



**СТАРОСЛАВЯНСКИЙ
СЛОВАРЬ**

(по рукописям X-XI веков)



СЛАВЯНСКИЙ ИНСТИТУТ АКАДЕМИИ НАУК
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(по рукописям X-XI веков)

Под редакцией
Р. М. ЦЕЙТЛИН, Р. ВЕЧЕРКИ
и Э. БЛАГОВОЙ



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1994

ББК 81.2-4
С 77

Авторы:

Э. БЛАГОВА, Р. М. ЦЕЙТЛИН, С. ГЕРОДЕС,
Л. ПАЦНЕРОВА, М. БАУЭРОВА

Рецензенты:

акад. Н. И. Толстой,
д-р филол. наук А. Е. Супрун,
д-р филол. наук Г. А. Хабургаев

Данное издание выпущено при содействии
Международного фонда «Культурная инициатива».

Старославянский словарь (по рукописям X—XI ве-
С 77 ков): Около 10 000 слов/Э. Благова, Р. М. Цейтлин,
С. Геродес и др. Под. ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки
и Э. Благовой.— М.: Рус. яз., 1994.— 842 с.

ISBN 5-200-01113-2

Словарь дает исчерпывающее описание лексики 18 древней-
ших памятников славянской письменности (около 10 тыс. слов).

Предназначается для научных работников, филологов-сла-
вистов, преподавателей и студентов, изучающих старославянский
язык, для всех, интересующихся древнеславянской письменностью,
для чтения Ветхого и Нового Завета.

С $\frac{4602030000-040}{015(01)-94}$ 76—93

ББК 81.2-4

© Издательство «Русский язык», художественное
оформление, макет, 1994

ISBN 5-200-01113-2

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания **любым спо-
собом без договора с издательством запрещается.**

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» рассчитан на славистов-языковедов, а также на историков, этнографов, юристов, литературоведов, изучающих древнейший период истории, культуры и быта славянских народов. Вместе с тем словарь является учебным пособием для студентов филологических, исторических и ряда других гуманитарных факультетов, отделений университетов и педагогических институтов.

Настоящий словарь — коллективный труд сотрудников Славянского института Академии наук Чешской республики и Института славяноведения и балканистики Российской Академии наук. Словарь создан на основе картотеки языка старославянских и церковнославянских рукописей Чехословацкой академии наук. Тексты расписаны по их лучшим изданиям; при наличии нескольких изданий учитываются и критически отбираются разночтения.

Работа в авторском коллективе была распределена следующим образом. Руководитель авторского коллектива — Э. Благова; она же автор ряда словарных статей (буквы д, н, к, и, все предлоги и союзы). Ею проведено специальное редактирование раздела греческих соответствий и дополнение этого раздела по последним публикациям греческих текстов. Она выполнила переводы на чешский язык в буквах ρ — v. Авторы остальных словарных статей: Р. М. Цейтлин (буквы ρ — v); С. Геродес (буквы а, в, г, е, м, о — от начала буквы до **ОЖДИТИ**); Л. Пацнерова (буквы ж, з, з, л, п) и М. Бауэрова (частицы в буквах а — п и часть буквы о — от **ОЖДИТИ** до конца). Р. М. Цейтлин провела специальное редактирование русских толкований по буквам а — п.

Авторами разделов вступительной статьи являются Р. Вечерка («Описание старославянских рукописей»), «Фонетико-фонологическая и правописно-графическая характеристика старославянских рукописей», «Нормализация написания заглавного слова основной словарной статьи», «О произношении старославянских букв») и Р. М. Цейтлин («Построение словарной статьи»). Перевод с чешского языка разделов, написанных Р. Вечеркой, выполнен Р. М. Цейтлин.

К словарю прилагаются морфологические таблицы, составленные Р. Вечеркой.

Создание словаря старославянской лексики, отвечающего как современному состоянию изученности рукописей старославянского языка, так и современному уровню лексикологии и лексикографии, — одна из насущных задач славяноведения наших дней. Важность создания такого труда объясняется прежде всего той исключительной ролью, которую играл старославянский язык в истории культуры (в широком понимании этого термина) народов Восточной Европы, прежде всего славянских, в эпоху раннего средневековья. Без такого словаря-справочника не могут обойтись не только слависты, но и византинисты и румыноведы различных специальностей, обращающиеся в своих исследованиях к старославянским текстам. Практически вообще нельзя заранее определить все возможные области использования справочника такого рода, каким является словарь древнего языка широкого международного распространения.

Старославянский язык — первая фиксация славянской речи на письме, первый по времени появления письменный славянский язык. Его возникновение относится ко второй половине IX в. и связано с именами уроженцев г. Солуны — братьев Константина-Кирилла Философа и Мефодия. Кирилл и Мефодий, выдающиеся общественные деятели своего времени, высокообразованные люди, создали славянскую азбуку (по мнению большинства ученых — глаголицу) и вместе со своими учениками и последователями сделали

первые переводы богослужебных книг с греческого языка на славянский. Рукописи на старославянском языке непосредственно от IX в. не сохранились. Первые старославянские рукописи датируются по совокупности признаков в основном второй половиной X в., остальные — XI в. Датированные рукописи нам не известны; до нас дошло только несколько датированных надписей. Самые древние — надпись 921 г. в скальном монастыре около села Крепча (недалеко от г. Провадия); надпись на корчаге 930—931 гг. в Преславе; Добруджанская надпись 943 г. на камне; надпись 993 г. царя Самуила на могильной плите; Битольская надпись Ивана Владислава 1015—1016 гг. на камне и некоторые другие.

В течение длительного времени старославянский язык был общим культурным книжно-письменным (по другой терминологии — литературным) языком славянских народов. Старославянский язык и старославянская письменность сыграли значительную роль в формировании и развитии литературных языков и литератур почти всех славянских народов. Языковые факты, засвидетельствованные в старославянских рукописях, в силу тесного родства древних славянских языков позволяют истолковать целый ряд особенностей славянских языков различных групп в их историческом развитии от древности до современного состояния. Эти качества старославянского языка в течение почти двух столетий — с начальных этапов формирования научного славяноведения, с одной стороны, и сравнительно-исторического языкознания, с другой, — привлекают к старославянскому языку постоянное внимание специалистов различных областей гуманитарных знаний. Следует учитывать, что данные старославянского языка являются также неперенным источником и при решении ряда проблем индоевропеистики.

Решение некоторых вопросов изучения старославянского языка затрудняется в известной мере тем, что в славистике пока нет общепринятой единой терминологии для наименования древнейшего славянского письменно-литературного языка, а также тем, что в это понятие не все ученые XIX—XX вв. вкладывают одинаковое во всех деталях содержание. Практически спор о содержании основных терминов, связанных с понятием старославянского языка, сводится прежде всего к обсуждению его временных и территориальных границ и состава письменных источников его изучения¹.

В данном словаре обработан словарный состав устоявшегося основного корпуса древних рукописей, называемых обычно «классическими старославянскими рукописями» (с добавлением некоторых относительно недавних находок²), в принадлежности которого к ядру старославянского языка в славистике никаких сомнений нет.

Наиболее исследованы в языковом отношении фонетика и морфология старославянского языка, а с начала XX в. и ряд вопросов синтаксиса, но словарный состав старославянского языка все еще остается наименее изученным разделом палеославистики. Именно поэтому так велика в настоящее время потребность в лексикографическом описании этого языка.

Старославянский язык — профилирующая дисциплина филологических факультетов всех высших учебных заведений в славянских странах и многих славистических институтов в неславянских странах. В программах по старославянскому языку раздел лексики обычно вообще отсутствует из-за неразработанности старославянской лексикологии. Практические занятия по чтению старославянских текстов (обязательные в вузовских программах) крайне затруднены, так как нет необходимых пособий по лексике и прежде всего словарей старославянского языка. Существующие словари, в которых учитывается лексика старославянских рукописей, не доступны широкому кругу специалистов и студентов, так как они печатались ограниченными тиражами и сразу же по выходе в свет становились библиографической редкостью. Это прежде всего относится к словарям Востокова, Миклошича, Садник и Айтцетмюллера, а также к опубликованному выпуску четырехтомного «Словаря старославянского языка» Чехословацкой академии наук.

Следует подчеркнуть, что малая изученность словарного состава языка древнейших рукописей характерна не только для палеославистики. Для основных направлений лингвистических исследований XIX в. и первой половины XX в. характерно определенное

¹ См. R. Večerka. Zur Periodisierung des Altkirchenslavischen. — «Annales Instituti slavici». Bd. 9, 1976, Wien — Köln — Graz; R. Večerka. Tschechische Terminologie der ältesten slavischen Schriftsprache. — «Старобългаристика», 1985, № 1; P. M. Цейлин. О содержании термина «старославянский язык». — «Вопросы языкознания», 1987, № 4.

² Имеются в виду Енинский апостол, Боянский и Зографский палимпсесты. Новейшие находки 1975 г. в монастыре св. Екатерины на Синае не могли быть учтены, так как были опубликованы после завершения работы над словарем. См. Joannis C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988.

пренебрежение к лексическим проблемам. Если словарный состав древних текстов и изучался, то преимущественно в виде изолированных словарных этюдов. Понятие лексической системы было обосновано и принято (далеко не всеми лингвистами) только в последние десятилетия XX века. Изучением лексики старославянского языка занимались многие видные палеославысты прошлого. Их имена вошли в историю славистики, в частности, в историю старославянской лексикологии и лексикографии.

Большой интерес для лексиколога-палеослависта представляют «Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии» А. И. Соболевского (СПб., 1910), где разработана методика вычленения лексических пластов в рукописях, переписанных в различных славянских землях, которая в основных своих положениях сохраняет значение и в настоящее время, хотя в ряде характеристик отдельных слов Соболевский пришел к неверным выводам, так как не располагал всеми теми источниками, которыми владеет современный исследователь старославянского языка.

Изучением словарного состава старославянских и церковнославянских рукописей много занимались русские слависты: И. И. Срезневский, А. Л. Дювернуа, В. А. Погорелов, А. И. Соболевский, С. Н. Северьянов, М. Н. Сперанский, П. А. Лавров, С. М. Кульбакин, В. Н. Щепкин, Г. А. Ильинский, Е. Ф. Карский, Н. Н. Дурново, В. В. Виноградов, А. С. Львов и многие другие ученые.

Значительная работа по изучению древних славянских рукописей и их словарного запаса проводилась и проводится учеными других славянских стран. Многие исследования опосредованно или непосредственно связаны с изучением лексики старославянского языка.

Еще в 70-е годы XVIII в. И. Добровский изучал древние восточные языки — еврейский, сирийский и арабский, а затем, во многом под влиянием В. Дуриха, одного из наиболее активных деятелей чешского Возрождения, начал анализировать славянские переводы евангелия. Хотя он пользовался поздними списками (классические старославянские рукописи евангелия за исключением мало тогда известного Ас не были еще открыты), именно ему удалось установить первые лексико-текстологические параллели различных евангельских списков на славянских языках типа архаизм — неологизм, например, такие, как *година* — *часть*, *етерь* — *нѣкъин*, *къннгы* — *писаннк*.

Вопросами старославянской и церковнославянской лексикологии, обычно в связи с подготовкой к печати древних славянских текстов, занимались и другие чешские и словацкие слависты: П.-И. Шафарик, Л. Гейтлер, Фр. Пастрнек, Й. Поливка, В. Вондрак, М. Вейнгарт, Я. Фрчек, Й. Вайс, Й. Вашица, Й. Курц, Б. Гавранек, Я. Бауэр, Я. Станислав и многие другие ученые.

В Болгарии старославянской лексикологией занимались Б. Цонев, Ст. Младенов, Ст. Романски, К. Мирчев, И. Гылыбов, Й. Займов.

В Югославии в области древнеславянской лексикографии и лексикологии работал Дж. Даничич, автор труда «Речник из књижевних старина српских» (Београд, тт. I—III, 1863—1864; в 1962 г. словарь был в одном томе фототипически переиздан в Граце). Вопросы старославянского языка и его лексики интересовался и Вук Караджич, в XX в. — В. Штефанич, Ф. Гривец, Б. Грабар, Й. Хамм и многие другие слависты.

Очень много сделал для старославянской и церковнославянской лексикологии и лексикографии ученик Ф. Миклошича В. Ягич, хорват по национальности, воспитанник Венского университета, бывший профессором университетов в Одессе (1872—1874), Берлине (1874—1880) и Петербурге (1880—1886). В. Ягичу принадлежат лучшие издания Зографского и Марининского (с индексом слов) евангелий в кириллической транскрипции и фундаментальный труд «История возникновения древнецерковнославянского языка»³, построенный на сопоставлении текстологических дублетов множества древних славянских рукописей различных изводов и редакций, в том числе и собственно старославянских. Эта тема стала традиционной и в известном отношении ведущей для текстологов и лексикологов XX в. (см. ряд исследований К. Горалка, К. Мирчева, А. С. Львова и многих других современных славистов).

В известной мере с историей словарного состава старославянского языка связаны и некоторые польские работы по лексикологии и лексикографии, посвященные, как правило, позднему средневековью. Это прежде всего труды Ст. Слонского и Т. Лер-Сплавинского.

Большим знатоком старославянской и церковнославянской лексики был французский лингвист А. Вайан, которому принадлежит учебник старославянского языка, а также

³ V. Jagić. Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. 2. Aufl., Berlin, 1913.

издания с комментариями ряда старославянских и церковнославянских текстов; многочисленные этюды по этимологии и толкованию старославянских лексем. Лексикологические работы А. Вайана всегда конкретны, насыщены материалами из старославянских рукописей, в этом отношении он далеко превзошел своего учителя А. Мейе (см. A. Meillet. «Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave». Paris, I—II, 1902—1905).

Преимущественно в связи с проблемами индоевропеистики старославянский язык изучался и немецкими учеными. Большое значение для уяснения собственно лексикологических проблем имел в свое время раздел словообразования в учебнике старославянского языка А. Лескина; следует также назвать работы М. Фасмера, Б. фон Арнима, К. Мейера. Много сделал в области изучения старославянской лексики голландский ученый Н. Ван-Вейк.

Идея создания словаря церковнославянского языка занимала еще И. Добровского и В. Копитара.

Первый большой словарь — «Lexicon linguae slovenicae veteris dialecti» (1850) — принадлежит Ф. Миклошичу, автору сравнительной грамматики и этимологического словаря славянских языков. В этом словаре содержится около 16 000 слов, выписанных из 69 рукописей и печатных книг. Славянские слова сопровождаются переводами на древнегреческий и латинский языки. В этом труде Ф. Миклошич лишь выборочно использовал древнейшие славянские рукописи, которые были в его распоряжении. В большинстве случаев при словах и нерегулярно приводимых примерах из текстов не даются точные указания на цитируемые места памятника.

В 1862—1865 гг. Ф. Миклошич опубликовал новый словарь — «Лексикон древне-славянско-греческо-латинский»⁴. По сравнению со словарем 1850 г. здесь учтено намного большее количество слов, извлеченных из весьма многочисленных и разнообразных славянских рукописей и книг X—XVII вв. В частности, Ф. Миклошич полностью включил лексемы «Словаря церковнославянского языка» А. Х. Востокова, много материалов из его «Описания рукописей Румянцевского музея», из «Описания славянских рукописей Московской синодальной библиотеки» А. В. Горского и К. И. Невоструева, из Лексикона Памвы Берынды, из «Сказаний русского народа» А. Сахарова, из опубликованных И. И. Срезневским древних текстов, из «Памятников» П.-И. Шафарика (1851 г.), из «Исторической хрестоматии» Ф. И. Буслаева (1861 г.), из рукописных собраний В. Копитара, А. Михановича, из Ас. Полностью расписаны старославянские рукописи *Клоц* и *Супр* по изданиям самого Миклошича (1836 г. и 1851 г.).

Первым словарем церковнославянского языка, изданным в России, который сохраняет свое научное значение и в настоящее время, является «Словарь церковнославянского языка» (т. I, СПб., 1858; т. II, СПб., 1861) А. Х. Востокова, одного из основоположников современного славяноведения, выдающегося лексикографа и грамматиста XIX в. А. Х. Востоков собирал материалы для своего словаря в течение 40 лет. Он расписал для него более 130 рукописей XI—XVIII вв. и изданных к тому времени старинных памятников письменности различных изводов и редакций, а также включил в него материалы словаря Ф. Миклошича 1850 г.

Множество собственно лексикологических сведений об отдельных словах в древних славянских рукописях различных изводов и редакций в связи с палеографическими наблюдениями содержится в «Описании русских и словенских рукописей Румянцевского музея» (СПб., 1842) А. Х. Востокова.

Названные словари древних славянских языков имели только косвенное отношение к старославянскому языку в современном понимании этого термина, так как их авторы не располагали достаточным количеством собственно старославянских рукописей. Последние для единичными исключениями (*Ас*, *Клоц* и *Супр* по несовершенным изданиям) стали достоянием палеославистики лишь с 70-х гг. XIX в. по изданиям В. И. Ягича (*Зогр*. 1879 г., *Мар.*, 1883 г., *Киев*, 1890 г.) и, в основном, позднее — в XX в. Тем не менее значение этих словарей для славистики в целом и для древнеславянской лексикографии, в частности, огромно. Именно в них впервые решались сложные вопросы подачи слова в словаре древнего языка, отрабатывались приемы его лексикографического описания, и, главное, было объяснено значение множества непонятных древних славянских слов, часть которых была впоследствии зафиксирована и в найденных позднее старославянских манускриптах. Эти труды облегчили работу последующих поколений лексикографов-палеославистов. В этой связи нельзя не отметить и значение для славистики «Материалов для словаря

⁴ Fr. Miklosich. Lexikon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1865.

древнерусского языка» И. И. Срезневского в 3-х томах (1893—1912 гг.), хотя автор и ограничил свою задачу древнерусским языком. В словаре Срезневского помимо собственно русских памятников расписаны восточнославянские рукописи различных других изводов, множество так наз. церковнославянских памятников общеславянского значения, частично материалы *Супр*, в комментариях к словарным статьям нередко приводятся данные из других славянских языков. В отличие от всех названных выше словарей в словаре Срезневского впервые словарная статья содержит подробные толкования значений и семантических оттенков слов, сопровождаемые значительным числом примеров из рукописей с точным указанием места цитаты в источнике.

О необходимости издания словаря старославянского языка и церковнославянских языков говорилось на первом Международном конгрессе славистов в Праге в 1929 г. Эта идея развивается в проекте решения Лингвистической секции 3-го съезда славянских филологов в Белграде⁵.

В 1955 г. в Гейдельберге вышел «Краткий словарь к древнецерковнославянским текстам» Л. Садник и Р. Айтцетмюллера⁶. Он был задуман авторами как учебное пособие для чтения старославянских памятников. Значение словаря выходит за рамки собственно учебного пособия. Это оригинально решенный и надежный справочник не только для учащихся, но и для исследователей старославянского языка, прежде всего его словарного состава.

Труд Л. Садник и Р. Айтцетмюллера состоит из трех неравных по объему, но одинаково важных разделов. Первая, основная, часть (с. 1—170) — словарь. Кроме 16 старославянских рукописей, здесь учитывается лексика двух восточнославянских манускриптов — Слущкой псалтыри (сохранился небольшой фрагмент рукописи) и Новгородских, или Куприяновских, отрывков евангелия, а также двух рукописей чешского извода — Киевских листков X в. и Пражских листков XI в. В словаре лексика данных 20 рукописей приведена исчерпывающе за исключением немногих пропусков, чаще всего из *Ас*. В работе над *Ас* авторы пользовались несовершенным изданием Чрнчица (Рим, 1878). В словаре, разумеется, не учтены позднее открытые рукописи: Зографский и Боянский палимпсесты, древнейший из известных в настоящее время текстов апостола — Енинский апостол, Рыльские глаголические листки, точнее их «новая» часть, в словарь включена лексика ранее известной части — так наз. Македонского глаголического листка. Старославянские слова приводятся в латинской транскрипции, толкования значений даются по-немецки и крайне лаконично; указываются лишь самые основные, обычно одно, реже — два значения. При слове пометами указывается часть речи. Наречия даются в статье соответствующего прилагательного. Иллюстративные примеры из рукописей не приводятся, устойчивые словосочетания указываются в исключительных случаях. Словарная статья завершается перечнем рукописей, в которых встречается данная лексема; здесь же указывается номер этимологической статьи (в третьей части словаря), к которой относится данная лексема.

Вторая часть словаря (с. 173—207) — так наз. обратный словарь. Пока это единственный опубликованный справочник такого рода по старославянскому языку. В нем указываются только славянские слова и не учитываются грецизмы.

Третья часть словаря (с. 211—341) — справочник по этимологии старославянских слов (кроме заимствованных из неславянских языков). Он состоит из 1180 словарных статей-гнезд однокоренных лексем. Каждое такое гнездо содержит этимологический комментарий авторов словаря и ссылки на основные работы в данной области, главным образом на этимологические словари Бернекера, Покорного, Траутмана, Младенова, Мейе, Фасмера, а также на наиболее значительные этимологические исследования по индоевропейской и собственно славянской этимологии.

Отметим также, что старославянская лексика комментируется на широком общеславянском фоне в 6 вышедших выпусках Сравнительного словаря славянских языков Л. Садник и Р. Айтцетмюллера. Здесь по целому ряду слов для старославянистов содержатся чрезвычайно ценные сведения⁷.

С 1958 г. в Праге начал регулярно выходить отдельными выпусками *Slovník jazyka staroslověnského ČSAV* (далее СЯС). В настоящее время опубликовано 3 тома (буквы

⁵ «Časopis pro moderní filologii». 1940, ročn. XXVI, № 4, s. 589—602.

⁶ L. Sadnik und R. Aitzetmüller. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten. Heidelberg, 1955.

⁷ L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Lief. I, Wiesbaden, 1963 und ff.

а — р), печатается последний, четвертый том, подготовлен к печати справочный том, содержащий греческо-старославянский индекс слов и некоторые дополнительные материалы по словарю. Подготовлены к печати первые тетради «Этимологического словаря старославянского языка», в 1989 г. опубликован 1-й выпуск.

Систематическую работу по созданию СЯС начал еще В. Вондрак (1859—1925). После смерти В. Вондрака ее продолжил М. Вейнгарт (1890—1939), но преждевременная смерть прервала и его работу⁸.

Непосредственно работа над СЯС началась в 1943 г. по проекту его будущего главного редактора Й. Курца (1901—1972)⁹. К 1954 г. в основном было завершено составление картотеки, и сотрудники словаря приступили к написанию словарных статей. В настоящее время картотека СЯС, которая образовалась в результате сплошного расписывания 86 старославянских и церковнославянских рукописей и насчитывает около двух миллионов словарных карточек, сама по себе представляет громадную научную ценность. На основе этой картотеки можно проводить самые разнообразные лексикологические исследования; целый ряд таких работ уже опубликован. На материалах этой картотеки построен и настоящий словарь.

СЯС отличается подробным анализом значений слов и его оттенков, переводы даются на чешском, русском и немецком языках. Большое значение придается греческим оригиналам. В начале словарной статьи в 1 и 2 томах даются выборочно типичные греческие и латинские соответствия толкуемых в данной словарной статье слов; начиная с 3-го тома указываются все греческие и латинские соответствия. Кроме того, выдержки из греческих оригиналов (там, где они известны) приводятся при иллюстративных примерах; при этих примерах даются также нетипичные (в том числе и ошибочные) греческие соответствия, отсутствующие в начальной части статьи. Большое внимание уделяется грамматическим особенностям, текстологическим дублетам, комментированию неясных и ошибочных переводов с греческого, а также описок писцов. Заглавные слова даются в нормализованной кириллической транскрипции. Комментарий дается на латинском языке, на латинском же языке даются все виды помет в словарной статье.

Весьма показательны горячие споры уже практического характера о составе источников словаря, которые возникли в середине 50-х годов нашего столетия в связи с широким обсуждением в печати его проспекта¹⁰.

В СЯС эскерцируются рукописи X—XVI вв.; всего, с дополнительно учтенными источниками (такими, как, например, *En*), — 86 старославянских и церковнославянских памятников. Они рассматриваются как «материал древнейшего периода старославянской письменности, т. е. памятников, сохранившихся от этой эпохи, или памятников, в эту эпоху возникших» (СЯС, вып. 2, с. XI). Кроме того, в словарь включены церковнославянские тексты чешского извода «по языковому и культурно-историческим соображениям» (там же, с. XI). СЯС включает памятники, возникшие, по всей вероятности, еще в велико-

⁸ M. Weingart. *O slovníku jazyka staroslověnského*. — «Symbolae grammaticae in honorem I. Rozwadowski». II. Cracoviae, 1928.

⁹ J. Kurz. *Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku*. — Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948. См. также «Введение» («Úvod») к СЯС (вып. 2, Прага, 1959).

¹⁰ *Slovník jazyka staroslověnského. Ukázkový sešit*. Praha, 1956. Укажем основные работы, в которых обсуждался вопрос отбора памятников для СЯС: J. Kurz. *Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku*. — В кн.: Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948; Его же. *Slovník jazyka staroslověnského Československé Akademie Věd*. — В кн.: *Beogradski međunarodni slavistički sastanak*. Beograd, 1957. Ср. высказывания других ученых по этому вопросу при обсуждении проспекта СЯС в 1956 г.: Slavia, ročn. XXII, 1953, seš. 2—3; ročn. XXIV, 1955, seš. 1; *Věstník ČSAV*, ročn. 63, 1954, с. 4—6. См. также отзыв на первые выпуски СЯС А. Вайана: A. Vaillant. *Chronique. Généralités*. — *RESL*, t. 36, 1959, fasc. 1—4, рецензии на Садн.: Фр. Славского (JP, rocz. XXXVI, 1956, zes. 2), Дикенмана (Kratylos, WSI, Bd. I, H. 1, 1956), А. Достала (Slavia, ročn. XXV seš. 4), А. В. Исаченко (ZfPh, Bd. 10, 1957, H. 2), Г. Поте (ZfSlPh, Bd. 26) и ответ на рец. Г. Поте Р. Айцетмюллера (WSI, Bd. II, 1957), Й. Хамма (Slovo, 1957, № 6—8), Й. Курца (WSIJ, Bd. 6, 1957—1958). См. также статьи Р. Вечерки (Slavia, ročn. XL, 1951, seš. 1), А. Назор (Leksikografski simposij v Krakovu. — Slovo, t. 17, 1967). См. также: J. Kurz, Rad. Večerka, E. Havlová. *Konference o slovníku jazyka staroslověnského a o etymologickém slovníku jazyků slovanských*. — Slavia, ročn. XXIV, 1955, seš. 1; V. Štefanič. *Problem rječnika južnoslovenskih redakcija staroslavenskog jezika*. — Slovo, br. 11—12, 1962. Еще ранее по этим вопросам высказывались: S. M. Kufbakin. *Du classement des textes vieux-slaves*. *RESL*, t. 2, fasc. 3—4; Н. Н. Дурново. Мысли и предположения о происхождении старославянского языка и славянских алфавитов. — *Byzantinoslavica*, ročn. I, 1929; N. N. Durnovo. *Sur le problème du vieux-slave*. — *TCLP*, I, 1929; P. A. Lavrov. *Le lexique du vieux-slave*. — *RESL*, t. 7, 1927, fasc. 1—4.

моравскую эпоху, независимо от того, в каких рукописях (более древних или более поздних) они сохранились.

В связи с решением четвертого Международного съезда славистов 1958 г. о создании единого словаря церковнославянского языка разных изводов¹¹ вопрос отграничения старославянских рукописей от церковнославянских обсуждался и на заседаниях Международной комиссии по составлению Словаря церковнославянского языка¹².

Инициатива создания краткого (объемом 36 авт. л.) словаря старославянского языка как совместного труда чехословацких и советских славистов принадлежит И. Курцу (1901—1972) и С. Б. Бернштейну. Работа велась под их руководством в 60-е годы и прекратилась на начальной стадии.

Работа над настоящим словарем началась в середине 70-х годов. «Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» строится на строго синхронных основаниях и является словарем всех древнейших дошедших до нашего времени классических старославянских рукописей. Это 18 текстов X и XI вв. Из них двенадцать глаголических: Киевский миссал (Киевские листки), евангелия Зографское, Маринское, Ассеманиево, Охридские листки, Зографский палимпсест, Боянский палимпсест, Синайская псалтырь, Синайский евхологий, Синайский служебник, Клоцов сборник, Рыльские листки. Шесть рукописей кириллических: Саввина книга, Листки Ундольского, Енинский апостол, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Зографские листки.

Киевские листки (X в.) — перевод с латинского языка. Они содержат литургические молитвы по западному обряду. Остальные 17 рукописей переведены с греческого языка. Описание каждой рукописи (включая краткие библиографические данные и языковую характеристику) дается в следующих разделах.

Древние надписи X—XI вв., представляющие громадный культурно-исторический интерес и содержащие важные факты различных языковых уровней, в своем словарном составе крайне ограничены, а потому не включены в состав «Старославянского словаря».

В отличие от А. Минчевой мы не включаем в число старославянских рукописей два восточнославянских текста: Новгородские (или Куприяновские) листки и Златоуструй Бычкова, а также очень плохо сохранившийся Македонский кириллический листок — рукопись XI—XII вв. (См. А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслци. София, 1978).

Авторы и редакторы «Старославянского словаря» полагают, что без сплошного лексикографического описания словарного состава перечисленных древнейших славянских рукописей невозможно решение целого ряда кардинальных задач палеославистики на всех языковых уровнях, не говоря уже о лексическом.

Только после аналогичного лексикографического описания всех сохранившихся до нашего времени рукописей по отдельным изводам могут быть: 1) установлены четкие критерии восстановления несохранившихся текстов славянских переводов с греческого языка, относящихся к кирилло-мефодиевскому времени; 2) определены особенности протографов рукописей позднего средневековья; 3) выделены локальные особенности рукописей по изводам; 4) определены критерии отделения народных языковых особенностей конкретных славянских литературных языков эпохи их формирования и становления от общеславянских книжных.

Необходимо учитывать, что «Старославянский словарь» включает не все слова, которые были в старославянском языке, так как до нас дошли лишь немногие памятники старославянской письменности того периода. К тому же сохранившиеся рукописи из-за своей жанровой ограниченности фиксируют не весь словарный состав старославянского языка и не все имевшиеся в то время сочетания известных нам по этим рукописям слов. Об утраченных словах старославянского языка мы отчасти можем судить по косвенным источникам — по церковнославянским рукописям различных изводов и редакций. Эти материалы с достаточной полнотой представлены в СЯС. Вместе с тем исследование сохранившегося словарного состава старославянского языка и сравнительно-сопоставительное изучение лексики древнейших славянских рукописей, относящихся к различным языкам, показывает, что словник «Старославянского словаря» может дать достаточно полное представление о лексической системе старославянского языка в целом. Более того, «Старославянский словарь» — синхронное лексикографическое описание всех классических рукописей старославянского языка — позволяет при определенной методике восста-

¹¹ Сб. «IV Международный съезд славистов. Отчет.» М., 1960, с. 162.

¹² См. материалы заседания Комиссии 1966 г. — «Вопросы языкознания», 1966, № 1.

навливать с достаточной долей вероятности утраченные лексемы старославянского языка¹³.

«Старославянский словарь» по своему типу тезаурус: он содержит все без исключения лексемы, имеющиеся в перечисленных выше 18 старославянских рукописях. Это слова различного происхождения — преимущественно славянские, а также заимствованные через посредство греческих (в подавляющем большинстве случаев) оригиналов — грецизмы, латинизмы, сирийские слова, гебраизмы (арамейские и древнееврейские слова), кроме того, заимствования, воспринятые из народных славянских языков — тюркизмы, германизмы и грецизмы. В словаре приводятся все имена собственные — названия личные, географические, географо-политические (т. е. наименования областей, государств, племен и т. п.). Все эти слова включаются в общий алфавит. В общий алфавит вносятся как самостоятельные словарные статьи также буквенные обозначения цифр, имеющиеся в перечисленных рукописях.

«Старославянский словарь» — словарь к определенным текстам. Он рассчитан прежде всего на читателя этих рукописей.

В словарь включены и неясные написания, описки и ошибки писцов, которые даются в виде ссылочных статей на основной вариант слова (на основную словарную статью) или как самостоятельные статьи, если других вариантов данного слова в старославянских рукописях не засвидетельствовано. Например: *вєсквръньнь Служ За 2-3; Супр 362, 1 см. вєсквръньнь; пѣровъ Супр 218, 3 см. прѣровъ; питѣть Л 13, 1 Зогр см. пилать; сийѣ Гал 4, 25 Ен см. сина; рѣтрова Пс 21, 11 Син см. жтрова* (одни исследователи рассматривают вариант *рѣтрова* как опisku, например, издатель рукописи С. Н. Северьянов, см. *Син*, с. 25; другие — как редкое явление в фонетике славянских языков — вторичный звук в начале слова, как, например, С. Б. Бернштейн в своей «Сравнительной грамматике славянских языков», М., 1961, с. 187).

При анализе значения, при определении нормативного варианта и в других элементах описания старославянского слова в «Старославянском словаре» учитываются, кроме данных 18 старославянских рукописей, также материалы косвенных источников — данные греческих протографов для 17 рукописей и соответствующего латинского текста для Киевских листков, данные этимологического анализа, данные исторических и диалектных словарей славянских языков, данные картотеки СЯС в ее полном объеме. При этом сведения, почерпнутые из косвенных источников, никогда не рассматриваются применительно к словам старославянских рукописей как самодовлеющие; назначение косвенных источников — вспомогательное: способствовать интерпретации тех фактов старославянских рукописей, которые представлены единичными употреблениями, часто недостаточными для их интерпретации.

Толкования слов, грамматические данные и другие справочные сведения даются на основании изучения всего материала о данном слове, который содержится в памятниках. Это, однако, не означает, что в каждой словарной статье будут указаны все случаи употребления данного слова. Если слово встречается в памятниках не более 15 раз (безразлично, в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье — часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня тех мест в рукописях, в которых оно встречается. Так как в старославянских рукописях преобладают редкоупотребляемые слова, то в подавляющем большинстве словарных статей читатель будет располагать исчерпывающими сведениями по данной лексеме.

Общее число словоупотреблений по всем 18 памятникам не установлено. Есть десятки слов, встречающихся в старославянских рукописях более тысячи раз. Это, в основном, так наз. неполнозначные слова — многие предлоги, союзы, местоимения, кроме того вспомогательные глаголы, а также слова типа *вогъ, господь, рецн*.

При оценке количественных данных «Старославянского словаря» следует учесть одну из языковых универсалий: увеличение словарного состава языка происходит с нарастающей интенсивностью. Таким образом, суммарное число словоупотреблений по всем 18 рукописям, как и количественные данные по отдельным словам представляют относительно словарного состава старославянского языка в целом и его частных фактов¹⁴ несравненно

¹³ См. Р. Цейтлин. О старославянских словах, которых нет в рукописях старославянского языка. — Сб. «Этимология, 1975». М., 1977.

¹⁴ О чем мы не располагаем точными данными, так как до нас дошли не все рукописи, написанные на старославянском языке.

большую его часть, чем такие же количественные соотношения в лексике большинства современных письменных языков.

Поскольку объем 18 рукописей различен, то и количество слов в них не одинаково (имеется в виду набор различных лексем, а не количество словоупотреблений). В *Супр* — 5285 слов; в *Мар* — 2874; в *Зогр* — 2756; в *Евх* — 2705; в *Ас* — 2603; в *Син* — 2358; в *Сав* — 2198; в *Клоц* — 1346; в *Ен* — 898; в *Боян* — 644; в *Рыл* — 411 (в части, опубликованной в 1909 г. Г. А. Ильинским, — 235); в *Хил* — 254; в *Зогр-лл* — 242; в *Киев* — 241; в *Унд* — 215; в *Охр* — 194.

Подсчеты производились по индексам слов к отдельным рукописям, составленным И. В. Ягичем (для *Мар*), С. Н. Северьяновым (для *Син*), К. Мейером (для *Супр*), С. Слопским (для *Евх*), В. Н. Щепкиным (для *Сав*), Г. А. Ильинским (для *Охр* и *Мар*), И. Гошевым (для *Рыл*), Е. Ф. Карским (для *Унд*), А. Вайаном и П. А. Лавровым (для *Зогр-лл*), К. Мирчевым и Х. Кодовым (для *Ен*), А. Досталом (для *Клоц*), И. Добревым (для *Боян*). Везде считались словарные статьи, в том числе и такие, в которых в отдельных немногих случаях объединено несколько слов (преимущественно лексических вариантов фонетического происхождения). В ряде случаев при подсчете сказался различный подход к выделению слова у составителей указанных индексов, а потому полученные цифры нельзя считать абсолютно точными. Так как индексов к *Зогр* и *Ас* не существует, число слов в этих рукописях подсчитано по словарю Садник с учетом отдельных пропусков слов в нем по этим рукописям, которые нам удалось установить. Число слов в *Зогр-пал* и *Служ* не подсчитано. Всего во всех 18 старославянских рукописях содержится около 10 000 слов.

В 1978 г. в Софии вышло новое издание кириллических текстов X—XI вв. (А. Минчева. Старобългарски кирилски откъследи), к которым приложен сводный индекс всех слов и форм, встречающихся в этих рукописях. Новые данные А. Минчевой учтены в настоящем словаре.

Анализ распределения слов по отдельным рукописям показывает, что нет ни одной, в которой бы употреблялись все известные нам старославянские слова, но нет рукописи, кроме небольших по объему отрывков евангелий (*Унд*, *Охр*, *Боян* и *Зогр-пал*), в которой бы не было слов, только в ней употребляющихся (сравнительно с остальными рукописями).

Учет буквально каждого такого слова в любой из 18 рукописей имеет чрезвычайно важное значение для славянской лексикологии в целом прежде всего как древнейшая письменная фиксация славянского слова и при этом в контексте определенного литературного памятника и конкретной рукописи. Как показывает анализ, подавляющее большинство гапаксов¹⁵ и редких слов в памятниках не является окказионализмами. В больших по объему рукописях число таких слов сравнительно велико. В качестве иллюстрации приведем несколько выборочных примеров из отдельных рукописей:

В *Зогр*: влажьнь, изганати, коурь, мьздыница, мждити, пивьца, свирати.

В *Мар*: възглавьница, жаль, застѣдникъ, кокотъ, миса, помрькижти, расѣванк, припадити, токъ, чрѣвни.

В *Ас*: възлѣганик, ключарь, недѣльнь, похытати, пѣстоунь, оуѣткновеник, оученица.

В *Сав*: агода, господа, грысти, кръвоточеник, прахитънь, сьрнцати, сжкъ, оуѣтъникъ.

В *Син*: бедра, вразда, весна, вепрь, вѣко, жаба, зыаць, инокъ, злакъ, ажгъ, мьто, пернать, стрѣпътивъ, шьпѣтати.

В *Ен*: везродънь, благородънь, грѣхопаданик, жиръ, застѣпница, листопадъ, помощница, сватѣва.

В *Евх*: влато, грѣмъ, држгъ, зьрѣник, колада, краста, локы, монисто, мьшь, мьниухъ, прѣгъдъница, пѣвць, рьти, скжпость, сьвада, цѣлы, чешога.

В *Клоц*: брацаник, вынести, гвоздь, днвъ, дроужьва, къмотра, прикладъ, скотънь, сьставникъ, агньць.

В *Зогр-лл*: благопсыганк, бѣдрьливъ, вьведенник, възвышенник, въздрастаник, испадати, лѣгальница, прозорьникъ.

В *Хил*: гоувтѣльнь, знзаник, изболчатн, ованватн, помраченик, оучительство, оушати, ховотъ.

В *Рыл*: вогпротивънь, вьоржжати сж, коньчьнь, малъжена, мьногоглаганик, нагло, слышатель, юотънь.

В *Служ*: вѣдрость, вѣскланати сж, дигтѣуха (приводим все слова, которые отмечены только в *Служ*).

¹⁵ Гапаксом — из греческого ἀπαξ λεγόμενον (hapax legomenon) — называется слово, употребленное в определенном круге текстов один раз.

В *Супр*: вѣвъ, вапа, гость, дѣдъ, дѣти, жало, зрьцало, кобыла, коза, маатъ, мотыка, мѣла, мѣна, намочити, пила, плоскъ, рѣло, скврѣль, сковрада, смрадъ, сѣдъ, цѣвннца, чело, чрынло, шдро.

В *Киев*: вѣсждъ, внокость, исповѣдъ, мноастнвно, мыша, оплатъ, очнщеннк, прѣдрагъ, причастнъ, скврность, цѣсарити, чьстнтн, худатантн.

Только по одной какой-либо рукописи известно 4700 слов, т. е. почти половина всех зафиксированных в рукописях слов. Только в *Супр* употребляется 3124 слова, а остальные 2161 слово *Супр* отмечены еще в какой-либо одной или нескольких рукописях. 1567 слов известно только по одной из следующих рукописей: *Зогр, Мар, Ас, Сав, Син, Евх, Служ, Ен, Хил, Рыл, Зогр-лл, Клоц, Киев*. При этом такие слова могут в этой рукописи употребляться часто. Например, в *Син* слово рѣснота встречается 36 раз; сждьва — 29; в *Евх* распонъ — 11 раз, в *Супр* капнице — 26 раз, коумнръ — 29, сковрада — 18 раз¹⁶.

Имеются и отдельные группы однокоренных слов, которые известны только по определенным группам старославянских рукописей или же только по одной рукописи, и даже только по отдельным произведениям, входящим в ту или иную рукопись. Так, например, только по *Супр* известно 5 слов с корнем -том- (томнтель — сущ. и прил., томнтн, томлнкнн, оутомнтн); 6 слов с корнем -коуд- (коудити, прокоудити, прокоуда, прокоудннкъ, прокоуднъ, прокоудати); 10 слов с -жрод- (ожродѣти, жродити сѧ, жроднвѣ, жроднъ, жродно, жродьскъ, жродство, жродствовати, жродовати, жродъ).

Около четверти словарного состава словаря старославянских рукописей составляют гапаксы. Среди них имеются лексемы самого различного характера. Прежде всего такие, которые принадлежат к редкоупотребляемым словам вообще или к редкоупотребляемым для того круга литературных памятников, который представлен в рукописях. В большинстве случаев это слова, широко известные в старославянском языке, многие из них следует отнести к праславянским, к общеславянскому словарному фонду. Таковы, например, бава *Ас* 1476 4, вѣдрость *Служ За* 18-19, весна *Пс* 73, 17 *Син*, дружба *Клоц* 46 15, зѧнць *Пс* 103, 18 *Син*, кобыла *Супр* 43, 1, лоукъ *Евх* 54а 10 и многие другие.

Целый ряд специальных и сугубо книжных слов (среди них преобладают кальки с греческого) также представлен в старославянских рукописях только гапаксами. Таковы, например, дългослужнк *Евх* 926 17, неиздреченнкъ *Евх* 56а 11, стьновожьстенк *Супр* 342, 12.

В числе гапаксов находим и малоупотребительные ареально ограниченные варианты частоупотребляемых и широкоизвестных слов. Их важно отличать от описок писцов данных рукописей. К числу таких гапаксов, например, относится глагол вѣздннжтн сѧ *Мт* 21, 21 *Зогр-пал*; в *Мар* в этом стихе общеупотребительный вариант — двннжтн сѧ, в других евангельских рукописях старославянского языка этот стих не имеет места. Только после анализа этого глагола на фоне косвенных данных из болгарского и других славянских языков различных эпох стало возможным квалифицировать данный гапакс из *Зогр-пал* как вариант известного старославянского глагола вѣздвннжтн сѧ и не считать его опиской писца.

Коллектив словаря благодарит за помощь в проверке цитат и чтении корректур к. ф. н. В. С. Ефимову.

Авторы просят все пожелания и замечания по словарю направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

ОПИСАНИЕ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Описания старославянских рукописей следуют в том порядке, в каком они цитируются в словарной статье: *Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зоґр-лл*. В конце каждого описания приводится (выборочно) библиография по данной старославянской рукописи, которая дается в хронологической последовательности.

Зоґрафское четвероевангелие (Зоґр). Неполная глаголическая рукопись четвероевангелия. Содержит 304 пергаменных листа, из них 288 — евангельский текст, 16 — написанный кириллицей синаксарь (месяцеслов). Рукопись датируется концом X или началом XI в. за исключением л. л. 41-57 (*Мт 16, 20-24, 20*), так называемого текста *Зоґр-б*, который представляет собой позднюю вставку (от XI—XII вв.) и не относится к канону старославянских памятников (как и месяцеслов, который также не был создан одновременно с основным текстом), а потому и не включается в «Старославянский словарь».

Зоґр было найдено в Зоґрафском монастыре на Афоне в 1843 г. А. Михановичем. В 1844 г. с рукописью ознакомился русский славист В. И. Григорович, а в 1875 г. ее сфотографировал П. И. Севастьянов. В 1860 г. монастырь подарил *Зоґр* русскому царю Александру II, который передал ее в Публичную библиотеку в Петербурге (теперь — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина), где она хранится в настоящее время (под шифром Глаг. 1).

Первые сведения о *Зоґр* опубликовал И. И. Срезневский (в «Исследованиях и заметках о древних памятниках старославянской литературы», СПб., 1856) по выпискам, которые ему прислал болгарин Петкович, но полное научное издание евангелия в кириллической транскрипции осуществил И. В. Ягич («Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus», Berolini, 1879; переиздано в Граце в 1954 г.).

Литература о *Зоґр*: V. Jagić. Studien über das altslovenischglagolitische Zographos-Evangelium.— *AfslPh*, 1876, 1—55; 1877, 201—269; Н. Грунский. К Зоґрафскому евангелию.— *Сб. ОРЯС*, т. 83, № 3, СПб., 1907, с. 1—43; N. van Wijk. *Palaeoslovenica I. O prototypie cerkiewnosłowiańskiego «Codex Zographensis»*.— «*Rocznik slawistyczny*», 9, 1921, 1—14; Его же. Еще раз о Зоґрафском четвероевангелии.— «*Slavia*», 1, 1922—23, 215—218; J. Kurz. Několik poznámek k staroslověnskému čtveroevangeliju Zografskému.— «*Listy filologické*», 50, 1923, 229—232; N. van Wijk. Zu den altbulgarischen Halb vokalen. 1. Der Umlaut der Halb vokale im Codex Zographensis.— *AfslPh*, 39, 1925, 15—43; J. Kurz. K Zografskému evangeliju.— «*Slavia*», 9, 1930—31, 465—489, 673—696; 11, 1932, 385—424; T. Nilsson. Über den Gebrauch der Präpositionen im altbulgarischen Codex Zographensis. Stockholm, 1944; H. G. Lunt. On Old Church Slavonic Phonemes: the Codex Zograf.— «*Word*», 8, 1952, 311 и след.; G. H. Fairbanks. The Phonemic Structure of Zographensis.— «*Language*», 28, 1952, 360—365; L. Moszyński. Wpływ morawski w obocznych formach Kodexu Zografskiego.— «*Z polskich studiów slawistycznych*». Warszawa, 1958, 24—33; E. Hercigonja. O nekim značenjima osnovnih preteritalnih vremena u jeziku Zografskog kodeksa.— «*Radovi za slovensku filologiju*», 4, Zagreb, 1961, 87—124; L. Moszyński. Ze studiów nad rękopisem Kodeksu Zografskiego. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1961; Его же: Funkcje partykuły-spójnika *da* w Kodeksie Zografskim.— «*Prace filologiczne*», f. 18, 1961, cz. 2, 414—427; Его же. Warstwy językowe w Kodeksie Zografskim.— «*Z polskich studiów slawistycznych*». Warszawa, 1963, 237—265; И. Добрев. Към въпроса за прототипете на старобългарския текст *Codex Zographensis*.— «*Български език*», 17, 1967, 144—147; П. Пенкова. Диакритичният «знак за мекост» в Зоґрафското евангелие.— «*Константин-Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай на 1100 годишнината от смъртта*

му». София, 1969, 403—407; I. Galabov. Onomastisches aus dem Zographensis.— «Serta Slavica in memoriam A. Schmaus», München, 1971, 174—178; L. Moszyński. Próba ustalenia miejsca używania tzw. Kodeksu Zografskiego.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», II, Warszawa, 1972, 227—233; Ego же. Język Kodeksu Zografskiego, cz. I. Imię pazywające. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1975; И. Добрев. Къде е написано Зографското евангелие и странствувало ли е то из западнославянски земи.— «Български език», 1972, № 6, 546—549; З. Загребин. О происхождении современного оклада Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 1978, № 1, 66—73; Е. Бренер. Семантический анализ группы староболгарских глаголов Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 4, 1980, 48—67; И. Добрев. Зографско евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия I». София, 1985, 734—740.

Мариинское четвероевангелие (Мар). Глаголическая неполная рукопись четвероевангелия. Его основную часть (171 лист) нашел В. И. Григорович в монастыре св. Богородицы на Афоне. После его смерти (в 1876 г.) эта рукопись с рядом других рукописей его собрания поступила в Румянцевский музей в Москве (теперь Государственная библиотека им. В. И. Ленина), где и хранится в настоящее время под шифром Григ 6 или Муз 1689 (ф. 87). Два начальных листа из памятника нашел А. Миханович и подарил Ф. Миклошичу, после смерти которого (в 1891 г.) они поступили в Народную библиотеку в Вене, где и хранятся в настоящее время под шифром Cod. Slav. 146. Первые издания отрывков из *Мар* были осуществлены Ф. Миклошичем, который опубликовал в 1850 г. фрагменты Михановича, и И. И. Срезневским, который включил отрывки из части Григоровича в свое издание «Древние глаголические памятники сравнительно с памятниками кириллическими», СПб., 1866. Полное научное издание *Мар* осуществил И. В. Ягич: Памятник глаголической письменности. Мариинское четвероевангелие. Труд И. В. Ягича. Берлин, 1883 (переиздано в Граце в 1960 г.). Текст передан кириллицей, утраченные начальные листы дополнены из текста Дечанского евангелия XIII в. (Мт 1—5, 24), а лакуны внутри рукописи — из текста *Зогр.* К изданию *Мар* приложено обширное исследование Ягича о палеографических и грамматических особенностях памятника, а также полный индекс слов и форм.

Литература о *Мар*: А. Будилович.— ЖМНПр, 1884, март, 152—169; L. Masing.— «Göttingener gelehrte Anzeigen», 1884, 687—711; J. Polívka.— «Listy filologické», II, 1884, 402—412; Л. Милетич. Особенности на езика на Мариинского паметник.— «Периодическо списание», т. 5, кн. 19—20, София, 1886, 219—252; П. Бузук. К вопросу о месте написания Мариинского евангелия.— «Известия ОРЯС», 1918, т. 23, кн. 2, Пг, 1921, 109—149 (см. также ред. С. Кульбакина — «Južnoslovenski filolog», 1924, 4, 219—222; 1925 — 26, 304—307); Ego же. Замечания о Мариинском евангелии.— «Известия ОРЯС», 1924, т. 29, Л., 1925, 307—368; F. Repp. Zur Kritik des Codex Marianus.— ZfslPh, 24, 1956, 271—276; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. I. On Re-Reading the «Marianus».— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; М. А. Муталимова. Переход причастий в другие части речи (по материалам Мариинского евангелия).— «Материалы научно-теоретической конференции», Минск, 1965, 342—345; Она же. Временные значения причастий (на материале Мариинского евангелия).— «Исследования по русскому языку». Минск, 1965, 154—180; L. Mathé. Syntaktische Funktion des altslawischen Infinitivs und Supins auf Grund des Codex Marianus.— «Slavica», t. 6, 1966, 35—44; М. А. Муталимова. Составное причастное сказуемое в Мариинском кодексе.— «Тыпалогія і гісторыя славянскіх моў і ўзаемасвязі славянскіх літаратур. Минск, 1967, 107—110; Она же. Причастия в Мариинском евангелии, Л., 1968; Е. И. Гурьева. Гипотаксис в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий. Тарту, 1968; Она же. Гипотаксис предложения с зависимой объектной частью в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 219-А. Труды по русской и славянской филологии, 12, 1968, 3—35; L. Moszyński. Cyrylica w Kodeksie Mariańskim.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», 8, 1969, 213—259; М. А. Муталимова. Причастия в Мариинском кодексе и их соответствия в евангелии Тыпинского (автореферат канд. дисс.). Минск, 1970; М. И. Лекомцева. К семантической характеристике глаголов говорения в Мариинском кодексе.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 284, 1971. Труды по знаковым системам, 5, 437—462; Й. Домбровский. К вопросу о выражении актуальности в языке (на материале Мариинского евангелия).— «Studia Slavica Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 17—26; П. Лили. К вопросу о существительных с основой на -ŭ. Их роль в контаминации с основами на -o в Мариинском четвероевангелии.— «Studia Slavica

Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 197—205; L. Moszyński. Die Tetraevangelien des Codex Zographensis und Codex Marianus als liturgische Bücher.— «Byzantinoslavica», XLVI 1, 1985, 78—88.

Ассеманиево (или Ватиканское) евангелие-апракос (Ас). Глаголическая рукопись XI в. на 158 пергаменных листах, содержит так наз. апракос-евангелие, т. е. евангельские чтения на субботу и воскресенье в календарном порядке и с календарными заметками о христианских праздниках. Рукопись украшена многочисленными цветными орнаментальными заставками и инициалами. Ас было обнаружено в Иерусалиме Дж. Ассемани, директором Ватиканской (Папской) библиотеки, и с тех пор хранится в этой библиотеке под шифром Slav. 3. После ненадежных в научном отношении изданий Фр. Рачки (глаголицей в Загребе, 1865 г.) и И. Чрничича (в латинской транскрипции в Риме, 1878 г.) Ас было фототипически издано Й. Вайсом и Й. Курцем (J. Vajs a J. Kurz. Evangeliarium Assemani. Codex Vaticanus 3. Slavicus glagoliticus. Tomus I. Prolegomena. Tabulae. Praha, 1929), а в кириллической транскрипции (с предисловием, текстологическими примечаниями и указаниями чтений) Й. Курцем как 2-й том этого издания (J. Kurz. Evangeliař Assemanův. Kodex Vatikánský 3. slovanský. Díl II, Praha, 1955). В 1981 г. в Софии вышло факсимильное издание Ас, подготовленное В. Ивановой-Мавродиновой и А. Джуровой с приложением (комментариями издателей) в виде отдельной книги: В. Иванова-Мавродинова, А. Джурова. Ассеманиево евангелие. Старобългарски глаголически паметник от X век. Художествено-историческо проучване. София, 1981.

Литература об Ас: J. Kurz. O potřebě nového vydání rukopisu Assemanova.— «Listy filologické», 53, 1926, 106—118; 234—247; М. Н. Сперанский. «Злые дни» в приписках Ассеманиева евангелия.— «Македонски преглед», 8, кн. 1, 1932, 41—53; 180—181; St. Mladenov. Assemaniški albo Watykański Ewangeljarz.— «Słownik starożytności słowiańskich», zeszyt próbny. Warszawa, 1934, 1—3; F. Grivec. Dikcija Assemanijeva glagoljskega evangelistarja.— «Slovo», 3, 1953, 5—34; Его же. На семь петръ — «Slovo», 4—5, 1955, 24—46; М. Нoha. Číslice v Assemanově kodexu.— «Slavia», 25, 1956, 394—400; J. Kurz. Seznam evangelijských čtení obsažených v stsl. rukopise Assemanově.— «Slavia», 1957, 336—363; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiańskie *oratio* — neologizm Kodeksu Assemaniego.— «Symbolae Philologicae in honorem Vitoldi Taszycki», Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968, 223—228; J. Kurz. Nazalni vokali u Assemanovu kodexu.— «Slovo», 20, 1970, 5—28; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Kodeksu Assemaniego.— «Miscellanea linguistica», Ostrava, 1971, 23—25; Й. Заимов. Ассеманиево евангелие като паметник на старобългарската култура.— «Вековни български езикови традиции 1». София, 1980, 68—71; Б. Велчева. Проблеми на глаголическата писменост. Ассеманиево евангелие.— «Константин-Кирил Философ». София, 1981, 167—171; Б. Велчева. За една кирилска приписка в Ассеманиево евангелие.— «Помощни исторически дисциплини, 3». София, 1981, 94—97; Н. G. Lunt. On the Old Church Slavonic Codex Assemanianus.— «Македонски јазик», 32—33, 1981—82, 405—416; Б. Велчева. Късната глаголица и кирилските приписки в Ассеманиевия кодекс от X в.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 202—207; Й. Заимов. За смекчаването на съгласните и за замяната на носовките в Ассеманиево евангелие.— «Старобългаристика», 7, 1983, № 3, 43—57; Д. Минев. Ассеманиево евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 124—134.

Саввина книга (Сав). Кириллическая рукопись в 129 листов, по всей вероятности, список с глаголического оригинала, содержит неполный текст евангелия-апракоса, датируется XI в. Происходит из северо-восточной Болгарии, возможно, из области к северу от Дуная. Сав была собственностью Средкинского монастыря около Пскова, затем Типографской библиотеки (при Синодальной типографии) в Москве, в настоящее время хранится в Центральном государственном архиве древних актов в Москве под шифром ф. 381, № 14. Рукопись называется по имени писца — «попа Саввы», которое встречается в двух приписках к основному тексту. Рукопись была открыта и впервые издана И. И. Срезневским в 1868 г. Научное полное издание Сав принадлежит В. Н. Щепкину: Саввина книга. СПб., 1903. К тексту приложен индекс слов (переиздано в Граце в 1959 г.).

Литература о Сав: В. Н. Щепкин. Рассуждение о языке Саввиной книги. СПб., 1899; В. Погорелов. Из наблюдений в области древнеславянской переводной литературы. III. Опыт изучения текста Саввиной книги. Братислава, 1927; I. Bărbulescu. Iarăși despre Savina kniga și Codex Suprasliensis in Dacia Traiană.— «Arhiva Societății Istorico-Filologice din Iași», 44, 1937, 59—75; K. Horálek. Význam Savviny knihy pro rekonstrukci stsl. překladu evangelia.— «Věstník Král. čes. spol. nauk», 1946, Praha, 1948; Fr. Sławski. Uwagi o słownictwie Księgi Sawy.— «Studia linguistica in honorem Th. Lehr-Spławiński».

Warszawa, 1963; А. С. Новикова. О некоторых отличиях Саввиной книги в области употребления падежей. — «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1967, № 3, 47—59; Она же. О своеобразии употребления предложно-падежных форм в Саввиной книге. — «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1968, № 4, 32—36; она же. Падежные отношения в Саввиной книге. Автореферат канд. дисс. М., 1968; В. Папазисовска. За Савината книга. — «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје; 1970, 301—317; E. Vrabie. Au fost kopiate «Savvina kniga» și «Codex Suprasliensis» in Dacia Traiană? — «Studii și cercetări lingvistice», 22, 1971, № 2, 185—198; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Księgi Sawy — «Slavia», 47, 1978, 338—339.

Охридские глаголические листки (Охр). Два листка, написанные глаголицей, от XI в., содержащие отрывок евангелия-апракоса. Были найдены в 1845 г. В. И. Григоровичем в Охриде. Хранятся в Одесской государственной научной библиотеке им. А. М. Горького (до 1930 г. — в библиотеке Одесского ун-та). Охр издал И. И. Срезневский в 1866 г., Н. К. Грунский в 1906 г. Лучшим научным изданием является издание Г. А. Ильинского: «Охридские глаголические листки». Пг, 1915.

Литература об Охр: Z. Kurzová. Příspěvek k rozboru Ochridských listů. — «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 134—148.

Листки Ундольского (Унд). Два кириллических листа XI в., содержат отрывок из евангелия-апракоса. «Ундольскими» листки называются по имени их первого владельца — В. М. Ундольского, библиографа и собирателя памятников славянской письменности. После его смерти рукопись поступила в Румянецевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве, фонд Ундольского, № 961. Впервые Унд были изданы И. И. Срезневским в кн. «Древние славянские памятники юсового письма». СПб., 1868 (текст и филологический анализ). Позднее: Е. Ф. Карский. Листки Ундольского. Отрывок кирилловского евангелия XI в. СПб., 1904 (переиздано в кн.: Е. Ф. Карский. Труды по белорусскому и другим славянским языкам. М., 1962); А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслци. София, 1978, 18—24.

Литература об Унд: В. Н. Щепкин. Листки Ундольского. — В кн.: «Сборник статей, посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902; В. Стојчевска-Антиќ. Листовите на В. М. Ундолски. — Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 389—403; В. Антиќ. Околу датирањето на Ундолските листови. — «Македонски јазик», 20, 1969, 175—178.

Боянское евангелие-апракос (Боян), так наз. Боянский палимпсест. Текст конца XI в. на глаголице. Этот пергамент в XII—XIII вв. был счищен, и на палимпсесте был написан другой текст — евангелие-апракос кириллицей (так наз. Боянское евангелие). Рукопись нашел в 1845 г. В. И. Григорович в Боянском монастыре около Софии; после его смерти рукопись поступила в Румянецевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве под шифром М. 1960. Глаголические буквы и отдельные слова удалось прочитать В. И. Григоровичу, а также П.-И. Шафарику и И. В. Ягичу. Значительную часть первоначального глаголического текста (26 страниц) удалось прочитать И. Добреву, которому принадлежит и издание Боян в кириллической транскрипции: И. Добрев. Глаголическият текст на Боянския палимпсест. София, 1972 (к изданию приложен индекс слов и исследования памятника).

Литература о Боян: L. Moszyński. Głagolski tekst Bojańskiego Palimpsestu wobec innych sugulometodejskich ewangeliarzy. — «Исследования върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 271—275; И. Добрев. Боянски палимпсест. — «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 236.

Зографский палимпсест (Зогр-пал). Отрывок евангелия-апракоса, написанного в конце XI в. глаголицей. Эти листы пергамена были позднее, видимо, в конце XII в., смыты, и на палимпсесте был написан текст евангелия-апракоса поздней глаголицей, известный под названием Зогр-б (см. выше о Зогр). Смытый первоначальный текст был прочитан, исследован и издан И. Добревым в кириллической транскрипции: И. Добрев. Палимпсестовите части на Зографското евангелие. — Сб. «Константин-Кирил Философ. Доклади от симпозиума, посветен на 1100-годишнината от смъртта му». София, 1971, 157—164. Отдельные части текста, которые издателю не удалось прочитать, пополнены по Мар.

О приведенных рукописях евангелия см. также литературу, посвященную более общим вопросам изучения старославянских и церковнославянских евангельских текстов: М. Н. Сперанский. К истории славянского перевода евангелия. — «Русский филологический вестник», 41, 1899, 198—219; 43, 1900, 9—28; O. Grünenthal. Die Übersetzungstechnik der aksl. Evangelienübersetzungen. — AfslPh, 31, 1910, 321—366; 507—528; 32, 1911, 1—48;

V. Vondrák. O csl. překladu evangelia v jeho dvou různých částech a jak se nám zachoval v hlavnějších rukopisech.— «Daničićev zbornik». Beograd — Ljubljana, 1925, 9—27; A. Snoje. Staroslavenski prevod evangeliev.— «Bogoslovni vestnik», II 2, 1922, Ljubljana, 105 и след.; В. Погорелов. Формы греческих слов в кирилло-мефодиевском переводе евангелия.— «Byzantinoslavica», 2, 1930, 1—26; J. Vajs. Kritické studie stsl. textu biblického, I—IV, Praha, 1927—1936; Ego же. Byzantská recenze a evangelijní kodexy staroslověnské.— «Byzantinoslavica», 1, 1929, 1—9; 4, 1932, 1—10; Ego же. K charakteristice nejstarších evangelijních rukopisů stsl.— «Byzantinoslavica», 5, 1933—34, 113—119; Ego же. Kladné a záporné výsledky kritického bádání v stsl. evangelijním textu.— «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 149—157; K. Horálek. Evangeliáře a čtveroevangelia. Příspěvky k textové kritice a k dějinám staroslověnského překladu evangelia. Praha, 1954 (см. рец.: F. Grivec.— «Slovo», 6—8, 1957, 349—358); R. Večerka. K překladu staroslověnských evangelií z řečtiny.— «Slavia», 24, 1955, 42—44; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiański aprakos.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», II, Warszawa, 1957, 373—395; J. Vrana. O tipovima, redakcijama i međusobnom odnosu staroslovenskih evanđelja.— «Slavia», 26, 1957, 331—336; 29, 1960, 552—557; K. Horálek. Zum heutigen Stand der textkritischen Erforschung des altkirchenslavischen Evangeliums.— ZfslPh, 27, 1959, 255—274; J. Vrana. Über das vergleichende Sprach- und Textstudium altkirchenslavischer Evangelien.— «Welt der Slaven», 5, 1960, 418—428; Л. П. Жуковская. Об объеме первой славянской книги, переведенной с греческого Кириллом и Мефодием.— «Вопросы славянского языкознания», 7, 1963, 73—81; К. Мирчев. Из историята на Кириллометодиевия евангелски превод в българските земи.— В кн.: «Хиляда и сто години славянска писменост. 863—1963». София, 1963, 155—164; L. Moszyński. Pokrewieństwo najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich tekstów ewangelijnych w świetle statystyki słownikowej.— «Slavia occidentalis», 27, 1968, 153—158; Ego же. Zróżnicowanie leksykalne najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich tekstów ewangelijnych.— «Z polskich studiów slawistycznych, seria 3, Językoznawstwo». Warszawa, 1968, 195—204; И. Буюклиев. Структура на относителните изречения в Кирило-Методиевия превод на евангелиски текст.— «Константин-Кирил Философ», София, 1969; O. Nedeljković. Redakcije staroslovenskog evanđelja i staroslovenska sinonimika.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 269—279; Е. М. Верещагин. Из истории возникновения первого литературного языка славян. I. М., 1971; II, М., 1972; Л. П. Жуковская. О глаголической традиции в славянском евангелии-апракос.— «Slovo», 21, 1971, 351—358; Она же. О текстологическом изучении памятников традиционного содержания.— Сб. «Текстология славянских литератур», Л., 1973, 183—193; Она же. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1975; H. Jelitte. Bestand und Deutung der lexikalischen Varianten in den aksl. Evangelientexten.— ZfslPh, 38, 1975, № I, 57—89; J. Vrana. Problematika postanka staroslavenskog prijevoda evanđelja.— «Prilozi Hrvatskog filološkog društva». Zagreb, 1978, 163—168; H. Bauerová. Změny kontrakčních skupin -aje-, -uje-, -ěje- v staroslověnských evangelijních kodexech.— «Slavia», 48, 1979, 1—11.

Енинский апостол (*Ен*). Неполная, написанная кириллицей рукопись апостола-апракоса XI в. (39 листов пергамента). Найдена в 1960 г. в с. Енино около Казанька. Хранится в Народной библиотеке им. Кирилла и Мефодия в Софии. Издана К. Мирчевым и Х. Кодовым: Енински апостол. Старобългарски паметник от XI в., София, 1965 (текст, его фототипическое воспроизведение, исследование и индекс слов). С предисловием Х. Кодова; его же: Енински апостол. Факсимилно издание. София, 1983.

Литература об *Ен*: К. Мирчев. За езиковите особености на новооткрити фрагменти от най-стар славянски апостолски текст — Енински апостол от XI в.— Сб. «Славянска филология», III, 1963, 81—103; Н. Демирчева-Хафузова. Бележки по откриването на старобългарския писмен паметник «Енински апостол» от XI век.— «Български език», 1964, кн. 6, 527—533; Р. А. Симонов. Применялся ли знак Υ в записи числа в Енинском апостоле XI в.?— «Советское славяноведение», 1967, № 3, 75—76; Р. Угринова-Скаловска. Енинскиот апостол во споредба со некои други апостоли.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски». II. Скопје, 1970, 405—417; Z. Hauptová. Lexikální rozbor apoštola Eninského — «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 105—121; L. Moszyński. Fragmenty psalterzowe Apoštoła Enińskiego wobec tzw. Psalterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; R. Aitzetmüller. Zur Einstufung des Apostulusfragments von Enina.— AnzslPh, 10—11, 1979, 19—24; А. Атанасов. Енинският апостол — новооткрит старобългарски писмен паметник от средата на XI век.— «Вековни български езикови традиции, 1». София, 1980, 75—78; Е. Коцева. Особенности в кален-

дара на Енинския апостол.— «Старобългаристика 9», 1985, № 1, 104—110; Е. Дограмаджиева. Енински апостол.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985; 652—655.

Синайская псалтырь (*Син*). Глаголическая рукопись XI в., написанная несколькими писцами, содержит 177 листов пергамена, всего 137 псалмов. Рукопись хранится в монастыре св. Екатерины на Синае. Ее открыл архимандрит Порфирий Успенский. После неточного издания Л. Гейглера (1883 г.) научное издание памятника осуществил С. Н. Северьянов: Синайская псалтырь. Глаголический памятник XI в. Пг., 1922. Текст псалтыри дан кириллицей, снабжен примечаниями издателя и полным старославянско-греческим индексом слов. Фототипическое издание осуществил М. Альтбауэр: M. Altbauer. Psalterium Sinaiticum, an 11th Century Glagolitic Manuscript from St. Catharine's Monastery, Mt. Sinai. Skopje, 1971. На Синае была найдена вторая часть рукописи; фототипически она опубликована в книге I. C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catharine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki 1988. В настоящем словаре ее лексический состав не обработан.

Литература о *Син*: Ю. В. Петровская. Мена глухих в Синайской псалтыри.— «Известия ОРЯС», 21, кн. I, 1917, 302 и след.; S. Kul'bakin. Psalterium Sinaiticum u povom izdanju.— «Južnoslovenski filolog», 4, 1924, 166—181; Его же. Poluglasnici u Sinajskom Psaltiru.— «Južnoslovenski filolog», 5, 1925—26, 69—82; B. von Arnim. Studien zum altbulgarischen Psalterium Sinaiticum. Leipzig, 1930; J. Laurenčík. Nelukianovská čtení v Sinajském žaltáři.— «Slovanské studie», Praha, 1948, 66—83; A. Wandas. Psalterz Biblii Ostrowskiej na tle Psalterza Synajskiego.— «Sprawozdania z prac naukowych Wydziału nauk społecznych», 1960, № 2—3, 97—100; L. Moszyński. Fragmenty psalterzowe Apostoła Episkopiego wobec tzw. Psalterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; Е. М. Верещагин. К изучению семантики лексического фонда древнеславянского языка (доклад на VIII Международном съезде славистов). М., 1978; П. Илчев. Текстова структура на Синайския псалтир.— Сб. «Исследования върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 200—205; M. Altbauer. Zum Wortschatz des «Psalterium sinaiticum».— «Palaeobulgarica», 3, 1979, № 1, 60—63; J. Schütz. Zur Psaltervokabel aksl. vъšiti < vъп-ušiti.— «Palaeobulgarica», 4, 1980, 1, 90—91; П. Илчев. Синайский псалтир и неговите писачи.— «Славянска палеография и дипломатика». София, 1980, 89—95; Л. Мавродинова. Украсата на Синайския псалтир.— «Старобългарска литература», 13, 1983, 74—90; Е. Дограмаджиева. Преводачески похвати при предаване на съюзните средства в Синайския псалтир.— «Старобългаристика», 1985, № 4, 45—55.

О *Син* см. также в работах о старославянском языке и о псалтыри вообще: J. Vajs. Které recenze byla řecká předloha stsl. překladu žaltáře.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—46, 55—86; J. Lépissier. La traduction vieux slave du Psautier.— «Revue des études slaves», 43, 1964, 59—72; J. Vlášek. Žalмовý verš. Příspěvek k teorii staroslovenského verše.— «Československé přednášky pro IV Mezinárodní sjezd slavistů v Praze», Praha, 1968, 383—388; J. Vlášek. O vztahu překladové techniky a poetiky stsl. žaltáře.— «Slavia», 38, 1969, 607—615; M. Pantelić. Zapadne variante u staroslovenskim psaltirima.— Сб. «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», Скопје, кн. 2, 1970, 291—299; J. Vlášek. Po stopách archetypu stsl. překladu žalmů.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 389—392; Е. М. Верещагин. Прием параллелизма в псалтыри и выявление смысловых связей между словами первого литературного языка славян.— «Советское славяноведение», II, 1975, 60—72; Й. Хамд. К истории древнеславянского перевода Псалтыри.— Сб. «Культурное наследие древней Руси. Истоки. Становление. Традиции». М., 1976, 359—363; Е. М. Верещагин. О тематических группах лексики в псалтыри.— Сб. «Исследования върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 83—87.

Синайский служебник (*Служ*) см. Евлогий синайский.

Киевские листки (**Киевский миссал**) (*Киев*). Семь пергаменных глаголических листов (13 страниц текста, первая страница первого листа содержит другой текст позднего письма). Рукопись относится приблизительно к X в. (или к концу IX в.), содержит отрывок литургии по римскому обряду и является переводом с латинского оригинала. Рукопись подарил Киевской духовной академии к ее 50-летию (в 1869 г.) представитель русской православной миссии в Иерусалиме архимандрит Антонин Капустин. В настоящее время *Киев* хранятся в Государственной публичной библиотеке в Киеве (шифр ДА/П. 328).

Широкая научная общественность узнала о *Киев* на 3-м Археологическом съезде (Киев, 1874 г.), где о них прочитал доклад И. И. Срезневский, их обнаруживший. Ему же

принадлежит и первое издание *Киев*: «Римско-католический миссал в древнем глаголическом списке» (И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках, СПб., 1875. Приложение к XXVIII-му тому Записок Имп. Академии наук, № 1). Критическое издание *Киев* подготовил И. В. Ягич: V. Jagić. Glagolitica. Würdigung neuentdeckter Fragmente, Wien, 1890; издание с латинским текстом: G. Mohlberg. Il messale glagolitico di Kiev (sec. IX) ed il suo prototipo romano del sec. VI—VII («Atti della Pontificia Academia Romana di archeologia» (ser. III), Memorie, vol. II, Roma, 1928, 207—320; фототипическое издание оригинала рукописи с кириллической транскрипцией, латинским текстом и исследованием о памятнике: В. В. Німчук: Київські глаголичні листки. Київ, 1983. В издании принята кириллическая транскрипция М. Вейнгарта из хрестоматии: M. Weingart, J. Kurz. Texty ke studiu jazyka a písennictví staroslověnského. Praha, 1949.

Литература о *Киев*: V. Oblak. Zur Provenienz der Kiever und Prager Fragmente.— *AfslPh*, 18, 1896, 106—112; V. Vondrák. O původu Kijevských listů a Pražských zlomků. Praha, 1904; V. Vondrák. Über die Provenienz der Kiever Blätter und Prager Fragmente.— *AfslPh*, 28, 1906, 472—478; А. И. Соболевский. Родина Киевских отрывков.— А. И. Соболевский. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии (Сб. ОРЯС, т. 88). СПб., 1910, 106—109; Н. Дурново. К вопросу о языке Киевских листов.— «*Slavia*», I, 1922—23, 219—227; Ed. Sievers. Die altslavischen Verstexte von Kiev und Freising.— «*Berichte der sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Klasse*, 76, 2, 1924, Leipzig, 1925, 1—59; N. van Wijk. Kilka uwag o pochodzeniu Mszału Kijowskiego.— «*Księga pamiątkowa ku czci O. Balzera*», II, Lwów, 1925; Л. Арасимович. К вопросу о Киевских листках.— «*Slavia*» 6, 1927—28, 18—27; Н. Грунский. Київські глаголицьки листи та Фрейзінгенські уривки. Київ, 1928; J. Vajs. Kyjevské listy a jejich latinský (římský) originál stol. VI. až VII.— «*Bratislava*», 4, 1930, 521—527; A. Ušeničnik. Najstarejši glagolski spomenik in liturgija sv. Cirila in Metoda.— «*Bogoslovni vestnik*», 10, 1930, 235 и след.; G. L. Trager. The Old Church Slavonic Kiev Fragment. Its Accents and their Relation to Modern Slavonic Accentuation — suppl. to «*Language*», 13, 1933; J. Vašica. Slovanská liturgie nově osvětlená Kijevskými listy.— «*Slovo a slovesnost*», 6, 1940, 65—77; H. Hoepfner. Zur Forschungsgeschichte über die «*Kiever Glagolitischen Blätter*».— *ZfslPh*, 21, 1951, 39—63; M. Leumann. Die altkirchenslavischen Kiever Blätter und ihr lateinisches Original.— «*Festschrift Albert Debrunner*», Bern, 1954, 291—305; E. Koschmieder. Die vermeintlichen Akzentzeichen der Kiever Blätter.— «*Slovo*», 4—5, 1955, 5—23; V. Tkadlčík. Trojí hláskové i v Kyjevských listech.— «*Slavia*», 25, 1956, 200—216; A. J. Novák. Vztah Kyjevských listů k východnímu obřadu.— «*Pravoslavny sborník*», 1956, 90—92; R. Krajčovič. Kijevské listy v našej slavistike.— «*Slovanský přehled*», 43, 1957, 12; K. Gamber. Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage.— «*Ostkirchliche Studien*», 6, Würzburg, 1957, 165—173; А. И. Багмут. Дослідження російськими і українськими мовознавцями фонетичних і лексичних особливостей Київських листків і Празьких уривків у зв'язку з питанням про походження цих пам'яток.— Сб. «Слов'янське мовознавство», II, Київ, 1958, 251—276; F. Zagiba. Der historische Umkreis der Kiever Sakramentarfragmente.— «*Slovo*», 14, 1964, 59—77; O. Nedeljković. Akcenti ili neume u Kijevskim listićima?— «*Slovo*», 14, 1964, 25—51; K. Gamber. Die Kiever Blätter in sakramentargeschichtlicher Sicht.— «*Cyrillo-Methodiana*», Köln—Graz, 1964, 362—371; L. Matějka. Systematic Sound Repetition in the Kiev Leaflets.— «*The Slavonic and East European Journal*», 4, 1962, 334—340; J. Stanislav. Aus dem slowakischen Material zum Studium der Kiever Blätter.— «*Die Welt der Slaven*», II, 1966, 221—232; Его же. Към въпроса за изследването на Киевските листи.— «*Език и литература*», 1967, кн. I, 3—24; R. Auty. The Western Lexical Elements in the Kievan Missal.— «*Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur*». Berlin, 1969, 3—6; J. Hamm. Das Rätsel der Kiever Blätter.— *Anzeiger der phil.-hist. Kl. der österr. Akad. der Wissenschaften*, 1970, № 20, 175—177; J. Vlášek. Staroslověnská modlitba za vlast (Kij 3b 8—13), její poetika, sémantická struktura a překlad.— «*Palaeoslovenica*». Praha, 1971, 125—141; З. Штибер. О языке Киевского миссала.— «*Исследования по славянскому языкознанию*». М., 1971, 106—109; Б. Д. Фонкич. О судьбе Киевских глаголических листов.— «*Советское славяноведение*», 1972, № 2, 82—83; N. J. C. Gotteri. A Neglected Regularity in the Kiev Missal.— «*The Slavonic and East European Review*», 51, 1973, № 124, 445—447; H. Birnbaum. Noch einmal zur Lautgestalt der Kiever Blätter und zur Frage nach ihrer Herkunft.— *ZfslPh*, 38, 1975, 335—348; F. V. Mareš. The prayer «*Look, Lord, upon our kingdom*» in the Kiev Fragments.— «*Folia Slavica*», vol. 2, № 1—3 («*Studies in honor of Horace G. Lunt*»),

Columbus, Ohio, 1978, 240—244; J. Hamm. Das glagolitische Missale von Kiew.—Wien, 1979; F. Kortlandt. Zur Akzentuierung der Kiever Blätter.—ZfslPh, 41, 1980, 1—3; J. Vrana. Kijevski listovi nisu falsifikat.—«Slavia», 50, 1981, 322—326; H. Birnbaum. Wie alt ist das altertümlichste slavische Sprachdenkmal? Weitere Erwägungen zur Herkunft der Kiever Blätter und zu ihrem Platz in der Literatur des slavischen Mittelalters.—«Die Welt der Slaven», 26/2, 1981, 225—258; Š. Ondruš. Z lexiky Kyjevských listov: vъsъdъ.—«Slavica Slovaca», XIX, 1984, 34—42; M. Pantelić. O Kijevskim i Sinajskim listićima.—«Slovo», 35, 1985, 5—56; J. Schaeken. Die Kiever Blätter. Amsterdam, 1987; R. Večerka. Anmerkungen zu den Kiever glagolitischen Blättern.—«Byzantinoslavica» XLIX, 1988, fasc. I, 46—58.

Евхологий синайский (Синайский евхологий, Синайский требник) (*Евх*) и **Синайский служебник** (*Служ*). 106 пергаменных листов глаголического письма, датируемых XI в. и содержащих в большей своей части неполный перевод (с греческого и древневерхне-немецкого) так наз. требника, т. е. книги молитв и специальных церковных служб на разные случаи жизни, а также так наз. Заповедей святых отцов (перевод с латинского) и три листа литургического служебника (перевод с греческого) (*Служ*). Рукопись нашел архимандрит Порфирий Успенский в 1850 г. в монастыре св. Екатерины на Синае, где *Евх* хранится и в настоящее время, кроме трех листов (*Служ*), которые П. Успенский и Н. П. Крылов увезли в Россию; из них два листа хранятся в Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (шифр глаг. 2), третий лист — в библиотеке Академии наук СССР в Ленинграде (под шифром 24,4. 8).

Первое издание памятника (в кириллической транскрипции) осуществил Л. Гейтлер (L. Geitler. Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda, Zagreb, 1882), позднее Я. Фрчек: J. Frček. Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française.—«Patrologia Orientalis», t. 24, fasc. 5, Paris, 1933; t. 25, fasc. 3, Paris, 1939. Последнее издание — фототипическое воспроизведение текста и его кириллическую транскрипцию — осуществил Р. Нахтигал: R. Nahtigal. Euchologium Sinaiticum. I. Fotografski posnetek; II. Tekst s komentarjem, Ljubljana, 1941—42; недавно найденные листы рукописи опубликованы в книге I. C. Tarnanidis (см. у *Син*); их лексический состав в настоящем словаре не обработан.

Литература о *Евх*: R. Jarosiewicz. Über das Euchologium Sinaiticum.—«Sprawozdania dyrekcji s-k. wyzszego gimnazjum w Kołomyi za 1888»; P. Lang. Jazykovědecký rozbor Euchologia Sinajského.—«Zpráva gymn. v Příbrami za léta 1888, 1889, 1890»; V. Vondrák. Althochdeutsche Beichtformeln im Altkirchenslavischen und in den Freisinger Denkmälern.—AfslPh, 16, 1894, 118—132; Его же. Zachodnio-europejskie postanowienia pokutne w języku cerkiewno-słowiańskim.—«Rozprawy Wydziału filologicznego Polskiej Akad. um.», XL, Kraków, 1904, 1—67; R. Nahtigal. Starocerkvenoslovanski evhologij.—«Razprave», II, Ljubljana, 1925, 221—228; N. van Wijk. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium Sinaiticum.—AfslPh, 40, 1926, 265—278; St. Słoński. Index verborum do Euchologium sinaiticum. Warszawa, 1934; L. Grafenauer. Karolinska katechez ter izvor Brižinskih spomenikov in Čina nadъ ispovedažoštiiъ se.—«Razprave Znanstvenega društva u Ljubljani, 13, Filološko-lingvistički odsek, 2, 1936; Его же. Starobavarska (Svetoemmeramska) molitev v starem slovenskem csl. jeziku.—«Slovenski jezik. Glasilo Slavističnega društva». I. Ljubljana, 1938, 8 и след.; R. Trautmann. Zum Euchologium Sinaiticum.—ZfslPh, 17, 1941, 52—59; Н. С. Державин. Euchologium Sinaiticum. К вопросу о времени происхождения памятника.—В кн. Н. С. Державин. Сборник статей и исследований в области славянской филологии. М.—Л., 1941, 215—231; J. Frček. K textové kritice Sinajského euchologia. Řeholní rituál.—«Slavia», 18, 1947—48, 31—46; T. Repp. Zur Kritik der kirchenslavischen Übersetzung des St. Emmeramer Gebets im Euchologium Sinaiticum.—ZfslPh, 22, 1953, 315—332; J. Hahn. Der Imperativ *rači* im Euch Sin.—«Münchener Beiträge zur Slawenkunde», München, 1953, 124—136; A. Vaillant. L'Eucologe du Sinaï. Particularités de la langue du texte.—«Byzantinoslavica», 21, 1960, 75—87; А. Е. Карлинский. Древневерхнемецко-старославянская билингва из Синайского требника.—«Тезисы докладов, предназначенных для обсуждения на 1-й Всесоюзной конференции по вопросам славяно-германского языкознания», Минск, 1961, 79—82; A. Dostál. L'Eucologe Slave du Sinaï.—«Byzantion», 36, 1966, 41—50; F. Ślawski. Modlitewnik Synajski.—«Słownik starożytności Słowiańskich», 3, № 1, 1967, 272—273; А. Е. Карлинский. Старославянская версия Сант-Эммерамской молитвы.—В кн.: «Типология и взаимодействие славянских и германских языков». Минск, 1969, 135—161; Ст. Кожухаров. **Едва редакция на поместения в Синайския молитвеник чинъ надъ исповѣдажцимъ са в**

пергаментен препис от края на XIII в.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 349—368; Z. Kurzová. Význam a užívání imperativu v Euchologiu Sinajském.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 185—194; Она же. Atematické imperativy typu *daždi* v Euchologiu Sinajském.— «Slavia», 1971, 1—8; I. Bujukliev. K charakteristike niektorých hrapax legomena v Sinajskom euchológii.— «Zborník FF UK-Philologica», 23—24, 1971—72, Bratislava, 1974, 215—220; П. Пенкова. Коментариите на Р. Нахтигал към изданието на Синайския евхологий и днешното състояние на проучванията върху паметника.— В кн.: «Nahtigalov zbornik». Ljubljana, 1977, 375—389; Е. Дограмаджиева. Обстоятелствени изречения в Синайския евхологий.— Там же, 47—67; В. Džonov. Die angebelichen gotischen Entlehnungen in der albulgarischen Beichte und im St. Emmeram Gebet.— «Palaeobulgarica», I, 1977, № 3, 60—69; П. Пенкова. Лексикографическая характеристика Синайского Евхология.— «Советское славяноведение», 1978, № 2, 83—87; Б. Джонов. Сант-Емерамската молитва и нейното отношение към изповедната молитва от Синайския требник.— «Годишник на Софийския университет. Факултет класически и нови филологии», 74/3, 1984, № 3; В. Андреева. Старобългарската изповедна молитва от Синайския требник и нейното старонемско съответствие — Сант-Емерамската молитва. Сравнително-стилистичен анализ.— «Старобългарска литература», 17, 1985, 85—97.

О *Киев* и *Евх* см. также в работах более общего характера: J. Vajs. *Indoles liturgiae Slavicae, cuius ritus fuerit liturgia Slavica a ss. Constantino et Methodio introducta, orientalis ne an occidentalis.*— «Acta VII conventus Velehradensis», Olomouc, 1937; J. Vašica. *Slovanská liturgie sv. Petra.*— «Byzantinoslavica», 8, 1939—1946, 1—54; F. Grivec. *Ritus Liturgiae Slavicae.*— «Acta Academiae Velehradensis», 17, 1941; Д. Чижевский. К вопросу о литургии св. Петра.— «Slovo», 2, 1953; S. Smržík. *The Glagolitic or Roman-Slavonic Liturgy.*— «Series Cyrillomethodiana», vol. 2. Slovak Institute Cleveland-Rome, 1959; M. Lacko. *The Cyrillo-Methodian Origin of the Byzantine-Slavonic and the Roman-Slavonic Liturgy.*— «Slovak Studies, III, Cyrillo-Methodiana», Rome, 1963, 79—87; L. Pokorný. *Liturgie pěje slovanské.*— Сб. «Solunští bratři», Praha, 1962, 158—191; Еро же. *Die slawische cyrillo-methodianische Liturgie.*— Сб. «Sancti Cyrillus et Methodius». Praha, 1963, 118—126; Р. Якобсон. Тайная служба Константина Философа.— «Zbornik radova Bizantologskog instituta», knj. VIII, I. Mélanges Georges Ostrogorsky. Beograd, 1963, 153—166; F. Zagiba. *Einige grundlegende Fragen des Cyrillo-Methodianischen liturgischen Gesanges.*— «Sbornik prací fil. fak. Brno, F9, 1965, 403—415; A. Dostál. *The Origins of the Slavonic Liturgy.*— «Dumbarton Oaks Papers», 19, Washington, 1965, 67—87; J. Vašica. *Slavische Petrusliturgie.*— «Anfänge der slavischen Musik». Bratislava, 1966, 23—34; E. Koschmieder. *Wie haben Kyrill und Method zelebriert?*— «Anfänge der slavischen Musik», Bratislava, 1966, 7—22; J. Laurenčík. *K otázce slovanské liturgie sv. Petra.*— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 201—214; V. Tkadlčík. *Byzantinischer und römischer Ritus in der slavischen Liturgie.*— «Wegzeichen. Festgabe zum 60. Geburtstag von H. M. Biedermann». Würzburg, 1971, 313—332; Б. Чифлянов. Богослужбеният чин, проведен от св. братя Кирил и Методий в началото на тяхната Моравска мисия.— «Годишник на Духовната акад. «Св. Климент Охридски», т. XXII (XVIII) за 1972—73 г., София, 1976, № 4, 225—385; V. Tkadlčík. *Slovanská liturgie svatého Petra.*— «Duchovní pastýř», XXVI, 13—14, 22—26; Еро же. *Byzantský a římský ritus ve slovanské bohoslužbě.*— «Duchovní pastýř», XXVII, 1978, 4—10; V. Konzal. *Die Entwicklung der byzantinischen Liturgie und die Slaven.*— «Beiträge zur byzantinischen Geschichte im 9.—10. Jahrhundert». Praha, 1978, 283—299.

Клоцов сборник (*Клоц*). Пергаменная глаголическая рукопись XI в., содержит гомилии (проповеди). От большого кодекса сохранилось 14 листов. Рукопись до конца XV в. была собственностью Ивана Франкопана, правителя о-ва Крка. В настоящее время *Клоц* разделен на две части: а) триентскую (12 листов), хранящуюся в городском музее в Триенте (Италия) и подаренную музею из частной библиотеки графа П. Клоца (откуда и название памятника), и б) инсбрукскую (2 листа), хранящуюся в музее «Ferdinandeam» в Инсбруке (Австрия). Триентскую часть первоначально издал В. Копитар (1836 г.), инсбрукскую — Ф. Миклошич (1860 г.), обе части издал И. И. Срезневский (1866 г.). Критическое издание всего памятника с соответствующим греческим текстом предпринял В. Вондрак (V. Vondrák. *Glagolita Clozův.* Praha, 1893); новое издание А. Достала содержит фототипическое воспроизведение *Клоц*, его кириллическую и латинскую транскрипцию с примечаниями, греческий текст, перевод на чешский язык и полный индекс слов: А. Достал. *Clozianus. Staroslověnský hláholský sborník tridentský a innsbrucký.* Praha, 1959.

Литература о *Клоц*: J. Kolář. *Glagolita Clozův.*— «Věstník Král. čes. spol. nauk. Třída fil.-hist.-jaž». Praha, 1893, separatim; G. A. Thal. *Textkritische Studien zu Homilien des*

Glagolita Clozianus.— AfslPh, 24, 1902, 514—555; J. Milčetič. Zur Entdeckung des Glagolita Clozianus.— AfslPh, 35, 1914, 603—606; N. van Wijk. О напряжённом ѣ (ъ) в Сборнике Клоца.— «Slavia», 6, 1927—28, 239—245; F. Grivec. Clozov — Kopitarjev glagolit v slovenski književnosti in zgodovini.— «Razprave», 1/5, Ljubljana, 1943, 341—408; A. Vaillant. Une homélie de Méthode.— «Revue des études slaves», 23, 1947, 34—47; F. Grivec. Duo sermones s. Methodii Thessalonicensis.— «Orientalia Christiana Periodica», 16, 1950, 440—448; J. Vašica. Anonymní homilie v rukopise Clozově.— «Časopis pro moderní filologii», 33, 1950, 6—9; F. Grivec. O težkih mestih v Clozovem glagolitu.— «Razprave», I, Ljubljana, 1950, 61—65; F. Grivec. Zakon sudnyj in Clozov glagolit.— «Slovo», 3, 1953, 84—89; Vj. Stefančić. Novija istraživanja o Kločevu glagoljašu.— «Slovo», 2, 1953, 67—74; Его же. Kločev glagoljaš i Luka Rinaldis.— «Radovi Staroslavenskog instituta», 2, 1955, 129—155; J. Vašica. Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní.— «Slavia», 25, 1956, 221—233; A. Dostál. K hláholskému písmu Clozova sborníku.— «Slavia», 25, 1956, 217—220; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija», 10, 1957, 34—40; R. Aitzetmüller. Cloz 3a 3: unebytvъ.— «Welt der Slaven», 4, 1959, 450—451; A. Dostál. K interpretaci některých míst v Clozově sborníku.— «Slavica Pragensia», 2, 1960, 59—63; E. Bláhová-Dvořáková. Syntax anonymní homilie rukopisu Clozova.— «Slavia», 31, 1962, 151—165; Она же. Homilie Clozianu a homiliáře Mihanovičova.— «Slavia», 32, 1963, 1—16; J. Vašica. K výkladu některých míst v tzv. Anonymní homilii rukopisu Clozova.— «Orbis scriptus Dm. Tschizewskij zum 70. Geburtstag». München — Albach, 1966, 853—856; М. Миовски. За адаптацијата на тугата ономастика во Клоцовиот зборник во споредба со Михановиќевиот панегирик.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 175—196; S. Bonazza. Aus der Korrespondenz Andreas Di Pauli. Beitrag zur Clozianus-Forschung.— «Wiener slavistisches Jahrbuch», 19, 1973, 7—13; R. Marti. Die Evangelienzitate im Glagolita Clozianus.— «Colloquium Slavicum Basiliense (Gedenkschrift für Hildegard Schroeder)». Bern — Frankfurt a. Main — Las Vegas, 1981, 443—458; H. Keipert. Zwei Bemerkungen zur sogenannten Athanasius-Homilie des Codex Clozianus.— Сб. «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 193—196.

Супрасльская рукопись (*Супр*). По своему содержанию *Супр* — мартовская минея, т. е. сборник житий святых и гомилий (проповедей) на месяц март. *Супр* — самый большой по объёму старославянский памятник, она состоит из 285 пергаменных листов, написанных кириллицей в северо-восточной Болгарии одним писцом, и относится к середине XI в. *Супр* — собрание 24 житий и 24 гомилий различного происхождения; большая часть рукописи восходит к тексту X в., к преславской школе письменности. *Супр* была открыта М. К. Бобровским в библиотеке Супрасльского монастыря (под Белостоком) в 1823 г., впоследствии рукопись была разделена на три части и в настоящее время хранится в трех местах: 1) 151 лист в Народной библиотеке в Варшаве под шифром № 21 в собрании Замојских; 2) 118 листов — в Университетской библиотеке в Любляне под шифром Cod. Кор. 2; 3) 16 листов — в Государственной публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром Qn. 72.

Первое издание *Супр* принадлежит Ф. Миклошичу (Вена, 1851 г.), но им была опубликована только Люблянская (Копитарова) часть рукописи. Часть рукописи, хранящаяся теперь в Государственной публ. библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (из собрания А. Ф. Бычкова), опубликовал И. И. Срезневский (СПб., 1868 г.). Полный текст *Супр* с критическим аппаратом издал С. Н. Северьянов: Супрасльская рукопись. СПб., 1904 (переиздание: Град, 1956 в двух томах); Супрасльски или Ретков сборник. София, т. 1, 1982, т. 2, 1983. Йордан Заимов. Увод и коментар на старобългарския текст. Марио Капалдо. Подбор и коментар на гръцкия текст (в издании приведены снимки с рукописи, факсимильное воспроизведение издания С. Северьянова и греческие подлинники).

Литература о *Супр*: А. Бем. Историко-филологическое исследование о Супрасльской рукописи.— «Славянский сборник». Филологические записки, 8/1, 1869, 1—44; И. Паллонский. Известие о Супрасльской рукописи (с примечанием П. Лавровского).— «Варшавские университетские известия», 4, 1872, 1—5; V. Vondrák. Altislovenische Studien. Beiträge zur Kenntnis des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte der Kais. Akad. d. Wiss.», Bd., CXXII/7, Wien, 1890, 1—53, 81—90; A. Brückner. Zum Suprasler Codex.— AfslPh, 13, 1891, 317—318; V. Vondrák. Über einige orthographische und lexikalische Eigentümlichkeiten des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte d. Kais. Akad. d. Wiss., hist.-philol. Kl., Bd. CXXIV, Wien, 1891; E. Zivier. Studien über den Codex Suprasliensis. I, Breslau, 1892; II, Kattowitz, 1899; R. Abicht, H. Schmid, C. Reichelt, O. Gebhardt, J. Gheyn. Quellennachweise zum Codex Suprasliensis.— AfslPh, 15, 1893, 321—337; 16, 1894, 140—153; 18,

1896, 113—155 и 156—192; 20, 1898, 181—209; 21, 1899, 44—49; F. Pastrnek. О рукописе Supraslském.— «Listy filologické», 24, 1897, 96—109; А. Кочубинский. О Супрасльской рукописи I—II.— «Известия ОРЯС», 2, 1897, 1143—1148; А. Leskien. Die Vokale њ и њ im Codex Suprasliensis.— AfslPh, 27, 1905, 481—512; Его же. Zur Kritik des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. I. II.— «Abhandl. d. phil.-hist. Kl. d. Königl. Sächsischen Gesellschaft d. Wiss.», t. 27, 1909, 443—465; t. 28, 1910, 1—26; С. П. Обнорский. Судьба j-та (j) в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3, 252—255; Его же. Глухие в сочетании с плавными в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3 и 4, 338—384; W. Lüdtke. Das Martyrium des Basiliscus.— AfslPh, 35, 1914, 44—51; к этому дополнение: V. Jagić. Das Verhältnis der altkirchenslavischen Übersetzung zu diesem Texte.— Там же, 51—55; N. van Wijk. Zur Komposition des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. Amsterdam, 1925; Его же. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; Н. Н. Дурново. К вопросу о древнейших переводах на старославянский язык библейских текстов. Супрасльская рукопись.— «Известия ОРЯС», 30, 1926, 353—429; А. Marguliés. Der altkirchenslavische Codex Suprasliensis. Heidelberg, 1927; К. Н. Meyer. Der Wechsel von *ě* und *ja* im Codex Suprasliensis.— Сб. «Symbolae Grammaticae in honorem I. Rozwadowski». Cracoviae, 1928, 193—203; P. Diels. Zur Schreibung des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 41, 1928, 115 и след.; С. П. Обнорский. «Беглое» *ѡ* в Супрасльской рукописи.— В кн.: «Сб. статей в честь акад. А. И. Соболевского». Л., 1928, с. 418—422; Н. Ван-Вейк. Был ли Климент переводчиком № 21 Супрасльской рукописи.— «Юбилейный збірник на пошану акад. М. С. Грушевського». Київ, 1928, 178—184; N. van Wijk. Zur Herkunft dreier Legenden des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 42, 1929, 289—295; R. Trautmann, R. Clostermann. Drei griechische Texte zum Codex Suprasliensis.— ZfsPh, 11, 1934, 1—21 и 299—324; 12, 1935, 277—294; Они же. Noch ein griechischer Text zum Codex Suprasliensis.— ZfsPh, 13, 1936, 337—341; К. Н. Meyer. Altkirchenslavisch-griechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis. Glückstadt—Hamburg, 1935; N. van Wijk. Die älteste kirchenslavische Übersetzung der Homilie *εις τον ευαγγελισμον της υπεραγιας Θεοτόκου*— «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 108—123; К. Н. Meyer. Altkirchenslavische Studien I. Fehlübersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Schriften d. K. Gelehrten Gesellschaft», 15—16, Geisteswissenschaft. Kl. № 2, Halle a. d. S. 1939; С. М. Кульбакин. Лексичке студије.— «Глас Српске краљевске академије», 182. Други разред, 92. Београд, 1940, 9—24; З. Витох. За богатството на сложното съставно изречение в Супрасльския сборник.— «Спис. БАН». кн. 71. Клон ист.-фил., 34, 1950, 29—44; F. Ryšánek. Příspěvek ke kritice a výkladu sborníku Supraslského.— «Studie a práce lingvistické». I. Praha, 1954, 152—153; R. Aitzetmüller. Kulturkundliches aus dem Codex Suprasliensis.— «Festschrift Vasmer», Berlin, 1956, 23—27; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija» 10, 1957, 34—40; К. Мирчев. Има ли глагол *мъчати* в Супрасльския сборник?— «Български език», 8, 1958, 50—51; R. Aitzetmüller. Die altbulgarische Übersetzung der Vita s. Pauli Simplicis.— «Die Welt der Slaven», 5, 1960, 3—4, 225—232; Ю. Откущников. О слове *стыгда* в Супрасльской рукописи.— «Вопросы теории и истории языка», Л., 1963, 218—219; G. Fermoglio. Note critiche al testo del Codex Suprasliensis.— «Rendiconti dell'Istituto Lombardo di scienza e lettere e scienze morali e storiche» 100, Milano, 1966, 423—434; H. Birnbaum. Zu Suprasliensis.— «Scando-Slavica», 12, 1966, 87—95; Э. Благова. Гомилии Супрасльского и Успенского сборников.— «Исследования источников по истории русского языка и письменности». М., 1966, 77—87; R. Aitzetmüller. Die griechische Vorlage der abg. Vita s. Pauli Simplicis.— «Orbis scriptus Dm. Tschizewskij zum 70. Geburtstag». München, 1966, 49—52; Его же. Suprasliensis-Materialien.— AnzfsPh, 2, 1967, 48—66; 3, 1969, 102—117; 4, 1970, 72—82; 7, 1974, 92—108; С. Рухлова. Из наблюдений над употреблением редуцированных гласных в Супрасльской рукописи.— «Вестник СНО Казанск. ун-та. Общество-гуманит. науки», 1969, вып. 2—3, 127—130; E. Vrabie. Au fost copiate «Savvina kniga» și «Codex Suprasliensis» in Dacia Traiană?— «Studii și cercetări lingvistice», 22, 1971, № 2, 185—198; H. Amse-de Jong. The Meaning of the Finite Verb Forms in Old Church Slavonic Codex Suprasliensis. The Hague—Paris, 1974; E. Bláhová. Vznik homiletické části kodexu Supraslského.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 7—27; A. Milev. Über die altbulgarischen Übersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 51—59; Л. Боева. О житиях Супрасльского сборника.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 60—67; M. Capaldo. Zur linguistischen Betrachtung der Komposition des Codex Suprasliensis.— «Contributi italiani all'VIII Congresso internazionale degli Slavisti (Zagreb—Ljubljana, 1978)». Roma, 1978,

23—60; M. Dumitrescu. Соотношение средств и моделей словообразования в Супрасльском сборнике.— «Universitatea din București. Facultatea de limbi și literaturi straine. Catedra de filologia rusă». București, 1978, 5—10; И. Добрев. Гръцките думи в Супрасльския сборник и втората редакция на старобългарските богослужебни книги.— «Български език», 1978, № 2, 89—98; Д. Иванова-Мирчева. Архаичен препис на Слово № 21 от Супрасльския сборник.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 177—181; «Проучвания върху Супрасльския сборник. Старобългарски паметник от X век. Доклади и разисквания пред Първи международен симпозиум за Супрасльския сборник. 1977. Шумен». София, 1980; И. Добрев. Агиографската реформа на Симеон Метафраст и съставът на Супрасльския сборник.— «Старобългарска литература», 10, 1981, 16—38; Ph. Malingoudis. Zu einigen Verfassungstermini des Codex Suprasliensis.— «Cyrillomethodianum», 5, 1981, 197—201; D. Trbojević. The Declension of Greek Masculine Names in the Codex Suprasliensis. Thessaloniki, 1982; М. Мъжлекова. За някои прилагателни и наречия от Супрасльския сборник, употребявани днес в българските териториални говори.— «Славистични проучвания. Сборник в чест на IX международен славистичен конгрес». София, 1983, 37—46; В. Иванова-Мавродинова, Л. Мавродинова. За украсата на Супрасльския сборник.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 165—174; Д. Дунков. Супрасльският сборник и етапите в развитието на Преславската редакция на старобългарските книги.— «Език и литература». 1985, № 5, 11—20.

См. также о *Клоц* и *Сунр* в более общих работах о минеях и гомилиях (старославянских и церковнославянских): A. Vaillant. L'homilie d'Épiphane sur l'ensevelissement du Christ. Texte vieux slave, texte grec et traduction française.— «Radovi Staroslovenskog instituta», 3, Zagreb, 1958, 7—101; E. Bláhová. Staroslověnský překlad Epifaniovy homilie.— «Bulletin Ústavu rus. jazyka a literatury», 10, 1966, 53—59; E. Bláhová. Die erste altkirchenslavische Übersetzung der Chrysostomus Homilie 'Εκ θαυμάτων ἐπί τῶν θαύματα.— AnzslPh, 3, 1969, 74—101; Д. Иванова-Мирчева. Из старобългарския хомилиар (новооткрити преводи).— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 309—314; E. Bláhová. Příspěvek ke zkoumání stsl. homiletických textů. Trojí překlad Chrysostomovy homilie o Jidášově zradě.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 49—64; E. Bláhová. Nejstarší staroslověnské homilie. Syntax a lexikon. Praha, 1973; Д. Иванова-Мирчева, Ж. Икономова. Хомилията на Епифаний за слизането в ада. София, 1975; Э. Благова. Значение Хлудовского сборника № 55 для изучения состава древнейших славянских гомилетических сборников.— «Археографический ежегодник за 1978 г.», М., 1979, 163—170.

Хиландарские листки (*Хил*). Два пергаменных листа, написанных кириллицей, датируются XI в., содержат неполный текст старославянского перевода Поучений Кирилла Иерусалимского. Рукопись найден в 1844 г. В. И. Григорович в Хиландарском монастыре на Афоне и подарил Новороссийскому университету в Одессе (теперь Одесский государственный университет). В настоящее время *Хил* хранятся в Одесской государственной народной библиотеке им. А. М. Горького под шифром Р I 533. *Хил* издавались несколько раз: В. И. Григоровичем (в 1852 и 1856 гг.), И. И. Срезневским (в 1868 г.), И. В. Ягичем (в 1882 г.) и др. Критическое издание текста *Хил* с приложением фототипических снимков рукописи, греческого текста и словоказателя осуществил С. М. Кульбакин: Хиландарские листки. Отрывок кирилловской письменности XI в. СПб., 1900. Последнее издание: А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслци. София, 1978, 24—39.

Литература о *Хил*: V. Vondrák. Paläographisches und Sprachliches anlässlich der neuen Publication der Blätter von Chilandar.— AfsIph, 22, 1900, 542—553; С. М. Кульбакин. Лексика Хиландарских отрывков XI в.— «Известия ОРЯС», т. VI, кн. 4, 1901, 132—133; A. Vaillant. La traduction vieux-slave des Catéchèses de Cyrille de Jérusalem.— «Byzantinoslavica», IV, 2, 1932, 253—302; Г. Георгиевски. Хиландарските ливчиња.— Сб. «Кирил Солунски. 2». Скопје, 1970, 67—80; Ch. Hannick. Fragmenta Chilandarica Palaeoslavica.— «Irenikon», 45, 1972, 371—375.

Рыльские глаголические листки (*Рыл*). 8 поврежденных пергаменных листов и 3 обрывка листов, написанных глаголицей, представляют собой отрывок из несохранившегося кодекса литургического назначения от XI в. (из исповедальной молитвы) и части Паренесиса (наставления) Ефрема Сирина. Первые два листа обнаружил В. И. Григорович в Рыльском монастыре в Болгарии в 1845 г.; в настоящее время они хранятся в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.15 (фонд И. И. Срезневского). В 1880 г. К. Иречек обнаружил в переплете рукописи № 3/6 (Панегирик на Владислав Граматик 1473 г.) Рыльского монастыря еще 3 листа, а в 1936 г. Й. Иванов там же нашел еще часть

фрагментов *Рыл*. Эти отрывки *Рыл* и сейчас хранятся в Рыльском монастыре под шифром З/6.

Первое издание двух листов осуществил И. И. Срезневский (1866 г.). Более совершенное научное издание принадлежит Г. А. Ильинскому: Македонский глаголический листок. Отрывок глаголического текста Ефрема Сирина XI в. СПб., 1909. Все сохранившиеся фрагменты *Рыл* опубликовал И. Гошев (Рилски глаголически листове. София, 1956) в кириллической транскрипции, с приложением фотокопий оригинала, греческого текста, индекса слов и исследования, содержащего сопоставление с другими текстами, палеографическим и лингвистическим анализом памятника. (Помимо названного издания существует, по всей вероятности, как составная часть рыльского глаголического сборника еще так наз. Лист Григоровича, который хранится в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.17; в «Старославянском словаре» он не учитывается).

Литература о *Рыл*: В. Погорелов. К вопросу о Македонском глаголическом листке.— «Сборник статей... посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902, 492—499; Н. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. II. On the Rila folia.— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; В. Велчева. Глаголическият «и» проблем и Рилските листове.— «Български език», 1977, кн. 6, 456—461; С. Смядовски. Към въпроса за състава на Рилските глаголически листове.— «Български език», 1980, кн. 6, 500—501; Е. Дограмаджиева. Рилски глаголически листове.— «Вековни български езикови традиции, 1».— София, 1980, 73—75.

Зографские листки (*Зогр-лл*). Два пергаменных листа, написанные кириллицей, датированные XI в., содержат отрывок перевода монашеских правил Василия Великого. *Зогр-лл* были найдены П. А. Лавровым в Зографском монастыре на Афоне, где и хранятся в настоящее время. Издания: P. Lavrov. Les Feuilletts du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 5—23; P. A. Lavrov — A. Vaillant. Les Règles du Saint-Basile en vieux-slave. Les Feuilletts du Zograph.— «Revue des études slaves», 10, 1930, 5—35 с приведением более позднего списка, с греческим оригиналом и индексом слов — старославянско-греческим и греческо-старославянским; А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслещи. София, 1978, 39—45.

Литература о *Зогр-лл*: M. Dolobko. La langue des Feuilletts du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 24—38.

Р. Вечерка

ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ И ПРАВОПИСНО-ГРАФИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СТАРΟΣЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Для облегчения ориентации в настоящем словаре приводим основные фонетико-фонологические и правописно-графические особенности старославянских рукописей. К ним относятся: а) явления, обусловленные архаическим чередованием гласных (так наз. аблаут) при словообразовании и формообразовании; б) явления, возникшие вследствие фонетико-фонологических изменений гласных и согласных, которые привели к изменению ожидаемых этимологических форм слов и тем самым затемнили их принадлежность к соответствующим этимологическим гнездам; в) явления, в результате которых фактическое графическое воплощение слов в рукописях отличается от нормализованных написаний заглавных слов основных словарных статей. Указанные явления наблюдаются в рукописях, как правило, не изолированно, а в сочетании с другими явлениями, возникшими вследствие исторических изменений.

А. Во всех старославянских рукописях известны общие чередования (альтернации) как наследство древнейших фонетических процессов, частично индоевропейских, частично общеславянских и частично диалектных, относящихся к праславянской эпохе.

1. У гласных наблюдаются следующие чередования:

1. Чередование гласных, связанное с развитием исконного сочетания «гласный + сонант»: а) перед согласным, т. е. внутри слога (тавтосиллабическая, или гомосиллабическая, позиция); б) перед гласными, т. е. в разных слогах (позиция гетеросиллабическая, разнослоговая).

В тавтосиллабической позиции (перед согласным) уже в праславянскую эпоху произошла монофтонгизация дифтонгов, возникли носовые гласные, метатеза плавных. В гетеросиллабической позиции (перед гласным) сохранялись оба независимых первоначальных члена слога (с эвентуальной редукцией е > ъ) в исконном порядке.

В старославянском языке наблюдаются следующие чередования этого типа:

1. Чередование гласных, основанное на первоначальном строении слога «гласный + сонант» или перед согласным, или перед гласным:

оу:ов из *оу,	например, ПЛОУТИ:ПЛОВЖ, БЕСѢДОУЖ:БЕСѢДОВАТИ
ю:ев/ьв из *еу,	например, РЮТИ:РЕВЖ; БЛЮЖ:БЛЪВАТИ
ѣ:о(j) из *ој,	например, ПѢТИ:ПОЖ;
и:ь(j) > и(j) из *еј,	например, БИТИ:(БЪЖ) БИЖ
ра:ор из *ог,	например, БРАТИ:БОРЖ
лѣ:ел из *ел,	например, МЛѢТИ:МЕЛЖ
ла:ла из *ол,	например, КЛАТИ:КОЛЖ

Чередования данного типа иногда могут комбинироваться с чередованиями аблаутного происхождения, а в отдельных случаях могут быть и членами дальнейших рядов чередований (см. п. 2).

2. Чередование љъв как результат перехода старого *ū перед гласными в *ǔ, например, ОУМЪТИ:ОУМЪВЕНЪ (страд. прич. прош. вр. из *-mū-tei: *-mū-en->*-mǔ-en-), СВЕКРЫ:СВЕКРЪВЕ (из *svekrū-s, *svekrū-es > *svekrǔ-es).

2. Чередование гласных в некоторых морфологических типах, основанное на индоевропейском аблауте и его проявлении и развитии в праславянскую эпоху. В старославянском языке оно частично отражено в морфологической парадигматике некоторых глаголов, преимущественно при образовании итеративных и фактивных глаголов:

а) **е:о:и:г:ѣа** [из и.-евр. *e:oi (удлинение из ь:ēō)], например, **РѢКЖ:РЬЦИ** (императив): **ПРОРИЦАТИ:РЬКАТИ** (вне парадигматического ряда ср. также **РОКЪ**); **ВЕДЖ:ВОДИТИ:ВѢСЪ** (1 л. сигматического аориста из *vēd-s-ъ); **БОДЖ:БАСЪ** (1 л. сигматического аориста из *bōd-s-ъ, ср. 3 л. мн. **ПРОБАСА**)

б) **ер/рѣ:ор/ра:ър/ръ:иr** [из *er:og:ъr:ig (удлинение из ьr)], например, **БЕРЖ:БЪРАТИ:СЪБИРАТИ** (ср. также **СЪБОРЪ**); **МРѢТИ** (из *mer-ti): **МОРИТИ:МЪРЖ:ОУ-МИРАТИ** (ср. также **СЪ-МРЪ-ТЬ**)

в) **ѣ:ѣа:ѣ** перед согласными, из *el:ol:yl, например, **ВЛѢЩИ** (из *velk-ti): **ВЛАЧИТИ** (из *volk-iti): **ВЛѢКЪ** (действ. прич. проп. вр. из *vьk-ъ, ср. им. мн. **СЪВЛѢКЪШЕ СА**)

г) **ен/а:он/ж:ън/ъни** (удлинение из ьп) и **ем/а:ом/ж:ъм/ъм:им** (удлинение из ьп) **ъм** (удлинение из ьп) по происхождению из **en:on:ъn:ъn:in:in** и **em:om:ъm:ъm:im:im**, например, **ЖЕНЖ** (из *genō): **ГОНИТИ:ГЪНАТИ**; **ВЪЗАТИ** (из *vъz-em-ti): **ВЪЗЪМЖ:ВЪЗИМАТИ**; **ПРОПАТИ:ПРОПЪНЖ:ПРОПИНАТИ**; (ср. также **ОПОНА**, **ПЖТО** из *ponto); **ДЖТИ:ДЪМЖ:НАДЪИМАТИ**

д) **ь(j)/и:о(j)/ѣ:ъ:и** (из *ej:oj:ъ<ī:i<ī), например, **ЦВѢСТИ:ЦВѢТЖ** (из *kvejt-ti *kvīt-o; ср. также **ЦВѢТЬ** из *kvojt-ъ); **ЛѢПИТИ** (из *lojp-iti): **ПРИ-ЛПѢТИ** (из *līp-): **ПРИЛПАТИ** (из *līp-)

е) **ов/оу:ав:ъты** (из *oъ:ōu:ū:ū), например, **СЛОУТИ:СЛОВЖ:СЛАВИТИ:СЛЫШАТИ**; **БОУДИТИ:БЪДѢТИ**; **ДЪХНЖТИ:ДЪХАТИ** (ср. также **ДОУХЪ**)

ж) **ва:ты** (из *uō/ua:ū), например, **КВАСИТИ:КЪСНЖТИ**.

Примечание: Об остальных явлениях в области вокализма (редуцированные, носовые и т. д.) см. в пунктах Б и В.

II. У с о г л а с н ы х наблюдаются следующие чередования:

1. **д:с, т:с** как результат еще балто-славянского изменения **d** и **t** в **s** в положении перед **t** при их сохранении в других положениях, например, **ВЕДЖ:ВЕСТИ** (из *vedti), **ПЛѢТЖ:ПЛѢСТИ** (из *pletti).

2. Чередование «согласный:θ» как результат частично балто-славянских, частично праславянских утрат согласных в положении перед некоторыми согласными (при их сохранении в других положениях). Для старославянской морфологии и словообразования (т. е. вариации форм некоторых префиксов) в особенности характерны следующие чередования согласных с нулем звука:

а) **к:θ, г:θ**, например, **РѢКЖ:РѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста из *rēk-sъ); **ЖЕГЖ:ЖЕХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста из *gēg-sъ)

б) **з:θ, с:θ**, например, **НЕСЖ:НѢСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *nēs-sъ); равным образом приставки-предлоги **ИЗ, ВЪЗ, БЕЗ, РАЗ** без конечного **з** перед последующими **з, с, ш**, например, **ИСЪХНЖТИ** (из *jъzъchnōti), **ИСЪНЪМИШТА** (из *jъzъnъmiskja); **БЕЗЪЛОБИЕ** (из *bezъlobije), **БЕСРЪДЫНЪ** (из *bezъrdъnъ), **БЕ-СЪМЕНЕ** (из *bez sēmene); **ИШЪДЪ** (действ. прич. проп. вр., из *jъzъsdъ); **ВЪЗИРАТИ** (из *vъzъirati); **РАСЫПАТИ** (из *orzъypati). В некоторых случаях нельзя однозначно определить, какая исходная приставка употребляется: **ВЪ-** или **ВЪЗ-**, например, **ВЪЗЪВАТИ** (*vъzъzvati? vъzvati?); **ВЪСЫПАТИ** (vъzъypati? vъypati?)

в) **д:θ, т:θ**, например, **ПРОБДЖ:ПРОБАСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *bōd-sъ); **ЧЪТЖ, ЧИСТИ** (из *čitti): **ЧИСА** (3 л. мн. архаичного сигматического аориста, из *čitsqt); **ДАДАТЬ:ДАМЪ** (из *dōdmъ); **ПРИСЪВЪДЖ** (3 л. мн. асигматич. аориста): **ПРИСЪВАНЖТИ** (из *prisъvednōti); **ВЕДЖ:ВЕЛЪ** (из *vedlъ); **ПЛѢТЖ:ПЛѢЛЪ** (из *pletlъ)

г) **м:θ, в:θ, п:θ**, в особенности при соотношении форм наст. вр. с инфинитивом глаголов типа -ж, -еш (с предшествующим губным): -ти, например, **ГРЕБЖ:ГРЕТИ** (из *grebti); **ТЕПЖ:ТЕТИ** (из *tepti); **ЖИВЖ:ЖИТИ** (из *živti), а также при соотношении форм аориста (и страд. причастия) с остальными формами некоторых глаголов типа -нж, -неш: -нжти, например, **ОУТОПЖ** (3 л. мн. асигматического аориста): **ОУТОНЖТИ** (из *utorpōti); **ОУГЛЕБЪ** (вместо **ОУГЛЕБЪ** 1 л. ед. асигматического аориста): **ОУГЛНЖТИ** (из *uglbnōti); **ОХРЪМЖ** (3 л. мн. асигматического аориста): **ОХРЪНЖТИ** (из *ochrъmnōti). Утрата **в** в положении после **в** в старославянском языке проявляется изменением начала корня после приставки **ов-**, например, **ВЛѢЩИ:ОБЛѢЩИ** (из *obvelkti); **ВИТИ:ОБИТИ** (из *obviti).

3. Чередование **з:с** как следствие регрессивной ассимиляции исконного звонкого **z** перед глухими согласными, например, **ВЕЗЖ:ВЕСТИ** (из *vezti); это явление имеет место

¹ Здесь и далее первый приведенный вариант, отделенный косой чертой /, — позиция перед гласным; второй вариант — позиция перед согласным.

и в чередующихся формах предлогов-приставок **ИЗ:НО, БЕЗ:БЕО, РАЗ:РАО, ВЪЗ:ВЪО,** например, **ИЗБИТИ:НОКОУСИТИ; ИЗ ДОМОУ:НО КОРАБЛА; РАЗДЪЛНИ:РАСТОЧИТИ; ВЪЗНЕСИТИ:ВЪСПИТЕТИ; БЕЗ НАРОДА:БЕО ПЛОДА.**

4. Чередования **р:др** как следствие праславянского изменения **zr > zdr**. Возникает при сочетании предлогов (и приставок) **ИЗ, ВЪЗ, БЕЗ, РАЗ** с основами слов, начинающимися этимологическим **р**, например, **РАДОВАТИ СЯ:ВЪЗРАДОВАТИ СЯ; РЫПЪТАТИ:БЕЗАРЫПЪТЪНЪ; РАЗОУМЪ:БЕЗ-Д-РАЗОУМА; РЫТИ:ИЗАРЫТИ; РАБОТА:ИЗ-Д-РАБОТЫ; РЪШИТИ:РАЗАРЪШИТИ.**

5. Чередования **к:ч; г:ж; з** или **з** (об употреблении **з** или **з** в различных рукописях см. ниже, раздел В), **х:ш; с** как следствие праславянских палатализаций заднебных, например, **ВЛЪКЪ:ВЛЪЧЕ:ВЛЪЦЪ, ВЛЪЦИ; БОГЪ:БОЖЕ:БОШЪ** или **БОЗЪ, БОШИ** или **БОЗИ; ДОУХЪ:ДОУШЕ:ДОУСЪ, ДОУСИ; РЕКЪ:РЕЧЕШИ:РЪЦИ; МОГЪ:МОЖЕШИ:МОШИ** или **МОЗИ; ОУСЪХНЪТИ:ОУСЪШЕ** (3 л. ед. асимметрического аориста из **usъche*); **ПЛАКАТИ:ПЛАЧЪ** (из **plakjo*); **ЛЪГАТИ:ЛЪЖЪ** (из **lъgjo*); **ОТЦА** (род. ед., из **otъka*):**ОТЧЕ** (из **otъke*).

6. Чередования (кроме *Киев*) **с:ш** или **шт:щ** или **ст** (о распределении **ш:шт** и **с:ст** по рукописям см. ниже раздел В), **зг:жд:зд** как наследие палатализаций заднебных в указанных консонантных сочетаниях, например, **ИСКАТИ:ИЩЕТИ:ИШТЕТИ** (из **isketъ* или **iskjetъ*); **ЛЮДСКЪ:ЛЮДСЦИ** или **ЛЮДСТИ; ДРАЗГА:ДРАЗДЪ**; ср. также **МОЗГЪ:МОЖАНЪ** (из **mozgēnъ*). Сюда же следует отнести появление **ш/шт** и **жд** на морфонологическом стыке предлогов и приставок, кончающихся на **-z/-s**, с основами слов, начинающимися на **č-, ž-** (из **k-, *g-*), например, ***ЧЕЗНЪТИ:ИЩЕЗНЪТИ** (из **iščeznōti > *jъzkez-*); **ЧЪСТЬ:БЕШТЬСТИ** (из **beščъsti < *bez kīti*); **ЖИТИ:ИЖДИТИ** (из **iždžiti < *jъzgiviti*); **ЖАДАТИ:ВЪЖДАДАТИ** (из **vъždžedati < *vъzgend-*).

7. Чередования **с:ш** и **з:ж** как результат мены **s** и **z** перед **j** и перед **l' < *lj** и **n' < *nj**, например, **НОСИТИ:НОШЕНЪ** (из **nosjenъ < *nos-j-enъ*); **ВОЗИТИ:ВОЖЕНЪ** (из **vozenъ < *voz-j-enъ*); **МЫСАТИ:ПОМЪШАЛЕННЪ** (из **pomysl'enъje < *pomysl-j-en*); **БЕЗ НАРОДА:БЕЖ НИГО** (из **bez n'ego < *bez njego*). Перед **l'** и **n'** подобное изменение проводится непосредственно, что хорошо отражают старославянские рукописи: **БЕЖ НИГО** и **БЕЗ НИГО**.

8. Чередования (кроме *Киев*) **т:ч** или **шт, д:жда** (о распределении **ч** и **шт** в отдельных рукописях см. ниже в разделе В) как результат специфического изменения первоначальных ***t** и ***d** перед ***j** и частично перед **g' < *gj**, например, **МЕТАТИ:МЕЩЪ** или **МЕШТЪ** (из **metjo*); **ПРЪКРАТИТИ:ПРЪКРАЩЪ** или **ПРЪКРАШТЪ** (из **kortjo*); **ЖАДАТИ:ЖАЖАЖЪ** (из **gendjo*); **ХОДИТИ:ХОЖАЖЪ** (из **chodjo*); **СЪМОТРИТИ:СЪМОЩРЪ** или **-ШТРЪ** (из **sъmotr'ō < *sъmotrjo*); **МЪДРИТИ:МЪЖДРЪ** (реконструированная форма из **modr'ō < *modrjo*, но ср. без чередования **ОУМЪДРИЕНЪ**); ср. также **СВЪЩА/СВЪШТА** из **svētja* и **МЕЖА** из **medja*.

9. Чередования **р:ф, л:л̄, н:н̄** как результат праславянских изменений ***r, *l, *n** в **g', l', n'** перед ***j**, например, **БРАТИ:БОРЪ** (т. е. *bor'ō* из **borjo*); **СТЪЛАТИ:СТЪЛЪ** (т. е. *stel'ō* из **steljo*); **СТЕНАТИ:СТЕНЪ** (т. е. *sten'ō* из **stenjo*). О различной степени сохранения мягкости **g', l', n'** и **o** различном их графическом выражении в рукописях см. ниже, раздел В.

10. Чередования **п:л̄, в:л̄, в̄:л̄, м:м̄** как результат праславянских диалектных изменений губных согласных перед ***j**, например, **СЪПАТИ:СЪПЛЪ** (из **syрjo*); **ПОЗОБАТИ:ПОЗОБЛЪ** (из **pozobjo*); **ВЪЗДРЕМАТИ:ВЪЗДРЕМЛЪ** (из **vъzdrēmjo*); **ЛЮБИТИ:ЛЮБЛЪ** (из **ljubjo*); **ЛОВИТИ:ЛОВЛЪ** (из **lovjo*); здесь чередование может быть не фонетического, а аналогического происхождения; **СЪЛОМИТИ:СЪЛОМЛЕНЪ** (из **sъblomjenъ*). О различной степени сохранения эпентетического **l** в отдельных рукописях см. ниже, раздел В.

11. Чередования (кроме *Киев*) **г, к:ч** или **шт** как результат специфического изменения **kt** (**gt**) перед передними гласными, например, **МОГЪ:МОЩИ** или **МОШТИ** (из **mokti < *mogti*); **РЕКЪ:РЕЩИ** или **РЕШТИ** (из **rekti*); ср. также **НОЩЪ** или **НОШЪ** из **noktъ*.

12. Чередования (кроме *Киев*) **ст:щ** или **шт, з:жда** (о распределении **ч** и **шт** в различных памятниках см. ниже, раздел В) как результат специфического изменения сочетаний ***st** и ***zd** перед **j** и перед **g'** из ***rj**, частично и перед **vl'** из ***vj**, например, **МЪСТИТИ:МЪЩЪ** или **МЪШТА** (из **mъstjo*); **ПРИГВОЗДИТИ:ПРИГВОЖДЕНЪ** (из **prigvozdzjenъ*); **ОСТРИТИ:ОЩРЪ** или **ОШТРЪ** (из **ostrjo*); укажем также **БЛАГОСЛОВЕСТВЕННЪ:БЛАГОСЛОВЕЩВЕННЪ** (в обоих случаях без **l** эпентетического), **ОУМРЪЩВЕНЪ** (без **l** эпентетического).

Б. Рукописи, написанные глаголицей, отличаются от рукописей, написанных кириллицей, способами передачи некоторых звуков буквами; следствием этого является отсутствие в отдельных случаях прямых буквенных соответствий в обеих азбуках.

1. а) в глаголических рукописях употребляется специальная буква **м** «грвь» (в современных изданиях глаголических рукописей, транслитерированных кириллицей, на месте употребляется более поздняя буква **ѣ**) в словах, заимствованных из греческого, на месте греческого палатализованного γ' . В кириллических текстах в этих случаях употребляются буквы **ѣ/г**, например, глаг. **ѢОНА**: кир. **ГЕОНА/ГЕОНА**.

б) В кириллических рукописях в словах, заимствованных из греческого, могут употребляться буквы **ѡ, Ѣ** на месте которых в глаголических рукописях в тех же словах употребляются только диграфы **кс, пс**.

2. В глаголических рукописях употребляется «ять» **Δ** (в кириллической их транслитерации в современных изданиях старославянских памятников — **ѣ**) на месте этимологического **ѣ** и этимологического **'а/ја**; в кириллических рукописях этимологическому **'а/ја** соответствует, как правило, графема **ѣ**, например, кир. **ІАКО**: глаг. **ѢКО**; кир. **КОНІА**: глаг. **КОѢ** или **КОНѢ**; кириллическая графема **ѣ** не имеет графематического соответствия в глаголице.

3. В глаголических рукописях употребляется **э** (в кириллической их транслитерации **е**) на месте этимологического **е** и этимологического **је**; этимологическое **је** в кириллических рукописях иногда выражается графемой **ѣ**, например, кир. **ЈЕГО**: глаг. **ЕГО**, кир. **КОНЕМЪ**: глаг. **КОѢМЪ/КОНЕМЪ**; кириллическая графема **ѣ** не имеет графематического соответствия в глаголице.

Примечание: В некоторых кириллических рукописях, однако, и в позициях, указанных в п.п. 2 и 3, в различной степени может соблюдаться графический узуз глаголических рукописей. Подробнее см. в разделе В.

4. Дифференциация между графическим узусом в глаголических и кириллических рукописях проявляется также в буквенных обозначениях числа (ср. таблицы обеих азбук). Готовя к изданию кириллическую транслитерацию глаголических рукописей, издатели придерживаются различных принципов: или передают глаголическую букву (цифру) соответствующей кириллической буквой и при этом не принимают во внимание, что в отдельных случаях параллельные кириллические и глаголические графемы имеют разное числовое значение (это подлинная транслитерация), или же учитывают эти различия и передают глаголические буквы (цифры) теми кириллическими графемами, которые обозначают то же число (это так наз. транснумерация). Например, глаг. **ѣ** (числовое значение 3) при транслитерации передается кир. буквой **Ѣ** (которая в кириллице как цифра означает 2), а при транснумерации — кир. буквой **Ѣ**. (О передаче букв-цифр в отдельных рукописях см. в разделе В). В большинстве изданий старославянских рукописей проведена транслитерация, только в издании Синайской псалтыри Северьянова — транснумерация.

В. В ряду звуковых и графических различий слов и форм имеются такие, которые свойственны одному или нескольким памятникам в отличие от других. Рукописи, на которых базируется «Старославянский словарь», в фонетико-фонологической и в правописно-графической области характеризуются, кроме указанных, следующими особенностями:

1. *Зогр*: а) носовые гласные сохраняются и различаются (кроме единичных случаев замены **ж** — **ѣ** и **ж** — **ѣ** и совсем редких случаев замены **ѣ** — **е**). Рядом с глаг. **ѣ** (в кириллическом издании **ѣ**) применяется также так наз. «носовой с хвостиком» **ѣ** (в кириллическом издании **ѣ**) в формах им. ед. м. действ. причастий наст. вр. 1-го класса типа **ГРАДѢИ**

б) сохраняется этимологическое «еры» в обычном графическом выражении **ѣ**. Например, **БѢТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении большей частью сохраняются, но частично переходят в гласные полного образования **ѣ > е**, реже **ѣ > о**, например, **ТѢМЪНИЦѢ** вм. **ТѢМЪНИЦѢ**, **ЦРЪКОВЬ** вм. **ЦРЪКЪВЪ**, **РОДОСЪ** вм. **РОДЪ СЪ**

вб) в слабом положении **ѣ, ѣ**, как правило, сохраняются, но выпадают преимущественно в сочетаниях **ѣс, дѣв, мѣн, кѣт, чѣт, кѣд, пѣс, пѣт, дѣц, пѣц, кѣм, сѣтв, дѣн, ѣд, жѣд, нѣм, рѣц**, например, **ѣСЪ** (вм. **ѣСЪ**), **МНОГО** (вм. **МЪНОГО**), **КТО** (вм. **КЪТО**), **ЧТО** (вм. **ЧЪТО**), **СЛѢЩА** (вм. **СЛѢПЩА**) и т. п.

вв) не представлена так наз. лабиовеляризация, т. е. изменение **ѣ** в **ѣ** после **ж, ш, ч, ц, з** или **з, шт, жа**

вг) представлена (не всегда последовательно) ассимиляция **ѣ, ѣ** по правилу Ягича, т. е. изменение **ѣ > ѣ** перед слогом с задней гласной и изменение **ѣ > ѣ** перед слогом с передней гласной, например, **МЪЗДА** наряду с этимологически правильным **МЪЗДА**, **ВЪЗАТИ** наряду с **ВЪЗАТИ**

вд) напряженные редуцированные гласные в слабом положении выступают как в форме ь, так и и, например, **ЗНАМЕНЬЕ**//**-ИЕ**; в сильной позиции наблюдаются различные графические варианты: группа *ъь предстает в графическом выражении њи, њ, њ, њ, њ, например, **ИСТИНЬИИ**, **НЬИИ**, **ЧЬКИ**, **СТОИ**. Группа *ъь в графическом выражении — ии, ии, ии, ии, ии, еи, еи, например, **ОМОЧИ**, **ВЕЛИ**

г) на месте праславянских слоговых *ъг и *ъг пишется большей частью (без различия) рь, реже на месте *ъг — рь, а в единичных случаях и р, например, **ПРЬВЫ**//**ПРЬВЫ**, **ВРХОУ**. На месте праславянских слоговых *ъл и *ъл большей частью одинаково (без различия) пишется лъ, на месте *ъл кроме того иногда и лъ, но лъ иногда употребляется даже на месте праславянского *ъл, например, **ХЛЪМЪ**//**ХЛЪМЪ**, **ВЛЪКЪ**

д) палатальные г', г', п' из *гj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с дополнительным значком («дужкой») ѣ, ѡ, ѣ более последовательно, чем в остальных старославянских рукописях, например, **ВОЛЪ**, **КОНЪ**, **ЗЕМЛЪ**; только в сочетании р+ѣ значок палатальности употребляется редко, ср. **БОУРЪ**

е) I эпентетическое последовательно сохраняется перед ѣ (-'а), ѡ, ѡ, ю, ю, например, **АВРАМЪ**, **ЗЕМЛЪ**, **ЗЕМЛЪ**. Но перед ѡ, и сохраняется редко или вообще отсутствует, например, **КОРАБЪ**//**КОРАБЪ** (вм. **КОРАБЪ**); **ЗЕМЛИ**//**ЗЕМЛИ**//**ЗЕМЛИ**; **ПРИСТЪПЪ**//**ПРИСТЪПЪ**

ж) частично еще сохраняется ѡ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задне-небных), частично уже заменяется позднейшим з, например, **КЪНАСЪ**//**КЪНАСЪ**

з) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, ѡ/з, с (из *ch после 3-й палатализации задне-небных) пишется обычно д, значительно реже — ѣ, например, **ЧАСЪ**//**ЧЪСЪ**, **ХОЖДАШЕ**//**ХОЖДАШЕ**, но обычно — ю, например, **ЧЮДИША** **СА**, **ОЦЮ**

и) рефлекс праславянских *tj, *kt, *stj и *skj практически передаются только через диграф шт, например, **ПНЪШТЕ**

к) глаголические буквы со значением числа в издании Ягича даются в кириллической транслитерации, например, **ѣ=5** (хотя **ѣ** в кириллических рукописях означает 4).

2. *Map:* а) носовые **ѣ/ѡ** сохраняются в исконных позициях и пишутся через **а** и **ѡ**, но на месте этимологических **ѡ/ѡ** пишутся не только **ж/ж**, но нередко и **ѡ/ю**, и наоборот, графемы **ж/ж** иногда появляются на месте этимологически ожидаемых **ѡ/ю**, например, **КЪ НЕМЪ** (вм. **КЪ НЕМОУ**), **ОТЬПОУШТЮ** (вм. **ОТЬПОУШТЖ**); примеры с **о** вместо **ж** типа **СОДИТЬ** (вм. **СЖДИТЬ**), вероятно, представляют собой ошибку писца (недописанное глг. **ж — ѡ**, ср. **о — ѡ**).

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» графема **ѡ** обычно сохраняется, лишь изредка на ее месте находим и (и во флексиях, и в корнях), например, **ЖЕНИ**, **РНЕЖ** вм. **ЖЕНЫ**, **РНЕЖ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции еще сохраняются, но имеется и немало примеров с их вокализацией (**ь>е**, **ъ>о**), например, **ВЕСЪ** (вм. **ВЬСЪ**), **ДОЖДЪ** (вм. **ДЪЖДЪ**)

вб) в слабом положении **ъ**, **ь** также обычно сохраняются, но выпадают преимущественно в сочетаниях **ьр**, **дъь**, **дыи**, **към**, **къи**, **кът**, **мъи**, **ндъ**, **път**, **псъ**, **пшь**, **пъц**, **чът**, **шьш**, например, **ТОКМО** (вм. **ТЪКЪМО**), **КНАСЪ** (вм. **КЪНАСЪ**)

вв) часто наблюдается изменение **ь>ъ** после **ж**, **ш**, **ч**, **ц**, **ѡ/з**, **шт/ш**, **жд**, т. е. так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина, например, **НОЖЪ**, **ЧЪТО**, **НОШЪ**, **КОНЕЦЪ** вм. этимологических **НОЖЪ**, **ЧЪТО**, **НОШЪ**, **КОНЕЦЪ**

вг) частично представлена ассимиляция по правилу Ягича, т. е. переход **ь>ъ** в слог перед задним согласным и **ъ>ь** в слог перед передним согласным, например, **ВЪ СЪНЪ** (вм. **СЪНЪ**), **СЪБЪРАША** (вм. **СЪБЪРАША**)

вд) наблюдается также графическое смещение (немотивированная замена) **ъ**, **ь** в абсолютном конце слов, где уже в живом узусе последнего писца они явно не произносились, например, **КРЪВЪ** (вм. **КРЪВЪ**), **РАДОСТЬ** (вм. **РАДОСТЬ**)

ве) напряженные редуцированные гласные в слабом положении чаще передаются графемой и, чем графемой ѡ, например, **ЗНАМЕНЬЕ**, **БНЕШИ**, но **ЛЕСТЫЖ**; вместо **ъ** на стыке морфем также пишется **ѡ** в случаях типа **ВЪ-ИСТИНЪ** (из *въ jistinъ). В сильной позиции на месте *ъь находим ии, еи, на месте *ъь — ѡи, ѡи, ѡи, например, **БОЛИИ**//**БОЛИИ**, **ВЪЧЪИИ**, **СЛАВЪИИ**, **БТОИ** (-*svetъьь), а также на стыке морфем, как, например, **СЛЫШАХОМЪИ** (из *slyšachomъьь)

г) на месте праславянского *ъь обычно находим и, и, в сильной позиции иногда и е, например, **ПРИМЪ**//**ПРИМЪ**

д) на месте праславянских слогаобразующих *ъг *ъг обычно пишется без различия

ръ, например, **СКРЪБЬ, СЪМРЪТЬ**, на месте праславянских слогообразующих *r, *r' — лъ, например, **СЛЪНЦЕ, ВЛЪКЪ**

е) палатальные г', ĩ, п' из *rj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с надстрочной «дужкой» ř, ľ, ñ значительно реже, чем в *Зогр*, например, **ЗЕМЛЪЖ, БОЛЕН**; обычно в графике мягкость не обозначается, например, **ВОЛЪ, ЗЕМЛЪЖ, КЛАНЪТИ СЛ**

ж) ĩ эпентетическое сохраняется перед ъ (-а), ѡ, ѣ, ю, е, например, **АВЛЕННЕ, ЗЕМЛЪЖ, КОРАБЛЮ**. Перед ѡ, и оно сохраняется, но нередко и отсутствует, например, **КОРАБЛИ//КОРАБИ, ПРЪЛОМЪ**

з) частично еще сохраняется ѡ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднебных), но уже часто заменяется более поздним ѡ, например, **КЪНАСЪ** и **КЪНАЗЪ**

и) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, ц, ѡ/з, с (из *ch в результате 3-й палатализации заднебных) пишется обычно а, в меньшем числе случаев — ъ, например, **МЪЖА, МОЖАШЕ, МОЖЪХЪ**, но чаще пишется ю, чем ѡ, например, **СЛЪНЦЮ//СЛЪНЦЮ**

к) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются различно, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѡ), иногда диграфом шт, например, **ОТЪВЪЩАВЪШЕ, ОТЪПОУШТАТИ**

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Ягича транслитерируются кириллицей, например, **Ѡ=5** (тогда как в кириллических рукописях оно имеет числовое значение 4).

3. *Ас.* а) буквы, обозначающие носовые гласные, обычно встречаются на этимологически ожидаемых местах, реже встречается случай их взаимной мены, особенно ж:а после ч, ж, л (мягкого), например, **ЛЪЖА** (вин. ед. *вм.* **ЛЪЖЪ**), **ПРИЕМЛАТЬ** (*вм.* **ПРИЕМЛЪТЬ**)

б) написание «еры» двояко: ѣ и ѣи

в) графемы для обоих редуцированных гласных сохраняются, но их этимологический прообраз в употреблении в значительной степени затемнен:

ва) сравнительно часто наблюдается вокализация редуцированных ѡ>е и ѡ>о в сильном положении, например, **ВЕСЪ** *вм.* **ВЬСЪ**, **ТЪМЪНИЦЪ** *вм.* **ТЪМЪНИЦЪ**, **ЛОЖЪ** *вм.* **ЛЪЖЪ**, **ЛАКОТЬ** *вм.* **ЛАКЪТЬ**

вб) ѡ, ѡ часто опущены в слабом положении, например, **ИЗБРАНЪ** *вм.* **ИЗБРАНЪ**, **ВСЪ** *вм.* **ВЪСЪ**, **КНАСЪ** *вм.* **КЪНАСЪ**, **МНОГА** *вм.* **МЪНОГА**

вв) ѡ и ѡ часто взаимно заменяются без какой-либо регулярности или явной мотивации, например, **ПРЪДЪ ОЦЪМЪ МОИМЪ** *вм.* **ОЦЪМЪ МОИМЪ**, **ЗАКОНЪНИКЪ** *вм.* **ЗАКОНЪНИКЪ**, **ЗАПОВЪДЪ** *вм.* **ЗАПОВЪДЪ**

вг) в напряженной позиции на месте ѡ в слабом положении пишется и/ѡ, например, **ЦРКОВИЪ**, **НА РАСПЪТИЪ**, в сильном положении на месте *ъѡ появляется ии, ни, ии, еи, еи, на месте *ъѡ — ѡи, ѡи, ѡѡ, ѡи, он, ои

г) на месте праславянского *jъ обычно употребляется и/ѡ, в сильном положении иногда появляется и е, например, **ВЪ ЗАИМЪ//ВЪ ЗАЕМЪ**

д) на месте праславянских слоговых *r, *r', *lj, *lj' хотя и пишется ръ и рь и лъ и ль, но непоследовательно, без этимологического различия, например, **СЪМРЪТЬ//СЪМРЪТЬ, СКРЪБЬ//СКРЪБЬ, ВЛЪКЪ//ВЛЪКЪ, СЛЪНЦЕ//СЛЪНЦЕ**

е) палатальные г', ĩ, п' (из *rj, *lj, *nj) пишутся, как правило, без надстрочных «дужек» как ř, ľ, ñ+ѡ, ѣ, ю, обычно написание ѡ (никогда ѡѡ, ѡѡ)

ж) ĩ эпентетическое чаще сохраняется, чем утрачивается, но утрата наблюдается во всех позициях (не только перед ѡ, и, как в *Зогр* и *Мар*), например, **ПРЪЛОМЪ** *вм.* **ПРЪЛОМЪ**, **ОСЛАБЕНОУМОУ** *вм.* **ОСЛАБЕНОУМОУ**, **БЛАГОСЛОВЪЖ** *вм.* **БЛАГОСЛОВЪЖ**, **ВЪЗЛЮБЪ** *вм.* **ВЪЗЛЮБЪ**, **ЛЮБЪШЕ** *вм.* **ЛЮБЪШЕ**

з) буква ѡ из *g в результате 2-й и 3-й палатализации употребляется в соответствии с этимологией, например, **РАСТРЪСА, ПО НОСЪ**

и) после ч, ж, ш, шт/щ, ц, ѡ, с (из *ch в результате 3-й палатализации) обычно пишется а, реже ѡ, но чаще ю, чем ѡ, например **ОЦА, ЧЛЪЧЪ, ОШЕДЪШОУ, КЪ ОЦЮ**

к) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt пишутся неодинаково — графемой щ (т. е. глаг. ѡ), или диграфом шт, например, **АШЕ//АШТЕ, ОТЪВЪШТАВЪ, СЪДАЩАГО**

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Курца даются в кириллической транслитерации, например, **Ѡ=5** (тогда как в кириллических рукописях Ѡ имеет числовое значение 4).

4. *Сав.* а) носовые гласные различаются и сохраняются в соответствии с этимологией. Графема ѡ употребляется в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных) в значении ѡе, графемы ѡ/ѡ — после согласных в значении ѡе, например, **СТОЩЕИ, СЪ, ГЪДА, ИЗДОША**

б) специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголицы, применяются не всегда; в рукописи нередко соблюдается графический узус глаголических рукописей:

ба) только в единичных случаях употребляется **к**, обычно же в начале слога и после палатальных **г', л', н'** из *tj, *lj, *nj пишется **е**, например, **ЕСТЬ, ДЕНЕ, ГЛАГОЛЕШИ**

бб) графема **ѡ** употребляется последовательно в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных). После палатальных согласных **г', л', н'** из *tj, *lj, *nj — последовательно пишется (кроме одного случая) после **п'на**, тогда как в соединении с **г'** — всегда **лѣ**, в соединении с этимологическим **г'** — **рѣ** или чаще **ра**, например, **ІАКО, ТВОІА, ГНІА, КЛАНІАШЕ СѦ, ВОЛѢ, ДИВЛѢХЖ СѦ, МОРЕ, ТВОРШЕ, ВАРѢТЬ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении в абсолютном большинстве случаев еще сохраняются, но наблюдаются и единичные случаи перехода **ь > е** и **ъ > о**, например, **СКЖДЪЛЬНИЧИ** вм. **СКЖДЪЛЬНИЧИ**, **СМОКОВИЖ** вм. **СМОКЪВИЖ**

вб) в слабом положении они нередко опускаются, особенно в группах **вьр, вьн, вьс, гьн, дьн, дьр, жьд, зьд, зьл, кьл, кьт, мьн, мьр, пьс, пьт, сьл, стьр, стьв, чьт**, например, **ТЬКМО, МНѢ, ОСЛА, ЧТО**

вв) так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина (т. е. изменение **ь > ъ**) проводится после **ж, ш, ч**, например, **ШЪДЪ, НАШЪ, ЧЪТО, КОИЖЪДО**, но после **щ** и **жд** последовательно, там частично сохраняется исконный **ь**, например, **НОЩЪ, ВИЖДЪ//ВИЖДЪ**

вг) ассимиляция **ъ, ь** по правилу Ягича наблюдается редко, например, **ВЪПИАХЖ** (вм. **вѣ-**); **МЖЧЪНОЕ** вм. **МЖЧЪНОЕ**

вд) наблюдается немотивированная мена **ъ, ь** в конце слов, где они в языке последнего писца уже не произносились, например, **НА НЪ, ПРОРОКОМЪ ИСАЕМЪ ГЛ(АГОЛ)ЖЩЪМЪ**

ве) в напряженной позиции за **ь** в слабом положении регулярно (за исключением 2 случаев) пишется **н//л**, например, **ДЕНЕ, НАМЪННЕ**. В сильном положении на месте этимологических *ъjъ — **н, нн, ѡн**, на месте этимологических *ъjъ, как правило, — **ѣ**, например, **БОЛНІ/БОЛЪН, ЗЪЛЪ**

г) на месте праславянских слоговых *ъг, *ът без различия пишется большей частью **рѣ**, например, **ДРЪЖ-, СКРЪБ-**, изредка, также без этимологического различия, — **рѣ**, например, **ЖРЪТВѢЖ**; на месте праславянских слоговых *ъl, *ъl пишется то **лѣ**, то **лѣ**, например, **ПЪЛН-//ПЪЛН-, ВЪЛК-, ДЪЛГ-**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично опускается (при этом во всех позициях), частично же на его месте появляется **ь**, например, **ЗЕМЛѢ, ВЪНЕМЪТЕ, ЗЕМЪЛЪ**

е) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализаций заднебных употребляется только **з**, например, **КНАЗЪ**

ж) после **ч, ж, ш, щ, жд, ц, з** (из *g в результате 3-й палатализации заднебных) и **с** (из *sh в результате 3-й палатализации заднебных) пишется обычно **а**, в единичных случаях — **ѣ**, но последовательно — **ю** и никогда **ѡ**, например, **ОТЦА, МЖЖА, ОТЦЮ, ЧЮДЕСА, НИЩЮМОУ**

з) рефлекс праславянских *tj, *stj, *skj и *kt передаются буквой **щ**, например, **ПИЩА, НИЩЪТЪ, ОТЩЮЩЖ, НОЩЪ**

5. Охр: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией; на месте этимологических **ѣ** и **je//ѣ** употребляется одна буква (в издании Ильинского — **ѡ**), например, **СѦ, ХОТѦ, ГВЮЗДНЪСѦ**; единственная замена **ѡ > u**: **ДОУНОУ** (2 л. ед. аориста) вм. **ДОУНЖ**

б) «еры» имеет обычное графическое выражение — **ѣ**, например, **БЪШЪСѦ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции **ь > е**, например, **ДЕНЪ, НАЧЕНЪ**, тогда как этимологический **ъ** сохраняется: **ВЪЗЪРЪВЪ**

вб) в слабой позиции **ъ, ь** обычно сохраняются, например, **КЪНГАХЪ, ЧЪТО ЕСТЬ МЪНЪ**; нередко наблюдается мена **ъ** и **ь** без какой-либо регулярности или явной мотивированности, например, **ВЪЛОЖИ, ДЕНЪ** (вм. **ВЪЛОЖИ, ДЪНЪ**), в отдельных случаях редуцированные опущены, например, **БЛЗНЕЦ, ПСАНА** вм. **БЛИЗЪНЦЪ, ПЪСАНА**

вв) в напряженной позиции встречается **ѣн, ѣн, ѣ, ѣ, нн** и т. п., например, **НАРИЦАЕМЪН, ГЛ(АГОЛ)ЖЪТЪ И ЖИВА, ПРИЕМЪ**

г) на месте праславянских слоговых *ъг, *ът пишется **рѣ**, на месте праславянских слоговых *ъl, *ъl — **лѣ**, например, **ДРЪЖЪТЪ, ПРЪСТЪ, НАПЪЛНИТЪ**

д) 1 эпентетическое частично сохраняется, частично утрачивается, например, **(ВЪ) ПРЪЛОМЛѢНИИ, ПРЪЛОМЪ**

е) сохраняется **ъ**, (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднеязычных), например, **КЪНЬАШИ, НОШЪ**

ж) после шипящих согласных пишутся **а, ю**, например, **ШЪДЪША, СЛЫШАВЪШЮ**

з) рефлексы праславянского *tj пишутся через **щ** (т. е. глаг. ш), например, **ОБРАЩЪ СЪА**

6. Уид: а) сохраняются носовые гласные в соответствии с их этимологией, но в графике без йотированных вариантов, например, **ТВОРАЩАА, МОЖ**

б) сохраняется этимологический «еры» в виде **ы**, например, **СЛЫШАВЪШИ**

в) редуцированные гласные передаются одним знаком **ъ** (**ь** отмечен только в двух словах: **БЪТЬ, Г(ОСПОД)Ъ**), при этом:

ва) в сильном положении **ъ** частично сохраняется, например, **ВЪСЪ, КОНЪЦЪ**, частично вокализуется **ь > е**, например, **СКРЪЖЕТЪ, ПРАВЪДЪНИ**

вб) в слабом положении **ъ** также частично сохраняется, например, **ПОЛЪЗА, ТЪЛОМЪ**, частью утрачивается, например, **ОУСПЕННЕ, КТО**

вв) в напряженном положении исконные редуцированные пишутся как **ы, и**, например, **ВЪСЪБЪЫ, АБНЕ**

г) на месте слоговых праславянских *г, *г пишется **ръ**, на месте *л, *л — **ль**, например, **ВСТРЪЗАЖИЕ, СЛЪНЦЕ**

д) не употребляются графемы **к, ц**, на их месте в соответствии с узусом глаголических рукописей употребляются буквы **е, ѣ**, например, **ДОБРОЕ, ЕГО, ЪКО, СЕПТАБРЪ**

е) 1 эпентетическое сохраняется, например, **ПРИСТЪПЛЪШЕ, ЗЕМЛА**

ж) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднеязычных — **г**, например, **СЪЖИЗАЖЪ СЪ**

з) после **ч** пишется **ѣ, ю**, после остальных шипящих и свистящих согласных — **а, оу**, например, **С(Ъ)КОНЪЧЪНИЕ, ЧЮДОТВОРЦА, СЛЫШАТИ, СЪБЪВЪШОУ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj пишутся графемой **щ**, например, **АЩЕ, БЪДЖИИ**

7. *Боян*: а) носовые гласные частично взаимозаменяются, что характерно для так наз. среднеболгарских, более поздних рукописей; при этом в издании Добрева в отличие от издательских принципов Ягича глаг. **е** транслитерируется кириллическим **а** (у Ягича — **а**), а глаг. **э** транслитерируется кириллическим **а** (у Ягича — **а**), например, **СЛАВЪШЕ** вм. **СЛАВЪШЕ**, **ОУБИАТЬ** вм. **ОУБИЖЪТЬ**

б) «еры» имеет двойное графическое выражение — **ы, ѣ**, например, **БЫТЬ, СЛЫШАВЪ**

в) редуцированные гласные передаются одной буквой **ъ** (так наз. одноервый памятник) и при этом:

ва) в сильной позиции частично еще сохраняются, частично вокализируются (исконное **ь > е**, исконное **ъ > о**), например, **СТАРЪЦЪ, ТОУРЪСКЪ, СОЗДА** вм. **СЪЗДА, ПРАВЪДЕНЪ** вм. **ПРАВЪДЪНЪ**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично утрачиваются, например, **ДОНЪДЕЖЕ, СВЪТЪ, ЧТО** (вм. **ЧЪТО**), **ПОСЛАВЪ** (вм. **ПОСЪЛАВЪ**)

вв) в напряженной позиции большей частью встречаются в форме **ы/ь/и, и**, например, **ПО ОУБИЕНИ** на месте *ubijeniĭ < *ubъjenъjĭ, **видѣвъи** на месте *viděvyjъ < *viděvъjъ

г) 1 эпентетическое большей частью сохраняется, но частично опускается, например, **ПРОСЛАВЪЖ, ЗЕМЛЪЖ, ЗЕМИ, ОСЛАБЕНОМОУ**

д) большей частью еще сохраняется **ъ** (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднеязычных), но частично уже употребляется **з**, например, **КНАСЪ, ПЪНАСЪМА**, но **МНОЗЪХЪ**

е) после **ч, ж, ш, щ, жа, ц, з** пишется, как правило, **а** (только после **с** из *ch в результате 3-й палатализации заднеязычных — **ѣ**) и преимущественно **ю** (изредка **оу**), например, **ЧЮДАЩА СЪА, О(ТЬ)ЦЮ, ЧОУСТЕ, МЪ(СЪ)ЦА, Д(ОУ)ША, ВЪТЬ** (им.-вин. мн. с.)

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt передаются графемой **щ** (т. е. глаг. ш), например, **ОТВЪЩА, АЩЕ**

з) глаголические литеры с числовыми значениями в издании Добрева транслитерированы.

8. *Зограф-пал*: а) для графического обозначения носовых гласных имеются два знака: **е** (в издании Добрева транслитерируется кириллическим **а**) и **ѣ** (в издании Добрева — кириллическое **ж**); оба употребляются большей частью этимологически правильно, но без различия позиций после твердых и мягких согласных или в начале слога, например,

ВОА, АЗКА, БЖДЕТЕ, ТВОРЖ, КОЖ. В единичных случаях имеет место замена о на и: **ПОГРОУЗАТЬ**

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» обычно употребляется графема ън, например, **ВЪН, БЪИТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в слабой позиции очень часто опускаются в середине слова и на его конце, например, **ВНИДЕ, КОНЦА, СТВОРИТЕ, БЖДЕТ**

вб) в напряженной позиции встречаются ън, и, например, **ЛИСТВЕНЕ, ОУБИЖТЬ, ВЛАСТИЖ** (на месте группы *ъь, *ъь, *ъј — ън, и или ин), например, **ПРЪТРЪПЪВЪН, БОЛЪЗНИ** (род. мн.), **ЛЪЖИ**

г) на месте праславянских слоговых *^вг, *^вг пишутся рь и рь без их этимологического различия, например, **ПРЪТРЪПЪВЪН, СЪВРЪШИЛЪ**; чаще — одно р, например, **В ЦРКВИ**; праславянские слоговые *^вл, *^вл отмечены в крайне редких случаях, например, **ОУМАЛЪКНЕТА**

д) сохраняется з (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднеязычных), например, **МНОЗИ, ВРЪЗИ**

е) после щ и т. п. пишется а и ю, например, **СЪДАЩА, -ЩЮ**

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся графемой щ (т. е. глаг. џ), например, **АЩЕ, СЪСЪЖИХЪ**.

9. Ен: а) буквы, обозначающие носовые гласные, употребляются в большинстве случаев соответственно с этимологией слова, но без знака йотации: в рукописи встречаются только ѡ и ѣ, например, **КНАЗѠУ, БЖДЕТЬ, АЗЫЦИ, ПОЖ**; только в отдельных случаях наблюдается мена юсов, например, **ИМАТЬ, ГЛАГОЛАЩЕ** вм. этимологически надлежащих **ИМЪТЬ, ГЛАГОЛАЩЕ**

б) редуцированные гласные обозначаются одной графемой ѣ (так наз. одноеровый памятник):

ба) в сильной позиции ѣ во многих случаях сохраняется, на месте этимологического ѡ иногда встречается е, например, **ДЪНЪ, НАЧАТЪКЪ, КОНЕЦЪ**

бб) в слабой позиции редуцированные гласные частично сохраняются, частично опущены, например, **ДЪНЕСЪ//ДНЕСЪ, КТО**

бв) в напряженной позиции в большинстве случаев наблюдаются ѣ и и, изредка (в слабой позиции) — ѣ, например, **ВЪЗМЪЗДИЕ//ВЪЗМЪЗДЕ, КРЪЩЕНИЕМЪ, НЕМОЩНЫ**

в) графема ѡ употребляется в единичных случаях, например, **ДЪИТИ**; большей частью — ѣ; графема к не встречается вообще; в памятнике е и большей частью ѣ употребляется в соответствии с узусом, характерным для глаголических рукописей, например, **ЪКО, ПРЪХВАЛАЪ, С(Ъ)П(А)НИТЕЛЪ, ЕГО, СВОЕЖ**

г) непосредовательно проведена мена цѣ>ца и зѣ>за, например, **АЗЫЦАХЪ, ЦАНОЖ, ЗАЛО** вм. **АЗЫЦЪХЪ, ЦЪНОЖ, ЗЪЛО**

д) л эпентетическое сохраняется в небольшом количестве случаев, например, **ЗЕМЛЪ, ПЪВЪШИ СЪА**, чаще опускается, например, **ПРИЕМЪ, ВЪЗЛУБЕНИ**.

е) буква з (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации) употребляется последовательно, например, **МНОЗИ, ДВИЗАЕТЪ**, случаи написания з единичны, например, **ВЪЗДВИЗАЕТЪ**

ж) после ч пишется ю, после с (в результате 3-й палатализации заднеязычных) — ѣ, в остальных случаях после шипящих и свистящих согласных — ѡ и а, например, **ЧЮДЕСА, ОТЬЦѠУ, ОТЬЦА, ВЪСЪЧЪСКАЪ**

з) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются графемой щ, например, **ПОЗЛАЩЕНАХЪ, ПОМОЩЪ**.

10. Син: а) носовые гласные в большинстве случаев сохраняются в соответствии с этимологией, частично имеет место мена о — о, т. е. в графике иногда встречается о на месте ожидаемого ж и ж на месте ожидаемого о, например, **МОЖЕМЪ** (вм. **МЖЖЕМЪ**), **ВЪЗЖВЪТЬ** (вм. **ВЪЗОВЪТЬ**), в единичных случаях представлено е на месте е, например, **ЕЗЫЦ** (вм. **АЗЫЦИ**). В рукописях для обозначения носовых гласных употребляются три буквы: ѡ, ж, ѡж; буква ѡе (в кириллической транскрипции ѡ) употребляется в начале слов и в середине слов после гласных, а также и после согласных, например, **АЗЫКЪ, ПРИБЛИЖИША СЪА**

б) «еры» обычно пишется ѣ, реже ѣ и еще реже ѣн, в большинстве случаев сохраняется в соответствии с этимологией, единичны случаи употребления на месте «еры» и/и, например, **АЗИЦ** (вм. **АЗЫЦИ**)

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются — ъ > о, ь > е, например, **ДЪНЬ, ЦРЬКЪВЪ; ПРАВЪДЪННЫХЪ, СОБЪРА** вм. **ПРАВЪДЪННЫХЪ, СЪБЪРА**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **СЪТВОРН, ОУМЪРЖ, КТО** вм. **КЪТО, ПРАВДА** вм. **ПРАВДА**; нередко наблюдается мена (графическая), особенно на конце слов, например, **ПЖТЬ** вм. **ПЖТЬ, ДАСТЬ** вм. **ДАСТЬ**

вв) в напряженной позиции на месте слабого ь встречается и или ь/ъ, на месте ъ встречается ы, в сильной позиции на месте исконных сочетаний *ъјь — ии, ьи или еи в различных графических вариантах; на месте исконного *ъјь находим ьи, ы или ои в различных графических вариантах, например, **ПЖТИЕ//ПЖТЬЕ, ЖРЪБИ, ДЪНИИ//ДЪНИИ, СМРТЬНЫ, СИЛЪНЫ, НЕЧЪСТИВОИ**

г) на месте праславянских слоговых *ъг, *ъг, *ъі, *ъі написания рь/ръ, ль/лѣ употребляются без отражения этимологических отличий, например, **СКРЪБЬ//СКРЪБИ, ВРЪХЪ, ПЛЪНЪ//НОПЪНЪТЬ СЪА**

д) палатальные г', л', н' (из *гј, *лј, *нј) графически выражаются сочетаниями букв р, л, н с ѣ, ю, ѡ//ж, например, **ВОЛЪ, ОГНЪ, АЛТАРЮ, ЛЮДЪЕ, ОГНЮ, ЗЪРЖ, МНОСТЫНЪ//МИЛОСТЫНЪ**

е) І эпентетическое большей частью сохраняется, например, **ДРЕВЛЕ, ВЪЗЛЮБЛЖ**, но изредка опускается (при этом во всех позициях), например, **ОУГЛЪБЪЖ**, в единичных случаях на его месте пишется ь/ъ, например, **ГЪКОВЬЮ, ЗЕМЪТЪ**

ж) сохраняется з (на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднебных), например, **МЪНОСТЪ, СЪЛО**

з) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, с (из *сh в результате 3-й палатализации заднебных) обычно пишется а, изредка — ѣ, например, **ЧЪША**, обычно — ю, изредка — ѡ, например, **АШОУТЬ**, обычно — ѡ (но никогда — ж), например, **НАОУЧЪЖ, ДЪШЪ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются неодинаково, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѡ), иногда диграфом шт, например, **ШТЕДРОТА//ЩЕДРОТА**

к) глаголические буквы с числовым значением в издании Северьянова трансnumерованы, т. е. глаг. Ѱ (которая при транслитерации соответствовала бы кириллической Ѣ) в числовом значении «3» (три) передается буквой ꙗ, имеющей в кириллице то же числовое значение.

11 и 12. Евх и Служ: а) носовые гласные употребляются этимологически правильно, например, **ТА, ТВОБЪА, МЪЧИМА, РАБОТАЖЪТЪ**. Замены различного типа имеют место в единичных случаях, которые, по всей вероятности, являются описками писца

б) редуцированные гласные:

ба) в сильной позиции частично сохраняются, но чаще вокализуются (ь > е, ъ > о), например, **ЛЮБЪВЪ, ВЪНЪМЪМЪ; ДВЕРЪМИ** вм. **ДВЕРЪМИ, СОНЪ** вм. **СЪНЪ**

бб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **ДНИ, НЕЗЛОБИТЪ**; графически пропуски слабых редуцированных иногда отмечаются специальным надстрочным значком в виде «крыши», который употребляется только в этой рукописи, но в настоящем словаре передается апострофом ', например, **ПЛАЧЕТ', ТАЖКО, ВЪСЪЖ**

бв) хорошо представлена лабиовеляризация, т. е. изменение ь в ъ, но только в положении после ж, ш, например, **НАШЪ, НЕДЪЖЪНЪ**; в сочетаниях ѡь, ѡь, зь (<dzь), ѡь, ждъ обычно сохраняется исконный ь, например, **ОТЪЦЪ, ДЪВНЪСКАА, РОЖДЪСТВОМЪ**

бг) ассимиляция ѡ > ь и ь > ѡ (по правилу Ягича) также частично представлена, например, **ВЪЗДВИГНИ** вм. **ВЪЗДВИГНИ, НЕПРИСТЪПЪНЪ** вм. **НЕПРИСТЪПЪНЪ**

бд) имеет место графическое смешение ѡ, ь, преимущественно на конце слов, например, **СЪ** вм. **СЪ, ПРЪДАНЪ** вм. **ПРЪДАНЪ**

бе) в напряженной позиции на месте слабого ь перед и, ю большей частью — ь/ъ (изредка также и); перед е, ѡ везде и; перед ѣ, ѡ большей частью и (реже ь), например, **ПОДЪНОЖЪЮ, ВЪ СЪДРАВИИ, СЪДРАВИЕ, СОЛНЪ, Б(О)ЖИТЪ**; на месте слабого ѡ — ѡ, реже ѡи, например, **ВЪНЪ//ВЪНЪ**; в сильной позиции на месте исконного сочетания *ъјь большей частью употребляется еи, реже ьи, ии, на месте *ъјь — ѡи, ѡи, ѡи, например, **ИСТОЧЕН, ВОДЪНЫ, ПРОСТЕРЪИ, ИСТИНЪНЫ**

в) в графике рефлексов праславянских слоговых *ъг, *ъг, *ъі, *ъі наблюдаются написания рь/ръ, ль/лѣ независимо от этимологических различий по твердости и мягкости, например, **НОПЪНИ, ІСТРЪГАЛЪ**

г) І эпентетическое большей частью сохраняется, частично опускается, преимущественно перед ь, и, например, **ПРОСЛАВЪЕТЪ СЪА//ПРОСЛАВЪЕТЪ СЪА, НА ЗЕМНИ**

д) на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации пишется з, например, **БЛАЗЪ, ПОЛЪЗИ, ЗВЪЗДЪ**

е) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются графемой **ц** (т. е. глаг. ѿ), например, **ТРЕПЕЩИЖТЬ, АЩЕ**

ж) после **ч, ж, ш, ц, жд, ц** регулярно пишется **а** (и только в единичных случаях **ѣ**) и **ю**, например, **ВЪНЬЧАЛЪ, МНОЖИШИЕ, ПРИШЕДЪШЮ, ЧЮВСТВЕНЕ, МАЛАДЕНЦЮ**; после **с** (из *sh в результате 3-й палатализации задненебных) регулярно пишется **ѣ**, например, **ВЪСѢ**

з) этимологическое *ja в начале слога передается в большинстве случаев графемой **ѣ**, а также иногда и графемой **а** (особенно в сочетании *aja), например, **СТОБИИЕ, ОУГОДНАА ТВОЕ ДЪБИ, ЖИЗНЬ ВЪЧНАА**.

13. *Клоц*: а) носовые гласные обычно представлены в соответствии с их этимологией, но частично имеет место и мена **ж/ж** — **о/ю**, например, **РАЗЮЧАЕТЕ** вм. **РАЗЖЧАЕТЕ**, **МУ(!)ЦЪ** вм. **МЖЦЪ**

б) «еры» передается через **ы, ѣ** обычно в соответствии с этимологией, например, **ОУМЫ, ВЪИ**, частично же наблюдается взаимная мена **ы** и **и**, например, **ПОКРОВАШЕ** вм. **ПОКРОВАШЕ, САНША** вм. **САЫША, ДАРЫ** (им. мн.) вм. **ДАРИ, ТЫ** вм. **ТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются (**ь > е, ѣ > о**), например, **ДЕНЬ** вм. **ДЪНЬ, АГНЕЦЪ** вм. **АГНЦЪ, НАЧАТОКЪ** вм. **НАЧАТЪКЪ, ЛЮБОВЬ** вм. **ЛЮБЕВЬ**

вб) в слабой позиции редуцированные утрачиваются в сочетаниях **ьн, ѣн, дъв, дъц, зъа, към, кън, кът, лън, мън, мьн, ньц, пьн, пьс, рьн, рыц, сьн, сътв, тьк**

вв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина, т. е. изменение **ь > ѣ**, хорошо представлена после шипящих **ж, ш, ч, шт, жд**, например, **ТЪШТЬ, ЧЪТО, ВИЖДЪ**

вг) ассимиляция **ѣ > ь** и **ь > ѣ** по правилу Ягича представлена, но непоследовательно, например, **ПРАВЪДЫ** вм. **ПРАВЪДЫ, БЕСТОУДНА** вм. **БЕСТОУДНА, ВЪЗАША** вм. **ВЪЗАША**

вд) имеет место графическая мена **ѣ, ь** на конце слов (где они в речи последнего писца уже не произносились), например, **ВЪСѢХЪ** вм. **ВЪСѢХЪ**

ве) в напряженной позиции в слабом положении частично встречается **ь, ѣ**, частично — **и, ѣ**, например, **АБЪЕ, ЦЪСАРЪСТВЕ**; в сильной позиции на месте праславянского *ъь находим **ьн, ѣн**, на месте *ьь находим **и, ѣ**, например, **БЛАЖЕНЫ ДА(ВЪ)ДЪ, ОУЧЕНИИ** (род. мн.), **АЗЪ ВАМЪ ПРЪДАМИ И, Б(О)ЖИ**

г) на месте праславянских слоговых *г, *гг большей частью пишется только **ръ**, редко встречается написание **рь** в соответствии с этимологией, например, **СЪМРЪТЬ, СРЪДЦЕМЪ**; на месте праславянских слоговых *л, *лл употребляется всегда **лъ**, например, **ДЛЪЖЕНЪ, ПЛЪНЪ**

д) I эпентетическое (так же, как в *Зогра*) сохраняется перед **е, ѣ** (-а), **ь, ж, ю**, тогда как перед **ь, и** частично утрачивается, например, **ЗЕМЛА, ПОСТАВАЖ, ДРЕВАЕ, НЪКОВАЛЪ; ВЪЗЛЮБЪ, НА ЗЕМНИ**

е) рефлексы праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных обозначаются буквой **з**, в единичных случаях — **з**, например, **КНАЗЪ**, но **СЪЛОУТО**

ж) после **ч, ж, ш, шт, жд, ц** пишется **а** и **ю**, после **с** (из *sh после 3-й палатализации задненебных) пишется **ѣ**, например, **ПОУШТАТИ, ОУЧЕНЧА, Д(ОУ)ША, ВЪСЪКЪ, АШЮТЬ, ГА(АГО)ЖШТЮ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt обозначаются диграфом **шт**, например, **СЖШТЕМЪ, НОШТЬЖ, АШТЕ**.

14. *Супр*: а) носовые гласные различаются и употребляются в соответствии с этимологией; при этом графема **а** употребляется в начале слова и после гласных (изредка также и **ь**); графема **а** — после согласных (изредка также и **а**), например, **ОУТЕРЖДАА, ЪЗЪЖ. БЫША, СА, НИШТАА**

б) специфические буквы кириллической азбуки, которые не имеют эквивалентов в глаголической азбуке (см. выше, раздел Б, пункты 2, 3), употребляются значительно чаще, чем в *Сав*, но в *Супр* частично сохраняется и графический узус глаголических памятников:

ба) в начале слов обычно пишется **к**, например, **КЕГО**, тогда как **е** — в заимствованных словах, например, **СЛИНЪ**; кроме того, регулярно в исконно славянских словах — **ЕН, СТЕРЪ** и как дублиеты в следующих отдельных случаях, как **ЕДА//КЕДА, ЕЗЕРО//КЕЗЕРО, СЕЛЬНЬ//КЕЛЬНЬ, ЕША//КЕША**, а также после **и, ь, ѣ**, например, **НИ ЕДНАЧЕ, И СЛНКО**

бб) графема **а** употребляется обычно в начале слога (т. е. в абсолютном нача-

ле слов и в середине слов после гласных), тогда как после палатальных г', г', п' из *gj, *lj, *nj наряду с ѿ как дублет представлено также и ѿ//ѿ, например, ТРЕТНА, ІАКО, ОГНА//ОГНѢ, РОДИТЕЛА//РОДИТЕЛѢ, ДѢЛА//ДѢЛѢ, ЦѢСАРИА//ЦѢСАРѢ

в) «еры» в обычном виде ѿ употребляется на местах, соответствующих этимологии, изредка встречается графический вариант ѿи, а в отдельных случаях также и ѿ, например, БЫСТѢ, МЖЧЕНІКЪИ, ВЫШНЪЖ. В единичных случаях встречается ѿ, например, ОТЪКРИВАѢЖ в.м. ОТЪКРЫВАѢЖ

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции частично сохраняются, при этом ѿ последовательно (кроме трех случаев), тогда как ѿ частично сохраняется, а частично вокализуется в ѿ, например, СЪБЪРАВЪШЕ, ДНЬ, ВЪЗЕМЪШИ в.м. -ЗЪМЪ-, ПО ТРЕХЪ ЖЕ ДНѢХЪ в.м. ТРЪХЪ ДНѢХЪ

гб) в слабой позиции часто опускаются, но иногда на их месте ставится апостроф, например, ТЕМНИЦА//ТЕМ'НИЦА//ТЬМНИЦА, КНАЗИ в.м. КЪНАЗИ, БОИМ ѿА в.м. БОИМЪ

гв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина проявляется весьма слабо, так что с достаточной достоверностью нельзя утверждать ее наличие

гг) ассимиляция редуцированных по правилу Ягича, т. е. мена ѿ>ѿ перед слогом с задним гласным и мена ѿ>ѿ перед слогом с передним гласным, представлена хорошо, например, ПОБѢДЪНЪЖЖ в.м. -ДЪНЪЖ-, ЗЪЛѢ в.м. ЗЪЛѢ

гд) имеет место частое графическое смещение (немотивированная замена) редуцированных гласных в абсолютном конце слов, где они в языке последнего писца не произносились, например, ОУМОМЪ в.м. -МЪ, СЪ МНОЗЪМЪ в.м. СЪ

ге) в напряженной позиции в слабом положении пишется ѿ (изредка также и ѿ), и, ѿ, например, ПОМОШТА//ПОМОШТНА, ТЪЧЪЖ//ТЪЧЪЖ, ПРИАЖАНЪЮ. В сильной позиции на месте этимологического *ъ'ь -- ии, ѿи, и, на месте этимологического *ъ'ь -- ѿи, ѿи, ѿи, например, ДНѢШЪИИ, СЖШЪИ, СЖДИ (им. ед.); НОВИИ, ГРОБЪИИ, НИКЕНСКЪ ГРАДЪ

д) на месте праславянского *jъ обычно пишется и, ѿ, в сильной позиции иногда и к, например, ЗАИМЪ//ЗАИМЪ

е) отчасти сохраняются различие исконных твердости и мягкости в графике бывших слоговых *ъг, *ъг, *ъл, *ъл, но большей частью эти различия в графике не отмечаются, пишется рѿ (реже и рѿ), ѿ (реже ѿ), например, ПОВРЪГОША, ВЪВРЪГОША в.м. -Рѿ-, СКРЪБЪ в.м. -Рѿ-, ВЪЛНА, ВЪЛКЪ в.м. -Лѿ-

ж) палатальные г', п' из *lj, *nj большей частью пишутся с надстрочным значком мягкости («дужка») и не последовательно с последующей гласной буквой йотованной или нейотованной; на месте г' из *г'г часто опускается значок мягкости, как и графическое выражение предшествующей йотации у последующей гласной буквы, например, МОЛТАШЕ, ВОЛЖ, СЪ НИМЪ, ГЛАГОЛА, ВЪ НЕИЖЕ, но реже — ПОПАЛАА, ЛЮБИТЕ, ТВОРѢАШЕ, чаще — БОРЖШТИИ, ТВОРАСТА, ЦРЮ

з) І эпентетическое сохраняется лишь отчасти, обычно оно отсутствует во всех позициях: перед ѿ, и опускается без замены; перед ѿ, к, ѿ, ѿ, ѿ обычно заменяется на ѿ, например, ЗЕМЛѢ, ЗЕМЛЪЖ, ДРЕВЪНАТА в.м. -ВЪЛЪ-, КОРАБИ в.м. -БЪИИ, ДРЕВЪЮ в.м. -ВЪЮ, АВРАМЪА в.м. -МЪА

и) на месте праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации заднебных употребляется только графема з, например, КЪНАЗЪ

к) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, з (из *g после 2-й и 3-й палатализации заднебных), с (из *ch после 3-й палатализации заднебных) обычно пишется а, ѿ, например, МЖЖА, ТВОРЦА, ПРИШЪДЪША, ВРАЧОУ, ПРИШЪДЪШОУ, ГЛАГОЛЪШТОУ (но ВЪСЪКЪ)

л) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt пишутся диграфом шт, например, НОШТЪ

15. Киев: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией. Только одна буква ѿ (в кириллической транслитерации ѿ) пишется в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных и согласных, так же, как и в Син, например, МЖЧЕНІКЪ, МЛОСТЪЖ, ТВОЪА, ТЪА, ѿА

б) «еры» употребляется в соответствии с этимологией и обычно графически передается через ѿи, например, МОЛІТЪИИ

в) редуцированные гласные:

ва) употребляются этимологически правильно в сильной и слабой позициях (за исключением одного случая написания **ВЪСЪХЪ** вм. **ВЪС-**)

вб) в напряженной позиции на месте **ь** встречается **и**, реже **і** или **ь**, например, **МІЛОСТНЪ**//**МІЛОСТЫЪ**, **СЪДРАВІЕ**; на месте ***ъ** преимущественно **ы** (возможно дуслоговое), реже также **ѣи** или (вероятно, однослоговое) **ѣи**, например, **ВЪЧЫНЫ**, **ВЪСМОГЪЦІ**, **ПРИНЕСЕНЪ**

г) этимологическое ***ъ** в начале слов пишется большей частью как **и**, реже как **и**, в единичных примерах как **і**; в середине слов большей частью как **и**, реже **и**, например, **ІМАМЪ**, **ІЗ-/ІС-**, **ДОСТОІНЪ**, **СКВЕРНОСТІ** (род. мн.)

д) этимологически слоговые ***г**, ***г** графически различаются как **рь** и **ръ**, этимологическое ***і** пишется как **ль**, например, **ТВРЪДЪ**, **СКРЪБЫНІ**, **НАПАЛНЕНІ**

е) палатальные **г'**, **і'**, **п'** из ***гј**, ***іј**, ***пј** обозначаются соединением букв **р**, **л**, и с последующими **ж**, **ю**, **ѣ**, **і**, **ь**, **е** без диакритического значка мягкости («дужка»), например, **ПРИЕМЛЪЦЕ**, **ВЪНЪТРЪНЪЕ**, **ВЪИШЪНІМІ**, **ВЪЖАЮБАЕНЪНА**

ж) **і** эпентетическое последовательно сохраняется, например, **ЗЕМЛЪСКАЕ**, **ПРИЕМЛЪЦЕ**

з) на месте праславянских ***тј**, ***кт** здесь **ц** (в отличие от **шт//щ** в остальных памятниках), на месте праславянского ***дј** здесь **з** (в отличие от **жд** остальных памятников), на месте праславянских ***стј** и ***скј** — **шч** (в отличие от **шт//щ** в остальных памятниках), например, **ПОМОЦЪЖ**, **ПОДАЪ**, **ОЧШЧЕНЪ**, **ЗАШЧИ**

и) после шипящих согласных и **ц** пишется **ю** (не **ѣі**) и большей частью **ѣ**, редко — **а**, например, **ХОДАТАЮЦЮ**, **МЫШЕ**, **ДОУШЕМІ**, **СРЪДЦЕ**//**СРЪДЦА**, **ПАПЕЖА**

16. Хил: а) носовые гласные употребляются в соответствии с этимологией, при этом после согласных пишутся **ж**, **л**, **а** в начале слога, т. е. в абсолютном начале слов и в середине слов после гласных — **ж**, **л** (-**је**), например, **ЗЖЕЪ**, **ТЪМОЖ**, **ЖИЕЖА**

б) отчасти употребляются специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголической, но отчасти также соблюдается графический узуз глаголических памятников:

ба) только в двух случаях представлено **к** (**ПРОЧЕЮ**, **НАВЪЧЕНЮ**), обычно же в начале слога употребляется **е**, например, **ЕСТЪ**, **ОУЧЕНІЕ**

бб) буква **а** (чередующаяся с **а**) употребляется в начале слога, например, **ІАКО**, **НЕЧЕСТІА**; **КАА**, после палатализованных **г'**, **і'**, **п'** из ***гј**, ***іј**, ***пј** этимологическое **'а** передается через **ѣ**, например, **РАЗАРЪЕТЪ**, **ОУПОДОБЪА СА**, **НЫНЪШНЪА**

в) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и обычно в виде **ѣ**, например, **ПРИЗЫВАНЕ**, в окончаниях полных прилагательных пишется последовательно **ѣи**, например, **КОТЕРЪНІ**, **СТРАШЪНЪМЪ**

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции большей частью сохраняются, например, **ВЪСЪ**, частично вокализуется **ь** в **е**, например, **НЕЧЕСТЪНЪ** вм. **НЕЧЪЕТЪНЪ**

гб) в слабой позиции также большей частью сохраняются, но частично утрачиваются, при этом на месте редуцированного употребляется знак ' (апостроф), например, **ОВЪЧАХЪ**, **ПРАВЪДОЖ**

гв) имеются примеры ассимиляции **ѣ>ь** и **ь>ь** по правилу Ягича, например, **СВЪТЪАА** вм. **СВЪТЪАА**, **ПРАВЪДОЖ** вм. **ПРАВЪДОЖ**

гг) в напряженной позиции в слабом положении изредка пишется **ь**, большей частью — **и**, например, **ВЪСКРЪСЕНІА**, **ПО ПРЪДАНІЮ**, **НЕЧЕСТІА**

д) на месте праславянских слоговых ***г**, ***г** пишется всегда **ръ**, на месте праславянских слоговых ***і**, ***і** — всегда **ль**, например, **СЪМРЪТЬ**, **ВЪЦН**

е) палатальное **і'** из ***іј** большей частью обозначается с диакритическим значком ' , реже без него, например, **ПРИЕМЛАН**, **БЛЮДЪТЕ**, но **ОЖНЕВЕНЪ**; исконные **г'**, **п'** пишутся без такого значка

ж) **і** эпентетическое обычно сохраняется, например, **ОСТАВЛЕНІЕ**, оно утрачено в единственном примере (перед **ы**): **КОРАБЪ**

з) сохраняется **ѣ** (из ***г** после 2-й и 3-й палатализации заднебных), например, **МЪНОЖИ**

и) после шипящих и ц пишется а, например, **МОЖААШЕ**, **П'ШЕННИЦА**, на месте этимологического 'а после ж пишется ђ, например, **ПОЛЬДЪ** (им. ед.), на месте ѡ — ю, например, **Ч'ЧЮ**

к) рефлексы праславянских *tj, *kt пишутся через ц, например, **АЦЕ**, **ТЬЦЕЖ**, только в одном случае через шт: **ТЬЛАШТИМЪ**.

17. Рыл: а) носовые гласные употребляются последовательно и различаются между собой, например, **СЖДЬНЬНА**, **МА**, **СТРАШНЬЖ**

б) «еры» сохраняются в соответствии с этимологией в графическом выражении ън, например, **ТЬН**, **САЪНШАТИ**. Написание ъ и ъ в большинстве случаев наблюдается в окончаниях сложных склоняемых прилагательных и местоимений, например, **П'АТЬСКЪ МІ**, **КЪІ**, где оно, по всей вероятности, обозначало двуслоговость

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении почти последовательно сохраняются, лишь в единичных случаях наблюдается вокализация ь>е, ъ>о, например, **ПРАВЕДНЬНХ'**, **КРОТОКЪ**

вб) в слабой позиции частично проявляются следы лабиовеляризации по закону Кульбакина (но только после ц), например, **О(ТЬ)ЦЪ**, отчасти наблюдается ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по закону Ягича, например, **БЪДЕНЬЕ**, **СЪЗЪДАТИ**, но чаще они заменяются произвольно, при этом чаще ь, чем ъ, например, **ВЕТЬХААГО**, особенно в предлогах и приставках, например, **ВЪ(-)>ВЬ(-)** и **ВЪЗ(-)>ВЪЗ(-)**: **ВЪ СВОЕИ**, **ВЪЗВРАЩАЮЩЕ**; слабые ъ и ь часто опускаются, при этом непоследовательно на их месте может стоять надстрочный знак ', например, **МНОГО**, **В'СИ**, **ИЗВЕДЕТ' СА**, но конечный ь обычно сохраняется, например, **ВЪСПАТЬ**, **ВЪТИТЕАЬ**, **НЕМОЩЬ**

вв) в напряженной позиции обычно пишутся ъ и ь, в редких случаях — и//т, например, **АБЬЕ**, **МОЩЬЖ**, но **ЦЪС(АРЬ)СТВЕНЕ**, **ЗНАМЕНІЕМЪ** (см. также пункт ва).

г) после плавных р и л, независимо от того, являются ли они этимологически слоговыми или неслоговыми, большей частью пишется ъ, и только в единичных случаях ь, например, **С'МРЪТИ**, **СКВРЬ(НАВ...)**, **САЪЗИ**, **САЪЗАМИ**

д) І эпентетическое сохраняется последовательно, например, **ТРЪП'АЖ**

е) сохраняется dz (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации велярных); в издании Гошева он обозначается кириллическим ж, например, **ПОМОЖИ**

ж) после ш, ж, ч, ц, жа, ц, з пишется а (никогда ђ), после с (из *ch в результате 3-й палатализации велярных) пишется ђ, например, **(НХО)ДАША**, **Ч(ЛОВЕ)ЧА**, **ДОУША**, **ПОЛЬЗА**, **ВСЪ**, **ВСЪКЖ**; после тех же букв пишется ю (никогда ѡ), например, **ТВОРАЦЮ**, **Н(ЪН)НЪЧЮ**, **СР(ЪДЬ)ЦЮ**

з) на месте этимологического *ja в начале слога большей частью пишется ђ, например, **НАРЪЧЪЪ**, **БАЗ(ЪН)ЧНАЪ**, реже — а (преимущественно в сочетании *aja), например, **ЛЮБИМАА**, **ЗМІА**

и) на месте рефлексов праславянских *tj, *kt, *stj, *skj пишется ц (т. е. глаголическое ѡ), например, **АЦЕ**, **ТЬЦАНЬЕМЪ**.

18. Зогр-л: а) носовые гласные сохраняются в соответствии с этимологией, ѡ пишется в начале слога и после л (если обозначает l' из *lj), в остальных случаях — ж, буквы ѡ и ѡ употребляются безразлично, как в начале слога, так и после согласных, например, **ПОДВИЗАЖШТЕ СА БЖДЪТЬ**, **МОЛЕЖ**, **БЖНА**, **БРАТНА**, **ПРЪДЪЛЕЖШТЕЕ**

б) «еры» сохраняются в соответствии с этимологией и передается буквой ы, например, **СЪЕАЗАНЫ**

в) редуцированные гласные:

ва) большей частью сохраняются и в сильной, и в слабой позиции (изредка заменяют друг друга), например, **РЪВЬНОВАТИ**, **ТЬЧНО**, **НАМЪ**, **САЪМА**; в единичных случаях имеет место вокализация сильного ь>е, например, **НАПАСТЕХЪ**, возможна вокализация ъ>о в формах местоимения **КЫН<*къь**, например, **КОНХЪ**; реже наблюдается исчезновение ь, ъ в слабой позиции, например, **ДВОЮ** вм. **ДЪВОЮ**, **МНОЗЪМЪ** вм. **МЪНОЗЪМЪ**

вб) в напряженном положении встречаются и, ы, например, **ПОВЕЛЪНИИ** (род. мн.), **ТРЪБОВАНИЕ**, **СЪЕАЗАНЫ**

г) рефлексы праславянских слоговых *br, *b1 (если они представлены) обозначаются через рь, ль, например, **СЪ ПРЪВА**, **МАЪЧАННЕ**

д) этимологические *e и *je||'e не различаются, как в глаголической азбуке; во всех позициях употребляется одна буква е, например, **НЕ, ОУДЬНОЕ, БЕСТЬ**

е) | эпентетическое сохраняется, например, **ИСПРАВЛЕННЕ**

ж) рефлекс *g после 2-й и 3-й палатализации заднебных пишется большей частью через з, в отдельных случаях через з, например, **МНОЗЪХЪ, МНОЗЪМЪ**

з) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся через шт, например, **АШТЄ**

и) исконно мягкие l', n' из *lj, *nj пишутся через л, н без диакритического знака, но с последующими ѿ, ю, ѿж, например, **МОЛЪЖ, ОУІАШНІАТИ, ПОХОУІАТИ, ПО ОУЧЕННЮ ГНЮ**, тогда как перед е, и, ѿ, ѿ//ѿ эта особенность графически не выражается, например, **ОУНЄ, ИСПРАВЛЕННЕ**

к) после глухих шипящих обычно пишутся ѿ, ѿ, например, **ПОТРЪБЪІТІА, ПРНБІЖАТИ ѿД, ГЛЪШОУ**, в одном только случае отмечено ѿ: **ОТЪЛЖІАСТЬ**.

Р. Вечерка

НОРМАЛИЗАЦИЯ НАПИСАНИЯ ЗАГЛАВНОГО СЛОВА ОСНОВНОЙ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ (фонетическая и морфологическая)

I

1. Необходимость нормализации написания заглавного слова основной словарной статьи во многом определяется наличием дублетных букв в рукописях. В заглавных словах из числа таких букв применяются только: и (никогда *i*, *ı*, за исключением обозначения цифр), ѕ (никогда *z*), о (никогда *w*, за исключением междометия *w!*), ѡ (никогда *ŷ*), ѡ (никогда *шт*), ѡ (никогда *ѡи*, *ѡı*), ѡ (никогда *Δ*, *Δ*). Глаголическое *м* передается как *г*; если в тексте встречается написание с начальным *ѣ*, то оно выделяется в ссылочную статью, например, *ѣольѣота* см. *гольѣота*.

2. В славянских словах восстанавливается их «идеальная» орфографическая и фонетическая форма, соответствующая так наз. каноническому старославянскому языку:

а) сохраняются этимологические:

аа) ѡ и ѡ, в том числе и в слабом положении, например, **ДѢНЬ, СѢНЬ, ВѢКЪ, ВРѢХЪ, ТРѢГЪ**

аб) носовые, например: **ПѢТЬ, ПЖТЬ**. При наличии исконной дублетности *ж/ѡ* приводятся оба варианта, например, **НѢДИТИ, НОУДИТИ**: на первом месте дается наиболее употребительный вариант; второй вариант дается также на своем алфавитном месте как ссылочная статья на данную основную

ав) ѡ и и, например, **БѢТИ** и **БИТИ**

аг) ѣ и 'а, например, **НѢКЪТО, ВОИѢ, ИЦѢЛѢТИ** «исцелять», **ИЦѢЛѢТИ** «выздоревать» (в начале слова и внутри слова в положении после гласного употребляется форма с *ѣ*, например, **ІѢКО, ІѢСТИ, ПОІѢСТИ**; о чередовании *ѣ-а-* в начале слова см. также ниже в разделе г

ад) ѕ и з, например: **СѢЛО, ЗВѢРЬ**

ае) сочетание гласных с исконным интервокальным *ј* без стяжения и ассимиляции, например: **ЗНАЮШИ**

б) в напряженной позиции пишутся ѡ, и перед и, например: **ДОБРѢИ, ВѢИИИЖ, БОИИИ**, и перед йотированными буквами, например: **АБИЮ**. Только у глаголов типа **БИТИ** приводятся обе формы: с *-и-*: **БИИЖ, БИЮШИ** и с *-ь-*: **БИИЖ, БИЮШИ**

в) графически не различаются исконные *i, jı, jь*, они во всех случаях передаются через и, например: **ІѢСТИ, СТРОИТИ, ТВОИ**

г) йотированные буквы употребляются:

га) в начале слога, т. е. в абсолютном начале слова и внутри слова после гласного, например: **ЮГЪ, ІѢСТИ, ЮДИИИ, ІѢЗЫКЪ, ЗНАИЖ, ВОИѢВОДА, ІЖДОУЖЕ, НОВАІѢ, ІЮ**;

чередование *а-ѣ-* в начале слова нормализуется следующим образом: большинство слов, которые в старославянских текстах имеют варианты с начальным *а-* или *ѣ-*, в заглавных словах основных словарных статей пишутся с *а-*, а имеющиеся в текстах варианты на *ѣ-* указываются в справочном отделе основной словарной статьи и даются как ссылки на основную статью, например, **ѣвѣти** см. **авѣти**; в исключительных случаях при абсолютном преобладании варианта с *ѣ* дается основная статья на *ѣ*. Например: основная статья **ІѢКО**; ссылочная **ѣко** см. **ѣко**

чередование *е-ж-* в начале слова нормализуется следующим образом: на *е-* даются заимствованные слова, например: **ЄВАНГЕЛИИИ**, из исконно славянских слов только: **ЄДА, ЄИ, ЄЄЄ, ЄТИЕРЪ**; все остальные исконно славянские слова даются через *к*, например: **КЕЛЕНЬ**

чередование σ - ν в начале слова нормализуется в зависимости от преобладания в старославянских рукописях написаний с σ - или с ν -, например: слова с корнем σ тр- на σ , слова с корнем ν н- — на ν

гб) после палатальных согласных $г'$, $л'$, $п'$ из * $гј$, * $лј$, * $пј$, например: **СЪБЛАЖНИТИ**, **МОРЬЕ**, **ВОЛГА**

д) палатальные $г'$, $л'$, $п'$ из * $гј$, * $лј$, * $пј$, обозначаемые в старославянском языке \bar{r} , \bar{l} , \bar{n} , т. е. со знаком мягкости («дужка» над буквой), если после них следует $ь$ или $и$. Если же после них следуют йотированные буквы ю , ѡ , к , ѣ , ѡ , то «дужка» над ними не ставится (палатальность выражена йотированными гласными). Например, **ИИВА**, **КОИЬ**, но **ВОИА**.

3. В словах неславянского происхождения в качестве заглавного слова основной словарной статьи выбирается вариант, наиболее часто встречающийся в рукописях, при этом в справочном разделе приводятся остальные варианты. Вариантность формы объясняется различными причинами — или чисто графическими способами передачи иноязычного слова, или фонетическими особенностями, являющимися результатом устного или письменного заимствования данного варианта слова.

а) В результате выбора написания заглавного слова по принципу наибольшей употребительности возможны расхождения в написании даже однокоренных слов

аа) греческое θ передается через $т$, ϕ , например, **АТИНЫ** «Афины» и **АФИНЕН** «афиняне»

аб) греческое ϕ передается через $п$, $в$, ϕ , например, **КАПЕРЪНАОУМЪ**, **ПРОСВОРА**, **РАФАНАЪ**

ав) греческое υ передается через σ , ν , $и$, $у$, например, **ТОУМПАЪ**, **МИРОНЪ**, **ВУССОНЪ**, **ТУРЪ** (а также **АКУЦДИНЪ** — греч. соответствие Ἀκινδύωνος)

аг) греческое υ в дифтонгических сочетаниях $\sigma\upsilon$, $\epsilon\upsilon$ — через $в$, $у$, например, **СВАН**, **ГЕЛИЕ**, **АВРИАНИАЪ**

ад) греческое ψ , ξ — через $пс$, $кс$ или ψ , ξ , например: **ПСАЪМЪ**, **ПРИНКЦЪ**, **АЛЕΞΑΝΔΡЪ**

ае) даются написания с неэтимологическим $ъ$ между двумя согласными или в группе согласных, если такие формы имеются в рукописях, например: **КАПЕРЪНАОУМЪ**, **ПСАЪМЪ**

б) последовательно нормализуются без вариантов:

ба) ϵ в начале слов, например, **ЕПИСКОУПЪ**

бб) палатальное g' как \bar{g} (за исключением $м$ — кириллическое ѣ , см. п. 1 стр. 000) и палатальное k' как \bar{k} , например, **ГЕОНА**, **КЕСАРЬ**

бв) веларное η перед задненебными как $нг$, $нк$, например, **АНГЕЛЬ**, **АНКВРА** (никогда **АНГЕЛЬ**, **АНКВРА**; подобные написания в рукописях даются в справочном отделе словарной статьи и в виде ссылочных статей на основную словарную статью)

в) существительные на $-ен$, $-ѣн$ типа **ФАРИСЕН**, **ФАРИСѢН** и образованные от них прилагательные даются заглавными словами в обеих формах (если они встречаются). При этом на первом месте дается форма на $-ен$. В разделе о вариантах написания указывается, сколько раз и в каких рукописях засвидетельствованы обе формы.

4. Варианты написания приводятся на своем алфавитном месте как ссылочные статьи на основную нормализованную словарную статью, а в последней такие варианты (с указанием тех рукописей, в которых они отмечены) даются в справочном отделе. Дублет фонетического происхождения приводится в заглавной части основной словарной статьи после основного варианта, например: **АЪДИИ**, **ЛАДИИ**; **СЪБОТА**, **СЪБОТЪ**

II

1. Морфологическая нормализация заглавного слова основной словарной статьи состоит в том, что в качестве такого слова всегда (за немногими исключениями, которые специально оговариваются) приводится слово в его основной словоформе, вне зависимости от того, встречается ли такая нейтральная (нормализованная) основная форма в текстах старославянских рукописей. Такой основной словоформой являются: а) у склоняемых слов — форма именительного падежа единственного числа (у прилагательных — именная форма мужского рода), например, **РАБЪ**, **ВРѢМЕННЪ**, **АЗЪ**, **ПАТЬ**. Только местоимение 3 л. ед. * ъ и возвратное местоимение даются заглавными словами в форме **вин. п. ед. ч.**: **И** и **СА** (так как форма **им. п.** отсутствует). *Pluralia tantum, dualia tantum,*

а также в отдельных случаях названия жителей, членов племени и т. п. (которые в рукописях представлены только во мн. ч., при этом реконструкция ед. ч. не однозначна), даются в форме им. п. мн. ч. или им. п. дв. ч., например, **КЪНИГЫ**, **АТИНЫ**, **КОРВНѢНЕ**, **ДЪВА**. Как самостоятельные словарные статьи даются личные местоимения 1-го и 2-го лица мн. и дв. ч. **МЫ**, **ВЪ**, **ВЫ**, **ВА** (так как они образованы от других корней, чем **АЗЪ**, **ТЫ**, т. е. являются супплетивными формами слова)

б) у глаголов — инфинитив, например, **НЕСТИ**.

2. В одну словарную статью объединяются слова — варианты фонетического и в отдельных случаях словообразовательного характера. Это принято преимущественно для некоторых имен собственных, заимствованных из греческого языка.

При наличии фонетических вариантов типа **ТРЪВА**, **ТРАВА**; **НЮРЕН**, **НЮРЪН** оба варианта являются заглавными словами, причем на первом месте дается наиболее употребительный вариант (например, **ТРЪВА**); при нарушении алфавитного порядка остальные варианты даются на своем алфавитном месте как ссылочные статьи. Фонетические варианты заглавного слова даются через запятую, словообразовательные — через союз **и**, например: **АНЪРСИ**, **АНЪРЪНИ**, **-а** и **АНЪРСІА**, **АНЪРЪІА**, **-а** м; **ДИМИТРНИ**, **-на** и **ДЪМИТРЪ**, **-а** м.

В сомнительных случаях реконструкции заглавного слова и его грамматических форм они даются со знаком вопроса. При наличии нескольких возможных вариантов ставится союз **или**: **ВЪНИСТИ**, **вънъж**, **вънъзеш** или **ВЪНЪЗНЖТИ**, **-нж**, **-неш** сов.

3. В виде исключения самостоятельными словарными статьями даются:

а) формы причастий (в том числе и с отрицанием), употребляемых в функции прилагательного или существительного при отсутствии других форм данного глагола; в таких случаях форма инфинитива не реконструируется, а как заглавное слово словарной статьи дается причастие в краткой форме им. ед. м. с пометой *прич.-прил.* или *прич.-сущ.*. Например: **ДОБРОДЪБА**, **-ѣн** прич.-прил. (не **добродѣяти**!); **ПРИНСОСЫ**, **-ѣн** прич.-прил. (не **присногыти**!); **НЕМРЪЧЕНЪ** (не **мръчти**!)

б) супплетивные формы сравнительной степени прилагательных и наречий и единичные формы превосходной степени, например, **ЛОУЧИИ**, **НАИПАЧЕ**.

Отдельными словарными статьями даются в большинстве случаев наречия, возникшие из существительных (или наречий) с предлогами, типа **ЗАЛУТРА**.

4. Как одно слово представлены глаголы типа **ДОБРОТВОРИТИ**, которые последовательно будут трактоваться как композиты, т. е. не будут учитываться в словарных статьях **ДОБРЪ** и **ТВОРИТИ**.

5. Особое место занимают полиморфемные сочетания неизменяемых (служебных) слов. Древние рукописи писались без разделения на слова. В их современных изданиях издатели производят такое разделение в известной мере условно, поэтому в различных изданиях имеют место отличия в выделении слов. В настоящем словаре, например, некоторые сочетания с **-же** из-за их грамматической функции считаются одной лексемой, например, **ЮГДАЖЕ**, **ІАКОЖЕ**; с другой стороны, сочетание **а** **вѣ** считается двумя лексемами и рассматривается в статье **А** (союз).

6. Неизменяемые слова нормализуются в соответствии с реконструируемой языковой ситуацией в IX—X вв. — так, как эти предполагаемые формы фактически засвидетельствованы в рукописях. Например, предлоги **БЕЗ**, **ВЪЗ**, **ИЗ** даются как заглавные слова без конечного редуцированного (формы типа **вѣж-нж** даются ссылочными статьями). Предлог **ОТЪ** дается с редуцированным гласным, хотя в функции префикса он в большинстве случаев представлен без редуцированного, как **от-**.

Р. Вечерка

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Основная словарная статья, т. е. такая статья, в которой объясняется значение данного слова (в отличие от ссылочной словарной статьи) состоит из главной части, где дается толкование значения или значений, и двух справочных частей.

Все грамматические и стилистические пометы и различного рода пояснения даются в словарной статье по-русски курсивом.

Первая справочная часть словарной статьи **вводит** слово в лексико-грамматический класс. Заглавное слово всегда дается в нормализованном написании, кроме заимствованных слов и имен собственных; в последних нормализация отсутствует, основная словарная статья разрабатывается при наиболее употребительном варианте. Грамматические формы, которые указываются при изменяемых словах, могут отсутствовать в рукописях; их назначение — указать на определенную парадигму, т. е. тип склонения или спряжения, принятую как основную в грамматиках старославянского языка. После них (через союз *и*) приводятся варианты формы слова, которые встречаются в рукописях, обычно это неологизмы или диалектные варианты основных форм, приводимых на первом месте после заглавного слова. Заглавная форма изменяемого слова может отсутствовать в старославянских рукописях, на ее существование указывают данные косвенных падежей имени, личных окончаний глагола (это характерно для гапаксов и редкоупотребляемых слов).

При существительных пометами *м*, *с*, *ж* указывается грамматический род. Слова общего рода даются с двумя пометами. Например, **ЖЖИКА**, -ы *м* и *ж*. Если заглавная форма слова известна в двух вариантах, то даются оба варианта. При этом на первом месте дается тот вариант, который чаще употребляется. Например: **КОТОРЫИ** и **КОТЕРЫИ**, -аи, -ок *мест.*; **КЪЗЕРО**, -а *с* и **КЪЗЕРЪ**, -а *м*. Такой тип подачи, помимо экономии места, обусловлен и тем, что в ряде косвенных падежей флексии вариантов совпадают, и выделять варианты с уверенностью можно только применительно к именительному падежу и к отдельным формам косвенных падежей. Сведения о числе употреблений каждого варианта даются при описании орфографических вариантов (см. далее). Если такие варианты не следуют по алфавиту непосредственно друг за другом, то более редкий вариант оформляется также и в виде ссылочной статьи. Если род существительного не установлен, ставится знак вопроса. Например: **АЛГОУИ** *ж* (?)...

Если заглавная форма слова может быть восстановлена в двух вариантах на равных основаниях, то оба они приводятся через союз *или*. Например: **ПЛЪЗЪТИ** *или* **ПЛЪЗИТИ**, *плъжж*, *плъзиши* *несов.* 1... Фонетические варианты разрабатываются в одной статье, при этом они отделяются друг от друга запятой. Это, в частности, варианты существительных на -ен и -ѣи типа **ИВЪРЕН**, **ИВЪРЪИ**, варианты с -ра-, -рѣ- в корне типа **ТРАВА**, **ТРЪВА**, варианты с метатезой плавного или ее отсутствием в корне типа **АЛЪДИИ**, **АДИИ**, варианты основ инфинитива глагола типа **ЖРЪТИ**, **ЖРЪТИ** и ряд других.

При слове специальными пометами указывается часть речи, к которой оно относится. Существительные и прилагательные даются в форме именительного падежа единственного числа. У *dualia tantum* и *pluralia tantum* слово приводится соответственно в форме двойственного числа или множественного числа (с указанием числа). При неизменяемых существительных (это преимущественно заимствованные слова) и при несклоняемых прилагательных дается помета *нескл.* Например: **КАНА** *ж* *нескл.*; **ТАЛИ-ФАКОУМЪ** *нескл. др.-евр.*; **СТНИ** *ж* *нескл.*; **ИСПАЛЬНЪ** ¹ *прил.* *нескл.*

При именах собственных всех разрядов после указания грамматического рода указывается, к какому подвиду относится существительное. Для этого ставятся курсивные

пометы типа *имя* (имеется в виду имя собственное личное), *город, местность, страна, гора, остров, река, озеро* и т. п. При прилагательных, образованных от имен собственных, после пометы *прил.* дается указание *прил. к* (например, *прил. к никеѣни* в статье **НИКЕЗЕ-КНИАИВЪ**) в том случае, если соответствующее мотивирующее слово встречается в рукописях. Если мотивирующее имя собственное в рукописях отсутствует, то дается помета типа *прил. к названию города* *Кадес* (в словарной статье **КАДИСКЪ**); *прил. к мужскому имени Сим* (в словарной статье **СИМОВЪ**).

Форма родительного падежа существительного при заглавном слове указывает на тип склонения. Если слово может переходить из одного типа склонения в другой (что засвидетельствовано в рукописях), то на первом месте дается форма род. п., наиболее употребительная в рукописях; при равном соотношении — наиболее древняя. Например: **СЫНЪ**, -*у* и -*а* м.; **ОУДЪ**, -*а* и -*у* м. Родительный падеж существительных среднего рода на -*ик* дается как -*иа*. Например: **ВЕСЕЛАНІЕ**, -*иа*; **ПИТІЕ**, -*иа*; **ОУГОДИЕ**, -*иа*. Родительный падеж слов женского и мужского рода на -*ия* дается как -*ья* у типа **АЛЪДИИ**, -*ья*, **БАЛДИИ**, -*ья*, но **ГЕОРГІИ**, -*иа*.

Форма родительного падежа существительных мягких основ на *л, й, ѣ* дается, начиная с последней согласной основы. Например: **ВОША**, -*ья*; **КЕСАРЬ**, -*ря* (но ср. **ДВОРЬ**, -*а*); **ОУЧИТЕЛЬ**, -*ля*.

Если формы склонения в старославянских рукописях не зафиксированы (это наблюдается преимущественно у заимствованных слов), то после указания восстанавливаемой формы род. п. ставится знак вопроса. Например: **НАОУТРИПА**, -*иа* с мн. (?) или -*ья* ж (?); **ПРИНИ**, -*ья* (?) ж. То же относится к реконструкции именительного падежа. Например: **ЄУХИ** (?).

Прилагательные даются в именной форме. При ней указывается полная форма мужского рода, за исключением притяжательных прилагательных, несклоняемых прилагательных и прилагательных типа *радъ*. Например: **РАДОСТЪНЪ**, -*чи* *прил.* ...; **ИСПАЛЬНЪ** ¹ *прил. нескл.* ...; **ОТЪЧЪ** *прил.* ...

При прилагательных и наречиях дается форма сравнительной степени, если она засвидетельствована в старославянских рукописях. Например: **ТЪНЪКЪ**, -*чи* *прил.*, *сравн. ст.* *тънъчан*. Супплетивные формы сравнительной степени и единичные формы превосходной степени прилагательных и наречий даются самостоятельными словарными статьями.

Если в рукописях употребляется только причастие, но отсутствуют личные формы глагола и инфинитив, то как заглавное слово словарной статьи дается причастие в именной форме *им. ед. м.* с пометой *прич.-прил.* Например: **ЖИВОТВОРА** *прич.-прил.* ... (не *животворити!*); **ДЪГОТЪРПА** *прич.-прил.* (не *дъготръпѣти!*).

У местоимений, изменяющихся по родам, при заглавной форме указываются формы женского и среднего рода. Например: **МОИ**, *моа, моа, моа мест.* ...; **ОВЪ**, *ова, ово мест.* ...

Числительные порядковые даются с пометой *числит. порядк.* Например: **ПАТЬ**, -*чи* *числит. порядк.*; числительные собирательные — с пометой *числит. собир.* Например: **ДЪВОИ**, -*а, -к* *числит. собир.*

У предлогов указываются падежи, с которыми они употребляются.

Глаголы даются в инфинитиве с указанием форм 1-го и 2-го лица ед. ч. настоящего времени и вида глагола. Безличные глаголы даются в форме 3-го лица настоящего времени с пометой *безл.*

Личные формы глагола даются с последнего неизменяемого гласного или согласного основы инфинитива. Например: **ДЪЛАТИ**, -*ахъ, -ахши*; **ВЪЗРАСТИ**, -*стж, -стѣши*; **ОУГЛАЖЕНТИ**, -*бжж, -биши*.

Если основа инфинитива и основа настоящего времени глагола различаются (имеет место чередование гласных или согласных), если в основах инфинитива и настоящего времени имеются повторяющиеся гласные, если образование форм настоящего времени может вызвать затруднения, то личные окончания приводятся полностью (в ряде случаев и с повторением глагольной приставки). Например: **ЛИПАТИ**, *лѣж, лѣхши*; **ЧИСТИ**, *чѣтж, чѣтѣши*; **ВЪНИТИ**, *вѣндж, вѣндѣши*; **ГЛАСИТИ**, *глашж, -сиши*; **ДЪТИ**, *дѣмж, дѣмѣши*.

Если употребляются две личные формы глагола, то приводятся обе через союз *и*; на первом месте дается наиболее употребительная форма, при равной частотности — наиболее древняя. Например: **ОУВЪДЪТИ**, *оувѣмъ и оувѣдѣ, оувѣси*; **ВАЗАТИ**, *важж, вжѣши и вазаж, вазахши*; **ДЫХАТИ**, *дышж, дышѣши и дыхаж, дыхакши*; **МЕТАТИ**, *метж, метѣши и мецж, мецѣши и метааж, метахши*.

Если личные формы глагола не могут быть точно восстановлены, то возможные формы даются со знаком вопроса. Например: **ОУЪАДРИТИ**, *оуъадрѣж или оуъадрѣж (?)* (вопрос относится к обеим формам).

Двухвидовые глаголы сопровождаются пометой *сов./несов.* На первом месте дается вид, который чаще встречается. Русские и чешские переводы, являющиеся видовыми парами разделяются знаком /. Например: **БАГОВѢСТИТИ**... *сов./несов.* ... возвестить/возвещать (*добрую вѣсть*) ... *ohlásit/ohlašovat* ...

Если глагол сохраняет оба вида не во всех значениях, то после цифры, обозначающей значение, указывается, в каком виде (или в обоих видах) известно данное значение. Например: **НАСЛѢДОВАТИ**... *сов./несов.* 1. *сов.* ... 2. *несов.* ...

После личных форм и вида глагола указывается сильное управление, которое обозначается падежными вопросами (соответствующими косвенными падежами местоимений **къто, чьто**). Предложное управление указывается сочетанием предлога с косвенным падежом местоимений **къто, чьто**. Если глагол управляет только одушевленным существительным, указывается только местоимение **къто, кого** и т. д.; если глагол управляет только неодушевленным существительным, указывается только местоимение **чьто, чего** и т. д. Если глагол может употребляться как с дополнением, так и без дополнения, то перед указанием на управление дается помета *без доп.* Например: **ОУЧИТИ**, *оучж, оучиши несов. без доп.; кого чесоу; кого чьто; о чьм; с инф.; ДОХОДИТИ, дождж, доходиши несов. кого, чего; до кого, чего; ОУЕБРИТИ, -рѣж, -риши... 1. кого... 2. комоу; ОУДАЛИТИ* *кого, чьто; кого, чьто отъ кого, от чего; ОУКЛАШАТИ СѦ, -ѣж сѦ, -ѣжиши сѦ несов. ... 1. (отъ) кого, чего; въ чьто... 2. без доп.; ОУДОЛѢТИ, -ѣж, -ѣжиши сов. комоу, чесоу; ОУГОДИТИ, оугодждж, оугодиши 1. комоу... 2. прѣдъ чьѣм, чьм; въ чьм; НАПЪНИТИ чьто чего.*

Глаголы с **сѦ**, которые в старославянском языке, как правило, обозначают страдательный залог, даются в статьях соответствующих глаголов действительного залога. Примеры на формы страдательного залога даются, как правило, после примеров на действительный залог (если таковые имеются). Возвратное значение или сомнительные случаи, когда нельзя четко различить страдательное или возвратное употребление, даются после знака □. Например: **ОУБАЛОВАТИ**, *-лоужж, -лоуеши... да нежджътъѣмъ оубалоуеши Клоч 4б 3-4; ѡн к'то плача сѦ ѡ припадаѣ... не оубалоуетъ сѦ Евх 84а 3-4; ВЪЗНЕСТИ, -сж, -сещи... 2. перен. ... повисить, возвысить... слава моѣ възнесе главж моѣж Пс 3,4 Син; всѣкъ... сѣмѣрѣѣмъ сѦ • възнести сѦ Л 14, 11 Зопр Мар Ас (възнести сѦ Сав) □ възнести сѦ... възвыситъ... иже възнесетъ сѦ сѣмѣритъ сѦ Мт 23, 12 Мар Ас...* (пример перед □ — на страдательный залог, пример после □ — на возвратное значение).

Если глагол имеет одно и то же значение в действительной и страдательной форме, то **сѦ** дается в скобках: **пакати (сѦ), плачж (сѦ), плачещи (сѦ)**. Примеры в таких случаях приводятся на обе формы без особого выделения. Если глагол отмечен только в форме с **сѦ** (или вообще без нее не употребляется), то именно эта форма является заглавной. Например: **ВЪЗГАРАТИ СѦ**, *-ражж сѦ, -ражиши сѦ; ОУСЫРИТИ СѦ*, *-рѣж сѦ, -риши сѦ.*

Если глагол употребляется с двумя видами возвратного местоимения — **сѦ** и **си**, то обе формы приводятся следующим образом: **ПЕЧАЛОВАТИ СѦ или СИ**, *-лоужж сѦ (си), -лоужжиши сѦ (си) ...*

Если слово в определенных значениях употребляется в функции разных частей речи, то такие значения даются после римских цифр с соответствующими пометами, указывающими на часть речи. Например: **ТЬЧИЖ**... I. *нареч.* ... II. *союз.* ... III. *частица.* **ВРЪХОУ**... I. *нареч.* ... II. *предлог.*

После грамматических сведений при заглавном слове указываются количественные данные суммарно по всем рукописям, в которых оно отмечено. Если число употреблений слова не превышает ста, то приводится точная цифра всех употреблений. Если слово встречается более ста раз, то указывается (>100), (>200), (>300) и (>400); (>500) означает от 501 до 1000 случаев; затем (>1000), (>2000), (>3000) и т. д.

Если слово встречается не более 15 раз (безразлично — в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье: часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня всех мест во всех рукописях, где употреблено данное слово.

Если заглавное слово употребляется только в определенном словосочетании или словосочетаниях, то после него ставится дуеточие и приводится то словосочетание (или словосочетания, если их несколько), в составе которых оно отмечено. При других словах, входящих в такое словосочетание (словосочетания), даются ссылки на эту словарную статью, заглавное слово которой является опорным (семантическим) центром при-

веденного выражения. Например: **САВЕКОВЪ** *прил.* (1): гръмъ савековъ футѡв саѡѡк...; гръмъ *Евх* 156 8-9 *см.* савековъ. Греческие соответствия и эквиваленты в таких случаях даются не к заглавному слову, а к словосочетанию или словосочетаниям в целом.

Если слово употребляется только в одной из своих косвенных форм в особой функции, например, имя существительное в значении наречия, то после заглавного слова за деепричастием приводится эта форма и при ней указывается число употреблений, греческое соответствие, русские и чешские эквиваленты. Например: **РАДОЩА**, -ж: радощами *тв. мн. в знач. нареч.*

Омонимы обозначаются арабскими цифрами. Как омонимы подаются слова различного происхождения типа **ЛАПАТИ**¹ и **ЛАПАТИ**²; **ГРАДЪ**¹ и **ГРАДЪ**²; **ВЬСЬ**¹ ж и **ВЬСЬ**² *мест.* или слова общего происхождения, функционирующие в старославянском языке как самостоятельные слова (омонимы) типа **ЧРЪНИЦА**¹ и **ЧРЪНИЦА**²; **ЛЪВЪ**¹ м и **ЛЪВЪ**² м *имя.* Как омонимы подаются слова общего происхождения, относящиеся к различным лексико-грамматическим классам. Например: **РОДЬСТВО**¹ и **РОДЬСТВО**², **СВОБОДА**¹ и **СВОБОДА**², **ТОМИТЕЛЬ**¹ и **ТОМИТЕЛЬ**². В спорных случаях, когда нет достаточных данных об омонимичности в старославянском языке двух одинаковых слов общего происхождения, последние даются как разные значения одного слова.

В первой части основной словарной статьи после указания общего числа употреблений слова в прямоугольных скобках указываются фонетико-орфографические варианты написания корня слова, в исключительных случаях — также грамматические и словообразовательные варианты и описки писца. При этом называются рукописи, в которых отмечены данные варианты и описки, а в круглых скобках указывается, сколько раз данная форма слова отмечена в каждой рукописи. У слов, встречающихся более 100 раз, число орфографических вариантов не указывается. В этом разделе приводятся только те орфографические варианты, в которых вариация написания приходится на корень слова. Орфографические варианты, в которых вариация приходится на приставку, даются в исключительных, не типичных для старославянского языка случаях. Орфографические варианты суффиксов и флексий также не регистрируются, так как в рукописях очень много вариантов такого рода, и их перечни слишком перегрузили бы словарные статьи. В корне слова отмечаются следующие вариации: а) написания ъ и ь в сочетании с плавными согласными типа жрътъ- и жрътъв-; утрата или вокализация ъ и ь типа вс- (вьс-), мног- (мъног-) или ден- (дън-), сон- (сън-); б) деназализация носовых гласных типа водж- (вѡдж-), содн- (сѡдн-); в) у слов с двумя формами корня типа алъдин и ладин отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма; г) у слов неславянского происхождения на -ен/-ѣн (-енскъ/-ѣнскъ) отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма типа фарсен, фарсѣн; икрен, икрѣн; евренскъ и еврѣнскъ, а также другие единичные варианты типа епендитъ, епендѣтъ; д) приводятся все ошибочные написания и написания с утраченной частью слова (с восклицательным знаком, который дается в круглых скобках) типа оусънѣнъ (!) при ОУСНИАНЪ. Слова под титлами даются только в орфографическом разделе, при этом выносные буквы ставятся в строку в круглых скобках. Знак титла ставится всегда над одной буквой даже в тех случаях, когда в рукописи он распространяется на несколько букв. Например: ХЛѢБЪ... [хлѣбъ *Евх* (14), хѣбъ *Евх* (1)]; МОЛИТВА... [... мѡтъв-, м(ѡ)тъв-, мѡтъв-... *Евх*...].

Примеры различных типов орфографического раздела: **ВАН**, **ВАНА** *нескл.* ... [вал-*Зогр* (1), вана *Ас* (1), ваѡ *Сав* (1)]; **ВАРТОЛОМЕН**, -ѣн и **ВАРТОЛОМЪН**, -ѣн [вартоломѣ-*Мар* (3), вартоломѣ-*Зогр* (2), вартоломѣ-*Евх* (1), вартоломе-*Сав* (1), вартоломе-*Зогр* (1), вартоломе-*Ас* (1)]; **ОУПЪВАННЮ**... [оупѣв-*Син* (5), оупѣв-*Супр* (5), оупѣв-*Супр* (5), оупѣв- (!) *Евх* (1)]; **ОУКАРИАТИ**... [оукара-*Супр* (6)]; **ОУЖАСЪ**... [оужѣс-*Син* (1)]; **ТРЫПЪТИ**... [трып-*Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1), творѣн- (!) *Клоц* (1)...]; **ОУДРЪЖАТИ**... (27) [оудръ-*Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)]; **ТЪЩЪ**... [тъщи-*Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1)...]; **ЧИСТЪ**... [чѣст- (!) *Син* (1), чѣст- (!) *Супр* (1)...].

В справочный раздел в квадратных скобках включаются также все случаи искаженного написания слова различного происхождения, при этом пропуски букв в слове, как и в иллюстративных примерах, обозначаются двумя точками. Например: **САМПСОНЪ**... [саѣн-*Супр* (1), с..псс (!) *Клоц* (1), сампсон- *Евх* (1), сам.н- (!) *Ен* (1)]; **ПРЕДАТИ**... [...прѣда.. *Ен* (1), п.. бж.. *Син* (1)].

Во всех случаях, кроме слов под титлами, в справочной части, заключенной в квадратные скобки, приводится основа слова без окончания.

Колебания в написании редуцированных в приставках даются ссылочными статьями типа **въз** - см. **въз**; **съ** - см. **съ**. Если колебания в написании охватывают несколько слов с общей основой, то такая основа также дается ссылочной статьёй. Например: **трьп** - см. **трьп**.

Следующим разделом справочной части словарной статьи являются греческие соответствия старославянского слова, а также латинские соответствия для *Киев*, которые приводятся после греческих. В словаре под греческим соответствием понимается то слово или сочетание слов в греческом оригинале, которому непосредственно соответствует слово или словосочетание старославянской рукописи в определенном контексте данного литературного памятника. Для ряда слов греческие соответствия не приводятся, так как не установлены греческие оригиналы текста старославянской рукописи, в которой употреблено это слово. Такие слова сопровождаются пометой *греч. нет*. Когда не установлено латинское соответствие для слова из *Киев*, дается помета *лат. нет* (см., например, статью **БЪНАТИ**).

Почти все рукописи — переводы с греческого языка, кроме *Киев* и отдельных мест *Евх* (которые палеослависты связывают с западными источниками — древневерхненемецким или латинским оригиналом) и, возможно, так называемой Анонимной гомилии (проповеди) в составе *Клоц*, автором которой, как предполагают исследователи, является сам Мефодий. При этом остается неясным, была ли эта гомилия написана сразу на славянском языке или же Мефодий, написав ее по-гречески, затем сам перевел на старославянский язык.

Латинские соответствия для *Киев* в словаре приводятся по изданию Мольберга, например: **СЪБЪСТВОВАТИ**... *testificari*. Мольберг в 1928 г. установил для Киевских листов соответствующий латинский текст, хотя и не являющийся непосредственным оригиналом *Киев*. Латинские соответствия других рукописей, если известны их греческие соответствия, в словаре не приводятся.

Анализу греческих соответствий в науке о старославянском языке традиционно уделяется очень большое внимание. Имеется немало исследований, результаты которых приняты большинством специалистов и используются в настоящем словаре. Вместе с тем в словаре обращается особое внимание на то, чтобы не подменять (как это характерно для некоторых работ по старославянскому и церковнославянскому языкам) анализ старославянского контекста анализом соответствующего места в греческом протографе. В старославянском словаре греческий текст рассматривается как источник первостепенного значения, но при этом учитывается, что все же это косвенный источник наших знаний о языке конкретной старославянской рукописи, хотя и переведенной с греческого¹.

Принципиально важно, что приводимые в словаре греческие соответствия не являются «переводами» соответствующих старославянских слов на греческий язык в отличие от лексиконов XIX в., например, словаря Ф. Миклошича и отчасти А. Х. Востокова. В отдельных, сравнительно немногих, случаях греческие соответствия не вполне отвечают или даже явно противоречат значениям старославянского слова. Такие греческие соответствия сопровождаются специальной пометой — предупредительным восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **БРАТОЛЮБЬСТВО**... *μισαδελφία* (!). Чаще всего в таких случаях имеет место непонимание переводчиком греческого оригинала или глазная ошибка из-за буквенного сходства одного греческого слова с другим.

Важно учитывать, что нам не известны те греческие рукописи, тексты которых непосредственно перевести на старославянский язык. Мы не всегда располагаем и точными данными, какая именно редакция литературного памятника лежит в основе славянского перевода. Древнегреческие и византийские редакции текстов Ветхого и Нового заветов и особенно гомилитические (проповеди) и агиографические (жития святых) сочинения все еще недостаточно изучены в сопоставлении с соответствующими произведениями

¹ Эта проблема была одной из центральных на Первом международном съезде славистов 1929 г. в Праге и на последующих конгрессах. См. также: J. Vajs. *Evangelium sv. Marka a jeho poměr k řecké předloze*. Praha, 1927; K. Nevostrujev. *Le vocabulaire grec*. — *Atti del V internazionale Congresso di studi bizantini*. Roma, 1, 1938; M. Weingart. *Le vocabulaire du vieux-slave dans ses relations avec le vocabulaire grec*. — Там же. См. также: R. Večerka. *Vliv řečtiny na formování staroslověnštinu*. — *Listy filologické*, ročn. 94, seš. 2, 1971; Ego же. *Řecký podíl na formování staroslověnštinu jako spisovného jazyka Velké Moravy*. — *Československé přednášky pro VII. mezinárodní sjezd slavistů*. Praha, 1973. В двух последних работах указывается основная литература по данному вопросу.

славянской письменности древнейшей поры. Показательность греческого текста поэтому всегда в той или иной степени относительна.

Греческие словосочетания, которые передаются на старославянский язык одним словом или свободным сочетанием слов (но не фразеологизмом), в настоящем словаре, в отличие от «Словаря старославянского языка» ЧСАН, даются в разделе греческих соответствий, а не в разделе старославянских устойчивых словосочетаний. В разделе толкований значений старославянского слова толкуется именно старославянское слово или устойчивое словосочетание, а не соответствующий греческий текст.

При подаче греческих соответствий приняты следующие правила:

1. В многозначных словах, кроме союзов и предлогов, греческие соответствия приводятся для каждого значения и оттенка значения, если эти соответствия различны. У союзов и предлогов греческие соответствия приводятся перед всеми значениями. Например: **ОУТВРЪДИТИ...** 1. στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν... καθιδρύειν, χαρίζεσθαι (!)... ● κραταίου... □ **оу тврѣ дити сѧ** στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι... □ **оу тврѣ дѣ нѣ в знач. прил.** ἐστηρικμένος... 2. κυροῦν...

2. Если греческие соответствия относятся ко всем значениям данного слова, то они даются перед первым значением и далее не повторяются. Например: **ОУМРЬЦВЕННІЕ**, -на с (4) νεκρωσις 1. ... 2. ...

3. Греческие соответствия приводятся в определенной последовательности — начиная с наиболее употребительного и кончая единичными. В тех случаях, когда греческое соответствие не отвечает значению старославянского слова или является другой частью речи по сравнению со старославянским словом, оно дается в конце перечня греческих соответствий и сопровождается восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **РАБА...** παρθένος (!). После перечня греческих соответствий в круглых скобках даются старославянские словосочетания, которые переводят одно греческое слово. Это слово обычно является другой частью речи по сравнению со старославянским соответствием. Например: **ТЪЛѢТИ...** φθειρεσθαι, παλαιῶσθαι; (не тълѣти ἀφρατος...); **КАЗНЬ...** ζημία; (казнь сътворити τιμαρεῖν)...; **ОУМРѢТИ...** τελευτᾶν...; (оумрѣти сѧ цѣль συνελθῆσθαι; иждѣж оумрѣ βισθανής); **КАМЕННІЕ...** 1. οἱ λίθοι; (каменник остро λιθοότρων; каменникъ бити, побивати λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν).

4. Греческие соответствия приводятся в той же основной словарной форме, что и старославянское заглавное слово (греческие глаголы даются в форме инфинитива). Например: **ВЪЛОЖИТИ...** βάλλειν; **ОУЧИТИ...** διδάσκειν, παραινεῖν... κρατύνειν (!), δεικνύειν (!) ... **оучити сѧ** μαθησθαι, μαθητεύεσθαι ... **оучити в знач. стлц.** διδάσκων, διδάσκαλος; **ДОМАШНІЕ...** οἰκιακός; **ДОЛѢ...** κάτω; **ИНАКО** ἄλλως, ἐτέρω.

Формы греческого слова, не соответствующие грамматической категории старославянского слова, приводятся в следующих случаях: а) если старославянскому прилагательному соответствует греческое существительное в родительном падеже с членом (τοῦ, τῆς, τῶν), который указывает род и число греческого существительного. Например: **ВИННѢ**² ... τῆς ἀμπέλου; **ГОСПОДЬСКѢ...** τοῦ κυρίου, τοῦ θεολότου; **ГРѢШНИЧѢ...** τοῦ ἀμαρτωλοῦ, τῶν ἀμαρτωλῶν; б) если старославянскому наречию соответствует греческое существительное в падежной форме без предлога, это существительное приводится в данном падеже с членом; если соответствием является греческое слово в падежной форме с предлогом, оно приводится в данном предложном сочетании. Например: **ВЪНЖТРѢ** ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον; **ДОМОВИ** εἰς τὸν οἶκον; **БРАТРЫНѢ** ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; **ДОКОЛѢ...** ἕως λότε, ἕως τίνος... **ДОМА...** ἐν τῷ οἴκῳ; в) если старославянскому отглагольному существительному соответствует греческий инфинитив, он приводится в соответствующей форме с членом (τὸ+инфинитив наст. времени, аориста и т. п.). Например: **ВЪЗНЕСЕННІЕ** τὸ ἀναληφθῆναι; **ВЪКОУШЕННІЕ** γεῦσις, μετάληψις... τὸ γεῦσασθαι; **ВІДѢННІЕ...** τὸ βλέπειν.

5. Греческие соответствия не приводятся: а) при переносных значениях (сопровождающихся пометой *перен.*) и при оттенках значений, если в них засвидетельствовано то же соответствие, что и в основном значении; б) при возвратных формах глагола, помещенных за знаком □, если у них те же греческие соответствия, что и у глагола действительного залога.

Для большинства старославянских слов и устойчивых словосочетаний установлены определенные греческие соответствия. Там, где в греческих источниках имеются варианты, наиболее важные из них приводятся после основных соответствий с пометой *вар.* Например: **ПОТРЪБИТИ...** ἐξολοθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύεσθαι.

Если в имеющемся греческом тексте конкретное лексическое соответствие старосла-

вянскому слову не может быть точно установлено, то дается помета *греч. неясно*. Например: **ЧРЪВАЛЕНЪ...** чръвалѣнъ прѣжъ *греч. неясно*...

Там, где греческий текст не установлен, дается помета *греч. нет*. Например: **ОУЧИТЪСЯ...** *греч. нет*.

Те слова в старославянских переводах с греческого языка, которые заимствованы через посредство греческого из других языков, стилистически (не этимологически!) являются грецизмами особого рода. При греческих соответствиях таких старославянских грецизмов в круглых скобках указывается язык-источник. Например: **ТАЛНѢАКОУМЪ...** *talnǫ kōm (др. евр.)*.

Число известных исследователям разночтений в греческих текстах, лежащих в основе старославянских памятников-переводов, весьма значительно. Тем не менее роль греческого источника при толковании подавляющего большинства старославянских слов, для которых установлены греческие соответствия, чрезвычайно велика, особенно при интерпретации темных или трудных для толкования мест в рукописи.

При определении греческих соответствий в настоящем словаре использованы материалы картотеки «Словаря старославянского языка» ЧСАН и те же источники, что и в нем. Для текстов Ветхого завета: A. Rahlfs. Septuaginta, t. I, II, 5 Aufl. London — Stuttgart, 1952; для текстов Нового завета: A. Merk. Testamentum graece et latine, ed. 7, Romae, 1951; H. V. Soden. Die Schriften des N. Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt, t. I, Berlin, 1902—1910, t. II, Göttingen, 1913; для *Евх* — греческие тексты, установленные Я. Фрчком и опубликованные им в труде: J. Frček. Euchologium Sinaiticum, t. I, Paris, 1933 («Patrologia orientalis», t. XXXIV, fs. 5); t. II, Paris, 1939 («Patrologia orientalis», t. XXV, fs. 3). Для остальных памятников — греческие тексты, приложенные издателями соответствующих рукописей к старославянским текстам (см. указанные выше издания этих рукописей). Для *Супр*, в основном, использовано издание: J. P. Migne. Patrologiae cursus completus, series graeca, а также отдельные более поздние публикации (их список указан в «Словаре старославянского языка» ЧСАН, 2, с. XXIV—XXVI, там же приводятся указания на труд Миня и отмечаются жития и гомилии *Супр*, для которых греческий оригинал не установлен). Для *Супр* в «Старославянском словаре» учтены также вновь открытые итальянским славистом М. Капалдо греческие рукописи, более близкие к славянскому тексту *Супр*, чем опубликованные ранее. Они приведены (как и весь известный в настоящее время греческий текст) в последнем издании *Супр* 1982—1983 гг., осуществленном Й. Заимовым и М. Капалдо. (См. М. Капалдо. За състава на Супрасълския сборник. — В кн: «Проучвания върху Супрасълския сборник». София, БАН, 1980).

Главная часть словарной статьи посвящена раскрытию значения или значений старославянского слова, их оттенков и фразеологически неразложимых или устойчивых сочетаний.

Переводы даются на двух языках — русском и чешском; там, где это невозможно, даются толкования. Двужычные переводы представляют и узкоспециальный интерес. В словарной статье сконцентрирован лексический материал, который во многих случаях может служить отправной точкой для дальнейших сравнительно-лексикологических сопоставлений славянских языков различных групп. Чешские переводы для русского читателя, как и русские переводы для чешского читателя, помимо основной цели — объяснения старославянского слова — в отдельных случаях помогут ознакомиться с историей данного слова и в другом родственном языке. Например: ст.-сл. *прѣстъ* — русск. 'палец' (*уст.* 'перст') чешск. 'prst'; ст.-сл. *стѣнь* — русск. 'тень' — чешск. 'stín'; ст.-сл. *оуглѣвити* в прямом значении — русск. 'углубить' — чешск. 'vyhloubit'; в переносном значении — русск. 'углубить' — чешск. 'prohloubit'; ст.-сл. *таинѣ* — русск. 'тайно' — чешск. 'tajně'; ст.-сл. *чесати* — русск. 'снимать, собирать плоды' — чешск. 'česat'; ст.-сл. *мзда* — русск. 'плата' (с особым оттенком 'мзда') — чешск. 'mzda'.

Переводы с одного родственного языка на другой всегда представляют специфические трудности из-за кажущейся адекватности переводимого слова и его буквенно или фонетически сходных эквивалентов в языке перевода. Таких внешне похожих слов немало в языках одной семьи. При переводах с древнего языка на родственный современный возникают и дополнительные трудности.

Толкование значений и особенно оттенков значений старославянского слова представляет и свои специфические трудности. Во-первых, ряд старославянских слов принадлежит к общеславянскому фонду и известен (с семантическими нюансами) в других славянских языках в различные периоды их развития. Во-вторых, многие старославян-

ские слова, как слова первого письменного-литературного языка межславянского общения и распространения, были заимствованы другими славянскими письменными-литературными языками на определенной стадии их формирования или развития и со временем претерпели в лоне заимствующего языка специфические семантические и стилистические изменения, которые самому старославянскому языку не были свойственны.

Нельзя, например, переводить старославянское *вєспѣтънъ* современным русским прилагательным 'беспутный' (в чешском языке подобное слово не употребляется), только 'бездорожный, непроходимый'. Ст.-сл. *вєсѣтънъ* соответствует современному русскому 'бесценный' (заимствованному в древности из старославянского), но его нельзя переводить современным чешским *bezcepný*, так как это прилагательное имеет антонимичное старославянскому слову значение — 'ничего не стоящий, не представляющий никакой ценности' (такое значение сохраняется в русском выражении *за бесценно*).

Трудности усугубляются тем, что при изучении старославянского языка на семантический аспект обычно обращалось мало внимания. В результате этого даже в специальных работах многие старославянские лексемы толкуются неверно или неточно. Так, слово *младъ* переводилось на русский язык как 'юный', а *връгъ* — как 'берег' (любой, вообще), тогда как в старославянском языке *младъ* означало 'только что появившийся, родившийся' (ср. русск. *младенец*), а *връгъ* — 'крутой берег', а также 'холм, склон, гора'.

Даже при совпадении значений старославянского слова и соответствующего современного русского и чешского слова последние в ряде случаев не могут быть использованы в качестве эквивалентов без специальных помет из-за стилистических отличий от старославянского слова. Например: ст.-сл. *мзда* вполне соответствует современному чешскому *mzda*, но русское *мзда* — слово стилистически не нейтральное; в современном литературном языке оно имеет устарелый или шуточно-иронический оттенок.

В отдельных случаях, когда в современном языке отсутствует стилистически нейтральный эквивалент, допускается перевод архаичным или диалектным словом, если оно точно соответствует значению старославянского слова. В этих случаях в скобках дается помета (*устар.*), (*книжн.*), (*диал.*) и т. п., и перед этим словом дается толкование на современном языке. Например: *ОУДОВЫЛѢТИ...* доволеть (*устар.*).

Учитывая трудности, связанные с переводом старославянского слова на современный язык, авторы руководствовались в выборе русских и чешских эквивалентов следующими соображениями: во-первых, стремились дать перевод, точно отражающий семантику старославянского слова; во-вторых, дать такой перевод, который можно употребить при переводе на современный язык старославянского слова в дошедших до нас рукописях. Поэтому значения старославянских слов часто передаются несколькими синонимами (даже при гапаксах). Это касается прежде всего глаголов и сложных слов, образованных по греческим моделям. При этом количество синонимов в русских и чешских переводах может не совпадать. При наличии синонимичных переводов на первом месте дается слово с более общим значением, затем следуют слова с более узким значением. В ряде случаев, преимущественно при глаголах, переводы могут не быть синонимами, их назначение — в комплексе пояснить значение данного старославянского слова в целом или в определенных сочетаниях этого слова с другими словами. Например: *ПОМРАЧЕНИЮ*, -на... затемнение, помрачение; ослепление *zatemněni*; *oslepeni*; *ВЪЗИГРАТИ СА...* взыграть; подпрыгнуть от радости *poskočit radostí*. Эквиваленты, которые не образуют синонимического ряда, отделяются точкой с запятой.

Если в современном языке нет адекватного по виду глагола, возможны описательные и отсылочные объяснения. Например: *ОУПАСТИ*²... 2. прокормить (*на пастбище сов. к пастн*)... *nasytit*; *ПОРЪВНОВАТИ...* сов. ... ревновать... *horlit, horlivě následovat*. В тех случаях, когда управление русских и чешских глаголов отличается от управления старославянского глагола, оно указывается при помощи местоимений *кто-л.*, *что-л.*, *někdo*, *něco*.

При терминах, сопровождающихся пометой *спец.*, даются или переводы с краткими толкованиями (курсивом) или только толкования (курсивом). Например: *СТРИЩИ...* *спец.* стричь, постригать (*об обряде пострижения*) *stříhat, postříhovat (o postřížínách)*; *БЛАЖЕНЪНЪ...* *спец.* *песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích...*

При старославянских словах, обозначающих предметы или живые существа, точное значение которых нам неизвестно, вместо перевода дается толкование. См., например, объяснения слов *ИЛОСЪ*, *КАРЪКИНОСЪ*.

В неясных и сомнительных случаях предположительные переводы даются с вопросительным знаком, который ставится в круглых скобках.

Там, где перевод невозможен, в круглых скобках ставится знак вопроса, затем помета *неясно*. Например: **АНАВАЪ**, -ла м (1)... (?) *неясно*... *Ас 122б 18-19*.

Значения старославянских слов обозначаются арабскими полужирными цифрами с точкой.

Старославянский язык изобилует метафорическими употреблениями прямых значений, которые еще не сформировались в соответствующие самостоятельные переносные значения, известные в ряде современных славянских языков. Такие переносные употребления (оттенки значений) даются за знаком ●. При этом на первом месте без перевода даются такие переносные употребления и значения, которые имеют те же русские и чешские эквиваленты, что и прямые значения.

Оттенки значений даются с переводами, если их нельзя перевести теми же эквивалентами, которые даны при прямом значении. Те переносные значения, которые в старославянском языке уже сформировались как самостоятельные, даются отдельными значениями. Например: **БИТИ**... бить *bít* ● бичевать *bičovat* ● убивать *zabíjet*; **ОУПРАВИТИ**... 1. ... 2. *перен.* ... ● ... исправить, выправить *paravit*; **ОУСТРОЕЊИИ**... устройство; установленный порядок *uspořádaní, řád*... ● *перен.*: ...образъ естъ етеръ доушевнаго оустроенна *Супр 497, 30*; **ОУСТРЪМЛЕНИИ**... быстрое целенаправленное движение (*prudký*) *pohub, útok*... ● *перен.* *напор párog*.

В ряде случаев в старославянских рукописях имеются только метафорические употребления без примеров на прямое употребление. Эти метафорические употребления подаются следующим образом. Например: **ДОЛЪНЪ**, -ни *прил.* (1)... нижний *dolní*; *перен.* *земной rozemský*...; **ШОУМЪНЪ**, -чи *прил.* (1)... шумный *hlučný*; *перен.* *хмельной, пьяный podnapilý*...

После оттенков значения за знаком □ приводятся старославянские словосочетания с переводами. Если словосочетание не связано с определенным значением, то оно дается за знаком ◆. Таких словосочетаний за □ и ◆ может быть несколько. См., например, словарные статьи **БИТИ**, **БОУИ**, **ТРЖДЪ**. Словосочетания даются разрядкой.

Следует учитывать, что в старославянском языке определить границы между устойчивым и свободным словосочетанием при ограниченности материалов, которые дают рукописи, нередко бывает чрезвычайно трудно. Большое количество словосочетаний встречается в рукописях по одному разу; в таких случаях нельзя проверить, употреблялось ли данное словосочетание как устойчивое или же возникло в процессе перевода на старославянский язык определенного текста. Приходится принимать во внимание данные косвенных источников, которые не всегда могут заменить данные самих старославянских рукописей.

Если слово в каких-то отдельных формах употребляется в значении другой части речи, то такие употребления помещаются после знака □ с пометами типа *в знач. суц.*, *в знач. прил.*, *в знач. нареч.* и т. п. Например: **БЛАГЪ**... □ *благо*, -ок с ... *в знач. суц.* ...; **БЪСЪНЪ**... □ *в знач. суц.* ...; **БЖДЖЦНИИ**... □ *бжджцекс, бжджцаа с ми. в знач. суц.*

За знаком □ даются также выражения со значением сказуемого (с пометой *в знач. сказ.*). Например: **БЪДЪНЪ**... □ *вѣдно (кстъ) в знач. сказ.* ...; **ВРЪМА**... □ *врѣма (кстъ), добро кстъ врѣма в знач. сказ.*

Большую роль в словарной статье играют иллюстративные примеры из рукописей. Подбору иллюстративных примеров уделяется большое внимание. Эти примеры являются непосредственным продолжением толкования значения слова. К сожалению, в рукописях ограничено число таких примеров, в которых ясно раскрывается значение слова. Это примеры типа *имѣнъ невѣстѣхъ женихъ естъ И 3, 29 Мар Ас (Ѳ Зогр)*; чаще они относятся к древнееврейским и арамейским словам: *г(лаго)ла емоу • еф'фата • еже естъ разврѣзи сѣ Мк 7,34 Зогр Мар*; она г(лаго)ла емоу • еврєскы раввоуни • еже наречеть сѣ оучителю И 20,16 Мар (равви Ас, Ѳ Зогр). Подобным примерам отдается предпочтение, и обычно они даются на первом месте. В ряде случаев (их немало, в том числе гапаксы) приходится приводить в качестве иллюстративных примеров те выдержки из рукописей, которые имеются, но не дают точного представления о значении слова без более широкого контекста или без учета греческого оригинала.

При отборе примеров в словаре учитывается не только их семантическая информативность. Особое внимание уделяется отбору таких примеров, которые содержат различные грамматические сведения о слове: нетипичные флексии, разные формы глагола, указания на управление, а также ошибочные написания. Последние сопровождаются восклицательным знаком в круглых скобках, и даются ссылочными статьями с указанием основной словарной статьи. Например: **СИЛА**¹... *не с(тъ)п(ас)еть сѣ ц(ѣса)рь множ снаж (1)*

Пс 32,16 *Син* (архаичная форма *тв. ед.*); **ОУСПЪШЬНЪ...** на оученик оуспъшено (!) *Супр* 379,9; **КОРЕНЬ...** в завети и творѣ (! *вм. корѣ*) съмръти велми плодѣны *Супр* 399,14 (ссылочная статья: *твора Супр* 399,14 *см. корень*).

Если литературный памятник известен в старославянском языке по нескольким рукописям, то текст в цитате приводится по наиболее древней рукописи или по той, в которой он лучше сохранился, а затем перечисляются все остальные рукописи идентичного содержания, где в данном контексте употребляется иллюстрируемое слово. Если же в данном контексте в рукописи идентичного содержания употреблено другое слово, оно приводится после цитаты с указанием этой рукописи. Если в подобной рукописи текст видоизменен, и данное слово отсутствует, дается помета *нет* и указывается рукопись. Если в *Зогр* или *Мар* утрачена данная часть рукописи, дается помета \emptyset . Например: **БАЛНИ...** *бални исцѣли са самъ Л* 4,23 *Мар* (*врачу Ас, \emptyset Зогр*). Если контекст, цитируемый в словарной статье, повторяется с сохранением данного слова в другом месте рукописи, то это место также указывается с названием рукописи, а имеющийся в другой рукописи текстологический дублет приводится в круглых скобках с указанием этой рукописи.

Если в какой-то рукописи цитируется другой памятник (обычно тексты Псалтыри, Евангелия и Апостола), то после примера из этой рукописи перечисляются места в рукописях другого содержания, где приводится данная цитата. Например: **ДРЬКОЛЬ...** съ оржжемь і дрьколъми... *Мт* 26, 55, *Зогр Мар Ас* (*жрьдьми Сав*); *Клоц* 46 40—41 (съ дрѣвствъ *Супр* 412, 12); **ОУТРО...** оутрѣ въ огнь вѣмѣтаемо *Мт* 6,30 *Зогр Мар Ас* (*оутро Сав*); *Мк* 14,43 *Зогр Мар*. При цитировании Библии в рукописях другого содержания после указания места в цитируемой рукописи приводится в круглых скобках указание на место в Библии, при этом, если слово варьируется, то приводится этот вариант. Например: **НА...** 4. ...си волѣзнь нѣстъ на съмръть *Супр* 313,6 (*къ съмръти И* 11,4 *Зогр Мар Ас Сав*); **НЕВѢСТЬНИКЪ...** се навѣстьникъ гредеть *Супр* 369,3; 372,21—22 (*женихъ Мт* 25,6 *Зогр Мар Ас Сав*); **ПАСТЫРЬ...** азъ есмь пастырь добръ *И* 10,11 *Зогр Мар Ас* (*пастоухъ Сав*; *Супр* 478,12); **РАЗМѢШТИ...** даша емоу пити оцѣть съ зльчнж размѣшнъ *Мт* 27, 34 *Зогр Ас* (*съмѣшнъ Мар, съмѣшенъ Сав*), *размѣшнъ Евх* 50а 15). Если в рукописи приводится цитата из текста Ветхого или Нового завета, который не сохранился в старославянских списках, то указывается только место из Библии. Например: **ПРИБОРѢТЬСЯ...** *лгѣ во кже жити х(ристос)ъ • и кже оумрѣти приборѣтьсѣ* *Супр* 166,8 (*Фил* 1, 21).

В иллюстративных примерах все слова под титлами раскрываются, восстанавливаемая часть слова дается в угловых скобках. Например: в(о)гъ, св(ѣ)тъ, г(лаго)ла. Все надстрочные буквы даются в строке в круглых скобках. Все диакритические знаки, кроме паерка и знака мягкости, опускаются. Все знаки препинания заменяются точкой посередине строки. Все остальные особенности текста в цитируемых примерах сохраняются в том виде, в каком они даны в используемом издании. Например: **ОУКОРИЗНА...** а не оукоризнѣ творѣтъ-є (! *вм. творити є*) *Клоц* 2а 19.

В исключительных случаях авторы «Старославянского словаря» отступают от деления на слова, даваемого издателями рукописей. Это касается преимущественно написаний союзов с постпозитивной частицей же (типа *ижеже*), а также и прилагательных и причастий с не-. Например, причастие не оукрошеиъ приводится в словаре как два слова, тогда как в изданиях *Супр* оно дается как одно слово. Авторы словаря в таких случаях исходят из положений старославянской грамматики и семантики.

Купюры, которые делают авторы словаря в цитатах из рукописей, обозначаются тремя точками (...), пропуски в издании текста из-за порчи рукописи — двумя точками (..). Если испорченный текст восстанавливается авторами словаря, то он дается в круглых скобках. Обычно восстанавливается текст *Хил* и начало *Клоц* и *Син*, не восстанавливается текст *Ен* и *Зогр-пал*.

При цитировании в текстах Ветхого и Нового завета указывается глава и стих; в остальных рукописях — лист (арабской цифрой), страница (русскими буквами), столбец (греческими буквами); в *Супр* — страница и строка издания.

После всех иллюстративных примеров в квадратных скобках даются примеры на неправильное употребление слова (ошибочные переводы) вследствие неверного понимания или прочтения греческого оригинала переводчиком. Например: **ИЗГОУБИТИ...** [съвѣтъникъ же нухъ диваолъ • изгубнѣтъ прьвокъ дрѣво • имже оумори адама *ἀναλοήσας Супр* 402, 5-6 (переводчик читал *ἀναλοήσας* *вм. ἀναλοήσας*)].

Кроме ошибочных переводов, в квадратных скобках даются лишние буквы и слова, написанные писцом. Например: повѣ[вѣ]днѣхъ *И* 16,33 *Зогр*; ... о въсхождении въ прав[дѣ] [правдѣ] провѣстрѣжи... *Супр* 478, 28.

Иллюстративные примеры даются в каждой основной словарной статье, кроме тех, которые посвящены цифрам (обозначаемым старославянскими буквами). Цифры изображаются буквами со знаком титла. Например: **ѢѢ о оусоухъшни смоковъници** *Мар 436 25*.

Завершает основную словарную статью вторая справочная часть. Она включает перечень всех рукописей, в которых употреблено заглавное слово. Если число всех употреблений данного слова не превышает 15, то в справочной части указываются места всех употреблений, кроме тех, которые даны в иллюстративных примерах. Если слово в указанном месте (стихе, строке) употребляется более одного раза, то в скобках арабскими цифрами указывается, сколько раз отмечено слово в данном месте рукописи — (2), (3) и т. д. Например: ...днь... *И 19,31 Зогр Мар Ас (3) Сав*.

Если общее число употреблений данного слова больше пятнадцати, то перечисляются только рукописи, в которых оно отмечено, без указания мест его употребления.

В словаре учитываются текстологические и лексикологические аспекты подхода к слову в рукописи, но они последовательно разграничиваются. В цитатах из памятников идентичного содержания в скобках указываются текстологические дублеты. В конце словарной статьи после перечня рукописей за пометой *Ср.* приводятся ссылки на собственно лексические дублеты и синонимы данного слова (т. е. на соответствующие основные словарные статьи). Текстологические дублеты — это слова, различно передающие одно и то же слово греческого (или латинского) оригинала в определенном контексте (чтении) определенного литературного памятника (псалтырь, евангелие, то или иное житие, проповедь и т. п.). Обычно текстологические дублеты являются одновременно и лексическими дублетами, т. е. словами, которые имеют одно и то же значение (в многозначных словах непременно совпадает одно значение и не обязательно остальные). Лексические дублеты, т. е. слова с одним и тем же значением, отличает от синонимов, т. е. слов, близких по значению. Так, ссылками связываются лексемы **вѣни** и **вѣникъ**, **вѣспрь** и **горѣ**. Словарные статьи **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ** будут связаны перекрестными ссылками как лексические дублеты, одновременно они являются и дублетами текстологическими, что в данной их подаче не имеет принципиального значения; но статья **ПОТОКЪ** с этими словами таким образом сопоставлена не будет, так как это лексемы различных, несопоставимых значений. **ПОТОКЪ** — лишь текстологический дублет слов **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ**, возникновение которого в рукописи следует отнести к ошибке писца (в результате внешнего сходства слов **ОТОКЪ** и **ПОТОКЪ**), что и будет отмечено в иллюстративных примерах. Ср. аналогичные текстологические дублеты **СЛАВОСЛОВЕСНИКЪ** и **СЛОВОСЛОВЕСТВИКЪ**.

Дублеты и синонимы связываются между собой перекрестными ссылками. Такими ссылками, например, связаны словарные статьи: **ОНОУЩА**, **САПОГЪ** и **ЧРЪБИИ**; **БЕЗОУМЪНЪ**, **БОУИ** и **ЖРОДИГЪ**; **ВНДѢТИ** и **ЗРЪѢТИ**; **ВЪЗГЛАВЪНИЦА** и **ДЪХЪТОРЪ**. Дублеты и синонимы приводятся в алфавитном порядке. В конце перечня после точки с запятой приводятся синонимические словосочетания; указывается опорное слово и за ним в круглых скобках словосочетание. Например: **АШОУТЬ**... — *Ср.* **вездовъ**, **спыти**, **соуи** (въ **соуи**), **тъщъ** (въ **тъщъ**); **ВЪЗНѢСТИ**... — *Ср.* **възвести**, **възвысити**, **въздвигити**, **възати**; **възнести гласъ** *ср.* **възъпити**.

Особое место в словаре занимают ссылочные статьи. Заглавное слово ссылочной статьи дается разрядкой строчными буквами. «Старославянский словарь» — словарь к определенным рукописям, и предполагается, что читатель при чтении старославянских рукописей будет обращаться к словарю за объяснениями словоупотреблений в том или ином контексте. Поэтому в ссылочных статьях даются такие формы старославянского слова, которые могут вызвать сомнения у читателя при определении их нормативных вариантов, выделяемых в словаре в качестве заглавных слов основных словарных статей. Ссылочными статьями даются и различные ошибочные написания слов.

Ссылочными статьями даются: 1) начальные буквы **ѣ**- *см.* **ѡ**- и **а**-; **ѡ**- *см.* **о**-; 2) приставки, содержащие **ѣ**- на месте этимологического **ѣ**- типа **въ**- *см.* **въ**-; **съ**- *см.* **съ**-; 3) корни слов, содержащие чередования в различных грамматических формах типа **плѣжж...** *см.* **пльзати**; корни слов с дублетными основами типа **рива** *Мт 14,17 Сав; Супр 495,30 см.* **ръва**; **рика ти** *см.* **ръкати**; **оумер**- *см.* **оумрѣти**; **плюжъ**, **плюкши** *см.* **пльвати**; **ръци** *см.* **реци**; **рѣхъ** *см.* **реци**; 4) супплетивные формы, например: **шъдъ**, **шьлъ** *см.* **ити** (там, где несколько форм следуют друг за другом по алфавиту, они даются перечнем в одной ссылочной статье); **теве** *см.* **тъмъ**; 5) фонетико-орфографические варианты заимствованных слов типа **костатинъ** *см.* **константинъ**; 6) фонетические дублеты исконно славянских слов, разработанных в статье наиболее употребительного варианта типа **трава** *см.* **трѣва**; 7) ошибочные написания слов. В особо трудных

случаях в ссылочных статьях сохраняется именно та форма слова (косвенный падеж имени, личная форма глагола и т. п.), которая имеет место в испорченном тексте рукописи. Например: зльзами *Супр* 526,9 см. слъза; прикъ съ (1) *Евх* 446 13-14 см. прикасати съ; рекжжжж *Супр* 191,18 см. речи; рѣрва *Пс* 17,51 см. цѣсарѣвъ; лаеть *Пс* 111,10 *Син.* см. растаати; глада *Супр* 104,29 см. клада; тѣломъ *Супр* 57,12 см. дѣло; декапельскъ *Мк* 7,31 *Зогр* см. декапольскъ; оукрѣти *Супр* 240,6 см. оукорити; 8) в отдельных случаях даются и другие формы. Например: присагохъ *Супр* 508,13, 511,16 см. присащи. Это показывает, что в словаре эта форма разрабатывается в статье **ПРИСАЩИ**, а не **ПРИСАГНѢТИ**, хотя она может относиться к обоим глаголам.

При ссылках, отмеченных в пунктах 1) — 4), не указываются рукописи, в которых встречаются данные словоформы. При ссылках на менее распространенные или единичные написания указываются все соответствующие места в рукописях, если данная словоформа употребляется не более трех раз, в исключительных случаях — 4 раза. При большем количестве случаев указываются только рукописи без указания места употребления.

Ссылочными статьями на соответствующую основную глагольную статью даются причастия, если они употребляются в функции прилагательного или существительного и указываются в перечне синонимов в основной словарной статье соответствующего прилагательного или существительного.

Не даются ссылки: 1) на глаголы разных видов. Например: при глаголе **ПРИНЕСТИ** нет ссылки на **ПРИНОСИТИ**; 2) на слова общего корня с отрицанием **НЕ-**. Например: при слове **ЧЪСТИВЪ** нет ссылки на **НЕЧЪСТИВЪ**.

Р. М. Цейтлин

КИРИЛЛИЧЕСКОЕ И ГЛАГОЛИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
А	1	ⴐ	1	дзѣ	а	a
Б	—	ⴑ	2	боукы	б	b
В	2	ⴒ	3	вѣдѣ	в	v
Г	3	ⴓ	4	глаголи	г	g
Д	4	ⴔ	5	добро	д	d
Е	5	ⴕ	6	юсть	э, е	e
Ж	—	ⴖ	7	живѣте	ж	ž
С, њ	6	ⴗ	8	сѣло	дз', dz'	
З, з	7	ⴘ	9	земля	э	z
И, ѣ	10	ⴙ, ѣ	10	і	и	i
Н	8	ⴚ	20	иже	и	i
К *	—	ⴛ	30	дєрвѣ(кѣрвѣ)	г'	g'
К	20	ⴜ	40	како	к	k
Л	30	ⴝ	50	людю	л	l
М	40	ⴞ	60	мыслите	м	m
Н	50	ⴟ	70	нашь	н	n
О	70	ⴠ	80	онѣ	о	o
С	90	—	—	—	—	—
П	80	ⴡ	90	поки	п	p
Р	100	ⴢ	100	рѣци	р	r
С	200	ⴣ	200	слово	с	s
Т	300	ⴤ	300	тврѣдо	т	t
Оу, љ	400	ⴥ	400	оукѣ	у	u

* Буква **К** применяется при издании глаголических рукописей кириллицей.

Продолжение

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
Ф	500	Ϝ, ϝ	500	фрътъ	ф	f
Х	600	Ϟ	600	хѣръ	х	ch
Ω	800	Ϟ	700	штъ	о	o
Щ	—	Ϟ	800	ща	шт	št
Ц,Ц	900	Ϟ	900	ци	ц	c
У,У	90	Ϟ	1000	чръвь	ч	č
Ш	—	Ш	—	ша	ш	š
Ъ	—	Я	—	юръ	ъ **	(ъ)
Ы,Ы	—	Я,Я,Я	—	юры	ы	y
Ь	—	Я	—	юрь	ь **	(ь)
Ѣ	—	Δ	—	гать	e, ja	ě
Ю	—	Ϟ	—	—	ю	ju
Ѧ	—	—	—	а йотированное	я	ja
Ѧ	—	—	—	е йотированное	е	je
Ѧ, Ѧ, Ѧ	—	Є	—	юс малый	носовое e	e
Ѧ	—	Є	—	юс большой	носовое q	q
Ѧ	—	Є ***	—	юс малый йотированный	носовое je	je
Ѧ	—	Є	—	юс большой йотированный	носовое jq	jq
Ѧ	60	—	—	Ѧи	кс	x
Ѧ	700	—	—	Ѧи	пс	ps
Ѧ	9	Ѧ	—	ѦиѦ	ф	th, f
Ѧ, Ѧ	400	Ѧ	—	ижиѦ	ю****	ü

** Старославянская графема Ѧ произносится как современное безударное о (например, в слове вода); графема Ѧ — как безударное е (например, в слове ветер).

*** В Супрасльской рукописи графема Ѧ обозначает носовое е с предшествующей йотацией; графемы Ѧ, Ѧ — носовое е без йотации. В Киевских глаголических листках и в Синайской псалтыри графема Ѧ (в кириллической транслитерации Ѧ) обозначает носовое е или с предшествующей йотацией, или без нее.

**** Произносится как греческое Ѧ, французское ü.

О ПРОИЗНОШЕНИИ СТАРОСЛАВЯНСКИХ БУКВ

Современное произношение старославянских текстов является в известной мере условным. Напомним, что каждая старославянская рукопись характеризуется определенными и специфическими только для нее чертами графики и орфографии (см. о них подробнее на стр. 29 и сл.). Эти особенности отчасти отражают специфические (локальные) нормы произношения. Попытка их восстановления (и реализации при чтении старославянских текстов) является, однако, неприемлемой, так как в известных нам рукописях (как списках с более древних оригиналов!) смешиваются разные региональные и временные языковые пласты. Поэтому целесообразно принять на практике единое и общее для всех рукописей (и тем самым для старославянского как литературного языка) условное произношение или по предлагаемому ниже варианту а), или по варианту б).

Единого общепринятого старославянского произношения отдельных графем в настоящее время нет. Для школьного чтения и для цитирования старославянских текстов различно передается этимологическое (позднее общеславянское) произношение с предполагаемыми ареальными, диалектными (в отношении места возникновения отдельных памятников или рукописей) отличиями. Важнейшие разногласия имеют место при воспроизведении произношения следующих праславянских графем:

1. Графема «ять» засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а в ряде кириллических рукописей непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) «ятя» (из *aj/*oj и ē), но и в позиции исконного (общеславянского) «а» с предшествующей йотацией (из *ā, *ō, и из *ē после йотации) (см. стр. 29 и сл.).

Графема «ять» произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного «ятя» произносится как широкое «е», смягчающее предшествующий согласный (ä), например, дат. п. ед. ч. *жєнѣ* [žeňä] (<*ženě<*-naj), *болѣти* [bol'äti] (<*bolēti<*-lē-); в позиции же «а» после исконной йотации в начале слога произносится как «а» с йотацией [ja-], например *ѣко* [jako] (<*ja-), *стоѣти* [stojati] (<*stojati<*stoj-ē-), а в сочетании с предшествующим согласным как смягчающее его «а» [ʼa], например, 3 л. мн. ч. имперфекта *молѣахъ/молѣахъ* [mol'aachǫ] (<*molja-<*mol-i-ē-), род. п. ед. ч. *коѣ/коѣ* [koña] (<*konja<*-niō).

В кириллических рукописях в позиции «а» после исконной йотации засвидетельствована также графема *ѣа*: *ѣако*, *ѣапати*, *молѣахъ*, *коѣа* и т. п. Ею мы пользуемся в словаре в нормализованных заглавных словах.

б) «ять» произносится всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как широкое «е», в начале слога с йотацией [jä], а внутри слога сильно смягчающее предшествующий согласный [ʼä], например *ѣко* [jäko], *стоѣти* [stojäti], *коѣ/коѣ* [koñä], *молѣахъ/молѣахъ* [mol'äachǫ].

2. Графема глг. э (в кириллической транслитерации е) засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а е в кириллических рукописях непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) нейотированного *е в начале заимствованных (и редких славянских) слов и того же гласного после несмягченного согласного, но и в позиции исконного (общеславянского) йотированного *je, произносимого первоначально в начале слога с предшествующей йотацией, внутри же слога с сильным смягчением предшествующего согласного (см. стр. 29 и сл.).

Графема э произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного *е как «э», например, 2 л. мн. ч. наст. вр. *ведете* [vedete], в позиции же после исконной йотации в начале слога как [je], например, *ѣмѹ* [jemu], *новѹе* [novoje], и в сочетании

с согласным как смягчающее его [’e], например, поле [po’e], къ немѹ [къ ѱemu] и таким же образом со значком мягкости ̣: поѣ [po’e], къ ѱемѹ [къ ѱ’emu].

б) всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как «э», нейотированное в начале слога и несмягчающее предшествующий согласный внутри слога, например, емѹ [emu, т. е. эму], новѹ [novos=новѹ], поѣ [po’e], къ немѹ [къ nemu]. Со значком мягкости ̣, однако, — сильное смягчение согласного: поѣ [po’e], къ ѱемѹ [къ ѱemu].

3. а) Графемы согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования за исключением «ятя», т. е. перед е, и, (і, і), ѡ (Ѧ, Ѧ), ѹ, принято произносить в канонических памятниках X—XI вв. несмягченно, так как на территории юго-восточного славянского языкового ареала (конкретно на Балканах) в то время, по всей вероятности, уже не существовало исконное в приведенных сочетаниях фонем позиционное смягчение согласных, например ведете [vedete], ходити [choditi], хода [chodę], днь [dънь]. На славянском Севере, однако, позиционное смягчение согласных перед гласными переднего образования в то время соблюдалось, так что для древних рукописей моравского, паннонского, чешского и восточнославянского (древнерусского) происхождения предполагают произношение [v’ed’et’e], [chod’it’i] и т. д.

б) Иногда даже для канонических памятников вводят одинаковое, унифицированное произношение графем согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования, с позиционным смягчением: [v’ed’et’e], [chod’it’i] и т. д.

Р. Вечерка

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ СТАРΟΣЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Ас — Ассеманиево евангелие
Боян — Боянский палимпсест
Евх — Синайский евхологий
Ен — Енинский апостол
Зогр — Зографское евангелие
Зогр-лл — Зографские листки
Зогр-пал — Зографский палимпсест
Киев — Киевские листки
Клоц — Клоцов сборник

Мар — Мариинское евангелие
Охр — Охридские глаголические листки
Рыл — Рыльские листки
Сав — Саввина книга
Син — Синайская псалтырь
Служ — Синайский служебник
Супр — Супрасльская рукопись
Унд — Листки Ундольского
Хил — Хиландарские листки

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ И ИХ ЧАСТЕЙ

Авв — Книга пророка Аввакума
Ап — Откровение Иоанна Богослова (Апокалипсис)
Быт — Бытие. Первая книга Моисеева
Втзак — Второзаконие. Пятая книга Моисеева
Гал — Послание апостола Павла к Галатам
Деян — Деяния св. апостолов
Евр — Послание апостола Павла к Евреям
Еф — Послание апостола Павла к Ефессянам
И — Евангелие от Иоанна
Иак — Послание апостола Иакова
1 Ио — Первое послание апостола Иоанна
2 Ио — Второе послание апостола Иоанна
3 Ио — Третье послание апостола Иоанна
Ис — Книга пророка Исаии
Исх — Исход. Вторая книга Моисеева
Кол — Послание апостола Павла к Колоссянам
1 Кор — Первое послание апостола Павла к Коринфянам
2 Кор — Второе послание апостола Павла к Коринфянам
Л — Евангелие от Луки

Лв — Левит. Третья книга Моисеева
Мк — Евангелие от Марка
Мт — Евангелие от Матфея
Песнь — Книга Песни песней Соломона
1 Петр — Первое послание апостола Петра
2 Петр — Второе послание апостола Петра
Притч — Книга Притчей Соломоновых
Пс — Псалтырь; псалм
Рим — Послание апостола Павла к Римлянам
1 Тим — Первое послание апостола Павла к Тимофею
2 Тим — Второе послание апостола Павла к Тимофею
Тит — Послание апостола Павла к Титу
1 Фес — Первое послание апостола Павла к Фессалоникийцам
2 Фес — Второе послание апостола Павла к Фессалоникийцам
Фил — Послание апостола Павла к Филиппийцам
Филим — Послание апостола Павла к Филимону
Числ — Числа. Четвертая книга Моисеева

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- аор.* — аорист
арам. — арамейский
безл. — безличный
буд. — будущее (время)
в знач. сказ. — в значении сказуемого
вин. — винительный (*падеж*)
вм. — вместо
возвр. — возвратный (*глагол, частица*)
вопр. — вопросительный
вр. — время (*глагола*)
гебр. — гебраизм
гл. обр. — главным образом
глагол. — глаголица, глаголический
греч. — греческий; греческое соответствие
дат. — дательный (*падеж*)
дв. — двойственное (*число*)
действ. — действительный (*залог*)
диал. — диалектное
доп. — дополнение
др.-евр. — древнееврейский
ед. — единственное (*число*)
ж — женский (*род*)
зв. — звательный (*падеж*)
знач. — значение
и.-евр. — индо-европейский
им. — именительный (*падеж*)
инф. — инфинитив
кир. — кириллица, кириллический
книж. — книжный
колич. — количественное (*числительное*)
кр. ф. — краткая форма (*прилагательного*)
л. — лицо
-л. — либо
личн. — личный
м — мужской (*род*)
межд. — междометие
мест. — местоимение
местн. — местный (*падеж*), **ЛОКАТИВ**
мн. — множественное (*число*)
накл. — наклонение (*глагола*)
нареч. — наречие
наст. вр. — настоящее (*время*)
неизм. — неизменяемое
неодобр. — неодобрительное
неопр. — неопределенное
нескл. — несклоняемое
несов. — несовершенный (*вид*)
определил. — определительное
относит. — относительное
п. — падеж
перен. — переносное (*значение, употребление*)
перф. — перфект
повел. — повелительное (*наклонение*)
полн. ф. — полная форма
порядк. — порядковое (*числительное*)
превосх. ст. — превосходная степень
предл. — предложный (*падеж*) (*в современных русском и чешском языках*)
прил. — имя прилагательное
притяж. — притяжательное
прич. — причастие
прош. — прошедшее (*время*)
р. — род
род. — родительный (*падеж*)
с — средний (*род*)
сказ. — сказуемое
см. — смотри
собств. — имя собственное

собир. — собирательное
сов. — совершенный (*вид*)
сослаг. накл. — сослагательное наклонение
ср. — сравни
сравн. ст. — сравнительная степень
ст.-сл. — старославянский
страд. — страдательный (*залог*)
суп. — супин

сущ. — имя существительное
тв. — творительный (*падеж*)
указ. — указательное
уменьш. — уменьшительное
употр. — употребляется
усилит. — усилительный
устар. — устарелое
ч. — число
числит. — имя числительное

Δ

Δ *цифра глаг. и кир. (>100) α', εἰς 1.—*
Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр Хил.—
Ср. кдинъ, првъъ

Δ *союз (>700) 1. противительный* δέ, οὐν, γάρ, καί, ἀλλά, εἰπερ (!), ἤ (!) а, но však, ale: чьто же видниш сжъчьъ лжъ естъ въ оцѣ брата твоего • а вьвн'а еже естъ въ оцѣ твоємъ не чюеши *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав; вамъ дано естъ разоумѣти таингы ц(ѣса)р(ь)-с(тв)ьѣ в(о)жьѣ • а прочнимъ въ притъчахъ Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав; гнѣванте съ а не съгрѣшите Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13; навъкохомъ во отъ с(вд)тънхъ к'нигъ покарѣтн са вооу а не къназемъ Супр 59, 27; сьмирннн бо да (! вм. ради) съ братомъ и си жрѣтва • а ты не исправниши мира Супр 423, 2 (же Клоц 9а 23) ● во... а, оу в о... а, же... а мѣн... дѣ (хотя)... но, а (sic)е... ale: д(оу)хъ во вьдръ • а павът немощныа *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 15; бракъ оуво готовъ естъ • а зъвании не бѣша достоинни Мт 22, 8 Мар Ас (Ѳ Зогр); александръ вьскочи въ сковрадъ • кдинъ же вьниде • а бгистъ видѣти въ сковрадѣ самого третна Супр 157, 30 2. присоединительный* καί, δέ, δὴ, καίτοι, ὅπως (!) и, а а, рак: ово паде при пжтн... а другое паде на камене • л прозавѣ оустьше • за ѱе не имѣаше влагты • а другое паде по срѣдѣ трньѣ • л възрасте трнье л подави е • а другое паде на землн доерѣ *Л 8, 6-8 Зогр Мар Ас (Сав только Л 8, 8); ако же во вьлѣзе къ оученикомъ наоучихъ са • како же ли вьлѣзе никакоже не навъкохъ • а кгоже не прѣимъ то н глаголати не сьмѣж Супр 501, 21 ● вводитъ вопросительное предложение:* петръ г(лаго)ла лс(оу)с(вн) • г(оспод)н • а съ чьто *И 21, 21 Зогр Ас Сав (Ѳ Мар); александръ... рече наржгаа са • а сна жзты чьсо ради сжтъ на тевѣ Супр 130, 11 □ а ли вводитъ вопросительное предложение* καί, дѣ а разве а созрак: ины с(ъ)п(ас)е • а ли себе не можетъ съпастн *Мк 15, 31 Зогр Мар Сав, а себе ли Ас; три лѣта сътворихъ въ презвѣттерствѣ... и капишемъ не пожрѣхъ • а нгнѣ ли ведниши мн... вѣсоу пожрѣти Супр 227, 18 3. соедини-**

*тельный (с оттенком сопоставления) каі, дѣ et и а: ч(ловѣ)ка дѣва вьнидосте въ црковъ • помоантъ са • едннѣ фарисѣи а дроугты мѣтгарь Л 18, 10 Зогр Мар Ас Сав; разоумѣжтъ д(оу)хомъ вьждаштен разоумъ • а рѣпштжштеи наоучатъ са послосуати Клоц 1а 14 (и Супр 325, 22); вѣахж во въ шнротж пати лактъъ • а въ длъготж два десати ти пати лактъъ Супр 230, 12 4. условный (только в Евх) греч. нет если jestliže, -li: аще к'то оукрадет(ъ) • главно ч'то... д лѣт(а) да п(о)каетъ с(а) • а ли мало ч'то оукрадет(ъ) • б лѣт(а) да покает'са *Евх 1026 7 □ а в и, а в ты (только в Супр) ei, eiye если бы kdyby: а вн вьлтъ съде не вты ли оумрѣлъ братъ Супр 307, 21, а вты Супр 306, 19; 306, 24; 315, 8; 315, 14 (аште вн И 11, 21 Зогр Мар Ас, аще вты Сав) 5. уступительный (очень редко) каі, дѣ, καίτοιγε хотя ас, аскoliv: дивъ творитъ оумоу • землѣ висашти повелѣньемъ на водахъ • а тажъка вештъ сжшти Клоц 10а 4; иване како вес печали съпшиши • а мшнши вь велнцѣ вѣдѣ прѣбываатъ Супр 275, 26 6. вводитъ главное предложение после условного (единственный случай) вар. ἀλλά, δέ (не переводится): аште и вьси съвлазнат' са о тевѣ • а азъ николиже не съблажнеж са *Мт 26, 33 Ас (Зогр Мар Сав нет).— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Кюев Евх Клоц Супр Хил Рыл а Пс 38, 13 Син см. азъ а ар шнъ Пс 105, 16 Син см. аронъ а аронъ Пс 117, 3 Син см. дроиъ а в Зогр-лл 26 12 см. аеник а в н Супр. см. а***

ΔΒΙΝΙΕ *нареч. (>300) [ав'к Супр (1), авь (!) Мар (1), ав (!) Зогр-лл (1), ѣвение (!) Мар (1)]* εὐθύς, εὐθέως, λαραχοῖμα, ἤδη сейчас же, тотчас ihned, vtom, již; она же авне оставыша мрѣжа • по немъ идосте *Мт 4, 20 Зогр Ас; л тьма авне вьс(т)ъ • л не оу вѣ пришаль къ ѱимъ л(соу)с(ъ) И 6, 17 Зогр Мар Ас; л вьнидж въ каперьнаоумъ • л авь въ соботы на соньмнцн оучаше ѡ *Мк 1, 21 Мар, авье Зогр; на-фанъ тоу аеник рече Супр 360, 26.—**

АБЫ

Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Зоґр-нал Евх
Клоц Сунр Рыл Зоґр-л

абы 1 Сунр см. а

абы Мк 1, 21 Мар; абык см. абык

АББА м нескл. (2) ἄββᾱ (арам.) abba, отец abba, otec: и г(лаго)ла аба о(ть)ца Мк 14, 36 Зоґр Мар

АВГОСТЪ, АВЪГОУСТЪ, -а м (23) [авго(с) Ас (18), авъгоуст Зоґр (1) Мар (1), авъгоуст Сав (1), авгоуст Ас (1) Унд (1)] 1. имя Аὐγουστος Август Augustus: изнде повелѣние • отъ кесара авъгоуста Л 2, 1 Зоґр Мар Ас Сав 2. месяц аὐγουστος август sren: ниин а ав-гос(та) Ас 146а 27.— Зоґр Мар Ас Сав Унд

АВЕЛЪ, -а и **АВЕЛЬ**, -ла м имя (10) [авел-Мар (1) Евх (1), авел-Сунр (1), авел-Зоґр (1) Мар (1) Ас (1) Сунр (3)] *Авел Авель Abel: да мыстнтъ са • крѣвь высѣхъ пророкъ • пронаеаемаѣ отъ съложеныѣ всего мира... отъ крѣве авелѣ правдынааго • до крѣве захариа Л 11, 51 Зоґр Мар; агнецъ • иже приведе авелъ во вѣсѣъжагаема Ас 166 б; авель пожрѣнъи прѣжде • и прѣвъи правды-никъ Сунр 460, 12.— Мт 23, 35 Мар Ас; Сунр 232, 9; 304, 26; 306, 4; 460, 12

АВЕСЕЛОУМЪ, -а м имя (1) *Αβεσσαλώμ Авессалом Absolón: псалмъ да (вѣ)довъ егда еѣгаше отъ лиц-а-весеелоума с(ъ)на своего Пс 3, 1 Сун

АВИАДЪ, АВИАДЪ, -а м имя (4) [авиад-Ас (2), авнд-Сав (2)] *Αβιά Авия Abiáš: ровоамъ же родн авиада • авиадъ же родн асса Мт 1, 7 Ас, авиада авндъ Сав

АВИАИЪ, АВИАИЪ прил. к мужскому имени Авиѣ (3) [авна-Зоґр (1), Ас (1), авиѣ-Мар (1)] тоу *Αβια Авиев Abiášûv: lere: етеръ именеаъ захаритѣ • отъ дывѣвъгыла чрѣды авнаи Л 1, 5 Зоґр Мар Ас

АВНАТАРЪ, а- и АВНАТАРЪ, -ра м имя (4) [авнатар- Ас (1) ѣвнавнафар- (!) Зоґр (1), авнатаръ- Мар (1), авнатаръ- Сав (1)] *Αβιαθάρ Авнафар Abiathar: како вѣнде въ храмъ в(о)жин • при авнатари архирерн Мк 2, 26 Мар, при ѣвнавнафарѣ (!) Зоґр, при авнатарѣ Ас, при авнатарн Сав

а в н в о с(ъ) Сунр 256, 13-14 см. авивѣ

АВИВЪ, АВИВОСЪ, авива м имя (4) [авивос Сунр (1)] *Αβιβος Авив Abibus: мѣ(са)-ц(а) • то(го)ж(е) • еѣ • с(ва)тъхъ исповѣдникъ • гюрна самогы и авива Унд 2а 4.— Ас 127а 17; Сунр 256, 13-14; 271, 7

а в и д ѣ Мт 1, 7 Сав см. авиадъ

АВИЛНИИА, -ня ж местность (5) *Αβιλνηή Авилинея Abilina: ав(са)нию • четвертвобластьствоуѣштю • авилнинеж Л 3, 1 Зоґр Мар Ас Сав Боян

авилонѣ Евх 13а 14 см. вавилонѣ

АВИ

авилоньскъ Пс 136, 1 Сун см. вавилоньскъ

АВИМЕЛЕХОВЪ прил. к мужскому имени Авимелех (1) тоу *Αβιμελεχ Авимелехов Abimelechûv: приде да(вѣ)дѣ въ домъ авимелеховъ Пс 51, 2 Сун

АВИРОНЪ, -а м имя (1) *Αβιρών Авирон Abirón: штъврѣзе съа землѣ • и пожрѣтъ датана • и покръ на съгъмници авирона Пс 105, 17 Сун

авитарѣ Мк 2, 26 Сав см. авитарѣ

АВИТИ, ІАВИТИ, -важъ, -виши сов. (>200) [ав-Евх Зоґр Мар Ас Сав Сун Сунр, ѣв-Зоґр Мар Ас Унд Боян Сун Клоц Рыл, ав-Сав (1) Сунр] 1. ἀλοκαύπτειν, φανεροῦν, δηλοῦν, δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἀναδεικνύναι, ἐμφανίζειν, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, δημηγορεῖν, παριστάναι явить, открыть, сделать явным, обнаружить, показать, объявить zjevit, odhalit, učinit zjevným, ukázat, oznámit: ѣвихъ има твоє ч(ловѣ)комъ И 17, 6 Зоґр Мар Ас Сав 107а 19 (съказахъ Сав 26а 8); мѣнога дѣла добраа ѣвихъ вамъ • отъ о(ть)ца моего И 10, 32 Зоґр Мар Ас; законъ его авитъ имъ Пс 24, 14 Сун; не можж трѣптѣти • да явжъ дѣло • таче Сунр 240, 14; обѣштаванкѣ дѣвици самъ • своимъ лицемъ пришьствикъ авити Сунр 248, 24 □ а в и т и с а ὀραῖσθαι, φαίνεσθαι, ἐπιφαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι, φανεροῦσθαι, ἀναδείκνυσθαι, ἀναφαίνεσθαι, φανερόν γίνεσθαι явиться, стать зримым, показаться, появиться zjevit se, stát se zjevným, ukázat se, objevid se: ави са имъ личѣ съ мостѣомъ Мк 9, 4 Зоґр, ѣви са Мар, авиша са Ас; и ѣвиша са прѣдъ нимн Л 24, 11 Зоґр Мар Ас; ты во в(о)гъ нашъ на земли ави са Евх 46 15; облачыцъ малъ ави са надъ народомъ Сунр 568, 17 ● комоу, чесоמוу φαίνεσθαι показаться, показать себя кому-л. (сделать что-л. напоказ) ukázat se někomu (udělat něco na odiv): ѣко любатъ... на распжтнхъ • стоаште молити са • да ѣватъ са ч(ловѣ)комъ Мт 6, 5 Зоґр Мар Ас Сав □ а в а к н ѣ, авакнѣ ἐμφανής, φαίδρος, πρόδηλος; (не авакнѣ λανθάνων, ἀφανής) явный zjevný: авленъ болѣзнь цѣлѣва • и не авленж исправѣва Евх 26а 6-7 ● къ комоу φαίνεσθαι прийти, явиться к кому-л. přistoupit k někomu: кротъко ави са къ сватниаштоу Сунр 248, 13 2. ἀναδεικνύναι, λογιεῖν назначить, сделать кого-л. кем-л. ustanovit, učinit někoho něčím: тѣ рабъ ны смжштѣ грѣхоу • свобода авиашъ Сунр 480, 2 □ а в и т и с а ἀναδείκνυσθαι оказаться, стать кем-л. stát se něčím: н(е)в(е)снѣноумоу ц(ѣса)р(ъ)ствѣ твоємоу • причастникъ авитѣ са Евх 24а 2.— Зоґр

Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр
Рыл.— Ср. открыти, показати

АВНОУДЪ, АВНЮДЪ, -а м имя (4) [авноуд-
Ас (2), авноуд- Сав (2)] 'Αβιούδ Авиуд Abiud:
зоравель же роди • авноуда • авноудъ же роди
еинакима Мт 1, 13 Ас Сав

авнѣнѣ Л 1, 5 Мар см. авнаѣнѣ

АВЛАТИ, ПАВЛАТИ, -лажж, -лажши несов.
(45) [ав- Зогр (1) Мар (3) Ас (2) Евх (7),
ав-/ѣв- Зогр (2) Мар (1) Сав (1) Клоц (7)
Супр (21)] 1. δεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ἐπι-
δεικνύναι, ἐλέγχειν, ἀποδεικνύναι, δηλο-
σιεύειν, σπρᾶινεи, ἐμφανίζειν; (авлаша
σαφῶς) являть, делать явным, показывать,
раскрывать, разоблачать zjevonat, činít
zjevnýt, ukazovat, odhalovat: кое знамение
ѣвлаѣши намъ ѣко си творнши И 2, 18 Мар
Зогр; лице авлажжтъ печаль Супр 474, 26;
не тѣкма во цѣсарство образовааше • нъ и
крѣвоуденъ и оувиство ждодъ авлашше Супр
484, 24; не хотѣаше же овъторити яже о
оученицѣхъ свонхъ авлажжмаа кмоу Супр 569,
14 ● ἀποδεικνύναι, δεικνύναι представ-
лять (в каком-л. свере) představovat (v něja-
kém světle): то славынѣнша (! см. славынѣнше)
авлашше • трьпѣннѣ мжченик' Супр 92, 27 □
авла ти с а ѡлтаѣсѡдаи, καταπινεσθαι,
φαίνεσθαι являться, представлять, делаться
зримым zjevonat se, stávat se zjevným:
по срѣдѣ моста • и нашь въ горѣ ѣвлаѣша с а
Клоц 136 35; аште кде оставьна бывааше
костъ свѣтомъ авлашше с а Супр 81, 9-10 ●
представляться (в каком-л. свере) předsta-
novat se (v nějakém světle): вынѣждоу оубо
авлаѣте с а ча(о)в(ѣ)комъ праведьни Мт 23,
28 Мар 2. авла ти с а фаинеσθαι казаться,
представляться zdát se: слышасте власви-
никъ • чьто вамъ с а авлаѣтѣ Мк 14, 64 Зогр
Мар 3. авла ти с а фаинеσθαι становиться,
быть stávat se, být: пать приатъ вогъ слово •
и чловѣкъ авлашше с а Супр 480, 10.— Зогр
Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср. окръвати,
показати, показовати

АВЛЕННІЕ, ПАВЛЕННІЕ, -на с (32) [ав-
Зогр (3) Мар (5) Ас (1) Евх (1) Супр (1),
ав-/ѣв- Зогр (1) Мар (1) Ас (2) Охр (1)
Сав (8) Супр (8)] 1. ἀποκάλυψις, ἀνάδειξις
откровение (божественное) zjevení, odhale-
ní: возникъ авлениннѣмъ приде сѣмо Супр 203,
8; данок кмоу сѣкровниште отъ благодѣти доу-
ховьнша • до врѣмене авленина кмоу сѣхраѣнъ
Супр 26, 12-13 2. ὄψασις, ἐπιφάνεια явле-
ние, видение zjevení, vidění: ѣвленье а(н)-
ѣ(е)ль видѣвшаша Л 24, 23 Зогр Мар Ас
Охр □ авленик, авленица мн. тѣ
фѡта Богоявление (церковный праздник)
Zjevení Páně: с(ж)в(от)ж прѣдъ авлени

Сав 145а 15 3. σαφήνεια, ἐνδείξις, ἀπόδειξις
знамение, знак znamení: се кстъ крѣстынок
исправькникъ • се кстъ вскрѣсєнниа великок
авленик Супр 489, 30 4. τὸ πρόδηλον нечто
явное, очевидное со je jasně, zřejmé: та
кдина о немъ сѣповѣдаа • аже вѣсѣмъ сѣпро-
ста авленик навѣдѣжштиннѣ того Супр 278,
30 □ въ авленик при ти εἰς φανερόν
ἐρχεσθαι стать явным, обнаружиться vuje-
vit se, vyjít najevo: нѣстѣ бо тайно • еже
не авитѣ с а • ни оутаєно еже не вждетъ позна-
но • и въ авленье придетъ Л 8, 17 Зогр Мар
Ас Сав 5. ἀνάδειξις назначение ustanovení:
о авлени седми десатъ Мар 766 13.— Зогр
Мар Ас Охр Сав Евх Супр.— Ср. богоавле-
ник, видѣник, просвѣщенник

АВЛЕНѢ, ПАВЛЕНѢ нареч. (1) σαφέστε-
ρον явно, открыто jasně, nepokrytě: рци
авлениѣ • н штемок Супр 437,1.— Ср. авѣ,
овниовати с а (не овноуѣ с а)

АВОРОВѢ прил. (1) τῆς πλατάνου яворовый
javorový: привезаша с(в)тааго джеѣ соусѣ
аворовѣ Супр 18, 10

АВРААМЛѢ, АВРАМЛѢ прил. к авраамъ (39)
[авраам- Зогр (7) Мар (3) Ас (8) Син (2)
Супр (2), аврам- Зогр (2) Мар (7) Сав (3)
Евх (5)] τοῦ Ἀβραάμ Авраамов Abrahámův:
за не и сь с(ъ)нгъ авраамлѣ естѣ Л 19, 9 Зогр
Мар Ас; на лонѣ авраамн Евх 58а 23.—
Зогр Мар Ас Син Ен Евх Супр.— Ср.
авраамовѣ

АВРААМОВѢ, АВРАМОВѢ прил. к авраамъ
(3) [авраам- Зогр (1) Мар (1), аврам- Евх (1)]
τοῦ Ἀβραάμ Авраамов Abrahámův: на лонѣ
аврамовѣ Евх 576 23.— Л 3, 34 Зогр Мар.—
Ср. авраамлѣ

АВРААМЪ, АВРАМЪ, -а м имя (80) [ав-
раам- Зогр (15) Мар (13) Ас (21) Ен (2)
Син (2) Супр (6), аврам- Зогр (2) Мар (5)
Сав (11) Евх (2) Супр (1)] Ἀβραάμ Авраам
Abrahám: възведъ очи свои • сѣ въ мжкахъ •
оузьрѣ авраама из далече Л 16, 23 Зогр Мар
Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх
Супр

АВТОНОМЪ, -а м имя (2) Αὐτόνομος
Автоном Autonomus: мѣ(с а)ца сеп(т а)в(ра)
аѣ... с(в а)тааго автонома Ас 1166β 26, Ен
296 9

авъ лъ Супр 460, 12 см. авель

авъ т оу хъ Сав 151а 17 см. евтоухъ

АВѢ, ПАВѢ нареч. (72) [авѣ Зогр (8) Мар
(5) Ас (2) Евх (2) Супр (8), авѣ/ѣвѣ Зогр (4)
Мар (7) Ас (1) Сав (5) Син (1) Клоц (2)
Супр (27)] 1. παρησία, φανερώς, φανερόν,
φανερότερον, σαφῶς, σαφέστερον, ἐναργῶς,
ἐμφανῶς, ἐν τῷ φανερῷ, εὐθυβόλως, πρό-
δηλον, καταδηλον явно, открыто zjevně,

АГА

перокруте: ι(σοϋ)с(ъ) же къ томоу не ѣвѣ хождаше въ юдеихъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас* □ а вѣ к стъ в знач. сказ. δῆλον, φανερόν, ἐν λαροῖσι, σαφές ясно, известно је зřejmé, је známo: тѣмъ же иже вес покадише оумьретъ • то авѣ то естъ • ѣко нѣсть крестъ ѣнъ *Евх 666 15*; чим же се авѣ к стъ *Супр 490, 29*; ннкъ-тоже во въ талнѣ ннчесоже творитъ • і ншт-етъ самъ ѣвѣ выти *И 7, 4 Зогр Мар Ас* □ а вѣ творити/сѣ творити кого δῆλον, φανερόν τινα ποιῆν открывать/открыть, выдавать/выдать odhalovať/odhalit, prozrazovat/prozradit: вестѣда твоѣ авѣ та творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав (2)*; запрѣтн имъ • да не авѣ его сѣтворатъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав*, творатъ *Ас 2*. σαφῶς наверно jistě, určitě: вѣста авѣ н вес пѣра *Супр 440, 10* □ а вѣ ѣко δηλονότι наверно, конечно nepochybně, zajisté: цѣмъ же даны бѣдѣтъ • сватителъ авѣ ѣко *Супр 246, 12*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* авлнѣ, обнновати сѣ (не обнновуѣ сѣ)

АГАПИИ, -на м имя (2) Ἀγάπιος Агапий Agapios: мѣ(сѣ)ца сеп(та)в(ра) ѿ • с(вѣ)тнѣ м(ж)ч(енн)кѣ... теопнста н агапѣ *Ас 1206 17-18*.— *Ен 35а 17*

АГАРЬ, -н ж имя (2) [-ръ] Ἀγάρ Агарь Agar: агарь во естъ сннѣ гора • еже въ равни *Гал 4, 25 Ен*.— *Гал 4, 24 Ен*

АГАРѢНѢ, -ъ м мн. племя (1) οἱ Ἀγαρήναι агаряне Agarēnōi: сѣла ідоумѣскаѣ ізмалянѣне • моѣвъ і агарѣнѣ (! см. -не) *Пс 82, 7 Син*

АГАТОКЛИЯ, -нѣ ж имя (1) Ἀγαθόκλεια Агафоклея Agathokleia: паматъ... (с(вѣ)-тѣн) агатоклн (1) *Ен 20а 16*

АГАТОНИКЪ, -а м имя (1) Ἀγαθόνικος Агафоник Agathonik: мѣ(сѣ)ца авгос(та) нѣ с(вѣ)т(а)г(о) • агатоннка *Ас 152а 18*

АГАФОДОРЪ, -а м имя (2) *греч.* нет Агафодор Agathodor: съвзавѣше с(вѣ)тѣмъ мѣжа • еуѣнѣмъ • агафодора елпнднѣ • жъзлнкмъ н каменнкмъ влацаште повнша *Супр 538, 23*.— *Супр 538, 15*

а гѣе - см. агѣе-

АГНИИ, -на м имя (1) Ἀγίας Агий Agias: а се имъ имена... лештнн • агннн • аетнѣ *Супр 69, 15*

АГЛАИИ, -на м имя (1) Ἀγλαῖος Аглаий Aglaios: запрѣтнѣ аглаиоу капнкларнѣ • тврѣдѣ блкстн нхъ *Супр 72, 2*

АГНЫЦЪ, ІАГНЫЦЪ, -а м (30) [ѣгнѣц-Клоц (2)] ἀγνός, ἀρνίον, ἀρνῆν агнец, ягненок beránek, jehně: стоимше на крестѣ агнѣцъ • н два вѣлка *Супр 437, 15*; сѣ агнѣцъ в(о)жн въземѣмъ грѣхѣ всѣего мнра *И 1, 29 Зогр Мар*

АДО

Ас Сав Боян.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Клоц Супр*.— *Ср.* агна, овѣча

АГНА, -лте с (3) ἀρνῆν ягненок, агнѣ jehně, beránek: азъ посылаѣхъ вы • ѣко агна по срѣдѣ вѣлкѣ *Л 10, 3 Зогр (агнѣца Мар, овѣца Ас)*.— *Супр 471, 27; 481, 7*.— *Ср.* агнѣцъ, овѣча

АГОДА, -ты ж (3) [агона (!) Сав (1)] καρπός плод plod: нан творитъ дрѣво доврое агодѣ емоу доврѣ • нан творитъ дрѣво прахѣнѣно н агонѣ (!) емоу нзгннаѣ • отъ агодѣ во дрѣво знаеть сѣ *Мт 12, 33 Сав (плодъ... плодъ... отъ плода Зогр Мар Ас)*.— *Ср.* плодъ

агона *Мт 12, 33 Сав см.* агода

АГРИКОЛАН, -а м имя (5) Ἀγρικολαός Агриколай Agrikolaos: агриколан воковода глагола *Супр 70, 1*.— *Супр 68, 27-28; 71, 18; 74, 29; 76, 6-7*

АГРИПА, -ты м и **АГРИПЪ**, -а м имя (2) [агрипа *Супр (1)* агрипѣ *Супр (1)*] *греч.* нет Агриппа Agrippa: воковода же агрипѣ вѣлѣзъ въ амаснѣскъ градъ • съзѣва старѣннннѣ града *Супр 17, 5*.— *Супр 15, 22*

АДАВОВЪ *прил.* к мужскому имени Адав (1) *греч.* нет Адавов, Адава род. Adabáv: нсанн нѣкѣто именемъ • сынъ адавовъ *Супр 271, 21*

АДАМОВЪ *прил.* к адамъ (7) τοῦ Ἀδάμ Адамов Adamov: с(ъ)нѣ стѣ ѣко мнннѣмъ вѣ • іосифовъ... адамовъ *Л 3, 38 Зогр Мар*.— *Супр 280, 22; 396, 18; 482, 15; 483, 29; 489, 16*

АДАМЪ, -а м имя (47) Ἀδάμ Адам Adam: д(ъ)нес(ъ) • адамъ обнавѣтѣтъ сѣ • і евѣга свобаждаетъ сѣ *Евх 2а 4*.— *Евх Клоц Супр Рыл*

а д дъ днквѣ *Л 3, 28 Зогр см.* адъднквѣ

АДНКЪ, -а м имя (1) Ἀττικός Атик Atticus: мѣ(сѣ)ца октов(ра) аї • с(вѣ)т(ъ)-хъ о(т)ъцѣ наш(нхъ) арх(не)п(нско)пѣ ц(ѣса)рѣ града • нектарна арсака • аднка *Ас 1226 14*

АДОВЪ, -тын *прил.* к адъ (22) τοῦ ἄδου, τοῦ ταρτάρου адов, адский podsvětní, pekelný: ты еси петръ • і на семь камене • съзнкѣдъ црѣковѣ моуж • і врата адова не оудѣлѣтъ ен *Мт 16, 18 Зогр Мар Ас*; вѣды адовѣ оврѣтѣжъ *Пс 114, 3 Син*.— *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* адовѣтъ, адовѣскъ, адѣскъ

АДОВЪНЪ, -тын *прил.* (2) τοῦ ἄδου адский, адов podsvětní, pekelný: дньсь вратѣннѣцн адовннн видѣвъше нштѣзоша *Супр 450, 2; Клоц 13а 32-33*.— *Ср.* адовъ, адовѣскъ, адѣскъ

АДОВЪСКЪ, -тын *прил.* (3) τοῦ ἄδου адский, адов podsvětní, pekelný: дньсь же вѣштѣнннѣмъ в(о)жннкмъ • адовѣскоу жнлнштѣ

вѣтъ *Супр* 449, 26-27; — *Клоц* 13а 25; *Супр* 459, 12. — *Ср.* адовъ, адовынь, адъскъ
АДРИАНЪ, -а м имя (1) Ἀδριανός Адриан
 Hadrián: мѣ(св)ца авгос(та) • НѢ • с(вв)та
 м(ж)ч(ени)ка адриана и лже съ нимъ *Ас*
 152а 25

АДЪ, -а м (76) ἄδης ад podsvětí, peklo
 легько во очима твоима ва(ады)ко • оумрътви-
 ти і ожненти • низъвести въ адъ • і пакы
 възвестн *Евх* 786 24; не тычьж же съмръть
 нарицааше са • раздрѣшенък д(оу)ша отъ
 тѣлесе нъ и адъ *Супр* 487, 18 • ад, пекло
 peklo: до н(ебѣ)се възнесъ са • до ада съве-
 дешн са *Л* 10, 15 *Зогр Мар*; възвратятъ
 са грѣшныци въ адъ *Пс* 9, 18 *Син.* — *Зогр*
Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил. —
Ср. теона, прѣисподынь (прѣисподыня)

АДЪДИИВЪ прил. к мужскому имени Ад-
 дий (2) [адыдан- *Зогр* (1)] τοῦ Ἀδδίου Аддиев
 Addiúv: с(ч)нъ сы... адыдневъ *Л* 3, 28
Зогр, адыдневъ *Мар*

АДЪСКЪ, -ын прил. (4) τοῦ ἄδου адский
 podsvětní: тоу въ чрѣвѣ адъстѣемъ лежитъ
 ѿна *Супр* 461, 2. — *Супр* 335, 15; 461, 1;
 464, 29. — *Ср.* адовъ, адовынь, адовьскъ

АЕРЪ, -а м (2) αἴρ воздухъ vzduch: да
 вѣсы сѣштал на аерѣ проженеть *Супр* 482,
 11-12. — *Евх* 71а 12. — *Ср.* въздохъ, вѣтръ

АЕРЫНЪ, -ын прил. (1) τῶν αἰρῶν воз-
 душный vzdušný: темъна вода въ облацѣхъ
 аерныхъ *Пс* 17, 12 *Син.* — *Ср.* въздохънъ

АЭТИИ, -ня м имя (1) греч. нет Аэтий
 Aetius: вѣахъ же воини кападокинскыа стра-
 ны... а се имъ имена • дометнианъ... аггин •
 аеттí • никал *Супр* 69, 15

АЗАРНА, -ня м имя (2) Ἀζαρίας Азария
 Azariás: мѣ(св)ца дек(авра) лж с(вв)-
 тыхъ три отрокъ • ананья азарна мисаила и
 данила пр(о)р(о)ка *Ас* 1296 23. — *Супр* 179, 6

АЗАРЪ, -а м имя (4) [азаръ *Ас* (1)] Ἀζάρ
 Azor: енакимъ же роди азара • азаръ
 же роди садака *Мт* 1, 13-14 *Ас Сав* (Ѳ *Зогр*
Мар)

АЗЪ мест., род. мене, дат. мынѣ, ми, вин.
 мене, ма, местн. мынѣ, та. мѣнож (>2 700)
 [ѣзъ *Мар* (1), а (1) *Син* (1)] ἐγώ я já: азъ
 же по срѣдѣ вась есмь *Л* 22, 27 *Зогр Мар*;
 ѣко оутверъ(ди)ши съ паче мене *Пс* 17, 18 *Син*;
 а не противи са мынѣ акты ониснѣ *Супр* 48, 27;
 рыи ми • како подоваше створити лоучыше
Клоц 5а 33; тако и мене грѣшынааго... съподо-
 вить кси *Супр* 103, 6-7; помлоуи ма *Евх* 846
 21; ѣко милость твоѣ великѣ на мынѣ естъ
Пс 85, 13 *Син*; ч'то же г(лаго)лж о снѣхъ • кже
 помози прѣдъ мноуж *Супр* 49, 9 • т а к о
 м н с вин. м а, в ѣ клянусь кем přisahám
 při kom: тако ми богы не имамаъ тебе по-

штадѣти *Супр* 104, 21. — *Зогр Мар Ас*
Охр Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц
Супр Зогр-лл

а мръ *Л* 8, 41 *Ас см.* намръ

АИЦЕ, -а с (6) φόν яйцо vejce: которааго
 же отъ вась о(ть)ца... с(ч)нъ... аште проситъ
 аща • еда подасть емоу скорпиѣ *Л* 11, 12 *Зогр*
Мар Ас Сав (2). — *Супр* 291, 8

АКАКИИ, -ня м имя (1) Ἀκάκιος Акакий
 Akakios: вѣахъ же воини кападокинскыа
 страны... а се имъ имена • дометнианъ...
 ек'дини • акакин • ѿванъ *Супр* 69, 11

а к м ѣ *Ас* 166 вѢ 14 см. ноакимъ

а к о *Зогр Ас Супр см.* ако

АКРИДЪ, -н ж (5) ἀκρίς акрида kobylka:
 ѣдъ • акриди і медъ дивни *Мк* 1, 6 *Зогр Мар*
Ас Боян (пржзи *Сав*). — *Мт* 3, 4 *Ас.* — *Ср.*
 пржгъ

АКРОГОННИИ прил. (1) ἀκρογωνιαῖος
 краеугольный úhelný: потъкж са въ акрогоне
 • і (!) каменъ *Клоц* 126 20-21 (жгъльньн
Супр 448, 17). — *Ср.* жгъльньн

АКРОТОМЪ, -а м (2) ἀκρότομος скала,
 утес skála, útes: обѣтованне • недвижимо •
 основано • на акротомѣ *Евх* 936 17. — *Пс* 113,
 8 *Син*

АКТЫ нареч. и союз (>100) [ѣкты *Зогр*
 (3)] *І.* нареч. относительное акты, а к ты и
 ѡс, ѡслер, ѡсеі, хабѣлер, хабѣа, хабѣа,
 бѣхпн, ѣте, ѡсавеі; (акты снѣгъ, акты снѣгъ
 снѣжнн са χιονόφεγγος) выражает сравнение
 как, точно, словно jako, stejně jako: вждѣте
 же мждри акты змыа *Мт* 10, 16 *Зогр* (ѣко
Мар); възлювиши подруга своего ѣкты самъ са
Мк 12, 31 *Зогр* (ѣко *Мар Ас*); просвѣтѣша
 са кости с(вв)тчыиъ въ водѣ • акты и свѣтльн-
 ници *Супр* 81, 8; съвѣраша съворъ • да не
 акты снѣгъ снѣжыштааго са вистѣра приниматъ
Супр 385, 18 • а к ты... т а к о греч. нет как...
 так jako... так: акты отъць любовьнымъ прик-
 летъ чедо свок • тако притекъ лъвъ скочи на
 праведьника *Супр* 166, 20 • выражает
 условно-предположительное сравнение как
 будто jako by, jakoby: н вшыа акты мрѣтви
Мт 28, 4 *Ас* (ѣко *Зогр Мар*, тако *Сав*) •
 присоединяет имя предикативное как, в ка-
 честве кого-л., чего-л. jako, jakožto: како
 оубо хуштете • о семь намъ страдати • акты
 праведьникомъ или акты и неправедьникомъ
Супр 128, 1; сего дѣлаи и (т. е. законъ)
 оустави • поие испльниги кго не можааше •
 акты тажыка сжшта *Супр* 416, 28 (ѣко *Клоц*
 6б 11) *ІІ.* союз изъяснительный ѡс, бѣи что
 же: друэни же не покораахъ са • глаголжште
 акты нѣстъ велико чоуду *Супр* 33, 24; да оувѣ-
 сте акты и не вѣпрашатн са велимъ *Супр* 130,
 15. — *Зогр Ас Евх Супр.* — *Ср.* акты, ако

AKVΛA, -ты м имя (1) 'Ακύλας Акила
Akvila: вѣ и акѣла и прискѣла • н мнози ннн
Cупр 347, 3

АЛАВАСТРЪ, -а м (11) [алавѣстр- Зогр (1),
алавѣстр- Зогр (2)] ἀλάβαστρος, ἀλάβαστρον
алебастровый сосуд alabastrová nádoba:
приде жена • имѣштн алавѣстръ хризмы •
нар'дныт пнстнѣни драгы Мк 14, 3 Зогр Мар;
прннесъши алавастръ мвра Л 7, 37 Зогр Мар
Ac.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ac Cав; Мк 14, 3
Зогр Мар.— Ср. стѣкаѣнница

алавѣстръ Мт 26, 7 Зогр см. алавастръ
алавѣстръ Мк 14, 3 Зогр см. алавастръ

АЛАМУНДАРЬ, -ръ м имя (1) 'Αλαμουνδα-
ρος Аламундар Alamundar: аламундарь сн-
сикъ • цѣсарѣскын санъ възъмъ • нже персомъ
данъ даухъ • нде на аравникъ Cупр 291, 25

АЛАГУРЬ прил. к мужскому имени Асур
(?) 'Ασούρ Асура род. Asurûv: стр(а)стѣ
...римпснн и дроужингы ел • при днокантиѣнѣ
цѣса)ри • н при цѣса)ри перстѣ • арта-
вантѣ • с(ъ)нѣ • аласури Ен 38а 8

АЛГОУН Ж (?) нескл. (3) [альгунн Клоц (1),
ал'гѣн Cупр (1), ал...оун Cупр (1)] ἀλοή алоэ
aloe: змърнж н въ погевенник • н ал'гѣн при-
къмьктъ Cупр 451, 26; Клоц 14а 14.— Cупр
454, 1

АЛГОУННЪ прил. (3) [алгунн- Мар (1),
алгонн- Ac (1), ольгунн- Зогр (1)] τῆς ἀλοῆς
из алоэ z aloe: стм'ѣшенне змърно и ольгунно
И 19, 39 Зогр Мар Ac

алдин Cупр 428, 21 см. альдин

алекс- см. также алеѣ-

АЛЕКСАНДРОВЪ прил. к александръ (5)
[алек'сан'др- Зогр (1), Ac (1), александр- Cав
(1), александр- Cупр (1), александр- Мар (1)]
τοῦ Ἀλεξάνδρου Александров Alexandrûv:
и задѣша мною ходаштго • етероу симону •
кврѣнннот... о(тъ)цю алек'сан'дровоу • и р(оу)-
фовоу • да възъметъ крѣстѣ его Мк 15, 21
Зогр Мар Ac Cав.— Cупр 161, 2

АЛЕКСАНДРЬСКЪ, -тын прил. к александрия
(2) [александръс- Cупр (1)] ὁ κατὰ Ἀλεξάν-
δρειαν александрийский alexandrijský: кврн-
ла арх(не)п(нскоу)па александръска Ac 1496
21-22.— Cупр 186, 17-18.— Ср. александ-
дрнскъ

александровъ Мк 15, 21 Cав см.
александровъ

александровъ Мк 15, 21 Мар см.
александровъ

алел'н Евх 106а 5 см. алелоуина

алеелоуина Ен 266 5 см. алеелоуина

алеелоуѣ Пс 106, 1 Cин см. алеелоуина

АЛЕЛОУИНА межд. (50) [алеелоуѣ Cин (8),
алеелоуина Ен (1), ал'елоуѣ Cин (2), алеелоуѣ
Cин (1), алнлоу.. Ен (1), аллеелоуѣ Cин (2),

алл'елоуѣ Cин (1), алел'ѣн Евх (1), аллоу(г)
Ен (11), аллоу- Ен (2), алл(г) Ен (2), але(ѣ)
Ac (9), але(ѣ) Cав (5), ал(л)е Евх (2), ал(ѣ)
Ac (2)] ἀλληλοῦια, ἀλληλοῦια (евр.) алли-
луйя aleluja: але(лоуи)ѣ глас(ъ) ꙗ Ac 5аа
2.— Ac Cав Ен Cин Евх

АЛЕЛОУИАРНИ (?) -ны м (2) [ал(л)е] греч.
нет аллиллуйарий allergiarion: алел(оунарнн)
глас(ъ) нскрѣ Ё Евх 586 14.— Евх 996 20
алеѣ- см. также алекс-

АЛЕΞΑΝΔΡΗΝΣΚЪ, -тын прил. к александрия
(1) τῶν Ἀλεξάνδρῶν александрийский
alexandrijský: отъ александрииска града Cупр
189, 9.— Ср. александръскъ

АЛЕΞΑΝΔΡΗΙΑ, -ныя ж город (5) [алеѣан'др-
Cупр (1), александр- Ac (1) Ен (1)] Ἀλεξάν-
δρεια Александрия Alexandrie: с(ѣ)тоую
о(тъ)цю наш(е)ю аѣан(а)снѣ н кврнла
арх(не)п(нскоу)па александрииска Ac 141а 20.—
Ен 296 7; Cупр 188, 2; 188, 22; 201, 10

АЛЕΞΑΝΔΡЪ, -а м имя (57) [алеѣан'др-
Cупр (7), александр- Ен (1)] Ἀλεξάνδρος
Александр Alexandr: александръ же высотѣ
поржгати сѣ кмоу Cупр 130, 9.— Ен Cупр

али см. а союз

алнаѣнмъ Мт 1, 13 Cав см. енаѣнмъ

алк- см. алък-

аллеелоуѣ Пс 104, 1; 105, 1 Cин см.
алеелоуина

алл'ѣлоуиѣ Cин 174а см. алеелоуина

алмодановъ Л 3, 28 Мар см. елмода-
новъ

АЛСОСЪ, -а м остров (1) греч. нет Алсос
Alsos: приврѣженъ вѣстѣ въ островъ нарнцак-
тын алсосъ • въ странахъ рѣкты дьнапра Cупр
539, 5

алтаѣрь Пс 42, 4 Cин см. ольтаѣрь

АЛФЕИ, -ныя м имя (1) Ἀλφειῶν Алфей
Alfeus: .мжченн.. (ке)лоуитнна • алфина •
александра Ен 376 16

алл'гоуи Клоц 14а 14 см. алгоуи

АЛЪДИН, ЛАДИН, -ныя ж (14) [алъди- Зогр
(1) Cупр (1), алди- Cупр (1), ладн- Зогр (4)
Мар (6), гални (!) Зогр (1)] πλοῖον, σκάφη
ладья, корабль lod': оуэрѣтѣкова зебедеова •
и оана брата его • и та въ ал'дини • завѣзашта
мрѣжж Мк 1, 19 Зогр, въ ладни Мар; и вълѣзъ-
ше въ ладникъ ѣдѣахъ на онъ полъ морѣ И 6,
17 Мар, въ галник (!) Зогр (въ корабь Ac).—
Мк 1, 20 Зогр Мар; Мк 4, 36 Зогр (2) Мар
(2); Мк 4, 37 Зогр Мар; Cупр 428, 21; 522,
8.— Ср. корабль, корабльницъ, ладница

АЛЪКАНИИѢ, -ныя с (4) [алк- Cупр (3)]
1. греч. нет голод hlad: алъканне жаданне
Евх 696 22 2. νηστεία пост postění, půst:
слово о алканнн Cупр 354, 16-17; кок врѣ
ма алканниа оукрашеник Cупр 356, 8.— Cупр

319, 5.— Ср. алъчѣба, гладъ, постъ, пощенник

АЛЪКАТИ, ЛАКАТИ, -чж, -чешн *несов.* (28) [алък- *Сав* (4) *Евх* (3), алък- *Зогр* (1) *Супр* (3), алк- *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (2), лак- *Зогр* (4) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (3)] 1. λεινῶν быть голодным, голодать býť hladový, hladověť, lačpět: кѣгда та видѣхомъ • лачжшта і натроухомъ • ли жажджшта • і напоухомъ *Мт* 25, 37 *Зогр*, лачжца *Мар Ас Сав* 2. νηστεύειν, ὁσιτεῖν поститься postit se: аце вѣды се сътворишь естъ • да алъчетъ за са • еанко н за оного • і еже естъ възлаъ • да дастъ инциниъ *Евх* 104а 3; онъ же три дни алъкавъ *Супр* 518, 21-22.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— Ср. постити са

АЛЪНИИ, -ня ж (1) ἔλαφος лань laň: кдина отъ мынин (! *эм.* алънии) сжштинѣхъ въ ладикни *Супр* 232, 30

АЛЪЧЬБА, -ты ж (13) [алч- *Супр* (10)] νηστεία, ἄσκησις пост rūst: добелнже на многы дни въ алъчѣѣ и молитвѣ прѣбывавштоу славноуоумоу томоу серю • съврѣшенѣ възможе вѣсъ изгнати из него *Супр* 567, 18; нъ добро въ врѣмѣ лачъветъ • поканин прѣди положити цѣльветъ *Супр* 358, 24.— *Супр* 53, 23; 170, 29; 280, 26-27; 513, 30; 514, 10; 530, 8; 531, 1-2; 547, 23; 547, 26; 548, 6; 548, 28-29.— Ср. алъканик, постъ, пощенник

АЛЪЧЬБЪНЪ, -ын *прил.* (3) тѣс νηστείας относящийся к посту, связанный с постом postni: не раздрѣшаатъ са алъчѣбънын троудъ *Супр* 431, 7.— *Супр* 390, 6; 427, 21

АЛЪЧЪНЪ, -ын *прил.* (1): алъчънъ быти λεινῶν быть голодным, голодать býť hladový, hladověť, lačpět: алъчънъ во вѣхъ и дасте ми асте (! *эм.* асти) *Супр* 123, 20 (възлакахъ во са *Мт* 25, 35 *Зогр*, възлакахъ *Мар Сав*, възлакахъ *Ас*).— Ср. алъкати

АЛЪФЕОВЪ *прил.* к мужскому имени Алфей (10) [алфе- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] τοῦ Ἀλφαίου Алфеев Alfeŭv: і мимо градъ не(оустъ) • видѣ левѣнъ альфеева • сѣдашта на мѣтънни *Мк* 2, 14 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Мт* 10, 3 *Зогр Мар*; *Мк* 3, 18 *Зогр Мар*; *Л* 6, 15 *Зогр Мар*

алъфѣѣ *Пс* 114, 1; 117, 1 *Син см.* алаелуна

АМАЛКЪ, -а м *племя* (1) Ἀμαλῆκ Амаликитяне Amalečané: на тѣ завѣтъ з(ав)ѣшташа... мамънъ і амалкъ *Пс* 82, 8 *Син*

АМАСНИСКЪ, -ын *прил.* к амасни (2) [амасник- *Ас* (1)] τῆς Ἀμασειας, τῶν Ἀμασειῶν амасийский amasejský: васнама кп(нско)па амасиска *Ас* 146а 2.— *Супр* 17, 6

АМАСНИА, -ня ж *город* (1) Ἀμασεια Ама-

сия Amasea: хотѣше во скоро отити отъ амасна *Супр* 17, 14

АМБАКОУМЪ, -а м *имя* (2) Ἀββαχοῦμ, Ἀββαχοῦμ Аввакум Nabakuk: акты пророкъ ажеже мѣжъ амбакоумъ • оврѣте са въ свои пештерѣ *Супр* 289, 23.— *Супр* 502, 3

АМБОНЪ, -а м (2) ἄμβων амбон ambona, ambon: възсходитъ патриархъ на амбонъ *Ен* 306 18.— *Ен* 306 13

АМЕМОУРМНИИ, -ня м (4) [амемоуръм- *Супр* (1)] ἀμεμουρμνῆς калиф, халиф kalif, ameturmnes: амемоуръмнини повелѣ кго оустѣкнѣти *Супр* 66, 10-11.— *Супр* 56, 7; 56, 20; 57, 30.— Ср. амемоуръмнинъ

АМЕМОУРМНИНЪ *прил.* (2) [амемоуръм- *Супр* (1)] τοῦ ἀμεμουρμνῆ халифов kalifŭv: въ амемоуръмнинъ дворѣ *Супр* 59, 1-2.— *Супр* 56, 6

АМЕМОУРМНИНЪ, -а м (1) ἀμεμουρμνῆς халиф kalif: не могу тлѣкъ извѣштати лжвакоуѣмоу амемоуръмниноу • досаждениа н оукора *Супр* 61, 11.— Ср. амемоуръмнини

а м е н о у р - см. амемоур-

АМИДЪСКЪ, -ын *прил.* к названію города Амиды (1) τῆς Ἀμιδης Амиды *род.* Amidy *род.*: по амидѣстѣемъ плѣбниъ *Супр* 292, 1

АМИНАДАВОВЪ *прил.* к аминадавъ (2) τοῦ Ἀμιναδάβ Аминадавов Aminadabŭv: с(т)нъ см... аминадавовъ *Л* 3, 33 *Зогр Мар*

АМИНАДАВЪ, -а м *имя* (4) Ἀμιναδάβ Аминадав Aminadab: араамъ же роді аминадава • аминадавъ же роді • нассона *Мт* 1, 4 *Ас Сав*

АМИНЪ, **АМИНЪ** *межд.* (>400) [аминъ *Мар Ас Сав Ен Евх Супр*, аминъ *Зогр Мар Ас Клоц Супр*, амин *Зогр Мар Ас Супр*, аминъ *Зогр Супр*, амнь *Зогр Мар Клоц*, амнь *Мар*, амн *Клоц*, амн(н) *Ас Сав Служ*, ам(н) *Ас*, амн *Сав Супр*] ἄμην (из др. *евр.*) аминъ amen: аминъ г(лаго)лѣк вамъ • ѣеже колижедо проповѣдано еждетъ... еже сътвори си • г(лаго)лано еждетъ въ п(амл)тъ еъ *Мк* 14, 9 *Зогр Мар*; съ нимже теѣѣ слава... въ вѣкы вѣкомъ аминъ *Евх* 17а 12.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр*.— Ср. еъти (еждетъ)

АМОНЪ, -а м *имя* (2) Ἀμμών Амон Amon: н с(ва)т(а)го амона *Ен* 20а 18.— *Пс* 82, 8 *Син*

АМОРИИ, -ни м *город* (1) Ἀμορίων Аморий Amóriop: възста зѣлодѣн на крѣстнианъ • н вѣса воа свол оустронвѣ • на дроукок лѣто на възлакънѣнни градъ [къ] аморини прнде поплѣнити кго хота *Супр* 56, 15

АМОРЕЙСКЪ, -ын *прил.* к названію племени Амореяне (2) τῶν Ἀμορραίων аморрейский amorejský: извл... сиога ц(ѣса)рѣ амо-

АМО

рѣска Пс 134, 11 Сун.— Пс 135, 19 Сун
АМОСОВЪ прил. к амось (2) τοῦ Ἀμῶς
 Амосов Amosov: с(т)нѣ сты... амосовъ Л 3,
 25 Зогр Мар

АМОСЪ, -а м имя (4) Ἀμῶς, Ἀμών Аммос,
 Амон Ἀμός, Ἄμων: манаси же роди амоса •
 амось же роди носиж Мт 1, 10 Ас Сав

АНАВАЪ, -а м имя (1) греч. нет (?) неясно:
 мѣ(са)ца октов(ра) Ёї с(ва)т(ы)х(ъ)
 м(ж)ч(енн)к(ъ) • папогла расла анаваа н дроу-
 жинѣн нх(ъ) Ас 1226 18-19

АНАГНОСТЪСТВО, -а с (1) τῶν ἀνα-
 γνωστώων τάξις служба чтеца (в церкви)
 služba lektora: шесть на десате лѣтъ сътво-
 рхъ въ анагностъствѣ Сунр 227, 12

АНАЛАВЪ, -а м (2) ἀνάλαβος аналав (часть
 монашеского облачения) analav (část mniš-
 kého oděvu): прнемлетъ аналавъ Евх 97а 7.—
 Евх 99а 10-11

АНАНИА, -нѣ м имя (13) Ἀνανίας Анания
 Анапиаš: мѣ(са)ца октов(ра) ā с(ва)тааг(о)
 ап(осто)ла ананна Ас 1216 24; Сав 131а 16.—
 Ас 1296 22-23; 141а 28; Ен 386 2-3; Евх 34а
 21; 346 1; Сунр 179, 5-6; 358, 10; 362, 9;
 362, 13; 363, 12; 363, 16

АНАСТАСИА, -нѣ ж имя (2) Ἀναστασία
 Анастасия Anastázie: мѣ(са)ца дек(авра)
 ѿб с(ва)тѣнѣ м(ж)ч(енн)ца анастасиѣ Ас
 1326 2.— Сунр 198, 9

АНАТОЛИИ, -нѣ м имя (2) [анатола- (!) Ас
 (1)] Ἀνατόλιος Анатолий Anatol, Anatolij,
 Anatólius: мѣ(са)ца тог(о) ѿ с(ва)тѣнх(ъ)
 о(т)лъць наш(н)х(ъ) • арх(не)п(нскоу)пѣ
 вѣнвшу ц(ѣса)ри градѣ • максимина прокла •
 анатолѣ (!) н кенада Ас 127а 27-28.— Сунр
 236, 17

анатолѣ Ас 127а 27-28 см. анатолни

АНАЗАРХЪ, -а м имя (1) Ἀνάξαρχος Анак-
 сарх Anaxarchos: тон ли сократѣ н аристидѣ •
 н аназархъ • н прочни велчаахъ сд Сунр
 138, 14

АНГЕЛЪ, -а м (>300) [ангел- Киев, аебел-
 Сун, ангел- Ен Сунр, ангел- Хил, айѣл- Мар,
 агбел- Сунр, агѣл- Сунр, аѣл- Сун, айѣл-
 Мар Унд Ен Сун Сунр, аега- Сун, айѣл-
 Зогр Мар Ас Боян Клоц, айѣл- Зогр Мар Ас
 Боян Евх Клоц, айѣл' Рыл, айѣл- Боян,
 айѣл- Сав Сун, агга- Сав, а(н)л- Мар] ἄγγελος,
 ἀρχάγγελος (!); (равнѣ ангеломъ ἰσάγγελος)
 ангел anděl: въ шесты же м(ѣ)с(ѣ)ць •
 посыланѣ вьс(тѣ) а(н)к(е)лѣ гавьриилѣ •
 отъ в(ог)а • вѣ градѣ гаалаискъ Л 1, 26
 Зогр Мар (арх(а)н(е)лѣ Ас; Сунр 246, 4);
 ѣко аеѣ(е)ломъ своимъ заповѣстѣ о тебѣ •
 съхранити тѣ во вьсѣхъ пѣтѣхъ твоихъ Пс 90,
 11 Сун; нн оумрѣтн бо по томъ можтѣ •
 равнѣ бо сжтѣ а(н)к(е)ломъ • л с(т)нове

АНН

сжтѣ в(о)жи Л 20, 36 Зогр Мар; иѣ да равнѣно
 ангеломъ жнежцад помраченна тѣмоуѣ • н
 невѣрства гоувнѣлѣнѣмъ обложитѣ оустрое-
 ннѣмъ Хил 2аѣ 9 • перен. ἀρχων предводи-
 тель, князь kniže: нже сжтѣ агбелн сотонннн
 Сунр 260, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян
 Ен Сун Евх Клоц Сунр Рыл Хил

АНГЕЛЬСКЪ, -ын прил. (36) [ангел- Сунр
 (2), агбел- Сунр (20), анѣл- Евх (1) Клоц (1),
 айѣл- Евх (12)] τῶν ἀγγέλων, τοῦ ἀγγέλου,
 ἀγγελικός; (ангельскакаго образа, ангельскѣ
 ообразѣнѣ ἄγγελοειδής) ангельский andělský:
 великы же сжтѣ • л ан(е)л(ь)скыѣ сѣмъ Клоц
 96 36-37; съподобен н житн достонно •
 а(н)к(е)л(ь)скоумоу житѣю • л съхранн н отъ
 неприѣзнннѣ сѣтен Евх 81а 23-24; въ воинъ-
 ство а(н)к(е)л(ь)скааго образа • л житне въ
 вьсотѣж • н(е)в(е)с(ь)нааго ц(ѣса)р(ь)-
 ства Евх 906 8-9.— Евх Клоц Сунр

АНГЕЛЬСКЫ нареч. (1) ἀγγελικῶς ан-
 гельски andělsky: а(н)к(е)л(ь)скы зьрѣтн
 тебе • чнстомъ ср(ьд)цѣмъ Евх 946 14

андреа Зогр Ас Унд см. андрен
 андреоуѣ И 1, 44 Зогр см. андре-
 оуѣ

андрѣа Мк 3, 18 Зогр см. андрен

АНИНА, -ы и **АНИНЪ**, -а м имя (8) [им. ед.
 аннна Сунр (3), род. ед. аннна Сунр (4),
 местн. ед. анниѣ Сунр (1)] Ἀνίνας Анин
 Aninas, Anin: с(ва)тѣнн же аннна бенк оуѣд-
 дѣвѣ само то отъ с(ва)тааго д(оу)ха Сунр
 558, 3; съчнннтн н писанѣоу прѣдатн • ѣже
 отъ чловѣка в(о)жнѣ аннна Сунр 543, 21.—
 Сунр 543, 13; 544, 7; 544, 22; 547, 13; 548,
 5; 560, 30

АНКУРА, -ы ж (2) [ан- Сунр (1)] ἄγκυρα
 якорь kotva: дондеже име(ши) вѣровнѣж
 анкурж Сунр 500, 13.— Сунр 509, 17.— Ср.
 котъка

АНКУРЪСКЪ, -ын прил. к названію города
 Анкура (1) τῆς Ἀγκύρας анкирский ан-
 kurytský: канмента еп(нскоу)па анкурска Ас 141а
 24-25

АННА¹, -ы ж имя (13) [аннѣ- Мар (1) Сав
 (2), ан'н- Сунр (1)] Ἄννα Анна Анна: мѣ-
 (са)ца дек(авра) 3 зачатне с(ва)тѣнѣ ан-
 нѣн • в(огородн)цѣ Ас 1286 22.— Л 2, 36
 Зогр Мар Ас Сав; Зогр 129а 5; Мар 76а 9;
 Ас 1166β 15; 1506 29; Сав 1266 17; Ен 25а
 5; 286 3; Сунр 24, 29

АННА², -ы м имя (14) [ан'н- Зогр (2) аннѣ-
 Сав (2), Клоц (1), аннѣн- Боян (1), ноаннѣ
 (!) Сав (1)] Ἄννας Анна Annaš: посыла же
 л ан'на съвѣзана къ калафѣ И 18, 24 Зогр Ас,
 ноаннѣ (!) Сав.— Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав
 Боян; И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 136
 8; Сунр 450, 16

АНТИГРАФЕУСЪ, -а м (1) ἀντιγραφεύς антиграф (контролер государственных доходов) antigraf (kontrolor státních příjmů): фешдуръ • славѣнъгыи антиграфевсъ *Супр* 281, 7

АНТИМЪ, -а м имя (3) Ἀνθίμος Анфим Anthim: мѣ(сѧ)ца септѣв(ра) б с(вѧ)тааг(о) с(вѧ)т(итѣ)лѣ м(ж)ч(ени)ка антима еп(иско)па ннкомид(н) *Ас* 114 аѢ 27-28.— *Сав* 1256 4; *Ен* 246 3

АНТИНОПОЛЬ, -и ж город (3) Ἀντινόπολις Антинополь Antinopol: ведомъ къ антинополи • прѣшедъ рѣкж *Супр* 150, 8-9.— *Супр* 150, 5; 150, 13-14

АНТИОХИНСКЪ, -ын прил. к антиохиа (5) [ант- *Супр* (1)] τοῦ Ἀντιόχου (1) антиохийский antiochijský: тѣгда пришедъшоу въ антиохинскын градъ *Супр* 214, 1-2.— *Супр* 214, 15; 561, 1-2; 562, 8-9; 564, 22

АНТИОХИЯ, -ныя ж город (1) Ἀντιόχεια Антиохия Antiochie: мелетин отъ антиохиа *Супр* 201, 12

АНТИПАСХА, -ы ж (3) [антипа(с) *Ас* (1), антипасх *Ас* (1), анти(пѣ) *Ас* (1)] (κυριακῆ τοῦ) Ἀντίπασχα воскресенье после пасхи pedéle po velikonočích, Bílá neděle: нед(ѣлѣ) б антипас(ха) *Ас* 66Ѣ 28.— *Ас* 1226 9; 1566 7

АНТИФОНЪ, -а м (9) [антифω(н) *Ен* (2), анти(ф) *Ен* (2) *Евх* (2), анѣти(ф) *Евх* (1)] антифон antifona: и по сем(ь) начьнѣт(ъ) • антиф(онгъ) • въ глас(ъ) ѿ *Евх* 836 14.— *Ен* 206 16; 21а 9; 266 14; 27а 18; 316 17; 32а 11; *Евх* 846 15; 856 4

АНТИХРЪСТЪ, -а м (1) ἀντίχριστος антихрист antichrist: вниде антихрѣстъ въ градъ *Супр* 221, 3-4

АНТОННИ, -ня м имя (19) [анѣт- *Евх* (1)] Ἀντώνιος Антоний Antonín: зѣло лютѣ вѣсаштъ са ююша приведенъ въстъ къ блаженоуоумоу антонию *Супр* 171, 18.— *Ас* *Сав* *Евх* *Супр*.— *Ср.* антонинъ, антонъ

АНТОНИЪ, -а м имя (26) [ант- *Супр* (12)] *греч.* нет Антонин Antonín: твори въскорѣ непрѣподовыне • и всѣхъ нечстынне антонине томитеаю • волж отца свокого сотонъ *Супр* 166, 14.— *Супр*.— *Ср.* антонин, антонъ

АНТОНЪ, -а м имя (1) Ἀντώνιος, Ἀντωνίος Антон Antonín: с(вѧ)тѣнхъ м(ж)ч(ени)къ антона и родителю его *Ас* 126а 3.— *Ср.* антонин, антонинъ

антѣпатъ *Супр* 110, 20; 117, 1 см. анѣпатъ

антѣпатъ *Супр* 111, 6; 117, 30 см. анѣпатъ

анѣдреа *Мт* 4, 18 *Сав* см. анѣдрен
анѣна *Л* 3, 2 *Боян* см. анна²

анѣтнфонъ *Евх* 856 4 см. антифонъ
анѣтонни *Евх* 926 24-25 см. антонни
АНЪДРЕИ, **АНЪДРЕИ**, -иа и **АНЪДРЕИЯ**, **АНЪДРЕИЯ**, -ыя м имя (31) [анѣдрен *Сав* (1) *Супр* (2), анѣдрѣи *Зогр* (2) *Мар* (1), анѣдрѣиа *Зогр* (5) *Мар* (8), анѣдрей *Сав* (1), андреа *Зогр* (2) *Ас* (5) *Унд* (1), андрѣа *Зогр* (1), андрен *Ас* (1), анѣдриа *Охр* (1)] Ἀνδρέας Андрей Ondřej: г(лаго)ла емоу единъ отъ оученикъ его андреа братъ симона петра *И* 6, 8 *Зогр*, анѣдрѣа *Мар*, андреа *Ас*; ходѣ же при мори галилеисцѣ • видѣ симона і анѣдрѣкж брата того симона *Мк* 1, 16 *Мар*, анѣдрѣа *Зогр*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Охр* *Сав* *Унд* *Супр*

АНЪДРЕОВЪ, **АНЪДРЕОЕЪ** и **АНЪДРЕКЖЕЪ** *прил.* к анѣдрен, анѣдрѣи (6) [анѣдрев- *Сав* (1), андрев- *Зогр* (1) *Ас* (1), анѣдрѣов- *Зогр* (1) *Мар* (1), анѣдрѣкж- *Мар* (1)] τοῦ Ἀνδρέου Андреев Ondřejův: придж въ домъ... анѣдрѣовъ *Мк* 1, 29 *Зогр* *Мар*; бѣ же финанъ отъ вндсаидьска града • андревові і петрова *И* 1, 45 *Зогр* *Ас*, анѣдревові *Сав*, анѣдрѣева *Мар*

анѣдрна *И* 1, 40 *Охр* см. анѣдрен

анѣдрѣи см. анѣдрен

анѣдрѣовъ см. анѣдревовъ

анѣдрѣиа см. анѣдрен

анѣна¹ *Мар* 76а 9; *Л* 2, 36 *Сав*; *Сав* 1266 17 см. анна¹

анѣна² *Л* 3, 2 *Сав*; *И* 18, 13 *Сав* см. анна²
анѣоупатъ *Супр* см. анѣупатъ

АНѢУПАТЪ, -а м имя (78) [анѣтѣп- *Супр* (1), анѣтѣп- *Супр* (1), анѣѣп- *Супр* (1), антѣп- *Супр* (2), антѣѣп- *Супр* (2), анѣѣѣп- *Супр* (4)] ἀνθύπατος наместник, проконсул správcе province, prokonsul: повелѣ анѣупатъ... мечемъ главж кмоу отъсѣшти *Супр* 118, 28-29.— *Супр*

аонагръ *Пс* 103, 11 *Син* см. онагръ

АПАМИНСКЪ, -ын прил. к апамниа (2) τῶν Ἀλαμαίων апамийский aramejský: въ земи же апаминстѣ *Супр* 557, 20.— *Супр* 111, 18

АПАМНИА, -ныя ж город и край (1) *греч.* нет Апамия Aramea: идѣ же отъ апамниа *Супр* 562, 7

АПОЛОНИЯ, -ныя ж город (1) Ἀπολλωνία Аполлония Apollonia: блаженоуоумоу же кодратоу повелѣ анѣупатъ коупно и съ ннѣман • въслѣдѣствовати въ аполоний *Супр* 114, 24-25

АПОЛОНОВЪ *прил.* к аполонгъ (3) τοῦ Ἀπόλλωνος Аполлонов Apollóniuv: повелѣ же воквода въвести кго въ храмъ аполлоновъ *Супр* 20, 4.— *Супр* 114, 26; 220, 22

АПОЛОНЪ, -а м имя (8) 1. Ἀπολλώνιος Аполлоний Apollónius: мѣ(сѧ)ца дек(ѣбра) ѿ с(вѧ)тааг(о) тѣрса левка калнинка • и

АПО

с(ва)тоуоу м(ж)ч(ени)коу филимона и аполона
Ac 1296 21 2. 'Απόλλων Аполлон (бог)
Apollón (bñh): снн же нже блнзѣ днн • гла-
 големѣн аполомъ • не отъ влѣда лн родн са •
 отъ жены рекомѣм лнтоуѣ *Супр 8, 1-2.— Супр*
1, 10; 21, 3; 26, 14; 27, 4; 27, 6; 115, 7

АПОСТОЛА, -гы ж (1) ἰσαπόστολος (!) про-
 поведница христіанства hlasatelka křestan-
 ství: мѣ(са)ца сеп(тѣ)в(ра) нѣ страс(тѣ)
 с(ва)тѣннѣ прѣвом(ж)ч(ени)ца апо(сто)лѣ
 ѳеклѣн *Ac 121a 19-20*

АПОСТОЛЪ, -а м (>100) [апостл- *Мар*,
 ап(о)стл- *Ен*, апстл- *Ен*, апо- *Зогр Унд Клоц*,
 апо' *Рыл*, ап(о)л- *Супр*, апо(л) *Евх*, апл *Мар*
Ac Сав Служ Евх Рыл Зогр-лл, апо *Клоц*]
 1. ἀπόστολος посол, посланец posel, vysla-
 nec: нѣстѣ рабѣ воін г(оспод)ѣ своего • нн
 ап(ост)олѣ воін послававшѣаго *И 13, 16*
Зогр Мар Сав (сѣлѣ Ac) 2. ἀπόστολος апос-
 тол apoštol: вѣдѣ г(оспод)и врѣховнѣаго
 ап(осто)ла твоего петра *Служ 16 12*; то же
 с(ва)тоуоуоу и блаженоуоу павѣлоу ап(ост)олоу
 г(лаго)лѣшнѣю кѣ вѣрнѣмѣ *Клоц 2a 31 3.*
греч. нет апостол (книга) apoštol (kniha
skutků a listů apoštolů): ап(осто)лѣ кѣ ефе-
 сеомѣ *Евх 1056 9*; и чѣтетъ(ѣ) ч(ѣ)тъѣ •
 ап(ост)ол(ѣ) *Евх 586 14.— Зогр Мар Ac*
Сав Унд Ен Служ Киев Евх Клоц Супр
Рыл Зогр-лл.— Ср. сѣлѣ

АПОСТОЛЬСКЪ, -ѣн прил. (8) [апѣлск- *Евх*
 (1), апо(л)ск- *Служ* (1), апѣск- *Евх* (1)]
 ἀποστολικός, τῶν ἀποστόλων апостольский,
 апостолов род. apoštolský, apoštolů род.:
 нѣнѣ радѣетъ са ап(осто)л(ѣ)скѣ анкѣ *Евх*
876 17; ш како прѣштеном архіеренско • въз'-
 мѣтн апостольскѣ трѣтѣ *Супр 471, 23.—*
Служ 36 25; Евх 236 18-19; Супр 186, 1-2;
302, 1; 426, 13-14; 471, 24

АПОСТОЛЬСТВО, -а с (1) ἀποστολή апо-
 стольство apoštolské povolání: аще во ннѣмѣ
 нѣсмѣ апост(о)лѣ • нж оубо вамѣ есмѣ • пе-
 чать моемоу апост(о)л(ѣ)ствоу вѣ есте о
 г(оспод)и *1 Кор 9, 2 Ен*

АПОСТОЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣкшн
 несов. (1) греч. нет быть апостолом býti
 apoštolem: глась... наказѣм како отътолѣ
 ап(осто)л(ѣ)ствовати • тебѣ *Евх 34a 19*

АПРНЛЪ, -лѣ м (8) [апрн(л) *Ac* (4), апр(л)
Ac (2)] ἀπρίλιος апрель duben: мѣ(са)ца
 апрнл(ѣ) аї с(ва)тѣ(а)г(о) антнма *Ac 1456*
24.— Ac 1456 19; 1456 25; 1456 26; 146a 1;
146a 3; 1466 14; Сав 151a 17

а р а м ѣ *Мт 1, 3 Ac; Мт 1, 4 Ac см. драмѣ*

АРАВНИСКЪ, -ѣн прил. к аравнн (1) τῆς
 'Αραβίας арабский, аравийский arabský:
 дастъ сѣ емоу отъ зольѣта аравннска *Пс 71,*
15 Снн.— Ср. арабскѣ

АРИ

АРАВНІА, -нѣ ж страна (3) [равн- *Ен* (1)]
 'Αραβία Аравия Arábie: страс(тѣ) с(ва)-
 тѣнх(ѣ) м(ж)ч(ени)кѣ козмѣ и дамнана от
 аравннѣ *Ac 1276 11.— Гал 4, 25 Ен; Супр*
291, 27

АРАВЬСКЪ, -ѣн прил. (2) τῶν 'Αράβων
 арабский, аравийский arabský: цѣ(са)ри
 аравѣстн саво дарѣ принесѣтѣ *Пс 71, 10 Снн.—*
Пс 71, 15 Снн.— Ср. аравннскѣ

АРАМОВЪ прил. к арамм (2) τοῦ 'Αράμ
 Арамов Áramûv: с(тѣ)нѣ... арамовѣ *Л 3, 33*
Зогр Мар

АРАМЪ, -а м имя (4) [араамѣ *Ac* (2)]
 'Αράμ Арам Áram: арамм же родн • аминнадава
Мт 1, 4 Сав Ac; Мт 1, 3 Ac Сав

АРЕН, -еа м имя бога (1) 'Αρης Арес Áres:
 оубон са... трѣвѣанѣстѣннѣаго • ареа • пи-
 снѣдона *Супр 115, 9*

АРЕОПАГИТЪ, -а м прозвание (1) 'Αρεο-
 λαγίτης Ареопагит Ареорagita: с(ва)тѣаг(о)
 о(тѣ)ца наш(е)го м(ж)ч(ени)ка дноннсн
 ареопагнѣта *Ac 122a 11*

АРЕТА, -ѣ м имя (1) греч. нет Арефа
 Arethas: мѣ(са)ца октоб(ра) а... м(ж)-
 ч(ени)ка аретѣн и дружинѣн его *Ac 1216 25*

АРЗАНИНЬСКЪ прил. к названію страны
 Арзанія (1) τῶν 'Αρζανινῶν арзанийский
 arzanijský: отъ земѣл сѣ арзанннѣскѣ *Супр*
271, 21-22

АРНАНИ, **АРНАНИ**, -нѣ ж мн. (4) [арнан-
Супр (3), арнан- *Супр* (1)] 'Αρειανοί ариане
 ariáni: призывавѣ въ црѣкѣ вѣса арнанѣ
Супр 200, 14.— Супр 200, 3; 200, 24; 508, 12

АРНАНЬСКЪ, **АРНАНЬСКЪ**, -ѣн прил. к
 арнани, арнани (4) [арнан- *Супр* (2), арнан-
Супр (2)] 'Αρειανός арианский ariánský:
 арнанѣскаѣ хоула *Супр 197, 20.— Супр 186,*
14; 199, 21; 202, 1

АРНИ и **АРНОСЪ**, арна м имя (12) [арнос
Супр (1)] 'Αρειος Арий Árius: арни бо и въ
 нѣнѣшнѣнн и въ бждѣштнн вѣкѣ • да бждѣтѣ
 отължченѣ отъ славы божи *Супр 187, 16.—*
Супр 187, 12; 187, 29; 188, 22; 190, 2; 190,
19; 509, 18; 510, 1; 510, 8; 511, 30; 513, 9;
541, 28

АРМАТЕІА, -еѣ, **АРМАТѢІА**, -ѣѣ ж
 город (19) [армате- *Зогр* (2), арматѣ- *Зогр*
 (2) *Мар* (4) *Клоц* (1), арматн- *Клоц* (2),
 армаѳе- *Ac* (4) *Супр* (4)] 'Αρμαθαία Арма-
 теѣ Arimathia: поздѣ же вѣывѣшоу • приде
 ч(ловѣ)кѣ богатѣ • отъ арматеѣ • именѣм
 іоснѣфѣ *Мт 27, 57 Зогр*, отъ арматѣѣ *Мар*,
 отъ армаѳеѣ *Ac.— Зогр Мар Ac Клоц Супр*
 арматнѣ *Клоц 14a 16; 146 35 см.*
 арматеѣ

арматѣѣ *Зогр Мар Клоц см. арматеѣ*
 армаѳеѣ *Ac Супр см. арматеѣ*

арнос *Супр* 509, 18 см. арин
АРИСТИДЪ, -а м имя (1) Ἀριστείδης Аристиде Aristides: тон ли сократъ и аристандъ • и анадархъ • и прочин величаахъ са *Супр* 138, 14

ариданн *Супр* 200, 14 см. ариани
АРИАНЫ, -а м имя (7) Ἀρειανός Ариан Arianus: арианъ воевода се слышавъ рече *Супр* 149, 8.— *Супр* 146, 7; 147, 6; 148, 5; 150, 2; 153, 6; 153, 20

ариданьскъ *Супр* 186, 14; 197, 20 см. арианьскъ

АРИКЪВЪ прил. к арин (3) τοῦ Ἀρειῶν Ариев Ἀρίων: въсж ариквж хуахъ *Супр* 190, 23.— *Супр* 192, 16; 201, 15-16

АРМЕНИНСКЪ, -ын прил. (1) τῶν Ἀρμενίων армянский arménsky: арменинстин от- (р)оци *Супр* 278, 26.— Ср. арменьскъ, рам-мънскъ

АРМЕНИЯ, -ня ж страна (2) Ἀρμενία Армения Arménie: с(вѣ)тааго св(ѣ)щ(е)-ном(ж)ч(ени)ка григорна архиеп(иско)па вел-икъна арменна *Ас* 1216 21.— *Ен* 38а 5

АРМЕНЬСКЪ, -ын прил. (2) ὁ κατὰ Ἀρμενίαν, τῆς Ἀρμενίας армянский arménsky: отъ арменьскааго никполаа въ *Супр* 278, 17.— *Ен* 38а 9-10.— Ср. арменинскъ, рам-мънскъ

АРОМАТЬ, -а м (11) ἄρομα благоволие vonná mast: оуготоваша ароматты • и м'вро *Л* 23, 56 *Зогр Мар*.— *Мк* 16, 1 *Зогр Мар Ас*; *Л* 24, 1 *Зогр Мар Ас*; *И* 19, 40 *Зогр Мар Ас*.— Ср. воиа

АРОНОВЪ, **АРОУНОВЪ** прил. к аронъ (3) [аро- *Син* (1) *Супр* (1), ароу- *Син* (1)] τοῦ Ἀαρῶν Ааронов Ἀρονῦν: вл(аго)с(ловес)-твизъ естъ домъ ароуновъ *Пс* 113, 20 *Син*.— *Пс* 132, 2 *Син*; *Супр* 300, 15.— Ср. ароиъ

АРОИЪ, -а м имя (8) [аар- *Син* (1)] Ἀαρῶν Аарон Ἀρον: посъла мосъа рава своего • арона егоже извъра себъ *Пс* 104, 26 *Син*.— *Сав* 74а 18-19; *Ен* 7а 13-14; 8а 6; 10а 15; *Пс* 98, 6 *Син*; 105, 16 *Син*; *Супр* 127, 13

АРОИ прил. к аронъ (9) [аар- *Син* (1)] τοῦ Ἀαρῶν Ааронов Ἀρονῦν: вьтстъ... іері етеръ именьмъ захарифъ... і жена его отъ дъ-штеръ ароиъ *Л* 1, 5 *Зогр Мар Ас*.— *Ен* 29а 7; *Пс* 76, 21 *Син*; 113, 18 *Син*; 117, 3 *Син*; 134, 19 *Син*; *Евх* 9а 11.— Ср. ароновъ

АРСАКЪ, -а м имя (1) Ἀρσάκιος Арсакый Arsacius: нектарна арсака • адика *Ас* 1226 14

АРТАВАНЫ, -а м имя (1) Ἀρταβάνος Артаван Artavan: при днокантинѣ ц(ѣса)ри • и при ц(ѣса)ри перстѣ • артаванѣ • с(ы)нѣ • мласурн *Ен* 38а 8

АРТЕМА, -ы и **АРТЕМИДА**, -ы ж имя бо-гини (4) [вин. артемж *Супр* (1), арфемж *Супр* (1), род. артемиды *Супр* (2)] Ἀρτεμις Арте-

мида Artemis: освѣштаннк богына артемида *Супр* 222, 9.— *Супр* 226, 15; 226, 29; 231, 2.— Ср. артемисъ

АРТЕМИДОВЪ прил. к артема (3) τῆς Ἀρτέμιδος Артемидин Artemidin: таче въ-шздъ въ цркъвнште артемидово • възнско-вааше капиштъ цркъвъншнхъ *Супр* 221, 8.— *Супр* 220, 26; 221, 13-14

АРТЕМИ, -на м имя (1) Ἀρτέμιος Арте-мий Artemios: мѣсаца марта кд • страсть сватааго чистителѣ и мжченка • артемина *Супр* 220, 9

АРТЕМИСЪ ж нескл. или прил. к артема (1) Ἀρτεμις Артемис (название моста, по-священного богине Артемиде) Artemis (název mostu zasvěceného bohyni Artemidě): и кгда прѣлѣзоша мостъ рекомъи артемисъ... помолн са *Супр* 254, 13.— Ср. артема

АРТЕМОНЪ, -а м имя (32) [арфе- *Супр* (1), ар'те- *Супр* (1)] Ἀρτέμιων Артемон Artemon: въпрашааше рава вожня ар'темона • како звѣри сна оуловн *Супр* 223, 13.— *Супр* ароуновъ *Пс* 113, 20 *Син* см. ароновъ

АРФАКСАДОВЪ прил. к мужскому имени Арфаксад (2) τοῦ Ἀρφαξάδ Арфаксадов Arfaxadû: с(ы)нъ... арфаксадовъ *Л* 3, 36 *Зогр Мар*

арфема *Супр* 226, 15 см. артема
 архаггел- см. архангел-

АРХАНГЕЛОВЪ прил. (3) [архагге- *Супр* (1), ар'хаг'ге- *Супр* (1), ар'хагге- *Супр* (1)] τοῦ ἀρχαγγέλου архангелов, архангельский archandělûv: потомъ же и от'ца свокго ар'хаг'-геловъ ради благодѣти • обративъ блага оутодъ-ника показа с(во)г оу *Супр* 26, 4.— *Супр* 32, 19; 372, 19

АРХАНГЕЛЪ, -а м (22) [ар'хангел *Супр* (1), архаггел *Супр* (5), архаг'гел *Супр* (2), ар'хаг-гел *Супр* (2), ар'хаг'гел *Супр* (3), арханг(л) *Ас* (1), архнл *Ас* (1) Клоц (1), ар'ханл *Ас* (1) Клоц (1), архл *Евх* (1), арл *Евх* (1)] ἀρχαγγέλος, ἀγγέλος (1), ἀρχιστράτηγος (1) архангел archanděl: посъланъ вънстъ арх(а)н-ѣ(е)лъ гавриилъ отъ в(ог)а *Л* 1, 26 *Ас*; *Супр* 246, 4 (а(н)ѣ(е)лъ *Зогр Мар*); дошедъшоу же врѣмени бракау • авн са кононоу • ар'хаг'гелъ миханл *Супр* 25, 2.— *Ас Евх* Клоц *Супр*

АРХАНГЕЛЬСКЪ, -ын прил. (2) [архѣлс- *Евх* (1)] τῶν ἀρχαγγέλων, ἀρχαγγελικός архангельский archandělský: арх(ан)ѣ(е)-льсцин лицн • тевѣ кланѣжтъ са *Евх* 4а 15.— *Супр* 464, 13-14

архерѣи *Клоц* 136 8 см. архирерн
АРХИДИАКОНЪ, -а м (1) ἀρχιδιάκονος архидиакон arcijáhen: с(вѣ)тааго прѣвом(ж)-ч(ени)ка архидиѣкона стефан(а) *Ас* 1356 8

АРХИЕПИСКОПЪ и **АРХИЕПИСКОПЪ**, -а м (38) [архиеп- Ас (2) Супр (10), архп- Ас (6), архп- Ас (2), архп- Ас (1), архпекп- Ен (2)] ἀρχιεπίσκοπος, ἐπίσκοπος (1) архиепископ arcibiskup: с(вѣ)таго о(тѣ)ца наш(его) томъи ар(хне)п(иско)па • ц(ѣса)рѣград(а) Ас 144а 29; Ἰωάννα архиеп(искоу)па златоустааго слово въ великж срѣдѣ • о зависти Супр 395, 22.— Ас Ен Клоц Супр

АРХИЕРЕН, -еа и -еа, **АРХИЕРѢН**, -ѣа и -ѣа м (>200) [архире- Зогр Мар Ас Сав Боян Супр, архирѣ- Зогр (3) Евх Клоц, архирѣ- (!) Клоц (1)] ἀρχιερεὺς первосвященник, архиерей velekněz, nejvyšší kněz: тѣгда събѣраша сѧ архирен • і кѣнижъици • і старци людыци • на дворѣ архиреовѣ • нарицаемаго кѣѣфа Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав; с(ѣ)нѣ ч(ловѣ)ч(ь)скы прѣданѣ вѣдетъ • архиреомѣ Мк 10, 33 Зогр Мар Ас Сав; платъ же съзъвавъ архиреа Л 23, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр

АРХИЕРЕНСКЪ, **АРХИЕРѢНСКЪ**, -ын прил. (7) [архирен- Мар (1) Супр (1), архирен- Супр (3), архирѣн- Зогр (1) Евх (1)] τῶν ἀρχιερέων первосвященника род., первосвященнический velekněží rod., velekněžský: они же прилежаѣжъ гласы велн • просаште его на пропаѣтѣ • і оустоѣхж гласн ихъ • і архирѣисци Л 23, 23 Зогр, архиренстни Мар.— Евх 34а 11-12; Супр 471, 22; 472, 5; 472, 9; 476, 26.— Ср. архиреовѣ

АРХИЕРЕОВѢ прил. (33) τοῦ ἀρχιερέως первосвященника род. veleknězův: петръ же цѣѣаше по ѣемъ издалече • до двора архиреова Мт 26, 58 Зогр Мар; тако х(ристос)а в(ог)оуѣици имѣше • приведохѧ на дворѣ архиреовѣ Супр 471, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср. архиренскѣ

АРХИЛАН, -аа м имя (3) [архѣл- Боян (1)] Ἀρχελαος Архелай Archelaos: слышавъ же • ѣко архилан ц(ѣса)р(ь)ствоуетъ въ нюден • въ прода мѣсто о(тѣ)ца своего Мт 2, 22 Ас Сав Боян

АРХИСТРАТИГЪ, -а м (2) [архи- Супр (1)] ἀρχιστράτηγος верховой военачальник vrchní velitel: уже еси разгрѣдѣвъши • иногѣда архистратигъ • і съ своеж его слоужбѣоуж • ослоужаннемъ отъвѣргъшъ сѧ • съврѣгы на земля Евх 51а 20.— Супр 464, 11.— Ср. воквода

архисинагогъ Мк 5, 22 Мар; Л 13, 14 Сав см. архисинагогъ

АРХИСИНАГОГОВѢ прил. (2) [архи- Зогр (1)] τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий архисинагогу náležející představenému sy-

nagogy: приде въ домъ архисинагоговъ Мк 5, 38 Зогр Мар.— Ср. синагоговъ

АРХИСИНАГОГЪ, -а м (12) [архисин- Мар (1) Сав (1), архисин- Зогр (4)] ἀρχισυναγώγος архисинагог, глава синагоги představený synagogy: пришѣдъ етеръ отъ архисинагога • г(лаго)ла емоу Л 8, 49 Зогр Мар (синагога Ас, синагога Сав).— Мк 5, 22 Зогр Мар; Мк 5, 35 Зогр Мар; Мк 5, 36 Зогр Мар; Л 13, 14 Зогр Мар Сав; Супр 480, 26.— Ср. синагогъ, старѣишина, кѣнѣзь

АРХИТРИКЛИНЪ и **АРХИТРИКЛИНЪТЪ**, -а м (9) [архитриклин- Зогр (2) Мар (2) Ас (2), архитриклинът- Зогр (1), архитриклин- Мар (1) Ас (1)] ἀρχιτρίκλινος распорядитель пира vrchní správce hostiny: ѣко же въкоуш архитриклинъ вина бѣвъшаго отъ воды... пригласи жениха архитриклинъ И 2, 9 Зогр Мар Ас.— И 2, 8 Зогр Мар Ас

архѣлан Мт 2, 22 Боян см. архилан
АРЪНѢН, -ѣа м имя (2) греч. нет Арней (?) Арней (?): арънѣн въ калнопн старѣишинѣствоуѣа • живъ въ антиохистѣмъ велицѣмъ градѣ Супр 564, 21.— Супр 565, 2-3

арѣемонъ Супр 221, 21-22 см. артемонъ асафовъ Пс 49, 1 Син см. асафовъ асафатъ Мт 1, 8 Сав см. нософатъ

АСАФОВѢ прил. к асафъ (3) [асаф- Син (1)] τῶ Ἀσάφ Асафов Asafův: псаломъ асафовъ Пс 49, 1 Син.— Пс 73, 1 Син; 75, 1 Син

АСАФЪ, -а м имя (1) греч. нет Асаф Asaf: асафъ • кже о въскрѣшеннн • въстанн боже сѣди земн Супр 478, 23

АСИНСКЪ, -ын прил. к асиа (2) τῆς Ἀσίας азиатский asijský: въ поустѣи асинстѣи Супр 8, 4.— Супр 201, 21.— Ср. асианъ

АСИЯ, -нѣа ж страна (3) Ἀσία Азия Asie: прослоутик бо мѣченна иго оуже по всен асиа • и въхма по всен въселенѣи обѣтекло бѣаше Супр 117, 7.— Супр 235, 28; 236, 16

АСИАНЪ прил. (1) τῶν Ἀσιανῶν азиатский ázijský: мѣжъ нѣкто отъ асианъ земля съ Супр 293, 22.— Ср. асинскѣ

АСКАЛОНЪ, -а м город (1) Ἀσκάλων Аскалон Askalón: възврати сѧ съ многож бѣдохъ въ аскалонъ Супр 294, 3-4

АСКЛИПН, -на м имя бога (4) Ἀσκληπιός Асклепий, Эскулап Asklepios, Eskular: мъ свож славж иматъ великын богъ асклиппн Супр 227, 25.— Супр 115, 5; 227, 10; 228, 27

асклиппи Супр 125, 1; 125, 4 см. асклиппидъ

АСКЛИПНОДЪ, -а м имя (1) Ἀσκληπιόδοτος Асклепидот Asklepiodotus: цѣсарьствовавъшю маѣмниаоу • приде прѣмѣнникъ въ асклиппида мѣсто Супр 15, 20-21

асклѣпиади *Супр* 125, 20; 139, 4 см.
асклѣпиадъ

АСКЛѢПІАДЪ, **АСКЛѢПІАДИ**, -иада и **АСКЛѢПНИ**, -ни м *имя* (12) [*им.* асклѣпиадъ *Супр* (7), асклѣпиадъ *Супр* (2); *род.*, *вин.* асклѣпиада *Супр* (1); *дат.* асклѣпни (1) *Супр* (1); *тв.* асклѣпникъ *Супр* (1)] 'Ἀσκληπιάδης Асклѣпад Asklepiades: *ати* бгыша *понион* *презвѣтеръ* • и *савини* *исповѣдница* • и *асклѣпиадъ* и *македонни* *Супр* 124, 26; *рече* же асклѣпиади и *савинни* *Супр* 125, 20; *ати* бгыша *сни* съ *савиникъ* • и съ *асклѣпникъ* *Супр* 125, 1.— *Супр* 125, 4; 132, 26-27, 28, 29; 132, 30-133, 1; 133, 2; 133, 16, 17-18; 139, 4

АСПИДА, -ты ж (3) *аслѣс* змея, гадюка *had*, *змѣје*: на *аспидъ* i *василъскаа* *настѣпши* *Пс* 90, 13 *Син.*— *Пс* 57, 5 *Син*; *Супр* 183, 21.— *Ср.* *ехидна*, *змиа*

АСПИДОВЪ *прил.* (1) *тѡν ἐχιδνῶν* змеиной, гадючий *hadī*, *змѣји*: *плема* *аспидово* • како можете *добро* г(лаго)лати • *лжквн* *сѣще* *Мт* 12, 34 *Сав* (*штладнѣ* *ехиднова* *Зогр* *Мар* *Ас*).— *Ср.* *ехидновъ*, *зминнъ*, *зниквѣ*

АССАРИИ, -ни м (2) [*асврн* *Ас* (1), *ссарни* (1) *Мар* (1)] ἄσσορίων *ассарий* (*мелкая монета*) *assarius*, *penizek*: не *двѣ* ли *пѣтници* на *ссарни* (1) *вѣнникѣ* *есте* *Мт* 10, 29 *Мар*, *асврн* *Ас* (*пѣназоу* *Зогр*).— *Ср.* *пѣназь*

асоуровъ *Л* 2, 36 *Мар* *см.* *асуровъ*

АСОУРЪ, -а м *страна* и *народ* (1) [*ѣсоуръ*] Ἀσοῦρ *Ассирия*, *ассирийцы* *Assur*, *Asyřanē*: *иво* i *ѣсоуръ* съ *ними* *приде* • *вгышы* въ *застѣпление* *с(ъ)номъ* *лотовомъ* *Пс* 82, 9 *Син*

АСЪ, **АСЪ**, -а м *имя* (4) [*ас-Сав* (2), *асе-Ас* (2)] Ἀσά *Аса* *Аса*: *андъ* же *родн* *аса* • *асъ* же *родн* • *асафата* *Мт* 1, 7, 8 *Сав*, *асса* • *ассъ* *Ас*

АСУРНИ, -ни м (2) Ἀσούριος *ассириец* *Asyřan*: *пѣсаломъ* *асафовъ* *пѣснь* къ *асурию* *Пс* 75, 1 *Син.*— *Супр* 215, 6

асурни *Мт* 10, 29 *Ас* *см.* *ассарни*

АСУРОВЪ *прил.* к *мужскому имени* *Асир* (4) [*суров-Зогр* (1), *асуров-Мар* (1)] τοῦ Ἀσιρ *Асиров* Ἀσιρῶν: и *вѣ* *анна* *пр(о)р(о)-ч(и)ца* • *дышти* *фанюнаева* • *шгъ* *колѣна* *асурова* *Л* 2, 36 *Ас* *Сав*, *асурова* *Мар*, *колѣна* *сурова* *Зогр*

асурскъ *Л* 4, 27 *Ас* *см.* *сврскъ*

АТАНАИЪ, -ла м (1) *греч.* *нег* *Атанаил* (*одно* *из* *имѣн* *бога*) *Athanael* (*jedno ze jmen* *Boha*): *заклинаж* *тл* *д(о)ше* *зѣлы* • *в(о)гомъ* *савоотомъ* • i *в'сѣмъ* *воинг'ствомъ* *а(н)ѣ(е)лты* *в(о)жн* • i *атаналаемъ* • *в(о)гомъ* *в'седръ-жнтелемъ* *Евх* 52а 10

АТИНЫ, -нъ ж *мн.* *город* (1) Ἀθῆναι *Афины* *Athény*: *въ* *онты* *дни* • *въ* *атни.* *жнвжшоу* *павоу* *Деян* 17, 16 *Ен*

АФЕДРОНЪ, -а м (4) [афред-*Зогр* (2)] ἄφροδῶν *задний* *проход* *zadnice*: *всѣ*ко *еже* *вѣходитъ* въ *оуста* • *въ* *чрѣво* *вѣмѣцаатъ* *са* • i *афедрономъ* *исходитъ* *Мт* 15, 17 *Мар*, *афредомъ* *Зогр.*— *Мк* 7, 19 *Зогр* *Мар*

афредонъ, *афредъ* *Мт* 15, 17 *Зогр*; *Мк* 7, 19 *Зогр* *см.* *афедронъ*

АФРИКАНЪ, -а м *имя* (4) Ἀφρικανός *Африкан* *Afrikanus*: *мѣсаца* *марта* *Ѣ* • *мжка* *святыхъ* • *терентна* • *африкана* • и *помниа* *Супр* 174, 10.— *Супр* 177, 13; 181, 7; 185, 15

АФРИКНА, -ны ж *страна* (1) Ἀφρικῆ *Африка* *Afrika*: *посъла* же *въ* *африкнж* *нечь-ствнжж* *тж* *заповѣдъ* *Супр* 174, 21

АФРИКЪСКЪ, -ын *прил.* к *африкна* (1) ὁ ἐν τῇ Ἀφρικῆ *африканский* *africký*: *посъла* же *въ* *африкнж* *нечь-ствнжж* *тж* *заповѣдъ* • къ *кназоу* *фүртоу* *натнаноу* *африкнскоу* *оумоу* *Супр* 174, 23

АХААВЪ, -а м *имя* (2) [аха'в-*Супр* (1)] Ἀχαάβ *Ахав* *Achab*: *разгнѣвавъ* *са* *святыхнмъ* *доухомъ* *въгодникъ* *христосовъ* • *по* *пророцѣ* *нани* • на *аха'ва* *цѣсара* *издранлнтъска* *Супр* 194, 28.— *Супр* 190, 21

АХАЗЪ, -а м *имя* (4) Ἀχαζ *Ахаз* *Achaz*: *ноатамъ* же *род* *ахаза* • *ахазъ* же *род* *незекнж* *Мт* 1, 9 *Ас* *Сав*

АХИЛА, -ы м *имя* (1) Ἀχιλλῆς *Ахилла* *Achillas*: *призови* же *ахилж* и *алеяндра* *оба* *презвѣтера* • *зане...* *та* *прѣкмата* *по* *радоу* *епискоупъскым* *столъ* *Супр* 187, 19

АХИЛИИ, -ни м *имя* (1) Ἀχιλλῆος *Ахиллий* *Achillius*: *мѣ(са)ца* *ма(н)ѣ* *дѣ* *с(ва)таго* *о(тъ)ца* *наш(е)го* *с(ва)т(н)те* *лѣ* *ахила* *Ас* 1466 5

АХИМЪ, **АХИНЪ**, -а м *имя* (4) [ахим-*Сав* (2), *ахин-Ас* (2)] Ἀχίμ *Ахим* *Achim*: *садокъ* же *родн* • *ахима* • *ахимъ* же *родн* • *елноудж* *Мт* 1, 14 *Сав*, *ахина* • *ахинъ* *Ас*

АХОЛИИ, -ни м *имя* (2) Ἀχόλιος *Ахолий* *Acholius*: и *крестн* *са* *тоу* *сжштннмъ* *епискоупомъ* *ахоликмъ* *солохна* *града* *Супр* 197, 27-28.— *Супр* 197, 17-18

АЩЕ *союз* и *частица* (>1000) [*ѣще* *Мар* (3) *Син* (24), *ѣще* *Супр* (1), *ѣще* (1) *Зогр* (1); *ашти* *вм.* *ѣще* *вн* *Супр* (5), *аштнша* *вм.* *ѣще* *внша* *Супр* (1)] I. *союз* 1. *аще*, *аще* *да* (*в* *Супр*) *условный* *ѣан*, *ѣи*, *ѣн*, *ѣилоу*, *ѣлѡтан*, *ѣлеи* (*ѣн*), *ѣ* (1) *если* *jestliže*, -li: *аште* *азъ* *сѣвѣдѣтельствоуж* *о* *мнѣ* • *сѣвѣдѣтельство* *мое* *нѣсть* *истинно* *И* 5, 31 *Зогр* *Мар* *Ас*; *аште* *къто* *млатъ* *оуши* *слышати* *да* *слышнтъ* *Мк* 7, 16 *Зогр* *Мар*; *аште* *ли* *вжджтъ* • *с(ъ)-нове* *мира* • *почнетъ* *на* *немъ* *миръ* *вашъ* • *аште* *ли* *ни* • къ *вамъ* *възвратитъ* *са* *Л* 10, 6 *Зогр* *Мар*; *можетъ* *во* *то* *аште* *хоштеть* *творити* •

вѣсть хытроссть тж аште да нѣсть лѣннва
 Cупр 381, 27 и 28 ● с индик. или (чаще)
 с сослаг. накл. если бы kdyby: вѣскран же
 вѣше кзера ванѣ • раждежена • да аште
 к'то хощеть прнстжпнтн и ѡбѣжнжтн • прн-
 бѣжнтъ къ ванн Cупр 76, 18; аште во внсте
 вѣрж имаан мостѡвн • вѣрж внсте ѡлан і мьнѣ
 И 5, 46 Зогр Мар Ас; χ(ριστος)ъ потомъ не
 отрече са • тжжде кръвь... вѣдати самомоу
 продавъшю ѡк • аште вн хотѣлъ Kloц 76 35
 (а вѣ Cупр 419, 30); аште не вн бѣлъ • съ
 зѣлодѣи • не внхѡмъ прѣдали его тебѣ И 18,
 30 Зогр Мар Ас Сав, ашти съ не бѣлъ зѣло-
 дѣнн Cупр 433, 1; како молаахж протнвж цѣсар-
 емъ... стати... аште да не бѣша вѣставѣ-
 шааго насытнан са намановеннн Cупр 442, 30;
 аштиша бо кд'нн воннн печатѣлѣн • могли
 бѣша глаголатн Cупр 441, 1 ● аще е... то,
 аще е... тѣ, аще е... н, аще е... тогда еі...
 Ѳ, ѡв... Ѳ, ѡв... Ѳ, ѡв... тоѣ если (бы)... то
 jestliže, kdyby... tedy, tehdy: аште оубо свѣтъ
 лже въ тебѣ • тѣма естъ • тѣ тѣма колян
 Мт 6, 23 Зогр Мар, аще... то Ас Сав; ѣште
 мн не оудовѣж-тъ-гда непорочнѣ вѣдж Пс 18,
 14 Сн; аште • (в)зрненавнѣвъ отъпоустнш
 (т. е. женж) • і покретъ нечѣстье на тѣ
 Kloц 26 16; аште соль овоуактъ то чнмъ
 осолнтъ са Cупр 259, 30, аште же соль овоу-
 ѣтъ • чнмъ осолнтъ са Мт 5, 13 Зогр (Ѳ Мар);
 ѣште не законъ твои поученне мое естъ •
 тогда оубо погтыбал внмъ во сѣмѣреннн моемъ
 Пс 118, 92 Сн 2. аще, аще е (с индик.
 или сослаг. накл.) условно-уступительный
 еі каі, ѡв, ѡв, ѡв, ѡв, ѡв, ѡв, ѡв (!) если даже,
 если бы и і když, і kdyby: ѣже аште по еднн-
 номоу с'пана бѣважтъ • нн самомоу мноу •
 вѣсемоу мироу вѣмѣстнтн • пншемъхъ къннжъ
 И 21, 25 Зогр (Ѳ Мар); вѣроуян въ ма • аште
 оумьретъ ожнветъ И 11, 25 Зогр Мар Ас Сав,
 Cупр 75, 25; насть же не имашн вѣсхытнтн •
 аште н цѣсарство намъ обѣштавакшн Cупр 2,
 13; ѣште оупальчнтъ сѣ на мѣ палькъ не оубоитъ
 сѣ сръдѣце мое Пс 26, 3 Сн, аште Cупр 17,
 27; нкоанже жрѣтн нмажъ богомъ твоимъ •
 аште съ вѣсѣмъ вѣспрѣштннкнмъ повелн-
 шн[шн] Cупр 148, 11; не во нктоже чнстѣ
 аште н кдннъ дннь пожнветъ на земн Cупр
 358, 16; аште н кдннъ вн бѣлъ чоуднмън •
 довѣлѣше нашн слѣв одолѣтн Cупр 82, 28 ●
 аще н... нъ, аще н... а, аще н... обаче
 еі каі... ἀλλά, еі каі... Ѳ если (бы) и... но
 все-таки і když, і kdyby... рѣсе: аште н
 вѣсн сѣвазнат' са о тебѣ • а азъ нкоанже
 не сѣвазннж са Мт 26, 33 Ас, аште... азъ
 нкоанже Зогр Мар Сав; аште н вразн нмъ
 ксмъ ѡкоже вѣштажтъ • нъ чловѣцн кдначе
 обндж ненавндаште Cупр 126, 26; аште во

н оусты намъ нѣнн не бесѣдоуж • обаче доухомъ
 въ столштннхъ слоуху вѣпнтъ Cупр 385,
 5 3. аще н уступительный еі каі хотя
 аskoliv, třebaže: аште і в(ог)а не воуж са •
 і ч(ловѣ)къ не срамлѣж са • за не творнтъ
 мн троудъ вѣдовнца сн • да мѣштж емъ Л 18,
 4 Зогр Мар Ас Сав ● аще н... нъ, аще
 н... обаче еі каі... ἀλλά хотя... все-таки
 аskoliv... рѣсе: аште н на кдннъ чашъ налтъ
 бѣстъ нъ доврѣ сѣдѣла Cупр 427, 5; аште
 во н наша благодѣтъ къстѣ • ѡже отъ владѣкы •
 нъ н тѣмъ сладость бѣваатъ Cупр 490, 23;
 аште н сѣребро поврже (т. е. нюда) жндѡмъ...
 обаче не вѣста нн вѣсплака са Cупр 362, 29
 4. употребляется в изъяснительных предло-
 жениях еі, іva если, если бы jestliže, kdyby:
 каѣ польза ч(ловѣ)коу • аште прнобраштетъ
 вѣсь мнрѣ Л 9, 25 Зогр Мар Ас; доврѣ емоу
 вн бѣло • аште са вн не роднлъ ч(ловѣ)къ
 тѣ Мт 26, 24 Зогр Мар Ас Сав ● что же:
 пллатъ же днви са • аште оуже оумрѣтъ Мк 15,
 44 Зогр Мар Ас; не днвн са вѣзлюбькне •
 аште отъ вода пажнтн цвѣтъннн явшн
 са Cупр 495, 19 ● чтобы абу: вгнѣ прѣдъ
 (! в.м. прндѣ) вѣврѣштн въ землж • чѣто
 хощтж • аште оуже вѣзгорѣ са Л 12, 49 Зогр
 Мар ● в придаточных предложениях после
 глаголов или оборотов, обозначающих клят-
 ву (из др.-евр.) еі что не же не: амин' •
 г(лаго)лѣж вамъ • аште дастъ са родоу семоу
 знаменне Мк 8, 12 Зогр Мар; едннѡжъ кльсъ
 сѣ св(ѣ)т(ы)мъ моимъ • аште да(в)дух
 солъжж Пс 88, 36 Сн 5. аще н е, аще да
 н е ограничительный ѡв мѣ, еі мѣ, ѡв мѣ
 разве только leč, leda: не можеть чаша сн
 мнмо ітн отъ мене • аште не пѣж емъ Мт 26,
 42 Зогр Мар Ас Сав, Евх 47а 18; не можеть
 с(ъ)нъ творнтн о сѣвѣ нчесоже • аште не еже
 внднтъ о(тъ)ца творашта И 5, 19 Зогр Мар
 Ас; она славноша мжж • не ндѣаста прѣжде
 въ полатж къ ц(ѣса)роу • аште не рано въ
 зора шѣдѣша къ прѣподѡвнмоуоумоу покланнста
 са кмѡу Cупр 205, 20; не моштнѡ тн къстѣ
 нтн • аште да не вѣзвратнвѣ са въ с(ва)тънн
 градъ • і ндешн въ лаврж чрънча са(в)тънн
 Cупр 294, 7 II. частица 1. неопределенная в соче-
 таниях нже аще см. нже; ндеже аще см. ндеже;
 нждеже аще см. нждеже; отъннждѣже аще см.
 отъннждѣже; кнко аще см. кнко 2. вопро-
 сительная (в прямых и косвенных вопросах)
 еі ли zda, zdali: рѣша емоу г(оспод)н • аште
 оударнмъ ножемъ Л 22, 49 Зогр Мар; на-
 нзраахж і • аште въ свѣотж цѣвнтъ і Мк 3,
 2 Зогр Мар Ас Сав; вѣпрашааше н аште чѣто
 внднтъ Мк 8, 23 Зогр Мар ● разве созрак:
 аште н вѣ не разоумѣкте Cупр 366, 12 ●
 ѡв что же если а со když: рече імъ се ан

ВЪ ВЛАЗНИТЬ • аште оубо оузрите с(ты)на ч(ловѣч)скаго • въходаша идеже въ прѣжде И 6, 62 Зогр Мар Ас 3. желательная (с со-слаг. накл.) еі хотъ бы, если бы kéz by: аште ви разоумѣлъ въ днь съ • і ты ѣже къ мироу твоемоу Л 19, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ем Син Евх Клоу Сунр Хил Рыл Зогр-лл

АЩЕРЪ, -а м (1) σαῦρα ящерица ještërka: глаголѣтъ сжшта аштера здѣлена (! в.м. зелена) • нь нѣстѣ зависти (! в.м. завистивынхъ) зеленаа (! в.м. зеленѣн) Сунр 399, 24

а щ и, а щ и ш а см. аще

АЩЕ союз уступительный (3) καίτοι а между тем, хотя а рѣсе, аѣколи, тѣбаже: цѣлованна ми не да • ащѣ прѣмьднѣвъ с(ы) • зѣвавъ ны на овѣдѣ • прѣжде излѣсти ти цѣловати ма Сунр 395, 5.— Сунр 308, 22; Сунр 410, 20.— Ср. цѣ, нво, любо¹, аще (аще и)

АШОУТЬ нареч. (4) [ашютъ Клоу (2)] 1. δωρεάν без причины bezdůvodně: да не порадоужтъ ми съ враждоужци на мѣ • вес правѣдъ • ненавидѣци ми мене ашоутъ Пс 34, 19 Син 2. μάτην напрасно, тщетно nadarmo, марнѣ, zbytečně: аште во і тъмж имамъ доврѣхъ дѣлъ • гнѣвъ же дрѣжимъ • все въ соуе і ашоутъ Клоу 96 17.— Пс 34, 7 Син; Клоу 1а б.— Ср. бездѣвъ, поустошь, спыти, соун (въ соук), тѣщъ (въ тѣще)

а ш о у т ъ Клоу 1а б; 96 17 см. ашоутъ

АФАНАСИИ, -на м имя (3) [аф(и)аси- Ас (1)] Ἀθανάσιος Афанасий Athanasius: мѣ(са)ца манѣ б с(ва)т(аа)г(о) афанасиа еп(нско)па Ас 146а б.— Ас 141а 19; Сунр 69, 11

АФИНЕН, -ен м (2) Ἀθηναῖος афинянин Athénan: тѣхъ сократъ отъ афенен не пострада Сунр 138, 13.— Сунр 540, 15

АВДИСОТЪ, -а м имя (1) Ἀβδισότας Авдиссот Abdissot: мжжъ нѣкто довроговѣннъ • именемъ аудисотъ Сунр 270, 23

АВРИЛИАНЪ, -а м имя (29) Αὐριλιανός Аврелиан Aurelián: и по седм днни изиде аурлианъ и сѣде на сждншти Сунр 6, 26.— Сунр

АВРИЛИАНЪ прил. к аурлианъ (1) греч. нет Аврелианов Aureliánŭ: мнози же отъ свѣцѣ мччаштихъ с(ва)там повелѣникмъ аурлианемъ Сунр 6, 10

Б

Б цифра глаг. (>100) β', δύο, δεύτερος; (ѣ дѣдѣна) 2.— Зогр Мар Ас Евх Киев.— Ср. б, дѣва, оба, въторъ

БАБА, -ы ж (1) греч. нет кормилица pēs-tounka: внта и модеста пѣстоуна его • и кр(ь)станица бабн его Ас 1476 4

БАГЪРИТИ, -рж, -риши несов. (1) φοινίσσειν багрить barvit nachovē: кгда младе ништъ кръвнѣкмъ вналекмъ багримъ вѣѣше Сунр 397, 16

БАГЪРЪ, -а м (3) 1. греч. нет багрец (краска) nach (barva): въ багрѣ мѣсто и чрѣвкни • с(ва)тынхъ о(тѣ)цѣ и архип(нско)пъ кръвѣж оукраивъ са Сунр 543, 2 2. αλουρίς, πορφυρούς (!) багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: самоуго носаштоугомоу вѣнць • и багрѣ имѣжштоугомоу Сунр 491, 30.— Сунр 438, 16.— Ср. багрѣница, пра-пржѣ, порѣфвѣра

БАГЪРѢНИЦА, -а ж (3) [багр- Сунр (1)] πορφύρα багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: изиде во имъ нсоуса вѣнчана • и въ багрѣницѣ овальчена Сунр 435, 5.— Сунр 7, 2; 368, 11.— Ср. багрѣ, прапржѣ, порѣфвѣра

БАЛНИ, -нѣ м (8) ἰατρός врач lékař: бални исцѣлн са самъ Л 4, 23 Мар (врачу Ас, Ѳ Зогр); балн неджжнтымъ г(оспод)и Евх 84а 4-5.— Мк 2, 17 Мар; Мк 5, 26 Мар; Л 8, 43 Мар; Пс 87, 11 Син; Клоу 5а 40; 10а 32.— Ср. врачъ, ницѣантеъ, цѣантеъ

БАЛОВАННѢ, -на с (1) ἰατρεία лечение léčení: да имжтъ ѣ... къ валованью Евх 5а 18.— Ср. вальство, врачѣба, ницѣаник, цѣаник, цѣлы, цѣльба

БАЛЬСТВО, -а с (5) ἰατρεία, ἀλεξιτήριον, φάρμακον лекарство; лечение lék; léčení: сѣтвори ѣ... неджгомъ вальство Евх 5а 5; ѣко вальство естѣ то живота вѣчнаго Киев 6а 7— Киев 46 21; Евх 66 19; Клоу 5а 40.— Ср. валованик, врачѣба, ницѣаник, цѣаник, цѣлы, цѣльба

БАНЬСКЪ, -ын прил. (1) τοῦ λουτροῦ банный, бани род. lázeňský, lázně rod.: и приматалъ са вынезапж • или из морѣ... или ис покрѣва баньскааго • или ис кжпѣлн водѣнтымъ Евх 546 13

БАНА, -нѣ ж (10) βαλανεῖον, λουτρόν, γυμνάσιον (!) баня lázeň: ванзъ нѣк'де въ ваии грѣкмъ Сунр 92, 17 • перен. омовение koupel: дастъ ки весѣмрѣтъм банж Сунр 517, 25.— Сунр 76, 17; 76, 19-20; 76, 23; 78, 5; 78, 15; 92, 21; 93, 18; 235, 10

БЕДРА, -ы ж (1) μηρός бедро bedro: прѣпоѣши съ жржжемъ (!) твоимъ по бедрѣ твои Пс 44, 4 Син

БЕДРЪНЪ (?) прил. (1) πλούσιος обильный (?) hojný (?): въ мирѣ семь... приметъ ведрѣно възданне Евх 58а 3

б е ж см. без

БЕЗ предлог (>200) [везъ Зогр Ен Евх Сунр, везъ Ас (1), везо Зогр (1), вез перед глухими согласными Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл, вез перед с, з, ч Зогр Мар Син Евх Клоц Сунр, веза перед р Зогр Мар Сунр, вез перед ѱ Зогр Ас Киев, вез (т. е. вез ч-) Зогр (2) Мар (1)] с род. 1. при обозначении отсутствия, неимения кого-л., чего-л. *ἀνευ, χωρίς, ἄ-, ἄτερ, δίχα, παρὰ, οὐ κατὰ* sine без bez: подобный есть ч(ловѣ)коу • създавшю храмнж везъ основанъ Л 6, 49 Зогр, вез Мар; везнего ничтоже не вьстътъ И 1, 3 Зогр Ас, вез того Сунр 10, 17; нѣстътъ пророкъ вештѣсти (=вез чьсти) Мк 6, 4 Зогр, вештѣсти Мар; везъблазна (=вез съблазна) да вѣдете • вѣса дьни живота еу Евх 106 18; аште ли моудити минте • самѣмъ вратомъ без-д-рѣкоу о себѣ вьзати са велитъ Сунр 465, 29 2. при обозначении несогласия, сопротивления *παρὰ, οὐ κατὰ, ἄ-* против, вопреки, не по *proti*, не *podle*: снмъ вьпадъшма въ поганьскыма нжда • і без вола отъ ннхъ ꙗко непьщева вькоушыше... скврнж отъ свѣсти нхъ очисти Евх 226 17; не вѣхъ ли ти реклѣ бѣ позьвати • то како без моко повелѣннмъ три на десате кси позьвалъ Сунр 121, 16; да н ты вьзлюбиши каже вьзнавандѣ без оума Сунр 395, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл

БЕЗАКОНЕННІЕ, БЕЗАКОНЬНИЕ, -ннн с (71) [безаконен- Мар (1) Син (44), безаконен- Сунр (1), безаконн- Син (1), безаконн- Син (24)] *ἀνομία, ἀνόμημα* беззаконие, проступок *pergravost, provinēni*: съвержтъ отъ ц(ѣ)с(а)р(ь)ствнѣ его вѣса скандѣлы • і творцмъ безаконенне Мт 13, 41 Мар (безаконие Зогр Ас Унд); помилуй мѣ в(о)же по велцѣи млости твоеи • і по многымъ щедротамъ твоимъ оцѣсти безаконнѣ моѣ Пс 50, 3 Син; не дѣлавштеи во безаконнѣ • въ плктехъ его ходишмъ Пс 118, 3 Син.— Мар Син Сунр.— Ср. безаконник, грѣхъ, законопрѣстѣпник

БЕЗАКОНІЕ, -ннн с (53) 1. *ἀνομία, παρανομία, ἀνόμημα, ἀσέβεια, δυσέβεια, δυσέβητα, παραβλήσια* нарушение закона; проступок *prestupenī zákona*; прѣчин: не по безаконьемъ нашимъ • сътворилъ есть намъ Пс 102, 10 Син; прѣзьоръ безаконнѣ наша • щедротами твоими Евх 626 10 2. *греч.* нет беззаконие, произвол *bezzákonnost, libovůle*: да ли о пальнѣемъ оучненнѣ • а о доуховнѣемъ безаконнѣ Сунр 361, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал Син Евх Клоц Сунр.— Ср. безаконник, законопрѣстѣпник, грѣхъ

БЕЗАКОНЬНИКЪ, -а м (21) [безаконнѣ- Син (1)] *ἀνομος, παράνομος, ἀχάριστος* тот, кто преступает законы, преступник *ten*, kdo přestupuje zákonu: съ безаконникомъ причтень вьс(тъ) Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав; слова безаконнѣникъ прѣможъ ны Пс 64, 4 Син; ш чоудо како безаконнѣкъ важетъ свободьнмъ Сунр 57, 25.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Сунр Рыл.— Ср. законопрѣстѣпникъ

БЕЗАКОНЬНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣжши несоч. (6) *ἀνομεῖν* не соблюдать (преступать) законы, совершать беззаконие *nezachovávat (prestupovat) zákonu, dopouštět nepravost, bezpráví*: съгрѣшхомъ съ о(тъ)ци нашими безаконьновахомъ і не оправдихомъ Пс 105, 6 Син.— Пс 24, 3 Син; 118, 78 Син; Евх 746 13; Сунр 93, 16-17; 110, 30—111, 1

БЕЗАКОНЬНЪ, -ын прил., *сравн.* ст. безаконнѣн (34) *παράνομος* 1. *παράλογος* нарушающий законы, неакономерный *prestupující zákonu, nezákonnitý, nenáležitý*: сльнѣе распнаемъ виднѣтъ • і съѣти не съмѣетъ... ноштьж • безаконнѣж • которагетъ дрѣзость • безаконнѣ юдѣиска Клоц 116 2 2. *ἄλογος, ἄτολος, δυσσεβής, βλάσφημος, ἀθέμιτος, τοῦ νόμου* (1) негодный, свойственный негодью, злодейский *nešlechelný, ničemný, zločinný*: егда погочу себе юда • егда съвѣтѣи безаконнмъ сътвори Клоц ба 3-4; недоволю ми вѣдетъ вѣрѣма • да всѣ съповѣдѣ • безаконнѣ дѣла и вѣщи Рыл 26а 14; ꙗко вьздревьновахъ на безаконнмъ миръ грѣшннѣкы видѣ Пс 72, 3 Син; иже безаконнѣн съ • и акы ннѣ ахаавъ • на сваттмъ вожна црѣквн вьзвѣси са Сунр 190, 20-21.— Син Клоц Сунр Рыл.— Ср. законопрѣстѣпнѣ

безаконнѣе Пс 102, 3 Син см. безаконник

БЕЗАКОНЬНѢ нареч. (1) *греч.* нет безобразно *ničemně*: нача ноздрьми и оусты г(лаго)-лати хулы • и оукарати безаконнѣ и неподвнѣ правьдѣнаго Сунр 554, 2

БЕЗБОЖНЪ, -ын прил. (13) *ἄθεος, τῆς ἀθεότητος* безбожный *bezbožný*: весь поганьскы • и безбожны обьчан Евх 236 20; покажи безаконноуоумоу и безбожноуоумоу антонноу • и делматно • ѣко ты кси богъ крстьнннѣскъ Сунр 163, 7 □ в знач. суц. безбожник *bezbožník*: безбожнѣ... доком прѣовиднши в(о)жикъ трьпѣннѣ Сунр 49, 22.— Сунр 56, 5-6; 56, 23; 56, 24; 57, 14; 85, 5-6; 180, 12-13; 216, 26; 217, 14; 396, 22; 460, 21; Рыл 2 бѣ 7-8

БЕЗБОЖЬСТВО, -а с (1) *ἀθεία* безбожие *bezbožnost*: не имамъ цѣсарѣ развѣ кесара рѣша • отъметаникъ без гоенна • безбожьство съ егуптѣскымъ зьломъ Сунр 435, 18

БЕЗБОЯЗНИЕ, -на с (1) *греч.* нет бесстрашие *nebojásnost*: абык того трепеть и невидёнок была • шакоже ктомуу кмоу не нмжштоу безбоязна • прочек млжити ка *Супр 559, 28*

БЕЗБРАШЬНЬ, -ын *прил.* (1): безбращьно бращьно (*игра слов*) *греч.* нет еда без пиши *jidlo bez rokmu*: а кже которын ксть нмына • приимын • и безбращьнымъ бращьнымъ (1 *вм.* бращьномъ) крѣма чоуднаго сего *Супр 272, 12-13*

БЕЗБѢДНЬ, -ын *прил.* (1) *ἀκίνδυνος* безопасный *bezpečný*: да ти доведж дньсепаствы безбѣднымъ *Супр 503, 5*.— *Ср.* вѣда (без вѣды)

БЕЗВѢЩЬНЬ, -ын *прил.* (3) [безвѣщын-*Супр* (1), безвѣстын- (1) *Супр* (1)] *ἄβλος* невещественный *nehmotný*: и ста крѣсть многосильнаа сила • стрѣла невдома • вылик безвѣщью *Супр 428, 6*.— *Супр 272, 18-19; 272, 27*

БЕЗВИННЬ, -ын *прил.* в *знач. суц.* (3) *ἀβλος, ἀνευβυνος* невинный *nevinný*: нъ безвиннымъ и правдынымъ млжити *Супр 398, 1*.— *Супр 368, 2-3; 398, 3*.— *Ср.* безгрѣшнь, невиннь, неповиннь, непорочнь

БЕЗВОДНА, -ы ж (3) *ἀνυδρον* безводная пустыня *bezvodá poušť*: высочѣшья хотѣнью въ поустыни • и искоушья в(ог)а въ безводнѣ *Пс 105, 14*.— *Пс 77, 15 Сун; Пс 77, 17 Сун*.— *Ср.* поустыин

БЕЗВОДНЬ, -ын *прил.* (7) *ἀνυδρος* безводный, сухой *bezvodý, suchý*: прѣходить сквозѣ безводнаѣ мѣста *Л 11, 24 Мар* (бездына *Зоар*): въ земли поустѣ и непрѣходнѣ и безводнѣ *Пс 62, 2 Сун*.— *Пс 77, 40 Сун; 104, 41 Сун; 106, 4 Сун; 106, 35 Сун; Евх 55а 3-4*

БЕЗВРѢМЕННЬ, -ын *прил.* (2) [безв-*Супр* (1)] 1. *греч.* нет безвременный, вне времени *bez času, mimo čas*: нмѣа в' севѣ слово... въ обанчын своемъ • съприсносжцьноумоу • безвременноу • бесконечно *Евх 67а 9-10 2*. *ѡгос* преждевременный *předčasný*: ин мозѣте измѣнннн безвременноуж съмрътнж • сладькыа сел жизни *Супр 86, 30*

БЕЗВѢДНЬ, -ын *прил.* (1): тѣма безвѣднмаа *греч.* нет тѣма невежества *tma nevědomosti*: лзведи н отъ слѣпоты • ѣко из безвѣднмъ тѣмъ *Евх 33а 24*

БЕЗВѢРНІЕ, -на с (1) *греч.* нет безверие, неверие *nevěra*: лзгома в'сѣко безвѣрне лз люден своихъ *Евх 44б 15-16*.— *Ср.* невѣрнк, невѣрствнк, невѣрство

безвѣстнѣ *Супр 272, 27* см. безвещнѣ

БЕЗВѢСТНЬ, -ын *прил.* (1) *ἀδηλος* неизвестный, неясный *neznámý, nejasný*: без-

вѣстнаа и танаа прѣмждрость твож ѣвил ми еси *Пс 50, 8 Сун*.— *Ср.* невѣдомѣ

БЕЗГНѢВЬНЬ *прил.* (1) *ἀόργητος* беззлобный *neznající hněvu*: тако же творааше въса лѣта житиа своего • господоу работал въ молитвахъ прѣвѣвала... добродръзостень • некотормчнѣ беззловень • безгнѣвнѣ • поучалнѣ *Супр 207, 21*.— *Ср.* гнѣвъ (без гнѣва)

БЕЗГОДІЕ, -на с (1) *ἀνορία* неблагоприятное время *nevhodný čas*: варнхъ въ безгодыи и возввахъ *Пс 118, 147 Сун*

БЕЗГОДНѢ *нареч.* (1) *ἀκαιρος* не вовремя, несвоевременно *nečasně, nevhodně*: не въсхощи безгодыи осждити себе *Супр 269, 15*.— *Ср.* вѣрма (без вѣрмене), годъ (не въ годъ)

БЕЗГРАДЬНИКЪ, -а м (1) *ἀλολις* человек без родины *člověk bez domova*: то како юже безградьникы ли а наречемъ • нан градьникы въсаа въселеныа *Супр 84, 1*

БЕЗГРѢШНЬ, -ын *прил.* (4) *ἀναμάρτητος* безгрешный *bezhrříšný*: безгрѣшнѣ во вѣаше • нъ безгрѣшенъ съ крѣсти са *Хил 1аа 12-13, 14*.— *Евх 86а 9; Супр 569, 9*.— *Ср.* безвиннь, грѣхъ (без грѣха), невиннь, неповиннь

БЕЗДАРЬСТВЕНЬ, -ын *прил.* (1) *ἀχάριστος* неблагодарный *nevděčný*: съвалѣкъше бездарьствынааго • пакы вынате *Супр 103, 2-3*.— *Ср.* невъзблагодатнѣ, невъзблагодѣтнѣ

бездарник *Пс 35, 7 Сун; Евх 4а 8; Супр 77, 5-6* см. бездарник

БЕЗДОБѢ *нареч.* (1) *μάτην* тщетно, напрасно *nadarmo, marně*: она же отъвѣштаста глаголжшта бездовъ молиши са *Супр 167, 4*.— *Ср.* ашоуѣ, поустошь, спыгнн, соун (въ соук), тѣць (въ тѣце), оумъ (без оума)

БЕЗДРОДНЬ *прил.* (1) *ἀγενής* незнатный *neurozený*: (в)езродн(а)... (н)звра в(ог)ъ 1 *Кор 1, 28 Ен*

БЕЗДРЪПЪТНЬ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет безропотный *neroptavý*: ходи... въ бездръптъное слоуженн *Евх 89а 26-89б 1*

БЕЗДРѢВНЬ *прил.* (1) *ἄξύλος* не из дерева, недеревянный *nejsoucí ze dřeva, nedřevěný*: двьон бездрѣвнѣ възьмъ отъ срѣды • и врата бездрѣвна крѣстомъ *χ(ριστο)с(ъ) съломя Супр 462, 17*

БЕЗДОУШЬНЬ, -ын *прил.* (4) *ἄψυχος* не имеющий души, неживой *ne mající duši, neživý*: каменк бездоушнѣо и коумирнк *Супр 53б, 9*.— *Супр 23, 9-10; 485, 20; 495, 25*

БЕЗДЪЖДИЕ, -на с (2) *ἀύχμος, ἀβροχία* бездождие, засуха *bezdešťi, sucho*: да вѣ... отъгналъ наежаштек бездъждик *Супр 529, 28-29*.— *Супр 529, 13*

БЕЗДНА, -ы ж (17) [бездн- Сав (1) Син (3) Супр (3), безн- (!) Син (1)] ἄβυσσος пропасть, бездна propast, hlubina: съмжтшыа съа бездныи мнѡжѣство шыа водѣ Пс 76, 17 Син; и запрѣти чрѣмнѣному морю • и съаче • и проведе ѡа въ безднѣнѣнѣко по поустыни Пс 105, 9 Син; не вѣсте ли яко огню неоггасаемоу вѣти • и чрѣн неогустыпажштоу • и безднѣнѣ и тнѣнѣ Супр 107, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср. безднник

БЕЗДННИКЪ, -на с (4) [бездн- Супр (1), безден- Син (1) Евх (1) Супр (1)] ἄβυσσος, βυθός пропасть, бездна propast, hlubina: повелѣи ко въ рѣкѣхъ вѣврѣшти • и въ безднни оумрѣти Супр 153, 30; тебе боятъ са безденнѣ Евх 4а 8.— Пс 35, 7 Син; Супр 77, 5-6.— Ср. бездна

БЕЗДННЪ, -ын прил. (4) ἄνυδροσ (!), ἄθυροσ (!) бездонный bezedný: прѣходитъ сквозѣ бездннѣ мѣста Мт 12, 43 Зогр Мар.— Л 11, 24 Зогр; Супр 462, 17

бездна Сав Син Супр см. бездна

безднник Супр 153, 30 см. безднник

БЕЗИМЕННЪ прил. (1) греч. нет безымянный, неназванный bezejmenný, bez názvu: псалмъ... да (ви) довь • безименнъ Пс 65, 1 Син

безлов - Евр 7, 26 Ен; Супр 172, 7 см. безлов-

БЕЗАВѢТНЪ прил. (1) греч. нет вневременный, нестарейший bez věku, nestárnoucí: нѣтъ в себѣ слово... бесконечно • безавѣтно Евх 67а 10-11

БЕЗМИЛОСТИВЪ, -ын прил. (1) ἀληνής немилосердный nemilosrdný: отъ дружинны отътрѣгыше • лютыи и безмилостивыи слоугы диволовь Супр 64 3-4.— Ср. немлаостнѣ

БЕЗМАЛВНИКЪ, -на с (5) [безмалв- Клоц 1] σιγή, ἡσυχία безмолвие, тишина klid, ticho: безмалвѣе много • и малчанѣе мнѡго • безмалвѣе много • вѣко цѣсарь съпитъ Клоц 126 2-3, 3-4 ● монашеский или отшельнический подвиг молчания asketická usebranost, mlčení: въ начало възраста • въ овлаштыемъ образѣ сы • въ кротости и въ безмалвни... видимъ вѣаше Супр 544, 25.— Евх 92а 1; Клоц 126 1.— Ср. безмалвствник, малчаник, неплицеваник

БЕЗМАЛВННЪ прил. (2) [безмалв- Супр (1)] ἡσυχίος, ἀλεγειόσος (!) безмолвный, молчаливый klidný, tichý, usebraný: въ безмалвнѡ житне Евх 19а 16.— Супр 204, 24.— Ср. малчанинѣ

БЕЗМАЛВСТВНИКЪ, -на с (1) ἡσυχία безмолвие, (покорное) молчание klid, usebrání: тѣмже аште съ безмалвствникмъ въ слѣдѣ χ(р)сто)са идеши Супр 462,

26.— Ср. безмалвник, малчаник, неплицеваник

БЕЗМЪЗДНИКЪ, -а м (2) [безмез- Ас (2)] ἀνάργυρος бессребреник odměny nežadající člověk: мѣ(са)ца нояб(ра) а с(ва)тоу чюдотворцю безмездникоу козмѣи и дамiana Ас 1256 2.— Ас 150а 25-26

БЕЗМЪРЬНЪ прил. (3) ἀμύθητος безмерный nesmírný: безмърно мнѡжѣство отъ малъ хлѣбѣ прѣпитѣлъ Супр 473, 10.— Супр 87, 11; 92, 14

БЕЗМЪЖЬНЪ, -ын прил. (2): безмъжнѣ мѣжъ ἀνανδρος 'ανήρ муж только по названию manžel jen podle jména: юсифъ • безмъжнѣ мѣжъ мариннѣ Клоц 14а 15; Супр 451, 27

БЕЗНАДЕЖДНЪ, -ын прил. (1) греч. нет утративший надежду ztrativší naději: надежда безнадежднѣннѣмъ Супр 143, 29

БЕЗНАЧАЛНО нареч. (1) ἀνάρχως безначала bez začátku: рождашюсѡмоу са отъ него безначально прѣжде вѣкѣ Супр 188, 6

БЕЗНАЧАЛННЪ, -ын прил. (1) ἀναρχος не имеющий начала nemaající počátku: тебѣ слава вѣсплаемъ • безначальномоу о(т)цю Евх 216 10; егдаже безначальны о(т)ць • безначальное рождѣство • с(т)ноу своему штѣкры Евх 53а 9-10, 10-11.— Евх 4а 23; 20а 18; 216 11; 566 12; 616 5-6; 796 19-20; Супр 168, 22-23; 471, 9-10.— Ср. начало (без начала)

безо Мт 10, 29 Зогр см. без

БЕЗОКОВАТИ, -коуѣж, -коуѣши несов. (1) ἀναίσχυντεῖν быть бесстыдным být nestoudný: они же прѣбываахъ безокоуѣште • невѣрствнѣмъ Супр 32, 26.— Ср. стыдѣти са (не стыдѣти са)

БЕЗОЧЪСТВО, -а с (5) ἀναίδεια, ἀναίσχυντία бесстыдство nestoudnost: нъ за безочъство его • вѣставъ дастъ емоу • еанко трѣвоаетъ Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 8а 35.— Ср. бесрамнѣ, вестоудник

безплачнѣ Супр 429, 18 см. безплачнѣ

безпѣтнѣ Супр 289, 17 см. безпѣтнѣ

безскрѣвнѣ Супр 285, 17-18 см. безскрѣвнѣ

БЕЗОУМАН прил. (2) ἀγνώμων, φρονόλητος неумный nerozumný: ѡ нздранно без оуман Супр 387, 7; ѡ веле оумъ без оуман съвѣтъ • и несъвѣштаниа пать (! см. пльнѣ) Супр 387, 14.— Ср. безоумль, безоумнѣ, несъмѣслъ

БЕЗОУМИКЪ, -на с (27) ἀνοια, ἀγνοια, ἀλόνοια, ἀφροσύνη, ἀγνωμοσύνη, ἀναισθησία, μανία, φρενοβλαβία, τύφλωσις του νοός; (въ безоумни λαοφρονών) неразум-

ность, безрассудство *nerozum, pošetilost*: они же испльниша са безоумнѣ Л 6, 11 Зоґр Мар; вьсмрѣдѣша са і сѣгнѣша рангы моя • отъ лица безоумнѣ моего Пс 37, 6 Син; Евх 76а 14.— Зоґр Мар Син Евх Клоц Сурр.— Ср. несъмтышакник

БЕЗОУМЛѢ, БЕЗОУМЬЛѢ, -ни прил. (9) [безоумл- Сурр (1), безоумьл- Сав (1) Сурр (7)] ἀφρων, λαράφρων, ἀνώνμων неразумный, безрассудный *nerozumný, pošetilý*: доколи безоумьлн ксте Сурр 27, 29 □ в знач. суц.: рече же емоу в(ог)ъ безоумьяю Л 12, 20 Сав (безоумьне Зоґр Мар Ас); безоумьяю въ смѣстѣ твориши зъло Сурр 356, 25.— Сурр 2, 16; 27, 29; 29, 19-20; 153, 7; 183, 4-5; 322, 20; 425, 7-8.— Ср. безоуман, безоумникъ, безоумьнѣ, боуи, невѣгласъ, несъмтысльнѣ, неразоумьнѣ, неразоумичьнѣ, неразоумнѣ

безоумьлѣ см. безоумлѣ

БЕЗОУМНИКЪ, -а м (1) πανάθλιος неразумный человек *nerozumný člověk*: w о(каа)ны безоумьнече Клоц 12а 16.— Ср. безоумлѣ

БЕЗОУМЬНѢ, -ын прил., сравн. ст. безоумьнѣн (19) [весоу- Син (1)] ἀφρων, τῆς ἀνοίας, μάταιος, ἀνώνμων неразумный, безрассудный *nerozumný, pošetilý*: мжж безоумьнѣ не познаеть • і неразоумивѣ не разоумѣеть сѣхъ Пс 91, 7 Син; се старѣишинъ жърцемъ и кнѣжнѣникомъ • безоумьнѣша младеньцемъ сътвори Сурр 340, 18-19 □ в знач. суц.: безоумьне • въ снж ношть д(оу)шѣ твоѣхъ истазж отъ тебе Л 12, 20 Зоґр Мар Ас (безоумьяю Сав).— Зоґр Мар Ас Син Евх Клоц Сурр.— Ср. безоуман, безоумлѣ, боуи, невѣгласъ, неразоумнѣ, неразоумичьнѣ, неразоумьнѣ, несъмтысльнѣ

безчадѣнѣ Сурр 249, 16 см. вечадынѣ

безъ Зоґр Ен Евх Сурр см. безъ

безъврѣменьнѣ Сурр 86, 30 см. безврѣменьнѣ

БЕЗЪЛОБИВѢ, -ын прил. (1) ἀκαχος беззлойный, кроткий, беспорочный *prostý zloby, mírný*: вльци... кроткож обложенои кожеж • и образъмъ безълобнѣва прѣльщажце Хил 2аѢ 22.— Ср. безълобьнѣ, незълобнѣ, зълоба (ве-зълобгы)

БЕЗЪЛОБИЕ, -на с (1) ἀκαχία беззлойность, невинность *nevinnost, dobrota*: не оубоциъ неприазньствоу • нѣ младъицѣхъ безълобнѣ Сурр 340, 26.— Ср. незълоба, незълобнѣ

БЕЗЪЛОБЬНѢ, -ын прил. (10) [безълоб- Сурр (2), безълоб- Сурр (1) Ен (1)] ἀκαχος, ἀνεξίκαχος, ἀλοῦς беззлойный; кроткий, беспорочный *prostý zloby, mírný*: юнаа и безълобьнаа врьста творяца похвали Сурр 324,

2-3; безълобьны старьцъ Сурр 172, 7.— Евр 7, 26 Ен; Сурр 5, 30; 8, 28; 169, 5; 207, 21; 330, 21-22; 367, 26; 440, 17.— Ср. безълобнѣ, незълобнѣ, зълоба (без зълобгы)

БЕЗЪРАТИН прил. (1) ἀλοέμητος мирный, без войны *rokojný, bez váleka*: почто на безъратин мир' оустите рати Сурр 324, 22 безъчоу въ ствьнѣ Сурр 116, 5-6 см. вецоувъствьнѣ

безъчьствовати Сурр 214, 30-215,

1 см. вецьствовати

безъ Мт 10, 29 Ас см. безъ

безълобьнѣ Сурр 8, 28; 440, 17 см.

безълобьнѣ

вес см. безъ

весада Сурр 363, 23 см. вецѣда

БЕСВѢТЪНѢ прил. (1) греч. нет лишенный света *jsoucí bez světla*: освѣтитѣ омраченыхъ • ѣко бесвѣтънж тѣмж Евх 33а 2

бескврѣннѣ Служ 3а 2-3; Сурр 362, 1 см. бескврѣннѣ

БЕСКВРѢННѢ, -ын прил. (2) греч. нет непорочный *peropskvrněný*: w жити емоу во в'семъ говѣни • і бескврѣннѣ • і оудодыгѣ житѣн Евх 98б 2.— Ен 34б 5-6.— Ср. нескврѣннѣ

БЕСКОНЪЧНѢ, -ын прил. (4) ἀκήρατος бесконечный *nekonečný*: о въсхожденьи на оупъвание • живота бесконечнааго Евх 65а 13-14; кмюжже слава и дрѣжава въ бесконъчнѣ вѣкы вѣкомъ Сурр 543, 11.— Евх 67а 10; Сурр 532, 18.— Ср. коньцъ (без коньца)

БЕСКРЪБЬНѢ, -ын прил. (1) ἡσυχίος спокойный, мирный, безмятежный *rokojný, klidný, bezstarostný*: веспечальнѣ и бескръбно житик живгы Сурр 492, 16-17.— Ср. веспечальнѣ

БЕСКРЪБЬНѢ, -ын прил. (3) [бескврѣннѣ- (!) Служ (1) Сурр (1), безкврѣннѣ- (!) Сурр (1)] ἀναίμακτος бескровный *nekrvavý*: приноса бескврѣннѣжж жрътвж Сурр 362, 1; въ годъ безкврѣннѣж жрътвгы Сурр 285, 17-18.— Служ 3а 2-3

БЕСЛОВЕСЬНѢ, -ын прил. (5) ἀλογος, ἀλόγιστος бессловесный (о животных) *pěmý, nemající dar řeči (o zvířatech)*; перен. неразумный *nerozumný*: отъци вашѣ акы бесловесънаа животъна оу прѣльсти вѣахж Сурр 27, 16; и сѣвъсхъштени бѣхомъ іако бесловесьнини животи Сурр 108, 9.— Сурр 273, 13; 321, 26; 495, 30.— Ср. весловьнѣ, несловесьнѣ

БЕСЛОВЬНѢ, -ын прил. (1) ἀλόγιστος неразумный *nerozumný*: нѣ оваче зълѣ лвопъри-ва вѣвактѣ и вестоуда • и бесловьнѣтими начинактѣ Сурр 443, 16-17.— Ср. бесловесьнѣ, несловесьнѣ

БЕС

БЕСЛЪНЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνήλιος лишённый солнечного света postrádaјící slupečního světla: яко оубо врата и вельныма адова жнашта... постиже *Супр* 464, 7

БЕСПЕЧАЛЪНЪ, -ын *прил.* (2) [весп- *Супр* (1)] ἀμέριμος, ἀπόρων беззаботный, спокойный bezstarostný, klidný: и вты веспечалънъи сътвори *Мт* 28, 14 *Ас* (весп печали *Зогр Мар Сов*).— *Супр* 492, 16.— *Ср.* веспръвьнь, печаль (без печали)

БЕСПЛАЧЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἀλεuthής бесслезный, без слез, без плача (jsoucí) bez slz, bez pláče: w многообразнааго дъни • w многоплачънааго и везплачънааго *Супр* 429, 18

БЕСПЛОДЪНЪ *прил.* (1) ἄκαρπος бесплодный, неплодоносящий neplodný, nepřinášející plody: вѣдѣ смокке акты чловѣка бесплодна *Супр* 345, 7.— *Ср.* неплодънь, плодъ (вез плода), сѣма (нже не творить сѣмене)

БЕСПЛЪТНО *нареч.* (1) ἀσωμάτως бесплотно netělesně: благословимъ та... благословешенааго прѣжде вѣкъ • и доселн бесплътно *Супр* 330, 6

БЕСПЛЪТЪНЪ, -ын *прил.* (17) [весплът- *Супр* (9)] ἀσωματος, ἄυλος, ἄσαρκος бесплотный nemající tělo, netělesný: единъ плачетъ са днѣволъ • вида та бесплътныхъ а(н)ѣ(е)лъ житне приемающа *Евх* 88а 9; дньсь ангелн съ чловѣкы размѣнша са • и носаштин тѣло съ бесплътными силами • пѣтник весплѣважъ *Супр* 486, 30.— *Ен Евх Супр*.— *Ср.* пльть (вез пльти)

БЕСПОСАГАИ *прил.* (1) ἀλειούρατος незажужный nevdaný: тоа оубо дѣлма твока веспосагаа матере и дѣвица • мироуи ма *Супр* 391, 27

БЕСПРАВДИНЪ, -на с (1) ἀδικία несправдливость nespravedlnost: а не весправдина дѣлакте *Супр* 257, 24.— *Ср.* неправда

БЕСПРАВДЪНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀδικίας несправедливый nespravedlivý: оубон весправдънъи творатъ • и въ тьминцъ вьнити отъмештжъ са *Супр* 432, 6.— *Ср.* неправднвъ, неправднвъ

БЕСПРИКЛАДЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет беспримерный, несраценный bezpříkladný, nesrovnatelný: сътворен... весприкладъижж цѣльвь • съдрание и оцѣнение *Евх* 476 2-3

БЕСПРѢСТАНИ *нареч.* (5) ἀδιαλείπτως, ἀλέραντα беспрестанно, постоянно bez přestání, neustále: волѣзни веспрѣстани кмѣ твора *Супр* 567, 7.— *Супр* 13, 26; 192, 21-22; 327, 11-12; *Рыл* 2аа 3.— *Ср.* вьниж, иностанъ, незамждно, присно

БЕСПЪТЪНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀνοδίας бездорожный bezcestný: заблждивъ въ везпътнъма врѣгы *Супр* 289, 17

БЕС

БЕСРАМНЪ, -на с (3) ἀναιδεία, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: яже прькок веспрамик сътвори • веспрамик добро *Супр* 394, 22.— *Супр* 394, 23-24.— *Ср.* безочъство, вестоудник

БЕСРАМЪКЪ, -а м (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: w сѣма ханаана веспрамька *Супр* 323, 30.— *Ср.* вестоудникъ, вестоудць

БЕСРАМЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἀναιδέστατος бесстыдный nestoudný: веспрамнаа • жена смшти стыди са *Супр* 13, 14.— *Ср.* вестоуднъ

в е с с ь н и к *Супр* 274, 26 см. веспник

БЕСТРАСТНЪ, -на с (2) ἀπάθεια, ἀδεια (!) отсутствие страданий život bez utrpení: възведи нты съ собож • на свое вестрастне *Евх* 65а 20; доколѣ наше вестрастик льстниш w чловѣче *Супр* 436, 30

БЕСТРАТЪНЪ, -ын *прил.* (4) ἀλαθής не знающий страданий neznající utrpení: сын родомъ вестрастенъ *Евх* 26а 15-16.— *Супр* 436, 19; 504, 6; 511, 13-14.— *Ср.* страсть (вез страсти), врѣдъ (не примъ врѣда)

БЕСТОУДИНЪ, -на с (3) ἀναιδεία, αἰσχυνή бесстыдство nestoudnost: вельѣ дръзость вельѣ вестоудьѣ *Клоц* 46 31.— *Евх* 536 22; *Супр* 526, 3.— *Ср.* безочъство, веспрамик

БЕСТОУДЪНИКЪ, -а м (1) ἄφρων бесстыдник nestoudník: да придетъ вестоудници прикмади жртъжъ *Супр* 116, 9.— *Ср.* веспрамькъ, вестоудць

БЕСТОУДЪНЪ, -ын *прил.*, *сравн.* ст. вестоуднѣи (10) ἀναιδής, ἀναισχυντος, αἰσχιστος бесстыдный nestoudný: понеже вестоуднаа дръзость съвьсть са • и дѣтѣль съкочча са • тогда м оубѣдѣ грѣхъ *Клоц* 56 17; да не вестоуднѣиша ко сътворитъ *Супр* 412, 22.— *Евх* 54а 21; *Клоц* 4а 19; 56 35-36; 76 27; *Супр* 74, 24; 415, 16; 515, 1-2; 528, 9 — *Ср.* веспрамнъ

БЕСТОУДНЪ *нареч.* (1) *греч.* нет бесстыдно nestoudně: вестоуднѣ взирааше на рава в(о)жна *Супр* 554, 12-13

БЕСТОУДЦЪ, -а м (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: о йже ты съвѣштавакии са и мѣжъ твориши вестоудьче *Супр* 415, 15-16.— *Ср.* вестоудникъ, веспрамькъ

БЕСТЪЛЪННЪ, -на с (1) ἀφθαοία нетленность netlení, *перен.* neporušitelnost: ты вестълѣникмъ тълѣник отгъгна *Супр* 505, 26.— *Ср.* нетълѣник, нестълѣник

БЕСТЪЛЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: въ вестълѣннхъ мѣсто • тълѣник приоврашжъ *Супр* 164, 30.— *Ср.* вестълѣннъ, нетълѣннъ, нестълѣннъ

БЕСТЬЛѢННЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀφθαρσίας нетленный netlejší, *перен.* peroušitelný: даждь и мьнѣ господи вайж вестьялѣньнѣж *Супр 235, 10.*— *Ср.* вестьялѣнь, нетьялѣньнѣ, нестьлѣньнѣ

БЕСТЯЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет переносимый без жалоб, безропотный spášený bez pařkání, bez stěžování: послѣдоуа пове-лѣниемъ его • въ забѣдѣньнѣж молитѣж • въ вестяжное пощение *Евх 89а 25-26*

весоумьнѣ *Пс 13, 1* *Син см.* безоумьнѣ
БЕСХРАМЪНИКЪ, -а м (2) ἄοικος человек без крова člověk bez domova: даждь ми тѣло мртво на погребеник... Ἰσοῦσα бесхрамника *Супр 454, 18.*— *Супр 455, 1.*— *Ср.* домъ (без домоу)

вещѣннѣ *Клоц 146 24; Супр 453, 14* см. вещѣньнѣ

вещинан *Супр 322, 25* см. вециман
вещник *Супр 288, 24* см. вециник
вещньнѣ *Супр 288, 26-27; 398, 4* см.

вещиньнѣ

вещьствик *Супр 328, 10-11* см. ве-
чьштинк

вещьствьнѣ *Супр 512, 7* см. вець-
ствьнѣ

вещьстик *Супр 74, 25-26* см. вецьстик
БЕСЪМЪРТНІЕ, -на с (5) [весьмърт- *Супр* (1), весьмърт- *Евх* (1), весьмърт- *Клоц* (1)] ἀθανασία бессмертие nesmrtnost: ты единъ нмы весьмъртне *Евх 616 10.*— *Клоц 106 5; 12а 27; Супр 480, 15; 517, 25.*— *Ср.* весь-
мъртьство

БЕСЪМЪРТНЪ, -ын *прил.* (30) [весьмърт- *Супр* (8), весьмър- *Ен* (1) *Евх* (11) *Клоц* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1)] ἀθάνατος, ἀκήρατος, θνητάθνητος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtnelny: хвалимъ та г(оспод)и в(о)же нашъ • ѣкоже тебѣ единому животъ весь-
мъртенъ естѣ *Евх 58а 10-11* ● *перен.:* вол-
са • кда колн отъ мюгааго к ѣен попеченьа •
весьмъртьнѣж волѣзнь нанесетъ *Супр 516, 24.*— *Ен Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* не-
смъртьнѣ

БЕСЪМЪРТЪСТВО, -а с (1) ἀθανασία бес-
смертие nesmrtnost: в(о)же нашъ • смѣян
единъ весьмъртъство *Евх 576 15.*— *Ср.*
весьмъртник

БЕСЪННІЕ, -на с (1) ἀγρυπνία бдение,
бессонница bděni: съна же толнко прикъмъ-
ше • кнкоже тѣчьк ѡма не погочвити •
весьснник *Супр 274, 26.*— *Ср.* вѣдѣник

БЕСѢДА, -ы ж (36) [веса- *Супр* (1)] 1.
lógos, ῥῆμα, λαλία, ὁμιλία, διαλογή, ἔντευ-
ξις, εὐτυχία (1); (жродиваа бесѣда μοφολο-
γία) слово, речъ, разговор slovo, řeč, roz-
mluva: юже не за твож бесѣдъ вѣроуемъ *И 4,*

42 *Зогр Мар Ас;* і даждь намъ • да полезньнѣ
вѣдѣтъ бесѣды наша *Евх 18а 2* □ λαλία
речъ, манера речи mluva, způsob mluvy: въ
истинѣ і ты отъ нихъ еси • і бесѣда твоѣ двѣ
та творитѣ *Мт 26, 73* *Зогр Мар Ас Сав* (2);
іво галилеанинъ еси • і бесѣда твоѣ подобитѣ
ти са *Мк 14, 70* *Зогр Мар* 2. ὑλόθεσις,
ῥῆσις проповедь kázání, homilie: хотѣхъ па-
триарховъ бесѣдъ къ вамъ • простѣрѣти *Клоц*
За 27.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц*
Супр.— *Ср.* бесѣдованник, слово, рѣчь

БЕСѢДОВАНИЕ, -на с (1) ὁμιλία разговор,
беседа rozhovor, beseda: бесѣдованник обы-
чан • обьштинк кже на трепезѣ *Супр 411, 28*
(бесѣдъ *Клоц 46 21).*— *Ср.* бесѣда

БЕСѢДОВАТИ, -доуѣж, -доуѣжш *несов.* къ
комоу, съ цѣмъ, комоу (50) 1. ὁμιλεῖν, про-
σομιλεῖν, λαλεῖν, φιλολογεῖν, περαινεῖν,
λέγειν, διαλέγειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι,
ὕλαγορεύειν, προσαγορεύειν; (ὁβανικмъ бесѣ-
довати λεγитτολογεῖν) беседовать, разгова-
ривать, говорить rozmlouvat, mluvit: та ве-
сѣдоваашете къ себѣ • і всѣхъ сихъ прикю-
чанихъ са сихъ *Л 24, 14* *Зогр Мар, бесѣдо-
вааста Ас; заклинаѣж т.а... бесѣдовавшинимъ* •
намъ стра(ть)ми до гроба • і ада вскръсе-
нимъ испровѣргъшинимъ *Евх 536 5-6;* сего
дѣлѣма четвѣртън се днѣ имамъ бесѣдоуа съ
вами о молитвѣ за врагы *Супр 406, 29 2.*
συντυγχάνειν, συνομιλεῖν общасться, встре-
чаться с кем-л. jednat, stykat se s někým:
не можаахъ • бесѣдовати къ ѣмоу • народомъ
Л 8, 19 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас*
Сав Ен Евх Супр.— *Ср.* глаголати, повѣ-
дати

БЕЩИНАН *прил.* (1) ἄτακτος необуздан-
ный, несдержанный nevázaný, neukázněný:
сѣбора вециник множество разоумѣван *Супр*
322, 25-26.— *Ср.* вециньнѣ

вещиница *Клоц 2а 24-25* см. вециньница

БЕЩИННІЕ, -на с (1) ἀκαταστασία бесчин-
ство, необузданность, несдержанность nevá-
zanost, neukázněnost, zlořád: и влаженѡуѡмоу
савѣ • отъ лавръ отъшѣдъшоу на страны
скѣ-ѡпольскыа • бесчинна ради послѣдѣннихъ •
иже въ новѣи лаврѣ бгыша *Супр 288, 24.*—
Ср. вециньница

БЕЩИНЬНИЦА, -а ж (1) *греч.* нет бесчин-
ство zlořád: нѣ і позьрашталъ ихъ къназа
таковьсма вештинца (! *вм.* вештиньница)
Клоц 2а 24-25.— *Ср.* вециник

БЕЩИНЪНЪ, -ын *прил.* (3) [вещи- *Супр*
(2)] ἄτακτος, τῆς ἀταξίας необузданный,
несдержанный nevázaný, neukázněný: чѣсть-
нынъ ѣванъ вѣжа бесчиньнааго сѣбора *Супр 288,*
26-27.— *Супр 398, 4; 497, 24.*— *Ср.* ве-
цинан

БЕЩ

БЕЩИСАЛЪНЪ, -ѣи прил. (9) [вечислѣн-
Супр (2)] ἀμέτρητος, ἄτακτος (!) бесчислен-
ный; безмерный *nesčislný*; *nesmírny*; и аник
по кадомъ дѣи • приде съ множествомъ вок-
водъ... съ... вештислѣнныи вон Супр 561, 26;
хвалимъ тѣ г(оспод)і в(о)же нашъ • ѣкоже
тебѣ единому животъ вѣсмъртенъ естъ • і
слава непостижна • і милость вешисална Евх
58а 12.— Евх 536 1; 68а 15; Клоц 5а 16-17;
126 15-16; Супр 448, 13; 541, 7; 565, 25-26.—
Ср. вешисменьнъ

БЕЩИСМЪНЪНЪ, -ѣи прил. (1) μέριον
бесчисленный *nesčislný*: како можаахъ про-
тивѣ цѣсаремъ... стати • ижде мечи и сков-
рады • и пешти • и вешисменьна по вьса
дѣи смърти Супр 442, 29.— Ср. вешисалнъ

БЕЩОУВЪСТВЪНЪ, -ѣи прил. (1) ἀναίσθη-
τος ничего не чувствующий, не восприни-
мающий *nie pocitíci*, *nevnímající*: каумиромъ
вѣзъчюувствьномъ • жържште Супр 116,
5-6.— Ср. нечюувствьнъ

БЕЩЬСТВОИЕ, -на с (1): вѣщь ствие
сътворити ἀτιμάζειν опозорить *zneuc-
stít*: не хоуан христосова цѣсарства хоулини-
че • да не родниъшоуоумоу вѣщь ствие сътво-
риши Супр 328, 10-11.— Ср. вѣщстик, нечь-
стик; вѣщь ствие сътворити ср. вѣщьство-
вати

БЕЩЬСТВОВАТИ, -воуѣж, -воуѣжи *несов./
сов.* (2) [вечьс- Супр (1), вѣзьчьс- Супр (1)]
ἀτιμάζειν срамить/посрамить, бесчестить
zneucstovát/zneucstít, *rohánět*: не чти мене
вѣчьствоуа създателя Супр 510, 13; оукори
и вѣзьчьствова ѣж Супр 214, 30-215, 1.— Ср.
вѣщь ствие (вѣщь ствие сътворити), досаждати,
досадити, чисти (не чисти)

БЕЩЬСТВЪНЪ, -ѣи прил. (1) τῆς ἀσεβείας
бесчестный *bezectný*: въ кон (т. е. ржцѣ)
оудрѣжа мьздѣ вѣчьствьвиѣж Супр 512, 7.—
Ср. нечь стивъ, нечь стивъ

вѣчь стии Мк 6, 4 Зогр см. вез и чьсть

БЕЩЬСТІИ прил. (2) [вечьс- Зогр (1)]
ἀτιμος непочитаемый, не пользующийся по-
четом *bezectný*, *peroživající stí*: икътъ
пр(оро)къ вѣчь стии • тькмо въ своемъ отчь-
ствии Мт 13, 57 Мар Зогр.— Ср. вѣчьствьнъ,
чьсть (без чьсти)

БЕЩЬСТІИЕ, -на с (4) [вечьс- Супр (1),
вечьс- Супр (3)] ἀτιμία, ἀίσχυρος бесчестие,
посрамление *zneuctění*, *rohána*: вѣстоудна
же лица ваша глаголжштаа на в(ог)а не-
правдѣж • вѣсчстииа во испьни Супр 74,
25-26 ♦ вѣчь стии сътворити ἀτιμά-
ζειν опозорить *zneucstít*: да христосу вѣчь стии
сътвораѣ Супр 385, 12.— Супр 436, 20;
510, 14.— Ср. вѣчь ствие, нечь стик, нечь сть;
вѣчь стик сътворити см. вѣчь ствovati

БИТ

БЕЩЬСТЪНЪ прил. (4) [вечьс- Супр (2)]
ἀτιμος, ἀτιμωθεὶς, ἠτιμώμενος посрамлен-
ный *zneuctěný*: того каменемъ вивѣше про-
внша главѣ емоу • і посълаша вѣщъ стьна
Мк 12, 4 Зогр Мар.— Супр 436, 7; 446, 17

вѣщъ ада Л 20, 30 Зогр см. вез и чьадо

БЕЩАДІИЕ, -на с (1) ἀτεχνία бездетность;
бесплодие *bezdětnost*; *neplodnost*: вьздаахъ
ми зълаа вьз добраа • и вѣщадіе д(оу)ши
моен Пс 34, 12 Син

вѣщъ ада Л 20, 28 Мар см. вез и чьадо

БЕЩАДЪНЪ, -ѣи прил. (5) [вѣзчадън-
Супр (1), вѣштъдън- (!) Зогр (1)] ἀτεχνος,
μη καρποφόων бездетный; бесплодный
bezdětný; *neplodný*: ть оумьрѣтъ вѣштадънъ
Л 20, 30 Мар (вѣштادا Зогр); не роди вѣз-
чадънаа Супр 249, 16.— Л 20, 28 Зогр; Л 20,
29 Зогр Мар.— Ср. чьадо (без чьада)

БЕЩЪНЪНЪ, -ѣи прил. (3) [вещѣни- Клоц
(1) Супр (1)] ἀτίμητος бесценный, драгоцен-
ный *mající nesmírnuou cenu*, *drahocenný*: не
посрами насъ... даѣццинухъ въ нма твое • дары
вѣчьнныи Евх 44а 14.— Клоц 146 24; Супр
453, 14.— Ср. мьногочѣннъ

вѣчии оу Супр 565, 19 см. вез и чьнъ

вѣчисменьнъ Супр 442, 29 см. вѣ-
чисменьнъ

вѣчь ствovati Супр 510, 13 см. вѣ-
чь ствovati

вѣчь стии см. вез и чьсть

вѣчь стии Мт 13, 57 Зогр см. вѣчь стии
вѣчь стик Супр 385, 12; 436, 20; 510,
14 см. вѣчь стик

вѣчь стивъ Супр 436, 7; 446, 17 см.
вѣчь стивъ

вѣч асти Евх 1а 25 см. часть

ви см. быти

БИВАТИ, -аѣж, -аѣжи *несов.* (1) ἀλοχτεί-
νειν убивать *zabíjet*: не оубонте са отъ вн-
важцинухъ тѣло Мт 10, 28 Ас (оубиваѣжштинъ
Зогр Мар).— Ср. оубивати

БИСЪРЪ, -а м (20) [внсеръ- Зогр (1) Ас (1)
Сав (3) Клоц (1) Супр (5), внсеръ- Зогр (1)
Ас (2), внсеръ- Супр (1)] μαργαρίτης жемчуг,
жемчужина *perla*: ни помѣталте внсеръ ва-
шнхъ прѣдъ свийнѣми Мт 7, 6 Зогр Мар Ас
Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр

БИТИ, вьж, вьжи и внж, внжи *несов.*
(>100) δέρειν, τύπτειν, κόπτειν, πνίγειν,
θάλιζειν, μαστιζειν, μαστιγοῦν битъ *bít*:
внѣахъ і по ланитаа И 19, 3 Зогр, внѣхъ Мар
Ас, внахъ Сав; внѣтъ тѣ трисавице г(ос-
под)ь • частьнаа • емьжцинѣ въ б часть • сего •
внениемъ неотъвѣтънъ Евх 496 14 ● φρα-
γελλοῦν, ραβδίζειν, μαστιγοῦν бичевать
bíčovat: и поржгаѣтъ са емоу • и досадатъ
емоу и заплюѣтъ і • и вивѣше оубнжѣтъ і Л 18,

33 *Мар* (тепѣше *Зогр*) ● φονεύειν убивать *zabijet*: младеншта... κἀναιε въ младыѣи и маѣчынѣи пишти сѣште • лютомъ гнѣвомъ града продомъ бикмъ *Супр* 397, 10 ◆ ка м е н н к м ъ б и т и л ι θ ᾶ ζ ε ι ν, λιθοβολεῖν забрасывать камнями *kašenovat*: того каменемъ вивѣше провиша главлъ емоу *Мк* 12, 4 *Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Евх* *Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* тети, оубивати

БИЧЬ, -а м (4) φραγγέλιον, φραγγέλλη бич, плетка *bič, dŭtku*: сътвори чѣко бичь отъ връвни • въса изгна църкъвѣ *И* 2, 15 *Зогр Мар Ас*.— *Супр* 193, 6.— *Ср.* воцага

БНЕННИЕ, -на с (4) [бкъ- *Супр* (2)] τὸ μασιυῶσαι, κολετός битые; бичевание *biti*; *bičování*: прѣддадъти на поржгание ѡз(ъ)-к(о)мъ • г бненне и пропагъе *Мт* 20, 19 *Мар* (Ѳ *Зогр*); ринѣша са на оукоризны и бкъныя *Супр* 535, 19.— *Евх* 496 16; *Супр* 386, 12

благос см. благъ

благосин см. благоже

БЛАГОВОЛИТИ, -лъж, -лиши *несов./сов.* (18) на кого; о комъ; чѣто еудохѣи благоволятъ к кому-л., любить/возлюбить *кого-л. mił zalibeni v někom, oblibit si někoho*: ты еси с(ъ)мъ мой възлюбленъ • о тебѣ благоволихъ *Л* 3, 22 *Зогр Мар*; въсесъжагаемъхъ же не благоволиши *Пс* 50, 18 *Син*; ѡ благоволи г(оспод)ю в(о)г(о)у на нгы *Евх* 61а 11.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* благоизволити

БЛАГОВОЛИЕНИЕ, -на с (20) εὐδοκία, εὐνομοσύνη милость, благоволение *milost, dobrá vůle*: еи о(тъ)чѣ чѣко тако въстѣ • благоволенне прѣдъ тобожъ *Л* 10, 21 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); въ благоволенн твоемъ възнесетъ съя рогъ нашъ *Пс* 88, 18 *Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*.— *Ср.* вола

БЛАГОВОЛЕННО нареч. (1) εὐαρέστως благосклонно *blahosklonné*: приеми възможно приношенне въдовица • благоволенно *Евх* 136 10

БЛАГОВОИИИИ, -ын *прил.* (1) (благовойна масть *μύρον*) благовоиный, ароматный *libovonný, přijemně vonící*: и се жена... принестьши стькѣнищъ благовоины масти *Супр* 391, 10 (*ср.* алавастръ *м'в'ра* *Л* 7, 37 *Зогр Ас*, *м'в'роу Мар*, алавастръ хризмы *Мк* 14, 3 *Мар Зогр*).— *Ср.* благожуханьнъ

БЛАГОВРЕМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (2) εὐκαιρος современиный, уместный *včasný, vhodný*: вл(а)годѣтъ овращемъ въ благовременьнъ помощъ *Евр* 4, 16 *Ен* □ в л а г о в р е м е н ь н о в з н а ч . сказ. удобно, пора је vhodné, је па čase, је čas: благовременно оубо намъ • въвести покаанию оучителя *Супр* 390, 14.— *благовременно ср.* врьма (врьма кстъ, добро кстъ врьма)

БЛАГОВЪГОДНЪ, -ын *прил.* (1) εὐάρεστος угодный *príjemný*: ѡ благовъгоднѣ трѣбѣ вѣтти • словесноуемоу семоу слоужению нашемоу • г(оспод)ю помо(лимъ са) *Евх* 60а 14.— *Ср.* благопринятьнъ, въгоднъ, добровъгоднъ, оугоднъ

БЛАГОВѢРИЕ, -на с (7) εὐσέβεια набожность, благочестие *zbožnost, bohabojnost*: естѣ во дрѣзъ • и бесрама • ни дѣвѣства срамаѣла са • ни цѣломъдрнѣ чѣтты • ни благовѣриѣ бола са *Евх* 88а 15-16; цни в(ог)а нашего вѣшыши са творитѣ... страшныими сими мжками прѣтните • грѣхъ на нгы носаште • благовѣрик • нъ не страховомъ прѣтните *Супр* 88, 21.— *Евх* 18а 5; 19а 18; 536 14-15; 946 9; *Супр* 57, 16.— *Ср.* благочѣстик, вѣра (благата вѣра), говѣниство, говѣник, доброговѣник, доброчѣстик

БЛАГОВѢРЬНЪ, -ын *прил.* (6) εὐσεβής, εὐσεβῶν, τῆς εὐσεβείας набожный, благочестивый *zbožný, bohabojný*: па(ма)т(ъ)... благовѣриом(оу) • константиоу ц(ѣса)рю *Ас* 1466 6.— *Ен* 5а 1; *Супр* 24, 25; 85, 11; 96, 21; 97, 15.— *Ср.* благочѣствнъ, благочѣствнъ, доброговѣинъ, говѣинъ, доброчѣствнъ, доброчѣствнъ, чѣствнъ

БЛАГОВѢРЬНѢ нареч. (2) εὐσεβῶς набожно, благочестиво *zbožně, bohabojně*: и въси благовѣрнѣ живѣшти о х(ристос)ѣ • ноуждаахъ са жрѣти богомъ *Супр* 68, 26.— *Супр* 69, 4-5.— *Ср.* благочѣствно

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -воужк, -воужки *несов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую вестъ*) *oznamovat, hlásat (dobrou zprávu)*: се во благовѣствоужк вамъ радостъ вельжъ *Л* 2, 10 *Зогр* (благовѣштауж *Мар Ас*, благовѣстоужк *Сав*); многа же она благовѣствоваше г(лаго)ла къ людемъ *Л* 3, 18 *Зогр* (благовѣствоваше *Мар Ас*, повѣдаа г(лаго)ла(а)ше *Сав*).— *Л* 7, 22 *Зогр*; *Л* 16, 16 *Зогр Мар*; *Л* 20, 1 *Зогр*; *Клоц* 14а 5; *Супр* 451, 19; 452, 3.— *Ср.* благовѣстити, благовѣствовати, благовѣствствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТИТИ, -вѣщж, -вѣстиши *сов./несов.* (17) εὐαγγελίζεσθαι возвестить/возвещать (*добрую вестъ*) *oznámit/oznamovat, ohlásit/ohlašovat (dobrou zprávu)*: подоваетъ ми благовѣстити ц(ѣса)р(ъ)ствне в(о)жне *Л* 4, 43 *Зогр Мар*; благовѣсти са гачрнѣломъ ар'хач'геломъ • дѣвѣ с(ва)тѣ и прѣчнстѣ отъ рода цѣсарьска сѣшти *Супр* 10, 20-21.— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр*.— *Ср.* благовѣствствовати

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -тоужк, -тоужки *несов.* (8) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую вестъ*) *oznamovat, hlásat (dobrou zprávu)*: прокаженни очищавѣтъ са и глаосни слышатъ •

мрътвини вѣстакѣтъ • і ништинъ благовѣ-
стоуѣтъ *Мт 11, 5 Мар* (благовѣстествоуѣтъъ
Ас, нет Зогр).— *Л 7, 22 Мар; Л 8, 1 Зогр*
Мар; Л 9, 6 Зогр Мар Сав; Л 2, 10 Сав.—
Ср. благовѣствовати, благовѣстити, благо-
вѣстествовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -воуѣж, -воуѣжиши
несов./сов. (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать/
возвести (добрую вѣсть) oznamovat/ozná-
mit, ohlašovat/ohlásit (*dobrou zprávu*):
г(оспод)ъ дасть г(лаго)лъ благовѣстествоуѣж-
чимъ силоу многоу *Пс 67, 12 Син; аггелъ...*
порождени кто кже отъ гроба благовѣстествова
Супр 451, 20-21; Клоу 14а 7.— *Л 3, 18 Мар*
Ас; Л 20, 1 Мар; Мт 11, 5 Ас; Клоу 14а
18-19; Супр 452, 1.— *Ср.* благовѣствовати,
благовѣстити, благовѣствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢЩАТИ, -авѣж, -авѣжиши *несов.* (3)
εὐαγγελίζεσθαι возвещать (добрую вѣсть)
ohlašovat (*dobrou zprávu*): се во благовѣштаж
вамъ радость велику *Л 2, 10 Мар Ас* (благо-
вѣстоуѣж *Зогр, благовѣстоуѣж Сав*).— *Л 9, 6*
Ас.— *Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благо-
вѣствовати, благовѣстествовати

БЛАГОВѢЩЕНИЕ, -ниа с (12) [благо-
вѣщ(и)н- *Ас* (1)] 1. εὐαγγέλιον, τὰ εὐαγγέλια
добрая вѣсть dobrá zvěst: не дасть ли кмоу
родьствоу Іуановоу благовѣштениа *Супр 249,*
6-7 ● εὐαγγέλιον евангелие evangelium:
іакоже свѣдѣтельствоуѣтъ ми павѣль глагола •
по благовѣштению рече *Супр 347, 21-22*
2. εὐαγγελισμός благовещание (церковный
праздник) Zvěstování (Panny Marie): на
благовѣщ(е)ние с(ва)тѣи в(огороди)ци *Ас*
158а 2.— *Ас 144б 2; 145а 4; Супр 243,*
26-27; 243, 28; 245, 8; 249, 11; 301, 30;
445, 12; 464, 12.— *Ср.* евангелик

БЛАГОГОЛѢННЪ, -ын прил. (1) εὐσκελής
имеющий крепкие ноги mající pevné nohy:
нѣ ли юють въ вась и благоголѣнень *Супр*
30, 24-25

БЛАГОДАВЬЦЪ, -а м (1) ἀγαθός, *вар.* φι-
λάγαθος благодетель dobrodinec: ты ва(а-
ды)ко благодавче • і ч(ловѣ)к(о)любче
Евх 10а 1.— *Ср.* благодатель, благодатынкъ,
благодѣтель

БЛАГОДАРНТИ, -рѣж, -риши *несов.* (9)
εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять dě-
kovat, velebit: по ищѣенни многы д'ни тоу
благодара и хвала • и проповѣдаа х(ристо)са
в(ог)а нашего *Супр 555, 28*.— *Супр 309, 7;*
550, 12; 316, 29; 517, 19; 518, 11; 541, 28;
550, 28; 556, 2.— *Ср.* благодарствити,
благодарствовати, хвалити

БЛАГОДАРНІЕ, -ниа с (1) *греч.* нет польза;
благодеение prospěch; dobrodiní: нгына
гнѣвааши са о вожиныхъ оучениныхъ • іако пишемъ

сѣтъ на благодарикъ вѣроуѣжшнѣмъ *Супр 403,*
22

БЛАГОДАРСТВЕНТИ, -рѣцивалѣж, -рѣстивиши
несов./сов. (10) 1. εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν
ἀπολέμειν благодарить/поблагодарить,
восхвалять děkovat/poděkovat, vzdávat/
vzdát díky, velebit: и видѣвъ старць лѣто-
расаь благодарствѣаше бога съ слъзми *Супр*
300, 21; аже възъмъ старць и съ слъзми
облоуызавъ • изѣ • и благодарствени извѣ-
стивѣшааго кмоу бога *Супр 300, 26* 2. *несов.*
εὐεργετεῖν благодарствествовать, оказывать
благодеение dobře činit, prokazovat dobro-
diní: оубоуда грады и вси • благодарства
вса оутомкныа днаволаомъ *Супр 11, 9*.—
Супр 100, 17; 119, 9; 169, 26-27; 194, 2;
276, 22; 299, 25-26; 518, 17.— *Ср.* благо-
дарити, благодарствовати, хвалити, благодарѣ-
ти, благотворити, добродѣяти, добротворити

БЛАГОДАРСТВЕНІЕ, -аи с (2) εὐχαριστία
благодарственная хвала, благодарение dě-
kování, díkůvzdání: не во на хвалаь намъ слово
и на благодарственикъ тѣчьжъ трѣвѣ • иъ и на
оученикъ оуспѣшено *Супр 379, 8*.— *Супр 524,*
20.— *Ср.* благодареник

БЛАГОДАРСТВОВАТИ, -воуѣж, -воуѣжиши *несов.* (2)
εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat,
velebit: благодарствествоуѣж та
г(оспод)и іс(ох)х(ристо)се *Супр 112, 10-11*.—
Супр 103, 11.— *Ср.* благодарити, благодар-
ствити

БЛАГОДАРСТВЕНЪ, -ын прил. (2) 1. εὐ-
χαριστήριος благодарственный děkovný:
благодарственыа пѣсни въстылааше богоу *Супр*
292, 30-293, 1 2. *греч.* нет благодатный
prospěšný: а кже къ богоу богатѣство • скоро
кътъ и благодарственикъ *Супр 160, 9*.— *Ср.*
добродарственыъ, похвалити

БЛАГОДАРИНИЕ, -ниа с (3) [-ре- *Супр* (3)]
εὐχαριστία благодарственная хвала, благо-
дарение děkování, díkůvzdání: тебѣ слава
и благодареникъ въздакмъ *Супр 342, 23*.—
Супр 319, 26-27; 340, 21.— *Ср.* благодар-
ственик

БЛАГОДАТЕЛЪ, -ла м (1) εὐεργέτης бла-
годетель dobrodinec: обладажшѣ нами благо-
датеаь нарицаѣтъ са *Л 22, 25 Мар* (благо-
дѣтеле *Зогр*).— *Ср.* благодавьць, благодаты-
нкъ, благодѣтель

БЛАГОДАТИ, -дамъ *сов.* (1) εὐεργε-
τεῖν оказывать благодеение prokazat dobro-
diní: пож г(оспод)ю благодавшюмоу мнѣ *Евх*
74а 7-8 (благодѣавшюмоу *Пс 12, 6 Син*).—
Ср. благосътворити, добросътворити

БЛАГОДАТЬ, -и ж (24) χάρις, χάρισμα
милость, благодать milost, přízeň: не вон са
марие • обрѣте во благодать отъ в(ог)а *Л 1,*

30 *Мар* (благодѣть *Зогр Ас*); и ксть зѣло старъ • и свѣтъль лицемъ и доушею поустыгѣн • и вожствѣтъа благодати напальнѣтъ *Супр* 302, 22.— *Мар Супр Хил*.— *Ср.* благодсть, благодѣть

БЛАГОДАТЬНИКЪ, -а м (1) εὐεργέτης тот, кто делает добро, оказывает милость *dárce dobra, milosti*: истинноуоумоу с(ъ)ноу • отъ отца благодатьникоу *Супр* 176, 5-6.— *Ср.* благодавьць, благодатель, благодѣтеъ

БЛАГОДАТЬНЪ, -ын *прил.* (2) 1. κηχαρισμένος благодатный, исполненный милости *zahrnutý, obdařený milostí*: радощи са благодатьнаѣ г(осподъ)ъ съ товоуж *Л* 1, 28 *Мар* (благодѣтънаѣ *Зогр Ас*) 2. τῆς χάριτος милостивый *milostivý, blahodárný*: днелѣхъ са о словеси благодѣтънѣ • исходащихъ (!) из оустъ его *Л* 4, 22 *Сав* (благодѣти *Ас*, благодати *Мар*, нет *Зогр*); источьниче благодѣтъны *Евх* 216 4-5; исповѣждъ оубо яко сжтъ вози истиньнии • благодѣтънии *Супр* 148, 17 3. εὐχάριστος благодарный *vděčný*: и въ благодѣти быванте *Кол* 3, 15 *Ен*.— *Евх* 43а 5; 85а 24; *Супр* 256, 8.— *Ср.* благодатьнъ

БЛАГОДУШНІЕ, -на с (1) εὐψυχία душевное спокойствие *dobrá mysl, duševní pohoda*: да... еждеть тн... дльгослаужью податель • благод(оу)шью давецъ *Евх* 926 17-18

БЛАГОДѢТЕЪ, -ла м (10) εὐεργέτης, τῶν ἀγαθῶν χορηγός благодетель; тот, кто делает добро, оказывает милость *dobrodípec, dárce milosti*: ц(ѣса)ре възъкомъ • оустомать смъ • і обладаещите мни • благодѣтеъ нарицаежтъ са *Л* 22, 25 *Зогр* (благодатеа *Мар*).— *Клоц* 106 36; *Супр* 148, 3; 322, 28; 393, 6; 402, 20; 417, 3; 417, 10; 493, 11; 494, 14-15.— *Ср.* благодатьникъ, благодатель

БЛАГОДѢТЬ, -н ж (>100) [бл(д)т *Ас* (1), блдѣ- *Сав* (3) *Хил* (1), блго- *Ен* (1) *Син* (1), блгодѣ(т) *Рыл* (1)] χάρις 1. χάρισμα, εὐχαριστία, δῶναиς (!) милость, благодать *milost, přizeň*: видѣхомъ славж его • славж ѣко иночадаего отъ о(тъ)ца • испльнъ благодѣти истиньн *И* 1, 14 *Зогр Ас*; д'несъ во • благодѣть с(вѣ)тааго д(оу)ха • приходащи овлаци(а)етъ доуновеннемоу воды *Евх* 16 16-17 2. εὐεργεσία, ἀγαθότης; (благодѣть творити *εὐαρεστεῖν* !) благоденяние, добро *dobrodíni, dobro*: творан в'сѣ въ благодѣть нашж *Евх* 25а 15 3. χαρὰ (!); (не благодѣти имѣти *ἀγαριστεῖν*) благодареняе, благодарность *dík, vděčnost*: благодѣть милостивьнимъ и всеъмрътъгьнимъ богомъ *Супр* 146, 25; благодѣть исповѣдаж богуоу моумоу • дарствовавшюуоумоу мн... вьнць *Супр* 254, 9-10 4. ἀρετῆ δουдетель *ctnost*: потгышта са съ вьсѣкоуж твердостниж съписати • на възгражденн... подражателемъ такоуа о х(ристос)ѣ благодѣти *Супр* 272, 1 5. χάρις приятность *libost*: и така словеса да нзиснить • да дасть благодѣть слышаштиамъ *Супр* 497, 22.—

Зогр Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— *Ср.* благодать, благодѣтник, благодсть, милостыини, милость, дѣтеъль (блага, добра дѣтеъль)

БЛАГОДѢТЬНЪ, -ын *прил.* (9) 1. κηχαρισμένος благодатный, исполненный милости *zahrnutý, obdařený milostí*: радощи са благодѣтънаѣ *Л* 1, 28 *Зогр Ас* (благодѣтънаѣ *Мар*) 2. εὐεργέτης, τῆς χάριτος милостивый, благотворный *milostivý, blahodárný*: днелѣхъ са о словеси благодѣтънѣ • исходащихъ (!) из оустъ его *Л* 4, 22 *Сав* (благодѣти *Ас*, благодати *Мар*, нет *Зогр*); источьниче благодѣтъны *Евх* 216 4-5; исповѣждъ оубо яко сжтъ вози истиньнии • благодѣтънии *Супр* 148, 17 3. εὐχάριστος благодарный *vděčný*: и въ благодѣти быванте *Кол* 3, 15 *Ен*.— *Евх* 43а 5; 85а 24; *Супр* 256, 8.— *Ср.* благодатьнъ

БЛАГОДѢИАНІЕ, -на с (12) [благодѣ- *Евх* (3) *Супр* (7)] εὐεργεσία, εὐεργέτημα, ἀγαθοεργία, εὐλοία, κηδεμονία деланье добра, благоденяние *konání dobra, dobročinnost, dobrodinií*: исповѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м(н)л(о)сть • не танмъ благодѣаннѣ *Евх* 46 9; въса июдеа испльни са благодѣанин *Супр* 323, 25-26.— *Евр* 13, 16 *Ен*; *Евх* 246 11; 82а 11-12; *Супр* 95, 7-8; 396, 25; 398, 16-17; 411, 18; 417, 4; 417, 22; 494, 13.— *Ср.* добросътворникъ

БЛАГОДѢИТИ, -дѣж, -дѣжи *несов./сов.* (4) [-дѣа- *Син* (2) *Евх* (1)] εὐεργετεῖν, εὐεργετεῖσθαι, εὐαρεστεῖν (!) оказывать/оказать благоденяние, делать/сделать добро *prokazovat/prokázat dobrodinií, konat/vykonat dobro*: а и не благодѣти имѣти благодѣжштнимоу *Супр* 127, 10-11; възвж къ в(ог)оу вьшынюмоу • в(ог)оу благодѣавьшюмоу мнѣ *Пс* 56, 3 *Син*.— *Пс* 12, 6 *Син*; *Евх* 95а 7-8.— *Ср.* благодѣити, благодѣть (благодѣть творити), добротворити

БЛАГОЖЕ *межд.* (8) εὐγε хорошо, так и надо *dobře tak*: рѣшма благо же благо же видѣсте очн наш *Пс* 34, 21 *Син*.— *Пс* 34, 25 *Син*; 39, 16 *Син*; 69, 4 *Син*.— *Ср.* доврѣ

БЛАГОИЗВОЛТИ, -лж, -лиши *сов./несов.* на кого, на комъ, о комъ, въ комъ (12) [блго- *Сав* (1)] εὐδοχεῖν возлюбить/любить *кого-л., благоволиť к кому-л. najít zalíbení v někom, oblíbit si někoho, mít zalíbení v někom*: се отрокъ мон егоже изволнхъ • възлюбленъ мон • на ньже благоизволн д(оу)ша моѣ *Мт* 12, 18 *Зогр Мар Ас*, на немъже *Сав*; съ естъ с(ъ)нъ мон възлюбленъ о немъже благоизволнхъ *Мт* 17, 5 *Мар*; *Евх* 36 1; ѣко благоизволн в нхъ *Пс* 43, 4 *Син*.— *Л* 12, 32 *Зогр*

Мар Ас Сав; Пс 48, 14 Сун.— Ср. благо-
волити

БЛАГОИЗВОЛЬНЪ, -ын прил. (1) (благониз-
вольнѣ быти εὐδομηεῖν) известный, знаме-
нитый proslulý: того ради паче благоизвольни
быша Сунр 373, 3-4

БЛАГОИЗВОЛЕНІЕ, -на с (3) ἀρετῆ
преимущество, добродетель přednost,
stnost: нѣсть иного бога развѣ мене • и
славы мока иномоу не дамъ • ни благоизволе-
нии моухъ ваганимъ Сунр 263, 4 (Ис 42, 8).—
Сунр 8, 27-28; 274, 5-6

БЛАГОИСПЫТАНИЕ, -на с (1) ἀκριβεία
старательность pečlivost: аште бо... старѣ-
ншоуоумоу братна нштеть благоиспытание •
како есть моштно въ тонжде вси мнозѣхъ
спцихъ полоучити Зогр-л 16 18.— Ср. испы-
таник, опасеник, опазъ

БЛАГОКОРЕННЪ, -ын прил. (1) εὐρίζος,
вар. εὐ ῥιζῶν благородный, хорошего про-
исхождения, рода з dobroého kořene, rodu,
ušlechtilý: благокореннымъ радованымъ •
въ сея земля Пс 47, 3 Сун

БЛАГОЛѢПНЪ, -ын прил. (1) εὐπραγῶς
(!) красивый, прекрасный krásný, půvabný:
отъ нещцихъ въ бытне • в'се в(ла)голѣп-
ное словомъ съставъ Евх 566 18-19.— Ср.
добръ, красньн, лѣпъ

БЛАГОБРАЗНО нареч. (1) εὐσχημόως
добропорядочно náležitě, slušně: ѣко въ дне
благообразно ходимъ Рим 13, 13 Ен

БЛАГОБРАЗНЪ прил. (6) εὐσχημων,
εὐφρετῆς добропорядочный, почтенный ná-
ležitý, slušný, počestný: приде иосифъ отъ
армат'ея • благообразньн съвѣтъникъ Мх
15, 43 Зогр Мар Ас (2); дажди емоу житне
благообразно Евх 99а 2.— Евх 76 3-4.— Ср.
доброобразньн

БЛАГОПРИИЧНЪ, -ын прил. (1) εὐ-
λόσοδος благоприятный, удобный pří-
hodný, příznivý: нына в'рѣма благоприично
Сунр 356, 8.— Ср. приичньн

БЛАГОПРИАЕЖНЪ, -ын прил. (1) εὐλά-
ρεδρος усердный spaživý, horlivý: непо-
сагышна во пеметь са о г(оспод)н... на
доброобразнок • и благоприаежнок къ г(ос-
под)н ве съмжштениа Сунр 375, 28.— Ср.
приаежньн

БЛАГОПРИАТНЪ, -ын прил. (1) εὐάρε-
τος угодный, приятный příjemný: шкоже
жрѣтва жива благоприатна тебѣ Сунр 91,
23-24.— Ср. благовъгодньн, въгодньн, до-
бровъгодньн, приятньн, оугодньн

БЛАГОРАСТВОРЕНИЕ, -на с (1) греч. нет
приятное смешение, соединение vhodné
smíšení: в(ла)г(осло)ви вни се • и сътвори е
во в'сѣко благорастворенне пнижцимъ Евх 146 4

БЛАГОРОДИЕ, -на с (1) εὐγένεια благо-
родство urozenost: се и т'ѣло поговитъ • и
доушевно благородик прѣдактъ Сунр 494,
21-22.— Ср. доврородик, доврородство

БЛАГОРОДНЪ, -ын прил. (1) εὐγενής
благородный urozený: не мнози блатород..
1 Кор 1, 26 Ен.— Ср. доврородньн, чьстьньн,
родъ (блага, добра рода)

БЛАГОСЛОВЕНИК Евх см. благослованик
БЛАГОСЛОВЕНЪ Зогр Сав Служ Евх см.
благослованик

БЛАГОСЛОВЕНЪ Сунр 329, 26; 329,
29 см. благословесньн

БЛАГОСЛОВЕШИТИ, -вешж, -вешши сов.
(21) [блѣгс- Сун (4), блѣгс- Сун (3), блс- Сун
(1)] εὐλογεῖν 1. благословить rožeňnat:
благ(ослове)с(н) ны в(о)же и оубоватъ см
тебе вси коньци земля Пс 66, 8 Сун □ в(ла)-
гословешень в знач. прил. εὐλογημέ-
νος благословенный rožeňnaný: благослове-
шень градън въ има господье Сунр 319,
27-28 (в(ла)гослове)нь Пс 117, 26 Сун) 2. бла-
гословить, вознести хвалу pochválit, vzdát
chválu: в(лагос)л(ове)си • д(о)ше моѣ
г(оспод)ѣ Пс 102, 1 Сун □ в(лагосло)-
вешень ты и в знач. суц. εὐλογημένος бла-
гословенный, восхваленный dobrořečený,
velebený: придѣте възлюбькини да благослове-
стимъ благословешенааго Сунр 320, 3.— Сун
Сунр.— Ср. благословештити, благословити
благословешень ср. благословештьнъ, благо-
слованик

БЛАГОСЛОВЕСТВЕННИЕ, -на с (5) [блѣст
Сун (3)] εὐλογία благословение rožeňná-
ní: не рѣшья мимоходъштити в(лагослове)-
ственне г(оспод)не на васъ Пс 128, 8 Сун.—
Пс 23, 5 Сун; 83, 7 Сун; 132, 3 Сун; Сунр
493, 18.— Ср. благословешцваник, благосло-
вешеник, благословешеник, благослованик

БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещцваж, -вешвшши
сов./несов. (36) [блѣств- Сун (22), блѣств-
Сун (1)] εὐλογεῖν 1. сов. didónai εὐλογίας
благословить rožeňnat: в(лагослове)ствивъ
есть домъ и(здра)нлевъ Пс 113, 20 Сун
2. несов. благословлять, восхвалять vzdá-
vat chválu, dobrořečit, velebenit: се нынѣ
в(лагос)л(ове)ствитѣ г(оспод)ѣ Пс 133, 1 Сун;
вжди имя его в(лагос)л(ове)ствено въ вѣкы
Пс 71, 17 Сун.— Сун Сунр.— Ср. благо-
словештити, благословешствовати, благословештити,
благословити, благословлати, влажити

БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ или **БЛАГОСЛО-**
ВЕСЬСТВОВАТИ, -ствоважж, -ствоважши не-
сов. (1) εὐλογεῖν благословлять žeňnat:
въдовница его в(лагос)л(ове)с(вс)ствоважж в(ла-
гос)л(ове)с(в)ж Пс 131, 15 Сун.— Ср. благо-
словештити, благословити

БЛАГОСЛОВЕСТВЕНЪ прил. (1) εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: вжди има г(осподь)не в(лагос)л(ове)ствено Пс 112, 2 Сун.— Ср. благословеснь, благословести (благословешень)

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, -вещж, -вестиши сов./несов. (18) [бѣтсв- Зогр (1) Мар (1) Евх (1), бѣстити Ас (1) Сун (4), бгсвс- Зогр (1), вагст- Мар (1)] εὐλογεῖν 1. κατευλογεῖν sanctificare благословить/благословлять роžeňnat/žehnat: ѣджемъ же имъ • примь н(соу)с(ъ) хлѣвъ и ва(а)г(о)с(лове)шть • прѣломи Мт 26, 26 Мар Ас (ва(а)г(осло)внвъ Зогр, благословь Сав: оусты своими в(лагос)л(ове)щахъ і Пс 61, 5 Сун 2. благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit: в(лагос)л(ове)щж г(оспод)ъ на всѣко врѣмя Пс 33, 2 Сун; благословештши бо ког благословешени сѣтъ Сунр 319, 29.— Зогр Мар Ас Сун Киев Евх Сунр.— Ср. благословесити, благословестити, благословествовати, благословештати, благословити, благословѣти, блажити

БЛАГОСЛОВЕСЬНЪ прил. (2) εὐλογημένος благословенный роžeňnaný: благословесень градни въ има господье Сунр 329, 29.— Сунр 329, 26.— Ср. благословесвьнь, благословешень, благословести (благословешень)

БЛАГОСЛОВЕСЬТОВАТИ, -тоуж, -тоужши сов. (1) εὐλογεῖν благословить vzdát chválu: въ цр(ъ)кѣвахъ благословесътоуж ты Пс 25, 12 Сун.— Ср. благословесити, благословестити, благословити, благословѣти

БЛАГОСЛОВЕЩВАЄННІЄ, -ни с (1) εὐλογία благословение роžeňnání: г(осподь)не есть с(ъ)п(а)с(е)нье • и на людехъ твоихъ ва(а)гословешень твоє Пс 3, 9 Сун.— Ср. благословешеник, благословешеник, благословешеник

БЛАГОСЛОВЕЩЕННІЄ, -ни с (4) [бѣгщє- Сун (1) Сунр (3)] εὐλογία, τὸ εὐλογεῖσθαι благословение роžeňnání: не всхотѣ ва(а)г(ослове)щенью и оудал съ отъ него Пс 108, 17 Сун.— Сунр 519, 11; 524, 4; 568, 27.— Ср. благословешеник, благословешеник, благословешеник

БЛАГОСЛОВЕШЕННІЄ, -ни с (2) εὐλογία благословение роžeňnání: благословешень и полученьк щѣленью приаша Сунр 568, 5-6.— Сунр 524, 11.— Ср. благословешеник, благословешеник, благословешеник

БЛАГОСЛОВИТИ, -вѣж, -виши сов./несов. (>100) [бѣгв- Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх, бѣгсв- Зогр Мар Сав Клоц, бѣсв- Зогр,

бѣгов- Евх, бѣгос- Мар Ен, бѣгослав- Мар, бѣг- Евх, бѣгав- Зогр, бѣгос- Евх, ва(а)г(ос)л(ове)ствено Пс 112, 2 Сун.— Ср. бѣгослав- Евх, бѣг(а)в- Евх, бѣти Мар Ас Ен Сун Клоц, бѣгсти Мар Сун, бѣти Ас Евх, бѣти Сун Евх Клоц, бѣг Сун, бѣгсти Сун, бѣгти Сун, бѣготи Клоц] εὐλογεῖν 1. благословить/благословлять роžeňnat/žehnat: примъ н(соу)с(ъ) • хлѣвъ і ва(а)г(осло)внвъ • прѣломи і Мт 26, 26 Зогр, благословь Сав (ва(а)г(ос)с(лове)шть Мар Ас); по истинѣ не благословьь ког Сунр 298, 27 2. εὐχαριστεῖν, ἀνυμνεῖν, εὐαγγελίζεσθαι (1) благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: і ѣко в(ог)а ва(а)г(ос)с(ло)внша садаштаго на жрѣбате Клоц 1а 36-37; Сунр 326, 15-16; нь мты живни благо(сло)внмъ та Евх 646 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Клоц Сунр.— Ср. благословесити, благословестити, благословествовати, благословештати, блажити

БЛАГОСЛОВІАТИ, -вѣж, -вѣжши несов. (3) 1. εὐλογεῖν благословлять žehnat: овемъ ѣа благословѣаше • възагага рѣцѣ на на Мк 10, 16 Мар (благословештааше Зогр) 2. αἰνεῖν благословлять, восхвалять dobrořečit, vzdávat chválu: она же иджшта благословѣаша кога Сунр 5, 16.— Л 24, 51 Зогр.— Ср. благословештати, благословештати, благословештати, благословештати, блажити

БЛАГОСЛОВІЄННІЄ, **БЛАГОСЛОВЕННІЄ**, -ни с (28) [благословьки- Сунр (8), благословен- Евх (2), бѣговен- Евх (4) Ен (1), бѣгвен- Евх (7), бѣгсли- Сун (1), бѣгослѣи- Сун (1), бѣи- Сун (1), ва(а)г(ос)л(ове)ствено Евх (1), бѣгвен- Евх (1), ва(а)г(ос)л(ове)ствено Евх (1)] εὐλογία, εὐμνεῖν, τὸ εὐλογεῖσθαι; (благословешеник възати, примати εὐλογεῖσθαι; без благословешеник аневлогештос) благословение роžeňnání: ваг(ос)ловение трапезѣ Евх 17а 23; сътвори ѣк быти в'сѣмъ • почръпавшиимъ отъ немъ • и кропшиимъ са ежъ • і въкошавшиимъ ея • ва(а)г(осло)внью источникъ Евх 66 18.— Ен Сун Евх Сунр.— Ср. благословешеник, благословешеник, благословешеник, благословешеник

БЛАГОСЛОВІЄНЪ, **БЛАГОСЛОВЕНЪ**, -ын прил. (31) [благословьки- Сунр (4), благословен- Сав (2), бѣгвен- Зогр (1) Служ (1) Евх (1); бѣгсв- Зогр (1), бѣгсв- Мар (1), бѣгси- Зогр (1) Мар (1), бѣгсви- Мар (1), бѣгв- Зогр (1), бѣги- Зогр (1) Мар (1) Сун (1), бѣви- Ас (2), бѣи- Ас (3) Сун (2) Евх (2), бѣви- Сав (2), бѣгослви- Мар (1), бѣгон- Сун (1)] εὐλογημένος, εὐλογητός 1. благословенный роžeňnaný: ва(а)г(ос)с(лове)шть плодъ чрѣва твоего Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав

2. благословенный, восхваленный *blahořečepný, velebený*: *в(а)г(о)с(лове)нь г(оспод)ь в(о)г(ъ) л(здран)вель Л 1, 68 Зоґр Мар Ас; благословькнѣ кси г(оспод)и в(о)же нашѣ Сутр 112, 21.— Зоґр Мар Ас Сав Син Служ Евх Клоц Сутр.— Ср. благословествьнѣ, благословеснѣ, благословесити (благословешень)*

БЛАГОСТЫИИ, -ня ж (11) [бластыа (!) Син (1)] *χρηστότης, αγαθοσύνη, αγαθότης, δικαιοσύνη* доброта, благожелательность *dobrotivost, laskavost*: *възлюбиаъ еси зъловж паче благостына Пс 51, 5 Син; испьлни д(о)шж раба сокго твоеа благостыиа Сутр 163, 5-6.— Пс 13, 1 Син; 13, 3 Син; 24, 7 Син; 36, 3 Син; 37, 21 Син; Евх 8а 9; 24а 19; 74б 23; 77а 3.— Ср. благость, благыи, доброта*

БЛАГОСТЬ, -н ж (23) [блаґст- Син (2), блґ-Ен (1)] *χρηστότης, αγαθοσύνη, αγαθότης, χάρις* доброта, милость, благожелательность *dobrotivost, milost, přízeň*: *напои и источникомъ твоеа блаґости Евх 30а 1-2; отъвъзъши же тебѣ ржж въсѣчьскаа • испьлнаъ съ блаґости Пс 103, 28 Син.— Ен Син Евх Сутр.— Ср. блаґостыи, благыи*

БЛАГОСТЫНЪ, -ын прил. (1) *тῆς χρηστότητος* добрый, милостивый *dobrotivý, milostivý*: *ѣко варягъ і еси в(а)гословитыими (! в.м. в(а)гословениемъ) • в(а)г(о)стынымъ Пс 20, 4 Син.— Ср. блаґ*

БЛАГОСЪТВОРИТИ, -рж, -риши сов. (2) *ἀγαθύνειν, χρηστότητα ποιῆν* сделать добро *učinit dobře*: *исповѣсть ти съ егда блаґосте(о)риши емоу Пс 48, 19 Син; блаґоствориаъ еси съ рабомъ твоимъ Пс 118, 65 Син.— Ср. довростворити*

БЛАГОТВОРИТЬ, -ын прил. (1) *ἀγαθολοῖς* делающий добро *konající dobro*: *ни ангела блаґотвориа дьвола непѣщевавше пожрѣти вѣдемъ Хил 26а 12.— Ср. довродѣва, блаґотворити (блаґотворѣ)*

БЛАГОТВОРИТИ, -рж, -риши несов. *комоу* (13) [блґо- Сав (2)] *ἀγαθολογῆν* делать добро, благодетельствовать *dobře činit, konat dobro*: *оваче любите врагы ваша і блаґотворите Л 6, 35 Зоґр Мар Сав (добротворите Ас); блаґотворѣ напасть дѣйцинимъ тебѣ Евх 89б 3; А(о)хъ с(ва)тыи • иже отъ от'ца исходитъ блаґотвори Сутр 28, 25.— Л 6, 33 Зоґр (2) Мар (2) Ас (2) Сав (2).— Ср. блаґодѣяти, довротворити; блаґотворѣ ср. блаґотворнѣ, довродѣва*

БЛАГОЧИИЕНИЕ, -ни с (1) *εὐσέβεια* надлежащее устройство *dobré uspořádání*: *(о) оустроени въселенствѣмъ блаґочинени с(ва)тымъ цр(ъ)к(ъ)вамъ Ен 21б 13*

БЛАГОЧЪСТИВЪ, -ын прил. (1) *греч. нет* *набожный, благочестивый, богобоязненный* *zbožný, bohabojný*: *сеґо же нечестиваго оставивше • на блаґочества развоника приведѣмъ слово Сутр 42б, 17.— Ср. блаґовѣрнѣ, блаґочстынѣ, довроговѣннѣ, говѣннѣ, доврочстынѣ, доврочстынѣ, чстынѣ*

БЛАГОЧЪСТИЕ, -ни с (9) *εὐσέβεια* *набожность, блаґочестие, богобоязненность* *zbožnost, bohabojnost*: *кже въ блаґодѣти доврѣ воникъ • блаґочстынѣ носатъ Сутр 33б, 10.— Сутр 313, 12; 322, 1; 326, 5; 338, 6; 339, 25-26; 357, 10; 401, 10; 401, 13.— Ср. блаґовѣрник, вѣра (влага чстыра), говѣник, довроговѣник, доврочстынѣ, чстыра*

БЛАГОЧЪСТОВАТИ, -тоуж, -тоужши несов. (1) *εὐσεβῆ εἶναι* *быть набожным, блаґочестивым* *byť zbožný*: *да аще с(ты)нѣ в(о)жнѣ крѣсти са • кѣто оже крѣщениа невѣрѣгы блаґочстыоуетъ Хил 1аа 9*

БЛАГОЧЪСТНО нареч. (1) *εὐσεβῶς* *набожно, блаґочестиво* *zbožně, bohabojně*: *отроци блаґочстыно слоужатъ хвалж Сутр 32а, 6.— Ср. блаґовѣрнѣ*

БЛАГОЧЪСТНЪ, -ын прил. (3) *εὐσεβῆς* *набожный, блаґочестивый* *zbožný*: *блаґочстынѣж вѣрж прикмыжшти Сутр 341, 3-4.— Сутр 50б, 18; Хил 26б 6-7.— Ср. влґо вѣрнѣ, блаґочстынѣ, говѣннѣ, довроговѣннѣ доврочстынѣ, доврочстынѣ, чстынѣ*

БЛАГОК СМ. БЛАґ

БЛАГОЖАНИЕ, -ни с (2) *εὐωδία, θυμίαμα* *блаґоухание* *libá vůně*: *принми і снѣ жрѣтѣж • въ вонж благожаниѣ Евх 15б 13-14.— Евх 61а 18.— Ср. вонж, довровойнк*

БЛАГОЖАНЫНЪ, -ын прил. (1) *греч. нет* *благовонный, ароматный* *libovonný, aromatický*: *нерѣданъ вонѣтъ мастиж • влґоужаннож Евх 3б 8-9.— Ср. влґовонойнѣ*

БЛАґЪ, -ын прил. (>200) [блґ- Мар (1) Сав (2), гъ (!) Син (1)] *ἀγαθός, χρηστός, καλός, εὐσεβής, εὐμεγέθης, ἅγιος (!), ἄφθονος (!), εὐ(γέ) (!)* *добрый, хороший; приятный* *dobrý; příjemný*: *ѣко слынце свое снѣетъ • на зъвалъ і влґагъ Мт 5, 45 Зоґр Мар, влґагыи Ас (на довраго Сав); пастоухъ доврѣи и влґагыи Сутр 328, 21; да в'сеи'да в'сѣкъ доволъ имѣще • ізвѣтычствоуемъ • во в'сѣкомъ дѣлѣ влґзѣ Евх 15б 21 □ влґаго, ож с, влґага і с ми. в знач. суц. *τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά*; (влаго прияти *εὐεργετισθαί*) *добро, доброе дело, нечто хорошее* *dobro, dobrý skutek, dobrá věc*: *влаго же приимше великок отъ чловеколюбивааго в(о)г(а) Сутр 531, 3; изиджъ сътворышен влґага • въ в'скрѣшенъе животоу И 5, 29 Зоґр, влґага Мар Ас; мы грѣшныи • і недостоннии рави твои •**

насыщеше са • богатыхъ благъ твоихъ • хваля тебѣ приносимъ *Евх 176 9*; благо нареч., благо кстѣ в знач. сказ.: мнѣ же приѣлѣти са в(о)дѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син* ♦ благо в рѣм а см. время; блага в вѣра см. вѣра; блага дѣла, блага дѣтѣль см. дѣло, дѣтѣль; блага лѣпота см. лѣпота; благын нравъ см. нравъ; блага рода см. родъ; благъ оудьникъ см. оудьникъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* добръ, мнѣ

БЛАГЫНИ, -ня ж (11) 1. то αγαθόν добро dobro: се во начало благынямъ *Супр 445, 15 2.* то αγαθόν добро, имущество majetek, zboží: приде чловѣкъ и нѣкто незнакъ съпроста къ старьцоу имѣа осыла много благынь наложено *Супр 291, 5*; оверѣтъ толикы благыня въ пештерѣ *Супр 291, 16 3.* αγαθότης, μακαριότης доброта, доброжелательность dobrota, dobrotivost: в(о)ж е въседръжителю... покажи и о мнѣ недостатни рабѣ свокмъ • своихъ благыйж *Супр 22, 1*; прими владыко и нтыѣ съвоины моа... нтыѣ же приѣгажштал къ твои благыни • и ча(овѣ)колюбью *Супр 110, 2-3.*— *Супр 123, 29; 158, 13-14; 430, 4-5; 436, 18; 513, 16; 523, 27-28.*— *Ср.* благъ (благо), благостыни, благость, добръ (добро), добрость, доброта

БЛАЖЕННИКЪ, -а м (3) μακαρίτης блаженный (наименование святых) blahoslavený (pojmenování svatých): блаженникъ оубо сава того примъ *Супр 283, 11.*— *Супр 286, 1; 293, 4.*— *Ср.* облаженникъ, блаженъ

БЛАЖЕННІЕ, -на с (7) 1. μακαριότης, ὁσιότης блаженство blaženost; svatost: вѣчнок смитге • и Іспльнено въсего блаженна • кстѣ сице *Супр 544, 23 2.* μακαρισμός блаженство blahoslavenství: о блажен[ъ]иныхъ *Мар 76а 22*, w блаженыхъ (!) *Зогр 129а 18.*— *Супр 326, 3-4; 377, 1; 544, 17; 544, 18.*— *Ср.* блаженство

БЛАЖЕНЪ, -ын прил. (>300) [блж- *Сав* (1) *Син* (1), бла(ж)- *Рыл* (1)] μακάριος 1. счастливый, блаженный šťastný, blažený: блажени кротьци • тѣко ти наследатъ землиж *Мт 5, 5 Зогр Мар Ас, блажени Сав; блаженъ мжж емоуж-е-стѣ застѣплени-е-моу отъ тебе Пс 83, 6 Син; добро дѣло и блажено извѣра Евх 87а 2 2.* ἅγιος, μακαρίτης, τρισόσιος, εὐλαβής (!), ἀγαθός (!), πανάγαστος (!), γενναῖος (!), ἀπόστολος (!) beatus блаженный (наименование святых) blahoslavený (pojmenování svatých): блажени же сава печальнѣ бывѣ въ оумѣ • отнде... отъ ма-настнрѣ *Супр 287, 4*; почто блажени петръ аманж и сапфрж тоу аник оумори *Супр 362,*

9; i блаженыхъ радѣ анѣлъ твоихъ *Киев 7а 5-6.*— *Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* блаженъ, блаженникъ, облаженникъ

БЛАЖЕНЬНЪ, -а м (1) спец. μακαρισμός песнопение о блаженствахъ zpěv o blahoslavenství: анѣтиф(онъ) Б блажен(ъ)нѣ глас(ъ) *Р Евх 856 4*

БЛАЖЕНЬСТВО, -а с (1) μακαριότης блаженство blaženost: ничтоже отъ въсего того тѣчно кстѣ • блаженства праведныхъ *Супр 87, 30.*— *Ср.* блаженик

БЛАЖИТИ, -жж, -жиши несов. (18) μακαρίζειν; (не блажити ἁγαριστεῖν) восхвалять velebit: се во отъ селѣ блажатъ ма вси роди *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; пожеже во и петръ кгда исповѣда χ(ριστο)са блажааше са *Супр 379, 13*; о ѿныхъже славити и величати не блажатъ *Супр 339, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.*— *Ср.* благословествити, благословестити, благословити, благословати

БЛАЖНЪ прил. (1) μακάριος блаженный blahoslavený: блажнѣ естъ иже аште не съблазити са о мнѣ *Л 7, 23 Зогр (блаженъ Мар).*— *Ср.* блаженъ

БЛАЗНА, -ы ж (2) πλάνη; (без блазны ἀνεμπόδιος) заблуждение, ошибка robloučení, omyl: да не вждетъ тожденимкм ѿнажеже (! ва. никаже) блазна отълажи сего отъ много *Супр 410, 17*; без блазны намъ на небеса пжтышѣствик оуботови *Супр 353, 11.*— *Ср.* заблужденик, съблазити

БЛАЗНИТИ, блажнж, блазнити несов. (10) 1. ἀλατᾶν, πόλεμεῖν обманывать, соблазнять, искушать, смущать šalit, mámit, pokoušet, znepokojovat: нѣ врагъ аьститъ ма • i блазнитъ д(оу)шыж моуж *Евх 836 20* □ блазнити са πλανᾶσθαι ошибатся, заблуждаться mýlit se, být v bludu: тако блазнатъ са о ѿныхъже вѣроужтъ *Супр 31, 19 2.* σκανδαλίσειν возмущать, вызывать негодование rohoršovat, rozhořčovat: се ли вы блазнитъ *И 6, 61 Зогр Мар Ас* □ блазнити са σκανδαλίσεισθαι возмущатся rohoršovat se: блажнѣахъ са о немъ *Мт 13, 57 Зогр Мар 3.* блазнити са βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: блазнатъ же са не разоумѣжште • тако съхождение си вѣ и пришѣдъшнихъ дѣльма немощи молитва *Супр 303, 16.*— *Супр 29, 20; 147, 29.*— *Ср.* сканъдалсати, съблазнити

БЛАЗНЪ, -а м (3) σκάνδαλον соблазн, искушение pokušení: аще к'то въ цр(ъ)к(ъ)ве съпа • толи емоу врагъ блазнѣ принесетъ въ снѣ • ж денъ да поститъ са *Евх 105а 6-7.*— *Евх 536 20; Супр 74, 28.*— *Ср.* сканъдалъ, съблазнѣ

БЛА

БЛАЗНЬНИЧЬ прил. (1) τοῦ βλασφημίου богоухульника род. rouhačŭn: не прикметъ чести блазньника Сур 510, 2

БЛАЗНЬНЬ, -чи прил. (2) 1. ἐπισηφάλης (!) подверженный ошибкам, заблуждающийся omynŭ, bloudici: не тако не правѣд'нѣ владыка • не тако блазньнѣ х(ристо)с(ъ) • шакже тебѣ своѣхъ плать оувѣроукѣтѣ Сур 512, 10 2. βλάσφημος богоухульный rouhavŭ: а ты кждоу арие блазньное навъ(че) кждоу оувѣдѣ шже проповѣдакши Сур 511, 30.— Ср. хульнѣ

БЛАТО, -а с (2) λίμνη болото, трясиная bahno, bažna: на всѣхъ мѣстѣхъ исправимъ пѣтъ • ли по земли • ли по морю • ли по влатомъ Евх 186 6-7.— Евх 546 6.— Ср. вапа

БАНЖИКА, -ы м (4) ὁ πλησίον родственник, близкий, ближний рѣбизнŭ, nejblížši, bližni: друзи мои • банжикъ мой прѣмо мнѣ приближшъ съ сташъ • • банжикъ мой далече сташъ Пс 37, 12 Сун; Евх 766 2-3.— Пс 121, 8 Сун; Сур 135, 12.— Ср. банжѣини, вѣскраинни, искрѣини, подрогѣтѣ, жжика

ближне Рим 13, 11 Ен см. близъ

БАНЖЬНИИ прил. (24) ὁ ἐγγύς, ὁ ἐγγίστα, ὁ κύμα близкий blizkŭ: идѣмъ въ банжѣнѣа вси • градъ Мх 1, 38 Зогр Мар Ас Сав; славно во вѣстѣ има ко чѣрнозѣцѣмъ • всѣмъ банжѣинимъ Сур 548, 26 □ близьни в знач. суц. ὁ πλησίον близкий, ближний nejblížši, bližni: възлюбн банжѣинаго своего тако ꙗ самъ сѣ Мт 22, 39 Сав (искрѣнѣго Мар Ас, Ѳ Зогр); то оубо вѣдѣште • принестьмъ въсе на оупѣхъ банжѣинимъ Сур 378, 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Сур.— Ср. банжика, вѣскраинни, искрѣини, подрогѣтѣ, жжика

БЛАЗНЬЦЬ, -а м прозвание (11) Δίδυμος Близнец Blizenec: рече же тѣома • нарицаемъ блазньць • къ оученикомъ И 11, 16 Зогр Мар Ас Сав.— И 20, 24 Мар Ас Охр; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Сур 498, 26-27

БЛАЗНЬЧЬНЬ, -чи прил. (1) διδύμος двойной, двойственный dvoji: блазньчѣнѣама источникѣома • кровн и водѣ изанѣаома • съпасъ свок творѣшаше Сур 438, 18

БЛАЗЪ нареч. и предлог (88) [близъ Ас (1) Сун (1)] 1. нареч., сравн. ст. ближе ἐγγύς, πλησίον, ἐγγύτερον, πάρεγγυς, ἐγγύθεν близко blizko: ѣко близъ вѣаше гробъ идеже положисте (соу)са И 19, 42 Зогр Мар Ас; вѣ же близъ празднѣнѣи иудейскѣ И 7, 2 Зогр Мар Ас; поставькы во стрѣшнѣи мѣченикы • близъ нѣкѣде въ ванн грѣкмъ Сур 92, 16; нынѣ ближе (! см. ближе)... с(ъ)п(а)сенне • ли егда вѣровахомъ Рим 13, 11 Ен II. предлог с род. и дат. при обозначении пространственных отношений ἐγγύς,

БЛЪ

πάρεγγυς, ἐγγύτερον, ἐγγίστα, πλησίον; (близъ кого вѣти adesse) близко, вблизи blizko, и: ини придж корабли отъ тивернѣдѣтѣ • близъ мѣста • идеже ѣша хлѣбѣ И 6, 23 Зогр Мар Ас; шбаче близъ боыштѣмъ сѣа его Пс 84, 10 Сун; близъ въси влѣзѣе въ ѣнѣж Сур 217, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Киев Евх Сур.— Ср. искрѣ

близъ Ас Сун см. близъ

блискати сѣ Сур 336, 7-8 см. блискати сѣ

БЛИСКЪ, -а м (1) греч. нет молния blesk: мол(итва) над(ъ) емоуже аще блискъ изъметъ зракъ Евх 34а 5.— Ср. блисканинѣ, блѣщанинѣ, мльнини

блисканинѣ Сур 462, 14-15; 465, 1 см.

блисканинѣ

БЛИСЦАНИНѢ, -ниа с (6) [блѣсцѣн- Сун (1), блѣстѣн- Сур (2)] ἀστράλη, τηλαύγησις блистание, сияние, блеск blýskáni, záře, lesk: вждетъ свѣтѣло вѣсе • ѣко се егда свѣтѣльникъ • блѣсцанинѣ просвѣштаетъ сѣ Л 11, 36 Зогр Мар; вѣнезаапж вѣстѣ съвѣше • блѣстанинѣ мракъ Сур 465, 1.— Пс 17, 13 Сун; Клоц 13а 25; Сур 462, 14-15.— Ср. блискъ, блѣщанинѣ

БЛѢЩАТИ Сѣ, -аѣж сѣ, -аѣкши сѣ несов. (5) [блѣска- Сур (1)] ἀστράλτειν, ἐξαστράλτειν, στίλβειν сверкать, блистать, блестять blýskat, blýskat se, lesknout se: и вѣс(тъ) егда молѣшаше сѣ • видѣнѣе лица его лно • и одѣанье его вѣло блѣсцѣа сѣ Л 9, 29 Зогр Мар.— Л 17, 24 Зогр Мар; Сур 336, 7-8.— Ср. блѣщати сѣ

блѣстѣи Ен 3а 14 см. блѣстѣи

БЛѢВАТИ, вѣлюж, вѣлюжи несов. (1) греч. нет рвать zvřacet: аще кѣто овѣдѣ сѣ вѣметъ Евх 103а 10

БЛѢВОТИНА, -ы ж (2) ѣметос, ѣхѣраца рвота zvřatky: ѣко пещѣ на своѣхъ вѣловотинѣхъ вѣзвращаѣ сѣ Евх 91а 5-6.— Евх 70а 10

БЛѢЩАНИНѢ, -ниа с (2) 1. στίλβότης блеск lesk: шакже аште кѣто видѣт' вѣдро злато • имѣжшѣ жтрѣ каменне чѣстѣнокъ • носашѣ на севѣ си тѣнна написана • хоштѣтѣ вѣдро видѣти • блѣщанинѣ дѣѣа Сур 34а, 6-7 2. ἀστράλη блистание; молния blýskáni; blesk: дѣнѣсь же блѣщанинѣмъ в(о)жжкмъ • адовѣскок жнаншѣе вѣкѣтѣ Сур 449, 26 (блѣсцанинѣ Клоц 13а 25).— Ср. блѣсцанинѣ, блискъ, мльнинѣ

БЛѢЩАТИ Сѣ, -щж сѣ, -щѣши сѣ несов. (4) ἀστράλτειν сверкать, блистать, блестять blýskat se, třpytit se, lesknout se: мжжа дѣва стѣсте въ ѣнѣхъ • въ ризахъ блѣщашѣахъ сѣ Л 24, 4 Зогр Мар Ас.— Сур 167, 20.— Ср. блѣсцати сѣ, блѣщати сѣ

БЛѢДЪ, -ын *прил.* (3) χλωρός бледный бледу; вѣше во ти лице блѣдо видимо *Супр* 159, 21.— *Супр* 133, 8; 159, 23

БЛѢДѢТИ, -дѣж, -дѣжи *несов.* (1) *греч.* *нет* бледнѣть бледnout: вѣсѣж во въ колѣзни съ тѣлесынѣн блѣдѣк зѣло *Супр* 159, 25

БЛЮДО, -а *с* (8) πίναξ блюдо миса: принесе главж его на блѣдѣ *Мк* 6, 28 *Зогр* *Ас* (на мисѣ *Мар*).— *Мт* 14, 8 *Зогр*; *Мт* 14, 11 *Зогр*; *Мк* 6, 25 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Л* 11, 39 *Зогр*.— *Ср.* блѣдѣ, миса, паропсида

БЛЮДѢ, -а *м* (4) σκουτέλιον блюдо миса: нѣн братѣ даждѣ кмоу блѣдѣ тѣ *Супр* 121, 2.— *Супр* 120, 29; 121, 5; 122, 11.— *Ср.* блѣдо, миса, паропсида

БЛЮСТИ, блѣж, блѣжи *несов.* (45) [блѣ-*Ен* (1)] 1. βλέλειν, ὁράν, σκοπεῖν, φυλάσσειν смотреть, следить pozorovat, hledět, dbát, dávat pozor: блѣдѣта да никтоже не оуѣсть *Мт* 9, 30 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; блѣдн чадо • каковаа оуѣтованиѣ даешн в(о)у *Евх* 876 1 2. кого, чѣто тѣреѣв, ѣли-тѣреѣв, паратѣреѣв, φυλάσσειν, φρουρεῖν; (не блѣдомъ афулактос) охранять, оберегать střežit, opatrovat: чистѣ и крѣпѣ свож вѣрж блѣжшѣ *Супр* 58, 17; видѣвъ же неблѣдомж сжштж пивж *Супр* 40, 28-29 3. чѣто тѣреѣв блѣсти, соблюдать plnit, zachovávat: вѣсѣ оубо еанко аште рекжтѣ вамъ блѣсти • съблѣдѣнтѣ *Мт* 23, 3 *Мар* *Ас*; тѣщаще са блѣсти • единение д(о)у *Ха* • въ сѣжзѣ мира *Евх* 1056 18.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Евх* *Супр* *Хил*.— *Ср.* блѣсти са, вѣнимати, съблѣдати, съсмотрити, стрѣщи, съхранати, хранити

БЛЮСТИ СѢ, блѣж са, блѣжи са *несов.* (47) βλέλειν, ὁράν 1. парафлѣссесѣиа обращаѣ внимание hledět, dbát, dávat pozor: блѣдѣте са оубо како слышите *Л* 8, 18 *Зогр* *Мар* *Ас* (блѣдѣте *Сав*); блѣдѣте са чада • да никтоже васѣ отѣлжнтѣ отѣ любѣве хрѣстосовѣ *Супр* 236, 12-13 2. отѣ чѣсо, чѣсо πορρέχειν остерегаѣся, беречьса чѣго-л. stfíci se, chrániti se *пѣчехо*: блѣдѣте са • отѣ кваса фарисѣска *Мт* 16, 6 *Зогр* *Мар*; блѣдѣте са врага *Евх* 976 8-9.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Супр*.— *Ср.* блѣсти, вѣнимати, стрѣщи, съхранати, хранити

БЛАДЬ¹, -и *м* (1) *греч.* *нет* болтун, пустомеля mluvka, tlachal: то не тѣчьж бладѣ кмѣт ѣн ж родѣ *Супр* 156, 1.— *Ср.* бладѣ-никѣ

БЛАДЬ², -и *ж* (9) 1. λήρος, πθηανολογία пустая болтовня nehozumné mlúveni: ѣвиша са прѣдѣ пини • ѣко блѣди г(лаго)ли лѣ *Л* 24, 11 *Зогр* *Мар* *Ас*; боуа словеса глаголѣши • н блѣди многѣ *Супр* 155, 22 2. *греч.* *нет* заблудение, ерѣсь bludné učení, blud:

прѣстани алегандре отѣ блѣди... и пожѣри богомъ *Супр* 162, 14 3. *греч.* *нет* распутство, разврат smilstvo, nemravnost: въ помѣшѣнѣн неправѣнѣ • поустоши и блѣди • ѣкоже азѣ колижѣдо сѣтворихѣ *Евх* 72а 17.— *Супр* 8, 21-22; 156, 26; 358, 25.— *Ср.* блѣдѣ, боуи (боуи словеса)

БЛАДЬНИКЪ, -а *м* (1) φληναφος болтун, пустомеля žvanil, mluvka: иѣкаторни завѣстнѣж пострѣкакми • азѣчьна и блѣдѣника и нарицаж *Супр* 276, 24.— *Ср.* блѣдѣ¹

БЛАДЬНЬ, -ын *прил.* (1) *греч.* *нет* болтли-вый žvanivý: не во сѣпле... како кок • наи блѣдѣно вашнѣмъ слоухомъ вынати молѣ *Супр* 533, 1

БЛАДѢТИ, блѣжж, блѣжи *несов.* (4) φλυαρεῖν болтать, говорить вздор tlachat, nesmyslně hovíť: доколѣ хулы глаголѣши о возѣхъ много блѣдѣ *Супр* 8, 16.— *Супр* 12, 10-11; 155, 28; 155, 30

БЛАДѢНИЩЕ, -а *с* (1) πορνεῖον место разврата, дом терпимости místo neřestí, nevěstinec: юуанинѣж повелѣ поставити на блѣдѣништи *Супр* 2, 25-26.— *Ср.* цѣтонѣство

БЛАДѢТИ, блѣжж, блѣжи *несов.* (11) 1. πλανῶσθαι блуждать bloudit: овѣца вынѣ оградѣ блѣждаше *Супр* 498, 29 ● *перен.*: блѣдите не вѣдѣжшѣ кнѣнѣж • ни снаѣ в(о)-жнѣ *Мт* 22, 29 *Мар*; рѣхѣ присно блѣдѣтѣ сръдѣцемъ *Пс* 94, 10 *Син* 2. πορνεῖον развратничать smilnit: кѣто оубо поноуди жидовѣ... блѣдѣти въ дѣштерѣхъ иностраннѣж *Супр* 127, 6-7.— *Мк* 12, 24 *Зогр* *Мар*; *Мк* 12, 27 *Зогр* *Мар*; *Евх* 786 6-7; *Клоц* 1а 14; 2а 16.— *Ср.* блѣдѣ (блѣдѣ творити, дѣяти), любѣ (любѣ творити, дѣяти), прѣблѣводѣяти **Б Л Ж Д И Т Ъ С Т В Ъ** *Супр* 131, 19-20 *см.* блѣдѣничѣство

БЛАДОЛЮБИЕ, -ниа *с* (1) *греч.* *нет* беспутство, развратность záliba v prostopánsťi, ve smilstvu: вѣди... въ блѣдолюбнѣ мѣсто • чистолѣвецъ *Евх* 706 14-15

БЛАДЪ, -а *м* (24) πορνεῖον, πορνεῖα, πορνικός блуд, разврат smilstvo: сѣгрѣ-шинѣхъ... присно вѣпадаж въ блѣдѣ • и прѣ-любодѣаниѣ *Евх* 68а 21; иѣ ли ѣтѣ отѣ блѣда родилѣ са *Супр* 8, 8 ♦ блѣдѣтѣ дѣяти, творити, сѣтворити πορνεῖον развратничать, погрязнуть в развратѣ smilnit, dopustit se/dopouštět se smilstva: аще кѣто съ чрѣннѣжж блѣдѣ (ъ) сѣтворитѣ (ъ) *Евх* 103а 1; аще кѣто самѣ в' са блѣдѣ (ъ) творитѣ (ъ) *Евх* 103а 4; каа во польсѣ еже вѣдѣти • о в(о)зѣ праваа оученнѣа доврѣ • а блѣдѣ дѣяти срамнѣ *Хил* 26β 12; блѣдѣ сѣтворихѣ • оубон сѣдѣ-лажѣ *Супр* 528, 10-11.— *Евх* *Супр* *Хил*.— *Ср.* блѣдѣ², блѣжженик, любодѣаник, прѣблѣводѣаник; блѣдѣ дѣяти *ср.* блѣдѣти, любѣ (любѣ

него Л 12, 58 Мар (же Зогр); мты... ксмъ повннни съблазннвшше са на пактн • ть бо не отъпадн Сурп 33, 1; не бѣ бо кд'но отечество с(ва)тннмъ • дроугънм бо отъ нноа страны вѣ Сурп 83, 29 и 30 ● употребляется в главном предложении после придаточного или в придаточном после главного, если первое содержит союз бо греч. нет не переводится: а бѣша бо не излѣзан отъ закона • не бѣша бо закона положышааго похоранан Сурп 401, 20; еже бо зъло страдатн • цѣсарство бо намъ небесно исхаждак Сурп 406, 10; сего радн бо мты не видаште х(ристос)а покланакмъ са кмюу • нмже бо онъ видѣвъ покланн са Сурп 499, 8 II. частица усиленная (чаще всего три местоимения) μέν, γάρ; (ть бо ὅς) же -рак: гѣмонъ рече нмъ • что бо зъло сътворн Мт 27, 23 Мар (оубо Ас, съ Сав, нет Зогр); Мк 15, 14 Мар (оубо Зогр); Л 23, 22 Зогр Мар; г(лаго)лаше ен • ты бо • емюже не хоштеши бждеть ти приати Сурп 131, 18; амомоу'мннхъ же нарицайтъ княза свѣтъ нмъ • ть бо н пръвнн свѣтъннкъ нарицайтъ са Сурп 56, 8; нже недостонон въземьйтъ с(ва)ток комъканнхъ • въ ть паче вѣскачетъ н вѣлазнтъ часто днаволъ • шкоже бо н въ нудж тьгда Сурп 421, 7 (Клоц 8а 38 нет).— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Сурп Хил Рыл Зогр-лл

БОГАТИТИ бѣа, богачъ са, богатнши са несов. (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: богаташша са отъ поустн тьшта Л 1, 53 Зогр Мар.— Л 12, 21 Сав.— Ср. богатѣти, обогащати, богатъ (богатъ бѣти)

БОГАТЬ, -ын прил. (>100) πλούσιος 1. ὁ ἐν τῷ πλούτῳ κοινῶν; (богатъ бѣти πλουτεῖν) богатый bohatý: ч(ловѣ)къ етеръ вѣ богать • л облачаше са въ фор'фирж Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав; земънн же с(ты)н(о)ви ч(о)в(ѣ)чи въкоупѣ богать л оубогъ Пс 48, 3 Син; нѣсть рабъ ни своюды • нѣсть богать н ништъ Сурп 101, 26; доуховннманн же благодѣтнн богатомъ сжштемъ Сурп 283, 11 2. щедрый, богатый štědrý, hojný: сътворн съ мамн • л молацинмъ са съ мамн • богатыа м(н)л(о)сти твоеса • л щедроты Евх б3а 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сурп.— Ср. обнатьн

БОГАТЬСТВЕНІЕ, -ниа с (4) πλοῦτος богатство bohatství: печаль свѣта сего • л льсть богатьствнѣ подавѣтеть е • слово Мт 13, 22 Зогр (в(о)гательства Мар).— Мк 4, 19 Зогр Мар; Л 8, 14 Мар.— Ср. богатьство

БОГАТЬСТВО, -а с (46) [бѣтъств- Мар (2) Ен (1), бѣств- Син (1)] πλοῦτος, χρηματα,

περιουσία τῶν χρημάτων, θεσαυρός, τὰ κτήματα, τὰ σκῦλα (1) богатство bohatství: чада • ёко не оубоже естѣ оупъвавштнмъ на богатьство • въ ц(ѣса)р(ь)с(тв)не в(о)жне выннн Мк 10, 24 Зогр Мар; ч(ло)в(ѣ)къ же... оупъва на множество богатьства своего Пс 51, 9 Син; начръпанмъ са оубо н мты съ йнмн съ горты н небесънааго богатьства • не сътыамн пазоухамн Сурп 327, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Сурп Рыл.— Ср. богатьственк

БОГАТѢТИ, -ѣж, -ѣкши несов. (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: тако събнраамъ себѣ • а не въ в(ог)ъ богатѣа Л 12, 21 Зогр Мар, богатѣамн Ас (богата са Сав).— Ср. богатити са, обогащати, богатъ (богатъ бѣти)

БОГОАВЛЕНІЕ, -ниа с (8) [боав- Ас (2), бгоав- Ас (1) Евх (3), богоав- Сурп (1)] θεοφάνεια явление бога zjevení boží: отъць же сава • въ обычан съ богоавкнннхъ же н агѣельска видѣннхъ • не оубоа са Сурп 287, 25 ● БОГОАВЛЕННХЪ, БОГОАВЛЕННХЪ МИ. τὰ θεοφάνεια богоявление (церковный праздник) Zjevení Páně: по амнн(ъ) вѣлѣет(ъ) воды • шт(ъ) с(ва)тыхъ(ъ) в(о)го-авленен Евх 21а 13.— Ас 138а 10-11; 139б 1; 158а 13; Евх 196 7; 20а 22; 21а 13.— Ср. авкннн, епифанна, просвѣщенк

БОГОБОРНІЕ, -ниа с (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: нѣсть дошгала за падъннхъ странн арнанъскаа хула • нн възможе прѣлѣстити • бѣвѣшек тѣмъ нечъ-стннок богоборнк Сурп 197, 22.— Ср. богоборкннн

БОГОБОРНЪ, -ын прил. (3) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: съказа нмъ о богоборнѣн тон боун ереси оврѣтеник Сурп 188, 28-29.— Сурп 188, 19; 191, 10.— Ср. богокоторнѣн, богосварнѣн, вокватн (на бога воюа)

БОГОБОРЦЪ, -а м (2) θεομάχος богоборец odpůrce boha: недостонон же отъ богоборцъ жидовъ • въспрнмаше възмъзднн Сурп 480, 18-19.— Сурп 87, 13-14.— Ср. богосварнннкъ

БОГОБОРІЕНІЕ, -ниа с (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: да не подражамъ жидовска жродьства • нъ дѣтскоу позавиднмъ благодаренню • не старьць богодаренню (! вм. богоборкннню) • нъ младеништъ богословкнню Сурп 340, 22.— Ср. богоборнк

БОГОВЕСЕЛЬНЪ, -ын прил. (1) θεολητής (1) радующийся богу radující se v bohu: н мты въздревноуамъ боговесельноуоуаму амкоу Сурп 321, 10

БОГОВИДУЦЪ, -а м (1) θεόλητης видящий бога vidoucí boha: отъ негоже за память

БОГ

оумоленъ б'ывъ съ горы къ намъ нов'ын сини
боговидѣць *Супр* 278, 1

БОГОВЪГОДНЬ, -ын *прил.* (1) θεάρεστος
удобный богу *bohumilý, bohulibý*: бого-
в'годнъ свѣтлоусть свѣтъ въ свѣтъын градъ
отити *Супр* 282, 8.— *Ср.* богооугоднъ, бо-
гогоднъ, богодѣпнъ

БОГОГОДНЬ, -ын *прил.* (1) θεάρεστος
удобный богу *bohumilý, bohulibý*: в веле
не коупкиок оученик • богогодыгнхъ *Супр*
327, 3.— *Ср.* богов'годнъ, богодѣпнъ, бо-
гооугоднъ

богодареник *Супр* 340, 22 *см.* бого-
ворник

БОГОДЪХНОВЕНЬ, -ын *прил.* (1) θεόπνευ-
στος боговдохновенный, вдохновленный бо-
гом *inspirovaný bohem*: ликъ в(о)годъ(хно-
в)ен(ъ) *Ен* 5а 8

БОГОЗЪВАНЪ, -ын *прил.* (1) θεόκλητος
избранный богом *bohem vyvolený*: в(о)го-
званаѣ пръвожченица ꙗви *са Ен* 36а 6

БОГОКОТОРЫНЪ, -ын *прил.* (1) θεομάχος
борющийся против бога, богоборческий
bojující proti bohu: отъсжждж богототорынъ
съборъ *Супр* 504, 15-16.— *Ср.* боговорынъ,
богосварынъ, воквати (на бога вока)

БОГОДѢПНО *нареч.* (2) θεοπρεπῶς бого-
угодно *bohumile*: къ богу богодѣпно вѣровати
наоучнхъ *са Супр* 139, 29-30.— *Супр* 463,
10-11

БОГОДѢПНЪ, -ын *прил.* (2) θεοπρεπής
богоугодный, божеский *bohumilý, božský*:
акты николиже видѣвшѣ благодѣтели • и
славныа богодѣпныиан чоудесы *Супр* 322,
29.— *Супр* 332, 17.— *Ср.* богов'годнъ, бого-
годнъ, богооугоднъ

БОГОЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (6) [бѣл- *Супр*
(4)] θεοφιλής любящий бога, набожный
milující boha, zbožný: примъ во(го)любивын
ц(ѣса)рь донесъшаа кннгы *Супр* 541, 25.—
Супр 114, 17-18; 517, 26-27; 534, 22; 548,
22; 552, 12

БОГОЛЮБИЦЪ, -а *м* (4) [бѣлюб- *Евх* (1),
бѣлюб- *Супр* (1)] φιλόθεος, φιλοθεάμων (1)
человек любящий бога *člověk milující boha*:
вждн... въ влѣхулюбивѣ мѣсто • в(о)-
голюбецъ *Евх* 70б 18.— *Супр* 55, 23; 365,
16; 543, 15

БОГОМРЪЗЪКЪ, -ын *прил.* (3) [богомрѣз-
Супр (1), бѣмрѣз- *Супр* (1)] θεοστυγής
враждебный богу *bohu se protivící, bohu*
perhátelský: зема... тѣм'же и не трѣпѣаше •
нъ негодовааше • не хоташти носити на себѣ
богомрѣзъкынхъ жидовъ *Супр* 485, 8.— *Супр*
482, 8; 567, 22-23

БОГОМЪДРОСТЪНЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.*
богомъдростынѣн (1) τοῦ θεοῦ σοφώτερος

БОГ

мудрый как бог *moudrý jako bůh*: жроди-
вок во • богомъдростынѣк чловѣкомъ ксть
Супр 183, 2 (в(ог)оу прѣм(ждрѣе) 1 *Кор* 1,
25 *Ен*)

БОГОМЪДРЪ, -ын *прил.* (1) θεόσοφος бо-
жественно мудрый *božsky moudrý*: галкениъ-
нааго змиѣ • в(о)гомъдрымъ хждожествомъ •
оуловъ *Евх* 63б 11-12

БОГОНАОУЧЕНЪ, -ын *прил.* (3) [бѣн- *Клоц*
(1)] θεοδιδάκτος внушенный богом *od boha*
naučeny: новомъ азыкомъ богонАОУЧЕ-
нжж пѣсни покмъ *Супр* 326, 8; *Клоц* 1а 28.—
Супр 321, 16.— *Ср.* богооученъ, наоучити (бо-
гомъ наоученъ)

БОГОНЕВѢСТА, -ы *ж* (1) θεοῦ νύμφη
невеста бога *boží nevěsta*: словомъ наоучын
са (! *вм.* наоучыши *са*) • оу павла в(о)гоне-
вѣсто *Ен* 36а 4

БОГОНОСИЕЪ, -ын *прил.* (2) θεοφόρος
носящий в себе бога *nosící v sobě boha*:
богоносиетъ съ отьць богу *са* на оучастникъ вѣдавъ
Супр 279, 9.— *Супр* 30а, 29.— *Ср.* бого-
носнъ, носити (бога носъ)

БОГОНОСНЪ, -ын *прил.* (3) θεολόγος (1)
носящий в себе бога *nosící v sobě boha*:
б'ыстъ намъ лоза богоносната *Супр* 353, 20.—
Супр 403, 28-29; 404, 10.— *Ср.* богоносиетъ,
носити (бога носъ)

БОГОНОСЦЪ, -а *м* (4) [бѣно(ц) *Ас* (1),
бѣносъц- *Ас* (1), бѣноцъ *Ас* (1)] θεοφόρος бо-
гоносец, носящий в себе бога *ten, kdo v sobě*
nosí boha: св(а)ш(е)ном(ж)ч(ени)ка в(ог)о-
но(съ)ц(а) нгнатиа *Ас* 141б 4; в съворе
влѣкъ паче крѣвнж пнтоломъ некан чловѣкомъ
богоносецемъ *Супр* 385, 28.— *Ас* 128б 2;
131б 9

БОГООБРАЗНЪ, -ын *прил.* (1) θεοτύπος
богоподобный, подобный богу *podobný bo-
hu*: богообразнок прикмѣтъ • разоумьныи
възводимъ степенми законоположеннж *Супр*
277, 12

БОГОПОЗНАНИЕ, -ниа *с* (4) θεογνωσία
познание бога *roznání boha*: дѣти хвалж
приносатъ • да родитѣль обамчатъ безако-
ниа • и вѣроуожитнхъ обноватъ богопозна-
ниж *Супр* 338, 17.— *Супр* 329, 18-19; 335,
26; 340, 24-25.— *Ср.* богоразоумник, познаниж
(къ богу познаниж !), разоумъ (вожни разоумъ)

БОГОПРИЕМЦЪ, -а *м* (1) θεοδόχος бого-
приимец (*державший бога на руках*) *ten, kdo držel v náručí boha*: мѣ(са)ца фе(в)р(а)-
р(ѣ) б(в)а)таго сѣмеона ко(го)приемца *Ас*
142б 9

БОГОРАЗОУМИЕ, -ниа *с* (2) [бѣо- *Евх* (1)]
θεογνωσία познание бога *roznání boha*:
свѣтомъ в(о)горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣтъ
са Евх 2б 9.— *Супр* 474, 19.— *Ср.* бого-

познаник, познаник (къ богоу познаник !), разоумъ (вожни разоумъ)

БОГОРОДИЦА, -а ж (48) [бѣц- *Евх* (9) *Служ* (1), бѣ- *Ас* (11) *Сав* (5) *Унд* (1) *Ен* (13) *Киев* (2)] θεοτόμος богородица bohogodička: благовѣщенне с(ва)тѣн в(о)родици мари *Ас* 145а 5; прѣс(ва)таа в(о)г(о)р(о)дице помисли *Евх* 36б 13; да ны съпримникы сътворить х(р)исто(с(ъ) в(о)гъ • прѣчнстыа ради матере кго с(ва)т(ы)а богородица *Супр* 124, 2.— *Ас* *Сав* *Унд* *Ен* *Служ* *Киев* *Евх* *Супр*

БОГОРОДИЧИНЪ *прил.* (1) τῆς θεοτόκου богородицын, богородицы *род.* bohogodiččin: оуспение с(ва)т(ы)а анн(н) • м(а)-т(е)ре в(о)г(о)родичинн *Ас* 150б 30

БОГОРОДИЧНО, -а с (3) [вѣо- *Евх* (1), во(г) *Евх* (1), бѣ *Евх* (1)] θεοτόχιον *литург.* богородичен *vers* ke cti bohogodičny: и пакы тожде • слав(а) • и бог(ородично) *Евх* 98а 15.— *Евх* 116 21; 84б 9

БОГОСВАРНИКЪ, -а м (1) (богосварникъ бѣвати *θεομαχεῖν*) богорец *odpúce* boha: о ѿнхъже пѣти и благодѣть въздаати • коудать и богосварници бѣважтъ *Супр* 339, 12.— *Ср.* боготорьць

БОГОСВАРНИЪ, -ын *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий *bojující proti bohu*: не босварынхъ (! *вм.* богосварынхъ) жидовъ • на съпаса раждан-закмо зълок лананик (! *вм.* лананик) • и каменн глаголати науждъ творить *Супр* 39б, 8.— *Ср.* боготорьнь, боготорьнь, боквати (на бога воюа)

БОГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещьважъ, -вещьвшин *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: друзьи богословештьваажъ • благословешень градъжъ въ нма господье *Супр* 322, 16.— *Ср.* богословештьствовати, богословити

БОГОСЛОВЕСТВОВАТИ, -ствоважъ, -ствоважи *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: посланъ в(ы)стъ гаурн(а)лъ • възвѣштаа цѣсарьско таннок знакомъ • а не испытакмо • таннок кланакмо • а не прѣмѣрно • таннок богословештьвоакмо • а не испытакмо... *Супр* 245, 2-3.— *Ср.* богословештьвити, богословити

БОГОСЛОВИТИ, -важъ, -виши *несов.* (3) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: развоинникъ на крестѣ богословить *Супр* 425, 5.— *Супр* 324, 5; 333, 6-7.— *Ср.* богословештьвити, богословештьствовати

БОГОСЛОВАЕННІЕ, -на с (2) θεολογία вероучение учені вігу: навъкиньте отъ ѿнхъ к(т)о наочивнъ • к(т)о събравъинъ • отъкъдоу

учениа • кок новок богословькникъ • и ветъ-хок проречени *Супр* 324, 28.— *Супр* 340, 23

БОГОСЛОВЪ, -а м (1) θεολόγος богослов *teolog*: его же м(о)ли в(о)г(о)слове прилежно *Ен* 36б 11.— *Ср.* богословьць

БОГОСЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς θεολογίας богословский *bohoslovny*: богословнааго оуоантъ закона *Супр* 338, 12

БОГОСЛОВЬЦЪ, -а м (5) [вѣословц- *Ас* (2) *Ен* (1), вѣословц- *Ас* (1), вѣословьц- *Сав* (1)] θεολόγος богослов *teolog*: мѣ(са)ца сеп(та)в(ра) прѣставленне с(ва)тааго ноана в(о)гословца *ев(ан)к(е)л(н)ста* *Ас* 121б 15-16; галгора в(о)гословца • еп(нско)па бѣвшиа нанзианзин *Ас* 141а 26-27.— *Ас* 146а 7; *Сав* 151б 4-5; *Ен* 36б 5.— *Ср.* богословъ

БОГОУГОДНЪ, -ын *прил.* (1) θεάρετος богоугодный, приятный богу *bohumilý, bohu přijemný*: ѿ м(ы) съ нимъ вѣспоемъ новымъ(ъ) ѡзъкомъ(ъ) пѣснь *еванг(е)л(ъ)скжж* во(г)наоученоужъ во(г)оугоднъж *Клоц* 1а 28.— *Ср.* боготъгоднъ, боготъгоднъ, боготъпнъ

БОГОУЧЕНЪ, -ын *прил.* (2) [боочен- *Клоц* (1), боочън- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом *od boha* наоучену: наоучи са • отъ него • како бооченъ (! *вм.* боготъченъ) пѣснь *Клоц* 1а 19 (богомъ наоученъ *Супр* 325, 29).— *Клоц* 16 7.— *Ср.* боготънаоученъ, наоучити (богомъ наоучень)

БОГОЧЪСТИВЪ, -ын *прил.* (8) [вѣчъ- *Ас* (1) *Супр* (2), вѣчъс- *Супр* (1)] εὐλαβής, *θεοσεβής* чтущий бога, благочестивый *ustívaající boha, bohabojný*: чл(овѣ)къ съ правднвѣ • и в(о)г(о)чъствнѣ • чамъ оутѣхы из(дран)л(е)вы *Л* 2, 25 *Ас* (чътивъ *Зогр*, чъствнѣ *Мар* *Сав*); иже призъвавъ ф(о)ф(а)наа в(о)г(о)чъствиваго *попа* *Супр* 564, 9-10.— *Супр* 8, 29; 529, 15-16; 539, 23; 541, 22; 552, 12; 564, 13.— *Ср.* чъствнѣ

БОГОЧЪСТИВѢ *нареч.* (1) *греч.* *нет* благочестиво *bohabojně*: тѣмъ тако богочъствнѣ испощтеномъ *Супр* 539, 20-21.— *Ср.* богочъствно

БОГОЧЪСТИЕ, -на с (6) [вѣчъ- *Супр* (2) *Хил* (1)] θεοσεβεία благочестие, богобоязненность, набожность *bohabojnost, zbožnost*: радости извѣтъ вѣди вамъ • чадъ вашнхъ богочъстн *Супр* 324, 25-26; в(о)г(о)чъстна же образъ отъ дъвоого сего състонтъ са *Хил* 26а 22-23.— *Супр* 98, 16; 559, 5; 559, 8; 560, 20

БОГОЧЪСТНО *нареч.* (1) *θεοσεβῶς* набожно, благочестиво *pábožně, bohabojně*: не тол'ми богочъствно отъвѣшташа • ками врачьбно *Супр* 314, 12.— *Ср.* богочъствнѣ

БОГОЧЪТЬЦЪ, -а м (3) [вѣчъ- *Зогр* (1) *Мар* (1), вѣчъ- *Ас* (1)] *θεοσεβής* набожный,

благочестивый человек bohabojný, zbožný člověk: нъ аште кѣто в(о)гочтыць есть • л волж его творить *И 9, 31 Зогр Мар Ас* боготавькник *Супр 287, 25 см. бого-авлакник*

БОГЪ, -а м (>2100) [б-, бг-] θεός, εἰδωλον (1), σέβασμα (!) deus bog bůh: ѣко выс в(о)си ѡзтыць демони • г(оспод)ъ же н(е)в(е)са створи *Пс 95, 5 Син*; сътвори намъ богы • нже прѣдъ нами поиджтъ *Супр 417, 8*; поидж отъ сѣвъ въ сѣлж авьтѣ сѣ в(ог)ъ в(ого)мъ въ сѡнѣ *Пс 83, 8 Син* • единый патѣр (!), κύριος (!), δεσπότης (!), δωτήρ (!), χριστός (!), τὸ θεῖον (!); (отъ бога θεόθεν): кѣто можетъ отъпоуштати грѣхы • тѣкъмо единъ в(ог)ъ *Мк 2, 7 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѡхъже м(о)л(и)твами по(с)ѣвти насъ в(о)же *Служ 36 15*; азъ вѣннж жьрж богоу свокмоу жьртвж хвалѣ *Супр 20, 26-27* • *перен.*: нѣсть ли писано въ законѣ нашемъ • ѣко азъ рѣхъ возн есте *И 10, 34 Зогр Мар Ас* ◆ на бога боуѣ см. воквати; богомъ лювимъ см. любити; богомъ напнсаныи см. напсати; богомъ наоученъ см. наоучити; бога носѣ см. носити; къ богоу (!) познаник см. познаник; богомъ поущенъи см. поущити; сжпротивъ богоу см. сжпротивъ. — *Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БОГЫНИ, -ны ж (4) θεά богиня bohyně: рабѣ кси богыня артемиды *Супр 226, 29*. — *Супр 222, 8; 226, 15; 231, 2*

БОЖИИ прил. (>800) [бжнн, бжи все памятнику, бжнн, бжнн *Син*] τοῦ θεοῦ, θεῖος, θεϊκός, ὁ εἰς θεόν, ὁ ἐκ τοῦ θεοῦ, ὁ κατὰ θεόν, ἐνθεος, τῆς θεότητος, τοῦ κυρίου (!), τοῦ χριστοῦ (!), τῆς χάριτος (!), ἅγιος (!) божий boží только о едином боге: аште ли о д(о)у)сѣ в(о)жин • азъ ѡзгойж бѣсѣ • оубо постиже на васъ ц(ѣса)р(ь)с(тв)не в(о)жне *Мт 12, 28 Зогр Мар*; внидж къ алтарю в(о)жу *Пс 42, 4 Син*; штължчи са л отъдѣлн • оустъдн са • шкразѣ образоваанааго • ржковж в(о)жневж *Евх 546 20*; радъ бывѣ и вожиа благодѣти испльнивѣ са • дроужинѣ своки рече *Супр 62, 28* ◆ сѣнъ божини θεόλαϊς, υἱός τοῦ θεοῦ сын божий, Христос syn boží, Kristus: познанъ бывѣ • л(со)у(сѣ)с(ы)нъ в(о)жин *Клоц 136 27, Супр 451, 2*; во жина вѣра см. вѣра; бо жин даръ см. даръ; бо жин народи см. народъ; отъць вожини см. отць; бо жин разоумъ см. разоумъ; бо жина ребра см. ребро; бо жина ма ржкама см. ржка; бо жина тѣла, бо жин тѣлоу см. тѣло. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-л.* — *Ср. вожьскъ, вожьствънъ*

БОЖЬСКЪ, -ын прил. (3) τῶν θεῶν, θεϊκός божеский, божий božský, boží: рыци ми ты кто кси льстан многыа • и отъвращаа л отъ жьртвѣ вожьскыиу *Супр 155, 6*. — *Супр 8, 12; 345, 12*. — *Ср. вожин, вожьствънъ*

БОЖЬСТВО, -а с (27) [бжѣ- *Служ* (1) *Евх* (1), бжѣ- *Супр* (2)] 1. τὸ θεῖον bog bůh, božská podstata: еже са прѣс(ва)таа тронца речеть • о(т)ьць и с(ы)нъ и с(ва)ты д(о)у)хъ • три състави сълчично въ единомъ в(о)жьствѣ *Евх 67а 15*; кдо трѣми съставькни божьство • без начала • ве сътворениа • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 26-27* 2. θεότης божественность božství: слово же то в(о)жне • в(ог)ъ сѣ отъ в(ог)а • нашего ради с(ъ)п(ас)ениѣ • пальникъ оловживъ свое в(о)ж(ь)ство *Евх 67а 18*; овлчи о мьнѣ сѣлж божьства твокоу въ сѣ часть *Супр 22, 10*. — *Служ Евх Супр*

БОЖЬСТВЪНЪ, -ын прил. (39) [бжѣ- *Супр* (1), бжѣст- *Клоц* (3) *Рыл* (2), бжѣсын- *Рыл* (3), бжѣст- *Евх* (3) *Хил* (1)] θεῖος 1. τῆς θεότητος божий boží: заклинавж тѣ... землж содомъскжж и гоморьскжж • шгнема в(о)жествънъмъ попальшешъ *Евх 526 7-8*; (в)ъчера пальтьскаа • а дньсѣ господьскаа дѣла • вѣчера ч(ловѣч)скаа • а дньсѣ в(о)ж(ь)ствънаа дѣветъ *Клоц 13а 23; Супр 449, 24* 2. θεολέσιος, θεόληυστος (!) божественный božský: съподокн н... овещныка в(о)же(с)твѣнъхъ твонухъ тинъ *Евх 74а 24-25*; повѣда... кже о божьствънѣмъ ѡваннѣ *Супр 295, 4*. — *Евх Клоц Супр Хил Рыл*. — *Ср. вожин, вожьскъ*

БОЛИИ, БОЛЫШИ, БОЛКЕ прил. *сравн. ст.* (>100) μεῖζων, περὶσσότερος, πλείων, κρείττων, χείρων (!), χαλεπότερος (!) больший větši: разоужж житъиннж можъ • л большж сѣзжидж *Л 12, 18 Зогр Ас Сав*, больша *Мар*; нъ разоумѣн • ѣко паче отъселѣ измѣнятъ тѣ большаа подвизаннѣ • бранн непрнѣзньскыа *Евх 916 5*; вошьск чюдо севѣ оставьла *Супр 316, 25* • плеиων, πλεον обильнее, болще hojnější, více: всѣкж разжж... отрѣвнтъ ж да плодъ болии сътворитъ *И 15, 2 Мар Зогр*, больша *Ас*, болы, болыи *Сав*; си сжтъ чюдеса сьмѣрена'го и прѣпростааго паула • и нна вѣштъша и больша сиу *Супр 174, 3* • μέγιστος, μέγας (!) наибольший největší: каѣ заповѣдъ есть болшии въ законѣ *Мт 22, 36 Мар Ас Сав*; си есть прѣва и болшинѣ заповѣдъ *Мт 22, 38 Мар*, большаа *Ас* (велна *Сав*). — *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Ен Евх Клоц Супр*. — *Ср. вѣцини*

БОЛЪ, -и м (10) ὁ ἐν ἄσθενείᾳ, ἄρρωστος больной nemocný člověk: мол(итва) над(ъ) водемъ пннъцнемъ многж водж *Евх 296 10*; почто боли ваша изенбакте *Супр 388, 20*. —

Евх 24а 21; 27а 18; 30а 5; 38б 15; 38б 18; 42б 13; 43а 10; Сунр 38, 9-10.— Ср. неджыникъ

БОЛЪМН нареч. (1) греч. нет очень velmi: тѣжаше же болми Сунр 561, 16

БОЛЪНГЪ, -ын прил. (9) ἀσθενής, ἄρρωστος, ἀσθενῶν больной немоспύ: когда же та видѣхомъ больна ли въ темьнищѣ Мт 25, 39 Ас (волашта Зогр Мар Ас Сав); больныа своя приношаахъ к ѿнемоу Сунр 531, 20.— Мт 25, 43 Мар Ас; Мт 25, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 27а 2.— Ср. болѣзньнѣ, неджынкъ

бо л ѣ ш - см. болни

БОЛЪШЬМН нареч. (4) μᾶλλον, μείζον, ἐπὶ πλείστον, πλείον больше vice: хотѣхъ болшьми прострѣѣти слово се Клоц 96 1; оныгыа бгыша болшьми д(о)гыша Сунр 494, 16.— Клоц 12а 20; Сунр 172, 17.— Ср. боьми, болк, вельми

БОЛѢЗНЬ, -н ж (>100) 1. ἀσθένεια, μαλακία, νόσος, νόσημα, ἀρρωστία, τὸ ἀσθενὸν болезнь, нездоровье nemoc, chřa-vo-st: си болѣзни нѣсть къ сьмрѣти • нѣ къ славе в(о)жи И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав; г(оспод)и • цѣлѣьмн отъ в'сего неджга • и болѣзни Евх 24б 16 • 2. ἀλγημα, ἄλγος, ἀλγηδών, ὀδύνη, ὠδὶς, ὠδίν, πόνος, τὰ ἐπίπονα, χυμός, λυσίπινος, κατοχή, ἀνάγκη; (болѣзни род. ὀδυνηρός; без болѣзни ἀνόδυνος, ἀπόνως; болѣзни имѣти ἀλγύνεσθαι; болѣзнь прияти ὀδυνᾶσθαι; въ болѣзни бгыти μαλακίεσθαι) боль, страдание bolest, utrepi: водрѣжаша мѣ болѣзни сьмрѣтныа Пс 17, 5 Син; без болѣзни сьтворивъ и вес тжгы отъпогсти а Сунр 39, 18; отъ того девельства болѣзни имѣа Сунр 335, 13; за ны болѣзнь прикмьктъ Сунр 436, 15-16; въ болѣзин вьстѣ безаконни ради нашихъ Сунр 436, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син Евх Клоц Сунр Зогр-лл.— Ср. неджгъ, немощь, ѡза

БОЛѢЗНЬНѢ, -ын прил. (8) 1. греч. нет большой немоспύ: сьвираахъ са к ѿнемоу • болѣзньни • и врѣдъ имжштин Сунр 556, 4 2. ἀλγεινός, κατώδυνος, δυσφορώτατος болезненный (связанный с болью) bolestivý: дрѣжашааго врѣдъ болѣзньныа въ оустѣхъ Евх 28а 19; болѣзньо творитъ • мрази-мынмъ чюгнство Сунр 89, 22 3. греч. нет болезни род. nemocí род.: повѣди в'сѣхъ снаж болѣзньнжк • и дажди рабоу твоемоу сьдравне Евх 28а 4.— Сунр 91, 4; 283, 26; 534, 17; 568, 4-5.— Ср. болнѣ, неджынкъ

БОЛѢТН, боаж, болиши несов. (>100) 1. ἀσθενεῖν, καθῶς ἔχειν, ἐν ἀσθενείᾳ εἶναι, νοσεῖν, κάμνειν, ἀσθενῆς εἶναι, ἀρρωστεῖν болеть býт немосен: сьтънкоу же

етероу рабѣ бола зьлѣ омирааше Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав; и ницѣан болацааго г(оспод)и Евх 26а 3; приде къ болаштинимъ врачѣ Сунр 251, 19 2. ὀδυνᾶσθαι, ἀλγεῖν, λονεῖν чувствовать боль mít bolest: завистникъ стрѣчени срѣд'ци болѣахъ Сунр 398, 22; дѣтншть плачетъ и мати болигъ Сунр 312, 9 • ὠδίνειν иметъ родовые потуги mít porodní bolesti: се колѣ неправдѣ • зачытъ болѣзнь и родѣ безаконныа Пс 7, 15 Син ♦ болѣтн огикмъ см. огнѣ.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Сунр Рыл.— Ср. неджовати

БОЛАРИНѢ, -а м (9) μεγίστος, ὁ τὰ πρῶτα φέρων; (боларе мн. σύγκλητος) вельможа velmož: сьтворѣ та кдного отъ болѣрѣ своноу Сунр 61, 4.— Ен 21б 17; Сунр 58, 2; 58, 21-22; 66, 5; 195, 18; 198, 10; 216, 7; 562, 25.— Ср. вьлаа

БОЛАРЬОКЪ, -ын прил. (4) τῆς συγκλήτου, συγκλητικός вельможи род. velmožský: заповѣди кесаровѣ и болѣрѣстѣ не повинж са Сунр 104, 17-18.— Сунр 101, 29; 202, 14; 281, 13

БОЛЕ нареч. сравн. ст. (12) [боле Син (1) Евх (1)] πλείον, πλέον, πλείων, ἐκτυλώτερον больше, более vice: ѣко покааша са проповѣдикъ ионинож • и се воле ионгы сьде Мт 12, 41 Зогр (болен Мар); аште ли же въ селѣхъ ихъ ꙗ лѣтъ • и воле ихъ троудѣ и болѣзнь Пс 89, 10 Син; игына же велми воле глагола Сунр 379, 29.— Мт 12, 42 Зогр; Л 21, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 23б 9-10; Сунр 442, 15; 463, 9; 564, 27.— Ср. боьми, боьшьми, ваще

во о ч ен ѣ Клоц 1а 19 см. воогоученъ

БОРЕННѢ, -ниа с (1) πόλεμος борьба boj: мирънага вниа • сьмиреньа начатгъкъ • боренни отатѣа • разореньк сьмрѣти Сунр 486, 27-28.— Ср. браник, брань

БОРЬЦѢ, -а м (1) греч. нет борец bojovník: подраживъ борьца прѣдпальчныа Сунр 93, 27

во св ар ьн ѣ Сунр 396, 8 см. вогосварьнѣ

БОСТН, боаж, бодеши несов. (7) [вжд-Евх (1)] σφάττειν, νύσσειν колоть bodat: приемы копие боажее въ пазоухъ твоаж Евх 29а 2; тьгда они акты остьныа бодоми зжыт скрѣжьтаахъ Сунр 403, 4; нареци неджгъ вжджцен (1) Евх 29а 12.— Евх 29а 1; 35б 9; Сунр 354, 1; 474, 10

БОЛАЗНЬ, -н ж (16) φόβος, δέος боязнь, страх bázeň, strach: боѣзнь и трепетъ приде на мѣ Пс 54, 6 Син; не бо ксть вамъ рече боати са • нѣ онѣмъ распьншнимъ • отънъмъ оубо имѣ болазнь • и словесты и лицемъ Сунр 445, 11.— 1 Ио 4.18 Ен (3); Пс 13,5 Син (2); Сунр 382, 30; 445, 5; 446, 12; 458, 20; 471,

БОГА

20; 472, 3; 543, 21; 565, 23-24; 570, 12-13.—
Ср. стражъ

БОГАТИ СѦ, божъ сѦ, бонши сѦ *несов.* кого, чего; отъ кого, чего или без доп. (<200) φοβεῖσθαι, φοβίττειν, δεδομέναι, δειλιᾶν; (не бога сѦ ἀφόβως) бояться báт se; дрѣзANTE азъ емь не воите сѦ Мт 14, 27 Зоґр Мар Ас Сав Боян; дааъ еси боашииѣмъ сѦ тебе знаменье Пс 59, 6 Син; и прогънавъ ада • печатн лѣ сѦ бонтъ Клоц 12а 18-19; нъ не вон сѦ отъ мжжъ Сунр 16, 7.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. оубогати сѦ

БРАДА, -ы ж (7) πάγων, γένειον борода vousy на bradé, brada: мол(нтва) на по-стржженне брадѣ Евх 86 24.— Пс 132, 2 Син; Евх 86 3; 86 14; 9а 12; 9а 16; Сунр 142, 8

БРАДЫ, брадѣве ж (2) σκέλαρον топор sekuga: твожъ шижъ брадвнжъ отъсѣкнетъ Сунр 237, 2-3.— Сунр 161, 29-30.— Ср. се-кыра

БРАДѢТИ, -дѣжъ, -дѣкши *несов.* (1) (бра-дѣя ιούλοις ἐλανθοῦσιν) обрастать боро-дой dostávati vousy на bradé: брада же кмоу акты топрыво брадѣкшиѣ свѣтѣаше сѦ Сунр 142, 8

БРАЗДА, -ы ж (1) αὔλαξ борозда brázda: brazды емъ напон оумьно-жн-та емъ Пс 64, 11 Син

БРАКЪ, -а м, **БРАКЫ**, -ѣ м *мн.* (50) γάμος, γάμοι (*мн.*), νυμφών свадьба, брак svatba, sňatek: бракъ бѣс(тѣ) въ кана галнаѣсцѣи И 2, 1 Зоґр Мар, бракы бѣша Ас Охр; его же пронзѣва десница твоѣ • въ д(оу)ховъ-нѣя бракы Евх 94б 24; сѦ во ѣвнфѣ братна чьстѣномъ бракомъ женивъ сѦ прѣжде • н ро-дивъ сыны страда подроужна Сунр 246, 14.— Зоґр Мар Ас Охр Сав Ен Евх Сунр

БРАНИТИ, -нжъ, -ниши *несов.* (13) κωλύειν, προαναπέλλειν возбранять, запрещать bránit, zabranovat: не дѣгге дѣтн приходитн къ мѣ • и не браните имъ • тацѣхъ ко есть ц(ѣса)р(ь)ствне в(о)жне Мк 10, 14 Зоґр Мар; еда браиж ли пишта • не браиж сего Сунр 494, 25 и 26.— Мт 19, 14 Мар; Мк 9, 39 Зоґр Мар Ас; Л 9, 50 Зоґр Мар; Л 18, 16 Зоґр Мар; Клоц 4а 30

БРАНИЮ, -на с (2) [бѣр- Сунр (1), бѣр- Сунр (1)] ἀθλησις, ἀγωνία борьба zápas: како же се вьлазаштен въ бѣраннжъ вѣкоупѣ мена своя глаголажтѣ • н на мѣсто во бѣра-ниня вѣстжапжтѣ Сунр 86, 13 и 14.— Ср. бореник, брань

БРАНЬ, -н ж (49) πόλεμος, τὰ πολέμια, οἱ πολέμιοι (!), πάλη, ἐναντάσεις, παλαί-στροα, ἔθνος (!), σκληπτοуχία (!); (брань поло-

БРА

житн τιρώσκειν (!); не сътрѣпѣтн бранн ὑλοδύναи τῆ ἡττα) борьба, бой, битва zápas, boj, bitva: егда же оуслышитѣ бранн • и слоу-хы бранн • не оужасалте сѦ Мк 13, 7 Зоґр Мар; покори подѣ ногама его • вѣса поганъ-скѣя бранн (! *вм.* странъ) • любаше брань Евх 19а 8; к тому оу же до старости дошдѣ-шоу • не сътрѣпѣтн бранн Сунр 521, 16; сж-постатѣ брань положи Сунр 251, 3 ♦ посо-бнѣ на бранн. творан *см.* пособник.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сунр.— Ср. вореник, браннж

БРАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) πολεμικός во-енный válečný: за браньскжжъ хытроссть • и за мжжество д(оу)ша • того дѣлма велна чьсти имѣажъ отъ цѣсара Сунр 84, 30

БРАТИ (СѦ), боржъ (сѦ), боркши (сѦ) *несов.* (22) [бѣра- Сунр (2)] πολεμεῖν, ἐκπολεμεῖ-σθαι, μάχεσθαι, προσμάχεσθαι, συνάπτειν, πάλην ἀναδέχεσθαι, παλαίνειν; (воран по-лѣмиос) бороться, воевать zápasit, bojovat: весь день боржъ сътжжи ми Пс 55, 2 Син; кгда сѦ бѣрахомъ на велицѣн брани Сунр 72, 27; хоштжъ сыпати сѦ съ боржштиннѣ Сунр 247, 25.— Син Евх Клоц Сунр Хил

б р а т н Ѧ *см.* братна

БРАТОЛЮБСТВЕНЪ, -на с (2) φιλαδελ-φία, μισαδελφία (!) братская любовь bratská láska: всѣя ѣвнфѣ сѣзъты братоловѣ-ствна Сунр 364, 18-19.— Сунр 367, 19.— Ср. братролюбнжъ, братоловѣство

БРАТОЛЮБСТВО, -а с (1) φιλαδελφία братская любовь bratská láska: ты канни братоуѣвнства (! *вм.* братоловѣства) бѣлыя ризы сѣлаѣче Сунр 389, 9.— Ср. братоловѣ-ствнжъ, братролюбнжъ

БРАТОСЪТВОРѢНИЮ, -на с (1) ἀδελφο-ποιᾶ принятие в монахи (обряд) přijetí za mnicha: мол(нтва) на братосѣтворение Евх 9а 20.— Ср. братротворкннжъ

б р а т о о у в н с т в о Сунр 389, 9 *см.* братоловѣство

БРАТРИА, БРАТНІА, -нѣя ж *собир.* (>200) [братр- Зоґр Мар Син Евх Клоц, брат- Зоґр Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Сунр Зоґр-лл, брта Ас, братѣ Рыл] οἱ ἀδελφοί, ἀδελφότης, οἱ μοναχοί (!), τὸ φιλόθεον (!) братья; братство, братия bratří; bratrstvo: цн же къ братри моен И 20, 17 Мар, братни Ас (θ Зоґр); изнде же слово се въ братрижъ И 21, 23 Зоґр, въ братижъ Ас Сав (θ Мар); о(тѣ)ць имжѣтѣ вогъ • н братниа всн не отъ кад'ного н кдиоа рожденн Сунр 84, 19; в(о)же силъ • постѣтн братнѣя нашея • мноцстнжъ н щедротами Евх 26а 21.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Сунр Рыл Зоґр-лл.— Ср. братрѣство, братрѣ

БРАТРОЛЮБИЕ, -на с (2) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: не оґождениѣ ч(ловѣ)комъ • ли себѣ оґажадати въ трѣпѣниѣ • благовоѣрие • братролюбие *Евх 946 9-10. — Евх 92а 1. — Ср. братолюбствик*

БРАТРОТВОРЕНИЕ, -на с (1) ἀδελφοποίησις принятие в монахи (обряд) pŕijimá-ní za mnicha: мол(итва) ā ná братротворение *Евх 96 20. — Ср. братотсѣтворник*

БРАТРЪ, **БРАТЪ**, -а м (>300) [братр-*Зоґр Мар Ас Охр Син Служ Евх Клоц Рыл*, брат-*Зоґр Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл Зоґр-лл*, врот- (!) *Зоґр (1)*, вр-*Зоґр (1)*, врт- *Мар (1)*, врта *Евх(1)*] ἀδελφός, σύνδουλος (1), ὑλουρός (1); (вратъ господнѣ ἀδελφοθέος; врата оґенти ἀδελφοποιηῖν) брат bratr: прѣвты же симонъ иже нарицаеть сѧ петръ • и андрѣѧ • вратъ емоу *Мт 10, 2 Зоґр*, братрѣ *Мар*; покои д(оу)ша рабѣ твонухъ • прѣжде оуспѣшихъ • о(т)ъцемъ же и чадомъ же • и братромъ нашимъ *Евх 64а 3*; с(ва)таг(о) ап(осто)ла нѣкова • врата г(оспод)нѣ *Ас 124а 4; Сав 1336 2* ● *перен.* (о монахе): въздвигни и иґнѣѣ • отъ ложа немощнааго врата нашего *Евх 396 18*; иджштоу же кмоу пжтемъ сьрѣте и вратъ нѣкын *Сунр 524, 6. — Зоґр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Сунр Рыл Зоґр-лл. — Ср. братрѣ*

БРАТРЪНЪ, **БРАТЪНЪ**, -нни прил. (5) [братр-*Рыл- Евх (1) Клоц (2)*, братн- *Сунр (1) Зоґр-лл (1)*] ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; (ненависть вратнѧ мисаделφία) братский, брата род. bratrŭn, bratrskŭy: сего ради и въ вѣрма жрѣтвѣ • иноу правѣдѣ коеѧ не помѣнж • нѣ съмиреньѣ вратрѣне *Клоц 9а 41*; сѧ лѣпоты вьсте острили скръь ненавистнѣю вратнѣю (1) *Сунр 368, 8. — Евх 886 3; Клоц 9а 23; Зоґр-лл 1а 10*

БРАТРЪСТВО, **БРАТЪСТВО**, -а с (2) [братр-*Евх (1)*, брат- *Сунр (1)*] φιλαδελφία братство bratrství: ѣко... съелюсти вратрѣство незнавнѣно • г(оспод)ю по(молимъ сѧ) *Евх 96 13. — Сунр 364, 29*

БРАТОУЧАДЪ, -а м (2) ἀδελφοδοῦς, ἀνεψιός племянник (сын брата) synovec (syn bratrŭn): приде въ нероусалимъ • ижштишты собожь братоучада самьчнѧ санъ прѣдрѣжашта *Сунр 297, 30. — Сунр 281, 6*

вратъ см братрѣ

вратѣнъ *Сунр 368, 8; Зоґр-лл 1а 10 см.*

братрѣнъ

братрѣство *Сунр 364, 29 см. братрѣство*

БРАЧЪНЪ, -нни прил. (12) τοῦ γάμου свадебный, брачный svatební: видѣ тоу ч(ловѣ)ка не овалчѣна въ одѣвѣнии врачѣно

Мт 22, 11 Мар Ас ♦ врачѣнии сынове υιοί τοῦ νυμφῶνος свадебные гости svatebčané: еда можете с(т)ны врачѣнныѧ • дождеже женихъ естѣ сѧ иґни • сътворити постити сѧ *Л 5, 34 Зоґр Мар. — Мт 9, 15 Мар; Мт 22, 12 Мар Ас; Мк 2, 19 Зоґр Мар; Евх 1066 15; 1066 18; Сунр 246, 26*

БРАШЪНО, -а с (75) [тв. ед. брашѣнныѧ] *Сунр (1)*] βρῶμα, βρῶσις, βρῶσιμον, τροφή, ἕδεσμα, ἐπισιτισμός, ἐστίασις, τὰ ἐπιτά, δαλάνη (!), τὰ κόλλυβα (!), αἰσθησις (!); (въкошати брашно ἐσθίειν) еда, кушанье jídlo, pokrm: оґченици во еґо ошлы вѣѧж въ градъ • да брашна коупатъ *И 4, 8 Зоґр Мар Ас*; тѧ сътлѣче главж змѣвж • далъ еси брашно людемъ етѣпѣскомъ *Пс 73, 14 Сн*; вѣѧше прѣдѣ иґма трѣпеза оґготована възсѣчскыни брашѣны добрыни *Сунр 182, 10*; безврашѣнныѧ брашѣнныѧ (!) крѣма чоудѣнаго сего *Сунр 272, 13. — Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр. — Ср. брашѣнѣце, пища, ѧдъ*

БРАШЪНѣЦЕ, -а с (3) *греч. нет 1.* еда, кушанье jídlo, pokrm: ничсоже оврѣтъ носаштѧж • розвѣ брашѣнѣце иже ки гонѣктѧ на пжти *Сунр 559, 22 2.* просвира hostie: аще кѣто волѣзин ради • лзвлюеть брашѣнѣце *Евх 103а 12. — Евх 1046 25. — Ср. брашѣно, пища, ѧдъ; възсѣдѣ, комѣканик, оплатъ*

БРИДЪКЪ, -нни прил. (1) δριμύτατος острый drsnŭy; *перен.* пронизывающий pronikavŭy: вѣѧше же и въздоухъ стоудѣнъ • и часѣ вридѣкъ *Сунр 76, 14. — Ср. лютъ*

БРИТВА, -нѣ ж (2) ξυρίον бритва bŕitva: ѣко вртѣва изоштрена сътвориѧ еси лестъ *Пс 51, 4 Сн; Сунр 426, 7*

БРЪВЪ, -н ж (1) βλέφαρον ресница (?), веко (?) brva (?), víčko (?): намаѧѧж очима • да тѣкмо не вѣштаѧж брѣвѣми к ѣмоу *Сунр 502, 18*

БРЪЗДА, -нѣ ж (1) κημός удила udidlo: врѣздами и оуздож челоусти ихъ възсѧгнеш *Пс 31, 9 Сн*

БРЪЗО нареч. (1) ἐν τάχει быстро rychle: на прѣславѣно чоудѣ тѣчаѧжж • колико врѣзо народи *Сунр 125, 25. — Ср. скоро*

врѣна *Евх 53а 19 см. врѣна*

врѣник *Мар Ас Син Клоц Сунр см. врѣник*

БРЪНѣА, -нѣ ж мн. (2) [врѣн- *Евх (1)*] θώραξ броня brnění: одѣеть сѧ въ манѣтнѣицж • незѣловыѧ • ѣко въ врѣна правѣдѣ *Евх 97а 18-19. — Евх 94а 2*

БРЪСѣЛНѣ, -на с собир. (1) ὀστροχον черепки střepy: повелѣвъ врселнѣ тлѣчено подѣ хрѣвьтъ блаженааго мжчѣника подѣсъпати *Сунр 104, 26*

БРЫ

БРЫСАЛО, -а с (1) ἐμπαιγεῖον полотенце utérado: коли кси видѣлъ сице женж • своа власы брысало сътворышюу (! *вм.* сътворышж) *Супр* 395, 3

БРЬВЬНО, -а с (17) [брьв- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (3)] δοχός бревно б'вено: изъми прѣвѣе брьвѣно • из очесе твоего *Л* 6, 42 *Зогр Мар*. — *Зогр Мар Ас Сав*

брьво *Супр* 125, 25 *см.* брьво

БРЬНА, -ы ж (1) πηλός грязь bláto: за-каниахъ тл... брьноухъ слѣпоумоу просвѣщышемъ *Евх* 53а 19. — *Ср.* брынник, калъ

БРЬНИКЪ, -на с (22) [брьн- *Мар* (1) *Ас* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), брен- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (1)] πηλός грязь bláto: сътвори брынне отъ паниовенигѣ *И* 9, 6 *Зогр Мар Ас*; възведе мь... отъ брьнѣвъ тимѣна • и постави на камци носѣ мои *Пс* 39, 3 *Син* ● *греч.* нет глина hlína: таже въ породѣ • ржка деснаа адамова ржка прикоснж са дрѣвѣ • и прѣстжпк-нинмъ оуцъхжж • тои пакы глиннынимъ брынникъ грнъчаремъ сътворегѣ быти *Супр* 396, 20. — *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр*. — *Ср.* брына, калъ

БРЬНЬНЪ, -ын *прил.* (1) πηλινός созданный из грязи, из глины stvořený z bláta, z hlíny: не сътретъ брьнныихъ творецъ *Супр* 506, 23

брьселник *Супр* 104, 26 *см.* брьселник

БРЬГЪ, -а м (27) 1. κρημνός крутой склон, откос sráz, svah: оустрѣми са стадо по брьгоу въ езеро *Л* 8, 33 *Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто въ пемьже затворилъ са кетъ с(вд)ттын старецъ • брьгъ имать на западъ • и втсокъ зѣло *Супр* 300, 1 2. αἰγιαλός, ὄχθη, ὄχθος, αἰθάλη тоу лотамоу, χεῖλος, λαγγάς тоу лотамоу берег б'гех: оутроу же агие б'гьвѣшюу • ста и(оу)с(ъ) • при брьгѣ *И* 21, 4 *Зогр Мар Ас*; разгнѣвавшя са мжчнтелюа • повелѣста извѣштити ѿ • и извазавѣше ѿ вестн на брьгъ морѣ *Супр* 79, 23. — *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*. — *Ср.* стѣна

БРЬЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) тоу κρημνοῦ склона, откоса *род.* srázu, svahu *род.*: брьжыныи же камты • толма оуцъхъ зѣло кетъ *Супр* 300, 3

БРЬМѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет обремененный obtížený: покою брьмѣнныимъ *Супр* 144, 7

БРѢМА, брьѣмене с (28) φορτίον, φόρτος, ἄρσις, τὰ ἀγώγιμα, γόμος; (брьѣма накласти ἐπιφορτίσειν) груз, бремя náklad, břemeno: съвирактъ же брьѣмена тажъка и не оудовь носима *Мт* 23, 4 *Мар Ас* (θ *Зогр*); игына оубо наша доуша • тажъкжжъ пать • акы велико брьѣма съврѣгъша (! *вм.* -ша) • оудовь пержтъ къ творцоу *Супр* 390, 10; хотъ брьѣма на-

БЪД

класти скотоу своикмоу *Супр* 41, 5. — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*

брѣщ и *см.* неврѣщн

БРАЦАНИИЪ, -на с (1) οἱ λόγοι (τῆς κηθάρως), *вар.* οἱ φθόγγοι бряцание brnkáni: д(оу)х(о)внѣихъ гжси брацанѣѣ *Клоц* 16 11

БОУИ, -ни *прил.* (26) μωρός, ἄφρων, ἀλόγητος (!); (боуи творити ἐκβακχεύειν) неразумный, неумный pošetilý, bláhový: тгда оуподоби са ц(ѣса)р(ъ)с(тв)не и(евесъ)ское • ї д'вѣв... пать же бѣ отъ пнхъ боуи • и пать мждръ *Мт* 25, 2 *Зогр Мар Ас Сав*; боуи когда оумждриге сы *Пс* 93, 8 *Син*; съказа имъ о боговорнѣни тои боуи ерешн обрѣтеник *Супр* 188, 29 ♦ боуи та словеса *греч.* нет празднословие tlacháni: боуи та словеса глаголешн *Супр* 155, 21. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*. — *Ср.* безоумль, жроднѣвъ, жродъ; боуи та словеса *ср.* владъ²

БОУИСТВО, -а с (1) μωρία неразумность pošetilost, bláhovost: влагословыкнѣ... цѣсарь на сжпротивника • не выседръжителства силож и мждростнжж • нъ мьнимыимъ крѣста боуиствомъ... паѣнъ разграбитъ *Супр* 329, 5-6. — *Ср.* безоумник, воукѣтъ, жродьство

БОУКЪ, воукѣве ж (4): воукѣви мн. τὰ γράμματα запись, грамота zápis, listina: прими воукѣви твоюа • и напиши • ѿ *Л* 16, 7 *Зогр Мар*. — *Л* 16, 6 *Зогр Мар*. — *Ср.* кьнгы

БОУРЬНЪ, -ын *прил.* (5) τῆς καταιγίδος, βίαιος грозовой, бурный bouřný, bouřlivý: д(оу)х(о)мъ воурьномъ съкроушнтъ коравама тарьсисъсктыма *Пс* 47, 8 *Син*. — *Пс* 10, 6 *Син*; 80, 8 *Син*; 106, 25 *Син*; *Супр* 77, 7

БОУРІА, -ря ж (20) [вжр- *Мар* (1)] λαίλαψ, καταιγίς, χειμών, αὐχμός (!), ὕδωρ (!); (воуркжжъ βίαιως) буря, гроза bouře: сънде воурѣ вѣтрѣна въ езеро *Л* 8, 23 *Зогр Ас*, вжрѣ *Мар*; извави... отъ града носима воуржж *Евх* 14а 8; да не потопитъ насъ воура водьмаа *Супр* 77, 20; воуржж вѣтрѣнжж оутолналъ словомъ *Супр* 473, 18-19. — *Зогр Мар Ас Син Евх Супр*

БОУКЕСТЬ, -н ж (6) μωρία, ὀμότης (!) неразумность pošetilost, bláhovost: останн са оубо поитѣ игытѣ отъ воукѣсти • и отъ безоумнаа оуп'вания крѣстианьска *Супр* 49, 18; се же показакъ и онѣхъ воукѣтъ *Супр* 440, 16. — *Евх* 456 3; *Супр* 1, 19; 48, 10; 139, 25-26. — *Ср.* безоумник, боуиство, жродьство

БЪДРОСТЬ, -н ж (1) νῆψις бодрость čilost: ѣко быти прнемьжцинимъ въ вѣ(ъ)-ро)сть д(оу)ши *Служ* 3а 18-19

БЪДРЪ, -ын *прил.* (7) [вьд- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1)] πρόθυμος бодрый čilý: д(оу)хъ во вьдрѣ а патьтѣ немощьна *Мк* 14,

38 Зогр Мар.— Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 14.— Ср. бѣдръливъ, бѣждръ

БѢДРЪЛНВЪ, -ын прил. (1) νηφάλιος бодрый сѣлу: аште во и прозорьливо и въ словеси довѣльное имжште и бѣдръливое... штегътѣ благоиспытанне Зогр-лл 16 15.— Ср. бѣдръ, бѣждръ

БѢДѢННІЕ, -на с (4) [бѣд- Евх (2) Сунр (1) Рыл (1)] ἀγρυπνία, εὐρηγρόρησις бодрствование, бдение bdēni: прѣпоѣши са тверднѣж • постомъ и бѣдѣнемъ Евх 84а 24.— Евх 82б 22; Сунр 279, 24; Рыл 26б 37.— Ср. вѣстник

БѢДѢТИ, бѣждж, бѣдиши несов. (65) [бѣд- Зогр (14) Мар (13) Ас (8) Сав (7) Син (1) Евх (6) Сунр (8)] γρηγορεῖν, ἀγρυπνεῖν, ἀγρυλλεῖν, διαφυλαττεῖν, ἐναγρυπνεῖν, νήφειν бодрствовать, бдѣть bdiit: вратникоу повелѣ да бѣдитъ Мк 13, 34 Зогр Мар; ѡблажн и бѣдѣца • дѣлажца • сѣпаца Евх 94б 11; мѣ такоже измръян вѣхомъ сьномъ • онъ же бѣдѣ въ всъж ношть Сунр 79, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр

БѢЖДРЪ, -рнн прил. (1) греч. нет бодрый сѣлу: дѣло сѣврѣшаа • бѣждреж д(а)шешж Сунр 550, 21.— Ср. бѣдръ, бѣдръливъ

бѣраник Сунр 86, 13 см. бранне вѣрати Сунр 101, 11; 335, 2 см. вѣрати вѣрати са Сунр 113, 9 см. врати (са)

БѢХЪМА, бѣхъмѣ нареч. (8) [бѣхъма Сунр (1) Зогр-лл (1), бѣхъмѣ Сунр (1), бѣхма Сунр (5)] λάντη, παντελῶς, τὸ σύνολον совсем, вообще zcela, vûbec: водъ же ѡ нѣю бѣхма не бѣаше Сунр 547, 29.— Сунр 117, 7; 261, 2; 273, 15; 497, 24-25; 502, 1; 529, 30; Зогр-лл 26 20.— Ср. вѣшнѣж

БѢЧЕЛА, -ы ж (3) [бѣч- Син (1)] μέλισσα пчела včela: шендж мѣ вѣко вѣчелы сотъ Пс 117, 12 Син.— Л 24, 42 Мар Ас

БѢШНѢЖ нареч. (7) [бѣш- Сунр (1)] ὄλωσ, ὄλον, παντελῶς; (не вѣшнѣж οὐδαμῶς) совсем, полностью; вообще zcela, naprosto, vûbec: вѣшнѣж кгѡ ѡхѡлитъ Сунр 338, 13; не ѡстѣпнѣж вѣшнѣж божествомъ Сунр 503, 3.— Сунр 30, 1-2; 43, 4-5; 346, 8; 347, 7; 393, 4.— Ср. бѣхъма, бѣхъмѣ

БѢВАТИ, -авж, -акши несов. (<200) [сѣгъвати (!) Зогр-лл (1)] 1. γίνεσθαι, καθίστασθαι, μεταποιεῖσθαι, πραγματεύεσθαι, πράσσεσθαι, ἐπιδέχεσθαι наставать, становиться, возникать, совершаться nastávat, stávat se, vznikát, díť se, konat se: иже прѣвѣе вѣлажаше по вѣзмжштени водъ • сѣдравѣ бѣвааше И 5, 4 Зогр Мар Ас; снм же тако • нѣ и паче снхъ • вѣ адѣ бѣважштемъ Сунр 467, 27 2. εἶναι, ἐπιτείνεσθαι бывать, находиться bývat: нѣ обаче зѣлъ

любопырна бѣвактѣ и бе стоѣда Сунр 443, 16 3. вспомогательный глагол в страдательных конструкциях: вѣсѣко ѡбо дѣво... посѣкаемо вѣнаектѣ и въ огнѣ вѣмѣтаемо Мт 3, 10 Ас; гонимъ бѣвааше вѣсомъ Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав ♦ богосварьникъ вѣвати см. богосварьникъ; живѣ вѣвати см. живѣ; аѡччи вѣвати см. аѡччи; вѣ напастъхъ вѣвати см. напастъ; пакости вѣвати см. пакость; причастникъ вѣвати см. причастникъ; сжпротнѣ вѣвати см. сжпротнѣ; чѡдѣсемъ вѣвати см. чѡдо.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоу Сунр Рыл Зогр-лл.— Ср. вѣти

БЫЛИЕ, -на с собир. (9) αἱ βοτάναι травы, растения byliny, rostliny, bylí: мѣсто... порастѣ вѣланкѣмъ многомъ и трьннѣмъ Сунр 217, 21 • φάρμακον, ἐμπλαστρος; (сжпротнѣно вѣланк ἀντιφάρμακον) целебные травы léčivé byliny: да аште не рачн приати вѣлана на помѡштъ Сунр 414, 4-5; многоволѣзньнѣмъ чѡвѣкомъ • сжпротнѣно лзи вѣланк Сунр 436, 29 • перен.: покандѣ вѣлак Сунр 522, 16.— Сунр 251, 4; 428, 6; 430, 16; 495, 21; 564, 24.— Ср. трава

БЫЛА нескл. м (3) греч. нет господин рѣп: не бои са вѣла Сунр 230, 1.— Сунр 230, 7; 233, 20.— Ср. боларнѣж

БЫСТРЪ, -ын прил. (2) ἐντροχῆς скорый гучлѣ: агриколаѡѡ вѡкеодѣ сжштоѡ • ѡѡгентеау сжштоѡ сверѣпоѡ • и вѣстроѡ къ днѡвоѡн сѡужъвѣ Сунр 68, 29.— Сунр 332, 22.— Ср. скоръ

БЫТИ, ксмъ, кси несов. бѣдж, бѣдешн сов.; буд. бѣдж, бѣдешн; аор. вѣхъ, вѣ, вѣстѣ; имперфект вѣхъ, вѣ, вѣ (вѣаше); сослаг. накл. вѣмъ, вѣ, вѣ; прич. наст. сѣ, сѣши, сѣ; прич. прош. вѣвѣ, вѣвѣши, вѣвѣ; прич. перфекта вѣлъ, вѣла, вѣло; наст. вр. с отрицанием нѣсмъ, нѣси, нѣстѣ (>7000) 1. несов. εἶναι, ὑλάρχειν, τυγχάνειν, μένειν, γίγνεσθαι, ἐνεῖναι, μετεῖναι, προεῖναι, ἔχειν, ἀπέχειν, προσέχειν, ἄγειν, διάγειν, ἴστασθαι, καθίστασθαι, περιστάσθαι, κείσθαι, διακείσθαι, περιπατεῖν, οἰκεῖν, ἐνοικεῖν, διατρίβειν, ἐπιδημεῖν, ἐπιξενουῖσθαι, εὐρίσσεσθαι, ἰδρῦεσθαι, πλεῖν, ὀρμᾶσθαι, τελεῖν, νέμεσθαι, χρηματίζειν, ἀναδείκνυσθαι, ἀποπληροῦν, προιέναι, κομᾶν, μέλλειν; (сѣ, иже кстѣ ѡ; не быти лѣлепн, ἀλεῖναι, ἀπολιπνѣсθαι; сѣ цѣмъ, ѡ коѡ быти сунѣина; ѡ коѡ быти просеῖна; вѣ чѣмъ быти пеѡибѣлѣсθαι; при комъ быти просѡкартеѡεῖν тн; тѡѡ, сѣде, ѡже быти лаѡеῖна; прѣжде быти проѡлѡрχειн; рѣшти кстѣ лехтѣон) esse быть býti: л гѣнаша л снмонѣ • л иже вѣахъ сѣ ннмъ Мк 1, 36 Зогр Мар Ас,

вѣхъ *Сав*; рече оученикомъ своимъ • да естъ при немъ ладница *Мк 3, 9 Зогр Мар*; сѣи на селѣ • да не възвратитъ сѣ всплать *Мк 13, 16 Зогр*, сын *Мар*; сжшто емоу въ вит'анин • въ домоу симона... приде жена *Мк 14, 3 Зогр Мар*; вѣ же филипъ отъ видсадска града *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; рече несоумень въ срѣдѣци своимъ иѣсть в(ог)а *Пс 13, 1 Син*; вѣ(ше)тоу люда • се г(лаго)лжшто х(ристос) оу *Клоц 76 24* (и приде *Супр 419, 19-20*); иѣ ли юютъ въ васъ *Супр 30, 24* • εἶναι значитъ знаменат: аште речеть ч(логѣ)къ • о(тъ)цю ли м(ате)ри • кор'ванъ • еже естъ даръ *Мк 7, 11 Зогр Мар* • комоу, оу кого, отъ кого, кого ѣχειν, διδοσθαι, εἶναι, γίγνεσθαι, ἔρχεσθαι иметься у кого-л; принадлежать кому-л mit; patriti nĕkomu: аште еждеть етероу чл(о)в(ѣ)коу • р̄ • овецъ *Мт 18, 12 Мар Сав*, оу етера *Ас*; влажени ништи *А(оу)хомъ* • ѣко тѣхъ естъ ц(ѣса)р(ь)с(тв)о и(е)в(е)с(ь)ское *Мт 5, 3 Зогр Ас Сав*; не во вѣѣше отъ него съплетъка рѣчемъ *Супр 46, 30* • комоу с *инф.* δεῖν, μέλλειν, ἔχειν, εἶναι, διδοσθαι, ἔρχεσθαι, δυνατόν следует, нужно, должен mit (povinnost, putnost), muset: вавъ естъ вѣдѣти тайны ц(ѣса)р(ь)ствени и(е)в(е)с(ь)скаго *Л 8, 10 Сав* (дано естъ *Зогр Мар Ас*); не во ксть вавъ рече боати са *Супр 445, 9*; пожеже во вѣскоу оумрѣти ксть • оумрѣмъ *Супр 91, 20* • съ цѣмъ συνέρχεσθαι, προσφείρεσθαι (!) вступать в половые связи stýkat se (pohlavně): та во х(ристос)а сп(а)са прижитъ • не съ мжжемъ вѣвшин *Супр 482, 28* • чемоу ισχύειν годиться ходит се: аште же соль оворѣть... ни чьсомоу же вждеть къ томоу *Мт 5, 13 Зогр* □ чьто ксть тевѣ, намъ и т. п. τί πρὸς σε, ἡμᾶς и т. п., τί σοι что (тебе,) нам и т. п. до того со је (ti nám apod.) do toho: аште хоштъ да ть прѣвждеть • дондеже придж • чьто е тевѣ *И 21, 22 Зогр Ас*, естъ *Сав* (θ *Мар*); они же рѣша чьто естъ намъ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; се ксть лάρεστιν (он) здесь је zde: оучитѣль се естъ • і зоветь та *И 11, 28 Зогр Мар Ас Сав* □ с ж щ а а с мн. в знач. *суц.* τὰ ὄντα имущество majetek: овнаиѣ трѣвоужштинимъ сжштага истъштатжштоу *Супр 370, 26*; с ж щ е к с ед., мн. в знач. *суц.* τὸ εἶναι бытие bytí, existence: ть во и-спрѣва ны сѣтвориаъ • отъ не сжштааго въ сжштек приведъ *Супр 479, 28-29*; не с ж щ е к, и е с ж щ а а с ед., мн. в знач. *суц.* τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, neexistence: отъ не сжщихъ въ бытне • в'се... съставъ *Евх 566 17-18*; хотъщага быти с мн. в знач. *суц.* τὰ μέλλοντα

то, что будет, будущее со se má stát, budoucnost: сватъи доухъ... хоташтага быти проповѣдааше *Супр 323, 10-11 2. сов.* γίγνεσθαι, εἶναι, παραγίγνεσθαι, προσγίγνεσθαι, φέειν, συμβαίνειν, πράσσεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἀποβαίνεισθαι, καταβάλλεσθαι, καταλαμβάνειν, προχορεῖν, δοχεῖν (!) fieri случиться, совершиться, возникнуть stát se, nastat, přihodit se, vzniknout: вечероу вѣвшю • приде съ оѣма на десате *Мк 14, 17 Зогр Мар*; да сватъи твои вѣсждъ приемльце достоини еждемъ очищениѣ твоего *Киев За 12-13*; вьсть исходаштъ комоу на поле *Супр 191, 23*; да не еждеть отъсжжити отъ сѣтворнѣшааго ма в(ог)а *Супр 150, 1* • измениться zmĕnit se: ежджтъ стрѣпътъмаа въ праваѣ • і острнѣ въ пати гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* □ въ севѣ быти, въ оумѣ свокмъ быти ἐν αὐτοῦ γίγνεσθαι, εἰς αὐτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě: ка'ва же въ севѣ вьвѣ аноупать • повелѣ а вести въ темнищ *Супр 111, 2*; вьвѣше же въ оумѣ свокмъ • вьставшеши припадока кажште са *Супр 39, 12* □ вь в ѣ ш е к, вь в ѣ ш а а с ед., мн. в знач. *суц.* τὸ γεγόμενον, τὸ γεγονός, τὸ γεγεννημένον то, что случилось, событие со se stalo, událost: вьзвѣстиша архiereомъ вѣ вьвшаша *Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав*; нде въ севѣ дива са вьвшоумоу *Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); вьзвѣштено бысть арианиаоу отъ поставкыныхъ воинъ вьсе то вьвшешек *Супр 15, 5*; е ж д е т ь γένοιτο аминъ амен: благо(саве)нѣ г(осподь) • въ вѣкъ • еждеть еждеть *Пс 88, 53 Син*; е ж д и с *инф.* γένοιτο пусть kéz: кгоже ежди вьсѣмъ намъ поаоучити *Супр 384, 5*; не ежди, да не еждеть в *знач.* междом. μή γένοιτο нет nikoli: въ кон ржцѣ въ пенже вьсхъити заложено имѣнье... въ тон х(ристос)а овиска не ежди *Супр 512, 9*; да ли син оубо м̄ м̄ да оудолъжтъ • да не еждеть *Супр 73, 5*; е ж д и к ж е в *знач.* союза *греч.* нет если и jestliže i: ежди кже не видѣль кси • то не сльша ли *Супр 475, 5 3.* связка и вспомогательный глагол а) связка εἶναι, θ быть být: азъ есмь пжтъ і истина • і животь *И 14, 6 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; видѣ дѣва брата... вьмѣтажшта мрѣжа въ море • вѣшашете во рыбарѣ *Мт 4, 18 Зогр*, вѣсте *Ас*, вѣста *Сав* (θ *Мар*); вѣвахъ же етерин негодоужште *Мк 14, 4 Зогр Мар*; добро естъ намъ сѣде быти *Л 9, 33 Зогр Мар*; не ежди несуть *Супр 41, 7*; азъ во кръстьянъ • ксмъ *Супр 102, 1*; ты кси ц(ѣса)роу сѣтворивъи то *Супр 360, 16*; дѣвожъ во вѣ еѣа *Супр 489, 9*; видѣти и вѣшаше сѣда *Супр 121, 26 б)* вспомогательный глагол в *греч.* форма знаменательного глаго-

ла быть byt: *перфект*: даль емоу еси • дальго-тж дъны въ вѣкъ *Пс 20, 5 Сир*; еже сътвори-аъ есть • иночады с(ъ)нъ в(о)ж *Клоц 9а 35* (сътворн *Супр 423, 13*); *давнпрошедшее*: не вѣхъ ан ти реклъ еѣ поэвати *Супр 121, 15*; *второе будущее*: аще ан с(а) вж-дет(ъ) недоворѣ покаалъ с(а) *Евх 102а 15-16*; аште на то сътвори-аъ владыкы подражали вждемъ *Супр 379, 11*; *сослагательное накл.*: аште не бимъ пришълъ л г(ааго)лаалъ лмъ • грѣха не вж имѣан *И 15, 22 Зогр Мар Ас*, аще не вѣхъ пришълъ... не быша имѣан *Сав*; ашъ не былъ влѣхъ • и насъ бы огнь тъ пожегалъ *Супр 23, 1*; *страдат. залог*: прѣдъ владыкы же л ц(ѣса)ра • ведени вждете *Мт 10, 18 Зогр Мар*, ведоми вждете *Ас*; вѣ пасха юдѣйска иногда • нъ разорена бысть *Клоц 7б 16* (разори са *Супр 419, 12*); си вси ати вбывше отъ вокводъ *Супр 69, 17* ♦ алъчнѣи быти *см.* алъчнѣ; близъ быти *см.* близъ; богатъ быти *см.* богатъ; въ болѣзии быти *см.* болѣзмъ; вѣдѣно быти *см.* вѣдѣтъ; воинъ быти *см.* воинъ; воквода быти *см.* воквода; врѣдѣу быти *см.* врѣдѣ; въ гнѣвѣ быти *см.* гнѣвъ; годѣ быти *см.* годѣ; дльжнѣ быти *см.* дльжнѣ; добрѣ к кстѣ *см.* добръ; довольнѣ быти *см.* довольнѣ; достоинно кстѣ, достоиннѣ быти *см.* достоиннѣ; дръзъ быти *см.* дръзъ; драселъ быти *см.* драселъ; живѣ быти *см.* живѣ; жаднѣ быти *см.* жаднѣ; испльнѣ быти *см.* испльнѣ; на коньчнѣ быти *см.* коньчнна; въ коупѣ быти *см.* коупѣ; лихъ быти *см.* лихъ; лѣчннѣ быти *см.* лѣчнн; лъжесъ вѣдѣтелъ быти *см.* лъжесъ вѣдѣтелъ; лѣпо кстѣ *см.* лѣпъ; милостивъ быти *см.* милостивъ; мнлъ быти *см.* мнлъ; мокрѣ быти *см.* мокрѣ; мнѣк быти *см.* мнѣк; невѣстѣ быти *см.* невѣста; недостоннѣ быти *см.* недостоннѣ; нестовъ быти *см.* нестовъ; неключимъ быти *см.* неключнмъ; несътъ быти *см.* несътъ; нжда кстѣ *см.* нжда; обѣчан кстѣ *см.* обѣчан; патриархъ быти *см.* патриархъ; печальнѣ быти *см.* печальнѣ; пльнѣ быти *см.* пльнѣ; повнннѣ быти *см.* повнннѣ; подова кстѣ *см.* подова; подовѣно кстѣ, подовѣнѣ быти *см.* подовѣнѣ; польза кстѣ *см.* польза; помощь быти *см.* помощь; потрѣва кстѣ *см.* потрѣва; празднѣ быти *см.* празднѣ; прсно сѣ *см.* прсно; пришълъць быти *см.* пришълъць; примтънѣ быти *см.* примтънѣ;

простѣ быти *см.* простѣ; пьрамъ любивъ быти *см.* пьра; оу прѣльсти быти *см.* прѣльсть; радъ быти *см.* радъ; свѣтлѣ быти *см.* свѣтлѣ; скръбнѣ быти *см.* скръбнѣ; сл оу х оу быти *см.* сл оу х оу; старѣи быти *см.* старѣ; старѣишнна быти *см.* старѣишнна; събор оу быти *см.* съборъ; соу-лѣк кстѣ *см.* соулин; тѣчнѣ быти *см.* тѣчнѣ; тажыко кстѣ *см.* тажык; оу годнѣ быти *см.* оу годнѣ; оу нк кстѣ *см.* оу нн; на оу спѣ хъ быти *см.* оу спѣ хъ; цѣсарѣ быти *см.* цѣсарѣ; чнстѣ быти *см.* чнстѣ; чрннѣцъ быти *см.* чрннѣцъ; чьстнѣ быти *см.* чьстнѣ; шзвнѣ быти *см.* шзвнѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Сир Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* бваты; шжек *ср.* невътик; шжаа *ср.* имѣник; не шжек *ср.* невътик; хоташа быти *ср.* вжджнн (вжджк)

БЫТИЕ, -на с (11) τὸ εἶναι, γένεσις существование, бытие bytī, existencie г(оспод)л... сътворен вѣсѣ • отъ невътнѣ въ бытне *Евх 8б 5*; не вбывшааго въ бытнѣ приведши *Супр 317, 12.*— *Киев 4а 17; Евх 3б 22; 18б 2-3; 56б 18; 60б 1; 60б 7; Клоц 9б 35; Супр 305, 4; 535, 15.*— *Ср.* быти (сж-шек)

вѣдѣник *Евх Супр Рыл см.* вѣдѣник въждрѣ *Супр 550, 21 см.* въждрѣ вѣранн *Супр 8б, 14 см.* вранн

БЪРАТИ, верж, вереш *несов.* (3) [вѣр-Супр (2)] ἐκλέγειν, τηροῦσθαι, περιολᾶσθαι собирать sbirat: отрочникъ закона събракши • а истовок грозновъкъ вѣрати • попоуштакши *Супр 335, 2.*— *Супр 43, 17; 101, 11.*— *Ср.* събирати

вчела *Пс 117, 12 Сир см.* вчела въкник *Супр 38б, 12; 535, 19 см.* внкнн

БѢГАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (27) 1. φεύγειν бежать, убежать bēzet, utikat: егда же гонатъ въ вѣ градѣ семь • вѣгант въ дроты *Мт 10, 23 Зогр Мар*; отъпоуштеномъ же имъ вбывшѣмъ • так(о) текшпте вѣгааѣж акы огнѣмъ пакы гоними *Супр 39, 21 2.* чесо, отъ чесо φεύγειν τι, ἀποδιδράσκειν избегатъ, сторонитъся чего-л., уклонятъся от чего-л. prechat před něčím, vystřihat se něčeho, stranit se: егда вѣгашѣ отъ лиц-а-весел оума с(ъ)на своего *Пс 3, 1 Сир*; дѣла в(о)жнн вѣгакмъ *Супр 130, 4.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сир Евх Супр.*— *Ср.* отъвѣгати, оуѣжати

БѢДА, -ты ж (52) 1. ἀνάγκη, συμφορά, τὰ δεινά, ἐλανάστασις, ἐλθρεια беда, бед-

ствие soužení, bída: горе непрязньмъ • и домашнѣмъ въ тѣ дни • вѣдетъ во бѣда вельѣ на землѣ • и гнѣвъ на людехъ сиухъ Л 21, 23 Зогр Мар; въпасти въ бѣдж Сунр 534, 30 2. ἀνάγκη, βία, τὸ ἀναγκάιον; (вѣдж творити βιάσθαι, без вѣды οὐδὲ βιασθεῖς) надобность, необходимость; принуждение putnost; donucení: кажа во вѣ бѣда словомъ исхържати смокви • а не словомъ плода имѣти Сунр 345, 21; нь не хотѣше ноуждеж сътворити добра • ни бѣдож прикѣшти къ себѣ Сунр 408, 25; игына же о себѣ никогоже ноудашта • ни бѣды творашта • рать творатъ на в(ог)а Сунр 419, 8 (ни единомуу бѣдаштю Клоц 76 8); без вѣды самъ о себѣ • дома родн зълж льсть Сунр 408, 29 3. κίνδυνος, ἐκίνδυνον, ἐλανάσταις; (без вѣды ἐκίνδυνως) опасность nebezpečí: вѣско ми ксть и глаголати и мълчати бѣда Сунр 240, 21; вьсѣдъ въ коравь • и малъ въ пчкннж отъпаоувъ • нѣ отъ коко жпротниковѣтриа възврати са съ многож бѣдож въ аскалонъ Сунр 294, 3; без вѣды присагнжти Сунр 43, 5.— Зогр Мар Ен Син Евх Сунр.— Ср. нишета, ижда; вѣдж творити ср. вѣдити, без вѣды ср. везвѣднѣ

БѢДИТИ, вѣджж, вѣдиши *несов.* (4) ἀναγκάζειν, κολαμεύεσθαι (!) принуждать putit: и нынѣ о себѣ ни единомуу бѣдаштю • ни единомуу • нждаштю • вранъ творатъ къ в(ог)у Клоц 76 8 (вѣды творашта Сунр 419, 8); врѣ(мъ) дни(и) (с)е(мъ) вѣдигъ ны везоумье ег(о) (л)зглаголати Клоц 3а 32 □ вѣдити са на чьто протрѣлеоѣа стремитесь usilovat: пакы режж и бѣда са на добро не помълж Сунр 320, 1.— Сунр 365, 17.— Ср. нждити

вѣдно Сунр 151, 5 см. вѣднѣ

БѢДНѢ, -ни *прил.*, *сравн. ст.* вѣднѣн (13) 1. талеинос бедный, убогий bidny, ubohý: аще не посласаете м'не вѣднѣаго Евх 596 9-10 ● κυλλός, ἀνάληρος изувеченный zmračený: видаще... вѣднѣа съдравы Мт 15, 31 Мар (вѣснѣа Зогр) 2. δύσβατος трудный, нелегкий obtížný, pesnadný: како во имать сътръпѣти толнкъ пжть • вѣд'ноу сжштоу и горьноу Сунр 31, 10 □ вѣдно (кстъ) в *знач. сказ.* χαλεπόν, δύσληπτον, δύσκολον трудно je obtížně: вѣдно же и неовраштелю д(оу)шж моштынж очесы многы Зогр-лл 16 12; тебѣ ксть было оудовѣк показати и сътворити • мнѣ же вѣдк (! *вм.* вѣднѣк) оставити Сунр 377, 19 3.: вѣдно вьти комоу κινδυνεύειн бытъ в опасности být v nebezpečí: ти зѣло вѣтры и вълнами мълчими възвращтаахж са въспать • и вѣдно имъ вѣаше Сунр 151,

15.— Мт 18, 8 Мар Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав; Сунр 31, 10; 345, 18

вѣдък Сунр 377, 19 см. вѣднѣ

БѢЖАНИЕ, -ни с (3) φυγή бегство, побег běh, útěk: обрати и на вѣжанне Евх 516 12.— Сунр 560, 1; 560, 3.— Ср. вѣство

БѢЖАТИ, вѣжж, вѣжши *несов./сов.* (76) φεύγειν 1. ἐκτρέχειν, ὑποφεύγειν бежать/побежать běžet, utíkat/utěci: оубон са вѣжн • не възврати са Евх 546 26; пасжштен свиннъ вѣжаша • и вѣзвѣстнша въ градѣ • и на селѣхъ Мк 5, 14 Зогр Мар; каднѣ же отъ чисмене ослабѣвъ... вѣжавъ отиде Сунр 92, 13 2. отъ чесо, чесо ἀποδιδοῦσθαι, λειποτακτεῖν, φυγαδεύειν, ἀναχωρεῖν, ξενοῦσθαι, φυγή χηρῶν избегать чего-л., уйти/уходить от чего-л. prchat/prchnout: кьто ськаза вавъ вѣжати отъ градштаго гнѣва Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав; вѣжа вьснѣааго събора Сунр 288, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. вѣгати, оувѣжати

БѢЛИТИ, вѣлкж, вѣлиши *несов.* (4) λευκαίνειν белитъ bílit: вьша ризы его льшташта са... ѣцѣхъ же не можеть • гнафел на землѣ (! *вм.* на землѣ) тако вѣлнати Мк 9, 3 Зогр (оувѣлнати Мар) □ ие вѣлкнѣ аγναφος небеленый (о ткани) neblený (о látce): никтоже во не приставѣать • приставленнѣ • плата не вѣакна ризѣ ветьсѣ Мт 9, 16 Мар (θ Зогр).— Мк 2, 21 Зогр Мар

БѢЛОРИЗЫЦѢ, -а м (4) *греч.* нет мирянин laik: аще которы вѣлоризецъ • сжпостн ради клънетъ с(ъ) Евх 104а 12.— Евх 386 12; 1026 18; 104а 23.— Ср. облаш

БѢЛОСТЬ, -и ж (1) λευκότης белизна, чистота bělost, čistota: не съвлагните вѣлости аошнѣа Сунр 507, 30

БѢЛЪ, -ни *прил.* (21) λευκός, λευχεῖμον; (вѣ вѣлахъ ризахъ λευκοσχημονούντες) белый bílý: вѣ же... одѣнне его вѣло ѣко снѣгъ Мт 28, 3 Зогр Мар Ас, одежда... вѣла Сав; видѣахж во кмоу сѣдннѣ вѣлы акты вълнж Сунр 47, 29.— Зогр Мар Ас Сав Сунр.— Ср. плавъ

БѢСИТИ **СА**, вѣшж са, вѣсиши са *несов.* (10) μαίνεσθαι, λυττάν бесноваться, неистовствовать běsnit, šíleně zuřit: како ми можаахж сътръпѣти народау вѣсаштоу са Сунр 442, 19 ● δαιμονία, δαιμονίζεσθαι бытъ одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: дъщи моя зѣло вѣснтъ са Мт 15, 22 Сав (вѣснѣагетъ са Зогр Мар); привождаяхж же и вѣсашта са къ ѣмоу Сунр 18, 25 ♦ на новъ мѣсѣаць вѣснтн са селηνιαζεσθαι бытъ лунатиком být náměsíčný: пак на новъ мѣ(са)ц(ъ) вѣснтъ са

Мт 17, 15 Сав (вѣсьноеть са! *вм.* вѣсьноеть са *Мар*, вѣсьноуетъ) са *Ас*).— *Супр 157, 10; 171, 16-17; 172, 8-9; 183, 5; 374, 21; 519, 18.*— *Ср.* вѣсьновати са, зълѡдѣвати са, вѣсь (вѣсы имѣти)

БѢСОВАНИЕ, -на с (7) μαῖνία, εἰδωλομανία (!), ἄθεος οἰχοδομή (!) бешенство, неистовство, беснование zběsilost, zuřivost, posedlý; прѣпърѣша ли въ мѣккы • остати са бѣсованиа еже имате зълѡсѡмрътнини *Супр 180, 5-6.*— *Супр 1, 5; 34, 13; 53, 25-26; 115, 1-2; 165, 29-30; 180, 13.*— *Ср.* вѣшеник

БѢСОВЬСЬКЪ, -ын *прил.* (8) τῶν δαιμονίων, τῶν δαιμόνων бесовский, злых духов род. běsovský, zlých duchů род.: о кьнази бѣсовьсѣтѣ изгонити вѣсы *Мт 9, 34 Ас* (вѣсь *Зогр Мар*, вѣсомъ *Сав*).— *Супр 161, 23-24; 165, 19; 171, 10; 171, 22; 220, 12-13; 543, 6-7; 560, 12.*— *Ср.* вѣсьнь, демоньскъ

БѢСТВО, -а с (6) φυγή бегство, побег útěk, únik: да не вѣдетъ вѣство ваше зимѣ *Мк 13, 18 Зогр Мар.*— *Мт 24, 20 Мар Ас Сав; Супр 466, 6.*— *Ср.* вѣжаник

БѢСЪ, -а м (>200) δαιμόνιον, δαίμων, διάβολος, πνεῦμα (!), θεός (!) бес, злой дух bēs, zlý duch: видѣхомъ етера • о имени твоёмъ • изгнашта вѣсы *Л 9, 49 Зогр Мар*; с(ва)тѣи же конѡтъ помножавъ а повелѣтъ вѣсомъ остати са ихъ *Супр 39, 9* ♦ вѣсы, вѣсь имѣти ἐπιανῶς ἔχειν, δαιμόνια ἔχειν, дацѡνѡν быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: вѣсы имѣвшити въ пнхъ • вѣсь праштаким измѣдрѣваахъ *Супр 398, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вѣсьнь, демонъ

вѣсьновати са см. вѣсьновати са

БѢСНОВАТИ **ВЛ**, -ноуи са, -ноуиши са *несов.* (20) [вѣсьн-] δαιμονίζεσθαι, λάσχειν ὑπὸ δαιμόνων быть одержимым бесом, злым духом být posedlý zlým duchem: привѣса емоу вѣсьноуишти са слѣпъ и нѣмъ *Мт 12, 22 Зогр Мар*; мол(итва) надъ(ъ) вѣсьноуиштиними са *Евх 51а 11* ♦ вѣсьновати са на новы мѣсаца σελήνιζεσθαι быть лунатиком, страдать лунатизмом být náměsíčný: w вѣсьноуиштиним са на новы м(ѣ)с(а)ца *Зогр 1296 14.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх.*— *Ср.* вѣсити са, зълѡдѣвати са, вѣсь (вѣсы имѣти)

БѢСНЪ, -ын *прил.* (29) [вѣсьн- (!) *Сав* (1)] μαῖνώδης, μαῖνόμενος, τοῦ δαιμονίου неистовый, бешеный zběsilý, vzteklý, zuřivý: в имштинимъ д(а)хъ вѣсьнь *Зогр 129а 9, Мар 76а 13*; въ во вѣсьни сжште ны цѣломѣдрныа вѣшениы мыните *Супр 116, 15* ♦ δαιμονίζόμενος, δαιμονισθεῖς, δαιμονῶν, κυλλός (!) одержимый бесом, злым духом,

бесноватый posedlý zlým duchem: привѣса емоу вѣса болаштаа • различными недѣжгы • и страстьми одрѣжимы • и вѣсьныиы *Мт 4, 24 Зогр (Ѡ Мар)*; а они завистникъ прѣдолѣкани • паче вѣсьниихъ прѣделѣваахъ *Супр 399, 2* □ вѣсьнъ в *знач. суц.* δαίμων бес bēs: вѣсьниихъ оучениа хвалаште *Супр 403, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* вѣсовьскъ, вѣшенъ, демоньскъ; вѣсь

БѢШЕНИЕ, -на с (4) μαῖνία исступление, беснование běsnění, zběsilost, zuřivost: видѣахъ во кго вѣчисльнокъ вѣшенък *Супр 565, 27.*— *Супр 15, 6; 215, 17; 557, 30.*— *Ср.* вѣсованик

БѢШЕНЪ *прил.* (2) μαίνεσθαι (!) безумный šílený: вѣшенъ ли кси александре *Супр 157, 8-9.*— *Супр 116, 16.*— *Ср.* вѣсьнь, демоньскъ

вѣштъдънь *Л 20, 29 Зогр см.* вѣщадънь

вѣжджщени *Евх 29а 12 см.* востн

ВѢДЖИНИ *прил.* (20) μέλλων, ἀποβησόμενος, ἐσόμενος, αἰώνιος предстоящий, будущий nastávající, budoucí: не отпѡустити са емоу • ни въ съ вѣкъ ни въ вѣджнини *Мт 12, 32 Мар* (въ граджштини *Зогр Ас Сав*); кажетъ же не мало вѣрма вѣджштек пакы • еже посрѣдоу оученикы отъвода еже чматн *Супр 372, 8* □ вѣжджшек с, вѣжджцаа *мн.*, в *знач. суц.* то, что будет, что случится, будущее co bude, co se stane, budoucnost: настоящааа потрѣбноумъ • съматрѣы • и вѣджцааа оудѡе строумъ *Евх 64а 20*; вѣизъ нѣкъде въ ваин грѣкѣмъ • съмотрааше вѣджштааго *Супр 92, 18.*— *Мар Евх Супр Рыл.*— *Ср.* граджнини; вѣджшек *ср.* вѣйти (хоташааа вѣйти)

вѣжра *Л 8, 23 Мар см.* вѣжра

В

В цифра глаг. и кир. (>200) 1. глаг.: γ', τρεῖς 3 2. кир.: β', δύο, δεύτερος; (вѣ двѡдежа) 2.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Служ Киев Евх Супр.*— *Ср.* вѣ, дѣва, трик, вѣторъ, третни

ВЛ *мест., род., местн. ваю, дат., тв.* вама (70) ὑμεῖς вы (вас двое) vy (два): посъла дѣва оученика своѣ • и г(лаго)ла има идѣта въ весь ѣже естъ прѣмо вама *Мт 21, 1 Мар Ас Сав*; тѣгда коснжъ вѣ въ очн г(лаго)ла • по вѣрѣ ваю вѣдн вама *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.*— *Ср.* вѣ

ВЛЛЛОВЪ *прил.* к имени бога Ваал (1) τοῦ Βααλ Ваалов Bálův: при илии лзбави

ВАБ

l(Заран)лѣ отъ лѣсти вавловетъ *Евх 56 12-13*
ВАБИТИ, -важ, -виши *несов.* (1) ἀνδρα-
λοδίσειν (!) привлечь, манитъ lakat, vá-
bit: и оума свобожденик вабино • на дооро
истингы постнженнк не идеть *Супр 334, 6*
в а б и . *Сав 726 14 см. вавула*

в а в н а - см. вавула-

в а в у л ь н ь *Пс 86, 4 Син см. вавулонъ*
ВАВУЛА, -ы м имя (2) [в'вавнѣ- (!) *Ас (1),*
вави. *Сав (1)*] Βαβυλας Вавила Babylos:
мѣ(сѣ)ца сеп(тѣ)в(ра) • ꙗ с(ва)т(ы)хъ
м(ж)ч(ени)къ • в'вавидѣ (! *вм. вавидѣ*) •
перемнон • и теодорѣ *Ас 1146а 6; нед(ѣла)*
стыропѣстн(а) • памат(ь) вави.нѣ (! *вм. ва-*
вилы) леву *Сав 726 14*

ВАВУЛОНЪ, -а м город и страна (5) [ва-
воульн- *Син (1), авилон- Евх (1) Ен (1), вавилон-*
Клоц (1), вавулон- Супр (1)] Βαβυλών Вавилон
Babylón: авлен отрокы въ авилонѣ •
свѣтлѣша (*вм. -ѣнша*) плодъ земьнгыхъ
Евх 13а 14.— Ен 27а 2-3; Пс 86, 4 Син;
Клоц 7а 26; Супр 418, 17

ВАВУЛОНЬСКЪ, -ын прил. (11) [-ва-
Ас (3) Сав (4) Син (1) Клоц (1), авил- Син
(1), -вул- *Супр (2)*] τῆς Βαβυλώνος вавилон-
ский babylónský: по прѣселени же вавилоньскѣ
Мт 1, 12 Ас Сав (Ѳ Зогр Мар); на рѣцѣ
вавулоньскѣ тоу сѣдоломѣ Супр 418, 21, ва-
вилоньскѣ Клоц 7а 30, авилоньскѣ Пс 136, 1
Син.— Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав (2);
Супр 172, 30-31

ВАДИТИ, ваджж, ваднши *несов.* на кого (9)
κατηγορεῖν, διαβάλλειν обвинять кого-л.
obviňovat někoho: кдѣ сжтѣ лже на та вадж-
ахъ *И 8, 10 Зогр Мар; тгда томитель*
сладыцѣ примѣ ваднѣшша тѣла • отъвѣшта
глагола Супр 215, 11-12.— Л 23, 2 Зогр
Мар; Л 23, 10 Зогр Мар; Л 23, 14 Зогр
Мар.— Ср. глаголати

ВАН, ВАНА *нескл.* (3) [вал *Зогр (1), вана*
Ас (1); вана Сав (1)] τὰ βαία пальмовые
ветви palmové ratolesti: прнѣша вал отъ фи-
никъ *И 12, 13 Зогр Ас Сав (вѣне Мар).—*
Ср. вѣник, вѣтвик

ВАКЪХЪ, -а м имя (2) [вакх- *Ас (1)*] Βάχ-
χος Вакх Bakchos: съподолен с(ва)таа
м(ж)ч(ени)ка • сѣрхнѣ • л вакъха • братра
бгыти *Евх 106 12.— Ас 1226 10*

в а л е р и а н ь *Супр 69, 17 см. оуалери-*
анъ

ВАЛИТИ СѦ, -лж сѣ, -лнши сѣ *несов.* (2)
κυλιεσθαι катиться kutálet se: сыпаде коу-
миръ съ мѣста своего • и вала сѣ прнде ванзѣ
с(ва)тааго *Супр 33, 16.— Супр 36, 20.—*
Ср. валиати сѣ

ВАЛИАТИ СѦ, -лжж сѣ, -лжкши сѣ *несов.*
(5) κυλιεσθαι, κυλιῶν кататься, катиться

ВАР

válet se, kutálet se: l видѣвѣ l д(а)хъ
сътрѣсе и • l падѣ на землн вадѣваше сѣ пѣнгы
тѣшта *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав; по истинѣ*
и игына каменнк свѣто валактѣ сѣ по земн
Супр 294, 30—295, 1.— Ср. валиати сѣ

в а м а см. ва

ВАПА, -ы ж (1) λίμνη болото, стоячая
вода bažina, stojatá voda: видѣ мѣсто нѣка-
ко • акы вапж сжштж нсак'шж • и тинты
смрѣдаштѣ пльнж *Супр 193, 12.— Ср. влато*
ВАРАВА, -ы м имя (39) [-рава *Мар (4)*
Сав (4), -ваа Мар (1) Супр (1), -равва Мар
(7), варварѣ (!) *Клоц (1)*] Βαραβῆς, Βαρα-
βῆς Варавва Barabás: вѣ же варава раз-
воиннкъ *И 18, 40 Зогр Ас Сав; варава Мар.—*
Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр

ВАРААКЪ, -а м имя (1) Βαραάκ Βараак
Baraak: постигнетъ во мѣ (по)вѣсти дѣжца
лѣта ω (гедео)нѣ • и ω вараацѣ же и ω
сам(со)нѣ *Евр 11, 32 Ен*

ВАРАХИИИЪ *прил. к мужскому имени Ва-*
рахия (2) τοῦ Βαραχίου Варахиин
Barachisíou: до крове захарныа с(ы)на варахиини
Мт 23, 35 Мар Ас (Ѳ Зогр)

ВАРАХИСНИ, -ниа м и **ВАРАХИСИОНЪ**, -а л
имя (21) [-сни *Супр (16), -сионѣ Супр (5),*
Βαραχίσιος Варахисий Barachisius: оверѣ-
тоша сѣ въ перьсѣтѣ земли... дѣва брата варахисни
и ѳвна именемъ нарицакма *Супр 255, 12; та-*
кожде же и ти мженици видѣвѣше свѣтаа
ѳвнж и варахисниа Супр 256, 5.— Супр

в а р а х и с н о н ь *Супр см. варахисни*

ВАРВАРА, -ы ж имя (2) Βαρβαρα Варва-
ра Barbora: мѣ(сѣ)ца декмѣ(ра) ꙗ • с(ва)-
тѣныа м(ж)ч(ени)ца варварѣи *Ас 1276 20.—*
Сав 134а 19

в а р в а р ь *Супр 101, 27 см. варъварѣ*

ВАРДНАХОВЪ, -а (?) м город (1) Βαρδια-
βόχ Вардиавох Bardiaboch: б'ывѣшема же
има въ вѣсн вардиаховѣ *Супр 255, 20*

ВАРИОНА м *нескл.* (3) Βαριωνᾶ (*др.-евр.*)
сын Ионы сын Ionûv: блаженъ еси снмоне
вариона *Мт 16, 17 Зогр Мар Ас*

ВАРИТИ¹, -ржж, -риши *сов.* (43) 1. προφθά-
νειν, προάγειν, προλαμπάνειν, προέρχεσθαι,
προκαταλαμβάνειν обогнать, опередить ко-
го-л. předejít, předstihnout někoho: пѣши отъ
всѣхъ градъ тѣша тамо l вариша ѣа *Мк 6, 33*
Зогр Мар; иже варив' дондетъ мѣста того •
того кстѣ силен' к(ог)ъ Супр 30, 29
2. προφθάνειν, προλαμπάνειν внезапно на-
пасть на кого-л., застигнуть кого-л. přerad-
nout, zaskočit někoho: вариша мѣ сѣти
сѣмрѣтѣныа *Пс 17, 6 Син.— Зогр Мар Ас*
Сав Син Супр Зогр-лл.— Ср. прѣдъварити

ВАРИТИ², -ржж, -риши *несов.* (3) μαγειρεύειν
варить, готовить vařít: и вараштѣ носити

вращьно дѣлаедемъ *Супр* 284, 27-28.—
Супр 284, 2; 284, 7

ВАРНАВА, -ы м имя (2) Βαρνάβας Варнава Barnabas: мѣ(са)ца аї с(ва)тою ап(осто)лу варфоломе и варнаветн *Ас* 1466 18-19.— *Сав* 1236 4

ВАРТИМѢИ, -ея м имя (3) [варьт- *Мар* (1)] Βαρτιμαῖος Вартимей Bartimaeus: с(ты)-нѣ тнмеовъ • вартимен • слѣпъ сѣдѣаше при пѣти хлѣбаъ *Мк* 10, 46 *Зогр Мар*.— *Мар* 436 23

ВАРТОЛОМѢИ, -ея и **ВАРТОЛОМѢИ**, -ѣя м имя (2) [вартоломѣ- *Мар* (3), вар'толомѣ- *Зогр* (2), вар'толомѣ- *Евх* (1), вартоломе- *Сав* (1), вар'толоме- *Зогр* (1), варфоломе- *Ас* (1)] Βαρθολομαῖος Варфоломей Bartolomē: шѣѣма же на десѣте апо(сто)лома • имена сѣтъ си • прѣвѣи же симонъ ѡже нарицаеть са петръ • і андрѣа • братъ емоу • фнангъ • і вар'толомѣи • і тома *Мт* 10, 3 *Зогр Мар*.— *Мк* 3, 18 *Зогр Мар*; *Л* 6, 14 *Зогр Мар*; *Ас* 1466 18; *Сав* 1236 3-4; *Евх* 106 8

ВАРЬ, -а м (5) καύσων зной, жара vedro, žar: равныи намъ сѣтворилъ ѡ еси • понесъ-шенмъ таготъ дане и варь *Мт* 20, 12 *Мар Ас* (Ѳ *Зогр*).— *Л* 12, 55 *Зогр Мар*; *Супр* 540, 18.— *Ср.* знои

ВАРЬВАРЬ, -а м (2) [варь- *Супр* (1)] βάρβαρος иноплеменник, варвар cizozemec, barbar: нѣсть богатъ и ништъ • ни варваръ • ни скуфъ... вси во о господи кдино ксмъ *Супр* 101, 27.— *Пс* 113, 1 *Син*.— *Ср.* иноплемень-никъ, иностранникъ, иноязычникъ

вар'толомѣи *Евх* 106 8 см. вартоломен

ВАРЬ, -и ж (2) βάρυς дворец palác: штъ вары сло(но)веныхъ изъ ихъже възвеселишъ тѣ *Пс* 44, 9 *Син*.— *Пс* 47, 4 *Син*

вар'тнмен *Мар* 436 23 см. вартимен

ВАРИАТИ, -аѣж, -аѣжши несов. (16) [-ра- *Сав* (1) *Супр* (4)] προάγειν, προφθάειν, προηγεῖσθαι, προτρέχειν обгонять, опере-жать кого-л. předcházet, předstihovat něko-ho: по въскрѣсении же моемъ • варѣжъ въ въ галилен *Мт* 26, 32 *Зогр Мар* (варѣжъ *Ас Сав*); варѣжтъ херовимъ • и прѣтѣкажтъ серафимъ *Супр* 458, 12-13.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.* варити', прѣдъварати

варфоломен *Ас* 1466 18 см. вартоло-мен

ВАСАНЬСКЪ прил. к названию страны *Ва-сан* (1) τῆς Βασάνъ васанский basanský: і ога ц(ѣса)рѣ васаньска *Пс* 135, 20 *Син*

ВАСИЛИИ, -ниа и **ВАСИЛѢ**, -лѣя м имя (13) [-лнн *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Служ* (1), -лен *Супр* (5), -лѣи *Супр* (1), -лѣ *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (4)] Βασίλειος, Βασιλεύς Василий

Basileus, Bazil, Vasil: мѣ(са)ца тог(о) нѣ св(ѡ)щ(е)ном(ж)ч(ени)ка васила еп(иско)-па амасиска *Ас* 146а 2; закианиеи с(ва)та-г(о) василѣ • над(ѣ) д(оу)хы нечисты *Евх* 566 4.— *Сав* 144а 10; 1516 1; *Ен* 246 9; *Служ* 26 1; *Супр* 81, 30; 532, 21; 535, 8; 537, 9; 538, 7; 538, 13-14; 538, 18

ВАСИЛИНА, -ы ж имя (3) Βασιλίνα Ва-силина Basilina, Vasilina: се же азъ отъ тоа самоа сѣшахъ днаконисъ василнны *Супр* 299, 29.— *Супр* 297, 28; 299, 8

ВАСИЛИСКЪ, -а м имя (21) [васискъ (1) *Супр* (1)] Βασιλίσκος Василиск Basiliskus: вонни же ндоша сѣ с(ва)тчимъ василскомъ *Супр* 16, 22.— *Супр*

ВАСИЛИСА, -ниа ж имя (1) Βασιλίσα Ва-силиса Vasilisa: мѣ(са)ца септѣв(ра) б... с(ва)тыва м(ж)ч(ени)ца васил(и)ѣа *Ас* 114аѲ 29

василѣ *Сав Евх Супр* см. василнн

ВАСИЛѢСКЪ, -а м (1) βασιλίσκος васи-лиск bazilišek: на аспидъ і василскаа (1 *вм.*-ска) настѣпиши *Пс* 90, 13 *Син*

васискъ *Супр* 20, 22 см. василнскъ

ВАСНѢ нареч. (7) τάχα, ὡς εἰκόςъ вероятно, может быть snad, asi: васнѢ кръстннани про-клаша ма • и вогъ ихъ мжчнтъ ма *Супр* 222, 5; кын законъ • кыини словесы извѣштакмъ • васнѢ почтеннани днесь *Супр* 434, 24. *Супр* 226, 19; 302, 3; 432, 16; 432, 17; 446, 18

ВАСОИ, -та м имя (4) Βασσόςъ, Βασόςъ, Βασώης *Васой* Basóes: мѣсаца марта • э • мжченик с(ва)тхнхъ и славыныхъ нововѣ-шнхъ са мжченикъ • феодора... васоа • и дружнны ихъ *Супр* 54, 7.— *Супр* 62, 26; 64, 11, 64, 24

ВАШЬ, ваша, ваше мест. (>500) ὑμέτερος, ὑμῶνъ вашъ вѣтъ: радоуѣте же са • ѣко имена ваша напсана сѣтъ на и(ебс)с(ѣ)хъ *Л* 10, 20 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); пророка въставитъ вамъ г(оспод)ъ в(ог)ъ отъ братиашеа акты мене *Супр* 387, 2; по чьто вы прѣстѣпаете заповѣдъ в(о)жнхъ • за прѣдание ваше *Мт* 15, 3 *Зогр Мар*; рыцѣте же оубо къ вогомъ вашнмъ *Супр* 177, 9.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ваю см. ва

ВАИНИИ, -ниа с (1) γλυπτόν изваяние, статуя socha: нѣсть иного вога развѣ мене • и славы мока иномоу не дамъ • ни благоизво-лении монюъ ваинимъ *Супр* 263, 4.— *Ср.* истоуканнѣ

ВЕВЕЯ, -ѣя ж имя (1) Βεβεία Ведея Ве-беа: стр(а)стѣ с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка за-рила • и ведея сеетрѣ его *Ен* 246 16-17

ВЕДРО, -а с (2) εὐδία хорошая погода jasné počasí: вѣчеръ сѣшту г(лаго)лете •

ведро чръмъноуетъ са н(ε)во Мт 16, 2 Зогр Мар

в е д ъ (х) Ен 18а 15 см. ветъхъ

ВЕДЕ межд. (15): w веле ω, ω̄, ω̄ лосос ох, о как ѓ, ѓ jak: w веле медъ капъжштин азъкъ дѣтти • w веле не коупьнок оученик • богородьтнхъ Супр 327, 1, 2.— Супр. 311, 13; 323, 27; 339, 4; 339, 5; 354, 22; 368, 2; 387, 14; 398, 14; 419, 25 (2); 419, 26; Рыл 26β 12; 26β 13-14.— Ср. w

велезълова Рыл 26β 12 см. веле, зълоба

в е л е н см. велин

велененавнсть Рыл 26β 13-14 см. веле, ненавнсть

в е л е р ѣ ч е в а т и Евх 766 16 см. вельрѣчевати

в е л е р ѣ ч ы в ъ Пс 11, 4 Син см. вельрѣчывъ

ВЕЛИН прил. (>200) [-льн Зогр (23) Мар (2) Син (2) Клоц (8) Супр (1), -льн Син (2), -лен Мар (1) Ас (4) Боян (1) Син (11) Евх (2) Рыл (1), -ли Зогр (2) Ас (1), -лы Зогр (1) Син (1)] велиа, πολύς, πῶτος (!), σφόδρα (!) большой velký: i надъ в'сѣми сини • между нами i вами • пропасть вельѣ оутеръди са Л 16 26 Зогр Мар Ас (велика Сав); дары велиа ономъ раздаважште Супр 93, 4 • о голосе громкий silný: сътрасть i д(оу)хъ нечнсты • i възъпнвъ гласъмъ велнемъ • i изиде жнго Мк 1, 26 Зогр Мар ♦ в е л и н д ѣ н ь см. дньн.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. великъ, болин, ващин

ВЕЛИНСТВО, -а с (5) μέγεθος необычайно большая величина velikost: снї велинствомъ тѣла... и слоужъ тчень всѣхъ своихъ • оушьне Супр 84, 27; видѣ ли велинство дара Супр 496, 22.— Супр 490, 20; 494, 13; 496, 25.— Ср. великота, величство

ВЕЛИКОДУШНЪНЪ, -ън прил. (1) μεγαλόψυχος великодушный velkodušný: w великодушныи оуме Супр 63, 29

ВЕЛИКОЛѢПОТНІЕ, -на с (1) греч. нет великолепие velkolēpost: тегѣ подобаать хвала • слава великолѣпотик • святость Супр 144, 17.— Ср. вельлѣпота

ВЕЛИКОТА, -ы ж (1) μέγεθος необычайно большая величина velikost: показамъ ч(ловѣ)-колюбѣ своего • великотж до самого прѣ-данїѣ всѣкж пользж творѣаше емоу Клоц 36 33.— Ср. велинство, величник, величствик, величство

ВЕЛИКЪ, -ън прил., сравн. ст. величан (>300) μέγας, πολύς, κραταίος, τοσοῦτος, παμμεγέθης, ἀναφαίρετος, βίαιος, βαρύς, σφοδρός, παλίστροφος (!), πλούσιος, ἀνήκεσ-

τος (!), βαθύς (!), ὑψηλός (!), ἐπουράνιος (!), λαμπρός (!), σύντονος (!); (великъ быти айреσθαι; великомъ гласомъ μεγαλοφώνως) большой veliký, velký: видниши ли великаѣ си зѣданиѣ Мк 13, 2 Зогр Мар; се море великое пространое Пс 103, 25 Син; великж во печаль имать о тегѣ Супр 225, 17-18 • сильный silný: по морю же вѣтроу великоу дъхажштю И 6, 18 Зогр (велино Мар Ас) • о голосѣ громкий silný: и рече слово просто • великомъ гласомъ Супр 568, 15 • великий (выдающийся) veliký (vůznamný): вѣко пророкъ великъ вѣста въ насъ Л 7, 16 Зогр Мар (вели Ас); слышанъ ксте • серга • саврантъскоуоум(оу) племени княза поставькна • великомъ родомъ Супр 566, 20 ♦ великъ дньн пѣсха, πασχαλία ἑορτή, τὰ γενέσια см. дньн; велика недѣла см. недѣла; великъ патъкъ см. патъкъ; велика сжвота см. сжвота; великъ четврѣтъкъ см. четврѣтъкъ; великаа дароуѣн см. даровати.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. велин, болин, ващин

в е л и ч а а н и к Супр 519, 13-14 см. величаник

ВЕЛИЧАВЪ, -ън прил. (2) ἀλαζών надменный, заносчивый vурipavú, domýšlivý: писано во кстѣ мръзость г(осподе)ви въсь величавън Супр 545, 18.— Супр 88, 26-27.— Ср. грѣдъ

ВЕЛИЧАНИЕ, -на с (11) [величани- Супр (!)] φαντασία, φρούαγμα, τύφος, οἰήσις надменность vурipavost: величаникъ мльчати не тръпитъ Супр 279, 22; въ ѣнхъже много величанък и выгѣш'нїиъмъ одѣванїиъмъ • и многомъ различнїиъмъ трепезы Супр 491, 13.— Супр 273, 19; 279, 19; 333, 18-19; 492, 25-26; 513, 21; 519, 13-14; 522, 5; 545, 12; 545, 14.— Ср. кыченик, тѣщеславик

ВЕЛИЧАТИ, -аж, -акши несов. (16) μεγαλύνειν 1. увеличивать zvětšovat: раширѣжтъ же хранилншта своѣ • i величажтъ подъметы • вскранигѣ рнзъ своихъ Мт 23, 5 Мар Ас (Ѹ Зогр) 2. перевозноить, восхвалять povznášet, velebit: падоша ници на земн • величажште в(о)гъа крѣстнѣаньска Супр 541, 5; се же отъ многыныхъ кмоу чоудесъ нцѣленна • о ѣнхъже величаше са нма кмоу Супр 45, 13 □ в е л и ч а т и с а μεγαλαυχεῖν, ἐπαίρεσθαι, ἀναβρύνεσθαι, κενοδοξεῖν, μέγα φροῶν, φρουάσειν (!) гордиться honosit se, vychloubat se: да не приложитъ потомъ величати са чл(овѣ)коу на земн Пс 9, 39 Син; ч'то са пророкы величажши Супр 334, 28.— Мар Ас Син Супр.— Ср. величнги, вельрѣчевати

в е л и ч е с т в - Син Евх см. величествъ-ВЕЛИЧИТИ, -чж, -чнши несов. (6) ме-

γαλύνειν превозносить, восхвалять rovzná-
šet, velebit: рече марнѣ • величнѣ д(оу)ша
моѣ г(оспод)ѣ Л 1, 46 Зогр Мар Ас Сав;
Ен 27а 16.— Евх 516 22.— Ср. величати

ВЕЛИЧІЕ, -на с (14) μεγαλειότης, μεγα-
λωσύνη величие velikost, velebnost: дивлѣ-
ахъ же са вси о величнн в(о)жин Л 9, 43 Зогр
Мар Ас (о величствнн Сав); величнн чоудесъ •
аже с(ва)тѣи твораше вѣннж назнамену-
кшше до вѣка Супр 560, 26 ● та μεγαλεία,
та μεγάλα нечто великое пѣсо velikého:
ѣко сътвори мнѣ величнн силѣнѣ Л 1, 49 Зогр
Ас, величѣ Мар ● μεγαλονοία величество
veličestvo (при обращении): савнна повелѣ
ваше величнн въ затворѣ быти Супр 147, 3.—
Пс 78, 11 Снн; Евх 86 6; 706 3-4; 756 20;
Супр 136, 18-19; 546, 5.— Ср. величствнн,
величество, вѣсота

ВЕЛИЧЬСКЪ, -ын прил. к названію места
и реки Велица (или Велика?) (1) греч. нет
величскій veličský: мѣ(са)ца ннол(нѣ) йж...
о(т)ѣца наш(е)г(о) камента еп(н)ск(о)па
величкаго Ас 151а 4

ВЕЛИЧЬСТВИЕ, -на с (6) [-чѣс- Сав (1),
-чѣствѣ Евх (2)] μέγθος, μεγαλωσύνη вели-
чие velikost, velebnost: тѣ прими покаянне •
и исповѣданне разоу твоемоу семоу • припада-
ющо величествю твоемоу Евх 74а 16 ● та
μεγαλεία нечто великое пѣсо velikého: си-
лоу твоеу и правѣдѣ твоеу • в(о)г(ъ) вѣшь-
ннхъ ѣже сътвори величствнѣ Пс 70, 19
Снн.— Л 9, 43 Сав; Евр 1, 3 Ен; Евх 80а 8;
Супр 508, 14.— Ср. величнн, величество, вѣ-
сота

ВЕЛИЧЬСТВО, -а с (10) [-чѣс- Снн (1),
-чѣс- Супр (2) Ен (1), велич Киев (1)] 1. ме-
γθος большая величина velikost: ако не въ
величствѣ тѣлесѣ • нн въ вѣзрастѣ тѣ-
лесѣ лишеныхъ • вѣсѣлаетъ са в(о)жина
благодѣтъ Супр 546, 6-7 2. μεγαλειότης,
μεγαλωσύνη, μεγαλοπρέπεια majestas вели-
чие velikost, velebnost: оумножилъ еси на мнѣ
величество твое Пс 70, 21 Снн; а и гавѣла
величество вола Супр 545, 29.— Ен 24а 15;
Киев 36 17; 5а 11; Супр 115, 6; 287, 17;
530, 30; 534, 2.— Ср. велинство, великота,
величнн, величствнн

ВЕЛИА Супр 190, 18 см. велиаръ

ВЕЛИАРЪ, -а м имя (1) Велиάρ Велиар
Beliar: лѣтоу прѣшедѣшоу мирѣннн врагъ ве-
лиа (!) поставляетъ съждѣ свои акы вѣто-
рааго арна на правѣж вѣрж цѣсара оґала Супр
190, 18

ВЕЛИКИМЕНЬНЪ, -ын прил. (1) ме-
γαλώνυμος славный, прославленный slavný,
sloutný: великнменнѣна прѣмждрость Евх
636 17

ВЕЛИКИАДЪ, -а м (1) греч. нет обжора
penasyta, žrout: мол(нтва) ш избавленьн
вельѣѣда ч(ловѣ)ка Евх 36а 10

ВЕЛМН Супр см. вельми

ВЕЛФЕГОРЪ, -а м имя (2) [-лъфѣ- Снн
(1)] Βεελφεγώρ Ваалфегор Baalreor: и при-
чѣстнша са вельфѣгорѣ • и стѣнѣса жртѣвѣ
мртѣвѣхъ Пс 105, 28 Снн.— Супр 127, 5

ВЕЛЪ - см. вель-

ВЕЛЪБЖДЪ, -а м (17) κάμηλος верблюд
velbloud: оудѣе во естѣ вельѣждоу • сквозѣ
иґланнѣ оуши пролти • неже богатоу въ ц(ѣса)-
р(ь)с(тв)ѣе в(о)жинѣ влннн Л 18, 25 Зогр
Мар Ас Сав; Мт 19, 24 Мар Ас Сав (Ѡ Зогр);
Мк 10, 25 Зогр Мар; и аник оутѣрди са
нога вельѣждоу и вѣстѣ съдрава Супр 218,
19.— Зогр Мар Ас Сав Супр

ВЕЛЪБЖДЪ прил. (7) [вельв- Боян (1)]
тоῦ, τῆς κάμηλος верблюжий velbloudi:
сам же ноанъ нмѣаше рнжж своуж • шт(ъ)
властѣ вельѣждѣ Мт 3, 4 Ас Сав (Ѡ Зогр
Мар).— Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян
ВЕЛЪГЛАСЪНЪ, -ын прил. μεγαλόφωνος
громогласный zvucný: вельгласнѣна трѣва
Супр 206, 22-23

ВЕЛЪДАРОВАНІЕ, -на с (1) φιλοτιμία (1)
щедрое даянне štědrý dar: благоволенъ бо
о прѣвѣннхъ сѣгрѣшеннн • вельдарованнн при-
кмыктѣ владѣчнѣ Супр 496, 27-28.— Ср.
любѣзнѣ (любѣзнѣе дааннн)

ВЕЛЪЕѢДЪ Евх 36а 10 см. великѣдѣ
ВЕЛЪЕѢВОЛЪ, ВЕЛЪЕѢВОУА Мар см.
ВЕЛЪЕѢВОЛЪ

ВЕЛЪЕѢВОЛЪ, -а м (16) [вельѣвол- Мар
(2), вельѣвол- Мар (1), вельѣвоуа- Мар (2),
вельѣвоуа- Мар (1), вельѣвоуа- Зогр (2),
вельѣвоуа- Евх (1), вельѣвоуа- Ас (1)] Βεελζε-
βούλ, Βεελζεβούβ Вельзевул Belzebub: съ не
изгоннтѣ вѣсѣ • тѣкмо о вельѣвоуаѣ кѣназн
вѣсѣ Мт 12, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар
Ас Евх

ВЕЛЪЕѢВОУА Евх 536 25 см. вельѣвоуа
ВЕЛЪЕѢВОУА Зогр см. вельѣвоуа

ВЕЛЪЕѢПОТА, -ы ж (8) [вълѣп- Снн (1),
вълѣп- Снн (2)] μεγαλοπρέπεια, εὐπρέπεια
великолепие velkolepost: ѣко да вѣспоуж слауж
твоеу всѣ день вельѣпотѣ твоеу Пс 70, 8
Снн; емоуже подобѣтѣ вѣсѣ слава • честѣ н
дрѣжава • и покланѣнне • и вельѣпота Евх
956 24-25.— Пс 8, 2 Снн; 20, 6 Снн; 28, 4
Снн; 95, 6 Снн; 103, 1 Снн; 110, 3 Снн.—
Ср. великолѣпотнн

ВЕЛЪЕѢПЪ, -ын прил. (6) μεγαλοπρεπής
великопленный, великій velkolepý, veliký:
хвалнн вельѣпое нма твое Евх 38а 14-15.—
Евх 136 1; 136 17-18; 23а 3; 99а 25; Супр
102, 13

ВЕЛЬМИ нареч. (40) [-лми *Супр* (17), вель(м) *Евх* (1)] *μεγάλως, μέγα, μεγάλω, πολλῶ, ἕως σφόδρα, σφοδρότερον, μάλλον, μεγάλη, ισχυρῶς, τοσοῦτον, μειζόνως, πολλά, ἀσφαλῶς* (!), *γνησιῶς* (!), *διαρκυσιῶς* (!); (вельми трѣсѣ нскати πολυζήτητος) очень, весьма *velmi*: в(ог)ъ лже тварь своѣх вельми помшова *Киев* 26 10-11; вѣзгѣснѣше са велми *Вольс* • повелѣша принести олово *Супр* 264, 20 ● о *голосе* громко *silně*: вьскрнча мати дѣтишта вел'ми глаголжшти *Супр* 44, 2.— *Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср. вольми*

ВЕЛЬМОЖА и **ВЕЛЬМЪЖА**, -а м (2) [-мож- *Супр* (1), -мжж- *Супр* (1)] *τολάρχης* вельможа *velmož*: не вѣаше же оу него разлжченѣа богатоуоумоу и оубоуоуоумоу • ни послочшаше коли вельможъ *Супр* 557, 12.— *Супр* 354, 6.— *Ср. воларинъ, вьгла*

ВЕЛЬМЪДРОВАТИ, -роуѣж, -роуѣжши *несов.* (3) *μέγα φρονεῖν* быть самонадеянным *být domýšlivý*: вельмъдроуѣа же александър рече *Супр* 159, 10.— *Супр* 522, 5-6; 522, 11.— *Ср. мждрнти са*

ВЕЛЬМЪЖА *Супр* 354, 6 *см. вельможа*
ВЕЛЬРѢЧЕВАТИ, -чоуѣж, -чоуѣжши *несов.* на кого (4) [велерѣч- *Евх* (1), велрѣч- *Син* (1), велрѣч- *Син* (2)] *μεγαλορρημονεῖν* кичиться, превозноситься *vychloubat se*: аще бы ненавидѣли мене на мѣа велрѣчевалъ *Пс* 54, 13 *Син.*— *Пс* 34, 26 *Син*; *Пс* 37, 17 *Син*; *Евх* 766 19.— *Ср. велачати са*

ВЕЛЬРѢЧИВЪ, -чи *прил.* (1) *μεγαλορρημων* хвастливый *vychloubavý*: потрѣсигтѣ г(оспод)ь... ѣзгыкы велерѣчывѣи *Пс* 11, 4 *Син*

ВЕЛЬФѢГОРЪ *Пс* 105, 28 *Син см. велфегоръ*

ВЕЛѢНИИЕ, -ни *с* (1) *греч. нет* повеление, приказ, заповедь *přikázání, přikaz, rozkaz*: ни вѣзг(н)жшан са мноуѣж [ѣж] прѣстжпльшааго ти велѣние *Евх* 85а 20.— *Ср. повелѣник*

ВЕЛѢТИ, велѣж, велиши *несов.* (53) 1. *ἐπιτάσσειν, παρανεῖν, λείπειν, κελύειν, προστάσσειν, προτρέλειν, ἐπιτρέλειν, παρακελεύειν, ἀξιούειν* (!); (аще велнши *διὰ τῆς τάξεως*) велеть, приказывать *velet, rozkazovat, přikazovat*: ѣко по области д(оу)х(о)мъ нечнстѣмъ велнтъ • и послочшавтѣтѣ его *Мк* 1, 27 *Зогр Мар*; чѣто велнши намъ творнти *Супр* 37, 10 2. *θέλειν, βούλεσθαι* хотеть, желать *chtít, přát si*: ω(ть)че аште велиши мимо неси чашж съѣх отъ мене *Л* 22, 42 *Зогр* (волнши *Мар*); не велѣж вам' не вѣдѣти о оуспльшнѣхъ да не скръбите *Супр* 488, 9.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср. волити, повелѣвати, хотѣти*

ВЕНИАМИНЪ *Пс* 79, 3 *Син см. веньяминъ*

ВЕНЬЯМИНЪ, -а м *имя* (3) [-нинъ- *Син* (1)] *Βενιαμίν* Вениамин *Benjamin*: прѣдѣ ефремомъ и венѣминоу • и имасю (! *см. манасю*) • вѣздвигни силж твоѣж и прѣди *Пс* 79, 3 *Син.*— *Супр* 367, 21; 367, 26

ВЕНЬЯМИНЪ *прил.* к веньяминъ (1) *τοῦ Βενιαμίν* Вениаминов *Benjaminův*: отъ сѣмене авраамѣа • племене веньямина *Супр* 347, 12

ВЕПЛЬ *Мт* 2, 18 *Боян см. вѣпль*

ВЕПРЪ, -рѣ м (1) *οὗς* кабан, *вепръ* *kanec*, *верѣ*: шзоба и *вепръ* отъ лжга • иноуѣ днѣбѣл поѣлъ естѣ *Пс* 79, 14 *Син*

ВЕРИГА, -ы ж (10) *ἄλυσις, κλοιός, σίδηρον* цепь, оковы *řetěz, pousto, okovy*: помнѣше кдного сѣвзаша • веригами двоними *Супр* 146, 4-5.— *Ас* 141а 15; *Супр* 58, 27; 181, 23; 182, 6; 182, 8; 195, 22; 223, 22-23; 318, 14; 368, 15.— *Ср. розвьнѣ*

ВЕРЬСАВЕІА, -еѣ ж *имя* (1) *Βηρσαβέ* Вирсавия *Betsabé*: псалмъ да(ви)довъ вѣгда прѣде къ немолу натаиъ пр(оро)къ егда вынде къ *верьсавеі* *Пс* 50, 2 *Син*

ВЕРЬІА, -ѣ ж (5) *μοχλός, κλεῖθρον* запор *závoga*: ѣко сѣкроуши врата мѣдѣна • и *верьма* желѣзны сѣломи *Пс* 106, 16 *Син.*— *Евх* 63а 24; 63б 8; *Супр* 462, 18; 466, 3

ВЕСДЕ *Мт* 25, 29 *Ас см. вьсде*

ВЕСЕЛИТИ, -лжж, -лнши *несов.* (62) *εὐφραίνειν* *laetificare* веселить, радовать *obveselovat, rozveselovat*: рѣчѣна оустрѣмленѣъ *весельтъ* града в(о)жгѣ *Пс* 45, 5 *Син*; *Ен* 266 10; в(ог)ъ лже нѣи • лѣта ограджцѣ блаженаго каменѣа мженика твоего и папежа чьстѣж *веселиши Киев* 16 5 □ *веселити са* *εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιάσθαι, ἀγαλλεσθαι, τέλεισθαι, συνευφραίνεσθαι, συνευχαῖεσθαι* радоваться, веселиться *radovat se, veselit se*: и ѣдѣше да *веселимъ са* • ѣко с(ъ)нъ мой съ • мрѣтѣв вѣ и оживе *Л* 15, 23 *Зогр Мар Сав* (да вѣзвеселимъ са *Ас*); сѣ аргѣлы *веселатъ са Супр* 55, 8-9 ● *εὐφραίνεσθαι* вести веселый образ жизни *vést veselý život*: облачааше са вѣ фор'фирж • и *вѣсѣ* • *весела са* на вѣсѣкъ днѣн свѣтълъ *Л* 16, 19 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.*— *Ср. радовати са*

ВЕСЕЛИЕ, -ни *с* (43) *εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις, τὰ χρηστότερα, εὐφρασία, φαιδρότης, χαρὰ* веселье, радость *veselí, radost*: слоуѣху моему даси радость и веселье *Пс* 50, 10 *Син*; вѣстанѣте идѣте отъсѣдоу • отъ страсти вѣ *веселик Супр* 470, 14 ● *εὐωχία* веселие пиршества, пир *hodovní veselí, hostina, kvas*: днѣсѣ цѣсарь славы... *прича*

СТЯННЪКЪ НЕБЕСЬНОГОУМОУ ВЕСЕЛЮ • ЗЕМЬНЫА СЪТВОРН *Супр* 322, 3.— *Зогр Мар Син Евх Супр*.— *Ср.* радость

ВЕСЕЛО нареч. (2) φαίδρως весело veselo: нымѣ веселан прѣстѣпимѣ • къ въскрѣсьшкымоу весело *Клоц* 12а 30.— *Супр* 536, 19.— *Ср.* радостно

ВЕСЕЛЪ, -ын прил. (7) ἀγαλλόμενος, φαίδρως, κεχαριστωμένος, γεγηθώς, ἐλίχαρις, τῆς ἀγαλλιάσεως веселый, радостный veselý: radostný: лице въ старости веселок *Супр* 47, 30.— *Клоц* 12а 29; *Супр* 62, 33; 141, 19; 319, 12; 321, 1; 327, 6-7.— *Ср.* радостнѣ

ВЕСЛО, -а с (1) κώπη весло veslo: твоа пелница сжѣть завнстн • н корабельн бѣсн • весла льстн *Супр* 400, 16

ВЕСНА, -ы ж (1) ἔαρ весна jago: лѣто і веснѣ ты созѣда *Пс* 73, 17 *Син*

веснѣ *Супр* 514, 7 см. въсьнѣ

ВЕСНЬНЪ, -ын прил. (1) τοῦ ἔαρος весенний jarní: земля оубо въ се врѣмѣ веснѣнок • шнпкъ н іа н ннѣ цвѣтѣ раститѣ *Супр* 495, 16

ВЕСТИ¹, ведж, ведешн *несов.* (>100) ἄγειν, ἀπάγειν, εἰσάγειν, ἀνάγειν, φέρειν, ἀποφέρειν, ἔλκειν, ὀδηγεῖν, παραλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν (!) вести/повести, отвести/отвести vést/dovést, odvádět/odvést: они же (по)имѣше н (соу)са ведоша н къ калѣфѣ • арѣхнеровн *Мт* 26, 57 *Зогр Сав* (2), вѣса *Мар Ас* (2); егоже аште лобѣжж имѣте н то естѣ • і ведѣте і съхранно *Мк* 14, 44 *Зогр Мар*; ведоши къ пакостныкомѣ сего ψαλλα глаголаахж *Супр* 73, 15-16; повеаѣ вѣса вестн а въ темницѣ *Супр* 104, 25.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* отъ-вестн, известн, въвестн, прѣдъвестн, водитн

ВЕСТИ², ведж, ведешн *несов.* (2) κομιζειν, ἄγειν везти vézt: вѣсь во пжтѣ на колѣхъ везомъ вѣшаше *Супр* 117, 23.— *Супр* 96, 8 вѣсь - см. въсь-

ВЕТЪХЪ, -ын прил. (49) [-тъхъ *Супр* (2) *Рыл* (1), вѣт- *Зогр* (1), вѣдѣх *Ен* (1)] παλαιός, ἀρχαῖος старый, древний stary, dávny: никтоже прѣставленнѣ плата не вѣлѣна • не прѣставлѣтѣ ризѣ ветъскѣ *Мк* 2, 21 *Зогр Мар*; сѣвѣлѣше са • ветъхааго ч(ло-вѣ)ка *Евх* 94а 22; оврѣте гробъ ветъхъ по-довоанчнѣ пештерѣ *Супр* 527, 24 ♦ ветъ-хын завѣтъ см. завѣтъ; ветъхын законъ см. законъ; ветъхын кѣнн-гы см. кѣннга.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* древьнѣ, старѣ

ВЕТЪШАТИ, -аж, -акшн *несов.* (3) παλαιοῦσαι стареть, ветшать stárnout, vetšet: сътворите вѣлагалаште не ветъшажште *Л* 12, 33 *Зогр*, вѣлагалашта не ветъшажшта *Мар*,

ветъшажшца *Сав* (тълѣжшца *Ас*).— *Ср.* тълѣтн

ВЕЩЬ, -н ж (31) 1. πρῶγμα, στοιχεῖον вещь, предмет věc, předmět: да н вецьмн і ч(ловѣ)кы • і а(н)ѣ(е)лѣ • н видимымн і невидимымн • славитѣ са... има твоє *Евх* ба 3; да всѣ съповѣдѣ • безаконнѣ дѣла н вецьн *Рыл* 26а 15 • ὕλη материя hmota: како зиждѣтѣ са • така оуста рече кышн шарѣ кокъж вештнж *Супр* 381, 30 2. φύσις сущность, суть přirozenost, povaha: видѣхъ н море мрѣтво • водж прѣмѣненѣ свожа вештн *Супр* 128, 24 3. πρῶγμα факт skutečnost: по ѣже оубо • мнози начаша • чинити повѣсть • о известнѣхъ въ насѣ вештѣхъ *Л* 1, 1 *Зогр Мар Ас*; ѣже чѣтж напсана • знажж вештѣмн *Клоц* 116 8-9 • дело věc: аште дѣва отъ васѣ съвѣштаате на земн о вѣскон вештн *Мт* 18, 19 *Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл* *Зогр-лл*.— *Ср.* вецьство, рѣчь, ксть-ство

ВЕЩЬНЪ, -ын прил. (1) ἐνυλος вещественный, материальный věcný, hmotný: како оубо тоу • съ везвѣстнѣмн (! *вм.* везвештѣмн) вештѣнымн прѣтекъ ста • повѣдѣ мѣвѣ *Супр* 272, 27

ВЕЩЬСТВО, -а с (1) *греч.* нет материальная действительность, вещественность hmotná skutečnost, věcnost: сладость во нмамѣ къ вештѣствоу • не во мн ксть оупватн кнѣмъ рѣчемъ *Супр* 501, 3.— *Ср.* вець

вечернѣ *Супр* 338, 25 см. вечернѣ

ВЕЧЕРЪ¹, -а м (37) [вѣчр- *Син* (1), ве(ч) *Евх* (1)] ὄψια, ἑσπέρα, ὥρα (!); (въ) вечерѣ ὄψε) вечер večer: вечероу вѣвьшю • приде съ овѣма на десѣте *Мк* 14, 17 *Зогр Мар* • лақа-моуѣ канун (праздника), навечерие vigilie, předvečer: въ вечерѣ х(рѣстосо)ва рождства *Мар* 81а 15 ♦ на вечерѣ τὸ ἑσπέρας, εἰς ἑσπέραν вечером večer: ѣко трѣва мимо-джтѣ • ютро процвѣтж... на вечерѣ • отъпа-детѣ *Пс* 89, 6 *Син*; прн вечерѣ, къ ве-чероу, подѣ вечерѣ πρὸς ἑσπέραν под вечер k večeru, navečer: овлазн съ нама ѣко прн вечерѣ естѣ *Л* 24, 29 *Мар Ас Охр*; къ вечероу во вѣшаше днн *Супр* 76, 15; да вѣкоу-снтѣ подѣ вечерѣ • мало кашница *Евх* 44а 22.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЕЧЕРЪ² нареч. (16) [вече(р) *Ас* (1) *Евх* (1)] ὄψε, τῆς ὄψιας, τὸ ἑσπέρας, περὶ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας вечером večer: і вечерѣ вѣвьшю • вѣ во корабѣ по срѣдѣ морѣ *Мк* 6, 47 *Зогр* (вечероу *Мар*); мол(итва) над(ъ) сыр-омъ въ велнкы сжотѣ • вечерѣ *Евх* 16а 19; вечерѣ вѣдворитѣ съ плачь • н заогтра радость

ВЕСЧ

Пс 29, 6 Сун.— Зогр Мар Ас Сав Сун Еах Сунр.— Ср. поздѣ

ВЕСЧЕРЬНИИ прил. 1) греч. нет вечерний vesĕgni: коньчанмъ вечерьнама мол(н)тв(ы) Евх 66а 19

ВЕСЧЕРЬНІА, -ѣ ж (1) δειλνον ужин vesĕĕ: на вечерни съ господьни възлежашта Сунр 338, 25.— Ср. вечераз вечераник

ВЕСЧЕРІА, -ѣ ж (46) δειλνον, τὸ δειλνεῖν ужин, пир vesĕĕ, hostina: по вечери приемъ чашк... прѣда оученикомъ Евх 46б 12; егда родъ рождествоу своему вечерж творѣаше Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Сунр.— Ср. вечерьна, вечераник

ВЕСЧЕРІАНИИ, -на с (2) τὸ δειλνεῖν ужин vesĕĕ: приемъ... і чашк такожде по вечерьни г(лаго)ла Л 22, 20 Зогр Мар.— Ср. вечеря, вечерьна

ВЕСЧЕРІАТИ, -ѣж, -ѣжши несов. (3) δειλνεῖν ужинать vesĕĕt: оуготовати чьто вечерьж Л 17, 8 Зогр Мар Ас (иѣчто вечери Сав)

ВИДАНА, -ѣ ж город (6) [видѣна Сунр (4)] Βιδανα Видана Bidana: въ видѣнѣ нарицаемѣ вси Сунр 35, 10.— Сунр 24, 23; 46, 5; 46, 13; 47, 17; 47, 22

ВИДИМО нареч. (1) греч. нет видимо viditelne: свативъ отиде невидимо • видимо бо прѣбываше съ нимъ дожде с(ва)ти са Сунр 25, 15

видимъ см. видѣти

ВИДОВАТИ, -доуж, -доужши несов. (2) ὁράν, κατοπτρίζεσθαι видеть, созерцать vidat, rozogovat: иже бо прѣдъ враты лежаштааго мниоуа • ихъже ни видоваалъ истръгити хош-тегъ бѣды и родства Сунр 374, 12.— Сунр 289, 4.— Ср. видѣти

ВИДОМЪ, -ѣни прил. (4) ὁράμενος, αἰσθητός видный, видимый viditelny: стража видома поусти льва велика зѣла Сунр 292, 22.— Сунр 293, 12; 430, 2-3; 504, 29.— Ср. видьнѣ, видѣти (видимъ)

видсанд- см. видъсанд-

ВИДЪ, -а м (11) 1. θεωρία, ἰστορία (!) вид pohled: оужасъша же са вида того • рекоста Сунр 211, 17; кгда бо хоштж повѣстьнама съказати дѣлаеса • тоу аник съ видомъ чоудеса к нимъ привлѣкжтъ са Сунр 344, 2 ● ὀλτασία видение vidění: и видъ отъцемъ повѣдавъ • веденъ бы къ мальчинокѣ Сунр 294, 21 2. θεωρία зрение schopnost vidět, nazírání: въспати вѣжж же са пакъ доуховьнымъ видомъ Сунр 344, 14 3. εἶδος образ, вид vzhled, podoba: каменник сжштге • чловѣкъ изваани • и въ видъ чловѣкъскъ ображени Сунр 177, 7.— Сунр 211, 3; 277, 14; 345, 13; 408, 1; 436, 6; 436, 7.— Ср. видѣник

ВИД

ВИДЪСАНДА, -ѣ ж город (14) [внтѣс- Зогр (1) Мар (1), видѣс- Зогр (1) Мар (1), видѣс- Ас (1), виѣс- Мар (1)] Βηθσαϊδά Витсаида Betsaida: бѣ же филиппъ отъ виѣсанды отъ града андрѣвева И 1, 45 Мар Ас Сав (отъ видсаидьска града Зогр).— Мт 11, 21 Зогр Мар; Мк 6, 45 Зогр Мар; Мк 8, 22 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; И 12, 21, Зогр Мар Ас

ВИДЪСАНДЪСКЪ прил. к видъсанда (1): видъсандьскъ градъ Βηθσαϊδά ἡ πόλις Витсаида Betsaida: бѣ же филиппъ отъ видсаидьска града • андрѣва і петрова И 1, 45 Зогр (отъ виѣсанды отъ града андрѣвева Мар, от видсанды • градьца Ас, отъ видсаиды града Сав)

ВИДЪФАГИИ Клоц 16 3 см. внтѣфагин

ВИДЬНЪ, -ѣни прил. (1) θεωρητικός видимый viditelny: показа намъ и тѣ • егомѣ написаны кго скрижали • извъждоу оубо дѣнствъны • извънжтръ же видьны (ѡм. -но ?) • имжшта оутвържденик Сунр 278, 5.— Ср. видомъ, видѣти (видимъ)

ВИДЬШЪ, -а м (1) греч. нет очевидец, свидетель očitý svědek: извъвьши единъскъма • на съразоумѣник прѣславнѣ съгъвьшинухъ са о нею • придоша тѣхъ видци Сунр 569, 2.— Ср. самовидьць

видѣна Сунр см. видана

ВИДЬНИИ, -на с (40) 1. θέα, ὄψις видение vidění, divání: а азъ ни кдинъ комъ не достонѣ видѣнью кго Сунр 500, 1-2 2. θέαμα, θεωρία зрелище podiváná: онъ... видѣ видѣник дньно Сунр 93, 2; тѣмъже и веде и на видѣник Сунр 445, 28 ● ὀλτασία, ὄραμα, ὄρασις видение vidění, vize: шедъ же не можааше г(лаго)лати къ людемъ • і разоумѣша ꙗко видѣние видѣ въ цр(ъ)к(ъ)ви Л 1, 22 Мар Ас (θ Зогр) 3. τὸ βλέπειν зрение vidění, schopnost vidět: помолн са х(ристо)соу да подасть намъ видѣнна Сунр 3, 22 4. εἶδος, ἰδέα, δεῖξις: (животномъ видѣникемъ павлаша са ζωοφανής) образ, вид podoba, vzhled: ни гласа его никъдеже слышасте • ни видѣнѣ его видѣсте И 5, 37 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сун Еах Сунр.— Ср. видѣ, зракъ

ВИДѢТИ, виждж, виднши несов./сов. (>1400) 1. ὁράν, ἐφοράν, καθοράν, βλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, σκολεῖν, συνοράν, τῆς θεᾶς τυγχάνειν, θεατῆς γίγνεσθαι, αἰρεῖν (!), μανθάνειν (!), λαμβάνειν (!); (чловѣкомъ видѣти ἐπιδεικτικῶς; прѣан видѣти προοράν) видеть/увидеть vidět/uvидět, spatřit: егда видѣахъ і д(оу)си нечисти • припадаахъ къ немѣ Мк 3, 11 Зогр Мар; чесо видѣтъ і зидете въ поустьяж Мт 11, 7 Зогр Мар Ас; шдъша възвѣстити іоаннови • ѣже видѣста і слышаста Л 7, 22 Зогр Мар; виждъ оубо словеса си

ВИН

ВИНЬНЬ¹, -ын *прил.* (7) 1. αἴτιος повинный, являющийся причиной ἵσουςι πρίσινου: а кже зьло сътворити • винно намъ вѣчноу огню и мжцѣ гываатъ *Супр* 406, 11 2. ὑλευθυνος, αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinily: а ты ли развоонника въводиши • иже тьмамаи зьла и тьмамаи безаконни винни ксть *Супр* 308, 30 □ виньнѣ, виньна сътворити кого αἰτιάσθαι обвинить обвинит: к'то имать в(ог)а винна • сътворити *Супр* 432, 19 3. виньнѣ, виньна сътворити когочимъ ἑνοχον λογιεῖν обязать когочимъ-л. к чему-л. učiniť rovinným, zavázat někoho něčím: тоже не просто словесты кынми • нъ и дѣлаемъ винны сътвори свол оученики • рѣшити и вазати *Супр* 358, 6.— *Супр* 41, 21; 368, 3; 403, 19—20.— *Ср.* виновный

ВИНЬНЬ², -ын *прил.* (1) τῆς ἀμπέλου виноградный vinný: ты плодосъ винныи вл(а)г(о-сло)ви *Евх* 14а 17

ВИСАМБОНЬ, -а м *имя* (1) Βισάμβων Висамбон Bisambón: кдинъ же отъ прѣстолаштинъ • висамбомъ именемъ рече *Супр* 149, 26

ВИСѢНИЮ, -на с (1) *греч.* нет висение visení: самъ во отъ многа висѣнна не можааше о себѣ ржкоу въздѣти *Супр* 143, 1

ВИСѢТИ, вишж, висниш *несов.* (18) κρέμασθαι, περικρέμασθαι висеть viset: не на дрѣвѣхъ лѣ вѣа молати *Клоц* 11а 31 ● *перен.*: въ сею овою заповѣдню • весь законъ и пророци висать *Мт* 22, 40 *Мар* *Ас* *Сав* (θ) *Зогр*.— *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Клоц* *Супр*

внт'аѣни *Мк* 11, 1 *Зогр* см. *внтѣфаѣни*

ВИТАЛИИ, -на м *имя* (6) Βιτάλιος Виталий Vitalis: жьрецъ именемъ виталии *Супр* 228, 23-24.— *Супр* 235, 5; 235, 15; 235, 20; 235, 21-22; 236, 28

ВИТАНИА, -ниа ж *город* (42) [виѡа- *Ас* (8) *Сав* (4) *Супр* (4), виѡа- *Зогр* (1)] Βητανία Вифания Betánie: вѣ же етеръ волл лазарь отъ витаниа • градьца марина • і марьтты сестры ея *И* 11, 1 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Супр*

внт'аѣни *Супр* 409, 3-4 см. *оклеветаник*

ВИТАТИ, -авъ, -акши *несов./сов.* (12) ἀλιξέσθαι, ἐνοικεῖν, κατασκηνοῦν, ἐλιφοῦτάν, καταλιεῖν жить, обитать, пребывать где-л., поселиться bydlit, přebývat, usadit se: егда всѣмъо вждетъ въздрасетъ... і творитъ вѣтви велья • ѣко мошти подъ сѣнижъ его • птицамъ нев(ес)скьмъ витати *Мк* 4, 32 *Зогр* *Мар*; ѣко къ грѣшьноу мжжю виниде • витать *Л* 19, 7 *Зогр* *Мар* *Ас*; ты фарашоу въ средци витавъ *Супр* 389, 13.— *Мт* 13, 32 *Зогр* *Мар*; *Л* 9, 12 *Зогр* *Мар*; *Супр* 338, 21; 395, 27.— *Ср.* вселити (са), жити, обитати, привитати

ВКОУ

ВИТЪЗДА, -ы ж *труд* (3) [фезда *Зогр* (1)] Βηθεσδά Вифезда Bethesda: естъ же въ ер(оу)с(али)мѣхъ на овьчи кяпѣли • ѣже нарцаатъ са евренскы витезда *И* 5, 2 *Мар* *Ас*, фезда *Зогр*

внтлее-, *внтлео-*, *внтлѣе-* см. *внтлее-*

внтфаѣни *Мт* 21, 1 *Ас*, *внтфаѣни* *Мт* 21, 1 *Мар* см. *внтѣфаѣни*

ВИТЬ, -а м *имя* (1) βίτος Вит Vit: мѣ(са)ца июн(ѣ) дѣ с(ва)т(ы)хъ м(ж)ч(ени)къ вита и modesta пѣстоуна его • н кр(ь)станца бабъи его *Ас* 147б 3

внтъсаида *Мт* 11, 21 *Зогр* *Мар* см. *вндъсанда*

ВИТЬФАѢНИ, -ниа ж *село* (8) [внтѣфаѣн *Мар* (2), внтѣфаѣн *Сав* (1), внтѣфаѣн *Ас* (1), внтѣфаѣн *Мар* (1), внтѣфаѣн *Зогр* (1), внтѣфаѣн *Клоц* (1)] Βητφαγή Витфаѣния Bétfagé: егда приближи са въ иер(оу)с(а)л(и)мъ • і прнде въ внтѣфаѣнкъ • къ горѣ елеонсцѣ *Мт* 21, 1 *Мар* *Ас* *Сав* (θ) *Зогр*.— *Мк* 11, 1 *Зогр* *Мар*; *Л* 19, 29 *Зогр* *Мар*; *Клоц* 16 3

ВИТЬЛЕЕМЪ, -а м *и* **ВИФЛЕЕМЪ**, -н ж *город* (28) [внтлеемъ *Зогр* (1), вилеемъ *Ас* (3) *Супр* (1), вилеемъ *Ас* (1) *Супр* (3), внтлеемъ *Мар* (2), вилеемъ *Сав* (7), вилеемъ *Ас* (2), вилеемъ *Ас* (2), внтлеемъ *Зогр* (1), внтлеемъ *Клоц* (1), вилеемъ (1) *Сав* (1), вилеемъ *Супр* (1), внтлеемъ *Клоц* (1), внтлеемъ *Боян* (1)] Βηθλεεμ Вифлеем Betlém: пастыри • рѣша дроугъ къ дроугоу • прѣдѣмъ оубо до внтлеема *Л* 2, 15 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Клоц* *Супр*

ВИТЬЛЕЕМЪСКЪ, -ын *прил.* (3) [внтлеем- *Зогр* (1), внтлеем- *Ас* (1), внтлеемъ- *Мар* (1)]: *внтлеемъскыи* градьць Βηθλεεμ Вифлеем Betlém: отъ внтлеемскаго градьца *И* 7, 42 *Зогр* *Мар* *Ас* (отъ (ви)флеемъ вси *Сав*)

внтлеемъскъ *И* 7, 42 *Зогр* см. *внтлеемъскъ*

внтлеемъ *Клоц* 14а 16 см. *внтлеемъ* *внтлеемъ* *Клоц* 14а 8 см. *внтлеемъ* *внтѣфаѣни* *Мт* 21, 1 *Сав* см. *внтѣфаѣни*

вифаниа *Мк* 11, 1 *Зогр* см. *витаниа* **ВИТАЛИИЦА**, -а ж (2) *греч.* нет буря bouife: в(о)же тьорьче • г(лаго)лавъи изъ облака мосѣви • пр(оро)коу тьомоу • толаци боурн • сжци виталии *Евх* 44б 9.— *Евх* 44б 24.— *Ср.* боурра

вифаниа *Ас* *Сав* *Супр* см. *витаниа* *внтлее-*, *внтлео-* см. *внтлее-* *вилеемъ* *Сав* см. *внтлеемъ* *вилеемъ* (1) *Мт* 2, 8 *Сав* см. *внтлеемъ* *вкоусити* *Евх* 46а 19-20 см. *вкоусити*

ВЛАВНИАНЪ, -а м имя (1) Φλαβιανός Флавиан Flavián: паматъ • влавнѣноу патронаρχоу *Ен 46 16*

ВЛАГА, -ы ж (7) ἰκμάς, νοτία; (без влаги ἄνιγμος; мокротынага влага ὑγρὰ οὐσία) влага vláha: а доугое паде на камене • и прозвѣтъ оуѣше • за ѣе не имѣаше влаги *Л 8, 6 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: подажди ми влагж твоиуѣ щедротъ *Евх 78а 4.— Сунр 128, 22; 300, 4; 300, 5*

ВЛАДЫКА, -ы м (>200) [-дѣка *Клоц (1), вл(а)ка Евх (2), влѣка Мар (3) Ас (4) Сав (2) Боян (1) Евх (1) Сунр (3), вѣка Мар (1) Ас (1) Сав (4) Син (1) Служ (1) Евх (57), влѣд Ен (1), ѡ Ен (1)*] δεσπότης, ἡγεμόν, ἡγούμενος, κρατῶν, πατήρ (!), σωτήρ (!) правитель, владыка vládec, vladař, rân: прѣдѣт владыкы же и ц(ѣса)рѣ • ведени влѣдѣте мене ради *Мт 10, 18 Зогр Мар Ас*; вл(ады)ко г(оспод)и б(о)же о(т)ъць нашиуѣ *Евх 7а 3*; воле же чьто сътвориша тѣгда владыка тѣ *Сунр 86, 23* ◆ подѣт владыкоуѣ, подѣт владыками ὑπὸ ἐξουσίαν под властью, в подчинении, подвластный pod mocí, podřízený: нео азъ ч(а)в(ѣ)къ есмь подѣт вл(а)д(ы)ками оучиненѣ *Л 7, 8 Сав (подѣт властелы Зогр Мар Ас)*; лео азъ ч(а)в(ѣ)къ есмь подѣт владыкоуѣ • имы подѣт собож воиуѣ *Мт 8, 9 Зогр Мар Ас*, подѣт вл(ады)ками *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Сунр.— Ср. властелинѣ, вождѣ, всевладыка*

ВЛАДЫЧИЦА, -а ж (5) [влѣдчица *Ас (1), влѣдчица Служ (1)*] δεσποίνα правительница, владычица vládkyně, vladařka: оуѣшление пр(ѣ)с(ва)твы вл(а)д(ы)ч(и)ца нашеу *Б(огороди)ца Ас 152а 13* ● *перен.*: влѣдеши владычица моки д(а)оуши *Сунр 1, 23.— Служ 36 8; Евх 61а 26; Сунр 1, 17*

ВЛАДЫЧЬИЪ, -ни прил. (11) ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότη, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův, vladaře *род.*: повелѣнша послушашашти владычнѣна *Сунр 495, 22*; оиъ съвѣтъ творѣаше • и на крѣвѣ владычѣни • цѣнж вѣзидаше *Клоц 6а 10.— Пс 50, 14 Син; Клоц 13а 21; Сунр 472, 5; 489, 17; 494, 12; 496, 28; 526, 20-21; 526, 30; 556, 12.— Ср. владычскѣ, властельскѣ*

ВЛАДЫЧЬСКЪ, -ын прил. (6) [вл(а)д(ы)ч(ь)скѣ *Евх (1)*] ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότη, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův: лео отъ вл(а)д(ы)чскааго твоего д(а)оуѣха *Евх 95а 3*; вѣ... владычскѣни санѣ *Сунр 463, 6.— Сунр 322, 24; 376, 21; 449, 22; 502, 16.— Ср. владычѣнѣ, властельскѣ*

ВЛАДЫЧЬСКЫ нареч. (3) δεσποτικῶς,

οἰκονομικῶς как владыка, в качестве владыки vladařsky: отъметаша оубо вчѣра • владычскѣни легеонѣ • аггѣлѣ глагола петрови *Сунр 463, 7.— Сунр 463, 11—12; 465, 11*

ВЛАДЫЧЬСТВО, -на с. (8) [владычѣств- *Мар (1), владычѣств- Син (1), влѣдч- Ас (1)*] 1. ἡγεμονία, δεσποτεία власть, владычество vláda, panování: вѣ пытое на десате лѣто • вл(а)д(ы)ч(ь)ствнѣ • тивернѣ кесарѣ *Л 3, 1 Ас (владычѣства Зогр Мар Сав)*; на всѣкомѣ мѣстѣ владычѣствнѣ (!) его *Пс 102, 22 Син* 2. владычѣствнѣ мн. αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: егда же приведжтѣ вѣы на съгъмншта • и властнѣ • и владычѣствнѣ *Л 12, 11 Зогр Мар (вл(а)д(ы)чѣства Ас)* ● *стец.* αἱ ἐξουσίαι, αἱ ἀρχαί, οἱ θρόνοι один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů: тьсжшта тьсжштѣни • имы аггѣлѣ и архангѣлѣ • властнѣ владычѣствнѣ *Сунр 463, 17-18.— Клоц 3а 14-15; Сунр 458, 17; 464, 19-20.— Ср. владычество, власть*

ВЛАДЫЧЬСТВО, -а с. (12) [владычѣств- *Мар (2) Сав (1), владычѣств- Боян (1), вл(а)дч- Евх (2), влѣдч- Ас (1)*] 1. ἀρχή, ἡγεμονία власть, владычество vláda, panování: вѣ пытое же на десате лѣто • владычѣства • тивернѣ кесарѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян (вл(а)д(ы)ч(ь)ствнѣ Ас)* 2. владычѣствнѣ мн. αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: ѣко нѣстѣт емоу еранѣ къ крѣвнѣ • и пѣтнѣ • къ властемѣ и вл(а)д(ы)чѣствомѣ *Евх 936 23 (Еф 6, 12) 3. ἀρχή* владения, государство říše: имѣщюму власти • на всѣкомѣ вл(а)д(ы)чѣствѣ *Евх 55а 19.— Л 12, 11 Ас; Л 20, 20 Зогр Мар; Пс 109, 3 Син; Сунр 143, 15.— Ср. владычѣствнѣ, власть*

ВЛАСВИМНАТИ, -аж, -акши несов. (8) [власфи- *Мар (1)*] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: а леже власвимнаетѣ на д(а)оуѣхъ с(ва)твы *Л 12, 10 Зогр Мар Ас.— Мт 9, 3 Зогр; Мк 3, 28 Зогр Мар; Мк 3, 29 Зогр Мар.— Ср. власвимнѣти, хоуанти, вѣсхоулатнѣ, хоуловати*

ВЛАСВИМНІА, -нѣ ж (28) [власфи- *Мар (9)*] βλασφημία богохульство rouhání: всѣкъ грѣхъ и власвимнѣ • отъпоуститѣ са ч(а)в(ѣ)комѣ • а ѣже на д(а)оуѣхъ власвимнѣ • не отъпоуститѣ са ч(а)в(ѣ)комѣ *Мт 12, 31 Зогр (хоула... хоула Мар Ас, хоуленне... хоуленне Сав)— Зогр Мар Ас Сав.— Ср. хоула, хоуланник*

ВЛАСВИМНАТИ, -аж, -акши несов. (5) [власфи- *Мар (1)*] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: вѣы г(а)го)летѣ ѣко власвимнѣши • занѣ рѣхъ ѣко с(ы)нѣ в(о)жи есмь *И 10, 36 Зогр Ас, власвимнѣши Мар.— Мт 9,*

ВЛА

3 *Мар Ас.* — Ср. власнмисати, хоулитн, хоуловати

ВЛАСНИ, -на м имя (1) Βλάσιος Власий Blažej: мѣ(са)ца тог(о) аї с(ва)та(а)го св(а)щ(е)ном(ж)ч(ени)ка власнѣ Ас 1426 11

ВЛАСТЕА, -ла м (5) 1. ἔπαρχος владетель, властелин vladať, vládce: w дже блаженъи • коже цѣсарє чѣтжтъ • властеле и вельмжа любать *Супр* 354, 5-6 2. властеле мн. ἔξουσία начальство, власти, власть vrchnost, moc: lbo азъ ч(ловѣ)къ есмь подѣ властель • оучиенъ Л 7, 8 *Зогр Мар Ас* (подѣ вл(а)д(ы)ками *Сав*): ● спец. греч. нет один из ангельских чинов *jeden ze sborů andělů*: егоже трепещжтъ • видимаа и невидимаа • а(н)ѣ(е)ли і арх(ан)ѣ(е)ли • прѣстоли і г(оспо)дствнѣ • властели і дръжавъ *Евх* 456 21. — Ср. владѣка

ВЛАСТЕАЛЬСКЪ, -ын прил. (3) δεσποτικός, τοῦ δεσπότητος, τῆς δεσποτείας владетеля род., властелина род. vladařský, vládce rod.: какоже въ немъ властельско хотѣник *Супр* 345, 3-4. — *Супр* 43, 6; 501, 28. — Ср. владѣчьнѣ, владѣчьскѣ

ВЛАСТН, владж, владешн несов. чемъ (17) ἄρχειν, κατάρχειν, ἡγεμονεύειν, δεσπόζειν, ἔξουσιάζειν, κυριεύειν, καρπίζειν (!) владеть, властвовать vládnout, panovat: владжштю с'урнеж • кврнню Л 2, 2 *Зогр Мар Ас*, владжщюмоу *Сав*; въсѣмъ египтомъ владѣ *Супр* 367, 13. — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх* Клоц *Супр.* — Ср. обладати

ВЛАСТЬ, -н ж (>100) 1. ἔξουσία, ἀρχή, αὐθεντία, τυραννίς, ἀξία; (цдина власть монархія; подѣ властнж вѣтн βασιλεύεσθαι) власть, право vláda, moc, právo: вѣ бо оуча ѣко власть смъ Мт 7, 29 *Зогр Мар Ас Сав*; дадите же ми на нѣ власть *Супр* 27, 21; ц(ѣса)рь сѣ • подѣ властнж кстѣ ц(ѣса)роу *Супр* 360, 22 2. властн мн. αἱ ἀρχαὶ начальство, власти vrchnost: иѣстѣ емоу бранѣ къ кръви • і плѣти • къ властемъ і влад(ы)чьствомъ *Евх* 936 23 (*Еф* 6, 10) ● спец. один из ангельских чинов *jeden ze sborů andělů*: тьсжшта тьсжштами • имъ аггелъ и архангелъ • властнн владѣчьствнн *Супр* 463, 17 ● власть ед. при обращении ἔξουσία величество veličenstvo: молж са вашен свѣтълѣн власти *Супр* 228, 25 3. ἀρχή, ἔξουσία; (цѣсаря власть τὰ βασίλεια) владения, государство říše, stát: цѣсарьствоуѣжштоу гръчьствѣн власти *Супр* 65, 3; стронти рамѣнскж власть *Супр* 281, 22. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Ен Евх Клоц Супр Хил.* — Ср. владѣчьствнн, владѣчьство, область

В л а с ф и м - см. власнм-

ВЛЪ

ВЛАСЪ¹, -а м (58) θριξί, κόμη, τρίχωνα волос vlas, chlup: вамъ же і власи главѣ • вси штътени сжтъ Мт 10, 30 *Зогр Мар Ас* ● власи мн. αἱ τρίχες власяница žíněné roucho, žínice: вѣ же іоанѣ обалченѣ власъ вельвжжн *Мк* 1, 6 *Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ постриженнк власомъ см. постриженнк. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЛАСЪ², -а м имя (1) греч. нет Влас Blas: азъ же власъ вѣ ефесѣ сѣ • вѣ то врѣма оупразннѣ са отъ дѣла ц(ѣса)ра • прѣпнсашъ *Супр* 144, 23

ВЛАСѢНЪ, -ын прил. (1) греч. нет волосяной žíněný: повелѣ князь... власѣномъ соукномъ вьстирати ранъ кю *Супр* 213, 11

ВЛАХЕРНЫ, -нѣ ж мн. район города Константинополя (1) Βλαχέρνας Влахерны Blacherny: мѣ(са)ца июл(ѣ) ѣа св(а)щ(е)нне цр(ъ)к(ъ)вѣ с(ва)тъннѣ в(городн)ца • ѣже вѣ влахернах(ъ) Ас 151а 7

ВЛАЧНИ, -нж, -чнши несов. (9) ἔλκειν, σύρειν, ὀκλάζειν волочить, тащить vléci, vláčet, táhnout: повелѣша влачити и по трьннн *Супр* 270, 4. — *Супр* 71, 27; 125, 13; 134, 18; 134, 27; 137, 20; 435, 27; 537, 19; 538, 24. — Ср. влѣчн

в л ѣ къ *Мар Ас Супр Хил* см. влѣкъ

в л ѣ н - см. влѣн-

ВЛѢСНЖТИ, -нж, -нешн несов. (1) ψελίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ѣззыци влѣснжштеі • наоучатъ са г(лаго)латн мнрѣ Клоц 1а 15-16 (нѣмоуѣжштнѣ *Супр* 325, 23). — Ср. нѣмовати

ВЛѢХВОАНИНЪ, -на с (3) [влѣх- *Супр* (1)] μαγεία, φαρμακεία волхование, колдовство, магия čáry, magie, kouzelnictví: итна исповѣждъ мнѣ о влѣхвованні своемъ *Супр* 23, 5-6. — *Супр* 22, 28; 151, 6. — Ср. влѣшьба, влѣшьствнн, влѣшьство

ВЛѢХВОВЪНЪ, -ын прил. (1) греч. нет колдовской kouzelnický: прѣврати а чнстн і акы бога • своемъ влѣхвоვნнжж хѣтростннж нзмѣнна са *Супр* 7, 22. — Ср. влѣшьвьнѣ

ВЛѢХВОЛЮБИНЪ, -на с (1) греч. нет приверженность к колдовству záliba v kouzelnictví: вждн... вѣ влѣхволюбнѣ мѣсто • в(о)головецъ *Евх* 706 17

ВЛѢХВЪ, -а м (45) [влѣх- Ас (1) *Сав* (7) *Супр* (24)] μάγος, ἀρχιμάγος колдун, волхв, жрец kouzelník, čaroděj; pohanský kněz: се влѣсѣ отъ вѣстоку • прѣдъ вѣ нер(оу)л(н)мъ Мт 2, 1 Ас *Сав* (Ѳ *Зогр Мар*); ндеже нечстнвн влѣсѣ мжчаахъ крѣстннанъ горьцѣ *Супр* 255, 19. — Ас *Сав Боян Супр.* — Ср. чародѣн

ВЛѢШЬБА, -ы ж (6) [влѣ- *Супр* (2)] μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ бо кръсть-

панг кмъ и не вѣдѣ ни вальшьбы ни проказыства
Супр 111, 25. — Супр 112, 19; 157, 15-16; 159, 20; 166, 2; 567, 22. — Ср. вальхованик, вальшьстик, вальшьство

ВАЛЪШЪБЫНЪ, -ын *прил.* (2) [вальшебынъ
Супр (1)] μαγικός колдовской kouzelnický:
 навъкъ зѣло хытрость вальшебыжжъ *Супр 7, 16. — Супр 567, 3. — Ср. вальховынъ*

ВАЛЪШЪСКЪ, -ын *прил.* (6) [валш- *Супр*
 (3)]: старѣишина вальшьскъ ἀρχί-
 μαγος верховный жрец pohanský velekněz:
 то слышавъша отъ нею старѣишины
 вальшьскыа • разгнѣвавшася са зѣло *Супр 260, 7. — Супр 256, 26; 257, 9; 258, 22; 261, 7; 263, 8. — Ср. вальхъ*

ВАЛЪШЪСТВЕНІЕ, -на с (1) μαγεία колдов-
 ство kouzelnictví, čáгу: азъ днвалъ са вида
 смалъ вальшьствина ко *Супр 151, 8. — Ср. вальхованик, вальшьба, вальшьство*

ВАЛЪШЪСТВО, -а с (5) [валш- *Супр* (2)]
 μαγεία, γοητεία колдовство kouzelnictví,
 čáгу: иына оувѣдѣхъ како ты вальшьствомъ
 крѣмиши са *Супр 165, 29. — Супр 74, 21; 151, 23; 152, 25; 567, 4. — Ср. вальхованик, вальшьба, вальшьственик*

ВАЛЪКЪ, -а м (35) [валъ- *Мар* (5) *Ас* (5) *Супр*
 (9) *Хил* (2)] λύκος, θηρίον (1) волк vlk: и
 валкъ расхытитъ ѡ • и распждитъ овца *И 10, 12 Зогр Мар Ас. — Зогр Мар Ас Супр Хил*

ВАЛНА¹, -ы ж (28) [валъ- *Зогр* (2) *Мар* (3)
Ас (1) *Син* (6) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2)]
 иύμα, μετεωρισμός волна vlna: корабъ же вѣ
 по срѣдѣ морѣ вѣлаа са валнами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян; прѣсѣкъши валны морь-
 скыа Супр 477, 11. — Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр*

ВАЛНА², -ы ж (1) ἔριον шерсть vlna, gouno:
 вѣдѣахъ бо кмоу сѣдинны вѣлаы акы валнж *Супр 47, 29*

ВАЛНИТИ СѦ, вальнж сѦ, вальниши сѦ *несов.*
 (1) (не вальнан са ἀλύμαντος) волноваться
 (о море) vlnit se: сѣдаштинимъ вѣ тьмѣ слынце
 правдынок гави са • вальнажштинимъ отишик •
 и невальнаштек са пристаниште *Супр 251, 21-22*

ВАЛНЪНЪ, -ын *прил.* (2) [валн- *Супр* (1)]
*греч. нет волн род. мн. vln род. мн.: иже по
 пѣнамъ валнънынмъ ходи Супр 344, 23. —
 Супр 399, 9*

ВАЛНАТИ СѦ, -наж сѦ, -накши сѦ *несов.*
 (1) χειμάζεσθαι носиться по волнам být
 upášen vlnami: сѣдаштинимъ вѣ тьмѣ слынце
 правдынок гави са • вальнажштинимъ отишик •
 и невальнаштек са пристаниште *Супр 251, 21*

ВАЛНѢНІЕ, -на с (5) [валъ- *Зогр* (1) *Ас* (1)
Евх (1), вальнен- (1) *Мар* (1), пльньѣ (1 *мн.*)
Евх (1)] κλύδων волнение (моря) vlnobiti:

запрѣти вѣтроу • и вальнению морьскоумоу *Л 8, 24 Зогр, вальне* (и)но водьноумоу *Мар Ас. — Евх 26 1; 53а 15-16*

ВАЛЪЧЫЦЪ, -а м (2) τριβόλος волчек bodlák:
 онъ бо стениати и трасти са осжженъ вьсть и
 трьник [и трьник] и вальчець дѣлати *Супр 484, 1. — Супр 483, 29. — Ср. тривольт, рѣпник*

ВАЛЪЩИ, влѣкж, влѣчеш *несов.* (17) ἔλκειν,
 σύρειν; (вѣспати влѣщи ἀνθέλκειν) волочить,
 тянуть vléci, táhnout: влѣкжште морѣжжъ рыбъ
*И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав; повелѣша жжемъ
 за ногж поврзъше и влѣшти Супр 261, 8. —
 Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр. — Ср. влачити*

В Н- СМ. ВЪН-

В О *предлог см. вѣ*

В О- *приставка см. вѣ-*

В О А ЗЪ *Мт 1, 5 Сав см. воозъ*

ВОАНИРЪГЕСЪ м *нескл. прозвание* (2)
 [воанирѣиси *Зогр* (1)] Βοανηργές Воаниргес
 Boanergés: и нѣкова зеведеова • и ноана вратра
 нѣковлѣ • и нарече има именѣ • воанирѣесъ •
 еже естъ с(ы)на громова *Мк 3, 17 Мар Зогр*

ВОДА, -ы ж (>300) [вѣда *Син* (1)] ὕδωρ,
 νάμα вода voda: примъ водж оумъ ржцѣ прѣдъ
 народомъ *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав; даль
 ти би водж живж И 4, 10 Зогр Мар Ас; противж
 силѣ питна оученноу почорпѣамъ водж Супр 312,
 29* ● *в о д ы мн.* ὕδατα, ῥεῖθρα, νάματα,
 ῥεύματα воды (о реке, озере, море) vodstvo,
 vodu (v řece, jezere, toři): морьскыа
 сланыа воды • сладькы вьважжтъ *Евх 26 5;*
 д'несъ • нерѣданьскыа воды • вѣ ицѣленитѣ
 авиша са ч(ловѣ)комъ *Евх 2а 21; и вждетъ
 акы дрѣво сажденок при исходништинѣхъ водѣ
 Супр 352, 26 (Ис 1, 3, 0 Син)* ● катак-
 лυσμός потопп ротора: не оштитиша • дожде-
 же приде вода • и вьзатъ вса *Мт 24, 39 Зогр
 Мар Сав (потопп Ас (2)). — Зогр Мар Ас
 Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Хил. —
 Ср. наводник, потопп, рѣка*

ВОДИТИ, вождж, водниши *несов.* (13) ἄγειν,
 ὀδηγεῖν, ἀλάγειν водить, вести, сопровож-
 дать vodit, vést, doprovázet: слѣпъ же
 слѣпыца аште водитъ • ова вѣ ѣмж вѣпадетса
 са *Мт 15, 14 Зогр Мар; пжтъ водни къ
 от'цоу Супр 144, 2. — Мк 13, 11 Зогр Мар;
 Л 6, 39 Зогр Мар; Ис 79, 2 Син; Евх 116 15;
 Клоц 106 26; Супр 171, 20; 350, 21; 350,
 26-27. — Ср. вестн*

ВОДНОСЪ, -а м (10) ὕδρια сосуд для воды
 nádoba na vodu: вѣ же тоу воднось камѣнь
 шестъ • по очиштению иодѣскоу *И 2, 6 Зогр
 Мар Ас Охр. — И 2, 7 Мар Ас Охр; И 4, 28
 Зогр Мар Ас. — Ср. воднось*

ВОДНОСЪ, -и ж (8) *греч. нет* сосуд для
 воды nádoba na vodu: вѣзъмъ воднось • нача

ВОД

нги пхтѣмь на рѣкѣж *Супр* 550, 23.— *Супр* 550, 6; 550, 13; 550, 25; 550, 29; 551, 4; 551, 6; 551, 11.— *Ср.* водоносъ

ВОДОПНИЦА, -а м (1) *греч.* нег тот, кто пьет воду (вместо вина) *ten, kdo pije vodu (misto vina)*: ежди... въ винопитнѣ мѣсто водо-пница *Евх* 706 1

ВОДОТѢЧЬ, -а м или **ВОДОТѢЧА**, -а ж (1) *χεῖμαρρος* поток (воды) *tok vodu*: обратн плѣнник наше акты водотѣча въ югъ *Супр* 349, 5 (потокъ *Пс* 125, 4 *Син*).— *Ср.* потокъ

ВОДНОТРАЖДОВИТЬ, -ын *прил.* ὑδρωλικός большой водяной *vodnatelný: w* водно-траждовиѣмь *Зогр* 130а 20.— *Мар* 766 31.— *Ср.* водньн (водньнн траждъ имъ)

ВОДНЬ, -ын *прил.* (29) τοῦ ὕδατος, τῶν ὑδάτων водный, водяной *vodní, vod* *род. мн.*: авшша сѣа источникъ водньн *Пс* 17, 16 *Син*; да не потопитъ насъ воѣра воднаа *Супр* 77, 20 ♦ **ВОДЬНЫИ** траждъ, водньнн прѣлогъ (водньнн траждъ имъ ὑδρωλικός) водьянка *vodnatelnost: чл(о)в(ъ)къ* единъ имъ водньнн траждъ *Л* 14, 2 *Мар* *Ac Cav* (Ѳ *Зогр*); мол(итва) над(ъ) траждовитомъ [н] водньннн прѣлогы *Евх* 31а 17-18.— *Мар* *Ac Cav Син* *Евх* *Супр*

ВОЖДЬ, -а м (6) [-дъ *Ac* (1)] 1. ὀδηγός поводырь *vůdce*: горе вамъ вожди слѣпни *Мт* 23, 16 *Мар* (Ѳ *Зогр*) 2. ἡγουόμενος, ἀροφουόμενος, ἡγεμών вождь, владыка *vůdce, vévoda*: не тебе бо изидетъ вождъ • лже оупасетъ люди своя и(здран)лѣ *Мт* 2, 6 *Ac* (вл(а)д(ы)ка *Cav*, Ѳ *Зогр* *Мар*).— *Мт* 15, 14 *Зогр* *Мар*; *Мт* 23, 24 *Мар*; *Евх* 516 9.— *Ср.* владыка, нгемонъ

ВОЗЪ, -а м (1) ἀμαξα повозка *vůz*: повелѣста же мжчнтелѣ привести возы *Супр* 80, 12.— *Ср.* колесница, кола (воз)

ВОИ, *вон* м *мн.* (19) στρατιά, στρατός, στρατεύμα, τὰ στρατεύματα, τὰ στρατόλεδα войско, войска *vojsko*: егда же оузырните • овьстоимъ вои ли(роуца)л(н)мъ *Л* 21, 20 *Зогр* *Мар*; вѣста зѣлоудъ на крѣстиангы • и вѣса воа своя оустронвѣ... къ аморн прнде *Супр* 56, 13 • οἱ στρατιῶται солдаты *vojáci*: азъ ч(ловѣ)къ есмь подъ властелы • оучниенъ • имѣа подъ собожъ воны *Л* 7, 8 *Зогр* *Мар* (воинъ *Ac Cav*); в(ог)тъ виенгы пилатомъ • и прѣдангы на расплатне • ведены вон пилаци *Евх* 496 21 ♦ **ВОИ** сътворити ἐκστρατεύειν послать войска *protiv kogo-l.*, начать войну *vyravit vojsko, zahájit válku*: ѿефнагъ... воа сътворивъ на скертънавѣа срацины *Супр* 56, 2.— *Зогр* *Мар* *Ac* *Боян* *Евх* *Супр*.— *Ср.* воинъ, воинство

ВОИНЪ, -а м (>100) στρατιώτης, στρατεύόμενος, στρατεύσάμενος, στρατηλάτης,

ВОЛ

διωγμίτης, δήμιος, προτίκτωρ, σλεκουλάτωρ, στρατηγός (!); (воини στρατός, στρατιά, λαός πανστρατί, τάξις, στρατεύμα; воинъ быти στρατεύεσθαι) воин *voják*: воини же ведоша и въижтрь на дворъ *Мк* 15, 16 *Зогр* *Мар*; прихода къ тѣмничьноуоумоу • стражоу • и къ вонномъ даа имъ много злато *Супр* 98, 18; нѣкоторын довини воинъ пѣваа свокиж слоаж *Супр* 105, 11; непотрѣбноуоумоу равоу воини ксте *Супр* 107, 27 • **перен.**: свѣтелъ съ благодѣтнж и истиньннн х(ристосо)въ воинъ *Супр* 62, 28; непобѣднн сжште о кѣзмехъ • вонна твоого сотонъ *Супр* 100, 3.— *Зогр* *Мар* *Ac Cav* *Боян* *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* вон, оини (мн.), ратьникъ

ВОИНСТВО, -а с (10) 1. στρατιά, στρατεία войско, воинство *vojsko*: всемоу воинствоу кго господинъ вѣхъ *Супр* 113, 20; с(ва)тѣхъ а(н)ѣ(е)лъ воинства *Евх* 936 2 2. στρατεία, ζώνη (!) военная служба, принадлежность к воинскому сословию *vojenská služba, příslušnost k vojenskému stavu*: крѣстианн же нже вѣхъ жтн воинствѣ вснн ноуждаахъ са от ѣнхъ хрѣти вѣсомъ *Супр* 69, 1; не покорнвшемъ са отълати поасты и воинство *Супр* 73, 27-28.— *Евх* 506 8; 52а 9; *Супр* 55, 11-12; 70, 5; 147, 14; 439, 10.— *Ср.* воинъ

ВОИЖ *Пс* 34, 27 *Син*; 69, 5 *Син* *см.* вѣннж

ВОИСКА, -ы ж (1) *греч.* нег война *vojenská tažení*: мол(итва) на воискж нджште *Евх* 19а 1 в оле *Супр* *см.* воик

ВОЛИТИ, -амъ, -аниши *несов.* (6) 1. βούλεσθαι хотеть *chtít*: о(тъ)че аще волиши мимо неси чашж снж отъ мене *Л* 22, 42 *Мар* (веляши *Зогр*) 2. μάλλον αἰρεῖσθαι предпочитать, выбирать *raději chtít, volit*: волиамъ арнанскжж вѣрж неже къ коупносжштнн приложити са *Супр* 202, 1.— *Мт* 11, 27 *Зогр* *Мар* *Ac*; *Евх* 736 5.— *Ср.* велѣти, хотѣти

ВОЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (4) τῶν βοῶν воловий, волон *rod. мн.* *volský, volů* *род. мн.*: сжпржжъ воловьннхъ коупнхъ патъ *Л* 14, 19 *Зогр* *Мар* *Ac Cav*

ВОЛЬ, -оу м (21) βοῦς вол *vůl*: которааго вась • осьлѣ • ли волъ • въ кладазъ вѣпадетъ са *Л* 14, 5 *Зогр* *Мар* *Ac Cav*; стада различъ воловь *Супр* 42, 29.— *Зогр* *Мар* *Ac Cav Син* *Евх* *Супр*

ВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (8) ἐκούσιος добровольный, сознательный, умышленный, voluntary *dobrovolný, chtěný, úmyslný*: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх* 66а 3; волини грѣси *Супр* 127, 4.— *Пс* 67, 10 *Син*; 118, 108 *Син*; *Евх* 736 13; *Супр* 135, 29; 334, 14-15; 503, 9.— *Ср.* свомвольствьннъ

ВОΛΙΑ, -ья ж (>200) 1. θέλημα, βούλημα, βούλαις, προαίρεσις, γνώμη воля vůle: кже бо аште творитъ волѣх о(ть)ца моего Мт 12, 50 Зоґр Мар; о мнѣ створити волѣх твоѣх в(о)же мои не въсхотѣхъ Пс 39, 9 Син □ волѣх и мѣ ти съ чимъ; чесомоу συνευδομεῖν соглашаться, одобрятъ souhlasit, schvalovat: волѣх имате • съ дѣла о(ть)цы вашнхъ Л 11, 48 Зоґр, дѣломъ Мар; по воли ἐκῶν, κρίνας (!); (не по воли ἁκῶν) добровольно dobrovolně: имже не по воли жърятъ Сунр 126, 11; въ темницѣ идемъ по воли Сунр 130, 16; волѣх ἐκῶν, ἐκουσίως, ἐκ προθέσεως, κατὰ πρόθεσιν, γνώμη, τῷ θελήματι добровольно dobrovolně: ѣже сътворихъ волѣх Евх 686 9; волѣх на спасьнхъхъ страсть съ вами придетъ Сунр 331, 26; без воля оу κατὰ πρόθεσιν против воли nedobrovolně: без вола отъ нихъ... въкоушьше Евх 226 17-18 2. πόθος, προαίρεσις, μανία стремление, желание přání, touha: отъсѣче отъ себе вса своа вола Сунр, 273, 10; да бждеши мжченнкъ волѣх • и изаѣзешн вкз гоенниа • безъ огнѣ • беза-ранъ тѣхъжде мжкъ съподобкнъ Сунр 82, 10 3. βία насилie pásilí: а не акы ннѣхъ волѣх • и насъ въсхытивъше ведете Сунр 130, 17 4. εὐδοκία благоволение zalíbení: ен • о(ть)че • ѣко тако вѣс(ть) волѣ прѣдъ товож Мт 11, 26 Зоґр Мар 5. ἐνδοξις, γνώμη, προαίρεσις воля, свобода (действий, решеній) možnost, svoboda: даднте ми волѣх мало дьни • да шедъ оустрож жнкы своа Сунр 16, 13; вола кмоу бѣ дана Сунр 414, 3.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл Зоґр-лл.— Ср. хотѣник, благоволикник, желаник, замысль; без воля, не по воли ср. невола (неволикъ)

ВОΛΙΞ межд. и частица (16) [воле Сунр (16)] I. межд. в о л к ж е деῦρο δή итак, да-вайте piže: воле же оубо... память на обьштж пользж... състроимъ Сунр 83, 3 ● οὖν, εἶτα (!) и вот, а вот пи а, а hle, avšak hle: воле же что сътворилъ тьгда владыка ть Сунр 86, 22 II. частица в о л к, в о л к ж е ἄρα дѣ разве, ли zdaž, со(рак): воле же и ржцѣ сълагакши • простеръшоуоумоу нсѣхъшни ржцѣ • нан и нозѣ по законуу мрътвѣымъ влжешн Сунр 456, 28 □ в о л к ж е о) в о ἄρα, ἄρα γάρ, ἄρα дѣ разве не, ли, истинно ли zda tedy, zda opravdu: воле оубо и своима прьстома • како мрътвоу їсоу-совн затваракши очн Сунр 456, 24; воле же оубо и на одрѣ въздвижешн • рекъшоуоумоу ослабькноуоумоу жилами въззмн свон одрѣ н ходи Сунр 457, 2.— Сунр.— Ср. веле, се, есе, и, ан, оубо

вон- см. вѣн-

ΒΟΝΙΑ, -ня ж (11) 1. ὀσμὴ запах vůně: хра-

мина же испанн са • отъ воля хризманьны И 12, 3 Зоґр Мар Ас Сав □ добрага вонна ἄρωμα аромат, благовоние vůně: странни множаахъ са к ѣмоу • добрѣ ради вонна имени кго Сунр 549, 13 2. вонна мн. τὰ ἄρώματα, τὰ εἶδη (!) благовония vonně látky, masti: мвромъ кже ксть разнчъ воннами оустрожно Сунр 425, 22-23; съ воннами многоцѣнн-гынми • обнв'ше... положиша чьстѣнок кго тѣло въ томъ гробѣ Сунр 532, 6.— Евх 156 13; 95a 19; Сунр 143, 13; 349, 16.— Ср. благожжаник, добровоиник; хризма, ароматъ, мвро, мастъ

ΒΟΝΙΑΤΗ, -тяж, -тяжшн несов. (3) (воннами μυρόλνευστος; добрѣ вонати μυρίνωεῖν) (приятно) пахнуть, благоухать vonět: днес(ь) самъ нерѣданъ вонкѣтъ мастнж • благожжанънож Евх 36 7-8 ● перен.: въ цркъвнѣѣмъ ликоукѣтъ чрьтозѣ • и кже въ благодѣти добрѣ вонактъ • благочьстник носатъ Сунр 335, 10.— Евх 2a 23

в о о а н н р ѣ н с н Мк 3, 17 Зоґр см. воннрѣгесъ

ΒΟΟΖΟΒῆ прил. к воозъ (2) тоῦ Βοός Воозов Воозѣв: с(ть)нъ сы... воозовъ Л 3, 32 Зоґр Мар

ΒΟΟΖῆ, -а м имя (4) [воазъ Сав (1), воозъ Ас (1)] Βοός Вооз Вооз: саммонъ же роди вооза от(ъ) рахавы • воозъ же роди овюда Мт 1, 5 Ас Сав

в о п- см. вѣп-

ΒΟΣΚῆ, -а м (6) κηρός воск vosk: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ Пс 67, 3 Син.— Пс 21, 15 Син; 57, 9 Син; 96, 5 Син; Сунр 153, 2; 462, 21

в о т ѣ Л 24, 27 Охр см. отъ

ΒΟΥΠΑΓΑ, -ы ж (1) μάστιξ жнут, плеть bič, dŕtky: огнъ готовъ мечъ нзъоштрень • распатнж поставкно • пропасть • коло воштагы Сунр 85, 17.— Ср. внчъ

ΒΟΥΒΑΤΗ, воюжъ, воюкши несов. (3) πολεμεῖν; (на бога воюмъ θεομάχος) воевать bojovat: воквав'ше на доушепагоубьныа коумнра Сунр 542, 18; заканнажъ т... мжчнтелѣ і вола на в(ог)а воюкѣца Евх 526 13.— Сунр 514, 19.— на бога воюмъ ср. воговорнъ, вогокаторнъ, вогосварнъ

ΒΟΥΒΟΔΑ, -ы м (89) 1. στρατιώτης военачальник vojevůdce: подобааше бо варнтнж вонноу вокводж Сунр 245, 16 2. ἡγεμών, ἡγούμενος, ἄρχων, στρατηγός; (воквода бгыти ἡγεμονεύειν) правитель, владыка vladař, vévoda: прѣдъ воеводами • і ц(ѣса)ри станете мене ради Мк 13, 9 Зоґр Мар; воквода же агрнпъ вьлѣзъ въ амасиискъ градъ • съзъва старѣншинъ града Сунр 17, 5.— Зоґр Мар Ен Сунр.— Ср. владыка, нѣмонъ, къназъ

ВОЮ

ВОЮВОДИНЬ прил. (4) τοῦ ἡγεμόνος правителя, владыки *род.* vladarŭn, vévodŭn: нжде вѣше корабь вокводннѣ *Супр* 151, 13.— *Супр* 18, 28; 151, 17; 154, 4.— *Ср.* нгемоневѣ

ВОЮВОДЬСКЪ, -ын прил. (1) στρατηγικώτατος военачальника *род.* velitel'ský: глаголѣ етерѣ крѣпокъ • н архангѣльскъ • н вокводьскъ свѣтъль *Супр* 464, 14

ВОЮВОДЬСТВО, -а с (1) στρατηγία должность военачальника hodnost vojevŭdce: въ мнозѣхъ старѣншинствѣхъ градъскы лѣпнствовавѣшемъ • въ вокводствѣхъ же • н народоводннѣхъ *Супр* 278, 23

ВОЮВАН *Супр* 514, 19 *см.* вокватн

ВРАБЕН *Пс* 10, 1 *Син см.* врабнн

ВРАБНИ, -на м (1) στρουθιον воробей vrabec: прѣвѣга по горамъ ѣко птица • врабей *Пс* 10, 1 *Син*

ВРАГЪ, -а м (>200) ἐχθρός, πολέμιος, ἀλλότριος (!), πάθος (!), ὁ πλῆσιον (!) врагъ перѣтел: възлюбншии подруга своего • и възненавнншии врагы своя *Мт* 5, 43 *Зогр*, врага своего *Мар Ас Сав*; покорн емоу вѣса врагы • и сжпостатгы *Евх* 56 24; w крамольннче в(о)жнѣ н враже нстннѣ *Супр* 49, 30 ● *перен.* о дьяволе: прѣскверннннн во врагѣ родоу ч(овѣ)ч(ь)скоу *Супр* 519, 16.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоу Супр Рыл*

ВРАЖДА - *см.* вражд-

ВРАЖЕННЮ, -на с (1) *греч.* нет предсказание, гадание, ворожба věštění, hádání: вѣпадаж... въ чародѣаннѣ • въ враженнѣ *Евх* 686 1

ВРАЖНИ прил. (21) τοῦ ἐχθροῦ, ἐχθροκότης вражеский, вражий perŭitelŭn, perŭitel'ský: се дахъ вамъ власть настжпатн... на всж снаж вражы *Л* 10, 19 *Зогр Ас* (2) *Сав* (2) (врага *Мар*); отъ страха вражѣ изъми д(оу)шж моуж *Пс* 63, 2 *Син* ● *перен.* о дьяволе: раздрѣшии кызнн вражнѣ *Евх* 626 25.— *Зогр Ас Сав Син Евх Супр*

ВРАЖДА, -ы ж (14) ἐχθρα, ἐχθρός (!), τυραννίς: (не помѣнѣтн вражды ἀνυψισιαχία) вражда, злоба perŭatel'stvŭ, zásti: о не помѣнѣтн вражды *Мар* 436 26; бываатъ во врѣмѣ поврѣштн вражды *Супр* 357, 5 ♦ **ВРАЖДАЖ** н мѣтн, дрѣжжати ἐν ἐχθρα εἶναι, ἐχθραίνειν, μένειν ἐχθραίνων питать злобу, ненависть, вражду chovat perŭatel'stvŭ, nevražít, nenávidět: прѣжде во бѣжете враждж имжшта между совож *Л* 23, 12 *Зогр Мар*; а н тгы съ клеверѣтомъ свонмъ моудншн • враждж дрѣжа *Супр* 422, 7-8.— *Евх* 103а 24-25, *Клоу* 86 21; 86 33; *Супр* 274, 13; 336, 28; 388, 27; 400, 20; 421, 28; 422, 18-19.— *враждж имѣтн см.* враждовати

ВРА

ВРАЖДОВАТИ, -доужѣ, -доужкшн *несов.* *см.* моу, на кого (7) ἐχθραίνειν, ἐγκοτεῖν, μηνίειν питать вражду, злобу, ненависть, ненавидеть chovat perŭatel'stvŭ, nevražít, nenávidět: тгы порази вьса враждужѣщыа мнѣ вьсоуе *Пс* 3, 8 *Син*; да не порадоужѣтъ мн съ враждужѣщн на мѣ • вес правѣды *Пс* 34, 19 *Син*.— *Пс* 54, 4 *Син*; 102, 9 *Син*; *Евх* 34а 12; *Супр* 406, 26; 563, 17.— *Ср.* вражда (враждж имѣтн, дрѣжжати)

ВРАЖЬСКИ нареч. (1) *греч.* нет вражески perŭatel'ský: възнесенъ • кже вѣ князѣ вѣка сего вражскы вьсхуштнѣ себѣ *Супр* 545, 21 **ВРАМЪ** *Пс* 80, 16 *Син см.* врѣмѣ

ВРАНЪ, -а м (4) κόραξ ворон havran, krkavec: съмотрнѣ вранъ • како не свѣтът нн жьнѣтъ *Л* 12, 24 *Зогр Мар* ♦ вранъ ноцъ н ѣ нѣ вултикоуаѣ сыч сѣчек: вьгуъ ѣко ноцѣнѣ вранъ на нгырнцн *Пс* 101, 7 *Син*.— *Супр* 460, 19

ВРАТА, -ѣ с мн. (90) πύλη, αἱ πύλαι, πυλών, θύρα, τὰ παντόθυρα, πόρτη ворота, дверь vrata, brána, dveře: вьннѣвѣе жьжкыи враты *Мт* 7, 13 *Зогр Мар Ас*; w мьнѣ глаумѣхъ (! *см.* глаумѣахъ) съа сѣдѣштѣ въ вратѣхъ *Пс* 68, 13 *Син*; врата адовѣскаа съкроушнѣ *Супр* 459, 12.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоу Супр*.— *Ср.* дверь

ВРАТАРНИЦА, -а ж (1) ἡ θυρωρός привратница vrátná: клн во врѣховьнн-ѣхъ • вратарница жены словесе не сътрыпѣ *Супр* 442, 20.— *Ср.* дверьнница

ВРАТАРЬ, -ря м (3) ὁ θυρωρός, ἡ θυρωρός (!) привратникъ dveřník, vrátný: повелѣ вратароу прнзѣватн днакона фмеа *Супр* 224, 14; рече вратаревн *И* 18, 16 *Сав* (двьрьннцн *Зогр Ас*, *Ѡ Мар*).— *Супр* 224, 1.— *Ср.* вратннкъ, дверьннкъ

ВРАТНИ ГА, вращж са, вратншн са *сов.* (5) 1. ὑποστρέφειν вернуться vrátit se: вьставѣша во тѣ часть вратнсте са въ ι(ероу)сан)мъ *Л* 24, 33 *Мар* (възвратнсте са *Ас*, *Ѡ Зогр*) 2. στρέφεσθαι обернуться, повернуться obrátit se: нн помѣтѣлѣе вьсерѣ вашнхъ прѣдъ свнннѣмн. да не... вращытѣ са растрѣгнѣтъ вѣ *Мт* 7, 6 *Зогр*, вращыше са *Мар Сав* (възвращыше са *Ас*).— *Супр* 43, 26.— *Ср.* възвратннн са, обратннн са

ВРАТЬ¹, -а м (2) κοχλίας колесо, орудие пытки kolo, mučidlo: вьложнша н въ вратъ... н тоу съломнша вьса костн кмюу *Супр* 270, 15.— *Супр* 269, 3

ВРАТЬ², -а м (1) περὺγιον крыша (двускатная) střecha (sedlová): тогда і поатѣ днѣволѣ... н поставн і на вратѣ цр(ь)к(ъ)внѣмъ *Мт* 4, 5 *Сав* (на крнлѣ *Зогр Ас*, *Ѡ Мар*).— *Ср.* крнло

ВРАТЪКЪ, -ын *прил.* (1) εὐρείοτερος шаткий, неустойчивый vratký, nestálý: вратка наша мѣслъ *Супр* 410, 4

ВРАТЪНИКЪ, -а *м* (5) θυρωρός, πυλωρός привратник vratník, dveřník: вратъннкоу повелѣ да бѣднѣт *Мк* 13, 34 *Зогр Мар.*— *Клоц* 13а 32; *Супр* 450, 2; 464, 19.— *Ср.* вратарь, двѣрннкъ

ВРАЧЕВАТИ, -чоуѣж, -чоуѣжн *несов.* (1) *греч.* нет лечить, врачевать léčit, uzdravovat: богу подавѣшюу кмѣу врачевати • розанчынѣа н многолицынѣа аза *Супр* 556, 3.— *Ср.* ицѣлѣвати, цѣланти

ВРАЧЕВЪ *прил.* (1) τοῦ ἰατροῦ врача *род.* lékařin: не врачеве то сѣгрѣшеник *Супр* 414, 5 (ваи неповинѣн *Клоц* 5а 40)

ВРАЧЕВЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет врачевный lékařský: волѣзнн врачевнаго ицѣлѣнѣа *Супр* 556, 25-26.— *Ср.* врачевскъ

ВРАЧЕВЪСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἰατρῶν врачей *род. мн.* lékařský, lékaři *род. мн.:* иже во врачевствн отроци змнннѣа газвы цѣлѣт *Супр* 430, 14.— *Ср.* врачевнъ

ВРАЧЪ, -а *м* (36) ἰατρός, τὸ ἰατρεῖον (!) врач lékař: не трѣбоуѣжтѣ сѣдрави врачевъ *Мк* 2, 17 *Зогр* (ваина *Мар*); азъ повелѣж врачемъ ицѣланти тѣ *Супр* 115, 4.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Унд* *Евх* *Супр.*— *Ср.* балнн, ицѣлантиѣл, цѣлантиѣл

ВРАЧЬБА, -ы *ж* (2) [-чѣба *Супр* (2)] θεράπεια лечение, врачевание, излечение léčba, léčení, vyléčení: творѣше ки таже на врачѣж *Супр* 516, 22.— *Супр* 556, 27.— *Ср.* калованник, балѣство, ицѣлѣба, ицѣлѣнник, лѣчѣба, цѣлѣы, цѣлѣба, цѣлѣнник

ВРАЧЬБАНО *нареч.* (1) ἰατρικῶς целительно lékařsky: не тоа'ли богу чѣстнѣо отъвѣшташа • ками врачѣбно *Супр* 314, 13

ВРАЧЬБНЪ, -ын *прил.* (1) θεραπευτικὸς лечащий, врачующий mající schopnost léčit, uzdravovat, léčící: рж-цѣ-н слѣпыхъ цѣлѣвнѣн • хромыхъ врачѣвнѣн *Супр* 431, 20.— *Ср.* цѣлѣвнѣн

ВРЪХОСТЬ, -а (?) *м* (1) βροῦχος *разновидность* нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek: зачынж нынѣ г(лаго)латн • имена гадомъ • прѣжъ • сланж... каръкннѣсть • врѣхѣсть *Евх* 59а 18.— *Ср.* врѣхъ

ВРЪХЪ, -а *м* (1) *греч.* нет *разновидность* нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek: осуша ежъ • і (! *вм.* осушывал) великы врѣхъ • е'сѣкы гадъ • шндѣте отъ лознѣ • штъ нивъ • штъ врѣтоградъ *Евх* 59а 20.— *Ср.* врѣхѣсть

ВРЪНИЄ, -на *с* *собир.* (3) [врѣ- *Син* (1)] ai íteai ивы *мн.*, вербы *мн.* vrboví, vrby *мн.:* на врѣны по срѣдѣ ѡмъ (! *вм.* емъ) • овѣснхомъ

орган[ъ]ы наша *Пс* 136, 2 *Син*; *Клоц* 7а 31; *Супр* 418, 22

ВРЪБЪНИЦА, -а *ж* (3) [врѣв- *Евх* (1) *Супр* (1)] βαϊφορός, τὰ βαϊά Вербное воскресенье Květná neděle: свѣтааго отца нашего йвана златоустааго • слово на врѣбъннцѣ *Супр* 318, 11.— *Евх* 156 24; *Супр* 332, 14.— *Ср.* цѣтѣнѣ (недѣла цѣтѣнаа)

ВРЪВЪ, -н *ж* (4) [врѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] σχοινίον веревка provaz: сѣтворѣтѣко внчѣ отъ врѣвн *И* 2, 15 *Зогр Мар* *Ас.*— *Супр* 270, 7

ВРЪЖЕННЄ, -на *с* (2) [врѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] βολή бросание, бросок hození, hod: самъ отъстѣпн отъ йнѣхъ • ѣко врѣженѣе каменн *Л* 22, 41 *Зогр Мар*

ВРЪСТА, -ы *ж* (12) [врѣ- *Евх* (1) *Супр* (9)] ηλικία 1. возраст отъ: шесть на десѣте лѣтѣхъ оубо сѣштоу влаженѣоубоу врѣстоу *Супр* 272, 30 2. οἱ συνήθεις поколение, сверстники pokolení, vrstevníci: отъметаешн бо са роднтель • братрныи женн н дѣтен • жннкы • н в'сего рожденнѣ • дроуѣтн н врѣстѣ *Евх* 90а 1.— *Супр* 11, 6; 98, 14-15; 252, 30; 279, 15; 279, 26; 288, 28-29; 295, 7; 302, 12; 302, 20; 324, 3.— *Ср.* въздрѣстѣ

ВРЪТОГРАДАРЪ, -ра *м* (2) [врѣт- *Мар* (1) *Ас* (1)] κηπουρός садовник zahradník: мѣнашн ѣко врѣтоградаръ естѣ *И* 20, 15 *Мар* *Ас* (Ѳ *Зогр*)

ВРЪТОГРАДЪ, -а *м* (8) [врѣт- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3)] κήπος огород, сад zahrada, sad: да отъженжтѣ... в'се еже обнднѣт внна • і ннѣы • і врѣтоградѣ *Евх* 59а 13-14 ● *греч.* нет райский сад rajská zahrada: тебе радн ншѣдѣшааго отъ врѣтограда • нудешмъ прѣданѣт вѣхъ отъ врѣта • н вѣ врѣтѣ осжженѣн вѣхъ *Супр* 469, 4-5.— *Л* 13, 19 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; *Евх* 59а 22-23; 596 8-9.— *Ср.* врѣтѣ, врѣтѣпѣ, врѣтѣпоградѣ, градѣ

ВРЪТЪ, -а *м* (11) [врѣт- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (5) *Евх* (1)] κήπος огород, сад zahrada, sad: не азъ ли тѣа вндѣхъ вѣ врѣтѣ съ йнѣы *И* 18, 26 *Зогр* *Ас* (вѣ градѣ *Сав*, Ѳ *Мар*).— *И* 18, 1 *Зогр Мар* *Ас* (2); *И* 19, 41 *Ас* (2); *Евх* 59а 7; *Супр* 469, 5; 469, 5-6.— *Ср.* врѣтоградѣ, врѣтѣпоградѣ, врѣтѣпѣ, градѣ

ВРЪТЪПОГРАДЪ, -а *м* (3) [врѣт'п- *Супр* (2), врѣтп- *Супр* (1)] παράδεισος сад, зверинец zahrada, obora: намъ повелѣе прнтн къ врѣт'поградѣу семѣу *Супр* 224, 10.— *Супр* 223, 10; 223, 28-29.— *Ср.* врѣтоградѣ, врѣтѣ, врѣтѣпѣ, градѣ

ВРЪТЪПЪ, -а *м* (16) [врѣтѣ- *Зогр* (4) *Мар* (5) *Клоц* (1) *Супр* (3), врѣто- *Син* (1), врѣтѣ- *Супр* (2)] 1. κήπος огород, сад zahrada, sad: вѣ же на мѣстѣ • ѣдеже і пропаша • врѣтѣпѣ

ВРЪ

• и въ врьтъпѣ гробъ новъ *И 19, 41 Зогр Мар* (врьтъ... въ врьтѣ *Ас*) 2. σπήλαιον пещера jeskyně, sluj; егда бѣжа отъ лица σαулоуа въ врьтопѣ *Пс 56, 1 Син*; како обнта въ гробѣ не оставанн прѣстола отча • како въ врата врьтъпѣ вьходнтъ *Супр 459, 9* ● притон, вертеп douré, peleş: храмъ... вы же сътвори-сте н • врьтъпѣ разкоиникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Син Клоц Супр*.— *Ср.* врьтоградъ, врьтъ, врьтъпоградъ, градъ, пеще-ра, пещь

ВРЪТѢТИ СѦ, врьщж сѦ, врьтшии сѦ *несов.* (1) κυκλοῦν ворочаться, вертеться vrtět se, obracet se: горѣ н долѣу врьтнтѣ сѦ *Супр 366, 27*

ВРЪХОВЫНЪ, -ын *прил.* (1) κορυφαῖος верховный, высший, стоящий во главе, главный vrchní, nejvyšší, přední, hlavní: с(ва)тоуоу врьховноуоу ап(осто)лоу • петра н павла *Ас 1496 24*.— *Ср.* врьховьнъ

ВРЪХОВЬНЪ, -инн *прил.* (9) [врьх- *Служ* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] κορυφαῖος, ἀρχηγός верховный, высший, главный vrchní, nejvyšší, přední: врьховноуоу ап(осто)лоу петроу *Евх 206 19-20*; клаженъ петръ врьховьнн апосто-ломъ *Супр 526, 24*.— *Служ 16 11-12*; *Евх 226 6-7*; *Супр 122, 18*; *442, 20*; *471, 29*; *541, 21*; *542, 11*.— *Ср.* врьховьнъ

ВРЪХОУ *нареч. и предлог* (26) [врьхоу *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (4) *Хил* (1)] ἐπάνω *И. нареч.* ἐπ' αὐτῶν наверху, сверху navrchu, nahore: възложша врьхоу рнзъ своа *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; акты корабн врьхоу плаваахъ *Супр 66, 24 Ив.* *предлог с род.* 1. *при указании места или направления дей-ствия на (с предл. и вин.),* поверх (с род.) па (с предл. и вин.): не можеть градъ оукрыти сѦ врьхоу горы стоа *Мт 5, 14 Ас Зогр (Ѳ Мар)*; походнаъ такоже по соуху врьхоу моря *Супр 473, 18*; м(а)ти кго поврже н врьхоу нхъ *Супр 80, 22 2.* *при указании предмета, выше которого* что-л. находится или кладется над (с тв.) пад (с тв.): вельѣ врьхоу н(е)в(е)с(е) съ млнось твоѣ *Пс 107, 5 Син*; положиша врьхоу главы его • вняъ написанъ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*.— *Ср.* врьхъ (на врьхоу), выше, горѣ, надъ

ВРЪХЪ, -оу *м* (19) [врьх- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3) *Охр* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Супр* (1)] ἄκρον, κορυφή, ὄψους верх, вершина, темя vrch, vrchol, temeno: ведоша і до врьхоу горы *Л 4, 29 Зогр Мар*, до врьха *Ас*; вждеть оутвер-жденне на земли на врьхоу [го]горъ *Пс 71, 16 Син*; на врьхъ емоу неправда его съндеть *Пс 7, 17 Син* ● *перен. греч. нет* величай-ший největší: начьнъ же отъ мосеа • друга в(о)жнаго врьха пророкъ *Супр 478, 6* ◆

ВРѢ

съ врьхоу ἐκ τῶν ἄνωθεν сверху svrchu, schoha: бѣ же хитонъ нешьвенъ • и съ врьхоу истьканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар*; на врьхоу ἐπάνω наверху nahore: звѣзда... ста на врьхоу • ндеже бѣ отточа *Мт 2, 9 Сав* (врьхоу *Ас, Ѳ Зогр Мар*); а о врьха а) ἕως ἄνω доверху až dovrchu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть... и напльнша до врьха *И 2, 7 Зогр Мар Ас Охр б)* (до врьха плодъ творити τελεσφορεῖν) в выс-шей стелени, полностью v nejvyšší míře, plně: подавлѣктъ сѦ • и не до врьха • плода творатъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (до коньча ! *ам.* до коньца *Сав*).— *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Супр*.— съ врьхоу *ср.* гора (отъ горы); на врьхоу *ср.* врьхоу, горѣ; до врьха *ср.* коньць (до коньца)

ВРѢДИТИ, врьждж, врьднши *сов.* (27) βλάπτειν, ἀδικεῖν, τραυματίζειν, παραβί-βειν, κηλιδοῦν (!), πολιορκεῖν (!); (не врьж-денъ ἀδικοποιός!) повредить, причинить вред uskodit, poškodit, ublížit: аще и съмрътно что испнктъ ннчътоже нхъ не врь-днтъ *Мк 16, 18 Мар Ас (Ѳ Зогр)*; не дажди емоу врьднтн пѣтн • нн оуда нн жнаъ • нн при-банжнтн сѦ д(оу)шн его *Евх 426 3*; вьждъ якоже нздешн • н нн кѦного отъ оудовъ кго врьднши • нан и врьднвѣ отидешн отъ него *Супр 554, 19*; ако не врьдн кго ннкакоже тако-ваа мжка *Супр 269, 1*; врата гроба н печатни неврьждены съхранаа *Супр 459, 15*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*.— *Ср.* обндѣти

ВРѢДЪ, -а *м* (32) 1. λάθος, λῶβη; (ниче-соже принмъ врьда ἀπαθείς) рана, раиение rána, roganění: д(оу)ха • цѣлѣвьщааго от(ъ) в'сѣкомъ волѣзнъ • и в'сего строула • н в'сего врьда *Евх 416 6*; н врьдъ ржкы лѣвья прѣтрь-пѣвьшоу *Супр 521, 10* ● *греч. нет* нарыв, чирей vřed, pežit: мол(итва) над(ъ) емоуже естъ врьдъ въ оустѣхъ • лн въ оушнхъ *Евх 276 23 2.* мѡλωψ болезнь nemoc, choroba: да нмактъ ѡ... къ балованью врьдомъ *Евх 5а 18*; прихож-даахъ же н жены к немоу нмакшта тангыа врьды • нуже не моштно врачемъ видѣти *Супр 557, 1 3.* βλάβος ушерб, убыток ztráta, újma: азъ тебе о рноуврѣтении въпрашахъ • ты же мн врьдъ повѣдакши *Супр 447, 12* ● βλάβη; (врьдъ творити βλάπτειν; врьдоу быти βλάπτεσθαι; на врьдъ быти ἐπί βλάβη εἶναι) вред škoda: что вы врьдѣ творатъ писменаа *Супр 404, 3*; да не вжде отъ него врьда *Супр 35, 28*; кже на врьдѣ вѣаше чловѣкомъ *Супр 45, 6-7* □ кез врьда ἀβλαβής, ἀβλαβώς невредимый, невредимо, без повреждениа beze škody, bez úhony: повеан съхранити свѣтъ мрака его • вез вьсѣкого врьда *Евх 326 12*.— *Евх Супр*.— *Ср.* рана, строупѣ, творъ; про-каза, прокаженнк; волѣзнъ, неджгъ, ѡза; врьж-деннк, пакость; врьдѣ творити *ср.* врьждати

в р ѣ д њ : не в р ѣ доу съ творити ἀδομιμάζειν см. нев р ѣ д њ

ВРѢДНЪ прил. (2) 1. βλαβερός вредный škodlivý: да в н к' томоу • ннчесоже в р ѣ д њ на • на тѣлесехъ снхъ • знаменаваемыхъ съ дѣлаъ Евх 516 14-15 2. в р ѣ д њ н њ в ы т и βλάπτεισθαι потерпеть ущерб utrpet škodu: да не н знаянъ тако п'шеннцж пдѣше невѣдѣствомъ в р ѣ д њ н њ в ѣдемъ Хил 26а 8.— Ср. пакость (пакость приняти)

ВРѢЖДАТИ, -аж, -акшн несов. (4) βλάπτειν вредить, причинять вред škodit: стража крѣпы на вѣса сжпротнвнѣна н мѣтѣла • н њ н вѣсоваскѣла пакѣты • х(рнсто)с(ов)омъ дѣнствомъ в р ѣ ж да ю т њ Сунр 543, 7 □ в р ѣ ж да я βλαβερός вредный škodlivý: в р ѣ ж да ю щ а я вода • при елнстѣн солнж цѣль Евх 66 9.— Евх 206 17—18; Сунр 314, 14.— Ср. в р ѣ д њ (в р ѣ д њ творити), пакость (пакость творити); в р ѣ ж да я ср. в р ѣ д њ н њ

ВРѢЖДЕНИЕ, -на с (1) (вез в р ѣ ж денна ἀσινής) повреждение poškození, ublížení: ты н нмѣтѣ хоташа съ де жнтн... прослави • вес пакости • њ в р ѣ ж деннѣ в'сего жнтнѣ • в њ храмѣ семъ Евх 146 22.— Ср. в р ѣ д њ¹, пакость

ВРѢМЕННО нареч. (1) πρόκαιρος временно, на время dočasně, на čas: нежелан в р ѣ м њ но нмѣтн • грѣх(а) сласть Евр 11, 25 Ен

ВРѢМЕННОЪ, -ын прил. (8) πρόκαιρος, πρότερος (1) временный, преходящий, непостоянный časný, dočasný, romíjející: не имать же корене вь себѣ • н њ в р ѣ м ен њ но естѣ Мт 13, 21 Зогр Мар; прѣзврѣша в р ѣ м ен њ н њ жж жизнь Сунр 97, 10-11 ♦ в њ ч а с ѣ в р ѣ м ен њ н њ ѣ ѣн отлѣмѣн хрѣон в одно мгновение v okamžiku: показа емоу вѣсѣка ц(ѣ)с(а)р(ѣ)ствнѣ вѣселенѣла в чѣсѣ в р ѣ м ен њ н њ Л 4, 5 Мар (Ѡ Зогр).— Мк 4, 17 Зогр Мар; Евх 81а 3-4; Сунр 408, 15.— Ср. малов р ѣ м ен њ

ВРѢМѢ, -мене с (<500) [время Сун (1); в њ оно в р ѣ м ѡ : в њ оно(в) Ас Сав Боян, в њ(н)о Ас, в њ он(в) Ас, в њ(н)ма Унд, в њ о(н) в р ѣ (м) Евх] καιρός 1. χρόνος, ὥρα, ἡμέρα tempus время, период čas, doba, období: в њ оно в(рѣ)мѡ • чл(овѣ)кѣ юноша едннѣ прнде кѣ к(ѡ)с)вн Мт 19, 16 Сав; в њ в р ѣ м ен ехъ с(вѡ)тѣнхъ апостолъ Сунр 24, 1; дошедъшоу же в р ѣ м ен и бракоу • шен са кононоу Сунр 25, 1 ● καιρός, ἔτος время года, пора гоcни období: четврѣмн в р ѣ м ен ѡ • кржѣ лѣтѡу вѣнъчалъ есн Евх 4а 2; годнна в р ѣ м ен е тако змнна Сунр 89, 5 □ г р а д ж щ е к в р ѣ м ѡ т ѡ м ѣ л л о в будущее budoucnost: в њ г р а д ж щ т е е в р ѣ м ѡ посѣчешн в Л 13, 9 Зогр Мар; к л н к о в р ѣ м ѡ б о o v x p o n o v пора, доколе pokud, jak

dlouho: еанко в р ѣ м ѡ съ совожж имѣтѣ жннхѡ • не имѣтѣ постнти са Мк 2, 19 Зогр Мар; пр ѣ ж д е в р ѣ м е не греч. нет заранее předem: прѣжде в р ѣ м ен е прнготовѣше оученнкѣ своа на молнтвж Сунр 569, 20-21; в њ м а л о в р ѣ м ѡ μικρόν χρόνον недолго, ненадолго krátce, nakrátko: еште в њ м а л о в р ѣ м ѡ свѣтѣ в њ в а с ѣ естѣ И 12, 35 Зогр Мар Ас Сав; на д л ѡ з ѣ в р ѣ м е не ἐπὶ χρόνον долго, долгое время dlouho, dlouhou dobu: не хотѣше на д л ѡ з ѣ в р ѣ м е не Л 18, 4 Сав, на д л ѡ з ѣ в р ѣ м е не Ас Мар, на д л ѡ з ѣ же в р ѣ м ен н Зогр; пр ѣ ж д е м а л а в р ѣ м е не πρὸ βραχέως недавно pedávno: даждѣ мн тѣло їсосово • омрачъшааго сьнце прѣжде мала в р ѣ м е не Сунр 454, 10; о т њ м њ н о г а в р ѣ м е не, о т њ м њ н о г њ в р ѣ м ен њ ἔξ ἱκανῶν χρόνων давно, с давних пор odedávna: в ѣ во желѣа отъ многа в р ѣ м е не в н д ѣ т и Л 23, 8 Зогр, отъ м њ н о г њ в р ѣ м ен њ Мар; на в ѣ с ѡ к о в р ѣ м ѡ а) κατὰ καιρόν по временам, время от времени čas od času: анѣ(е)лѣ во г(осподь)нѣ на вѣско в р ѣ м ѡ • мѣтѣше са в њ кжпѣлн И 5, 4 Ас (на вѣсѣ лѣта Зогр Мар) б) ἐν παντί καιρῷ всегда, навсегда vždy: оскврѣнѣжтѣ сѡ пакт[т]ї его на вѣсѣко в р ѣ м ѡ Пс 9, 26 Сун 2. (благо в р ѣ м ѡ εὐκαιρία; в њ благо в р ѣ м ѡ εὐκαιρος; подобно в р ѣ м ѡ εὐκαιρία, εὐκαιρος) подходящее, надлежащее время, надлежащий срок, благоприятный, подходящий, удобный момент vhodný, učitý čas, pravá chvíle: в њ в р ѣ м ѡ послаа кѣ дѣла-тѣлемъ рабѣ • да отъ плода виноградѣнааго дадатѣ емоу Л 20, 10 Зогр Мар; елнсаветн же нсплѣнн са в р ѣ м ѡ родити ен Л 1, 57 Мар (дѣнѣ Зогр Ас); нскааше подобно в р ѣ м е не • да њ прѣдѣстѣ без народа Л 22, 6 Зогр Мар; в ѣстѣ г(осподь) прѣвѣжнще оувогоумоу • по-мощннкѣ • в њ благо в р ѣ м ѡ Пс 9, 10 Сун; таже в њ лѣпо в р ѣ м ѡ • жнзньнок показа бесрамнн Сунр 394, 23 ● обстоятельства okolnosti: аште е л ѡ з ѣ поуштатн жнж свожж • на вѣско в р ѣ м ѡ Клоц 26 8-9; хвалаштен довѣдѣ мжжа в њ т ѣ ч ѣ н ѣ х њ в р ѣ м ен ехъ • не отѣлѣжатѣ са подраженнн Сунр 82, 7 □ в њ (п о д о б њ н о) в р ѣ м ѡ , в њ б л а г о в р ѣ м ѡ εὐκαιρος, εὐκαιρον удобно, вовремя vhodně: ты же на крѣстѣ простерѣ рѣцѣ в њ в р ѣ м ѡ • погыбѣши обрѣте раи Клоц 116 17; нскааше како њ в њ подобно в р ѣ м ѡ прѣдѣстѣ Мк 14, 11 Зогр Мар; да дасн пнцж имѣ в њ благо в р ѣ м ѡ Пс, 103, 27 Сун; в е з в р ѣ м е не καιρος неудобно, не вовремя nevhodně: онѣ во простерѣ рѣжж на дрѣво без в р ѣ м е не • оукраденѣ в ѣстѣ Клоц 116 15 □ в р ѣ м ѡ (к с т ѣ), д о в р о к с т ѣ в р ѣ м ѡ в з н а ч . сказ. καιρός, εὐκαιρον удобно, пора je vhodně, je на čase, je čas: в р ѣ м ѡ

есть уже издрешти • и приобъштити ны таинахъ Клоц 16 7; добро ксть върема дньсь въсѣмъ намъ възпнтн Сурп 486, 22.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Сурп Хил Рыл.— Ср. годнна, годъ, днь, лѣто, часть; въ благо врема, подобно врема ср. благовременьн

ВРѢТИЦЕ, -а с (13) [врѣцие Син (1)] 1. σάκκος мешок (из грубой ткани) rytel, mēch: повелѣ анѡφυτᾶτῃ... въвѣснтн н въ ѿ въ врѣтнштн Сурп 112, 4; мноґоу же часоу минжѣшоу • повелѣ нзати н нз врѣтншта Сурп 112, 6 • λήρα сума, мошна, кошелек мошна, мѣсес: нн носнте вълагалншта нн врѣтншта • нн сапогъ Л 10, 4 Зоґр Мар 2. σάκκος вретнше (одежда из грубой ткани) hrubý, žiněný šat: облачаахъ съ въ врѣтнцие • н съмѣрѣахъ постоль А(ѡ)шж можъ Пс 34, 13 Син; положихъ одѣнье мое въ врѣште (1 вм. врѣтнште) Пс 68, 12 Син.— Мт 11, 21 Зоґр Мар; Л 10, 13 Зоґр Мар; Пс 29, 12 Син; Сурп 112, 3; 112, 7-8.— Ср. мѣхъ, мошьна, пира

в р ѣ ц и е Пс 68, 12 Син см. врѣтнцие

ВРѢЦИ, врьж, врьжешн сов. (18) [врѣ- Зоґр (4) Мар (6) Ас (2) Сурп (2) Боян (1)] βάλ- λειν, ῥίπτειν броситъ hodit, vrhnout: прѣжде врьзн камень на ѿкъ И 8, 7 Зоґр Мар □ в р ѣ ц и н с а βάλλειν εαυτόν, βάλλεσθαι броситъ ся vrhnout se: аште речеть горѣ сен • двн- гнн с а и врьзн с а въ море Мк 11, 23 Зоґр (въврьзн с а Мар); Сурп 316, 19 ♦ в р ѣ ц и н ж р ѣ б н н с м. жрѣбнн.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Зоґр-нал Сурп.— Ср. въврьцин, въме- стн, въметатн

в с а к ѣ Сав см. въсакъ

в с - с м. въс-, въс-

в т - с м. вѣт-

в х - с м. въх-

в ч е р а И 4, 52 Ас; Евр 13,8 Ен см. въчера

ВЪ предлог (>7000) [въ; в; во Мар Боян Син Евх Сурп, вѣн Мар (1) Син (4) Сурп (1), въ перед н Мар Син] А. с вин. εις, ἐν, ἐπί, πρὸς, κατὰ, περὶ, ὑπὸ (!), ἐκ (!) in (с вин.) 1. при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия внутри чего-л. или на поверхность чего-л. в (с вин.), на (с вин.) do, на (с вин.): егда молн- шн с а • вѣнннн въ клѣтѣ твож Мт 6, 6 Зоґр Мар Ас Сав; всѣко дрѣво еже не сътворнтъ пло- да добра • постѣкажтѣ • и въ огнѣ въметажтѣ Мт 7, 19 Зоґр Мар; лзндаша въ горѣ елеонь- скжж Мт 26, 30 Зоґр Мар Ас Сав; да веденн вждете въ ефесъ Сурп 137, 6 • при указании направления к чему-л. к, до к: прнде въ море галнлеиское Мк 7, 31 Зоґр (на море Мар Ас Сав) • при указании места действия (ср. Б. 1.) в (с предл.), на (с предл.) v (с предл.),

па (с предл.): омочн съ множъ въ солмо ржж Мт 26, 23 Зоґр Мар, въ соллѣ Ас; не въ кд'номъ мѣстѣ са затворше • нъ въ многа мѣста сжште Сурп 94, 24 2. при глаголах движения для обозначения изменения состояния в (с вин.) do: въ азж въпаде н разболѣ с а Сурп 197, 15-16; помолнте с а да не вьнндете въ напасть Л 22, 46 Зоґр Мар 3. при обозна- чении объектных отношений в (с вин. и предл.), о (с предл.) do, v (с вин. и предл.), о (с предл.): аште кѣто та оударнтъ • въ дет- нжж ланнтж Мт 5, 39 Зоґр Мар; Клоц 4а 33; въ рнж не облачааше с а Л 8, 27 Зоґр Мар Ас Сав; нже аште съблзнтнѣ еднного отъ маалыхъ снхъ • вѣроубжштнхъ въ ма Мк 9, 42 Зоґр Мар; прнемтѣ копне воджщее въ пазоухъ твож Евх 29а 2; • при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие против proti: аште седморнцекъ съгрѣштнъ въ та Л 17, 4 Зоґр Мар (къ теѣѣ Ас, ти Сав) 4. при обозначении временных отношений в (с вин.) v (с вин.): постѣла рабѣ своа въ годннж вечера Л 14, 17 Зоґр Мар Ас Сав; вѣ же оуѣ... въ сжботѣ Л 13, 10 Зоґр Мар Ас, въ сжботѣ Сав • при указании на срок протекания действия на (с вин.) на (с вин.): ѿже въ врема вѣрж емлжтѣ Л 8, 13 Зоґр Мар; не подвижж съ въ вѣкъ Пс 29, 7 Син 5. при обозначении цели, назначения дейст- вия к, в (с вин.), для к, про, па: въметѣте мрѣжа ваша въ ловнтѣж Л 5, Зоґр Мар Ас; в(о)же моѣ въ помолштѣ можъ воуѣмъ Пс 70, 12 Син; повелѣвѣтн земн творнтн плодъ • въ весе- лне н пнцжк нашж Евх 13а 12; егда патъ хлѣвъ прѣломнхъ • въ патъ тыжжштѣ Мк 8, 19 Зоґр Мар • при обозначении результата дейст- вия, перехода из одного состояния в другое, превращения в (с вин.), твор. без предлога v (с вин.), твор. без предлога: вухъ имѣ въ пртѣчж Пс 68, 12 Син; прѣложен при мостѣн • водж горѣкжж • людемъ твоимъ • въ сладжжж Евх 6б 8 6. при обозначении образа действия в (с вин. и предл.) v (с вин. и предл.): д(ѡ)хъ с(вѣ)тѣ • еґоже постѣлетъ о(тѣ)ць въ лма мое И 14, 26 Зоґр Мар Ас Сав; аще к'то братрн своего въ гнѣвъ проклѣнетъ Евх 104б 16; прѣдастѣ емоу слав(ж) еднного в(о)ж(ь)ства • въ трн лица Служ 16 17 • при обозначении меры (твор. без предлога): въ ѿкже мѣрж мѣрнте • намѣрнтѣ с а влжж Мк 4, 24 Зоґр Мар 7. в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий: въ нстннж см. нстннна; въ правѣдѣ см. правѣда; въ ж т р ѣ см. вѣнжтрѣ Б. с местн. ἐν, εις, ἐπί, παρὰ, πρὸς, ἐντός, διά, κατὰ, περὶ, ἐκ (!), μετὰ (!) in 1. при обозначении простран- ственных отношений: при обозначении места

действия в (с предл.), на (с предл.) v (с предл.), па (с предл.): сжштю емоу въ внт'анн Мк 14, 3 Зогр Мар; емоу же лопата въ ржкоу его Л 3, 17 Зогр Ас Сав; емоу же ржцѣ Мар ● при обозначении окружения среди mezi (с твор.): се а(н)к(е)лѣ г(осподь)нѣ ста въ ѿнхъ Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав ● при указании направления действия (ср. А. 1.) в (с вин.), на (с вин.) до, па (с вин.): шьдѣше • въ окръстѣ ѿнхъ селѣхъ і всѣсехъ Мк 6, 36 Зогр Мар; пришедъ въ севастин Супр 72, 18 2. при обозначении состояния в (с предл.) v (с предл.): жена етера сжшти • въ точени крѣве • лѣт ѿ Мк 5, 25 Зогр Мар 3. при обозначении временныхъ отношеий в (с предл. и вин.) v (с предл. и вин.): оба заматорѣвъша въ днѣхъ своуъ бѣашете Л 1, 7 Зогр Мар Ас; въведе ѡ облакомъ въ днѣ Пс 77, 14 Син; д'вашдн въ недѣлн дѣрцаца отѣрзаа Супр 528, 29 4. при обозначении объектныхъ отношеий о (с предл.), в (с предл.) о (с предл.), v (с предл.): что въ прочнхъ печете са Л 12, 26 Зогр (о прочнхъ Мар); ѣко благозволн в нхъ Пс 43, 4 Син; въ заповѣдехъ его въсхощетъ зѣло Пс 111, 1 Син 5. при обозначении образа и обстоятельства действия в (с предл.), при, с v (с предл.), рѣ, s: да вждетъ млостыин твоѣ въ талнѣ Мт 6, 4 Зогр Мар Ас Сав; мынатъ са ѣко въ мнорѣ г(лаго)ланн своемо • оцашшанн вжджтъ Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав; въ севѣ во землѣ плоднтъ са Мк 4, 28 Зогр (о севѣ Мар); во псалт'ыри десѣтьстроунынѣ поче емоу Пс 32, 2 Син 6. при обозначении цели (редко) на (с вин.), для па (с вин.), про: въ чѣмъ гыбѣл сн хризманѣ гыс(тъ) Мк 14, 4 Зогр Мар; ни въ земн ни въ гнои • трѣбѣ есть Л 14, 35 Зогр Мар В. с род.? ѣн в (с предл.) v (с предл.): дружна гыдохъ • въ малорѣменьнааго сего житна Супр 72, 8.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лв

въ а в н д ѣ Ас 1146а 6 см. ВАВУА

ВЪБЛАГОВОЛНТИ, -влж, -лншн сов. (1) еудожѣн възлюбитъ oblībit si, najit v nekot zalībeni: еда въ вѣкъ отърннетъ г(осподь) • і не приложитъ въблаговолнтн пакы Пс 76, 8 Син.— Ср. благозволнтн

ВЪБѢГАТИ, -влж, -акшн несов. (1) сумфеуѣив вбегать vbīhat перен. проникать vpkat: вътгоннна во топаота отъ конецъ тѣла • и въвѣгажштн въ глѣбннхъ частн Супр 89, 26

ВЪБѢГНАТИ, -нж, -нешн сов. (1) катафеуѣив вбежать vbēhnout: въвѣгнеши въ храмннхъ Супр 195, 13

ВЪВЕДЕНІЕ, -на с (1): ц о у ж д н н х ъ

въ веденнхъ ξενοδοχία гостепрнмство rohostinnost: подвнзашште са ѡкоже дроугоу дроуга добрѣншоу бытн... въ шгоуждннхъ въведеннхъ Зогр-лл 2а 19.— Ср. страньноубннхъ

ВЪВЕСТИ, -ведж, -ведешн сов. (69) [оуѣдѣста (1) Сав (1)] εισάγειν, ἀγειν, ἀντεισάγειν, ἀνάγειν, εἰσφέρειν, φέρειν, ὀδηγεῖν, βάλλειν, ἐμβάλλειν, εἰσδέχεσθαι, δέχεσθαι; (въведенъ бытн εἰσερχεσθαι) ввести, прнвести zavést dovnitř, uvést: лмѣше же н вѣса • і въвѣса н въ домъ архнереовъ Л 22, 54 Мар (Ѳ Зогр); прнвланжнвѣ са къ юнцоу... ржкоу помнмъ • въведе въ свон хлѣвъ Супр 566, 14; і въведе ѡ въ горж с(ва)тынна своѣа Пс 77, 54 Син ● перен.: не въведн настъ въ искоушеннѣ Л 11, 4 Зогр Мар Сав ● συνάγειν прннять, прнютитъ přijmout, poskytnout útulek: страннѣ бѣхъ і въведосте ма Мт 25, 35 Зогр Мар, въвѣсте Мар (Ѳ Ас).— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. възвестн, прнматн

ВЪВЛѢЩИ, -влѣкж, -влѣчешн сов. (2) ἔλκειν втянуть, втащитъ vtáhnout, zavléci: оуста моѣ отѣрѣсь і въвлѣхъ д(оу)хъ • ѣко заповѣдеи твои хъ желѣхъ Пс 118, 131 Син.— Супр 277, 15-16

ВЪВОДИТИ, -вождж, -водншн несов. (17) εἰσάγειν, ἀπάγειν, εἰσφέρειν, εἰσοικίζειν вводить, прнводитъ vodit dovnitř, uvádět: емъ н за ржж деснжж • въводитѣ н къ ол'тарю Евх 96а 4; отъцѣ твон... адама нс пороуды нзведе • а ты лн раззоннна въводншн Супр 308, 29 ● перен.: тѣснѣ пжтъ • въводи въ животѣ Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 896 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср. прнматн

ВЪВРѢТИ, -врж, -врешн сов. (1) βάλλειν воткнуть, вонзитъ vrazit, zabodnout: колъ желѣзнъ въврѣтн междоу ржкама н огама Супр 2, 22.— Ср. въглажнтн, външтн, оуглажнштн

ВЪВРѢЩИ, -вржж, -вржешн сов. (>100) [врѣ- Зогр (24) Мар (30) Ас (14) Унд (1) Евх (1) Клоц (1) Супр (25)] βάλλειν, ἐκβάλλειν, ἐμβάλλειν, ὀπτειν, χαλᾶν, ἀκοντίζειν, τρέλειν, ὠθειν, ἀποτιθέναι, κατεῖργειν, βλήσκειν, πέμπειν, χοῦν, τρέλειν; (въврѣженъ бытн ἀπέρχεσθαι, οἰκεῖν) ввергнуть, броситъ vhodit, uvrhnout: а не все тѣло твоѣ въврѣжено вждетъ въ теонж Мт 5, 29 Зогр Мар; помышлѣа ѣко по толцѣ оченнн въ какъ врѣтъ себе въврѣгъ не чюѣше Клоц 36 5 ● перен.: много во вѣсованнхъ кже отъ тебе томькннхъ въврѣже та въ хоуаж Супр 1, 6 □ въврѣщн са εαυτὸν βάλλειν броситъся vrnout se: ѡкоже прнноужденомъ нмѣ бытн боазннѣк юнца • самѣмъ са въврѣштн въ пештѣ хлѣбннжж Супр 565, 24.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян

ВЪВ

Зогр-пал Евх Клоц Супр. — Ср. вѣрѣци, въметати

ВЪВѢРИТИ, -рѣк, -риши сов. (4) 1. πιστεύειν сделать верным, верующим učinit věrným, věřícím: родъ же не исправи сръдъца своего • и не въвѣри съ в(ого)мъ д(оу)хѣ своего *Пс 77, 8 Сун 2*. πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: нъ кдно бывактъ тъчъж • кже обличеноу быти грокоу • и въвѣреноу быти отъ сего вѣстанню *Супр 444, 16 З*. ἐπιπυτεύειν доверитъ, вверять svěřit: не ко нъ и о виноградѣ отъ да дѣлателемъ и отнде • и съде въвѣривъ отнде *Супр 376, 14.* — *Супр 511, 3.* — Ср. оувѣрити

ВЪВѢСИТИ, -вѣшж, -вѣсиши сов. (1) τιθέναι, ἐμβάλλειν повесить внутрь, подвесить pověsit dovnitř, zavěsit: повеаѣ ановпатъ принести вѣрѣиште • и въсадити и въ ѿе • и ископати ровъ • и въвѣсити и въ ѿе въ вѣрѣишти • и бити и • посохами *Супр 112, 4.* — Ср. повѣсити

ВЪВѢСАТИ, -вѣж, -вѣкиши сов. (1) *греч. нет* вдутъ zavát dovnitř: етеръ ко вѣтръ страха въ нѣ въвѣавъ • такоже листомъ въсѣмъ естествомъ дѣвизаше *Супр 472, 17*

ВЪГАЖДАНИЕ, -на с (1) *греч. нет* угождение, служение zavděčování, služba: не срамъакиши ли са ш мжчители о сътворенныхъ товожъ зыли • и о въгаждани въсвоистѣмъ *Супр 161, 23.* — Ср. оугожденик

ВЪГАЖДАТИ, -аж, -акши несов. комоу (4) εὐαρεστεῖν, δουλεύειν, θεράπευειν служить, угождать sloužit, zavděčovat se: много спѣшеник творѣаше въгаждати боу *Супр 281, 5.* — *Супр 176, 4; 281, 11; 284, 10—11.* — Ср. оугаждати

ВЪГЛАШЕНИЕ, -на с (1) κατήχησις наставление роуцѣпѣ: никакоже нѣсть въвѣшек се чоудо нъ въглашеник пришьдъшнимъ *Супр 309, 26.* — Ср. оглашеник, оученик

ВЪГЛАЖИТИ, -важ, -виши сов. (1) ἐνολεῖσθαι вонзити vbodnout: сицевъ остень зависти • канж бо въглаженъ въ доуши *Супр 339, 27—28.* — Ср. въврѣти, вѣништи, оуглажити

ВЪГНѢЖДАТИ СѦ, -аж са, -акши са несов. (1) *греч. нет* гнездиться uhnízďovat se: кажоуштоу болаштоуоумоу и назнаменуѣшстоу • въ коемъ мѣстѣ пѣзаше д(оу)хъ • оки змна въгнѣжда са въ немъ *Супр 567, 14*

ВЪГНѢЗДИТИ СѦ, -гнѣждж са, -гнѣздиши са сов. (1) ἐννοσσεύειν угнездиться uhnízdit se: ты запрѣти нъгѣ • въгнѣждьшомоу са въ равъ твою • противьнааго днѣвола *Евх 56а 13.* — Ср. оугнѣздити са

ВЪГОДИТИ, -гождж, -годиши сов. комоу чимъ (4) εὐαρεστεῖν, εὐδοκμεῖν угождать, послужить zavděčit se, posloužit: съподоби ма мжче-

ВЪД

ничьскимъ съврѣшенимъ въгодити тебѣ *Супр 260, 23.* — *Супр 159, 12—13; 280, 26; 281, 2.* — Ср. оугодити

ВЪГОДНИКЪ, -а м (6) εὐάρεστος, θεράπων угодник (*наименование некоторых святых*) služebník (*pojmenování některých svatých*): оуправи на въсотж • възвода въгодника своего енѣха *Супр 232, 10.* — *Супр 192, 21; 194, 27; 206, 21—22; 232, 23; 276, 19—20.* — Ср. оугодникъ

ВЪГОДНЪ *прил.* (1) πρέλιων угодный, приятный příjemný, milý: си сжтъ прѣподовнааго троудни въгодни бооу • и отчемъ и агъеломъ • и чловѣкомъ тѣхъ ради измѣа люкимъ кстъ боомъ *Супр 219, 27.* — Ср. благовъгоднъ, оугоднъ

ВЪДАТИ, -дамъ, -даси сов. (50) ἐπιδοῦναι, διδοῦναι, ἐκδοῦναι, ἀποδοῦναι, παρατιθέναι, βάλλειν, καταβάλλειν, ἀφιερῶν отдавать dát, odevzdat: сггънжѣвъ кънигы въдавъ слоуэѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав (θ Зогр);* ицѣли отрока • и въдасть и о(тъ)цю его *Л 9, 42 Зогр Мар Ас Сав;* повеаѣ пилатъ въдати кмюу • прѣсватомъ тѣло *Супр 455, 28;* да та съдроужитъ врага сжшта и ратъника • свож доушж въда *Супр 422, 6,* въдасть *Клоц 86 32*

● поручить, доверитъ svěřit, propůjčit: създа стлѣгъ и въдасть и тажатеаеу и отнде *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● возвратити vgrátit: въсади и въ темъницж • дондеже въдасть емоу длѣгъ весь *Мт 18, 30 Ас (въздасть Мар Сав)* ◆ плещи въдати см. плеще; на оучастик въдати см. оучастик □ въдати са предаться чему-л. oddat se něčemu: не въдадимъ себе пѣанствоу *Супр 493, 7* ● λείθεσθαι подчинитъ se: се старѣн васъ оуктимоу въдасть са • и жртѣжъ сътвори *Супр 136, 27.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.* — Ср. въздати, отъдати, прѣдати

ВЪДАИТИ, -даж, -дакши несов. (4) *греч. нет* отдавать odevzdávat: оувѣдѣвъше же обычанъ ко • въдаахъ себе розличьшыми одръжимми страстими • да то съврѣшаатъ к ѿнимъ *Супр 556, 17* □ въдати са ехидоῦναι εαυτόν предаваться, отдаваться odevzdávat se, oddávat se: кто бо кстъ изходан на рать • и не въдаа са въсѣмъ сръдцемъ на смърть *Супр 264, 16* ◆ въдати са въ вѣрж кого πιστεύειν εαυτόν быть откровеннымъ с кем-л. svěřovat se někomu: самъ же и(соу)с(ъ) • не въдааше себе въ вѣрж цъ *И 2, 24 Зогр Мар*

ВЪДВАРАТИ СѦ, -важ са, -вакши са несов. (4) ἀλίξεσθαι пребывать, вселяться, водворяться přebývat, usazovat se: вѣ же въ дне оуча въ цр(ъ)к(ъ)ве • а ноштнижъ въдварѣаше

са нсхода въ горѣ нарицаемѣн елеонъ *Л 21, 37 Мар* (оудварѣваше са *Зогр*).— *Супр 546, 8-9; 546, 10; Рыл 16а 4-5.*— *Ср.* въсемлати, оудварити

ВЪДВОРИТИ СѦ, -ръж са, -риши са *сов.* (11) αὐλιξεσθαι, συναυλιξεσθαι вселиться, водвориться usadit se, robýt: изиде вънь из града въь витаннѣж • ѡ въдвори са тоу *Мт 21, 17 Мар Зогр-пал* (вселн са *Сав, 8 Зогр*); жнвжи въ помошти въшьнѣго • въ кровѣ в(ог)а н(е)-в(е)сьнаего въдворитъ сѦ *Пс 90, 1 Син; Супр 70, 20.— Пс 24, 13 Син; 29, 6 Син; Евх 586 12; 75а 12; Супр 286, 21; 510, 3.*— *Ср.* въселити са, оудворити са

в ъ д о в- *см.* въдов-

ВЪДРЖЖАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) πηγνύ- vai водружать vztučovat: крестъ въдржжаше са • а цдольската сѦоужьба разорена бываше *Клоц 106 8*

ВЪДРЖЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (3) πηγνύ- vai водрузить vztučit, postavit: крестъ въдржжемъ бываше *Клоц 106 11-12.*— *Ен 306 3; Супр 560, 23-24.*— *Ср.* подржжити, поставити

ВЪДОУНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (2) ἐμπνεύειν, ἐπιπνεύειν вдохнуть vdechnout: съ младе- ншити вѣикъ възьмѣмъ... да н въдоунеть въ ны с(ва)тын доухъ *Супр 321, 15-16.*— *Супр 22, 3-4.*— *Ср.* въдохнжти

ВЪДЪХНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) ἐμπνεύ- ειv вдохнуть vdechnout: заклинажъ та в(о)-гомь... въдъхнжвъшнннмъ в(о)жествъны д(оу)хъ въ п(ро)р(о)кы *Евх 536 11-12.*— *Ср.* въдоунжти

ВЪДѢТИ, -деждж, -деждешн и -дѣж, -дѣши *сов.* (4) [въд- *Евх* (3)] βάλλειv вложитъ vložit: въдѣ прѣстѣн своа въ оуши его *Мк 7, 33 Ас; Евх 316 21* (въложн *Зогр Мар Сав*); въдеждн прѣстѣтъ въ оуши его *Евх 316 18.*— *Евх 50а 3.*— *Ср.* въложити

ВЪЖАГАТИ, -аж, -ажши *несов.* (3) καίειv, ἐξάττειv зажигать zapalovat, zažehovat: нн въжажжтъ свѣтнальника • ѡ поставлѣжтъ его подь спждомъ *Мт 5, 15 Зогр Ас (8 Мар).*— *Супр 95, 4.*— *Ср.* въжнзатнж зажжгати

в ъ ж д е л а т н *Пс 18, 11 Син; Супр 252, 9 см.* въждедѣтн

ВЪЖДЕЛѢТИ, -ѣж, -ѣжиши и **ВЪЖДЕ- ЛАТИ**, -аж, -ажши *сов.* (кого), чего; с *инф.* (14) [въждедѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (3), въждедѣ- *Син* (1) *Супр* (1)] ἐπιθυ- μεῖv, λοβείv сильно захотеть, возжаждать чего-л. zatoužit *по пѣсет:* егда въждедѣете единого дане • с(ы)на ч(ловѣч)скааго видѣтн *Л 17, 22 Зогр Мар; въждедѣхъ заповѣдеи твоихъ Пс 118, 40 Син; молити въждедѣхъ Клоц 11а 32* □ *в ъ ж д е л а н ѣ в знач. прил.*

ἐπιθυμητός вожденный, желанный, же- лаемый žádoucí, kůžený, vtužoužený: сждѣгын г(осподь)ныя истинны оправданъ въкоупѣ • въжделана (*1 см.* въжделанъ) паче злата і каменн драга *Пс 18, 11 Син.— Мт 13, 17 Зогр Мар; Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 118, 20 Син; Супр 252, 9; 490, 30-491, 1; 491, 2; 506, 8.— Ср.* въждадатн, въсхотѣтн

ВЪЖДАДАТИ, въждаддж, въждаддешн и въждадажъ въждадажши *сов.* (19) [въжда- *Мар* (1)] 1. в ъ ж д а д а т и са διψῆν почувствовать жажду pocitit žízeň: въждадажъ са • ѡ напоисте ма *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав;* ѡже пнетъ отъ воды ѡже азъ дамъ емоу • не ѡматъ въждадатн са въ вѣкъ *И 4, 14 Зогр Ас,* не въждадаатъ са *Мар 2.* в ъ ж д а д а т н къ кому; на кого διψῆν возжаждать, сильно захотеть zatoužit: въждада д(оу)ша моѣ къ в(ог)оу крѣпкоемоу *Пс 41, 3 Син; въждада на тѣ д(оу)ша моѣ • коль множищѣ тебѣ плоть моѣ Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* въждедѣтн, въсхотѣтн

ВЪЖЕЩИ, -жжж, -жжешн и -жжж, -жжжши *сов.* (18) [-жъ- *Евх* (1) *Супр* (2)] ἄττειv, ὑπανάττειv, ἀνάττειv, ἐξάττειv, ἐπιπυρίζειv зажечь, возжечь zapálit, zažeh- nouť: ннкътоже свѣтнальника въжегъ • въ кровѣ полагаеть • нн подь спждомъ • нъ на свѣштъ- ницѣ *Л 11, 33 Зогр Мар Сав; въжѣшъа огнемъ свѣатило твоѣ Пс 73, 7 Син* ● *перен.:* въжжн въ немъ • искржъ твоего м(н)л(осръ)днѣ *Евх 78а 7* □ *в ъ ж е щ и с а ἀνάττεισθαι перен.* воспламениться, распалиться vzplanout, gozrálit se: въжегъ са гнѣвомъ *Супр 61, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* въжнѣтнн, възгорѣтн са, въспланжтн, за- жеши, раждешн

ВЪЖИЗЯТИ, -аж, -ажши *несов.* (3) ἄττειv зажигать zapalovat: аште погоувиетъ драгъмъ едины • не въжизаетъ лн свѣтнальника • ѡ помететь храмни • ѡ ншетъ прилежно *Л 15, 8 Зогр Мар* □ *в ъ ж н з а т н с а ὑφάττεισθαι перен.* воспламеняться, распалиться gozra- lovati se: кгоже присно видаште въжнзжтъ са *Супр 435, 12.— Ср.* въжжгати, зажднзати, ражднзати

в ъ ж а ю б а е н н и *Киев 56 5 см.* възлюбак- ннк

в ъ ж а ю б а е н ѣ н а *Киев 5а 3-4 см.* възлюбнтн

в ъ ж а д а т н *И 4, 13 Мар см.* въждадатн

ВЪЗ предлог с *вин.* (10) [въз *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), въс *Евх* (1)] 1. *при указании на предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты αντί* вместо, взамен místo, за (*с вин.*): въздаахъ мн зълаа въз добраа *Пс 34, 12 Син* ● *при обозначении*

постепенного нарастания, накопления на (с вин.) за (с твор.): отъ изпълненнѣ его мѣ въсн прнахомъ • благодѣти въз благодѣти И 1, 16 Зогр Мар 2. при обозначении пространственныхъ отношений греч. нет у, близ у, blisko: егоже петръ видѣ мѣчнма • стома въс коурениѣ Евх 48а 25.— Пс 37, 21 Сун; 108, 5 Сун; Евх 77а 1; Сунр 388, 15; 411, 18; 446, 3

ВЪЗАВИДѢТИ, -внждж, -вндншн сов. кому (1) βασκαίνειν позавидоватъ rojmout závist: тѣ нспрѣва адамоу въ породѣ възавндѣ Сунр 389, 1.— Ср. позавндѣти

ВЪЗАКОННИТИ, -нж, -нншн сов. (2) νομοθετεῖν сделать закономъ zákonit, stanovit jako zákon: възаконнн връховьномоу ап(осто)лоу петроу... ннчесоже скверьгьна • лн нечнста • мнѣтн сътвореныхъ тобож • на пнщч ч(ловѣ)-комъ Евх 206 19.— Евх 806 4.— Ср. законъ (законъ положитн, поставитн, датн)

ВЪЗАКОННИЕ, -на с (1) νομοθεσία узаконивание, законъ zakonění, zákon: чьство кстѣ чнсма кже почевъ ксн • четърымн десатън дьннн поста • нмъже възаконнн (вм. възаконенн?) вьнде мнръ (! вм. внъ мнръ) Сунр 92, 8-9.— Ср. законоданик, законоположеннн, законъ

ВЪЗАЛЪКАТИ (СА) и ВЪЗЛАКАТИ (СА), -чж (са), -чешн (са) сов. (39) [възалък- Мар (7) Са (2) Зогр-нал (1), възалък- Сунр (12), възалък- Мар (2) Сунр (1), възлак- Зогр (7) Сун (2), възлак- Зогр (1), възалък- Ас (3), възлак- Мар (1)] λεινά, λιπόσειν проголодаться, възлакть злѣпѣт, poscítit hlad: горе вамъ настыштенн гынѣ • ѣко възлачете (!) са Л 6, 25 Зогр, възлачете са Мар; възратытъ съ на вьчеръ н възлачятъ ѣко песь Пс 58, 7 и 15 Сун.— Зогр Мар Ас Са Са Зогр-нал Сун Сунр

ВЪЗБИТИ, -внж, -внжшн и -въж, -въжшн сов. (1): възбнтн прьсн túlπειν tò στῆθος ударить себя в грудь udeřít se v prsa: егоже видѣвъ адамъ създангын прѣжде • н оужасомъ възневь прьсн • възпн къ въсѣмъ • съпаштн-нмъ отъ вѣка Сунр 468, 14.— Ср. оударнтн

ВЪЗБЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещцѣж, -вествншн сов. (1) εὐλογεῖν благословить rožeňpat: възблагословествѣтъ съ о немъ въсѣ колѣна земьскаѣ Пс 71, 17 Сун.— Ср. благословнтн, благословествнтн

ВЪЗБОЯТИ СА, -бож са, -боншн са сов. (6) φοβεῖσθαι, καταλήσσεσθαι, πτοεῖσθαι испугаться polekat se, zaleknout se: възбоѣша са страхомъ вельемъ Мк 4, 41 Зогр Мар.— Сунр 68, 13; 71, 30; 72, 22; 142, 12.— Ср. оубоятн са

ВЪЗБРАНИТИ, -нж, -нншн сов. кому чесо (18) κωλύειν, πολεμεῖν (!) воспрепятство-

вать, помешать zabránit, překazit: вндѣхомъ етера • о лменн твоемъ • изгонашта вѣсы • л възбранномъ емоу Л 9, 49 Зогр Мар; възбранн емоу вѣсѣхъ пжтен • сщцннхъ по плѣтн • л скозѣ маца Евх 36а 2-3 • отказать odepřít: темлѣштнлому тевѣ рнзж • л срачнцѣ не възбранн Л 6, 29 Зогр Мар • кому, чесоמוу отъ чесо удержатъ zadržet: што въсѣкого пжтн зѣла възбраннхъ ногама молма Пс 118, 101 Сун.— Зогр Мар Ас Сун Евх Сунр.— Ср. ставнтн

ВЪЗБРАНИАТИ, -тѣж, -тѣжшн несов. кому чесо (14) κωλύειν, διακωλύειν, ἀσφάλειαν παρῆχεσθαι препятствовать, мешать bránit, zabraňovat: юанъ же възбраиѣше емоу г(аго)-ла Мт 2, 14 Зогр Са, възбраиѣше Ас (Ѳ Мар); сего оврѣтохомъ... възбраиѣвшта • даѣтн кесаревн данъ Л 23, 2 Зогр Мар; сънце стьдѣаше са • покланѣнне приема • възбраиѣтн са покланѣвштнмъ са не въ(з)-може Клоц 10а 19.— Евх 46а 7-8; 46а 11; 496 17; Клоц 36 23; Сунр 30, 4; 53, 7; 94, 21-22; 501, 14

ВЪЗБОУДИТИ, -бождж, -бождншн сов. (17) ἐγείρειν, διεγείρειν, ἐξυπνίζειν, διυπνίζειν разбудить probudit: лазаръ дроугъ нашъ оуспе • нъ идж да възбоудж и И 11, 11 Зогр Мар Ас Са; Сунр 313, 27 и 29.— Зогр Мар Ас Са Сунр.— Ср. оубоуднтн

ВЪЗБОУЖДАТИ, -аж, -ажшн несов. (2) διυπνίζειν будить budit: оку отъ съна възбоудажштѣ ма Сунр 543, 19.— Сунр 275, 23-24

ВЪЗБОУЯНИЕ, -на с (1) ἐξεμλλάριον (!) росток (?), почка (?) výhonek (?), pupenec (?); перен: жрѣва готовакмо кстѣ • бесловеснпнхъ странъ • прьвок несловесьнок възбоуяннн • на показаннн покоренню Сунр 321, 27

ВЪЗБЪНЖАТИ, -внж, -внжшн сов. (1) греч. нет проснуться, пробудиться proscitnout, probudit se: тѣмъ нмъ въ снѣ глаголомъ • възвѣнжста Сунр 536, 15-16.— Ср. въспранжтн, вѣстатн

ВЪЗБЪРАТИ, -верж, -верешн сов. (1) συλλέγειν собрать sebrat, posbírat: хощеш м • да шедѣше възверемъ ѡ Мт 13, 28 Ас (ислѣвемъ Зогр Мар, нзверемъ Унд).— Ср. нсплѣтн, нзвѣратн, съвѣратн

ВЪЗБѢСИТИ, -бѣшж, -бѣшшн сов. (7) ἐκβαλχεύειν привести в неистовство (в иступление) rozběsnit, rozzuřít: кнжнцн жндовестн • на хрнстоса оубнжннн възбѣсна Сунр 340, 17 □ възбѣснтн са екца-йвешаи, ἐμμανῆ γίγνεσθαι, ἀνοία κρατεῖσθαι прийти в неистовство (в иступление) rozběsnit se, rozzuřít se: тѣгда възбѣснѣ са повелѣ дрѣвеса сжкатъ бнтн а

Супр 178, 17; акты ннѣ ахаавѣ • на сватѣмъ
божна црѣквн възвѣсн са *Супр* 190, 22.—
Супр 177, 12; 184, 30; 193, 10-11; 264,
20.—възвѣсннн са *ср.* възвѣсннѣтн

ВЪЗВѢСОВАТИ СѦ, -совѣж са, -совѣжш
са *несов.* (1) ἐκμαίνεσθαι приходить в не-
истовство (в иступление) zuřit, běsnit:
оуѣе во кстѣ... чнстѣ нмѣтн оумѣ • негли
бѣснннхъ оученна хвалаште • на влжжденик
възвѣсовати са *Супр* 404, 1.—*Ср.* вѣсннн
са

ВЪЗВѢСНѢТИ, -нѣж, -нѣжш *сов.* (1)
μαίνεσθαι прийти в неистовство (в иступле-
ние) rozzuřit se, rozběsnit se: трѣпнтѣ
възвѣснннѣжшнннмъ • цѣлантѣ отъвѣтомъ
ошаштреник *Супр* 330, 28-29.—*Ср.* възвѣ-
сннн

ВЪЗВѢШАТИ, -аж, -ажш *несов.* (1)
ἐκβαρχεύειν доводить до безумия uvádĕt
v šilenství: сице во кстѣ зѣланн корень тѣ
• вѣса лютѣн • оувѣзѣшад възвѣшад (! *см.*
възвѣ-) доуша *Супр* 411, 24 (Д(оу)шж нашж
воуж творгѣ Клоч 46 11).—*Ср.* воуи (воуи
творитн)

ВЪЗВѢШЕННІЕ, -на с (4) μανία 1. безумие
šilenství: ш велѣ нудно незаконнн • ш велѣ
възвѣшеник • овѣ во прода а на трѣхъ десатѣхъ
дннари *Супр* 419, 26-27 2. иступление,
беснование zuřivost, zbĕsilost: оставннѣ кже
везвожнннхъ тѣхѣ • на доброчѣстннѣмъ
възвѣшеник *Супр* 217, 15.—*Супр* 217, 7-8;
566, 10.—*Ср.* вѣсованик, вѣшеник

ВЪЗВѢАТИ, -аж, -ажш *сов.* (3)
προσχυλίειν привалить přivalit: възвалъ
• камень на двѣри гроа отиде *Мт* 27, 60
Зогр Мар Ас.—*Ср.* пнвалнтн

ВЪЗВАРИТИ, -арѣж, -арѣжш *сов.* (1) λύειν
довести до кипения uvést do varu: повелѣшѣ
възваритн пцѣль въ коновѣ *Супр* 268,
16.—*Ср.* разварнтн

възвати *Супр* 77, 27 *см.* възвѣати

ВЪЗВЕАЧѦТИ, -аж, -ажш *несов.* (2)
μεγαλύνειν восхвалять, славить velebit,
slavit: сего ради исповѣмъ сѣ т(е)вѣ въ
мзшцѣхъ... възвѣачѣмъ с(ѣ)п(асе)ннѣе (! *см.*
спласенѣѣ) [р]ц(ѣса)р(е)ва *Пс* 17, 51 *Син*
□ възвѣачѣтн са ἀλοχρησθαι (!)
гордиться, кичиться honosit se, vychloubat
se: даундѣ мждѣр сѣи въ сѣмѣсаѣ живѣ • не
възвѣачѣ са ц(ѣса)рѣскожѣ чѣстнѣ *Супр*
360, 18.—*Ср.* велачтн са, велачнтн са

ВЪЗВЕАЧИТИ, -аж, -ажш *сов.* (22)
[въз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (5) *Супр* (2)]
μεγαλύνειν 1. увеличить, умножить zvĕlĕčit,
rozmnožit: вѣко възвѣачннѣе естѣ г(оспод)ѣ •
млнстѣ свож сѣ нѣжж *Л* 1, 58 *Зогр Мар Ас*;
чл(о)в(ѣ)кѣ мнра моего... вѣдѣи хлѣвѣи моѣмъ

възвѣачннѣе естѣ на мѣмъ ковѣ *Пс* 40, 10 *Син*
□ възвѣачнтн са μεγαλύνεσθαι уве-
личиться, умножиться rozmnožit se, zvĕlĕčit
se: възвѣачннѣмъ сѣмъ дѣла твоѣ г(оспод)ѣ
Пс 103, 24 *Син* • *перен. греч.* нег въз-
выснтся; превзойтн povznĕst se; převýšit:
възвѣачнн са на врагѣ доброчѣстннѣмъ • въгодн-
ннѣ твои моуш *Супр* 232, 22 2. εὐφραίνειν
(!) восхвалять, восславить vychválit,
oslovit: воиж възвѣачнтѣ сѣмъ г(оспод)ѣ
Пс 69, 5 *Син* □ възвѣачнтн са
μεγαλύνεσθαι преисполниться гордости, ли-
кования naplnit se hrđostí: въ мѣмъ г(оспод)ѣ
в(ог)а нашего възвѣачннѣмъ сѣмъ *Пс* 19, 6 *Син*.—
Зогр Мар Ас Ен Син Супр.—*Ср.* възвѣсти,
прѣвѣзнести

ВЪЗВЕСЕЛТИ, -аж, -ажш *сов.* (69)
εὐφραίνειν, φαίδρύνειν laetificare обрадо-
вать, порадовать rozveselit, obveselit:
възвеселѣ д(оу)шж раба твоего *Пс* 85, 4 *Син*;
ш заоутра опечалнвѣнн • вечерѣ же възвеселнвѣ
Супр 429, 19 □ възвеселитн са
εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιάσθαι обрадоваться,
порадоваться rozveselit se, zaradovat se:
възвеселнтн же са ѣ възрадовати подооаше •
ѣко братѣ твоѣ сѣ • мрѣтѣ вѣ ѣ о жнвѣ
Л 15, 32 *Зогр Мар Ас Сав*; възвеселѣ н
възрадуѣж сѣмъ о теѣѣ *Пс* 9, 3 *Син*.—*Зогр*
Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.—
Ср. възрадовати са

ВЪЗВЕСЕЛѦТИ, -аж, -ажш *несов.* (1)
εὐφραίνειν радовать rozveselovat, těšit:
възвеселѣмъ оупѣваннемъ • сѣмрѣтѣ повнннѣж
сѣжж • мнзѣмъ ранаѣмъ *Евх* 64а 21.—*Ср.*
веселнтн

ВЪЗВЕСТИ, -ведѣж, -ведѣш *сов.* (72) 1.
ἀνάγειν, ἔλκειν, ἀναφέρειν, ἀλάγειν вы-
вести, привести наверх, возвести yuvĕst
pahoru: възведе ѣмъ на горѣж вѣсожж едннѣ
Мт 17, 1 *Мар Ас* (Ѡ *Зогр*); отъ бездннѣ
землн дрѣвле възведе мѣмъ *Пс* 70, 20 *Син* •
перен.: отъ одрѣжжашннхъ болѣзненн • ѣ отъ
скрѣбен възведн *Евх* 28а 25-28б 1; мол(итва)
ш нзвѣленн велѣѣда ч(ловѣ)ка... ѣ же въз-
вести са д(оу)хомъ с(ва)тѣмъ чрѣн(ѣ)цю • се
(! *см.* сѣ) тѣхѣжѣ *Евх* 36а 13 □ възвестн
очи айѣи, елаѣи, анатеѣи тоуѣ
ὀφθαλμοῦс подняты глаза rozvednout oči:
възведѣ очн свои • на оученннѣ своѣмъ
г(лаго)лааше *Л* 6, 20 *Зогр Мар Ас Сав* 2.
ἐπιανάγειν, ἐξάγειν, συνάγειν, ἐκβάλλειν,
ἐπιβιάζειν ввести, привести uvĕst, přivĕst:
чловѣчѣско кстѣство • отъ дннвола протнѣвѣ-
ства свободнѣтѣ • на прѣвож добороднн възведе
Супр 490, 7 3. ἀναβιάζειν возвести (*в сан*)
povýšit: на старѣшнннѣство братнн възведошѣ
Супр 277, 7.—*Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— *Ср.* възнести, извести; възвести очн *ср.* възврѣти

ВЪЗВИТИЕ, -на с (1) κέρδος прибыль zisk: все то подъ нозѣ подложникъ прѣштенникъ съ възвѣтнимъ сьмѣснѣтъ • винны искаше како са бы съ братникъ позналъ *Супр* 367, 23

ВЪЗВИТЬ, -н ж (3) τόκος проценты, лихва úrok: подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупи твораштинимъ • и азъ пришѣд' оубо въззая въухъ моє съ възвѣтнимъ *Супр* 370, 1 (съ лихвожъ *Мт* 25, 27 *Зогр Мар Ас Саѳ*).— *Супр* 377, 16 (2).— *Ср.* лихва, принесъ

ВЪЗВОДИТИ, -вождж, -водиши *несов.* (7) 1. ἀνάγειν, ἀναβιβάζειν выводить наверхъ yuvádēt vzhúru: в(о)же нашѣ... оумръщѣтъ и жива • и инзъвода въ адъ и възвода *Евх* 576 18 • *перен.* а҃гелѣи воспитывать vychovávat: кръстнанома сжштема роднѣшнина • кръстнанѣ и възвоздаше са съ своихъ братыхъ *Супр* 279, 5-6 2. ἀνιστάται поднимать zdvíhat, pozvedat: избави ѡ отъ в'сѣмъ боа҃зани... възвода отъ одра сквернѣна *Евх* 266 3 3. ἀναφέρειν (ἐلى τιμῆν) возводить (в сан) povyšovat: повелѣ имати и ноудити а жртѣи... жьржштѣа • на великты саны и чьсти възводити *Супр* 255, 7-8.— *Евх* 576 18; *Супр* 232, 10; 277, 13.— *Ср.* въздвизати

ВЪЗВРАТИТИ, -вращж, -вратиши *сов.* (>200) 1. ἀποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, στρέφειν, ἀποτίνειν, ἀποδιδόναι, ἀναπέμπειν, βάλλειν (1) возвратити, вернуть, отдать, послать обратно vrátit, navrátit, poslat zpět: възврати ножъ своѣ въ ножъница *И* 18, 11 *Саѳ* (вънзѣн *Зогр Мар Ас*); възврати • б • сьрекерникъ • архиреомъ *Мт* 27, 3 *Зогр Мар Ас Саѳ*; овалъкъ і въ рнзж свѣтъаж • възврати і къ пилатови *Л* 23, 11 *Зогр Мар* □ възвратиши сѡ ѡлоострѣфеи, ἐπιστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι, ἀναγίπτειν, ἐπανάγειν, λαλινδρομεῖν, ἀναλύειν, ἀποστρέφεσθαι, ἐπανατρέχειν возвратиться, вернуться vrátit se: миръ вашъ къ вамъ възвратитъ сѡ *Мт* 10, 13 *Зогр Мар*; възвратиша сѡ въ галилеѣ *Л* 2, 39 *Зогр Мар Ас Саѳ* • *перен.*: възвратиша сѡ і отъврѣгж сѡ ꙗкоже отъци ихъ *Пс* 77, 57 *Син* 2. ἐπιστρέφειν, ἀντιστρέφειν, ἀνατρέχειν обратити вспять, отменить zvrátit, zrušit: възврати г(о)сподъ пѣннене наше ꙗко потокъ югомъ *Пс* 125, 4 *Син*; езекиа иже съззамъ възврати сьмърти нарѣчникъ *Супр* 238, 24 □ възвратиши сѡ στρέφεσθαι, ἀποστρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι обратити вспять obrátit se: норѣданъ възврати сѡ възспати *Пс* 113, 3 *Син*; како можж възвратити са на жродивжж и непользѣнжж

вѣрж вѣсовѣскжж *Супр* 165, 17 3. ἀποστρέφειν отвратити, отогнать odvratit: оумножитъ възвратити ꙗрость своихъ *Пс* 77, 38 *Син*; възвратитъ еси помощь оржжѣ его *Пс* 88, 44 *Син* □ възвратиши сѡ ἀποστρέφειν отступиться odvratit se: възвратилъ сѡ еси отъ гнѣва ꙗрости твоеѡ *Пс* 84, 4 *Син*.— *Зогр Мар Ас Саѳ* Боян *Зогр-нал Син Евх Супр Хил Рыл.*— *Ср.* вратиши, обратити, отвратити, прѣвратити

ВЪЗВРАЩАТИ, -ащж, -ащши *несов.* (18) 1. ὑποστρέφειν возвращать vtacet, navracet: тты... созѣдалъ еси ч(ловѣ)ка • і паку въ земляж възвращае[и]ши и *Евх* 576 20 □ възвратиши сѡ ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, λαλινδρομεῖν, στρέφεσθαι возвращаться vtacet se: коньчавъшемъ дѣни • възвращаештемъ са имъ *Л* 2, 43 *Зогр Мар Ас Саѳ*; ꙗко пѣсь на своихъ бавотнигы възвращаѡ сѡ *Евх* 91а 6 • *перен.*: ꙗко възвращаете сѡ възспати *Рыл* 2аβ 17 2. ἀποστρέφειν, ἐμφοδίζειν отвращать odvracet: вѣскжж възвращаеш ржжж твоѡ • і десницж твоѡ отъ срѣдты ꙗдръ твоихъ до конца *Пс* 73, 11 *Син*.— *Зогр Мар Ас Саѳ* Боян *Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* отвращати

ВЪЗВРАЩЕНИЕ, -на с (5) 1. ἀνακομιδή возвращение (чего-л.) navracení: мѣ(са)ца еноу(а)р(а) иѣ па(ма)т(ъ) в(ъ)зращениѣ • мошемъ • св(ѡ)щ(е)ном(ж)ч(ени)ка во(го)но(съ)ц(а)е игьнати *Ас* 1416 3 2. ἐπ'ἀνοδος возвращение (чьѣ-л.) návrat: извѣгни из него... і не имѣи възвращениѣ къ немюу *Евх* 486 22.— *Ас* 141а 29; *Супр* 95, 23; 243, 30

ВЪЗВРѢЩИ, -врѣжж, -врѣжши *сов.* (3) [врѣг-, врѣз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1)] ἐλιϞίλτειν набросить, накинуть hodit, přehodit: възврѣгъше рнзты своихъ на жртѣа възсаниша і(соу)са *Л* 19, 35 *Зогр Мар.*— *Пс* 54, 23 *Син*

ВЪЗВЫСИТИ, -вышжж, -выснши *сов.* (2) ὑψοῦν возвысить povznést: чакмъ... χ(ри)сто(с)а възвыснѣвша са *Супр* 513, 10; възвыши (ѡм. -шыи) же благословьеннимъ чиститѣаа мелихиседека *Супр* 232, 12.— *Ср.* възнести

ВЪЗВЫШЕНИЕ, -на с (1) ἐπαύσις надменность, гордыня povyšeno, rúcha: от възвышения събываетъ са имъ пакости [сѣ]бывати *Зогр-лл* 26 12-13.— *Ср.* величник, възгрѣдѣник, възнесеник, вышеник, грѣдѣни, грѣжденик

ВЪЗВѢРОВАТИ, -роуѣжж, -роуѣши *сов.* (3) πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: ти тгда възвѣрѡжж чюдеси *Супр* 500, 29-30.— *Супр* 506, 4; 506, 9.— *Ср.* вѣра (вѣрж ѡти), вѣровати

ВЪЗВѢЩИТИ СѦ, -вѣшж сѦ, -вѣщшии сѦ сов. (3) ἀπάγχεσθαι повеситься obēsit se: повръгъ е въ цркъве отнде • и ошдѣ възвѣщи сѦ *Мт 27, 5 Зогр Мар* (оудави сѦ *Ас Сав*).— *Евх 49а 19-20*.— *Ср.* оудавити сѦ **ВЪЗВѢСТИТИ**, -вѣшж, -вѣстшии сов. (>100) ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, δηλοῦν, ἀναφέρειν, μὴνύειν, καταμὴνύειν, δηλον ποιεῖν сообщить, рассказать oznámit, povědět: ѡдн въ домъ твон... и възвѣсти ѡмъ • еанко ти г(оспод)ъ сътвори *Мк 5, 19 Зогр Мар*; възвѣстнша кназоу кже видѣша *Супр 182, 22-23* • ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μὴνύειν возвестиť zvěstovat: ѣко отъ моего приметъ • и възвѣститъ вамъ *И 16, 15 Зогр Мар Ас* (повѣстъ *Сав*); възвѣстятъ и(е)в(е)са правѣж его *Пс 49, 6 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*.— *Ср.* повѣдѣти, проповѣдѣти, сѣтъкати

ВЪЗВѢЩАТИ, -ашж, -ашшии сов. (17) ἀγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, λέγειν, δηλοῦν сообщать, рассказывать oznámovat, povídať: приде маргѣ магдалинн възвѣштавшти оученикомъ *И 20, 18 Мар Ас* (Ѡ *Зогр*) • ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μὴνύειν, βοᾶν вешать, проповедовать zvěstovat, hlásat: ты же шедъ възвѣштаиц(ѣса)р(ъ)с(тв)не к(о)жье *Л 9, 60 Зогр Мар Ас*; възвѣштавште хвалы г(оспод)ънѣ и силы его *Пс 77, 4 Син*.— *Зогр Мар Ас Син Супр*.— *Ср.* повѣдати, проповѣдати

ВЪЗВѢЩЕНИЕ, -ниа с (2) μήνυμα возвещение, сообщение oznámení: подни сѦ възвѣщтенню вътѣшфогмоу о томъ къ с(ва)тофогмоу *Супр 559, 1*.— *Супр 243, 29* възвѣшати *Супр 411, 24 см.* възвѣшати

ВЪЗВѢЩАНИЕ, -ниа с (1) ἐπιλευσις дуновение, веяние závan, vanutí: то топлок възвѣщник югово *Супр 349, 12-13*.— *Ср.* въщник

ВЪЗВѢЩАТИ, -вѣшж, -вѣшшии сов. (10) πνεῖν, ἐπιπνεῖν подуть, повеять zavanout: и сннде дѣждъ и придж рѣкы • и възвѣшаша вѣтри • и опрьшаша сѦ храмниѣ тон *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав*.— *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; *Супр 349, 6; 349, 10*

ВЪЗВАЗАТИ, -важж, -важшии сов. (2) 1. προσθεῖν завязать наверх, связать наверху pñvázat nahoru, svázat nahore: неокроштени бо безаконноу дѣлателе • отрѣшнвшше поасъ кмоу • власти кмоу възвазаша *Супр 61, 30* 2. ἐπιφορτίζειν усугубить, увеличить zvěštit: на сѣмьрѣтъ хоташте възвазати таготж *Клоц 11а 12-13*

ВЪЗГАРАТИ СѦ, -ашж сѦ, -ашшии сѦ несов. (2) ἀλλοιοῦσθαι, ἐμπυρίζεσθαι возгораться rozhořivat se, zapalovat se: нан коуреннемъ • нан дымомъ етеромъ • видимъ • нан ѣко огонь възгараѣ сѦ *Евх 54а 5* • перен.: въ грѣдостѣ нечѣстнѣаго възгараеѣ сѦ ницеи *Пс 9, 23 Син*

ВЪЗГЛАВНИЦА, -а ж (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: и вѣ самъ на крѣмѣ на възглавници съпа *Мк 4, 38 Мар* (на дохъторѣ *Зогр*).— *Ср.* дѣхъторѣ

ВЪЗГЛАГОЛАТИ, -ашж, -ашшии сов. (35) [-гѣ (3) *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (10), -глагл- *Мар* (1)] λαλεῖν 1. начать говорить, заговорить začít mluvit, promluvit: не пыѣте сѦ прѣжде чѣто възглаголете *Мк 13, 11 Зогр Мар*; възглаголиктъ вѣси дѣлавштеи безаконеніе *Пс 93, 4 Син*; възгла(агола)шашниѣми ѡзъикы *Евх 62а 12* 2. на кого катргореῖν высказаться против кого-л., обвинить кого-л. promluvit proti někomu, vznést žalobu na někoho: и назироахж и • аште въ сжботж ицѣантъ и • да на нѣ възгл(аго)ликтъ *Мк 3, 2 Зогр Мар Сав*; възгашж *Ас* (!) възгл(аго)лашаша на мѣ ѡзъикомъ льствомъ *Пс 108, 2 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* изглаголати, проглаголати

ВЪЗГЛАСИТИ, -гласжж, -гласшии сов. (72) [-глас(с) *Евх* (1), вз.. *Зогр-нал* (1)] φωνεῖν 1. без доп. προσφωνεῖν, κραυγάζειν, μελεφθεῖν, σαλπίζειν (!) возгласить, воскликнуть zvolat, promluvit (hlasitě): пакы же пнаатъ възгласи хотѣ отъпохстити и(со)сѦ *Л 23, 20 Зогр Мар*; и възглас(итъ) нерѣни • и речет(ъ) • мир(ъ) вѣм(ъ) *Евх 106 25* • заговорить, начать говорить promluvit: не възгласятъ грѣтанемъ своымъ *Пс 113, 15 Син* • пропеть (о *петыхе*) zakokrhát: и агне коуръ възгласи *Мт 26, 74 Зогр Мар Ас Сав* □ възглашеша с мн. в знач. суц. прѣфтегма предсказание předpověď: вѣсачьскы влодѣшше • възглашенъицъ о дѣвници *Супр 245, 28* 2. кого позвать (громким голосом) кого-л. zavolat někoho: прѣжде даже не възгласи теке филипъ • сжшта подъ смоковьницеж видѣхъ та *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав*: егда лазарѣ възгласи отъ гроба *И 12, 17 Зогр* (възѣва *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Ен Син Евх Супр Рыл*.— *Ср.* възвѣати, възвѣпнати, възскричати, възспѣти, пригласити

ВЪЗГЛАСИТИ, -ашж, -ашшии сов. (4) προσφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν кричать volat: они же възглашаахж г(аго)лашше • пропни и *Л 23, 21 Зогр* (въпнѣхж *Мар*).— *Мт 11, 16 Зогр Мар*; *Супр 160, 29*.— *Ср.* въпнати, гласити, зѣвати

ВЪЗ

ВЪЗГЛАШЕНИЕ, -на с (58) [в(ш) *Евх* (57)] ἐκφώνησις *литург.* возглас (заключительные слова безмолвной молитвы священника, произносимые вслух) ekfoneze (zavěritiché modlitby, promášený nahlas): възглашение • (нз)драдѣно • прѣс(вм)тѣн • чнстѣн... прнснодѣѣ марнн *Служ 36 б.*— *Служ Евх*

ВЪЗГНѢТИТИ, -нѣщж, -нѣтнш *сов.* (9) ἀλτείν, ἀνάλτείν, λεγιάλτείν *разжечь (огонь) vznítit, zapálit (ohně):* възгнѣштъшемъ же смъ огнь по срѣдѣ двора *Л 22, 55 Зогр Мар.— Сунр 80, 22-23; 118, 1; 118, 2; 157, 13; 157, 16-17; 164, 2-3; 164, 5.*— *Ср.* вѣжещн, зажещн

ВЪЗГНЖШАТИ СМ, -аж см, -акшн см *несов.* цѣмъ, чимъ (3) [-гжш- (!) *Син* (1) *Евх* (1)] βδελύσσειαι *брезгать, гнущаться кем-л., чем-л.* hnusit si, ošklivit si *нѣкохо, нѣсо:* не възгнжшан см множ грѣшннкомъ *Евх 79а 5.*— *Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19.*— *Ср.* гнжшати см

ВЪЗГОРѢТИ СМ, -рж см, -рншн см *сов.* (8) ἀνάλτεσθαι, ἐξάλτεσθαι, καύεσθαι, ἐκκαύεσθαι *разгореться, загореться, возгореться vzplanout, vznítit se, rozhořet se:* огонь отъ него възпланетъ см • жгль възгорѣшша см отъ него *Пс 17, 9 Син.— Л 12, 49 Зогр Мар; Пс 2, 13 Син; 49, 3 Син; 77, 21 Син; Евх 236 7; Сунр 191, 12.*— *Ср.* разгорѣтн см, възпланжтн см

ВЪЗГРАДИТИ, -граждж, -градншн *сов.* (4) 1. οἰκοδομεῖν (иже бваше възграднѣ оиходоми; възгражденн на пѣсцьѣ ἀσθητικος) *возвести, построить vystavět: възграднѣ въ томъ градѣ цркъвѣ прѣхвалнѣн богороднн Сунр 279, 11* ● *перен.:* възгражденнхъ на пѣсцьѣ д(оу)ш прѣлштал *Сунр 214, 26-27 2.* възграднтн см о чемъ οἰκοδομεῖσθαι *укрепиться в чем-л.* utvrdit se *v нѣсет:* вѣсмъ отъцѣмъ възграднѣшемъ са о того оустрожнн • н чнстотѣ *Сунр 285, 1-2.*— *Сунр 52, 27.*— *Ср.* създати, оутверднтн

ВЪЗГРАЖДАТИ, -аж, -акшн *несов.* о чемъ (1) οἰκοδομεῖν *укреплять в чем-л.* upevňovat, utvzovat *v нѣсет:* по вса днн • възграждакшн н оутверждакшн о вѣрѣ господьнн *Сунр 205, 29.*— *Ср.* оутверждатн

ВЪЗГРАЖДЕНИЕ, -на с (3) οἰκοδομῆ *укрепление upevňení, utvzpení:* на възгражденн н оутвержденн аггѣльскаго сего жнтна *Сунр 513, 27.— Сунр 271, 28; 520, 18.*— *Ср.* оутвержденн

ВЪЗГРѢДНЕНИЕ, -на с (1) *греч.* нег гордыня рѣша: ненавнстнъ в(о)говн плодъ възгрѣдѣнья *Сунр 545, 16.*— *Ср.* велчаннн, възвышеннн, грѣдынн, грѣжденнн

ВЪЗ

ВЪЗГРѢМѢТИ, -мжж, -мншн *сов.* (2) [возгрѣм- *Син* (2)] βοοντάν *заграть zahřmít: възгрѣмѣ съ н(ε)в(ε)сн г(оспод)ь Пс 17, 14 Син.— Пс 28, 3 Син*

възгжшати см *Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19 см.* възгнжшати см

ВЪЗДАНИЕ, -на с (8) ἀνταλόδοσις, ἀνταλόδομα, τὸ ἀλοδιδοῦναι *отплата, воздаяние odplata, odevzdání:* обаче очима своима съмотриши • і възданн грѣшннкомъ оузыршн *Пс 90, 8 Син; за наже троуналъ см естѣ • въ мнрѣ семь • имени твоего радн • прнметъ бедрно възданн • въ жнлннхъ с(вм)тлхъ Евх 58а 3-4* ♦ *слово възданнн сътворнтн λόγον ἀλοδιδοῦναι* *дать отчет vydat ročet: како ти заствѣдѣтельствоетъ намъ • лзѣвѣстоуа • ѣко слово възданнн сътворнтн ѣмашн Евх 826 15.— Пс 18, 12 Син; 27, 4 Син; 54, 21 Син; 68, 23 Син; 93, 2 Син.— Ср.* въздашнн, възмъзднн, възспашеннн

ВЪЗДАТЕЛЪ, -ла м (1) ἀλοδοτής *воздающий, воздатель odplatitel: что противъ тому мъздамъ въздатель • люеннѣн чѣстемъ добро дѣвжштннмъ χ(рнсто)с(ъ) Сунр 427, 11.*— *Ср.* мъздодавѣць, мъздоотъдавѣць

ВЪЗДАТИ, -дамъ, -дасн *сов.* (>100) 1. ἀλοδιδοῦναι, ἀνταλοδιδοῦναι, ἐλιδιδόναи, προοφέρειν *отдать, дать odevzdat, dát: внноградъ прѣдастѣ ннѣмъ дѣлателемъ • лже въздадатъ емоу плодъ въ врѣмена своѣ Мт 21, 41 Мар Ас Сав (θ Зогр) □ въздати хвалж, въздати благодарнннн еухаристеῖν, ἐν εὐχαριστιαῖς ἀνατεῖνεῖν* *поблагодарить poděkovat, vzdát díky: прнмъ чашж • хвалж въздавъ рече Л 22, 17 Зогр Мар; пѣсннн н хваламъ • благодареннн въздадннн кмю Сунр 319, 27; въздати клатвѣ ἀλοδιδοῦναι τοὺς ὄμοιους* *сдержать клятву splnit přísahu: въздасн же г(осподе)вн клатвѣ своа Мт 5, 33 Зогр Мар; въздати обѣты ἀλοδιδοῦναι τὰς εὐχὰς* *исполнить обеты splnit sliby: въздамъ тебѣ обѣты моа Пс 65, 13 Син; въздати слово см. слово; въздати нарѣчнн см. нарѣчнн 2. ἀλοδιδοῦναι, ἀμείβεσθαι* *отдать, отплатить, воздать odplatit, vrátit: прнлжн емъ • і еже аште прнждивешн • азъ егда възвраща см въздамъ ти Л 10, 35 Зогр Мар Ас Сав; ѣко ты въздаси комоуждо по дѣломъ его Пс 61, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Сунр Рыл.— Ср.* въздатн, датн, отъплатнтн; въздатн хвалж *ср.* благословнтн

ВЪЗДАНИЕ, -на с (7) ἀνταλόδοσις, ἀνταλόδομα, ἀντάμειψις, ἀμοιβή *отплата, воздаяние odplata, odevzdání: еда коли н ти та такожде възовжтѣ • н бждетѣ ти*

въздаване Л 14, 12 Мар Зогр; въздадимъ благодарѣтеливи за бгъвъшжж на насъ мноасть • въздаанкь довьльно Сур 493, 12.— Пс 102, 2 Син; 118, 112 Сур; 136, 8 Син; Сур 411, 19.— Ср. възданик, възмьздик

ВЪЗДАИТИ, -даж, -дакии несов. (38) 1. ἀποδοῦναι отдавать, давать; воздавать dávat; vzdávat: похваляжж кмюу пѣснь въздажште Сур 65, 6 □ въздаити слава ж δόξαν ἀναλέμλειν славить oslavovat: да радостник радуеть сж... і слава ж въздаеть тебѣ Евх 31а 14-15; въздаити хвалж, хваалт, благодарник, благодарѣтъ еὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀναλέμλειν, εὐχαριστίαν ἀπολληροῦν; (благодѣтъ въздаити καταγεραίρειν) восхвалять, возносить хвалу; благодарить chválit, vzdávat chválu, děkovat, vzdávat díku: паде ниць на ногу его • хвалж кмюу въздаа Л 17, 16 Зогр Мар (хваалж... въздасть Ас, хваалж възда Саѳ); и тебѣ слава ж и благодареник въздакмъ Сур 342, 23-24; о йнхъже пѣти и благодарѣтъ въздаити Сур 339, 11-12; въздаити молитвы (!) ἀποδοῦναι τὰς εὐχὰς исполнять обеты plnit sliby: тако въспож имени твоему въ вѣкы • въздаа молитвы моя Пс 60, 9 Син; въздаити слово см. слово 2. ἀποδοῦναι, ἀνταποδοῦναι, δίδοναι, ἀντιδίδοναι отплачивать, воздавать vracet, odplácet: за ты ли добръма дѣтѣи съма мьзды въздаеш кмюу Клоц 46 5.— Зогр Мар Ас Саѳ Син Евх Клоц Сур

ВЪЗДВИГНЖТИ, -нж, -неши сов. (75) [въздиг- Зогр-нал (1)] 1. ἐγεῖρειν, ἐξεγεῖρειν, ἐπαίρειν, αἶρειν, ἀπαίρειν, κουφίσειν, ἀνατεῖνειν, ἀποκαθίσταναи, κιχρᾶν (!) erigere поднѣть zdvihnout, pozdvihnout: въздвигнѣте главы ваша • за не приважи са избавлене ваше Л 21, 28 Зогр Мар; въздвиже ржж свои на ны Пс 105, 26 Син; помани и множествомъ мноаствен твоухъ... имже въздига еси • мноаство ч(ловѣ)къ • от(ъ) ора немощныхъ Евх 39б 14-15 ● перен.: къ тебѣ г(оспод)і въздигъ д(оу)шж мож Пс 24, 1 Син; Евх 74б 7; съпадьшихъ въздигоша • сжмнашнѣхъ са оутвърдиша Сур 97, 14 □ въздвигнжти гласъ фωνῆν ἐπαίρειν, αἶρειν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: въздигъ гласъ свои влаженны кодратъ • възпн Сур 109, 19 2. ἐγεῖρειν воздвигнуть vybudovat, vystavět: разорите црѣковь снж • і трымъ днѣтъ въздигнж жж И 2, 19 Зогр Мар (съзидж Ас) ● перен. создать vytvořit: вко можетъ в(ог)ъ • от(ъ) каменнѣ сего въздигнжти чьада аврааму Мт 3, 9 Ас (Ѳ Зогр Мар) 3. ἐγεῖρειν, ποιεῖν, ἀνιστάναи, ἐπαίρειν

поднѣть, устроить vyvolut, podnítit, zpřisobit, učinit: аурнианъ же оубоваъ са народа кда крамоа ж въздигнжтъ • дасть о нею отъвѣтъ Сур 14, 3-4; въздвиже съвѣдѣние въ гѣковѣ Пс 77, 5 Син.— Зогр Мар Ас Саѳ Боян Зогр-нал Ен Син Киев Евх Сур.— Ср. въздѣти, възнести, възжати, въскрѣснѣти, създаати; въздигнжти гласъ ср. възъпнѣти

ВЪЗДВИГЪ, -а м (6) [възди(г) Ас (1), взди(г) Ас (1)]: възди(гъ) (чьстьнакго) крѣста, крѣстоу ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) крѣста (церковный праздник) Povýšení (sv.) kříže (církevní svátek): въ с(ж)в(от)ж прѣдъ въздигомъ кр(ъ)ста Саѳ 127а 5.— Ас 27аа; 116б 20; 117а 3; Саѳ 127а 7; Ен 30а 3.— Ср. въздвижене

ВЪЗДВИЖЕНИЕ, -на с (9) [въздиже(н) Ас (1), въздиже(н) Ас (1), взди- (!) Ен (1)] греч. нет поднѣтие zvednutí: и пакы въздижаеть крѣтъ... пакы пѣвѣщи пожъ пѣс(нъ) • по вторѣмъ взди.. (н) (!) Ен 31а 16 ♦ въздижене (чьстьнакго) крѣста ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) крѣста (церковный праздник) Povýšení (sv.) kříže (církevní svátek): сжв(ота) по въздижен(ни) Ches(тъ)на(а)г(о) кр(ъ)ста Ас 118б 18.— Ас 117а 22; 118б 18; Саѳ 128а 15; Боян К 2; Ен 30а 5; 33а 11; 33а 12-13.— Ср. въздигъ

ВЪЗДВИЖАТИ, -жж, -жеш и -заж, -закии несов. (5) 1. αἶρειν, ἐπαίρειν, ἐγεῖρειν поднимать zdvihat, pozdvihnout: въздижати отъ земля ништа • і отъ гношта възносма оубога Пс 112, 7 Син 2. ἐμλοεῖν поднимать, устраивать vyvulávat, podněcovat: прѣа съ ными въздижжште Зогр-лл 2а 14.— Ен 31а 14; Пс 74, 6 Син; Сур 457, 2.— Ср. възводити, възимати

ВЪЗДИВИТИ СЖ, -важ са, -виши са сов. чесомоу, отъ чесо (3) ἐκπλήσσεισθαι, ὑπερβαύμαξεν удивиться чему-л. podivit se, užasnout nad něčím: джждъ съпѣсти... кмюуже въздививѣше са... отъдоша Сур 530, 28; въздививѣше же са отъ чоудѣтъ въскрчаша велии Сур 33, 18.— Сур 550, 2.— Ср. подивити са, почоудити са, оужаснжти са

ВЪЗДИВИТИ, -вижж, -виакши (?) или -виж, -викии (?) сов. (1) греч. нет одичать zdivočet: юньче приведенъ на даръ в(ого)ви • и тѣу крѣмнмъ въшственнмъ лжааго вѣса въздивва Сур 565, 15

въздигнжти Мт 21, 21 Зогр-нал см. въздигнжти

ВЪЗДИРАТИ, -аж, -акши несов. (1) κατὰγειν раздирать rozdírat: повелѣша

ВЪЗ

нзвличити тръсти из Него • да съ тръстикимъ и пльть ко въздиратъ са *Супр* 270, 11

ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ, -доуѣж сѦ, -доуѣжи сѦ *сов.* о комъ, чемъ; комоу, чесоמוу; въ комъ, чемъ (97) χαίρειν, ἀγαλλίσθαι, ἐλιχαίρειν, ἠθθεῖν возрадоваться, обрадоваться *zaradovat se, zajašat*: мнози о рождѣствѣ его въздрадоуѣжтъ сѦ *Л* 1, 14 *Зогр Мар Ас*: придѣте въздрадоуѣмъ сѦ г(осподю) *Пс* 94, 1 *Син*; въ дѣлѣхъ рѣжжъ твоеѣж въздрадоуѣж сѦ *Пс* 91, 5 *Син*.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* възвеселити сѦ, обрадовати сѦ, порадовати сѦ, сѣрадовати сѦ

ВЪЗДРАЖАТИ, -аж, -ажши *несов.* кого отъ чего (1) ἀναχατιζειν удерживать, отговаривать *zdržovat, zadržovat*: не бо нъ того надѣахъ сѦ • того ради и чисто (! *вм.* часто) Ѧ въздражактъ • отъ надежда тоа *Супр* 372, 12

ВЪЗДРАЗНИТИ, -ражж, -разниши *сов.* (1) ἀντιροῦειν удерживать *zadržet*: въздразнихъ петра ачиги ма хоташта *Супр* 510, 22

ВЪЗДРАСТЕННИЕ, -ниа с. (1) αὔξεισις возрастание *vzrůst*: или въ въздрастении числа сѣ(въ)здрѣжники • или въ ниѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ • исходаште и въ рети испадажтъ *Зогр-лл* 2а 19-20.— *Ср.* оумноженне

ВЪЗДРАСТИ, -стж, -стеши *сов.* (18) αὔξανεῖν, αὔξανεσθαι, συνασκεισθαι, συμφεθεσθαι, ἀναβαίνειν, βῦθειν вырасти *vyrůst*: а дрогаже паде по срѣдѣ трънѣ • і въздрасте трънѣ і подави е *Л* 8, 7 *Зогр Мар Ас Сав*; женоѣ въздрасте зѣлок • и женоѣ истѣкажтъ лочышаа *Супр* 251, 6-7.— *Зогр Мар Ас Сав Киев Супр Рыл*.— *Ср.* възити

ВЪЗДРАСТИТИ, -ащж, -астниши *сов.* (5) αὔξανεῖν, πολυπλασιάζειν, βλαστεῖν, ἐκιδιδόναи вырастить *dát vyrůst*: земь'а не своимъ кстѣствомъ прозавеньк въздрости былин *Супр* 495, 21; въздрости ѣ • слоаж с(ва)тааго твоего д(оу)ха *Евх* 126 13.— *Пс* 104, 24 *Син*; *Евх* 35а 19; *Супр* 300, 18

ВЪЗДРАСТЬ, -а м (19) 1. *греч.* нет рост (человека) *vzrůst, postava*: по тѣлоу же хоудъ вѣаше въздрастомъ *Супр* 545, 25 2. ἡλικία возраст *věk*: самого възпросите • въздрастъ имать самъ • о сегѣ да г(лаго)-летъ *И* 9, 21 *Зогр Мар Ас*; отъ млада бо въздраста кротость въ немъ яви са *Супр* 546, 19.— *Зогр Мар Ас Евх Супр*.— *Ср.* врьста, растъ

ВЪЗДРАЩАТИ, -щаж, -щажши *несов.* (1) αὔξανεῖν растить, выращивать, взращивать *dávati rúst*: да чистоеу д(оу)шеж и тѣлоу • плоды твора • і въздращамъ • і примѣшамъ

ВЪЗ

сѦ с(ва)тѣмъ твоемъ д(оу)сѣ • наследникъ вѣдетъ • ц(ѣса)р(ѣ)ства и(е)в(е)с(ѣ)нааго *Евх* 746 2.— *Ср.* растити

въздревьновати *Пс* 72, 3 *Син сѦ въздревьновати*

ВЪЗДРИЖИТИ, -иж, -иши *сов.* (2) ὠθεῖν повалить *rovalit*: доколѣ належитъ на ча(о)-в(ѣ)ка оубѣете вѣси вѣ • ѣко на стѣнж прѣкло-ненж и плоть въздриновенъ *Пс* 61, 4 *Син*.— *Пс* 117, 13 *Син*.— *Ср.* въдрижти

ВЪЗДРОУТИ, -ровж, -ровеши *сов.* (2) βρῦχειν или βρῦχειν закричать, взреветъ *zakřičet, zařvat*: слышавъ же се вокова въздроу акы левъ • и повелѣ съвазати а *Супр* 71, 26.— *Супр* 74, 6.— *Ср.* въскричати, възпниги

ВЪЗДРЪВАННИЕ, -ниа с (1) τὸ ἐκπλασθαι вырывание *vutrzení*: да вжджтъ ѣко трѣва на зѣданихъ • ѣже прѣжде въздръваннѣ нѣше *Пс* 128, 6 *Син*

ВЪЗДРЪДАТИ, -аж, -ажши *сов.* (4) θρηνεῖν, λενθεῖν зарыдать *dát se do pláče*: горе вамъ смѣжштен сѦ нынѣ ѣко въздръдаате и въсплачете сѦ *Л* 6, 25 *Мар* (въздыхаете *Зогр*).— *И* 16, 20 *Зогр Мар Сав*.— *Ср.* възплакати сѦ, просльзити сѦ

ВЪЗДРЪВЬНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣжи *сов.* (3) [-ревьн- *Син* (1) *Супр* (1)] ζηλοῦν 1. на кого, на что възнегодовать *rozhorlit se, rozhořčit se*: ѣко въздревьновахъ на безаконныа мръ грѣшникъ видѣ *Пс* 72, 3 *Син* 2. комоу, чесоמוу с усердиемъ последовать *кому-л., чему-л. horlivě někoho, něco následovat*: и мты въздревьноуѣмъ коговесельноуоуѣмоу ликоу *Супр* 321, 9-10.— *Супр* 9, 11

ВЪЗДРЪЖАНИЕ, -ниа с (22) [-дръ- *Супр* (21), -др' - *Супр* (1)] 1. ἀσκησις, τόσκειν, σωφροσύνη (!), ἀγρυπνία (!) воздержание *zdrženlivost, odříkání*: въздръжание же безъ вѣдѣния чистоты • и сѣмѣренна оуправити са не можетъ *Супр* 279, 23; вси оубо идѣмъ сѦ лѣпнымъ въздръжаниимъ и чистотж *Супр* 420, 9 2. εὐλάβεια, εὐσέβεια благоволение; благочестие *pokora; úcta, zbožnost*: и съ страхомъ и трепетомъ • и лѣпнымъ въздръжаниимъ • кѣ грѣдоуоуѣмоу и страшноуѣмъ прнстжпите комъканию *Супр* 405, 21-22.— *Супр*

ВЪЗДРЪЖАНЬНЪ, -ни прил. (2) [-дръ- *Супр* (2)] τῆς ἀσκήσεως воздержанный *odříkavý*: иже плодъничимъ словомъ и дѣломъ • на житие въздръжан'ноу чинашаа *Супр* 279, 30.— *Супр* 171, 14-15

ВЪЗДРЪЖАТИ, -жж, -жиши *несов.* (6) [-дръ- *Евх* (1) *Супр* (5)] 1. кого, что катѣхейн задерживать, удерживать *zdržovat, zadržovat*: поустри бо к ѣмѣ жена ко дов-

ропомощьница • поощтаакма мѣжа въздрѣ-
жашти *Супр 434, 6* □ въздрѣжати сѣ
отъ чесо или без доп. (ἀσκήσει) талеи
voûv ἐαυτὸν воздерживаться odřikat si:
тѣлеснок во когатѣство съ троудомъ и
болѣзникъ веанкожъ обрѣтактъ сѣ • им'же
въ погыбѣль д(оу)ша не въздрѣжаштѣ сѣ
напѣтъ *Супр 160, 6*; аще к'то тврѣдо въздрѣ-
житъ сѣ етъ (! в.м. отъ) в'сего • то въ скорѣ
приниметь ослабж *Евх 696 2-3 2*. чьто ἀνέχε-
σθαι придерживаться *чезо-л. přidržovat se*
пѣсчо: не глаголетъ г(осподь)мъ ни
в(ого)мъ • не въздрѣжитъ истини • не сло-
житъ сѣ съ ѳомж *Супр 509, 22 3*. в ѣ з д р ѣ
ж а εὐλαβής благочестивый zbožny: иже при-
ньюмъ оубо въздрѣжа гѣаше • къ цркъви же
всѣхъстѣи не приовыштааше сѣ *Супр 298,*
1.— Супр 294, 17.— Ср. оудръжати

ВЪЗДРѢМАТИ (СА), -мѣж (сѣ), -мѣкши
(сѣ) сов. (12) νυστάζειν заснуть, задремать
uspout, zdřimnout si: въздрѣма д(оу)ша моѣ
отъ оуныниѣ *Пс 118, 28 Сун; въздрѣмаша*
сѣ вѣсѣдъшеи на коня Пс 75, 7 Сун.— Мт
25, 5 Зопр Мар Ас Сав; Пс 75, 7 Сун;
120, 3 Сун; 120, 4 Сун; Супр 135, 8; 275,
22; 369, 2; 372, 6-7.— Ср. оусныжати

ВЪЗДОУНЖАТИ, -нж, -нешн сов. на кого,
чьто (2) ἐμφυσᾶν сильно дунуть на кого-л.,
что-л. dýchnout na někoho, пѣсо: и сътво-
ривъше знаменникъ кръстѣнок на лицнхъ своихъ •
въздѣнушѣ на капишта • и тоу дене сътрѣша
сѣ *Супр 180, 15-16.— Супр 230, 2.— Ср.*
доунжати

ВЪЗДОУХЪ, -а м (17) ἀήρ, αἰθήρ воздух
vzduch, povětrí, ovzduší: ты къ въздыханью
въздѣухъ проанѣ *Евх 4а 13-14*; гѣаше же и
въздѣухъ стоуденъ *Супр 76, 14.— Евх*
Супр.— Ср. аеръ

ВЪЗДОУШЬНЪ, -тын прил. (1) ἀέριος воз-
духа *род. ovzduší род.*: наматъ дни того • въ
иъже въздышыныи хъ гѣдъ свокождени вѣша •
творатъ *Супр 531, 7-8.— Ср. аерньш*

ВЪЗДЪХНЖАТИ, -нж, -нешн сов. (16)
στενάζειν, ἀναστενάζειν, καταστενάζειν
вздохнуть vzdechnout: възърѣвъ на и(е)го
въздѣхнжвъ • г(лаго)ла емоу *Мк 7, 34*
Зопр, въздѣхнж Мар Ас Сав Боян; въздѣх-
нжвъ д(оу)хомъ своимъ г(лаго)ла Мк 8, 12
Зопр Мар; плач сѣ горько г въздѣхнж вкалми
Клоц 36 37.— Зопр Мар Ас Сав Боян Евх
Клоц Супр

ВЪЗДЫХАНИЕ, -ниа с (22) 1. στεναγμός
вздых vzdechání: въздыханье мое отъ тесе не
оутасѣ *Пс 37, 10 Сун*; съ слъзами и въздыха-
ниѣ внаше въ преси своѣ *Супр 524, 26 2.*
ἀναπνοή дыхание dýchaní: ты къ въздыха-
нью въздѣухъ проанѣ Евх 4а 13.— Сун Служ

Евх Супр.— Ср. стенаник; дыханик, нздѣха-
ник

ВЪЗДЫХАТИ, -аиж, -акши несов. (2)
λευθεῖν въздыхать vzdychat: горе вамъ
смѣвжштимъ сѣ ныиѣ • ѣко въздыхаєте г
въсплачете сѣ *Л 6, 25 Зопр (въздрыдаате*
Мар).— Супр 568, 14.— Ср. стенати

ВЪЗДЪРАТИ, -держ, -дерешн сов. (3) ἐκχι-
ζοῦν вырвать (с корнем) vytrhnout (s koře-
nem): г(лаго)лали внасте оубо сѣкамѣнѣ сѣи •
въздери сѣ г въсади сѣ въ море *Л 17, 6 Зопр*
Мар Ас (възыни сѣ Сав).— Ср. възрати,
ископати, искоренити

ВЪЗДѢЛАТИ, -аиж, -акши сов. (1) γεωργεῖν
возделать (землю) obdělát (zemi): такожде и
тръникмъ вѣнѣчанъ гъстѣ • да въздѣлаижж
зылѣ зельмъ грѣхомъ • своимъ послушаниимъ
кротѣнижж сътворитъ *Супр 484, 6-7*

ВЪЗДѢТИ, -деждж, -деждешн и -дѣжж,
-дѣкши сов. (22) ἐκτείνειν, ἀνατείνειν,
αἶρειν, ἐλαίρειν, διαλεταυνύναι, ἐκλεταυ-
νύναι поднять, воздетъ zvednout, pozdvih-
nout: въздеждешн рѣцѣ твои • г инъ тѣ по-
ѣшетъ *И 21, 18 Зопр Ас Сав (θ Мар)*; егда
въздѣжж рѣцѣ мои къ цр(ъ)къви с(въ)т(ѣ)и
твоѣи *Пс 27, 2 Сун.— Зопр Мар Ас Сав Сун*
Евх Супр.— Ср. въздвижжати, възнести

ВЪЗДѢЯТИ Сѣ, -ѣж сѣ, -ѣкши сѣ несов.
(1) ἐλαίρεισθαι подниматься, воздеваться
(вверх) zvedat se (vzhůru): отата ежди рѣжа •
да иматъ дрѣзновеник • къ владыцѣ въздѣяти
сѣ *Супр 91, 10*

ВЪЗИГРАТИ Сѣ, -аиж сѣ, -акши сѣ сов.
(18) σκιρτᾶν, συσκιρτᾶν възиграть, подпрыг-
нуть от радости poskočit radostí: възигра
сѣ младѣнништѣ радостями въ чрѣвѣ моемъ
Л 1, 44 Зопр Мар Ас Сав; ныиѣ възиграитъ
сѣ праведнѣннхъ народи Евх 876 18; горъ
въиграшѣ сѣ ѣко овьни • г хлѣми ѣко агньци
овьни *Пс 113, 4 Сун; Евх 36 9.— Зопр Мар*
Ас Сав Сун Евх Супр

ВЪЗИМАНИЕ, -ниа с (1) *греч. нет* припадок
zachvacování, záchvat: прѣсжни ен источь-
никъ • отъ негоже исходитъ • възврани
ен в'сего възиманиѣ • отъ негоже възимаеъ
силж *Евх 45а 12*

ВЪЗИМАТИ, въземаиж, въземакши и възим-
маж, възимакши несов. (40) 1. αἶρειν,
λαμβάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαύειν (!) брать,
получать, принимать brát (si), dostávat,
přijímat: запрѣти имъ • да ничесоже не
въземѣжтъ на пжтѣ *Мк 6, 8 Зопр Мар*:
онъ съвѣтѣ творѣаше • г на кръви владычѣни •
цѣнж възимааше *Клоц 6а 11* ● брать (в руки)
brát (do rukou): въземажшѣ каменникъ
мештаахж на иъ *Супр 216, 24* ● *перен.:*
до колѣ д(оу)ша наша въземлѣши *И 10,*

24. *Зогр Мар* □ възимати комъканик метέχειν τῶν θεῶν μυστηρίων причащаться св. таин přijímat svátost oltární; нже недостонно въземьжтъ с(ва)ток комъканик *Супр* 421, 5; възимати пжть леperiodеύειν пускатъся в дорогу, в путь podnikat cestu; к'то покмьктъ врачевн τροφιδαιηστου са • и толнкъ пжть въземьжштоу *Супр* 361, 6
 2. αἶρειν, ἀρτάζειν, ἀλατεῖν брать; отнимать odnímат: въ снжъ ноцъ въземьжтъ д(оу)шжъ твожъ *Л* 12, 20 *Сав* (истазажтъ *Мар Ас*, истазажъ *Зогр*)
 3. възимати са ἐλαίρεισθαι възвышаться povyšovat се: въскъко въшеник въземьжштек са • на вѣдѣникъ божикъ *Супр* 280, 30.— *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Супр*.— *Ср.* възно-сиги, примати

ВЪЗИРАТИ, -ажъ, -акши *несов.* на кого, чьто (21) ἀτενίζειν, ἐνατενίζειν, ἀφορᾶν, ἀλοβλέλειν, προσέχειν, ἀναθεωρεῖν; (изнища възираѣа λοξῶ τῷ ὀφθαλμῷ) смотреть, взирать vzhlížet, hledět, dívat se: учи его на оубогаго възираете *Пс* 9, 29 *Сун*; на ѿ присно възираше *Супр* 79, 27-28; изнища възираѣа дѣвнжъ жтрожъ сжмотрѣше *Супр* 240, 4.— *Ен Сун Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* прѣзирати

ВЪЗНСКАНИКЪ, -ни с (4) ζήτησις, ἐπιζητήσις, ἀναζητήσις поиски hledání, vyhledání: на възнсканикъ заблжждъшоуоумоу адамоу сынни монани штедротами хоштжъ *Супр* 247, 13.— *Супр* 131, 3; 145, 17; 220, 12

ВЪЗНСКАТЕЉЪ, -амъ м (1) διακτητής тот, кто судит, обсуждает posuzovatel: послушникъ ко ксмъ чоудесемъ властельскомъ • а не възнскатеѣа кожкѣмъ дѣлесемъ *Супр* 501, 28

ВЪЗНСКАТИ, -искжъ и -нижъ, -ищешн *сов.* и -искажъ, -искакши *несов.* (>100) 1. ἀναζητεῖν, ζητεῖν, ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν отыскать, разыскать/искать vyhledat/hledat: възнштете мене и не обврштете *И* 7, 36 *Зогр Мар*; приде к ѿимъ полемъ... възнскати и влацити кръстниангы • на трѣбгы *Супр* 125, 12; възвратисте са въ і(ερωσα)л(и)мъ • възнскажшта его *Л* 2, 45 *Зогр Мар Ас Сав Боян* ● *перен.*: въсхвалятъ г(оспод)ѣ възнскашше его *Пс* 21, 27 *Сун*; не имамъ ко съде прѣбываща града • нжъ грѣдѣщаго възнскаимъ *Евр* 13, 14 *Ен* 2. ζητεῖν; (зѣло възнскати поллрарѣмовеи) изучитъ/изучать; наблюдать prozkoumat/zkoumat: възнскати • оубо лѣпо възлюбькнии • словесе кже о смокѣн *Супр* 347, 25; тьгда възвѣрѣжъ чоудесн зѣло възнштжъ сежъ си ржкожъ *Супр* 500, 30 3. ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ζητεῖν, αἰτεῖν захотеть/хотеть, пожелать/желать zatoužit/

toužit, chtít: възнштжтъ възнити • і не възнможтъ *Л* 13, 24 *Зогр Мар Ас Сав*; лже аште възнштетеъ д(оу)шжъ свожъ с(ъ)п(а)-сти погоуѣнтъ ѿ *Л* 17, 33 *Зогр Мар*; въсе-сьжагаемъхъ о грѣсѣхъ не възнска *Пс* 39, 7 *Сун* 4. ἐκζητεῖν потребовать/требовать, възискать/възискывать (долг, отчет) vyžadat/vyžadovat (dluh, účet): възнштетеъ са отъ рода сего *Л* 11, 51 *Зогр Мар*; не възнштетеъ *Пс* 9, 34 *Сун*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Супр*.— *Ср.* въпрашати, изнскати, искати

ВЪЗНСКОВАТИ, -коуѣжъ, -коуѣши *несов.* кого, чьсо (1) ἐπιζητεῖν искать, отыскывать hledat, vyhledávat: таме възшѣдъ въ црѣкѣвнште артемидово • възнсковааше капништъ црѣкѣвънънхъ *Супр* 221, 8.— *Ср.* възнскати, нскати

ВЪЗНИТИ, -нджъ, -ндешн *сов.* (88) ἀναβαίνειν 1. ἐπιβαίνειν, ἀνερχεσθαι, ἐπανερχεσθαι, ἀναλαμβάνεσθαι, ἀνατρέχειν взойти, подняться vujít (nahoru), vystoupit: оубрѣвъ же народы възнде на горжъ *Мт* 5, 1 *Зогр Ас Сав* ● *перен.*: і огнь възгорѣ съ въ ікѣвъ і гнѣвъ-въ-зде (! *вм.* гнѣвъ възде) на і(здра)нлѣ *Пс* 77, 21 *Сун*; на срьдце човѣкоу не възнде *Супр* 154, 11 2. взойти, возрасти vzejít, vzrůst: дро(у)гое паде въ трънни • і възнде трънне и подави е *Мк* 4, 7 *Мар* (Ѡ *Зогр*) 3. ἐλανάειν, ἐξέρχεσθαι уйти, отойти vujít, odejít, odejet: възнде же і оснѣ (! *вм.* і оснѣ) • отъ галалеѣа • града назаретъска *Л* 2, 4 *Зогр Мар Ас Сав*; вълѣзь же въ единѣ от(ъ) корабице... моли и отъ земля възнити мало *Л* 5, 3 *Ас* (отъстжнити *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Клоц Супр*.— *Ср.* вълазати, вълѣсги, възнити, въстжпнити, възходити, въходити; изнити, исходити, отити; въздрасити

ВЪЗЛАГАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (18) τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐναποτιθέναι класть, возлагать klást, pokládat: і обрѣтъ ѿ възлагаецъ на рамѣ своѣ *Л* 15, 5 *Зогр Мар* ● *перен.*: на негоже о(ъ)ца обѣтованиѣ твоѣ възлагаешн *Евх* 92а 8 ◆ възлагати ржцѣ, ржкжъ τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐκτείνειν τὰς χεῖρας возлагать руки vkládat ruce: овемъ ѿ благословѣаше • възлагаѣа ржцѣ на на *Мк* 10, 16 *Мар Зогр*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— *Ср.* въскладати

възлакати са *Зогр Сун см.* въззлжкати са

ВЪЗЛЕЖАТИ, -жжъ, -жнши *несов.* (72) ἀνακειῖσθαι 1. лежать ležet: оубрѣвъ въ папрѣтѣ томъ чьстѣнныа црѣкѣве • лжжа чоудѣна свата възлежашта и оумиражашта *Супр* 296, 6 2. κατακειῖσθαι, κατακλίεσθαι; (възлежати съ συνανακειῖσθαι) возлежать (за трапезой)

ležet (u stolu při jídle), stořovat: мьздолмыци пришедше възлежаахъ съ н(соу)сомь Мт 9, 10 Зогр Мар Ас; възлежаахъ Сау; съ мьтари възлежаше • н съ лубодѣнцями живѣаше Сунр 474, 1.— Зогр Мар Ас Сау Ен Ех Сунр.— Ср. лежати

ВЪЗЛЕТѢТИ, -лещъ, -летиши сов. (1) ἀναλέτεσθαι възлететь vzlétnout: мжченомъ же вьвъшемъ тѣмъ сватънимъ • н възлетѣвъшемъ на небо Сунр 256, 21-22

ВЪЗЛѢЩИ, -лагъ, -лажеши сов. (50) 1. ἀναλίπειν, κλίειν, ἐπιτιθέναι ἑαυτὸν възлечь, лечь ulehnout: лже і възлеже на прсы его И 21, 20 Зогр Ас Сау (Ѳ Мар); зноу же въ прѣпадънии вьвъшоу • възлеже мьусни подъ камыкомъ веланкомъ Сунр 275, 16-17 2. κατακλίνεσθαι, ἀνακλίνεσθαι, ἀναλίπειν, ἀνακίεσθαι възлечь (за трапезой) ulehnout (za stůl při jídle): егда быс(тъ) година • възлеже і оба на десате апо(сто)ла съ ѳимъ Л 22, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сау Охр Ен Сунр.— Ср. леци

ВЪЗЛИВАТИ, -ливъ, -лиши несов. на чьто или без доп. (6) ἐλίχειν, κενοῦν литъ, наливать, возливать (устар.) nalévat, lít: обяза строупы его • възливалъ масло і вино Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сау.— Сунр 179, 1; 457, 4-5.— Ср. изливати

ВЪЗЛИАТИ, -лѣкъ, -лѣкеши сов. на чьто или без доп. (14) [-лъѣ- Зогр (1) Мар (1)] καταχεῖν, ἐλίχειν, βάλλειν, ἐπιβάλλειν налить nalít: алаѣстръ хризмы... възлѣѣ емоу на главъ Мк 14, 3 Зогр Мар; повелѣша принести олово и растоппивше възлиати на очи Сунр 264, 21-22 ● перен.: възлѣи на нь блгоудѣтъ • н разоумъ Ех 95а 1.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сау; Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сау; Ех 20а 20; Сунр 408, 11.— Ср. изанти

ВЪЗЛОЖИТИ, -жжъ, -жиши сов. чьто на кого, чьто; чьто комуу (>100) ἐπιτιθέναι, περιτιθέναι, ἀνατιθέναι, τιθέναι, ἐπιβάλλειν, περιχεῖσθαι, ἀναφέρειν, ἐλιδεῖν (!), ἀνατείνειν (!) положить, возложить položit: съплетъше вѣнцы отъ тръниѣ • възложиша на главъ его Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сау; тогда възложетъ (! ѳм. възложитъ) на олт(а)рь твои тельца Пс 50, 21 Сун ● перен. περιτιθέναι, κατατιθεσθαι, ὑλοβάλλειν, ἐντιθεσθαι, ἐπιλαμβάνειν: възложи на на бл(а)г(осло)венне твое Ех 13а 1; не быша такоа рачнии кмюу възложити славы Сунр 442, 4; възложимъ на та мжкы Сунр 258, 29 ● греч. нет надеть obléci: поп(ъ) възложъ ѳраръ • н фелонъ Ех 38б 4 ● проститѣнаи прибавитъ připojit: кто же отъ васъ пекы

са • можеть възложити на тѣло свое • лакътъ едниѣ Мт 6, 27 Сау (приложити тѣлесн своемъ Зогр Мар Ас) ● без доп. ἀνατιθεσθαι даъ монашеский обетъ zaslíbit se, složit řeholní slib: призьрн... на съмѣрение раба твоего сего • лже възложи • н исповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтели Ех 93б 10 ◆ възложити ржцѣ, ржкж на кого а) ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας, τὴν χεῖρα възложить руки, руку на кого-л. vložit ruce, ruku na někoho: тькъмо на мало неджжннкъ възложн ржцѣ і нцѣан Мк 6, 5 Зогр Мар; і нцѣан неджжътына • възложыша ржкж своимъ на нь Ех 40а 14-15 б) ἐπιβάλλειν τὰς χεῖρας поднять руку, взять vztáhnout ruku, zajmout: тогда пристжпше • възложиша ржцѣ на н(соу)са • і ѡша н Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сау Боян; възложити гьзвы πληγὰς ἐπιτιθέναι изранити zranit: въ разболники вьпадае • лже... і ѣзвы възложыше отидоша Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сау; възложити очи τιθέναι τοὺς ὀφθαλμοὺς устремитъ взглядъ upřít zrak: изгоняштеи мьнгиѣ обидж мьа • очи свои възложиша оуклониша на земькъ Пс 16, 11 Сун.— Зогр Мар Ас Сау Боян Сун Ех Сунр.— Ср. наложити, положить

ВЪЗЛѢГАННІЕ, -ниа с (1) πρωτοκλισία възлежание за трапезой ležení u stolu: любать же възлѣганиѣ на вечерѣхъ Мт 23, 6 Ас (прѣждевъзлѣганиѣ Мар, Ѳ Зогр).— Ср. прьвовъзлеженник, прьвовъзлѣганик, прѣждевъзлѣганик

ВЪЗЛѢСТИ, -лѣзъ, -лѣзеши сов. (13) ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν взойти; влезть (наверх) vylézt (nahoru), vystoupit: і прѣди текъ възлѣзе на с'укомарикъ • да виднтъ ис(оу)са Л 19, 4 Зогр Мар Ас; възлѣзоша на храмниъ тьминчънжж Сунр 184, 6-7.— Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сау; Пс 131, 3 Сун; Сунр 41, 14; 118, 7; 350, 13; 565, 30.— Ср. възити, възлѣсти, възходити

ВЪЗЛЮБИТИ, -блжъ, -бнши сов. (>200) [въжаю- Киев (1), възъвъзлюб- (!) Ас (1)] 1. ἀγαπᾶν, φιλεῖν, ἐρᾶσθαι, εὐφραίνεισθαι полюбить, возлюбить (устар.) zamilovat si, oblíbit si: възлюбнши г(оспод)а в(о)га своего • отъ всего сръдыца твоего Л 10, 27 Зогр Мар Ас Сау; законъ же твои възлюбихъ Пс 118, 113 Сун; г(оспод) і в(о)же нашъ • възлюблен тако дѣвство Ех 80б 22-23; възлюбивъшен м(рь съ) и мрьскънми пек(ше) са Рыл 56а 1 □ възлюбленъ, -чи в знач. прил. или суц. ἀγαπητός любимый, дорогой, возлюбленный milovaný, drahý: се отрокъ мои егоже изволихъ • възлюбленъ мои • на ньже благозволи д(оу)ша моѣ Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сау;

КГДА ДАСТЪ ВЪЗЛЮБЕНТЫМЪ СВОИМЪ СОНЪ *Пс* 126, 2 *Син* 2. ἐλλοθεῖν, λοθεῖν, θέλειν, ἐρᾶσθαι захотеть, пожелать *zatoúzit*: възлюбихъ с(ъ)п(ас)енне твое *Пс* 118, 174 *Син*; кже възлюбиха възприиша *Супр* 55, 5; възсанти са въ ны възлюбн *Супр* 507, 6 □ възлюблхнъ, -ын *в знач. прил.* λοθεινός, λοθοῦμενος желанный *vutouzený*: есе намъ прнде възлюблнок и спаснок праздниство *Супр* 486, 25.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Кув Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* възхотѣти; възлюблхнъ *ср.* люблхнъ

ВЪЗЛЮБЛЕННИКЪ, -а м (3) ἀγαπητός дорогой, любимый *milovaný, drahy*: приставн възлюблннице оумъ си къ гласоу *Супр* 317, 13-14.— *Супр* 317, 1; 317, 27-28.— *Ср.* възлюблнти (възлюблхнъ)

ВЪЗЛЮБЛЕННИЕ, -на с (3) [въжлю- *Кув* (1)] ἀγάπη, ἀγάπησις любовь *láska*: положиша на мь... ненавистъ за възлюблене мое *Пс* 108, 5 *Син.*— *Кув* 56 5; *Евх* 10а 3-4

ВЪЗМАГАТИ, -гажъ, -гажши *несов.* (5) 1. δύνασθαι быть в состоянии *být s to, moci*: между нами і вами • пропасть вельѣ оутверди са • ѣко да хоташтеи мнжити • отъ сждоу тамо • не възмагажтъ *Л* 16, 26 *Зогр Мар Ас Сав* 2. ἐνδυνασοῦσθαι возрастать, усиливаться *vzmahat se, nabývat síly*: врат(на) възмагаите о г(оспод)и *Еф* 6, 10 *Ен.*— *Ср.* мощи

възмета ти *Супр* 118, 9 *см.* възмѣтати

ВЪЗМОЖНЪ, -ын *прил.* (29) 1. δυνατόс возможный *možný*: всѣ възможна вѣроуижшгимоу *Мк* 9, 23 *Зогр Мар Ас Сав Боян* ● ѡ κατὰ δύναμιν посильный *odpovídajší* *možnosti*: приемн възможнo приношенне вдовнца *Евх* 136 9 □ възможно (ксть) *в знач. сказ.* δυνατόν ἐστί возможно је možno: молѣаше са • да аште възможно естъ • мнмо гтн отъ него чѣсъ *Мк* 14, 35 *Зогр Мар* 2. възможна (вин. ед. м) сътворити кого *dυνασοῦν τινα* укрепить кого-л. *posílit někoho*: помолнмъ же са... да богъ кште паче и паче възможна сътворитъ его *Супр* 302, 24-25.— *Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.*— *Ср.* мощнъ; възможна сътворити *ср.* оукрѣпити

ВЪЗМОЩИ, -можъ, -можешн *сов.* (93) 1. ἰσχύειν, δύνασθαι, δυνατόν (1); (не възмоци ἀδύνατον εἶναι) posse, valere смочь, суметь *moci, dokázat, dovést*: како мы не възмогомъ изгнати его *Мк* 9, 28 *Зогр Мар Ас Боян* (могохомъ *Сав*); како оубо възможемъ пристжптити къ таковоуоуму мжчителю *Супр* 215, 25 ● (не възмоци ἀδυνατεῖν) осуществиться, претвориться (в жизнь) *uskutečnit se*: кда не възможеть отъ мене • сътворшоуоумоу

въсѣчьскаш словоу *Супр* 249, 16 (не изне- можетъ... всѣкъ г(лаго)лъ *Л* 1, 37 *Зогр Мар Ас Сав*) 2. δύνασθαι, ἀνδρίζεισθαι стать могучим, стать крепким, укрепиться *vzmoci se, nabýt moci, zesílit*: да і ны възможемъ въ възлюблени твоемъ *Кув* 56 4-5; того радн братна да възможемъ вси *Супр* 63, 15-16 3. кого, чьто; на кого, на чьто *κατισχύειν* одолеть *přemoci*: въ въздрастѣ юнѣ погѣднша • възможе на старость *Супр* 522, 10; не възможтъ на тѣ *Евх* 916 6-7.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Кув Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* прѣмоци, прѣдолѣти, оукрѣпити

ВЪЗМЪЗДНѢ, -на с (4) [-мъз- *Ен* (2)] ἀμοιβή, μισθαλοδοσία воздаяние, отплата *odměna, odplata*: оустави оустрѣмькне то • да не възмъздыа троуднаго • рекше ц(ѣса)рствина вѣчнааго лишиши са *Супр* 558, 12.— *Евр* 10, 35 *Ен*; *Евр* 11, 26 *Ен*; *Супр* 480, 19.— *Ср.* възданик, възданик, възспащеник

ВЪЗМѢРНТИ, -ржъ, -ржши *сов.* (5) ἀντιμετρεῖν измерить, отмерить *naměřit, odměřit*: въ нжже мѣрж мѣрнте • възмѣратъ вамъ *Мт* 7, 2 *Зогр Ас*, възмѣрнтъ са вамъ *Мар* (мѣрнтъ са *Сав*).— *Л* 6, 38 *Зогр Мар.*— *Ср.* намѣрнти

ВЪЗМѢТАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (2) [възмет- *Супр* (1)] 1. ἐκρίπτειν подбрасывать, взметать *vyhazovat vzhůru, rozvířovat*: нъ [ѣ]ѣко х(о)ръ его(же) възмѣтаеть вѣтръ отъ лица земли *Пс* 1, 4 *Син* 2. ἐπιβάλλειν кидать, бросать *házet*: възметаахъ же слоути днавола на сковраждъ • пьцаль • и масло и трьстник *Супр* 118, 9.— *Ср.* възмжати, метати, помѣтати

ВЪЗМАСТИ СѦ, -матж са, -матешн са *сов.* (9) ταράσσεισθαι 1. зашататься *zakymá-cet se*: възмысѣ са і всколѣбашѣ са ѣко пнѣн *Пс* 106, 27 *Син* 2. прийти в смятении, взволноваться *upadnout ve zmatek, zperokojit se, vzrušit se*: вси во видѣвшѣ і • і възматоша са *Мк* 6, 50 *Зогр*, възмаша са *Мар*; възмысѣ са вси неразоумни срѣдцемъ *Пс* 75, 6 *Син*; вси градъ възмате са • отъ кывѣшааго страха *Супр* 22, 15-16; нищ і оубогъ есмъ азъ • и ср(ъ)д(ъ)це мое възмате са во мнѣ *Пс* 108, 22 *Син.*— *Пс* 64, 8 *Син*; 103, 29 *Син*; *Евх* 76а 24-25.— *Ср.* възмжтити, сѣмласти, сѣмжтити

ВЪЗМЖЖАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (1) ἀνδρίζεισθαι мужать *nabývat mužnosti, statečnosti*: миръ тебѣ крѣпи са н възмжжан *Супр* 193, 29

ВЪЗМЖЖИТИ, -мжжъ, -мжжши *сов.* (17) 1. възмжжити са *ταράσσεισθαι* прийти в

движение rozvířit se, rozbouřit se: ч(ловѣ)ка не лмаамъ • да егда възмѣтитъ са вода • въврѣжетъ ма въ кжпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас 2*. възмѣтити *перен.* ἐκταράσσειν, διακόλπειν привести в замешательство, смутить uvést ve zmatek, vzrušit: оустрашеннѣ твоѣ възмѣтиша мѣ *Пс 87, 17 Син* □ възмѣтити са тарάσσειν εαυτόν, тарάσσεισθαι смутиться zkormoutit se: нынѣ д(о)ша моѣ възмѣти са *И 12, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян.—Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.—Ср. възмасти са, съмасти, съмжити*

ВЪЗМѢЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (6) 1. тарάσσειν, тарάσσεισθαι приводить в движение uvádět v pohyb: а(н)ѣ(е)лъ во г(осподь)-нѣ на всѣ лѣта... възмѣщаше вода *И 5, 4 Зогр Мар Ас* □ възмѣщати са κλονεῖσθαι трястись, дрожать chvět se, třást se: тѣло во въ стоудень въпадѣ... възмѣщактѣ са • н въскыпнѣт • зжбомъ зыбѣщтемъ са *Супр 89, 16 2. перен. греч. net* приводить в замешательство, смущать uvádět ve zmatek: кгда божанъ н страхъ • объметъ землянаго • всеа кго ествство аник възмѣщактѣ *Супр 471, 21-22.—Супр 496, 11.—Ср. масти, мжити, съмѣщати*

ВЪЗМѢЩЕННІЕ, -на с (10) ταραχή, σάλος волнение, движение zvlnění, pohyb: нже пръвѣ вѣлажаше по възмѣщени воды • съдравѣ бываше *И 5, 4 Зогр Мар Ас* ♦ без възмѣщениа ἀβόλωτος не помутневший bez zákalu, nezakalený: бес порока съсждъ • ве скръгы хѣвниа • безъ възмѣщениа стьклѣница *Супр 243, 3-4.—Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 88, 10 Син; Супр 496 12.—Ср. съматеник, съмѣщаник*

ВЪЗНАКЪ *нареч.* (1) ὕψις навзничъ pazlak: н лежитъ възнакъ въскрѣшенне въсѣмъ • н оумръштенъ бываатъ вогъ пѣтнык • въскрѣшан мрътвѣа *Супр 456, 5*

ВЪЗНЕАВНДѢТИ, -вндж, -вндиши *сов.* (54) μισεῖν возненавидеть rojmout nenávisť k někomu: възненавидиши врагы своа *Мт 5, 43 Зогр Мар, възненавиди Ас (ненавидиши Са); възненавидѣ вса творѣщаа безаконье Пс 5, 6 Син.—Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗНЕПЪЩЕВАТИ, -щожж, -щожжи *сов.* (1) ὑπολαμβάνειν предположить, подумать pomyslit (si): възнепѣштва безаконье • ѣко вѣдж тебѣ подобенъ *Пс 49, 21 Син.—Ср. помыслити*

ВЪЗНЕСЕННІЕ, -на с (4) 1. τὸ ἀναληφθῆναι вознесение vyneseni (vzhůru): по възнесеши бывышии на н(е)во • сѣде о деснѣхъ в(ог)а *Евх 62а 6-7 2. перен.*

ἐλαφίσις возвышение povýšení: възнесеннии мѣкынии нан величаании мѣтѣ • въ сгрѣшенъ попуштентъ въсты въпасти *Супр 519, 13.—Супр 545, 20; 570, 4.—Ср. възношеннѣ, въсхожденнѣ*

ВЪЗНЕСТИ, -сж, -сешн *сов.* (>100) 1. ἀναφέρειν, ὑψοῦν, ἐλαίρειν, ἀνατετανύναи (1), σλείρειν (1) поднять (вверх), вознести vynést (vzhůru), vyzdvihnout, pozdvihnout: на каменъ възнесеши мѣ *Пс 26, 5 Син*; ѣкоже мочн възнесе змнѣ въ поустыни • тако подоваатъ са възнести сыноу чл(о)в(ѣч)скоу-моу *И 3, 14 Мар Сав Ас* (2) ● εἰσάγειν, ἀνάγειν, ποιεῖν (1) принести přinést: възнѣса і въ і(еро)са а(н)мѣ *Л 2, 22 Зогр Мар Ас Сав; възнесж тебѣ волы н козѣлы Пс 65, 15 Син* □ възнести гласъ αἶρειν τὴν φωνήν подать голос, заговорить rozvednout hlas, promluvit: ти възнѣса гласъ г(лаго)лжште *Л 17, 13 Мар Зогр Ас* □ възнести са ὑψοῦσθαι подняться (вверх), возвестись vynést se (vzhůru), vznést se, rozdvihnout se: възнеси са н(а) (не)в(е)-са *Пс 56, 6 Син 2. перен.* ὑψοῦν, ἐλαίρειν повысить, возвысить povýšit, povznést, vuvýšit: слава моѣ възнесе главаж мож *Пс 3, 4 Син; всѣкъ... съмѣрѣши са • възнесетъ са Л 14, 11 Зогр Мар Ас (възноснѣ са Сав)* □ възнести са ὑψοῦσθαι, ἐλαίρεισθαι, μετεωρίζεσθαι возвыситься povýšit se, vuvýšit se, povznést se: нже възнесетъ са съмѣрнѣ са *Мт 23, 12 Мар Ас (Ø Зогр)*; доколѣ възнесетъ са врагъ мой на мѣ *Пс 12, 3 Син; къныан людъсци... ѣло възнѣса са Пс 46, 10 Син* ● проокоптеи продвинууться вперед prokročit: напаче во възнесжтѣ са нечѣстивни *2 Тим 2, 16 Ен.—Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.—Ср. възвестнѣ, възвѣснѣти, възвѣшнѣти, въздвигнѣти, възнѣти, възати; възнести гласъ ср. възпнѣти*

ВЪЗНИКНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (6) ἀναυεῦειν, διακόλπειν пробиться, подняться proniknout na povrch, vztyčit se: некън възникнж из глѣбнѣнъ безаконен моухъ *Евх 69а 1-2* ● *перен.* ἀνανήφειν прийти в себя, воспрянуть vzpramatovat se, vzchorit se: вндѣвъ же а отънемогыша молнтѣж сътвори о ннхъ н възникоша *Супр 39, 12.—Пс 91, 8 Син; Супр 41, 3; 41, 8; 48, 24-25.—Ср. възвѣнжнѣти, възспранжнѣти*

ВЪЗНИСТИ, -нѣзж, -нѣзешн или **ВЪЗНѢЗНѢТИ**, -нѣзж, -нѣзешн *сов.* (8) λεγίτιθε-ναι наколотъ, насадить nabodnout, nasadit: исплѣнъ гжеж оцѣта • възнѣзѣ на трѣсть • напѣаше і *Мт 15, 36 Зогр Мар.—Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; И 19, 29 Зогр Мар*

ВЪЗНОСИТИ, -ношж, -носншн *несов.* (31)
1. ἀναφέρειν, ἀνάγειν, ὑψοῦν, ἀνυψοῦν
поднимать, возносить (*устар.*) vynáset vzhû-
gu, zdvíhat, pozdvíhovat: вѣзносѣа облакы
отъ послѣдннхъ земля *Пс 134, 7 Сун*; отъ
гношта вѣзносѣа оубога *Пс 112, 7 Сун* ●
приносить pñináset: тѣмже оубо вѣзноснмъ
жрѣтвж хвалѣ вѣнж в(о)г)вн *Евр 13, 15 Ен* □
в ѣ з н о с а н в знач. *сущ.* ὁ ἀναφέρων но-
силыщкъ posic: хероинмъскын прѣстолъ оубото-
гнав са ктѣ • вѣзносаштен адри • нначе
готовн *Супр 470, 25; вѣзноснтн са ἀνα-
φέρεισθαι* подниматься, возноситься vynáset
se vzhûgu, zdvíhat se, pozdvíhovat se: вѣзно-
шаше са на н(ε)во *Л 24, 51 Зогр Мар Ас*
2. *перен.* ὑψοῦν, ὑπερῦψοῦν повышать, воз-
вышать povušovat, vuvušovat: всакт... сѣмѣ-
раам са вѣзноснтѣ са *Л 14, 11 Сав* (вѣзне-
сетѣ са *Зогр Мар Ас*) ● восхвалять ve-
lebit: вѣзносите г(оспод)а в(о)г)а нашего *Пс*
98, 5 Сун; Ен 326 4; 326 8; 326 17 □ в ѣ з н о с н т н с а
ὑψοῦν ἐαυτὸν, μετεωρίζεσθαι, ἐλαίρεσθαι
гордиться, кичиться, возвышаться povušovat se,
vuvušovat se: вѣ... не вѣзносите са *Л 12, 29 Зогр Мар*; аште па-
детѣ врагѣ твон не порадоу са • н о потъ-
ченн кмоу не вѣзносн са *Супр 126, 21.*— *Зогр*
Мар Ас Сав Сун Клоц Супр.— *Ср.* вѣздви-
зати, вѣзмати, вѣсншн са

ВЪЗНОШЕНИЕ, -на с (3) [взноше(н) *Ас*
(1), взнош(шн) *Ас* (1)] 1. в ѣ з н о ш е н н и к
г о с п о д ѣ н к 'Ανάληψις τοῦ κυρίου Возне-
сение Господне Nanebevstoupení Páně: вѣ
че(тврѣтѣ)к(ѣ) взношен(не) г(оспод)не
Ас 28аа 1 2. ἀναφορά жертвоприноше-
ние, жертва obē: тогда благоволиши жрѣтвж
правѣдж • вѣзношенѣ вѣсесъжагаемаа *Пс*
50, 21 Сун.— *Ас 155а 26.*— *Ср.* вѣзнесе-
ник, вѣсхожденник, приношенник

в ѣ з н ѣ з н ж т н с м. вѣзнштн

ВЪЗОРЪ, -а м (2) 1. ὄψις вид vzhled, vze-
zření: страшномъ вѣзоромъ • н сверѣпа
власты намшта *Супр 40, 12 2. θέαμα* взгляд,
взор pohled: а ты лнствннмъ закрьвѣ очн
сн • вѣс са тамо прѣда... нн кѣ цвѣтѣца
вѣзороу лчнесе своко не прѣведы *Супр 335,*
13.— *Ср.* вндѣнник, вѣзрѣнник, зракѣ

в ѣ з п н т н *Супр см.* вѣзпнтн

ВЪЗЪВАНИЕ, -на с (4) ἀνάκλησις, τὸ
φωνῆσαι зов, призывъ zavaláni, vyzváni:
послывѣть вѣстѣ гаурналъ • носа адамоу на-
шаннк вѣзъванна *Супр 244, 8.*— *Супр 243,*
29-30; 350, 7-8; Зогр-лл 1а 1.— *Ср.* призва-
нник

ВЪЗЪВАТИ, -зовж, -зовешн *сов.* (87)
[-зв- *Ас* (6) *Сун* (3), -зв- *Сун* (1) *Ен* (2)
Супр (1), -зжв- *Сун* (1)] 1. κρᾶζειν, ἀνα-

κρᾶζειν ἐκκρᾶζειν, κραυγάζειν воззвать,
воскликнуть zvolat, vykřiknout: вѣзъва же
вѣ црѣкѣве • оука н(соу)с(ѣ) *И 7, 28 Зогр*
Мар Ас; гласѣмъ моимъ кѣ г(осподе)ви возз-
вахъ *Пс 3, 5 Сун 2. καλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι,*
φωνεῖν позвать, призвать zavolat, povolat:
вѣзъваажж слѣпца *Мк 10, 49 Зогр* (зѣваажж
Мар); аште не вѣ мене напрасно вѣзъвааѣ
Супр 276, 4 ● καλεῖν, ἀνακαλεῖν, ἀντι-
καλεῖν, προσκαλεῖν пригласить pozvat:
ч(ловѣ)кѣ стерѣ сътвори вечерж великъ • и
вѣзъвааа многы *Л 14, 16 Зогр* (зѣва *Мар Ас*
Сав) 3. προσαγορεύειν назвать nazvat, ро-
jmenovat: сжштжжж влжднннж не вѣзъва
влждннцек нѣ женож *Супр 394, 16.*— *Зогр*
Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Супр
Зогр-лл.— *Ср.* вѣзгласнтн, вѣзпнтн, нареци,
пригласнтн, призваати

ВЪЗЪПНТИ, -пнж, -пншн *сов.* (>100)
[-зп- *Мар* (2) *Ас* (18) *Супр* (9), -зп- *Супр*
(6), -зп- *Супр* (5)] 1. без *дон.* κρᾶζειν, κραυ-
γάζειν, ἀνακρᾶζειν, βοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν,
ἐπιβοᾶν, φωνεῖν, ἀναφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν;
(вѣзпнтн гласомъ ἐλαίρειν φωνῆν, φωνῆν
χρησθαι) воскликнуть, вскричать, возопитъ
vzkřiknout, zvolat: отъ страха вѣзпнша
Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян; w вѣзп-
нвѣшнн гласомъ отъ народа *Зогр 130а 3, Мар*
766 19; князн же вел'мн вѣзпнвѣше вѣснша
са Супр 138, 1 2. кого, чѣто боа̑н, ἀναβοᾶν
провозгласитѣ, объявитѣ prohlásit, vyhlásit,
provolat: паче же наше съпасенникъ вѣзпнмъ
Супр 479, 14 3. кого ἀνακαλεῖσθαι позвать,
призвать zavolat, povolat: теве кдного кнѣ-
чоу вѣзпнж *Супр 311, 8.*— *Зогр Мар Ас*
Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— *Ср.*
вѣздроутн, вѣзъвати, вѣскричатн

в ѣ з ѣ т а р н т н с а *Супр 112, 17 см.* вѣзп-
ритн са

ВЪЗЪВАТИ, -аж, -акшн *несов.* (3) 1. ἐπι-
καλεῖσθαι взывать, кричать volat: вѣнегда
вѣзъвахъ оуслыша мѣ в(о)же *Пс 4, 2 Сун*
2. ἀνακαλεῖσθαι звать, приглашать povola-
lavat: крѣстнок же дрѣво н ошѣдъшнхъ отъ
ада пакы вѣзъвааше *Супр 489, 21.*— *Евх*
73а 3.— *Ср.* вѣпнтн, зъвати

в ѣ з ѣ в ѣ з л ю в ѣ х ѣ *И 19, 9 Ас см.*
вѣзювнтн

ВЪЗЪРѢНИЕ, -на с (4) ὄρασις взгляд
pohled: нже естѣ нзмѣрналъ водж морѣскжж
грѣстнжж... а вѣзрѣннемъ своимъ землж по-
трѣсаетѣ *Евх 556 21.*— *Евх 37а 11-12;*
686 3; 88а 13.— *Ср.* вѣзорѣ

ВЪЗЪРѢТИ, -ржж, -ршшн *несов.* (>100)
[-зр- *Боян* (1), -зр- *Зогр* (1) *Мар* (4) *Сав* (1)]
βλέπειν, ἀναβλέπειν, ἐμβλέπειν, περιβλέ-
πειν, ἐπιβλέπειν, ἀντιβλέπειν, ὄραν, ἀφοράν,

εφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐντυγχάνειν, προσέχειν, παρακλιπεῖν, ἀνατείνειν (1); (възрѣти очима ἐλαίρειν τοὺς ὀφθαλμούς) посмотри́ти pohlednout: вънезапж възрѣвъше • никогоже не видѣша Мк 9, 8 Зоґр Мар; възрѣвъ на ѱа съ гнѣвомъ Мк 3, 5 Зоґр Мар Ас Сав; възрѣвъ і(соу)с(ъ) • очима своима на и(е)во • и рече И 17, 1 Сав 256 1 (възведе очи Зоґр Мар Сав 107а 4, възведеъ очи Ас); на кого възрж Сурп 173, 28; кгда же ли въ еґагґелиа възрѣхъ Сурп 430, 7-8.— Зоґр Мар Ас Охр Сав Боян Син Евх Клоц Сурп.— Ср. възвести (въвести очи) въззартти са Сурп 164, 21 см. въззартти са

ВЪЗЪХАТИ, -ѣдж, -ѣдешн сов. (1) ἐλανάγειν отъехать, поехать vujet, odjet: възѣди въ[въ] галґвини • і въметѣте мрѣжа ваша въ ловитвж Л 5, 4 Мар (виждѣ фґаи Зоґр, възѣди Ас).— Ср. възхати

ВЪЗЪАРТИ ГА, -рж са, -рши са сов. (2) [възѣар- Сурп (1), възѣар- Сурп (1)] θυμοῦσθαι рассердиться, прийти в ярость rozzlobit se, gozzurīt se, rozhnēvat se: възѣаривъ же са анофпатъ рече къ ѱемоу Сурп 112, 17.— Сурп 164, 21.— Ср. разгнѣвати са въззхати см. възѣхати

ВЪЗАТИ, възвжж, възвжешн сов. (>400) 1. айреин, ἐλαίρειν, ἀφαιρεῖσθαι, λαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, κομιζέσθαι, συκομιζέειν, βαστάζειν, дѣхестhai, ἐκβάλλειν, φέρειν, χρῆσθαι взять, схватитъ vzít (si), uchorit, sebrat: възми одръ твои і иди въ домъ твои Мт 9, 6 Зоґр Мар Ас Сав; на ржкахъ възъмжтъ тѣл Пс 90, 12 Син; въземъ дѣтшишта отъ звѣрѣ дастъ матери Сурп 44, 28 2. лацбәнеин, дѣхестhai, κομιζέсθαι, ἔχειν принятъ, получить přijmout, dostat: оубон са г(оспод)а... на немже възз орченикъ его • ф сьреврникъ Евх 476 19-20; просиша благодѣти отъ него съ небесе • и соуґоуъ за кд'но възаша Сурп 55, 3; и тѣмъ въззсте вѣница отъ ржкоу господ'ноу Сурп 68, 2 ● лацбәнеин вместитъ rojmout, obzahnout: съждъ • аште кстѣ великъ веанко възметъ • аште малъ мало възметъ си Сурп 307, 27, 28 □ въззати комъ каник, възсждъ жонвоуеин причаститься (св. гаин) přijmout (svátost oltárnĭ): ни сватааго комканик въземи Сурп 361, 27; (с)взаты твои възсждъ г(оспод)і іже есмъ въззали Киев 36 20; благословакник въззати см. благословакник; вѣнъца въззати см. вѣнъць; въззанимъ въззати см. занимъ; коньць въззати см. коньць; начатъкъ въззати см. начатъкъ; побѣдж въззати см. побѣда; съмръть въззати см.

съмръть 3. айреин, ἐλαίρειν, λαμβάνειν, ἐκβάλλειν отнять odejmout: възъмѣте отъ него мънасж Л 19, 24 Зоґр Мар Ас; придеъ дѣтвола • і възъмѣтъ слово отъ срьдыца ихъ Л 8, 12 Зоґр Мар Ас Сав 4. айреин, ἐλαίρειν поднятъ zvednout: възъмѣте камень И 11, 39 Зоґр Мар Ас; въземъши с(ы)на своѣго на ramoу... наѣшаше Сурп 80, 18 □ въззати са ἐλαίρεσθαι, ἐκρῖσοῦσθαι поднятъся zvednout se: г(лагола)ли бысте горѣ сеі • възьми са і стани въ мори Л 17, 6 Сав (въздери са Зоґр Мар Ас); възъмѣте са врата вѣчнѣна Пс 23, 9 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Сурп.— Ср. възвести, въздвигнжти, въздърати са, възнести, завати, изати, отати, принати

ВЪЗАТИНІЕ, -на с (1) греч. ѱет получение obdrženi: w възати (вм. о възати ?) намъ • і оставленне грѣхомъ • і познание твоєа благодѣти Евх 60а 24

въззвати Пс 64, 14 Син см. въззвати въинъи Евх 896 1 см. въинъи вънж см. въинж

вънспрь см. въспрь

ВЪКОПАТИ, -пакж, -пакши сов. (2) 1. греч. ѱет вкопать zakopat: вѣкопавъше четґырн дрѣвеса • и протагъше по дрѣвесемъ приваждате и тврѣдо Сурп 158, 29 2. окаяттеин вскопать okopat: и иѣна же кже повелѣ сътворихомъ и вѣкопахомъ ѱивы Сурп 41, 23-24.— Ср. окопати

ВЪКОРЕНИТИ И ОУКОРЕНИТИ, -нжж, -нши сов. (6) [вък- Сурп (3), оу- Евх (2) Сурп (1)] ριζοῦν укоренитъ zasadit (do země): призри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и Евх 14а 3 □ възкоренити са ριζοῦсθαι, ριζοῦν укорениться (о растении), пустишь корни zakořenit se (o rostlinách), zapustit kořeny: въ земьж же вѣдржженок копникъ възкорени са Сурп 560, 24.— Евх 916 23; Сурп 301, 4; 560, 1; 560, 14.— Ср. вѣрѣснити са

въкосити И 2, 9 Ас см. въкоуцити

ВЪКОУПЪ, **ВЪКОУПЪ** нареч. (5) [въкоупъ Мар (1), въкоупъ Ас (1) Сав (1) Сурп (1), въкоупъ Сурп (1)] 1. ἀλό μιᾶς, κατὰ τὸ αὐτό вместе, совместно spoletně, spolu: і начаса въкоупъ отґырцати са вси Л 14, 18 Мар Ас Сав (въ коупѣ Зоґр) 2. ама одновременно současně, zároveň: тѣмъ глаголж г(оспод)ъ мон и в(ог)ъ мон... прѣдъ вѣкы въкоупъ и новъ Сурп 504, 28.— Сурп 133, 29.— Ср. въкоупѣ, коупно

ВЪКОУПЪНЪ, -нн прил. (1) лат. ѱет совместный spoletně: подазь намъ просимъ тѣ всемогъни в(о)же... въкоупнжж молнтвж Киев 2а 15.

ВЪК

ВЪКОУПѢ нареч. (70) ὁμοῦ, ἐπ' τὸ αὐτό, ἅμα 1. ἀπὸ μιᾶς, ὁμοθυμαδόν, ἠνωμένως, ἠνωμένως; (въ коупѣ състи συγκαθίξειν) вместе сполу: вѣахъ въ коупѣ симонъ петръ • і ѿома... і натапаль *И 21, 2 Зогр Мар Ас*; възгнѣштъшемъ же имъ огнь по срѣдѣ двора • і въ коупѣ сѣдъшемъ *Л 22, 55 Зогр Мар*; въкоупѣ на мѣа шьпѣтаахъ вси врази мои *Пс 40, 8 Син*; по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбыванья има въкоупѣ *Супр 548, 4 2*. одновременно současně, zároveň: да постыдѣять съи и посрамлѣють съи въкоупѣ *Пс 34, 26 Син*; въ мнрѣ въкоупѣ оусънж и починж *Пс 4, 9 Син*.— *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* въкоупѣ, коупно

ВЪКОУСИТИ, -коушж, -коушни сов. чесо (59) [въкос- *Ас* (1)] γεῦσθαι, ἀπογεῦσθαι, μεταλαβάνειν, λαμβάνειν, μετέχειν принять пищу, попробовать (*пищу*) ποῖστ, ochutnat: ѣко же въкоуси архитриканнъ вина въвъшаго отъ воды *И 2, 9 Зогр Мар*, въкоси (1) *Ас*; пондѣте чада да въкоусите *Супр 38, 19* □ не въкоушенъ в *знач. прил.* ἄγευστος неиспытавший незнаю: оузрѣвъ... веньшамна... отъча лозы послѣдний грознь • невъкоушентын братна нелювьствомъ (1 *вм.* -ства) *Супр 367, 28*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ВЪКОУСЪ, -а м (2) γεῦσις, πρᾶξις (!) пробовање (*пищу*) ochutnání: вѣжи ка въкоуса • сладька ти ксть въкоушашште • нъ горька по въкоусѣ *Супр 350, 29 и 30*.— *Ср.* въкоушеник

ВЪКОУШАТИ, -аж, -акин несов. чесо, чьто (8) γεῦσθαι, μεταλαβάνειν, εἰσθίειν принимать пищу, есть, пробовать (*пищу*) přijímat potravu, jíst, ochutnávat, požívat: патын днь не въкоушаа вращно *Супр 170, 8* ● *перен.*: а нже въкоушактъ скръбин господьнъ *Супр 267, 1*.— *Евх 56 17; 66 17-18; 13а 18; 21а 8-9; Супр 285, 8; 350, 29-30*.— *Ср.* ѡстн

ВЪКОУШЕНИКЪ, -ни с (8) γεῦσις, μεταλψις, βρωσις, βρωμα, τὸ γεῦσασθαι пробовање (*пищу*), принятие, прием пищи ochutnávání, požívání, ochutnání, požití: подажди равоу твоемоу • отъданне семоу... въкоушъшоу масъ нечнстѣхъ • іхъже въкоушенне отърекаъ еси *Евх 22а 12*; снца бѣ и змниа сладька вестѣдож • нъ горька лѣстнж • сладько въкоушеник нъ горько паденик *Супр 351, 9*.— *Евх 6а 17-18; 20а 12-13; 22а 21; 696 5; Супр 524, 19; Хил 2а 18-19*.— *Ср.* въкоусъ

ВЪКОУШЪТИ, -нж, -нешн сов. (2) ζυμοῦσθαι закваситъся vukynout: подобно естѣ квасоу • егоже приемъши жена съкры въ мѣцѣ • три сатъ • дождеже въкысе вѣѣ *Л 13, 21 Зогр*

ВЪЛ

Сав (въкысѣ *Мар*, въскысж *Ас*).— *Ср.* въкысѣти, въскыснжти, въскысѣти

ВЪКЫСѢТИ, -ѣж, -ѣжин сов. (1) ζυμοῦσθαι закваситъся vukynout: подобно естѣ квасоу • нже приемъши жена съкры въ мѣцѣ • три сатъ • дондеже въкысѣ вѣѣ *Л 13, 21 Мар* (въкысе *Зогр Сав*, въскысж *Ас*).— *Ср.* въкыснжти, въскыснжти, въскысѣти

ВЪЛАГАЛИЩЕ, -а с (11) βαλλάντιον сума mēsēs: іже иматъ вълагалнште • да възьметъ такожде і пирж *Л 22, 36 Зогр Мар*.— *Л 10, 4 Зогр Мар; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав; Л 22, 35 Зогр Мар; Клоц 146 26*.— *Ср.* вѣтнще, мѣхъ, мошьна, пира

ВЪЛАГАТИ, -аж, -акин несов. (11) 1. βάλλειν, ἐμβάλλειν вкладывать, класть vkládat, dávat: въѣко оуво дрѣво не твораштее довра плода • постѣкажтѣ • і въ огнь вълагажтѣ *Л 3, 9 Зогр* (въмѣтажтѣ *Мар*); а неподовьна въземьштинѣхъ въ болышжж мжжж вълагажтѣ *Супр 421, 10 2*. *грец.* net налагать ukládat, pařizovat: разажченне вълагаетъ ти • штѣ доврадѣантѣ дружннж *Евх 88а 26; г(οσπδ)ι в(ο)же... в'сѣмъ исповѣданне вълагаешн *Евх 80а 4*.— *Мг 6, 30 Сав; И 15, 6 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Супр 496, 6*.— *Ср.* вѣметати, вѣмѣтати; повелѣвати*

ВЪЛАЗИТИ, -лажж, -лазинн несов. (15) ἐμβαίνειν, καταβαίνειν, ἐπιβαίνειν, εἰσερχεσθαι, κατέρχεσθαι, εἰσιέναι, λαροδεῖν входить, вступать vcházet, vstupovat: егда же прихоща азъ • инъ прѣжде мене вълазитѣ *И 5, 7 Зогр Мар Ас*; вълазинн во въ водж еше носа грѣху *Хил 16а 12-13*.— *И 5, 4 Зогр Мар Ас; Супр 86, 12-13; 134, 17; 139, 6-7; 421, 7; 507, 22; 510, 2; 555, 25; 555, 26*.— *Ср.* вѣстжпати, въходити

ВЪЛАЗЪ, -а м (3) εἰσόδος вход vstup, vchod: къ оученикомъ вълазъ анше рѣчи ксть *Супр 501, 18*.— *Супр 308, 24; 499, 24*.— *Ср.* въходъ, въхождение

ВЪЛАПАТИ, вѣлажж, вѣлакин несов. (6) βασιανίζειν качать houpat, kymáčet: корабъ же вѣ по срѣдѣ морѣ вѣлаа са вѣлапнми *Мг 14, 24 Зогр Мар Ас* □ в ѣлапнн сж живдуневѣив качатъся kymáčet se, zmítat se: сннде воуѣ вътѣрѣна въ езерѣ • і ископъчаваахъ са • і вѣлаахъ са *Л 8, 23 Зогр Мар Ас*.— *Ср.* зывати, колѣвати, трасти

ВЪЛЕЖАТИ, -жж, -жиши несов. чемъ (1) προσκαρτερεῖν прилежно заниматься чем-л. pilně se něčím obírat: како ан вѣлежши кингахъ *Супр 334, 29*.— *Ср.* прилежати

ВЪЛИВАТИ, -аж, -акин несов. (9) βάλλειν вливать vlévat: ни вѣливажтѣ вина нова • въ мѣху ветѣху... нъ вино ново въ мѣху

новы вълнавайтъ *Мт 9, 17 Мар (θ Зогр) □*
 вълнавати сѧ ἐπιβάλλειν (1) вливаться
 vlévati se: вьсть вьорѣ вѣтрѣна велѣ •
 вълны же вълнаваѡж сѧ въ ладны *Мк 4, 37*
Зогр Мар.— Мк 2, 22 Зогр Мар; Л 5, 37
Зогр Мар; Л 5, 38 Зогр Мар

ВЪЛАНТИ, -анж, -анкши *сов.* (1) βάλλειν
 влить vlít: по томъ же вълн водж въ оумываль-
 ницѣ *И 13, 5 Мар (волнѣ Зогр Ас Сав).—*
Ср. вълантн

ВЪЛАНТИЕ, -на с (1) libamen возлияние,
 жертва ulitba, obět: тѣлесе свѣтаго і прѣд-
 рагнѣна крѣве напльнени вълантиѣ прослѣ
 г(оспод) і в(о)же нашъ *Киев 2а 6-7*

ВЪЛАНТИ, -лѣж, -лѣкши *сов.* чьто; чесо
 въ чьто (9) [вълѣтн Зогр (1)] βάλλειν,
 ἐμβάλλειν, ἐπιχειν влить vlít: по томъ же
 волнѣ водж въ оумывальницѣ *И 13, 5 Зогр Ас*
Сав (вълн Мар); и по амин(ъ) вълѣет(ъ)
воды Евх 21а 12.— Мк 2, 22 Зогр; Евх 196
5-6; Сунр 264, 22; 270, 18; 445, 2.— Ср.
вълантн

ВЪЛОВЫНЪ, -ын *прил.* (1) ἤρεμος спокой-
 ный, медленный povlovný, klidný, pomalý:
 ходъ вьловынъ имѣти *Сунр 497, 25.— Ср.*
тихъ

ВЪЛОЖЕНИЕ, -на с (1) κατάθεσις вложе-
 ние uložení: мѣ(сѧ)ца авгос(та) ꙗ̅а̅ • вло-
 жение • поѣса Ches(тъ)нааго пр(ѣ)с(ва)тѣнья
 в(огороди)ца лежацааго въ с(ва)тѣ кравин •
 въ халкопатрихъ *Ас 1536 8.— Ср. положе-*
ние

ВЪЛОЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (49) βάλλειν,
 ἐμβάλλειν, κατατιθέναι, τιθέναι, ἐπιτιθέναι,
 λαμβάνειν, ἀσφαλίξειν вложить vložit: вло-
 жи прѣсты своѧ въ оуши его *Мк 7, 33 Зогр*
Мар Сав Боян (вълѣ Ас); по том(ъ) вло-
жит(ъ) кр(ъ)сты въ водж Евх 6а 22; і вьложи
оумъ въ ср(ъдъ)це мое с(ва)тааго твоего
д(о)ха Евх 376 7-8.— Зогр Мар Ас Охр
Сав Сун Евх Сунр.— Ср. вълѣтн

ВЪЛЪСТИТИ, -льщж, -льстниши *сов.* (1)
 δολοῦν обмануть obelstít: ѣко волъсти •
 прѣдъ нимъ • оверѣсти незаконнине свое *Пс*
35, 3 Сун.— Ср. оульститн

вълѣпота *Пс 20, 6 Сун см. вельѣпота*

ВЪЛѢСТИ, -лѣжж, -лѣзешн *сов.* (>100)
 ἐμβαίνειν, ἀναβαίνειν, καταβαίνειν, ἔρχεσ-
 θαι, εἰσερχεσθαι, εἰσιέναι, ἐλεισερχεσθαι,
 ὑλεισερχεσθαι, παρέρχεσθαι вступить, войти
 vstoupit, vejít: авне оуѣдн оученикы вълѣсти
 въ корабъ *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас (2) Сав (2);*
 по том(ъ) вълѣзѣте въ цр(ъ)к(ъ)въ *Евх*
72а 1; агрипъ вълѣзъ въ амасиискъ градъ
Сунр 17, 5; вълѣзъ къ сжштин тоу братнѣ
цѣлова ѧ Сунр 523, 21-22.— Зогр Мар Ас
Сав Евх Сунр Хил.— Ср. вълншн

ВЪМѢСТАТИ, -метж, -метешн *сов./несов.*
 и -метажж, -метакаши *несов.* (10) βάλλειν,
 ἀμφιβάλλειν, χαλᾶν забросить/забрасы-
 вать, бросить/бросать vrhnout/vrhát, vho-
 dit/vhazovat, házet: вьметѣте мрѣжа вашъ
 въ ловнѣж *Л 5, 4 Зогр Мар, вьметитѣ Ас; вн-*
дѣ симона • і андрѣа брата того симона •
вьметжшта мрѣжа въ море Мк 1, 16 Зогр,
вьметажшта Мар; всѣко дрѣво еже не сътво-
ритъ плода добра • посѣкажтъ • і въ огнь
вьметажтъ Мт 7, 19 Зогр (вьмѣтажтъ
Мар).— Мт 6, 30 Мар; Л5, 5 Ас; И 12, 6
Зогр; Сунр 183, 22.— Ср. вьврѣцин, вьлагати,
вьмѣтати, метати

ВЪМѢНИТИ, -нжж, -ннши *сов.* (7) λογίσει-
 θαι приписать, вменить что-л. кому-л. při-
 číst, započítat někomu něco: ва(а)женъ мжж
 емоу же не вьмѣнитъ г(оспод)ь грѣха *Пс 31, 2*
Сун; еже і съ везаконьникома вьмѣни сѧ Л 22,
37 Зогр Мар.— Пс 43, 23 Сун; 105, 31
Сун; Сунр 525, 29; 544, 20.— Ср. вьчншн,
примѣнитн, причншн

ВЪМѢРИТИ, -риж, -риши *сов.* (1) ταπεινοῦν
 перен. унижить pokořit, ponížít: вьмѣришы
 въ оковехъ носѣ его *Пс 104, 18 Сун.— Ср.*
сьмѣритн

ВЪМѢСТИТИ, -мѣжж, -мѣстниши *сов.* (26)
 1. χωρεῖν, προχωρεῖν вместиť, заключить
 rojrnout: вѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть...
 вьмѣсташтъ по двѣма • ли тремъ мѣрамъ *И*
2, 6 Зогр Мар Ас Охр; невеселнн н земьстни
коньци • не вьмѣстатъ тебе владыко Сунр
250, 9 □ вь мѣстити сѧ поместиться,
 войти vměstnat se, vejít se: съвра сѧ на мѣсто
 то мжжн н жены • н младенци... такоже не
 вѣаше вьмѣстити сѧ народоу *Сунр 109, 3*
 2. вьмѣстити, вьмѣстити сѧ χω-
 реῖν понять pochopit: моты вьмѣштати да
 вьмѣститъ *Мт 19, 12 Мар Ас, вьмѣстатъ*
Сав, ...сѧ вьмѣстити да сѧ вьмѣститъ Сунр
371, 4 3. ἐγκαταθεῖν (1) вместиť, вложить
 umístít, vložit: вьмѣсти в(ог)ъ въ праздни-
 кы дѣтѣмъ *Клоц 66 27 (приваза Сунр 417, 12)*
 □ вьмѣстити сѧ προχωρεῖν поселить-
 ся, поместиться usídlit se, umístít se: в(ог)ъ
 нашъ вьмѣстнаъ сѧ ксть въ ны *Сунр 74, 23 ●*
 совершиться, осуществиться uskutečnit se:
 кама во зъло вьмѣсти сѧ *Сунр 414, 26-27*
 (сьвьсть сѧ *Клоц 56 17-18); кгда прѣдааник*
 вьмѣсти сѧ *Сунр 415, 19 (ськоньча сѧ Клоц*
6а 2).— Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Сунр.—
Ср. настати, съвьити сѧ, съкончати сѧ

ВЪМѢТАТИ, -аьж, -акши *несов.* (30) βάλλειν
 бросать куда-л., во что-л. vhazovat, házet:
 ѣкоже ч(ловѣ)къ вьмѣтаетъ сѣма въ
 землж *Мк 4, 26 Зогр Мар; всѣко дрѣво...*
 посѣкажтъ н въ огнь вьмѣтажтъ *Мт 7, 19 Мар*

ВЪМ

(въметаѣтъ Зогр).— Зогр Мар Ас Сав.— Ср. вѣлагати, вѣметати, метати

ВЪМѢЩАТИ, -ѣж, -ѣши несов. (13) 1. греч. net вмещать, заключать rojimat, obsahovat: паницъ великѣ... м'ного могъштѣж вѣмѣштати водѣ сътворн въ манастири Сунр 552, 17 □ въ мѣщати са ѡрѣѣи помещаться, входитъ směstnávati, vejít se: авье съвѣраша са мнози • вѣко къ томоу не вѣмѣштадѣж са • ни прѣдъ двѣрьми Мк 2, 2 Зогр Мар Сав. не вѣмѣщати са Ас: како въ гробѣ невѣмѣштакѣмъ вѣмѣштакѣмъ вѣмѣштаат' са Сунр 459, 7-8 2. ѡрѣѣи понимать chápat: могъ вѣмѣштати да вѣмѣститѣ Мт 19, 12 Мар Ас (вѣмѣстити Сав. Ѳ Зогр).— Мт 15, 17 Зогр Мар; И 8, 37 Зогр Мар Ас.— Ср. разоумѣти

въ н Л 1, 44 Мар; Пс 17, 7; 34, 13; 78, 12; 88, 51 Син; Сунр 244, 26 см. въ

въ не заапъ, въ не заапъ см. вѣнезаапж

ВЪНЕЗААПЖ, **ВЪНЕЗААПЪ**, **ВЪНЕЗААПЪ** нареч. (29) [-заапж Зогр (3) Мар (5) Ас (3) Сав (1) Син (2) Евх (1) Сунр (2), -заѣпж Зогр (1), -запж Зогр (1) Сав (2), -заапъ Сунр (7), -заапъ Сунр (1)] ἐξαίφνης, ἄφνω, αἰφνίδιος, αἰφνίδιον, ἐξάλινα, ἄρδην, ἄθρόως вдруг, внезапно, неожиданно náhle, neočekávaně: вѣнезаапж вѣзрѣвѣше • ннкогоже не видѣша къ томоу Мк 9, 8 Зогр Мар; прнстѣпн во вѣнезаапъ Сунр 499, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. напрасно

въ не заѣпж Мк 13, 36 Зогр см. вѣнезаапж

ВЪНЕСЕННІЕ, -ни с (4): вѣнесеннн богородица εἰσόδος τῆς Θεοτόκου Введение во храм Богородицы (церк. праздник) Uvedení Panny Marie do chrámu (církv. svátek): сего мѣ(сѣца)... кѣ • вьнесенне в(огороди)ци въ цр(ь)к(ъ) въ Сав 134а 14.— Ас 127б 3; Сав 135б 3; Унд 2а 10

ВЪНЕСТИ, -несж, -несши сов. (14) εἰσφέρειν, εἰσάγειν, ἐλάγειν внести vnést, zanést: мжж носаште на одрѣ ч(ловѣ)ка... нскаахж вьнести 1 • 1 положити 1 прѣдъ ѣнмъ Л 5, 18 Зогр Мар Ас Сав: кгоже... вьнесоша въ манастирь Сунр 562, 13.— Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Сунр 219, 10; 417, 19; 487, 28; 488, 21; 491, 10

ВЪНИМАТИ, **ВЪНЬМАТИ**, вѣнемѣж, вѣнемѣжнн и вѣннмаж вѣннмажнн несов. (44) προσέχειν внимать, внимательно слушать naslouchat, pozorně vnímat: вѣнемѣте мн-достѣна вѣша • не творити прѣдъ ч(ловѣ)к(ъ) да видннм вѣдете мн Мт 6, 1 Зогр Мар Ас, вѣннмаге Сав; вѣдѣте оуши твои вѣнемѣжште гласъ молнтѣи моеѣ Пс 129, 2 Син ●

ВЪН

сегѣ отъ кого, отъ чего οὐραν, προσέχειν (ἑαυτῷ) ἄλο τινοσ остерегаться кого-л., чего-л. chránit se před někým, pěstít: вьнемѣте отъ кѣнижннкѣ • хоташтихъ въ одеждахъ ходити Л 20, 46 Зогр Мар Ас, вѣннмаге сегѣ отъ кѣнижннкѣ Сав; прѣвѣе вьнемѣте сегѣ отъ кваса фарисѣйска Л 12, 1 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Сунр Рыл.— Ср. вѣюсти, непѣцевати

ВЪНИСТИ, -нѣж, -нѣши и **ВЪНЬЗНЖТИ**, -нѣжж, -нѣзешн сов. (5) [вѣнѣз- Сунр (1)] βάλλειν, καταλείρειν, ἐμπληγνύειν воткнуть, вонзить, вложить vrazit, zarážít: вѣнѣзн ножъ въ ножннца И 18, 11 Зогр Мар Ас (вѣзрѣати Сав); повелѣ... колъ желѣзнъ... вѣнѣзнжти въ земьж Сунр 2, 23.— Пс 31, 4 Син.— Ср. оунѣзнжти

ВЪНИТИ, -ндж, -ндешн сов. (>500) εἰσέρχεσθαι, ἐρχεσθαι, πορεύεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἐλερχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἐπαναβαίνειν, ἐμπίπτειν, παρίεναί, παραγίγνεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐμβαίνειν, καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἀντεισάγεσθαι, περιβάλλεσθαι, ἐξέρχεσθαι (!), ἀνθεῖν; (вѣннти съ суневисѣрхешаи, συναναβαίνειν, συνακολουθεῖν) войти, вступити vejít, vstoupit: вѣннди въ кѣтѣ твоѣж Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав; вьнде въ каферѣнаоумъ Л 4, 31 Зогр Мар Ас; вьшѣдъ вѣннжтрѣ сѣдѣше съ слоугами Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав (2); подъ кровѣ закъхевѣ вьннти Евх 14б 12 ● перен.: молнте са • да не вьндете въ напастъ Мк 14, 38 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-нал Ен Син Служ Евх Клоц Сунр.— Ср. вѣлѣсти, вѣстѣпнти

ВЪНОЗИТИ, -ножж, -нозши сов. (1) ἐμπλεῖρειν вонзить vrazil: гвоздна острѣ вѣнознша въ оноуштѣ Сунр 17, 20.— Ср. вѣннсти, оунѣзнжти

ВЪНОСИТИ, -ношж, -носиши несов. (3) εἰσφέρειν, δίδοναι (!) вносить vnašet: днвнана во нѣкаѣ вѣноснши въ слоухѣ наша Сунр 540, 16 (Деян 17, 20).— Евр 13, 11 Ен; Сунр 89, 29

ВЪНОУШИТИ и **ВЪОУШИТИ**, -шж, -шши сов. (11) [вѣноу- Син (2) Сунр (1), вѣоу- Син (7) Евх (1)] ἐνωτίζεσθαι услышать uslyšet: вѣоуши моленье мое не (въ) оустнѣхъ лѣствѣхъ Пс 16, 1 Син; оуши смжтѣ 1 не вѣноушѣтѣ Пс 134, 17 Син.— Пс 5, 2 Син; 38, 13 Син; 48, 2 Син; 54, 2 Син; 53, 4 Син; 83, 9 Син; 85, 6 Син; Евх 77б 5; Сунр 73, 13.— Ср. оуслѣшати

ВЪНЪ нареч. и предлог (>100) [вѣнъ Мар (2) Сунр (1), вонъ Мар (21) Ас (17) Боян (2) Син (2) Евх (1)] I. нареч. ἔξω наружу, вон ven: лзгѣнаша 1 вѣнъ лз града Л 4, 29

Зогр Мар (изгнана и из града Ас); нехождаше вонгъ г (лаго)ла(а)ше Пс 40, 7 Син II. предлог с род. ѣѡω, ѣм из (ven) z: изгнана же зѣвнкъ вѣнъ цркъвѣ Сунр 229, 15; шедъшема же нма вѣнъ града Сунр 14, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сунр.— Ср. вѣнѣ, вѣнѣждоу

вѣнъ знѣти см. вѣнстн

вѣнъ м - см. вѣнати

вѣнъ мати см. вѣнмати

ВЪНѢ нареч. и предлог (49) [вѣнѣ Зогр (9) Мар (11) Сав (4) Евх (1) Сунр (15), вѣнѣ Евх (2)] I. нареч. ѣѡωвне, снаружи внѣ, venku: петръ же вѣнѣ сѣдѣваше • на дворѣ Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав; аще котораго цр(ъ)кы отълажчаеть въ мало врѣмя • вѣнѣ стотѣн Евх 69а 7 II. предлог с род. ѣѡω, ѣѡωвѣн вне внѣ, mimo: никомау отътоли смѣти по слънечныѣмъ заходѣ вѣнѣ домоу своего обрѣсти са Сунр 53, 5; да не вѣнѣ чрѣ-тога затворенъ вждеть Сунр 319, 16—17 ● из (ven) z: тѣло же влѣкъше вѣнѣ вратѣ Сунр 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Сунр.— Ср. вѣнъ, вѣнѣждоу, вѣнѣждѣ, извѣноу

ВЪНѢЦЬНЬ, ВЪНѢШЬНЬ, -ннн прил. (16) [вѣнѣци-, вѣнѣци- Мар (5) Сунр (1), вѣнѣш-, вѣнѣш- Зогр (2) Сунр (6) Зогр-лл (2)] ѡ ѣѡω, ѣѡωтерос, ѡ ѣѡωвѣн внешний, наружный, находящийся вне чего-л. vnější, kdo (co) je vně: вамъ есть дано вѣдѣти... внѣмъ же вѣнѣщннмъ въ прнтѣчухъ всѣ вѣнѣждѣ Мк 4, 11 Мар; въ ннхъже много величаныи и вѣнѣшннмъ одѣаннмъ Сунр 491, 13 ● переи. ѡ tōn koivōn techōn мирской světský: яко и вѣнѣшныи хытрци рѣвноуцятъ тѣчно нмъ оумѣнштннмъ хытрцемъ Зогр-лл 2а 11 □ вѣнѣщннкк, вѣнѣшннкк в знач. суц. тѡ ѣѡω, тѡ ѣѡωвѣн, тѡ ѣктѡс наружная сторона vnějšek: тѣко очнштаате вѣнѣщнее стълкннцн Мт 23, 25 Мар (Ѳ Зогр).— Зогр Мар Сунр Зогр-лл.— Ср. кромѣщннн, кромѣшннн

вѣнѣждоу Мт 23, 28 Мар; Мк 7, 15 Мар см. вѣнѣждоу

ВЪНѢЖДОУ нареч. и предлог (5) [-ждж Мар (1), -ждоу Мар (2)] ѣѡωвѣн I. нареч. снаружи zevně: тѣко подоите са гровомъ повапне-нумъ • лже вѣнѣждж оубо сятъ краськи Мт 23, 27 Мар (Ѳ Зогр) II. предлог с род. вне внѣ, mimo: ничтоже нѣсть • еже можетъ ч(ловѣ)ка • вѣхода въ нъ • не можетъ оскврннн Мк 7, 15 Зогр, отъ вѣнѣждоу Мар.— Мт 23, 28 Мар; Евх 196 5.— Ср. вѣнъ, вѣнѣ, вѣнѣждѣ

ВЪНѢЖДѢ нареч. (1) ѣѡωвѣн вне внѣ: вѣнѣ-ждѣ обраштаахъ чѡудесо • а жтрѣждѣ

страшно Сунр 511, 21.— Ср. вѣнѣ, вѣнѣждоу

ВЪНѢГДА союз и нареч. (22) [вѣнѣгдѣ Син (1), вѣнгда Син (2)] I. союз временной ѣν τῷ с инф., ὅταν, ὁπότε, ѣν ὅσῳ, ἤνικα когда když, аз: и вѣнс(тъ) вѣнѣгда ськомча н(сѡ)с(тъ) всѣ словеса син • двѣважж са народи • о оценин его Мт 7, 28 Ас (егда Зогр Мар Сав); ннзължжѣмъ еси вѣнѣгда разг(р)ѣ-дѣшя Пс 72, 18 Син II. нареч. греч. нет когда kdy: въ днн вѣнѣгда са роди блаженън мж-ченикѣ полукрпѣ Сунр 124, 22.— Ас Син Евх Сунр.— Ср. вѣнѣгдаже, когда, кгда

ВЪНѢГДАЖЕ союз временной (2) ѣν ὅсῳ когда když: вѣнѣгдаже то са творѣше • н пилатъ нн глаголатн нн слышатн можааше Сунр 434, 1.— Сунр 552, 18.— Ср. вѣнѣгда, когда, кгда

ВЪНАТИ, вѣнъмж, вѣнъмешн сов. (38) [вѣнѣм- (вонѣм-, вѣнѣм-) Син (14) Евх (7), вѣнем- Сунр (1), вѣнм- Ен (1) Евх (1)] 1. чѣто; комѡ или без доп. прооѣхевн обратнть внмание на что-л., внять чему-л. dát pozor na někoho, něсо, všimnout si někoho, něсeho: оготованѣе срѣдью ихъ вѣнѣтѣ оухо твое Пс 9, 38 Син; в(о)же мои вонѣми м Пс 21, 2 Син; и по трѣс(ва)тѣмъ не речет(ъ) • днѣ(къ) • вѣнѣмѣм(ъ) Евх 96б 19 ● въ чѣто, на чѣто поспешнть (на помощь), содей-ствовать přispěchat, přispět: в(о)же въ по-мошть можж вонѣми Пс 69, 2 Син, на помошть мнѣ вѣнъм Сунр 118, 12 2. лат. нет полу-чнть přijmout: да оупѣванне (вѣ)нъмемъ дѣлъ своихъ Киев 26 22 3. чѣто; с инф. κρίνειν, εἰσδέχεσθαι задуматъ, принятъ решение rozhodnout se, pojmout úmysl: нѣ да вѣнѣтѣ вьси • яко вѣнѣтѣ въ темннцѣ авнк нтн Сунр 125, 8-9; помѣшленнк же вьна вѣдѣтн како отълажчатъ са доуша отъ тѣлесе Сунр 296, 1.— Ен Син Киев Евх Сунр.— Ср. принѣтн

ВЪНАТИ СѦ, -нъмж са, -нъмешн са сов. (4) [вѣнем- Зогр (1) Мар (1) Ас (1)] тѡфес-даи загореться vznítit se: прѣта вѣнемѣша са не оугаснтѣ Мт 12, 20 Мар Ас Сав, не вѣнемѣша са Зогр

ВЪНЖТЪ нареч. (20) [вѣжтрѣ Евх (1) Сунр (1)] 1. ѣшо, eis tѡ ѣсѡωтерос внуть dovnitř: воли же ведоша и вѣнжтрѣ на дворѣ Мк 15, 16 Зогр Мар; вѣскочнтн вѣнжтрѣ Сунр 182, 18-19 □ до вѣнжтрѣ ѣшо внуть dovnitř: петръ лѣваше издалече въ слѣдѣ его • до вѣнжтрѣ въ дворѣ архереовѣ Мк 14, 54 Зогр Мар 2. ѣшо, ѣсѡωвѣн, ѣνδον внуть uvnitř: по осмн денъ пакы вѣважж вѣнжтрѣ оценици его И 20, 26 Мар Охр (Ѳ Зогр); не имѣи ннктоже вѣнжтрѣ зѣмъ мѣси Клѡц 86 13.— Зогр Мар Ас Сав Охр

ВЪН

Евх Клоц *Супр.*— *Ср.* вънжтръждоу, жтръ, жтръждоу

ВЪНЖТРЪНЬ, -нин *прил.* (13) ὁ ἐνδοθεν, ἐνδοτερος *внутренний* vnitřni: заложнаъ еси пжть в'сѣкон непргѣзни • ходоцини по земни • л в'сѣкомоу неджгоу • ходоциноу по пльти • л скозѣ мѣса • по жиламъ вынжтръннимъ *Евх* 42а 16 □ вънжтрънкк сед, вънжтрънша с *мн.* в *знач. суц.* τὸ ἔσωθεν, τὸ ἐντός, τὰ ἐντός *viscera* *внутренность* nitro, vnitřek: очисти прѣжде вынжтрънее стеклынци *Мт* 23, 26 *Мар* (θ *Зогр*).— *Л* 11, 39 *Зогр Мар*; *Л* 11, 40 *Зогр Мар*; *Пс* 102, 1 *Син*; *Киев* 3а 19-20; *Евх* 42а 16; *Супр* 177, 14; 178, 19; 467, 18; 565, 20-21

ВЪНЖТРЪЖДОУ *нареч.* и *предлог* (10) [-ждж *Мар* (2)] I. *нареч.* 1. ἔσωθεν, ἐντός *внутри* vnitř: ѡже вынжждж оубо сжть красьни • вънжтръждж же пльни сжть костни мрътвѣныхъ *Мт* 23, 27 *Мар* (θ *Зогр*) 2. ἐνδοτερον *внутри* dovnitř: ови въходаштоу вънжтръждоу χ(ριστο)соу прѣдътечаѡжж *Супр* 467, 24 II. *предлог* с *род.* ἐνδοτερος (l) *среди* mezi: адамъ онъ • съвзанын вьсѣхъ ч(ловѣ)къ прѣжде • вынжтръждоу вьсѣхъ *Супр* 468, 1-2.— *Мт* 7, 15 *Зогр Ас*; *Мт* 23, 28 *Мар*; *Л* 17, 21 *Зогр Мар*; *Пс* 44, 14 *Син*; *Евх* 19б 4-5.— *Ср.* вънжтръ, жтръ, жтръждоу

ВЪОБРАЖАТИ **СА**, -ажь са, -акши са *несов.* (1) τυλοῦν ἑαυτὸν *уподобляться, следовать* (образцу) připodobňovat se, následovat (uzor): не въображжштгамъ са... *Зогр-лл* 2б 14.— *Ср.* образovati

ВЪОБРАЗНИТИ, -ажж, -азниши *сов.* (2) πορφοῦν *уподобить* připodobnit: въобразнвѣша же севе въ равни образъ *Супр* 533, 5-6.— *Супр* 22, 2.— *Ср.* образити

ВЪОРЖАТИ **СА**, -ажь са, -акши са *несов.* (1) *греч.* *нет* вооружаться ozbrojovat se: твоеж м(н)л(о)ст(ь)жж въоржжжж са (са)мъ на (в')са протн(в)лѣжжжж ми са *Рыл* 7ба 5

ВЪОРЖЖИТИ **СА**, -жж са, -жниши са *сов.* (4) καθολίξεισθαι; (въоржж са ἐνοπλος) вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкы въоржж са хранитъ • свои дворъ *Л* 11, 21 *Зогр* (оуоржж са *Мар*).— *Евх* 84а 22-23; 84б 2-3; *Супр* 26, 26.— *Ср.* оуоржжити

ВЪПАДАТИ, -ажь, -акши *несов.* (4) πίπτειν, περιπίπτειν; (въпадати въ напастъ ἐληφραζεσθαι) падать, впадать во что-л., попадать uradat do něčeho: множицежъ въпадаете въ огни *Мт* 17, 15 *Сав* (падаете *Мар* Ас, θ *Зогр*) ● *перен.*: въпадажцинимъ въ грѣхы *Евх* 75б 17-18; о(т)че авлен са • вельми послушавъ • въпадажциныхъ въ напастъ *Евх* 63б 19.— *Евх* 68а 20-21.— *Ср.* падати

ВЪПАДЕНИЮ, -ни с (1) *греч.* *нет* впаде-

ВЪП

ние vpadnutí, upadnutí: отъ трѣда сего изъими н • ѣко въпадениѣ стоуденааго *Евх* 31б 10-11

ВЪПАСТИ (**СА**), -падж (са), -падешн (са) *сов.* (6б) πίπτειν, ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, παραπίπτειν, περιπίπτειν, ἐκπίπτειν, εἰσερχεσθαι, ἐρχεσθαι (l), γίνεσθαι (l), λαμβάνεσθαι (l), συνέρχεσθαι (l), συνάπτεσθαι (l) *упастъ, впасть, попастъ* vpadnout, upadnout: въ разволнкты въпаде *Л* 10, 30 *Зогр Мар Ас Сав*; въ печаль мотж въпадъ *Супр* 282, 3; аште въпадеть са въ сжботж въ ѣмж *Мт* 12, 11 *Зогр Мар*; въпаде са въ пѣровъ • н изломн ногж прѣдъжжж *Супр* 218, 3.— *Зогр Мар Ас Сав* Унд *Син* *Евх* Клоц *Супр*

ВЪПЕРНИТИ, -ржж, -ршиши *сов.* (1) πτεροῦν *окрылить* okřídliť: а мрътвени въперени блджтъ на вьстанни *Супр* 425, 2

ВЪПЕЧАЛИТИ **СА**, -ажь са, -аниши са *сов.* о чемъ (1) λυλεῖσθαι *опечалиться* zarmoutit se: томоу же о семъ зѣло въпечаливѣшоу са *Супр* 297, 21.— *Ср.* опечалити, оскръбѣти, пожалити са

в пнсати *см.* въпсати

ВЪПНИТИ, -пниж, -пниши *несов.* (>100) κράζειν, ἀνακράζειν, διακράζειν, βοᾶν, ἐπιβοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, κραυγάζειν, ἐμφωνεῖν, λέγειν, ἀλαλάζειν, ἀνάκλησις (l) *звать, кричать* volat, křičet: они же изанжа въпнѣжж г(лаго)лжште *Мт* 27, 23 *Зогр Мар Сав*, въпнѣжжж *Ас*; доухомъ въ стоимшнихъ слоухы въпникъ *Супр* 385, 7.— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Ен* *Син* *Евх* Клоц *Супр* *Рыл.*— *Ср.* зъвати

ВЪПЛАКАТИ, -плачж, -плачешн *сов.* (1) οἰμώζειν *заплакать* zaplakat: ты же зълъзълъ въплачешн *Супр* 115, 24.— *Ср.* въсплакати са

ВЪПЛАТЬИТИ, -пльщж, -пльтиши *сов.* (7) [-пль- *Евх* (4) *Супр* (2)] σαρκοῦν *воплотить* vtělit: оукои са въпльщенааго в(ог)а • подовленнѣ *Евх* 54б 21 □ въпльтьити са саркоушати воплотиться vtělit se: въпльщша са в(ог)а видаше *Евх* 53а 6-7.— *Киев* 2б 12-13; *Евх* 52б 18-19; 61б 19; *Супр* 459, 4; 533, 7.— *Ср.* въчловѣчити са

ВЪПЛАЩЕНИЮ, -ни с (4) [-пль- *Евх* (1), въпльчени- (l) *Супр* (1)] σάρκωσις, ἐνσάρκωσις *воплощение* vtělení: забгылъ еси в'са грѣзты нухъ... въпльщениемъ еднночлаааго с(ъ)на в(о)жжѣ *Евх* 30а 17.— *Евх* 30б 6; *Супр* 24, 2; 330, 8.— *Ср.* въчловѣчени

ВЪПЛАЧЕНИЮ, -ни с (1) παρατάξις' *построение* (войска) sešikování (vojska): ѡкоже бо вельгласнаа трѣва трѣбашти вьставжжжтъ многы • на въпльченик рати *Супр* 20б, 24.— *Ср.* опльченик

ВЪПЛАЧТИТИ, -чж, -чниши *сов.* (2) [оуплъ-

ВЪП

Син (1)] *греч.* *нет* построить (*войско*) se-
řadit, seřikovat (*vojsko*): на тѣмъ въпльчн •
въроушштѣ кмѡу жидѡвѣи и еаннѣ *Супр* 538,
21 □ въпльчнѣи сѣмъ παρτάσσεσθαι
построитѣся seřadit se, seřikovat se: ѡште
ѡпльчнѣи сѣмъ на мѣмъ пѣкъ *Пс* 26, 3 *Син*.—
Ср. оплѣчнѣи сѣмъ

ВЪПЛЬ, -ла м (18) [въп- *Ас* (1) *Сав* (1)
Супр (8), воп- *Син* (1), веп- *Боян* (1)] κρᾶυγή
крик volání, křik, pokřik: пологъ ношнѣи же
въпль бѣс(тѣ) • се женнѣмъ градетѣ *Мт* 25,
6 *Зогр Мар Ас Сав*; вопль мѡи прѣдъ нимѡ
вындетѣ вън-ѡшн *его Пс* 17, 7 *Син* ● ὀδυρμός,
οἰμωγή, ὀλολυγμός вопль nářek, úření:
глас(ъ) въ рамѣ сѣншанѣ бѣс(тѣ) • плачь
и рыданнѣи и въпль многъ *Мт* 2, 18 *Ас Сав*
Боян (θ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян*
Син Супр

ВЪПРАВЪДИТИ, -въждж, -въдншн *сов.* (1)
δικαίου оправдать ospravedlnit: тако въсн
въправднѣше сѣ • хвалатѣ тебѣ *Супр* 232,
24-25.— *Ср.* оправднѣи

ВЪПРАШАНИЕ, -на с (6) 1. ἐρωτήσις,
ἐλερωτήσις спрашивание, вопрос dotazová-
ní, otázka: мѣмъ бо готови кмѣмъ о въпрашаннѣи
твоѣмъ отъвъштатн *Супр* 177, 30 2. ἐξέτα-
σις, ἀφορασις расследование, допрос vy-
šetřování, výslech: отължчнѣше ѡ разнѡ • да
не слышнѣи къждѡ къю въпрашаннѣи подроуѣи
си *Супр* 258, 18.— *Супр* 98, 3; 177, 27; 225,
26; 258, 22.— *Ср.* въпросъ, въпрошеннѣ

ВЪПРАШАТИ, -аж, -акшн *несов.* (>100)
1. ἐρωτᾶν, ἐλερωτᾶν, διερωτᾶν, πυνθάνεσθαι,
λέγειν (l) спрашивать, вопрошать tázat
se, ptát se, dotazovat se: въпрашадше и аште
чѣто виднтѣ *Мк* 8, 23 *Зогр Мар*; онѣ же
въставнѣж въпрашадше • чѣто кѣтъ вѣнна
Супр 44, 7 2. ἐξετάζειν, πυνθάνεσθαι, ἀκού-
ειν, ἀνακρίνειν допрашивать, вести допрос,
расследование vyšetřovat, vyslýchat: стѡѣвѣи
на сѣднѣи мжчнмъ • л въпрашаемѣмъ вѣснѣ
нощѣ стѡуденнѣж *Евх* 48а 22; да ѡвѣсте акты
и не въпрашатн сѣ велнмъ • нѣ въ темннцѣ
ндѣмъ по воли *Супр* 130, 15 3. ἐρωτᾶν про-
сить prosit, žádat: ѡвѣштатнѣ сѣи и вѣи •
въпрашажѣтъ бо васѣ лепндонѣ • и еуктнмонѣ
Супр 136, 28.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син*
Евх Супр

ВЪПРОСИТИ, -прошж, -просншн *сов.* (>100)
ἐρωτᾶν, ἐλερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, μανθάν-
ειν (l) спроситъ кого-л. otázat se někoho:
въпроси ѡ коланко ѡматѣ хлѣвѣ *Мк* 8, 5 *Зогр*
Мар; въпроси къннжѣннѣи • чѣто сътазаетѣ
сѣ въ сѣвѣ *Мк* 9, 16 *Зогр Мар*.— *Зогр*
Мар Ас Сав Зогр-нал Син Клоц Супр.—
Ср. въспроситн

ВЪПРОСЪ, -а м (11) [въпро(с) *Евх* (9)]

ВЪР

ἐρώτησις, λεύσις вопрос otázka: не отъме-
штетѣ сѣ въпросѣ *Супр* 331, 2; въпрос(ъ) •
ѡубѡ добрѡ дѣло и блаженнѡ избѣра *Евх* 87а 1.—
Евх 82а 6; 83а 7; 83а 10; 87а 6; 87а 12; 87а
15; 87а 19; 92а 17; 92а 20.— *Ср.* въпраша-
ннѣ, въпрошеннѣ

ВЪПРОШЕНИЕ, -на с (12) [въпро(ш) *Евх*
(1)] 1. ἐρώτησις, ἐλερωτήσις, ζήτησις вопрос
otázka, dotaz: ѡ г(осподѣ)нн въпрошеннѣи *Зогр*
1296 12; въпрош(еннѣ) • прѣвѣываешн ли
въ манастѣрн *Евх* 87а 8 2. αἰτήσις просьба
vyprošení, prosba: о въпрошеннѣи тѣлесе
г(осподѣ)нѣ *Мар* 44а 6.— *Зогр* 1036 20;
Мар 436 16; 44а 1; 133а 5; *Евх* 866 18; 866 21;
92а 15; *Супр* 99, 10-11; 240, 23.— *Ср.* въпра-
шаннѣ, въпросъ

въ прѣвъзлѣганнѣ *Зогр* 130а 21 *см.*
прѣвовѣзлѣганнѣ

ВЪПРѢКЪ *нареч.* (2): въ прѣкѣ глѣ-
голатн ἀντιλέγειν противоречить mluvit
proti, odporovat: аште ли кто кште въпрѣкѣ
глаголетѣ • и пѣрнтѣ сѣ *Супр* 346, 29.— *Супр*
346, 21-22

ВЪПРѢЧАТИ СѢ, -аж сѣ, -акшн сѣ *сов.*
(1) ἐπιλέχεσθαι впутатѣся zaplést se: ни
пакн въпрѣчантѣ сѣ *Рыл* 26β 2

ВЪПРАЖИ, -пражж, -пражешн *сов.* (2)
προστίθεναι въпрѣжъ zapřáhnout: конѣ люта
сжштѣ... въпражѣ въ жрѣтѣвн *Супр* 565, 7.—
Супр 222, 29.— *Ср.* припражн

ВЪПОУСТИТИ, -поушж, -поустншн *сов.* (1)
εἰσαγεῖν впуситѣ vprstit: днѣсѣ нспадѣ нс
породѣи • днѣсѣ пакѣ въпоуштѣнѣ бѣстѣ
Супр 429, 16

ВЪПОУЩАТИ, -аж, -акшн *несов.* (1) παρει-
βάλλειν впускатѣ vpruštět: блаждннѣи кѣтъ
саастѣ • саадѣко тн бесѣдоуетѣ съпрѣва •
тан въпоуштатнжштн • бесѣдоуж горестѣ съмрѣ-
тѣннѣж *Супр* 351, б

ВЪПЪСАТИ и **ВЪПНСАТИ**, -пншж, -пншешн
сов. (7) [въпс- *Клоц* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν
вписатѣ, записатѣ, написатѣ vepsat, zapsat,
papsat: въ невесѣхъ вашѣ вѣпнсѣнѣ сжтѣ и мѣна
Супр 507, 27; ежѣ е въ в(ѡ)жн законѣ въпнсѣнѣ
Клоц 2а 3.— *Клоц* 2а 7; *Супр* 16, 1; 140, 22;
152, 16-17; 484, 24-25.— *Ср.* написатн

ВЪРАЗѢУМИТИ, -мѣжж, -мншн *сов.* (10)
συμβεῖλαι наставитѣ, вразумитѣ poučit,
osvítit: въразѡумн мѣмъ л нспытатѣж законѣ твоѣ
Пс 118, 34 *Син*.— *Пс* 15, 7 *Син*; 31, 8 *Син*;
118, 73 *Син*; 118, 125 *Син*; 118, 144 *Син*;
118, 169 *Син*; *Евх* 816 4; 84а 26; 98а 14

въ рннжтн *Пс* 48, 15 *Син см.* върннжтн
ВЪРѢСНИТИ СѢ, -рѣшнжж сѣ, -рѣсншншн сѣ
сов. (1) *лат.* *нет* укоренитѣся zakořenit se:
зѣлоба нашѣ не върѣсн сѣмъ въ насѣ *Киев* 56
8.— *Ср.* въкореннѣи сѣ

ВЪР

ВЪРАДИТИ, -раждаж, -радиши *сов.* (1) κατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: и въ ликъ твонухъ дроугъ въради *Супр* 507, 18.— *Ср.* въчинити, въчисти, причетати, причинити

ВЪРАЖДЕНИЕ, -на с (3) ἀκολουθία, λελτόν очередь, порядок zařazení, sled, pořadí: молитъ кгo по въраждению км' *Супр* 525, 7.— *Супр* 281, 17; 534, 3.— *Ср.* радъ

ВЪРЖАТИ СЯ, -аж ся, -ажиши ся *несов.* (1) βορῆζεσθαι биться (о стены и т. п.) parázet, tlouci se (о skály atp.): походаште и ломаште ся въаждъ въ горахъ вържштажште ся въ стѣнахъ въсь днь тъ и тж ношть *Супр* 32, 1

ВЪРЖИТИ, -аж, -ажиши *сов.* (2) ἐγγερίζειν, πιστεύειν вручить, дать, вверить odevzdat, svěřit, odkázat: отъда ажво кмѹже бѣ вържено кдно таланто *Супр* 378, 15-16.— *Супр* 281, 24

въ с предлог см. въз

въ с - см. также въс-

ВЪСАДИТИ, -саждаж, -садиши *сов.* (32) 1. βάλλειν, ἀποτίθειναι поместить, посадить vsadit: имъ лоан'на • съваза і въсади въ тъмьницѹ *Мт* 14, 3 *Зогр Мар* 2. φυτεύειν, ἐμφυτεύειν посадить (растение) zasadit (rostlinu): смоковьницѹ имѣаше етеръ въ виноградѣ своемъ • въсажди *Л* 13, 6 *Зогр Мар* ● *перен.*: въсадити сътворенок слово о въскрѣсенни *Супр* 442, 24 3. ἐπιβιβάζειν посадить (верхом) posadit: въсаждъ же і на свои скотъ • приведе же і въ гостиницѹ *Л* 10, 34 *Зогр Мар* *Ас* (възъмъ же і на скотъ *Сав*).— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Супр*.— *Ср.* посадити

въ сакъ см. въсакъ

ВЪСВЕРЖЕТИ, -ѣж, -ѣжиши *сов.* (1) ὀρῖνεσθαι расвирепетъ rozběsnit se, rozzuřit se: въсвержѣвъше (! *вм.* въсвержѣвъ же) во вѣлнами • съ зема(е)ж ся воретъ *Евх* 1а 17-18.— *Ср.* възарити ся

въ сегда см. въсегда

ВЪСЕЛИТИ, -аж, -ажиши *сов.* (44) κατασκηνοῦν, κατοικίσειν, κατοικεῖν поселить, вселить usidlit, ubytovat: въсеан въ селѣхъ ихъ колѣна і (здра)наева *Пс* 77, 55 *Син* ● *перен.*: въселити славъ въ земаж нашж *Пс* 84, 10 *Син* □ въселити ся охнвоῦν, κατασκηνοῦν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, παροικεῖν, αὐλιζεσθαι поселиться, вселиться usidlit se: пришедъ въсеан ся въ капернаоумъ *Мт* 4, 13 *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян*; птица... въсеаншж ся въ вѣтви его *Л* 13, 19 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; плоть моѣ въселитъ ся на оупъвантѣ *Пс* 15, 9 *Син*.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Син* *Киев* *Евх* *Супр*.— *Ср.* витати, въдворити ся, населити

ВЪС

ВЪСЕЛИТИ, -аж, -ажиши *несов.* (6) [-сѣ-*Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (1)] κατοικίσειν поселить, вселять usidlovat, usazovat: в(о)гъ въсѣлѣтъ иномъсѣлнѹмъ въ домъ *Пс* 67, 7 *Син*; в'сѣлѣтъ же во нь съдравне *Евх* 46а 15 □ въ селати ся ἐνοικεῖν поселиться, вселяться usidlovat se: въ въздратѣ тѣлестъ аншентнхъ • въсѣлѣтъ ся в(о)жнѹа благодѣтъ *Супр* 546, 8.— *Кол* 3, 16 *Ен*; *Пс* 112, 9 *Син*; *Евх* 486 26-49а 1.— *Ср.* селити

въ селкна *Пс* 23, 1 *Син* см. въсѣлнѹа **ВЪСЕЛЕНАЯ**, -тъя ж (62) [оус-*Мар* (1) *Син* (5), -на *Син* (1)] οἰκουμένη (обитаемая) земля, весь мир země (obydlená), zemský okrsek, svět: изиде повелѣние • отъ кесара аѣвогуста • написати въсжъ въсѣленжж *Л* 2, 1 *Зогр* *Ас* *Сав*, оуселенжж *Мар*; сждити въселенѣи въ правѣж *Пс* 95, 13 *Син*; градьники въсѣа въселенѹа *Супр* 84, 3.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Зогр-нал* *Ен* *Син* *Служ* *Евх* *Клюц* *Супр*.— *Ср.* въсѣленикѹ, миръ

ВЪСЕЛЕНИЕ, -на с (4) 1. οικήνομα, κατοικητήριον обиталище, жилище рѣбѹтек, obydlí: възлоушъ... мѣсто въселенѣи славъ твоея *Пс* 25, 8 *Син* 2. οἰκουμένη (обитаемая) земля, весь мир země (obydlená), zemský okrsek, svět: отъ въсего въкопѣ въселении (!) • слышаште и глаголажште *Супр* 513, 11.— *Супр* 247, 7; 509, 25.— *Ср.* въсѣлнѹа, жанце, селнще

ВЪСЕЛЕНЬСКЪ, -тъи *прил.* (3) οἰκουε-νικός, τῆς οἰκουμένης всемирный, вселенский celosvětový, všeobecný: въселенѣи сжнъ же очитель • влажнѹи павѣль *Супр* 488, 8; па(ма)т(ь) с(ва)т(ы)мъ о(тъ)ц(е)мъ • събравъшннмъ ся въ с(ва)тѣмъ и въселенстѣмъ съворѣ *Ас* 1186 22-23.— *Ен* 216 12

ВЪСНИАТИ, -аж, -ажиши *сов.* (22) [-сѣ-*Син* (1) *Клюц* (1)] 1. ἀνατέλλειν, ἐξανατέλλειν, ἀναλάμπειν, λάμπειν засиять, воссиять zazářit, zastkvít se: свѣтъ въснѣтъ на нашъ *Мт* 4, 16 *Зогр*, въснѣ имъ *Ас* *Сав* *Боян* (θ *Мар*); рѣснота отъ земава въснѣ *Пс* 84, 12 *Син* 2. ποιεῖν (!) зажечь roznítit: въснѣнн свѣтъ и тѣмж • отъгнѣвъ *Супр* 179, 16.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Клюц* *Супр*

ВЪСКАКАТИ, -скажж, -скажешн *несов.* (1) ἐπιληθᾶν вскакивать skákat dovnitř, vskakovat: въ тѣмъ паче въскаметъ и въмзнтъ часто днѣвольт *Супр* 421, 6

ВЪСКЛАДАТИ, -аж, -ажиши *несов.* (2) ἐπιτιθέναι класть, возлагать nakládat, vkládat, klást: съвряжтъ во врѣмена тѣжжа... и въскладѣтъ на плещѹа чл(овѣ)чьска *Мт* 23, 4 *Ас* (възлагажтъ *Мар*, θ *Зогр*).— *Евх* 476 16.— *Ср.* възлагати, полагаати

ВЪСКАНАТИ СѦ, -ѡж сѧ, -ѡжшн сѧ *несов.* (1) ἀνίστασθαι выпрямляться vzpřimovat se: въсканѣѡ сѧ поп(ъ) з(намен)(аетъ) ѣ • с(ѡ)тъѡ дары г(лаго)лѧ *Служ За 8*

ВЪСКААСТИ, -адж, -адешн *сов.* (1) ἐπιτιθέναι положить, возложить položit: повелѣста... привести возы • н въскаадѣше тѣлеса свѣтънхъ прѣвезоша ѧ на вѣгъ рѣкы *Супр 80, 12.*— *Ср.* накаасти, наложити, положити

ВЪСКАКНОВЕННИЕ, -ѡ с (3) ἀλαλαγμός клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásoť: възде в(ог)ѡ гласомъ радости *Пс 46, 6* Сѡн (въсканцѡнѡмъ *Супр 478, 29*).— *Ас 28аа 5-6; Пс 26, 6* Сѡн.— *Ср.* въсканцѡннѡ, канковеннѡ

ВЪСКАКНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (11) ἀλαλάζειν, βοῶν воскликнуть (*радостно*), возликовать radostně vzkřiknout, zajásat: въсканжѣте в(ог)ѡ гласомъ радости *Пс 46, 2* Сѡн; въкопѣ же снаѣ въсканкжша *Супр 466, 1.*— *Ен 19а 9; Пс 65, 1* Сѡн; *80, 2* Сѡн; *94, 1* Сѡн; *94, 2* Сѡн; *97, 4* Сѡн; *97, 6* Сѡн; *99, 1* Сѡн; *Супр 319, 11*

ВЪСКАЦАННИЕ, -ѡ с (3) [въскацѣ-Сѡн (1)] ἀλαλαγμός, ἀλάλαγμα клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásoť: доврѣ почте емоѡ въскацѣнемъ *Пс 32, 3* Сѡн.— *Пс 43, 13* Сѡн; *Супр 478, 29.*— *Ср.* въскацѡнвеннѡ, канковеннѡ

ВЪСКОНИТИ, -нж, -нишн *сов.* (12) *греч.* нет выпрямить, поднять vzpřímit, vztýčit: въсконн н отъ прѣклоненнѣ непрѣзѡнна *Евх 40а 19* □ въсконнитн сѧ ἀνακύπτειν выпрямиться, поднять vzpřímit se, vztýčit se: въсконните сѧ • л въздвигнѣте главы ваша *Л 21, 28* *Зогр Мар.*— *Л 13, 11* *Зогр Мар Ас Сав; И 8, 7* *Зогр Мар; И 8, 10* *Зогр Мар; Евх 63а 9*

ВЪСКОНИЕНИЕ, -ѡ с (1) ἀνάνευσις выпрямление vzpřímení: ѣко нѣсть въсконеннѣ во сѡмъгът-ѡхъ *Пс 72, 4* Сѡн

ВЪСКОЛѢБАТИ СѦ, -ѡж сѧ, -ѡжшн сѧ и -ѡж сѧ, -ѡжшн сѧ *сов.* (1) σαλεύσθαι зашататься zakumácat se: въсколѣвашѡ сѧ ѣко пѣнн *Пс 106, 27* Сѡн.— *Ср.* потрастн

въ с к о р ѣ см. скорѣ

ВЪСКОЧИТИ, -чж, -чшиш *сов.* (17) 1. εἰσπηδᾶν, ἐμπηδᾶν, πηδᾶν вскочить vskočit: въскочн въ езеро выпна н глагола *Супр 78, 18; въскочитн въжтръ Супр 182, 18* 2. ἀναπηδᾶν, ἐκπηδᾶν вскочить vyskočit: такоже въскочитн ведѡштнѡмъ ко отъ страха *Супр 18, 14.*— *Клоц Супр.*— *Ср.* искочитн

ВЪСКРАН *предлог с род.* (1) ἐγγύς близ, возле blízko, vedle: въскран же вѣаше изера ваѣѣ • раждежена *Супр 76, 17.*— *Ср.* блзжъ, нскѣ

ВЪСКРАНИИ, -ѡжго *прил.-сущ.* (2) ὁ πλησίον ближний bližni: аште ѡправькннѡ въскранѡгао глаголешн *Супр 380, 9-10.*— *Ср.* блзжѡ, блзжѡишн, блзжъкъ

ВЪСКРАИТИ, -лж, -лшиш *сов.* (1) ἀναπτεροῦν окрылить okřídliť; *перен.:* дньсь пророческы тржѡы въсь мнрѣ въскраиша *Супр 319, 2-3*

ВЪСКРАИЕ, -ѡ с (11) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj (*roucha*): моѡѡж н • да понѣ въскран рнзѣ его прѡкоснжѣт сѧ *Мк 6, 56* *Зогр Мар.*— *Мт 9, 20* *Мар Ас; Мт 14, 36* *Зогр Мар; Мт 23, 5* *Мар Ас; Л 8, 44* *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* краи, омета, подѣметѣ

ВЪСКРИЧАТИ, -чж, -чишн *сов.* (13) κράζειν, ἀνακράζειν, ἀλαλάζειν, ὀλολύζειν, πρᾶσσειν (!) воскликнуть, вскричать zvolat, vzkřiknout: свонмъ нмѣ азѣкомъ въскрича глагола *Супр 26, 28; пакы въскрича къ стоаштннмъ Супр 154, 19.*— *Супр 33, 18-19; 35, 3; 36, 10; 36, 21; 43, 24; 44, 1; 44, 25; 138, 20-21; 149, 29; 151, 10; 524, 25.*— *Ср.* въздруѡтн, възѡвѡтн, възѡпитн, кричѣ (кричѣ сътворитн)

ВЪСКРѢБѢТИ, -ѡж, -ѡжшн *сов.* (2) λυπεῖσθαι опечалиться, почувствовать скорбь zesmutněť, zarmoutit se: въскрѢбѣхъ печальж моѡж *Пс 54, 3* Сѡн; въ скрѢвѣхъ (! *вм.* въскрѢвѣхъ) *Пс 76, 4* Сѡн.— *Ср.* опечалитн сѧ, пожаалитн сѧ

ВЪСКРѢМИТИ, -мж, -мишн *сов.* (3) [въскрѢм-Супр (1)] ἐκτρέφειν, τρέφειν вскормить vyživit, *перен.* воспитать vychovat: еже ѡво которыи кстѣ родивын • довьѡга сего н въскрѢмивын *Супр 272, 8.*— *Супр 96, 18; 96, 20.*— *Ср.* въспнтѣтн

ВЪСКРѢГАТИ, -лж, -лшиш *несов.* (2) [въскрѢс-Супр (2)] ἀνίστασθαι воскресать (*из мертвых*) vstávat z mrtvých: мрѣтвнн въскрѢсѡжѣт *Супр 425, 25-26.*— *Супр 471, 1.*— *Ср.* вѣстаитн

ВЪСКРѢСНИЕ, -ѡ с (40) [въскрѢс-(въскрѢс-) *Ас* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (13) *Хил* (1), въскрѢс-Супр (1)] ἀνάστασις, ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι, κρῖσις (!) воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchstání, vzkříšení (*z mrtvých*): по въскрѢсеннн же моѡмъ варѡж въ [въ] въ галиен *Мт 26, 32* *Ас Сав* (по въскрѢсновенн *Зогр Мар*); тако мрѣтвннмъ въскрѢсеннн въсѣлмъ проповѣдано въстѣ *Супр 386, 20.*— *Ас Сав Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* въскрѢсновенн, въскрѢшеннѡ

ВЪСКРѢСНОВЕНИЕ, -ѡ с (4) [-крѢс-Зогр (2) *Мар* (1)] ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchstání, vzkříšení (*z mrtvých*): по въскрѢсновеннн

его • внидоша въ с(ва)тъ градъ Мт 27, 53 Зоґр Мар (по въскрѣсеніи Ас, по въскрѣсеніи Сава).— Мт 26, 32 Зоґр Мар.— Ср. въскрѣсеник, въскрѣшеник

ВЪСКРѢНІЯТИ, -нж, -иши сов. (>100) [въскрѣс- (воскрѣс-, въскрѣс-) Зоґр Мар Ас Син Евх Сунр Хил, въскрѣ- Сунр (2), въскрѣс- (въскрѣс-) Мар (1) Ас (1) Син (1) Клоц (1)] ἀνίστασθαι встать vstát: въскрѣси г(оспод)і гнѣвомъ твоимъ Пс 7, 7 Син; еда съпхан не приложитъ въскрѣснжти Пс 40, 9 Син ● ἀνίστασθαι, ἐγειρεσθαι, ἀναβιοῦν воскреснуть vstát z mrtvých: аште кѣто отъ мрътвѣхъ въскрѣснетъ Л 16, 31 Зоґр Мар Ас Сав; мрътви въскрѣсоша Сунр 386, 16-17.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр Хил.— Ср. вѣстати

ВЪСКРѢСИТИ, -крѣшж, -крѣсиши сов. (48) ἀνίσταναи поднять rozvednout: г(оспод)і помилуи мѣа и въскрѣси мѣа і въздамъ имъ Пс 40, 11 Син ● ἀνίσταναи, ἐξανίσταναи, ἐγειρεи, ἐξείρεи воскресить vzkřísit: вѣ лазарь оумьрты • егоже въскрѣси отъ мрътвѣхъ и(соу)с(ъ) И 12, 1 Зоґр Мар Ас Сав; како кужъ въскрѣси Сунр 463, 2.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Сунр Рыл.— Ср. вѣстатити

ВЪСКРѢСНІТЬ, -ти прил. (4) ἀναστάσιμος, τῆς ἀναστάσεως относящийся к воскресению (из мертвых) týkající se vzkříšení (z mrtvých): гробъ въскрѣсное село Клоц 116 40; въскрѣсннн днь г(оспод)і и нашего Теѣ х(ръст)а Сунр 486, 26.— Ас 1536 11; Сунр 440, 6

ВЪСКРѢШАТИ, -аж, -ажши несов. (11) ἐγειρεи, ἀνίσταναи воскрешать (из мертвых) křísit (z mrtvých): болаштамъ цѣанте • мрътвѣмъ въскрѣшанте Мт 10, 8 Зоґр Мар Ас Сав.— И 5, 21 Зоґр Мар Ас; Евх 266 20; Сунр 456, 7; 468, 18; 471, 2.— Ср. вѣстатлати

ВЪСКРѢШЕНИИЕ, -ни с (57) ἀνάστασις воскресение, воскресение (из мертвых) zmrtvýchvstání, vzkříšení (z mrtvých): въ въскрѣшене егда въскрѣснжтъ Мк 12, 23 Зоґр Мар; не вѣровасте ли быти въскрѣшению мрътвѣнимъ Сунр 107, 17-18; въскрѣш(енн)ю во есть праздъ(никъ) Рыл 26а 22.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Сунр Рыл.— Ср. въскрѣсеник, въскрѣсновеник, вѣстаник, вѣстатланик

ВЪСКОУРИТИ СЯ, -риж сѣ, -риши сѣ сов. (1) καλυψεσθαι задымиться заčit soptit, dýmat: прикасави сѣа горахъ въскоурятъ сѣа Пс 103, 32 Син

ВЪСКОУРИАТИ, -аиж, -аиши несов. (1) греч. нет заставлять дымиться působit, aby (hora) soptila, dýmala: в(о)же творче...

прика(са)мъ сѣа горахъ • і въскоурѣмъ сѣа Евх 446 14

ВЪСКОУРѢТИ, -пѣж, -пиши сов. (2) ἀναβράσσεισθαι, ἐξέριπν вскипеть, взволноваться vzkupět, překupět: въскыпѣ землѣ ихъ жавами Пс 104, 30 Син.— Сунр 89, 16-17

ВЪСКОУРѢНІЯТИ, -нж, -иши сов. (1) ζυμῶσθαι закваситься vykynout: подовьно естъ квасоу • лже приемъши жена • сѣкры въ мѣцѣ три сатъ • дондеже въскысжъ вѣсѣ Л 13, 21 Ас (въкысе Зоґр Сав, въкысѣ Мар).— Ср. въкыснжти, въкысѣти, въкысѣти

ВЪСКОУРѢТИ, -вѣж, -вѣши сов. (2) ζυμῶσθαι закваситься vykynout: подовьно естъ ц(ѣса)р(ъ)с(ѣтв)о и(ѣ)в(ѣс)ское • к'васоу • лже възмѣши жена сѣкры въ мѣцѣ три с(а)тъ • дондеже въскысѣ вѣса Мт 13, 33 Зоґр Мар.— Ср. въкыснжти, въкысѣти, въскыснжти

ВЪСКЖЖ нареч. (42) ἵνα τί, εἰς τί, τί почему, зачем, для чего proč: в(о)же монъ въскжжъ мѣа остави Мт 27, 46 Зоґр Мар Ас.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Сунр.— Ср. почѣто, чѣто

ВЪСЛАВИТИ, -вѣж, -вѣши сов. (2) δοξάζειν прославить, восславить oslavit: да сѣа вѣславитъ богъ кѣж Сунр 313, 4-5 (прославитъ сѣа И 11, 4 Зоґр Мар Ас Сав).— Сунр 389, 28.— Ср. прославити

ВЪСЛАДИТИ СЯ, -слаждж сн, -сладнши сн сов. чимъ (1) ἡδύναи насладиться potěšit se: и отъ оупитна не можѣтъ ити въ домъ своа • пожеже много сжтъ пили вѣславивше сн виномъ Сунр 267, 13-14.— Ср. насладити вѣ слака ти Л 6, 25 Зоґр см. вѣзалѣкати

ВЪСЛАНИАТИ СЯ, -таж сѣ, -танши сѣ несов. комоу (?), чесоу (?) (1) ἐξαρτάσθαι опираться (на кого-л.) opírat se (o někoho): твои во людикъ мѣа и овьца пѣствингы твоѣа • и тебѣ вѣси вѣсланнѣм' сѣа Сунр 342, 22-23

ВЪСЛАДОВАТИ, -доуиж, -доуиши несов. комоу, чесомоу; кого, чесо (8) ἀκολουθεῖν, ἐλακολουθεῖν следовать, ийти вслед (за кем-л., чем-л.) následovat, jít za někým, něčím: повелѣ... вѣслѣдовати кмоу дожи і до кесаринска града Сунр 223, 24-25; се вса оставнхому и вѣслѣдовахомъ тебѣ Сунр 547, 6 (въ слѣдъ тебе идомъ Мт 19, 27 Мар Ас Сав).— Сунр 30, 28; 105, 8; 283, 1; 292, 28; 430, 1; 509, 23-24.— Ср. вѣслѣдѣствовати, ити (въ слѣдъ), послѣдовати, послѣдѣствовати

вѣ слѣдъ см. слѣдъ

ВЪСЛАДѢСТВОВАТИ, -воуиж, -воуиши несов./сов. комоу, чесомоу; кого, чесо (6) ἀκολουθεῖν, συνοδεύειν следовать/последовать, ийти/пойти вслед (за кем-л., чем-л.) následovat, jít za někým, něčím: оуцаште право

вѣрно въсаѣдъствоуишите с(ва) τοῦ οὐμοῦ василеῶν *Супр* 538, 17-18; излѣзоша же звѣрикъ вънъ цръкѣве повелѣнимъ правдыника • и въсаѣдъствоваша кгѡ *Супр* 229, 16-17.— *Супр* 114, 18; 114, 24; 223, 6-7; 561, 25.— *Ср.* въсаѣдовати, ити (въ саѣдъ ити), послаѣдовати, послаѣдъствовати

ВЪСАѢПАТИ, -пакъ, -пакши *несов.* (2) ἄλλεσθαι течь, струиться prýsit, vytékat: вѣдетъ въ немъ источникъ водъи • въсаѣпакштва въ животъ вѣчъныи *И* 4, 14 *Ас*, въсаѣпакштжж (1) *Зогр* (въходаща *Мар*)

ВЪСМНИАТИ СѦ, -смѣкъ са, -смѣкши са *сов.* (8) γελάω, ἀναγελάω засмеяться, начать смеяться zasmát se, začít se smát: блажени плачшети са ныгѣ • ѣко вы въсмѣете са *Л* 6, 21 *Зогр* *Ас* *Сав*, въсмѣжтъ са *Мар*.— *Пс* 51, 8 *Син*; *Супр* 131, 11; 138, 1; 169, 13

ВЪСМРЪДѢТИ СѦ, -смрѣждъ са, -смрѣдиши са *сов.* (2) [-смрѣ- *Син* (1) *Евх* (1)] προσόζειν начать смердеть zasmrǎdnout, začít páchnout: въсмрѣдѣша са і съгниша раны моѡ *Пс* 37, 6 *Син*.— *Евх* 76а 12-13

въсокъ *Пс* 88, 28 *Син* *см.* въсокъ

ВЪСПИТАНИЕ, -ниа с (1) θρέμμα домашний скот domáci dobytek: ваъкъ мок въспитаникъ сыѣдактъ *Супр* 247, 19.— *Ср.* скотъ

ВЪСПИТѢТИ, -тѣкъ, -тѣкши *сов.* (4) τρέφειν, ἀνατρέφειν, ἐκτρέφειν вскормить využivít: на водѣ покоиѣ въспитѣ мѡ *Пс* 22, 2 *Син* • воспитать vychovat: приде въ назаретъ въ немъже вѣ въспитѣнъ *Л* 4, 16 *Мар* *Ас* *Сав* (Ѳ *Зогр*).— *Ср.* въскрѣмити

ВЪСПЛАКАТИ СѦ, -плачъ (са), -плачеши (са) *сов.* (15) κλαίειν, δακρῦειν, κόλπτεσθαι, λевθεῖν, δάκρυσι νοτιζειν заплакать zaplakat, dát se do pláče: ѣко въсплачете са • і въздрыдаете вы • а всь миръ въздрадоуетъ са *И* 16, 20 *Зогр* *Мар*, въсплаче(те) вы са *Сав*; авни въ радости въсплака *Супр* 367, 30.— *Мт* 24, 30 *Мар* *Ас* *Сав*; *Л* 6, 25 *Зогр* *Мар*; *Пс* 94, 6 *Син*; *Супр* 243, 12-13; 316, 10; 363, 1; 517, 4; 568, 12.— *Ср.* просъзити са

ВЪСПЛАЖЪТИ СѦ, -иж са, -неши са *сов.* (1) καταφλογίσειν, *вар.* καταφλέουεσθαι вспыхнуть, воспламениться vzplánout, vzplápolat: възде дымъ гнѣвомъ его • и огнь отъ него въспланетъ съ *Пс* 17, 9 *Син*.— *Ср.* въжещи (са), възгорѣти са, разгорѣти са

ВЪСПЛАЩЕНИЕ, -ниа с (1) ἀντάμειψις отплата, расплата odplata: вѣчъныхъ твоихъ благъ • въсплащение дава имъ *Евх* 136 7-8.— *Ср.* възданикъ, въздаганикъ, възмъздикъ

ВЪСПЛЕСКАТИ, -плещъ, -плещеши *сов.* (7) χροτεῖν, ἐλιχροτεῖν начать рукоплескать zateskat: агъелн же слышавъше въсплескаша *Супр* 86, 8; вси ѡзъци въсплещете рѡккама

Пс 46, 2 *Син*; *Ас* 28аа 3.— *Пс* 97, 8 *Син*; *Клоц* 14а 3-4; *Супр* 319, 10-11; 451, 17

ВЪСПЛАНЦЕВАТИ, -щѡуѡжъ, -щѡуѡкши *сов.* (1) *греч.* нет зашуметь zahlúcet: братъи же сжш-таа на сыноу ѡ • в(ъ)спланштевавъше съма-тоша са *Супр* 570, 11

ВЪСПЛЮЖЪТИ, -нжъ, -неши *сов.* (2) *греч.* нет плюнуть plivnout: въсплюжѣвъ на ѡзътъкъ его • сътрѣнаѣ еси нѣмостъ отъ ѡзътка его *Евх* 28а 10-11.— *Евх* 28а 1-2.— *Ср.* плани-ти, плонжти

въспоменани 1 *Кор* 11, 24 *Ен* *см.* въспоминаникъ

ВЪСПОМИНАНИЕ, -ниа с (4) [въспомен-*Ен* (1)] ἀνάμνησις воспоминание připomínka, památka: слава сѣд(на)на псал(мъ) да(въ-до)въ (въ) въспоминание о сѡботѣ *Пс* 37, 1 *Син*; се творите въ мое въспоминание *Евх* 466 19, въспоме(н)ан.. 1 *Кор* 11, 24 *Ен*.— *Пс* 69, 1 *Син*.— *Ср.* паматникъ, паматъ, помановеникъ

ВЪСПОМИНАТИ, -ажъ, -акши *несов.* кого, чьто (3) ἀναμνῆσκειν, ὑπομνῆσκειν напоминать připomínat: въспоминаетъ бо ти любѣвъ родителю *Евх* 886 2.— 2 *Тим* 2, 14 *Ен*; *Супр* 417, 21-22.— *Ср.* намѣнати, поминати въспомѣжити *Зогр* *Мар* *Сав* *Зогр*-л *см.* въспоманжти

ВЪСПОМАНЖТИ СѦ и **ВЪСПОМѢНЖТИ СѦ**, -нж (са), -неши (са) *сов.* (13) [въспоман-*Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (2), въспомѣн- (въспомѣн-) *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (2) *Зогр*-л (1)] 1. кого, чьто мнѡнѡжесѡи, ἀναμνᾶσθαι, ὑπομνησιν лацѡнаеи вспомнить vzpomenout si, rozpomenout se: чѡдо въспомѣни тако приалъ еси благаа въ животѣ своемъ *Л* 16, 25 *Сав* (помѣни *Зогр* *Мар* *Ас*); тѣмъ же потрѣбно естъ въспоманжти и сѣде ап(осто)ла г(лаго)лавъша *Зогр*-л 1а 15; въспомѡни са безаконнѣе о(тъ)ць его прѣдъ г(осподе)мъ *Пс* 108, 14 *Син* 2. комоу чьто ἀναμνῆσκειν, ὑπομνῆσκειν напомнить připomenout: въспоманжтъ вамъ всѣ • ѣже рѣхъ вамъ *И* 14, 26 *Зогр*, въспоманетъ *Ас*, въспомѣнетъ *Мар* *Сав*.— *Мк* 11, 21 *Зогр* *Мар*; *Евх* 46а 4-5; 646 26; *Супр* 83, 16; 293, 7.— *Ср.* поманжти (са)

ВЪСПОПЛАЗЕНИЕ, -ниа с (2) [-пль- *Син* (2)] ὀλίσθημα оступание, скольжение sklouznutí, klopýtnutí: ѣко избавилъ еси... нозѣ мои отъ въспоплазениѣ *Пс* 55, 14 *Син*.— *Пс* 114, 7 *Син*

ВЪСПРИМАТИ, -прикмѡжъ, -прикмѡкши *несов.* (7) ἀπολαμβάνειν, ἀλέχειν принимать, получать přijímat, dostávat: аминъ г(лаго)лжъ вамъ • ѣко въсприемжтъ мъздж своѡж *Мт* 6, 5 *Мар* (въспримжтъ *Зогр*, въспримжтъ

ВЪС

Ac Cav).— Мт 6, 16 Мар; Л 23, 41 Зогр Мар Ac (2); Сурп 480, 19.— Ср. **ПРИМАТИ** **ВЪСПРИЯТИ**, -примжж, -примеши сов. (39) λαμβάνειν, ἀπολαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀλέγειν, αἶρειν, χρῆσθαι, φορεῖν, ἐθέλειν (1) принять, получить pǐjnout, dostat: вѣспримжжтъ мѣздж свожж Мт 6, 2 Зогр Мар Ac Cav; кгоже образъ вѣсприати многомъ мнлосръднѣмъ съподовнлж Сурп 490, 15.— Зогр Мар Ac Cav Eax Сурп Хил.— Ср. **ПРИЯТИ**

ВЪСПРОСИТИ, -просжж, -просиши сов. кого чесо (19) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ζητεῖν попросить porprosit, požádat: котораго же отъ васъ о(тъ)ца • вѣспроситъ с(ъ)нъ твои хлѣба Л 11, 11 Зогр Мар Ac Cav (2); покандни вѣспроси тѣ Сурп 363, 9.— Зогр Мар Ac Cav Зогр-нал Син Eax Сурп.— Ср. **ИСПРОСИТИ**

ВЪСПРѢТИТИ, -прѣжж, -прѣтиши сов. (8) 1. ἐμβρομάσθαι, ἀλειλεῖν пригрозить pohrozit: вѣспрѣтивъ кмю рече къ ѱемѣ Сурп 33, 12 2. ἐπιτάσσειν приказати pǐkázat: вѣспрѣтиши везднѣ огньнѣи Сурп 384, 2 3. ἐπιτιμάω укорить, упрекнуть pokárat: приати бо чловеѣчка не хоштеть • да не чловеѣка ради • пакы вѣспрѣштена еждеть Сурп 129, 1.— Сурп 34, 22-23; 36, 12; 36, 17-18; 36, 23-24; 219, 14

ВЪСПРѢЩАТИ, -ажж, -ажши несов. (2) 1. ἀλειλεῖν грозить, угрожать hrozit: не нмаши тѣ мене никакоже вѣспрѣштаа мнѣ мжжми Сурп 148, 22 2. ἐπιτιμάω порицати, укоряти vutýkat, kárat: кгда же ли отъмѣтааше са крста и отъвѣштаваше са • вѣспрѣштакмо кмю бывааше зѣло Сурп 379, 15-16

ВЪСПРѢЩЕНИЕ, -ниа с (5) 1. κατηγορία упрек, порицание výčitka, pǐedhůzka: да кли тожде невѣстник речено кстѣ толико вѣспрѣштеник Сурп 379, 18 2. ἀπειλή угроза hrozba: вѣспрѣштеник съмрѣти Сурп 49, 7 3. παρὰ-υεῖλια запрещение zákaz: какоже прѣстжпшема нма вѣспрѣштениа Сурп 40, 16.— Сурп 77, 16; 148, 12.— Ср. **ПРѢЩЕНИК**

ВЪСПРАНИЖТИ, -нжж, -неши сов. (3) διανίστασθαι, ἀνανήφειν встать, проснуться vstát, procitnout: того дѣла и тржсъ вьстѣ • да вѣспранжтѣ и подвижжтѣ са Сурп 445, 1.— Клоц 56 23; Сурп 103, 3.— Ср. **ВЪЗВѢНЖТИ**, вѣстати, подвижжти са

ВЪСПРАТАТИ, -пратжж, -пратеши сов. (1) συστῆλαιν остановить zastavit, zarazit: приподовихомъ же и мѣ са матери оубозѣи • не нмжшти гладомъ млѣка • нѣ вѣспратавжжж млѣчнѣнѣмъ (1) пжти Сурп 384, 17-18.— Ср. **СЪПРАТАТИ**

ВЪСПОУСТИТИ, -поущж, -поустити сов. (1): вѣспоустити пѣсни ἀναλέμειν

ВЪС

φθῆν начать петь, запеть začít zpívat, zapotovat píseň: वोनामोचनज्जж вѣспоустити въ чинѣ пѣснь Сурп 321, 17.— Ср. **ИСПОУСТИТИ** **ВЪСПОУЩАТИ**, -ажж, -ажши несов. (1): вѣспоущати пѣсни ἀναλέμειν φθῆν начинать петь začínat zpívat: добродарьствнжжж пѣснь вѣспоущатажжшта богоу Сурп 215, 21-22.— Ср. **ИСПОУЩАТИ**

ВЪСПЫТАТИ, -ажж, -ажши сов. (1) ζητεῖν попытаться, постараться pokusit se, vupa-snažít se: вѣспытан и тѣ тако глаголати пакы такоже и тѣ Сурп 383, 1.— Ср. **ВЪЗНАКАТИ**

ВЪСПѢВАТИ, -ажж, -ажши несов. (1) (пѣтнжж) вѣспѣвати ὑμνωδίας ἀναφέρειν) петь prozřevovat: носаштнн тѣло съ бесплѣтнѣнѣннмъ силми • пѣтнжжжж вѣспѣважжтѣ Сурп 487, 1.— Ср. **ПѢТИ**

ВЪСПѢТИ, -пожж, -пожиши сов. (65) 1. без доп. ᾄδειν, ὑμνεῖν, ψάλλειν, βοᾶν; (прѣжде вѣспѣти проанафонеῖν, вѣспѣти съ συμβά-λειν) спеть zazpívat: вѣспѣвѣше изндж • въ горж елеонскжжжж Мк 14, 26 Зогр Мар; именн твоемоу вѣспожж Пс 17, 50 Син 2. без доп. φωνεῖν запеть (о петухе) zakokrhát: нздѣ вѣнѣ на прѣдѣворне • л коурѣ вѣспѣтѣ Мк 14, 68 Зогр Мар 3. кого ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, ψάλλειν, ᾄδειν воспеть zpěvem oslavít: вѣсѣ тварь вѣспѣтѣ та Eax 46 13; прѣдѣ асѣлы вѣспожж тѣ Пс 137, 1 Син.— Зогр Мар Ac Cav Ен Син Служ Eax Клоц Сурп.— Ср. **ВЪЗГЛАСИТИ**, **СЪПѢТИ**

ВЪСПѢТНЮ, -ниа с (2) грек. нет пенне (петухов) zakokrhání: тои ноци до коурѣ вѣспѣтнѣ • трици отвѣрже са Eax 486 1.— Eax 486 3

ВЪСПАТЬ нареч. (58) [вѣспжтѣ Боян (1)] ὀπίσω, εἰς τὰ ὀπίσω, ὑπίστος; (вѣспать влѣци ἀνθῆλμειν) вспять, назад zpét: цдѣ вѣспать л падж на землн И 18, 6 Зогр Мар Ac Cav; Клоц 5а 19; терѣданѣ вѣзврати са вѣспать Eax 3а 22; вѣспать влѣжж же са пакы доуховнѣнѣмъ видомъ Сурп 344, 13 ♦ вѣспать приносити ἀνθυποφέρειν возражать pamítat: вѣспать приноса глаго-лж • си волѣзнѣ нѣстѣ на съмрѣтѣ Сурп 313, 5.— Зогр Мар Ac Cav Боян Син Eax Клоц Сурп Рыл

ВЪСТАВАТИ, -важж, -важши несов. (1) ἐξευείρειν вставать vstávat: а пать камѣк дауидовъ зависти паже въ са(оулѣ) паче вѣста-ва Сурп 399, 23-24.— Ср. **ВЪСТАЛАТИ**

ВЪСТАВИТЕСѢЛЬ, -ла м (1) ἐφευρετής создатель, виновник strůjce, původce: в(ог)ъ... въ тѣмжж вѣтрѣтѣравѣ... та вѣсемѣ зѣлоу вѣставителѣ днѣволе Eax 55а 11.— Ср. **ОБРѢТАТЕЛЪ**, **ОБРѢТЕЛНИКЪ**, **ПРИОБРѢТЕЛНИКЪ**

ВЪСТАВИТИ, -важ, -виши *сов.* (43) ἀνίστα-
σαι, ἀνίσταίν, ἐγειρεῖν, διεγειρεῖν, ἀνορθοῦν,
ὀλίξειν (!) поставити, поднятъ postavít,
zvednout: давы ап(осто)лоу твоемоу petrou •
вѣстанн(тн) хромааго въ има твое *Евх 44а 1*;
вѣстанн кто отъ земля *Супр 555, 22*; вѣста-
нн же кто • и за ржжж имъ сѣтвори и съ собож
ходнн *Супр 563, 6* ● *перен.*: иъ иже братник
мож на ма вѣстави *Супр 366, 24*; пророка
вѣстаннть вамъ г(оспод)ъ в(ог)ъ отъ братна
ваша *Супр 387, 1-2* ◆ вѣстави ти (из
мрътвыи хъ) ἐγειρεῖν, ἀνεγειρεῖν, διε-
γειρεῖν, ἀνίσταται воскреситъ vzkřísit (*z*
mrtevých): лазара четвертодньна из мрътвыи
хъ вѣставнаъ *Супр 480, 23-24*; твои сынъ
сѣмръть побѣднть • мрътвыа вѣставнть
Супр 238, 29.— *Евх Супр.*— *Ср.* вѣскрѣсити,
поставити

ВЪСТАВЛАТИ, -важ, -важиши *несов.* (3)
[-ва- *Супр (3)*] ἐγειρεῖν, διεγειρεῖν, διανι-
στάται воскресать křísit (*z* *mrtevých*): стѣиъ
оченнкъ вѣставываше мрътвыа *Супр 307,*
17-18.— *Супр 206, 23; 402, 26.*— *Ср.* вѣскрѣ-
шатн

ВЪСТАВЛЕННІЕ, -ниа *с* (1) τὸ ἐγειρεῖν
воскрешение vzkřísení: дѣиши ли молитвы
трѣвоа тѣгда на вѣставыкни оумьръшааго
Супр 307, 4-5.— *Ср.* вѣскрѣшеник, вѣскрѣсе-
ннк, вѣскрѣсновеник, вѣстанн

ВЪСТАНИВЪ, -ын *прил.* (1) διεγρηγομένος
ревностный horlivý: дошж трѣзвж и вѣстанн-
вж *Супр 493, 13.*— *Ср.* подвижнъ, тѣшивъ;

ВЪСТАНИЕ, -ниа *с* (17) 1. ἀνάστασις;
(вез вѣстанна ἀνέγειρος) *действие по гл.*
вѣстатн (1.) vstání, povstání: се лежитъ
съ • на паданье і на вѣстанье многомъ *Л 2, 34*
Зогр Мар Ас Сав Боян; везъ вѣстанна па-
деннк *Супр 425, 10-11* ● ἀνάστασις, ἐγειροῖς,
ἀνέγειροῖς воскресение zmrtevýchvstání: а
тѣмъ ли хотѣахж простѣ вѣсѣдожжштемъ
вѣроватн о вѣстанн *Супр 443, 5-6* 2. ἐπιβουλή
козни úklady: явившын комоу лжавыиныхъ са-
мадрѣмъ • наипаче же сотонно поученикн на
правьдннаго и вѣстанн *Супр 517, 17.*— *Зогр*
Мар Ас Сав Боян Клоц Супр.— *Ср.* вѣскрѣ-
сеник, вѣскрѣсновеник, вѣскрѣшеник, вѣставан-
ник; ковъ, крамола

ВЪСТАНЫНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет ка-
сающийся вставания týkající se vstání:
вѣзбранѣтетъ ти врѣмени • вѣстангьнааго
Евх 496 18

ВЪСТАТИ, -станж, -станешн *сов.* (>400)
1. ἐξανίστασθαι, ἀνίστασθαι, ἐλανίστασθαι,
ἐγειρεσθαι, ἐξγειρεσθαι, διανίστασθαι, διε-
γειρεσθαι, ἀναστῆν, ἵστασθαι (!), ἀφίστασ-
θαι (!), αἰρεσθαι встать vstát, povstat:
чъто бо естъ оудовѣе рѣшити • отъпожштатжтъ

ти са грѣси твои • ли рѣшити вѣставъ ходи
Мт 9, 5 Зогр Мар; вѣстанн и ходи *Ас Сав*;
вѣставъ же отъ молитвы • и текъ игѣмъ
пжтьмъ прѣдѣвари цѣсара *Супр 194, 4*; вѣста-
нн... в(о) же мои повелѣнемъ имъже заповѣдѣ
Пс 7, 7 Сн □ вѣстатн (отъ, из мръ-
твыи хъ) ἐγειρεσθαι, ἀνίστασθαι; (вѣстатн
съ цѣмъ συνανίστασθαι, συνεγειρεσθαι
ѣк νεκρῶν) воскреснуть, восстать из мер-
твых vstát z mrtvých: вѣста отъ мрът-
выхъ *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас*; ѣко вн-
дѣвѣшнимъ его вѣставѣша из мрътвыхъ не
иасъ вѣры *Мк 16, 14 Мар Ас (Ѡ Зогр)*;
иасо і(соу)с(ъ) • оумрѣтъ и вѣста *Супр 488,*
15 2. на кого ἐγειρεσθαι, ἐλεγειρεσθαι,
ἀνίστασθαι, ἐλανίστασθαι, συνίστασθαι,
ἐπιχειρεῖν восстать *protiv* кого-л. povstat
proti někomu: егда вѣстанетъ грѣшникъ на
ма *Пс 38, 2 Сн*; вѣста зълодѣи на крѣстна-
ны *Супр 56, 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян*
Зогр-нал Ен Сн Евх Клоц Супр.— *Ср.*
вѣскрѣштити

ВЪСТАТАТИ, -стаж, -стакши *несов.* (27)
1. ἐξγειρεσθαι, διεγειρεσθαι, ἐγειρεσθαι,
ἀνίστασθαι, ἐξυλνίξεσθαι; (вѣстатн съ
цѣмъ συνανίστασθαι) вставать vstávat,
povstávat: море же вѣтроу велию дѣхажштю
вѣстааше *И 6, 18 Мар Ас* (по морю же вѣтроу
великоу дѣхажштю *Зогр*); иже за оутра
вѣставжште... радожжтъ са зѣло *Супр 267, 16*
□ вѣстатн (из, отъ мрътвыи хъ)
ἐγειρεσθαι (ѣк νεκρῶν, ѣк τάφου) вос-
кресать, восставать из мертвых vstavat z
mrtevých: мрътви вѣставжтъ *Мт 11, 5 Зогр*
Мар Ас; отъ мрътвыиныхъ вѣстаа лазаръ
Супр 303, 3; χ(ριστος)а... вѣставжшта
из мрътвыхъ *Клоц 12а 28 2.* на кого
ἐλανίστασθαι восставать *protiv* кого-л.
povstávat *proti někomu*: отъ вѣставжщнхъ
на ма отъми ма *Пс 58, 2 Сн.*— *Зогр Мар*
Ас Сн Евх Клоц Супр Хил.— *Ср.* вѣскрѣ-
сати, вѣставати

ВЪСТЕНАТИ, -стенж, -стенкиши *сов.* (3)
στενάξειν, ἀναστενάξειν застонать zasténat:
да аште вѣстенетъ или вѣсплачетъ са марна
Супр 243; 12.— *Супр 363, 1; 386, 14*

ВЪСТИРАТИ, -аж, -акши *несов.* (4) τρέ-
φειν, ἀνατρέφειν натирать, тереть třít,
vytírat: сожномъ вѣстирати раны кто *Супр*
161, 18.— *Супр 116, 20; 179, 2; 213, 11.*—
Ср. трѣтити

ВЪСТАПНИТИ, -паж, -пиши *сов.* (1) *греч.*
нет укротить, смирить zmírnit: вѣстапникъ
гнѣвъ словесы кротъкъыми *Супр 566, 13*

ВЪСТОКЪ, -а *м* (33) 1. ἀνατολή восход
(солнца) východ (slunce); *перен.*: посѣтн
насъ • вѣстокъ съ выше *Л 1, 78 Зогр Мар*;

такъ и мрътва погрѣбакиши ἵσοῦσα • вѣстока вѣстокомъ *Супр 456, 24 2.* вѣстокъ, вѣстоци *мн. ἀνατολή, αἱ ἀνατολαί* восток (страна света) *východ (světová strana):* вѣко мнози отъ вѣстокъ • и западъ • придѣтъ *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас,* отъ вѣстока *Сав; вѣ • нѣкто мѣжъ вѣ поустыни на вѣстоцѣ... живыи *Супр 191, 2 • перен. Θράκη (1)* Восток *Východ, východní země: с(вѣ)та(а)-го м(ж)ч(ени)ка Феодора воинна на вѣстоцѣ *Ас 1466 16; акы вѣстока своводи • н запада *Супр 512, 25.—Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Супр.—Ср. вѣсходъ****

ВѢСТОЧИВЪ, -ын *прил. (1) греч. нет* неистовый, бешеный *zurivŭ, vzteklý: закланнѣ тѣ... ижеже аще еси... или поустошенъ • или вѣсточивъ *Евх 54а 14—15**

ВѢСТОЧНЪ, -ын *прил. (4) ἀνατολικός* восточный *východní: тѣмъ отълѣжи жити вѣсточнѣжж странаж града *Супр 542, 5.—Супр 15, 22-23; 248, 2; 538, 25**

ВѢСТРЕПЕТАТИ, -пещж, -пещеши *сов. (6) τρέμειν, τρομάζειν* содрогнуться, затрепетать *zatřást se, zachvět se: вѣстрепеци повѣгги • изгонитъ тѣ г(оспод)ъ *Евх 496 6-7.—Евх 51а 8; Клоц 126 7; Супр 110, 20; 448, 6; 466, 11.—Ср. вѣстрасти сѣ**

ВѢСТРЪГАТИ, -аж, -акши *несов. (9) [вѣстръг- Сав (1)] τίλλειν, συλλέγειν (1)* срывать, вырывать *vytrhávati: начаша вѣстръгати класы и вѣсти *Мт 12, 1 Зогр Мар.—Мт 13, 29 Зогр Мар Ас; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.—Ср. вѣстръсати**

ВѢСТРЪГНѢТИ, -иж, -неши *сов. (6) ἐκρίζου, ἐκτίλλειν, ἀναρπάζειν* вырывать *vytrhnout: еда вѣстръгашште пѣвель • вѣстръгнете купъно съ нимъ и пшеницѣж *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд • перен.: вѣстръгнегъ тѣ и прѣселитъ тѣ отъ села твоего *Пс 51, 7 Сун.—Супр 375, 14***

ВѢСТРЪСАТИ, -аж, -акши *несов. (4) [вѣстръса- Ас (1), вѣстръса- Зогр (1) Мар (1) Унд (1)] τίλλειν, συλλέγειν* срывать, вырывать *vytrhávati: вѣстръсааж оученици его класы *Л 6, 1 Зогр Мар, вѣстръсааж Ас.—Мт 13, 29 Унд.—Ср. вѣстръгати**

ВѢСТРАСТИ СѢ, -сж сѣ, -сеши сѣ *сов. (2) τρομάζειν, φοβίη γίνεσθαι* содрогнуться, затрепетать *zatřást se, zachvět se: такоже и мѣстоу вѣстрасти сѣ на немже стоаше *Супр 520, 5.—Супр 221, 26.—Ср. вѣстрепетати, потрасти (сѣ), сътрасти (сѣ)**

ВѢСТРЖБИТИ, -важ, -виши *сов. (6) σαλπίζειν* затрубить *zatroubit: вѣстржбите на новѣ мѣсѣцѣ тржвож *Пс 80, 4 Сун; не вѣстржбите прѣдъ совож *Мт 6, 2 Зогр Мар, не вѣстржбите Ас (не възгласи Сав) • кого, что въз-***

вестить звуками трубы *ohlásit zatroubením: егда отроки весани въ вышнѣиныхъ выпнжшта црѣкы вѣстржбитъ *Супр 322, 16.—Супр 318, 3.—Ср. провѣстржбити**

ВѢСТЪКНЖТИ, -нж, -неши *сов. (1) ἀναρτῶν* воткнуть, всунуть *vetknout: гыни видниши кгда мжителѣ съваза • кде же глажж ко вѣстѣче *Супр 462, 28.—Ср. потѣкнжти**

ВѢСТАГНЖТИ, -нж, -неши *сов. (1) ἀγχειν* стянуть, взнуздать *stáhnout, spoutat: врѣздами и оудожж челюсти ихъ вѣстыгнеши *Пс 31, 9 Сун.—Ср. сътагнжти**

ВѢСТАСАННІЕ, -ниѣ с (1) ἀλαίτησις требование *vymáhání: иъ тѣсѣ подожа бѣ вѣдати рече • и вѣстасаник мѣнѣ оставити *Супр 377, 14-15**

ВѢСТАСАТИ¹, -аж, -акши *несов. (3) 1. греч. нет* спрашивать *dotazovat se: вѣстасакмъ рече *Супр 369, 21 2. ἀλαίτην, ἀλαίτησις (1)* требовать назад, разыскивать, отбирать *požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: виждъ же ко... не вѣскорѣ вѣстасажшта *Супр 376, 12.—Супр 377, 13-14.—Ср. възискати, истасати¹***

ВѢСТАСАТИ², -тажж, -тажеши *сов. (2) ἐγκάλεϊν* обвинить, упрекнуть *obvinit: еда коли г(оспод)ъ • мене грѣшнаго и оубогаго вѣстажетъ • о скрѣби снхъ пришедшнихъ къ мнѣ *Супр 568, 13.—Супр 375, 9.—Ср. повѣти**

ВѢСТЖЖИТИ, -жж, -жжиши *сов. (6) θλίβεσθαι, ἀναγκάζεσθαι* оказаться в тяжелом, горестном положении, в страдании *ocitnout se v tísní, v soužení: вѣзъваша къ г(оспод)ю • егда вѣстжжишя *Пс 106, 28 Сун.—Пс 105, 44 Сун; 106, 6 Сун; 106, 13 Сун.—Пс 105, 44 Сун; Супр 32, 12-13.—Ср. сътжжити**

ВѢСТЖПАТИ, -аж, -акши *несов. (3) μεθίστασθαι, συνωθεῖσθαι* вступать *vstupovat: на мѣсто во вѣрнани вѣстжпактѣ *Супр 86, 14-15 • вѣстжпати въ плесньци см. плесньце.—Евх 97а 14; Супр 89, 28.—Ср. вѣлазити**

ВѢСОУЖЕ *нареч. (20) μάτην, εἰς μάτην, ματαίως, εἰς κενῆς, διὰ κενῆς, εἰκῆ* напрасно, без пользы, *суе padarmo: въ соже же чѣтжтъ ма *Мк 7, 7 Зогр Мар; обаче вѣсож вѣсѣка согета • вѣсѣкъ чл(о)в(ѣ)къ живыи *Пс 38, 6 Сун.—Сун Евх Супр.—Ср. ашарт, сожи, тѣщѣ (въ тѣще)***

ВѢСХВАЛИТИ, -аж, -лиши *сов. (25) αἰνεῖν, εὐχαριστεῖν, ἀνευφημεῖν, ἀνυμνεῖν* восхвалять, возблагодарить *vzdát chválu (díky), oslavit: вѣсхвалитъ мѣ в(ог)а моего съ пѣснѣж *Пс 68, 31 Сун; никътоже во естѣ достонѣж по лѣпотѣ тѣ вѣсхвалити *Служ 2а 8-9 • вѣсхвалити сѣ *καυχᾶσθαι, ἐκαυχᾶ-****

ѳаи начать хвастаться заѣтъ se рушнит: въсхва-
лишьа съа ненавидѣаштеи тебе Пс 73, 4 Син.—
Ен Син Служ Евх Супр.— Ср. похвалятн

ВЪСХВАТИТИ, -аѣж, -атнши сов. (2) δια-
λάζειν похитить uchvátit: мыслаштемъ
въсхвѣтити правѣдника мошти Супр 219,
12-13.— Супр 557, 30.— Ср. въсхѣтитн

ВЪСХЛАЩЕНИЕ, -на с (1) φίμετρον обуз-
дание, укрощение zadržení na uzdě, zkrocení:
то во кмоу вѣаше тѣчьж оуныѣенно въсхла-
штенно (1 в.м. -ник) Супр 274, 29

ВЪСХЛАПАТИ, -аѣж, -акин сов. (1) ἐλαί-
τείν начать просить милостыню заѣтъ žeb-
gat: да прѣселятъ съа с(ъ)н(о)ве его н въсхла-
павтъ (1) Пс 108, 10 Син

в ъс х л а п а т и Пс 108, 10 Син см.
въсхлпавтн

ВЪСХОДНИ, -ходж, -ходиши несов. (49)
1. ἀναβαίνειν, εἰσπορεύεσθαι, ἐλάνερχεσθαι,
εἰσερχεσθαι, ἐρχεσθαι, ἐλανάγειν, ἀνατρέ-
χειν, προσελάζειν всходить, подниматься
vycházet (nahoru), vystupovat: и авне
въсхода отъ воды • и видѣ разводашга сѣ
н(е)в(е)сѣ Мк 1, 10 Зогр Мар Ас (исхода
Сав); заѣтра рече въсхода въ градъ і(сѣ)с(ъ)
• възалака Супр 348, 15 2. ἐγείρεσθαι всхо-
дить vzházet: даѣше плодъ въсхода и расты
Мк 4, 8 Мар 3. ἀνατέλλειν, ἀνίσχειν восхо-
дить vycházet: сьбнцоу въсходашгоу съкръ-
къ са стѣнь Супр 417, 28.— Зогр Мар Ас
Сав Ен Син Супр.— Ср. въходнтн, нходнтн

ВЪСХОДЪ, -а м (4) 1. ἄνοδος дорога, веду-
щая вверх, склон горы cesta vzhůru, svah:
понмь н на въсходъ с(ва)тааго голгоѣты осокъ
• рече Супр 286, 13 2. въсходъ н горьница ἡ
ὄλεφῆ (τοῦ) верхний этаж horní poschodí:
испавн же са все то мѣсто • н въсходн н
горьница • елнж н жидовъ Супр 125, 28;
столштоу с(ва)тоуоумоу на въсходѣ сыньнѣмъ
Супр 570, 6 3. αἱ ἀνατολαί восток (часть све-
та) východ (světová strana): въсшьдъшоуоумоу
на небо небесе на въсходъ Супр 321, 12.— Ср.
въсходеннк, въстокъ, горьница

ВЪСХОЖДЕНИЕ, -на с (6) εἰσόδος, ἄνο-
δος восхождение, подъем vycházení (nahoru),
výstup: сѣдѣшнмъ низъ • въсхожде-
ние показавъ Евх 636 9 • ἀνάληψις воз-
несение (на небо) panebevstoupení: егда
съкоуѣвааѣж са днье • въсхожденью его
Л 9, 51 Зогр Мар.— Евх 65а 10-11; 65а 12;
Супр 478, 28.— Ср. въсходъ, въшьственк,
възнесеннк

ВЪСХОТѢТИ, -хоцж, -хоцешн сов. (60)
ἐθέλειν 1. чѣто; чесо; чесоуоу; с инф. ἐπιθυ-
μεῖν, βούλεσθαι захотеть, пожелать zatoužít:
възде на горж и призъва ѡже самъ въсхотѣ
Мк 3, 13 Зогр (хотѣ Мар); аце вѣ въсхотѣлъ

жрѣтвѣ далъ вѣмъ оубо Пс 50, 18 Син; то
имѣнна ли въсхотѣ небрѣгын нмѣнна Супр
432, 23-24; александръ же въсхотѣ поржгатн
са кмоу Супр 130, 9-10 2. кого; кмоу про-
явить благосклонность, полюбить projevít
přijetí, oblíbit si: избави мы ѣко въ(с)хотѣ мы
Пс 17, 20 Син; въсхотѣвъ намъ оутврѣдн
срьдцьѣ нашѣ Киев 26 14-15 ♦ не въсхотѣ
сн с инф. повелит. накл. (в отрицанин): не
въсхотн безгоднѣ ождитн себе Супр 269,
14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син
Киев Евх Клоц Супр.— Ср. въжделѣтн,
похотѣтн

ВЪСХОУЛІАТИ, -ѣж, -ѣкин несов. (1)
ἀντιλοιδόρειν хулить, поносить, оскорблять
в свою очередь hanět, tupit, oplácet urážku:
хоулимъ не възъхоулаше Супр 481, 8-9.—
Ср. оклеветатн, хоулантн

в ъс х ѣ т н т н Пс 9, 30 Син см. въсхѣ-
титн

ВЪСХЫТАТИ, -аѣж, -акин несов. (5) ἀρ-
λάζειν похищать uchvacovat, loupit: и
въсхытаатъ сѣное въ ср(ъ)д(ъ)цн его Мт 13,
19 Мар (въсхыштаатъ Зогр).— Мт 11, 12
Зогр Мар Ас Сав.— Ср. въсхыщатн, похва-
щатн

ВЪСХЫТИТИ, -хѣщж, -хѣтнши сов. (21)
[-хѣт- Син (1)] ἀρλάζειν, συναρλάζειν,
ἐλαίρειν взять, похитить uchopit, uchvátit:
нкѣтоже не можетъ въсхытитн цхъ • отъ
ржкы о(тъ)ца моего И 10, 29 Зогр Мар Ас;
насъ въсхытивъше ведете Супр 130, 17-18;
въ кон ржцѣ въ пенже въсхытн заложено имѣ-
нье Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Син Супр.—
Ср. въсхвѣтитн, похвѣтитн, похытитн

ВЪСХЫЩАТИ, -аѣж, -акин несов. (7) ἀρ-
λάζειν, συναρλάζειν хватать, захватывать,
похищать uchvacovat, zachvacovat: отъ
мьногъ во лѣтъ въсхыштааше I Л 8, 29 Зогр
Мар (похытааше Ас, похващаше Сав); да на
въскрѣшени свѣтълн сръщемъ н • въсхыща-
емн • на облацѣхъ по аероу Евх 71а 10-11
(1 Фес 4, 17).— Мт 13, 19 Зогр; Пс 21, 14
Син; 68, 5 Син; Евх 696 15-16.— Ср.
грабнтн, въсхытати, похващатн, похытати

ВЪСХЫЩЕНИЕ, -на с (2) ἀρλαγία по-
хищение, грабеж uloupení: съгрѣшнхъ...
въпадаж... въ въсхыщеннѣ тоуждего имѣннѣ
Евх 686 5.— Пс 61, 11 Син.— Ср. граблн-
нк, хыщеннк

ВЪСХЫЩНИКЪ, -а м (1) ἀρλαξ похити-
тель, грабитель lupič: псе н въсхыщннче
Супр 102, 10.— Ср. хыщннкъ

в ъс х ѣ д и т н сѣ Супр см. въцоуднтн
сѣ

ВЪСЪЛАТИ, -сълж, -сължин сов. (1) греч.
нет послать poslat, vyslat: да въсьемъ тебѣ

ВЪС

смыслыныа мол(н)твы *Евх 18а 7.*— *Ср.* посылати

ВЪСЫЛАТИ, -аж, -акши *несов.* (39) ἀναπέμψαι высылать, направлять *posilat, vsilat*: теѣт слаж • и хвалж въсылаемъ *Евх 10а 17*; моантвѣныа н похвалныа пѣснн владыцѣ х(рнсто)соу въсылааште *Супр 531, 10.*— *Евх Супр.*— *Ср.* сълати

ВЪСЫПАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ὑφαίπειν ткать (?), прясть (?) *tkát (?)*, *příst (?)*; перек. слагать *skládat*: се же и рече нан притъчезъ съказаа • н въсыпаа ѡж нан показаа *Супр 374, 3*

ВЪСЫНЕННІЕ, -ниа *с* (1) υιοθεσία усыновление *přijetí* за сына: братниа всн не отъ ка'ного н каиоа рождени • нъ отъ въсынениа доуховнааго *Супр 84, 20.*— *Ср.* оусынениа

ВЪСЫПАТИ, -аж, -акши *сов.* (3) ὀφίλειν, ἀποφίλειν всыпать *vsurat, pasurat*: пепель съметъше въсыпаша въ рѣкж *Супр 80, 30.*— *Супр 94, 14; 541, 2*

въ сѣлати *Син Евх Супр см.* въселати

ВЪСѢТИ, -саж, -сажши *сов.* (28) καθίσειν, ἐπιβαίειν, ἐμβαίειν, ἐπιβαίειν сесть *posadit se, vsednout, nasednout*: иаж і въсѣдъ въ корабль • і въ тж ношть не ѡша ницесоже *И 21, 3 Зогр Мар Ас*; ц(ѣ)с(а)ръ твон градеть теѣт • кротокъ н въсѣдъ на осыла • і жрѣба с(ы)на върмынича *Мт 21, 5 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр).*— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— *Ср.* сѣсти

въ сѣти *см.* въсѣати

ВЪСѢАТИ, **ВЪСѢТИ**, -сѣж, -сѣжши *сов.* (25) [-сѣа (-сѣѣ, -сѣа) *Зогр (3) Мар (2) Ас (3) Унд (3) Супр (7), -сѣ- Зогр (3) Мар (4)*] ἐνσπείρειν, σπείρειν, ἐπισπείρειν, παιδοσπείρειν посеять *zasít*: а врагъ естъ въсѣа въ пѣвѣа днѣвоа *Мт 13, 39 Зогр Мар Ас Унд*; егда въсѣио вждеть възрастетъ *Мк 4, 32 Зогр Мар*; ка'ма не нмать родан са въсѣавшааго н *Супр 240, 20.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Супр*

ВЪСЖДЪ, -а м (14) communio причащение *přijímání (svátosti oltární)*: въсжда твоего г(оспод)і насънци *Киев 6а 22* ♦ по въсждѣ *ad complendum, ad communionem* молитва по причащении *modlitba* по *přijímání*: по въсждѣ *Киев 3а 9*; въсждъ възати *см.* възати.— *Киев 2а 4; 26 1; 3а 11; 36 18; 36 19; 46 1; 5а 12; 56 15; 6а 21; 66 16; 76 5; 76 10-11.*— *Ср.* вращьнице, комъканн, оплатъ, причастник, причащеник

ВЪСЖДЫНЪ, -ын *прил.* (1) *лат. net* относящийся к причащению *vztahující se k přijímání*: (въ)сждьнаѣ молитка *Киев 5б 16*

ВЪТАННОЕМЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. net* тайно охватывающий *tajně uchvacující*:

ВЪХ

нждени трасавицж снж... притъжажшиа д(оу)-ши его • въ волѣзни сен • в'сѣхъ часъ • вѣтаноемьныхъ *Евх 45а 5*

въ тани *Мт 26, 6 Зогр см.* въ и витанна

ВЪТОРНЦЕЖЪ *нарек.* (23) [вт- Ас (2), вт- Ас (1)] ἐκ δευτέρου, δευτέρου, δις (во) второй раз, вторично *podruhé*: въторнцезъ коуръ въспѣтъ *Мк 14, 72 Зогр Мар*; то же пакы сътвори • въторнцезъ рекъ к' Ѳемоу • помноуи ма в(о)же *Супр 562, 19-20.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.*— *Ср.* въторок

ВЪТОРОПРЪВЪ, -ын *прил.* (2) [-пръв- *Зогр (1) Мар (1)*]: въторопрѣваа сжбота саββατον δευτερόπρωτον первая суббота после второго дня еврейской пасхи *první sobota po druhém dni židovských velikopos*: въсты же въ сжботъ • въторопрѣвы (1 *ем.* въторопрѣж) • гтн емоу сквозѣ сѣаньѣ *Л 6, 1 Зогр, въторопрѣжж Мар*

ВЪТОРОКЪ *нарек.* (3) δευτερον во-вторых, (во) второй раз, вторично за *druhé, podruhé*: въторое же • како недостонгѣе приемати съмѣтъ достоиннымъ съготованыхъ *Зогр-л 1а 12*; нже кстъ въ сватѣѣмъ • въторокъ грѣдъ на оладѣхъ... снадан славнмъ *Супр 326, 30.*— *Клоц 16 5.*— *Ср.* въторнцезъ

ВЪТОРЪ, -ын *числит.* и *прил.* (42) [вт- *Супр (1), вт- Ен (2)*] δευτερος I. *числит.* второй *druhý*: се пакы въторое чюдо сътвори н(соу)с(ъ) *И 4, 54 Зогр Мар (въторнцезъ Ас)*; въторое крѣщение приемлешн д'несъ вратре *Евх 906 15* □ въторын на десате левтежаидѣкатос (1) двенадцатый *dvanáctý*: въ въторое на десате лѣто *Л 3, 1 Сав (въ пѣтое же на десате лѣто Зогр Мар Ас) II. прил.* второстепенный *druhořadý*: вѣахъ во н ѡн оученици нсоусоу... н ти въторни вѣахъ *Супр 409, 6.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* ѳ, ѳ, дрогъ

ВЪТОРЪННЪ, -а м (23) [вторни(к) *Унд (1), вто(к) Ас (1), въ(т)р Сав (2), в(т)къ Ас (1), в(к)ъ Ас (11), в(к)ъ Ас (2), в(т)ъ Сав (2), в(к) Ас (1)*] ἡ τρίτη вторник *úterý*: в(ъ) въторнн)къ д'нед(ѣла) по пас(тѣ) *Ас 21аβ 17-18*; въ великын въторннкъ *Супр 384, 10-11.*— *Ас Сав Унд Супр*

ВЪТРЪТЪРАТИ, -аж, -акши *сов.* (1) ταταροῦν свергнуть в ад *uvrhnout do pekla*: в(о)г'ъ... жзамн въ тѣмж вътрѣтѣравъ • съвазанъ • въ великжж иоць *Евх 55а 8-9*

въ тѣщѣ *см.* тѣщъ

въ оушнтн *Син Евх см.* въноушнтн

ВЪХОДИТИ, -хождаж, -ходниш *несов.* (77) εἰσερχεσθαι, εἰσπορευεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐμβαίειν, εἰσιέναι, ἐπιπιδᾶν, κατερχεσθαι, ἄλλεσθαι, ἐνάλλεσθαι входитъ *vcházet, vstupovat*: всѣко еже въходнтъ въ уста *Мт*

15, 17 Зогр Мар; въ ѿже коанждо градъ въходнте Л 10, 10 Зогр Мар Ас; въходнте въ дворы его Пс 95, 8 Син; п(о)пъ въходнтъ къ олтѣрю Евх 966 15. — Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр. — Ср. вълазнтн

ВЪХОДЪ, -а м (14) εἰσόδος вход, приход vstup, přistup: въходы н исходы его • лзван отъ смѣга Евх 14а 5; оготован мн слоуху въходъ Сунр 248, 11 ● спец.: а се въходъ Ен 27а 14. — Ен 23а 7; 326 11; Евх 586 4; Сунр 144, 3; 248, 24; 248, 28; 251, 6; 277, 22; 465, 25; 501, 23; 566, 26. — Ср. вълазъ, въхожденн, въшьствнк

ВЪХОДНЪ, -ын прил. (5) греч. нет входной vstupní: затварѣжтъ тн са в'са дьврн въходныма Евх 46а 14. — Евх 45а 7-8; 45а 9; 46а 12-13; 486 26

ВЪХОЖДЕННІЕ, -на с (5) εἰσόδος, ἀνάβασις вход, приход vstup, příchod: дьврн н(е)в(е)снааго ц(ѣса)р(ь)ства • разврѣзъ твоего жидеть въхожденнѣ Евх 876 25-26. — Пс 83, 6 Син; 120, 8 Син; Евх 156 17; 186 10. — Ср. вълазъ, въходъ, въсхожденнк, приходаъ

ВЪЩОУДНТИ СД, -щюждж са, -щюднши са сов. (4) [въсч- Сунр (3), въсч- Сунр (1)] θαυμάζειν, ἐκπλήσσεισθαι удивиться podivít se: кто не въсщюднтъ са острож вѣрож сежж Сунр 55, 14. — Сунр 299, 1; 301, 6; 390, 22

ВЪЦѢСАРНТИ СД, -рж са, -рши са сов. (14) [въцр- Зогр (1) Ас (1) Ен (3) Син (1) Евх (1), въцр- Сав (2) Син (1), въцѣср- Син (1)] βασιλεύειν; (въцѣсарнтн са съ цѣмъ συμβασιλεύειν) воцариться stát se králem, ujmout se vlády: въц(ѣса)рн смъ в(ог)ъ надъ всѣмн ѣззыкы Пс 46, 9 Син; г(оспод)ъ въцѣ(а)рн смъ да гнѣважтъ смъ людне Пс 98, 1 Син, Ен 32а 12; аще трѣпнмъ сннмъ въц(ѣса)рнм са 2 Тим 2, 12 Ен. — Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Сав 81а 8; Ен 25а 11; Пс 92, 1 Син; 95, 10 Син; 96, 1 Син; Евх 976 14. — Ср. оцѣсарнтн са

въчера Мар Клоц Сунр см. въчера

въчерашьѿ Клоц 126 9-10 см. въчерашьѿ

ВЪЧНИТИ, -нж, -нши сов. (1) ἐγκατατάσσειν включить, причислить vřadít, zařadít: въ агельскын анкъ въчнненомъ въвьшемъ Сунр 256, 22-23. — Ср. вѣрднтн, вѣчнтн, прнстронтн, прнчетатн

ВЪЧНИАТИ, -ажж, -аши несов. (1) κατατάσσειν причислять zařazovat: създаннн въчнѣтн дрѣзнж скврнннн • н нечнтнн Сунр 188, 8. — Ср. прнчетатн

ВЪЧНСТИ, -чѣж, -чѣши сов. (5) τάσσειν, κατατάσσειν, καταριθμεῖν причислить přiročíst, zařadít: оуише всн въ онмѣство

въчтени въшд Сунр 84, 29-30. — Сунр 78, 21; 190, 3-4; 472, 26; 472, 29. — Ср. вѣрднтн, вѣчннтн, прнчнтн

ВЪЧЛОВѢЧЕННІЕ, -на с (1) ἐνανθρώπισις воплощение (в человеческом образе), вочеловечение přijetí lidské přirozenosti, vtělení: с(ъ)п(а)чѣмыма въчл(о)в(ѣ)чннемъ • едннчадааго с(ъ)на твоего • л в(ог)а нашего Евх 23а 15-16. — Ср. въплъщеннк

ВЪЧЛОВѢЧНТИ СД, -чж са, -чши са сов. (2) ἐνανθρώπειν воплотиться (в человеческом образе), вочеловечиться přijmout lidskou přirozenost, vtělit se: сего дѣла владыка нашъ въчловѣчн са Сунр 359, 12. — Сунр 502, 8. — Ср. въплъчнтн са

ВЪЧАЛО, -а с (1) ἀρχήγος начало роцѣтек: w... съпасенню въчало Сунр 313, 11. — Ср. зачало, начало, начатъкъ, поконъ

ВЪЧАТИ, -чнж, -чнши сов. (11) 1. ἀρχεσθαι, ἐξάρχειν начать začít: тѣщи въчнжтъ въ дьврн Л 13, 25 Сав (начнеть... тѣштн Зогр Мар Ас) 2. вспомогательный гл. при образовании буд. вр.: аште же н о црквн не роднтн въчнеть Мт 18, 17 Мар Ас Сав (Ѹ Зогр). — Мт 6, 24 Зогр Ас Сав; Л 16, 13 Зогр; Клоц 76 40; 12а 5; Сунр 320, 10. — Ср. зачатн, начатн; нмѣтн, хотѣтн

ВЪЩОУМѢТИ, -мѣж, -мѣши сов. (2) [въшюм- Син (2)] ἤχειν зашуметь začumět: въшюмѣшм... водѣн ихъ Пс 45, 4 Син. — Пс 82, 3 Син

въшьѿ Пс 91, 9 Син см. въшьѿ

ВЪШЬСТВІЕ, -на с (3) [-шест- Евх (1) Сунр (1)] греч. нет 1. приход příchod, vstup: аже въшествнн твоихъ воитъ не сътрѣпѣшд Сунр 164, 16 2. вознесение (на небо) napebevstoupení: въшествнѣ твоего радн н(е)в(е)снааго Евх 306 7. — Сунр 565, 15. — Ср. вълазъ, въходъ, въхожденнк, въсхожденнк

ВЪШАХАТИ, -ажд, -адешн сов. (2) ἀνάγεσθαι, ἐπανάγειν отѣхать, поехать vyjet, odjet: въѣд въ гажнж Л 5, 4 Ас (ѣхд Зогр, въѣдн Мар). — Л 8, 23 Мар. — Ср. въѣхатн

ВЫ мест., род., местн. васъ, дат. вамъ, син. вы, васъ, тв. вамн (>2500) ὑμεῖς вы вы: въложнтѣ вы въ оушн вашн словеса сн Л 9, 44 Зогр (нет Мар); едннъ отъ васъ прѣдастѣ ма Мк 14, 18 Зогр Мар; того послушанте о всемъ кже заповѣстѣ вамъ Сунр 387, 4; тамо вы (!) естѣ далъ г(оспод)ъ • денгнжж пнщж Евх 596 2; страхоу г(оспод)ню наоуж вы Пс 33, 12 Син; пакы закннжж васъ Евх 596 3-4; добрѣ оубо сего ради прогласи • о васъ исд(ѣ) пророжъ Клоц 1а 8; кѣто ма постави

ВЪВ

сѣдникъ ли дѣлателѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ВЪВРѢЩИ, -връж, -връжешн *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить, извергнуть *vuvghnout, odhodit*: ты же възнавидѣ наказанье • и въврѣже словеса моѣ въспѣтъ *Пс 49, 17 Син.*— *Ср.* изврѣщи, отъврѣщи

ВЪГОНИТИ, -ниж, -ниши *несов.* (1) ἐκδιώκειν выгонять, изгонять *vuhānēt*: мнози въгонѣштел мѣа и сѣтѣжжаштел ми *Пс 118, 157 Син.*— *Ср.* изгонити

ВЪГЪНАТИ, въженж, въженеши *сов.* (5) ἐκβάλλειν, ἐκδιώκειν выгнать, изгнать *vuhnat*: выгънани вѣдѣтъ из домовъ своѣхъ *Пс 108, 10 Син*; сего въгънахъ *Пс 100, 5 Син.*— *Пс 36, 28 Син*; 43, 3 *Син*; 79, 9 *Син.*— *Ср.* изгънати

ВЪИНИНЪ, ВЪИНИНЪ, -ын *прил.* (2) [въи-*Евх* (1) *Клоц* (1)] διηνεκής постоянный *stály, ustavičný*: вѣ же праздникъ памяти нмѣ • въи'наѣ *Клоц 66 39.*— *Евх 896 1.*— *Ср.* принъ

ВЪИИЖ, ВЪИИЖ, ВЪИИЖ *нареч.* (57) [въиинж *Мар* (1) *Син* (3), въиинж *Зогр* (1) *Мар* (3) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (19), въиинж *Зогр* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (2) *Син* (15) *Евх* (4), воинж *Син* (2)] διὰ παντός, πάντοτε, ἀδιάσπαστον, ἀδιαλείπτως, διηνεκῶς, εἰς τὸ διηνεκές, ἀδιάσπαστος (!), εἰς αἰεί, ἀνελλιπῶς (!), ἀνωθεν (!) постоянно, всегда *stále, neustále, vždy*: вѣко анѣ(е)ли... въ инж видѣтъ лице отъца моего *Мт 18, 10 Мар Ас Сав (θ Зогр)*; въиинж хвала его въ оустѣхъ моѣхъ *Пс 33, 2 Син*; азъ въиинж жрѣжъ богау свокмоу жрѣтвж хвалѣ *Супр 20, 26.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* присно, въсегда

в ты испл'нити *Клоц 36 25 см. испл'нитн*

ВЪИИЖИТИ, -ниж, -неши *сов.* что; чемуоу (5) παιδάγειν, διδάσκειν привыкнуть, приучить *zvuknout si, naučit se*: матери добры матери повѣсть да въиикжт' *Супр 95, 29* □ в тыкижвтын законѣу в *знач. суц.* ποιοιᾶθης знатокъ законовъ *znalec zákonů*: оученикъ продактъ • н законѣу въиикжвшинн коупоужтъ *Супр 425, 3-4.*— *Супр 239, 13; 361, 2; 356, 22.*— *Ср.* навъиикжити, наоучити *са*

ВЪИИСТИ, -несж, -несеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν вынести, извлечь *vupēt*: колко вънесе • отъ д(оу)ша юдов(ъ)и *Клоц 46 20.*— *Ср.* изнести

в тыниъ *Евх 896 1, Клоц 66 39 см. въииниъ*

ВЪЮ

в ты и ж *Зогр Ас Сав Ен Син Евх см. въиинж*

ВЪИРИИЖИТИ, -ниж, -неши *сов.* (3) [вър-*Син* (1)] ἐξωθεῖν выгнать, изгнать *vuhnat*: въирини ѣа вѣко прогнѣвашъ тыѣ *Пс 5, 11 Син.*— *Пс 35, 13 Син*; 48, 15 *Син.*— *Ср.* отъриикжити

ВЪИИТИ СѦ, въишж са, въисиши са *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι возноситься *vuvyšovat se*: вндѣхъ нечестиваго прѣвъзосѣща сѣа и въисѣща сѣа вѣко кедръи ливаньскыѣ *Пс 36, 35 Син.*— *Ср.* възносити

ВЪИСОКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* въишши (41) [въс-*Син* (1)] ὑψηλός 1. μέγας; (высокъ вѣло ὑψηλότατος) высокий *vyšoký*: възведе ѣа на горж въсокж *Мк 9, 2 Зогр Мар*; тѣ вама покажетъ горьницж въсокж • постѣланж готовж *Мк 14, 15 Зогр (вѣанж Мар)* □ въсока ка с. мн., въсоко с ед. в *знач. суц.* τὰ ὑψηλά, τὸ ὑψηλόν высота *výšina*: кѣто вѣко г(оспод)ъ в(ог)ъ нашъ живжи на въсокыѣхъ *Пс 112, 5 Син*; на въсоцѣ же столшгоу коумрж *Супр 33, 11 2. μέγιστος*; (въишши ἀνώτερος, ὑπερέσχω; въишши са творити προτιπᾶσθαι) возвышенный *veliký, vznešený*: въсокъ (!) надъ цѣсарѣи земьнымъ *Пс 88, 28 Син*; иже дрѣжитъ вѣсѣчьска... мышѣцѣж своеж въсокож *Евх 556 16-17*; въишша вѣсѣ створи *Супр 414, 10* (надъ вѣсѣ *Клоц 56 5*); цинн в(ог)а нашего въишши са творитѣ *Супр 88, 17* ● в ты ш и н чѣсо стоящѣи выше *rovznesený*: въити емоу въишшю миръныѣхъ печалѣ *Евх 986 9.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* въишшѣ; въсока са *ср. въсота*

ВЪИСОТА, -ты ж (24) ὕψος 1. μέγεθος высота, величина *výška; velikost*: н въздрѣсите на въсотж рога (! *вм. roga*) вашего *Пс 74, 6 Син*; не въишши добротѣ • нн въсотѣ въздрѣста ко • тако оунн'жихъ ко *Супр 546, 12* □ в тысотты морьскыѣ *μετεωρισμός* высокие морские волны, валы *vlnobití*: дивныи въсоты морьскыѣ дивенъ въ въишнихъ г(оспод)ъ *Пс 92, 4 Син 2. высота* *výšpa*: иже сѣтвори въсотж и гажени *Супр 262, 17-18*; посѣла во агѣла свокоу сѣ въсотѣ небескыѣхъ *Супр 4, 23 3. перен.* величие, высота *velikost, vznešenost*: во въсотѣ твоѣи оумножилъ еси с(ъ)ны чловѣчьѣ *Пс 11, 9 Син.*— *Син Евх Супр.*— *Ср.* велинство, великота, величии, величествии, въсокъ (въсокаса, въсоко)

ВЪИСПРЪ *нареч.* (7) [въ испрѣ *Мар* (1) *Ас* (2)] ἄνω вверх,верху *vzhůru, nahoru, nahōře*: възведе очи въиспрѣ *И 11, 41 Зогр Мар Ас (горѣ Сав)*; сѣи въиспрѣ сѣ отѣцемъ въишшю тако вогъ *Супр 458, 29.*— *Супр 458, 22; 460, 10; 460, 25.*— *Ср.* врѣхоу, горѣ

ВЫСПРЯНЬ, -нии *прил.* (3) ὁ ἄνω верхний, вышний, самый высокий horní, nejvyšší: призри нынѣ отъ въспрянихъ н(е)в(е)сѣ твоихъ *Евх 32а 2-3.*— *Клоц 14а 29; Супр 458, 26-27.*— *Ср.* *вышьнѣ*, *горнѣ*

ВЫШЕ *сравн. ст. нареч. и предлог* (12) [вѣже ! *Супр* (1)] I. *нареч.* ἄνωτερον, ἄνωτερόω выше выше: друже посади выше Л 14, 10 *Зогр Мар Ас Сав*; также и выше съказаноу *Супр 302, 13* □ сѣ вѣше см.: сѣвѣше II. *предлог с род.* ἐπάνω, ὑπέρ, ἄνωτερος над (с тв.) над (с тв.): сѣтнн выше бѣвѣше *Супр 498, 6-7*; же во выше пытаннн кстѣ *Супр 338, 7* ● (выше мироу ὑπερισσομίως) больше, сверх (с род.) více než, nad (с вин.): выше мироу праздничимъ *Супр 319, 24.*— *Супр 216, 9; 505, 7-8; 521, 9; 566, 16.*— *Ср.* *врѣоу*; *надѣ*

ВЫШЕННѢ, -ниа с (1) ὑψωμα возвышение vvyšeni, vvyšování: *вьсѣко* *вышеник* *въземьжштк са* • на вѣдѣник *божник Супр 280, 30.*— *Ср.* *възвѣшеник*, *възнесеник*

въшнн сравн. ст. прил. см. вѣсокѣ

ВЫШНѢ, -нии *прил.* (>100) [въш- *Син* (1)] 1. ὁ ἄνω, ὁ ἄνωθεν, ὑψηλότατος; (сѣ) *вышнякго крап* ἄλ' ἄνωθεν *верхний horní*: *катапетазма црковѣнаѣ* • *раздѣра са* • сѣ *вышнѣго краѣ* • до *нижнѣгаго Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; *главж на вышнѣнннмѣ мѣстѣ* *положи Евх 76 6*; *также тѣмѣ испаннннн* *вышнѣннн мирѣ Супр 533, 24*; *възде въ вышнѣннн* *нероусалнмѣ Супр 452, 12 2*. ὑψιστος, ἄνώτερος, ἄνώτατος *высший nejvyšší*: с(ѣ)не в(ог)а *вышнѣѣго Мк 5, 7 Зогр Мар*; *сѣврѣженъ* • отъ *вышняма свѣтѣлаостн Евх 52а 3* □ *въшнѣннн в знач. суц.*: тѣ отроца *пророкѣ вышнѣѣго наречеши са Л 1, 76 Зогр Мар Ас*; *въшнѣна га с мн. в знач. суц.* τὰ ἄνω, τὰ ὑψιστα, τὰ ὑψηλά *высоты мн. vťšiny мн.*: *въшнѣѣѣ* • сѣ *нижннннннмѣ вѣсѣдоуктѣ Евх 26 15*; *всана въ вышнѣнннхъ Евх 16а 11*; *азѣ* отъ *вышнѣннхъ емѣ И 8, 23 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.*— *Ср.* *вѣсокѣ*, *въспрянѣ*, *горнѣ*

ВЫІА, -нѣж (36) τράχηλος, ἀχὴν *шея, вья šije, hrdlo, ktk*: *аштѣ облажатѣ каменъ* • *жрнѣовѣны* о *вѣтѣ его Мк 9, 42 Зогр Мар*; *повѣлѣ...* *сѣвзаавѣше за вѣжж вѣстн вѣса вѣкоупѣ кѣ изероу Супр 76, 8.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* *шннѣ*

вѣ - см. *также вѣ*

ВЪДОВА, -нѣж (13) [вѣд- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα *вдова vdova*: *ч та вѣдова до осми десатѣ* • *ч четърь лѣт Л 2, 37 Зогр Мар Ас Сав*; *аще к'то сѣ вѣдовоуж...* *вѣжд(ѣ) сѣтворнтѣ Евх 1036 8.*— *Л 7, 12 Зогр Мар Ас*; *Л 18, 3 Зогр Мар Ас*;

Пс 108, 9 Син; Супр 378, 27.— *Ср.* *вѣдовннцѣ*

ВЪДОВИЦА, -а ж (38) [вѣд- *Зогр* (7) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (7) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα *вдова, вдовица vdova*: *внѣѣѣ же етерѣж вѣдовннцѣж оубогѣж* • *въмѣтажштѣж чоу дѣѣѣ леп'чѣѣ* • *ч рече Л 21, 2 Зогр Мар Ас Сав*; *вѣдовннцѣж ихъ не оплаканѣж вѣшнѣ Пс 77, 64 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* *вѣдова*

ВЪДОВЬЧѢ *прил.* (1) τῆς χήρας *вдовицъ vdovský, vdovu род.*: *жеж оубогѣма трепѣзы вѣдовннцѣ на похороу Супр 395, 26*

вѣз - см. *вѣз*

вѣзѣди Л 5, 4 *Мар см. вѣзѣхати*

вѣлѣпота Пс 8, 2 *Син*; 103, 1 *Син см. вѣлѣпота*

вѣн - см. *вѣн*

вѣноу см. *извѣноу*

вѣп - см. *вѣп*

вѣпальченик *Супр 330, 8 см. вѣпальченик*

вѣр - см. *также вѣр*

вѣрацѣннн (!) Пс 89, 4 *Син см. вѣрацѣннн*

ВЪРѢТИ, -рѣж, -рѣши *несов.* (1) *καχλάξειν кипеть vřít*: *акѣж сѣребро слѣзѣж вѣраштѣ капаауѣж по ланннтамѣ на земьж Супр 397, 25*

вѣс - см. *также вѣс*

вѣса - см. *вѣса*

ВѢСВНЦА, -а *прич.-прил.* (1) ἐλοπιτικός *всевидающий vševidoucí*: *дѣѣшнн нѣсѣѣж вѣсвнннцѣштннн сила божннѣ* • *сѣмотраштнн вѣсѣ Супр 366, 13*

ВѢСВЛАДЫКА, -нѣ м (1) *греч.* *нет власти-тель (vsero) vládce (všeho)*: *вѣсв(ады)ко г(оспод)і Евх 726 4.*— *Ср.* *вѣсѣдрѣжнтѣлѣ*

ВѢСѢГДА *нареч.* (59) [вѣс- *Мар* (6) *Ас* (8), *вѣс-* *Зогр* (1) *Евх* (7) *Супр* (2) *Рыл* (5), *вѣс-* *Зогр* (2) *Сав* (4)] πάντοτε, διά παντός, εἰκότως, καθ' ἐκείστην *всегда, постоянно vždy, vždycky, stále*: *вѣсѣгда даждѣ намѣж хлѣѣѣ сѣ И 6, 34 Зогр Мар*; *вѣсѣгда сѣдѣ сѣ сѣвзамнн плакаашѣ са Супр 274, 21.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.*— *Ср.* *вѣннжж*, *прнсно*

ВѢСѢДРѢЖИТЕЛѢ, -лѣ м (28) [вѣсѣдрѣ(вѣсѣдрѣ-) *Евх* (15) *Супр* (12)] παντοκράτωρ *всѣдѣрѣжнтѣлѣ vládce všeho, všemohoucí*: *г(оспод)і в(о)же вѣсѣдрѣжнтѣлѣю Евх 9а 8-9*; *закланнѣж тѣ о велнцѣнн силѣ вѣсѣдрѣжнтѣлѣ вога Супр 122, 1-2.*— *Евх Супр.*— *Ср.* *вѣсѣвѣлѣдыка*, *вѣсѣдрѣжѣлѣ*, *вѣсѣмогѣтѣ*

ВѢСѢДРѢЖИТЕЛѢШТВО, -а с (1) παντοκράτικος (!) *всѣвластнѣ, всемогѣцѣство všemohoucnost*: *не вѣсѣдрѣжнтѣлѣштѣла силѣж нн мѣдрѣстнжж* • *нѣ мѣннннннмѣж крѣста боуштѣвомѣ Супр 329, 4*

ВЪС

ВЪСДРЪЖА, -ан прич.-прил. (1) παντοκράτις вседержащий, всемогущий vším vládnoucí, všemohoucí: и тебѣ славаж... възздакмъ... єдножштѣнѣи џ животвораштѣн • и вседръжаштѣн тронци *Супр 342, 26.*— *Ср.* въсдръжитѣль, всемогы

ВЪСЖЕГОМЪ, -ын прич.-прил. (1) ὀλοκαυτούμενος сжигаемый целиком, полностью (в качестве жертвы всесожжения) celý spalovaný (jako zápalná oběť): да приати бждемъ • такоже жрътва жива благоприятна тебѣ • стоуденнх сежъ • всежегоми • добро приношени • ново въ(се)съжеженни *Супр 91, 24-25.*— *Ср.* въсесъжагамъ, въсасъжагамъ

ВЪСЕН(ЗЪДАА), -ын прич.-прил. (1) παμφάγος всепожирающий, всепоглощающий vše sžírající, vše pohlcující: съпаситѣлю вънезаапъ расстрѣгивъшоу въсен(зѣдажштѣк) адово чрѣво *Супр 498, 23*

ВЪСЕЛЧЬСКИ нареч. (1) διόλου всячески, вообще všemožně, všemi způsoby, vůbec: вселичьскы съконьча доврочѣво • досаждажштѣнъ емю *Супр 481, 20-21.*— *Ср.* въсачьскы

ВЪСЕМОГЫ, -ын прич.-прил. (13) [в'се-Евх (6)] παντοδύναμος omnipotens всемогущий všemohoucí: просимъ тыя всемогы вѣчныи в(о)же *Киев 3а 17; враочъ въсемогыи Супр 392, 12-13.*— *Киев 2а 13; 2б 2-3; 4а 2; 4б 2; 5а 13; Евх 33а 10; 48б 7; 56а 12; 72а 5; 72б 5; 80а 1-2.*— *Ср.* въсдръжитѣль, въсдръжа

ВЪСЕНОЩНЪ, -ын прич. (1) παννύχιος всенощный, продолжающийся всю ночь celonoční, trvající celou noc: в'сенощное намъ славословствие твое дароуи *Евх 38а 12-13*

ВЪСЕПЛОДНЪ, -ын прич. (1): въсе-плоднѣнож с в знач. суц. ὀλοκάροισις жертва, состоящая только из плодов obět skládající se zcela z plodů: в(о)же... приемъ кадило захарынно • и нанъ вѣр'нааго • в'сеплод'ное *Евх 15б 11-12*

ВЪСЕРЪДЪ нареч. (1) ἐν τῷ στήθει от всего сердца, всем сердцем z celého srdce, upřímně: възискажштѣнъ того въсесрѣдъ исправьенъ *Супр 521, 22-23*

ВЪСЕСЪЖАГАЕМЪ, -ын прич.-прил. (8) [в'с- Ас (1) *Син (2)*]: въсесъ жагаемок с, въсесъ жагаема ж в знач. суц. ὀλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: въсесъжагаемъ о грѣсѣхъ не възиска *Пс 39, 7 *Син*; еже лювчи искрѣнаго • акты себе • боле естъ въсесъжагаемъх жрътвѣ Мк 12, 33 Ас (шолокав'томатъ • и жрътвѣ Зогр Мар); въсесъжагама (! в.м. въсесъжагаема) твоѣ тоучьна бжди Пс 19, 4 *Син.*— *Пс 49, 8 *Син*; 50, 18 *Син*; 50, 21 *Син*; 65, 13**

ВЪС

*Син; 65, 15 *Син.*— *Ср.* въсесъжеженн, въсасъжагамъ, шолокав'томатъ*

ВЪСЕСЪЖЕЖЕНИЕ, -на с(1) ὀλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: да приати бждемъ • такоже жрътва жива... ново въсъжеженн (!) *Супр 91, 25-26.*— *Ср.* въсесъжагамъ, въсасъжагамъ, шолокав'томатъ

ВЪСЪЖЕЖЕНН *Супр 91, 25-26 см.* въсесъжеженн

ВЪСЪ¹, -н ж (>100) [в'съ Ас, в'съ Зогр, весь *Мар Ас, всъ Зогр Сав, вес Ас, ве(с) Ас*] χωρίον 1. κόμη, πόλις (!); (в'съ и градъ шорѣолоис) деревня, весь ves, vesnice: прохождааше и(сѣ)с(ъ) • градъ вса и всн *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав; дошедъ оусоровы всн Супр 46, 10 2. κτήμα поместье, усадьба, земельный участок statek, dvůr, pozemek: тьгда приде съ фини и(сѣ)с(ъ) въ всъ нарицаемъжъ • кеи'симани Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— *Ср.* градъцъ, село*

ВЪСЪ², въса (в'са), въсе мест. (>300) [в'съ *Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Клоц Супр, в'съ Зогр Ас Служ Евх Супр Рыл, весь Мар Ас Син Евх, всъ Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Син Супр Рыл*] 1. пās, ālas, пац- omnis весь, каждый všechen, veškerý, každý: всн во пророци и законъ • до юана прорѣша *Мт 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; помани в'са оумер'шашъ Служ 3б 15; тако и въсе дрѣво доврое • доврн плодъ творгъ Мт 7, 17 Ас (в'сѣко Зогр Мар) □ надъ въсѣмъ, надъ въсѣми (сими) ели пāsiv, ἐν пāsи (τούτοις), σὺν пāsи (τούτοις) сверх того, кроме всего этого kromě toho všeho, nadto: приложн и се надъ въсѣмъ • и зак'ючн юана въ т'мьници *Л 3, 20 Зогр Мар; надо въсѣми сими сьгрѣшишъ пакы емю Пс 77, 32 *Син*; по въсемюу κατὰ λεπτόν поодиночке, в отдельности jednotlivě, po jednom: такоже вѣаше дѣло • по всемоу съказа кнъ Супр 517, 14; на въса дьни, по въса дьни см. днь; на въса лѣта, по въса лѣта см. лѣто; на въсѣхъ мѣстѣхъ см. мѣсто 2. ὅλος, пās, пāμπας; (в'сѣмъ оумомъ, в'сѣмъ срьдцемъ προθύμως; въсн ноцъ стоати διανυκτερεύειν; въсе оржжи панол'лиа) весь, целый celý, veškerý: прохождааше в'снх галилеижъ и(сѣ)с(ъ) • оуца *Мт 4, 23 Зогр Ас Сав (Ѡ Мар); єдножъ ноштнъ въсѣ вѣкъ измѣннмъ Супр 91, 7; не въда са в'сѣмъ срьдцемъ на сьмрть Супр 264, 16; овлѣци и въ оржжи в'се • с(в)тааго твоего д(о)уха Евх 93б 20 □ въсѣ мнрѣ см. мнрѣ.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр***

Хил Рыл Зоґр-лл.— Ср. въсѣкъ, въсѣчьскъ, къждо

ВБСЪДѢ нареч. (10) [вс- Мар (1) Ас (1)] 1. πανταχοῦ всюду, везде všude: дньсь радостъ въсѣде по въселѣнїи *Супр* 490, 17 2. παντί, ἅνω καὶ κάτω всегда, во всех случаях ve všem, všude, za všech okolností: їмѣштюмоу во въсѣде дано вѣдетъ і извѣдетъ *Мт* 25, 29 *Зоґр Мар Ас.*— *Клоц* 36 6; 6а 16; *Супр* 3, 14; 377, 22-23; 488, 16; 557, 27.— Ср. въсѣде, въсѣдѣ, мѣсто (на въсѣхъ мѣстѣхъ)

ВБСЪЖДЕ нареч. (15) 1. πανταχοῦ всюду, везде všude: виждѣ же ко въсѣде не въскорѣ вѣстазаѣштѣ *Супр* 376, 11; искати въсѣде чловѣка в(о)жня *Супр* 519, 22 2. ἐν παντί всегда, во всех случаях ve všem, všude, za všech okolností: иж въс.жд.. м(о)-л(н)твож и м(о)л.. ...*Фил* 4, 6 *Ен.*— *Супр* 57, 6; 57, 7 (3); 57, 8; 57, 8-9; 57, 9; 144, 5; 345, 5; 409, 17; 415, 29; 569, 5.— Ср. въсѣде, въсѣдѣ, мѣсто (на въсѣхъ мѣстѣхъ)

ВБСЪНТЬ, -ѣн *прил.* (1): въсѣнѣн градѣ жорлодоис местечко venkovské městečko: вѣстѣ нѣкын отъшгальць • въ веснѣемъ градѣ *Супр* 514, 7.— Ср. градѣць, въсѣ¹ (въсѣ и градѣ)

въсѣ- см. въса-

ВБСѢАКО нареч. (8) [-сѣ- Мар (1) Ас (1) *Клоц* (1) *Супр* (5)] πάντως, ὅλως, ὅμως (!), τάχα (!): (въсѣако окаянын панάθλιος) во всѣм, совсем, наверно všude, zcela, zajisté: по-нѣже во въсѣко оумрѣтѣ кстѣ • оумрѣмъ да оживемъ *Супр* 91, 20; ш окаянин и въсѣко окаянин *Супр* 107, 14.— *Л* 4, 23 *Мар Ас*; *Клоц* 9а 3; *Супр* 73, 3; 240, 20; 564, 17.— Ср. отънѣдѣ

ВБСѢАКЪ, -а, -о *мест.* (>400) [въсѣ- Зоґр *Мар Ас Син Евх Клоц Супр*, въсѣ- *Мар Ас Ен Син*, вѣсѣ- *Зоґр Служ Евх Рыл*, всѣ- *Зоґр Ас Боян Евх Супр*, въса- *Сав Супр*, въса- *Сав*, вса- *Сав*] пᾶς, ἕκαστος каждый, всякий, весь каждý, veškerý, všechen: ѣко всѣкъ вѣзносѣ са съмѣрнѣтъ са *Л* 14, 11 *Зоґр Мар Ас*; мол(н)тва) над(ѣ) вѣсѣцѣемъ стадомъ *Евх* 15а 2; а к томоу прѣклоннѣтъ са кмоу въсѣко молѣно невесѣнѣнѣхъ и земьнѣнѣхъ *Супр* 332, 8 ♦ на въсѣакъ дньнъ см. дньнъ; на въсѣакъ вѣрѣмъ см. вѣрѣмъ.— *Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.*— Ср. въсѣ, въсѣчьскъ, къждо

ВБСѢАМО нареч. (1) πανταχοῦ всюду, во все стороны všude, všemi směry: житик прѣповдовнаго отца нашего нсааина • въсѣдоу же и въсѣмо проповѣдаемо *Супр* 206, 26-27.— Ср. въсѣдоу

ВБСѢАСЪЖАГАЕМЪ, -ѣн *прич.-прил.* (1): въсѣасъ жагакмама с мн. в знач. *суц.* ὁλοκάρλωσις жертва всеоужения záralná oběť, celopal: с(ва)чн и • ѣкоже с(ва)чнчн лзволн агнець • лже приведе авелъ во вѣсѣсѣ-жагаемаа *Евх* 166 6-7.— Ср. въсѣсѣжеженнѣ, въсѣсѣжагакма, олокавѣтоматѣ

ВБСѢАЧЬСКЪ, -ѣн *прил.* (21) [въсѣ- *Супр* (14), въсѣ- *Ен* (1), вѣсѣ- *Евх* (3)] пᾶς, σύμπας всякий, всяческий všechen, veškerý: въсѣчьско тѣло... съзѣва на господьж хвалаж *Супр* 320, 4-5; лже дрѣжнѣтъ вѣсѣчьскаа *Евх* 556 14-15 ♦ въсѣачьскаа црѣкты см. црѣкты.— *Ен Син Евх Клоц Супр.*— Ср. въсѣ, въсѣакъ

ВБСѢАЧЬСКИ нареч. (8) [въсѣч- *Супр* (2), въсѣч- *Супр* (6)] πάντα τῶλον, ἕκαστα, κατὰ λόγον, пᾶς (!), παντοῖος (!) всячески všemožně, všemi způsoby: въсѣчьскы са дѣлаша присъвькопнчн а хоташте • къ правѣн... вѣрѣ *Супр* 201, 25.— *Супр* 51, 19; 59, 7; 204, 18; 245, 27; 276, 25-26; 344, 28; 409, 24

ВБСѢДОУ нареч. (21) [въсѣж- *Зоґр* (2) Ас (1) *Супр* (6), всж- *Сав* (1) *Ен* (1), въсѣдж *Мар* (2)] πανταχοῦ, παντοθεν, ἀπανταχῆ, παντί, πανταχοῦθεν всюду, везде všude: ондѣжтѣ тѣ • і окрочатѣ тѣ въсѣдоу *Л* 19, 43 *Зоґр Мар*; того плакати въсѣдоу подовьно *Супр* 406, 7.— *Зоґр Мар Ас Сав Ен Супр.*— Ср. въсѣде, въсѣде, въсамо, въсѣдѣ

ВБСѢДѢ нареч. (5) [въсѣ- *Зоґр* (1) *Мар* (2) Ас (1)] πανταχοῦ, πανταχοῦθεν всюду, везде všude: онн же ншедѣшя проповѣдѣша въсѣдѣ *Мк* 16, 20 *Мар* (въсѣдоу Ас, ѳ *Зоґр*) ♦ отъ въсѣдѣ пантоθεν отовсюду odevšad: прихждаауж къ немоу отъ въсѣдѣ *Мк* 1, 45 *Зоґр Мар.*— *Л* 9, 6 Ас; *Супр* 508, 26.— Ср. въсѣде, въсѣде, въсамо, въсѣдоу

въсѣт- см. вѣт-

въсѣтѣхъ *Мк* 2, 22 *Зоґр см.* вѣтѣхъ

въсѣц- см. вѣц-

въсѣч- см. также вѣч-

ВБЧѢРА нареч. (20) [въч- *Мар* (1) *Клоц* (7), *Супр* (5), вч- *Ас* (1) *Ен* (1)] ἐχθές, χθές вчера včera: ѣко въчера вѣ часъ седмѣтѣ остави огонь *И* 4, 52 *Зоґр Мар Ас.*— *Зоґр Мар Ас Ен Клоц Супр*

ВБЧѢРАШНЬ, -ѣн *прил.* (1) ὁ ἐχθές вчерашний včerejší: ѣко днь върашѣнѣнѣже (1 *вм.* въчѣрашѣнѣнѣ) мимоидѣтъ • і стража ношѣнаѣ *Пс* 89, 4 *Син.*— Ср. въчѣрашнѣ

ВБЧѢРАШНЬ, -ѣн *прил.* (4) [въч- *Клоц* (1)] ὁ πρὸ βραχέως (!) вчерашний včerejší: кѣде нѣнѣ сжтѣ • въчѣрашнѣмъ млѣвѣ *Клоц* 126 9-10; *Супр* 448, 8-9 ♦ прѣвѣкъ въчѣрашнѣкко πρὸ τῆς ἐχθές позавчѣра předevčirem: прѣвѣкъ въчѣрашнѣаго вла-

дыка на кръстѣ вѣаше *Супр 495, 10.*— *Супр 495, 12.*— *Ср.* въчерацьнѣ

ВѢ мест., вин. на, род., местн. наю, дат., тв. нама (77) ἡμεῖς мы (нас двое) ты (два): вѣ оубо въ правѣдѣ • достоинаа... въспремлѣвѣ Л 23, 41 *Зогр Мар Ас Сав*; не осрами наю отъ лица твоего *Супр 183, 13*; егда г(лаго)лаше къ нама на пѣти Л 24, 32 *Мар Ас*; посла на старьцѣ на орджнѣ • на ливиадж *Супр 296, 21*; не ср(ъ)д(ъ)це ли наю гора вѣ въ наю Л 24, 32 *Мар Ас (Ѳ Зогр)*; вѣроукеѣ бо богоу яко побѣжденъ еждеш нама *Супр 12, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-нал. Супр*

вѣаннѣ *Супр 388, 6 см.* вѣаннѣ

ВѢДОМЪ, -ын прич.-прил. (4) 1. γνώστος известный знатю: вѣдомо да еждеть тебѣ *Супр 104, 16* 2. ὁ ἐν γνώσει сознательный vědomý: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 3 З.* ὁ ἐν εἰδεί различимый, узнаанный poznatelný, rozeznatelný: ты невѣдомъ и вѣдомъ бысть мене дѣла *Супр 504, 30.*— *Супр 199, 22.*— *Ср.* съвѣдѣти (съвѣды), съвѣстьнѣ

ВѢДРО, -а с (3) στάμνος, κάδος ведро vědro: подобаеитъ изнѣти из него • кѣ вѣдерь • воды *Евх 206 б.*— *Супр 344, 4; 344, 6.*— *Ср.* криница, стальна

ВѢДЪ, -и ж (4) γνώμη, γνώσις, δόγμα, τρόλος (!) знание, познание vědění, poznání: не инѣ ми съказа вѣдѣ • не отъ слоуха имамъ чоудо *Супр 510, 20.*— *Супр 301, 7; 500, 18; 511, 15.*— *Ср.* вѣдѣннѣ, повѣдѣ, познаник, разоумъ, оуставъ

ВѢДѢНИКЪ, -на с (2) γνώσις знание, познание vědění, poznání: въсѣко вышеникъ въземьжштѣк са • на вѣдѣннѣ вожик *Супр 280, 30-31.*— *Супр 143, 6-7.*— *Ср.* вѣдѣ, повѣдѣ, познаник, разоумъ

ВѢДѢТИ, вѣмъ и вѣдѣ, вѣси *несов.* (>800)

1. εἰδέναι, γινώσκειν, ἀναλογίζεσθαι, ὑφαιρεῖσθαι, ἐλίστασθαι, συνειδέναи, προγινώσκειν, μαθηθῆναι, ἀκούειν (!); (не вѣдѣти ἀγνοεῖν, ἀλορεῖν, ἀγνωμονεῖν) знать znát, vědět: вѣсѣтъ бо о(тъ)щѣ вашъ іхѣже трѣбоуеѣ *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко не вѣмъ ч(ловѣ)ка сего *Мк 14, 71 Зогр Мар*; вѣдѣ г(оспод)и развонника възпнившѣа г(оспод)и *Служ 16 б*; вѣды яко снн дѣхове ажквн вѣтъ *Супр 53, 16*; а ты кде моудниши не вѣдѣт *Супр 242, 17*; же і та их(ъ)же не вѣдѣхъ старци • в(ого)мъ наоучени въспѣша *Клоц 1а 2-3* (же и старци не вѣдомо бысть *Супр 325, 6*) □ прѣжде вѣдѣти провѣлѣти предвидеть předvidat: прѣжде бо вѣдѣаше яко семоу кстѣ быти *Супр 51, 2* □

вѣдѣти сѣ εἰδέναι знать, отдавать себе отчет (в чѣм-л.) být si vědom (něčeho): о(тъ)че отъпоустнѣ имѣ • не вѣдаѣтъ бо са чѣто творатъ Л 23, 34 *Зогр Мар Ас Сав 2.* в знач. видѣти ὁρᾶν видеть vidět: вѣдѣвъ мѣ вѣрова • влажени не вѣдѣвъшеи • и вѣровавъшеи И 20, 29 *Охр* (не вѣдѣвъшеи *Зогр Мар Ас*); шт(ъ) селѣ познаете и • и вѣсте и И 14, 7 *Ас 93аβ 1* (вн)дѣсте *Зогр Сав*, оувѣдѣсте *Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* знати, разоумѣти, разоумѣвати, оумѣти

ВѢЖДА, -ж ж (2) βλέφαρον веко oční víčko: во[о]чи его на ницаего призраете • вѣжди его испытаете с(ъ)ны ч(овѣ)чѣ *Пс 10, 4 Син.*— *Супр 431, 21.*— *Ср.* вѣю

ВѢИКЪ, -на с *собир.* (9) [βαβαῖα ! *Супр* (1)] τὰ βαῖα, τὰ κλάδη, αἱ στιβάδες; (вѣикъ носити κλάδηφορεῖν) ветви větnoví, ratolesti: принаса вѣне отъ финикъ И 12, 13 *Мар* (вал *Зогр*, вана *Ас*, вана *Сав*); кгда млады дѣти вѣикъ възмѣше и вѣикомъ кмоу побѣдѣ гласаште • усан'на въ вышьннхъ *Супр 402, 30*; егда ли пакы вѣикъ носаштѣ • и сърѣтакъштѣ хрнстоса... сѣмоштрѣж *Супр 332, 28*; кмоуже крѣстоу кореникъ въ земькѣ вѣложено бысть • вѣваа (! *вм.* а вѣниа) на небеса вѣложеноы *Супр 352, 21.*— *Мк 11, 8 Зогр Мар*; *Супр 321, 14; 326, 14; 341, 6.*— *Ср.* ван, вѣтвнѣ, вѣтвь, вѣпа, лѣторасѣ, розга

ВѢКО, -а с (1) βλέφαρον веко oční víčko: аште дамъ сомѣ очина молма • і вѣкома молма дрѣманнѣ *Пс 131, 4 Син.*— *Ср.* вѣжда

ВѢКЪ, -а м (>500) [вѣ(к) *Ас Евх*, вѣ (!) *Евх*] αἰών; (прѣдѣ вѣкы проаіώνιος; вѣдѣжааго вѣка αἰώνιος) век, вечность věk, věčnost: не отъпоуститъ сѣ емоу • ни въ ѿ вѣкѣ • ни въ градштинѣ *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; г(оспод)ь въ вѣкѣ прѣбывает *Пс 9, 8 Син*; ѣко ты дрѣжиши • и ц(ѣса)р(ъ)ствоуеши на насѣ... нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ *Евх 566 3*; кгда ти режъ сынъ вышьнаго • прѣжде вѣкѣ бе страсти роднѣшааго • отъца назнаменахъ *Супр 239, 15*; ты в(ог)ъ мон и г(оспод)ь • прѣдѣ вѣкы въкоупѣ и новѣ *Супр 504, 28*; си сътъ тангы хрнстианомъ • о въскрѣшении мрътвынхъ • и жизни бѣдѣжштѣаго вѣка *Супр 486, 4* ● κόσμος мир svět: насѣдоуиѣте оуготованое вамъ ц(ѣса)р(ъ)ство • отъ сѣложеннѣ вѣкоу *Евх 996 12* (всего мира *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-нал Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

ВѢНИТИ, -нѣж, -ниши *несов.* (7) πωλεῖν продавать prodávati: не дѣвѣ ли птици пѣназоу вѣнитѣ сѣ *Мт 10, 29 Зогр*, вѣннѣ есте

Мар Ас.— Л 12, 6 Зоґр Мар Ас Боян.— Ср. продавати, цѣннити

ВѢНЬЦЬ, -а м (54) στέφανος, μίτρα, διάδημα, βραδέμον, γέρας (!) венец, корона венес, koruna: воин съметъше отъ тръннѣ вѣнць • възложиша на главѣ емоу И 19, 2 Зоґр Мар Ас Сав; тако ми вѣнць цѣсара перьска саворна Сунр 264, 1; дажди емоу вѣнць правѣды Евх 576 25 ♦ вѣнцьа възати στεφανουσαι принять венец byt korunovan: сътръпнѣ мало • и законнѣ пострададите да вѣнцьа възмете Сунр 75, 28.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сунр

ВѢНЬЧАТИ, -аж, -акши сов./несов. (19) στεφανουίν, (στέφανον) ἀναδείν увенчать/венчать, короновать ověnit/věnit, korunovat: такожде и трънникъ вѣнчанъ бьсть Сунр 484, 6; што[чо]мъ благоволенѣ вѣнчалъ иы еси Пс 5, 13 Син; вѣнчающаго тма мнѣстѣхъ щедротами Пс 102, 4 Син; невидимыи добротами • вѣнчаемъ Клоц 96 38-10а 1.— Ен Син Евх Клоц Сунр

ВѢРА, -ы ж (>400) 1. πίστις, γνῶσις (!) вера víra: дышги вѣра твоѣ с(ъ)п(ас)е тма Мх 5, 34 Зоґр Мар Ас Сав Унд; о оумеръшнхъ въ вѣрѣ Служ 3а 25; прѣбждѣте о вѣрѣ х(ристо)совѣ Сунр 16, 25 □ вѣрж ѡти/имати, имѣти πιστεύειν, πείθεσθαι, συντιθέναι; (не ѡти вѣры, не имѣти вѣры ἀπιστεῖν) поверить/верить uvěřit/věřit: такоже не а вѣры дѣвни Сунр 241, 30; не имѣахъ имъ вѣры Л 24, 11 Зоґр Мар Ас; въ даати са въ вѣрж кого см. въ даати са 2. θρησκεία; (вожиа вѣра θεοσέβεια) вера, религия víra, vyznání, náboženství: къ соуктънѣн крестнианствѣ вѣрѣ пристъпн Сунр 101, 10; кжж вѣрж имашн Сунр 139, 22 ● αἰρεσις секта sekta: оврѣтша... ка-ного отъ вѣры фрүгнискы Сунр 133, 27 □ зълаа вѣра κακοπιστία ложная вера špatná víra, špatné náboženství: препоситъ же и прочини • иже вѣахъ отъ арневы зълаа вѣры • паче съвратиша цѣсарѣ Сунр 192, 16; благаа вѣра εὐσεβεία набожность zbožnost: показа довала мати • тако оученими благыа вѣры въскръмнаа и паче • неже маѣкомъ Сунр 96, 18.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Служ Киев Евх Клоц Сунр Хил.— Ср. благовѣрик, благочестник, говѣник

ВѢРОВАТИ, -роуж, -роужши несом./сов. кому, чему; въ кого, чьто; къ кому, чему; о комъ, чемъ (>400) πιστεύειν, πιστοῦσθαι, σέβασθαι, γινώσκειν, πείθεσθαι, πείθεισθαι, δοξάζειν (!), εὐχεσθαι (!); (не вѣрвати ἀπιστεῖν, διαπιστεῖν, ἀλειθεῖν) верить/поверить, веровать/уверовать věřit/uvěřit:

г(лаго)ла лма • н(соу)с(ъ) вѣроуета ми • ѣко мож се створити Мт 9, 28 Зоґр Мар Ас Сав; вѣрвати о вѣрхъ • ѣже г(лаго)лаша пророци Л 24, 25 Зоґр Мар Ас; лзѣтнн л-сего раба... вѣроужцааго въ има г(осподь)не Евх 46а 2; вѣроуж богу Сунр 4, 19; вѣрваша къ богу Сунр 6, 11; лже не вѣроуетъ въ с(ъ)на И 3, 36 Зоґр, иже не вѣроуетъ Мар.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Зоґр-нал Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. вѣра (вѣрж ѡти, имати, имѣти), вѣрствовати

ВѢРОВНѢ, -ын прил. (1) τῆς πίστεως веры род. víru rod.: подвижя прилежи дондеже име(ши) вѣровнжж анкрж Сунр 500, 12-13.— Ср. вѣрнъ

ВѢРНО нареч. (4) 1. греч. нет. с верой, веруя věrně, podle víru: аште вѣрнъ кси • вѣрно приди къ хрнстосу Сунр 328, 11 ● πιστῶς верно, точно věrně (podle skutečnosti), přesně: аште ли вѣтскы се • а не вѣрно слышиши Клоц 14а 36 2. πιστῶς с доверием s důvěrou: сице блажнници вѣрно тан въ доуши • дѣл'ница молашги съ съзлами • чоуждаахъ са въси тръпѣнню нсоусовоу Сунр 392, 22.— Сунр 452, 19

ВѢРНЫ, -ын прил., сравн. ст. вѣрнѣн (>100) 1. πισтῶς верный, преданный věrný: добры рабе благы • л вѣрны • о малѣ бѣ вѣрнъ Мт 25, 21 Зоґр Мар Ас Сав; да на ми людне твои • вѣрнни слоужатъ Евх 9а 5 2. πισтῶς верующий věřící: съ вѣрнными покланактъ са доухомъ Сунр 321, 24; оу гроба кго вѣрнни стълпѣ поставиша великѣ Сунр 539, 10 ● εὐλαβής, εὐσεβής набожный zbožný: помнѣ еп(иско)пѣ клирикты и мжжа вѣрны Сунр 81, 6; с'де жена вѣрна за чадъ молашги приходитъ Сунр 95, 22 3. πισтῶς, ἀξιόπιστος верный, достоверный; правильный pravdivý, hodnověrný; správný: вѣрны въсма заповѣди его Пс 110, 7 Син; не во нъ вѣрнѣнши еста очи послѡхъ Сунр 500, 27 4. τῆς πίστεως веры род. víru rod.: тебе разоумѣж вѣрнныма очима Сунр 505, 13-14.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. благовѣрнъ, вѣровнъ, достоновѣрнъ, правднвъ

ВѢРСТВОВАТИ, -воужши несом. (6) πιστεύειν; (не вѣрствовати ἀπιστεῖν) верить věřit: не вѣрствовахъ рекшиимъ сжпротивухъ са апостоломъ Сунр 510, 21.— Сунр 500, 20 (2); 500, 25; 507, 12; 512, 16.— Ср. вѣра (вѣрж имати), вѣрвати

вѣс - см. вести

ВѢСТЬ, -и ж (13) φήμη, ἀκοή, ἐπίλυοια (!); (вѣсть прияти χρηματίζεσθαι) весть, известие zpráva, pověst: вѣсть изнде по всен странѣ о немъ Л 4, 14 Мар (θ Зоґр); вѣсть

же приемъ въ снѣгѣ отиде въ странѣ галилеискѣ Мт 2, 22 *Ac Sav Боян (Ѹ Зогр Мар)* ♦ безъ вѣсти быти ἀδηλος γίνεσθαι, ἀφανής γίνεσθαι исчезнуть, пропасть без вести zmizet: то има рекшема безъ вѣсти аникъ бысть облакъ *Супр 211, 20.— Мт 9, 26 Зогр Мар Ac Sav; Супр 187, 25; 217, 18-19; 305, 15; 338, 19*

ВѢСТНИКЪ, -а м (4) ἄγγελος, μηνυτής вестникъ posel, zvěstovatel: посъла вѣстники прѣдъ лицемъ своимъ Л 9, 52 *Зогр Мар;— Л 7, 24 Мар; Супр 245, 17.— Ср. ангель, сль*

ВѢТВИКЪ, -на с собир. (6) οἱ κλάδοι, τὰ κλάδη, ὁ κλάδος ветви větev, větvoni: птица н(е)в(е)с(ь)кыа вселаша сѣ въ вѣтви его Л 13, 19 *Sav, въ вѣтви Зогр Мар Ac.— Мк 13, 28 Мар; Клоц 1а 36.— Ср. ван, вѣнк, вѣтвь, лѣторасль, розга*

ВѢТВЬ, -и ж (8) [вѣтъ (1) Зогр (1)] κλάδος ветвь větev: дроузин же рѣзажъ вѣтви отъ дрѣва • и постнаахъ по пжчи Мт 21, 8 *Мар Sav (Ѹ Зогр).— Мт 13, 32 Зогр Мар; Мк 4, 32 Зогр Мар; Мк 13, 28 Зогр; Евх 16а 9.— Ср. ван, вѣнк, вѣтвик, вѣа, лѣторасль, розга*

ВѢТНИ, -ныя м (1) ῥήτωρ оратор, вития řečník: и ѡзыци вѣтни • и словеса хуьтрьць • и бесѣды оучитель • извѣштати не можъ зъловъ ка *Супр 400, 1*

ВѢТНИТЕЛЬ, -ла м (1) *греч. нет советник* rádce: вко в(сегда) и • в(се)моу слън(шн)тель и вѣтнитель... тѣи еси *Рыл 76а 27.— Ср. съвѣтничь*

ВѢТРЪ, -а м (76) ἄνεμος, πνεῦμα, ἀέριον πνεῦμα, ἀήρ: (на вѣтрѣ μετάρσιος) ветер, дуновение vítr: възвѣаша вѣтри • и нападъ на храмнижъ тж Мт 7, 25 *Зогр Мар Ac Sav; кгда вѣтръ лють сѣверь вѣаше не прѣстаа Супр 90, 2; на вѣтрѣ прѣнесенъ бысть Супр 289, 26* ● *перен.* страна света světová strana: тьгда посълетъ а(н)к(е)лы свои • и съвереть извѣраныи свои • отъ четъыръ вѣтръ • отъ конца земли • до конца нев(е)си Мк 13, 27 *Зогр Мар.— Зогр Мар Ac Sav Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср. аухъ*

ВѢТРЬНЪ, -ын и **ВѢТРЬНЬ**, -ѣни прил. (9) [нъ Зогр (2) Мар (2) Ac (1) Супр (1), нъ Син (2) Евх (1)] τοῦ ἀνέμου, τῶν ἀνέμων ветренный, ветров *род. větrný, větrů род.:* бысть коурѣ вѣтръна великѣ Мк 4, 37 *Зогр Мар; ходыи на крылу вѣтръноу Пс 103, 3 Син, вѣтръноу Евх 56б 21.— Л 8, 23 Зогр Мар Ac; Пс 17, 11 Син; Супр 473, 19*

ВѢТЬ, -а м (2) βουλή, σύμφωνον соглашение, договор úmluva, smlouva: вѣта не

сътвориште на ірода *Супр 397, 2.— Супр 415, 24.— Ср. завѣтъ, съвѣтъ*

ВѢТЬ Мт 13, 32 *Зогр см. вѣтвь*

ВѢТЬСКИ нареч. (2) μυθικῶς вымышленно vybájeně: ашге ли вѣтъскы се • а не вѣрно слышши *Клоц 14а 36; Супр 452, 18*

ВѢЩАВАТИ, -важъ, -важи *несов.* (1) φθεγγεσθαι говорить mluviti, hovoriť: ты кто кси прѣдъ ѣимъ вѣштаваа *Супр 102, 18.— Ср. бесѣдовати, вѣщати, гааголати*

ВѢЩАНИЕ, -на с (1) φθόγγος голос hlas: во всъж земли изидъ вѣщантѣ нхъ *Пс 18, 5 Син.— Ср. гласъ*

ВѢЩАТИ, -ажъ, -ажи *несов.* (20) λέγειν, φάναи, λαλεῖν, φθεγγεσθαι, κηρῦσσειν, προσαγγελλεσθαι, συμβουλεύειν говорить, рассказывать, сообщать mluviti, říkat, vypravovat, oznamovat: вѣшта же н(соу)сѣ о смрѣти его И 11, 13 *Ac (рече Зогр Мар Sav);* ничсоже не вѣшта прѣжде гласа сего *Супр 309, 9; чоудьна вѣштажи Супр 501, 30.— Ac Супр.— Ср. бесѣдовати, вѣщавати, гааголати, провѣщати*

ВѢЩЕ, -а с (1) (вѣще творити στασιάζειν) совещание, сговор úradek: пакы на владыкѣ вѣште творятъ раби *Супр 424, 25.— Ср. съборъ, съвѣтъ*

ВѢЧНО нареч. (1) αἰώνιος вечно věčně: въсхотѣша вѣчно чьстыи быти *Супр 55, 7-8*

ВѢЧНЫ, -ын прил. (>200) 1. αἰώνιος, αἰδῖος, συναῖδιος, ἀακαίτητος (!) aeternus; (животъ вѣчныи immortalitas) вечный věčný: идѣте отъ мене проклати • въ огнь вѣчныи Мт 25, 41 *Зогр Мар Ac Sav; вѣчны в(о)же Киев 3а 1; вальство естъ то живота вѣчнаго Киев 6а 8* ● ὁ ἀπ' αἰῶνος извечный, давний odvěký, dávný: раздрѣши вѣчныи жзы *Клоц 12б 28; Супр 448, 24 2. αἰώνιος* постоянный, непрестанный stálý, trvalý, ustavičný: тѣи самъ помощыжъ твоожъ вѣчножъ зашчти нѣи *Киев 5а 17-18.— Зогр Мар Ac Sav Охр Зогр-нал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. прѣвѣчнь*

ВѢА, -я ж (4) κλάδος ветвь větev, ratolest: егда оуже вѣтъ емъ вждеть млада Мт 24, 32 *Зогр Мар Ac Sav.— Ср. ван, вѣнк, вѣтвик, вѣтвь, лѣторасль*

ВѢАНИЕ, -на с (1) βία веяние vání: великыи хъ вѣтръ вѣания *Супр 388, 6.— Ср. възвѣанник, дьханик*

ВѢАТИ, вѣжъ, вѣжи *несов.* (3) ἐλπνεῖν, λποή (1) дуть, веять venout: кгда вѣтръ лють сѣверь вѣаше не прѣстаа *Супр 90, 2.— Супр 89, 8; 90, 12.— Ср. дьхати*

ВАЗАТИ, важъ, важи и вазажъ, важи *несов.* (14) δεῖν, δεσμεύειν, καταδε-

ВАЩЕ

μεῖν, χειροῦσθαι, στροβλοῦν (1) вязать, связывать *vázat, routat*: *ΒΑΖΑΔΧ* и *ЖЖИ* желѣзны *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; *БЕЗАКОННИКЪ* ва-жетъ *СВОБОДНЫМЪ* *Супр 57, 25.— 2 Тим 2, 9 Ен; Супр 41, 1-2; 88, 24-25; 358, 7; 431, 24; 447, 20; 456, 30; 462, 16; 467, 22*

ВАЩЕ нареч. сравн. ст. (17) πλεῖον, πλείω, ἐπ'άνω больше, более *vice*: не *ИМАМЪ* съде • *ВАШТЕ ПАТИ* *ΧΑΪΒЪ* *Л 9, 13 Зогр Мар* ♦ *ВАЩЕ* сътворити *πλεονάζειν* превысить *prévysít*: *АШТЕ* и *БОГАТЪ* *КОН* • *НИЧМЖЕ* *ВАШТЕ* сътвориши *ουβόγαγο* *Супр 491, 24.— Мт 20, 10 Мар Ас Сав; Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян; Мк 14, 5 Зогр Мар; Л 7, 43 Зогр Мар Сав; Супр 170, 5.— Ср. БОЛК*

ВАЩИН, *ващшин*, *ваще* прил. сравн. ст. (19) μεῖζων, πλείων, μέγας больший, вѣщий *věšši*: *ЛЖЕ* бо *МЫШН* *ЕСТЪ* *ВЪСЪХЪ* *ВАСЪ* • съ *ЕСТЪ* *ВАШТЫ* *Л 9, 48 Зогр Мар; ВАЩШЖ* *ЧЕСТЪ* *ИМЪМЪ* *Евх 1026 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср. БОЛНН*

ВУЗАНЪТИНСКЪ, -ын прил. (1) τῶν Βυζαντιῶν византийский *byzantský*: *ВУЗАНЪТИНСЪ* же и *арменнстнн* *от(р)оци* *Супр 278, 25-26*

ВУЛН нескл. город (1) Βουλβί Вулви *Bulbi*: *ИДН* въ *АСИЖ* • на мѣсто *рекомок* *ВУЛН* • *ЖЕ* *ИСТЪ* *ПРИ* *МОРН* *Супр 235, 28*

ВУССОНЪ, *оусонъ*, -а м (4) [вус'сон-*Зогр* (1), *вусон-* *Мар* (1), *вусь-* *Ас* (1), *оусон-* *Сав* (1)] βύσσοσ *вуссон* (*тонкое* *полотно*) *kment, jemné plátno*: *Ч(ЛОВЪ)КЪ* *ЕТЕРЪ...* *ОБЛАЧАШЕ* *СА* въ *ФОР'ФНРЖ* • *И* *ВУССОНЪ* *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ВУСЪ *Л 16, 19 Ас см. ВУССОНЪ*

ВУФНИИИ *Супр 97, 30 см. ВУФНИИИ*

ВУФНИИИ, -ня ж *край* (2) Βυθυνία *Вифиния* *Bythinie*: въ *НИКОИДИНСКЪ* *ГРАДЪ* *ВУФНИИИ* *Супр 97, 30.— Супр 541, 27*

Г

Г *цифра* *глаго* и *кир*. (>200) 1. *глаго*, δ', τέσσαρες, τέταρτος 4 2. *кир*, γ', τρεῖς, τρίτος 3.— *Мар Ас Сав Унд Боян Син Киев Евх Супр.— Ср. Ё, Ѓ; трнк, четыре, третни* *четвьрътъ*

ГАВААТА *И 19, 13 Зогр см. ГАВВАТА*

ГАВАТА *И 19, 13 Боян см. ГАВВАТА*

ГАВВАТА, -ы ж *местность* (5) [гавваата *Зогр* (1), *гаввафа* *Ас* (1), *гавата* *Боян* (1)] *Γαββαθᾶ* (*др.-евр.*) *Гаввафа* *Gabbatha*: на мѣстѣ *рекомѣмъ* *литострата* • *евренскъ* *же* *ГАВВАТА* *И 19, 13 Ас* (2) *Зогр Мар Боян; ГОЛЪГАФА* (1) *Сав* (2)

ГАЛ

ГАВВАФА *И 19, 13 Ас 103аβ 21-22 см. ГАВВАТА*

ГАВРИИЛЪ, -а *м* *имя* (27) [габрѣл *Мар* (1), *гаврналъ* *Сав* (1), *габрѣл* *Зогр* (1), *гаврналъ* *Мар* (1) *Евх* (1), *гауринна* *Супр* (14), *гаурналъ* *Супр* (3)] *Γαβριήλ* *Гавриил* *Gabriel*: *ПОСЛААНЪ* *ВЪНСТЪ* *АРХ(А)НГ(Е)ЛЪ* *ГАВРИИЛЪ* *Л 1, 26 Ас Зогр Мар, Супр 247, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

гаврналъ *Сав 134а 6-7 см. гавриинна*

гавьрналъ, *гавьринна* *Зогр Мар см. гавриинна*

ГАДАРИНЬСКЪ, -ын прил. к *названию* *города* *Гадара* (6) τῶν Γαδαρηῶν *гадаринский* *gadarenský*: *ВЪСЪ* *НАРОДЪ* *ОБЛАСТН* *ГАДАРИНЬСКЪМЪ* *Л 8, 37 Мар* (*керкесиньскъмъ* *Зогр*); *Л 8, 26 Мар Ас Сав* (*кеннисаретскъ* *Зогр*); *Мк 5, 1 Зогр Мар.— Ср. ГЕРГЕСИНСКЪ*

ГАДЪ, -а *м* (11) ἐρλετόν, θηρίον *ползашее* *животное* (*в* *большинствѣ* *случаев* *нечистое*, *мерзкое*) *plazivý živočich* (*věššinou nečistý*): *ТОУ* *ГАД[Н]* *ИМЪЖЕ* *ИМЕСТЪ* *ЧИСЛА* *Пс 103, 25 Син; зачьнж* *НТЫ* *Г(ЛАГО)ЛАТН* • *ИМЕНА* *ГАДОМЪ* *Евх 59а 15* • *СОБИР*: *ЗАКАННАЖ* *ВЪ* *ВЪСЪКЪ* *ГАДЪ* • *ШНДЪТЕ* *ОТЪ* *ЛОЗИГЪ* *Евх 596 7.— Евх 20а 7-8; 54а 7; 59а 5-6; 59а 12; 59а 21; Супр 495, 24; 495, 28; 495, 29*

ГАДЪНЪ, -ын прил. (1) *греч. нет* *перен.* *мерзкий*, *отвратительный* *nečistý, odporný*: *ТОГО* *РАДА* *ПОПНРАШЕ* *СТРАСТН* *ГАДЪНЫМЪ* *И* *ИДОВНЪМЪ* *Супр 556, 15*

ГАЗАФНАКНИ *Мк 12, 43 Зогр см. ГАЗОФНАКНИ*

ГАЗОФНАКНИ, -ня ж и *ГАЗОФНАКНИ*, -ня *м* (11) [*дат.* *газофнакновн*, -кеовн *Зогр Мар, вин. газофнакнж* *Зогр Мар Ас Сав, мест. газофнакнн* *Зогр Мар Ас; газифна-* *Зогр* (1), *газофна-* *Зогр* (1), *газофналк-* *Зогр* (1)] *γαζοφυλάκιον* *сокровишница* *rokladnice*: *И* *СЪДЪ* *Н(СОУ)С(Ъ)* *ПРЪМО* *ГАЗОФНАКНОВН* • *ИДЪВЪ* *КАКО* *НАРОДЪ* • *МЕШТЕТЪ* *МЪДЪ* *ВЪ* *ГАЗАФНАКНЖ* *Мк 12, 41 Зогр, прѣмо* *газофна-* *кеовн.. въ* *газофнакнж* *Мар.— Мк 12, 43 Зогр Мар; Л 21, 1 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 20 Зогр Мар Ас*

ГАЗОФУЛНКНИ *Мк 12, 43 Зогр см. ГАЗОФНАКНИ*

ГАИИ, -ня *м* *имя* (2) [гасинн (1) *Ас* (1)] *Γαῖος* *Гай* *Gaius*: *МЪ(СА)ЦА* *ОКТОВ(РА)* *Иᾶ* • *С(ВА)-* *ТЪНХ* *М(Ж)Ч(ЕНН)КЪ* *ДАСНЪ* *ГАСГЪ* *И* *ЗОТНКА* *Ас 123а 27-28.— Супр 69, 11*

ГАЛААДЪ, -а *м* *имя* (2) *Γαλαάδ* *Галаад* *Galaad*: *МОН* *ЕСТЪ* *ГАЛААДЪ* *И* *МОИ* *ЕСТЪ* *МАНАСИ* *Пс 59, 9 Син.— Пс 107, 9 Син*

ГАЛАТИ, -ъ *м* *мн.* (2) οἱ Γαλάται *Галатяне*, *жители* *Галаты* *Galat'apé*: *ИЦІ* *ИЕД(ЪЛА)* *КЪ* • *КЪ* *ГАЛАТЪМЪ* *Ен 30а 4.— Ен 38а 12*

ГАЛ

гаанн *И 6, 17 Зогр см. алъднн*

ГАЛНАСИ, -ѣа и **ГАЛНАЪНИ**, -ѣа м (4) [-лен Зогр (1) *Мар* (2), -лѣн Зогр (1)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejes: о галнаѣхъ же вѣдахъ въ слоуамѣ Зогр 130а 13, о галнаехъ *Мар* 766 26.— *Л 13, 1 Зогр Мар*.— *Ср. галагаиннѣ*

ГАЛНАѢНСКЪ и **ГАЛНАЪНСКЪ**, -ѣн прил. (58) [-лен- Зогр (10) *Мар* (12) *Ас* (13) *Сав* (6) *Боян* (2) *Зогр-нал* (1), -лѣн- Зогр (7) *Мар* (5) *Охр* (1), галѣлѣн- *Мар* (1)] Γαλιλαῖος, τῆς Γαλιλαίας галилейский galilejský: хода же при мори галнаѣсицѣмъ *Мт* 4, 18 *Зогр Ас Сав*; аште ч(ловѣ)къ галнаѣискъ естъ *Л 23, 6 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-нал*

ГАЛНАѢІА, -ѣа и **ГАЛНАЪІА**, -ѣа ж страна (>100) [-ле- Зогр *Мар Ас Сав Боян Супр*, -лѣ- Зогр *Мар Охр*] Γαλιλαία Галилея Galilee: і вѣ проповѣдама на сънѣмиштихъ ихъ • въ всен галнаеі *Мк* 1, 39 *Зогр Мар Ас Сав*; і тѣ прохѣдаше между самарнеж • галнаѣж *Л 17, 11 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Супр*

ГАЛНАѢІАНИНЪ и **ГАЛНАЪІАНИНЪ**, -а м (9) [-ле- Зогр (1) *Мар* (1), -лѣ Зогр (4) *Мар* (3)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejes: мннте ли ѣко галнаѣане си • грѣшнѣше паче всѣхъ галнаѣанъ бѣша *Л 13, 2 Зогр*, галнаѣане... всѣхъ ч(ловѣ)къ *Мар*.— *Мк* 14, 70 *Зогр Мар*; *Л 22, 59 Зогр Мар*; *И 4, 45 Зогр Мар*.— *Ср. галилен*

галнаѣ- см. галиле-

ГАНАННІѢ, -на с (2) λρόβλημα загадка hādanka: штерѣжъ въ прѣгъчахъ оуста моѣ • провѣштажъ гананнѣ испрѣва *Пс 77, 2 Син*.— *Пс 48, 5 Син*

ГАНЪГРѢІА, -ѣ ж (1) γάγγραινα гангрена snēt: слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ оврацетъ *2 Т 2, 17 Ен*

гасни *Ас 123а 27-28 см. гани*

гасити см. негасимъ, негаса, негаша

гауриналъ, гауриналъ *Супр см. гавриналъ*

ГВОЗДВИН, -на м (1) ἦλος гвоздь hřeb: имѣаше си корабѣи коткъи желѣзны • нѣ нсоуовами гвоздвинми изгорѣша *Супр 400, 28*.— *Ср. гвоздинъ, гвоздь*

ГВОЗДВИННЪ, -ѣн прил. (1) τῶν ἦλων гвоздевой, гвоздей *род. мн. hřebŭ род. мн.*: аште не виджъ въ ржкоу его знаменна гвоздвиннаго не имж вѣрѣы *Супр 506, 7* (ѣзвы гвоздениыма *И 20, 25 Мар*, гвоздинныма *Ас, Ѳ Зогр*).— *Ср. гвоздиннѣ*

ГВОЗДИН, -на м (12) ἦλος, ὀβελίσχος (1) гвоздь hřeb: гвоздин же верѣа вечныа съкроуши • и сълоуъ *Супр 462, 18*.— *Супр 17, 19; 17, 22; 141, 5; 178, 27; 399, 15; 437, 23;*

ГЕР

438, 17; 500, 9; 500, 10; 503, 4; 505, 4.— *Ср. гвоздвин, гвоздь*

ГВОЗДИННЪ, -ѣн прил. (9) [-деннъ *Мар* (1)] τῶν ἦλων гвоздевой, гвоздей *род. мн. hřebŭ род. мн.*: аште не виджъ на ржкоу его ѣзвы гвоздениыма *И 20, 25 Мар*, гвоздинныма *Ас Охр*.— *И 20, 25 Мар Ас Охр; Супр 499, 26; 500, 24-25; 500, 29*.— *Ср. гвоздвиннѣ*

ГВОЗДЪ, -н м (2) ἦλος гвоздь hřeb: крѣсть і моука и гвоздне • і съморѣть сі животоу • бесъморѣтъноумоу бѣважатъ пелены *Клоц 106 20*.— *Клоц 11а 29*.— *Ср. гвоздвин, гвоздиннѣ*

ГЕВАЛЪ, -ла м нация (1) Γεβάλ Гевал Gebal: гевали (! *вм. -лъ*) і мамънѣ і амалкъ *Пс 82, 8 Син*

гемонъ см. нгемонъ

ГЕНАДЪ, -а м имя (1) Γεννάδιος Геннадий Gennadius: мѣ(са)ца тог(о) и с(ва)тъихъ(ъ) о(тъ)ць наш(и)хъ(ъ) • арх(не)п(иско)пѣ въвшихъ ц(ѣса)ри градѣ • максимина прокла • анатонаѣ (1) и ѣнада *Ас 127а 28*

ГЕНИСАРЕТЬСКЪ, -ѣн прил. (9) [ѣнисарет- Зогр (4) *Мар* (3) *Ас* (3)] Γεννησαρέτ Генисаретский genezaretský: придоша на землѣхъ ѣнисаретскѣж *Мт 14, 34 Зогр Мар Ас* (генисаретъ *Сав*).— *Мк 6, 53 Зогр Мар*; *Л 5, 1 Зогр Мар Ас*; *Л 8, 26 Зогр* (*вм. гадарнѣскѣ*)

ГЕНИСАРЕФЪ ж нескл. (?) край (1) Γεννησαρέτ Генисарет Genezarret: приджъ въ землѣхъ генисаретскѣж *Зогр Мар Ас*

ГЕОНА, -ѣ ж (22) [ѣон- Зогр (8) *Мар* (8) *Ас* (2), ѣенна *Мар* (1), геонна *Супр* (1), ѣеонна *Мар* (1), геона *Супр* (1)] γεοννα геонна, ад рекло: да погыбѣетъ единъ оудъ твоихъ • а не все тѣло твоє вѣврѣжено блдетъ въ ѣон- *Мар* (1)] τῆς γεώννης, ἐν τῇ γεώννῃ, и аа γεοννα геонна огненная pekelnŭ oheī: лжъ речетъ боуе • повиннѣ естъ ѣеонѣ огынѣи *Мт 5, 22 Зогр (Ѳ Мар)*.— *Зогр Мар Ас Боян Супр*.— *Ср. адъ, дьбрь*

ГЕОНЪСКЪ, -ѣн прил. (3) [ѣон- *Супр* (1), ѣон- *Мар* (1)] τῆς γεώννης, ἐν τῇ γεώννῃ, οὐράνιος (1) адский, геонны *род. pekelnŭ*: како оубѣжите отъ сѣда ѣеонъскааго *Мт 23, 33 Мар (Ѳ Зогр)*.— *Супр 88, 6; 453, 3*.— *Ср. адовъ, адъскъ*

ГЕОРГІИ и **ГЕОРЪГІИ**, -на м имя (4) [ѣеорѣни *Ас* (2), георѣни *Сав* (1), георѣни *Супр* (1)] Γεώργιος Георгий Jiří: мѣ(са)ца април(ѣ) нѣ • с(ва)тааго великаго м(ж)ч(е)ни)ка ѣеорѣна *Ас 1456 27*.— *Ас 1276 9; Сав 151а 18-19; Супр 282, 18*

ГЕРЪГЕСИНИ, -синг м *мн.* (1) οἱ Γερουσηνοὶ гергесиняне, жители гергесинской области, Gergesenšti: вѣ оно в(рѣ)ма) пришѣдъ і(соу)с(ъ) въ землѣхъ геръгесинномъ *Мт 8, 28*

Сав (гер'есин'скж Зогр, кер'есинскж Мар, кер'есинскж Ас)

ГЕРЬГЕСИНСКЪ и **ГЕРЬГЕСИНСКЪТЪ**, -ын прил. (5) [кер'есинскъ Зогр (1) Ас (1), кер'есинскъ Зогр (1), герьгесинскъ Сав (1), кер'есинскъ Мар (1)] τῶν Γεργυσηνῶν гергесинский gergesenský: весь народъ области • кер'есинскыя Л 8, 37 Зогр Сав (гадарин'скыя Мар).— Мт 8, 28 Зогр Мар Ас.— Ср. гадаринскъ

ГЕРЬМАНЪ, -а м имя (1) Γερμανός Герман Germanus: мѣ(с)лц(а) бѣ • епифана и герьмана Сав 1516 20

герьгесинскъ Л 8, 37 Сав см. герьгесинскъ

ГЕТЬСИМАНИ ж (?) нескл. поместье (6) [кет'с- Мар (1), кед'с- Ас (1), кедсн- Мар (1), гет'с- Сав (1), кен'си- Зогр (2)] Γεθσημανί Γεθσημανία Getsemany: т'гда приде съ ѳими н(с)л(с)ъ • въ весь нарицаем'жъ • кен'симани Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 14, 32 Зогр Мар

гет'симани Мт 26, 36 Сав см. гет'симани

ГЕУ- см. ГЕО-

ГИСТЕРНА, -ы ж (1) грев. нет водоём cisterna: видѣше са чо стражда отъ прѣподованаго еп(иско)па • и отъ твораштинхъ гистер'нж хытрьць Сунр 553, 6-7

ГЛАВА, -ы ж (>600) [гл(в)а Мар Ас Сав Унд Евх, гл(в) Ас, гл(ва) Ас, глава Боян, глав Ас, гла Сав, г(в) Сав, глав Ас, ла Охр] 1. κεφαλή, κορυφή; (главж пробити κεφαλαίου; главж отъсѣщи κορεύειν) голова hlava: положиша врѣху главы его • винж напанж Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав; того каменнемъ вневше пробнша главж емю Мк 12, 4 Зогр Мар; положиа еси на главѣ его вѣн'ць Пс 20, 4 Син; сѣчьца отъсѣче главж ки Сунр 14, 18 ● перен.: блажж главж твоиж книже прикосиж са Γ(с)л(с)ъ глава высѣмъ Сунр 458, 3 ● κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: да не продѣлж слова • да придемъ въ самж главж вешти Сунр 481, 27 □ г л а в а ж г'лоу κεφαλή γωνίας глава угла, краеугольный камень vtchol úhlu, úhelný kámen: камень... в'с(т'ь) въ главж жг'лоу Мк 12, 10 Зогр Мар 2. κεφάλαιον глава (книги) kapitola, hlava: глав(ы) ев(а)нгѣ(е)лнѣ же отъ мар'ка Мар 43а 19; — [еда како звѣр'ми извѣдена вждж прѣдъ главож твоиж лрѣдъ т'с жѣл'лж Сунр 515, 21 — переводчик читал κεφαλῆς ем. κέλλης].— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Сунр Хил.— Ср. главица

ГЛАВИЗНА, -ы ж (1) κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc:

многок же оставивше • къ главизнѣ прѣдѣмъ Сунр 189, 29.— Ср. глава

ГЛАВЬНЪ, -ын прил. (1): г л а в ъ н о к м ѣ - с т о κρανίον место казни (в Иерусалиме) porraivišté (v Jeruzalémě): иде на сваток глав'нок мѣсто Сунр 286, 4-5.— Ср. краниквѣ

ГЛАГОЛАНИЕ, -на с (6) [гл'аник] τὸ λαλῆσαι говорение, речь mluvení, řeč: г(оспод)ъ же н(с)л(с)ъ по г(лаго)ланин его къ нимъ • възнесе са на небо Мк 16, 19 Мар, по г(лаго)ланин Ас (Ѳ Зогр) ◆ м ѣ н о г о г л а г о л а н и к л о л υ λ ο γ ί α многословие mnohomluvnost: ѣкоже л ѣ зыч'ныци • мнать са ѣко въ мносѣ г(лаго)ланин своемъ • оуслышани вжджт' Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. глаголь, гласъ, рѣчь

ГЛАГОЛАТИ, -лж, -лжи несов. (>3300) [гл'ати, г'ати] 1. λαλεῖν, λέγειν, ὁμιλεῖν, φάναи, προφάναи, συλλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, παρακαλεῖν, προσφωνεῖν, συντυγχάνειν (1), διηγεῖσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀντιλέγειν, διαλαλεῖν, προλέγειν, κηρύσσειν, ἀποκρίνεσθαι, ἐπερωτᾶν, βοᾶν, κράζειν, προσφέρειν, τιθέναι, ὑποδεικνύουи; (глаголати съ цѣмъ συλλαλεῖν; ношиж глагола νυκτολάλος) говорить, проповедовать mluvit, říkat, pravít, hlásat: раздрѣши са жза ѣз'зыка его • л г(лаго)лаше чисто Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян; г(лаго)лаше же л притѣчж къ ѳимъ Л 5, 36 Зогр Мар; повелѣ никомажже не г(лаго)лати Л 9, 21 Зогр Мар; лан самъ еси велѣзѣолъ... нан ношиж г(лаго)ла • нан глагохо страша Евх 54а 8 ● на кого, въ кого κατηγορεῖν τινα, τινός, καταλαλεῖν, λέγειν πρὸς τινα, φθέγγεσθαι κατὰ τινα высказываться против кого-л., жаловаться на кого-л., обвинять кого-л. в чѣм-л. mluvit proti někomu, žalovat na někoho, obviňovat někoho: се же рѣша искоушаш'шче н • да вж лмѣли на нь чѣто г(лаго)лати И 8, 6 Зогр Мар; лво сѣдж к'ньнзи л на мж г(лаго)лааж Пс 118, 23 Син; глаголи оубо такожде въ нь Сунр 381, 20 □ в ѣ прѣкы, противж глаголати ἀντιλέγειν противоречить, возражать mluvit proti, odporovat: нъ азъ съказанию семоу т'штж са • в'прѣкы глаголати Сунр 346, 21-22; доуша отъ землѣ испод'ниихъ истрѣжена в'стѣть • ни днавоу противж глаголаш'шюу Сунр 317, 24-25; анхо глаголати βατταλοεῖν говорить попусту, болтать mluvit zbytečně, tlachat: молаште же са не анхо г(лаго)лѣче Мт 6, 7 Зогр Мар Сав, г(лаго)лѣче Ас; малы глаголати μικρολογεῖν говорить кратко, скупыми словами mluvit skoupě: почто малы глагола мало дакиш отъ мира сего Сунр 87, 23; ясно глаголати τρανολογεῖν говорить ясно mluvit jasně: то

ли не азъци нанѣмъ истинѣ пасно глаголютъ
Супр 336, 25; хулы глаголати см. хула
 □ глаголюмок в знач. *суц. λογισμός*,
 глаголанок в знач. *суц. τὸ εἰρημένον*
 сказанное, изречение řečené, výrok: ничтоже
 во Sinne казнить жизни чловѣчьскыа • тако еже
 скоро вѣровати глаголемымъ *Супр 305, 26-27*;
 по глаголаногоумоу въ ψαλμѣхъ • работанте
 вооу съ страхомъ *Супр 285, 13*; не глаго-
 лан в знач. *суц. ἄλαλος* немой пѣмъ:
 въсаждшнмъ глаохымъ слоухъ • і не г(лаго)-
 лшннмъ г(лаго)лати *Евх 53а 24 2. λέγειν*,
 φωνεῖν называть jmenovat, nazývat: вѣмъ
 ѣко месца придет • г(лаго)лемы χ(ριστος)ъ
 И 4, 25 *Ас (рекомы Зогр Мар)*.— *Зогр Мар*
Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син
Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— *Ср.*
весеѣдовати, възвѣстити, възглаголати, вѣща-
ти, глашати, повѣдати, нарицати; не глаголаи
ср. гжгннвѣ, нѣмъ

ГЛАГОЛЪ, -а м (>200) [гá-] ῥήμα 1. ῥήσις,
 τὸ λέγειν слово, речь slovo, řeč: всеи стрѣнѣ
 людѣсцѣи • повѣдаемъ вѣахъ вси г(лаго)ли
 син Л 1, 65 *Зогр Мар Ас*; в(о)же... възъши
 г(лаго)лы оустъ моухъ *Пс 53, 4 Син 2*. вещь,
 событие věc, událost: виднмъ г(лаго)лѣ съ
 вѣвъши • іже г(оспод)ъ съказа намъ Л 2, 15
Зогр Мар Ас Сав.— *Зогр Мар Ас Сав Боян*
Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— *Ср. весеѣда,*
глаголаник, гласъ, рѣчь, слово

г л а д а *Супр 104, 29 см. клада*

ГЛАДНВЪ, -ын прил. (1) λεληθαρημένος
 голодный hladový: гладиваа сиа • нена-
 сыштенаа • іаже николиже своимъ нѣста съта
Супр 172, 17-18.— *Ср. алъчнъ*

ГЛАДИТИ, глаждж, гладиши *несов.* (1) *греч.*
нет гладить hladit: прими мол(н)твѣ • і по-
 клонение рава твоего сего • і мене грѣшнааго
 творцааго повелѣннѣ твоѣ • гладацааго
 прѣстомъ очн его *Евх 336 23*

ГЛАДЪ, -а м (32) [гладь (!) *Зогр (1) Супр*
 (1)] λιμός, ἀστία, τῶν ἀναγκαίων σπάνις;
 (гладомъ мрѣти λειπῶν) голод hlad: азъ же
 съде гладомъ гыбѣл Л 15, 17 *Зогр Мар Ас*
Сав; въ день гаада насытитъ сы *Пс 36, 19*
Син; възврати сѣ третинъ днь гладъмъ мърты •
 и раслабѣвъ *Супр 291, 14*.— *Зогр Мар Ас Сав*
Зогр-нал Син Супр.— *Ср. алъканик; гладомъ*
мрѣти ср. алъкати

ГЛАДЪКЪ, -ын прил. (4) λεῖος гладкий,
 ровный hladký, rovný: вжджтъ стрѣпѣтънаа
 въ правѣ • і острнѣ въ пжтн гладъкы Л 3, 5
Зогр Мар Ас, острн пжтне гладъци *Сав*.— *Ср.*
правъ

г л а д ѣ ш е *Супр 141, 14 см. класти*

г л а д ѣ Л 15, 14 *Зогр; Супр 367; 15 см.*
 гладѣ

ГЛАСИТИ, глашж, гласиши *несов.* (7)
 φωνεῖν, προαναφωνεῖν, συμφελλίξειν звать
 volat: вынде же пакы пилатъ въ преторѣ • і
 гласи і(соу)са і рече емоу И 18, 33 *Зогр Ас*
 (възѣва *Мар*, г(лаго)ла къ і(соу)соу *Сав*).—
 Мт 20, 31 *Зогр-нал*; Мк 9, 35 *Зогр Мар; Супр*
403, 1; 320, 19.— *Ср. вѣпнти, гласовати, гла-*
шати, зѣвати

ГЛАСОВАТИ, -соуѣж, -соуѣши *несов.* (1) *греч.*
нет звать volat: рече во къ немоу в(ог)ъ гласоуа
 Клоц 26 39. — *Ср. вѣпнти, гласити, глашати,*
зѣвати

ГЛАСЪ, -а м (>400) [глас(с) *Ас Сав Евх*
Супр, глс- Мар, гл(с) Ас] 1. φωνή, κραυγή,
 ὀδυρμότης голос hlas: приде гласъ из облаки
 г(лаго)ла Мк 9, 7 *Зогр Мар*; даждн емоу на
 съдравне чнсть гласъ *Евх 43а 22-23* • ῥήμα
 речъ, слово řeč, slovo: съказааша о гласъ •
 г(лаго)ланѣмъ нмъ о отрочатѣ семь Л 2, 17
Сав (о г(лаго)лѣ Зогр Мар Ас) • звук zvuk:
 гласъ ногоу етера слышж *Супр 468, 6* □ без
 г л а с а ἄφωνος молчаливый, тихий; молча,
 тихо mlčenlivý, tichý; bez hlesu, mlčky, tiše
 іакоже агна прѣдъ стригжшннмъ ко безъ
 гласа • не противѣ сѣ *Супр 481, 7*; прѣвѣвъ
 многы часты въ тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда
 дошж *Супр 47, 11*; в еанкомъ гласомъ
 μεγαλοφώνως громко, звучно hlasitě, zvuč-
 ně: рыци съ ѣнмъ веланкомъ гласомъ • из оустъ
 младынецъ н съжштиннхъ съвршнлѣ кш хвалѣ
Супр 336, 11; кдннѣмъ гласомъ
 συμφώνως согласно, в один голос souhlasně,
 jednohlasně: отъ овоухъ • кдннѣмъ гласомъ съ
 отцемъ н съ доухомъ хвалнмъ *Супр 322, 6*
 2. ἦχος глас (определенный) naves в церк. *нес-*
нопении hlas, modus (tónina byzantského
 církevního zpěvu): пѣние се глас(ъ) ꙗ *Евх 996*
 25.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ*
Евх Клоц Супр.— *Ср. весеѣда, вѣщаник, гла-*
голаник, глаголѣ, рѣчь, слово, шоумъ; кдннѣмъ
гласомъ ср. съгласно

ГЛАШАТИ, -ажд, -акиши *несов.* (12) φωνεῖν
 1. καλεῖν звать volat: етерн же... г(лаго)-
 лаажж • ѣко нлнж глашаецъ Мт 27, 47 *Ас*
 (зываетъ *Зогр Мар Сав*); оумършшаа шк
 съпаштѣла глашааше • хроямыа на течени
 словомъ зѣвааше *Супр 473, 15* 2. называть
 nazývat: своа овьца глашаецъ по имени И 10,
 3 *Зогр Мар Ас*.— Мк 3, 31 *Мар; Мк 15, 35*
Зогр Мар; И 11, 28 Ас; И 13, 13 Зогр Мар
Ас.— *Ср. глаголати, гласити, гласовати, зѣва-*
ти

г л и г о р - см. григор-

ГЛННЪ, -ын прил. (3) [гнльн- (!) *Супр*
 (1)] τοῦ κεραμέως, ὀστράκινος глиняный
 hliněný: и палцеж желѣзнож пасецъ • и агы
 съсжды глннны • чѣлѣнни оума съвршшлѣ

са сътъреть *Супр* 336, 9; гниальнок (1) свѣшшло тѣлесе кмоу разоратъ • нъ свѣшта вожство кмоу оугасити не можтъ *Супр* 402, 15-16.— *Супр* 396, 20

ГЛОУМИТИ СД, -мльж сд, -миши сд *несов.* (2) μετεωρίζεσθαι, μετεωρεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: пекти сд пльтьскыми н глаумми сд • не х(ристос) аи съвлькль сд есть • ёко не чаы слова въздатн въ днь сждьны *Рыл* 1аβ 33.— *Супр* 277, 9.— *Ср.* глаумиати сд

ГЛОУМИАТИ СД, -мльж сд, -лакши сд *несов.* (3) ἀδολεσχεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: w мьгѣ глаумльхо (1 *вм.* -хж) сд съдыштеи въ вратѣхъ • і о мьгѣ поѣхж пьжшше вино *Пс* 68, 13 *Син* ● раздумывать přemítat, uvažovat: ноштыж срьдъцемъ глаумльхъ сд • і кльцаше д(оу)хъ мой *Пс* 76, 7 *Син.*— *Пс* 118, 23 *Син.*— *Ср.* вездовати, глаумити сд

ГЛОУМЛЮЕННІЕ, -ни с (1) ἀδολεσχία пустословие, nesmysl, nesmyslná řeč: повѣдашы мгѣ законопрѣстѣпни глаумленнѣ *Пс* 118, 85 *Син.*— *Ср.* глаумъ

ГЛОУМЪ, -а м (2) 1. глаумъ дѣятн *греч.* нет высмеивать vysmívat se: с(вд)тѣ(нн)а к'нигъи салышаше смьѣхом' сд глаумъ(н) дѣйци(е) чьтжци(нн)мъ *в Рыл* 56β 14 2. вез глаума ἀμετεώρητος не отвлекаясь nerozptylený; nerozptyleně: оумъ везъ глаума храна *Супр* 279, 27.— *Ср.* глаумленик

ГЛОУХЪ, -ын *прил.* (40) κωφός глухой hluchý: глауени салышатъ *Мт* 11, 5 *Зогр Мар* Ас; закинайж тд... высаждышннмъ глаухымъ слахъ *Евх* 53а 23.— *Зогр Мар* Ас Сав *Боян* *Син* *Евх* *Супр*

ГЛАДАТИ, -аж, -акши *несов.* (5) βλέπειν, περιβλέπειν, ὁρᾶν, τρακτεύειν смотреть, глядеть; видеть dívat se, hledět; vidět: ицѣан і • ёко салъг і глаухъ і г(лаго)лаше і гладааше *Мт* 12, 22 *Зогр Мар.*— *Супр* 191, 24; 340, 3; 349, 22.— *Ср.* видѣти, възглядати, зьрѣти

ГЛАБЕННА, -ы ж (36) βάθος, βυθός, βόθυνος, κῦτος, ἄβυσσος глубина hlubina, hloubka: вждаѣ ѣхѣи въ глабениж • і въметѣте мрѣжа ваша въ ловнтьж *Л* 5, 4 *Зогр Мар* Ас ● *перен.*: въздвигни ма г(оспод)і нз глабенигы зль монхъ *Евх* 78б 26.— *Зогр Мар* Ас *Син* *Служ* *Евх* *Супр.*— *Ср.* вездъна, вездъник

ГЛАБЕННЪ, -ын *прил.* (2) βύθιος глубинный hlubinný; *перен.* адский pekelný: стардаго зьлодѣа • і глабенинааго змнѣ • в(о)гомьдромъ хждожествомъ • оуловль *Евх* 63б 10-11.— *Супр* 528, 22.— *Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ, бездънъ

ГЛАБКОКЪ, -ын *прил.*, *сравн.* ст. глабѣни (11) βάθος глубокий hluboký: изваы отъ ненавидыштыхъ мьа • і отъ глабокыхъ вода *Пс* 68, 15 *Син*; тѣмъже н с'индоша тьгда текжшше въкыпѣ • н послѣдоуижшше вогови н господи на гровьнаа н въсен земли глабьшаша *Супр* 464, 4.— *И* 4, 11 *Зогр Мар* Ас; *Пс* 63, 7 *Син*; *Супр* 262, 18; 269, 8; 439, 9; 533, 18; 555, 17 *гл ж сн* *Пс* 91, 4 *Син* *см.* гжсан

гл ж сн *Син* *см.* гжсан

ГНАФНИ, -ея м (2) γναφεύς белильщик bělič: бьша рнзы его лышташта сд • бѣлы зѣло ёко і снѣгъ • ѣцѣхъже не можеть • гнафел на землѣ тако бѣантн *Мк* 9, 3 *Зогр Мар*

ГНѢСТИ, гнетж, гнетешн *несов.* (4) ἀποθλίβειν теснить, давить tísnit, tlačit: народи оугѣштавжтѣ тд • і гнетжтѣ *Л* 8, 45 *Зогр Мар* Ас Сав.— *Ср.* оугнѣтати

гнесь *Евх* 78а 14 *см.* гнсьш

гниальнъ *Супр* 402, 15-16 *см.* гиньнъ

ГНИТИ, гниж, гникши *несов.* (1) гнить, гноиться hníť, hnisat: не мож во ицѣленнѣ оуловчнтн • ѣзвѣ гнижцини въ ср(ъдъ)ци моемъ *Евх* 67б 26-68а 1

ГНОИ, гноа м (10) 1. κόπρος, κόπριον, κόπρια, σήψις; (гноа пльнъ λιγισοειδής 1) навоз; гниль hnůj; hniloba: аште же соль овуѣеть • о чемы оубо осолитъ сд • ни въ земни въ гнои • трѣвѣ есть *Л* 14, 35 *Зогр Мар*; w завнстн коравью гноа пльнъ некръстьнааго *Супр* 400, 5 2. ёлкос язва, гнойная рана vřed, hnisavá rána: нъ і п'си приходаште • овли заахж гнои его *Л* 16, 21 *Зогр Мар* Ас.— *Л* 13, 8 *Зогр Мар*; *Пс* 82, 11 *Син*; *Супр* 338, 29.— *Ср.* врѣдъ¹

гноиннъ *Л* 16, 20 *Ас* *см.* гноинъ

ГНОИНЪ, -ын *прил.* (4) [-иннъ Ас (1)] εἰλκομένος покрытый язвима, гнойный, гноющийся pokrytý vředy, hnisavý, hnisající: иште же вѣ етеръ именемъ лазорь • иже лежааше • при вратѣхъ его гноинъ *Л* 16, 20 *Зогр Мар* Ас Сав

ГНОИЩЕ, -а с (1) κόπρια навозная куча hnojště: отъ гноишта възносъ оубога *Пс* 112, 7 *Син*

гноу с-, гноу ш- *см.* гнжс-, гнжш-

ГНЬСЪ, -н ж (1) *греч.* нет грязь, гной špína, hnis: і подаждн грѣшнгыма ми очнма • істочникъ слезъ • іанже да бнмь отъмыль • гнесь отъ д(оу)ша моеа • і сквернж отъ пльти моеа *Евх* 78а 14

ГНѢВАНИЮ, -ни с (1) φούαγμα гнев hněv: кде людик н гнѣванна • н тржтѣ неправдънныи *Супр* 448, 13-14 (шлатанъѣ *Клоц* 126 16).— *Ср.* гнѣвъ

ГНѢВАТИ СД, -аж сд, -акши сд *несов.* на кого, на комь, о чемы или без доп. (31) οργίζε-

ГНѢ

σθαι, χολᾶν, ἐνέχειν, κυμαίνεσθαι, πονεῖν, γογγύζειν (1), ἀγανακτεῖν, διαφέρειν, ἀμύνεσθαι, ἐμπαίνεσθαι, καταφροσσεσθαι, ἀλγεῖν сердиться, гневаться hněvat se, zlobit se: на ма ли гнѣваете сѧ И 7, 23 Зоґр Мар Ас; гнѣванте сѧ а не сѣрѣшаите Пс 4, 5 Син; оґне въ сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • нже пласцемъ сѣвранни пишѧтъ *Супр* 403, 18; иґнына гнѣваашн сѧ о воґнихъ оґчениихъ *Супр* 403, 21.— *Зоґр Мар Ас Ен Син Евх Супр*.— *Ср.* гнѣвъ (въ гнѣвѣ быти), ѡрнти сѧ

ГНѢВТИ, -важ, -виши *несов.* (2) ἐρεθίζειν сердить, гневить hněvat se, rozčilovat: дѣтишть ма обавыак въ жтросѣ скача • почто паче сама гнѣвѧж ѡснѣфа *Супр* 242, 5.— *Супр* 239, 26

ГНѢВЪ, -а м (>100) ὀργή, θυμός, πικρία, παροργισμός, μανία, σκάνδαλον, ἀμύνη irasci гнев hněv: гнѣвъ в(о)жн прѣвѣваетъ на немъ И 3, 36 Зоґр Мар; прѣстаи отъ гнѣва і остави фростъ Пс 36, 8 Син ♦ въ гнѣ вѣ в ты т н а) *несов.* ἐμπαίνεσθαι сердиться, гневаться, быть в гневе hněvat se, býт v hněvu: въ гнѣвѣ сѧ нача глаголати *Супр* 45, 22 б) *сов.* ἐμμανής γίνεσθαι рассердиться, разгневаться rozhněvat se: арианъ же воквода се слышавъ въ гнѣвѣ бывъ • къ вонномъ глагола *Супр* 153, 21.— *Зоґр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* гнѣваник, ярость въ гнѣвѣ быти *ср.* гнѣвати сѧ

гнѣ в ты и Пс 17, 49 Син см. гнѣвливъ

ГНѢВЛИВЪ, -ын *прил.* (1) ὀργίλος, гневающийся, злобный, сердитый hněvívý, zlostný: извавителъ мой отъ врагъ моихъ гнѣ(въли)вѣхъ Пс 17, 49 Син.— *Ср.* гнѣвнъ

ГНѢВНЪ *прил.* (1) αὐστηρός гневный, злобный hněvívý, zlobný: възъвавъ ж гнѣвномъ лицемъ *Супр* 240, 25-26.— *Ср.* гнѣвливъ

ГНѢЗДИТИ **ГѦ**, гнѣждж сѧ, гнѣзднши сѧ *несов.* (1) ἐμφωλεῦει гнездиться hnízdit: главы гнѣздациихъ сѧ змиевъ • тѡ сѣкроушнаъ есн Евх 46 19

ГНѢЗДО, -а с (9) νοοσιά, κατασκήνωσις, καλιά гнездо hnízdo: личн ѣзвини имѧтъ • і пѣница н(е)в(есть)скыа гнѣзда Л 9, 58 Зоґр Мар Ас (овнѣган Сав).— Мт 8, 20 Зоґр Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Пс 83, 4 Син; *Супр* 350, 4

гнжснти сѧ (?) см. гнжшати сѧ

ГНЖСНТЬ, **ГНОУСНТЬ**, -ын *прил.* (3) [-нж-*Супр* (1), -нж-*Супр* (2)] μαρός, τῆς κακίας гнусный, отвратительный hnusný, ošklivý: отъ[т]врѣгни ма отъ сквары гнжснтыа *Супр* 160, 20-21.— *Супр* 386, 10; 410, 28.— *Ср.* сквърнъ, сквърнавъ

ГНЖШАТИ **ГѦ**, **ГНОУШАТИ** **ГѦ**, -аж сѧ, -акши сѧ *несов.* коґо, чесо (5) [имперф. гнж-

ГОВ

шаше сѧ возможен и от гл. гнжснти сѧ; -нж-*Супр* (2), -нж-*Супр* (3)] βδελύσσεσθαι, μισάσσεσθαι, ἀειδώς ἔχειν гнушаться, брезгать ošklivit si, hnusit si: сице вѣ ѡснѣ во-голювѣць... ѡко и льстишь и вѣднмъ • еґоґпѣ-нґнѣа гнжшаше сѧ и вѣгааше • прѣаґво-дѣнствынааго дѣлесе *Супр* 365, 18; гнжшакт сѧ которьнааго гласа нхъ *Супр* 510, 4.— *Супр* 110, 10; 167, 22-23; 545, 12

говезник Евх 13а 4 см. говезник

ГОВИНО, -а с или **ГОВИНА**, -ты ж (1) εὐθηνία изобилие hojnost: а онн въ говинѣ вѣры • гладомъ невѣрствна мърѣхж *Супр* 398, 23-24.— *Ср.* говезник, овнанк

ГОВЬСѢВАТИ, -зюж, -зюжши или **ГОВЬЗОВАТИ**, -зожж, -зожжши *несов.* (2) [говь-*Син* (1)] εὐθηνεῖν жить в изобилии žít v nadbytku: колесница в(о)жѣ тьмама тьма • тысжшыа говьзожжшыхъ Пс 67, 18 Син; поношенне говьзюжжцинмъ Пс 122, 4 Син.— *Ср.* говьзствовати, овновати

ГОВЬСНТИ, **ГОВЬЖЖ**, **ГОВЬЖШИ** *несов.* (1) εὐθηνεῖν изобиловать oprývvat: говьзщнѣ (примечание писца к слову плодovitа, т. е. жена) Пс 127, 3 Син

ГОВЬСНІЕ, -на с (1) εὐθηνία изобилие hojnost: да имѧше говезне твое • подадатъ и ншцинмъ Евх 13а 4.— *Ср.* говино, овнанк

ГОВЬСѢТВОВАТИ, -ствожж, -ствожжши *несов.* (1) εὐθηνεῖν жить в изобилии, в достатке žít v nadbytku: сі грѣшныи і говьзствожжште • въ вѣкъ оґдръжашыа воґатство Пс 72, 12 Син.— *Ср.* говьзевати, овновати

говьз- см. говьз-

ГОВОРИТИ, -рык, -рнши *несов.* (2) θορυβεῖν, θρουλεῖν шуметь hlucet: не говори ни съмѧти доуша дѣвци *Супр* 248, 12.— *Супр* 467, 28.— *Ср.* мѣвнти

ГОВОРЪ, -а м (4) θόρυβος, θρόλος шум, гул hluk: къде гнѣб сѧтъ • въчарашьнаа мѣвѣ и гласи • і говори • вьыважшети на х(ристос)а • отъ законопрѣстжпникъ Клоц 126 10; *Супр* 448, 9.— Клоц 126 15; *Супр* 448, 13.— *Ср.* мѣва

ГОВѢНЪ, -ын *прил.* (3) εὐλαβής, σεμνός набожный, богобоязненный, благочестивый zbožný, bohabojný: храниши ли сѧ въ дѣвствѣ • і цѣломѣдрн • і говѢнѣ жити Евх 87а 14.— *Служ* 36 26; Евх 19а 9.— *Ср.* богочстнвъ, благовѣрнъ, въздръжати (въздръжа), довроговѢннъ, чствнвъ

ГОВѢНЬСТВО, -а с (1) *греч.* нет набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: молнвъ и самъ съ говѢннствомъ и тнхостнж *Супр* 553, 24.— *Ср.* говѢник

ГОВѢНІЕ, -на с (9) εὐλάβεια; (говѢникмъ εὐλαβῶς) набожность, благочестие zbožnost,

bohobožnost: во жити емоу во в'семь говѣньн • і вєскврѣньнѣ • і оугоднѣ житѣн *Евх* 986 1; арѣ и съ страхомъ • и съ высѣмъ говѣньнимъ столъ въ пѣтѣни *Супр* 285, 12.— *Евх* 92a 2; *Клоц* 26 22-23, 96 22; *Супр* 67, 27; 456, 20; 458, 24; 492, 18.— *Ср.* благовѣрнк, говѣньнство, доброговѣннк

ГОВѢТИ, -ѣж, -ѣжи *несов.* (1) αἰδεῖσθαι быти набожным, богобоязненнымъ žít zbožně, bohobožně: прѣтимааго вами не возъ са • іако клеверѣтъ ми кстѣ оумѣктѣ говѣти • невѣрѣ-гаштнѣхъ о коумѣрѣхъ *Супр* 88, 8-9

ГОВАЖДА *прил.* (2): говажда жила βούβερρον плетѣ бѹковѣ: повелѣ вѣти ѿ • сакатомъ жезлнкмъ • и жилами говаждами *Супр* 178, 6-7.— *Супр* 113, 7

ГОДИНА, -ы ж (>100) ὥρα 1. ἡμέρα (1); (безъ години αἰωρία) (благоприятное, назначенное) время (vhodná, určitá) chvíle, (vhodný, určitý) čas: нъ се естѣ ваша година • і область тьмѣнаѣ *Л* 22, 53 *Зогр Мар*; не ю прнде година моѣ *И* 2, 4 *Зогр Мар* *Ас*; с(ъ)п(ас)етѣ ми д(оу)шж въ годниж ояж *Рыл* 2aа 32-33 2. φυλακὴ (!) час (единица времени) hodina (jako časová jednotka): вьвѣши же годиниѣ шестѣ • тьма вьс(тъ) по вьсеи землѣ • до деваттыи години *Мк* 15, 33 *Зогр Мар* 3. година в рѣ мене ὥρα τοῦ ἔτους время года roční období: съмотривѣ во кстѣство томъ земля • іако стоудень велика кстѣ вь ѿен • и година в рѣ мене іако зима *Супр* 89, 4-5.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Боян* *Евх* *Супр* *Рыл*.— *Ср.* в рѣма, годъ, часть

ГОДИТИ, гожж, годиши *несов.* комоу, чесноу (1) συμπλεριφέρεσθαι удовлетворять vyhovovat, být po vůli: не самѣ молитвы трѣвожъ нъ немощи женѣсть года *Супр* 308, 14 годовати *см.* негодовати

ГОДЪ, -а м (26) 1. ὥρα, καιρός, χρόνος (благоприятное, назначенное) время (vhodná, určitá) doba, (vhodný, určitý) čas: никъ-тоже не възложи ржкы на нь • ѣко не ю бѣ пришьа годъ его *И* 7, 30 *Зогр Мар* (година *Ас*): вь в'сѣкъ годъ *Евх* 1016 14; поусто е мѣсто • и годъ юже минж *Мт* 14, 15 *Сав* (година *Зогр Мар* *Ас*) □ вѣ тѣ годъ, вѣ то г о д а ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, τῆνικαῦτα тогда, в то время tehdy, v open čas, v onu chvíli: не во нъ вѣ годъ тѣ мнози отъпадоша того напрасно вѣстръжени *Супр* 375, 13 2. (многы годы σύυχρονος) год rok: видѣша многы годы съвзана мзи ослабьннаго *Супр* 323, 16 3. πάσχα (!) праздникъ hod, svátek: вѣ же вь патъкъ овѣдъ годову *И* 19, 14 *Сав* 115a 11 (пасаскельн пасцѣ *Зогр Мар* *Ас* (2) *Сав* 1286 18) 4. в знач. сказ. с инф. εὐκαιρον пора, время (je) čas, (je) vhodná doba: годъ

же се и влаженааго паула на срѣдѣ извести вєсѣды *Супр* 356, 5 ♦ не вѣ годъ ἀκαιρός не вовремя, некстати в nevhodnou dobu, nevhod: не вѣ годъ проснша *Супр* 373, 1; и а г о д ѣ συμμέτρωσ соответственнo přiměřeně: вьза на годѣ *Супр* 40, 28.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Супр*.— *Ср.* в рѣма, година, часть; годѣ

ГОДѢ *нареч.* (7): г о д ѣ в ѣ т и *несов./сов.* ἀρέσκειν, θεράλευσθαι (!) нравиться/по-нравиться, подходить/подойти (для чего-л.) líbit se/zalíbit se, být vhod, přijít vhod, hodit se: естѣ ли ти годѣ игоумень *Евх* 92a 18; годѣ вьстѣ вьсѣмъ слово то *Супр* 540, 27.— 2 *Т* 2, 4 *Ен*; *Пс* 68, 32 *Син*; *Евх* 92a 19; *Супр* 204, 24; 544, 11.— *Ср.* оугодно

голгота *И* 19, 17 *Мар* *см.* голъгота

голгофа *Ас* *см.* голъгота

ГОЛЪ, -ыи *прил.* (1) γύμνωσις (!) голый nahý: да кмоу не бждетѣ видѣти голъ прьснн *Супр* 187, 9.— *Ср.* нагъ

голъгафа, голъгафа *Сав* *см.* голъ-гота

голъголъгота *И* 19, 17 *Боян* *см.* голъ-гота

ГОЛЪГОТА, -ы ж гора (16) [голгот- *Мар* (1), колъкот- *Зогр* (1), голгоф- *Ас* (3) *Супр* (1), голъгаф- *Сав* (4), голъгаф- *Сав* (1), келькот- *Зогр* (1), келькот- *Зогр* (1), голъголъгот- *Боян* (1)] Γολγοθᾶ (*др.-евр.*) Голгофа Golgota: изнде вѣ нарицаемое краинево мѣсто • еже г(лаго)летѣ сѣ евренскыи голгота *И* 19, 17 *Мар* *Зогр* *Ас* *Сав*.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Супр*.— *Ср.* краинквѣ

ГОЛЪГОТИНЪ *прил.* к голъгота (1): голъ-готино мѣсто Γολγοθᾶ τόπος место Голгофа místo Golgota: пришьдѣ же на голъ-гофно мѣсто *Супр* 455, 29

голъгофинъ *Супр* 455, 29 *см.* голъго-тинъ

ГОЛѢНЬ, -н ж (23) σκέλος, εὐκνημία (!) голень holec: придж же волни • і прѣвоумоу прѣвишѣ голѣни *И* 19, 32 *Зогр Мар* *Ас* (3) *Сав*, голѣнъ (1 *вм.* голѣни) *Боян*.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Супр*

ГОЛЖИНЪ *прил.* (4) τῶν περισσεῶν голубиный, голубки род., голубицы род. holubí, holubičí: дати жрѣтвж... дѣва каръ-личншта • дѣва пѣтѣннца голженна *Л* 2, 24 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*.— *Ср.* голженнѣ

ГОЛЖИИЪ *прил.* (2) τῆς περισσεῶς голубки род., голубицы род. holubičí, holubice род.: д(оу)хѣ с(ва)тѣ • вь видѣньн голжени • сѣ н(е)в(е)се надѣ главж г(осподь)ниж съниде *Евх* 36 12.— *Евх* 3a 20.— *Ср.* голжениъ

голжвѣ *Ас* *Боян* *см.* голжвѣ

ГОЛ

ГОЛЪБЪ, -н м (32) [голѣвъ Ас (2) Боян (1)] λεγιστερὰ голубъ holub: ѣко видѣхъ а(оу)хъ съходашть ѣко голѣвъ... съ нев(е)се И 1, 32 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Син Евх Супр

ГОМОРЬСКЪ, -тын прил. к названию города Гоморра (5) τῶν Γομῶρρων, τῆς Γομῶρρας гоморрский gomorský: земля содомъскыи и гоморьскыи Евх 526 6-7.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Супр 136, 3; 304, 30

ГОМОРЯНЕ, -нѣ м мн. (2) Γομῶρροι Гоморряне, жители города Гоморры Gomorští: отърадынѣе вѣдетъ • содомомъ • ли гоморѣ-немъ • въ дньн сѣдѣныи Мк 6, 11 Зогр Мар

ГОНАЖАТИ, -аж, -ажши несов. чесо (2) [-на- Супр (1)] ἀπαλλάσσειν освобождать, избавлять osvobodovat, zbavovat: доврѣ въ галилеи гоажаа дѣль и вѣдѣ Супр 445, 23.— Супр 445, 5.— Ср. избавляти

ГОНЕЗНАЖТИ, -нж, -нешн сов. кого, чесо или без доп. (10) διασῶζεσθαι, λανθάνειν, ἀπολανθάνεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, ἀπολυθάνειν, ἐκφεύγειν освободиться, спастись, избавиться от кого-л., чего-л., избежать чего-л. osvobodit se od někoho, něčeho, zachránit se před někým, něčím, uyráznout z něčeho, zbavit se někoho, něčeho, uniknout někomu, něčemu: донде иконииска града и тоу гонезе Супр 51, 5; ѳисифа гонезижти хотѣаше Супр 240, 1; да быша ни том трепезы гонез-нжли Супр 405, 16.— Супр 238, 16; 338, 14; 354, 29; 401, 6; 412, 20; 412, 23-24; 440, 28.— Ср. избавити, своводити, съпастись, оубѣжати гоиенен Евх 66 22 см. отъгоникни

ГОНИТЕЛЪ, -ла м (3) διώκτης преследователь, гонитель pronásledovatel: ни гонителя отъгына познавша твоек цѣсарьствик Супр 507, 16.— Супр 94, 6; 527, 2

ГОНИТИ, -нж, -ниши несов. (29) 1. ἐλαύνειν гнать hnát: гонимъ бываше вѣсомъ • сквозѣ поустыниа Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав • διώκειν, καταδιώκειν гнать, преследовать honit, pronásledovat: егда же гонатъ въ въ градѣ семь • вѣганте въ дроугы Мт 10, 23 Зогр Мар 2. διώκειν, καταδιώκειν, μεταδιώκειν стремиться к чему-л., искать чего-л. usilovat o něco: дажди емоу... гонити вѣско довродѣание Евх 816 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. гнати

ГОНОЗИТИ, гоножж, гонозиши сов. (2) διασῶζειν освободить, спасти osvobodit, zachránit: аште можешн отъпоустни • аште ли не можешн самъ са гонози Супр 434, 9.— Супр 414, 8.— Ср. гонезижти, избавити, своводити, съпастись

ГОНѢТИ, гонѣж, гонѣжши несов. (4) ἀρ-κείν, ἐλαρκεῖν хватать, быть достаточным

ГОР

stačit, dostačovat: чѣто вѣдѣж люди семки госта • имже кдинѣ х(ристо)с(ъ) гонѣжтѣ настѣтити Супр 424, 20.— Супр 387, 8-9; 423, 22; 559, 22.— Ср. довлѣѣти, достати

ГОНЕНИЕ, -ниа с (18) διωγμός гонение pronásledování: по томъ же вѣвѣши печали • ли гоенению • словесе ради Мк 4, 17 Зогр Мар: вѣваше гоенник велико на кръстияны Супр 68, 24-25.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср. прогоникни

ГОРА, -нѣ ж (>200) [грѣ Мар (1)] ὄρος, ὄρεινὴ гора hora, vrch: пакы повлѣтѣ его не-привѣзнъ на горж вьсокж зѣло Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян (Ѡ Мар); горы сионьскыи Пс 47, 3 Син; штидѣте въ поустыниа горы Евх 596 12 ♦ отъ горы до низъ, до низоу, до долу ἐπάνωθεν ἕως κάτω сверху вниз shora dolů: раздѣра са • на дѣвое отъ горы до низъ Л 23, 45 Зогр, шт(ъ) горни до низоу Ас (Мар ner); овлѣчена въ котыгж льнѣжж • раздѣранж отъ горы дожи и до долу Супр 187, 5; съ горы ѡνωθεν заране, сначала shora, předem, od ročátku: не притеажите злата • ни сьревра • ни мѣди въ поустѣхъ вашнхъ • съ горы прѣжде прат(а)м тевѣ • сьревролювьствниа съказани Супр 411, 6; свѣтла гора ὄρος ἁγίον гора Сион hora Sion: та... вѣвѣсте мы въ горж с(вы)тжж твожж Пс 42, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. врѣхъ, подъгорник, хълмъ

гора (въ горѣ) Мк 15, 7 Зогр см. ковъ
ГОРНИ, горыши, горк прил. сравн. ст. (30) [горы Клоц (1), горыши Супр (1), горш-Супр (2)] χειρῶν, λοῦηρότερος, λιγρότερος, χειρότερος, χαλεπότερος хуже, худший horši: вѣдетъ послѣдѣнѣѣ лѣсть горыши прѣввыа Мт 27, 64 Зогр Мар Ас Сав, Супр 439, 23; полметъ дроугыхъ горыш сева семь Л 11, 26 Зогр, горыша Мар; такъ во ествъ зѣлы тѣ корень • вѣса горы Клоц 46 11; ни единомъ польза оврѣтѣши • нѣ паче въ горе пришѣдѣши Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд, въ горее вьпадѣши Ас □ горни вьсѣхъ превос. ст. χαλεπώτατος самый худший, хуже всех nejhorši: въ сьгрѣшенък вьсѣхъ горшек Супр 519, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Клоц Супр.— Ср. зѣль

ГОРКОНИ, -ниа м имя (1) Γοργόνιος Горгоний Gorgonius: а се имѣ имена • дометнианъ • исчухни • змарагдѣ... горконни Супр 69, 11-12

гор оуш- см. горюш-

горъ- см. горь-

ГОРЬКО нареч. (15) [-р'ко Зогр (1) Супр (2), -р'ко Ас (1), -р'ко Клоц (1)] λιγρός, λιγρόν горько hořce: шдѣ вѣнѣ петръ • палкааше са горько Л 22, 62 Зогр Мар; гор'ко вѣздѣржжж

рече *Супр* 523, 24.— *Мт* 26, 75 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Клоц* 36 37; *Супр* 44, 6; 338, 11; 405, 25; 526, 27-28; *Рыл* 56а 26-27.— *Ср.* горъцѣ

ГОРЬКЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* горьчан (20) [горьк- *Евх* (3) *Супр* (1), горк- *Супр* (2)] лиқдос горький hořký: растворен при мостѣи горькжж водж • въ сладъкжж *Евх* 20б 16; нъ послѣжде горьчак зльчи овраштели *Супр* 351, 3; горкок сладко сътворивъ *Супр* 430, 18-19 ● *перен.* жестокий krutý: ндоста же примышлѣвшта горьчак мжжк *Супр* 210, 20.— *Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* лють

ГОРЬНИЦА, -а ж (5) ὕπερφον, ὑπερφή, ἀνάγειον горница, верхнее помещение horní místnost: ть вама покажетъ горьницж висока • постѣлажж *Мк* 14, 15 *Зогр Мар.*— *Л* 22, 12 *Зогр Мар; Супр* 125, 28-29

ГОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) (вѣдѣнъ и горьнъ dúsvatos) горный, гористый hořký; horpatý: како во имать сътръпѣти толикъ пжтъ • вѣдѣноу ежштоу и горьноу *Супр* 31, 10-11.— *Ср.* горьнѣ

ГОРЬНЬ, -ѣни *прил.* (5) ἀνώτερος, ὁ ἄνω, ἀνατολικός (1) верхний, горный horní, hořejší: хотѣваша нти къ горьнѣмъ мѣстомъ *Супр* 24, 10 □ горьнии мн. *в знач. суц.* ои ἄνω небожители nebešťané: сего дѣла горьни • земьнокъ съпасеникъ проповѣдавште помжж *Супр* 322, 7; горьни та ж *ед. в знач. суц.* ὄρεινή горы horstovo: въ всен горини юденстѣи • повѣдаемъ вѣшжж въ си г (лаго)ли си *Л* 1, 65 *Ас* (въсеи стрѣнѣ *Зогр*, въ всен страиѣ *Мар*).— *Супр* 45, 28; 349, 23.— *Ср.* въспрьнѣ

ГОРЬЦѢ *нареч.* (5) [-рцѣ *Супр* (2) -рцѣ *Служ* (1)] лиқдос, лиқдѣн горько hořce: вѣдѣ г (оспод)и връховьнѣаго ап (осто)ла твоего петра просъзвивъша сж горьцѣ *Служ* 16 13 ● *перен.* жестоко krutě: тако мжчимъ велми горцѣ *Супр* 153, 9.— *Супр* 209, 26-27; 255, 19; 517, 4; 551, 11.— *Ср.* горько, люто, лють

горьш- см. горин

ГОРѢ *нареч.* (9) ἄνω 1. вверх, горе vzhůru, nahoru: г (соу)с (ъ) же възведе очи свои горѣ *И* 11, 41 *Сав* (въспрь *Зогр*, въ испрь *Мар Ас*) 2. наверху, сверху nahofe: ти тоу поманиши горѣ стом оу трѣвништа *Супр* 422, 28.— *Супр* 333, 10; 366, 27; 383, 13; 456, 2; 508, 23; 558, 29; 565, 30.— *Ср.* въспрь, вѣше

ГОРѢТИ, горжж, горини *несов.* (22) καίεσθαι; (гора тоу лиқдос) гореть horfet: вждж чрѣсла ваша прѣпоѣсана • с свѣтильници горжште *Л* 12, 35 *Зогр Мар Ас*, горѣще *Сав*; не ср(ъ)д(ъ)це ли наю гора вѣ въ наю *Л* 24, 32 *Мар*, горы *Ас* (Ѹ *Зогр*); принести свѣшта горѣшта *Супр* 13, 2 □ г о р ы, г о р а *в знач. прил.*

διακαής *перен.* пламенный, горячий hohoucí, vhoúcí: гораштж лювьвжж • и вожьствѣнъмъ огнемъ разгараж сж присно *Супр* 273, 30.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ГОРЮШЬНЪ, -ын *прил.* (15) [горю- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Сав* (1)] тоῦ συνάλεως горчиный hořčičný: подводно есть ц(ѣса)-р(ъ)с(тв)о и (е)в(е)с(ъс)кое • зрьноу горюшью *Мт* 13, 31 *Зогр Мар.*— *Мт* 17, 20 *Мар Ас Сав; Мк* 4, 31 *Зогр Мар; Л* 13, 19 *Зогр Мар Ас Сав; Л* 17, 6 *Зогр Мар Ас Сав*

ГОРІЕ *межд.* (69) οὐαί, οἰσμοί горе бѣда: горе же неприятымъ и домышлимъ въ ты дни *Мт* 24, 19 *Мар Ас Сав Боян.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.*— *Ср.* лють

горк с *прил.* см. горин

ГОРІЕСТЬ, -н ж (5) лиқдіа, лиқдѣн горечь hořkost: еможе клятвѣ оуста его пѣна сжтъ • и горести гл҃стѣ *Пс* 9, 28 *Син.*— *Супр* 143, 18-19; 351, 7; 426, 5; 474, 9-10

госли *Пс* 32, 2 *Син см.* гжсан

ГОСПОДА, -ты ж (1) πανδοχείον постоялый двор, гостиница hospoda, hostinec: възъмъ же і на скотъ свои • приведе же і въ господж *Л* 10, 34 *Сав* (въ гостиницж *Зогр Мар*, въ гостиницж *Ас*).— *Ср.* гостиница, гостиница, цюждекръмьница, патъхульница

ГОСПОДИНЪ, -а м (87) [гсѣдин- *Мар* (1) *Ас* (1), гсѣди- *Ас* (1), гѣди- *Сав* (1), гѣи- *Зогр* (1) *Мар* (1), гѣнъ (1) *Зогр* (1), гѣи- *Зогр* (1) *Ас* (9) *Сав* (1), гѣи- *Зогр* (16) *Мар* (14) *Ас* (8) *Сав* (6) *Унд* (1)] κύριος, δεσπότης, οἰκοδεσπότης, φύλαξ (1), αὐθέντης (1) господин, хозяин pán, hospodář: егоже поставитъ г (осподи)нъ надъ домою своимъ *Л* 12, 42 *Зогр* (г (оспод)ъ *Мар*) ● господинъ домоу, храмни ты, храмниѣ, храма οἰκοδεσπότης, κύριος хозяин hospodář: аште г (оспод)ниа домоу вельзѣвола нарѣша *Мт* 10, 25 *Зогр Мар Ас*; ѣко аште ви вѣдѣл г (оспод)нѣ • храмни ты *Л* 12, 39 *Зогр Мар Ас*; г (осподи)нѣ храма *Мт* 24, 43 *Зогр Мар Ас*, храмниѣ *Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.*— *Ср.* господѣ

ГОСПОДИНЪ *прил.* (1) δεσποτικός господский, господина *род.* pánův: нагъ извѣже • да господина не осквернитъ мѣста *Супр* 365, 24.— *Ср.* господьнѣ

ГОСПОДЫНИ, -нъ ж (1) δεσποινα госпожа rani: видѣвши же господынѣи... вѣвьшемъ чоудо • вѣрова г (оспод)оу *Супр* 18, 23.— *Ср.* господжа

ГОСПОДЪ, -н м (>1600) [г-, г(с)д-] 1. κύριος, δεσπότης dominus господин pán: никъ же равъ не можетъ дѣла г (оспод)ма работати *Мт* 6, 24 *Зогр Мар* (г (оспо)динома *Ас Сав*);

отъ кждоу се • да придетъ мати г(оспод)и моего къ мнѣ Л 1, 43 Зоґр Мар □ г о с п о д ь д о м о у οἰκοδεσπότης хозяин hospodař: вѣстанеть г(оспод)ь • домоу • и затворить дѣври Л 13, 25 Зоґр Мар 2. κύριος, δεσπότης, θεός, θεός πατήρ, Χριστός (!), Ἰησοῦς (!) dominus (бог) господь Pán, Hospodin: на г(оспод)а оупъвахъ Пс 10, 1 Син; прими г(оспод)и м(о)л(н)твы наша Евх 16а 20.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. господить

ГОСПОДЬНЬ, -ни прил. (>300) [гй-] деолтиклос 1. господский rápŭv: ты притьча подовиша вѣриааго рока и неразоумнааго • и господье растрошнвшааго Супр 370, 11 2. тоῦ κυρίου, τοῦ θεοῦ, τοῦ δεσπότη, κυριακός, τοῦ Χριστοῦ, τοῦ σωτήρος; (вратъ господьнѣ ἀδελφότης) господень Páně: i се а(н)к(е)ль г(оспод)ьнѣ ста въ нихъ Л 2, 9 Зоґр Мар Ас Сав; с(вм)тааг(о) ап(осто)ла нѣкова • врата г(оспод)ьнѣ Ас 12а 4, Сав 133б 2; десница г(оспод)ьнѣ сътвори смж Пс 117, 15 Син; оубои са имени г(оспод)ьнѣ Евх 45б 17; господьнѣк пришествиѣ • сама прѣисподьнаа прѣисподнимъ донти хотѣаше Супр 467, 29.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зоґр-лл.— Ср. господийъ, господьскъ

ГОСПОДЬСКЪ, -ын прил. (16) [гдск- Ас (1), гдскдк- Евх (1), гдскъ Евх (1)] деолтиклос 1. господский rápŭv: онде во вништааго и пианааго и господьско трошаштааго и погубьважштааго мжнтъ Супр 370, 23 2. тоῦ κυρίου, τοῦ θεοῦ, κυριακός, ὁ τῆς αὐθεντίας господень Páně: ѣко а(н)к(е)ли г(оспо)дьсцин Евх 59б 5; господьскаа дѣва Клоц 13а 22, Супр 449, 23.— Ас Евх Клоц Супр.— Ср. господийъ, господьнѣ

ГОСПОДЬСТВИКЪ, -ни с (2) [гдестви- Евх (1)]: г о с п о д ь с т в и к а мн. греч. нет, один из ангельских чинов jeden ze sborŭ andělŭ: а(н)к(е)ли и арх(ан)к(е)ли • прѣстоли и г(оспо)дествиѣ Евх 45б 20-21.— Супр 463, 18

ГОСПОДСТВО, -а с (2) κυριότης, αὐθεντία владычество, господство vláda, мос: своимъ господьствемъ зовж мрътвааго Супр 310, 2-3.— Супр 327, 24-25.— Ср. владычествикъ, владычество, власть, область

ГОСПОЖДА, -а ж (17) [гжда Ас (1) Син (1)] κυρία, γυνή, δεσποινα госпожа paní: ѣко очи равъниа въ ржкоу г(оспо)ждѣ своеа Пс 122, 2 Син; госпожда же селоу томоу елинъийн бѣаше • има ки трогани Супр 18, 5 ● о богородице: род(ь)ство с(вм)твыа г(оспо)ждѣ в(огороди)ца Ас 11бв 11.— Ас Син Супр.— Ср. господьни

ГОСТИНИЦА, -а ж (2) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе же и въ гостиницѣ Л 10, 34 Зоґр Мар (въ гостиницѣ Ас, въ господж Сав).— Ср. господа, гостиница, цоуждекръмьница, втѣхульница

ГОСТИНЬНИКЪ, -а м (3) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: изъмъ д'ва пѣназа дастъ гостиньникоу Л 10, 35 Зоґр Мар Ас (гостиньникоу Сав).— Ср. гостиньникъ

ГОСТИНЬНИЦА, -а ж (3) πανδοχεῖον, ὑποκομιεῖον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе и въ гостиньницѣ Л 10, 34 Ас (въ гостиницѣ Зоґр Мар, въ господж Сав).— Супр 282, 15; 282, 17.— Ср. господа, гостиница, цоуждекръмьница, втѣхульница

ГОСТИНЬЦЪ, -а м (2) πλατεῖα широкая дорога, улица široká cesta, ulice: вачаауж и по гостиньцоу градъноуоумоу Супр 537, 20.— Супр 323, 23.— Ср. распятникъ, стьгна

ГОСТИТИ, гоциж, гостиши несов. (2) δεξιούσθαι, ξενίζειν угощать hostit: ч'то вждж мди селикы госта • имже кдннъ х(рнство)с(ъ) гонѣктъ насытити Супр 424, 19.— Супр 18, 6

ГОСТЬ, -и м (1) φίλος гость host: пиръ великы гостемъ своимъ оуготовивъ Супр 267, 3-4

ГОСТЬНИКЪ, -а м (1) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: възъмъ ѣ пѣназа • дастъ гостиньникоу Л 10, 35 Сав (гостиньникоу Мар Зоґр Ас).— Ср. гостиньникъ

ГОТОВАТИ, -аж, -акши несов. (5) ετοιμάζειν, παρασκευάζειν, εὐτρελίζειν готовить připravovat: позорникы вѣскръсенью его • готовашин Клоц 12а 22.— Пс 64, 7 Син; Клоц 12а 24; Супр 248, 6-7; 321, 25.— Ср. готовити, оуготовати, стронти

ГОТОВИТИ, -важ, -виши несов. (10) ετοιμάζειν готовить připravovat: пакы готовить жидове сырево да въ адъ поустать Супр 424, 28 □ готовити са на чьто параскеу-άξεσθαι, παρασκευάζειν, ετοιμάζεσθαι, ετοιμάζειν εαυτόν, κάμνειν готовиться к чему-л. připravovat se na něco: си на слоужбѣж готовлѣауж са Клоц 6а 11-12.— Супр 191, 22; 216, 13; 216, 17-18; 290, 29; 300, 30; 399, 8; 415, 25; 550, 5.— Ср. готовати, оуготовати, стронти

ГОТОВЪ, -ын прил. (56) ετοιμός готовый hotov, připravený: вы вждѣте готови • ѣко въ нъже часъ не мыните с(ты)нѣ ч(ловѣч)скы придетъ Л 12, 40 Зоґр Мар Ас Сав; ѣко левъ готовъ на ловъ Пс 16, 12 Син ● πρόσφορος полезный užitečný: възискати показанья

ГРА

готовы цѣльвы *Супр 362, 16.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ГРАБИТИ, -вѣж, -вѣши *несов.* (4) ἀρπάζειν, διαρπάζειν, πλεονεκτεῖν отнимать, грабить brát, loupiť: иждени трасавицѣж снѣж • отъ рава твоего сего... гравицѣж водж • трасѣжѣж вѣнѣцеж • въ тѣлеси его *Евх 446 23*; богатство гравити *Супр 90, 18.*— *Супр 378, 5*; 527, 6.— *Ср.* вѣсхуѣцати

ГРАБАЖЕННИКЪ, -на с (1) *греч.* нет грабѣж loupež: да въ кто... очистиаль... доушж отъ прѣлѣсти мира сего • и всего грабѣжнѣа *Супр 570, 23-24.*— *Ср.* вѣсхуѣщеник, разграбленик грабѣжнѣк *Супр 570, 23-24 см.* грабѣжнѣж

ГРАДИТИ, градж, градиши *несов.* (1) κτιζειν строить stavět: сълоуѣи са градити манистрѣр отъ лавры на сѣверъ *Супр 284, 13.*— *Ср.* зьдати

ГРАДЪ¹, -а м (>400) [гра *Ас* (2), ..радъ *Ен* (1)] 1. πόλις, πόλη, μητρόπολις (!), πόλη (!); (написьати въ градъ политоурѣфев) город městо: прохождааше и(сѣу)с(ъ) • градъ вса и вси *Мт 8, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наведе на ижтѣ правъ • вѣнѣти въ градъ овиѣльнѣи *Пс 106, 7 Син*; вси наѣшани въ вѣшѣни градъ нерѣсанимъ *Супр 496, 23-24* ● *перен.* о жителях города: и се въ градъ изиде противж и(сѣу)с(о)ви *Мт 8, 34 Зогр Мар Ас Сав* □ без града ἄπολις (человек) не имеющий родины (člověk) bez domova: без домоу • и без града вѣвѣше *Супр 442, 2*; свѣтѣи градъ ἀγία πόλις святой город (*Иерусалим*) svatě město (*Jeruzalém*): тогда помѣтъ и днѣволъ • въ с(ва)тѣи градъ *Мт 4, 5 Зогр Ас Сав (Ѡ Мар)*; вѣсь и градъ *см.* вѣсь; вѣсьнѣи градъ *см.* вѣсьнѣ; иконнискъ градъ *см.* иконнискъ; исаурѣскѣи градъ *см.* исаурѣскъ; константинѣи градъ *см.* константинѣи; никенскѣи градъ *см.* никенскъ; поустъ градъ *см.* поустъ; римскъ градъ *см.* римскъ; цѣсарѣ градъ *см.* цѣсарѣ 2. теѣхоъ городская стена hradby: саториннѣ же имѣваше село вѣнѣ града • не далече града *Супр 204, 9 З.* иѣпос, παράδεισος сад, парк zahrada, obora: не азъ ли тѣ видѣхъ въ градѣ *И 18, 26 Сав* (въ вѣртѣ *Зогр Мар Ас*); иакоже въ градѣ ни смокъ вѣдетъ • ни дѣвѣ никакъже многыа ради топлоты и соухоты *Супр 301, 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* стѣна, станик; вѣртоградъ, вѣртѣ, вѣртѣпъ; без града *см.* безградникѣ

ГРАДЪ², -а м (8) χάλαζα град, градобитие κρούει, κρουοῖтi: изви градомъ вина ихъ *Пс 77, 47 Син*; изави... отъ града носима воуреж *Евх*

ГРА

14а 7.— *Пс 17, 13 Син*; 77, 48 *Син*; 104, 32 *Син*; *Евх 546 10-11*; *Супр 77, 6*; 397, 10

ГРАДЪНИКЪ, -а м (1) πολίτης гражданин, житель občan, obyvateľ: то како юже безградникы ли ѡ наречемъ • или градникы всеса вселенѣмъ *Супр 84, 2.*— *Ср.* гражданинѣ, жителниѣ

ГРАДЪНЪ, -чи *прил.* (5) τῆς πόλεως городской městský: оуша градъгыа стѣны *Супр 540, 5.*— *Супр 206, 9*; 281, 3; 397, 12; 537, 20.— *Ср.* градъскъ

ГРАДЪСКЪ, -чи *прил.* (2) τῆς πόλεως городской městský: нача оучити градъскыа мѣжа *Супр 535, 10.*— *Супр 174, 28.*— *Ср.* градънѣ

ГРАДЪСКИ *нареч.* (1) πολιτικός (!) публично veřejně: въ многѣхъ старѣишнѣствѣхъ градъскы лѣпѣствовавѣшемъ • въ вѣководѣствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 22*

ГРАДЪЦЪ, -а м (11) 1. κώμη, πόλις городок městečko: вѣ же етеръ вола лазарь отъ витанинѣ • градъца марина • и марѣтты сестры ема *И 11, 1 Зогр Мар Ас* (града *Сав*) 2. κηλάριον садик, огородик zahrádka: потом же градъцъ малъ на вѣзѣ сѣтворѣ • и тѣ въ рѣдѣкыа часы дѣни дѣлаа • отъ того крѣмѣ севѣ имѣваше *Супр 519, 5.*— *Мт 14, 15 Зогр Мар*; *Мк 6, 6 Зогр Мар*; *И 7, 42 Зогр Мар*; *И 1, 45 Ас.*— *Ср.* вѣсь¹ (вѣсь и градъ), вѣсьнѣ (вѣсьнѣи градъ)

ГРАЖДАННИНЪ, -а м, *мн.* граждане (10) πολίτης; (граждане *мн.* πόλις) гражданин, житель občan, obyvateľ: порождѣнаао гражданинѣ • безъ земляаоао трѣждѣнааи живѣшта *Супр 429, 23-24*; и граждане емоу • ненавидѣахъ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; да не вѣдетъ съ зѣлынѣи гражданы ослѣдѣнъ *Супр 319, 19*; скрѣвь же и печаль не хоуѣж имѣахъ граждане *Супр 191, 20-21.*— *Супр 13, 27*; 319, 20; 362, 22; 542, 30.— *Ср.* градъникѣ, жителниѣ

ГРАЖДЕННИКЪ, -на с (1) οἰκοδομῆ постройки stavení: на пештерѣнюк гражденик пришѣдъ *Супр 293, 6.*— *Ср.* зьданик

граждъ *Супр 215, 1 см.* граждъ

ГРАЖДЪ, -жда м (1) φάτην конюшня stáj: оукори и безъчѣствова ѡж (т. е. цркъвь) • конемъ граждъ сѣтворивъ ѡж *Супр 215, 1*

граждъ въ н. (?) *Супр 552, 20 разура в рукописи*

ГРАНЪ, -а м (1) *греч.* нет стих verš: и по сем(ъ) рекжт(ъ) граннѣ (!) *Евх 65а 3.*— *Ср.* стихъ

грагнанъ *Супр 197, 11 см.* грагнаниѣ

ГРАТИАНЪ, -а м *имя* (3) [грагнан- *Супр* (1)] Γρατιανός Грациан Gracián: и посѣлаша сълы къ цѣсароу грагнаноу *Супр 196, 26.*— *Супр 197, 11*; 197, 13

ГРЕ

грев- см. также грети

ГРЕВЕНИЦЕ, -на с (2) τὸ ἐλαύνειν гребля veslování: видѣвъ на страждаштыя въ гревени Мк 6, 48 Зогр Мар

ГРЕВИЩЕ, -а с (1) μνημεῖον могила hrob: сьрѣтосте и дѣва вѣсна • отъ гревишть ихъ • исходашта Мт 8, 28 Зогр (отъ гревишть Ас, отъ гроба Сав, отъ жални Мар).— Ср. гревище, гробъ, жаль

ГРЕТИ, гревж, гревеши несов. (3) ἐλαύνειν грести veslovat: гревѣше же ѣко дѣва десати и пать стади • ли ѣ ти оузырѣша и (соу)са ходашта по морю И 6, 19 Зогр Мар Ас

гречъскы И 19, 20 Ас Боян см. гръчскы

ГРИГОРИИ, -на и **ГРИГОРЪ**, -а м имя (20) [григорин Ас (1) Боян (1) Супр (8), гилгорин Ас (1) Унд (1); григоръ Сав (3) Супр (2), гилгоръ Ас (2), гилгоръ Ен (1)] Γρηγόριος Григорий Rehoř: мѣ(са)ца нояв(ра) жѣ • с(ва)-тааго гилгориа чюдотворица неокесария Ас 127а 23.— Ас Сав Унд Боян Ен Супр

григоръ Сав Супр см. григорин

грести Л 12, 33 Сав см. гръсти

ГРЕВИЩЕ, -а с (3) μνήμα, μνημεῖον могила hrob: сьрѣтосте и дѣва вѣсна • отъ гревишть исходаща Мт 8, 28 Ас (отъ гревишть Зогр, отъ гроба Сав, отъ жални Мар).— Супр 528, 30; 529, 17.— Ср. гревище, гробъ, жаль

ГРОБЪ, -а м (>200) τάφος, μνημεῖον, μνήμα, λάκκος (!), ταφή могила, склеп, гробница hrob; hrobka: гроби отвѣрзоша са • и многа тѣлеса почивающтихъ с(ва)тыхъ вѣсташа Мт 27, 52 Зогр Мар Ас Сав; тако прогнѣвающыя живущыя въ гробѣхъ Пс 67, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср. гревище, гровище, жаль

ГРОБНЪ, -ын прил. (9) 1. τοῦ τάφου могильный hrobový: гробнѣни камы отвѣвалаши Супр 338, 27 2. ὁ ἐν ᾧ ἄνθρωπος преисподний rodsvětní: послѣдоужште вогови и господи на гробнаи и всен земли гажыша Супр 464, 3-4; тако въ тьмнѣхъ ложеснѣхъ х(ристо)са проповѣдаи гробныиымъ всѣмъ Супр 461, 10.— Клоц 12а 25-26; 12а 35; 14б 1-2; Супр 448, 1; 452, 24; 472, 27

ГРОЗА, -ы ж (2) φόρη ужас hrůza: гроза етера и трепетъ • вѣкоупѣ же и смѣжштаник и страхъ пристрашныи нападактъ Супр 464, 25.— Клоц 3а 6.— Ср. страхъ, трепетъ

ГРОЗДЪ, -а м (6) σταφυλή, τρύπη, καρπός виноградная гроздь vinný hrozen: еда объемлѣжть отъ тръннѣ грозды Мт 7, 16 Зогр Ас (грозны Мар).— Л 6, 44 Зогр Мар; Евх 14а 10; 59а 19.— Ср. вино, грозновиц, грозинъ

ГРОЗНОВИЦЕ, -на с (2) οἱ βότρυες, οἱ καρποὶ виноградные грозди vinné hrozny: да не отъ винограда сладъкок объемлѣжть грозновиц

ГРЪ

Супр 385, 22.— Супр 335, 2.— Ср. вино, гроздъ, грозинъ

ГРОЗНЪ, -а м (3) σταφυλή, βότρυς виноградная гроздь vinný hrozen: еда объемлѣжть отъ тръннѣ грозды Мт 7, 16 Мар (грозды Зогр Ас); тѣчъж же оузырѣвъ братикъ и прислаи брата веньямина • безълюбывааго младша мѣншааго • отъча лозы послѣдѣни грознь Супр 367, 27-28.— Супр 397, 16-17.— Ср. вино, гроздъ, грозновиц

ГРОЗНЪ, -ын прил. (2) греч. нет страшный, грозный hrozný: w вѣтъи намъ ѣко ио вѣти • въ грозное правдивое съшествие • с(ва)тааго емоу д(оу)ха • г(оспод)ю по(мо)лимъ са) Евх 60б 2.— Евх 51б 8.— Ср. страшнъ

ГРОМОВЪ прил. (2) τῆς βροντῆς грома род. hromu род.: нарече има именѣ • воваи рѣси • еже есть с(ъ)на громова Мк 3, 17 Зогр Мар.— Ср. громьтъ

ГРОМЪ, -а м (12) βροντή гром hrom, hřmění: гласъ даша облацъ ико стрѣлы твои прѣходатъ • гласъ грома твоего въ колеса Пс 76, 19 Син; и мьлчитъ въ пльти громъ божи словесе Супр 456, 8.— И 12, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян; Пс 103, 7 Син; Евх 56б 20; Супр 6, 15; 23б, 5; 26б, 3

ГРОМЪГЛАСЪ, -ын прил. (1) βροντόφωνος громоголосый hřimavý: громъгласомъ етеромъ слышаштемъ Супр 465, 2

ГРОМНЪ, -ын прил. (1) греч. нет громовой hromový: гласъ испоуштень въ изъ облака • оку громныи • на много часть гръма Супр 570, 8-9.— Ср. громовъ

ГРЪДОСТЬ, -и ж (3) ὑπερηφάνια, τὸ ὑπερηφανεύεσθαι, ἐλαφσις надменность, гордыня pýcha, zpurnost: въ гръдоци нечестываго възгараеть съ ницеи Пс 9, 23 Син.— Евх 52а 5; 91б 14.— Ср. възгрѣдѣник, гръдыни, гръжденик

ГРЪДЪ, -ын прил. (24) [гръд- Супр (2), родъ (!) Син (1)] 1. ὑπερήφανος, τυφονικός възгордившийся, надменный rušný, zpurý: расточи гръдыня мьслъжъ сръдыца ихъ Л 1, 51 Зогр Мар; wтиди • вѣсѣкъ демонъ нечстыи.. или гръдъ • или животномъ • видѣнемъ авѣи са Евх 53б 26 2. φρικτός, φρικώδης, φοβερός величественный, поражающий, изумляющий vnezřený, hrozný: гръдъ на облацѣхъ • и аггелы • и силами славимъ Супр 32б, 30; къ жртвѣ приходиши гръдѣ и с(ва)тѣ Супр 421, 29.— Зогр Мар Син Евх Супр Ры

ГРЪДЫНИ, -ны ж (14) [гръд- Син (1)] ὑπερηφάνια, μεγαλαυχία, τῦφος надменность; гордыня pýcha, zpurnost: отъ сръдыца ч(ловѣ)ч(ь)ска • помышлениѣ зълаѣ исходажть... хоуленне • гръдыни • безоумье Мк 7,

22 Зоґр Мар; крѣстъ вѣдрѣженъ бывааше • шѣйска грѣдыни падааше Клоц 106 12.— Пс 16, 10 Син; 30, 19 Син; 30, 24 Син; 35, 12 Син; 58, 13 Син; 72, 6 Син; 73, 3 Син; 73, 23 Син; 100, 7 Син; Евх 89а 18; Супр 467, 12.— Ср. възгрьдѣникъ, грѣдость, грѣжденк

ГРЪДѢ нареч. (1) φοβερόν грозно, потрясающе руśнѣ, hroznѣ: прѣдн нѣын грѣдѣ на рѣтѣннкы • въззрактѣ крѣстѣ Супр 105, 13

ГРѢЖДѢНИЮ, -ня с (1) ἐπιληψία (!) гордыня руśа: снѣце во омонѣхъ везоумникъ • снѣце нѣхъ грѣжденик оудрѣжаниа Супр 339, 14.— Ср. величаник, възгрьдѣникъ, грѣдость, грѣдыни

ГРЪЛНИЦА, -а ж (1) τρυγών горлица hrdlička: ѡко пытица оврѣте севѣ храминж • і грѣлица гнѣздо севѣ Пс 83, 4 Син

ГРЪЛНИЦЬ, -а м (5) [грѣл- Сав (1)] τρυγών птенецъ горлицы hrdličĭ mládĕ: привѣде в(о)го(в)и • і о(тѣ)цію дѣва грѣлничшта Клоц 14а 32-33; Супр 452, 15.— Л 2, 24 Сав; Клоц 14а 27; Супр 452, 9-10.— Ср. кагрѣлничць

грѣмѣ Евх 156 8-9 см. савековъ

грѣмѣтн Супр 570, 9 см. грѣмѣти

ГРЪНЬЧАРЬ, -ря м (1) κεραμεύς гончар hncĭĭ: јако кетѣ лѣпо... ганнѣыннѣмъ врыннкѣмъ грѣнчаремъ сѣтворенѣ быти Супр 396, 20-21.— Ср. скѣдьяльникъ

ГРѢТЬ, -н ж (1) ὄραξъ горсть hrst: иже естъ нзмѣрилъ водж морьскѣж грѣстникъ Евх 556 20

ГРѢТАНЬ, -н м (11) [грѣт- Супр (2), грѣт'- Супр (1)] λάρυγξ, φάρυγξ, λαϊμός горло, гортань hrdo, chrĭtán: прыпал ѡз(ы)къ мой грѣтани моемъ Пс 136, 6 Син; показа снаж грѣтань • ииже нздидоша прѣдаанию славеса Супр 426, 15.— Пс 5, 10 Син; 21, 16 Син; 68, 4 Син; 113, 15 Син; 118, 103 Син; Евх 296 23; Супр 104, 6; 351, 2; 353, 25

грѣчьскъ Супр 65, 3; 144, 26; 566, 26 см. грѣчьскъ

грѣчьскы И 19, 20 Мар см. грѣчьскы

грѣци Супр 291, 28-29 см. грѣци

ГРѢСТИ, грѣзж, грѣзешн несов. (1) διαφθεῖρειν (!) грызѣть, глотать, точить hryzat, hlodat, rozžrat: идеже татѣ не привлижаецѣ сѣ ни чрьвъ гризетѣ • ни тѣлѣ тѣлнтѣ Л 12, 33 Сав (ни тѣлѣ тѣлнтѣ • ни чрьвъ Зоґр, ни тѣлѣ тѣлнтѣ Мар Ас)

ГРѢМѢТИ, грѣмѣж, грѣмниши несов. (1) греч. нет греметь hĭmĕt: гласъ нпоуштентъ бы нзѣ овлѣака • окы громѣынн • на многоъ часъ грѣма Супр 570, 9

грѣнчарь Супр 396, 21 см. грѣнчарь

грѣтань Супр 351, 2; 426, 15 см. грѣтань

ГРѢЧЬСКЪ, -ын прил. (5) [грѣч- Супр (3)] ἑλληνικός, τὼν Ῥωμαίων, ἐβραϊκός (!) греческий řecký: вѣходѣ вѣ грѣчьскж земьж Супр 566, 26; ровѣ же в(о)жнѣ грѣчьскомѣ азьыкомѣ вѣаше грѣжѣтѣ н нечустроикѣ Супр 48, 28.— Л 23, 38 Сав; Супр 65, 3; 144, 26.— Ср еаннѣскѣ

ГРѢЧЬСКИ нареч. (5) [грѣч- Мар (1), грѣч- Ас (1) Боян (1)] ἑλληνιστί по-гречески řecky: вѣ нап'сано еврейскы і грѣчьскы • латиньскы И 19, 20 Зоґр Мар Ас Сав Боян

ГРѢЦИ, грѣкъ м мн. (1) οἱ Ῥωμαῖοι греки řekové: иде на аравижъ н на палестинѣ съ многож царстникъ на грѣкъ възждоу пѣтѣннѣ Супр 291, 28-29.— Ср. еаннѣ

ГРѢХОВЬНЪ, -ын прил. (19) τῶν ἀμαρτιῶν, τῶν ἀμαρτημάτων, τῆς ἀμαρτίας, ὁ ἔξ ἀμαρτιῶν, τοῦ λάθους, τῆς ἀρρωστίας грѣха rod., грешный, греховный hřišný, hřichu rod.: сѣхрани ны отѣ мрачѣннѣмъ тѣмѣ грѣховьннѣмъ Евх 376 20-21; твоа жжа сѣтѣ грѣховьнни сѣжзн Супр 400, 14 □ грѣховьнок с в знач. суц. ἀμαρτηῶν грѣ хřích: н жзы грѣховьннѣхъ растръзаажж са Супр 387, 16.— Ен Евх Супр Хил.— Ср. грѣшьнѣ; грѣхъ грѣхъпаданик Ен 316 8 см. грѣхъпаданик

ГРѢХЪ, -а м (>300) ἀμαρτία, ἀμαρτημα, πταισμα, ἀνομία, πλημὲλημα, πεπλημελεμένον, ἐγκλημα, παρακοή, ὀργή; (грѣхъ отѣпоуститн συχῶροεῖν) culpa, peccatum, excessus грѣх, преступокъ hřích, provinĕní: отѣпоуштактѣ ти см грѣсн твои Мт 9, 5 Зоґр Мар Ас Сав; грѣховъ раздрѣшение Евх 5а 4; сиѣхъ вѣкѣоушѣшо неволежъ • отѣпоустн грѣхъ Евх 22а 15; каѣажж са славааште в(о)га • и Исновѣдажаште грѣхы свои бѣшѣа крѣстниани Супр 4, 3 ♦ вез грѣха ἀναμαρτητος безгрешный bezhřišný, nevinný: иже васѣ вез грѣха естъ И 8, 7 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син служж Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. безкожник, внна, грѣхъпаданик, законопрѣстѣжпаник, прѣгрьѣшеник, прѣстѣжпаник; вез грѣха ср. везгрѣшьнѣ

ГРѢХЪПАДАНИЕ и ГРѢХОПАДАНИЕ, -ня с (3) [грѣхъпад- Син (2), грѣхопад- Ен (1)] λαόπλοια грѣх, прегрешение upadání do hřichu: грѣхъпаданиѣ кѣто разоумѣетѣ Пс 18, 13 Син.— Ен 316 8; Пс 21, 2 Син

ГРѢШЬНИКЪ, -а м (>100) ἀμαρτωλός грешникъ hřišník: вѣажж же привликажаште са къ немѣоу вси мытѣре • і грѣшьннѣц Л 15, 1 Зоґр Мар; положншѣа грѣшьнннѣ сѣтъ мѣнѣ • і отѣ заповѣдеи твоихъ не заблждиѣхъ Пс 118, 110 Син; на хрѣвьтѣ моимъ коваажж грѣшнннѣц • оудалиша безаконникъ нѣхъ Супр 113,

11; Пс 128, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. законопрѣстѣпникъ; грѣшнѣ

ГРѢШНИЦА, -а ж (8) ἡ ἀμαρτωλός грешница hřišnice: вѣдѣль вѣ оубо • і какова жена прикасаеть сѧ емь • ёко грѣшница есть Л 7, 39 Зогр Мар Ас.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 7-8; 393, 3.— Ср. вѣдѣница

ГРѢШНИЧЬ прил. (7) τοῦ ἀμαρτωλοῦ, τῶν ἀμαρτωλῶν грешника, грешников род. hřišnika, hřišnikŭ род.: неже жити въ селѣхъ грѣшничѣхъ Пс 83, 11 Син; масло грѣшниче Супр 542, 24.— Пс 35, 12 Син; 54, 4 Син; 81, 2 Син; 81, 4 Син; 108, 2 Син

ГРѢШНЪ, -ын прил. (82) ἀμαρτωλός грешный hřišný: исповѣдание • грѣшнааго рава Евх 776 20; како можетъ ч(ловѣ)къ грѣшнѣ • сице знаменнѣ творити И 9, 16 Зогр Мар Ас □ грѣшнѣ и в знач. сущ. грешник hřišnik: смръть грѣшныхъ люта Пс 33, 22 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср. законопрѣстѣпникъ; грѣшникъ, законопрѣстѣпникъ

ГРѢЯТИ, грѣж, грѣшии несов. (15) διαθάλλειν, λυγιάζειν греть, согреть hřát, ohřívát: грѣше ж теплостикъ ржкы своа Супр 516, 15 □ грѣяти сѧ θερμαίνεσθαι греться, согреться hřát se, ohřívát se: стобѣж же равѣ и слоугѣи огнь сътворише • ёко зима вѣ • и грѣахъ сѧ • вѣ же съ ними петръ стои и грѣи сѧ И 18, 18 Ас Сав, грѣахъ (!)... грѣи (сѧ) Зогр (Ѳ Мар).— Мт 14, 54 Зогр Мар; Мк 14, 67 Зогр Мар; И 18, 25 Зогр Ас Сав; Супр 92, 17

ГРАСТИ, градъ, градешн несов. (>100) ἔρχεσθαι, εἰσερχεσθαι, ἐλερχεσθαι, κατέρχεσθαι, πορεύεσθαι, περιπατεῖν, ὑπάγειν, ἐπανάγειν, ὀδεύειν, βαδίζειν, ἵκειν, ἐπείγεται, προσέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπιπορεύεσθαι; (мимо грасти парάγειν; гради δεῦρο, δεῦτε) иди, приходитъ, грати jít, křáčet, přicházet: ёко азъ къ о(т)цю градъ И 14, 12 Зогр Мар Ас (2) Сав; ёко градетъ сѣдитъ земли Пс 95, 13 Син; лазоре гради вѣнъ И 11, 43 Зогр Мар Ас (иди Сав); гради и покажи намъ Супр 218, 28

● въ слѣдъ кого, по комъ, послѣдъ ἀκολουθεῖν τινί, ὀπίσω τινός следовать, иди вследъ за кем-л. následovat někoho, jít za někým: вьслѣдъ тебе градъ Евх 806 7-8; по мнѣ ты град(и) И 21, 22 Зогр Ас (иди Сав, Ѳ Мар); послѣдъ градъште воѣахъ сѧ Мк 10, 32 Зогр Мар □ градъ и в знач. прил. μέλλον, ἐρχόμενος будущий, грядущий budoucí, nastávající: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни въ сѧ вѣкъ • ни въ градъшти Мт 12, 32 Зогр Ас Сав (вѣдѣщи Мар); г р а д ж -

щекъ с, градъща с мн. в знач. сущ. μέλλον, μέλλοντα мн. будущее, грядущее budoucí věci, budoucnost: развонника градъште просивъша сии прѣвеликии даръ ка номъ частъ показа Супр 427, 12; і градъшта вьзвѣстити вамъ И 16, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоу Супр.— Ср. нти, ходити; вьслѣдовати, вьслѣдствовать; градъи ср. вѣйти (вѣдѣи)

ГРЖБЪ, -ын прил., сравн. ст. грѣбани (5) ιδιώτης, ἀμαθής, ἀγροῖμος, δόλιος (!) не сведущий, необразованный neznalý, nevzdělaný: вѣше во мжъ тъ не прость • и гржбъ • нъ проказивъ • славож и имѣникъ Супр 214, 25; нѣси петра и ѳанна гржбѣи Супр 378, 28; нъ вьсѣхъ вѣахъ гржбѣи Супр 442, 10.— Супр 48, 29; 403, 26

г р ж г о м ѣ Супр 268, 18 см. кржгъ

ГРЖСТОКЪ, -ын прил. (2) χαλελός тягостный, печальный těžký, smutný: съвѣдѣтельствоукъ сарра • и съ нѣжъ ревека • и пакы анна • гржстокааго непаодства • работавъша страсти Супр 250, 3.— Рыл 56а 31-32.— Ср. неюдобъ, тажкѣ

ГОУБИТЕЛЪ, -ла м (5) [..оув.. Син (1)] λοιμός, ὀλέθριος, ὀλοθρευών, τύραννος губитель zhoube, hubitel: вѣчера съвзаанъ бы вааше • дньне нераздрѣшенными жзми • съвзааетъ гоубителя Клоу 13а 28 (мжчнтелъ Супр 449, 29).— Пс 1, 1 Син; Клоу 66 35; Супр 35, 25-26; 68, 28

ГОУБИТЕЛЪНЪ, -ын прил. (1) λοιμώδης губительный zhoublný: нъ да равъно ангеломъ живѣщаа помраченна тѣможъ • и невѣрства гоубительнѣмъ обложитъ оустроениимъ Хил 2аѲ 12-13

ГОУБИТЕЛЪСТВО, -а с (1) ὀλέθριον гибель zhuba: сътвори ж... демономъ гоубительство Евх 5а 6.— Ср. гувѣль, пагоуа

ГОУБИТИ, -вж, -виши несов. (5) ὀλοθρευεῖν, ἀλλολλύειν, βλάπτειν, φθειρεῖν губить, уничтожать hubit, ničit: мол(нтва) с(вѣ)тааг(о) трофона • ш в(ѣ)сем(ѣ) гадъ зълѣ • гоуащиимъ • вина и нивы Евх 59а 6.— Евх 826 8; Супр 417, 17; 544, 2; 565, 18

ГОУМНО, -а с (7) ἄλων, ἄλος 1. гумно, ток humno, mlát: емоу же лопата въ ржкоу его • і потрѣвнть гоумно свое Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав 2. житница, амбар sýrka, špižina: аще к'то домъ зажежетъ • ли гоумно Евх 1036 11: и сѣавъ • ождактъ пришедъши жатвѣ напннити гоумно Супр 266, 7.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср. житница

ГОУРНА, -нѣ м имя (2) [Гур- Унд (1)] Γουρίας Гурий Gurias: мѣ(сѧ)ца нѣма(ра) дї с(вѣ)тааго нѣкова... и с(вѣ)тнхъ • нѣвѣ

вѣдникъ(ъ) • гоурна самонън и авива *Ac 127a 17.*— *Унд 2a 3*

ГЪНАТН, женѣ, жениши *несов.* (19) 1. ἐλαύνειν, ἀγειν, διώκειν, ἐπιδιώκειν гнать hnát: онъ же окы отъ пастоурѣа женомъ • тако ндѣваше *Супр 558, 21 2.* καταδιώκειν следовать за кем-л. неотступно úsilovně následovat *něko-ho: i* гънаша i симонъ • i нже вѣахъ съ ѳимъ • i оврѣтше i г(лаго)лаша емоу *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас Сав.—Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.—Ср. гонити*

ГЪБАТН, гъбелѣж, гъбелкши *несов.* (6) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать hypout: азъ же съде гладомъ гъбелѣж *Л 15, 17 Зогр Мар Ас (изгъбелѣж Сав).*— *И 6, 27 Зогр Мар; Евх 786 б.*— *Ср. гъбенѣжти, изгъбати, погъбаты*

ГЪБНЪЖТН, гъбелѣж, гъбелешни *несов./сов.* (4) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать/погибнуть hypout/zahypout: дѣланте не брашно гъбелѣштее *И 6, 27 Ас (2) (гъбелѣжштее Зогр Мар); запрѣтилъ еси ѣззыкѣмъ i гъбе • нечѣстивѣи Пс 9, 6 Син.—Супр 479, 29.—Ср. гъбати, изгъбати, погъбати, погъбелѣжти*

ГЪБЕЪЛЪ, -и ж (7) 1. *греч. нет* гибель, погибель záhuba: не прѣзрѣвъ ч(ловѣ)ка • отъ непрѣзнінна лжквѣства • въ глѣвниж гъбѣли • i льсти съшѣдѣша *Евх 23a 13 2.* ἀλώλε-ια потеря ztráta: въ чѣмъ гъбѣлъ си хрїзмънаѣ вѣс(ть) *Мк 14, 4 Зогр Мар.—Мт 26, 8 Зогр Мар Ас Сав.—Ср. гоувитеельство*

гоурна *Унд 2a 3 см. гоурна*

ГЪБА, -ы ж (12) σλόγγος губка houba: гъбѣж же напѣлъше оцѣт(а)... придѣша къ ѣстомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.—Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зогр Мар; Евх 426 15; 506 19; Супр 469, 22*

ГЪГЪННВЪ, -ын прил. (6) μουιλᾶλος косноязычный, гнусавый; немой těžko mluvící, hůňavý; němý: приведоша къ ѳимоу глаохъ гъгъннвѣ *Мк 7, 32 Зогр, гъгъннва Мар Сав (нѣма Ас).*— *Мар 436 12; Евх 28a 10; Супр 456, 28.—Ср. глаголати (не глаголан), нѣмъ*

ГЪСАИ, -ли ж ми. (15) [глѣсли *Син (4), госан Син (1), глѣси Син (1)*] κιθάρα, ψαλτήριον (!) струнный инструмент strunný nástroj: исповѣмъ съ тевѣ въ гъсѣлѣхъ б(о)же *Пс 42, 4 Син.—Пс 32, 2 Син; 56, 9 Син; 70, 22 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 97, 5 Син (2); 107, 3 Син; Евх 88a 4; Клоц 16 10-11; 7a 33; Супр 320, 16; 418, 23; Рыл 26β 24-25*

ГЪСѢННЦА, -а ж (1) βροῦχος *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* придж прози • i гъсѣница имѣже не вѣ числа *Пс 104, 34 Син.—Ср. врѣхосъ*

Δ *цифра глаг. и кир. (>100) 1. глаг. ε', πέντε 5: Зогр Мар Ас Евх Киев 2. кир. δ', τέσσαρες 4: Син Сав Боян Унд Супр.—Ср. ̅, ̅̅, пать, чѣтьыре, пать, чѣтьырьть*

ΔΔ *союз и частица (>1500) [до Зогр (3) Мар (3)] 1. союз 1. целевой (с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.)* ἵνα, ὄπως, ὄπως ἄν, ὥς, ὥστε, πρὸς τὸ с *инф.*, τοῦ с *инф.*, εἰς τὸ с *инф.*, ἐν τῷ с *инф.*, ἐπὶ τῷ с *инф.*, εἰ (!), καὶ (!), ἔνεχε с *род.*, χάριν с *род. ut;* (да не, да ни мѣ, мѣ поте, тоῦ мѣ с *инф.*, ὄπως мѣ) чтобы aby: любите врагы вашѣ... да вѣдетъ с(ъ)нове о(отъ)ца вашего *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас*, тако да вѣдете *Сав*; вѣдите i молитѣ са • да не вындѣте въ напастъ *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; множицѣж и въ огнѣ вѣверѣже • i въ водѣ • да i ви погѣбналъ Мк 9, 22 Зогр Мар Ас Сав; нбо с(ъ)нъ ч(овѣ)ч(ъ)скы... приде... да послѣжитъ Мк 10, 45 Ас (послѣжитъ сутин Зогр Мар Сав); ведоша i до врѣхоу горы... да вѣ i низъринжал *Л 4, 29 Зогр Мар Ас; даждъ ми снѣж водѣ • да ни жѣждъ • ни прихѣждъ сѣмо почръпати И 4, 15 Зогр Мар Ас; кште мало прѣтрѣпи да сѣврѣшенъ бѣдѣши Супр 79, 30; богъ бо своког си сына поустн... да подѣзаконѣна искоупитъ Супр 416, 23 (посъла... искоупитъ Клоц 66 б Гал 4, 4); син шѣдѣше въ пѣѳиенни възаша (т. е. съсѣды) • да имѣѣжтъ паматъ житна • свока земля • нъ не да пожтъ Супр 418, 26 и 28 (да имѣтъ... не хоташте • тоу пѣти Клоц 7a 36 и 37) ● в вводных предложениях: которын кстѣ родивѣын • доваго сего и вѣскрѣмивѣын • прѣжде чръноризъства да тако реж чоудѣнын градъ земнын кстѣ *Супр 272, 9; нъ да сѣкративъ слово реж • нде въ вноанниъ Супр 315, 4; не поштѣтъ ли самъ ходатаѣа сѣбѣ • да ѣвѣ издрѣжъ • и мѣньшааго сѣбе Супр 361, 19—● с оттенком следствия (с глаголом в изъяв. накл. или с инф.) так, что(бы) takže, tak aby: помрачисте съ оч-и-хъ да не видѣтъ Пс 68, 24 Син; оумножѣтъ съ въ старостѣ маститѣ • i добропрїемлѣште бѣждѣтъ да възвѣстѣтъ • ѣко правѣ г(оспод)ъ б(ог)ъ нашъ Пс 91, 16 Син; прѣданника... толикоу доброу сѣподоби • да и до послѣднѣаго вечера трѣпа кмоу прѣвѣты *Супр 409, 22; толика бо сила вѣваше оучитѣла • да и вѣдница привѣшти на свок послѣшанне Супр 408, 20 ● да, нъ да с ограничительным оттенком* εἰ μὴ, εἰ μὴ ἵνα только чтобы leč aby: ни чѣсѣмоу же бѣдетъ къ томоу (т. е. соль) • да испыана бѣдетъ вънѣ *Мт 5, 13 Зогр (θ Мар); тѣтъ не приходитъ • нъ да оукрадетъ И 10, 10 Зогр Мар Ас Сав 2. употрѣбляется в изъяв-****

нительных предложениях (с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.) ἵνα, ὥστε, ὡς, вин. с инф.; (да не ἵνα μή, ὅπως μή, μή, τοῦ μή с инф.) чтобы абу: еанко хощете да творатъ вамъ ч(ловѣ)ци • тако і въ творите смъ Мт 7, 12 Зогр Мар Ас; запрѣти смъ • да не авѣ его сътворатъ Мт 12, 16 Зогр Мар Ас Сав; сеюу задѣша да понесетъ кр(ъ)сть его Мт 27, 32 Ас (2) (понести кр(ъ)сть его Зогр Мар Сав); молѣаше і бѣсновавъи са • да би съ ѳимъ былъ Мк 5, 18 Зогр Мар; сеюу же азъ ѳѣсмь достоинъ • да отрѣши ремень сапогоу его И 1, 27 Зогр Мар (отрѣшити Ас); ѡбраамъ о(тъ)ць вашъ • радъ би былъ да би видѣлъ дньи мои И 8, 56 Зогр Мар Ас; иѣсть лѣпо да именуется са х(ристос)въ рабъ Евх 104а 7; иѣсть бо ч(ловѣ)къ творы прѣдълежаштаа • да бждѣтъ тѣло і кръвь х(ристос)ва Клоц 8а 15 (быти пльти и кръви христосовѣ Супр 420, 15); не бо хотѣхъ дабы кто оубѣдѣлъ тинны еса Супр 288, 2 ● **вводит прямую речь:** магнъ повелѣи привести с(ва)тааго ниснукъ • се помысливъ • или да оубыштажъ отрѣшити са христосова имене • или да мжчитъ ко Супр 46, 19 3. **употребляется в придаточных определительных предложениях** ἵνα, τοῦ с инф. чтобы абу: испалиша са денне да родитъ Л 2, 6 Ас (родити еи Зогр Мар Сав) ● когда кду: придетъ година • да всѣкъ иже оубиетъ въ • мынитъ си сласужбѣи приносити б(ого)ви И 16, 2 Зогр Мар Ас (2) Сав (2) ● что же: есть же обычаи вамъ • да единого вамъ отъпоуштъ на пасхъ И 18, 39 Зогр Мар Ас Сав 4. **употребляется в придаточных пояснительных предложениях после вопросительного предл.** ὅτι что же: отъ кждоу се мнѣ да придетъ м(а)ти г(оспод)а моего къ мнѣ Л 1, 43 Ас Зогр Мар Сав; чьто ти есть море да побѣже • і чьти неръдане да възврати са въспытъ Пс 113, 5 Син 5. **соединительный и присоединительный** καί, δέ, οὐν, τοίνυν, ἀλλά и, же а, рак: видѣвъ же небадомжъ смжштъ ѳивѣж • прѣклони са и потряза не соумьна са • да ако нача снопы вазати • оуслыша гласъ Супр 41, 1; оубоа бо са мжкы да тѣмъ не да намъ прѣити Супр 151, 25; азъ сего житиа не трѣвоуж... да оубо того ради николиже не отрѣржъ са господа моего Ис(уса) х(рист)оса Супр 259, 8 ● **с отрицательным оттенком:** не десать ли штистиша са • да девать како Л 17, 17 Зогр Мар Ас Сав; инакое рече • и ѳнако сътвори • глаголааше жрѣти • да въ жрѣтвѣ мѣсто влѣхвоуваникмъ своимъ огнь принесе на храмъ Супр 22, 27; вола кмоу бѣ дана • да аште не рачи приати бьаниа на помощтъ • не врачеве то съгрѣшенниж Супр 414, 4 (аште лѣ Клоц 5а 39) ● **вводит вопросительное предложение (по значению**

близок частице): воквода рече • да чьто ти бгысть Супр 147, 13 6. **вводит главное предложение после условного (очень редко) греч. нет (не переводится):** аште хощеши да сътворимъ съде три кровты Мт 17, 4 Мар Ас (Ѳ Зогр); аште оубо д(оу)хомъ нарицаетъ его г(оспод)а • да како с(ъ)нъ емоу есть Мт 22, 45 Сав (і Мар, нет Ас, Ѳ Зогр) II. **частииа** 1. **побудительная** ἵνα, греч. **оптатив** или повел. накл., или буд. вр., или конъюнктив; (да не μή) да, пусть аѣ, кѣжъ: шко вѣрова • да бждѣтъ ти Мт 8, 13 Сав (бжди тебѣ Зогр Мар Ас); аште ц(ѣса)рь і(здран)л(е)въ есть • да сълѣзетъ нънѣ съ кр(ъ)ста Мт 27, 42 Зогр Мар Ас Сав; тогда смжстеі въ юды • да бѣгажтъ въ горы • і иже по срѣдѣ его да оубо дадтъ • і же въ странахъ • да не възходатъ въ нь Л 21, 21 Зогр Мар; г(оспод)і да не постъ(и)жджъ са ѣко призвахъ ты Пс 30, 18 Син; трасомы же да възкоусятъ подъ вечеръ • малъ кашницъ Евх 44а 21; да възкръснетъ богъ и разиджтъ са врази ко Супр 22, 17 (въскръснетъ (без да) Пс 67, 2 Син) □ да а, да оубо **при глаголах в форме повел. накл.** λοιπόν, τοίνυν, οὐν, διό; (да не μή) ну-ка, вот пузе: призвалахъ иѣи еси г(оспод)і • да исправи мѣи і очисти Киев 36 8; есе онъ ѳивѣи противъ не копаны оставжтъ • да идѣте копанге и потрѣбните Супр 37, 23; вижджъ же тѣ и довролична • и рѣчнѣа зѣлао • да оубо послушан мене друже Супр 100, 14 ● **при глаголах в форме изъяв. накл.:** да оуже кѣно отъ двоико прѣдъложимъ вамъ Супр 73, 23; да оубо оуже слыша вѣса наша анѣупате Супр 99, 18 2. **усилительная (в сочетании с союзом или относительным местоимением) греч. нет (не переводится):** иже да не отрѣвржетьъ са имене христосова (і) да оубикнѣ бждѣтъ Супр 45, 19; вѣсть хртрость тж аште да иѣсть лѣвинѣа Супр 381, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл **ДАВИТИ**, давалжъ, давиши несов. (3) λυίειν, ἀπολύειν душитъ rdousit, škrtit: оверѣте единого отъ клеверѣтъ свонухъ... і нмъ давлѣше и Мт 18, 28 Мар, давлѣаше Ас (внѣаше Сав, Ѳ Зогр).— Супр 57, 3 **ДАВДОВѢ** прил. к давѣдъ (>100) [давидов- Супр (9), дѣв- Зогр (14) Мар (1) Син (33) Клоц (2), дѣвдѣ- Мар (4), дѣдѣ- Син (3), дѣдов- Син (23), дѣ- Зогр (1) Мар (7) Сав(12) Боян (1) Син (9) Евх (1) Клоц (1), дѣдов- Ас (1), дѣдѣ- Ас (1) Мар (4), дѣдов- Ас (1), дѣв- Ас (11)] τοῦ Δαυίδ Давидов Daviddūv: въздвнже рогъ с(ъ)п(ас)еньѣ нашего • въ домоу да(вѣдо)вѣ • отрока своего Л 1, 69 Зогр (дав(ъ)да Мар).— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр

ДАВЫДЪ, -а м имя (>100) [даудн- Супр (19), дауд- Супр (4), дагыд- Супр (1), даб- Зогр (1) Син (1), даба- Мар (7), дад- Зогр (10) Син (17) Клоц (2), дб- Мар (1) Син (1), дба- Мар (4) Сав (2) Ен (1) Син (1), да- Ас (9) Сав (6) Евх (4) Супр (7) Рыл (1)] David Давид David: несен же роди д(авы)да ц(ѣса)рѣ • д(авы)дъ же ц(ѣса)рь роди соломона Мт 1, 6 Ас Сав (Ø Зогр Мар).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл

ДАВЫЦЬ, -а м (3) δοτήρ даритель дарсе: ты бо еси давецъ • оубогымы Евх 86 21.— Евх 926 18; Супр 285, 20-21.— Ср. даритель, подадатель, податеѣ

ДАЖЕ союз (62) [дажи Евх (2)]: да же не, прѣжде да же не, прѣжде да же, прѣвѣк да же не πρὸ τοῦ с инф., πρὶν, πρὶν ἢ, πρὶν ἢ ἄν прежде чем, перед тем как, пока, пока не dříve než, než, dokud не: каѣмъ оубо братица моя въкоупѣ • да же не придетъ въ команъ воковада Супр 16, 20; г(оспод)і • да жи до конца не погыбиж с(ъ)п(ас)н мѣ Евх 84а 5; сьниди прѣжде да же не оумьретъ отроча мое И 4, 49 Зогр Мар, (прѣжде да не Ас); прѣвѣ да же не сьмѣрихъ сѣ азъ прѣврѣшихъ Пс 118, 67 Син; не видѣти сьмрѣти • прѣжде да же видѣти х(рист)а г(оспод)нѣ Л 2, 26 Зогр Мар Ас Боян, прѣжде да же не Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср. дондеже, дойдѣже, донкѣнже

дажи Евх 83б 21; 84а 5 см. да же

ДАЛЕЧЕ нареч. и предлог (52) I. нареч. 1. μακράν, πόρρω, πορρωτέρων, μακρόθεν, ἐκ διαστήματος далеко daleko: ближни мои даече сташи Пс 37, 12 Син; Евх 766 5 □ какъ далече иадѣ' боюн на какое расстояние, насколько o kolik, nakolik: ель далече отьстомаѣтъ въстоци отъ западъ • оудалилъ естъ отъ насъ безаконнѣ наша Пс 102, 12 Син; да ле че быти н ἀλέξειν находиться на расстоянии býť vzdálen: дѣва вѣста отъ ѣиуъ ндѣшта... въ весь сѣштѣжъ далече отъ неорѣсанна • шести десатъ стадин Супр 471, 18 (отьстомаѣштѣжъ Л 24, 13 Зогр Ас, отьстомаѣштѣжъ Мар); далече сътворити ἀφιστάειν, ἀποδιώκειν удалити oddálit, vzdálit: безвожыи обычан • далече сътвори отъ мысан его Евх 23б 20 2. μακρά долго dlouho: непѣштеваннемъ • далече молаште сѣ Мк 12, 40 Зогр Мар II. предлог πόρρω далеко от, мимо daleko od, mimo: коннѣ далече вон хождааше Супр 498, 30; си дѣла далече сжѣтъ сьмрѣтнаго естъства Супр 473, 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. далк, издалече

далматъскъ Супр 185, 25 см. даль-матъскъ

ДАЛЬМАНОУФАНЬСКЪ, -ын прил. к названию области Далмануфа (2) [дальмануфтан- Мар (1)] Δαλμανουθά далмануфский dalmanutský: приде • въ страны дальмануфаньскы Мк 8, 10 Зогр Мар

ДАЛЬМАТЪСКЪ, -ын прил. к названию области Далмация (1) греч. нет далматинский dalmatský: житни прѣподобѣнаго о(тъ)-ца нашего нсааиѣ монастыра далматъскѣго Супр 185, 25

ДАЛѢННИ прил. (2) греч. нет 1. отдаленный vzdálený: жена нѣкаа... пришьлѣствоужшти въ нѣкынѣхъ далнннѣхъ мѣстѣхъ поустыиѣ Супр 559, 9-10 2. следующий další: ничѣже ино далнее сьмышлѣти Клоц 26 2

ДАЛѢЯ, -лѣ ж (6): въ дѣлѣ ἀλό, ἀλέχων на расстоянии ve vzdálenosti: отиде тридесатъ пьпрштѣ въ дѣла отъ монастырѣ Супр 287, 6.— Супр 185, 13; 221, 26; 273, 26; 284, 29; 547, 30.— Ср. подалик

ДАЛЕЧЕ нареч. (2) πορρωτέρων дальше dále: тѣ творѣше сѣ дале ити Л 24, 28 Мар Ас (далече Зогр).— Ср. далече

ДАМАСКОВѢ прил. к дамаскъ (2) τῆς Δαμασκού дамасский damašský: с(ва)тааг(о) ап(осто)ла ананна • еп(искоу)па дамаскова Ас 1216 25.— Ен 386 3

ДАМАСКЪ, -а м город (1) греч. нет Дамаск Damašek: донде въ дамаскъ • третѣен день Евх 34а 22

ДАМАЦИАНИНЪ, -а м (1) греч. нет дама-скинец, житель Дамаска obyvateľ Damašku: поставенъ бьвѣъ ап(о)ст(о)лы д(ам)ашѣнинѣ сжи Ен 386 4-5

ДАМИАНЪ, -а м имя (4) Δαμιανός Дамиан Damián: мѣ(са)ца июлѣ • а • с(ва)тоую безмездьникоу козмы и дамiana Ас 150а 26.— Ас 1256 3; 1276 11; Сав 133б 10

ДАНИИЛЪ, -а м имя (16) [данна- Зогр (1) Ас (3) Сав (1) Боян (1) Евх (1)] Δανιήλ Даниил Daniel: избавивши даниила отъ оустъ львовъ Супр 179, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр

ДАНЬ, -н ж (8) φόρος, τέλος; (данъ даѣти, дати телеѣн) налог, дань, подать даѣ: достогѣтъ ли намъ кесареви данъ даѣти лан ни Л 20, 22 Зогр, данъ дати Мар; нже персомъ данъ даѣхъ Супр 291, 27.— Мт 17, 25 Мар Ас Сав; Л 23, 2 Зогр Мар.— Ср. ѣнигъсѣ, оброкъ

дара, -ы ж Супр 420, 18 см. дарѣ

ДАРИТИ, -риѣ, -риши несов. (1) μαρίζεσθαι дарить, даватъ darovat, dávat: что ми словеса дѣваннѣмъ даршии Супр 510, 24.— Ср. даровати, дарѣствовати, даѣти, подаѣти

ДАРОВАННІЄ, -ня с (5) δωρεά, δώρημα, χάρις дарение, дар obdarováni, dar: славаще тебѣ дателѣ • в'сѣмъ благымъ • дарованнемъ *Евх* 166 23.— *Евх* 96 7; 906 14-15; 106а 4-5; *Супр* 496, 26.— *Ср.* даръ, дащик, рованниа

ДАРОВАТИ, -роуѣж, -роуѣжи *несов./сов.* (14) χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι; (великаа дороуѣян μεγαλόδωρος) дарить/подарить dávat/dát, darovat: многомъ слѣпомъ дарова прозрьѣнье *Л* 7, 21 *Зогр Мар*; в'сѣх чистотѣ дороуѣ ен *Евх* 81а 7-8; въ зльмъ в'есто добро дароваа (!) *Супр* 481, 22; обаче великаа дороуѣшталаго х(ри)сто са • прѣвеликок ча(овѣ) колюеник *Супр* 522, 12.— *Евх* 96 15; 14а 16; 38а 14; 57а 2; *Супр* 449, 30; 481, 20; 531, 17-18; 535, 16; 563, 13-14.— *Ср.* дарѣствовати, дати, давати, подавати

ДАРЪ, -а (*реже* -оу) м (>100) [дара ж (?) *Супр* (1)] 1. δῶρον, δωρεά, δώρημα, δόμα, χαῖμα (!) donum, munus; (даръ приноси ти δωροφορεῖν, δορυφορεῖν (!) дар dar: что во естъ боле • даръ ли нан оатаръ св(ѣ)шати даръ *Мт* 23, 19 *Мар* (Ѳ *Зогр*); дѣти дары приносятъ *Супр* 337, 30 ● χάρισμα, χάρις; (божн даръ χάρισμα) дар божий, милость dar boží, milost: ты раба твоего сего... в'сѣми даръми твоими • оу Краси *Евх* 86 15-16; в'счюди са • о старчи прозорнѣемъ дороуѣ *Супр* 299, 2; вес казани дарове *Супр* 347, 24; образъ испьниа стронть • моантваникъ словеса глагола она нъ сила и дара (!) божна все ксть *Супр* 420, 18 2. ἀποιβή, ἐλαβλον вознаграждение, награда odměna: достоинныгъ троудъ своиу дары приимъ *Супр* 272, 23.— *Зогр Мар* *Ас* *Ев* *Син* *Киев* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* въздащик, възмьздик, дарованик, дащик, мьзда, рованниа

ДАРѢСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣжи *несов.* (10) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: оскжденемъ • свобода дарѣствуетъ *Клоц* 13а 30-31 (дароуѣтъ *Супр* 449, 30).— *Клоц* 146 14-15; 146 17; *Супр* 3, 28; 163, 4; 179, 12; 179, 14-15; 254, 10-11; 488, 30; 502, 12.— *Ср.* дарити, даровати, давати, подавати

ДАСНИ, -ня м имя (1) Δάσιος Дасий Dasius: мѣ(са)ца октов(ра) йа • с(ва)тънх м(ж)ч(ени)къ даснѣ гаснѣ н зотика *Ас* 123а 27

ДАТАНЪ, -а м имя (1) Δαθάν Дафан Dathan: итѣврѣзе съ земаѣ • н пожрѣтъ датана *Пс* 105, 17 *Син*

ДАТЕЛЪ, -лѣ м (6) δάτης, χορηγός даритель dáte: датеаа блугыиу славаште *Супр* 551, 10.— *Евх* 146 7; 166 22; 406 22-23; *Супр* 313, 16; 568, 20.— *Ср.* давьць, подадатель, податель

ДАТИ, дамы, даси *сов.* (>1000) δίδοναι 1. μεταδιδόναι, ἐπιδιδόναι, παραδιδόναι, ἀποδιδόναι, δωρεῖσθαι, παρέχειν, χαρίζεσθαι, βραβεύειν, συγχωρεῖν, ἀμείβεσθαι, ἐπιτιθέναι, κατατιθέναι, βάλλειν, παρασκευάζειν, βλύζειν dare, praestare; (дати съвѣтъ συμβουλεύειν) дать dát: хѣбъ нашъ насчины даждъ намъ дьнес *Мт* 6, 11 *Ас* *Зогр Мар* *Сав*; възлакахъ бо са і дасе ми ѣстн *Мт* 25, 35 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; гѣ же каиафа • давы съвѣты иудѣомъ *И* 18, 14 *Зогр* *Ас* *Сав* (Ѳ *Мар*); сего ради законъ дасъ сѣгрѣшаштеимъ пжтъ *Пс* 24, 8 *Син*; *Евх* 746 25; желанье срѣдыца твоего дады емоу еси *Пс* 20, 3 *Син*; просите • і дасъ са вамъ *Мт* 7, 7 *Зогр Мар* *Ас* *Сав* ● дать, принести (плоды) přinést (plody): запрѣщен смокови • не плодвнтьѣн • не давъшни плода тебѣ *Евх* 35а 4 ● вознаградить, отплатить, воздать odměnit, odplatit, nahradit: по дѣломъ ржкоу ихъ даждъ имъ *Пс* 27, 4 *Син*; даждъ ми имѣже еси дльженъ *Мт* 18, 28 *Мар* *Ас* (въздаждъ *Сав*, Ѳ *Зогр*) ● лнстеуѣн, ἐπιλнстеуѣн вверитъ свѣтъ: господнѣ мон... не вѣстъ ничсже изъ мене • кже кмѣ въ домоу • нъ все ксть дады въ ржцѣ мон *Супр* 366, 5 □ дати гласъ подать голосъ vydat hlas: дасъ гласъ сви вшыиѣи *Пс* 45, 7 *Син*; дати слава жидѣони дѣжанъ выразитъ благодарность vzdát chválu, poděkovat: не оврѣтж са • възвращыше са дати слава в(ого)у *Л* 17, 18 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; дати отъ вѣтъ δίδοναι ἀλόφασιν вынести приговоръ vynést rozsudek: дасъ о ѣноу отъ вѣтъ • мечемъ оуморити м *Супр* 185, 1; дати дѣланикъ δίδοναι ἐργασίαν приложить усилия vynalozit úsilí: егда же градеши съ спьрѣемъ своимъ къ кьназоу • н пжти даждъ дѣланые извѣити отъ него *Л* 12, 58 *Зогр Мар*; дати зажда см. зажда; дати законъ см. законъ; дати (въ) займъ см. займъ 2. с *дат. пад.* и *инф.* иш *придаточнымъ предложемъ цели* ἀφιέναι, εἶναι, συγχωρεῖν позволить, оставить. дать dovolit, nechat, dopustit: не дадѣше имъ г(лаго)лати *Л* 4, 41 *Зогр* (даѣше *Мар*); не дасъ огню сътжжити нма *Супр* 5, 24; дадите оуѣо да мыштж в(о)гоу вашемоу *Супр* 32, 24-25.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Зогр-нал* *Ен* *Син* *Киев* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил*.— *Ср.* въдати, въздати, издати, отъдати, положить, вѣвѣрити, възаконити; дати слава *ср.* прославити, славословити

ДАДАНИНІЄ, -ня с (11) δόμα, δόσις, πρόθεσις даяние, дар darováni, dar: оумѣете дааниѣ блага даѣти чадомъ вашнимъ *Мт* 7, 11 *Зогр Мар* ♦ любовьзнок дааник см. любовьнъ.— *Л* 11, 13 *Зогр Мар* *Ас* *Сав* (2);

Пс 67, 19 *Син*; *Супр* 50, 9; 123, 6; 493, 21.— *Ср.* даръ, вельдарованик

ДАДАТИ, даѣж, даѣши *несов.* (>100) 1. διδόναι, ἐπιδίδοναι, δωρεῖσθαι, χαρίζεσθαι, τιθεῖναι, ἀνατέλλειν, κηρᾶν, ἀφιέναι, ἐπιτελεῖν (!), προτείνειν (!), καταμιμᾶναι (!), χαλᾶν (!), οἰκιοῦν (!), διαίρειν (!), ἐλαφιέναι (!), τελεῖν (!), παρέχειν (!) давати, раздавати, предоставлять dávat, rozdávat, poskytovat: дайте и дасть сѧ вамъ Л 6, 38 *Зогр Мар*; мнръ мой даѣж вамъ не ѣкоже всь мнръ даеть • азъ даѣж вамъ И 14, 27 *Зогр Мар Сав*, даѣж (далее нет) *Ас*; разоумъ даеть младенцемъ Пс 118, 130 *Син*; слѧж даеть родоу ч(ловѣчь)скоу плодъ творити *Клоц 8а 24* ● ἀποδίδοναι отдавати, возвращать odplácet: наѣж дльгъ вамъ отъдѧтъ • дльгъ и мнръ даѣжштоумоу на оуспѣхъ *Супр* 498, 14-15 ● давати, приносить (плоды) prináset (plody): даѧж плоды • ово съто • ово шесть десѧтъ Мт 13, 8 *Зогр Мар* ● совершатъ délat, činit: даѣжшта знаменна и чоудеса въ егуптѣ *Супр* 77, 11 □ дадати славаж выражатъ благодарность, благодарить vzdávat chválu (dik), děkovat: даеть же славаж имени твоемоу *Евх* 46а 16; дадати на коуплн ἐμπορίαν ποιεῖσθαι торговать, продавать obchodovat, prodávat: оубѣшталаа • не дадати дара б(о)жиа на коуплн *Супр* 518, 14; дадати троуды κόλους παρέχειν беспокоить obtěžovat: что троуды даете женѣ Мт 26, 10 *Ас* (троуждаете *Зогр Мар Сав*); дадати (въ) занмъ *см.* занмъ; дадати дань *см.* дань; дадати десѧтинж *см.* десѧтинна; дадати снаж *см.* снаж; дадати разоумъ *см.* разоумъ 2. ἐάν, παρωχορεῖν, συχωρεῖν давати, позволять dovolovat: видѣша... аггѣла господниа столшта прѣдъ звѣрьми • н не даѣжштоу приближити сѧ нми *Супр* 184, 11.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* въздадати, отъдѧдати, оставѧдати; дадати славаж *ср.* прославажати, славославити

ДВИГНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (24) κινεῖν, σαλεύειν, αἰρεῖν, ἐλαίρειν двинуть pohnout: движе ѣко овьщѧ людн своѧ • и възведе ѧ ѣко стадо въ поустыниж Пс 77, 52 *Син* ● *перен.*: двинетъ на ѧж гнѣвомъ сѧджнж *Супр* 391, 17 □ двигнѣти сѧ двинуться pohnout se: слѧгы во неб(есь)скыѧ двигнѣтъ сѧ Л 21, 26 *Зогр Ас Сав* (подвигнѣтъ сѧ *Мар*) ● *перен.*: гнѣвомъ движе сѧ *Супр* 565, 16.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— *Ср.* въздвигнѣти, подвигнѣти

ДВИЖАТИ ѡд, -жж сѧ, -жши сѧ *несов.* (6) κινεῖσθαι, σαλεύεσθαι, χορεύειν, ἐρπεῖν, κλωεῖσθαι двигатся hýbat se: младенштъ

жтръ движааше сѧ *Супр* 239, 28-29 □ двнжнмъ в знач. *трѧл.* движущийся pohybující se: воды же • тьгда нзнесоша животыны движимы *Супр* 495, 23.— Пс 68, 35 *Син*; 108, 10 *Син*; *Супр* 6, 16; 485, 20.— *Ср.* двнзати

ДВИЖЕНИЕ, -на с (4) κίνησις движение pohyb: вьбходитъ назнраѧ твое слово • и движение • и възвѣрѣние *Евх* 88а 12-13.— И 5, 3 *Зогр Мар Ас*—*Ср.* подвнженнк

ДВНЗАТИ, двнжж, двнжешн и двнзаѣж, двнзаѣжн *несов.* (20) 1. σαλεύειν, κινεῖν, τὰ σύμματα φέρειν (!) двигать pohybovat, hýbat: (па)кты двнзаеть кр(ъ)сть *Ен* 31а 17; чесо лздосте въ поустыниж видѣтъ • трьсти ли вѣтромы двнжемъ Л 7, 24 *Зогр Мар* □ двнзати сѧ двгаться hýbat se: о томъ оубо живѧште и двнжште сѧ *Супр* 532, 25 ● *перен.*: многа ярость звѣриньска двнзааше сѧ • отъ неправедьнныхъ на балаговѣрныѧ *Супр* 85, 10 2. σκυλλεῖν затруднять obtěžovat: не двнжи оунтеаѣ Л 8, 49 *Зогр Мар Ас Сав* □ двнзати сѧ утруждать себя, трудиться obtěžovat se, namáhat se: г(оспод)и не двнжн сѧ Л 7, 6 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.*— *Ср.* двнжати сѧ, подвнжати, подвнзати, троуждати

ДВОРЪ, -а м (60) οὐλή, περὶβόλος двор dvůr, nádvoří: въ прѣвѣѣмъ оубо дворѣ не видитъ ни ка'ного *Супр* 555, 9; нны овца лмамъ • ѡже не сѧтъ отъ двора сего И 10, 16 *Зогр Мар Ас Сав*; стоыште вѣѧж ногы нашѧ въ дворѣхъ твоиѧхъ ἴν(ροуса)л(н)мъ Пс 121, 2 *Син* ● атрий atrium: тьгда събѣраша сѧ архцереи • и кьннжннцы • и старци людьсци • на дворѣ архцереовъ Мт 26, 3 *Зогр Мар Ас Сав* ● ἐλαυλις, οἶκος дом, жилище příbytek: сим' же ведомомъ вьвъшемъ • въ аменогр'мннѣ дворѣ *Супр* 59, 2.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* домъ, жилище, ограда

ДВЪРЪ, -н ж и ДВЪРН, -ни ж мн. (>100) θύρα, πύλη, πυλὼν, θυρίς (!), θυρίδιον (!); (прѣдъ двьрьми ἐν πρῶτοις) дверь, ворота dveře, brána: вьнни вѣ клѣтъ твоѧж • и затвори двьрн твоѧ • помолн сѧ Мт 6, 6 *Зогр Мар Ас Сав*; на земн мн бесѣдоукиши и прѣдъ двьрьми клѣтн мока *Супр* 237, 4; забгы каднож зат'кнжтн двьрн *Супр* 297, 17 ● *перен.*: двьри неб(ε)си отвѣрзе Пс 77, 23 *Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* врата, двьрьца

ДВЪРЬНИКЪ, -а м (3) θυρωρός привратник dveřník, vrátný: семоу двьрьникъ отвѣрзаетъ И 10, 3 *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* вратарь, вратьннкъ

ДВЪРЬНИЦА, -а ж (4) ἡ θυρωρός привратница vrátná: г(лаго)ла же рава двьрьница пет-

рови И 18, 17 Зогр Сав (нет Ас, Ø Мар).— И 18, 16 Зогр Ас.— Ср. братарница

ДВЬРЬЦА, -ъ ж мн. (7) 1. θύρα дверь dveře: на много ростворивъ двьръца Сутр 554, 27 ● царские ворота svaté dveře, královské dveře: поставитъ и прѣдъ двьръцами Евх 100а 9-10 2. θυρίς окно okno: прѣклонивъ са двьръцами Сутр 516, 7.— Евх 97а 23; Сутр 184, 8; 528, 29; 554, 22; 554, 23-24.— Ср. врата, двьръ

ДЕВЕЛЪСТВО, -а с (1) τραχύτης (1) полнота tloušťka; перен. грубость hrubost: вьсь са тамо прѣда • ни отъ того девельства волѣзни имѣла Сутр 335, 12

ДЕВАТЬ, -ын числит. порядк. (23) ἑνάτος девятый devátý: до деватъма годины Мт 27, 45 Зогр Мар Ас (фтыл Сав); въ седмьдесатънок и деваток лѣто Сутр 295, 6-7 □ деватъин на десате девятнадцатый devatenáctý: мѣсца марта въ деватъ на десате Сутр 168, 28.— Зогр Мар Ас Евх Сутр.— Ср. ѓ, љ; деватъин на десате ср. девятнадцатъинъ

ДЕВАТЬ, -и числит. (29) ἑννέα; (девать деватъ ἑνενηήκοντα; девать сътъ ἑνναχόσιοι) девять devět: обрѣтоста девать мѣжъ кръстнианы затворены Сутр 255, 25; не оставитъ ли девати десатъ • и девать въ поустыини Л 15, 4 Зогр Мар; жиста девать сътъ • и љ лѣтъ Сутр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Сутр.— Ср. ѓ, љ

ДЕВАТЬНАДЕСАТЬНЪ, -ын числит. порядк. (1) ἑννεακαιδεκαετής (1) девятнадцатый devatenáctý: по деватънадесатънѣмъ лѣтѣ Сутр 273, 19-20.— Ср. девать (девалтъин на десате)

декапельскъ Мх 7, 31 Зогр см. декапольскъ

ДЕКАПОЛИТЬСКЪ, -ын прил. к декаполю (1) τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия род. dekarolský: вты видѣсте и повѣдакте • людинскъ землѣ и декаполитъскъ изгорѣвъшж Сутр 129, 3.— Ср. декапольскъ

ДЕКАПОЛЬ, -ла и **ДЕКАПОЛЪН**, -ѣва м область (5) [декаполен Зогр (1), докапелни Сав (1)] Δεκαπόλις Десятиградие Dekapolis, Desítiměstí: по немъ лдоша народи мнози • отъ галилеи и декаполя Мт 4, 25 Зогр, декаполю Ас, докапелни Сав (Ø Мар).— Мх 5, 20 Зогр Мар

ДЕКАПОЛЬСКЪ, -ын прил. к декаполю (5) [декапел- Зогр (1)] τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия род. dekarolský: приде въ море галилеское • между прѣдѣла • декапельскы Мх 7, 31 Зогр, декапольскы Мар Ас Сав Боян.— Ср. декаполитъскъ

ДЕКНИ, -ниа м имя (6) Δέκιος Декий

Decius: цѣсарьствоуцкштоу декню • римстѣн власти Сутр 174, 11.— Ен 386 18; Сутр 97, 28; 98, 7; 124, 24; 185, 17

ДЕКАБРЬ, -а и **ДЕКАБРЬ**, -ра м (31) [род. декабра Сав (1) Сутр (2), -рѣ Унд (1) Ен (1), де(б) Ас (16), де(б) Ас (5), дека(б) Ас (4), де(к)вр Ас (1)] Δεκέμβριος декабрь prosinec: мѣ(са)ца дек(авра) ѓ зачатие с(ва)тъныи анныи Ас 1286 22.— Ас Сав Унд Ен Сутр

ДЕЛМАТИН, -ниа м имя (2) греч. нет Далматий Dalmatius: делматин же прикиѣтъ пристрашенъ бывъ Сутр 162, 24.— Сутр 163, 8

ДЕМОНЪ, -а м (6) δαιμόνιον, δαίμων демон démon: штиди • в'сѣкъ демонъ нечсты • и скврѣнныи Евх 536 17.— Пс 90, 6; 95, 5; 105, 37 Син; Евх 5а 6; 516 3.— Ср. вѣсъ

ДЕМОНЬСКЪ, -ын прил. (2) τῶν δαιμόνων демонский, демонов род. démonský, démonů род.: прѣльсть демонская разори са Сутр 488, 22.— Евх 53а 17.— Ср. вѣсовьскъ

ДЕСНИ, дешж, десниш сов. (4) καταλαβάνειν, εὐρίσκειν застать zastihnout: дешен оученикы скола съпашоу Евх 47а 9 ● перен.: аще ны деснтъ день съмрътныи въ грѣсѣхъ Евх 71а 4.— Сутр 297, 15-16; 486, 16.— Ср. оврѣсти

ДЕСНИЦА, -а ж (50) δεξιά правая рука, десница pravá ruka, pravice: да не чуетъ шюцца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав; с(ъ)п(ас)е десницеж твоеж и оуслыши мѣ Пс 107, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Сутр

ДЕСНЪ, -ын прил. (>100) δεξίος правый pravý: аште кѣто тл оударитъ • въ деснжж ланитж • обрати са емоу друтжж Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33; Сутр 411, 9 ♦ о деснж, о деснжж, десныи ѣх δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ, ἐν τοῖς δεξιοῖς, ἐν ταῖς δεξιαῖς по правую сторону, одесную po pravé straně, po pravici: дѣволъ да станеть о деснжж его Пс 108, 6 Син; да... съподобитъ са • стоѣнитъ твоего деснаго Евх 7а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Сутр

ДЕСАТИНА, -ы ж (6) [десатниж двати ἀποδεκατεῦειν] десятая часть, десятина desetina, desátý díl, desátek: десатниа дѣж • всего еанко притѣжж Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Л 11, 42 Зогр Мар

ДЕСАТИСТРОУННЪ, **ДЕСАТЬСТРОУННЪ**, -ын прил. (2) [десати- Син (1), десать- Син (1)] δεκάχοδος десятиструнный desetistruný: во псалътыри десать-строуныи поите емоу Пс 32, 2 Син.— Пс 91, 4 Син

ДЕСАТОРО числит. собир. (1) δέκα

десять, десятеро desatero, deset: примѣ десаторо брата *Супр 279, 15.* — Ср. десать **ДЕСАТЬ**, -ын *числит. порядк.* (1) *греч.* нет десятый desátý: приходитъ во намѣ слово • къ десатоуоумоу часоу дьни *Супр 437, 8.* — Ср. **Г**

ДЕСАТЬ, -н *числит.* (>100) *δέκα, δεκάς* десять deset: жена мжшти десать драгѣмъ *Л 15, 8 Зогр Мар*; нам' же прѣдълежитъ не о кдиномъ мжченицѣ чоудити са ни о дѣвою • ни о десати *Супр 82, 15* □ *в составе сложных числительных количественных:* кдннх десате, кдннх десати на десате *ένδεκα 11*; дѣва на десате, оба на десате *δωδεκα 12*; три на десате *δεκατρις 13*; пять на десате *δεκαπέντε 15*; шесть на десате *έκκαδέκα 16*; осмь на десате *δεκαοκτώ 18*; дѣва десати, дѣва десатѣ *είκοσι 20*; три десати *τριακόνα 30*; чктыри десати *τεσσαράκοντα 40*; пять десатъ *πεντήκοντα 50*; шесть десатъ *έξήκοντα 60*; семь десатъ *έβδομήκοντα 70*; осмь десатъ *ούδοήκοντα 80*; девать десатъ *ένενήκοντα 90*; десатъ тысжщѣ *μύριοι 10 000*: възвѣстиша всѣ си единомуу на десате *Л 24, 9 Зогр Мар Ас*; заповѣдаа объѣма на десате оученикома своима *Мт 11, 1 Зогр Мар* (объѣма на ѣте Ас); дѣшти иночада бѣ емоу • ѣко і дѣвою на десате лѣтоу *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*; бѣаше же нхѣ до трѣи на десате *Супр 18, 8*; проваждаа же кго до пати на десате попрнштѣ *Супр 527, 18*; шесть на десате лѣтѣ сътворихъ въ анагноствѣ *Супр 227, 11*; ли они оамъ на десате • на ѣже паде стагѣпѣ *силоамскѣ...* мнните ли ѣко ти дѣжнѣше бѣша • паче всѣхъ ч(ловѣ)къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ѣкоже по двѣма десатѣма и трѣмъ десатѣмъ чрн'цемъ к ѣмоу приходити *Супр 519, 8-9*; чктырьми десатѣ • і шестнѣхъ лѣтѣ • съзѣдана выс(тѣ) цр(ъ)кы си *И 2, 20 Зогр Мар Ас*; единъ бѣ дѣжнѣ • пѣтыкъ сътѣ динарь • а дроугѣ пѣтыкъ десатѣ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; дѣва отъ ѣнхъ бѣсте і джшта... въ всѣхъ отѣстова-штжж • стади шесть десатѣ отъ і(ероу)са-л(и)ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; в авлени седми десатѣ *Зогр 1296 19; Мар 766 16*; напнши осмь десатѣ *Л 16, 7 Мар, • 8 • Зогр*; радуетѣ са о неи паче • неже о девати десатѣ и девати не заблжждьшнхъ *Мт 18, 13 Мар Ас*; девати десатѣ и ѣти *Сав (Ѡ Зогр)*; аште и десатъ тысжштѣ речешн... не оумалнтѣ са чьстѣ *Супр 496, 20*; *в составе сложных числительных порядковых;* кдннх на десате *ένδεκάτος 11*; третни на десате *τριακάδέκατος 13*; пѣтын на

ДЕСАТЕ *πεντεκαίδέκατος 15*; осмы на десате *οκτωκαίδέκατος 18*: въ единжже на десате годнж ишедѣ *Мт 20, 6 Мар Ас Сав (Ѡ Зогр)*; третнаго на десате не видѣаше ник'тоже *Супр 121, 21*; въ пѣтое же на десате лѣто • владѣчества • тнверѣѣ *кесарѣ Л 3, 1 Зогр Мар Ас*, въ вѣторое на десате *Сав*; въ шесток на десате лѣто *диоклнтнана цѣсарства Супр 535, 1*; снж же дѣштерѣ аврамлѣх сжштж • ѣже съваза сотона • се осмое на десате лѣто • не достоѣше ли раздрѣшнтн сѣя *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав* □ десатѣ, десатни *в знач. суц.* *οι δέκα* десять (человек) deset (lidí): не десатѣ ли іштнстнша са *Л 17, 17 Зогр Мар Ас (Г Сав)*; і слышавѣше десатни *Мт 20, 24 Мар (Ѡ Зогр).* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.* — Ср. **Г**; кдннх на десате ср. кднннадесатѣ

десатѣстроунѣнѣ *Пс 32, 3 Син см.* десатнстроунѣнѣ *деши Супр 303, 23 см. дѣкши* джевьнѣ *Пс 77, 44 Син см. дѣждевьнѣ*

ДНАВОЛ - см. **ДНВОЛ**
ДНВИН *прил.* (19) *ἀγρός* дикий divoký, *περὶστοvaný*: кдннх отъ днвннхъ жнвотѣ глагола *επισκοπού* *Супр 225, 12*: ѣдъ • акрндн і медѣ днвнн *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ♦ днвннѣ коза *αἰγάρως* дикая коза *divoká koza*: виднши днвннѣ са козѣтѣ и клени *Супр 224, 17.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.* — Ср. **сверѣпѣ**

ДНВИТИ СЛ, -внж са, -внши са *несов.* о комѣ, чемѣ; комоу, чесоמוу (>100) *θαυμάζειν, ἐκπλήσσεισθαι, καταπλήσσεισθαι, ἐξίστασθαι*, удивлятьса divít se, žasnout: днвлѣаахъ же са вси о величнн б(о)жн *Л 9, 43 Зогр Мар Ас Сав*; емоу же а(нѣ)ѣ(е)ли и в'са слѣты н(е)в(е)с'нѣма днвннѣ са *Евх 53а 6*; азъ днвлж са *Супр 151, 7.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Син Евх Супр.* — Ср. **оујасати са, чоудити са**

ДНВО, днвесе с (1) *τέρας* чудо div, *zázrak*: помѣанѣте... днвеса его *Пс 104, 5 Син.* — Ср. **знаменик, чоудо**

ДНВЪ, -а м (2) *θαῦμα* удивление, изумление *údiv, úžas*: днвѣ во твари принесѣ прѣспѣвжштѣ • мѣрж твари *Клоц 10а 10* ♦ днвѣ творити *ἐκπλήσσειν* удивлять, вызывать удивление *udivovat, působit podiv*: днвѣ творитѣ оумоу • земаѣ *Клоц 10а 3.* — Ср. **оујастѣ**

ДНВЪНО *нареч.* (4) *θαυμαστός, παραδόξως* удивительно *podivuhodně*: наставитѣ тѣмъ днвѣно деснца твоѣ *Пс 44, 5 Син.* — *Пс 75, 5 Син; Клоц 12а 35; Супр 448, 1*

ДИВ

ДИВНЪТЪ, -ын *прил.* (56) θαυμαστός, θαυμάσιος, παράδοξος, ξένος, καινός, ξενίζων удивительный *podivuhodny*: словомъ маломъ • нев(е)са отвръзе • и дивножъ пѣсньжъ • дивно съкровиште обрѣтъ *Клоц 116 22-23*

◆ **ДИВНАА** гора *название горы*: сүмеона вѣнвшаго на дивнѣн горѣ *Ас 1466 8-9* □ дивѣна, дивѣнаѣ *с мн.* чудеса *divy*: видѣхомъ дивѣна дньсь *Л 5, 26 Зогр Мар Сав, дивѣна Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Сурр.— Ср. чоудыгъ*

ДИДРАГЪМА, -ты *ж или нескл.* (6) δίδραχμον (монета в) две драхмы *dvoudrachma*: оучитель вашъ не даеъ ли дидрагма *Мт 17, 24 Мар Ас, дидрагъмы Сав (Ѳ Зогр).— Мт 17, 24 Мар Ас Сав*

ДИМИТРИИ, -на *и ДЪМИТРЪ, -а *м имя* (2) Δημήτριος Дмитрий *Dimitrij*: мѣ(са)ца октов(ра) нѣ с(ва)тааг(о) м(ж)ч(ени)ка димитри • лже въ солѣнѣ *Ас 1246, 11, дьмитра Сав 1336 4**

ДИМОСИИ, -на *м* (3) δημόσιος служитель *veřejný, státní sluha*: димосии же стоаше дрѣжа коумиръ *Сурр 138, 24.— Сурр 138, 27; 141, 4*

ДИМОФИЛЪ, -а *м имя* (3) Δημόφιλος Демофил *Demophilus*: старѣшшина арнаномъ • именемъ димофилъ *Сурр 200, 4.— Сурр 200, 7; 200, 13*

ДИНА *мест.* (1) ὁ δεῖνα один, некий *jeden, jistý*: идѣте въ градъ къ динѣ *Мт 26, 18 Ас* (къ етерѣ *Зогр Мар*, къ нѣкомѣ *Сав*).— *Ср. етеръ, нѣкън, онгсца, кдинъ*

ДИНАРИИ, -на *м* (6) δηνάριον, ἀργύριον динарий *denár*: поврьже три десати динарии *Сурр 414, 21* (съревръникъ *Клоц 56 11*).— *Сурр 407, 20* (2); *419, 22; 419, 27-28; 425, 21.— Ср. динарионъ, динаръ, пѣназь, съревръникъ*

ДИНАРИОНЪ, -а *м* (1) δηνάριον динарий *denár*: давъ динарионъ *Сурр 438, 2.— Ср. динарин, динаръ, пѣназь, съревръникъ*

ДИНАРЪ, -ра *м* (4) δηνάριον динар *denár*: единъ еѣ дажьнъ • патъжъ сътъ динаръ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас* (съревръникъ *Сурр 393, 23*).— *Сурр 425, 24.— Ср. динарионъ, динарин, пѣназь, съревръникъ*

ДИОДОРЪ, -а *м имя* (1) Διόδωρος Диодор *Diodor*: стр(а)сть с(ва)тъхъ м(ж)ч(е)-н(и)къ • диодора • и диодѣма *Ен 296 5*

ДИОДОУМЪ, -а *м имя* (1) Διόδυμος Диодим *Diodymos*: стр(а)сть с(ва)тъхъ м(ж)ч(е)-н(и)къ • диодора • и диодѣма *Ен 296 6*

ДИОКЛАНТИАНЪ, -а *м имя* (10) [-тиан- *Сурр* (1) *Ен* (1)] Διοκλιτιανός Диоклетиан *Dioklecián*: постигъшоу бо гоенню • кже вьстьтъ при диоклантианѣ и мазиантианѣ ц(ѣса)рн

ДИНА

Сурр 252, 16.— Сурр 144, 30; 186, 29; 220, 11; 534, 23-24; 534, 29-30; Ен 296 11; 376 14; 38а 7; 39а 5

ДИОКЛАНТИАНЪ *прил.* к диоклантианъ (1) *греч. нет* Диоклетиана *род. Diokleciánŭv*: въ шесток на десате лѣто днуклантиана цѣсарства *Сурр 535, 1*

ДИОМИДИИ, -на *м имя* (1) Διομήδης Диомид *Diomédes*: овъ глаголаше азъ ксиъ дншмиди *Сурр 52, 30*

ДИОНИСИИ, -на *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий *Dionysius*: мѣ(са)ца октов(ра) нѣ с(ва)тааг(о) о(тъ)ца наш(е)го м(ж)ч(ени)ка дионисиа • ареопаѣта *Ас 122а 10.— Ср. дионисиа*

ДИОНИСЪ, -а *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий *Dionysius*: мѣ(са)ц(а) нѣ • дионисиа епископа *Сав 131а 17.— Ср. дионисии*

ДИОНИСЪ, -а *м бог* (1) Διόνυσος Дионис *Dionysos*: такожде же днѣнъсъ • нарочитънъ вашъ вогъ *Сурр 8, 7*

ДИОСКОРЪ, -а *м местность* (1) τοῦ Διοσκοροῦ Диоскор *Dioscorum*: оуѣкѣнша н • на мѣстѣ нарицаемѣ диоскоръ *Сурр 23, 17*

ДИОПТОУХА *нескл.* с *мн.* (1) τὰ δίπτυχα диптих *diptycha*: дн(п)тоуха о оумеръшиу *Служ 36 9-10*

ДИРА, -ты *ж* (3) [*им.* дирѣ *Зогр* (1)] οὐρία дыра *díra*: большн дыра вждетъ *Мт 9, 16 Мар (Ѳ Зогр).— Мк 2, 21 Зогр Мар*

ДИАВОЛОВЪ *прил.* (7) [дн- *Сурр* (1)] τοῦ διαβόλου дьяволов, дьявольский *d'âblŭv*: по диаволовѣ силѣ *Сурр 35, 19.— Сурр 64, 4; 143, 19; 479, 15; 486, 29; 487, 2; 488, 29.— Ср. диаволь, неприазнигъ, сотонинъ*

ДИАВОЛЪ, -а *м* (>100) [днѣ- *Зогр Мар Ас Унд Евх*, дѣ- *Зогр* (1) *Син* (1) *Клоц* (3), дѣа- *Сурр* (4) *Хил* (1), дн- *Ас* (3) *Сурр* (1)] διάβολος дьявол *d'âbel*: да запрѣтитъ ты г(оспод)ъ днѣволе *Евх 566 11-12*; сами са диаволоу прѣдасте *Сурр 107, 16-17* ● *перен.*: отъ васъ единъ днѣволе естъ *И 6, 70 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Сурр Хил.— Ср. бѣсъ, зьлодѣн, лжкавъ, неприазнигъ, сотона*

днѣ *Сурр 115, 8 см. зеуѣс*

ДИАВОЛЪ *прил.* (23) [дѣ- *Клоц* (1)] διαβολικός, τοῦ διαβόλου, τοῦ Βελίου дьявольский *d'âbelský, d'âblŭv*: изъмн е изъ вьсѣкомъ напасти днѣвола *Евх 56а 16* ● *перен.*: глава диаволѣ ты кси агроклолау *Сурр 74, 29.— Евх Клоц Сурр.— Ср. диаволовъ*

ДИАКОНИСА, -ты *ж* (3) ἡ διάκονος диаконисса *diakonka, jáhenka*: отъ... днѣконисы васианты *Сурр 299, 29.— Сурр 297, 28; 298, 3-4.— Ср. слоужительница*

ДИАКОНЪ, -а м (3) [диа- Ас (1)] διάκονος дякон diakon, jáhen: повелѣ вратороу призъвати диакона филае *Супр* 224, 14.— Ас 141а 11; *Супр* 224, 16.— Ср. **диакъ**, слоуга

ДИАКОНЪСТВО, -а с (7) 1. собир. διακονία дяконы diakoni, jáhnové, diakonstvo, jáhenstvo: помани... в'сѣ(ко) поупство • и днѣконъство еже о х(ръст)ѣ *Служ* 36 21 2. συνακτῆ εκтєния (молитва, произносимая дякономъ в литургии) kolekta, ektenie, (modlitba ve východní liturgii přednášená jáhnet): и по еванг(е)льн речет(ъ) днѣ(къ) • днѣконъство сие *Евх* 586 19.— *Евх* 9а 22-23; 10а 24; 616 2; 65а 4; 966 16

ДИАКЪ, -а м (36) [дн(ѣ) *Служ* (7) *Евх* (17) д(ѣ) *Евх* (1)] διάκονος, διάκων дякон diakon, jáhen; диакоу рекшоу вьнмѣмъ *Супр* 540, 30; днѣ(къ) • речет(ъ) • г(оспод)ю пом(о)нимъ с(а) *Евх* 93а 9.— *Служ* *Евх* *Супр* Рыл.— Ср. **диаконъ**, слоуга

ДИАПСАЛМА нескл. (40) [дгѣпса- *Син* (6), дн(ѣ)пса(х) *Син* (17), дн(ѣ), д(ѣ) *Син* (10), дгѣпма *Син* (3), дгѣп *Син* (1), д *Син* (1)] διάψαλμα диапсалма diapsalma, sela: дгѣпсалма • помѣнж равѣ і вавоульна *Пс* 86, 3 *Син*.— *Син*

ДЛАНЬ, -н ж (5) παλάμη ладонь dlaň: пригвожденнемъ дланью своею • пригвозднатъ еси в'са ржкы нечѣстнѣхъ *Евх* 306 21.— *Евх* 3а 15; *Супр* 425, 16; 456, 8-9; 506, 21

ДЛЪГОСЛОУЖИЕ, -на с (1) εὐτομία (!) верность служения vytrvalost ve službě: бжедѣт тн... оутѣшеню внна • длъгослоужю податель *Евх* 926 17

ДЛЪГОТА, -ты ж (6) 1. μήκος длина, протяженность délka, vzdálenost: вѣахж во въ широтж патн лактътъ • а въ длъготж два десятн тн патн лактътъ *Супр* 230, 12 2. μακρότης продолжительность, длительность délka, dlouhé trvání: живота проси оу тебе і далъ емоу еси • длъготж дъны *Пс* 20, 5, *Син*.— *Ен* 25а 10; *Пс* 22, 6; 90, 16; 92, 5 *Син*

ДЛЪГОТРЪПѢАНВЪ, -тын прил. (2) μακρόθυος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: г(оспод)ъ же длъготрпѣанвъ сы • вѣсы проганааше *Супр* 481, 16-17.— *Супр* 116, 23-24.— Ср. **длъготрпѣа**, трпѣанвѣ

ДЛЪГОТРЪПѢАНІЕ, -на с (1) μακροθυία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: вѣсхотѣ длъготрпѣанімъ • и трпѣннкмъ • наставитн заблаждъшннхъ на истннж *Супр* 481, 12-13.— Ср. **длъготрпѣник**, трпѣальство, трпѣник

ДЛЪГОТРЪПѢНИЕ, -на с (2) μακροθυία долготерпение, снисходительность trpěli-

vost, shovívavost: да оутѣси него длъготрпѣникъ *Супр* 376, 15.— *Супр*. 122, 14.— Ср. **длъготрпѣник**, трпѣальство, трпѣникъ

ДЛЪГОТРЪПА, -ан прич. прил. (2) μακροθυῶν, μακροθυῖος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: отецъ нарнцаатъ са... и штедръ • мноственвѣ • и длъготрпѣан *Супр* 21, 20-21.— *Супр* 12, 11.— Ср. **длъготрпѣанвѣ**, трпѣанвѣ

ДЛЪГЪ, -а м (24) ὀφείλω, ὀφειλόμενος, δάνειοῦ, αἰ εὐθύναи, χρεός долг dluh, povinná dávka: длгътъ твон отъпоустнхъ тебѣ *Мт* 18, 32 *Мар* *Ас* *Сав* (Ѳ *Зогр*) • расчет выговнані: тажъшамъ нмѣтн нмашн длггы • отъ о(т)ѣца на страшнѣмъ • и неовнннѣмъ сжднщи *Евх* 91а 19 • грехъ hřích: отъпоустн намъ длггы наша *Мт* 6, 12 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* ♦ по длггоу н по чѣстн ὀφείλωνъ надлежащимъ образомъ náležít: по длггоу н по чѣстн • съ любвннж прнсно свокомоу г(оспод)н • вѣннж прѣстотати боговн *Супр* 463, 24.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Супр*

ДЛЪЖНИКЪ, -а м (18) ὀφειλέτης, ὀφείλων, χρεοφειλέτης должник dlužník: дѣва длъжннка вѣашете заимодавцю етероу *Л* 7, 41 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Супр* 393, 20.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Супр*

ДЛЪЖНЪ, -ын прил., сравн. ст. длъжнѣн (52) 1. ὀφείλων, ὀφειλέτης; (длъжнъ быти ὀφείλειν, χρεωστεῖν) должен dlužen: такожде многашн н о длъжнннхъ нмѣннкмъ съвактъ *Супр* 494, 2; тн длъжнѣише вѣша • паче всѣхъ ч(ловѣ)къ *Л* 13, 4 *Зогр* *Мар*; длъжнѣ вжде нѣкто комоу сьребромъ *Супр* 494, 2-3 2. ὀφειλόμενος надлежащий, должный páležítý, povinný: длъжннжж тебѣ хвалж • благодѣаннемъ въздаѣца *Евх* 245 10 ♦ длъжнѣ быти с инф. ὀφείλειν быть должен, быть обязан mít, musít: за са длъжн(ъ) (е)сть... прнноситн о грѣсѣхъ *Евр* 5, 3 *Ен*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр*.— Ср. повнннѣ

ДЛЪГЪ, -ын прил., сравн. ст. длъжан (14) [длъ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (7)] μακρός долгий dlouhý: хоштеши во се на пжтъ отнтн длггъ *Супр* 558, 7; такоже длъжак соломинъ • проречены отъ в(ог)а прннмъ *Супр* 534, 1 ♦ на длгъѣ елі полóу долго dlouho: мажн мн срьдце на длгъѣ *Супр* 516, 20.— *Л* 18, 4 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Супр* 53, 24; 88, 30; 169, 8; 289, 2; 416, 7; 518, 4; 557, 3

ДО предлог (>400) с род. 1. при обозначении пространственных отношений ἕως, μέχρι, πρὸς, κατὰ, εἰς usque ad при указании на место, предмет, лицо, являющееся предельным пунктомъ движения до, вплоть до,

к к, аѣ к, аѣ ро (с вин.): народи искаажу его • и приидѣ до него Л 4, 42 Зоґр Мар; приближиши ся до вратъ сѣмрътныиѣхъ Пс 106, 18 Син; поклонѣтъ с(а) до земля прѣд(ъ) с(ва)-тым(ь) оаѣтаремъ Евх 96а 5; сѣтвориша же шѣствик с(ва)тти • отъ реченааго мѣста до рѣкы Сурп 60, 4 • при указании на место, на которое направлено движение в (с вин.), на (с вин.) до, на (с вин.): прѣдѣлѣмъ оубо до витѣема Л 2, 15 Зоґр Мар Ас Сав; ведоша і до врѣху горы Л 4, 29 Зоґр Мар Ас; възсходѣтъ до нек(е)съ і низъходѣтъ до везденъ Пс 106, 26 Син • при указании на предельный пункт распространения действия до до: даждь имѣ мѣздѣ • наченъ отъ послѣднихъ до прѣвѣиѣхъ Мт 20, 8 Мар Ас Сав (Ѡ Зоґр); порази вѣсь прѣвѣиѣца еѣупѣтскы • шѣ чл(овѣ)ка до скота Пс 134, 8 Син; нѣстъ творы добра нѣстъ до единого Пс 52, 4 Син; прѣфациѣ • до вѣчныи б(о)же Киев 16 16 2. при обозначении временныхъ отношений ѣως, ἄχρι, μέχρι, εἰς, μετά (!) при указании на время или событие, являющееся предельным для какого-л. действия до до: тѣмъ же нарече са село то село крѣе до сего дне Мт 27, 8 Зоґр Мар Ас Сав; шѣ шестыма же години • тѣма быс(ъ) по всен земли • до деватыма години Мт 27, 45 Зоґр Мар Ас Сав; пакы же і до ношты показа мы жтрова моѣ Пс 15, 7 Син; отъ юности моея і до нынѣ възвѣштѣ чудеса твоѣ Пс 70, 17 Син; до старости матерства • в(о)же мои не остави мене Пс 70, 18 Син • при указании на срок протекания действия, в течение ѣли (вин. без предлога) ро (с вин.): того ради не выиде до трни дѣнии ни за хоѣу (!) себѣ Сурп 170, 13; тако[го] же арнани до четтырь десѣтъ лѣтъ правовѣрныиѣхъ црѣкви дрѣжаша Сурп 200, 24 З. ѣως, ἄχρι, εἰς, πρὸς; (до конца лавтелѣως; до врѣха плодѣ творити, до конца плодѣ творити телесфорѣу) при обозначении количества и меры действия до до, к: прѣтрѣпѣвѣ ты же до конца с(ъ)п(а)сень ѣждетъ Мт 10, 22 Зоґр Мар Ас; Сурп 71, 1; катапетазма црковнаѣ раздѣра са • вѣ вѣшьнѣго краѣ • до нижнѣаго • на дѣвое Мт 27, 51 Зоґр Мар Ас Сав; прискрѣбѣна естъ д(о)ша моѣ до сѣмръти Мт 26, 38 Зоґр Мар Ас Сав; Евх 47а 4; Сурп 383, 9; не до врѣха • плодѣ творѣтъ Л 8, 14 Зоґр Мар Ас, до коньча (!) Сав; истыштаге до основанѣ его Пс 136, 7 Син 4. κατά, πρὸς при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие против proti: аште имашн что до врага своего Сурп 421, 26 (на врага Клоц 86 19) 5. πλείω при указании

на приблизительное количество предметов, или лиц около, приблизительно asi: вѣае же ихъ до трни на десѣте Сурп 18, 8 ♦ до жи и до см. дожи.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Зоґр-нал Унд Ен Син Служ Киев Евх Клоц Сурп Зоґр-лл Хил Рыл

до И 7, 3 Зоґр Мар; И 12, 10 Зоґр Мар; И 17, 1 Зоґр см. да

ДОБЛѢ, -ни прил., сравн. ст. доблян (26) [добн- Сурп (9), добѣ- Сурп (5)] γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἀκαταγώνιστος, ἀριστος доблестный, мужественный храбрѣ, statecny: пока за доблѣа магн • тако оучениани благѣа вѣрты вѣскрѣмила и Сурп 96, 17; довлѣашииѣ оупванк вѣчныа жизни остави Сурп 333, 16.— Сурп.— Ср. доблѣстнѣ, крѣпѣкѣ, сильнѣ

ДОБЛѢНО нареч. (1) γενναῖος доблестно храбрѣ: трѣпаште страсть • доблѣно Сурп 92, 1.— Ср. доблѣ, мѣжскы

ДОБЛѢСТВО, -а с (1) ἀνδραγαθία подвиг hrdinský čin: тако и доблѣства побраньскаа • многашѣи бо словописателе • и шарописател начрѣтаѣт Сурп 83, 7-8.— Ср. доблѣкѣ, подвигѣ

ДОБЛѢ нареч. (6) [добѣк Сурп (5)] γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἐν γενναῖότητι доблестно храбрѣ: добѣк сѣтрѣпѣ лютыа ты мѣкы Сурп 105, 4.— Сурп 62, 30; 175, 9; 213, 16; 253, 27; 274, 9.— Ср. доблѣно, мѣжскы

ДОБЛѢСТЬ, -и ж (2) [добѣк- Сурп (2)] τὸ γενναῖον доблѣсть, подвиг храброст, statecny čin: кто кѣтъ довлѣнѣт словѣсты исповѣдати • того доблѣкѣти и троѣды Сурп 274, 2-3.— Сурп 69, 21.— Ср. доблѣство, мѣжство, подвигѣ

ДОБЛѢСТЬНѢ, -ын прил., сравн. ст. доблѣкѣстнѣи (1) грѣч. нет доблестный храбрѣ: иже раба своего александра доблѣкѣстнѣиши ми троѣды • крѣпѣка на твоек оубѣдѣннѣ.. приведѣ Сурп 161, 12.— Ср. доблѣ

ДОБРО нареч. (1) καλῶς хорошо добѣ: блаженъ еси і добро твѣѣ ѣждетъ Пс 127, 2 Син.— Ср. добрѣ

добрѣва Пс 73, 5 Син см. дѣрѣва

ДОБРОВОНИѢ, -ниа с (1) εὐδοκία благоухание, аромат libá vůně: оубрѣ... д(о)шкѣ кто отъ агѣлѣ... съ... добровоникѣмъ • на несеса вѣзносимѣ Сурп 296, 9.— Ср. благоуханик, вонѣ

ДОБРОВѢГОДНѢ, -ын прил. (1) εὐάρεστος приятный, угодный příjemný, vhodný: молаше бога съ слѣзамн • довести са въ мѣсто добровѣгодно и мальчабно Сурп 282, 21.— Ср. благовѣгоднѣ, вѣгоднѣ, оубгоднѣ

ДОБРОГОВѢИИЪ, -ѣи *прил.* (2) εὐλαβής, ὁ ἐν εὐσεβείᾳ набожный, благочестивый zbožný, bohobožný: мжжъ нѣкто довроговѣиинъ • именьемъ аудисотъ *Супр* 270, 22.— *Супр* 202, 13.— *Ср.* говѣиинъ, благоговѣиинъ

ДОБРОГОВѢИИИЕ, -ниа с (1) εὐλάβεια набожность, благочестие zbožnost, bohobožnost: кротости ради лихъла • и кже о божин довроговѣиини • дѣла ѡутверди наречеиок *Супр* 252, 14.— *Ср.* благоговѣиик, говѣиинство, говѣиинк

ДОБРОДАРЕЪСТВЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: видѣша н... добродарѣствѣнжж пѣсны въспоуштажшта вогоѡ *Супр* 215, 21.— *Ср.* благодарѣственъ, похвальнъ

ДОБРОДРЕЪЗОСТЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) εὐλαρησίατος откровенный přímý, upřímný: тако же творааше вса лѣта житиѣа свокого • господоѡ работаша... добродреъзостенъ • некторичнънъ везълобонъ *Супр* 207, 20

ДОБРОДѢТѢЛЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: равоѡ твоемоѡ • подажди мъслъ праведнъж • и жизнь добродѣтѣлнж *Евх* 7а 13-14.— *Ср.* добродѣтанъ, доврѣ

ДОБРОДѢИИИЕ, -ниа с (7) ἀρετή, εὐεργεσία добродетель, добрые дела ctnost, dobré skutky: не ѡкрадетъ зѣлова добродѣтаннъ *Супр* 509, 26-27.— *Евх* 816 17; 826 19-20; 88а 17; 94б 6; 98а 8-9; *Супр* 513, 16-17.— *Ср.* благодать, доврѣсть, доврѣта, доврѣчьсть, дѣтѣль (добра дѣтѣль)

ДОБРОДѢИАНЪ, -ѣи *прил.* (2) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: дажди емоѡ житие благообразно • житие доврѣдѣано *Евх* 99а 3.— *Евх* 88б 1.— *Ср.* добродѣтѣлнъ

ДОБРОДѢЛА, -ѣи *прич.* -*прил.* (1) ἐν ταῖς εὐεργεσίαις делающий добро činící dobro: лвеннънъ чьстемъ добро дѣжштннмъ х(ристо)с(ъ) *Супр* 427, 11-12.— *Ср.* благотворнвѣ, благотворити (благотворѣ)

ДОБРОЛИЧЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) εὐειδής красивый sličný, krásný: виждж же та н довролична • и рѣчнава зѣло *Супр* 100, 13.— *Ср.* краснънъ, доврѣ

ДОБРООБРАЗЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) εὐσχημόων добropорядочный, náležitý, slušný: непосагъшина во печать са о г(оспод)и... на доврообразнонъ • и благопрнлежннж *Супр* 375, 27-28.— *Ср.* благообразнъ

ДОБРОПОВѢДЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) καλλίνιχος победоносный vítězný: снн кднн на десате страстотрѣпци • и довроповѣдннж мжченици *Супр* 271, 9-10

ДОБРОПОМОЩНИЦА, -а ж (1) καλή βοηθός хорошая помощница dobrá pomocní-

се: поустн во к немѡ жена ко довропомоштнница *Супр* 434, 5

ДОБРОПОТРЕБЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) εὐχρηστος очень нужный, полезный velmi potřebný, užitečný: съсждъ • иже множж мьнѣиѡ осваштенъ • и довропотрѣбенъ *Супр* 287, 15.— *Ср.* потрѣбенъ

ДОБРОПРИМАТИ, -прикмжж, -прикмжжшн *несов.* (1) εὐλαθεῖν быть здоровым, сильным být zdravý, silný: ѡмъножятъ съа въ старости маститѣ • и довроприкмжжште вждятъ *Пс* 91, 15 *Син*

ДОБРОРАЗОУМИЕНЪ, -ѣи *прил.* (1) εὐγνώμων знающий, очень сведущий znalý, moudrý: довроразоумнвѣ сжди отъложи тажестъ на жидовскы главы *Супр* 433, 6.— *Ср.* разоумнъ

ДОБРОРАЗОУМИЕНЪ *нареч.* (1) εὐγνώμωνως разумно, со знанием дела rozumně, moudře: ови приносаште исповѣдажт' довроразоумнвѣ и свок и владѣчьско *Супр* 376, 21

ДОБРОРОДИЕ, -ниа с (1) εὐγένεια знатность urozenost: дьньс чловѣчьско кѣтьство • отъ днавола противѣства сководнвѣ • на прьвок доврородникъ вьзведе *Супр* 490, 7.— *Ср.* благородник, доврородѣство

ДОБРОРОДЕНЪ, -ѣи *прил.*, *сравни.* ст. довророднѣн (3) εὐγενής знатный, благородный urozený, ušlechtilý: довророднѣнъ съа не поѡжежан са самъ *Супр* 163, 18; зѣло доврѣн довророднѣн ксмъ • тако не пожрѣхъ *Супр* 106, 29.— *Супр* 7, 27.— *Ср.* родъ (добра рода), чьстнънъ

ДОБРОРОДѢСТВО, -а с (3) εὐγένεια, γενεάνεια τοῦ γένους знатность urozenost: равн г(оспод)и ксмъ • се кѣтъ наше доврородѣство *Супр* 100, 9-10.— *Супр* 99, 14; 442, 11-12.— *Ср.* благородник, доврородник

ДОБРОСТЬ, -н ж (3) εὐλάβεια, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: доврѣсти ко • почтьтѣше *Супр* 386, 2.— *Супр* 365, 7; 410, 18.— *Ср.* говѣиинство, говѣиинк, доврѣта, доврѣчьсть

ДОБРОСЪТВОРИТИ, -ржж, -рши *сов.* (4) εὐεργετεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐδοχιμαῖν сделать добро učinit dobro: достонтъ ли въ сжвожж • довро сътворити ли зѣло сътворити *Мк* 3, 4 *Ас* (добро творити *Зогр Мар Сав*).— *Л* 6, 9 *Ас*; *Пс* 114, 7 *Син*; *Супр* 378, 26.— *Ср.* благосътворити

ДОБРОСЪТВОРЕННИЕ, -ниа с (1) εὐλοία благодеяние dobrodini, prokázání dobra: да имжже говезие твое • подадатъ и нищннмъ • довросътворение *Евх* 13а 5.— *Ср.* благодѣшник

ДОБРОТА, -ѣи ж (36) 1. ἀγαθότης, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: се джжъ

ДОБ

вѣпиктѣ довротѣ старчи съвѣдѣтельствѣмъ *Супр* 300, 28 2. κάλλος, κάλλονη красота *krása*: насытитиша ли са лювкеници твои довроты твоа *Супр* 5, 2.— *Син* Клоц *Супр*.— *Ср.* доврость, доврочѣсть

ДОВРОТВОРИТИ, -ръж, -риши *несов.* (23) καλῶς ποιεῖν, εὖ ποιεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθολοιεῖν, εὐεργετεῖν делать добро *çinit dobro*: вселичьскы съконьча довротвора • досаждавштнмъ емоу *Супр* 481, 21.— *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав* *Супр*.— *Ср.* благодѣяти, благо-творити, довродѣла

ДОВРОЧѢСТНІВЪ, -ын *прил.* (3) εὐσεβής, θεοσεβής благочестивый, набожный *zbožný*: вѣгодни вогау... и доврочѣстивымъ людемъ *Супр* 220, 1.— *Супр* 222, 7-8; 281, 13-14.— *Ср.* благочѣстнѣ, благовѣрнѣ, говѣинѣ, доврочѣстнѣ, чѣстнѣ

ДОВРОЧѢСТНІЄ, -ниа *с* (4) εὐσεβεία благо-честие, набожность *zbožnost*: възвеличи са на врагы доврочѣстикъ • вѣгодникъ твои моуи *Супр* 232, 23.— *Супр* 105, 4; 217, 13; 252, 3.— *Ср.* благовѣрик, благочѣстик, говѣник, доврочѣстник

ДОВРОЧѢСТЪ, -и ж (1) ἀρετή добродетель *ctnost*: оно отъ доврочѣсти нарече *Супр* 410, 21.— *Ср.* довродѣтник, доврость, доврота, дѣтѣла (благата, доврата дѣтѣла)

ДОВРОЧѢСТННЪ, -ын *прил.* (4) [доврочѣст-Хил (1)] εὐσεβής, ὁ τῆς εὐσεβείας ἀθλητής благочестивый, набожный *zbožný*: везвожн-ныхъ тѣхъ • на доврочѣстныа възвѣшеник *Супр* 217, 15.— *Супр* 207, 28; 214, 15; Хил 26β 1.— *Ср.* благовѣрнѣ, благочѣстнѣ, благочѣстнѣ, говѣинѣ, доврочѣстнѣ, чѣстнѣ

ДОВРЪ, -ын *прил.*, *сравн.* *ст.* доврѣн (>100) [*сравн.* *ст.* доврѣн-Зогр (1)] καλός 1. ἀγαθός, περικαλλής, εὐλαβής, ἠδύς, εὐθαλής, ἐνάρετος, εὐγενής, καλλίνικος, χρηστός, συνेतῶς (!): (доврок дѣло κατόρθω-μα; доврѣни мжченик καλλίμαρτυς) хороший, добрый *dobrý*: азъ есмь пастырь доврѣ *И* 10, 14 *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав*; драгое паде на землѣ доврѣ *Л* 8, 8 *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав*; съконьча са въ доврѣ исповѣдани *Супр* 187, 28; завѣтша доврѣ (!) его дѣтѣла *Клоц* 66 27; вѣрж прѣмждрости • посрѣдѣ пакостыникъ • доврѣи мжченици проповѣдасте *Супр* 68, 7; бысть доврѣиши и мждрѣиши *Супр* 408, 15 □ довро, -ок *в* *знач.* *суц.* τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά, τὸ καλόν, τὰ καλά добро *dobro*: оуклони съ отъ зѣла і твори довро *Пс* 33, 15 *Син*; о сеницѣ доврѣ не радощкѣт са *Супр* 386, 22 ● τὰ ἀγαθά добро, имущество *majetek, zboží*: съверж тоу жита моѣ • і довро мое *Л* 12, 18 *Зогр* *Мар*, доврое *Ac* *Сав* □ довро (кстѣ) *в* *знач.* *сказ.*, *сравн.*

ДОВ

ст. доврѣк кстѣ καλόν ἐστί, συμφέρει. λυσιτελεῖ хорошо je *dobré*: довро въ врѣма алчѣгы • покааниа прѣди положити цѣбѣгы *Супр* 358, 23; доврѣ естѣ камъ да азъ ца *И* 16, 7 *Зогр* (оуиѣ *Мар*, *Ac* оуиѣ *Сав*) □ довра (та) дѣтѣла *см.* дѣтѣла; довро врѣма *см.* врѣма; довра рода *см.* родъ 2. περικαλλής красивый *krásný*: вида чловѣчскы доврѣа жены и дшгтерн *Супр* 1 18-19; видиши ли нево се • коль довро кстѣ видѣти и коль велико *Супр* 87, 27.— *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав* *Унд* *Зогр*-пал *Син* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл* *Зогр*-лл.— *Ср.* благы, краснѣ, благороднѣ, благоврѣменинѣ; лачни, оуиѣни

ДОВРѢ *нареч.* (82) 1. καλῶς, γνησίως, εὖ, ἀκριβῶς, προθύμως (!), θερμῶς (!), χαριέντως (!): (доврѣ слышан εὐήκοος) хорошо *dobré*: доврѣ вѣсе творитѣ *Мх* 7, 37 *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав* ● правильно *správně*: да доврѣ глагола съворникъ *Супр* 356, 30; оуиѣма доврѣ слышаштема • слышнмъ *Супр* 318, 25 2. (доврѣ цвѣтанι καλλίπνοος; доврѣ конати μυριπνοεῖν) красиво, прекрасно *krásně*: завистъ доврѣ цвѣтшнѣ цвѣтѣ • любѣве оуваждактѣ *Супр* 399, 18; кже въ благодѣти доврѣ конактѣ *Супр* 335, 9-10 ♦ доврѣ мждровати *см.* мждровати.— *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл* *Зогр*-лл.— *Ср.* довро, правы, лѣпота (съ лѣпоты)

доврѣа *Клоц* 66 27 *см.* доврѣ

доврѣ-*Супр* *см.* доврѣ-

ДОВРѢСТИ, -ведж, -ведени *сов.* (6) ἀπάγειν, ὀδηγεῖν, προξενεῖν, ἀποσφῆζειν (!) привести, довести *priveřt*: доведи ма о(тѣ)ца твоего прѣвѣтшнѣаго *Евх* 366 2-3.— *Супр* 31, 26-27; 39, 6; 282, 21; 503, 4; 564, 12.— *Ср.* вѣвестн, привеести

доврѣство *см.* доврѣльство

ДОВОДИТЕЛЪ, -ниа *м* (1) *греч.* *нет* вождь *vůdce, průvodce*: хадатаю нашъ • і дово-дителию *Евх* 276 3

ДОВОЛЪ, -а *м* (6) 1. αὐτάρχεια достаток *dostatek*: да вѣсѣма овогацаемн рази твои • і вѣс доволъ имжце • избѣтѣкочемъ • во вѣсѣкомъ дѣлѣ блазѣ *Евх* 126 17 ● δαπάνη расходы *náklad*: кѣто отъ вѣсѣ хота стѣль съзѣдати • не прѣжде ли сѣдъ • рашѣтѣтѣ доволъ *Л* 14, 28 *Зогр* *Мар* 2. доволъ имѣти до чѣсо ἀρεῖσθαι удовлетворяться, быть довольным *чем-л.* *byť spokojen s něčím*: і не до сего же доволъ имжште • нѣ і развоинкы нждатѣ • причиташште съмрѣти его *Клоц* 11а 15.— *Евх* 156 19-20; 17а 6.— *Ср.* доврѣльство

ДОВОЛЬНО *нареч.* (2) ἱκανῶς достаточно.

довольно *dosti*: кже о молитвѣ довольно въсѣдовахомъ *Cyp* 407, 22.— *En* 266 12

ДОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (17) [Довѣ- Зогр-л (1), Довѣ- *Cyp* (9) Клоц (1), дѣвъ- Зогр (1), дѣвъ- *Mar* (1)] 1. *ἰκανός, αὐτάρχης* достаточный *dostaćujici*: полагаат' снж прнтчж довальнж на прѣпърѣнник *Cyp* 371, 19 ● способный *schorný*: к'то довальнж исповѣдати • печалн *Cyp* 56, 25 □ довальнѣ быти *ἀρχεῖν, ἐξαρχεῖν, ἰκανεῖν* хватать (безлич.) *staicit*: ни тѣмъ выстѣ довальнѣ тѣчьж поуштеник *Cyp* 374, 6 2. довальнѣ быти чнмъ *ἀρχεῖσθαι* довольствоваться, быть довольным *чем-л.* *sprokojit se s něcím*: довальнж вждѣте оброкы вашнмн *L* 3, 14 *Зогр Ac*, дѣвальнн *Mar* (достоини *Sav*). — *Зогр Mar* Клоц *Cyp* Рыл *Зогр-лл.* — *Ср.* достоннѣ

Довальнѣ *Зогр-лл* 16 14 см. довальнѣ **ДОВѢЛСТВО**, -а с (2) [Довѣ- *Cyp* (2)] *αὐτάρχεια, συμμετρία* должное количество *potřebná míra*: въ потрѣбѣ н довальствѣ станѣмъ *Cyp* 494, 22.— *Cyp* 494, 20.— *Ср.* доволѣ

Довѣлѣти *Ac* Клоц см. довальнѣ **ДОВѢЛѢТИ**, -лж, -лжш и -лѣж, -лѣжш *несов.* (33) [Довѣ- *Ac* (2) Клоц (2)] 1. *ἀρχεῖν, ἐξαρχεῖν* хватать *staicit*: довальнѣт оученноу да вждѣть ѣкоже и оучитель его *Mt* 10, 25 *Зогр Mar Ac* □ довальнѣти сѣ чесоу *στοιχεῖν* придерживаться *držet se*: да вждѣть... трѣзвенне сѣдѣваа • еднначнааго образа • исправленю довальнѣ сѣ *Evx* 99a 21-22 2. довальнѣти сѣ о комъ, *чемъ греч.* *net* довольствоваться *чем-л.* *sprokojit se s něcím*: дальженъ естѣ въсѣкъ крѣштены... о своел женѣ довальнѣти сѣ Клоц 26 1-2.— *Зогр Mar Ac Sav Evx* Клоц *Cyp*. — *Ср.* достатн

Довѣдѣти *Evx Cyp* см. недовѣдѣти **ДОЖИ** *частица* (19): дожи и до *ἕως, μέχρι, ἕχρι, ἕως καί, κατέναντι* до (самого) аѣ до, аѣ к: твокн во доуши погывѣаь прѣодоаѣ дожи и до сѣмъртн *Cyp* 1, 2.— *Cyp* **ДОЖДАТИ**, -ждѣж, -ждѣши *сов.* кого, *чесо или без доп.* (2) *ἀναμένειν, περιμένειν* подождать роѣкат, *vyčkat*: лѣпо нмѣ кстѣ дождѣтн анѣуѣпата *Cyp* 137, 1.— *Cyp* 91, 5.— *Ср.* пождѣтн

ДОЗЫРѢТИ, -зырж, -зырши *несов.* кого, *чесо* (3) *φαντάζεσθαι* созерцать *spatřovat*: того во... въ чнстотѣ жнтнн своко • тако въ зрычалѣ дозырѣ • не можааше насытитн сѣ *Cyp* 275, 3.— *Cyp* 272, 20; 272, 21-22.— *Ср.* зырѣтн

ДОИДЕЖЕ, ДИИДЕ, ДИИДЕЖЕ, ДИИЖЕ союз временной (35) [дожде *Cin* (1)

Cyp (1), дождеже *Cin* (7) *Cyp* (1), дожде *Cin* (1)] 1. *ἕως οὐ, ἕως ἄν, μέχρις οὐ, μέχρι τοῦ с inf*, *ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν* пока не *dokud ne*: н на сѣнѣ крлоу твою надѣжж сѣ дожде прѣидетѣ безаконенѣ тако очн наши кѣ г(оспод)ю в(ог)у нашемоу • дождеже оуштедритѣ нѣ *Ps* 122, 2 *Cin*: *Cyp* 75, 21 2. *ἕως, ἐν φ, ἕως οὔτω* пока *dokud, pokud*: пожж в(ог)у моему дождеже есмѣ *Ps* 103, 33 *Cin*: виднмо ко прѣвѣтываше сѣ ннмъ дожде с(вѣ)ти сѣ *Cyp* 25, 16.— *Зогр Mar Ac Cin Evx Cyp*. — *Ср.* доидѣ, доиканже

Доидѣ *Ps* 93, 13 *Cin*; *Cyp* 25, 16 см. доидѣ

Доидѣже *Cin Cyp* см. доидѣ доидѣ *Ps* 56, 2 *Cin* см. доидѣ **ДОИКТѢ**, -а м имя (1) *Δοῖκ* Доик *Doeg*: егда прѣде • доикѣ доумѣанъ *Ps* 51, 2 *Cin* **ДОИЦА**, -а ж (1) *λοχευομένη* кормящая своим молоком *kojici*: поатѣ и отѣ стадѣ овьчѣхъ • штѣ долицѣ поатѣ *Ps* 77, 71 *Cin* доимѣтн *Cyp* 92, 29 см. недоимѣтн **ДОИТИ**¹, -идж, -идеши *сов.* (44) *φθάνειν, καταλαμβάνειν, καταντάν, λαμβάνειν, ἐρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἐγγίξειν, ἐφίστασθαι, ἀφικνεῖσθαι, γίγνεσθαι, παραβάλλειν* 1. *чесо*; въ чѣто; на чѣто; до *чесо*; кѣ *чесоу*; кого прѣйти, дойти *přijít, dojit*: доидоша на село *Cyp* 18, 4; възврати сѣ не дошѣдѣ рѣкы *Cyp* 551, 1; видаште безбожннн безаконноу оуенваннк • доидоша н новосвѣтѣлыа благовѣрно подвижннкы *Cyp* 57, 15 ● *перен.* достигъ *dosáhnout, dospět*: доидоша копажште до съсѣдѣ крѣчажнннж *Cyp* 52, 10; доидѣ коньца жнтню *Cyp* 208, 4 2. *без доп.* прѣйти, наступитѣ *přijít, nastat*: доидѣшоу же врѣмѣнн бракоу *Cyp* 25, 1.— *Evx Cyp*. — *Ср.* прнтн

ДОИТИ², доиж, доиши *несов.* (11) *θηλάζειν* кормить (грудью) *kojit*: горе непраздннѣмъ • и доваштннѣмъ въ тѣ днн *L* 21, 23 *Зогр Mar*. — *Mt* 24, 19 *Mar Ac Sav* Боян; *Mk* 13, 17 *Зогр Mar*; *L* 23, 29 *Зогр Mar*; *Cyp* 237, 19 докапелнн *Mt* 4, 25 *Sav* см. декаполѣ **ДОКОЛѢ** *нареч.* (52) [доколи *Cyp* (3)] *ἕως τότε, ἕως τίνος* доколе *dokud, jak dlouho*: доколѣ вждж въ васѣ • и трѣплжж въ *L* 9, 41 *Зогр Mar Ac Sav*; понеже не вѣмѣ доколѣ жннн вждѣмъ *Evx* 71a 3.— *Зогр Mar Ac Sav Cin Evx Cyp*

Доконьчатн см. недоконьчатн **ДОЛОУ** *нареч.* (8) *κάτω*; (долоу сѣмотритн *κατασκοπεῖν*) вниз *dolů*: аште с(ѣ)нѣ еси в(о)жнн • поустн севе долоу *Mt* 4, 6 *Зогр Sav* (ннзоу *Ac* Боян, *Ø Mar*); двѣрьцаднн сѣмоштраахж долоу *Cyp* 184, 8 ♦ до долоу вниз

ДОЛ

dolú: овлѣчена въ котыгъ льнѣиъ • раздѣряиъ отъ горы дожи и до долоу *Супр* 187, 6.— *Супр* 211, 3; 349, 22; 366, 27; 374, 24.— *Ср.* низоу, низъ

ДОЛНЬ, -ни *прил.* (1) ὁ κάτω нижний dolní; *перен.* земной pozemský: долънии невесѣтнѣиъ веселнѣиъ... коупно праздниоуѣште *Супр* 322, 10.— *Ср.* нижнѣи

ДОЛѢ *нареч.* (2) κάτω, χαῖτα внизу dole: долѣ лежитъ • и горѣ гавъактѣ са *Супр* 508, 23.— *Супр* 522, 15.— *Ср.* низъ

ДОМА *нареч.* (6) ἐν τῷ οἴκῳ, οἰκοῦεν дома doma: мариѣ дома сѣдѣше *И* 11, 20 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Супр* 267, 18; 408, 29.— *Ср.* домъ (въ домоу)

ДОМАЖИВЪЦЬ, -а *м* (1) *греч.* нет местный житель, туземец domogodec: кра(м)олы д(о-мо)живѣцъ *Ен* 22а 5-6

ДОМАШНЬ, -нин *прил.* (2) οἰκιακός домашний domáci: врази ча(овѣ)коу домашнѣи его *Мт* 10, 36 *Мар* (домашнѣи *Зогр*).— *Мт* 10, 25 *Мар*.— *Ср.* домашнѣи

ДОМАШНЬ, -нѣи *прил.* (4) οἰκιακός, ὁ ἐν τῇ λαοῦδι домашний domáci: аште г(оспод)ина домоу вельзѣвола нарѣша • колми паче домашнѣиъ его *Мт* 10, 25 *Зогр Ас* (домашнѣиъ *Мар*).— *Мт* 10, 36 *Зогр*; *Клоц* 7а 36-37.— *Ср.* домашнѣи, свон

ДОМЕНЬ, -а *м* *имя* (3) [домн- *Супр* (1)] Δόμνος Домн Domnus: а се имъ имена... лусимахъ • домнъ • сакердон *Супр* 69, 9.— *Супр* 70, 29; 74, 22

ДОМЕСТНИКЪ, -а *м* (2) δομέστικος домашний (высокий чиновник римской и византийской империи) domesticus (jeden z vysokých římských a byzantských úředníků): глаголаша к ѿмоу domestiци *Супр* 222, 7.— *Супр* 222, 4-5

ДОМЕТН, -ни *м* *имя* (4) Δομέτιος Дометий Dometius: навадиша на праведника дометна *Супр* 215, 10.— *Супр* 213, 29; 219, 3; 219, 24

ДОМЕТИАНЪ, -а *м* *имя* (3) 1. Δομετιανός Дометиан Domitián: а се имъ имена • дометнѣиъ • исхунѣи • змарагдъ *Супр* 69, 6-7 2. Δομέτιος Дометий Dometius: текъше къ пештерѣ с(ва)таго дометниана *Супр* 215, 18.— *Супр* 217, 16

ДОМОВИ *нареч.* (2) εἰς τὸν οἶκον домоу domú: шдѣши домови • оверѣте отроковицъ лежаштж • на одрѣ *Мк* 7, 30 *Зогр Мар*.— *Ср.* домъ

ДОМОВИТЬ, -ти *прил.* (12): чловѣкъ домовитъ οἰκοδεσλότης хозяин (дома) hospodáť: подовѣно естъ ц(ѣ)с(а)р(ѣ)ствне невес(ѣ)ское • ча(о)в(ѣ)коу домовитоу *Мт* 20, 1 *Мар Ас Сав* (θ *Зогр*).— *Мт* 13, 52 *Зогр*

ДОН

Мар Ас Сав; *Мт* 21, 33 *Мар Ас* (2) *Сав Боян*.— *Ср.* господъ (господъ домоу)

ДОМОВНЬ, -ти *прил.* (2): приставленикъ домовнѣиоу управленне домоу, хозяйство správcovství, hospodaření: въздаждъ • отъвѣтъ о приставленн домовнѣиъ *Л* 16, 2 *Зогр Мар*.— *Ср.* строи, строительство, строики (строики домоу), съмотркини

ДОМЪ, -оу *м* (>100) οἶκος, οἰκία 1. οἶκος, οἰκόλεδον, στέγη дом, жилище dům, příbytek: иже на кровѣ • да не сѣлазатъ въ домъ • ни да выидетъ възатъ чесо отъ домоу своего *Мк* 13, 15 *Зогр Мар*; вгънѣиани вждатъ из домовъ своѣхъ *Пс* 108, 10 *Син*; се иже маки носатъ • въ домоу ц(ѣ)сарѣхъ сятъ *Мт* 11, 8 *Зогр Мар Ас* □ въ домоу ἐν τῷ οἴκῳ дома doma: отрокъ мон лежитъ въ домоу ослабленъ *Мт* 8, 6 *Зогр Мар Ас* (въ храмнѣ *Сав*); въ домъ свон, въ домъ свон, домъ домъ εἰς (τὸν) οἶκον (αὐτοῦ, αὐτῶν), εἰς τὰ ἴδια, εἰς τοὺς ἰδίους, οἰκαδε домоу domú: аште отъпоштж ѣ не вѣдша въ домъ своемъ *Мк* 8, 3 *Зогр Мар*; да цѣлъ идетъ въ свон домъ *Супр* 172, 1; такоже тѣмъ домъ домъ иджштемъ • славити • и благогосвестити в(о)уа *Супр* 531, 16 2. οἰκητήριον челядъ, домашние, дом čeled', domácnost, dům; видѣвшн же господѣи села того бгъвѣшек чоудо • вѣрова г(оспод)оу съ вѣсѣмъ домоу своимъ *Супр* 18, 24; не помнѣатъ ни домовъ ни чада • ни имѣниа *Супр* 267, 24 □ без домоу ѡikos без дома, без родины bez domova: без домоу и без града вгъвѣше *Супр* 442, 2: господъ домоу *см.* господа; приставленикъ домоу *см.* приставленикъ; строики домоу *см.* строики 3. род, дом god, dům: стража дахъ та с(ты) не ча(овѣ)чь • домоу и(здран)левоу *Евх* 82а 18.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Ен Евх Клоц Супр*.— *Ср.* дворъ, хлѣвниа, храмниа, храмъ; въ домоу *ср.* дома; въ свон домъ *ср.* домовн; без домоу *ср.* бесхрамнѣи

ДОМЪСАНИ **СА**, -мъшани *са*, -мъсанн *са* *сов.* чесо (1) καταλαμβάνειν понять pochopit: игоже глѣбокъа мъсиа • не можетъ никтоже домъсани *са* *Супр* 262, 19-20.— *Ср.* помъсанти; недомъсанти *са*

домъшлати *са* *см.* недомъшлати *са*
ДОМЪНИНЪ, -а *м* *имя* (1) Δομνίνος Домнин Domninus: мѣ(са)ца окто(рѣ) ѡ... м(ж)ч(ени)ка домъниа *Ас* 122а 1

донелиже *Супр*, *см.* донканже
донелъже *Л* 17, 8 *Сав*; *Супр* 216, 28 *см.* донканже

ДОНЕСТИ, -несж, -несешн *сов.* (3) ἀφοφείν, ἀλάγειν принести, отнести donést,

zapést: посла ма игоуменья донести проскоржъ въ съжъ вьса *Супр 515, 27.*— *Супр 209, 3-4; 541, 25.*— *Ср.* принести

донъ де *И 12, 35* Боян см. **доиъде**

доиъде, доиъдеже, доиъжде, доиъждеже союз временной (>100) [-ъде Боян (1), -жде *Супр (6), -ждеже Супр (1)*] 1. *ѣωс ѡν, ѣωс ου̅, ѣωс οτου, ѣωс φ̅, ἄχις ου̅, μέχις ου̅, μέχις οτου, μέχι τοῦ с инф., πρὸ τοῦ с инф., ἂπ' ἄρτι ѣωс ѡν, ἐν φ̅ пока не dokud ne: сѣди о десижж мене • доиъдеже положж врагы твоа • подъножье ногоа твоама *Л 20, 43* *Зогр Мар (дождеже Пс 109, 1 Син);* мгы же не отъстжиимъ отъ тебе доиъдеже оживши насъ *Супр 77, 3;* дотолѣ же мжчиша и • доиъдеже ревра кго оголиша *Супр 260, 12-13* ● с оттенком следствия *ѣωс ѡте так что, до того, что аз̅:* и подъпалити кмоу чрѣво • доиъде пльть кмоу акы воскъ съжежена бывъши растечетъ са *Супр 153, 1-2* ● с оттенком условия *εἰ μὴ пока не, если не dokud ne, jest-liže ne: не имать прѣвити на онж стражъ • доиъде прѣжде исповѣсть имѧ г(оспод)а могго Γ(оу)с(а) χ(ристо)са *Супр 151, 30* 2. *ѣωс, ѡс, ѡс ἔτι, ἐν φ̅, ἐφ' ὅσων, ѣωс οτου пока dokud, pokud: слоужи ми • доиъдеже ѣмъ и пжж *Л 17, 8* *Зогр Мар Ас (доиелъже Сав);* ходите доиъде свѣтъ имате *И 12, 35* Боян, доиъдеже *Зогр Мар Ас Сав* □ доиъдеже не ѣωс ου̅ пока не dokud ne: по истинѣ не благословжж кго • доиъдеже не отъстжитъ мждръствованиа отъажневъшинухъ са *Супр 298, 27-28.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* доиъдеже, доиканже***

доиъде *Супр см. доиъде*

доиъдеже *Супр 77, 3 см. доиъде*

доиеланже, доиелѣже союз временной (9) [доиеланже *Супр (7), доиелѣже Сав (1) Супр (1)*] 1. *ѣωс οτου, ἄχις ου̅ пока не dokud ne: молиша кго прѣвѣйти отроковици оу него б̅ дни • доиеланже до конца свободитъ са отъ вѣса *Супр 520, 14-15* 2. *ѡс, ѣωс пока dokud, pokud: слоужитъ ми доиелѣже шмъ и пжж *Л 17, 8* *Сав (доиъдеже Зогр Мар Ас).*— *Супр 216, 28; 378, 8-9; 516, 26-27; 526, 17; 544, 14; 555, 7; 567, 18.*— *Ср.* доиъдеже, доиъде**

допасти, -падж, -падешн сов. (1) ἐπιλιπεῖν достаться, выпастъ (*на доло*) рѣрадопout: жжа допадж ми въ дръжавънъухъ *Пс 15, 6 Син*

допоздѣ нареч. (1) ὀψέ позднее později: женты... азж понѣ допоздѣ нѣколи • отъбложивъша зматънааго желаниа *Супр 447, 4.*— *Ср.* поздѣ

доромѣдонтъ, -а м имя (2) [дородомент-Ен (1)] Δορυμέδων Доримедонт Dorymedon:

стр(а)(ст)ъ с(ва)тогю м(ж)ч(ени)коу (трофим).. и доромѣдонтъ *Ен 38а 2.*— *Ен 35а 13-14*

досадитѣль, -ла м (2) ὑβριστής тот, кто поносит, оскорбляет hanobitel, tupitel: не бжди досадитѣль владыкамъ *Супр 13, 4.*— *Супр 146, 30*

досаждити, -саджж, -садиши сов. комоу, чесоמוу; кого, чьто (9) ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἀτιμάζειν опорочить, оскорбить potupit, rohanêt: прочи имъше рабты его досадиша имъ *Мт 22, 6* *Мар Ас (Ѡ Зогр); Евх 106а 23-24;* алькати бо имашн • и жадати • и наготовати • и досажденоу ти быватьи • и поржгану • поношеноу же *Евх 90а 25-26;* дръжня ли досадити добрыа наша ц(ѣса)ра *Супр 148, 6.*— *Л 18, 32* *Зогр Мар; Л 20, 11* *Зогр Мар.*— *Ср.* вещьствовати, охуланти, поносити², поржгати, посрамити, сканъдалисати

досаждати, -ажж, -ажши несов. комоу, чесоמוу (11) ὑβρίζειν, ὑβρεις προσάγειν порочить, оскорблять, поносить tupit, hanêt: съконьча доворотвора • досаждажштимъ емоу *Супр 481, 21-22* ● ἐλανατεῖνεиν угрожать vyhrožovat: мжкани безмѣрными • досаждааше имъ *Супр 87, 11.*— *Л 11, 45* *Зогр Мар; Супр 2, 15-16; 8, 16-17; 61, 22; 102, 13-14; 269, 27; 474, 2; 484, 30.*— *Ср.* вещьствовати, корити, поносити², посрамляти, ржгати, хуланти

досаждение, -ниа с (6) ὑβρις, ἀτιμία поношение, оскорбление potupa, rohana: прѣспѣ же съжж доворотж • ч(ловѣ)къ почтъеньемъ • досажденье почтъеньемъ створъ *Клоц 10а 9-10* ◆ досажденик прѣйти ὑβρίζεσθαι бытъ опороченным, оскорбленным býт potupen: досажденик отъ насъ примъше негодоукте *Супр 88, 18.*— *Пс 82, 17 Син; Клоц 4а 3; Супр 61, 11; 253, 3.*— *Ср.* вещьстик, нечьстик, нечьсть, оукоръ, хула

доселн *Супр см. доселѣ*

доселѣ нареч. (33) [доселн *Супр (4)*] *ѣωс ἄρτι, ѣωс τοῦ νῦν, ѣωс τούτου, ἄχι τοῦ δεῦρο, μέχις ου̅, μέχι τῆς δεῦρο, μέχι τοῦ νῦν* до сих пор, доселе аз̅ dosud, dosud: до селѣ не просисте ничесоге • въ имѧ мое *И 16, 24* *Зогр Мар Ас (2) Сав (2);* они же покорени с(ва)тааго конона доселн прѣвѣшша *Супр 53, 19.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

достати см. недостатн

достонно нареч. (8) ἀξίως dignanter достойно vhodně, náležitě: достонно оубо зъванью стжпан *Евх 90б 22 (Еф 4, 1)* ◆ достонно сътворити καταξιόουν сделать достойным učinit hodným: твоког до ксть чловѣколюбьствна • заблждивъшааго възискаатъ... и пръвааго мѣста достонно сътворити *Супр 342, 20.*— *Киев 5б 14; Евх 81а 23; 81б 20; 86а*

17; 1056 11-12; Клоц 8а 39.— Ср. достоинѣ, подобно; недостоинно

ДОСТОИНОВѢРЬИЪ, -ын *прил.* (1) ἀξιόπιστος заслуживающий доверия věrohodný: достоинствѣрнии отыци *Супр* 168; 19-20.— Ср. подобвѣвьѣръ

ДОСТОИНЪ, -ын *прил.* (>100) 1. ἄγιος, ἰκανός, ἐπιβάλλων, προσήκων, αἴτιος, ἀρμόζων, ὑπεύθυνος; (Достойнъ сътвориши ἄξιουῦν, καταξιουῦν) достойный hoden, vhodný, náležitý: вьсего мнра владѣкъ познавъ • достоинно дастъ поклоненик *Супр* 427, 9 □ достойнъ вь ти ἄξιουῦσαι, καταξιουῦσαι, ἄξιον εἶναι быть достойнымъ být hoden: вьсѣйнаго вьсѣра • достойн(нъ) (въ)стѣтъ прѣйти *Клоц* 146 25; *Супр* 453, 14; достойнъ во естѣ дѣлатель мѣзды своєю *Л* 10, 7 *Зогр Мар* □ достойно кстѣ в знач. сказ. ἔξεστιν следует, полагається, надлежит sluší se, hodí se: достойно ли естѣ дати кинѣтъ кесареви или ни *Мт* 22, 17 *Мар Сав* (достойтъ *Ас*, 0 *Зогр*) 2. достойнъ вь ти ἀρειῶσαι быть довольнымъ být sprojeen: достойнъ вждете • овѣщани вашими *Л* 3, 14 *Сав* (довольни *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Служ Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— Ср. довольнъ, достойннъ, подобвѣнь

ДОСТОИНЫНЪ, -ын *прил.* (10) ἄξιος, ἐπλάξιος, ὀφειλόμενος достойный hoden, vhodný, náležitý: достойннѣтъ троудъ своихъ дары примѣтъ *Супр* 272, 22 □ достойннѣно в знач. сказ. ἔξεστιν следует, полагається, надлежит sluší se, hodí se: достойннѣно же и оногъ вьзискати *Супр* 440, 18-19.— *Супр* 8, 20-21; 109, 13; 190, 10; 216, 4; 219, 9-10; 287, 10; 433, 9; 447, 19-20.— Ср. довольнъ, достойнъ, подобвѣнь

ДОСТОИНЫСТВО, -а с (3) ἀξία достоинство, честь důstojnost, důstojenství: родъ мой и достойннѣство съ с(ва)тѣными кстѣтъ *Супр* 102, 1.— *Супр* 157, 24-25; *Хил* 1аа 16-17.— Ср. санъ, чинъ, чьстѣ

ДОСТОИНѢ *нареч.* (1) ἀξίως достойно vhodně, náležitě: еферни же нарицаемъ епискоупьскыимъ саномъ почтень • и того достойнѣ живѣтъ *Супр* 293, 24-25.— Ср. достойно, подобно

ДОСТОИАННѢ, -ниа с (36) κληρονομία наследство, наследственная доля dědictví, dědický podíl: дастъ землѣкъ ихъ достойннѣ • достойннѣ и (здра)наю людемъ своимъ *Пс* 134, 12 *Син* ● λεγούσι αὐτὸς имущество majetek: вко вѣкова избѣра севѣтъ г(оспод)ъ • и(здра)нѣтъ вь достойннѣ севѣтъ *Пс* 134, 4 *Син.*— *Зогр Мар Ас* Боян *Ен Син.*— Ср. наследник, наследдованик

Достоианъ *Клоц* 2а 26 см. съдостоанъ

ДОСТОИАНТИ, -стоиъ, -стоиши *несов.* (79): достойнтѣ комуоу, чьсомоу с *инф.* ἔξεστιν, δεῖ, προσήκει, χρῆ, ἄξιον следует, полагається, надлежит sluší se, hodí se, lze, náleží: аште достойтъ вь сьвотѣ цѣлѣнти *Мт* 12, 10 *Зогр Мар*; достойше емоу проити сквозѣ самарикъ *И* 4, 4 *Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Киев Евх Клоц Супр.*— Ср. достойнъ (Достойно кстѣ), льзѣтъ, подобати, подобвѣнь (подобвѣно кстѣ), потрѣба, трѣба (трѣвѣ кстѣ)
ДОСЪДЕ *нареч.* (3) ἕως ὄψε, ἐνταῦθα досюда аъ sem: оуча • по всеи людеи • начьтъ отъ галилея до сьде *Л* 23, 5 *Зогр Мар.*— *Супр* 495, 5

ДОСАЩИ, -сагж, -сажеши *сов.* (1) φθάνειв достичь, добиться dosáhnout: присазнъ овразѣ аште вѣроукиши и досажеши *Супр* 511, 12

ДОТѢЩИ, -тежж, -течеши *сов.* кого, чьсо (2) *греч.* нет догнать, достичь dohnat, dostihnout: дотекѣ с(ва)таго *Супр* 551, 5.— *Супр* 560, 9.— Ср. донти¹

ДОТОЛѢ *нареч.* (2) ἕως τότε, ἐπὶ τοσοῦτον до тех пор, дотоле dotud, dotehdy: не оубо вѣваше дотолѣ видѣвъ аггела *Супр* 122, 29.— *Супр* 260, 12

ДОХОДИТИ, -ходжж, -ходиши *несов.* кого, чьсо; до кого, чьсо (2) φθάνειв, καθίκεναι доходить, достигать dosahovat: в лѣствнѣ невесе доходашти *Супр* 63, 29.— *Супр* 89, 21

дохъторъ см. дѣхъторъ

ДОШЬСТНѢ, -ниа с (1) *греч.* нет приход (достижение каког-л. места, пункта) příchod, dosažení: прѣжде же дошьстниа кмѣ прѣполовькниа пѣти • оврѣте са водоносъ исплнѣна воды *Супр* 550, 24.— Ср. прншьстниа

ДРАГЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* дражни (16) τίμιος, λευκαλλής, βαρύτερος, πολυτελής дорогой, драгоценный drahý, vzácný, cenný: положилъ еси на главѣ его вѣнѣць • отъ камени драгаего *Пс* 20, 4 *Син*; ничьтоже естѣ драге вѣка сего *Евх* 44а 15 ● *перен.* катаφύσος дорогой, милый milý: и канко тебѣ люво и драго тебѣ вждетъ *Супр* 48, 15.— *Мт* 26, 7 *Зогр Мар Ас Сав*; *Мх* 14, 3 *Зогр Мар*; *Пс* 18, 11 *Син*; *Служ* 3а 10; 3а 13; *Евх* 216 3; 1026 6; *Супр* 368, 16; 389, 19.— Ср. вецѣннѣтъ, мѣногъцѣннѣтъ, чьстѣннѣ

ДРАГЪМА, -ы ж (6) δραχμή драхма drachma: оврѣтътъ драгѣмжъ вжже погоувиъхъ *Л* 15, 9 *Зогр Мар.*— *Л* 15, 8 *Зогр Мар*; *Евх* 84а 15; 85б 12-13

ДРЕВАВНЪ, -внн *прил.* (20) [древъ- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀρχαῖος старьй, древнйй, прѣжнйй starý, dávny, dřívější: поревъноуимъ... древавномоу раззонникоу • древавнни влждѣннцн • древавномоу

мытарю • лже единокъ отъстѣпль зѣла • по томъ не възврати са на тожде *Евх 70а 18-20* □ в *знач. сущ.*: речено бысть дръвннмъ *Мт 5, 21 Зогр (θ Мар)*; како дръвнѣа прѣидѣ • како новаа процвнса *Клоц 136 3; Супр 450, 12.— Зогр Мар Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср. ветхъ, пръвъ, старъ*

ДРЕВАКЕ нареч. (20) [Древяе *Евх (1) Супр (5), древе Ен (1)*] πάλαι, πάλιν, πρῖν, πρῶτον, ἀνωθεν, βραδύ прежде, раньше, когда-то dříve, napřed, kdysi: повелн мн • древлѣ шьдѣше погретн о (тъ)ца моего *Л 9, 59 Зогр Мар Ас (прѣжде Сав)*; ѣвоже дръвяе нзбавн даннаа из оустъ львовъ *Евх 85а 13.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. когда, пръвѣк, прѣжде*

ДРОБНИ, дробаж, дробнши *несов.* (1) μελί-ζειν разламывать rozlamovat: нн свѣтааго кжканна въземн • чловѣкъ бо кстѣ дробан е *Супр 361, 28.— Ср. ломитн*

ДРОБНЪ, -ын *прил.* (1) λεπτός мелкий drobny, jemný: н лъжменънааго бога сътвори • акы пѣсѣкъ дробень *Супр 22, 14*

ДРОЖИНА, -ни ж *ми.* (1) τραγίας закваска, дрожжи kvas, drożdż: дрожьяа его не (о)сѣрѣдаша съ *Пс 74, 9 Син*

ДРОУГА, -ты ж (2) φίλη подрука přítelkyně: съзываетъ дроугы л съсѣдѣннѣа *Л 15, 9 Зогр Мар*

ДРОУГОНИ нареч. (1) ποτέ в другой раз jindy: овогда каменникъ внаѣж г(оспод)а • дроугони же окоушаахъ са съ стѣнѣ сѣрннжтн *Супр 480, 30.— Ср. дроугок, овогда*

ДРОУГОКЕ нареч. (1) τὰ δέ в другой раз jindy: а дроугок.. аше (г. е. гла(гола)ше *вм. даваше*) чьстн отъ ц(ѣса)рѣ л сангы прнммете *Супр 87, 5.— Ср. дроугонци, овогда*

ДРОУГЪ¹, -а *м* (>100) φίλος, εταῖρος, σύσκηνος друг, сотовариц přítel, druh: дроуге на неже еси прншьял *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян; дроугн мой л ближнкы моѣа прѣмо мнѣ прнванжнша съ Пс 37, 12 Син; Евх 766 2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср. клеверѣтъ, подроугъ*

ДРОУГЪ², -ын *прил.* (>400) 1. ἄλλος, ἕτερος, ὁ δέ, εἰς, τις, ἐπιών, λοιπός, ἔτιοι *ми.* другой jiny: бысть же въ дроугжѣ съвотѣ • выннтн емоу • въ сънъмнште *Л 6, 6 Зогр Мар Ас; да ови похвѣтивше за оуши вѣчааахъ н • дроугнн же съзакѣа порнвааахъ а дроугнѣ внаѣж Супр 14, 21-22* □ дроугъ дроуга ἄλλη-λους, ἄλλος ἄλλον, ἕτερος ἕτερον, ἀμφοτέροι друг друга navzájem, vzájemně, jeden druhého: съвержтѣ са прѣдѣ ннмѣ всн ѣззыци • л разажнтѣ ѣа дроугѣ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав; прнмемѣе дроугѣ дроуга Кол 3, 13 Ен; дроугѣ дроугзѣ прѣтѣкаа са Супр*

466, 7; въ дроуггын ἄλλοτε в другой раз jindy: въ дроуггын же пакты юноша нѣкън отъ вѣса наснѣнн овѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 18 2. δεύτερος* второй druhý: си естѣ велнн заповѣдъ • н се дроугаа подоьвна еи *Мт 22, 39 Сав (вътораа Мар Ас, θ Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-нал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. въторѣ, ннѣ, овѣ, прочнн*

ДРОУЖИНА, -ты ж (30) συνοδία, συμμορία, οἱ σὺν αὐτῷ, οἱ εταῖροι, οἱ συνοδεύοντες, οἱ συστρατιῶται, οἱ συναθληταί сотоварищи druhové, společníci: овѣщен... пав'ла ап(осто)ла твоего • на пжтн по срѣдѣ дроужнны его *Евх 34а 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср. дроугъ¹, чадъ*

ДРОУЖЬБА, -ты ж (1) φιλία дружба přátelství: не помнитѣ ни дроужьбѣы • ни обычаѣ • ни рода *Клоц 46 15*

ДРОУЖЬНЪ, -нн *прил.* (1) τοῦ φίλου друга род. přítelův: не хотѣн съмрѣтн грѣшьннмъ • радоужнн са съмрѣтн дроужьннн *Супр 314, 22*

ДРЪВА, -тъ *с ми.* (3) τὰ ξύλα, ὕλη дрова dříví: прннесоша дрѣва л огнь *Супр 5, 13.— Супр 5, 10; 141, 14.— Ср. дрѣво*

ДРЪЖАВА, -ты ж (58) [Дрѣ- *Зогр (1) Мар (1) Ен (2) Син (7) Евх (16) Клоц (1) Супр (28)*] κρατός, κραταιώμα, κραταιότης, κραταιώσις держава, власть, сила moc, vláda, síla: ты владеш дрѣжавоуж морьскоуж *Пс 88, 10 Син; кто съ кстѣ раздроужнвын нашѣ неповѣднмжк дрѣжавѣ н мжжъство Супр 466, 26.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. властѣ, крѣпостѣ, областѣ*

ДРЪЖАВНЪ, -ын *прил.* (4) [Дрѣ- *Син (2) Евх (1)*] κραταιός, κρατίστος могушественный, сильный, державный mocný, silný: жжа допадѣ ми въ дрѣжавннхъ • нго достотѣннѣ ми дрѣжавнѣо естѣ мнѣ *Пс 15, 6 Син.— Пс 22, 5 Син; Евх 556 15-16.— Ср. крѣпкъ*

ДРЪЖАНИКЕ, -нн *с* (2) [Дрѣ- *Супр (1)*] κρά-τηα, ἀφή прикосновение držení, uchopení, dotyk: внадште н кротѣко трыпашта • ловъ-заннн влѣдннчыска • н дрѣжаннн ржкоу грѣшьноу *Супр 392, 26.— Супр 446, 9.— Ср. прнкосновеник, прнсаженнк*

ДРЪЖАТИ, -жѣ, -жншн *несов.* (>100) [Дрѣ- *Зогр (11) Мар (11) Ас (6) Охр (2) Син (1) Евх (14) Клоц (2) Супр (68)*] κρατεῖν, κατέχειν 1. ἔχειν, συνέχειν, χειροθετεῖν, χειρίζειν, ἀξιοῦν; (дрѣжати гнѣвъ *μνησικακον εἶναι*) держать, иметъ držet, mít: яви же са днавольт о деснжк дрѣжа мечь *Супр 76, 5; прнзърн на нѣы • л на раба твоего сего... дрѣжащааго врѣдѣ болѣзньны въ оустѣхъ Евх 28а 18; тольма лн ѡ мжжѣ дрѣжнмъ кси невѣдѣ-*

ДРЪ

никмь *Супр* 475, 19; ничесоже много ненавидѣтъ в(ог)ъ ѣко же того иже дрѣжитъ гнѣвъ *Клоц* 9а 13 ● владеть мѣт в мочи, овладѣт: тако[го] же ариани до четъыръ десатъ лѣтъ правовѣрннхъ цркви дрѣжаша *Супр* 200, 26 ● держатъ в тюрме вѣзнит: мжи дрѣжаштен и(соу)са ● ржаахъ сѣ емоу *Л* 22, 63 *Мар* *Ас* *Зогр* ● задерживать zdržovat: народи скаахъ его ● л приах до него ● л дрѣжаахъ л да ви не ошль отъ нхъ *Л* 4, 42 *Зогр* *Мар* □ дрѣжати сѣ кого, чесо антѣхесѣаи, ѣхесѣаи, ѣккореануѣсѣаи держати дрѣт се: никы же равъ не можетъ двѣма г(осподь)ма работати... ли единого дрѣжитъ сѣ ● а о дроуѣмъ не брѣшти вѣчнетъ *Мт* 6, 24 *Зогр* *Мар* *Ас* (единомуу ѣгодитъ *Сав*) ● удерживать от чего-л. brānit се пѣѣти, овладат се: такоже съзнити кмоу зѣло... и не мошти сѣ самомоу дрѣжати *Супр* 285, 19 □ дрѣжати враждъ ж см. вражда; дрѣжати мжчительство см. мжчительство 2. аслаѣсѣаи соблюдать, придерживать, исповедовать zachovávat, dodržovat, udržovat, vyznávat: си сѣтъ ● иже довромъ срѣдцѣмъ л благомъ ● сѣшаштеи слово ● дрѣжати *Л* 8, 15 *Зогр* *Мар* *Ас* (хранатъ *Сав*); прѣданжхъ испрѣва апостола вѣрж дрѣжимъ *Супр* 197, 24; дрѣжати же паматъ сватыхъ мошти ● дожи и до нѣина *Супр* 219, 22 □ дрѣжати сѣ чесо, по чьто хрѣсѣаи, ѣкхрѣсѣаи соблюдать что-л. dodržovat пѣсо: добро и съпасно поканик ● дрѣжаштинмъ сѣ кго *Супр* 390, 5; дрѣжа сѣ паче по немьеник ● стыда сѣ не тѣчѣж отъ инога видѣти сѣ ● нъ и самъ нагъ видѣти сѣ *Супр* 280, 19 3. без доп. ѣликратеѣн, катѣхейн длитъ ся, оставать ся тгват: дрѣжа же таковаа недрѣшимаа скрѣбь ● на м'нога врѣмена *Супр* 190, 29.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* сѣдрѣжати, оудрѣжати, хранити

ДРЪЗАТИ, -ажъ, -акши *несов.* чимъ; о чемъ или без доп. (26) [дръ- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (5) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (4)] θαρρεῖν, толмѣн, θρασύνει мужаться, отваживаться, дерзати бѣт добрѣ мысли; odvažovat se, troufat si: дрѣзан дѣшти ● вѣра твоѣ с(ъ)п(ас)е тѣ *Мт* 9, 22 *Зогр* *Мар* *Ас* (надѣи сѣ *Сав*); дрѣзакце цѣдротами твоими выпнемъ *Евх* 62а 24; чсо дѣлаа о сихъ дрѣзакши незаконныхъ дѣлесѣхъ *Супр* 418, 16.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Супр*.— *Ср.* дрѣзовати, надѣвати сѣ, сѣмѣти, оупѣвати

ДРЪЗНОВЕННІЕ, -ниа с (22) [дръ- *Сав* (2) *Ен* (3) *Служ* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (9) *Рыл* (1)] παρρησία, тѣлм, προθυμία, трѣлос смелость, дерзновение důvěra, smělost: w семъ свѣршашетъ сѣ любы в насъ ● да дрѣзновение имамъ въ д(ъ)нъ сѣдиги 1 *Ио* 4, 17 *Ен*

ДРЪ

● дерзость opovázlivost: ѣрость ● кличь ● хоуленне ● клевета ● прѣзорѣство ● дрѣзновение ● любы частнаа *Евх* 916 16-17 ♦ сѣ дрѣзновеник мь (ѣн) παρρησία, εὐλαρρησιάτως смело, открыто směle, otevřeně: се ичѣна сѣ дрѣзновениемъ г(лаго)лешн *И* 16, 29 *Сав* 1406 3 (не обинюа сѣ *Мар* *Ас* *Сав* 1066 8, обинюа сѣ *Зогр*).— *Сав* *Ен* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* дрѣзость

ДРЪЗНЖТИ, -нжъ, -неши *сов.* (29) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (20)] толмѣн, кататолмѣн, θαρρεῖν, ѣликреѣн дерзнуть, набраться храбрости, осмелиться, отважиться dodat si mysl, nabýt odvahy, osmělit se, odvážit se: дрѣзнжвъ вьннде къ пилатоу ● л проси тѣла ис(оус)ва *Мк* 15, 43 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Клоц* 146 7; *Супр* 452, 28; 454, 3; дрѣзоухъ пристжпнн к теѣѣ господн *Супр* 391, 23.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Клоц* *Супр* *Рыл*

ДРЪЗО *нареч.* (1) εὐθαρσῶς смело смѣле: свободномъ гласомъ дрѣзо мжжскы... крѣстианн самн сѣ нарекоша *Супр* 86, 2.— *Ср.* дрѣзѣ

ДРЪЗОВАТИ, -зоуѣжъ, -зоуѣжи *несов.* за кого, чьто (1) [дръ- *Супр* (1)] παρρησιάζεσθαι смело говорить směle mluvit: по оумрѣтвн ли хотѣахъ за нѣ дрѣзовати ● аште да не бы вѣсталъ *Супр* 441, 23.— *Ср.* дрѣзати

ДРЪЗОСТЬ, -и ж (18) [дръ- *Евх* (2) *Клоц* (6) *Супр* (9)] παρρησία смелость smělost: нмъ за оуджъ коня цѣсара ● рече къ цѣсароу дрѣзостьжъ *Супр* 194, 7-8 ● тѣлма, тѣлмѣна дерзость opovázlivost: вельѣ дрѣзость веле вестоудѣе *Клоц* 46 30.— *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* дрѣзновеник

ДРЪЗЪ, -ын *прил.*, *сравн.* ст. дрѣзѣн (11) [дръ- *Евх* (2) *Супр* (6)] ἀπότομος, εὐτόλιμος, εὐθαρσής; (дрѣзъ творити кого παρρησιάζειν) смелый smělý: подражателе хрѣсто-вн ● жилишта с(ва)тааго д(оу)ха ● неповѣдннчи дрѣзи *Супр* 67, 16; страшнѣла дрѣзъ творѣше *Супр* 98, 23 ● толмѣнос, θρασύτερος, στουγερός дерзкий opovázlivý: есть во дрѣзъ ● и весрама *Евх* 88а 13 ♦ дрѣзъ бѣ тн θαροσυλοιѣсѣаи осмелеть, набраться храбрости osmělit se, nabrat odvahy: видѣвѣше же с(ва)тн бгьвѣшек ● дрѣзн бгьша *Супр* 74, 11.— *Евх* 88б 6; *Супр* 28, 13; 46, 16; 66, 5; 98, 21; 380, 28; 380, 30

ДРЪЗЪ *нареч.* (1) ἐπὶ πλείον (!) смело смѣле: тѣло во внкши ● кже аште дрѣзѣ сѣтрѣпнтъ ● славынѣк вѣнѣчактѣ сѣ *Супр* 88, 11.— *Ср.* дрѣзо

ДРЪКОЛЬ, -и м (16) [дръ- *Мар* (3) *Ас* (2) *Боян* (1) *Клоц* (2), др'- *Зогр* (1) *Супр* (1), дрѣкъл- *Мар* (1)] ξύλον, δόρυ, βάλανον палка, дубина hůl, klacek: ѣко на разбоинкаа ли изндосте ● сѣ оржжнемъ л дрѣкол'мн ● ѣтн ма *Мт*

ДРЪ

26, 55 *Зогр Мар Ас* (жърдьѡми *Сав*).— *Мт* 26, 47 *Зогр Мар Ас Боян*; *Мк* 14, 43 *Зогр*; *Мар* 14, 48 *Зогр Мар*; *Л* 22, 52 *Зогр Мар*; *Клоц* 46 40-5а 1; 126 13; *Супр* 79, 23-24.— *Ср.* дрѣво, држгъ, жръдь, жъзль, палнца, посоха

ДРЪВО, дрѣвесе и дрѣва с (>100) ξύλον 1. δένδρον дерево (*растение*) strom: дрѡзѡни вѣле рѣзаажъ отъ дрѣвъ *Мк* 11, 8 *Зогр*, отъ дрѣва *Мар* 2. ἱκρίον дерево, древесина dřevo: снн во возн ажѣ мѣниши • каменнк и дрѣво н мѣдъ и желѣза сжтъ *Супр* 177, 2 ● *перен.* крест кříž: поклоненне чьстнаго дрѣва *Сав* 127а 1 3. кол, палка kůl, kuj: повелѣ дрѣвесе сжкатъ вгтн ѡ *Супр* 178, 18.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* дрѣва, дрьколь, држгъ

ДРЪВОДѢЛА, -льѡ м (1) τέκτων плотник tesař: комоу же се • не семоу ли дрѣводѣли ἰωσν-φω *Супр* 246, 13.— *Ср.* тектонъ

ДРЪВЪНЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ξύλου, τῶν ξύλων дерева, деревьев *род.* stromu, stromů *род.*: въ доверѣ дрѣвнѣ секыраи расѣшьѡ двьри его *Пс* 73, 5 *Син.*— *Клоц* 10а 39; 11а 11.— *Ср.* дрѣвѣнъ

ДРЪВЪНЪ, -ын *прил.* (5) τοῦ ξύλου дре-весный, дерева *род.* stromu *род.* ● *перен.*: дрѣвѣннн врьдъ на съпасъ прѣложнвъ *Супр* 430, 21 ♦ *масло дрѣвѣнок* ἔλαιον дере-вянное масло olej: възаннѡ масло то дрѣвѣнок на главѣ господьжъ *Супр* 408, 12.— *Клоц* 10а 33; *Супр* 238, 20-21; 291, 7.— *Ср.* дрѣвѣнъ

ДРЪМАННЪ, -на с (1) νυσταγμός дремота, дрѣма dřímání, dřímota: аште дамъ сонъ очн-жа молма • л вѣкома молма дрѣманне *Пс* 131, 4 *Син*

ДРАЗГА, -ы ж (1) *греч. нет* лес, роща les, háj: скръжтааше жъбъы на нь • тако левъ въ драздъ трашта звѣрь *Супр* 12, 8.— *Ср.* дже-рава, лѣсъ, ажгъ

ДРАСЕЛОВАТИ, -лоуѡж, -лоуѡкши *несов.* (2) στυγνάζειν печалиться být smutný: чрьмъ-ничетъ во са драселоуѡ н(е)во *Мт* 16, 3 *Зогр Мар.*— *Ср.* печалити са, печаловати са, скръ-еѣти

ДРАСЕЛЪ, -ын *прил.* (3) σκυθρωλός печальныи smutný, sklícený: чьто сжтъ словеса сн • о ниуѣже сътазаета са къ себѣ їдъшта • л еста драсела *Л* 24, 17 *Зогр Ас* (драхъла *Мар*) ♦ *драсель* въ тн στυγνάζειν опеча-литься zesmutnět: шнъ же драсель вътъ о словесе • отнде скръвѡ *Мк* 10, 22 *Зогр* (драхълъ *Мар*).— *Ср.* драхълъ, печальнъ, скръвѣнъ, сѣтънъ, оуныль

ДРАХЛЪ, -ын *прил.* (8) σκυθρωλός, κατ-ηφής, στυγερός скорбный, печальный smut-ný, sklícený: да не драхъл на приатик обра-

ДОУХ

Д

штеть са *Супр* 319, 18 ♦ *драхълъ* въ тн στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: онъ же драхълъ вътъ о словесн • отнде скръвѡ *Мк* 10, 22 *Мар* (драсель *Зогр*).— *Л* 24, 17 *Мар*; *Супр* 42, 9; 343, 23; 405, 25; 491, 7; 557, 8.— *Ср.* драсель, печальнъ, скръвѣнъ, сѣтънъ, оуныль

ДРАХЛЪСТВО, -а с (2) κατήφεια скорбь zármutek, sklícenost: оубогын оубо въ драх-льствѣ • богатън же въ веселни *Супр* 492, 23.— *Супр* 491, 15.— *Ср.* печаль, скръвѡ

ДРЖГЪ, -а м (1) *греч. нет* палка, дубина hůl, kuj: на негоже прндж отъ архурѣн • съ свѣщамн л съ мечн • л съ држгы *Евх* 48а 2-3.— *Ср.* дрьколь, дрѣво, жръдь

ДРЖЧЕННЪ, -на с (1) ἀηδία затруднения, трудности obtíž, trápení, trýzeň: прѣмногы образы • неджгъ тѣмъ прноврѣтъше • н много држченък принмше *Супр* 495, 3.— *Ср.* оудржч-еннк

доуждевъ *Супр* 301, 19 *см.* дъждевъ *доуксъ* *Супр* 73, 18; 73, 19; 74, 1; 74, 12; 74, 30; 75, 11-12 *см.* доуѡдъ

ДОУМЪЯНЪ, -а м (1) Ἰδομαῖος идумеянин, житель Идумеи Idumaeus: егда прде • доикъ доумѡанъ *Пс* 51, 2 *Син*

ДОУНАВЪ, -а м *река* Δανούβιος, Ἰστρος Дунай Dunaj: прѣплаоуѡше рѣкж рекжмжж доунавъ *Супр* 191, 18-19.— *Супр* 196, 10; 197, 10

ДОУНОВЕННЪ, -на с (1) *греч. нет* дунове-ние dechnutí: днесъ во • благодѣтъ с(вѡ)тааго д(оу)ха • приходащи освѡщ(а)етъ доунове-ннеи воды *Евх* 16 18.— *Ср.* доухъ, дъхно-веннк

ДОУНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (4) ἐμφυσᾶν дохнуть, дунуть dechnout: се рекъ доуноу н г(лаго)ла нмъ • принмѣте д(оу)ха с(вѡ)та *И* 20, 22 *Мар Ас Охр* (ѡ *Зогр*).— *Супр* 520, 6.— *Ср.* въдоунжтн

ДОУПНИА, -ы ж (2) ὀπή отверстие otvor, dutina: въннде кмоу нога въ доупннж пеште-рънжж *Супр* 218, 16.— *Супр* 219, 1.— *Ср.* пропадъ, пропасть, сквожня

ДОУХАТИ, доухж, доушешн *несов.* (6) πνεῖν дышать, веать dýchat, vanout: д(оу)хъ їдеже хоштеть доушетъ *И* 3, 8 *Зогр Мар* (дышетъ *Ас*).— *Л* 12, 55 *Зогр Мар*; *Супр* 45, 26; 62, 7.— *Ср.* дъхатн

ДОУХОВЪНЪ, -ын *прил.* (80) [дѡхов- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (22) *Клоц* (6) *Супр* (10), дѡхв- *Клоц* (1)] 1. πνευματικός, ὁ κατὰ πνεῦ-μα духовный duchovní: да въ псалмѣхъ • л пѣньхъ • л пѣс(нъ)хъ д(оу)ховъннхъ • прославѣетъ • прѣчестное • н вельѡпое нма-твое *Евх* 99а 23 2. τοῦ πνεύματος относя-щийся к духу vztahující se k duchu: д(оу)-ховъное хоуленне не отъдастъ са чл(овѣ)комъ

Мт 12, 31 *Сав* (на д(оу)хъ Зоґр Мар Ас).—
Мар Сав Ен Евх Клоц Сунр

ДОУХЪ, -а м (>500) [дѡхъ-] лнеѡма 1. дух
 duch: владени нштн д(оу)хомъ • ёко тѣхъ
 естѣ ц(ѣса)р(ь)с(тв)о н(е)в(е)с(ьс)кое Мт
 5, 3 Зоґр Ас *Сав* (Ѡ Мар); л(оу)с(ъ)хъ бы пакы
 възпннегласомъ велнема • испустн д(оу)хъ
 Мт 27, 50 Зоґр Мар Ас *Сав* • δαίμων демон
 démon: дастѣ имъ власть • на доусѣхъ не-
 чнстѣхъ Мт 10, 1 Зоґр Мар Ас *Сав*; закли-
 наѣ тл д(оу)ше зьлѣ Евх 52а 7 • Святой
 Дух Duch svatý: с(ва)таго д(оу)ха съшест-
 вне • трончское съвъкоупленне съвъѣствова
 Евх 53а 12; томоу слава • н тѣмъ богоу н о(тѣ)-
 цю • о доусѣ сватѣѣмъ Сунр 478, 30 2. лпоу
 дыханне dýchání, dech: словесемъ г(осподь)-
 н(е)мъ н(е)в(е)са оутвѣрдиша сѣ • н д(оу)-
 х(о)мъ оустѣ его всѣ сила нхъ Пс 32, 6 Сун •
 дуновение, ветер vanutí, vítr: д(оу)х(о)мъ
 боурномъ съкроуштѣ корабля тарънсѣскыма
 Пс 47, 8 Сун □ без д оу ха ѣлноу без-
 дыханный, мертвый bezdechý, mrtvý: н
 бываатъ въ малѣ без доуха • животь всѣмъ
 н д(оу)хъ Сунр 456, 3.— Зоґр Мар Ас *Сав*
Охр Боян Ен Сун Служ Евх Клоц Сунр
Рыл

ДОУША, -а ж (>500) [дѡш- Сунр (1); дѡш-]
 ψυχή, лнеѡма; (доуши пользынъ ψυχοφελής)
 душа duše: не оубоите са оубываѣштнхъ тѣло •
 а д(оу)ша не можштѣ оунтн Мт 10, 28 Зоґр
 Мар Ас; окуроентн са въ ннхъ начинаетъ •
 тьлнтелъ д(оу)шъ Евх 91б 24; многыхъ бла-
 гыѣд • н д(оу)ши пользынхъ довродѣанн...
 ходатан бываатъ Сунр 513, 16 • перен.
 жизнь život: да постыдѣатъ са л посрамѣѣтъ
 сѣ • искштн д(оу)шн моеѣ Пс 34, 4 Сун ♦
 въ кмѣже доуша кстѣ ѣмψυχος
 живой živý: сѣверъ же лють вѣл всѣ въ немъ-
 же д(оу)ша бѣ на смърть рѣше Сунр 90, 12;
 прѣдати доушж ѣидѣеѣн испуститъ
 дух, умереть zemřít: въ тѣ часть • прѣдалъ
 бѣше д(оу)шж чловѣкъ Сунр 296, 14-15;
 доуши прокоудьнъ см. прокоудьнъ.—
 Зоґр Мар Ас *Сав* Боян Зоґр-нал Ен Сун
 Киев Служ Евх Клоц Сунр Хил Рыл
 Зоґр-лл

ДОУШЕВЪНЪ, -ын прил. (14) [дѡшев- Евх (4)
 Сунр (1)] 1. ψυχικός, тής ψυχής, ὁ ἐν τῇ
 ψυχῇ, лпндѣмос (l) душевный duševní: изва-
 ви ѣ отъ вѣсѣмъ волѣзнн • л неджа д(оу)шевъ-
 на н тѣлесна Евх 26б 2-3 2. ѣмψυχος живой,
 имеющий душу živý, mající dušj: бездоушнаа
 движатъ са • н доушевынн не вѣроуѣтъ Сунр
 485, 20 • перен.: посланъ выстѣ гаурналъ •
 къ доушевынѣн полатѣ • цѣсара аггеломъ Сунр
 244, 15.— Евх 25б 2-3; 61а 4; 69а 21-22;
 Сунр 247, 28; 251, 15; 461, 13; 462, 7; 474,

17; 494, 21; 494, 28-29; 497, 29-30.— Ср.
 доушынъ

ДОУШЕГОУБЪНЪ, -ын прил. (2) [дѡше- Евх
 (1)] ψυχοφθόρος губящий души, пагубный
 hubící duše, zhoubný: вѣпадъ въ развоѣ
 д(оу)шегоубѣнныа • поравотнхъ са Евх 78а
 20-21.— Сунр 328, 25.— Ср. доушеногоубѣнъ,
 прокоудьнъ (доуши прокоудьнъ)

ДОУШЕПАГОУБЪНЪ, -ын прил. (1) греч.
 нет губящий души, пагубный hubící duše,
 zhoubný: воквавьше на доушеногоубѣнныа коу-
 мрѣд Сунр 542, 18-19.— Ср. доушегоубѣнъ,
 прокоудьнъ (доуши прокоудьнъ)

ДОУШЕГОУСПѢШЪНЪ, -ын прил. (1) греч.
 нет полезный для души prospěšný duši: по-
 коушж са кже въ мгѣ волѣзньнок • цѣантеѣл-
 нжж нхъ сватостнж • прѣдъложнтн доушеоу-
 спѣшнаа • слоушавѣштннмъ Сунр 534, 18-
 19.— Ср. доуша (доуши пользынъ)

ДОУШЫНЪ, -ын прил. (9) 1. тής ψυχής,
 τῶν ψυχῶν душевный, души род. duševní,
 duše rod.: нже палтнж повѣжденъ высте •
 крѣпостнж д(оу)шынжж повѣднтѣ Сунр 108,
 22 2. ѣмψυχος живой, имеющий душу živý,
 mající duši: бездоушнок кстѣство • доуш-
 наа животънаа нзнесе Сунр 495, 26.— Сунр
 191, 10-11; 360, 10; 392, 27-28; 432, 11; 507,
 30; 511, 18; 569, 11.— Ср. доушевынъ

ДОУЪОВОЪ, -ын прил. к доуѣъ (2) τοῦ δουκός
 воеводы род. velitelův: ждѣваше во н доуѣова
 пришествна Сунр 72, 4.— Сунр 147, 12

ДОУЪЪ, -а м (8) [доукъ- Сунр (5)] δουξ вое-
 вода duch, velitel: прнде доуѣъ отъ кесарна
 Сунр 72, 18.— Сунр 73, 2; 73, 18; 73, 19;
 74, 1; 74, 12; 74, 30; 75, 11-12

ДЪВА м, дѣвѣ ж, с числит. (>200)
 [дѡв- Зоґр (12) Мар (18) Ас (34) Охр (1)
 Сунр (19), д'в- Зоґр (5) Сунр (6), дв- Зоґр
 (11) Мар (2) Ас (9) Сав (14) Боян (2) Зоґр-
 нал (1) Ен (1) Клоц (3) Сунр (29) Зоґр-л
 (1)] δύο; (дѣвѣ лѣтѣ диетѣхъ хроѣноу) два dva:
 нкы же раѣв не можетъ дѣвѣма г(осподь)ма
 равотатн Мт 6, 24 Зоґр Мар Ас *Сав*; прѣшъ-
 дѣшема же дѣвѣма лѣтома по съконьчаннн свѣ-
 таго Сунр 217, 24 • ζεύγος пара pár: дѣва
 кагрълчншта Л 2, 24 Зоґр Мар Ас (ѣ Сав) ♦
 дѣва на десѣте дѡдѣма двенадѣтъ
 dvanáct: егда выстѣ дѣвою на десѣте лѣтоу
 Л 2, 42 Мар Ас (ѣ лѣтѣ Зоґр, ѣ лѣтѣ Сав);
 дѣва десѣтн ѣйкош двадѣтъ dvacet:
 даша ен два десѣтн златнцѣ Сунр 515, 2;
 дѣвѣ сътѣ διακοχίαι двести dvě stě:
 дѣвѣма сътома пѣназь • хлѣвъ не довьлатъ
 имъ И 6, 7 Зоґр Мар Ас; дѣвѣ тѣсѣжн
 διαχίλοι две тысячи dva tisíce: бѣ же ѣхъ
 ёко дѣвѣ тысяштн Мк 5, 13 Зоґр Мар; по
 дѣвѣма, дѣва нъ дѣва ἀνά δύο, δύο

ДЪВ

дво по два, по двое по dvoи: послаа н(соу) съ оученицы своя по дъвъма прѣдъ лицемъ своимъ Л 10, 1 *Ас Зогр Мар*; начатъ сълати • дъва • нъ дъва Мк 6, 7 *Зогр Мар*; дъ в а к р а т ы см. краты и см. помъшакник; дъ в а к р а т ы см. кратъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-нал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* Ё, Ё, дъвон, ова

ДЪВАДЕСАТЫНЪ, -ын *числит. порядк.* (2) [два- *Супр* (1)] είκοστός двадцатый dvacátý: дъвадесатъноуоумоу оубо н осмоуоумоу лѣтоу пришьдъшоу *Супр* 280, 5.— *Супр* 302, 11.— *Ср.* дъвадесатынъ

ДЪВАШДИ *нареч.-числит.* (3) [двашид, дъвашид *Супр* (3)] δις, δεύτερον два раза, дважды dvakrát: ка'нож и двашид и многашди *Супр* 165, 12.— *Супр* 526, 26; 528, 28-29.— *Ср.* кратъ (дъва краты), соуоуы

ДЪВОДЕСАТЫНЪ, -ын *числит. порядк.* (1) [дво- *Супр* (1)] είκοστός двадцатый dvacátý: въ лѣто дводесатънок и четверток • цѣсара диклантиана *Супр* 220, 10.— *Ср.* дъвадесатынъ

ДЪВОДОУШИНЕ, -ниа с (1) διψυχία сомнение rochybnost, rochybováni: въскко дъводоушник отъ срьдца кмоу отътрьвнвъ *Супр* 299, 7

ДЪВОИ, дъвоа, дъвок *числ. собир.* (20) [дв- *Супр* (1), дв- *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (5)] δύο двое, два dvoje, dva: дъвои людье въ сiongъ • въ врѣма х(ристосо)вънѣи мѣцѣ прѣдъ Клоц 136 4-5; *Супр* 450, 13 ♦ на дъвок εις δύο, μέσον, κατά μέσον надвое, пополам на двѣ еásti, vedŭi, на двѣ: катапетазма црковънаѣ • раздѣра са... на дъвое Мт 27, 51 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Ен Сил Клоц Супр.*— *Ср.* дъва

ДЪВОПОМОСТИТЬ, -ын *прил.* (1) διστυγῆς двухэтажный jednoposchod'ový, dvoipodlažní: сътвори кмоу клѣтъ дъвопомоститѣ *Супр* 204, 18

ДЪВОЕНАДЕСАТЕЛОУЧЫНЪ, -ын *прил.* (1) δωδεκάτινος имеющий двенадцать лучей dvanáctipaprskový: тако ми великжжъ вогыиѣ артемѣ • и двокнадесателоучынок салнице *Супр* 231, 2-3

ДЪЖДЕВЪ, -ын *прил.* (2) [дождев- *Супр* (1)] ὀμβροιαῖος, τοῦ ὕετου дождевой, дожда *род.* deštový, deště *род.*: подъгорник поточынок дождевыиныхъ водъ *Супр* 301, 19.— *Супр* 250, 27.— *Ср.* дъждевьнъ, дъждьнъ, тжчьнъ

ДЪЖДЕВЫНЪ, -ын *прил.* (2) [дъждев- *Евх* (1), джев- *Сил* (1)] *греч.* нет дождевой, дожда *род.* deštový, deště *род.*: шблаци дъждевьнни... дъждъ праведъны одъждажтъ *Евх* 16 21 □ дъ ж д е в ы н ы и в знач. суц. ὀμβροια дождь dešt': праврати (!) въ кровѣ рѣкы цхъ • и

ДЪЩ

тжчьныа (джевьныа; глосса) цхъ *Пс* 77, 44 *Сил.*— *Ср.* дъждевъ, дъждьнъ, тжчьнъ

ДЪЖДИТИ, -ждѣ, -ждиши *несов.* (4) [дъжд- *Ас* (1)] βρέχειν ниспосылать дождь sesilat dešt': дъждитѣ на праведъныа • и неправедъны Мт 5, 45 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* одъждати

ДЪЖДЪ, -а м (19) [дъ- *Ас* (1) *Сил* (1) *Евх* (1), до- *Мар* (2) *Сил* (2), де- *Ас* (1)] βροχῆ, ὕετος, ὀμβρος дождь dešt': съниде дъждъ и прѣдъ рѣкы Мт 7, 27 *Зогр Сав*, дожда *Мар*, съни-де-ждъ *Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Сил Евх Супр*

ДЪЖДЫНЪ, -ын *прил.* (2) *греч.* нет дождевой dešt'ový: сътвори паницѣ зѣло малѣ • на приманик дъждьныихъ водъ *Супр* 549, 14.— *Супр* 552, 16.— *Ср.* дъждевъ, дъждевьнъ, тжчьнъ

ДЪНА, -ы ж (2) *греч.* нет подагра dna: помилуи ч(ловѣ)ка сего • въпникшаго дънож *Евх* 366 8.— *Евх* 366 6

ДЪСКА, -ы ж (14) [дъ- *Супр* (3)] 1. πίναξ, τίτλος доска, таблица deska, tabulka: пилатъ на дьстѣ истинѣ показа *Супр* 403, 13; такоже во шаръчиа на кднон дьстѣ • и образы чрътажкѣ и истинѣ пишжтъ шаромъ *Супр* 418, 1 ● лтухѣ створка раковины lastura: и ты въсрѣа (вм. въсрѣа) дъскы иниже са красатъ • зьлѣ оумножакши *Супр* 335, 15 2. σανίς доска ркпо: да не видатѣ тако старѣца лежашта... на земн • ни во ни дъскы вѣаше под ѣимъ ни рогозины *Супр* 555, 5 3. τράπεζα стол stól: тръжьникомъ расыпа пѣназа • и дъскы оппоровъже И 2, 15 *Зогр Мар Ас.*— Мт 21, 12 *Мар Зогр-нал*; Мк 11, 15 *Зогр Мар*; *Супр* 83, 11; 100, 29-30; 403, 13.— *Ср.* дъщница, пинакида, трапеза

ДЪХНОВЕННИЕ, -ниа с (2) ἐμπνευσις, ἐμφύσημα дыхание dechnuti: штъ дъхновеньѣ д(оу)ха гнѣва твоего *Пс* 17, 16 *Сил.*— *Супр* 469, 8.— *Ср.* доуновеник, доухъ

ДЪХЪТОРЪ, -а м (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: вѣ самъ на крѣмѣ • на доухторѣ съпа Мк 4, 38 *Зогр* (на възглавьници *Мар*).— *Ср.* възглавьница

ДЪЩИ, дъщере ж (>500) [дъщ- *Ас* (12) *Супр* (14) *Рыл* (1), дщ- *Унд* (1)] θυγάτηρ, θυγάτριον дочь dcera: раздѣлатъ са • о(тъ)ць на с(ъ)на • и с(ъ)нѣ на о(тъ)ца • мати на дъштерѣ • и дъшти на матерѣ Л 12, 53 *Зогр Мар* ● *перен.*: дръзан дъшти • вѣра твоѣ с(ъ)н(ас)е та Мт 9, 22 *Зогр Мар Ас Сав*; lerei етеръ именемъ захаригѣ... и жена его отъ дъштерѣ аргѣ Л 1, 5 *Зогр Мар Ас*; не вои са дъшти синова И 12, 15 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Сил Клоц Супр Рыл*

ДЪЩ

ДЪЩИЦА, -а ж (3) πινακίδιον дощечка destička, tabulka: испрошь дъщитицъ напса... ιωανν̄ естъ ιμα εμου *Л 1, 63 Зогр Мар Ас.* — *Ср.* дъска, пинакида

ДЪМЪТЪ, -а м (8) καπνός дым dým, kouf: нчезъ ѣко дымъ днн moi *Пс 101, 4 Син* ● *перен.*: не поманж... братоакъвственна ненавистнааго дыма *Супр 367, 20.* — *Пс 17, 9 Син; 36, 20 Син; 67, 3 Син; Евх 526 9; 54а 3; Супр 128, 19.* — *Ср.* коуреник

ДЪХАНИНЮ, -на с (5) 1. πνοή дыхание dýchani: отъ тебе естъ в'се дъханне благо *Евх 79а 26-79б 1* ● *перен.* живое существо živá bytost: отъ в'сего дъханнѣ • страхомъ славить сѧ прѣс(вѧ)тое имя твоє *Евх 516 22-23 2.* лвеўма дуновение vanutí: тажица вѣтрн великж дъханна сила на кротость тишаахж *Супр 399, 11.* — *Супр 257, 29; 262, 17.* — *Ср.* доухъ

ДЪХАТИ, дъшж, дъшешн и дъхажж, дъхакши *несов.* (8) 1. ἐμπνεῖν дышать dýchat: сынъ же оучимъи материкъ • именеъ мелантъ • кште дъхадше *Супр 80, 11 2.* лвеўи дуть, веать dout, vanout: море же • вѣтроу велию дъхажшию вѣсташе *И 6, 18 Ас Зогр Мар.* — *И 3, 8 Ас; Супр 94, 12; 96, 2; 189, 4-5.* — *Ср.* доухати, вѣати

ДЪБРЪ, -и ж (7) φάραγξ долина, низина, ушелье údolí, rokle: вѣска дъбрь испльнитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● дъбрь (огнѣи а я) τάρταρος ад reklo: раве дъбри огнѣиыа *Супр 231, 13.* — *Пс 59, 2 Син; Супр 107, 21.* — *Ср.* ждолик, ждоль; адъ; геона

ДЪНАПРЪ, -а м река (1) *греч. нет* Днепр Dněpr: въ странахъ рѣкты дънапра *Супр 539, 5*

ДЪНЕВНЪТЪ, -ын *прил.* (3) 1. ἡμερινός дневной denní: подобитъ сѧ и симъ сѧнъце • дъневнѣиымъ сѧ свѣтомъ овлагаѧ *Клоц 10а 1-2 2.* ἐπιούσιος ежедневный každodenní: хлѣбъ нашъ д'невнѣи • даждъ намъ на всакъ д'нь *Л 11, 3 Сав* (надъневнѣи *Зогр*, насжштѣнъ *Мар*) 3.: дъневнѣи а на чрѣда ἐφ'ημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): терет етеръ именеъ захарнѣ • отъ дъневнѣиымъ чрѣды авнаѧ *Л 1, 5 Зогр* (ефимерна *Ас Мар*). — *Ср.* дѣнь, дѣннѣ; надъневнѣи, насжштѣнъ; ефимерна

ДЪНИКЪ *нареч.* (2) ἡμερας днем ve dne: хранашта и • ноштиж и дѣниж *Супр 292, 23-24.* — *Супр 537, 30.* — *Ср.* дѣнь

ДЪНЬ, -е м (>1000) [ден- *Мар* (72) *Ас* (46) *Охр* (3) *Боян* (1) *Ен* (2) *Син* (67) *Служ* (1) *Евх* (39) *Клоц* (4) *Супр* (11), д'н-, дн- *Зогр* (39) *Сав* (73) *Унд* (1) *Боян* (4) *Ен* (4) *Син* (7) *Евх* (8) *Супр* (21) *Рыл* (1), дън- *Зогр* (1) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (9), дн- *Зогр* (1) *Ен* (3) *Хил* (1), ден *Ас* (11)] ἡμέρα; (третин дѣнь,

ДЪН

трик дѣннκ τριήμερος) дѣнь den: четърыми десатъы • шестнѣи лѣтъ • съзъдана вѣс(тъ) цр(ъ)кты сн • и тты лн трѣи дѣнъи въздвигнешн *И 2, 20 Зогр*, дѣнми *Мар Ас*; аще к'то дроу-га своего оупонтъ до рѣжа • да постните сѧ ова ж дѣнен *Евх 104а 26*; дѣнь въ ноштъ сѧ прѣвовѣче *Супр 475, 16*; тты мрътъв трѣи дѣнь *Супр 505, 8*; третнй дѣнь вѣставъ из мрътъвнхъ *Супр 11, 19* ● дѣниκ αἱ ἡμέραι, χρόνος время, времена, дни doba, čas: ѣкоже вѣс(тъ) въ дѣнн новѣы • тако вѣдетъ и въ дѣнн с(ъ)на ч(ловѣч)скаго *Л 17, 26 Зогр Мар* ◆ велии, великъ дѣнь а) ἐορτή, τὰ γενέσια празник svátek: великъ же дѣнь твораште аполноу *Супр 26, 13 б)* ἡ μεγάλη ἡμέρα, ἡ τοῦ Πάσχα ἐορτή, ἡ Πασχαλία ἐορτή, τὸ Πάσχα Пасха velikonoce: вѣ во велн дѣнь томъ сѧботы *И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3), великъ дѣнь *Сав*; великъ дѣнь и праздннкы сѧ отъци сътворнѣ *Супр 290, 5*; полоу дѣне, полоу дѣни, на полоу дѣне а) μεσημβρί-ας, μεσημβριάν, μεσημβρινός (!) в полдень v poledne: вечеръ и ютро и полоудѣне повѣмъ *Пс 54, 18 Син*; прѣвращаѧ сѧ • или на оутрѣннжк • или на полоуд'не • или полоуноци *Евх 54а 25 б)* κατὰ μεσημβριάν, *вар.* τὸ νότιον μέρος на юг, к югу на jih, k jihu: въздвигшоу кр(ъ)стъ архiereю • на възтокъ... и пакты на западъ такожде • и на полудне толкожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 10*; дѣнь и нощъ, нощъ и дѣнь ἡμέρας καὶ νυκτός, νύκτα καὶ ἡμέραν, νύκτα καὶ καθ' ἡμέραν днем и ночью ve dne v noci: волѣзжъ въ срѣдѣци моемъ дѣнь и ноштъ *Пс 12, 3 Син*; вѣстаетъ ноштъ и дѣнь *Мк 4, 27 Зогр Мар*; въ дѣне, въ дѣни, въ дѣнь ἡμέρας, τὰς ἡμέρας, ἐν τῇ ἡμέρᾳ днем ve dne: вѣ же въ дѣне оуча въ цркѣве • а ноштиж оудварѣаше сѧ исхода въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; в(ог)ъ moi въззовж въ дѣнь и не оуслышши *Пс 21, 3 Син*; по вѣсѧ дѣни, на вѣсѧ дѣни, на вѣсѧкъ дѣнь каθ' (ἐκάστην) ἡμέραν, ἐφ' ἐκάστης ἡμέρας cotidianus (!) ежедневно každodenně: по вѣсѧ дѣни вѣхъ вѣ вѣсѧ • оуча въ цркѣве *Мк 14, 49 Зогр Мар*; ѣкоже нън чѣстимъ чѣсти сиухъ на вѣсѧ дѣн *Киев 7а 15*; не гнѣва наводѧ на вѣсѣкъ дѣнь *Пс 7, 12 Син*; дѣне дѣне ἡμέραν ἐξ ἡμέρας изо дня в дѣнь den ze dne, den co den: въздам молитвы моя дне дне *Пс 60, 9 Син*; дѣнь сѣнъ, дѣнь шѣнъ дѣнь см. дѣнь сѣнъ, дѣнь шѣнъ; оутрѣнъ, оутрѣн дѣнь см. ооутрѣнъ, оутрѣн; дѣнь рождѣства см. рождѣство; настѧвѣшакго дѣне см. настѧти. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДЪН

ДЪНЬ, дънии *прил.* (2) τῆς ἡμέρας дневной, однодневный dennī, jednodennī: придетъ пжтъ • дънии ꙗ скаашете его въ рождени Л 2, 44 *Зогр*, дънен *Мар*.— *Ср.* дъневьнъ, дъньнъ

ДЪНЬНИЦА, -а ж (2) [ден- *Син* (1)] εἰσφῶρος денница, утренняя звезда denice, jitfenka: прѣжде денница родихъ ты Лс 109, 3 *Син*.— *Супр* 241, 17-18.— *Ср.* зоря

ДЪНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [ден- *Евх* (1)] 1. τῆς ἡμέρας дневной dennī: посланъ бысть отро нды прѣдъ свѣтомъ дъньнымъ *Супр* 244, 24 2. καθῆμερινός ежедневный každodennī: тамо въ есть даль г(оспод)ъ • денънжж пищикъ *Евх* 596 2-3.— *Супр* 426, 23.— *Ср.* дъневьнъ, дънь, надъневьнъ, насжцьнъ

ДЪНЬСЪ *нареч.* (>100) [дъньсъ *Сав* (1), дъньсъ *Клоц* (1), дънесъ *Мар* (13) *Ас* (8) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (12) *Супр* (50), дънесъ *Мар* (1) *Ас* (1), дънесъ *Мар* (3), дънесъ *Ен* (1), дъньсъ *Зогр* (2) *Сав* (2), дъньсъ *Сав* (1), дънесъ *Зогр* (1) *Син* (2) *Евх* (4), дънесъ *Син* (1) *Ен* (1), дъне(Ѣ) *Ас* (2), дъне(Ѣ) *Евх* (28), дъ(с) *Ен* (3), дѣъ *Ен* (1)] сѣмерон сегодня dne: дъньс с(ъ)п(асе)нне домоу семоу въсть Л 19, 9 *Зогр Мар Ас* ♦ до дъньсъ мѣхѣ сѣмерон до сегодняшнего дня, до сих пор dodnes, dosud: до дънесъ • н до пришьствна кмоу *Супр* 420, 26 (до дънесьмго дъне *Клоц* 8а 27).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ДЪНЬСЪНЪ, -нни *прил.* (6) [дънес- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Служ* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: дъньсѣнни (дънь) ἡ сѣмерон сегодняшний день dnešni den, dnešek: въ дънесьнен день съшедьше са • съ пр(оро)комъ д(авы)-домъ рыцѣмъ *Евх* 956 15.— *Мт* 11, 23 *Зогр Мар*; *Служ* 16 24-25; *Клоц* 8а 27; *Супр* 35, 4.— *Ср.* дъньшьнъ

ДЪНЬШЪНЪ, -нни *прил.* (10) [дънеш- *Супр* (6), дънеш-, днеш- *Супр* (4)]: дъньшьнни (дънь) ἡ сѣмерон (ἡμέρα), ἡ ἐνεστώση ἡμέρα, τὸ νῦν, ἡ ἐξῆς сегодняшний день dnešni den, dnešek: на немъже мѣстѣ до дънешьнаго дъне цѣлѣты многы творатъ са *Супр* 532, 11.— *Супр* 53, 10; 163, 3; 199, 23; 200, 20; 217, 22; 287, 1; 531, 6; 552, 18; 560, 25-26.— *Ср.* дъньсьнъ

ДЪРАНИЮ, -на с (1) *греч.* нет сдирание dřenī, odřenī: сындоша раны дъранниа кго *Супр* 162, 6

ДЪРАТИ, держ, дерешн *несов.* (7) [дър- *Супр* (4)] ξεῖν дратъ, сдирать drát, odírat, drásat: разгнѣватъ са повелѣ драти га *Супр* 183, 8 • скрести, царапать что-л. škrábat на пѣсо: ногътьми своими дъври держштоу

ДЪВ

Супр 558, 23.— *Супр* 113, 30; 161, 6-7; 161, 16; 179, 26-27; 183, 14.— *Ср.* стръгати

ДЪВА, -ы ж (46) [дѣ- *Ен* (2) *Евх* (1)] παρθένος дева, девственница раппа: посланъ быс(тъ) а(нъ)ѣ(е)лъ гавьрнлъ... къ дѣвѣ обрженѣ мжжеви • емоу же има лосифъ • отъ домоу да(выдо)ва • има дѣвѣ марнѣ Л 1, 27 *Зогр Мар Ас*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр*.— *Ср.* дѣваа, дѣвица, приснодѣва

ДЪВАІА, -ыа ж (2) παρθένος дева, девственница раппа: анѣ(е)лъ дѣвѣн възъпи *Клоц* 14а 22; *Супр* 452, 5.— *Ср.* дѣва, дѣвица, приснодѣва

ДЪВНИЦА, -а ж (73) 1. κοράσιον, κόρη, ἡ παῖς девушка, девочка dívka: дѣвнице тебѣ г(аго)лжъ вѣстани *Мк* 5, 41 *Зогр Мар* 2. παρθένος дева, девственница раппа: аще к'то съ въдовож • ли съ дѣвницеж влжд(ъ) сътворитъ • бѣ лѣт(ѣ) да пок(а)етъ с(а) *Евх* 1036 9.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— *Ср.* дѣва, дѣваа, приснодѣва; отроковница

ДЪВНИЧЪ, -ни *прил.* (10) παρθενικός, τῆς παρθένου, τῶν παρθένων девичий, девственный rapenský: аще дѣвнче • ходъ дѣвичъ • очи дѣвичи • ослабькинн дѣвнче • бесѣда дѣвича • а жтрова н дѣвича • нъ матерѣ *Супр* 240, 11-13.— *Супр* 240, 4; 250, 11; 334, 10; 370, 29.— *Ср.* дѣвичьскъ, дѣвьствьнъ

ДЪВНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (2) παρθενικός девичий, девственный rapenský: дѣвичьскаа с(ва)тиль еси ложесна *Евх* 46 11.— *Супр* 535, 23.— *Ср.* дѣвичъ, дѣвьствьнъ

ДЪВЪСТВО, -а с (17) [дѣвьста (!) *Супр* (2)] παρθενία девственность, девство, чистота panenství, panictví, čistota: жнвъши съ мжжемъ ѡ лѣт • отъ дѣвьства своего Л 2, 36 *Зогр Мар Ас Сав*; храниши ли са въ дѣвьствѣ • ꙗ цѣломждры • ꙗ говѣннѣ жити *Евх* 87а 13.— *Евх Супр*

ДЪВЪСТВЪНЪ, -ын *прил.* (4) [дѣвъ- *Клоц* (1), дѣве- *Супр* (2)] παρθενικός, τῆς παρθένου, τῆς παρθενίας девственный rapenský: дѣвьствьнны даръ чистота сватъннана *Супр* 372, 4.— *Клоц* 14а 39-40; *Супр* 452, 22; 459, 11.— *Ср.* дѣвичъ, дѣвичьскъ

ДЪДАЪ, -а м (1) πρόγονος предок předek: единъ же отъ йнхъ влага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ *Супр* 62, 25.— *Ср.* прадѣдъ

дѣи *Супр* 438, 23 *см.* дѣиши

ДЪВСТВО, -а с (3) ἐνέουεια действие činnost, působení: иже отъ дѣвства сотоннна • нача отъштиштати и съмжштати семоу върженжж црькъве *Супр* 281, 22-23.— *Супр* 543, 7; *Зогр-лл* 16 9.— *Ср.* дѣвникъ

ДЪНИ

ДЪНИСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣжши *несов.* (5) *грец.* *нет* делать, действовать *копат*, *púsobiti*: *всѣхъ бо дѣнствовѣи и въ всѣхъ х(ристо)съ ксть Сунр 544, 9.— Сунр 534, 24; 544, 28; 560, 29; 569, 6.— Ср. дѣлати, дѣяти*

ДЪНИСТВЪНЪ, -ын *прил.* (2) *прахтико́с* действующий, делающий *púsobící*: *дѣнствънъ съ влѣшьвѣы • прѣнштакши всѣа Сунр 166, 2.— Сунр 278, 4*

ДЪЛАННІЕ, -ни *с* (4) *ἐργασία* труд, усилие *грѣсе, pámaħa*: *изиде ча(овѣ)къ на дѣло свое • и на дѣланьѣ своеѣ до вечера Пс 103, 23 Сун* ◆ *дати дѣланник* приложить усилия *vupaložit pámaħu*: *егда же градеши съ сѣпъремь своельмъ къ кѣназоу • на пѣти даждь дѣланье избвѣти отъ него Л 12, 58 Зоґр Мар.— Пс 106, 23 Сун.— Ср. дѣло, дѣтѣль, дѣланник*

ДѢЛАТЕЛЪ, -ла *м* (>100) *ἐργάτης 1. κήρυξ* (!) деятель, делатель *činitel, púsobitel*: *отъстѣпите отъ мене всн дѣлателе неправдѣ Л 13, 27 Зоґр Мар Ас Сав* ● *ἐυχάριτος* исполнитель *vukonavatel*: *послѣлаша дѣлателя • твораште са (р)аведьнѣици сѣште Л 20, 20 Зоґр (засѣдѣнныкы Мар) 2. ὁ κολλῶν* работник *dělník*: *достойнъ во естѣ дѣлатель пишта своельмъ Мт 10, 10 Зоґр Мар* ● *γεωργός, θεριστής* крестьянин, земледелец *rolník, zemědělský dělník, pěstitel*: *ч(ловѣ)къ насади виноградъ • и вѣдасть і дѣлателемъ Л 20, 9 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Сунр.— Ср. ратан, тажатель*

дѣлатель Л 12, 14 Зоґр см. дѣлитель

ДѢЛАТИ, -аж, -ажши *несов.* (61) *ἐργάζεσθαι 1. без доп.* работать *грасоват*: *о(ть)ць мой до селѣ дѣлаеть • і азъ дѣлажъ И 5, 17 Зоґр Мар Ас* □ *дѣлаѣи οἰκονόμος* работающий, работник *грасујісі*: *водж отъ потока възноса • вара дѣлажштинмъ Сунр 284, 2 2. что(дѣлажмъ ἐργον!) делать, совершать* *dělat, kopat*: *что сътворимъ • да дѣлаемъ дѣла в(о)жнѣ И 6, 28 Зоґр Мар Ас* ● *γεωργεῖν* обрабатывать, выращивать *obdělávat, pěstovat*: *ізгнана вѣста ис породѣнныа пишта • дѣлати земьж рѣкама своелма Сунр 9, 19* ● *οἰκοδομεῖν* строить *stavět*: *иже свѣтѣльныа домы дѣлажтъ Сунр 416, 6 3. о чемъ пускать в дело что-л. hospodařiti s něčím*: *шѣдъ же приемъ дѣ талантъ • дѣла о нихъ • і приоврѣте дружжъ дѣ талантъ Мт 25, 16 Зоґр Мар Ас Сав.— Зоґр Мар Ас Сав Евх Сунр.— Ср. дѣнствовати, дѣяти, творити*

ДѢЛНТЕЛЪ, -ла *м* (2) [*дѣла-* (!) *Зоґр* (1)] *μεριστής* тот, кто делит *что-л. rozdělovatel*: *кто ма поставн сѣдникъ ли дѣлнтелѣ надъ вами Л 12, 14 Мар, дѣлателѣ (!) Зоґр*

ДѢЛА

ДѢЛАНТИ, -аж, -лиши *несов.* (1) *μερίζειν* делить *dělit*: *дѣлнтѣ ми са оумъ Сунр 343, 30*

ДѢЛО, дѣлесе *и* дѣла *с* (>300) *ἐργον*, *πράγμα 1. πράξις, ἐνέργεια, δρᾶμα* (!), *πρᾶξεις* (!), *ἀμάρτηα* (!); *дѣло* *добрѣи* *κατόρθωμα*; *дѣло* *правдѣио* *meritum*; *дѣло* *чоудесьно* *θαῦμα, θαυματόργημα*; *благая* *дѣла* *ἀρετή*) *дело*, *поступок* *skutek, čin*: *дѣла* *во ѣже дастъ мьнѣ о(ть)ць да съворъшъ ѣ • та дѣла ѣже творѣж • свѣдѣтельствъоуѣжтъ о мьнѣ И 5, 36 Зоґр Мар Ас*; *хоштѣ повѣстѣннаа съказати дѣлесе Сунр 344, 1*; *да... избвѣтъкоуемъ • во вѣтѣкомъ дѣлѣ влзѣ Евх 126 19*; *аште во і тѣлѣж имамъ добръхъ дѣлъ • гнѣвъ же дрѣжимъ • все въ сѣе і ашнотѣ Клоц 96 16*; *молитвами... всѣхъ свѣтѣннхъ твоиѣхъ • і дѣла ихъ ради правдѣннхъ Киев 76 9*; *алчѣбожъ и бласгѣнни дѣлаы • посѣпшнвъ Сунр 514, 11*; *можж азъ сътворити неприазннико се дѣло • ти съгрѣшнти прѣдъ богомъ Сунр 366, 9*; *прѣжасактъ ма дѣло • дѣлнтѣ ми са оумъ Сунр 343, 30*; *сихъ чоудесннхъ дѣлесе възлюбькнне Сунр 317, 27* □ *вез дѣла ἄλρακτος* *бездельный* *πεῖσιπνύ*: *вез дѣла оубо вѣс(ть) нево • кы-исправленью нечѣсти Клоц 10а 16 2. ἐργασία, ἐργαστήριον* (!), *γεωργία* *работа, занятие, деятельность* *грѣсе, zaměstnání, kopání, činnost*: *давъ рабомъ своельмъ власть • і комоуждо дѣло свое Мк 13, 34 Зоґр Мар, оукрѣпи и на дѣло твоиѣхъ заповѣден Евх 74а 21-22 3. произведение* *dělo, výtvor*: *не сътворите себѣ капиштѣ • ни покланѣте са дѣломъ рѣжъ вашихъ Сунр 262, 29 4. прауматеіа* *дело věc, záležitost*: *нѣсть се мѣ дѣло Сунр 171, 21.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Сун Служ Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл Зоґр-лл.— Ср. дѣланник, дѣтѣль, дѣланник*

ДѢЛОМЪРЪННЪ, -ын *прил.* (1): *жже дѣломърнок οχινοῖον κληροδοσίας* *веревка* *для* *обмера* *земли* *měřicí šňůra*: *по жрѣвию раздѣлан имъ земьж • жжемъ дѣломърннмъ Пс 77, 55 Сун*

ДѢЛЪМА *послелог* *с* *род.* (84) [*дѣла*, *дѣлама Сунр* (29)] *διά, ἕλερ, ἐνεκεν*. *ѣк* *из-за, ради* *pro, kvůli*: *отъць твои кадно дѣлама грѣха адама ис породы изведе Сунр 308, 27-28* ◆ *сего дѣлѣма, того дѣлѣма* *διά τοῦτο, ἕκ τούτου* *поэтому* *proto*: *сего дѣлама павьлѣ оучитѣ Сунр 409, 30*; *того дѣлама стени • того плачи Сунр 406, 1*; *чесо дѣлѣма тѣнос ѣвжеи* *почему* *proč*: *чсо дѣлама и почто Сунр 493, 29.— Сунр Зоґр-лл.— Ср. дѣла, да, ради; чсо дѣлама ср. почѣто; сего дѣлама ср. тѣмъже*

ДѢЛЪННІКЪ, -а *м* (2) *ἐργαστήριον* *мастерская* *dělna*: *въ доушннѣемъ си дѣлннцѣ*

хуълны ковааше на нь м'ысли *Супр* 392, 28; снце владници вѣрьно тви въ доуши • д'в'л'ница (вм. -цѣ) молашт съ сльзамн *Супр* 392, 22

ДЪЛА послелог с род. (29) [д'в'л' Сав (4) *Супр* (1), д'в'ла *Супр* (1)] διά, χάριν, ὑλέω, κατά из-за, ради про, kvūli: мене д'в'ла освататъ има мок *Супр* 325, 18 (мене ради Клоц 1а 11) ♦ сего д'в'ла, того д'в'ла διά τοῦτο, τούτου χάριν поэтому proto: сего д'в'ла горьни • земьнок съпасеник проповѣдажште поахж *Супр* 322, 7; того д'в'л' • н противж нзде народа И 12, 18 Сав (сего ради *Зогр Мар* Ас).— Сав *Супр*.— Ср. д'в'ла, за, ради; сего д'в'ла ср. тѣмже

ДѢТИ, -ни ж мн. (59) παιδία, παῖδες, τέκνα, νήπιοι, βρέφη, πρόγονοι дети dēti: не дѣте дѣти приходити къ мнѣ *Мк* 10, 14 *Зогр Мар* ● перен.: дѣти • еда чьто сънѣдно имате И 21, 5 *Зогр Мар* Ас ♦ дѣтемъ творити παιδοποιᾶ плодитъ, родитъ детей plodit dēti: повелѣти тѣлесн поспѣхъ творити дѣтемъ *Супр* 249, 25.— *Зогр Мар* Ас Сав *Зогр-нал* *Евх* *Супр* Хил.— Ср. дѣтищъ, отрокъ, отроцъ, чадъ

ДѢТИЩЪ, -а м (21) παιδίον, παῖς ребенок dītē: и дѣтищъ плачетъ и мати волитъ • навъкъши обывакамъ крѣмнѣ дѣтищъ *Супр* 312, 8 и 10.— *Зогр Мар* *Евх* *Супр*.— Ср. дѣти, отрокъ, отроцъ, чадъ

ДѢТОГОУБЛЕННИКЪ, -ни с (1) греч. нет детоубийство usmrcēni dītēte: присно въпадаж въ владъ • і прѣлюводѣниѣ • въ развоѣ • въ дѣтогубленнѣ *Евх* 68а 22-23

ДѢТСКЪ, -ын прил. (6) παιδικός, τῶν παιδίων, τῶν παιδων, νέος детский, детей род. dětský, děti rod.: вдатъ отъ кроупниц дѣтскъ *Мк* 7, 28 *Зогр Мар*; познати ма сътвори тинж твож из дѣтска възраста *Супр* 31, 24-25 ● малолетний nedospělý: аще ли есть дѣтскъ • ж день за постит' са *Евх* 104б 2.— *Супр* 326, 4; 340, 21

ДѢТѢЛЬ, -и ж (20) 1. πρᾶξις; (добраа дѣтѣль еуеуеσία; благаа, добраа дѣтѣль ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: въ дѣло съконъчавашта • повелѣннѣмъ дѣтѣлан *Супр* 463, 30; завъшма довьма (вм. доврѣма) его дѣтѣлан *Клоц* 6б 27; крѣпашта въ благѣмъ дѣтѣлан подвижѣхъ *Супр* 548, 13 2. ἐνεργεια деятельность, действие působení, činnost: очисти в'са ны • дѣтѣлнж с(ва)тааго твоего а(ч)ха *Евх* 62б 23-24.— *Евх* *Клоц* *Супр*.— Ср. доврѣдѣланнж, дѣланнж, дѣло, дѣланнж дѣв'нью *Евх* 7а 11 см. подааннж

дѣтѣши *Супр*. см. дѣкши

ДѢЯНИКЪ, -ни с (18) 1. πρᾶξις, ἐργον, πράγμα дело, поступок skutek, čin: да извавленъ вждетъ • отъсела в'сего нечнста •

въкоушениѣ и дѣв'ниѣ *Евх* 22а 21-22; добраа во дѣв'ниѣ трудоомъ съинскажтъ са *Евх* 87а 42. ἐργασία, μεθoδία деятельность, действие působení, činnost: въпадъшннѣмъ гадомъ въ не • дѣв'ннемъ неприѣзнномъ • отъжени отъ рабѣ твоужъ *Евх* 20а 8.— *Евх* *Клоц* *Супр* Хил.— Ср. дѣланнж, дѣло, дѣтѣль

ДѢЯТИ, дѣж, дѣкши несов. (76) 1. дѣятн, дѣятн с а ἐνεργεῖν, γίνεσθαι действовать působit: шградн и силож с(ва)тааго твоего а(ч)ха • да не възможеть дѣйти на нь *Евх* 80б 14-15; снагъ дѣжтѣ са о немъ *Мт* 14, 2 *Зогр Мар*; и вьсѣчскы са дѣша прнсъвъкоупити а хоташте • къ... вѣрѣ *Супр* 201, 25 2. дѣятн чьто πράσσειν, ποιεῖν, ἐνδειχνύναι делать, совершати dělat, konat, činit: чьто дѣта отрѣшашкшта жрѣбьщъ *Мк* 11, 5 *Зогр*, дѣтата *Мар*; въ мирѣ съдравне оустронн • в'сж правѣдъ дѣжща • по повѣдемъ твоимъ *Евх* 18а 18-19; вѣчера (п)лѣтскаа • а дьнесъ господьскаа дѣмъ • (в)чѣра • ч(ловѣч)скаа • а дьнесъ в(о)ж(ь)-ствнаа дѣтегъ *Клоц* 13а 21-22; дѣм (...авьяк-къ) *Супр* 449, 23-25 □ владъ, любвѣ дѣятн см. владъ, любвѣ; коуплаж дѣятн см. коупла; молитвж дѣяти см. молитва; молбвѣ дѣяти см. молба; пакости дѣяти см. пакость; прѣлювѣ дѣятн см. прѣлювѣ □ дѣяти с а ἐπιτελεῖσθαι состояться konat se: дѣвѣ жрѣтвѣ • въ тѣ вечерѣ дѣшете са *Клоц* 13б 11 (дашете са *Супр* 450, 19) □ милъ с а дѣятн см. мнѣ 3. не дѣяти кого с инф. ἀφιέναι не мешать кому-л., оставить кого-л. nebránit někomu, nechát někoho; не дѣте дѣти приходити къ мнѣ *Мк* 10, 14 *Зогр Мар*; не дѣи емъ И 12, 7 *Зогр Мар*, не дѣите Ас Сав.— *Зогр Мар* Ас Сав *Ен* *Син* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр* Хил *Рыл*.— Ср. дѣнствовати, дѣлатн, творити

ДѢШИ частица (18) [дѣши *Супр* (15), дешн *Супр* (1), дѣи *Супр* (1)] μή, μή γάρ, ἄρα разве (не) zda (ne), což (ne): дѣши отыринж люди своа господъ *Супр* 347, 9; дѣи (1) ли о ратъницѣхъ каннѣхъ рече *Супр* 438, 23.— *Супр*.— Ср. еда, волк оубо, ли

ДЖБИКЪ, -ни с собир. (2) δένδρα деревья stromoví, stromy: присно зеленымъ джбикмъ веселашта са *Супр* 429, 28.— *Супр* 301, 14-15.— Ср. дрѣво

ДЖБРАВА, -ны ж (5) [джбро- *Син* (3), джбро- *Син* (1)] δρυμός роща, дубрава, дуброва háj, listnatý les: чько огнь і попалветъ джбровы *Пс* 82, 15 *Син*.— *Пс* 28, 9; 73, 5; 131, 6 *Син*; *Евх* 55б 12.— Ср. лѣсѣ, лжж

ДЖБРАВНЪ, -ын прил. (2) [джбро- *Син* (1)] τοῦ δρυμοῦ лесной lesní, hajní: мн

рейски hebrejsky: вѣ написано еврейскы и гръчскы • латиньскы И 19, 20 Зоґр Мар Ас Сав Боян.— Зоґр Мар Ас Сав Боян

ЕВВЄВНИИ, -на м имя (1) Εὐσέβιος Евсевий Eusebius: па(ма)т(ъ) с(ва)т(ъ)мъ иже на строумници • тимотеу теодору евсевнио н дражинѣ нх Ас 1526 1

ЕВВЄСНТЪ (!), -а м имя (1) Αὐξέντιος Авксентий Auxentius: мѣ(са)ца дек(мбра) вѣ с(ва)т(ъ)нх(ъ) м(ж)ч(енн)кѣ • евстратиа • евсеснта • евѣна Ас 1296 17

евстатии Ас 1206 16; Ен 35а 15 см. евстатии

ЕВСТРАТИИ, -на м имя (1) Εὐστράτιος Евстратий Eustratius: с(ва)т(ъ)нх(ъ) м(ж)ч(енн)кѣ • евстратиа • евсеснта • евѣна • мьдара • н ореста Ас 1296 16

ЕВТАИ, -аа м имя (1) Ἰεφθαίε Евтей Jephthe: постигнетъ во ма (по)вѣстн дѣлща лѣта... ш варацѣ же н ш... евтан Евр 11, 32 Ен

ЕВТУХЪ, -а м имя (2) [авьтоухъ Сав (1)] Εὐτύχιος Евтихий Eutychius: па(ма)т(ъ) с(ва)та(а)г(о) о(тъ)ца наш(его) евтуха арх(не)п(искоу)па ц(ѣса)риград(ѣ) Ас 1456 20; Сав 151а 17

ЕВЪГА, -ы ж имя (15) [е҃га Сунр (3), е҃га Сунр (9), к҃га Сунр (1), к҃гда (!) Сунр (1)] Е҃а Ева Eva: радощн са обрадована • да азъ помилуѣхъ е҃ж озъловькнж Сунр 248, 16.— Евх 2а 5; Сунр 9, 10; 9, 13; 248, 25-26; 457, 19; 459, 27; 463, 2; 469, 26-27; 471, 3; 482, 16 (2); 482, 23; 489, 9; 489, 14

ЕВЪПРАКСИА, -ныя ж имя (2) [евпракс-Ас (1)] Εὐπραξία Евпрахиа Eurpaxia: с(ва)т(ъ)ныя евпраксиа Ас 1506 30.— Евх 93а 3 евстатии Ен 35б 3 см. евстатии

ЕВЪСТАТИИ, -на м имя (5) [евст- Ас (1) Ен (1), е҃статъ Ас (1), евѣст- Ен (1)] Εὐστάτιος Евстатий Eustachius: с(ва)т(ъ)нхъ м(ж)ч(енн)кѣ евстатиа н жены его Ас 1206 16.— Ас 1506 1; Сав 1356 2; Ен 35а 15; 356 3

ег҃да см. к҃гда

Е҃ПЕПЪ, -а м город (1) (ошибка) Γέθ (!) Гет Geth: е҃гда ѡса н иноплеменици въ е҃пепѣ (!) ѡм. гетѣ) Пс 55, 1 Син

ег҃нп-, е҃г҃п-, е҃г҃п- см. е҃г҃п-

Е҃КРАТИИ, -на м имя (1) Ἐγκράτιος Енкратий Encratus: родителю вѣвѣ • е҃крати-на • н е҃фимна • тако нарнцакмома Сунр 278, 18

ег҃петъ Ас см. е҃г҃петъ

Е҃Г҃ПЕТЪ, -а м страна (38) [е҃г҃петъ Ас, е҃г҃петъ Ас, е҃г҃петъ Ас Клоу, е҃г҃петъ Ас, е҃г҃петъ Син, е҃г҃петъ Сав Син Сунр, е҃г҃петъ Син, е҃г҃петъ Сунр, е҃г҃петъ Син, е҃г҃петъ

Евх Клоу, е҃г҃петъ Боян, е҃г҃петъ Боян, е҃г҃петъ Син, е҃г҃петъ Син Сунр] Αἴγυπτος Египет Egypt: се анѣ(е)лѣ г(оспод)нѣ въ сынѣ вѣни са носифоу въ е҃г҃петѣ Мт 2, 19 Ас Сав Боян (θ Зоґр Мар).— Ас Сав Боян Син Евх Клоу Сунр

Е҃Г҃ПЕТЪСКЪ, -ын прил. к е҃г҃петъ (10) [е҃г҃п- Син (1), е҃г҃петъскъ Сунр (2), е҃г҃петъскъ Сунр (1), е҃г҃петъскъ Сунр (1), е҃г҃пет- Син (2), е҃г҃пет- Син (1), е҃г҃пет- Син (1), ..пѣтскъ Ен (1)] τῆς Αἴγυπτου, αἰγυπτιακός, τῶν Αἰγυπτίων египетский egyptský: въ землѣ е҃г҃петъстѣ на полн танеосѣ Пс 77, 12 Син ♦ к҃г҃пѣтскъ страна Αἴγυπτος Египет Egypt: гоеннию же о҃убо належашоу на крѣстнаны зѣло е҃г҃петѣ странѣ зѣло матжштн са Сунр 145, 7.— Ен 76 13; Пс 77, 51 Син; 80, 6 Син; 80, 11 Син; 134, 8 Син; Сунр 145, 5; 172, 28-29; 435, 19

Е҃Г҃ПЕТЪНИИ, -нина м (1) Αἰγυπτίος египтянин Egyptan: н избѣгъ смьрѣти • иже го҃витель наведе на е҃г҃петѣныя вѣса Клоу 66 36

Е҃Г҃ПЕТЪНЫИ, -ныя ж (2) [е҃г҃петѣныи Сунр (2)] Αἰγυπτία египтянка Egyptanka: не вѣсѣдоваше ли смни словесы кѣ е҃г҃петѣныи ѡснѣ Сунр 366, 2.— Сунр 365, 17-18

ЕДА частица и союз (>200) [ѣда Сав (1) Сунр (26), е (!) Син (1)] I. частица 1. вопро-сительная (в прямом и косвенном вопросе) мѣ, мѣти, мѣлоте, еі, ѡра; (еда како мѣлоте, мѣлоу, ѡсѡс) разве, ли соѣ (pak), zdali: аще рѣвѣты проситъ • еда змыж подастѣ емоу Мт 7, 10 Мар (ли Зоґр); еда прихѡдитъ свѣтѣль-никъ • да подѣ спѣдомъ положенъ вѣдетъ Мк 4, 21 Мар (ег҃да Зоґр); помышлѣвшемъ вѣмъ • въ срѣдѣнхъ своихъ • о іоаннѣ еда тѣ естѣ х(ристос)ъ Л 3, 15 Зоґр Мар Ас Сав; еда тѣ отъ галилеи еси И 7, 52 Зоґр Мар Ас Сав; съврѣши во са г(лаго)лѣ г(оспод)а н(соу)са • кѣда сынѣ чловѣчьскын обратетѣ вѣрж на земн Сунр 135, 10 (ли Л 18, 8 Зоґр Мар); кѣда како н по правѣдѣ кже страждетъ Сунр 436, 14 2. еда когда желательная мѣлоте пусть не кѣз пе: еда ко҃гда порадоуѣтѣ мн са вразн мои Пс 37, 17 Син; Евх 766 16 ● еда коли греч. нет пусть не кѣз пе: оу горе мнѣ еда коли г(оспод)ъ • мене грѣшьнаго н о҃убоагоа вѣстажетъ • о скрѣви снхъ пришедшнхъ кѣ мнѣ Сунр 568, 12 II. союз 1. целевой еда, еда како, еда когда, еда коли мѣ лоте чтобы не aby (snad) пе: равн же рѣшм емоу • хоште-ши ли о҃убо да шѣдѣше исплѣвемъ ѡ • онѣ же рече ни • еда вѣстрѣгажшете плѣвель • вѣстрѣгнете ко҃пѣно съ ѡмѣ и пышеницѣ

Мт 13, 29 Зоґр Мар, еда како **Ас Унд**; егда възъванъ вѣдешн на бракъ • не садн на прѣдѣннмъ мѣстѣ • еда кѣто чыстынѣн тебе вѣдетъ • зъваныхъ **Л 14, 8 Зоґр Мар Ас Сав**; егда творншн овѣдъ • ли вечерѣ • не зови дроуѣгъ твоухъ... еда коан і тн такожде въздаанье **Л 14, 12 Зоґр Мар**; просвѣти очи мои еда когда оуспнж во смърѣти **Пс 12, 4 Син**; **Евх 74а 1**; на рѣкахъ възъмжтъ тмъ • еда когда прѣтѣкнешн о камень ногж твож **Пс 90, 12 Син** (да не **Мт 4, 6 Ас**, да не когда **Зоґр Мар, Ѳ Мар**) **2. изяснительный (при глаголах со значением «бояться» и т. п.)** мѣ чтобы не абу (snad) пе: воимъ са еда въскорѣ начьнж искати тебе **Супр 16, 18**; влюдн оубо • еда свѣтъ лже (естъ) въ тевѣ • тьма естъ **Л 11, 35 Зоґр Мар**; влюдѣте еда кѣто вы естъ крадоводн прѣмждростнж и тѣщезлестнж **Хил 2аа 5 (Кол 2, 8)** ● еда како, еда когда, еда коли мѣ лоте, мѣлпос чтобы не абу (snad) пе: вынемаѣте же себѣ • еда когда отагѣчажтъ сръдѣца ваша • овѣданьемъ і пѣвнствомъ **Л 21, 34 Зоґр Мар Ас Сав**; вож са • кда како ве сѣмене дѣтиштоу оваднтель вѣдж **Супр 240, 17**; вож са • кда коан отъ многаго к ѱен попеченыа • весьсмърѣтнжж волѣзнн нанесетъ **Супр 516, 23 З. условный (?)** еі если (?) jestliže (?): еда не можетъ прѣнги отъ мене чаша си • аще не въкоушж ешъ • да вѣдетъ волѣ твоѣ **Евх 47а 17** (аште **Мт 26, 42 Зоґр Мар Ас Сав**).— **Зоґр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Хил**

ЕДЕМЪСКЪ прил. к названію племени Эдом (1) τῆς Ἐδώμ едомский edemský: помынн г(оспод)і с(ы)нты едемьскы **Пс 136, 7 Син**

ед ерѣ **Л 7, 2 и 7, 36 Ас см. етерѣ**

ед ин - см. кднн-

ЕЗЕКІЯ, -нмъ м имя (5) [нез- **Ас (2) Сав (2)**] 'Еζεκίας Езекия Ezechiaš: ахазъ же роді незекнж • незекгѣ же роді манаснж **Мт 1, 9-10 Ас Сав (Ѳ Зоґр Мар)**.— **Супр 238, 23**

ЕИ частица (76) ναί да, же, конечно apo, zajisté, ovšem; г(лаго)ла лмъ н(соу)с(ъ) • разоумѣете ли всѣ си • г(лаго)лаша емоу еі г(оспод)н **Мт 13, 51 Зоґр Мар Ас Сав**; ен вл(ад)ыко призърн на нты • і на с(ва)тты храмъ съ **Евх 63а 2**.— **Зоґр Мар Ас Сав Боян Евх Клоч Супр**.— **Ср. аминь, правъ**

еѣ оуп-, еѣ оуп-, еѣ оуп- см. еѣ оуп-

ЕКАТЕРИНА, -чы ж имя (1) Αικατερίνη Екатерина Kateřina: мѣ(са)ца нояб(ра) нѣ • с(ва)тѣнмъ м(ж)ч(енн)ца екаткринчы **Ас 1276 8**

ЕКЪДИКНИ, -нмъ м имя (1) Ἐκδικιος Екдикий Ecdicius: а се имѣ имена... сеурнданъ • ек'дикнн акакнн • іванъ **Супр 69, 10**

ЕЛДЪ, -а м имя (1) Ἑλλάδιος Елладий Helladius: мѣ(са)ца еноу(а)ра ѣ • страс(тъ) с(ва)тоу м(ж)ч(енн)коу теофила диакона • и еда **Ас 141а 11**

ЕЛЕНА, -ты ж имя (1) Ἑλένη Елена Helena: мѣ(са)ца ма(н)ѣ нѣ па(ма)т(ъ) с(ва)тоу моу... констатиню ц(ѣса)рю • н м(а)т(е)ре его елентн **Ас 1466 7**

ЕЛЕОНЪ м нескл. гора (4) ἐλαιῶν, τῶν ἐλαιῶν гора Елеонская Olivetská hora: і вьстѣт ѣко привлжн са • въ витѣфагнж • і витаннж • кѣ горѣ нарицаемъ елентъ **Л 19, 29 Зоґр Мар**.— **Л 21, 37 Зоґр Мар**

ЕЛЕОНЪСКЪ, -тын прил. к елеонъ (24) [елнон- **Сав (2)**] τῶν ἐλαιῶν елеонский olivový: изндошм въ горж елеоньскж **Мт 26, 30 Зоґр Мар Ас Сав**.— **Зоґр Мар Ас Сав Евх**

ЕЛЕУСИИ, -нмъ м имя (1) Ἐλεούσιος Елевсий Eleusius: отъ арневъ же и македоня страны • елеуси маркнанъ... и прочнн **Супр 201, 16**

ЕЛН, **ЕЛОН** нескл. (арам. или др.-евр.) (12) [елн **Зоґр (2)**, елм **Ас (2)**, елон **Зоґр (2)**, елмъ **Мар (4)**, нан **Сав (2)**] ἤλι, ἐλωί боже мой mŭj bože: ели • ели лем'ма завах'танн • еже естъ в(о)же в(о)же мон въскжж ма остави **Мт 27, 46 Зоґр Мар Ас Сав**.— **Мк 15, 34 Зоґр (2) Мар (2)**

ел назарѣ **Мт 1, 15 Сав (2) см. елмзорѣ**

ЕЛИАКИМОВЪ, **ЕЛИАКИМОВЪ** прил. к елиакимъ (2) [-на- **Мар (1)**, -нѣ- **Зоґр (1)**] τοῦ Ἐλιακίμῃ Елиакимов Eliakimov: с(ы)нтъ сы... елмѣкнмовъ **Л 3, 30 Зоґр Мар**

ЕЛИАКИМЪ, -а м имя (4) [елн- **Сав (2)**] Ἐλιακίμῃ Елиаким Eliakim: авиоудъ же роді елиакима • елиакимъ же роді азара **Мт 1, 13 Ас Сав (Ѳ Зоґр Мар)**

ЕЛИНЪ, **ЕЛЛИНЪ**, -а м (15) [елинъ **Зоґр (1) Ас (1) Супр (8)**, еллинъ **Зоґр (1) Мар (1)**, клннъ **Супр (2)**, ельлинъ **Мар (1)**] Ἑλλήν грек, эллин Řek: еда въ расѣанне елинъско хощетъ нти • і оучитн ельлинны **И 7, 35 Мар Зоґр**.— **И 12, 20 Зоґр Мар Ас**; **Супр 101, 27; 109, 1; 125, 29; 126, 12; 221, 10; 438, 20; 537, 17; 538, 3; 538, 22; 569, 4**.— **Ср. елиннъ, гръци**

ЕЛИНЪНИ, -нмъ ж (1) Ἑλληνίς гречанка, эллинка Řekupě: господа же селоу тома елннънн вѣаше **Супр 18, 5**

ЕЛИНЪНЪ, -а м (1) Ἑλλήν грек, эллин Řek: дї о пришедшннхъ елиннѣхъ **Мар 133а 16**.— **Ср. елинъ, гръци**

ЕЛИНЪСКЪ, -тын прил. к елинъ (9) ἐλληνικός, τῶν Ἑλλήνων греческий, эллинский řecký: вѣ же і напанье нап'сано • надѣ инмъ • кѣннгамн елинъскамн • і римьскамн **Л 23, 38 Зоґр Мар Ас Сав**.— **И 7, 35 Мар**; **Супр 105,**

21; 357, 18; 535, 9; 569, 1.— *Ср.* гръцьскъ елионьскъ *Мт* 21, 1 *Сав*; *Мт* 26, 30 *Сав см.* елевоньскъ

ЄЛИСАВЕТЪ, -н ж *имя* (34) [-вѣть *Зогр* (6), -вѣть *Мар* (1), -вѣѣ *Ас* (7) *Сав* (4) *Супр* (2), -вѣѣ *Ас* (1)] 'Ελισάβετ Елизавета Alzbeta: љжена твоѣ елисаветъ • родитѣ с(ѣ)нѣ тебѣ • љ наречешн љма емоу љоаннѣ *Л* 1, 13 *Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

елисаветѣ *Ас Сав Супр см.* елисаветъ елисаветъ *Зогр см.* елисаветъ

ЄЛИСѢИ, ЄЛИСѢИ, -ѣ м *имя* (7) [-сен *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), -сѣи *Евх* (2), клисен *Супр* (1), нелисен *Ас* (1)] 'Ελισσαίος Елисей Eliseus: љ мѣиозн вѣѣжж прокаженн в(ѣ) (издран)ли при елисен пророцѣ *Л* 4, 27 *Мар Ас Сав* (Ѳ *Зогр*).— *Ас* 1466 21; *Евх* 66 10; 206 18; *Супр* 283, 25

ЄЛИСПОНТЪ, -а м *пролив* (2) 'Ελλήσποντος Геллеспонт, Дарданеллы Hellespont, Dardanely: да на пѣти елиспонта идѣште отъсѣкжѣ главѣ ю *Супр* 114, 15.— *Супр* 111, 13

ЄЛИСПОНТЪСКЪ, -ѣн *прил.* к елиспонтъ (3) [елиспонтъскъ *Супр* (1)] ὁ περὶ 'Ελλήσποντον геллеспонтский hellespontský: къ елиспонтъскоуѣмоу остроуѣ *Супр* 116, 30.— *Супр* 201, 20-21; 538, 8-9

елиспонтъскъ *Супр* 538, 8-9 *см.* елиспонтъскъ

елиѣда *Мт* 1, 14 *Сав см.* елиѣдѣ

ЄЛИѦДЪ, -а м *имя* (4) [-ѣда *Сав* (1)] 'Ελιούδ Елиуд Eliud: ахунѣ же родѣ елиѣда • елиѣдѣ же родѣ елиезора *Мт* 1, 14-15 *Ас Сав* (Ѳ *Зогр Мар*)

ЄЛИЄЗОРЪ, -а м *имя* (4) [-азаръ *Сав* (2)] 'Ελεάζαρ Елиазар Eleazar: елиѣдѣ же родѣ елиезора • елиезорѣ же родѣ маттана *Мт* 1, 15 *Ас Сав* (Ѳ *Зогр Мар*)

ѣлл - *см.* также ѣл-

ЄЛМОДАНОВЪ *прил.* к мужскому имени Елмода (2) [ѣлм- *Мар* (1)] τοῦ 'Ελμοδάμ Елмодамов Elmodamún: с(ѣ)нѣ стѣ... елмодамовъ *Л* 3, 27 *Зогр, елмодамовъ Мар*

ѣлон *см.* ели

ЄЛПИДИ, -ѣн м *имя* (2) 'Ελπίδιος Елпидий Elpidius: еѣѣени • агаѣодор' • елпиднн • прѣподовнни еп(искоу)пи *Супр* 538, 16.— *Супр* 538, 23

ѣльдинѣ *И* 7, 35 *Мар см.* елинѣ

ЄМАНОУИЛЪ, -ѣл м *имя* (3) [ѣлма- *Ас* (1), емѣmanoуилѣ *Боян* (1)] 'Εμμανουήλ Эммануил Emmanuel: љ нарекжѣ љма емоу емmanoуилѣ *Мт* 1, 23 *Ас Сав Боян* (Ѳ *Зогр Мар*)

ЄМАНЪ, -а м *имя* (1) Αἰμάν Еман Eman: слово разоуѣмно еmanoу љ(здра)нантѣвниѣ *Пс* 87, 1 *Син*

ЄМАΟΥСЪ *нескл.* селение (4) [-сѣ *Зогр* (1), ем'м- *Супр* (1)] 'Εμμαοῦς Эммаус Emauzu: љ се дѣва отъ љнѣх вѣсте љдѣшта въ тѣжде днѣ • въ вѣсѣ отъстоаштѣжж • стадни шесть десѣтѣ отъ љ(ѣроуѣ)л(н)ма • еже љма емаоусъ *Л* 24, 13 *Зогр Мар Ас.— Супр* 471, 19-20 ем'ма оу сѣ *Супр* 471, 19-20 *см.* емаоусъ ем'ма оу нѣлѣ *Мт* 1, 23 *Боян см.* еmanoуилѣ

ЄНКЕННИА, -ни с *мн.* (1) τὰ ἐγκαίνια праздник восстановления иерусалимского храма slavnost obnovení jeruzalémského chrámu: вѣшл же тѣгда енкениѣ въ ер(ѣ)с(ѣ)л(н)м(ѣ)хъ *И* 10, 22 *Мар* (сѣш(ѣ)ннѣ *Зогр Ас* (2).— *Ср.* освѣщеннн, свѣщеннн

енmanoуилѣ *Мт* 1, 23 *Ас см.* еmanoуилѣ енионѣ *И* 3, 23 *Мар см.* енѣнонѣ

ЄНОЗДРОНИЪ, -а м (1) (ὁ ἐν 'Οσροήνῃ) житель Осроина (области) Ostroïnan: љ слышали ксте • сергѣ • саврантѣскоуѣм племенн княза поставкѣна • велнкомѣ родомѣ • въ еноздроннѣхъ • љ междуѣрѣчни область дрѣжавѣ *Супр* 566, 21

ЄНОСОВЪ *прил.* к мужскому имени Енос (2) τοῦ 'Ενώς Еносов Eposún: с(ѣ)нѣ стѣ... еносовъ *Л* 3, 38 *Зогр Мар*

ЄНОХОВЪ *прил.* к енохъ (2) τοῦ 'Ενώχ Енохов Enochún: с(ѣ)нѣ стѣ... еноховъ *Л* 3, 37 *Зогр Мар*

ЄНОХЪ, -а м *имя* (1) 'Ενώχ Енох Enoch: тѣ во освѣти образѣ отрока своког заклана ве зѣловѣ авѣла • љ оуправи на вѣсотж • вѣзвода вѣгодннннн своког еноха *Супр* 232, 10

ЄНОУАРЪ, ЄНЪВАРЪ, -рѣ м (18) [еньваръ *Сав* (1), еноуарѣ *Боян* (1), еноуарѣ *Евх* (1), енѣарѣ *Супр* (1), еноу(ѣ) *Ас* (11), ено(ѣ) *Ас* (1), ен(ѣ) *Ас* (2)] Ἰανουάριος январь leden: мѣ(сѣ)ца ен(ѣ)р(ѣ) љдѣ с(ѣл)таг(ѣ) о(ѣ)ца наш(ѣ)го • гѣгора *Ас* 141а 26.— *Ас Сав Боян Евх Супр*

енѣрѣ *Ас Боян см.* еноуарѣ

ЄНЪНОНЪ, -а м *город* (2) [еннон- *Мар* (1)] Αἰνών Енон Epon: вѣ же љоанѣ крѣстѣ въ еннонѣ *И* 3, 23 *Мар Ас* (Ѳ *Зогр*)

еньварѣ *Сав* 144а 9 *см.* еноуарѣ

еньдиктѣ *Сав* 1226 1-2 *см.* инѣндиктѣ

енѣарѣ *Супр* 279, 2 *см.* еноуарѣ

епантнмѣ *Сав* 1256 4 *см.* антнмѣ

ЄПАРХЪ, -а м (2) ἑπαρχος (!) наместник области místopřítel provincie: рече епархѣ ѣефннлѣ *Супр* 137, 4.— *Супр* 136, 25

ЄПАРШЬСКЪ, -ѣн *прил.* (1) τοῦ πρετόρος наместнический místopřítelský: љ дрѣжавшѣ тѣгда епаршѣскѣн санѣ • прнведенѣ же вѣстѣ людьми на епнскоуѣпство *Супр* 202, 16

ЕПЕ

епендѣтъ *И 21, 7 Мар* *Ас см. епень-антъ*

ЕПЕНЪДИТЪ, -а *м* (4) [-н'ди- *Зогр* (1), -ндн- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐλευδύτης одежда odév: епен'днѣтомъ прѣпо'вса *см И 21, 7 Зогр Мар* *Ас Сав*

епископ- *см. епискоуп-*

ЕПИСКОУПНІА, -нѣ *ж* (2) ἐπισκοπή епископство biskupství, biskupský úřad: и сътвори въ епискоупни десѣтъ лѣтъ *Супр 302, 14.— Супр 281, 19-20.— Ср. епискоупство*

ЕПИСКОУПЛЪ *прил.* (1) τοῦ ἐπισκόπου епископский biskupský: отънелже издохъ из града епискоупѣ *Супр 233, 15-16.— Ср. епискоупскъ, пнскоуплѣ*

ЕПИСКОУПЪ, -а *м* (>100) [-копъ *Сав* *Супр*, епѣпъ *Ас* *Супр*, епѣпъ *Евх*, епн(Ѣ)п- *Евх*, епѣкпъ *Ас* *Ен* *Евх*, епскоуп *Ен*, епѣкпъ *Ен*] ἐπίσκοπος епископ biskup: мѣ(сѣ)ца август(та) ѣд • с(вѣ)таго ап(осто)ла тѣта еп(иско)па *Ас 152а 21*; по трехъ же днехъ явнша сѣ епискоупу града того • нменемъ петрѣ *Супр 81, 2.— Ас Сав* *Ен* *Евх* *Супр Рыл.— Ср. пнскоупъ*

ЕПИСКОУПЪСКЪ, -ын *прил.* (4) τῆς ἐπισκοπῆς, ἀρχιεπισκόπος (1) епископский biskupský: прѣкмѣта по радѣу епискоупскын столъ *Супр 187, 22-23* ♦ епнскоупскын и сѣ воръ synodus синод, собрание епископов synod, biskupské shromáždění: цѣсаръ съворъ епискоупскын сътвори *Супр 201, 2.— Супр 202, 29; 293, 23-24.— Ср. епискоуплѣ, пнскоуплѣ*

ЕПИСКОУПЪСТВО, -а *с* (6) [епнѣс- *Син* (1), епнѣпство *Служ* (1)] ἐπισκοπή, ἐπισκοπεῖον, ἀρχιεπισκοπή епископство biskupství, biskupský úřad: вѣжд днѣ его мал • н епн(ско)упство его прѣвннъ *Пс 108, 8 Син*; въ епискоупствѣ акы въ монастырн трѣждааше сѣ *Супр 280, 18* ● *собир.* епископы biskupové: поманн г(оспод)і (в)се епнск(оу)пство *Служ 36 19.— Супр 202, 17; 280, 16; 280, 18; 295, 6.— Ср. епискоупнѣ*

ЕПИТМНІА, -нѣ *ж* (1) (ἐπιτημνία ἐπιτημνῶν) епитимья církevní trest, pokání: того поуштааше • ово наказаннкмъ ово епитмннж *Супр 188, 17*

ЕПИФАНИИ, -нѣ *м* *имя* (3) Ἐπιφάνιος Епифаній Eriphanus: мѣ(сѣ)ца маѣ с(вѣ)та(а)г(о) о(тѣ)ца наш(ѣ)го епифанна *Ас 1466 3.— Клоц 12а 32; Супр 447, 28.— Ср. епифанъ*

ЕПИФАНИА, -ннн *с* *мн.* (2) [ефи- *Сав* (2)] τὰ θεοφάνεια Богоявление Zjevení Páně (церковный праздник): навечерне с(вѣ)т(ы)хъ епифанн *Сав 146а 14.— Сав 1476 14.— Ср. авлнкнн, вогоавлнкнн, просвѣщеник*

ЕРЪ

ЕПИФАНЪ, -а *м* *имя* (2) [ефи- *Ас* (1)] Ἐπιφάνιος Епифаній Eriphanus: с(вѣ)т(ы)хъ о(тѣ)цю наш(ѣ)ю арх(не)п(иско)поу ц(ѣса)рѣ(а) да епифана н миннъ *Ас 152а 23.— Сав 1516 20.— Ср. епифаннн*

ЕРАЗМЪ, -а *м* *имя* (1) Ἐρασμος Еразм Erasmus: мѣ(сѣ)ца июн(ѣ) Б... с(вѣ)таго еразма еп(иско)па *Ас 1466 12*

ЕРАКЛЪ, -лѣ *м* *имя* (1) Ἡρακλῆς Геракл Héraklēs, Herkules: оубои сѣ величества богъ н великааго аполона довьаго • н еракла нже всѣхъ ц(ѣса)рѣ • н днѣ *Супр 115, 7-8.— Ср. праклъ*

крданъ *Мк 1, 9 Ас 158а 19 см. нордандъ*

ерданьскъ *Мт 3, 6 Сав; Мк 1, 5 Ас Сав см. нордандьскъ*

еремнскъ *Супр 252, 12 см. ерѣмьскъ*

ЕРЕМИОНИ, -нѣ *ж* *имя* (1) Ἐριμίονη Ермиона Hermiona: с(вѣ)т(ы)хъ м(ж)ч(е)нн(к)ъ • вѣавндѣ • н еремнион *Ас 1146а 6-7 еремна Сав 1516 3 см. нкремна*

ЕРЕСЕВИИ, -нѣ *ж* (1) ἐρεσείβη ржавчина хлебная obilná rez: і дастъ ересевн плодъ *цхъ Пс 77, 46 Син*

ЕРЕСЪ, -н *ж* (3) αἵρεσις ересъ hereze: оврѣте воговорнѣмъ ересн потоупъ доушнмъ *Супр 191, 10.— Супр 188, 29; 189, 6.— Ср. владѣ, вѣра*

ЕРЕТИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* еретик hereetik: стынъ прнтворнѣ овождѣу несѣкомааго камтыка • на еретнкы н на ратнмъ *Супр 543, 4*

ЕРЕТИЧЪСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν αἱρέσεων еретический heretický: повелѣ... прнтн на съворъ н старѣшннамъ еретнчскамъ *Супр 201, 8-9*

ЕРЕЦА, -ецѣ *ж* *имя* (1) ἼΧθα Γερα Héra: отъ корона н ерѣл раждажтѣ сѣ матерн вожскымъ *Супр 8, 11*

ернха *Зогр Мар* *Ас Сав см. нкрнха*
ернхонъ *Мт 20, 29 Ас; Мк 10, 46 Зогр см. нкрнха*

ЕРМНІА, -нѣ *м* *имя* (1) Ἐρμείας Гермій(?) Hermias: крмнѣ же к'то воинъ кандъ отъ стрѣгштннхъ кго рече *Супр 152, 2*

ЕРОДОВЪ *прил.* (1) τοῦ ἐρωδίου цапли род. volavčí: еродово жилище *Пс 103, 17 Син*
ероу салнмланннъ *Мк 1, 5 Мар см. нкроусалнманннъ*
ероу салнмъ *Зогр Мар* *Ас Сав Син см. нкроусалнмъ*

ерданъ *Евх 2а 20; 6а 11-12 см. нордандъ*

ерданьскъ *Евх 66 11 см. нордандьскъ*
ЕРЪМОУНЪ, -а *м* *горы* (1) Ἐριμόν Ермон Hermón: таверъ і рѣмоунъ (1 *см. ерѣ*

моуѣ) имени твоемоу въздрадовасте съ *Пс 88, 13 Син*

ЕРЪМОУНЬ прил. к ерѣмоуѣ (1) тоу 'Ερμών ермонский hermónský: чко роса ерѣмоуѣ съходьштитѣ на горы сиона *Пс 132, 3 Син*.— *Ср.* ерѣмоуѣскъ

ЕРЪМОУНЬСКЪ, -ын прил. к ерѣмоуѣ (1) тоу 'Ερμών ермонский hermónský: чко роса ерѣмоуѣска *Евх 9а 12-13 (ерѣмоуѣска Пс 132, 3 Син)*.— *Ср.* ерѣмоуѣнъ

ерѣнска *Л 1, 9 Зогр см.* нкренскъ

ЕФЕ частица (7) [ксе *Супр (2)*] ἰδοῦ, ἴδε, καὶ, ἴδε (!) вот hle: иже вѣстъ мжже пророкъ • о немже захарна глаголааша • есе мжже вѣстокъ нма кго *Супр 476, 10*.— *Супр 37, 22; 88, 23; 369, 25; 478, 20; 486, 25; 504, 11*.— *Ср.* се

ЕСЛИМОВЪ прил. к мужскому имени Еслим (2) тоу 'Εσλί Еслимов Heslimúv: с(ъ)нъ сы... еслимовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

ЕСПЕРНА, -ы ж (1) *греч.* нет вечерня пѣсню: мол(итва)... вѣважцин... на еспернѣ *Евх 596 17*

ЕСРОМОВЪ прил. к есромъ (2) тоу 'Εσρώμ Есромов Esromúv: с(ъ)нъ сы... есромовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ЕСРОМЪ, -а м имя (4) [ефромъ *Сав (2)*] 'Εσρώμ Есром Esrom: фаресъ же роди есрома • есромъ же роди араама *Мт 1, 3 Ас Сав (Ѳ Зогр Мар)*

ЕТАНЪ, -а м имя (1) Αἰθάν Ефам Ethan: разумъ о таньхъ етана i(здра)наитѣнна *Пс 88, 1 Син*

ЕТЕРЪ, -а, -о мест. (>200) [едеръ *Ас (2), ете(р) Ас (1), етер Ас (2), -рѣ Клоц (1), теръ Ен (1)*] τις, ὁ δεῖνα некий, некоторый, один, некто нѣякуъ, nekterý, jeden: етерн отъ кынжынкѣ рѣша къ себѣ *Мт 9, 3 Зогр Ас (кднин Мар, нѣци Сав); оуготовити са отъ-селѣ • не на покон • ни на пищикъ • ни на нно етеро земьныхъ красотѣ Евх 90а 17 □ в знач. суш. кто-то, некто kdosi: пришьдѣ етеръ отъ аѣхиснагога • г(лаго)ла емоу *Л 8, 49 Зогр Ас (единъ Мар Сав)*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр Хил*.— *Ср.* днна, нѣкъто, нѣкын, кднинъ; онъснца*

ЕТИОПЬСКЪ, -ын прил. (4) [е-фиоп- *Супр (1)*] τῶν Αἰθίοπων, Αἰθίοψ эфиопский etiopský: далъ еси брашно людемъ етиопскому *Пс 73, 14 Син*.— *Ен 27а 5; Пс 86, 4 Син; Супр 62, 9-10*

ЕТИОПЪНИ, -нѣ м лн. (1) οἱ Αἰθίοτες эфиопы Etiopové: прѣдо нь припадѣтъ етиопѣни *Пс 71, 9 Син*

ЕТНА ж нескл. вулкан (1) Αἶτνη Этна Etna: етни въ снѣжани островъ • нсхода отъ него огнѣ *Супр 129, 6*

е оу ва къ *Ас 1506 2 см.* евангѣл

ЕУСИГНЪ, -а м имя (1) Εὐσίγνιος Евсигний Eusignius: с(ва)та(а)го м(ж)ч(ени)-ка еусигна *Ас 1516 6*

е оу с т а т ъ *Ас 1506 1 см.* евѣстатин

ЕФЕСЕИ, -ен м лн. (2) οἱ Ἐφεσῖοι ефесеяне Efesané: ап(осто)лъ къ ефесеомъ *Евх 1056 9*.— *Ен 356 7*

ЕФЕСЪ, -а м город (2) *Ἐφεσος Эфес Efes: азъ же власть въ ефесѣ сы *Супр 144, 23*.— *Супр 137, 6*

ЕФЕСЬСКЪ, -ын прил. к ефесъ (1) τῆς Ἐφεσού эфесский efesský: ефуѣни ефесъскын *Супр 201, 18*

ЕФИМЕРНА, -нѣ ж (2) [-мѣр- *Мар (1)*] ἐφμερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): захарнѣ • отъ ефимѣрна авиѣна *Л 1, 5 Мар Ас (отъ дньвѣнъ чрѣды Зогр)*.— *Ср.* чрѣда, дньвѣнъ (дньвѣнна чрѣда)

е ф н м нѣ *Ас 119а 23; 1506 23 см.* ефимна

е ф н м ѣ р нѣ *Л 1, 5 Мар см.* ефимерна

е ф н ф а н - см. епифан-

ЕФРАТА, -ы м область (1) Ἐφραθά, вар. Ἐφρανθά Ефрафа Efrata: се слышахомъ ж въ ефрантѣ *Пс 131, 6 Син*

ЕФРАТЪ, -а м река (5) *греч.* нет Евфрат Eufrat: ношааше вода отъ рѣкы ефрата *Супр 550, 8*.— *Супр 547, 30; 551, 3; 551, 23; 562, 5*

е ф р е е м ъ *Пс 107, 9 Син см.* ефремъ

ЕФРЕМОВЪ прил. к ефремъ (2) [ефим- *Син (1)*] тоу Ἐφραῖμ Ефремов Efrémúv: i отъринж село юсифово • i колѣна ефремова не избѣра *Пс 77, 67 Син*.— *Пс 77, 9 Син*

ЕФРЕМЪ, -а м (9) [е *Евх (1), ефре(м) Рыл (1), ефреемъ Син (1), ефреомъ Зогр (1)*] Ἐφραῖμ Ефрем Efrém: 1. имя: сѣды на хироувимѣ чѣви съ • прѣдъ ефремомъ i веннѣ-миноу • i нмасно (! *вм. манасиѣ*) *Пс 79, 3 Син; Евх 100а 5 2. город: i(соу)с(ъ) же к томоу не авѣ хождааше вѣ-нюденхъ • нѣ иде отъ тѣдоу въ странѣ ванзъ поустынн • въ ефремъ нарицаемъ градъ И 11, 54 Мар Ас, ефреомъ Зогр*.— *Ас 1416 2; Пс 59, 9 Син; 107, 9 Син; Рыл 2аѳ 16*

е ф р е о м ъ *И 11, 54 Зогр см.* ефремъ

е ф р о м ъ *Мт 1, 3 Сав (2) см.* есромъ

ЕФРОСИНА, -ы ж имя (1) Εὐφροσύνη Ефросина Eufrozína: мѣ(са)ца сеп(тѣ)в(ра)йд... пр(ѣпо)д(овѣ)нѣнна ефросинъ нариченѣнна имен(е)мъ мжжскомъ змараздѣ *Ас 121а 25*

ЕФФАТА нескл. арам. (5) [еф'фата *Зогр (1), еффата Сав (1), е(въ)фѣта Боян (1)*]

ЕФЪ

ἐφραθά разверзлись otevřiti se: г(лаго)ла емоу
• еф'фата • еже естъ разврѣзн са *Мк 7, 34*
Зогр Мар Ас Сав Боян

е ф ъ т н м ъ *Евх 926 25 см. еутумни*

е ф ъ ф а т а *Мк 7, 34 Сав см. еффата*

е ф ъ м о в ъ *Пс 77, 9 Син см. ефремовъ*

ЕХИДНА, -ты ж (1) ἐχιδνα гадюка zmije:
повелѣ прнвестн канко нмѣтъ звѣрнн • лють
н зълъ • аспиды н ехнд'ны • н керасты *Супр*
183, 21-22

ЕХИДНОВЪ прил. (9) τῶν ἐχιδνῶν гадю-
чий zmiji: штадыѣ ехнд'нова • к'то съказа
вамъ бѣжатн отъ градшстаго гнѣва *Л 3,*
7 Зогр Мар Ас Сав. — Мт 3, 7 Ас; 12, 34 Зогр
Мар Ас; 23, 33 Мар. — Ср. аспидовъ, змнннъ,
змннкъ

ЕФЕРНИ, -на м имя (4) Αἰθέριος Ефе-
рий (?) Aetherius: посланъ бытъ отъ neroу-
сална еп(нскоу)пѣ • тамо • еферни именемъ
Супр 539, 1-2. — Супр 293, 23; 294, 18;
294, 29

е ф н п ѣ с к ѣ *Супр 62, 9-10 см. етн-*
опьскъ

еуа, еуга *Супр см. евѣга*

еуаггел- *Супр см. евангел-*

евгенни *Супр 538, 15 см. евгенни*

ЕУДОКИА, -на ж имя (1) Εὐδοκία Ев-
докия Eudocia: н прѣбывъ въ гостннннцн
таже прѣдъ градомъ • таже създана бытъ
отъ блаженъа еудокиа *Супр 282, 16-17*

ЕУИФНИ, -на м имя (1) Εὐήθιος Еви-
фий (?) Euethius: отъ арневы же н македонѣ
страны • елеуѣн маркнанъ ламѣачьскын • н
еуиѣн ефесъскын • н маръ • халкндоньскъ
н прочнн *Супр 201, 17*

ЕУКАРПИОНЪ, -а м имя (5) (Εὐκαρπίων)
Евкарпион Eucarpus: мѣсаца марта кѣ мжче-
никъ святою • трофима н еукарпнна *Супр*
209, 24. — Супр 210, 8-9; 210, 16; 210, 26-27;
212, 13

ЕУКТИМОНЪ, -а м имя (3) [оук- *Супр (1)*
Εὐκτίμων Евктимон Euktémón: въпрашавтъ
во васъ лепидонъ • н еуктимонъ *Супр 136,*
29. — Супр 136, 26-27; 137, 23

ЕУТУМИН, -на м имя (2) [евтумни *Ас (1),*
ефтнмъ *Евх (1)*] Εὐθύμιος Евфимий
Euthymius: пр(ѣпо)д(овь)на(а)го о(тѣ)ца
наш(его) етумна *Ас 141а 21. — Евх 926*
25

ЕУТУХИИ, -на м имя (2) Εὐτύχιος, Еу-
тухос Евтихий Eutycheus: се имъ имена...
алеѣан'дръ • еутухинъ • лусинахъ *Супр 69,*
8. — Супр 69, 14

ЕУТУХИНАКЪ, -а м имя (1) Εὐτυχιανός
Евтихиян Eutycheianus: обрѣтоша... женж ма-
кедоньскъ • н кадего отъ вѣры фрүгннскыа •
именемъ еутухинакъ *Супр 133, 28*

ЖЕ

ЕУФИМИА, -на ж имя (3) [ефимна *Ас*
(2)] Εὐφημία Ефимия Eufemie: родителъ
бывъ • егкратна • н еуфимна • тако нарн-
цакмома *Супр 278, 18. — Ас 119а 23; 1506 23*

ЕУФИМЪ, -а м имя (1) Εὐφύμιος Ефи-
мий Eufemius: еуфимоу архиепископу късна-
тнна града • потроудневшоу са за нь *Супр*
282, 6

ЕУХИ (?), -на ж греч. нет молитва mod-
litba: молитеж сътворнвъ животворнаагъ
крштеньа еуѣна • надъ тѣломъ юго *Супр*
537, 5. — Ср. молнтва

Ж

Ж цифра глаг. (>100) ζ', ἑπτά, ἑβδομος
7. — Зогр Мар Ас Евх. — Ср. з, седамъ, седмъ

ЖАБА, -ы ж (2) [жѣ- *Син (1)*] βάτραχος
лягушка, жаба žaba: въскыпѣ землѣ пръ
жабамн *Пс 104, 30 Син. — Пс 77, 45 Син*

ЖАЛИТИ, жалѣж, жалшии *несов. о чьмъ (1)*
ὀλοφύρεσθαι сетовать, скорбеть паѣкат,
hořekovat, truchlit: зѣло жалаштемъ о мады-
нхъ чадѣхъ нсѣченнн *Супр 397, 14. — Ср.*
жаловати, сѣтовати

ЖАЛОВАТИ, жалоуѣж, жалоуѣжнн *несов. по*
комъ (2) λενθεῖν сетовать, скорбеть паѣкат,
truchlit, želet: жалова бо н тѣ по лазарѣ н
юдыѣ *Супр 382, 29* □ жалоуѣжъ в знач. прил.
σχυθρῶλος унылый, скорбный zasmušilý:
егда же постите са • не бждѣте яко | ан-
цемѣрн жалоуѣжце *Мт 6, 16 Сав (сѣтоваште*
Зогр Ас, нет Мар). — Ср. жалити, сѣтовати

ЖАЛОСТЬ, -н ж (5) ζῆλος усердие, рве-
ние horlivost, horlení: жалость домоу творенъ
сънѣстъ мѣа *Пс 68, 10 Син; И 2, 17 Зогр Мар*
Ас. — Пс 118, 139 Син. — Ср. рьвникъ

ЖАЛЬ, -н ж (1) μνημεῖον могила, гроб-
ница náhrobek, hrob, hrobka: сѣрѣтете н
дѣва бѣсна отъ жални исходаща лють зѣло
Мт 8, 28 Мар (отъ грешнштъ Зогр, отъ пръ-
внштъ Ас, отъ гроба Сав). — Ср. грешнице,
гробнице, гробъ

ж д е частица *см. всьжде, дожде,*
нигжде, колнжде, послѣжде, съжде, такожде,
такъжде, тоунжде, тѣжде

ж д е н ѣ *Супр 125, 29 см. жена*

ЖЕ союз н частица (>3000) I. союз ѣ,
οὐν, καί, γάρ, μέν, τε, μέντοι, μίγ, δή, τοίνυν,
τότε (!) tamen 1. присоединительный (при-
соединяет предложения или периоды, свя-
занные с предшествующими временной
последовательностью) и, же, потом а, рак-
они (т. е. бѣси)... наж въ свинна... пасяченъ
же бѣжаша • н шѣдыше въ градъ повѣдаша

вса • о вѣсьноюу Мт 8, 33 Сав (и Зогр, а Мар Ас); худалъ въздавъ прѣломн • и дастъ оученикомъ своимъ • оученици же народомъ Мт 15, 36 Зогр Мар (а Ас Сав); рече емоу н(соу)-с(ъ)... продаждъ имѣние твое... слышавъ же юноша слово отнде скръба Мт 19, 22 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр); н ставъ і(соу)с(ъ) зъва ѡ (т. е. слѣпца) • н рече что хощета да створи вама • она же рѣста емоу Мт 20, 33 Сав (нет Мар Ас, Ѳ Зогр); прочи емъше рабъ его • досадиша имъ • н извнша ѡ • слышавъ же ц(ѣса)ръ ть • разнѣвавъ са... погуби оубица тѣи Мт 22, 7 Ас (и Мар, Ѳ Зогр); і ставъ (т. е. искуш) надъ немъ запрѣти огню • н остави ѡ • авне же въставъши слоужааше имъ Л 4, 39 Мар (и Зогр); въ шестъи же м(ѣ)с(а)цъ • посълаиъ бгъс(тъ) а(н)ѣ(е)лъ гавриилъ • отъ в(ог)а • въ градъ галлаискъ Л 1, 26 Зогр Мар Ас; ѣко же въкоуши архитриканн вина бгъвъшаго отъ воды • и не вѣдѣаше отъ кадоу естъ... пригласи женна архитриканнъ И 2, 9 Зогр Мар (н ѣко Ас); отъвѣшташа і рѣша емоу... тѣи ан нѣи оучниши • изгнаша же і вѣнъ И 9, 34 Зогр Ас (и Мар); і авне речет(ъ) вѣнъмѣм(ъ) • п(о)пъ же въздвиъ потиръ речетъ • вѣнъмѣмъ Евх 116 1 ● присоединяет предложения, выполняющие, развивающие или уточняющие высказанную мысль же, и (при этом) рак, і: а(н)ѣ(е)лъ бо г(осподь)нь... отъваан камень... бѣ же зракъ его • ѣко маъни • і одѣние его вѣло ѣко свѣтъ Мт 28, 3 Зогр Ас Сав (во Мар); вѣ же маргѣ • помазавъшигѣ г(осподу)ѣ мироу И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 1; і се рекъ показа имъ ржцѣ н носѣ н ребра своѣ • въздродоваша же са оученици видѣвъше г(оспод)а И 20, 20 Мар Ас (Ѳ Зогр); н всь народъ искаше прикапати са кмъ • н сна из него исхождаше • ницѣлѣше же вса Л 6, 19 Сав (и Зогр Мар Ас); молаштоу же са кмоу • доидоша на село да почниктъ мало • господжа же селоу томоу елингиинъ вѣаше Супр 18, 5; істочникъ изиде из него • истъ же н до снхъ днни Супр 18, 19; съкоивчавъшиихъ же са сватънихъ • имена сжтъ си Супр 271, 5 ● с пояснительным оттенком ибо totiz: ншьдѣша вѣжаша отъ гроба • имѣаше же ѡ трепетъ і оужастъ Мк 16, 8 Зогр Мар Ас; н(соу)с(ъ) рече • си колѣзнь нѣстъ къ сѣмрѣти... любѣаше же і(соу)с(ъ) • мар'тж • і сестрж еѡ И 11, 5 Зогр Мар Ас (во Сав); г(лаго)ла имъ пилатъ • понимѣте въи н распънѣте • азъ же не обрѣгажъ въ немъ вини И 19, 6 Сав 1286 4 (во Зогр Мар Ас (2), Сав 1146 6 Боян); ложъ конь во с(ъ)п(ас)енне • во множестви же снагы своѣи не с(ъ)пасетъ са Пс 32, 17 Син ● с оттенком следствия

итакъ tedy: всѣхъ же родовъ • шт(ъ) авраама до а(авты)да • родовъ ѣте Мт 1, 17 Ас (нет Сав, Ѳ Зогр Мар); вждѣте же въи испльненн • ѡкоже н о(тъ)цъ вашъ н(е)в(ес)скы • испльненъ естъ Мт 5, 48 Сав (оубо Зогр Мар Ас); тоуне приасте • тоуне же дадите Мт 10, 8 Зогр Ас Сав (нет Мар); рече ми • іди въ кжпѣль сналаамѣж • і оумъ са • шьдъ же і оумъвъ са прозьрѣхъ И 9, 11 Зогр Мар Ас; кждоу же лі различѣе вьстъ Клоц ба 14-15 (оубо Супр 415, 27-28) ● вводит вопросительное предложение (по значению близок частице) же, и а, рак; по томъ же дроутоумоу рече • тѣи же колницѣмъ дальженъ еси Л 16, 7 Зогр Мар; въ законѣ намъ мочи повелѣ • таковѣмъ каменемъ побивати • тѣи же что г(лаго)лешн И 8, 5 Зогр Мар □ н же каі, каі... дѣ, дѣ и (потом) а (рак); і аще речетъ кто вама что • речета ѣко г(оспод)ъ трѣвоуетъ ею • і авѣе же посълетъ ѣ Мт 21, 3 Мар (только н Ас Сав, Ѳ Зогр); н егда же приде врѣма емати е посъла рабъи свои Мт 21, 34 Сав, только же Мар Ас Боян (Ѳ Зогр); і вьстъ же възлежаштоу емоу въ домоу его • і мънози мьгаре н грѣшънници възлежжъ съ н(соу)-с(о)мъ Мк 2, 15 Мар (только і Зогр Ас Сав); прѣидосте днни пѣтъ • н искаашете же его • въ рожденн Л 2, 44 Ас (только і Зогр Мар Сав, нет Боян); имѣѡи заповѣдан моѡи н храна ѡ • ть естъ любѣи ма • н любѣи же ма • възлюбенъ вждѣтъ о(тъ)цѣмъ моимъ И 14, 21 Сав 256 11 (а Зогр Мар Ас (2), Сав 101а 17); же оубо оубъ итакъ tedy: і въи же оубо ныйѣ • печальни вждете И 16, 22 Зогр Мар, только же Сав; воле же оубо н на одрѣ въздвижешн • рекъноуоумоу ослабъноуоумоу жнаамн възми свои одрѣ н ходи Супр 457, 2 2. начинательный (начинает новый период) и, же і: бгъс(тъ) же по томъ • і ть прохждааше сквозѣ грады • і вѣсн Л 8, 1 Зогр Мар; сътънкоу же етероу рабъ вола зълѣ оумирааше • і же бѣ емоу чьстѣнъ Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав; ча(о)в(ѣ)къ же единъ бѣ богатъ • і облачаше са въ пор'фирж • і ввсонъ Л 16, 19 Мар (нет Зогр Ас Сав) 3. соединительный и а: ѣко бо бѣ іона въ чрѣвѣ кнговѣ • трн днн трн же ноштин Мт 12, 40 Зогр (н трн ноштин Мар); іродъ... видѣвъ і(соу)са • радъ вьстъ зѣло... въпрашааше же і словесы многы Л 23, 8-9 Зогр Мар; н(е)в(е)са исповѣдаитъ славу б(о)жъж • творъ же ржкоу его възвѣштаетъ твердъ Пс 18, 2 Син; тѣи бо в(ог)ъ стѣи несписаненъ • безначаленъ же • і нензглаголаненъ Евх 4а 23 ● при перечислении: азъ на нашени земли • славенъ стѣи племенемъ • высокъ же саномъ • богатъ же зѣло Супр 63, 9 ● Ѳ ... же, оубо... же,

же... же, же... а с оттенком сопоставления: овомоу же а Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав; они же отвѣщаша • ови ноана кр(ъ)с(ти)т(е)лѣ • нин же нанж • а дроузи еднного отъ пр(о)-рок(ъ) Мк 8, 28 Ас Сав (и Зогр Мар); чет-врѣтовластьствоуещштию • гаанлеж иродоу • филипоу же братоу его • четврѣтовластьствоу-ещштию • и турнеж Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав (нет Боян); ови оубо бѣжаахъ въ горы • ови же на селѣхъ сжште талахъ са Сунр 98, 9; овогда же вора са овогда же лествин лѣста градъ прѣва Сунр 56, 22; да ако са прнелн-жиша ошон еанзъ рѣкты • снн же страстоно-сыци сѣвзанин • а снн лѣствнѣын н неопуро-штнѣын пѣсъ • по водѣ нды Сунр 60, 7; съ тржвож • н страхомъ н радостнж • радостнж же сватънхъ н правдънхъ • страхом же неправдънхъ н грѣшнхъ Сунр 486, 13-14 □ же и те καί, καί, δέ (как) и, и (также) (jakož) i, a (také); сѣвзраша всѣ љже обрѣтж • зълаын же н добры Мт 22, 10 Мар Ас (Ѳ Зогр); i обрѣтж марнж же i осифа • i младыньц лежашт въ ѣслехъ Л 2, 16 Зогр Мар Сав (только н Ас, только же Сав); тржск... вѣдѣжт • страхованнѣ же • н знаме-ннѣ с н(е)в(е)се велнѣ вѣдѣжт Л 21, 11 Мар (только i Зогр); всѣ лзгна црѣкѣве • овѣца же i волы И 2, 15 Зогр Мар Ас; сѣтвори љж вьтн... в'сѣкомоу ковоу • вндимоу же н невндн-моу • отъ гоненн (! вм. отъгоненн) Евх 66 21; тако несеском жнтнж прѣпдобынаго отьца нашего нсаагна • всждоу же н вс'ѣмо про-повѣдакмо Сунр 206, 26; всн бо сѣшедѣше са попове же н клирнц • овлашн же н чрѣно-рнзцы Сунр 219, 20; лѣпо кстъ... чѣсть • отъ цѣсарь же н князь • н вокводъ • н отъ всего дьуханна прннматн Сунр 262, 16 ● н... же, при отрнцаннн н н... же καί... δέ, καί, καί μέν, οὐδέ (μή) и (также, еще) а (také, ještě, k tomu); любатъ... в'злѣганнѣ на вече-рѣхъ • н прѣждесѣданнѣ на сьнмншнхъ • н нарнцатн же са от(ъ) ч(ловѣ)кѣ оучнтеле Мт 23, 7 Ас (только i Мар, Ѳ Зогр); не сь ли естъ тектонъ • с(т)н нъ марннъ • i братръ же i квооу • i осн Мк 6, 3 Зогр, только же Мар; рьдаахъ же всн • i плакаахъ же са еъ Л 8, 52 Зогр (только н Мар Ас Сав); нъ оно оубе кстъ... н се же оубо все добро Сунр 130, 3; не сѣверж сьнемъ ихъ отъ крѣвъ • н поманж же иман ихъ Пс 15, 4 Сн ● паче же м'аллов де i даже а dokonce; глаголааше • тако кже за х(ристос)а троуднтн са • паче же кже за нѣ оумьрѣтн Сунр 99, 1 4. противительный но ale, však; в'ннемлѣте отъ лѣжнхъ пророкъ • љже прнходатъ къ вамъ въ одежаахъ овьчахъ • в'нжтрѣждоу же сжжт вальцн • хьштннцн

Мт 7, 15 Зогр Мар Ас; м'нози бо сжжт зъла-нин мало же нзвѣрагыхъ Мт 20, 16 Мар Ас (Ѳ Зогр); ѣдж по тебѣ г(оспод)н • древле же повелн отъврѣштн мн са • љже сжжт въ домоу моемъ Л 9, 61 Зогр Мар Ас (нъ Сав); ови г(лаго)лаахъ ѣко влаж естъ • ннн же г(лаго)-лаахъ нн • нъ лѣстнтъ народы И 7, 12 Зогр Мар Ас; оснфъ • љже ебѣ отъ арнматѣмъ • сь оучннкъ ис(оус)оу въ • талнъ же за страхъ людескъ И 19, 38 Зогр Мар Ас; ва(аго-слова)щнн его наслѣдватъ землж • ка'ннжщн же его потрѣбатъ сь Пс 36, 22 Сн; азъ ксмъ вашего паемне • штождѣ же вѣс дѣломъ Сунр 28, 3; нмѣахъ во масло не овнн-но же Сунр 370, 28; кгда ратн бѣша ннждѣ твораштек (!) • нн пѣснн можаахъ сьпѣтн... ннннн же о севѣ... рать творатъ на в(о)а Сунр 419, 7 (i Клоц 76 7) ● с оттенком огра-ннченнн: мнлосрѣдъ... кстъ лнше къ вс'ѣмъ... паче же нже отъ нечнстнн обрататъ са къ нжмоу Сунр 29, 5 5. уступительный (при обо-роте дательного самостоятельного) хотя аכולιν; нсааахъ лѣжа сѣвѣдѣтелства... н не обрѣтж • многомъ же сѣвѣдѣтелемъ пр-стжпавшемъ Мт 26, 60 Ас Сав 1116 11 (i Зогр, Сав 976 2, нет Мар); толнку же вьвьшю не протрѣже са мрѣжа И 21, 11 Сав (нет Зогр, i Мар Ас); толнку же кмѣ зъла нанесъшоу нн кад'ного глаба испѣштн Сунр 153, 3 6. вводит главное пред-ложение после придаточного (редко), грч. Ѳ, μέν а) после придаточного времени кгда (же)... (тогда) же, тако... же когда... (тогда) když... (tehdy, tu); егдаже лзгннхъ вьс(ъ)тъ народъ • в'шъдѣ же љтъ љж за ржж Мт 9, 25 Зогр (нет же Мар Ас Сав); егда же оуслыша ѣко воантъ тогда же прѣбѣсть • на йемьже вѣ мѣстѣ дѣва дынн И 11, 6 Зогр Мар Ас (нет же Сав); егда лзнде • г(ла-го)ла же н(оус)с(ъ) И 13, 31 Зогр Мар; н тако отъ желаннн къ нюланнн течаахъ наро-дн всн • агѣлъ же отътрѣс прахъ ако отъ ногъ нхъ • ослѣпн а Сунр 3, 9 б) после при-даточного причннн пои кже... же так как... (поэтому) protože... (proto); нюдеъ же понеже па'ткъкъ вѣ... молнша же пилата • да прѣннжт голѣнн ихъ И 19, 31 Сав (нет же Зогр Мар Ас (2) Боян) в) после придаточного целн да... же чтобы... (поэтому) aby... (proto); да оубѣсте ѣко власть иматъ... отъпоштатн грѣхы • рече же ослабленоумоу Л 5, 24 Зогр Ас (нет же Мар Сав) г) после придаточного, выражающего условие аще... же если...(то) jestliže... (tehdy, tu); аште лн речет зъла-н работ... моудатъ г(осподн)нъ мои прнт... прн-детъ же г(осподн)нъ раба того • въ ден(ъ) въ нже не чѣветъ Мт 24, 50 Ас (нет же Зогр

Мар Сав); аще кто оуслышитъ г(лаго)лѣи моя • и не съхранитъ нхъ • азъ же не сждж емю *И 12, 47 Ас* (нет же *Зогр Мар*) д) после придаточного уступительного аще и... же хотя... (но, все-таки) аскoliv... (ale, рѣсе): аште и блаженн съ въздрасомъ хоудъ въ • д(оу)шеж же велнкъ о любви в(о)жин *Супр 546, 18 е*) после причастной конструкции: не имъ сѣмене • оставн же женж свож братроу своеню *Мт 22, 25 Мар* (Ѳ *Зогр*); гревъше же ѣко йи н пылъ стадин ли ѣти • оузырѣша же н(оу)са *И 6, 19 Ас* (нет *Зогр Мар*); въсаждъ же і на свои скотъ • приведе же і въ гостиницѣ *Л 10, 34 Зогр Сав* (нет *Мар Ас*) II. частица усиленная дѣ, -уе, дѣ 1. в вопросительных предложениях, чаще всего при вопросительном местоимении или наречии же а, -рак: что же виднши смъце ѡже есть въ оцѣ вратра твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; что же са вамъ мнѣтъ *Мт 18, 12 Ас* (нет *Мар Сав*, Ѳ *Зогр*); когда же тѣ видѣхомъ страна *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; распатъ же оубо кто кстѣ *Супр 137, 29*; почто же и трънник носилъ *Супр 483, 28 2*. в повелительных и желательных предложениях же, ну -ѣ, пуѣ: разумѣте же сі забывающе в(о)а *Пс 49, 22 Син*; ш г(оспод)і с(ъ)п(ас)і же • ш г(оспод)і поспѣши же *Пс 117, 25 Син*; вжди же въсѣмъ намъ... оуслышати блаженн тѣ гласъ *Супр 123, 26 3*. усиливаетъ разные члены предложения, не переводится: аште можешн • помози намъ • милосърдобавъ же о насъ *Мк 9, 22 Зогр* (нет *Мар Ас Сав*); і не хотѣваше на дльзѣ же врѣмни *Л 18, 4 Зогр* (нет *Мар Ас Сав*); і въ законѣ же вашемъ • спано (!) есть *И 8, 17 Зогр Мар* (нет *Ас*); рѣша благо же благо же видѣсте очн наши *Пс 34, 21 Син*; добра корене добра же н лѣтораслѣ *Супр 96, 16* ● три междометии: аминъ же г(лаго)лѣи вамъ *Мк 14, 25 Мар* (нет *Зогр*); се же рѣхъ вама *Мт 28, 7 Сав* (нет *Зогр Мар Ас*) ♦ дондѣ же см. также дондеже; нде же см. также ндеже; нжде же см. также нждеже; како же см. также какоже; ннколи же см. ннколиже; ннкторъти же см. ннкторътиже; ннкъто же см. ннкътоже; ннкыи же см. ннкыиже; ннчьто же см. ннчьтоже; ннкдинъ же см. ннкдинъже; потомуъ же см. также потомуже; та же см. таже; тако же см. такоже; тѣ же см. тѣже; тѣмъ же см. также тѣмъже; іако же см. также іакоже; іамо же см. также іаможе; кгда же см. также кгдаже; кльма же см. кльмаже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

жезлик *Супр 178, 6 см. жезлик*
жезлъ, жезль *Мар Ас Ен Син Евх Клоц см. жезль*
жезъ *Пс 73, 2 Син см. жезль*
желаник, желанье *Син Евх Супр см. желѣник*
желанъ, -ын *Пс 105, 24 Син см. желѣти желати Зогр Мар Ас Син Супр см. желѣти*
желѣзинн *Супр 438, 17 см. желѣзо ЖЕЛѢЗНЪ, -ын прил. (30) [желѣзын-Ас (1)] σιδηρούς, τοῦ σιδήρου, χαλκοῦ (1); (жеже желѣзно ἄλλοις) железный železný; верѣы желѣзны съломи *Пс 106, 16 Син*; жезлъ желѣзнъ *Евх 546 23*; і възсауж і жнн желѣзны *Л 8, 29 Зогр Мар Сав*, желѣзынни-ми *Ас*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр ЖЕЛѢЗО, -а с (9) [желѣзинн ! Супр (1)] σιδηρος* железо železo: снн во вози аже мѣнши • каменник и дрѣво н мѣдъ н желѣза сѣтъ *Супр 177, 2*; отъ роудъ же и желѣзинн (! *вм. желѣза*) • ашта же и гвозднн *Супр 438, 17* ● σιδηρον железное орудие nástroj ze železa: повелѣ раждегъше желѣза зѣло жешти н по ре-вромъ *Супр 116, 22* ● желѣзо, желѣза мн. σιδηρον оковы, кандалы železa, železná roula: желѣзо проиде д(оу)ша его *Пс 104, 18 Син*; повелѣвъ... желѣзы же оковати н въсждоу *Супр 104, 29*.— *Пс 106, 10 Син*; *Клоц 3а 12*; *Супр 118, 20*; 397, 5-6
желѣзынь *Л 8, 29 Ас см. желѣзынь*
ЖЕЛѢННИКЪ и ЖЕЛАННИКЪ, -на с (14) [желѣ- Зогр (1) Мар (1), жела- Син (4) Евх (1) Супр (6), лежаньк ! Супр (1)] ἐπιθυμία желание touha, žálost, přání: желанне грѣшьникоу погывнѣтъ *Пс 111, 10 Син*; тѣмъ на лежаньк (!) вждштинхъ идемъ *Супр 488, 24* ● βουλόμενοι ἀπολαύειν (!) плотское желание tělesná žádost: іако отъ желанна къ июлианнн течаауж народн въси *Супр 3, 7* ♦ желаник мнѣ кстѣ ёмои мѣн натаѣу-мион ёстив желаю, хочу toužim, přeji si: мнѣ оубо желаник кстѣ възвратити са *Супр 203, 24-25*.— *Л 22, 15 Зогр Мар*; *Пс 9, 38 Син*; 20, 3 *Син*; 37, 10 *Син*; *Евх 76а 22*; *Супр 97, 15-16*; 289, 6; 447, 5; 490, 30.— *Ср. жаданик; желаник мнѣ кстѣ ср. желѣти*
ЖЕЛѢТВА, -ы ж (2) λένθος печаль, горе žal, žalost, smutek: аште и въ желѣтвѣхъ вѣпадешн *Супр 382, 27*.— *Супр 383, 15*.— *Ср. жалость, жала*
ЖЕЛѢТИ, -лѣж, -лѣжиши и ЖЕЛАТИ, -лаж, -лажши несов. чесо; къ комоу, (чесомау); кого, чтоо или на чтоо; с инф. или без доп. (28) [желѣ- *Зогр (2) Мар (1) Син (1) Клоц (1) Супр (3), жела- Зогр (1) Мар (2) Ас (2) Син (4) Супр (10), жела.. Ен (1)] ἐπιθυεῖν,**

ЖЕЛ

ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, ἐπιθυμητικὸν εἶναι, ἐπί-
εσθαι, θέλειν желать, хотеть touzít, práť
sí: и желѣа настѣтити са • отъ кроуѣнцѣ па-
дажштнхъ • отъ трѣпезы богатаго Л 16, 21
Зогр, желаше Мар Ас (Ѳ Сав) □ желак-
мын, желанъ, -ын в знач. прил. ποθυ-
μενος, ἐπιθυμητός желаемый žádaný, vyto-
žený: се ти прѣстоитъ самъ желакмын Супр
502, 21; и оуничъжиша землж желанжж
Пс 105, 24 Син.—Зогр Мар Ас Ен Син
Клоц Супр.—Ср. жадаѣти; желаннѣ (мынѣ
кстѣ)

ЖЕЛІА, желѣа ж (2) θρηῖνος, λένθος пе-
чаль, горе žalost, smutek: w стенаннѣ н желе
Супр 386, 11.—Супр 426, 22.—Ср. жалость,
желѣтва

ЖЕНА, -ы ж (>400) [ждеѣтъ! Супр (1)]
1. γυνή, γυναῖον, τὸ θήλυ женщина žena:
идѣаше же въ слѣдѣ его мѣногъ народъ люди
• мжжн и жены Л 23, 27 Зогр Мар 2. γα-
μετή, γυνή, μηροτή; (мжжн и жены ἀνδρόγυ-
νοι) жена, супруга žena, manželka: отъме-
таешн во са родителъ • братрнѣа жены н дѣтѣн
Евх 896 25; крнчава н тръзанна мжжъ н женъ
Супр 397, 11.—Зогр Мар Ас Сав Охр Унд
Боян Ен Син Евх Клоц Супр

женескъ Мт 19, 4 Мар Ас; Евх 54а 7 см.
женьскъ

ЖЕНИТИ, -нж, -нншн несов./сов. (23)
1. кого цѣмъ μηροτεύεσθαι женить ženít/
oženít: родителѣ кмюжъ съвѣштаста са же-
нитн и дѣвнцѣжъ нменемъ анѣна Супр 24, 29
2. женити са без don.; цѣмъ γαμεῖν,
προσομιλεῖν жениться ženít se: ѣкоже во
вѣахъ • въ дѣни прѣжде потопа • ѣджште и
пнвжште • женаште са и посагажште Мт 24,
38 Зогр Мар Ас (2) Сав.—Зогр Мар Ас
Сав Супр

ЖЕНИХОВЪ прил. (4) τοῦ νυμφίου жениха
rod. ženichův: а дроугъ женуховъ стоѣа и
пслоушашъ его • радостнжъ радоуѣтъ са за
гласъ женуховъ И 3, 29 Мар Ас (Ѳ Зогр)

ЖЕНИХЪ, -а м (40) νυμφίος женихъ že-
nich: и ѣко на женуха възложи на ма вѣнець
Евх 976 26.—Зогр Мар Ас Сав Син Евх
Супр.—Ср. зать, невѣстѣннжъ

ЖЕНЬСКЪ, -ын прил. (13) [жене- Мар (1)
Ас (1) Евх (1), женъ- Евх (1) Супр (2)]
τῶν γυναικῶν, τῆς γυναικός, γυναικεῖος,
τῶν παρθένων; (женьскын полъ, женьскын
родъ τὸ θήλυ) женский, женщин rod. žen-
ský, žen rod.: виджштѣа • теченнѣ жень-
скок Супр 447, 3; ѣко сътворн и сконнн мжжескъ
полъ н женескъ Мт 19, 4 Мар Ас (мжжн и же-
нж Сав, Ѳ Зогр); да нечьсть женска родоу •
въ чьсть обратнѣтъ Супр 244, 9-10.—Евх
456 1; 54а 7; Супр 80, 16-17; 307, 20-21;

ЖИВ

308, 14; 390, 21; 397, 27; 442, 25; 517, 26
ЖЕНЬСТВО, -а с (1) греч. нет женские
свойства, особенности ženství: не ты ан сам
н в'са твоѣа • вонте са... женьства женъ-
ска Евх 456 1

жеръць Супр 21, 1-2 см. жерьць
ЖЕСТОКОЛѢГАННИКЪ, -а м (1) греч.
нет ложающийся на жесткое ложе, asket ted,
kdo lehá na tvrdém lůžku, asketa: вадн...
въ макъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганнжъ
Евх 706 5-6

ЖЕСТОКЪ, -ын прил. (18) σκληρός,
τραχύς, ἀληνής, ἀνήλατος твердый, жесткж
tvrdý: drsný: сего во дѣлѣма н жестокж
м-
меннѣ са распадаше Супр 485, 15 ● перен.
жестокый krutý: вѣдѣхъ тѣ ѣко жесто-
есн ч(ловѣ)къ Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав
Супр 369, 22; 377, 3; мжжжъ жестоки н акты
зѣло Супр 258, 30 □ жестокаѣа с мн.
в знач. суц. жестокость tvrdost: ави людемъ
своимъ жестокаѣа Пс 59, 5 Син.—Зогр Мар
Ас Сав Син Супр Хил.—Ср. крѣпыкъ,
актъ, тврьдъ

ЖЕСТОСРЪДНѢВЪ, -ын прил. (1) ἀχαρί-
τος жестокосердный tvrdého srdce, zatvrze
lý: слышнте жестосрѣдннѣ • что вамъ вы-
говѣстнтъ захарна пророкъ Супр 324, 16.—
Ср. жестосрѣдъ

ЖЕСТОСРЪДНѢ, -на с (8) [жестосрѣ-
Зогр (1) Мар (3) Ас (2), жестосрѣ- Сав (1)]
σκληροκαρδία, καρδία (!) жестокосерднѣ
tvrdost srdce: поноси невѣрѣствню нрѣ н
жестосрѣдью Мк 16, 14 Мар Ас.—Мт 19, 8
Мар Ас Сав; Мк 10, 5 Зогр Мар; Супр 298,
16.—Ср. жестость

ЖЕСТОСРЪДЪ, -ын прил. (1) θηριώδης (!)
жестокосердный, суровый tvrdého srdce.
drsný: съпасъшнн жестосрѣдья вьса азгык
Супр 460, 17.—Ср. жестосрѣднѣ

ЖЕСТОСТЬ, -н ж (1) τὸ ἀπηνές суро-
вость, жестокость tvrdost, drsnost, krutost:
кже во непросъзннги отънждѣ акты жестость ...
отъмешта Супр 316, 11.—Ср. жестосрѣднѣ

ЖЕЩИ, жегж, жежешн несов. (17) [жъ-
Супр (1)] καίειν, κατακαίειν, ἐκκαίειν,
προσφέρειν (τὸ πῦρ), καταπιπράναι, βα-
λανᾶν (πυρὶ) жечь žhnout, pálit: и съваж-
те ѣа въ снопы ѣко жештн ѣа Мт 13, 30 Зогр
(съжештн Мар Ас); слоугамъ же веспрѣстани
жежштѣамъ Супр 13, 26 ● перен. συνέ-
χειν сжигать (о жарѣ) zachvacovat (o ho-
řeče): и огнѣ великъ нача жештн н Супр 221.
27 ◆ огнѣмъ жегомъ см. огнѣ.—Зогр
Мар Ас Евх Супр

ЖИВИТИ, живлж, живиши сов./несов.
(28) 1. ζωοποιεῖν, ζῆν, ζωοῦν оживить/
оживлять oživit/oživovat: и не остжпнѣ те

бе • живши ны і іма твоє призовемъ *Пс 79, 19 Сир*; тако і с(ы)нъ егоже хошетъ живити *И 5, 21 Зогр Мар*, живити (!) *Ас* □ живан в знач. *прил.* ζωτικός животворящий, оживляющий oživující: живан • і свѣтѣль источникъ *Евх 63а 17 2.* ζωογονεῖν оставить в живых nechat на živu: же аште възншетъ *Д(оу)шж* своих с(ъ)п(а)сти погубитъ *ж* • а же погубитъ живитъ *ж* *Л 17, 33 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сир Евх.*— *Ср.* живати, жити

ЖИВАТИ, -ваѣмъ, -ваѣшн *несов.* (1) ζωοποιεῖν живить oživovat: *Д(оу)хъ* естъ нже живѣати *И 6, 63 Мар (жив(е)тъ Зогр Ас).*— *Ср.* живити, жити

ЖИВОТВОРНЪ, -ын *прил.* (3) ζωοποιός животворящий životodárný: чьстѣнымъ мѣстомъ поклонивъ са • н животворивоуоумоу дрѣвъ *Сир 293, 27.*— *Сир 534, 24; 537, 4.*— *Ср.* животворнъ, животвора, животынь, жизньнь

ЖИВОТВОРНЪ, -ын *прил.* (1) ζωοποιός животворящий životodárný: искоупоужштаго животворнож кровъжк • своекж миръ *Сир 331, 28.*— *Ср.* животворивъ, животворьць, животвора, животынь, живъ, жизньнь

ЖИВОТВОРЬЦЬ, -а м (1) ζωοποιός тот, который дает жизнь, животворящий ten, kdo dáva život, životodárce: в(ъздвиже)ние чes(ть)на(аго) ж(ив)творца к(рьс)та г(осподь)иѣ *Ас 117а 22-23.*— *Ср.* жизнодавць, живтвора

ЖИВОТВОРА, -ан *прич.-прил.* (16) [живоу-вотвора- ! *Евх* (1)] ζωοποιών, ζωοποιός, ζωοποιός животворящий životodárný: съ прѣс(ва)тлымъ • і благоымъ • і живтвора-цинемъ *Д(оу)хо(мъ) Евх 186 24* □ живтвора-ра с в знач. *суц.* αἱ ζωογονίαι оживление oživěni: да оуже никъдеже покоа никъдеже ослабькина • никъдеже живтворашта • иъ всьжде смръть *Сир 57, 6.*— *Ас Ен Евх Сир Рыл.*— *Ср.* животворивъ, животворнъ, живтвораць, животынь, живъ, жизньнь

ЖИВОТОЛЮБЬЦЬ, -а м (1) φιλοζήμιος (1) жинзлюбивый человек milovník života: аште ли же къ (! *вм.* ѣво) животолубць • і нена(ви)дашт(е) добра • съ чesтьжк і отрокы намъ *Д(ад)иѣ Клоц 1а 24-25*

ЖИВОТЬ, -а м (>200) [жидове ! *Сир* (1)] 1. ζωή, τὸ ζῆν, βίος, ἀναστροφῆ, ζωὸς vita, vivere; (животъ вѣчнымъ immortalitas) жизнь život: пондѣте... отъ смръти въ животъ *Сир 470, 12*; да живѣ въ домоу г(осподь)ни въсь дѣни живота моего *Пс 26, 4 Сир*; чьто сътвори животъ вѣчнымъ наслѣдоуж *Л 18, 18 Зогр Мар Ас Сав* □ животъ с аѣтѣ η ζωῆ эта жизнь, земная жизнь tento život,

pozemský život: мты же за приазнь истовааго ц(ѣса)рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Сир 91, 14 2.* ζῶον живое существо, животное, зверь živý tvor, zvíře: дивила животы оулавѣла словомъ *χ(ристо)совомъ Сир 223, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Сир Служ Киев Евх Клоц Сир.*— *Ср.* животынь (животыно), жизнь, житник, жнтъ

животъ *Пс 67, 11 Сир вл.* живѣтъ *см.* жити

животъ тныѣ *Пс 15, 11 Сир см.* животынь

ЖИВОТЬНЪ, -ын *прил.* (31) [животыни- (1) *Сир* (1)] 1. τῆς ζωῆς, ζωτικός, εἰς ζωὴν αἰώνιον жизни *род.* života *род.*: азъ есмь хлѣбъ животыны *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; оуцни імена нхъ • въ кьннгахъ животыныхъ *Евх 65б 3-4 2.* ζωηφόρος животворящий životodárný: быстъ диваволоу лоза смрътьнаа • и намъ лоза животына *Сир 353, 19 3.* τῶν ζῶων, ζωοφανῆς животный, звериный, животных *род.* *мл.* zvířecí, zvířat *род.* *мл.*: или животыномъ • видѣнемъ авѣѣ са *Евх 53б 26-27* □ животыно, -ок, с животынь м в знач. *суц.* ζῶον живое существо, животное, зверь živá bytost, živočich, zvíře: отъци ваш акы бесловестнаа животына оу прѣлсти вѣдѣж *Сир 27, 16*; животынаа малаа съ великыми *Пс 103, 25 Сир*; воды же • тьгда изнесоша животыны движимы *Сир 495, 23.*— *Зогр Мар Ас Ен Сир Евх Сир.*— *Ср.* животворнъ, живтвораць, живтвора, живъ, житникъ, звѣринъ, звѣринь, звѣрнъ животыно *ср.* животъ, звѣрь

живоуотвора *Евх 56а 5-6 см.* живтвора

ЖИВЪ, -ын *прил.* (<200) [жидове ! *Сир* (1)] 1. ζών, ἀθάνατος, ὑγιής (!), ὑψιστος (!); (ѣлѣ живъ ημθανῆς; живъ бьвати ζωογονεῖσθαι; живъ бьти ζῆν, οὐκ ἀποθνήσκειν, οὐν τινι εἶναι, ἡ ζωῆ τινος ἐστιν) живой živý: да изнесѣтъ воды гадъ доушъ живъныхъ *Сир 495, 24-25*; тты еси *χ(росто)с(ы)нъ в(ог)аживаго Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; і въ разбоинкы вьпадае... і оставше і елѣ живъ сжштъ *Л 10, 30 Зогр Мар*, елѣ жива *Ас*, елѣ живого *Сав*; чьто штете живаго съ мрътввыми *Л 24, 5 Зогр, живааго Мар Ас*; живи бьважтъ оулавѣакми *Сир 496, 6*; не оумьрж нъ живъ вѣдѣж *Пс 117, 17 Сир* □ живъ творити *греч.* нет оживлять oživovat: слава тебѣ *іс(оусо)у...* живы твора вса *Сир 143, 5 2.* ζῶν животворящий životodárný: отъ кждж оубо имашн водж живѣ *И 4, 11 Мар Ас (нет Зогр)*; тако тъ кстѣ доуховьныи и живѣи камък' *Сир 485, 16.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Сир Евх Клоц*

ЖИВ

Супр.— *Ср.* животынъ; живъ быти, бывати *ср.* жнтн; живъ творити *ср.* живити
живъты, живѣа, живѣщ- *прич.* см. жн-
ти

живѣщ оу Деян 17, 16 *Ен см.* жьдати
жидове *Супр* 444, 10 *см.* живъ

жидове, жидовн *мн. см.* жидовинъ
ЖИДОВИНЪ, -а *м* (74) Ἰουδαῖος иудей,
еврей Žid: отъвѣшта пилатъ еда азъ жидо-
винъ есмь *И* 18, 35 *Зогр Мар Ас Сав*; жидо-
ве н каннн *Супр* 109, 1; емоуже жидови за-
пльваша лице *Евх* 48а 17.— *Зогр Мар Ас*
Сав Евх Клоц Супр.— *Ср.* иуден

жидовнски *Евх* 49а 11-12 *см.* жидовскъ
жидовъ *Супр* 438, 15 *см.* животъ

ЖИДОВСКОЕ, -ын *прил.* (36) [жидовнс- (!)
Евх (1)] τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός, Ἰου-
δαῖος, τῶν Ἑβραίων, τῶν ἑβραίων (!)
иудейский, еврейский židovský, hebrejský;
всѣж жидовскъ землѣ прошедъ *Супр* 128,
12.— *Евх Клоц Супр.*— *Ср.* евренскъ, иу-
денскъ

жизн *Супр* 389, 7 *см.* жизнь

ЖИЗНОДАВЦЬ, -а *м* (1) ὁ τῆς ζωῆς χορη-
γός тот, кто дает жизнь ten, kdo dáva
život, dárcе života; нѣсмъ во тольма слабн •
да оставни' жзнодавца *Супр* 176, 18.— *Ср.*
животворецъ

ЖИЗНЬ, -н *ж* (>100) [жизнь *Супр* (1),
жизн (!) *Супр* (1)] ζωή, βίος, τὸ ζῆν, πολι-
τεία, διαγωγή, νεότης (!), φωνή (!), θάνα-
τος (!); (жизнь любан филѣзос) жизнь život:
а х(р)сто(с)ъ(ъ) ксть... иже жизни н смръти
власть нматъ *Супр* 311, 24; подоба ми ксть
сѣдѣти малчаште дожи н до конца жизни мока
Супр 205, 15; ндѣтъ... праведници въ жизнь
вѣчнѣжж *Мт* 25, 46 *Ас* (въ животъ вѣчныи
Зогр Мар Сав); любан же жизнь съпаде са •
безакон'новавъ вѣтъште *Супр* 93, 16 ● *перен.*:
повѣснша жизнь на дрѣвѣ *Супр* 477,
11 ◆ жизнь сн, жнзн нынѣшь-

наѣа, жнзн настоѣщна, жнзн сж-
щна, жнзн наша аѹтѣ ѣ ζωή, οὗτος
ὁ βίος, ἡ παρούσα ζωή, ὁ παρὼν βίος,
ἡ ζωὴ ἡμῶν, τὰ παρόντα эта жизнь;
земная жизнь tento život, pozemský život:
ни мозѣте нзмѣнитѣ безвѣр'меньнѣж смръ-
тнѣж • сладъгьма сѣа жнзнн *Супр* 87, 1; всѣ
ли кже съверетъ на потрѣбж ксть • тако же
н нынѣшнѣа' жнзн *Супр* 127, 30.— *Ас*
Сав Зогр-нал Ен Служ Евх Клоц Супр
Хил Рыл.— *Ср.* животъ, жнтн, жтѣ

ЖИЗНЕНЪ, -ын *прил.* (1) ζωηφόρος жнз-
нетворящй životodárný: иже въ лѣпо врѣма
• жнзненѣж показѣ бесрамн *Супр* 394, 23.—
Ср. животворивъ, животвора

ЖИЛА, -ы *ж* (25) 1. ἴς жила, сухожилие

ЖИТ

žila, šlachа: възбранн емоу в'сѣхъ пжтен •
сжцннхъ по плѣти • л скозѣ маѣа • л н
жнламъ • л по костемъ *Евх* 36а 4-5 □
ослабитн жнлты νεκροῦν (!) парализо-
вать ochromit: съ нѣтъ ксть • обамчнвн
крѣстомъ • н позорѣ сътворивъ • н ослабѣ
жнлты вашѣ *Супр* 467, 5; ослабакнъ
жнлаамн παραλυτικός парализованный
ochrnulý: л прндоша къ нѣмоу носаште осла-
лена жнлаамн • носнмъ четтырьми *Мк* 2, 3 *Зогр*
Ас Сав, ослабленъ жнлаамн *Мар* 2. жнла
говѣжда или соу рова βουλευρον плетъ
býkovec: л повелѣ бити ѣ • сжкатомъ жезан-
кмъ • н жилаамн говаждѣамн *Супр* 178, 6;
повелѣ... бити н жилаамн соуравѣамн *Супр* 100,
30.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ЖИЛИЩЕ, -а *с* (33) οἰκία, οἰκημα, κατο-
ικία, παροικία, καταχώριον, κατοικησις,
κατοικητήριον, οἰκητήριον, οἰκησις, μονή,
σκήνωμα жилище přibýtek, bydlíště: иже
жнлнште имѣаше въ грѣвѣхъ *Мк* 5, 3 *Зогр*
Мар; даждъ ми сего стран'наго • кмѣже мѣ-
та н жнлншта не съвѣмъ *Супр* 454, 27-28 ●
перен.: приметъ ведрѣно възданне • въ жн-
лнцнхъ с(вѣ)тъхъ твѣоухъ *Евх* 58а 4.— *Зогр*
Мар Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.—
Ср. дворъ, домъ, жнще, обнтѣль, скнннѣ

ЖИРЪ, -а *м* (1) νομή пастбище pastva;
н слово нхъ • вѣко ганъгрена жнръ оврацетъ
2 *Тим* 2, 17 *Ен.*— *Ср.* паствннѣа
жнтенскъ *Л* 8, 14 *Мар*; *Л* 21, 34 *Мар*
см. жнтннскъ

ЖИТЕЛИНЪ, -а *и* **ЖИТЕЛЪ**, -ла *м* (5)
οἰκίτης, πολίτης житель obyvateľ, občan:
л шѣдъ прнлѣпн са едннѣмъ отъ жнтелѣ томъ
страны *Л* 15, 15 *Зогр Мар*, жтѣль *Ас Сав*,
вѣлкъ можъ вѣспнтаннѣж снѣдѣктъ • опѣстѣ
раю жнтелннъ *Супр* 247, 20.— *Ср.* гражднннъ

ЖИТИ, живѣж, живешн *несов.* (>200)
1. ζῆν, ἐπιζῆν, συζῆν, βιοῦν, κατὰ τὸν
βίον εἶναι, διατρέβην, συστρέφεσθαι, ἀνα-
στρέφεσθαι, κατεργασθαι, ἐμφωλεῦν, τρέ-
φειν (!), ἐκδέχεσθαι (!) жить žít: азъ живѣ
о(т)ца радн *И* 6, 57 *Зогр Мар Ас*; въ се-
лѣхъ ихъ не вѣди иже живетъ *Пс* 68, 26 *Син*,
живот'нѣаа твоѣж животъ (! *вм.* -жтѣ) на нѣл
Пс 67, 11 *Син*; не хотѣше нерѣдно жтн
дннн своѣ *Евх* 91а 18; живѣши съ мжжѣнъ ѣ
лѣт • отъ дрѣвѣства своего *Л* 2, 36 *Зогр*
Мар Ас Сав; таже дацнѣдъ мждрѣ съ н въ
сѣмъслѣ живѣ *Супр* 360, 18 ● οἰκεῖν,
κατοικεῖν, μένειν, παραμένειν, διάγειν, κα-
τασκηνοῦν, ἀυλιζεσθαι жить, пребывать,
находиться bydleť, přebývat, dlít, zůstávat:
ты ли каннъ живешн въ нерѣцалннѣ • н нѣ
оувѣдѣлъ кси бѣвѣшалаго въ нѣмъ *Супр* 475,
9; въ нѣмъ живемъ • н тѣ в насъ 1 *Ио* 4, 13

En □ (житник) жити βίον μετέρχεσθαι, βίον διάγειν, βίον διανύειν, βίον μετιέναι, βίον πολιτεύεσθαι, πολιτείαν μετιέναι, πολιτείαν ἐλπίδεινυσθαι жита (нравственно и т. п.) žít (o žrúsovi život): да оутѣшенне ꙗзъ • въ безмалъвънъ житие • еже живемъ *Евх 19а 17*; да достоинно живъ • по заповѣдемъ твоимъ... съподобенъ са радюу с(ва)лъгъ твоюу *Евх 816 20* □ жнвъ н а) в знач. прил. живой žívý: вѣждада д(оу)ша моѣ къ в(оу)къ крѣпкоюемоу и живяциемоу *Пс 41, 3 Снн 6*) в знач. суц. οἰκήτωρ житель обyvateľ: всемоу (ѡм. всемъ) подъ слыноюу живящнѣмъ • вѣрнннмъ *Супр 189, 17* □ жнвжцѣн окръсть мн. в знач. суц. οἱ λαοικουόντες, οἱ περιοικούντες, οἱ περιοικοι соседи sousedé: ꙗко слышахъ ржжѣе много живящнѣхъ окръсть его *Пс 30, 14 Снн 2*. ζωολογεῖν оживлять oživovat: д(оу)хъ естъ иже живет *И 6, 63 Ас*, жнв(е)тъ *Зогр* (живѣать *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Снн Киев Евх Супр Хил*.— Ср. витати, живъ (жнвѣ быти); жнвѣн ср. житеннѣ, съсѣдъ

ЖИТНЦЪ, -ын прил. (17) [житен- *Мар* (2)] βιωτικός, τοῦ βίου жизни род., жизненный, мирской života род., životní, světský: еда когда отагъчавжтъ сръдѣца ваша... печальнн житнскымн *Л 21, 34 Зогр Сав*, житнскымн Ас, житескымн *Мар* □ житннскаа с мн. в знач. суц. τὰ βιωτικά мирские дела světské záležitosti: оставашья вѣс житннскаа *Евх 806 6*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр*.— Ср. животнѣ, жнтьнѣ¹

ЖИТНЦЪ, -на с (>100) [жнть- *Зогр* (1) *Евх* (8) *Клоу* (3) *Супр* (7) *Рыл* (3)] 1. βίος, ζωή, τὸ συζῆν, πολιτεία, πολιτεύμα, διαγωγή, συνναστροφή, ηλικία, τρόπος, διάθεσις, στρατεία, ἀσκησις, ἀγνεῖα (!); (говѣнно житик едлѣбѣа; доврож житик ἐνάρετος) жизнь, житие žítí, život: хвалнмъ тѣ г(оспод)у избавльшааго... раба твоего сего • штъ съетънааго житнѣ сего мира *Евх 81а 21*; храниши н ас въ дѣвствѣтъ • ѡ цѣломъдрѣн • ѡ говѣннѣ жнтьн *Евх 87а 14*; мжжоу правднвоу н довромъ житннмъ *Супр 294, 11-12* □ житнк се, житнк нынѣшнѣннѣкк, жнтнк настольщек ѡ парѡн βίος, ἢ παρούσα ζωή, ἢ τοιαύτη ζωή, ἢ ἐνταῦθα διατριβή, αὐτή ἢ σωτηρία (!) эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: стрѡа • ѡ настольщее наше житие • ѡ вѣдждааго намъ наслаждение • вѣщывае *Евх 166 17 2*. κατοικία жилище obydlí: моан гко попештн са о пештерѣ • рекше о гробѣ • въ нѣмъ же житнк нмѣаше с(ва)лъгын *Супр 531, 28 3*. βίος средства к жизни živobyti: все еанко имѣ-

аше вѣврѣже все жнтье свое *Мк 12, 44 Зогр*, житне *Мар* • μαμωνάς богатство, мамона mamon, bohatství: аште оубо въ неправдынѣмъ жнтнн • не всте вѣрнн *Л 16, 11 Зогр Сав*, жнтн *Мар* (въ неправдынѣмъ мамонѣ Ас).— *Зогр Мар Сав Ен Евх Клоу Супр Рыл Зогр-лл*.— Ср. вѣселнннѣ, жнвотъ, жнзнѣ, жнланце, жнть

ЖИТО, -а с (6) σῖτος, γέννημα, καρπός хлеб, плод obilí, plod: разоржк жнтннцж можк • ѡ большж съзнждж • ѡ съверж тоу жнтя моѣ • ѡ добро мое *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*.— *Пс 64, 11 Снн*; *Евх 126 14*.— Ср. плодъ, пышеннѣа

ЖИТОМѢРЕННЦЪ, -на с (2): даати жнтомѣрнннѣкк δίδοναι τὸ σιτομέτρον определять количество зерна какой-то меркой, мерить зерно odměřovat obilí: кѣто оубо естъ вѣрнн прнставнннѣкк • ѡ мждры • егоже поставнтъ г(осподн)нъ надъ домоу своамъ • даѣти въ врѣма жнтомѣренне *Л 12, 42 Зогр*, жнтомѣренне *Мар*

жнтѣннца *Мт 13, 30 Унд см. жнтѣннца*

ЖИТЬ, -н ж (1) ζωή жизнь život: ѡко не вѣсхотѣ оубѣдѣти истннааго в(оу)а • давѣшааго ти жнть *Супр 115, 25-26*.— Ср. жнвотъ, жнзнѣ, жнтнк

ЖИТЬНИЦА, -а ж (19) [жнтѣ- *Унд* (1)] ἀλοθήκη, ὄρειον амбар, житница sýrka, stodola: ѡ съверетъ пышеннцж • въ жнтннцж свож *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Супр*.— Ср. съкровище

ЖИТЬНѢ¹, -ын прил. (1) τῆς πολιτείας жизненный životní: н тебе праштаж ѡкоже н сынъ • жнтннннѣкъ съгрѣшени *Супр 393, 29-30*.— Ср. жнвотнѣ, жнтннска

ЖИТЬНѢ², -ын прил. (1) τοῦ γεννήματος хлебный obilný: н насѣшыа села н насадшыа винограды • н сътворшыа плодъ жнтнѣ *Пс 106, 37 Снн*

жнтѣк *Зогр Евх Клоу Супр Рыл см. жнтнк*

ЖИЩЕ, -а с (2) δοχεῖον, πολιτεύμα жилище, обиталище přibytok, bydliště: оу горе нмѣ ѡко жнште кмѣъ днаволе *Супр 517, 9*.— *Супр 272, 17*.— Ср. жнланце

ЖЛАДЪБА, -ы ж (1) ζημία ущерб, убыток ztráta, újma: аште н зѣло иманнѣ жладъба • ннколикже тебе не распа • ѡкоже н хрнстоса жидоуе *Супр 422, 14*.— Ср. лншеннѣ, тыщета

ЖЛАСТН, жладж, жладешн ѡ ЖЛѢСТН, жлѣддж, жлѣдешн сов./несов. чѣто, чнмъ или без доп. (4) [жла- *Супр* (3), жлѣ- *Супр* (1)] καταβάλλειν, ἀποτίνειν возместить/возмещать убыток, уплатить/платить долг nahřa-

ЖЛѢ

dit/nahrazovat ztrátu, splatit/splácet dluh: дѣлѣнѣ вѣдѣ нѣкто комуоу сѣверомъ • н не имать чинѣ жластн *Супр 494, 4.*— *Супр 360, 13; 494, 5; 494, 9.*— *Ср.* въздатн, въздадатн, отъплатити

жлѣстн *Супр 360, 13 см.* жластн

жрѣновѣнъ *Зогр Мар см.* жрѣнѣвѣнъ

жрѣны *Зогр Мар Ас Сав Супр см.*

жрѣны

жрѣтва *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* жрѣтва

жрѣтѣнъ *Супр 98, 3; 138, 25 см.* жрѣтѣнъ

жрѣтн *Зогр Мар Супр см.* жрѣтн

жрѣтник *Супр 148, 30 см.* жрѣтник

ЖРѢДЬ, -н ж (3) [жрѣ- *Сав (1)*] ξύλον, δόρυ палка, дубина, дреколье hül, kuj; ако на развоиника ли нзидосте съ орѣжнемъ • н жрѣдѣми лти ма *Мт 26, 55 Сав (дрькол'ми Зогр, дрькол'ми Мар, дрькол'ми Ас).*— *Мт 26, 47 Сав; Супр 448, 11.*— *Ср.* дрьколь, држгъ, жьзль, палица, посоха

ЖРѢНѢВѢНЪ, -ын *прил. (4)* [жрѣно- *Зогр (2) Мар (2)*]: камъ жрѣнѣвѣнъ λίθος μυλικός, μύλος ὀνικός жернов žernov, mlýnský kámen: доврѣе-моу ви было • аште ви камень жрѣновѣнъ • възложено на выж его • і врѣженъ въ море *Л 17, 2 Зогр Мар.*— *Мк 9, 42 Зогр Мар*

ЖРѢНЫ, жрѣнѣе ж (7) [жрѣ- *Зогр (1) Мар (2) Ас (1) Сав (1) Супр (2)*] μύλος жернов žernov, mlýnský kámen: оуѣе емоу естѣ да обѣсать жрѣновѣ на вын его осальскы *Мт 18, 6 Мар (0 Зогр)* ● жрѣнѣвн *мл.* μύλος жернова, жерновая мельница žernovu, žernový mlýn: двѣ мѣлжшти въ жрѣнѣвахъ *Мт 24, 41 Зогр, жрѣнѣвахъ Мар Ас Сав.*— *Супр 395, 29-30; 565, 8*

ЖРѢТВА, -ы ж (94) [жрѣ- *Зогр (5) Мар (6) Ас (2) Сав (2) Боян (1) Ен (4) Син (16) Евх (2) Клоц (11) Супр (33)*] θυσία, σπονδή, θύμα, τὸ θύειν, τὸ ἐπιθύειν, εἶδος (!); (жрѣтва скотынаи κτηνόθυτον) жертва, жертвоприношение obět': всѣка жрѣтва солиж осолитѣ са *Мк 9, 49 Зогр Мар; тѣмже оубо възносимъ жрѣтѣж хвалѣ вынж б(о)говн Евр 13, 15 Ен; тогда благоволиши жрѣтѣж правдѣж (!) Пс 50, 21 Син; ови скотынжж жрѣтѣж... приношажж Клоц 136 19-20; не проситѣ жрѣтѣж кровавѣж Супр 28, 14* ◆ жрѣтва мрѣтѣвѣнхъ (*т. е.* богъ), мрѣтѣвѣнмъ (*т. е.* богомъ), жрѣтва во жьскага θυσία νεκρῶν жертва идолам, языческим богам obět' modlám, pohanská obět': снѣвса жрѣтѣж мрѣтѣвѣж *Пс 105, 28 Син; отвѣраштаа м отъ жрѣтѣж божьскынхъ Супр 155, 5-6; жрѣтва бескрѣвѣнага*

ЖРѢ

см. бескрѣвѣнъ; жрѣтва въ сѣсѣ жагака-мага *см.* всѣсѣжагакамъ; жрѣтѣж или жрѣтѣвы възноситн, приноситн/принестн, творитн/сътворитн, жрѣти/пожрѣти, датн/въздатн окомъ, за кого ἐπιθύειν, θυσίαν или θυσίας или σπονδάς ἀναφέρειν, προσφέρειν, δίδομαι, θύειν, ἐπιτελεῖν приносить/принести жрѣтѣво имя кого-л., совершатѣ/совершитѣ жертвоприношение, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést obět' za někoho, dávat/dát obět', vykonávat/vykonat obět', obětovat: і дати жрѣтѣж по реченюмоу • въ законѣ г(осподь)ни *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян; тѣеѣ пожрѣж жрѣтѣж хвалѣж Пс 115, 8 Син; ови скотынжж жрѣтѣж • ови же в(о)жно тѣлоу жрѣтѣж приношажж Клоц 136 19-20 и 20-21; азъ чловѣку жрѣтѣвы не творж Супр 132, 4.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възношеник, вѣлнитк, жрѣтник, приношени, трѣва; жрѣтѣж дати и *т. д.* *ср.* жрѣти, но жрѣти

ЖРѢТѢНЪ, -ын *прил. (2)* [жрѣ- *Супр (2)*]: коу миръ жрѣтѣвѣнъ и εἰδωλόθυτον (!) кумиръ жертвенный, идолъ жертвенный obětí modla: димосни же стоташе дрѣжа коу миръ жрѣтѣвѣнъ *Супр 138, 25; жрѣтѣвно части μαροφαγεῖν* естѣ жертвенныхъ животныхъ, принимать участие в жертвенном пире jíst obětovaně, zúčastnit se obětních hodů: аште рачатѣ жрѣтѣвно части *Супр 98, 3.*— жрѣтѣвно части *ср.* мясо (скрѣвнына мяса части).— *Ср.* трѣвѣнъ

ЖРѢТИ, ЖРѢТИ, жрѣж, жрѣши *несов./сов. (69)* [жрѣ- *Зогр (1) Мар (1) Супр (12), жрѣж и т. д. Супр (11)*] θύειν, ἐπιθύειν, λατρεύειν, τελεῖν, ὀλοκαυτοῦν; (жрѣти и оскрѣвнити са μαροφαγεῖν) приносить/принести жрѣтѣво, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést obět', obětovat: приде же днь опрѣснѣжъ • въ ѣже подовьно бѣ жрѣти пасхъ *Л 22, 7 Зогр Мар; азъ же жрѣж богоу можажж ἱ(соу)с(оу) χ(ристо)соу Супр 148, 3; ако жрѣше и оскрѣвнѣше са придохомъ Супр 130, 14; ако да вси въсхъдоу • въ всѣхъ овластѣхъ и странахъ и мѣстѣхъ • жрѣти и трѣвѣ творити милостивнѣнмъ богомъ Супр 147, 24-25.*— *Зогр Мар Супр.*— *Ср.* жрѣтва (жрѣтѣж възносити и *т. д.*)

ЖРѢТИКЪ, -на с (1) [жрѣ- *Супр (1)*] τὸ θύειν жертвоприношение obětování: не мо гжѣ (*т. е.* мжжы) вѣнжж и присно дрѣ(ж)ати въ сѣ(вѣ) мжчимага • жрѣтна радѣ соитѣннѣмъ богомъ *Супр 148, 30.*— *Ср.* жрѣтва

ЖРѢВЪ, -на м (23) [жрѣвѣ- *Син (1), жрѣвѣ- Зогр (2) Син (1)*] κληρός 1. жрѣбий

ЖРѢ

los, úděl: въ рѣкоу твою жрѣвы мои *Пс 30, 16 Сун* □ по жрѣвни раздѣлѣти κληροδοτείν разделить по жребію выка-
zati losem: по жрѣвю раздѣли мѣ земли •
жмемъ дѣломъ брѣнѣмъ *Пс 77, 55 Сун*; жрѣ-
вни метати о чѣто βάλλειν κληρον или
κληρους ἐπί τινα, λαγχάνειν περί τινος
метати, бросати/бросить жребіи о чѣм-л.
metat los, losovat о пѣсо: меташа жрѣвѣ
о ѿа *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав 2*. доля,
наследство podíl, dědictví: не оставитъ
г(оспод)ъ жьзла грѣшникъ • на жрѣвни
праведникъ *Пс 124, 3 Сун*.— *Зогр Мар
Ас Сав Сун Евх Клоц Сунр*.— *Ср.* до-
стоѣник, наслѣдник, причастник, радъ, часть

ЖРѢБЫЦЬ, -а м (9) πόλος детеныш (осла,
лошади) mládě (osla, koně): градм... на
жрѣбцы • отъ видѣ фагѣа *Клоц 16 3* (на
жрѣбати *Сунр 326, 25-26*).— *Мк 11, 2 Зогр
Мар; Мк 11, 4 Зогр Мар; Мк 11, 5 Зогр
Мар; Мк 11, 7 Зогр Мар*.— *Ср.* жрѣва,
осьла

ЖРѢВА, -ѣте с (30) πόλος детеныш (осла,
лошади) mládě (osla, koně): привѣсте осьла
и жрѣва *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; ѣко в(ог)а
ва(а)г(о)с(ло)виша садаштаго на жрѣваѣте
Клоц 1а 37; Сунр 326, 16 ♦ жрѣва осьлак
или осялатино см. осяль, осялатингъ.—
Зогр Мар Ас Сав Клоц Сунр.— *Ср.* жрѣ-
вцы

жрѣти см. жрѣти

ЖОУПАНЪ, -а м (3) *греч.* net глава жупы,
жупан župan, představený župu: прѣде съ
множествомъ воеводъ и казначейъ и жоупанъ •
и сановитѣнѣми *Сунр 561, 24*.— *Сунр 561,
7; 562, 26*

ЖОУПЕАЪ, **ЖОУПЪАЪ**, -а м (3) [жю- *Зогр*
(1) *Мар* (1), зюпеа- (!) *Сун* (1)] θεῖον сера,
жупел síra: одъжди жюпѣаъ • і огнь съ не-
бесе • і погуби вѣса *Л 17, 29 Зогр*, жюпѣаъ
Мар.— *Пс 10, 6 Сун*

ЖОУПНИЦЕ, -а с (3) τάφος, μνήμα могила,
гробница hrob, hrobka: зовѣ и лазара изъ
жюпништѣ *Сунр 310, 9*.— *Сунр 311, 6; 316,
15-16*.— *Ср.* гробъ, грѣвице, жалъ

жюпѣаъ см. жюпѣаъ

жьгомъ и *Сунр 476, 17* см. жеци

жьдати *Сунр* см. жьдати

жьзликъ *Сунр 213, 10; 538, 23* см.

жьзликъ

жьзлъ *Мар Сав Сунр* см. жьзлъ

жьнжъ *Мт 25, 26 Сав* и жънжтъ *Мт
6, 26 Сав* см. жати

жьречьскъ *Сунр 407, 27* см. жьрчьскъ

жьрѣць *Сунр 246, 24; 460, 20-21*,

жьрѣць *Сунр* см. жьрѣць

жьр- *Сунр* см. жьрѣти

ЖЬР

Ж

ЖЬДАТИ, жидѣ и жьдѣ, -деши *несов.*
кого, чего; чегомоу или без доп. (26) [жъд-
Сунр (4), живжѣоу ! *Ен* (1)] ἐκδέχεσθαι,
ἀλεμδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, μένειν, ἀναμέ-
νειν, περιμένειν, ὑπομένειν, προσδοκᾶν,
ἀποκείσθαι, ἀναβάλλειν ждати, ожидать
čekat, očekávat: і вѣша люде жиджште
захарна *Л 1, 21 Зогр Мар Ас*; і жьдаѣт неже
со мѣнож поскрѣтитъ і не вѣ *Пс 68, 21 Сун* •
перен.: съверн же незамоудѣно • помынѣти
благаа • жиджшаа любашинамъ та *Евх 1006 24*
• подстерегать козо-л. číhat na někoho:
мене жиджтъ грѣшници погубити мѣа *Пс
118, 95 Сун*.— *Зогр Мар Ас Сун Евх
Сунр*.— *Ср.* ожидати, пожьдати, чапати

ЖЬЗЛИЦЕ, -на с *собир.* (7) [жез- *Сунр* (1),
жъз- *Сунр* (2)] αἱ ῥάβδοι, τὰ ῥόπαλα палки,
прутья hole, pruty, prouti: и различно кждо
виножъ и • ови пржиткмъ ови вичи • а дроу-
зни жьзаникмъ *Сунр 193, 7*.— *Сунр 178, 6;
178, 16-17; 213, 10; 258, 15; 260, 11; 538,
23*.— *Ср.* жьзлъ, пржитикъ

ЖЬЗЛЪ, -а м (29) [же- *Мар* (1) *Ас* (1)
Сун (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Ен* (4), жъ- *Мар* (2)
Сав (1) *Сунр* (6), жезъ ! *Сун* (1)] ῥάβδος
1. палка, прут hůl, prut: жезлъ желѣзнь
Евх 546 23 • *перен.*: обявѣшааго жезлъ
вѣрты твоѣа... съхрани мѣа отъ живота не-
моцѣнааго *Евх 36а 18* • посох hůl (pout-
nická): і запрѣти мѣъ • да ичесоже не
въземѣжтъ на пѣтъ • тѣкъмо жьзлъ единъ •
ни пѣрты ни хѣва *Мк 6, 8 Зогр*, жезлъ *Мар
2*. βακτηρία скипетр, жезл žezlo: прѣстоаъ
твои в(о)же въ вѣкъ вѣка • жезлъ правости
жезлъ ц(ѣса)рѣства твоего *Пс 44, 7 Сун;
Евр 1, 8 Ен*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сун
Евх Клоц Сунр*.— *Ср.* дрькоаъ, жрьдъ,
паница, посоха

жьрѣдъ *Мт 26, 55 Сав* см. жрьдъ

ЖЬРЬЦЬ, -а м (17) [жър- *Сунр* (7), жърѣ-
Сунр (2), же- *Сунр* (1), жьре- *Сунр* (2)]
ιερεύς, θύτης священнослужитель, жрец
kněz, žrec: вѣахъ же въ црѣквншти томъ
змикве живжште • и жьрци кдожъ лѣта
сладька врашна подаахъ имъ *Сунр 227, 29* ♦
старѣишина жьрьцемъ архиереусъ
первосвященникъ, верховный жрец nejvyšší
kněz, velekněz: то во старѣишинѣ жьрьцемъ •
и книжници жидовести • на христоса оубикниже
възвѣсиша *Сунр 340, 15*.— *Сунр*.— *Ср.*
икрен, попъ, свѣтителъ, свѣщенникъ, чистителъ;
старѣишина жьрьцемъ ср. архирен, жьрчьскъ
(старѣишина жьрчьскъ)

ЖЬРЬЧЬСКЪ, -ын *прил.* (6) [жъре- *Сунр*
(1), жьре- *Сунр* (1)]: старѣишина жь-
рчьскъ архиереусъ, архидѣаосъ первосвя-
щенникъ, верховный жрец nejvyšší kněz,

ЖЬР

veleknéz: .лиша к нему оґчащо • .рѣшишии жрчскѣи • и старци людстни *Мт 21, 23 Зоґр-нал* (архирен *Мар, х Зоґр*); шьдъ... нюда нскарнотниъ • къ старѣшиинамъ жъречьскамъ *Супр 407, 27* (къ архиреомъ *Мт 26, 14 Зоґр Мар Ас Сав*).— *Супр 230, 14; 257, 6; 408, 28; 410, 26-27.*— *Ср.* архирен, жьрьць (старѣшиина жьрьцемъ)

жьрѣж, жьрешн и т. д. см. жьрти

жѣва *Пс 77, 45 Син см. жава*

жюпелъ *Л 17, 29 Мар, жюпаль Л 17, 29 Зоґр см. жоупель*

ЖАДАННІЄ, -ни с (2) 1. *греч. нет* жажда, ощущение жажды žizeň, žiznění: тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • и скръѣннаго пжти • се сжтъ дѣла • даьканне жадање • земелѣгање *Евх 696 22 2.* лѣдѣс желанне, жажда žádosť, žádostivost: прилежи зѣло къ такомоу жадању, дондеже оузьриши жадаьнааго тако и жаждешн *Супр 500, 14.*— *Ср.* желѣник, жажда

ЖАДАТИ, жаждѣ, жаждешн и жадаѣ, жадакиш несов. чесо; на чьто; с инф. или без доп. (39) [жы- Ас (2) Син (2) Киев (1)] 1. диѣћн испытывать жажду, жаждать žízniť, mít žízeň: и потоци наводьниша са • и жаждицхалъ люди своа насыць *Евх 56 9* ● *перен.*: блаженн даьжштн и жажджштн правды ради • фко ти насытатъ са *Мт 5, 6 Зоґр Ас, жажджшеи Сав (х Мар) 2.* лѣдѣи, ѣлпѣи, лелѣи, ѣлѣи, ѣлѣи, ѣлѣи desiderare хотеть, жаждать toužit, žádat: и жадаше насытити са • отъ рожць аже ѣдѣхъ свирил • и никтоже не даше емѣ *Л 15, 16 Сав* (жадаше *Зоґр Мар Ас*); вѣчнаѣ твоѣ цхже жьдаемъ подас намъ *Киев За 6-7.*— *Зоґр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* желѣти, жаднь (жаднь бгыти)

ЖАДЬНЪ, -ын *прил.* (3) *греч. нет* испытывающий жажду žiznivý, žiznici: иждени из него в'сь д(оу)хъ жадьны *Евх 43а 2* ♦ жадньнъ в'ьтн и диѣћн испытывать жажду být žiznivý, žiznit: пришед'шимъ отъ пжти жадаьномъ сжштемъ водаж принести *Супр 549, 24.*— *Супр 123, 20-21.*— *Ср.* жадати

ЖАДѢНЪ, -ын *прил.* (1) лѣдѣи, желанный žádaný, vytužený: дондеже оузьриши жадаьнааго тако и жаждешн *Супр 500, 14.*— *Ср.* желѣти (желакьин, желань), вьждеаѣти (вьждеань)

ЖАЖДА, -а ж (9) δίψα, δίψος жажда žizeň: вь жьждѣ моьк напоиша мѣа оцѣта *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19* ● *перен.*: како насыштж жаждѣ вашего лѣвослышанна *Супр 424, 17* ● иссохшая земля vyprahlá země: положила еси рѣкы вь поустыниъ • исходаща

S

вѣданаа вь жьждѣ *Пс 106, 33 Син.*— *Пс 61, 5 Син; 103, 11 Син; Евх 296 20; Супр 135, 7; 568, 9.*— *Ср.* жаданик

ЖАЛО, -а с (3) жѣντρον жало ostēn, žihadlo: к'де ти смьрти жало *Супр 352, 3; 487, 5; 479, 25* (1 *Кор 15, 55).*— *Ср.* остьнь, стрѣкало

ЖАТВА, -ы ж (50) [жы- Ас (3)] θερισμός, θυσία (!) жатва žatva, sklizeň, žně: егда же съзьрѣтъ плодъ • постылетъ српыъ • настоитъ жатва *Мк 4, 29 Зоґр Мар* ● θέρως время жатвы, лето doba žní, léto: сльнице о ннхъ вьсна топло тако вь жатвѣ *Супр 77, 30* ♦ жатва покаанна *перен.* ὁ τῆς μετανοίας λογισμός приношение покаяння kopání pokání: кок вѣрма покаанна жатва (вм. жатва) *Супр 356, 11.*— *Зоґр Мар Ас Сав Унд Евх Супр*

ЖАТВѢНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* жатвенный žňový: вѣрма же жатвѣнок бѣаше *Супр 568, 9*

ЖАТЕЛЪ, -ла м (4) θεριστής жнец žněc: вь вѣрма жатвѣ режж жателемъ *Мт 13, 30 Унд* (жателѣнемъ *Ас, дѣлателемъ Зоґр Мар*).— *Мт 13, 39 Зоґр Мар Унд.*— *Ср.* дѣлаетѣ, жателанинь, жати (жынан)

жателѣне *Супр 43, 21; 43, 24; 43, 16-17 см. жателанинь*

ЖАТЕЛАННЪ, -а м (5) [лѣ- Ас (2) *Супр* (3)] θεριστής, ἐργάτης жнец žněc: жателѣне ан(е)л сжтъ *Мт 13, 39 Ас* (жателе *Зоґр Мар Унд*).— *Мт 13, 30 Ас; Супр 43, 16-17; 43, 21; 43, 24.*— *Ср.* дѣлаетѣ, жателѣ, жати (жынан)

ЖАТИ, жьнк, жьнкиш несов. (37) [жы- Сав (2)] θερίσειв жать žnout: плоды иже еси далъ намъ • цхже сьнидоша са рыби твои жатъ *Евх 126 25-26* □ жынан в знач. сущ. ὁ θερίζων жнец žněc: емже (т. е. трѣвож) не іспаши ржкы своа жынан *Пс 128, 7 Син* ● *перен.*: инь есть сѣян • и нинь есть жына *И 4, 37 Зоґр Мар Ас.*— *Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Супр*— *Ср.* жателѣ, жателанинь

жадати *Ас Син Киев см. жадати*

жажда *Син см. жажда*

жатва *Мт 13, 30 Ас (2), Мт 13, 39 Ас см. жатва*

жателѣне *Мт 13, 39 Ас, Мт 13, 30 Ас см. жателанинь*

S

Ѕ цифра глаг. и кир. (>100) 1. глаг. ѱ, οὐτό, οὐδοός, ἔβδομος (!) 8 2. кир. с' или F, ἔξ, ἔκτος, ζ' (!), ς' (!), ἔβδομος (!) 6.— *Зоґр*

Μαρ Αс Сав Охр Унд Син Εвх Сунρ.— Ср. **ѣ, ѣ, осмь, шесть**

ΣΕΒΖΔΔ, -ы ж (34) [звѣ- Мар (2) Сав (6) Εвх (3) Сунρ (11)] ἀστὴρ, ἀστρὸν звезда hvězda: **и вѣдѣть знаменьѣ въ сѣньци • и мѣсци • и звѣздахъ Л 21, 25 Зоγρ Мар Αс, звѣздахъ Сав • перен. φωστήρ свет světlo: и шце пострадавъше вѣньчани вѣша • и снахтъ ꙗко и звѣзды въ вьсемь мирѣ Сунρ 81, 13.— Зоγρ Мар Αс Сав Син Εвх Сунρ — Ср. свѣтло; свѣтъльниикъ**

ΣΕΒΖΔΟΖΥΡΥЦЬ, -а м (1) [звѣ- Εвх (1)] ἀστρομαγικός звездочет, астролог hvězdo-pravec, astrolog: **или звѣздозырець • или чаромъ оврѣтатель Εвх 54a 17-18**

с вѣ р и е *Ен 36a 10 см. звѣрь*

ΣΕΛΟ нареч. (<200) [зѣ- Зоγρ (4) Αс (1) Сав (11) Син (1) Εвх (5) Клоц (2) Сунρ (87)] σφόδρα, ἕως σφόδρα, σφοδρῶς, σφοδρότερον, λίαν, μάλα, πάνυ, πολύ, ἐπὶ πολύ, ὄλως, ἀκριβῶς, ἰσχυρῶς, ἐλαξίως, τὰ μέγιστα, καθ' ὑπερβολήν, ἰκανῶς (!), ἀσφαλῶς (!), πάντως (!), ἀναιδῶς (!), δεινῶς (!), καθῶς (!), μέγας (!); (сѣло левити φιλότητος εἶναι; великъ сѣло παμμεγεθέστατος; вьсокъ сѣло ὑψηλώτατος; далече сѣло ἐκ πολλοῦ διαστήματος; сѣло рано ὄρθρον βαθέως; поздѣ сѣло ношникъ ἐσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) очень, слишком velmi, příliš: **дѣва вѣсна... люта сѣло Мт 8, 28 Зоγρ Αс, люте сѣло Мар, люте сѣло Сав; οὐβοῦσα сѣло Мт 27, 54 Мар Αс, сѣло Сав (Зоγρ нет); въ единж же сжотъ сѣло рано Л 24, 1 Зоγρ Мар Αс; и постнгоша и далече сѣло Сунρ 44, 18; цѣсарествик небесьнок • сѣло любьж Сунρ 88, 5; стража видома поустн льва велика сѣло • и страшна Сунρ 292, 22; мѣсто... врѣжъ нматъ на западъ • и вьсокъ сѣло Сунρ 300, 1; и чоувъства • ѡже сжтъ наитрѣвьши пжти оучению • сѣло люте прокоудн Сунρ 340, 1; аште и сѣло нманнѣ жладьба Сунρ 422, 13; жена • ндетъ к ѣмоу • поздѣ сѣло ноштникъ Сунρ 515, 8 ♦ паче сѣло, сѣло πολλῶ μάλλον, σφοδρότερον гораздо больше, еще больше mnohem více, daleko více: **онъ же паче сѣло влпѣше Л 18, 39 Зоγρ, сѣло Мар (только паче Αс); сѣло доврѣн довророднѣн кмѣ Сунρ 106, 29; горе есть сѣло оумьршоу изъгорѣти Сунρ 131, 12; до сѣла ἕως σφόδρα чрезмерно přespříliš: и не отъми отъ оустъ моуѣхъ словесе истиньна до сѣла Пс 118, 43 Син; тѣгда сѣло αὐτίμα μάλα сейчас же ihned: кажетъ же не мало врѣмѣ вѣдѣштек пакы • кже посрѣдоу оученикы отъвода кже чашти • тѣгда сѣло ѡвнѣти сѣ цѣсарѣствоу кго Сунρ 372, 10.— Зоγρ Мар Αс Сав Боян****

Ен Син Εвх Клоц Сунρ.— Ср. вельми, паче

сѣ л о у т о *Клоц 26 20 см. сѣло оуто*

З

З цифра глаг. и кир. (>100) 1. глаг. θ', ἐννατος 9 2. кир. ξ', ἐπτά, ἑβδομος, ἕκτος (!), ὄγδοος (!) 7.— *Мар Αс Сав Унд Боян Син Εвх Сунρ Рыл.— Ср. девасть, девасть, ѡ, седемь, седмь, ж*

ЗΔ предлог (>300) Α. с вин. ὀλίσω, ὀλό, ἀντί, περὶ, ὑτέρ, εἰς, διά, ὑπό 1. **при указании объекта, места, за пределы которого направлено действие, движение за (с вин.) за (с вин.): нди за ма сотоно Мт 4, 10 Сав, за мно(Δ) Боян (отидн Зоγρ Αс, θ Мар) 2. при указании на объект, за который берется за (с вин.) за (с вин.): н(соу)с(ъ) же имъ и за ржжъ вьздвиге и Мк 9, 27 Зоγρ Мар Αс Сав Боян; нмъ за оудж коня Сунρ 194, 6 3. при указании на лицо, предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты вместо, взамен místo, за (с вин.): отнде нюда • и вьнде за ѣь матѣна Сунρ 94, 5; за доуша нхъ прнни мюж д(оу)шж Сунρ 110, 12; око за око • и зжѣъ за зжѣъ Мт 5, 38 Зоγρ Мар; за трѣс(ва)тое поет сѣ • кр(ъ)стоу твоемоу поклонѣемъ сѣ *Ен 326 15 4. при указании на объект, ради которого совершается действие ради, за (с вин.) за, про: дати д(оу)шж свож • избавление за мьногы Мт 20, 28 Мар Зоγρ-пал (θ Зоγρ); Мк 10, 45 Зоγρ Мар Αс Сав; не прѣстан за нъ м(о)лщци *Ен 286 9; доврѣе есть единомуу ч(ловѣ)коу оумьрѣти за люди И 18, 14 Зоγρ Αс Сав (θ Мар) 5. при обозначении причинны действия из-за, ради pro, kvůli: аще комоу оумьретъ дѣтищъ некръщенъ • за лѣность *Εвх 1046 10; мати кд'ного влаженнхъ • тѣхъ видѣвѣши прокнхъ • оже стоуденик оумьрѣша • а свокго ниче дѣхавѣшта • за силочъ (вм. -лж) и за сѣтрѣпѣникъ лютынхъ Сунρ 96, 3 6. при указании на лицо, вступающее в брак за (с вин.) за (с вин.): аште жена поустивѣши мжжа сн • и посагнетъ за нъ Мк 10, 12 Зоγρ Мар 7. при обозначении объектных отношений: за ланитж вѣти см. ланита; за оухо оударити см. оухо 8. в составе предложныхъ сочетаний, имеющих значение наречий: за тыщек см. тыць Б. с твор. ὀλίσω при указании предмета, места, по другую сторону которого происходит действие за (с твор.) за (с твор.): идн за мьнож сотоно Мт 16, 23 Мар (θ Зоγρ); Мк 8, 33 Зоγρ*****

Мар; Л 4, 8 Мар (θ Зогр) В. с род. διά, ὑπέρ, μετά (!) 1. при указании на объект, в пользу, ради которого совершается действие (ср. А. 4.) ради, за (с вин.) за (с вин.), про: за избранныхъ же прѣкрататъ са дьне тн Мт 24, 22 Зогр, за избранныя Мар Ас Сав; молитвѣ сътворѣ за въ • н за всего рода кръстигана Сунр 17, 1 □ за... ради ради, за (с вин.) за (с вин.), про: за сего ради даъженъ естъ въскъ къзъ... законъ... проучати Клоц 2а 8 2. в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий: за оутра, оутро за оутра см. заоутра, оутро.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Сунр Рыл

за не, за не, за не же см. занк, занске

за ход оу (!) Сунр 170, 13 см. заходъ

заבודиша Пс 106, 4 Син см. заблудити

ЗАБЛУДИТИ, -блждж, -блджши сов. (19) [-бл- ! Син (1)] πλανᾶσθαι заблудиться zabloudit, zbloudit: радуеть са о неи паче • неже о девати десатъ и девати не заблжджшинухъ Мт 18, 13 Мар Ас (непогыгышинухъ Сав, θ Зогр) ● *перен.* отъ чесо πλανᾶσθαι ἐκ τινός, ἀπό τινός отклониться от чего-л. odchýlit se od něčeho: отъ заповѣдей твоихъ не заблжджхъ Пс 118, 110 Син.— Мар Ас Син Евх Сунр.— Ср. съблзидити са

ЗАБЛАЖДЕНИЕ, -ни с (1) πλάνη заблуждение zabloudění, robloudění: твоего то ксть чловеколюбствина • заблжджшалаго възискаатъ • н отъ заблжджениа обратити Сунр 342, 19.— Ср. блазна, съблзидъ

ЗАБЪВЕНИЕ, -ни с (1) [-въ- Сунр (1)] ἐπιστασις изумление úžas: аноупатъ же акты вѣ забъвении бъвъ • о дръзости мѣжа того • рече Сунр 99, 20.— Ср. дивъ, оужастъ

забъвенъ Зогр Ас Боян Син см. забътити

ЗАБЪДѢННЪ, -чи прил. (1) [-въ- Евх (1)]: молитва забъдѣннага греч. *нет* молитва при бодрствовании modlitba při bdění: ходи по заповѣдемъ г(осподь)нѣмъ присно • послѣдоуѣ повелѣниемъ его • въ забъдѣнижж молитвѣ • въ вестжжное пощене Евх 89а 24-25

ЗАБЪДѢТИ, -бъждж, -бъдши сов. (1) [забъ- Син (1)] ἀγρυπνεῖν оставаться бодрствовать, не спать zústat vzhýru, v bdění, nespat: забъдѣхъ • въхъ • ёко пѣтца совѣщнѣ са на зъдѣ Пс 101, 8 Син

ЗАБЫВАТИ, -важ, -важини несов. (8) ἐπιλανθάνεσθαι забывать zapomínat: егда примахж добро отъ него • скоро забывахж Клоц 66 19; Сунр 417, 3-4; разоумѣте же сѣ забъ-

важцеи в(ог)а Пс 49, 22 Син.— Евр 13, 2 Ен; Пс 9, 18 Син; 43, 25 Син; 102, 2 Син; Клоц 66 39

ЗАБЫТИ, забждж, забждешн сов. (61) [забъвенъ Зогр (1) Ас (1) Боян (1) Син (1), забъвенъ Мар (1) Син (3)] ἐπιλανθάνεσθαι. λανθάνειν, λήθην ποιεῖν, οὐκ αἰσθάνεσθαι (!); (сътворити забътити εἰς λήθην ἐμβάλλειν) забыть zapomnout: не забждж оубогыихъ твоихъ до коньца Пс 9, 33 Син; забъкднож затъкнѣти двѣри Сунр 297, 16 ♦ **земля забъвена перен.** γῆ ἐπιλεηρομένη земля забвения, преисподняя země zapomenuť, podsvětí: правѣдъ твоѣ въ земи забъвенѣ Пс 87, 13 Син □ забътити са ἐξ ἑαυτοῦ γίγνεσθαι забътъся zapomnout se: акты забъвъ са • не може отъвѣштати кмѣ словесе Сунр 194, 20-21.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл

ЗАБЫТИЕ, -ни с (1) λήθη забвение zapomnění: таже кгда забътити облакъ • пришгдъ на оумѣ слово стави Сунр 312, 14-15.— Ср. забътъ

ЗАБЫТЬ, -и ж (1) λήθη забвение zapomněti: вса си въ забътъ въложи събровѣствикъ тѣгда Сунр 412, 1.— Ср. забътити

забъвеник Сунр 99, 20 см. забъвении забъвенъ Мар Син см. забътити забъдѣннъни Евх 89а 24-25 см. забъдѣннъ

забъдѣти Пс 101, 8 Син см. забъдѣти завахтани Мт 27, 46 Ас см. савахтани завахтани, завахтани Мт 27, 46 Зогр; Мт 15, 34 Зогр см. савахтани заведеовъ глаг. притиска Мт 10, 3 Мар см. зеведеовъ

ЗАВИДА, -и ж (1) греч. *нет* завистъ závist: завидъи противѣща са в(о)жнѣ правѣ Евх 89а 14.— Ср. завистъ

ЗАВИДАНИЕ, -чи прил. (1) греч. *нет* завистливый závistivý: не изволи любити насъ • неподовѣне и завидѣние • н покръвене тѣмож Сунр 71, 24.— Ср. завистѣние, завидѣти (завидан)

ЗАВИДѢТИ, завиджж, завидши несов. комоф (6) φθонеῖν, ζηλοῦν завидовать závidět: ни завиди творѣцилмѣ безаконие Пс 36, 1 Син □ завидан в знач. *сущ.* φθονῶν завистливый, завистник závistivý, závistivec: хвала въ завистъ имѣвшитнимъ • оржжикъ завидашитнимъ сжтъ Сунр 403, 6; не завидан в знач. *прил.* ἀφθονος не-завистливый nezávistivý: не завидаштен благодѣаник Сунр 95, 7.— Сунр 336, 16; 340, 11-12; 403, 6; 538, 20.— завидан см. завистѣникъ; не завидан ср. незавидѣние, независтнѣ

ЗАВНОСТЬ, -н ж (56) φθόνος, ὁ φθονερός, τὰ φθονερά, ζήλος, φόνος (1), ἐλιουρία (1), κακία (1) зависть závist: вѣдѣше бо ꙗко зависти ради прѣдаша і архіереи *Мк 15, 10 Зогр Мар; Мт 27, 18 Зогр Мар Ас Сав* ♦ за-вн-сть и мѣша и φθονούμενος вызывающий зависть ten, jemuž se zavídi: хвалы бо зависть имѣвшимъ • оржикъ завидаштнимъ сжтъ *Супр 403, 5.—Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр.—Ср. завнда*

ЗАВНОСТЛИВЪ, -ын *прил.* (3) φθονερός, φθονών, βασκαίνόμενος завистливый závistivý: w zavisti iже не тобож завистли-вымъ жити дастъ *Супр 388, 25.—Супр 340, 23; 400, 17.—Ср. завндливъ, завндѣти (завндан)*

ЗАВНОСТНИКЪ, -а м (1) σκόλητης (1) завистник závistník: iкоже завистникомъ молитвникомъ быти глаголюштемъ • iко источникъ присно текын затвори са *Супр 276, 29-30.—Ср. завндѣти (завндан)*

ЗАВНИТИ, -вник, -вникш *сов.* (1) περισφιγύειν закнутить zaknútiti: повелѣша принести братъ и въложити и въ нъ • и сътагнати и завнити зѣло *Супр 269, 4*

завлонь *Мт 4, 15 Ас см. завоулонь*

ЗАВОРА, -ы ж (2) μοχλός засов závoга: брата мѣдна сътъръши • заворы желѣзны съломъши *Супр 317, 8-9.—Супр 473, 1-2.—Ср. верѣла, затворъ*

ЗАВРѢТИ, -връж, -връши *сов.* (1) συγχείειν закрыть zavřít: исощи оржже • и завърн прѣдъ гоняштимъ мѣши *Пс 34, 3 Син.—Ср. закленжити, заклучити, затворити, затъкнжити, замѣти*

ЗАВОУЛОИЪ *прил. к мужскому имени Завулон* (8) [завь- Ас (1), зав- Ас (1), завь- Зогр (2), заоу- Сав (2)] Ζαβουλών Завулонов Zabolonŭv: пришедъ въселн са въ капернаоумъ • на поморне • въ областъ завулоиъ *Мт 4, 13 Зогр, въ прѣдѣлѣхъ завулоиныхъ Ас, завулоиныхъ Сав, зав(о)лоиныхъ Боян (Ѹ Мар).—Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян*

завьлоиъ *Мт 4, 13 Ас см. завоулоиъ*

ЗАВѢТЬ, -а м (39) 1. διαθήκη договор, уговор smlouva, úmluva: сътворити мнолость съ о(т)ъци нашимъ • и помѣнжити завѣтъ с(ва)тои свои *Л 1, 72 Зогр Мар* □ скрннѣ завѣта κιβωτός τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: заатж имѣщи кандианницъ • и скрнж завѣта *Евр 9, 4 Ен; в е т ъ - хын и новын и завѣтъ ѣ παλαιά (каі) ѣ καινή Διαθήκη Ветхий и Новый завет Starý a Nový zákon: нъ и отьць ветъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и слынь по новороумоу завѣтоу *Супр 305, 10 и 11* 2. ἐντολή наказ, завет příkaz, příkázání: нъ се ч'то сътворимъ iко*

завѣтъ божи прѣстѣпникомъ *Супр 386, 29.—Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.—Ср. велѣник, законъ, заповѣдь, повелѣник*

ЗАВѢЩАВАТИ, -важъ, -вакиш *несов. комоч* (3) 1. διατίθεσθαι завещать odkazovat, zůstavovat: i азъ завѣщтаваж вамъ • ꙗкоже завѣшта мнѣ о(т)ъць мой • ц(ѣса)р(ь)с(тв)о *Л 22, 29 Зогр Мар* 2. завѣтъ завѣщавати διαθήκην διατίθεσθαι заключать договор uzavírat smlouvu: съверѣт-е-моу прѣ(по)д(о)в(о)нгыма его • завѣщаватицымъ завѣтъ его о жрѣтвахъ *Пс 49, 5 Син*

ЗАВѢЩАТИ, -цажъ, -цакиш *сов.* (6) [зѣщташы ! *Син* (1)] διατίθεσθαι 1. обещать sľíbit: въхожденіѣ въ срѣдьце свое завѣшта *Пс 83, 6 Син* □ завѣтъ завѣщати комочъ, на кого διαθήκην διατίθεσθαι заключить договор, обязатъся uzavřít smlouvu, smluvně se zavázat: завѣштахъ завѣтъ избвранымъ моимъ *Пс 88, 4 Син* 2. завещать odkázat, zůstavit: i азъ завѣщтаваж вамъ • ꙗкоже завѣшта мнѣ о(т)ъць мой • ц(ѣса)р(ь)с(тв)о *Л 22, 29 Зогр Мар.—Пс 82, 6 Син; 104, 9 Син*

ЗАВѢЗАТИ, -ажъ, -акши *несов.* (4): мрѣжа завѣзати κατατίθειν τὰ δίκτυα чинить сети organovat síte: видѣ ина дѣва братра... завѣзаша мрѣжа свои *Мт 4, 21 Зогр Ас (строуца Сав, Ѹ Мар).—Мк 1, 19 Зогр Мар.—Ср. вазати, стронти* з ав л о ѣ *Мт 4, 13 Зогр, Мт 4, 15 Зогр см. завоулоиъ*

ЗАГЛАДИТИ, -глаждж, -гладиши *сов.* (3) ἐξαλείφειν, ἀλαλείφειν стереть, загладить zahladit, smazat: да и ржкошаньк грѣхъ нашихъ загладитъ *Супр 483, 5.—Супр 390, 17; 480, 2.—Ср. отъмъити, погладити*

ЗАГЛАЖДАТИ, -ждажъ, -ждакиш *несов.* (1) ἐξαλείφειν стирать, заглаживать smazávat: како можетъ таковъ сы чловѣкъ грѣшьнь грѣхы заглаждати *Супр 358, 23*

ЗАГРАДИТИ, -граждж, -градиши *сов.* (3) ἐμφράσσειν преградить, закрыть zahradit, zasrat: загради оуста львови *Супр 158, 9.—Супр 1, 7-8; 312, 7.—Ср. заложити*

ЗАГРАДЫНЪ, -ын *прил.* (1): за градынокъ с в знач. *сущ.* περίβολος (1) сад zahrada: iкоже аште и к'то начынетъ отъ заградыныхъ • и отъ виноградаъ *Супр 42, 17.—Ср. врътъъ, врътоградаъ, врътъгыъ*

ЗАДИ *нареч.* (16) 1. ὀπίσω позади, сзади vzadu: i ставъши зади при ногу его... начатъ мочити нозѣ его съзами *Л 7, 38 Зогр Мар; Супр 391, 10; съ зади Ас* □ съ зади ὀπισθεν, ὀπίσω сзади zezadu: пришедъши въ народѣ • съ зади • прикоснж са ризѣ его *Мк 5, 27 Зогр Мар Сав Унд, съ зади Ас 2. греч.*

ЗАД

нет назад dozadu: тѣмже зади повѣрже всѣм печаль *Супр 547, 10.*— *Ср.* съзажда

ЗАДЪЖИТИ, -жж-, -жиши *сов.* (1) μακρῶ-
τερον продолжить prodloužit: на хривѣтъ
моемъ коваахъ грѣшници • задлъжнишь
беззаконне свое *Пс 128, 3 Син.*— *Ср.* про-
дължити

ЗАДОУШИТИ СѦ, -шж сѦ, -шиши сѦ *сов.*
(1) ἀλιγοψυχεῖν задохнуться ztratit dech:
и не обрѣтъ къдоу съвратити сѦ къ пештерѣ •
не могу же грасти • паде задоушивъ сѦ *Супр*
289, 20

ЗАДЪХНѢТИ СѦ, -нж сѦ, -нешн сѦ *сов.* (2)
[-дъ- *Супр* (1)] ἀναλήνυσθαι (!), καταστά-
ξειν (!) задохнуться zalknout se: тоже они
рѣвностиж задъхнѣти сѦ хотѣахъ *Супр 398,*
29.— *Супр 466, 13-14*

ЗАДѢТИ, задѣж, задѣжиши *сов./несов.* (12)
1. *сов.* комуу чьто ἀγγαρεύειν, ἐπιτιθεῖναι
возложить на кого-л. что-л., заставить
uložit někomu něco, přinutit: имъше • симона
етера кврниѣа... задѣша емоу крестъ носити
по і (соу)сѣ *Л 23, 26 Зогр Мар 2.* за дѣтн
сѦ *несов. греч.* нетъ закрываться zakrývat se:
трасавице • краджинѣ отан силж его • тѣмож
задѣжци сѦ • тѣко и татѣ *Евх 476 15.*— *Мт*
27, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 21 Зогр
Мар Ас Сав; Евх 50a 11-12

заемодавьць *Пс 108, 11 Син см.* за-
имодавьць

заемъ *Зогр Ас Син см.* заимъ

ЗАЖДА, -ж ж (1) νότον спина záda:
за ж д ж дати νότα διδόναι убежать, по-
казать спину prchnout, ukázat záda: съмръти
не оуклонимъ сѦ ш сѣвоны • не дадимъ зажда
дншволови *Супр 91, 18.*— *Ср.* хрѣвьтъ

ЗАЖДЪ, зажда м (1) ἀφειθήριον зад zadní
část těla: нже въ мотылы мѣсто нечистыа
жтровы • жтровж всѣхъ изваливъ • заждемъ
нечистын тѣ *Супр 190, 7.*— *Ср.* афед-
ронъ

ЗАЖЕЩИ, зажеж, зажежешн и зажыж,
зажыжешн *сов.* (4) [зажъ- *Мар* (1) *Ас* (1)]
ἐπιπύρῳναι, ἐπιπύρῳν зажечь, поджечь
zarállit: погочени оубица ты • і грады ихъ
зажже *Мт 22, 7 Мар Ас, зажеже Евх 1066*
3 (В Зогр).— *Евх 1036 10-11.*— *Ср.* въжещи,
запапантн

ЗАЖИСАТИ, -аж-, -акши *несов.* (1) ἀναλί-
κειν (!) зажигать, поджигать zaralovat:
повелѣ цѣсарь саворни... влѣхвомъ • сватыа
црѣкви хрѣстианьскыа огнемъ зажизати *Супр*
255, 3.— *Ср.* съжагати, съжизати

ЗАЗИРАТИ, -аж-, -акши *несов.* (1) κατα-
γινώσκειν укорять, упрекать, подозревать
zazlívát, vutýkat: нъ шштжтъ • чесо радн
цин не нудимн сами приходатъ на жрѣтѣж •

ЗАИ

да тѣхъ ли ради всѣмъ хрѣстианомъ зази-
ракте *Супр 127, 21*

ЗАНАМЕНАТИ, -аж-, -акши *сов.* (1) σφρα-
γίσειν наложить печать, запечатать označit
pečetí, zapečetit: зазнаменаи гробъ • воныи •
постави • остжи гробъ *Клоц 12a 19.*— *Ср.*
запечатальѣти

ЗАЗОРЪ, -а м (2) ὑποψία, πόρνη (!) подо-
зрение podezření: се во грѣха не имжтъ кже
скорѣк въстати • а кже поздѣк зазора
бъ пльно было *Супр 443, 24.*— *Супр 238,*
23

ЗАЗОРЫНЪ *прил.* (2) 1. μεμπτός предосу-
дительный, зазорный zasluhující hanu, výt-
ku: хвалимъ оубо яко словомъ оусоуши • зазорны
же яко без оума ж проклд *Супр 346, 2 2.* ὑποψ-
τός подозрительный podezřelý: аште ли ми-
мошъдъшемъ • и отъшъдъшемъ вѣджтъ •
стражемъ хотѣаше зазорно дѣло быти *Супр*
444, 3

ЗАЗЫРѢТИ, -рж-, -риши *несов.* (6) 1. κατα-
γινώσκειν, μέμφεσθαι упрекать, укорять
zazlívát, vutýkat: видѣша етерни отъ аче-
никъ его • нечнстама рѣкама... вѣджшѣ
хлѣбы • зазырѣахъ *Мк 7, 2 Зогр Мар 2.* λαν-
θήειν тайкомъ порочить, поносити tajně
hanět, tukit: тѣмноу словомъ хулаши •
мына зазырѣти *Супр 104, 10* ♦ за зы р ѣ ти
глаголѣ ῥήματος ἐπιλαμβάνεσθαι ловить
на слове chytat za slovo: и не могоша зазырѣ-
ти... г (лаго)лѣ его прѣдѣ людymi *Л 20, 26 Зогр*
Мар.— *Супр 425, 19*

ЗАИМАТИ, заимаж, заимажши *несов.* (1)
δανείζεσθαι занимать, брать в долг vupřičo-
vat si: заемлетъ грѣшникъ і не възвратитъ
Пс 36, 21 Син

ЗАИМОДАВЬЦЪ, -а м (4) [зае- *Син* (1)]
δανειστής заимодавецъ, кредитор větitel:
дѣва длъжникка вѣшете заимодавцю етерю
Л 7, 41 Зогр, заимодавцю Мар Ас (давѣшъ
заимъ *Супр 393, 20.*— *Пс 108, 11 Син*

ЗАИМЪ, -а м (21) [зае- *Зогр* (2) *Ас* (4)
Син (1), зак- *Супр* (1)]: (вѣ) за имъ да-
вати, дати δανείζειν, χρεῖν; (заимъ давѣ
данειστής) давать/дать взаимъ půjčovati/
půjčit: въ заимъ дайте • ничесоже чажшѣ
Л 6, 35 Зогр Мар Сав, въ заимъ дадите Ас;
заемъ даетъ праведныи *Пс 36, 26 Син;*
въ заимъ възати оу кого δανείζεσθαι
взять взаимъ vupřičit si: хотацаго оу тебе
въ заимъ възати не възврати *Мт 5, 42 Сав*
(заимъ *Зогр Мар Ас).*— *Зогр Мар Ас Сав*
Син Супр.— въ заимъ възати *ср.* заимѣ
давѣ заимъ *ср.* заимодавць

ЗАИТИ, -идж-, -идешн *сов.* (8) περιλάττειν
зайти (куда-л.), уйти zajít, odejít: забав-
дивъ въ безпѣтныа врѣгъ заде *Супр 289,*

17-18; въ(з)ираваѣще (въ)спаать • видѣти хотѣще праведнѣихъ • шт(ъ) нѣхъже са разажчн(шж) • и плачѣт' са горь(ко лютѣ) • ѣко и заждѣт' *Рыл 5ba 27* • δύειν, ἐπιδύειν зайти (о солнце) *zajít, zapadnout (o slunci)*: бѣ во оубо зашгало въ адѣ • праведное слѣнѣце *Клоц 146 33; Супр 453, 21* ♦ занити мѣ сл и нж: зайдѣ мѣслѣбж глосса к помѣнжжъ (ἐμνήσθην) *Пс 76, 4 Син.—Клоц 126 30; Супр 357, 7; 448, 26.—Ср. отити*

ЗАКАЛАТИ, -лаж, -лакиши *несов.* (6) θύειν, θύειν ἐν σφαγῇ, σφάττειν закалявать, приносить кровавую жертву *zabíjet (jako oběť)*: радуетъ са съ с(ва)тѣыми а(н)ѣ(е)лы его • закалаа тевѣ телець оупитѣны *Евх 90b 20-21.—Клоц 136 14; Супр 116, 4; 116, 8; 437, 3-4; 450, 21-22.—Ср. клаати*

ЗАКАЛАТИ, заколаж, заколакиши *сов.* (21) [-кѣл- *Зогр* (1), -кѣл- *Ас* (2)] θύειν, σφάζειν, σφάττειν, κατασφάττειν, σφαγιάζειν заколотъ, убить, зарезать *zabít: закла емоу телець питомы Л 15, 30 Зогр Мар Сав, закалаа емоу еси Ас* • заклаать, принести кровавую жертву *zabít (jako oběť)*: да речетъ камѣнын богъ вашъ • что хощетъ да кмоу заколажт' • козж ан нан волаъ *Супр 116, 12-13.—Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЗАКЛЕНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (3) κλειέιν, κατακλειέιν *clades* (!) запереть, заключить *zavřít, uzavřít: і заклае ноана въ тъмьници Л 3, 20 Мар (заключи Зогр)—Л 4, 25 Мар; Киев 56 13.—Ср. заврѣти, закаючити, затворити, затѣкижти, замыти*

заклеп - см. заклаенжти

ЗАКЛИНАНИЕ, -ниа с (3) 1. ἐξορκισμός, ἄφορκισμός заклинание *zaklínání: заклинание... над(ъ) а(оу)хы нечисты Евх 56b 4* 2. ἐπιλοχία лежерисага *křivá přísaha*: како оубо зждетъ са • клѣтвами • хоулами • закланннжкъ завистнжж *Супр 382, 5.—Евх 516 6*

ЗАКЛИНАТИ, -аж, -акши *несов.* кого цѣмь; о кожь (26) ὀρκίζειν, ἐξορκίζειν, ἐνορκίζειν *κατά τινος или ἐν τινί* заклинать *zaklínat, zprísahat někoho někým: заклинаж тѣ в(ого)мь Мк 5, 7 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.—Ср. клаати*

ЗАКЛЮЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* (11) κλειέιν, κατακλειέιν, ἀποκλειέιν, ἐγκλειέιν запереть, заключить *zavřít, zamknout: і заключи ноана въ тъмьници Л 3, 20 Зогр (заклае Мар); сама въ жтрыйжж клѣтъжж закаючи са Супр 516, 3* ♦ затворивъ заклаючти лощоурувѣи запереть на замок *zavřít na zámek, zamknout: затворивъ заклаюч дври Супр 515, 14-15.—Л 4, 25 Ас Сав; Супр 243, 7; 309, 21-22; 498, 25; 527, 28; 561, 17;*

566, 25-26.—Ср. заврѣти, заклаенжти, затворити, затѣкижти, замыти

ЗАКЛАТИ, -кальнж, -кальнешн *сов.* (1) ὀρκίζειν *τινά* заставить поклясться *zprísahnout někoho: и въ продлъженнж пришьдѣ рѣчи • закла и да повѣстъ кмоу о себѣ Супр 294, 25*

закол - см. также заклаати

ЗАКОЛѢНИЕ, -ниа с (6) σφαγή убийство (ножом, копьем) *zabití (požem, kopím): въмѣнша итъ ѣко овѣца на заколене Пс 43, 23 Син* • θυσία закляние, кровавое жертвоприношение *krvavá oběť: мол(итва) на заколене Евх 15a 24.—Супр 434, 25; 437, 1-2; 460, 15; 481, 6.—Ср. исѣченик, колкиник*

ЗАКОНОДАВЦЬ, -а м (1) νομοθέτης законодатель *zákonodárce: постави г(оспод)і законодавца надъ ними Пс 9, 21 Син.—Ср. законодаван*

ЗАКОНОДАНИЕ, -ниа с (1) *греч.* нет установление законов, законодательство *zákonodárství: проповѣдати отъпоущение дръжжжннж • і дръжжжннж • в(о)жнемъ твоимъ законоданнемъ Евх 64b 11-12.—Ср. възаконник, законоположеннж*

ЗАКОНОДАВАН, -дажжжакго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ νομοθετῶν законодатель *zákonodárce: іко вл(аго)с(ловес)твенг дасть законодавы Пс 83, 7 Син.—Ср. законодавць*

закономоу Л 2, 27 *Боян см. законьж*

ЗАКОНОПОЛОЖЕНИЕ, -ниа с (1) νομοθεσία установление законов, законодательство *zákonodárství: иъ въсходнтъ на горж и тѣ • и непрѣходѣиы прѣшьдѣ мракъ • воогообразнож прикмѣтъ • разоумѣннжмъ възводимъ степенями законоположеннж • и видѣ Супр 277, 13-14.—Ср. възаконник, законоданнж*

законопрѣпно Пс 40, 9 *Син см. законопрѣстжпнь*

законопрѣстоппене Пс 100, 3 *Син см. законопрѣстжпакнж*

ЗАКОНОПРѢСТЖПАЕНИЕ, -ниа с (2) [-сто- *Син* (1)] παρανομία, παράβασις нарушение закона, преступление *prestupení zákona, zločin, přečin: не ревьноуѣ... ч(ловѣ)коу творяцнемоу законопрѣстжплене Пс 36, 7 Син.—Пс 100, 3 Син.—Ср. везаконник, везаконнж, грѣхъ, прѣстжпакнж*

ЗАКОНОПРѢСТЖПНИКЪ, -а м (1) παράνομος, ὁ παρανομῶν нарушающий законы, установления *ten, kto přestupuje zákon; zločinec: законопрѣстжпници же потрѣвѣтъ съ въкоуѣ Пс 36, 38 Син.—Пс 5, 6 Син; 35, 2 Син; 74, 5 Син; 85, 14 Син; 118, 113 Син; Клоц 126 11-12; 126 29-30;*

ЗАК

Супр 448, 10; 448, 25; 467, 2.— *Ср.* безаконьникъ, грѣшникъ, законопрѣстѣпникъ

ЗАКОНОПРѢСТѢПНЪ, -ын *прил.* (7) [законопрѣпно! *Син* (1)] παράνομος, παράνομων нарушающий законы, установления теи, kto přestupuje zákon, zločinný: не прѣдълагахъ прѣдъ очима моима • вешти законопрѣстѣпныи не вѣидж *Пс* 25, 4 *Син.*— *Пс* 40, 9 *Син.*; 70, 4 *Син.*; 118, 85 *Син.*; *Супр* 464, 19; 464, 23-24.— *Ср.* безаконьнъ, грѣшнъ, безаконьникъ, законопрѣстѣпникъ, законъ (без закона)

ЗАКОНОУЧИТЕЛЪ, -ла *м* (4) νομοδιδάσκαλος, νομικός учитель закона učitel zákona: и бѣахъ сѣдаште фарисѣи • и законоучителе *Л* 5, 17 *Зогр Мар Ас.*— *Мт* 22, 35 *Мар.*— *Ср.* законъ (законоу выкижвѣын), законьникъ, кѣингъчин, кѣинжнникъ

ЗАКОНЪ, -а *м* (>200) 1. νόμος, θεόλογομα, νομοθεσία, έντολή, λόγος, άνομος (!), νόμου τηρητής (!); законъ дати, положити, поставити νομοθετεῖν; законъ съхранити νομοφυλακεῖν; законъ прѣстѣпати παράνομεῖν; законоу выкижвѣын νομοαθητής) закон; установление zákon; ustanovení: мѣи законъ имамъ • и по законоу нашемоу длѣжнъ естѣ оумѣрѣти *И* 19, 7 *Зогр Мар Ас Сав.* *Супр* 434, 21 и 22; повнижти ти са подоваатъ закономъ цѣса)ремъ *Супр* 106, 7; кѣи сицъ законъ оубонца поуштати *Супр* 398, 7; сего ради законъ дастъ съгрѣшмажцинамъ • на пятъ *Евх* 746 25; *Пс* 24, 8 *Син.*; законъ положи въ и(здра)наи *Пс* 77, 5 *Син.*; законъ поставитъ емоу на пятѣ нже извол *Пс* 24, 12 *Син.*; *Евх* 75а 9; мѣиаште са законъ съхранаште *Супр* 339, 23; грѣди законъ прѣстѣпахъ вельми *Пс* 118, 51 *Син.*; блажени непорочнии въ пятъ • ходѣаште въ законѣ г(осподь)ни *Пс* 118, 1 *Син.*; сего ради трасы са и трепешта • да в(о)жи хранитъ законъ *Клоц* 26 39; за сего ради длѣженъ естѣ высѣкъ князъ... в(о)жи с(ва)тѣи х(рист)оу законъ • и пророкомъ и ап(осто)ломъ • и блаженымъ о(тѣ)цемъ прооучати *Клоц* 2а 11; пакы оученикъ продактъ • и законоу выкижвѣшини коупоужитъ *Супр* 425, 3-4 ● *перен.*: не хотатъ бо словеса гже о с(ва)тѣи х(рист)е • подъ закономъ похваалы быти *Супр* 83, 24 ● закон (*природы*) (přirozený) zákon, řád: творитъ всѣго не знати • и себе и блжннал • и кстьствѣннѣи законъ *Супр* 411, 26 (тѣлеснаго обычая *Клоц* 46 13); а кже дѣвници родити • не причаштѣши са къ мжжоу • вѣше того кстьъ закона тѣлеснаго *Супр* 250, 7; смъртѣннѣи разврже законы *Супр* 310, 29 □ (в е т ѣ х ѣ н) з а к о н ѣ νόμος, ή παλαιά Ветхий завет *Starý zákon*: не минте ѣко

ЗАК

придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт* 5, 17 *Зогр Ас.*; въ законѣ чѣто естѣ п'саио • како чѣтеши *Л* 10, 26 *Зогр Мар Ас Сав.*; цѣсарствова во смърть отъ адама до мѣисна • рек'ше до закона *Супр* 351, 27; слыши и проповѣждъ... како законъ остѣпаетъ • како влагодѣтъ процвѣтаетъ(ъ) *Клоц* 13а 37; *Супр* 450, 6; сѣи во псалѣми поѣужъ • въ ветѣсѣмъ законѣ *Клоц* 7а 34-35; новѣи и законъ ή καινή Новый завет *Nový zákon*: како ветѣху законъ оветѣша • како новѣи извѣштаетъ са *Клоц* 13б 2; *Супр* 450, 10: без закона όβέμιτος противозаконный, преступный; преступно protizákonný, zločinný; proti-zákonně, zločinně: несвѣдами покѣла мѣишникы • и много ве закона твора *Супр* 291, 30-292, 1 2. νόμος; (по законоу мъртѣвннѣи νεκρολογῶς) обычай obyčej, zvuk: повелѣша съвзати и по персскоу законѣ *Супр* 260, 8: нан и нозѣ по законоу мъртѣвннѣи важени *Супр* 456, 30.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* завѣтъ, обычан, оуставъ; без закона *ср.* безаконьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѣпнъ

ЗАКОНЬНИКЪ, -а *м* (23) 1. νομικός знаток закона, учитель закона zákoník, znalec zákona, učitel zákona: и(соу)с(ъ) • рече къ законьникомъ • и фарисѣомъ *Л* 14, 3 *Зогр Мар Ас Сав* 2. sacerdos священник kněz: чьстнаго каиента законьника и мжченка чьст чьстѣще *Киев* 16 17-18.— *Зогр Мар Ас Сав Киев.*— *Ср.* законоуучителъ, кѣингъчин, кѣинжнникъ, икрен, свѣшеникъ

ЗАКОНЬНО *нареч.* (1) νομίμως законно, по закону zákonně, podle zákona: аще не законьно мжченъ вѣд(е)тъ 2 *Тим* 2, 5 *Ен.*— *Ср.* законьнѣ

ЗАКОНЬНЪ, -ын *прил.* (16) [законому! *Боян* (1)] τοῦ νόμου, νόμιμος, νομικός, έννομος закона *род.*, законный zákona *род.* zákonný: сътворити има по обычаяю • законноумоу о немъ *Л* 2, 27 *Зогр Мар Ас Сав.* законому *Боян.*; дрѣжавъ законьнъ... (при)нмше *Ен* 5а 3.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр.*— *Ср.* позаконьнъ

ЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч.* нет в соответствии с законом, по закону zákonně, podle zákona: сътрѣпите мало • и законьнѣ постраждите *Супр* 75, 27-28.— *Ср.* законьно

ЗАКРОВЪ, -а *м* (1) άποκρυφή укрытие, убежище přikrov, úkryt: и положи тѣмъ закровъ свои *Пс* 17, 12 *Син.*— *Ср.* кровъ, покровъ

ЗАКРЫВАТИ, -аи, -акши *несов.* (3) κατακλύπτειν укрывать, закрывать zakrývat, zahalovat: страхомъ непристѣпнѣи славы твоеи • закрываитъ са *Евх* 4а 21; домъ

клящашта и лица закръвявавшта *Супр 211, 4.* — *Супр 187, 7-8.* — *Ср. покръватн*

ЗАКРЫТИ, -кръкъ, -кръкъши сов. (3) περιμαλύπτειν, ἐναποτίθειν (!) закрыты zakryti: i закрьтѣше i вѣѣахъ i по лицѣ *Л 22, 64 Зогр Мар.* — *Супр 335, 11.* — *Ср. покрыти*

закъчен *Мар 77a 13 см. закъчен*
закъчен *Супр 350, 13; 350, 15; 545, 28 см. закъчен*

закълатн *Л 15, 27 Зогр см. заклатн*
закълатн *Л 15, 27 Ас; Л 15, 30 Ас см. заклатн*

ЗАКЪЧЕН, ЗАКЪЧѢН, -а м имя (14) [-чен Зогр (3) *Мар (3) Ас (3) Супр (3), -чен Зогр (1) Мар (1); -кх- Супр (3), -кх- Мар (1); закъча Зогр (1)*] Ζακχαῖος Закхей Zacheus: i се мжжъ именовъ нарицаемъ закъча *Л 19, 2 Зогр, закъчен Мар Ас. — Л 19, 5 Зогр Мар Ас; Л 19, 8 Зогр Мар Ас; Зогр 1306 10; Мар 77a 13; Супр 350; 13; 350; 15; 545, 28*

ЗАКЪЧЕОВЪ прил. к закъчен (1) τοῦ Ζακχαίου Закхеев, Закхей род. Zacheiŭ: в(о)же... съподоваен подъ кровъ закъчеовъ вѣнни *Евх 146 11-12*

закъчѣн *Л 19, 5 Зогр Мар см. закъчен*
ЗАЛАЗЪ, -а м (2) κίνδυνος опасность безбезрѣсi: и приовратѣши намъ залазъ не хѣдъ *Супр 102, 24.* — *Зогр-лл 16 9.* — *Ср. вѣда*

ЗАЛОГЪ, -а м (1) *греч. нет* залог zástava: игда хотѣаше погренеvти отвѣрѣшти дръжнмъа многоднннмъа залогъ *Супр 472, 26*

ЗАЛОЖИТИ, -ложж, -ложжи сов. (3) *греч. нет* преградить zahradit: заложиаъ еси пжътъ в'сѣкон неприѣзни *Евх 42a 12* ♦ и м'ѣ-ни к заложено тѣ мѣщѣла клад, сокровище poklad: приа ли ты г(оспод)а • въ кон ржцѣ въ иенже всхыти заложено имѣнье *Супр 512, 5.* — *Евх 42a 17.* — *Ср. заградити; имѣник заложено ср. съкровище*

ЗАМАЗАТИ, -мажж, -мажжи сов. (1) *греч. нет* помазать pomazat: пажжвты на земжж • замазавъ (т. е. очи) слннамн i вреннемъ • сѣбѣпомажъ рождьшо са *Евх 33a 3-4 (ср. помаза емѣу очи вреннемъ И 9, 6 Зогр Мар Ас).* — *Ср. помазати*

заматерѣти *Л 2, 36 Зогр см. заматорѣти*

ЗАМАТОРѢТИ, -рѣжж, -рѣжжи сов. (10) [заматер- Зогр (1)] προβαίνειν состариться zestárnout: азъ во есмь старъ • i жена моѣ заматорѣвѣши въ дньхъ своихъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас.* — *Л 1, 7 Зогр Мар Ас; Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав.* — *Ср. обѣтшати, състарѣти са*

ЗАМОРНИТИ, -моржж, -моржи сов. (1) κατατίθειν уморить, замучить умоѣтi: ни въ

тъмници затвори • ни гладъ замори • ни ранъ дастъ *Супр 367, 15.* — *Ср. оморити*

замоудитн *Евр 10, 37 Ен; Супр 118, 7; 201, 1 см. замждити*

ЗАМЫСЛАТЬ, -а м (1) *греч. нет* замысел úmysl, záměr: i вжди ми подавѣни снаж • i мждрость • i правденъ замыслаъ *Евх 126 7-8.* — *Ср. разоумъ, оумъ*

ЗАМЖДИТИ, -мжждж, -мждиши, **ЗАМОУДИТИ**, -моуджж, -моудиши сов. (5) [-мж-Син (2), -моу- Ен (1) *Супр (2)*] χρονίζειν, μελλειν (!) задержатся, замешкаться omeškat se, zpodit se: (е)ще во мало еанко градетъ придетъ и не (з)амоудитъ *Евр 10, 37 Ен.* — *Пс 39, 18 Син; 69, 6 Син; Супр 118, 7; 201, 1.* — *Ср. оумоудити*

ЗАНИДА, -ты и **ЗАНИФАСЪ**, -а м имя (2) Ζανίδαс Занифа (?) Zanithas: съконъчавъ-шнѣхъ же са сватънихъ • имена сжтъ си • іѡна варахнни • занйда • лазаръ *Супр 271, 6, занифас Супр 256, 12*

ЗАНИОСЪ, -а м местность (1) Τάνις Тапис Тапис: имъ полю занносъ глосса к на поди танеосѣ *Пс 77, 12 Син.* — *Ср. танеосъ*

занифасъ *Супр 256, 12 см. занйда*
ЗАНИЕ союз (>100) 1. *причинный (с индик. или инф.)* бти, члоти, хавботи, διὰ τό с инф., ἐν τῷ с инф., ἐλεῖ, ἐλεϊδῆ, ἀνθ' ὧν, παρὰ с вин., εἰς τό с инф. потому что, так как protože, roněvadž: i се вждешн мльча • до негоже дње вждетъ се • за ѣне не вѣрова • словесемъ момѣ *Л 1, 20 Зогр Мар Ас; овлыгаахъ мыа зане гонѣахъ благостъниж Пс 37, 21 Син; Евх 77a 2; соуговите благодѣтъ зане таковоmъ отрокмъ (!) достоини еысте о(тъ)ци Клоц 1a 1 (иako Супр 325, 5); сего ради испразни и (т. е. законъ) • зане не може его съврѣшти Клоц 66 9 (поѣе Супр 416, 27); егда д(оу)ховнаѣ пишта вѣндетъ • въ оумѣ пѣнъ зълобы • паче погувѣтъ • i истыгѣтъ • нъ (! в. м. не) своеж силож • нъ зане немоштѣна естъ д(оу)ша приемлжштѣ Клоц 86 11 (недждомъ примъшма доуша Супр 421, 20); не во кстѣ цѣсаремъ того нарешти... зане заповѣдн вожиа прѣстжпнвѣшоу клоу коумиромъ жръти *Супр 214, 5* ● сего ради... занк диѣ тоуто... бти поэтому... потому что proto... (proto)že: сего ради гонѣхъ н(соу)с(ъ) людѣн i искалажъ его оувити • за не си творѣаше въ сжвотж *И 5, 16 Зогр Мар 2. следственый (только в Супр) оѣвен, дио* поэтому proto, просеѣ: д(оу)хъ с(ва)тъни вѣндетъ въ та и сна вшышняго овъсѣннѣтъ та • зане и раждажмок отъ тебе с(ва)то • наречетъ са *Супр 10, 26 (тѣмъ же Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав); доврѣ • иako не тѣчьжж богъ прѣвѣндѣлъ кси • нъ и цѣса)рѣ похѣли • зане сътворжтн • да**

ЗАП

живоу ти сѣштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена вѣдѣтъ *Супр 165, 9 З. временной (единственный случай)* ἐλειδίη когда kduž: зане прѣдасть • и поврже ꙗ съреврынкъ *Клоц 56 10 (кама во Супр 414, 26).— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ЗАПѢЖЕ союз (11) 1. *причинный* διότι, διὰ τό с инф., ἐλειδίη потому что, так как protože, ropěvadž: что мало и веанко понмовати имѣа прѣдакши оучителя • [за] занеже ли ти прѣда • на вѣсы власть *Супр 411, 14 (имже Клоц 4а 39);* и поштеник наше и оудръжаньк доуховно вѣди • занеже и оржык наше въ ѣже нѣ овалька владѣтка • доуховно ксть *Супр 497, 12* ● *закже...* то тѣмъ диὰ с вин. потому что, поскольку... поэтому protože... proto: за ѣже тожденменитъ кси • то тѣмъ ти ксть дала животь *Супр 226, 29-30* 2. *следственный (единственный случай)* ἐφ' οἷς поэтому proto, pročež: за ѣже достонитъ и намъ решти • что вѣздамъ господевн *Супр 480, 4.— Л 19, 11 Зогр Мар; Супр 82, 3; 83, 25; 212, 28; 482, 15-16; 497, 9*

ЗАПАДЪ, -а м (26) 1. *дύσις* закат, заход (*солнца*) zárad (*slunce*): сльнѣце позна западъ свои *Пс 103, 19 Син 2. аи* δυομαί, δύσις запад zárad: и приджтъ отъ вѣстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас*, отъ вѣстока и отъ запада *Сав (Ѹ Зогр)*; акты вѣстока своводи • и запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср. заходъ*

ЗАПАДНЪ, -ын прил. (2) τῶν Ἰλλυριῶν (!) западный záradní: нѣсть дошѣла западнѣишѣхъ странъ арианѣская хула *Супр 197, 19-20* □ *западнѣишѣ (т. е. вѣтрѣ)* λιψ западный верер záradní vítr: въздыже югъ до небеси • и наведе слоуж своеиж западентъ *Пс 77, 26 Син.— Ср. западскѣ*

ЗАПАДЪСКЪ, -ын прил. (1) τοῦ ἄδου (!) западный záradní: възгъдъшоуоуоу на западъскыа запады *Супр 465, 22-23.— Ср. западнѣ*

ЗАПАЛИТИ, -лѣж, -лиши сов. (1) ἀπτείν зажечь záralít: възгъмше огнѣ запалиша плѣвнищ *Супр 196, 21.— Ср. възгнѣтити, зажеши*

ЗАПЕЧАТЫЛѢТИ, -лѣжж, -лѣкши сов. (7) [-чѣ- Ас (1)] σφραγίζειν запечатать, наложить печать zarečetit, opatřit pečetí: они же шедъше оутврѣдша гробъ • запечѣтылѣвшше камень • съ коустоднеж *Мт 27, 66 Ас (знаменавше Зогр Мар)* ● *перен.:* примѣын его съвѣдѣтельство запечатылѣ • ꙗко в(ог)ъ истинененъ (!) есть *И 3, 33 Мар Ас Охр (Ѹ Зогр).— Супр 246, 8; 440, 4-5; 472, 22-23.— Ср. знаменати*

ЗАП

ЗАПЕЧѢТЫЛѢТИ *Мт 27, 66 Ас см. запечатылѣти*

ЗАПНИАТИ, -аѣж, -акши несов. (1) ὑποκειλίξειν ставить препятствия, препятствовать, перен. обманывать klást překážku, перен. oklamávat: како ти и кымъждо хждождѣствомъ з)аппнаетъ(ъ) *Рыл 26Ѣ 18.— Ср. прѣльщати*

ЗАПЛѢВАННІЕ, -ниа с (1) ἐμπλοσμα оплевывание poplivání: виждѣ лица мого заплѣванья • таже тебе ради приахъ *Супр 469, 6-7*

ЗАПЛѢВАТИ, заплюжж, заплюжши сов. (9) ἐμπλοεῖν оплывать poplivat: и поржжжтъ са емоу • и досадаѣтъ емоу • и заплюжтъ *Л 18, 32 Зогр Мар.— Мт 26, 67 Зогр Мар Ас Сав (2); Евх 48а 18; 50а 6-7.— Ср. оплѣвати*

ЗАПОВѢДАННІЕ, -ниа с (1) πρῶταγμα веление, приказание nařízení, příkaz: нѣсть оутанло са насъ нечстивокъ заповѣданик *Супр 147, 27.— Ср. велѣник, заповѣдъ, запрѣщеник, зарокъ, повелѣник, заповѣдати (заповѣданаѣ)*

ЗАПОВѢДАТИ, -аѣж, -акши несов./сов. чѣт комоу (51) 1. ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, διαστέλλειν, θεσπίζειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, νομοθετεῖν, ὑποτίθεσθαι, προοιτῆναι, περιεχεῖν (!) приказывать/приказать, велеть nařizovat/nařídít, příkazovat/přikázat, poučēt/poučít: оучаще ѣа власти • высѣ еанко заповѣдаѣ вамъ *Мт 28, 20 Мар Ас Сав (заповѣдѣхъ Зогр)* □ *заповѣданаѣ с мн. в знач. сущ. τὰ προοιτηταγμένα* веления, заповеди příkazy: нѣси ли сачышалъ о заповѣданишѣхъ намъ • отъ самодръжець *Супр 147, 22* 2. ἐλαγγέλλεσθαι сообщать oznámovat: и твок заповѣдакши отроковци пришьствик *Супр 250, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср. велѣти, възвѣщати, задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, запрѣщати, заречи, повелѣти, повѣдати, проповѣдати, съказати*

ЗАПОВѢДЪ, -н ж (>200) [-дѣ *Мар (1) Ас (4) Киев (1), ..ди Боян (1), заповѣ! Ас (1)*] ἐντολή, ἐντάλα, πρῶταγμα, ἐπίταγμα, διάταγμα, δόγμα, παραγγελία, ἐπάγγελμα, θέσπισμα, νόμος, φήμη (!), διαθήκη (!) приказ, заповедь, веление příkaz, příkázání, ustanovení: въ оно в(рѣмѣа) изиде заповѣ (!) ем. заповѣдъ) отъ кесарѣ августа • написати всж въселеняж *Л 2, 1 Ас (повелѣние Зогр Мар Сав)*; срьдѣце же ихъ не вѣ право съ нимъ • ни вѣриша съа въ заповѣди его *Пс 77, 37 Син* ● *спец. греч. нет* епитимья rokáni: исповѣтъ са емоу • и дастъ емоу заповѣдъ(ъ) *Евх 77а 9* ● donum, donare, perceptio (!) дар (?), обещание (?) dar (?), příslib (?): да възможемъ...

примати заповѣди твоя *Киев 36 14-15.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр Хил Рыл.* — *Ср. велѣник, законѣ, заповѣданик, запрѣщенник, зарокъ, повелѣник*

ЗАПОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *сов. чьто кому* (28) ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν приказати, велеть *nařidit, poručit, přikázat:* *очашта ѡ блюсти • вьсѣ еанко заповѣдѣхъ вамъ Мт 28, 20 Зогр (заповѣдахъ Мар Ас Сав).* — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.* — *Ср. задѣти, заповѣдати, запрѣтити, заречи, повелѣти*

заповѣжди *Евх 516 13, заповѣждъ Супр 187, 23 см. заповѣдѣти*

ЗАПОСЛОУШАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) διαμαρτύρεσθαι свидетельствовать *svědčit:* *си въспоминан .(по)слоушаа прѣдъ в(ого)мъ 2 Т 2, 14 Ен.* — *Ср. засьвѣдѣтельствовати за прѣва Супр 39, 29 см. запрѣва*

ЗАПРѢВА *нареч.* (4) [-прѣ- *Супр* (1)] τὴν ἀρχήν, ἐκ προομιῶν, πρῶτον сперва, прежде всего *zprvu, nejprve:* *запрѣва оубо мьшташе нхъ ласканимъ Супр 86, 26.* — *Супр 39, 29; 89, 14; 498, 1.* — *Ср. нсконн, испрѣва, начало (въ начало)*

ЗАПРѢТИТИ, -прѣщж, -прѣтши *сов.* (95) 1. παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν, διαστείλλεσθαι, παραγγεῖλία (!) запретить, приказати *důtklivě poručit, přikázat:* *и запрѣтн мѣъ • да никомаже не повѣдагъ Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян 2. ἐμβριμάσθαι, ἐπιτιμᾶν укорить, пригрозить rohrozit, vyplísniť, rokárat:* *аште събрѣтнть братръ твои • запрѣтн емоу Л 17, 3 Зогр Мар Ас Сав* ♦ *за прѣтн тн доухъ или доухомъ ἐμβριμάσθαι τῷ πνεύματι взволноваться být rohnut:* *запрѣтн доуху • и възмжти са самъ И 11, 33 Зогр Мар Ас Сав.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.* — *Ср. възспрѣтнти, задѣтн, заповѣдѣти, запрѣщати, заречи, повелѣти*

ЗАПРѢЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (15) [-щашеть ! *Сав* (1)] 1. ἐπιτάσσειν, διαστείλλεσθαι запрещати *důtklivě poroučēt, přikazovat, zakazovat:* *еанкоже мѣъ тѣ запрѣщаше • они паче из аиха проповѣдаахъ Мк 7, 36 Зогр, запрѣщаше Боян, запрѣщашеть (! в.м. запрѣщаше) Сав (заповѣдааше Мар, запрѣти Ас) 2. ἐπιτιμᾶν укоряти, угрожать hrozit, plísniť, kárat:* *и запрѣщаша не дадѣаше мѣъ г(аго)лати Л 4, 41 Зогр Мар.* — *Евх 45а 17; 45б 16; 46а 21; 47б 13; 47б 18; 50б 5-6; Клоу 2а 13; Супр 310, 4; 383, 29; 412, 7.* — *Ср. велѣти, заповѣдати, запрѣтити*

ЗАПРѢЩЕННИЕ, -на с (12) 1. πρῶσταγμα, ἐπιταγή запрет, запрещение, приказ *zákaz, rozkaz:* *внда смокке • прѣжде господьска запрѣштенна • прозвѣтъж н свѣтълъж • а по*

господьстѣ запрѣштенни • и драхло н соуху *Супр 343, 21 и 22 2. ἐπιτίμησις угроза, воспрещение, порищение, porhũzka, rokáraní:* *о запрѣштенни водамъ Мар 436 2 3. ἐπιτίμιον отплата, наказание odplata, trest:* *вгвти во прѣвти чл(овѣ)къ • за веланка запрѣштенна смѣъ осжженъ вгвааше Супр 487, 12.* — *Зогр 1296 6; Пс 17, 16 Син; 75, 7 Син; 79, 17 Син; 103, 7 Син; Евх 566 10; Супр 33, 14-15; 489, 10-11.* — *Ср. велѣник, заповѣданик, заповѣдъ, зарокъ, повелѣник, прѣщенник*

ЗАПОУСТѢННІЕ, -на с (9) [-нъ- *Зогр* (2)] ἐρημωσις опустошение, разорение *zrustošeni, sroušit':* *егда же оузырите мръзость запоустѣннѣ • реченжж даниномъ пр(оро)к(о)мъ Мт 24, 15 Мар Ас Сав, запоустѣннѣ Боян (Ѳ Зогр); Мк 13, 14 Зогр Мар.* — *Л 21, 20 Зогр Мар; Пс 72, 19 Син*

ЗАПОУСТѢТИ, -поустѣж, -поустѣжши *сов.* (5) ἐρημοῦσθαι, χηρεῦειν прийти в упадок, прийти в запустение *zrustout:* *всѣко ц(ѣ)са)р(ь)ство раздѣль са на сѡ • запоустѣть Мт 12, 25 Зогр Мар.* — *Л 11, 17 Зогр Мар; Супр 251, 12-13.* — *Ср. опоустѣти*

за п н - см. запати

ЗАПЪРАТИ, -перж, -перешн *сов.* (1) πατεῖν растоптати *pořlapat:* *трѣвншта разметана • свѣтаа свѣтнхъ запѣрана Супр 418, 15.* — *Ср. попѣрати*

ЗАПАТИ, -пнж, -пнешн *сов. кому* (5) [-пъ- *Син* (1)] σκελίξειν, ὑλοσκελίξειν, συμποδίξειν τινά, γινώσκειν (!) сбить с ног, повалить *podrazit nohu:* *аште възможеть запати в(о)жню равоу накувоу Супр 515, 4; и не запнжтъ смъ стопы его Пс 36, 31 Син.* — *Пс 76, 20 Син; 77, 31 Син; Супр 525, 1.* — *Ср. съпати*

ЗАПАТНІЕ, -на с (1) *греч. нет* препятствие *překážka:* *н югын съхранитъ са ве запатна Супр 548, 21*

ЗАРАЗИТИ, -ражж, -разнши *сов.* (1) λνίγειν пресечь, подавить *zarazit, potlačit:* *да заражж мѣъ чаникмъ отъвѣштаннъ Супр 242, 6*

ЗАРѢЩИ, -режж, -речешн *сов. кому* (1) παραγγέλλειν запретить, приказати *nařidit, rozkázat, zakázat:* *н възспрѣтивъ лжавоуоумоу томоу вѣсоу • зарече кмоу да никѣже са не швнть Супр 36, 25.* — *Ср. задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, повелѣти*

ЗАРИАЪ, -а м имя (1) Σάρβηλος Сарвил *Sarbelius:* *стр(а)сть с(ва)таго м(ж)ч(енн)ка зарил Ен 246 6*

ЗАРОКЪ, -а м (1) οἱ ὄροι *мн.* повеление *přikaz:* *нѣ аште к'то ч'то речеть чесо радн отъврѣгоша са зарока кмоу вѣси Супр 53, 12.* — *Ср. заповѣдъ, запрѣщенник, повелѣник, оуставъ за р р ъ Мт 1, 3 Сав см. заръ*

ЗАР

ЗАРЬ, -а м имя (2) [заррь *Сав* (1)] Ζαρά Ζара Ζагам: нуда же роди фареса н зара *Мт* 1, 3 *Ас*, зарра *Сав* (θ *Зогр Мар*)

ЗАРИА, -а ж (6) ἀκτίς, αὐγή, αἴγλη; (зарик пощати ἀστροάπτειν) заря, свет, луч záře, jas, záblesk: заощтра кгда... златыа зард • правьднок съньце въ отьмненынхъ срьдцынхъ просвьтн *Супр* 348, 23.— *Супр* 250, 18; 335, 18; 339, 19; 348, 25; 401, 14.— *Ср.* зорьа

ЗАСКОПИИЕ, -на с (1) ὑπόληψις коварство úskok: дьтн хвалж приносатъ • да все заскопнк • тыште слово покажетъ непрназин *Супр* 337, 17-18

ЗАСТОПАТИ, застопж, застоншн *несов.* (4) ὑπωπιάζειν докучать obtěžovat: за не творитъ ми тродъ въдовница си • да мыштж еъа • да не до конца приходашн застоптъ мене *Л* 18, 5 *Зогр Мар Ас Сав*

ЗАСТЪПАНИЕ, -на с (1) προστασία защита ochrana: талантн бо съде сжтъ • конгождо сна • нан въ застъпаннн • нан въ имьинн *Супр* 378, 21.— *Ср.* застъпанник, застъпжъ, защипценнк, помощн

ЗАСТЪПАТИ, -аж, -акшн *несов.* (8) 1. συμμαχεῖν, ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζεσθαι защищать, приходить на помощь кому-л., заступаться за кого-л. zastávat se někoho, ujmát se někoho, chránit, přicházet někomu на помос: в(ог)ъ въ варъхъ его знаемъ естъ • егда застъпаеть н *Пс* 47, 4 *Син* 2. ὑποδύνειν, λαφεμλοδίξειν отступать ustupovat: видъ кынхъ въсь съсжмаште са кгс • н застъпаштд отъ страха *Супр* 37, 6 ● *перен.*: л на нен можьншиѣ чювьствнѣ оутверждъ • не застъпашца дрогът дрогга • власты же главж покрыва еси *Евх* 76 9.— *Евх* 94а 11; *Супр* 67, 23-24; 68, 10; 162, 4-5; 207, 19.— *Ср.* защипцати, помагати

ЗАСТЪПИТИ, -пашж, -пшнн *сов.* (19) [застж ! *Ен* (1), заст ! *Ен* (1), за ! *Ен* (1)] ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζειν, προσιτάναι защитить, прийти на помощь кому-л., заступиться за кого-л. postavít se za někoho, ochránit, pomoci někomu, ujmout se někoho: застъпн ма г(оспод)н заст (! *вм.* застъпн) *Ен* 206 8.— *Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* защиптити, помонн

ЗАСТЪПЛЕНИЕ, -на с (10) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: влаженъ мжжъ еможъ е-стъ застъплени-е-можъ отъ тебе *Пс* 83, 6 *Син.*— *Пс* 21, 20 *Син*; 82, 9 *Син*; 88, 19 *Син*; 107, 9 *Син*; *Евх* 576 2-3; 61а 22; *Супр* 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8.— *Ср.* застъпаннк, застъпжъ, защипценнк, помощн

ЗАСТЪПЪ, -а м (4) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία, ὁ προστατεύων (!) заступничество, по-

ЗАТ

мощь, защита zastání, pomoc, záštita: ты бо еси помощъ • л застъпжъ • л надеждъ въсьмъ приеъгажцинмъ къ тебѣ *Евх* 796 16-17; н не имѣа чловѣчскы помостн • нн застъпа *Супр* 365, 3-4.— *Супр* 375, 19; 522, 29.— *Ср.* застъпаннк, застъпанник, застъпннкъ, защипценнк, помощн

ЗАСТЪПНИКЪ, -а м (24) [-пъ- *Син* (1), -п'- *Супр* (4)] ἀντίλη(μ)πλωρ, βοηθός, υἱοσπιστής, προστάτης, ὑπέρομαχος заступник, защитник, помощник zastánce, ochránce, pomocník: ты же г(оспод)и застъпннкъ ми еси *Пс* 3, 4 *Син.*— *Син Евх Супр.*— *Ср.* защиптитель, защиптитель, помощннкъ

ЗАСТЪПНИЦА, -а ж (1) προστάτις заступница, помощница zastánkyně, pomocnice: в(огородн)це • тл въистнж исповѣдажце • имамъ грѣшннн застъпницж *Ен* 28f 7.— *Ср.* помощнница

з а с т ъ п ѣ к н н к *Супр* 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8 *см.* застъпанник

ЗАСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствожж, -ствожжшн *сов./несов.* коможъ (4) [-тельствож ! *Син* (1)] διαμαρτυροῦσθαι подтверждать/подтверждать, засвидетельствовать/свидетельствовать dosvědčit, svědčit: да засъвѣдѣтельствожеть имъ • да не л тн приждъ на мѣсто се мжчное *Л* 16, 28 *Зогр*, да засъвѣдѣтельствожеть *Мар* (да съвѣдѣтельствожеть *Ас Сав*).— *Пс* 80, 9 *Син*; *Евх* 826 13-14.— *Ср.* запослашати, съвѣдѣтельствовати
з а с ъ в ѣ д ѣ т е л ь с т в о ж *Пс* 80, 9 *Син см.* засъвѣдѣтельствовати

ЗАСЪВѢДНИКЪ, -а м (1) ἐγκάθετος коварный человек úkladný člověk: л съгладавше посълаша засъдъннкы • твораша са праведннцн сжште да имжтъ л въ словеси *Л* 20, 20 *Мар* (дѣлатеъа *Зогр*)

з а т в а р а т н *Супр* 456, 25 *см.* затварати
з а т в а р ѣ т н *Мар Евх Клоц см.* затварати

ЗАТВАРИАТИ, -аж, -акшн *несов.* (6) [-рѣ- *Мар* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1), -ра- *Супр* (1)] κλείειν, κατακλείειν, ἀποφράσσειν закрывать, запираť zavírat: горе вамъ... лице мѣрн • ёко затварѣате ц(ѣ)с(а)р(ѣ)ствене н(е)в(е)с(ь)кое прѣдъ чл(о)в(ѣ)къ (! *вм.* чловѣкъ) *Мт* 23, 14 *Мар* (θ *Зогр*).— *Евх* 46а 13; 486 25; *Клоц* 12а 9; *Супр* 456, 25; 465, 7
з а т в о р е н н к *Евх* 526 26; *Супр* 274, 13-14 *см.* затвореннк

ЗАТВОРИТИ, -ржж, -ршнн *сов.* (70) [за.ре-намъ *Охр* (1)] κλείειν, ἀποκλείειν, ἐναλοκλείειν, διακλείειν, συγκλείειν, κατακλείειν, κατείραειν, ἀσφαλίζειν, μανδραῖνειν, τὸ κλείθρον (!); (затворитн о҃ста фиоῦн) закрыть, затворить zavřít: не творн ми тродъа • кже

двери затворены сътъ Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав; прѣмькоша отъ прѣвннѣа • затвореномъ съвъшеамъ оустомъ нхъ истиннои Сунр 331, 19-20 ● (въ тѣмьници) κατακλείειν, ἐγκλείειν. συναποκλείειν, κατείδουειν, βάλλειν (ἐν τῇ φρουρᾷ, ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ, ἐν τῇ φυλακῇ), ἀναλαμβάνειν (!) заключить (в тюрьму) zavřít do vězení, uvěznit: повелѣша... затворити ихъ въ тѣмьници • н влюсти зѣло Сунр 57, 22 ● *перен.* кого, чьто въ чемъ συυκλείειν τινα εἰς τι предать кому-л. vydat všanc, na pospas: н нѣси мене затворилъ въ рѣкахъ вражѣхъ Пс 30, 9 Син ◆ ж а м н затворити κατασφαλίζειν связать sproutat: л жамн вѣчьнами • въ прѣисподьннихъ... затвори Евх 636 15-16; затворити н заключити см. *заключѣти* □ затворити сѣ κλείεσθαι, ἀποκλείεσθαι, ἀποφράσσεσθαι закрыться uzavřít se: іако источьникъ прсно текын затвори сѣ Сунр 277, 1-2 ● ἐγκλείεσθαι стать затворникомъ stát se poustevníkem, uzavřít se do mnišské cely: мѣсто въ немъже затворилъ сѣ ксть с(ва)тын старецъ • врѣгъ нматъ на западъ Сунр 299, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Сунр.— Ср. заврѣти, заклаенѣти, заклачѣти, затъкнѣти, заьати

ЗАТВОРЪ, -а м (3) 1. κλειθρονъ заповоръ, засов závora, závěra: въкоупѣ желѣзънаа жжа н верѣа съкроушиша сѣ • въкоупѣ затвори отъпадоша Сунр 466, 4 2. κατοχή тюръма, темница vězení: савнна повелѣ ваше велчникъ въ затворѣ съти Сунр 147, 3.— Сунр 472, 3-4.— Ср. верѣа, тѣмьница

ЗАТВОРѢННІЕ, -нѣа с (2) [-ре- Евх (1) Сунр (1)] χωνευτήριον (!) заключение uzavření: затвореннѣа же н мальчаннѣмъ пакчннѣа хуждъшжѣа слава оумори Сунр 274, 13-14.— Евх 526 26

ЗАТЪКНѢТИ, -тъкнѣ, -тъкнѣши сов. (2) δίδουαι τὸ κατώχιον заткнуть, закрыть zasrat, zavřít: заьаи кдноиъ затъкнѣти двѣри Сунр 297, 17.— Сунр 532, 26-27.— Ср. заврѣти, заклаенѣти, заклачѣти, затворити, заьати

ЗАТЪКАТИ, -аѣ, -аѣши несов. (1) βύειν затыкать usrávat: ѣко аспиды глаоуа затъкаѣща оуши свои Пс 57, 5 Син

ЗАОУЛОИЪ Мт 4, 13 и 4, 15 Сав см. *заоулаоиъ*

заоустра Пс 48, 15 Син см. *заоутра*

ЗАОУТРА нареч. (24) [заоустра ! Син (1)] πρωί, τὸ πρωί, εἰς τὸ πρωί, πρωίας, ἑωθεν, αὐγῆς, ὀρθρου утром zrána, ráno: вечеръ въдворитъ сѣ плачь • н заоутра радость Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. оутро²

ЗАОУТРЪИИЪ, -иин прил. (2) [-рѣ- Евх (1)]

греч. нет утренний гани: съвъ съвазанъ отъ архнерѣн • л старецъ нодѣнскъ • въ заоутрѣннѣа съвѣтѣ Евх 49а 14-15.— Евх 496 8-9.— Ср. оутрѣиъ

ЗАОУШАНИЕ, -нѣа с (1) ὀπίσθημα заушение pohlavkování: чъто во виднши цѣсарьскок ѡ развоннѣе • заоушаннѣ ли павваннѣ ли • гвоздѣа Сунр 437, 23.— Ср. заоушеннѣ

за оуш а х ж Сунр 138, 30-139, 1 см. *заоушнтѣ*

ЗАОУШЕННІЕ, -нѣа с (1) ὀπίσθημα заушение pohlavkování: нъ н плешти свои даише на ранѣа • по пророчьскоуоу • н ланнтѣ свои на заоушенѣа Сунр 481, 4 (Ис 50, 6).— Ср. заоушаннѣ

ЗАОУШИТИ, -шж, -шини сов. (3) ὀπίσθημι дать пощечину dát pohlavek, zphlavkovat: аште та къто заоушнтѣ о деснжж ланнтѣ Сунр 411, 9 (оудартъ Мт 5, 39 Зогр Мар).— Сунр 138, 30-139, 1; 436, 2

за харна Л 1, 5 Ас см. *захарна*

ЗАХАРИИИЪ прил. к *захарна* (12) [-рин- Зогр (1) Сав (1), -рын- Евх (1)] τοῦ Ζαχαρίου Захариинъ род. Zachariášuv: елсавеѣ • жена захаринна Л 1, 24 Ас 145а 7 (его Зогр Мар Ас 149а 3-4).— Л 1, 40 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 137, 1 Син; Евх 156 10-11; Сунр 485, 13

за харннъ Л 3, 2 Зогр, Л 1, 40 Сав см. *захариннъ*

ЗАХАРИА, -нѣа м имя (32) [захаритѣ Зогр (5) Мар (5) Ас (4), захарна Ас (1)] Ζαχαρίας Захариинъ Zachariáš: ерети етеръ именемъ захаритѣ Л 1, 5 Зогр Мар, захарна Ас.— Зогр Мар Ас Ен Сунр

за харыннъ Евх 156 10-11 см. *захариннъ*

ЗАХОДИТИ, -хождѣ, -ходнши несов. (6) δύειν заходить, закатываться (о солнце) zacházet, zapadat (о slunci): егда же захождааше слънце Мк 1, 32 Зогр, захождаше Мар □ не заходѣа н знач. прил. ἄδυτος не заходящий nezapadájící: слънце не заходѣаше Евх 16 24 ● εἰς τὰ βάθη (!), var. εἰς τὰ ἄδυτα (!) не заживающий nezacelující se: не заходѣаштѣхъ ѡзвъ Сунр 503, 23.— Л 4, 40 Зогр Мар

ЗАХОДЪ, -а м (2) [за хооу ! Сунр (1)] 1. δύσις заходъ, закат (солнца) západ (slunce): ннкомоу отътоли сѣмѣти по слънечнѣѣмъ заходѣ вънѣ домоу своего оверѣсти сѣ Сунр 53, 4 2. χρεία отхожее место záchod: того радн не вънѣа до трин днннн нн за хооу (!) см. *захооу* севѣ Сунр 170, 13.— Ср. западѣ

ЗАЩИТИТЕЛЬ, -лѣа м (8) [защитѣл ! Син (1)] ὑπερασπιστής зашитник ochránce: г(оспод)ъ зашитѣл животоу моему Пс 26, 1 Син.— Пс 27, 8 Син; 30, 3 Син; 30, 5 Син;

ЗАЩ

32, 20 *Син*; 36, 39 *Син*; 39, 18 *Син*; 70, 3 *Син*. — *Ср.* *избавитель, застѣпникъ, защитникъ*

ЗАЩИТИТИ, -щищж, -щитиш *сов.* (6) [защити- *Киев* (5)] ὑπερασπιζέσθαι protegere, circumtegere, defendere, defensio (!) защитити ochrániti: а тѣи самъ помощю твою вѣчною защити нѣи *Киев* 5а 18. — *Киев* 2а 17; 46 17-18; 6а 13-14; 76 23; *Евх* 926 13-14. — *Ср.* *застѣпнати*

ЗАЩИТНИКЪ, -а м (8) ὑπερασπιστής защитник ochránce: защитниче мой г(оспод)и *Пс* 58, 12 *Син*. — *Пс* 17, 3 *Син*; 17, 31 *Син*; 27, 7 *Син*; 83, 10 *Син*; 113, 17 *Син*; 113, 18 *Син*; 113, 19 *Син*. — *Ср.* *избавитель, застѣпникъ, защититель*

з а щ и щ а т и *Супр* 407, 29-30 *см.* *защитати*

ЗАЩИЩЕНІЕ, -на с (1) [-нѣ *Син* (1)] ὑπερασπισμός защита ochrana: и даде ми еси защитиенне с(ъ)п(асе)нѣ *Пс* 17, 36 *Син*. — *Ср.* *застѣпникъ, застѣп*

ЗАЩИЩАТИ, -ащж, -ащитиш *несов.* (3) [защитищати ! *Супр* (1)] αἰνίσσασθαι τι, *вар.* ἐλείγεσθαι намекаеть parázet na něco (v řeči), pažnacovat: то бо еугагелаетъ защитища рече *Супр* 412, 17. — *Супр* 352, 7; 407, 29-30. — *Ср.* *заменати, клепати*

ЗАЩЕДИТИ, -щѣждж, -щѣдиши *сов.* (1) *греч.* *нет* напоить (по капле) парожит (по каркѣх): оубои са... възъпнѣвшааго на распоиѣ къ в(ог)оу • защѣжденааго из гжѣты оцѣтомъ *Евх* 506 18. — *Ср.* *напоити*

ЗАЩИНАТИ, -ащж, -ащитиш *несов.* (1) *греч.* *нет* начинать защinati: лво отъ праведьныхъ дѣяни зачинаемъ блаженое житѣе *Клоц* 16 24. — *Ср.* *начинати*

з а щ и щ а т и *Мт* 18, 24 *Сав* и *зачъ-нижъ* *Клоц* 1а 29 *см.* *зачати*

ЗАЧАЛО, -а с (76) [зач *Зогр* (17) *Ас* (29) *Сав* (13) *Евх* (1), зѣ *Мар* (10)] ἀρχή начало зачатек: зачало ева(н)ѣ(е)лиѣ • ис(оу) х(ристос)ва с(ы)на в(о)жиѣ *Мк* 1, 1 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*. — *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх*. — *Ср.* *начало, начатъкъ*

ЗАЧАТИ, зачнж, зачнешиш *сов.* (29) [-чъ-*Син* (2), -чъ-*Сав* (1) *Клоц* (1), зач! *Евх* (1)] ἀρχεσθαι, προσάγειν (!) начать зачит: зачншо же емоу срънциати слово *Мт* 18, 24 *Сав* (наченъшою *Мар* *Ас*); зачнж нгнѣ г(лаго)лати • имена гадоумъ *Евх* 59а 14 • (въ чрѣвѣ) συλλαμβάνειν (ἐν γαστρὶ, ἐν τῇ κοιλίᾳ), (ἐν γαστρὶ) ἔχειν зачатъ (дитя) роцит: и се еансаветъ ажика твоѣ • и та зачатъ с(ы)на въ старость свож *Л* 1, 36 *Мар* *Ас* *Сав*, *Супр* 245, 12, зачнетъ *Зогр* • *перен.*: зачатъ болѣзнь и роди безаконны *Пс* 7, 15 *Син*. — *Зогр* *Мар* *Ас*

ЗВѢ

Сав *Боян* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр*. — *Ср.* *вѣчати, начати, примати*

ЗАЧАТИЕ, -на с (5) σύλληψις зачатие роцит: зачатие иоанну кр(ъ)стителю *Ас* 121а 17, *Сав* 131а 6; *Ен* 356 16. — *Ас* 1286 22; *Супр* 245, 15

з а щ и т е л ь *Пс* 27, 8 *Син* *см.* *защититель*

з а щ ѣ л ь *см.* *занги*

з а щ и т и *Киев* *см.* *защитити*

з а к м ѣ *Супр* 123, 14 *см.* *заннж*

ЗАВЪТИ, завнж, завнешиш *сов.* (5) 1. δαείξεσθαι взять взаймы, заняты vurujcit si: и хоташтааго отъ тебе завъти • не отъврати *Мт* 5, 42 *Зогр* *Мар* *Ас* (въ заимъ възати *Сав*) 2. ἐμφράσσειν затворить, закрыть zavtit: ѣко завъса сѣ оуста г(лаго)лащимъ неправдѣ *Пс* 62, 12 *Син*. — *Пс* 106, 42 *Син*. — *Ср.* *завръти, заклажти, заключити, затворити, затъкнжти, заннж* (въ заннжъ възати)

ЗАВЪЦЬ, -а м (1) χοιροφύλλιος (!), *вар.* λαγώς заяц zajic: горы высокоу еленемъ • камень привѣжце завъцемъ *Пс* 103, 18 *Син* зъавлене *Евх* 60а 22 *см.* *избавленнж* зъавник *Евр* 3, 1 *Ен*; 1 *Кор* 1, 26 *Ен* *см.* зъавник

з в а т и *Кол* 3, 15 *Ен* *см.* зъвати

ЗВОНЪ, -а м (1) ἦχος шум, грохот hluk, hřmot: авнж вѣстъ трѣсъ и звонъ • авже въскочнти веджштимъ ког отъ страха *Супр* 18, 13. — *Ср.* *говоръ, маѣва, ропись, шомъ* з в ѣ з д а *Мар* *Сав* *Евх* *Супр* *см.* зъвзда з в ѣ з д о з ѣ р е ц ь *Евх* 54а 17 *см.* зъвздо-зърьць

ЗВѢРИНЪ, -ын *прил.* (2) (звѣриноу лицемъ θηριολόγος) звериный zvřecí: или животномъ • видѣннемъ авѣла са • ни змневомъ • или звѣриноу лицемъ *Евх* 54а 2 • ч а р о д ѣ и з в ѣ р и н и ѣ лаοιδος τῶν θηρίων действующий чарами на зверей, заклинатель зверей zaklinač zvřat: и призъавъ вса чародѣа звѣрингъа • повелѣи привести клню ннжтъ звѣрин • лють и зъль *Супр* 183, 19. — *Ср.* *звѣриннжъ, звѣрьнжъ, животннжъ*

ЗВѢРИННЪ, -ын *прил.* к звѣрь (1) *греч.* *нет* звериный, зверей *род. мн.* zvřecí, zvřat *род. мн.*: отвръзоша оградѣ звѣриннжъ • и изиде рикаа левъ *Супр* 166, 19-20. — *Ср.* *звѣринъ, звѣрьнжъ, животннжъ*

ЗВѢРИННЪСКЪ, -ын *прил.* (1) θηριώδης зверский zvřecký: и многа парость звѣриннска двнзааше са • отъ неправедьныхъ на благовѣрьныхъ *Супр* 85, 9-10

ЗВѢРОКРЪМЪНИКЪ, -а м (1) *греч.* *нет* тот, кто кормит зверей krmic zvře: тако стѣнжштоу лвоу • отвори звѣрокрѣмннжъ паку • и изиде ннжъ лвъ *Супр* 166, 28

ЗВѢРОПАДНИМЪ, -ын прич.-трил. (1) θηριώλωτος пожираемый зверями roziganŭ zvěřī: мѡто видѣни праведнынѣмъ • воннѣ оушндѣ хравѣрын • лѣннынкѣ овьча χ(рьсто)во • звѣропадно *Супр* 93, 12

ЗВѢРЬ, -н м (57) [звѣр' *Супр* (1), звѣт- *Ен* (1)] θηρίον, θήρ, λύκος (1), ἐρλετόν (1); (звѣрѣми извѣден θηριώλωτος) зверь, (дикое) животное (divoké) zvíře, živočich: проложшыа (! см. положшыа)... плъти прѣподобнынхъ твоѣхъ звѣрѣмъ земьнынъ *Пс* 78, 2 *Син*; прѣбгыша же звѣрѣн затворени съ ꙗнна *Супр* 183, 28; помилъи мѡ и принѣм • да не бѣдѣж звѣрѣми извѣдена *Супр* 515, 30. — *Зогр Мар Ен Син Супр Хил Рыл.* — *Ср.* животъ, животынъ (животно)

ЗВѢРЬНИ, -ын прич. (1) греч. нет звериный, зверя род. zvířecí, zvířete rod.: видѣште издамоча • съ великынмъ оустрьмыкнинмъ теченѣя приходѣштъ (т. е. лѣвѣ) • мнѣште на извѣдени мѣтъ прѣдѣлжати • звѣрѣногоуому нашьствню *Супр* 558, 20. — *Ср.* звѣрѣннъ, звѣрѣннѣтъ, звѣрѣннѣскѣ, животынъ

звѣсти *Пс* 101, 24 *Син* см. възвѣстити

ЗВѢЩИ, звѣжж, звѣжжеш *несов.* (1) греч. нет рассказывать vyprávět, povídat: ты мн.. не оувѣдѣл кси бгывъшаго въ немъ (т. е. въ нероусалимѣ) • ин ан звѣгома слышалъ кси *Супр* 475, 11 (ср. *Л* 24, 18). — *Ср.* глаголати, повѣдати

двизженн *Ен* 31а 16 см. въздвиженн

здѣлена *Супр* 399, 24 см. зеленъ

ЗВЕДЕИ, ЗВЕДЕИ, -а м имя (5) [зеведѣ- *Зогр* (1)] Ζεβεδαῖος Зеведей Zebedeus: оставшы о(тъ)ца своего зеведѣа въ ладн *Мк* 1, 20 *Зогр*, зеведеа *Мар.* — *Мт* 4, 21 *Зогр Ас Са*

ЗВЕДЕДОВЪ, ЗВЕДЕДЪОВЪ прич. к зеведен, зеведѣн (27) [зеведѣ- *Зогр* (1), зеведе- *Мар* (1)] τοῦ Ζεβεδαίου Зеведеев Zebedeūv: ѣковъ • и оанъ • с(ъ)на зеведеова *Мк* 10, 35 *Зогр Мар Ас Са.* — *Зогр Мар Ас Са*

зеведѣн *Мк* 1, 20 *Зогр* см. зеведен

зеведѣовъ *И* 21, 2 *Зогр* см. зеведеовъ

ЗЕВЕИ, -а м имя (1) Ζεβεί Ζевей Zebach: положи кѣнѣа(зѣа) ихъ ѣко и орова и знва и зевеа и салъманю *Пс* 82, 12 *Син*

ЗЕЛЕНЪ, -ын прич. (5) [здѣ- *Супр* (1)] χλωρός, αειθαλής зеленый zelený: на трѣвѣ зеленѣ *Мк* 6, 39 *Зогр Мар.* — *Супр* 399, 24; 399, 25; 429, 28

ЗЕЛНИ, -на с (9) λάχανον растение rostlina, zelina: и егда вѣстѣно вѣдетъ въздрѣстетъ (т. е. горохушно зрѣно) • и вѣдетъ воле вѣхъ земли *Мк* 4, 32 *Зогр Мар* ● *собир.* τὰ λάχανα, αἰ λαχανίδες овощи, зелень zelenina:

овѣ во вѣроуетъ ѣсти вѣсе • а изнемага(м)н земле да ѣстъ *Римл* 14, 2 *Ен.* — *Мт* 13, 32 *Зогр Мар; Л* 11, 42 *Зогр Мар; Пс* 36, 2 *Син; Супр* 275, 13. — *Ср.* вьланк, злакъ

земелѣгание *Евх* 696 23 см. землякѣ-ганин

земелѣскѣ *Мт* 24, 30 *Мар* см. земьскѣ

земельскѣ *Пс* 71, 11 *Син; Киев* 4а 22-23; *Киев* 5а 22 см. земьскѣ

ЗЕМЛЯ, -лѣ ж (>700) 1. γῆ, οἰκουμένη; (вѣса земля οἰκουμένη; коньца земля βασιλεία (1); по вьсен земан πανταχοῦ) земля, мир země, svět: нево и землѣ мимо идеть • а словеса моѣ не мимо иджтъ *Мт* 24, 35 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); властѣ иматъ с(ъ)нѣ ч(ловѣ)ч(ъ)скы • на земн отъпоуштатн грѣхъ *Л* 5, 24 *Зогр Мар Ас Сав; и* свѣржтъ вт(ъ) конецъ земля вѣса съблѣзны • и творыцѣмъ безаконне *Мт* 13, 41 *Ас Унд* (отъ ц(ѣса)р(ъ)с(тъ)нѣ его *Зогр Мар*); дасть гласъ свои вѣшыней и потраесе сыа землѣ *Пс* 45, 7 *Син; ѣ*коже естъ поставѣлъ день • въ ньже хюштегъ сѣдѣтн в(ог)ъ вьсеи земн правѣдож *Клоц* 11а 4-5; аште оубо любити правѣдѣ владѣкамъ земля • в(о)жне слово вѣалтъ *Клоц* 16 22; повѣлѣникмъ же цѣсаремъ вьсждю по вьсен земн • та дрѣжатн коупноскжштѣж вѣрж *Супр* 189, 26 2. γῆ, χώρα, πατρίς; (хананенска земля Χαναάν; по жрѣбно раздѣлѣнн землю κληροδοτεῖν) страна, земля, край země, kraj: придоша на землѣж кенсаретѣскж *Мт* 14, 34 *Зогр Мар*, вѣ землѣж *Ас Сав*; по жрѣбно раздѣлѣнн землѣж *Пс* 77, 55 *Син*; како съпоемъ пѣснь г(осподь)нж на земн тоуждеи *Пс* 136, 4 *Син; Клоц* 76 1; *Супр* 418, 30; ннѣ кстѣ на хананенствѣ земн богъ *Супр* 366, 11; повѣлѣ вѣсти ѡ вѣ своа • земля и градъ *Супр* 111, 10-11; да нмѣжжтъ памѣтъ жнтѣна • свока земля *Супр* 418, 27 (домашннѣго жтѣѣ *Клоц* 7а 36-37) 3. γῆ, ἔδαφος, χέρος; (на землѣж, на земан, по земан χαμαί, ἐγγύς; подѣ земляжкѣ ἐν ὑλοαῖα); покланѣтн са до землѣа λογεῖν μετάνοια) земля, поверхность земли, суша země, povrch zemský, souš: си рекъ паниж на землѣж *И* 9, 6 *Зогр Мар Ас*; идж вьспѣтъ и падж на землн *И* 18, 6 *Зогр Мар Ас Сав*; вѣ во коравѣ по срѣдѣ морѣ • а съ единнѣ на землн *Мк* 6, 47 *Зогр Мар*; заложнл еси пѣтъ вѣскон непрѣзѣнн • ходѣщнн по земн *Евх* 42а 13; покланѣтѣтъ с(ѡ) до землѣа прѣд(ъ) с(ѡ)тым(ъ) ѡл(т)аремъ *Евх* 96а 5; отъкждю съгрѣвактѣ са • аште нѣстѣтъ оубъ подѣ землѣж *Супр* 129, 11; вѣаше сѣдѣа свѣттын на земн *Супр* 260, 10; вѣставѣ отъ землѣа оустрьми са вѣ мирѣ *Супр* 523, 19 ● γῆ, ἄρουρα земля, почва země, půda, prst: авне прозѣвоша • за ѣе не лмѣаше гажнннѣ землѣ *Мт* 13, 5 *Зогр Мар*; шѣдѣ • съкрѣхъ талан(ъ)тъ

ЗЕМ

твои земли *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав* ♦ земля исподънная та катахθόνια преисподняя, ад podsvěti: душа отъ земли исподъннихъ истръжена вьстѣть *Супр 317, 23*; прѣисподънни земля, подъ землякъ катахθόνιος, ύλοхθόνιος преисподний podsvětní: оумьрышннмъ отъ вѣка подъ землякъ жнштга *Супр 464, 5*; прѣисподънни земля • глжвнныи трѣторьскыа *Евх 536 18*. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.* — *Ср.* вѣселнага, мнръ; на землякъ *ср.* ннцъ

ЗЕМАІСАЪГАННІЕ, -на с (1) *грек.* нетление на земле (*из аскетизма*) léhaní na zemi: тѣснѣхъ же тѣхъ вратъ • і скръьнааго пжтн • се сжтъ дѣла • алъканне жданне • земляганне *Евх 696 23*

земнъ *Пс 47, 5 Син; Супр 154, 9; 425, 15 см.* земьнь

земьнь *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр см.* земьнь

земьга *Син см.* земля

ЗЕМЬНЪ, -ын *прил.* (47) 1. тής γής, ό έλί της γής, ό άλό της γής, έλίγειος, γηγεής, έγχοόσιος. χαμαίζηλος земной; земли *род.* rozemský, . *чпé род.*: аште земляна рѣхъ вамъ и не вѣроуоуте *И 3, 12 Мар, земляна Ас (θ Зогр)*; земьни на небеса вьсхрдадѣть *Супр 479, 21 2.* земляна с *мн.* в *знач.* *сущ.* αι γαίαι зэмли (*мн.*), страны (*мн.*) země (*мн.*): марѣшья имена своѣ на земьнгыхъ *Пс 48, 12 Син 3.* тής γής, ό έλί της γής, τη γή (!) земли *род.*, почвы *род.* země *род.*, руду *род.*: авье прозаве зане не нмѣаше глжвнны земьнгыа *Мк 4, 5 Мар (θ Зогр)* □ земьнок троужданнк γεωλονία возделывание земли obdělávání руду: чловѣка порожднааго гражданныа • везъ землянааго троужданна жнвжшта *Супр 429, 24.* — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* земьскъ

ЗЕМЬСКЪ, **ЗЕМЛЪСКЪ**, -ын *прил.* (11) [-мь- *Мар (1) Сав (1) Син (2) Клоц (1) Супр (2), -мль- Мар (1) Син (1) Киев (2)*] тής γής, ό χάτω terrenus земной, земли *род.* zemský, země *род.*, rozemský: і поклонятъ сѣа емоу цѣ(са)ри землястн *Пс 71, 11 Син*; твоѣ же (сж)тъ вьстѣ • небесьскѣ (і з)емььскѣ г(оспод)і *Киев 4а 22-23.* — *Мт 17, 25 Мар; Мт 24, 30 Мар Сав; Пс 71, 17 Син; 137, 4 Син; Киев 5а 22; Клоц 86 26-27; Супр 102, 28-29; 250, 9.* — *Ср.* земьнь

земьга *Сав Син Супр см.* земля

земѣ, земга *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* земля

ЗЕФЕАНИНЪ, -а *м житель пустыни Зиф* (1) Ζιφαίος Зифей Zifst'an: вьгда (!) поидж зефеане *Пс 53, 2 Син*

ЗИН

ЗЕУСЪ, дна *м имя* (4) Ζεύς Зевс Zeus: богъ оубо нже кстѣ зевсъ • нже кстѣ на небеси *Супр 140, 8*; оубон са величѣства богъ и великааго аполона... и дна *Супр 115, 8.* — *Супр 1, 14; 8, 1*

ЗИВЪ, -а *м имя* (1) Ζήβ Зив Zeb: положкьньа(зья) іхъ ѣко і орова і знва і зевеа і салъманоу *Пс 82, 12 Син*

зн ж д- см. также зьдати

ЗИЖДИТЕЛЪ, -ла *м* (5) κτίστης создатель, строитель, творец stavitel, tvůrce: тоу нж х(рн)с(тос)овѣн образъ • великоуоумоу ковчегоу вожнн црк'ви зиждителѣ *Супр 460, 17* • πλαστουργός, δεοβλότης (!) зиждителѣ, создатель, творец stvořitel, tvůrce: зьра... невнднмааго внднма • зиждителѣ въ рабьн образѣ *Евх 36 3.* — *Клоц 146 10-11; Супр 453, 2; 484, 27.* — *Ср.* зьдати (зижданн), зьдатеѣ, сьдѣтеѣлѣ, сьзьдатеѣлѣ, творьць

ЗИЗАННІЕ, -на с (1) ζιζάνιον сорная трава, плевел plevel *перен.*: тѣмъ же трѣвѣ намъ кстѣ в(о)жнн бл(а)г(о)дѣть и оумъ трѣзвн внджнн очн да не н зизанья іако пшеница іадъше невѣдѣствома врьдѣнн вждемъ *Хил 26а 5.* — *Ср.* плѣвель

ЗИЛОТЪ, -а *м прозвище* (2) Ζηλοτής Зилот Horliver: і извѣра отъ ѣнхъ... снмона нарицаемааго зилота *Л 6, 15 Зогр Мар*

ЗИМА, -ы ж (17) χειμών 1. зима zima, zimní období: вьшла же тогда сваш(те)нѣ въ і(ероуса)л(н)мѣхъ • і зима бѣ *И 10, 22 Зогр Мар Ас* □ з н м ѣ *лок.* в *знач.* *нареч.* χειμώνος зимой v zimě: молитѣ же са да не вждетъ бѣство ваше зимѣ *Мк 13, 18 Зогр Мар 2.* ψύχος холод zima, chlad, chladno: стоѣхъ же рабн • і слоугы огнь сьтворьше • ѣко зима бѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав (θ Мар) 3.* буря boufe: тажнч вѣтрн велика дъхання снаж на кротость тншаахъ • а онн рьвьннстнж завнстн зыбькшште са • распатнко зимы по оучаахъ са *Супр 399, 13.* — *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.* — *Ср.* боура, мразъ, стоуденъ

ЗИМНЪ, -ын *прил.* (7) 1. χειμέριος, тоу χειμώνος зимний zimní: молитѣ же са да не вждетъ бѣство ваше зимьно • нн въ сьбогъ *Мт 24, 20 Сав Боян (зимѣ Мар Ас, θ Зогр)*; сьмотрнвъ во кстѣство тоа земля • ако стоуденъ велика кстѣ въ нен • н година врьме не іако зимна *Супр 89, 5 2.* χειμέριος холодный, студеный chladný, studený: ноштѣ акто вѣтрнж • земьж зимнж *Супр 96, 25 3.* χειμών (!) бурный bouřný, bouřlivý: днь са зимнъ • чрьмьноуетъ во са драселоуа н(е)во *Мт 16, 3 Зогр, зимень Мар.* — *Супр 261, 10.* — *Ср.* боурынъ, стоуденъ

ЗИНОВІА, -нѣа ж *имя* (1) Ζηνοβία Зиновия Zenobia: мѣ(са)ца октов(ра) ѣ с(ва)-

т(ын)хъ м(ж)ч(ени)къ зинова и зинновья сестри его *Ac 125a 24-25*

ЗИНОВЪ, -а м имя (1) Ζηνοβίος Зиновий Zenobius: мѣ(са)ца октов(ра) ѿ с(ва)-т(ын)хъ м(ж)ч(ени)къ зинова и зинновья сестри его *Ac 125a 24*

ЗИНОНОВЪ прил. к зинонъ (1) τοῦ Ζήνωνος Зенона *род.* Zenonûv: на коньць цѣсарьства зинонова *Супр 282, 6*

ЗИНОНЪ, -а м имя (1) Ζήνων Зенон Zeno: влжанаго же зинона и александра • н ѿеодора *Супр 177, 18*

ЗИНЪТИ, зинж, зинешн сов. (2) χαίρειν τὸ σπόα разинуть, открыть (*рот, зев*) otevřít (*ústa*): зинж адъ оусты своним *Супр 487, 21*; зинжв прѣда доушж *Супр 144, 21*

ЗИНАТИ, зѣж, зѣжшн несов. (2) χαίρειν разевать, открывать (*рот, зев*) otvǎrat (*ústa*): младеньци тако н пништи възиражтъ к теѣв зѣжшге *Супр 513, 3*.— *Супр 466, 12*

ЗЛАКЪ, -а м (1) χλόη зелень, зеленая поросль zeleň, zelený porost: зане ѣко трѣва шдро исьжѣтъ • н ѣко зелне злака скоро отъпаджтъ *Пс 36, 2 Син*.— *Ср.* зелни, трава

ЗЛАТНКЪ, -а м (1) νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: они же... даша кноу два златника *Супр 145, 25*.— *Ср.* златница, скълазъ

ЗЛАТНИЦА, -а ж (11) χρύσινος, νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: яко иѣсть остана ни єдина златница въ ризнищи *Супр 120, 24-25*.— *Супр 23, 20; 120, 5; 120, 7; 120, 14; 120, 15-16; 120, 22; 121, 5; 122, 10; 515, 3; 518, 12*.— *Ср.* златикъ, скълазъ

ЗЛАТО, -а с (32) [золъто *Син (1)*] χρυσός, χρυσίον; (златомъ покованъ χρυσοκόλλητος, златомъ шьвенгын χρυσοπλάστος) золото zla-to: скринж завѣта • всждоу шкованъ златомъ *Евр 9, 4 Ен*; се на колесници златомъ покованѣ сѣждж *Супр 368, 13*; кын оспѣхъ... златомъ шьвенгынхъ ризъ *Супр 447, 9* • *перен.* χρυσοός, χρυσίον, χρῆματα деньги, богатство peníze, bohatství: н изведе ѡ съ стревромъ • н златомъ *Пс 104, 37 Син*.— *Зогр Мар Ac Cav Ен Син Клоц Супр*

ЗАТОНОСНВЪ, -ын прил. (1) χρυσοφόρος носящий золотые украшения posící zlaté ozdoby: н въ затоноснвѣ жены вндаштаа • тееник женскок *Супр 447, 2*

ЗАТОУСТЪ, -ын прил. в знач. суц. (24) χρυσοστόμος Златоуст Zlatoustý: ѿванна златоустаго слово въ веанкы четвѣртъкъ *Супр 424, 15*.— *Ac Cav Унд Супр*.— *Ср.* хръсо-стомиъ

ЗАТЪ, -ын прил. (15) χρυσοῦς, χρύσινος, τοῦ χρυσίου, χρυσίον (!); (злата строуца χρυ-

σορόρης) золотой zlatý: златж нмащн кан-днаннцж *Евр 9, 4 Ен* • *перен.*: златъга зард • правдѣнок сльнице въ отъмненгынхъ срьдѣнцхъ просвѣти *Супр 348, 23*; дондоша... подвижж-ники • кже доухомъ господнѣмъ златъг строуца *Супр 57, 17-18*.— *Пс 44, 14 Син; 67, 14 Син; 113, 12 Син; 134, 15 Син; Супр 1, 24; 6, 29; 129, 15-16; 129, 22; 222, 17; 318, 14-15; 344, 4; Евр 9, 4 Ен*.— *Ср.* златнъг

ЗАТЪНЪ, -ын прил. (1) τὸν χρυσίον зо-лота *род.*, относящийся к золоту zlata *род.*, vztahující se k zlatu: н въ златоноснвѣга жены... отъложивѣша златънааго желаннѣ *Супр 447, 5*.— *Ср.* златъг

злѠ *Сав Ен Син Клоц см.* зъльг

злѠба *Мт 6, 34 Сав; Супр 481, 2 см.*

зълоба

злѠдѣн *Сав Ен см.* зълодѣн

зълѠчьстннъ *Супр 15, 6 см.*

зълѠчьстннъ

злѠъ *Ac Cav см.* зъльг

ЗЛЪЧЪ, -н ж (13) [зль- *Зогр (1) Супр (4)*] χολή желчь žluč: даша емоу пшти оцѣтъ съ зльчнжк размѣшьтъ *Мт 27, 32 Зогр*, съ зльчжж *Мар Ac Cav*.— *Пс 68, 22 Син; Евх 50a 15; 69b 6-7; Супр 351, 3; 438, 15; 469, 19-20; 478, 19; 484, 9; 484, 11*

зльза *Супр 526, 9 см.* сльза

зльчь *Зогр Супр см.* зъльч

злѠъ *Мт 17, 15 Сав; Мт 21, 41 Боян; Рыл 5aа 2 см.* зъльг

ЗМАРАГДЪ, -а м имя (2) [змараздъ! *Ac (1)*] Σμάραγδος Смарагд Smaragd: а се нмъ нме-на • дометнганъ • нсухнн • змарагдъ *Супр 69, 7*.— *Ac 121a 26*

змараздъ *Ac 121a 26 см.* змарагдъ

ЗМИН, змиа м (25) [змь- *Син (2)*, змъ- *Син (1)*] δράκων, ὄφις, ὁ Βαβυλώνιος Βῆλ (!) змей, змий, змея drak, had: ты съкроуши главы змемъ въ водѣ *Пс 73, 13 Син* • *перен.*: кровопивгын змию *Супр 115, 28*; не дастъ... пожрѣтоу быти змиемъ *Хил 16a 20*.— *Сав Син Евх Супр Хил*.— *Ср.* змиа

ЗМИННЪ, -ын, **ЗМИННЪ**, -нн прил. (6) [-нъ *Супр (5)*, -нъ *Син (1)*] τοῦ ὄφεως, ὄφιδω-δης, τοῦ δράκοντος змеяный, змея *род.*, змия *род.* dračí, hadí: сьмрътоносннъ кадъ зминнъ *Супр 484, 10*; по образоу зминню *Пс 57, 5 Син*.— *Супр 102, 8; 134, 26; 430, 14; 567, 6*.— *Ср.* зминквъ

ЗМИИА, змиа ж (38) [змь- *Зогр (1) Мар (1)*] ὄφις, κάρα (!) змея, змий had: ѣкоже мси възнесе змиж въ поустынн *И 3, 14 Мар Ac (2) (зми Сав)* • *перен.*: змиа нщадѣ ехндънова *Мт 23, 33 Мар (0 Зогр)*; нъ мнн-мннмъ крѣста боуствомъ • въ зълобн сжштѣа змиа • плѣнъ разгравнтъ *Супр 329, 6*.—

ЗМИ

Зоґр Мар Ас Сав Евх Супр Хил— Ср. **ЗМИН**

ЗМИЄВЪ прил. (3) [змь- Син (1) Хил (1)] τοῦ δραχοντος; (змиковомъ лицемъ δραχοντοειδής) змѣя род., змия род., змеинный drači, hadi: ты сътъгъче главѣ змѣевѣ *Пс 73, 14 Син*; или животною • видѣннемъ авлѣа сѣ • или змиевомъ • лии звѣрнномъ лицемъ *Евх 54а 2*— *Хил 1аβ 13*— Ср. **ЗМИНИЪ**

з м р ъ н а *Пс 44, 9 Син*; *Клоц 14а 12-13* и *13 см. змврна*
з м р ъ н ѣ н ѣ *И 19, 39 Мар см. змврнѣ*
з м ѣ н *Пс 103, 26 Син см. змин*
з м ѣ р н о *И 19, 39 Зоґр см. змврнѣ*
з м ѣ н *Пс 73, 13 Син*; *Пс 90, 13 Син см.*

ЗМИН

з м ѣ н *Л 10, 19 Зоґр, Мт 7, 10 Мар см.*

ЗМИНА

з м ѣ к в ѣ *Пс 73, 14 Син, Хил 1аβ 13 см.*

ЗМИКВЪ

ЗМВРНА, ЗМВРНА, -ы ж (8) [змврна Син (1) *Клоц (2)*] σμύρνα смирна τυγθα: принѣсьа емоу дарѣн • злато и ливанъ и змврнѣ *Мт 2, 11 Ас, змврнѣ Сав (ѳ Зоґр Мар)*; змврна i стактѣ i касиѣ *Пс 44, 9 Син*— *Клоц 14а 12-13* и *13*; *Супр 451, 25* и *26*; *453, 30*

ЗМВРНА, -ы (1) и **ЗМВРНИНА**, -нѣ ж *го-род (3)* [змврна *Супр (1)*, змврнина *Супр (2)*] Σμύρνα Смирна Смурна: гоѣннени сжштоу декина цѣсара въ змврнѣ *Супр 124, 24*; приде анѳупатъ въ змврнини *Супр 139, 17*— *Супр 144, 22*

ЗМВРНЪ, ЗМВРНЪНЪ, -ын прил. (3) [змврн- Ас (1), змврн- Зоґр (1) *Мар (1)*] τῆς σμύρνης смирны род. τυγθουύ: съмѣшеніе • змврно *И 19, 39 Ас, змврнно Мар, змврно Зоґр*

ЗМВРНЪСКЪ, -ын прил. к змврна (3) [змврн- Ас (1) *Супр (2)*] τῆς Σμύρνης Смирны род., смирянскій Смурну род., smyrenský: еп(нскоу)па змврнѣска *Ас 1426 19*— *Супр 124, 8*; *126, 5-6*

ЗНАМЕНАВАТИ, -ваѣж, -вакши *несов. (2)* σφραγίζειν отмечать, обозначать rozna-menávat, označovati: на тѣлесехъ сиѣхъ • знаменаваемыхъ *Евх 516 15-16*— *Евх 516 18*— Ср. **ЗНАМЕНАТИ**, **ЗНАМЕНОВАТИ**

ЗНАМЕНАТИ, -аѣж, -акши *несов./сов. (19)* σημαίνειν 1. σφραγίζειν, δίδοναι τὴν σφραγίδα обозначать/обозначить označovati/označit • *сов.* наложить печать označit re-četí, vtisknout rečetí: оутвърдиша гроеъ • знаменавѣше камень съ коустоднеѣж *Мт 27, 66 Зоґр Мар (запечатѣлѣвше Ас)* • *несов./сов.* осенять/осенить крестом, крестным знаменіем znamenat znamením kříže: поп(ъ) знаменает(ъ) глав(ж) *Евх 93а 8* □ **ЗНАМЕ-НАТИ** с ѣ *сов.* σημειοῦσθαι появиться, про-

ЗНА

явиться objevit se, projevit se: знамена са на насъ свѣтъ лица твоего г(оспод) *Пс 4, 1 Син*; *Евх 73а 18* • σημαίνεσθαι перекреститесь pokřížovat se: знамена са *Ен 33а 10 2. несов.* давать понять naznačovati: се павелѣ да знаменак • тако и мно нѣчто ксть *Супр 316, 2-3*— *Зоґр Мар Ас Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил*— Ср. **ЗНАМЕНАТИ**, **ЗАПЕЧАТѢЛѢТИ**, **ЗНАМЕНАВАТИ**, **ЗНАМЕНОВАТИ**, **КЛЕПАТИ**, **НАЗНАМЕНАТИ**, **НАЗНАМЕНОВАТИ**, **ПРѢКРЕСТИТИ**

ЗНАМЕНИТЬ, -ын прил. (2) ἐπίσημος, λεξιφανής выдающийся význačný, znamenitý: на мѣстѣ знамениѣ *Супр 67, 10-11*— *Супр 58, 23-24*— Ср. **НАРОЧИТЬ**, **НАРОЧИЪ**

ЗНАМЕНИЕ, -на с (>100) [знамені! Син (1)] σημεῖον 1. σημεῖωσις, σύσημον, τεκμήριον, σφραγίς, γυώρισμα, τίλος знамение, знак znamení: прѣдѣлѣ же i • дастъ имъ знамение *Мт 26, 48 Зоґр Мар Ас Сав Боян*; приимѣте знамение кр(ъ)стное *Евх 976 17-18* • чудо zázrak: се сътвори начатъкъ знамени-емъ и(соу)с(ъ) • въ кана галлаеи *И 2, 11 Зоґр Мар Ас 2*. знак, знамя znak, odznak, prapor: **ЗНАМЕНИ** нашѣхъ не видѣхомъ *Пс 73, 9 Син*— *Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр*— Ср. **ХОРЖЪ**, **ХОУДО**

ЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣши *несов. (2)* σημαίνειν, ἐπισημαίνειν знаменовати znamenat, naznačovati: нареченик бога вашего • пагоуѣж въроуѣштнѣмъ къ нѣмоу знамениѣ *Супр 21, 5-6*— *Супр 408, 5*— Ср. **ЗНАМЕНАТИ**, **ЗНАМЕНАТИ**

ЗНАМЕНИ *Пс 104, 27 Син см. знаменик*
ЗНАНИЕ, -на с (8) [знанѣе Син (1)] γνωστός близкій знакомый, друг blízký, známý, přítel: оудаланѣ еси знаниѣ моѣ отъ мене *Пс 87, 9 Син*; ва(ады)ко мои знанѣе моѣ *Пс 54, 14 Син* • *собир.* γνωστοί знакомые známí: i нскаашете его въ рожденнѣ • i въ знани *Л 2, 44 Зоґр Мар Ас Сав*, въ знани *Боян*— *Пс 87, 19 Син*— Ср. **ЗНАТИ** (знакѣлѣ, знанѣ)

ЗНАТИ, **ЗНАѣж**, **ЗНАКШИ** *несов. (>100)* γιν(γ)νώσκειν 1. ἐπιγιν(γ)νώσκειν, γνωρίζειν, εἰδέναι; (не знати ἀγνοεῖν) знати (кого-л.) znát: ѣкоже знаетъ ма о(ъ)тъць • i азъ **ЗНАЖ** о(ъ)ца *И 10, 15 Зоґр Ас Сав, знааѣт Мар • (мжжа, женж) γιν(γ)νώσκειν (ἀνδρα, γυναῖκα) быть в интимныхъ отношенияхъ stýkat se rohlavně: н не знааше еѣ • дондеже роди с(ъ)мъ свои прѣвѣнець *Мт 1, 25 Ас Сав Боян • φαίνεσθαι видѣть, замечать vidět, rozepřávat: меташа камень на правѣдника • до-нѣлѣже напальниша пештерѣж каменни • *акоже не знати пештеры* *Супр 216, 29* □ **ЗНАКЪ**, -ын *в знач. прил.* γνωστός, γνωρίμος, γνωρίζόμενος знакомый, известный známý: изиде же оученикъ тѣ • *иже въ знаемъ архирероуи***

И 18, 16 Зоґр Ас Сав; стоѣхъ же в'сн знаемни его из даалец Л 23, 49 Зоґр Мар Ас □ з н а к - м а т а с м н . в знач. суиц. γνωρίσματα знаки, доказательства známky, důkazy: да свонми л'замн познаиѣтъ знакамата Суґр 311, 20 □ з н а н ъ в знач. прил. γνωρίσμος знакомый známý: цѣсаревн ли твориши знана Суґр 87, 22 2. знать, сознавать vědět о пѣсѣт, být si vědom пѣсѣно: ѣко незаконные мое азъ знаю Пс 50, 5 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Суґр Рыл.— Ср. вѣдѣти, познати

ЗНОН, знона м (7) καῦμα, καύσων, φλογμός зной, жара vedro, žár: нбо нчръпанѣ вьсен водѣ прнсгѣша нѣцин вь самъ знон Суґр 549, 21 ● перен.: лоза вогоносная • знон грѣховъ-ныни нашъ • съпратажшти Суґр 353, 20.— Суґр 172, 29; 173, 3; 275, 15-16; 301, 24; 384, 29.— Ср. варъ

ЗОЛЪ Мар Ас см. зълъ

ЗОЛЪ Пс 87, 4 Син см. зълъ

ЗОЛЪ ТО Пс 71, 15 Син см. злато

ЗОРОВАВЕЛЪ, -ла м имя (4) Ζοροβάβελ Зоровавель Zorobabel: салатаъ же роди зоровавелъ • зоровавель же роди • авиоґда Мт 1, 12 и 13 Ас Сав (Ѳ Зоґр Мар)

ЗОРОВАВЕЛѢВЪ прил. к зоровавелъ (2) τοῦ Ζοροβάβελ Зоровавелев Zorobabelův: с(ы)нѣ... зоровавелев Л 3, 27 Зоґр Мар

ЗОРЬА, зоръ ж мн. (4) φαῦσις; (рано вь зорьа φεφρίζοντες) (утренняя) заря zoga, serganku: ты съврши зорьа и салънице Пс 73, 16 Син; начытъ носити отъ вечера дожи и до зорь Суґр 550, 10.— Суґр 205, 21; 564, 18.— Ср. заря

ЗОСИМА, -ы м имя (1) Ζώσιμος Зосима Zosimus: александра • (зоси)мы Ен 376 17

ЗОТИКЪ, -а м имя (1) Ζωτικός Зотик Zoticus: с(ва)тъихъ м(ж)ч(ени)къ дасиѣ гасиѣ и зотика Ас 123а 28

ЗРАКЪ, -а м (19) 1. ὄπτικόν зрение zrak, schopnost vidět: отвѣрзън емоу очи • и подаждън емоу зракъ Евх 34а 1 ● перен.: глаголати къ боґоу люба вь мальчанин • и оумь-ныни зракъ • дагъгымъ тръпѣнникъ очиштаа Суґр 289, 2 2. ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: кын ли нежджъ о зракоу добротж прокоудитъ Суґр 399, 17 3. εἶδᾶ, εἶδος, μορφή образ, вид vzeřfení, podoba, vzhled: вѣ же зракъ его • ѣко млъни Мт 28, 3 Зоґр Мар Сав, зракъ Ас ● перен.: вьскрсьени зраче мон Суґр 468, 27.— Зоґр Мар Ас Сав Евх Суґр.— Ср. вьдѣ¹, вьдѣнник, вьзоръ, зръѣнник, образъ зръно Зоґр Мар Ас Суґр см. зръно

ЗРЬНО, -а с (21) [-ръ- Зоґр (5) Мар (6) Ас (2) Суґр (1), зръ- Сав (1), съзрън-! Суґр (1)] хόκκος зерно zрно: аште зръно пышенно не

оумьретъ падъ вь землн И 12, 24 Зоґр Мар Ас (2).— Зоґр Мар Ас Сав Суґр

ЗРЬЦАЛО, -а с (1) (яко вь зрьцалѣ ёсѡлт-ρωσ) зеркало zrcadlo: того бо ноштъ и днь вь чнстотѣ житни своего • яко вь зрьцалѣ дозъра Суґр 275, 3.— Ср. тнкъ

ЗЪВАНИЕ, -на с (18) [зъ- Син (2) Суґр (1), зв- Ен (2)] 1. κραυγή, βοή зов, крик volání, křik: прнемъ зъванне слѣпоуґо Евх 336 13 2. κλησις, ἐσθιασις (!), вар. ἐστιασις (!), πρωτοκλισία (!) приглашение pozvání: зъванъ на овѣдъ ровомъ свонмѣ... прнде к ѣмоу • да зъванникъ покажетъ своего съшъствниа вьсотж Суґр 391, 3 ● κλησις призыв volání: званю н(е)всн(оу)моу причастънниц Еер 3, 1 Ен.— Ен Син Евх Суґр.— Ср. вьзъваннѣ, вьплъ, кань, прнзъваннѣ

зъванъ см. зъвати

ЗЪВАТИ, зовж, зовешн несов. (>100) [зъ- Ас (19), зв- Ен (1)] 1. κραυγάειν, κράζειν, καλεῖν, φωνεῖν, ἐλικράζειν, ἐλιφωνεῖν, ἐλικαλεῖν, προσκαλεῖν, μετὰ κραυγῆς (!) восклицать, взывать, звать, кричать volat, křičet: народи же ходаштен прѣдъ нимъ • и вь салѣдъ • зъваахъ г(лаго)ажште Мт 21, 9 Мар (Ѳ Зоґр) Сав 2. καλεῖν, φωνεῖν звать, приглашать zvát: нъ егда творниши прнр • зови ништаа Л 14, 13 Зоґр Мар ● καλεῖν призывать povolávat: х(ръст)ъ вь зоветъ спѣшгю Евх 856 16 □ зъванъ, -ын в знач. прил. κηκλημένος, κληθεῖς, συνακακίμενος (!) приглашенный, званный pozvaný: и послаа рабъ свои вь годъ вечера • решти зъванымъ градѣте Л 14, 17 Мар Зоґр Сав, зъванымъ Ас ● κλητός призванный povoláný: мънози бо сжтъ зъванни мало же избъраныхъ Л 14, 24 Мар Сав, зъвани Ас 3. καλεῖν звать, называть nazývat: что же ма зовете г(оспод)и г(оспод)и Л 6, 46 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Суґр Рыл.— Ср. вьзъвати, вьпити, глашати, нарицати, прнзыватьи зъданник Зоґр Мар Син Суґр см. зьданик

зъдатель Суґр 432, 1-2 см. зьдатель

зъдати Зоґр Мар Син Суґр см. зьдати

зъдъ Пс 101, 8 Син см. зьдъ

зъло с см. зълъ

ЗЪЛОБА, -ы ж (46) [зъ- Син (1) Суґр (2), зл- Сав (1) Суґр (1), во-зълоко (! в м. вь зъло-вѣ) Син (1)] λονηρία, κακία, κακούργια, μοχθηρία, τοῦ κακοῦργου θηρίον (!), λονηρός (!), ἐθελοκακείν (!) malitia скверность, пакость; все плохое špatnost, zloba; zlo: вьнж-тръѣва ваша патна сжтъ • хыштеньѣ и зъловы Л 11, 39 Зоґр Мар; вьсквоу зъловы очищенг Евх 56а 21-22 ♦ без зъловы акахоуґωσ, άκακος, άκάκως беззлбный, кроткий;

ЗЪЛ

беззлобно, кротко *prostý zloby, mírný; mírně*, *beze zloby*: кроткъ въ н ве зълобты вѣаше *Супр 46, 29*; образъ отрока своего заклана ве зълобты авела *Супр 232, 8-9*.— *Зогр Мар Сав Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* зъль (зъло), зълобъ, лжкавство; без зълобты *ср.* беззлобнвѣ, беззлобнѣ, незлобнвѣ, не-нскоусынѣ (ненскоусынѣ зъла)

ЗЪЛОБИВѢ, -ын *прил.* (3) [*зь- Син (1)*] *πονηροῦμενος* причиняющий зло, злой *působící zlo, zlý*: покрын мыа отъ сонъма зълобнвѣхъ *Пс 63, 3 Син.*— *Пс 21, 17 Син; 118, 115 Син*

ЗЪЛОБИТИ, -вжж, -внши *несов.* (1) *κακίξειν* порочить, унижать *hanit, znevažovat*: почто ли зълобнши мок чловѣкоубствнк *Супр 394, 7*

ЗЪЛОБОВАТИ, -воуж, -воужи *несов.* (2) *κακοῦν*, *πονηρεῦσθαι* причинять зло, вредить *činit zlo, škodit*: егда приважьатъ сѣа на мыа зъловоужштен о сынѣсти паѣтеи моужъ *Пс 26, 2 Син.*— *Пс 93, 16 Син.*— *Ср.* зълотворити

ЗЪЛОБЪ, -н ж (14) [*зь- Супр (5)*] *κακία*, *πονηρία*, *ποχθηρία*, *κακουχία*: (въ свокн зълобн *παράλαϊον*) скверность *špatnost, zloba*: поканта са отъ зълобн ваю *Супр 363, 13*; нѣ кдначе прѣбываекте въ свокн зълобн *Супр 413, 25* ♦ без зълобн *ἀνεξίκαμος, τῆ ἀκακία, ἄφωνος* (1) беззлобный, кроткий *beze zloby, mírný*: доврѣ н ве зълобн *Супр 365, 15*.— *Супр 323, 18; 329, 6; 336, 19; 340, 30; 363, 11; 385, 26; 386, 8; 410, 19; 413, 23; 421, 18-19; 434, 26.*— *Ср.* зълоба; без зълобн *ср.* беззлобнвѣ, беззлобнѣ, незлобнвѣ, не-нскоусынѣ (ненскоусынѣ зъла)

ЗЪЛОБЪЮНЪ, -ын *прил.* (1) *ἄθλιος* одержимый, окаанный *posedlý*: тако ли наказаша ва мжкты • ш зълобѣснаа *Супр 182, 28.*— *Ср.* вѣсынѣ, зълосмртынѣ, зъль, окаанѣ

ЗЪЛОВѢРНІЕ, -ниа с (1) *δυσέβεια* безбожие *bezbožnost*: прѣпрѣша ли вты мжкты • остатн са вѣсованна... ни прѣбываекте въ зъловѣрни вашемъ *Супр 180, 7.*— *Ср.* безбожество, нечстынк

ЗЪЛОВѢРСТВО, -а с (1) *ἑτεροδοξία* ложная вера, ересь *bludná víra, hereze*: къ цркъвн же вѣсѣчстыѣн не приобыштааше са • севъырово зъловѣрство примъ *Супр 298, 3.*— *Ср.* вѣра (зълаа вѣра)

ЗЪЛОДѢИ, -на м (30) [*зь- Ас (5) Супр (1), зл- Сав (4) Ен (1)*] *κακοῦρος*, *κακοποιός*, *κακὸν ποιῶν*, *ἀνοσιουργός*, *ὁ ἐναντίος* причиняющий зло, злодей *ten, kdo páše zlo, zločinec*: ведѣахъ же і • лина зълодѣѣ дѣва • съ нимъ оуѣнтъ *Л 23, 32 Зогр Мар Ас Сав* ♦ ст а р ы н з ѣ л о д ѣ и ἀρχεκάκος о дьяволе о *d'áblovi*: старараго зълодѣа • л гажннѣнааго

ЗЪЛ

ЗМГѢ • в(о)гомждрымъ хждожествомъ • оуловъ *Евх 636 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр*

ЗЪЛОДѢИНЪ, -ын *прил.* (1) *κακότηχος* злодейский *zločinný*: не вѣдѣ во како чытеник се инновѣрннкотъ да вѣдѣт... не отъ истинны... нѣ отъ онѣхъ зълодѣинъа доуша *Супр 303, 8.*— *Ср.* зълодѣнскѣ

ЗЪЛОДѢИСКЪ, -ын *прил.* (2) *τὸν κακοῦργῶν* злодея *rod.*; злодейский *zločince rod., zločinecký*: зълодѣнскож смъртнж оумирати *Супр 87, 3.*— *Супр 91, 14-15.*— *Ср.* зълодѣннѣ

ЗЪЛОДѢИСТВО, -а с (1) *κακοουργία* злодеяние, злодейство *zločin, špatnost*: смотри же мн зълодѣнство нхъ ржжнок *Супр 443, 7-8.*— *Ср.* зълодѣяннѣ

ЗЪЛОДѢЯНИЕ, -ниа с (1) *τὸ κακόπραεῖν* злодеяние, злодейство *konání zla, špatnost*: не на поканннк нѣ на зълодѣянннк *Супр 388, 9.*— *Ср.* зълодѣнство

ЗЪЛОДѢЯТИ СѦ, -дѣжж сѦ, -дѣжши са *несов.* (1): з ѣ л о д ѣ я н с Ѧ н а н о в ы м ѣ с Ѧ ц Ѧ *σεληνιαζόμενος* лунатик *pátěsícný*: о зълодѣжштнмъ сѦ на новы м(ѣ)с(Ѧ)ца *Мар 436 18.*— *Ср.* вѣснги сѦ, вѣсыновати сѦ, неджж (мѣсачныъа зълы неджгы нмы)

ЗЪЛОКЪЗННЪ, -ын *прил.* (3) *κακότηχος* злокозненный *lstivý*: отъ зълокъзнннмъ сѣтнн прѣсскврннѣнааго врага *Супр 520, 22*; зълокъзнннъа нравы *Супр 75, 11.*— *Супр 69, 30*

ЗЪЛОНРАВНЪ, -ын *прил.* (1) *κακότροπος* дурного нрава, безнравственный *zkažený, špatných mravů*: тако пагъл нѣк'то... съ краснокъ женокъ сѦпраже са • зълонравнж разоуша *Супр 169, 7*

ЗЪЛОСЛОВИТИ, -вжж, -внши *несов.* (7) [*зь- Зогр (1) Ас (1)*] *κακόλογεῖν* злословить, поносить *zle mluvit o někom, zlořečít někomu*: л нже злословитъ • о(тъ)ца ли м(атѣ)рь • смъртнж да оумреть *Мк 7, 10 Зогр Мар; Мт 15, 4 Зогр Мар; — Мк 9, 39 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* зъль (зъло глаголати)

ЗЪЛОСТРАДАТИ, -страждж, -страждешн *несов.* (1) *κακοπαθεῖν* испытывать страдания *snáset obtíže*: по еванг(е)лино мо(ем)ѧ • (в) немже злос(траждж).. ѣко злодѣи *2 Тим 2, 9 Ен.*— *Ср.* страдатн

ЗЪЛОСМЪРТНЪ, -ын *прил.* (3) *βιοπάνατος*, *ἄθλιος* заслуживающий смерти, окаанный *zasluhující smrt, bídný*: остатн са вѣсованна нже имате зълосмъртыннн *Супр 180, 6.*— *Супр 7, 10; 111, 28-29.*— *Ср.* зъловѣсынѣ, зъль, окаанѣ

ЗЪЛОСТВОРИТИ, -ржж, -ржши *сов.* (4) *κακοποιεῖν*, *κακῶς ποιεῖν*, *ἀσχημονεῖν* при-

чинить зло, вред *spáchat zlo, poškodit*: аште достогъть въ сжкоты добро творити • ли зъло сътворити *Л 6, 9 Зогр Ас* (зълотворити *Мар*); зълыни... тѣми въ старости мои зъло сътворивъ въпадаю *Супр 525, 3-4.— Супр 406, 16.— Ср. зълъ* (сътворити зъло)

ЗЪЛОТВОРИТИ, -рж, -риши *несов.* (4) *κακοποιεῖν, κακοουργεῖν, αἰσχρολογαεῖν* совершать зло, вредить *činit zlo, páchat zlo, škodit*: вѣдѣахъ глаголемая • и хоташте зъло твораахъ *Супр 440, 23*; вѣшедъ въ домъ свон • оврѣте га зъло твораашта *Супр 169, 10* ● *κακίσειν, вар. μέμφεσθαι* порочить, принижать *hanēt, znevážovat*: фарисен... чловѣ-колюбствик • акы невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 30.— Л 6, 9 Мар.— Ср. зълъ* (творити зъло)

ЗЪЛОЧЪСТЬНЪ, -ын *прил.* (3) [*зъ- Супр (1), з'- Супр (1)*] *δυσσεβής, δυσσεβέστατος, δυσώνυμος* безбожный *bezbožný*: и съповѣда кмѡ все о зълочъстьнѣтѣмъ оуади *Супр 199, 14.— Супр 15, 6; 191, 27-28.— Ср. без-*божьнъ, нечъстивъ, нечъстивъ

зълѡк с см. зълъ

ЗЪЛЪ, -ын *прил.* (>300) [*зол- Мар (4) Ас (1) Син (1), (л)зълѡе (!) Зогр (1)*] *πονηρός, κακός, κάκιστος, άτοπος, φαῦλος, χαλεπός, σαπρός, δεινός, δυσμενής, άθλιος, ἐλίβουλος, σκαίος, πονηρία (!), κακία (!), κακῶς (!), ἀκάθαρτος (!), ἄλλος (!), δυσσέβεια (!)*; (зълѡжъ смъртнѡж оумрѣти *κακίην κακῶς μεταλλάσσειν τὸν βίον*) плохой, дурной *zlý, špatný*: како можете добро творити зълн сжшше *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (ажкави *Сав*); м'нож-ство зълъ ч(ловѣ)къ попираеть ма *Евх 85а 10-11*; акоже высѣмъ... зълъжъ смъртнѡж оумрѣ-ти *Супр 145, 4* ● *перен.*: такъ ко естъ зълы ть корень • вѣса горы *Клоц 46 10; Супр 411, 23* □ зълъ, -ын *в знач. суц.* плохой человек *zlý člověk*: ѣко слънце свое сиѣтъ • на зълы и благы *Мт 5, 45 Зогр Мар*, на зълъныа *Ас*, на зълѡ • и на добраго *Сав* □ зълъ ѡ, -ѡк *в знач. суц.* *κακόν, κακία, κακῶς (!), πονηρόν, πονηρία, φαῦλον, δεινόν, πάθος, ἀνίαν инф.*; (поминати зъло, поминатвъ быти зълѡу *μνησι-καεῖν, μνησίκακον εἶναι*; всего зъла пльнѣ лашпѡнѡс; творити зъло *κακοποιεῖν*; сътвори-ти зъло *κακοურγεῖν*) зло, злое дело, дурной поступок *zlo, špatnost, špatná věc, zlý skutek*: азъ г(лаго)лѡж вамъ • не противити са зълѡу *Мт 5, 39 Зогр Мар*; оукло-ниша на тѣ зълѡа *Пс 20, 12 Син*; тѣхъ подо-баеть паче ры(д)ати • и плакати са творааш-тихъ зъло *Клоц 36 28*, творааштааго зъло *Супр 406, 6*; аиво и зъло хоташта сътворити *Супр 337, 21*; кже не поминати зъла *Супр 405, 5-6*;

памативн кмъ зълѡу *Супр 424, 5-6*; w беза-кои'ниче • и всего зъла пльнѣ *Супр 425, 14*; не хотан же зъла равомъ своимъ господъ вари по обычаю *Супр 275, 18* ♦ пръвѣи зълъ *греч. нет о дьяволе о d'áblōvi*: пръвѣи зълъ сотона *Супр 522, 1*; зълѡ глаголати *κατηγορεῖν* поносить, злословить *zle mluvit, zlořečít*: искрънимъ своимъ зълѡ г(лаго)лжште *Клоц 4а 1*; зълѡ сътворити, творити *см. зълѡсътворити, зълѡтворити*; неиск-оу съ нъ зъла *см. неискоусънъ*; мѣса чъ-ныа зълъ неджгы нмъ *см. неджгы*; зълъи начальникъ *см. начальникъ*; зълъи свѣтъ *см. свѣтъ*; зълъаи вѣра *см. вѣра*; зълъи смрадъ *см. смрадъ.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. горни, ажкавъ; зълѡ ср. зълѡка, зълъ; зълѡ глаголати ср. зълѡсло-вити; пръвѣи зълъ ср. зълѡдѣн* (старѣи зълѡ-дѣн), начальникъ (зълъи начальникъ)

ЗЪЛЪ, -н ж (8) [*зъ- Супр (5)*] *κακία, τὸ κακόν* зло, злое дело *zlo, špatnost*: отъ высѣхъ зълн нашѣхъ очисти нѣи *Киев 4а 5-6.— Супр 160, 23-24; 161, 23; 188, 21; 433, 3; 433, 8; 443, 15; 443, 20.— Ср. зълѡка, зълѡвъ, зълъ* (зълѡ)

ЗЪЛЪ *нареч.* (49) [*зъ- Зогр (1) Мар (1) Ас (4) Сав (2) Клоц (3) Супр (31) Рыл (1), зл- Сав (1) Боян (1) Рыл (1)*] *κακῶς, ἀθλιῶς, δυσσεβῶς, ὀμῶς, κακός (!), καλῶς (!)* плохо *zle, špatně*: аште зълѣ г(лаго)лжхъ свѣдѣ-тельствѡи о зълѣ *И 18, 23 Зогр Ас Сав (Ѳ Мар)* ● тяжело, жестоко *těžce, kruté*: сътъникоу же етерѡу рагъ бола зълѣ оумираше *Л 7, 2 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); поминати с(ты)нъ мон • ѣко... зълѣ страждеть *Мт 17, 15 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр)* ♦ зълѡ зълѣ, зълѣ зълѡу *κακίην κακῶς, κακευκάκως* очень жестоко *velmi kruté*: пожри когомъ • аште ли ни • то зълѡ зълѣ погѡубжъ ва *Супр 12, 14*; акоже... зълѣ зълѡу жизнь погѡубити *Супр 539, 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл*

ЗЪБАНИЕ, -на с (1) *греч. нет.* качание *kymácení*: ажкъ же прѣста сынъ отъ зъбаниа *Супр 570, 17.— Ср. колѣбаник*

ЗЪБАТИ, зъбаж, зъбакиши *несов.* (11) *греч. нет.* качать *zmitat*: и самъ сынъ колѣбаше са акы овоште зъбѣлемо отъ многа вѣтра *Супр 570, 10* □ зъбати са *κινεῖσθαι, κλονεῖσθαι, σαλεύεσθαι, περιφέρεσθαι, φέρεσθαι* качаться, колебаться, трястися *kymáset se, zmitat se, trást se*: землѣ зъбажшти са матегъ *Клоц 116 3-4* ● *ἀράσσεσθαι* стучать *jektat, cvakat*: зжкомъ зъбѣжштемъ са *Супр 89, 17.— Супр 228, 12; 228, 13; 352, 11; 398, 27; 399, 12; 426, 28; 563, 7-8; 570, 26.—*

ЗЪД

Ср. вѣдѣати сѧ, клѣтити, колѣбати, потрасати, сътрѣсати, трасти

зѣбѣѣ Сѹпр см. зѣбати

зѣванник Пс 5, 2 Син; 9, 13 Син; Сѹпр 280, 4 см. зѣванник

зѣвати Ас см. зѣвати

ЗЪДАННІЄ, -на с (15) [зѣ- Зогр (3) Мар (4) Син (1) Сѹпр (6)] 1. οἰκοδομή, οἰκοδομία, дѡма постройка, здание stavení, budova: вѣждь • какво каменье • і какво зѣданне Мк 13, 1 Зогр Мар 2. κτίσις, κτίσμα, πλάσμα сотворение, создание stvoení, tvor, tvorstvo: вѣждѣть во дньѣ ти скрѣбѣни • ѣко не вѣстѣть тако отъ начала зѣданню Мк 13, 19 Зогр Мар.— Мт 24, 1 Мар Ас; Мк 13, 2 Зогр Мар; Пс 128, 6 Син; Сѹпр 109, 28; 284, 4; 432, 2; 534, 2-3; 534, 4; 540, 18.— Ср. зѣдъ, съзѣданник, сътворинник

ЗЪДАТЕЛЪ, -ла м (1) πλάστης создатель, строитель stavitel, tvůrce: творецъ отъ творн • зѣдатель отъ зѣданна Сѹпр 432, 1-2.— Ср. зиждатель, творецъ

ЗЪДАТИ, зиждѣж, зиждеш несов. (32) [зѣ- Зогр (2) Мар (2) Син (1) Сѹпр (3), з'- Сѹпр (1)] 1. οἰκοδομεῖν, κτιζειν строить, возводить stavět: егда храми зѣдаша сѧ Пс 95, 1 Син □ зиждан в знач. сѹщ. строитель stavitel, budovatel: аште не г(осподъ)ъ съзидаетъ домоу • вѣсоуе троудниша сѧ зиждѣштел Пс 126, 1 Син 2. κτιζειν, πλάσσειν создавать, созидать tvořit, vytvářet: в'се в(ла)голѣпное словомъ съставѣ • зиждан д(оу)хы Евх 566 19-20.— Зогр Мар Ас Син Евх Сѹпр.— Ср. създати; зиждан ср. зиждатель

зѣде см. съде

ЗЪДЪ, -а м (1) дѡма стена, постройка zed', stavení: зѣвдѣхъ і вѣхъ ѣко пыцца собѣщнѣ сѧ на зѣдѣ Пс 101, 8 Син.— Ср. зѣданник

зѣл см. зѣл

зѣрьно Л 17, 6 Сав см. зѣрно

ЗЪРѢЛЪ, -ын прил. (2) πέλειρος, ἄωρος (!) зрелый zralý: класы красныа н зѣрѣлы Сѹпр 388, 11.— Сѹпр 397, 5

ЗЪРѢННІЄ, -на с (1): на лица зѣрѣнник προσωποληψία лицеприятие, пристрастность posuzování podle osoby, stranění: і нѣстѣ отъ теке на лица зѣрѣннѣ Евх 58а 15 (Рим 2, 11)

ЗЪРѢТИ, зѣрѣж, зѣршиш несов. кого, чѣто, чѣсо; на кого, чѣто; къ кому или без доп. (57) βλέπειν, ἀποβλέπειν, ὀραῖν, ἀφοραῖν, ὑφοραῖν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐνολτρίεσθαι, προσέχειν, συμπαραεῖναι видѣть, смотрѣть vidět, dívat se, hledět: марнѣ же магдалынн • і марнѣ іоснова • зѣрѣшете кѣде і полагаахъ Мк 15, 47 Зогр Мар, зѣрѣста Ас; зѣрѣште оузѣрните • і не имате видѣти Мт 13, 14 Зогр Мар;

И

зѣраше во земля • недвижимы Евх 1а 12 • перен. ὀραῖν забытья hledět, dbát: зѣри да не... речеш Сѹпр 506, 4 ♦ на лице зѣрѣтн προσωπων λαμβάνειν, εἰς προσωπων βλέπειν бытъ пристрастным, лицеприятствовать posuzovat podle osoby, být zaujatý: не зѣршиш во на лице ч(ловѣ)комъ Мт 22, 16 Мар, на лица Ас Сав; не зѣрѣа на чѣто оу πρόσ τι несмотря на что-л. nehledě na něco: кже имамъ издрешти не на благодѣти зѣра глаголж • нѣ такоже кстѣ истинна Сѹпр 71, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сѹпр.— Ср. видѣти, гладати, позѣрѣти; съмотрити зѣло Зогр Ас Сав Син Евх Клоц Сѹпр см. зѣло

ЗѢНИЦА, -ѣ ж (4) κόρα зрачок, зеница žitelnice: съхрани мѧ г(оспод)і ѣко зѣницѣ ока Пс 16, 8 Син.— Евх 53а 18; 53а 24; Сѹпр 473, 14-15

зѣшташѣ Пс 82, 6 Син см. заѣщати

зѣж, зѣкши см. знати

зюпель Пс 10, 6 Син см. жоупель

ЗѢБѢТИ или **ЗѢТИ**, зѣбж, зѣбеш несов.

(1) καταξάινειν рвати rvát, trhat: кгда власи женьсти ногты зѣбомн вѣахъ Сѹпр 397, 27

ЗѢТЬ, -н м (3) νυμφίος жених ženich' ажѣ... изноша на сѣрѣтеник зѣти н невѣстѣ Сѹпр 368, 28.— Сѹпр 237, 5; 335, 19-20.— Ср. женухъ, невѣстыннкъ

ЗѢБЪ, -а м (57) ὀδούς зуб zub: зѣжъ грѣшныхъ съкроушиа еси Пс 3, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Сѹпр Хи Рыл

ЗѢБЪНЪ, -ын прил. (1) τῶν ὀδόντων зубной, зубов род., зубовой zubů rod.: н да вѣдеш отгнанъ въ тѣмж кромѣшнѣжж • идеже вѣдетъ плачь н скрѣжетъ зѣбныи Сѹпр 554, 26 (зѣбомъ Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав)

И

И цифра глаг. и кир. (>100) 1. глаг. ἰ εἰκοσι 20 2. кир. η', ὀκτώ 8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Сѹпр.— Ср. ѣ, ѣ, дѣ (дѣва десатн), осмъ

И¹ союз и частица (>17000) I. союз каі, те, дѣ, дѣ, μέντοι, οὖν, οὐδέ, οὔτε, γάρ, ἢ, τότε (!) 1. соединительный: соединяет однородные члены предложения и целые предложения и а; при отрицании ни апі: порѣваатъ с(ты)ноу ч(ловѣч)скоумоу много пострѣдати • і искоушеноу быти • отъ старцъ і афхереи • і кнѣнжыннкъ • і оубьеноу быти • і третн днь вѣскрѣснѣти Л 9, 22 Зогр Мар;

и снѣдѣ дѣжди и приде рѣкы • и възвѣшаша вѣтри • и нападе на храмниж тж Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; ничтоже во естѣ покрѣвено еже не отъкрѣвено вѣдетъ • и таино еже не оувѣдѣно вѣдетъ Мт 10, 26 Мар (ни Ас, нет Зогр); вѣнона въ чрѣвѣ китовѣ • три дѣни и три ношти Мт 12, 40 Мар (же Зогр); отъпоустѣ же имѣ възсажденаго въ темьниж... и і(соу)са прѣдасть воли ихъ Л 23, 25 Мар (а Зогр) ● соединяет предложения, связанные временной последовательностью и а: се дѣва въ чрѣвѣ принимаетъ • и родитъ с(ъ)на • и нарежтѣ нма емоу емануѣлу Мт 1, 23 Ас Сав Боян (ѳ Зогр Мар); и се кмоу рекъшоу измѣни са лице кмоу... и пристѣпи к ѿному отъ слоужаштихъ прѣдъ княземъ • и г(лаго)ла кмоу Супр 159, 17 и 18 ● соединяет предложение с причастием наст. времени — не переводится: прокаженъ пристѣпи клавѣшаше са емоу і г(лаго)ла Мт 8, 2 Зогр (нет Мар Ас Сав); архіерен • ржгажце са • дроугъ къ дроугоу съ кьнижъники и г(лаго)лаахж Мк 15, 31 Ас (нет Зогр Мар Сав) ● (и)... и, же... и с усилительным оттенком и... и, как... так (и) i... i, jak... tak (i): кѣто оубо съ естѣ • ѣко і вѣтри і морѣ послоужахѣтѣ его Мк 4, 41 Зогр Мар; жены • ѡже і вѣахж са і плакаахж са его Л 23, 27 Зогр Мар; ш(тъ)че прослави има твоѣ • приде же глас съ и(е)в(е)се • і прославихъ і пакы прославлѣ И 12, 28 Зогр Мар Ас (нет ...и Сав Боян); пришѣдъшоу оученикоу староу • і окрѣзъ и лице повѣда отче Супр 299, 27 (2); отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа і невѣдомаа Евх бба 4; тѣхъже вешти насладиша са і си • і сѣвѣ • и иѣмъ Клоц 9а 37; Супр 423, 16; мнозин же тѣмъ • и съпасоша са і съпасахѣтѣ са Супр 277, 25 (2); много полагааше спѣшеник • чрѣво же дрѣжати и величаник прѣбодѣти Супр 279, 19; идж дѣгъ вамъ отъдатъ • дѣгъ і мьнѣ дѣжштоумоу на оуспѣхъ і въ окогатаи Супр 498, 14 ● с противительным оттенком и, но, однако а, však, ale: вѣ во оула ѣко власть имъ • і не ѣко кьнижъници ихъ Мт 7, 29 Зогр Мар Ас (а Сав); дивша са народи... и фарисен г(лаго)лаахж • о кьнаси вѣсовѣстѣ изгонитѣ вѣсы Мт 9, 34 Ас (же Зогр Сав, а Мар); жѣдахъ иже со мънож поскрѣбитѣ і не вѣ Пс 68, 21 Син; каменъ распаде са і ти не чоужтѣ Супр 485, 19 ● с разделительным оттенком и, или а, nebo: вѣди же слово ваше • ен • ен • ен і ни ни Мт 5, 37 Зогр Мар; не пьцѣте са • г(лаго)лжце что ѣмъ ли что пьемъ • и въ что одеждемъ са Мт 6, 31 Сав (ли Зогр Мар Ас); вѣсѣкѣ иже оставитѣ братиж • ли сестры... ли сеа и храмниги имене моего ради Мт 19, 29 Ас

(ли Мар, или Сав, ѳ Зогр); ч'то мало и велико понмовати имѣа прѣдакиш оучителя Супр 411, 12 (кож винъ... ли малѣ • ли великѣ Клоц 4а 38) ● с пояснительным оттенком ибо totiž: и аште любите любаштѣа въ • кжж мѣздѣ имате Мт 5, 46 Ас (ко Мар Сав, нет Зогр); и г(лаго)лаше аще тѣкмо коснѣ са краи ризѣ его с(ъ)п(а)сѣ са Мт 9, 21 Сав (ко Мар Ас, ѳ Зогр) ● при образовании сложных числительных — не переводится: не оставитѣ ли девѣти десѣтѣ і девѣти на горахъ Мт 18, 12 Мар Ас, ч и ѣти Сав (ѳ Зогр); та вѣдова до осми десѣтѣ • і четъри лѣт Л 2, 37 Зогр Мар; до осми десѣтѣ и г Ас, до • і (и) ѣ Сав; дѣва-десѣтноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришѣдъшоу Супр 280, 6 ● в составе словосочетаний, имеющих значение наречия: сѣмо и овамо ѳде хѣхѣоѣе на все стороны па vŕechny strany: воды рѣчъныа... сѣмо и овамо текоша Евх 16 4; въ родъ и родъ еіс ѳевѣи каі ѳевѣи из поколения в поколение, во всех поколенияхъ из pokolení do pokolení, во vŕechna pokolení: сѣвѣтѣ же г(о)сподьнѣ въ вѣкѣ прѣвѣываетъ • мьсаі срдѣца его въ родъ і родъ Пс 32, 11 Син; дѣнь и ноць, дѣннж и ноциж см. дѣнь, ноць □ же и те каі (как) и (jakož) і: раби... сѣвѣраша всѣа ѡже обрѣтѣж • зѣлѣа же и добры Мт 22, 10 Мар Ас (ѳ Зогр); обрѣтѣж марниж же і оснфа • і маадѣньцѣ Л 2, 16 Зогр Мар Сав, и... и Ас; алчѣбами же и молитвами • и оцѣштеникмъ тѣлесънѣимъ • и чистотѣ срдѣчънжж помьсаы присно чистѣ Супр 280, 27; іваниж • всѣ съконьчавааше послоужаник • строитеѣ же и прокынухъ отъчѣ Супр 283, 30 2. присоединительный: присоединяет члены предложения или целые предложения, дополняющие, уточняющие или развивающие высказанную мысль и а: не трѣкоужтѣ съдравшѣ врача • нѣ колоцин • и въ шѣдъше наоучите са • что естѣ мнѣости хоуж Мт 9, 13 Сав (же Мар, оубо Ас, ѳ Зогр); і(соу)с(ъ)... рече • дрѣзан дѣшти • вѣра твоѣ с(ъ)п(ас)ѣ та • і с(ъ)п(ас)ѣна быс(тъ) жена Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав; ѣша вси и насытитѣ са... и идѣшнухъ вѣ • мѣжж ё тьсащѣ Мт 14, 21 Сав (же Зогр Мар Ас); а ісходаштаа із оустѣ • отъ срдѣца ісходатѣ • і та сквернѣатѣ ч(ло)вѣ)ка Мт 15, 18 Зогр Мар; отъ в(ог)а быстѣ си • и естѣ днѣвѣна въ очю нашу Мт 21, 42 Мар Ас (2) (се Сав, ѳ Зогр); оузырѣ іѣкова зеведеова • і-она брата его • і та въ алдѣи • завѣзѣжшѣ мрѣжа Мк 1, 19 Зогр Мар; прокопавѣше сѣвѣснѣша одрѣ • на немъже ославленъ съ лежааше • и видѣвъ і(соу)сѣ вѣрж ихъ • г(лаго)ла Мк 2, 5 Ас (же Зогр Мар Сав, ѳ Боян); и вѣста агне (т. е. ослабѣтѣн)... и

дивѣхъ са вси Мк 2, 12 Сав (ѣко дивѣхъ са Зоґр Мар Боян; ѣко дивѣти са Ас); почрѣпѣте нгынѣ и принесѣте ар'хитриклинови • и принѣса И 2, 8 Мар (они же Зоґр Ас); рѣша не въпрашанимъ кого нгына • да не никтоже... оуслышатъ таковынхъ словесе кого... и бысть тако Супр 263, 18 □ и же и а: г(лаго)ла ославенѣомъ • въстани възми одръ твои... и видѣвъше же народи • дивнша са Мт 9, 8 Сав (только же Зоґр Мар Ас); и събраиомъ же сщжемъ им • рече имъ пладѣ Мт 27, 17 Ас (только же Зоґр Мар Сав); отъвѣшта имъ и(соу)сь... дѣломъ моимъ вѣрж имѣте • да разоумѣвате... ѣко въ мнѣнѣ о(ть)цъ и азъ въ от(ь)ци • и искаахъ же его пакы ѡти И 10, 39 Мар (только же Зоґр); и се каи ідоу и, и вот а, а tu, а hle: мѣжи ниневѣитысци... осждатъ і • ѣко покааша са въ проповѣдъ • лонниж • і се мнѣжае съде лонгы Л 11, 32 Зоґр Мар; се помысливъша идѣхо-вѣ • и се львъ идѣваше на сыршѣтѣ нама Супр 297, 1; и авнк (же е) каи еѡѡѡс, еѡѡѡс дѣ, каи и, и вот а, а tu: оученици... отъ страха възвыпша • и авне рече имъ и(соу)сь г(лаго)ла • арѣзанте Мт 14, 27 Ас, только и Сав (авне же Зоґр Мар Боян); аще речеть кто вама что • речета ѣко г(оспод)ъ трѣбоуетъ ею • і аве же посылаетъ ѣ Мт 21, 3 Мар; и авне Ас, только и Сав (ѡ Зоґр Боян) 3. **начинательный:** и, и се **начинает** новое предложение или период и і, а: і прѣходаштѣ ис(оу)ви • по немъ ідетѣ къ слѣпца Мт 9, 27 Зоґр Мар (въ (о)но (врѣм)а Ас Сав); и пристѣпнша оученици къ і(соу)с(о)ви • единомуу Мт 17, 19 Сав (тогда Мар Ас; ѡ Зоґр Боян); і быс(тъ) емоу възлежаштѣ въ домоу • і се мнози грѣшници • і мздолыци пришедше възлежаахъ съ и(соу)сомъ Мт 9, 10 Зоґр Мар Ас Сав; і вѣ ч(ловѣ)къ въ і(ероус)а(и)мѣ • емоу же има семьонъ Л 2, 25 Зоґр Ас (2) Сав, і се Мар (ѡ Боян) ● **вводит** вопросительное предложение (по значению близок усилительной частице) и, же а, -рак: і кто есть искрѣпн ми Л 10, 29 Зоґр Мар Ас (нет Сав); и кто ксть довыленъ словесе исповѣдати • того довыкети и трѡды Супр 274, 1 ● **вводит** восклицательное предложение (по значению близок междометно) и, вот а, ај: и ты вѡ-леесе земле нюдова • ничимъ же меньши еси въ вл(а)д(ы)кахъ нюдовахъ Мт 2, 6 Ас Сав (ѡ Зоґр Мар); і ты каф'ер'наоумъ... до ада стьнидеши Мт 11, 23 Зоґр Мар; і нгынѣ ц(ѣса)-ре разоумѣте Пс 2, 10 Син 4. **усилительный** и даже а dokonse, ба dokonse: се градетъ година • і нгынѣ приде И 16, 32 Зоґр Мар Ас Сав (2); вьсѣ оуко добра сятъ • і зѣло добра (!) Клоц 10а 7; прослутикъ во мѣчениа кого оуже по вьсен асин • і вѣхума по вьсен вьселен'ыи овьтекло

вѣшаше Супр 117, 7; оубон съдѣлахъ • крвь неповинныхъ проинахъ • и къ вьсѣмъ тѣмъ • страдавшекъ то тѣло • водамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдахъ на сънѣдениж Супр 528, 12 5. **соотносительный:** соединяет предложения в условно-следственной зависимости (если)... то, (когда)... тогда (jestliže)... tehdy, (jestliže)... rak: градѣта въ слѣдъ мене • і сътвориж въ ч(ловѣ)комъ ловьца Мт 4, 19 Зоґр Ас Сав (ѡ Мар); възлакахъ ко са і дасте ми ѣсти • въздаадахъ са • і напоисте ма • страннѣ вѣхъ і вьведосте ма Мт 25, 35 Зоґр Мар Ас Сав; наимыникъ... виднѣтъ вьлѣка граджшта • і оставѣветъ овьца И 10, 12 Зоґр Мар Ас Сав; живота проси оу тебе і даль емоу еси Пс 20, 5 Син; рече и прода пастыа моу Пс 104, 31 Син; повелѣвааше вѣтромъ • и оустжпаахъ Супр 476, 16 ● **соединяет** предложения в причинно-следственной зависимости (потому что)... поэтому (protože)... proto: събота есть і не достойтъ тебѣ възати одра своего И 5, 10 Зоґр Мар Ас; в(ог)ъ мон еси ты и възнесж ты Пс 117, 28 Син ● **соединяет** предложения в уступительно-следственной зависимости (хотя)... и все-таки (ačkoliv)... а пресе, (ačkoliv)... а přesto: не ѣкоже ѣша о(ть)ци ваши майнѣ і оумрѣша И 6, 58 Зоґр Мар Ас; не огниоуа са г(лаго)летъ • і ничежоже емоу не г(лаго)леть И 7, 26 Зоґр Мар Ас; ти же смотриша і прѣзрѣшша ма Пс 21, 18 Син ● **присоединяет** предложение или инфинитив со значением цели чтобы абу: остави і изъмѣж сщещъ із очесе твоего Мт 7, 4 Зоґр Мар (да Ас Сав); повем ми прѣжде іти • і погрети о(ть)ца моего Мт 8, 21 Зоґр Мар Ас Сав; кѣде хоштеши і оутоуваемъ ти ѣсти пасха Мт 26, 17 Зоґр Ас Сав (нет Мар); колко имате хѣвъ • і дѣте и виднѣте Мк 6, 38 Мар (нет Зоґр) ● **присоединяет** объект (лицо), к которому проявляется какое-л. отношение (из др.-евр.) по отношению к вѣси: ничьсоже тебѣ і правдыникоу томоу Мт 27, 19 Зоґр Мар Ас Сав 6. **вводит** главное предложение после придаточного времени (очень редко) то, тогда tehdy: ѣко градъ принажи са къ домоу • і слыша пѣниѣ Л 15, 25 Зоґр (нет Мар Ас Сав) ● **вводит** главное предложение после причастной конструкции; не переводится: крышь са и(соу)с(ъ) • і вьзде отъ воды Мт 3, 16 Зоґр (авне Ас Сав, ѡ Мар); вьсхода отъ воды • і видѣ разоудашта са н(е)в(е)са Мк 1, 10 Зоґр Мар Ас Сав (нет Ас); давъ же им проскорты • і посла вѣкъ с(ва)тоуоумоу александроу Супр 517, 20 ● **при сравнении** присоединяет второй сравниваемый член предложения или предложение (так) и (tak) і:

да вѣдетъ волѣ твоѣ • ꙗко на н(е)с(е)си и на земли Мт 6, 10 Зоґр Мар Ас Сав; ꙗкоже знаетъ ма о(ть)ць • і азъ знаю о(ть)ца И 10, 15 Зоґр Мар Ас Сав; ꙗкоже и прѣжде и нына... к ѿмоу прихылн сѣтъ Супр 530, 21 П. частица καί 1. усиленная и, также і, také; при отрицании ни аπі: ндѣте и въ въ виноградъ мон Мт 20, 4 Мар Сав (нет Ас, Ѳ Зоґр Боян); еже мѣнитъ са имѣн • и то вззато вѣдетъ от(ъ) него Мт 25, 29 Ас (нет Зоґр Мар Сав, Супр 370, 5 и 377, 24); приде ч(ловѣ)къ... іменемъ іосифъ • іже і оучи са оу і(сѣ)са Мт 27, 57 Зоґр Мар, іже и тѣ оучи са Ас; оузырѣте с(ъ)на ча(овѣ)ча • въсходѣща даже бѣ и прѣжде И 6, 62 Ас (нет Зоґр Мар); саторниинъ же имѣаше село выиѣ града... такожде же и оуик'торъ • имѣаше и тѣ оу приморна Супр 204, 9 и 10; калко во великоу въздръжаньк и житни прѣжде обави • толицѣмъ вел'ми и отъпаде Супр 521, 1; ꙗкоже розга не можетъ плода творити о себѣ... тако и въ И 15, 4 Мар Ас Сав 1026 8 (ни Зоґр Сав 276 1) ● даже и ба і, dokonce і: часо іздосте видѣтъ • пророка ли • еі • г(лаго)лѣж вамъ • і лише пророка Мт 11, 9 Зоґр Мар Ас Сав; г(лаго)лѣж вамъ • ꙗко цркѣвѣ і воли естъ съде Мт 12, 6 Зоґр Мар; тако ли не възможе • и единого часа повѣдѣти са мѣнож Мт 26, 40 Ас (нет Зоґр Мар Сав); каѣ бо естъ польза ч(ловѣ)коу аште приобращетъ і въсь мнрѣ Мк 8, 36 Зоґр (нет Мар Ас Сав); онъ же теке раді • не ослабилъ естъ і оумьрѣтн Клоц 86 36 (нет Супр 422, 9); коньчѣкѣ же и на кръстѣ приведоша и Супр 481, 1 □ и до с род. или с нареч. ἕως, (каі) μέχρι до самого аз до: промѣче са слово се въ июдеи • и до сего дѣне Мт 28, 15 Ас (только до Зоґр Мар Сав); отъ юности моеѣ і донынѣ възвѣштѣ чудеса твоѣ Пс 70, 17 Син; овладаетъ отъ морѣ і до морѣ Пс 71, 8 Син; въсь испрѣва дожи и до конца... видѣвъ Супр 271, 25; въ хъзыниѣ затворенъ • въ ѿеже и доселѣ мальчитъ Супр 302, 17 2. при конструкции дательного самостоятельного или причастия по значению близка уступительному союзу хотя и ас, асכולiv, but' і: іскааѣж лѣжа съвѣдѣтелѣ... і не обрѣтѣж • і многомъ лѣжемъ • съвѣдѣтелемъ пристѣпшемъ Мт 26, 60 Зоґр, Сав 976 2 (же Ас, Сав 1116 11, нет Мар); марна въ ннѣ мѣсль приде • ти и не хоташти рече Супр 242, 1; вѣждъ ꙗкоже изидеши • и ни кдого отъ оудовъ кго врѣднши • ни и врѣднѣ отидеши отъ него Супр 554, 19 3. в сочетании с союзами, союзными словами или наречиями, входящими в состав союза, образует сложные союзы: акы и см. акы; аще и см. аще; ни и см. ни; нѣ и см. нѣ; тако и см. тако; такожде и см. такожде; ꙗко и см. ꙗко;

ꙗкоже и см. ꙗкоже.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-нал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зоґр-лл

И² ѿ, к мест. (>1000) [после предлогов него, немощ, ѿ и т. п. | 1. указат., только в соотносит. сочетаниях αὐτόν тот теп: мало іхъ естъ іже і обрѣтаѣж(тъ) Мт 7, 14 Зоґр Мар Ас (мало же естъ тѣхъ Евх 696 19, 896 9-10); і ствръши н... іже насади десница твоѣ Евх 100а 3 (нет Пс 79, 16 Син) 2. относит. бс который ктерý, jenž: не мѣслиши ꙗ сѣтъ в(о)жѣа Мк 8, 33 Мар (ѣже Зоґр); помѣня петръ гл(агол)ъ іс(оус)о въ • і рече емоу Мт 26, 75 Зоґр (іже Мар Ас Сав 1126 14, еже Сав 986 8); ꙗко огнь і попалѣетъ джировъ Пс 82, 15 Син 3. личн. αὐτόν он оп: въсѣ тѣмъ быша • і вежнего ничѣтоже не въстѣ И 1, 3 Зоґр Ас (Ѳ Мар); простеръше на ѿ своа ржкы ноуждааѣж и принести кмоу имѣник Супр 38, 22 и 23; помольшемъ же са имѣ... приде к ѿмѣ полемъ • и иже вѣаѣж съ ѿмѣ Супр 125, 10-12; видѣвъ іж съ обычнѣж ка хотник • въсмиавъ са възъпи к ѿма глагола Супр 169, 12-13.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-нал Ен Син Евх Киев Служ Клоц Супр Хил Рыл Зоґр-лл.— Ср. онъ, тѣ

ИА с (?) мн. греч. (1) τὰ ἴα фиалки fialky: шипѣкъ и іа и инѣ цвѣтъ раститъ Супр 495, 16

ИАВИНЪ, -а м имя (1) Ἰαβὴν Иавин Jabín: ꙗко іавинови въ потоцѣ кировѣ Пс 82, 10 Син

ИАИРЪ, -а м имя (6) [іаръ Зоґр (1), аиръ Ас (1)] Ἰαίρος Иаир Jairo: і се приде единъ отъ ар'хиснагога • іменемъ іаръ Мк 5, 22 Зоґр Мар.— Л 8, 42 Зоґр Мар Ас Сав

ИАКИМЪ, -а м имя (3) [акимъ Ас (1) Ен (1)] Ἰωακὴμ Иоаким Jáchum: акима и аиѣ Ен 286 2.— Ас 1166β 14, Сав 1266β 17

ИАКОВЪ И 4, 6 Ас, Ас 116а 14 см. иаковѣ

ИАКОВЪ Ас Супр см. иаковѣ

ИАННѢВЪ прил. к мужскому имени Ианнаи (2) [іаннаевъ Мар (1)] τοῦ Ἰανναί Ианнаев Janaiúv: с(ъ)нѣ... мелхуевъ • іан'нѣвѣ • іосифовъ Л 3, 24 Зоґр Мар

ИАРЕДОВЪ прил. к мужскому имени Иаред (2) τοῦ Ἰαρέτ Иаредов Jaredúv: с(ъ)нѣ... епоховъ • іаредовъ • малелелевъ Л 3, 37 Зоґр Мар

ИАРЪ Л 8, 41 Зоґр см. иаирѣ

ИАСА, -ы ж местность (1) Ἰασά Иаса Iasa: въ нѣкоторѣи въси нарицаемѣи иаса Супр 255, 12

ИБО союз (85) καὶ γάρ, καί, ὅτι, ἐπειδή, ἄρα (!), πάντως (!), var. ἀλλά 1. ибо, нбо и пояснительный или причинный ведь, ибо vždyt', neboť, totiž: аште лѣвнте лѣваштѣа въ • каѣ вамъ хвала естъ • іво і грѣшници

ИГѢ

любаштама любать Л 6, 32 Зоґр Мар Ас (и грѣшныи во Сав); іво азъ ч(ловѣ)къ есмь подъ властелы • оучиенъ Л 7, 8 Зоґр Мар Сав (азъ во Ас); остави намъ грѣхы наша • іво і сами оставѣемъ • всѣкому дѣлжникуу нашемоу Л 11, 4 Зоґр Мар Сав; сі къ людѣомъ г(лаго)лж • понеже абсташте са мнать пасхъ творити • іво стоудънож волежж • опрѣснѣкы ѣдатъ Клоц 7а 17 (імама Супр 418, 10) 2. усилительный и также, и даже а také, ба і: чашж мож испнета • іво и крыштеннемъ нмѣже азъ крыштажж са кръстита са Мт 20, 23 Мар (Ѳ Зоґр); юнъ вѣхъ іво състарѣхъ сы • і не видѣвъ праведника оставлена Пс 36, 25 Син ● и действительн, и на самом деле а vskutku, а organdu: нже... рече къ попу • сии не можеть ницѣлѣти... іво по проречению правдиааго • на оутрѣя прѣжде зоръ • нападъ алкавын вѣсѣ • оудави чловѣка того Супр 564, 17 ● с протгивительным оттенком но, и все-таки avšak, а рѣсе: множицежж браша сы со множж отъ юности моеа • іво не прѣможж мене Пс 128, 2 Син 3. уступительный (с конструкцией дат. самостоятельного) хотя ас: того не можааше зырѣти... іво свѣтнильникомъ сжштемъ • і свѣштамъ тоанкамъ Клоц 5а 6 (цѣ Супр 412, 16); іво ичрѣпанѣ высен водѣ приспѣша нѣции въ самъ знои Супр 549, 20.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр

ИГЕМОНОВЪ прил. (4) [иѣмон- Мар (1) Ас (1), ѣмон- Зоґр (1), гемон- Сав (1)] тоу ѱεμονος правителя род. vladaiŭv: воини иѣмонови Мт 27, 27 Мар Зоґр Ас Сав.— Ср. воеводиинъ

ИГЕМОНЪ, -а м (33) [иѣмон- Зоґр (7) Мар (8) Ас (9), ѣмон- Зоґр (1), гемон- Сав (6)] ѱεμων правитель vladai: і(соу)с(ъ) же ста прѣдъ іѣмономъ Мт 27, 11 Зоґр Мар Ас Сав.— Зоґр Мар Ас Сав.— Ср. владыка, воевода, князь

ИГО, -а с (16) ζυγός иго jho: възьмѣте іго мое на себѣ Мт 11, 29 Зоґр Мар Ас Сав.— Мт 11, 30 Зоґр Мар Ас Сав; Пс 2, 3 Син; Ен 21а 6; Евх 29а 11; 856 17; 896 14; 896 18; 100а 11; Супр 542, 17

ИГРАТИ, -аж, -аши несов. (6) 1. παίξειν развлекаться, играть bavit se, hrát si: на позорнште мирънок • точаахъ играахъ и троуждаахъ са Супр 63, 10 2. σιγῆταιν, σιγῆτοβατείν прыгать от радости skákat radostí: чии сынгъ се • нже въ можа жтрокы постелни играк Супр 242, 15.— Супр 113, 4; 489, 1; 490, 1; Рыл 2ав 21-22.— Ср. скакати

ИГРЪ, -и ж (3) παίγνιον игра, развлечение; шутка hra, zábava; žert: вѣпадажж въ блжды... въ палсаннѣ • въ игри зѣлы Евх 68а 25.— Супр 126, 10; 221, 5

ИДО

ИГОУМЕННИА, -ныя ж (1) ἡγουμένη игуменья představená kláštera: посла ма игуменья донести просворж въ съжж вьсь Супр 515, 26-27

ИГОУМЕНЪ, -а м (13) ἡγουμενος начальник, правитель představený: помните игумены ваша Евр 13, 7 Ен ● ἀρχιμανδρίτης игумен představený kláštera, opat: г(лаго)-лет(ъ) нерѣи къ игуменю Евх 82а 5-6.— Евх 82а 3; 82а 12-13; 82а 15; 826 4-5; 836 7-8; 92а 18; Супр 119, 22; 219, 21; 272, 5-6; 275, 6 и 8.— Ср. владыка, вождъ

ИГОУМЕНЪ прил. (1) греч. нет игумена род. opatŭv: на оутврьжденнн себѣ игумена моантвы Супр 273, 25

ИГЪЛНИЪ прил. (9) τῆς βελόνης, τῆς ἀφίδος иглы род., игольный jehly род.: оудовѣе ко естъ вельеждоу • сквозѣ игълннѣ оши проити Л 18, 25 Зоґр Мар Ас Сав.— Мт 19, 24 Мар Ас Сав; Мк 10, 25 Зоґр Мар

ИГЪНАТНИ, -ниа м имя (2) [нгъ- Ас (2)] Ἰγνάτιος Игнатий Ignác: мѣ(са)ца дек(абрь) иі • с(ка)тааго в(го)носьца игънатна Ас 1316 19.— Ас 1416 6

ИДЕ частица и нареч. (16) 1. частица усилит. ὅτι, ἐλεῖ, ἐλειδῆ, μέντοιγε ведь, да ведь, поистине vždyt', vždyt' рѣсе, zajisté: како вждетъ се иде мжжа не знажж Л 1, 34 Мар Ас Сав (идже Зоґр); оудслыжж чыто речеть о мѣ г(оспод)ь в(ог)ъ • иде речеть миръ на люди своя Пс 84, 9 Син II. нареч. ὅπου где kde: се мѣсто иде вѣ положенъ Мк 16, 6 Мар (идже Зоґр Ас).— Зоґр Мар Ас Сав Син.— Ср. идеже, ижде, иждеже

ИДЕЖЕ нареч. (>100) ὅπου, οὐ, ἐν φ. ἐνθα, ὅθεν где kde: ини придж кораван отъ тнвернѣды • близъ мѣста • идеже вша хѣбгы И 6, 23 Зоґр Мар ◆ идеже аще, идеже колижъ до, идеже аще колижъ до ὅπου εἰάν, ὅπου ἄν, οὐ εἰάν где (бы) ни, куда (бы) ни kdekoli, kamkoli: идеже аште вынидетъ • рычѣта г(осподи)ноу домоу Мк 14, 14 Зоґр Мар; иже идеже аще колижъ до иметъ н • пѣннн тѣщити Мк 9, 18 Ас (иже аште колижъ до Зоґр Мар Сав).— Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. иде, ижде, иждеже, пможе

ИДИТОУМЪ, -а м имя (3) [идитом- Син (1)] Ἰδιθοῦν Идифун Idifun: о идитоумѣ псыломъ асафовъ Пс 76, 1 Син.— Пс 38, 1 Син; 66, 1 Син

ИДОЛОЖРЪТВЪНЪ, -ын прил. (1) εἰδολόθτος принесенный в жертву идолам obětovaný, modlám: вѣсти идоложрѣтвннѣ I Кор 8, 10 Ен

ИДОЛОСЛОУЖИТЕЛЬ, -ла м (1) εἰδολολάτρης идолопоклонник modloslužebnik: рѣ

дан съ идолослужителемъ имать члвсть
Рыл 2аВ 24-25.— Ср. коумирь (коумиромъ
слугоуан)

ИДОЛЪ, -а м (5) εἰδωλον idol modla: идолн
из(ы)къ сьребрени и злати • дѣла ржкъ
чл(овѣ)чь Пс 134, 15 Сун.— Пс 96, 7 Сун;
113, 12 Сун; Евх 26 13; Сунр 485, 12.— Ср.
капище, коумирь

ИДОЛЬСКЪ, -ын прил. (3) εἰδωλικός идоло-
поклоннический, языческий modloslužebný,
rohanský: из грова идольскаго Евх 546 14-15
♦ идольскака слоужьва εἰδωλολατρεία
идолопоклонство modloslužba: идольскаѣ слоу-
жьва разорена вьваше Клоц 106 9.— Евх 54а
15-16.— Ср. коумирьскъ; идольскака слоужьва ср.
коумирьслуженик

ИДОУМЪИНСКЪ, -ын прил. к идоумѣа (2)
τῆς Ἰδουμαίας, τῶν Ἰδουμαίων идумейский,
едомский idumejský, edomský: вь поустыни
идоумѣисцѣи Пс 62, 1 Сун.— Пс 82, 7 Сун.—
Ср. едемьскъ

ИДОУМѢА, -ѣа ж страна (6) Ἰδουμαία
Идумея Idumaea: на идоумѣахъ наложж сапогъ
мои Пс 107, 10 Сун.— Мк 3, 8 Зогр Мар;
Пс 59, 10 Сун; 59, 11 Сун; 107, 11 Сун.— Ср.
едемь

незеѣна Мт 1, 9 и 10 Ас Сав см. езеѣна
нелисен Л 4, 27 Ас см. елисен
не рамовъ Л 3, 29 Зогр см. ноарамовъ
неръдан — см. норъдан-

ИЖДЕ частица, нареч. и союз (30) I. ча-
стица усилит. ὅτι, ἐλεεί, ἐλεείδι ведь vžduť:
горе вамъ кънижници и фарисѣи • и анцемѣ-
ри • иже есте ако и грови невѣдоми Л 11, 44
Зогр (иде Мар) II. нареч. ὅλου, ἐνθα, ὀθεν,
ὄλου δ' ἄν, ὅς (!) где kde: вѣжа ниже зависть
не раждаетъ са Сунр 404, 28; иже кста дѣва
нан трнк събранн вь мои нма • то тоу ксмъ
посрѣдоу нхъ Сунр 206, 17 (идеже Мт 18, 20
Мар Ас Сав. Ѡ Зогр) III. союз времени
ὡς когда když: да иже близъ вьша тако кдино
пырнште • мшылаахъ како вь вьлѣсти къ
с(ва)тоумоу Сунр 37, 2.— Зогр Ас Сун
Сунр Зогр-лл.— Ср. нде, ндеже, иждеже,
кда

ИЖДЕЖЕ нареч. и союз (23) I. нареч.
ὄλου, ἐνθα, ὀθεν, оу где kde: ндѣвѣ вь
цркънште иждеже стонть вогъ твои Сунр
227, 22 □ и ж д е ж е а щ е, и ж д е ж е к о -
л н ж а о ὄλου ἑάν, ὄλου δ' ἄν где (бы) ни
kdekoli: иждеже во аште вждеть троупъ тоу
свержеть са орн Мт 24, 28 Зогр (идеже во
аште Мар Ас Сав); ижеже колижъдо вынидете
вь домъ • тоу прѣвѣываите Мк 6, 10 Зогр
(идеже колижъдо Мар) II. союз условный
ὄлоте, ὡς если, когда jestliže, když: иждеже
ѣво инединоже са исповѣдаеть благое... еже

разлжчати са самѣмъ отъ себе и бѣхъма не-
строино Зогр-лл 26 16.— Зогр Мар Ас Сун
Сунр Зогр-лл.— Ср. нде, ндеже, ижде

ИЖДЕЩИ, иждежъ, иждежени сов. (1)
ἐκχαίειν зажечь zapálit, zažehnout: прине-
соша дрѣва и огнь • и иждегоша вь ровѣ Сунр
5, 13.— Ср. вѣжещи, раждещи

ИЖДИТИ, иждивж, иждивени сов. (9) δαπα-
νᾶν, προσδανᾶν истратить, прожить, рас-
тратить vynaložit, vydat; promarnit: много
пострадавъши • отъ мьного врачейъ • и иж-
дивъши вьсе свое Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд
(издаѣвъши Ас); иждивъши же емоу вьсѣ •
бьстьт гладъ крѣпкъ на странѣ тои Л 15, 14
Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 35 Сав.— Ср. из-
даати, принждити

ИЖЕ, иже, иже мест. (>1000) [после пред-
логовъ нкоже, нкоуже, нже и т. п.] 1. относит.
а) ὅς, ὅστις, ὄлеϋ, ὄσος, οὗτος, ὁ τίς который
který, jenž: хлѣбъ во иже азъ дамъ • плѣть
моѣ есть • иже азъ дамъ за животъ вьсего
мира И 6, 51 Зогр Мар, егоже... иже Ас; чьто
же видиши сжчьчъ • иже есть вь очесе брата
твоего • а врьма еже есть вь очесе твоёмъ
не чюеши Л 6, 41 Зогр Мар; аже сватъа
цркъъви съ ратникъ ксте прѣвали • то и ты оста-
вивъше вынѣ град(а) прѣвѣываите Сунр 199,
27 □ к ж е неизмен. форма: игына тъжде •
иже трепезж онж оутвори • снн и игына снж
оутварак Сунр 420, 13 (оукрашел тогда тж
трапезж Клоц 8а 12-13); помѣни сънъмъ
твоѣ • еже сътажа испрѣва Пс 73, 2 Ен 32а 4;
иже Сун □ отъ и ихъ же греч. нет с того
времени как od té doby со: и пользж при-
нимаахъ • отъ нихъже видѣахъ ко • вь
вѣздръжани... прѣвѣываашта Сунр 548, 28;
нмъже овразомъ см. образъ б) в кон-
струкцияхъ, переводящихъ греч. конструкции
с членом ὁ который (или не переводится)
jenž (nebo se nepřekládá): юдѣ-исхожденье
еже отъ еѣпта помиѣахъ • а иже отъ поганъ •
извавленье • иже отъ лъсти проповѣдаахъ Клоц
136 21-23; Сунр 450, 26-27; игына врьма иже
отъ тебе застжпник... игына врьма иже отъ
тебе помоштъ Сунр 103, 16-17; да оувѣмъ и
таиы • иже тоу Клоц 13а 14; Сунр 449, 16;
клайати са вооу иже вь вьшыниихъ сѣдан
Сунр 28, 5; а еже сѣсти о деснж и о шжж мене
нѣстъ мьнѣ сего дати Мт 20, 23 Мар (Ѡ Зогр);
каа во пользѣ еже вѣдѣти • о в(о)зѣ праваа
оучениа доврѣ • а влждъ дѣвати срамнѣ Хил
26в 10 □ и же сь ѣимъ συνοδία, οἱ σύν
αὐτῶ (ego) друзьа (jeho) přátelé, družina:
мжка с(ва)тааго кодрата и иже съ ѣимъ Сунр
97, 25 2. иже, иже а щ е, иже колижъ -
л о ὅς, ὅς ἄν, ὅς ἑάν, ὄστις (ἄν), ὄσος (ἑάν),
ἄν τίς какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни

ктерýколи, kdokoli, sokoli: въ ꙗже домъ вьнн-
дете • тоу прѣвѣываге Л 9, 4 Зоґр Мар Ас
Сав; ѡкъ бо оубнетъ • повнненъ естѣ сѣдоу
Мт 5, 21 Зоґр, иже Мар; оуслыши ны • во нъже
день ѣште призовемъ тѣ Пс 19, 10 Син; никъ-
тоже не вѣстѣ... кѣто естѣ о(тѣ)ць ток'мо
с(тѣ)нѣ • ѡ емоуе аште хоштеть с(тѣ)нѣ
авнтн Л 10, 22 Зоґр Мар Ас; отъ не ѡмж-
штааго • ѡ еже аште мннтѣ сѣ ѡмъ • вьзѣто
вждеть отъ него Мт 25, 29 Зоґр Мар Сав,
еже Ас; въ ꙗже градъ колнждо вьндете • ѡ
прнемлжтѣ вѣ • ѣднте прѣдѣлагаемаѣ вѣмъ
Л 10, 8 Зоґр Мар; иже колнждо не приметѣ
вѣстѣ... ѡходаште ѡз домоу • ѡн ѡз града того •
отѣтрасѣте • прахъ отъ ногъ вашнхъ Мт 10, 14
Зоґр Мар 3. καὶ οὗτος, καὶ αὐτός, ὅστις (и)
тот, (и) этот ктерýкто, (а) ten, (а) tento: едннѣ
же отъ ннхъ... хвалж емъ вьзда • иже вѣ тоу
самарѣнннхъ Л 17, 16 Сав (ѡ тѣ Зоґр Мар Ас);
дѣщн нночадаѣ волѣше емоу • ѡко двою на
десаге лѣтоу • ѡже оумраше Л 8, 42 Сав
(ѡ та Зоґр Мар Ас); иже вратѣ сѣтостѣ паче
прнмѣ таковаго трыпѣнна глагола кѣ старьцоу
Супр 290, 1 ● к ж е вводит пояснение или
уточнение ѡ что (и) соз (ѡ): прѣвѣе вьнемлѣте
сѣвѣ отъ кваса фарисѣйска • еже естѣ ѡце-
мѣрье Л 12, 1 Зоґр Мар; врагъ твоухъ радн
• раздроушнши врага и мьстѣнка • кже ксте вѣ
Супр 331, 8; прѣвѣстѣ оусоровѣ вьсн •
ннч'соже ннога радн • нѣ оубнтн с(ва)тааго
сѣ ннскн иже н сѣтворн Супр 47, 20 □ к ж е
сѣ казактѣ сѣ, кже кстѣ сѣ ка-
закмо, кже нарицактѣ сѣ, кже
наречетѣ сѣ, кже кстѣ нарицак-
мо, кже кстѣ ѡ лѣуега, ѡ ѡрнѣуега,
ѡ ѡстн, тоут' ѡстн что значнт соз знаменѣ:
оумъ сѣ • вѣ кплѣѣн сѣоуамьсѣѣ • еже сѣка-
заетѣ сѣ посѣланъ И 9, 7 Зоґр Мар Ас; г(ла-
го)ла еѡ • талантѡумъ • еже естѣ сѣказаемо •
дѣвнце тевѣ г(лаго)лнж вѣстанн Мк 5, 41 Зоґр
Мар; г(лаго)ла емоу евренскн равнн • еже
нарицаетѣ сѣ оучнтелю И 20, 16 Ас; еже наре-
четѣ сѣ Мар (ѡ Зоґр); прншьдѣше на мѣсто
нарицаемо • ѣальота • еже естѣ нарицаемо
краннево мѣсто Мт 27, 33 Зоґр Мар Ас Сав;
г(лаго)ла емоу • еф'фата • еже естѣ разврзн
сѣ Мк 7, 34 Зоґр Мар Ас Сав; зѣ нкже е см.
закнже; по нкже см. понкже.— Зоґр Мар
Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-нал Ен Син
Кнв Служ Евх Клоц Супр Рыл Зоґр-лл

ИЗ предлог с род. (>300) [изъ Зоґр (1)
Ас (3) Син (1) Евх (3) Супр (16), изъ Мар (1)
Ас (5), изѡ Зоґр (1), нс перед глухими соглас-
ными Зоґр (2) Мар (2) Ас (2) Сав (2) Боян (1)
Ен (1) Син (4) Евх (6) Клоц (2) Супр (28),
н перед с, з, ц, ч Зоґр (10) Мар (12) Ас (5)
Ен (1) Син (1) Евх (7) Супр (9), изд перед р

Зоґр (1) Мар (1) Син (15) Евх (7) Супр (3),
нж перед ѡ Зоґр (9) Мар (3) Клоц (1) Супр
(2), нц-нс ч Син (1) | ѣн. ἄλο, διὰ 1. при
обозначении места, предмета, из котороу
начинается движение, действие из з: ншедъ
н(соу)с(тѣ) • н-цр(тѣ)к(тѣ)вѣ Мт 24, 1 Мар
(ѡ Зоґр); марнѣ нарицаемаѣ магдаलयнн • из
нѣаже седмѣ вѣсѣ изде Л 8, 2 Зоґр, из
нѣаже Мар; прнемъ чашнж... г(лаго)ла • пннте
из нѣа в'сн Евх 466 15 (отъ нѣа Мт 26, 27
Зоґр Мар Ас Сав); ѡзѣави мѣа из-д-ржкы врагъ
моухъ Пс 30, 16 Син; вндѣша смоковннца
оусохъшж ѡ корене Мк 11, 20 Зоґр Мар ● при
обозначении перехода из основного состоя-
ния в другое из з: г(оспод)ѣ из мрътвннхъ
вѣсталъ Супр 479, 8 2. при указании на
предка из з: радѡнн сѣ благодѣтнаѣ с(ва)таѣ
в(ого)р(одн)це... из нѣаже родн сѣ праведное
слѣн'це Евх 856 1 3. при обозначении исход-
ного момента какоу-л. действия или состоя-
ния с (с род.) од, з: вьсѣ сн сѣхраннхъ изъ
юности моель Л 18, 21 Мар (отъ юности Зоґр
Ас Сав) 4. при обозначении материала, из
котороу что-л. состоит из з: вртѣпъ ѡ
камене • ѡдѣже х(рнстос)ѣ пораждаетѣ сѣ
Клоц 14а 10; Супр 451, 22 5. при обозначе-
нии предметов или явлений, посредством
которых что-л. делается из, от з, од: дѣлате-
лѣ х(рнстос)вн акты изъ кдннѣхъ оуствѣ • н
кдннѣмъ гласомъ рѣша Супр 59, 20; змрнѣ
ѡ стактѣ ѡ каснѣ • отъ рнзѣ твоухъ • отъ варнѣ
сло(но)вѣннхъ из ннхъже вьзвесе мнша тѣ Пс
44, 9 Син; клма господннѣ воу госпожде не
вѣстѣ ннчсоже из мене • кже кмѣ вѣ домоу
Супр 366, 4 6. в составе предложных соче-
таний, имеющих значение наречий, см.
извѣноу, извѣнждоу, извѣнжтрь, издавна,
издалеча, издалече, испрѣва, нзжтрь,
нзжтрьждоу.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян
Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл

ИЗБАВИТЕЛѢ, -ѣа м (12) λυτρωτής,
ῥύστης, λυτήριον избавитель, спаситель,
освободитель osvoboditel, zachránce, spasi-
tel: г(оспод)ѡ помощннче моѡ избавитель мѡ
Пс 18, 15 Син; — Пс 17, 3 Син; 17, 49 Син;
69, 6 Син; 77, 35 Син; Евх 26 23; Супр 251,
25; 314, 27-28; 390, 24; 500, 23; 507, 1; 509,
12.— Ср. изѣавннкѣ, свѡкоднтѣлѣ, сѣпаснтѣлѣ,
сѣпастѣ

ИЗБАВИТИ, -внж, -внши сов. кого чего, отъ
чего, нс чего (>100) ῥύεσθαι, λυτρωσθαι,
ἀπαλλάσσειν, ἀναρρῶεσθαι, ἐξαίρεσθαι, σφ-
ζειν, διασφῆζειν, ἐξάγειν, ἐλευθεροῦν libe-
rare, eripere избавить, освободить, спасти
zachrániti, osvoboditi, vysvoboditi, spasi-
ти; ѡтѣва на в(ог)а • да ѡзѣавнтѣ ѡ нгнѣ Мт 27,
43 Зоґр Ас Сав, изѣавнтѣ-н Мар; да изѣа-

ВЯТЬ СЯ ВЪЗАКЛЕНИ ТВОИ • с(ъ)п(ас)е десни-
цей твоєю *Пс 59, 7 Сун*; да рекътъ избавлени
г(осподь)мъ • ѡже избави из-дръжки •
вражьема *Пс 106, 2 Сун*; ѡ избавити са намъ
отъ в'сѣкоа скръби *Евх 61а 19*; нгына ти отъ-
нмъж главъ • нгына и запада избавьжъ твоа
пакости *Супр 512, 21*.— *Зогр Мар Ас Сав*
Охр Боян Ен Сун Киев Служ Евх Супр.—
Ср. гонезнжти, изгыти, извести, свододити,
сѣпастн

ИЗБАВЛЯТИ, -ѡж, -ѡжши *несов.* кого отъ
чесо, ис чесно (11) ῥυεσθαι, λυτροῦσθαι из-
бавлять, освободзть zachraňovat, vysvo-
bozovat, osvobodovat: благод'телѣ оск-
ждажште • **ИЗБАВЬЖТЬ** оувижъ *Клоц 106 37* □
избавляти са освободзться osvobo-
zovat se, zbavovat se: достоино оуко зъванью
стжиан • **ИЗБАВЬЖА** са отъ соуэт'нпхъ любве
Евх 906 23.— *Пс 7, 3 Сун*; *34, 10 Сун*; *49, 22*
Сун; *102, 4 Сун*; *Евх 246 5*; *276 20-21*; *Супр*
4, 20; *269, 20*; *468, 10*.— *Ср. гонажати, сѣпа-*
сати

ИЗБАВЛЕННИКЪ, -ниа с (31) [избаве- *Зогр*
(1) *Ен (1)*] λυτρωσις, λυτρον, ἀπολυτρωσις,
ἀπαλλαγῆ, κλησις (!) redemptio избавление,
освобождение, спасение vysvobození, osvo-
bození, spaseňí: принажи са избавленье ваше
Л 21, 28 Зогр Мар.— *Зогр Мар Ас Сав Ен*
Сун Киев Евх Клоц Супр.— *Ср. издр'ше-*
ник, свободеник, сѣпасеник

ИЗБАВНИКЪ, -а м (1) ῥυόμενος избави-
тель osvoboditel: н'встѣ избавника емоу *Пс 70,*
11 Сун.— *Ср. избавителъ*

ИЗБАДАТИ, -ѡж, -ѡжши *несов.* (1) νύσσειν
выкальивать vupichovat: в'пнаше велии •
ѡкоже се в'гыша н'бкомоу оржжимъ очн избадали
Супр 274, 24

избер - см. избврати

ИЗБВЯТИ, -ѡж, -ѡжши *несов.* (2) ἀποκτεί-
νειν, ἀποκτείνειν убивать, истреблять robi-
jet, vybijet: на оутрѣѣ изываахъ всьма грѣш-
ныа земли *Пс 100, 8 Сун*.— *Супр 388, 20*

ИЗБИРАТИ, -ѡж, -ѡжши *несов.* (4) ἐκλέ-
γεσθαι выбирать, избирать vybírat: прѣдъ-
сданыѣ • **ИЗБИРААХЪ** *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ИЗБИТИ, избивж, избивжши *сов.* (25) ἀποκ-
τείνειν, ἐκτείνειν, ἀνασείειν, φονεῦειν, πατά-
σσειν перебить, убить robit, vybit, ubit:
с(ы)нове есте избив'шнхъ пр(оро)кы *Мт 23,*
31 Мар (θ Зогр).— *Зогр Мар Ас Сав Боян*
Сун Евх Супр.— *Ср. исклати, покити, оубити*

ИЗБЛ'ВАТИ, избляюж, избляюжши *сов.* (3)
ἐξερμεῖν извергнуть, стошнить vyzvracet,
vyvrhnut: аще к'то бол'зни ради • избляюетъ
врашенце • б' дьни да постит' са • и еже есть
избл'валъ • да с'хранитъ на огни *Евх 103а*
11-13.— *Супр 484, 10*

ИЗБОРНЪ, -гыи *прил.* (2) *греч. нет* избран-
ный vybraný, vyvolený: сьждъ изборьгыи
Супр 534, 6 ♦ евангелиан изборьнок
изборное евангелие, евангелие-апракос
evangeliá: евангелие избор'ное *Ас 1а 1-2*.—
Ср. избврати (избвратъ)

ИЗБОСТИ, избожд, избодеши *сов.* (1) (из-
кости рогы кератиζειν) прободать probod-
nout: о текѣ врагы наша избодемъ рогы *Пс 43,*
6 Сун.— *Ср. прокостн*

ИЗБЫВАТИ, -ѡж, -ѡжши *несов.* (5) 1. περι-
σευεσθαι быть в избытке přebývat: колнкоу
нальннкъ о(т)ца моего избываежъ хлѣби
Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав 2. ἀπαλλάσσεσθαι
избавляться zbavovat se: кгда строупы на
себѣ нам'жштеѣ избываахъ *Супр 398, 19-20*.—
Ср. изгытычствовати, изомловати

ИЗБЫТИ, избждж, избждешн *сов.* (36)
1. περισσεύειν, ὑπολείπειν остаться zbýt,
zůstat: ни единъ отъ нхъ не изгысть *Пс 105,*
11 Сун □ **ИЗБЫВЪШЕКЪ**, **ИЗБЫВЪШИНЪ**
м. мн. в знач. суц. остаткн zbytky: настытша
са всн • **ИЗБЫША** избыв'шма ѡмъ • оу-
рохъ • коша д'ва на десате *Л 9, 17 Зогр,*
избыв'шее *Мар 2. περισσεύειν* быть в избыт-
ке přebýt: ни во аще не ѣмъ аншнмъ са ни аще
ѣмъ избждетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен 3. чесно, отъ*
чесо ῥυεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, λύσιν, εὐρι-
σειν, λυτροῦσθαι, σφῆξεσθαι избавиться, из-
быть zbavit se, osvobodit se: т'гда ажкы да
избждетъ чловѣкъ тѣ *Супр 42, 24-25*; даждъ
д'лаанье изгыти отъ него *Л 12, 58 Зогр Мар*.—
Зогр Мар Ас Сав Сун Супр.— *Ср. избавити,*
изомловати, избыв'шекъ ср. изгытыкъ

ИЗБЫТИНЪ, -ниа с (2) λύσις, συγχώρησις
избавление zbavení, vysvobození: ѡ отъданыи
грѣховъ • **И** о изгытыи прѣгр'шенен *Евх 986*
7-8.— *Супр 530, 8*.— *Ср. избаваник, сѣпа-*
сеник

ИЗБЫТЬКОВАТИ, -коуж, -коужши *несов.* (2)
περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek:
да в'сег'да в'сѣкъ доволъ нм'же • **ИЗБЫТЬ-**
КОЖЕМЪ во в'сѣкома д'лаѣ каазѣ *Евх 17а 7*.—
Евх 126 18.— *Ср. избывати, изгытычство-*
вати, изомловати

ИЗБЫТЬКЪ, -а м (30) περισσευμα, τὸ
περισσεῦον 1. леѣпанов, τὸ περιλοιπον оста-
ток zbytek: възаша изгытыкы оукрохъ *Мт 15,*
37 Зогр Мар Ас, изгытыкъ Сав 2. τὸ πε-
ρισεύειν излишек přebytek, nadbytek: всн
во сн отъ изгытыка в'вр'гоша в' дары
в(ого)ви *Л 21, 4 Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр*
Мар Ас Сав Сун Евх Супр.— *Ср. лихотыкъ,*
овник, останыкъ, изгыти (избыв'шекъ)

ИЗБЫТЬЧ'СТВОВАТИ, -ствояж, -ствояжши
несов. (1) περισσεύειν быть в избытке mít
nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ нм'же •

ИЗВЫТЬЧЬСТВОУЕМЪ • во в'сѣкомъ дѣлѣ владѣт *Евх 156 20-21.* — Ср. избывати, избывтъко-вати, избывовати

ИЗБЪРАНИИЕ, -ниа с (2) ἐκλογή избрание *vybrání, vuvolení: w избърани апо(сто)ль Зогр 129а 18, Мар 43а 27.* — Ср. извоиник

изъбранъ см. избърати

ИЗБЪРАТИ, изберж, избержи сов. (>100) [изъбр- Зогр (16) Мар (17) Ас (2) Син (11) Евх (15) Сунр (4), избр- Ас (5) Сав (11) Ен (1) Сунр (1) Рыл (1), изъбр- Мар (1), избър- ! Син (1)] 1. συλλέγειν, συνάγειν выбрать, собрать *vybrat, sebrat: хощеши ли да шедъше избъремъ (т. е. павѣль) Мт 13, 28 Унд (испавѣемъ w Зогр Мар, възъремъ Ас) 2. ἐκλέγεσθαι, ἐπιλέγεσθαι избрать *vybrat, vuvolit: и(е) вы мене избърасте • иъ азъ избърахъ вы И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав □ изъбранъ, -ын в знач. прил. и суц. ἐκλεκτός, τῆς ἐκλογῆς, δοκιμῆς, δεδοξα-σμένου (!) избранный *vybrany, vuvolený: не простыи нго оученики прѣда • иъ отъ избра-нааго радюу кдиги Сунр 409, 13; съвержтъ избъраныи его Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав.* — Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Сунр Рыл. — Ср. възърати, изволити, събърати**

ИЗБЪГАТИ, -аж, -акши несов. (1) *grec. net* выбирать *vybihat: кричаще избѣгаите • i отъходите Евх 456 14*

ИЗБЪГНАТИ, -иж, -нешн сов. (8) 1. ис кого, чего феуеин выбежать, выйти *vyběhnout, vuyjt: избѣгни i-сего раба г(осподь)иѣ Евх 46а 1; нагъ избѣже Сунр 365, 24 2. чего диафеуеин избежать *uniknout, uprchnout: избѣгъ съмръти Клоц 66 34-35.* — Евх 486 19; 51а 8; Сунр 22, 14-15; 23, 2; 76, 19. — Ср. избѣжати, истещи, оубѣгжати*

ИЗБѢЖАТИ, -жж, -жиши сов. чего, отъ чего (2) ἐκφεύγειν избежать *uniknout, uprchnout: не надѣнати са избѣжати ржкоу моию Сунр 7, 6.* — Рыл 4аа 11. — Ср. избѣгжати, истещи, оубѣгжати

ИЗВАЛИТИ, -лж, -лиши сов. (2) ἐκχεῖν извергнуть *vyvalit, vuyvrhnout: въ мотылы мѣсто нечистыа жтровоу • жтровж всж изваливъ Сунр 190, 7 □ извалити са лилтеин извергнутъса vuyvalit се, vuyhrznout: чрѣва начънжтъ хътѣти извалити са на земыж Сунр 114, 1-2.* — Ср. изврѣци

ИЗВАТАТИ, -таж, -такши сов. (1) γλύφειν извѣять *vytesat: син во(зи) не видатъ... каме-ник сжште • чловѣкы извагани Сунр 177, 7.* — Ср. иѣци

ИЗВЕСТИ¹, изведж, изведешн сов. (77) ἐξάγειν, ἀγειν, ἀνάγειν, μεταγειν, προσά-γειν, ἐκφέρειν, ἐκβάλλειν, ἔλκειν, κατα-βαίνειν, ὀδηγεῖν, ἐξείναι (!) вывести *vuvést:*

емъше и извѣса вонъ из винограда *Мт 21, 39 Мар Ас Боян, изведоша Сав (Ѡ Зогр) • из-бавить, освободить *zbavit, osvobodit: изведи и отъ сѣноты Евх 33а 23 • произвести (на свет), дать взойти *přivést (k životu), dát vzejít: теке ради оуснжвъша'го ран • и егж отъ ребра изведъша Сунр 469, 27; извести хлѣбъ отъ земаы Пс 103, 14 Син ♦ на с р ѣ д ж и з в е с т и eis méson ἀγειν, λέγειν привести, сказать *uvést, říci: годъ же се и влаженааго паула на срѣдъж извести вѣдъа Сунр 356, 6.* — Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сунр Рыл. — Ср. избавити, изваѣци, при-вести***

ИЗВЕСТИ², извезж, извезешн сов. (3) κατά-γειν вывезти *vuvézt: извезъше корабъ на сжро Л 5, 11 Зогр Мар Ас.* — Ср. изваѣци

ИЗВИТИ, извиж, извиши сов. (1) κλώθειν свить, сплести *splést, svázat: въземъ розвѣты извииты три на выжъ свожъ възложи Сунр 125, 3.* — Ср. исплести, съплести

ИЗВЛАЧИТИ, -чж, -чиши несов. (2) ἐκσύ-ρειν, κατασύρειν извлекать, вытаскивать *vutahovat: повеаѣша извалачити тръсти из него Сунр 270, 9-10.* — Сунр 270, 12

ИЗВЛѢЩИ, извлѣкж, извлѣчешн сов. (26) ἐλκύειν, σπλάσθαι, ἀνασπλάν, ἀλοοπᾶν, ἀνα-βιάζειν, σύρειν извлечь, вытащить *vuvléci, vutáhnout: влѣзе же симонъ петръ • i из-влѣче мрѣжа на землѣ И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав; изваѣкъ ножъ свон Мт 26, 51 Зогр, из-влѣче Мар Ас Боян • вырватъ вугват: живѣ ти сжштоу звѣрьми плашта ти изваѣчена бжджтъ Сунр 165, 10-11.* — Зогр Мар Ас Сав Боян Син Сунр. — Ср. извести², измѣкжати, изати

ИЗВОДИТИ, -вождж, -водиши несов. (11) ἀγειν, ἐξάγειν, ἐκσπᾶν выводить *vuvádét: се извождж i вамъ вѣтъ И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав • избавлять *zbavovat: съмрътыи ктъъ • кже по своимъ воли извода себѣ отъ жи-тна Сунр 136, 21.* — И 19, 14 Боян; Пс 67, 7 Син; 134, 7 Син; Сунр 344, 25; 380, 11-12; 466, 24*

ИЗВОЛИТИ, -лж, -лиши сов. (53) 1. αἰρετί-ζειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἐκλέγεσθαι, αἰρεῖ-σθαι, προαιρεῖσθαι избрать, предпочесть *zvolit si, vybrat si, chtít: се отрокъ мон егоже изволихъ Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав; изволихъ примѣтати сы въ домъ в(ог)а моего паче • неже жгити въ селѣхъ грѣшнычъ Пс 83, 11 Син; Евх 84а 7; Сунр 147, 19 □ изволи са коюу безлици. *ēdoxen, ēdēroen* захотелось *zazdalo se, zalibilo se: изволи са i мнѣ... псати теѣ Л 1, 3 Зогр Мар Ас 2. еубожеин, καταξίουν, καταδέχεσθαι изволить, захотеть *ráci: в(о)же с(ъ)п(ас)е нашъ • изволенъ маречи са •***

виноградомъ • единночлдааго с(ъ)на твоего *Eвх 14а 12* • дать, позволить *dāt, dovolit: тъ на славж свѣтааго свокого имене изволи* • оумножити са словестноуоумоу стадоу • въгодника свокого *Супр 20б, 20* □ не изволи мӣ леиφφ, мӣ аиφου *повел. накл.: не изволи любити насъ Супр 71, 23.— Зоѳр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Зоѳр-лл.— Ср.* волити, извърати, дати, моци, рачити

ИЗВОЛЕННІЕ, -на с. (11) προαίρεσις, τὸ αἰρεῖσθαι, πρόθεσις, προθυμία, γνώμη, παστάς (I) решение, выбор, воля *rozhodnuti, volba, vůle: съпастеѣ рече • изволенникъ ваше добро Супр 70, 30.— Супр 75, 8-9; 103, 17; 248, 7-8; 371, 11; 492, 5; 523, 16; 544, 17; 558, 2; Хил 2ав 7-8; Зоѳр-лл 26 10-11.— Ср.* вола, извъранник, хогтѣник

ИЗВРАЧЕВАТИ, -чоукъ, -чоукши *сов./несов.* (2) *греч.* *нет* излечить/излечивать *vyléčit/ léčit: помоливъ са • абьк изврачевана кго сълодобн Супр 560, 11; также мнозѣмъ дивити са • и съ оужастнѣк г(лаго)лати • николѣже сен азн изврачоукмѣ бывать Супр 556, 29.— Ср.* ицѣанги, ицѣлати, оубаловати

ИЗВРЪЩИ, -врѣж, -врѣжши *сов.* (16) [изврѣг- Зоѳр (3) Мар (3) Ас (2) Евх (2) *Супр (2)]* ἐκβάλλειν, βάλλειν, ῥίπτειν, ἐκρίπτειν извергнуть, выбросить *vuvrhnout, vuhodit: оубиша н • і изврѣгоша и вѣнь із вннограда Мк 12, 8 Зоѳр, изврѣгж Мар • кго чело лишитъ zbavit: да изврѣжетъ с(ъ) сама Евх 102б 14-15* ◆ н і з в р ѣ щ и н о т р о ч а ж изгнати плод zpúsobit si potrat: аще котораа жена изврѣжетъ отроча • бѣ лѣт(ѣ) да покает' са *Евх 103б 6-7.— Зоѳр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* вѣврѣщн, изгнати, отврѣщн

ИЗВЪНОУ *нареч.* (2) ἔξωθεν извне *zvenčí: вѣко еже із вноу вѣходнтъ въ ч(ловѣ)ка • не можетъ его оскврѣнитн Мк 7, 18 Зоѳр Мар.— Ср.* извънджа

ИЗВЪНЖДОУ *нареч.* (1) ἔξωθεν извне *zvenčí: богомъ написаны кго скрижаал • извънджа оубо дѣиствѣны • извънжтръ же видѣны Супр 278, 4.— Ср.* извъноу

ИЗВЪНЖТРЪ *нареч.* (1) ἔσωθεν изнутри *zevnítč: богомъ написаны кго скрижаал • извънджа оубо дѣиствѣны • извънжтръ же видѣны Супр 278, 5.— Ср.* изжтрѣждау

ИЗВЪКНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* *что* (1) ἐκμαρνάειν выучить (*наизустъ*) *pauciť se (zpatěti): никтоже оубо патндесатъ ψαалма извъкнжти можетъ Супр 355, 16.— Ср.* вѣкнжти, навѣкнжти, наоучити са

ИЗВѢДѢТИ, извѣмъ, извѣси *несов.* (2) γινώσκειν узнавать, знать (*хорошо*) *poznávat, (dobře) znát: тъ бо извѣстъ таниа*

ср(ъ)д(ъ)ца *Пс 43, 22 Син.— Клоц 16 36.— Ср.* вѣдѣти, знати, съвѣдѣти
н з в ѣ с - *см.* извести¹

ИЗВѢСТИТИ, извѣщж, извѣстниш *сов.* (10) πληροφορεῖν 1. *кого, что* известить *oznámit zvěstovat: аггѣалъ къ іωсифоу приде • и извѣстивъ слово изгнати дѣвицж ставн Супр 242, 19* □ н з в ѣ с т и т и с и узнати *dovědět se: извѣстивъ же си зѣло о ѱемъ... тако съврѣшена ксть зѣло доуша кго Супр 171, 1 2.* *комоу* под- держать, укрепить *utvrđit, posilit: извѣстити же кмоу хота малы оубоавѣша са Супр 292, 20* □ н з в ѣ с т и т и с а убедити *přesvědčít se: о ѱемъже извѣстивоу са многыниш Супр 128, 11* • *βεβαιουῦσθαι* укрепити *utvrđit se: в на(с)ъ извѣсти са Евр 2, 3 Ен • комоу* убедить *кого-л.* *přesvědčít někoho: аште ми са хошти (ам. хоштешн) извѣстити Супр 65, 21.— Супр 286, 17; 293, 12; 300, 26; Зоѳр-лл 26 5-6.— Ср.* оутврѣдити, извѣсто

ИЗВѢСТО *нареч.* (4) ἀσφαλῶς, βεβαίως, ἀκριβῶς несомненно, твердо *bezpečně, jistě, pevně: да вѣроукъ и азъ извѣсто Супр 500, 21* ◆ н з в ѣ с т о с ѣ т в о р и т и *комоу* πληροφορεῖν уверить, убедить *кого-л.* *в чем-л.* *ujistit, přesvědčít někoho* о *нѣсет: дондеже пришдъ извѣсто сътворшиш іωсифоу • чни сынъ се Супр 242, 13.— Супр 25, 28; 264, 5.— Ср.* извѣстиво, извѣстѣнѣ, истина (въ истинж), извѣсто сътворити *ср.* извѣстити

ИЗВѢСТОВАТИ, -стоукъ, -стоукши *несов./сов.* (4) 1. πληροφορεῖν, διαβεβαιουῦσθαι извещать/известить *oznamovat/oznámit, zvěstovat: блаженоуоумоу савѣ • извѣстоукжштоу и глаголжштоу Супр 284, 20-21; повѣсть о извѣствованъхъ въ насъ вештехъ Л 1, 1 Мар (о извѣстѣныхъ Зоѳр Ас)* 2. βεβαιουῦν укреплять *posilovat: добро бо благодѣтиж извѣстовать ср(ъ)д(ъ)ца • а не враниш Евр 13, 9 Ен.—Евх 82б 14-15.— Ср.* извѣщати, оутврѣж-лати

ИЗВѢСТЪ, -гын *прил.* (3) 1. *греч.* *нет* известный *známý: быстьт нѣчто сиче невѣрнѣнымъ не извѣсто Супр 210, 22-23 2. βεβαίος* несомненный, верный *jistý, pevný: на вѣрж извѣстж придѣтъ Супр 314, 8* □ слово н з в ѣ с т о *см.* слово.— *Супр 239, 18.— Ср.* извѣстѣнъ

ИЗВѢСТЪ, -нж (1): по н з в ѣ с т и γνησίως искренно *opravnově: блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мжченик Супр 82, 9.— Ср.* добрѣ, присно, сръдце (отъ всѣего сръдъца)

ИЗВѢСТНО *нареч.* (2) ἀκριβῶς несомненно, точно *jistě, důkladně: испытанте извѣстиво о отрочатѣ Мт 2, 8 Ас Сав (θ Зоѳр Мар).— Ср.* извѣсто, извѣстѣнѣ, истина (въ истинж)

ИЗВѢСТЫНЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* извѣстѣннѣн (11) 1. βέβαιος верный, твердый jistý, репý: аще во г(лаго)ланое анг(е)лы (сло)во вѣсть извѣст.. Евр 2, 2 Ен; хранитею раю • адама извѣстѣнѣ Клоч 116 13 2. πελλήροφορημένος известный знáту: инъ же ник-тоже не вѣаше кмоу извѣстѣгу Сунр 210, 12 □ извѣстѣно к стѣ πέλεισται известно je znáто: извѣстѣно во вѣ людѣмъ • о іоаннѣ • вѣко пророкъ вѣ Л 20, 6 Зогр Мар.— Л 1, 1 Зогр Ас; Евр 3, 14 Ен; Клоч 16 33-34; За 15; Евх 95б 4.— Ср. извѣстѣ, крѣпкъ

ИЗВѢСТЫНѢ *нареч.*, *сравн. ст.* извѣстѣннѣк (3) ἀκριβῶς несомненно, точно jisté, безрѣспѣ, прѣспѣ: изъходаште зъванин къждо н-свогко домоу • вѣдатъ извѣстѣнѣ како нѣдѣтъ на веселик Сунр 267, 6-7; хоташте же извѣстѣннѣк видѣти • възлѣзоша на храминѣ тьмничнѣж Сунр 184, 6.— Сунр 218, 29-30.— Ср. извѣсто, извѣстѣно, истина (въ истинѣ)

ИЗВѢТЪ, -а м (5) ἀφορμή причина, повод рѣсина, důvod: радостн извѣтъ вѣдн вамъ • чадъ вашнхъ богочестик Сунр 324, 25 • ἀπολογίας πρὸς φάσις отговорка vŭmluva: пода кмѣ трѣбѣ • да ни кадного же иматъ извѣта • аште прѣвѣдетъ въ зълѣ Сунр 420, 4 (вынѣ Клоч 76 40).— Сунр 304, 5; 566, 2; 569, 3.— Ср. вина

ИЗВѢЩАНИЕ, -на с (1) πληροφορία уверение, утверждение ujist'ování, přesvědčování: овѣшта са съ извѣщаниимъ вѣснѣстѣн црѣкви провѣштити са Сунр 299, 3.— Ср. извѣщеник, оутврѣденик

ИЗВѢЩАТИ, -ажь, -акши *сов./несов.* (21) λέγειν, φηγγεσθαι, ἐκλέγειν, λαλεῖν, βεβαιοῦν, ἀπαγγέλλειν, ἐκχεῖσθαι; (χοῦλж извѣщати ὀνειδίζειν) возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать, объявить/объявлять oznámit/oznamovat, vyhlásit/vyhlašovat, zvěstovat: лѣпо оубо намъ братна владенааго павла слово извѣштати Сунр 368, 18; како ветѣхъ законъ обетѣша • како новы извѣштаетъ са Клоч 136 3; Сунр 450, 11; аште ан кто опасно-пытак кождо извѣштанинхъ • многы иматъ видѣ • велнкѣ гажбннѣк разоума Сунр 408, 1.— Клоч Гунр.— Ср. извѣстити, извѣстовати, оутврѣдити

ИЗВѢЩЕНИЕ, -на с (2) πληροφορία доказательство, подтверждение důkaz, potvrzení: прикмаста же н дрѣжаниимъ знаменнк • н извѣштеник възкрѣсенна Сунр 446, 10.— Евх 20а 11-12.— Ср. извѣщаник, оутврѣденик

ИЗВѢЗАТИ, изважж, изважеш *сов.* (1) *греч. нет* связать svázati: повелѣста изваѣшти л • н извазавѣше а вѣсти на брѣгъ морѣ Сунр 79, 22-23.— Ср. съвазати

ИЗГАНЯТИ, -якъ, -якши *несов.* (1) ἐκβάλλειν

лѣв изгоняте vyhánět, vymítat: і вѣсу многы изгаѣяхж Мк 6, 13 Зогр (изгонѣяхж Мар).— Ср. изгонити

ИЗГЛАГОЛАТИ, -ажь, -акши *сов.* (7) λέγειν произнести, сказать, рассказать vyslovit, pronést, vyrovědět: да не вьсего по радѣ изглаголж Сунр 7, 30.— Евх 72а 8; Клоч За 32-33; 86 40; Сунр 202, 3; 562, 21; 562, 23.— Ср. възглаголати

ИЗГЛАДИТИ, изглаждж, изгладиши *сов.* (1) κοσμεῖν сгладить uhladit: такоже тѣло инѣ страстѣнкоу изглаждено Сунр 142, 6-7

ИЗГНАИЪ, -ын *прил.* (1) σαρκός гнилой shnilý: творитъ дрѣво прахѣно н агонк (! ам агодж) емоу изгнаиж Мт 12, 33 Сав (плодь еро зълѣ Зогр Мар Ас).— Ср. съгнити (съгниаъ)

ИЗГОНИТИ, -ниж, -ниши *несов.* (79) ἐκβάλλειν, ἐξάγειν, ἐκδιώκειν, καταδιώκειν, διώκειν, ἐλαύνειν выгонять, изгонять vyhánět: како можетъ сотона сотонж изгонити Мк 3, 23 Мар (изгнати Зогр) • прследоват pronásledovat: молитѣ • за твораштѣа вамъ напасти • і изгонаштѣа вѣ Мт 5, 44 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. изганиати

ИЗГОРѢТИ, -ржж, -рниш *сов.* (10) καίεσθαι, πυρίκαυστον γίνεσθαι, δαπανᾶσθαι гореть shofet: видѣѣше во ржжж с(ва)тааго отъ огнѣ оубже вьсж изгорѣвѣшж Сунр 517, 4 • *перен.*: изгорѣвѣше грѣхы ср(вѣд)це мое Евх 78а 5 • χωνεύεσθαι расплавиться roztavit se: имѣаше син корабж котѣкы желѣзны • н нсоусованн гвозденинн изгорѣша Сунр 400, 28;— Сунр 129, 4; 131, 12; 131, 13; 140, 21; 140, 24; 435, 13; 516, 27.— Ср. съгорѣти

ИЗГОУБИТИ, -важж, -виши *сов.* (8) ἀπολλύειν погубить zahubit: н изгоубиша многы Сунр 147, 29 • оумъ изгоубити τῶν φρενῶν ἐξίστασθαι потерять разум ztratit rozum: нѣсмъ оума изгоубиъ Сунр 149, 29-30; [свѣтѣннѣк же ихъ днѣвоу • изгѣнивъ прѣвож дрѣво • имѣже оумори адама ἀναπολήσας Сунр 402, 5-6 (переводчик читал ἀναπόλεσας ем ἀναπολήσας)].— Сунр 395, 24; 396, 12; 396, 13; 402, 3; 404, 12-13.— Ср. погоубити

ИЗГЪНАНИЕ, -на с (2) διωγμός изгнание, прследование vyhánání, pronásledování: аште не иматъ приѣати съторнцѣж... по изгънни • і въ вѣкѣ граджштѣ • животъ вѣчыи Мк 10, 30 Зогр Мар.— Ср. гонник, прогонник

ИЗГЪНАТИ, ижденж, ижденеш *сов.* (>100) ἐκβάλλειν, ἐξάγειν, διώκειν, ἐκδιώκειν, ἐξορίζειν, ἐξελαύνειν, ἀπελαύνειν, ἀποσοβεῖν выгнать, прогнать, изгнать vyhnat: і граджштаго къ мьнѣ • не ижденж вѣтъ И 6,

37 Зоҗр Мар Ас; аште мене изгънаша • I васъ иждѣнжъ И 15, 20 Зоҗр Мар Ас Сав ♦ ис сь нъ мишъ изгъ нати ἀποσυναγωγῶ-
νον ποιῆει, страд. ἀποσυναγωγος γίγνεσθαι
отлучить от синагоги vylouçit ze synagogy:
да не истыгъмишъ изгънани бжджъ И 12, 42
Зоҗр Мар Ас.— Зоҗр Мар Ас Сав Боян
Зоҗр-пал Ен Евх Клоц Супр.— Ср. вы-
гънати

ИЗГЫБАТИ, -аж, -акшн *несов.* (1) ἀπόλλυ-
σθαι гибнуть hynout: азъ же сьде гладомъ
изгыбаж Л 15, 17 Сав (гыбѣж Зоҗр Мар
Ас).— Ср. гыбати, погыбати

ИЗГЫБНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (9) ἀπόλλυ-
σθαι, ἀφανίζεσθαι погизнуть zahynout:
мрътвъ еѣ I оживе • изгыбалъ еѣ I обрѣте са
Л 15, 24 Зоҗр Мар Ас (погыбалъ еѣ Сав).—
Л 15, 32 Зоҗр Мар Ас; Супр 348, 22; 402, 19;
402, 20.— Ср. погыбнжти

ИЗДАВНА *нареч.* (4) πρὸ πολλοῦ, πάλαι
издавна odedávna: издавна во та вѣмъ дѣла-
съ отъврѣгыша са кгз Супр 336, 2-3.— Супр
18, 18; 335, 19; 565, 8

ИЗДАЛЕЧА *нареч.* (6) ἀπὸ μακρόθεν,
лѳрρωθεν издали zdaleka: сълоучажштннн же
са на пжтн • издаште издалеца • съ вели-
кымъ оустръмыкнннмъ теченья прихѳдаштъ
Супр 558, 18 • поодаль orodál: мытаръ
издалеча стол • не хотѣше ни очню своею
възвести на и(ε)во Л 18, 13 Сав (из далече
Зоҗр Мар Ас).— Мт 26, 58 Сав; Л 16, 23
Сав; Л 17, 12 Сав; Супр 334, 19.— Ср. из-
далече, далече

ИЗДАЛЕЧЕ *нареч.* (39) μακρόθεν, ἀπὸ
μακρόθεν, лѳрρωθεν, τηλαυγῆς, λροορών (!)
издали zdaleka: доузын во отъ ѳнхъ издалеце
сжът пришън Мк 8, 3 Зоҗр Мар • поодаль
orodál: сьрѣте i ĩ • прокаженъ мжжъ • вже
сташа из далече Л 17, 12 Зоҗр Мар Ас (из
далеча Сав).— Зоҗр Мар Ас Син Супр.—
Ср. издалеца, далече

ИЗДАТИ, -дамъ, -дасн *сов.* (3) ἀποδίδοναι,
ἀναδίδοναι выдавать, отдать vydat: мрътвааго
да издасть Супр 309, 22 • принести vydat:
тѣгда рече да изнесжът воды • гадъ доушъ
живынхъ • нына же не гадъ нъ доуховъныа
дарты издасть Супр 495, 29-30.— Супр 310,
8.— Ср. изнести

ИЗДАВАТИ, -даж, -дакшн *несов./сов.* (6)
[-даа- Зоҗр (1)] ἀναδίδοναι выдавать/вы-
дать, отдавать/отдать vydávati/vydat: н ада
вдшннн господьскоымъ повелѣнннмъ • четырь-
тодънна издажштъ Супр 339, 2 • четырь-
валѳжеиу, δαπανᾶν истратити vynaložit:
жена... издаважши въсе имѣнкъ свое Л 8, 43
Зоҗр Мар Ас, издаа Сав.— Мк 5, 26 Ас.—
Ср. иждити

ИЗДРАНИЛНТЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ
Ἰσραήλ, Ἰσραηλίτης израильский izraelský:
разгнѣвавъ са... на ахава цѣсара издранилнтьска
Супр 194, 29.— Супр 277, 19.— Ср. изд-
ранилкъ

ИЗДРАНИЛТѢНННЪ, -а м (6) [ннлѣтѣнн-
Син (2), ннлѣтѣннн-Зоҗр (1) Ас (1)] Ἰσραηλί-
της израильтянин Izraelita: се въ истннжъ
и(здран)илтѣннннъ И 1, 48 Зоҗр Ас Сав
(изд(ран)лѣннннъ Мар); о таньхъ етана
и(здра)илтѣннина Пс 88, 1 Син.— Пс 87, 1
Син; Супр 347, 11.— Ср. издранилѣнннъ

ИЗДРАИЛЪ, -ла м (92) |изд- Мар (3) Ас (9)
Сав (8) Боян (3), ннл- Зоҗр (1) Син (29),
нл- Зоҗр (9) Мар (5) Ас (3) Син (1) Ен (1)
Евх (7) Клоц (1) Супр (2), нсѣ- Син (1), зѣ-
Сав (1), ѣ Мар (2), из.. Охр (1)] Ἰσραήλ
израильтяне, Израиль Izraelité, Izrael:
мъно-
си вѣажъ прокаженн в(здран)ан при елсен
пророцѣ Л 4, 27 Мар Ас Сав (ѳ Зоҗр); да
авнтъ са и(здран)лѣви И 1, 31 Зоҗр Мар Ас
Сав; и(здра)илню ѣште мене послоушаешъ • да
не бждетъ въ теѣтѣ в(ог)ъ новъ Пс 80, 9
Син.— Зоҗр Мар Ас Сав Охр Боян Син Ен
Евх Клоц Супр

ИЗДРАИЛѢНННЪ, -а м (1) Ἰσραηλίτης
израильтянин Izraelita: се въ-истннжъ изд-
(ран)лѣннннъ И 1, 48 Мар (и(здран)лѣтѣ-
ннннъ Зоҗр Ас Сав).— Ср. издранилтѣ-
ннннъ

ИЗДРАИЛѢВЪ *прил.* к издранлѣ (90)
[излѣв- Зоҗр (1) Ас-(1) Сав (3) Ен (1), излѣ-
Мар (3) Ас (10) Сав (8), издрѣв- Мар (3),
издлѣв- Мар (1), издрѣв- Мар (1), илѣв- Зоҗр
(10) Ас (1) Ен (1) Евх (4), илѣв- Зоҗр (2) Мар
(2) Ас (1) Боян (1) Клоц (3), нилѣв- Син (13),
нилѣв- Син (10), издралеив- (!) Син (1)] τοῦ
Ἰσραήλ израилев, Израиля род. Izraeliún,
izraelský: славѣѣжъ в(ог)а и(здран)лева Мт
15, 31 Зоҗр Мар; да оубоитъ же сьмъ отъ него
въсе сѣмьма и(здра)ил(е)во Пс 21, 24 Син.—
Зоҗр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц
Супр.— Ср. издранилнтьскъ

ИЗДРАСТИТИ, -цж, -стшннн *сов.* (1) βλα-
στάνειν вырастити dát vyŕúst: ѳнва нхъ
мрътвѣмъ живыа акы класты красъныа и зьрѣлы
вѣс троѳда израсти Супр 388, 11.— Ср.
възрастити, прозванжти

ИЗДРЕЩИ, -режж, -речешн *сов.* (10) λέγειν,
ἀναλέγειν, ἀποφάνεσθαι, ὁμολογεῖν, δια-
στέλλειν, φράζειν произнести vyŕknout, vy-
slovit: не понштеъ ли самъ хѳдатамъ сеѣтѣ • да
таѣтѣ издрекжъ • мьнышааго себе Супр 361, 19
• обещать slibit: клатвожъ издрече ен датн •
егоже аште въспроситъ Мт 14, 7 Зоҗр Мар;
въздамъ теѣтѣ овѣтъны мои • вже издрѣсте
оустынъ мо(и) Пс 65, 14 Син.— Клоц 16 7-8;

ИЗД

Супр 61, 21; 71, 8-9; 151, 1; 249, 10; 488, 7-8.— *Ср.* изглаголати

ИЗДРЫТИ, -рыжь, -рыжши *сов.* (2) ὀρύσσειν вырыть vykorat, vyút: ровъ издры и ископа I *Пс* 7, 16 *Син.*— *Пс* 93, 13 *Син.*— *Ср.* ископати

ИЗДРѢШЕНИЕ, -ниа с (2) redemptio искупление vykoupení: да... рѣшотливнаѣ издрѣшеннѣ объемѣт *Киев* 2а 10.— *Киев* 5б 9.— *Ср.* избабакник

ИЗДРАДЬ *нареч.* (1) καθ' ὑπερβολήν чрезвычайно nadmíru, mimořádně: пагаль нѣк'то польсктын ратан • издрадь безълюбенъ и простъ житникмъ *Супр* 169, 5.— *Ср.* издрадьно

ИЗДРАДЬНО *нареч.* (2) ἑξαίρετως чрезвычайно mimořádně: издрадьно помыслихъ • и сего прѣславнааго чоудесе не прѣзырѣти *Супр* 559, 6.— *Служ* 3б 7.— *Ср.* издрадь

ИЗДРАДЬНЪ, -ын *прил.* (2) *греч.* нет чрезвычайно mimořádný: издраднок и пытакмок се ксть • да бы кто в(о)гн огоднаѣ *Супр* 570, 21.— *Супр* 547, 27-28

издржкы *см.* ржка

издржк съ шю *Пс* 135, 15 *Син см.* контрасти

ИЗДЪХНЪТИ, -нж, -нешн *сов.* (10) ἐκψύχειν, ἀπολνεῖν испустить дух, скончатся vydechnout naposled, skonat: н(о)с(ъ) же пошть гласъ веаы • издъше *Мк* 15, 37 *Зогр Мар*; тихо и без волѣзин издъхн *Супр* 141, 22; затвори очн • такоже народоу мнѣти I издъша (*вм.* издъхъша) *Супр* 141, 16.— *Мк* 15, 39 *Зогр Мар*; *Л* 23, 46 *Зогр Мар Ас*; *Супр* 149, 28.— *Ср.* испоситити (испоситити доухъ)

ИЗДЪХАНИЕ, -ниа с (1) ἀναπνοή дыхание, выдох vydechnutí, dech: до послѣднѣаго • издъханиѣ твоео *Евх* 87а 10-11.— *Ср.* въздъханник, доухъ

ИЗДЪХАТИ, -аж, -акши *несов.* (5) ἀποψύχειν испускать дух, кончатся, умирать vydechovat naposled, skonávat: издъхажштемъ ч(ловѣ)комъ отъ страха *Л* 21, 26 *Зогр Мар Ас Сав*; она же... изиде въ слѣдъ състоаьника княжа • и аник издъха *Супр* 234, 2

ИЗДЪРАТИ, издерж, издерешн *сов.* (1) ἀνασπάιν вырвать vytrhnout дъва аггела издр.ста и не тинч томъ *Супр* 193, 26-27.— *Ср.* нстръгнжти

ИЗДѢЛАТИ, -аж, -акши *сов.* (1) πλελεῖν сделать, изготовить udělat, zhotovit: се дрѣво пророчьскомъ окомъ видѣвъ неремна • жнды хоташте христосоу издѣлати *Супр* 353, 2.— *Ср.* съдѣлати

ИЗДѢЯТИ, -ѣж, -ѣжши *несов.* (1) ἐκφέρειν пускать (*ростки, корни и т. п.*) utvářet, nasazovat (*pipeny atr.*): годѣ вждеть в(о)гъ паче

ИЗИ

тельца юна • рогы издѣжшста I пазнегъти *Пс* 68, 32 *Син*

не - *см.* нк-

изем - *см.* изимати, изати

иземъ н ты ѡ *Евх* 54б 11 *см.* маъни

ИЗИМАТИ, иземаж, иземакши *несов.* (3) αἰρεῖν, ἐκχεῖν вынимать vyjímat: кже ти вѣ далъ даръ • не твонихъ иземѣа оустъ *Супр* 42б, 12 • *перен.*: доколѣ д(о)уша наша иземлеш *И* 10, 24 *Ас* (въземлеш *Зогр Мар*).— *Супр* 430, 15

ИЗИСКАТИ, -искж и -нцш *сов.* (7)

1. ζητεῖν потребовать, въискать vyžádat: вѣскомоу же емоуже дано бгыс(тъ) много • мъного изнштеть са отъ него *Л* 12, 48 *Зогр Мар* 2. ἐρευνᾶν исследовать prozkoumat: не овиска кгоже ненавидѣ • не изиска кгоже охочди *Супр* 512, 12-13 3. ἐκζητεῖν захотеть, пожелать zatoužít: четърми десатты дньми постомъ • нана г(о)под)а изискавѣ г(о)под)а видѣаѣ *Супр* 92, 10 □ изискани в *знач.* *прил.* желанный vytoužený: велѣ дѣла г(о)под)нѣ • изискана во вѣсѣхъ колѣхъ его *Пс* 110, 2 *Син.*— *Супр* 512, 3; 512, 14.— *Ср.* възжкати

ИЗИТИ, изидж, изидешн *сов.* (>400) ἔξερχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, ἀναχωρεῖν, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἀνίστασθαι (!) выйти vyjíti: възвращж са въ домъ мой отъ нждоуже изидѣ *Л* 11, 24 *Зогр Мар*; шедъ вонъ петръ плака са горько *Л* 22, 62 *Мар* (шдъ *Зогр*); възспѣвше изидоша въ горж елеонскжж *Мт* 26, 30 *Зогр*, изидж *Мар Ас Сав*; азъ во чюхъ силж шдъшж из мене *Л* 8, 46 *Зогр Мар Ас*, шдъшжж *Сав*; изиде вѣсъ из дъштере твоеа *Мк* 7, 29 *Зогр Мар* • вытечь, вылиться, брызнуть vytéci, vylít se, vyprýštit: доухъ же примъ конше • проведе емоу ревра • I изиде вода I крвь *Мт* 27, 49 *Зогр Мар Ас Сав* • выступить, проступить, проявиться vystoupit, projevit se: издетъ ѣко не тоука неправѣда оуъ *Пс* 72, 7 *Син* • ѣжеи, προέρχεσθαι родиться vzejít, zrodít se: отъ дѣввы изиде ис(о)с(ъ) *Супр* 428, 12 • разойтись, распространиться rozejít se, rozšířít se: изиде слоухъ его въ всен сѣрн *Мт* 4, 24 *Зогр* (Ø *Мар*); во всѣ землж изидж вѣщанѣ нхъ *Пс* 18, 5 *Син* ♦ изити противж комоу ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, ἐξέρχεσθαι εἰς ὑπάντησιν выйти навстречу vyjíti naproti: народъ много... изидоша противж емоу *И* 12, 13 *Зогр* (Ø *Мар*); во всѣ землж изидж вѣщанѣ нхъ *Пс* 18, 5 *Син* ♦ изити противж комоу *Супр* 199, 10-11; изити на с вин. выступить (в поход) против кого-л. vytáhnout proti někomu: ѡеуфниѣ кже о насъ цѣсарьствоук • воа сътворнѣ на

сквърънавьа срацигът изиде *Супр 56, 3*; н з и т и на дѣло εις εργον ἄρθεσθαι осуществиться uskutečnit se: видѣ прореченикъ свок на дѣло исьшедьше *Супр 321, 21-22*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр*.— *Ср. възити*

изици - см. изискати

ИЗЛАГАТИ, -ажь, -акши *несов.* (1) ἐξωβάλλειν вытеснять vyhánet: сьвъръшена авѣвьъ излагаетъ воъзгнѣ *1 Ио 4, 18 Ен*.— *Ср. изгонити*

ИЗЛАЗИТИ, излажъ, излазши *несов.* (5) ἐξέρχестhai, ἀναβαίνειν выходить vycházet: не излаза из мѣста *Супр 528, 24-25*; да не излази слово сквърнаво ѡдѣже χ(ριστος)ъ вылазитъ *Супр 507, 21* ● ἐκβαίνειν превъшпате překračovat: аште н на р̄ нхъ раздѣлиши • свокго чисмене не излазатъ *Супр 95, 1*.— *Супр 561, 18*; *Хил 16α 21-22*.— *Ср. исходити*

ИЗЛІВАТИ, -ажь, -акши *несов.* (2) ἐκχεῖν, ἐκχεύειν выливать, проливать vyúvat: изливашъ ѡ (т. е. боуръкъ моръскъжъ) на лице в'сева земля *Евх 566 22-23*; се естъ кръвъ(ь) моѣ • изливаша за вѣ • въ оставленъе грѣхомъ *Клоц 76 22-23* (проливаша *Мт 26, 28 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср. възанвати, проливати*

ИЗЛИТИ, -лижъ, -ликси *сов.* (2) ἐκχεῖν вылить, *перен.* излить vyúlit: излите прѣдъ нимъ ср(ъ)д(ь)ца ваша *Пс 61, 9 Син* □ излити са вылитъся vyúlit se: ѣко вода излихъ съа *Пс 21, 15 Син*.— *Ср. възанвати, изнанати*

ИЗЛІХА *нареч.* (19) ἐκ περισσοῦ, ἐκ περισσῶς, περισσότερον, περισσῶς, ὑπερβαλλόντως, εἰς ὑπερβολήν, πολλὰ μᾶλλον; (излїха имѣти περισσεύειν) чрезвычайно, слишком nadmíru, přilíš: с'ѣло из лїха днѣлѣажъ са *Мк 6, 51 Зогр Мар*; влѣдннкъ съи излїха паче всѣхъ чловѣкъ *Супр 7, 17*; лѣпо же бѣ намъ правѣдъ излїха имѣти • паче кнїчнин и фарисен *Супр 135, 25* ● еще больше jestě více: онъ же из лїха вѣпнѣаше • с(ъ)не да(вѣдо)въ помноуѣ ма *Мк 10, 48 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*.— *Ср. лїхо, прѣизлїха*

ИЗЛІПАТИ, -лѣжъ, -лѣкши *сов.* (14) ἐκχεῖν, ἐκχύνειν, προχεῖν, καταχεῖν, ἀντλεῖν вылить vyúlit: подовааетъ излїпати из него • К вѣдѣрь • воды *Евх 206 5-6* ● *перен.* излить vyúlit: тѣмъже н нынѣ щедроты твоѣ излѣи *Евх 856 20* □ излїпати са ѡктрѣχειн вылитъся vyúlit se: авнѣ излїпа са вгнѣ коновѣ *Супр 268, 26* ● *перен.* излитъся vyúlit se: излѣкъ съа ошнѣженъе на кнѣнасъа іхъ *Пс 106, 40 Син*.— *Пс 41, 5 Син*; *44, 3 Син*; *Служ За 15*; *Евх 646 8-9*; *856 20*; *Клоц 10α 12*; *Супр 6, 18*; *438, 19*; *476, 28*; *493, 10*.— *Ср. излнати*

ИЗЛОМИТИ, -мажъ, -миши *сов.* (1) κλάν сломать zlomít: изломии можъ прѣдѣлѣжъ *Супр 218, 3-4*.— *Ср. сълѡмити*

ИЗЛѢКОВАНИЕ, -ниа с (1) *греч. нет.* излечение, выздоровление vyúčeni, vyhojeni: надѣжшѣ са ѡко излѣкованикъ отъ пасноу кго • подастъ са тѣлесемъ нхъ *Супр 556, 21*.— *Ср. нцѣланикъ*

ИЗЛѢСТИ, -лѣжъ, -лѣзешн *сов.* (52) ἐξέρχестhai, ἐκβαίνειν, ἐξορμᾶν, ὑπαντᾶν; (излѣсти δεῦρο) выйти vyúit: лазаре излѣсти вгнѣ *Супр 310, 13*; *310, 27*; *311, 4* (градн *И 11, 43 Зогр Мар Ас*, ндн *Сав*; *Супр 317, 18* и *20* и *22*); излѣзъше фарисен сьвѣтъ сьтворниша на ї(соу)са *Супр 395, 23-24*; *396, 11*; *398, 12*; *401, 17* (шьдѣше *Мт 12, 14 Зогр Мар*) ● καταβαίνειν, ἀποβαίνειν выйти, сойти (на берег) vystoupit (z lodě): ѣко излѣжъ на землѣ • видѣша огнь лежаштъ *И 21, 9 Зогр Мар* (извлѣша *Ас*, изв(л)ѣкоша *Сав*); излѣзъ ис кораблѣ петръ • хождаше на водахъ *Мт 14, 29 Зогр Мар Сав Боян* (сълѣзъ *Ас*).— *Зогр Мар Сав Боян Евх Супр*.— *Ср. изити, сълѣсти*

ИЗМАНИТѢНЕ, -ъ м ми. (1) οἱ Ἰσμαηλίται изманлѣтѣне Izmaelitě: села ідоумѣискаѣ изманлѣтѣне *Пс 82, 7 Син*

ИЗМѢТАТИ, -мѣжъ, -мѣшешн *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить vyhodit: н вѣходашѣ подѣ водожъ комоу въ нѣ • измѣштѣтъ н вгнѣ *Супр 128, 27*.— *Ср. изврѣщи*

измладъ *Супр 117, 27 см. младъ*

ИЗМАЛКНѢТИ, -нжъ, -нешн *сов.* (1) βραχυχιᾶν умолкнуть zmlknout: измалчѣ грѣтанъ мои *Пс 68, 4 Син*.— *Ср. оумалкнѣти*

ИЗМОРИТИ, -ржъ, -риши *сов.* (5) ἀλοκτεῖν истребить, погубить vyhubit, zahubit, zabít: звѣри сна изморихъ *Супр 231, 8*.— *Супр 184, 23*; *230, 11*; *230, 18*; *231, 4*.— *Ср. извнѣти, изгоувнѣти, повнѣти, погоувнѣти, оувнѣти, оуморити, оумръвтнѣти*

ИЗМРЪМЪРАТИ, -ржъ, -ркши *сов.* (1) λογοθετεῖν (!) изгрызть, съестъ, источить (о червях) rozhlodat, sežrat: всѣхъ измръмръжтъ чрѣвьк *Супр 238, 13*.— *Ср. изѣсти*

ИЗМРѢТИ, -мръжъ, -мръешн *сов.* (9) [инф. измръѣти *Супр* (1)] θνήσκειν, ἀποθνήσκειν, τελευτᾶν, ἀπονεκρούσθαι перемереть, умереть pomřít, zemřít: измръѣша бо нскжцин д(оу)ша отрочате *Мт 2, 20 Ас Сав Боян* (θ *Зогр Мар*); мѣ ѡкоже измръян бѣхомъ съномъ *Супр 79, 16*.— *Супр 175, 3*; *229, 23*; *230, 1*; *230, 9-10*; *231, 15-16*.— *Ср. оумръѣти*

измъвен - см. измыти

ИЗМЪЖДАТИ, -ажъ, -акши *сов.* (1) σαθροῦν ослабѣть zeslābnout, ochabnout: тварь ржкоу моию измъжда *Супр 247, 18*.— *Ср. ослабѣти*

воды же • тогда изнесоша животныи движимыи • когда оуслышаша • да изнесжтъ воды гадъ доушъ живъныхъ *Супр 495, 23 и 24.— Евх 126 4-5; Супр 81, 4; 219, 8; 327, 6; 495, 26; 495, 28; 495, 30.— Ср. възнести, вынести, извести*

ИЗНИЦА нареч. (1) λοξῶ τῷ ὀφθαλμῷ украдкой úkosem: из'ница възнраа д'внчж жтросж съмотрѣше *Супр 240, 3-4*

ИЗНОСИТИ, -ношж, -носиши *несов.* (25) ἐκφέρειν, προφέρειν, ἐκβάλλειν, προβάλλειν, ἐκμοίσειν выносить vupašet: се изношаахж оумьръшь с(ч)нъ *Л 7, 12 Зогр Мар Ас; сърѣте нѣкого износиа въ вратѣхъ мрътва Супр 307, 1* ● *перен.:* кстѣ во капанк отъ всеса доуша износимо *Супр 362, 21* ● прооферейн, прооферейн произносить propašet: така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слышаштнѣмъ *Супр 497, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ИЗНОШЕННІЕ, -на с (1) ἐκδημία вынесеніе vupašeni: въ время же изношенна трѣбааженааго нсаина • постави помошь на пати прѣдъ манаствремъ *Супр 208, 29*

ИЗНОУРИТИ, -риж, -риши *сов.* (1) συλαγωγεῖν захватить, похитить ukofitit, uloupit: каа изноуренна • таже змна изноури въ породѣ съ аггелы равънжжж жизнь *Супр 348, 11.— Ср. прѣвизноурити*

ИЗНОУРІЕННІЕ, -на с (2) σῦλον добыча kofist, lup: въздастъ ти изноуренна доуша *Супр 348, 10.— Супр 348, 11.— Ср. пѣнъ*

ИЗОБАТИ, -блжж, -бакши *сов.* (1) ἐσθίειν поестъ pojist: от ѣнанже смокви изоба богоноснѣмъ старць • готовьаше са *Супр 300, 29.— Ср. сънѣсти*

ИЗОБИЛОВАТИ, -лоужж, -лоуқиши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке pѣbývati: оскж-дѣктъ пшеница • не можетъ бо изобиловати *Супр 266, 12.— Ср. изъывати, изъытъчѣствовати*

ИЗОБИЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) περισσός избыточный nadbytečny: тъ и насъ • не тѣчжжж потрѣбъныхъ • нъ изобильныхъ накрѣмитъ *Супр 290, 17.— Ср. обильнъ*

ИЗОБЛИЧАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (1) ἐξελέγγειν изобличать usvědčovati: пѣф-велъ... образъмъ оубо къ пшеници оуподобѣд са отъ въкоушенна же рассмотрѣннѣмъ изъ-обличаемъ *Хил 2аа 20-21.— Ср. обличати*

ИЗОБРѢСТИ, -рацжж, -рацешн *сов.* (5) [изъо- *Супр* (2)] ἐξευρίσκειν 1. найти, отыскать vyhledati: то злодѣими • лжжв'но примышлено вьстѣ • такога мѣста изъобрѣсти *Супр 92, 24 2. ἐφευρίσκειν, ἐξερευνᾶν, ἐπινοεῖν придумать, изобрести vupalézt,*

upalézt: диаволь • нно коумирослѣженник • арипанъскжжж хѣалж изобрѣте *Супр 186, 14-15.— Супр 50, 23; 88, 30; 265, 30.— Ср. обрѣсти*

ИЗОБРѢТАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (1) *греч.* нет придумывать, изобретать vymyšlet, vupalézat: новыи и лютыи изобрѣтажште мжжж *Супр 209, 30.— Ср. обрѣтати*

ИЗОБРѢТЕННІЕ, -на с (1) εὑρεσις измышление, изобретение vymyšlení, vypalazení: нюденскыа оубо подобныа ереси отъвръгоша изобрѣтеник *Супр 189, 6.— Ср. обрѣтеник*
изобрѣщ - см. изобрѣсти

ИЗОСТРИТИ, -оциржж, -остриши *сов.* (6) [изъо- *Супр* (1)] ἀκονᾶν наточить paostřiti, nabrousiti: лже изостриша ѣко оржжжж изъыкы своимъ *Пс 63, 4 Сун; мечъ изъостренъ Супр 85, 15.— Пс 44, 6 Сун; 51, 4 Сун; 119, 4 Сун; Супр 426, 7.— Ср. наострити*
изр - см. издр-

ИЗОУМѢТИ СѦ, -ѣжж са, -ѣқиши са *сов.* (1) παλαίουσθαι (!) лишиться ума, обезуметь rozbýt rozumu: юнаа и безълобныа врьста творца похвалн • а изъоумѣвъшши са дньми зълы • въпрашаахж кто съ кстѣ *Супр 324, 3-4.— Ср. оумъ (оумъ погоуенти)*

ИЗОУНЫШИНА, -ты ж (1) (изоунышиж творити λυεῖν) улучшение, облегчение zlepšení, ulehčení: сънъ бо не чоуқиштинихъ себе • врьждактъ продаъжал са • огнѣмъ жегомъннмъ изоунышиж • творитъ погомъ *Супр 314, 15-16*
изходити *Супр 289, 24 см. исходити*
изчазати *Супр 436, 7 см. ичазати*
изчезжити *Супр 487, 3 см. ичезжити*
изчистити *Мт 8, 3 Ас см. ичистити*
изъобновати *Супр 266, 12 см. изобновати*

ИЗЪОБЛИЧАЕМЪ *Хил 2аа 20-21 см.*
ИЗЪОБЛИЧАТИ
изъобрѣсти *Супр 50, 23; 92, 24 см.*
изобрѣсти

изъощренъ *Супр 85, 15 см. изострити*
изъоумѣвъшши са *Супр 324, 3-4 см.*

изъоумѣти са
изъхватити *Супр 232, 17 см. исхватити*
изъходити *Супр 267, 5 см. исходити*
изъчитати *Супр 179, 18 см. иччитати*
изъшъдъ *Супр 199, 10-11; 236, 20; 289, 16 см. изити*

ИЗЪЯСНИТИ, -пашнжж, -пашнши *сов.* (1) *греч.* нет прояснить učinit jasným: заканнаж тл... зѣницжж слѣпымъ • изъѣснышимъ *Евх 53а 25.— Ср. просвѣтити*

изъгорѣти *Супр 131, 13 см. изгорѣти*
изъм - см. изати

ИЗЪДЕННІЕ, -на с (1) *греч.* нет съедение snědení, sežrání: мнаште на изъденик нмъ

ИЗЪ

прѣдлежащи • звѣрноуоумоу нашъствню Сур 558, 19.— Ср. сънѣденик

ИЗЪСТИ, -ѣмь, -ѣси *сов.* (10) κατεσθίειν, ἐσθίειν, καταναλίσκεν; (звѣрми изѣденъ θηριάλωτος; изѣденъ бгыти βρώμα γίνεσθαι) съестъ sníst, sežrat: пѣтица изѣдатеъ васъ Евх 596 10-11; аже възьмъ старць... изѣ Сур 300, 25; еда како звѣрми изѣдена вѣдѣж Сур 515, 20-21 ● прокутитъ, проестъ projíst, prohýřit: с(ъ)нъ твои • лзѣды твое лмѣнье • съ лободѣцями • приде Л 15, 30 Зогр Мар Сав, изѣдъ Ас.— Сур 138, 27; 515, 30; 538, 26.— Ср. измрьмрати, сънѣсти

ИЗЪТИ, изьмж, изьмеш *сов.* (45) αἶρειν, ἐλαίρειν, ἐξαίρειν, ἐκβάλλειν, κρατεῖν вынуть, убрать vyjmout, vzít: лзьми прѣвѣе бръвьню лз очесе твоего л тгда оузырши **ИЪТИ** л сжыць • лз очесе брата твоего Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав ● изъять, отнять, взять odejmout: прѣсвѣтълымъ свѣтомъ твоимъ • лземъ зракъ его Евх 34а 15; искжше д(оу)шю мою лзьти ѡж Пс 39, 15 Син ● освободитъ osvobodit: лземѣте оубога л ншта • лз-држкъ грѣшнымъ лзбавите л Пс 81, 4 Син; изьмж л прославѣж л Пс 90, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сур.— Ср. възати, извлѣщи, избавити, истъкнжти, съпаста

ИЗЪЩЫНИЧЪСКЪ, -ын *прил.* (1): старѣишина изъщынничъскъ *греч. нет* глава мытарей vrchní celník: глаголетъ мала вьвьша закѣа по въздрастоу • а н павьша величьево вола • старѣишны изъштънничъска Сур 545, 29-30.— Ср. мытаръ (старѣи мытаркмъ)

ИЗЪТРИ, **ИЗЪТРИИ**, **ИЗЪТРИ** *нареч.* (3) ἐσθθεν, ἐνδοθεν изнутри zevnití: вьск си зьлаѣ • лз жтри сходатъ Мк 7, 23 Зогр, из жтръ Мар; изжтри же вьпи Сур 36, 14-15.— Ср. изжтрыждоу, извьнжтръ

ИЗЪТРИЖДОУ *нареч.* (6) [-ждж Мар (2)] ἐσθθεν изнутри zevnití: лз жтрыждоу бо • отъ срѣдьча ч(ловѣ)ч(ь)ска • помышленнѣ зьлаѣ сходатъ Мк 7, 21 Зогр, лз оутрыждж Мар.— Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. изжтри, извьнжтръ

ИЪЕМОНЫ *см.* нѣемонъ

ИКОВАТИ Пс 89, 12 Син *см.* оковати

ИКОВЪ Мк 3, 18 Зогр *см.* иakovъ

ИКОНА, -ы ж (1) εἰκὼν изображение (*портрет, статуя*) zobrazení: (podobizna, socha): коуиж ѡъ оуничъжшы Пс 72, 20 Син.— Ср. образъ

ИКОНИИСКЪ, -ын *прил.* к названю города Иконий (2): иконийскъ градъ Ἰκόνιον, ἡ Ἰκονιάων πόλις Иконий Ikonion:

ИЛИ

донде иконниска града Сур 51, 5.— Сур 45, 21.— Ср. иконьскъ

ИКОНОМЪ, -а м (2) οἰκονόμος управитель správsce: похвалл г(осподн)нъ домоу иконона • неправьдънааго Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср. приставьникъ, стронтеъ

ИКОНЬСКЪ, -ын *прил.* к названю города Иконий (1) τοῦ Ἰκονίου иконийский ikonský: корната еп(н)скоупа • иконьска Еп 296 13.— Ср. иконийскъ

ИКОУНА Пс 72, 20 Син *см.* икона

ИЛАРИОНЪ, -а м *имя* (1) Ἰλαρίων Иларион Hilarion: пр(ѣпо)д(о)в(о)наго о(т)ъца наш(его) иларнона Ас 123а 28 (иларна Сав 1326 15).— Ср. иларна

ИЛАРИИА, -нъ м *имя* (1) Ἰλαρίων Иларион Hilarion: о(т)ъца нашего илариа Сав 1326 15 (иларнона Ас 123а 28).— Ср. иларномъ иленевъ Л 3, 23 Зогр *см.* иланевъ

ИЛИ союз л частица (>200) I. союз ἢ, ἤτοι, εἶτε, ἀλλά, γάρ 1. *разделительный* или nebo: не п'цѣте са д(оу)шевѣ своекъ • чьто ѣсте лан чьто пнете Мт 6, 25 Зогр (ли Мар Ас Сав); чьто бо ѡдобѣе речеѣци • отъдажтъ ти са грѣси • лли рещи вѣстанн л ходи Мт 9, 5 Сав (ли Зогр Мар Ас); которы же отъ васъ • рабъ лмѣнь ... речетъ емоу • абые минжвѣ • възлази • лли речетъ емоу • оуготоваи чьто вечерѣж Л 17, 8 Зогр, лли не речетъ Сав (нъ не речетъ ли Мар, л не речетъ ли Ас) ● или... или или... или (же) bud'... nebo: лли творитъ дрѣво доброе агожд емоу доврж • лли творитъ дрѣво прахѣно л агонж (!) емоу изгнил Мт 12, 33 Сав (ли... ли Зогр Мар Ас); повеаѣ бо коврѣда лли жъръше изьгити ти • лли не жъръше зьлѣ оумрѣти Сур 20, 8 и 9 ● или... или то ли... то ли, будь (то)... или at' (již)...

(а)nebo: заклинѣж тла... ижеже аще еси • л отъниждѣже аще идешн • лли самъ еси вельзѣола • л не видимъ • лли грѣдъ • лли животнономъ • видѣнимъ авлаѣа са • лли змневома • лли звѣрнимъ лицемъ Евх 536 25 и 26 (2) и 54а 2 (2); око оубо вида лли джбъ цвѣтъчанъ • лли источникъ снано текжштъ • тѣмъ видѣнимъ тало са влѣчетъ Сур 343, 5 ● лли... или в *вопросительных* предложениях (*часто*) ли... или (zda)... či, (zda)... nebo: ты ли еси градан • лли иного чаемъ Мт 11, 3 Зогр Ас (ли... ли Мар); крѣщенне поаново отъ кждж бѣ • съ н(е)в(е)се ли лли отъ ч(о)в(ѣ)къ Мт 21, 25 Мар (Ѳ Зогр); достоятъ ли • киньс дати кесаревн • лли ни • дамъ ли лли не дамъ Мк 12, 14 Зогр Мар; чьто кстъ слажде свѣтъ ли лли тьма Сур 25, 23 2. *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) чем pež: изволихъ паче

примѣтати са въ домъ в(ог)а мокго • нан жити въ жианштихъ грѣшникъ *Супр 147, 20* (неже *Пс 83, 11 Син 3*. условный (единственный случай) *ei kai* если и *jestliže, i kdyby*: нан и дрѣзиж нарешти *χ(ριστο)са* • не абык ли огнь съшедъ пожежетъ ма *Супр 526, 7 П. частица вопросительная (очень редко)* иѣ неужели, разве *zda(ž)*, сож: нан не можетъ рече ржка моа отати васъ *Супр 135, 17*; нан кже сѣасте ш жидове • того не пожасте • нан кто отъ васъ примѣк господа сѣтжжи си *Супр 388, 12 и 13*; аште ли мжже ти госпожде выиѣ ксть • то нан богъ мон ошъвал ксть с йнмь *Супр 366, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл* нан *Мт 27, 46 Сав см. ели*

ИЛИАДИИ, -и^а м имя (1) Ἠλιάδης Илиадей *Heliades*: а се имѣ имена • дOMETHИАНЪ... илiадiй *Супр 69, 16*

ИЛИНГЪ прил. к нанн (7) τοῦ Ἠλίου, τοῦ Ἠλία Илии, Ильи род. *Eliášov*: въ дьни нанингъ *Л 4, 25 Мар Ас Сав (θ Зогр).*— *Л 1, 17 Зогр Мар Ас; Супр 395, 25*

ИЛИИА, -и^а м имя (76) 1. Ἠλίας Илия, Ильи *Eliáš*: ави са имѣ илгѣ съ мостѣомъ *Мк 9, 4 Зогр Мар 2*. Ἠλί Или *Heli*: слыши оубо наник глаголожшта съномъ своимъ *Супр 407, 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ИЛИЕВЪ прил. к нанн (2) τοῦ Ἠλεί, τοῦ Ἠλί Илиев *Heliúv*: с(ъ)нѣ сы ѣко мынмъ бѣ • иосифовъ • илевъ *Л 3, 23 Мар, илевъ (1) Зогр*

ИЛОСЪ, -а м (1) *грец. нет вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачынѣ нынѣ г(лаго)лати • имена гадомъ • пржгъ • слаж • чрѣвены пржгъ... *илосъ Евх 59а 17*

ИМАНИИ, -и^а с (2) 1. τρύγη собираице, уборка *sbíraní, sklizeň*: мол(итва) на гроздьми вина на иманне *Евх 14а 11* 2. τὰ χρήματα имущество *jměni*: аште и зѣло иманнѣ жадьва *Супр 422, 13.*— *Ср. жатва, имѣник*

ИМАТИ, имѣж, имѣкши *несов.* (48) [емати *Сав (1)*] 1. λαμβάνειν хватать, схватывать *jmát, zachvacovat*: иждени трѣсавницъ... емѣжницъ на врѣмена *Евх 44б 22*; и се а(ф)хъ емѣть • *Л 9, 39 Зогр Ас Сав, емѣтгы-н Мар 2*. δράσσεσθαι, κατέχειν захватывать, ловить за *jmát, chytat*: повелѣ имати и иудити а жртѣи *Супр 255, 4* 3. λαμβάνειν, τρυγᾶν собирать, убирать *sbírat, sklízet*: егда же прнде врѣма емати е посъла рабгы своя къ дѣлаательмъ имать вина своего *Мт 21, 34 Сав (врѣма плодомъ...)* прияти плоды *Мар Ас, θ Зогр* 4. вѣрж имати лотѣуеи верить *věřit*: за та дѣла вѣрж емѣте ми *И 14, 11 Зогр Ас, емѣте*

Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— *Ср. вьрати, съвьрати*

ИМЕНИТИ, -ын прил. (2) ὀνομαστός именитый, славный *proslulý, slavný*: именити сжште вѣстѣи за доврж дѣтѣль *Супр 85, 3.— Супр 202, 13.— Ср. славынѣ*

ИМЕНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣкши *несов.* (6) ὀνομάζειν называть *jmenovat, nazývati*: симона егоже именована петра *Л 6, 14 Зогр Мар*; да отъстжпитъ отъ неправды вѣсѣкъ именована г(осподь)не 2 *Тим 2, 19 Ен*; любовдѣанье же и вѣсѣка нечистота въ васъ да не именуецъ са *Клоц 2а 33-34 (Еф 5, 3).*— *Евх 104а 7; Супр 546, 3-4.— Ср. зъвати, нарицати*

ИМЪЖЕ союз *причинный (29) διὰ τὸ с инф., ὅτι, ὡς, ὁπότε, ἐπειδὴ, διότι, ἐπειδήπερ, ὅθεν* потому что, так как *protože, poněvadž, jelikož*: н(сѣ)с(ъ) • не вѣдааше себе въ вѣрж ихъ • имже самъ вѣдѣаше все *И 2, 24 Зогр Мар*; имже ли ти область даалъ есть • на нечистыхъ вѣсѣхъ... за ты ли добрыхъ дѣтѣли съмъ мѣзды вѣздаеши емоу *Клоц 4а 39* (за заѣже! *Супр 411, 14*); разоумѣвша яко пророкъ ксть • имже съвѣшша са кмоу вьса прорицанна *Супр 199, 7.— Зогр Мар Евх Клоц Супр*

ИМЪНИЦИ, -а с (1) ἐνθῆρη имущество, ноша *jměni, náklad*: имѣнице во ти зѣлое аनावолъ дасть *Супр 400, 8.— Ср. имѣник*

ИМЪНИИ, -и^а с (98) τὰ ὑλάρχοντα, ὑλάρχις, τὰ χρήματα, τὰ πράγματα, ὅσα ἔχω, κτήσις, κτήμα, οὐσία, βίος, ὑπόληψις; (неврѣгы имѣнна ὀ ахтѣмомъ) имущество, состояние *jměni, majetek*: о(тъ)че даждь ми • достоинжжъ часть • имѣнѣ • и раздѣлан има имѣние *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; брана древле твои воли • кже лмаши въ имѣни *Клоц 4а 31* (сървролюбьствна съказаник *Супр 411, 6-7*); имѣнна ли вѣсчотѣ невѣргын имѣнна *Супр 432, 23 и 24* ♦ имѣник заложено см. заложити.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср. иманик, имѣнице, ськровнице*

ИМЪНИНЪ, -ын прил. (2) τῶν χρημάτων имущественный *majetnický*: пльтыжжъ во повѣдиша похотъ • имѣнныа же не повѣдиша *Супр 371, 25.— Супр 371, 27*

ИМЪТИ, имамъ, имашн и (редко) имѣж, имѣкши *несов.* (>1000) ἔχειν 1. βαστάζειν, μετέχειν, περιέχειν, φέρειν, ἐπιδεικνύειν (!), κτᾶσθαι (!), κερδαίνειν (!), περιποιεῖσθαι (!), χρεῖσθαι (!), ἀνειν (!), εἰδέναι (!), διαμψχανᾶσθαι (!); (не имѣти ἀπορεῖν; не имъ ἀφορός) иметь *mít*: лиси ѣзвнгы имжтъ и птница нев(е)с(ьс)кыа гнѣзда • а с(ъ)нѣ ч(ловѣч)скы не имать кде главы подѣклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; очн*

ИМЖШТЕ не видите • I ОУШН ИМЖШТЕ • НЕ СЛЫШИТЕ *Мк 8, 18 Зогр Мар*; ПАТЬ БО МЛЖЬ ИМЪЛА ЕСИ • I НЫЙЪ ЕГОЖЕ ИМАШН ИГЪСТЪ ТИ МЛЖЬ *И 4, 18 Зогр Мар Ас*; ЪКОЖЕ БО О(ТЬ)ЦЬ ЖИВОТЬ ИМАТЬ ВЪ СЕБѢ • ТАКО ДАСТЬ I С(ТЬ)НОВИ ЖИВОТЬ ИМЪТИ ВЪ СЕБѢ *И 5, 26 Зогр Мар Ас*; ИМЖШТМОУ БО ВЪСЪДЕ ДАНО БЖДЕТЬ I ИЗБЖДЕТЬ • А ОТЪ НЕ ИМЖШТААГО • I ЕЖЕ АШТЕ МИНТЬ СЯ ИМЪ • ВЪЗАТО БЖДЕТЬ ОТЪ НЕГО *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас*, ИМЖШМОУ... ОТЪ НЕ ИМЖШАГО... ИМЪЛА *Сав*; ТА ВЪ ИСТИНЖ ИСПОВѢДАЖЕ • ИМАМЪ ГРѢШНИИ ЗАСТЖИНИЖ *Ен 286 6* ● СОДЕРЖАТЬ *obsahovat*: ИМЪЛА ВЪ СЕБѢ СЛОВО СЪБЕЗНАЧАЛЬНО *Евх 67а 6-7*; ИМАТЬ ЖЕ И ПЛАШТЬ ТЪ НИЯ ПРИТЬЖ *Супр 484, 21* ● ПОЛУЧАТЬ *získávat*, *dostávat*: КЛЖ МЪДЖ ИМАТЕ *Мт 5, 46 Зогр Мар Ас Сав*; НЕ ОТЪЛОЖИТЕ ЪБО ДРЪЗНОВЕНИГЪ ВАШЕГО • ЕЖЕ ИМАТЬ ВЕВЕЛНЕ (!) ВЪЗМЪЗМЪЗДЪЕ (!) *Евр 10, 35 Ен* ● *с суц., обозначающим действие, состояние или свойство, в качестве неполнозначного глагола*: МИРЪ ИМЪТИТЕ МЕЖДЮ СОБОЖ *Мк 9, 50 Зогр*; ИМЪТЕ *Мар*; ДА ДРЪЗНОВЕННЕ ИМАМЪ ВЪ Д(ТЬ)НЪ СЖДНЫ I *И 4, 17 Ен*; ДА ПОМИМЪ ПРИСНО СЛОВЕСА СИ • С(ВА)ТАѢ ЛОВЪЗАНЪѢ • СТРАШНАѢ ЦѢЛОВАНАѢ • ЪЖЕ МЕЖДЮ СОБОЖ ИМАМЪ *Клоц 96 6* (ЮКЕ КЪ СЕВЪ САМЪМЪ *Супр 423, 26*); МЖДРОСТЬ ИМАШН ЗЪЛО *Супр 48, 8*; МНОГЖ ТЖГЖ ИМЪАХЖ ВЪСЪЧЪСКСЫ ПЕКЖШТЕ СЯ ИМЪ ЦѢАНТИ РАНЫ *Супр 51, 19*; ЛѢПО ЖЕ БЪ НАМЪ ПРАВЪДЖ ИЗЛИХА ИМЪТИ • ПАЧЕ КИИХНИИ И ФАРИСЕН *Супр 135, 25*; КЛЖ ОБЫШТИИЖ ИМАТА СЪ МНОЖ *Супр 172, 20*; ВЕЛНЖ БО ПЕЧАЛЬ ИМАТЬ О ТЕБѢ *Супр 225, 18*; ХОГАТЬ СТОУДЪ ИМЪТИ *Супр 338, 3*; КРОТОСТЬ ИМЪАШЕ • И СЪМЪКРЕНИИ *Супр 365, 4*; СЕ БО ИМЪАШЕ ЛЪСТНИВЪИ НА ОУМЪ *Супр 58, 10* ● *с суц. и страд. прич. в вин. надеже в знач. состояния*: ПРИСНО ОУМА НИТЫ СВОКГО ПРОСТРЪТА КЪ БОГОУ *Супр 141, 27*; ВЪЛЪЗЕ ЖЕ УПОДЪАКЪ • РЖЦѢ НИТЫ РАСПРОСТРЪТЪ И ВЪЗДЪКЪ НА НЕГО *Супр 555, 14*; ПРИШЪДЪ ЖЕ И ОУМРЪШТЕНО НИТЫ ТЪЛО ВЪСЕ • И ЛИЦЕ РАСКРВЪКНО *Супр 561, 27* □ ИМЪТИ ЧЪТО НА КОГО, ДО КОГО ИМЕТЬ ЧТО-Л. ПРОТИВ КОГО-Л. *mit něco proti někomu*: ОТЪПОУШТАТЕ • АШТЕ ЧЪТО ИМАТЕ НА КОГО *Мк 11, 25 Зогр Мар*; АШТЕ ИМАШ ЧЪТО НА ВРАГА • ЛЖДЕНИ ГИЪВЪ *Клоц 86 19*, ИМАШИ ЧТО ДО ВРАГА СВОКГО *Супр 421, 26 2*. КОГО КОГО, КОГО ЯКО КОГО, КОГО С *инф.* *λογιζεσθαι* СЧИТАТЬ КОГО-Л. *кем-л. považovat někoho za někoho*: ИМЪИ МА ОТЪРЕЧЕНА *Л 14, 18 Зогр Мар Ас*, ИМЪИ МА ОТЪРЕЦИИ СЯ *Сав*; ВСИИ БО ИМЪАХЖ ЛОАНА ЪКО ПРОРОКА *Мк 11, 32 Зогр Мар 3. с инф.* *δειν, μελλειν* ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ *mit, muset*: С(ТЬ)НЪ БО Ч(ЛОВѢЧ)СКИ ИМАТЬ ПРѢДАТИ СЯ • ВЪ РЖЦѢ Ч(ЛОВѢЧ)СЦѢ *Л 9, 44 Зогр Мар*; НАДЪВЖШТЕМЪ СЯ ИМЪ • ТАКО И ГРАДЪ СЯ ИМАТЬ

ПАСТИ *Супр 110, 22*; ВИДЪ ТАКО ОУТРО ВЪ ТЪ ДЬНЪ АТИ ИМЖТЬ БЫТИ *Супр 125, 2*; СИМОНЕ • ИМАМЪ ТИ ИГЪЧТО РЕШТИ *Л 7, 40 Зогр Мар Ас*; ДИВНО ЧОУДО ТИ ИМАМЪ СЪПОВѢДАТИ *Супр 224, 20* ● *δύνασθαι* МОЧЬ ПОСИ: НЕ ОУВОЛТЕ СЯ ОТЪ ОУВНВАЖИТИИХЪ ТЪЛО • I НЕ ПО ТОМЪ НЕ ИМЖШТЕМЪ • АНХА ЧЕСО СЪТВОРИТИ *Л 12, 4 Зогр* (НЕ МОГЖШТЕМЪ *Мар Ас*); КЪТО ИМАТЬ В(О)А ВИННА • СЪТВОРИТИ *Супр 432, 19 4. вспомо- гательный глагол при образовании форм будущего времени: вѣроуаи въ ма* • НЕ ИМАТЬ ВЪЖДАДАТИ СЯ НИКОГДАЖЕ *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; НЕ ИМАТЬ ПРѢИТИ РОДЪ СЪ ДОНЪДЕЖЕ ВСА СИ БЖДЖЪ *Мт 24, 34 Сав 476 13* (НЕ МИМО ИДЕТЬ *Зогр Мар Ас (2) Сав 886 8*); СЪКРОУЖИ И I НЕ ИМЖТЬ МОЩИ ТИ ПОСТОУТИ *Пс 17, 39 Сиж*; ГЛАГОЛАТИ ЖЕ ОУТО ИМАТЬ МИРЪ НА ЛОДЕЖЪ СВОИХЪ *Супр 318, 29* (РЕЧЕТЪ *Пс 84, 9 Сиж*) 5. БЕЗ ДОП. *εχειν, ἔχειν* БЫТЬ БУТ: ТРЕТИ СЕ ДЪНЪ ИМАТЬ ДАНЬСЪ *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; ОТЪПОУШТИ СТАРЦА СЕГО ЯКО Д'НИИ МНОГЫ ИМАТЬ СЪДЕ • ТАКО БЕЗ МИЛОСТИ ОТЪ СЖПРОТИВНААГО БЪСА МЛЖИИ *Супр 553, 15*; СИИ ЖЕ СИЦЕ ИМЖШТЕМЪ *Супр 438, 13* ● *чаще без доп. быть какого-л. мнения о чем-л. být nějakého mínění o něčem, mít nějaký názor na něco*: НЪ РЕЧЕ К' ПИМЪ НЕ СИЦЕ ИМЪЛА • НЪ СЖПРОТИВНИИ ЗЪЛО СРАМИТИ СЯ ХОГА *Супр 304, 12*; КАКО ПРИКЪК (! *вм. присиѣк*) О ДЪВНЦАХЪ ИМАТЬ Х(РИСТО)С(Ъ) *Супр 375, 24* ◆ НЕ БЛАГОДЪТИ ИМЪТИ СМ. БЛАГОУДЪТЪ; БОЛЪЗИИ ИМЪТИ СМ. БОЛЪЗНЪ; БЪСЪ ИМЪТИ СМ. БЪСЪ; ВОДЪНИИ ТРЖДЪ ИМЪ СМ. ВОДЪНЪ; ВОЛЖ ИМЪТИ СМ. ВОЛА; ВРАЖЪДЖ ИМЪТИ СМ. ВРАЖЪДА; ВЪРЖ ИМЪТИ СМ. ВЪРА; ДОВОЛА ИМЪТИ СМ. ДОВОЛА; ЗАВНСТЬ ИМЪТИ СМ. ЗАВНСТЬ; ИЗЛИХА ИМЪТИ СМ. ИЗЛИХА; КОНЪЧНИИЖ ИМЪТИ СМ. КОНЪЧНИИ; МИРЪ ИМЪТИ СМ. МИРЪ; МОЦЪ ИМЪТИ СМ. МОЦЪ; МЪСАЧЪНЫИ ВЪ ЗЪЛЫ НЕДЖГИ ИМЪ СМ. НЕДЖГЪ; МЖДРОСТЬ ИМЪТИ СМ. МЖДРОСТЬ; ВЪ НЕЧАТАНИИ ИМЪТИ СМ. НЕЧАТАНИИ; ПЕЧАЛЬ ИМЪТИ СМ. ПЕЧАЛЬ; ПЛОДЪ ИМЪТИ СМ. ПЛОДЪ; СКЖДОСТЬ ИМЪ СМ. СКЖДОСТЬ; СТОУДЪ ИМЪТИ СМ. СТОУДЪ; СУЛАѢК ИМЪТИ СМ. СУЛАѢК; ТРЪБѢ ИМЪТИ СМ. ТРЪБА; ХВАЛЖ ИМЪТИ СМ. ХВАЛА; ВЪ ЧРѢВѢ ИМЪТИ СМ. ЧРѢВО; ЧАСТЬ ИМЪТИ СМ. ЧАСТЬ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-л.— Ср. БЫТИ, ХОГЪТИ, ЯТИ*

ИМА, имене с (>500) [ИМА(Р) = ИМА РЕКЪ *Служ (1) Евх (9)*] *δνομα, προσωνομία, κλησις, προσωνυμία*; (ИМА ИМАЦИИ *επωνομίζειν*) ИМЯ ИМЕНО: НАРЕЧЕНИИ МА ЕМОУ *ιοάνης Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; СВОИИ ОВЪЦА ГАЛШЕТЬ

по имени И 10, 3 Зоґр Мар Ас; да оуѣштатѣ отъврѣштити са хрнстосова имене Сунр 46, 20 ♦ именьмь, именьмь тоуѡма, ἐξ ὀνόματος, λεγόμενος, καλούμενος по имени, именуемый, названный jménem: оуѣштѣ ч(ловѣ)-ка • кѣринѣиска • именьмь симона Мт 27, 32 Зоґр Мар Ас; именьмь Сау; приде ч(ловѣ)къ богаты именьмь юсифъ Клоц 146 6; Сунр 452, 28.—Зоґр Мар Ас Сау Охр Боян Ен Син Служ Еах Клоц Сунр Рыл.—Ср. нареченне

ИНАКО нареч. (6) ἄλλως, ἑτέρως, τούναντιον иначе, другим способом jinak, jiným způsobem: не лъзѣ съпасти са инако Сунр 370, 16-17.—Сунр 22, 26 (2); 178, 4-5; 375, 30; 376, 5.—Ср. дроґок

ИНАМО нареч. (1) ἄλλοχοῦ в другое место jinak: иѣсть ми лъзѣ инамо нти развѣ съде Сунр 170, 22.—Ср. овамо, онамо

ИНАЧЕ нареч. (2) ἔτι, τε καί еще ještě: видѣвшн... свокго (т. е. сына) иначе дѣхажшта Сунр 96, 2.—Сунр 470, 25.—Ср. каначе, кце

ИНДИКТИОНЪ, -а м (1) ἱνδικτος индикт (период 15 лет) indikce (období 15 let): начатѣкъ индиктнвоу Ен 20а 10.—Ср. индиктъ

ИНДИКТЪ, -а м (2) [еньдиктъ Сау] ἱνδικτος индикт (период 15 лет) indikce (období 15 let): начаток(ъ) инд(н)ктоу н нов(а)емоу лѣт(оу) Ас 1126β 14-15, е(н)диктоу Сау 1226 1-2.—Ср. индиктноу

ИНОВѢРНИКЪ -а м (2) αἰρετικός иноверец, еретик jinověrec, heretik: да срамъшѣтъ са иновѣрннцн Сунр 310, 30.—Сунр 303, 6.—Ср. еретнкъ

ИНОВѢРНИЪ, -ын прил. (1) αἰρετικός иноверный, еретический jinověrný, heretický: мнози бо отъ иновѣрннхъ глаголѣтъ Сунр 303, 9.—Ср. еретнцкъ

ИНОГДА нареч. (14) [ннѣгда Сунр (7)] 1. лотѣ, лотѣ (!), лотѣ (!) когда-то kdysi: вѣса і къ фарнѣкомъ • лже вѣ иногда слѣпѣ И 9, 13 Зоґр Мар Ас 2. ἄλλοτε в другой раз jindy: н пакы ннѣгда • не тѣчьѣк ан слово рече надѣ дѣвнцѣ Сунр 307, 5.—Еах 51а 19-20; Клоц 1а 31; 7а 25; 7б 15; Сунр 40, 10; 326, 9; 418, 18; 419, 12; 452, 25; 496, 7.—Ср. когда, прѣжде

ИНОДОУШНО нареч. (2) [инодѣшно Клоц (1)] πρὸθύμως (!) единодушно jednomyslně: лже отъ поганъ • инод(оу)шгно его примаж Клоц 136 18, иннодоушно Сунр 450, 25-26.—Ср. кдинодоушно

ИНОКОСТЬ, -н ж (1) peregrinatio странствование по чужбине putování, robyt v cizíně: лже оутѣже вѣнтн влаженоуемоу апостолау

твоему петроу • вѣ инокости подроґтѣ Киев 16 21-22

ИНОКЪ, -а м (1) μονός тот, кто живет один, одиночка, одинокий ten, kdo žije sám, osamocený, samotáf: взоба і вепрь отъ лґга • инокъ днвѣл поѣла естѣ Пс 79, 14 Син

ИНОМЫСЛЬНЪ, -ын прил. (1) μονότρολος (!) единомыслящий jednomyslný, stejného smýšlení: в(о)гъ вѣсѣлѣветѣ иномысльннма въ домъ Пс 67, 7 Син.—Ср. равнодоушнѣ, кдндоушнѣ

ИНОМЫСЛАЕННИКЪ, -на с (2) ὁμόνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, svognost: свѣштатѣ иномыслениемъ къ сѣтѣ Пс 82, 6 Син.—Пс 54, 15 Син.—Ср. съдѣханнк

ИНОПЛЕМЕННИКЪ, -а м (17) ἀλλογενής, ἀλλόφυλος, βάρβαρος иноплемец, иноземец cizinec, cizozemec: мнѣ иноплемегннцн покоришѣ съ Пс 107, 10.—Зоґр Мар Ас Сау Ен Син Еах Клоц Сунр.—Ср. иностранннкъ, иномазычнннкъ, страннннкъ, тоґждеплеменьннкъ

ИНОРОГЪ, -а м (2) μονόκερως единорог jednorozec: възнесетѣ съ ѣко инорогъ (! вм. -рога) роґъ моі Пс 91, 11 Син.—Пс 77, 69 Син

ИНОРОЖЪ прил. (2) [норожъ (!) Син (1)] τῶν μονοκεράτων единорогов род. мн. jednorozců род. мн.: с(ъ)п(ас)і мѣ отъ оутѣ лъвовѣ • і отъ роґъ инорожъ Пс 21, 22 Син.—Пс 28, 6 Син

ИНОСТАНЪ нареч. (4) греч. нет постоянно ustavičně: д(оу)ховннчнми пѣсннми пнґлаше са иностанъ Сунр 550, 13.—Сунр 541, 10; 549, 17; 553, 4.—Ср. веспрѣстанн, внннѣ, прнсно

ИНОСТАННЪ, -ын прил. (1) ἐπίμονος постоянный ustavičný: прилежа вѣннѣ молнтѣ н вѣздѣжаннн • н иностаннѣмѣ исповѣданнн Сунр 529, 4.—Ср. вннннѣ, прнснѣ

ИНОСТРАННИКЪ, -а м (2) ἀλλόφυλος, βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: колнко родова н странъ • н иностраннннкъ • тн вѣсн крѣста радн ал'чѣтъ Сунр 431, 4.—Сунр 127, 7.—Ср. иноплеменьннкъ, иномазычнннкъ, страннннкъ, тоґждеплеменьннкъ

ИНОСЪКАЗАЕМЪ, -ын прил.-прил. (1) ἀλληγορούμενος иносказательный alegorický, jinotajný: ѣже еста иносъказаема Гал 4, 24 Ен

ИНОЧЬСКЪ, -ын прил. (1) греч. нет одинокий osamělý; спец. иноческий, монашеский mnišský: оста оу него тѣгда нночѣскок жнтнк възлюбнѣ Сунр 560, 22-23.—Ср. м'ннншцкъ

ИНОЧЕСТВО, -а с (1) греч. нет иночество, монашество mnišství: оґдно же сн розмыслнѣ

ИНО

о житин с(ва)тааго • но и ноцъствѣ • молитвѣж к ѿемъ сътворн *Супр 547, 19.*— *Ср.* чръноризъство

ИНОЧАДЪ, -ын *прил.* (31) μονογενής, μόνος единственный (о ребенке) jednogozený, jediný: призърн на с(ъ)нгъ мон • ѣко иночадъ ми естъ *Л 9, 38 Мар Ас Сав* (единочадъ Зогр); еже сътвориа естъ • иночадъ с(ъ)нгъ в(о)жи *Клоц 9а 35* (кднорождентын *Супр 423, 13-14*) ● *перен.* одинокий osamělý, opuštěný: помилоти мѣ ѣко иночадъ і ништъ есмь азъ *Пс 24, 16 Син; Евх 75а 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* кдннороднъ, кдннорожденъ, кднночадъ

ИНОБЪЗЫЧЬНИКЪ, -а м (2) βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizines, cizozemes: инобъзычници чътѣтъ *Фомж Супр 509, 8-9.*— *Супр 512, 6.*— *Ср.* иноплеменикъ, иностраньникъ, страньникъ, тоуждепеменикъ

ИНОБЪЗЫЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) βάρβαρος чужестранный jinobazyčny, cizi: инобъзычна оставша *Супр 513, 8.*— *Ср.* тоуждъ

ИНЪ, ина, ино *мест.* (>400) 1. тис какой-то, некий, некоторый nekterý, jakýsi: инни же отъ столицнхъ тѣ *Мт 27, 47 Сав* (етерн Зогр, етерн Ас, едннн *Мар*) 2. άλλος, έτερος, άλλότριος, λοιτός (!), έμεινος (!) другой jiný: ндж въ инж вьсь *Л 9, 56 Зогр*, вь-инж *Мар*: ови г(лаго)лажжъ ѣко благъ естъ • инн же г(лаго)лажжъ ин *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; иде і пропаса • і съ инимь іна дъва *И 19, 18 Зогр Мар Ас Сав*; инь етеръ крѣплѣаше са г(лаго)ла *Л 22, 59 Зогр Мар*; ничесоже иногъ ненавидѣтъ в(ог)ъ ѣко же того же дрѣжитъ гнѣвъ *Клоц 9а 12* (ничесоже во сице *Супр 422, 23*); иногъ когко отъ тоа вѣрты слышимъ именемь инси *Супр 46, 6 3.* ειαστος каждый každy: сице н сини гласъ кд'нж реченъ • въ инж трепезж... жртѣж съврѣшенъ творитъ *Супр 420, 25* (на вьсѣкж трапѣжж *Клоц 8а 26*) ♦ *прн* инномъ оубо... же άλλα μέν... δέ хотя... однако jinak sice... avšak: иже прн инномъ оубо вьздържа вѣаше • къ цръквнн же вьсѣчъствѣнн не прнвѣшташе са *Супр 298, 1*; вѣ ннж *см.* вьннж.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* днна, дроугъ, етеръ, нѣкын, овъ, кдннъ

инъгда *см.* иногда

ИНЪДѢ *нареч.* (4) άλλαχοῦ, έτέρωθι, έν έτέρω в другом месте jinde: вждъ пакты ннѣде твораштнмъ зъло немнлостивнмъ моукы *Клоц 3б 15.*— *Евр 5, 6 Ен; Супр 488, 11-12; 488, 14.*— *Ср.* ннѣжде

ИНЪЖДѢ *нареч.* (1) άλλαχοῦ в другом месте jinde: ннѣжде же ннѣжде *Супр 434, 30.*— *Ср.* ннѣде

ИОА

ИИЖДОУ *нареч.* (3) [иноу- Зогр (1)] άλλαχοθεν, άλλοθεν в другом месте, другим путем, из другого места jinudy; odjinud: ови дроугъ дроуга ииждоу съвазьна господевн прнвождаахж *Супр 467, 21.*— *И 10, 1 Зогр Мар.*— *Ср.* ииждѣ

ИИЖДѢ *нареч.* (1) άλλαχοθεν другим путем jinudy: не вѣходан дверьми вѣ дворъ ов'чи • нѣ прѣлазж ииждѣ • татъ естъ *И 10, 1 Ас* (иноудоу Зогр, ииждоу *Мар*).— *Ср.* ииждѣ

ИОАВЪ, -а м *имя* (1) Ἰωάβ Иоав Ioab: обратн съ иоавъ і нзвѣ дьбрь солишьскжж *Пс 59, 2 Син*

иоананеовъ *см.* иоананквѣ

ИОАНАИЕВЪ *прил.* к мужскому имени Иоанан (2) [иоананеовъ Зогр (1)] τοῦ Ἰωανᾶ Иоанонов Jopaniv: с(ъ)нгъ... иоананевъ *Л 3, 30 Мар, иоананеовъ Зогр*

ИОАНАИГВЪ *прил.* к мужскому имени Иоаннан (2) τοῦ Ἰωανάν Иоаннанов Johanapiv: с(ъ)нгъ... иоананевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

ИОАННА, -ы ж *имя* (5) [иан'на Зогр (1)] Ἰωάννα Иоанна Japa: і иоанна жена хузанѣ прнставѣннка родова *Л 8, 3 Мар Зогр.*— *Л 24, 10 Зогр Мар Ас*

ИОАНОВЪ *прил.* к иоанъ (30) [иоан'н, иоани- Зогр (2) *Мар* (1) *Супр* (2)] τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Japiv: ошѣдъшема же оученикома иоановома *Л 7, 24 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Ен Супр.*— *Ср.* иоанквѣ

ИОАНЪ, -а и *имя* (>400) [иоан'н, иоани- Зогр (25) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (30), нан'н- Зогр (1) *Супр* (2), иан- *Супр* (1), нон- Зогр (1) *Клоц* (1), ииа(н), ииа(н) *Ас* (34) *Сав* (60) *Охр* (1) *Унд* (2) *Ен* (3) *Евх* (1), но(н), нв(н) *Ас* (58) *Сав* (1)] Ἰωάννης Иоанн, Иван Jap: вьси во ѣко пр(оро)ка нмжтъ иоана *Мт 21, 26 Мар* (θ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Служ Евх Клоц Супр*

иоаннѣнънъ *И 18, 24 Сав см.* анна²

ИОАНИЕВЪ *прил.* к иоанъ (1) τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Japiv: съкровнште иоанквѣ оуправѣкннн *Супр 283, 19.*— *Ср.* иоановъ

ИОАРАМОВЪ *прил.* к мужскому имени Иорим (4) [иорамовъ *Мар* (2), ерамовъ Зогр (1)] τοῦ Ἰωραῖμ, τοῦ Ἰωριμ Иоримов, Арамов Jorimiv, Arniiv: с(ъ)нгъ... арамовъ • иора- мовъ *Л 3, 33 Зогр, иорамовъ Мар.*— *Л 3, 29 Зогр Мар*

ИОАРАМЪ, -а м *имя* (4) [иорамъ *Сав* (2)] Ἰωραῖμ Иорам Jorap: ноасафатъ же род иорама • иорамамъ же родѣ нознж *Мт 1, 8 Ас Сав* (θ *Зогр Мар*)

НОСАФАТЪ, -а м имя (4) [асафат- Сав (2)] Ἰωσαφάτ Иосафат Josafat: асф же роди носафата • носафатъ же роди ноарама Мт 1, 8 Ас Сав (θ Зогр Мар)

НОТАМЪ, -а м имя (4) [нотам- Сав (2)] Ἰωθάμ Иоафам Jotam: нозгѣ же роди нотама • нотама же роди ахаза Мт 1, 9 Ас Сав (θ Зогр Мар)

ново.. (!) Ен 216 17 см. новосвѣщенъ

НОБЪ, -а м имя (4) Ἰὸβ Иов Job: суподв(а)ъ са... нубоу въ страстехъ Ен 23а 9.— Сурп 232, 20; 487, 14; Хил 1аβ 8-9

НОЗНА, -ня м имя (4) [озн- Сав (2)] Ὀζιάς Озия Uziáš: ноарамъ же роди нознъ • нозгѣ же роди нотама Мт 1, 8 и 9 Ас Сав (θ Зогр Мар)

ИОНА, -ы м имя (47) Ἰωνᾶς Иона Jonáš: ѣко во еѣ иона въ чрѣвѣ кнтоуѣ • три дни Мт 12, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Сурп

ИОНАДАВЪ прил. к мужскому имени Ионадав (1) τοῦ Ἰωναδάβ Ионадава род. Ionadabûv; да(в)удо(в)ъ пса(а)мъ сынномъ лонавалъ (! вм. лонадавлемъ) Пс 70, 1 Син

нониноу Л 8, 51 Сав см. ноанъ

ИОНИНЪ прил. к иона (19) τοῦ Ἰωνᾶ Ионы род. Jonášûv: показаша са въ проповѣдъ • юниинъ Л 11, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Сурп

норамовъ Л 3, 29 Мар; Л 3, 33 Мар см. ноарамовъ

норамъ Мт 1, 8 Сав см. ноарамъ

НОРЪДАНОВЪ прил. к норъданъ (1) τοῦ Ἰορδάνου иорданский jordánský: вл(а)го(сло)венне неръданово Евх 5а 1-2.— Ср. норъданскъ

НОРЪДАНЪ, -а м река (45) [нор'дан-, нордан- Зогр (9) Мар (2) Сав (1) Син (1) Сурп (2) Хил (1), неръдан- Син (1) Евх (9), нердан- Ас (5), еръдан- Евх (2), ердан- Ас (1)] Ἰορδάνης Иордан Jordán: нде пакы на онъ полъ лордана И 10, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сурп Хил

НОРЪДАНЬСКЪ, -ын прил. (19) [нор'дан-, нордан- Зогр (2) Син (1) Сурп (2); неръдан- Евх (3), нердан- Ас (4) Сав (1), еръдан- Евх (1), ердан- Ас (1) Сав (2)] τοῦ Ἰορδάνου, Ἰορδάνεος иорданский jordánský: приде въ всѣхъ странъ лорданскъжъ Л 3, 3 Зогр, норъданскъжъ Мар, нерданскъжъ Ас, нерданскъжъ Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Сурп.— Ср. норъдановъ

НОСИ(И), -ня м имя (5) [осни Зогр (2) Мар (2)] Ἰωσή, Ἰωσής, Ἰωσήφ Иосия, Иосиф Josef: въ ннхъ же вѣ марнѣ магъдалыни • л марнѣ лѣвовлѣ • л осни м(а)ти Мт 27, 56 Зогр Мар Ас.— Мк 6, 3 Зогр Мар

НОСНОВЪ прил. к носни и носна (6) τοῦ Ἰωσή, τοῦ Ἰωσήτος, τοῦ Ἰωσήφ Иосии род. Jozuîv; Josefûv: с(ы)нгъ... ировъ • носновъ Л 3, 29 Зогр Мар.— Мк 15, 40 Зогр Мар; Мк 15, 47 Зогр Мар

НОСИФОВЪ прил. к носифъ (20) τοῦ Ἰωσήφ Иосифа род. Josefûv: оверѣтомъ л(соу)са с(ы)на носифова И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син

НОСИФЪ, -а м имя (>100) Ἰωσήφ Иосиф Josef: приде ч(ловѣ)къ богатъ • отъ ариматея • лменемъ носифъ Мт 27, 57 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сурп

НОСИЯ, -ня м имя (4) Ἰωσίας, Ἰωσία Иосия Joziaš: амось же роди носнъ • носия же роди нохоннъ Мт 1, 10 и 11 Ас Сав (θ Зогр Мар) нотама Мт 1, 9 Сав см. нотама

НОХОНИЯ, -ня м имя (4) Ἰοχωνίας Иехония Jechoniaš: носия же роди нохоннъ Мт 1, 11 Ас Сав (θ Зогр Мар)— Мт 1, 12 Ас Сав

ипокритъ Мк 6, 2 Сав см. впокритъ

ипрѣвааго Сурп 402, 2 см. испрѣва

ИРАКЛИИ, -ня м имя (1) Ἡράκλειος Ираклий Herakleios: а се нмъ имена... мелитонъ • ираклии • алезан'дръ Сурп 69, 8

ИРАКЛЪ, -а и **ИРАКЛЪ**, -а м имя греческого мифическаго героя (2) Ἡρακλῆς Геркулес, Геракл Héráklēs, Herkules: пожръте великоуоумоу вооу ираклоу Сурп 176, 28.— Сурп 177, 24.— Ср. ераклъ

ИРИНЕИ, -ея м имя (10) Εἰρηναῖος Ириней Irenej: мжченик с(вд)тааго иринеа Сурп 252, 1.— Сурп 252, 12; 252, 18; 252, 20; 252, 26; 253, 3-4; 253, 8; 253, 25; 253, 30; 254, 7

ИРИНИ, -ня (?) ж название собора (1) Εἰρήνη Ирина Irena: въ великкъжъ цркъвѣ • таже тьгда ирини нарицааше са Сурп 208, 16

ИРОВЪ прил. к мужскому имени Ир (2) τοῦ Ἠρῖ Ира род. Erûv: с(ы)нгъ... косамовъ • еамодановъ • ировъ Л 3, 28 Зогр Мар

ИРОДИЯ, иродиады ж имя (13) Ἡρῳδιάς Иродиада Herodias: ироднѣ же гнѣвааше са на нь Мк 6, 19 Зогр Мар Ас; иродъ во имѣ лон'на • съваза л въсади въ тьмннцъ • иродъады радн Мт 14, 3 Зогр Мар.— Мк 6, 17 Зогр Мар Ас; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 3, 19 Зогр Мар

ИРОДИАДИНЪ прил. к иродиа (2) τῆς Ἡρῳδιάδος Иродиады род. Herodiadin: пласа дъшти ироднѣдина Мт 14, 6 Зогр Мар

ИРОДИАНЕ, -ъ м мн. название сторонников Ирода (7) [роднан- Сав (1)] οἱ Ἡρῳδιανοὶ иродиане herodiáni: послыаша къ немоу • етеры отъ фарисей • л ироднѣнъ

(в Зогр); иждаахъ съ искъще д(оу)шъа
моша • л искъще зъла мнѣ Пс 37, 13 Син;
искъци... искъше Евх 766 6.— Зогр Мар Ас
Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр
Хил Зогр-лл.— Ср. възникати, хотѣти

ИСКЛАТИ, исколаж, исколакшн сов. (3)
θύειν заколотъ zabīt, robīt: юнци мон н
оупитѣнаа исколена Мт 22, 4 Мар; Евх 106а
19, исколенаа Ас (в Зогр).— Ср. заклаати,
оцити

ИСКОНИ нареч. (21) 1. ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ
ἀρχῆς, ἀρχαῖος (1) с (самого) начала од
роцѣтку: въ же сьвѣдѣтельствовоште • ѣко
искони съ мѣнож есте И 15, 27 Мар Зогр Ас
Сав 2. ἐν ἀρχῇ в начале на роцѣтку: искони •
вѣаше слово И 1, 1 Зогр Ас (испрѣва Супр
344, 30, въ начало Супр 10, 14, в Мар).—
Зогр Мар Ас Супр.— Ср. испрѣва, начало
(въ начало)

ИСКОНЬНЪ, -тън прил. (2) греч. нет иско-
ный ten, který je od počátku: исконьнын
врагъ вѣсъ Супр 554, 20.— Супр 538, 19

ИСКОНЬЧАТИ СѦ, -важ сѦ, -вакшн сѦ
несов. (3) συμπληροῦσθαι гибнуть, умирать
hynout, мѣт: сѣнде воурѣ вѣтръна въ езеръ •
л исконьчаваахъ сѦ Л 8, 23 Зогр Мар Ас.—
Ср. коньчавати сѦ, съконьчавати сѦ

ИСКОНЬЧАТИ СѦ, -важ сѦ, -акшн сѦ сов.
(10) τελεῖν, ἐκτελεῖν кончиться, окончиться
zaniknout, skončit: не гматъ исконьчати сѦ
градъ л (здран)левъ Мт 10, 23 Зогр, исконьчати
(нет сѦ) Мар ● погибнуть, умереть, сконча-
ться zahynout, zemřít, skonat: исконьчашъ
сѦ погыбж за безаконение свое Пс 72, 19
Син.— Пс 17, 38 Син; 89, 7 Син; 89, 9 Син;
101, 28 Син; 103, 35 Син; 118, 82 Син;
118, 123 Син.— Ср. съконьчати сѦ

ИСКОПАНИЕ, -ни с (1) греч. нет раскопка
vykopání: прѣжде ископаиъ ровомъ • оу
манастьяра с(ва)тааго събраша сѦ народн
мноз Супр 568, 2

ИСКОПАТИ, -важ, -акшн сов. (19) ὀρυσσειν,
ἀνορύσσειν, σκάπτειν, ἀνασκάπτειν вы-
копать vykopat: ровъ издръ н ископа і Пс
7, 16 Син ♦ не корене ископати сѦ
корень.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.
издръти, раскопати

ИСКОРЕНЬТИ, -ниж, -нишн сов. (5) ἐκρίζου
вырвать с корнем vykořenit, vyvrátit z
kořene: положиуъ тѦ • искоренити • н насади-
ти • раскопавати • л сьзднати Евх 82а
23-24; вѣкъ садъ егоже насадн о(тъ)ць мон
нев(е)с(ь)кы • искоренитъ сѦ Мт 15, 13 Зогр
Мар.— Супр 465, 6; 483, 29.— Ср. корень
(не корене ископати)

ИСКОЧИТИ, -чж, -чишн сов. (7) ἐκπηδᾶν,
ἀναπηδᾶν, ἀφίστασθαι; (искочити сътворити

ἀνίσταται) выскочить vyskočit: вѣдѣша
вънезаапъ искочивѣша не кръчага • два мрачна
люта Супр 52, 20-21; заклнажъ тѦ в(о)гомѣ...
мрътвѣша из гроба искочити сътворишемъ
Евх 536 4.— Клоц 4а 21; Супр 112, 8;
409, 11; 410, 29; 566, 3.— Ср. въскочити

ИСКРА, -тъ ж (2) σπινθὴρ искра jiskra:
въжън въ немѣ • искрж твоего м(н)л(осрѣ)днѣ
Евх 78а 8.— Евх 236 5

ИСКРАСТИ, -крадж, -крадешн сов. (1)
λῆστευειν украсть ukrást, uloupit: наоуъ
ч(ловѣ)кы ц(ѣ)с(а)р(ь)ствене искрасти Клоц
116 28.— Ср. оукасти

ИСКРАЧИЛО, -а с (1) греч. нет орудие
тытки tušící nástroj: ни искрачила твоа • ни
мжкы твоа оустрашатъ мене Супр 162, 2

ИСКРОПЫТЬНѢ нареч. (1) ἀκριβῶς совер-
шено, точно dokonale, přesně: манастьяръ-
скок оуправьникъ • искропытьнѣ наоучившемъ
сѦ Супр 284, 19.— Ср. извѣсто, извѣстyno,
извѣстѣнѣ, опасно

ИСКРЪ предлог и нареч. (5) I. предлог с
род. πλησίον близко, недалеко blízko,
nedaleko: прѣде же въ градъ самарьскъ •
нарнцаемъ соухаръ • искрвъ всн въже дастъ
цѣковъ лосифу И 4, 5 Зогр Мар Ас II. нареч.
спец. гласъ искрв ѡχος πλάγιος пла-
гальный лад plagální tonus: глас(ъ)
искрв Ѣ Евх 586 15.— Евх 1056 5.— Ср.
банзъ

ИСКРЪНИИ прил. (30): в знач. суц. ѡ
πλησίον ближний, друг blížní, druh: възлю-
бшиш искрвѣго своего Мт 5, 43 Мар Ас
(падроуга Зогр, банжѣнаго Сав).— Зогр Мар
Ас Сав Син Клоц.— Ср. банжѣниш, друтъ,
падроугъ

ИСКОУПИТИ, -пваж, -пшиш сов. (12)
ἐξαγοράζειν выкупить vykoupit, odkoupit:
искоупи оу стражъ тѣлесѣ с(ва)тою Супр
270, 25 ● перен. искупить vykoupit: прѣдоухъ
рече отъ безаконьнаа клѣтвы искоупитъ
чловѣка Супр 416, 21 □ искоупити сѦ
чимъ выкупиться, откупиться vykoupit se:
глаголааше дажжинка имѣти банзъ не мошти
же сѦ кмоу чимъ искоупити Супр 551, 29.—
Евх 39а 17; Клоц 66 6; Супр 106, 19; 106,
20; 270, 28; 416, 24; 480, 3; 552, 1; 552,
11.— Ср. коупити, извавити

ИСКОУПОВАТИ, -коупоуаж, -коупоуакшн несов.
(1) ἐξωνεῖσθαι перен. искупать vykupovat:
искоупоужштааго животворножъ кръвѣжъ •
свокиж мнръ Супр 331, 28.— Ср. изваваати,
коуповати

ИСКОУСИТЕЛЪ, -ла м (2) ὁ πειράζων
искуситель pokušitel: пристжплъ искоуситель
рече емоу Мт 4, 3 Ас Сав (днѣвоаъ • искоушаа
н Зогр, в Мар)

НСКОУСИТИ, -коушж, -коушни сов. (44) 1. δοκιμάζειν, πειράσθαι; (искоушь πείρα, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκρίμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: сжпржгъ воловьнѣхъ • коушнѣхъ патъ • і градѣ искоушитъ ихъ Л 14, 19 Зоґр Мар Ас (искоушатъ Саѵ); тоґда иматъ дѣло твое искоушено быти • каково вждетъ Евх 89а 4 ● испытать, пережить zakusit: кинко васъ искоусите змж Сурп 89, 11; нѣсть во нѣмѣ оуказати нѣ искоушшнѣмъ Сурп 89, 13 □ искоусити сѧ испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: еще мало врѣмѧ искоуси сѧ Евх 92а 22 □ искоушенъ в знач. прил. δοκιμος, δοκιμος испытанный, проверенный osvědčený: словеса г(оспод)нѣ словеса прѣчиста • сьрєвро раждежено искоушанъ (вм. -шено) земі • а н оцѣштєньє седмерецѣж Пс 11, 7 Син; также съде вѣхомъ искоушени • маловрѣменьногоуемоу ц(ѣса)роу • также поштнѣмъ сѧ искоушени обрѣсти сѧ • в(ог)оу Сурп 72, 12-13 и 14-15 2. ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: не искоушни г(оспод)а б(ог)а своего Мт 4, 7 Зоґр Ас Саѵ Боян (Ѳ Мар); н(соу)с(ѣ) възведенъ бысть ... въ поустыниж • искоусити сѧ отъ непригѣзни Мт 4, 1 Зоґр, искоуситъ сѧ Ас Саѵ (Ѳ Мар) 3. ἀλοδοιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: вѣко подобаатъ с(ы)ноу ч(ловѣч)скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старцъ Л 9, 22 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Саѵ Боян Ен Син Евх Сурп.— Ср. покусити сѧ

НСКОУСЪ, -а м (7) 1. πείρα искус, испытание zkouška: да оуѣсн отъ искоуса сєго • тако х(ристо)совн исмъ конни Сурп 100, 1 2. πειρασμός искушение pokušení: искоушь во великѣ хоштєтъ быти въ лаврѣ Сурп 295, 22 □ искоусъ сътворити πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: что сѧ съвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господнѣмъ Сурп 363, 18 (Деян 5, 9); искоусъ принятн греч. нет подвергнуться искушению být vystaven pokušení: да искоусъ приметъ вѣсовѣскъ Сурп 171, 9 3. πείρα опыт zkoušenost: ч'то... вѣдѣахъ самн искоусоу а томуоу науочнѣшоу Сурп 569, 23.— Сурп 295, 30; 301. 10.— Ср. искоушеник, напасть, окусѧ

НСКОУСЪНИКЪ, -а м (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: доврин же искоусънннцн • глаумнѣше сѧ и не сълагашъ Сурп 277, 9.— Зоґр-лл 26 15.— Ср. възискатель

НСКОУСЪНЪ, -ын прил. (3) 1. δοκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkoušený: шѣдъ же великын антониин къ искоушеноумоу паулоу Сурп 171, 26-2

ἐν πείρα знающий, познавший что-либо, знакомый с чем-либо znalý něčeho: не о искоусънъ вѣвъ тоа пѣстѣнѧ Сурп 289, 15.— Сурп 98, 9-10.— Ср. искоусити (искоушєтъ)

НСКОУШАТИ, -аж, -акши несов. (40) πειράζειν 1. δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: лице н(е)воу • і землі оумѣтєтє искоушати Л 12, 56 Зоґр Мар 2. ἐκπειράζειν искушать pokušet: вѣ тѣхъ въ поустыни днни К • искоушаемъ сотонож Мк 1, 13 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Саѵ Ен Клоу Сурп Хил.— Ср. окусѧти, покусѧти сѧ

НСКОУШЕННІЄ, -нѧ с (20) 1. πείρα, πειρασθήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: съподобен ма искоушеник мжжъ приати Сурп 78, 22 2. πειρασμός искушение pokušení: не въведи насъ въ искоушєньє Л 11, 4 Зоґр Мар (напастъ Саѵ) 3. πείρα; (без искоушєннѧ ἀγύμναστος) опыт zkoušenost: вѣнѣшнѣхъ вѣштнн искоушєннє на прѣдъ-лежаштнн разоумѣ пользевати намъ моштн имати Зоґр-лл 2а 9; ни обрѣмѣла нѣ праштал прѣвѣвати • ни вєзъ искоушєннѧ Сурп 280, 2.— Зоґр Мар Ас Боян Син Евх Сурп.— Ср. искоусъ, напасть, окусѧ

НСКЪДАТИ, -аж, -акши сов. (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: занєстн доуша свока • горни творашта ти гнон • не нскъдакши Сурп 338, 30.— Ср. въврѣци, изврѣци, отъврѣци

НСКЪПѢТИ, -пѧж, -пнши сов. (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vuvřít: нскъпѣ множество водъ Сурп 235, 3-4.— Ср. нзлнѧти сѧ, источити сѧ

НСЛѢДИТИ, нслѣждж, нслѣдиши сов. (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vysлідit, vupátrat: кднна отъ мннн (вм. альннн)... нслѣдивъши въ слѣдъ кго приде въ Кєсарнн Сурп 233, 2.— Сурп 233, 16-17

н слѣднмъ см. ненслѣднмъ
н слѣждєтъ см. ненслѣждєтъ
н сопъ см. всопъ

НСПАДАТИ, -аж, -акши несов. (1): въ рєтн испадати εις ἐριθείας ἐκπλєтєν начинать раздоры, вступать в споры upadat do spou: въ рєтн испадажтъ Зоґр-лл 2а 22.— Ср. въпадати

НСПАСТИ, -падж, -падєши сов. (6) 1. πλєтєν упасть spadnout: звѣзды испаджтъ съ нев(є)сє Мт 24, 29 Зоґр (съпаджтъ Мар Ас Саѵ) 2. чєсо; нс чєсо; отъ чєсо ἐκπλєтєν отпастъ, лишнтъся odpadnout, pozbyť: салыша адама отча домѣ испадъша Сурп 429, 23; днєсь испадє нс породы Сурп 429, 15.— Сурп 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср. отъпасти, съпасти

НСКОУСИТИ, -коушж, -коушин сов. (44) 1. δοκιμάζειν, πειράσθαι; (искоушиш πείρα, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθὼν, ὁ προαποκειμένα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: сжпржть воловьныхъ • коупнхъ пать • і градж искоушитъ ихъ Л 14, 19 Зогр Мар Ас (искоушати Сав); тогда имать дѣло твое искоушено быти • какво вждеть Евх 89а 4 ● испытать, пережить zkusit: канко васъ искоушите змж Сунр 89, 11; нѣсть во ннѣмъ оуказати нѣ искоушшнѣмъ Сунр 89, 13 □ искоушити са испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: еще мало врѣмѣ искоуши са Евх 92а 22 □ искоушенъ в знач. прил. δοκιμος, δοκιμος испытанный, проверенный osvědčený: словеса г(осподь)нѣ словеса прѣчиста • сѣребро раждежено искоушанъ (вм. -шено) земли • а н оцѣштенье седмерцеж Пс 11, 7 Син; также съде быхомъ искоушени • маловрѣменнооуемоу ц(ѣса)роу • такжеде потъштнмъ са искоушени обрѣсти са • в(ог)оу Сунр 72, 12-13 и 14-15 2. ἐμπειράζειν ввести в искушение uvést do rokušeni: не искоушиши г(осподь)а в(ог)а своего Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян (Ѳ Мар); н(соу)с(ѣ) възведенъ бысть ... въ поустыниж • искоушити са отъ неприѣзни Мт 4, 1 Зогр, искоушитъ са Ас Сав (Ѳ Мар) 3. ἀλοδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: ѣко подобаатъ с(ѣ)ноу ч(ловѣчь)скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старецъ Л 9, 22 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Сунр.—Ср. покоушити са

НСКОУСЪ, -а м (7) 1. πείρα искус, испытание zkouška: да оувѣси отъ искоуса сего • тако х(ристо)сови кемъ вони Сунр 100, 1 2. πειρασμός искушение rokušeni: искоусъ во великъ хоштеть быти въ лаврѣ Сунр 295, 22 □ искоусъ сътворити πειράζειν ввести в искушение uvést v rokušeni: что са съвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господьнемъ Сунр 363, 18 (Деян 5, 9); искоусъ прияти греч. net подвергнуться искушению být vystaven rokušeni: да искоусъ приметъ въсовъскъ Сунр 171, 9 3. πείρα опыт zkoušenost: ч'то... вѣдѣахъ сами искоусоу а томоу науочнѣшоу Сунр 569, 23.—Сунр 295, 30; 301, 10.—Ср. искоушеник, напасть, оуоуса

НСКОУСЪНИКЪ, -а м (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: добрин же искоусънникъ • глаумивъше са и не съльгаша Сунр 277, 9.—Зогр-лл 26 15.—Ср. възискатель

НСКОУСЪНЪ, -ын прил. (3) 1. δοκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkoušený: шѣдъ же великын антонинъ къ искоусънооумоу паулоу Сунр 171, 26-2

ἐν πείρα знающий, познавший что-либо, знакомый с чем-либо znalý něčeho: не оу искоусънъ бытъ гол пѣстгынѣ Сунр 289, 15.—Сунр 98, 9-10.—Ср. искоушити (искоушени)

НСКОУШАТИ, -аж, -ажин несов. (40) πειράζειν 1. δοκιμάζειν испытывать, следовать zkoušet, zkoumat: анце н(е)воу • і землі оумѣете искоушати Л 12, 56 Зогр Мар 2. ἐμπειράζειν искушать rokoušet: вѣ тѣ въ поустыни дьни ѣ • искоушаемъ сотономъ Мк 1, 13 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Сав Ен Клоу Сунр Хил.—Ср. оуоушати, покушати са

НСКОУШЕННІЕ, -ня с (20) 1. πείρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: съподови ма искоушеникъ мжк приати Сунр 78, 22 2. πειρασμός искушение rokušeni: не въведи насть въ искоушенье Л 11, 4 Зогр Мар (напастъ Сав) 3. πείρα; (вез искоушениа ἀγύμναστος) опыт zkoušenost: вынѣшннхъ вештнн искоушение на прѣдълежаштин разоумъ пользевати намъ мошти имати Зогр-лл 2а 9; ни обрѣмыа нъ праштаа прѣвѣвати • ни безъ искоушениа Сунр 280, 2.—Зогр Мар Ас Боян Син Евх Сунр.—Ср. искоусъ, напасть, оуоуса

НСКЪДАТИ, -аж, -ажин сов. (1) ἀποκλίειν выбросить vyhodit: зависти дѣша свока • горни творашта ти гнои • не нскъдакши Сунр 338, 30.—Ср. въврѣщи, изврѣщи, отъврѣщи

НСКЪПѢТИ, -пж, -пши сов. (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vuvřít: нскъпѣ множество водъ Сунр 235, 3-4.—Ср. изанати са, источити са

НСЛѢДИТИ, нслѣждж, нслѣдиши сов. (2) ἐξελχνιάζειν выследить, разыскать vyslédit, vupátrat: кидна отъ мыни (вм. альни)... нслѣднвъши въ слѣдъ кго прнде въ Кесарни Сунр 233, 2.—Сунр 233, 16-17

нслѣдимъ см. ненслѣдимъ

нслѣжденъ см. ненслѣжденъ

нсопъ см. всопъ

НСПАДАТИ, -аж, -ажин несов. (1): въ рети испадати εις ἐριθείας ἐκκλίπειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: въ рети испадатъ Зогр-лл 2а 22.—Ср. въпадати

НСПАСТИ, -падж, -падешн сов. (6) 1. πλῆτειν упасть spadnout: звѣзды испадъ съ нев(е)се Мт 24, 29 Зогр (съпадътъ Мар Ас Сав) 2. чесо; не чесо; отъ чесо ἐκκλίπειν отпасть, лишиться odpadnout, rozbýt: слыша адама отча домъ испадъша Сунр 429, 23; дньсь испаде не породы Сунр 429, 15.—Сунр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.—Ср. отъпасти, съпасти

ИСПИТИ, -пѣж, -пѣжи и -пиж, -пижи *сов.* (10) πίπειν выпить *вуріт:* чашъ оубо ѡже азъ **пиж** • испѣта *Мк 10, 39 Зоґр Мар Ас Сав.— Мт 20, 23 Мар; Мк 16, 18 Мар Ас; Ен 35б 1; Пс 74, 9 Син; Супр 484, 9*

ИСПЛѢСТИ, -плетж, -плетешн *сов.* (3) πλέκειν, πλοκή (!) сплести *сплѣст, уплѣст:* исплетѣше вѣнцы отъ трѣниѣ **Евх 496 25-50а 1.— Супр 274, 16-17; 363, 3.— Ср. извити, съплести**

ИСПЛѢНИТИ, -нж, -ниши *сов.* чѣто чесо; чѣто чимь (>100) [исплъ- Зоґр (23) *Мар (29) Ас (25) Сав (4) Син (21) Евх (10) Клоц (2) Супр (5)*] πληροῦν 1. γεμίσειν, πληλάσαι, ἐμπληλάσαι, ἐμπληροῦν, μεστοῦν; (исплѣнитн са πληρῆς γίνεσθαι; исплѣнитъ плѣрѣс, γέμων) наполнить *parlnit:* исплѣниша дѣва на десате коша оукроухъ • отъ патн хлѣбъ ѡмѣнѣнхъ *И 6, 13 Зоґр Мар Ас; исплѣтъ гѣжъ оуба • възнѣзъ на трѣсть • напѣаше | Мк 15, 36 Зоґр Мар; же (т. е. неводѣ) егда исплѣн са • лзвалъкъше | на краи Мт 13, 48 Зоґр Мар Ас Сав* ● *перен.:* исплѣни са а(ѡ)хомъ с(ва)тъмь еансавѣтъ *Л 1, 41 Зоґр Мар Ас Сав 2.* исполнить, совершить *dovrsit, dokonat, parlnit:* подобно естъ намъ исплѣнитн всѣхъ правѣдъ *Мт 3, 15 Ас Сав (съкончати Зоґр, Ѳ Мар); поѣе исплѣнитн ко (т. е. закона) не можааше • акы тажка сжшта • прѣжде кмоу исплѣнитъ все тѣгда раздрѣши Супр 416, 27 и 29 (исправитн... съкончавъ Клоц 6б 10 и 11-12); радость ваша исплѣнитъ са И 15, 11 Зоґр Мар Ас Сав* □ исплѣнитн са исполниться, совершиться *dovrsit se, parlnit se:* еансавѣти же исплѣниша са днье родити еі *Л 1, 57 Зоґр Ас, исплѣни са вѣма Мар* □ исплѣникъ *в знач. прил. λελληρωμένος, τέλειος* совершенный *dokonalý:* еждѣте же въ исплѣнени • такоже и о(тъ)ць вашъ и(е)с(е)с(ус)къ • исплѣнитъ естъ *Мт 5, 48 Сав (съврѣшеннн... съврѣшенъ Зоґр Мар Ас); радость ваша исплѣнена еждетъ И 16, 24 Зоґр Мар Ас Сав (2) 3.* ἀναπληροῦν совершить, осуществить *uskutečnit, vykonat:* всего во днье жизни исплѣни дѣло *Супр 427, 4* □ исплѣнитн са исполниться, осуществиться *uskutečnit se, splnit se:* да исплѣнатъ са • вѣѣ нагсанаа *Л 21, 22 Зоґр Мар 4.* выполнить *vyplnit, splnit:* исплѣни г(оспод)и вѣсѣ прошеньѣ твоѣ *Пс 19, 6 Син 5.* ἀναπληροῦν дополнить, заполнить *doplnit, vyplnit:* всѣка дѣбрь исплѣнитъ са *Л 3, 5 Зоґр Мар Ас Сав* ● *перен.:* да съпласжтъ са въ исплѣнитн смъ грѣхы *Клоц 3б 25.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исправитн, наплѣнитн, съврѣшитн, съкончати

ИСПЛѢНЬ¹ *прил. нескл.* (30) [исплъ- Зоґр (6) *Мар (4) Ас (3) Ен (1) Син (5) Евх (1) Супр (2)*] πλήρης, πλήρωμα (!); (трѣбъ исплѣнь κατείδωλος; исплѣнь быти πληροῦσθαι, πληλασθαι) полный *plný:* видѣхомъ славж его • славж ѣко иночадаего отъ о(тъ)ца • исплѣнь благодѣти истинны *И 1, 14 Зоґр Ас (Ѳ Мар); исплѣни (! вж. -нъ) и житинскхъ • л нес(е)с(ус)къхъ благъ бгвѣша Евх 18а 20.— Зоґр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* пльнѣ

ИСПЛѢНЬ² *нареч.* (1) *греч. нет* полностью *zcela, úplně:* исплѣнны • исплѣнь с(ва)тааго а(ѡ)ха *Евх 17а 17*

ИСПЛѢНИАТИ, -аж, -ажши *несов. кого,* чѣто чесо, чимь (15) [исплъ- Зоґр (1) *Мар (1) Ас (2) Син (1) Клоц (1)*] πληροῦν 1. ἐμπληλάσαι наполнять *parlňovat:* мионде всѣчьскаа исплѣниаа *Супр 250, 16; штроча же растѣаше... исплѣтъ са прѣмждрости Л 2, 40 Зоґр Мар Ас (2) Сав (2) Боян 2.* выполнять, исполнять *plnit, vykonávat:* образъ исплѣниаа ст[r]пнѣтъ • моантъвннкъ *Супр 420, 17 (образъ тѣкмо иматъ Клоц 8а 16-17) 3.* заполнять *zarplňovat, vyplňovat:* прнде акы човѣкъ • все мѣсто исплѣниаа *Супр 391, 5.— Пс 102, 5 Син; Клоц 13б 1; Супр 144, 15; 450, 10; 458, 28.— Ср.* наплѣнати

ИСПЛѢНЕННІЕ, -ниа с (10) [исплъ- Зоґр (2) *Мар (1) Ас (1) Син (4) Евх (1)*] πλήρωμα полнота *parlněni, plnost:* отъ исплѣнениѣ его мъ всн прияхомъ • благодѣтъ въз благодѣтъ *И 1, 16 Зоґр Ас (Ѳ Мар)* ● содержимое *obsah, parli:* да подвижитъ са море (н) исплѣнени-его *Пс 97, 7 Син* ● полное число *úplnot, plný počet:* людемъ твоимъ всѣчьскаа цркъве • и всѣкого исплѣнениаа *ка Супр 254, 18-19.— Мк 8, 20 Зоґр Мар; Пс 23, 1 Син; 49, 12 Син; 95, 11 Син; Евх 8а 8.— Ср.* коньчина

ИСПЛѢТИ, -плѣвж, -плѣвешн *сов.* (2) συλλέγειν выполнить *vyplít:* хоштеши ли оубо да шдѣше исплѣвемъ ѡ *Мт 13, 28 Зоґр Мар (възверемъ Ас).— Ср.* възвѣрати

ИСПОВѢДАННІЕ, -ниа с (40) ὁμολογία, ἐξομολόγησις, ἐξαγγελία (!), πίστις (!) 1. исповедание *vyznání:* стонте и нына о исповѣданни ѡже въ съпаса *Супр 108, 19;* тѣ приимн покаанне • л исповѣданне рабоу твоемоу семоу *Евх 74а 15 2.* провозглашение, обет *prohlášení, slib:* а(н)ѣ(е)ли во придж напнсавѣще исповѣданне твоє се *Евх 87б 3-4 3.* славословие, благодарение *chvalozpěv, dikŭčinení:* варимъ лиц-его исповѣданнмъ *Пс 94, 2 Син 4.* без исповѣданнѣ ἀνεκφραστος невыразимый

nevyslovitelný: къ оученикомъ вѣлазъ лише рѣчи ксть • и безъ исповѣданья *Супр 501, 19.*— *Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* исповѣдъ, съповѣданникъ; безъ исповѣданна *ср.* неисповѣданъ, неисповѣдникъ

ИСПОВѢДАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (>100) 1. ὁμολογεῖν, ἔξομολογεῖν, ἔξομολογεῖσθαι исповедовать, признавать vyznávat, přiznávat: и съповѣдовати начынь • якоже вѣдше по истинѣ • исповѣда намъ все събывъшекъ са *Супр 524, 1;* кадинъ арис... не исповѣдаатъ съ ѿомж г(оспод)и х(ристос)ъ а *Супр 509, 20;* исповѣдажште грѣхъ своимъ *Мк 1, 5 Зопр Мар Ас Сав;* послангъ вьстѣ гагрнѣль • възвѣштаа цѣсарьско таннок... танно исповѣдамо • а не мѣримо *Супр 245, 3-4* □ исповѣдати са признаваться, исповедаться vyznávat se: къ богоу съгрѣши даунаъ • томоу са исповѣда *Супр 361, 1* ● *спец.* исповедаться zpovídat se: чин(ъ) над(ъ) исповѣдажшиимъ са *Евх 666 1 2.* διηγείσθαι, καταγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, ἐκδιηγείσθαι, δημοσεύειν, λέγειν рассказывать, возвещать vuprávět; oznámovat: н(е)в(е)са исповѣдажтъ славъ в(о)жъкъ *Пс 18, 2 Син;* исповѣ.. *Ен 366 14, испов.* *Ен 386 11;* к'то довленъ исповѣдати • печалн н въздыханна *Супр 56, 25 3.* καθομολογεῖν давать обет slibovat: призьри миа(осръ)д'номъ окомъ • на съмѣрене раба твоего сего • же възложи • н исповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтели *Евх 936 10 4.* ὁμολογεῖν восхвалять, прославлять velebit, slavít, chválít: прѣпѣтаѣ в(огородн)це • та въ истинѣ исповѣдажше • имамъ грѣшнии застѣпницъ *Ен 286 6* □ исповѣдати са комю, чесоמוу ὁμολογεῖσθαι, ἔξομολογεῖσθαι, ἀνθρομολογεῖσθαι восхвалять, прославлять velebit, slavít, chválít: та въ тѣ часъ • прѣставши исповѣдааше са г(осподе)вн *Л 2, 38 Зопр Мар Ас Сав;* исповѣданте са г(осподе)вн • ёко благе *Пс 105, 1 Син;* наппаче исповѣдаажъ са в(ого)вн • яко такъ даръ данъ вьстѣ странамъ нхъ *Супр 568, 23.*— *Зопр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* възвѣщати, извѣщати, исповѣдовати, овѣщавати, проповѣдати, съказати, съповѣдати, съповѣдовати

ИСПОВѢДОВАТИ, -доужъ, -доужши *несов.* (2) *греч.* нег исповедовать vyznávat: исповѣдовати того коу'ни в(ог)а н чловѣка *Супр 533, 8.*— *Супр 542, 28.*— *Ср.* исповѣдати

ИСПОВѢДЪ, -н ж (1) confessio *спец.* исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): же оутѣже вьнтѣ блаженоумоу апостолау твоемоу петроу • въ мокости подроутъ • въ исповѣди оученикъ *Киев 16 22-2а 1.*— *Ср.* исповѣданникъ

ИСПОВѢДЬНИКЪ, -а м (13) 1. ὁμολογητῆς сторонникъ vyznavač: в развоиниче цѣс(а)р(ѣ)ствью исповѣдниче *Клоц 116 21* ● *спец.* исповедникъ (*святой, не умерший мученической смертью*) vyznavač (*svatý, který nezemřel mučednickou smrtí*): о... (ис)повѣдникѣхъ • постыиницѣхъ • и (в')сѣкомъ д(о)ст(а) праведнѣ *Служ 36 4 2. греч.* нег каюшийся, исповедникъ kajícíník: мол(итва) на разд'рѣшенне поста исповѣдникоу *Евх 796 22-23.*— *Ас 1246 6; 1256 28; 127а 16; 1576 12; Унд 2а 3; Супр 67, 16; 193, 22; 201, 24; 209, 15; 213, 5-6*

ИСПОВѢДЬНИЦА, -а ж (1) ὁμολογητριά сторонница vyznavačka: ати быша пионни презвугтеръ • н савини исповѣдница *Супр 124, 26*

ИСПОВѢДЬНЪ *прил.* (1): *спец.* исповѣднѣ вьтн чесо *греч.* нег признаться, исповедоваться vyznat se, vyzpovídat se: г(оспод)и в(о)же в'семогън • тебѣ ежд азъ исповѣденъ • в'сѣхъ монхъ грѣхъ *Евх 72а 5-6*

ИСПОВѢДѢТИ, -вѣмъ и -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (>100) 1. ὁμολογεῖν, ἔξομολογεῖν, ἔξαγορεύειν, ἀνακτᾶσθαι (!) признать, исповедовать přiznat, vyznat: всѣкъ оубо • же исповѣсть ма прѣдъ ч(ловѣ)кы • исповѣмъ азъ прѣдъ о(т)ц(е)мъ • монмъ *Мт 10, 32 Зопр Мар Ас (2) Сав;* поздѣ вѣровавъ • а скоро исповѣдѣвъ *Клоц 116 33;* исповѣждъ оубо яко сжтъ бози истиньнии *Супр 148, 16* □ исповѣдѣти са признаться, исповедаться vyznat se: пристѣпи съ сязамн н исповѣждъ са... в(ог)оу *Супр 526, 15* ● *спец.* (не исповѣды са ἀνεξομολόγητος) исповедаться vyzpovídat se: по том(ъ) възд'виг'нетъ н • и исповѣсть са емоу • и дастъ емоу заповѣд(ь) *Евх 77а 7-8;* въ зылѣ прѣбывааше неисповѣду са— *Супр 359, 18-19 2.* ἐξαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ἐκδιηγείσθαι, ὁμολογεῖν, διδάσκεισθαι (!) рассказать, известить vupovédět; oznámit: в(ог)а никътоже не видѣ • никомъже • иночадъ с(ы)нъ • санъ въ лонѣ о(т)чн • тѣ исповѣдѣ *И 1, 18 Зопр (исповѣда Ас, Ѳ Мар) 3.* καθομολογεῖν, ἔξομολογεῖν давать обет slibít: не благословькъ нго • дондеже не отъстѣпнтъ мждр'ствованна отълажнѣвшнхъ са • н всѣчьстѣн цр'кви исповѣсть прибоштнти са *Супр 298, 30 4.* ἔξομολογεῖσθαι, ἀνθρομολογεῖσθαι восхвалять, прославить vzdát chválu, oslavít: исповѣдте память с(вѣ)т'нына его *Пс 96, 12 Син* □ исповѣдѣти са комю, чесоמוу восхвалять, прославить vzdát chválu, oslavít: исповѣмъ са тебѣ въ людехъ г(оспод)и *Пс 107, 4 Син;*

аште бо са тебѣ не исповѣдѣ • на пръвѣжъ чьсть не възнаѣ *Супр 355, 8.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср. възвѣстити, възсуданти, нзвѣстити, овѣщати, похваланти, съказати*

ИСПОДЪНЬ, -ни прил. (1) (земля исподъ-нымъ τὰ κατωθόνια) преисподний nejspodnější; *перен.:* доуша отъ земль исподъннихъ истръжена бысть *Супр 317, 23.— Ср. прѣисподньѣ*

ИСПОЛИНЪ, -а м, мн. исполин (4) [спол- *Син (1) Евх (1) Супр (1)*] γίγας великан, исполин *обг:* ни сице о҃г҃ажнаѣ (*вм. -ло*) земьжъ стѣлпотвореник споловъ *Супр 485, 10* ● герой, богатырь gek, bohatýr: въздрадоуѣтъ съ ѣко исполинъ тешти пжтъ *Пс 18, 6 Син.— Пс 32, 16 Син; Евх 526 2-3*

ИСПОЛОУ нареч. (1) (исполоу о҃мрътвѣти ημιθανή λογίῳ) наполовину parolo: прилагаште намъ главы палѣхъ • и исполю о҃мрътвѣвшѣ пометаахъ на земли *Супр 39, 7*

ИСПОЧТИ, -чикъ, -чкиши сов. (2) ἀναπαύεσθαι, ἀναπαύεσθαι отдохнуть одроці-nout si: нгъѣ о҃убо испочнхъ и възмогахъ *Супр 118, 24.— Супр 43, 27.— Ср. почити*

ИСПРАВИТЕЛЪ, -ла м (1) *греч. нет* вождь vůdce: христосъ ми да начънетъ слово • кдинны прѣмждрын • и прѣмждрыннѣ исправитѣ *Супр 532, 23.— Ср. наставникъ*

ИСПРАВТИ, -вѣжъ, -вѣжиши сов. (26) 1. εὐθύνειν, κατευθύνειν выравнить vyrovnat, urovnat: исправте пжтъ г(осподъ)нь *И 1, 23 Зогр Мар Ас 2. ἀνορθοῦν, ἐπανορθοῦν, διορθοῦν* исправить paravit, opravit: да тебѣ развраштенгын зракъ • исправъжъ въ пръвѣжъ образъ *Супр 469, 9-10* ● катоρθοῦν, κατευθύνειν укрепить upevnit: исправи въселенжъ ѣже не подвижитъ съ *Пс 95, 10 Син; с(ы)нове рабѣ твоихъ веселятъ съ • и съмы ихъ въ вѣкъ исправитъ съ *Пс 101, 29 Син 3. κατευθύνειν, κατορθοῦν* направить řídít: исправи стопы моя *Пс 39, 3 Син; отъ г(осподъ)ѣ стопы ч(ловѣ)коу исправятъ съ *Пс 36, 23 Син 4. πληροῦν, κατορθοῦν* совершить, осуществлять vykonat, uskutečňovat: лѣло ксть намъ исправити всѣж правъдъж *Супр 416, 19 (съкончати Мт 3, 15 Зогр, исполнити Ас Сав, Ѳ Мар).— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср. испльнити, направити, съкончати, о҃правити***

ИСПРАВИАТИ, -ѣжъ, -ѣжиши несов. (5) 1. *греч. нет* исправлять napravovat, opravovat: авленж болѣзнъ цѣлѣва • и не авленж исправѣва *Евх 26а 7-8 2. κατορθοῦν, διοθεῖν (!)* совершать, осуществлять vykonávat, uskutečňovat: а(штѣ) о҃убо мира радн [L] i си жрѣтва быс(тъ) ты же не исправѣеши мира вез о҃ма

са причаштаеши жрѣтвѣ *Клоц 9а 24 (исправнши Супр 423, 3); добраа во дѣвннгѣ тро҃ждомъ съннискажтъ са • и болѣзннжъ исправѣжтъ са *Евх 87а 5 3. без dot. κατευθύνειν* выдержать, устоять obstát: г(адо)лыи неправедънаа не исправѣше прѣдъ очма мома *Пс 100, 7 Син.— Супр 316, 13.— Ср. съкончати**

ИСПРАВЛѢННІЕ, -на с (20) 1. διόρθωσις, ἐπανόρθωσις исправление náprava: без дѣла о҃убо быс(тъ) неко • кы-исправленю нечьсти *Клоц 10а 17 2. κατορθωσις* укрепление, опора upevnění, ořoga: правъда i сждѣ исправлене прѣстола его *Пс 96, 2 Син 3. греч. нет* осуществление uskutečnění: въ семь во оврѣтакмъ • и житиѣ велнок въздръжанъ • и съмѣренъжъ исправъкнъ *Супр 513, 29-30* ● κατορθωσις поступок, дело skutek, čin: нѣсть доброты лѣпѣнша того • въ всѣхъ д(оу)ховъннхъ исправкннхъ *Супр 545, 10-11 4. κανών* порядок, правило řád, pravidlo: трѣзвенне съдѣвава • одиначнаадо овраза • исправленю довылѣмъ са *Евх 99а 21.— Син Евх Клоц Супр Зопр-лл.— Ср. дѣло, дѣшник, правнао, о҃правакник*

ИСПРАЗНИТИ, -празнижъ, -празниши сов. (2) κενοῦν опустошить vyprázdnit, uprázdnit: адова селншта испразнитъ • а небесна жнншнта... испльнитъ *Супр 342, 4* ● *перен. κατηγορεῖν (!)* отменить zrušit: сего ради испразни • зане не може его съвршштн *Клоц 66 9 (о҃празни Супр 416, 26).— Ср. о҃празнити*

ИСПРАХНѢТИ, -ѣжъ, -ѣжиши сов. (1) ὡσεὶ χυοῦς γίνεσθαι истлеть, обратиться в прахъ zpráchnivět, ztlít: въ немъже многы мрътвѣнхъ лежаахъ кости • аже отъ мнотъ лѣтъ испрахнѣва въахъ *Супр 527, 26-27*

ИСПРОВРѢЩИ, -врѣжъ, -врѣжиши сов. (7) ἀνατρέλειν, καταστρέφειν опрокинуть, перевернуть převrátit: продажцимъ расыпа съревро и дѣскы испроврѣже *И 2, 15 Ас (опроврѣже Зогр Мар)* ● διαρρηγῦναι, σκυλεῖν (!) испровергнутъ vuvrátit, rozvrátit: ггда хотѣаше х(ристос)ъ испроврѣштн ада *Супр 472, 24.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Евх 536 7-8; Супр 317, 7-8.— Ср. опроврѣщи*

ИСПРОСИТИ, -прошжъ, -просиши сов. (14) αἰτεῖν, ἐξαιτεῖν, ζητεῖν попросить, потребовать, испросить vyprosit (si), vyžádat (si), poprosit: старѣци • наоустнша народы • да испросатъ вараавж *Мт 27, 20 Зогр Мар Ас Сав; испроснѣжъ хартижъ написа тако *Супр 152, 14; воле о҃убо іѡсифе испросни и приниъ • вѣси ли о҃убо кого приатъ *Супр 456, 10.— Л 1, 63 Зогр Мар Ас; Л 23, 52 Зогр Мар; Пс***

ИСП

103, 21 *Син*; *Евх* 57а 16-17; *Супр* 135, 14.— *Ср.* въпросити, въпросити

ИСПРОШЕНИЕ, -на с (3) αἴτησις, ἐξαιτήσις просьба вургопени, vyzádání: о исп(р)ошении тѣлесі г(осподь)иѣ *Мар* 77а 30.— *Мар* 77а 26; 133а 19.— *Ср.* въпрошеник

ИСПРЪВА нареч. (37) [испръва *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Ен* (1) *Син* (3) *Клоц* (2) *Супр* (7)] 1. ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, κατ' ἀρχάς, ἐκ προομιῶν, ἀνὰ πρότους, πάλαι (!), ἀνωθεν (!) сначала, сперва od ročátku, zročátku: вкоже прѣдаша намъ • вѣвѣшен испрѣва • самовидцы *Л* 1, 2 *Ас* (исконн *Зогр Мар*) 2. ἐν ἀρχῇ в начале на ročátku: испрѣва вѣ слово *Супр* 344, 30 (исконн *И* 1, 1 *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр*.— *Ср.* запрѣва, искоини, начало (вѣ начало)

ИСПРЪВЪ, -ын или **ИСПРЪВАН** прил. (1) ὁ ἐξ ἀρχῆς исконный dávny, ročateční: съвѣтъ вѣзаша • отъ кого • пакѣ вко нпрѣвааго (вм. испр-) • чловѣкоубоица дивакола *Супр* 402, 2.— *Ср.* исконый

ИСПΟΥСТИТИ, -поушж, -поустиши сов. (21) 1. ἀφιέναι, ἐκπέλειν выпустить, испустить vupustit: водень во лштенж въ ревра • кръвъ н водж испоустн *Супр* 354, 2 ● *перен.*: вѣзпннѣв гласомь веанемъ • испоустн д(оу)хъ *Мт* 27, 50 *Зогр Мар Ас Сав* □ испоустити гласъ φωνήν ἀφιέναι, ἐκπεθεῖν (!) воскликнуть zvolat: свож немошть намъ показаша ѿ силж испоуштѣшаго гласъ *Клоц* 5а 22 2. ἀπολύειν отпустить propustit, pustit: не испоустити мрътвааго *Супр* 310, 18 3. παραπέλειν послать vyslat, poslat: хоташтаа (вм. -шта) его нан камо испоустити • или вѣ кжж мжжж прѣдати *Супр* 361, 15.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*.— *Ср.* отъпоустити, посылати, поустити

ИСПОУЩАТИ, -аж, -акши несов. (5) 1. ἀφιέναι выпускать, испускать vupouštět: слъзъ источникъ испоуштаа *Супр* 523, 14-15 □ испоущати гласъ, слово *греч. нет* восклицать, говорить volat, mluvit: вѣннж гласъ испоуштааше *Супр* 210, 25; слово испоуштааше • н проганаше неджгы *Супр* 473, 12 2. ἀπολύειν отпущать propuštět, pouštět: вѣчннѣа съвазьян испоуштаахж *Супр* 467, 23 3. *греч. нет* посылать vysílat, posílat: не прѣстажштоу испоуштати еп(иско)пы въ вса страны *Супр* 535, 5.— *Ср.* отъпоущати, посылати, поущати; испоущати гласъ *ср.* вѣпнннн

ИСПОУЩЕНИЕ, -на с. (2) 1. *греч. нет* выпускание, испускание vupouštění: испоущениемъ д(оу)ха • землѣ потраше сѧ *Евх* 50б 24 2. ἀπόλυσις освобождение propuš-

ИСТ

tění: видаште • н съвазьянемъ испоуштеник *Супр* 460, 3-4.— *Ср.* отъпоуштеник

ИСПЫТАНИЕ, -на с (6) 1. *греч. нет* исследование, расследование zkoumání, vyšetřování: таже съ трѣпѣльскомъ • испытаньемъ на всѣкъ день раздрѣшажште *Клоц* 16 38 ● ἐξερευνησις вымысел, умысел vúmysl, párad: цезж испытажщеи • испытанѣт *Пс* 63, 7 *Син* 2. ἀκριβεια старательность pečlivost: вѣсе во съ испытаннмъ • повѣдаеть влаженты съ еван(ъ)жкѣастъ *Клоц* 56 40.— *Клоц* 16 34; 26 21; 4а 10.— *Ср.* благоиспытаник, искоини, испытъ, истина, опасеник, примѣшажннн

ИСПЫТАТИ, -аж, -акши сов./несов. (34) ἐρευνᾶν, ἐξερευνᾶν, ἐξετάζειν, κατεξετάζειν, ἀκριβοῦν, καταναυθᾶν испытати/испытывати, исследовать vyzkoumat, prozkoumat/zkoumat: г(осподь)ъ испытаеть праведнааго ѿ нечѣстиваго *Пс* 10, 5 *Син*; посыланъ вѣстъ гаурнлѣ • вѣзвѣштаа цѣсарьско таннок знажмож • а не испытажмо *Супр* 245, 1 ● разузнати/разузнавати vyzvědět/vyzvídat: шедѣше испытанге извѣстнѣо о отрочатѣ *Мт* 2, 8 *Ас Сав* (θ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*.— *Ср.* вѣстѣвати, искоати, испытовати, нстаѣвати

ИСПЫТЬ, -н ж (1) ἐρευνα испытание, исследование zkoumání, prozkoumání: полагаж тн вѣса моѧ сѣды на испыти *Супр* 503, 11.— *Ср.* испытаник, пытаник

ИСПѢТИ, -пож, -пожин сов. (2) *греч. нет* спеть, пропеть zazpívat, odzpívat: да испоеть къ псал(ъ)мъ *Евх* 103б 22-23.— *Евх* 103а 14-15.— *Ср.* съпѣти

нстаѣважнн *Супр* 400, 6 *с.м.* нстаѣвати

ИСТАТИ, -таж, -танши сов. (2) ἐκτιθεῖν расплавить, растопить, *перен.* растрогать roztavit, *перен.* rozgušit: истаала мѧ естѣ жалостъ твоѣ *Пс* 118, 139 *Син*.— *Пс* 38, 12 *Син*.— *Ср.* растопити

ИСТАПАТИ, -аж, -ажкши несов. (1) (нстапажнн ναυαγιοφόρος) топить potáret: ѡ зависти корабею гноа пальж некръвстынаго • нстаѣважнн (!) *Супр* 400, 6.— *Ср.* оштапати

ИСТАЧАТИ, -аж, -ажкши несов. (1) прожѣив издавати, источать vylévat: кръвнж масть нстачаешн *Ен* 34б 7.— *Ср.* нзаивати, нзнажнати, точитн

ИСТАЧИТИ, -таж, -тажкши сов. (2) τήξεσθαι, ἐκτίξεσθαι растагать, расплавиться roztát, roztavit se, rozpustit se: вко воскъ истааѣв ѡтѣмжжъ сѧ *Пс* 57, 9 *Син* ● *перен.* истааѣв (от горя, слез), сокрушиться být zdczen: видѣхъ не разоумѣважштѣа ѿ

ИСТААХЪ • ꙗко словесѣ твоиѣхъ не съхраниша
Пс 118, 158 *Син.* — Ср. растанти са

ИСТЕСА, истесѣ см. ИСТО

ИСТЕЦИ, -тежк, -теченин *сов.* (8) 1. ѡείν, ἐκρεῖν, ἀπορρεῖν, πληγάσειν забить (об источнике), брызнуть vutéci, vytrysknout: развръзе камень и истѣша воды Пс 104, 41 *Син* 2. ἐκτρέχειν выбежать vuděhnout: вѣдать то и мрътвини • того бо ради отъ гроеѣ истекоша *Супр* 503, 19. — И 7, 38 *Зогр Мар Сав*; *Супр* 317, 19; 474, 11; 483, 4. — Ср. извѣжати, потещи

ИСТИНА, -ы ж (>300) 1. ἀλήθεια, τὸ ἀληθές, τὰ ἀληθῆ, τὰ χρηστά γραμματα; (также ксть истина ὡς ἔστιν; любан истинж φιλαληθῆς) истина, правда pravda: и разоумѣете истинж • и истина свозодитъ вы И 8, 32 *Зогр Мар Ас*; възврати зълаа врагомъ монимъ • истиннож твоеж потреби ѡ Евх 776 12 (рѣснотож Пс 53, 7 *Син*); не стыдиши ли са прѣисподыйни темныи днаволе • и штъждь истинѣ *Супр* 74, 28; не на благодѣти зьра глагождь • нъ также ксть истина *Супр* 71, 10 ● действительность, истинность skutečnost: да навъкинеши колико объштенье образю къ истинѣ *Клоц* 7а 4 □ въ истинж [выстинж *Мар* (10) *Охр* (1)]; по истинѣ ἀληθῶς, ὄντως, ἐπ' ἀληθείας, κατ' ἀλήθειαν, ἐν ἀληθείᾳ, τῇ ἀληθείᾳ, ὡς ἀληθῶς, ἀληθές, ἀκριβῶς (!) ὄλως (!) действительно, на самом деле, воистину skutečně, opravdu, doopravdy, vskutku: въ истинж ч(ловѣ)къ съ • с(ы)нъ в(о)жу въ *Мк* 15, 39 *Зогр Мар*; не бо прѣзыритъ г(оспод)ъ людаштинѣхъ ко въ истинж *Супр* 66, 29; слышавъше же се двѣли воини • и по истинѣ дѣлаатеа χ(ристо)ви *Супр* 59, 19 ● правдиво, правильно pravdivě, správně: доврѣ ѡчитемо въ истинж рече *Мк* 12, 32 *Мар Ас*, истинж рече *Зогр* 2. ἀκριβεία точность přesnost: не во сице ксть истина разоумъ (вм. -ма или -моу) *Супр* 346, 23 ● правила монашеской жизни řád mnišského života: градити манастиръ отъ лавры на сѣверь • на принимани тоу новопреходаштинѣхъ из мира • чръноризъчскыи истинж • пръвок въ томъ наоучати са *Супр* 284, 16 □ въ истинж ἀκριβῶς, σαφῶς (!), по истинѣ ἠκριβωμένως точно přesně: изволи са и мьнѣ хождьшо • ис пръва по всѣхъ • въ истинж по радюу • псати теѣѣ • славыныи тѣофнае *Л* 1, 3 *Зогр Мар Ас*; отъ многыиѣхъ сказано... нъ не по истинѣ *Супр* 345, 15. — *Зогр Мар Ас Сав Унд Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.* — Ср. правда, рѣснота; въ истинж см. истинныѣ

ИСТИННЪ, -ын *прил.*, *сравни. ст.* истинныи (>100) ἀληθής, ἀληθινός, τῆς

ἀληθείας, ὁ ὄντως, ἀλήθεια (!) настоящий, истинный pravý, opravdový: вѣ свѣтѣ истинныи • кже просвѣштаетъ всѣкого ч(ловѣ)ка И 1, 9 *Зогр Ас* (0 *Мар*); г(оспод)ъ в(о)же нашъ • и(е)в(е)с(ъ)ныи животворан хлѣбе • истиннаа пице • встѣмъ *Евх* 166 15; да съпворетъ за истинныиж и правыиж вѣрж *Супр* 189, 1-2 ● правильный, справедливый správný, spravedlivý: аште оубо въ неправдынѣмъ житни • не висте вѣрынн • въ истиннѣмъ кѣто вамъ вѣрж сметъ *Л* 16, 11 *Зогр Мар Ас Сав* ● правдивый pravdivý: истинно естъ съвѣдѣтелство (!) И 5, 32 *Зогр Мар Ас* ● ἀληθεύων говорящий правду, правдивый pravdomluvný: приведи истинныи послѡхы *Супр* 241, 23 ● φυσικός, ὁ ὄν действительный skutečný: бываетъ пасха и образнаѣ и истиннаѣ *Клоц* 7а 11 ● κύριος важный důležitý: влаженныи кодратъ... довертож и родомъ... и кже всего истинныѣк • богочыстникъ ѡкрашенъ *Супр* 98, 16. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.* — Ср. истовъ, истъ, правъ, правь-днѣвъ, рѣснотыиыѣ

ИСТИННѢ *нареч.*, *сравни. ст.* истинныѣк (2) (зѣло истинныѣ ἀκριβῶς; истинныѣк видѣти μαθάνειν) точно přesně: кже... *все...* зѣло истинныѣ слышавыи и видѣвъ *Супр* 271, 26; истинныѣк видѣти свѣтъ *Супр* 182, 19. — Ср. истина (въ истинж)

ИСТИРАТИ, -аж, -акши *несов.* (4) φώχειν, ἐκτίλλειν (!) растирать, вылуцывать gozírat, vydrolovať: въстръзаахъ ѡченици его класы • и дѣѡахъ истиравъште рѣккама *Л* 6, 1 *Зогр Мар Ас.* — *Супр* 529, 1

ИСТИСКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἐκμάσσειν выжимать vupačkávat: и крѣвн текжшти газвѣ божиа тѣла съмѣкши истискати ж *Супр* 457, 8

ИСТО, истесе с (3): истеса *мл.* и истесѣ *дв.* νεφροί утроба, внутренности útroby, vnitřnosti, ledví: раждъзи истесѣ мон и срьдце *мл* *Супр* 349, 1 (жтровож Пс 25, 2 *Син.*) — *Супр* 305, 4; 305, 5. — Ср. ладвыи, чрѣсло, жтрова

ИСТОВЪ, -ын *прил.* (9) ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, τῆς νομοθεσίας, ὄν настоящий, истинный pravý: тѣгда во истовок пока'ник • кгда во не рѣчник ч'томо ксть • нъ кгда дѣлаестъ знаемо *Супр* 362, 18 ● правдивый pravdivý: о семь во естъ слово истовое И 4, 37 *Мар* (истинное *Зогр Ас*). — И 15, 26 *Сав*; *Евх* 36а 21; 70а 4; *Супр* 87, 22; 91, 13; 329, 8; 335, 1. — Ср. истинныѣ, истъ, правь-днѣвъ, рѣснотыиыѣ

ИСТОНЖТИ, -иж, -нешн *сов.* (7) ἀποθνῆσκειν, ὀλλυσθαι, ναυαγεῖν потонуть, утонуть utonout, utopit se: ѡстръмн

са стадо по вѣрѣгоу въ езеро • і истопе *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мт 8, 32 Сав; Сунр 197, 10-11; 401, 3.*— *Ср.* истопити са, оутопжити

ИСТОПИТИ СѦ, -павъ са, -пиши са сов. (1) ναυαγείν потонуть, потерпеть кораблекрушение potopit se, ztroskotat: старѣишина вѣхъ кораб'никомъ • н истопиномъ са н погоубиномъ много имѣник *Сунр 120, 1.*— *Ср.* истопити, потопити

ИСТОЧНИ, -чж, -чиши сов. (5) βλύζειν, προίεσθαι источникъ, истечь (кровью) dát vytecí, vylít: источен кровь ѣзвож из-д-рѣвръ своихъ *Евх 29а 20.*— *Евх 216 6; 296 12; Сунр 483, 17; 499, 28-29.*— *Ср.* изнатити

ИСТОЧЬНИКЪ, -а м (49) πηγή, όχητός источник, родник pramen, zřidlo: вждеть въ немъ источникъ воды *И 4, 14 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Сунр*

ИСТРАДАТИ *Сунр 90, 4-5 см.* **ИСТРЪГАННІЕ**, -ниа с (2) *греч.* нет разрыв рѣтрхані, ztrhání: истрѣганиемъ жиаъ своихъ • оумрѣтвнаъ еси силы вѣскомоу неджгоу *Евх 356 17.*— *Евх 306 24*

ИСТРЪГАТИ, -аж, -акши сов. (1) *греч.* нет разорвать, перервать zpřetrhat, ztrhat: истрѣганиемъ жиаъ твоихъ • истрѣгалъ еси вѣса жиаъ нхъ *Евх 31а 1.*— *Ср.* прѣтрѣгнити

ИСТРЪГНЖТИ, -нж, -неши сов. (14) έξαιρείν вырвать, извлечь, исторгнуть vytrhnout, vytáhnout: ажкож копик хотѣаше истрѣгнжити *Сунр 559, 30;* котораго васъ • осылъ • ли волъ • въ кладазъ впадетъ са • і не авье ли истрѣгнете его • въ днь свѣотгыны *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав* • отъ кого, чесо διαρρηύναι оторвать, отнять odtrhnout, odejmout: каа во томъ братна • аже отъ двою на десате пленницюу • кад'нж отъ сесе истрѣгнжша *Сунр 364, 24* • *перен.:* аште нмашн что до врага своког • истрѣгни гирѣвъ • ницѣли азвж *Сунр 421, 27* (лждени *Клоц 86 20.*— *Пс 21, 10 Син; 24, 15 Син; Евх 75а 16; Сунр 218, 22; 234, 27-28; 317, 23-24; 374, 12.*— *Ср.* вѣстрѣгнжити, изваѣщи, изати, исхвтити, исхытити

ИСТРЪТИ, истърж, истърешн сов. (1) συντριβείν истребить, разгромить, уничтожить potřít, vyhladit, zničit: і истръ вьсе дрѣво прѣдѣлъ ихъ *Пс 104, 33 Син.*— *Ср.* потрѣвтити, сътрѣти

ИСТРѢВТИ, -вжж, -вжиши сов. (4) καθαρῶζειν очистить očistit: н се прокаженъ поклонаше са емоу г(лаго)ла г(оспод)н • аще хоцешн можешн ма истрѣвтити • н простърь ржжж • косиж са емь і(соу)с(ъ) г(лаго)ла • хоцж истрѣвтити тѡ *Мт 8, 2 и 3*

Сав (штнштнштн... штнштн са *Зогр Мар Ас*); н авне истрѣви са емоу проказа *Мт 8, 3 Сав* (штнштн са *Зогр Мар Ас*) • *греч.* нет разогнать rozehnat, rozptýlit: прогнавъ вѣса неджгы • словомъ твонимъ • і вѣж дѣтѣлъ вражнж • ѣко оваакы истрѣвалъ *Евх 26а 1.*— *Ср.* ништнштн, оцѣстити, очистити, отрѣвтити, сътрѣвтити

ИСТРѢВЪИТИ, -гжж, -гжши несов. (2) καθαρῶζειν очищать vyčist'ovat: всѣко еже извнжоу вѣходитъ въ ч(ловѣ)ка... сквозѣ афредонъ исходитъ • истрѣвалъ всѣ врашына *Мк 7, 19 Зогр Мар.*— *Ср.* оцѣшатити, очншатити

ИСТРѢВЪИНИЕ, -ниа с (1) *греч.* нет очищение vyčistění: мол(итва) на истрѣвѣниа кладазю *Евх 21а 16.*— *Ср.* оцѣщеннж, очнщеннж

ИСТРАСТИ, -сж, -сешн сов. (5) [издрма-Син (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἔξεῖν стяхнуть, отряхнуть, отбросить setřást, vytrást, odhodit: нсходаше отъ града того • прахъ отъ ногъ вашихъ истрасте *Л 9, 5 Ас* (отътрасте *Зогр Мар Сав*); исповѣдите сы г(осподо)ви... издрмашю (і) фарааа і снлж его въ море *Пс 135, 15 Син* □ истрасти са тивάσσεισθαι затрястисъ zatřást se: да са истрастжтъ гровн *Сунр 425, 1.*— *Сунр 5, 22-23; 264, 3.*— *Ср.* отътрасти, потрасти, сътрасти

ИСТОУКАНЫИ, -ажго прил. в знач. сущ. (5) [истоуканын *Син* (1)] τὸ ὑψυλτόν изваяние, идол, истукан socha, modla: поклоншии са истоуканынмоу (і) *Пс 105, 19 Син.*— *Пс 77, 58 Син; 96, 7 Син; 105, 36 Син; 105, 38 Син.*— *Ср.* валаник

ИСТЪ, -гын прил. и мест. (10) I. прил. 1. ὁ φύσει, καθαρῶς (і) настоящий, истинный, действительный pravý, skutečný: градеть во истын чловѣколюбъць *Сунр 460, 5;* вѣды во кго исток н велнок поканын *Сунр 529, 9 2.* ἀκριβής точный přesný: по въздржанин ми въздржанынмъ истынмъ *Сунр 525, 13* II. мест. ὁ αὐτός, οὗτος, ἐκεῖνος (именно) тот, тот самый (právě) ten: за нстад дѣла вѣрж емлете ми *И 14, 11 Сав 25а 7* (та *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 1006 9*); сы истын ксть посылаан въ въ огнь вѣчыны *Сунр 467, 7;* ть истын ксть • съвазавын н омрачъ *Сунр 467, 5;* онъ истын ксть съкроушины въ іорданьскыхъ водахъ • главы змнѣвъ вашихъ *Сунр 467, 2.*— *Евр 1, 12 Ен; Сунр 467, 4; 557, 6-7.*— *Ср.* истыннжъ, правднжъ, рѣсиотнвнжъ, самъ, съ, ть

ИСТЪКАТИ, -тъчж, -тъчешн сов. (3) ὕφαίνειν выгкать, соткать utkat, setkat: вѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ врьху истъканы вьсь *И 19, 23 Зогр Мар.*— *Сунр 348, 9*

ИСТЪКНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (3) ἐξαιρέειν, ἐκβάλλειν выбить, выковырнуть vygazít, vyulounout: аште же око твое десное съблагжитъ етъ истъкинъ е *Мт 5, 29 Зогр Мар*.— *Мк 9, 47 Зогр Мар*.— *Ср.* изати истълаѣннѣ *Пс 15, 10 Сун см. истълаѣннѣ*

ИСТЪПНТИ, -нж, -нишн *сов.* (1) λελτύειν истончить, уменьшить, уничтожить ztenčit, zmenšit; zničít: истънж ѿ ёко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтра *Пс 17, 43 Сун*.— *Ср.* оумьннти **ИСТЪЦЯТИ**, -аж, -акши *несов.* (3) κενούων опорожнять (*сокровищницу*) vyprazdňovat (*rokladnici*): (не) обнатьнѣ трѣвожштннмъ сжштаа истъштатжштоу *Сунр 370, 26-27* ● уничтожать pičit: їтъштатѣте • їтъштатѣте до основанѣ его *Пс 136, 7 Сун* .

ИСТЪПНТИ СД, -цж сд, -цишн сд *сов.* (1) ζημιούσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: чо истъштнвшѣ сд плачете сд *Сунр 388, 14*.— *Ср.* отъцетити

ИСТЪЛНТИ, -аж, -анши *сов.* (6) [истъла-Син (3)] διαφθείρειν, καταφθείρειν испортивъ, истребить zkazít, zahubit, zničít: егда д(оу)ховьнаѣ пишта вьнидетъ • вѣ оумъ пльнъ зъловъ • паче погоуѣтѣ • ѿ истълатѣ *Клоц 86 10* (прокоудатѣ и погоудатѣ *Сунр 421, 19-20*).— *Пс 56, 1 Сун; 57, 1 Сун; 58, 1 Сун; 74, 1 Сун; Сунр 463, 5*.— *Ср.* исказнти, погоуѣнти, прокоуднти

ИСТЪЛЪННЮ, -ни с (15) [истълаѣ-Син (3), истъла-Сунр (1)] φθορά, διαφθορά; (без истълаѣннѣ φφθατος) тление, разрушение, гибель rogušení, zkáza, zahuba: ни даси прѣподовъноуемоу своемоу видѣти истълаѣннѣ (! *вм.* -нѣ) *Пс 15, 10 Сун; мрътвни встанятъ • безъ истълаѣннѣ Сунр 318, 4-5; [д... облѣчетъ сд безъ истълаѣннѣ (вм. вѣ безъистълаѣннѣ) α(нъ)ϋ(ε)λъ ἀφθαροσίαν Евх 996 5]*.— *Пс 29, 10 Сун; 54, 24 Сун; 102, 4 Сун; Клоц 16 26; Сунр 235, 9; 244, 21-22; 461, 2; 461, 30; 463, 5; 470, 11; 471, 8-9; 522, 1*.— *Ср.* пагоуѣа, тьлаѣннѣ, тьла

ИСТЪКАТИ, -аж, -акши *несов.* (3) 1. πηγάζειν вытекать, течь vytékat; pramenít: ● *перен.*: женож вьз'драсѣ зълок • и женож истъкажтѣ лоуѣшша *Сунр 251, 7 2.* не истъкатн ἀεννάως βρούειν течъ не переставая, не иссякаты nepřestávat téci, neustále téci: приснотекы • ѿ не истъкаванъ • жнеанъ • ѿ свѣтелъ источникнъ *Евх 63а 16*.— *Евх 85а 25-26*.— *Ср.* тецин

истълантн *Сунр 115, 6 см. ицълантн*

истълакинн *Пс 37, 4 Сун; 37, 8 Сун см.*

ицълакинн

истъшма *Пс 104, 41 Сун см. истецин*

ИСТАСАТИ¹, -аж, -ажши *несов.* (6) ἀλατείν требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: вьсѣкомоу же просаштомоу оу тебе данъ • ѿ отъ отемажштааго твоѣ не истасанъ *Л 6, 30 Мар Зогр*.— *Л 12, 20 Зогр Мар Ас; Евх 576 21*.— *Ср.* вьзискати, вьстасати, сътасати

ИСТАСАТИ², -тажж, -тажешн *сов.* (12) 1. ἐξετάζειν, ἀνακρίνειν спросить, расспросить, расследовать otázat se, vyztat se, vyšetřit: ѿ се азъ истазавъ ѿ прѣдъ ваши • не оверѣтъ ннединоаже о ч(ловѣ)цѣ семь винъ *Л 23, 14 Зогр Мар 2.* ἀλατείν, ἐκζητείν, λράσσειν потребовать, взыскать, отобрать vyžadát zpět, vymosi: истажж овѣа отъ пастырь *Евх 826 9-10*.— *Л 19, 23 Зогр Мар Ас; И 21, 12 Зогр, Мар Ас Сав; Евх 876 5; Сунр 377, 15-16*.— *Ср.* вьзискати, вьстасати, изискати, испьтати

ИСТЪПНТИ, -паж, -пишн *сов.* (1) ἀλοροή-γυνοσθαι выйти vystoupit, vyjít: ѿ колымъ сьревролювьство зъло • тѣмъ во оученикъ апостольска истж(ин)вѣ радюу • оудавькинно ажѣ приа *Сунр 426, 14*.— *Ср.* изнти

ИСОУНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) ἐκχείν выташить, обнажить (*меч*) vysunout, vytasít: исоуни оржжне *Пс 34, 3 Сун*.— *Ср.* истръжжти, изати

исоу - *см. исоусовъ, исоусъ*

ИСОУСОВЪ *прил. к исоусъ (>100)* [нѣв-, цѣв- *Зогр (22) Мар (24) Ас (21) Сав (9) Охр (1) Боян (1) Евх (1), нѣв- Охр (1), цѣв- Клоц (1)*] тоу 'Ιησοῦ Иисуса *род.*, Иисусов Ježíšův: симонъ петръ • припаде къ колѣннма ис(оус)ома *Л 5, 8 Зогр Мар, нс(оус)ома Ас ♦ нсоу христосовъ [нсѣв-Зогр (2) Ас (3) Сав (1) Ен (1); нсѣв- Ас (1)]* тоу 'Ιησοῦ Χριστοῦ Иисуса Христа *род.* Ježíše Krista *род.*: їсоу христосово оувнтнж мыслатѣ *Сунр 388, 30*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Сунр*

ИСОУСЪ, -а *м имя (>1000)* [нѣ- *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Евх Клоц Сунр Хил, цѣ- Клоц (1), нѣ- Сунр (1)*] 'Ιησοῦς Иисус Ježíš: егда разажчаашете сд отъ него • рече петръ къ ис(оус)ови *Л 9, 33 Зогр Мар*; кгоже познахомъ слова кго ради їсоуса христоса *Сунр 132, 2 ♦ нсоу христосъ, нсоу хрѣстосъ, нсоу хрѣстъ [нсѣ-, исѣ- Зогр (1) Ас (5) Сав (2) Служ (1) Евх (36) Клоц (1) Сунр (43), нсѣ- Ас (1), цѣ- Клоц (1) Сунр (6), їсоуѣ- Сунр (4) нсѣ- Сунр (1), нѣ Клоц (1); нсоу хрѣстос-, хрѣстос- Сунр (2), нсоу хрѣст-, хрѣст- Сунр (7)]* 'Ιησοῦς Χριστός Иисус Христос Ježíš Kristus: влагодѣтъ ѿ истина ис(оу)х(рн-

НСОУ

стосо)мъ вьстѣ И 1, 17 *Зогр Ас (Ѡ Мар)*; въ нма нсоу хрѣстоса *Супр 45, 9*; г(оспод)и їсу хрѣсте слава тебѣ *Супр 154, 29*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр Хил*

НСОУШИТИ, -шиш, -шиши *сов.* (5) ξηραίνειν иссушить vusušiti: нсоуши монхъ незаконни источыникъ • также нсоуши подрагомъ кровотошаштн рѣкы *Супр 392, 16 и 17*.— *Евх 35а 7; 35а 15; Супр 345, 23*.— *Ср.* нсжчити

НСХАЖДАТИ, -аж, -акши *несов.* чьто (1) προξενεῖν приобретать, добывать (для кого-либо) získávat, dobývat (někomu): еже во зъло страдати • цѣсарьство во намъ небеснои нсхаждаи *Супр 406, 10*.— *Ср.* нсходатаити

НСХВАТИТИ, -хващ, -хватши *сов.* (1) ἐξαράξειν выхватить vytrhnout: изъхвати же изъ огнѣ палашта любостраньяаго лота *Супр 232, 17*.— *Ср.* изати, истръгити

НСХОДАТАИ, -а м (1) προξενος ходатай, заступникъ zjednavatel: се и ты стъвориши противъ снаѣ свои • мироу нсходатаи бывал *Супр 423, 15-16* (ходатаи *Клоц 9а 37*).— *Ср.* нсходатаникъ, ходатаи

НСХОДАТАНИКЪ, -а м (1) προξενος ходатай, заступникъ zjednavatel: χ(ри-стос)ъ • иже и їсходатаникъ кстѣ намъ • всѣхъ доврѣ *Супр 479, 27*.— *Ср.* нсходатаи, ходатаи

НСХОДАТАИТИ, -таж, -такши *несов.* (1) *греч.* нет ходатайствовать, добывать (для кого-л.) získávat, zjednávat, dobývat (někomu); послѣдъ же плодъ миренъ нсходатаеть *Евх 886 16*.— *Ср.* нсхаждати

НСХОДИТИ, -хожд, -ходшиш *несов.* нс кого, чего; отъ кого, чего (>100) ἐξέρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, πορεύεσθαι, προέρχεσθαι, ἐκχωρεῖν, ἐκδημεῖν, ἐκβάλλεσθαι (1), φέρεσθαι (1), ἀναβλύζειν (1) выходить, исходить vycházet: нсходаштаа из оустѣ • отъ сръдѣца нсходатѣ *Мт 15, 18 Зогр Мар*; ѣко поздѣ вьстѣ • нсхождааше вьнѣ • из града *Мк 11, 19 Зогр Мар* • проβαίνειν, ἐκδεικνυσθαι (1) приближаться к концу blížít se ke konci, schylovat se ke konci: лѣтоу же нсходаштоу *Супр 289, 24*; потом же рокоу коньчавъшоу са • паче же вѣдѣ авьникн на коньць нсходаште *Супр 367, 10-11* • προείναи исключать, быть исключительнымъ vunikat: начын(ъ)ше во рьвновати на доврое... или въ въздрастении числа съ (въ)здръжники или въ нгѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ нсходаште и въ рети испадажтѣ *Зогр-лл 2а 21*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*.— *Ср.* вьсходити, нзлазити

НСЪ

НСХОДИЩЕ, -а с (8) διέξοδος выход, исход východiště, východisko: идѣте оубо на нсходишта пжтнн *Мт 22, 9 Мар Ас (Ѡ Зогр)*; *Евх 1066 6-7* • источник, исток zřídlo, pramen, proud: вждетѣ акы дрѣво сажденои при нсходиштихъ (1) вода *Супр 352, 26 (Пс 1, 3)* • нсходища *мт.* αὶ ἐξοδοи восток východ: ни отъ нсходиште ни отъ западѣ *Пс 74, 7 Син*.— *Пс 106, 33 Син; 106, 35 Син; 118, 136 Син*.— *Ср.* вьстокъ, вьсходѣ, нсходѣ, нсхожденн

НСХОДЪ, -а м (15) ἐξοδος, διέξοδος выход, исход vujíti: рождьство нго вьсемоу словоу оделѣ • а и отъ гроба и нсходѣ прѣидетѣ вьсего помысла *Супр 501, 17* • выход, переход východ, průchod: господоу нсходѣ смьртъныимъ вратомъ *Супр 465, 24 (Пс 67, 21)* • исходный пунктъ východisko: кын ли овраштѣ нсходѣ словоу *Супр 508, 17* • уход, конец odchod, konec: г(лаго)лааше же нсходѣ его • иже хотѣаше съконьчати (са) въ і(ероуса)л(н)мѣ *Л 9, 31 Зогр Мар*; нсходѣ живота его *Евх 586 4* • спец. Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druhá kniha Mojžíšova: въ навечерне • вьважтѣ • чтеніѣ • ꙗ • а • шт(ъ) нсхода *Ен 30а 8-9*.— *Пс 18, 7 Син; 64, 9 Син; 73, 5 Син; 113, 1 Син; Евх 14а 5-6; Супр 204, 3; 251, 5; 465, 25-26*.— *Ср.* вьсходѣ, нсходище, нсхожденн; нсходанъ (къннгы нсходьныа)

НСХОДЫНЪ, -ын *прил.* (1): (къннгы) нсходьныа *Еξοδος Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druhá kniha Mojžíšova: почитажтѣ са вамъ • кннгы сждннскыа • цѣсарьскыа нсходьныа *Супр 127, 17*.— *Ср.* нсходѣ

НСХОЖДЕНИЕ, -на с (8) ἐξοδος, διάβασις, ἐλίβασις выход, уход, исход vycházení, odchod: г(оспод)ъ съхранитѣ вьхождение твое • і їсхождение твое *Пс 120, 8 Син*.— *Пс 28, 1 Син; 103, 3 Син; 104, 38 Син; Евх 156 17-18; 186 10-11; Клоц 136 21; Супр 450, 26*.— *Ср.* нсходѣ

НСХЪИТИ, -хыщ, -хытшиш *сов.* (2) ἐξαράξειν вырвать, выхватить vytrhnout, vugvat: отъ рода огньнааго и мжк' нсхытитѣ чловѣка *Супр 514, 4*.— *Евх 786 14*.— *Ср.* вьсхытити, истръгити, нсхватити
нсцѣлнти, нсцѣлѣти, нсцѣлати, нсцѣлннк см. нцѣлнти, нцѣлѣти, нцѣлати, нцѣлннк

нсшѣдѣ *Супр 558, 23-24 см.* изти
НСЪХАТИ, -нсьж, -нсьшешн *сов.* (5) ξηραίνεσθαι, ἀλοξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнутъ uschnout, vyschnout: извржеть са вьнѣ • ѣкоже розга • і нсьшетѣ И 15,

ИСЪ

6 Зоґр *Мар Сав* (2) (исъхнеть Ас). — *Пс* 36, 2 *Син*. — *Ср.* исъхнѣти

ИСЪХНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (12) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vuschpout: не имѣхъ корениѣ ꙗ̄ исъхоша *Мт* 13, 6 *Зоґр*, исъхъ *Мар*; азъ ꙗ̄ко стѣно исохъ *Пс* 101, 12 *Син*; рѣцѣ сълагакши • простеръшоуоумоу исъхъшни рѣцѣ *Супр* 456, 29. — *Мт* 21, 19 *Мар*; *И* 15, 6 *Ас*; *Пс* 21, 16 *Син*; 89, 6 *Син*; 101, 5 *Син*; 128, 6 *Син*; *Супр* 345, 22; 476, 24. — *Ср.* исъхати, исакнѣти, оусъхнѣти

исъшедь *Супр* 321, 21-22 *см.* нзити
ИСЪПАТИ¹, -аж, -акши *несов.* (2) βάλλειν, ἐκίενοῦν высыпать vysypát: вѣнь испаетъ са (т. е. соль) *Л* 14, 35 *Зоґр* (исъпактѣ ж *Мар*). — *Супр* 297, 20

ИСЪПАТИ², -паж, -пакши *сов.* (2) βάλλειν высыпать vysurat: да испана бждетъ вѣнь (т. е. соль) *Мт* 5, 13 *Зоґр* (Ø *Мар*). — *Л* 14, 35 *Мар*

исѣдь *Л* 5, 3 *Ас см.* стѣти

ИСѢЩИ, исѣжъ, исѣчени *сов.* (14) 1. λατοεῖν; (исѣчень λοξευτός) высечь, вырубить vysekat, vytesat: положи е въ новѣемъ своемъ гробѣ • иже исѣче въ камени *Мт* 27, 60 *Зоґр Мар Ас* 2. κατασφάζειν перебить, избить robít: врагы моѣ ты... исѣцѣте ѿ прѣдъ мноу *Л* 19, 27 *Зоґр Мар* ● ἀποτέμνειν, ἀλοκεφαλίζειν обезглавить stít: по ка̄ номуоу коґождо ихъ исѣкоша *Супр* 64, 29. — *Мк* 15, 46 *Зоґр Мар Ас*; *Л* 23, 53 *Зоґр Мар*; *Супр* 62, 10; 180, 25-26; 397, 6. — *Ср.* нзити, нзвати, отъсѣкнѣти, отъсѣщи, оусъкнѣти

ИСѢЧЕНИЮ, -на с (1) σφαγή убийство, избиение robít: зѣло жалаштемъ о младѣхъ чадѣхъ исѣчени *Супр* 397, 15. — *Ср.* заколкникъ, колкеник

ИСАКНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (11) ξηραίνεσθαι, ψύχεσθαι иссякнуть, высохнуть, иссохнуть vuschpout: аыѣ исакнж источникъ крѣве еѣ *Мк* 5, 29 *Зоґр Мар Ас Сав*; запрѣти чръмыиоу морю • ꙗ̄ исъаче *Пс* 105, 9 *Син* ● *перен.*: за оумноженне безакониѣ • исакнеть любѣ мѣногыхъ *Мт* 24, 12 *Мар Ас* (2), *Сав* 87а 6, исачетъ (1) *Сав* 47а 5. — *Супр* 193, 13. — *Ср.* исъхнѣти

ИСЖЧТИ, -чж, -чиши *сов.* (3) ξηραίνειν, λέσσειν (!) высушить, испарить vysušít, vyrafit: ты исжч рѣкы наводоуныиѣ *Пс* 73, 15 *Син* ● χωνεῖν произвести при помощи осушения vyrobít sušení: вѣ кон (т. е. рѣцѣ) исжч крѣвныѣ сжды *Супр* 512, 7. — *Супр* 267, 16-17. — *Ср.* исоушити

ИСУХНИ, -на м имя (1) Ἰησυχίος Исихий Nesychius: а се имъ имена • дOMETИАНЪ • исхни *Супр* 69, 7

ИТИ

И

ИТАЛИЯ, -ны ж страна (1) Ἰταλία Италия Itálie: автоном • еп(н)скоуґпа • в(ты)вѣша вѣ пронетѣ • италиѣ *Ен* 296 11

ИТИ, ндж, идешн, прич. *прош.* шьдъ, шьлѣ *несов./сов.* (>100) πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, προσέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπιέναι, ἄγειν, ὑπάγειν, ἀπάγειν, ἀνάγειν, ἐλανάγειν, δεῦρο, παραγίνεσθαι, περιπατεῖν, καταβαίνειν, βαδίζειν, τρέχειν, ἀνατρέχειν, προαγορεύειν, ὀδεύειν, χωρεῖν, φεύγειν, πλείν, βάλλεσθαι (!), ἐπέιγεσθαι (!), γίγνεσθαι (!); (ити прѣдн, прѣдѣ, прѣдѣ с тѣ. пролоρεύеσθαι, проээрхеσθαι, прослоρεύеσθαι, проагейн, проиѣнаи, протрээрхеин; ити съ с тѣ. сумлоρεύеσθαι, сунээрхеσθαι, сунодоуеин; ити на дѣло σχολάζειν тѣ γεωργία) идти jít: идѣта ꙗ̄ вѣзвѣститѣ братни моен • да иджтъ вѣ галилеѣж *Мт* 28, 10 *Зоґр Мар Ас Сав*; *Супр* 446, 13-14; единчы же на десате оученикѣ идоша вѣ галилеѣж *Мт* 28, 16 *Зоґр Сав*, идж *Мар Ас*; прѣдѣ ѡимѣ идосте лѣковѣ • л-оанѣ *Мк* 10, 35 *Зоґр*, идете *Мар Ас Сав*; самѣ н(соу)с(ѣ) приважи са • ꙗ̄ идѣаше съ ѡима *Л* 24, 15 *Зоґр Мар*; прѣдѣ иджштел • прѣштѣахъ емѡу *Л* 18, 39 *Зоґр Мар*, прѣдѣ иджци *Ас*; угнь прѣдѣ нимѣ прѣди идетъ *Пс* 96, 3 *Син*; идѣте на дѣло *Супр* 37, 21; она славѣнаѣ мжжа • не идѣаста (!) прѣжде вѣ полатж къ ц(ѣса)роу • аште не рано вѣ зора шьдѣша къ прѣподобноуоумоу покланаста са кмѡу *Супр* 205, 19-20 и 21; шьдѣшоу трни попрнштъ • сьрѣте и равѣ вожики артемонѣ • нды изъ лова *Супр* 223, 3 и 4; помолнѣт са идѣаше ижтьмѣ *Супр* 225, 3; исана нѣктѡ именемъ... иже бѣаше шьлѣ съ вѣхъты послѡшати тѣчѣжъ вѣвакмыихъ *Супр* 271, 22; како можешн ити къ мирнѣни трепезѣ *Супр* 422, 8 (хѡдѣти *Клоу* 86 34) ● ехатъ jet: видѣша ѿ иджштѣ • ꙗ̄ познаша ѿ мѣноуи *Мк* 6, 33 *Мар* (ѣджшта *Зоґр*); син лстнигыи и неоукроштенгыи пѣста • по водѣ нды *Супр* 60, 9 ● уйти/уходить odejít/odcházet: отьпоусти народы • да шьдѣше вѣ окрѣстныѣхъ вѣси и села вѣтажтъ *Л* 9, 12 *Мар* (ошдѣше *Зоґр*) ● выйти/выходить vyjít/vycházet: шьдѣ вѣнь петръ • плакаше са горько *Л* 22, 62 *Зоґр* (ишедь *Мар*); лазоре нди вѣнь *И* 11, 43 *Сав*; *Супр* 317, 18 и 20 и 22 (градн *Зоґр Мар Ас*, нзлѣзн *Супр* 310, 13 и 27; 311, 4) ● прийти/приходить přijít/přicházet: се ц(ѣса)рѣ твои идетъ теѣвѣ кроткък *Мт* 21, 5 *Сав* (градетъ *Мар Ас*, Ø *Зоґр*); они же шьдѣше къ ꙗ̄(соу)сови молѣхъ ꙗ̄ тѣчьно *Л* 7, 4 *Сав* (пришьдѣше *Зоґр Мар Ас*) ●

войти/входить vejít/vcházet: они же ишедъше наждъ въ свинныа Мт 8, 32 Мар Сав (въннджъ Зогр Ас) ♦ въ слѣдъ кого нти, нти по с местн. ἀκολουθεῖν, ἐλακολουθεῖν, συνακολουθεῖν идти вслед кому-л., идти, следовать за кем-л. jít za někým, následovat někoho: она же авне оставыша мръжа • по немъ цдосте Мт 4, 20 Зогр, идете Ас, цдоста Сав (θ Мар); се мъ оставнхомъ въсѣ • и въ слѣдъ тебе цдохомъ Мк 10, 28 Зогр, идомъ Мар; нѣкоторни отъ въслѣдъ иджштадъ братна • подажжъ съ ѳнмъ Супр 119, 6; мнмо нти см. мнмонти; нти пжтмъ см. пжт. — Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл. — Ср. вѣнннн, граснн, изнтн, отнтн, прнтн, прѣнтн, хрднтн, цахатн

ИТОУРНИА, -ня ж край (5) [нтѣр- Зогр (1) Сав (1), тѣр- Ас (1), тоѣр- Боян (1)] Ἰτουραία Игурея Iturea: филипоу же братроу его четвертволастьствоуѣштѣоу итоурнеж Л 3, 1 Мар Зогр Ас Сав Боян

и оуланъ Ас 1426 15-16 см. ноуланъ

НОУЛИТА, -ы ж имя (1) Ἰουλίττα Иулиита Iulita: с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка кѣрка • ноулантън м(а)т(е)ре его Ас 1506 24

НОУЛИАНИ, -нныа ж имя (19) [нулан- Супр (4)] Ἰουλιανή Иулиана Juliána: с(ва)таа же ноулиани милосръдовавъшии въздъ воды мало Супр 3, 22. — Охр Супр

НОУЛИАНИНЪ прил. к ноулиани (1) τῆς Ἰουλιανῆς Иулианы род. Juliánin: вѣанкъ богъ пауѣлн ноулианинъ Супр 3, 13-14

НОУЛИАНОЪ, -а м имя (6) [ноулан- Ас (1), нулан- Супр (1)] Ἰουλιανός Иулиан Julián: възвѣстнша ц(ѣса)роу ноулианѣоу Супр 217, 5. — Ас 1136 3 24; 1426 15-16; Супр 69, 12; 214, 1; 554, 4

НОУСТИНИАНЪ, -а м имя (1) Ἰουστινιανός Иустиниан Justinián: къ доврочьстнвоуѣроумѣоу нашѣмоу цѣсарѣоу ноустиннианъ Супр 281, 14

ИЦАЗАТИ, -аж, -ажши несов. (6) [ицѣза- Син (1); ичаза- Супр (1); ичазаз- Супр (1)] ἐκλείπειν, φεύγειν исчезать mizet: ѣкоже ичазаетъ дымъ • тако ичезнжтъ Пс 67, 3 Син. — Пс 36, 20 Син; 118, 81 Син; Супр 436, 7; 466, 17; 557, 5

ИЦЕЗНЖТИ, -нж, -нешн сов. (11) [изѣз- Супр (1)] ἐκλείπειν, ἀφανίζεσθαι, ἀφαντον γίνεσθαι, φρίσσειν (!) исчезнуть zmizet: да постыдыатъ съ штезнжтъ • оклеветажжтѣи д(оу)шж моуж Пс 70, 13 Син; вратънни адовьнн • видѣвъше его штезж Клоц 13а 33, иштезоша Супр 450, 2-3. — Л 24, 31 Мар Ас; Пс 36, 20 Син; 63, 7 Син; 67, 3 Син; 103, 29 Син; Евх 62а 22; Супр 487, 3

ИЦИСТИ, ицѣтж, ицѣтешн сов. (9) [ич- Ас (2) Ен (1) Син (1)] ἀριθμεῖν, ἐξαριθμεῖν сосчитать, счесть sečíst, spročítat: влмъ же и власн главты • всн шштѣтени сжтъ Мт 10, 30 Зогр Мар, нчтени Ас; ичиса въсѣ... коти моуа Пс 21, 18 Син; ичтоша Ен 316 14. — Л 12, 7 Зогр Мар Ас; Пс 89, 11 Син

ИЦИСТИТИ, ицициж, ицистиши сов. (22) [ичист- Ас (6) Сав (1), изчист- Ас (1)] καθαρίζειν очистить očístit: можешн ма штистити Мт 8, 2 Зогр Мар, ичистити Ас (истрѣвнти Сав); хоштж штистити сѣ Мк 1, 41 Зогр Мар, ичистн Ас (очистн сѣ Сав). — Зогр Мар Ас Сав. — Ср. истрѣвнти, оцѣстити, очистити

ИЦИТАТИ, -аж, -ажши несов. (1) ἀριθμεῖν считать sčítat, počítat: изчнтнтан звѣзды невѣсѣскыа Супр 179, 18 (Пс 146, 4)

ИЦРЬПАТИ, ицрѣпжж, ицрѣпжжши сов. (1) грев. нет исчерпатъ vyčerpat: ичрѣпанѣ всен водѣ Супр 549, 20

ИЦАДНІЕ, -на с (9) γέννημα потомство, порождение potomstvo, pokolení: штаднѣ ехиднова Мт 12, 34 Зогр Мар Ас (племя Сав). — Мт 3, 7 Ас; Мт 23, 33 Мар; Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав. — Ср. племя

и цаа, и цж см. искати

ИЦѢАНТЕАЪ, -ла м (4) θεράλευτής врач, целитель lékař, uzdravovatel: ицѣантеау стражджщнмъ Евх 266 14. — Евх 26а 17; 32а 15; 39а 18-19. — Ср. бланн, врачъ, цѣантеаъ

ИЦѢАНТИ, -аж, -ажши сов. (>100) [исцѣл- Зогр (1) Мар (28) Сав (4) Син (5) Супр (11), истѣл- Супр (1)] θεράλευειν, ἀποθεραπεύειν, ἰάσθαι, ὑγιῖ ποιεῖν, ἐξεγειρεῖν (!), ἐρηραίνειν (!), ἀγιάζειν (!) излечить, исцелить vyléčít, uzdravit: въсѣ неджжнныа цѣлан Мт 8, 16 Зогр Ас Сав, исцѣлан Мар; сътвори въ мнѣ жнлице с(ва)тоумоу твоѣму д(оу)хоу • цѣланвъшномѣ в'сѣго ч(ловѣ)ка Евх 41а 15; хризмѣ пронаваъшнни сѣ • н въсѣ мнрѣ исцѣлаши Супр 457, 6; понеже та н таже снмъ тѣч'нада • въ еуаггѣлни лежаштаа • гажбожжж старостнж • н оудовѣ ицѣланнжж • въсѣIANA въша въ чловѣчьскѣ помыслаы Супр 533, 19; оутѣрждѣномъ же кгѣ оудомъ • н съвршѣнѣ ицѣленомъ Супр 563, 9-10 □ и цѣланти сѣ исцелитъся uzdravit se, vyléčít se: врачю ицѣла сѣ самъ Л 4, 23 Ас, исцѣлан Мар (θ Зогр). — Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр. — Ср. оубаавати

ИЦѢАБѢА, -ы ж (2) θεράλεια излечение, исцеление vyléčení, uzdravení: ицѣаба отъ врача приноснтъ сѣ Супр 308, 6. — Супр 308, 8. — Ср. валованнж, ицѣлжннж, лѣчыа, цѣаба, цѣаы, цѣлжннж

ИЦѢ

ИЦѢЛѢВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) θεραπεύεσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: привождаахъ же н вѣсаштал са къ нѣмоу • н ицѣлѣваахъ *Супр* 18, 26.— *Ср.* цѣлѣти

ИЦѢЛѢТИ, -лѣж, -лѣкши *сов.* (57) [исцѣ-*Мар* (12) *Сав* (5) *Супр* (2)] θεραπεύεσθαι, ἰᾶσθαι, ὑγιαίνειν, σφῆζεσθαι (!) выздороветь, исцелиться uzdravit se, vyléčit se: разоумѣ тѣломъ ѣко цѣлѣеть отъ раны *Мк* 5, 29 *Зогр*, ицѣлѣ *Унд* (цѣлѣать *Мар*; цѣеть! *Сав*, цѣла есть *Ас*); аште оусне исцѣлѣеть *Супр* 306, 15-16 и 314, 11-12 (съпасень вждеть *И* 11, 12 *Зогр Мар Ас Сав*); отъ ицѣлѣвъшнихъ • отъ него извж прнмъшоуоумъ *Супр* 455, 19-20.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.*— *Ср.* цѣлѣ (цѣлѣ вѣтит)

ИЦѢЛѢВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, lécit: сила из него исхождааше • н ицѣлѣлѣвааше *вса Л* 6, 19 *Ас* 1236 16-17 (ицѣлѣаше *Зогр*, *Ас* 1506 16, цѣлѣаше *Мар Сав*).— *Ср.* врачевати, ицѣлати, цѣлѣати

ИЦѢЛѢТИ, -лѣж, -лѣкши *несов.* (30) [исцѣ-*Мар* (4) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (3)] θεραπεύειν, ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, lécit: онъ же на когождо нхъ ржжъ възлагая ицѣлѣаше ѡ *Л* 4, 40 *Мар* (цѣлѣаше *Зогр*); авленж волѣзнь цѣлѣѣа *Евх* 26а 7; страждаштен отъ д(оу)хъ нечистъ • исцѣлѣахъ са *Л* 6, 18 *Мар Сав* (цѣлѣахъ са *Зогр Ас* (2)).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* врачевати, ицѣлавати, цѣлѣати

ИЦѢЛѢНИИѢ, -ни с (32) [исцѣ-*Мар* (1) *Клоц* (2) *Супр* (1), истѣ-*Син* (2)] θεραπεία, ἰασις, ἰαца, εὐρωστία (!), ἀλεξίφάρμακον (!) излечение, исцеление, выздоровление léčení, léčba, uzdravení: трѣвоажштаѣа ицѣлѣниѣ цѣлѣаше *Л* 9, 11 *Мар Зогр*; пожин же по ицѣлѣниѣ воле ѣ лѣтъ *Супр* 564, 27.— *Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* балаваник, ицѣлѣба, цѣлѣник

ичазати *Супр* 557, 5 *см.* ичазати

ичисти *см.* ицисти

ичистити *см.* ицистити

ичрѣпати *Супр* 549, 20 *см.* ичрѣпати

ишѣдъ, ишѣлѣъ, ишѣдъ, ишѣдъ, ишѣлѣъ *см.* изити

ИШѢТВИИѢ, -ни с (1) *греч.* нет уход odchod: по ишѣствни кго • отъ великааго града анттиохіискааго *Супр* 562, 8.— *Ср.* исходъ, ошѣстик

ИЮДА, -ы м *имя* (>100) 'Ιουδας, 'Ιουδα Иуда *Juda*; Jidáš: симонъ кананѣи • юда икарнотъскы • еже лрѣдасть *Мт* 10, 4 *Зогр*

ИТАК

И

Мар.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ИЮДЕИ, **ИЮДѢИ**, -а м *член народа* (>200) [иуде-*Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*, иудѣ-*Зогр Мар Евх Клоц*] 'Ιουδαίος иудей, еврей Žid: промъче са слово се • въ юдеѣхъ до сего дне *Мт* 28, 15 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.*— *Ср.* жи-довинъ

ИЮДЕИСКЪ, **ИЮДѢИСКЪ**, -ын *прил.* к иудеа и иуден (>100) [иуде-*Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, иудѣ-*Зогр Мар Охр Син Евх Клоц*] 1. 'Ιουδαίος, τῆς 'Ιουδαίας иудейский, иудейской земли judský: н(соу)соу рождышо са въ вѣолеми иуденстѣмъ *Мт* 2, 1 *Ас Сав* (θ *Зогр Мар*) 2. τὸν 'Ιουδαίων, 'Ιουδαϊκός иудейский, еврейский, иудеев *род.* židovský, Židů *род.*: ты ли еси цѣлѣа)рь юдѣвскъ *Мт* 27, 11 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* жидовскъ

ИЮДЕІА, **ИЮДѢІА**, -ѣа ж *страна* (54) [иуде-*Зогр Мар Ас Боян Ен Супр*, иудѣ-*Зогр Мар Сав Боян Син Евх Клоц*] 'Ιουδαία Иудея *Judea*, Judsko: слышавъ ѣко н(соу)с(ѣ) • приде отъ юдеа въ галилеж • иде къ нѣмоу *И* 4, 48 *Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИЮДИНЪ *прил.* к юда (8) τοῦ 'Ιούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: ѡ веле иудино безаконик *Супр* 419, 26.— *Л* 3, 26 *Зогр Мар*; *Клоц* 116 35; *Супр* 411, 28; 419, 26; 421, 4; 523, 19.— *Ср.* иудовъ

ИЮДОВЪ *прил.* к юда (16) τοῦ 'Ιούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: н ты вѣолееме земле иудова • ничимъ же меньше еси въ вл(а)д(ы)кахъ иудовахъ *Мт* 2, 6 *Ас* (θ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.*— *Ср.* иудинъ

иудинанъ *Супр* 554, 4 *см.* иудинанъ

ИЮЛЬ, -а м (11) [ию(л) *Ас* (10)] 'Ιουλίος июль cergvenec: мѣ(са)ца июль • ѧ • *Ас* 150а 25.— *Ас* 150а 27; 1506 1, 1506 3; 1506 22; 1506 24; 1506 26; 1506 28; 1506 29; 151а 2; 151а 6

ИЮНЬ, -а м (14) [ию(н) *Ас* (10)] 'Ιούνιος июнь cergven: ици въ иѣ июнѣ *Ас* 121а 18.— *Ас* 1326 5; 141а 22; 146а 5; 1466 11; 1466 15; 1466 21; 1476 3; 1476 5; 1476 6; 1496 21; 1496 23; 1496 24; *Сав* 1516 4

ИІА, нѣа ж *имя* (1) 'Ια Ия Іа: (стр(а)стр)ѣ с(ва)ѣтаго м(ж)ч(ени)ка • ршмана • н Іа *Ен* 366 2

ИІАКОВѢ *прил.* к иаковъ (51) [иак(о)-*Ас* (2)] τοῦ Τακῶβ Иакова *род.* Jakubův; все сѣмѣа иѣкове прославите *Пс* 21, 24

ИІАК

Син. — Зоґр *Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* *наикововъ*

ИІАКОВОВЪ *прил.* к *наиковъ* (2) тоў *Ἰακώβ* *Иакова род.* *Jakubūv:* с(ъ)нъ сты... *людовъ* • *іѣкововъ* *Л 3, 34 Зоґр Мар.* — *Ср.* *наиковель*

ИІАКОВЪ, -а м *имя* (>100) [*наков-* *Ас* (11) *Супр* (11), *иков-* *Зоґр* (1)] *Ἰακώβ, Ἰάκωβος* *Иаков Jakub:* *похатъ н(соу)с(ъ)* • *петра* • *іѣкова* • *лоана* *Мк 9, 2 Зоґр Мар.* — *Зоґр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ИІЗЗАВЕЛЪ, -н ж *имя* (2) *Ἰεζάβελ* *Иезавель Jesabel:* *вѣган* *сласти акты* *паня* *незавелл* *Супр 351, 13.* — *Супр 403, 11*

ИІЗЕКИИ, -ни м *имя* (1) *Ἰεζεκιήλ* *Иезекииль Ezechiel:* *пѣснъ* *иеремия* • *изекию* (1) *Пс 64, 1 Син*

ИІЗЕКИИЛЮВЪ *прил.* к *изекиин* (1) тоў *Ἰεζεκιήλ* *Иезекииля род.* *Ezechielūv:* *незеклева* *Ен 18а 8*

ИІЕМНИИ *прил.* к *мужскому имени* *Иемини* (1) тоў *Ἰεμενί* *Иемини род.* *Jemini* *род.:* о *словесехъ соусинѣхъ* • *с(ъ)на* *неменина* *Пс 7, 1 Син*

ИІЕРА *нескл.* (*из греч.*) *название ворот* (1) *греч.* *иет* *Иера* (*т. е.* *святые*) *Hiera* (*tj. svatá*): *тѣло* *же* *валѣкше* *внѣ* *вратъ* *слышаштихъ* *са* • *иера* *Супр 537, 24*

ИІЕРАФЪ, -а м *имя* (1) *Ἰεραφ* *Иеракс Иерах:* *повѣдаше* *же* *с(ва)тын* *вожин* • *иераф* *Супр 169, 1*

ИІЕРЕН, **ИІЕРЪН**, -та и -а (43) [*иере-* *Зоґр* (8) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Супр* (1), *икре-* *Супр* (1), *нерѣ-* *Зоґр* (2) *Мар* (2) *Син* (4) *Евх* (10) *Клоц* (2), *нрѣ-* *Евх* (2)] *ιερεύς* *иерей*, *священник* *кнѣз:* *шдъше* *пока* *жите* *са* *иереомъ* *Л 17, 14 Зоґр*, *нерѣомъ* *Мар;* *моси* *и* *аронъ* *въ* *иерѣхъ* *его* *Пс 98, 6 Син*, *иеренхъ* *Ен 8а 6.* — *Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* *жрьць*, *моантвниикъ*, *попъ*, *святитель*, *свещеникъ*, *чиститель*

ИІЕРЕНСКЪ, **ИІЕРЪНСКЪ**, -ын *прил.* (4) [*иерен-* *Мар* (1) *Ас* (1), *нерѣн-* *Евх* (1), *ерѣн-* *Зоґр* (1) *тѣс* *ιερατείας*, *тѣс* *ιερωσύνης* *иерейский*, *священнический*, *священников род.* *кнѣзскъ*, *кнѣжі* *род.:* по *обычаю* *иеренскоумоу* • *ключи* *са* *емоу* *покаднѣ* *Л 1, 9 Ас Мар*, *ерѣскоумоу* *Зоґр.* — *Евх 9а 4.* — *Ср.* *святительскъ*

ИІЕРЕНСТВО, -а с (2) *ιερωσύνη* *иерейство* (*сан*) *кнѣзствѣ*: *иже* *всѣхъ* *вше* *ванкынхъ* *вогъ* *иеренство* *дастъ* *са* *тевѣ* *Супр 48, 17.* — *Супр 50, 10.* — *Ср.* *чистительство*

ИІЕРЕМИИ, -ни м **ИІЕРЕМНИ**, -ни м *имя* (16) [*иерем-* *Сав* (1)] *Ἰερεμίας, Ἰερεμίας* *Иеремия Jeremiaš:* *тогда* *съвѣис(тъ)* *са* *реченое* • *иеремнемъ* *пр(о)р(о)к(о)мъ* *Мт 2, 17 Ас Сав* (*Ø* *Зоґр Мар*); *пѣснъ* *иеремия* *Пс 64, 1 Син.* — *Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ИІЕР

ИІЕРИХА, -ы ж и **ИІЕРИХОНЪ**, -а м *город* (17) [*иерих-* *Зоґр* (1), *ерих-* *Зоґр* (3) *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (2), *иерихон-* *Мар* (2) *Ас* (1), *ерихон-* *Зоґр* (1) *Ас* (1)] *Ἰεριχώ* *Иерихон Jericho:* *и* *придж* *въ* *ерихж* • *и* *исходашти* *емоу* *въ* (*вм.* *не*) *ерихона...* *вартимен* • *слѣпъ* *сѣдѣаше* *при* *пѣти* *Мк 10, 46 Зоґр Мар.* — *Зоґр Мар Ас Сав*

ИІЕРОНИИ, -ни ж *имя* (1) *Ἰερωνία* (?) *Иерония* (?), *Иерия* (?) *Hieronie* (?), *Hierie* (?): *прѣ* (*по*) *д(овъ)нхъ* *постыницахъ* *х(ристосо)-* *вахъ* • *евѣпраксни* • *февронни* • *оломыни* • *иеронни* • *и* *прочнимъ* *Евх 93а 4*

ИІЕРОУСАЛИИМЪ *прил.* к *иероусалимъ* (1) *тѣс* *Ἰερουσαλήμ* *иерусалимский* *jeruzalém-ský:* *проповѣдан* *дышти* *иероусалима* *Супр 337, 4-5.* — *Ср.* *иероусалимовъ*, *иероусалимскъ*

ИІЕРОУСАЛИИМЯНИИ, **ИІЕРОУСАЛИИМЪНИИ**, -а м (7) [*иероусалимѣн-* *Мар* (1), *иерс(л)мѣн-* *Ас* (2) *Сав* (1), *иѣмѣн-* *Зоґр* (1), *иѣлмѣн-* *Зоґр* (1), *ерѣлм-* *Мар* (1)] *Ἰερουσαλίτης* *житель* *Иерусалима* *obuyvatel Jeruzalépa:* *всѣ* *иудѣискаѣ* *страна* • *и* *н(ероуса)л(н)-* *мѣне* *Мк 1, 5 Зоґр Мар Ас Сав.* — *И 7, 25 Зоґр Мар Ас*

ИІЕРОУСАЛИМОВЪ *прил.* к *иероусалимъ* (1) *тѣс* *Ἰερουσαλήμ* *иерусалимский* *jeruzalém-ský:* *да* *оузрнтъ* *благаа* *иер(оуса)л(н)мова* *Евх 8а 20.* — *Ср.* *иероусалимѣ*, *иероусалимскъ*

ИІЕРОУСАЛИИ, -а м *город* (>200) [*еро-* *салим-* *Мар* (2), *иероусалим-* *Супр* (1), *иероусалим-* *Мар* (1), *иероусѣлм-*, *иероус(л)м-* *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2), *иерсѣлм-*, *иерс(л)м-* *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (8) *Ен* (4) *Евх* (2), *иерѣлм-*, *иер(л)м-* *Мар* (2) *Ас* (22) *Сав* (2), *иѣлм-*, *иѣ(л)м-* *Зоґр* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), *иѣлм-* *Син* (1), *иѣлм-* *Мар* (1), *иѣлм-*, *иѣлм-* *Зоґр* (37) *Мар* (7) *Хил* (1), *иѣлм-* *Син* (1), *иѣлм-* *Зоґр* (1) *Мар* (30) *Клоц* (1), *иерсѣлм-* *Мар* (1), *иѣлм-* *Мар* (1), *иѣлм-* *Зоґр* (2) *Син* (8), *иѣлм-* *Син* (1), *иерсѣлм-*, *иерс(л)м-* *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (5), *иерѣлм-*, *иер(л)м-* *Зоґр* (3) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (4), *иерѣлм-* *Мар* (2), *иерѣлм-* *Зоґр* (3), *иѣлм-* *Зоґр* (4); *иѣлм-* *Мар* (1), *иѣлм-* *Син* (1); *после* *предлогов* *иѣлм-* *Мар* (3), *иѣлм-* *Мар* (1); *местн.* *въ* *иероусалимѣхъ* *Зоґр* (7) *Мар* (5) *Ас* (1)] *Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσόλυμα* *Иерусалим Jeruzalém:* *посѣла* *и* *къ* *иероуоу* • *сжшти* *томоу* *въ* *и(ероуса)л(н)мѣхъ* *въ* *днн* *ты* *Л 23, 7 Зоґр*, *въ* *иероусалимѣ* *Мар.* — *Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.* — *Ср.* *градъ* (*святин* *градъ*)

ИІЕРОУСАЛИИМЪСКЪ, -ын *прил.* к *иероусалимъ* (8) [*иерсѣлм-* *Ен* (1), *иѣлм-* *Зоґр* (2), *иѣлм-* *Мар* (1), *иѣлмск-* *Син* (1)] *тѣс* *Ἰερουσαλήμ* *иерусалимский* *jeruzalém-ský:* *вы* *же* *сидете* *въ* *градѣ* *и(ероуса)л(н)м(ъ)сѣ* *Л 24, 49 Зоґр Мар Ас.* — *Л 23, 28 Зоґр Мар; Ен 296 17-18;*

Пс 136, 7 *Син*; *Супр* 534, 28.— Ср. икρούσα-
λιμιά, икρούσαλιμωвъ

ИЄСЄИ, -еа м имя (4) Ἰεσσαί Иессей Jesse:
овидѣ же роди • иесеа Мт 1, 5 *Ас Сав* (θ *Зогр*
Мар).— Мт 1, 6 *Ас Сав*

ИЄСЄОВЪ прил. к иесен (3) τοῦ Ἰεσσαί
Иессея род. Jesseiuv: пѣсни да(в)ыдо(в)ы мно-
жашьяа с(ы) на иесеова Пс 72, 1 *Син*.— Л 3,
32 *Зогр Мар*

ИУСТИНА, -ы ж имя (1) Ἰουστίνη Устинья
Justina: иустинѣи дѣвѣи *Ас* 122а 6-7

I, i

Ī *цифра глаг. и кир.* (>100) i', дѣха 10.—
Ас Сав Унд Син Ен Супр Хил.— Ср. Ī, де-
сать, десатѣ

ī *цифра глаг.* (>100) i', дѣха 10.— *Зогр*
Мар Ас Охр Евх.— Ср. Ī, десатѣ, десатѣ

Ѡ

Ѡ *цифра глаг.* (90) Ѡ', τριάκοντα 30: гребъ-
ше же ѣко дѣва десати i пать стади • ли
Ѡ-ти оузырѣша i(соу)са И 6, 19 *Зогр Мар*
Ас.— *Зогр Мар Ас Евх Клоц*.— Ср. Ѡ

Ѡа зофилаѣна Л 21, 1 *Зогр см.* газо-
филакна

Ѡедсиманн Мт 26, 36 *Мар см.* ѣтѣсн-
манн

Ѡедьсиманн Мт 26, 36 *Ас см.* ѣтѣсн-
манн

Ѡеенна Мт 10, 28 *Мар см.* ѣеона

Ѡелькота Мк 15, 22 *Зогр см.* голъгота

Ѡелькота Мт 27, 33 *Зогр см.* голъгота

Ѡемоновъ Мт 27, 27 *Зогр см.* иѣмоновъ

Ѡемонъ Мт 27, 11 *Зогр см.* иѣмонъ

Ѡенадъ Ас 127а 28 см. ѣенадъ

Ѡенсаретѣскъ *Зогр Мар Ас см.* ѣенн-
саретѣскъ

Ѡен'симанн Мт 26, 36 *Зогр*; Мк 14, 32
Зогр см. ѣтѣсманн

Ѡеона *Зогр Мар Ас см.* ѣеона

Ѡеонья Мт 23, 15 *Мар см.* ѣеона

Ѡеонѣскъ Мт 23, 33 *Мар см.* ѣеонѣскъ

Ѡеорѣни Ас 127б 9; 145б 27 см. ѣеорѣни

Ѡерѣснискъ Мт 8, 28 *Мар см.* ѣерѣс-
нискъ

Ѡерѣснискѣ Мт 8, 28 *Зогр Ас*; Л 8,
37 *Зогр см.* ѣерѣснискѣ

Ѡетѣсиманн Мк 14, 32 *Мар см.* ѣтѣсн-
манн

Ѡолькота И 19, 17 *Зогр см.* голъгота

К

Ķ *цифра глаг. и кир.* (>100) 1. *глаг.* к',
τεσσαράκοντα 40 2. *кир.* κ', εἰκάς 20.—
Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц
Супр.— Ср. Ķ, Ķ, десатѣ (дѣва десати, че-
тыри десати)

каанн *Зогр* 130а 7 см. *окаанн*
КАГРЪЛНИЦЪ, -а м (3) τραυών птенец
горлицы hrđličĭ mládě: датн жрѣтвж... дѣва
кагрълништа • дѣва пѣтѣница голъвина Л 2,
24 *Зогр Мар Ас* (грълнища *Сав*).— Ср. грълн-
циць

КАДИЛО, -а с (3) θυμιάμα ладан, фимиам
kadidlo: възнесж тевѣ съ кадиломъ овьгы Пс
65, 15 *Син*.— *Евх* 15б 10; 42а 8.— Ср. ли-
ванъ¹, тьманнѣ

КАДИЛЬНИЦА, -а ж (1) θυμιατήριον ка-
дильница kadidelnice: златж имащи канди-
лицѣ *Евр* 9, 4 *Ен*

КАДИЛЬНЪ, -ын прил. (4) τοῦ θυμιάματος,
τῆς εὐωδίας (!) кадильный kadilovŷ: ави
же сѧ емю а(н)ѣ(е)лъ г(осподь)нь • стоа
о десниж оу'тарѣ кадильнааго Л 1, 11 *Зогр*
Мар Ас.— *Евх* 95а 19-20

КАДИСКЪ прил. к названию города *Кадес*
Κάδης род. принадлежавший городу *Кадес*
mēsta *Кадес* род.: сѣтрысетѣ г(осподь)
поустѣнж кадискж Пс 28, 8 *Син*

КАДИТИ, каждж, кадиши *иесов.* (2) θυμιάω
кадить окуѣovat kadidlem: кадитѣ окрѣсть •
i творит(ѣ) • нерѣи мол(н)твж снж *Евх* 20б
8.— *Евх* 19б 12

КАДЪМОВЪ прил. к мужскому имени
Кадм (1) τοῦ Κάδιου *Кадмов* Kadmŷv: та-
кожде же и днонусъ • нарочитѣи вашь вогъ •
нѣ ли ĩ тѣ отъ вѣлда родилъ сѧ • вѣвѣ отъ
семелна кад'мовы *Супр* 8, 9-10

КАЖДЕНИЄ, -ниа с (1): тьманьнок
кажденик θυμιάμα кажденис окуѣováni
kadidlem: аште не приметѣ тьманьнааго
каждениа ни жрѣтвѣ • то не можешн вьнитн
въ црѣкѣве *Супр* 227, 26

КАЖЕНИКЪ, -а м (9) εὐνοῦχος кастрат,
евнух eunuch, klešĭtēnc: сжтѣ во каженни
нже и-чрѣва м(ате)р(ь)нѣ родниа сѧ тако Мт
19, 12 *Мар Ас Сав* (θ *Зогр*).— Мт 19, 12
Мар (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— Ср. *скопѣцъ*

КАЗАНИЄ, -ниа с (3) νοθεσία, λαοπίστευς
наставление, поучение poučováni, paromi-
páni: ĩна приложивъ отъ с(ва)тааго д(оу)ха
даньяа кмюу благодѣтн словеса казанню *Супр*
25, 26.— *Клоц* 5б 21, *Супр* 415, 1.— Ср.
наказаник, показаник, поученик, оувѣщаник,
оученик

КАЗАТѢЛЬ, -ла м (1) φωταγωγός настав-
ник vychovatel: погребѣше кго • акты своко

КАЗ

казатеља и учителя • имъ б'ывъша *Супр* 52, 3.— *Ср.* наставникъ

КАЗАТИ, кажж, кажши *несов.* (25) 1. δεικνύναι, ἐνδείκνυσθαι, ἐπιδείκνυσθαι, ὑποδεικνύναι, ὑπάφειν (!); (прѣжде казати προδιατυλοῦν) указывать ukazovat, označovat, paznačovat: само во се минмок оукорьно съ • то кажеть владыкы чловѣколюбкы *Супр* 409, 20; дѣлесты и словесты кажа тако не гонезнетъ прѣдаадын *Супр* 412, 20; и ино большек • кже граажшта имъ прѣжде казаше *Супр* 417, 23 2. λαγαίνειν, νουθετεῖν, παιδεύειν поучать, наставлять, побуждать роуčovat, vychovávat, pobízet: кгда никогоже вѣ кажжшта • тьгда... прѣмѣни са *Супр* 415, 4 (не вѣ никътоже оуца его *Клоц* 56 26); на мнозѣ кажа • мола припадаа • кланна са • оувѣштати ко не възможе *Супр* 527, 14.— *Ен Супр Зогра-лл.*— *Ср.* показовати, поучати, оучити

КАЗИТИ, кажж, казиши *несов.* (3) 1. ἀνατρέλειν (!) портить kazit: ничтоже во сице казитъ жинин чловѣчскыа • тако еже скоро вѣрвати глаголемымъ *Супр* 305, 25 2. εὐνοουχίξειν кастрировать vyklesťovat: сжтъ важеници иже са казиша отъ чл(овѣ)кѣ • и сжтъ каженици • иже са сами казиша *Мт* 19, 12 *Сав* (ыже исказиша чл(овѣ)ци... исказиша са сами *Мар Ас*).— *Ср.* развращати, скопнати, цѣстити са

КАЗНЬ, -н ж (7) 1. ζημία, κίνδυνος (!); (казнь сътворити τιμωρεῖν) наказание trest: съмрътъняж казнь приметъ *Супр* 199, 27; не приде во въ прьвок пришьствик • мячнати и казнь сътворити невѣрныимъ *Супр* 481, 11 2. δόγμα, θεόλημα приказ, указ pažizení, pŕíkaz: постыла же по вса грады и по всен земли казнь *Супр* 220, 14-15.— *Евх* 91а 11; *Супр* 101, 22; 101, 29; 199, 17.— *Ср.* заповѣдь, мьсть, повелѣник

КАЗНЬЦЬ, -а м (1) *греч.* нет военачальник (vojenský) velitel: приде съ множествомъ вководъ и казньцъ и жоупанъ *Супр* 561, 24

КАИНАНОВЪ *прил.* к мужскому имени *Каинан* (4) [каиновъ *Мар* (1)] τοῦ Καϊνάν *Каинана род.* Καϊνανῶν: с(ъ)нъ съ... каинановъ *Л* 3, 36 *Зогра Мар.*— *Л* 3, 37 *Зогра Мар*

КАИНЪ, -а м *имя* (6) Κάιν *Каин* Καῖν: отъ цоу же решти... кайноу кде авель братъ ти *Супр* 306, 4; ты кайна (вм. кайна) братоуѣвнства (! *вм.* братоуѣвства) вѣлгыа ризы съвалѣче *Супр* 389, 8-9.— *Супр* 304, 25; 400, 8; 400, 10; 485, 9

каинюа *Супр* 547, 15 *см.* манюа

КАНАФА, -ы м *имя* (40) [канаф- *Зогра* (5) *Ас* (11) *Евх* (1) *Клоц* (1), канаф- *Зогра* (1)] Καϊάφας *Каиафа* Καϊφάς: ведоша и къ кайфѣ

КАК

• ар'хунерови *Мт* 26, 57 *Зогра Мар Ас Сав* (2).— *Зогра Мар Ас Сав* *Боян Евх* *Клоц*

КАНАФИНЪ *прил.* к канафа (3) [канаф- *Евх* (2)] τοῦ Καϊάφα *Каиафы род.* Καϊφάδων: воини ведоша (с(о)у)са • на дворѣ канафинъ еже есть преторъ *Мк* 15, 16 *Сав* (канафѣ *Ас*, нет *Зогра Мар*).— *Евх* 48а 5; 48а 24

КАКО *нареч.* и союз (>400) I. *нареч.* вопрос. πῶς, ὅπως, πόθεν, ποῦ, ποῖφ τρόφ. τί, ποῖος, πρὸς τό (!), ὡς(!), οἷος (!) какъ jak: како можете добро творити злыи сжште *Мт* 12, 34 *Зогра Мар Ас Сав*; фарисѣи же шьдѣше • съвѣтъ створиша на нь • како и погубѣтъ *Мт* 12, 14 *Зогра Мар*; понеже оубо не вѣ како въ цѣсарьствкъ несев'ное вынити развоиникю *Супр* 483, 14 • сколько (гл. *обр.* в восклицательныхъ предложениях): w како сверѣпство владыкъ • възмжти оумъ оученикъ *Супр* 471, 24; виждь како любѣлѣше *И* 11, 36 *Зогра Мар Ас Сав* □ како и не оуло разве не, неужели не jak то же, сож: г(лаго)лаше имъ како не разоумѣсте *Мк* 8, 21 *Мар* (не оу ли *Зогра*); како не можете • единого часа со миню повѣдѣти *Евх* 47а 11 (такъ ли не *Мт* 26, 40 *Зогра Мар Ас Сав*) II. *союз* 1. ὅτι, πῶς какъ, что jak, же: възьрите на птица и(е)у(е)скыа • како не съвжтъ *Мт* 6, 26 *Зогра* (ѣко *Мар Ас Сав*); да оуже врьма оубо противък онѣмъ пльчнати са • глагоажштинимъ • како немощи дѣлѣма χ(ристо)с(ъ) моанѣ са вѣстави лазафа *Супр* 306, 9 2. е да како, да не како мѣлоте, мѣлως, мѣλου чтобы не абу не: отъпоустити лхъ не хоштж не ѣдъшь • да не како осла вѣвжтъ на пжти *Мт* 15, 32 *Зогра Мар Ас* (за не *Сав*); повелан оубо оутвърдити гробъ • до третнѣго дње • еда како пришьдѣше оученици ноштнж оукраджтъ *Мт* 27, 64 *Зогра Мар Ас*; *Супр* 439, 21; 440, 3; онъ же р(е)че • ин • еда како вѣстръгажште пѣвелъы • вѣстръгнете съ ними и пшеницж *Мт* 13, 29 *Ас* (еда *Зогра Мар*).— *Зогра Мар Ас Сав* *Унд* *Боян Зогра* *пал* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл.*— *Ср.* каково, тако

КАКОВЪ, -ын *мест.-прил.* (12) ποταλός, οἷος какой jaký: виждь • каково каменье • и каково зданье *Мк* 13, 1 *Зогра Мар*; вадан чадо • каковаа овѣтованиѣ даеши в(о)у *Евх* 87б 1.— *Л* 1, 29 *Зогра Мар Ас*; *Л* 7, 39 *Зогра Мар Ас*; *Евх* 89а 5.— *Ср.* какъ

КАКЪ *мест.* (21) I. *вопрос.* οἷος, ὁποῖος, ποταλός, τίς, πῶς (!) какой jaký: ты едины вѣси г(оспод)и • какы моа сжтъ вѣды *Евх* 72б 18; какова оубо славы съподоватъ са прѣвыважштинъ въ заповѣдехъ ко *Супр* 123, 10; како (вм. какъ) же ксть образъ прѣложениа *Супр* 84, 25-26 2. *неопр.* *греч.* нет какой-нибудь пѣjaký: аште наречетъ са съборъ какъ

то м'нози съберят' са *Рыл 26β 34* □ какъ а н в о оіос какой-либо, любой jakýkoliv: въ ѣже мѣсто аште вѣпадетъ какъ любо скотъ • то к томоу живо не излѣзетъ *Супр 193, 16.*— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.*— Ср. каковъ **КАААНЪДЫ**, -ъ ж мн. (1) *греч. нет* календы kalendy (*первый день месяца у римлян*): прѣжде четьры калан'дъ мар'та *Супр 81, 20.*— Ср. колада

КААНИНКЪ, -а м имя (2) Καλλιτικός Каллиник Callinicos: с(вм)таго о(тъ)ца наш(е)го калника *Ас 152a 19-20.*— *Ас 129b 20*

КААНОПИА, -ныя ж город (1) *греч. нет* Каллиоппия Calliope: арыѣн въ каллиоппі старѣишнѣствоуа *Супр 564, 21*

КААИСТРАТЪ, -а м имя (1) Καλλίστρατος Каллистрат Callistratus: паматъ с(вм)тыхъ мженникъ калистрата и дроужины его *Ен 376 12*

КААИСТЪ, -а м имя (2) Κάλλιστος Каллист Callistus: мженник... феофила • калиста • влоста и дроужины их' *Супр 54, 7.*— *Супр 64, 9*

КААЪ, -а м (3) πλός грязь bláto, bahno, kal: вндѣхъ... мрътвок же тѣлеснои вндѣник • акы тнавъ калъ смръдашъ *Супр 167, 22.*— *Евх 70a 12-13; Супр 344, 22.*— Ср. брынник

КААПАТИ ГАА, калмаж са, калмажи са *несов.* (1) *греч. нет* пачкаться špinit se: подобенъ естъ... свиньн ѣже измывѣши са • пакы въ калъ калѣть са *Евх 70a 13*

КААЕННИЕ, -на с *собр.* (90) 1. οἱ λίθοι; (каменик остро λιθόστροφον; каменик метати, каменикамъ бити, побити, побивати λιθάσειν, καταλιθάσειν, λιθοβολεῖν) камни, каменья камені: рыци каменью семоу да вждятъ хлѣбн *Л 4, 3 Зогр Мар; о доврѣ дѣлаѣ не мештемъ каменіѣ на тѣ И 10, 33 Зогр Мар Ас; ового же оувиша • ового же каменнемъ побивша Мт 21, 35 Мар Ас Сав Боян (Ѳ Зогр); овогда каменникамъ внахъ г(оспод)а Супр 480, 29; повелѣ прострѣти и по остроу каменню • и бити Супр 113, 6* □ ка мен и к драго к, м ѣ и о го ц ѣ н ѣ н о к λίθοι τίμοι драгоценные камни drachokamy: вѣнць отъ каменна драгаго *Супр 368, 16; оукашенъ каменникъ многоцѣпныиъ Супр 6, 29-30 2. αἱ πέτραι, τὰ πέτρων скалы skály: отъ срѣды камньѣ (!) дадытъ гласъ Пс 103, 12 Сун; каменъ на оукоу распада са Супр 475, 16-17; дроугаѣ же (т. е. сѣнаѣ) падоша на каменнѣхъ • ѣко не смѣша землѣ многы *Мт 13, 5 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Супр.*— Ср. камты, камтыкъ*

КААЕННЪ, -ын прил. (2) 1. τῶν λίθων каменный (4), камня, камней *род.* kamene, kamenu *род.*: тѣшитъ во са и каменнѣжж ви-

дѣти добротъ *Супр 344, 8-9 2. πετρώδης каменистый kamenitý: і сн такожде сжтъ • ѣже на каменнѣхъ сѣемн Мк 4, 16 Мар (на каменнѣхъ Зогр).*— Ср. камѣнъ

КААМО нареч. (34) 1. *вопрос.* поѣ куда кам: не вѣси отъ кждоу приходитъ • і камо идеть И 3, 8 Зогр Мар 2. *неопр.* *греч. нет* куда-нибудь пѣкам: хоташтаа его или камо испоситити • или въ кжж мжж прѣдати *Супр 361, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.*— Ср. таможе

КААМЫ, камене м (>100) 1. λίθος камень kámen: а(н)к(е)лъ... отъвали камень • шгъ дьври гроба *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав, камты Супр 444, 23; не оставатъ камене • на каменн Л 19, 44 Зогр Мар; покрывъ са въ гробѣ каменемъ Евх 27a 20-21; дѣла ржкоу чловѣцкоу • отъ каменн и отъ дрѣва творени Супр 49, 27* □ к а м т ы д р а г ы и λίθος τίμιος драгоценный камень drachokam: вѣнць • отъ каменн драгаго *Пс 20, 4 Сун; с в ѣ т ѣ л ы и к а м т ы феу-γίτης λίθος фенгит (род слоды) ofengit: свѣтѣлыи каменъ... невѣрствиниъ отъматъ Супр 385, 19 2. πέτρα скала skála: вѣложи і въ гробѣ • ѣже бѣ ісѣченъ въ камене Мк 15, 46 Зогр, отъ камене Мар; разврѣзе каменъ въ поустыни и напои ѣа—*Пс 77, 15 Сун; вртѣпъ іс камене • идеже х(ристос)ъ пораждаетъ са Клоц 14a 10; Супр 451, 23.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Евх Клоц Супр Хил.*— Ср. каменник, камтыкъ, петръ*

КААМЫКЪ, -а м (18) 1. λίθος камень kámen: вѣзлеже мшѣсин подъ камтыкомъ великомъ *Супр 275, 17 2. πέτρα скала skála: пнахъ во рече отъ доуховнааго послѣдоуишта камтыка • камтыкъ же вѣ х(ристос)ъ Супр 485, 18 (2).*— *Супр.*— Ср. каменник, камты, петръ

КААМЪНЪ, -ын прил. (10) 1. λίθινος каменный kamenny: вѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр 2. πετρώδης, ὁ ἐν ταῖς πέτραις скальный skalní: сындоша въ камѣннѣжж тж распал(н)ж[и] *Супр 36, 7.*— *Евх 80аб; Супр 34, 7-8; 34, 26; 116, 11; 519, 2.*— Ср. каменнѣ

КААНА ж *нескл.* *город* (13) Κανὰ Кана Kána: бракъ вѣс(тъ) въ кана галилѣисцѣи И 2, 1 Зогр Мар Ас Охр.— И 2, 11 Зогр Мар Ас; И 4, 46 Зогр Мар; И 21, 2 Зогр Мар Ас; *Мар 133a 2*

КАААГАААЛѢНСКЪ, -ын прил. к кана галилѣиска (1) ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας Каны Галилейской *род.* Kány Galilejské *род.*: прѣложен водъ въ вино • въ канагаалѣнскыхъ брацѣхъ *Евх 14a 24-25*

КАААНАНЪ, -ѣа м *прозвище по месту рождения* (4): симонъ канаиѣн Σίμων ὁ Καναναῖος Симон Канаанейский Šimon Ка-

КАН

panejský: симонъ кананѣт *Мт 10, 4 Зогр Мар.* — *Мк 3, 18 Зогр Мар*

КАНАДИЛИЦА *Евр 9, 4 Ен см.* кадиальница
КАНЪДИДЪ, -а м *имя* (6) Κάνδιδος Кан-
дид Candidus: с(ва)тѣин кан'дидъ *Супр 71, 21.* — *Супр 69, 16; 70, 28-29; 71, 16; 73, 29; 74, 2-3*

КАНЪДИЛО, -а с (2) *греч. нет* лампа, лам-
пада lampa, svítlna: покмла масло отъ кан'-
дила *Супр 567, 12.* — *Супр 562, 28-29.* — *Ср.*
свѣтло, свѣтляиникъ

КАНЪДИЛНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет*
ламповый, лампадный lampový: отъ масла
кадиальнааго възъмъ *Супр 562, 15*

КАНЪТИ, -нж, -неши *сов.* (1) στάζειν вы-
делить влагу. капать vydat vláhu, nechat
skanout: землѣ потрѣсе съ нво и(е)в(е)са
канъша *Пс 67, 9 Син*

КАПАДОКНИСКЪ, -ын *прил. к названию*
страны Каппадокия (2) τῶν Καππαδοκῶν
каппадокийский kapadocký: с(ва)тааго ва-
силѣ ар'хнеп(искоу)па кесариа кападокиѣтскыа
Супр 81, 30. — *Супр 69, 3*

КАПАДОКНСА, -ы ж (1) Καππαδοκίσα
жительница Каппадокии Kapadočanka: же-
на иѣкто кападокиса родомъ *Супр 297, 27*

КАПАТИ, капляж, капакши *несов.* (9) στά-
ζειν, ἀλοστάζειν, καταβαίνειν, ῥίπτειν;
(медъ каплян меліρροτος) капать karat, ka-
pout: медъ во каплетъ отъ оустяноу жены
влъдыны *Супр 350, 30-351, 1; слъзъ вьршата*
капааж поланитама на земьж Супр 397, 25-26;
w вѣе медъ капъжштн азъкъ дѣтнн Супр
327, 1-2. — *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав; Пс 71,*
6 Син; Супр 51, 13. — *медъ каплян ср. ме-*
доточень

КАПЕР'НАОУМЪ, -а м *город* (46) [ка-
феръ- *Зогр* (4) *Мар* (1)] Καπερναοὺμ, Ка-
фернаоуѣ Капернаум Kafarnaum: си рече
на сънъмишти • оуча въ капер'наоумѣ *И 6,*
59 Зогр Мар Ас. — *Зогр Мар Ас Сав Боян*

КАПИКЛАРНН, -на м (4) καπικλάριος тю-
ремный надзиратель, надсмотрщик žalář-
ník, dozorce: запрѣтнвъ аглаоу капикларнѣ •
тврѣдѣ влаости ихъ *Супр 72, 2.* — *Супр 76,*
16; 78, 3; 79, 13. — *Ср. стражъ*

КАПИТОНЪ, -а м *имя* (3) Καπίτων Капи-
тон Capito: дастъ нмъ еп(искоу)па именемъ
капитона *Супр 539, 28.* — *Супр 532, 21; 542, 4*

КАПИЩЕ, -а с (26) εἶδωλον, ἄγαλμα, εἰ-
κῶν, ξόανον идол modla: мрътвомъ же капи-
штемъ не кланѣж са *Супр 115, 20* ♦ капи-
штемъ сл оуженик εἰδωλολατρεία идоло-
поклонство modloslužba: многы неджгы чло-
вѣчскыи з(ываа)ше са родъ • къ капиштемъ
слоужению... женомъ *Супр 352, 12.* — *Супр.* —
Ср. идолъ, коумиръ

КАТ

КАПИШЬНИЦА, -а ж (1) ναός языческий
храм, капище pohanský chrám: кде во капи-
шта • и живот'наа поустошынаа сѣнванна •
кде капиштьница и нечествтын огнь *Супр 428,*
3. — *Ср. коумирьница, капишьнъ (цркъвнице ка-*
пишьнок)

КАПИШЬНЪ, -ын *прил.* (1): цркъвъице
капишьнок ναός языческий храм, капи-
ще pohanský chrám: цркъвниште капиштьнок
разори са *Супр 180, 23*

КАПЛА, -а ж (13) θρόμβος, σταγών, χρο-
νός, ὄχρετός (!); (каплами χρουνητός (!)) капля
карка, krūřej: вьстѣ потъ его ѣко i капла
кръве каплѣжштѣа на землж *Л 22, 44 Зогр*
Мар Сав, каплѣ Ас; видѣахж каплѣжта отъ
нѣго крвн • каплѣли Супр 51, 14. — *Пс 64,*
11 Син; 71, 6 Син; Клоц 146 12 (2); Супр
388, 17-18; 453, 3; 453, 3-4; 499, 29. — *Ср.*
кропла

КАПЪ, -н ж (2) εἰκὼν облик, изображение,
образ obraz, podoba: сътворивъ во съ чловѣка
по капи нашен и по образоу *Супр 308, 19.* —
Супр 247, 16. — *Ср. образъ*

КАРЪВАНА, -ы ж (4) [кор'вон- *Ас* (1)] κορ-
βανᾶς сокровищница pokladnice: не достоино
естъ вължити его (т. е. съревра) въ кар'ванж •
пожеже цѣна крѣве естъ *Мт 27, 6 Зогр Мар*
Ас Сав

КАРЪКНИСОУЪ, -а м (1) καρκίνος вид вред-
ного рака или краба druh škodlivých raků
nebo krabů: имена гадомъ... лосъ • внигнсъ
• кар'книносъ *Евх 59а 17-18*

касамоуъ *Л 3, 28 Мар см.* касамовъ
КАСАТИ СА, -аж са, -акши са *несов.* комъ,
чемъ; кого, чесо; комоу; чесомоу (5) ἄλτρωσι
касаться dotýkat se: ржка кетъ азъкъ нашъ
христосовоу ногоу касавштин са *Супр 379, 28;*
овьшта во вѣаше страсть • и нашего рода ка-
савштин са Супр 430, 6-7; касаше са жго-
мыннмъ огнемъ • и хладни вьваахж Супр 476,
16-17. — *Супр 476, 22; 567, 15*

КАСИА, -нъ ж (1) κασία кассия, (дикая)
корица kasie, (divoká) skořice: змрѣша i
стактъ i касиѣ • отъ ризъ твоихъ *Пс 44, 9 Син*

КАТААРОУЪ, -а (?) м (1) *греч. нет* вид
вредного насекомого druh škodlivého žmuzi:
имена гадомъ • пржгъ • сланж • чрѣвгы
пржгъ • катааросъ *Евх 59а 16*

КАТАПЕТАЗМА, -ы ж (8) [катапетази-
Супр (1)] καταπέτασμα завеса opona: ката-
петазма црков'наа • раздѣра са • съ вьшъ-
нѣго краѣ • до нижнѣгаго • на дѣвое *Мт 27,*
51 Зогр Мар Ас (опона Сав). — *Л 23, 45 Зогр*
Мар Ас; Евр 9, 3 Ен; Супр 454, 12. — *Ср.*
опона

КАТОЛИКНН *прил.* (2) [кафо- *Служ* (1)]
καθολικός всеобщий обеспу: въ с(ва)тѣи

КАФ

твоен католикини • 1 ап(осто)лъсцѣи цр(ъ)-к(ъ)ве *Евх 236 18.*— *Служ 36 24-25.*— *Ср. съборнѣ*

каферъ на оумъ *Зогр Мар см. каперъ-наоумъ*

кафолиѣни *Служ 36 24-25 см. католикини*

КАШИЦА, -а ж (1) *греч. нег каша каѣе:* тросомъ же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашица *Евх 44а 22-23*

КАШАЗНЬ, -и ж (1) (вес кашзини ἀμεταμέλητος) покаяние рокапѣ: вес кашзини дарове *Супр 347, 24.*— *Ср. кашник, покашань, покашник*

КАШАНИЕ, -иш с (1) μετάνοια покаяние рокапѣ: ксть бо кашник отъ всеа доуша износно *Супр 362, 20.*— *Ср. кашань, покашань, кашник*

КАШАТН ГА, какъ са, какши са несов. о чемъ; чесо (25) μετανοεῖν, μεταμέλεισθαι, κόπτεσθαι (1) каятъяся, раскаиватъяся kát se, činít rokápi: кайте са и вѣройте въ ев(а)н(ѣ)лие *Мк 1, 15 Мар (покаите са Зогр);* припадоша каяшите са о дръзости *Супр 39, 13-14;* какъ са всеа зъловѣи • иже створихъ *Рыл 76в 25* • жалеть, огорчатъяся litovat, rmoutit se: ты бо еси в(ог)ъ каяшцихъ са • каа са о вѣсхъ прѣгрѣшенѣихъ нашихъ *Евх 756 22.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

КВАСЪ, -а м (25) 1. ζύμη закваска kvas, kvásek: храните са • не от кваса хлѣбѣнааго • нь отъ оучениѣ фарисеиска *Мт 16, 12 Зогр Мар 2.* творкиъ квасъ сіхѣра заквашенный напиток, квас kvašený nápoj, kvas: мол(итва) над(ъ) болем(ъ) пижштем(ъ) квасъ *Евх 426 13;* вина і творена кваса • не имать пити *Л 1, 15 Зогр (сикера Мар Ас).*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср. сикера*

КВАСЪНЪ, -ын прил. (2): ѡ за квасънама *греч. нег* заболевание, возникшее от питья заквашенного напитка nemoc vzniklá požitím kvašeného nápoje: иждени из него... вѣсѣж ѡзжж квасънижж *Евх 43а 3.*— *Евх 426 18-19*

КЕДРЪ, -а м, мн. кедрѣи и кедръ ж (6) κέδρος кедр cedr: съкроушитъ г(оспод)ъ кедрѣи ливанъскѣ(и)ѡ *Пс 28, 5 Син;* ѣко кедрѣи ливанъскѣѡ оумножатъ съ *Пс 91, 13 Син;* насытитъ съ дрѣва польскаа • кедрѣи ливанъскѣѡ же еси насадилъ *Пс 103, 16 Син.*— *Пс 28, 5 Син; 36, 35 Син; 79, 11 Син*

КЕДРЪОКЪ прил. к названю ручья Кедрон(6) τοῦ Κεδρών кедронский cedronský: на онь полъ потока кедръска *И 18, 1 Мар Зогр Ас (2) Сав (2)*

КЕЛЛА НОВА нескл. (из лат.) местность (1) Κελλανόβα Келла нова Cella nova: мати

КЕС

же ко блаженаа славна • живѣаше вазъ вратъ с(ва)тааго паула апостола • на мѣстѣ нарицаемѣмъ кела нова *Супр 119, 26*

КЕЛБЕВЕН, -ш (?) м (из *греч.*) имя (2) και Λεββαῖος (и) Леввей (i) Lebbaeus: гѣковъ алф'евовъ • і келевен наречены таден *Мт 10, 3 Зогр Мар*

КЕЛЕСТИНА, -ы ж имя (1) Καλλιότη Κελεστινα Celestina: с(ва)т.. келестинѣ *Евх 20а 17*

КЕЛОУНТИНЪ, -а м житель города Калыт (1) Καλυτηνός калытенский kalytenský: мжчени.. келюнтина *Евх 376 16*

КЕНЪТОУРНОНЪ, -а м (3) κεντυρίων центурион, сотник setnik: оувѣдѣвъ отъ кенътоурнона • дастъ тѣло лосифови *Мк 15, 45 Зогр Мар (от(ъ) сътъника Ас).*— *Супр 187, 15.*— *Ср. сътъникъ*

КЕРАСТЪ, -а м (1) κέρατης рогатая гадюка zmije rohatá: повелѣ привести кинко имжтъ звѣрни • лютъ и зълъ • аспиды и ехнд'ны • и керасты *Супр 183, 22*

керинѣискъ *Мт 27, 32 Сав см. кѣринѣискъ*

керинѣиниъ *Мк 15, 21 Сав см. кѣринѣиниъ*

КЕСАРИНОКЪ, -ын прил. к Кесариа (5) τῆς Καισαρείας, τῶν Καισαρέων Кесарии род. Caesareje род.: въ кесаринскѣи градъ *Супр 222, 30-223, 1.*— *Мар 436 16; Супр 223, 25; 224, 7; 236, 17*

КЕСАРИНА, -иш ж город (20) Καισαρεία Кесария Caesarea: зиде же и(соу)с(ъ) • і оученици его • въ всь кесарина филиповъ *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав* ♦ новаа кесарина Неоκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: ѡкоже видѣти новжж кесаринъ и ефратъ рѣкж *Супр 562, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

КЕСАРОВЪ прил. (6) τοῦ καίσαρος кесарев, императорский císarŭv: чи естъ образосъ и написанне • гл(агола)ша емоу кесаровъ *Мт 22, 20 Мар (кесаревъ Ас, ц(ѣса)рево Сав, Ѳ Зогр).*— *Мк 12, 16 Мар; Мк 12, 17 Мар; Л 20, 24 Мар; Супр 104, 17; 106, 17.*— *Ср. кесаривъ, цѣсаривъ*

КЕСАРЪ, -ра и КЕСАРЪ, -а м (40) [род. кесарѣ *Зогр (2) Мар (2) Ас (4) Боян (2), кесара Зогр (1) Мар (1) Сав (4) Супр (2); дат. кесарию Ас (1), кесареви Зогр (7) Мар (5) Сав (1), кесароу Ас (2) Супр (1), кесарови Мар (4)]* καισαρ кесарь, (римский) император (řimský) císarŭ: не имамъ ц(ѣса)рѣ • тьк'мо кесарѣ *И 19, 15 Зогр Ас (2) Боян, кесара Мар Сав (2); Супр 435, 17;* въздадите оубо кесарева кесареви *Мт 22, 21 Мар, кесарию Ас (ц(ѣса)-реви Сав, Ѳ Зогр);* нѣси дроугъ кесареви *И 19,*

12 Зоґр Сав, кесарови Мар, кесароу Ас.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср. цѣсарѣ

КЕСАРИЄВЪ, -чи прил. (8) τοῦ Καίσαρος кесарев, императорский cīsarūv: кесареваѣ въздадите кесареви Мк 12, 17 Зоґр (кесарова Мар).— Мт 22, 20 Ас; Мт 22, 21 Мар Ас; Мк 12, 16 Зоґр; Л 20, 24 Зоґр; Л 20, 25 Зоґр Мар.— Ср. кесаровъ, цѣсаревъ

КІВОТЬ, -а м (2) κιβωτός ларец schránka, skříňka: воскресн г(оспод)л... ты кивоть св(ѣ)тлыи твоєа Пс 131, 8 Син ● Ноев ковчег archa Noemova: съврѣши же кивоть и съхрани прѣподовѣннаго ноа Супр 232, 11.— Ср. ковчегъ, кравин, скрижалъ, скриня

КІНЬСОВЪ, -чи прил. (1) τοῦ κήνου налоговый, податный данѣ род., дапону: покажете ми скълазъ киносовы Мт 22, 19 Сав (кинѣсьны Мар Ас, Ѳ Зоґр).— Ср. кинѣсьны

КІНЬСЪ, -а м (12) [кинѣ Зоґр (2) Мар (1); кинѣсь Мар (2), кинѣ Мар (1), кинѣсь Сав (1); кинось Ас (1), кинос Ас (1)] κήνος налог, подать даѣ, dávka: ц(ѣ)с(а)ри землци отъ кѣхъ прнематъ дани • ли кинѣ Мт 17, 25 Мар, кинос Ас (окрокы Сав, Ѳ Зоґр).— Мт 22, 17 Мар Ас Сав; Мк 12, 14 Зоґр Мар; Зоґр 1306 16; 1306 20; Мар 436 29; 77а 19; 77а 23.— Ср. дань, окрокъ

КІНЬСЫНЪ, -чи прил. (2) τοῦ κήνου налоговый, податный данѣ род., дапону: покажите ми скълазъ кинѣсьны Мт 22, 19 Мар, киносьны Ас (киносовы Сав, Ѳ Зоґр).— Ср. киносовъ

КІСОВЪ прил. (1): потокъ кѣсовъ χειμαρρος Κίσων поток Киссон potok Kišon: сътвори имъ... ѣко явиови въ потоцѣ кѣсовѣ Пс 82, 10 Син

КІТОВЪ прил. (2) τοῦ κήτους китовый velgybí: вѣ она въ чрѣвѣ китовѣ Мт 12, 40 Зоґр Мар

КІТЪ, -а м (2) κήτος кит velgyba: ѣна три дни въ китѣ поживъ Супр 478, 26.— Супр 401, 8-9

КІФА, -чи м имя (4) [кѣфа Охр (1)] Κηφᾶс Кифа Kefas: ты наречешн сѣ кѣфа • еже съказаетъ сѣ петръ И 1, 43 Зоґр Мар Ас Охр

КЛАВДІИ, -на м имя (1) Κλαύδιος Клавдий Klaudius: се имъ имена... оалерини • клавдин • прискъ Супр 69, 13

КЛАДА, -чи ж (1) ξύλον колода (орудие пытки) kláda (mučící nástroj): повелѣвъ... изъѣ кмюу въ глэдъ (1) въложити Супр 104, 29

КЛАДАШЪ, -а м (6) φρέσκα, πηγή колодец studna: кладашъ естъ глжевокъ И 4, 11 Зоґр (стоуденецъ Мар Ас).— Л 14, 5 Зоґр; И 4, 6 Зоґр (2); И 4, 12 Зоґр; Евх 21а 16-17.— Ср. источникъ, стоуденецъ, рѣвеникъ

КЛАНІАННІЄ, -на с (1) греч. нет поклонение klanēni: тѣснѣхъ же тѣхъ вратъ... се сжтъ дѣла • алѣканне жаданне • земеаѣганне Евх 696 23.— Ср. поклонѣник, поклонѣ, поклонник

КЛАНІАТИ СѦ, -нашъ сѣ, -нашнн сѣ несов. (46) προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, παρακαλεῖν (1), γελᾶν (1) кланѣться klanēt se: кназъ въшедъ кланѣше сѣ емоу Мт 9, 18 Мар Ас (поклони сѣ Сав, Ѳ Зоґр); на мнозѣ кажѣ • мола припадаѣ • кланѣш сѣ • оувѣштати ко не възможе Супр 527, 14 ● перен. поклонѣться, почитатъ klanēt se, uctivat: въ кланѣте сѣ егоже не ебѣте • мѣ же кланѣемъ сѣ егоже вѣмъ И 4, 22 Ас Мар (Ѳ Зоґр); да не никтоже отъ члѣштнѣхъ и кланѣжштнѣхъ сѣ салньцоу и огнѣ и водѣ • оуслѣшатъ таковѣхъ словесъ ко Супр 263, 13.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоч Супр.— Ср. поклонѣти

КЛАСТИ, кладъ, кладѣши несов. (2) [глад- (1) Супр (1)] περισσασεῖν, ζητιοῦσθαι (1) класть klást: принесеномъ же бѣвъшнемъ дрѣвомъ • и крѣгомъ глэдъше (1) Супр 141, 14-15; не мати ковчѣгомъ • да не кладѣши (1 ем. жадѣши) кже въ немъ Супр 243, 2.— Ср. полагати

КЛАСЪ, -а м (18) στάχυς, ἄσταχυς; (класть творити σταχυοφορεῖν) колос klas: въстръ заахъ оченици его класъ Л 6, 1 Зоґр Мар Ас; не иѣина ли кстъ класъ творашти Супр 249, 15.— Зоґр Мар Ас Сав Супр

класъиъ Супр 397, 8 см. власъиъ

КЛАТИ, колъж, колкши несов. (2) σφάττειν закалывать, убивать zabíjet: внад отъ с(ѣ)на колема Супр 56, 28.— Супр 57, 2.— Ср. закалати

КЛАТИТИ, клацѣж, клатиши несов. (2) κλυδωνίσειν качать, колебать kývat, zmitat: стави сѣ корабъ посрѣдоу рѣкы • и бѣаше клатимъ зѣло Супр 151, 3 ♦ клатити сѣ греч. нет колебаться zmitat se: избава ебѣш А(оу)шж клаташтѣ сѣ въ горести днаволоѣ Супр 143, 18.— Ср. вѣлашати, зѣвати, колѣвати, сътрасати, трасти

КЛЕВѢТА, -чи ж (4) λειδορία, καταλαλία, συχοφαντία клевета kleveta, romluva: вѣпадаж... въ клеветы • въ съвады Евх 68а 24.— Пс 118, 134 Син; Евх 916 15-16; Супр 481, 24.— Ср. оважденик, клеветаник, рѣчь, хѣм

КЛЕВѢТАРЪ, -ра м (1) κατήγορος обвинитель žalobce: какоже дрюгѣ дрюгочъ быти клеветаремъ и овалчителемъ Супр 441, 12.— Ср. овалчитель, овалчитель

КЛЕВѢТАТИ, клеветѣж, клеветѣши несов. на кого; о комъ, о чемъ (2) καταλαλεῖν, διαβάλλειν клеветать romlouvat: сѣдѣ на братра своего клеветаше Пс 49, 20 Син; почто кле-

вещтешн о мокмъ съшествни *Супр* 394, 6.—
 Ср. вадити, глаголати, оклеветавати, хулити
КЛЕВЕТЬНИКЪ, -а м (3) συκοφάντης кле-
 ветник pomlouvač, klevetník: не любаѣи
 вони клеветьници • не обидьливи ц(ѣ)с(а)р(ь)ст-
 вие в(о)же наследствояжтъ *Клоц* 2а
 36.— *Пс* 71, 4 *Син*; *Клоц* 12а 10.— *Ср.*
 досадитѣль

КЛЕВЕТЬНЪ, -ън прил. (1) τής συκοφαν-
 τίας клеветнический pomlouvačny: пакы
 кадѣи • да не приметъ клеветьныхъ вины
Клоц 12а 7

КЛЕВРЪТЪ, -а м (19) σύνδουλος, ὁμόδου-
 λος, δοῦλος сотоварищ (по труду) spoluslu-
 žebník: шьдъ же работъ • обрѣте едного
 отъ клеврѣтъ своихъ *Мт* 18, 28 *Мар* *Ас* (по-
 дрѣтъ *Сав*, Ѳ *Зогр*).— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*
Супр.— *Ср.* подроуѣтъ

КЛЕОПА, -ы м имя (8) Κλεοπάς Клеопа
 Kleofás: о клеопѣ *Мар* 77а 31.— *Л* 24, 18
Зогр *Мар* *Ас*; *Супр* 475, 3; 476, 2; 477, 23;
 477, 24

КЛЕОПОВЪ прил. к клеопа (9) [клеофов-
 Сав (2)] τοῦ Κλεωπᾶ Κλεοпы род. Kleofá-
 šŭv: стоважъ же при кр(ь)стѣ ис(а)с(о)вѣ •
 мати его • і сестра матере его • марнѣ клео-
 пова *И* 19, 25 *Зогр* *Мар* *Ас* (3) *Боян*, клеофо-
 ва *Сав* (2).— *Супр* 477, 19

КЛЕПАТИ, клепаж, клепакши *несов.* (12)
 σημαίνειν указывать paznacovat: се же
 г(лаго)лааше клепѣл • коеж съмрѣтникъ хотѣ-
 ше оумрѣти *И* 12, 33 *Зогр* *Мар* *Сав* *Боян*
 (назнаменовѣти *Ас*).— *И* 18, 32 *Зогр* *Мар* *Ас*
Сав; *И* 21, 19 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*.— *Ср.* за-
 цнцати, знаменати, назнаменовати

КЛКНОВЕННИКЪ, -ни с (1) ἀλαλαγμός ли-
 кование jásání: блажені люднѣ вѣдѣштеи клкн-
 кование *Пс* 88, 16 *Син*.— *Ср.* въсканкновеник,
 въсканцанник

КЛИМЕНТЪ, -а м имя (11) Κλήμης Кли-
 мент Klement, Kliment: чьстнаго климента
 законьника і мжченика чьсти чьстваще *Киев* 16
 17.— *Ас* 127б 5; 141а 24; 141б 6-7; 151а 3;
 151а 5; *Сав* 134а 15-16; *Унд* 2а 12; *Киев*
 16 1; 16 3; 16 12

КЛИОСКАВРЪ, -а м дорога в Риме (2)
 Κλοσκαύρη Клиоскаури Clivus Scauri:
 гда вѣ въ манастири с(ва)тааго андреа
 апостола • нарицаемааго клиоскаръ (1) *Супр*
 122, 8.— *Супр* 119, 21

КЛИРИКЪ, -а м (3) κληρικός клирик du-
 chovní, klerik: помилъ еп(искоу)пѣ клирику
 и мжжа вѣрыны *Супр* 81, 5.— *Супр* 219, 20;
 282, 11-12.— *Ср.* клиросьникъ, причѣтникъ,
 свещеникъ

КЛИРОСЪ, -а м (6) κληρος; (поставленъ
 быти въ клиросѣ днакъ χειροτονείσθαι)

клир, духовенство klérus, duchovenstvo:
 всь градъ коупно съ архнепискоупомъ • и съ
 всьѣмъ клиросомъ • съ хвалами и пѣсьнами доу-
 ховьныхъими • несочлн и *Супр* 208, 21; поста-
 вькнъ въ-въ-клиросѣ днакъ *Супр* 214, 9.—
Супр 517, 27; 529, 21; 530, 16; 532, 5

КЛИРОСЬНИКЪ, -а м (2) κληρικός кли-
 рик duchovní, klerik: шакоже... к ѿногоу прихо-
 дити • и клиросникомъ и многынымъ облашенимъ
Супр 519, 10.— *Супр* 553, 7.— *Ср.* клирикъ,
 причѣтникъ, свещеникъ

КЛИЧАТИ, клнж, клнчши *несов.* (4) ἀλα-
 λάζειν, βοᾶν, κρᾶζειν, ἐπικράζειν кричать
 křičet: видѣ мльжъ • і плачжшѣ са • і клн-
 чжшѣ много *Мк* 5, 38 *Зогр* (кричжшѣ
Мар).— *Супр* 43, 25; 138, 18; 465, 3.— *Ср.*
 въпнѣти, зъвати, кричати

КЛИЧЪ, -а м (2) κραυγή крик křik: въсѣкѣ
 гнѣвъ • і вѣрость • і клнчъ • і хула • да възъ-
 метъ са отъ оустъ вашихъ *Клоц* 4а 8 (*Еф* 4,
 31).— *Евх* 91б 15.— *Ср.* въплѣ, зъваник,
 кричъ, плнщъ

КЛОКОТАТИ, клокоцж, клокоцешн *несов.*
 (2) κοχλάζειν клокотать, кипеть klokotat,
 vřít: клокоштеть коновѣ *Супр* 234, 11-12.—
Супр 233, 22-23.— *Ср.* вѣрѣти

КЛОНИТИ СѦ, -ниж са, -ниши са *несов.* (1)
 κλονείσθαι клонитьса se, sklánět se:
 страхомъ же клонс са и запрѣштеникмъ съпаде
 коумиръ съ мѣста своего *Супр* 33, 14.— *Ср.*
 прѣкланяти

КЛОПОТЬ, -а м (1) *греч.* нет грохот ga-
 shot: в(о)же творьче... оумножъ клопотъ
 каменнѣ *Евх* 44б 12-13

КЛЪЦАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) σιγάλλειν
 размышлять hloubat: клъцаше д(оу)хъ мой
Пс 7б, 7 *Син*

КЛЪЧЪТАТИ, клъчѣж, клъчѣшн *несов.*
 (1) *греч.* нет заставлять стучать rozkřepá-
 vat, rozjektávat: моа(итва)... над(ъ) тра-
 щимъ са трасавицежъ • клъчѣщкнжъ зжѣтъ
Евх 44а 20

КЛЪЧЪТЪ, -а м (1) *греч.* нет стук jejtání:
 ижденн трасавицжъ... творащжъ клъчетъ зжѣтъ
 его *Евх* 45а 2

КЛѢТЬ, -н ж (16) κελλίον, κέλλη, ταμι-
 εῖον, οἶκημα, οἶκία, κουβούκλειον камор-
 ка; хижина komůrka; chýše: егда молши
 са • вьниди въ клѣтъ твоеж *Мт* 6, 6 *Зогр* *Мар*
Ас *Сав* ● (монашеская) келья (mníšská)
 cela: їванъ клѣтъ прѣимъ • и повелѣнъ мль-
 чати прѣбътн лѣта *Супр* 285, 5.— *Зогр* *Мар*
Ас *Сав* *Супр*.— *Ср.* клѣтъка, хъзина, хѣвина

КЛѢТЬКА, -ы ж (5) κελλίον, κέλλα ка-
 морка, хижина komůrka; chýška: вьлѣзъ
 самъ въ жтрѣйжжъ клѣтъкжъ заклучн са • оста-
 вивъ женъ въ вьнѣшнни клѣт'цѣ *Супр* 51б,

КЛЮ

3 и 4.— *Супр* 523, 11; 524, 8; 527, 21-22.—
Ср. клѣтъ, хъзына, хлѣвина

КЛЮСА, -ате с (6) *греч.* нет выючное животное таžнѣ zvíře, soumar: коже не могъше носаштнн въсадитн на клюса *Супр* 552, 24; не оврѣте клюсате *Супр* 552, 3-4.— *Супр* 551, 24; 551, 30; 552, 5; 552, 11-12.— *Ср.* царьминикъ

КЛЮЧАРЬ, -ра м (1) κλειδοφύλαξ ключник, ключарь kličnik: с(вѣ)тъхъ(ъ) м(ж)-ч(ени)къ ананна прозвѣтера и петра ключарѣ *Ас* 141а 29

КЛЮЧАЕМЪ, -ын прич.-прил. (1) πρόσφορος подходящий vhodný: си же о севѣ повѣдавши • ключакмыи отвѣтъ приа *Супр* 299, 24-25

КЛЮЧИТИ СѦ, -чж сѦ, -чиши сѦ сов. (10) δεῖν, συμβαίνειν, λαχάνειν случиться stát se, přihodit se: аште ми сѦ ключитъ съ товож оумьрѣти • не отвѣрѣж сѦ тебе *Мк* 14, 31 *Мар* (сѦ лочити *Зогр*).— *Мт* 26, 35 *Зогр Мар Ас Сав*; *Л* 1, 9 *Зогр Мар Ас*; *Евх* 19а 22; 20а 25.— *Ср.* лочити сѦ, приключити сѦ, съвѣтити сѦ, сълочити сѦ

КЛЮЧЪ, -а м (9) [κλωτч- *Супр* (1), κλ(ч)- *Мар* (1)] κλεις ключ klič: горе вамъ законникомъ • ѣко възасте ключъ разоумѣню • сами вындосте • і въходаштнмъ възвранисте *Л* 11, 52 *Зогр Мар* • κλειθρονъ запор, замок závora, zámek: адовы ключа съкрошитъ *Супр* 238, 30.— *Мт* 16, 19 *Зогр Мар Ас*; *Служ* 16 15; *Супр* 501, 10-11; 526, 2

КЛАТВА, -ы ж (33) 1. ὄρκος клятва pŕisah: клатвож изрече еи дати • егоже аште въспроситъ *Мт* 14, 7 *Зогр*, съ клатвож *Мар* 2. ὄρα, κατάρα, κατάκρισις проклятие kletba, prokletí: кровниж твоиж искоупилъ ны еси отъ клатвы *Евх* 39а 18.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* присага

КЛАТВЪНЪ, -ын прич. (1) τῆς ὀρκωμοσίας клятвенный pŕisežný: слово же клатвѣное *Евр* 7, 28 *Ен*

КЛАТН, кланж, кланеши *несов.* (59) 1. καταράσθαι проклинать, клаятъ proklínat, zlořečit: в(ла)г(о)с(ло)вите кланжштава въ *Л* 6, 28 *Зогр Мар*; благословствите а не кланжте *Супр* 346, 25 2. κλατн сѦ чимъ оμνύσαι, ομνύειν, ἐξομνύειν: (въ) лъже, въ) лъжж клатн сѦ ἐμлоқиѣν) клаятъся pŕisahat, zapŕisahat se: ни главож своеж кланн сѦ *Мт* 5, 36 *Зогр Мар*; і клатъ сѦ еи • ѣко егоже аште прошиши дамъ ти *Мк* 6, 23 *Зогр Мар Ас*; единоюж клаятъ сѦ св(ѣ)т(ъ)мъ момъ *Пс* 88, 36 *Син*; клд же сѦ мжжъ тъ продавшинимъ тѣлеса • шко никтоже отъ князь вашнхъ не имать оувѣдѣти въвѣшаго *Супр* 270, 29.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* проклинати

КОГ

КЛАЧАТИ, -чж, -чиши *несов.* (1) *греч.* нет становиться на колени klekat: падошта на земли... долоу клачашта и лица закрыважшта *Супр* 211, 3-4

КОБЫЛА, -ы ж (1) *греч.* нет кобыла kobyla: стада различъ воловъ • кобыла *Супр* 43, 1

КОВЬ, -и ж (2) τύχη судьба osud: ч'то има твож и ч'то ти ковь *Супр* 46, 24.— *Супр* 147, 7.— *Ср.* жрѣбни

КОВАРЬСТВО, -а с (1) τρόπος хитрость, коварство chytrost, lstivost: ч'то к слово • что коварство *Супр* 459, 21

КОВАТИ, ковж, коवेशи *несов.* (5) 1. τεκταίνειν: (кованъ) ἐλάτος) коватъ kovat: на хрибтъ моему коваахъ грѣшнннцъ *Пс* 128, 3 *Син*; поте в(ог)оу нашемоу... въ трхвахъ кованахъ *Пс* 97, 6 *Син* 2. κινεῖν строить козни strojit (úklady): фарисен... тан въ доушннѣмъ си дѣльницѣ хуальны ковааше на пѣ мысли *Супр* 392, 28-29.— *Супр* 113, 10; 161, 29.— *Ср.* ротити сѦ

КОВЪ, -а м (7) ἐπιβουλή, στάσις, ἐνστασις злой умысел, заговор, козни zlý úradek, spiknutí, úklady: вѣ же нарицаемы варавва съ свонми ковыники съвѣзанъ • лже въ ковѣ оувиство сътвориша *Мк* 15, 7 *Мар*, въ горѣ(л) *Зогр*; ѣды хлѣбъ мой възвелчалъ есть на мѣ ковь *Пс* 40, 10 *Син*; кови же и съвѣти зыи на пѣ плетомн въваахъ *Супр* 85, 11.— *Евх* 6б 21; 18б 15; *Клоц* 12б 12.— *Ср.* крамола, къзнь, съвѣтъ

КОВЫНИКЪ, -а м (2) στασιαστής заговорщик spiklenec: вѣ же нарицаемы варавва съ свонми ковыники съвѣзанъ • лже въ ковѣ оувиство сътвориша *Мк* 15, 7 *Мар Зогр*.— *Ср.* крамольникъ, матежыникъ

КОВЪЧЕГЪ, -а м (14) [ковч- *Ас* (1) *Супр* (1), ковчег- *Ас* (1) *Супр* (1)] κιβωτός, θήκη, λάραναξ ларец, ковчег skříňka, schránka: глаголи въ оушн словесногоумоу ковьчегоу *Супр* 248, 11 • гроб rakev: положиша нго въ ковчезѣ *Супр* 52, 4-5 • ковчег завета archa úmluvy: прѣдъ лицемъ ковьчеге вождн покъ *Супр* 320, 18 • Ноев ковчег archa Noemova: до негоже дьне вынде ноє въ ковчегъ *Л* 17, 27 *Зогр Мар*.— *Мт* 24, 38 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; *Евх* 16а 2; *Супр* 243, 1; 460, 16; 543, 5.— *Ср.* кивотъ, крабини, рака, скринжалъ, скринна

КОВЪЧЕЖЬЦЪ, -а м (3) [ковче- *Ас* (1)] γλωσσόκοπον ларец; мешок для денег schránka, skříňka; měšec: татъ вѣ • і ковьчезьцъ имъ • і въметаемаа ношааше *И* 12, 6 *Зогр Ас* (скриницъ *Мар Сав*).— *И* 13, 29 *Зогр*.— *Ср.* скриница

КОГДА нареч. и союз [къгда *Зогр* (4) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (11), къгда *Ас* (1); когда

Син (4) **I. нареч.** 1. *вопрос.* лóте когда kdy: когда же та видѣхомъ странна • и въѣсомъ *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; не вѣсте во кгда-да вре́мя еждеть *Мк 13, 33 Зогр*, когда *Мар 2. неопр.* лóте когда-нибудь пѣкdy: аште же са съдоучааше кгда иджштоу кмоу въ грады *Супр 207, 8 II. союз:* е да кгда, да не кгда мѣлоте чтобы не aby (spad) пе: вынемѣте же себѣ • е да кгда отагъчажтъ срьдця ваша • овѣданьемъ и пѣньствомъ *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; просвѣти очи мои е да кгда оуспѣхъ во сьмрѣти *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; (по)добаетъ лише намъ внима(ти са)тышаннемъ да (не к)о(г)а от(ъ)па(де)мъ *Евр 2, 1 Ен.—Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.—Ср.* иногда, како, коли, нѣкогда, овогда

КОДРАНТЬ, -а м (4) [конъдратъ *Зогр* (2)] *χοδράντης* кондрат quadrans (*римская монета*): въврѣже дѣвѣ лептѣ • еже есть кодрантъ *Мк 12, 42 Мар*, конъдратъ *Зогр.—Мт 5, 26 Зогр Мар*

КОДРАТЬ, -а м *имя* (56) *Κοδράτος* Кодрат Codratus: не прѣлштан себе кодрате *Супр 101, 21.—Супр*

КОЖА, -а ж (6) *δέρμα, δέρρις, δορά, βύρσα* кожа, шкура kúže: пропинаяи нева ѣко и кожж *Пс 103, 2 Син.—Евх 4а 10; Супр 179, 17-18; 268, 22; Хил 1аβ 22; 2аβ 21*

КОЖЬНЬ, -ын *прил.* (2) *δερμάτινος, αἰμάτινος*(!) кожаный kožený: обьякълъ са кси въ срамьнжж кожьнжж рнжж *Супр 470, 8.—Супр 470, 9*

КОЗА, -ы ж (6) *αἰξ*; (*дивна, дивнаша коза αἰγαυρος*) коза коза: что хошеть да кмоу заколѣтъ • козж ли или волъ *Супр 116, 13*; виднши дивнаа сна козъ и клени *Супр 224, 17.—Супр 43, 1; 223, 8; 223, 27; 224, 2*

КОЗМА, -ы м *имя* (4) *Κοσμᾶς* Кузьма Kosmas: с(ва)тоую чудотворцю без'мездьнжж козмън и дамiana *Ас 125б 2.—Ас 127б 10; 150а 2б; Сав 133б 10*

КОЗЬАНЦЬ, -а м (8) *ἐρίφος, ἐρίφιον* козленок kúzle: ѣкоже пастырѣ разлжчаетъ • овыца отъ козьаншьт *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав.—Мт 25, 33 Зогр Мар Ас Сав.—Ср.* козьла

КОЗЬЛОГЛАСОВАНИЕ, -ниа с (1) *κῆσος* пир, разгул hodování, hýření, nevázané veselí: ѣко въ дне благошеразно хо(н)мъ • не козлогласованин • пнѣнствини *Рим 13, 13 Ен*

КОЗЬЛЪ, -а м (3) 1. *χίμαρος* козел kozel: не приж отъ домоу твоего телець • ни отъ стады твоюхъ козель *Пс 49, 9 Син 2. κλοῖος* оковы (на шену) routo (na krki): съвазаша • вернгамн двонми • и козьлѣ тажжкъ възложивъше кмоу *Супр 146, 5.—Пс 65, 15 Син*

КОЗЬЛЪ *прил.* (3) *τῶν τράγων* козлиный kozlí: е да ѣмъ мыса кнѣча • ли крѣвь козьлѣ пнж *Пс 49, 13 Син.—Евр 9, 12 Ен; Супр 483, 21*

КОЗЬЛА, -ате с (4) *ἐρίφος* козленок kúzle: мнѣ николиже не далъ еси козьлате *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.—Ср.* козьланць

КОКОТОГЛАШЕНИЕ, -ниа с (1) *ἀλεκτοροφωνία* пение петухов kuropéni: вечеръ ли въ полоу ношти • ли въ кокотоглашение • ли ктро *Мк 13, 35 Мар* (въ кофроглашение *Зогр*).—*Ср.* кофроглашеник

КОКОТЬ, -а м (11) *ἀλέκτωρ* петух kohout: авие кокотъ възгласи *Мт 26, 74 Мар* (кофръ *Зогр Ас Сав 98б 6-7, кофрн Сав 112б 13*).—*Мт 26, 34 Мар; 26, 75 Мар; Мк 14, 30 Мар; 14, 68 Мар; 14, 72 (2) Мар; Л 22, 34 Мар; 22, 60 Мар; 22, 61 Мар; И 13, 38 Мар.—Ср.* кофръ

КОКОШЬ, -н ж (2) *ὄρνις* курица, наседка slepicе, kvočna: въсхотѣхъ съвратн чада твоѣ • ѣкоже съвираатъ кокошь птенцьа скова подъ крилѣ *Мт 23, 37 Мар* (лажаѣ *Ас, 0 Зогр*).—*Л 13, 34 Мар.—Ср.* лажаа кокоуль *Евх 97а 4-5 см.* кокоуль

КОЛАСАНСКЪ, -ын *прил.* к названю жителей города Колоссы (1) *ὁ πρὸς Κολοσσαεῖς*(!) колоссян род. мн. kolosenský: чьтениа • отъ къ коласанскааго (!) посъланиа *Хил 2аа 4*

КОЛЕСЬНИЦА, -а ж (4) *ἄρμα, βουρικήριον* повозка, колесница vůz, povoz: се на колесници заатомъ покованѣ сѣждж *Супр 368, 12.—Пс 67, 18 Син; Супр 234, 16-17; 234, 20-21.—Ср.* возъ, коло (кола), крѣкыга, оржжик

КОЛЕСЬНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет повозки, колесницы род. vozový, vozu род.: конь приведе • крѣммчын и рштжштъ въ колесничьнѣмъ таканин *Супр 565, 1*

КОЛИ *нареч.* и союз (13) **I. нареч.** 1. *вопрос.* лóте; (не быти кмоу коли понѣ оуи еукареѣн) когда kdy: цѣ и коли оубо оукраи въша *Супр 441, 13*; и не бѣ мь коли понѣ ѣсти *Мк 6, 31 Зогр Мар 2. неопр.* лóте когда-нибудь пѣкdy: кьто видѣ ли кьто слыша • о крѣви съвѣтъ творимъ коли *Клоц 5б 37 □* не... коли, ии... коли оу... лóте никогда пнжdy: не во ни отъць прѣстанеть коли кже быти шкоже ксть съставомъ *Супр 327, 29*; ни послушашаше коли вельможъ *Супр 557, 12 II. союз:* е да коли мѣлоте, мѣ лѣс чтобы не aby (spad) пе: оу горе мнѣ е да коан г(оспод)ь • мене грѣшнааго и оубоааго въстажеть *Супр 568, 12.—Л 14, 12 Зогр Мар; Супр 315, 28; 328, 1; 395, 2; 516, 23.—Ср.* како, кгда; никогда, николи, овогда

КОЛ

КОЛИЖЬДО *част.* (61) ἄν, ἕάν 1. иже, такъ же аще колижъдо кто бы ни, что бы ни, какой бы ни kdokoli, sokoli, ktery-koli: иже колижъдо речеть слово на с(ъ)нѣ ч(ловѣч)скѣ • отъпустити сѧ емоу Мт 12, 32 Зогр Мар Ас (иже аще Сав); въ нѣже градъ колижъдо выидете • и приемлѣтъ въ • ѣдите прѣдлагаемаѣ вамъ Л 10, 8 Зогр Мар; ѣкоже азъ колижъдо сътворишъ • и всѣхъ изаниа Евх 72а 17-18 2. идеже, идеже аще колижъдо где бы ни kdekoliv: идеже колижъдо выидете въ домъ • тоу прѣбывалте Мк 6, 10 Зогр, идеже колижъдо Мар; идеже аще колижъдо иметъи • пѣнѣи тѣщитъ Мк 9, 18 Ас, идеже аще колижъдо Зогр Мар Сав 3. таможе колижъдо куда бы ни kam-koli: идеже по тебѣ ѣкоже колижъдо идеши Л 9, 57 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх.— Ср. аще

КОЛНКО¹ *нареч.* (7) πόσα (с мн.), πόσος (!) насколько, какъ какъ velice, jak: (ко)лико иѣи прѣльс(ти) поуѣстошны съ мн(ръ) Рыл 56в 6-7 ♦ **ко**лико паче πόσω μᾶλλον, πόσων насколько больше оѣ vice: аште за съмрътънааго цѣса)ра боржште сѧ одолаѣвахомъ... колнко паче за вестъмрътънааго цѣсара подвизавжште сѧ • повѣдимъ Сунр 69, 28.— Сунр 46, 4; 63, 14; 95, 11; 125, 25; 149, 1.— Ср. како, коль, кольми, колнкъ (колицѣмъ паче)

КОЛНКО², -а *мест. числит.* (41) πόσος, τοσοῦτος (!), πῶς (!) сколько kolik: колнко хлѣбъ ѣмате Мт 15, 34 Зогр Мар Ас Сав; колнкоу наменьникъ о(тъ)ца моего избывавжтъ хлѣби Л 15, 17 Зогр Ас, колнко наменьникъ Мар Сав; колнцѣмъ дльженъ еси Л 16, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Сунр.— Ср. колнкъ

КОЛНКЪ *мест.* (24) πόσος, ποῖος, ἥλικος, ὀπόσος, ὄσος (!), τοσοῦτος (!) сколь большой, какой jak veliký, jaký: виждь колнко на та съвѣдѣтельствоважтъ Мк 15, 4 Зогр Мар; видѣ ли колнкъ привѣтъкъ • ѣви стражджштимъ зьлѣ Клоч 36 14-15; а сии въ колнцѣ мразѣ сжште доселѣ живи сжтъ Сунр 78, 7; съ колнцѣмъ оудръжанимъ • поштеньк тѣлеснок творатъ Сунр 497, 7 ♦ **ко**лицѣмъ паче *греч.* нет насколько больше čím více, оѣ vice: колнцѣмъ паче подовааше и мнѣ • цвнѣти въ съповѣданн томъ Сунр 545, 30.— Зогр Мар Ас Сав Клоч Сунр.— Ср. колнко²

КОЛО, колесе и кола е (7) τροχός; (на колеси привязану вѣти τροχίζεσθαι) колесо kolo: гласъ грома твоего въ колеси Пс 76, 19 Син; ксе мѣ • и на колеси привязани вѣти готови Сунр 88, 23-24 ♦ **ко**ла мн. ἄραξα повозка уѣз: вьсь во пѣтъ на колѣхъ везомъ бѣаше Сунр 117, 22-23.— Пс 82, 14 Син; Сунр

КОЛ

80, 20; 85, 16; 96, 7.— Ср. возъ, колесыница **КОЛОНИИСКЪ** *прил. к названию города* Колония (1) τῆς Κολωνίας колонийский kolonský: севастинскѣи митрополитъ... отъ колонииска града люди • оумоленъ бѣвъ... постави епископа Сунр 280, 10-11

КОЛЪ, -а м (2) πάσσαλος, πᾶλλος кол kúl: повелѣ... привазати и по четъри колъ Сунр 152, 30.— Сунр 2, 21

КОЛЬ *нареч.* (22) πῶς, τί, ὡς какъ, сколь jak velice: коль жъзъка врата и тѣснѣ пѣтъ Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; чѣша твоѣ оупаѣжшти мѣа коль дръжавъна естъ Пс 22, 5 Син; виднши ли небо се • коль добро кстѣ видѣти и коль велико Сунр 87, 27 и 28 ♦ **ко**ль кратъи лосѧисъ сколько разъ kolikrát: коль кратъи въхотѣхъ съвѣрати чада твоѣ Мт 23, 37 Мар Ас (Ѡ Зогр); коль мѣножицеж лосѧплѣс какъ часто, сколько разъ jak často, kolikrát: коль множицеж тебѣ плоть моѣ • въ землѣ поуѣтѣ Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Сунр.— Ср. колнко, колнкъ, кольми, чѣто

КОЛЬМИ *нареч.* (27) 1. πόσω, πόσος сколь, какъ jak velice: аште оубо свѣтъ иде въ тебѣ • тѣма естъ • тѣ тѣма колми Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав; виднши ли кол'ми ти спѣшатъ о истинѣ Сунр 441, 9 2. πόσω, πᾶλλῳ (!) чемъ оѣ: кольми оубо лѣчни естъ ч(ловѣч)къ овьчате Мт 12, 12 Зогр Мар; аште во о кадномъ грѣшницѣ кажшти сѧ • радость бѣваатъ на небеси и по землѣ • кольми паче о сыпасении выселеныа Сунр 490, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Сунр.— Ср. колнко, коль

КОЛЪБАНИИ, -на с (1) *греч.* нет колебание kolísani: ѡ съхраненыи намъ • бес колѣваниѣ • въ вѣрѣ Евх 60а 9.— Ср. зываник

КОЛЪБАТИ, колѣблѣж, колѣблѣши *несов.* (5) σαλεύειν качать houpat, kumáset: чесо видѣтъ изидете въ поуѣстынѣж • тръсти ли вѣтромъ колѣблемъ Мт 11, 7 Зогр Мар Ас □ **ко**лѣбати сѧ *греч.* нет качаться kumáset se, zmítat se: самъ съинъ колѣбаше сѧ акъ овоште зывлемо отъ многа вѣтра Сунр 570, 9-10 ● *перен.* σαλεύεσθαι колебаться váhat: ови бѣгаахъ • а дроузни послушаахъ • нин колѣбгаахъ сѧ Сунр 85, 18.— Ср. зывати, каатити, трасти, колѣбати сѧ *ср.* вѣлаати сѧ

КОЛѢНО, -а с (67) 1. γόνυ; (поклонити сѧ, поклонати сѧ на колѣноу, падати на колѣноу γονυτετεῖν; поклонник колѣнома γονυκλισία) колено koleno: притекъ единъ богатъ • и поклони сѧ емоу на колѣноу Мк 10, 17 Зогр Мар; приде къ нѣмоу прокаженъ молл • и на колѣноу падаа Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав; колѣнѣ мои изнеможете отъ поста Пс 108, 24 Син; мол(итва) на поклонение колѣнома Евх 596

КОЛ

15-16 2. φυλή поколение, племя, колено pokolení, kmen: сждаште овѣма на десѣте колѣнома издраи(ε)в(ο)ма Мт 19, 28 Мар Ас Сав (θ Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср. племя

КОЛѢННИКЪ, -на с (2) σφαγή избиеение, убийство zabíjení, vgaždění: въсьжде коленина въсьжде крѣви Супр 57, 8.— Супр 57, 11.— Ср. заколник, исѣченик

КОЛАДА, -ы ж (1) греч. нет коляда kolēda: аще к'то въ а день идет(ъ) на коладж • еноуарѣ • ѣкоже прѣвѣе погани творѣахъ • ѿ лѣт(ъ) да покаеть сѣ Евх 1036 3

КОМАНА, -ы ж город (5) [команъ м Супр (1), команъ мн. Супр (1)] Κομάναι Комана Comana: създа кмоу црѣкѣвѣ... въ команѣ Супр 23, 22; мжченик приѣмши въ команѣхъ Супр 16, 6-7; даже не придетъ въ команъ воквода Супр 16, 20-21.— Супр 17, 26; 19, 28

КОМАНЬСКЪ прил. к комана (1): градъ команьскъ ἢ λόλις Κομάναι город Комана město Comana: повелѣ привести ї и ниты темничныкы • къ градоу команьскоу Супр 17, 12-13

КОМЕНТАРИСИ, -на м (5) κομηνταρίσιος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalárník, dozorce: пришедъшоу коментарисию Супр 140, 26-27.— Супр 102, 20; 146, 16; 146, 21; 147, 2.— Ср. капикаларни, стражъ

КОМИСЪ, комиса и комитга, **КОМИСИ**, -на м (42) [комис- Супр (12), комит- Супр (2), комисни Супр (1)] κόμης комис comes (обозначение разных санов, гл. обр. префект провинции): артемонъ атъ вьсть • нечистымъ комисоу Супр 224, 7; повѣдите комитоу вашемоу Супр 222, 22; повелѣ же комисни Супр 223, 11.— Супр

КОМЪКАНИКЪ, -на с (5) κομωνία, τὰ θεῖα μυστήρια; (святот комъканик възати κομωναεῖν) причастие (св. тайн) pŕijímání (svátosti oltární): иже недостоно въземьжтъ с(ва)ток комъканик Супр 421, 6 (приемляште с(ва)тчыъ тайнъ Клоц 8а 36).— Евх 116 5-6; Супр 25, 13-14; 361, 27; 405, 23.— Ср. въсьждъ, причащеник

КОМЪКАТИ, -ажъ, -акши несов. (1) греч. нет причащать podávat pŕijímání: и комъкаетъ ѣ ова Евх 116 5

КОНДАЧЬСКЪ, -ыи прил. к женскому имени Кондакия (1) τῆς Κανδάκης Кондакий род. Candace: друагаго скоп'ца подражал кон'дачьскыа Супр 60, 19-20

КОНОБЪ, -а м (11) [коньбъ Син (1)] λέβης, χαλιών котел kotel: изана сѣ вънь коновъ Супр 268, 26-27.— Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син; Супр 233, 23; 234, 5; 234, 12; 234, 18;

КОН

234, 21; 268, 17; 268, 23; 268, 24.— Ср. котль

КОНОНОВЪ прил. к кононъ (3) τοῦ Κόνωνος, Κώνωνος Конона род. Κονονῶν: кдинъ в(ог)ъ кононов' одеаѣ Супр 35, 3.— Супр 36, 23 (2)

КОНОНЪ, -а м имя (32) Κόνων, Κώνων Конон Конон: ведоша вѣлка къ ногамъ с(ва)-тоуоумоу кононоу Супр 44, 23.— Супр коискъ Ас 1166β 30-31 см. иконьскъ

КОНСТАНТИНЪ, -а м имя (10) [константи- Ас (1), коньстатин- Супр (2), костатин- Супр (6), костанти- Супр (1)] Κωνσταντίνος Константин Konstantin: въ дни во прѣдъ-реченааго крѣстианааго цѣсара констатина Супр 186, 16-17.— Ас 1466 7; Супр 54, 6-7; 64, 4-5; 186, 3; 188, 14; 189, 19; 214, 30; 539, 15; 541, 22-23

КОНСТАНТИИ прил. к константинь (18) [коньстатинъ Супр (1), коньстатинъ Супр (1), констатинъ Клоц (1), констатинъ Супр (8), костатинъ Супр (1), кьснатинъ Супр (6)]: константинь градъ Κωνσταντινούπολις Константинополь Konstantinopol, Са-ŕigrad: таи'на архиеп(искоу)па костатина града златооустааго слово Супр 479, 4.— Клоц Супр.— Ср. цѣсарѣ (цѣсарѣ градъ)

коиъ дратъ Мт 5, 26 Зогр; Мк 12, 42 Зогр см. кодрантъ

коиъстатинъ Супр 332, 13 см. константинь

коиъ см. искони

КОИЪ, коиа м (21) ἵπλος, ὄχημα (1); (на коии ἵπλεῶν; на коиихъ ἔφιλλοι; сѣтворикъ коикмъ теци ἱπλήλατος) конь, лошадь кѣп: не вьдѣте ѣко конь и мьскъ имъже иѣсть разоумѣ Пс 31, 9 Син; приде на коии к' нимъ Супр 60, 11; поле сѣтворено вѣ • коиемъ тешти Супр 90, 6.— Син Супр

коиъбъ Пс 59, 10 Син см. конобъ

КОИЪНЪ, -ыи прил. (1) τοῦ ἵπλου конский, лошадиный коиъскъ: кѣва... възмогаша отъ-тръгнжти ржцѣ иго отъ оуды коиъгыа цѣсара Супр 193, 9-10.— Ср. коиъскъ

КОИЪСКЪ, -ыи прил. (1) τῶν ἵπλων конский, лошадиный коиъскъ: оуп'важште коиъскымъ ходомъ Супр 31, 6.— Ср. коиънъ

КОИЪЦЪ, -а м (>400) [кби, кбц Зогр, к(ц) Мар, ко(ц) Ас Сав Евх, коцъ Син, кѣц Служ] ἄκρον 1. лѣрас край, граница kraj, hranice: приде отъ коиъ землѣ • слышатъ прѣмждрости соломоѣ Мт 12, 42 Зогр (нет Мар); изидж... въ коиъца въселеныа г(аго)ли ихъ Пс 18, 5 Син; невесьстий и земьстий коиъци • не вьмѣстат' тева владыко Супр 250, 9 ● край, область krajina, končina: оуп'ванье вьсѣхъ кьнец (1) землѣ и сжцихъ въ морѣ далече Пс

64, 6 *Син* 2. τέλος, πλήρωμα, ἔκβασις, αἰών (1) конец копес: ц(тса)р(ь)ствъ его не вждеть коньца *Л* 1, 33 *Зогр Мар Ас Сав; Евх* 26 23; *Супр* 237, 26; 238, 9; тако ꙗкѣти веь пе (а)-лъмъ сен по стихѣ до конца *Евх* 116 18 ● кончина, смерть smrt: такому же и достоинъ бысть коньцоу *Супр* 142, 1 □ коньць нареч. наконец, в конце nakonec, posléze: коньць кгда призъванъ бысть къ г(оспод)ѣ... съпсанок се остави на наказаник намъ *Супр* 24, 17; до коньца παντελῶς, τελειῶς, εἰς τέλος, ἕως τέλος; (до коньца плодъ творити телеσφορεῖν) полностью, в высшей степени plně, v nejvyšší míře: възлюбьл своя • сжшталъ въ въсемь мирѣ • до коньца възлюбилъ *И* 13, 1 *Зогр Мар Сав; пострадахъ ї съльхъ съ до коньца Пс* 37, 7 *Син*; не до коньца (1) плода творатъ *Л* 8, 14 *Сав* (до връха *Зогр Мар Ас*); бес коньца ἀτελής лишній zbytečný: оставилъ моления ихъ г(оспод)ѣ • вес коньца быти *Супр* 92, 15; коньць въззати τὸ πλήρωμα αἰρεῖν уничтожиться zničit se: възьметъ коньць отъ немъ новое *Мк* 2, 21 *Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал Ен Син Евх Служ Клоц Супр*.— Ср. връхъ, коньчаник, коньчина, краи

КОНЬЧАВАТИ, -важ, -важи *несов.* (3) τελειοῦν кончать, заканчивать končit, dokončovat: коньчаважштоу тебѣ мъченик • та прѣкмѣта по радѣу епискоупъскыи столъ *Супр* 187, 20-21 □ коньчавати сѧ λήγειν кончатся končit (se): кгде во подова одолѣнина коньцоу • развѣ на повѣдѣницѣ коньчавати сѧ *Супр* 427, 30 ● πληροῦσθαι исполняться, осуществляться vuplňovat se, uskutečňovat se: пророчъско коньчаваше сѧ писаник *Супр* 403, 9.— Ср. коньчати, съвршати, съконьчавати

КОНЬЧАНИЕ, -ниа с (7) συντέλεια окончание, конец skončení, копес: что естъ знамение твоего пришествиѣ и коньчание вѣка *Мт* 24, 3 *Мар Ас* (2) *Сав* (Ѳ *Зогр*).— *Мт* 13, 39 *Зогр Ас; Ен* 306 6.— Ср. коньць, коньчина, съконьчаник

КОНЬЧАТИ, -аж, -ажи *несов./сов.* (35) τελειοῦν, διέχεσθαι, πληροῦν, ψάλλειν (1) кончать/кончить končit/skončit: исцѣленнѣ творѣ дньсе и въ трети коньчаж *Л* 13, 32 *Мар* (Ѳ *Зогр*); коньчанимъ вечерьниамъ мол(и)тв(ы) *Евх* 66а 19 ● διαῦνειν исполнять/исполнить, осуществлять/осуществить plnit/naplnit, uskutečňovat/uskutečnit: оудовъ оже всъж доврѣ дѣтѣмъ коньчакм' *Супр* 498, 2 □ коньчати сѧ πληροῦσθαι, συντελεῖσθαι, ἐκλείπειν, λήγειν; (не коньчати сѧ ἀδαλάνητον μένειν) кончатся/кончиться končit/skončit (se): четъремъ же лѣтомъ

коньчавъшемъ сѧ *Супр* 288, 22 ● исполняться/исполниться, осуществляться/осуществиться plnit se/naplnit se, uskutečňovat se/ uskutečnit se: оустъхжъ смокты и коньча сѧ писаник *Супр* 352, 1-2 ● δαπανᾶσθαι уничтожаться/уничтожиться ničít se/zničit se: вникомъ же с(ва)тчимъ • коньчаша сѧ тнни и жъликъ *Супр* 178, 16.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*.— Ср. испльинти, испльнати, коньчавати, оконьчати, съвршати, съвршннти, съдѣяти, съконьчати

КОНЬЧИНА, -ы ж (43) τέλος, συντέλεια, λέρας, πλήρωμα конец копес: петръ... съдѣше съ сацугами • видѣти коньчнж *Мт* 26, 58 *Зогр Мар Ас Сав; жатва естъ коньчина вѣка Мт* 13, 39 *Мар Унд* (коньчанин *Зогр Ас*); не можште до коньчины волѣзни сътрѣпѣти *Супр* 85, 23 ● цель síl: прѣходитъ видимаго житна коньчнж *Супр* 277, 18 ● кончина, смерть smrt: коньчнж • блаж и мирнж дажди намъ *Евх* 66а 8 ◆ коньчнж намѣти приближаться к концу, исполняться, осуществляться chýlit se ke konci, naplňovat se, uskutečňovat se: цво еже о мнѣ коньчнж иматъ *Л* 22, 37 *Зогр Мар*; на коньчннѣ быти ἐσχάτως ἔχειν быть при смерти, умирать umírat: дъшти моѣ на коньчннѣ естъ *Мк* 5, 23 *Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Унд Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр*.— Ср. коньць, коньчаник, съконьчаник

КОНЬЧЬНЪ, -ын *прил.* (2) *греч.* нет окончательный, последний poslední, definitivní: тогда выдаше коньч(и)е то осжждение *Рыл* 56а 35.— *Рыл* 56β 36.— Ср. послѣднѣ

КОНЬЧЬНЪЕ *нареч.* (5) τέλος, τελευταῖον наконец nakonec, posléze: коньчннѣкъ вынѣде сотона въ отроковицѣ итѣкжж *Супр* 525, 17-18.— *Супр* 481, 1; 481, 5; 481, 27; 515, 1.— Ср. коньць, послѣжде

КОПАТИ, -аж, -ажи *несов.* (8) σκαπτεῖν, διασκαπτεῖν, ὀρύσσειν копать kopat: копати не мож *Л* 16, 3 *Зогр Мар*; мотыкы и рыла въземъше копаша *Супр* 219, 7-8 ● окапывать, обрабатывать землю okorávat, obdělávat půdu: цдѣте копанте и потрѣвите *Супр* 37, 23.— *Супр* 37, 22-23; 52, 9; 52, 10-11; 275, 12.— Ср. дѣлати

КОПНИ, -ниа м *имя* (3) Κόπτις Котий Cottis: молаште свокогъ старѣшннжъ копна *Супр* 37, 28.— *Супр* 38, 1; 39, 23

КОПНИНИКЪ, -а м (1) σκληροῦχος копыносец kopinik: етери оржъннцы • такожде и копнннцы • скорн господьствѣи брани *Супр* 463, 26-27

КОПНЪ, -ниа с (28) λόγχη, ῥομφαία копыносец kopí: дроугы же прилмъ копне • прободе емѣ ревра *Мт* 27, 49 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр*

Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср. **лжца**, **оржик**

КОПРЪ, -а м (1) ἀνθηθον укроп корг: отъ-десатъствоуете матж и копръ • и куминъ Мт 23, 23 Мар (θ Зогр)

КОРАБИЦЪ, -а м (9) [кораблиц- Зогр (1)] πλοίαριον, πλοϊον лодка, челнок lod'ka, člun: видѣвъ дѣва корабница • стоушста при езерѣ Л 5, 2 Зогр Мар (кораблѣ Ас).— Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. **кораблѣ**, **ладница**

КОРАБЛАНЦЪ И 21, 8 Зогр см. **кораблицъ**
КОРАБЛЪ и **КОРАБЪ**, -а м (>100) [корабл-Зогр (23) Мар (16) Ас (10) Сав (2) Боян (1) Син (3), **корабл-Зогр** (14) Мар (21) Ас (17) Сав (10) Супр (30) Хил (1)] πλοϊον, πλοίαριον, ὀλκας, ναυς, πηδάλιον (1) челн, **кораблѣ lod'**, **когѣб**: испълниша ова **кораблѣ** ꙗко погржжати сѣ има Л 5, 7 Зогр Мар Ас; w за-висти **корабью** гноа пльнѣ Супр 400, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр Хил.— Ср. **ладни**, **кораблицъ**

КОРАБЛЪНИКЪ, -а м: старѣишина **ко-раблѣ**никомъ ναύκληρος капитан **ко-рабля** velitel lodi, kapitán: старѣишина вѣхъ **ко-раблѣ**никомъ • и нстопихомъ сѣ Супр 119, 30.— Ср. **кораблицъ**

КОРАБЪЧНИ, -ня м (1) ναύτης **корабелъ-щик** lodnik: твоа пленница сѣтъ зависти • и **кораблѣ**чнѣ вѣн • весла льстн Супр 400, 15.— Ср. **кораблѣ**никъ

КОРВАНЪ м нескл. (арам.) (2) κορβᾶν дар богу, храму dar Bohu, chrámu: аште речеть ч(ловѣ)къ • о(т)ъцю ли м(ате)ри • **корванъ** • еже естѣ даръ • и еже аште • отъ мене пользеваа еси Мк 7, 11 Зогр Мар кор'воиа Мт 27, 6 Ас см. **каръвана**

КОРЕНИИЪ, -на с (15) αἱ ῥίζαι, ῥίζα; (коренин **ископати** ἐκρίζουῦν) **корни** kořeny, kořáni: видѣша **смоковниця** оустъхъшж ис **коренинѣ** Мк 11, 20 Мар (ис **корене** Зогр); насади **корениг** его Пс 79, 10 Син; поставыахъ та дньесъ и **коренин** **ископати** • и пакы вѣсадиитн Супр 357, 14 ● θεμέλιον **основание** základy: **копашште** **коренин**... **дондоша** **копашште** до сѣждѣ Супр 52, 9.— Мт 13, 6 Зогр Мар; Мк 4, 6 Мар; Л 3, 9 Мар Ас; Супр 143, 7; 313, 11; 313, 11; 347, 2; 352, 20; 354, 3.— Ср. **корень**

КОРЕНТИН, -ни м мн. (7) [к(ор)ентн Ен (1)] οἱ Κορίνθιοι **коринфяне** Korint'ané: (ап(о)с-)т(о)лъ • къ **корентномъ** Ен 346 13; ап(о)с-т(о)лъ къ **корентнем** Ен 386 12.— Ен 2а 14; 3а 7; 3а 9; 14б 15; 35а 6.— Ср. **коринфяне**

КОРЕНЬ, -не м (25) ῥίζα, ῥίζωμα **корень** kořen: юже во секыра при **корене** дрѣва лежитъ Л 3, 9 Зогр Сав (при **коренин** Мар Ас) ● **пе-**

рен.: несторъ к'то въ тѣхъ мѣстѣхъ • **до**вра-го **корене** **окрѣтъ** сѣ Супр 24, 21 ♦ **иско**-**рене** **ископати** ἐκρίζουῦν, ἀνασφάλτειν **вырвать** с **корнем**, **искоренить**, **уничтожить** vykořenit, zničit: ис **корене** **ископати** **мно**-**вожество** Супр 357, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср. **коренин**; ис **корене** **ископати** ср. **искоренити**

КОРЕОВЪ и **КОРЪОВЪ** прил. к **мужскому** **имени** **Корей** (11) [кореов- Син (4), **корѣов-Син** (7)] τοῦ Κορέ Κοреев Koreúv: пѣсаломъ с(ъ)номъ **кореовомъ** Пс 87, 1 Син; о с(ъ)нохъ **корѣовѣхъ** псалмъ Пс 46, 1 Син.— Пс 41, 1 Син; 43, 1 Син; 44, 1 Син; 45, 1 Син; 47, 1 Син; 48, 1 Син; 83, 1 Син; 84, 1 Син; 86, 1 Син

КОРИСТЪ, -н ж (4) τὰ σκῦλα **добыча** kořist: лѣпотѣ • домоу **раздѣлти** **користъ** Пс 67, 13 Син.— Л 11, 22 Зогр Мар; Пс 118, 162 Син.— Ср. **пѣнѣ**

КОРИТИ, -рж, -риши **несов.** (2) βλασφημεῖν, ὑβρίζειν **хулить**, **оскорблять** **роко**-**говат**, **и**гážet: ч'то сѣ **пророкы** **вельчакши** • а **прорница**мааго **корити** Супр 334, 28-29.— Супр 510, 14.— Ср. **веществовати**, **власвн**-**мнати**, **досаждати**, **ржгати**, **оукарати**, **хулати**

КОРНАТЪ, -а м **имя** (2) Κορνούτος, Κορουνῶτος **Корнут** Cornutus: с(ва)т(а)го м(ж)ч(енн)ка **корната** • еп(и)скопѣа • **нконъ**-**ска** Ен 296 12.— Ас 116бβ 30

КОРНИЛЪ, -ла м **имя** (1) Κορνήλιος **Корнелий** Cornelius: с(ва)т(а)го **корниаѣ** сѣтника Ен 296 18

КОРЪ, -а м (1) κόρος **мера** koges: сѣтомъ **коръ** • **пшеница** Л 16, 7 Зогр (**корецъ** Мар).— Ср. **корыцъ**

КОРЪЦЪ, -а м (1) κόρος **мера** koges: сѣтомъ **корецъ** **пшеница** Л 16, 7 Мар (**коръ** Зогр).— Ср. **коръ**

КОРЪОВЪ Син см. **кореовъ**
КОРВНФЯНЕ, -чанъ м мн. (1) οἱ Κορίνθιοι **коринфяне** Korint'ané: како съблжидѣшааго въ **коринфѣ**нехъ **приати** **павлѣ** Супр 527, 4.— Ср. **корентин**

КОСАМОВЪ и **КАСАМОВЪ** прил. к **мужскому** **имени** **Косам** (2) τοῦ Κωσᾶμ Κосамов Kosamúv: с(ъ)нгъ сѣ ꙗко **мыннмъ** вѣ • **ис**-**фовъ**... **аддѣ**днѣвъ • **косамовъ** Л 3, 28 Зогр, **касамовъ** Мар

КОСНЖТИ, -нж, -нешн **сов.** **кого**, **чѣто** въ **чѣто** (42) ἄλτесθαι **коснуться** dotknout se: **коснж** ѣ въ **очн** Мт 9, 29 Зогр Мар Ас, **коснж** сѣ **очню** има Сав; **пристжплѣ** **коснж** въ **одръ** Л 7, 14 Зогр Мар, **коснж** сѣ въ **одръ** Ас □ **ко** **снж** **ти** сѣ **комъ**, **чемъ**; **кого**, **чесо**; въ **чѣто** **коснуться** dotknout se: **коснж** сѣ **край** **ризѣ** его Мт 9, 20 Сав (**прикоснж** сѣ Мар Ас, θ Зогр);

КОС

косижевъ са его рѣкама *Супр* 566, 12.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*.— *Ср.* прикоснѣти са константиѣ *Супр см.* константиѣ

костатинъ *Супр см.* константиѣ

костатинъ *Супр* 479, 4 *см.* константиѣ

КОСТЬ, -и ж (40) [ост- (!) *Син* (1)] ὀστοῦν кость kost: д(α)χъ пѣти и кости не нматъ *Л* 24, 39 *Мар Ас* (θ *Зогр*): и(ѣ)сть мира въ костехъ моѣхъ *Пс* 37, 4 *Син*; *Евх* 76а 8 ● кости мн. τὰ λείψανα, σώματα мощи ostatku: яко смѣть съхранѣны кости наша семь мѣстѣ *Супр* 81, 3.— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр*.— *Ср.* мощи

котерыи *Л* 11, 11 *Мар*; *Хил* 26β 13 *см.*

котерыи

КОТОРА, -ы ж (2) διάλεκτος, μάχη ссора, спор svár, spor: которѣ вѣвѣши междуу господиномъ вельежда • и господиномъ ѣнвѣ *Супр* 218, 4.— *Супр* 511, 6.— *Ср.* распѣрѣникъ, съвада

КОТОРАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) 1. καταδικάζειν осуждать odsuzovat: котораеть дрѣзость • безаконѣ подѣиска *Клоц* 116 2 2. которати са μάχεσθαι ссориться svárit se: дѣвѣма прѣдѣлажштѣма вештьма • и которажштѣма са има дроуга къ дроугѣ • кдно изволитѣ *Супр* 59, 14.— *Ср.* осждади, пѣрѣти са

КОТОРНЧЪ *прил.* (1) μάχιμος сварливый svárlivý: коаше во са тѣхъ мѣстѣ салышавъ яко дрѣзи и которичи смѣтъ въ нихъ *Супр* 46, 16.— *Ср.* которичъ

КОТОРЫИ и **КОТЕРЫИ**, -ащ, -ок *мест.* (51) [котер- *Мар* (1) *Хил* (1)] 1. вопрос. τίς котерый, какой ktery, jaký: котеры ошоу паче възаконитѣ *Л* 7, 42 *Зогр Мар Ас Сав Супр* 393, 24; которааго же отъ васъ о(тѣ)ца • възпроситѣ с(тѣ)нѣ твои хѣвѣа • еда камень подасть емоу *Л* 11, 11 *Зогр Ас Сав*, котерааго *Мар*; поаша и вѣнчана • которыимъ трыникмъ жндовѣсками мѣздами *Супр* 435, 30 2. *неопр.* τίς некоторый, какой-нибудь některý, nějaký: егда хоштеши котороумоу с(ва)тоумоу слоужевъ творити *Ас* 1576 9-10; аще котораа жена изврѣжетъ отроча • бѣ лѣт(ѣ) да покаетъ са *Евх* 1036 6; аште ли да котори сжпротиватъ са о томъ • то да прѣдажтъ са сѣдоу *Супр* 174, 18.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил*.— *Ср.* етеръ, кын, иѣкаторын

КОТОРЫНЪ, -ын *прил.* (1) μαχώμενος сварливый svárlivý: гнѣшактъ са которынааго гла-са ихъ *Супр* 510, 5.— *Ср.* которичъ

КОТЪКА, -ы ж (1) ἄγκυρα якорь kotva: нмѣше сии корабль коткыи желѣзныи *Супр* 400, 27.— *Ср.* анкѣра

КОТЪГА, -ы ж (7) χιτῶν, ἱμάτιον, κολόβιον нижняя одежда spodní šat, tunika:

КРА

овлѣчена въ котыгж лыгѣнж *Супр* 187, 4.— *Супр* 207, 14; 341, 12; 341, 18; 341, 22; 367, 17; 368, 10.— *Ср.* матизмъ, одежда, рнза, срачица, хитонъ

КОТЪЛЪ, -а м (2) χαλκίον котел kotel: принаша дрѣжати • крыштенѣк стѣкаѣнцѣамъ • л чѣваномъ • л котѣломъ *Мк* 7, 4 *Зогр Мар*.— *Ср.* коновѣ

КОШЪ, -а м (13) κόφινος корзина koš: испѣннша дѣва на десѣте коша οὐκράχъ *И* 6, 13 *Зогр Мар* (кошини *Ас*).— *Мт* 14, 20 *Зогр Мар*; 16, 9 *Мар*; *Мк* 6, 43 *Зогр Мар*; 8, 19 *Зогр Мар*; *Л* 9, 17 *Зогр Мар*; *Пс* 80, 7 *Син*; *Супр* 396, 3.— *Ср.* кошынница

КОШЪНИЦА, -а ж (15) κόφινος, σπυρίς корзина koš: колнок кошынницѣ възастѣ *Мт* 16, 9 *Зогр* (кошъ *Мар*).— *Мт* 14, 20 *Ас Сав*; 15, 37 *Зогр Мар Ас Сав*; 16, 10 *Зогр Мар*; *Мк* 8, 8 *Зогр Мар*; 8, 20 *Зогр Мар*; *И* 6, 13 *Ас*; *Супр* 428, 30.— *Ср.* кошъ

КРАБНИ, -нѣа ж (2) θήκη ларец schránka: тоу мѣлѣснн въ тѣмнѣнхъ ннзѣ • такоже кѣ въ кракии *Супр* 460, 28.— *Ас* 1536 9.— *Ср.* кивотъ, ковчегъ, скринна

КРАДА, -ы ж (3) λυάα, λῦα (!), βωμός (!) костер hranice dříví: крадж раждѣзи и сами въ ѣж възлѣземъ *Супр* 138, 19.— *Супр* 21, 1; 516, 13

КРАДОВОДИТИ, -вождж, -воднши *несов.* (2) συλαγωγεῖν обманывать, обольщать klamat: мѣноши смѣтъ крадководищен философиѣж *Хил* 26β 23-24.— *Хил* 2аа 6.— *Ср.* льстити, прѣблѣцати

КРАН, -а м (13) 1. ἄκρα, κρᾶσεδον (!); (сѣ възынааго краа ἀπ'άνωθεν; кран тѣла отъпадажтъ ἀκρωτηριάζεται) край, конец okraj, konec: прикоснѣ са краи рнзѣ его *Л* 8, 44 *Сав* (въскрини *Зогр Мар Ас*); л се катѣпѣтазма црковѣнаѣ • раздѣра са • сѣ възышѣго краѣ • до нижнѣаго • на дѣвое *Мт* 27, 51 *Зогр Мар Ас Сав*; потомъ кран отъпадажтъ • тѣла • такоже огнѣмъ горжштѣма *Супр* 89, 23 2. αἰγιαλός берер břeh: лже (т. е. неводъ) егда испѣнн са • извалѣшѣи л на кран *Мт* 13, 48 *Зогр Мар Сав* (на соуху *Ас*).— *Мт* 9, 20 *Сав*; 9, 21 *Сав*; *Супр* 121, 24; 473, 19.— *Ср.* вѣргъ, въскриникъ, конецъ, омета, подѣметъ, полъ

КРАМОЛА, -ы ж (6) στάσις бунт, мятеж vzroua, vzbouření: οφρωшѣ са народа кда крамола въздвигнѣтъ *Супр* 14, 3.— *Л* 23, 19 *Зогр Мар*; *Л* 23, 25 *Зогр Мар*; *Ен* 22а 5.— *Ср.* ковъ, матежъ, распѣра, жсовница

КРАМОЛЬНИКЪ, -а м (2) ἀντάρτης, στασιώδης бунтовщик, мятежник vzbouřenec, spiklenec: ѡ крамольничѣ в(о)жнѣ и враже нѣтинѣ *Супр* 49, 30.— *Супр* 219, 15.— *Ср.* ковѣникъ, матежѣникъ

КРА

КРАНИИЕВЪ прил. (17): краинико мѣсто краίνιον τόπος, краίνιον лобное место Lebka (место казни): изиде же въ нарицаемое краинико мѣсто • еже г(лаго)летъ сѧ еврѣиски болѣгота И 19, 17 Зо҃р Мар Ас Сав Боян.— Мт 27, 33 Зо҃р Мар Ас Сав; Мк 15, 22 Зо҃р Мар Ас Сав; Л 23, 33 Зо҃р Мар Ас Сав.— Ср. главнѣтъ, голѣгота

КРАВА, -ы ж (1) κόσμος украшение ozdoba, výzdoba: вѣахъ же капишта та позлаштена и оукрашена • красоик многоцѣннѡик Супр 176, 25.— Ср. оукрашеник

КРАСИТИ, крашж, крашини несов. (6) 1. κοσμεῖν украшать kráslit, zdobit: красите раки праведныхъ Мт 23, 29 Мар (Ѳ Зо҃р) 2. красити сѧ о чьмъ σεμνύνεσθαι наслаждаться чем-л. těšit se z něčeho: не толма о тѣхъ такоже о крѣстѣ крашж сѧ Супр 428, 11.— Клоц 8а 14; Супр 335, 15; 346, 18-19; 544, 4.— Ср. красовати, оукрашати

КРАСОВАТИ, -соукж, -соукши несов. (4) 1. красовати, красовати сѧ κοῦαῖν быть украшеннымъ býť okrášlený, ozdobený: смогы инстинкѣмъ красоуаше Супр 352, 6; оупрѣте инстинкѣмъ красоуикште (вм. -шть) сѧ Супр 351, 17-18 2. красовати сѧ чьмъ, чимъ τεφτεσθαι наслаждаться чем-л. těšit se z něčeho: вогъ съмрѣти не сътвори • ни красоукжте сѧ пагоубѣ жири (!) Супр 389, 6-7; вы красоукжте сѧ златомъ Супр 19, 21.— Ср. веселити, красити, наслаждати, радовати, оукрашати

КРАСОТА, -ы ж (11) [красота Син (1)] 1. εὐκοσμία, εὐπρόεπεια, ὀρασιότης красота krása: прѣпоѣши сѧ... красотѡик твоѡик и добротѡик твоѡик Пс 44, 4 Син 2. τεφρνότης, τὰ τεφρνὰ наслаждение potěšení, gozkoš, slast: оупготовити сѧ отъсѣлѣ • не на покон • ни на пищж • ни на ино егеро земъныхъ красотъ • славъныхъ Евх 90а 17-18.— Пс 15, 11 Син; 26, 4 Син; 49, 2 Син; 49, 11 Син; 95, 6 Син; Евх 88а 3; Супр 475, 14; 497, 21.— Ср. добротѧ, лѣпота, наслажденик

КРАСТА, -ы ж (1) στίγμα λέπρος язва (проказы), короста strup (při malomocenství): заканиахъ тѧ... отътрасъшннми красты отъ строупнвхъ Евх 536 3

КРАСТИ, крадж, крадеши несов. (19) κλέπτειν, ὕποκλέπτειν, ἀφαιρεῖν красть krást: не оубѣи • ни прѣлюбѣ створи • не кради Мт 19, 18 Сав (не оукрадеши Мар Ас, Ѳ Зо҃р); не погнѣва сѧ на крадѣшаго Супр 42, 10; тѣчи краденюоумоу съложнѣ златомъ нан съевромъ принести Супр 42, 22-23.— Зо҃р Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср. отъмати

КРАСТѢА, -н ж (1) ὀρυγομήτρα перепел (?), коростель (?) křepelka (?), chřástal (?):

КРИ

просиша и придж крастѣли • и хлѣба н(е)-в(е)с(ь)наго насыти ѡ Пс 104, 40 Син

КРАСНѢН, -ын прил., сравн. ст. краснѣн (19) 1. ὀραῖος, περικαλλής, λευχείμων (!), τέλειος (!) красивый krásný: подовите сѧ гровомъ повапненомъ • лже вынѣждж оубо сжть красни • вѣнжтрѣждж же пѣни сжть костни мрѣтвнхъ Мт 23, 27 Мар (Ѳ Зо҃р); съ краснѡик жѡнѡик съпраже сѧ Супр 169, 6 2. τεφρνός, τῆς πολυτελείας приятный při-jemný: видѣвъ же мѣсто трѣвно и краснѡ Супр 146, 12; воды оубо днесь • краснѣннж пажитъ намъ павиша Супр 495, 17-18 □ краснѡ в знач. сказ. приятн (je) při-jem-пѣ: се оубо коль добро и коль краснѡ • еже жити брати вѣкоупѣ Пс 132, 1 Син; Евх 116 16 ♦ краснѡта поустыня см. поустыни.— Мар Син Евх Супр Рыл.— Ср. добръ

КРАТИ ж (?) нескл. (реч. вм. краги?) κραυγή вопль pářek: рече в(ог)ъ къ авраамоу крати выплѣ содомъскъ и гоморъскъ нде къ мнѣ Супр 304, 29.— Ср. выплѣ

КРАТЬ м (47): краты, кратъ, кратѧ нареч. -ц, -иц, -лласиѡн ...раз -krát: домъдеже три кратѧ отъвѣржешн сѧ мене • не вѣдѣти Л 22, 34 Зо҃р, три краты Мар; не г(лаго)лж тевѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десать кратъ седмнцѣ Мт 18, 22 Мар (Ѳ Зо҃р); прозаве н сътвори плодъ р краты Л 8, 8 Сав (съторнцѣж Зо҃р Ас, сътократнцѣж Мар); похътъ ѧ по три краты Ен 306 17 ♦ мъногѡ краты, мъногы краты, мъногѡ краты πολλάκις много раз, часто mnoho-krát, často: емоу много краты • пѣты и жи желѣзны • съвзаноу сжшти прѣтврѣаахъ сѧ Мк 5, 4 Зо҃р, мъногы краты Мар; многѡкраты паче мене съгрѣши Супр 358, 21; коль краты лѡбѣи сколько раз kolikrát: коль краты вѣсхотѣхъ съвѣрати чада твоѣ Л 13, 34 Мар (Ѳ Зо҃р).— Зо҃р Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср. двѣашдѣ, мъногашдѣ, мъножицѣж, седмѣрицѣж, седмнцѣж, седмькратнцѣж, сътократнцѣж, съторнцѣж, третнцѣж, тришдѣ

крн вѣ Пс 5, 7 Син см. крѣвѣ

КРИЛАТЪ, -ын прил. (1) крилата пѣтица λετεινός) крылатый okřídlený: крилатамъ пѣтицамъ подова сѧ • орѣлоу и стрѣкоу Супр 7, 24-25

КРИЛО, -а с (20) 1. πτερόν крыло křídlo: вѡже събираатъ кокошъ птенѣца своѧ подъ крилѣ Мт 23, 37 Мар Ас (Ѳ Зо҃р); на сънъ крилоу твоѡю надѣж сѧ Пс 56, 2 Син; Супр 353, 27; не крилма (!) нъ плаштаницѣж вога покрывъша Супр 458, 7 2. πτερόυιον крыша (двускатная) (sedlová) stěcha: тогда похътъ и днѣволь • въ с(вѧ)тѣхъ градъ • и постави и

КРИ

на крилъ цркъ'внѣемь *Мт 4, 5 Зогр Ас Боян* (вратѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Боян Син Евх*.— *Ср. вратѣ* ²

КРИНИЦА, -а ж (1) στάμνος кувшин dzbán: имѣше же врѣма хлѣбцы чисты... и криниця медоу *Супр 291, 8*.— *Ср. крѣчагы, крѣчажыгъ* (съсждъ крѣчажыгын), стамына, чыванъ

КРИНЪ, -а м (3) κρίνον лилия lilie: съмотри кринъ селгычъ • како растжтъ *Мт 6, 28 Мар Ас* (цвѣтъ *Зогр*, цвѣты *Сав*).— *Л 12, 27 Мар*.— *Ср. цвѣтъ*

к р и т и *Клоц 146 35; Супр 394, 26 см. крчтн*

КРИЧАВА, -ы ж (1) αἰ οἰμωγαί крик, вопль křik, nářek: кричава и тръзання мжъ и женъ *Супр 397, 11*.— *Ср. вълпъ, клнчъ, крчъ, плачъ*

КРИЧАТИ, -чж, -чиши *несов.* (9) κρᾶζειν, ἀλαλάζειν, ἀναβοᾶν, κραυγῆ (1), ὀλολυγμός (1) кричать křičet: кричаще извѣганте • и отъходнте *Евх 456 14*; кричааше и вѣпнаше велии *Супр 274, 22*.— *Мк 5, 38 Мар; Супр 35, 11; 52, 29; 137, 13-14; 138, 27-28; 387, 10; 516, 5*.— *Ср. вѣпнти, канцати*

КРИЧЬ, -а м (7) κραυγή, ὀλολυγμός крик, гомон křik, rovyk: кдини же сжпротиватъ сажидове • кричемъ пѣраште сажидове *Супр 433, 26*.— *Супр 108, 22; 108, 29; 433, 29-30; 434, 1; 434, 15-16; 435, 14*.— *Ср. вълпъ, клнчъ, кричава*

КРОВЪ, -а м (45) 1. στέγη, δῶμα; (подъ кдинѣмъ кровомъ ομορφος) крыша stěcha: г(оспод)н ивѣсмъ достоинъ да ми подъ кровъ вындеши *Мт 8, 8 Сав* (въ домъ *Зогр Мар Ас*); въ ть днь въ нже вждетъ на кровѣ • и съсжди его въ домоу • да не сълѣзетъ възатъ ихъ *Л 17, 31 Зогр Мар 2*. σκηνή шатер, жилище stan, stánek, přibytok: съкры мы въ кровн (!) своемъ *Пс 26, 5 Син*; вѣчнии кровн и жнаншта • съкровншта благыихъ отвѣрзоша сажидове *Супр 470, 26 3*. ταμειον, κρυπτή скрытое место, тайник skryté místo, skryš: никътоже свѣтлыника выжегъ • въ кровѣ полагаетъ *Л 11, 33 Зогр* (съкровѣ *Мар 4*). ομηλή охрана, защита, покровительство ochrana, zástita: на кровъ крѣлоу твоею надѣвжтъ сажидове *Пс 35, 8 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*.— *Ср. покровъ, скиини, стела, стропъ, стрѣха, съкровище, съкровъ, тананице*

КРОМЪ нареч., предлог и союз (12) I. нареч. λόρρω в стороне, в отдалении daleko, ргус: син людне оустынами ма чѣтжтъ • а сръдце нхъ кромѣ отъстоитъ отъ мене *Мк 7, 6 Мар* (далече *Зогр*) □ кромѣ вчтн ἀλαλλάσσεισθαι быть отдаленным, отсутствовать být vzdálen, nepřítomen: зъла кромѣ сжшта знаменна *Супр 341, 2-3*; кромѣ сътворити ξενὸν ποιεῖν, ἀριστάναι отда-

КРО

лить, отлучить oddálit, vzdálit, odloučit: вога ма кромѣ сътворитъ *Супр 366, 26 П*. предлог и послелог с род. ἔξω, ἐκτός вне мимо, внѣ: не възможно естъ пр(оро)кѣ погывижти кромѣ нер(оу)с(дан)ма *Л 13, 33 Мар* (θ *Зогр*) • без, кроме bez, kromě, mimo: ты во единъ в'сего грѣха кромѣ еси *Евх 57а 12 П*. союз разделительный, греч. нет только, лишь leč, než: соетгытъ (т. е. слоушъ) и всевѣдѣтель • и кромѣ съпастыгымъ извѣстныгымъ испытаньемъ законныгымъ • приемж *Клоц 16 33*.— *Мк 5, 10 Зогр Мар; 1 Кор 6, 18 Ен; Служ 2а 9; Супр 366, 27-28; Рыл 16а 3*.— *Ср. вез, вгнѣ, развѣ, свѣнк*

КРОМѢЩЫНИ и **КРОМѢШЬНИ** прил. (14) [кромѣщъ- *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (1), кромѣш- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (1)] ἐξώτερος внешний vnější: с(ты)н(о)в[е] ц(ѣсарь)ствнѣ изгнани вжджтъ • въ тьмж кромѣштынкж *Мт 8, 12 Мар Ас*, кромѣшнжжж *Зогр Сав*.— *Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 636 15; 1066 22-23; Супр 378, 3-4; 554, 25*.— *Ср. вгнѣшнн*

КРОНИИ, -ниа м имя (1) Κρόνιος Кроный Cronius: повѣдааше же с(ва)гтын вожин • нерадъ • и кронин *Супр 169, 2*

КРОНЪ, -а м *тиган* в греч. мифологии (1) греч. нет Крон Cronos: отъ крона и еремъ раждажтъ сажидове матери вожскыма *Супр 8, 11*

КРОПИТИ, -пвж, -пниши *несов.* (3) ῥαντίζειν кропить kroit: кропащен сажидове • да имжтъ жъ въ очищенне д(оу)шамъ *Евх 5а 15*.— *Евх 66 17; Супр 483, 22*

КРОПЛА, -ла ж (1) νόθα (1) капля kapka, křupěj: таже заглади кроплами слъзъ • написанне зълы жизни *Супр 390, 17*.— *Ср. капла*

КРОПЛЯНИЕ, -ниа с (1) ἐπιρρόντισις кропление, окропление kropení, pokropení: в(а)г(осло)вн вино се • своею благостныю • и ч(ло)вѣ)к(о)лювнемъ • в(а)г(осло)вннемъ • кропленнемъ *Евх 20а 4*

КРОТАФЪ, -а м (1) κρόταφος висок spánek, skřtáň: аште дамъ сонъ очима молма • и вѣкома молма дрѣманне • и покои кротафома молма *Пс 131, 4 Син*

КРОТИТИ, кроцж, кротнши *несов.* (2) καταπραΰνει укрощать, успокаивать krotit, tišit, mírnit: ходан по мороу акы по соухоу • и свѣрѣпнымъ вълнамъ помазаннмъ ржкѣ твоеи кротан *Супр 77, 10* □ к р о т и т и сажидове δαμάσεισθαι укрощать krotit se, mírnit se: коньца в'сеза вселенныма покрити тьщитъ сажидове на пѣсъцѣ разнвваа кротитъ сажидове *Евх 1а 21-22*

КРОТОЛЮБИЦЪ, -а м (1) греч. нет миролюбивый человек mírumilovný člověk: вждн. въ сварѣника мѣсто • кротолюбецъ *Евх 706 9*

КРОТОСТЬ, -н ж (37) πραότης, πραότης, ἐλεεινεία, πραεῖα αὐρα кротость mírnost: смирённо и любовь • и кротость подажди емоу Евх 816 6-7; въгаждаа комуждо съ всѣмъ смирённымъ • и кротостникъ Супр 284, 12.— Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. тихость, тихота

КРОТОСТЫНЬ, -ын прил. (1) τῆς ἐλεεινείας исполненный кротости mírnosti род.: аште и златомъ съставыкна тн въша оуста была • и каменнымъ чыстынымъ не тольма са въша свѣтла • такоже и чина оустварникъ кротостынокъ Супр 380, 20

КРОТЪКО нареч. (7) πραέως, ἐλεεινῶς, προσηνῶς, ἀνεξικακῶς, πραῦς (1) кротко, терпеливо mírně, trpělivě: кротко же трыпа клеветы Супр 481, 24.— Клоц 16 4; Супр 248, 13; 392, 24; 394, 17; 482, 2; 565, 9.— Ср. кротыцѣ

КРОТЪКЪ, -ын прил., сравн. ст. кротычан (39) 1. ἤμερος ручной krotký: мыѣаше во кони' тако пнтакми сжтъ и кротыци (т. е. звѣрик) Супр 223, 15 ● перен.: да въздѣланжкъ зыѣ земькъ грѣхомъ • своимъ послушаннимъ кротычимъ сътворитъ Супр 484, 8 2. πραῦς, πραῖος, ἐλεεινός, ταπεινός кроткий mírný: се ц(ѣ)с(а)рь твои градетъ тебѣ • кротокъ Мт 21, 5 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр); да оуслышятъ кротыци и възвеселятъ съ Пс 33, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср. тихъ

КРОТЪЦѢ нареч. (1) греч. нет кротко mírně: правдычын... кротыцѣ и тихо братоу рече Супр 549, 29.— Ср. кротыко

КРОУПНИЦА, -а ж (8) ψυχίων крошка drobek: пн ѣдатъ отъ кроупницъ • падажштнхъ отъ трепезы г(оспод)ни своихъ Мт 15, 27 Зогр Мар Сав.— Мк 7, 28 Зогр Мар; Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Ср. оукоухъ

кръвь Мт 24, 29 Зогр см. скръвь

КРЪВАВЪ прил. (1) τῶν αἱμάτων кровавый krvavý: тѣ не проситъ жрътвъ крѣвавъ Супр 28, 14.— Ср. крѣвынь

КРЪВОПНВЪ, -ын прил. (1) αἰμολότης кровожадный krvavý, krvelačný: с(ы)-не сотонитъ • овыштынче нечистыхъ вѣсовъ • вѣсынчын псе • крѣвопнвын змню Супр 115, 27.— Ср. крѣвоадивъ

КРЪВОТОЧЕНИКЪ, -на с (1) ὄσις αἵματος кровотечение krvotok: и се жена сжши въ кровоточени • отъ двою на десате лѣтоу Л 8, 43 Сав (въ точени крѣви Зогр, крѣве Мар Ас).— Ср. крѣвь (точени крѣве)

КРЪВОТОЧНВЪ, -ын прил. (8) [крово- Сав (1)] αἰμορροῦν страдающий кровотечением trpící krvotokem: и се жена крѣвоточнва... приносикъ са въскриани ризы его Мт 9, 20 Мар

Ас, крѣвоточнва Сав (Ѳ Зогр).— Зогр 1296 9; Мар 436 5; 766 5; Супр 434, 18-19; 457, 8-9.— Ср. крѣвоточница, крѣвоточашница, крѣвь (крѣвь точан)

КРЪВОТОЧНИЦА, -а ж (1) ἡ αἰμορροῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: крѣвоточницѣ иѣблалъ Супр 480, 25-26.— Ср. крѣвоточнвъ, крѣвоточашница, крѣвь (крѣвь точан)

КРЪВОТОЧАЩИИЯ, -а ж (1) ἡ αἰμορροῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: искуши подрагомъ крѣвоточаштнн рѣкты Супр 392, 18.— Ср. крѣвоточнвъ, крѣвоточница, крѣвь (крѣвь точан)

КРЪВОАДЕННИКЪ, -на с (1) αἰμοφόρον кровожадность krvelačnost: крѣвоаденикъ и оуенитство жидовъ иавъаше Супр 484, 23

КРЪВОАДИВЪ, -ын прил. (1) αἰμοφόρος кровожадный krvelačný: авикъ же акты льви крѣвоадивни • оустрѣмнша са на нь скръжшштжште жжвы Супр 216, 22-23.— Ср. крѣвопнвъ, пнтомъ (крѣвынь пнтомъ)

КРЪВЬ, -е ж (>200) [крѣв- Зогр (1) Мар (1) Сав (11) Син (4) Служ (1) Супр (35), крѣ- Мар (1), крѣв- Боян (1) Син (4) Евх (1) Клоц (2), крѣв-! Син (1)] αἶμα кровь krev: си чаша новы завѣтъ моежъ крѣвынь • ѣже за вы пролѣтетъ са Л 22, 20 Зогр Мар; лже не отъ крѣвни • ни отъ похоти лѣтѣскы • ни отъ похоти мжжскы • нѣ отъ в(ог)а роднша са И 1, 13 Зогр, от(ѣ) крѣве Ас (Ѳ Мар); оуѣветъ съ въ языцѣхъ • прѣдъ очима нашима • мечь крѣвнн рабѣ твоихъ пролѣтъа (1) Пс 78, 10 Син; оуѣвена въстѣ земаѣ крѣвыми Пс 105, 38 Син; тоуе приде χ(рист)е • пролитъ крѣве своеа • за всѣжъ въселенжкъ Клоц 56 33-34, крѣвь свожъ Супр 415, 14 ♦

крѣви, крѣвь мъ пролѣтаникъ αἰμορροῦσα кровопролитие krveproliti: нанъ тако лѣпо ксть дивавомъ и безвожычнхъ капнштъ • крѣви пролѣтаник(мъ) [и] оскврнѣвыкна (см. -ѣ) • свѣтла на небо прострѣти са Супр 396, 23; крѣвь мъ пролѣтаникъ сътворитъ крѣстиномъ Супр 221, 19; точени крѣве ѡύσις αἵματος кровотечение krvotok: жена етера сжшти • въ точени крѣве • лѣтъ Еї Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав, крѣви Унд; крѣвь точан αἰμορροῦν страдающий кровотечением trpící krvotokem: видѣша крѣвь точаштла ставыкны крѣвынѣ рѣкты Супр 398, 27; крѣви теши, крѣвь поуцати αἰμορροεῖν кровоточить krvácet: кште и крѣви текжшти иавѣ вожна тѣла съмѣкши истискати жъ Супр 457, 7; осажыши • кште и крѣвь поуштажшти вожна тѣла • исѣсовѣ ржцѣ и нозѣ Супр 457, 21; крѣви жъ пнтомъ см. пнтомъ.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян

КРЪ

Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил. — кръвь точан ср. кръвоточнѣвъ

КРЪВЪНЪ, -ѣн прил. (5) [кръв- Супр (2)] τοῦ αἵματος кровавый, крови *род.* krvavý, krve *род.*: не погуби съ нечестивыми доуша мока • и съ мѣжи кръвыгынами живота своего Супр 434, 11-12 (кръвгы Пс 25, 9 Син). — Супр 179, 28-29; 179; 30; 398, 28; 512, 7. — Ср. кръвавъ

кръвгыга Супр 519, 27 см. кръкыга

КРЪКНЖТИ, -нж, -нешн сов. (1) γρούζειν издать звук, пискнуть hlesnout, muknout: помагчаша послушашште • шакоже никомоуже кръкижти Супр 129, 20

КРЪКЫГА, -ѣж (4) [кръвгы- Супр (1)] βουρὴάριον, βασιτέριον, λεχτίμιον (!) повозка lehký vůz: повелѣ же комисни ставити кръкыгж Супр 223, 12. — Супр 208, 13; 222, 29-30; 519, 27. — Ср. колесница, носило

КРЪМА¹, -ѣж (2) λούμα корма zád' lodi: бѣ самъ на кръмѣ • на дохъторѣ съпа Мк 4, 38 Зогр Мар

КРЪМА², -ѣж (2) τροφή еда, пища pokrm, potrava: не носитъ ничсоже на кръмж • ни хѣѣна ни водаы Супр 170, 24. — Супр 143, 17. — Ср. брашно, кръмца, пища, шдь

КРЪМИТИ¹, -маж, -миши несов. (1) κυβερνᾶν править, управлять, вести (рулем) kormidlovat, řídit: змни кръминвъши коравъ • адама въ потопѣ съмръти съведе Супр 400, 9. — Ср. правити, стронити

КРЪМИТИ², -маж, -миши несов. (14) [кръм- Супр (1)] τρέφειν, τροφᾶν, ἐσιτᾶν кормить, питать krmít, žítiv: дѣтишти плачетъ и мати волитъ • навтыкъши обгычакамъ кръмити дѣтишти Супр 312, 9-10 □ кръмити сѣ питатъся žítiv se: овъхждааше поустгыяж • съвиранна ради саморастжштинхъ мелагрини • отъ пнхъже кръматъ сѣ... отъходьници Супр 289, 12. — Супр 128, 26; 165, 29; 214, 17; 262, 22; 272, 13; 344, 17; 398, 23; 400, 9; 429, 25; 435, 22; 565, 1; 565, 14. — Ср. питати, питѣти

КРЪМАЦА, -лѣж (4) [кръм- Супр (1)] τροφή, τροφή (!) еда, пища pokrm, potrava: кде оубо кръмъа тоа изгытъци Супр 428, 27. — Супр 373, 29; 519, 7; 565, 4. — Ср. брашно, кръма², пища, шдь

КРЪМАЦЪНИКЪ, -а м (1) νήλιος грудной ребенок kojenes: приподавать сѣ цръквынни кръмъкници • дѣтхъ нже млѣко по всѣа дьни • пишти севѣ отъ матера съса съжтъ Супр 384, 13. — Ср. младыць

КРЪМАЦЪНИЦЪ, -ни с (1) (пищеш кръмъкник ἀρτοτροφία) насыщение suscipi: слышаша по мороу хожденник • недѣланок винодатик •

КРЪ

нежажннжжк пшштеж кръмленик Супр 323, 21. — Ср. насыщаник, насыщенник

КРЪМЪНИКЪ, -а м (3) [кръм- Супр (1)] κυβερνήτης рулевой kormidelník: вѣсть вльж кръмникъ Супр 509, 29. — Супр 400, 7; 429, 11-12. — Ср. кръмъчнин

КРЪМЪЧНИ, -нѣа м (2) [кръм- Супр (1)] греч. нет рулевой kormidelník: кръмъчнк оувиша • сжштинхъ с ѣнмъ • въ глаженнѣ потопатъ Супр 472, 13. — Супр 474, 17. — Ср. кръмъчникъ

кръстенъе Клоц 2а 18 см. кръценник крсти- см. крсти-

КРЪЧАГЪ, -а м (3) ξέστης, κεράμιον глиняный сосуд, кувшн hliněná nádoba, džbán: држжте прѣданнѣ ч(ловѣчъ)ска • кръштеннѣ кръчагомъ • и стькѣвницамъ Мк 7, 8 Зогр (чъваномъ Мар). — Супр 45, 10; 52, 21. — Ср. криница, кръчажнѣ (съсждъ кръчажыги), чъванъ

КРЪЧАЖЫНЪ, -ѣн прил. (2) [кръч- Супр (2)] τῶν κεραμίων глиняный hliněný: дондоша копашште до съсждъ кръчажыннхъ Супр 52, 11. — Супр 53, 9. — Ср. ганныж; кръчагъ

КРЪЧЪМАВАТИ, -аж, -акши несов. κατπλεῦειν искажать překrucovat: арин... нач... божъствѣна писанина отврънѣ кръчмавати Супр 188, 4

КРЫТИ, кръж, кркъши несов. (9) [кр- Клоц (1) Супр (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, καλύπτειν прятать, скрывать, укрывать krýt, skrývat, ukrývat: паѣвинника и нага кркъше Супр 489, 22 □ кртыти сѣ скрыватьсѣ skrývat se: юсифъ... бѣ кръм сѣ страха ради юдѣйска Клоц 146 35; кркъ сѣ Супр 453, 23. — Пс 43, 16 Син; 53, 2 Син; Евх 26 14; Супр 375, 21; 394, 26; 397, 29. — Ср. съкрывати, танти

кръв - см. кръв-

КРЪСТАНИЦА, -ж ж имя (1) Crescentia Крескентия Krescencie: внта и modesta пѣстоуна его • и кр(ъ)станица ваѣн его Ас 14765

КРЪСТИТЕЛЪ, -ла м наименование Иоанна Предтечи (47) [крстител- крѣтител- Зогр (4) Мар (6) Ас (2) Служ (1) Евх (1), крстител- Мар (5) Ен (1), крѣтѣл- Сав (2), крѣтл- Ас (7), крѣл- Ас (3)] βαπτιστής Креститель Křtitel: не вѣста въ рожденыхъ женами • воиниодна крстителѣ Мт 11, 11 Зогр Мар Ас Сав. — Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх

КРЪСТИТИ, крщж, крѣстиши сов./несов. (>100) [крст-, крщ- Ас (16) Ен (1) Евх (1), крѣст- Евх (1) Супр (1), крѣст-, крщ- Зогр (1) Мар (22) Ас (6) Евх (1) Клоц (3) Супр (9) Хил (4), крещ- Зогр (1)] 1. βαπτίζειν, φωτίζειν, νεοφωτίζειν крестить pokřtít/

křtít: азъ оубо крѣстихъ въ водоу • а тѣ крѣститъ въ д(оу)хомъ с(ва)тѣмы Мк 1, 8 Зогр Мар; вѣстѣ лоанъ крѣста въ поустѣини Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав; длъженъ естъ вѣстѣкъ крѣштены • самъ себе чиста хранити Клоц 2а 40; аще комоу оумретъ дѣтнщъ некрѣщенъ • за лѣноста • ѿ лѣта да покаетъ сѧ Евх 1046 9-10; крѣштенемъ имже азъ крѣштѣ сѧ • крѣстита сѧ Мк 10, 39 Зогр Сав (крѣштажъ сѧ крѣстита сѧ Мар Ас) 2. *греч.* нет крестить/перекрестить dělat/udělat kříž: по том(ъ) вѣложитъ(ъ) кр(ъ)сты въ водѣ кр(ъ)ста или Евх 6а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср. крѣцати, просвѣщати, прѣкрѣстити

КРѢСТІАНЪ¹ и **КРѢСТІАНИНЪ**, -а м (20) [крѣстнианъ Супр (1), крѣст- Супр (3), крѣст- Евх (1) Клоц (1)] χριστιανός, тоу Χριστοῦ, τῶν χριστιανῶν христианин křest'an; крѣстѣни есте Мк 9, 41 Зогр (хрѣстови Мар Ас); савинъ иже нечѣстивѣа вѣрѣ • нарицаемымъ крѣстнианнъ Супр 146, 30; савинъ нарицажъ са крѣстнианъ же кмѣ Супр 147, 9; како сего крѣстниани бога имжтѣ Супр 304, 6.— Зогр Евх Клоц Супр

КРѢСТІАНЪ², -ын прил. (3) [крѣст- Супр (1)] χριστιανικώτατος христианский křest'anský: въ дѣни бо прѣдъреченаго крѣстнианаго цѣсара константина Супр 186, 18.— Супр 200, 26-27; 208, 11.— Ср. крѣстнианскѣ

КРѢСТІАНИНЪ, -ня ж (3) [крѣст- Супр (2)] χριστιανή, χριστιανός (!) христианка křest'anika: она же глагола ен крѣстнианѣин кмѣ Супр 132, 20.— Супр 131, 15-16; 132, 19

КРѢСТІАНЪСКЪ, -ын прил. (26) [крѣст- Супр (7), крѣст- Евх (1), хрѣст- Супр (1)] τῶν χριστιανῶν христианский křest'anský: ивѣсмъ добрѣ наоученъ законоу в(о)жью • ни разоумѣа истиннѣныа вѣрѣ крѣстѣнѣскы Евх 67а 1; молаахъ множити са с ѿими крѣстнианскоуоумоу исправкинню Супр 541, 8-9.— Евх Супр.— Ср. крѣстнианъ²

КРѢСТІАНЪСТВО, -а с (1) χριστιανισμός христианство křest'anství: оставъ са крѣстнианства сѧ нами ед'нако вѣди Супр 60, 26

КРѢСТІАНѢ нареч. (1) χριστιανικῶς по-христиански křest'ansky: крѣстнианомъ сжштема родивѣшнима • крѣстнианѢ н вѣзвждааше са съ своѣхъ братьѣхъ Супр 279, 5

КРѢСТЪ, -а м (>100) [крѣст-, крѣст- Зогр (13) Мар (16) Ас (26) Сав (16) Боян (5) Ен (16) Служ (1) Евх (13) Клоц (5), крѣст- Зогр (2) Мар (8) Супр (20), крѣст- Клоц (2), крѣт Мар (1)] σταυρός, Χριστός (!): (съ крѣсты λιτανεύοντες) крест kříž: нап'са же ѿ титѣа пматъ • ѿ положи ѿ на кр(ъ)стѣ И 19, 19 Зогр Мар Сав Боян, кр(ъ)стѣ Ас; иже не носитъ

кр(ъ)ста своего • ѿ въ слѣдъ мене ѿдетъ • не можетъ быти мой оученикъ Л 14, 27 Зогр Мар; крѣстомъ оудолѣ днаволоу χ(ристос)ъ Супр 489, 19; повелѣ съвѣрати са... и съ крѣсты къ пештерѣ тон • иже ч(ловѣ)къ в(о)жнѣ живеть ити Супр 529, 23 ● *перен.* крест, крестное знамение kříž, znamení kříže: вѣлѣтъ воды мало • въ жтрѣ • штѣ с(ва)тѣхъ • в(о)говлаенен • творѣ ежъ кр(ъ)сты ѿ Евх 196 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср. распонъ

КРѢСТЪНЪ, -ын прил. (25) [крѣт- Ен (1) Служ (1) Евх (1), крѣст- Супр (12), крѣст- Супр (1)] тоῦ σταυροῦ крестный, креста род. kříze rod.: иже ны кр(ъ)стѣнѣмыа мжченемъ • въ днѣснни дѣнь • отъ неприяннѣныа работы извавилъ еси Служ 16 23-24; свѣрне люти оужасѣ са • свѣрза кр(ъ)стнаго Ен 36а 11.— Ен Служ Евх Клоц Супр

КРѢЦАТИ, -ажъ, -акши несов. (36) [крѣц-, крѣшт- Мар (2) Ас (7) Боян (1), крѣшт- Мар (6) Ас (1) Евх (3) Супр (1) Хил (1)] βαπτίζειν крестить křtít: чѣто оубо крѣштаеши аште тѣ ивѣси χ(ристос)ъ И 1, 25 Зогр Мар Ас; вѣроуемъ писанью • ѿ крѣцаемъ са въ с(ва)тѣжъ тронцѣхъ Евх 676 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Хил.— Ср. крѣстити

КРѢЩЕНІЕ, -ниа с (70) [крѣц- Ас (5), крѣц- Мар (9) Евх (7) Клоц (2) Супр (11) Хил (3), крѣстень Клоц (1)] 1. βαπτισμα крещение křest: вѣстѣ лоанѣ... проповѣдаа крѣштенне покаанню Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав, ..ниа Боян; аже авик по оглашении съподови с(ва)тлаго крѣштеньа Супр 537, 11 2. βαπτισμός мытье, омывание mytí, umývání: пришаа дрѣжати • крѣштеннѣ стѣкѣннѣцаа Мк 7, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср. просвѣщеннѣ, оумываннѣ

КРѢПТИ, -пажъ, -пши несов. (25) 1. ἐνισχύειν, καταχύειν, θαρσυλοῦν, στενεσθαι (!) укреплять, крепить posilovat: дрѣгъ дрѣгѣ же крѣпѣахъ словесы сими Супр 175, 21 □ крѣптити сѧ καταλοῦσθαι, ισχύειν, ἀνδρῖζεσθαι; (противъ крѣптити сѧ ἀνταγωνῖζεσθαι) крепнѣти, укрепляться silít, stávat se silným: вѣскрѣси г(оспод)а да не крѣпитъ сѧ ч(ловѣ)къ Пс 9, 20 Син; о кѣзнехъ • вонна твонго сотонѣ • стоимъ противъ крѣпаште са Супр 100, 4 2. крѣптити сѧ διισχυρίζεσθαι, ἐπισχύειν подтверждать, утверждать potvrzovat, tvrdit, ujišťovat: инъ етеръ крѣпѣаше са г(лаго)ла • въ истннѣ ѿ съ вѣ съ ѿими Л 22, 59 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср. оукрѣпшати, оутверждати

КРѢ

КРѢПОСТЬ, -н ж (47) ισχύς, κράτος, κραταιώμα, κραταιότης, κραταιώσεις, ένστασις, όσφύς (1) сила, крепость síla: г(оспод)ь крѣ-пость людемъ своимъ дастъ Пс 28, 11 Син; кже пльнѣхъ побѣдени вьстѣ • крѣпостникъ А(оу)шнѣжкъ побѣдѣти Сунр 108, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. дрѣжава, мощь, сила, оутвѣржденнк

КРѢПѢ, -ын прил., сравн. ст. крѣпѣлнн, крѣпѣн (19) [прѣп- (1) Син (1)] ισχυρός, κρα-ταιός, ёδραіος, στερεός сильный, крепкій, могучий silný, тоспý: простѣри ржкж свож крѣпѣж Сунр 150, 23, гряды же по мигѣ крѣ-плен мене естъ Мт 3, 11 Ас (Ѹ Зогр Мар); їзбавлѣнннца їз-дрѣжкѣ прѣпшн.хъ (1) его Пс 34, 10 Син, крѣпшнхъ Сунр 329, 24; паче крѣпѣн вьстѣ Сунр 64, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Син Сунр.— Ср. крѣпѣкъ

КРѢПѢКО нареч. (4) γενναίως крепко реупѣ: прѣпошннмъ... крѣпѣко крѣсла наша Евх 856 24 • основательное, усиленно důkladně, usilovně: крѣпѣко помышлѣнн Клоц 26 34-35.— Евх 896 21; Сунр 80, 90.— Ср. крѣпѣ, тврѣдо, тврѣдѣ

КРѢПѢКЪ, -ын прил. (45) ισχυρός, κρα-ταιός, κρατερότατος, όχυρός сильный, креп-кий, могучий silný, тоспý: вьстѣ глады крѣ-пѣкъ на странѣ тог Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав; вьждада А(оу)ша моѣ къ в(ог)оу крѣпѣкоу Пс 41, 3 Син; в(ож)е • с(ва)тънн крѣпѣче Рыл 76β 36 □ крѣпѣкъын в знач. суц. силач silák: како можетъ кто • вынннн вѣ домѣ крѣпѣккаго Мт 12, 29 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр Хил Рыл.— Ср. дрѣжавнѣ, крѣпѣ, мощннѣ, смьннѣ, тврѣдѣ

КРѢПѢ нареч. (1) άκράδαντος (1) крепко реупѣ: чистѣ н крѣпѣ свож вѣрж вьюджшѣ Сунр 58, 16.— Ср. крѣпѣко

КРѢГЪ, -а м (7) [гржг- (1) Сунр (1)] κύκλος кругъ kruh, okruh: четгырѣмн врѣмєны • кржгъ лѣтоу вѣннчалъ еси Евх 4а 2; възьрн на кржгъ вьселєнтѣ • коанко вьсин н коанко градъ Сунр 430, 30 ♦ кржгмо в творит. ед. в знач. нареч. κύκλω, леοκύκλω кругом, вокруг kolem, dokola: да одержѣтъ гржгомъ (1) вьсж главж кгс Сунр 268, 18.— Сунр 141, 14; 473, 22; 568, 18; 568, 19.— Ср. окрѣстѣ, окржгъ

КЮДНТИ, кождж, коудншн несов (1) δυο-φνηεΐν порицать, хулить hanět, turpit: о ннхъже пѣтн н вьагодѣтѣ вьздавати • коуд-датѣ н богосварннцн вьываждѣтѣ Сунр 339, 12.— Ср. власвнмьсатн, хоуднтн

КЮКУЛЪ, -лѣ м (4) [кокоула- Евх (1)] κου-ιούλλιον кашшон, коуло kukla, kápě: же-намъ коукоулю сьнѣтн Евх 100а 25.— Евх 97а 4-5; 99а 9; 100а 8

КОУП

КОУМИРОСЛОУЖЕННІЕ, -нн с (4) εΐδωλο-λατρεία идолопоклонство, идолослужение modloslužba: оклоннннн сѣ отъ коумирослѣже-нннн н вѣроватн х(р)стоу Сунр 6, 7-8.— Сунр 17, 3; 185, 28-29; 186, 13-14.— Ср. ндольскѣ (ндольская слоужьба)

КОУМИРЪ, -а и **КОУМИРЬ**, -рн м (29) [коу-миръ Сунр (15), коумиръ Сунр (12)] εΐδω-λον, κίβδηλον, άνδριάς, ξόανον, άγαλμα, δαΐμων; (коумиръ жртвгынн εΐδωλόθυτον, къ коумиромъ εΐδωλολατρεύιν) кумир, идол modla: сьпада коумиръ сѣ мѣста свокоу Сунр 33, 15; тажько си сѣтворнѣше о сѣкроушенн коумира свокоу Сунр 35, 20-21; подвнннн нечѣ-вєстѣннн н глауха коумирѣ сего Сунр 22, 6; тече къ коумироу Сунр 33, 10-11; коумирн лн тн сѣ мьнатѣ а не возн Сунр 7, 11; каменъкъ вєд-доушнн н коумирнкъ сжшѣ Сунр 536, 9; поклоуж сѣ коумиремъ Сунр 7, 9; коумира оутвѣрже Сунр 186, 11; невѣргжштнѣхъ о коумирѣхъ Сунр 88, 9 ♦ коумиромъ слоужьбѣнн εΐδω-λοθύτης идолопоклонник, идолослужитель modloslužebník: погуоубѣннн же врагы • н коумиромъ слоужькштнѣмъ Сунр 28, 11.— Сунр.— Ср. ндоля, капнще

КОУМИРЪНИЦА, -а ж (3) εΐδωλεΐον, βω-μός (1); (при коумирѣннцн εΐδωλολατρηκώς) языческий храм pohanská svatyně: да не ве-денн вьждѣтѣ вѣ коумирѣннцѣ Сунр 137, 16.— Сунр 137, 22; 137, 23.— Ср. капнщєннца, трѣвнще, црѣкѣвнще

КОУМИРЬСКЪ, -ын прил. (9) τών εΐδωλων; (храмъ коумирьскъ ναός; мѣсто коумирьско Νε-μεσεΐον) кумира род., идола род., кумиров род. мн., идолов род. мн. modly rod., model rod. мн.: ш оделѣннн намъ • льстн коумирь-сцѣнн Евх 606 4-5; вѣваше же храмъ коумирьскын нсконн • нарнцакмѣнн петасѣ Сунр 17, 7-8.— Сунр 24, 9; 131, 5-6; 157, 7; 176, 2-3; 176, 23; 220, 13; 567, 5.— Ср. ндольскѣ

коумѣ Сунр 307, 7 см. талнфакюмѣ

КОУПИТИ, коуплж, коупншн сов. (56) αγο-ράζειν, όνεισθαι, πραγατευεσθαι купити koupit: цѣтѣ же паче къ продакштнѣмъ н коуп-ннѣ сєсѣ Мт 25, 9 Зогр Мар Ас, коупнѣ Сав; коуплѣ поѣвѣннцѣ • н сьнѣмъ обнѣтѣ н Мк 15, 46 Зогр Мар; коупленн во естѣ цанож н Кор 6, 20 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Сунр.— Ср. нскоупннн

КОУПЛѢНЪ, -ын прил. (3) τοῦ εμπορίου торговый, купеческий kurecký: не творннѣ домоу о(тѣ)ца моего • домоу коуплѣннєго И 2, 16 Зогр Мар Ас

КОУПЛА, -лѣ ж (15) [кжпѣл- (1) Зогр (1)] 1. εμπορία торговля obchodování: отидж • овѣ на село своє овѣ на коуплж свож Мт 22, 5 Мар Ас (Ѹ Зогр); Евх 106а 22 • αγορά

рынок tržisťe: отъ коупла аште не покпльжтъ са не вѣдѣтъ *Мк 7, 4 Мар, кжпѣлн (!)* Зогр ♦ коуплж дѣяти, сътворити *πραγματεύεσθαι, διαπραγματεύεσθαι* торговать *obchodovat*: коуплж дѣйте дождеже продаж *Л 19, 13 Зогр Мар Ас*; коуплж сътвориша съ небескыни дѣлы *Супр 55, 9 2. πραγματεία* деятельность, занятие *činnost, zaměstnání*: (воинъ) бывалъ ома(з)аетъ са коуплѣмъ житинскими *2 Тим 2, 4 Ен. — Л 19, 15 Зогр Мар Ас*; *Клоц 56 36; Супр 518, 15. — Ср. коупъ²*

КОҮПОВАТИ, коупоуж, коупоужши *несов.* (9) ἀγοράζειν покупать *kupovat*: все елико иматъ продаеть • и коупоуетъ село то *Мт 13, 44 Зогр Мар. — Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Л 17, 28 Зогр Мар; Л 19, 45 Мар; Супр 425, 4. — Ср. коупла (коуплж дѣяти)*

КОҮПЪ¹, -а м (1) σκῶρος куча *hromada, kupa*: кын коупъ болий кетъ плѣвѣнны ли нн пышеничны *Супр 127, 22. — въ коупѣ см. въкоупѣ*

КОҮПЪ², -а м (1) *греч. нет* торговля *obchod*: ни брака творити • ни въ пжтъ ход.. нн коупа дѣяти *Ен 20а 8. — Ср. коупла*

КОҮПНО нареч. (67) [коупноу *Евх (1)*] ἄμι 1. ὄμοῦ, ὁμοθυμαδόν, πρὸς ἀλλήλους, ἐπὶ τὸ αὐτό, συν-, ὄμο- вместе, совместно *společně, spolu*: въстрѣните коупно съ нимъ и пышенич *Мт 13, 29 Зогр Мар (нет Ас)*; съвбраахъ съ коупно на мь *Пс 30, 14 Син 2. σύγχρονον, σύνδρομος (!)* одновременно *současně, zároveň*: оутвердивъше же никенскжж с(вд)тжж правжж вѣрж коупно • и ти оуставиша оуставъ вѣры *Супр 202, 8* ♦ к оупъ - но оутро аца прои рано утром *brzy ráno*: изиде коупно утро *Мт 20, 1 Мар Ас Боян (за утра Сав, ъ Зогр). — Зогр Мар Ас Боян Унд Син Евх Клоц Супр. — Ср. въкоупѣ, въкоупѣ*

КОҮПНОСТЫН, -сжцакго *прил.-прич.* (3) ὁμοούσιος *единосущный* *soupodstatný*: исповѣдати... нераз'дѣлакжжж и коуп'носжштжжж тронцж • отъца и сына и сватааго доуха *Супр 207, 26. — Супр 189, 26-27; 201, 9-10. — Ср. коупносжщынѣ, коупнѣ (коупнѣ сжщынѣ), кдносжщынѣ*

КОҮПНОСЖЩИНѢ, -на с (1) τὸ ὁμοούσιον *единосущие* *soupodstatnost*: воимъ арианъскжж вѣрж неже къ коупносжштнко приложити са *Супр 202, 2. — Ср. кдносжщине*

КОҮПНОСЖЩЫНЪ, -ын *прил.* (1) ὁμοούσιος *единосущный* *soupodstatný*: присвѣвкоупити а хоташте • къ правѣи и коуп'носжштнѣн вѣрѣ *Супр 201, 26-27. — Ср. коупностын, коупнѣ (коупнѣ сжщынѣ), кдносжщынѣ, сжщынѣ*

КОҮПНѢ нареч. (1): коупнѣ сжщынѣ, -ын ὁμοούσιος *единосущный* *soupodstatný*: ари... оста въ отължчении • нача о коупнѣ сжштнѣи • и с(вд)тѣи тронци... хоуалгы оусты износити *Супр 188, 1. — Ср. коупностын, коупносжщынѣ, кдносжщынѣ, сжщынѣ*

КОҮПЦѢ, -а м (6) ἔμπορος торговец, купец *курес*: подовно естъ ц(ѣса)р(ѣ)ствине нев(есь)ское • ч(ловѣ)коу коупцоу • шгжштко довра вистра *Мт 13, 45 Зогр Мар Ас Сав. — Клоц 116 12; Супр 217, 25-26*

КОҮРНИ *прил.* (2) *греч. нет* петуший, петушиный *kohouti*: тон ноци до коурнѣ въспѣтнѣ • трини отвѣрже са *Евх 486 1. — Евх 486 3*

КОҮРНТИ *бл.*, -рыж са, -риши са *несов.* (1) ἐξατμίζεσθαι дымиться, куриться *kouřit, dýmat*: егоже съвѣстникъ дымъ не оугасаа коуритъ са *Евх 526 9-10. — Ср. въскоурати*

КОҮРОГЛАШЕНИЕ, -на с (1) ἀλεκτοροφωνία *пенне петухов* *kurorēni*: не вѣсте во къгда г(оспод)ь домоу придетъ • вечеръ ли.. ли въ коуроглашение *Мк 13, 35 Зогр (кокотоглашение Мар). — Ср. кокотоглашеник*

КОҮРЪ, -а м (3) ἀλέκτωρ *петух* *kohout*: прѣжде • даже коуръ не възгласитъ • три кратгы отвѣржешн са мене *Мт 26, 34 Зогр Ас Сав (кокотъ Мар). — Ср. кокотъ*

КОҮРЕННИѢ, -на с (3) ἀτμῖς *дым* *kouřeni, kouř, dým*: нн коуреннемъ • нн дымомъ етеромъ • видимъ • нн ѣко огонь възгараа са *Евх 54а 3. — Евх 446 13; 48а 25-26. — Ср. дымъ*

КОҮСТОДНІА, -ныя ж (12) κουστωδία *сторож. стража* *stráž*: оутвердиша гроуъ • знаменавъше камень съ коустоднеж *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас (2). — Мт 27, 65 Зогр Мар Ас; Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 472, 30. — Ср. стража, тржтъ*

КОҮТОНЪ, -а м *имя демона* (1) Κουττόνιος *Кутон* *Kuton*: драггын глаголааше азъ ксмъ коутонъ *Супр 53, 1-2*

КОҮЦНІА, -ныя ж (2) τὰ βρεχτά *каша, кутья* *kaše*: влюдъ иже ти бѣ послала съ коуцникъ (!) *Супр 122, 11-12. — Супр 120, 30*

КОҮІАТИ, -таж, -тажн *несов.* (1) γογγύζειν *роптать* *geptat*: не можж старьца зръѣти подѣ обжзомъ коутажшта *Супр 242, 16. — Ср. рѣптати*

КЪ *предлог* (>100) с *дат.* πρὸς, εἰς, ἐπὶ, παρὰ, πρὶν ad 1. *при обозначении объекта, к которому направлено движение или действие к к*: азъ къ о(т)ѣцю градъ *И 14, 12 Зогр Мар Ас (2) Сав (2)*; послала рабъ своимъ • къ дѣлателемъ *Мт 21, 34 Мар Ас Сав (ъ Зогр)*; къ тебѣ г(оспод)и въздвиъ д(оу)шж можж *Пс 24, 1 Син*; воалгыа свомъ приношаахъ к ѣмоу *Супр 531, 20* ● *при обозначении*

КЪГ

места, где совершается действие у и: вратъ твои варахисни отъврѣже са вога твокго • а ты прѣвывакши кште к немюу *Супр* 265, 21 2. при указании времени действия, которое непосредственно предшествует перед рѣд: по ѣже вѣ параскѣвѣни • еже есть къ свѣотѣ *Мк* 15, 42 *Зогр Мар*; слово о вѣдѣнни • въ великѣх срѣдѣх къ настѣ *Супр* 390, 2 3. при обозначении объектных отношений (дат. без предлога), (род. без предлога), в (с вин.), на (с вин.) (дат. без предлога), (род. без предлога) па (с вин.), v (с вин.): вѣроуѣжтѣ къ рождѣшоуоумоу са отъ мариа *Супр* 216, 2; к тебѣ оупвахомъ *Супр* 77, 28 (на ты *Пс* 21, 6 *Син*); къ то прѣвок прикоснетъ са къ немюу *Супр* 18, 22 • при обозначении лица, к которому обращена речь к, (дат. без предлога) к, (дат. без предлога): рече къ симоноу *Л* 7, 44 *Сав* (симоноу *Зогр Мар Ас*); не можадѣж • вѣсѣдовати къ немюу • народомъ *Л* 8, 19 *Зогр Мар Ас Сав* • при указании на лицо, предмет, явление, к которымъ проявляется како-л. отношение к, с, по отношению к к, s, vūci: къ вогуу лювты без мѣрты *Супр* 275, 1; не сѣмѣжите очью вашею къ истинѣ *Клоц* 1а 5 (противѣ истинѣ *Супр* 325, 9); да примиритъ родъ нашъ къ в(ог)оу *Клоц* 9а 30 (да състроитъ наше кѣство съ вогомъ *Супр* 423, 9); аще же сѣгрѣшитъ къ тебѣ братъ твои *Мт* 18, 15 *Мар Ас* (прѣдъ товож *Сав*, ѳ *Зогр*) • при указании на лицо или предмет, против которого направлено действие против proti: грань творятъ къ в(ог)оу *Клоц* 7б 9 (на в(ог)а *Супр* 419, 8); хоудѣ творятъ къ свокому господоу *Супр* 148, 2 • при обозначении взаимности к, с, друг к другу к, s, vzajemně: не тѣлеса къ себѣ сѣмѣшажште • нь д(о)шѣж къ себѣ • сѣвѣжомъ любовнымы сѣвѣкоупѣжште *Клоц* 9б 10 и 11 (дрюгтѣ къ дрюгтѣ... коупно *Супр* 423, 30 и 424, 1) 4. при обозначении цели, результата действия к, для к, про: да имѣжтѣ ж... къ валованью вѣдомъ *Евх* 5а 17; си волѣзни ивѣстѣ къ смъртѣи • нь къ славѣ в(о)жи *И* 11, 4 *Зогр Мар Ас Сав* ♦ къ том оу, не къ том оу см. тѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл*

к ъ г д а см. когда

КЪДѢ нареч. (>100) 1. *вопрос.* лоѳ, лоѳр тѳлр, лѳс (!), тѳс (!) где kde: оучителю • кѣде живеш *И* 1, 38 *Зогр Мар Ас Охр*; а ты кѣде моудиши не вѣдѣ *Супр* 242, 16 2. *неопр.* лѳлоте где-нибудь, где-то пѣкde: обрати-та • жрѣва приѣзано • на ѣже никѣтоже кѣде • отъ ч(ловѣ)к. не вѣсѣде *Л* 19, 30 *Зогр Мар* 3. *относитель.* олов, ѣв ѳ где kde: вѣдѣи мѣсто кѣде живетъ свѣтѣни савинѣ *Супр*

КЪН

145, 20.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

КЪДЕЖЕ союз (2) ѳс, ѳма дѣ тѳ когда, как только když, jakmile: кѣдеже издрече савинѣ • стави са коравѣ посрѣдоу рѣкты *Супр* 151, 1.— *Супр* 16, 11.— *Ср.* когда, кгда

КЪЖЬДО, **КОЖЬДО** и **КЪЖДЕ** кожде мест. (84) [-же *Ас* (1) *Супр* (2); кож- *Зогр* (6) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (2), къж- *Ас* (2)] ѣхастос, тѳс (!), ѳлас (!), ѣхатерос (!) каждый každy: начаша г(лаго)лати емоу • единѣ кождо оу *Мт* 26, 22 *Зогр Мар Ас Сав*; покон кѣса о(тѣ)ца наша и матери • комоуждо насъ *Евх* 65а 22-23; отъдати комоуждо часоукоу по дѣломъ нго *Супр* 259, 22.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*.— *Ср.* всь, всѣакъ, всѣачьскъ, кынждо

КЪЗНЬ, -н ж (5) τέχνη, μηχανή, μηχανία способ, образ způsob: въ поганьскѣна къзни оже не ходите *Рыл* 26а 37-26β 1 • коварный замысел, происки, козни obmysl, úklad, pástraha: повѣждажштоу твоа пронырныа къзни *Супр* 12, 27.— *Супр* 100, 3; 516, 28; *Рыл* 8аа 18.— *Ср.* примышлан, примышланик, проказство, оумышланик, хитрость

КЪКЪННА, -ня ж или **КЪКЪННЪ**, -на м (1) хѳиη голень holeň: не благовоидтѣ г(оспод)ъ въ къкъню мѣжскоу *Супр* 546, 13-14.— *Ср.* голѣнь

КЪМОТРА, -ы ж (1) *греч.* нет кума kmotra: къмотрами своими • ѣ дѣштерѣми • ѣже отъ с(вѣ)таго крѣштеньѣ • не сѣмѣшати са *Клоц* 2а 20

КЪННГЪЧНИ, -ня м (6) [кънкнчи- (!) *Мар* (1), кннгчч- *Ас* (1), кннгччи- *Супр* (1), кннччи- *Супр* (1)] γραμματεὺς знаток законов, учитель закона, книжник učitel zákona, zákoník: аз сѣлж къ вамъ пр(о)р(о)кы • и прѣмѣдрѣи н кннгччыа *Мт* 23, 34 *Ас* (къннжѣнныкы *Мар*, ѳ *Зогр*).— *Мт* 23, 13 *Мар*; 23, 14 *Мар*; 23, 15 *Мар*; *Супр* 135, 25; 472, 9-10.— *Ср.* къннжѣнныкѣ

КЪННГЪ, -ъ ж мн. (>100) [къни- *Мар* (2) *Ас* (29), кни-, кнн- *Ас* (2) *Сав* (1) *Боян* (3) *Ен* (3) *Супр* (24) *Рыл* (3)] 1. βιβλος, βιβλίον, τὰ βιβλία, δέλιον (!), δέλιον (!) книга, книги kniha, knihy: многа же ина знамениѣ створи н(соу)с(ъ) • прѣдъ оученикы своими • ѣже не сѣжтѣ пѣсана въ къннгахъ сиѳъ *И* 20, 30 *Зогр Мар Ас Охр*; ѣ съгънѣвъ къннги въдѣвъ слоуѣ сѣде *Л* 4, 20 *Мар Ас Сав* (ѳ *Зогр*); оучини имена ихъ • въ къннгахъ животъныхъ *Евх* 65б 3 • γραφή, γραφική (!) сочинение, описание spis, sepsání, popis: кннгы род(ъ)ства н(со)вѣ(р)истос(о)ва • с(ъ)на д(авы)д(о)ва • с(ъ)на авраамѣ *Мт* 1, 1 *Ас Сав* (ѳ *Зогр Мар*); ихъже во слово повѣстниж н

σλοχомъ оуказаатъ са • тѣхъ же и кѣнгы мльчашта подражанникъ показавтъ *Супр 83, 14* ● *спец.* γραφῆ, αἱ γραφαί Священное писание Pismo svatě: како же оубо съвѣдѣтъ са кѣнгы *Мт 26, 54 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ ветъхъ кѣнгы Παλαιά Ветхий завет Starý zákon: многашаи обрѣштешн въ ветъхъхъ кѣнгахъ *Супр 487, 24 2.* τὰ γραμματά, ἐπιστολή; (кѣнгы распоустъныа ἀποστάσιον, βιβλίον ἀποστασίου) грамота, послание listina, list: принмъ князь кѣнгы цѣсарь *Супр 174, 26*; иже аште поуститъ женъ своихъ • дастъ ен кѣнгы распоустъныа *Мт 5, 31 Зогр Мар 3.* τὰ γραμματά буквъ, письмена písmena, písmo: вѣ же і напсанъ нап'сано • надъ ѣмъ • кѣнгами елигѣскамн • і римскамн • і еврѣскамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ оу мѣ ти кѣнгы εἰδέναι γραμμάτα быть грамотнымъ imět číst, býť gramotný: дадатъ са рече кѣнгы печатъльныа • мжжюу оумѣкшшоу кѣнгы *Супр 247, 1.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.* — *Ср.* воукы, кѣнжница, писаник, писма, писаник

КѢНЖИЦА, -ъ ж мн. (1) *греч.* нет грамота, послание listina, list: подаше кѣнжница прѣподовноуоуоу *Супр 558, 29-30.* — *Ср.* кѣнгы

КѢНЖНИКЪ, -а м (>100) [кѣн- *Мар (2) Ас (20)*, кѣн-, кнн- *Боян (1) Супр (4)*] γραμματεὺς, γραμματεῖα (!) 1. знаток закона, книжник zákonik: съвѣраша са къ ѣмоу фарисѣн • і етери отъ кѣнжники *Мк 7, 1 Зогр Мар 2.* писец písač: ѣзыкъ мон трѣсть кѣнжника ѣдропшыца *Пс 44, 2 Син.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.* — *Ср.* кѣнжчнн

КѢНИЖНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ βιβλίου книжный, книги *род.* knížní, knihy *род.*: въ свѣнтѣцѣ кѣнжнемъ (!) пишеть • о мнѣ *Пс 39, 8 Син* ● τῆς γραφῆς Священного писания *род.* Pisma svatého *род.*: въ кѣнжнънхъ роудахъ • въ поустошъ вѣдшнн *Супр 335, 3*

КѢНАЖЪ *прил.* (9) [кѣна- *Ас (1)*, кѣна- *Супр (4)*] τοῦ ἡγεμόνος, τοῦ κόμητος правителя, властителя *род.* vladařův, vládceův: изде въ слѣдъ състоальника княжа *Супр 234, 1* ● τοῦ ἀρχόντος начальника синагоги *род.* představeného synagogy *род.*: пришедъ и(соу)с(ъ) въ домъ кѣнажъ *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас.* въ храмниа кѣнажж *Сав.* — *Л 8, 51 Сав; Супр 74, 15; 162, 11; 162, 21.* — *Ср.* владѣчннъ, владѣчѣскъ

КѢНАСЪ, -а м (>100) [кѣн- *Мар (5) Ас (12) Супр (9)*, кѣн-, кн- *Зогр (1) Мар (1) Ас (1) Боян (1) Ен (5) Клоц (1) Супр (80)*] ἀρχων, ἡγεμών, τύραννος, βασιλεὺς, κόμης, με-

γίστας, δήμιος (!); (кѣнасъ вѣтн ἀρχεῖν) правитель, властитель, владыка vládce, vladař: егда же градешн съ смѣрнемъ своимъ къ кѣназоу *Л 12, 58 Зогр, кѣназоу Мар*; о кѣназн вѣсъ изгонитъ вѣсы *Мт 9, 34 Зогр Сав, кѣназн Мар.* кѣнази *Ас*; оубовавше са прѣштенна • послѣшаша княза *Супр 175, 6* ● начальник představený, předák: вѣ ч(ловѣ)къ отъ фарисѣи ннокодимъ ѣма емоу • кѣназь ѣделскъ *И 3, 1 Зогр, кѣназь Мар, кѣназь Ас*; тѣ кѣназь съгѣмнштю вѣ *Л 8, 41 Зогр Сав, кѣназь Мар, кѣназь Ас* ● вельможа velmož: вечеръ творѣаше • кѣназемъ своимъ • і тысѣштънникомъ • і старѣшннамъ *Мк 6, 21 Зогр, кѣназемъ Мар, кѣназем Ас* ● префект, городской или воинский начальник prefekt, správce, velitel: акто же зъло дѣлааштемъ по вса мѣста княземъ *Супр 209, 29.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* вельможа, владыка, нѣмонъ

КѢНѢТИ, кѣнжѣ, кѣсншнн *несов.* (4) [кѣс- *Мар (3)*] χρονίζεῖν медлить, задерживаться otálet, prodlévat: кѣсншоу же женнхоу • въздрѣмаша са вса *Мт 25, 5 Мар (моудаштю Зогр Ас Сав).* — *Мт 24, 48 Мар; Л 1, 21 Мар; Л 12, 45 Мар.* — *Ср.* мѣднтн

къ сн а тинъ *Супр см.* константинъ

КѢТО, кого *мест* (>700) [к'то, кто] 1. *вопрос.* τίς кто kdo: како ма г(лаго)летъ вѣтн *Мт 16, 15 Зогр Мар Ас*; влюди са къ комоу прнстѣпаешн • комоу овѣщаваешн са • н кого са отъ мѣтаешн *Евх 96а 22-23 и 23 и 24 2.* *неопр.* τίς кто-то, кто-нибудь, какой-то kdosi, někdo: како можеть кто • выншн въ домъ крѣпѣкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар*; отъпоуштатѣ • аште чѣто ѣматѣ на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште кѣто сънѣсть отъ хлѣба сего живъ вѣдетъ въ вѣкъ *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; не хотѣаше да вн кѣто чюль *Мк 7, 24 Зогр Мар*; егда зъванъ бѣдешн цѣмъ на бракъ • не садн на прѣдъннмъ мѣстѣ *Л 14, 8 Мар (кѣмъ Ас, нет кто угодно kdokoliv: речеть кто люво проса Супр 145, 19* □ кѣто люво *греч.* нет кто угодно kdokoliv: речеть кто люво тѣнъчак вѣда *Супр 546, 4 3.* *относ.* *греч.* нет (тот) кто (ten) kdo: приведи кто слыша кто ли тоу стоа *Супр 241, 22*; нн... кого, ком оу и т. п. см. ннкъто; нѣ... кого, ком оу и т. п. см. нѣкъто. — *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.* — *Ср.* етеръ, кѣн, нѣкъто

КѢЗНЪ, -н ж (1) млханѣ коварство, козни úklady, lest: раздрѣшн кѣзнн вражня • сѣщала на насъ *Евх 626 25.* — *Ср.* ковъ, кѣзнъ, льсть, лжжавствнн, лжжавство, прѣльщенн

КѢЗННИКЪ, -а м (1) τεχνίτης творец tvůrce: в(ог)ъ в(о)гомъ... н(е)в(е)сннхъ •

КЪИ

кызыньнкъ *Евх 51а 15-16.*— Ср. творць, хутьрьць

КЪИ, *каш, как мест. (>200) 1. вопрос.* ποῖος, τίς какой, каков, который jaký, který: чесоуоу ουποδοινμъ ц(ѣса)ρ(ъ)с(тв)не в(о)-жне • ли коеи притѣчи • приложимъ е *Мк 4, 30 Зогр Мар; аште вн вѣдѣл г(осподн)нъ • храмны • въ кы часть тать придетъ Л 12, 39 Зогр Мар, въ къ (!) Ас (Ѡ Саѡ); не чю вьвьшихъ въ нѣмь... і рече има коихъ Л 24, 19 Зогр, кыхъ Мар, кьнихъ Ас; въпраша же годныгъ отъ нихъ • въ кыкъ соулѣ емюу вьс(тъ) И 4, 52 Мар Ас (часа... въ которы Зогр); каш сжтъ словеса си • шже прѣрѣкаета къ себѣ *Супр 474, 24; 474, 27; 474, 30 (что Л 24, 17 Зогр Мар Ас); кока дѣлма вны... свѣтъ сътвористе на него Супр 402, 21; веденъ вьсть съвазанъ ржкама... рж-цѣ-н (т. е. ржцѣ цѣн) слѣпыхъ цѣльбынѣн Супр 431, 19 2. неопр. тис какой-то, какой-нибудь, некоторый нѣкакý, нѣкterý: ли по морю • ли по влатомъ • ли по рѣкамъ • ли нѣмь образомъ кыль пжтъ творачемъ *Евх 186 8; великъ же день твораште апоиноу • въ пешгерѣ кони страшенѣ н темнѣ Супр 26, 14; слышж во шко н кыа отъ васъ жидове призывають въ сынмѣхъ Супр 135, 26 □ кын люво ойос дѣлоте любой jakýkoli, kterýkoli: имѣннк свок жеаа • оустронити по кокмоу лочво образоу *Супр 547, 3-4 3. относит. ѡс, ойос* который který, jenz: подраживъ ворьца прѣдъпальчыа • цин въ прьвѣѣмъ штитѣ падышааго • аеник напаль-нѣать тржтъ *Супр 93, 28; въ... ржцѣ въ неже всхъити заложено имѣнье • въ кон апостолы ограде • въ кон приа иноазычннка пѣнѣн Супр 512, 5; нѣ... кокго и т. д. см. нѣкын.— Зогр Мар Ас Саѡ Боян Зогр-пал Ен Евх Клоч Супр Хил Рыл Зогл-лл.— Ср. етеръ, нже, каковъ, какъ, которын, нѣ-кын, нѣкѣто****

КЪИЖЬДО, *кашждо, какждо и КЪИЖДЕ*, *кашжде, какжде мест. (13) | ждо Супр (9) Рыл (1), -жде Супр (3)] ѣнастос* любой, каждый jakýkoli, každy: како оубо оувисте... кокгождо отъ пророк *Супр 433, 11* ♦ кы н жь до ко кмъ жь до ѡатеоус ѡатеоу взаимно, друг с другом vzájemně, jeden s druhým: шкоже во въ вернгахъ златахъ • при току дроугъ дроузѣ сплетенъ... съвъкоуплено же кокждо ко кмъждо • н продлъжамо кѣтъ *Супр 318, 17-18.— Супр 298, 6; 318, 17; 378, 21; 407, 30; 502, 25-26; 523, 1; 549, 18; 557, 15; 569, 26-27; Рыл 26β 17.— Ср. вьсь, вьсака, къждо*

КЪКА, -чы ж (1) мѡмѣ волос vlas: рава твоего сего • постригающа кыкы главы своен *Евх 86 13.— Ср. власть*

КЖЩ

КЪПѢТИ, -пжж, -пшин *несов. (2) греч. нет* бурлить, пениться, вытекать prýštit, prame-nit: сътвори драгааго камене • кыпацио (ѡм.-щж) водж • источннкче благодѣтъны *Евх 216 3* • мѡдѡв переполнятъся, избыловать překurovat, oplývati: богатѣствомъ же н слж-тнкмъ роднтельскымъ кыпаштъмъ *Супр 278, 20-21*

КЪСѢЛАЪ, -ын *прил. (1): вино кысѣло* греч. нет молодое вино mladé víno: мол(н-ва) начатъе виноу кысѣлоу *Евх 14а 22*

КЪЧЕННІЕ, -ни с (2) νεωδοξία, οἰσος самоннение, кичливость domýšlivost, pýcha: вѣжнмъ кыченна н славы *Супр 340, 12.— Супр 340, 7.— Ср. величаник, вьзвышеннк, вьзнесеник, тѣшеславнк*

КЪЧИТИ СѢ, -чж са, -чшин са *несов. (1) ἐπαίρεσθαι* кичиться, хвастаться chlubit se, paragonat se: словеса имже са кычнтъ • горко прѣтрѣгнетъ *Супр 338, 11.— Ср. величатн, вьзноснтн*

кюпръ *Ен 356 10 см. курпръ*

кюрнѣкъ *Ен 38а 3 см. курнакъ*

КЮРЪ, -а м *имя (1) Κουσαρός* Кусар Kusagos: братоу сжщѣ • кюрѣ (! ѡм. кюсарѣ) ц(ѣса)роу арменьскоу *Ен 38а 9*

КЖДОУ *нареч. (8) 1. ποίας, διὰ ποίας* каким путем kudy: не оврѣтъше кждоу вьнести і • народа радн *Л 5, 19 Зогр Ас Саѡ, кждж Мар 2. лѡбен откуда odkud: кждоу же л разлчѣе вьсть Клоч ба 14-15.— Супр 289, 18; 511, 30; 512, 1.— отъ кждоу см. отъкждоу*

КЖПІНА, -чы ж (8) βάτος куст kef: не отъ трьньѣ во чешжтъ смокѣн • ни отъ кжпны грозда овемлжтъ *Л 6, 44 Зогр Мар.— Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Супр 250, 22; 250, 25.— Ср. кжпннк*

КЖПІНИЕ, -ни с (1) греч. нет кустарник, кусты ми. křoví: трьннк зѣао люто н кжпннк *Супр 193, 15.— Ср. кжпнна*

кжпѣли *Мк 7, 4 Зогр см. коулаш*

КЖПѢАЪ, -н ж (23) κολυμβήθρα купальня, место для купания, водоем koupel, lázeň, místo na koupání, nádrž: да егда вьзмжнтъ са вода • вьврѣжетъ ма въ кжпѣаъ *И 5, 7 Зогр Мар Ас* • купане koupel *перен.: кжпѣан не отъмештате са с(ва)тъла Супр 507, 24* ♦ овъча, овъчнш кжпѣаъ *труд в Иерусалиме* προβατικῆ κολυμβήθρα Овечья купальня Ovcí koupel: естѣ же въ ер(ѡсаан)мѣхъ на овъчн кжпѣан • ѣже нарн-цаетъ са еврейскы фезда *И 5, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср. банн; овъча кжпѣаъ ср. вѣфзда*

КЖЩА, -а ж (1) σκηνή шалаш, хижина, палатка chatrč, chýše, stan: не имамъ хѣ-вингы оуочьны • не имамъ кжштѣ ни домоу

Супр 416, 5.— *Ср.* скнини, хлѣвина, хъзина, хъзъ

КУМИНЪ, -а *м* (1) κύμινον тмин kmiñ: отъдесатъствоуете матъж и копръ • *и* куминъ *Мт 23, 23 Мар (Ѹ Зогр)*

КВПРИАНЪ, -а *м* *имя* (1) Κυπριανός Киприан Сурgiап: мѣ(са)ца октов(рѣ) ѿ • с(ва)тааг(о) м(ж)ч(ени)ка еп(иско)па кв-прѣна *Ас 122а 6*

КВПРЪ, -а *м* *остров* (1) Κύπρος Кург: стр(а)стъ с(ва)томоу кюпроу еп(н)ск(о)поу (! *вм.* нсаакоу епископу кюпроу) *Ен 356 10*

КВПРЪСКЪ, -ын *прил.* к квпръ (2) τῆς Κύπρου киприйский kyperský: с(ва)тааг(о) еп(ан)г(о)с • архиепископа квпръскааго *Клоц 12а 32-33, квпръска Супр 477, 28-29*

КВРЕСТИНЪ *прил.* (1): кврестинъ градъ η Κυρεστων πόλις кирестский (?) город Kurestské (?) město: шьдъ ѿво господ-ниъ еа въ кврестинъ градъ *Супр 218, 9*

кврестя, -ея *ж* *Л 2, 2 Сав см.* квринни

КВРИКЪ, -а *м* *имя* (1) Κήρικος Кирик Сугис, Quiricus: мѣ(са)ца нюа(нѣ) дѣ • с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка кврика *Ас 1506 24*

КВРИАЪ, -а *м* *имя* (5) [кврiа- *Супр* (1)] Κύριλλος Кирилл Cyril: о(тъ)ца наш(его) кврiа философа *Ас 1426 12.*— *Ас 141а 19; 1456 22-23; Супр 69, 13; 201, 11*

КВРИНИ, -иа *м* *имя* (4) Κυρήνιος Кви-рини Quirinius, Cyrenius: ваджштю с'у-рнеж • квринью *Л 2, 2 Зогр Мар* (квринеж (!) *Ас, кврнеж (!) Сав*)

квриниа, -иа *ж* *Л 2, 2 Ас см.* квринни

КВРИНЪ, -а *м* (2) Κυρηναίος киренеянин, житель города Кирены Куреѣап: имъше • симона етера квринѣа граджшта съ села *Л 23, 26 Зогр Мар.*— *Ср.* кврининъ

КВРИНЪСКЪ *прил.* к названію города *Кирена* (4) [кврнѣиск- *Сав* (1)] Κυρηναίος киренский, киренейский kurenský: оврѣтж ч(ловѣ)ка • кврнѣиска • именемъ симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав*

КВРИНЪНИНЪ и **КВРЪНИНЪ**, -а *м* (4) [кврнѣн- *Ас* (1), кврнѣнни- *Сав* (1), кврѣ-нин- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Κυρηναίος киренеянин, житель города Кирены Куреѣап: мимо ходжшто • етероу симоноу • кврѣнниоу *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* кврнѣн

КВРИОНЪ, -а *м* *имя* (9) Κυρίων Кирион Сугион: вѣаше же старѣн имъ въ пѣснехъ с(ва)т(ы)н кврннъ *Супр 70, 27-28.*— *Супр 69, 9; 71, 28; 72, 5; 72, 21; 74, 16; 75, 6; 75, 15; 79, 5*

КВРИАКЪ, -а *м* *имя* (2) [кюрнѣк- *Ен* (1)] Κυριακός Кириак Сугиак: па(ма)т(ъ) квриа-ка патрiарха *Ас 125а 25.*— *Ен 38а 3*

КВРЪ, -а *м* *имя* (2) Κύρος Кир Сугус: мѣ(са)ца нюн(ѣ) ѿ • оврѣтенне моцин кира ноан(а) *Ас 1496 23.*— *Ас 1416 8*

Л

Л *цифра глаг. и кир.* (>100) 1. *глаг.* v' 50 только в обозначении праздника Троицы rouze v označeni satodušních svátků: сов(ота) ѿ по л *Ас 356а 18-19; ишти сжв(отъ) ж... по лтъ Ас 1296 2; иш(н) сжв(отъ) лнты Ас 141а 16 2. кир.* λ', τριάκοντα 30: они же поставиша емоу • л • сзевр-никъ *Мт 26, 15 Сав (ѣ Зогр Ас, ѣ-ти Мар).*— *Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.*— *Ср.* ѣ, ѿ; десатъ (трик десате, патъ десатъ); патн-костна, патъдесатъница, роусалниа

ЛАБААНОВЪ *прил.* к мужскому имени *Лаван* (1) τοῦ Λάβαν Лаванов Labanův: нзв-внѣ и отъ ржкы нсаавовъ • и отъ лаваановъ *Евх 15а 12*

ЛАВРА, -ы *ж* (17) λαύρα лавра lávra, klášter: i наешн въ лаврж чрньца савы *Супр 294, 8.*— *Супр.*— *Ср.* манастыръ

ЛАВРЕНТИА, -ниа *ж* *имя* (1) Λαυρέντια Лаврентия Laurentia: паматъ... с(ва)т.. келестинѣ • и с(ва)тѣн лаврен. *Ен 20а 17*

ЛАВРЪ, -а *м* *имя* (1) Λαύρος Лавр Laugus: с(ва)тоую м(ж)ч(ени)коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ЛАВРЪСКЪ, -ын *прил.* (1) τῆς λαύρας лавры *род.* lávry *род.*, kláštera *род.*: многыл радн топлотты и сохотты • въздъха лавръскааго *Супр 301, 14*

ладни *Зогр Мар см.* ладни

ЛАДНИЦА, -а *ж* (4) πλοιάριον, πλοῖον лодка lod'ka: i възходжштоу емоу въ ладницж *Мк 5, 18 Зогр Мар.*— *Мк 3, 9 Зогр Мар.*— *Ср.* ладни, кораблицъ, корабль

лаетъ *Ис 111, 10 Син см.* растаити

ЛАЗАРОВЪ *прил.* к лазаръ (4) τοῦ Λαζάρου Лазарев, Лазарь *род.* Lazarův, Lazara *род.*: кл'ма глаголаше съпасъ марѣѣ и марин сестра-ма лазаровама *Супр 304, 9.*— *Супр 306, 18; 313, 23; 315, 6*

ЛАЗАРЪ, -а и **ЛАЗАРЬ**, -ра и **ЛАЗОРЪ**, -а *м* *имя* (>100) [лазаръ *Мар* (10) *Ас* (14) *Сав* (3) *Супр* (28), лазаръ *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (1) *Супр* (12), лазоръ *Зогр* (4) *Сав* (13), лаз(р) *Ас* (1), ..а(за)ра *Ен* (1)] Λάζαρος Лазарь Lazar: ш богатѣль и лазари *Зогр 1306 5, лазарѣ Мар 77а 7; иштъ же вѣ етеръ именемъ лазоръ Л 16, 20 Зогр Сав, лазаръ Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

лазоръ *Зогр Сав см.* лазаръ

ЛАК

ЛАКОМЪ, -ын прил. (1) λαίμαργος жадный *chtiúv* в знач. сущ.: мимонды снї лакомѣн *Cупр* 41, 26

лакоть *Мар* *Ас* см. лактъ

ЛАКЪТЬ, -те м (16) 1. ἄγκυών локоть *loket*: н лакты ѳомж потѣйкааѳж *Супр* 502, 17 2. (мера) λήχυς локоть *loket*: кѣто же отѣ вастъ пекъ са можеть • приложити тѣлесѣ своемы лактъть единъ *Л* 12, 25 *Зогр* *Мар*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Супр*

ЛАМЕХОВЪ прил. к мужскому имени *Ламех* (2) τοῦ Λάμεχ Ламехов *Lamechúv*: с(ы)иъ сы... снмоновъ • новевъ • ламеховъ *Л* 3, 36 *Зогр* *Мар*

ЛАМѢАЧЬСКЪ, -ын прил. к названію города *Ламтсак* (1) τοῦ Λαμψάκου лампсацкый *lampsackú*: маркнигъ ламѢацьскын *Супр* 201, 17

ЛАНТА, -ы ж (26) σταγών, λαρειά щека, ланита *tváг*: виждь мн ланитама ѳдаранья *Супр* 469, 8; слъзъ вьрашита каплааѳж по ланитама на зельмъ *Супр* 397, 26 ♦ в нтн, за ѳшитн, ѳдаритн кого по ланитѣ, за или вѣ или о ланитѣ λαμβάνειν φάλισμασιν, διδόναι, ὀφλιόμε, φάλιζειν eis tήn σταγώνα, τίλλειν ἐπὶ τήν σταγώνα битъ по щекам, ударить по щеке, дать пощечину *poličkovat, dát poliček, udeřit do tváге*: ѳдарн вѣ ланитѣ л(сѳ)са *И* 18, 22 *Зогр*, за ланитѣ *Ас* *Сав* (ѳ *Мар*); внѢаѳж і по ланитама *И* 19, 3 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Евх* 48а 19; иъ аште кѣто тѣ ѳдаритѣ • вѣ десижж ланитѣ *Мт* 5, 39 *Зогр* *Мар*; *Клоц* 4а 33; аште тѣ кѣто заѳшитнѣ о десижж ланитѣ *Супр* 411, 9.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Клоц* *Супр*

ЛАОДИКНІСКЪ, -ын прил. к лаодиќниа (2) τής Λαοδικείας лаодикийский *laodicejský*: нз града лаодиќниааго *Супр* 223, 2.— *Супр* 220, 19

ЛАОДИКНИА, -ня ж город (1) Λαοδικεία Лаодикия *Laodicea*: вѣ лаодиќни • вѣ пнскоупн градѣ *Супр* 233, 1

ЛАПОТЬ м (?), ж (?) (1) неясная притиска *Син* 122а

ЛАСКАНИИЕ, -ниа с (3) θωλεία лестъ *li-choseni*: льшташе ихъ ласканиимъ *Супр* 86, 27.— *Супр* 86, 24; 156, 8-9

ЛАСКАТИ, -аж, -акшин несов. (1) καταστρατηγεῖν лъстить *lichotit*: н тѣмамн примѣшеннн *а* ласкааше *А* *Супр* 87, 7

ЛАСКРЪДЪ, -н ж (1) греч. нет вожделение, похоть *chtič, choutka*: л волеж протнвнмъ са • тѣлесънтымъ ласкрѣдемъ *Евх* 69а 24-25 лателѣ *Пс* 9, 29 *Син* см. лателѣ

ЛАТИНСКЫ нареч. (4) ῥωμαῖστί по-латински *latinsky*: л вѣ нап'сано еврейскы л грѣкскы • латинскы *И* 19, 20 *Зогр* *Мар*

ЛЕГ

Ас *Боян* (роумѣскы *Сав*).— *Ср.* роумѣскы **ЛАІАННИЕ**, -ниа с (3) [лаа- *Супр* (1), лна- (1) *Супр* (1)] ἐνέδρα, τὸ ἐνέδραν θεῖναι, *вар.* τὸ ἐνέδρουθεῖναι засада; *перен.* козни *pá-strahu*: съвратн... равѣ • на ланинн с(вѣ)тааго мѣжа *Супр* 514, 27; на сѣспаса раждизакмо зѣлок ланинн (!) *Супр* 396, 9.— *Супр* 385, 3

ЛАІАТЪ, -ла м (1) ἐνέδρα (!) тот, кто строит козни *kdo činí pástrahu*: прѣсѣдитъ вѣ лателѣхъ (!) сѣ вогатѣыми *Пс* 9, 29 *Син*

ЛАІАТН¹, лаж, лажшн несов. без доп., кого (6) ἐνεδρεύειν, ἐγχαθεται (!) подстерегать, сидеть в засаде *čihat*: лаеть вѣ танѣхъ ѣко левъ вѣ оградѣ своеѣ • лаеть вѣсѣтити (! *вм.* вѣсѣтити) ннштааго *Пс* 9, 30 *Син.*— *Л* 11, 54 *Зогр* *Мар*; *Зогр* 1306 18; *Мар* 77а 19

ЛАІАТН², лаж, лажшн несов. без доп.: на кого (2) ὑλακτεῖν лаять *štëkat*: пьсьскы же • лла *Супр* 560, 7; на пастѳаха лаектѣ п'си *Супр* 424, 24

левѣн *Мк* 2, 14 *Ас*, *Л* 5, 29 *Ас* см. левѣнн

левѣнтѣ *Л* 10, 32 *Ас*, *И* 1, 19 *Ас* см. левѣнтѣ

ЛЕВКЪ, -а м имя (1) Λεύκιος Левкий *Leucius*: с(вѣ)тааг(ѳ) турса левка калиннка *Ас* 1296 20

левъ *Син* *Супр* см. левъ¹

левѣкнитѣ *Л* 10, 32 *Мар* см. левѣнтѣ **ЛЕВѢГНИ**, -ниа м имя (13) [левѣнн- *Мар* (5), левѣн- *Ас* (2), левѣн- *Зогр* (4) *Ас* (1)] Λευί, Λευίς Левий *Levi*: вндѣ левѣннж альфеова • сѣдашта на мѣтъннцн *Мк* 2, 14 *Зогр*; левѣннж *Мар*, левѣннж *Ас*, левѣннж *Сав*.— *Л* 5, 27 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Л* 5, 29 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Зогр* 129а 16; *Мар* 76а 19; *Мар* 43а 25

ЛЕВѢГНИИЪ прил. к левѣгни (5) [левѣн- *Зогр* (2), левѣнн- *Мар* (2)] τῷ Λευί Левиев. Левия *род.* *Leviho род.*: домъ левѣгнитѣ *Пс* 134, 20 *Син.*— *Л* 3, 24 *Зогр* *Мар*; *Л* 3, 29 *Зогр* *Мар*

ЛЕВѢГИТЪ, -а м (6) [левѣннн- *Мар* (1), левѣнн- *Зогр* (1), левѣн- *Ас* (2), левѣннн- *Сав* (1), левѣнн- *Зогр* (1)] Λευίτης левит *levita*: по-сѣлаша... церев л левѣнтѣ *И* 1, 19 *Зогр*, левѣнтѣ *Ас* (ѳ *Мар*).— *Л* 10, 32 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*

левѣнн *Мар* см. левѣнн **ЛЕВѢГНИИЪ** *Л* 3, 24 *Мар*, *Л* 3, 29 *Мар* см. левѣгнитѣ

левѣнтѣ *И* 1, 19 *Зогр* см. левѣнтѣ

ЛЕГЕОНЪ, -а м (19) [леѣн- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Боян* (1)] λεγεών, λεγιών легион *pluk, legie*: дѣва на десате леѣнона а(н)ќ(е)ль *Мт* 26, 53 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*, леѣонѣ *Боян*; *Супр* 463, 10.— *Мк* 5, 9 *Зогр* *Мар*; *Мк* 5, 15 *Зогр* *Мар*; *Л* 8, 30 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*;

Зоґр 1296 7; Мар 766 3; Мар 436 3; Супр 463, 8; 463, 15

леґько Супр 72, 1 см. льґько

леґькѣ, -ын Мар Ас Евх см. льґькѣ
ЛЕДѢ, -а м (5) κρύος, κρύσταλλος лед
led: и растаавѣ сѧ ледѣ вѣстѣ вода топла
Супр 78, 1; прѣбѣгати кмоу на ледѣ вьск
ноштѣ Супр 261, 9.— Супр 77, 6; 261, 11;
265, 6

лежаньк Супр 488, 24 см. желаннк

ЛЕЖАТИ, лежж, лежниши несов. (>100)
κεισθαι, κατακεισθαι, ἀποκεισθαι, ἐλκεισθαι,
ἀνακεισθαι, ἐγκεισθαι, συγκεισθαι,
προκεισθαι, βάλλεσθαι, κατεχόμενον εἶναι,
μένειν, ληνῆ εἶναι лежать ležet: отрокъ
мон лежитѣ въ домоу ослабленѣ Мт 8, 6 Зоґр
Мар Ас Сав; и машн мьного довро лежаште
на лѣта многа Л 12, 19 Зоґр Мар, лежашее
Сав, лежашн (т. е. доуша) Ас; виднтѣ камѣ
врѣху жѡпништа лежаштѣ Супр 316, 16 ●
перен.: вѣск волѣзн скрѣн лежашамъ • въ
ср(ѣд)ци ихъ ниѣан Евх 576 6 ● кеиσθαι,
ἐμφερεσθαι, λεφιφερεи; (прѣдн лежати про-
кеиσθαι) бытѣ, находиться, иметѣ место být,
palézat se: иже въ с(ва)тѣхухъ к'нигахъ
лежашта имена бога монго Супр 21, 14; се
слово прѣдн лежаштаа оустраак Супр 420, 20
(прѣдълежаштаа Клоц 8а 20) ● кеиσθαι
бытѣ предназначеннымъ být určen: се лежитѣ
съ • на паданье і на вѣстанье многомъ Л 2,
34 Зоґр Мар Сав Боян, лежитось Ас ◆ ле-
жати ницъ см. ницѣ.— Зоґр Мар Ас Сав
Охр Боян Евх Клоц Супр.— прѣдн лежати
ср. прѣдълежати

леґеонѣ Зоґр Мар Ас Боян см. леґеонѣ
леґькѣ, -ын Евх 38а 20, Евх 100а 12
см. льґькѣ

ЛЕМА, ЛЕММА, ЛИМА нескл. (из греч.)
(6) [лема Мар (1) Ас (1), лем'ма Зоґр (1),
лима Зоґр (1) Мар (1) Сав (1)] λема, λιμα
(арам. и др.-евр.) отчего проо: ели • ели
лем'ма завах'тани • еже естѣ в(о)же в(о)же
мон вьскжѣ ма оставн Мт 27, 46 Зоґр, лема
Мар Ас, лима Сав.— Мк 15, 34 Зоґр Мар.—
Ср. вьскжѣ

лем'ма Мт 27, 46 Зоґр см. лема

ЛЕНТИН, -на м (9) [ле(о)н- Зоґр (1), леонь-
Сав (2)] λέντιον льняное полотенце, полот-
нице lněná rouška: і начатѣ оумывати нозѣ
оченникомъ • і отирати лентнемъ • льмже
вѣ прѣпоѣсанъ И 13, 5 Зоґр Мар Ас, леонь-
тиемъ Сав.— И 13, 4 Зоґр Мар Ас Сав;
Супр 456, 19

ле(о)нти И 13, 4 Зоґр см. лентин

ЛЕОНТИН, -на м имя (1) Λεόντιος Леон-
тий Leontij: а се имѣ имена... флаґин •
леонтинн • аг'гин Супр 69, 15

ЛЕОНЪТНИ И 13, 4 Сав; И 13, 5 Сав см.
лентин

ЛЕНИДОНѢ и ЛЕНИДѢ, -а м имя (5)
[-донѣ Супр (3), -дѣ Супр (2)] Λένιδος Лепид
Lepid: вѣпрашаѣтъ во васѣ лепидонѣ • и
еуктимонѣ Супр 136, 29; лепидѣ рече Супр
137, 26.— Супр 137, 24; 137, 28; 138, 2

лепидѣ Супр 137, 26, Супр 137, 28 см.
лепидонѣ

ЛЕНТА, -ы ж (5) λεπτόν лепта (мелкая
монета) penízek: і пришьдѣши едина вѣдоуница
оубога • вѣврѣже дѣвѣ леп'тѣ • еже естѣ
конѣдратѣ Мк 12, 42 Зоґр, лептѣ Мар; Л 21,
2 Зоґр Мар Ас (мѣрѣ Сав).— Ср. ассаринн,
мѣдѣнница, мѣра, трѣхѣтъ

лестѣ Мар Ас Син Супр Хил см. льстѣ
лестѣнѣ Евх 766 7-8, Евх 94а 23 см.
льстѣнѣ

ЛЕТѢТИ, летж, летниши несов. (4) πέτε-
σθαι, λεγίλετεσθαι, πετώνυσθαι лететь
letět: и възиде на хероувимъ і летѣ • летѣ на
королюхъ вѣтрѣню Пс 17, 11 Син.— Пс 90, 5
Син; Евх 4а 19

леоґгитѣ Л 10, 32 Сав см. левѣгитѣ
леонтинн Супр 69, 15 см. леонтинн

ЛЕЩИ, лѣжж, лѣжешн сов. (3) κοιμάσθαι
лечь ulahnout: и въ ложнхъ своихъ льгжтѣ
Пс 103, 22 Син; нѣ въ едно(мѣ) мѣстѣ
лази Евх 366 12; Евх 376 3.— Ср. възлещн
левѣнн Зоґр Ас см. левѣнн
левѣнннѣ Л 3, 24 Зоґр; Л 3, 29 Зоґр
см. левѣнннѣ

левѣнтѣ Л 10, 32 Зоґр см. левѣгитѣ

ЛН частица и союз (>1000) I. частица
вопросительная греч. ὅ, ἅρα, εἰ, μή; (не
ли οὐχί) ли zda или не переводится: чѣсо
видѣтъ изидете въ поустѣннѣж • трѣсти ли
вѣтромъ колѣблемѣ Мт 11, 7 Зоґр Мар Ас;
оучитель вашѣ не даетѣ ли дидрагма Мт 17,
24 Мар Ас (нет Сав, 0 Зоґр); тѣ ли еси
ц(ѣса)рь юдѣвскъ Мт 27, 11 Зоґр Мар Ас
Сав; кого хоштете отѣ овою • отѣпоштѣж
вамѣ • вараавѣ ли лан і(соу)са Мт 27, 17 Зоґр
Мар Ас Сав; дѣтн • имате ли чѣто снѣдьно
И 21, 5 Ас Сав (еда Зоґр Мар); дарѣ ли
даши оставѣштаа • славж ли оставѣштѣж
Супр 87, 20 и 21; кште ли са отѣмештешн
не хотѣ слышати Супр 231, 13 ● разве,
неужели zdaž, сож: не оу ли разоумѣваете
ѣко всѣко еже вѣходитѣ въ оуста • въ чрѣво
вѣмѣштаетѣ сѧ Мт 15, 17 Зоґр Мар; не съ
ли естѣ тек'тонѣ... не і ли сестры его сжтѣ
сѣде въ насѣ Мк 6, 3 Зоґр Мар; котораго
васѣ • осьлѣ • ли волѣ • въ кладѣзѣ вѣпадетѣ
са • і не авѣе ли істрѣгнете его Л 14, 5 Зоґр
Ас (нет Мар Сав); петрѣ тавнѣж не словомъ
ли вьстави • пауѣл не своимн ли ризамн многа

знаменна сътвори *Супр 307, 11 и 12* □ а лн см. а; дѣкши лн см. дѣкши II. союз 1. **разделительный** ѣ или нево: не минте ѣко придѣ разоритѣ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас (Ѡ Мар)*; ли како речеши братоу своему • остави и извѣжъ сжчець из очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар Сав (и Ас)*; когда же та видѣхомъ вольна ли въ темьници *Мт 25, 39 Ас Сав (ли Зогр Мар)*; еда кто отъ(ъ) князь вѣрова въ нь • ли отъ(ъ) фарисен *И 7, 48 Ас Мар (нан Сав, Ѡ Зогр)* ● лн... лн, лубо... лн или... или буд'... нево: лн во единого (т. е. господина) възненавидитѣ • а дроуѣго възлюбитѣ • лн единого дрѣжитѣ са • а о дроуѣмъ небрѣшти възжитѣ *Мт 6, 24 Зогр Мар Сав, лубо... лн Ас* ● лн... лн будѣ (то)... или ат' (již)... нево, ат' (již)... сѣ: исправи лмѣ пѣтъ • лн по земли • лн по морю • лн по благомъ • лн по рѣкамъ *Евх 186 5 и 6 (2) и 7*; кожъ винъ имѣ • лн малъ • ли великъ прѣдаше оучитеаѣ *Клоц 4а 38 (2)* (чѣто мало и велико *Супр 411, 13*) □ лубо ли см. лубо 2. **противительный или присоединительный** дѣ, ѹе только в сочетанях: аще ли, аще ли же, аще ли да, аще ли и, кгда ли, кгдаже ли но если, если же, когда же *jestliže však, když* рак: аште оубо вждетѣ око твое просто • все тѣло твое вждетѣ свѣтло • аште ли око твое лжково вждетѣ • все тѣло твое тьмно вждетѣ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; аще ли съгрѣшитѣ прѣдѣ товожъ братѣ твои... помни съ совожъ единого ли • б... аще ли ослоушаетѣ имѣ • рыци цр(ь)к(ъ)ви • аще ли и о цр(ь)к(ъ)ви не брѣжетѣ • да вждетѣ ти пако и поганѣ *Мт 18, 16-17 Сав (аще же... аще же... аште же Мар Ас, Ѡ Зогр)*; въ домъ (! -ѡ) о(тъ)ца моего оинтѣли многы сѣтъ • аште ли же ни • рекаѣ вимъ вамъ *И 14, 2 Зогр Мар, Ас 29а 16, Сав (аште же ни Ас 93а 2)*; аште ли да котори сжпротиватѣ са о томъ • то да прѣдажатѣ са сѣдоу *Супр 174, 18*; аште ли и ц(н)и (в)арени вждѣтъ симъ правомъ • подвизатѣ а лѣпо естѣ на исправленне *Зогр-лл 26 20*; егда ли вждетѣ постыни д'нь • то се чѣти *Сав 1476 12*; егдаже ли помьнимъ са • и сами о себѣ • можемъ вѣспражити *Клоц 56 21 (нѣ кгда Супр 415, 1) 3. сравнительный (при сравн. ст.) (очень редко) греч. Ѡ чемъ пеѣ: и приравнитѣ м'нѣ • аште • ли дѣва на десатѣ леѣона а(н)ѣ(е)лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Боян (нежел Ас Сав)* □ неже ли см. нежел.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл**

лн. *Евр 9, 24 Ен см. аще*

ЛИБАНЪ¹, -а м (2) λίβανος ладан kadidlo: принѣса емоу дарѣни • злато и либанъ и змврнѣ

Мт 2, 11 Ас Сав (Ѡ Зогр Мар).— *Ср. кадио, финнанѣ*

ЛИБАНЪ², -а м горы (1) λίβανος Ливан Libanon: прѣвзынетѣ (! вѣм. прѣвзынесетѣ) са паче ливана плодѣ его *Пс 71, 16 Син*

ЛИБАНЬСКЪ, -чи прил. к либанъ² (5) τοῦ Λιβάνου, ἐν τῷ Λιβάνῳ ливанский libanonský, libánský: видѣхъ нечестиваго прѣвзыносиа са и вѣсыаща са ѣко кедоу либаньскѣмъ *Пс 36, 35 Син.— Пс 28, 5 Син; 28, 6 Син; 91, 13 Син; 103, 16 Син*

ЛИВИАДА, -чи ж местность (1) Λιβιάς Ливиада Libias: посѣла на старьци на орждаи • на ливиада *Супр 296, 22*

ЛИВРА, -чи ж (4) λίτρα фунт libra: примѣши • ливрѣ хризмѣ *И 12, 3 Зогр Ас (антрѣ Мар Сав)*.— *И 19, 39 Зогр Ас.— Ср. антра лн дн и Л 2, 32 Мар см. людик*

ЛИЗАТИ, лнжж, лнжеши *несов.* (2) ὑλολεῖχειν лизать lízat: лъвъ... лизааше потѣ праведьника *Супр 166, 24.— Супр 233, 5-6*

ЛИКИНИИ, -ни м имя (3) 1. Λικίνιος Ликиний Licinius: въ лѣтѣхъ ликинина ц(ѣса)ра *Супр 68, 24 2. Λούκιος (! им. Λουκιανός) Лукиан Lukianos: и приведенъ бѣвъ къ ликинню князоу *Ен 386 7-8.— Супр 81, 22-23**

ЛИКОВАТИ, лнкоуѣж, лнкоуѣши *несов. без доп.*; съ цѣмъ, чимъ; въ чѣмъ; о чѣмъ (11) χοροῦειν, περὶ χοροῦειν, κχοτεῖν; (ликовати съ цѣмъ συχοροῦειν) плясать, танцевать plesat, tančit, provozovatъ геј; и рѣкама пѣшта лнкоуѣж *Супр 332, 24*; н(е)в(е)са ликовати ц(ѣ) анг(е)лы сътворилъ естѣ *Ен 7а 17-18*; младеиништи • съ ѣнимже и лнкоуѣ дохломъ • и весела са *Супр 320, 17.— Супр 91, 8; 94, 28; 321, 15; 322, 19; 324, 24; 326, 6; 335, 8-9; 471, 6-7.— Ср. играти, ликѣствовати, пѣсати, ликъ (анкы ставити)*

ЛИКЪ, -а м (21) 1. χορός, χορεία хоровод и хоровое пение (в честь кого-л., чего-л.) plesáni, (slavnostní) sborový tanec a sborový zpěv: и слыша стѣвнѣ и ликы *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав* □ анкы ставити χοροοτατεῖν ликовать jásat: егда ли пакы вѣнѣ носашта и сѣрѣтавѣшта христоса • и анкы ставашта... сѣмоштрѣж *Супр 332, 29 2. χορός, χορεία, χοροοτασία сонм, лик sbor, kúr: арх(ан)ѣ(е)лъсцини анци • тебѣ клинѣжатѣ са *Евх 4а 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр**

ЛИКѢСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣши *несов.* (1) (ликѣствовати съ цѣмъ συχοροῦειν) ликовать, славить plesat, plesáním oslavovatъ: нѣ да с' ѣнимъ сѣиндемъ • нѣ да с' ѣнимъ ликѣствоуѣмъ • нѣ да възиграма' са *Супр 459, 30.— Ср. ликовати, сѣликѣствовати, ликъ (анкы ставити)*

лѣлю (!) *Пс 41, 6 Син см. аще*

ЛНМА Мт 27, 46 Сав; Мк 15, 34 Зогр Мар см. лема

ЛНМОНЪ, лнмна (1) м имя (2) Λνμος Лимн Limnus: лнмонъ превзвуреть съворытѣи цръкви Супр 124, 27.— Супр 133, 26

ЛННИ в м. лншени Л 22, 35 Зогр см. лншнтн

ЛНСИНА, -ня м имя (1) Λυσίας Лисия Lysias: глава дваволѣ ты кси агриколау • а опашь лнсна доукъсъ Супр 74, 30

ЛНСТВНКЪ, -на с собир. (22) [лн..не Зогр-нал (1)] τὰ φύλλα, τὰ πέταλα листья, листья listi, listy: егда оже вѣтвь емъ вждеть мада • і прозавнеть лнствье • вѣднте ѣко влнзъ естъ жатва Мк 13, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Супр.— Ср. лнствѣ

ЛНСТОНАДЪ, -а м (1) ὀκτώβριος октябрь ѣпен: м(ѣ)с(а)ць октѣврѣ (реко)мъ лнст(онадъ) Ен 38а 16.— Ср. октѣврѣ

ЛНСТЪ, -а м (4) [лнст.. Сн (1)] φύλλον, φυτόν лист list: дрѣво.. і лнст.. его не опадетъ Пс 1, 3 Сн, лнствѣ Супр 352, 27.— Супр 350, 22; 472, 17.— Ср. лнствнк

ЛНСЪ, -а м (10) ἀλώπηξ лис, лисица liška: лиси ѣзвинны смжтъ Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав • перен. о человеке лиса, хитрец liška, chytrák: рыцѣте лнсоу томоу Л 13, 32 Мар (Ѡ Зогр).— Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Пс 62, 11 Сн

ЛНТНА, лнтна ж (1) λιτανία лития процесі: съ многыми молитвами и лнтнами Супр 529, 14

ЛНТОСТРАТА, **ЛНТОСТРАФА**, **ЛНТОСТРОТА**, -ты ж и **ЛНТОСТРОТЪ**, -а м местность (7) [лото- (1) Сав (1)] Λιθόστρωτον Литостротон Lithostrotos: і сѣде на сждншн • а мѣстѣ нарицаемъ лнтостратъ И 19, 13 Зогр, лнтостротѣ Мар, лнтостратъ Ас (2), лнтострафа Сав 128б 14-15, лотостратъ Сав 115а 9, лнтострот.. Боян

ЛНТРА, -ты ж (3) λίτρα фунт libra: несы смѣшенне змрнни и алгоунио • ѣко и лнтръ съто И 19, 39 Мар (лнврѣ Зогр Ас).— И 12, 3 Мар Сав.— Ср. лнвра

лнтоу.. Сав 139^а 15 см. лнтоуѣгнѣ
ЛНТОУРГНА, -ня ж (10) [-ѣн- Ас (1), -ръ- Сав (6), лнтоу.. Сав (1), лнт.. Сав (1)] λειτουργία литургия мше: въ сжв(отж) вѣнк(ж) вечер(ъ) на лнт(оу)рѣн Ас 111бв 3.— Сав 92а 1; Сав 99а 8; Сав 121а 3; Сав 122б 2-3; Сав 126а 13; Сав 128а 17; Сав 139^а 15; Сав 148а 1-2; Ен 31б 3

лнтоуѣгнѣ Ас 111бв 3 см. лнтоуѣгнѣ
лнтоуѣгнѣ Сав см. лнтоуѣгнѣ

ЛНТОУС (1) ж нескл. (?) имя (1) Λητώ, род. Λητούς Латона Latona: отъ жены рекомъ лнтоус Супр 8, 3

ЛНХВА, -ты ж (10) τόμος проценты, лихва útok: і приньдъ азъ • възалъ оубо вимъ свое съ лнхвоу Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав ♦ въ лнхвж дати что ѣли τόμο διδόναι ти отдать в рост что-л. dát něсо на útok: сърев-ра своего не дастъ въ лнхвж Пс 14, 5 Сн.— Л 19, 23 Зогр Мар Ас; Пс 54, 12 Сн; 71, 14 Сн.— Ср. възвѣтъ, принось

ЛНХО нареч. и предлог, сравн. ст. лнше (25) I. нареч. περισσόν, ὑπερπερισσῶς чрезмерно, слишком, чрезвычайно nadměrně, nadbytečně, přílišně, hojně: в лнхо двлѣхж сд г(лаго)лжше Мк 7, 37 Сав (прѣ лз лнха Зогр Мар Ас Боян) • лнше сравн. ст. περισσόν, περισσῶς, περισσοτέρως, εἰς ὑπερβολήν свыше, сверх, больше nad běžnou míru, více: сего ради (по)доваеть • лнше намъ внима(ти) салышаннемъ Евр 2, 1 Ен □ лнхо глаголати βαταλογεῖν пустословить, болтать zbytečně mluvit, tlačit: молаште же сд не лнхо г(лаго)лѣте Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав II. лнхо, лнше предлог с род. ὑλέε, περισσόν, περισσοτέρων свыше, сверх, более чем nad, přes, více než: каа во польза рыци ми • лнхо потрѣбы надъымати сд Супр 494, 19; нъ чесо изндосте вѣдѣтъ • пророка лн • ел • г(лаго)лж вѣмъ • і лнше пророка Л 7, 26 Зогр Мар □ лнше рѣчи ἀλόρητος несказанный neuvpověditelný: и къ оученикомъ възлзъ лнше рѣчи кстъ Супр 501, 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср. лнзлха, лнхъ, паче, прѣнзлха
лнхо см. также лнхо-

ЛНХОВАННІЕ, -на с (1) ἀλλοτριώσεις лишение odnímaní, zbavování: что хотать дати... цѣсарьствна в(о)жнѣ лнхованнк Супр 425, 10.— Ср. лншеник

ЛНХОВАТИ, лнхоуѣж, лнхоуѣкши несов. кого чесо (1) ἀποστερεῖν отнимать что-л., лишать чего-л. odnímat něсо, zbavovat něсeho: коко въ имѣнна или прнтѣжанна лнхоуѣтъ истинноу писма Супр 404, 4.— Ср. лншнтн
лнхоемство Пс 118, 36 Сн см. лнхоимство

ЛНХОИМАННІЕ, -на с (1) грец. нет корыстолюбие zířnost, lakota: храни сд • штъ... лнхоиманнѣ • роднтелѣ непрѣзнннѣ дѣлесъ • слоуженью Евх 89а 16.— Ср. лнхоимнк, лнхоимствнк, лнхоимство

лнхоимати Супр 378, 6 см. лнхоиманн
ЛНХОИМНІЕ, -на с (1) πλεονεξία корыстолюбие zířnost, lakota: храните сд • отъ всѣкого лнхоимнѣ Л 12, 15 Зогр (лнхоимствнѣ Мар).— Ср. лнхоиманнк, лнхоимствнк, лнхоимство

ЛНХОИМЪСТВНІЕ, -на с (1) πλεονεξία корыстолюбие zířnost, lakota: храните сд

ЛИХ

отъ всѣаго лихомъствѣ *Л 12, 15 Мар* (лихолитѣ Зогр).— Ср. лихонманик, лихонмик, лихомъство

ЛИХОМЪСТВО, -а с (1) ληουεξία корыстолюбие zīstnost, lakota: прикази ср(ъдь)-це мое во свѣдѣдѣннѣ (! вм. свѣдѣннѣ) твоѣ • а не въ лихомъство *Пс 118, 36 Сир*.— Ср. лихонманик, лихонмик, лихомъствик

ЛИХОКЛАТВА, -ты ж (1) *греч. нет* лжеприсяга křivá přisaha: ѣже азъ... съгрѣшихъ... лихоклатвы • і лъжа *Евх 72а 15*.— Ср. прѣстѣпоклатик

ЛИХОМЪСАНИТИ, -мъшааѣ, -мъсанши *не сов.* (1) *греч. нет* замышлять дурное zamýslet zlé: сего • еже коиждо изг(лаго)лахъ • и лихо сътворихъ • і лихо мъсанхъ *Евх 72а 9*

ЛИХОСЪТВОРНТИ, -творѣж, -творши *сов.* (1) *греч. нет* совершить что-л. дурное spráchat zlo: сего • еже коиждо изг(лаго)-лахъ • и лихо сътворихъ *Евх 72а 8-9*

ЛИХОТЪКЪ, -а м (1) ὑλερβολή избыток, излишек přeměra: видниши ли чловѣколюбства лихотъкъ *Супр 390, 30*

ЛИХОУДЕННІЕ, -на с (1) ἀδφφαγία неумеренность в еде, обжорство nadměrné jedení, obžerství: не въадамъ себе пьаньствоу и лихондены *Супр 493, 7-8*

ЛИХОУЕМЪАН, -къмаѣцкѣаго *прич.-прил. в знач. суц.* м (1) ὁ ληουεχτῶν корыстолюбец lakomes: видниши ли тако не тъчьѣж граван и лихонмаан • ни иже зъааа творатъ *Супр 378, 6*

ЛИХЪ, -ын *прил., сравн. ст.* ашши (21) 1. λεισός, λεισότερος, ὑλερβάλλων чрезмерный, излишний nadměrný, nadbytečný, přlišný: вѣдн же слово ваше • еи • еи • і ни ни • лихое во сею отъ непрѣзни естъ *Мт 5, 37 Зогр Мар*; си примажът ашшѣе осжженъ *Мк 12, 40 Зогр, аше Мар 2*. *греч. нет* плохой, дурной špatný, zlý: вѣдн азъ исповѣденъ... моего лиха сътворениѣ *Евх 72а 7* 3. лихъ въ тн чесо ἀμοιρος εἶναι, ξένος или ἀλλότριος τυχεῖναι, ὑστερεῖσθαι, ἀποστερεῖσθαι быть лишенным být prost, být zbaven, nemít: въ цѣсарьство невестъскѣ • кроже ты лихъ кси *Супр 12, 2* • λεισός εἶναι быть безучастным být lhostejný: море овлаааше са • лихо сы къ страстемъ *Клоц 10а 20*.— *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр*.— Ср. лишити (лишеньгъ вьтн)

ЛИЦЕ, лице и личесе с (>300) [ан.. Ен (1), анц.. Сав (1), лацю (!) Сир (1), лаю (!) Сир (1)] 1. πρόσωπον, πρόσωψις, ὄψις, μέτωπον, χαρακτική лицо obličej, tvář, líce: вѣахж і по лицу *Л 22, 64 Зогр Мар*; оумастити лице олъннѣ *Пс 103, 15 Сир*; прѣ-

ЛИЦ

крѣстниста лица свои • образомъ крестъгнннѣмъ х(ристо)совомъ *Супр 5, 18*; кгда личеса отъцъ плачемъ прѣмѣнна са вѣахж *Супр 397, 18* • вид, облик podoba, vzhled, tvářnost: лице оубо и(е)в(е)си оумѣете расжждати *Мт 16, 3 Мар Зогр* • *перен.* (по образцу др.-евр., где словом лице подчеркивается развивающееся его существительное, прилагательное или местоимение): с(ъ)п(а)с(е)ннѣ ацю моемоу и в(ог)ъ мои *Пс 42, 5 Сир*; *Пс 41, 12 Сир*; възвеселиши і радостѣѣжъ съ лицемъ твоимъ *Пс 20, 7 Сир*; н(ѣ)стѣ мира въ костехъ мойхъ • отъ лица грѣхъ мойхъ *Пс 37, 4 Сир*; *Евх 76а 9*; п(ра)хъ его(же) възмѣтаетъ вѣтръ отъ лица земля *Пс 1, 4 Сир*; отъврѣжь есмъ • отъ лица очю твою *Пс 30, 23 Сир*; видѣсте очи мои с(ъ)п(а)с(е)ннѣе твоє • еже еси оубоааа прѣдъ лицемъ вѣсѣхъ люди *Л 2, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; призываан боурѣж моръскѣжъ • і изанваа ѣж на лице вѣсеа земля *Евх 566 23*; весела са тако и прѣжде • прѣдъ лицемъ ковѣчаго божи *Супр 320, 18* □ лицемъ къ лицу, въ лице ἐνώπιος ἐνώπιον, κατά πρόσωπον, αὐτοψεί лицом к лицу tváří v tvář: лицемъ къ лицу • и оусты къ оустомъ глаголааше *Супр 383, 27*; и о прорциании кго кже въ лице глагола оаанооуоуоу оуалоу *Супр 198, 26*; без лица ἀλόωωωωωω обезображенный znetvořený: не дръзничѣши акты без лица прѣдъ лицемъ стати *Супр 394, 25-26*; оу тврѣ дити лице своихъ *с инф.* то прѣошлов στηρίζειν твердо решить pevně se rozhodnout: і тъ оутврѣди лице свое гти въ і(еро)са-л(н)мъ *Л 9, 51 Зогр Мар*; лице кого кстѣ с *прич.* то прѣошлов τινωс εστίν кто-л. намерен что-л. сделать má v úmyslu, zamýšlil: і не приааша его • ѣко лице его вѣ градъ въ і(еро)са-л(н)мъ *Л 9, 53 Зогр Мар 2*. прѣошлов лицо, личность osoba: божи во кстѣ даръ • и не вѣстѣ разнства лицъ *Супр 491, 28*; овѣма разоумѣннѣма дѣанннѣма вѣаше кланѣжштоу са лицоу *Супр 511, 29* • сущность podstata: мѣднѣаа врата съаоми владѣка нашъ х(росто)ъ • і само съмыртнок лице исказнаѣ *Супр 487, 7* • *спец.* ὑπόστασις ипостась; лицо podstata; osoba: иже сы смѣнне славъ его • і образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; прѣдастѣ емоу славу(ж) единого в(о)ж(ь)ства • въ три лица *Служ 16 17* □ самъ своимъ лицемъ аптопрѣошлов лично osobně: овѣштаваактѣ дѣвни самъ • своимъ лицемъ пришествикъ явннѣи *Супр 248, 23*; на лице или на лица зърѣти, на лица сждити εις πρόσωπον βλέπειν, κατ' ὄψιν κρίνειν лицепрятствование, быть при-страстным soudit podle osoby, být zaujatý:

ни о комъже не родниш • не зршиш во на лице ч(ловѣ)комъ Мт 22, 16 Мар, на лица Ас Сав (Ѹ Зогр); не сждите на лица И 7, 24 Зогр Мар Ас; на лице зръѣнник см. зръѣнник; звѣрнномъ лицемъ см. звѣрннъ; змнквомъ лицемъ см. змнквъ.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. образъ, тварь, впостась

ЛИЦЕМѢРНИКЪ, -ниа с (6) ὑπόκρισις лицемерие licoměrnost, přetvářka, pokrytectví: вынемѣте се въ отъ кваса фарисѣиска • еже есть лицемѣрие Л 12, 1 Зогр, лицемѣрие Мар.— Мт 23, 28 Мар; Мк 12, 15 Зогр Мар; Евх 536 23.— Ср. лицемѣрство

ЛИЦЕМѢРЪ, -а м (26) ὑποκριτής, ὑπουργός лицемер licoměrnik, pokrytec: не вждѣте яко і лицемѣрн жалоуеще Мт 6, 16 Сав (впокритн Зогр Мар, оупокртыи Ас).— Зогр Мар Ас Сав Клоц.— Ср. впокритъ

ЛИЦЕМѢРСТВО, -а с (3) ὑπόκρισις, ὑπόληψις лицемерие licoměrnost, pokrytectví: лицемѣрствомъ разоумна Супр 333, 9.—Супр 400, 16; 400, 18.— Ср. лицемѣрник

ЛИШАТИ СѦ, -аж сѦ, -акши сѦ несов. (2) ὑστερεῖσθαι терпеть лишения, нуждаться strádat, mít nedostatek: вьсч(тъ) гладъ крѣпокъ на странѣ тон • н тѣ начать лишати сѦ Л 15, 14 Ас Сав (лишати сѦ Зогр Мар).— Ср. анхъ (анхъ быти), лишити (лишити сѦ)

лише Зогр Мар Ас Сав Ен Супр см. анхо
ЛИШЕННИКЪ, -ниа с (10) 1. ὑστέρημα, ὑστερήσις, χωρισμός нехватка, скудость nedostatek: всн во отъ извѣтъка своего вървоша • а си отъ лишениѣ своего Мк 12, 44 Зогр Мар 2. стέρσις, ζημία утрата, лишение odněti: отъча лишениа сѦ слъзамн плачущоу сѦ • яан сѦ кмюу въ снѣ о(тъ)ць Супр 295, 14.— Л 21, 4 Зогр Мар Ас; Пс 33, 10 Син; Супр 79, 8-9; 367, 20; 547, 24.— Ср. жадьба, недостаткъ, скждость

лишенъ, -ын прич. прил. см. лишити
лишин Зогр Мар см. анхъ

ЛИШИТИ, лишж, лишшиш несов./сов. (22) [лини (!) Зогр (1)] 1. кого чесо στερεῖν, ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν, ἀλλοτριοῦν, ἀμοιρεῖν отнимать/отнять, лишать/лишить odnímat/odejmut, zbavovat/zbavit: г(осподъ) не лишитъ добра • ходышитѣхъ незъловож Пс 83, 12 Син; Евх 84а 17 □ лишити сѦ чесо, отъ чесо лиматься/лишиться zbavovat se/zbavit se: нелишшиа сѦ отъ похоти своеса Пс 77, 30 Син; кдинъ дрнвс • лишитъ сѦ слова Супр 509, 19 2. лишити сѦ, лишенъ быти чесо ὑστερεῖσθαι, ἐλασσουῖσθαι терпеть/потерпеть лишение, нуждаться mít nedostatek, postrádat: брашно насъ не поставити прѣдъ в(ого)мъ • ни во аще не ѣмъ лишнмъ сѦ ни

аще ѣмъ нзвждеть намъ 1 Кор 8, 8 Ен; еда чесо лишени бысте Л 22, 35 Мар, лини (!) Зогр □ лишенъ, -ын в знач. прил. греч. нет небольшой (?) neveliký, malý (?): не въ величествѣ... тѣлесъ лишеныхъ • вѣсѣ-лактъ сѦ в(о)жна благоудѣт Супр 546, 7.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср. лнховати, анхъ (анхъ быти), лишати
линишк Супр 396, 9 см. лапанк

ЛИШАТИ, лѣж, лѣкшиш несов. (2) βάλλειν, ἐκχεῖν лить lit: нъ вни новое въ мѣху новы лиѣти Мк 2, 22 Мар (вьлѣти Зогр).— Супр 425, 18.— Ср. вланвати, влишати

ЛОВЪЗАННИКЪ, -ниа с (10) [-въ Зогр (1) Ас (1) Супр (2)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: юдо • ловъзанъ-емъ ли с(ты)на ч(ловѣч)скаго прѣдешн Л 22, 48 Зогр, ловъзаннемъ Мар.— Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 96 4-5; Супр 392, 25; 423, 25; 426, 2-3.— Ср. ловъзанник, цѣлованник

ЛОВЪЗАТИ, ловъжж, ловъжешн сов. (15) [ловъ- Мар (1) Ас (1) Супр (1)] φιλεῖν, καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι поцеловать políbit: егоже аште ловъжж • то естъ Мт 26, 48 Зогр Сав Боян, ловъжж Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср. оловъзати

ЛОВЪЗАННИКЪ, -ниа с (2) φίλημα поцелуй, лобзание políbení, polibek: ловъзанни молнтъ Супр 395, 2.— Супр 426, 10.— Ср. ловъзанник, цѣлованник

ЛОВЪЗАТИ, -аж, -акшиш несов. (5) καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι целовать, лобзать libat: си же отъ нелиже вындъ • не прѣста ловъзавѣщи ногоу моеу Л 7, 45 Сав; Супр 395, 9 (оловъзавѣшн Зогр Мар Ас).— Евх 97а 24; Супр 426, 8; 506, 15-16.— Ср. оловъзати, цѣловати

ловъзанник Л 7, 45 Зогр Ас; Супр 426, 2-3 см. ловъзанник

ЛОВИТЬ, -ы ж (11) 1. κυνήγιον, θήραμα охота, ловля lov, hon: сътвори же комнсъ • въ дньн нгрн • н позоры • н ловитвы Супр 221, 6 ● перен.: старѣншина паствннѣ • ловитвж сътвориць оуловышнмъ • прѣжде оуловышнмоу отъ ннхъ адамоу Супр 328, 27 ● (рыбъ) ἄγρα τῶν ἰχθύων рыбная ловля rybolov: в ловитвѣ рыбъ Зогр 129а 13; Мар 76а 17; вѣметѣте мрѣжа ваша въ ловитвж Л 5, 4 Зогр Мар Ас 2. θήρα добыча kořist: не дастъ насъ въ ловитвж жвомъ їхъ Пс 123, 6 Син.— Л 5, 9 Зогр Мар Ас.— Ср. ловъ

ЛОВИТИ, ловаж, ловшиш несов. (12) греч. нет ловить, охотиться lovit, chodit na lov: аще которъ причетънникъ ловит Евх 105а 13 ● (рыбы) ἀλιεύειν ловить рыбу chytat ryby: ѡж рыбъ ловитъ И 21, 3 Зогр Мар Ас ●

ЛОВ

перен.: отъ селѣ ч(ловѣ)къ вѣдеш лова Л 5, 10 Зоґр Мар Ас □ ловаи в знач. суц. ὁ θηρεύων, ὁ θηρευτής, ὁ ἀλιεύων охотник, рыбак loves, gubáŕ: ловаштин во присно отъ вода ꙗзносати рнегы Сурґ 496, 4 ● **перен.:** д(оу)ша наша ꙗко бытица избавитъ сѣа отъ сѣти ловаштитъ Пс 123, 7 Сун; Сурґ 80, 5.— Евх 85а 15-16; Сурґ 234, 28.— ловаи ср. ловыць, рыварь

ЛОВЪ, -а м (3) τὰ κυνήγια, ἀλιεία, θήρα охота, ловля lov: **вѣсы** мы ꙗко левъ готовъ на лова Пс 16, 12 Сун.— Сурґ 223, 5; 496, 4.— Ср. ловитва

ЛОВЫЦЬ, -а м (9) λυκοθήρας охотник, ловчий loves: овъцевъ лажитъ ловцы Сурґ 328, 24 ♦ ловыць (рывамъ) ἀλιεύς рыбак, рыболов gubáŕ: вьмѣтажца мръжа въ море • вѣсте во ловаца Мт 4, 18 Ас, рывамъ ловаца Сав (рыварѣ Зоґр, θ Мар) ● **перен.:** сътворжъ вы быти ловаца ч(ловѣ)комъ Мк 1, 17 Зоґр, ловаца Мар.— Мт 4, 19 Зоґр Ас Сав; Сурґ 496, 3.— Ср. ловити (ловаи), рыварь

ЛОВЫЧЬ прил. (2) τῶν θηρευτῶν охотничий loveský, lovcí: ть (т. е. воґъ) избавитъ мы отъ сѣти ловачца Пс 90, 3 Сун; Сурґ 70, 23

ЛОЖЕ, -а с (25) κλίνη, κλινίδιον, κοίτη постель, ложе; носилки lože, lůzko, postel; posítka: вѣстанн • л възьми ложе твое Л 5, 24 Зоґр Ас (одръ Сав, одръ) Мар); безаконнѣ свое помысла на ложі сво]емъ Пс 35, 5 Сун ● **перен.:** люте вждеть малъ-женома • ꙗже не съхранн(с)те ложа несквр'(н)на Рыл 56а 13 ● μάνδρα нора, логово доурр: скоумени... в ложихъ своихъ лыжжтъ Пс 103, 22 Сун.— Зоґр Мар Ас Сун Евх Рыл.— Ср. одръ, постела; пазвина

ЛОЖЕЗНЬ Пс 21, 11 Сун см. ложесна

ЛОЖЕСНА, -снъ с мн. (11) [-сна (1) Мар (1), -зн- (1) Сун (1); ложесно с ед. Сурґ (1)] μήτρα лоно, утроба (матери) lúno (matěřské): вѣкъ младыць • мжъска полоу • развръзая ложесна Л 2, 23 Зоґр Ас Сав Боян, ложесна Мар; не зачатъ ли неплоды • не послѣша ли ложесна Сурґ 249, 13 ♦ отъ или из ложеснъ ἀπὸ или ἐκ μήτρας от утробы матери од matěřského lúna: къ тебѣ привржжень есмь из ложеснъ Евх 62а 20, из ложезнъ (1 вм. ложеснъ) Пс 21, 11 Сун.— Пс 57, 4 Сун; Евх 46 11-12; Сурґ 461, 9.— Ср. лоно, чрѣво, жтрова

ЛОЖЕСНО Сурґ 249, 13 см. ложесна

ЛОЖИ И 8, 55 Ас; Пс 32, 17 Сун; 115, 2 Сун см. лъжъ

ЛОЖЫНЬ Пс 39, 5 Сун см. лъжынь

ЛОЗА, -ы ж (25) ἄμπελος, ἀναδενδράς, κλήμα виноградная лоза vinný keř, réva:

ЛОТ

ꙗко во розга не можетъ плода творити о севѣ • аште не вждеть на лозѣ И 15, 4 Зоґр Мар Ас Сав (2) ● **перен.:** азърѣвъ... вельшанна... отъча лозы послѣдѣнии грознъ Сурґ 367, 27.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Сурґ.— Ср. вино, виноградъ, лозик

ЛОЗНИКЪ, -на с собир. (3) τὰ κλήματα, αἱ ἀναδενδράδες, ἄμπελος виноградные лозы révoní, výhonky révy: покрьты горы сѣны его • л лозы его (т. е. винограда) кедръ в(о)ж(и)ма Пс 79, 11 Сун.— Евх 136 24; 596 8.— Ср. лоза

ЛОЗЫНЬ, -ын прил. (8) τῆς ἄμπελου виноградный révoný: не имамъ пити отъ плода сего лозынаго Мт 26, 29 Зоґр Мар Ас Сав; Мк 14, 25 Зоґр Мар; Л 22, 18 Зоґр Мар.— Ср. виноградъ, винныѣ²

ЛОКЪ Пс 75, 4 Сун; Пс 77, 57 Сун см. лажжъ

ЛОКЫ, локъве ж (1) λάκιος лужа kaluž: аще ли еси... приматалъ са (т. е. демоу нечнстъ)... из морѣ • ли из-дрѣкы • ли из врѣгъ • ли из-дрѣвеника • ли из локъев Евх 546 5-6

ЛОМИТИ, ломаж, ломши несов. (5) [..маше Ен (1)] κλῖν ломать lámат: се естъ тѣло мое ломащее са за вы Евх 466 10; ..машее 1 Кор 11, 24 Ен; ломимое за многы Клоу 76 19; пать мога за вы ломима Сурґ 353, 8 □ ломити сѣ περικλάσθαι продираться, ломиться prodít se: походаште и ломаште са вѣажж въ горахъ вържшаште са въ стѣнахъ весь днь ть и тж пошпъ Сурґ 31, 29.— Ср. трождати (трождати са)

ЛОНО, -а с (23) κόλπος, οἱ κόλποι лоно klín, lúno: вѣ же възлеж единъ отъ оченикъ его на лонѣ ис(оус)вѣ И 13, 23 Зоґр Мар; мѣрж доврж... дадатъ на лоно ваше Л 6, 38 Зоґр Мар; покои на лонѣ аврамовѣ • нсаковѣ • гѣкован Евх 576 23; д(оу)хъ... нже выльзъ въ лоно мжжа мжчааше Сурґ 567, 7.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Евх Сурґ.— Ср. жтрова

ЛОПАТА, -ы ж (7) πτύον, πλοῖον (1) лопата, веяльная лопата lopata, vějačka: емоґже лопата въ ржкоу его • л потрѣбитъ гоумъно свое Л 3, 17 Зоґр Мар Ас Сав; Мт 3, 12 Зоґр; пѣготивымъ пѣготы ажы лопатожъ словесемъ съвръса Сурґ 387, 22.— Сурґ 127, 24

ЛОПОТИВЪ, -ын прил. (2) греч. нет косвой-зычный mshlavý: мол(итва)... над(ъ) лопотивомъ д(оу)хомъ Евх 43а 11.— Евх 43а 17-18.— Ср. гжгыннѣ, нанѣма

ЛОТОВЪ прил. к лотъ (6) τοῦ Λότ, Λότ Лота rod., Лотов Lotův: помнителте женя

лотовж Л 17, 32 Зогр Мар.— Л 17, 28 Зогр Мар; Пс 82, 9 Син; Евх 91а 4-5

лотостратж И 19, 13 Сав 115а 9 см. антострата

ЛОТЬ, -а м имя (3) Λότ Лот Lot: изиде лотъ • отъ содомлѣнъ Л 17, 29 Зогр Мар; Супр 232, 18

лоуво Супр 547, 4 см. люво

ЛОУКА, -ты м имя (>100) [лоу(к) Ас (77) Сав (46)] Λουκάς Лука Lukás: еваѣелне ить локкы Зогр 131а, отъ лоукы Мар 76а (заглавия).— Зогр Мар Ас Сав Супр

ЛОУКАВАРЪ, -а м имя (1) греч. нет Лукавар Lukavar: тома лоукаваръ Син 23а 21 (под строкой)

ЛОУКЪ, -а м (1) греч. нет чеснок (?), лук (?) česnek (?), cibule (?): итиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... нан пошникъ г(ла)гола • нан глаухо страша • и прѣтеку • нан въ лоуцѣ съвѣщаваа • нан въ винѣ приемѣ мнозѣ Евх 54а 10.— Ср. также лжка

ЛОУНА, -ты ж (20) σελήνη луна měsíc, luna: лона не дасть свѣта своего Мт 24, 29 Мар Ас Сав (м(ѣ)с(л)ецъ Зогр) • обращение луны бѣх luny: неустроенъ • съ лоунож прѣмѣнѣва са Евх 54а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. мѣсаци

ЛОУНЬСКЪ, -ын прил. (1) греч. нет лунный měsíční: лоунская красота напрасно омръче Супр 475, 14.— Ср. мѣсачьнѣ

лоусанни Л 3, 1 Сав Боян см. лусанни

лоутость Супр 212, 14 см. лютость

ЛОУЧА, -а ж (4) ἀκτίς луч papsek: днес(ь) • лоуна свѣтлами лоучами • в'сѣ мнрѣ освѣщаеъ Евх 2а 1 • перен.: лоучж вожьства и богоразоумна простърѣ на на Супр 474, 19.— Супр 66, 25; 164, 15

ЛОУЧАТИ СЛ, -аж сж, -акши сж несов. (1) греч. нет случаться přiházet se, stávat se: в(о)жна благодѣтъ... и въ великаа тѣлеса въдварати са лоучакъ Супр 546, 10.— Ср. бывать, сълоучати са

ЛОУЧЕ нареч. сравн. ст. (3) [лю- Ен (1)] κρείσσον лучше lére: ѣко лоуче днь единъ въ дворѣхъ твоихъ паче тысяаштъ Пс 83, 11 Син.— Пс 36, 16 Син; Евр 1, 4 Ен.— Ср. доврѣ (доверѣк), соулѣк, соулк, оуик

ЛОУЧИН, ЛОУЧЫШН, ЛОУЧЕ прил. сравн. ст. (26) [лю- Ен (1)] βελτίων, κρείσσων, χριστότερος, σόφρων (!) лучший, лучше lepši: ѣко лоучыши мнолость твоѣ паче живота Пс 62, 4 Син □ лоучышаа с мн. в знач. сущ. та κρείσσона лучше лепši věci: непъщюем(ъ) о васс (! ам. вас(ъ)) възлюбени • лочыша Евр 6, 9 Ен ♦ лоучин быти, быватьи μεταβάλλεσθαι исправиться stát

se lepšim, polepšit se: и да оубѣси • ѣко сильнѣ сты • лоучи быти • не в'схотѣ Клоц 56 8; егда не вѣ никътоже оуа его • тогда лоучы бывааше Клоц 56 27; лоучин быти кого, чесо (μᾶλλον) διαφέρειν быть лучше кого-л., чего-л. vunikat: колым паче вы есте лоучыши пьтниц Л 12, 24 Зогр, лоучыше Мар; а оучыша сътворити кого ἀνάγειν исправить кого-л. polepšit někoho: в'са показа емоу • можшта его • лоучыша створити Клоц 5а 39.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. доврѣ (доверѣн), соулнн, оуинн

ЛОУЧИТИ СЛ, лоучж сж, лоучыши сж сов. (3) τυγχάνειν случиться naskytnout se, vyskytnout se: икоже во кгда роуминъ сты лоучитъ сж сжди Супр 382, 19 □ лоучитъ сж безл. комоу с инф. τυγχάνει, деи случитъ přihodí se, stane se: аште ми са лоучитъ оумрѣти съ товож • не отъврѣж са тебе Мк 14, 31 Зогр (са ключитъ Мар); лоучи же са пшнина поставити о десижж Супр 141, 11.— Ср. ключити сж, сълоучити сж

ЛЪБЫНЪ, -ын прил. (1): место лъбьном Кравіон τόπος Лобное место Místo Lebek: егоже приведѣше въ мѣсто лобьное Евх 50а 13 (ср. на мѣсто кельбота • еже есть съказемо краниво мѣсто Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав).— Ср. главынъ (главынок мѣсто), голъгота, краниквѣ

лъвовъ Пс 21, 22 Син см. львовъ

лъвъ Ен 46 17 см. львъ²

ЛЪГАТИ, лъжж, лъжеш несов. (6) [лъ- Супр (1)] ψεύδεται лгать lhát: рекжтъ • в'сѣкъ зълъ г(ла)голъ на вы • лъжжште мене ради Мт 5, 11 Зогр Ас Сав (Ѳ Мар).— Супр 133, 17; 356, 22; 474, 26

ЛЪЖА, -а ж (29) [лъ- Ас (1) Супр (2)] ψεύδος, ψεύσμα, ψευδής (!) ложь lež: егда г(ла)голетъ лъжж И 8, 44 Зогр Мар, лъжа Ас ♦ без лъжа ἀψευδής правдивый pravdivý: ты в(ог)ъ истиннѣ и чловѣкѣ без лъжа Супр 505, 2; без лъжа ἀψευδῆ правдиво pravdivé: без лъжа отъвѣштаванта намъ Супр 257, 11; въ лъжж ψευδῆ; (въ лъжж клати сж ἐπιορκειν) ложно lživé, křivé: не въ лъжж кльнени сж Мт 5, 33 Мар (нъ въ лъже кльнени сж Зогр); въ лъжж навадатъ на йж Супр 135, 5-6; лъжж съ вѣдѣтельствовати, съ вѣдѣтельствовати лъжи, лъжж послаушати ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivé svědčit: не лъжа съвѣдѣтельствоуи Мк 10, 19 Мар (не лъже съвѣдѣтельствоуи Зогр); и съвѣдѣтельствоваша лъжи Супр 477, 14; не кради ни лъжа ψοαφισαι Мт 19, 18 Сав (не лъжесъвѣдѣтель вждешн Мар, нет Ас, Ѳ Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Син Евх

ЛЪЖ

Супр. — лъжж съвѣдѣтельствовати *ср.* лъже-послушествовати, лъжесъвѣдѣтельствовати; без лъжа *ср.* нелъжнѣ; въ лъжж *ср.* лъжь (въ лъже)

ЛЪЖЕМНИТЬ, -ни *прил.* (1) *греч.* нег ложный неправу, falseŋy: отъврѣгни (вм. отъврѣгни) ма отъ сквары гнѣсныма • и отъ лъжемниത്യнѣхъ богы *Супр* 160, 21. — *Ср.* лъжемнинь

ЛЪЖЕМЕНЬНЪ, -ни *прил.* (3) ψευδώνυμος ложный неправу, falseŋy: ниже оуво речеть лъжемениньнѣ богы покорите ли са кмоу *Супр* 33, 7; *Супр* 22, 12-13; 49, 25. — *Ср.* лъжеменинь

ЛЪЖЕПОСЛОУШЕСТВОВАТИ, -ствоуж, -ствоужни *несов.* (1) *греч.* нег лжесвидетельствовать кривѣ свѣдѣт: отъврѣгоша кже не лъжепослоушествоужни *Супр* 477, 13-14. — *Ср.* лъжа (лъжж съвѣдѣтельствовати), лъжесъвѣдѣтельствовати

ЛЪЖЕСЪВѣДѢННІЕ, -ни *с* (2) ψευδομαρτυρία лжесвидетельство кривѣ, lživé svēdectví: отъ срѣца во исходатъ • помышленнѣ зълаѣ... лъжесъвѣдѣннѣ *Мт* 15, 19 *Зогр Мар*

ЛЪЖЕСЪВѣДѢТЕЛЪ, -ла *м* (2): лъжесъвѣдѣтелъ въ тн ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать кривѣ свѣдѣт: не лъжесъвѣдѣтелъ вѣди *Л* 18, 20 *Зогр* (не лъжж съвѣдѣтелъ вѣди *Мар*, не лъжи съвѣдѣтелъ вѣди *Ас Сав*). — *Мт* 19, 18 *Мар*. — *Ср.* лъжипослоужъ, лъжь (лъжь съвѣдѣтелъ)

ЛЪЖЕСЪВѣДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, **ЛЪЖИСЪВѣДѢТЕЛЬСТВОВАТИ**, -ствоуж, -ствоужни *несов.* без *доп.*; на кого (3) [лъже- *Зогр* (1) *Мар* (1), лъжи- *Зогр* (1)] ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать кривѣ свѣдѣт: мънози во лъже съвѣдѣтельствоваауж н(а) нь *Мк* 14, 56 *Мар*, лъжи съвѣдѣтельствоваауж *Зогр*. — *Мк* 10, 19 *Зогр*. — *Ср.* лъжа (лъжж съвѣдѣтельствовати), лъжепослоушествовати, лъжесъвѣдѣтелъ (лъжесъвѣдѣтелъ въ тн)

ЛЪЖИВЪ *прил.* (2) ψευδής, δόλιος лживый lživý, prolhaný: мѣжж кривѣ | лъживѣ мръзитъ г(осподе)ви *Пс* 5, 7 *Син*. — *Пс* 61, 10 *Син*. — *Ср.* лъжь, лъжнѣ

ЛЪЖИПОСЛОУХЪ, -а *м* (1) *греч.* нег лжесвидетель криву, lživý svēdek: велан не прѣлюбоудѣати... ни лъжи послоухъ въ тн *Супр* 365, 21. — *Ср.* лъжесъвѣдѣтелъ

лъжисъвѣдѣтельствовати *Мк* 14, 56 *Зогр см.* лъжесъвѣдѣтельствовати

ЛЪЖЬ, -ни *прил.* (50) [лъ- *Мар* (1) *Ас* (3) *Супр* (1), ложъ *Ас* (1) *Син* (2)] 1. ψεύστης; (трѣторьскы лъжин тартароψευδής) лживый lživý, prolhaný: азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемъ весь ч(ловѣ)къ ложъ *Пс* 115, 2 *Син* □ въ лъже (въ лъже каати са ἐλεομαρεῖν)

ЛЪВ

ложно lživé; křivé: нь (! *вм.* не) въ лъже каьнешн са *Мт* 5, 33 *Зогр* (не въ лъжж каьнешн са *Мар*); лъжь съвѣдѣтелъ ψευδομαρτυς; (лъжь съвѣдѣтелъ въ тн ψευδομαρτυρεῖν) лжесвидетель криву свѣдек: послѣдъ же прнстжьпша дъва лъжа съвѣдѣтелѣ *Мт* 26, 60 *Мар Ас*, к съвѣдѣтелѣ лъжа *Сав* 976 4-5 (только съвѣдѣтелѣ *Зогр*, *Сав* 1116 14-15); не лъжь съвѣдѣтелъ вѣди *Л* 18, 20 *Мар* (лъжесъвѣдѣтелъ *Зогр*, лъжи съвѣдѣтелъ *Ас Сав*) 2. ψευδής; (лъже съвѣдѣтельство ψευδομαρτυρία) ложный, вымысленный, неправдивый lživý, smyšlený, nepravidivý: лъжа и непрѣприва словеса глаголемаа *Супр* 441, 2; нскаауж лъжа съвѣдѣтельства на н(соу)са *Мт* 26, 59 *Ас*, лъжа съвѣдѣтелѣ *Зогр Мар Сав* (2) ● (лъжь христость ψευδοχριστος; лъжь пророкъ ψευδοπροφήτης; лъжь оучителъ ψευδώνυμος!) не настоящий неправу, falseŋy: въстанжъ во лъжи х(ристос)н *Мт* 24, 24 *Зогр Ас Сав*, лъжи *Мар*; вънемлѣте отъ лъжнѣхъ пророкъ *Мт* 7, 15 *Зогр Ас*, лъжнѣхъ *Мар*; w vele несъмышленнѣ лъжннѣхъ оучителѣ *Супр* 323, 27-28 3. ψευδής ненадежный nespolehlivý: ложъ конь во с(ъ)п(ас)еннѣ *Пс* 32, 17 *Син*. — *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син Евх Супр*. — *Ср.* лъжесъвѣдѣтельствовати, лъживѣ, лъжнѣ

ЛЪЖЫНЪ, -ни *прил.* (2) [ло- *Син* (1)] ψευδής ложный, неверный lživý, nepravidivý: i не призрѣ въ соуѣа • i неистовленѣ ложьмаа *Пс* 39, 5 *Син*; не лъжнж поставити паматъ *Супр* 534, 19-20. — *Ср.* лъжнѣ, лъжь

лъстивъ *Син см.* льстивъ

лъсть *Ен Син Клоц см.* льсть

лъщеник *Пс* 49, 19 *Син см.* льщеник

ЛЪВНИ *прил.* (1) τῶν λέοντων лъвниый lvi: како може аггелъ амбакоуа съвести на ровъ лъвни *Супр* 502, 4. — *Ср.* лъвовъ, лъвьскъ

ЛЪВОВЪ *прил.* (6) [лъ- *Син* (1)] τοῦ λέοντος, τῶν λέοντων лъвниый, лъва *род.*, лъвов *род.* *мн.* lvi, lva *род.*, lvu *род.* *мн.*: с(ъ)п(ас)и мѣя отъ оустъ лъвовъ *Пс* 21, 22 *Син*; *Супр* 18, 2. — *Пс* 57, 7 *Син*; *Евх* 85a 14-15; *Супр* 179, 8; 226, 2. — *Ср.* лъвни, лъвьскъ

ЛЪВЪ¹, -а *м* (26) [ле- *Син* (5) *Супр* (4)] λέων лев *лев*: обьхрдитъ во яко лъвъ ревы • ница кого пожьретъ *Хил* 26a 15-16 (1 П 5, 8). — *Син Супр Хил*

ЛЪВЪ², -а *м* *имя* (2) [лъ- *Ен* (1), *лев-Сав* (1)] λέων Лев *Лев*: паматъ • влавитѣноу патрнархоу • н лъвоу • папѣжоу римьскоу *Ен* 46 17; *Сав* 726 14

ЛЪВЪСКЪ *прил.* (1) λεονταῖος лъвниый lvi ● *перен.*: глаголъ етеръ крѣпокъ... н

ЛБЕСКЪ КЪ ПРОТИВЪНЪИМЪ СЛАДАМЪ *Супр 464, 14.*— Ср. ЛБНИ, ЛБОВЪ

ЛБГАТИ *Супр 474, 26* см. ЛБГАТИ

ЛБГЪКО нареч. (3) [лѣ- *Супр (1)*] ἀνεκτῶς легко, без трудностей lehko, lehce, snadno: лб(ъ)ко се твора (съ) др(ъ)з(н)ованьемъ (при)рищж • къ м(н)л(о)сти *Рыл 76а 21* ● ἀνετῶς (! в.м. ἀνεκτῶς ?) *здесь* без оков без оковъ: повелѣ легько ихъ вести въ тем'ницж *Супр 72, 1.*— *Супр 98, 25-26*

ЛБГЪКЪ, -ын *прил. (10)* [лѣ- *Мар (1)*] *Ас (1)* *Евх (3)*, лѣхъ- (!) *Евх (2)*] 1. ἐλαφρός, κοίφος легкий lehký; время мое лбгъко естѣ *Мг 11, 30* *Зогр Мар Ас Сав; Евх 896 19* ● *перен.:* помиловати раба твоего... оустъжѣшааго въ легькы покон *Евх 586 23*; волѣзни лекька (! в.м. легька) *Евх 38а 20* 2. легкий, нетрудный lehký, snadný: легько во очинма твонма ва(адъ)ко • оумрѣтвити л оживити *Евх 786 22.*— *Евх 100а 12; Супр 127, 25*

ЛБГЪЧТИ, -чж, -чиши *несов. (1)* ἐπικουφίζειν облегчать ulchcovat: вѣроуке богу лбгъчаштѣоумоу ми волѣзни *Супр 4, 19-20.*— Ср. ОБЛБГЧАВАТИ

ЛБГЪНИ, -ныя ж (1) ἀλοφορά легкость, облегчение lehkost, ulchčení: приде во ми лбгъни отъ дрѣва сватааго *Супр 265, 15* лъжа *И 8, 44* *Ас; Супр 368, 5; 477, 14* см. ЛЪЖА

ЛЪЖ *Мар Ас Супр* см. ЛЪЖЪ

ЛБЪ нареч. (3) [лѣѣ *Клоц (1)* *Супр (2)*]: лѣѣ кстѣ *греч. нег* можно lze, je možno: въпрошеноу бывъшию • аште е лѣѣ поштати женж свож *Клоц 26 8* ♦ не лѣѣ или нѣстѣ комоу лѣѣ ἀμύχανόν ἐστι, οὐκ ἐνόνъ нельзя, невозможно nelze, není možno: не лѣѣ съпасти са инако *Супр 370, 16*; нѣстѣ ми лѣѣ инамо нти развѣ съде *Супр 170, 22.*— Ср. ДОСТАТИ (ДОСТОНЪТЪ), ВЪЗМОЖНЪ (ВЪЗМОЖНО КСТЪ), МОЦНИЪ (МОЦНО КСТЪ); не лѣѣ ср. НЕВЪЗМОЖНЪ (НЕВЪЗМОЖНО КСТЪ) лѣѣ *Клоц 26 8; Супр 170, 22; 370, 16* см. ЛѢѢ

ЛБЪНИ, -ын *прил. (1)* λινοῦς льняной lněný: овлѣчена въ котыгж лбнѣж *Супр 187, 4-5*

ЛБЪНИВЪ, -ын *прил. (18)* [лѣ- *Син (6)*, -стин- *Син (1)*] δόλιος, τῆς δολιότητος; (вмзномъ лбстнѣв ἀπατηλός) хитрый, лукавый; коварный lstivý, klamný; podvodný: ѣзван д(оу)шж можк отъ оустень неправѣднѣж • ъ отъ лѣз(ы)ка лѣстива *Пс 119, 2* *Син*; се же саъшавъ лбстнѣын • н раждегъ са гнѣвомъ *Супр 59, 28.*— *Син Евх Супр.*— Ср. ЛБСТНЪ, ЛБСТЫЦЪ, ЛЖАВЪ, ЛЖАВНЪ

ЛБСТНИВЪ *Пс 54, 24* *Син* см. ЛБСТНЪ

ЛБСТНИ, лбщж, лбстншм *несов. (17)* 1. περὶ πλανᾶν, δολιοῦν, καταφωπεύειν обманывать obelstivat, klamat: лѣзникъи своини лѣшаахж *Пс 5, 10* *Син* □ лѣстити са ἀπατᾶσθαι обманываться, ошибаться, заблуждаться klamat se, mylít se: си къ юдѣомъ гл(агол)ж • понеже лѣсташте са мнатъ пасхж творити *Клоц 7а 16-17 2.* ἀπατᾶν, δελεάζειν, καταγοητεύειν, κολακεύειν, πλανᾶν, ἀπατηλός (!) лукавить, соблазнять lstivě lákat, vábit, svádět: лбститѣ народъи *И 7, 12* *Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.*— Ср. КРАДОВОДИТИ; ЛИХОНМАТИ, ЛЖАВЪНОВАТИ, ПРѢЛЪПАТИ, СЪБЛАЗНИТИ

ЛБСТЬ, -н ж (59) [лѣ- *Ен (3)* *Син (2)*] *Клоц (1)*, лѣ- *Мар (4)* *Ас (2)* *Син (5)* *Супр (1)* *Хил (2)*; *род. лбсти (!)* *Супр (1)*] 1. δόλος, δολιότης, πλάνη, πανουργία, ἀπάτη, δελεαστικός λόγος, πλανᾶσθαι (!); (лѣсть сътворити δολιοῦν; лбстниж оувити долофонеῖν) обман, хитрость, коварство lest, klam, podvod: л искаахж ар'хирен л кънижници • како л лбстниж емъше оувнижтѣ *Мк 14,1* *Зогр, лѣстѣж Мар*; лѣстѣ створити въ равѣхъ его *Пс 104, 25* *Син* ● θήρα ловушка, козни léčka, úklad: да придетъ емоу сѣтъ емже не съвѣстѣ • л лѣстѣ вжж сѣкря овьметѣ л *Пс 34, 8* *Син* □ без лбсти ἀδόλος бесхитростный bezelstný: чавкъште словесънааго без лбсти мѣлка словеси *Супр 384, 27 2.* ἀπάτη, κολακεία; (съ лбтнж ἔδωλος) соблазн, обольщение mámení, vábení, svod: печали вѣка сего • л лбсть богатъствѣ *Мк 4, 19* *Зогр, лѣстѣ Мар*; младеннштѣ во... ни работактѣ страсти лбсти *Супр 337, 25 3.* πλάνη заблуждение blud, poblouzení: не прѣзърѣвъ ч(ловѣ)ка • отъ непрѣзънниа лжкавѣства • въ глжениж гыѣѣни • л лбсти съшедъша *Евх 23а 13.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*— Ср. ЗАБАЖЖЕНИК, ЛБСТНЪ (ЛБСТНОКЪ), ЛЖАВЪСТВНИК, ЛЖАВЪСТВО, ПРѢЛЪСТЬ

ЛБСТЬНЪ, -ын *прил. (3)* [лѣ- *Евх (2)*] 1. ἡ ἀπάτη (!) соблазнительный vábný, svůdný: о женѣ лубодѣнни • н о вѣсѣдѣ ка лбстнѣ *Супр 350, 16-19* *приписка 2.* лѣстѣнок с в знач. *суц.* доліότηс обман, хитрость, коварство lest, klam: соуѣтънаа и лѣстѣнаа в'сь день поучахж са *Евх 766 7-8* (лѣстемъ... поучаахж са *Пс 37, 13* *Син).*— *Евх 94 а 23.*— Ср. ЛБСТНЪ, ЛЖАВЪ, ЛЖАВНЪ

ЛБСТЫЦЪ, -а м (15) ὁ πλάνος, ληστής, κολακευτής обманщик lstivý člověk: помѣнжхомъ • ѣко лѣстыць онъ рече *Мг 27, 63* *Зогр Мар Ас; Супр 439, 30* ● *стец. о дьяволе:* владька • нс поржченъа нзде • да лѣстыца оутантѣ са *Супр 246, 1-2.*— *Супр*

ЛЪЦ

71, 18-19; 245, 23; 355, 4; 438, 27; 439, 19; 440, 15; 443, 9; 443, 10; 443, 20; 509, 27.— Ср. лжквѣть, прѣльстѣнникъ

ЛЪЦАНИИЕ, -на с (1) χλωρότης блеск, блистание lesk: крилѣ голжи постързеврѣнѣ • і • і междорамье его въ льцани златѣ *Пс* 67, 14 *Син.*— Ср. бльщаник

ЛЪЩАТИ **СА**, лъщж са, лъщши са *несов.* (2) στίλβειν блестеть, блистать leskpout se: бгыша ризы его лъщашта са • бѣлы зѣло ѣко і снѣгъ *Мк* 9, 3 *Зогр Мар.*— Ср. бльщати са

ЛЪЩЕНИЕ, -на с (3) [лъ- *Син* (1)] δολιότης, колакеία обман, хитрость lest, klamápi: за лъщтенгѣ иѣъ положилъ имъ еси зѣла *Пс* 72, 18 *Син.*— *Пс* 49, 19 *Син*; *Супр* 49, 6.— Ср. льсть, лжквѣствик, лжквѣство, прѣльщеник

лѣ *Пс* 89, 15 *Син* *вм.* лѣта

ЛѢВЪ, -ын *прил.* (15) ἀριστερός левый levý: и лѣвжжж свож ржжж възложи на огнь *Супр* 516, 13 □ лѣвага ж *в знач. суш.* η ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: яви же са дивволъ о деснжж дръжа мечъ • о лѣвжж же зми *Супр* 76, 5 ♦ о лѣвжжж ѣѣ ἀριστερών, ѣѣ еўώνύμων по левую сторону ро levici, на levé straně: і поставитъ овьца о деснжж себе • а козылшта о лѣвжж себе *Мт* 25, 33 *Зогр* (о шюжж *Мар* *Ас.* о шюжжж *Сав.*)— *Мт* 27, 38 *Сав*; *Мк* 10, 37 *Зогр* *Сав*; *Мк* 10, 40 *Зогр* *Сав*; *Мк* 15, 27 *Сав*; *Л* 23, 33 *Зогр* *Сав*; *Супр* 141, 12; 162, 18; 516, 26; 521, 11.— Ср. шюжж

ЛѢГАЛЬНИЦА, -а ж (1) *греч.* нет спальня ložnice: нжде же оубо инединоже са исповѣдаеть благое оу въ разлжчени жнлнштѣ врати, рекъше лѣгальницъ *Зогр-лл* 26 18

ЛѢГАТИ, лѣжж, лѣжеш *несов.* (2) (лѣгати съ συκοιτάξουσαι) лежать léhat, ležet: мол (итва) лѣжнще на ложн *Евх* 37а 21; да... вждеть... мжжствоу подвижнннкъ • лѣжа и вѣстага съ товожж *Евх* 926 19.— Ср. лежати

ЛѢНИВЪ, -ын *прил.* (4) ὀκνηρός, ῥάθυμος ленивый, нерадивый lenivý, liný: зьлыи раве и лѣнивыи *Мт* 25, 26 *Ас.* лѣнивы *Сав* (лѣны *Зогр* *Мар*); *Супр* 369, 26-27.— *Супр* 381, 28.— Ср. лѣнгъ

ЛѢНИТИ **СА**, лѣнж са, лѣнши са *несов.* (6) 1. ῥάθυμειν, ὀλιγορεῖν, ῥάθυμος (!) быть нерадивым, лениться být liný: сжтъ оубо нже всѣ житик свок лѣнать са *Супр* 375, 8-9; ни о д(оу)ховннѣн слажжвѣ лѣнѣваше са *Супр* 550, 14 2. ἀλοχεῖν медлить, колебаться být liknavý, otálet, váhat: аште и мнозѣмъ са сьлаоунитъ лѣннннн о томъ *Супр* 544, 19-20.— *Супр* 102, 23; 336, 6; 414, 30

ЛЪПО

ЛѢНОСТЬ, -н ж (10) 1. ῥάθυμία, ἀργία; (без лѣности ὀκνηώς) леность, нерадивость lenost, lenivost: аще комоу оумьретъ дѣтнщ некръщенъ • за лѣность *Евх* 1046 10; vez' лѣности съ тнхомъ лицемъ • ношааше водж отъ рѣкы ефрата *Супр* 550, 7 2. ἀνωμαλία (!) медлительность, безучастность liknavost, netečnost: сьде же ничсоже таковаго • не (! *вм.* нѣ) всѣми тажде лѣность отъвржжена ксть *Супр* 491, 21.— *Супр* 249, 14; 275, 15; 410, 10; 414, 19; 513, 30-31; 522, 28; *Рыл* 56β 6.— Ср. мьдлостъ

ЛѢНЪ, -ын *прил.* (2) ὀκνηρός ленивый lenivý: зьлы раве лѣнты *Мт* 25, 26 *Зогр* *Мар* (лѣнивыи *Ас.* лѣнивы *Сав.*)— Ср. лѣннѣ лѣ по *см.* лѣгъ

ЛѢПОТА, -ы ж (19) 1. εὐπρέπεια, κόσμος, ὄρασιότης, τὸ εὖσχημον; (благага лѣпота εὐπρέπεια, въ сватителѣствѣ лѣпотѣ ἱεροπρεπής) красота, великолепие krása, pŭnab, nádhera: г(оспа) въ выц(ѣса)ри са въ лѣпотж са овлѣче *Пс* 92, 1 *Син*; *Евх* 976 14; *Ен* 25а 11 2. съ лѣпоты, въ лѣпотж, по лѣпотѣ ἀναγκαίως, καλῶς, εἰκότως, εὐλόγως прилично, уместно, надлежащим образом slušně, vhodně, náležitě: съ лѣпоты тоже и павьл глаголааше *Супр* 412, 2; овъ множан и овъ же хожден приносъ показаста • да въ лѣпотж и на трнзнахъ не тѣчно примета *Супр* 376, 10; никътоже ко естъ достоннѣ по лѣпотѣ та въсхвалити *Служ* 2а 8.— *Ен* *Син* *Служ* *Евх* *Супр.*— Ср. вельлѣпота, красота, лѣгъ (лѣпо), оукрашеник

ЛѢПОТНО *нареч.* (1) εἰκότως уместно vhodně: и зѣло лѣпотнѣ (! *вм.* -ьно) ничтоже ко отъ прѣтръгышъ • нѣ всѣ прѣосндѣвше вѣчною сьпасеник възаша *Супр* 54, 22

ЛѢПЪ, -ын *прил., сравн. ст.* лѣпѣн (48) [лѣп (!) *Зогр-лл* (1)] 1. εὐσπλαγχνος (!) великолепный, красивый velkolerý, krásný: по лѣпоуоумоу твоюкмоу млосрдню *Супр* 528, 16; нѣстъ довроты лѣпѣнша того • въ всѣхъ д(оу)ховнннхъ исправкнннхъ *Супр* 545, 10 2. προσήκων, δεόν, ἐνδεής, πρέλων приличный, уместный, надлежащий slušný, vhodný, náležitý: въ лѣпо врѣма *Супр* 394, 23; таже кдиомоу вооу лѣпа *Супр* 330, 22 □ лѣпо (ксть) деї, прѣлеи, хрѣ, хрѣон, прѣлон естн, прѣлнжн, днкаон естн, армѣзѣи, акѣлоуѣон естн, еукацрон, еикѣ; (не лѣпо ксть атолон) должно, уместно, надо, надлежит sluší se, patří se, je vhodné, je třeba, je záhodno: подвнзати а лѣпо естъ на исправленне *Зогр-лл* 26 22; нѣстъ лѣпо да именуетъ са х(ръсто)въ равъ *Евх* 104а 7; пнонна же млженика • и плаче помннати лѣпо *Супр* 124, 14.— *Евх* *Клоц* *Супр*

Зогр-лл.— Ср. достонгъ, лѣпотно, лѣпѣ, подобаекъ, подобно, potřѣба (потрѣба ксть)

ЛѢПСТВОВАТИ, -ствоваж, -ствоваши *несов.*

(1) διαρρέλειν выделяться, отличаться (с наилучшей стороны) skvíti se, vypíkat: въ мнѣзѣхъ старѣйшинствѣхъ градъскы лѣпствовавъшемъ *Супр* 278, 22

ЛѢПѢ нареч. (1) εὐφρῶς красиво, прекрасно krásně: и ты висръ адъскы нмнже сѣ красатъ • злѣѣ оумножакиши • а х(ристо)сови мѣди тѣ отъкриваж лѣпѣ *Супр* 335, 17

ЛѢСТВИЦА, -а ж (2) κλίμαξ лестница žebřík: лѣствичж намъ • вѣрж отъ земаъ на небо поставивъ *Супр* 353, 12-13.— *Супр* 63, 28

ЛѢСЪ, -а м (2) ἄλος, ἔλος лес les: 13 лѣса лажънаго *Евх* 546 9.— *Супр* 193, 14.— Ср. дразга, джежава, лжгъ

ЛѢТО, -а с (<300) [лѣ(т) *Ас* *Евх*; нова(л) *Ас* (1)] 1. θέρος, лето léto: лѣто i веснж тѣ созда *Пс* 73, 17 *Син* 2. ἔτος, ἐνιαυτός, ἐνιαυσιαία περίοδος, χρόνος, καιρός; (дѣвѣ лѣтѣ dietis χρόνος, dietés; три лѣта trietis χρόνος; четъри лѣта tetraetis χρόνος; десатъ лѣтѣ dekaetis χρόνος; канонж лѣта ἀπαξ; на дрогток лѣто τῷ ἐπίοντι καιρῷ; отъ мьногъ лѣтѣ ἀπὸ τῆς τοῦ χρόνου παλαιότητος) год rok: вѣ во тьсть калафѣ • иже вѣ архирен лѣтоу томоу *И* 18, 13 *Зогр* *Ас*, томъ лѣтѣ *Сав* (θ *Мар*); тьсышати лѣтѣ *Пс* 89, 4 *Син*; въ лѣтѣхъ лѣтнниа ц(ѣса)ра *Супр* 68, 24 □ (коликка, коликоу) лѣтѣ ксть а̅γει χρόνον (τῆς ἡλικίας), ἐτῶν ἐστίη (сколъко) лет ему je stár (kolik) let: вѣ во лѣтома і̅Ѣ *Мк* 5, 42 *Зогр* *Мар*; и затвори і̅ въ хъзинѣ • пѣти десатѣ ти пѣти лѣтѣ сжшта *Супр* 293, 17; лѣта обиджца, лѣта огражджца, по всѣа лѣта, на всѣа лѣта καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν, καθ' ἔτος, κατὰ καιρόν annuus ежегодно každoročně: всѣго лѣта обиджцѣ *Киев* 26 9; лѣта огражджцѣ *Киев* 16 2; паматъ кгю по всѣа лѣта твораште *Супр* 532, 13; ново, новок лѣто νέον ἔτος Новый год Nový rok: ново лѣто *Ен* 356 16; лѣто прнхато, прнхатно *Спец*. ἐνιαυτός δεκτός юбилейный год, лето оставленья (в иудейской традици — год прощения) milostivé léto, svatý rok: послѣа ма... проповѣдѣти лѣто г(осподь)не прнхато *Л* 4, 19 *Мар*, лѣто... прнхатно *Ас* *Сав* (θ *Зогр*) 3. χρόνος время čas, doba: сѣдѣтель... приставленью лѣтоу числѣногмоу • жывымъ *Евх* 64а 15 □ на лѣто τῷ χρόνῳ со временем časem: и просто решти на лѣто • сѣь три смовни родн *Супр* 300, 24.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Унд* *Боян* *Ен* *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр*.— Ср. врѣмѣ, годъ

ЛѢТОРАСЪ, -н ж (4) βλαστός, βλάστημα, κλάδος побег, отросток, ветвь letorost, výhonek, ratolest: иже лѣторасъ по малюу на вьсотж вьсходашти донде до стропа *Супр* 300, 22.— *Супр* 96, 16-17; 300, 20-21; 321, 15.— Ср. вѣик, вѣтвни, вѣтвь, вѣа, отърасъ лѣтѣ 1 *Кор* 6, 12 *Ен* (2) см. лѣтѣ

ЛѢТЬ ж (6) [лѣтѣ *Ен* (2)]; только *им. ед.* лѣтѣ и *тв. ед.* лѣтнж: лѣтѣ ксть, лѣтнж ксть ἔξεστιν позволено, можно je dovoleno, smí se; и е лѣтнж нельзя není dovoleno: и како • не во вѣае лѣтнж прнстжпнн *Супр* 441, 14; вьсѣ ми лѣтѣ сжтѣ (нж) не вьсѣ на полъсж • вьсѣ ми лѣтѣ естѣ • нж не азъ овладанъ вждж 1 *Кор* 6, 12 *Ен*; не лѣтѣ ти ксть... безъ оудръжаныа жнн *Супр* 496, 28.— *Мт* 20, 15 *Мар* *Ас*

ЛѢТЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ χρόνου временной časový, času rod.: и се же послѣжде • азъ же на вьражденик лѣтннок вьсхождаж *Супр* 281, 17-18

ЛѢХА, -ы ж (4): на лѣхы на лѣхы лрасаі лрасаіаі рядами po skuripách: i вьзлегоша на лѣхы • на лѣхы • по сьтоу i пѣти десатѣ *Мк* 6, 40 *Зогр* *Мар*

ЛѢЧЬБА, -ы ж (2) ἰασις, ἰαμα лечение, исцеление léčení, léčba, uzdravování: икоже кмоу и даръ на вѣсѣы получннн • и многы нны лѣчьбы... творннн *Супр* 514, 13.— *Супр* 521, 14.— Ср. валованик, нцѣлннк, цѣлы, цѣльба

лѣж, лѣжши *см.* лпнати

ЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (3) (любивъ чьстѣмъ филѣтмос; любивъ прѣдѣмъ вьтн филѣногмоуеіν) любящій что-л. milující, mající zálibu: ти любивн сжтѣ прѣдѣмъ *Супр* 338, 2; снцѣ и свѣтнхъ еуагѣали чоудеса... прѣдѣннкомъ • любивжж цркъвѣ хрнстосовж вьсѣлатѣ *Супр* 318, 21.— *Супр* 427, 11

любивмъ, -ын *прич.-прил.* *см.* любннн

ЛЮБИТИ, любѣж, любнши *несов.* (<300) [-бьж *Супр* (6), лю...ннѣ *Сав* (1), лю...нцѣ *Рыл* (1)] 1. αγαπᾶν, φιλεῖν, θέλειν, ἐπιποθεῖν, σέβεσθαι, τιμᾶν, ἢ ἀγαπῆ (1); (сѣло любннн филѣтмос еіναі; философнж любннн философίαν ἀσκειῖν; любнн жнзнъ ὁ φιλόζωος; любнн истннж ὁ φιλαλήθης; любнн мжчннкы ὁ φιλόμαρτος; чары любѣ ὁ φαρμακόφιλος; *вар.* τοῦ φαρμάκου φίλος) любить milovat, mít rád: любннѣ врагы ваша *Л* 6, 27 *Зогр* *Мар*; г(осподь)і в(о)же нашъ... заповѣдавъ намъ любннн дроггѣ дрогга *Евх* 96 23 □ любннмъ, -ын *в* *знач.* *прил.* ἀγαπητός, λοιοῦμενος, ἡγαπημένος: (вогомъ любнннн θεοφιλής) любимый milovaný, oblíbený; брат(н)ѣ любнмаа *Рыл* 2аβ 28 2. φιλεῖν,

ЛЮБ

ἀγαλᾶν, ποθεῖν, ἐλλοθεῖν хотеть, любить (делать что-л.) *prāt si, chītī, rād (něco dělat)*: любши ли съподовити са а(н)ѣ(ε)лъскоуѣмоу образу *Eвх 866 22* □ любѣа в знач. прил. ἀσπλασῖος с любовью, с радостью *rād: iwanъ же божествѣнынъ божествѣнынъ сласти вѣкоусниѣ • мальчанин ради сеа са любѣа дрѣжааше Сунр 292, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. драгъ, любѣ*

ЛЮБЛЮЩИИ, -а м (2) ἐραστής 1. любовник *milenes: насытшиа ли са любькници твои доброты твоѣа Сунр 5, 1* 2. почитатель *stitel: любькници же сватѣынѣ • възьмѣше мошти ихъ положиша • на сватѣѣмъ мѣстѣ Сунр 219, 15*

ЛЮБЛЮЩИЕ, -ниа с (1) φιλοτιμία (1) любовь *láska, laskavost: оубоуын же • инште-тожъ възбраиенѣъ бывааѣтъ тожде люб'кник авити Сунр 491, 19-20.— Ср. люгы*

ЛЮБО¹ союз 1. *разделительный ѣ, хѣв, дѣ иаі* или *небо: ѣже азъ съвѣды съгрѣшихъ • любо не съвѣды Eвх 72a 13* ● *любо ли или небо: повеаѣлѣ же кстѣ жрѣти крѣстнианомъ • любо ли оумирати не жрѣштемъ Сунр 106, 22* ● *любо о... любо, любо о... ли, любо о... люво о ли будь (то)... или, или... или at' (již)... небо, bud'... небо; любо въ вѣторожж • любо въ третникъ стражъ придетъ Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав; любо единого въземавидѣт (!) • а дроуѣгаго възлюбитъ • ли единого дрѣжитъ са Л 16, 13 Ас (ли во... ли Зогр Мар Сав); да любо блаженникъ дѣтѣско примете акты лѣпо • любо ли съ благочѣстнимъ и дѣти намъ дадите Сунр 326, 3 и 4* 2. *любо и уступительный еі* хотя, если бы и *but'i: аште ис пазоухъ истрасеши любо и кдинѣ съвадѣмъ Сунр 264, 3; клма во ремѣствомъ нѣкымъ... любо и зѣло хоташа сътворити • хвалѣ приносити славаштаа • поштаднѣтъ владѣцѣ Сунр 337, 20* II. *частица: в сочетании с вопрос. мест. придает ему значение неопределенности дѣлоте -либо -koliv: въ неже мѣсто аште въпадетъ какъ любо скотѣ Сунр 193, 16; аште и к'то... отъ кокого любо сѣмене кжж любо винж да оукрадетъ Сунр 42, 19; речетъ кто любо тѣнѣчакъ вида • абыкъ томуу извѣшта-ноу быти Сунр 546, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Сунр*

любо² Eвх 726 14 см. любѣ

ЛЮБОВЬЧА, -ан прич.-прил. (1) φιλοπαθής любознательный *zvidavý: принеси си ржжж многопрѣвжж и любовьчжштж и выложи въ реерво мок Сунр 503, 25-26*

любовьнѣ Клоц 96 12; Сунр 166, 21 см.

любѣвьнѣ

ЛЮБ

ЛЮБОДѢИ прил. (3) μοιχαλῖς прелюбодейный *cizoložný: родъ ажкавъ • ѣ люבודѣи • знаменнѣ штетѣ Мт 12, 39 Зогр Мар* □ *люבודѣи в знач. суц. (λόρνος) блудникъ smilník: не люבודѣи во ни клеветьниці • ни окидѣливи ц(ѣ)с(а)р(ь)ствіе в(о)жіе наслѣдѣ-ствоужетъ Клоц 2a 36 (ср. Eф 5, 5).— Ср. блаждѣникѣ, люבודѣинѣ, люבודѣнцѣ, люבודѣианѣ, прѣлюבודѣинѣ*

ЛЮБОДѢИИ, -ын прил. (2) τῆς λορνεῖας прелюбодейания *rod. cizoložství rod: ѣко высѣкъ поуштамы женж своихъ • развѣ словоесе люבודѣинааго • творитъ ѣк прѣлюбгы дѣбати Мт 5, 32 Зогр Мар (люבודѣинааго Клоц 26 10).— Ср. люבודѣианѣ, прѣлюבודѣинѣ*

ЛЮБОДѢИСТВО, -а с (2) μοιχεία прелюбодейание, любодейание *cizoložství: како даунѣ въ оубинство и люבודѣиство въпадѣ Сунр 359, 17.— Сунр 526, 21.— Ср. люבודѣианин, прѣлюבודѣиство, прѣлюבודѣианик*

ЛЮБОДѢИЦА, -а ж (11) [люבודѣицѣ... Ен (1), люבודѣн... Ен (1)] λόρνη блудница *smilná žena, nevěstka: тѣмъ оубо ѣды х(рнсто)вы • сътворж оуды люבודѣиц(и •) да не вѣдетъ • ли не вѣсте ѣко приаѣплѣамъ са люבודѣи(ци) • едино тѣло естѣ 1 Кор 6, 15 и 16 Ен.— Мт 21, 31 Мар; Мт 21, 32 Мар; Л 15, 30 Зогр Мар Ас Сав; Eвх 37a 12-13; Сунр 474, 2; приписка к Сунр 350, 17-18.— Ср. блаждѣница*

ЛЮБОДѢИЦЪ, -а м (1) μοιχός прелюбодей, блудник *cizoložník: мальчи оубо госпожде • потрѣпи нмаа а не дѣло имѣти люבודѣица Сунр 366, 30.— Ср. прѣлюבודѣи*

ЛЮБОДѢИАННѢ, -ниа с (1) [-дѣѣа- Зогр (2) Мар (3) Ас (1) Eвх (1) Клоц (1)] λορνεῖα, κοίτη прелюбодейание *smilstvo: отъ вѣсѣхъ оубо храни са • штѣ ниухъже възходнтѣ грѣхъ-вънаа съмрѣтъ • люבודѣанне • нмѣже с(ва)тѣынн тѣлесѣнаа с'квѣрнитѣ са Eвх 89a 9; мы отъ люבודѣаннѣ нѣсмъ рождени • мы единого о(тѣ)ца имамъ в(о)г(а) И 8, 41 Зогр Мар Ас.— Мт 15, 19 Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Рим 13, 13 Ен; 1 Кор 6, 13 Ен; 1 Кор 6, 18 Ен; (Eф 5, 3) Клоц 2a 32.— Ср. блаждѣ, блаждѣник*

ЛЮБОДѢИАННѢ, -ын прил. (1) τῆς λορνεῖας прелюбодейания *rod. cizoložství rod: высѣкъ поуштамы женж своихъ развѣ словоесе люבודѣаннаго • творитъ ѣк прѣлюбгы творит Клоц 26 10 (люבודѣинааго Мт 5, 32 Зогр Мар).— Ср. люבודѣинѣ, прѣлюבודѣинѣ*

ЛЮБОИМѢННѢ, -ын прил. (1) φιλόφυφος корыстолобивый, алчный *ziskuchtivý, hrabivý: не вѣдѣте несутьи нѣ (вм. ни) любь-имѣннни Сунр 53, 16.— Ср. сѣревролюбѣ*

ЛЮБОИИЦЪ, -ни прил. (1) φιλόπτωχος любящий бедных *milující chudé: любоннштинѣ*

ЛЮБ

же и по истинѣ рабѣ христовоу • призываетъ самоу своего глагола кмоу *Супр* 120, 2-3.— *Ср.* нишеаюльць

ЛЮБОПЛАКАТИ, -плачж, -плачеши *несов.* (1) τὸ φιλοενθές (!) любить плакать rád plakat, rád nařikat: а кже **любоплакати** • то акты слабо и не мужьственно исправляа *Супр* 316, 12

ЛЮБОПЫРНЪ, -ын *прил.* (1) φιλόνεικος сварливый milující spor, svárlivý: нъ обаче зъльзъ **любопырна** бывактъ и бе стоуда *Супр* 443, 16.— *Ср.* распьрнь

ЛЮБОСЛЪШАНИЕ, -на с (1) φιληκοία внимательное слушание, внимание ochotné, bedlivé poslouchání, pozornost: въ истинж тжжж оужастникъ стъ одръжжм' • како настыштж жажжж вашего **любослъшания** *Супр* 424, 17-18

ЛЮБОСТРАННИКЪ, -на с (1) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: **любостранник** творд *Супр* 207, 18.— *Ср.* страньнолюбин

ЛЮБОСТРАННЪ, -ын *прил.* (1) φιλόξενος гостеприимный pohostinný: изъхвати же изъ огнѣ палашта **любостраннаго** лота *Супр* 232, 18.— *Ср.* страньнопринимць

ЛЮБЪ *прил., сравн. ст.* любѣи (5) φίλος, προσφιλής, λοθούμενος, λοθεινός приятный милý: ѣкоже ты хоцешн • ѣкоже ти **любо** *Евх* 726 14; нѣсть во ннч'тоже тако в(ог)оу **любо** • **любо**же кже обьшта'го радн оуспѣха жнги *Супр* 379, 2; что бо оустъ любѣи не вѣдъштъ хоантн *Супр* 380, 21.— *Супр* 48, 15; 56, 4.— *Ср.* драгъ, любимъ, любезнъ, любьнъ

ЛЮБЪВЪ 1 *И* 4, 18 *Ен см.* **ЛЮБЫ**

ЛЮБЪВЪНЪ, **ЛЮБОВЪНЪ**, -ын *прил.* (5) [любъ- *Зогр-лл* (1), любъ- *Супр* (2), **любо-Клоц** (1) *Супр* (1)] 1. τῆς ἀγάλης любовный, любви *род.* lásky *род.*: да вждемъ въ истинж тѣло едно • не тѣлеса къ себѣ съмѣшашкште • нъ д(о)шж къ себѣ • съвжжомъ **любовнъ**ымъ совькоу паѣшкште *Клоц* 96 12; къ **любовнъ**оуоуоуоу съвжжж *Супр* 424, 1-2 2. *греч. нет* любящий milující: и акты отъць **любовнъ**ынн прикметъ чадю свок *Супр* 166, 21.— *Супр* 524, 9; *Зогр-лл* 1а 6

ЛЮБЫ, **любъве** ж, *им.* также **любѣвѣ** *Ен* (1), **любъве** (!) *Сав* (1), *вин.* **любѣ** (!) *Евх* (1) (>100) [любъ.. *Ен* (1) ..бъве *Ен* (1)] 1. ἀγάπη, τὸ ἀγαπᾶν, στοργή, πόθος, εὐνοία, προσπάθεια, συμπάθεια, ἔρωσ, φίλια, φιλοστοργία, διάθεσις, πίστις (!); (съ **любѣвнж** φιλοπόνως, φιλούσας) **любовь** láska: в(ог)ъ **любъ** есть • нжъ прѣвываетъ въ **любѣвн** • въ в(о)зѣ прѣвываетъ 1 *И* 4, 16 *Ен*; прѣзорство • дръзновение • **любъ** частнаа • распьрѣнне *Евх* 916 17 • **перен.**: мала ноужда дньсе къ вашен **любѣвн** съвѣштати *Супр* 405, 7 2. φίλια, πόθος страсть, влечение touha,

ЛЮД

Л

žádost: а **любъ** не вѣсть жѣдати врѣмене зовжшта *Супр* 332, 21; внждъ ка несътжжж **любъве** *Супр* 395, 10 • **перен.**: **любъ** створишъ въ начинанихъ своихъ *Пс* 105, 39 *Син* □ **любъ** дѣяти, творити, сътворити πορνεύειν, μοιχεύειν, ἐπὶ πορνεΐα, *вар.* παρρητὸς λόγου πορνεΐας (!) блудитъ, прелюбодействовать smilnit, cizoložit, zcizoložit: а творан **любъ** въ свое тѣло съгрѣшаеть 1 *Кор* 6, 18 *Ен*; нже аще поустнтъ жемъ **свож** • не **любъ** дѣвѣвшж • н творнтъ ѣж **любъ** створишж • прѣлюбъ дѣветъ *Мт* 19, 9 *Сав* (развѣ словесе прѣлюкодѣнна • творнтъ ѣж прѣлюбъ творити *Мар* Ас); потрѣбьт еси въсею **любъ** дѣвѣжшта (! *вм.* дѣвѣжшта) отъ тебе *Пс* 72, 27 *Син* □ на **любѣвѣ** прити εις πλείονα πόθον ἐρχεσθαι захотеть затoužit: то съшывашн **васнана** на **множанж** **любѣвѣ** прѣде • **любоже** вндѣтн **своима** очима старца *Супр* 299, 9.— *Зогр-нал* *Ен* *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл.*— *Ср.* **любакинж**; **любъ** дѣяти *ср.* **важдити**, прѣлюкодѣяти

ЛЮБЪ *Евх* 96 8 *вм.* **ЛЮБЫ**

ЛЮБЪВЕ *И* 17, 26 *Сав* *вм.* **ЛЮБЫ**

ЛЮБЪВЪНЪ *Супр* 424, 1-2; *Супр* 524, 9 *см.*

ЛЮБЪВЪНЪ

ЛЮБЪЗНО *нареч.* (2) *греч. нет* с **любовью** а láskou: л **любъзно** вл(а)г(осло)вн н *Евх* 176 21-22.— *Супр* 547, 26.— *Ср.* **любъзнѣ**

ЛЮБЪЗНЪ, -ын *прил.* (1): **любъзнок** да **яннж** **филоциѣа** **благотворительность**, шедрость dobročinnost, štědrost: и **достоннъ** **давжштааго** **любъзнааго** **даанья** *Супр* 493, 21.— *Ср.* **вельдарованнж**

ЛЮБЪЗНѢ *нареч.* (2) ἐρωτικῶς с **любовью** s láskou: **прншѣдъ** **любъзнѣ** *Супр* 543, 14.— *Супр* 405, 11.— *Ср.* **любъзно**

ЛЮБЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἡγαπημένος **любимый** oblíbený: да **пондемъ** къ **любѣвоуоуоу** пжти **нашему** *Супр* 63, 3.— *Ср.* **драгъ**, **лювнтн** (**любимъ**), **любъзнѣ**

ЛЮБЪЖ, **ЛЮБЪКННЪ**, **ЛЮБЪКННЖ** *см.* **лювнтн**, **любакиннж**, **любакиннж**

ЛЮДИНСКЪ, -ын *прил.* к **названию страны** **Лидия** (1) τῆς Λυδίας **лидийский** lydský: **въ** **вндѣсте** и **повѣдакте** • **людинскж** **землж** и **декаполнтъскж** • **изгорѣвшж** **огнемъ** *Супр* 129, 3

ЛЮДИНЪ, -а *м* (1): **простъ** **людинъ** *греч. нет* **миряннж** laik: **аще** **которы** **простъ** **людинъ** • **враждж** **имъ** • **оударнтъ** ч(любѣ)-ка • и **окръвавитъ** и • **ї** **день** **да** **покаетъ** с(ж) *Евх* 103а 24.— *Ср.* **людик**, **простъ**

ЛЮДИНѢ, -нн *м* *мн.* (>400) [лю(д) *Евх* (19) *Ас* (1), **людыни** *Мар* (1), **людин** *Мар* (1), **лю.. Охр** (1) *Евх* (1)] λαός, λαοί, ὄχλος,

ἔθνος, οἱ οἰκίητορες, αὐτοί (!), οἱ (!); (богати людик οἱ λιούσιοι τοῦ λαοῦ) populus люди, народ lid, lidé: ста на мѣстѣ равнѣ • и народъ оученикъ его • и множество много люди Л 6, 17 Зогр Мар Сав, люден Ас (2); тѣмже ис(оус)ъ да ос(ва)титъ люди своѣж кръвѣж • вѣнѣ вратѣ прѣатѣ мжж Евр 13. 12 Ен ● спец. λαός миряне lid, laikové: поп(ъ) мир(ъ) всѣм(ъ) люд(ик) и д(оу)хов(н) твоѣм(оу) Евх ба 8; възвративъ же са пакы въскрѣ • съ вѣсмъ кнросомъ и людым прѣподовыни в(о)жнѣ с(ва)тителѣ Сунр 530, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Сунр.— Ср. народъ, чада, языкъ

ЛЮДСКЪ, -ын прил. к людик (34) [лю(д)с-Боян (2)] 1. τοῦ λαοῦ, τῶν λαῶν, τῶν Ἰουδαίων (!) народный, людской lidu, z lidu, lidský: се люда единъ • отъ обою на десате прнде • и съ пимъ народъ много • съ оржжи • и др'кол'ми • отъ ар'херен • и старецъ людскыхъ Мт 26, 47 Зогр Мар Сав Боян, людскынѣ Ас 2. κοσμικός земной розетскý: имѣаше прѣваѣ скинни • оправданне сльжбѣ • с(ва)твое же людское Евр 9, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх.— Ср. мирьскъ

люсанни м имя Л 3, 1 Ас см. лусанни
ЛЮТО, лютесе с (1) πανούργον зло, мерзость špatnost: вадѣмъ дѣти ве зьлоби • ничсоже зьла ни лютесе на дошн пишжште Сунр 341, 1.— Ср. зьлѣ (зьло)

ЛЮТОВѢТРНЪ, -ын прил. (1) δυσήνεμος очень ветренный, бурный větrný, bouřlivý: ношть лютовѣтранъ • зьмьж зимж • и часть врѣмени • обнаженник тѣлесъ Сунр 96, 25

ЛЮТОСТЬ, -и ж (3) [лѡу- Сунр (1)] λιρότης, δεινόν суровость, жестокость drsnost, krutost: олаегчн тагостн наша • и лютошти въздѡуха г(оспод)н Сунр 77; 25.— Сунр 89, 6; 212, 14.— Ср. жестость

ЛЮТЬ, -ын прил., сравн. ст. люцини и лютѣн (60) [..лють Рыл (1)] 1. πονηρός, χαλεπός, δεινός, δεινότητος, πάνδεινος, δριμύς, ἀληθινός, λιγρός, βίαιος, ὁ παρὰ φύσιν, μείζων, σφοδρότατος; (лють зѣло δεινότητος; на-праснѣ и лють δριμύς) жестокий, лютый; страшный krutý, lítý; hrozný: сьрѣтосте и дѣва вѣсѣна • отъ гревништѣ ихъ • исходашта люта зѣло Мт 8, 28 Зогр Ас (лютѣ Мар Сав); пометѣ съ сокож • ж • инѣхъ А(оу)хъ люштѣшъ себе Мт 12, 45 Зогр Мар; люта кстѣ зима нѣ сладака порода Сунр 91, 3; лютами мжками погубѣж та Сунр 156, 6; люта во и нечло-вѣчьска сжшта • на божна рабы быста лютѣнша Сунр 210, 14-15 □ люта та с мн. в знач.

суц. τὰ δεινά муки, мучение muka, mučení: ниин же влизъ бьвѣше лютынѣхъ прѣнемоша Сунр 85, 21 2. ισχυρός, βίαιος сильный silný: вида же вѣтръ лють оубога са Мт 14, 30 Сав (крѣпокъ Ас, вѣтръ крѣпкъ Зогр Мар).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Сунр Рыл.— Ср. жестокъ, крѣпкъ

ЛЮТЬЦЪ, -а м (1) ὁ δεινός жестокий человек krutý člověk: како скврннатъ въздѡуха лютьци • своимн скврннавьнымн дѣлы Сунр 57, 13

ЛЮТѢ нареч. (15): лютѣ, лютѣ ако δεινῶς 1. χαλεπός (!); (зѣло лютѣ δεινότητος, ἐλεεινῶς) жестоко, люто, страшно krutě, lítě; hrozně: лютѣ же кмоу стражджштоу и не можштоу трѣпѣти колѣзин Сунр 222, 10 2. сильно silně: начаша кынжнѣнци и фарн-сѣн • и лютѣ фко гивѣати са Л 11, 53 Зогр Мар.— Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 28 Мар Сав; Евх 104а 13; Сунр 171, 16; 340, 1; 467, 11-12; 519, 29; Рыл 56а 11.— Ср. люто

люче нареч. Евр 1, 4 Ен вл. лѡчнн
лючъ и Евр 6, 9 Ен см. лѡчнн

ЛДВНИНЪ, -ын прил. (1) [лв- Син (1)] греч. нет почечный ledvinný: истесѣ лдв-венѣн (! вл. лдввенѣ) глосса к Пс 15, 7 Син
ЛДВНИА, -ни ж мн. (2) [лв- Син (1)] αἱ ψαῖα или ψαῖα почки ledvíny, ledvi, перен. внутренности nitro: фко лдвви мом напалнншца съ поржганен Пс 37, 8 Син; Евх 76а 16-17.— Ср. исто

ЛДЖАА, -и ж (1) ὄρνις наседка kvočpa: нер(оу)с(а)л(н)мѣ... коль краты въсхотѣхъ сьвѣрати чада твоѣ • фкоже сьвнраетъ лджаѣ • птенца своѣа подѣ криѣ Мт 23, 37 Ас (кокошъ Мар, 0 Зогр).— Ср. кокошъ

ЛДЦАТИ, лдчж, лдчешн несов. (1) ἀλίστην расставлять ловушки klást léčku, líčit: да шкоже омыца траваштнма (! вл. трава-штннмъ) вьлькомъ • ов'цѣж лдчжтѣ ловѣци Сунр 328, 24

лжвѣы (!) Пс 5, 5 Син вл. лжквѣ

ЛЖГЪ, -а м (1) δρυμός роща, лес háj, les: wзоба и вепрь отъ лжга Пс 79, 14 Син.— Ср. дрязга, джебрава, лѣсѣ

ЛЖЖНЪ, -ын прил. (2) τοῦ δρυμοῦ, τοῦ δρυμῶνος лесной, дубравный hajní, lesní, lužní: въ неже прѣдѣтѣ вьси зьтѣрье лжжнн Пс 103, 20 Син.— Евх 546 9

ЛЖКА, -ы ж (5) δόλος; (лжка на оубенинк долофонѣа; лжкы творити λεγ(π)λανῶν) хитрость, козни, коварство lest, úklady: лжками аноупатѣ посѣла да ведени вадете въ ефесъ Сунр 137, 5; не твори лжкѣ послушннкомъ Сунр 433, 4 ♦ на лжкахъ греч. нет коварно, вероломно lstivě, věrolomně: на

негоже приде оученикъ свои • люда ска-
рнотъскыи • и лобъзавъ на лжкахъ *Евх 476 23*;
без лжкыи αλεγειῶσως бесхитростно beze-
lstnē: без лжки и без зълобы • вѣровати же
кмоу *Супр 28, 16-17*; — *Супр 387, 17*. — *Ср.*
коварство, къзнь, лоукъ, льсть, лжкавство
лжжааго *Супр 565, 15 см. лжкавъ*
лжжавствіѣ *Мт 22, 18 Ас см. лжкавъ-*
ствик

лжжавон *Пс 14, 4 Син см. лжкавъ*

ЛЖКАВЪ, -ын прил. (44) [-вон *Син (1)*,
лжкыи (!) *Син (1)*, лжжааго (!) *Супр (1)*]
πονηρός, τῆς πονηρίας, σκαιμός, λήρος,
σαρός очень плохой, коварный, лукавый
zlý, špatný, ničemný, lstivý: како можете
добро г(лаго)лати • лжжави сѣще *Мт 12, 34*
Сав (зыан Зогр Мар Ас); и лжжавы чл(о-
вѣ)къ • отъ лжжава съжда износитъ лжжаваи
Мт 12, 35 Сав (зълъ... зълааго... зълаѣ
Зогр Мар, зълъни... лааго (!)... зълаа Ас) □
лжжавын м в знач. суц. πονηρότατος,
πονηρευόμενος подлец, негодяй, мерзавец
ničema, podlý člověk: оучиъженъ естъ прѣдъ
нимъ лжжавон *Пс 14, 4 Син*; іакоже нигда
двѣма кыма лжжавама • отъ саврты въ
горахъ живаште *Супр 40, 11* □ лжжавын м
в знач. суц. ὁ πονηρός лукавый, дьявол
d'abel: нъ избави нѣн шт(ъ) лжжавааго *Мт 6,*
13 Ас Боян (отъ неприѣззи Зогр Мар Сав). —
Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр. —
Ср. днаколъ, зълъ, льстивъ, лютъ, лжжавнъ,
неприазнь, сотона

ЛЖКАВНО нареч. (1) κακούσως коварно,
лукаво zlomyślně, úskocně: и то зълодѣнии
• лжжавно примышлено бытъ • таково мѣста
изъовѣсти *Супр 92, 23*

ЛЖКАВНОВАТИ, -ноукъ, -ноукши несов. (7)
πονηρευοῦσθαι (ἐν τίνι), καταπανουρευέ-
σθαι ἐπί τινι τι причинять зло, строить козни
dělát zlo, činit úklady: о пророцѣхъ моухъ
не лжжавноукте *Пс 104, 15 Син*; на люди
твои лжжавноваша волеж *Пс 82, 4 Син.* —
Пс 36, 1 Син; 36, 8 Син; 36, 9 Син; 73,
3 Син; 91, 12 Син. — *Ср. льстити*

ЛЖКАВНЪ, -ын прил. (12) πονηρός,
πονηρευόμενος очень плохой, коварный,
лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: оутврѣ-
днши себѣ слово лжжавно *Пс 63, 6 Син* □
лжжавнън м в знач. суц. ὁ πονηρός лука-
вый, дьявол d'abel: іако во из дѣвнца изити
ц(ѣса)рю • вѣдѣаше лжжавнън *Супр 245,*
25. — *Мт 7, 11 Зогр Мар; Мт 12, 45 Зогр;*
Мк 7, 22 Мар; Л 11, 29 Мар; Пс 25, 5 Син;
Евх 78а 22; Клоц 8а 8-9; Супр 479, 21;
517, 15. — *Ср. лжкавъ, льстивъ*

ЛЖКАВСТВІЕ, -ни с (3) [-вствик *Супр*
(2), -вствіе *Ас (1)*] πονηρία, вар. πανουργία;

(лжжавствик оубиннио долофоніа) зло, ко-
варство zloba, zlo, lest: разоумѣвъ же н(соу)съ
лжжавствгѣ нхъ рече • что ма искоушаеѣ
впокрги *Мт 22, 18 Ас (лжжавство Мар Сав,*
Ѳ Зогр). — *Супр 389, 10; 486, 6.* — *Ср.*
зълоба, коварство, къзнь, льсть, льщеник,
лжжа, лжжавство

ЛЖКАВСТВО, -а с (8) πονηρία, πανουργία
pravitas зло, коварство zloba, zlo, lest:
(тъ)и г(оспод)і отъми нѣн отъ лжжав(ст)ва
нашего *Киев 56 21-22.* — *Мт 22, 18 Мар Сав;*
Мк 7, 22 Зогр Мар; Евх 23а 12; 103а 21-22;
Супр 497, 11. — *Ср. зълоба, коварство,*
къзнь, льсть, льщеник, лжжа, лжжавствик

ЛЖКЪ, -а м (16) [локъ (!) *Син (2)*] τόξον,
τοξότης (!) лук (оружие) luk: ѣво се грѣшъ-
ниці нальаша лжкъ • оутотоваша стрѣлы въ
тоуѣ *Пс 10, 2 Син.* — *Син Супр*

ЛЖЦА, -а ж (4) λόχη копые kopí:
же... кдннъ оставъ на мѣствѣ • тоу лжштж
свож потъкъ и ножъ свои повръгъ сѣде
Супр 38, 3. — *Супр 354, 1; 437, 25; 438, 17.* —
Ср. копик

ЛЖЦИТИ, -чж, -чнши несов. (2) χωρίζειν
разлучать odlučovat: не раздѣлж тебе (т. е.
христа) не раздѣленааго • не лжжж тебе
не лжченааго *Супр 505, 17.* — *Ср. отължчати,*
разлжчати

лжжжтъ *Пс 103, 22 Син см. леци*
лжжжѣиѣн *Пс 15, 7 Син см. ладвиннъ*
лжжжѣа *Пс 37, 8 Син см. ладвня*
лжжжѣи *Л 20, 26 Мар см. людик*
лжжжра (въ лжжжѣ) *Супр 292, 8 см. роуѣ*
лжжжню *Л 3, 1 Зогр см. лжжжнн*

ЛЖЖАННИ, -ни и -ны м имя (5) Λυσανίας
Лисаний Lysaniás: і лжжжню четвѣртовласть-
ствоуикштоу • авлианнѣж *Л 3, 1 Мар, лжжжню*
Ас, лжжжню Боян, лжжжню Зогр, лжжжнѣж
Сав

ЛЖЖМАХЪ, -а м имя (1) Λυσίμαχος
Лисимах Lysimachus: еутѣхнн • лжжжмахъ •
домнъ *Супр 69, 8-9*

М цифра глаг. и кир. (68) 1. глаг. ξ,
ἐξήκοντα 60: дроугое (т. е. сѣма) паде на земн
доверѣ • і даѣше плодъ... і приплоди ово три
десате • ово м • ово съто *Мк 4, 8 Мар*
2. кир. м', τεσσαράκοντα 40: д'нъ м и
нощи м Мт 4, 2 Сав (ѣ • Зогр Ас; Ѳ Мар). —
Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил. —
Ср. десатъ (шесть десатъ, четъре десатѣ)

МААРНИСНИ, -ни м имя (2) [мар- *Супр (1)*]
Μααργησί Маарисий Maargnesis: прѣдъсѣдъ-
ше же • масраѣ • и сирѣѣ • и марнисни •

трин старѣшинны вльшьскы *Супр 258, 21.—
Супр 256, 27*

МААТОВЪ прил. к мужскому имени Мааф
(2) тоу Мааѳ Маафов Маатѳв: с(ъ)нѣ
сы... маатовъ *Л 3, 26 Зогр Мар*

МАГДАЛАНЬОКЪ, -ын прил. к могъдаламъ
(3) [магдалинъ- *Ас (1)*] τῆς Μαγδαλάν
магдалинский, магдальский magdalský: при-
де въ прѣдѣлы • магдаланьскы *Мт 15, 39 Зогр
Мар, магдаланьскы Ас (въ прѣдѣлы могъ-*

даламъ Сав).— *Ср. могъдаламъ
магдалань см. магъдалань*
МАГНСТРИАНЪ, -а м (2) μαγιστριανός
представитель власти, чиновник představitel
moci, úředník, magistríán: рече воквода
магнстрианѳу и конномъ *Супр 17, 15.—
Супр 20, 1*

МАГНЪ, -а м имя (6) Μάγνος Магн
Magnus: воквода же магнъ нич'соже ради
пот'шта са на сик старѣшиннѣство прити
*Супр 47, 14.— Супр 45, 16; 46, 17; 47,
4-5; 49, 11-12; 49, 21*

МАГЪДАЛЪИНИ, -ныя ж имя (44) [магдал-
Зогр (8) Мар (11) Ас (13) Сав (3) Боян (1)
Клоц (1) Супр (2), маг'дал- Ас (1)] Μαγ-
δαλινη Магдалина, Магдальская Magdalé-
na, magdalská: вѣ же тоу марнѣ магъдалань •
и дроугаѣ марнѣ сѣдашти прѣмо гробоу Мт 27,
61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян
Клоц Супр

МАДИАНЪ, -а м имя (1) Μαδιάν Мадиа
Madian: сътвори нмѣ ѣко и мадѣиѳу и сисарѣ
Пс 82, 10 Син

МАЗАТИ, мажж, мажешн несов. (11)
ἀλείφειν, ὑλαλείφειν, λιπαίνειν мазать ма-
zat: мазааж оаѣомъ • многы неджжнныа
Мк 6, 13 Зогр Мар; что мажешн масломъ
*главж можж Супр 510, 8.— Л 7, 38 Зогр
Мар Ас; Супр 391, 14; 516, 14; 516, 19;
562, 30; 567, 12*

ман *Ас см. мани*

МАНИ, маниа м (11) [ман *Ас (7)] μάιος*
май květen: мѣ(са)ца маѣ йѣ • с(ва)та(а)-
г(о) сумеона вѣнвѣшаго на днвѣн горѣ
*Ас 1466 8.— Ас 146а 5; 146а 6; 146а 26;
146а 28; 1466 4; 1466 5; 1466 6; 1466 7;
Сав 1516 3; Супр 201, 22*

МАНАНТЬ, -а м (2) [малетъ *Син (1)]*
μαελέθ еврейское слово, обозначающее, по
всей вероятности, глас пения hebrejské slovo
pravděpodobně vyjadřující tonus kantika:
вѣ конецъ о [о] малетѣ разоумѣ да(вѣ)довѣ
Пс 52, 1 Син.— Пс 87, 1 Син

МАИНАНОВЪ прил. к мужскому имени
Маинан (2) тоу Мевна Маинанов Менинв:
с(ъ)нѣ сы ѣко... маинановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*
МАИЮМА, -ы м имя (1) Μαίουμας

Маиюма Maiumas: оврѣте прѣподобныа нѣко-
кго въ манастрѣри жнвѣшта • иже и памати
благы достоннѣ кстѣ • канюна (!) имененъ
Супр 547, 15

МАКАВЕИ, -ея м (1) Μακκαβαίος Макка-
вей Makabejes: мѣ(са)ца авгос(та) ѣ
с(ва)т'ных макавен *Ас 151а 10*

МАКЕДОННИА, -ныа м имя (2) [македонскы
Супр (1)] Μακεδονία Македония Macedo-
nia: ати вѣшша пионини презвѣтерѣ • и савини
исповѣдница • и асклпниадѣ и македонн (!) •
и лимонъ презвѣтерѣ Супр 124, 26-27;
вльѣзъше же оврѣтоша затворена презвѣтера...
именемъ лимна • и женж македоньскж (! вл.
македоннж) Супр 133, 26

МАКЕДОНЪ прил. к мужскому имени Ма-
кедоний (1) тоу Μακεδονίου Македониев
Makedoniûv, makedoniiovský: събраша же
са... отъ арневы же и македона страны *Супр
201, 16*

македоньскъ *Супр 133, 26 см. маке-*
донниа

максимниъ *Ас 127а 27 см. мазнаниаъ*
максимниѣнъ *Унд 2а 9 см. мазнаниаъ*
МАЛА нареч. (4): мала не лаѳѳ ширѳѳн,
λαγ' ὀλίγον, παρὰ βραχύ, μικροῦ δεῖν едва
не málem, bezmála, téměř: поврѣзъ же и за
вѣжж дастъ конномъ вести • ѣкоже мала кго
не оудавити *Супр 137, 12.— Пс 72, 2 Син
(2); Пс 118, 87 Син*

МАЛАХЕИ, -ея м имя (1) греч. нет Мала-
хия Malachíās: фропитѳу (!) же малахеѳу
съзвѣстоужштю в(ого)ви • и г(лаго)ажштю
Клоц 26 14

МАЛЕЛЕИЛЕВЪ прил. к мужскому имени
Малелеил (2) тоу Μαλελεήλ Малелеилов
Malaleelûv: с(ъ)нѣ сы... малелеилевъ *Л 3,
37 Зогр Мар*

малетъ *Пс 52, 1 Син см. манантъ*
МАЛО нареч. (85) 1. при обозначении меры
μικρόν, ὀλίγον, μικροῦ, μικρά, βραχύ,
μικροῦ δεῖν немного trochu: прѣшьдѣ мало
паде ниць • мола са *Мт 26, 39 Зогр Мар
Ас Сав 2. при обозначении времени μικρόν,*
πρὸς ὀλίγον, μετὰ μικρόν, μετ' ὀλίγον не-
много, недолго krátký čas, krátce: еште
*мало и весь миръ не... видитѣ мене И 14,
19 Зогр Мар Ас (2) Сав (2); кште мало и*
отъженж та отъ вселенныа Супр 512, 20 □
потомъ мало метъ μικρόν спустя некото-
рое время, вскоре o málo později, zkrátko
potom: потомъ мало дошедъше конни • сташа
прѣдѣ вокводж Супр 146, 19 3. при обозна-
чении количества ὀλίγοι, ὀλίγος, βραχύς,
τις, μικρόν немного, мало nemnoho, trochu,
málo: зане вѣшша мало числомъ • немнози
пршельци въ неи Пс 104, 12 Син; се же отъ

многынхъ мало намѣнникомъ *Супр* 53, 26.—*Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.*—*Ср.* малты, малѣ, мальчыко; мьнк

МАЛОВРѢМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (13) πρόκαιρος кратковременный, недолговечный, временный, преходящий *krátkodobý, časný, dočasný, romíjejíci:* дрѣзANTE не вонте са нхъ мжкѣ • маловрѣменьни бо сжтъ *Супр* 75, 26-27; таже во нгына маловрѣменьнаа сьмр'ть • сьнгъ праведныи мѣ нарицактѣ са *Супр* 63, 22.—*Супр* 19, 23; 54, 29; 63, 12-13; 72, 8; 72, 13; 107, 30-108, 1; 108, 12; 166, 17-18; 258, 7-8; 514, 8; 558, 10-11.—*Ср.* врѣменьнъ, малогодынъ

МАЛОВѢРЪ, -ын *прил.* (14) ὀλιγόπιστος маловерный *malověrný, mající malou víru:* аште ли же трѣвж... в(ог)'ъ тако одѣть • колыми паче вась маловѣрн *Л* 12, 28 *Зогр Мар.*—*Мт* 6, 30 *Зогр Мар Ас Сав; Мт* 8, 26 *Зогр Мар; Мт* 14, 31 *Зогр Мар Ас Сав; Мт* 16, 8 *Зогр Мар*

МАЛОГОДЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет кратковременный, преходящий *krátkodobý, romíjejíci:* бѣсь не бож са • ни тебе нмж-штаго малогодынжкѣ власть *Супр* 115, 22.—*Ср.* врѣменьнъ, маловрѣменьнъ

МАЛОМОЩЪ, -н м (9) 1. ἀνάπυρος, κυλλός калека, увечный *mrzák, zmrzačený:* егда творини пиръ • зови ннштѣа • малоомощи • хромъ *Л* 14, 13 *Зогр Мар* 2. πτωχός бедняк *chudák:* приде къ нѣмоу малоомощъ • мола н и глагола... погоубнхомъ много имѣнни *Супр* 119, 28.—*Мк* 9, 43 *Зогр Мар; Евх* 446 4; *Супр* 120, 7; 120, 9; 121, 9.—*Ср.* бѣдынъ, хромъ

МАЛОМЪ *нареч.* (1) βραχύτατον недалеко, неподалёку *nedaleko:* въ пештерѣ таже маломъ отъстояше отъ хызинны ко *Супр* 274, 19.—*Ср.* мало, малты, мальчыко

МАЛОСЛОВИЕ, -на с (1) βραχυλογία немногословность *stíučnost řeči:* мала ноужда дьнесъ къ вашен любви съвѣштати... клма ноуждна малословкѣ дьнесъ внна *Супр* 405, 13

МАЛОСЪПАНИЕ, -на с (1) *греч.* нет недостаток сна, недосыпание *skrovný spánek, újma na spaní:* скрѣбѣнааго пжти • се сжтъ дѣла • алыканне жаданне... малосъпанне *Евх* 696 23-24

МАЛОЧИСЛЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) σύμμετρος скудный, малочисленный *málo početný, skrovný:* малочисменьна бо бѣ благодѣть *Супр* 429, 1

малхъ *И* 18, 10 *Зогр Мар* см. малхъ

МАЛЪ, -ын *прил.* (>200) μικρός 1. по величине, объему, размеру, возрасту маленький, малый *malý:* не можааше видѣти народомъ • тко тѣломъ малъ бѣ *Л* 19, 3 *Зогр*

Мар Ас; не вонте са малое стадо *Л* 12, 32 *Зогр Мар Ас Сав; живот'наа маа са великыми* *Пс* 103, 25 *Син* • наименованне апостола *Иакова* Μικρός Меньший, Младший *Mladší:* бѣахъ же жены издааеце зѣра-штѣ... марнѣ магдалынн • и марнѣ еѣкова мааааго *Мк* 15, 40 *Зогр Мар* □ мало, малок с ед. в знач. сущ. μικρόν, ὀλίγον, ὀλίγα, ἐλάχιστον малое, малость *málo:* о малѣ бѣ вѣрннъ надъ многы та поставж *Мт* 25, 23 *Зогр Мар Ас Сав;* тако много погоубнхъ • а мало ми кси дааъ *Супр* 120, 12 2. по времени ὀλίγος, μέτριος, ψιλός (!); (прѣжде мала врѣмене *πρὸ βραχείως*) малый, краткий *malý, krátký:* таче по малѣ часѣ глагола цѣсаръ *Супр* 194, 22; прѣбъ оу него годъ малъ *Супр* 289, 29 3. по количеству ὀλίγος немногий *nemnohý:* по малѣхъ дьнехъ *Супр* 532, 1 4. по значению οἰκτός малый *malý:* иже во разоритъ едннж заповѣди си хъ малынхъ *Мт* 5, 19 *Ас Зогр;* по нѣже сътвористе еднномоу отъ си хъ малыхъ братъ монхъ мьншнхъ мнѣ створисте *Мт* 25, 40 *Зогр Мар Ас Сав* □ мал ты н ед. в знач. сущ. μικρός назнатный, простой человек, бедняк *prostý člověk, chudák:* велцини овладаахъ малыини *Мт* 20, 25 *Мар* • дитя *dítě:* иже аще сканда-лисаеть единого отъ малыхъ си хъ *Мт* 18, 6 *Мар* (θ *Зогр*) ♦ мало чѣ то ἐλάχιστον, μικρόν τι, βραχύ τι что-нибудь небольшое, малость, немного *pěso malého, pěso málo, trochu:* аще к'то... мало чѣ то оукрадетъ (ъ) *Евх* 1026 7-8; да кождо ихъ мало чѣ то приметъ *И* 6, 7 *Зогр Мар Ас;* по малоу а) *πρὸς μικρόν, βραχύ* понемногу, скудно, немного *po trochu, skrovně, maličko:* адѣвше оубо отъ всего нъ по малоу *Супр* 274, 7 б) *κατὰ μικρόν, κατὰ μέρος, κατὰ βραχύ, μετ' ὀλίγον* понемногу, постепенно *romalu, ponenáhlu:* а въ нѣже вѣстѣпактъ волѣзни въноситъ • по малоу съмрѣти находашти мразомъ *Супр* 89, 29; расхождааше са по малоу тѣма *Супр* 110, 26-27; в) малѣ а) *μικρόν* вскорѣ *zkrátko, v krátkém čase:* въ малѣ и не виднѣ мене *И* 16, 19 *Зогр Мар Ас Сав* б) *πρὸς βραχύ* не надолго, на короткое время на *krátko, na malou chvíli:* в(ог)'ъ въ малѣ оусъпе • и съпаштѣа... въскрѣси *Клоц* 126 7; *Супр* 448, 7; на малѣ *греч.* нет не надолго, на короткое время на *chvíli:* и стави а на малѣ да бгышд не влѣзли *Супр* 555, 13; на малѣ продаати ὀλίγου *πληράσκειν* дешево продавать за *málo, lacino prodávat:* поч'то сице на малѣ продакин • небесе н земнааго творьца *Супр* 425, 15; по малѣ мет' ὀλίγον вскорѣ, немного *погода zanedlouho:* иже по малѣ хотѣ вьставити *Супр* 316, 6.—*Зогр*

Мар *Ac Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* мѣнин, мало

МАЛЪЖЕНА, -оу м дв. (1) *греч.* нет супруги *manžela*: кутѣ бж(детъ малъжен)ома • ѣже не съхран(с)те ложа несквр(нь)на *Рыл 56а 12*

МАЛЫ *нареч.* (18) μικρόν, μικρά, σεμνόν (!), ὀλως (!), λεπτός (!); (малы глаголы μικρολόγως) немного *trochu*: рабѣ... не вѣдѣвы же • сътворъ же достоицаа ранама • вьенъ вждеть малы *Л 12, 48 Зогр Мар; малы вь пжчннж отъпложвь Супр 294, 1; почто малы глагола мало дакиши отъ мира сего Супр 87, 23* ♦ прѣди малы, прѣжде малы, прѣдъ симъ малы *πρὸ βραχέως* незадолго до этого, немного раньше о *málo dŕive*: кгоже бо прѣди малы видѣаше *Супр 161, 28; прѣжде малы... водж • пришедъшимъ... принесъ Супр 549, 26; кгда прѣдъ симъ малы искааше ты съказанна реченъмоу Супр 317, 2; потому малы греч.* нет вскоре после этого, немного позже о *málo později, zakrátko potom*: пришедъ же потомъ малы... не обрѣте ключате *Супр 552, 2.— Зогр Мар Евх Супр Рыл.*— *Ср.* мало, мальчко

МАЛЪХЪ, -а м имя (4) [маухъ *Зогр (1) Мар (1), малъхъ Ac (1), мельхъ Сав (1)*] Μάλχος Малх Malchus: вѣ же *лм* равоу маухъ *И 18, 10 Зогр Мар Ac Сав*

МАЛЪЧЬКО *нареч.* (1) *греч.* нет немного *malícko*: трасомъ же да вькоуцитъ подъ вечеръ • мало кашница • а водъ третьен день да малечко *Евх 44а 24.*— *Ср.* мало, малы

МАМАНТЪ, -а м имя (2) Μάμας Мамант *Mamas*: мѣ(са)ца сеп(тѣ)в(ра) бѣ с(ва)лтаг(о) м(ж)ч(ени)ка маманта *Ac 1136β 24.*— *Ен 236 6-7*

МАМОНА, -ы ж и м (9) μαμωνᾶς мамона, имущество *maton, majetek*: не можете в(ого)у работати и мамонѣ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ac Сав; аще оубо вь неправеднѣмъ мамонѣ вѣрнн не бысте Л 16, 11 Ac (въ неправеднѣмъ жити Зогр Мар Сав).*— *Л 16, 13 Зогр Мар Ac Сав*

МАМОНИНЪ *прил.* (2) ὁ μαμωνᾶς (!) мамоны *род.* *matonni* *род.:* сътворите себѣ дроугы • отъ мамонингы неправды *Л 16, 9 Зогр Мар*

мамъинъ *Пс 82, 8 Син см. амонъ*

МАМЪБРНИСКЪ, -ын *прил.* к названию местности *Мамре (1): джбъ мамъбри-нскъ δρυς Μαμβρηῖ дуб Мамбрийский dub Mambréivn*: г(оспод)и в(о)же • вл(а)г(осло)-внчын • жрѣтвж аврамаж • подъ джбомъ мамъбринскимъ *Евх 156 5-6*

мана *Пс 77, 24 Син см. маъна*

МАНАСНИ и **МАНАСНІА**, -нѣ м имя (8) [*им.* *manasi* *Син (2), манасни Ac (1), манасна*

*Сав (1); нмаси- (!) Син (1)] Μανασσῆς Манассия Manasses: незекѣ же роди манаснѣ • манасин же роди амоса *Мт 1, 10 Ac, манаснѣ • манасна Сав (Ѳ Зогр Мар).*— *Пс 59, 9 Син; 79, 3 Син; 107, 9 Син; Супр 396, 30-397, 1**

МАНАСНИНЪ *прил.* к манасни (1) τοῦ Μανασσῆ Μανασсии *род.* *Manassivn*: в(о)же с(ѣ)п(ас)е нашѣ... и молитвж манаснинъ • покаянемъ прнемъ *Евх 756 11*

манасна *Мт 1, 10 Сав см. манасни*

МАНАСТЫРЪ, -ра м (62) [манастыр- *Супр (5), моноастыр- Супр (5), мастыръ (!) Супр (1)*] μοναστήριον, μονή, κοινόβιον, ἀσκητήριον, λαύρα, Κυριακόν (!), Ξενοδοχείον (!) монастырь *kláster*: да дасть нищинмъ имѣние свое • и шедъ вь монастырь да пок(а)етъ с(а) *Евх 104а 15; вѣаше же игоумень того монастырѣ Супр 119, 23.*— *Евх Супр*

МАНАСТЫРЬСКЪ, -ын *прил.* (6) τῆς λαύρας монастырский, монастыря *род.* *kláster-ni, klástera род.:* аще к'то отъ монастырѣ-скыа цр(ѣ)к(ѣ)ве • токмо чьто оукрадет(ѣ) *Евх 1036 12-13* ● κοινοβιακός монастырский, монашеский *kláster-ni, řeholní, mnišský*: монастырскок житик *Супр 284, 23.— Супр 283, 13; 284, 5; 284, 18; 285, 23.— Ср.* мѣнишьскъ, иночьскъ, чьноризьчьскъ

манна *Зогр Мар Ac Ен см. маъна*

МАНОВЕННИЪ, -на с (1) νεύμα указание, мановение *rokup*: дръжавж законнж • ц(ѣ)са)р(ѣ)ствне в(о)жнемъ маю(веннемъ) при-ише ревнителе прав(ѣн вѣ)рѣ бысте *Ен 5а 4.*— *Ср.* *mananovennik, помаганик*

МАНЪНА, -ы ж и с *нескл.* (11) [-нѣна *Зогр (2) Мар (1), -нна Зогр (1) Мар (1) Ac (3) Ен (1), мана Син (1)] μάνα (др.-евр.)* манна (небесная) *mana*: не ѣкоже ѣша о(тѣ)ци вашн маннж и оумрѣша *И 6, 58 Зогр Мар Ac.— И 6, 31 Зогр Мар Ac; И 6, 49 Зогр Мар Ac; Пс 77, 24 Син; Евр 9, 4 Ен*

МАНЪТНИЦА, -а ж (2) πάλλιον, περιβόλαιον манатя (монашеский плащ) *mnišský plášť*: манътницж одѣние нестѣлѣнью одѣса *Евх 99а 12.— Евх 97а 18*

МАРДАРЪ, -а м имя (1) Μαρδάριος Мардарий *Mardarius*: с(ва)тѣнж(ѣ) м(ж)ч(ени)къ • евстратия • евессита • евѣна • мьрдаря (!) • и ореста *Ac 1296 17*

МАРИНЪ *прил.* к *мариа (15) [-ринъ Зогр (1)] τῆς Μαρίας* Маринн, *Мария род.* *Mariin, Marie род.:* не съ ли естъ тектожъ • с(ѣ)нж маринъ • и братръ же гѣковж *Мк 6, 3 Зогр Мар.— Мт 1, 16 Ac Сав; Л 1, 41 Зогр Мар Ac Сав; И 11, 1 Зогр Мар Ac Сав; Клоц 14а 15; Супр 451, 28; 482, 26-27*

МАР

МАРИНЪ, -а м имя (1) Μαρίνος Марин Marinus: н съзѣда кмоу цркъвѣ маринъ кто крѣстникъ въ комагѣ *Супр 23, 21*

МАРИСЪ, -а м имя (2) Μάρης Марис Maris: съконьчавъшнѣхъ же са сватънѣхъ • имена сѣтъ си... авневъ • марисъ • марѣѡа *Супр 271, 7. — Супр 256, 13*

МАРИА, -ня ж имя (>200) Μαρία, Μαριάμ Maria Мария Maria, Marie: вѣ же тоу маргѣ магъдалъин • і дроугаѣ маргѣ сѣдашти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас — Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр*

МАРКЕЛЪ, -а м имя (1) Μάρκελλος Маркелл Marcel: с(ва)таго с(ва)щ(е)н(о)м(ж)-ч(енн)ка маркела еп(нско)па *Ас 152а 9-10*

МАРКНИАНЪ, -а м имя (5) [мар'ки- Ас (2)] Μαρκνιανός Маркиан Marcián: мѣ(са)ца нса(гѣ) аї с(ва)таго м(ж)ч(енн)ка маркнана *Ас 150б 22. — Ас 124б 5; 146б 15; Ен 5а 1-2; Супр 201, 17*

МАРКНИАНЪ *прил.* к маркнианъ (1) τοῦ Μαρκνιανοῦ Маркиана *род.* Marciánov: въ четверток лѣто маркнана цѣсарьства *Супр 279, 3*

МАРКНИАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν Μαρκνιωνιστῶν Маркионский markiónský: поставиша оубо кго на дрѣвѣ • таче потомъ н пресвѣтера кокго митродора вѣры маркианьска *Супр 141, 10-11*

МАРКЪ, -а м имя (40) [им. марко Ас (1), мар(к)ъ *Унд* (1), мар(к)ъ *Сав* (8), мар(к)ъ *Сав* (7), ма(р)ъ *Ас* (15)] Μάρκος Марк Marek: с(ва)таг(о) ап(осто)ла ев(ан)г(е)листа марка *Ас 146а 1. — Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Супр*

маринси *Супр 258, 21 см.* мааринсени **МАРОФАСЪ**, -а (?) м и **МАРВѢА**, -ы (?) или нескл. (?) м имя (2) [марофас *Супр* (1), марѣѡа *Супр* (1)] Μαρουθᾶς Маруфа Marothas: сватънмѣ же мжченкомъ... имена сѣтъ си • заннѡас • лазаръ • марофас *Супр 256, 13. — Супр 271, 8*

март- *см.* также марѣт- **МАРТИНЪ**, -а м имя (1) Μαρτίνος Мартин Martin: с(ва)тмѣ мжченкомъ прнскоу • н мартиноу • н николоу *Ен 35б 15*

МАРТЪ, -а и **МАРТИН**, -на м (36) [мар'тъ *Супр* (3), мартъ *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (23), мар(ѣ) *Ас* (5) ма(р)ъ *Ас* (2), мартин *Супр* (1)] Μάρτιος март b'rezen: нш(н) нѣ мар(ъ)т(а) *Ас 150а 28; въ четвертън день мар'та мѣсца Супр 14, 8. — Ас Сав Супр*

марха *Супр 313, 1 см.* марѣта **МАРЪ**, -а м имя (1) Μάρης Мар Mares:

МАС

М

отъ арневы же н македона страны • елеуси(н) маркнианъ ламѣачьскын • н египонн ефесъскын • н маръ • халкидоньскъ н прочни *Супр 201, 18*

МАРЪТА, **МАРЪТА**, **МАРѢА**, -ы ж имя (5б) [марѣта *Зогр* (2) *Мар* (5) *Служ* (1), марѣта *Сав* (2), мар'та *Зогр* (12), марѡа *Ас* (2) *Супр* (2), марта *Мар* (9) *Ас* (10) *Сав* (10), марха *Супр* (1)] Μάρθα Марфа Marta: ѡубѣваше же ι(σο)с(ъ) • мар'тж • ι сестрж ея • ι лазарѣ *И 11, 5 Зогр Мар Ас Сав. — Зогр Мар Ас Сав Служ Супр*

МАРЪТѢУРНИ, -на м имя (1) Μαρτυριος Мартурий Martyrius: с(ва)тоу м(ж)ч(енн)-коу мар'кнана н мар'тоурна *Ас 124б 5-б*

марѡа *Ас Супр см.* марѣта *марѡа Супр 271, 8 см.* марофасъ

МАСДРАФЪ, -а м имя (2) [масрафъ *Супр* (1)] Μασδραφῆ Масдраф Masdrath: прѣдъсѣдъше же • масраф • н спроф... трин старѣшнны вльшьскы *Супр 258, 20. — Супр 256, 26*

МАСЛИНА, -ы ж (1) ἔλαια маслина, олива oliva: азъ же ѣко масана плодовиѣта въ домоу в(о)жи *Пс 51, 10 Сун*

МАСЛИНЬНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς ἑλαιᾶς, τῶν ἑλαιῶν оливковый, маслины *род.* olivovŭ, olivu *род.:* с(ъ)н(о)ве твои • ѣко новорасл маслинны *Пс 127, 3 Сун. — Евх 16а 6; 16а 9*

МАСЛО, -а с (30) ἔλαιον оливковое масло, елей olej: оказа строугты его • възанеамъ маслу і внно *Л 10, 34 Зогр (олѣн Мар Ас Сав);* прннѣамъ маслу въ свѣшта *Супр 378, 10* ♦ маслу дрѣвѣнок ἔλαιον оливковое масло olivovŭ olej: нмѣше же ерѣма хлѣбы чнсты н топаы • внно н маслу дрѣвѣнок *Супр 291, 7. — Зогр Евх Супр. — Ср.* масть, олѣн, хризма

масрафъ *Супр 258, 20 см.* масдрафъ **МАСТИТН**, мащж, мастишн *несов.* (1) πλᾶνειν умащать, мазать mastit, mazat: ѣко свѣщъ да тн прнноснть • цѣломждргѣ свѣтълоостъ... непрѣстан'но мастнмж *Евх 81а 11-12*

МАСТИТЪ, -ын *прил.* (2) λίον жирный, тучный tušný, mastný: старость моѣ въ олѣѣ (і вм. олѣн) маститѣ *Пс 91, 11 Сун. — Пс 91, 15 Сун*

мастырь *Супр 549, 1 см.* маастырь **МАСТЪ**, -н ж (6) μύρον миро vonná mast: прннесъшн стькаѣннцж благовоины мастн *Супр 391, 10* (алавастръ м'вра *Л 7, 37 Зогр Мар Ас);* самъ нерѣданъ конѣтъ мастнж *Евх 3б 8* ● ἔλαιον масло, жир olej, tuk: ѣко тоука н мастн нсплѣни сыа д(о)уша моѣ *Пс 62, 6 Сун. — Ен 34б 7; Евх 2а 22-23; Супр 274, 9. — Ср.* ароматъ, вонна, мѣра, хризма

МАТ

МАТАТНКВЪ *Л 3, 26 Зогр Мар см. МАТТАТНКВЪ*

МАТЕН *Мар см. МАТЪТЕН*

МАТЕРЬ *прил. (4) [м'терь Сав (1)] μητρικός, τῆς μητρός, τῶν μητέρων* материнский *matc'in, mater'sky*: сжтъ во каженни иже ис чрѣва м(а)терѣ быша таиц *Мт 19, 12 Сав (м(ате)р(ъ)нѣ Мар Ас, Ѳ Зогр)*.— *Супр 240, 14; 384, 15; 397, 21*.— *Ср. матерьян*

МАТЕРЬНЬ, -ни *прил. (5) [м(р)н- Мар (1), м'ри- Ас (1)] τῆς μητρός* материнский *matc'in, mater'sky*: радочу са погржышиа въ чрѣвѣ сьмрътъ матерьян *Супр 251, 14-15*.— *Мт 19, 12 Мар Ас; Супр 227, 6; 244, 27*.— *Ср. матерь*

МАТЕРЬСТВО, -а *с (1) προεβειὸν* дряхлость *vetchost*: до старости матерьства • в(о)же мои не остави мене *Пс 70, 18 Син*

МАТИ, матерѣ *ж (>300) [мт- Зогр Ас Сав Охр Боян Ен Клоц Супр, мн Зогр Ас Син, матити (!) Ас (1)] μήτηρ* мать *matka*: лже любить о(тъ)ца ли матерѣ паче мене *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас (2), м(а)т(е)ре Сав (2)*; ꙗко от(ъ)ць мои и мати моѣ остависте мѧ *Пс 26, 10 Син* ● *перен.*: мати сионо (! *вм. сионъ*) речеть чловѣкъ • ꙗ чловѣкъ роди сѧ въ немъ *Пс 86, 5 Син, мати сионъ Ен 27а 7*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-л*

МАТИЗМЪ, -а *м (2) ιματισμός* одежда *odĕv*: раздѣлшиа себѣ ризы моѧ • ѿ матизмъ мои меташа жрѣбныи *И 19, 24 Зогр Мар*.— *Ср. одежда, одѣник, одѣвник, риза*

МАТИЦА, -а *ж (1): матица* огньнаѧ *υέεννα* геенна огненная, ад *peklo*: все же каже решти забвѣнъ • и матицѧ огньнѧ прѣовидѣвъ • въ влѣднѧ погубѣвъ въпадохъ *Супр 525, 30*.— *Ср. геона, родѣство (родѣство огньнок)*

МАТРОНА, -ы *ж имя (1) Ματρόνη* Матрона *Matrona*: мѣ(са)ца нояб(рѣ) ѿ сьнемъ арханѣ(е)ла михаил(а) • и пр(ѣпо)д(ов)нѣнѧ матронѣ *Ас 126а 8*

маттанъ Мт 1, 15 Ас см. МАТЪФАНЪ

МАТТАТАКВЪ *прил. к имени Маггафай (2) [-т'га- Зогр (1)] τοῦ Ματθαῖα* Маггафаев *Matat'iv*: с(ъ)нъ сы... мат'татаевъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАТТАТНКВЪ *прил. к имени Маггафий (4) [мат'та- Зогр (1), матат- Зогр (1) Мар (1)] τοῦ Ματθαίου* Маггафиев *Matatiš'iv*: с(ъ)нъ сы... мат'татневъ *Л 3, 25 Зогр Мар*.— *Л 3, 26 Зогр Мар*

МАТТАТОВЪ *прил. к мужскому имени Магфат (4) [мат'та- Зогр (2), мат'тат- Мар (2)] τοῦ Ματθᾶτ* Магфатов *Matat'iv*:

МЕЖ

с(ъ)нъ сы... мат'татовъ *Л 3, 24 Зогр Мар*.— *Л 3, 29 Зогр Мар*

маттѣн Клоц см. МАТЪТЕН

МАТОУСАЛЪ *прил. к мужскому имени Мафусаил (2) τοῦ Μαθουσαῖα* Мафусаилов *Matusalem'iv*: с(ъ)нъ сы... мат'усалъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

МАТЪТЕН, МАТЪЕН, МАТЪЕН, -а *м имя (>150) [мат'ѣн Супр, мат'ѣн Ас Сав Супр, мат'тен Зогр, матътен Мар, матътен Мар, маттѣн Клоц, маѣѣн Ас Сав, матен Мар, ма(ѣ)н Ас, маѣ Ас, ма(ѣ) Ас Сав Унд Ен, ма(т) Ас Сав Ен, ма Ас Сав, м(ѣ) Ас] Ματθαῖος, Μαθθαῖος* Матфей *Matous'*: прѣхода н(соу)с(ъ) • отъ тѣдѧ • видѣ ч(ловѣ)ка на мѣднѣнни сѣдѣшта • именовъ мат'теа *Мт 9, 9 Зогр Мар Ас Сав; Ев(анъ)ѣ(еване) от(ъ) маѣ(еа) гл(а)ва ѿМѣ Ас 121а 20*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр*

матътен Мар см. МАТЪТЕН

МАТЪФАНЪ, МАТТАНЪ, -а *м имя (4) [мат'танъ Ас (1), маттанъ Ас (1), мат'фанъ Сав (1), матъфанъ Сав (1)] Μαθθᾶν* Матфан *Matan*: елѣзоръ же роди мат'тана • маттанъ же роди • накова *Мт 1, 15 Ас Сав (Ѳ Зогр Мар)*

мат'ѣн Ас Сав Супр см. МАТЪТЕН

МАТЪФНІА, -нѧ *м имя (1) Ματθῆας* Матфий *Matĕj*: обновилъ кже о оученицѣхъ • отиде нуда • и вьниде за нѣ мат'фнѧ *Супр 94, 5*

МАЪИМИАНЪ, -а *м имя (4) [максимѣн- Унд (1), максимн- Ас (1)] Μαξιμιανός* Максимиан *Maxim'ian*: с(ва)тънх(ъ) о(тъ)ць наш(н)х(ъ) • арх(не)п(иско)пѣ вьвѣшнхъ ц(ѣса)рн градѣ • максимна прокла *Ас 127а 27; цѣсарѣствовавъшхъ маъимнаноу Супр 15, 19-20*.— *Унд 2а 9; Супр 252, 16*

МАЪИМЪ, -а *м имя (3) Μάξιμος* Максим *Maxim*: повелѣ терентина... маъима... въ вьнѣтрѣнѧ тьминѣж вьврѣшти *Супр 177, 13-14*.— *Супр 102, 11; 185, 15-16*

маѣѣн Ас Сав см. МАТЪТЕН

МЕДОТОЧНЪ, -тн *прил. (1) μελιόρτος* источающий мѣд, медовый, сладкий *orly-vajici medem, medovŭ, sladkŭ*: мѧ поемъ • медоточнѧ пѣси *Клоц 16 13-14*

МЕДЪ, -оу *и -а м (14) μέλι*; (медомъ *тесын*, медъ *капльн* *μελιόρτος*) мѣд *med*: ѣдъ • акриди и медъ *днни Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*; коль сладкъ грѣтани моемоу *словаеа твоѣ* • паче меда оустомъ моимъ *Пс 118, 103 Син* ● *перен.*: ѿ веле медъ *капльштин азъкъ дѣтти Супр 327, 1*.— *Мт 3, 4 Ас Сав; Пс 18, 11 Син; 80, 17 Син; Супр 291, 8; 350, 30; 388, 18*

МЕЖДА, -а *ж (1) ὀμίη* переулоч *ulic'ka*: кричавѧ и тръзаниа *мжж* и *женъ* • въ градѣ

нѣнхъ стѣгдахъ (1) и междахъ *Супр* 397, 12.— *Ср.* стѣгна

МЕЖДОУ предлог с тв. (54) [междуоу *Ас* (4) *Боян* (1) *Супр* (10), междуоу *Зогр* (12) *Мар* (14) *Ас* (7) *Сав* (4) *Клоц* (1), междуоу *Син* (1)] 1. при обозначении пространственных отношений μεταξύ, ανά μέσον, ἐν μέσῳ, διὰ μέσον между, среди mezi с тв.: отъ крѣве аѣе лѣвъ правдынааго • до крѣве захарна • погыбѣшааго между ол'таремъ • і храмомъ *Л* 11, 51 *Зогр Мар*; проврѣша жъзлѣ междуоу рѣккама и стегноу коу *Супр* 260, 9; тѣ прохощааше междуоу самарнежъ • галилѣжъ *Л* 17, 11 *Зогр Мар*; междуоу нами і вами • пропасть вельѣ оутверди са *Л* 16, 26 *Зогр Мар Ас Сав* 2. при обозначении временныхъ отношений греч. нет между тв.: нед(ѣлѣ) междуоу ро(ж)д(ѣ)ствомъ и просвѣщеніемъ *Ас* 1366 20 □ междуоу симъ ἐν τῷ μεταξύ между тем mezeitim: междуоу же симъ • молѣахъ і оцненци его г(лаго)лѣшите *И* 4, 31 *Зогр Мар Ас* 3. при обозначении объектно-пространственныхъ отношений: междуоу со-божъ πρὸς ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, μετ' ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, πρὸς αὐτοὺς взаимно, друг с другом παντάῃ: миръ імѣните междуоу собожъ *Мк* 9, 50 *Зогр Мар*; страшнаѣ цѣлованѣ • ѣже междуоу собожъ імамъ *Клоц* 96 5-6.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.*— *Ср.* въ, посрѣдѣ

МЕЖДОУМѢРНІЄ, -на с (1) греч. нет промежуток времени mezidobí: въ междуоумѣрни же томъ • приде иѣкто палатнѣ *Супр* 562, 5-6

МЕЖДОУРАМІЄ, -на с (1) τὰ μετάφρασα часть спины между лопатками cást zad mezi lopatkami: крыѣ голжен посрѣвренѣ[ї] • і междорамье его въ лыцани златѣ *Пс* 67, 14 *Син*

МЕЖДОУРѢЧІЄ, -на с область (1) греч. нет Месопотамия Mezopotámie: въ еноздронѣхъ • и междоурѣчни область дрѣжавъ *Супр* 566, 21.— *Ср.* месопотамна

между *Зогр Мар Ас Сав Клоц* см. междуоу **МЕЛАГРИН**, -на м (2) μελάριον мелагрион (сведобное растение) melagrion (jedlá rostlina): ничсоже брашна не имавѣ съде • развѣ мелагрини снхъ *Супр* 290, 7.— *Супр* 289, 11

МЕЛЕАННОВЪ прил. к имени Мелеаї (2) τῷ Μελεά Мелеаев Meleúv: с(ы)нъ сы... мелеанновъ *Л* 3, 31 *Зогр Мар*

МЕЛЕТН, -на м имя (1) Μελέτιος Мелетий Meletius: събраша же са коупносжшала вѣрты • отъ александра тимофен... мелетни отъ ангинухна *Супр* 201, 12

МЕЛИТИН, -на ж город (1) Μελιτινῆ Мелитина Meliténe: мѣ(са)ца новѣ(ра) ж... с(ва)т(ъ)нх(ъ) м(ж)ч(енн)къ іже въ мелитини ѣ б *Ас* 126а 4

МЕЛИТОНЪ и **МЕЛИТЪ**, -а м имя (2) [меантонъ *Супр* (1), мелитъ *Супр* (1)] Μελίτων Мелитон Meliton: сынъ же оцнмъи матернъ • именемъ мелитъ • кште дѣхаше *Супр* 80, 10.— *Супр* 69, 7

мелхн- *Мар Ен Супр* см. мельхн-

МЕЛЬХИСЕДЕКОВЪ прил. к имени мельхиседекъ (2) [мелхн- *Ен* (1)] τῷ Μελχισεδέκ Melchisedech: пострѣщи главъ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх* 7а 6.— *Супр* 232, 13-14

МЕЛЬХИСЕДЕКЪ, -а м имя (2) [мелхн- *Супр* (1)] Μελχισεδέκ Melchisedech: пострѣщи главъ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх* 7а 6.— *Супр* 232, 13-14

МЕЛЬХИНЕВЪ прил. к мужскому имени Мелхи (4) [мелхн- *Мар* (2)] τῷ Μελχί Melхий Melchíúv: с(ы)нъ... мельхневъ *Л* 3, 24 *Зогр Мар.*— *Л* 3, 28 *Зогр Мар* мельхъ *И* 18, 10 *Сав* см. малхъ

мене см. азъ

меньшнми *Л* 7, 47 *Ас* см. мьншьми **МЕСИЯ**, -на м (4) Μεσσίας Мессия (т. е. Помазанник) Mesías (tj. Pomazaný): оврѣтомъ меснѣ • еже есть съказаемо χριστόςъ *И* 1, 42 *Зогр Мар Ас.*— *И* 4, 25 *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* христосъ

МЕСОПОТАМІЯ, -на ж область (1) Μεσοποταμία Месопотамия Mezopotámie: пожеже месоп(о)тамнѣ сохрнскажъ *Пс* 59, 2 *Син.*— *Ср.* междоурѣчки

МЕТАТИ, метж, метеш и метж, метешн и метаѣ, метакиш *несов.* (32) βάλλειν, ἐκλέμειν бросать, метать metat, vrhat, házet: видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдъ въ газифлакнѣ *Мк* 12, 41 *Зогр*, мететъ *Мар*; постыпано каменнымъ кже на правдынка меташа *Супр* 217, 20; плакаахъ съ метаѣште сѣмена своѣ *Пс* 125, 6 *Син* ♦ метати каменн см. каменн; метати жрѣвнѣ см. жрѣвн.— *Зогр Мар Ас Сав Син Еах Клоц Супр*

методни *Сав* 151а 17 см. мѣодин

МЄЧЬ, -а м (33) μάχαιρα, ξίφος, ρομφαία; (сѣ мечи ξιφηφόρος) меч меѣ: паджтъ къ острн меча *Л* 21, 24 *Зогр Мар*; мечемъ оударенъ бѣвъ *Супр* 62, 2; привѣдѣте ми сѣмо мжжа жестоку... сѣ мечи *Супр* 62, 10 ● *перен.*: не придѣ положити мира • нѣ мечъ *Мт* 10, 34 *Зогр Мар* ♦ мечемъ исѣщи алокефалізеи обезглавить (мечом) stít (mečem): повелѣ мечемъ исѣшти свѣтѣла *Супр* 180, 25; съконьчати са мечемъ

ἀποκεφαλίζεσθαι быть обезглавленным být st'at: протагъше вѣа своа • съкончаша са мечемъ *Супр 181, 1.*— *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* ножь, орѣжик

МЕФОДИИ, -на м имя (2) [метод- *Сав (1)*] *греч.* нет Мефодий Metoděj: мѣ(са)ца апрѣл(ѣ) ѣ... па(ма)т(ъ) оусыпеннѣ пр(ѣпо)-д(объ)нааг(о) о(тъ)ца наш(е)го • мефодиа • арх(непнско)па вѣшинама моравѣн • брат(ра) пр(ѣпо)д(обьна)го кврѣла философа *Ас 145б 21; Сав 151а 17*

м н см. азъ

МИЛОВАТИ, милоуѣ, милоуѣши *несов.* (29) οἰκτιρεῖν, ἐλεεῖν, ἐλελεεῖν, φειδεσθαι; (трѣ)вѣ кстѣ миловати о комь ἐλεεινός ἐστιν проявлять милосердие, сострадание, милость mlt slitováni, soucit, být milostiv: тебѣ во естѣ миловати • л с(ъ)п(ас)ати г(оспод) в(о)же *Евх 27а 15*; да не гнѣвакмъ са на врагы нѣ милоуѣмъ л *Супр 40б, 24*; о мнѣ во нѣстѣ трѣбѣ плакати са • ни миловати *Супр 102, 16.*— *Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* милосръдовати

МИЛОСРЪДИЕ, -на с (12) [-сръд- *Зогр (1)*, -сръднѣ *Мар (1)*, м(л)днѣ *Евх (6)*] εὐσπλαγχνία, σπλαγχνον, συμπάθεια, φιλανθρωπία, εὐσπλαγχνος (!) милосердие, сострадание, милость milosrdenství, slitováni, milost: волѣ твоѣ съдравне наше • л м(н)л(осръ)дне твоє животѣ нашѣ *Евх 41а 2б*; по лѣпоуѣмоу твоямоу милосръдно • помноуи ма *Супр 52б, 17.*— *Л 1, 78 Зогр Мар; Евх 26а 11; 57б 5; 62а 17; 78а 8; 78б 5; Супр 490, 15; 530, 29; 560, 10.*— *Ср.* милость

МИЛОСРЪДОВАТИ, -доуѣ, -доуѣши *несов.* о комь, чемь (32) [-сръд- *Зогр (7)* *Ас (1)* *Супр (1)*, -сръд- *Мар (9)* *Сав (2)*, м(л)сръд- *Ас (6)* *Сав (1)*] σπλαγχνίζεσθαι проявлять милосердие, сострадание, милость, милосердствовать, миловати mlt slitováni, soucit: милосръдоуѣ о народѣ • ѣко оуѣже три д'ни присѣдате м'нѣ • л не имжте чесо ѣсти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (милъ ми естѣ народѣ *Сав*); всьжде слъзы и нѣстѣ кто милоуѣ • и нѣстѣ кто милосръдоуѣ *Супр 57, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Супр.*— *Ср.* миловати, мнлѣ (мнлѣ быти)

МИЛОСРЪДЪ, -ын *прил.* (16) [-сръд- *Зогр (3)* *Евх (1)* *Супр (3)*, -сръд- *Мар (3)*, м(л)сръд- *Ас (2)*, м(л)д- *Евх (1)* *Рыл (1)*, м(л)л- *Евх (1)*] οἰκτιρῶν, εὐσπλαγχνος, ἰλεως, φιλάγυθος милосердный milosrdný: милоср(ъ)дѣ ты г(оспод) н *Мт 16, 22 Мар (Ѳ Зогр)*; нарицаатъ са... г(оспод) сававаѣ • и съпасъ • и милосръдѣ *Супр 21, 19*; благын и милосръдын в(ог)ѣ *Супр 530, 24.*— *Зогр*

Мар Ас Евх Супр Рыл.— *Ср.* милосръдыгъ, милостивѣ, м'ногомилостивѣ

МИЛОСРЪДНЪ, -ын *прил.* (4) [-сръд- *Евх (1)*, м(л)днѣ- *Евх (1)*, м(л)сръднѣ- *Евх (1)*] εὐσπλαγχνος, ἰλεως милосердный, участливый milosrdný, vlidný: милосръд'нама очима • възыри на ма *Евх 78а 9-10.*— *Евх 85а 21; 93б 8; Зогр-лл 16 15.*— *Ср.* милосръдѣ, милостивѣ, м'ногомилостивѣ

МИЛОСРЪДЪ, -ын *прил.* (36) 1. ἐλεήμων, οἰκτιρῶν, ἰλεως, εὐίλατος, εὐμενής, συμπάθης, συμπάθητικός, τοῦ ἐλέους; (милостивѣ быти ἰλάσκεισθαι, εὐγενεῖν) propitius милосердный, ласковый milostivý, milosrdný, laskavý: блаженн милостивы • ѣко ти помилуавни вѣдѣжте *Мт 5, 7 Зогр Ас Сав (Ѳ Мар)*; жрѣти и трѣбѣ творити милостивыма богомъ *Супр 147, 25*; в(ож)е милостивѣ вѣди мнѣ грѣшыникоу *Л 18, 13 Зогр Мар Ас Сав 2.* pius набожный zbožný: просимъ... да еже милостиваѣ обѣщениѣ носимъ • рѣшотивнаѣ издрѣшениѣ объемемъ *Киев 2а 8.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Киев Супр.*— *Ср.* милосръдѣ, милосръдыгъ, м'ногомилостивѣ

МИЛОСРЪДНО нареч. (1) benigniter милосердно, милостиво milostivě: вѣчныѣ твоѣ лхѣже жьдаемъ подасѣ намъ милостивно *Киев 3а 7-8.*— *Ср.* милость (милостивѣ, съ милостивѣ)

МИЛОСТЫИ, -ныя ж (22) [-тнѣн *Супр (1)*, м(л)сты- *Рыл (1)*, мстыи *Син (1)*] 1. ἔλεος, ἐλεημοσύνη, δικαιοσύνη сострадание, милосердие, благотворительность slitováni, milosrdenství, dobročinnost: сътвори милостыиъ съ яимъ *Л 10, 37 Зогр* (милость *Мар Ас Сав*); съ приметѣ благословественне отъ г(оспод)ѣ • и милостыиъ (о)тъ в(ог)а с(ъ)п(ас)а своего *Пс 23, 5 Син 2.* ἐλεημοσύνη милостыяа almužna, milodar: тебѣ же творашту милостыиъ • да не чюетѣ шюца твоѣ • чѣто творитѣ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; ништоуѣмоу просаштѣуѣмъ милостыиѣа • та жѣе трепеза прѣдѣстонтѣ *Супр 492, 3.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* благостыи, милость

МИЛОСТЬ, -и ж (>200) [мнло (!) *Син Евх*, ми (!) *Син*, м(л)ст- *Ен Евх*, масть *Ен*] 1. ἔλεος, οἰκτιρῶς, εὐνοια, εὐμένεια, συγνώμη, ἀντίληψις, ἐκδίησις, συμπάθεια, φιλανθρωπία, ἔλαον (!) gratia, pietas; (милостивѣ твоюкъ propitius) милосердие, пощада, сострадание, милость milosrdenství, slitováni, smilování, milost: сътвори ти милость съ о(тъ)ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар*; ави намъ г(оспод)и милость твоюкъ *Пс 84, 8 Син*; оуглажи м(н)л(о)стѣ твоюкъ на нь *Евх 14а 4* □

милостник, съ милостник φιλανθρωπός propitiatūs милостиво *milostivě, laskavě*: азъ же нъина обаче съ милостник ти прихоща *Супр 148, 14*; на слоужьбѣни люди твоиѣ милостникъ призыр *Киев 2а 19*; без милости ἀφειδώς, ἀνηλεώς, ἀσύγγνωστος, ἀνελεήμων, ἀνειδότης (!) беспощадный; беспощадно *nemilosrdný; nemilosrdné*: они бес чьльбь съжъ и без милости *Супр 407, 10*; тако без милости лѣвжжъ ржжъ къ огню придѣа трыпѣаше *Супр 516, 25 2*. ἐλεημοσύνη милостыня *almužna, udělování almužny*: не чловѣкомъ творши видѣти милость своихъ *Супр 122, 27*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл*.— *Ср. благостыни, милостыни, щедрота, дара, даръ; милостник ср. милостивно; без милости ср. безмилостивъ, немилостивъ*

МИЛОСТЫНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ περὶ τὴν ἐλεημοσύνην относящийся к милостыни *týkaající se almužny, udělování almužny*: режъ же о поспѣшеніи милостынѣвъ • и юже въсѣмъ ниже можемъ • банжнюоумоу на оспѣхъ быти *Супр 370, 14*

МИЛОТИ(Н), -ня ж (1) μῆλωτή овчина, плащ *ovčí kůže, plášť*: възьмъ же милотникъ своихъ внаше и по хрѣвьтоу *Супр 172, 13*

МИЛЪ, -ын *прил.* (13) миль быти *κομὰ σπλαγχνίζεσθαι ἐλὶ τινα* вызывать жалость у кого-л. *vzbuzovat něčí soucit*: миль ми есть народъ съ • ѣко оуже три дъни присѣдальт мнѣ • и не имжтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; млян емоу быша *Мк 6, 34 Зогр Мар*; миль са дѣвати *δεῖσθαι* просить прощения *odprošovati*: азъ миль са дѣжъ в(ог)оу *Евх 686 24*; тебѣ са млян дѣемъ... в(адъ)ко *Евх 616 15*; миль-тучетъ са (1 *вм. миль са дѣветъ*) *Евх 686 20*.— *Мт 15, 32 Сав; Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав; Рыл 7ба 20*.— *Ср. моанти*

мильтоуетъ са *Евх 686 20 см. миль*
МИМОГРАСТИ, -градъ, -градешн *несов.* (4) παράγειν идти мимо, проходить, миновать *jít mimo, procházet*: задѣша мимограждиоу егероу симоноу куринѣнноу... да възьметъ кр(ь)сть его *Мк 15, 21 Ас* (мимо ходашти *Зогр Мар Сав*).— *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас*.— *Ср. мимонти, мимоходити, прѣходити*

МИМОНТИ, -ндж, -ндешн *несов./сов.* (62) 1. παρέρχεσθαι, παράγειν, ἀντιπαρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἐλανάγειν, παρατρέχειν, διίστασθαι идти, проходить/пройти мимо, миновать *jít mimo, přejít, minout*: видѣхъ нещѣстваего... і мимодѣ і се не вѣ *Пс 36, 36 Син*; пакъникъ же к'то мимондъ *Супр 40, 25* ● *перен.*: аште не можетъ чаша си мимоти отъ мене *Мт 26, 42 Зогр Мар Сав,*

чаша сен • да мимо идетъ отъ мене *Ас* ● *о времени* миновать, проходить/пройти *mijet/minout, plynout/uplynout*: мимо шьдъши • ѣко годниѣ единой • инъ егеръ крѣплѣаше са *Л 22, 59 Зогр Мар*; поѣже постъ мимощьль • оунылы быша *Супр 494, 15 2*. παρέρχεσθαι проходить/пройти, кончатся/кончиться, исчезать/исчезнуть *zanikat/zaniknout, mizet/zmizet*: небо і землѣ мимо идеть • а словеса моѣ не мимо иджтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ютро ѣко трѣва мимоджтъ *Пс 89, 5 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*.— *Ср. мимоходити, мимограсти, прѣити, прѣходити; мнжти, нти, мимомнжти*

МИМОМНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) παρέρχεσθαι пройти, миновать *zaniknout*: ветъха мимомнжша • се быша въса нова *Супр 430, 13*.— *Ср. мимонти, мнжти, прѣити*

МИМОНЕСТИ, -несж, -несешн *сов.* (6)

1. παραφέρειν пронести что-л. мимо кого-л. *přenést, odnést něco mimo někoho*: w(ть)че аште веанши мимо неси чашъ съжъ отъ мене *Л 22, 42 Зогр Мар 2*. διαφέρειν пронести *propésti*: і не дадѣаше никомоу же мимо нести • съсждъ сквозѣ цркъвъ *Мк 11, 16 Зогр Мар*.— *Мк 14, 36 Зогр Мар*.— *Ср. пронести*

МИМОТѢЩИ, -тежж, -течешн *несов.* (1) διαλογεῖσθαι утекать, течь мимо *téci mimo, odtékat*: оунич[чь]жжтъ съ ѣко вода мимотекжщѣ *Пс 57, 8 Син*.— *Ср. мимотѣкати*

МИМОТѢКАТИ, -ажж, -ажшн *несов.* (1) ῥεῖν утекать, течь мимо *téci mimo, odtékat*: богатъство аще мимотѣкаеть не приагагге ср(ъ)д(ь)ца *Пс 61, 11 Син*.— *Ср. мимотѣши*

МИМОХОДИТИ, -хождж, -ходнши *несов.* (37) 1. παρέρχεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, διοδοῦν, διαβαίνειν проходить мимо, обходить, миновать *chodit mimo, procházet, obcházet, míjet*: слышавъша ѣко н(соу)съ мимо ходитъ • възъпнсте *Мт 20, 30 Мар Ас Сав Зогр-пал*; в(ог)ъ егда нсхождаше прѣдъ людьми своими [землѣ] егда мимохождаше въ поустыни *Пс 67, 8 Син* ● что *перен.*: горе вамъ • фарисѣомъ • ѣко... мимо ходите сждъ і любовь в(о)жнжъ *Л 11, 42 Зогр Мар 2*. παρέρχεσθαι кончатся, проходить *zanikat, romíjet*: виднши ан... земьж коанка ксть • и въса таже на ѣн чоудьна... си бо мимоходатъ • а наша прѣбывають *Супр 88, 1*; како образи мимо ходатъ... како сѣнь мимо ходитъ *Клоц 13а 39; Супр 450, 7-8 и 9*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр*.— *Ср. мимограсти, мимонти, мимовати, прѣходити*

МИНА, -ы м *имя* (2) Μηνᾶς Мина *Menas*: мѣ(са)ца ноябъ(ра) дѣ(с(ва))тааг(о) м(ж)ч(е-

МИН

ни)ка минън н виктора н викента *Ас 127а 5*.—
Унд 16 36

МИНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣжш несов. (4) παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, προβαίνειν, παρ-ατεῖσθαι проходить мимо, миновать mijet: аште видниш осла врага твоего падъша подъ брѣменемъ не минюи *Супр 126, 17*.— *Супр 347, 6; 374, 12; 380, 25*.— Ср. мимограти, минонти, мимоходити, прѣходити

МИНЖТИ, минѣж, минеши сов. (46) 1. πα-ρέρχεσθαι, παρατρέχειν, διέρχεσθαι, προά-γειν миновать, пройти mijout, projit: да видитъ ѿ(соу)са • ѣко тѣдѣ хотѣаше минжти *Л 19, 4 Зоґр Мар* (мимо ити *Ас*); ѣко не можааше инкѣтоже • минжти пѣтемъ тѣмъ *Мт 8, 28 Зоґр Мар Ас* (прѣити *Сав*) • о времени διαγίνεσθαι, πολὺς γίνεσθαι, βαίνειν; (прѣжде минжти προλαμβάνειν) миновать, пройти projit, uplynout: минжвъшо часоу • прнстѣпше къ ѣмоу *Мк 6, 35 Зоґр Мар*; ни пакы мьни • ѣко минжвъшее лѣто прѣжде • довлеть ти вѣ семь житън • по-двинжти са *Евх 91а 26*; лѣтоу же нѣкоимъ минжвъшоу *Супр 279, 7* 2. παρέρχεσθαι пройти, кончитъся, прекратитъся rominout, zaniknout: сѣни крилоу твоеку надѣж са • докои • донжде минетъ безаконик моу *Супр 353, 28 3. διαβαίνειν* перейти рѣjit: между нами ѿ вами • пропасть вельѣ оутверди са • ѣко да хоташте минжти • отъ сждоу тамо • не възмагяйтъ *Л 16, 26 Зоґр Мар Ас Сав*; тако пропасть кстѣ между вами н нами • такоже хоташтимъ извести не минжти *Супр 373, 18*.— *Зоґр Мар Ас Сав Евх Супр*.— Ср. минонти, миноминжти, прѣити мнра *Л 7, 46 Мар см. мвра*

миро *Зоґр Ас см. мвра*

МИРОДРЪЖИТЕЛЪ, -ла м (1) κοσμο-κράτωρ владыка мира vládce nad světem: нѣсть емоу брань къ крѣвн • ѿ пѣтн • (нѣ) къ властемъ ѿ влад(ы)чествомъ • къ миродрѣжн-телемъ вѣка сего *Евх 93б 24* (*Еф 6, 12*)

МИРОНЪ, -а м имя (1) Μύρων Мирон Мугои: стр(а)стѣ... свѣщеннмжч(енн)коу мронъ *Ен 35а 3*

МИРОТВОРЦЪ, -а м (3) εἰρηνοποιός, εἰρηναρχὴς миротворец strůjce pokoje: сего во радѣ • ѿ с(ы)на в(о)жгѣ нарицаеть • миро-творца *Клоц 9а 38-39*.— *Евх 70б 7-8; Супр 329, 9*.— Ср. смирнрати (сѣмирнранн)

МИРЪ¹, -а м (>150) [м(н)р *Евх*] εἰρήνη, καταλλαγῆ; (миръ нмѣти εἰρηνεύειν) мир, покой mīg, pokoj: слава въ вѣшннхъ в(о)гу • ѿ на земли миръ • въ ч(ловѣ)цѣхъ благоволенне *Л 2, 14 Зоґр Мар Ас Сав*; дѣшитъ вѣра твоѣ с(ъ)п(ас)е тѣ • ѿдн съ миромъ *Мк 5, 34 Зоґр Мар Сав*, в мнр(ъ)

МИР

Ас; миръ имѣнте между собою *Мк 9, 50 Зоґр Мар*; миромъ г(оспод)ю помолимъ са *Евх 98а 17*; ѿ вѣстш въ мнрѣ мѣсто его *Пс 75, 3 Син*; почто на безвратни мнр' оустните рати *Супр 324, 22* • в привествиш: миръ вамъ • азъ есмъ не бонте са *Л 24, 36 Мар Ас* (Ѹ Зоґр); поп(ъ) мнр(ъ) в(ъ)сѣм(ъ) люд(не) н д(а)ч(а)-хов(н) твоєм(ау) *Евх 100б 1*; миръ тебѣ крѣпн са н възмжжан *Супр 193, 28* ♦ ста-рѣншнна мнроу εἰρηναρχῆς князь мира (наименование *Исуса Христа*) kniže pokoje (*rojmenováni Ježíše Krista*): прѣжде во мнрѣ старѣншннѣ • христосоу пришьствна *Супр 352, 9*.— *Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр*.— Ср. покон; старѣншнна мнроу ср. миротворцы

МИРЪ², -а м (>400) κόσμος, οἰκουμένη; (въше мнроу ὑπερχοσμίως) мир, вселенная, свет svět: егоже о(тѣ)ць с(ва)ти • ѿ посла въ мнрѣ *И 10, 36 Зоґр Мар Ас*; кгоже посла в(о)г(ъ) на сѣпасении мира *Супр 137, 30*; всн съ радостнѣ коупно тѣцѣмъ • всн тѣштѣю прннмѣмъ • н въше мнроу празднишннѣ *Супр 319, 24* ♦ съ мнрѣ, мнрѣ съ оутос Ѹ κόσμος, βίος этот мир, эта жизнь, земная жизнь tento svět, tento život, pozemský život: на сждѣ азъ въ мнрѣ съ прндѣ *И 9, 39 Мар Зоґр*, въ мирос *Ас*; вѣ отъ сего мира есте • азъ нѣсмъ отъ сего мира *И 8, 23 Мар Ас* (въсего мира... въсего мира *Зоґр*); въсь мнрѣ (пᾶς) Ѹ κόσμος, (пᾶσα) ἡ οἰκουμένη; (въсемоу мнроу παγκόσμιος; въсего мира οἰκου-μενικός) мир, вселенная, свет svět: пѣтъ моѣ есть • ѡже азъ дамъ за животъ въсего мира *И 6, 51 Зоґр Мар Ас*; животъ в'семоу мнроу даровавъ *Евх 57а 2*; тоѣте прнде х(рнсто)с(ъ) • за въсь мнрѣ пролнати крѣвь своѣж *Супр 415, 13*.— *Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Зоґр-нал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл*.— Ср. в'селекнаѣ, свѣтѣ²; съ мнрѣ ср. жизнь (сн жизнь)

МИРНО нареч. (1) εἰρηνικῶς мирно rokojпѣ: ѣко мнѣ оубо мирно г(лаго)лаахъ *Пс 34, 20 Син*.— Ср. мирнѣ

МИРНЪ¹, -ын прил. (14) εἰρηνικός, τῆς εἰρήνης мирный, спокойный, мира rod. rokojпný, klidný, míru rod.: направити ноги наша на пѣтѣ мнренѣ *Л 1, 79 Зоґр Мар*; ѣко ест-ъ-станокъ ч(ловѣ)коу мирноу *Пс 36, 37 Син*; тѣ же имъ враждѣж на братѣ свои • како можеше ходити къ мирнѣ трапезѣ *Клоц 8б 34; Супр 422, 8-9*.— *Рим 14, 19 Ен; Пс 34, 20 Син; 119, 7 Син; Евх 18а 6; 19а 11; 66а 9; 88б 15-16; Супр 190, 17; 48б, 27*.— Ср. поконнѣ

МИРНЪ², -ын прил. (6) κοσμικός, ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου светский, мирской, мира

rod. světský, světa rod.: разлжчн тл г(оспод)ъ отъ мирьнааго житиѣ *Евх* 906 5-6; w избавити са емоу отъ в'сеа мирьныа пакости *Евх* 986 5.—*Евх* 986 9; *Супр* 63, 10; 542, 20-21; *Хил* 2аа 9-10.—*Ср.* мирьскъ

МИРЬНѢ нареч. (5) ἐν εἰρήνῃ, μετ' εἰρήνης мирно рокојнѣ: помолнѣвѣ са за на отъпоустн мирьнѣ *Супр* 205, 16; възвратиши са мирьнѣ *Супр* 194, 17.—*Супр* 15, 12; 195, 5; 200, 19.—*Ср.* мирьно

МИРЬСКЪ, -ын прил. (12) ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου, κοσμικός, τοῦ βίου, πνευματικός (1) светскій, мирской, мира rod. světa rod., světský; отъметаешн бо са родитель... i в'сѣхъ печален мирьскыхъ *Евх* 90а 2-3; отъврѣже са потрѣвѣ мирьскыныхъ *Супр* 279, 14 ♦ мирьскок сътворкник см. сътворкник.—*Служ* 3а 15-16; *Супр* 10, 29-30; 11, 12; 138, 17; 282, 19; 294, 14; 317, 15; 534, 16; *Рыл* 56а 2.—*Ср.* мирьнѣ²

МИРЬСКИ нареч. (1) греч. нет по-мирски světsky; миръ лю(ва)ьше • и мирьскыи помънш'ше *Рыл* 56а 4

МИСА, -ты ж (4) πίναξ блюдо mīsa: принѣса главж его на мнѣт *Мт* 14, 11 *Мар* (на блюдѣ *Зогр*).—*Мт* 14, 8 *Мар*; *Мк* 6, 28 *Мар*; *Л* 11, 39 *Мар*.—*Ср.* блюдо, паропсида

МИСАИЛЪ, -а м имя (2) Μισαήλ Мисаил Misael: мѣ(са)ца дек(авра) ж с(ва)тънхъ три отрокъ • ананна азарна мисаила *Ас* 1296 23.—*Супр* 179, 6

мнстыйн *Пс* 32, 5 *Син* см. мнлостыйн мнсеоти *Ас* 1146а 8 см. мосн(н)

МИТРОДОРЪ, -а м имя (2) Μιτροδώρος Митродор Metrodor: пишна поставити о деснжж • митродора же о лѣвжж *Супр* 141, 12.—*Супр* 141, 10

МИТРОПОЛИТЪ, -а м (1) μητροπολίτης митрополит metropolita: севастинскън митрополитъ *Супр* 280, 9

МИТРОФАНЪ, -а м имя (1) Μιτροφάνης Митрофан Metrophanes: с(ва)таго о(тъ)ца наш(є)го митрофана арх(неписко)па ц(ѣса)рѣграда *Ас* 1466 13

МИТѢ нареч. (1) δύο παρὰ δύο попеременно stīdavē: повелѣ... д'вѣма митѣ панцама раждеженама бити н *Супр* 2, 24

МИХАИЛЪ, -а м имя (8) [μικχ(α) *Ас* (1) Μιχαήλ Михаил Michael: а(н)к(є)лн г(оспо)дѣщин • миханл гавьриалъ • оуриалъ • рафанл *Евх* 596 5.—*Ас* 126а 7; *Сав* 134а 6; *Супр* 25, 2; 31, 22; 31, 26; 65, 3; 464, 17

МЛАДЕННИЦЪ, **МЛАДѢНИЦЪ**, -а м (23) [младен- *Супр* (22), младѣн- *Зогр* (1)] βρέφος, νήπιος младенец malé dítě, nemluvňe: възигра са младѣннштъ радоштами въ чрѣвѣ моемъ *Л* 1, 44 *Зогр* (младенецъ *Мар*

Ас *Сав*); не навъкоша ли хвалити младеннштн мира *Супр* 336, 26.—*Зогр* *Супр*.—*Ср.* дѣти, младыньць, младатъце

МЛАДЕНЬСТВО, -а с (3) νηπιότης; (младенства παιδικός; отъ младенства ἀπό νηπιότηεν) младенчество útlé mládí, dětství: азъ отъ младенства крѣстиганъ смѣхъ *Супр* 223, 21.—*Евх* 23а 24; *Супр* 321, 30

младеньць см. младыньць
младеньчь *Мт* 21, 16 *Сав* см. младыньць

МЛАДЪ, -ын прил. (22) 1. ἀπαλός, χλοηφόρος, ἀμέραιος только что появившийся, нежный mladý, křehký, svěží: егда оуже вѣѣ еа вждетъ млада *Мт* 24, 32 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; кже прѣстарѣвѣшж са трѣсть • прѣобразити на млада онъ (! в.м. младынь?) образъ *Супр* 249, 28 2. νήπιος, νηπιάζων, νεός, τρυφερός, τοῦ παιδός младенческий, детский dětský: тако младау и неискоусяноу зыла • дѣтин млада • сѣсжштъ тѣлесн моантн прости *Супр* 320, 8; зѣло жалаштемъ о младыныхъ чадѣхъ (! в.м. чадъ) нѣчченни *Супр* 397, 16 и 17 ♦ из млада ногъ тин только что приготовленный, молодой čerstvý, právě vygobený: и млада чрѣвѣ чисты... и млады стъры и анца *Супр* 291, 7-8; кгда младеннштъ крѣвнж внолекмъ багъримъ вѣѣше • и млада грозивѣ мѣстъ млада • съ родителъ топлани салъзани мѣснмъ вѣаше *Супр* 397, 16 и 17 ♦ из млада ногъ тин ѣж ἀπαλῶν ὀνύχων с детства od mládí: из млада ногъ тин цѣломждрѣствоуѣж *Супр* 117, 27.—*Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Супр*.—*Ср.* малъ, младынь, макъкъ

МЛАДЫНЪ, -ын прил. (1) ἀπαλός младенческий, детский dětský: въ младынѣи н млѣчнѣи пишти сжште *Супр* 397, 9.—*Ср.* младыньць

МЛАДЫНЦЪ, **МЛАДЕНЦЪ**, **МЛАДѢНЦЪ**, -а м (52) [младѣн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2), младѣн- *Мар* (1) *Ас* (3), младен- *Зогр* (1) *Мар* (5) *Ас* (2) *Сав* (9) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (7), младѣн- *Зогр* (1) *Клоц* (3)] νήπιος, τὸ νήπιον, βρέφος; (младыньць мжжъска полоу ἄρσεν) младенец malé dítě: възигра са младыньць радоштами въ чрѣвѣ еа *Л* 1, 41 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс* 118, 130 *Син*; подавѣши съсъ младенцоу *Супр* 312, 4; вѣскѣ младыньць • мжжъска полоу • разврѣзая ложесна • с(ва)то г(оспо)дєвн наречетъ са *Л* 2, 23 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* ● младыньци мн. τὰ Νήπια Младенцы Mlád'átka: мѣ(са)ца дек(авра) йѣз • с(ва)тънхъ(ъ) младынец(ь) избненнхъ... въ внолєемн продомъ *Ас* 1356 14.—*Зогр* *Мар* *Ас*

Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.—
Ср. младениць, младатъце

МЛАДЕНЬЧЪ, МЛАДЪЕНЧЪ, МЛАДЪНЬЧЪ
прил. (5) [млады- Мар (1) Син (1), млади-
Сав (1) Клоц (1), младѣнч- Зогр-пал (1)]
τὸν νηπίων младенческий dětský: из оустъ
младънечъ съсжшхъ съвршша еси хвалж Пс
8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал
(Ø Зогр); Клоц 1а 21 (младенишь Супр
326, 2).— Ср. младень

младѣнишь Л 1, 44 Зогр см. младен-
ниць

младѣнць, младѣнць см. младень-
ць, младеньць

МЛАДАТЫЦЕ, -а с (2) τὸ νηπίον младенец
malé dítě: тако вл(а)г(осло)ви и се мла-
датыце Евх 8а 13-14.— Евх 8а 9-10.— Ср.
младениць, младеньць

МЛАТЬ, -а м (2) [м'латъ Супр (1)] σφύρα
молот kladivo: даднѣ ми м'латъ желѣзнъ
и съкрошж кгс Супр 27, 25.— Супр 161, 29
м'л'ъ - см. также мль-

МЛЪВА, -ы ж (17) [мльва Зогр (4) Мар (2)
Супр (1)] θόρυβος, ταραχή, σάλος шум, вол-
нение, смятение hluk, zmatek, rozruch:
нъ не въ праздникъ • да не мльва бждетъ
въ людехъ Мт 26, 5 Зогр Мар Ас Сав;
къде кынѣ сжтъ • въчерашняма мльвты
и гласи • и говори Клоц 126 10; Супр 448,
9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр
Рыл.— Ср. възмжщеник, говоръ, матежь,
панць, съмжщеник

МЛЪВНТИ, -важ, -вниш несов. (14) [мльв-
Зогр (3) Ас (1) Сав (2)] θορυβεῖν шуметь,
волноваться hlučet, púsobit zmatek: чьто
мльвнте • и плачете сж Мх 5, 39 Зогр Мар;
видѣвъ свирѣца • и народъ мльваштъ Мт 9,
23 Зогр Мар Ас, народа мльваща Сав ●
λεριολᾶσθαι, θορυβάζεσθαι заботиться, бес-
покоиться přiliš se starat, znepokojovat se:
мар'га мльвѣваше • о мнозѣ слоужьвѣ Л 10,
40 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 41 Зогр Мар
Ас Сав.— Ср. говорити, масти, матити,
панцевати

мль - см. также мль-

МЛЪНИИ, -ня ж (23) [мль- Зогр (4)
Мар (4) Ас (3) Сав (3) Син (4)] ἀστραλή
молния blesk: видѣхъ согонж • ёко мльниикъ
съ и(е)се падъша Л 10, 18 Зогр Мар Ас
Сав; освѣтшша мльныма твоѣмъ вселенжж Пс
76, 19 Син; или из грова • или из града • или
иземъныма (вм. из мльниинъ?) • или изъ
основаниѣ храмниинъ Евх 546 11.— Зогр Мар Ас
Сав Син Евх Супр.— Ср. ванскъ, ванцианик,
ваньцианик

МЛЪЧАЛНВЪ, -ын прил. (6) [мльч- Супр
(1)] ἡσυχῖος, εἰρηνικός (!) молчаливый, ти-

хий mlčenlivý, tichý: на кого призрж нъ
на кротѣкааго и мльчаланвааго Супр 545, 6-7 ●
(наименование Иоанна Молчаливого) ἡσυ-
χαστής Молчаливый Silentarius, Mlčenlivý:
въ словеси отьца ꙗвана мльчаланвааго • нже въ
монастыри блаженнааго савты Супр 278, 12.—
Супр 173, 29; 204, 15; 278, 10; 294, 10-11.—
Ср. мльчальникъ, мльчальнъ

МЛЪЧАЛЬНИКЪ, -а м (2) ἡσυχαστής
молчальник (монах или отшельник, давший
обет молчания) mlčenlivý (asketa, oddávající
se mlčení): веденъ бы къ мльчальникоу Супр
294, 22.— Ср. мльчаланвъ

МЛЪЧАЛНЪ, -ын прил. (1) ἡσυχος тихий,
спокойный tichý, klidný: молаше... довести
са въ мѣсто добровѣгодно и мльчально
Супр 282, 22.— Ср. мльчаланвъ

МЛЪЧАНИИ, -ни с (17) [мльч- Евх (1)
Клоц (1) Супр (4)] σιωπή, σιγή, ἡσυχία,
τὸ ἡσυχάσαι, ἡρεμία, ἀσταλαξία, μακροθυ-
μία (!) молчание, тишина mlčeni, tichost:
мльчаннемъ своимъ пригваждаемъ • на распотѣ
Евх 43а 12; хотѣхъ мльчаниимъ азъка си
съсждъ съжати Супр 396, 7 ● немота
němota: не имшоу вѣрты жьрьцоу • мльчаник
наведе на нъ Супр 249, 8 ● монашеский
или отшельнический подвиг молчания as-
ketické zachovávaní mlčeni; да кмѣ отьца
нашъ сава кѣтъ на мльчаник Супр 285, 4 ♦
въ мльчанинъ быти ἡσυχίαν ἀγειν мол-
чать (совершать подвиг молчания) mlčēt
(jako asketa se oddávat mlčeni): онъ же въ
мльчанинъ сы • възврѣвъ видѣ кынъ въсь
съсжманште са кгс Супр 37, 4-5.— Евх
Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. безмльвник; мльча-
ти

МЛЪЧАННЪ, -ын прил. (1) τῆς ἡσυχίας
тихий tichý: изиде на мльчаннѣномъ мѣсто
Супр 273, 23.— Ср. мльчаланвъ

МЛЪЧАТИ, мльчж, мльчнши несов. (43)
[мльч- Мар (6) Ас (4) Сав (2) Супр (5)]
σιωλᾶν, σιγᾶν, ἡσυχάζειν, ἡρεμεῖν молчать
mlčēt: ι(с)у(ъ) же мльчааше и ничьсоже не
отгвѣштывааше Мх 14, 61 Зогр Мар; молаше
са въ оумѣ мльча Супр 116, 25 ● совершать
монашеский подвиг молчания, жить в мол-
чании jako asketa se oddávat mlčeni, žít
v mlčeni; мльча же тоу лѣтъ шесть Супр
288, 29 □ мльчн повел. накл. в знач. част.
ἀπαγε не так, совсем нет не tak, vůbec не:
не во ни начьномо ни пригвѣважште • или
оухоудѣжште • мльчн • нъ кстьствьно и
самотворьно по истинѣ Супр 327, 21.— Зогр
Мар Ас Сав Супр.— Ср. мльчаник (въ мльча-
ниинъ быти)

МЛЪКО, -а с (9) γάλα молоко mléko:
оустыри съа ёко млько ср(ъдѣ)це ихъ Пс 118,

70 Сун; аште кто видить матери чадолювж мѣтка не имажшть Сунр 384, 19.— Сунр 96, 19, 312, 6; 312, 6-7; 312, 14; 384, 14; 384, 17; 384, 27

МЛѢТИ, мелѣж, мелкши (8) несов. [сун. мѣтѣ Сунр (1)] ἀλίθειν молотъ mlít: ежде те дѣвѣ въ копѣ мелѣжшн • единж поемлѣжть а дроугжжк оставлѣжть Л 17, 35 Зогр Мар; коиъ же тѣ приведе въ манастырь • мѣлѣть • на кръмьж Сунр 565, 4.— Мт 24, 41 Зогр Мар Ас Сав; Сунр 565, 10

МЛѢЧЬНЪ, -ын прил. (2) τοῦ γάλακτος молочный mléchný: въ мааднѣн и млѣчнѣн пшшн сжште Сунр 397, 9.— Сунр 384, 18 мн- см. также мѣн- многочѣстѣно Евр 1, 1 Ен см. мѣночѣстѣно

МОАВЪ, -а м (?) или нескл. (?) край и его жители (3) [моавъ Сун (1), моѣвъ Сун (1)] Моавъ Моав Moab: села цѣмѣскаѣ измалантѣне • моѣвъ и агарѣнѣ Пс 82, 7 Сун.— Пс 59, 10 Сун; 107, 10 Сун

МОГЪДАЛАМЪ м (?) нескл. местность (1) Μαυδαλάν, вар. Μαγαδάν Магадан, Магдала Magadan, Magdala: прѣнде въ прѣдѣлѣхъ могъдаламъ Мт 15, 39 Сав (магдаланскы Зогр Мар, магдалиньскы Ас).— Ср. магдаланьскъ

могы (н) см. моцин

могжщ- см. моцин

МОДЕСТЪ, -а м имя (1) Μόδεστος Модест Modest: мѣ(сѣ)ца икон(ѣ) дѣ с(вѣ)т(ын)хъ м(ж)ч(ени)къ внта и модеста пѣстоѣна его Ас 1476 3

МОЖДАНЪ, -ын прил. (1) μετσαλωμένος мозговой morkový: высѣсѣжагаемьма можданъ и възнесж тебѣ Пс 65, 15 Сун

можъ Пс 17, 26 Сун см. мѣжъ

МОИ, моѣ, мож мест. (>1400) ἐμός, μου род. мой múj: кѣто естѣ мати моѣ • и кѣто сжть братрѣ моѣ Мт 12, 48 Зогр Мар; оу тебе сътвориж пасжж съ оученикѣн мои Мт 26, 18 Ас (сволнн Зогр Мар Сав); пригвоздишма нозѣ мои и рѣцѣ мои Пс 21, 18 Сун □ мож с ед., моѣ с мн. в знач. суц.: отъ моего приметъ И 16, 14 Зогр Мар Ас Сав; в'сѣ моѣ твоѣ сжть Л 15, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Сун Служ Евх Клоц Сунр Зогр-лл Рыл.— Ср. азъ (мн), свон

моисн(н) см. моисн(н)

МОКИИ, -ниа м имя (1) Μώκιος Мокий Mocius: мѣ(сѣ)ца маѣ дѣ с(вѣ)таго м(ж)-ч(ени)ка мокна Ас 146а 28

МОКРОТЪНЪ, -ын прил. (1) ὑγρός мокрый, влажный mokry, vlhky: видѣхъ... земьж оѣнемъ оупепеленж • и всего плода праздѣна •

и мокротѣнъма влажы Сунр 128, 22.— Ср. мокрѣ, сырѣ

МОКРЪ, -ын прил. (1) (мокрѣ быти βάλτεσθαι) мокрый mokry: мокрѣ быша ногы наша кръвьжк нашеж Сунр 77, 23.— Ср. мокротѣнъ

МОЛНТВА, -ы ж (>400) [моалнто Сун, мо(л)тва Служ Евх, м(л)тва Евх, мѣтва Служ, мо(л) Служ Евх] προσευεία, ικεσία, ικετηρία, έντευξις preces, intervenire мольба, просьба prosba: посѣлаша моалнтеж • въ сѣдѣ его Л 19, 14 Зогр Мар Ас; съ многожк моалнтожк моалшн приати ек Сунр 515, 12 • еүхѣ, просеухѣ, дѣрси, парѣкльси, литѣ, леитоуѣя, аколouthia, ψαλμωδία, μυσταγωγία (!) oratio молитва modlitba: еждетъ храмъ мой • храмъ моалнтеѣ Л 19, 46 Зогр Мар; моал(н)тва цѣлоуѣжште кр(ь)стѣ Служ 16 22; моалтеж нашж оуслѣшии Киев 26 20 • ходатайство přimlúva: в'сѣхъ свѣтѣнхъ... намъ моалтвѣмъ ихъ достоине отъплати Киев 76 3; моал(н)твѣмъ с(вѣ)тѣмъ б(ого)р(одн)-ца • и в'сѣхъ с(вѣ)тѣхъ твоихъ Евх 176 14 ♦ моалнтеж дѣѣтн, творити, сътворити προσευέσθαι, προσευείν, еүхестѣи, елеүхестѣи, просадолеухейн молиться/помолиться modlit se/pomodlit se: иде въ оүсто мѣсто • и тоу моалнтеж дѣшше Мк 1, 35 Зогр Мар Ас (моүдѣше Сав); моалнтеж твораштоу къ богѣ Сунр 275, 21; моалнтеж сътворите о мнѣ къ г(оспо)доу Сунр 16, 26.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Ен Сун Киев Служ Евх Сунр Рыл.— Ср. еүхн, мольба, моалник, прошенник, ходатанство

МОЛНТВОВАТИ, -твоуж, -твоужнн несов. (1) προσευείν молиться modlit se: нже и дрѣзновеник иматѣ моалнтовати къ богу за ны Сунр 220, 2.— Ср. моалнтн

МОЛНТВѢНИКЪ, -а м (8) 1. ικετης, προσευτης проситель prosebnik: не завѣди гласоу моалтвѣннкъ твоихъ Пс 73, 23 Сун; имжште бо васѣ застѣпннкы • и моалтвѣннкы Сунр 68, 11 2. ιερεύς священник kněz: къ владыцѣ богови приходаннн моалтвѣннкомъ Сунр 358, 29 □ старѣишнна моалтвѣннкомъ • ахчиреүсѣи правосвященник velekněz: видѣвшше же старѣишнны моалтвѣннкомъ • и фарнсен чоүдеса Сунр 330, 13.— Евх 646 14; Сунр 276, 30; 359, 7; 420, 17-18.— Ср. нерен, свѣнтитѣлѣ, свѣщеннкъ; старѣишнна моалтвѣннкомъ ср. архнкрен

МОЛНТВѢНЪ, -ын прил. (6) 1. ικετηριος, λιτανιος, της ικετηρίας просительный prosebný: нжттри же выпнѣ оүштгааше гласы моалтвѣнъма Сунр 36, 15-16; моалтвѣнъма и похвалнъма пѣснн владыцѣ х(рнсто)соу в'сѣслажште Сунр 531, 9 2. домъ, храмъ

МОΛ

МОΛИТВЪНИЙ οίκος εὐκτήριος, ναὸς τῆς προσευχῆς дом молитвы, храм dūm modlitby, chrám: наставка въ с(ва)тъ МОΛИТВЪНЫ ТВОИ храмъ *Евх* 266 5; потомъ же в(о)жн прѣподобныхъ сватителъ • МОΛИТВЪНЫ ДОМЪ рекъше цркъ(ъ)ве • сътворивъ оу пештеры прѣложи чыстнокъ ко тѣло *Супр* 532, 9. — *Супр* 276, 17; 563, 3

МОΛИΤΗ (CA), МОΛΕΪ (CA), МОΛΙΣΗ (CA)
несов. кого о комъ, за кого; комуу (>500) παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, δεῖσθαι, ἰκετεῦειν, καθικετεῦειν, αἰτεῖσθαι, ἐξαιτεῖν, πρᾶσβῦειν, παραινεῖν, ἐκλιπαρεῖν, ἀξιοῦν (!), δυσωπεῖν, ἐκκληῖσθαι, ἐντυγχάνειν, παρακελεύεσθαι, λιτανεῦειν; (МОΛИТВАМИ МОΛИΤΗ λιτὰς προσφέρειν) rogare, deprecari, p̄secari, quaesere просить, молить p̄sosit: МОΛИША I въсь народъ области • керкесиньскыя • отити отъ нихъ *Л* 8, 37 *Зогр Мар Сав*; азъ о сихъ МОΛΕΪ • не о въсемъ мирѣ МОΛΕΪ • нъ о сихъ ѡже далъ еси мнѣ *И* 17, 9 *Зогр Мар Ас Сав* (2); МОΛИΤΕ • за творашама вамъ напасти *Мт* 5, 44 *Зогр Мар Ас* (МОΛИТВЪ ДѢТЕ о напастьствѣющихъ *Сав*); МОΛИХЪ сѧ оученикомъ твоимъ • да ѡдѣнжтъ I • I не възмож *Л* 9, 40 *Зогр Мар Ас Сав*; МОΛИΤΕ сѧ оубо г(оспо)д(н)ноу жатвѣ • да ѡзведетъ дѣла-теѡ • на жатвѣ своихъ *Мт* 9, 38 *Зогр Мар* • ТОΛΟΚΗ МОΛИΤΗ сѧ προσεῦχεσθαι, εὐχεσθαι, ποιεῖν τὴν εὐχὴν, ὑπερῴχεσθαι молиться modlit se: МОΛИМЪ(Ъ) ТИ сѧ • I МОΛΕΪ ДѢМЪ • и п(ро)симъ • I ТЕБѢ сѧ МОΛИМЪ *Служ* 3а 4; ТЕБѢ МОΛАТЪ сѧ звѣзды *Евх* 4а 6; МОΛИ сѧ за ма да ѡзвѣдѣ грѣхъ моихъ *Супр* 235, 10. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*. — Ср. МОΛИТВОУАТИ, ПРОСИТИ, МОΛИΤВА (МОΛИТВЪ ДѢЯТИ, ТВОРИТИ), МОΛΕΪА (МОΛΕΪЖ ТВОРИТИ, МОΛΕΪВЪ ДѢЯТИ)

МОΛΕΪΑ, -ты ж (10) ἰκεσία просьба, моляба p̄soba: сь многоу МОΛΕΪЖ МОΛАША сѧ комуу *Супр* 529, 26; МОΛΕΪЖ ПРИНОШАША КД'НОМОУ СРЪДЪЧНАГА ВѢДЖШТОУОМОУ ВЛАДЪЦѢ • и к' немому агы къ чловекоубовыцу въ оумѣ выпнаше *Супр* 391, 20 • еὐχῆ, δέσις МОΛИТВА modlitba: колѣна прѣкланѣти • ω МОΛΕΪЕ НАШИХЪ грѣхъ *Евх* 62а 2; да сь такоуж оубо МОΛΕΪЖ и доушевѣ • невесныя тингы принимаемъ *Супр* 507, 19 • МОΛΕΪЖ ТВОРИТИ, МОΛΕΪВЪ ДѢЯТИ εὐχεσθαι молиться modlit se: онъ же о тингныхъ МОΛΕΪЖ ТВОРА *Супр* 141, 17; МОΛΕΪВЪ ДѢМЪ • и п(ро)симъ *Служ* 3а 4. — *Супр* 97, 1; 493, 17; 529, 26; 544, 15; *Рыл* 4аа 29-30. — Ср. е҃хи, МОΛИТВА, МОΛИНИК, ПРОШЕНИК

МОΛΕΝΙΕ, -ниа с (16) [м(л)]. *Ен* (1) δέσις, παρακλήσις, αἴτημα просьба, моляба

ΜΟΓ

p̄soba: м(о)л(н)твож и м(о)л.. хвалож прии. съсказатъ *Фил* 4, 6 *Ен*; вѣрѣнага же та мжжа моласта сѧ км(оу) сь слъзѧми • ПРИАТИ МОΛЕНИКЮ *Супр* 203, 21 • ΠΡΟΣΕΥΧῆ, δέσις, ἰκεσία МОΛИТВА modlitba: г(оспо)дъ МОΛΕНЫЕ МОЕ ПРИАТЪ *Пс* 6, 10 *Син*; тѣмже ПРИАМИ ВА(АДЪ)КО НАША МОΛЕНИКѢ *Евх* 65а 21. — *Ен Син Евх Супр*. — Ср. МОΛИТВА, МОΛΕΪА

ΜΟΜΟΟΥΕΣΤΙΝΙΚЪ, -ын прил. к названю города Моμπсуестия (1) τῆς Μομφουεστίας момпсуестийскый mumpsuestský: на феодрѧ моμοуѣстнѣскаго *Супр* 301, 28-29

ΜΟΝΙΣΤΟ, -а с (1) κόσμος ожерелье, монисто náhrdelník: ѣко невѣстѣ о҃краши ма монистъ *Евх* 98а 1-2

МОНОСТЫРЬ *Супр* см. МАНАСТЫРЬ

ΜΟΡΑΒΑ, -ты ж страна (1) греч. нет Моравия Morava: ме-фодѧ • арх(неписко)па вьшнѧма моравѧи *Ас* 1456 22

МОРЕСКЪ *Пс* 77, 27 *Син* см. МОРЬСКЪ

ΜΟΡΨ, -а м (3) λοιμός чума мор: глѧдн и морн вжджтъ *Л* 21, 11 *Мар*, [въ] морн *Зогр*. — *Ен* 22а 3. — Ср. о҃стѧ

МОРЪСКЪ *Мар Ас Ен Син Евх Супр Хил* см. МОРЬСКЪ

ΜΟΡΨΚЪ, -ын прил. (28) [-рѣс- *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (5) *Супр* (1) *Хил* (1), -рѣс- *Син* (1)] τῆς θαλάσσης, ἄλμυρός, ἁλιευτικός, τοῦ ὕδατος (!) морской, моря род. mořský, moře род.: о҃мѣ емоу естѣ да... ПОТОПАТЪ I въ пжчинѣ морьстѣн *Мт* 18, 6 *Мар*; рывтъ морьскыя *Пс* 8, 9 *Син*; вьлны морьскыя *Супр* 477, 11. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил*

ΜΟΡΙΕ, -рѧ с (>200) θάλασσα; (при морн παραθαλάσσιος) море moře: хоѡа же при морн галнѧксцѣмъ • видѣ дѡва вратра *Мт* 4, 18 *Зогр Ас Сав* (Ѳ *Мар*); овладеетъ отъ морѣ I до морѣ *Пс* 71, 8 *Син*; о҃стѧти сѧ вога сътворшааго нево и земьж и море *Супр* 262, 13-14 • ПЕРЕН. θάλασσα юг jih: северъ I море тѧ созѡда *Пс* 88, 13 *Син*; отъ вѣстокъ I западъ I сѡвера и морѣ *Пс* 106, 3 *Син* • МОРИ МРЪТВО Θάλασσα Νεκρά Мертвое море Mrtvé moře: видѣхъ и море мрѣтво *Супр* 128, 23; морк оточнок см. оточень. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

МОСЕН *Мар Ас Сав Евх Супр* см. МОСН(Н)

ΜΟΣΒΟΒЪ, ΜΟΣΒΟΒЪ прил. к МОСН(Н) (20) [мосе- *Мар* (3) *Ас* (5) *Сав* (1) *Боян* (1), моск- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Син* (2), мѡсѡвѡв *Зогр* (1)] τοῦ Μωϋσεως, τοῦ Μωϋσῆ Μοисеев Mojžišův: по законуу мѡсѡвоу *Л* 2, 22 *Зогр Мар Сав Боян*; МОΛИТВА МОСКОВА *Пс* 89, 1 *Син*. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син*. — Ср. МОСНИНЪ

ΜΟСН(Н) и ΜΟСН(Н), -сеа и -сеа и

-ства и -ства и -сия м имя (>100) [им. моси Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр, мисн Зогр Супр, мисн (!) Зогр, монси Сав Ен, мисн Супр, мисн Супр, монси Мар Ас, монси Ас Ен, мисн Супр; мосе- Мар Ас Сав Евх Супр, мосѣ- Зогр Мар Евх Син Клоц; род. мисна Супр, дат. мосн(н) Ас Сав Ен] Μωυσης, Μωυσις Моисей Mojžiš: сего ради дасть вамъ моси обрѣзанне И 7, 22 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр

МОСНИНЪ прил. к мосн(н) (1) τοῦ Μωυσεως Моисеев, Моисея род. Mojžišūv: миснино же пожеже кроткъ въ Супр 383, 23.— Ср. мосевъ

мосовъ Л 3, 25 Зогр см. амосовъ

МОСТЪ, -а м (2) γέφυρα мост most: гда прѣлѣзоша мостъ Супр 254, 13.— Супр 53, 8

мосѣн Зогр Мар Евх Син Клоц см. мосн(н)

мосѣовъ Зогр Мар Син см. мосевъ

МОТЫКА, -ы ж (1) ὀρύγιον мотыга motyka: они же мотыкы и рыла въземъше копаша Супр 219, 7

МОТЫЛА, -ы ж (1) φορτίον (!) испражнения vukal: иже въ мотылы мѣсто нечистыа жтровы • жтровж всъж изваливъ Супр 190, 5

МОЩИ¹, -ни ж мн. (14) λείψανον, τὰ σωματά мощи ostatky: обрѣтение мощемъ с(ва)таа(го) м(ж)ч(ени)ка стеф(а)на Ас 1186 21.— Ас 141а 29; 1416 4; 1416 6; 1496 23; Ен 306 10; Супр 114, 20; 209, 4; 218, 17-18; 219, 5; 219, 8; 219, 13; 219, 16; 219, 23; 508, 27.— Ср. остантъкъ, остаткъкъ

МОЩИ², можж, можешн несов. (>600) 1. с инф. δύνασθαι, ἰσχύειν, ἀνέχεσθαι, εἶχειν, δυνατὸν εἶναι, ὑπομένειν, ἐλαφθεῖν, τολμᾶν, χωρεῖν; (не мощи ἀδυνατεῖν, ἀλέχειν τοῦ δύνασθαι) мочь моси, být schopen, být s to: како можете довро творити зыли сжште Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав; аще к'то алыкати не можетъ Евх 1036 22; да виджд може ли измъйти себе Супр 27, 24 ● с отгтенком вспомогаг. глагола буд. времени (на месте греч. буд. времени): како можж азъ створити неприазинок се дѣло Супр 366, 7 □ канко снаа можетъ см. снаа 2. без доп. ἰσχύειν быть сильным, могущественным, иметь власть být silný, mocný, mít moc: всѣч'скы са всѣмъ показаше мощи Супр 276, 26 3. вспомогаг. глагол повел. накл. с отрицанием: не мози не вѣровати Супр 239, 3; не мози мене оставити Супр 539, 8-9; не мози рязъ штдаѣти Супр 90, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. хотѣти; невѣрѣци

МОЩЬ, -и ж (4) δύναμις, ἰσχύς мощь, сила moc, síla: прѣстави и отъ немощи въ мощь Евх 25а 11.— Супр 27, 7; 379, 5; 413, 21.— Ср. крѣпость, сила

МОЩЬНЪ, -ын прил. (12) 1. мощьнъ (в'ыти) δυνατὸν (εἶναι) мочь, быть способным, быть в состоянии моси, být schopen, být s to: како мощтенъ кстѣ отъ мжкъ твонхъ соук'т'ыныхъ избавити мене Супр 153, 13; мощтѣнъ во кстѣ вѣставити ма из гроба Супр 536, 13-14 2. δυναμένος возможный možný: все мощтно исправи-ти • вола кмюу бѣ дана Супр 414, 3; вѣд'но же и необраштемю д(оу)шж мощтѣнж очесы многы Зогр-лл 16 13 □ мощьно (кстѣ) δυνατὸν (εἶσιν); (также мощно ὡς οἶόν τε) можно, возможно је možno, lze: т'чѣкъ н'ь | быти въ н'ь мощтно кстѣ аште подвижемъ са Супр 383, 18; законоу оубо цркъвнѣоуоумоу • покарѣа са присагоухъ • такоже мощтно стлпати Супр 508, 14 ◆ не мощьнъ см. немощьнъ.— Супр 296, 26; 414, 18; 421, 24; 514, 5; 534, 14-15; Зогр-лл 26 19.— Ср. възможънъ; мощно кстѣ см. алыкъ, достокати (достонтъ)

МОЧИТИ, мочж, мочини несов. (3) βρέχειν мочить smáčet, skrápět: начать мочити нозѣ его слъзами Л 7, 38 Зогр Мар (омакати Ас); Супр 391, 11-12.— Ср. омакати

МОШЬНА, -ы ж (2) πῆρα сума, мошна pošna: не сътажите... ни мошьны на пжти • ни дѣвою рязъ Мт 10, 10 Зогр Мар.— Ср. вѣтнице, вѣлагалнице, пѣра

моѣвъ Пс 82, 7 Син см. моавъ

моу си(н) см. мосн(н)

МРАЗНИТИ, мразж, мразини несов. (2) ληγνύναι морозити mrazit: иждени трасавицкъ... мразицкъкъ плъть его Евх 446 25.— Супр 89, 22

МРАЗЪ, -а м (5) 1. πάγη, πῆξις мороз mraz: повелѣша... и влѣшити • вьнъ на мразъ Супр 261, 9 2. κρύσταλλος лёд led: избави отъ снѣга • | отъ мраза Евх 14а 7.— Супр 78, 8; 89, 30; 90, 6

МРАЗЬНЪ, -ын прил. (1) ὁ διὰ τοῦ κρύου морозный mrazivý: отъврѣгъ къждо и послѣднжж срачицж къ смърти мразьнѣи ндѣахж Супр 90, 17

МРАКЪ, -а м (9) γνόφας, ἀμαύρωσις, παννυξία (!) мрак temnota, tma: тьма же и мракъ • на амауплата и на поганъта просыпа са Супр 110, 18; повелани съхранити свѣтъ мрака его Евх 326 11.— Пс 96, 2 Син; Евх 326 7; 326 12-13; 78а 6-7; Супр 277, 11; 461, 19; 465, 1.— Ср. тьма

МРАЧЬНЪ, -ын прил. (4) ξοφερός, γνοφώδης, ἐσχοτιορένος темный, мрачный temný,

МРЬ

птацпў: мрачна и тьмна въздуха сътвориста *Супр 52, 23* ● *перен.*: съхранн нъ отъ мрачнѣма тьма грѣховнѣма *Евх 376 20*; ш... како не оустрашнша са кмѣ власн • съ мрачнѣннѣм емоу оумомъ *Супр 66, 3* □ мр а ч ѣ н ѣ м е д. в знач. суц. λαλαψ бурный ветер vichr: видѣша вынезаапъ нскочивъша нс крѣчага • два мрачна люта *Супр 52, 21.*— *Ср.* тьмнѣ

МРЪЗОСТЬ, -н ж (12) [мръз- *Зогр (1) Мар (3) Ас (2) Син (1)*] βδελύγμα мерзость obavnost, hanebnost: егда же оузрнте мерзость запоустѣнѣѣ • реченяж даннаомъ прококомъ *Мк 13, 14 Зогр Мар*; положнша ма въ мерзость севѣ *Пс 87, 9 Син.*— *Мт 24, 15 Мар Ас Сав Боян; Л 16, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 545, 17-18*

МРЪЗКЪ *прил.* (1) *греч.* нет мерзкий πτζκύ, odporný: стоудъна і мръзка • нев(ε)-сынѣмъ і земнѣнѣмъ сътворнша ма *Евх 786 2-3.*— *Ср.* стоудовнѣ, стоуднѣ

МРЪЗѢТИ, мръжж, мръзншн *несов.* комоу (3) [мръз- *Син (3)*] βδελύσσεισθαι быть омерзительнымъ, вызывать отвращение býť odporný, hnusit се: весь день словеса мѣт мръзѣахж імъ *Пс 55, 6 Син.*— *Пс 5, 7 Син; 118, 163 Син*

МРЪКНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (7) [мрък- *Зогр (2) Мар (1) Ас (2) Син (1)*] ἐκλείλειν, σκωτίσσεισθαι, σκωτάζειν померкнуть zatmít се: слѣнццо мръкышо • і катапетазма цръковънаѣ • раздѣра са *Л 23, 45 Зогр Ас (помръче Мар).*— *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 28 Син.*— *Ср.* омръкнѣти, помръкнѣти, оумръкнѣти, омрачнѣти

МРЪТВОСТЬ, -н ж (3) [мрът- *Евх (1)*] 1. оі νεκροί (!) умирание umírání: ты въ сьмрътн... ты въ мрътвостн ты выше мрътвостн... родителю прнсно сын *Супр 505, 7 и 8* 2. νεκρωσίς умершвление umrtvení: рнзж же правдѣ посвоуы • а поѣсъ мрътвостъ тѣлоу *Евх 99а 8.*— *Ср.* оумръщвлннк

МРЪТВѢ, -ын *прил.* (>250) [мрът- *Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр*, мьрът- *Сав (1)*] νεκρός, τεθνῆκός, κοινός (!), ὑπεύθυνος (!) мертвый mrtvý, mrtev: с(ы)нѣ мои сь • мрътвѢ гѣ і ожнве *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; кгда сьрѣте нѣкого нзноснама въ вратѣхъ мрътва *Супр 307, 2* □ мрътвѣн м в знач. суц. мертвец mrtvý: еда мрътвѣмъ сътвориш чудеса *Пс 87, 11 Син*; живѣмъ і мрътвѣмъ сьдѣтель ѣваѣетъ са *Клоц 11а 2*; за м(рътвѣма) *Ас 13а 19* ♦ отъ, нз мрътвѣнѣхъ вѣстатн, вѣскръсьнѣтн ѣх νεκρῶν ἀνίστασθαι восстать из мертвых, воскреснуть vstát z mrtvých: лоанъ крѣстаі вѣста отъ мрътвѣхъ *Мк 6,*

МЪН

14 *Зогр Мар Ас*; чьто есть еже из мрътвѣхъ вѣскръсьнѣтн *Мк 9, 10 Зогр Мар*; по законѣ мрътвѣнѣмъ *см.* законъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* мрътвѣѣ

МРЪТВѢЦѢ, -а м (19) [мрът- *Зогр (2) Мар (2) Ас (2) Клоц (1)*] νεκρός мертвый мертвец mrtvý, zemřelý: остави мрътвѣма • погретн своа мрътвѣца *Мт 8, 22 Зогр Мар Ас (мрътвѣхъ Сав)*; ржжж положн на мрътвѣцѣ *Супр 537, 3-4.*— *Зогр Мар Ас Клоц Супр.*— *Ср.* мрътвѣ

м р ѣ ц а т н *см.* немръчемъ, немръчан

МРЪЧЕННІЕ, -нѣ с (1) ζοφερός (!) мерцание, затмение, темнота zatmění, temnota: нзѣавнѣнна просаште... мръченнѣ прѣтѣннаго мрака *Супр 461, 18-19.*— *Ср.* тьма

МРЪЖА, -а ж (43) δίχτυον, ἀμφίβλητρον, λαγίς сеть, мережа sít': видѣѣ дѣва вратра... вѣмѣтажшта мръжа въ море *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; нктоже того прѣскочн сѣтн • нктоже того мръжж гонезнж *Супр 238, 16.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* неводъ, сѣтъ

МРЪКОРНІА, -нѣ ж (2) *греч.* нет претория prëtorský palác: в(ог)ъ... ведены вон плаци • въ мръкорнѣ • ш немъже сьѣбраша са въ мръкорнн *Евх 496 22 и 23-24.*— *Ср.* преторъ, прнтворъ, сьднще

МРЪТИ, мьрж, мьрешн *несов.* (3) φθειρεσθαι умирать, гибнуть mřít, hynout: гадѣмъ мъры *Супр 291, 14.*— *Мк 15, 44 Ас; Супр 398, 24-25*

м о у д - *см.* мѣд-

м о у к а *Клоц 36 16; 106 20 см.* мѣка

МОУРНѢ, -а м, мн. моурн (2) Αἰθίοψ эфиоп, мавр Etiop, mouřenin: моурн глосса к прѣдо нѣ припадѣтъ етиопѣнн *Пс 71, 9 Син*; моуромъ глосса к далъ еси вращно людемъ етиопьскомъ *Пс 73, 14 Син.*— *Ср.* етиопѣне

МОУСНѢНСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет играющий, занимающийся музыкой hračící, provozující hudbu: мѣ сьнасомъ са... моуспннскыхъ д(ѣ)въ • слышатн гжслн г(ааго)лѣщннѣхъ *Евх 88а 3*

МОУХА, -ы ж (3) μυῖα муха moucha: сѣдѣахж околѣт тѣлесоу юю • шкоже н моухъ отъ нею отъгоннтн *Супр 14, 30* ♦ пьсна моухъ мн. хυμόμια вид мух druh much: посъла на нѣ пьсна моухъ *Пс 77, 45 Син.*— *Пс 104, 31 Син*

м ѡ н с н, м ѡ с н, м ѡ ѡ с н *Зогр Супр см.* мосен

м ѡ ѡ с н н ѣ *Супр 383, 23 см.* мосннѣ мѣдлостъ *Клоц 26 30; 56 9 см.* мѣдлостъ

м ѣ з - *см.* мѣз-

м ѣ н - *см.* также мѣн-

МЪНАСЪ, МНАСЪ ж нескл. (из греч.) (29) [мънась Зогр (7), Мар (8), мън(с)ъ Мар (1), м'нась Зогр (1), мънась Зогр (1), мьнась Мар (1), мнась Зогр (1) Ас (8) Супр (1)] мѡνᾶ, мѡνᾶς мина h'ivna: мънась твоѣ г' (оспод) и сътвори • дъ • мънась Л 19, 18 Зогр Мар Ас; при[с]носи отъ каиноа мнась • овъ пать овъ десать принесоста Супр 376, 3.— Зогр Мар Ас Супр

МЪНИХЪ, -а м (1) греч. нет монах mnich: мол(итва) над(ъ) оумеръшним(ъ) • сващ(е)-никомъ • ан м'нихомъ Евх 576 13.— Ср. чрьноризць, чрьниць

МЪНИШЬСКЪ, -ын прил. (4) [мънишь-Евх (4)] τῶν μοναζόντων, τοῦ μοναχοῦ, μοναχικός монашеский mnišský: причастити са въ ликъ мънишьскъ Евх 866 24.— Евх 806 2; 87а 20-21; 906 7.— Ср. нночьскъ, чрьноризцьскъ, чрьноризцьскъ, чрьницьскъ

МЪНОГАШЪДЪ, МЪНОГАШЪДИ, МЪНОГАШИ нареч. (24) [мъногашъды Сав (1), многашти Клоц (1), многашди Супр (6), многашди Супр (12), многашти Ас (1) Сав (1) Супр (1), многыци Зогр-лл (1)] πολλάνις, ὡς τὰ πολλά, πλειστάκις, πλεονάκις, πολλαχού многократно, много раз mnohdy, mnohokrát: многашти i въ огнь вьврьже Мк 9, 22 Сав (множицеж Зогр Мар Ас); кже многашди глаголахъ Супр 446, 16.— Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. мъногочастьно, мъножицеж

МЪНОГО нареч., сравн. ст. мъножак (89) [много Мар (4) Ас (1) Син (1), м'ного Супр (2), много Зогр (23) Мар (1) Сав (8) Боян (1) Супр (17) Зогр-лл (1)] πολύ, πολλά, πολύς, σφοδρώς, πολλάκις, μυρία, πλείστα много, очень mnoho, velmi: много во пострадахъ дньсь въ сьнѣ его ради Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав; мъного пришельствова д(о)уша моѣ Пс 119, 6 Син; ѣко покааша са въ проповѣдь • лонниж • i се мъножае съде лонг Л 11, 32 Зогр, мъножѣе Мар • в знач. числ. неопр. много mnoho: много дьнин искожъс имаште Супр 301, 10 ♦ мъного краты см. кратъ.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Зогр-лл.— Ср. зѣло, вельми

МЪНОГОВОЖЬСТВО, -а с (1) полувѣи́а многобожие mnohobožství: ис корене ископати многобожество Супр 357, 16

МЪНОГОВОЛѢЗНЫНЪ, -ын прил. (2) [мно-Супр (2)] πολύλονος страдающий многими болезнями, многострадальный mnohými bolestmi trpící: кто оуво ть многоволѣзнын • и многотрудънын • и отъ всѣхъ мештемъ Супр 436, 12-13.— Супр 436, 28

МЪНОГОВАЛЫНЪ, -ын прил. (1) греч. нет волнистый, извилистый zvlněný, křivo-

laký: хота же ходити многовалынынъ пжтьмь поустыньнынхъ Супр 547, 11-12

МЪНОГОГЛАВЫНЪ, -ын прил. (1) полумѣфалос многоголовый, многоглавый mnohohlavý: многоглавын... земли Супр 186, 11-12

МЪНОГОГЛАГОЛАННІЕ, -ни с (1) греч. нет многословие, многогочечие mnohomluvnost: то сѣ оставж м'ногог(лаго)ланьѣ • страхъ (во) велен • одръжитъ (ме ш сен) • повѣсти Рыл 56а 14-15.— Ср. глаголанни (мъного глаголанни)

МЪНОГОГЛАГОЛАНІ, -льѣ, -акши несов. (1) полувлоуеiv излишне много говорить, болтать přiliš mnoho mluvit, tlachat: не много-глаголанте Супр 70, 10.— Ср. глаголати (анхо глаголати)

МЪНОГОДЫНЪ, -ын прил. (1) греч. нет многодневный mnohadenní: хотѣаше погребены отъврѣшити дръжмъмъ многодынъмъ залогы Супр 472, 25-26

МЪНОГОДѢТЬЕЛЫНЪ, -ын прил. (1) греч. нет трудный pamáhavý, obtížný: то же полоучивъ • оку вешти многодѣтьелынѣ кмюхъ сдѣланѣ Супр 546, 22

МЪНОГОЛИЧЫНЪ, -ын прил. (1) греч. нет разнообразный rozmanitý: врачевати • разанчынъмъ и многоличынъмъ аза Супр 556, 3.— Ср. мъногоразанчынъ, разанчынъ

МЪНОГОЛИЧЫНѢ нареч. (1) греч. нет разнообразно rozličnými způsoby: повѣждени от ѣго м'ноголичнѣ Супр 566, 28-29.— Ср. мъногоразанчыно, разанчы

МЪНОГОЛѢТЬНЪ, -ын прил. (1) греч. нет многолетний mnohaletý: дажди съдравне равоу твоемоу семоу • м'ноголѣтьно Евх 426 9-10

МЪНОГОМИЛОСТИВЪ, -ын прил. (4) [м'но-Евх (2), мно-Евх (1) Супр (1)] πολυέλεος всемиловивый, многомиловивый přemilosrdný: прѣщедръ в(о)же • i м'ногомиловиве Евх 926 2-3.— Евх 736 3; 786 9-10; Супр 535, 23.— Ср. прѣмилостивъ

МЪНОГООБРАЗЫНЪ, -ын прил. (4) [м'но-Евх (1), много-Евх (1) Супр (2)] πολυμορφος, πολύτροπος многообразный mnohotvárný, mající mnoho podob: многообразынъ земли • дивоволь Супр 186, 12-13.— Евх 536 21; 94а 23-24; Супр 429, 17

МЪНОГООЧНТѢЛЫНЪ, -ын прил. (1) полувѣи́атос многоокий mnohooký: видатъ безъ очню • сьзъдавъшааго многооочительнаа Супр 456, 4-5.— Ср. мъногочнтъ

МЪНОГООЧИТЪ, -ын прил. (3) [мно-Супр (2)] πολυόμματος многоокий mnohooký: мъногочитни херовими Евх 4а 16-17.— Супр 458, 15-16; 463, 19.— Ср. мъногочнтельнъ

МЪН

МЪНОГОПЛАЧЪНЪ, -ын *прил.* (1) πολυθής полный слез, исполненный печали παρληνύ πλάσμεν, πλνύ zármatku: w многообразнааго дъни • w многоплачънааго и безплачънааго *Супр* 429, 17-18

МЪНОГОПЛОДЪНЪ, -ын *прил.* (1) πολυτόκος многоплодный velmi plodný: стада нхъ многоплодна сътвори *Евх* 156 16

мъногопръвѣын *Супр* 503, 25 см. мъногопрънѣ

МЪНОГОПРЪНѢ, -ын *прил.* (1) πολυπράγμων любопытный vřetečný: принеси си ржжъ многопръвжж (!) и лювотъчжштж и выложи въ ребро мох *Супр* 503, 25

МЪНОГОРАЗАНЧНЪ, -на с (1) ποικίλος (!) многообразие řůznost: власъ многоразанчъ • оуподобъ *Евх* 86 10-11.— *Ср.* разанчнк

МЪНОГОРАЗАНЧНО *нареч.* (1) πολυτρόπως многообразно rozličně, mnoha způsoby: многочѣстѣно и многоразанчно • древе г(аго)-лавъ в(ог)ъ о(тѣ)цемъ п(ро)рокы *Евр* 1, 1 *Ен*.— *Ср.* мъногочынь, разанчъ

МЪНОГОРАЗАНЧЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет многообразный velmi rozličný, přerozmanitý: многоразанчынни херовими *Евх* 456 22.— *Ср.* мъногочынь, разанчъ

МЪНОГОСИЛЪНЪ, -ын *прил.* (1) πολυδύναμος очень сильный, могучий velmi silný, mohutný: ста кръсть многосильнаа сила *Супр* 428, 5

МЪНОГОТРОУДЪНЪ, -ын *прил.* (1) πολυδύναμος многострадальный, многотрудный stěžný mnohým utrpením: кто оубо тъ многоболѣзныны • и многотроудътын *Супр* 436, 13

МЪНОГОЦѢНЪНЪ, -ын *прил.* (16) [много-*Супр* (1), много-*Мар* (1), много-*Зогр* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (7)] πολυτίμος, πολυτελής, πολυτίμητος, τίμιος, πολυτελέστερος драгоценный, дорогой drahocenný, drahý: примѣши • аврж хризмы • нарда пистикны • многоцѣнны • помаза носѣ *И* 12, 3 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; иже златомъ м'ногоцѣннынымъ оукрашены *Супр* 220, 16-17.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Супр*.— *Ср.* вецѣнны, драгъ, прѣдрагъ мъногочѣстѣно *Евр* 1, 1 *Ен* см. мъногочастно

МЪНОГОЧѢСТЪНЪ, -ын *прил.* (1) πολυσεβαστος достойный глубокого уважения, глубокочтимый vysoce ctěný, vážěný: м'ногочѣстѣноуоу имени твоемоу • дивнмъ *св* *Евх* 1а 4-5.— *Ср.* прѣчѣстны

МЪНОГОЧАСТНО *нареч.* (1) πολυμερῶς очень часто, многократно velmi často, častokrát: многочѣстѣно (!) и многоразанчно • древе г(аго)-лавъ в(ог)ъ о(тѣ)цемъ п(ро)рокы *Евр* 1, 1 *Ен*.— *Ср.* мъногашды, мъножнцж

МЪН

МЪНОГЪ, -ын *мест.-прил., сравн. ст.* мъножан (>900) [мън-*Мар* (20) *Ас* (7) *Сав* (2) *Син* (5) *Супр* (2), ми-*Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Унд* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр*] πολύς, πλείων, πλείστος, ἰκανός, ἄπειρος, ἀναρίθμητος, πάμπολυς, μύριος, ποικίλος, ἐγκύκλιος, συχνός, πλαστός (!), τοιοῦτος, τοσοῦτος, τὸ πλῆθος многий, многочисленный mnohý, četný, hojný: оубърѣвѣ же н(сѣ)с(ъ) • многы народы окръсть себе *Мт* 8, 18 *Зогр* *Мар*, многоъ народъ *Ас* *Сав*; многоа еси створилъ ты г(оспод)и в(о)же мои чудеса твоѣ *Пс* 39, 6 *Син*; въ нхъже быша множаша силы *Мт* 11, 20 *Зогр*, мъножѣнша *Мар*; множанши же нхъ въ доунавѣ вѣжаште истопнѣша *Супр* 197, 9 ● большой, значительный velký, značný: мѣзда ваша многоа есть на невесежъ *Мт* 5, 12 *Зогр* *Ас* *Сав*; не с(ъ)п(а)с(е)ть сы ц(ѣса)рь многоа силж (! *вм.* многож силж) *Пс* 32, 16 *Син* □ мънози *мн.* в *знач. сущ.* многие, множество mnoho lidí, množství: и аве събѣраша *св* мнози *Мк* 2, 2 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; оубърѣвѣ мнози и оубольтъ *св* *Пс* 39, 4 *Син* ◆ на мъного, на мънозѣ, по мъногѣ ἐπὶ πολύ, ἐπὶ πλείους, πολλά весьма, очень, долго velmi, velice, dlouho: на много ростворнѣ двѣрца *Супр* 554, 26; на мнозѣ помолнѣ *св* *Супр* 119, 8; ѣко по мъногѣ исплѣнѣхомъ *св* оуничженѣ *Пс* 122, 3-4 *Син*; не по мъногѣ, не по мънозѣ *см.* немъногъ; мъногы краты, мъногы краты *см.* кратъ; мъного глаголаник *см.* глаголаник; мъногы годы *см.* годъ.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Унд* *Боян* *Зогр-нал* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл* *Зогр-лл*.— *Ср.* велни

мъногъкраты *см.* кратъ

мъногыци *Зогр-лл* 2а 15 *см.* мъногашды

МЪНОЖАТИ, -аж, -ажни *несов.* (1) *греч.* нет множиться, умножаться množit se, přibývat: множажштем' же иностъ канкоже д'ини • въниж с ѣнмъ прѣвѣыважштинмъ... не довлѣахъ воды развѣ на мало дни *Супр* 549, 17.— *Ср.* мъножити *св*, оумъножати

МЪНОЖИТИ Св, -жж *св*, -жши *св* *несов.* (5) [ми-*Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3)] πληθύνεσθαι, αὐξάνεσθαι размножаться rozmnožovat se: растите *св* и множите *св* • и исплѣните землж *Клоц* 8а 22; тѣгда видѣвѣ саторниж вожиж благодѣтнж множаштж *св* братниж *Супр* 207, 2 ● *перен.* приходитъ в большомъ количествѣ přicházet v hojném počtu: стран'нии множаахъ *св* к ѣмоу • доврѣа ради воѣа имени кгѣ *Супр* 549, 12.— *Евх* 89а 12; *Супр* 541, 8.— *Ср.* мъножати, оумъножати

МЪНОЖИЦЕВЪ нареч. (20) [мн- Зогр (3) Ас (3) Сав (2) Ен (1) Син (1) Клоц (1), мн- Син (2), ..ницеж Ен (1)] πολλάνις, πολλὰπλασίονα, πλεονάκις нередко, многократно, часто mnohdy, mnohokrát, často: 'ко многожичевъ съвзраше са н(соу)с(ъ) • тоу съ оученикы своимъ И 18, 2 Зогр Мар Ас (многашъды Сав); 'многожичевъ во падаеть на огнь • и многожичевъ въ водж Мт 17, 15 Мар Сав (многожичевъ... многашти Ас, 0 Зогр) ♦ коль мѣножичевъ лосалλῶς сколько раз kolikrát: коль многожичевъ тебѣ плотъ моѣ • въ земли поустѣ і негрѣхъоднѣ Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц.— Ср. многошашъды, многожичевъ

МЪНОЖЕСТВЕНІЕ, -на с (2) [мн- Син (1)] πλήθος множество množství: въ мѣножественны силы твоєа • сълѣжкѣ тебѣ врази твои Пс 65, 3 Син.— Пс 32, 17 Син.— Ср. мѣножество

МЪНОЖЕСТВО, -а с (78) [мн- Мар (1) Син (2), мн- Евх (1), мн- Зогр (6) Мар (1) Ас (7) Сав (3) Син (8) Евх (5) Клоц (1) Супр (29)] πλήθος, μέγεθος, πολυτέλεια, στίφος множество množství: въсе множество людинѣ • молитвѣ дѣа Л 1, 10 Зогр Мар Ас; мѣножествомъ богатѣства своего хвалашце са Пс 48, 7 Син; демонъское о мѣножество Евх 53а 18; 'яко вѣсовъ мѣножество пропаго вѣстѣ Супр 386, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср. мѣножественн

МЪБКЪ, -а м (1) ἡμίονος лошака mezek: не еждѣте 'ко конѣ и мѣскъ имѣже нѣстѣ разоума Пс 31, 9 Син

МЪБТЪ, -а м (1) γλεῦκος муст, молодое вино mošt: младѣ грозньвѣ мѣстѣ младѣ • съ родитѣль топаами съязами мѣснмѣ вѣаше Супр 397, 17

мѣщ- см. мѣщ-

МЪЧАТИ, мѣчж, мѣчнши несов. (1) βασιλεύειν кидать zmitat, smýkat: зѣло вѣтры и вѣлнами мѣчнши Супр 151, 14

мѣчтѣ Супр 563, 20 см. мѣчтѣ

МЪШИЦА, -а ж (2) [мѣш- Мар (1)] κόωνψ, σκνίψ комар komár: вождн саѣппи • оцѣждажшн мѣшницѣ • а вѣаьбѣдѣ погалъштакше Мт 23, 24 Мар (0 Золр); рече и придж пѣсьа мѣшцы • и мѣшница въ вѣса прѣдѣлы хъ Пс 104, 31 Син

МЫ мест., род., местн. насъ, дат. намъ, ны, вин. насъ, ны, тв. нами (>1200) ἡμεῖς; (без насъ ἄποντες) pos мы ту: како мы не възмогомъ изгнати его Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Сав Боян; 'же се нын (!) приемлемъ • на раздрѣшенне • и на очншченне намъ еждѣ Киев 5а 14; послѣшати насъ молацинхъ са тебѣ Евх 636 26; кѣто вѣгтѣ намъ благаа

Пс 4, 7 Син; достоннѣ ан ны датн ц(ѣса)рю кннсь • нан нн Мт 22, 17 Сав; въ ннхъже посѣтн насъ • вѣстокъ съ вѣше Л 1, 78 Зогр Мар; да ны овогатиѣ Клоц 16 1, насъ Супр 326, 22; и ти въ насъ едно еждѣтѣ И 17, 21 Мар Ас Сав; воржштнн са съ нами вразн наши... падоша Супр 74, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-л

МЫСАНИИ, мѣшашж, мѣшашн несов. (28) 1. διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, σκέπτεσθαι, φρονεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, μηχανάσθαι, μελετάσθαι, δοκεῖν думать, мыслить, размышлять myslit, přemýšlet, uvažovat: мѣшашаше въ себѣ г(аго)лѣа Л 12, 17 Зогр Мар Ас (помѣшашѣше Сав); анхо мѣшашхъ Евх 72а 9; мѣшашаахъ како бы влаѣсти къ с(ва)тоу(моу) Супр 37, 3; чѣто мѣшашн варахнскн Супр 261, 18-19 2. μέλλειν, βουλευεσθαι, ἐργάζεσθαι намереваться, замышлять mít v úmyslu, zamýšlet: тоанка добра вннѣнка погочентн мѣсашѣ Супр 386, 24; 'сохрнсто-сово оуентнк мѣсашѣ Супр 388, 30.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср. мѣнѣтн, мѣннтн², помѣшашати, размѣшашати

МЫСАЬ, -н ж (38) 1. διάνοια, νοῦς, ἐπίνοια, σκολός, προαίρεσις мысль mysl: расточи грѣдыа мѣсашж срьдыца ихъ Л 1, 51 Зогр Мар; възлюбнши г(оспод)а в(ог)а твоего • въсѣмъ ср(ъ)д(ъ)цемъ твоимъ • и въсѣмъ д(оу)шевѣ своемъ • и въсѣмъ мѣсашж твоемъ Мт 22, 37 Мар Ас (0 Зогр); весь поганъскы • и везвожнѣмъ обѣчан • далече сътворн отъ мѣсан его Евх 236 21; пѣзѣкъ нашѣ оумъ • вратка наша мѣсаш Супр 410, 4 за нтн мѣсаш см. зантн 2. λογισμός, διαλογισμός, βουλή, βούλευμα, διαβουλή, ἐννοια, ἐνθυμήσις мысль, намерение, мнение myšlenka, úmysl, smýšlení: вѣды же н(соу)с(ъ) • мѣсан имъ і рече имъ Мт 12, 25 Зогр Мар; г(оспод)ь разарѣетѣ съвѣтъ ѣзъкъ • утѣмѣтаетѣ же мѣсаш людеи Пс 32, 10 Син; марна въ ннж мѣсаш прнде Супр 242, 1.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. помѣсаш, помѣшашакник, разоумъ, съмѣсаш, оумъ, оумѣшакник

МЫСАЬНЪ, -ын прил. (4) 1. νοερός, λογικός мыслящий, разумный myslící, rozumný: да тѣло слоужитѣ мѣсашнѣн д(оу)шн Евх 76 5 2. λογικός, πνευματικός духовный duchovní: причаа с(ва)тѣмъ і мѣсашнѣмъ твоемъ стадѣ Евх 266 7.— Евх 4а 4; 976 18-19.— Ср. доуховнѣ, оумнѣ, съмѣсашнѣ

МЫТАРЪ, -ра м (78) τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publicán: мнозн мѣтаре • і грѣшннцн възлеаахъ съ н(соу)-с(о)мъ Мк 2, 15 Зогр Мар Ас Сав; мѣтара

МЫТ

апостола творѣаше *Супр 473, 20* ♦ старѣи мѣтаркѣи ἀρχιτελώνης главный мытарь αρχηὶ τελνικ: съ вѣ старѣи мытаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.*— *Ср. мытонмыць, мьздомыць*

МЫТИ (СА), мѣж (СА), мѣжиш (СА) несоев.
(5) λούεσθαι; (не мыти са ἀλουσία) мыться мѣт се, умѣват се: мѣѣше са въ кжпѣлн *И 5, 4 Зогр Ас* (съхощааше въ кжпѣлн *Мар*).— [сего дѣла часто мѣжмъ словесты • да вѣхомъ оваштреник гнѣва • потрѣштлн и оуставини ἐπαντλοῦμεν τοῖς ῥήμασιν *Супр 407, 1*; на вса сжпротивныгъ и мѣтѣм (?) *грек. нет Супр 543, 6*].— *Супр 280, 24.*— *Ср. омѣвати*

МЫТО, -а с (2) δῶρον подарок, взятка
дар, úplatek: мыта на неповинныѣхъ не приять *Пс 14, 5 Син.*— *Пс 25, 10 Син.*— *Ср. даръ*

МЫТОНМЫЦЬ, -а м (3) грек. нет мытарь
celník: прости ма отъ вѣсѣхъ зълъ • вѣко древалныжъ влздынижъ • і мытонмыца *Евх 79а 4-5.*— *Служ 16 7; Евх 80а 15.*— *Ср. мытарь, мьздомыць*

МЫТЪНИЦА, -а ж (9) τελώνιον место,
где собирают подати, пошлины, таможня celnice: оузырѣ мытарѣ именемъ левѣникъ • сѣдыщъ на мѣтѣнници *Л 5, 27 Ас Мар* (на мьздыници *Зогр*).— *Мт 9, 9 Мар Ас Сав; Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср. мьздыница*

МЫШЬ, -и ж (1) грек. нет мышъ мушъ:
аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толн мышъ его вѣкоуцитъ *Евх 1046 25*

МЫШЦА, -а ж (19) βραχίον рука,
плечо, мышца *устар.* раѣе, гатѣе: мышца г(осподь)иѣ • комоу отъкры са *И 12, 38 Зогр Мар Ас*; десница твоѣ и мышца твоѣ просѣщенье лица твоего *Пс 43, 4 Син.*— *Зогр Мар Ас Син*

МЪДЛИВЪ СМ. НЕМЪДЛИВЪ

МЪДЛОСТЬ, -и ж (2) [мѣд- Клоц (2)]
ὄφθυμία медлительность, лень, равнодушные liknavost, lenivost, netečnost: отъ тѣмъ мѣдлости • им етероу иномоу невѣждѣствью... не хранити покаяша са *Клоц 26 30.*— *Клоц 56 9.*— *Ср. лѣность*

МЪЗДА, -ы ж (69) [мѣз- Зогр (12) Мар (12) Ас (5) Ен (1) Син (1) Евх (3) Клоц (2) Супр (4)]
1. μισθός, ἀμοιβή плата, вознаграждение, отплата, мзда mzda, odměna, odplata: призови дѣлатеа • і даждь имъ мѣздж *Мт 20, 8 Мар Ас Сав*; си бо творамъ многъ имѣти лмаши мѣздж • въ день онъ *Евх 836 5* □ мѣздамъ вѣздатеа ѣ о τῶν μισθῶν ἀποδότης воздатель odplattel: что противъ томоу мѣздамъ вѣздатеа • любовны... χ(ристо)с(ъ) *Супр 427, 10-11*
2. δῶρον даяние, дар, подарок dar: пошма

МЫН

и вѣнчана • которымъ триникъ жидовскани мѣздами *Супр 436, 1.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср. вѣзданик, вѣздааник, вѣзмьздиж, мыто; мѣздамъ вѣздатеа ср. мьздодавыць, мьздоотѣдавыць*

МЪЗДОДАВЫЦЬ, -а м (3) [мѣз- Супр (2)]
μισθαποδότης воздающий (по заслугам, за содеянное) odměňující (podle zásluh, za skutek): да тѣчно вѣнца поаучимъ вси • отъ мѣздодавыца бога *Супр 63, 26.*— *Супр 144, 1; Рыл 1аа 3.*— *Ср. мьздоотѣдавыць, мьзда (мѣздамъ вѣздатеа)*

МЪЗДОНЫМЦЬ, -а м (2) [мѣз- Зогр (1)]
τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: по чьто съ мьздомыци • і грѣшныкы • очитель вашъ вѣстѣ *Мт 9, 11 Зогр* (съ мытари *Мар Ас Сав*).— *Мт 9, 10 Зогр.*— *Ср. мытарь, мытонмыць*

МЪЗДОУТѢДАВЫЦЬ, -а м (1) грек. нет
воздающий (по заслугам, за содеянное) odměňující (podle zásluh, za skutek): ты кси богъ крѣстианьскъ • и надѣжштнимъ са на та мѣздоутѣдавыць кси *Супр 163, 10-11.*— *Ср. мьздодавыць, мьзда (мѣздамъ вѣздатеа)*

МЪЗДЪНИЦА, -а ж (2) τελώνιον место,
где собирают пошлины, таможня celnice: оузырѣ мытарѣ... сѣдашѣ на мьздыници *Л 5, 27 Зогр* (на мѣтѣнници *Ас Мар*).— *Мт 9, 9 Зогр.*— *Ср. мѣтѣнница*

МЪИИ - см. тажже мѣи-

МЪИИИ, МЪИИШИ прил., сравн. ст. (42)

[мѣиѣи *Мар (1), мѣиен Мар (1) Ас (2), мен- Ас (2), м'и- Супр (1)]* 1. μικρότερος, ἐλάσσων меньший menši: мѣии же въ ц(ѣса)р(ъ)с(тв)е и в(о)жин воли его есть *Л 7, 28 Зогр Мар* 2. νεώτερος младший mladiši: мѣии с(ъ)иъ • отида на странж далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* 3. в знач. превосх. ст. ἐλάχιστος, μικρότερος наименьший, самый маленький, последний nejmenši: иже во мѣиинъ есть всѣхъ васъ • съ есть вашты *Л 9, 48 Зогр Мар*; ты вѣоаееме... ничимъ же меньш еси въ вл(а)д(ъ)кажъ нидовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав (Ѡ Зогр Мар).*— *Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.*— *Ср. малъ, младъ*

МЪИИИИ Супр 232, 30 см. аѣиини

МЪИИТИ СЛ, -ниж са, -иши са несоев.

(3) ἐλασσοῦσθαι, παύεσθαι уменьшаться menšit se, zmenšovat se: ономоу подоаать расти а мѣиѣ мѣиити са *И 3, 30 Мар Одр* (низити са *Ас, Ѡ Зогр*).— *Клоц 12а 1-2.*— *Ср. низити са, оуаалати*

МЪИНОЖ СМ. АЗЪ

МЪИНЫШАМИ, МЪИНЫШИМИ нареч. (3)
[меньшимми *Ас (1)]* ὀλίγον меньше méně: емоуже мѣиѣ отъпоуштаетъ са • мѣиышамъ любовитъ *Л 7, 47 Зогр Мар Ас.*— *Ср. мѣиж*

мънѣ см. азъ

мънѣн Мт 11, 11 Мар см. мѣнни

МЪНѢНИЮ, -на с (1) πρόσληψις намерение úmysl: впадышнимъ • въ мѣнѣнне присагы отъпоустн Евх 24а 14-15.— Ср. мѣсль

МЪНѢТИ, мѣнж, мѣншии несов. (>100) [мѣн- Мар (2) Ас (3), мн- Зогр (1) Боян (2) Клоц (1) Супр (25)] 1. δοκεῖν, νομίζειν, οἰεσθαι, ὑπολαμβάνειν, λειοῶν, λογιζεσθαι думать, полагать, считать minit, myslit, domnívat se: не минте ꙗко прндъ разорнтъ закона ли пророкъ Мт 5, 17 Зогр Ас; понеже мѣсташте са мнатъ пасхж творитн Клоц 7а 17 2. с двойным вин. ἡγεῖσθαι, ὑπολαμβάνειν, λογιζεσθαι, νομίζειν, νομίζεσθαι, φαινέσθαι считать кого-л. кем-л., что-л. чем-л. pokládat, považovat někoho za někoho, něco za něco: въ во вѣстѣнн сжште нъ цѣломждръ-гьла вѣшентъ мѣннте Супр 116, 16; ни вѣлка овыжъ мѣнѣвѣше оудадени вѣдемъ Хил 26а 9-10 ● с инф. и двойным им.: пѣвель... пшеница мѣннмъ вѣтн Хил 2аа 15 □ мѣннмъти в знач. прил. δοκῶν предполагаемый domnělý, předpokládaný: само во се миннок оукорноу съ Супр 409, 19 3. мѣннтъ са безл. δοκεῖ τινι кажется zdá se: чѣто са вамъ мѣннтъ Мт 18, 12 Мар Ас Сав; многынмъ мѣнѣаше са дѣлоу прѣславнѣноу вѣтн Супр 212, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Хил.— Ср. мѣсантн, мѣннтн¹, непычевати

МЪНѢ нареч. сравн. ст. (5) [мѣне Супр (1)] ὀλίγον, ἔλασσον; (мѣнк вѣтн ἐλλείλειν) меньше méně: смоуже мѣне отъпоуштаетъ са • мѣншьмии ѡвнтъ Л 7, 47 Зогр Мар Ас (нет Сав); ни мѣне сжтъ чнсменемъ • ни множанше вѣважтъ Супр 94, 28-29.— Супр 491, 25.— Ср. мѣншьмии

мър'дара Ас 1296 17 см. мардаръ

мъртвѣ Л 15, 24 Сав см. мрътвѣ

МЪСТНТИ, мѣстж, мѣстншии сов. (16) [мѣ- Евх (1)] 1. кого, чѣто; комоу; чесомоу; на кого ἐκζητεῖν, ἀδικεῖν, ἐκδικεῖν, τιμωρεῖσθαι отомстить, наказатъ pomstit, potrestat: да мѣстнтъ са • крѣвь вѣсѣхъ пророкъ Л 11, 50 Зогр Мар; вѣс чѣто мѣстнтн хуштете говоги Супр 388, 15; се нынѣ мѣстж на вась • н нстажж ов'ца отъ пастыръ Евх 826 9 2. кого отъ кого, кого чесо ἐκδικεῖν защититъ obhájit: мѣстн мене отъ сжпърѣ моего Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав; за ѡе творнтъ ми троудъ вѣдовнца си • да мѣстж еъ • да не до коньца прнходаштн застоитъ мене Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср. отъмѣстнтн

МЪСТЪ, -н ж (19) [мѣс- Син (2), мес-

Мар (1) Син (2) Супр (1)] 1. ἐκδίκησις, τιμωρία мѣсть, мщение, наказание msta, pomsta, trest: в(ог)ъ мѣсти г(оспод)ъ • в(ог)ъ мѣстн не овнжалъ сѣ естѣ Пс 93, 1 Син; аште к'то прѣводитъ нма кмоу • недалече прѣметъ мѣсть Супр 40, 8 2. ἐκδίκησις защита obhajoba: а в(ог)ъ не иматъ ли сѣтворнтн • мѣстн избѣрантхъ своихъ Л 18, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср. мѣщенн, отъмѣщенн

МЪСТЪНИКЪ, -а м (3) [мес- Син (1)] ἐκδικητής мстителъ mstitel: да раздроушши врага і мѣстника Пс 8, 3 Син; Супр 320, 26; 331, 8

МЪЩАТИ, -аж, -акши несов. (1) ἐκδικεῖν мститъ, наказывать mstit, trestat: мѣштгаъ на вѣсѣ начинантѣ ихъ Пс 98, 8 Син.— отъмѣщати

МЪЩЕНИЮ, -на с (4) [мѣщ- Мар (1)] ἐκδίκησις мщение, наказание msta, pomsta, trest: ꙗко днье мѣштенью си сжтъ Л 21, 22 Зогр Мар.— Супр 387, 10-11; 558, 10.— Ср. мѣсть, отъмѣщенн

МЪЧЪТЬ, -а м (4) [мѣчтъ Супр (1)] φάντασμα, φαντασία видение, призрак přelud, vidění: видѣвъ ж мѣваше мѣчтоу вѣтн Супр 515, 13-14.— Супр 316, 23; 542, 21; 563, 20.— Ср. прнзракъ

МЪША, -а ж (8) missa месса mše: мѣшт на вьса дьнѣ вьсего лѣта овиджцѣ Киев 26 8.— Киев 3а 16; 4а 1; 4б 7; 5а 19; 5б 20; 6б 3; 7а 1.— Ср. антoургна, слоужьва мѣшница Мт 23, 24 Мар см. мѣшница

МѢДЪ, -н ж (10) χαλκός медь (металл) mēd': снн во бозн аже мѣншии • каменнн н дрѣво н мѣдъ н желѣза сжтъ Супр 177, 2 ● медная монета, медь mēdēny peniz: не сѣтажнтѣ злата ни сѣребра • ни мѣдн прн поѣсѣхъ вашнхъ Мт 10, 9 Зогр Мар; мѣштетъ мѣдъ въ газифнакнж Мк 12, 41 Зогр Мар.— Мк 6, 8 Зогр Мар; Л 9, 3 Сав; Супр 160, 10; 411, 5.— Ср. мѣдъница

МѢДЪНИЦА, -а ж (1) ἀργύριον (!) монета peniz: нскоупоужштатаго животворнѣоу крѣвь • свокии мнрѣ • сѣчѣнатъ трьмъ десатемъ мѣдъницъ Супр 331, 30.— Ср. мѣдъ, лепта, пѣназь, сѣребрннкъ

МѢДЪНЪ, -ын прил. (4) χαλκοῦς медный, из меди mēdēny, z mēdi: ажкъ мѣденъ Пс 17, 35 Син; повеаѣша прннести сѣвалъмы мѣдъны Супр 263, 29; мѣдънаа врата Супр 487, 6.— Супр 317, 8.— Ср. мѣдѣнъ

МѢДЪНЪ, -ын прил. (1) χαλκοῦς медный, из меди mēdēny, z mēdi: ꙗко сѣкроушн врата мѣдѣна Пс 106, 16 Син.— Ср. мѣдѣнъ

МѢЛЪ, -а м (1) грец. нет известъ vărpo:

МЪН

сътворить съжеженааго (вм. из съжеженааго) мѣла... кжпѣль *Супр 541, 12*

МѢНА, -ы ж (2) συνάλλαγμα (!) мена вѹмѣна, смѣна: приде χ(ристо)с(ъ) • за весь миръ пролиати кровь своюъ • о ѿже тѣ съвѣштавакши са и мѣни твориши *Супр 415, 15* (коуплж *Клоц 56 36*).— *Супр 415, 16*.— *Ср. мѣнник*

МѢНИТИ¹, мѣниж, мѣниши *несов.* (14) 1. λέγειν, δοχεῖν полагаѣ, считать domnivat se, minit, pokládat за пѣсо: съвѣштавъше са • мѣиъ же • еѹгенин • агафодор' • еа'пидни *Супр 538, 15*; дна • кгоже мѣниши воѹгъ быти *Супр 7, 14* 2. προφѣρειν упоминать рѣprominat, zmiŋovat se: аште ли кто мѣнитъ дженк малааго манаствѣра • кже при пѣти кетъ *Супр 301, 14* □ мѣнкѣти в *знач. прил. мнѣмоневѣис, проφρηѣис* упомянутый рѣpromenutý, zmiŋěný: мѣне-нааго чѣстнааго костантина цѣсара *Супр 188, 13*.— *Супр 4, 16*; *177, 1*; *177, 9*; *205, 18-19*; *239, 11*; *242, 23*; *260, 30*; *377, 17*; *409, 18*; *535, 6*.— *Ср. именовати, мѣнѣти, нарицати*

МѢНИТИ², мѣниж, мѣниши *несов.* (1) μεταβάλλειν менять mēnit: ни нѣина лица си мѣнитъ *Супр 325, 17* (прѣложитъ *Клоц 1а 10*).— *Ср. измѣнати, прѣмѣнати*

МѢНЕНИЕ, -на с (1) συνάλλαγμα (!) мена вѹмѣна, смѣна: ѿдо... то вѣстъ мѣнения твоѹго отъ жидовъ притѣжаник *Супр 425, 11*.— *Ср. измѣна, измѣнник, мѣна*

МѢРА, -ы ж (34) 1. μέτρον, κανών мера míra: въ нѣже мѣрж мѣрите • намѣритъ са вамъ *Мк 4, 24* *Зогр Мар*; да постигнетъ мѣрж съврѣшенѣ *Евх 996 2-3* □ въ мѣрж ѣν μέτρον, μετά ἀκριβείας вмеру, точно рѣимѣфенѣ, рѣеспнѣ: напоши ны слезъ въ мѣрж *Пс 79, 6* *Син*; кже естъ поставилъ горы въ мѣрж • и страны въ ставила *Евх 556 23*; въ прѣвжж мѣрж *греч. нег* прежде всего рѣedevšim: в(..рѣ)вжж м(..) *Рыл 4аа 7*; вез мѣры ἀνεῖματος непомерный, безмерный nezměný: къ воѹгъ лкѣты вез мѣры *Супр 275, 1* 2. μέτρον, βάτος (*определеное*) количество, мера (určité) množství, míra, měrice: мѣрж доврж натъканж... (да)-дадатъ на лоно ваше *Л 6, 38* *Зогр Мар*; рѣмъ • мѣрѣ олѣа *Л 16, 6* *Зогр Мар* 3. λεπτόν монета peniz: видѣ же единж вѣдовницж оубожж • вѣмѣтажжж тоѹ двѣ мѣрѣ *Л 21, 2* *Сав* (дѣвѣ леп'тѣ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср. лента, мѣдница, пѣнаъ*

МѢРИЛО, -а с (1) ζυγός весы váhu: лъжны с(ъ)н(о)в(а)ч(о)в(ѣ)ч(и) • въ мѣрилѣхъ не оправдѣти *Пс 61, 10* *Син*.— *Ср. ставило*

МЪС

МѢРИТИ, -рыж, -риши *несов.* (11) μετρεῖν мерить měrit: въ нѣже мѣрж мѣрите • намѣритъ са вамъ *Мк 4, 24* *Зогр Мар*; възвѣштаа цѣсарьско... тѣнно исповѣдаемо • а не мѣрино *Супр 245, 4* ● *перен. λογοβετεῖν* обдумывать zvažovat, uvvažovat: смѣне... почто мѣриши моѹж доврѣтж *Супр 394, 11*.— *Мт 7, 2* *Зогр Мар Ас Сав (2)*; *Л 6, 38* *Зогр Мар*

МѢСНИТИ, мѣшж, мѣсниши *несов.* (1) συχικρῶν мешать, смешивать mísit, smíchávat: мѣадъ грозньвѣ мѣстѣ мѣадъ • съ роднѣтѣ топлами слъзами мѣснимъ вѣаше *Супр 397, 18*

МѢСТО, -а с (>350) 1. τόπος, χώρα, χώρος, χωρίον, περὶχωρος, μέρος, τοποθεσία, προκειμενον, γῆ, ἀγορά (!), οἶκος (!), κοίτη (!), ἀψίς (!), στάδιον (!), θήκη (!); (того мѣста) ἐκεῖσε; въ се мѣсто ἐνταῦθα; ни мѣста μηδὲ τόλον; мѣсто коѹмирьско *Нере-сеѣон*) место, пространство místo, prostor: прѣходитъ сквозѣ везднаѣ мѣста *Мт 12, 43* *Зогр Мар*; покои... на мѣстѣ свѣтлѣ • на мѣстѣ хладнѣ *Евх 646 16, 17*; оѹск'ѣнжша • на мѣстѣ нарицаемѣ диоскоръ *Супр 23, 16*; князь нже вѣ того мѣста *Супр 117, 3*; кже ни мѣста нмъ кде главж подъклонити *Супр 432, 25* ● *перен.*: не даѣцца мѣста гѣвѣж *Евх 896 6* □ мѣсто поѹсто ἐρημία, ἢ ἐρημος, ἐρημος τόπος пустыня püstina, poušť: иде въ поѹсто мѣсто • и тоѹ молнѣж дѣаше *Мк 1, 35* *Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто прѣдънкк проτοκλισία почетное место přední, čestné místo: не сѣди на прѣдъннѣ мѣстѣ *Л 14, 8* *Зогр Мар Ас Сав*; на всѣхъ мѣстѣхъ катѣ толон всѹду všude: да ви н(е)... сѣл(ша)лѣ страш'ныхъ тѣх(ъ) вѣнѣжж-цихъ на всѣхъ мѣстѣхъ *Рыл 4аа 17*; мѣсто главнок *см. главы* 2. κληρουσία место, положение místo, postavení: заблж-днѣшѣааго вѣзискаатъ... и прѣвааго мѣста до-стоинно (вм. -на) сътворити *Супр 342, 20* 3. вѣ... мѣсто *предл. с род. αντί с род.*; (въ хлѣба мѣсто βρωσεί ἄρτον; въ того мѣсто вѣвести ἀντιστάγειν) вместо místo, pamisto: вѣди въ доврѣ врашъно ѣдениѣ мѣсто • соѹхѣдѣецъ • въ винопитнѣ мѣсто водопница *Евх 706 1*; смѣдѣжжжѣи мѣди моѹж • въ хлѣба мѣсто *Пс 52, 5* *Син*; оѹпраз-нитъ капштѣмъ прѣлштеннж • и въ того мѣсто вѣвести воѹпознаниж *Супр 329, 18*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Син Слж Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*.— мѣсто поѹсто *ср. поѹстынн*

МѢСАЦЕСЛОВЕСЬНИКЪ, -а м (1) *греч. нег* месяцеслов, литургический календарь menologium, liturgický kalendář: еваггѣане избѣор'ное... ωτ(ъ) велик(ъ) ѣа нед(ѣль) пасѹ

• съ мѢ(СА)цесловесникомъ *Ac 1аа 10-13*
МѢСАЦЬ, -а м (<300) [мѡц- *Мар*, м(с)иц-*Зогр Мар Ен*, м(Ѣ)иц- *Ac Боян*, мѢ(и) *Сав Унд Евх*, м'ц- *Зогр*] 1. σελήνη луна, месяц *mēsic*, luna: вѣдѣтъ знаменѣ въ слѣпцы • і мѡсаиц *Л 21, 25 Зогр* (въ логнѣ *Мар Ac Сав*) □ новъ мѢСАЦЬ νεομηνία новолуние *нов*, *novolūni*: вѣстрѣгите на новъ мѢСАЦЬ трѣвож *Пс 80, 4 Син*; вѢСНТИ СѦ, вѢСЬНОВАТИ СѦ, зѢЛОДѢЯТИ СѦ на новъ мѢСАЦЬ или на новы мѢСАЦА см. вѢСНТИ СѦ, вѢСЬНОВАТИ СѦ, зѢЛОДѢЯТИ СѦ 2. μήν месяц *mēsíc*: прѣбывасть же марнѣ съ нежъ • ѣко три м(Ѣ)с(Λ)ца *Л 1, 56 Зогр Мар Ac Сав*; мѢ(СА)ЦА ТОГ(О) ПѦ с(ВΛ)-та(а)го м(Ж)ч(ени)ка неопнта *Ac 141а 22*.— *Зогр Мар Ac Сав Унд Боян Ен Син Евх Сурп*.— *Ср.* логна

мѢСАЧЬНО *Сурп 431, 16 см.* мѢСАЧЕНЬ
МѢСАЧЬНЪ, -ын *прил.* (4) [м(Ѣ)чн- *Ac (1)*] 1. *греч.* *нет* лунный *mēsícni*: мѢСАЧЬНО ОУБО вѢШАЕ • и само то къ оутроу *Сурп 431, 16*; тѢМЪ пакостн творнте • на врѣмена мѢСАЧЬНА *Евх 45б 7* □ мѢСАЧЬНЫМЪ зѢЛЫ неджгы имы см. неджгъ 2. *греч.* *нет* месячный *mēsícni*: кончаша сѦ нарочыньна мѢ(СА)Ч(Ь)НѢНЪ СЛОУЖБ(Ъ) *Ac 157б 8*.— *Мт 4, 24 Зогр*.— *Ср.* логньскъ
МѢХЪ, -а м (21) *ἀσικός* мех, бурдюк *пѣсн*: ни вѣнвѣжтъ вина нова • въ мѢХУ ветхы *Мт 9, 17 Мар (Ø Зогр)*; акы мѢХУ вѢШАЕ надъмень *Сурп 117, 18*.— *Зогр Мар Син Сурп*

МѢШЕННІЄ, -нѡ с (2) *φύραμα* тесто *tēsto*: ..шение кв.. 1 *Кор 5, 6 Ен*.— 1 *Кор 5, 7 Ен (?)*

мѡждѡ *Пс 67, 14 Син см.* междѡ

мѡ см. азѢ

МАКЪКОЛЪГАННІЄ, -нѡ с (1) *греч.* *нет* лежание в мягкой постели *léhaní* на *mēkkém* *lúžku*: вѣди... въ величнѣ мѢСТО • съмѣрѣѡ сѦ • въ макъколѣганнѣ мѢСТО • жестоко-лѣганьникъ *Евх 70б 5*

МАКЪКЪ, -ын *прил.*, *сравн.* ст. макъчан (14) *μαλακός, απαλός, τρυφερός* мягкий *mēkký*: трѡдѣна ма... повелѣ на макъцѣтѣмъ семь одрѣ почти ми *Сурп 118, 23*; желѣза сковрады макъчана сѣтъ твѡкго срьдыца *Сурп 118, 20* ● *ἀπαλός* нежный *křehký, jemný*: телець макокъ • і овенъ дрѣжнмъ за рогъ *Евх 15б 6-7* □ макъка, макъкага см. в знач. *суц.* *tà μαλακά* мягкая одежда *mēkké, drahé* *roucho*: лже макка носатъ *Мт 11, 8 Зогр Мар*, макъкаѣ *Ac*.— *Мт 11, 8 Зогр Мар Ac*; *Л 7, 25 Зогр Мар*; *Евх 45б 9*; *Сурп 90, 9-10*; *312, 5*

МАГО, -а с (9) [м(а)с(с) *Ен (1)*] *κρέας*,

σάρξ; (скврньна *маса* *частн* *μιαροφαγεῖν*) *мясо* *maso*: подажди рабоу твоемоу • отвѣдне... въкошгшю *мась* нечистыхъ *Евх 22а 11*; мол(итва) над(ъ) ѣдшнмъ скврньна *маса* *Евх 22а 2*; толико же стрганъ бысть... мжченнкъ • дондеже *маса* кмоу падоша *вса* на *земн* *Сурп 149, 21*.— *Рим 14, 21 Ен*; 1 *Кор 8, 13 Ен*; *Пс 43, 13 Син*; *Евх 36а 4*; *42а 15*; *Сурп 19, 17*.— *Ср.* пѣтъ; скврньна *маса* *частн* *ср.* жртьвно *частн*

МАСОПΟΥСТЪ, -а м (6) [м(а)с(с)п(о)с(т) *Ac (2)* *Ен (1)*, м(а)с(с)п(с)тъ *Сав (2)*, м(а)с(с)п(о)с(т) *Ен (1)*, м(а)с(с)п(с)т(ѣ) *Ен (1)*] *греч.* *нет* *мясопуст* *masopust*: нед(ѣля) прѡдѣ *мас(о)п(с)т(о)мъ* *Сав 67б 6*.— *Ac 69аа 13*; *69бβ 3*; *Сав 66б 13*; *Ен 16 2*; *2а 14*

МАСОПΟΥСТЫНЪ, -ын *прил.* (9) [м(а)с(с)п(о)с(т)н- *Ac (2)*, м(а)с(с)п(о)с(т)н(ѣ) *Ac (1)*, м(а)с(с)п(с)тън(ѣ) *Сав (1)*, м(а)с(с)п(о)с(т)н(ѣ) *Ен (1)*, м(а)с(с)п(о)с(т)н(ѣ) *Ен (1)*, м(а)с(с) *Рыл (1)*] *тѣс* *ἀλόκρεω* *мясопустный* *masopustni*: в не-д(ѣля) *мас(о)п(с)т(н)н(ѣ)* *Ac 87аа 11*.— *Ac 71аβ 1*; *71бβ 22*; *Сав 69а 15-16*; *70а 9*; *91б 17*; *Ен 3а 7*; *3а 9*; *Рыл 26а 15*

МАСТН, *матж*, *матешн* *несов.* чимъ (6) *λεγοργάζεσθαι* трясти *zmítat, trást*; *перен.* обыскивать *prohledávat*: не мастн *ковъчегомъ* *Сурп 243, 1* □ *мастн* сѦ *θορυβεῖσθαι, ταρασσεσθαι, χειρίζεσθαι* *сходиться* в *смятении*, *тревожиться* *zmítat se, bouřit se, vzrušovat se*: *землѣ зымажштн сѦ* *матетъ* *Клоц 11б 4*; *пакы* *матетъ сѦ* *жидовьскын* *несъмьслньн* *родъ* *Сурп 424, 23*.— *Сурп 47, 26-27*; *145, 8*; *479, 19*.— *Ср.* мжтитн, вѣзмжцтитн

МАТА, -ы ж (3) *ἡδύοσμον* *мята* *máta*: ѣко десатннж даете отъ *матъ* • і *пнганъ* *Л 11, 42 Зогр Мар*.— *Мт 23, 23 Мар*

МАТЕЖЪ, -а м (16) *ταραχή, ζάλη, ἐυχειρία*; (без *матежа* *ἠσυχως*) *мятеж*, *смятение*, *волнения* *zmatek, nepokoj*: вѣдѣтъ трѣш по мѢСТА • і вѣдѣтъ *гладн* і *матежн* *Мк 13, 8 Зогр Мар*; *веланкынхъ* вѣтрѣ вѣанна • и *матежа* *веланкы* *Сурп 388, 6*; *поустн* без *матежа* *призъвати* с(ВΛ)тааго *конона* *Сурп 46, 12*.— *Зогр Мар Син Евх Сурп*.— *Ср.* вѣзмжценнк, *говоръ*, *крамолѡ*, *мѡтѡва*, *плицъ*, *сълмжценнк*

МАТЕЖЪННІКЪ, -а м (1) *ἀντάρτης* *мятежник* *buřič*: *дѡвѣ* кстѣ *ѡко* *зын* ксте • и *матежннцн* *Сурп 29, 13-14*.— *Ср.* *ковьннкъ*, *крамольннкъ*

МАТЕЖЫНЪ, -ын *прил.* (2) *ταραχώδης* *мятежный* *buřičský, bouřlivý*: ѣко тѣ *избавитъ* *мѡ* отъ сѣти *ловьны* • і отъ *словесн* *мѡтежына* *Пс 90, 3 Син*; *Сурп 70, 24*

МЖДИТИ, *МОУДИТИ*, *мждж*, *мжднш* и

моуждѣ, моудниш *несов.* с инф. или без доп. (17) [мжд- Зогр (2), моуд- Зогр (2) Ас (3) Сав (3) Сунр (7)] χρονίζειν, μέλλειν, μένειν, ἀναμένειν медлѣть, колебаться, задерживаться otálet, váhat, zdržovat se: чюждааѣж са еже мжѣдааше въ цр(ъ)къве Л 1, 21 Зогр Ас (къшиѣаше Мар); мжднтъ г(осподн)нѣ мой прнтн Л 12, 45 Зогр (къснтъ Мар).— Зогр Ас Сав Сунр.— Ср. къснѣтн

МЖДРНТИ СѦ, мж(ж)држ са, мждрншн са *несов.* (1) φιλοσοφεῖν ἐλαγγέλλεσθαι принимать на себя вид мудреца stavět se moudrým: мждрншн са словесѣшн своимн мына • тако тацѣшн словесы оубѣжатн имашн мьстн Сунр 49, 15

МЖДРОВАТИ, мждрожж, мждрожкшн *несов.* (3) φρονεῖν, λείθεσθαι; (доверѣ мждроватн еуфронейв) думать, размышлять, рассуждать mysliť, přemýšlet, rozumovat: не доверѣ мждровати на цѣломждрованнк къ воюу Сунр 1, 3-4.— Евх 906 11-12; Сунр 2, 7.— Ср. мждрѣствовати, помышлатн

МЖДРОСТЬ, -н ж (39) σοφία, φρόνησις, φρόνημα, φιλοσοφία; (мждрость имѣтн фронейв; мждростн род. θεῖος) мудрость moudrost: обратнтн ср(ъ)дыца о(тъ)ц(е)мъ на чада • і протнвѣныа • въ мждрость правѣдннхъ Л 1, 17 Зогр Мар Ас; мждрость во чловѣчьска • жродьство оу бога кетъ Сунр 183, 3 (1 Кор 3, 19) • знанне vědění, znalost: достоннк мждрость даннхъ намъ отъ доухонааго дара въспрнѣше Сунр 493, 5 • наука, учение učení: не... лн... вонте са в'сѣхъ мждростен земънхъ • мждрхъ Евх 45а 22 • спец. Софіа книга Мудростн kniha Moudrosti: послажшн соломона въ мждростехъ глаголашта Сунр 356, 24-25 ♦ с'м ѣркна, с'м ѣркнаѣ мждрость талеинофросунѣ смирение, смиренномудрне pokora: овѣцѣте са ѣко избранн... въ жтребж щедротъ • н благотъ • н с'мѣренж мждростъ і крототъ Кол 3, 12 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Клоц Сунр.— Ср. мждрѣство, прѣмждростъ, разоумъ, с'мыслъ, оумъ, цѣломждрнк, цѣломждростъ, цѣломждрствнк

МЖДРЪ, -ын прил., сравн. ст. мждрѣн (46) σοφός, φρόνιμος, συνετός, φρονιμώτατος, σοφροον, λαμπρός (1) мудрый, рассудительный moudrý, prozíravý, rozvážný: оуподоблжж н мжжю мждроу • лжъ с'зъда храмнкж свож на камене Мт 7, 24 Зогр Мар Ас Сав; вжждж во та дѣвнжж мждрж сжштж Сунр 1, 20; ѣко с(ъ)нове вѣка сего • мждрѣше паче с(ъ)новъ свѣта Л 16, 8 Зогр Мар; вьстъ доверѣншн н мждрѣншн Сунр 408, 15-16 □ мждрншн в знач. суц. ученый, мудрец učení, mudřec: не... лн... вонте са

в'сѣхъ мждростен земънхъ • мждрхъ Евх 45а 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Сунр Рыл.— Ср. прѣмждръ

МЖДРѢСТВО, -а с (1) φρόνησις мудрость, рассудительность moudrost, rozvaħa: саторнннѣ ж много мждрѣство въспрннкъ • оумьсанлвъ правѣдж Сунр 204, 13.— Ср. мждростъ

МЖДРѢСТВОВАНИЕ, -нѣ с (1) φρόνημα рассуждения rozumováni: дождеже не отъстжптъ мждрѣствованнѣ отълажнвѣшннхъ са Сунр 298, 28

МЖДРѢСТВОВАТИ, -ствоужж, -ствоужкшн *несов.* что (1) φρονεῖν думать, размышлять mysliť, přemýšlet: даждн намъ тж мждрѣствовати • ѣже о х(ръст)ѣ н(соу)сѣ Евх 11а 11.— Ср. мждровати, мысантн, с'мышлатн

МЖДРѢ нареч. (2) φρονιμός мудро, разумно moudře, rozumně: похваалн г(осподн)нѣ домоу иконома... ѣко мждрѣ створн Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср. прѣмждро

МЖДЫНЪ, **МОУДЫНЪ**, -ын прил. (7) [мжд- Зогр (1) Мар (1), моуд- Ас (1) Охр (1) Евх (1) Сунр (2)] βραδύς колеблющийся váhavý: ѡ нес'мыслънаѣ і мждына срьдцеѣ Л 24, 25 Зогр Мар Ас Охр.— Евх 78а 1; Сунр 477, 25; 477, 30

МЖЖАТИ СѦ, -ажж са, -ажкшн са *несов.* (4) ἀνδρίζεσθαι поступать мужественно, мужаться jednat zmužile, stávat se zmužilým, vzmužovat se: мжжаи с'м н да крѣпнтъ са срьдѣце твое Пс 26, 14 Сн.— Пс 30, 25 Сн; Сунр 162, 19; 548, 12-13

МЖЖЕБЛАЖѢСТВНИЕ, -нѣ с (1) греч. net мужество statečnost, mužnost: нже мжжеблжжствнѣм' • н хрѣбръ б'вѣв ѣже нн' кто • повѣдж с'творн по вса лѣта Сунр 566, 22.— Ср. мжжѣство

МЖЖЪ, -а м (>300) [можь (!) Сн (1)] 1. ἀνήρ, ἄρσην; (мжжж н жена ἀνδρῶν) мужчина muž: ѣдъшнхъ вѣаше четьрн тысаштѣ мжжж • развѣ женъ і дѣтн Мт 15, 38 Зогр Мар Ас (Сав net); мжжа і женж с'творнаѣ ѣ естъ в(ог)ъ Мк 10, 6 Зогр Мар; вл(а)женъ мжжж емоуже не в'мѣнтъ г(оспод)ъ грѣха Пс 31, 2 Сн • ἀνήρ, ἀνθρωπος человек člověk: мжжн кровъ і лъстнвн не прѣполовѣатъ дны свожъ Пс 54, 24 Сн • ἐπιβάτης солдат voják: ковода... оупотовнѣв ж) коѣн н мжжа • поуствнѣ в'скорѣ къ видѣнѣ всн Сунр 47, 21 □ мжжж цѣса рѣ βασιλικός служащнй императора královský úředník: вѣ же етеръ ц(ѣса)рѣ мжжж егоже с(ъ)нжъ боѣаше И 4, 47 Зогр Мар Ас 2. ἀνήρ муж, супруг muž, manžel: патъ во мжжж лмѣла есн • і нгьѣ егоже имашн нѣстъ тн мжжж И 4, 18 Зогр Мар Ас;

сѣлѡчн са мжжѡ сестры кго марна *Супр 281, 20* □ за мжжъ въ датн, нтн, посагатн, посагнжтн см. въдатн, нтн, посагатн, посагнжтн. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

МЖЖЬСКЪ, -ын прил. (16) τοῦ ἀνδρός, ἀνδρικός, ἀνδρεῖος (1); (въ мжжьскъ образъ εἰς ἄνδρα) мужской mužský: лже не отъ крѣвни... ни отъ похотн мжжьскты... роднша са *И1, 13 Зогр Ас*; одѣтн са въ мжжьскын образъ *Супр 299, 11* ♦ мжжьскъ полъ ἄρσεν лицо мужского пола osoba mužského rohlaví: привидѣннемъ са авѣѣа • ѣко се мжжескъ полъ • лан женескъ *Евх 54а 6*: — *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

МЖЖЬСКИ нареч. (4) ἀνδρεῖως мужественно mužně: егда та виднтъ мжжьскы есе трыпѣаца *Евх 88а 21-22*. — *Супр 62, 30; 86, 2; 532, 30*. — *Ср.* добѣлно, добак

МЖЖЬСТВО, -а с (11) [-жъс- *Евх (3), -ст- Син (1)*] ἀνδρεία, θράσος, ἀριστεία; (без мжжьства ἀνανδρος) мужество, отвага mužnost, odvaha: бонте са... мжжьства *мжжьска Евх 45а 24*; по истинѣ съсравъшъ (вм. съборъ вашъ) • без мжжьства *Супр 335, 22*. — *Пс 67, 7 Син; Евх 19а 6; 926 18; Супр 83, 7; 83, 12; 85, 1; 431, 25-26; 460, 6; 466, 22*. — *Ср.* добакетъ

мжжьствынъ см. немжжьствынъ

МЖЖА¹, -ы ж (6) ἄλευρον мука mouka: подобно естъ ц(ѣса)р(ъ)с(ѣв)о н(е)в(есъ)-ское • кѣсасъ • лже възьмъшн жена съкры въ мжжѣ трин с(а)тъ *Мт 13, 33 Зогр Мар*. — *Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав*

МЖЖА², -ы ж (>100) [мжжа Клоц (2), мж-Клоц (1), мж(к) Ас] 1. βάσανος, πάθος, τιμωρία, αἰκισμός, δεινόν, μαρτύριον, κριτήριον, ἀθλις, τυραννίς (1) мѣжа, муки, мучение muka, trápení, mučení: възведъ очи свои • сы въ мжжѣхъ *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав*; мжжа с(вѣ)тааго кодрата *Супр 97, 24* ● κόλασις; (въ мжжѣ бытн κόλασθαι) штраф, наказание rokuta, trest: ѡдѣтъ си въ мжжъ вѣчньжж *Мт 25, 46 Зогр Мар Ас Сав*; кже зыло сътворити • винно намъ вѣчноу огню н мжжѣ вѣваатъ *Супр 406, 11-12* □ мжжж, мжжкы приимати, приятн πάσχειν претерпевать/претерпеть муки trpět/vytrpět muka, být mučen: прѣжде даже не приимж мжжы *Л 22, 15 Зогр Мар*; наслаждавште са недостоно • большж мжжж себѣ приемжтъ *Клоц 86 1*; мжжж приатъ *Супр 459, 4*; мжжы ѣтн (?) ἀθλιεῖ συνσταζαται zavo-dit: аще же ли н мжжы кто ї... ть не вѣнчаает са *2 Тим 2, 5 Ен 2*. βασιανιστήριον орудие пытки mučidlo, mučicí nástroj: повелѣ прѣдъ

ѣнмъ положитн мжжы *Супр 48, 5*. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл*. — *Ср.* мжченик, страданник, страсть

МЖТИТИ, мжжж, мжжшн *несов.* (2) τὰ ράσσειν смущать, волновать, мутить mást, rozrušovat: їде оубо образомъ ходитъ ч(о)-в(ѣ)къ • обаче вѣсоуе мжжтитъ са *Пс 38, 7 Син*. — *Супр 352, 15-16*. — *Ср.* мастн, възмжжшати

МЖЧЕНИКЪ, -а м (>100) [мжк- *Евх Клоц, м(ч)к- Ас Сав Унд Ен, мчннк- Служ, м(ч)нк- Ен, мж(ч)к- Ен*] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, ἅγιος, στυγαίωτης, ἀθλόφορος; (свѣтитель мжченикъ ἱερομάρτυς; великын мжченикъ μεγαλομάρτυς; добрын мжченикъ καλλιμάρτυς; любан мжченикы φιλόμαρτυς) martyr мученик mučedník: с(вѣ)та(а)го м(ж)ч(е)нн)ка трыфона *Ас 1416 10*; с(вѣ)тааг(о) с(вѣ)т(нтѣ)лѣ м(ж)ч(енн)ка антима *Ас 114аѢ 27*; с(вѣ)тааг... м(ж)ч(енн)ка ѣеорѣна *Ас 1456 26*; влаженоуму клименту мжченику твоему *Киев 16 13*; ндѣахъ же добрнн мжченици • въ сѣрьскж земьж *Супр 58, 3-4*; како стгыстоуе вѣдетъ любаштнмъ мжченикы *Супр 82, 3*. — *Ас Сав Унд Ен Киев Служ Евх Клоц Супр*. — *Ср.* страстносъць, страстотрыпѣць, страстьннкъ

МЖЧЕНИЦА, -а ж (12) [м(ч)ц- *Ас (5) Унд (1), м(ч)ц Сав (1), мж(ч)ница Ен (1), м(ч)ница Ен (1)*] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, πρωτομάρτυς martyr мученица mučednice: с(вѣ)тѣнѣа м(ж)ч(енн)ца анастасѣа *Ас 1326 2*. — *Ас 1146 29; 119а 23; 1276 8; 1276 20; Сав 131а 8; Унд 2а 18; Ен 256 11; 296 4; 296 6; 346 4; Киев 2а 14*

МЖЧЕНИЧЪ прил. (3) τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτύρου мученический, мучеников rod. mučednický, mučedníkú rod.: о мжченици *Памѣтн Супр 82, 2*. — *Супр 87, 12; 96, 9*. — *Ср.* мжченичскъ

МЖЧЕНИЧЬНО, -а с (1) *греч.* нет молитва, обращенная к мученикам modlitba k mučedníkům: н рекжт(ъ) м(ж)ченичнѣно протнво гласоу • н по семъ слав(а) *Евх 116 20*

МЖЧЕНИЧЬСКЪ, -ын прил. (5) τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτυρίου, μαρτυρικός мученический, мучеников rod. mučednický, mučedníkú rod.: повелѣ тѣло кго възврѣштн съ мжченичскы тѣлесты въ рѣкж *Супр 66, 20*. — *Супр 54, 8; 256, 16; 260, 22; 357, 19*. — *Ср.* мжченич

МЖЧЕНИКЪ, -ниа с (35) [м(ч)ѣне *Ас (1)*] μαρτύριον, βάσανος, τιμωρία, οἱ κόλοι, παράστασις, τυραννίς, τὸ μαρτυρικόν στάδιον; (мжченич род. τυραννικός) passio мѣжа, муки, мучение muka, trápení, mučení: м(ж)ч(е)нне с(вѣ)тааг(о) ап(осто)ла ѡмты

Ac 1226 7; влюди да ти не съвратитъ оустъ печаленко мжченик *Супр* 382, 28-29 ◆ мжченик пострадади, прняти маѡ-туѡеѡв прняти муки (во имя веры) podstoupit muka, utrpení, být mučen (pro víru): блажн оубо по извѣсти пострадавшиаго мжченик *Супр* 82, 9-10; пришѣдъ мжченик прнѣмешн въ команѣхъ *Супр* 16, 6.— *Ac Киев Служ Евх Супр.*— *Ср.* мжка², страданнк, страсть

МЖЧНАБНЪ, -ын прил. (2): мжчнльнтын съсждъ βασιανιστήριον, κολαστήριον орудие пытки мушисі nástroj: повелѣвааше... съсждъ мжчнльнтыа прѣдъ ѡмнн полагагати *Супр* 174, 29-30.— *Супр* 175, 4-5.— *Ср.* мжка²

МЖЧНТЕАБЪ, -ла м (25) 1. βασιανιστής, τύραννος, παράνομος, μαινάς (!) мучитель, палач mučitel, katan: прѣдастъ і мжчнтелемъ *Мт* 18, 34 *Мар Ac Cav*; съвѣтъ же сътвориша мжчнтелѣ рекоста *Супр* 80, 24 2. ἡγεμών, τύραννος тиран, властелин tyran, vládce: мжчнтелѣ... дастъ... мечемъ ѡморити ѡ *Супр* 184, 28.— *Зогр Мар Ac Евх Клоц Супр.*— *Ср.* владѣтыка, властелинъ, ѡгемонъ, мжчнтельство (дръжан мжчнтельство)

МЖЧНТЕАБСТВО, -а с (3) τυραννίς тирания tyranie, krutovláda: ваша во дръжава оубе раздроуши са • ваше мжчнтельство оубе прѣста *Супр* 467, 11 ◆ дръжан мжчнтельство κρατοτύραννος тиран krutovládce: въ адъ ндѣмъ • како да виднмъ... дръжаштааго мжчнтельство *Супр* 462, 14.— дръжан мжчнтельство *ср.* мжчнтелѣ

МЖЧНТЕАБЕВЪ прил. (1) греч. нет властелиново vládcův: въ днь сждѣнны • видѣ во лице (мжчн)т(е)л(ево) *Рыл* 4аа 28.— *Ср.* владѣтыцкъ

МЖЧНТИ, мжчѣ, мжчншии *несов.* (98) βασανίζειν, τιμωρεῖν, τυραννεῖν, τύπτειν, ἀποφάζειν, ἐνεργεῖν, αἰκίζειν, λειράζειν, πολεμεῖν (!), *страд.* πάσχειν, μαρτυρεῖν; (нже мжчнлъ τύραννος) мучить mučit, trápit: пришелъ ли еси сѣмо • прѣжде врѣмене мжчнтъ насъ *Мт* 8, 29 *Зогр Мар Ac Cav*; ть мжчнмъ тоу прѣдастъ доушж *Супр* 196, 22; нже на ѡ мжчнлъ (вм. мжчнтелѣ?) томоу прѣдолѣ *Супр* 328, 3 ● κολάζειν мучить (в наказание), наказывать mučit (za trest), trestat: аште не можешн оувѣштати то мжчн *Супр* 131, 25 ● κολαφίζειν давать пощечины poličkovat: начаша... прнкрывать лице его • і мжчнти і *Мк* 14, 65 *Зогр Мар* ◆ мжчан слоуга δῆμιος палач porpavčí, kat: ржкы мжчаштнхъ слоугъ раслабѣша *Супр* 110, 16.— *Зогр Мар Ac Cav Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* внти

МЖЧНЪ, -ын прил., *сравн.* ст. мжчнѣн (5) 1. τῆς βασάνου мук *род.*, мучений muk *род.*, связаннй с муками, мучениями muk *род.*, vztahující se k mukám, k mučení: да не і ти прнджтъ на мѣсто се мжчное *Л* 16, 28 *Зогр Мар Ac Cav* 2. τυραννικός мучительный mučivý: нѣстъ во тѣчна похотъ пльтнаа имѣнѣн • нъ пльтнаа прнтѣчанин паче • н мжчнѣншии *Супр* 371, 28

МВРА, -ты ж и **МВРО**, -а с (51) [мвра *Мар* (1), мвра *Мар* (1), мвро *Зогр* (7) *Мар* (9) *Ac* (8) *Сав* (7) *Евх* (1) *Супр* (14), мвро *Зогр* (2) *Ac* (1)] μύρον, ἔλαιον миро murha, vonná mast'; прнде блажннца стькѣннцж мвра дръжаштн *Супр* 408, 11 ● *перен.*: мвро твоухъ дѣлъ *Евх* 81а 10 *Зогр Мар Ac Cav Евх Супр.*— *Ср.* масло, масть, оѣн, помазаннк, хрнзма

МВРНЪ, -ын прил. (2) τοῦ μύρου мира *род.* myrhu, vonné masti *род.*: храниа же испльнн са от(ъ) вона мврнтыа *И* 12, 3 *Ac Cav* (хрнзмьнтыа *Зогр Мар*).— *Ср.* хрнзмьнъ

мвсн *Зогр см.* мосн(н)

мвсѣовъ *Мк* 12, 26 *Зогр см.* мосевъ

Н

Н цифра глаг. и кир. (55) 1. глаг. ο', ἐβδομήκοντα 70 2. кир. ν', πενήκοντα 50 ● πενήκοντή Пятидесятница Svato-dušní svátky.— *Зогр Мар Ac Cav Боян Ен Син Супр Рыл.*— *Ср.* љ, ѓ, десатъ (пять десатъ, седемъ десатъ), пльтдесатннца

НА предлог (<4000) А. с вин. εις, ἐπί, ἐν, πρός, κατά, περί, πρὸ 1. при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия, при указании на предмет, место, на которое направлено действие на (с вин.) па (с вин.): пакты помъть его непрѣзнь на горж втсокж зѣло *Мт* 4, 8 *Зогр Ac Cav Боян* (Ѳ *Мар*); слынце свое сѣветъ • на зѣлы і влагы *Мт* 5, 45 *Зогр Мар Ac Cav* ● при указании направления к чему-л. к, до к: тогда прнде н(соу)с(ъ) отъ галанеа на іорданъ *Мт* 3, 13 *Зогр Ac Cav* (Ѳ *Мар*) ● при указании на место действия (*ср.* Б. 1.) на (с предл.) па (с предл.): на высѣкж трапѣзж • въ высѣхъ цркъ(ъ)вахъ... жрѣтвж съврѣшенж творгтъ *Клоц* 8а 26 2. при обозначении объектных отношений на (с вин. и предл.), в (с вин. и предл.), (вин. без предлога) па (с вин.), v (с вин. и предл.), (вин. без предлога): възърнте на птица н(е)б(е)скыа *Мт* 6, 26 *Зогр Мар Ac Cav*;

на словеса твоѣ оупѣвахъ Пс 118, 81 Син; покріетъ нечѣстье на тѣ Клоц 26 17 ● при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие против proti: встанѣтъ чадѣ на родитѣлѣ Мт 10, 21 Зогр Мар Ас 3. при обозначении временныхъ отношений в (с предл.), на (с вин.), (тв., вин. без предлога) v (с предл.), ро (с вин.), па (с вин.), (вин. без предлога): на всѣкъ же днь веанкъ • обѣчалъ бѣ іѣмоноу • отъпоштити народоу • съвѣзѣтъ Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав; вѣзвратѣтъ сѣ на вечеръ Пс 58, 15 Син; повелѣ въ мѣчнѣти на многы часы Супр 49, 12 ● при указании на срок протекания действия на (с вин.) па (с вин.): л(о)ше • імаши мѣного добро лежаште на лѣта многа Л 12, 19 Зогр Мар Ас Сав 4. при обозначении цели действия для, ради, из-за рго, kvûli: дроуже • на неже еси пришельтвори Мт 26, 50 Ас Зогр Мар Сав Боян; си волѣзѣн нѣстъ на сѣмрътъ Супр 313, 6 (къ сѣмрътѣ И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав) ● при обозначении резульгата действия, превращения, перехода из одного состояния в другое в (с вин.) v (с вин.): нже оумышленнимъ канѣмъ водж на вино прѣтворѣти Супр 344, 21; бл(а)г(осло)вн стадо се • і оумножи е • на тысяца и на тѣмѣи Евх 15а 14 5. при обозначении образа, способа действия на (с вин.) па (с вин.): катапетазма црковѣнаѣ • раздѣра са • съ вѣшьнѣго краѣ • до нежнѣбаго • на двѣое Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав 6. при обозначении причины из-за рго: аще естъ достоинѣ поустити женж снж • на всакж винж Мт 19, 3 Сав (по всѣкон винѣ Мар Ас, Ѳ Зогр) Б. с местн. ѣв, ѣлі, ѣіс, катѣ, лері, прѣо 1. при обозначении пространственныхъ отношений: при указании места действия на (с предл.), в (с предл.), у па (с предл.), v (с предл.), и: прославѣтъ о(т)ца вашего іжж естъ на н(е)в(е)сѣхъ Мт 5, 16 Зогр Ас (Ѳ Мар); ста на брѣзѣ рѣкы Супр 81, 6; бѣстъ же на странахъ тѣхъ праздынкъ веанкъ Супр 219, 18; і разлжн тѣ г(оспод)ь отъ мнрѣнаго житиѣ • тѣко на лицѣ емоу Евх 90б 6 ● при указании направления действия (ср. А. 1) на (с вин.) па (с вин.): обрѣштета жрѣбѣць прнвѣзанъ • на немже нѣстъ не оу никтоже отъ ч(ловѣ)къ всѣлѣ Мк 11, 2 Зогр, на нже Мар; паде огнь на нрѣ Пс 57, 9 Син 2. при обозначении временныхъ отношений в (с предл. и вин.) v (с предл. и вин.); на оутрѣнѣхъ поучахъ сѣ въ тѣ Пс 62, 7 Син; ономоу б(о) мѣногаштн на семь жтѣн пакость творѣтъ еси Клоц 9а 9 3. при обозначении объектныхъ отношений на (с предл.), именная конструкция без пред-

лога па (с предл.), именная конструкция без предлога: потрѣпн на мѣнѣ и все вѣздамъ тн Мт 18, 29 Мар Ас (о мнѣ Сав, Ѳ Зогр), ѣтвердѣлѣ естъ г(оспод)ь мноасть свож на воащнхъ сѣ его Пс 102, 11 Син 4. при обозначении образа действия на (с предл.) па (с предл.): на ржкахъ вѣзѣмжтъ тѣ Мт 4, 6 Зогр Ас Сав (Ѳ Боян); прѣде на коин к' інмѣ Супр 60, 11 5. при обозначении цены за (с вин.) за (с вин.): чѣсо радн хрнзма си не продана бѣстъ • на трѣхъ сѣтѣхъ пѣназы И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав 6. при образовании сложныхъ числительныхъ: двѣа на десѣте и т. д. см. десѣть.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл

НААНѢОВЪ прил. к мужскому имени Наггей (2) тоу Ναυγαί Наггеев Naggeûv: с(т)нѣ съ... есанмовъ • наанѣовъ Л 3, 25 Зогр Мар

НААСОНОВЪ прил. к насонъ (2) тоу Ναασών Насонов Nasonûv: с(т)нѣ съ... салмоновъ • наасоновъ Л 3, 32 Зогр Мар

НАВАДИТИ, -важдж, -ваднши сов. (5) 1. кого леіθειν, προβιβάζειν подговорить, подстрекнуть pavést: старци наваднша народъ • да испросѣтъ варавж Мт 27, 20 Сав (наоустнша Зогр Мар, наоучиша Ас) 2. на кого διαβάλλειν, καταμαρτυρεῖν оклеветать кого-л. pomluvít, osočit někoho: въ лѣжѣ навадатъ на нж Супр 135, 5-6.— Мт 14, 8 Зогр Мар; Супр 215, 9.— Ср. наоуститн, наоучитн, обадитн, оклеветатн

НАВАТЪ, -а м имя (4) Ναβάτος Нават Novatus: ѡ нафѣне чнмъ дрѣзнжвѣ • отъвѣштатн жоштешн • наватомъ покм'кмъ Супр 360, 29

НАВИНЪ прил. к мужскому имени Нави (2) тоу Ναυή Навин Nunûv: покои і(со)сѣ навгннѣ Ен 20а 15.— Ен 35а 12

НАВЕСТИ, -ведж, -ведешн сов. (17) 1. чѣто (на кого) ѣлѣгѣи наслѣтъ, напустити рѣивѣтъ, pavést, seslat: излѣбгъ сѣмрътѣ • иже гоуытѣль наведе на еѣюптѣни Клоц 6б 35; сежж кровѣж не вѣзможе вѣскочити • і ѣзвж навести Клоц 6б 37-38 (вѣвнѣти Супр 417, 19) кого на чѣто еіоагѣи, συνάγειν, ὀδηγεῖν направить, навести (на путь истинный) uvést: наведн мѣ г(оспод)и на пѣтъ твои Пс 85, 11 Син 2. συνάγειν даъ пристанище, приют, навести (в дом) uvést: странѣнъ бѣхъ и наведосте ма Супр 123, 22 (вѣвѣсте Мт 25, 35 Мар, вѣведосте Зогр Сав, Ас нет).— Син Клоц Супр.— Ср. вѣвѣстн, вѣвнѣстн, навестн, нанѣстн, наставнѣтн

НАВЕЧЕРНІЕ, -на с (7) [наве(ч)рне Ас (1). навече(р) Ас (1)] λαραονή канун (празд-

НАВ

ника vigilie, předvečer (svátku): навеч(е)рие с (ва) тааг (о) в (ог) оавленнѣ Ас 138а 10; Сав 146а 13-14.— Ас 1326 6; 1446 2; 152а 10; Сав 1376 1; Ен 30а 7

НАВОДИТИ, наводѣж, наводниш *несов.* что кому (2) ἐλάγειν насылатъ, напускать přivádět, sesílat, uvalovat: в (ог) ѣ сждителъ правьденъ н крѣпокъ і трѣпѣливъ • ї не гнѣва наводѣ Ас 7, 12 Сун; веанкж бѣдѣж наводитѣ не вынмажштнмъ Сунр 513, 23-24.— Ср. наносити

НАВОДИНІЕ, -ни с (2) πλῆμυρα наводнение, паводок povodeň, záplava: наводью же бѣвѣвшю • припаде рѣка храмниѣ тоі Л 6, 48 Зогр Мар.— Ср. потоць

НАВОДНИТИ СѦ, -ниж сѦ, -ниши сѦ *сов.* (3) καταλύεσθαι; (наводьникын Нѣѡи (1) переполниться (водой), выйти из берегов, разлиться gozvodnit se: потоци наводьниша сѦ Пс 77, 20 Сун; Евх 56 8-9.— Пс 73, 15 Сун

НАВЫКНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* чесомоу; что (55) μανθάνειν, διδάσκεισθαι, καταμαθάνειν, ἐνδιδάσκεισθαι научиться, усвоить пауѣит се: отъ سموковьница же навькнѣте притѣчн Мк 13, 28 Зогр Мар; сѦмѣсиша сѦ сѦ навькы • н навькж дѣла ихъ Пс 105, 35 Сун; гнѣважштнн сѦ навькнѣти послушати Сунр 325, 22-23 (наоучатъ сѦ Клоц 1а 15)

● познать, понять rozpat, rochorpit: да навькнемъ разньствѣе • прѣдадѣтелево • і оученикѣ Клоц 56 37-38; да навькнешн яко моштѣнъ сѦ прѣложити са не рачн Сунр 414, 18 (да оувѣси Клоц 56 7) □ на в ы к н ж т н с Ѧ μειοῦσθαι научиться, усвоить пауѣит се: вѣдаѣтѣ сѦ навькѣшнн глаголемок Сунр 419, 16-17 (наоученин Клоц 76 20).— Зогр Мар Ен Клоц Сунр.— Ср. выкнѣти, извькнѣти, наоучити сѦ, оувѣдѣти

НАВЫСОЧЕ *нареч.* (1) ἐφ' ὑψηλοῦ высоко, в вышине vysoko, ve výši: погѣдителема нага пригвождена навьсоче всѣмъ показоваше Сунр 489, 23.— Ср. вьсоко, вьспрѣ, горѣ

НАВЫЦАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) μανθάνειν учиться, познавать ucít se, rozpánat: что оубо отъ сего навьцакмъ Сунр 373, 11-12.— Ср. оучити сѦ

НАВЫЧЕННІЕ, -ни с (1) (оученик навьченик μάθημα) познание, понимание rozpání: веанко оубо естѣ пригжадне правовѣрнѣихъ • оучение навьченик Хил 26β 20.— Ср. оученик

НАВѢДѢТИ, -вѣмъ, -вѣсн *несов.* (1) ἐπίστασθαι знать vědět, znát: та канна • о немъ съповѣдала • аже всѣмъ съпроста авькеник навѣдѣштнмъ того Сунр 278, 30.— Ср. вѣдѣти

НАД

НАВѢЖДЕННІЕ, -ни с (1) *греч.* нет посещение návštěva: на навѣжденъ старѣца пришедѣше Сунр 555, 20.— Ср. посѣщенк, присѣщенк

НАВѢЗАТИ, -важж, -важешн *сов.* (1) ἀφάπτεσθαι привязать přivázat: навѣзавъ на вьмж звѣрн Сунр 558, 13.— Ср. привѣзати

НАГЛО *нареч.* (1) *греч.* нет очень быстро, стремительно prudce; *перен.* опрометчиво unáhleně: (нже) наг(ло гнѣвактѣ сѦ) Рыл 16а 1.— Ср. напрасно

НАГОСТЬ, -н ж (1) γύμνωσις нагота nahota: помышлала адамовж нагость Сунр 280, 22.— Ср. нагота, обнаженнк

НАГОТА, -ты ж (2) γύμνωσις, γυμνότης нагота nahota: отъврѣгъ наготѣж обавѣшн сѦ въ чистотѣж Сунр 48, 26.— Сунр 455, 10.— Ср. нагость, обнаженнк

НАГОТОВАТИ, -тоужж, -тоужши *несов.* (1) γυμνητεύειν быть нагим být nahý: алъкати бо нмаши • н жадаѣти • і наготоваѣти Евх 90а 25

НАГЪ, -ын *прил.* (45) 1. γυμνός; (нага сътворити γυμνοῦν) нагой, голый nahý: онѣ же оставѣ поѣвѣнцж • нагъ бѣжа отъ йнхъ Мк 14, 52 Зогр Мар; блудѣте сѦ врага • да не нагъ сътворитѣ вѣ Евх 976 9 2. γυμνικός гимнастический gymnastický: въ назѣмъ подвѣзѣ • како много творатъ свок прилежанѣк Сунр 497, 5.— Зогр Мар Ас Сав Сунр.— Ср. голъ

НАДА, -ты ж *имя* (1) Ναδά Нада Nada: несторѣ кѣто... нада нарнцакмж нмъ жемъ Сунр 24, 21

НАДЕЖДА, -а ж (21) ἐλπίς надежда падеѣе: ты бо еси помощь • і застѣпъ • і надеждѣ вѣсѣмъ привѣгавѣшнмъ къ тебѣ Евх 796 17; крѣстѣнанъ нштан надежда къ воу Сунр 160, 2.— Евх Сунр.— Ср. оупѣваннк

НАДОНТИ, -доуж, -донши *сов.* (1) τρέφειν накормить (грудью) nakojit: аште кто видитѣ матере... подадѣштж сѣсѣ • да не надон дѣтншга Сунр 384, 21.— Ср. накрѣмити

НАДОУТИ СѦ, -доуж сѦ, -доужши сѦ *сов.* (1) οἰδαίνειν вздуться; *перен.* возгордиться padout se: яко се обратривѣше сѦ срьдѣе н надоуѣшн сѦ доуши Сунр 422, 25.— Ср. надѣти

НАДЪ *предлог* (>100) А. с вин. ἐπί, κατὰ при указании на предмет, к которому направлено действие (обычно сверху) на, над (с вин.), к пад (с вин.), к: оузрнѣте... а(н)ѣ(е)лѣ в(о)жнѣ • вьсходашга • і съходашга • надъ с(ты)на ч(ловѣч)скаго И 1, 51 Зогр Мар Ас (4) Сав; самарѣннж же етерѣ градъ • приде надѣ нъ Л 10, 33

Зоґр Мар Ас (къ немоу *Сав*) **Б.** с тв. ἐλί, ἐλάνω, ὑλέϱ, ὑπεράνω, παρὰ, ἐν (1), σύν (1) *supr* 1. *при указании предмета, выше которого что-л. находится над (с тв.), сверху над (с тв.); вѣ же и написанье написано • надъ нимъ Л 23, 38 Зоґр Мар Ас Сав 2. при обозначении предмета или лица, на которое направлено действие, чья-л. деятельность над (с тв.) над (с тв.): вѣрнѣи рабѣ • и мѣдрѣ • еґоже поставитѣ г(оспод)ѣ надъ домоу своимъ Мт 24, 45 Зоґр Мар Ас Сав; попѣ молит' са • твора мол(н)твж • снж над(ъ) нимъ Евх 92б 1; слѣзѣ оупоштакин ѡко надъ мрѣтвѣмъ Сунр 457, 16 3. при обозначении господства, главенства, превосходства над (с тв.), выше над (с тв.): нѣстѣ оученнкъ надъ оучителемъ своимъ Л 6, 40 Зоґр Мар; г(оспод)ѣ въ сонѣ велѣи н въсокъ естѣ • надо въсѣми людьми Пс 98, 2 Сун; Ен 32б 13 ♦ надъ въсѣмъ, надъ въсѣми (снмн) см. въсь.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Сун Киев Евх Клоц Сунр*

НАДЪЛЕЖАТИ, -лежж., -лежниш *несов.* (2) 1. ἐπιμεῖσθαι лежать на чем-л., поверх чего-л. *leżet na něciet*; заключн въ пештерѣ затворн надълежащтнми ветѣхыннми двърьмн Сунр 527, 28-29 2. *греч.* нет наступать, нависать *nacházet*: съпримынкѣ бждн надълежащтн смъртн алегандровѣ Сунр 161, 1.— *Ср.* належатн

НАДЪМАТИ СѦ, -ажж са, -акшн са *несов.* (2) διαρρήνυσθαι (1) раздуваться, увеличиваться *nadyumat se, rozšřřovat se*: каа ко польза... анух потрѣбѣи надъматн са Сунр 494, 20 ● *перен.* οἰδαίνειν гордиться *ryšnit se*: надъмаа са срьдце Клоц 9а 14.— *Ср.* възноснтн

НАДЪНЕВЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπιούσιος *насушный vezdejší*: хѣбѣ нашъ надъневънѣ • даи намѣ на всѣкъ д'нь Л 11, 3 Зоґр (нажштѣнѣ Мар, д'невънѣ Сав).— *Ср.* д'невънѣ, настатн (наставъшакго д'не), настогатн (настойан), насжщнѣ

НАДЪЯТИ СѦ и **НАДЪЯТИ СѦ**, -дѣжж са, -дѣжшн са *несов.* *комоу, чесоמוу*; на кого, что или с *инф.* (51) ἐλπίζειν, λειθεσθαι, θαρρεῖν, προσδοκᾶν, νομίζειν (1), προσεχειν (1), προσδέχεσθαι (1) надеяться, возлагать надежды, доверять *doufat, dŭvēřovat*: надъяше са знамень етеро видѣтн Л 23, 8 Зоґр Мар; надѣи са д'щн • вѣра твоя с(ъ)п(ас)етѣ тѣ Мт 9, 22 Сав (дрѣзан Зоґр Мар Ас); надѣжщѣи сѣи силѣ своеи Пс 48, 7 Сун; добро естѣ надѣѣтн сѣи г(оспод)ѣ • неже надѣѣтн сѣи на чл(о)в(ѣ)ка Пс 117, 8 Сун; сен стѣни надѣвѣ са блаженны даундѣ Сунр 353, 25-26; радѣжшѣ са • о на-

дѣжшнѣ • рѣжжшѣ са *протнењѣоумоу Сунр 92, 2.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Сун Евх Сунр.— Ср.* дрѣзатн, оупѣватн

НАДЪЯТИ, -дѣжж., -дѣжшн *сов.* (1) ἐμπιπρόναι раздуть *padout*: акы мѣхѣ бѣаше надъмень Сунр 117, 18.— *Ср.* надѣтн са на емьнкѣ Мар Ас см. наимьнкѣ

НАЗАРЕН, НАЗАРЪН, -а м (16) [назарет-Мар (1) Ас (7) Сунр (2), назарѣ-Зоґр (3) Мар (2) Боян (1)] Ναζωραῖος *назарейнин nazaretský*: н сѣ бѣ стѣ н(соу)с(ъ)мъ назареомъ Мт 26, 71 Ас (назарѣнномъ Зоґр Сав, назарѣанномъ Мар).— Зоґр Мар Ас Боян Сунр.— *Ср.* назарѣннѣ

НАЗАРѢТЬ, -а м *город* (36) [назарет-Ас (1) Сав (9), назарѣт-Зоґр (2)] Ναζαρέθ *Назарет Nazaret*: сѣ естѣ н(соу)с(ъ)мъ *про-рокъ* • лже отъ назарета галиленскаго Мт 21, 11 Мар Сав, на. та Зоґр-нал (Ѧ Зоґр).— Зоґр Мар Ас Сав Боян Зоґр-нал.— *Ср.* назаретѣскѣ

НАЗАРѢТЬСКЪ, -ын *прил. к назаретѣ* (4): градъ назаретѣскѣ πόλις Ναζαρέθ *Назарет Nazaret*: вънде же и оснфѣ • отъ галилемъ • града назаретѣска Л 2, 4 Зоґр Мар Ас Сав.— *Ср.* назаретѣ

НАЗАРѢННЪ и **НАЗАРѢАНИНЪ**, -а м (27) [назарѣа-Зоґр (1) Мар (1)] Ναζωραῖος *назарейнин, житель Назарета nazaretský*: повѣдаша же емоу • ѣко и(соу)с(ъ)мъ • назарѣннѣ мнмо ходитѣ Л 18, 37 Зоґр Мар (назарен Ас).— Зоґр Мар Ас Сав Боян Сунр.— *Ср.* назарен

НАЗЕМЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπίγειος *земной, наземный pozemský*: имѣщюмоу властѣ... на в'сѣкомъ нарицаемѣмъ • на-н(е)в(е)снѣхъ н наземнѣхъ • н трѣгорѣскѣхъ Евх 55а 21.— *Ср.* земльнѣ, земльскѣ

НАЗИРАТИ, -ажж, -акшн *несов.* (11) παρατηρεῖσθαι *следить, выслеживать rozgovat, sledovat*: и назираахъ и • аште въ сжеотж цѣлантѣи Мк 3, 2 Зоґр Мар Ас Сав.— Л 6, 7 Зоґр Ас; Л 14, 1 Мар Ас Сав; Пс 36, 12 Сун; Евх 88а 12.— *Ср.* блюстн, стрѣщн, сѣгладатн, сѣсжмьнѣтн

НАЗНАМЕНАТИ, -ажж, -акшн *сов./несов.* (5) σημαίνειν, ἐπισημαίνεσθαι, μνησείν, διαστρέφειν, σφραγῖζεσθαι *обозначить/обозначать, указать/указывать naznačit/naznačovat*: слово повѣстннкъ назнамена дѣло Сунр 343, 13; оустѣнѣи акы прагы назнамена-навѣшѣ Сунр 332, 2-3 □ назнаменатн са показаться, появиться *ukázat se, objvit se*: назнамена же са кмоу вѣнцѣ по тѣлоу Сунр 142, 4.— Сунр 239, 16; 408, 3.— *Ср.* знаменатн, клепатн, назнамено-ватн

НАЗ

НАЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣжши *несов.* (5) σημαίνειν, αἰνίσσασθαι обозначать, указывать naznačovati: се се г(лаго)лааше назнаменовѣ • коежъ съмрѣтнѣж хотѣаше оумрѣтн *И 12, 33 Ас* (клепѣл *Зогр Мар Сав*).— *Супр 349, 18; 376, 16; 560, 27; 567, 13.*— *Ср.* знаменати, клепати, назнаменовати

НАЗЫРѢТИ, -зырѣж, -зырѣши *сов.* (2) λαοατηρεῖσθαι проследить, выследить dívat se, vénovat pozornost někomu, pěčeti: назырѣахъ и кынижъници... аште въ советѣж исцѣлѣтн-н *Л 6, 7 Мар* (назыраахъ *Зогр Ас*).— *Пс 129, 3 Син.*— *Ср.* сыгладати

НАНВАЩЕ *нареч.* (2) 1. οἱ πλείους больше всего, наиболее, в наибольшей степени nejvíce, většinou: отъ ѳнхъ же нанваште отъ елспонтъскынухъ... градовънъ вѣахъж *Супр 201, 20 2.* плѣиота обыкновенно, обычно obvykle: нанваште же прѣдъ сънгъмъ молнтвы твораше *Супр 274, 26.*— *Ср.* нанпаче

НАНМЪНИКЪ, -а м (25) [наем- *Мар* (3) *Ас* (2)] μισθωτός, μισθιος наемный рабочий, наемник námezdní dělník, nádeník: колнокѣ нанмъникъ о(тъ)ца моего избываахъ хлѣбн *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав*

НАНИЪ *нескл.* (?) м *город* (3) Ναῖν Наин Naím: идѣаше въ градъ нарицаемъ наниъ *Л 7, 11 Зогр-Мар Ас*

НАНПАЧЕ *нареч.* (14) 1. μάλιστα наиболее, больше всего nejvíce: на родъ чловѣчскын исконн вѣахън днавоаь • н нанпаче на роуы с'паса нашего *Супр 514, 19* • *греч.* нет главным образом, прежде всего hlavně, především: сждо вѣаше воды ндеже живѣаше • нанпаче же никакоже вѣаше воды пнтнаа *Супр 549, 11* • μάλλον вернее, точнее přesněji, spíše: въ пештерѣ тон • нанпаче же режъ въ провѣ *Супр 528, 24 2.* ἐπι πλείον очень velmi, velice: нанпаче во възнесжтъ са нечѣствннн *2 Тим 2, 16 Ен;* того рад'ма нанпаче вѣсѣмъ днвгтн са *Супр 565, 10.*— *Пс 50, 4 Син; 122, 4 Син; Супр 47, 5; 517, 16; 526, 2; 527, 7; 543, 29; 559, 7; 568, 23.*— *Ср.* вельми, зѣло, м'ного, нанваще, нанскорѣк

НАНСКОРѢЖЕ *нареч.* (1) μάλιστα чаще всего, скорее всего nejrychleji, nejspíše: приемлжштел с(ва)тхъ таниъ • недостоино • въ ты наискорѣе вхѣодитъ дѣвоаь *Клоц 8а 37* (паче *Супр 421, 6*).— *Ср.* нанпаче, паче, скоро

НАНТИ, -ндж, -ндешн *сов.* (19) 1. на кого, чьто; комѣу ἐλέγχεσθαι, ἐπίστασθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπερίσχεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπισημάζειν сойти на кого-л.; воити sestoupit

НАК

na někoho; vejít, vstoupit: Δ(α)χ(ε) с(ва)тхъ надетъ на тѣ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав* • перен.: напасть на кого-л. padnout, dopadnout на někoho: избывъше отъ нашѣдъшаа имъ богомъ поуштенгма извѣ *Супр 531, 4 2.* без *дон. греч.* нет наступить, настать nastoupit, nastat: пасха подѣиска... разорена вѣстъ • наиде во Δ(α)χ(ε)вънаѣ *Клоц 76 16;* [заключнмъ тѣ... закономъ прѣвое • подоващемъ в'са • нашѣдъша емъ (вм. наоучшннмъ?) • і с(тъ)п(асе)ннемъ на пѣть етеръ • волежъ наставышемъ тоу... λαιδαγωγησαντος *Евх 52а 23*].— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* вѣннтн, нанпачн

НАНТРЕБЪНИ *прил. превосход. ст.* (1) ἡ χρῆσις (!) самый нужный, наинужнейший nejpotřebnější: н чѣвѣства • шже сжтъ нантрѣбъши пжтн оученню • зѣло лютѣ прожждн *Супр 339, 30.*— *Ср.* трѣбѣ

НАКАЗАНИЕ, -на с (15) παιδεία, νοουθεσία, (τὸ) στηριζέσθαι, προτροπή, ἐξουσία (!); (наказаннмъ λαοαίνων) наставление, поучение poučení, paromenutí: наказантѣ твоє само мѣ наоучитъ *Пс 17, 36 Син;* поуштааше • ово наказаннмъ ово епнтнмнж *Супр 188, 16-17.*— *Пс 2, 12 Син; 17, 36 Син; 49, 17 Син; 118, 66 Син; Евх 836 1; Клоц 46 22-23; 6а 14; Супр 75, 30; 124, 19; 246, 17; 411, 30; 415, 27; 519, 11.*— *Ср.* казаннж, поученнж, оученнж

НАКАЗАТИ¹, -кажж, -кажешн *сов.* кого чесомѣ (10) παιδεύειν, παιραινεῖν, νοουθετεῖν наставить, научить poučit: влаженъ чл(о)вѣкъ егоже ты накажеш г(оспод)і *Пс 93, 12 Син;* томъ ли тѣ наказа оучителъ *Супр 411, 3* □ **НАКАЗАТИ** сѣ наоучитѣся poučit se: накажѣте сѣ всѣ сждышел земаі *Пс 2, 10 Син.*— *Пс 89, 10 Син; Супр 42, 12; 182, 27; 276, 25; 382, 15; 410, 23; 524, 22-23.*— *Ср.* наоучнтн

НАКАЗАТИ², -закж, -закши *несов.* (6) παιδεύειν, νοουθετεῖν наставлять, учить poučovati: сего радн цркъкы наказаетъ *Хил 26а 19;* оулаше н наказажше себе • въ псалмѣхъ н пѣннхъ *Кол 3, 16 Ен* □ **НАКАЗАТИ** сѣ учиться, упражняться učit se, cvičit se: да вждетъ... въ вышгнѣе послѣшанне наказавъ сѣ *Евх 99а 19.*— *Пс 93, 10 Син; Евх 34а 18-19; Супр 191, 14-15.*— *Ср.* оучнтн

НАКЛАДАТИ, -дажж, -дажши *несов.* чьто на кого (2) φορτίζειν накладывать nakládat: накладаете на ч(ловѣ)кы врѣмена *Л 11, 46 Зогр Мар.*— *Ср.* налагати

НАКЛАСТИ, -кладж, -кладешн *сов.* чьто комѣу, чесомѣ (1) ἐπιφορτίζειν наложить

palóžit: хотѧ вѣрма накластн скотоуꙗ своимоу
Cупр 41, 5-6.— Ср. наложитн

НАКОВАЛО, -а с (1) ἀκρωὺν наковальня
kovadlina: потъкж са о наковалѣ непобѣдимѣ-
емъ Клоц 126 24 (о наковальнѣ Супр 448,
20).— Ср. наковально

НАКОВАЛЬНО, -а с (2) ἀκρωὺν наковальня
kovadlina: (нако) же во н(аковально) (же)стоко
сръ(дце) (сѣтл)жавъ Хил 2ав 4.— Супр 448,
20.— Ср. наковало

НАКРЪМНИТИ, -мѣж, -мншн сов. кого чего
(3) τρέφειν, διατρέφειν, ἐκτρέφειν накорм-
ить, насытить nakrmit, насыtit: тѣ н насъ •
не тѣчьжк потрѣбѣннѣхъ • нѣ избобна-
ннѣхъ накрѣмнтъ Супр 290, 17-18.— Супр
344, 19; 384, 28.— Ср. надонтн, напнтатн,
напнтѣтн, натроутн, настѣтнтн

НАКЪНЪЖТИ, -нж, -нешн сов. (1) греч. нет
сделать знак рукой rokynout: обратнѣ
са ра-в-(о)жнѣ н накънжвѣ... ἰωαν̄νου • н
призъвавъ н къ себѣ Супр 554, 29.— Ср.
помадатн

НАЛАГАТИ, -аж, -акшн несов. что комуꙗ,
чемуꙗ; на что ѡ ἐπιουάλτειν наклады-
вать, класть klást na něco: печатн нала-
гажтѣ на грогъ (! вм. гроеъ) Клоц 12а
15 ● перен. греч. нет наводить, накладыва-
ть, налагать nakládat, pûsobit: егъда тѧ
вднѣт мѣжжскы вѣсе трѣпаша • пакы на-
лагаетъ тн оунынне Евх 88а 22-23.— Ср.
накадаатн

НАЛЕЖАТИ, -жж, -жншн несов. комъ,
чемъ; на кого, чемъ; на кого, что (14) ἐπιχει-
σθαι лежать, находиться на чем-л. ležet
na něset: вѣ же пештъ і камень належаше
на пѣи И 11, 38 Зогр Мар Ас, належаше на
нж Сав ● перен. ἐπιτίθεισθαι, ἐπαρτάσθαι
отягощать, обременять paléhat, doléhat,
tísnit: доколѣ належите на чл(о)в(ѣ)ка
Пс 61, 4 Син; изъждете належаштнхъ земн
зълъ Супр 530, 14-15.— Л 5, 1 Зогр,
Мар; Супр 128, 10; 145, 6; 145, 11;
483, 19; 529, 28; 538, 2.— Ср. лежатн, па-
датн

НАЛНАТИ, -лѣж, -лѣжшн сов. (1) κεραν-
ύναι налить palít: чашж налнавъ дастъ
нмъ Супр 236, 9

НАЛОЖИТИ, -жж, -жншн сов. (6) 1. что
на что ектеίνειν; (вернгы наложитн κλοιά
περιβάλλειν, ἀλύσει δεῖν) положить, нало-
жить položit, dát: на ндоумѣж наложж сапогъ
мои Пс 107, 10 Син; вернгы наложнтѧ на
вѣж кмꙗ Супр 195, 22 ● ἀνάπτειν разло-
жить (костер) založit (оheñ): наложн крадж
вѣнжж Супр 516, 13 2. что чего φορτοῦν
наложить, нагрузить кого-л., что-л. чем-л.
palóžit: нмѣа осьла многоъ благыѣн наложено

Супр 291, 5.— Супр 181, 23-24; 223, 23.—
Ср. възложитн, накластн, положитн

НАЛАЩИ, -лажж, -лачешн сов. (7) ἐντεί-
νειν, διατείνειν натянуть napnout: грѣшъ-
нци налѣшѣж лжж Пс 10, 2 Син.— Ас 5аа
2-3; Пс 36, 14 Син; 44, 5 Син; 57, 8 Син;
63, 4 Син; Супр 462, 25-26.— Ср. отвѣлѣщн
НАЛАЩАТИ, -ажж, -акшн несов. (1)
ἐντείνειν натягивать napínat: с(ѣ)новн
ефѣмовн налѣщажштѣ і стрѣлѣжштѣ лжжы
Пс 77, 9 Син

НАМАНОВЕННИЕ, -нѧ с (1) ῥολή знак,
мановение rokup: аште да не бѣша вѣставъ-
шаго настѣтнат са намановеннѧ Супр 443, 1.—
Ср. мановеннк, помаданнк

НАМАДАТИ, -ажж, -акшн несов. (1) διανεύ-
ειν делать знак dávat znamení, kynout:
лактъ ѡмж потъкаахж н намадаахж очнма
Супр 502, 17.— Ср. помаватн, помажтн,
помашатн

НАМОЧИТИ, -чж, -чншн сов. кого, что
чнмъ (1) βρέχειν намочить, окропить
omočit, pokropit: сн салзамн намочн нозѣ
Супр 394, 29-30 (омочн Л 7, 44 Зогр Мар Ас
Сав).— Ср. омочнтн

НАМѢНИТИ, -нжж, -нншн сов. (6) 1.
ὀνομάζειν назвать, наименовать nazvat,
rojmenovat: оного отъ добростн намѣнн нюда
рѣвннвѣн Супр 410, 18 2. προλέγειν,
μνησθεσθαι упомянуть zmínit se: овноштъ-
ннцж творнша въ намѣненѣн црѣкѣвн Супр
208, 19 □ нн въ кжжже намѣннтн
παράλογίζεσθαι не принять во внимание
nevzít v úvahu: оувѣштаннѧ т(а) нн въ кжж
же намѣннвѣше Супр 201, 29.— Супр 53,
26-27; 410, 19; 498, 19.— Ср. нарещн,
помажтн

НАМѢШАТИ, -ажж, -акшн несов. (1)
μνημονεύειν упоминать připomínat, zmíňo-
vat se: оувѣдѣвѣша же многашдн намѣшанаѧ
славънаѧ мжжа Супр 203, 10.— Ср. помн-
натн

НАМѢРИТИ, -ржж, -рншн сов. (2) μετρεῖν
отмерить paměřit: въ нжже мѣрж мѣрнтѣ •
намѣрнтѣ са вамъ Мк 4, 24 Зогр Мар.— Ср.
възмѣрнтн

НАМѢСТЪНИКЪ, -а м (2) τοιοῦτοῦτης
successor преемник nástupce: лже оутъже
бѣнтн влаженоуמוу аптолоу твоему петроу...
въ чѣстн намѣстънкъ Киев 2а 1-2.— Супр
122, 18.— Ср. прѣмнѣнкъ

НАНЕБЕСЬНЪ, -тын прил. (1) ἐπουράνιος
небесный, находящийся на небе nebeský,
ten, který je na nebi: нмжшнмоу властѣ...
на вѣскомъ нарнцаемѣмъ • нан(е)в(е)стнхъ
н наземьнхъ • н трѣторѣскыхъ Евх 55а
20.— Ср. небесьнъ, небесьскъ

НАН

НАНЕСТИ, -несж, -несешн *сов.* (9) ἐπιφέρειν, προσφέρειν, ἐλάγειν, προσάγειν нанести panést, pñínest: повелѣ слоугамъ огнь нанести по всемоу тѣлоу кю *Супр* 13, 25 ● что на кого; комуу наслатъ, напуститъ seslat, uvalit: многынухъ бо ради мжкѣ аже нанесоша на нь *Супр* 117, 21; тако достонтъ и нанесенжж комуу воурж... съповѣдати *Супр* 520, 25.— *Супр* 111, 28; 153, 4; 178, 5; 213, 15-16; 516, 24-25; 544, 13.— *Ср.* *навести*

НАНЗИАНЗИНА, -ня ж *город* (1) Ναζιανζός Назианс Naziansos: глагора в(о)гословца • еп(искоу)па вънвша нан'знан'зин *Ас* 141а 27

НАНОСИТИ, -ношж, -носиши *несов.* что на кого (2) προσφέρειν насылатъ, напускать sesílat, uvalovat: наносити на нь мжкы *Супр* 109, 8.— *Евх* 88а 20.— *Ср.* *наводити*

НАНЪЗИАНЪСКЪ, -ын *прил.* к нанзнанзина (2) τῆς Ναζιανζού назинанский naziánský: григорин нанъзинанъскын епискоупъ *Супр* 198, 3.— *Супр* 201, 13

НАНѢМЪ *прил.* *нескл.* (3) ψελλίζων косноязычный koktavú: азъци нанѣмъ истинжъ гасно глаголжтъ *Супр* 336, 25 (*Ис* 29, 24) (въсьнжштѣ *Клоц* 1а 15-16).— *Супр* 336, 23; 337, 14.— *Ср.* *въсьнжти* (въсьнжн), гжгъннвѣ, лонотнвѣ, нѣмовати (нѣмоуян)

НАОСТРИТИ, -ощржж, -остриши *сов.* (1) ὀλίξειν наточитъ, наострить naostřit, nabrousit: ножъ наостри *Супр* 389, 10.— *Ср.* *изострити*

НАПАДАТИ, -аж, -акши *несов.* комъ; на кого (5) ἐπιπίπτειν, συνελπίθεσθαι бросаться, падать на кого-л. paléhat, vrhat se *na někoho*: мьногы бо цѣлан • ѣко нападааухъ емъ • хоташте прикоснжти сѧ емъ *Мк* 3, 10 *Зогр Мар*; не оубож сѧ отъ тьмы люди • нападажкшцѣ на мѧ *Пс* 3, 7 *Син*.— *Супр* 464, 27; 565, 19-20.— *Ср.* *належати*

НАПАДѢНИЕ, -на с (1) *греч.* *нет* нападеніе paradení, p̄radení: нападеннн нѣкок отъ розвонннкъ пострадавъ *Супр* 558, 8-9

НАПАСТИ, -падж, -падешн *сов.* на кого, что (21) ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, προσπίπτειν, πίπτειν, ἐπιτίθεσθαι, ἐπιφέρεισθαι, ἐλαττάσθαι, ἐλαφιέσθαι (!) броситься, напастъ на кого-л., что-л. radnout, vrhnout se *na někoho*, *něсо*: нападе на въжж его *Л* 15, 20 *Зогр Мар Ас Сав*; възкѣша вѣтри • и нападж на храмннжъ тж *Мт* 7, 25 *Зогр Мар Ас* (потъкж сѧ храмннжъ тои *Сав*) ● *перен.*: страхъ нападе на нь *Л* 1, 12 *Зогр Мар*; поношенгѣ поносжштѣжъ тебѣ нападж на мѧ *Пс* 68, 10 *Син*; раздрожштѣ • нападашадѧ на земьжъ сыжъ зьладѧ *Супр* 529, 20.— *Зогр Мар Син Супр*.— *Ср.* *напнн*

НАПАСТЬ, -н ж (50) 1. συμφορά, ἐπήρεια,

НАП

ἐπιβουλή, περίστασις, ἀνάγκη; (напастъ, напастн творитн, сътворитн ἐπιφραάξειν; въ напастъ въпадати ἐπιφραάξεσθαι; въ напастѣхъ бѣвати ἐπιβουλεύεσθαι) nápastъ, несчастье, беда; козни neštěstí, nebezpečí; úklady: напастъ бо ми створи веальж *Клоц* 8б 38-39; онъ же слышавъ и съжаанвѣ сн • о напастн сватънухъ цркъвѣв *Супр* 199, 16 2. λειρασμός, λειρατήριον, πτόμα (!) искушение rokušení: не въведи насъ въ напастъ *Л* 11, 4 *Сав* (въ искоушенье *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Еп Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*.— *Ср.* *бѣда*, *искоушение*, *тѧга*

НАПАСТЬСТВОВАТИ, -ствожж, -ствожкши *несов.* комуу, чемуу (1) ἐπιφραάξειν начиняъ зло, строить козни působit zlo, strojit úklady: молнтвж дѣйте о напастѣствѣжкшцѣхъ вамъ *Мт* 5, 44 *Сав* (за твораштѧмъ вамъ напастн *Зогр Мар*, напастъ *Ас*).— *Ср.* *напастъ* (напастъ творитн)

НАПАИАННІЕ, -ни с (1) ποτισμός орошение zavlažování: копавшоу ровъ съвратитн водж • и привестн на напайаннн зелану *Супр* 275, 13

НАПАИАТИ, -аиж, -аижшн *несов.* кого, что чимъ (16) ποτίξειν, ἀρδεύειν поитъ parájet: испайн гжеж оцѣта • възнѣзъ на трѣсть • напайаше *Мк* 15, 36 *Зогр Мар*; по малу ведъ а • и кожьствѣннми напайа птнн *Супр* 280, 3 ● орошатъ zavlažovat: вес прѣстани напайн садън своимъ братре *Рыл* 2аа 3-4; д(ь)нес(ь) • мастьми водамъ конѣжщамъ • в'сѣ тварь напайетъ сѧ *Евх* 2а 24.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*.— *Ср.* *опапати*

написаннн см. *написаннн*

НАПИСАТИ¹, -аж, -акши *несов.* (5) ἀλογράφεισθαι описывать, записывать zapisovat, serisovat: изиде повелѣние • отъ кесара авѣгъста • написати всьж въселенжж *Л* 2, 1 *Зогр Мар Ас* (напсати *Сав*); а(н)ѣ(е)мъ бо придж написажше исповѣданнн твоѣ се *Евх* 87б 3.— *Евх* 84а 19-20.— *Ср.* *псати*, *съпсати*

*напсати*². -пншж, -пншешн *см.* *напсати*

НАПИТАТИ, -аж, -ажшн *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытитъ nakrmit, nasytit: напнтани бѣша патъ тьсъжштѣ *Супр* 428, 25.— *Ср.* *накръмнн*, *напнтѣти*, *натроути*

НАПИТѢТИ, -ѣжж, -ѣжжшн *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытитъ nakrmit, nasytit: когда тѧ видѣхомъ альчжца и напнтѣхомъ *Мт* 25, 37 *Сав* (натроухомъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* *накръмнн*, *напнтати*, *натроути*

НАПЛАНИТИ, -нжж, -ннши *сов.* что чему (34) [наплън- *Зогр* (5) *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (1) *Охр* (2) *Син* (5) *Евх* (4)] πλανάει, ἐμπλανάει, πληροῦν, ἀναπληροῦν, γέμειν,

υεμίξειν, ἀναγεμίξειν replere наполнить parlnit: гжеж же напльнше оцѣт(а) И 19, 29 Зоґр Ас (испальнше Мар); тѣлес святаго і прѣдрагѣна кръве напльнени вѣантѣ Киев 2а 6 □ напльнити сѧ наполниться parlnit se: рѣка в(о)жѣѣ напльни сѧ водѣ Пс 64, 10 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Син Евх Киев Сурр.— Ср. испальнити

НАПЛЬНАТИ, -ѧжж, -ѧжшн несов. (2) πληροῦν, ἀναπληροῦν наполнять parlnovat: сындохомъ сѧ всен слышатъ нѣчто о кръстѣ • и напльнамъ црѣкве Сурр 431, 9 ● дополнять, восполнять doplnovat, vyplňovat: подражнѣ борьца прѣдѣпальчѣна • цни въ прѣвѣѣмъ штитѣ надѣшааго • аени напльнѣатъ (вм. жтѣ) тржтѣ Сурр 93, 29

НАПОИТИ, -пожж, -пошин сов. кого чесо; кого чимъ; кого чѣто (34) ποτίσειν напоить, дать напитокъ парojit, dát parit: иже коанждо напоитъ • едного отъ малъхъ снхъ • чашж студены воды Мт 10, 42 Зоґр Мар Ас Сав; потокомъ пшты твоея напоиш ѧ Пс 35, 9 Син; въ жаждѣ можж напоиша ма оцѣта Сурр 478, 20 ● ἀρδεύειν, μεθύσκειν оросить, полить zavlažit, zalit: враздъ ем напои Пс 64, 11 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Сурр.— Ср. зацѣднтн

напослѣдѣкъ см. послѣдѣкъ

НАПРАВИТИ, -вѧжж, -вѧжин сов. (5) κατευθύνειν, σώζειν (!) направить zaměřit, namířit, usměrnit: стопы моя направн по словесн твоемоу Пс 118, 133 Син.— Л 1, 79 Зоґр Мар; Пс 58, 5 Син; Сурр 402, 19.— Ср. исправитн

НАПРАВЛЯТИ, -ѧжж, -ѧжшн несов. (2) ληγεῖν направлять, вести usměrňovat, vést: снче и свѣтѣхъ еуагѣлан чюдеса • дротъ отъ дроуга направляжтѣ • праздынкомъ • лювнѣжж црѣкѣ Сурр 318, 20 □ направляти сѧ κατορθοῦσθαι направляться směřovat: сего радн ко всѣмъ заповѣдемъ твоѣмъ направляхъ сѧ Пс 118, 128 Син.— Ср. исправляти, правитн

НАПРАСНИЕЪ, -ын прил. (1) греч. нет сильный, неистовый prudký, divoký: кгоже коня люта сжшта и сверѣпа и напраснѣва • нѣ свонна ржкама Сурр 565, 6.— Ср. напраснѣ

НАПРАСНИЕЪ, -на с (1) τὸ ἀφρόον внезапность náhlost: напрасникъ прѣложенна • чюдѣ сътворилъ зѣраштиннѣ Сурр 93, 22-23

НАПРАСНО нареч. (18) 1. ἀφνω, ἀφρόως, ἀφρόον, αἰφνίδιον, θάττον (!) внезапно, вдруг náhle, najednou: како твердѣн доуши вѣю напрасно прѣмѣннста сѧ Сурр 212, 22 2. ἀποτόμως сильно, неистово prudce, divoce: не имѣте моштн сътрыпѣти ярости

гнѣва кмоу • на такыа бо напрасно шнтѣ сѧ Сурр 29, 18-19.— Сурр.— Ср. вѣнезапнѣ, нагло

НАПРАСНЪ, -ын прил. (2) 1. греч. нет скорый rychlý: напраснж врачѣж полоучаахж Сурр 556, 26-27 2. δριμύς сильный, резкий prudký: волѣзнъ же напрасна и люта и неиздричѣма Сурр 89, 20.— Ср. напраснѣтѣ

НАПРЬВОКЪ нареч. (1) πρῶτον прежде всего nejprve, především: напрьвокъ врѣмѣ Сурр 408, 2.— Ср. прьвок, прѣвѣ (за прьвок)

НАПРѢЖДЪ нареч. (2) εἰς τὰ ἐμπροσθεν вперед dopředu, kupředu: не можааше оуже напрѣждѣ поспѣшити Сурр 561, 5.— Сурр 134, 11

НАПСАННІЕ и **НАПИСАННІЕ**, -на с (27) [напс- Син (1), напс- Син (1), напс-, напс- Зоґр (4) Сав (4) Син (2), нап- Сурр (1), напнс- Мар (7) Ас (4) Сурр (1), насп- Зоґр (2)] 1. ὑλογραφία, γραμματεῖον письменное сообщение, текст, запись papsaná (písemná) zpráva, text, zápis: послѣланъ вѣстѣ гурниѣ • носѣ адамѣу напсаннѣ възъванна Сурр 244, 8 ● ἀλογραφία список soupis: се напсанне вѣс(тѣ) • владжштѣу сурнеж • курниноу Л 2, 2 Зоґр Мар Ас Сав 2. ἐπιγραφία; (без напсанна ἀνεπίγραφος) надписъ, заголовок nápis, nadpis: покажѣте ми пѣназь • чн имѣтъ образъ і напсанье Л 20, 24 Зоґр Мар; мѣ без напсанье Пс 42, 1 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Син Сурр.— Ср. псаннѣ, съпсаннѣ, тнтѣтъ

НАПСАТИ и **НАПИСАТИ**, -пшжж, -пшешн сов. (93) [основа инф. напса-, напса- Зоґр (17) Мар (1) Сав (9) Клоц (1) Сурр (2), напша- Сурр (2), напснса- Зоґр (1) Мар (18) Ас (15) Сав (2) Боян (3) Евх (1) Сурр (12)] γραφεῖν, ἐγγράφειν, ἐπιγράφειν, ἀλογράφειν, ἀναγράφειν, ὑλογράφειν, χαράσσειν; (напсатн въ градѣ πολιτογράφειν; вогомѣ напсанъ θεογραφος; напсана с мн. τὰ γραμματα) написать papsat: примн воукѣвн твоѣ • і напши • ѿ • Л 16, 7 Зоґр Мар; вѣ же і напсанье напсано • надѣ нимѣ Л 23, 38 Зоґр Мар Ас Сав; ѣже чѣтж напсана • знажк вештѣмъ Клоц 116 8; кннгы напсавѣ Сурр 199, 18; подоваатъ съконьчатн сѧ въсѣмъ напсанымъ Л 24, 44 Мар Ас (псанымъ Зоґр) ● записать zapsat: оучинитн сѧ подоваатъ • напанааго въ стадин доврѣмъ • дѣтѣан Сурр 497, 27; съ праведнымъ не напшжтѣ сѧ Пс 68, 29 Син □ напсѣатн сѧ записаться zapsat se: наѣахж вси кождо • напсѣатн сѧ въ свои градѣ Л 2, 3 Зоґр Мар, напсѣатъ сѧ Ас Сав.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Сурр.— Ср. въпсѣатн

НАРАЩЕНИЕ, -на с (1) βλαστός поросль rogost: тако во н до дънѣшняго дъне кетъ • нараштеннк горы тоа *Cynp* 217, 23

НАРДЪ, -а м (4) [нарѣд- Сав (1)] νόσδος нард *nard*: марнѣ же примѣши • лнврж хрнзмъ • нарда пнстнкнѣ • мнооцѣнкѣ • помаза нозѣ ι(σφ)с(σ)вѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав.*— Ср. *нарднѣ*

НАРДЪНЪ, -ын *прил.* (2) [нарѣд- Мар (1)] τοῦ νόσδου нардовный, из нарда *nardovú*: прндѣ жена • лмжштн ллавстръ хрнзмъ • нарѣднѣ пнстнкнѣ драгы *Мк 14, 3 Мар Зогр.*— Ср. *нардъ*

НАРЕЩН, -режѣ, -речешн *сов.* (>100) 1. καλεῖν, ἐπικαλεῖν, ἀποκαλεῖν, ὀνομάζειν, ἐπιτιθέσθαι, ἐπιφημίξειν, προσηγορεύειν, προσάγειν; (нарѣщн сѣ ахоуѣи; нарѣщн нма ёловомаѣи; нарѣщн с проσηγορία) назвѣть *pazvat*: ι нарѣче нма симоноу петрѣ *Мк 3, 16 Зогр Мар*; ти с(ъ)нове в(о)жнн нарѣжѣтѣ сѣ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав (θ Мар)*; келевен нарѣченъ гаден *Мт 10, 3 Зогр Мар*; нарѣшнѣ имена своѣ на земѣхъ *Пс 48, 12 Снн*; нарѣщн себе ѡсѡдотн *Cynp* 132, 10 • κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν обозначить, наименовать озрачѣ: кмоуже мѣнншн вѣтн безѣ отѣца • то како дѣва отѣца нарѣче *Cynp* 239, 12-13 □ нарѣщн сѣ значить знаменѣт: она г(лаго)ла емоу • евренскы раввожнн • еже нарѣчетѣ сѣ оучителю *И 20, 16 Мар* (нарѣцаетѣ сѣ *Ас, θ Зогр*); нарѣченън двнговевѣиѣ, пролехѣиѣ, εἰρημένος (выше)упомянутый, поименованный *vúše řečepý, zmínepý*: прнштѣдъ во нарѣченън пророкъ къ дауида *Cynp* 359, 24 2. ὀρίζειν, ἀναδεικνύειν, ὑποδείκνυμαι установить, назначить *ustanovit, jmenovat*: нарѣче та г(оспод)ѣ патрнархоу вѣтн *Cynp* 122, 15; прншедѣшемъ же нмъ къ нарѣченоуемоу мѣстоу *Cynp* 180, 29.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Снн Евх Клоц Cynp Рыл.*— Ср. *възъватн, намѣннтн, прозъватн, рещн*

НАРЕЧЕНИЕ, -на с (3) 1. προσήγορία наименование, название *pojmenování, název*: нареченнк бога вашего • пагоубж вѣроубжштнѣкъ къ нѣмоу знаменѣкътѣ *Cynp* 21, 4 2. ψήφος решение, назначение, постановление *rozhodnutí, určení, ustanovení, úradek*: по возню нареченню поставн нмъ цѣсарѣ *Cynp* 196, 29.— *Cynp* 423, 11.— Ср. *нароекъ, оуставленнк*

НАРЩАННЕ, -на с (1) ὀνομασία призыв, призывание (по имени) *volání (jménet)*, *vzývání*: в(о)жествѣнное нарщанне • ι прнзъваннѣ творнмъ *Евх* 566 9.— Ср. *прнзъваннк*

НАРЩАТИ, -цаж, -цажнн и -чж, -чешн

несов. (>200) [*основа наст. вр.* нарнч-*Cynp* (19)] καλεῖν, ἀποκαλεῖν, ἐπικαλεῖν, λέγειν, ἐπιλέγειν, ὀνομάζειν, ἐπινομάζειν, φάναι, προσάγορεύειν, ἀναγορεύειν, ἀνακηρύσσειν, λογιζεσθαι называть, именовать, давать имя *pazúvat, jmenovat*: самъ оубо да(въ)дѣ нарщаетѣ ι г(оспод)ѣ *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; снмогъ лже нарщаетѣ сѣ петрѣ *Мт 10, 2 Зогр* (нарѣчетѣ сѣ *Мар*); бога н нарчешн *Cynp* 162, 1 • называть, произносить имя *jmenovat, vyslovovat* *jméno*: нѣсмѣ достойннѣ нарщатн именѣ с(ва)тлааго х(рист)о(с)ва *Cynp* 109, 13; многомъ же крѣстнаноу атомъ вѣвъшемъ • н вѣсѣмъ нма савноу нарщажштемъ *Cynp* 145, 16 • ὀμολογεῖν вызывать, исповедовать *vzývati, vyznávat*: посѣтн рѣва твоего • нарщажшцааго нма х(рист)а твоего *Евх* 25а 23; повѣдано вѣстѣ безвожннок оно н нечѣстнок повѣданнк • не нарщатн х(рист)о(с)ва *Cynp* 85, 7 □ нарщатн сѣ называться, именовать *pazúvat se, jmenovat se*: крѣстннн нарчтемъ сѣ *Cynp* 99, 12-13 • значить знаменѣт: г(лаго)ла емоу евренскы равви • еже нарщаетѣ сѣ оучителю *И 20, 16 Ас* (нарѣчетѣ сѣ *Мар, θ Зогр*); нарщакъ мъ, -ын (так) называемый (так) *zvaný, řečepý*: марнѣ нарщаемѣ магдалинѣ *Л 8, 2 Зогр Мар*; праздннкъ опрѣснѣкъ • нарщаемъ пасѣ *Л 22, 1 Зогр Мар*; вндѣ лн въсьде оубе • оубснпнкн н сыгъ сѣмрѣ нарчтемъ *Cynp* 488, 17 • считающийся *каким-л. považovaný za nějakého*: ι сѣ м(ѣ)с(а)цъ шестъ естѣ еи • нарщаемънн непладѣн *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, нарщаемѣ *Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Cynp.*— Ср. *зъватн, именоватн*

НАРОДОВОДИМЪ, -ын *прил.* (1): народо-воднма с мн. *αι δημαγωγία* руководство, управление народом *vedení lidu, vláda nad lidem*: въ мнозѣхъ старѣнннствѣхъ... въ воководствѣхъ же • н народоководнмѣхъ *Cynp* 278, 23-24

НАРОДЪ, -а м (>500) 1. ὄχλος, δῆμος, πλῆθος, λαός, κόσμος (!); (вожнн народн шеоднмос; вѣсн народн, сѣ вѣсѣмъ народомъ *παιπληθεῖ*; въ народѣ, прѣдѣ народомъ *δημοσίᾳ*) народ, толпа *zástup, dav, lidé, lid*: двншн сѣ народн г(лаго)лнжште *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав*; обычаи вѣтѣмоноу • отъпоштатн народоу • сѣвѣзѣтѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар*: народошь • лже не вѣстѣ закона проклатн сжѣтѣ *И 7, 49 Зогр Мар Ас*, народъ сѣ *Сав*; възъпншн же сѣ вѣсѣмъ народомъ г(лаго)лнжште *Л 23, 18 Зогр*, вѣсн народн *Мар*, прѣдѣсѣдѣ лнѡупатѣ въ народѣ *Cynp* 99, 4; въ же коумромъ безѣчѡувствѣнномъ •

жържите прѣдъ народомъ *Супр 116, 6 2.* *греч. и лат. нет* племя, народ kmen, národ: не отъдазь нашего тоузмъ • и не обратї насъ въ плѣнь народомъ поганьскѣмъ *Киев 46 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Киев Клоц Супр.*— *Ср.* людик, ѡзтыкъ

НАРОКЪ, -а м (2) 1. ψῆφος вынесение приговора, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudni*): всн съ пнаатомъ глагольть • правдѣнынъ прнносаште нарочъ *Супр 433, 25 2.* нарочкомъ в *знач. нареч.* óνομαστὶ поименно ἰμενωνίτῃ: лазаре излѣзн вънь • то почто нарочкомъ • да не гласа распоуштена въ мрѣтвѣнхъ прострѣвъ • вса иже въ жоупиштихъ вѣставнть *Супр 311, 4.*— *Ср.* нареченнк, нарѣчнк

НАРОЧИТЬ, -ын *трл.* (12) 1. εὐσημος, σεμνός, ἐλιφανής широко известный, известный proslulý, pověstný: имѣше же тѣгда съвазыиъ нарочита • нарнцаемааго вараавж *Мт 27, 16 Зогр Мар Ас Сав;* сътвори нарочитыя манастирь *Супр 551, 22 2.* ἐλίσημος особый, выделенный, обозначенный zvláštní, ušitý: аще хоцешн пр(о)р(о)коу • ан ап(осто)лоу... не нарочитоу творити • сѣде нцн *Ас 1576 14;* въстрѣжете... въ нарочите (вм. -тъ) день праздника вашего *Пс 80, 4 Син.*— *Супр 8, 7-8; 181, 4; 185, 12; 199, 18; 231, 4-5.*— *Ср.* знаменнтъ, нарочынъ

НАРОЧЫНЪ, -ын *прл.* (1) *греч. нет* особый zvláštní: кончаша сѧ нарочынѣмъ мѣ(са)ч(ь)нѣмъ слоужьв(ы) всѣмъ(ъ) с(вѧ)тѣмъ(ъ) *Ас 1576 7.*— *Ср.* нарочнтъ

НАРѢЧНИЕ, -ниа с (3) ἀλόγιστος; (нарѣчнк въздати ἀντιδηλοῦν) приговор, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudni*): иже съвазыи възврати съмрѣти нарѣчнк *Супр 238, 24;* възда кмоу нарѣчнк цѣсарь *Супр 200, 9.*— *Рыл 56β 1.*— *Ср.* нарочъ, отъвѣтъ

НАРЖАНИЕ, -ниа с (1) *греч. нет* поругание, осмеяние posměch, výsměch: не быти кмоу прикмыжштоу наржганьн или зѣлобъ *Супр 563, 28-29.*— *Ср.* поржганик

НАРЖГАТИ Сѧ, -ажь сѧ, -ажшн сѧ *несов. кмоу, чесомоу* (3) χλευάζειν; (наржгавь сѧ τῆ εἰρωνείᾳ) смеивать, насмехаться posmívat se, vysmívat se: рече наржгавь сѧ кмоу и оусмивавь сѧ словесемъ кго *Супр 192, 17.*— *Супр 133, 11.*— *Ср.* досаждати, поносити, поржгати, ржгати сѧ, хоуантн

насади *Мт 15, 13 Зогр см. саднтн*

насадила *Пс 54, 15 Син см. насааднтн*

НАСАДНТИ, -саждж, -садншн *сов.* (24) φυτεύειν, καταφυτεύειν посадить, насадить (*растения*) zasadit, nasázet, vysadit:

виноградъ ч(ловѣ)къ насади *Мк 12, 1 Зогр Мар* • *перен.* поселить usídlit: насажденъ въ домоу г(осподь)н *Пс 91, 14 Син;* насажденне (!) *Ен 23а 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Супр.*— *Ср.* въсаднтн, саднтн

насажденне *Ен 23а 18 см. насаднтн*
НАСАЕНТИ, -ажь, -аншн *сов.* (2) κατασκηνοῦν, κατοικεῖν населить osídlit, obydlit: насаен земля *Пс 36, 3 Син.*— *Пс 92, 1 Син.*— *Ср.* въсаентн

НАСАЕННАЯ, -ыма ж (3) οἰκουμένη; (насаенныа *род. οἰκουμένης*) земля, мир, вселенная země, svět, okresek zemský: цѣсарь константинъ... всеса насаенныа цѣсарства • дрѣжавж прѣимъ *Супр 186, 5.*— *Супр 232, 2; 262, 23.*— *Ср.* въсаеннаа, мнрѣ (въсь мнрѣ)

НАСАНТИ, -ажь, -аншн *сов. кмоу* (3) ἐπιτίθεσθαι, ἐπηρεάζειν совершить насилие над кем-л. uškodit někomu: вѣставъ на правдѣнааго блжднынъ кмоу нападе бѣсомъ • тако тако кмоу насантн *Супр 521, 7* • кого фдеирейв изнасиловать znásilnit: оуентн кго насилѣнжж отъ него отроковнцж поваждаатъ *Супр 521, 26.*— *Супр 518а 19.*— *Ср.* вѣднтн

НАСАННѢ, -ниа с (3) δυναστεία, καταδυναστεία; (насаннк сътворитн βιάζεσθαι) насилие násilí: избави ны и се • отъ насильѣ нно-племеньннкъ *Евх 15а 15;* насильк сътворнша кмоу *Супр 33, 1-2.*— *Евх 626 17.*— *Ср.* нажда

НАСАНАТИ, -ажь, -ажшн *несов. кмоу;* кого (7) φθόνον ἐλαφρέναι (!), πλεονεχτεῖν (!); (не наснажжъ ἀγύμναστος) совершать насилие над кем-л., мучить dopouští se násilí, týrat: иже сътѣжнвѣ сн отъ наснажжштааго томъ бѣса *Супр 567, 8;* драузи же пакы не наснажжншн нн отъ кока же страстн тѣлесьныа • пометѧхж самн сѧ прѣдъ ногама кго *Супр 568, 28-29.*— *Супр 519, 18; 520, 21-22; 527, 5; 556, 5; 564, 11.*— *Ср.* нжднтн

НАСКАКАТИ, -скачж, -скачешн *сов.* (1) ἐπιληθῶν наброситься на что-л., схватить что-л. skočit na něco; chopit se něčeho: да не без оума наскачетъ на все кже виднтъ *Супр 497, 15*

НАСААДНТИ, -саждж, -саадншн *сов.* (22) (наслѣ- *Син* (1), насади- (!) *Син* (1)] 1. γλυκαίνειν сделать сладким osladit: иже коупно насадила (вм. насадила) мнѣ врашьна *Пс 54, 15 Син 2.* насааднтн сѧ чесо; чесоמוу; о чемъ; на чемъ ἀπολαύειν, κατατρῶν, τέρλεσθαι, γλυκαίνεσθαι наслаждаться, испытать наслаждение, удовольствие okusit něčeho, potěšit se něčím,

užit něčeho: кротъцині... насабѣвати (!) сѣ на множествѣ (!) мира Пс 36, 11 Син; тѣхъжде вештин насаадиша са і син • і съ Клоц ба 12; славы господня наслаждше са Сунр 533, 29 • комоу ἡδύνεσθαι доставить удовольствие potěšit někoho: да насаадитъ сѣ емоу весѣда моѣ Пс 103, 34 Син.— Син Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. въсаадити си, настытити

насаадити Пс 81, 8 Син см. насабѣдти
НАСААДАТИ СѦ, -аѣ са, -аѣши са несов. често; честоу (8) ἀπολαβεῖν наслаждаться, испытывать наслаждение, удовольствие okoušet, těšit se: насаада са • с (вѣ)тѣва твоєа трапезы Евх 22а 23; тѣ во кстѣ мнрѣ нашѣ комоуе съподобенѣ са • насаада-ти са всегда Сунр 251, 28.— Евх 15а 20-21; 91а 22-23; Клоц 8а 39-40; Сунр 23, 24; 496, 12; Рыл 16β 3-4.— Ср. настыцати

НАСААДАНИЕ, -на с (4) ἀπόλαυσις наслаждение potěšení, slast, okoušení: вѣдѣцаго намѣ насаадаение • шѣщавѣ Евх 166 18.— Евх 13а 25-26; Сунр 54, 29-30; 492, 7

НАСАБѢДТИ, -сабѣдѣ, -сабѣдши сов. (18) [наса- Син (1)] κληρονομεῖν, κατακληρονομεῖν унаследовать, получить (в наследство) zdědit, dostat, získat (dědictvím): животь вѣчны насабѣдти Мт 19, 29 Мар Ас Сав (θ Зогр) • без доп. стать наследником, наследственным владельцем stát se dědicem, dědicným panovníkem: ты насаадиши (! см. насабѣ-) во всѣхъ языцѣхъ Пс 81, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср. насабѣдати

НАСАБѢДИЕ, -на с (2) κληρονομία наследство, наследиє dědictví: прѣдѣте да оуенемѣ сего н оуаръжимѣ насабѣне его Мт 21, 38 Сав (достоѣние Мар Ас).— Евх 656 б.— Ср. достоааннк, насабѣданнк

НАСАБѢДОВАНИЕ, -на с (1) οἰκονομία (!) наследование, наследство dědictví: страсть въведе исцѣленье • насабѣдованье (см. нѣѣ ?) страсти Клоц 106 1.— Ср. достоааннк

НАСАБѢДАТИ, -аѣѣ, -аѣѣши сов./несов. (19) 1. сов. κληρονομεῖν унаследовать, получить в наследство zdědit, dostat, získat (dědictvím): прѣдѣте ва(а)г(ослове)ни отъца[ца] моего • насабѣдаѣте оуготованое вамъ ц(ѣ)с(а)р(ь)ствне Мт 25, 34 Мар Ас Сав (насабѣдте Зогр); Евх 1016 25 2. несов. sequi, exsequi, imitari следовать кому-л., чему-л., бытъ последователем кого-л. následovat někoho: подазѣ млюстивъ • да его же чьсть чьстимѣ • слоуж (см. слѣж ?) оубо мжченнѣ его насабѣдаѣемѣ Киев 16 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх.— Ср.

въсабѣдти, въсабѣдствовати, нти (въ сабѣд нти), насабѣдти, насабѣдствовати

НАСАБѢДНИКЪ, -а м (14) 1. κληρονομός наследник dědic: сѣ естѣ насабѣдникѣ • прѣдѣте оуенимѣ і • і оуаръжимѣ достоѣние его Мт 21, 38 Мар Ас Сав Боян (θ Зогр) 2. sekutor последователь následovník: иже оутѣже вѣнти влаженоумоу апостолау твоємоу петроу... въ мжчени насабѣдникѣ Киев 2а 2-3 • κοινωνός соучастник, сообщник společník, druh: ѣже вѣсте насабѣдника симонов Л 5, 10 Мар (овьштѣннка Зогр Ас).— Мк 12, 7 Зогр Мар; Л 20, 14 Зогр Мар; Евр 1, 2 Ен; Евх 746 3-4; 94а 15; Клоц 10а 37.— Ср. овьшѣннкѣ

НАСАБѢДСТВОВАТИ, -ствѣѣѣ, -ствѣѣши сов./несов. (7) κληρονομεῖν, κληρονομίαν ἐχειν унаследовать/наследовать, получить/получать в наследство zdědit/dědit, dostat/dostávat jako dědictví: что сътвори животь вѣчны насабѣдствѣѣѣ Л 10, 25 Мар Сав (насабѣдѣѣѣ Зогр Ас); въ концѣ о насабѣдствѣѣѣѣ (!) псалмѣ да(вѣ)дѣѣѣ Пс 5, 1 Син.— Мк 10, 17 Мар; Л 18, 18 Мар Сав; Клоц 2а 37-38.— Ср. насабѣдти, насабѣдати

НАСОНЪ, -а м имя (4) [нассон- Ас (2)] Νάσσων Насон Nason: аминадѣвѣ же рѣдн насона • насонѣ же рѣдн воаза Мт 1, 4 Сав Ас (θ Зогр Мар)

наставеннк Сунр 277, 19 см. наставленнк

НАСТАВНИТИ, -ваѣѣ, -вѣши сов. кого на чѣто; до често; въ чѣто; въ чѣмѣ (35) ὁδηγεῖν, ἐπιστάται, συμβιβάζειν, διάγειν показывать (путь), ввести, довести, провести ukázat cestu, uvést, dovést, přivést: а(а)хѣ истн(н)ны наставитѣ въ • на всѣѣѣ истнкѣ И 16, 13 Зогр Мар Ас (2) Сав; наставѣшюмоу людн своѣ въ поустѣнн Пс 135, 16 Син

• перен. научить naučit: аѣѣ во тако наставнши н • вѣдѣтѣ ти н(е)во ново Евх 826 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. довести, навести, направити, наоучити

НАСТАВЛЯТИ, -ѣѣѣ, -ѣѣѣши несов. кого въ чѣто (3) ὁδηγεῖν показывать (путь), вводить, приводить ukazovat cestu, přivádět: вѣдѣннкѣ плакавѣшѣ са • въ несесѣскын кражѣ наставѣшше Сунр 473, 22 • перен. учить učit: ограждена та обрѣтаѣ • краѣпкомѣ ржкомѣ н вѣроѣ • къ наставѣѣѣѣшюмоу та Евх 916 9-10.— Евх 266 4-5.— Ср. на-правляти, оучити

НАСТАВЛЕНИЕ, -на с (1) ὁδηγία ведение, руководство, наставление vedení: прѣходитѣ видимаго житнѣ коньчннкѣ • въ наставени нздранѣнтѣскынѣхъ чрѣнорнзѣѣѣ Сунр 277, 19

НАСТАВНИКЪТЪ, -а м (29) ὁδηγός, κυβερνήτης руководитель vǔdce: на исправныхъ д(о)шн наставника нмъ *Супр* 523, 10 ● ἐπιστάτης, καθηγητής, χειραγωγός, βραβευτής (!) наставник, учитель mistr, učitel: наставниче • народи оутѣштатъ тѣ *Л* 8, 45 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— *Ср.* доводитѣль, поводитан, очитѣль

НАСТАТИ, -станж, -станешн сов. (6) ἐφίστασθαι, προχωρεῖν настать, наступить nastat: наста вѣрма праздниствоу нашему *Евх* 16 12 ● приступити přistoupit: наста душевныи крымычн • рѣшнти прѣрѣканыю *Супр* 474, 17 ◆ наставшааго дъне ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ наставшааго дъне • даждъ намъ днесъ *Мт* 6, 11 *Мар Сав* (настойшт(а)го) *Зогр*, насъщныи *Ас*).— *Супр* 474, 20; 487, 26.— *Ср.* нанти, настотати, насъщныи, прнстати

НАСТАИАТИ, -стаж, -стажшн несов. (1) ἐπίστασθαι наставать, наступать nastávat: мѣсаца шестааго бѣ дъни • настаижшн съботѣ велицѣн *Супр* 124, 21.— *Ср.* настотати

НАСТОИАННІЕ, -ниа с (1) τόπος настойчивость vytrvání, vytrvalost: покоушаа са ослабенти отъ настоаннаа благыа вѣрѣ *Супр* 86, 28

НАСТОИАТИ, -стож, -стоншн несов. (9) λαροῦσθαι начинаться, наступать nastávat: егда же съзърѣетъ плодъ • послѣетъ срѣпъ • настотъ жатва *Мк* 4, 29 *Зогр Мар* □ настоанн в знач. прил. λαρών нынешний, теперешний přítomný: строя • л настоищее наше житие • л бждѣшааго намъ насааженне • шѣщавъ *Евх* 166 16 ● ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ настотшт(а)го дъне даждъ намъ днесъ *Мт* 6, 11 *Зогр* (наставшааго дъне *Мар Сав*, насъщныи *Ас*).— *Евх* 37а 17-18; 64а 19; 89б 21; *Клоц* 136 37-38; *Супр* 451, 11-12.— *Ср.* настати, настотати, нахотити; настоанн ср. насъщныи

НАСТЫЛАТИ, -стеаж, -стеажшн сов. (1) (настыланъ τρυφερός) постлать, постелить nastlat, ustlat: яко на одрѣ по истинѣ настыланѣ *Супр* 118, 26.— *Ср.* постылати

НАСТЪПАТИ, -аж, -ажшн несов. (9) πατεῖν наступать (ногой) stoupat, šlapat *па пѣсо*: дахъ вамъ власть • настѣпатн на змыа *Л* 10, 19 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2).— *Супр* 556, 8; 556, 20-21; *Хил* 1аβ 17.— *Ср.* стѣпати

НАСТЪПНТИ, -паяж, -пишн сов. (2) πατεῖν, ἐπιβαίνειν наступить, встать *на кого-л.*, *что-л.* stoupnout, šlápnout *па пѣсо*: на аспдѣ л васаакаа настѣпши *Пс* 90, 13 *Син*.— *Евх* 516 19.— *Ср.* стѣпннти

НАСОУИЕ нареч. (1) ἐπί ματαίῳ напрасно padarmo: нже не прнматъ насѣе д(о)шнъ соеыа *Пс* 23, 4 *Син*.— *Ср.* ашѣтъ, вѣсожк, тѣжк, тѣжѣ (въ тѣжѣ)

НАСЪТИТИ, -стыжж, -стыжшн сов. кого чесо; кого отъ чесо; кого чимъ (86) χορτάζειν, ἐμπιπλάναи, πιπλάναи, ἐκπιπλάναи, γεμίξειν, κορεννύнаи, εἰς κόρον διατρέφειν, κατατρυφᾶν, πρὸς ἐστίασιν (!) satiare насытить, накормить насыtit: отъ кждѣхъ възъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбъ • настѣтити тоанко народа *Мт* 15, 33 *Зогр Мар Ас Сав*; нштѣмаа его настѣтж хлѣва *Пс* 131, 15 *Син*; възъда твоего г(оспод)и насъщении просимъ тѣа *Киев ба* 22-23; чѣто сътворимъ патнж хлѣбъ патъ тѣсжштъ насъщивъшн въ поустѣнн *Супр* 387, 26 □ настѣтити са ἀπολαύειν, κόρον λαμβάνειν, ἐφοδιάζεσθαι (!); (не настѣта са ἀκόρεστος) насытитѣся, наестѣся насыtit se: желаше насъщити са • отъ рожъць ѣдѣахъ свинниа *Л* 15, 16 *Зогр Ас Сав*, настѣтити чрѣво свое *Мар*; мѣ... равн твон • насъщѣше са • богатѣхъ вагъ твонхъ *Евх* 176 8-9 ● *перен.* удовлетвориться, насладиться, стать довольным utēsit se, spokojit se: аште да не вѣтша възъставшааго настѣттан са намановенна *Супр* 443, 1.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Киев Евх Супр*.— *Ср.* накрѣмити, наптати, наптѣтн, натрѣтти, насааднтн са, оуптѣтн

НАСЪЩАННІЕ, -ниа с (1) ἀπόλαυσις насыщение susení, nasycování; *перен.* удовлетворение uspokojování: съжштн же съде страдѣа • вагънхъ готовнтъ настѣштаник *Супр* 290, 29.— *Ср.* крѣмакннк, насааденнк, насъщеннк

НАСЪЩАТИ, -ажж, -ажшн несов. кого чесо; кого чимъ (6) κορεννύнаи, ἐμφρῆειν насыщать, кормить (досыла) sytit, nasycovat: настѣштала брашънѣмъ безвешътѣннѣмъ • не настѣшталааго са *Супр* 272, 18 □ настѣщати са ἀπολαύειν, ἐντρυφᾶν насыщаться nasycovat se, sytit se: настѣщала са в(о)жнхъ твонхъ таннѣ *Евх* 22а 22 ● *перен.* наслаждаться uživat, těšit se: настѣштан са жнзни са л свѣта сего *Супр* 102, 4-5.— *Супр* 109, 27; 351, 12; 429, 2-3; 446, 22-23.— *Ср.* крѣмити, насаадати, наптати, наптѣтн

НАСЪЩЕННІЕ, -ниа с (2) ἀπόλαυσις, κόρος насыщение nasycení: възѣхъ на настѣштеник съзъваша *Супр* 327, 7.— *Супр* 278, 27.— *Ср.* настѣщаник

НАСЪВАТИ, -ажж, -ажшн несов. (1) ὑποσπεῖρειν сеять zasévat; *перен.* внушать vštěrovat: изволенна во мѣжа нн видѣтн мѣгы днвалъ • насъваатъ кмоу отъчаанна помѣсыа *Супр* 523, 17.— *Ср.* сѣвати

НАСЪБИЯТИ, -яж, -якши *несов.* (1) κατοικίσειν пребывать, находиться *над чем-л.* sidlit nad pécim: г(оспод)ъ потопахъ насъбѣтъ (!) *Пс 28, 10 Сир*

НАСЪБИЯТИ и **НАСЪБИТИ**, -яж, -якши *сов.* (2) σπείρειν 1. что посеять osít: насъбѣша села и насадиша виноградъ *Пс 106, 37 Сир* 2. чего посеять zasít, pasít: въкопахомъ ѿнвы • н насъбахомъ сланоуѣтка *Сир 41, 24.*— *Ср.* въсѣяти

НАСЪЩИТЬ, -тън *прил.* (2) ἐπιούσιος насущный vezdejši: хлѣбъ нашъ насъщитъны • дан намъ на всѣкъ день *Л 11, 3 Мар (надъневъны Зогра, д'невъны Сав).*— *Мт 6, 11 Ас.*— *Ср.* дъневънъ, надъневънъ, настати (наставъшако дъне), настотати (настоуан)

натанлъ *Мк 1, 47 Сав см.* натананлъ

НАТАЛІА, -ня ж *имя* (1) Natalia Наталия Natálie: женън его наталя *Ас 152 а 26*

НАТАНАНЪ, -ла м *имя* (24) [нафан- *Ас* (6) *Сир* (1), натанъ (!) *Сав* (1)] Ναθαναήλ Нафанаил Natanael: видѣ же н(соу)с(ъ) натаналѣ *И 1, 47 Зогра Мар Ас Сав.*— *Зогра Мар Ас Сав Сир.*— *Ср.* атананъ

НАТАНОВЪ *прил.* к натанъ (2) τοῦ Ναθάν Нафанов Natánov: с(ъ)нъ сы... натановъ *Л 3, 31 Зогра Мар*

НАТАНЪ, -а м *имя* (9) [нафан- *Сир* (7)] Ναθάν Нафан Natán: давън отъпоущенне грѣховъ • д(авъ)доу какъцю са • натаномъ пр(оро)комъ *Евх 756 10.*— *Пс 50, 2 Сир; Сир 359, 22; 359, 27; 360, 3; 360, 15; 360, 26; 360, 28; 361, 3*

НАТРОУТИ, натровж, натровешн *сов.* кого чего; кого отъ чего (5) τρέφειν, ψωμίσειν накормить nakrmit: натровешн ны хлѣба слезьна *Пс 79, 6 Сир; натроу ѡ отъ тоука пшенична Пс 80, 17 Сир.*— *Мт 25, 37 Зогра Мар Ас.*— *Ср.* накръмтити, напнтати, напнтѣтити, оупнтѣтити

НАТЪКАТИ, -тъж, -тъжешн *сов.* (2) πιέσειν напихать, натолкать patlačit, paréchoval: мѣрж добрж натъканж • л потрж-сънж • л прѣланѣжштж са • [да] дадатъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогра Мар*

НАОУМОВЪ *прил.* к наоумъ (2) τοῦ Ναούμ Наумов Naumov: с(ъ)нъ сы... мосовъ • наоумовъ *Л 3, 25 Зогра Мар*

НАОУМЪ, -а м *имя* (2) Ναούμ Наум Naum: мѣ(са)ца дек(ѡбра) ᾶ с(ва)тааг(о) пр(о)-р(о)ка наоума *Ас 1276 16; Унд 2а 16*

НАОУСТНТИ, -оуцъ, -оустнишн *сов.* (2) λείπειν подучить, подстрекнуть přemluvit, navést: архереи же л старци • наоустниша

народы • да испросатъ вараавж *Мт 27, 20 Зогра Мар (наоучниша Ас, наваднша Сав).*— *Ср.* наваднтн, наоучнтн

НАОУТРИНА¹, -ни с *мн.* (?) или -ня ж (?) (1) ὀρθροῦς утро gáno: наоутрина χ(ρηστο)с(ъ) въскрсешиа свѣтъ просвѣтити мнровн *Сир 348, 17.*— *Ср.* оутрина, оутрик, оутро на оутрина² *нареч.* см. оутрик

на оутрѣн *см.* оутрѣн
НАОУЧАТИ, -аж, -акши *несов.* кого, что на что (2) διδάσκειν поучать, учить, наставлять učít, poučovat: наоучаа ржцѣ мои на бранъ *Пс 17, 35 Сир* □ наоучати са παιδεύεσθαι учиться učít se: чръноризъчскж нстниж • прѣвок въ томъ наоучати са *Сир 284, 17.*— *Ср.* оучнтн

НАОУЧЕНИЕ, -ниа с (1) μάθησις поучение, наставление, учение učení, nauka: ннчесоже штоужда сътвори наоучения отъца твоего днавола *Сир 2, 10.*— *Ср.* оученик

НАОУЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* кого чемомъ; что; с *инф.* (>100) [наоч- *Ен* (1)] διδάσκειν 1. μαθητεύειν, κατὰ χειρὶν, παιδεύειν, παιδαγεῖν, προσπλάττειν; (богомъ наоученъ теодидактос, теодидактос) научить, наставить, обучить paucít, poučit, vyučit: г(оспод)н • наоучи ны молити са *Л 11, 1 Зогра Мар; страух г(оспод)ню наоучж въ Пс 33, 12 Сир; кже аште ма наоучиши • то то сътвори Сир 169, 30; нѣсмъ добрѣ наоученъ законоу в(о)жью Евх 666 23; та нх(ъ)же не вѣдѣж старци • в(о)гомъ наоучени въспѣша Клоц 1а 3* □ на оучнтн са μαυθάνειν научиться paucít se: да разоумѣши • о ѿнхъже наоучилъ са еси словесехъ • оутврѣжденье *Л 1, 4 Зогра Мар, наоучилъ еси Ас 2.* λείπειν научить, подучить přemluvit, navést: они же примѣше съребро • сътвориша ѣкоже наоучени въша *Мт 28, 15 Зогра Мар Ас Сав.*— *Зогра Мар Ас Сав Ён Сир Евх Клоц Сир.*— *Ср.* наваднтн, навъкнжтити, наставнтн, наоустнтн; богомъ наоученъ *ср.* богонаоученъ

НАОУФЕОВЪ *прил.* к мужскому имени *Науфей* (1) τοῦ Ναβουφέ, τοῦ Ναβούφ Науфея род. Nábouf: кгда незаваель винограда науфеов' отати хотѣ • многы книгы писа *Сир 403, 11*

НАХОДИТИ, -ходжж, -ходнишн *несов.* (3) προσιέναι наставать, наступать, приходити nacházet, nastávat, přicházet: по маажъ съмрътн находаштити мразомъ *Сир 89, 30.*— *Сир 266, 3-4; 569, 19.*— *Ср.* настаити, настотати

НАХОРОВЪ *прил.* к мужскому имени *Нахор* (2) τοῦ Ναχωρ Нахоров Nachorov: с(ъ)нъ сы... косамовъ • нахоровъ *Л 3, 4 Зогра Мар*

НАЧИНАНИЕ, -ниа с (8) 1. ἐπιτήδευμα начинание; поступок роcínaní; čin, skutek: лѣгы створиша въ начинанихъ своихъ Пс 105, 39 Сун 2. *снец.* ἀπαρχή жертва (дар богу из первых плодов и т. п.) prvotiny (daru obětované bohu z prvotních plodů атр.): даждн емоу въ начинаннхъ • пострн-жениѣ власть его Евх 8а 16.— Пс 9, 12 Сун; 13, 1 Сун; 27, 4 Сун; 80, 13 Сун; 98, 8 Сун; 105, 29 Сун.— Ср. дѣло, начатник, очинаник

НАЧНАТИ, -аж, -акши несов. (21) 1. ἀρχεσθαι, ἀναρχεσθαι, χρῆσθαι (!) начинать заcínat, роcínat: начинаннхътемъ же симъ бывать • въсколннте сѧ Л 21, 28 Зогр Мар; оуколенн сѧ въ ннхъ начинаетъ • тлантель д(а)шъ Евх 916 23-24 2. ἐπιχειρεῖν пробогать, пытаться pokoušet se, snažit se: да вж оувѣдѣи • ѣко невѣзможнаѣ начинаннхъ Клоц 5а 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Сунр.— Ср. зачннатн

НАЧРЪПАТИ Сѧ, -аж сѧ, -акши сѧ сов. чего (1) ἀντλεῖν зачерпнуть, почерпнуть паcĕrpat si: начрѣпаннхъ сѧ оубо н мѣ сѧ пман сѧ горы н невѣснаго богатѣства Сунр 327, 8.— Ср. почрѣпатн, почрѣтн

НАЧРЪТАНИЕ, -ниа с (1) γραφή изображение, рисунок zobrazení, kresba: прѣдѣ-показавъше всѣмъ • шкоже начрѣтаннн мѣжъ снхъ мѣжѣства Сунр 83, 6-7.— Ср. образъ

НАЧРЪТАТИ, -аж, -акши несов./сов. (4) [начрѣ- Сунр (1)] διασημαίνειν, ὑλογραφεῖν писать/написать, рисовать/нарисовать, чертить/начертить, начертать psát/napsat, kreslit/nakreslit, načrtnout: добѣства побраньскаѧ • многашдн бо словописателе • н шарописателе начрѣтажт' Сунр 83, 9; образннжж пасхж начрѣта • н нстнннжжж при-ложн Сунр 418, 4.— Сунр 478, 6; 567, 30.— Ср. пьсатн

НАЧАЛО, -а с (29) ἀρχή, κεφάλαιον, καταβολή (!); (без начала ἀναρχος) начало заcátek, роcátek: всѣ же сн начало болѣзнии Мт 24, 8 Мар Ас (2) Сав Зогр-нал (Ѳ Зогр); въ начало бѣ слово Сунр 10, 14 (исконн И 1, 1 Зогр Мар Ас); вожѣство • без начала • ве-сѣтворенна Сунр 327, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Сун Евх Сунр.— Ср. вѣчало, зачало, начатѣкъ, покопѣ

НАЧАЛЬНИКЪ, -а м (3) ἀρχηγός глава, вождь, зачинатель hlava, vůdce, původce: начальннне • шт(ъ)врѣженты Евх 516 26 ♦ зѣлын начальнннкъ ἀρχελαϊος зачин-щик (зла) původce, strůjce (zla): закланнжж та • зѣлы начальннне Евх 516 25-26.— Евх

516 26.— зѣлын начальнннкъ ср. зѣлъ (прѣ-внн зѣлъ), зѣлодѣн (старын зѣлодѣн)

НАЧАЛЬНЪ, -ын прил. (2) ἀρχικός главный, первый přední: шко нововннвѣша сѧ нѣкого мусеѧ • на старѣннннѣство братна възведоша • на начальнѣ свѣштнѣо свѣштж Сунр 277, 7-8.— Сунр 171, 22-23

НАЧАТИ, начнѣж, начнѣшн сов. (>200) 1. ἀρχεσθαι, χρῆσθαι, ἐπιμένειν (!). проо-тѣσθαι (!) начать заcít, роcít: оуменнцн же его възлакаша • л начаша вѣстрѣгатн класы л ѣстн Мт 12, 1 Зогр, начаса Мар; оуѣ • по всеи оудеи • начнѣт отъ галлеѧ до съде Л 23, 5 Зогр Мар; л рѣхъ нынѣ начаса Пс 76, 11 Сун; хрнстосъ мн да на-чнѣтъ слово Сунр 532, 22; не всегда лн кг'да начнѣтѣхомъ сѧ братн • глаголаахомъ ψαλ'моса сего Сунр 73, 9; а не выѣ тоажде чьстн сыновн слово прнчаштакмо кстѣ • не бо нн начнѣо нн понѣтѣважжѣ • нн оуѣѣжжѣ Сунр 327, 20 • *снец.* ἀπαρχήν ποιεῖσθαι принести в жертву первые плоды и т. п. přinést prvotiny: прншедъшаго раба твоего сего • начатн пострѣщн власти главы своеѧ • бл(а)г(осло)вн Евх 76 20 □ начатн сѧ начатѣся заcít: въздвнзаетъ кр(ъ)стѣ • н .ко людемъ начнѣт сѧ • г(ос-под)н помношн Ен 31а 5 2. *форма наст. вр. с инф. в знач. встоп. гл. при образовании буд. времени* быть být: еднного дрѣжнтѣ сѧ а о дроуѣѣемъ нероднтн начнѣтѣ Мт 6, 24 Мар (небрѣштн въчнѣтѣ Зогр Ас Сав); самн сѧ прѣдадатѣ • н ненавнѣтн сѧ начнѣжтѣ Мт 24, 10 Сав 47а 2-3 (възненавнѣтѣ Мар Ас Сав 87а 2-3, Ѳ Зогр) 3. ἐπιχειρεῖν взятѣся за что-л., прннѣтѣся за что-л., попробоватѣ дѣт se do něčeho, podniknout něco, pokusit se: по ѣже оубо • мнозн на-чаша • чннтн повѣствѣ • о лзвѣствннхъ въ насѣ вѣштѣхъ Л 1, 1 Зогр, начаса Мар, наша (!) Ас; тѣ началъ кшн дѣло • ненавн-дннок отъ бога Сунр 152, 22; не овалннхъ сѧ начатн • нареченаго съчнѣннѧ Сунр 543, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Сун Евх Клоц Сунр Зогр-лл.— Ср. вѣчатн, зачатн

НАЧАТННѢ, -ниа с (4) 1. *греч. нет* поступок, начинание čin, skutek, uskutečnění: просла-внѣвѣ б(ог)а • ставн сѧ • отъ начатнѧ • кже вѣ отѣмѣштнѣк помѣсанѧ Сунр 559, 3 2. *снец.* ἀπαρχή первинки prvotiny: мол(нтѣа) начатѣю внноу кѣсѣлоу Евх 14а 22.— Евх 136 2; Сунр 560, 6.— Ср. начинанннк, начатѣкъ

НАЧАТѢКЪ, -а м (39) 1. ἀρχή, ἀπαρχή, κεφάλαιον, ἀρχον, ἀφορμή, ἀρχηγός (!) начало, происхождение заcátek, роcátek,

přuvod: се сътвори начатъкъ знаменнемъ н(соу)с(ъ) • въ кана галилеи *И 2, 11 Зогр Мар Ас*; въ начѣтокъ ты г(оспод)и земля осънова *Пс 101, 26 Син; Евр 1, 10 Ен (2)* ● *перен.*: въ смъртн смъртн избавителю • съпасенню начатъче *Супр 314, 28* □ начатъкъ въ з а т и αρχήν λαμβάνειν начатъ(ся) заѣи: она жидовска въ пасха • она въ египтѣ начатъкъ въза *Супр 416, 16 2. ἐπιχειρήσεις* поступок, начинание роѣпání, čin, skutek: егда оуцаше і • остати зълаго начатка того • не послужа *Клоц 56 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. въчало, зачало, начинаник, начало, начатник, поконтъ*

НАШЪ, наша, наше *мест.* (>800) ἡμῶν, ἡμέτερος, ὁ καθ' ἡμᾶς, ὁ παρ' ἡμῶν poster нашъ пáс: естъ днѣвна въ очно нашемъ *Мт 21, 42 Мар Ас (2) Сав (θ Зогр)*; на врѣнн по срѣдѣ ѡма (і) • обѣсѣхомъ оръгантъ (і) наша *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32 (свом Супр 418, 23)*; молигъж нашъ оуслънши *Киив 26 19*; иже волеж страстехъ нашихъ причастн са *Евх 67а 22*; въсѣкъ гнѣвъ да отвѣржемъ • очистише нашъ оумъ *Клоц 96 20 (свом свѣстн Супр 424, 9)*; н мѣ получимъ вѣчнѣжж жизнь о х(ристос)ѣ н(соу)сѣ г(оспод)н нашемъ *Супр 68, 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киив Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. свон*

НАШѢСТВНІКЪ, -на с (4) [наше- Евх (2) *Супр (1)*] 1. ἐπιφοίτησις (і) приход příchod, vstoupení, vejíti: прими нашѣствнѣ с(ва)таго д(оу)ха *Евх 81а 5-6 2. ἐπιλασσοταίσις, καταδρομή* нашѣствие, нападение vrad, útok: възвранѣжжше нашѣствна ратъннхъ *Супр 94, 22.— Евх 256 5-6; Супр 558, 20.— Ср. нападенник, пришьствник, пришьстник*

НАНАТИ, нанмж, нанмешн *сов.* (7) μισθοῦσθαι нанять pajmout: никтоже насъ не нанатъ *Мт 20, 7 Мар Ас Сав (θ Зогр).— Мт 20, 1 Мар Ас Сав; Супр 427, 5*

НАУХОДОНОСОРЪ, -а м имя (1) Ναβουχοδονοσορ Навуходоносор Nabuchodonosor: избавившн три отрокы отъ пештынааго огнн • цѣсара науходоносора *Супр 226, 4*

НѢ *частица* (>5000) [при вытн: нѣ (-не к-): нѣсмь, нѣсн (и т. д.)] οὐ (оуѣ, оуѣ), μή, οὐτε, μήτε, ἄ-, δυο-; [н не οὐδέ; оуже не μὴτέτι] не пе: не моѣ волѣ нъ твоѣ да вѣдетъ *Л 22, 42 Зогр Мар*; не прндъ разорнтъ нъ испъннтъ *Мт 5, 17 Зогр Ас*; нѣсмь достоинъ да въ домъ мон выннешн *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съ естъ хѣбѣ съшьды съ н(еве)се • не ѣкоже ѣша о(тъ)ци вашн маннж і оумрѣша • ѣдан хѣбѣ съ живъ вѣдетъ въ вѣкъ *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не по безаконьемъ на-

шимъ • сътворилъ естъ намъ *Пс 102, 10 Син*; даждн емоу не въ тѣще тнщи *Евх 816 15*; твора мол(н)твж • снж над(ъ) нимъ не тан *Евх 926 1*; не нашж оубо пасжж • хотѣахъ оученици оуготовати • нъ подѣска *Клоц ба 36*; вѣсѣда дѣвнча • а жтроба не дѣвнча • нъ матеръ *Супр 240, 13*; нмѣахъ во масло не овнально же *Супр 370, 27*; не вѣдн то кже отвѣрѣштн са намъ небесъскааго ц(ѣса)рѣ *Супр 59, 21*; не во яко чловѣкъ въстъ с(ъ)нъ вожин • і нже на нѣ мжчмъ (вм. мжчнтель) томоу прѣдолѣ... тѣмъ цѣсаръ въстъ • нъ яко цѣсаръ н богъ *Супр 328, 2* ● *двойное отрицание (после отрицательныхъ мест. и нареч.):* бежнего ничътоже не въстъ • еже въстъ *И 1, 3 Зогр Ас (θ Мар)*; азъ никомже не съблажнж са о тевѣ *Мт 26, 33 Зогр Мар Ас Сав*; никомоуже ничътоже не рѣнн *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никакоже не врѣдн ког ни при чесомъже *Супр 268, 28* ● *при отрицательномъ глаголе прѣдлагет прѣдложенио утвердительное значение:* не не нмѣ і(соу)с(ъ) воды *Супр 483, 12*; никтоже да не невѣстъ срѣтеннн цѣсара *Супр 319, 16* ♦ аще не см. аще; не бо нъ см. небожъ; да же не см. да же; къ томоу не см. тъ (къ томоу); не тѣкъма, тѣкъмо, тѣчнж см. тѣкъма, тѣкъмо, тѣчнж; не оу см. оу.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Киив Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. нн*

НЕАВАНЪ см. авнтн

НЕБЕСЪНЪ, -ын *прил.* (>100) [нѣ- *Ас (45) Сав (8) Унд (1) Боян (1) Ен (1) Син (5) Евх (37), нѣс- Ас (3) Син (1) Евх (2), нѣс- Ас (1) Ен (1), нѣ- Ас (2) Син (1)*] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἐξ οὐρανοῦ, τοῦ Θεοῦ (і), οὐρανομίμητος (і), αἰώνιος (і) небесный nebeský: лисн ѣзвннъ намъ • н птица н(е)в(е)снннн гнѣзда *Л 9, 58 Ас Сав (н(е)в(ес)с)кыма Зогр Мар*; вѣстъ во о(тъ)цъ вашъ н(е)в(е)с(ъ)ннн • ѣко трѣвоуете снх • всѣхъ *Мт 6, 32 Ас Сав (нев(ес)с)кы Зогр Мар*; възлагатъ съ авраамомъ • н нсакомъ н-ѣковомъ • въ ц(ѣса)р(ъ)ствн н(е)в(е)снннъ *Мт 8, 11 Ас*, н(е)в(е)с(ъ)нннъ *Сав (н(е)в(ес)с)сѣмъ Зогр Мар* □ *небесъннн в знач. суц. небожители nebežané:* прѣклоинтъ са кмоу всѣко колѣно небесънннхъ н земнннхъ *Супр 332, 8 (Фил 2, 10)*; не в е с ѣ н а в с м ѣ. в знач. суц. небо nebe: ѣко ты еси живъ съ о(тъ)цемъ • въ н(е)в(е)снннхъ *Евх 306 10.— Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср. небесъскъ*

НЕБЕСЪСКЪ, -ын *прил.* (>200) [нѣ-

Зогр (19) *Мар* (29) *Сав* (36) *Евх* (3), *небс-* Зогр (21) *Мар* (14) *Сав* (1) *Евх* (1) *Клоц* (5), *небс-* *Сав* (1), *не-* Зогр (2)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἀνω caelestis небесный nebeský: ни о(ть)ць вашъ нев(ес)скы • отъпоуститъ прѣгрѣшены вашихъ *Мк* 11, 26 *Зогр* (нже въ нев(е)с(ь)хъ *Мар*); силы бо нев(ес)скыа двнхнхъ сѧ *Л* 21, 26 *Зогр Мар* (н(е)в(е)с(ь)нхъ *Ас Сав*); кто оубо болен естъ въ ц(ѣ)с(а)р(ь)ствн нев(ес)сцѣемъ *Мт* 18, 1 *Мар Сав* (н(е)в(е)с(ь)нѣамъ *Ас*, *Ѡ Зогр*); небесѣти н земьстни коньци • не вмѣстатъ тебе владѣко *Супр* 250, 8-9 □ небесьсци н в *знач. суц.* небожители nebeštáně: всѣко колѣно покланитъ сѧ • небескыихъ н земьныхъ *Супр* 484, 19.—*Зогр Мар Сав Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.*—*Ср.* небеснѣ

небаудомъ *Супр* 40, 28-29 *см.* влостн **НЕБАУДОМѢ** нареч. (1) ἀφυλάκτως без присмотра nestřeženě: овьца многы тѣмаи пасомы въ горахъ небаудомѣ *Супр* 43, 2

НЕБО, небесе с (>500) [нѣ(с)- *Зогр Мар Ас Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц*, нс- *Зогр Син*, *небс-* *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц*, *вс(ѣ)* (!) *Син* (1), *ѣн* (!) *Син* (1), *вѣ* (!) *Син* (1)] οὐρανός, οἱ οὐρανοί небо nebe: исповѣдаж сѧ тебѣ о(ть)че • г(оспод)н невоу и земанъ *Мт* 11, 25 *Зогр Мар*; ты кафкрънаоумъ • възнесы сѧ до нев(е)сѣ • до ада съндешн *Мт* 11, 23 *Зогр*, до н(е)в(е)се *Мар*; лице оубо н(е)в(е)сн оумѣете расждати *Мт* 16, 3 *Мар Зогр*; звѣзды испадатъ съ нев(е)се *Мт* 24, 29 *Зогр Мар Ас Сав*; съкрывате себѣ съкровишта на н(е)в(е)се *Мт* 6, 20 *Зогр Сав*, на н(е)в(е)сн *Ас*, н(е)в(е)се *Мар*; ты бо кси сътворишъ господн небо и земьж • и всѣ чоуднмокъ подъ небесемъ *Супр* 232, 3 и 4.—*Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

НЕБОГЪ, -ын *прил.* (4) ταραχῶρος, τῆλας, ἀθλιος, δύστηνος убогий, несчастный nebohý, ubohý: кгда бѣ небогъмъ (!) радovati сѧ *Супр* 386, 14-15.—*Супр* 66, 18; 146, 18; 389, 11.—*Ср.* бѣднѣнъ, оубогъ

НЕБОЛѢЗНЫГЪ, -ын *прил.* (1) ἀνόδυνος безболезненный bezbolestný: постыдите сѧ неболѣзныаго ражданьа *Супр* 507, 24

НЕБОНЪ союз (22) пояснительный καὶ γὰρ, οὐ, οὐ γὰρ, οὐδὲ γὰρ, οὔτε γὰρ, ἐλεεινῆρεк ибо, ведь nebot, vždyt', vždyt' пресе: тьгда зѣло мвнтн сѧ цѣсарьствоу кго • не во нъ того надѣахъ сѧ *Супр* 372, 11; вждъ же кго всьжде не вскорѣ вѣста-

завишта • не во нъ н о виноградѣ отъда дѣлателемъ н отнде *Супр* 376, 12.—*Супр* небръгъ, небръгъ *прич.прил.* *Супр* 40, 14; 97, 8 *см.* небръци

небрѣгомъ *Супр* 454, 21; 488, 19-20 *см.* небръци

НЕБРѢЖЕНИЕ, -на с (1) ἀμέλεια нерадивость, небрежность nedbání, oromíjení: ни погочити толь великыа части небрѣженемъ в(о)жихъ повелѣннн *Зогр-лл* 1а 20-21

НЕБРѢЩИ, небръгъ, небрѣжешн *несов.* о чемъ; чесо (28) [небръг- (!) *Супр* (1), небръг- (!) *Супр* (1)] καταφρονεῖν, καταμελεῖν, ἀνιέναι, ἀφιέναι, παρακρούεσθαι, παραλογίζεσθαι, οὐ προσλοισθαι, οὐ μέλειν; (не небръци συνάπτειν; небръгомъ εὐκαταφρόνητος; небръгын нмѣнна ἀκτιήμων) оставль без вниманиа, пренебрегать, не заботитъся nedbat, nestarat se, přezírat: г(оспод)н небрѣжешн ан тако сестра моя едннж ма оставн слоажитн тебѣ *Л* 10, 40 *Сав* (не родншн *Зогр Ас*, не радншн *Мар*); нмѣннкъ... небрѣжетъ о овьцахъ *И* 10, 13 *Зогр Сав* (не раднтъ *Мар*, породнтъ (!) *Ас*); нмѣнна ан въсхотѣ небръгын нмѣнна *Супр* 432, 24; мжн въ самомъ цвѣтѣ юности • о житнн небръгше (!) *Супр* 97, 8; жьзника йсуса... небръгома всѣамъ *Супр* 454, 21.—*Зогр Ас Сав Супр Хил.*—*Ср.* невеликъ (невеликоу творитн), небрѣдъ (небрѣдоу сътворитн), неродитн

НЕБЪТИКЪ, -на с (5) τὰ οὐκ ὄντα, τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, nicota: своеж во волеж • отъ небытнѣ въ бытне сътвори в'сѣ *Евх* 36 21.—*Киев* 4а 17; *Евх* 86 5; *Клоц* 96 34-35; *Супр* 535, 14-15.—*Ср.* бытн (не сѣцаа)

небѣлкнъ *Мт* 9, 16 *Мар*; *Мк* 2, 21 *Зогр Мар см.* бѣлнн

НЕВЕЛКЪ, -ын *прил.* (1): невеликоу творитн *греч. нет* не придавать значения, пренебрегать přezírat, podseřovat: невеликоу творѧ пощенне твое • ѣко в(ог)оу негодѣ сже *Евх* 88а 24.—*Ср.* малъ; небръци, небрѣдъ (небрѣдоу сътворитн), неродитн

НЕВИДИМО нареч. (6) ἀόρατος невидимо, незримо neviditelně: нынѣ невидимо прѣсто-латъ • чинн бесплотынн твон *Евх* 84а 18.—*Ср.* невидимѣ

невнднмъ, -ын *см.* вндѣтн

НЕВИДИМѢ нареч. (1) τῆ ἀορασία невидимо, незримо neviditelně: а сна съвазани невидимѣ • наченъше плжъ *Супр* 31, 28.—*Ср.* невидимо

НЕВИДОМЪ, -ын *прич.прил.* (2) ἀόρατος невидимый, незримый neviditelný: како во вѣдѣше кгда оумрѣ лазарь • по невидомѣн

силѣ божества *Супр* 315, 12-13. — *Супр* 428, 6. — *Ср.* видѣти (не видимъ)

НЕВИДѢНІЕ, -на с (3) ἀνορασία, ἀβλεψία слепота nevidění, nevidomost, slepota: абык того трепеть и невидѣнк овыа *Супр* 559, 27. — *Супр* 32, 18-19; 340, 24. — *Ср.* слѣпота

НЕВИННЪ, -ын прич. (1) ἀθῶος невинный, безвинный nevinny, bez viny: невинна и несправдана не оуви *Супр* 387, 8. — *Ср.* безвинный, незловный, неповинный, непорочный

невианн с *Супр* 251, 21-22 см.

НЕВОДЪ, -а м (5) σαγήνη невод nevod, vlečná, tažná síť: подобно есть ц(ѣса)р(ъ)-ствне в(о)жне неводау въврѣженоу въ море *Мт* 13, 47 *Зогр Мар Ас Сав.* — *Супр* 127, 28. — *Ср.* мрѣжа, сѣть

НЕВОЛЬНЪ, -ын прич. (2) ἀκούσιος невольный (без умысла) nechtěný, bezděčný, nevědomý: отъдаждн... прѣбрѣшеннѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх* 66а 3. — *Евх* 736 13. — *Ср.* неповольнъ

НЕВОЛА, -на ж (10) 1. невола ксть ἀνάγκη необходимо, нужно je nutno: неволѣ бо есть принти скандаломъ *Мт* 18, 7 *Мар* (θ *Зогр*) 2. неволакъ ἀκούσιον, ἀβουλήτως, ἀπροαίρετως непреднамеренно, без умысла, невольно neumyslně, mimovolně, nevolky: снхъ въкоушгшо неволакъ • отъпоустн грѣхъ *Евх* 22а 14 3. неволакъ ἄκων, ἀκούσιως не по своей воле proti (svě) vůli: неволакъ та приноуджѣ исповѣдантн *Супр* 149, 10-11. — *Евх* 68а 17; 68б 10; 77а 16-17; *Супр* 89, 19; 280, 16; 368, 4-5; 530, 18. — *Ср.* вола

НЕВРѢДЪ, -а м (8) [не въ рад- Ас (1) *Сав* (1)]: неврѣдоу, неврѣда сътворити ἀδοκίμασον счесть неподходящим, отвергнуть uznat nevhodným, zavrhnout: камень ѣже не врѣдоу сътворишъ зждашгтеѣ • съ бысть въ главѣ жгълоу *Пс* 117, 22 *Син*; *Мт* 21, 42 *Мар*, не въ радѣу *Ас*, не въ радѣ *Сав* (θ *Зогр*). — *Мк* 12, 10 *Зогр Мар*; *Л* 20, 17 *Зогр Мар*

неврѣжденъ *Супр* 459, 15 см. врѣдити невалнмъ *Мт* 4, 15 *Ас* см. невфталнмъ

НЕВЪЗЛАГОДАТНЪ, -ын прич. (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тѣ благъ есть на невъзлагодатннмъ и зълнмъ *Л* 6, 35 *Мар* (невъзлагодѣтннмъ *Зогр Ас*). — *Ср.* бездарьствннъ, невъзлагодѣтннъ

НЕВЪЗЛАГОДѢТНЪ, -ын прич. (2) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тѣ благъ есть • на невъзлагодѣтннмъ • и зълнмъ *Л* 6, 35 *Зогр Ас* (невъзлагодатннмъ *Мар*). — *Ср.* бездарьствннъ, невъзлагодатннъ

НЕВЪЗДРЪЖАНЪ, -ын прич. прич. (1)

ἀστεγος невыносимый neúposný: в(о)жествнѣное не(ва)гое • и великое • и страшное • еже • и трететное • и невъздръжаное • нарицанне *Евх* 56б 8-9

НЕВЪЗМОЖНЪ, -ын прич. (2) ἀδύνατος; (невъвозможенъ быти ἀδυνατεῖν) невозможный nepožný: ничтоже не възможно еждетъ вамъ *Мт* 17, 20 *Мар Ас* (оуиметь с *Сав*, θ *Зогр*); да еж оуѣдѣл • ѣко невъвозможенѣ начинажтъ *Клоц* 5а 15 ♦ невъвозможенъ ксть ἀνένδεκτος εἶστιν, οὐκ ἐνδέχεται, οὐ δύναται невозможно je nemožné: не възможно есть пр(оро)коу погыбнжтн кромѣ нер(оу)с(дан)ма *Л* 13, 33 *Мар* (θ *Зогр*); не възможно ксть въходити женѣ въ манастирь *Супр* 298, 11. — *Зогр Мар Ас Сав* *Евх* *Клоц* *Супр*. — *Ср.* немощнъ

невъкоушенъ *Супр* 367, 28 см. въкоушн

НЕВЪМѢСТИМЪ, -ын прич. прич. (1) ἀχώρητος неместимый nevměstnatelný, nepožatelný: можетъ ли чрѣво вмѣстити невмѣстимаго *Супр* 248, 29. — *Ср.* невмѣщамъ

НЕВЪМѢЩАЕМЪ, -ын прич. прич. (1) ἀχώρητος неместимый nevměstnatelný, nepožatelný: како въ гробѣ невмѣщаткнн [вмѣщаткнн] вмѣщататъ с *Супр* 459, 6-7. — *Ср.* невмѣстимъ

НЕВЪНАТЪ, -ын прич. прич. (1) ἀκατάλητος непостижимый, непонятный nerochopitelný: мон богъ неиздреченнѣ ксть и невнатъ *Супр* 21, 10. — *Ср.* непостижъ

НЕВЪФТАЛИМЪ прич. к мужскому имени Нефталим (7) [нефта- Ас (2), нефтал- *Сав* (1), нефтал- Боян (2)] του Νεφθαλίμ Нефталима род. Neftalimúv: землѣ невѣфталнмѣ *Мт* 4, 15 *Зогр Ас Сав Боян*. — *Мт* 4, 13 *Зогр Ас Боян*

невѣнтъскъ *Мт* 12, 41 *Зогр* см. нневегнтъскъ

НЕВЪГЛАСЪ, -ын прич. (1) ἀγνώμων несведущий, незнающий nevědomý, neznalý: клѣма оубо снцѣ вѣша непочоужжте н невѣгласн *Супр* 417, 11-12. — *Ср.* безоуман, безоумнъ, безоумннъ, неразоумннннъ, неразоумннъ, несмъслннъ

не вѣдомо *Супр* 325, 6 см. вѣдѣти

НЕВѢДОМЪ, -ын прич. прич. (4) 1. ἀδηλος, ἀνείδεος неразличимый, непознаваемый nerozeznatelný, nepoznatelný: горе камъ... лицемѣри • иже есте ако и гроби невѣдоми • и ч(ловѣ)ци ходаштеи врѣхоу не видатъ *Л* 11, 44 *Зогр Мар*; тѣ не вѣдомы и вѣдомъ бысть мене дѣла • тѣ безъ образа • а в семъ образѣ *Супр* 504, 30 2. ὁ ἐν ἀγνοίᾳ непреднамеренный, невольный nevědomý:

прѣгрѣшеніѣ наша... вѣдомаа і невѣдомаа
Евх 66а 4.— Ср. безвѣстѣмъ

НЕВѢДѢСТВО, -а с (1) ἀγνοια незнание, неведение nevédomost, neznalost: (да не) и знанья (ак)о п'шенницъ идъ(ше) невѣдѣствомъ вѣдѣнн бждемъ Хил 26а 7.— Ср. невѣдѣнник, невѣждѣствник, невѣждѣство, невѣсть

НЕВѢДѢННІЄ, -на с (5) ἀγνοια, ἀγνόησα незнание, неведение nevédomost, neznalost: показавъ намъ... колѣна прѣклагѣти • ѡ молебѣ нашнхъ грѣхъ • і о людьскыхъ невѣдѣннхъ Евх 62а 3-4; видѣ ли како не бы невѣдѣнникъ съпасоу ршати кде положисте н Сунр 30б, 1-2.— Евх 23а 23; 74б 21; Сунр 47с, 19.— Ср. невѣдѣство, невѣждѣствник, невѣждѣство, невѣсть

НЕВѢЖДѢСТВНІЄ, -на с (3) ἀγνόησα, ἀλόνοια неведение, незнание nevédomost, neznalost: отъ тьмы мѣдлости • ѡ етероу иному невѣждѣствью • ѡ любьви пѣтъсцѣи не хранилѣ покоушаа са Клоц 2б 31.— Клоц 4а 35; Евр 9, 7 Ен.— Ср. невѣдѣство, невѣдѣнник, невѣждѣство, невѣсть

НЕВѢЖДѢСТВО, -а с (1) ἀγνοια неведение, незнание nevédomost, neznalost: грѣхъ юности мояа і невѣзства моего не помѣнн Пс 24, 7 Син (невѣдѣннѣ Евх 74б 21).— Ср. невѣдѣство, невѣдѣнник, невѣждѣствник, невѣсть

НЕВѢЖДѢСТВОВАТИ, -ствоуж, -ствоужши несов. (1) ἀγνοεῖν не знать nevédét: сѣмѣре.. мѣ скрѣв.. ти могы... ..в.. оужннхъ Евр 5, 2 Ен.— Ср. вѣдѣти (не вѣдѣти) невѣзства Пс 24, 7 Син см. невѣждѣство

НЕВѢРНІЄ, -на с (5) ἀπιστία неверие nevěra: поноси невѣрню нхъ и жестосрдню Мк 16, 14 Ас (невѣрствню Мар Сав, Ѳ Зогр).— Мк 9, 24 Зогр Ас; Сунр 471, 30; 482, 9.— Ср. безвѣрник, невѣрствник, невѣрство

НЕВѢРНЪ, -ын прич. (35) 1. ἀπιστος неверующий nevěřici: прнеси ржж твож • і вложи въ ревра моѣ • і не бждн невѣрнхъ нъ вѣрнхъ И 20, 27 Зогр Мар Охр, неневѣрень (!) Ас; не бы молитва мрътвагао дѣльма • нъ пригдѣшннхъ дѣльма невѣрннхъ Сунр 30б, 28-29 2. ἀδικοσ, ἀνόητος (!) неверный, вероломный nevěrný, věrolomný: невѣрнхъ въ малѣ • і въ мнзѣ неправднхъ есть Л 16, 10 Зогр (неправдѣнхъ Мар Ас Сав); виднш ли невѣрнхъ ѡ жидовне Сунр 32с, 25 (несѣмьсалн (!) срдѣцеме Клоц 1а 17) 3. τῆσ ἀπιστίας неверия род. nevěry род.: ты невѣрнхъ рѣчи възъмъ речешн Сунр 50б, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Сунр.— Ср. неправднхъ

НЕВѢРСТВНІЄ, -на с (16) ἀπιστία неверие nevěra: вѣроуж г(оспод)н • помози моему невѣрствню Мк 9, 24 Мар Сав Боян (невѣрю Зогр Ас); днви са за невѣрствне ихъ Мк 6, 6 Зогр (невѣрство Мар).— Зогр Мар Сав Боян Ен Сунр.— Ср. безвѣрник, невѣрник, невѣрство

НЕВѢРСТВО, -а с (13) ἀπιστία, ἀμφιβολία (!) неверие nevěra: не сътвори тоу силъ мнзогъ • за невѣрство нхъ Мт 13, 58 Мар (невѣрствне Зогр); размысанѣ о свокмъ невѣрствѣ нача плакати • прѣвааго своего невѣрства Сунр 563, 29-30.— Мт 17, 20 Мар Ас; Мк 6, 6 Мар; Сунр 24, 12-13; 30, 22; 291, 17; 323, 13; 338, 27; 401, 7; Хил 2аβ 11-12; Зогр-лл 2б 1.— Ср. безвѣрник, невѣрник, невѣрствник

невѣрствовати см. вѣрствовати

НЕВѢСТА, -ы ж (19) νύμφη 1. (невѣста и родителннца νυμφοτόμος; невѣстѣ быти νυμφεῖσθαι) невѣста nevěsta: изидъ противъ жениху н невѣстѣ Мт 25, 1 Ас Зогр Сав (Мар нег); радоу са обрадованаа невѣсто • н родителннца чнста Сунр 251, 11-12 2. невѣстка, сноха snacha: раздѣлать са... свекрѣе на невѣстж свож • і невѣстж (! вл. -та) на свекрѣе свож Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх Сунр

НЕВѢСТЬ, -н ж (10) ἀγνοια незнание, неведение nevédomost, neznalost: да кнл тонжде невѣстнхъ речено ксть Сунр 379, 17.— Сунр 304, 10; 304, 21; 304, 22; 304, 24; 304, 26; 304, 27; 305, 9; 392, 30; 412, 24.— Ср. невѣдѣнник, невѣждѣствник, невѣждѣство

НЕВѢСТЫННІЄ, -а м (8) νυμφίος женихъ ženich: се невѣстнхъ градетъ Сунр 369, 3; 372, 21-22 (женихъ Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав).— Сунр 369, 1; 369, 11; 372, 6; 374, 17; 374, 28; 375, 22.— Ср. женихъ, зать

НЕВѢСТЬСТВО, -а с (1) (без невѣзства ἀνύμφευτος) брак, бракосочетание snatek: без невѣзства дѣвнца Сунр 243, 5.— Ср. беспосаган, бракъ

НЕГАСИМЪ, -ын прич.-прил. (2) ἀσβεστος негасимый, неугасаемый neuhasitelný, nehasnoucí: въ огни негасимѣмъ • і въ тьмѣ кромѣщннн затвори Евх 63б 14-15.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср. негаса, негаша, неугасаемъ, неугасимъ

НЕГАША, -ан прич.-прил. (1) ἀσβεστος неугасаемый, неугасимый neuhasitelný, nehasnoucí: пѣвѣ съжежетъ огнемъ негасишнмъ Л 3, 17 Ас (негашштнмъ Зогр Мар Сав).— Ср. негасимъ, негаша, неугасаемъ, неугасимъ

НЄГШАШ, -ан *трич.-прил.* (8) ἀσβεστος неугасаемый, негасимый nehaspousi, ne-uhasitelny: дєврѣ тн єсть маломоштнѣхъ въ животѣ вьннѣтн • нежели овѣ рѣцѣ ѡмѣштѣю ѡтн въ ѣеонѣ • въ огнѣ негашаштеи *Мк 9, 43 Зогр Мар.—Мк 9, 45 Зогр Мар; Л 3, 17 Зогр Мар Сав; Евх 556 4-5.—Ср.* негаснмъ, негаса, неоггасакмъ, неоггаснмъ

НЄГЛАГОЛАННЄ, -на *с* (1) ἀφωνία безмолвие, немота mlčeni, nĕmota: не осѣдан ан тѣ старца неглаголаннкмъ *Супр 249, 9.—Ср.* вєзмлѣвнк, млъчаннк

НЄГОДОВАТН, -доуѣк, -доуѣшн *несов.* кого, чего; о комъ, чемъ (24) [неготова- (1) *Син* (1)] ἀγαχατεῖν, προσοχθίζειν, χαλεπαίνειν сердиться, негодовать, быть недовольным horšit se, rozhořčovat se, mrzet se, býť nepokojen: слышавѣше десать • начаша негодовати • о гѣковѣ • ѡ-даннѣ *Мк 10, 41 Зогр Мар Ас Сав; вогтѣвѣштатѣ* (1) же архисинагогъ • негодоуѣ • за ѣе въ сѣвотѣж цѣѣлан ѡ н(сѡу)с(ѣ) *Л 13, 14 Зогр Мар Ас; четѣры десатн лѣтъ негодовахъ рода того Пс 94, 10 Син; не трѣпѣаше • нѣ негодовааше • не хоташтн носитн на сєвѣ вогомрѣзѣкынѣхъ жидовѣ* *Супр 485, 7.—Зогр Мар Ас Сав Син Супр.—Ср.* гнѣватн сѧ

НЄГОДѢ *нареч.* (1) *греч.* нет неугодно nevhod: невеликоу творѧ пощенне твоє • ѣко в(ог)оу негодѣ сѣще *Евх 88а 25*

НЄГѢВЛѢ, -нн *прил.* (1) *греч.* нет нестигающийся, негнущийся neohēbný, nepoddajný: простерѣ на распонѣ • в'са оудѣ своѧ х(рнст)е в(о)же нашѣ • сѣгѣвалѣ есн в'са негѣвалѣ *Евх 356 3*

НЄГЪЛН, **НЄКЪЛН** *нареч.* и союз (18) [негълн *Мар* (1) *Сав* (1), неган *Супр* (1), неклн *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (7), некан *Супр* (6)] I. *нареч.* τάχα, ἴσως может быть snad: послѣж с(ѣ)нѣ мои възлюбленѣ • неклн сего оуѣрамлѣжѣтѣ сѧ *Л 20, 13 Зогр, негълн Мар; ч'то к мѣсѧ съннтнѣю кго • кже въ адѣ • некан адама сѣвѣзѣнѧ н намѣ клеверѣта възвестѣ сѣхронтѣ* *Супр 459, 22* II. союз 1. *целевой* ἵνα чтобы aby: припадаѣ тн о(т)ѣче • да подасн мн заповѣдѣ • протнво зѣломѣ монѧ • неклн възннкѣ нз гажннѣхъ безаконен монхѣ *Евх 69а 1* • да негълн ὡς ἄν, εἰ πως чтобы aby (snad): наставн мл моѧж тн сѧ • да неклн н азѣ възмогж причастннкѣ бытн въ вѣкѣ вѣкъ *Супр 160, 13 2. сравнительный* (*при сравн. ст. прил.* и *нареч.*) ἤ, καὶ μὴ чем пеѣ: оудовѣе естѣ вельеждѣ скозѣ нганнѣ оушн протн негълн богатоу въ ц(ѣса)р(ѣ)ствєне в(о)жне *Мт 19, 24 Сав* (неже *Мар, нежеан Ас, Ѳ Зогр*); азѣ бѣрахѣ припадатн въ домѣ бога

могго паче • неклн житн въ жанштнѣхъ грѣшннѣхъ *Супр 101, 12* (неже *Пс 83, 11 Син*).—*Зогр Мар Сав Евх Супр.—Ср.* неже, нежели

НЄДАЛЕЧЄ *нареч.* (11) 1: οὐ μακρὰν, οὐ πόρρω недалеко pedaleko: не далече есн отѣ ц(ѣса)р(ѣ)с(тѣ)ѣ в(о)жѣ *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас; възвратнша сѧ въ манастѣрѣ • недалече сѣштотѣ отѣ прѣжде речєнѣа црѣкѣе* *Супр 209, 12-13* 2. οὐκ εἰς μακρὰν вскоре zanedlouho: аште к'то прѣвѣднт нмѧ кмѡу • недалече прнмѣте мѣсть *Супр 40, 7.—Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав; Л 15, 20 Ас; Супр 204, 9*

НЄДВНЖИМЪ, -ын *прич.-прил.* (5) 1. ἀκίνητος, ἀκατάσειστος неподвижный пероhnutelný: зѣраше во землѧ • недвижны *Евх 1а 13 2. ἄλυτος* нерушимый перousi-telný: обамчѣтѣтѣ тѧ • недвижны печати *Клоц 14а 37; Супр 452, 19-20.—Евх 936 16; Супр 457, 1.—Ср.* неподвижны, неподвижныѣ

НЄДЛЪЖНЪ, -ын *прил.* (1): не длѣжнѣ бытн οὐκ ὀφείλειν не бытѣ должным, обязанным nebýt dlžen: иже не длѣжен сѣмогы же жластн • давѣ отѣпоуштатѣ • повнннаго *Супр 494, 5*

НЄДОБРѢ *нареч.* (1) *греч.* нет нехорошо nedobře: аще ан с(ѧ) вѣдет(ѣ) недобрѣ покаалѣ с(ѧ) • то да не прнмѣте вѣдет(ѣ) въ свое от'ч(ѣ)ство *Евх 102а 15.—Ср.* зѣлѣѣ

НЄДОВѢДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεῖκαστος непонятный, непостижимый перochoripitelný: да запрѣтнтѣ тн г(оспод)ъ... ѡ невндимѣ сѣшствѡмѣ • ѡ недвѣднмымъ снаѡж *Евх 566 13-14.—Ср.* неизѡжнѣкмѣ

НЄДОВѢДѢТН, -вѣмѣ, -вѣсн *несов.* (1) ἀλοεῖν не понимать nechápat: ἴσους во млъчнтѣ • не словєшь недвѣдѣты слово *Супр 432, 21.—Супр 111, 29-30.—Ср.* вѣдѣтн (не вѣдѣтн), недомѣсантн, недомѣшлатн сѧ

НЄДОНМѢТН, -нмѣмѣ, -нмѣшн *несов.* чєсѡ (1) ἀλοεῖν не имѣть в достаточном количествѣ, недостават mít nedostatek: не тѣ во кєстѣ трѣпѣанѣвѣ нже трѣвѡваннн недонмѣтѣ *Супр 92, 29.—Ср.* довѣѣтн (не довѣѣтн), анштн сѧ

НЄДОКОНЪЧАТН, -аѣж, -аѣшн *сов.* (8) λείπειν, ὑστερεῖν не окончитѣ, не завершитѣ nesplnit, nevykonat: еште єднного не докѡнчалѣ есн *Л 18, 22 Зогр Мар Ас Сав.—Мт 19, 20 Мар Ас; Мк 10, 21 Зогр Мар*

НЄДОМЪСАТН (Бѧ), -мѣшлѣж (сѧ), -мѣшлншн (сѧ) *несов.* (6) ἀλοεῖν, ἀλοεῖσθαι не понимать nechápat: сѣзнраѡжѣ же сѧ

МЕЖДУ СОВОЖ ОУЧЕННИЦ • НЕ ДОМЫСЛАШТЕ
О КОМЪ Г(ЛАГО)АЕТЪ И 13, 22 *Зогр Мар*;
ДНЕВША СѦ • НЕДОМЫСАША СѦ ВЪКОУПѢ Н ВЪСТРЕ-
ПЕТАША *Супр 466, 10-11.* — Л 24, 4 *Зогр Мар*
Ас. — Ср. вѣдѣтн (не вѣдѣтн), недовѣдѣтн,
недомышлатн сѦ

НЕДОМЫШАЛАТИ СѦ, -ѡж сѦ, -ѡжшн сѦ
несов. (4) ἀγνοεῖν, διαλορεῖν не понимать
peshápat: слыша же іродѣ... бѣважштаа
отъ него вѣсѣ • і не домышлѣаше сѦ Л 9,
7 *Зогр Мар.* — Клоц 11а 13; 11а 19-20. —
Ср. вѣдѣтн (не вѣдѣтн), недовѣдѣтн,
недомыслнтн

НЕДОСТАТИ, -станж, -станешн сов. (9)
μὴ ἀρχεῖν, ἐλλείπειν не хватить,
отсутствовать nedostat se, nestačit, chybět:
еда како не достанетъ вамѣ і намѣ Мг
25, 9 *Зогр Мар Ас Сав* (не довьлѣктъ
Супр 369, 9); не доставшю виноу • г(лаго)-
ла м(а)тн іс(оус) ва къ ѿмоу И 2, 3 *Зогр Мар*
Ас Охр; ничтоже не доста кмоу ни мало
ни велнко *Супр 414, 16* (вѣ не остоао Клоц
56 б)

НЕДОСТАТЪКОВАТИ, -коѡж, -коѡжшн несов.
(1) λείπεισθαι не доставать, не хватать
nedostávat se, chybět: кок тн слово не достатъ-
коѡктъ на веселнк *Супр 491, 6.* — Ср. довь-
лѣтн (не довьлѣтн)

НЕДОСТАТЪКЪ, -а м (1) τὸ λειπόμενον
недосток, нехватка nedostatek: воле ксть
недостатъка • безъ тыштеты во благодѣтъ
Супр 429, 4. — Ср. аншеннк, скждость

НЕДОСТАТЪЧНЪ, -ын прил. (1) греч. нет
нуждающийся potřebný, postrádaající: вѣста-
вша же и не достатъчныи сжшта • нмѣнна
пѣть нхъ • рѣша къ мждрына' *Супр 369, 5*

НЕДОСТОИНО нареч., сравн. ст. недо-
стоинѣк (5) ἀναξίως, ἀνάξιος недостойно
nehodně: приежаштеі с(ва)тыхъ таинъ •
недостойно • вѣ ты наискорѣе вѣходитъ дѣвола
Клоц 8а 36; *Супр 421, 5*; іако недостойнѣе
(вм. нѣ?) приематн сѣмѣетъ достоннымъ
сѣготованыхъ *Зогр-лл 1а 12-13.* — Клоц 8а
46; *Супр 480, 18*

НЕДОСТОИНЪ, -ын прил. (31) ἀνάξιος,
ἀρχεῖος, ἀναξίως, ἀρθος (1); (недостойнѣ
къ οὐκ ἔξεστιν αὐτόν) недостойный
nehodný: равен недостойн есмѣ Л 17, 10
Зогр Мар Ас Сав; молимъ тѦ о вѣсѣхъ
насъ • недостонныхъ равѣхъ твоихъ *Евх*
27б 5-6; недостоннн ксте жтн *Супр 130,*
27 • неподходящій nevhodný: ни извѣштала
ничѣсоже • ни сѣмѣрено ни недостонно
врѣмени *Супр 96, 11*; не достоннѣ (вм. не
достонно) • оубо се ксть богу *Супр 463, 22.* —
Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Супр

НЕДОСТОИНЪСТВО, -а с (1) τὸ ἀνάξιον

недостойность nehodnost: нзводан во
чѣстѣнок отъ недостоннѣства *Супр 380, 12*
недостоннѣк *Зогр-лл 1а 12-13 см.*
недостонно

НЕДОУМѢНИЕ, -ниа с (1) ἀμηχανία не-
доумение váhání, rozpaky: н видѣвѣ ж одрѣ-
жнж н окы вѣ мнозѣ болѣзнн сжштѣ вѣ не-
доумѣнни бѣсть *Супр 516, 9.* — Ср. дѣво-
доушнк, помышакннк (дѣвѣ помышакннн),
сжмьнѣннк

НЕДОУЧАИАНЪ, -ын прил. (1) τῆς ἀπισ-
τίας безнадежный beznadějný: ты скорнмъ
сѣходомъ мож д(оу)шж възнесе • отъ не до-
чааннѣтѦ глженнѣ *Супр 505, 22*

НЕДѢЛАНЪ, -ын прич.-прил. (2) ἀγέωρ-
ητος неовзделанный neobděláný: на непро-
ходнжж же землж • н на безводнжжж • н
недѣланж *Евх 55а 4.* — *Супр 323, 20*

НЕДѢЛНЪ, -ын прил. (1) τῆς κυριακῆς
воскресный nedělní: е(в)(ан)ѣ(е)анѣ •
вѣскрѣ(ь)наа оутрнѣва • недѣл(ь)наа *Ас*
153б 12

НЕДѢЛА, -ла ж (>200) [не(д)] *Мар Ас Сав*
Охр Унд Ен Евх Рыл, не(д)л- Охр Рыл,
недѣ(л)- Ен] 1. κυριακή воскресные neděle:
вѣ сжботж же н вѣ недѣлж прѣвѣк вѣсѣхъ
вѣхождааше вѣ црѣвѣ *Супр 285, 9*; недѣла
по явленнхъ еваг(гелне) шт(ъ) маѡ(еа) *Сав*
149б 2 □ новаа недѣла κυριακῆ τοῦ
'Αυτιλάσχα второе воскресенье после пасхи,
Фомина неделя první neděle po velikonocih,
Bílá neděle: вѣ новж недѣл(ѣ)л(жж) • ѣже по
пастѣ *Охр 2а 9 2.* ἐβδομάς неделя týden:
дѣвашн вѣ недѣлн дверьца отѣрѣзаа *Супр*
528, 29; сже(ота) ѣ недѣла по пасцѣ(ѣ) *Ас*
14аа 23 □ свѣтава недѣла ἄγία καὶ
μεγάλη ἐβδομάς Страстная неделя svatý
týden, pašijový týden: в пон(едѣлнн)к(ъ)
с(ва)тѣна недѣла *Ас 82б 3*, с(ва)тѣ
велнкѣ недѣла *Сав 86а 16-17*; недѣла
свѣтѣлаа ἐβδομάς Διακαιησίμου пер-
вая пасхальная неделя první týden po veli-
konocih: в(ъ) пы(тѣ)к(ъ) свѣт(ь)лѣна
недѣла *Ас 56б 9-10* ♦ недѣла масо-
поустѣнаа см. масопоустѣнъ; недѣла
сыропоустѣнаа см. сыропоустѣнъ; недѣ-
ла цвѣтѣнаа см. цвѣтѣнъ. — *Мар Ас Сав*
Охр Унд Боян Ен Евх Супр Рыл

НЕДѢЛЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀιέρισ-
τος неделимый, нераздельный nedělitelný,
neozdílný: не лжж тебе не лжченааго • не
прѣрѣжж тебе не дѣленааго *Супр 505, 18-19.* —
Ср. нелжченъ, нераздѣлнмъ, нераздѣлнжъ,
нераздѣлкнжъ, неразлжченъ, неразлжчнмъ,
неразлжчнжъ

НЕДЖГОВАТИ, -гоѡж, -гоѡжшн несов. (2)
ἀρρωστεῖν болеть stonat, churavět: с'де

жена вѣрна... молаштн • неджгоуѣштвоуѣмоу сѣпасеннк *Супр 95, 24* • вызывать недомогание *púsobit slabost: мол(итва) на в'сѣж бо-лѣзнь неджгоуѣщик Евх 35а 23-24.*— *Ср. волѣтн*

НЄДЖГЪ, -а м (>100) νόσος, ἀσθένεια, ἀρρωστία, νόσημα, τὸ νοσοῦν, λάθος, μαλακία болезнь, недуг *nemos, neduh: ѡже приѣд послушати его • ѡ нѣѣантн са • отъ неджгъ своѣхъ Л 6, 17 Зоґр Мар Ас Сав; сѣтво-ри ѡ... неджгомъ бальство Евх 5а 5 ♦ мѣ са-чѣнъ ма зѣлы неджгъ нмъ сѣлп-вѣаζομενος страдающий лунатизмом, луна-тик náměsíčnú, náměsíčník: привѣса емоу... мѣсачьныма зѣлы неджгъ ѡмшѣта Мт 4, 24 Зоґр (Ѡ Мар).— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц *Супр.*— *Ср. волѣзнь, немощь, мза; мѣсачьныма зѣлы неджгъ нмъ см. вѣснтн са, вѣсьноватн са, зѣлодѣватн са**

НЄДЖЖИВЪ, -ын *прил.* (1) *κακῶς ἔχων* больной *nemosnú, neduživý: принюшааѣж во на одрѣхъ неджжнвѣма • да понѣ стѣнѣ петровѣ нандетъ на коґо нхъ Супр 307, 15.*— *Ср. больнѣ, неджжнѣ, немощнѣ*

НЄДЖЖЫННКЪ, -а м (3) ἀρρωστος боль-ной *nemosnú: тѣкъмо на мало неджжннкѣ възложн рѣцѣ ѡ нѣѣантн Мк 6, 5 Зоґр Мар.*— *Мк 16, 18 Мар.*— *Ср. боль*

НЄДЖЖЫНЪ, -ын *прил.* (41) 1. в *знач. суц. ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἀρρωστος, κακῶς ἔχων, νοσῶν, νόσημα (!)* больной *nemosnú, neduživý: на неджжннѣ рѣжкн възложати Мк 16, 18 Ас (на неджжннѣ Мар, Ѡ Зоґр); сѣдѣтелю вѣсѣмъ • ѡ бали неджжннѣмъ г(оспод)ѡ Евх 84а 5 2. τῆς ἀσθενείας вызываю-щий болезнь *púsobící nemos: ѡ се жена д(оу)хѣ ѡмшѣтн неджжнѣ • ѡтѣ лѣт(ъ) Л 13, 11 Зоґр Мар Ас Сав; въздвннн н отъ сѣрѣ-тенен неджжннѣхъ Евх 26а 5-6.*— *Зоґр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср. больнѣ, неджжнѣ, немощнѣ**

НЄСМАНЪ, -а м *имя* (3) Ναυμάν, Νεεμάν *Нееман Naaman: м'нозн вѣѣаѣж прокаженн в(ъ) (издран)ан при еансен пророцѣ • ѡ нн едннѣ же отъ ннхъ очнстн са • токмю нееманъ соурыскы Л 4, 27 Мар, нем'манѣ Ас, неоманѣ Сав (Ѡ Зоґр)*

НЄЖЄ союз (47) 1. *сравнительный (чаще всего при сравн. ст. прил. и нареч.) ѡ чем, нежели než: отъраднѣе вѣдетъ • содомомъ • ан гоморѣнемъ • вѣ дньн сѣдѣнъ • неже градоу томоу Мк 6, 11 Зоґр Мар; оудобѣе же есть н(е)воу ѡ землн прѣйтн • неже отъ за-кона едннѡи чрѣтѣ погьмнѣтн Л 16, 17 Зоґр Мар; добро есть оуѣгьватн на г(оспод)ѣ • неже оуѣгьватн на кѣнѣмаѣ Пс 117, 9 Син 2. соеди-нительный (при отрицании) *μη γάρ* и не, ни*

а не, ani не: повелѣннк ѡже повелѣно вѣ кстѣ о мнѣ творнтн • то скорѣк творнтѣ • неже помышлѣнтѣ ѡко оставѣж домъ господьнѣ *Супр 259, 25.*— *Зоґр Мар Ас Сав Супр*

НЄЖЄАН союз (13) *сравнительный (при сравн. ст. прил. и нареч.) ѡ чем, нежели než, nežli: деврѣтн естѣ маломоштннк вѣ жнвотѣ вьнтн • нежеан обѣ рѣцѣ ѡмшѣтн лтн вѣ кеонж Мк 9, 43 Зоґр (неже Мар); вѣсѣхъ чл(овѣ)кѣ с(ъ)п(а)с(е)ннк паче • нежеан погьвеннню хоташтн *Супр 522, 14.*— *Мт 10, 15 Зоґр; Мт 18, 13 Ас; Мт 26, 53 Ас Сав; Мк 9, 45 Зоґр; Мк 9, 47 Зоґр; Гал 4, 27 Ен; Евр 11, 25 Ен; Супр 463, 9; 550, 11; 565, 25**

НЄЗААПЖ см. вѣнезаапж

НЄЗАВНДЫННѢ, -ын *прил.* (1) ἀφρονος *независтливый nezávistivý: сѣподоен... неза-вндынвомѣ окомѣ • наслаждатн са • отъ него Евх 15а 19-20.*— *Ср. незавнстнѣ, завндытн (не завндыан)*

НЄЗАВНДНО нареч. (1) ἀμίσητον *неза-вистливо bez závisti: даждн ѡма любнтн дроуѣ дроуѣа • незавндыно Евх 106 17-18*

НЄЗАВНСТЫНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* *независтливый nezávistivý: сѣблостн братрѣ-ство незавнстнѣ Евх 96 13-14.*— *Ср. неза-вндынѣ*

НЄЗАЗОРЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀκατάγνωσ-τος *безупречный, безукоризненный bez-úhonný, bezvadný: даждн емоу... жнтнѣ довро-дѣано • ѡ незазорьно Евх 99а 3.*— *Супр 279, 27.*— *Ср. непорочнѣ*

НЄЗАМОУДНО нареч. (2) ἀδιαλείπτως *неперерывно bez přestáni: вѣ трѣпѣнн своємѣ стажалъ еси мѣзѣж свож о(тѣ)че прѣподоене • вѣ м(о)л(н)твахѣ незамудно пожнѣ Ен 236 10.*— *Евх 100б 23.*— *Ср. веспрѣстанн*

НЄЗАХОДАН Евх 16 24; *Супр 503, 23 см. заходнтн*

НЄЗНАЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἀγνωσ-τος, ἀγνώριστος *неизвестный neznámý: при-де чловѣкѣ нѣкто незнакмѣ Супр 291, 4.*— *Евх 54б 16-17; Супр 291, 4.*— *Ср. неизвѣстѣ*

НЄЗОВА Пс 40, 13 *Син см. незлоба*

НЄЗЪВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνό-κλητος *незванный nezvaný: вндыншн ан сѣж женж... ѡже незѣвана приде кѣ намѣ Супр 394, 21*

НЄЗЪЛОБА, -ы ж (8) [незов- (!) *Син* (1)] ἀκακία *беззлобность, бесспорочность neví-nost, bezúhonnost: сѣдѣ мн г(оспод)ѡ • по правдѣѣ моѣ • ѡ по незлобѣѣ моѣ на мѣ Пс 7, 9 *Син.*— Пс 25, 1 *Син; 25, 11 *Син; 36, 31 *Син; 40, 13 *Син; 77, 72 *Син; 83, 12 *Син; 100, 2 *Син.*— Ср. безъловнк, незъловнк*******

НЄЗЪЛОВНѢ, -ын *прил.* (5) ἀκακος,

ἀπειροβιακός, ἀνεξίμακός, ἀμνησίμακός беззлобный, безвинный *nevinný, bezúhonný*: незлобны і правн при(лѣ)плѣхъ съ мнѣ *Ps 24, 21 Син*; прѣчнсты • і нескрътнны... непрѣмѣнны • незлобнвн г(оспод)і *Евх 616 8. — Евх 24а 13; 756 4; Сутр 338, 5. — Ср. безлобнвѣ, безлобнвѣ, зѣлоба (без зѣлобѣ), зѣловѣ (без зѣлобн), ненскоусънѣ (ненскоусънѣ зѣла)*

НЄЗЪЛОБНІЄ, -на с (2) ἀκακία беззлобие, кротость, беспорочность *nevinnost, bezúhonnost*: брат(ръ) наш(ъ) съ • одѣетъ са въ манѣтницѣ • незлобовѣ *Евх 97а 18. — Евх 97а 5. — Ср. беззлобнк, незлоба*

незѣблкмѣ *Сутр 570, 26 см. зѣмба-тн*

НЄИЗВѢСТЪ, -ын прич. (2) 1. *греч. нет* неизвестный *neznámý*: вѣстѣ нѣчто сще невѣрннмъ не извѣсто • вѣрннмъ же н зѣло [не] извѣсто *Сутр 210, 22* 2. *греч. нет* неуверенный *nejistý*: клнн зѣло неизвѣста кмѣ • тн по нстннѣ жтроба ма прѣда *Сутр 242, 2-3. — Ср. безвѣстнѣ, незнакмѣ*

НЄИЗГЛАГОЛАНЪ, -ын прич.-прил. (2) ἀφατος, ἀνεκλάητος невыразимый (словами) *nevýslovný, nevupovéditelný*: ты во в(о)же нашѣ... неизг(лаго)ланѣ въ ч(ловѣ)-к(о)любн твоемъ *Евх 986 21. — Евх 946 17-18. — Ср. неизглаголаннѣ, неизглаголкмѣ, неиздреченѣ, неиздреченнѣ, неиздрччмѣ, несповѣданѣ, несповѣднмѣ, нсповѣданнк (без нсповѣданнн)*

НЄИЗГЛАГОЛАННО нареч. (1) ἀρρητός невыразимо (словами) *nevýslovně, nevupovéditelně*: заклннж тѣ... едннчадымъ его с(ы)номъ • рожденымъ отъ него прѣвѣе в'сѣхъ вѣкѣ • неизг(лаго)лан'но *Евх 52а 16. — Ср. неиздреченно*

НЄИЗГЛАГОЛАННЪ, -ын прич. (2) ἀλάλητος, ἀνεκφραστος невыразимый (словами) *nevýslopný, nevupovéditelný*: ты во в(ог)ъ съ неспнсанѣ • безначалѣ же • і неизглаголанѣ *Евх 4а 23-24. — Евх 94а 11. — Ср. неизглаголанѣ, неизглаголкмѣ, неиздречѣ, неиздреченнѣ, неиздрччмѣ, несповѣданѣ, несповѣднмѣ*

НЄИЗГЛАГОЛКМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀλόρητος неизреченный, невыразимый (словами) *nevýslovný*: оузьрнте н • съ неизглаголемжж савоуж оноуж • н народомъ агѣльскомъ граджшта *Сутр 446, 24-25. — Ср. неизглаголанѣ, неизглаголаннѣ, неиздречѣ, неиздреченнѣ, неиздрччмѣ, несповѣданѣ, несповѣднмѣ*

НЄИЗДАЄМЪ, -ын прич.-прил. (1) μὴ δαπανώμενος неисчерпаемый *nevycerpa-*

telný: не завндаштѣк благодѣаннк • неиздак-маа благодѣтъ *Сутр 95, 8*

НЄИЗДРЕЧѢНЪ, -ын прич.-прил. (4) ἀφατος, ἀλόρητος, ἀνεκδιήγητος неизреченный, невыразимый (словами) *nevýslovný, nevupovéditelný*: вожннхъ неиздречѣнѣ таннѣ оыштены *Сутр 493, 18-19*; отъ съсжда избранаго ..дречен.. (т. е. неиздреченама) *Ен 396 4. — Евх 206 11; Сутр 490, 11. — Ср. неизглаголанѣ, неизглаголаннѣ, неизглаголкмѣ, неиздреченнѣ, неиздрччмѣ, несповѣданѣ, несповѣднмѣ*

НЄИЗДРЕЧѢННІКЪ, -а м (1) *греч. нет* неизяснимое существо *nevýslovná bytost*: г(оспод)і в'седръжителю • неиздреченнчмѣ • і в'семогы *Евх 56а 11*

НЄИЗДРЕЧѢННО нареч. (1) ἀνεκλάητως невыразимо (словами) *nevýslovně, nevupovéditelně*: заклннж тѣ... рождшннмъ са неиздречен'но *Евх 526 20-21. — Ср. неизглаголанно*

НЄИЗДРЕЧѢННЪ, -ын прич. (5) ἀφατος, ἀνεκφραστος, ἀλειοδύναμος (!) невыразимый (словами), непостижимый *nevýslovný, nevupovéditelný*: тебѣ едннмому жнвотъ вѣсмрътенѣ естѣ... н ч(ловѣ)колюбне неиздречен'но *Евх 58а 13. — Евх 256 19-20; 63а 1-2; 636 16; Сутр 21, 9. — Ср. неизглаголанѣ, неизглаголаннѣ, неизглаголкмѣ, неиздречѣ, неиздрччмѣ, несповѣданѣ, несповѣднмѣ*

НЄИЗДРЧЧМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀρητος невыразимый (словами), непостижимый *nevýslovný*: волѣзнъ же напрасна н люта н неиздрччема *Сутр 89, 20-21. — Ср. неизглаголанѣ, неизглаголаннѣ, неизглаголкмѣ, неиздречѣ, неиздреченнѣ, несповѣданѣ, несповѣднмѣ*

НЄИЗМѢННЪ, -ын прич. (1) ἀσύγχυτος (!) неизменный *nezměnitelný*: показавъ намѣ проображенне • с(ва)тѣн еднносжщнѣн тронцн • прнсносжщн • і неразжчнѣн • і неизмѣннѣн (вм. неизмѣснѣн ?) *Евх 646 4-5. — Ср. несъмѣснѣ*

НЄИЗОУМѢЄМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀελινόητος непостижимый, непонятный перосhopitelný: несаждена лоза • несѣповѣдомо чоудо • неизоумѣєкмо рожденнк *Сутр 243, 9. — Ср. недовѣднмѣ*

НЄИСКОУСЪНЪ, -ын прич. (2) ἀπειρος; (ненскоусънѣ зѣла ἀπειροβιακός) неопытный, несведущий, неискушенный *nezkušený, neznalý*: яко младоу н ненскоусъноу зѣла • дѣтнн младѣ • съсжштѣ тѣлесн молнтн простн вѣч-тн госпоевн *Сутр 320, 8-9. — Сутр 520, 21*

НЄИГЛѢДНМЪ, -ын прич.-прил. (1) *греч. нет* непостижимый *nevyzpytatelný*: пожеже не нслѣднма кстѣ прѣмѣдростенама пжчнна

НЄИ

Супр 533, 24-25.— *Ср.* неислѣдытъ, неислѣжденъ

НЕИСЛѢДНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος неистижимый nevyzpytatelný: неистижнѣн • неислѣднѣн • неперѣмѣнѣны • нездѣловнѣн г(оспод) *Евх* 616 7.— *Ср.* неислѣднѣмъ, неислѣжденъ

НЕИСЛѢЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος неистижимый nevyzpytatelný: тако не испытани сѣдове кто • не неислѣждени пѣтнѣи кто *Супр* 301, 8-9 (*Рим* 11, 33).— *Ср.* неислѣднѣмъ, неислѣднѣнъ

НЕИСПИСАННЪ, -ын *прил.* (1) ἀλεξιύρατος неописуемый nepopsatelný, nevylicitelný: ты во в(ог)ѣ съ неисписаннѣ • безначленѣ же • и неизглаголаннѣ *Евх* 4а 22-23

НЕИСПАИЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1): квасъ неиспаиенѣ *греч.* нет не перебродивший (хмельной) напиток nedokvašený pároj: оупонаѣ еси • в'са ненавндацѣмъ тебѣ (!) • весь же д(о)хъ непрн(ѣзни)нѣ • и в'сѣкжъ ѣмъ квасъмъжъ • квасомъ не испаиенномъ • погывѣльнѣмъ *Евх* 426 19-20

НЕИСПОВѢДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεκδιήγητος невыразимый (словами) nevyšlovný, neuvorověditelný: мон богъ неиздреченнѣ кстѣ и невѣнѣтъ • и не разоумѣа са • и неисповѣданъ *Супр* 21, 10-11.— *Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаннѣнъ, неизглаголкѣмъ, неиздреченъ, неиздреченнѣнъ, неиздречемъ, неисповѣднѣмъ, несѣказемъ, несѣказакѣмъ, несѣповѣдомъ, исповѣданнѣи (без исповѣданнѣи)

НЕИСПОВѢДАНМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч.* нет невыразимый (словами) nevyšlovný, neuvorověditelný: ѡ свѣте неисповѣданнѣи *Супр* 426, 18-19.— *Супр* 115, 19.— *Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаннѣнъ, неизглаголкѣмъ, неиздреченъ, неиздреченнѣнъ, неиздречемъ, неисповѣданъ, исповѣданнѣи (без исповѣданнѣи)

НЕИСПЫТАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξερεύνητος неистижимый nevyzpytatelný: тако не испытани сѣдове кто *Супр* 301, 8 (*Рим* 11, 33)

НЕИСТОВАЄНИЄ, -на с (1) μαρία безумие, неистовство šilení, pomatení: не призрѣ въ соудѣ • и неистовленѣ ложнаа *Пс* 39, 5 *Син.*— *Ср.* безоумнѣи, вѣсованнѣи, вѣшеннѣи, неистовство

НЕИСТОВЪ, -ын *прил.* (7) (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) безумный, неистовый šilený, pomatený, zuřivý: ѡтнѣи • в'сѣкжъ демонъ нечнстѣ... нан чарѣи лѣмъ • нан на похоть неистовъ *Евх* 54а 17 ♦ нестовъ в'ытн маίνεσθαι, ἐξίστασθαι бытъ не в своем уме, безумствовать šilet: вѣсѣи мѣтъ • и нестовъ естѣ *И* 10, 20 *Зогр Мар Ас.*— *Мк*

НЄК

3, 21 *Зогр Мар; Супр* 557, 28.— *Ср.* вѣсынѣ, вѣшенѣ

НЕИСТОВѢСТВО, -а с (4) μαρία безумие, неистовство pomatenost, šilenství: ѡ безоумнѣи юдова • и нествѣство *Клоц* 76 30.— *Клоц* 46 7; 56 10; *Супр* 482, 8.— *Ср.* безоумнѣи, вѣсованнѣи, вѣшеннѣи, неистовакнѣи

НЕИСТРЪГНОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч.* нет неисторжимый nevyrvatelný: въ земьжъ же вѣдрженокъ копнѣи вѣкореннѣи са • обличеннѣи съ сѣгрѣшеннѣи неистрѣгномо *Супр* 560, 25

НЕИСТЪЛѢННЄ, -на с (6) ἀφραδία; (въ неистълѣннѣи ἀφραδτος) нетленность nezkazitelnost, neporušitelnost: сътвори жъ неистълѣннѣи источннѣи *Евх* 5а 2-3; съхраннѣша свои тѣлѣсѣ • въ неистълѣннѣи *Супр* 25, 29-26, 1.— *Евх* 53а 3-4; 99а 12-13; *Супр* 348, 13; 470, 11.— *Ср.* нетълѣннѣи

НЕИСТЪЛѢННЪ, -ын *прил.* (7) ἀφραδτος, ἀδιάφθορος, τῆς ἀφραδίας нетленный, не подверженный тлению nepodléhající zkáze, neporušitelný: достоинъ вѣдетъ • и(е)в(е)снѣнѣмъ твонѣхъ • неистълѣннѣи • и вѣсмртѣннѣи танѣ *Евх* 56а 25.— *Евх* 2а 8-9; 88а 2; 976 1-2; *Клоц* 14а 31; *Супр* 141, 27; 452, 14.— *Ср.* вѣстѣлѣнъ, вѣстѣлѣннѣи, нетълѣннѣи

неистѣкаѣ *Евх* 63а 16 см. истѣкати
неисѣлнѣмъ *Супр* 522, 16 см. нецѣлнѣмъ

НЕИЩИСАИЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος (!) неисчислимый, безмерный nesčislný, nesmírný: отвѣрѣзанъ прѣчнстѣжъ жтвѣжъ • нещислѣннѣи благѣстѣи си • в'сеому принаѣжѣщюмоу са любовнѣи *Евх* 926 4-5.— *Ср.* вецислаѣнъ, вецислѣннѣи, нещѣтенъ

НЕИЩЪТЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч.* нет неисчислимый, безмерный nesčislný, nesmírný: слава твоѣ неистнѣжна естѣ • и ч(а)вѣк(о)любнѣи неиздреченнѣи • и мл(о)стѣи нещѣтена *Евх* 63а 2.— *Ср.* вецислаѣнъ, вецислѣннѣи, нещислѣннѣи

НЕИЩЪЛИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [неисѣ- *Супр* (1)] ἀνίατος, ἀθεράλευτος неисцелимый, неизлечимый nevyléčitelný: покѣданнѣи бѣлкѣ • нещѣлнѣмъмъ и смѣрдѣшѣа своѣа тѣвѣи исѣлѣн строупѣи *Супр* 522, 16.— *Супр* 339, 5-6

нещѣтенъ *Евх* 63а 2 см. нещѣтенъ
неклн см. негѣлн

НЕКЛЮЧИМЪ, -ын *прич.-прил.* (9) [неклѣ- *Супр* (2)] ἀχρεῖος; (неключимъ быти ἀχρεῖοσθαи) бесполезный, непригодный neužitečný: неключимѣаго раба • вѣврѣзѣте и въ тѣмъ кромѣшнѣи *Мт* 25, 30 *Зогр Мар Ас Сав; Супр* 370, 7; 378, 2-3; вѣси оуклоннѣша съ вѣ-

кратѣ неключими вѣшыа *Пс 52, 4 Сын; 13, 3 Сын.*— *Супр 150, 24.*— *Ср.* непотрѣвнѣ некоднмъ *И 3, 9 Ас см.* ннкоднмъ некопанъ *Супр 37, 22-23 см.* копатн **НЕКОТОРЧЫНЪ**, -ын *прил.* (1) ἀμαχος несварливый nesvárlyvú: добродрѣзостенъ • некоторчынъ безъловенъ *Супр 207, 20-21*

НЕКРОТЪКЪ, -ын *прил.* (2) ἀνήμερος неукрощенный, дикий nezkrocený, divoký: ч'то глаголъ о вальцѣхъ некротъкынхъ • нъ н лвъ некротъкынхъ горышни *Супр 385, 29 и 30.*— *Ср.* оукротити (неоукрошенъ)

некръщениъ *Евх 1046 9-10 см.* крестити **НЕКРЪСТЫНЪ**, -ын *прич.* (2) ταρτάριος (1) нехристианский nekřestanský: се все некръстынъ корабъ давнсть носитъ *Супр 400, 23.*— *Супр 400, 6*

НЕКТАРИИ, -ниа *м имя* (2) Νεκτάριος Нектарий Nectarius: цѣсарь же о поставкнни епископа къснатнниа града • къ епискоупомъ глагола да поставатъ • н нарекоша нек'тарниа нѣгого (!) *Супр 202, 12.*— *Ас 1226 14*

НЕКОУПАЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκατήλευτος такой, который нельзя купить, непродажный takovú, jakú nelze koupit, neprodejnú: ѡ веле не коупькнок оученик • вого-годынхъ *Супр 327, 2-3.*— *Ср.* непродакмъ некъан *см.* негъан

НЕКЪИИЖЫНИКЪ, -а *м* (1) ἀγράμματος неученый человек neučeny člověk: нѣсн петра н йванна грѣбѣн • нже н грѣн н не-кѣнжннцн вѣша *Супр 378, 28*

НЕАНЦЕМЪРЪНЪ, -ын *прил.* (3) ἀνυλόχοιτος нелицемерный nelicoměrný, neličeny: да!... в(ог)ъ • съ вшые видѣтъ • нелицемѣрно обгытенъе наше • л сѣмъ влэгънмъ нъ сподовгъ *Клоц 96 25.*— *Евх 96 8-9; 10а 8*

НЕАНЦЕМЪРЪНЪ *нареч.* (1) *греч.* нет нелицемерно neličeně: молдаше неанцемѣрнѣ пристѣпнтн къ х(рнсто)совн *Супр 541, 11*

НЕЛЪЖЫНЪ, -ын *прил.* (1) ἀψευδής неложный, правдивый не lživý, pravdivý: въ день въ нже с(вѣ)то н • неложно повѣдалъ еси *Евх 656 11.*— *Ср.* лъжа (без лъжа)

НЕЛѢПО *нареч.* (1) *греч.* нет неуместно, нелепо nevhodně: навъкнжтъ нелѣпо мъслнхъ *Супр 338, 18*

нелѣпо кстъ *см.* лѣпъ

НЕЛЮБЪСТВО, -а *с* (1) (вратнѣ нелюбъство misoδελφία) нелюбовь neláska: отъча лозы послѣдѣнн грознъ • невъкоушенън вратнѣ нелюбъствомъ *Супр 367, 28-29.*— *Ср.* ненавѣдѣникъ, ненавнстникъ, ненавнсть

НЕЛЪЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώριστος неделимый, неразлучный neoddělitelný, neodlučitelný: не раздѣлж тебе не раздѣле-наго • не лжжъ тебе не лжченаго *Супр 505,*

18.— *Ср.* недѣлканъ, нераздѣлканъ, неразлжченъ, неразлжчнѣ

НЄМИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (2) ἀνελεήμων, ἀλαραίτητος немилосердный nemilosrdný: тако во н мнози немилостивыа обгыкан сжтъ тьмны нарицатн *Супр 374, 26;* вждъ пакы ннѣде твораштнмъ зъло немилостивыа моукы *Клоц 36 15.*— *Ср.* млостъ (без млостн)

не м'манъ *Л 4, 27 Ас см.* нееманъ

НЄМОГЫ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδύνατος немошный, бессильный nemohoucí, bezpospý: то н та къ немогштооуоуоу ихъ прилагжтъ *Супр 373, 14-15.*— *Ср.* немоцнѣ

НЄМОЦНЪ, -н ж (25) ἀσθένεια, τὸ ἀσθενές бессилие, немощь, немощность nemohoucnost, slabost: еже ти вѣхомъ длѣжнн сѣтво-рнтн • сѣтворнхомъ • за немоцъ нашж • н за оумъноженн грѣхъ нашнхъ *Служ 2а 6;* попекъ сѣ о немоцн чловѣчствѣ • н о вратѣ поволѣтъ • вѣстави н *Супр 291, 20* ● недо-могание, болезнъ nemoc, choroba: цѣлн н словомъ твоимъ вѣсмъртънтымъ • прѣстави н отъ немоцн въ моцъ *Евх 25а 11.*— *Ен Сын Служ Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* мѣдлова, неджгъ, слабость

НЄМОЦЫНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* немоцн-нѣн (47) 1. ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἡ ἀσθένεια (!), ἀγεννής (!) бессильный, немошный nemohoucí, bezmocný, slabý: д(оу)хъ во вѣдръ • а пльть немоцныа *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 15;* кама же оубо немоштнѣн сжпротнвннкъ • тоама же н вес простынѣ повѣжденъа *Супр 371, 28-29* ● болной непоспý: образъ даы намъ • л на носнлѣхъ носитн немоцныхъ *Евх 396 2-3;* егда д(оу)ховнаѣ пишта вьндетъ • въ оумъ пльнъ зъловы • паче погоуегтъ • л нсть-литъ • нъ (вм. не) своегъ слогъ • нъ зане не-моштныа естъ д(оу)ша приемлжштнѣ *Клоц 86 11 (неджгомъ прннмъшаа доуша Супр 421, 20)* ● болезни *род.* nemocí *род.:* въздвнгн н отъ ложа немоцныаго *Евх 306 16 2.* ἀδύνατος, ἀπίχαιος невозможный nepožný: немошт-на начиннакте дѣлеса *Супр 413, 22 (невъз-можнѣно Клоц 5а 26-27)* □ немоцнѣно (кстъ) комоу с *инф.* или с *придаточнымъ предложениемъ* ἀνεύδεχτόν ἐστιν, ἀδύνατον (ἐστίν) невозможно, нельзя је помознѣ, nelze: немоштныо кмоу кстъ • да не тоу абнк ранж възметъ *Супр 42, 20;* нмжшта ганнѣа вѣд-ды • нжже не моштно врачемъ вндѣтн *Супр 557, 1-2.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сын Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* вольнѣ, невъз-можнѣ, неджжнѣ, неджжыѣ, слабъ

НЄМРАЧЫНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεσπερος немеркнуший, негаснувший nehasnoucí: како свѣтъ немрачынъ въ темьныа... прнходнтъ

Супр 459, 17.— Ср. немръча, немръчемъ, помрачнтн (не помрачан са)

НЕМРЬЧЕМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἄδουτος немеркнущий, негасимый nehasnouci: не во постигнхъ стѣнь • кже въ немъ просвѣтъ са немръчемъын свѣтъ *Супр 323, 1.*— Ср. немръча, немрачьнъ

НЕМРЬЧА, -ан прич.-прил. (2) [немръч-Клоц (1)] ἀνεσπερος немеркнущий, негасимый nehasnouci: съ сжштнми въ тьмѣ • не мръча свѣтъ *Клоц 13а 9; Супр 449, 12.*— Ср. немрачьнъ, немръчемъ

НЕМЪВЕННІЕ, -ниа с (1) ἀλουσία нечистоплотность, нечистота nemytí, nečistota: дрѣжа са паче по немъвеннк • стъда са не тьчькь отъ много видѣтн са • нъ н самъ нагъ видѣтн са *Супр 280, 20*

НЕМЪНОГЪ, -ын прил. (16) [неми-Зогр (3) Ас (2) Сав (2) Син (1) Клоц (1) Супр (1)] ὀλιγοστός, οὐ πολὺς немногий, немногочисленный nemnohý, pečetný: зане вѣшша мало числомъ • немнози пришельци въ неи *Пс 104, 12;* с не по мнозѣхъ дьнехъ • събъравъ • все мыни с(ы)нъ • отнде на странж далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ♦ не по мъногъ, не по мънозѣ метὰ μικρόν, метὰ βραχύ, мет' οὐ πολὺ не задолго zanedlouho: не по многоу же прстжъше • стоимтеи рѣша петрови *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мнозѣ *Ас Сав (2).*— *Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 58 Зогр Мар; Клоц 66 22; Супр 559, 15*

НЕМЖЪСТВЕНЪ, -ын прил. (1) ἀνανδρος немужественный nemužný: кже аюбопакати • то акы слабо н не мжжъствено исправша *Супр 316, 13.*— Ср. мжжъство (без мжжъства)

НЕМЖЧЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀλαθής неуязвимый, нечувствительный к мукам nezničitelný, necitelný k mukám: како немжченъын мжжъ приат' *Супр 459, 4*

НЕНАВНДѢНІЕ, -ниа с (2) μίσος ненависть nepávist: ненавндѣнемъ неправедномъ възнавндѣшша мы *Пс 24, 19 Син; Евх 75а 25-26.*— Ср. ненавнстнк, ненавнсть

НЕНАВНДѢНЪ, -ын прил. (1) τοῦ μίσουc ненавистный nepávistný: словесы ненавндѣнгы обидж мы *Пс 108, 3 Син.*— Ср. ненавнстнъ

НЕНАВНДѢТН, -вндж, -внднши несов. (>100) μισεῖν; (ненавндан чловѣка μισάνθρωπος; ненавндан добра μισάγαθος) ненавидеть nepávidět: не можетъ мнръ ненавндѣтн вастъ • мене же ненавндит' *И 7, 7 Зогр Мар Ас; граждане емоу • ненавндѣахъ его Л 19, 14 Зогр Мар; салн са прѣдадатъ • н ненавндѣтн са начънжтъ Мт 24, 10 Сав 47а 2 (възнавнднтъ дроугъ дроуга Мар Ас (2), Сав*

87а 2-3 (Ѳ Зогр); вждетѣ ненавнднми въсѣли ѡз(ы)кы Мт 24, 9 Мар Ас (2) Сав, не. *Зогр-нал (Ѳ Зогр);* тзбави отъ ненавндышнть мы *Пс 68, 15 Син; аште ли же къ (вм. вко) животолювцы • с ненавндышт(е) добра • съ честькь с отрогкы намъ д(ад)ите Клоц 1а 25; ненавндан ч(ловѣ)ка дѣвольт Рыл 26β 32.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Евх Клоц Супр Рыл*

НЕНАВНСТНІЕ, -ниа с (1) (ненавнстнк братьнк μισαδελφία) ненависть nepávist: съ лѣпоты вьсте остриан скръвь ненавнстно братню *Супр 368, 7-8.*— Ср. неаюбство (неаюбство братнъ), ненавндѣннк, ненавнсть

НЕНАВНСТЪ, -н ж (4) μίσος; (ненавнсть довроу μισοκόλος; ненавнсть чловѣча μισάνθρωπος) ненависть nepávist: во веае ненавнсть довроу н ненавнсть ч(ловѣ)ча • шт(ъ) нечистааго д(оу)χα *Рыл 26β 14 и 15.*— *Пс 108, 5 Син; Супр 71, 14.*— Ср. ненавндѣннк, ненавнстнк, нечловѣколюнк

НЕНАВНСТНИКЪ, -а м (1) (ненавнстннкъ чловѣкомъ μισάνθρωπος) ненавистник nepávistník: чловѣколювцы на ненавнстннка чловѣкомъ *Супр 329, 11*

НЕНАВНСТНЪ, -ын прил. (2) 1. (вратолюбствнк ненавнстнок (!) μισαδελφία) ненавндящій, ненависти род. nepávistný, nepávistí rod.: не поманж... нн плементъыла звнстн • нн вратолюбствена ненавнстнааго дъума *Супр 367, 20 2. grec. net* ненавндимый, ненавнстный nepáviděný: ненавнсть въ(о)вн плодъ възгрѣдѣнъа • имъже н въскофѣ нмат' паденък кже на пагоубж *Супр 545, 15*

НЕНАРОЧИТЪ, -ын прил. (1) ἄσμος незначительный, маловажный bezvýznamný: отъ мѣсть вѣахъ ненарочнтъ *Супр 442, 13-14*

НЕНАСЕЛЕНАТА, -ыма ж (1) ἡ ἄοικος не обитаемая земля neobydlená země: заканнама т.а... не населенжж оукрашшемъ *Евх 52а 21* не наслажккъ *Супр 520, 21-22; 527, 5; 568, 29 с.м. наслажтн*

НЕНАСЫЩЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἄλλοτος не насытнный penasytný: гладнава сна • не насыттената • важе ннколиже свонъ нѣста съта *Супр 172, 18.*— Ср. несътъ, несътънъ

НЕНОУЧЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀδίδακτος неученый neučeny: вогъ ксть снще хвалнмъын неаочченъымн азъкы *Супр 324, 12.*— Ср. неоустронкъ

необннотъ са с.м. обнновати са

НЕОБННЪ, -ын прил. (1) ἀπαράλογος непогрешимый, справедливый neomylný: тажъшша нмѣтн нмашн дальгы • отъ о(т)ца на страшнѣемъ • с обнннѣемъ сжднши х(ри)стосоу вѣ *Евх 91а 20-21*

НЕОБЕННАЖТН СМ СМ. ОБЕННАЖТН СМ
НЕОБИСКАНЪТЪ, -ый прич.-прил. (2) ἀψηλάφητος неосязаемый nehmatatelny: сего ради обискажиште • не обискана хвалимъ кгю Сурп 499, 9.— Сурп 504, 5

НЕОБРАЗЪНЪТЪ, -ын прич. (1) ἀμορφος бесформенный beztvary: штидн • в'сѣкъ демонъ нечисты... льстныгъ необразныгъ • многообразныгъ Евх 536 20-21

необрѣзанъ Сурп 418, 11-12 см. обрѣзати

НЕОБРАЩЕМЪТЪ, -ын прич.-прил. (1) δυσεῦρετος ненаходимый, труднонаходимый nenalezitelny, pesnadno nalezitelný: вѣдню же н необраштемю д(оу)шж моштынж очесы многы Зогр-лл 16 12

НЕОДРЪЖИМЪТЪ, -ын прич.-прил. (1) греч. нет необъятный, непостижимый neobsáhnitelny, nepostizitelny: в(о)же вѣчны... непркосновены свѣте • неодръжимаа вещь Евх 21а 22.— Ср. неодръжанигъ

НЕОКЕСАРНА, -ня ж город (2) Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: с(ва)тадог гангорна чудотвор(ь)ца неокесарныя Ас 127а 24.— Сурп 552, 21.— Ср. кесарна

НЕОКОРЪТЪ, -а м (1) νεωκόρος смотритель храма chrátový dozorce: придоства же к ѳнмъ неокоръ н епархъ ѳешфналь Сурп 136, 24-25

неоманъ Л 4, 27 Сав см. нееманъ

неомъвенъ Мк 7, 2 Зогр см. омъти

НЕОСКЖДѢНЪНЪТЪ, -ын прич. (1) греч. нет неубывающий, нескудеющий neubývající: вл(ад)ько • даждн рабоу твоемоу семоу вожд • неоскждѣныжж Евх 216 8.— Ср. нескждыгъ, скждѣти (не оскждѣм, не оскждѣимъ), скждѣти (не скждѣм, нескждѣимъ)

неоскждѣимъ, неоскждѣмъ Л 12, 33 Зогр Ас см. оскждѣти

НЕОСЛАБИМЪТЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀλασάτητος неслабеющий, непреклонный neoslabilny, neoblomný: разнчынн образн мжкъ примышленн бываахъ • н мжчиинн неослабими Сурп 85, 14.— Ср. неослабьгъ

НЕОСЛАБЪНЪТЪ, -ын прич. (1) ἀλασάτητος неоспоримый neoslabilny, nezvratný: да аще о словесехъ сжтъ сицеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо в како си блжджтъ Рыл 26а 7-8.— Ср. неослабьнъ

НЕОСТАВИМЪТЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀδιάδοχος ненаследуемый, непередаваемый nepředatelný: тебѣ... ц(ѣса)р(ь)ство н нномоу не оставио Евх 58а 14

НЕОСЖЖДЕНЪТЪ, -ын прич.-прил. (1) греч. нет неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: неосжжденааго на сяднигн поставиша • яко осжжда прѣдъ палатоу Сурп 477, 6-7.— Ср. неосжжденъгъ

НЕОСЖЖДЕНЪНО нареч. (2) ἀναιμακρίτως неподсудно bez odsouzení: даждн смѣ... причастнигн са... л неосжжженно съхранити са Евх 20а 14-15.— Евх 22а 15-16

НЕОСЖЖДЕНЪНЪТЪ, -ын прич. (1) ἀναιμακρίτως неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: слоугж оустроилъ н вѣ... неосжжженъна • прими Евх 586 1.— Ср. неосжжженъ

неотврѣстъ Клоц 146 1; Сурп 452, 23-24 см. отврѣсти

НЕОТЪВѢТЪНЪТЪ, -ын прич. (2) греч. нет непреодолимый nepřekonatelný: ты рачн гынѣ призьрѣти на раба твоего... поражена... равнож неотъвѣтѣножж Евх 30а 23.— Евх 496 16-17

НЕОФИТЪТЪ, -а м имя (1) Νεόφυτος Неофит Neophytus: с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка неофита Ас 141а 22

неоцѣщенъ Сурп 258, 16 см. оцѣстити

НЕПАНИЩЕВАННИЕ, -на с (1) ἥρεμία бесшумность, тишина nehluchení, ticho: ч'то се мальчанн много • н непанштеваннн много Сурп 448, 3 (взмлѣвье много • л млъчанье много Клоц 126 3).— Ср. взмлѣвнн, млъчаннн

НЕПЛОДОВИТЪТЪ, -ын прич. (2) ἀγονος бесплодный, неурожайный neplodný, neúrodný: запрѣшен смоковн • неплодовитѣн • не давъшнн плода Евх 35а 3.— Сурп 249, 28-29.— Ср. бесплодыгъ, неплодныгъ

НЕПЛОДЪТЪ, -дѣве ж (13) στείρα бесплодная женщина neplodná žena: не вѣ има чада • по ѳеже вѣ елисаветъ неплодът Л 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Сурп 245, 13; вьселѣмѣ неплодѣвье вѣ домъ Пс 112, 9 Сив.— Л 23, 29 Зогр Мар; Гал 4, 27 Ен; Сурп 249, 12

НЕПЛОДЪНЪТЪ, -ын прич. (2) ἀκαρπος, τῆς ἀκαρπίας неплодный; неплодия rod. neplodný, planý; neprodnosti rod.: штидѣте въ поустыи горы • въ дрѣва неплодѣнаа Евх 596 12; не отнде ли неплодѣтын неджгъ Сурп 249, 13.— Ср. бесплодыгъ, неплодовитѣ

НЕПЛОДЪСТВО, -а с (2) στειρώσις неплодие, бесплодность neprodnost: раздрѣшитн неплодство • прѣстарѣвшыннхъ оудъ Сурп 249, 25-26.— Сурп 250, 3

НЕПОБѢДИМЪТЪ, -ын прич. (16) ἀήττητος, ἀνικατώνιστος, ἀνικητος, ἀρραγής непобедимый nepřemožitelny: кто съ кетъ раздроушнѣтын нашж непобѣдимжж дръжавж Сурп 466, 25-26.— Клоц Сурп.— Ср. непобѣдыгъ, непрѣворкмъ

НЕПОБѢДЪНЪТЪ, -ын прич. (2) ἀήττητος, ἀνικητος непобедимый nepřemožitelny: х(рнсто)совн кмът воннн... непобѣднн сжште о къзнехъ • вонна твоего согоны Сурп 100,

НЄП

2.— *Супр 69, 5.*— *Ср.* неповѣдимъ, непрѣ-
воримъ

неповѣжденъ *Евх 99а 16-17 см.* по-
вѣдѣти

неповелѣнъ *Зогр 1296 16; Мар 766*
12 см. повелѣти

неповноуѣи *с м Супр 255, 8 см.* по-
виновати *с м*

НЕПОВИННЪ, -ын *прил.* (29) [неповинъ
*Зогр (1) Син (1)] 1. ἀθῶς, ἀναίτιος, οὐ (τι-
νος) τὸ ἔγκλημα* невиновный, неповинный
pevinný, bez viny: аште ли всте вѣдѣн •
что есть • миаостн хощтж • а не жртѣт •
николиже оубо всте осждан неповиннѣхъ
Мт 12, 7 Зогр Мар; неповиннъ есмь • отъ
крѣве сего правдынка Мт 27, 24 Зогр
Мар Ас; пролиш крѣвь неповиннѣж Пс 105,
38 Син; аште ли онъ не вѣсхотѣ • прѣати
бальства • вали неповиннѣ Клоц 56 1 (не вра-
чево то съгрѣшеннѣ Супр 414, 5-6) 2. ἀνεύθυνος
неподвластный, неподчиненный nepod-
řizený, nepodobený: да никыже оубо отъ вла-
дыкъ • отъ непрѣзи • обладагн... не повинна
себе вѣчнѣоумѣ огню осжденью • непышти-
еть *Клоц 26 32; съ оумертшми животъ • съ*
повннѣыми • неповннѣгы Клоц 13а 8; Супр
449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц
Супр.— Ср. безвиннѣ, невннѣ, незъло-
внѣ, непорочнѣ

НЕПОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκούσιος
невольный, совершаемый не по своей воле
nedobrovolný: нъ толко оубе канко вольнн
грѣсн неповольнѣимъ *Супр 127, 4.— Ср.* не-
вольнѣ

НЕПОГЛОУМНО *нареч.* (1) ἀμετεωρίστος
непоколебимо, стойко stále, vytrvale: ъ на-
стаю и на истнѣ твоѣ • припадакша ти не-
поглоумно *Евх 806 12-13.— Ср.* глаумъ (вез
глаума)

непогашенъ *Евх 536 8-9 см.* поглъ-
тити

НЕПОГОИЄНИЄ, -на *с* (1) συχώρησις
прощение, ненаказание nestihání, beztrest-
nost, odpuštění: тако н мѣ дѣжнн ксмъ
грѣшннн • пртешти къ извавтѣлю • н вѣзъ-
матн отъ ѿго непогоиєннѣ грѣховъ нашнхъ
Супр 390, 25.— Ср. оставаннѣ, прощеннѣ
непогы вальн *см.* погывати

НЕПОДВИЖИМЪ, -ын *прил.* (2)
греч. нет неподвижный nehybný: прѣгы самъ
нѣмъ н неподвижнѣ *Супр 562, 10.— Супр*
165, 20-21.— Ср. недвижнѣ, неподвижнѣ,
непозывнѣ, непростѣнѣ

НЕПОДВИЖНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκίνητος
неподвижный nehybný: аште бо вѣыша ко
вѣдѣн • не вѣыша къ глаухѣ н неподвижнѣо
камѣкоу толко творнан тыштаннѣ *Супр 27,*

НЄП

19-20.— *Ср.* недвижнѣ, неподвижнѣ, непо-
зывнѣ, непростѣнѣ

НЕПОДОБНИКЪ, -а *м* (1) ἀνόσιος без-
божник, негодный человек, развратник
bezbožník, hanebník, nečestník: скверннѣ
н неподобннѣ • стѣне днѣвоу *Супр 233,*
8

НЕПОДОБНЪ, -ын *прил.* (4) 1. ἀνόσιος
непохожий nepodobný: канѣмъ тѣчѣж непо-
добнѣ вѣвѣ мѣсѣви *Супр 277, 20-21 2. ὁ*
λαθὰ τὴν ἀξίαν недостойный, неподобаю-
щий nevhodný, nedůstojný: а неподобна (вм.
неподобно или неподобнѣ *нареч.*) вѣземѣж-
штннѣхъ вѣ большѣж мжж вѣлагавѣтѣ *Супр*
421, 9 (недостойно Клоц 8а 40) □ непо-
добно кстѣ в знач. сказ. οὐ ὀσιόν ἐστιν
не надо, не подходит není třeba, není vhodné
неподобно кстѣ о оумиражштннѣхъ хвалити *с м*
Супр 126, 14 3. ἀνοσιώτατος безбожный,
бесчестный, развратный bezbožný, hanebný,
nečestný: не извоан лювннѣ насъ • неподобнѣ
н завдѣланѣ *Супр 71, 24.— Супр 153, 24.—*
Ср. недостоннѣ, непрѣподобнѣ, нечѣстнѣ,
нечѣстнѣ

НЕПОДОБНѢ *нареч.* (1) *греч.* нет без-
божно bezbožně, hanebně: начѣ... окарати
безаконнѣ н неподобнѣ правдѣнаго *Супр 554,*
3.— Ср. непрѣподобнѣ

НЕПОЗЫБНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσάλευτος
неподвижный, незыблемый nehybný, nero-
hnutelný: поочнѣ а словѣцы многы • твордыи
н непозывномъ прѣбѣвати на каменн • вѣру
господьѣа *Супр 208, 7.— Ср.* недвижнѣ, не-
подвижнѣ, неподвижнѣ, непростѣнѣ

НЕПОКАИАНЪ, -ын *прил.* (1) ἀμετανόη-
τος нераскаившийся pekaici: непокаи(н)ю
къ томѣ нматѣ (н)зволюне *Хил 2аѣ 6*

НЕПОКОРЪ, -а *м* или **НЕПОКОРА**, -ы *ж* (1)
(въ непокорѣ ἀπειθείς) непослушание, непо-
корность neroкога: повелѣно к... мжчнтн та •
аште оубо вѣ непокорѣ прѣбѣвакши *Супр 148,*
25.— Ср. непокорннѣ, непослушаннѣ

НЕПОКОРЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπειθείς не-
покорный, непослушный neposlušný, nero-
korný: изведъ ма нзъ сѣтн твоѣа • на обы-
ченнѣ непокорѣнаго твоѣго оума *Супр 194,*
12.— Ср. непослушанѣ

НЕПОКОРЄНИЄ, -на *с* (1) ἀπειθεια не-
послушание, непокорность neposlušnost, ро-
кога: о свокмъ невѣрствѣ н непокореннѣ
покадѣ *с м Супр 291, 17-18.— Ср.* непокоръ,
непослушаннѣ

НЕПОЛЪЗНЪ, -ын *прил.* (2) [непольз-
Клоц (1) Супр (1)] ἀνωφελής, ἀνόνητος бес-
полезный, напрасный neužitečný, zbytečný:
без оума *с м* причаштаеш жртѣтѣ • ъ исправ-
ленѣе непользѣно ти вѣс(тѣ) *Клоц 9а 26 (не*

разоумно *Супр 423, 4*.— *Супр 165, 18*.— *Ср.* неключимъ, неспѣшнъ, непотрѣбнъ непомрачан сѧ *Евх 326 10 см.* помрачтити

НЕПОМРЪЦАБА, -ын прич.-прил. (2) [непомръ- *Евх (2)*] *греч.* нет немеркнувший *pehaspousi*: одари и цѣловникъ • ѣко и свѣтомъ твоимъ • непомръцажцинимъ *Евх 336 1*.— *Евх 326 24-25*.— *Ср.* немрачнъ, немръчемъ, немръча, помрачтити (не помрачан сѧ)

НЕПОРОЧЕНЪ, -ын прич.-прил. (2) ἀπόλυτος, ἀμωτος непорочный, безупречный *peroskvrněny, bezúhonný*: законъ г(осподь)нъ непореченъ *Пс 18, 8 Син*; непоречена дѣвица *Супр 246, 10-11*.— *Ср.* непорочнъ

НЕПОРОЧЫНЪ, -ын прич. (23) [непоченъ (1) *Син (1)*] ἀμωτος, ἀμώμητος, ἀμεμπτος, ἀχραντος, ἀμόλυντος, ἐν ἀφρασίᾳ непорочный *bezúhonný, peroskvrněny*: блажен непорочни въ пять *Пс 118, 1 Син*; г(осподь) в(о)же нашъ • прѣдложен сѧ самъ • агнецъ непороченъ • за животъ в(сего) мира *Служ 26 4*; раждактъ сѧ отъ свѣтааго д(оу)ха • и отъ непорочныхъ и прѣчистыхъ дѣвцъ *Супр 10, 28-29* ● безупречный *bezvadný, dokopaly*: даетъ же съдравне • непорочно семоу равоу своему *Евх 50а 26*.— *Син Служ Евх Супр*.— *Ср.* бескврнынъ, непореченъ, нескврнынъ, порокъ (вес порока), чистъ

НЕПОРОЧЫНѢ нареч. (1) ἀμεμπτως безупречно *bezúhonně*: по работани ми непорочнѢ в(о)вн лѣтъ • ѱ • *Супр 525, 14-15*

непосагъшиа *Супр 375, 26 см.* посагнати

НЕПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ын прич. (3) ἀνήμος непослушный *peroslušný*: емаетъ же непослаушьливыхъ • хоудоумныхъ • і хоудоснальныхъ • тѣмъ пакости творите *Евх 456 4*.— *Евх 46а 23*; *Супр 41, 21-22*.— *Ср.* ослоушьливъ

НЕПОСПѢШНЪ, -ын прич. (1) *греч.* нет бесполезный, напрасный *neužitečný, zbytečný*: нъ жрътвъ и скваръ трѣвоуктъ непоспѣшнъ жрътвъ • аже погрѣжактъ чловѣкы въ погывѣл *Супр 158, 23*.— *Ср.* непользынъ, непотрѣбынъ

непосрамлкъ *Евх 276 14-15*; 72а 23 см. посрамити

НЕПОСТИЖЫНЪ, -ын прич. (3) ἀκατάληπτος непостижимый, недоступный пониманию *perostizitelný, perochopitelný*: слава твоѧ непостижна естъ *Евх 626 26-27*.— *Евх 58а 11-12*; 616 7. — *Ср.* невѣнать

НЕПОСТОЯНЪ, -ын прич. (1) ἀνυπόστατος неудержимый *pezadržitelný*: прѣиде д(оу)ша наша вождъ непостоянъ *Пс 123, 5 Син*

НЕПОСТРАДАНЫНЪ, -ын прич. (1) *греч.* нет не пострадавший *ten, který netrpěl*: не-

пригвожденъ • и нестраданнъ • и бесмрътенъ *Супр 11, 17-18*

НЕПОСТЫДЫНЪ, -ын прич. (5) ἀνελαίσχυντος, κατῶχυμμένος (!) непосрамленный, безупречный *pezahanbený, bez hany*: потъци сѧ себе искъшена • поставити прѣдъ в(о)г(о)мъ дѣлаатеѧ непостыдна 2 *Тим 2, 15 Ен*; да не възвратитъ сѧ съмѣренъ и срамленъ • непостыденъ (ѡм. постыдѣнъ) *Евх 1016 18*.— *Евх 10а 7*; 28а 3-4; 1006 7

НЕПОСТЪПЫНЪ, -ын прич. (2) ἀκίνητος неподвижный *pehynbny*: стаха звѣркъ непостъпный *Супр 229, 6-7* ● ἀμετανόητος непреклонный, неуступчивый *peústurný, neoblytný*: да твердо и непостъпно еждетъ • нже отъ него на крѣстьяны вѣшеник *Супр 215, 15*.— *Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, неподвижнъ, непозыбынъ

НЕПОТРѢБЫНЪ, -ын прич. (3) ἀχρηστός, ἀχρηστος бесполезный, ненужный *peuzitečný, perotřebný*: цѣсарство невѣснокъ оставивъше • непотрѣбыноумоу равоу воини ксте *Супр 107, 26*; не непотрѣбынъ нъ нзѣранъ съсждъ кстѣ їванъ *Супр 287, 20-21*.— *Супр 287, 16-17*.— *Ср.* неключимъ, непользынъ, неспоспѣшнъ

непоченъ *Пс 17, 24 Син см.* непорочнъ

НЕПРАВДА, -ы ж (40) ἀδικία, ἀδικημα, τὰ ἀδικα, ἀνομία, ἀδικος (!) несправедливость, неправда *nespravedlnost, bezpráví, nepravost*: отъстѣните отъ мене вси дѣлаатеѧ неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас (неправдѣнии Сав)*; възаконѧ еси правдѧ и възненавндѣ неправдѧ *Евр 1, 9 Ен (везаконение Пс 44, 8 Син)*; штъ лѣвцы и отъ неправдѣты избаитъ д(оу)шѧ ихъ *Пс 71, 14 Син*.— *Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр*.— *Ср.* бесправдикъ

НЕПРАВДИВЪ, -ын прич. (1) ἀδίκος несправедливый *nespravedlivý*: г(осподь) избави д(оу)шѧ моиѧ отъ оустенъ неправдѣнъ *Пс 119, 2 Син*.— *Ср.* бесправдынъ, неправдынъ, овндѣанъ

НЕПРАВДОСЪТВОРЮЩИЕ, -ни с (1) *греч.* нет совершение дурных, несправедливых поступков *spáchání nepravosti*: ни сице оскврниша ка неправдѣостъворениимъ содомѣане *Супр 485, 11*.— *Ср.* неправда

НЕПРАВДИНИКЪ, -а м (6) ἀδικος несправедливый, неправедный человек *nespravedlivý člověk*: хвалѧ тебѣ въздажъ • ѣко нѣсмь ѣко і прочи ч(ловѣ)ци • хыштънници • неправдынни *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*.— *Супр 128, 2*; 461, 14. — *Ср.* неправдынъ

НЕПРАВДЫНЪ, -ын прич. (52) ἀδικος, τῆς ἀδικίας, ἀσεμνος, τῆς ἀνομίας: (не) неправдынъ *dikaicos* несправедливый, неправедный *nespravedlivý*: аште оубо въ неправ-

днѣмъ жити • не висте вѣрнн • въ истиннѣмъ кѣто вамъ вѣрж лметъ Л 16, 11 Зоґр Мар; w раздрѣшенн • в'сеа жзты неправеднѣмъ... г(оспод)ю помо(лимъ са) Евх 606 16-17; невинна н не неправдѣна не оубни Сутр 387, 8.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сутр.— Ср. бесправдѣнъ, неправдѣнъ, обидѣнъ

НЕПРАВДЫНѢ нареч. (3) ἀδικως несправедливо, неправедно nespravedlivé: самодръжче цѣсарю ауриниане • неправдѣнѢ сждши • неправдѣнѢ мжчиш Сутр 13, 30-14, 1.— Сутр 141, 24.— Ср. правда (бесправды)

НЕПРАЗДНА, -аа прил. ж (12) [непразна Сав (2)] ἔγκυος, ἐν γαστρὶ ἔχουσα беременная tēhotná: напсати са съ марнеж • обржченнж емоу женож • сжштжж непразднж Л 2, 5 Зоґр Мар Ас Сав.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зоґр Мар; Л 21, 23 Зоґр Мар.— Ср. чрѣво (въ чрѣвѣ нмы)

непрачжцимъ са Евх 32а 23 см. помрачнтн непригвожденъ Сутр 11, 17 см. пригвоздитн

НЕПРИКОСНОВЕНѢ, -ын прич.-прил. (3) ἀπρόσβιτος, ἄψαυτος неприкосновенный nedotknutelný: ты единъ нмы в'сѣмъртне • жнвы въ свѣтѣ неприкосновенѢ Евх 616 11.— Евх 21а 21; 636 3

НЕПРИМѢСЕНѢ, -ын прил. (1) ἀσύνωπτος (!) без примесей, несмешанный nesmíšený: зряще во землѣ • недвижнмы • разоумѣемъ тѣ држжцааго родъ непримѣсны Евх 1а 14-15.— Ср. несѣмѣсны

непринъ Евх 426 17-18 см. неприазнннъ

НЕПРИСТЪПНѢ, -ын прил. (4) ἀπρόσιτος недоступный, неприступный nedostupný: страхомъ непристжпнѣмъ славы твоеа • закрыважтъ са Евх 4а 20.— Евх 5а 8; 576 16; 86а 21

НЕПРИЧАСТЫННКЪ, -а м (1) ἀμοιρος непричастный к чему-л. человек neúčastník: не во вѣаше томоу непричастннж Сутр 60, 22

НЕПРИАЗНННЪ, -ын прил. (32) [непринъ (1) Евх (1)] 1. πονηρός злой zlý: в'сжжж помышлѣете вы • неприазнна въ ср(ъ)д(ъ)ци вашемъ Мт 9, 4 Сав (зѣло Зоґр Мар Ас) 2. τοῦ πονηροῦ, τοῦ διαβόλου, τοῦ ἀντικειμένου, τοῦ δαιμόνου, δαίμονιος дьявольский, злого духа род. d'abelský, d'ábliv: плѣвел сжть с(ы)нове неприязнини Мт 13, 38 Зоґр Мар Ас Унд; в'сжж скврнж • ли сжмыѣнне • в'падъшннмъ гадомъ въ не • дѣннемъ неприязнинномъ • отъженн отъ рабъ твоихъ Евх 20а 8-9; оупола еси • в'са нечавдцалѣ тевѣ • в'сѣ же д(оу)хъ непринъ (1 в.м. неприязнннъ) • л в'сѣжж ѣзжж квасънжж Евх 426 17-18; сѣ

неприязнинномъ показаннмъ погыбоста Сутр 362, 16-17.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Сутр Рыл.— Ср. днаволовь, днавожь, зѣлѣ, неприязньскъ, сотонннъ, сотонннскъ

НЕПРИАЗНЪ, -н ж (29) 1. τὸ πονηρὸν, πονηρία зло zlo: не мозн оубо никтоже сѣ льстѣжж пригнн • не мозн никтоже неприязнн пльть (1 в.м. пльнъ) сы • не мозн никтоже аддн нмѣл въ оумѣ Сутр 420, 29-30 (не лмы зѣлобы въ оумѣ Клоц 8а 31) 2. ὁ πονηρὸς, διάβολος, σατανᾶς злой дух, дьявол d'abel: н(соу)с(ъ) възведенъ бысть д(оу)хомъ въ поустыннж • искоуситн са отъ неприязнн Мт 4, 1 Зоґр (от(ъ) днѣвола Ас Сав, ѳ Мар); снж же дѣщере аврамлж сжцж • ѣже сѣвѣза неприязнь • се осмое на десате лѣто Л 13, 16 Сав (сотона Зоґр Мар Ас); повѣднтель естѣ на в'сѣжж неприязнь ноцннжж Евх 486 9; ократнл еси в'са пжтн нечестнвжхъ • л в'сѣмъ неприязнемъ • л в'сѣмъ неждгомъ • л в'сѣмъ волѣзнемъ Евх 356 13.— Зоґр Мар Ас Сав Евх Клоц Сутр Рыл.— Ср. днавожь, зѣло, зѣлоба, лжжавъ, неприязньство, сотона

НЕПРИАЗНЪСКЪ, -ын прил. (1) греч. нет дьявольский, злого духа род. d'abelský: отъселѣ нзмѣнѣтъ тѣ большаа подвижаннѣ • брани неприязньскѣмъ Евх 916 6.— Ср. днаволовь, днавожь, неприязнннъ, сотонннъ, сотонннскъ

НЕПРИАЗНЪСТВО, -а с (1) πονηρία злоба, зло zloba, zlo: не оубонцъ неприязньствоу • нъ младнхъ безѣлобно Сутр 340, 25.— Ср. зѣло, зѣлоба, зѣлѣ, неприязнь

НЕПРОДАЖМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀκατήλευτος непродождный neprodejny: да непродажмън даръ коупнтъ Сутр 363, 8.— Ср. некоупжжж

НЕПРОТЪКОВАНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀνεπίηευτος необъяснимый nevysvětlitelný: повѣдаж таньнж • а не протлжковжж непротлжкованааго Сутр 501, 24-25

НЕПРОХОДИМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἄφατος непроходимый, недоступный nepřístupný: привѣды сѣвѣ... тѣло прѣчнсто... непродождмо • в'сѣцѣмъ грѣхомъ Евх 636 3-4.— Ср. непрѣходимъ

НЕПРОХОДНЪ, -ын прил. (1) ἄβατος непроходимый, недоступный nepříchodný, neschůdný: в'жжн... на непродожднжж же землж Евх 55а 2-3.— Ср. непрѣходнъ

НЕПРѢБОРЕМЪ, -ын прич.-прил. (1) δυσκαταγώνιστος непобедимый, неодолимый nepřemožitelný: плькъ непрѣборемън • тѣчьнъ н на бранехъ неповѣднмы Сутр 83, 1.— Ср. неповѣднмъ, неповѣднъ

НЕПРѢЗОРЪСТВО, -а с (1) τὸ ἀνευόδοσον

скромность *nepřezíravost*, *skromnost*: онъ же вида вѣрж нхъ и непрѣзорьство показоуа жадааше *Супр 206, 5*

НЕПРѢДИДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνυπέροβλητος необъятный, необозримый *neob-sáhnutelný*, *nesčetný*: в трыгѣнна непрѣдидомок множество *Супр 394, 15*.— *Ср.* непрѣходьнъ

НЕПРѢКЛОНЫНЪ, -ын *прил.* (5) ἀκλίνης, ἀμετάβλητος, ἀμετάθετος, ἀμακλής непреклонный *nesklánějící se*; *neoblomný*: д(ь)-нес(ь) • непрѣклонныгы своегоу равоу покла-нветь са *Евх 2а 12*; оувѣдѣвъ прмлежнок • и непрѣклоннок исповѣданно нхъ *Супр 111, 8-9*.— *Супр 103, 13-14*; *110, 5*; *192, 30*

НЕПРѢЛОЖЕНИЕ, -на с (1) *греч.* нет непреклонность *stálost*, *nezlomnost*: оувѣдѣвъ же непрѣложеннк блаженааго мѣченнка • рече къ нѣмоу *Супр 112, 30*

НЕПРѢЛОЖЫНЪ, -ын *прил.* (1) ἀμετάθετος неизменный *nezměnitelný*: ..ложно свѣ.. *Евр 6, 17 Ен.*— *Ср.* неизмѣннъ, непрѣмѣннъ

НЕПРѢМѢННО *нареч.* (1) ἀδιάλλακτα неизменно, без изменений, без перемен *nezměnitelně*: непрѣмѣнно • ненаквдаштннмъ равоу отънждъ ходатан родн са *Супр 251, 22-23*

НЕПРѢМѢННЪ, -ын *прил.* (1) ἀπαράλλακτος, ἀναλλοίωτος неизменный *pergo-pěpný*: прѣчисты • и несскрѣнны... непрѣмѣнны • незглобнвѣн г(оспод): *Евх 616 7-8*.— *Ср.* неизмѣннъ, непрѣложнъ
непрѣмѣрнмъ *Супр 245, 2 см.* прѣмѣрнн

НЕПРѢПОДОБЫНЪ, -ын *прил.* (13) [не прѣ(а)- *Син* (1)] ἀνόσιος, οὐχ ὅσιος, ἐπιθέτης (!) безбожный *bezbožný*: јако н тѣ сътвори дѣла непрѣподобныа *Супр 8, 6*; непрѣподобнын жрде *Супр 8, 14*.— *Пс 42, 1 Син*; *Супр 1, 27-28*; *4, 8-9*; *7, 10-11*; *8, 10-11*; *12, 11-12*; *13, 9*; *111, 22*; *160, 23*; *166, 13-14*; *227, 2-3*.— *Ср.* неподобнъ, нечѣстннъ, нечѣстннъ

НЕПРѢПОДОБНѢ *нареч.* (1) ἀνοσίως безбожно *bezbožně*: чѣто згло сътвориша ма сарровѣ и непрѣподобныѣ мѣчшнн *Супр 4, 10*

НЕПРѢПЪРИВЪ, -ын *прил.* (1) ἀπίθανος неубедительный, неправдоподобный *perřesvědčivý*: аште н лжа и непрѣпърива словеса глаголемата *Супр 441, 3*

НЕПРѢСТАННО *нареч.* (3) ἀκαταπαύστος, ἀνελλιπώς непрестанно *neustále*: не мож во нцѣленнѣ оулоучити • ѣзвѣ гннжшнн въ ср(ъдъ)ци осемь • непрѣстанно *Евх 68а 1-2*.— *Евх 81а 11*; *93а 22-23*.— *Ср.* вепрѣстани, выннж, иностанъ, присно

НЕПРѢСТАНЫНЪ, -ын *прил.* (3) ἀδιάλειπτος, ἀένναος непрестанный *neustály*: аачвѣт и многоу пѣтню непрѣстанноуоуоу • вѣдавъ

себе *Супр 548, 7*.— *Евх 95а 9*; *Супр 274, 30*.— *Ср.* вынннъ, иностаннъ, приснъ
непрѣстанин *Евх 16 2-3*; *Супр 461, 15-16 см.* прѣсталанн

НЕПРѢСТЪПНЪ, -ын *прил.* (1) непрѣстѣпнокъ с в знач. *сущ. греч.* нет ненарушение *nepřestoupení*: сего ради оутвержденье • (вѣ)рѣ • и непрѣстѣпное в(о)жню законоу • и владычѣствие еже отъ него • извѣстнѣно и с(ва)то твораште *Клоц 3а 14*

НЕПРѢХОДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый *nepřístupný*: и непрѣходима естѣства • прѣходима авнша са *Евх 16 6*.— *Ср.* непроходимъ

НЕПРѢХОДЫНЪ, -ын *прил.* (4) ἄβατος, ἀνυπέροβητος, ἄδυτος непроходимый *nepřechodný*, *neschůdný*: кстѣ же въ прѣгннѣхъ мѣсто то • и въ непрѣходыгннхъ горахъ *Супр 26, 20*; соблазни ма по непрѣходыгѣ а не по пжти *Пс 106, 40 Син*.— *Пс 62, 2 Син*; *Супр 277, 11*.— *Ср.* непроходнъ

НЕПЪЩЕВАНИЕ, -нма с (2) πρόφασις отговорка *zámlinka*, *vinlupa*: прѣдвжштеи домы вѣдовнчъ • и непъщеваннемъ • далече молаште са • снн прнмжтѣ лншшее осжденье *Мк 12, 40 Зоер Мар*.— *Ср.* вина

НЕПЪЩЕВАТИ, -цоуож, -цоуожшн *несов.* (16) [непъщ- *Зоер* (1) *Ас* (1) *Син* (2) *Хил* (1)] ὑπολαμβάνειν, δομεῖν, ὑποπτεύειν, λογιζεσθαι, νομίζειν, ἠγείσθαι, λέγειν опасаться *чего-л.* *tušit něco* (s obavou): итѣтн поношенне мое еже непъштевахъ *Пс 118, 39 Син* • кого, чѣто кого, чѣто *или с инф.* считать *кого-л. что-л. кем-л.*, *чем-л.* *rovažovat někoho, něco za někoho, něco*: кого ма непъштюжтѣ народн бытн *Л 9, 18 Зоер Мар*; прѣстѣпннны непъштевахъ всьма грѣшныма землі *Пс 118, 119 Син*.— *Зоер Мар Ас Сав Син Евх Клоц Хил*.— *Ср.* мыѣтн

не раднтн *см.* нероднтн

НЕРАЗДРѢШАЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый *nerozvazatelný*: разврѣгы жзы сьмртътныма • нераздрѣшаемъ *Евх 63а 23*.— *Ср.* нераздрѣшенъ, нераздрѣшнмъ, нераздрѣшнъ

НЕРАЗДРѢШЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый *nerozvazatelný*: дн-несъ нераздрѣшеныма жзми • съвзааетъ гоу-вгтеле *Клоц 13а 27* (нераздрѣшнымаи *Супр 449, 28*).— *Ср.* нераздрѣшакмъ, нераздрѣшнмъ, нераздрѣшнъ

НЕРАЗДРѢШИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый *nerozvazatelný*: съкроушнте са желѣзнаа жжа • нераздрѣшимаи *Супр 464, 21*.— *Ср.* нераздрѣшакмъ, нераздрѣшенъ, нераздрѣшнъ

НЕРАЗДРѢШЫНЪ, -ын *прил.* (2) ἄλυτος

нерасторжимый nerozvazatelný: нераздрѣш-
наша жжа желѣзнаша • шко воскъ раскъвьръ *Супр*
462, 20.— *Супр* 449, 28.— *Ср.* нераздрѣ-
шакмъ, нераздрѣшенъ, нераздрѣшимъ

нераздыранъ *Супр* 438, 15-16 см.
раздыратн

НЕРАЗДѢЛИМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀδιαίρετος неделимый, нераздельный nedělitelný: ты во о мьнѣ и азъ о тебѣ • кд'но и нераздѣлимо кскѣ тнаште *Супр* 468, 29.— *Ср.* недѣлкнъ, нераздѣльнъ, нераздѣлшкмъ, нераздѣлкнъ, неразлжченъ, неразлжчимъ, неразлжчнъ

НЕРАЗДѢЛЬНЪ, -ын прич. (1) *греч.* нет неделимый, нераздельный nedělitelný: единство в(о)ж(ь)ства... просто нераздѣльно *Евх* 86а 20.— *Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлимъ, нераздѣлшкмъ, нераздѣлкнъ, неразлжченъ, неразлжчимъ, неразлжчнъ

НЕРАЗДѢЛАЕМЪ, -ын прич.-прил. (2) ἀδιαίρετος неделимый, неразделимый, нераздельный nedělitelný: славнтн • нераз-
дѣлшкмжж н коуп'носжштжж тронцж *Супр*
207, 25-26.— *Супр* 189, 15.— *Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлкнъ, неразлжченъ, неразлжчимъ, неразлжчнъ

НЕРАЗДѢЛЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀδιαίρετος неделимый, нераздельный nedělitelný: не раздѣлж тебе не раздѣленадо *Супр* 505, 17.— *Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлшкмъ, неразлжченъ, неразлжчимъ, неразлжчнъ

НЕРАЗЛЖЧЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀχώριστος неразлучный, неделимый nerozlučný, neoddělitelný: χ(ρι)с(тос)α • нже отъ от'ца неразлжченъ кстъ *Супр* 28, 20-21.— *Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлкнъ, неразлжчимъ, неразлжчнъ

НЕРАЗЛЖЧИМЪ, -ын прич.-прил. (2) *греч.* нет неотделимый, неразлучный nerozlučný, neoddělitelný: неразлжчимъ отъ в(о)жна славы *Супр* 144, 12.— *Супр* 143, 26-27.— *Ср.* неразлжченъ, неразлжчнъ

НЕРАЗЛЖЧНЪ, -ын прич. (4) ἀδιαίρετος, ἀχώριστος, ἀχώριστος неразлучный, неделимый nerozlučný, neoddělitelný: радощи са неразлжчнадо кстства мѣсто пространок *Супр* 251, 17.— *Евх* 96 5-6; 646 4; *Супр* 59, 24.— *Ср.* недѣлкнъ, нераздѣльнъ, неразлжченъ, неразлжчимъ

НЕРАЗОРИМЪ, -ын прич.-прил. (2) ἀρραήης, ἀρρηκτος неистребимый nezničitelný: в болѣзни д(а)шн кореннк неразоримок *Супр* 313, 11-12.— *Супр* 183, 12

НЕРАЗОУМНЪ, -ын прич. (3) ἀσύνετος, ἀνόητος неразумный nerozumný: мжж... неразоумивъ не разоумѣеть сѣхъ *Пс* 91, 7 *Син.*—

Мк 7, 18 *Мар*; *Супр* 477, 29-30.— *Ср.* невѣгласть, неразоумичнъ, неразоумливъ, неразоумничнъ, неразоумнъ, нестьмъслнъ

НЕРАЗОУМНЫ, -ын прич. (2) ἀσύνετος, ἀγνώμων непонятливый, невосприимчивый, непомнящий nerozumný, nechárvý: неразоумничнок срьдце *Супр* 334, 18; неразоумичнн вѣдѣж о благодѣтели жидове *Супр* 417, 2.— *Ср.* невѣгласть, неразоумивъ, неразоумливъ, неразоумничнъ, неразоумничнъ, неразоумнъ, нестьмъслнъ

НЕРАЗОУМНЪ, -на с (2) ἀγνοσία, ἀγνώμοσυνη непонятливость, неразумность nerozumnost, nechárvost: в неразоумна жидовьскаго *Супр* 485, 18.— *Супр* 401, 4.— *Ср.* невѣдѣнкъ, нестьмъшакник

НЕРАЗОУМЛЕНЪ, -ын прич. (1) ἀσύνετος не понимающий, непонятливый nerozumný, nechárvý: тако ан въ неразоумленн есте *Мк* 7, 18 *Зогр* (не разоумивн *Мар*).— *Ср.* невѣгласть, неразоумивъ, неразоумичнъ, неразоумничнъ, неразоумнъ

НЕРАЗОУМНИЧНЪ, -ын прич. (1) ἀνόητος непонятливый, неразумный nechárvý, nerozumný (овлеченн же снце неразоумничнъ-нын (! *вм.*— ннн)... вогомъ *Супр* 331, 18.— *Ср.* невѣгласть, неразоумивъ, неразоумичнъ, неразоумливъ, неразоумнъ, нестьмъслнъ, хоудоумъ, хоудоумнъ

НЕРАЗОУМНЪ, -ын прич. (8) 1. ἀνόητος, ἀγνώμων, ἀνόητος (!) непонятливый, неразумный nechárvý, nerozumný: в неразоумнаѣ • н моудѣнаа ср(ъ)д(ь)цемъ *Л* 24, 25 *Ас*, .разоумнаа *Охр*, *Супр* 477, 25 (нестьмъслнаа *Зогр Мар*, неразоумнн *Супр* 477, 29-30) 2. ἀχατνόητος непонятный пероcho-pitelny: нже кстъ аггельсктымъ сладамъ неразоумно (! *вм.*— ннъ) *Супр* 248, 22.— *Пс* 75, 6 *Син*; *Супр* 158, 20-21; 370, 10; 423, 4.— *Ср.* невѣгласть, неразоумивъ, неразоумичнъ, неразоумливъ, неразоумничнъ, нестьмъслнъ, хоудоумъ, хоудоумнъ

НЕРАЗОУМНѢ нареч. (1) ἀνοήτως неразумно nerozumně: нмѣан вѣща что отъвѣштатавн н глаголатн • аште н неразоумнѢ *Супр* 443, 28

НЕРАСКАЛАНЪ, -ын прич. (1) ἀμεταμέλητος постоянный, непоколебимый stály: в(о)же нашъ... нераскаленъ въ вѣсѣхъ дароухъ твоухъ *Евх* 98б 19-20

нерастворкнъ *Пс* 74, 9 *Син* см. растворитн¹

НЕРОДИТИ, **НЕРАДИТИ**, -ждж, -дшиш несов. о комъ, чемъ (26) [нерад- *Зогр* (3) *Мар* (8) *Ас* (7) *Сав* (1) *Евх* (1) *Клоц* (2) *Супр* (1), *нерад- Мар* (2) *Супр* (1)] ἀμελεῖν, οὐ μέλειν, οὐ φροντίζειν, λαραχοῦειν, καταφρονεῖν

пренебрегать, оставлять без внимания, презирать *nedbat, nevšimat si, pohrdat*: оучителю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр Мар*; тако не радѣахъ о мѣкахъ *Супр 180, 2*; въскочи въ нь дѣволъ • не о тѣлесі г(осподь)ни нерода • нь о людѣ не ро(д)а • за безочѣство *Клоц 8а 34* (не пльть обнда... нь стоудѣ обнда *Супр 421, 3 и 4*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*.— *Ср.* неврѣщи, невеликъ (невеликѣ творити), неврѣдѣ (неврѣдоу творити), обндаѣти, пеши са

НЕРОДНО нареч. (1) *καταφρονητικῶς* беспечно, небрежно *bezstarostně, nedbale*: не хоташе неродно жити дьни своа *Евх 91а 17-18*

НЕРСИТЬ, -а (?) *м* имя (1) *Νέρσης* Нерс *Nerses*: сватъиухъ имена сѣтъ си... нерсисъ • иана • авнигъ • марисъ *Супр 271, 7*

НЕРЖКОТВОРЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (3) *ἀχειροποίητος, οὐ χειροποίητος* нерукотворный *neudělaný rukama*: азъ разоржъ црѣковъ снѣж ржкотворенжъ • і трьми дьны • іно (1) не-ржкотворенжъ сънизидж *Мк 14, 58 Зогр Мар*.— *Евр 9, 11 Ен*

несажденъ *Супр 243, 8 см.* садити

НЕСАМОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *ἀθέλητος* безвольный *nemající (vlastní) vůli*: тако несловесенж нѣкакж и несамовольнж доушж нмъ *Супр 273, 13*

НЕСВѢТЪЛЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет темный *temný*: во лѣзнь не свѣтъ а а слепога *slerota*: призри на раба твоого... оскръвлена волѣзникъ не свѣтлоу *Евх 326 б*.— *Ср.* свѣтъиъ

НЕСКВРЪННЪ, -ын *прил.* (6) [нескврѣ *Евх* (4) *Ен* (1), нескврѣ- *Рыл* (1)] *ἀμίαντος, ἀπόβλυτος* неоскверненный, непорочный *neposkvrněný*: да нескврѣненъ • теѣѣ хвалы въздаж *Евх 37а 18-19*; неѣсто чиста і нескврѣннаа *Евх 856 1*.— *Евр 13, 4 Ен; Евх 226 23; 616 5; Рыл 56а 13-14*.— *Ср.* бескврѣннъ, непороченъ, непорочнъ, порокъ (вс порока), чистъ

НЕСКЖДЪНЪ, -ын *прил.* (1) *ἀφθονος* нескудеющий, неисчерпаемый *neubývající, nevyčerpatelný*: даа нмъ земъиухъ твоихъ блягъ • нескждъно (т. е. наслажденне) со в'сѣмъ домоу твоимъ *Евх 136 15*.— *Ср.* неоскждѣннъ, оскждѣти (неоскждѣи, неоскждѣимъ), скждѣти (не скждѣи, не скждѣимъ)

нескждѣимъ *Л 12, 33 Зогр Мар см.* скждѣти

НЕСЛАВА, -ы ж (1) *ἀδοξία* бесславие, бесчестие *nesláva, hanba*: неславж чѣтомъиъ изъѣ *Клоц 10а 11-12*

НЕСЛАНЪ, -ын *прил.* (2) *ἀναλος* несоле-

ный *neslaný*: аште ли же соль неслана бждеть • о чемъ ѣж осолите *Мк 9, 50 Зогр Мар*

НЕСЛОВЕСЫНЪ, -ын *прил.* (1) *ἀλογος* неразумный *nerozumný*: прьвокъ несловеснокъ възвотаникъ • на показаникъ покоренню *Супр 321, 26-27*.— *Ср.* несловесыиъ, несловынъ

НЕСОТИ, несж, несешн *несов.* (22) *φέρειν, προσφέρειν, ἀποφέρειν, βαστάζειν, προκομιίζειν, ἐκκομιίζειν* нести *nést*: сѣраштеть въ ч(ловѣ)къ • въ скждольницѣ водж неса *Л 22, 10 Зогр* (носж *Мар*); і прнесоша главж его на блюдѣ • і даша дѣвници • і несе матери своен *Мт 14, 11 Зогр Мар*; приде же і никодимъ... несъ съмѣшенне змѣрно *И 19, 39 Зогр Мар Ас*; съ хвалами и пѣсньми доуховъиыннн • несоша и *Супр 208, 23*.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.* носити

НЕСТОРЪ, -а *м* имя (3) *Νέστωρ* Нестор *Nestor*: мѣ(св)ц(а) *кз* нестора • капетѣаннѣ *Сав 1336 6-7*.— *Ас 1246 7; Супр 24, 20*

НЕСТРОННЪ, -ын *прил.* (1) *ἀσύμφορος* неподходящий, негодный *nevhodný, nesouladný*: протнъна же толнка • еже разлжчати са самѣмъ отъ себе и въхъма нестронно *Зогр-лл 26 20*

НЕСТРОЖЕНІЕ, -на *с* (5) *ἀκαταστασία* беспорядок, смятение *nesoulad, nerofádek, perokoj*: егда же оуслышите врани і нестроеньѣ • не оуболте са *Л 21, 9 Зогр Мар Ас Сав*.— *Мт 24, 6 Ас*

НЕСЪВРЪШЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч.* нет незавершенный, несовершенный *nedokopaný, nedokonaly*: надежда нго вѣсы съплетены сѣтъ • аже несъвршены сжшта • несъвршены творять надѣжштѣа са на *Иа Супр 158, 15 и 16*

НЕСЪВѢДА, -ы ж (1) *πολλὰι μυριάδες* несчетное множество *bezpočet*: несъвѣданн покмѣа плѣнникы *Супр 291, 29-30*.— *Ср.* тьма

НЕСЪВѢДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *ἀνεκδιήγητος* непонятный *perochopitelný*: ѡ несъказакмааго и несъвѣдомааго танинааго *Супр 344, 16-17*

НЕСЪВѢДНЪ, -ын *прил.* (4) [несъвѣ *Супр* (4)] *μυρίος* бесчисленный, неисчислимый *nesčety*: иже несъвѣдъиынн аггѣлы орженосъствоукмъ *Супр 431, 29*; несъвѣднаа глаголж *Супр 428, 8*.— *Супр 374, 19-20; 428, 9*.— *Ср.* вецисалнъ, мьногъ, прѣмъногъ, тьма

НЕСЪВѢСТЫНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет бессознательный *nevědomý*: не мож оутанти • ѣже отъкрыти имать • съвѣстная моѣ и несъвѣстнаяа *Евх 686 15-16*.— *Ср.* невѣдомъ не съ вѣтъ *Супр 398, 15 см.* нескрѣтъство

НЕСЪВѢТСТВО, -а *с* (1) *ἀβου*:

мощность bezradnost: в веле оумъ везоумья • н съвѣтъ [несъвѣтъ] несъвѣтства пльнь *Супр 398, 15.*— *Ср.* несъвѣщаникъ

НЕСЪВѢЩАНИЕ, -на с (1) ἀβουλία беспомощность bezradnost: в веле оумъ без оума н съвѣтъ • н несъвѣщтанна пльть (вм. пльнь) *Супр 387, 14-15.*— *Ср.* несъвѣтство

НЕСЪГОННМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀπέφαντος не постижимый nepostizitelný: кдно трымъ съставкннн божьство • без начала • ве сътворенна • несъгоннмо • нн прѣмѣннмо *Супр 327, 27-28.*— *Ср.* непостижнъ

НЕСЪДРАВЪ, -ын прич.-прил. (2) *греч.* нет нездоровый nezdravý: прими раба твоего сего • сжца несъдрава • трждомъ *Евх 316 7.*— *Евх 316 1.*— *Ср.* боль, больнъ, немощнъ

НЕСЪЗДАНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀκτιστος несозданный nestvořený: д(ъ)нес(ъ) • несозданы • отъ созданнѣ своего • ржковъ дръжнмъ бываетъ *Евх 2а 14-15.*— *Ср.* несътворнкъ

НЕСЪКАЖЕМЪ, -ын прич.-прил. (1) *греч.* нет невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: кможже възднннѣше са пѣснь похвальнжж • того милосрдню • н несъкажемомуоу величествю отидаша *Супр 530, 29-30.*— *Ср.* несповѣданъ, несповѣдимъ, несъказакмъ, несъповѣдомъ

НЕСЪКАЗАЕМЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀνέκφρατος невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: в несъказакмаго н несъвѣдомаго танаго *Супр 344, 16.*— *Ср.* несъкажемъ, несповѣданъ

НЕСЪМРЪТНЪ, -ын прич.-прил. (2) [несъмръ-Евх (1) Клоц (1)] ἀθάνατος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtný: родю в'с'кмоу • съмрътнѣюу • н несъмрътнѣюу... съдѣтель *Евх 64а 11.*— *Клоц 116 39.*— *Ср.* вѣсмрътнъ, съмръть (без съмрътн)

НЕСЪМЫСЛНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀνόητος, ἄνοητος, ἀννώμων, ἀλόγιστος лишенный смысла, неразумный nerozumný, pošetilý: в'ккоупѣ везоумнъ съ несъммыслнмъ погыветъ *Пс 48, 11 Снн; в несъммыслн (I) срьдцемъ жидовне Клоц 1а 17 (нев'фрыгын Супр 325, 25) • ἄλογος неодаренный умом neobdařený rozumem: в'гнць • л в'гнць • нъ овъ вѣ несъммысленъ • овъ съъммыслнъ Клоц 7а 5.*— *Л 24, 25 Зопр Мар; Пс 48, 13 Снн; 48, 21 Снн; Клоц 1а 34-35; 26 3-4; Супр 326, 13; 424, 23-24.*— *Ср.* неразумнъ

НЕСЪМЫШЛЕНИЕ, -на с (2) ἀνοια, λαοονία (I) неразумность, неразумие nerozumnost, pošetilost: в веле несъммышленнкъ лъжннхъ оучнтель *Супр 334, 27.*— *Супр 339, 4-5.*— *Ср.* везоумнкъ, невѣдннкъ, неразоумнкъ

НЕСЪМЪСНО нареч. (1) *греч.* нет не

смешиваясь, не сливаясь nesmíšeně, nesloučeně: единъство в(о)ж(ъ)ства • въ трѣхъ сжце оупостасехъ • несъмъсно прѣвѣдъже *Евх 86а 19*

НЕСЪПОВѢДОМЪ, -ын прич.-прил. (1) *греч.* нет невыразимый, несказанный nevýslovný, nevupověditelný: несъповѣдомо чюдо *Супр 243, 9.*— *Ср.* несповѣданъ

НЕСЪТВОРЕНИЕ, -на с (1) τὸ μὴ ποιεῖν неисполнение nesplnění: несътворенна дѣлама в(о)жнѣ вола • са(м)ъ са отължчнѣ *Зопр-лл 1а 11*

НЕСЪТВОРЕНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀκτιστος не сотворенный nestvořený: въ троннж кднокъствнж н несътворенж вѣроужште *Супр 486, 9.*— *Ср.* несъзданъ, сътворннкъ (без сътворннна)

н е с ъ т р ѣ п ѣ т н я *Супр 377, 30-378, 1 см.* несътрѣпѣнъ

НЕСЪТРЪПНМЪ, -ын прич.-прил. (5) [несътъръ-*Супр (4)*] ἀφόρητος, ἀνήμετος нестерпимый nesnesitelný: какоже кмюу отъ огнѣ прнбываждштжж волѣзньжж несътрѣпнмжж зълоуоумоу помъслоу не наптн на срьдце *Супр 516, 30.*— *Супр 513, 23; 523, 13; 526, 10; 528, 27.*— *Ср.* несътрѣпѣнъ

НЕСЪТРЪПНЪ, -ын прич.-прил. (2) [несътрѣпѣтн- (I) *Супр (1)*] ἀφόρητος нестерпимый nesnesitelný: несътрѣпѣна мжжа *Супр 375, 3; несътрѣпѣтна (вм. пѣнага) мжжа Супр 377, 30-378, 1.*— *Ср.* несътрѣпнмъ

НЕСЪТЪТОСТЬ, -н ж (2) ἀπλησία ненасытность penasytnost: похуоанвъ же крадышаго о несътътостн кго *Супр 42, 11.*— *Супр 42, 13-14.*— *Ср.* несътъство

НЕСЪТЪ, -ын прич.-прил. (6) ἀπλητος, ἀκόρετος; (несътъ вътн ἀπληστεύεσθαι) ненасытный, жадный penasytný, lačný, duchtivý: внджъ ка несътъжж лювѣе *Супр 395, 10; не вждѣте несътън Супр 53, 15.*— *Супр 41, 7-8; 41, 27; 305, 30; 327, 9-10.*— *Ср.* несътътъ, ненасыченъ

НЕСЪТЪНЪ, -ын прич.-прил. (1) ἀπλητος ненасытный penasytný: грѣдомъ окомя н несътъномъ ср(ъ)д(ъ)цемъ съ снмъ не вѣдѣхъ *Пс 100, 5 Снн (несътъомъ Супр 305, 30).*— *Ср.* ненасыченъ, несътътъ

НЕСЪТЪСТВО, -а с (1) ἀπλησία ненасытность penasytnost: прѣвѣдалъ въ несътъствѣ свокмъ *Супр 42, 2-3.*— *Ср.* несътътость

НЕСЪКОМЪ, -ын прич.-прил. (1) *греч.* нет неразбиваемый, твердый neotesatelný, tvrdý: сынгы прнтворннѣ оковдоу несъкомаго камыка • на еретнкы н на ратыгнѣ • с(ва)тънхъ о(тъ)цъ ковчегы *Супр 543, 4*

н е с ѣ т ѣ *Супр 243, 8 см.* сѣ(ш)тн
н е с ж ц а а *Евх 566 17-18 см.* вѣтн

НЕТЛѢННІЕ, -на с (4) ἀφρασία нетленность neporušiteľnosť: нетлѣнник на невесехъ подаетъ *Супр* 155, 26.— *Евх* 606 8-9; *Супр* 75, 10; 349, 12.— *Ср.* нестлѣнник

НЕТЛѢННЪ, -ын *прил.* (2) ἀφρατος, ἡ ἀφρασία (!) нетленный netlejší, *перен.* neporušiteľný: овѣщи ма хресте • нетлѣннѣж твоѣ одеждеж *Супр* 64, 15 □ нетлѣннѣна ма с мн. в знач. сущ. нетленность перо-міејісност: кже възаквиша възпрѣнаша • паче тлѣннѣхъ нетлѣнная • и авик полуочиша *Супр* 55, 6.— *Ср.* вестлѣнѣ, вестлѣннѣ, нежтлѣннѣ

нетлѣнѣ *Евх* 60а 4-5 см. тлѣти

НЕТАЖАННЪ, -ын *прил.* (1) ἀνοχος не требующий усилий, труда penamáhavý, bez pámahy: слышаша по морю хожденник • недѣлаюк винодатик • नेताжанижъ пиштежъ крѣмленник *Супр* 323, 20-21

НЕУБОЖЬНО *нареч.* (1) ἀπτωχεύτως безбедно ne chudě, bez chudoby: прѣвѣчнѣ цѣса)рь славнѣ • оубожавѣ въ своѣхъ неубожью насѣ радѣ Клоц 16 1 (без оубожьства *Супр* 326, 21-22).— *Ср.* оубожьство (без оубожьства)

НЕУВАДА, -ын *прич.-прил.* (1) ἀραάντος неувядающий, невянущий nevadnoucí: неувядажштннѣмъ вѣнцѣмъ вѣнчанн *Супр* 271, 12-13.— *Ср.* неувяжда

НЕУВАЖДА, -ан *прич.-прил.* (1) ἀραάντος неувядающий, невянущий nevadnoucí: кмѣже лнствик ве старости • и цвѣтѣцъ неувяжда *Супр* 352, 23.— *Ср.* неувядаѣ

НЕУГАСИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀσβεστος неугасимый, негасимый neuhasiteľný: не вѣсте ли тако огню неугасакмоу вѣтн *Супр* 107, 19.— *Супр* 266, 21.— *Ср.* негасимѣ, негаса, негаша, неугасимѣ

НЕУГАСИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀσβεστος неугасимый neuhasiteľný: неугасимѣмъ пламѣ(и) *Супр* 435, 3.— *Супр* 425, 9.— *Ср.* неугасакимѣ

НЕУДОБЪ *нареч.* (16) δυσκόλως; (неудобъ носимъ δυσβάσταχτος) неудобно, с трудом, трудно obtížně, nesnadno: не оудобъ вындетъ богатѣ въ цѣ)с(а)рествнѣ н(е)-в(ес)ское *Мт* 19, 23 *Мар* *Ас* *Сав* (Ѳ *Зогр*); накладаете на ч(ловѣ)кы времена • не оудобъ носима *Л* 11, 46 *Зогр* *Мар* ♦ не оудобъ кстѣ οὐκ εὐκόλον, δύσκολόν ἐστιν трудно je obtížně: не оудобъ есть оупѣважштннѣмъ на богатѣство • въ цѣса)р(ь)с(т)вѣ не в(о)жне вынннн *Мк* 10, 24 *Зогр* *Мар*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Зогр*-лл

НЕУДРЪЖАННЪ, -ын *прил.* (1) ἀδιάφορος необъятный, непостижимый neobsáhniteľný, nepostžitelný: много сѣхраѣенник покажн

о мннннннхъ • не оудрѣжанннннхъ *Супр* 497, 2.— *Ср.* неодрѣжннѣ

НЕУКРОТИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч.* нег неукротимый nezkroutilý: кже неукротимѣ волѣ ннѣ *Супр* 559, 19-20.— *Супр* 556, 11.— *Ср.* оукротити (неоукрощенѣ)

не оукрощенѣ *Супр* 60, 8; 61, 6; 61, 28 см. оукротити

не оумѣ венѣ *Мк* 7, 2 *Мар*; *Мк* 7, 5 *Зогр* *Мар* см. оумѣти

НЕУПОДАРИЕННІЕ, -на с (1) ἀχαριστία неблагодарность nevděčnost: вѣжннѣмъ неуподареннѣ и хоулы *Супр* 340, 14

НЕУСТРОЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) 1. ἀκατάστατος непостоянный nestálý: вестоуденѣ • рѣвнннѣ • неустроенѣ • сѣ лоунож прѣмѣнѣѣ са *Евх* 54а 21-22 2. ἀκατασμεύστος необученный nevučený: ровѣ же в(о)жнѣ грѣчьскомѣ азыкомѣ вѣшаше грѣжѣ и неустроенѣ *Супр* 48, 29.— *Ср.* ненаоученѣ

НЕУСЫПА ѣл, -ын *прич.-прил.* (2) ἀκοίμητος неусыпный neustávající: оугаснетѣ гѣвна огняна • чрѣвѣ же неусыпаан оумирактѣ *Супр* 479, 19.— *Супр* 107, 19

НЕУТѢШИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀλαγαυήντος безутешный beztěšný, neutěšiteľný: дрѣжа же таковаѣ неутѣшимаѣ скрѣбѣ • на мнѣга времена *Супр* 190, 30

нефталанлѣ *Мт* 4, 13 *Боян*; *Мт* 4, 15 *Боян* см. невѣфталанлѣ

нех оульнѣ *Супр* 412, 9 см. хотѣти

НЕЦѢСАРОУЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀρασλευτος не управляемый, не имеющий правителя neovládaný, nemající krále: да кама же оубо отѣврѣгосте са своѣго цѣсара • прѣвѣждѣте оубо нецѣсароукми *Супр* 435, 26

НЕЧАЯННІЕ, -на с (5) [нечанѣк *Супр* (1)] ἀλογία безнадёжность, отчаяние beznaděj, zoufalství: л вѣждѣтѣ знаменѣ въ слѣннѣ • л мѣсацн • л звѣздахъ • л на землн тѣга възыкомѣ • отѣ нечанѣнѣ • шѣма морьскаѣго *Л* 21, 25 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* ♦ въ нечашннѣк нмѣтн чѣто *греч.* нег не надеяться на что-л., не доверять чему-л. nedoufat v něco, nedůvěřovat něčemu: въ нечанѣк нмѣшаше клеупа кже о х(рнстос)ѣ *Супр* 477, 23.— *Ср.* отѣчаник

НЕЧИСТОТА, -ы ж (4) ἀκαθαρσία нечистота nečistota: подовнтѣ са гровомѣ повальнѣномѣ • лже... плѣнн сѣтѣ костнн мрѣтѣвннхъ • л въсѣкомѣ нечнстотѣ *Мт* 23, 27 *Мар* (Ѳ *Зогр*) ● *перен.*: любодѣбанѣ же л въсѣма нечнстота въ вастѣ да не именуѣтѣ са Клоц 2а 33 (*Евр* 5, 2).— *Мт* 23, 25 *Мар*; *Евх* 89а 11

НЕЧИСТЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* нечнстѣн (>100) ἀκάθαρτος, οὐ καθάρος, τῆς ἀκαθαρσίας; μιᾶρος, κοινός, βέβηλος, δυσμε-

νήс (!), δυσσεβής (!), ἀνιερός (!) нечистый pečistý: видѣша етерни отъ оученикъ его • нечистама рѣкама • спрѣчь не омѣвенама • ѣджшта хлѣвы Мк 7, 2 Зогр Мар ● перен.: бѣ на сънѣмиштин(хъ) хлѣ • ч(ловѣ)къ нечистомъ д(оу)хомъ Мк 1, 23 Зогр Мар; ѣко да избавленъ бѣдетъ • отъсеаѣ в'сего нечиста • въкоушениѣ и дѣвниѣ Евх 22а 21; не прѣпърнши насть капиштемъ нечистомъ поклонити са Сурп 177, 29; не простн нечистааго комнса Сурп 231, 23-24; сами сѣште вьѣхъ нечистѣнше Сурп 358, 15.— Зогр Мар Ас Саа Боан Евх Клоц Сурп Рыл.— Ср. сквьрнѣ, сквьрннѣ

НЕЧЛОВѢКОЛЮБИЕ, -на с (1) τὸ ἀλάνθρωπον отсутствие человеколюбия neláska k člověku, nelidskost: кже во непраслзнтн отънѣдъ акы жестость • и нечловѣколюбнк отъмешта Сурп 316, 11

НЕЧЛОВѢКЪ, -а м (1) греч. net жестокосердный человек nelidský člověk, ukrutník: се слышавѣша лютаа та • и соуроваа и нечловѣка • падоа на земн Сурп 211, 1-2

НЕЧЛОВѢЧЬНЪ, -ын прил., сравн. ст. нечловѣчнѣн (1) греч. net бесчеловечный nelidský: гароу да въ оврѣалъ лютѣнша и нечловѣчнѣнша Сурп 213, 3-4.— Ср. нечловѣчскъ

НЕЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ын прил. (2) ἀλάνθρωπος бесчеловечный nelidský: нечловѣчскъ бѣшьнѣ и слѣпѣ фарисевѣ съмътасъ Сурп 393, 3-4.— Сурп 210, 13.— Ср. нечловѣчнѣ

НЕЧЛОВѢЧЬСТЪ нареч. (1) ἀλάνθρωπως бесчеловечно nelidsky: нечловѣчѣстѣ повелѣваа наносити на нѣ мѣкы Сурп 109, 7-8

НЕЧОУВЪСТВЕНІЕ, -на с (2) (невѣждѣствнк (н) нечочувствнк ἀνομοία) непонятливость, невосприимчивость necháparost, neschopnost vnímat: ѡ невѣждѣствѣе • ѡ нечочувствѣе многое Клоц 4а 36 (ѡле безоумнк Сурп 411, 11).— Сурп 535, 20.— Ср. нечочувство

НЕЧОУВЪСТВО, -а с (1) ἀναίσθησία невосприимчивость necháparost: ѡле нечочувство жидовско Сурп 396, 16.— Ср. нечочувствнк

НЕЧОУВЪСТВЪНЪ, -ын прил. (2) ἀναισθητός не воспринимающий, не чувствующий nevnímatjící: подвижни нечѣствѣна и глауха коумрѣ сего Сурп 22, 5-6.— Сурп 227, 19-20.— Ср. нечочувствѣнѣ

НЕЧЪСТВОВАТИ, -ствоѡж, -ствоѡжшн несов. (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: заканныѣ тѣ... нечѣствовавѣшамъ • погоувѣшемъ Евх 526 3.— Ср. вецѣствовати, нечѣствовати

НЕЧЪСТІВЪ, -ын прил. (58) ἀσεβής, δυσσεβής, τῆς δυσσεβείας, σεβόμενος (!), ἀκάθαρτος (!), βέβηλος (!), μαρός (!), ἀλαζών (!) безбожный, нечестивый bezbožný: чесо ради поогнѣва нечѣстивои б(оу)а Пс 9, 34 Син; кгда

же оуже повѣдано вѣстыѣ безбожнок оно и нечѣстивои повѣданнк Сурп 85, 6; ноужда'ше а пожрѣтн нечѣстнвннмъ вѣсомъ Сурп 114, 29; поспѣла же въ афонкнѣж нечѣстнѣж тѣ запоувѣдъ Сурп 174, 21.— Ен Син Евх Сурп.— Ср. безбожнѣ, зѣлочѣстнѣ, нечѣстнѣ

НЕЧЪСТІИЕ, -на с (14) 1. ἀτιμία позор, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: се прѣстрада да нѣ отъ неправдѣ работы изыметь • и отъ нечѣстна извантѣ Сурп 480, 12-13 2. ἀσεβεια, ἀσεβημα безбожность, нечѣстивость bezbožnost: милостнѣвѣвдн г(оспод)н • о многнхъ моихъ нечѣстнхъ Сурп 530, 2-3.— Пс 5, 11 Син; Евх 526 17; Клоц 26 17; Сурп 26, 27; 29, 5-6; 87, 20; 349, 2; 357, 9; 460, 18; 485, 14; 560, 6; Хил 2аѣ 24.— Ср. безбожество, вецѣствнк, вецѣстнк, досажденнк, нечѣсть

НЕЧЪСТОВАТИ, -стоѡж, -стоѡжшн несов. (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: ѣко съхранѣхъ пѣти г(оспод)нѣа • и не нечѣстовахъ (о)тъ б(оу)а моего Пс 17, 22 Син.— Ср. вецѣствовати, нечѣствовати

НЕЧЪСТВО, -и ж (7) 1. ἀτιμία, ἀδοξία позор, посрамление, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: да нечѣсть женѣска родоу • въ чѣсть оврагнтѣ Сурп 244, 9 2. ἀσεβεια, ἀκάθαρτος (!) безбожность, нечѣстивость bezbožnost: ѡдѣшамъ сѣа неправѣдоу и нечѣстнѣ своѣж Пс 72, 6 Син; виднш ли како нечѣсть опрѣснѣчскаа Сурп 419, 9 (нечѣстн • опрѣснѣч Клоц 76 12).— Пс 31, 5 Син; 64, 4 Син; Клоц 10а 17; 11а 18.— Ср. безбожество, вецѣствнк, вецѣстнк, досажденнк, нечѣстнк

НЕЧЪСТЪНЪ, -ын прил. (1) ἀσεβής безбожный, нечестивый bezbožný: бѣвьшешѣ тѣмъ нечѣстнѣнок воговорнк Сурп 197, 22.— Ср. безбожнѣ, зѣлочѣстнѣ, нечѣстнѣ

НЕЧЪСТЪНѢ нареч. (1) ἀσεβῶς безбожно, нечѣстиво bezbožně: котерѣи же пакы оуспѣхъ цѣломѣдровати добрѣ хрѡловати же нечѣстнѣ Хил 2бѣ 16-17

н ешь в е н ѣ И 19, 23 Зогр Мар см. шнтн **НЕЧЪСТЫТЪ**, -и ж (1) πελεκάν пеликан pelikán: оуподобнхъ сѣа нечѣстыти поустытнѣ Пс 101, 7 Син

НИ частица и союз (>900) I. частица 1. отрицательная (при отрицании только что сказанного или в отрицательном ответе на вопрос) οὐ, οὐχί, οὐδέπω, μη(δέ), ναί (!) нег не: онъ же рече нн Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд; достоинно ли естѣ датн кннѣсъ ксаревн нан нн Мт 22, 17 Мар Ас Саа; господнѣа кѣтъ запоувѣдъ кже глаголетѣ • вѣдн вамъ • ен • ен • ннн • нн Сурп 205, 10 □ нн к дн н а ч е οὐδέπω еще нег ještě не: покорнсте ли са понѣ

ныиѣ • или ни едначе *Супр* 33, 21 (2). усилен-
тельная при отрицании οὐδέ, οὔτε, μήτε,
λαφ'οὐδενί даже (не) ані: ни азъ г(лаго)льк
вамъ • коеж властниж си твориж *Мт* 21, 27 *Мар*
(Ѡ *Зогр*); съвѣраша са пакы народи • ꙗко не
мошти имъ ни хлѣва снѣнѣти *Мк* 3, 20 *Зогр*
Мар; якоже ни бшшьж отърниж люди жидовъ-
скы г(оспод)ъ • съвѣдѣтельствоуѣтъ ми па-
вълъ *Супр* 347, 6; нь ни тако не отъстѣпи отъ
него • нечистѣн вѣсъ *Супр* 523, 15 II. союз
соединительный (при отрицании) καί (οὐ,
μή), οὐ, οὐδέ, μή, μηδέ, μήτε, ἢ (!) и не,
даже не а не, ані(ž): гнѣсть оученикъ надъ
оучителемъ • ни рабъ надъ г(оспод)мъ своимъ
Мт 10, 24 *Зогр Мар* *Ас*; не оубнваи • ни прѣ-
любы створи *Мт* 19, 18 *Сав* (не *Мар* *Ас*; Ѡ
Зогр); не вѣсте дни ни часа *Мт* 25, 13 *Зогр Мар*
Ас (2) *Сав*; не даждь во съмытении ноги
твоєи • ни да въздрѣмлетъ хранилѣ тѣа *Пс* 120,
3 *Син* • ни... ни ни... ни ані... ані: скрываете
себѣ скрвоишта на н(е)в(е)се • идеже ни
чрвѣ ни тѣлѣ тѣлѣтъ • идеже ни татне подъко-
павѣтъ ни краждѣтъ *Мт* 6, 20 *Зогр*, ...татне не
подъкопавѣтъ • ни краждѣтъ *Мар* *Ас*, идеже
чрвѣ • ни тѣлѣ тѣлѣтъ • идеже татне не подъ-
копавѣтъ • ни краждѣтъ *Сав*; приде во оланъ •
ни пни ни ꙗды *Мт* 11, 18 *Зогр*, не... ни *Мар* •
ни... не же οὐδέ μή... οὐδέ μή: ни прѣврѣждж
въ рѣснотѣ моеи • неже оскврѣнж завѣта моего
Пс 88, 34 *Син*.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Унд*
Боян *Ен* *Син* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил*
Рыл *Зогр-лл*.— *Ср.* не, неже

НИВА, -ы ж (25) χωρα, κτήμα, τόπος σπό-
ριος нива, поле *голе*, нѣва: заканныж въ
вѣскѣ гадъ • отидѣте отъ лознѣ • шгъ нивы
• шгъ врьтоградъ *Евх* 596 8 ♦ нивы д ꙗ-
лат н ѱηλοvia (!) обрабатывать землю
obdélavat pole: якоже имъ н нивы дꙗлати н
пешти са вьсѣмь садомъ *Супр* 40, 21.— *Зогр*
Мар *Ас* *Сав* *Евх* *Супр*.— *Ср.* земля, полк,
село

НИВЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* *нет* полевой
polní: пешти са вьсѣмь садомъ н нивънѣнимъ
ствѣнжж *Супр* 40, 22.— *Ср.* сельнъ

ниже *нареч.* *сравн.* ст. см. низъ

НИЖНЪ, -ни *прил.* (9) ὁ κάτω нижний
dolní: катапетазма црков'ниаѣ • раздѣра са •
съ вьшьнѣго краѣ • до нижнѣнѣаго *Мт* 27, 51
Зогр Мар *Ас* *Сав* □ ни ж н ѣа с мн. в знач.
сущ. tā κάτω земные дела, земля *rozemské*
věci, země: вты отъ нижнѣнихъ есте • азъ отъ
вьшьнихъ есмъ *И* 8, 23 *Мар* *Ас* (Ѡ *Зогр*).—
Евх 26 15-16; 26 16-17; *Супр* 277, 23.— *Ср.*
дольнѣ

НИЗТИ СѦ, нижж *сж*, низиши *сж* *несов.*
(1) ἐλαττοῦσθαι уменьшаться, понижаться
zmenšovat se, snižovat se: ономоу подоваетьъ

расти • а мнѣ низти *сж* *И* 3, 30 *Ас* (мънитн *сж*
Мар *Охр*, Ѡ *Зогр*).— *Ср.* мънитн *сж*, оумалати

НИЗОУ *нареч.* (5) κάτω 1. внизу *dole*: сж-
штю петрови низоу на дворѣ *Мк* 14, 66 *Зогр*
Мар 2. вниз *dolú*: аще с(ъ)нѣ еси в(о)жин •
врѣзи *сж* низоу *Мт* 4, 6 *Ас* *Боян* (долоу *Зогр*
Сав, Ѡ *Мар*) □ до низоу ѣосъ κάτω вниз
dolí: катапетазма... раздѣра *сж* на двое •
шт(ъ) горѣни до низоу *Л* 23, 45 *Ас* (до *низъ*
Зогр, *Мар* *нет*).— *Ср.* долоу, долѣ, *низъ*

НИЗЪ *нареч.*, *сравн.* ст. ниже (16) κάτω
1. внизу *dole*: вьспрь богъ • низъ чловѣкъ
Супр 458, 23 2. *πρὸς τὰ κάτω*, *κατωτέρω*
вниз *dolí*: да възненавидимъ • влѣкжщѣж
ны • низъ похотѣ в'сѣж *Евх* 906 25-26; изви
вса отрокън... шгъ двою лѣтоу н ниже *Мт* 2,
16 *Ас* *Сав* *Боян* (Ѡ *Зогр Мар*) □ до низъ,
до ни же ѣосъ κάτω вниз, донизу *dolí*: оона
цр(ъ)квѣннаа раздѣра *сж* на дѣвое • съ вьше
до ниже *Мк* 15, 38 *Зогр Мар*; до *низъ* *Л* 23,
45 *Зогр* (до *низоу* *Ас*, *Мар* *нет*).— *И* 8, 6 *Зогр*
Мар; *Л* 4, 9 *Мар*; *Евх* 636 9; *Супр* 456, 2;
460, 24; 460, 28; 460, 29.— *Ср.* долоу, долѣ,
низоу

НИЗЪБИТИ, -вьжи и -виж, -виши
сов. (1) κατὰγειν низвергнуть, свалить *grazit*,
svrhnout: гнѣвомъ люди низъвьеш *сж* *Пс*
55, 8 *Син*.— *Ср.* низъвести, низъврѣци, низъ-
ложити, съвести

НИЗЪВЕСТИ, -ведж, -ведеш *сов.* (5) κα-
τὰγειν низвести, низвергнуть *svést*, *svrhnout*:
низъведе ꙗко рѣкы воды *Пс* 77, 16 *Син*; въ
тѣмж гажнигы низъведемъ (вм. низъведемъ) за
грѣдость *Евх* 52а 4 □ *низъвести* *сж* *ка-*
ταβιβάζεσθαι упасть *spadnout*: каперьнаоуме
до нев(е)се в'знесымъ *сж* • до ада низъведеш
сж *Л* 10, 15 *Мар* (съведеш *сж* *Зогр*).— *Пс*
54, 24 *Син*; *Евх* 786 24.— *Ср.* низъбити,
низъврѣци, съвести

НИЗЪВОДИТИ, -вождж, -водиши *несов.* (2)
κατὰγειν низводить, низвергать *svádět*,
sgázet: низъвода въ адъ н въвода *Евх* 576
17.— *Евх* 64а 16-17

НИЗЪВРѢЦИ, -врьжж, -врьжеш *сов.* (1)
καταρρηγνύσαι низвергнуть *svrhnout*: ꙗко
възнесъ низъврѣже *мн* *Пс* 101, 11 *Син*.—
Ср. низъбити, низъвести, низърижжти, съ-
врѣци

НИЗЪВѢСИТИ, -вѣшж, -вѣсиши *сов.* (4)
καθίναи спустити *spustit*: сквозѣ сждоль
низъвѣсиша *сж* • съ ложемъ прѣдъ *с(соу)* *сж* *Л* 5,
19 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*.— *Ср.* съвѣсити

НИЗЪИТИ, -идж, -идеш *сов.* (2) κατα-
βαίνειν сойти (вниз), спуститься *sestoupit*:
кънижъници низъшдѣше отъ *le(роуса)λ(н)ма*
Мк 3, 22 *Зогр*, низъшедъшен *Мар*.— *Ср.*
сѣлѣсти, сѣнити

НИЗЪЛОЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (6) καταβαλεῖν, καταβάλλειν низвергнуть, повергнуть *srazit, svrhnout*: низъложн смѣрныа съ прѣстоля • і възнесе съмѣрныа *Л 1, 52 Зогр Мар.*— *Ен 5а 6-7; Пс 72, 18 Сун; 105, 26 Сун; 105, 27 Сун.*— *Ср.* низъвѣтити, низъвѣстити, низъвѣщати, низъвѣщати, съвѣстити, съвѣрѣщати, сърннжати

НИЗЪПАСТИ, -падж, -падешн *сов.* (1) καταπίεσθαι (1) упасть, пасть *sradnout, klesnout*: низъпаде съмръть до повѣжденна *Супр 352, 2.*— *Ср.* съпастн

НИЗЪРИНЖАТИ, -ринж, -ринешн *сов.* (3) καταρρηνίζεω низринуть, низвергнуть *svrhnout*: ведоша і до връхоу горы • на Ѳелже градъ цхъ създанъ вѣшше • да вж і низъринжлн *Л 4, 29 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* низъвѣтити, низъвѣстити, низъложити, низъвѣщати, сърннжати

НИЗЪХОДИТИ, -ходжж, -ходиши *несов.* (10) καταβαίνειν спускаться, сходить *sestupovat, scházet*: оузырнте... анѣ(є)лы в(о)жныа въсходаша и низъходаша *И 1, 52 Мар Ас Сав* (съходаша *Зогр*), въсходатъ горы низъходатъ въ полѣ *Пс 103, 8 Сун.*— *Пс 27, 1 Сун; 29, 4 Сун; 87, 5 Сун; 106, 26 Сун; 113, 25 Сун; Евх 65а 17.*— *Ср.* сълазити, съходити

НИЗЪХОЖДЕНИЕ, -на с (2) κατάβασις склон, спуск *svah*: приближайште же са емоу *Л 19, 37 Зогр Мар.*— *Ср.* вѣрѣтъ

низъшьд - см. низъити

НИКАКОЖЕ *нареч.* (32) μηδέν, οὐδέν, οὐδ' ὅλως, μηδ' ὅλως, οὐδαμοῦ, οὐδαπῶς, οὐμοῦν, οὐ πότε, μήποτε, μηδέποτε, τὸ καθόλου, οὐκ, ἐπὶ πᾶσι (никакоже ничесоже оудевоу; да никакоже мѣтлѡс, мѣтлѡте) никак, совсем не *nikterak, naprosto ne, vůbec ne*: лзде лз него • никакоже не вѣрѣжд его *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; что се хыште вѣтити тако никакоже ничсоже чоукиш *Супр 153, 8*; вьньмѣте да никакоже валь • н велико н мало • н вольтын грѣхъ пркоснетъ са *Супр 135, 28.*— *Супр*

НИКАКЪЖЕ, никакаже, никакоже *мест.* (7) οὐδεῖς, μηδεῖς, οὐχ ἕτερος, οἰοσθήποτε никакой *žádný*: нѣсть польза никакоже *И 6, 63 Зогр* (никоеаже *Мар Ас*); въ градѣ ни смокты вждетъ • ни джбъ никакѣже *Супр 301, 12.*— *Супр 120, 26; 184, 30; 193, 24; 206, 29; 259, 3.*— *Ср.* никтыже

НИКАЛЪ, -а м *имя* (1) Μικαλλός, Νικόλαος Николай (?), Микал (?), Nikolaos (?), Mikallos (?): а се нмъ имена... аетнѣ • ннкал *Супр 69, 15.*— *Ср.* никола, николаи

НИКАМОЖЕ *нареч.* (2) *греч.* нет никуда *nikam*: нъ тако стоа ннкаможе възвраа *Супр 567, 27-28.*— *Супр 561, 17*

НИКАНДРЪ, -а м *имя* (1) Νικανδρος Ни-

кандр Nikandr: мѣ(са)ца нюн(ѣ) ѡ с(ва)таг м(ж)ч(енн)ка ннкандра *Ас 1466 15*

НИКАКОНЬСКЪ, -ын *прил.* к никеа (1): ннкаконьскыи градъ *греч.* нет Никея Nicaea: въ ннкаконьскѣмъ градѣ *Супр 541, 27.*— *Ср.* никенскъ

НИКЕНСКЪ, -ын *прил.* к никеа (6) ὁ κατά Νίκαιαν, ὁ ἐν Νίκαίᾳ никейский nicejský: вѣроун въ никенскаго събора заповѣдн *Супр 200, 5* ♦ никенскын градъ Νίκαα, Νικαέων πόλις Никея Nicaea: жнвжштн во въ никенскѣмъ градѣ *Супр 108, 28.*— *Супр 105, 6-7; 188, 27; 201, 3; 202, 7.*— *Ср.* ннкаоньскъ, ннкеа

НИКЕЯ, -ем *ж город* (2) Νίκαα Никея Nicaea: памат(ь) о(ть)ц(е)мъ лж(е) в нике (1) *Ас 30аβ 2.*— *Ас 122б 15-16.*— *Ср.* ннкаоньскъ (ннкаоньскын градъ), никенскъ (никенскын градъ)

НИКИТА, -ы м *имя* (2) Νικήτας Никита Nicetas, Nikita: стр(а)стѣ с(ва)т(а)го мжч(енн)ка никѣты *Ен 33а 14; Ас 1186 20*

НИКИФОРЪ, -а м *имя* (1) Νικήφορος Никифор Nicerphorus, Nikifor: мѣ(са)ца нюн(ѣ) ѡ с(ва)таго никифора патрнарха *Ас 1466 11*

НИКОГДАЖЕ *нареч.* (7) [никъгдаже *Супр 1*] οὐλο, οὐδέποτε, οὐ πῶποτε, οὐμῆτι никогда *nikdy*: ни съмѣшше никтоже отъ того дне • вѣпроситн его никогдаже *Мт 22, 46 Сав* (къ томоу *Мар Ас, Ѳ Зогр*); творан гына въ адѣ • не вѣвьшата никъгдаже въ адѣ *Супр 466, 23.*— *Л 23, 53 Зогр Мар; И 6, 35 Зогр Мар; Рыл 2аα 12-13.*— *Ср.* николаи, николиже

НИКОДИМЪ, -а м *имя* (26) [некодимъ *Ас* (1)] Νικόδημος Никодим Nikodém: приде же і ннокодимъ • пришьды къ ле(оус)ви ноштнѣ *И 19, 39 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

НИКОЛА, -ы м *имя* (2) Νικόλαος Николай Mikuláš: мѣ(са)ц(а) ѡ ...нколты *Сав 135б 1.*— *Ас 128б 19.*— *Ср.* николаи, ннкаль

НИКОЛАИ, -аа м *имя* (1) Νικόλαος Николай Mikuláš: с(ва)тѣмъ мжченикомъ приску • н мартинюу • н николаоу *Ен 35б 15.*— *Ср.* никола, ннкаль

НИКОЛИ *нареч.* (1) οὐδέποτε никогда *nikdy*: прѣходнтъ бо н николи прѣвѣтваатъ *Супр 259, 8.*— *Ср.* никогдаже, николиже

НИКОЛИЖЕ *нареч.* (70) οὐδέποτε, οὐδέλω, οὐπποτε, (οὐ) πῶποτε, οὐ μηδέποτε, μήπω, μημέτι никогда *nikdy*: ннкоморже не работхѡмъ николиже *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; вѣроуны въ ма не иматъ вѣждадати са николиже *И 6, 35 Ас* (никогдаже *Зогр Мар*); нѣси ли николиже плавалъ по мороу *Супр 115, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Клоц Супр.*— *Ср.* никогдаже, николаи

НИКОМИДИНСКЪ, -ын *прил.* к никомидия (2); никомидинскъ градъ Νικομηδείων πόλις Никомедия Nikomédie: ведомомъ бивъшемъ въ никомидинскын градъ вѣѣнина Сутр 97, 29-30.— Сутр 213, 21-22.— Ср. никомидия

НИКОМИДИЯ, -ня *ж* город (3) Νικομηδεία Никомедия Nikomédie: прнде въ никомидинж Сутр 212, 19.— Ас 114аβ 28; Сутр 211, 26.— Ср. никомидинскъ (никомидинскъ градъ)

НИКОНЪ, -а *м* имя (1) Νίκων Никон Νίκων: мжчени.. келюнтина • алфия • александра • зоснмъ • нікона Ен 376 17-18

НИКОПОЛЬ, -ла *м* город (1) Νικόπολις Никополь Nikopol: отъць нашъ Іуваннъ • отъ арменъскаго никопола вѣ Сутр 278, 17

НИКОТОРЫЖЕ, **НИКОТЕРЫЖЕ**, **НИКОТОРАЖЕ**, **НИКОТОРОКЖЕ**, **НИКОТЕРАЖЕ**, **НИКОТЕРОКЖЕ** *мест.* (7) [-катор- Мар (1) Ас (1), -котер- Зогр (2) Мар (1), нитор- (1) Ас (1), никтоже (1) Ас (1)] οὐδεὶς никто, никакой нікто. žádný: никотеры же оубо вѣвѣ г(лаго)-лаше о ѿемъ И 7, 13 Зогр Мар, никотерыже Ас; никотеры же равъ • не можетъ дѣвама г(осподи)нома работати Л 16, 13 Зогр (никтын же Мар Ас Сав); никтоже (1) Мт 6, 24 Ас (никтыже Зогр Мар).— Л 4, 24 Мар Ас.— Ср. никъто, никътоже, никынже

НИКЪДЕ *нареч.* (1) οὐδέποτε нигде nikde: аште отъца семоу нштешн • не имашн никде оврѣсти Сутр 241, 9.— Ср. никъдеже

НИКЪДЕЖЕ *нареч.* (9) [никъдеже Ас (1), никъдеже Сутр (4), никъдеже Сутр (1), нгъдеже Ен (1)] οὐδέποτε, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μηδαμοῦ, οὐδέ нигде nikde: в(ог)а никтоже не видѣ нгъдеже 1 Ио 4, 12 Ен; да оубже никъдеже покоа никъдеже ослабькина • никъдеже животворашта Сутр 57, 4-6.— И 5, 37 Зогр Мар; Сутр 36, 25; 434, 30; 458, 30-459, 1.— Ср. никъде

НИКЪТО, **НИКОГО** *мест.* (3) [никто Ас (1) Боян (1)] μηδεὶς, πόποτε (1) никто нікто: нн гласа его никто не слышнтъ И 5, 37 Ас (никъдеже Зогр Мар); никомоу отътоли сьмѣти по слынечьмѣвмъ заходѣ вьнѣ домоу своего оврѣсти са Сутр 53, 3.— Мк 9, 30 Боян.— Ср. никътоже, никынже, никдинъ, никдинъже

НИКЪТОЖЕ, **НИКОГОЖЕ** *мест.* (>500) [никътоже, никтоже Зогр Мар Ас Сав Евх Сутр] οὐδεὶς, μηδεὶς, (οὐ) τις, μήτις, οὔτε τις, (οὐδέ) τις, μηδέ (τις), (οὐκ) ἄλλος никто нікто: хотѣаше да никтоже не оувѣсть Мк 9, 30 Ас (никто Боян, не хотѣаше да л кѣто оувѣсть Зогр Мар, да не кто Сав); вьзърѣвше • никогоже не видѣша къ томоу Мк 9, 8 Зогр Мар; нн о кольке не родини Мт 22, 16

Мар Ас (нн о чесомъ же Сав, ѳ Зогр); никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакостн Сутр 37, 11-12; не всеѣдоуа нн къ комоуже • не глагола • нн къ кдномуу Сутр 528, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Служ Евх Клоц Сутр.— Ср. никъто, никынже, никдинъ, никдинъже

НИКЪИЖЕ, **НИКАЖЕ**, **НИКОКЖЕ** *мест.* (51) οὐδεὶς, μηδεὶς, (οὐ) τις, (μή) τις, (μή) σύμλας 1. никакой žádný: прнтѣча никоуже не г(лаго)лаши И 16, 29 Мар, никоужеже Ас Сав (2) (инединоа же Зогр); никоегоже с(ъ)п(а)сеньѣ • сімі можемъ оврѣсти Клоц 96 17; нн поклаиѣйте са дѣломъ ржкъ вашнхъ • нн инон твари никокнже Сутр 262, 30; нннааже (1) блазна отъгьлжн сего отъ нного Сутр 410, 17; нн на коуже зѣло дѣло н скврѣнаво пѣстити Сутр 37, 13; не наслажнн нн отъ коуже страсти тѣлеснѣла Сутр 568, 29 2. никто nikdo: никтыже лн тебе ождан И 8, 10 Зогр, никтынже Мар; стол • не дръжимъ никыннмъже Сутр 99, 10 □ нн вѣ к ѡж же н ам ѣ н н тн см. мамѣннтн.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Сутр Рыл.— Ср. никакъже, никъто, никътоже, никдинъ, никдинъже

НИНЕВЪИТЪ, -а *м* (2) Νινευίτης Ниневитянин obywatel Ninive: вьс(тъ) лона • знаменне инневѣитомъ Л 11, 30 Зогр Мар

НИНЕВЪИТЪСКЪ, -ын *прил.* к ниневи (4) [ниневѣн- Мар (2), невѣн- Зогр (1)] Νινευίτης ниневийскій ninivský: мжжн ниневѣитъсци • вьскрѣснхъ Л 11, 32 Зогр, ниневѣитъсцин Мар.— Мт 12, 41 Зогр Мар

НИНЕВИ, -вля (?) *ж* город (1) Νινευή, Νινευί Ниневия Ninive: живн с нимъ вь нинеуи извръжени вьша бьла Сутр 401, 11

НИРИЕВЪ *прил.* к мужскому имени Нирий (2) τοῦ Νηρίи Нириев Neriūv: с(ъ)нъ сы... нирневъ Л 3, 27 Зогр Мар

НИСИИ, -ниа *м* имя (10) [нѣсн- Сутр (1)] Νίσιος Нисий Nisius: с(ва)тѣго нѣснн мжчн н оубн Сутр 50, 3.— Сутр 46, 7; 46, 10; 46, 18; 46, 22; 46, 26; 46, 27; 47, 13; 47, 20; 48, 28

НИФОНТЪ, -а *м* имя (1) Νήφων Нифонт Niphon: мѣ(са)ца дек(аврѣ) нѣ... пр(ѣпо)-д(овъ)наг(о) • с(валт)т(ѣ)лѣ нифонта Ас 132 б 5

НИЩЕЛЮБИЕ, -ниа с (2) φιλοπτωχία любовь к бедным láska k chudým: нищтелюбннк застѣпаж Сутр 207, 18-19.— Евх 696 25-26

НИЩЕЛЮБЬЦЪ, -а *м* (1) *греч.* нет любящій бедных milující chudé: вьдн... вь овндѣливѣства мѣсто • нищелювецъ Евх 706 12-13.— Ср. любоннцъ

НИЩЕТА, -ы *ж* (12) πτωχεία, λενία, τὰ τῶν λενήτων бедность, нищета chudoba, bida: живѣшта вьздържаннмъ великомъ н

ништетож • тѣчьж в(ого)вн *Супр* 547, 16
 ● *перен.*: на очищенне д(а)шн • на нишетж
 д(а)шнхънжж *Евх* 90а 20-21.— *Пс* 30, 11
Син; 43, 25 *Син*; 87, 10 *Син*; 106, 10 *Син*;
 106, 41 *Син*; *Супр* 341, 13-14; 491, 8; 491,
 19; 491, 26; 496, 9.— *Ср.* оубожество

НИЦЬ, -ни *прил.* (>100) πτωχός, λένης,
 λευόμενος, ένδεής, άλοφος, μέτριος, ξένος (!)
 бедный, нищий chudý, ubohý, bídný: ништъ
 же вѣ етеръ именемъ лазоръ *Л* 16, 20 *Зогр*
Мар Сав (оубогъ *Ас*); страсти ради ништнхъ •
 н въздънханьѣ оубогыхъ • нгнѣ (!) воскреснж
Пс 11, 6 *Син*; богатнн и ништнн • н зъанн н
 доврнн • отъ того сложьвж прикъмьжт' *Супр*
 262, 5.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх*
Супр.— *Ср.* оубогъ

НИЦАТИ, ничж, ничешн *несов.* (1) φύεσθαι
 возникнуть vznikat: животъ ничеть • коньца
 не имѣя *Клоц* 12а 2

НИЦЬ *прил.* (19) ἐπί πρῶσφλον (αὐτοῦ,
 αὐτῶν), χαμαί, λεηνής склоненный, ниц
 (skloněný) tvář k zemi, na tvář: л се мжж
 исплнъ прокаженъѣ • л вндѣвъ л(соу)са паде
 ницъ *Л* 5, 12 *Зогр Мар*; въ оужастн вѣвѣше
 велицѣ • падоша ницн на земн *Супр* 541, 5;
 кште ницоу лежаштоу волшштоуоумоу *Супр* 276,
 18.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

НИЧТОЖЕ, ничесоже и ничьсоже *мест.*
 (>400) [ничьже *Син* (1) *Клоц* (1)] οὐδέν,
 μηδέν, (οὐ)τι, οὐ (!), ὅτι οὐν (!); (ничнмже
 οὐδαμῶς; ничесоже примъ врѣда ἀλαθής) nihil
 ничто піс: ничьтоже воле повебѣнааго вамъ
 творнте *Л* 3, 13 *Зогр Мар*, ничесоже *Ас*; ть
 вѣлееме землею нудова • ничмъ же меньши
 еси въ вл(а)д(ы)кахъ нудовахъ *Мт* 2, 6 *Ас*
Сав (Ѳ *Зогр Мар*); въ тѣ дьн мене не вѣпро-
 сите ничесоже *И* 16, 23 *Зогр Мар Ас*, не по-
 молнте нн о чьмъ же *Сав*; впостась моѣ ѣко
 ничъже прѣдъ товож *Пс* 38, 6 *Син*; оста ничь-
 соже прикъмъ врѣда *Супр* 23, 4; никакже не
 врѣдн кгн нн прн чьсомъже *Супр* 268, 28.—
Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Киев
Евх Клоц Супр Рыл.— *Ср.* никакъже, ни-
 кынже, никднжъ, никднжъже

НИЦДИНЪ, никдина, никдино *мест.* (46)
 [никд'н-, никдн- *Супр* (15)] οὐδεῖς, μηδεῖς,
 (οὐ, οὐδὲ, οὐτε) εἰς, (οὐ, μηδὲ) τς' 1. никакой
 žádný: нн единомъ польза обрѣтъши *Мк* 5, 26
Зогр Мар Ас Сав (нединоаже *Унд*) 2. никто,
 ничто nikdo, nic: вес того не вьштъ нн кдино
 • кже вьс(тъ) *Супр* 10, 17 (ничътоже *И* 1,
 3 *Зогр*, ничесоже *Ас*, Ѳ *Мар*); нн о кдномъ нхъ
 никакже са попече *Супр* 546, 25-26.— *Зогр*
Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр Рыл.—
Ср. никакъже, никъто, никътоже, никынже,
 ничътоже, никднжъ

НИЦДИНЪЖЕ, никдинаже, никдиноже *мест.*

(46) [никднн- *Зогр* (1), никд'н-, никдн- *Супр*
 (8)] οὐδεῖς, μηδεῖς, (οὐ, μηδὲ) εἰς 1. никакой
 žádný: нединоаже мжж • тѣхъ зъваныхъ •
 не вѣкоушнтъ моея вечера *Л* 14, 24 *Зогр Мар*
Ас (нн едины *Сав*); не отвѣща имъ нн къ
 единомуже г(лаго)лѣ *Мт* 27, 14 *Сав* (нн къ
 единому *Зогр Мар Ас*); нн къ единомъ же нхъ
 посыланъ вьштъ нанѣ *Л* 4, 26 *Мар Ас Сав*
 (Ѳ *Зогр*) 2. никто nikdo: блюди нн единомуже
 не рыцн *Мт* 8, 4 *Сав* (ннкомуже *Зогр Мар Ас*);
 намъ не достонно ксть погубити нн кдною
 же *Супр* 433, 10 (никакоже *И* 18, 31 *Зогр Мар*
Ас Сав).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц*
Супр.— *Ср.* никакъже, никъто, никынже,
 никднжъ

н масю *Пс* 79, 3 *Син см.* манасин
 но *Супр* 386, 22 *см.* къ

НОВОЛѢПНЪ, -ын *прил.* (1) καινοφελής
 новый и прекрасный nový a krásný: и ново-
 лѣпно чюдесе *Супр* 320, 8

НОВОСВѢЩЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (2)
 [ново.. (!) *Ен* (1)] νεοφώτιστος новокрещен-
 ный nově pokřtěný, novokřtěnec: також
 жиннж прѣхъжданте н вты новоосвѣштени
Супр 507, 23; н вьсѣхъ волѣрѣхъ • ново.. (!)
 людехъ его *Ен* 216 17.— *Ср.* новоосвѣтънъ

НОВОПРИСТЖИВЪ, -ын *прич.-прил.* (1)
 ἀρχάριος недавно поступивший, послушник
 nedávno přišlý, novic: прѣда н стронтеау ма-
 настырскооумоу • акы нѣкого отъ новопри-
 стжпнвшннхъ повебѣвати кмоу да слоужнтъ
Супр 283, 14.— *Ср.* новоприхода

НОВОПРИХОДА, -ан *прич.-прил.* (1) ἀπο-
 τασσομένοс недавно поступивший, послуш-
 ник nedávno přišlý, novic: на приманик тѣхъ
 новоприходаштннхъ изъ мира • чьноризьчъ-
 скжж истннж • прѣвок въ томъ наочати са
Супр 284, 15.— *Ср.* новопристжпнвъ

НОВОРАСЛЪ, -н ж (1) νεόφυτον побег, от-
 росток výhonek, одноз: с(ы)н(о)ве твоѣ •
 ѣко новорасл маслинны • окрѣсть трепезы
 твоея *Пс* 127, 3 *Син.*— *Ср.* отърасл

НОВОРОЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνα-
 γενής новорожденный novogozený: новорож-
 деныа жидовьскы дѣтн акы трѣвѣ оубанжтн
 сътворн *Ен* 216 17.— *Ср.* 389, 13

НОВОСВѢТЛАЪ, -ын *прил.* (1) νεοαυτής
 святающийся новым светом nově svítící: дн-
 доша н новоосвѣтлаа благоверно подвижннкы
Супр 57, 16

НОВОСВѢТНЪ, -ын *прил.* (1) νεοφώτισ-
 тос новокрещенный, новообращенный nově
 pokřtěný, novokřtěnec: вждѣте прсно новосъ-
 вѣтънн *Супр* 508, 2-3.— *Ср.* новоосвѣщенъ

НОВОИВАЛЬ СЛ, -влнн са *прич.-прил.* (3)
 νεοφανής недавно появившийся, новый
 nedávny, nový: мжченик с(ва)тънхъ н славъ-

нѣхъ нововышнѣхъ са мѣченикъ *Супр 54, 6.*—
Супр 54, 11; 277, 5-7

НОВЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* новѣи (>150)
καινός, νέος, καινουρός, νεοφωτος (1);
(новъ сѣтворити καινουράζειν) новый nový:
вно ново въ мѣхѣхъ новы • вѣланвати *Л 5, 38*
Зогр Мар; вѣспоите г(оспода)ю гѣсны новж *Пс*
95, 1 Син; Ен 336 66; юденскыа оубо подовь-
ныа ереси отъврѣгоша изобрѣтеники • и шже
тоа новѣиши • то то молантвами повѣдиша
Супр 189, 7; чоуднѣомъ са нмже новъ такъ
вѣлазъ сѣтвори *Супр 499, 24*; како древьнѣа
прѣидж • како новаа процвса *Клоц 136 4*;
Супр 450, 12 ● *перен.*: ветъхыа грѣховъ-
ныа ризы • штѣврѣгыше • въ новыа и не-
нѣстѣнныа овалѣхомъ са *Евх 2а 8*; овалѣ-
кше са въ новааго адама • еже естѣ въ х(ри-
стос)а *Рыл 26а 35* ● *атрибут некоторых*
святых prvolastek nekterých světců: с(ва)-
т(а)го маманта • и павла новаго *Ен 236 6-7* ♦
новъ завѣтъ, законъ *см.* завѣтъ,
законъ; кѣла нова *см.* кѣла; новаа кѣ-
сарна *см.* кѣсарна; новок лѣто *см.* лѣ-
то; новъ мѣсаць *см.* мѣсаць; новаа
недѣла *см.* недѣла.— *Зогр Мар Ас Сав*
Охр Ен Син Евх Клоц Супр

НОГА, -ы ж (>400) πούς, γονύ (1) нога
нога: отътрасѣте прахъ • шже естѣ подъ
ногами вашими *Мк 6, 11* *Зогр Мар*; си же отъ
нѣнже выидъ • не прѣста обловызавшн
ногѣ моею *Л 7, 45* *Зогр Мар Сав*, ногѣ мои
Ас; Супр 395, 9; лзиде оумьръ • овалзанъ но-
гама і ржкама *И 11, 44* *Зогр Мар Ас Сав*;
егда оумы ногѣ ихъ • і прнмать ризы своя
И 13, 12 *Зогр Мар Сав (2)*, ногѣи *Ас*; въ рѣцѣ
проджѣтъ ногами *Пс 65, 6* *Син* ♦ подъ ногѣ
подъложити ἐπιποδῶν ποιεῖν отверг-
нуть, забыть zavrhnout, zapomenout: нъ
все то подъ ногѣ подъложивъ прѣштеники съ
възвнтиннѣмъ сѣмѣснѣв *Супр 367, 22.*— *Зогр*
Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр

НОГѢТЬ, -и м (7) [ногт- *Супр (1)*, ногот-
Евх (1)] οὐνξ 1. ноготъ нешет: власи женести
ногты завоми вѣвахж *Супр 397, 27 2*. коготъ
dráp, spát: ногѣтѣми своими двѣри держштоу
Супр 558, 23 ● ногѣти *орудие пытки*
tučiči nástroj: пакы мжчвѣше и ногѣтѣми
Супр 140, 12 ♦ из маадъ ногѣтнн *см.*
маадъ.— *Евх 366 9; Супр 113, 30; 117, 27*;
Хил 2аВ 19

НОЕ и НОУЕ, ноа м имя (10) [нок *Супр (1)*]
Νῶε Ной Ное: женаште са і посагаѣште •
до нѣгоже дѣне • выиде ное въ ковчегъ *Мт*
24, 38 *Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 27* *Зогр*
Мар.— Евх 56 3; 16а 3; Супр 232, 12; 460, 15

НОЕВЪ *прил.* к ное (10) τοῦ Νῶε Ноев
Noémův: вкоже во въ дѣни ноевъ • тако бж-

деть і въ дѣни с(ъ)на ч(ловѣч)скаго *Мт 24,*
37 *Зогр Мар Ас (2) Сав (2); Л 17, 26* *Зогр*
Мар.— Л 3, 36 *Зогр Мар*

НОЖЬ, -а м (43) [нжж- (1) *Евх (1)*] 1. μά-
χαιρα, ξίφος нож пѣж: възврати ножь свон
въ свое мѣсто • вси бо прнемъши ножь • но-
жемъ погвнжѣтъ *Мт 26, 52* *Зогр Мар Ас*
Сав Боян 2. ножи мн. ψαλίδιον ножицы
пѣзку: възъмн нжжа (1) • і въдажди мн ѡ
Евх 96а 17.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх*
Супр

НОЖЬНИЦА, -ць ж *мн.* (4) θήκη ножны
rozhva: вѣнъзи ножь въ ножьница *И 18, 11*
Зогр Мар Ас Сав

НОЖЬНЪ, -ын *прил.* (4) τῶν ποδῶν нож-
ной, ног *род.* ποδί, ποδοῦ *род.*: прѣжде
вытѣшала кмоу ножьныа болѣзни *Супр 564,*
29.— *Евх 356 8; Супр 268, 5; 556, 24*

НОЗДРИ, -ни ж *мн.* (6) ῥίς, μυκτήρ ноздри
nozdry, chřpí: ноздри нмжтъ и не обонѣжтъ
Пс 113, 14 *Син; Супр 104, 4.*— *Супр 198,*
21; 264, 22; 397, 22; 554, 1-2

но ро жъ *Пс 28, 6* *Син см.* ннорожь

НОСИЛА, -ъ с *мн.* (4) *греч.* нет носилки
posítka: моа(нтва) над(ъ) прннесеном(ъ) въ
носнмѣх(ъ) *Евх 39а 21.*— *Евх 39а 8-9; 39а*
22; 396 2.— *Ср.* крѣкыга, одръ

НОСИТИ, ношж, носини *несов.* (>100) φέ-
ρειν, φορεῖν, βαστάζειν, ἔχειν, αἶρειν, λε-
ρικεῖσθαι, βάλλειν, περιβάλλεσθαι, ἀγειν,
ἐλάγειν, ἐγχειρίζειν, ἐξιστάναι; (съ нмии
носити συμβαστάζειν; вѣик носити κλαδηφο-
ρεῖν; вога ноа θεόφορος; христоса ноа χρι-
στόφορος; не оудовь носимъ δυσβάστακτος)
1. нести, носить nést, nosit: ни носите вѣла-
галншта ни врѣтнншта *Л 10, 4* *Зогр Мар*; прѣжд
женъи на грѣбъ • носцаа ѡже оготоваша
ароматы *Л 24, 1* *Ас (несжшта Зогр Мар)*;
шакъ татъ вѣ • и скриницж ноа *И 12, 6* *Сав*
(лмъ *Зогр Мар Ас*); лзавн отъ снѣга • і отъ
мраза • і отъ града носима вокреж *Евх 14а*
7-8; скринж видѣвше в(ог)а носциж *Евх*
16 4; калко нѣж можѣтъ христоса носаштааго
корабѣа дрѣжати са *Супр 401, 5* ● *перен.*:
самого житниа раштеники носаште *Супр 97, 10*;
вѣлазнши бо въ водж еше ноа грѣхы *Хил*
16а 13-14; мжкани прѣтнте • грѣхъ на ны
носаште • вѣаговѣрик *Супр 88, 20* □ носн-
ти са возноситься vnzáset se: тѣлеса с(ва)-
тнхъ ношаахж са сквозѣ водж *Супр 67, 1*;
носан в *знач.* *суц.* носильшики posič: игоже
носаште носаштнн • вынесоша въ манастирь
Супр 562, 13 2. сноситъ, переноситъ, терпеть
spáset: еште много лмамъ г(лаго)лати вамъ •
нъ не можете носити нѣгѣи *И 16, 12* *Зогр Мар*
Ас Сав; съвнражтъ же врѣмена тажька и не
оудовь носима *Мт 23, 4* *Мар Ас (θ* *Зогр).*—

НОЦІ

Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср. нести; бога носл см. богоноснѣвъ, богоноснѣ

НОЩЬ, -н ж (>150) νύξ, ἑσπέρα; (всѣхъ ночь стоати, об ночь быти διανουκτηρεύειν) ночь пос: вѣ лона въ чрѣвѣ κητοβѣ • три дни три же ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; об ношь всѣхъ троуждыше са • не ѡхѡмъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; снче творѣахъ до сед'ми дьни и ношти *Супр 15, 2*; присъжденн быша на асмѣ всѣхъ ношь стоати *Супр 90, 1* ♦ но-щн ѡж, вѣ ноци ночью в посі, за посі: ношникъ оудварѣаше са исхода въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; съповѣдаста срьдоболи свои • ѡже видѣста въ ношти *Супр 536, 19*; полоу ноци, вѣ полоу ноци мѣσης (τῆς) νυκτός, леῖ μίσας νυκτας, месонуктион, месонуктион, месонуктион, леῖ τὸ месонуктион, ἐν τῷ месонуктиῳ в полночь v рѣлпосі, о рѣлпосі: не вѣсте во кыгда г(оспод)ъ домоу придеть • вечеръ ан • ан полоу ношти *Мк 13, 35 Зогр*, въ полоу ношти *Мар*; нан на полоуд'не • нан полоуноци • нан без годины етеры *Евх 54а 25*; до полоу ноци мѣхқи месонуктион до полуночи до рѣлпосі: вьставше пакы поахъ до полоуношти *Супр 70, 26*; дь н ѣ н о щ ѣ днем и ночью ve dne в посі: вьнхъ днь и ношь вѣ гробѣхъ • і вѣ горахъ вѣ *Мк 5, 5 Зогр Мар*; на вьсакъ жъ ношь κατὰ νυκτα каждую ночь každou пос: измык на вьсѣкж ноцг ложе мое *Пс 6, 7 Син*; н о щ ѣ глаголан см. глаголатн.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

НОЩЫНЪ, -ын прил. (15) τῆς νυκτός, νυκτερινός, ἐν νυκτι ночной пощп: і при четвертѣи стражи ноштыгѣи • і приде къ нимъ по морю хода *Мк 6, 48 Зогр Мар* ♦ вранъ ношѣнъ см. вранъ.— *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав; Сав 121а 2; Пс 89, 4 Син; 90, 5 Син; 101, 7 Син; Евх 38а 3; 38а 11-12; 48б 9-10; 48б 11; Супр 553, 30*

НОШЕНИЮ, -на с (1) греч. нет ношение пошені: дастъ ключа • на ношенье водѣ *Супр 551, 24*

НОВАБРЪ, -а м (22) [нов(ѣ) Ас (20)] νοεμβριος ноябрь listopad: мѣ(са)ц(а) новбра ѧ • козмы и дамшана *Сав 1336 10.*— *Ас Сав*

ПРАВЪ, -а м (12) ἔθος, γνῶμη, τῶλος (благын нравъ ἀρετή) нрав, обычай πᾶν, зрѣسوب: истиннѣгма влагма нравы мѡжа • съказахѡмъ *Супр 520, 24.*— *Супр 55, 20; 69, 30; 71, 17; 75, 11; 129, 28; 252, 3; 437, 16; 514, 5; 544, 25-26; 557, 22; Зогр-лл 26 21.*— Ср. обьман, цюудъ

н т а ф а т н *Мар 166а 30 см. паѡн*

НЪ союз и частица (>1000) [но *Супр* (1), нъ *Супр* (22), нж *Боян* (17) *Ен* (17), н (1) *Мар*

НЪ

(1) I. союз 1. *противительный* ἀλλά, δέ, καί, μέντοι но, а ale: не придъ разорнтъ нъ испаннтъ *Мт 5, 17 Зогр Ас (θ Мар)*; да мнѡ ѡдетъ отъ мене чаша си • обаче не ѣкоже азъ хрштж • нъ ѣкоже тѣы *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав*; не вѣ тѣ свѣтѣ • нъ да съвѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ *И 1, 8 Зогр Ас (θ Мар)*; не намъ нъ імени твоемоу даждь славъ *Пс 113, 9 Син*; хотѣхъ большѣми простѣрѣти слово се • нъ довьлетъ реченое • послоушавштимъ *Клоц 96 2*; никакоже покорѣахъ са • нъ и паце не вѣроваахъ *Супр 30, 14*; можааше привѣшти и оученка • нъ не хотѣаше ноуждежъ сътворити добра *Супр 408, 24* ● с оттенком ограничения но, только ale, jen, jenže, leč: не вснхъ вѣмѣстатъ словесе сего • нъ нмѣже дано есть *Мт 19, 11 Мар Ас (θ Зогр)*; запрѣти имъ • да ничьсоже не въземажтъ на пѣтѣ... ни пирѣ ни хлѣба ни при поѣсѣ мѣдн • нъ оубо венѣ въ сандална • і не облачнти са въ дѣбѣ ризѣ *Мк 6, 9 Мар, н.. Зогр*; не вѣша во далече отъ земла • нъ ѣко дѣвѣ сътѣ лактѣ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не во сътѣ в(о)зи мнози • нъ каннѣ богъ отецъ *Супр 100, 20 2. присоединительный* ἀλλά, δέ, καί, καὶ μέν, οὐν, ὥστε (1) но, однако а však, avšak, ale: оуслѣшати же нмаете вранн... не оукасанте са • подобаатъ во всѣмъ быти • нъ не тогда есть коньчина *Мт 24, 6 Мар Ас (2) Сав (θ Зогр)*; а иже пнетъ отъ воды ѡже азъ дамъ емоу • не лматъ вѣждадатъ са въ вѣкѣ • нъ вода ѡже азъ дамъ емоу • вѣдетъ въ немъ источьникъ воды выслѣпаштѣжъ въ жнвотъ вѣчныи *И 4, 14 Зогр Мар Ас*; вѣмъ ѣко сѣма авраамѣ есте • нъ лштете мене оуенти • ѣко слово мое не вѣмѣштаетъ са въ вѣ *И 8, 37 Зогр Ас, нъ Мар*; нзволеникъ ваше добро • нъ нже сътрьпнтъ до коньца • тѣ съпасетъ са *Супр 71, 1 (же Мт 24, 13 Мар Ас Сав, θ Зогр)*

3. начнательный (начинает новое предложение или период) ἀλλά но však: нъ да на прѣдѣлажаштек прѣидемъ *Супр 247, 7*; нъ сего ннѣмъ съписавштимъ • оставьжъ съповѣдатн *Супр 302, 1*; нъ да съкративъ слови режъ • иде въ вѣданнѣ *Супр 315, 4 4. градационный*: нъ и, нъ ии ἀλλά καί, ἀλλά γе καί, ἀλλ' οὐδέ, ἀλλ' οὔτε но и, даже и, но ии, даже и не ale i, ba i, dokonce i, ale ani, ba ani, dokonce ani: нишѣ же вѣ етерѣ именовъ лазоръ • иже лежааше • при вратѣхъ его гнонѣ... нъ і п'сн приходаште • обмзаахъ гни его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас*; мѣ же надѣахѡмъ са • ѣко съ есть хотѣи избавити і(здран)лѣ • нъ і надѣ всѣмн симн • третн се д'нхъ лматъ дньсь • отъ пѣлнже си вѣша *Л 24, 21 Зогр Мар Ас (θ Охр)*; аште во н доселѣ оумьршнми отъ вѣка • зьлѣ влаан ксте к' томоу ѡже

НЕ ОБЛАДАИТЕ МИИ • НЪ НИ ИИЪМИ НИ ВАМИ • НЪ НИ ВАМИ САМЪМИ ВЪДЕТЕ КИАЗИ *Сур 465, 19* • НЕ ТЪКЪМО (ТЪКЪМА)... НЪ И, НЕ ТЪЧНИЪ... НЪ (И), НЕ ПРОСТО... НЪ И ОУ МОНОВ... ΑΛΛΑ ΚΑΙ не только... но и нежен... ale i: и приажд не н(соу)са ради тЪкъмо • нЪ да и лазарѣ вндатъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; тЪ и насъ • не тЪчыкъ потрѣбътнхъ • нЪ ИЗБИРАИИГЫИХЪ НАКРЪМИИТЪ *Сур 290, 17*; то же не просто словесты кыими • нЪ и дѣлесеиъ внигы сътвори своа оученикы • рѣшити и вазати *Сур 358, 5*; кгда оубо оузыриши не тЪкма ангѣлы • нЪ и архагѣлы *Сур 491, 4 5. ограничительный еі мѣ, ѣ, ἀλλ' ѣ* разве только, разве что, чем леѣ, leda, než: сего ради и въ время жрѣтвѣ • инои правды коеи не помѣиъ • нЪ смиренье братрие *Клоц 9а 40*, нЪ тЪчыкъ *Сур 423, 20*; то кто слѣпъ нЪ отроци мон • и глоси • нЪ владжшти ми *Сур 323, 4 и 5* • нЪ тЪкъмо, нЪ тЪчнѣк разве только, разве что леѣ, než: в(ог)а нктоже не видѣ никъдеже • нЪ тЪкъмо иноидаъ с(ы)нѣ *И 1, 18 Ас (Зогр нет, Ѡ Мар)*; инои нмсоже творитъ • нЪ тЪчнѣк азыкомъ съпасеник тевѣ творитъ *Сур 362, 4 6. вводит главное предложение после условного и уступительного аще (и)... нЪ, нЪ оваче, нЪ оубо еі (жи), еі уаѣ, еі мѣ... ἀλλά, ѣ... ὅτι (и) если бы и, хотя бы... но (все-таки) i když, i kdyby... přesto, přece: аште и вси съблазнятъ са нЪ не азъ *Мк 14, 29 Зогр Мар*; аште во и палъникъ отъялнхъ са отъ теве • нЪ доухомъ съ товоиъ кмѣ *Сур 295, 18*; аште и аъжа и непрѣприва словеса глаголемаи • нЪ оваче же шкоже и при нѣхъ не стыдѣахъ са *Сур 441, 3*; и аште и съвѣче ма отъ одежда • нЪ оубо х(рист)а въ ѣгоже кмѣ обальченъ • не млашии мошти съвѣшти *Сур 50, 14 II. частица побудительная (в восклицательных и вопросительных предложениях) ἀλλά* вот нуѣ: рече же нмъ нЪ нѣнѣ иже имать вълагалиште да възьметъ такожде и приж *Л 22, 36 Мар (Зогр нет)*; лазарѣ оумрѣтѣ • и радощъ са вастъ ради • да вѣрж имете ѣко не бѣхъ тоу • нЪ идѣмъ къ ѣемоу *И 11, 15 Зогр Мар Ас Сав; Сур 314, 20*; дѣшти моѣ нѣнѣ оумрѣтѣ • нЪ пришедъ нѣнѣ възложн на нѣж рѣжж твоиъ *Мт 9, 18 Мар Ас Сав (Ѡ Зогр)*; къ чистѣ во • жрѣтвѣ пристѣаемъ • нЪ да с(ва)тѣж створимъ своиъ д(оу)шж *Клоц 86 16*; нЪ часо изнодесе вндаѣтъ • ч(ловѣ)ка ли въ макѣкы ризы обальчена *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* ♦ дѣва нЪ дѣва см. дѣва; не во нЪ см. невоиъ; нЪ оваче см. также оваче.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Сур Хил Рыл Зогр-лл**

НЪИЪ, НЪИИА нареч. (>500) [нѣина *Сав*

(46) *Сур* (>100), нѣнѣ *Сур* (31), нѣѣ *Ас* (1) *Ен* (4), нѣ(И) (1), нѣгѣ (!) *Ас* (1), нѣ (!) *Сур* (1)] *νῦν, νυνί, τὰ νῦν, ἄρτι, ἀρτίως, ἐν νῦν, ἐν τῷ τέως, ἐπὶ τοῦ παρόντος, πρὸς τὸ παρόν, ἐπ' αὐτοφώρῳ, δέ, δή, τοίνυν. ἀμὴν* теперь, ныне *пуні, ted'*: слѣпъ бѣхъ • нѣнѣ же виждж *И 9, 25 Зогр Мар Ас*; да речетъ нѣнѣ домъ ааронѣ ѣко влагъ *Пс 117, 3 Син* ♦ до нѣ нѣ ѣвос тоу нѣн, мѣхри тоу нѣн до сих пор *dosud*: не быстѣ тако отъ начала зѣданню • еже съзѣда в(ог)ъ до нѣнѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар*; отъ нѣ нѣ алѣ тоу нѣн отныне *od nynějska*: г(оспод)ь окрѣстѣ людеі своіхъ • отънѣнѣ і до вѣка *Пс 124, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Сур Рыл.— Ср. нѣнѣчу*

НЪИЪЧОУ, НЪИИАЧОУ нареч. (8) [нѣнѣчу *Сур* (1), нѣиначу *Сур* (6), нѣѣчу *Рыл* (1)] *ἀρτίως, νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τοῦ παρόντος, τέως, ἄρτι, οὖν* (1) теперь, ныне *пуні, ted'*: теве кдного нѣнѣчу възъпниъ *Сур 311, 8.— Сур 312, 26; 359, 15; 396, 10; 401, 3; 403, 26; 406, 23; Рыл 2аа 23.— Ср. нѣнѣ*

НЪИЪЦЫИЪ, -ИИИ *трил.* (1) *πρόσκαιρος* нынешний, теперешний *пунѣјси*: твоѣ естѣ въ истинѣ великаа таниа • нѣнѣцънее раздощенне • твоиъ тварен *Евх 65а 7.— Ср. нѣнѣшнѣ*

НЪИЪШЫИЪ, НЪИИАШЫИЪ, -ИИИ *трил.* (15) [нѣнѣ- *Ен* (1) *Сур* (7) *Хил* (1), нѣина- *Сур* (6)] *ὁ νῦν, παρόν* нынешний, теперешний *пунѣјси*: агаръ во естѣ синѣ гора • еже въ равнѣ • прилагаетъ са нѣнѣшнимъ ер(оу)-с(а)лимѣ *Гал 4, 25 Ен*; сице во възмошти нмаамъ • и вальны нѣинашмааго жгнѣна хранѣно прѣплогти *Сур 498, 5* ♦ до нѣнѣшнѣ-накко, до нѣинашнѣнакко ѣвос тоу нѣн, мѣхри тоу нѣн, ἐπὶ τὸ νῦν, εἰς δεῦρο доныне, до сегодняшнего дня *do nynějska, dodnes*: вндаѣхъ дѣма иж ѣла до нѣнѣшнѣнаго възсходашта *Сур 128, 20.— Сур 42, 14-15; 84, 11; 98, 27; 124, 19-20; 127, 29-30; 128, 14; 129, 5; 187, 16-17; 398, 6; 488, 23-24; 497, 3; Хил 2ба 20.— Ср. нѣнѣцъиъ, насто- шти (настошнѣ)*

нѣиѣа - см. нѣнѣ-

НЪИРИЦЕ, -а с(2) *οἰκόπεδον, φρούριον* (1) убежище, логово, логовище *skryš, doupe*: бѣхъ ѣко ношѣны вранъ на нѣирици *Пс 101, 7 Син.— Сур 467, 19*

нѣца (1) *Пс 112, 3* см. слънѣце

нѣ см. нѣкъто, нѣкын и т. п.

НЪКАКО нареч. (3) *λου, πως, ὑε* как-нибудь, как-то *пѣкак, jaksi*: колко са бѣ троу-днѣ да бѣ нѣкако обрѣлѣ • понѣ кдного за та молашта г(оспод)а *Сур 95, 12.— Сур 96, 5; 277, 23.— Ср. како*

НѢК

НѢКАКЪ, нѢкака, нѢкако *мест.* (5) τις, ἕνεος (!) какой-то пѣjaký, jakýsi: видѣ мѣсто нѢкако *Супр* 193, 12.— *Супр* 104, 22; 273, 2; 273, 13; 287, 20.— *Ср.* етеръ, какъ, нѢкын, кдннѣ

НѢКОГДА, нѢкѣгда *нареч.* (8) [нѢко-*Зогр*, нѢкъ-*Мар Супр*] ποτέ когда-то, когда-нибудь, однажды пѣkdy, kdysi, jednou: и тѣ нѢкѣгда обратитъ са оутвѣрдн братрнх твоих *Л* 22, 32 *Мар*, [(ны)нѣ] когда *Зогр*.— *Супр* 98, 12; 186, 4; 188, 12; 216, 3; 276, 9; 293, 8.— *Ср.* древак, нногда, когда, колн, нѢ-колн, овогда, прѣжде

НѢКОЛИ *нареч.* (2) ποτέ, μόλις однажды, когда-то jednou, пѣkdy: снж азж понѣ допоздѣ нѢколи • отъложнвѣша заатнааго желаннн *Супр* 447, 4.— *Супр* 517, 13.— *Ср.* древак, нногда, когда, колн, нѢкогда, овогда, прѣжде

НѢКОЛИКЪ, нѢколика, нѢколико *мест.* (1) ὀητός (!) несколько пѣkolik: нѢ по колнцѣхъ мѣсацнхъ *Супр* 171, 5

НѢКОТОРЫИ, нѢкотораи, нѢкоторок *мест.* (16) τις, ποῖος (!) некоторый, некий пѣkterý, kterýsi: сълоучн са копнцоу нѢкотоуоумоу • гънавѣшоу вельвждъ свол н пастрн а на мѣстѣ томъ *Супр* 217, 26; подова бѣ нѢкотоуыннъ н оустаннн *Супр* 445, 3.— *Супр*.— *Ср.* етеръ, ктоотын, кѣто, кын, нѢкын, кдннѣ

НѢКЪДЕ *нареч.* (3) [нѢкѣде *Супр* (2), нѢкѣде *Супр* (1)] που где-то пѣkde, kdesi: иакоже н нѢкѣде апостоль глаголетъ *Супр* 318, 2-3.— *Супр* 92, 17; 344, 28.— *Ср.* кѣде

НѢКЪТО, нѢкого *мест.* (41) τις, ὁ δεῖνα, εἷς. ὅστις (!), οὗδεῖς (!) кто-то, некто пѣkdo, kdosi: прикоснж са мнѣ нѢкѣто *Л* 8, 46 *Мар Ас Сав* (къто *Зогр*); ндѣте въ градъ къ нѢкомоу *Мт* 26, 18 *Сав* (къ етероу *Зогр Мар*, къ дннѣ *Ас*); аште ан да сълоучаше са нѢ оу кого оумоуднтн кмоу *Супр* 206, 7; бѣ • нѢкѣто мжж въ поустыин *Супр* 191, 1-2.— *Мар Ас Сав Ен Супр Рыл*.— *Ср.* днна, етеръ, ннѣ, кѣто, кын, нѢкын, оньснца

НѢКЪНИ, нѢкава, нѢкок *мест.* (53) τις, πῆλων (!) какой-то, некоторый, некий пѣjaký, пѣkterý, jakýsi: нѢцни отъ кыннжъннкъ рѣша къ себѣ *Мт* 9, 3 *Сав* (етерн *Зогр Ас*, едннн *Мар*); живе нѢ въ коен пештерѣ еѣ • лѣтъ *Супр* 514, 9.— *Зогр Мар Сав Супр Зогр-лл*.— *Ср.* етеръ, ннѣ, кѣто, кын, нѢкакъ, нѢкотоуын, нѢкѣто, кдннѣ

НѢМОВАТИ, -моуѣк, -моуѣшн *несов.* (1) φελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: азъшн нѢмоуѣштнн навѣкнжтѣ вѣштатн мнрѣ *Супр* 325, 23 (валъснжштѣ *Клоц* 1а 15-16).— *Ср.* валъснжтн, нѢмоглагола

НѢД

НѢМОГЛАГОЛА, -ан *прич.-прил.* (1) греч. нет говорящий косноязычно, заикающийся vadně mluvíci, koktavý: мол (нтва) над(ѣ) всѣм(ь) шнѣмѣвѣшем(ь) • н над(ѣ) водем(ь) нѢмо(лаго)ажшемъ *Евх* 43а 10.— *Ср.* валъснжтн, нѢмоватн

НѢМОСТЬ, -н ж (1) греч. нет немота пѣmota: всплюнжѣв на ѡззыкѣ его • сътрѣбнѣв еси нѢмость отъ ѡззыка его *Евх* 28а 12

НѢМЪ, -ын *прил.* (13) κωφός, ἄλαλος, μουλάλος немой пѣmý: глагоуѣа творнтѣ слъшатн • и нѢмѣа г(лаго)латн *Мк* 7, 37 *Зогр Мар Ас Сав Боян*; прнѣѣсъ с(ѣ)нѣ мон къ тебѣ • имжштѣ д(оу)хѣ нѢмѣ глагохъ *Мк* 9, 17 *Зогр Мар Ас Сав*; а лн мрѣтвааго того н нѢмааго капнштѣ нѢстѣ лн прѣбвндѣтн *Супр* 226, 25.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*.— *Ср.* гжгнннѣ

нѣ с м ѣ, нѣсн, нѣстѣ и т. п. см. бгытн

НѢЧѢТО, нѢчесо и нѢчѣсо *мест.* (25) τι что-то, что-нибудь пѣсо, cosi: помѣнншн ѣко бр(ат)ѣ твои иматѣ нѢчѣто на тѣ *Мт* 5, 23 *Зогр* (Ѡ *Мар*); *Клоц* 9а 18; *Супр* 422, 29; тѣгда прнстжпн къ немоу матн с(ѣ)нѣ новоу заведеву... просаштн нѢчесо отъ него *Мт* 20, 20 *Мар* (Ѡ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.* чѣто н ж см. нѣ

НѢДИТИ, ноуднтн, -ждж, -дншн *несов.* (42) [нж- *Зогр Мар Ас Охр Син Евх* *Клоц Хил Супр* (1), ноу- *Сав Супр* (24)] ἀναγκάζειν, καταναγκάζειν 1. ὑπολιάζειν совершать насилнѣ, оказывать давление, угнетать činit násilí, činit nátlak, tísnit: егда враи бѣша нждаштѣа ихъ • нн псалмѣ съмѣшн рѣштн *Клоц* 7б 6 (нождж твораштѣк *Супр* 419, 5); почто ма ноудншн *Супр* 170, 19-20 □ н ж д и т н с а βιάζεσθαι терпеть насилнѣ, завоевываться силой trpět násilí, být dobýván násilím, úsilím: ц(ѣса)р(ь)с(тв)о нев(есь)око нжднтѣ са *Мт* 11, 12 *Зогр Мар Ас*, нжднтѣ са *Сав* (нжджно естѣ *Евх* 696 14) 2. βιάζειν, ἐκβιάζειν, λαοκβιάζεσθαι принуждать putiti: ноуднте ма повелѣное отъ цѣсара сътворнтн *Супр* 178, 3; азъ самъ своеж волеж • ннкѣмъ же нжднмъ • х(рнстос) а радн хошжк прнѣатн овразъ съ *Евх* 96а 15 □ н ж д и т н с а прилагать усилнѣ, добиваться, стараться, стремиться pamáhat se, usilovat, snažit se: нждаахъ съ нскжшеи д(оу)шнѣ моесѣ *Пс* 37, 13 *Син*; павѣлѣ нжднте (вм. -тѣ) са пшеница мьннмъ бгытн *Хил* 2аа 13-14.— *Зогр Мар Ас Охр Евх Клоц Супр*.— *Ср.* бѣднтн, двнзатн

НѢДЪМА, ноудѣма *нареч.* (2) [ноу- *Супр* 2)] ἀνάγκη, ἀπὸ ἀνάγκης насильно, по принуждению násilně, z donucení: ннктоже ноудѣма бываатѣ доврѣ *Супр* 414, 2 (нжджж

Клоц 5а 36).— *Супр* 365, 14-15.— *Ср.* нждами, нжда (нждаеж)

НЖДМИ нареч. (1) *греч.* нет по принуждению z pñucenì, z dopucenì: аще к'то нждами каънетъ с(а) *Евх* 1026 3.— *Ср.* нждама, нжда (нждаеж)

НЖДА, НОУЖДА, -а ж (45) [нж- *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр* (4), нж- *Ен Супр* (27)] ἀνάγκη 1. βία, βούθεια (!); (нждаж творити βιάζεσθαι, καταναγκάζειν) насиллие, принуждение násilí, pñucenì: (прѣвылаахъ ноудаште иго • и съ многож нждаеж поведоша и *Супр* 37, 1-2; не послушавшетоу же с(ва) τοῦτοῦμοῦ ἀλεξάνδροῦ • οὐβѣшта нна княжа • ни ноужда • ни рагъ • ни гнѣва *Супр* 162, 12; странникы оубиваахште • и нно много ноуждаж твораште *Супр* 128, 18 • усилие úsilí, pámaħa: кдава въз'двигы съ многож ноуждаж (!) възложивъ на плешти свои *Супр* 41, 12 □ нждаеж, по нждаи, на нждаж насилно, по принуждению násilně, z pñucenì: еже азъ съвѣды съгрѣшихъ • любо не съвѣды • нждаеж любо не нждаеж *Евх* 72а 13-14; кинко по ноужди вѣахъ влачними *Супр* 134, 18; всего сего оны неврѣже • и богъ на ноужда не привлѣче *Супр* 413, 1-2; нждаеж оумьрь, нждаеж съ мьрьтънъ βιοθανής умерший насильственной смертью zemřely násilnou smrtí: кокомоу ноуждеж оумьршоу чловекоу • оученици и дрѣзницимъ толцици *Супр* 136, 13-14; не разумѣвѣтъ же како ноуждеж съмьрьтънъ ксть *Супр* 136, 202. τὸ ἀναγκάιον; (потрѣбная нжда χρεια) надобность, необходимость putnost, potřeba: въ четвертън днь • отрѣбная нжда кмоу бысть • и отвѣръзъ нзде *Супр* 170, 16 □ нжда ми ксть, нждаж нма мь с *инф.* ἀναγκάζομαι мне нужно, мне надо, я должен potřeбуji, musím: лмамы нждаж изити • и видѣти е *Л* 14, 18 *Зогр Мар Ас Сав*; въпрашати хотѣаше • тоже мьлчати нмоу нжда вѣаше *Супр* 240, 6; нждаж творити ἀναγκάζειν принуждать putit: в(ог)осварьнгынхъ жидовъ • на съпаса ражданно зълок лнанни • и камени глаголати ноуждаж творитъ *Супр* 396, 10 3. βίσιανος; (по ноужди βίσιανίζόμενος) страдание strádání, utrpení: ѡ нзбавити сѧ намъ отъ вѣскоа скръби • гнѣва вѣды и нжда *Евх* 61а 20; да некан по ноужди прославитъ чьстнокъ и великок нма твок *Супр* 150. 29.— *Ср.* *Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вѣда; нждама, нждами, отрѣба, трѣба

НЖДНИКЪ, НОУЖДНИКЪ, -а ж (5) [нж- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), нж- *Сав* (1)] βίσιανής насильник násilník: ц(ѣса *Мт* 11, 12 *Зогр Мар Ас*, нждитъ сѧ *Сав*)

нждаьници вьсхътваагтъ е *Мт* 11, 12 *Зогр Мар Ас*, нждаьни(ци) *Сав*; *Евх* 696 15

НЖДНЪ, НОУЖДНЪ, -ын *прил.* (8) [нж- *Евх* (1) *Супр* (2), нж- *Супр* (5)] 1. βίσιος; (нждаьнож съмьрьтнж βιοθανής) насильственный násilný: отидетъ нзбывъ сѧдни нждаьнгынхъ *Супр* 88, 14; почи како ноуждаьнож съмьрьтж *Супр* 136, 10-11 2. н ж д н ъ б ы т и βιάζεσθαι быть взятым силой trpět násilí, být dobývan násilím: нждаьно естъ ц(ѣса)р(ь)ство в(о)жне *Евх* 696 14 (нждитъ сѧ *Мт* 11, 12 *Зогр Мар Ас*, нждитъ сѧ *Сав*) 3. ἀναγκάιος, ἀνάγκη (!) необходимый, нужный putný, potřebný: оны оубо нждаьножтъчьж пиштеж печать сѧ *Супр* 492, 15; кже ноуждаьнок и отрѣбьнок *Супр* 373, 10.— *Супр* 27, 3; 373, 5-6; 405, 13.— *Ср.* отрѣбьныгъ н ж ж ъ *Евх* 96а 17 *см.* ножъ нусни *Супр* 50, 3 *см.* писни

Ѣ цифра *глаг.* и *кир.* (55) 1. *глаг.* π' οὐδοήκοντα 80: напиши • Ѣ • *Л* 16, 7 *Зогр* (осмь десатъ *Мар*) 2. *кир.* ο' 70: еваг(гелнк) ᾄωτ(ъ) нвана *глав(а)* ρῶσ *Сав* 1126 19.— *Зогр Мар Ас Сав* *Боян Син Евх Рыл.*— *Ср.* осмь (осмь десатъ), семь (семь десатъ)

О¹ предлог (>1800) *А.* с *вин.* εις, ἐκ, ἐν, ἐπί, ὑπέρ, περί 1. *при* обозначении пространственных отношений: *при* указании на расположение одного предмета относительно другого, только в сочетаниях: о десн ж(ж) (с т р а н ж), о ш оу ж(ж), о лѣ в ж ж на правой, на левой стороне, с правой, с левой стороны на правѣ, на levé straně, z pravé, z levé strany: въврѣтѣте о деснжж странж мрѣжа *И* 21, 6 *Зогр Мар Ас Сав*; а еже състи о деснжж • л о лѣвжж • нгѣтъ мнѣ дати *Мк* 10, 40 *Зогр Сав*, о деснжж мене и о шюжжж *Мар Ас* • *при* указании на предмет, с которого что-л. стькивается *при* движенни о, в (с *вин.*) о (с *вин.*), до: еда когда прѣтъкнешни о камень ногж твож *Пс* 90, 12 *Син*; *Мт* 4, 6 *Ас Сав* (Ѣ *Зогр Мар*); аште та к'то заоушнтъ о деснжж ланитж *Супр* 411, 9 (оударитъ • въ деснжжж ланитж *Мт* 5, 39 *Зогр Мар*); ногама прѣднма опьръ сѧ о стлгъ *Супр* 558, 28 2. *при* обозначении временных отношений (единственный случай) в течение během, za (с *вин.*): кдава о лѣто възмогаша сѧ приати садове *Супр* 301, 22 3. *при* обозначении объектных отношений о, о (с *вин.*): о ризж мжж меташъ жрѣвьъ *Пс* 21, 19 *Син*, о ма-

тизмъ мой И 19, 24 Зоґр Мар; тоґне приде х(ристо)с(ъ)... пролиати крѣвь своѣю • о ѡйже ты съвѣштвакшии са Супр 415, 14, о неже Клоц 56 34 Б. с местн. лєѡі, ѣлі, ѣв, ларѡа, катѡ, лрѡс, ѡлєѡ, діѡ, ѡлѡ, ѣи, єіс 1. при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение чего-л. вокруг кого-л., чего-л. вокруг kоlem; видѣвъ же і(соу)с(ъ) многъ народъ о севѣ Мт 8, 18 Сав (окрѣстѣ себе Зоґр Мар Ас); облажатъ брази твои • остроґъ о тевѣ Л 19, 43 Зоґр Мар; просвѣтъ са свѣтъ веанкъ въ темници о ѡею Супр 182, 3; прикоснѣ са веригахъ • облажа-штнихъ о выи кю Супр 182, 7 ● при указании на предмет, на поверхности которого или внутри которого что-л. находится или делается на, в (с предл.) па, v (с предл.): аште ли кѣто ходитъ ноштнѣхъ потъкнетъ са • ѣко свѣта нѣсть о ѡемъ И 11, 10 Зоґр Мар Ас Сав; всѣкѣж разґъ о мьнѣ не твораштѣ плода • лзѣметъ ѡ И 15, 2 Зоґр Ас Сав (2) (Ѳ Мар); покажи н о мьнѣ... своѣхъ благѣхъ Супр 21, 29 ● при указании на лицо, предмет, рядом с которым, близко к которому происходит действие у ш: видѣвъше же н иже бѣахъ о немъ • бываемое Л 22, 49 Мар (съ ѡимъ Зоґр); прослави ма о(тъ)че... слави ѡже имѣхъ • прѣжде быти всемоу миру о тевѣ И 17, 5 Сав 26а 8 (оу тебе Зоґр Мар Ас, нет Сав 107а 8) ● при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается или соприкасается о (с вин.): потъкѣ са о наковалѣ неповѣдимѣемъ Клоц 126 24; Супр 448, 20 2. при указании на предмет речи, мысли, чувства о (с предл.) о (с предл.), па (с вин.), надежи без предлога: ты что г(лаго)лєши о немъ И 9, 17 Зоґр Мар Ас; въпрашаахъ і оученици его о притѣчи Мк 7, 17 Зоґр Мар; въ тѣ д'нь мене не помолите ни о чемъ же И 16, 23 Сав (не въпросите ничеґоже Зоґр Мар Ас Сав); о мьнѣ поѣхъ пыште вино Пс 68, 13 Сун; не бысть довьальнѣ • приноси ти оученьѣ • о единомъ в(о)зѣ Клоц 10а 26; іоанъ съвѣдѣтельствоуетъ о немъ И 1, 15 Зоґр Ас (Ѳ Мар); двѣдѣахъ са народи о оученици его Мт 7, 28 Зоґр Мар Ас; что сжитъ словеса си • о нухъже сътазаета са Л 24, 17 Зоґр Мар Ас; радуєтѣ са о нем (т. е. овьци) паче • неже о девятидесятъ н девяти не заблѣждѣшихъ Мт 18, 13 Мар Ас (Ѳ Зоґр); не плачте са о мнѣ • обаче себе плачте са • і чадѣ вашихъ Л 23, 28 Зоґр Мар; скрѣва о окаменєнии срѣдѣца іхъ Мк 3, 5 Зоґр Мар Ас Сав; многосрѣдоуѣ о народѣ Мт 15, 32 Зоґр Мар Ас (миль ми єсть народѣ Сав); негодоваша о обою братоу Мт 20, 24 Мар (Ѳ Зоґр); оубѣриша же иґо о семъ Супр 33, 9 ● при указании на предмет внимания,

заботы о (с предл.) о (с вин.), па (с вин.), надежи без предлога: о одежди что са печете Мт 6, 28 Зоґр Мар Ас (при одежди Сав); печєши са і мѡвѣиши о мнѡзѣ Л 10, 41 Зоґр Мар Ас Сав; не родите о единомѣ отъ малыхъ снхъ Мт 18, 10 Мар Ас (единомѣ снхъ малыхъ Сав, Ѳ Зоґр); въскочи въ н дѣвола • не о тѣлєси г(осподѣ)ни не роди Клоц 8а 33 (не пльть овнда господнѣхъ Супр 421, 3-4); стрѣгаште стражѣ ноштнѣхъ • о стадѣ своємъ Л 2, 8 Зоґр Мар Ас Сав ● при обозначении объектноопределятельных отношений о (с предл.) о (с предл.): всѣко слово праздно • еже аште рекѣтъ ч(ловѣ)ци • въздадатъ о ѡемъ • слово • въ днь сѣдѣнѣ Мт 12, 36 Зоґр Мар Ас Сав; въздаждѣ • отвѣтъ о приставлєни домовьнѣемъ Л 16, 2 Зоґр Мар; мьшѣ о мѡченицѣхъ Киев 66 3; отъ прослѡтнѣ оубо кже о ѡемъ прѣклоннѣ са Супр 280, 10 3. при обозначении обстоятельствъ состоянія, действия в, на (с предл.) v, па (с предл.): прѣбждѣте о вѣрѣ х(ристо)совѣ Супр 16, 25; видѣвъ... сестрѣхъ своѣхъ съконьчавъшихъ са о господи Супр 14, 20; присно доврѣ живѣштнѣмъ о возѣ Супр 519, 17; ниснѣ прѣтѣрпѣ о доврѣнѣмъ исповѣданнѣ Супр 46, 28; о(тъ)че • с(ва)ти н съблюди ихъ • о имени твоємъ И 17, 11 Сав 266 5 (въ имѡ Мар Ас Сав 1076 15, Ѳ Зоґр) ● при указании на основу какого-л. действия из, от z. od: ѣко не отъ лзѣбѣтѣа комоуждо • животѣ его єсть • о лѡтѣни ємоу Л 12, 15 Зоґр (отъ имѣннѣ Мар) 4. при указании на лицо, предмет, явление, к которому проявляется какое-л. отношение к, с, на (с предл.), по отношению к k, s, па (с предл.), вѣі: сѣ єсть с(ъ)нѣ мон • възлюбленѣ • о немъ же благоволихъ Мт 3, 17 Зоґр Ас (2) Сав (Ѳ Мар); г(осподѣ)ни потрѣпи о мнѣ • н все ти въздама Мт 18, 26 Сав (на мьнѣ Мар Ас, Ѳ Зоґр); онѣ о прѣданы • тѣштѡаше са • а си о слоужбѣ Клоц 6а 8 и 9; покажи н о мьнѣ недостоннѣ равѣ своимъ • своѣхъ благѣхъ Супр 21, 29; казни ц(ѣса)рьскѣ... въскорѣ съконьчан о мьнѣ Супр 101, 30; множество штедротѣ показа о мьнѣ прѣмно-стнѣын г(осподѣ) Супр 123, 7; всѡ любовнѣ ѡже о возѣ • к ѡеґоу приходашѣлѡ приѡааше Супр 557, 14 ● при указании на предмет, лицо, в пользу которого, ради которого совершается действие для, за (с вин.), дат. без предлога рго, за (с вин.), дат. без предлога: дѣло во добро съдѣла о мнѣ Мт 26, 10 Зоґр (въ мьнѣ Мар Ас Сав); моантѣж дѣте о напастѣствѣѣщиныхъ вамъ Мт 5, 44 Сав (за твораштѣмъ... напастн Зоґр Мар Ас); приносимъ тевѣ • словєстнѣхъ снѣхъ слоужбѣхъ • о оумєрѣшинхъ въ вѣрѣ Служ 3а 25; сѣде оубо



о в'семъ оусп'сѣ глаголетъ всѣхъ вѣстѣмъ • нже о ванкѣйнимъ творити подобаа *Супр 370, 18* ● при указании на лицо, предмет, против которого направлено действие против proti: о всѣкомъ во крѣстѣнѣ • казнь цѣсарьска лежитъ *Супр 101, 21*; кок огагалоганник носите о чловѣцѣ семь *Супр 432, 18-19* (кжж рѣчь принсите на ч(ловѣ) ка сего *И 18, 29* *Зогр Мар Ас Сав*) ● при указании на лицо, вслед за действом которого что-л. происходит за (с твор.) за (с твор.): затвори о немъ двѣри *Евх 36а 5 5*. при обозначении образа, способа действия твор. без предлога: о немъ же сдѣ сдѣните сдѣдѣтъ сѣ вамъ *Мт 7, 2* *Сав* (имже во сдѣдомъ *Зогр Мар Ас*); о семь разоу-мѣйтъ в'сн • ѣко мои оученици есте *И 13, 35* *Зогр Мар Ас Сав*; не можетъ плода творити о севѣ *И 15, 4* *Зогр Мар Ас Сав*; да покаетъ сѣ о хл(ѣ)вѣ о вод(ѣ) *Евх 1036 5*; ш чемъ Исправитъ юноѣ пѣтъ свои *Пс 118, 9* *Син*; заклан-ная тѣ о величѣн силѣ всесдрѣжителѣ вога *Супр 122, 1* ● при указании на предмет, лицо, с помощью которого что-л. делается твор. без предлога: о кнѣзні вѣсѣ изгонитъ вѣсы *Мт 9, 34* *Зогр Мар Ас Сав*; видѣхомъ етера • о имени твоемъ изгонашта вѣсы *Мк 9, 38* *Зогр* (именемъ твоимъ *Мар Ас*); аште же солъ овоуѣтъ • о чемъ оуво осолнтъ сѣ *Л 14, 34* *Зогр Мар*; мога всѣ твоѣ сѣтъ • н твоѣ моѣ • н прославлѣ сѣ о ннхъ *Л 17, 10* *Сав 266 2* (въ ннхъ *Зогр Мар Ас, Сав 1676 12*) 6. при обозначении причины из-за, ради, за (с вин.)рго, за (с вин.), kvŕli: славаште в(ог)а • о всѣхъ ѣже слышаша *Л 2, 20* *Зогр Мар Ас (2)* (отъ всѣхъ *Сав (2)*); іродъ... ованчаемъ лмъ • о іродѣдѣ женѣ вратра своего *Л 3, 19* *Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменнѣ на тѣ *И 10, 33* *Зогр Мар Ас*; о семь вѣроуемъ • ѣко отъ в(ог)а еси шмѣлъ *И 16, 30* *Зогр Мар Ас Сав (2)*; створи оуво прѣжде • о немъ же жрѣтва принесена быс(тъ) *Клоц 9а 27* (кго дѣла *Супр 423, 6*); тѣ прослав(н) вога о всѣхъ чоу-десехъ • аже сътв(ор)н *Супр 203, 5 7*. при обозначении цели к к: сн волѣзнь нѣстѣ къ смърти нѣ о славѣ в(о)жин *И 11, 4* *Мар Ас Сав* (къ славѣ *Зогр*); ш съхранень намъ • бес колѣбаннѣ • въ вѣрѣ... г(оспод)ю помолн(мъ сѣ) *Евх 60а 9* ● также с инф.: егда привлжйтъ сѣ на мѣ зѣловоуѣштен о сынѣсти пѣтѣи моухъ *Пс 26, 2* *Син*; ш даровати снма н намъ • в'сѣ прошеннѣ... г(оспод)ю (помолнмъ сѣ) *Евх 96 15*; ш быти намъ храмоу • н жнаницю • прѣс-(ва)тааго емоу д(оу)ха • г(оспод)ю помо(лнмъ сѣ) *Евх 60а 7*. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

♠ греч. артикль (?) (2) [w *Супр (1)*] 0

ОБА



(в слав. языках нет): не протвн сѣ мнѣ акы ѡннсі (= ѡ Νίσιος) *Супр 48, 28*; влогословькнѣ кже отъ вога вогъ • ц(ѣса)рь славы • ш обѣоубожавнѣ (= ѡ πτωχεύσας) свонхъ сн *Супр 326, 21*

о межд. см. w

ОБ предлог с вин. (21) 1. при обозначении места; только в сочетании об онъ полѣ пѣрав, ѡντιλέρα на другом берегу; за (с твор.) на druhém břehu, за (с твор.): пѣтъ морѣ об онъ полѣ нордана *Мт 4, 15* *Ас Сав Боян (Ѡ* *Зогр Мар)*; кже вѣ съ товож об онъ полѣ норѣдана *И 3, 26* *Мар* (на номѣ полуѣ *Ас, Ѡ* *Зогр*) 2. при обозначении времени; только в сочетании об в ноць діѡ вухтос; (об ноць быти διαвухтеуейн) в течение ночи, всю ночь přes noc, během noci, celou noc: об ношть всѣхъ троуждыше сѣ • не ѡхомъ ннчъ соже *Л 5, 5* *Зогр Мар Ас*; вѣ об ношть въ молнтѣ *Л 6, 12* *Зогр Мар*. — *Зогр Мар Ас Сав Боян*

ОБА, ж, с обѣ числ. колич. (>100) [шѣ *Зогр (1) Мар (1)*] oi duo, ѡμφότεροι, ѣкатерос оба оба: слѣпъ же слѣпца аште воднтъ • оба въ ѣмж вѣпадетѣ сѣ *Мт 15, 14* *Зогр Мар*; авне цѣлоуетъ п(о)пѣ ова вратра *Евх 11а 2*; обѣма рѣкама кго нмѣша за обѣ полѣ рнзынѣн *Супр 187, 7* ♦ ова на десѣте oi двѣдѣха (все) двенадцѣт (všech) dvanáct: обѣма же на десѣте апо(сто)лома • лмена сѣтъ сн *Мт 10, 2* *Зогр Мар*. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр*. — *Ср. дѣва, обон*

ОБАВАТИ, -важ, -важн несов. (2) ѣпѣдеиѣ, фѣрѣахеуейн заклинать zařkávat, zaklínat: ѣже не оустышитъ гласѣ обаваѣцаго • отъ прѣмѣдра обавынѣка обаваема *Пс 57, 6* *Син*. — *Ср. заклантн*

ОБАВИТИ, -важ, -вжн сов. (9) 1. фѣве-роуѣн, ѡлокалѣлтеиѣ явити, открыть zjevit, odhalit: кгда хоштетъ вогъ обавити свѣтѣннмъ свонмъ • то пророци сѣтъ *Супр 283, 21*; ты оуво нже на тевѣ дарѣ съкрыты отъ мене • господъ же мон обави *Супр 287, 30 2*. ѣпидейнѣвѣи, ѡлофаѣвѣиѣн прозавитъ, показатъ dát najevo, projevit, ukázat: словесемъ покѣаннѣк обавнѣ *Супр 526, 22*; г(оспод)ъ нашъ всѣж обави кротость *Супр 545, 19*. — *Супр 287, 12; 514, 5; 521, 1; 524, 9; 542, 16*

ОБАВЛАТИ, -важ, -важн несов. (3) 1. кѣтѣ-роуѣиѣн открыватъ, делатъ явнымъ odhalovat, prozrazovat: жтрова ма прѣдак • дѣтнштъ ма обавыжак въ жтровѣ качѣ *Супр 242, 4* 2. оуплаѣвѣиѣн (!) проявлять, показывать dávat najevo, projevovat, ukazovat: всѣмъ днвнтн сѣ... величавштѣмъ в(ог)а • болштнман сѣ кго свожъ крѣпность обавыжштѣааго *Супр 566, 17-18*; ты н ннѣнѣ вл(адѣ)ко •

ОБА

УБАВАЉЕА НЕМОЩЕМЪ НАШНМЪ • БА(А)Г(ОСЛО)ВН
ВНО СЕ *Евх 20а 1.* — Ср. АВАЛАН, ОБАНЧАН

ОБАВАЉЕНИЈЕ, -на с (2) 1. ἀποκάλυψις
откровение zjevení, odhalení: отъ ОБАВЪ'ЕНЬЯ
В(О)ЖНА КЪ НЕМОУ ПРИШАН СЖТЬ *Супр 530,*
21 2. ὁμοασία явление, видение zjevení,
vidění: отъ отъ аггельска ОБАВЪКНИА ОБАНЧЕНОУ
БЫВЪШОУ • ВЪЗВЪСТИ КИ ГЛАГОЛА *Супр 299,*
13-14. — Ср. АВАКНИК

ОБАВЪНИКЪ, -а м (1) φαρμακός заклина-
тель, колдун zaklínač, kouzelník: ЧЪЖЕ НЕ
ОУСЛУШИТЬ ГЛАСА ОБАВАЉИЩАГО • отъ прѣмѣдра
ОБАВЪНИКА ОБАВАЕМА *Пс 57, 6 Син.* — Ср.
ВАЪХЪВЪ, ЧАРОДЪН

ОБАДИТЕАЪ, -ла м (2) κατήγορος, πατήρ
(1) обвинитель žalobce: КДА КАКО ВЕ СЪМЕНЕ
ДЪТНИШОУ ОБАДИТЕАЪ (ошибочно в.м. отъць)
ВЪДЖ • НЪ НИКТОЖЕ ДЪТНИШЪ ОБАДИТЕАЪ *Супр*
240, 17 и 18. — Ср. КЛЕВЕТАРЪ, ОБАНЧНТЕАЪ,
ОБАНЧНИКЪ

ОБАДИТИ, ОБАДЖ, ОБАДИШИ сов. (2) δια-
βάλλειν оклеветать, (ложно) обвинить ro-
mluvit, (neprávem) obžalovat: НЪКОТОРНИ отъ
ВАЪХЪВЪ • ОБАДИША СВАТАА *Супр 256, 24.* —
Супр 221, 10. — Ср. ОКЛЕВЕТАТИ

ОБАЖДЕНИЈЕ, -на с (1) ουκοφαντία лож-
ное обвинение, клевета křivé naččení, ro-
mluva: ОБАЖДЕНИМЪ ГОСПОЖДА СИ ВЪ ТЪМНИЦЪ
ВЪВЪРЖЕЪ БЫТЬ *Супр 367, 7-8.* — Ср. КЛЕ-
ВЕТА, ОКЛЕВЕТАНИК

ОБАЧЕ союз и нареч. (98) I. союз 1. ОБА-
ЧЕ, НЪ ОБАЧЕ, ОБАЧЕ ОУВО, ОБАЧЕ ТО
присоединительный (с противительным от-
тенком) πλήν, ὅμως; (нъ ОБАЧЕ ἄλλ' ὅμως,
ὅμως, ἀλλὰ μὲν; ОБАЧЕ ОУВО γοῦν, ὅμως μέντοι;
ОБАЧЕ ТО ὅμως) однако, но, но все-таки avšak,
přesto však: О(ТЪ)ЧЕ МОН • АШТЕ ВЪЗМОЖНО
ЕСТЬ • ДА МИМО ИДЕТЬ отъ мене ЧАША СИ • ОБАЧЕ
НЕ ЧЪЖЕ азъ хошѣж • нъ ЧЪЖЕ тЪ *Мт 26, 39*
Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 8; Супр 383, 4;
СЕ ДАХЪ ВАМЪ ВЛАСТЬ • НАСТЪПАТИ НА ЗМЪА...
ОБАЧЕ О СЕМЬ НЕ РАДОУТЕ СЯ • ЧЪКО ВЪСН ВАМЪ
ПОВНОУЖИТЬ СЯ • РАДОУТЕ ЖЕ СЯ • ЧЪКО ИМЕНА
ВАША НАПСАНА СЖТЬ НА Н(ЕВЕ)С(Е)ХЪ *Л 10, 20*
Зогр Мар Ас (2) Сав (2); СЕГО РАДИ НЕ МОЖАХЪ
ВЪРОВАТИ • ЧЪКО ПАКЪ РЕЧЕ ИСАИ... ОБАЧЕ ОУВО I
отъ кЪМАЗЬ • МНОЗИ ВЪРОВАША ВЪ НЕГО *И 12,*
42 Зогр Мар Ас; РАЗНЪВАША ЖЕ СЯ ТЪМНИЧ-
НИН СТРАЖИ • Н... ВВЕДОША ИХЪ ПАЧЕ ВЪНТЪРЬ...
ОБАЧЕ ОУВО И ВЪ ТЪМНИЦЪ МНОЗИ отъ СТРАНУ
ПРОХОЖДААХЪ • ОУВЪШАТИН ГОТАШТЕ *Супр 134,*
14; КТО КСТЪ ДОВЫЛЕНЪ СЛОВЕСЪ ИСПОВЪДАТИ •
ТОГО ДОБЪКСТИ И ТРОУДЪ... ОБАЧЕ ТО ПОИЧЪ МАЛО
отъ НАЧАТЬКЪ СЪПОВЪМЪ ВЛАЖЕНАГО СЕГО •
БЛАГОЗВОЛЕНА *Супр 274, 4;* КОКА ДЪАЬМА ВИНУ
ПОВЪДАТЕ МИ ѡ ЖДОЕ СЪВЪТЪ СЪТВОРИТЕ НА
ИГО • НЪ ОНИ ОБАЧЕ СРАМЪАЖЪ СЯ ГЛАГОЛАТИ

ОБИ

Супр 402, 23 2. ОБАЧЕ, ОБАЧЕ НЪ проти-
вительный πλήν, μέντοι; (ОБАЧЕ НЪ μέντοι) но
ale, však: ДЪШТЕРН Е(ΡΟΥСА)Λ(Ν)Μ(Ъ)СΚΥ • НЕ
ПЛАЧНТЕ СЯ О МИГЪ • ОБАЧЕ СЕБЕ ПЛАЧНТЕ СЯ *Л 23,*
28 Зогр Мар; I ПРИДЕ ПРѢЖДЕ КЪ ГРОБОУ • I ПРИ-
НИКЪ ВИДЪ РИЗЪ ЛЕЖАШТА • ОБАЧЕ НЕ ВЪИДЕ
И 20, 5 Мар, ОБАЧЕ НЪ АС (Θ Зогр) • С оттен-
ком ограничения πλήν но только ale jen: КЪ
ТЕВЪ НЕ ПРИСТЪПИТЬ • ОБАЧЕ ОЧНА СВОИМА СЪМОТ-
РИШ • I ВЪЗДАНИЕ ГРѢШНИКОМЪ ОУЗЪРИШ *Пс 90,*
8 Син 3. вводит главное предложение после
уступительного: а еще (н)... (нъ) ОБАЧЕ,
И Д Е... ОБАЧЕ ΕΙ ΚΑΙ... ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ'
ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' οὖν γέ, μέντοιγε... πλήν
если и... (но) все-таки i když... přesto: IДЕ
ОУВО ОБРАЗОМЪ ХОДИТЬ ЧА(О)В(Ъ)КЪ • ОБАЧЕ
ВЪСОУЕ МЪТНТЬ СЯ *Пс 38, 7 Син;* АШТЕ ВО Н
АКЪ ЧЛОВѢКЪ ПОПАЧЪЗ СЯ ПАДЕ • ОБАЧЕ • АКЪ
ЧЛОВѢКЪ ИСПОВЪДА СЯ *Супр 354, 25;* АШТЕ Н
СЪРЕЕРО ПОВРЪЖЕ ЖДОМЪ... ОБАЧЕ НЕ ВЪСТА НИ
ВЪСПЛАКА СЯ *Супр 363, 1;* АШТЕ Н ЛЪЖА И НЕ-
ПРѢПЪРОВА СЛОВЕСА ГЛАГОЛЕМАА • НЪ ОБАЧЕ ЖЕ...
ТАКО ЖЕ Н О СЕМЪ БЫША ГЛАГОЛААИ *Супр 441, 3*
II. нареч. 1. ОБАЧЕ, НЪ ОБАЧЕ ПЛЪН,
ὅμως, πάντως дѣведь vždyt', přece: ОБАЧЕ
СОУЕТЪНИ С(ТЪ)Н(О)ВЕ ЧА(О)В(Ъ)ЧИ *Пс 61, 10*
Син; ОБАЧЕ ВЪСТЕ КАНКО ВАСТЬ ИСКУСИТЕ ЗИЖ •
ИКО ТАЖЕКЪ КСТЪ ОБРАЗЪ ТОА МЪЖЪ *Супр 89,*
10; НЪ ОБАЧЕ Н ТЪЖ САМЪ КРЪВЪ ИЖЕ ПРОАИША •
НА СЪПАСЕНИИ ПРОАИВЪШИМЪ ДАСТЬ *Супр 422,*
15 (нъ ВЪСЪКО *Клоу 9а 3*) 2. ОБАЧЕ, И ЧЪНЪ
ОБАЧЕ ТѢОС; (И ЧЪНЪ ОБАЧЕ ἐν τῷ τѢОС) ПОКА
ЗАТИМ: ОБАЧЕ КДИНЪ ТИ СЪНЪ РАЗОРИХЪ • ОБАЧЕ
НАРОДА СВОБОДИХЪ ТВОКА ПАКОСТИ • ИШТЕ МАЛО
И отъВЪСЖДОУ ТА РАЗОРЪ *Супр 512, 17 и 18;*
АЗЪ ЖЕ И ЧЪНА ОБАЧЕ СЪ МИЛОСТНИКЪ ТИ ПРОХОЖДЪ...
ИСПОВЪЖДА ОУВО ИКО СЖТЬ ВОЗИ ИСТИНЬНИИ *Супр*
148, 14. — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОБЕТЪШАТИ, -аж, -акши сов. (11) [обѣ-
тъша-Син (1), обѣветъша-Супр (1), обѣдъша-
Ен (1)] παλαίουσθαι обветшать, стать вет-
хим zestárnout, zvetšet: ВЪСЪ ЧЪКО РИЗА ОБЕТЪ-
ШАЖЪТЪ *Пс 101, 27 Син; Евр 1, 11 Ен (2);*
КАКО ВЕТЪХЪ ЗАКОНЪ ОБЕТЪША • КАКО НОВЪ ИЗ-
ВЪШТАЕТЪ СЯ *Клоу 136 2; Супр 450, 10-11.* —
Пс 6, 8 Син; 17, 46 Син; 31, 3 Син; 48, 15
Син; Евх 5а 21-22; Супр 231, 12-13. — Ср.
ЗАМАТОРЪТИ, СЪСТАРЪТИ СЯ

ОБЕТЪШИТИ, -шж, -шини сов. (1) πα-
λαιούσθαι состарить učinit starým; ГРѢХЪ • ВЪ
МОЖ КАПЪ СЪТВЕРЕНАГО ОБЕТЪШИ *Супр 247, 17*

ОБЕЩЪНИКЪ см. ОБЪЩНИКЪ

ОБИДА, -гы ж (8) πλεονεξία (1); (ОБИДА
ненавнѣти ἀδικεῖσθαι) несправедливость,
обидя; вред, ущерб křivda, bezpráví, neprá-
vost; újma, škoda; ПОМЪШЛЕНЪ ЗЪЛАЪ И-
ХОДАТЬ... ТАТЬБЫ • ОБИДЫ • АЖКАВЪСТВА *Мк 7,*

22 Зоґр Мар; тѣснѣхъ же тѣхъ вратъ • и скрътнаго пжтн • се сжтъ дѣла... прѣтрѣпѣнне обиды • ницелюбие Евх 696 25; чловѣци кначе обидж ненавндаште Сунр 126, 28 ♦ обидж творити/сѣ творити ἐπιηραῖζειν, ἀδικεῖν совершать/совершить несправедливость, наносить/нанести обиду, ущерб dopouštět se/dopustit se bezpráví, škodit/roškodit: моанте са за твораштама вамъ обидж Л 6, 28 Зоґр Мар; кжж обидж намъ сътворѣше • тако мжчши • н прѣбывааши вна Сунр 50, 4; обидж приѣти ἀδικεῖσθαι потерпеть несправедливость, обиду, ущерб utrpet bezpráví, újmu: о мртвѣ молж • отъ всѣхъ обидж примѣшъ Сунр 455, 14.— Ср. врѣдъ, неправда, обидьянвство, пакость

ОБИДЛИВЪ, -ын прил. (4) [обидлив- Ен (1)] ἀδίκος, λικρός (1) несправедливый, причиняющий вред nespravedlivý, páchající nepravosti: дѣждитъ на правдыгма • н обидливгма Мт 5, 45 Сав (неправдѣгны Зоґр Мар, неправдѣгныма Ас); не обидливъ во в(ог)ъ (зав)ѣгн дѣ(ла) вашего Евр 6, 10 Ен; не лювоуѣи во ни клеветниці • ни обидявн ц(ѣ)-с(а)р(ь)ствие в(о)жје наслѣдствоуѣжтъ Клоц 2а 37 (1 Кор 6, 10).— Сунр 460, 7-8.— Ср. неправдѣнь

ОБИДЯНВСТВО, -а с (1) греч. нет несправедливость nespravedlivost, špatnost: бждн... въ обидьянвства мѣсто • ницелювецъ Евх 706 11-12

ОБИДѢТИ, обиджж, обиднши сов./несов. кого чимъ (23) 1. ἀδικεῖν, συκοφαντεῖν, διασειεῖν, ἀλοστερεῖν обидеть/обижать кого-л., повредить/вредить кому-л., поступить/поступать несправедливо с кем-л. ukřivdit/křivdit, ublížit/ubližovat, uškodit/škodit někomu: аште есмь кого чимъ обидѣлъ • възвращтж четворницеж Л 19, 8 Зоґр Мар (оубидѣлъ Ас); ннкогоже обидите • нн оклеветатѣ Л 3, 14 Зоґр Мар Ас Сав; сждн г(оспод)и • обидяцимѣ мѣ Пс 34, 1 Сун 2. несов. хатаφρονεῖν, πάρεργον ἐρυάεσθαι презирать кого-л., что-л. пренебрегать кем-л., чем-л. pohrdat někým, něčím, přehlížet někoho, něco: тоу въскочи въ ѣв диваволь • не павъ обнда господнж • нъ стюдъ обнда идннж Сунр 421, 3 и 4; нюда обндаѣ покаяннж Сунр 362, 28.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Сунр.— Ср. врѣдннн, неврѣци, прѣобидѣти, оубидѣти, пакость (пакость сътворити, творити)

ОБИЛИЕ, -на с (9) εὐθηνία, ἀφθονία, λότης, πλεονομία изобилие, обилие, избыток hojnost, nadbytek: оупнжтъ сѣм отъ обилѣе домю твоего Пс 35, 9 Сун; тако имѣнѣа обилнж вѣше въ монастырн Сунр 557, 24-25 □

обилнжмъ тв. ед. в знач. нареч. слишком много zbytečně mnoho: да без оума оубо обилнжмъ бесѣдоукиш и чловѣчине Сунр 365, 13.— Пс 29, 7 Сун; 77, 25 Сун; 121, 6 и 7 Сун; Сунр 92, 29; 365, 6.— Ср. говнню, говьзнк, извѣгтъкъ; обилнжмъ см. анхо, изанха

ОБИЛО нареч. (3) ἀφθόνως в изобилии, обильно hojně: тѣлесѣнаа трѣвованиѣ обило подаван Евх 836 3; обило ѡждъ Сунр 558, 6.— Сунр 530, 25.— Ср. обильнѣ

ОБИЛОВАТИ, -лоуѣж, -лоуѣжш несов. чимъ (1) греч. нет изобилывать, иметь в изобилии oprývat, mít hojnost: даждн равоу твоемоу семоу воуѣж... да обилоуѣжше ежж • теуѣ славж въсылаемъ Евх 216 8-9.— Ср. говьзевати, говьзствовати, извѣгтъчѣствовати, изобиловати

ОБИЛЪ, -гын прил. (1) δαφιλέστερος обильный hojný: да и обило дарованин приметѣ Сунр 496, 26.— Ср. богатъ, изобильнѣ, обильнѣ

ОБИЛНЪ, -гын прил. (1) δαφιλής обильный hojný: имѣахж во масло не обильно Сунр 370, 27-28.— Ср. богатъ, изобильнѣ, обильнѣ

ОБИЛНѢ нареч. (1) δαφιλώς обильно, в изобилии hojně: съде же и не на оуспѣхъ сжштаа (! в.м. сжштааго) • н (не) обильнѣ трѣвоуѣжштннж сжштаа истъштѣжштѣоу (! в.м. истъштѣжштѣаго) Сунр 370, 25-26.— Ср. обило

ОБИМАТИ, **ОБЪМАТИ**, обемляж, обемлякши и обнмажж, обнмажши несов. (10) [в наст. вр. объём- Зоґр (1) Ас (1) Сунр (2), основа инф. объм- Сунр (2)] 1. περιλέγειν обнимать objímat: обьякмъ (! в.м. обьякмькмъ) тѣло твоо Сунр 513, 2 2. συλλέγειν, τραγᾶν, δρέλειν собирать, снимать, убирать obírat, očešávat, sklízet: еда обемляжтъ отъ трннѣ грозны Мт 7, 16 Мар, обемляжтъ Зоґр, обемляетъ Ас; цвѣтъ обѣмавѣше Сунр 335, 7.— Л 6, 44 Зоґр Мар; Пс 79, 13 Сун; Сунр 385, 21-22; 396, 3.— Ср. часати

ОБИНОВАТИ ГА, -ноуѣж са, -ноуѣжш са несов. (25) 1. не обнновати са (не обнновѣан са λαρρησία) поступать, говорить прямо, открыто, без обиняков jednat přímo, bez okolků, bez váhání: не обнновѣа са слово г(лаго)-лааше Мк 8, 32 Зоґр Мар; дѣжжъ естъ всѣкъ князъ не обнновѣа (са) всѣхъ • лже подъ властыж емоу... прооучатн Клоц 2а 9-10 ● перен.: огнемъ не обнновѣжемъ са • иматъ нскоушнтн дѣло твое Евх 886 22-23 2. обнновати са а лицъ, а личе (род. мн.) πρόσωπα λαμβάνειν лицепрятствовать brát ohled, stranit: лицъ грѣшьничъ обнновѣте сѣ Пс 81, 2 Сун.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц

ОБИНЖТИ ГА, -нж са, -нешн са сов. (3): не обннжти са λαρρησιάζεσθαι; (не

ОБИ

ОБИГЪ сѧ παρρησία поступать открыто, сказать прямо, не обинуясь jednat přímo, bez okolky: рече нмѣ ι(σφ)ς(ъ) не обиниъ сѧ *И 11, 14 Сав* (не обиниоуѧ сѧ *Зогр Мар Ас*); в(ог)ъ мьстин не обинжѧ сѧ естѣ *Пс 93, 1 Син.*— *Пс 11, 6 Син*

ОБИСКАТИ¹, обискаж и обинж, обинеши сов. (13) ψηλαφᾶν осматреть, убедиться (на оцупь), оцупнат ohledat, ohmatat, dotykem zjstít: обискажъ и зрьѣжъ ржжж же пльть дръжажъ *Супр 511, 19*; потъкъ копъкъ въ земн • и тж нмѣ и обискавъ • ничсоже обрѣтъ носаштъж *Супр 559, 21* □ обисканъ в знач. прил. ψηλάφητος; (не обисканъ ἀψηλάφητος) осязаемый hmatatelný: обискажште • не обискана хвалимъ кгю *Супр 499, 9.*— *Супр 499, 3; 499, 4; 504, 5 (2), 504, 13; 506, 8; 510, 18; 512, 1-2; 512, 9; 512, 12.*— *Ср. осажити, осазати*

ОБИСКАТИ², -аж, -ажши несов. (1) ψηλαφᾶν осматривать, оцупывать ohledávat, ohmatávat: сего ради обискажште • не обискана хвалимъ кгю *Супр 499, 9.*— *Ср. осазати*

ОБИТАТИ, -аж, -ажши сов./несов. (3) παροικεῖν, οἰκεῖν поселиться/поселяться, осестъ, жить, обитать, пребывать usídliť se/usídlovat se, usadít se/usazovat se, ubytovat se, bydliť, přebývat, dlít: кѣто обитаецъ въ жишты твоимъ (*в м. твоимъ*) *Пс 14, 1 Син*; обита въ гроеѣ не оставлнн прѣстола отѣча *Супр 459, 8*; **ШЕЛСА МЪ...** ѣко скоумент обгтаѧ во сѣкровиштыѣ *Пс 16, 12 Син.*— *Ср. витати, вѣселити, вѣселати, жити*

ОБИТИ¹, обидж, обидеши сов. (28) 1. κυκλοῦν, περικυκλοῦν, ἐπέρχεσθαι (1) окружить obkličít: обидж же ι подѣи *И 10, 24 Зогр Мар Ас*; обложатъ врази твои • острогъ о тебѣ • ι обиджтъ тѧ *Л 19, 43 Зогр Мар*: изгоняштеи мѧ нгыгѣ обидж мѧ *Пс 16, 11 Син* 2. въ се лѣтѣ обиды *лат. нет* круглый год celý год: мьшгѣ на всѧ днн вссего лѣта обиджѣ *Киев 26 9.*— *Зогр Мар Ас Син Киев Супр.*— *Ср. ограсти*

ОБИТИ², обинж, обинши сов. (13) ἐντυλισσειν, ἐνελεῖν, σλαραγαοῦν, δεῖν обернуть, обвить ovínout, zavínout: испроси тѣло ι(σφ)ς(о)во • ι сѣньмѣ обитъ поиѣвицеж *Л 23, 53 Зогр Мар*; сѧ вонгми многоцѣньнгынми • обивѣше... положишѧ... кгю тѣло въ томъ гроеѣ *Супр 532, 6.*— *Мт 27, 59 Зогр Мар Ас*; *Мк 15, 46 Зогр Мар Ас*; *Л 2, 7 Ас*; *И 19, 40 Зогр Мар Ас.*— *Ср. повити*

ОБИТѢЛЪ, -н ж (21) κατάλυμα, доνή, κατασκήνωσις жилище, жильѣ přibýtek, obydlí: ι роди с(ъ)нъ свон прѣвѣнецъ • ι повитѣ ι • ι положи и въ ѣслехъ • зане не вѣ нма мѣста въ

ОБЛА

ОБИТѢЛ *Л 2, 7 Мар Ас Сав* (мѣста обитѣльна *Зогр*) ● *греч. нет* келья, скит roustevna: въ днежъ же тѣжъ начашѧ странннн приходити къ обитѣл кгю *Супр 548, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср. жилище*

ОБИТѢЛЬНЪ, -ын прил. (4) τοῦ κατοικητηρίου, τῆς κατοικεσίας, ἐν τῷ καταλύματι жилой, (годный) для жилья obyvatelný, (vhodný) k obývání: вѣнгги въ градъ обитѣльннн *Пс 106, 7 Син*; не вѣ нма мѣста обитѣльна *Л 2, 7 Зогр* (въ обитѣл *Мар Ас Сав*).— *Пс 106, 4 Син*; *106, 36 Син*

ОБЛАГАТИ, -гаж, -гажши несов. (2) περιβάλλειν обкладывать, окружать obkládat, obklopovat: подовитъ сѧ ι сѣмъ салъгце • дѣневѣнгымъ сѧ свѣтомъ облагаѧ *Клоц 10а 2.*— *Евх 88а 19*

ОБЛАДАНИЕ, -ни с (2) (обладание вражж ἐχθρόκρατον) владение, обладание, владычество ovládní, vláda: зрии оубо дажцаѧго тебѣ власть • обладанью *Евх 82б 2*; бога отѣтждоу молважж • изѣбавьнниа просаште... обладанниа вражннѧ *Супр 461, 18.*— *Ср. власть, область*

ОБЛАДАТИ, -аж, -ажши несов. цѣмъ, чинъ или без доп. (27) ἡγεμονεῦειν, ἐξουσιάζειν, κατεξουσιάζειν, δεσπολεῖν, ἡγεῖσθαι, κληρονομεῖν, κυριεῦειν, κατακυριεῦειν владеть, обладать (властью), править ovládat, vládnout, ránovat: въ пѧтоѣ же на десѧте лѣто • владъчѣства • тиверьѣ кесарѣ • обладажшты пжнѣтскоумоу пѧлатоу • людежж *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав* Боян; в(а)д(ы)ко в(о)же... **ШЕЛДААН** вѣсѣж тварнжж *Евх 93а 18-19*; вѣсе мн лѣтъ естѣ • нж не азѣ обладанъ вѣдъ • отъ кого *1 Кор 6, 12 Ен*; ї обладаецъ отъ морѣ ι до морѣ *Пс 71, 8 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср. власти*

ОБЛАЖЕННИКЪ, -а м (1) μακαρίτης блаженный, святой blahoslavený, světec: обрѣте облаженника савж *Супр 283, 7.*— *Ср. блаженнъ, блаженъ, облаженъ*

ОБЛАЖЕННИЕ, -ни с (1) μακαρισμός блаженство blahoslavenství: блаженн во кже не видѣвѣше тн вѣровашѧ • облаженне во то на ны прѣндѣтъ *Супр 50б, 11.*— *Ср. блаженн*

ОБЛАЖЕНЪ, -ын прил. (2) μακάριος блаженный blahoslavený, blažený: вѣсте самн... сѣказаник облаженаѧго дауѧда *Супр 359, 14.*— *Супр 50б, 3.*— *Ср. блаженъ*

ОБЛАЗНИТИ Сѧ, облажнжж сѧ, облазннши сѧ сов. (1) ἀποκνεῖν уклониться, сойти с правильного пути sejít se správné cesty *перек.*: да никакоже облазннѣше сѧ отъ свом вѣрѣ отѣпаджтъ *Супр 58, 9.*— *Ср. съблазнити*

ОБЛАКЪ, -а м (67) νεφέλη, νέφος облако, туча oblak; mrak: быс(тъ) же облакъ осѣнѣм

и Мк 9, 7 Зоґр Мар; темъна вода въ облацѣхъ аерныхъ Пс 17, 12 Син ● *перен.*: облакъ поганскъ разорити Ен 366 11.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр

ОБЛАСТЬ, -н ж (59) 1. ἐξουσία власть, правление vláda, мос: вѣди область имъ • надъ десатыхъ градъ Л 19, 17 Зоґр Мар Ас ● мощь, сила мос, síla: имѣти область • цѣлн-ти неджгы • и изгонити вѣсы Мк 3, 15 Зоґр Мар ● право právo: їмамъ оатаръ шт(ъ) нег(же) не имжтъ область.. слѡжжаше скни Евр 13, 10 Ен 2. περιόριος, ἐπαρχία, τὰ ὅρια область, край, территория oblast, kraj, území: вселн сѡ въ каперьнаѡмъ • на поморне • въ область завлоныж • и невѣф'талиликъ Мг 4, 13 Зоґр (въ прѣдѣлѣхъ завлоныжъ Ас, въ прѣдѣлѣ (1 *вм.* прѣдѣлѣхъ) завлоныжъ Сав); да покает' сѡ • въ нини области Евх 102а 9; въ вѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ • жртн и трѣвы творити Сунр 147, 24.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Зоґр-нал Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. власть, обладаник

ОБЛАСТНО нареч. (1) *греч.* нет решительно, властно s moci, mospě, důrazně: г(оспод)ь областно пр(оро)комъ рече Евх 826 6-7

о облачати (?) Л 8, 27 Зоґр Мар Ас Сав; Пс 34, 13 Син см. облачати

ОБЛАЧИТИ, -чж, -чиши *несов.* (14) ἐνδύειν одевать, облачать odívat, oblékat: облачить и п(о)пѣ Евх 966 21 □ облачати сѡ въ чьто ἐνδύεσθαι, περιβάλλεσθαι одеваться, облачаться odívat se, oblékat se: въ ризж не облачаше сѡ Л 8, 27 Зоґр Мар Ас Сав; облачаахъ сѡ въ вѣтнице Пс 34, 13 Син.— Мк 6, 9 Зоґр Мар; Л 16, 19 Зоґр Мар Ас Сав; Пс 108, 19 Син; Евх 966 22-23

ОБЛАЧЫТЬ, -ын *прил.* (1) τῆς νεφέλης облачный, тучи *род.* oblačový, mraku *род.:* въ стагпѣ облачнѣ г(лаго)лаше къ нимъ Пс 98, 7 Син

ОБЛАЧЫЦЬ, -а м (1) *греч.* нет облачко oblaček: облачыць малъ тави сѡ надъ народомъ Сунр 568, 16-17

ОБЛАШЬ, -ни *прил.* (3) *в знач. суц.* λαϊκός, хоимикосъ мирянин laik: съшедьше сѡ попове же и кнрици • облаши же и чрѣноризци Сунр 219, 20; такоже... к ѡнемѡ приходити • и кнросникомъ и многымъ облашнимъ Сунр 519, 10.— Сунр 532, 5-6.— Ср. людинъ, облашскъ

ОБЛАШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет мирской laický: въ облашстѣмъ образѣ сѡ • въ кротости... видимъ вѣаше прѣвѣвал присно Сунр 544, 24.— Ср. облаш

ОБЛЖАТИ, -жж, -жиши *несов.* о чьмъ (2) ἐπιχεισθαι, περιχεισθαι лежать вокруг, облежать ležet kolem, oberínat: прикоснж сѡ

веригахъ • облежаштнхъ о вѣн кю Сунр 182, 7.— Сунр 105, 18

ОБЛЖИТИ, ОБЛЖИ, ОБЛЖЕШИ *сов.* (5) μένειν переночевать, остаться ночевать přenocovat, zůstat přes noc: ОБЛЖИ сѡ нама чѣко при вечерѣ естѣ... и вниде сѡ нима облжеть Л 24, 29 Мар Ас, ОБЛЖИ (второго глагола нет) Зоґр

ОБЛИВАТИ, -авж, -акши *несов.* (1) проοχεῖν обливать, поливать polévat, zalévat: тѣлштинимъ нечестья отъ зжѣт ОБЛИВАЖТЬ (адѣмъ) Хил 2аѡ 25

ОБЛИЗАТИ, ОБЛИЖЖ, ОБЛИЖЕШИ *несов.* (3) ἐπιλείχειν облизывать olizovat: п'си приходаште • ОБЛИЗААЖ гни его Л 16, 21 Зоґр Мар Ас.— Ср. лизати

ОБЛИСТВЫНѢТИ, -вжж, -ѣкши *сов.* (1) φύλλοις κομᾶν покрываться листьями pokrýt se listím: вьси днѣлѣхъ сѡ вндаште джѡ обливствывѣша Сунр 18, 17

ОБЛИХОВАТИ ГА, -хожж сѡ, -хожжи сѡ *сов.* кого, чьсо (1) ἀπαλλοτριούσθαι избавиться zbavit se: прѣв(ын) велнкъ • ѡко г(оспод)ѡ обливхова сѡ • и братьна части Зоґр-лл 1а 10.— Ср. лишити

ОБЛИЧАТИ, -авж, -акши *несов.* кого, чьто о чьмъ (23) 1. ἐλέγχειν, στήλιτεύειν, ἀποφθέγγεσθαι, κατηγορεῖν обличать, уличать, разоблачать, обвинять usvědčovati, obviňovat: кьто отъ васъ обличаетъ ма о грѣсѣ И 8, 46 Зоґр Мар Ас; тоже ни авѣ кго обличаше прѣдъ вьсѣми да не вестоуднѣиша кго сътворитъ Сунр 412, 21; аште ли вѣтѣскы се • а не вѣрньо слышиши • обличажтъ тѡ • недвижими печати Клоц 14а 37; Сунр 452, 19 ● ἐλέγχειν укорять kárat: родѣ... обличаемъ имъ • о родѣдѣ женѣ брата своего • и о вьсемъ злѣт Л 3, 19 Зоґр Мар 2. δηλοῦν (публично) показывать, проявлять (veřejně) ukazovat, projevovat, dávat najevo: авикъ вьстанж • обличаа кже из' мртѣвныхъ вьскрѣсенн Сунр 141, 7.— Зоґр Мар Ас Клоц Сунр.— Ср. авлати, глаголати, зазнрати, ававлати

ОБЛИЧЕНИЕ, -ниа с (9) ἐλεγμός, ἐλέγχος обличение, обвинение usvědčení, obvinění: въ обличенихъ о незаконны показалъ еси ч(ло)-в(ѣ)ка Пс 38, 12 Син; въ зьмьж же вѣдрженю кннкъ въ корени сѡ • обличенькъ сѡ съгрѣшению нестрьгномо • на мѣстѣ съхраняемо • до д'нешьнаго дьне Сунр 560, 24 ● ἐλεγμός возражение odmluva: вьхъ чѣко ч(о)в(ѣ)кѣ не слышан • ї не имы въ оустѣхъ своихъ обличеньѣ Пс 37, 15 Син.— Евх 766 13; Сунр 194, 12; 237, 30; 394, 27-28; 560, 6; 560, 14

обличень Сунр 360, 8-9 см. облѣци
ОБЛИЧИТЕЛЬ, -ла м (3) κατηγορησ, ἐλέγχος обвинитель, обличитель žalobce: ѡ развоиче петроу помоштнче • людѡмъ облич-

ОБА

телу *Клоц 116 11.* — *Клоц 116 35-36; Сунр 441, 12-13.* — *Ср.* клеветарь, обадитеаь, овличникъ

ОБЛАНЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* (39) 1. кого о чемъ; *чесо* ἐλέγχειν, στήλιτευειν обличить, уличить, разоблачить, обвинить *usvědčit, dokázat vinnu, obvinit:* обличить всего мира о грѣсѣхъ *И 16, 8 Зогр Мар Ас Сав;* и не прихдонтъ къ свѣтоу • да не о(бл)анчатъ са дѣла его *И 3, 20 Мар Ас;* в'си о ѱиуъже обличени бывають *Сунр 127, 17* • ἐλέγχειν укорить *rokárat:* аще же свѣрѣшитъ къ тебѣ вратръ твои • иди обланчи и между собои и тѣмъ единѣмъ *Мт 18, 15 Мар Ас Сав;* г(оспод)и не ѣростикъ твоиъ обличи мене *Пс 37, 2 Син* • *δειγματίζειν* отдать на позор *vudat hanbē, pohoršeni:* носифъ же мжжъ ея... не хота обличити ея *Мт 1, 19 Ас Сав Боян 2.* *δημοσιεύειν, δηλοῦν, δεικνύναι, φανεροῦν, πληροφορεῖν, ἀπελέγχειν, φανερόν ποιεῖν* публично показать, засвидетельствовать, проявить *veřejně ukázat, projevit, dát najevo:* обланчи о мнѣ снаж божества твоего въ съ часѣ *Сунр 22, 9;* прѣвокъ ми обланчи • како и сынъ въшышняго и сынъ давидовъ *Сунр 239, 8.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сунр*

ОБЛАНЧИЮ, -ни с (1) *греч. нет* образ, вид образ, *podobá:* нмѣва в' себѣ слово събезначально • въ обланчи своемъ *Евх 67а 8.* — *Ср.* образъ

ОБЛАНЧНИКЪ, -а м (1) ἐλέγχος обвинитель, обличитель *žalobce:* быхъ тепенъ въсь дель • и обланчикъ мой на оутрѣхъ *Пс 72, 14 Син.* — *Ср.* обадитеаь, обличитеаь, клеветарь

ОБЛАНЯТИ, оваяьж, оваяькиши *сов.* (1) *катахеῖν* облить *oblít:* обантѣль и еси стоудомъ *Пс 88, 46 Син*

ОБЛОВЕЪЗАТИ, -бъжж, -бъжешн, *сов.* (1) *катаφιλεῖν* поцеловать *políbit:* правѣда и миръ обовѣзасте съа (! *вм.* обовѣзасте съа) *Пс 84, 11 Син.* — *Ср.* обовѣзати

ОБЛОВЕЪЗАТИ, -бъзаяж, -бъзаякиши и -бъжж, -бъжешн *несов./сов.* (20) *катаφιλεῖν* целовать/расцеловать, поцеловать, обловѣзати *líbat/zlíbat, políbit:* власы главы своеа отирааше • и обловѣзаше носѣхъ его *Л 7, 38 Зогр Мар Ас;* оуманавъ са отъ благодѣти нападе на въжж кго • и обловѣзаша и глаголааше *Сунр 526, 12;* пришъдъ авье пристъжь къ немюу г(лаго)ла • равни равни • и обловѣза *Мк 14, 45 Зогр Мар;* въ развръзеникъ великое пришъдъ • обловѣза правѣднаго главж и десницж *Сунр 553, 23.* — *Зогр Мар Ас Боян Сунр.* — *Ср.* оловѣзати, обовѣзати, цѣловати

ОБЛОЖИТИ, -жж, -жнши *сов.* кого, что чинъ; что по *чесому* (11) *τιθέναι, περιτιθέναι, περιεμβάλλειν* обложить *obložit:* повелѣша

ОБА

принести трѣстикъ • и расцѣпнѣше на двѣко обложити по палти кмоу *Сунр 270, 6;* обложатъ врази твои • острого о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар* • *перен.* *περιβάλλειν* окружить *obklopit:* да... невѣрства гоцентѣльнѣмъ обложитъ оустроенимъ *Хил 2аβ 13* • *перен.* (обложень бгыти *περικειῖσθαι*) покрыти, обернуть, одеть *pokryt, zahalati, obléci:* палтникъ обложивъ свое в(о)ж(ь)ство *Евх 67а 17;* кротъкожъ обложени кожей *Хил 2аβ 20.* — *Мк 9, 42 Зогр Мар; Евр 5, 2 Ен; Сунр 447, 6 и 7.* — *Ср.* оваяьци

ОБЛЪГАТИ, -аяж, -акши *несов.* (6) *ἐνδιabάλλειν* ложно обвинять, бесчестить, клеветать *křivě obviňovat, hanobit, pomlouvat:* се дѣла овалыгаицихъ мнѣ къ г(оспод)ю *Пс 108, 20 Син;* овалыгаемъ есть • кънижннны *Евх 49а 23-24.* — *Пс 37, 21 Син; 108, 4 и 20 Син; Евх 77а 2.* — *Ср.* оклеветати

ОБЛЪВАТИ СЯ, оваяьж са, оваяькиши са *сов.* (1) *греч. нет* испачкать (себя) *rwotой rozvnacet se:* аще к'то закннаетъ кого с(ва)тymi • толи оупив'са обаяетъ • к'ти деньъ да постит' са *Евх 105а 18*

ОБЛЪГЪЧАВАТИ, -важж, -вакиши *несов.* комоу отъ *чесо;* что (3) *ἐπικουφίζειν, ἀντιλαμβάνειν* (!) облегчать *ulehčovat někomu od něčeho, činit lehkým někomu něco:* мнѣ во овалыгъчаватъ отъ мжжъ х(рнсто)с(ъ) *Сунр 4, 11;* х(рнсто)соу овалыгъчаваяькшотоу мжжы *Сунр 183, 15.* — *Сунр 180, 3*

ОБЛЪГЪЧАТИ, -аяж, -акши *сов.* комоу что (1) *греч. нет* облегчить *ulehčit, učinit lehkým:* овалыгъчаватъ вратръ томоу ратъ *Сунр 276, 21.* — *Ср.* овалыгъчнти

ОБЛЪГЪЧНИТИ, -чж, -чиши *сов.* (2) [облег-*Сунр* (1)] *ἐλαφρύνειν, ἐπικουφίζειν* облегчить *ulehčit, učinit lehkým:* овалыгъчн тдгости наша *Сунр 77, 24-25.* — *Зогр-лл 2а 3-4.* — *Ср.* овалыгъчати

ОБЛЪСТИТИ, оваяьциж, оваяьстнши *сов.* кого чинъ (5) *λαγιδεύειν, ἀγρεῖν* поймать в ловушку *chytit do lěčky* *перен.:* съвѣтъ сътворнша на нѣ да овалыгъчати і саовомъ *Мт 22, 15 Мар Ас Сав (θ Зогр).* — *Мк 12, 13 Зогр Мар.* — *Ср.* оловнти

овалычени *Сунр 464, 1-2* см. оплѣченни **ОБЛЪДѢТИ**, -дѣжж, -дѣкши *сов.* (2) *ἀλλοοῦσθαι* поблденать *zblednout:* оужасннша са съматоша са • овалдѣша *Сунр 466, 10.* — *Сунр 466, 15*

ОБЛѢНИТИ СЯ, -ниж са, -ниши са *сов.* (3) *ὀκνεῖν, ἀδικεῖν* (!) бленитъ, стать равнодушным *zlenivět, stát se lhostejným:* аште ли овлѣннмъ са и праздынн ходимъ съде • то ник'тоже насъ не помноуктъ *Сунр 378, 11;* овлѣннхомъ во са (*вм.* овндѣхомъ ?) дроузи

же н прѣовидѣвъше • безаконникъ сътворихомъ
Супр 135, 20.— Супр 543, 22

ОБЛАЩЕНІИ, облащѣнъ, облащѣши сов. кого, что въ что; чимъ (>100) ἐνδύειν, περιβάλλειν, ἀμφιεννύειν, ἐνδιδύσκειν, περιτιθεῖναι, ἱατίζειν, κηδεύειν (!) одеть oblēci: чѣсо издодсте видѣтъ • ч(ловѣ)ка ан въ макъкы ризы облачена Мт 11, 8 Зогр Мар Ас; хламидовъ чръвеновъ облакъоша | Мт 27, 28 Сав (одѣша Зогр Мар Ас); пакы облащѣн ма Евх 786 17; вѣсть... видѣти юношк красъна стоашта прѣдъ нѣмъ • облащѣна въ котыгъ льнѣнъ • раздѣранъ отъ горы дожди н до долоу Супр 187, 4 ● перен.: въ правѣдъ бѣ обланченъ (! в.м. облащѣнъ) Супр 360, 8-9 □ облащѣн сѣ περιβάλλεσθαι, ἐνδύεσθαι одѣться, облечъся oblēci se: не пыщѣте сѣ д(оу)шежъ чьто ѣсте • ни тѣломы въ чьто облащѣте сѣ Л 12, 22 Зогр Мар; облакълъ сѣ кси въ срамънжк кожнжк ризж Супр 470, 7-8 ● перен.: въ лѣпотж сѣ облащѣ Пс 92, 1 Син ● въ кого, въ чьто, въ образъ кого ἐνδύεσθαι, (μορφῆν) φορεῖν принятъ вид, образ, усвоитъ образъ жизни кого-л. přijmout, vzít na sebe podobu, způsob života někoho: ѡ съвлѣщѣн сѣ емоу вѣтъхааго ч(ловѣ)ка • | облащѣн сѣ емоу въ нокааго • създанааго по образу в(о)жью • г(оспод)ю помо(лимъ сѣ) Евх 986 12; въ равнѣ образъ сѣ облащѣ Супр 480, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср. одѣти

ОБЛЮБИТИ, -блжъ, -блши сов. (1) греч. нет полюбить, возлюбитъ oblībit si, zamilovat si: хвалж т.а... въшедъшааго въ храмъ домоу твоего • облюблѣшааго жезлъ вѣрты твоеа Евх 36а 18.— Ср. възлюбити

ОБНАВЛАТИТИ, -авжъ, -авши несков. (5) ἀναγεοῦν обновлять obnovoivat: врьнжкъ обновлѣше зѣнщи очию Супр 473, 14 ● перен. обновлять, возрождать, оживлять obnovoivat, obrozovat, oživovat: хощетъ обновлѣти стынъ чловѣчкъ Супр 266, 16; адамъ обновлѣтъ сѣ • | евъга свободаетъ сѣ Евх 2а 5.— Евх 69а 3; Супр 190, 22-23

ОБНАЖАТИ, -жажъ, -жаши несков./сов. (3) 1. несков. γυμνῶν обнажать, оголять obnažovat: виднши... оуже вонномъ лжштж обнажакж Супр 437, 25 2. сов. γυμνοῦσθαι стать нагим, оголиться, обнажиться stát se nahým, obpažit se: нъ аште ты адеме поманешн • кгда въ породѣ обнажа • кокго джеа лнствик възъмъ... одеждъ сътвори Супр 347, 28 ● перен. отъ чѣсо лишитъся чѣго-л. být zbaven něčeho: нже нцезоша въ соуѣтѣ денне нашн • шенажахомъ • шт(ъ) отъвѣта Евх 62а 23.— Ср. обнажити, оголити

ОБНАЖЕНІИ, -на с (2) γυμνωσις обнаже-

ние, nagota obnažení, nahota: обѣма ржкама кго имъша за обѣ полѣ ризнѣн • н закры-валжшта обнаженн свок Супр 187, 8.— Супр 96, 26.— Ср. нагость, нагота

ОБНАЖИТИ, -жжъ, -жши сов. (8) γυμνοῦν обнажить, оголить obnažit: свол оуменны до подса обнажѣт Супр 432, 27; іакоже всен пѣтн кго обнажити сѣ • н всн прѣстоаштнн оужаснн бѣвъше Супр 162, 7 ● перен.: вѣсѣ во обнажена сѣтъ прѣдъ очима в(о)жнма Евх 68а 6 (Евр 4, 13).— Супр 38, 21; 89, 8; 367, 13-14; 485, 23; 503, 25.— Ср. обнажати, оголити

ОБНИЩАТИ, -авжъ, -авши сов. (5) πτωχεύειν, λαίλειν (!) обеднѣть, обнищать zchudnout: богати обнищаша н възлакаша Пс 33, 11 Син ● перен.: обнищатжъ же грѣхънн н неправѣдами людѣ Клоч 3а 4.— Пс 78, 8 Син; Супр 77, 21; 494, 77.— Ср. оубожасти

ОБНОВИТИ, -авжъ, -авши сов. (16) ἀνακαινίζειν, ἐγκαίνιζειν, ἀνανεοῦν возобновить obnovit: посълеш д(оу)хъ свои съзжджтъ сѣ • н обновши лице земли Пс 103, 30 Син; да родитѣль обанчатъ безаконна • н вѣроужштннхъ обноватъ богопознанк Супр 338, 16-17 ● перен. оживитъ oživit: д(оу)хъ правъ обнови въ жтробѣ моеи Пс 50, 12 Син; пакы обновн ма Евх 786 16; тъ обновитъ ма силож свокж Супр 269, 19 □ обновити сѣ ἀνακαινίσεσθαι возобновитъся obnovit se: волѣзигъ моѣ обнови сѣ Пс 38, 3 Син.— Син Евх Супр.— Ср. оживити

ОБНОВЛЕНІИ, -на с (3) καινότης, ἀνανέωσις обновление, возрождение obnovení, obnova, obroda: вѣстаашн пакы въ обновленн жнзнн ходѣ Хил 16β 14; обновитъ ма • обновкнннмъ своимъ кже хощетъ творити о нась Супр 268, 13.— Евх 68а 3.— Ср. обновкннк

ОБНОСИТИ, -ношжъ, -ношиши несков. (1) περιφέρειν носить вокруг, обносить posít kolef: всѣа тварь ѣко н обазанж повѣдъ обноситъ Супр 509, 18

ОБНОШЕНІИ, -а ж (1) παννύχιον все-нощная celoноční bohoslužba: обноштѣннцж творнша въ намѣнѣнѣн цркъвн Супр 208, 18

ОБНОШЕНЪ, -ын прил. (1) греч. нет продолжающийся всю ночь, всенощный celoноční: вѣдавъ себе н обноштнннѣмоу стоашню Супр 548, 7-8.— Ср. всенощнжъ

обовѣзасте сѣ Пс 84, 11 Син см. обловѣзати

ОБОГАТИТИ, -авжъ, -авши сов. (4) πλουτίζειν обогатить, одарить obohatit, obdařit: посѣтилъ еси земля (! в.м. землж) н оупон ѣк оумножилъ еси обогатити ѣк Пс 64, 10 Син; прѣвѣчгы ц(ѣса)р... оубожаваты въ своуѣхъ не-

оубожно насть радѣ • да ны обогатитъ *Клоц 16 1-2; Супр 326, 22-23.— Супр 498, 15*

ОБОГАЩАТИ, -щажь, -щажши *несов.* (1) *πλουτίζειν* обогащать *обоначоватъ*: да в'сѣмъ обогашаеми рави т'вомъ • и в'сь доволъ имажше • лзвѣтъкожемъ *Евх 126 16-17.— Ср. богатити*

ОБОИ, *обоа*, *обок числ.* (19) *ἀμφότεροι* *ми.*, *ἐκάτερος*; (отъ овоухъ *ἐκατέρωθεν*) оба, обоихъ видовъ обоји, обојиho d'ruhu: вино ново въ м'ѣхъ новы • в'ланкати • и обое събаюдетъ *сѧ Л 5, 38 Зогр Мар*; на тон трепезѣ овои бываюте пастѣ • и образнама и истиннама *Супр 417, 29*; тѣ кетъ господю обонмъ • акы отъ овоухъ • кдннѣмъ глаголютъ съ отцемъ и съ доухомъ хвалимъ *Супр 322, 5.— Зогр Мар Ас Супр Зогр-лл.— Ср. д'вон, оба*

ОБОИЯТИ, -яжь, -яжши *сов.* (3) *ὀσφραίνεσθαι* без *дон.* обонять, почувствовать запахи *ucitit vñni*: ноздри имѣтъ и не обонѣжтъ *Пс 113, 14 Син* • что понюхать *přičichnout, přivonět k něčemu*: истин'нок м'уро кже обонявшѣ мрѣтвни в'скр'савитъ *Супр 425, 25.— Супр 104, 4-5*

ОБОРНТИ, -ржь, -ржни *сов.* (2) 1. *ἀναστρέφειν* разрушить, снести *pobořit, zbořit*: се поставымаж тѧ днесь и кореннк ископати • и пакы в'садити • оборнтн и пакы съзъдати *Супр 357, 15 2.* *о.борнтн сѧ* на что *греч.* *net* наброситъ на что-л. *vrhnout se na něco*: на причаштеник никакоже не обораштоу *сѧ* • поврже себе прѣдъ ногама рабъ в(о)жин *Супр 524, 13.— Ср. раздрюшити, разорнтн, сънортн*

ОБОИАКО *нареч.* (1) *τὸ συναμφότερον* в обоихъ случаяхъ, обоими способами *v obou případech, obojím způsobem*: аште тебе послоушаж т'блесн ми пакость • нѣ аште бога прѣслоушаж • обоако въ м'жцѣ ксм'ъ *Супр 367, 2*

ОБОИДОУ *нареч.* (3): *о.о.и.ж.д.о.у*, отъ *о.о.и.ж.д.о.у ἐκατέρωθεν* по обеимъ сторонамъ, с обеихъ сторонъ на *obou stranách, z obou stran*: сыны притворниж овождоу несѣкомааго камтыка *Супр 543, 4*; отъ овождоу валь оспѣхъ вждетъ *Супр 405, 18* ♦ мечь о.о.и.ж.д.о.у остръ *ὀσφραία δίστομος* обоюдоострый меч *dvousečný meč*: острѣк паче меча овождоу остра *Супр 351, 4*

ОБРАДОВАНИЕ, -ниа *с* (1) *греч.* *net* радость *rozradostnění, radost*: *w* обрадовань [намъ] в'сѣмъ намъ... г(оспод)ю помоли(мъ *сѧ*) *Евх 61а 1.— Ср. радость*

ОБРАДОВАТИ, -доухъ, -доухши *сов.* (5): *обрадовати сѧ греч.* *net* обрадоваться *zradovat* *сѧ*: яже и зѣло слышавъ отъ инхъ ц(ѣса)рь обрадова *сѧ Супр 539, 27* □ *о.б.р.а.д.о.в.а.н.а.ж* в *знач. прил.* *μεχαριτωμένῃ*

благодатная *milosti plná*: радощи *сѧ* обрадованама невѣсто *Супр 251, 11* (благодѣтънаѣ *Л 1, 28 Зогр Ас*, *благодатнаѣ Мар*).— *Супр 248, 15; 250, 30-251, 1; 251, 8.— Ср. възвеселити сѧ, възрадовати сѧ, порадовати сѧ; обрадованама ср. благодатнѣ, благодѣтънѣ*

ОБРАЗНИТИ *сѧ*¹, *ображж сѧ, образнши сѧ сов.* (1) о что *προσκόουειν* удариться, стукнуться *обо что-л.*, наткнуться *на что-л.* *paгаzit se o něco*, *vrazit do něčeho*: въ тѣ влѣзъше жидове о камень образнвшѣ *сѧ Супр 401, 2.— Ср. потъкнжти, прѣтъкнжти*

ОБРАЗНИТИ², *ображж, образнши сов.* (2) *τιλοῦν, μορφοῦν* создавать, уподобить *utvořit, připodobnit*: син во не видать • ни глаголжтъ ни ходатъ • ни слышатъ каменик сжште • чловѣкы названи • и въ видѣ чловѣчьскъ ображенн *Супр 177, 8.— Супр 135, 1.— Ср. възобразити*

ОБРАЗОВАТИ, -зоухъ, -зоухши *несов.* 1. *μορφοῦν* создавать, образовывать *vytvářet, utvářet*: оустыди *сѧ* • шераза образованааго (!) • ржкож в(о)жнеж *Евх 546 19-20 2.* *σχηματίζειν, ὑποτιλοῦσθαι* обозначать, представлять *označovat, ukazovat, představovat*: тн тако по кдиомоу и по двѣма образоухжште • влѣчаахж • и доведъше пешти и прилагажште имъ главы палѣхж *Супр 39, 5.— Супр 47, 26; 484, 22-23*

ОБРАЗЪ, -а *м* (>200) 1. *σχήμα, τύπος, μορφή, εἶδος, ὁμοίωσις, χαρακτήρ*; (вез образа *ἄσχημάτιστος*) вид, образ *podoba, vzhled, vzezření, zjev*: авн *сѧ* инѣмъ образомъ лажштема на село *Мк 16, 12 Зогр Мар Ас*; и се лице нго образъ измѣнаше • овогда оубо видѣтн и вѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25*; тѣ везъ образа • а в семъ образѣ • тѣ в(ог)ъ истин'ны и чловѣкъ без лѣжа *Супр 505, 1*; образъ лица его носѧ *Евр 1, 3 Ен 2.* *σχήμα* звание, состояние, сословие *stav*: въ облашъстѣмъ образѣ *сѧ Супр 544, 24* • *стец.* (м'ниньскын, чр'ньчскын, кднначынн, аггельскын, сват'ын) *σχήμα, πρόσχημα*; (прикман образъ *κατηχούμενος*; кднначынн образъ *ἀσχησις*; аггельскаго образа *ἀγγελιοειδής*) монашество, схема *mnišský stav*: мол(итва) над(ъ) хот'ащимъ прияти образъ • единначынн *Евх 806 21*; чин(ъ) слоуженью • шераза чр'ньчска *Евх 81а 15*; и поклоннт(ъ) колѣнѣ б' приемлан образъ *Евх 93а 11* □ *в.е.л.н.к.т.н* образъ (*μέγαλον*) *σχήμα* великая схема (*третья степень монашества*) *třetí (nejvyšší) stupeň mnišství*: чин(ъ) слоуженью • велнокмоу шеразо *Евх 82а 1-2*; *м.а.л.т.н* образъ *μικρόν σχήμα* малая схема (*вторая степень монашества*) *druhý stupeň mnišství*: молантва маллааго шераза чр'н(ъ)цю *Евх 806 3*;

на образъ прити ἐπι τῷ σχήματι ἐρχεσθαι принять монашество stát se mništem: никтоже тебе неждитъ прити на съ образъ *Евх 96а 9 З.* εἶδος вид, разновидность, форма druh, forma: и се паче въ истиннхъ свѣдѣть • искоушышен • и прѣмногы образы • неждитъ тѣмъ прнобрѣтъше • и много држченькъ принаше *Супр 495, 2*; въсѣкъ образъ мжкы прити *Супр 88, 25 4.* εἰκῶν, στήλη, ἀνδριάς, ὁμοίωμα, γραμμή, νόμισμα (!) изображение, образ; изваяние obraz, vyobrazení, podobizna, socha: покажѣте ми пѣналь • чии имать образъ и написанье *Л 20, 24 Зогр Мар*; и измѣниша славя его въ образъ телъца ѣдѣща сѣно *Пс 105, 20 Син*; поставькъ златъ образъ въ градѣ семь *Супр 222, 17-18* ● *перен.* σύμβολον, τύπος, χαρακτήρ символ, знак, знамение symbol, znak, znamení: дѣва и дрѣво и смръть • нашего повѣжденья быша образи *Супр 489, 8*; образъ кръстѣнынъ сътворитъ • отъ чела нача и прѣкрѣстн въсе тѣло свок *Супр 162, 28*; аште бо не виждѣ въ ржкоу кмиу образа гвоздникъ *Супр 500, 8* (ѣзвы *И 20, 25 Мар Ас*) 5. τύπος, τρόπος, ἀντίτυπον, παραιτίον (!), τυλικός (!); (христосовъ) образъ χριστότυπος прообраз, образец předobraz, vzor: в(о)же в'сѣдръжителю • съказавъ ковчегомъ образъ цр(ъ)к(ъ)выны *Евх 16а 2*; тоу съвазанъи исакъ • съвазанъи древѣ отъ авраама • въ (хрнсто)совъ образъ *Супр 460, 23-24* ● ὑπόδειγμα, τύπος пример příklad, vzor: образъ дахъ вать • да ѣкоже азъ творихъ вамъ • и въ творитѣ *И 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; закланнѣ тѣ в(о)гомъ • крышшнми са въ неѣданѣ • и образъ намъ нествѣлннѣ подавъша • въ водѣ погржжениемъ *Евх 53а 3*; образъ бѣдн емоу • во в'сѣко добродѣиине *Евх 826 18-19 6.* τρόπος способ, образ způsob: образъ же отължченна бысть сицъ *Супр 186, 26*; аште да не по того образоу глаголешн • не послушактѣ те *Супр 382, 22*; ли по земн • ли по морю • ли по бладомъ... ли нѣмъ образомъ кымъ пжтъ творащемъ *Евх 186 8* ● οἱ τρόποι, τρόπος образ жизни, поведение způsobu, mravy, chování: пагоуьннкъ образомъ *Супр 186, 19*; нарекоша... мжжа именнта и dobroговѣнна • кротъка образомъ *Супр 202, 14* □ сицъ емъ образомъ трѣлѣ τοιοῦτω, трѣлѣ τοιῦδε так, таким образом takto, tímto způsobem: деснхъ же и • сице творашта образомъ сицѣмъ *Супр 297, 16*; к чинмъ образомъ тив трѣлѣ как, каким образом jak, jakým způsobem: можемъ во се створити... како и кымъ образомъ *Клоу 86 19; Супр 421, 26*; имъ же образомъ ѡв трѣлов как, каким образом jak, jakým způsobem: имъ же образомъ ждадетъ еленъ на ис-

точннкы водыныа • тако ждадетъ д(оу)ша моѣ къ тебѣ в(о)же *Пс 41, 2 Син*; въсѣмн образы пῶσι τρόποις всесторонне všestranně: въсѣмн образы творѣше спѣхъ въгодити боу *Супр 280, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоу Супр Хил.*— *Ср.* нкона, капъ, лице, начрѣтаннк, обанчнк, подоенк, подовѣствнк, прикладъ

ОБРАЗЫНЪ, -ын *прил.* (4) 1. τυλικός, τοῦ τύλου символический obrazný, symbolický: на тон трепезѣ • и образнжк пасухъ начрѣта • и истиннжк приложи *Супр 418, 3-4 2.* ангельскы и образынчн ἀγγελοειδής подобный ангелам, ангельский podobný andělům, andělský: а(н)к(е)л(ь)ское образное овѣтованне *Евх 936 15.*— *Клоу 7а 11; Супр 417, 30.*— *Ср.* съобразынъ

обратн са *Супр 384, 3 см.* **ОВЕРТНТИ** са

ОБРАТИТИ, обрацж, обратнши *сов.* (>150)

1. кого, что; (къ) комоу что стрѣфевн, μεταστρέφειν, ἐλιστρέφειν, καταστρέφειν, ὑλοστρέφειν, τρέλειν, ἀνακαλεῖν (!), ἀνακτασθαι convertere повернуть, обернуть, обратить obrátit, otočit: аще кто тѣ оударнтъ въ деснжк ланнтж • обратн емоу и дроугжк *Мт 5, 39 Мар*, обратн са *Зогр* ● *перен.*: и многы с(ъ)новъ и (здран)лѣвъ • обратнтъ къ г(оспод)ю *Л 1, 16 Зогр Мар Ас*; в(о)же обратн ны і просвѣти лице твоє и спсасемъ са *Пс 79, 4 Син*; потому же и отъца свокго ар'хагѣловъ радн благодѣтн • обратнѣ блага оугодынка показа в(ог)оу *Супр 26, 5*; да обратнши ѡ въ вѣрж твож *Евх 796 10*; обратн нън на правѣдъ *Киев 56 22*; обратн и на вѣжанне *Евх 516 12* □ обратнтн са стрѣфевшай, ἐλιστρέφевшай, ἐλιστρέφειν, τρέλεσθαι повернутса, обратиться obrátit se, otočit se: обратшъ са въ народѣ г(лаго)лаше *Мк 5, 30 Зогр Мар Ас Сав Унд*; обратшъ са послѣдоуижштнмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас Сав*; обратнтѣ са къ чадомъ своимъ *Супр 324, 9* ● *перен.*: не полоучивъше кгоже нскаахъ на гнѣвъ обратнша са *Супр 38, 20-21* ● къ комоу, камо обратитса к кому-л., куда-л. (*с просьбой, за помощью*) obrátit se k někomu, na někoho, někam (*s prosbou, o pomoc*): аште седморницеж съгрѣшнтъ въ тѣ • и седморницеж обратнтъ са къ тебѣ • г(а)гол(а) какъ са *Л 17, 4 Зогр Мар Ас Сав 2.* кого, что въ что метаβάλλειν, στρέφειν, μεταστρέφειν, μεταίρειν превратитъ, изменитъ převrátit, změnit: обратн оумъ отроковници *Супр 25, 26*; въсе ложе его обратилъ есть въ неждитъ его *Пс 40, 4 Син*; пакы обратн ма • пакы обновн ма *Евх 786 16*; да нечѣсть женска родоу • въ чѣсть обратнтъ *Супр 244, 10* □ **ОБРАТИТИ** кого

въ плѣнѣ *subdere* отдать на разграбление *vydat v plen*: не обрати насъ въ плѣнѣ народомъ поганьскымъ *Киев 46 11* □ **ОБРАТИТИ** сѧ измениться *změnit se*: аще не обратитѣ сѧ и еждете ꙗко дѣти • не имате выннѣ въ ц(ѣ)с(а)р(ь)ствѣ не(с)с(ь)ское *Мт 18, 3 Мар Ас Сав*; обратити сѧ хоташте *Супр 30, 5-6 З.* чьто; кого отъ чесо *ἐπιστρέφειν, μεταγυειν, μεταβάλλειν* отвернуть, отклонить, отворотить *odvrátit, odvést, odehpat*: верати плѣннене д(а)шъ нашихъ *Евх 62а 16*; по чьто не обрати • людѣ отъ томъ зъловѣи *Клоц 5а 31-32*; господжа... хоташти обратити савнижъ отъ вѣрѣи *Супр 132, 14*; твоего то ксть чловѣколюбствена • заблжднвѣшааго възискаатъ • и отъ заблждениа обратити *Супр 342, 19 4.* *ὑποστρέφειν* возвратитъ, привести обратно *vrátit, přivést zpět*: повелѣ вѣсомъ нѣи и обратити вѣлка съ дѣтнштеть *цѣломъ Супр 44, 15* □ **ОБРАТИТИ** сѧ *ὑποστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι* вернуться *vrátit se*: обратитъ сѧ сътъникъ въ тѣ часъ въ домъ свои обрѣте и съдрава *Мт 8, 13 Зопр (възвратитъ сѧ Мар)*; аште тѣи шѣдъ на рать и живѣ обратити сѧ *Супр 195, 7-8*; обратн сѧ отътѣждоу • приносѧ намъ повѣдѣна *Супр 56, 10.* — *Зопр Мар Ас Сав Охр Унд Син Киев Евх Клоц Супр.* — *Ср.* вратити, възвратити

ОБРАЩАТИ, -цажъ, -цакши *несов. (16)*
1. кого *ἐπιστρέφειν* обращать *obracet перен.:* вида к ѡмоу приходошѣ в(о)жнѣ чловѣкъ... на истиннѣжъ вѣржъ обраштааше *Супр 514, 18*; глаголати же ошто иматъ мрѣ... на обраштавшгнѣхъ срьдѣца къ ѡмоу *Супр 319, 1* □ **ОБРАЩАТИ** сѧ *στρέφειν, περιστρέφειν* *ἐαυτόν* поворачиваться, оборачиваться *obracet se*: никътоже ржкы на ралѣ положъ • и обрацаа сѧ въспать • оуправленъ естѣ въ ц(ѣ)с(а)р(ь)ство н(е)в(е)с(ь)ное *Евх 91а 9*; мженикъ обраштааше сѧ на сковрадѣ • тако на одрѣ *Супр 118, 25 2.* чьто въ чьто *μεταστρέφειν, μεταβάλλειν* превращать, изменять *obracet, měnit*: обрацаан море въ сошж *Пс 65, 6 Син* ● *перен.:* иже сѧ мнѣахъ обраштааште сѧ • начаша глаголати къ праведноу оумоу *Супр 30, 8-9 З.* **ОБРАЩАТИ** сѧ *ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν* возвращаться *vracet se*: ꙗ помѣнжъ ꙗко плоть сжтъ • д(а)шъ ходоу ꙗ не обраштаа сѧ *Пс 77, 39 Син*; абык обраштааше сѧ съ многомъ поудаленимъ *Супр 529, 2.* — *Син Евх Супр Рыл.* — *Ср.* възвратити

ОБРАЩЕНИЕ, -ниа с (3) *ἐπιστροφή, τὸ ἐπιστρέφειν* обращение, превращение, изменение *obrácení, přeměnění*: не волаи съмрѣти грѣшнникоу • нъ обращение н животъ *Евх 736 6; 101а 22.* — *Супр 529, 6*

ОБРОКЪ, -а м (4) 1. *ὀψώνιον* плата *mzda*:

довольни еждѣте оброки вашими *Л 3, 14 Зопр Мар Ас (обрѣцани Сав) 2.* *κῆνσος* дань, подати даи: ц(ѣ)са)ре земельни отъ кого въземлжтъ дань • ан оброки *Мт 17, 25 Сав (книж Мар, кинос Ас).* — *Ср.* възъмзани, дань, кннъсѣ, мьзда

ОБРЪПЪТИТИ, обрѣпѣжъ, обрѣпѣтнши *сов.*
(1) *греч.* нег обмануть *ošálit, obalamutit*: естѣ во дрѣзъ (т. е. днѣволь) зъло творити • и лжквѣ обрѣпѣтити *Евх 886 7-8*

ОБРЪТИТИ **СА**, обрѣцѣжъ сѧ, обрѣтнши сѧ *сов.* (2) [обра- (!) *Супр (1)*] *φειδοῦσθαι* закрыть ротъ, замолчать *zavřít ústa, zmlknout*: прѣдѣтече жизнь • да къ томю съмрѣтъ обрѣтитъ сѧ *Хил 16а 5*; въспрѣтнши безднѣ огнѣи • и речешн оумалькни обратн сѧ (!) *Супр 384, 3*

ОБРЪЗАННІЕ, -ниа с (9) *λεγιτομή* обрезание (*религиозный обряд*) *obřizka (náboženský úkon)*: дасть вамъ мочи обрѣзание *И 7, 22 Зопр Мар Ас*; мѣ(с)а)ц(а) еньвара ꙗ обрѣзание г(оспод)а на(ше)го *Сав 144а 9; Ас 135б 18; Боян 45б 5.* — *И 7, 23 Зопр Мар Ас*

ОБРЪЗАТИ¹, -рѣжжъ, -рѣжешн *сов.* (12) *λεγιτέμνειν* обрѣзати (*совершить обряд обрезания*) *obřezat*: испанн сѧ осмь днни • да и обрѣжжѣтъ *Л 2, 21 Зопр Мар Ас Сав (2) Боян (2)* ◆ не обрѣзанъ в знач. *πρὸ ἀλεγιτομῆτος* необрезанный *neobřezaný*: стѣднѣножъ волежъ • опрѣснѣкы ꙗдѣтъ ни обрѣзани срьдѣци • ни ошесѣи свои *Клоц 7а 19*; не обрѣзани *Супр 418, 11-12.* — *Л 1, 59 Зопр Мар Ас*

ОБРЪЗАТИ², -ажъ, -ажши *несов.* (3) *λεγιτέμνειν* обрѣзати (*совершать обряд обрезания*) *obřezávat*: въ сжвотѣ обрѣзаеѣ ч(ловѣ)ка *И 7, 22 Зопр Мар Ас*

ОБРЪМЕНИТИ, -нижъ, -ниши *сов.* (7) *φορτίζειν* обременить, отяготить *obtěžít*: прндѣте къ мнѣ вси троуждавште сѧ • и обременени *Мт 11, 28 Зопр Мар Ас Сав; Евх 86а 2; 89а 12-13.* — *Евх 85б 15-16.* — *Ср.* отагъчннѣ

ОБРЪМЛЯТИ, -лажъ, -лажши (?) *или* **ОБРЪМЯНИТИ**, -нажъ, -нажши (?) *несов.* (1) *καταφορτίζειν* обременять, отягощать *zatěžovat*: ни обрѣмляа (*вм. обрѣмѣнаа* ?) нъ праштаа прѣвѣвати *Супр 280, 1*

ОБРѢСТИ, обрѣцѣжъ, обрѣцешн *сов.* (>400)
1. *εὐρίσκειν, ὀρᾶν (!), μανθάνειν (!), φεράσθαι (!)* найти, обрести *nalézt, najít*: шгѣте • и обрѣтете *Мт 7, 7 Зопр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зопр Мар Ас Сав*; искаахъ лъжа съвѣдѣтелѣ... и не обрѣтж *Мт 26, 60 Зопр Мар Ас Сав 111б 10*, не обрѣтоша *Сав 97б 1-2*; ꙗво пѣтица обрѣте севѣ храмнжъ • ꙗ грѣнѣца нгѣздо севѣ *Пс 83, 4 Син*; обрѣте шнрокыи н пространън пжтъ *Супр 351, 15*; обрѣтете тѣи

могло извържена на соухо *Супр* 154, 23 ● *перен.*: вѣды адовъ оврѣтж мѧ *Пс* 114, 3 *Син* ● изобрести, придумать vynález, vymyslet: оврѣте же оумышленник • съмотрите же како ксть люто *Супр* 89, 1; не оврѣтъше что имать сътворити *Супр* 138, 28 ● обнаружить, найти, установить shledat, zjistit: оврѣте са нмѣши въ чрѣвѣ шт(ъ) д(о)уха с(ва)та *Мт* 1, 18 *Ас Сав Боян* 2. καρλοῦσθαι, ἀνακτᾶσθαι приобрести, достичь чего-л. získat něco, dosáhnout něčeho: г(оспод)ь... имже в'си оупъваемъ м(н)а(о)сть оврѣсти *Евх* 656 24; погыбъши оврѣте раи *Клоц* 116 18; никоегоже с(ъ)п(а)сеньѣ • сѣи можемъ оврѣсти *Клоц* 96 18 □ оврѣсти польза ш ѳφελείσθαι извлечь пользу nalézt užitek: много пострадавъши... и ни единого польза оврѣтъши *Мк* 5, 26 *Зогр Мар Ас Сав Унд* 3. оврѣсти са εὐρίσκεισθαι, ἐφευρίσκεισθαι очутиться, появиться ocpnout se: оврѣтоша са въ перьстѣвѣ земли *Супр* 255, 10; мѧ кдини м̄ • посрѣдоу ихъ обраштахомъ са *Супр* 72, 26 ● встретитьса, бытъ vyskytnout se, být: потому же несторъ к'то въ тѣхъ мѣстѣхъ • добрааго корене оврѣтъ са *Супр* 24, 21; изгъна изъ града и отъ странъ тѣхъ • вса оврѣтъша са самаранъ *Супр* 517, 28.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*—*Ср.* изобрѣсти, приобре́сти

ОВРѢТАТЕЛѢ, -ла м (1) αἰρετικός (1) тот, кто замышляет, устраивает что-л. ten, kdo něco zamýšlí, vynalézá: аще еси... чаромъ оврѣтатель *Евх* 54а 18-19.—*Ср.* оврѣтельникъ

ОВРѢТАТИ, -аж, -акши *несов.* (60) 1. εὐρίσκειν находить, обретаť nalézat, nacházet: шта паода на سموковъницн сеи • и не оврѣтаж *Л* 13, 7 *Зогр Мар*; ѣко въ нѣмъ винты не оврѣтаж *И* 19, 4 *Зогр Мар Ас Сав*; трѣвж прѣдъ двѣрми гровниша свогко растжштжж оврѣтаж *Супр* 528, 30 ● обнаруживать, устанавливать shledávat, zjišťovat: ѣкоже во и грѣхъ въкоушеннемъ • ѣко сладокъ естъ • нъ послѣдъ горьчѣе зачнн оврѣтаеъ са *Евх* 696 7 2. *греч.* *нет* приобретать, достигать чего-л. získávat, dosahovat něčeho: тѣлесънок во богатъство съ троудомъ и волѣзникъ велнокъ оврѣтаеъ са *Супр* 160, 5 3. оврѣтати са εὐρίσκεισθαι находиться, встречаться, появляться, присутствовать nalézat se, vyskytnout se, být přítomen: да надъ таковымъ не подоваеъ са нерѣовн оврѣтати *Евх* 666 20; въ ратехъ оврѣтахомъ са *Супр* 72, 23.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ОВРѢТЕЛЬНИКЪ, -а м (1) εὐρετής тот, кто замышляет, устраивает что-л. ten, kdo něco

zamýšlí, vynalézá: хуагы оврѣтельникъ прѣвын *Супр* 186, 21.—*Ср.* оврѣтатель

ОВРѢТЕННІЕ, -ни с (6) 1. εὐρεσις, ἀνακομιδῆ обретеніе nalezení: оврѣтене моцемъ с(ва)таа(го) м(ж)ч(ени)ка стеф(а)на *Ас* 1186 20-21 ● εὐρεσις установление zjštění, nález: съказа нмъ о боговорынгѣи тон боуи ереси оврѣтеник *Супр* 188, 29 2. *греч.* *нет* приобретение získání: w оврѣтеньи намъ • благодѣти и мношти *Евх* 60а 12.—*Ср.* изобрѣтеник

ОВРѢТѢЛЬ, -и ж (1) εὐρεῖα измышление vynález: w зависти • оубонствоу родителю • днавола оврѣтѣль *Супр* 388, 23

о б р а щ - см. оврѣсти

ОВРЖЧТИ, -чж, -чши *сов.* (17) 1. *греч.* *нет* обещать zaslíbit: можеш ли подѣлати овржченааго раба г(оспод)ьнѣ *Евх* 83а 8 ● μνηστεύειν, ἀρμόζειν, νυμφεῦσθαι обручить zasnoubit: напати са съ марнеж • овржченжж емоу женож • сжштжж непраздънож *Л* 2, 5 *Зогр Мар Ас Сав*; посланъ бгысть гуринилъ къ дѣвици овржченъи ѳсифови *Супр* 244, 17 2. *греч.* *нет* поручиться за кого-л. zaručit se za někoho: можеш ли... овржчти брата • ѣко по законоу г(оспод)ьню • на в'сѣко благодѣанне наставхти и *Евх* 82а 10.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*—*Ср.* вѣржчти, нареци, поржчти

о б о у в е н ъ см. овоути

ОВОУТИ, овоуж, овожши *сов.* (4) ὑλοδεῖν оубъ obout: овоуеги въ сандалны *Мк* 6, 9 *Мар*, овоуени *Зогр*; гвоздма остры вънозиша въ оноуштж • и овоуша и *Супр* 17, 20.— *Евх* 94а 3

ОВОУПАТИ, -пжж, -пжши *сов.* (5) 1. ἀλονεοῖσθαι стать помешанным, сойти с ума stát se pošetilým, pozbytý rozumu, zbláznit se: пакты мжчвѣше и ногътѣмн рѣша • покан са • отгвѣшта нѣсмъ овоуалъ *Супр* 140, 13 2. μωραίνεσθαι лишиться вкуса, утратить чувство вкуса rozbyt chuti: аште же соль овоуеътъ • о чемъ оубо осолнтъ са *Л* 14, 34 *Зогр Мар.*— *Мт* 5, 13 *Зогр*; *Супр* 259, 30.—*Ср.* испрахнѣти, ождоудѣти

ОВОУПЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἀλονεοημένος, λαοαλλῆς помешанный, сумасшедший pošetilý, bláznivý: овоукине • и всеса мношти вогъ стоуждъ *Супр* 22, 24-25.— *Супр* 75, 4; 411, 27

о в ѣ д р ѣ ж а т н *Супр* 157, 4; 224, 26 см. одръжати

о в ѣ м а т н *Супр* см. овимати

о в ѣ н - см. овн-

ОБЪСРЪДОВАНИЕ, -ни с (1) τὰ σπλάγχνα сердечность, расположение srdečnost, vřocí city: не трѣпѣаше во ва(ады)ко • за

ОБЪ

ОБЪСРЪДОВАНИЕ мнл(о)сти твоея *Евх 46 3-4*

ОБЪСТОЯЩИК *Пс 107, 11 Син см. остоящик*

ОБЪСТОЯТИ *Л 21, 20 Мар; Супр 150, 16 см. остояти*

ОБЪТЪЩИ, -тежъ, -течеш *сов. (1) διατρέχειν* обежать *обѣћnout*: прослутик во мжчениа кго оуже... по всен вселенѣи *обътекло* вѣаше *Супр 117, 8*

ОБЪТЪШАТИ *Пс 48, 15 Син см. обетъшати*

ОБЪОУБОЖАТИ *Супр 326, 21 см. оубожати*

ОБЪХОДИТИ, ОБЪХОДИТИ, -хождж, -ходиши *несов. (10) [объ- Мар (1) Супр (3), Зогр (1) Евх (1) Супр (2) Хил (2)] περιάγειν, περιέρχεσθαι, περιέναι, διέρχεσθαι* обходить, ходить вокруг; проходить *obházet, chodit kolem; procházet*: *объхождаше* градыца оуча *Мк 6, 6 Зогр Мар; объходитъ* назрива твое слово • и движение *Евх 88а 11-12*; мънози вѣщи *объходатъ* въ одеждахъ *объчахъ Хил 2аВ 15.—Супр 11, 8-9; 191, 13; 289, 9-10; 332, 22-23; 519, 21; Хил 26а 15*

ОБЪХОДНЪ, -ын *прил. (1) περιούσιος* обходящий, странствующий *obcházející, putující*: *объходни* дѣлателе • *прѣдвори* мжченици *Супр 57, 19*

ОБЫКНЖТИ, -нж, -неш *сов. (10) ἡσχημένον εἶναι, συνεθίζεσθαι*, *εἰωθέναι*; (не *обыкнжти* ἀλειφον εἶναι) привыкнуть *zvuknout si, přivyknout*: *оумреть* • не *обыкъ* алыбъ *Супр 170, 29*; *мъчаланж* жизнь ксть *обыкъ* *Супр 204, 15*; тако во и мнози *немластнѣ* въ *обыкан* сжтъ тьмны нарицати *Супр 374, 26-27*; *навъкиѣмъ* оубо тако глаголати • *якоже* ксть *обыкъ* ц(ѣса)рь нашъ *послушати Супр 382, 25* □ *объченъ* в *знач. прил. συνήθης* обычный, привычный, обыкновенный *obvyklý, obušejný*: *подавштоуоумоу* нмъ *обычена* *Супр 134, 9*; по сътворенин... *обыченъ*ла *позоры Супр 226, 8.—Супр 87, 2; 543, 27; 565, 8; 565, 9.—Ср. навъкижти; обьченъ ср.*

ОБЫЧАИНЪ, ОБЫЧНЪ
ОБЫЧАИ, -н *м (62) ἔθος, συνήθεια, τὸ εἰωθός, εἰθισμένον, νόμος (!)*; (*обычан* имѣти, *обычан* ксть *комоу* εἰωθέναι; по *обычаю* συνήθως) *обычай*, *нрав*; *привычка*, *обыкновение* *оубежъ, mnav; zvuk, zvuklost*: *сътворити* *лма* по *обычаю* • *законноумоу* о *немъ Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; *ѣкоже* *ны* еси *оубѣдилъ* *обычан* сътворити • *пострѣци* *вратра* къ *х(рист)оу* *пришедъша Евх 82а 7*; *пожште* *третин* *часъ* *якоже* *вѣаше* *нм'* *обычан* *Супр 64, 20*; *ѣко* *лмѣ* *обычан* • *пакы* *оучааше* *ь* *Мк 10, 1 Зогр Мар*; *обыча* *вѣ* *ѣмоноу* •

ОБЪ

отъпоштати *народоу* • *свѣзънѣ* *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав.—Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.—Ср. образъ, нравъ*

ОБЫЧАИНЪ, -ын *прил. (1) συνήθης* обычный *obvyklý*: *раба* *твоего* *сего* • *кажца* *са...* *прими* и *обычаннѣ* *твомъ* *ч(ловѣ)к(о)ли* *внемъ* • *прѣзъра* *прѣгрѣшеннѣ* *его Евх 75б 14-15.—Ср. обькнжти (объченъ), обьчнъ*

ОБЪЧЕНЪ *см. обькнжти*
ОБЪЧЫНЪ, -ын *прил. (6) συνήθης* обычный *obvyklý*: *обычнжж* *моантвж* *съконъчавше* *Супр 62, 18*; *свѣра* *же* *са...* *народъ* *многъ* • *волин* *обычнаго* *Супр 568, 8-9.—Супр 169, 12; 190, 26; 559, 11; 560, 9-10.—Ср. обькнжти (объченъ), обьчанинъ*

ОБЫЧНЪ *нареч. (1) греч. нет* *обычно* *obvykle*: *пръзва* *кд'ного* *обьч'нѣ* • *саоуоужштадо* *кмоу* *льва Супр 558, 5*

ОБЪВЕТЪШАТИ *Супр 231, 12-13 см. обетъшати*

ОБЪДО, -а *с (2) θησαυρός, κληρος* сокровище, богатство, наследство *poklad, jmění, dědictví*: *дѣти* *объдо* *отъкрывше* • *на* *азьцѣ* *богатыство* *изнесоша Супр 327, 5*; *се* *ны* *остави* *акы* *чадомъ* *своимъ* *объда* • *акы* и *сърковнште* *кстьство* *дрьжитъ* *слово Супр 509, 14.—Ср. достоанин, наслѣднк, наслѣдованин, сърковнше*

ОБЪДРЪЖАТИ *Л 14, 7 Ас; Супр 529, 13-14; 535, 9 см. одръжати*

ОБЪЗРАТИ *Супр 502, 25 см. озирати*
ОБЪМ - *см. обати*

ОБЪСТОЯТИ *Л 21, 20 Зогр см. остояти*
ОБЪСѢНИТИ *Супр 10, 15 см. обѣнити*

ОБЪЩЕВАТИ, -щювж, -щювшн *несов. чесоמוу (3) κοινωνεῖν* участвовать, приобщаться к *чему-л. účastnit se něčeho, podílet se na něčem*: *аште* *са* *не* *свѣшштааш* *съ* *множ* • *како* *ми* *обьштоукиши* *гровоу Супр 510, 17-18.—Супр 124, 9; Зогр-лл 2а 2.—Ср. обьщити*

ОБЪЩЕННЪ, -нн *с (13) 1. κοινωνία* сообщество *společenství*: *не* *по* *саномъ* *раздѣ* *ладжтѣ* *обьштеник* *Супр 492, 5*; *благодѣ* *ннѣ* *же* *и* *обьщнѣ* *не* (*завѣ* *ш*) *анте Евр 13, 16 Ен 0 перен. церковь* *съркев*: *влюди* *са* *да* *не* *прости* *ши* *кго* • *и* *да* *не* *примеш* *кго* *въ* *обьштеник* *Супр 187, 15* 2. *чесо* *къ* *чесоמוу* *συγγένεια* *взаимоотношения* *vztah*: *да* *навъкнеш* *коло* *объштенье* *образоу* *къ* *истнѣ* *Клоц 7а 4 З. μετάληψις* *причастие, причастие* *přijímání*: *в(о)жнхъ* *таннѣ...* *обьщенне* *прнмати Евх 23б 25-26.—Евх 9а 25; 65а 16; 79б 24; Клоц 4б 21; 9б 25-26; Супр 187, 24-25; 492, 7. 493, 19.—Ср. въсждъ, комъканн, обьщнн, обьщнк, причастик, причащанин, причащенин*

ОБЪЩИНА, -ы *ж (2) τὸ κοινόν* общее дело, *что-л. общее* *společná věc, něco společného*

кѣжъ обьштннѣ имѣта съ мною *Супр 172, 20.* — *Евх 58а 16.* — *Ср. обьщеник*

ОБЪШТИТИ, -ѣжъ, -ѣшиши *несов.* кого *чесомоу* (?) *чесо* (?) (1) *κοινωνόν ποιεῖν* приобщать *кого-л. к чему-л.* *činit někoho účastným něčeho*: *насъ... свокмоу имени обьштитѣ нареченнѣ* *Супр 423, 11.* — *Ср. обьщевати*

ОБЪШНИЕ, -ни *с* (1) *κοινωνία* сообщество, общество *společenství, společnost*: *зыри во колико тѣгда изведе отъ иудинны дроуша • бесѣдованнѣ обьштан • обьштитѣ кже на трепезѣ* *Супр 411, 29* (обьштене *Клоц 46 21*). — *Ср. обьщеник*

ОБЪШЬ, -ни *прил.* (23) *κοινός, ἰσοόρολος, λάς*; (обьщааго ради *οὐσπέφχα κοινωφελώς*) общий, совместный *společný*: *обьштитѣ во о(ть)цѣ имѣтитѣ богу* *Супр 84, 18*; *обьшита во бѣаше страсть • и нашего рода касавьштитѣ са* *Супр 430, 5* • **всеобщий** *obecný, všeobecný*: *нѣсть во ничѣтоже тако в(ог)оу любо • такоже кже обьштитѣ ради оуспѣха жити* *Супр 379, 2-3*; *вьведѣша память на обьштѣ пользѣ* *Супр 83, 4* ♦ **обьштин** *манастирь* *κοινώβιον* *киновия* (*монастырское общежитие*) *coenobium (společné bydlení mnichů v klášteře)*: *иди аште хоштешн чрньнѣ быти • вьлѣзи вь обьштинѣ манастирь* *Супр 170, 4*; *обьшь вьเสมอу мироу сънѣмъ см. сънѣмъ.* — *Клоц Супр*

ОБЪШЬНИКЪ, -а *м* (15) [*овещи- Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Хил* (1), *вбе- Ен* (1)] *κοινωνός* сотоварищ, соучастник, сообщник *společník, druh*: *с(ъ)на зеведеова • ѣже бѣсте обьштьника симонови* *Л 5, 10* *Зогр Ас* (*наслабьника Мар*); *обьштьниче нечистѣхъ бѣсовѣ* *Супр 115, 26* • **участник** *účastník*: *да раздрѣшнши отъ грѣхъ рача твоего сего • и обещьника сътвори н • прѣчнстѣхъ твоихъ таинѣ* *Евх 80а 10*; *вждѣ н азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ* *Супр 474, 29*; *швещьникъ вьлѣтѣ славъ его евѣстатне* *Ен 356 2.* — *Мт 23, 30* *Мар; Евх 74а 24; Клоц 9а 32; Супр 28, 22; 58, 12; 96, 30; 433, 8; Хил 1аа 25; Рыл 16б 5.* — *Ср. дроуцѣ*

ОБЪШЬНЪ, -тъи *прил.* (3) *κοινωνία* (1) *участующий* *účastný, podílející se*: *приа женѣ си • не бракоу обьштьнѣ* *Супр 242, 21-22* □ **обьшьно** *с в знач. суц. спец.* *тѣ* *κοινωνιόν* *киновия* (*богослужбное песнопение*) *koïnonikon (liturgický zpěv)*: (*о*)**вьшчно** • *радуйте са правед(ни)* *Евх 35а 9.* — *Ен 376 10.* — *Ср. обьщѣ*

ОБЪШЬСТВО, -а *с* (1) *κοινότης* сообщество *společenství*: *не во ничѣтоже тронца оуоудѣи • ни оуѣжннѣтѣ коли • н присности • ни обьштантѣва н цѣсарьства* *Супр 328, 1-2.* — *Ср. обьщеник*

ОБЪДАННІЕ, -ни *с* (5) *κραιπάλη* *объедение* *obžerství*: *отлѣчѣвѣтитѣ сръдѣца ваша • обѣданьемъ л пѣннствомъ* *Л 21, 34* *Зогр Мар Ас Сав.* — *Евх 696 1*

ОБЪДОВАТИ, -доуѣжъ, -доуѣшиши *несов.* (10) *ἀριστᾶν* *обедать, есть* *obědvat, jíst*: *придѣтѣ обѣдоуѣтѣ* *И 21, 12* *Зогр Мар Ас Сав*; *да обѣдоуѣтитѣ съ имѣтѣ* *Супр 121, 10.* — *Л 11, 37* *Зогр Мар; И 21, 15* *Зогр Мар; Супр 121, 22-23*

ОБЪДЪ, -а *м* (22) *ἀριστον, δεῖπνον, ἐστίσις* *общая трапеза, пир* *společně jídlo, stolování, hostina*: *егда творнши обѣдѣ • ли вечерѣжъ • не зови дроуцѣ твоихъ* *Л 14, 12* *Зогр Мар; любаштѣ... прѣждезѣваньѣ на обѣдѣхъ* *Л 20, 46* *Зогр Мар Сав* (*вечерѣхъ Ас*); *зѣванѣ на обѣдѣ роботъ свонимъ* *Супр 391, 1* ♦ **обѣдѣ** *годоу* *λάσχα* *праздник* *Пасхи, пасхальное торжество* *velikonoční slavnost*: *бѣ же вь патѣкѣ обѣдѣ годоу* *И 19, 14* *Сав 115а 11* (*пасцѣ* *Зогр Мар Сав 128б 16*, (*па*)*сцѣ* *Боян, пасцѣ Ас* (2). — *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.* — *Ср. вечера, пирѣ*

ОБѢСНИТИ, обѣшѣжъ, обѣсннши *сов.* (13) *κρεμαννύναι, ἀναστᾶν* *повесить* *rověsit*: *да обѣсѣтитѣ жрѣновѣ на вьн его* *Мт 18, 6* *Мар* (*повѣсѣтитѣ* *Зогр-нал. Ѳ Зогр*); *на врьбнѣ по сръдѣ вьлѣ (!) • обѣснхомъ оръгантѣ (!) нашѣ* *Пс 136, 2* *Син; Клоц 7а 32; Супр 418, 23*; *повелѣтѣ кго обѣснѣвшѣ стрѣгати* *Супр 149, 19* ♦ **обѣснити** (*на крьстѣ*) *распяты* *ukřižovat*: *единѣ же отъ обѣснѣноу зьлодѣю хоу-лѣвашѣ* *Л 23, 39* *Зогр Мар, Ас 105аа 10, Сав* (*обю Ас 109аб 22-23*); *обѣшѣаетѣ тржсомъ • обѣшѣшѣашѣ на крьстѣ г(осподѣ)* *Клоц 116 4-5* □ **обѣснѣти** *са* *κρεμαννύσθαι* *повеситься* *rověsit se*: *да... обѣшѣжъ са вьн твои* *Супр 242, 12.* — *Супр 140, 10; 463, 1.* — *Ср. повѣснѣти, пропати, распати*

ОБѢСНИТИ СѦ, обѣмѣ *са*, обѣсн *са сов.* (1) *греч. нет* *объестся* *přejít se*: *аще кѣто обѣдѣ са вьаетѣ* *Евх 103а 9-10*

ОБѢТОВАНИЕ, -ни *с* (17) *ἐπαγγελία, ἐλάγγελια* *обет* *slib, příslib*: *мы же братнѣ по нсаковоу шѣтovanje чѣда есмѣ* *Гал 4, 28* *Ен* • **обетование**, **обещанный** *предмет, предмет* *обета* *slíbená věc, то, со было slíbeno*: *се азъ посылѣжъ обѣтованнѣ отъ о(ть)ца моего на вьн* *Л 24, 49* *Зогр Мар Ас* • *συνθήκη* *обет* (*монашеский*) *slib (řeholní)*: *вьидн чѣдо • какова обѣтованнѣ даешн в(ог)оу* *Евх 876 1-2*; *на негоже о(ть)ца обѣтованнѣ твоѣ вьзлагашн* *Евх 92а 8.* — *Зогр Мар Ас Ен Син Евх.* — *Ср. обѣтѣ*

ОБѢТЪ, -а *м* (11) *ὕλοσχεσις, σύνταξις* *обещание, обет* *slib, příslib, zaslíbení*: *привѣвалѣ нѣни еси г(осподѣ)!* • *да исправи нѣн л очистѣ не*

ОБѢ

нашихъ дѣлъ ради • нѣ обѣта твоего ради • еже еси обѣщѣлъ намъ *Киев 36 10*; по оуставоу вашему сътвори те обѣты твои *Супр 32, 23* ● εὐχή обетная молитва zaslíbná modlitba: въздаждь въшнемуоу обѣты твои *Пс 49, 14 Син*; въздаждь тебѣ обѣты мои *Пс 65, 13.— Пс 21, 26 Син; 55, 13 Син; 64, 2 Син; 115, 5 Син; 115, 9 Син; Супр 48, 24; 50, 12-13.— Ср. обѣтованик, обѣщаник*

ОБѢЩАВАТИ (СА), -важ (СА), -важи (СА) *несов.* (19) ἐπαγγέλλεσθαι, κατεπαγγέλλεσθαι, ὑλοσχεῖσθαι, καθομολογεῖν, συντίθεσθαι обещать, обязываться slibovat, zavazovat se: съ неесе затъ обѣштаважи ми привести *Супр 237, 5-6*; си вѣст тако обѣщаваши са • оупѣваннемъ • и силожъ х(ристос)вожъ храниши са *Евх 92а 13-14*; и ино толкожде обѣштаважште дати ен *Супр 515, 3* ● συντάσσεισθαι давать обет zaslíbovat se: блуди са къ комоу прнстѣпаешн • комоу обѣщавашн са *Евх 96а 23.— Евх Клоц Супр Рыл*

ОБѢЩАНИЕ, -ня с (10) 1. ἐπαγγελία, ὑλόσχεσις devotio, remedium (!) обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: тѣми обѣштанин повѣждена жена • идеть к ѿнемоу *Супр 515, 7*; то оубѣждъ • яко кште сѣштѣ (!) ми въ жтрогѣ матерн • обѣштанинмъ дано вѣстъ нма *мож Супр 227, 7* ● συνταγή монашеский обет řeholní slib: дньсе въ обѣщанне твое... главж твож пострнзаешн *Евх 86б 9 2. ὁψώνιον плата мзда: достонн вѣдете • обѣщанин вашини Л 3, 14 Сав (оброкы Зогр Мар Ас).— Киев 2а 8-9; 46 23; Евх 85б 21; Супр 103, 19; 414, 12-13; 442, 16.— Ср. завѣтъ, обѣтованик, обѣтъ; оброкъ*

ОБѢЩАТИ (СА), -аж (СА), -ажн (СА) *сов.* (31) 1. ἐπαγγέλλεσθαι, ἀπαγγέλλεσθαι, ὑλοσχεῖσθαι, συντίθεσθαι (по)обещать, обязываться slibit, zavázat se: прнзѣвалъ нѣн еси г(оспод)и • да исправи нѣн и оисти • не нашихъ дѣлъ ради • нѣ обѣта твоего ради еже еси обѣщѣлъ намъ *Киев 36 11*; обѣшташа са емоу съсрѣрннкы дати *Мк 14, 11 Зогр, обѣщаша Мар* ● обѣщати са συντάσειν дати обет zaslíbit se: не искоушиши г(оспод)а бога своего • обѣштавъ са оубо вогаоу *Супр 165, 16*; обѣщасте са х(рист)оу *Евх 97б 11* ● обѣщати са εὐχεσθαι молиться modlit se: обѣшта са • в(ог)оу гѣвколю *Пс 131, 2 Син* □ обѣщанаа с ми. в знач. сущ. обещание slib: по томъ же ославити обѣщанаа • и къ прѣвооу жнтью възврати са *Евх 91а 14 2. обѣщати са комоу, чесомаоу леѣтсеσθαι, συγκατατίθεσθαι послушаться, подчинить ся poslechnout, podrobiť se: пондѣте оубо на съборъ да томоу са обѣштатѣ *Супр 125,**

ОБА

19-20; тѣ са мнѣ обѣштатѣ • и тѣхъ сътвори те обѣштати са *Супр 60, 14.— Зогр Мар Син Киев Евх Клоц Супр*

ОБѢШАТИ, -аж, -ажн *несов.* (1) κρεμνάν (!) вешать věšet, *перен.:* землѣ зыважшти са матетъ • и обѣшаеть тржсомъ • обѣшшамъ на крестѣ г(оспод)ъ *Клоц 116 4*

ОБЪАЗАННІЕ, -ня с (1) διάδημα повязка. перевязъ páska, stuha: вѣса тварь тако и обѣзаннѣк повѣдь обноси те *Супр 509, 18.— Ср. вѣнцы*

ОБЪАЗАТИ, -аж, -ажн и -ажж, -ажжн (?) *сов./несов.* (16) δεῖν, χαλινοῦν, περιδεῖν, καταδεῖν, περιλέγειν *сов.* обвѣзати, перевѣзати; связать ovázat, obvázat; svázat: обѣзанъ ногама и рѣкала • оукроемъ • и лице его обѣзано оуброусомъ *И 11, 44 Мар Ас Сав (Ѡ Зогр); повелѣша... и врѣжн обѣзавѣше сътагнжн *Супр 270, 7* ● перен.:* оуста своа обѣзаша *Супр 386, 3* □ обѣзати са чѣмъ *сов. περιλέγεισθαι* обвить ся ovinout se: жжа грѣшннкъ обѣзаша са мнѣ *Пс 118, 61 Син* ● перен. чимъ *несов. связываться svazovat se:* воинъ бѣваа обѣзаетъ са коупѣми жнтннскани • да воеводѣ годѣ вѣдѣтъ *2 Тим 2, 4 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср. съвѣзати*

ОБАТИ, обѣж, обѣжн *сов.* (26) [обѣ-Зогр (1) *Супр* (4), обѣ-*Супр* (1), обѣ-Ас (1)] 1. ἐναγκαλίξεισθαι, περιλέγειν, περιπτύσειν обнять, заключить в объятня obejmout, sevřít v náručí: прнмъ отроча... и обѣж е рече *Мк 9, 36 Зогр Мар, обѣж Ас; обѣж и глаголаше • отъче Іване *Супр 287, 27 2. ὑπολαμβάνειν, συλλαμβάνειν, διαλαμβάνειν, περιέχειν, περιστοιχίζειν, κινεῖν (!)* захватить; охватить zachvátit, uchvátit; zmocnit se: обѣжа множество рыбеъ много *Л 5, 6 Зогр, обѣжа Мар Ас; обѣжса ма чѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син; син сътъ обѣжшн нашн странж *Супр 94, 20* ● перен.:* многани тржгани обѣжоу *Супр 492, 12; страхомъ обѣжатъ еѣ въ страсти *Супр 474, 3-4 3. καταλαμβάνειν* охватить, объять rojmitout, obsáhnout: съвѣтъ въ тѣмѣ святитъ са • и тѣма его не обѣжатъ *И 1, 5 Зогр Мар, обѣж Ас 4. capere* приобрести získat: да еже мнѣ стиваѣ обѣжннѣ носимъ • рѣснотивннѣ изда рѣшеннѣ обѣжмѣ *Киев 2а 10.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр****

ОБАТРИТИ, обѣжж, обѣжжн *сов.* (3) διαφλεγμάνειν возбудить, воспалить zjitřít, zanítit; *перен.:* величанинмъ страсти вѣса доушж зльѣ обѣжжннѣ *Супр 333, 19-20* □ обѣжжннѣ са флегμάνειν воспалитъ ся, опухнуть zanítit se, opuchnout: рѣцѣ же

оударьшюуоуоу него • и ребра обатриша са *Супр* 139, 10-11.— *Супр* 422, 25

ОБАТРИАТИ ГА, -гакн са, -гакнн са *несов.* (1) φλεγμαίνειν воспаляться, опухать запёcovat se, otékát *перен.*: ничесоже инога ненавидѣтъ в(ог)ъ... ѣкоже надъимава са срьдце • и обатрѣжшнн са д(оу)ша *Клоц* 9а 15 (обатрнѣше са срьдце *Супр* 422, 25)

ОБАЩРІЕННІЄ, -нн с (2) οἰδημα, φλεγμονή воспаление zapísení, zjitření, *перен.*: часто мѣкнмъ словесты • да бѣхомъ обаштреннк гнѣва • потѣшнн и оуставнн *Супр* 407, 2.— *Супр* 330, 29

ОБЖЗЪ, -а м (1): подъ обжзомъ ѡлѣдѡв с сомнением на rochybách, rochybovašně: не мож старьца зьрѣтн подъ обжзомъ кауыкшта *Супр* 242, 16.— *Ср.* нзннца

ОБЖРОДѢТИ, -ѣж, -ѣжнн *сов.* (1) μοραίνεσθαι лишиться разума pozbyť rozumu: нарнцаканн са мждри бѣтн обжродѣша *Супр* 334, 17 (*Рим* 1, 22).— *Ср.* обожати

ОБЖХАТИ, -аж, -ажнн *несов.* (1) *греч.* net обонять číchat: како оубо можтъ снн бози бѣтн • нн вндаште нн осазавшште • нн обжхашште *Супр* 163, 23

ОВАМО *нареч.* (1): сѣмо н овамо ѡде хѡеіоѣе туда и сюда sem a tam: сѣмо н овамо текоша *Евх* 16 4-5.— *Ср.* овъде, онамо, тамо

ОВИДОВЪ *прил.* к овндъ (2) τοῦ Ἰωβήδ Овидов Obédův: с(ы)нъ сы... іесеовъ • овндовъ *Л* 3, 32 *Зогр* *Мар*

ОВИДЪ, -а м *имя* (4) [овюдъ *Ас* (2)] Ἰωβήδ Овид Obéd: воозъ же родн • овнда отъ рѣтн • овндъ же родн • несета *Мт* 1, 5 *Сав*, овюода... овюдъ *Ас* (Ѳ *Зогр* *Мар*)

ОВО союз (6): ово... ово, ово... ово же та мѣн... та дѣ, тоѹто мѣн... тоѹто дѣ, ѡ мѣн... ѡ дѣ или... или, либо... либо bud... nebo, jednak... jednak: того ооуштааше • ово наказаннмъ ово епнтнмнж *Супр* 188, 16 и 17; ово нѣхъ нзннша ово же прогнаша *Супр* 197, 8 и 9.— *Супр* 86, 24 и 25

ОВОГДА *нареч.* (6): овогда... овогда же, овогда же... овогда же, овогда оубо... овогда же лотѣ мѣн... лотѣ дѣ иногда... иногда jedy... jindy, někdy... někdy: овогда тоуромъ бѣвъ • овогда же крилатамъ п'тнцалмъ подоба са *Супр* 7, 23 и 24; овогда же вора са овогда же лестннн ласта градъ прѣа *Супр* 56, 21 и 22; овогда оубо видѣтн н вѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр* 121, 25 и 26.— *Ср.* дроугонци, нногда, когда, колн, нѣколн, нѣкогда

ОВОЩЕ, -а с (2) καρποφορία (!) фрукты овосе: цвѣтъцъ прѣдъварактъ прѣдъ овоштемъ *Супр* 284, 22-23.— *Супр* 570, 10

ОВОЩЬНЪ, -нн *прил.* (1): овошьноке храннлнще е ѡλωροφυλάμιον сарай в саду

bouda v zahradě: положиша і(ероу)са лема ѣко окоштьное хранншште *Пс* 78, 1 *Син*

ОВЪ, ова, око *мест.* (>100) 1. указательное (*редко*) ѡ мѣн tot ten, опен: ови принсашште испокѣдажт' довроразоумнѣт' н свок н владѣчьско *Супр* 376, 20 ● (*часто*) овъ... овъ (же), овъ... съ, овъ... дроутын, овъ... Ѳ ѡ мѣн... ѡ дѣ этот... тот, один... другой ten(to)... опен, jeden... druhý: тоу і пропаша • і зьлодѣа • ового оубо о деснжж • а дроугаего о лѣвжжж распаша *Л* 23, 33 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; цодѣи же сьвазавшште агнець закалаж • а іже отъ поганъ • вѣ палъте в(ог)а • і ови н в сѣнъ възнражж • ови же кь салньцьо • і кь в(ог)оу прѣтѣкаахж • і ови сьвазавъше х(рнстос)а • отъ сьлаахж • а іже отъ поганъ • інод(оу)штьно его прнмаахж *Клоц* 136 15 и 16 и 17, *Супр* 450, 22 и 23 и 24; нже скрѣвнтъ кь четыремъ десатемъ да прнѣтгактъ • нже са веселнтъ к' пнмъ прѣтѣкактъ • овъ да нзвждетъ печалн • а съ да поштаднтъ са веселнк кгю *Супр* 95, 20; прнде невѣстнннкъ • тн овъи готовы с ннлмъ вьнндоша • овъи же вьнѣ затворнша са *Супр* 374, 17 и 18; стоаше на крѣстѣ агньць • н два вьлка • нѣ овъи прѣбѣи на земн нравомъ • овъ же оубе прѣмѣндааше са *Супр* 437, 16 (2) 2. *неопр.* ἕτερος τις, ὅς, ὁς δέ, ἄλλος некоторый, кто-нибудь některý, někdo: тьгда заплѣваша лице-го • і пакостн емоу дѣаша • ови же за ланнтж оударнша *Мт* 26, 67 *Зогр* *Мар* *Сав* (2), овнн *Ас*; овн г(лаго)лаахж • како можетъ ч(ловѣ)къ грѣшннь • снще знаменнѣ творнтн *И* 9, 16 *Зогр* *Мар* *Ас*; овъ бо вѣроуетъ ѣстн вѣсе • а нзнемагаан зеане да ѣстъ *Рим* 14, 2 *Ен*; овѣалъ бо павн са вѣ злато прѣложъ са *Супр* 7, 27 ● овъ... овъ (же), овъ... ннъ, ннъ... овъ, овъ... дроутын, дроутын... овъ, овъ... съ (*чаще* *мн.*) ѡс мѣн... ѡс дѣ, ѡ мѣн... ѡ дѣ, ѡ мѣн... ἕτερος, ѡ мѣн... ἄλλος, ἄλλος... ѡ дѣ, εἷς... εἷς некоторый... другой, один... другой některý... jiný, jeden... druhý: кого г(лаго)лжтъ ма ч(ловѣ)ци сжшта с(ы)на ч(ловѣч)скаго... ови іоана крстнтелѣ • і нн же лннж • дроузн же іеремнж *Мт* 16, 14 *Зогр* *Мар* *Ас*; емъше же дѣлателе рабты его ового внша ового же оуѣнша • ового же каменнемъ повнша *Мт* 21, 35 *Мар* *Ас*, *нет* ...а дроугъм... овъи же *Сав* (Ѳ *Зогр* *Ас*); овн г(лаго)лаахж ѣко благъ есть • і нн же г(лаго)лаахж нн *И* 7, 12 *Зогр* *Мар* *Ас*; дроузн же г(лаго)лаахж съ есть х(рнстос)ъ • ови же г(лаго)лаахж • еда отъ галнлеа х(рнстос)ъ прндетъ *И* 7, 41 *Зогр* *Мар* *Ас*, ннн... овн *Сав*; овн овѣштгаваахж са • дроузнн же не покораахж са *Супр* 33, 32.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Ен* *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* дроугъ, ннъ, нѣкын, онъ, съ

ОВѢДЕ *нареч.* (6) [овъде *Зогр* (3) *Мар* (1)]:

ОВЪ

съде... овъде ѿде... ѳмѣи здесь... там tu... tam: л рекътъ вамъ • се съде • се овъде χ(ρισ-тос)ъ • не изидѣте Л 17, 23 Зо҃р Мар; Л 17, 21 Зо҃р Мар.— Ср. овамо, онѣде, съде, тамо

ОВЪТОРИТИ, -ръж, -риши сов. (3) греч. нет повторить ораковат: не хотѣаше же овъторити ѣже о оученицѣхъ своихъ гавѣамама кмоу Сутр 569, 13.— Сутр 569, 22; 570, 2

ОВЪШАТИ ѿА, -аж са, -акши са несов. (1) ὑψοῦσθαι превозносити сь поуѣшати се: вожество проснаше са • и ношено овъшааше са Сутр 511, 27.— Ср. възносити, высити

ОВЪНЪ, -а м (6) κριός баран, овен began: всесъжагаемъа можданъ ѿ възнесж тебѣ съ кадиомъ овны • възнесж тебѣ волы и козълы Пс 65, 15 Син; телець макокъ • л овенъ дръжимъ за рогъ Евх 156 7.— Пс 64, 14 Син; 113, 4 Син; 113, 6 Син; Евх 36 10

ОВЪНЪ прил. (1) τῶν κριῶν бараний began: принесѣте г(оспод)ю с(ы)ны овныа Пс 28, 1 Син

ОВЪЦА, -а ж (>150) [овъц- Мар Ас Сав Син, овц- Зо҃р Ас Сав Ен Сутр, ов'ц- Зо҃р Евх Сутр] πρόβατον, πρόβατον овца овсе: се азъ съльж въ • ѣко ов'ца по срѣдѣ вькъ Мт 10, 16 Зо҃р Мар Ас; даль ны еси ѣко овъца съгѣди Пс 43, 12 Син; ш жидове овъца не стризѣте Сутр 437, 4.— Зо҃р Мар Ас Сав Ен Син Евх Сутр Хил.— Ср. овъча

ОВЪЧЪ, -чин прил. (19) [овч- Ас (2) Сутр (1), о•/• Евх (1)] πρόβατον овечка, овца ovečka, овсе: колын оубо лоучи естъ ч(ло-вѣ)къ овъчате Мт 12, 12 Зо҃р Мар; заблж-дихъ ѣко овъча погубѣшее Пс 118, 176 Син; овъча азъ есмъ • съмъа съгнааго твоего стада Евх 85а 4.— Зо҃р Мар Син Евх Клоу Сутр.— Ср. овъца

ОВЪДОУ нареч. (3): с ж д оу и о в ж д оу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с обеих сторон, по обе стороны z jedné i z druhé strany, z obou stran: пропаса л съ нимъ ина дѣва • сждоу л овждоу • по срѣдѣ же л(соу)са И 19, 18 Зо҃р Мар Ас (онждоу Сав).— Ср. онждоу, сждоу

ОГАННІЕ, -ниа с (1): огавик творити

ОГН

λαρονοχλεῖν беспокоити, досаждають обіѣ-зovat, trápit: азъ же вьнегда они огавне тв-рѣахъ ми • облачаахъ (1 ем. облачаахъ) съ въ врѣтнице • и съмѣрѣахъ постомъ д(оу)шж мж Пс 34, 13 Син.— Ср. сътѣжати

огавѣкник (!) Сутр 376, 2 см. оглава-ник

ОГЛАВЛЕННІЕ, -ниа с (1) κεφάλαιον основ-ная сумма základní obnos: отъ кадного огав-книа (!) • разио вьшаа при[с]носи отъ кадина мнась • овъ патъ овъ десатъ принесоста Сутр 376, 2.— Ср. цѣна

ОГЛАГОЛАННІЕ, -ниа с (2) 1. κατηγορία об-винение obvinění: кок оглаголаник носите о чло-вѣцѣ семъ Сутр 432, 18 (рѣчь И 18, 29 Мар Ас Сав, ѳ Зо҃р) 2. λοιδορία брань, ругань spí-lání: ѳже во завистъ • тоу живѣтъ • враждъ и сварн и прѣльсти • и пѣра и оглаголаниа сав-веса • и хоулы и оукорениа Сутр 400, 21.— Ср. клевета, обличеник, оклеветаник, рѣчь

ОГЛАГОЛАТИ, -аж, -акши сов. (2) κατηγο-ρεῖν обвинить obvinít: твоя оуста тебе оглаго-лаша • свон оустыгѣ тебѣ вьста обличеник Сутр 237, 29.— Сутр 394, 24.— Ср. обличи-ти, оклеветати

ОГЛАСИТИ, оглашж, огласиши сов. (4) κατηγορεῖν наставити (перед крещением или приятием монашеских обетов) vyučit, poučit (před přijetím křtu nebo mnišských slibů): огласи кго словеса д(оу)ховьныими • и вѣста ова... въздръжаник дръжашта Сутр 547, 21: съ славословимъ и съ съззани • благодарнѣтъ в(ог)а огласи ѡж Сутр 517, 19.— Сутр 517, 23; 549, 15

ОГЛАШАТИ, -аж, -акши несов. (3) κατηγορεῖν наставлять vyučovати: дошедшоу же врѣмени бракоу • авн са кононоу • ар'хаг'гѣа мѣанъ... и вѣсѣдоуа съ нимъ оглашааше истинныа тин(ны) Сутр 25, 4; оглашаа мжжа съ же-нами и дѣтъми Сутр 541, 10.— Сутр 514, 11

ОГЛАШЕННІЕ, -ниа с (1) греч. нет настав-ление (перед крещением) vyučení, poučení (před křtem): аже авн по оглашении съподовн с(ва)тааго крыштеныа • и вѣсмрътъныиу причастити са таинахъ Сутр 537, 10.— Ср. вѣглашеник

ОГЛАДАТИ ѿА, -аж са, -акши са несов. (2) λεοιβλέεσθαι осматриваться, оглядывать rozhlížet se, ohlížet se: огладааше са видѣти сътворышжж се Мк 5, 32 Ас Унд (озирааше са Зо҃р Мар Сав).— Ср. озирати

ОГНЪ, -ниа и -ни м (>250) πῦρ, πυρά, ἀνθ-ρακιά, κλίβανον (!) огонь oheň: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • постѣкажъ • л въ огнѣ вѣметайтъ Мт 7, 19 Зо҃р Мар (нет Ас); хощетши ли • л речевѣ • да огнѣ съидъ съ нев(е)се • л поѣсть ѡ Л 9, 54 Зо҃р Мар;

огнь прѣдъ намъ възгоритъ сѣ • ꙗко окръсть его върѣ велѣтъ Пс 49, 3 Сун; таже повелѣ въврѣшити паула и ѹланникъ въ огнь Сунр 5, 15; творан анг(е)лы своа д(о)у(х)ы • и слоугы своа огнь палашъ Евр 1, 7 Ен ● πυρετός; (огнемь волѣти, огнемь жеши сѣ πυρεσσειν) жар, лихорадка horečka, zimnice: тьшта же симонѣ вѣ • одръжима огнемь вельемъ Л 4, 38 Зогр Мар; тьшта же симонова • лежалаше огнемь жегома Мк 1, 30 Зогр Мар ◆ огнь вѣчнѣ, вжджшин ѹεεννα геенна огненная peklo: вино намъ вѣчноу огню и мждѣ бываашъ Сунр 406, 11; оустраши вжджштинмь огнемь Сунр 414, 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Сун Евх Клоц Сунр.— Ср. огнь вѣчнѣ см. геона

ОГНЬНЪ, -ын прил. (35) τοῦ πυρός, τοῦ φλογός, πύρινος огненный, огневой, огня род. ohnivý, ohně rod.: ꙗ въврѣгятъ ѣ въ пещи огньнж Мт 13, 50 Зогр Мар Сав; г(оспод)ъ... огньнхъ д(о)у(х)ъ Евх 51а 12-13; молитвож правѣд'наго палашъ огньнги погаснѣ Сунр 565, 29 ● горячий, раскаленный žhavý, tehavý: штъ блищнѣ его прѣдъ намъ облацѣ проидъ • градъ ꙗ жгале огньн Пс 17, 13 Сун ◆ дьбрь огньна см. дьбрь; матрица огньна см. матрица; родъ огньнѣ см. родъ; родство огньнок см. родство.— Зогр Мар Ас Сав Унд Сун Евх Сунр.— Ср. геона

ОГОАНТИ, -аж, -анши сов. (1) γυμνοῦν оголить, обнажить обнаžit: доголѣ же мжчнша и • дондеже ревра кго оголиша Сунр 260, 13.— Ср. обнажати, обнажити
оготовано Мт 20, 23 Мар см. оготовати

ОГРАДА, -ы ж (5) μάνδρα ограда, загородка ohrada: отвързоша оградж звѣриннжжж • и изиде рикаа левъ Сунр 166, 19; овьца вынѣ оградѣ влжждааше Сунр 498, 29 ● логовище doiré: лаеть въ тинхъхъ ѣко левъ въ оградѣ своа Пс 9, 30 Сун ● Μάνδρα название монастыря Мандра Mandra: память • прѣп(о)двонмоу о(т)ъ цюу нашемоу семеоноу • стлѣпнѣкю • иже въ оградѣ Ен 20а 13.— Сунр 565, 19.— Ср. ограждение, оплотъ, халжга

ОГРАДИТИ, оградж, оградити сов. (14) [шр- Евх (1)] 1. περιτιθέναι, περιτειχίσειν; (оградити острогомь лериχаракоу) оградити, огородити ohradit: чл(овѣ)къ... иже насади виноградъ • ꙗ оплотомъ ꙗ оградн Мт 21, 33 Мар Ас Боян (нет Сав); Мк 12, 13 Зогр Мар; ты оградн море пѣськомь Евх 4а 12 2. перен. τηχίσειν, περιφράσειν, ἀσφαλίζεσθαι, κατασφαλίζεσθαι оградити, защитити zaštitit, ochránit: шради и слоаж с(ва)тааго твоего д(о)у(х)а Евх 80б 13; ограждена тѣ оврѣтаѣ •

крѣпкоюж ржкоюж и вѣроуж Евх 91б 7-8.— Евх 14а 4-5; 15а 18-19; 62б 17; 78б 17-18; Сунр 410, 6; 507, 21.— Ср. остѣнитн, защититн

ОГРАЖДЕННІЕ, -на с (1) греч. нет ограждение ohrada, ohrazení; перен. западня léska, past: въпадъ въ развож д(о)у(х)шегоуѣвнѣмь • поработнхъ сѣ океанты • лжквнѣмь огражденнемь Евх 78а 22-23.— Ср. ограда

ОГРАСТИ, оградж, оградешн несов. (1): лѣта ограджца annuus в круговоротѣ года, ежегодно každoročně: в(о)г(ъ) иже нѣн лѣта ограджцѣ влаженаго кнмента... чьстьжж веселиш Киев 16 2.— Ср. ожити

ОГЪ, -а м имя (1) Ὀγῶ Οἶ Οἶ: ꙗ омръштвьшомоу ц(ѣса)рѣ крѣпкы... ога ц(ѣса)рѣ касаньска Пс 135, 20 Сун

ОДАРИТИ, -ржж, -рши сов. кого чимъ (1) греч. нет одарить obdarovat, obdařit: изведи и отъ слѣпоты... одари и... свѣтомь твоимъ Евх 33а 24-25

ОДЕЖДА, -а ж (47) [ωδ- Ен (1)] ένδυμα, ιματισμός, ιμάτιον, στολή, εσθής, περιβόλαιον, διπλόος одежда, одеяние oděn, šat, roucho: о одеждн чьто сѣ печете Мт 6, 28 Зогр Мар Ас, при одеждн Сав; иже приходатъ къ вамъ въ одеждахъ овьчяхъ Мт 7, 15 Зогр Мар Ас; облачѣ во мѣ въ одеждж с(ъ)п(ас)ениѣ • ꙗ рнзж веселиѣ Евх 97б 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Сунр Хил.— Ср. матизмъ, одѣник, одѣвало, одѣвник, рнза

ОДЕЖДНЪ, -ын прил. (1) τῆς στολῆς одежный, одежды род. šatový, šatu rod.: сим же сице имжштемъ... отъ морѣ же багърь одежднѣн • отъ роудъ же и желѣзнии Сунр 438, 16.— Ср. рнзынѣ

оделѣвати Сунр 72, 25; 87, 2-3 см. одолѣвати

оделѣник Евх 60б 4 см. одолѣник

оделѣти Сунр см. одолѣти

одобѣнѣ (1) Сунр 258, 3 см. подобѣнѣ

ОДОЛѢВАТИ, -аж, -ажши несов. без доп. (4) [одел- Сунр (2)] νικᾶν, ἀριστεύειν одолевать, побеждать vítězit: аште за смъртьнааго ц(ѣса)ра боржште сѣ одолѣвахомъ Сунр 69, 26-27; не лѣпо ксть обгыкшннмь оделѣвати въ рати • зьлодѣнскож смъртнжж оумирати Сунр 87, 2-3.— Сунр 72, 25; 159, 20.— Ср. повѣждати

ОДОЛѢННІЕ, -на с (6) [одел- Евх (1)] νίκη, τρόλαιον преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: цѣсара възаста повѣдж • и по одолѣннн томь • гратнжж цѣсарѣ иде въ римъ Сунр 197, 12; w оделѣнн намъ • льсти коумиръсцѣн • съшествнемь с(ва)тааго емоу д(о)у(х)а Евх 60б 4.— Сунр 427, 29; 503, 14; 504, 19; 512, 27.— Ср. повѣда

ОДОЛѢТИ, -ѣжж, -ѣжши сов. комоу, чесомоу

или без доп. (16) [одел- *Супр* (5)] νικᾶν, λερύειναι, καταλαλαίειν, λερύιγυνεσθαι одолеть, победить *zolat, p̄temoci, zvítězit*: сѣмоу же бѣвъшоу чоудеси... народъ... глагола • кдинъ в(ог)ъ кононов' оделѣ *Супр* 35, 4; и одолѣши рати на ѣже идешн *Супр* 194, 15-16; одолѣ имъ раавъ блждница • одолѣ имъ кръвоточиваа • одолѣ ханаанѣин • и нгына пакы жена на ѣа кръпнтъ сд *Супр* 434, 18 (2) и 19; одолѣти не можааше *Хил* 16β 25.— *Супр* 35, 4; 36, 3-4; 36, 23; 47, 6; 82, 29; 192, 9; 381, 17; 444, 8; 501, 16; 566, 25.— *Ср.* повѣднн, сѣдолѣти, оудолѣти, оустоати

о дра ти *Супр* 111, 27 *см.* одьрати

ОДРНИЙЪ, -на м *город* (1) Ἀδριανούπολις Адрианополис *Nadriānopolis*: *паматъ...* с(ва)т(а)го амона... ц(ѣса)ри отъ одрннѣ тра(кинскаго) *Ен* 20а 19

ОДРЪ, -а м (72) κλίνη, κλινίδιον, κράβατος постель, ложе, носилки, одр *postel, lože, lehátko, posítka*: принесоша емоу ослабленъ жилами • на одрѣ лежашъ *Мт* 9, 2 *Зогр Мар Ас Сав*; принесъше же одръ възложивъше и на нь принесоша въ преторъ *Супр* 221, 29; въздвигнн и отъ одра грѣховънааго *Евх* 256 8 • соросъ погребальные носилки, одр *maru*: пристѣпль коснж въ одрѣ *Л* 7, 14 *Зогр Мар Ас*; прикоснж сд одрѣ и въстави мрътвааго *Супр* 307, 2-3.— *Зогр Мар Ас Сав* *Боян Син Евх Супр*.— *Ср.* ложе, носило, постела

ОДРЪЖАННІЕ, -на с (2) [одрѣ- *Син* (1) *Евх* (1)] κατάσχεσις владение *držení, vláda*: дамъ ти ѡзъ(и)къ • достоѣнѣе твое і одрѣжанѣе твое конецъ земля *Пс* 2, 8 *Син*.— *Евх* 326 2

ОДРЪЖАТИ, -жж, -жиши *несов.* (48) [одрѣ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (10) *Клоц* (1) *Супр* (11) *Рыл* (1), обьдрѣ- *Ас* (1) *Супр* (2), обьдрѣ- *Супр* (2)] 1. λερύχειν, συνέχειν, κατέχειν, ἔχειν захватывать, овладевать *zachvacovat, uchvacovat, jimat*: тышта же симонѣ бѣ • одрѣжима огнемъ вельемъ *Л* 4, 38 *Зогр Мар*; ѣко одрѣжаша мѡ зълаа имъже нѣсть числа *Пс* 39, 13 *Син*; ицѣан и отъ одрѣжаша мѡ болѣзни *Евх* 276 13-14; оужастъ обьдрѣжитъ ма о чловѣчстѣ глаасѣ клене *Супр* 224, 26 2. συνέχειν владеть, обладать *ovládat, vlastnit*: рьци ми того ли прѣдаеши нже въсѣчскаа одрѣжитъ *Клоц* 46 33 3. λερύχειν обступать, окружать *obklorovat, obkličovat*: видѣж мѡ телъци мнози... тоуѣни одрѣжаша мѡ *Пс* 21, 13 *Син*; видѣж мѡ ѣко вода въсь день одрѣжаше мѡ въкоупѣ *Пс* 87, 18 *Син* 4. κυκλοῦν занимать *zamestnávat, zapengrazdňovat*: цѣсароу бо одрѣжалоу печалми имѣнѡ... оукрѣпѣжтъ сд *Супр* 492, 11 5. ἐλέχειν замечать, обращать внимание *všimat si,*

pozorovat: г(лаго)лааше же къ зъванымъ прнтѣж • одрѣжа • како прѣдѣданѣ • избнраахъ *Л* 14, 7 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* оудрѣжати

ОДРЪЦЪ, -а м (1) ἐσχάρα решетка *rošt*: повелѣ комисъ • желѣзны одрѣцы раждешн *Супр* 231, 17.— *Ср.* сковрада

ОДЪЖДАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) δοσιζειν орошать, заливать (дождем), проливать (дождь) *sesílat (dést), dštit*: вѡлаци дьждевьнни • съ н(е)весе на ч(ловѣ)къ дьждъ праведъны одьждажтъ *Евх* 16 23.— *Ср.* дьждити

ОДЪЖДИТИ, одьждаж, одьжднши *сов.* (5) βρέχειν пролить (дождь); оросить, залить (дождем) *seslat (dést); napršet*: одьжди жюпѡль • і огнь съ небесе • і погоуѣи вьса *Л* 17, 29 *Зогр Мар*; одьжди имъ мана ѣсти • і хлѣбъ небесны дасть имъ *Пс* 77, 24 *Син*.— *Пс* 77, 27 *Син*; *Евх* 100а 3

о д ъ л ѣ к ѣ *Пс* 16, 14 *Син см.* отълѣкъ

о д ъ н а ч е *Пс* 77, 30 *Син см.* кдъначе

о д ъ ж д а т и *Евх* 16 23 *см.* одьждати

ОДЪРАТИ, одерж, одерешн *сов.* (2) [одр- *Супр* (1)] καταξείν, ἐκδέρειν ободрать *odřít*: вида же анѡупатъ вьсе тѣло с(ва)тааго одрано *Супр* 111, 27.— *Супр* 268, 18

о д ѣ а - *см.* одѣа-

ОДѢВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἀμφιάζειν одевать *odívat, oblékat*: котыгы постилакии кгда ништаа одѣвакши *Супр* 341, 19.— *Ср.* одѣвати

ОДѢНИЕ, -на с (12) ἔνδυμα, ἐσθής, ἱματισμός, στολή, περιβόλαιον одежда, одяние, платье *oděv, šat*: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко сиѣгъ *Мт* 28, 3 *Зогр Мар* (одѣвание *Ас*, одежда *Сав*); почто же тако овъ свѣтло одѣникъ носитъ • и вогатъ трепезж поставѣжтъ *Супр* 491, 17.— *Л* 9, 29 *Мар*; *Пс* 68, 12 *Син*; 103, 6 *Син*; *Евх* 99а 12; 1066 15 и 17-18; *Супр* 492, 26; 497, 26; 593, 2.— *Ср.* матизмъ, одежда, одѣвало, одѣваник

ОДѢТИ, одеджж, одеджешн *сов.* (43) περιβάλλειν, περιτιθέναи, ἀμφιεννύναи, ἀμφιάζειν, ἐνδύειν, σκέλειν одеть *odít, obléci*: вѣхъ... нагъ і одѣсте ма *Мт* 25, 36 *Зогр Мар Ас Сав*; заѣне и одѣни бгыша свѣтълѡж одедж *Супр* 271, 11-12 □ о д ѣ т и сд περιβάλλεσθαι, ἀναβάλλεσθαι, ἐνδύεσθαι, μεταμφιάζεσθαι одетьсе *odít se, obléci se*: чѣто ѣмъ ли чѣто пнемъ • ли чимъ одеджемъ сд *Мт* 6, 31 *Зогр Мар Ас Сав*; одеджжтъ сд ѣко одеджж стоудомъ своімъ *Пс* 108, 29 *Син*; помысли одѣти сд въ мжжъскын образъ *Супр* 299, 11.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*.— *Ср.* овалѣци

ОДЪЛАО, -а с (1) περιβόλαιον одежда, одеяние odév, šat: ѣко одѣлао съвѣшии ѣ і измѣнати съ *Пс 101, 27 Сун.*— *Ср.* матизмъ, одежда, одѣвник, одѣвник

ОДЪЛАННІЕ, -ниа с (8) ένδυμα, περιβολή, στολή, ιματισμός одежда, одеяние, платье odév, šat: дооуже како вниде сѣмо • не имъ одѣвниѣ врачъна *Мт 22, 12 Мар Ас (Ѡ Зогр)*; въ ииуже много величанъкъ и выгѣш'ниімъ одѣвниімъ *Сунр 491, 13.*— *Мт 22, 11 Мар Ас; Мт 28, 3 Ас; Мк 12, 38 Мар; Л 9, 29 Зогр.*— *Ср.* матизмъ, одежда, одѣвник, одѣвало

ОДЪЛАТИ, одѣж, одѣвши *несов.* (5) άμφιεχνύναи, θωρακίζειν одевать odivat, oblékat: аште же сѣно дньсь сжште • а оутрѣ въ огнь вжѣтаемо • в(ог)ъ тако одѣветъ • колми паче вась маловѣри *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав.*— *Евх 99а 13.*— *Ср.* одѣвати

ОЖЕНТИ, -ниж, -ниши *сов.* (7) συνοικουѡν женить oženit: родитѣла же камоу сего не вѣдшита сѣвѣтъ о брацѣ твораства • и привѣдшита ожениста *Сунр 25, 19* □ **о ж е н и т и** сѣ цѣмъ или без доп. γαμείν, γαμεΐσθαι пожениться oženit se: лже бо аште... ожентитъ сѣ инож *Мк 10, 11 Зогр Мар; л прѣвъ ожень сѣ оумрѣтъ Мт 22, 25 Мар.*— *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* женити

ОЖЕСТИТИ, ожеж, ожежни *сов.* (4) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: не ожестите срьдць вашѣхъ *Пс 94, 8 Сун* □ **о ж е с т и т и** сѣ ожесточиться zatvrdit se: да не ожеститъ сѣ етеръ отъ (васѣ) лѣстияхъ грѣховнож *Евр 3, 13 Ен.*— *Сунр 357, 23; 357, 27.*— *Ср.* ожесточити, окаменити

ОЖЕСТОЧАНИЕ, -ниа с (1) πόρωσις ожесточение zatvzrelost: тгда и оучитель нъ плача сѣ ожесточаниа срьдъца нъ *Сунр 333, 13.*— *Ср.* окаменник, ожесточеник

ОЖЕСТОЧИТИ, -чж, -чшиши *сов.* (2) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: нъ послушанте и не ожесточите вѣдъ вашеа к' немоу *Сунр 29, 15-16* □ **о ж е с т о ч е н ѣ** в *знач. прил.* ίλιγγοειδής ожесточенный, зачерствелый zatvzrelý: онѣхъ срьдъца ожесточена • сѣвѣтъ на оувникъ твораахъ *Сунр 399, 6.*— *Ср.* ожестити

ОЖЕСТѢТИ, -ѣж, -ѣжиши *сов.* (1) σκληρύνεσθαι зачерстветь zatvrdnout, *перен.* завянуть zvadnout: ѣко трѣва мимоидѣтъ • ютро процвѣтж и прѣдетъ на вечеръ • штъпадѣтъ ожестѣтъ і исъхнѣтъ *Пс 89, 6 Сун*

ОЖЕЩИ, ожеж, ожежиши *сов.* (1) συγμαίειν обжечь, опалить porálit: въ день сльнице не ожестъ тебе • ни лоуна ноштнж *Пс 120, 6 Сун.*— *Ср.* опалити, пожещи, съжещи

ОЖИВТИ, -вжж, -вжиши *сов.* (9) ζωοποιεΐν, αναζωοποιεΐν, ζωουѡν оживить, воскресить

oživit, vzkřisit: азъ оуморж и оживѣж *Сунр 263, 6; дѣвши ли аште сѣде съ не можеши оживити мрътвѣаго Сунр 313, 30.*— *Евх 786 23; Сунр 77, 3; 194, 10-11; 398, 11; 479, 30; 480, 27; Хил 16а 22.*— *Ср.* въскрѣсѣнти, живити

ОЖИДАТИ, -аж, -ажши *несов.* кого, чего или с инф. (15) μένειν, άναμένειν, έλιμένειν, άνέχεσθαι, ένδέχεσθαι, προσδοκᾶν ждать, ожидать čekat, očekávat: того бо по вьса дьни ождаахъ *Сунр 260, 24; сѣвѣтъ • ождаактъ пришедши жатѣѣ напальниги гоумно Сунр 266, 6; что се сътворнсте • оставивѣше ма доселѣ а азъ ождаахъ вась • да вьстжживѣ пакы обратихъ сѣ къ вамѣ Сунр 32, 12.*— *Сунр 12, 11; 98, 12; 143, 24-25; 154, 9; 267, 28; 432, 9; 432, 10-11; 433, 28; 436, 1; 445, 7; 530, 3; 549, 8.*— *Ср.* жьдати, чаати

ОЖИТИ, оживж, оживеши *сов.* (25) αναζήν, αναβιοуѡν, ζήν; (ожити сѣ цѣмъ συζήν) ожить, воскреснуть ožít, oživnout: ѣко с(ч)нъ мои съ • мрътвѣ вѣ і оживе *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав; оумрѣмъ да оживемъ Сунр 91, 21; аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ оживемъ 2 Тим 2, 11 Ен.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сунр.*— *Ср.* въскрѣсѣжти

ОЗАРТИТИ, -ржж, -ржиши *сов.* (1) καταυγάξειν озарить, осветить ozařít, osvítit: сльнице не заходааще • сѣвѣтомъ в'сь миръ озари *Евх 16 25*

ОЗАРИАТИ, -аиж, -аишиши *несов.* (1) καταυγάξειν озарять, освещать ozařovat, osvěcovat: сѣвѣтомъ в(о)гороаоумнѣ • к'сь миръ озарѣветъ сѣ *Евх 26 10*

ОЗИРАТИ, -ажж, -ажшиши *несов.* кого, чего; на кого, что (5) [объзи- *Сунр (1)*] όρᾶν, περιεργάζεσθαι внимательно смотреть на что-л. hledět na něco, rozogovat: фома стоааше... объзираа коегож'де и пытаа • въ истннж ли страдавѣшиши въскрѣсѣши тѣ же к прижгъ *Сунр 502, 25* ● *перен.:* сьмрѣти оуже не вожж сѣ... ни на немоштъ свож озираахъ *Сунр 490, 10* □ **о з и р а т и** сѣ περιβλέπεσθαι осматриваться ohlížet se, rozhlížet se: озирааше сѣ видѣти • сътворшжж *Мк 5, 32 Зогр Мар Сав (огладааше сѣ Ас).*— *Ср.* зьрѣти, огладати сѣ

ОЗИРА *Мт 1, 8 и 9 Сав см. носна*

ОЗМЪРИЕНЪ, -ын *прил.* (1): о з м ѣ р к н о в и н о έσμυρνωμένος οίνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrhou: даѣахъ емоу пити • о з м ѣ р е н о в и н о *Мк 15, 23 Ас (оцѣтъно Зогр Мар, оцѣтъно Сав).*— *Ср.* оцѣтънъ, оцѣтънж

ОЗОБАТИ, -бжж, -бжшиши *сов.* (1) λυμαίνεσθαι объесть, съесть ožgat, sežgat: взова і (т. е. виноградъ) вепрь отъ лжга • йнокъ дньбѣ поѣлъ естѣ *Пс 79, 14 Сун*

ОЗРАКЪ, -а м (1) ὄψις взгляд, взор
zrak, pohled: кын ли неджъ озракоу добротж
прокоудитъ *Супр* 399, 17

ОЗЪЛОБИТИ, -важ, -виши *сов.* (7) κακοῦν
измучитъ, причинитъ зло, страдания ztáratí,
zrúsobit zlo: озълобленъ въхъ ꙗ смъвнрнхъ съ
зъло *Пс* 37, 9 *Син*; *Евх* 76а 19; достоѣние твое
озълобшша *Пс* 93, 5 *Син*; да азъ помножж ежж
озълобькижж *Супр* 248, 16.— *Пс* 88, 23 *Син*;
105, 32 *Син*; 106, 39 *Син*.— *Ср.* оузълобнѣти

ОЗЪЛОБАЖЕННІЕ, -на с (2) κάκωσις лише-
ния, страдания strádání, útraru: варшша мѣ
въ день озълобленъ *Пс* 17, 19 *Син*.— *Пс* 43,
20 *Син*.— *Ср.* мжж², озълакник, печаль, страсть

ОЗЪЛАЖЕННІЕ, -на с (1) κάκωσις лишения,
страдания strádání, útraru: н мѣ мнѣхомъ
н въ боуѣзи н извѣ ꙗ н въ озъленни *Супр* 436,
23.— *Ср.* озълобакник

озълакник *Супр* 436, 23 *см.* озълакник

ОИМН, оимъ м *мн.* (4) οἱ στρατιῶται вои-
ны, бойцы vojáci: коанко отъ нашнхъ оимъ ꙗ
на рати падоша *Супр* 91, 11.— *Супр* 90, 30;
92, 19; 93, 4-5.— *Ср.* воинъ, ратникъ

ОИМЪСКЪ, -ын *прил.* (1) στρατιωτικός
воинский vojenský: тржтъ оимъскын ꙗ пѣжкъ
непрѣворемъ ꙗ тъчынъ ꙗ на бранехъ непо-
бѣдимы *Супр* 83, 1.— *Ср.* ратническъ

ОИМЪСТВО, -а с *собр.* (1) *греч.* нет вой-
ско, воинство vojsko: снѣ велинствомъ тѣла ꙗ
н юностин раштенина... оуѣше всн въ оимъ-
ство въчътени бгыша *Супр* 84, 29.— *Ср.* бои-
нство, рать

ОКАМЕНИТИ, **ОКАМЪНИТИ**, -нж, -ниши
сов. (8) [окамен- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Супр* (1),
окамѣн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] πωροῦν,
ἀπολιθοῦν ожесточитъ, сделать грубым, бес-
чувственнымъ zkaменit, zdatvrdit; učinit bez-
citným: ослабн очн ихъ ꙗ ꙗ окамъниаъ естъ
сръдъца ихъ *И* 12, 40 *Зогр Мар Ас*; не разоу-
мѣша во о хлѣвѣхъ ꙗ нъ въ сръдъце ихъ окаме-
нено *Мк* 6, 52 *Зогр Мар*.— *Мк* 8, 17 *Зогр*
Мар; *Супр* 34, 8.— *Ср.* ожестити, ожесточи-
ти, оутвърдити

ОКАМЕНЕНІЕ, -на с (4) πῶρωσις черст-
вость; жестокосердие tvrdost; zatvrzelost:
възървѣвъ на нѣ съ гнѣвомъ ꙗ скръвѣо окаме-
нени сръдъца ихъ *Мк* 3, 5 *Зогр Ас*, о окаменени
Мар, о окаменены (!) *Сав*.— *Ср.* ожесточаник,
оужесточеник

окамѣнити *И* 12, 40 *Зогр Мар Ас см.*
окаменити

окамын *Супр* 93, 12-13; 107, 14; 108, 14;
467, 1-2 *см.* окаманъ

ОКАИАНІЕ, -на с (2) ταλαισιμός сетова-
ние politovánihodnost: о окаинни законьникъ
Мар 766 22, в каинни (! *вм.* в окаинни) *Зогр*
130а 7

ОКАИАНЪ, **ОКАИАНЬНЪ**, -ын *прил.*, *сравн.*
ст. окаанѣн, окааньнѣн (25) [окаан- *Син* (1)
Евх (2) *Клоц* (1) *Супр* (15) *Рыл* (1), окан-
Супр (4), окааньн- *Супр* (1)] ἄθλιος, πανάθ-
λιος, δειλαίος, ἐλεεινός, ταλαίπωρος, οἰκ-
τρός, μάταιος (!), κατάδικος (!); (въсѣко ока-
ианъ πανάθλιος) бедный, обездоленный. не-
счастнй bídný, ubohý, nešťastný, polito-
váníhodný: оумносерди са на ма окааинаго
Евх 79а 11; ю горе мнѣ окаанѣоуоумоу ꙗ како
възърж на небо *Супр* 523, 25; в окаини н въсѣко
окаинни ꙗ что пострадавшше толь скоро сътж-
живъше си отъврѣгосте са ва(а)д(ы)кы
χ(ρη)с(τος)а *Супр* 107, 14 ● окаянный, про-
клятый, очень плохой bídný, špatný, zlý:
дъшти вавилоньска окааина *Пс* 136, 8 *Син*; в
окаинни законопрѣстжпничи мжчигѣле *Супр*
467, 1-2; что ва бгыстъ въсѣхъ чловѣкъ окаан-
нѣнишаа *Супр* 212, 21.— *Син Евх Клоц Супр*
Рыл.— *Ср.* зълаъ, небогъ

окааньнѣн *Супр* 212, 21 *см.* ока-
ианъ

ОКАИЯТИ, **ОКАЖ**, **ОКАКШИ** *сов.* (1) ταλανίζειν
пожалеть politovat: кгда во оузырнѣ бога-
таго оуегоын ꙗ въ многоцѣннж одеждѣ оуѣ-
на ꙗ оустрѣленъ бгыстъ печальж ꙗ окавал
себе *Супр* 492, 30

ОКАВЕТАВАТИ, -важ, -важиши *несов.* (2)
παράλαειν, καταλαλεῖν клеветать, оговар-
ивать pomlouvati: крѣ мѣ ꙗ шгъ гласа по-
носѣщаго ꙗ окаветаважцаго *Пс* 43, 17 *Син*.—
Пс 100, 5 *Син*.— *Ср.* вадити, глаголати, кле-
ветати, окаветати

ОКАВЕТАННІЕ, -на с (2) [вѣтаник (!)
Супр (1)] κατηγορία оговор, клевета pomlu-
va, kleveta: да та накажетъ чьсть (! *вм.* чьсть)
имѣти окаветанина азъжкъ *Супр* 410, 23-24;
н се велико кмоу кажеть сжште вѣтаник (! *вм.*
окаветаник) ꙗ кже решити кдинѣ отъ овою на
десате *Супр* 409, 3-4.— *Ср.* клевета, обаждѣ-
ник, огаголатник, хоула

ОКАВЕТАТИ, -аж, -ажши *несов./сов.* и
-вещж, -вещеши *сов.* (12) [-вещж, -вещеши
Супр (2)] 1. καταλαλεῖν, διαθλίβειν, ἐνδια-
βάλλειν, συκοφαντεῖν оговаривать/огово-
рять, клеветать/оклеветать pomlouvati/po-
mluviti, hanět/pahanět: никогоже обидите ꙗ ни
окаветатѣ ꙗ ꙗ доволын бждѣте оброкы вашн-
ми *Л* 3, 14 *Зогр Мар Ас Сав*; тъ окаветанъ
бгыстъ къ немѣу *Л* 16, 1 *Зогр Мар*: да посты-
дѣатъ съ штезнжтъ ꙗ окаветаважште д(оу)-
шж мѣж *Пс* 70, 13 *Син* 2. *сов.* κατηγορεῖν
обвинить obvinít: да не окавещеши оучнѣша
немошть ꙗ кгда виднши оученика прѣдѣваште
Супр 408, 18.— *Пс* 118, 22 *Син*; *Клоц* 5а
30-31; *Супр* 305, 28; 413, 26.— *Ср.* вадити,
досадити, навадити, наржгати са, обадити,

ОБАГЯТИ, ОГАЛОГАТИ, ОКЛЕВЕТАВАТИ, ОУКАРАТИ

ОКЛОСНИТИ, ОКЛОШНЕЪ (?), оклосниши сов. (1) *греч.* нет охрометь *zhrzaciit*: изломил ногу прѣдѣлѣж... и повѣда князю о нивѣ • и како оклосниша ему вельбѣдъ *Супр* 218, 10

ОКО, очесе и ока с (>350) ὀφθαλμός, ὄμμα, ὄψις, βλέφαρον; (съ кднгѣмь окомь μονόφθαλμος; без очию ἄομματος) глаз, око око: ште ли око твоє лжкаво ѡждетъ • все тѣло твоє тѣмъно ѡждетъ *Мт* 6, 23 *Зогр Мар Ас Сав*; чѣто же видниши сжчьѣ лжѣ есть въ оцѣ брата твоего • а брѣвѣя еже есть въ оцѣ твоємъ не чюеши *Мт* 7, 3 *Зогр Мар*, въ оцѣ... въ очеси *Ас*, въ очесе... въ очесе *Сав*; шть г(оспод)и вѣсть сѣ • ї есть дѣвна въ очию пашеу *Пс* 117, 23 *Син*; доврѣе ти есть съ единѣмь окомь • вынѣти въ ц(ѣса)р(ь)-с(тѣ)не б(о)жне *Мк* 9, 47 *Зогр Мар*; трепешжѣ многоочитни • видаште їсуса въ палти безъ очию *Супр* 458, 16 • *перен.* βλέμμα зрение, взгляд *zrak*, *pohled*: великын *iwsif* плакавъ са • прозрѣа пророчскинымъ окомъ *Супр* 364, 15 ♦ своимъ а очима αὐτοφει, αὐταῖς ὄψεσιν собственными глазами па vlastni oči: ник'тоже во можааше своимъ а очима в(о)р(а) веслабгътна видѣти *Супр* 11, 1.— *Зогр Мар Ас Сав Охр* Боян *Зогр-пал Син Служ* *Евх* Клоц *Супр Хил Зогр-лл*

ОКОВАТИ, ОКУВЪ, ОКУВШИ сов. (10) [икова- (!) *Син* (1)] 1. περικαλύπτει оковать; покрыть металлом *okovat*, *robít kovem*: златж нмацн канданниж • и скринж завѣта • всждоу икованъ (! *вм.* икованж) златомъ *Евр* 9, 4 *Ен* 2. λέγειν, περιτιθέναι заковать (*в ценѣ, кандалы*) *zakovat* (*do želez, do okovů*): да вындетъ прѣдъ тѣмъ въздыханіе окованыхъ *Пс* 78, 11 *Син*; повелѣвъ... камъ великѣ възложити на прѣсн кмоу... желѣзъ же оковати и въсждоу *Супр* 104, 30 □ *оковати* и *в знач.* прил. *πελεδιμένος перен.* выдержанный, стойкий, крепкий *pevný*: десницѣ твоѣ тако съкажи ми • ї икованъа (! *вм.* окованъа) с(рѣдъ)цемъ і мдростнж *Пс* 89, 12 *Син*.— *Пс* 67, 7 *Син*; 68, 34 *Син*; 101, 21 *Син*; 106, 10 *Син*; *Супр* 464, 6; 466, 24.— *Ср.* съвазати, съпати

ОКОВИ, оковъ *м мн.* (1) αἱ λέβαι оковы *okovy*: вѣмѣршыа въ оковехъ (!) носѣ его *Пс* 104, 18 *Син*.— *Ср.* пжто

ОКОНЪЧАТИ, -ажъ, -акши сов. (1) *греч.* нет окончить, закончить, завершить *dokončit*, *ukončit*, *dokonat*: отгъложи • моѣ словеса • і мое дѣло оконъчан г(оспод)и *Евх* 726 23-24.— *Ср.* конъчати, съконъчати

ОКОПАТИ, -ажъ, -акши сов. (2) σκάπτειν окопать, окучить *okopat*: остави ѡ і се дѣто •

дождеже ѡж окопаяж окръсть *Л* 13, 8 *Зогр Мар*.— *Ср.* въкопати

ОКРАСТИ, окрадж, окрадени сов. (2) συλᾶν обокрасть *okrást*: аще к'то чрѣнницж окрадетъ • б'лѣта да постит' са *Евх* 105а 10.— *Супр* 512, 5

ОКРАТИТИ, окращж, ократити сов. (1) *греч.* нет ограничить, сократить *zkrátit*: г(оспод)и... ократилъ еси вса пжтн нечстнвнхъ *Евх* 356 11.— *Ср.* съкратити

ОКРИАТИ, -ажъ, -аниши сов. кого отъ чесо (1) *греч.* нет взять кого-л. под защиту; защитить кого-л. от чего-л. *vzít někoho v ochranu před něčím*, *zastítit někoho před něčím*: укрили и отъ в'сѣхъ прилогъ неприѣзничнж *Евх* 80а 12.— *Ср.* зацитити

ОКРИНЪ, -а м (1) φιάλη сосуд *pádoba*: мол(итва) надъ водоуж с(ва)таго просвѣщеннѣ • г(аго)лема въ окринѣ цр(ь)к(ь)вънѣмъ *Евх* 66 5.— *Ср.* блюдо, мнса

ОКРОПИТИ, -ажъ, -пиши сов. (2) ὀρνύζειν окропить *okropit*: окропши мѣа ософолъ очницж съ *Пс* 50, 9 *Син*; *Евх* 846 22.— *Ср.* покропити

ОКРОЧИТИ, -чжъ, -чиши сов. (1) συνέχειν обступить *obstoupit*: приджъ дньне на тѣ • і обложатъ врази твои... і окрочатъ тѣ въсждоу *Л* 19, 43 *Зогр* (осаджтъ *Мар*).— *Ср.* овити, остжпити¹, остѣти

о к р ѣ *Пс* 96, 3 *Син см.* окръсть

ОКРЪВАВИТИ, -важъ, -виши сов. (1) *греч.* нет окровавить, ранить до крови *zkrvavit*, *ranit do krve*: аще которы простъ акдиннѣ • вражджъ имы • оударитъ ч(ловѣ)ка • и окръвавитъ и *Евх* 103а 25-26

ОКРЪВЕННИЕ, ОТЪКРЪВЕННИЕ, -ниа с (9) [окръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (1), отъкръ- *Супр* (4), отъкръ- *Сав* (1), от(ж)ръ- *Ас* (1)] ἀποκαλύψις открытне, обнаружение *odhalení*: видѣсте очн мои с(ъ)п(ас)енье твоє... свѣтъ въ окръвеннѣ ѡзтыкъ *Л* 2, 32 *Зогр Мар*, въ от(ъ)кръвенне *Ас*, въ отъкръвенне *Сав* • откровение *zjevení*: оукрѣпити въ • по еванг(е)лию моемю... по укръвенню тантъ *Римл* 14, 24 *Ен*; пакѣ же въсѣмъ отъкръвеннѣмъ въваджъ • отъ винъ же таковы *Супр* 569, 14-15.— *Супр* 24, 19; 569, 8; 569, 24.— *Ср.* авакниж

о к р ѣ в е н ѣ *см.* окръты

о к р ѣ с т ѣ *см.* окръсть

ОКРЪВАТИ, ОТЪКРЪВАТИ, -ажъ, -акши несов. (5) [окръ- *Супр* (1), отъкръ- *Супр* (2), отъкрн- *Супр* (2)] ἀνακαλύπτειν, ἀναπτύσσειν открывать, раскрывать *odkrývat*, *odhalovat*: нынѣ отъкръважтъ младж и добрж (т. е. соусанж) *Супр* 135, 4 • ἀποκαλύπτειν выявлять, открывать *zjevovat*: тѣмъ са благочстнѣ отъкриваатъ разоумъ *Супр* 338, 7;

а и самому никакоже хоташтоу • овторити камоу ч'то отъ окръивающихъ *Супр* 569, 23.— *Супр* 335, 16; 555, 16

ОКРЫТИ, ОТЪКРЫТИ, -крыж, -крыжи сов. (45) [окры- *Син* (1), отъкры- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (4) *Сав* (3) *Син* (4) *Евх* (3) *Супр* (3), о(т)кры- *Ас* (3), ω(т)кры- *Рыл* (1), отъкри- *Сав* (2) *Супр* (1), прич. страд. окръвен- *Зогр* (1) *Супр* (1), отъкръвен- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] ἀνοκαλύπτειν, ἀνοκαλύπτειν, ἀνοστευάζειν, ἀνογεινύναи, ἐρεῦθεσθαι открытъ, раскрытъ odkryt, odhalit, otevřít: отъкрыша покровъ *Мк* 2, 4 *Зогр Мар Ас Сав*: отъкрыши очи мои *Пс* 118, 18 *Син*; отъръзж въ притычахъ оуста моѣ • отъкрыж съкръвенаѣ • отъ съложеніѣ вьсего мира *Мт* 13, 35 *Зогр Мар* • **перен.**: да отъкрыжитъ са отъ мьногъ ср(ъ)д(ъ)ць помышленіѣ *Л* 2, 35 *Мар Ас Сав*, отъкрыетъ са (!) *Зогр*; такоже отъкръвеномъ лицемъ славж господьж видовати *Супр* 289, 3-4 • выявить, открытъ zjevit: ни о(ть)ца кто знаетъ тъкмо с(ы)нъ • і емоуже воитъ с(ы)нъ отъкрыти *Мт* 11, 27 *Зогр Мар Ас Сав*; окры правѣдж своихъ *Пс* 97, 2 *Син*; егда же безначальны о(ть)ць • безначальное рождѣство • с(ы)ноу своемоу ωтъкры *Евх* 53а 12 • ἐκαλύπτειν проявить projevit: азъ свок вьсе сътворихъ • мошти своихъ отъкрыхъ *Супр* 413, 21 (ѣвихъ *Клоц* 5а 26) □ окръвеныи в знач. прич. **перен.** αἰθριος живущий под открытымъ небом, тот, у кого нетъ пристанища bydlící pod širým nebem, nemažící střechu nad hlavou: смѣренеааго ісоуса... окръвенааго странааго *Супр* 454, 20.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.*— Ср. авити; окръвеныи ср. яснъ; отворити

ОКРЪСТЬ, ОКРЪСТЬ нареч. и предлог (42) [окръсть *Зогр* (5) *Ас* (2) *Син* (9), шкръсть *Син* (2), окръсть *Мар* (5) *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (3), окръсть *Мар* (1), *Сав* (1) *Супр* (4), шкръсть *Евх* (1), шкръсть *Евх* (1), окръсть *Ас* (2), окръ (!) *Син* (1)] I. нареч. места κύκλω, περί, περίξ; (окръсть живьши περίοικος, окръсть стояти περίστασθαι) вокруг, кругом, окрест okolo, dokola, vñkol: остави ж... доидеже жь окопаж окръсть *Л* 13, 8 *Зогр Мар*; не оубоже са отъ тьмы людеі • нападающихъ на мь окръсть *Пс* 3, 7 *Син*: огнь прѣдъ нимъ прѣди идетъ і попадитъ окръ (!) враги его *Пс* 96, 3 *Син*, окръсть *Супр* 22, 21; народа ради • стояштааго окръсть • рѣхъ да вѣрж имъжт *И* 11, 42 *Зогр Мар Ас Сав*, окръсть стояштааго *Супр* 309, 15 и 22-23; аггелы окръсть стояшта виджж *Супр* 437, 26; слышаша окръсть живжштелі • і рождене еѣ *Л* 1, 58 *Зогр Мар Ас*; бьнс(ть) на всѣхъ страхъ • живжшнихъ

окръ(ъ)сть *Л* 1, 65 *Ас*, живжшнихъ окръсть ихъ *Зогр Мар* II. предлог с род. περί (с вин.), κύκλω, κυκλωθεν вокруг, окрест okolo, kolem: съгладавъ стояштаа окръсть его г(лаго)ла *Мк* 3, 34 *Мар* (Ѳ *Зогр*); с(ы)н(о)вѣ твоѣ • ѣко новораси маслинны • окръсть трепезы твоѣя *Пс* 127, 3 *Син*; проиша крѣви ихъ ѣко водж окръсть іе(роуса)ама *Пс* 78, 3 *Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— Ср. окръжт

ОКРЪСТЬНЬ, -ни прич. (8) [окръс- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1), шкръс- *Ен* (1), окръс- *Ас* (1)] Ѳ κύκλω, Ѳ περικύκλω окрестный okolní: отъпоусти народы • да ошѣдше въ окръстьнѣаа вси • і села вытѣагъ • і обрашѣтжтъ вращьно *Л* 9, 12 *Зогр Мар*, въ окръстьнааа вси *Мт* 14, 15 *Сав* (въ влжжнѣаа *Зогр Мар Ас*); страшенъ естъ надо вьсѣми окръстьнѣми его *Пс* 88, 8 *Син.*— *Мк* 6, 36 *Зогр Мар*; *Ас* 2аѲ 2; *Ен* 32а 17.— Ср. влжжнѣи, вѣскранинѣи, окръжтѣи

ОКРЪЖТЬ предлог с род. (2) κύκλω вокруг okolo, kolem: прижадаахъ же звѣрни... и сѣдѣахъ окръж' тѣлесоу кю *Супр* 14, 29.— *Супр* 568, 6.— Ср. окръсть

ОКРЪЖТНЬ, -ни прич. (4) (окръжтнѣаа вьси περίωρος) окрестный okolní: не во домъ молитѣльни тѣчьжк вѣаше испльненъ кднѣ... нъ и окръжтѣааа вьса хлѣбнны *Супр* 563, 3; вьси нже въ градѣ • и въ окръжтнѣихъ вьсѣрж живжштин *Супр* 531, 19.— *Супр* 532, 12-13; 568, 23.— Ср. влжжнѣи, вѣскранинѣи, окръстьнѣи

ОКТОБРЬ, ОКТАБРЬ, -ра и **ОКТАБРЬ, -а** м (22) [окто(ѳ) *Ас* (19), октабрь *Сав* (1) *Ен* (1), окта(ѳ) *Ас* (1)] οκτώβριος октябрь říjen: мѣ(са)да октов(рѣ) ѳ • с(ѳа)таг(о) м(ѳ)ч(ени)ка еп(искоу)па купрѣна *Ас* 122а б.— *Ас Сав Ен.*— Ср. листопадъ

октабрь, октабрь см. октябрь

ОКОУСА, -ы ж (1): окоусы творити *греч.* нетъ выпытывать, спрашивать zkoušet, ptát se: прижадаахъ архиренер искоушашште кго • и кднѣмъ словомъ онѣмѣашше а • жда хотѣахъ имѣ окоусы творити *Супр* 476, 30.— 477, 1

ОКОУШАТИ, -аж, -акши несов. (7) 1. леіѳѣζειν искушать, вводить в искушение pokoušet, uvádět do pokušení: чьто ма окоушаште впокрити *Мт* 22, 18 *Мар* (искоушаште *Ас Сав*, Ѳ *Зогр*); фарисѣи въпрашаахъ і • аште достати мжжо женж поштати • окоушашште и *Мк* 10, 2 *Зогр Мар* 2. окоушати са леіѳѣσθαι пытаться, пробовать pokoušet se, zkoušet: драугонци же окоушаахъ са съ стѣнж сьрнжати... и *Супр* 480, 30.— *Мк* 12, 15 *Зогр Мар*; *Л* 20, 23 *Мар.*— Ср. искоушати, покочшати

ОКЫ нареч. (13) 1. относительное ѱс как.

как будто jako, jakoby: да оутвърдитъ а(оу)шж свож въ люб'ви е(о)жжи • окы основанъхъ крѣпо отъ вѣтра незбыбкома *Супр 570, 25*; гласъ испощителъ бы изъ облака • окы громънын *Супр 570, 8* ● окы... тако *греч. нет* как будто... так jakoby... tak: онъ же окы отъ пастуха женомъ • тако ндѣаше на повелѣникъ с(ва)таго *Супр 558, 20* ● присоединяет имя *предикативное* как, в качестве кого-л., чего-л. jako, jakožto: оумьрѣ акы чловѣкъ • и прихрдитъ миръ окы аггелъ *Супр 508, 21* 2. употребляется при обозначении неопределенного количества, *греч. нет* около, приблизительно asi: и приде к ѿемѣ ставъ на въздухѣ • окы трьми лакты движенъ отъ земаъ *Супр 567, 25*. — *Супр 516, 8; 523, 11; 543, 19; 546, 22; 548, 15; 557, 16; 565, 8; 567, 14*. — *Ср. акы, тако, такоже*

ОЛОВО, -а с (2) μόλυβδος свинец olovo: повелѣша принести олово и растопивъше възмачи на очи *Супр 264, 21*. — *Супр 45, 11*

ОЛОВѢНЪ, -ын *прил.* (2) μόλυβδινος, τοῦ μόλυβδου свинцовый olovený: видѣвшье а съ многомъ оутвържденнѣмъ съвазанъ печати оловѣнын малшита *Супр 52, 13*. — *Супр 1, 11*

ОЛОВАВЪТОМАТА, -ъ с *мн.* (3) τὰ ὀλοκαυτώματα всеожжения (мн.) zápalné oběti (мн.), celopaly (мн.): любити • искрнѣего ѣко себе • воле естъ всѣхъ • оловавътомать • и жртѣвъ *Мк 12, 33* *Зогр Мар* (въсесъжагаемънынъ *Ас*); аште се трѣвѣ г(оспод)и оловавътомата и дары *Клоц 26 40*. — *Ср. жртѣва, всесъжгагамъ (всесъжгагамма), всесъжжеженик*

оломъпид *Евх 93а 3-4 см. олумъпид*

оаьг оуинъ *И 19, 39* *Зогр см. алгоуинъ*

оаьмъ *Пс 71, 3* *Син см. хлаьмъ*

ОЛТАРЬ, -ря м (35) [алтар- *Син* (1), олтрь (!) *Син* (1), оа'тар- *Зогр* (4), олтар- *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (3) *Ен* (2)] 1. θυσιαστήριον жертвенник oltář: аште оубо принесеши даръ свон къ оа'тарю *Мт 5, 23* *Зогр* (Ѳ *Мар*): ави же са емоу а(н)к(е)лъ г(оспод)ьнь • стова о деснжж оа'тарѣ кадналнааго *Л 1, 11* *Зогр Мар*; тогъда възложетъ (!) на олтрь (!) твои тельца *Пс 50, 21* *Син* ● ἱλαστήριον очистилище (золотая крышка, навес над ковчегом завета) slitovnice (zlaté víko, stříška nad archou umlvy): прѣвгыше же са херовнимъ славѣ • осѣнѣжши олтаръ *Евр 9, 5* *Ен 2*. ἱερατεῖον, βῆμα алтарь kněžstě: изван положити са въ цртькьви... о деснжж сватъна трепезы • вьнжтръ въ олтари *Супр 209, 10*; вьшед(ъ) въ оа'тар(ь) • молитъ са *Евх 386 8*. — *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр*. — *Ср. трапеза, трѣбнице, трѣбвинк*

оа'тарьвнъ, -ын *прил.* (1) τοῦ θυσια-

στηρίου жертвенника *род. oltární*: съставитъ праздникъ въ осѣнѣжшитихъ • до рога оа'тарьвнъынъ *Пс 117, 27* *Син*

ОЛБИ, оа'ба и оа'ба м (34) ἔλαιον масло, елей olej: мазаахъ оа'бомъ • много неджжнъымъ • и нцѣа'бахъ *Мк 6, 13* *Зогр*, олеемъ *Мар*: штъ плода пшеница и вина и оа'ба своего оумножиша съ *Пс 4, 8* *Син*; сего ради помаза та в(ог)ъ твои оа'бемъ радости паче причастникъ *Евр 1, 9* *Ен*, оа'бимъ *Пс 44, 8* *Син*. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх*. — *Ср. масло*

ОЛУМПИИ, -ны и -нады ж *имя* (2) [оломъп- *Евх* (1)] 'Ολυμπιάς Олимпия Олимпие: прѣ(по)д(объ)нъхъ постыницахъ... евъпрак'син... оломъпни *Евх 93а 3-4*; пр(ѣпо)д(объ)нъныхъ олумпидън *Ас 151а 1*

ОМАКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) βρέχειν смачивать, окроплятъ smáčet, skrápět: начатъ съззами омакати нозѣ его *Л 7, 38* *Ас* (мочити *Зогр Мар*). — *Ср. кропити, мочити*

ОМСТА, -ы ж (1) ὄψα край, кайма lem: ѣко хризъма на главѣ... съходьштити на ометы ризы его *Пс 132, 2* *Син*. — *Ср. въскрнанк, подъметъ, подрагъ*

омиловати *Пс 9, 14* *Син см. помлаовати*

ОМИРЪ, -а м *имя* (1) Ὀμιρος Гомер Homér: а'по же бы вамъ единомъ покарѣти са оучителю вашемоу омироу *Супр 126, 13*

ОМЛЪЧАТИ, -чж, -чиши *сов.* (1) σιγᾶν замолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: си еси створилъ омачахъ *Пс 49, 21* *Син*. — *Ср. оумлькнжти, оумльчати*

омотити са *Пс 87, 16* *Син см. омжтити са*

ОМОЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* (22) βάλτειν, ἐμβάλτειν, βρέχειν, ἀπολύειν омочить, смочить omočit, smočit: послан лазора да омочитъ • концы прѣста своего въ водѣ *Л 16, 24* *Зогр Мар Ас Сав*; и омочъ хлѣвъ приять • и дастъ людѣ симону • искрнотъскоумоу *И 13 26* *Зогр Мар*; кюже не омочи ногоу вальнами море • си съззами омочи *Супр 395, 1 и 2* □ не омочъ са в *знач. прил.* ἄβροχος не замочившийся, сухой nesmočený, suchý: проивны жъзломъ море • и люди своа ногами не омочышамъ са проведъшемъ *Евх 526 11-12*. — *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*. — *Ср. намочити, оумочити*

ОМРАЗИТИ са, омражж са, омразниши са *сов.* (2) βδελύσσεισθαι стать отвратительным, мерзким stát se odporným, mrzkým: омразиша съ въ безаконены нѣстъ творан довра *Пс 52, 2* *Син*. — *Пс 13, 1* *Син*

ОМРАЧАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) *греч. нет* затемнять zatemňovat: завндъ противацшма

са в(о)жнн прав'дѣ • бростн • шмрачавжнн
ср(ъ)а(ь)чннѣн очн *Eex 89a 15*

ОМРАЧИТИ, -чж, -чншн сов. (11) ἰ σχοτί-
ζειν покрыть мраком, затемнить, заслонить,
закрыть затемнит, zastínit, zastřít: даждъ мн
т'ѣло ꙗсово (! вм. ꙗсово) • омрачышааго
слынце прѣжде мала вѣмене *Супр 454, 9* ●
перен.: еже еси далъ омраченымъ • освѣтитн
ѡ • отъ т'мы пагоубнныѡ *Eex 32a 24*
2. ἀμβλύειν, ζοφοῦν ослепить, сделать сле-
пым oslepit, učinit slepým: т'ъ нст'ын кст'ъ •
с'ьвазавын н омрачъ • н въ безднж посылавъ
вѡ *Супр 467, 6*; т'ма кго не омрачнтъ • рѣка
не ставнтъ *Супр 509, 6-7.*— *Пс 73, 20 Сун*;
Eex 33a 1-2; 396 7; Супр 227, 3-4; 231, 11-12;
485, 1; Рыл 5aa 12.— *Ср.* помрачнтн

ОМРЪЗѢТИ, -ѣж, -ѣжшн сов. комоу (1)
βδελύσσεσθαι опротиветь, стать омерзи-
тельным кому-л. zhnusit se, zprotivit se
пѣкоти: прогнѣва сѡ... г(оспод)ь на людѣ
своѡ • н омрѣзѣ емоу достоѣние свое • н
прѣдасть ѡ въ ржцѣ врагомъ *Пс 105, 40 Сун*

ОМРЪКНѢТИ, -нж, -нешн сов. (2) *грец.* нет
померкнути zatmít se: луньскаа красота на-
прасно омрѣче *Супр 475, 15* ● ὀψίξειν быть
застигнутым тьмой býť zastížen tmou: надъ-
штн въ манастрѣ • омрѣкохъ на мѣстѣ семь
Супр 515, 28-29.— *Ср.* мрѣкнѣти, помрѣкнѣти

ОМРЪТВѢТИ, -ѣж, -ѣжшн сов. (2) νεχροῦ-
σθαι помертветь, оцепенеть zmrtvět, ztuhn-
out: дроузнн же на разбоннныѡ оустр'мнвша
са оустрашнша • сакоже омрѣтвѣтн нмъ н мечѡ
оупѣстнтн *Супр 39, 3.*— *Супр 348, 26.*— *Ср.*
оумрѣтнтн

ОМЪВЕННІЕ, -нѡ с (1) *грец.* нет обмыва-
ние, омовение omytí: омьвеннемъ отвѣрзъ
очн его *Eex 33a 6-7.*— *Ср.* оумываннк

ОМЪВАТИ, -авж, -акшн несоч. (4) νίπτειν,
καταλύειν обмывать, омыватъ omývati,
mýt: не омыважтъ бо ржкъ своѡхъ • егда х'ѣвѣ
ѣдажтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар*; водоиж омывакшн
т'ѣло в(о)жнк *Супр 457, 9-10* □ о м ѡ ѡ в а т н
с ѡ ч е с ѡ ἀποκαθαίρεσθαι омываться от
чезо-л. omývati se z něčeho, smývati něco:
скврнныи своѡ очнштатн • н страстнн свонхъ
омыватн са *Супр 333, 27-28.*— *Ср.* мьтн,
оумыватн

ОМЫТИ, омыж, омыжшн сов. (11) νίπτειν,
πλύειν, ἀποπλύειν, ἀπολούειν; (не омьвенъ
ἀνιπτός) обмыть, омыть, вымыть omytí,
mýt: г(лаго)ла емоу петрь • не омыеши моею
ногоу въ вѣкъ *И 13, 8 Ас* (оумьешн *Зогр Мар*
Сав); вндѣша етернн отъ оученнкъ его • не-
чнстама ржкама • срѣчь не омьвенама •
ѣджштѡ х'ѣвты *Мк 7, 2 Зогр* (не оумьвенама
Мар); омыеши мѡ паче снѣга оубѣлж сѡ *Пс 50,*
9 Сун ● смьты smýt: даждн мн... слъзы то-

чнтн • да си смн омыж сторуѣнна дѣла *Служ*
1a 10.— *И 13, 10 Ас; Пс 50, 4 Сун; Eex 196*
4; 846 23; Супр 362, 27; 390, 19; 392, 12.—
Ср. нзмьтн, отъмьтн, оумьтн

омьвенне *Eex 33a 6-7 см.* омьвеннн
ОМЪЧИТИ, -чж, -чншн сов. (1) λύειν смь-
чить, *перен.* излечить změkčit, *перен.* vy-
čít: онъ строупъ нн моантѡ... не омачнт' •
проштеннк же грѣхомъ врага отъмачнтъ *Супр*
407, 17.— *Ср.* отъмачнтн, оумачнтн

ОМЪЖИТИ СѦ, омжщж сѡ, омжштншн сѡ
сов. (1) ἐξαλορεῖσθαι отчаяться, прийти в
отчаяние zoufat si, vzdát se naděje: ништъ
есмъ азъ ѡ въ троудѣхъ отъ юности моеѡ •
възн'ѣс же сѡ н с'ьм'ѣрхъ н омотхъ (!) *Пс 87,*
16 Сун.— *Ср.* отъчапатн

ОНАГРЪ, -а м (1) ὄναγρος онагр, дикнй
осел onagr, divoký osel: жнджтъ онагри (!)
въ жьждж своѡхъ *Пс 103, 11 Сун*

ОНАМО нареч. (2): с'ѣмо (н) онамо
ὄδε καὶ ὄδε, τῆδε κακείσε туда и сюда sem
i tam: възрѣвѣ с'ѣмо онамо *Супр 193, 11*;
всж тварь кже вндѣ • с'ѣмо н онамо зыбьжштѡ
са *Супр 426, 28.*— *Ср.* овамо

оннснн *Супр 48, 28 см.* ннснн

онова *Пс 77, 69 Сун см.* основатн

ОНОФРИИ, -нѡ м имя (1) Ὀνούφριος Онуф-
рий Onufrius: мѣ(сѡ)ца аѣ... с(ѡ)паго о(т')
ца наш(его) поуств'нннка онофрна *Ас 1466 19*

ОНОУДѢ нареч. (2) ἐκεῖ там там, onde
сѣде подовак • сьвратн масло да онудѣ по
трѣбѣно вѡдетъ *Супр 373, 26.*— *Супр 376,*
7.— *Ср.* овѣде, онѣде, тамо

ОНОУЦѦ, -ѡ ж собир. (3) τὰ ὑποδήματα
обувь, сандалии obuv, sandály: сьвазавыне
кго сьтворнша кмоу оноуштж • н гвозднн остры
вънознша въ оноуштж *Супр 17, 19 и 20.*—
Супр 442, 11.— *Ср.* плесныце, санѣданн,
сапогъ, чрѣвнн

ОНЪ, она, оно мест. указательное (>1300)

1. ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δὲ, ὁ μὲν, οὗτος; (онъ
же ὁ δὲ, ἐκεῖνος, αὐτός δὲ, ὅς δὲ) тот ten.
onep: вамъ ест' дано вѣдѣтн таниѡ ц(ѣ)-
с(а)р(ь)ствнѣ в(о)жнѣ • шѣгмъ же в'нѣщъ
нмъ въ прнт'чѡхъ всѣ вьважтъ *Мк 4, 11*
Мар (Ѧ Зогр); онн же тажатеѡ... къ себѣ
рѣша *Мк 12, 7 Зогр Мар*; снннде сь въ домъ
своѡ оправданъ паче оного *Л 18, 14 Зогр Мар*
Ас Сав; прндж же слоугы къ с(ѡ)щнмъ •
н фарнсеомъ • н рѣша нмъ онн *И 7, 45 Сав*
(тн *Зогр Мар Ас*); есе онъ фнвты протнж не
копанты останажтъ *Супр 37, 22*; егда же оубо онн
подвнзаахж са • онъ же вѡудѣаше • сьвѣ-
джштек са вндѣ вндѣннкн днвнѡ *Супр 93, 1*;
снн во молн сѡ • а онъ моантѡж отъ моашты':
сѡ прна *Супр 303, 15*; тако бьтн такомоу •
т'ѣлесемъ на томъ мѣстѣ • а мѣсннж н

ономъ *Супр 343, 12*; не во нъ образъ онъ бѣаше агньць • иномоу агньцоу доуховноуоуоуоу *Супр 417, 24* (обра(з)ъ бѣ та • сеи д(оу)ховнѣи пасицѣ *Клоц 7а 2*); тѣжде • кже (вм. иже) трепезж онж оутвори • сини и нѣина онж оутвараж *Супр 420, 13* (тѣ трапезж *Клоц 8а 13*) ● употребляется в главном предложении при относительном местоимении в придаточном (редко) тот теп: не имамъ вѣкоуцити браш'на земнаго • нъ ожидаж оноа пишта вѣкоуцити • кже око не видѣ *Супр 154, 9*; кто болин • оумывал лн нозѣ • или онъ кмочж оумываатъ нозѣ *Супр 303, 20*; сътвори оубо оно прьвок • кто (вм. кже) дѣлаа жрѣтва принесена вѣсть *Супр 423, 5* (нет *Клоц 9а 26*) ● в качестве определения, в положении после существительного — зародыш более позднего пост-позитивного члена (очень редко): падъ же равъ онъ кланаше сд емоу *Мт 18, 26 Сав* (работъ *Мар Ас, Ѳ Зогр*); падъ же подроугъ онъ молѣше і *Мт 18, 29 Сав* (клеврѣтотъ *Ас, нет Мар, Ѳ Зогр*); прѣстарѣвшж сд трьстъ • прѣобразити на младъ онъ образъ *Супр 249, 28*; си кстъ кръвь каже дѣлаа тократь стыдѣкыа свѣтты онгы творааше *Супр 419, 24* (встоуѣнты свѣтѣ твораѣше *Клоц 7б 28*) □ въ оно врѣмѣа, въ онгы дѣни (в начале чтения Евангелия или Апостола) ἐν τῷ καιρῷ ἐκεινῷ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκειναῖς в оно время за оноho času: въ оно в(рѣмѣа) идѣаше и(соу)сѣ въ градъ нарицаемъ наннѣ *Ас 52ба 9*; въ онгы дни • въ атин... жнвѣщюу павлоу и синѣ *Ен 39б 9 2*. в качестве мест. личн. 3. лица αὐτόν, αὐτός, ἐκεῖνος, ὅς, ὅστις; (онъ же ὁ δέ, ὁ μέν) он оп: г(лаго)ла лма • градѣта въ садѣ менее... она же аене оставшиа мрѣжж • по немъ цдоште *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (Ѳ *Мар*); и(соу)с(ѣ) же рече лмѣ... дадите лмѣ вѣвѣсти • они же г(лаго)лаша емоу • не лмамъ сѣде • тѣкмо д̄ • хлѣвъ • і б̄ рыгѣ • онъ же рече • принесѣте ми ѣа сѣмо *Мт 14, 16-18 Зогр Мар Ас Сав*; онъ же г(лаго)лаше имѣ *Мк 2, 25 Сав* (і тѣ *Зогр Мар Ас*); они же отъвѣшташа *Мк 8, 28 Зогр Мар Ас* (отъвѣщаша емоу *Сав*); онѣа же отъвѣсте сд они и познасте и *Л 24, 31 Мар Ас* (Ѳ *Зогр*); в(оу) жнветъ въ немѣ • и онъ въ в(о)сѣ і *Ио 4, 15 Ен*; азъ же вьнегда они огавне творѣахж мн • овлачаахж (і вм. хъ) сѣа въ врѣтнице *Пс 34, 13 Син*; врагы его овлѣкж въ стощдъ • а на ономъ процѣветъ св(ѣ)тныи моѣ *Пс 131, 18 Син*; ономоу же не отъвѣштывааштоу • вѣпрашааше слѣгы аноупатъ *Супр 101, 1* ● αὐτός (он) сам он (sám): і слынтъ • і вѣстаетъ... і сѣма прозваетъ • і растетъ ꙗкоже не вѣстъ онъ *Мк 4, 27 Зогр Мар 3*. (редко) ἕτερος, ἄλλος, ὁ δέ другой

druhý, jiný: видѣвѣше поклониша сд емоу • они же оумжнѣша сд *Мт 28, 17 Сав* (ови *Зогр Мар Ас*); онгы овьца имамъ *И 10, 16 Сав* (нигы *Зогр Мар Ас*); отъблжнвѣшоу бо сд адалоу на оно мѣсто породы • и еугж канж оставив'шоу • пристжпи днавоаъ *Супр 9, 13* ● ἐχόμενος следующий následující: подоааатъ мн дньсе и ютрѣ • и въ онъ день ити *Л 13, 33 Мар* (Ѳ *Зогр*) □ онъ полъ, она стра-на а τὸ πέραν; (об онъ полъ, на онъ полъ πέραν) другая сторона, другой берег druhá strana, druhý břeh: вѣлѣзъ пакы въ корабель • іде на онъ полъ *Мк 8, 13 Зогр Мар*; приде въ прѣдѣлы юдеискы • по оному полоу лор'дана *Мк 10, 1 Зогр*; по ономоу полоу *Мар*; не иматъ прѣити на онж странж *Супр 151, 30*; корабель оустрми сд на онж странж *Супр 152, 19 4*. ὁ θεῖος один, некто jeden, jistý, určitý: идѣте къ ономоу и рѣцѣте емоу *Евх 46а 25* (къ етероу *Мт 26, 18 Зогр Мар*, къ днѣ *Ас*, къ нѣкомоу *Сав*); тѣмъ же вѣстѣ вѣсѣмъ кад'но има • оуже бо ни онъ • ни онъ • нъ вѣси кръстнани наричеми бѣваахж *Супр 8б, 21*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* етеръ, инъ, овъ, тѣ

ОНЪДѢ нареч. (1) ѣмеі там onde: онѣде во вништааго... мжнтъ *Супр 370, 22*.— *Ср.* овѣде, тамо

ОНЪСНИЦА, -а мест. (1) ὅδε один, некий jeden, jistý: азъ отъче • онъсница града епискоупѣ поставкнѣ кмѣ *Супр 286, 18*.— *Ср.* днна, етеръ, нѣкын, каннѣ

онъде *Супр 370, 22 см.* онѣде

онъсница *Супр 286, 18 см.* онъсница

ОНѢМАІАТИ, -аж, -акин несов. (2) греч. нег заставлятъ молчать umlčovati: канѣмъ словомъ онѣмѣаше а *Супр 476, 30*.— *Супр 477, 29*

ОНѢМѢТИ, -мѣж, -мѣкин сов. (4) κωφοῦσθαι, φισοῦσθαι онеметъ oněmět: онѣмѣхъ і не отврѣс оустъ моухъ ꙗко ты створи *Пс 38, 10 Син*; мол(итва) над(ѣ) в(ѣ)сѣм(ѣ) онѣмѣвшем(ѣ) *Евх 43а 9*.— *Пс 38, 3 Син; Супр 266, 22*

ОНЖДОУ нареч. (1): сждоу и онждоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с той и с другой стороны, с обеих сторон по обе стороны на jedné i na druhé straně, z jedné i druhé strany, z obou stran: идже і распахъ • и съ нимъ ина б̄ • сждоу и онждоу *И 19, 18 Сав* (овждоу *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* овждоу

ОПАКЫ нареч. (4) 1. τοὐναντίον наоборот орачнѣ: нъ опакы мыслаште опакы творите *Супр 397, 28 и 29 2*. опакы сѣвазати, сѣвазвати ἐξαγωνίζεи связать/свя-

ОПА

зывать (*руки*) за спиной svázat/svazovat (*руце*) za zády: рѣцѣ опакы съвзавѣа си *Супр* 560, 5; опакы же сы съвзавѣа *Супр* 18, 10-11

ОПАЛИТИ, -аж, -лиши *сов.* (2) καταφλέγειν обжечь, опалить porálit, spálit: пришѣствик вожиа огни • напон же кѣпникъ • не опали *Супр* 250, 26; в(ог)ъ • не опалимъ а съваюде • въ пламени огньгѣмъ *Супр* 565, 27-28.— *Ср.* иждещи, ожещи, пожещи, съжещи

ОПАЛИТИ, -аж, -ажши *несов.* (3) καταφλέγειν, καταναλίσειν жечь, опалить pálit, spalovat: ноулиани же видѣшти своего брата огнемъ опалиаема *Супр* 13, 7 ● *перен.:* опалѣжтъ же безаконнааго и нечестивааго разоумъ *Супр* 164, 19-20.— *Супр* 11, 2.— *Ср.* жещи, палити, полѣти, съжизати

ОПАСНИИЕ, -иа с (3) ἀκριβεία внимание, старательность rozornost, pečlivost: послушан съ въсѣмъ опасенимъ *Супр* 306, 11.— *Супр* 323, 8; 380, 1.— *Ср.* благоиспытаник, испытаник, опасъ

ОПАСИВЪ, -чи *прил.* (1) περίεργος внимательный, усердный, старательный rozorný, pečlivý, horlivý: прѣжде ѳомы невѣрнааго • вѣрна и похвалена опасива *Супр* 457, 25

ОПАСЪ, -а м (1) ἀκριβεία внимание, старательность rozornost, pečlivost: послушан моаж съ въсѣмъ опасъмъ *Супр* 310, 2.— *Ср.* благоиспытаник, испытаник, опасеник

ОПАСЬНО *нареч., сравн. ст.* опаснѣк (3) ἀκριβῶς усердно horlivě, pečlivě: аште ли кто опасно пыта к *Супр* 407, 30; хоштж пакы опаснѣк • самѣмъ дѣлаесъ искушеникъ възати *Супр* 305, 16.— *Супр* 356, 3.— *Ср.* извѣсто, извѣстно, извѣстынѣ, искропътынѣ

ОПАШЪ, -и ж (2) οὐρά хвост осас: звѣзды небесънъа подъ опашъж зминнож • на землж влачимъ *Супр* 134, 26.— *Супр* 74, 30.— *Ср.* ховотъ

ОПЕЧАЛНИТИ, -аж, -лиши *сов.* (6) λυλεῖν, λυτήσοειν опечалить zarmoutit: w заоутра опечаливъи • вечеръ же възвеселивъ *Супр* 429, 18-19 □ опечалити сѣ λυλεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: онъ же то слышавъ опечали сѣ зѣло *Супр* 525, 6-7.— *Супр* 430, 22-23; 549, 4-5; 557, 18; 568, 11.— *Ср.* въпечалити сѣ, оскрѣбити, оскрѣбѣти, пожалити си

ОПАЛАКАТИ, оплааж, оплачеши *сов.* (1) κλαίειν оплакать oplakat: вѣдовица ѣхъ не оплаканъ вѣшыа *Пс* 77, 64 *Син*

ОПАЛАТЬ, -а м (10) oblata (*с мн.*) Святые дары obětní dary: надъ опалатъмъ *Киев* 26 18.— *Киев* 16 9; 2а 17; 3а 24; 4а 7; 46 16; 56 1; 6а 1; 66 10; 7а 19

ОПЛОТЬ, -а м (7) φραγμός забор, ограда plot, ohrada: виноградъ ч(ловѣ)къ насади • л

ОПР

ограда і оплотомъ *Мк* 12, 1 *Зогр Мар*; разорит еси въсѣа оплоты его *Пс* 88, 41 *Син.*— *Мт* 21, 33 *Мар Ас Боян*; *Пс* 79, 13 *Син.*— *Ср.* ограда, огражденник, плотъ, халлжа

ОПЛЪЧАТИ СѦ, -аж сѣ, -акши сѣ *несов.* (1) λαράταξις (!) строиться в боевой порядо-šikovat se, pripravovat se k boji: тако се приц(ѣса)ри храварѣ • цѣсарьскы оплѣчашити сѣ *Супр* 464, 24-25.— *Ср.* плѣчити сѣ

ОПЛЪЧЕНИИЕ, -иа с (1) λαράταξις боевой порядок sešikování, přípravení k boji: къ врагомъ и мѣстѣемъ овальчени (! *вм.* оплѣченикъмъ) *Супр* 464, 1-2.— *Ср.* въплѣченик

ОПЛЪЧИТИ СѦ, -чж сѣ, -чшии сѣ *сов.* (2) 1. λαράτασσεσθαι ностроиться в боевой порядо sešikovat se, pripravit se k boji: аште оплѣчитъ сѣ на ма плѣкъ не оувонтъ сѣ срѣдѣ мож *Супр* 17, 28 2. λαρεμβάλλειν расположиться лагерем, поместиться utábořit se, umístit se: оплѣчитъ сѣ асг(е)въ г(осподь)нъ окрѣсть воашитнѣхъ съ его *Пс* 33, 8 *Син.*— *Ср.* въплѣчити

ОПЛЪВАТИ, опляюж, опляюжи *сов.* (3) ἐπιπλύειν оплевать poplivat: оутенжтъ і • опляюжтъ і *Мк* 10, 34 *Зогр Ас (нет Мар Сав)*; газвентъ вѣсть • оплѣваванъ (!) *Супр* 436, 19.— *Ср.* заплѣвати

ОПЛѢНИИЕ, -иа с (1) αἰχμαλωσία плен. пленение zajetí: не паденьк кок и грѣховнож оплѣниенк... подѣлати възможеть *Супр* 513, 21.— *Ср.* плѣнь, плѣнник

ОПОНА, -ы ж (8) καταπέτασμα завеса оропа: опона цр(ъ)къвънаа раздѣра сѣ на дѣвое • съ вѣше до ниже *Мк* 15, 38 *Зогр Мар*; *Мт* 27, 51 *Сав*; *Евх* 51а 1; *Супр* 485, 21 и 22; 475, 15; 503, 20.— *Ср.* катапетазма

ОПОСЛОУШАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: прѣсти твои опослоушажтъ ли ти *Супр* 512, 3.— *Ср.* опослоушествовати, съвѣдѣтѣльствовати, съвѣстѣствовати

ОПРАВЪДАНИИЕ, -иа с (39) 1. *греч. нет* справедливые поступки spravedlivé skutky: оувѣдѣвъ јакоже... на высотж растеть чѣстънимъ теченикъмъ оправданиа *Супр* 548, 11-12 2. δικαιοσύνη (справедливе) установление, указание (spravedlivé) ustanovení: ходашта въ заповѣдѣхъ всѣхъ • і оправданинѣхъ г(осподь)нихъ *Л* 1, 6 *Зогр Мар Ас*; имѣаше прѣваѣ скинни • оправданне служѣтъ • с(ва)тое же людъское *Евр* 9, 1 *Ен*; вправданеі твоихъ не завѣихъ *Пс* 118, 83 *Син.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Супр Рыл*

ОПРАВЪДАТИ, -аж, -акши *несов./сов.* (13) δικαιοῦν оправдывать/оправдать ospravedlňovat/ospravedlnit: въ есте оправданжште себе прѣдъ ч(ловѣ)къы *Л* 16, 15 *Зогр Мар Ас*

Сав; (горе тѣмъ и)же оправ(да)жъ(е) за-
конника Рыл 5аа 4; г(оспод)и в(о)же нашъ...
вправъдавати мытара Евх 77а 12-13; вправъда
са отъ грѣхъ Рим 6, 7 Ен; съннде съ въ домъ
свои оправданъ Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав;
Служ 16 8; Евх 586 5.— Ср. оправдати

ОПРАВДАТИ, оправдаж, оправдани сов.
(19) 1. δικαιοῦν оправдать osgravednit:
онъ же хота оправдати са самъ • рече Л 10,
29 Зогр Мар Ас Сав; съмѣрена і оубога оправ-
данте Пс 81, 3 Син 2. не оправдати
ἀδικάσειν совершитъ несправедливость, по-
ступить несправедливо dopustit se bezpráví:
беззаконновахомъ і не оправдохомъ Пс 105, 6
Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср. оправ-
дати

ОПРАЖНИТИ, -аж, -ажши несов. (2) κα-
ταρῦειν истощать pustošit, pičit: въскжж і
земаж опражнѣтъ Л 13, 7 Зогр Мар

ОПРОВРѢЩИ, -връж, -връжши сов. (2) σι-
νατρούλειν опрокинуть převrátit: дѣски
опроврѣже И 2, 15 Зогр Мар.— Ср. испроврѣши

ОПРѢСНѢТЬ, -а м (6) [опрѣснок- Мар (2)]
ἀζύμων пресный хлеб, опреснок pekvašený,
přesný chléb: ѡо стодътнож волеж • опрѣснѣ-
тъ ѣдатъ Клоц 7а 18 ● перен.: сего ради
ѣво празднѣннмъ • не квасомъ зыловети и аж-
кавствана • нъ опрѣснѣтъ чистоты и истинны
Супр 486, 6-7 (1 Кор 3, 8) ◆ днь оп-
рѣснѣтъ или опрѣснѣтъ ка, праздъ-
ннѣтъ опрѣснѣтъ ѣмѣра или εορτή τῶν
ἀζύμων праздник опресноков (еврейская
пасха) přesnice (židovské velikonoce): въ
прывы же днь опрѣснѣтъ пристжпнша оуче-
ничи кы н(соу)с(о)у Мт 26, 17 Зогр Мар,
опрѣснѣтъ (!) Ас, опрѣснѣтъ Сав; привлажааше
же са праздннѣтъ опрѣснѣтъ Л 22, 1 Зогр
Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр

ОПРѢСНѢТЬСЯ, -ын прил. (1) τὰ ἀζύμα
(!) пресных хлебов, опресноков род. přes-
ných, pekvašených chlebu rod.: видниши ли
како нечсть опрѣснѣтъ Сама Супр 419, 9
(како) сжтъ нечстин опрѣснѣтъ Клоц 76 12-13)

ОПРѢТИ СѦ, опрѣж са, опрѣши са или
ОПРѢТИ СѦ, опрѣж са, опрѣши са сов.
чель; о чьто (4) прооиблѣти опереться oprít
се: възвѣшана вѣтри • і опрѣшша са храмннѣ
тин Мт 7, 27 Зогр Мар Ас (потъжж са Сав);
ктыр же бывъ звѣрь • и ногама прѣдѣнна
опрѣ са о стапъ Супр 558, 28.— Ср. потъ-
жжти са

ОПОУСТИТИ¹, опоуцж, опоустиши сов. (1)
ἀπολύειν освободить zbavit, zprostit: упоу-
щена еси штъ неджа твоего Л 13, 12 Ас (отъ-
пущена еси Зогр Мар Сав).— Ср. отъ-
пущити, раздрѣшити

ОПОУСТИТИ², опоуцж, опоустиши сов. (2)

ἐρημοῦν опустошить zrustošit: мѣсто его
опоустиши Пс 78, 7 Син.— Супр 180, 11

ОПОУСТѢТИ, -ѣж, -ѣжши сов. (2) ἐρημοῦ-
σθαι, ἐρημον εἶναι опустеть, стать опусто-
шенным zrustnout, stát se pustým: опоустѣ
во все чьстьнок жидовскоко Супр 485, 25.—
Супр 247, 20.— Ср. запоустѣти

ОПЫТАТИ, -аж, -ажши сов. (2) ψηλαφᾶν
внимательно исследовать, проверить pro-
zkoumat, vyzkoušet: не просто словесъ послоч-
шати... нъ прывок опытати а Супр 305,
20-21.— Супр 504, 21-22.— Ср. испытати
опырѣти са см. опырѣти са

ОРАЛО, -а с (1) ἄροτρον рало, плуг, соха
rádlo, pluh: никтоже възлож ржжън своето на
орало Л 9, 62 Ас (на рало Зогр Мар Сав).—
Ср. рало

ОРАТИ, орж, оржиши несов. (4) ἀροτριᾶν
пахать orat: рабъ имѣтъ • оржшъ ли •
пасжшъ Л 17, 7 Зогр Мар Ас Сав

ОРЕСТЪ, -а м имя (1) Ὀρέστης Орест
Orestes: мѣ(са)ца дек(авра) бѣ... ореста Ас
1296 17-18

ОРИГЕНЪ, -а м имя (1) Ὠριγένης Ориген
Origenes: о вѣрѣ... троуды • ажже показа на
оригена • и на ѣеодира момсоукрѣннѣскааго
Супр 301, 28

ОРИТИ, орж, ориши несов. (1) καθέλειν
соблазнять svádět: арик что ма ориши • что
мажешн масломъ гавж мож Супр 510, 8

орл - см. оръл-

ОРОВЪ, -а м имя (1) Ὠρήβ Орив Oreb:
положи кннн(съ) іхъ ѣко і орова і зива і... салъ-
маноу Пс 82, 12 Син

ОРЪГАНЪ, -а м (4) [орг- Клоц (2)]
ὄργανον музыкальный инструмент hudební
nástroj: на врѣнн по срѣдѣ ѡмъ (! в. емъ) •
овѣснхомъ оръганъ (!) нашъ Пс 136, 2 Син;
съкоупи і оръганъ съврѣшнж Евх 94а 18; Клоц
7а 32.— Клоц 7а 35.— Ср. съсждъ

оръл - см. оръл-

ОРЪМОУНѢСЪ, -ын прил. к названню
местности Ермон (1) ἐκ γῆς Ἐρμωνίου ер-
монский hermonský: поманжжъ тма отъ зем-
ля норданѣтъ и оръмоунѣтъ Пс 41, 7 Син.—
Ср. ермоунѣ

ОРЪЛЪ, -а м (9) [орл- Зогр (2), оръл- Супр
(2)] ἀετός орел orel: ідеже тѣло • тоу і орли
сънемѣжтъ са Л 17, 37 Зогр Мар; напрасно съ
невесе придоста дѣва аггѣла въ образѣ орълоу
Супр 234, 19.— Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав;
Супр 7, 25; 537, 30

ОРЪЛЪ прил. (1) τοῦ ἀετοῦ орлиный orlí:
оновишъ са ѣко орълѣ юность твоѣ Пс 102,
5 Син

ОРЖАНИЕ, -на с (4) πρᾶγμα, ἀλόκρισις
дело, деятельность věc, záležitost, čin: акты

на оно оржаник того призъвавъ *Супр* 280, 12; посылъ на старьць на оржаник • на ливнадж *Супр* 296, 22.— *Супр* 46, 13-14; 445, 26.— Ср. дѣло

ОРЖДОВАТИ, -доуѣж, -доуѣжин *несов.* (1) [жродоу- (!) *Супр* (1)] [жродоуѣжце ἐν ἀλοκρίσει] устраивать zařizovat: и оударневшє въ дьвѣри акы жродоуѣжшѣ (!) ч'то *Супр* 145, 27

ОРЖЖЕНОСЬСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣжин *несов.* (1) δορυφορεῖν охранять с оружием chránit zbraň: веденъ б'ысть въ тьмнцѣ • иже несвьѣдѣнныи аггелы оржженосьствоуѣжмъ *Супр* 431, 29-30

ОРЖЖИѢ, -на с (72) [жржж- (!) *Син* (2) *Евх* (1)] 1. ὄπλον, ὄρσφαιά, μάχαιρα, ξίφος, βέλος (!) оружие; меч zbraň; меѣ: теѣѣ же самои д(оу)шж проидетъ оржжѣ *Л* 2, 35 *Зогр Мар Ас Сав*; исюини оржжѣ • и завьри прѣдъ гоньштинѣмъ мѣ *Пс* 34, 3 *Син*; дрѣво животьнок • пламеньныи оржжикмъ храннмо кстѣ *Супр* 247, 22; оуѣжжѣтъ прокоуждажшѣтаго оржжиа *Супр* 332, 4 • *собр.* τὰ ὄπλα, αἱ μάχαιραι, τὰ βέλη, πανοπλία оружие, доспехи zbraně, zbroj: ѣко на развоинка ли изидосте • съ оржжѣмъ л дрѣвокоуѣмъ • ѣти мѣ *Мт* 26, 55 *Зогр Мар Ас Сав* • *перен.*: възъмѣмъ оржжѣ сѣмьсально • сътажжѣмъ добродѣяние *Евх* 98а 7; хвалы во завнсть имѣжштинѣмъ • оржжик завидаштинѣмъ сѣтѣ *Супр* 403, 5; занеже и оржжѣ наше въ неже нѣ овалькаѣ владыка • доуховно кстѣ *Супр* 497, 12 □ въ с е оржжик, въ сѣ оржжиа πανοπλία все оружие рпнѣ zbroj: въсѣ оржжѣѣ его отъметѣ *Л* 11, 22 *Зогр Мар*; овалѣци и въ оржжѣ в'се *Евх* 93б 20; въ оржжѣнн ѣвоулосъ вооруженный, при оружи и въ zbranĭ, ve zbroji: съвьравъ сѣ много народѣ въ оржжѣнн пондоша на нѣ *Супр* 50, 28; видѣвъ ѣ въ оржжѣнн *Супр* 38, 11 2. ἄρμα колесница válečný vůz: сѣ въ оржжѣхъ и сѣ на конѣхъ *Пс* 19, 8 *Син*; възшѣдъ въ оржжѣнн свомѣхъ въ цркъѣѣ *Супр* 221, 18.— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— Ср. копик, мечь, ножь, колесница

ОРЖЖЬНИКЪ, -а м (1) ὀπλίτης тяжело вооруженный воин ozbrojenec: полуочивн етери оржжѣннѣ • такожде и копниннѣ *Супр* 463, 26

ОСАНА, **ОСАНА** *межд.* (29) [ωσαμα, осана *Сав* (4) *Ен* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (1), ωσανна *Зогр* (1) *Мар* (4) *Супр* (4), ωσαν'на, осан'на *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (4), ωσαν'нина (1) *Мар* (1)] ὠσαννά осанна hosanna: зъвааѣж г(лаго)лжшѣ • ωσανна • благословенъ градѣн въ имѣ г(осподь)нѣ *И* 12, 13 *Зогр Мар Ас Сав*; ωσαν'на въ в'шышнѣхъ

Мк 11, 10 *Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ОСВІТАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἐπιφώσκειν расцветать, светать svítat, rozednívat se: вечеръ же въ сѣботѣ освѣтажшѣнн • въ кдинѣ отъ сѣботѣ • приде мариа магдалинн *Супр* 444, 19 (свѣтажшѣнн *Мт* 28, 1 *Зогр Мар Ас Сав*).— Ср. свѣтати

ОСВѢТИТИ, освѣѣж, освѣѣтинн *сов.* (13) 1. φαίνειν, φωταγωγεῖν осветить, озарить osvĕtlit, ozařit: ωсвѣтѣшѣ ма'ныма твоѣма въселенжж *Пс* 76, 19 *Син*; ωсвѣѣцен из нев(е)сѣ свѣтомъ великымъ *Евх* 34а 8 • *перен.* ἐπιφωσκειν, φωτίζειν, ἐλαλείφειν (!) просветить osvĕtit: да тобож освѣѣченъ • хвалитъ сѣ о теѣѣ *Евх* 33б 7; син оубо освѣѣштѣнн отыѣ нашъ їѣваннѣ • отъ арменъскаго никопола вѣ *Супр* 278, 16; вьстанн сыпан • и вѣскрѣснн отъ мрѣтвѣннхъ • и освѣѣтн та х(рнсто)с(ъ) *Супр* 468, 19 (*Еф* 5, 14) • φωτίζειν окрестить pokřtít: възложиста рѣцѣ свои на главѣ кго • и освѣѣтнста и *Супр* 235, 18 2. *перен.* φωταγωγεῖν вернуть зрѣние vrátit zrak: вѣдѣшѣа слѣпаго отъ рода • освѣѣтившааго *Супр* 323, 15.— *Пс* 96, 4 *Син*; *Евх* 32а 24-25; 33а 1; *Супр* 103, 18; 155, 19; 329, 16.— Ср. просвѣтити, кръстити

ОСВѢЩАВАТИ, -важ, -важинн *несов.* (1) φωτίζειν освещать, озарять osvĕtlovat, osvĕcovat; *перен.* даватъ зрѣние vracet zrak: отъ заповѣдн божиѣ • освѣѣштаѣжшѣтаѣ очн срьдѣчнѣнн *Супр* 401, 23.— Ср. освѣѣщати, просвѣщати

ОСВѢЩАННІѢ, -на с (1) ἀπολύωσι сияние záře, jas: доврочѣстивннѣ вози • и освѣѣштаник богыѣа артемнѣдѣ • ти та имѣжѣ сьнабдѣтн *Супр* 222, 8.— Ср. просвѣщеник, свѣтѣник, сияник

ОСВѢЩАТИ, -аж, -ажинн *несов.* (8) φωτίζειν, καταυγάζειν, λαμπρύνεσθαι освещать, озарять osvĕtlovat: лоуна свѣтѣламин лоуцмин • в'сѣ миръ освѣѣщаетъ *Евх* 2а 1-2; звѣдѣдѣ • в'селенжж освѣѣщажѣтѣ *Евх* 2а 4 • *перен.*: възходншн и освѣѣштѣащн тѣмнѣма наша помъсѣлѣ *Супр* 507, 11; доушж слышанинѣмъ освѣѣштѣа *Супр* 281, 10.— *Супр* 281, 4; 380, 21; 399, 3; 509, 4.— Ср. освѣѣщавати, просвѣщати

ОСВѢЩЕННІѢ, -на с (1) βάπτισμα крещение křest: свѣтааго освѣѣштенинн сьподовнѣ *сѣ Супр* 18б, 7.— Ср. кръщеник

ОСВАТИТИ, осваѣж, осваѣтинн *сов.* (11) [оѣти- *Ен* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀγιάζειν освятить posvětit: тѣмже и(сѣ)сѣ да ос(вѣ)титѣ людн своѣж кръвѣж *Евр* 13, 12 *Ен*; тѣѣ бо освати образѣ отрока своего *Супр* 232, 7.— *Евх* 2а 18-19; 26 25; *Клоц* 1а 12;

Супр 51, 17; 287, 14; 325, 18-19; 325, 19; 329, 19; 559, 8

ОСВЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) [осв-щити *Евх* (1), освщца- *Евх* (1)] ἀγιαζειν освящать posvěcovat: ты еси осв(а)щавши в'се *Евх* 20а 16.— *Евх* 16 17-18.— *Ср.* свѣтити, свѣщати

ОСВЩЕНИЕ, -на с (4) [освщенье *Евх* (1), освщце (!) *Син* (1)] ἑγκαινισμός освящение posvěcení: за осв(а)щенье в'сѣхъ насъ *Евх* 60а 2; п(са)домъ пѣсни освщце (!) домоу да(в'в'до)ва *Пс* 29, 1 *Син*; не слыша ли цѣсаря даявѣда божникомъ освщштеннымъ пожшата *Супр* 335, 27-28.— *Супр* 542, 25.— *Ср.* свѣщенник

ОСЕДЛАТИ, -аж, -акши *сов.* (2) στρωνύναι оседлать osedlat: повелѣхъ вонномъ своимъ оседлати кмоу конь *Супр* 221, 17.— *Супр* 51, 3

осни *Мт* 27, 56 и *Мк* 6, 3 *Зогр Мар см.* носна

оснж *Супр* 453, 13 *см.* оцсна
ОСНА, -а с (2) 1. λαγίς западня, сети pástraha, léčka: w болѣзни... днаволоу оснае (!) • а чловѣкоу знаменник *Супр* 313, 17 2. ἀγρόνη петля oprátka: w горькы людинѣ обачителю вѣав са тѣажы осна *Клоц* 116 36.— *Ср.* кѣзнь, сѣть

ОСНИАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) πελιδνόν εἶναι синеть, бледнеть (до синевы) blednout, sinat: тѣло во вь стодань вѣпадъ • запрыва оубо все осниактъ • съсѣдавжштин са крвн *Супр* 89, 15

ОСНИАТИ, -аж, -акши *сов.* (6) περιλάμπειν, ἐπιλαμπίσειν (!) осветить, озарить, осиять ozařit: слава г(осподь)нѣ оснѣ ѿ *Л* 2, 9 *Зогр Мар Ас Сав*; облакъ свѣтчалъ оснѣ ѿ *Мт* 17, 5 *Мар Ас* (θ *Зогр*)

оснфъ *Зогр Мар см.* носнфъ
ОСКВРНАВЛІЕНТЬ, -ын *прич.-прил.* (1) σκιδρωθεῖς оскверненный poskvřněný: лѣпо ксть днаволоомъ н безвожыгнунъ капнштъ • крвн пролнаник н оскврнавлькна • свѣтла на небо прострѣтн са *Супр* 396, 23.— *Ср.* оскврнтин

ОСКВРНИТИ, -ниж, -нши *сов.* (39) [осквр- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (6) *Супр* (1)] κοινούν, μιαινεῖν, ἐνοπλοῦν, ὀυλάν, μολύνειν, ἀναμειγνύναι, χραίνειν, ἐμφύσειν (!) осквернить poskvřnit: не разогмѣте ли • вѣко всѣко еже из выноу вѣходитъ вѣ ч(ловѣ)ка • не можеть его оскврнтин *Мк* 7, 18 *Зогр Мар* • βεβηλοῦν осквернить znesvětit: ни прѣврѣждж вѣ рѣсно-тѣ моеи • неже оскврнж завѣта моего *Пс* 88, 35 *Син*; оскврти на земан св(ѣ)тынж его *Пс* 88, 40 *Син* □ оскврнтин са μιαινεσθαι, μιαινοφαγεῖν, ὀυλάσθαι оскверниться

poskvřnit se: подажди равоу твоемоу • отда- нне семоу оскврньшикоу са • і вѣкоушгшшоу масть нечнстѣхъ *Евх* 22а 9-10; н нѣмн осквр- ннвѣ са вошьшнмн того грѣхы *Супр* 525, 5.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* оскврнавлькнѣ

ОСКВРНИАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) [осквр- *Син* (1)] βεβηλοῦν, καταμιαίνειν осквернять poskvřňovat: горе оскврнж- штнимъ свок тѣло *Супр* 168, 14-15.— *Пс* 9, 26 *Син.*— *Ср.* скврнтин

ОСКВРНИЕНИЕ, -на с (4) [осквр- *Евх* (1)] μολυσμός, μῖσος, τὸ μιαινοφαγεῖν оскверне- ние poskvřnění: оскврнение пѣтн н д(оу)ху *Евх* 27а 11; оустнѣ оскврненыа сжштин нсплѣнѣ • двнжтн покоушж са *Супр* 528, 5.— *Супр* 125, 14; 521, 30.— *Ср.* скврнник

ОСКЛАБТИ СѦ, -влж са, -вшнн са *сов.* (7) μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν улыбнуться, усмех- нуться usmát se, zasmát se: нсаѣнн осклабнѣ са малъ • рече *Супр* 195, 25-26 ♦ осклаб- лкнѣ очн βλοσυροὶ ὀφθαλμοὶ широко раскрытые глаза široce rozevřené oči: вн- дѣаж бо кмоу сѣдннѣ бѣлы акы вльж • благо тѣло • осклабкнѣ очн *Супр* 47, 29-30.— *Супр* 7, 7; 8, 12-13; 13, 16; 131, 13; 198, 16.— *Ср.* смнати са

ОСКЛАБЛІЕНИЕ, -на с (1) γέλωс улыбка úsměv: очн дѣвичн • осклабкнн дѣвнче... а жтроба не дѣвнча *Супр* 240, 12.— *Ср.* смѣхъ оско дѣш ѿ *Пс* 89, 9 *Син см.* оскждѣти
ОСКРБѢТИ, -влж, -вшнн *сов.* (2) *греч.* net огорчить, удручить sklīcīt: призьрн на рава твоего... оскрбелена волѣзннж *Евх* 326 5.— *Евх* 28а 6.— *Ср.* остратити

ОСКРБѢАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) *греч.* net огорчать, удручать soužit: вѣсѣ... съкроу- шала старьца • н часто на земьж помешта н оскрбѣла *Супр* 553, 4

ОСКРБѢТИ, -влж, -вшнн *сов.* (4) λυλεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: оскрбѣ петръ *И* 21, 17 *Зогр Ас Сав* (θ *Мар*).— *Супр* 549, 4.— *Ср.* вѣскрвѣтн, опечалити

ОСКРБѢТЬ, -а м (2) λαξευτήριον, πέλυξ кирка oškrť: вѣкоушгъ сѣчивомъ і оскрбдомъ раздроушша і *Пс* 73, 6 *Син*; вѣко оскрбѣ сѣкы каменне *Евх* 556 12-13

ОСКЖДИТИ, оскжждж, оскждши *сов.* (1) *греч.* net отнять, отобразъ odejmot: да ни тѣлесныа слоужѣты оскжднтъ страньнымъ *Супр* 550, 16

ОСКЖДѢТИ, -ѣж, -ѣкши *сов.* (14) [оско- *Син* (2)] ἐκλείπειν, λείπειν оскудеть, иссяк- нуть oshabnout, vyčerpat se: да не оскждѣтѣ вѣра твоѣ *Л* 22, 32 *Зогр Мар*; вѣко вси днн наши оскодѣша (!) *Пс* 89, 9 *Син*; аште ли да неврѣжетъ пшеница лежати кн вѣ жнтьннцн •

и да не въскѣтъ отъ нея • то оскѣдѣтъ пше-ница *Супр 266, 11* □ не оскѣдѣя, и не оскѣдѣкъмъ в *знач. прил. ἀνέλελιπτος* неоскудевающий *nevycerpatelný*: сътворите вълагалиште не ветъшашште • съкровиште не (о)скѣдѣмо *Л 12, 33 Зогр*, не оскѣдѣющее *Ac* (не скѣдѣмо *Мар*, не скѣдѣющее *Сав*).— *Л 16, 9 Зогр Мар; Евр 1, 12 Ен (2); Пс 9, 7 Син; 11, 2 Син; 30, 11 Син; 54, 12 Син; Супр 79, 10-11*

ОСАА, -ы ж (1) ἀκόνη оселок *brus*: кд'на осла рѣждж желѣзникъ оцѣститъ *Супр 399, 21*

ОСЛАБА, -ы ж (2) *греч. нет* ослабление *uvolnění, úleva*: поломитъ ослабж вѣдоу своего *Евх 68а 11.— Евх 696 4*

ОСЛАБИТИ, -важ, -виши *сов. (63) 1.* кого, что *παράλπειν, κάτολιψαρεῖν*; (ослабити жилы *νεκροῦν (!)*) ослабить, лишитъ силы *oslabit, zeslabit*: покоушаа са ослабити отъ настоянина благъмъ вѣръ *Супр 86, 27-28*; позороу сътворивъ • и ослабѣ жилы ваша *Супр 467, 5* ● с *инф. παρατεῖσθαι* отвергнуть *odmítnout*: онъ же тебе радъ • не ослабилъ есть і оумрѣти *Клоц 86 35-36* (не отвѣрже са *Супр 422, 10*) □ ослабакитъ (жиламъ и) в *знач. прил. παραλυτικός, παραλελυμένος* разбитый параличом, парализованный *ochrnutý*: тгда г(лаго)ла ослабѣноумоу • въставъ • възми одръ твои і иди *Мт 9, 6 Зогр Мар Ac Сав*; придшоа къ нему носаште ослабѣна жилами *Мк 2, 3 Зогр Ac Сав*, ослабѣли *Мар*; ослабѣнаго ицѣливъ *Супр 473, 16-17 2.* кому *ἐνδιδόναи, ἀνιέναι* отпустить *uvolnit*: повелѣ иго жмжити... и повелѣвъ ослабити *Супр 49, 13*; молаж са кому да ослабитъ имъ отъ многъмъ болѣзни *Супр 39, 16 3.* кому *ἀνιέναι, ἀνέχεσθαι* позволить *dovolit, povolit*: ослаби ми да почиж *Пс 38, 14 Син*; ослабите ми мало • и се сътвори мъ *Супр 30, 23.— Зогр Мар Ac Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср. раслабакитъ*

ОСЛАБАТИ, -важ, -важи *несов. кому* (2) *ἐνδιδόναи* уступать, послаблять *кому-л. povolovat, ustupovat nekoti*: онъ же не ослабѣше имъ *Супр 33, 25*; кстьствнъмъ ради тѣлеси потрѣбъ ослабѣла исхождаше испештеры *Супр 289, 8-9*

ОСЛАБИНИИ, -ниа с (1) ἀνεσις послабление *uvolnění, zmírnění*: ник'деже покоа ник'деже ослабѣнна *Супр 57, 5*

ОСЛАБѢТИ, -ѣж, -ѣжиши *сов./несов. (11)* *λύεσθαι, ἐκλύεσθαι, ἐκλείπειν, ἐνδιδόναи, ὀκλάζειν* ослабѣть/ослабѣвать, изнемоу/изнемоуатъ *zeslábnout/zeslabovat, zemdlít, ochabnout/ochabovat*: аште отъпоуштж ѣ не ѣдѣша въ домы своя • ослабѣжитъ на пѣти *Мк 8, 3 Зогр Мар*; ты ослабѣвъ-

шаа тѣлеса съжмама *Евх 266 18*; ваша грьдѣни до конца ослабѣ *Супр 467, 13*; ослабѣше • тръпѣникъ подвижаштихъ са *Супр 92, 25.— Мт 15, 32 Зогр Мар Ac Сав; Супр 87, 8; 92; 12.— Ср. изнемоуи, раслабѣти*

ОСЛОУШАНИЕ, -ниа с (9) ἀντηχοῖα, παρακοή, ἀλεῖθεια, παραβάσις неповиновение, непослушание, ослушание *neposlechnutí, neposlušnost*: да отъстѣжитъ отъ васъ в'се ослоушани *Евх 916 13*; а дамоу же отъ ослоушаниа конецъ прикм'шоу *Супр 9, 23-24*; видашн ли... како... стѣдѣникъ вамъ прѣжде повѣдоу пророкъ • ослоушаниа дѣлаа вашего *Супр 325, 27-28.— Евр 2, 2 Ен; Евх 51а 21-51б 1; 54б 25; Супр 10, 12; 347, 19-20; 482, 24.— Ср. противникъ*

ОСЛОУШАТИ кому, чему, -аж (са), -акши (са) *сов. (7)* *ἀθετεῖν, ἀλεῖθειν, παρακοῦειν, ἀπιστεῖν* не повиноваться, ослушаться *nedbat, neposlechnout, oslyšet*: аще ли ослоушаеъ имъ • рыци цр(ъ)к(ъ)ви *Мт 18, 17 Сав* (не послоушаатъ *Мар Ac, 8 Зогр*); како ли вылежши кнѣгахъ • разоума написаннхъ ослоушаа са *Супр 334, 30*; ослоушакши ли са еже слыша • послоушанъ же видимаа *Супр 336, 20.— Супр 191, 7-8; 331, 11; 331, 14-15; 331, 15.— Ср. противити са, прѣслоушати*

ОСЛОУШАИВЪ, -ын *прил. (5)* *ἀπειθήс, ἀπειθῶν* своевольный, не подчиняющийся *кому-л., чему-л. neposlušný*: ш ослоушавнхъ отъца *Супр 323, 28*; обрататъ са срьдъца отцемъ на чада • н ослоушавнхъ на мждрость правдивнхъ *Супр 320, 28-29* (противнхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ac*).— *Супр 319, 14-15; 324, 1; 324, 8.— Ср. непослоушавнъ, противнъ*

ОСЛЫПЕНИЕ, -ниа с (1) *греч. нет* ослепление *oslepnutí, zaslepenost*: ослыпенъ грѣховникъ • отъмыти *Супр 560, 16.— Ср. ослѣпникъ*

ОСЛЫПѢТИ, -иж, -ижиши *сов. (5)* [ослѣп-*Евх (1) Супр (1), ослѣп-Евх (1)] τυφλοῦσθαι, ἀποτυφλοῦσθαι* ослепнуть *oslepnout*: ослыпѣша рови вожи *Супр 323, 5*; мол(итва) над(ъ) ослѣп(ъ)шем(ъ) *Евх 336 10.— Евх 326 18; Супр 413, 9; 484, 27*

ОСЛѢПИТИ, -важ, -важиши *сов. (12)* *τυφλοῦν, ληροῦν, λείπειν* ослепитъ, лишитъ зрѣния *oslepit*: ослѣпи очи цхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ac*; вси ослѣпники пръзрѣша *Супр 4, 1* ● перен. *ληροῦν, καταμίειν* ослепитъ *zaslepit*: ослѣпникъ завнсть на владѣчьскж слава подан' *Супр 322, 23.— Евх 53а 19; Клоц 46 16; 5а 12; Супр 3, 10; 261, 28; 333, 29; 554, 15*

ОСЛѢПАТИ, -важ, -важиши *несов. (2)* *σχοῦζειν, περιπίπτειν (!)* ослѣплятъ *osleporvat*;

перен. ослеплять zaslepovat: они очи налжште ослѣпѣахъ са *Супр* 399, 4.— *Супр* 439, 24

ОСЛѢПЛЕНІЕ, -на с (1) *греч.* нет ослепление oslernuti, zaslepenost: ѡ кже тгда ослѣпниккн невѣрныиуъ чловѣкъ *Супр* 217, 8.— *Ср.* ослепник

ОСМОДНЕВЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет совершающийся на восьмой день uskutecijuci se na osmy den, jsouci osmy den: обрѣзанне осмодневное г(оспод)а наш(е)го нс(а)х(рист)а *Ас* 135б 18-19

ОСМОНАДЕСАТЬ, -ын *числ. порядк.* (1) ѡκτωκαιδέκατος восемнадцатый osmnáctý: въ лѣто осмонадесаток ц(ѣса)рѣ персыска савора • гоениккн бгысть *Супр* 254, 28.— *Ср.* осмъ (осмын на десате), ѱ

ОСМРАДИТИ, осмражда, осмрадиши *сов.* (1) δυσωδεῖν окутатъ зловонием gozšitiť zarách, zamoiti: подовааше во осмрадишьшоромоу христосовани хулами • на смрадыгѣ мѣстѣ съкончатн житнкн *Супр* 190, 11-12

ОСМЪ, -ын *числ. порядк.* (12) ὄγδοος восьмой osmý: ѡ бгысть въ осмы дньн • придж обрѣзатъ отрочате *Л* 1, 59 *Зогр Мар Ас*; въ конещ въ пѣниуъ о осмѣ псалмъ да(вы)д(о)въ *Пс* 6, 1 *Син*; въ двадесатъиок свока кмюу врьсты лѣто • н осмок *Супр* 302, 12 ♦ осмын на десате ѡκτωκαιδέκατος, дѣка каі ѡκτώ (!) восемнадцатый osmnáctý: се осмое на десате лѣто *Л* 13, 16 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Пс* 11, 1 *Син*; *Супр* 279, 14; 280, 6.— *Ср.* ѱ, 5, осмонадесать

ОСМЪ, -н *числ. колич.* (18) ὀκτώ восемь osm: ѡ по осми дньн пакы вѣахъ въижтръ оученици его *И* 20, 26 *Мар Ас*; дѣва десати н осмь лѣтъ сътвориуъ *Супр* 227, 14; на одрѣ носи-ма • три десати н осмь лѣтъ *Супр* 388, 1 ♦ осмь на десате дѣка ѡκτώ восемнадцать osmnáct: ли они осмь на десате • на ѱаже паде стлѣтъ *Л* 13, 4 *Зогр Мар*; осмь десатъ ὄγδοήκοντα восемьдесят osmdešát: принии вортъвн твоаъ н напиши осмь десатъ *Л* 16, 7 *Мар (θ Зогр)*.— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Супр*.— *Ср.* 5, ѱ; осмь десатъ *ср.* 6

ОСНОВАНІЕ, -на с (21) [осъ- *Син* (1)] θεμέλιον, θεμέλιος основание, фундамент základ: подобныгъ естѣ г(ловѣ)коу зиждаштю храмникъ • лже ископа ѡ ггажен • ѡ положи основанье на камене *Л* 6, 48 *Зогр Мар*; осънованьягѣ (! *вм.* основанъгъ горъ съмьмьмь съ *Пс* 17, 8 *Син*; въкоупѣ затвори отъпадаша • въкоупѣ основаниа тѣмница подвижаша са *Супр* 466, 4 ● *перен.*: приати во хоштж съмрътъ вашен вѣрѣ на основаник *Супр* 314, 25.— *Зогр Мар Ен Син Евх Супр*

ОСНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣжиши *сов.* (19) [осън- *Син* (1), осън- *Син* (3), он- (!) *Син* (1)] θεμε-

λιούν основать, заложить фундамент založit, položit základ: припаде рѣка храмникѣ тои • ѡ не може подвижити ея • основана бо бѣ на камене *Л* 6, 48 *Зогр Мар*; въ начытокъ ты г(оспод)и землягъ осънова *Пс* 101, 26 *Син*; *Ен* 8б 2; съвъкоупи... обѣтованне... основано • на акротомѣ *Евх* 93б 16-17.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

ОСНЫВАТИ, -аѣж, -аѣжиши *несов.* (1) θεμελιούν основывать zakládat: оснываныи землягъ на твръди своѣ *Пс* 103, 5 *Син*

ОСНѢЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (1) χιονοῦν покрыть снегом pokrýt sněhem: егда разнствитъ н(е)в(е)с(ь)ныи ц(ѣса)рѣ на неи • оснѣжытъ съа въ соломоуѣгѣ *Пс* 67, 15 *Син*

ОСОБЪ *нареч.* (7) χωρίς отдельно, особо odděleně, zvlášť: сѣдарь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежаштъ • иъ особъ съвити на единомъ мѣстѣ *И* 20, 7 *Мар Ас (θ Зогр)*; особъ кождо прѣжде разволѣнья • призываа г(лаго)лааше *Супр* 569, 26 ● кат' idian личномъ soukromě: молж особъ блаженныма вама повѣдати *Супр* 286, 10.— *Супр* 171, 9; 286, 13; 423, 19.— *Ср.* каниъ

ОСОЛИТИ, -лѣж, -лиши *сов.* (9) ἀλιεῖν, ἀρτυεῖν посолить osolit: аште же соль овоуѣтъ • чымъ осолитъ са *Мт* 5, 13 *Зогр (θ Мар)*; *Супр* 260, 1.— *Мк* 9, 49 *Мар*; *Мк* 9, 49 *Зогр Мар*; 9, 50 *Зогр Мар*; *Л* 14, 34 *Зогр Мар* ософъ *Пс* 50, 9 *Син см.* всопъ

ОСРАМИТИ, -мьж, -миши *сов.* (2) καταισχύειν осрамить zahanbit: не осрами наю отъ лица твоего *Супр* 183, 13 □ осрамити са постыдиться zastydět sed, být zahanben: даждъ ми оубо трѣпѣникъ • да до коньца осрамитъ са *Супр* 231, 28.— *Ср.* посрамити, постыдѣти са, оустыдѣти са

ОСРАМЛІАТИ СЯ, -пѣж са, -пѣжиши са *несов.* (1) καταισχύεσθαι стыдиться stydět se: не осрамятътъ са вси вѣроуѣжитни въ нь *Супр* 259, 12.— *Ср.* посрамлѣти са, стгыдѣти са, оусрамлѣти са

ОСРАМЛЕНІЕ, -на с (1) *греч.* нет посрамление zahanbení, zhanobení: се оубо сквернѣнаго томеник анѣтониа • на осрамяжниккн приведъ *Супр* 161, 14-15

ОСТАВИТИ, -ваѣж, -виши *сов.* (>300) 1. кого, что ѡφείναι, ἐγκαταλείπειν, καταλείπειν, παραλείπειν, ὑπολείπειν, λείπειν, παραλογίζεσθαι, διακόπτειν, ἀπαλείφειν (!) покинуть, оставить opustit: она же аене оставыша мрѣжа • по немъ лдoste *Мт* 4, 20 *Зогр Сав*, оставыша *Ас*; ѣко не оставиши д(а)шья моего въ адѣ *Пс* 15, 10 *Син*; что се сътвориште • оставивыше ма доселѣ *Супр* 32, 11 2. кого, что (комоу) καταλείπειν, ἀφίεναι, ἐλιτρεύειν, ἐναπομένειν

(!), παραχωρεῖν, εἶν; (никому не оставивъ ἀδιάδοχος) оставитъ nechat, ponechat: остави даръ твои прѣдъ ол'таремъ Мт 5, 24 Зоґр Мар; оставять тоужднмъ богатство свое Пс 48, 11 Син; хвалимъ тл... ꙗкоже тебѣ единому животоъ всеъмртенъ естъ... и ц(ѣса)р(ь)ство [н] иномоу не оставимо Евх 58а 14 ● с инф. или с придат. предл. εἶν, ἀφιέναι позволить, допустить dovolit, nechat: не остави гти по себѣ Мк 5, 37 Зоґр Мар; братре • остави да изъмж сжыць Л 6, 42 Зоґр Мар ● без доп. εἶν прекратитъ, перестать skončit, přestat: отъвѣштавъ же ι(σοу)с(ъ) рече • оставите до сего Л 22, 51 Зоґр Мар Ас 3. παριέναι, παραῖν, καταλείπειν, λαμβάνειν (!); (не оставити ἰσάναи) оставитъ (в стороне) rominout, oromenout, nechat stranou: людѣ же оубо игы внигы оставаше • на кръсть сѧ оустрѣмша Клоц 11а 8; не оставаште ни монастыра ни мѣста поуста Сунр 519, 22; клясъ сѧ ї не оставиъ • съхранити сѣдъбъ правды твоеѧ Пс 118, 106 Син ● чьто отъ кого, чесо ἀφιστάναи, καταλαύειν, μεθίστάναи отвратитъ, отнять, лишитъ кого-л. чесо-л. odvrátit, odejmout: не остави м(н)л(о)сти твоеѧ wt(ъ) насъ Ен 33б 2; придѣте і да і оставимъ всѧ праздныгы в(о)ж(н)ыѧ отъ земли Пс 73, 8 Син 4. комоу чьто ἀφιέναι, ἀφαιρεῖν, ἀφεις (!) проститъ, отпуститъ (грехи и т. п.) odpustit, prominout: остави имъ грѣхъ • которымъ остави • единомъ ли жидовомъ... всѣмъ просто Сунр 438, 19 и 20.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Зоґр-нал Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. остати, отъ-поустити, отъставити, дати

ОСТАВАІАТН, -ѧж, -ѧкши несов. (49) 1. кого, чьто ἀφιέναι, καταλείπειν, ἐγκαταλείπειν, ἐγκαταλιπᾶνειν покидать, оставлять opouštět: се градеть часть • и нынѧ приде • да разидеть сѧ кждо въ своѧ • а мене единого оставѣте И 16, 32 Сав 140б 11 (оставите Зоґр Мар Ас, Сав 106б 17-18); видить вѧка градъшита • і оставѣть овьца і вѣгаеть И 10, 12 Зоґр Мар Ас Сав 2. комоу чьто или без доп. ἀφιέναι, καταλείπειν, καταλιπᾶνειν оставлять zanechávat, ponechávat: миръ оставѣж вамъ И 14, 27 Зоґр Мар Ас Сав; се оставѣть сѧ вамъ домъ вашъ поустъ Мт 23, 38 Мар Ас; тьгда два вждета на селѣ единъ поемлетъ сѧ • а другы оставѣть сѧ Мт 24, 40 Зоґр Мар Ас Сав ● с инф. или с придат. предл. ἀφιέναι позволять, допускать ponechávat, dovolovat: въ во не въходи[ди]те • ни въходаштнхъ оставѣте вънити Мт 23, 14 Мар (Ѡ Зоґр) 3. παριέναι оставлять (в стороне) romiĳet, ponechávat stranou: си же подовааше сътворити • і

онѣхъ не оставѣти Л 11, 42 Зоґр Мар 4. комоу чьто ἀφιέναι прощать, отпускать odpouštět, promiĳet: іко і сами оставѣемъ • всѣкомоу длъжннкоу нашемоу Л 11, 4 Зоґр Мар Сав; или чловѣкъ тебѣ оставѣактъ грѣхъ Сунр 358, 27.— Зоґр Мар Ас Сав Син Сунр.— Ср. отъдавати, отъпоустити

ОСТАВАІЕННІЕ, -на с (15) 1. ἀπολείπειс оставление opouštění: иниже отължчаеть сѧ отъ братиѧ • и друга другоу оутѣшати оставлении Зоґр-лл 2а 8 ● ἀφεις освобождение proruštění: иже паѣникомъ оставникъ даа Сунр 431, 26 2. ἀφεις, συχωρησις отпущение (грехов и т. п.), прощение odpouštění: дати разоумъ с(ъ)п(ас)еньѣ людемъ ево въ оставленѣ въ отъпоустеньѣ грѣхъ нашихъ Л 1, 77 Зоґр (нет Мар); подактъ ти оставникъ грѣхомъ Сунр 359, 6; грѣховное приметь оставление Хил 1аа 12.— Мт 26, 28 Ас; Мк 1, 4 Ас; Л 3, 3 Ас; Служ 3а 19; Евх 46б 11; 46б 17-18; 60а 24; Клоц 7б 23; Сунр 353, 8-9; 419, 19.— Ср. отъданик, отъпоустеник

ОСТАНЪКЪ, -а м (4) ἐγκατάλειμμα, λείψων остаток zbytek, pozůstatek: останци же нечстывхъ потрѣвѣтъ сѧ Пс 36, 38 Син; останци огньни • въ рѣкжъ всъспланъ быша Сунр 94, 13 ● мн. мощи, останки (святых) ostatky (svatých): сѧ останкы аште снѣ оставимъ • възати а имжтъ кръстнани Сунр 80, 25.— Пс 36, 37 Син.— Ср. извѣтъкъ, оставтъкъ, отълѣкъ; мощи

ОСТАТН, останж, останени сов. (80) 1. без доп. μένειν, ὑπομένειν, ἀφιεσθαι, καταλείπεσθαι, ὑπολείπεσθαι, περιλείπεσθαι, ἀναστέλλειν, ἰδιάζειν, περισεύειν, ἠτᾶσθαι отаться zůstat, zbýt: не имать остати сѣде камень на камене Мк 13, 2 Зоґр Мар; си рекъ самъ оста въ галиаи И 7, 9 Зоґр Мар Ас; ничьтоже вѣ не остало • іхъже не подоваеть оученикоу показати Клоц 5б 6; кднитъ оставъ на мѣстѣ Сунр 38, 3 2. кого ἀφιέναι, εἶν оставитъ (в покое), перестать беспокоитъ кого-л. nechat (na pokoji), přestat někoho znepokojat: останѣте еѧ • по чьто ѡ трождаете Мк 14, 6 Зоґр Мар; останѣте дѣтти и не враните имъ • прити къ мыиѣ Мт 19, 14 Мар ● с придат. предл. позволить dovolit: остави да пръвѣе насытитъ сѧ чада Мк 7, 27 Зоґр Мар ● без доп. перестать přestat: остави чьто естъ намъ и тебѣ ι(соу)с(е) назарѣнне Л 4, 34 Мар (Ѡ Зоґр) 3. ἀπολείπεσθαι, λείπεσθαι уйти, покинуть odejít, opustit: никътоже оубо отъ лика не остани Сунр 63, 24-25 □ остати сѧ чесо; отъ чесо ἀρνεῖσθαι, ἀφισεσθαι, μεθίστασθαι, λαίεσθαι, ἀπαλλάσθαι, ἀλέχεσθαι отказатьсѧ, отречьсѧ от

чего-л. zřici se něčeho, upustit od něčeho: оставь са крѣстианьства *Супр* 60, 25-26; остави са владни тѣхъ *Супр* 156, 26; останѣте са отъ сиѣхъ и наоучъ вась кого бы чнсти *Супр* 28, 3.—*Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.*—*Ср.* оставити

ОСТАТЪКЪ, -а м (2) λείψανον остаток ostatek, зbytek: бывъшнихъ тоу остатъкы възмж *Супр* 428, 29.—*Супр* 79, 5.—*Ср.* изытъкъ, останкъ

ОСТАТЪЧЪНЪ, -ын прил. (1) λελόμενος оставшийся, остальной zbývající: видимы же и остатъчнжк часть дѣни *Супр* 435, 28-29

ОСТАЯТИ, оставъ, оставши *несов.* (4) μένειν, ἀπομένειν, ἀλανθεῖν (!) оставаться zůstávat, zbývat: онъ инвы противъ не копаны оставтъ *Супр* 37, 23; дары ли дакши оставъштад • славъ ли оставъштжж *Супр* 87, 20-21 и 21.—*Супр* 127, 27

ОСТОЯНИЕ, -ниа с (3) [объстоа- *Син* (1)]: градъ остоа ниа πόλις περὶ οὐχῆς укрепленный город hrazené, opevnéné město: къто ведѣтъ мѣа въ градъ остоѣнькѣ *Пс* 59, 11 *Син.*—*Пс* 30, 22 *Син;* 107, 11 *Син*

ОСТОЯТИ, остожъ, остонши *несов.* (3) [объсто- *Мар* (1) *Супр* (1), объсь- *Зогр* (1)] περιστασθαι обступать, окружать obklorovat, obstupovat: слышавъ же... объстоаштад народы глагоашта *Супр* 150, 16 ● κυκλοῦν осаждать oblěhat: объстоамъ вои ин(роуца)-л(н)мъ *Л* 21, 20 *Зогр Мар*

ОСТРАЖИТИ, остражъ, остражниши *сов.* (1) ταλασσοεῖν причинить страдания, заставить мучиться, страдать způsobit utrpení: шъ лица нечъстивыхъ остраштышихъ мѣа *Пс* 16, 9 *Син.*—*Ср.* оскръбити

ОСТРИТИ, оцръжъ, остриши *несов.* (3) ὀξύειν острить, точить ostřít: съ лѣпоты вьсте остриши скръвь (! *вм.* сръпъ) ненавистно вратью *Супр* 368, 7 ● *перен.* ἐξολίξιν: пророкы ѣвнжъшта ржкы остриши *Супр* 339, 4 □ острити са на чьто λαροξύνειν готовить ся к чему-л. chystat se na něco: на рать остраште са *Супр* 385, 11

ОСТРИЕ, -ниа с (2) στόμα острие ostří: паждъ въ остри меча *Л* 21, 24 *Зогр*, въ остри *Мар.*—*Ср.* острость

ОСТРОВЪ, -а м (5) νῆσος остров ostrov: възри на кржгъ высѣленъа... колнко мѣсть • колнко азъкъ • колнко островъ • колнко рѣкъ *Супр* 431, 2-3; приврженъ вьсть въ островъ напцакнчн алось *Супр* 539, 4; — [изиде съ ѣченикы сволми • на онъ полъ острова кедрьска *И* 18, 1 *Зогр* λέραν τοῦ χειμάρρου (потока *Мар Ас* (2), отока (!) *Сав* (2)).— *Супр* 117, 1; 129, 6.—*Ср.* отокъ

ОСТРОГЪ, -а м (3) χάραξ; (оградити остро-

гомъ περιχαρακῶν) ограда, частокол pali-sádu: облажатъ врази твои • острогъ о тевѣ *Л* 19, 43 *Зогр Мар;* оградн и острогомъ *Евх* 14а 5

ОСТРОСТЬ, -н ж (1) ἀκμή острие ostří: въ пѣноже приа острость гвоздннжж *Супр* 499, 26.—*Ср.* острик

ОСТРОУИТИ, -оуижъ, -оуниши *сов.* (1) *греч.* нет превратить, отменить zvrátit, zrušit: остроуиша кже не оувикиши • заклаша копыкмъ *Супр* 477, 12.—*Ср.* възвратити

ОСТРОУИАТИ, -иакъ, -иакши *несов.* (3) ἀνατρέλειν превращать, отменять převracet, vyvracet, rušit: остроуише съвѣтъ нхъ *Супр* 477, 3; остроуѣете етерымъ вѣрж 2 *Тим* 2, 18 *Ев.*—*Супр* 476, 26-27.—*Ср.* възвращати

ОСТРЪ, -ын прил., *сравни.* ст. острѣн (12) 1. ὀξύς, ἡκονήμενος острый ostrý: ѡзъкъ хъ мечъ остръ *Пс* 56, 5 *Син;* гвоздна остръ вьнозниша въ оноуштж *Супр* 17, 19; повелѣ прострѣти и по остроу каменню *Супр* 113, 6 ● *перен.* τὸ ὀξύρολον (!) горячий, решительный rázný, rohotový: к'то не вьсчюадитъ са острожъ вѣржж сеж *Супр* 55, 14 □ *о в о ж д о у о с т р ъ см.* овоздоу 2. τραχύς бугристый, неровный drsný, hrboLATý: ѡ вѣдждъ стрѣпътънаа въ праваѣ • ѡ остриѣ въ пакти гладъкы *Л* 3, 5 *Зогр*, остри (т. е. пактн) *Мар Ас Сав.*—*Супр* 55, 14; 350, 23; 351, 4; 399, 15

ОСТРЪГАТИ, остроужжъ, остроужешн *сов.* кого (2) ἀλοξείν, ἀλοξύνειν соскоблить, соскрести seškrabat; *перен.* очистить, удалить očistit, odstranit: остроужн ми доуша грѣховъныа пѣготы • ѡкоже острога вѣрнааго пѣготнаа прокождъ тѣлесн *Супр* 392, 14 и 15

ОСТРЪ *нареч.* (1) ὀξέως быстро, решительно bystře, rázně: и острѣ възаша вѣньца *Супр* 54, 26

ОСТЪНЪ, -а м (2) ξιβύνη, κέντρον острие osten: тьгда они акты остъны бодоми зжкы скръжьтааж *Супр* 403, 4.—*Супр* 339, 27.—*Ср.* жало, стрѣкало

ОСТЪНИТИ, -нжъ, -ниши *сов.* (1) τεχίξειν огородить (стеной) zahradiť (stěnou): нже породъныа дѣбри затворнвъ • нже копыкмъ пламѣннмъ остѣннвъ *Супр* 438, 7-8.—*Ср.* оградити

ОСТЖПАТИ, -акъ, -акши *несов.* (8) [отъстж- *Супр* (2)] ὑλοχωρεῖν; (не остжпати ἀναλόστατον εἶναι) отступать odstupovat, ustupovat: како законъ остжпаеть *Клоц* 13а 37-38; *Супр* 450, 6; ѡкоже оуво ношть и днь высѣдоушшта и не отъстжпашта... видѣ *Супр* 292, 29 ● *перен.* ἀφίστασθαι, ἀποστατεῖν отступать, отступаться, избегать odstupovat, odpadat, vyhýbat se: въ врьма напасти остжпактъ *Л* 8, 13 *Зогр Мар Ас*, отъстжпактъ

Сав; азъ отъ княза вашего... отъстѣпавъ *Супр* 260, 27-28.— *Пс* 118, 118 *Син*

ОСТЖПНТИ¹, -пжж, -пшиш *сов.* (1) πολιορκεῖν обступить, окружить *obstoupit, obklopit*: зазнаменаи гробъ • вонны • постави • остжи гробъ *Клоц* 12а 20

ОСТЖПНТИ², **ОТЪСТЖПНТИ**, -пжж, -пшиш *сов.* (47) [ос- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1), отъс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Сав* (2) *Ен* (2) *Син* (5) *Евх* (4) *Супр* (18), утъс- *Ас* (2)] отъ кого или без доп. ἀποστῆσθαι, ἀφίστασθαι, διίστασθαι, ἀποληθᾶν, ἀλείναι, ἐπανάγειν, ἀλέχεσθαι отступить, удалиться *odstoupit, ustoupit, vzdálit se*: отъстѣпните отъ мене всн дѣлателе неправдѣ *Л* 13, 27 *Зогр Мар Ас Сав*; молн і отъстѣпнн мало *Л* 5, 3 *Зогр Мар* (възнт *Ас*); сего радн да отъстѣпнтъ отъ васъ в'се ослоушанне *Евх* 916 12 ● *перен.* отъ чего ἀλέχεσθαι, ἀφίστασθαι отказать, отступить *от чего-л.*, оставити что-л. *upustit od něčeho*: оправдантѣ (е)го не отъстѣпнша отъ мене *Пс* 17, 23 *Син*; да отъстѣпнтъ отъ неправды 2 *Тим* 2, 19 *Ен*; отъстѣпните отъ вѣсованнн *Супр* 34, 12-13 ● кого ἀφίστασθαι оставити *кого-л.* *upustit někoho*: і не остжпмъ тебе • жившн нты і іѣмъ твоє призовемъ *Пс* 79, 19 *Син* ● отъ кого, чего ἀφίστασθαι, ἀπαλλοτριοῦσθαι; (остжпнтн съ συναφίστασθαι) отступить(ся) (*от веры*) *odpadnout (od víry)*: отъстѣпнн отъ б(ог)а жнва *Евр* 3, 12 *Ен*; отъстѣпнша отъ вѣры хрсостовы (!) *Супр* 175.6; отъстѣпнать отъ жртѣв *Супр* 263, 14-15.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* отннтн, отъврѣцн, отъпнати

ОСТЖПНТЬ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀποστασίας отступнический *odpadlý, odpadlický*: нже есн... изгнналъ д(ог)хъ остжпнтьнн *Евх* 56а 10

ОСОУШАТИ, -аж, -ажшн *несов.* (1) ξηραίνεω осушать, высушивать *vysušovat*: отъходъ • отъ сѣмени гроздовъ • і осуша еж • і (вм. осушамъ ѣ) велнкы врѣхъ *Евх* 59а 19-20.— *Ср.* соушнтн

осънованн *Пс* 17, 8 *Син см.* основанн осъноватн *Пс* 101, 26 *Син*; 103, 8 *Син*; 118, 90 *Син*; 118, 152 *Син см.* основати

ОСЪПЫ, -ъ ж *мн.* (1) λοιπιή νόσος *оспа peštovice*: осъпамн нача болѣтн страна та *Супр* 45, 3

ОСЪПАТИ, -пжж, -пжшн *сов.* (2) βάλλειν обсыпать, *obsypat, roházet*: оставн ѣж і се лѣто • дождеже ѣж окопжж окръстѣ • і осъпжж ѣж гноемъ *Л* 13, 8 *Зогр Мар*

ОСЪРѢТИ, -рѣжж, -рѣжшн *сов.* (1) τυροῦσθαι свернуться, створожиться (*о молоке*) *sgazit se, zesýřet*: кгда сѣ съсаде млѣко н

остырѣк • заградитъ пжтѣ съсоу *Супр* 312, 7.— *Ср.* съсѣстн сѣ, оустырнтн сѣ

ОСЪЛЪ, -а *м* (9) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (1), осел- *Ас* (1); осл- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὄνος, ὑλοζύγιον осел *osel*: не отърѣшаеъ лн своего волоу • лн осъла отъ ѣсан *Л* 13, 15 *Зогр Мар Ас Сав*; аште вндншн осла врагтвоего *Супр* 126, 16.— *Л* 14, 5 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* осъла

ОСЪЛЪ *прил.* (4) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (1), осл- *Сав* (1)] τῆς ὄνου ослиный *oslí*: се ц(ѣса)рь твои градетъ • сѣда на жрѣбате осълн *И* 12, 15 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* осъльскъ, осълатннъ

ОСЪЛЪСКЪ, -ын *прил.* (1) ὄνικος ослиный *oslí*: оутѣе емоу естѣ да овѣсатѣ жрѣновъ на вѣнн его осъльскы *Мт* 18, 6 *Мар* (Ѳ *Зогр*).— *Ср.* осъль, осълатннъ

ОСЪЛА, -лате *с* (22) [осъл- *Сав* (1), осл- *Сав* (2) *Супр* (3)] ὄνος, ὄνάριον, ὑλοζύγιον осел, ослик *osel, oslík*: і абье овраштѣта осъла прнвѣзано н жрѣба съ нимъ *Мт* 21, 2 *Мар Ас Сав*; ослате не нимъ • штѣрже под осла *Супр* 432, 27 и 28.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.* осъль

ОСЪЛАТННЪ *прил.* (1) τῆς ὄνου ослиный *oslí*: всѣда на осъла н жрѣба осълатнно *Супр* 337, 7.— *Ср.* осъль, осъльскъ

ОСЪННТИ, -нжж, -ншнн *сов.* (10) [овьсѣ- *Супр* (1)] ἐπισκιάζειν осенить, покрыть, как сенью *zastínit*: бгыстѣ облакъ і осѣнн ѣ *Л* 9, 34 *Зогр Мар*; снал в'шышьѣаго осѣннтѣ тѣ *Л* 11, 35 *Зогр Мар Ас Сав*; плештема своима осѣнитѣ тѣ *Пс* 90, 4 *Син*.— *Евх* 326 6; *Супр* 10, 25; 482, 29

ОСЪННАТИ, -пжж, -пжшн *несов.* (5) ἐπισκιάζειν, κατασκιάζειν, ἐλέγχειν (!), πυκιάζειν (!), *вар.* σκιάζειν осенять *zastíňovat, stínit*: бгыс(тѣ) же облакъ осѣнѣѣа ѣ *Мк* 9, 7 *Зогр Мар*; салньце нъ ноштнжж не осѣннатѣ сѣ *Супр* 509, 3.— *Евр* 9, 5 *Ен*; *Пс* 117, 27 *Син*

ОСЪСАТИ, осадж, осадешн *сов.* (2) συνέχειν, περιέχειν осадить, подвергнуть осаде; обступитъ, окружитъ *obkličít*: і осаджтѣ та вѣсждж *Л* 19, 43 *Мар* (окрочатѣ *Зогр*).— *Пс* 21, 17 *Син*.— *Ср.* окрочнтн

ОСЪТИ, осѣжж, осѣжшн *сов.* (1) σπείρειν засеять *osít*: н вѣ тѣхъ ѣнвѣхъ кднна бѣаше осѣта сланоут'комъ *Супр* 40, 24

ОСАГНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) ψηλαφᾶν ощупать *ohmatat*: обаче блажж ржцѣ твои ѡ ншснфе • послѣжжшнн • н осажшнн *Супр* 457, 21.— *Ср.* обнскатн¹, осасати, посасати

ОСАСАТИ, осасажж, осасажшн и осажж, осажешн *несов./сов.* (5) [-за- *Супр* (2)] ψηλαφᾶν прикасаться/прикоснуться, осязать, ощупать *hmatat/ohmatat, dotýkat*

se/dotknout se: како оубо могатъ син вози быти • ни видаште ни осажаште • ни обжухаште *Супр 163, 22-23; осажате мла и видите Л 24, 39 Мар Ас (В Зогр); ражѣ їмж[мж]тъ І не осажатъ Пс 113, 15 Син.— Супр 323, 12.— Ср. обскати, осажити, осажати*

ОСЖДИТИ, осаждж, осаждиши *сов.* кого, чѣто; кого с *инф.* (85) [отъсжд- *Супр* (1), отъсжд- *Супр* (1)] 1. κρίνειν обсудить posoudit: ꙗко да оправдѣши сѣ въ словесе(хъ) твоихъ • ї прѣпѣриши вънегда осждити сѣ Пс 50, 6 Син; не осажданте • да не осждени вждете Мт 7, 1 Зогр Мар Ас Сав, да не осждите сѣ Сав 2. κατακρίνειν, καταδικάζειν, καταλογίζνειν (!), σταυροῦν (!); (осждити съ συγκατακρίνειν) осудить odsoudit: онъ во стѣнати и трасти сѣ осаждѣнъ бысть *Супр 483, 30* □ осждѣнъ, -ын *в знач. прил.* κατάδικος, κατακρίτος, ἀκρίτος (!) осужденный odsouzený: днесь осжденымъ • свободаж даръствѣтъ Клоц 13а 30; осждимъ *в знач. прил. греч. нет* подлежащий суду, заслуживающий осуждения odsouzenihodný: неосждѣнааго... ꙗко осждѣма прѣдъ пилатомъ • поставиша ꙗкоже зѣлодѣѣ канѣфѣ *Супр 477, 7-8; не осждѣнъ см. неосждѣнъ.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. осждити, присждити, сждити*

ОСЖДЫТЬ, -ын *прил.* (1) τῆς καταδίκης несущий осуждение, осуждения *род.* odsouzení *род.*: і дрѣво осждѣны съсждѣ • плодъ створи • осжденымъ свободаж Клоц 10а 29 **ОСЖДАТИ**, -ажж, -акши *несов.* кого (20) 1. κρίνειν судить, обсуждать soudit, posuzovat: не осажданте • да не осждени вждете Мт 7, 1 Зогр Мар Ас Сав; ты же кто еси (с)сждѣши тѣждего раба Рим 14, 4 Ен 2. κατακρίνειν, καταδικάζειν, ἀλογεῖν осуждать, порицать odsuzovat: имже овн съпасажики сѣтъ • а дроузи осждѣки *Супр 362, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Рыл.— Ср. которати, сждити*

ОСЖДЕНИИ, -ни с (31) κρίμα, καταδίκη, κατακρίμα, ἀλόφαισις, ψήφος осуждение, наказание odsouzení, trest: сн примѣтъ лишше осждѣне Мк 12, 40 Зогр Мар; да мы отъ осждѣния свободы вждемъ *Супр 484, 3* ♦ без осждѣния ἀκατάκριτος, ἀκατάκριτος (!) без осуждения, безвинно bez odsouzení, needsouzeně, bez viny: в(о)-жинъ таниъ • везъ осждѣниѣ съподоваѣти сѣ Евх 23б 24-25; то везъ осждѣния вждѣ *Супр 286, 26.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. посждѣник; без осждѣния ср. неосждѣнно*

осждѣнъ, -ын *прич. см. осждити*

ОСЖКАТЬ *прил.* (1) ἔχων τὰς ἀνάνας

ίσχυρός суковатый, с шипами sukovatý, trnitý: мжчаахж н жьзаник' • осжкатомъ *Супр 260, 12.— Ср. сжкатъ*

от *см. отъ*

ОТАИ *нареч. и предлог* (2) I. *нареч. греч. нет* тайком, тайно potají, tajně: крадѣжнѣ отаи снаж его Евх 47б 14 II. *предлог с род.* διαλανθάνειν (!) втайне от кого-л. bez vědomí někoho: ꙗже (т. е. жена) отаи ко съгрѣшааше *Супр 169, 8.— Ср. таи*

ОТВОРИТИ, -ръж, -риши *сов.* (1) *греч. нет* открыть, отворить otevřít: тако стѣнштоу львоу • отвори звѣрокръвникъ пакы *Супр 166, 27.— Ср. открыти, отврѣсти*

ОТВРЪЗАТИ, -ажж, -акши *несов.* (12) [от-врѣз- *Зогр* (1) Мар (2) Ас (1) Син (1) Евх (2) *Супр* (3) Клоц (1)] ἀνοίγειν, ὑπανοίγειν, λαφανοιγύναι раскрывать, разверзать otvírat: врата адова отврѣзѣтъ сѣ *Супр 449, 7; ꙗко нѣмъ не отврѣзахъ оустъ своихъ Евх 76б 10, не отврѣзѣ Пс 37, 14 Син; словомъ вожимъ отврѣзаатъ оуста *Супр 277, 15.— Мт 7, 8 Мар; И 10, 3 Зогр Мар Ас; Евх 92б 3; Клоц 13а 3; Супр 399, 5; 528, 29.— Ср. отвори ти**

отврѣжь *см. отъврѣжь*

ОТВРЪСТИИ, -ни с (1) ἀνοίξις открывание, отпирание otevření: раю отврѣстикъ створиохъ *Супр 469, 19*

ОТВРЪСТИ, отврѣзж, отврѣзши *сов.* (>100) [отъ- *Мар* (1) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἀνοίγειν, ἀνοιγύναι, διανοιγέειν, λαφανοιγύναι, ὑπανοίγειν, διαρρηγνύναι, ἀνασπᾶν, βεβαιότερος (!) открыть, раскрыть otevřít: отврѣзи намъ Мт 25, 11 Зогр Ас, отврѣзи Сав, отврѣзън Мар • *перен.* по вѣрѣ ею отврѣзе очи овѣма Евх 33б 16 □ отврѣсти сѣ открытъ otevřít se: гровн отврѣзоша сѣ Мт 27, 52 Зогр, отврѣзоша сѣ Сав, отврѣса сѣ Мар Ас • *перен.* ἀναβλέπειν (!): ꙗко оуста грѣшникѣ оуста лѣства на мѣ отврѣса сѣ Пс 108, 2 Син; і отврѣзосте сѣ очи има Мт 9, 30 Зогр, отврѣсте сѣ Мар Ас, отврѣзоста сѣ Сав □ отврѣстѣ *в знач. прил.* ἀνεφρῦμένος; (не отврѣстѣ ἀδιάνοιτος) раскрытый, разверстый otevřený: н .оврѣтъ плѣвнницъ отврѣстѣж *Супр 196, 17; тако не отврѣстомъ сжштемъ • гровнымъ печатомъ • χ(ρ)исто-со* во порождѣне быс(тъ) Клоц 14б 1; *Супр 452, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср. открыти*

отвѣцати *см. отвѣцати*

ОТИ *частица* (из *греч.*) (1) *греч. нет* что касается, в отношении того, что со se týče toho, vzhledem k tomu, že: **от(н)** аште лѣп (е)сть *Зогр-лл 16 3*

ОТН

ОТНАМАТИ см. **ОТЪМАТИ**

ОТНАРАТИ, -аѣж, -аѣжн *несов.* (8) ἐπιμάσσειν отирать отίгат: нозѣ... власы главы своѣѣ отирааше Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Сунр 391, 13.— И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав

ОТНИТИ, отндж, отндешн *сов.* (>100) ἀναχωρεῖν, ἀλέρχεσθαι, ἀποδηεῖν, ὑποχωρεῖν, οἰχεσθαι, πορευέσθαι, ἐξέρχεσθαι, ὑλάγειν, ἀποβαίνειν, ἀφίστασθαι, ἀλιένας, ἀποχωρεῖν, ἀπαναχωρεῖν, ἐξέρχεσθαι, ὑλάναχωρεῖν, ἐκπορευέσθαι, κατέρχεσθαι, μεταβαίνειν, ἀλάγειν, ἀπολείπειν, ἔρχεσθαι, ἀλοστασία (!); (отнѣ сѣ цѣмъ συναποδηεῖν; ошѣдѣн прѣвѣк кго о πρὸ αὐτοῦ; ошѣдѣн по нкмъ ὁ μετ'αὐτόν) отойти, уйти odejít: приде врагъ его • и вѣк пѣвель • по срѣдѣ пшеница и отнде Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд; и ошѣдъ вѣзвѣсн са Мт 27, 5 Зогр, ошѣдъ Мар Ас (шѣдъ Сав); и оставше и отндоша Мк 12, 12 Зогр, отндж Мар; отндѣте въ поустыа горы Евх 596 11; отышѣдѣшоу же народау и князоу Сунр 230, 25-26; оученниц бо его ошѣан вѣахъ въ градъ И 4, 8 Зогр Мар Ас ● *перен.* исчезнуть zmizet: и абе проказа отнде отъ него Л 5, 13 Зогр Мар ● умереть zemřít: смръть • она • и ошѣдѣшнхъ по нѣи осждааше • нѣ си и ошѣдѣшнхъ прѣвѣк ка • въ истннжъ вѣскрѣснаа Сунр 489, 24-25 и 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Сунр Рыл.— Ср. зантн

ОТНИШАТИ, -аѣж, -аѣжн *несов.* (1) *греч.* net успокаивать utišovat: и отнишаеть горы Евх 556 25.— Ср. оутишати

ОТНИШКЪ, -на с (6) λιτήν, γαλήνη, ἄγκυρα (!) убежище, пристанище tišina, útočistiě, přístav: принажаать са отнишк господына вѣскрѣсенна Сунр 424, 22; се бо въ отнишн прѣстонть χ(ριστος)ъ Евх 846 3.— Сунр 67, 18; 143, 28; 251, 21; 492, 18.— Ср. привѣжнице, пристанище

ОТЛѢСТѢТИ, -ѣж, -ѣжн *сов.* (1) παχύνεσθαι зажиреть, ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout, zatvrdit se: отлѣстѣ бо ср(ъ)д(ъ)це люден сихъ Мт 13, 15 Мар (оултастѣ Зогр).— Ср. оудевелѣтн, оултастѣтн

ОТОКЪ, -а м (5) [οἶνι Син (1), οὔτι (1) Син (1)] νῆσος, χεῖμαρος (!) остров ostrov: да вѣзвеселѣать смъ о(то)ци мѣнози Пс 96, 1 Син; на онѣ полъ отока (! *вм.* потока) кедръска И 18, 1 Сав (потока Мар Ас (2), острова Зогр); арменинстни отоци (! *вм.* потоци) Сунр 278, 26; цѣсари тарьсыснѣ отыци (! *вм.* отоци) дары принесжтъ Пс 71, 10 Син.— Ср. островъ

ОТОЧЪНЪ, -ын *прил.* (1): морк оточъ-

ОТР

нок ὠκεανός океан oceań: море оточьнок знаектъ мѣжа Сунр 509, 9.— Ср. морк

ОТРАВИТИ, -аѣж, -вншн *сов.* (1) *греч.* net отравить otrávit: отравена ли бгыста повѣднта ми Сунр 212, 22-23

ОТРОБА Евх 83а 11 см. жтроба

ОТРОВЕННИКЪ, -на с (1) *греч.* net отравленные otráveni: аще к'то отровеннѣ ради погубнт(ъ) ч(ловѣ)ка Евх 1026 16

ОТРОКОВНИЦА, -а ж (28) κόρη, ἡ παις, παιδίον девочка-подросток dívka: оврѣте отроковницъ лежаштж • на оарѣ Мк 7, 30 Зогр Мар; и абык бѣтъ отъ огна женомъ ннде отъ отроковница Сунр 520, 8.— Зогр Мар Ас Сав Сунр.— Ср. дѣвница

ОТРОКЪ, -а м (77) 1. παις, υῖός, νεανίσκος мальчик, дитя, отрок, подросток chlapec, dítě, jinoch: д(оу)ше нечсты • изндн отъ отрока Л 9, 42 Зогр Сав (Ѡ Мар Ас); мѣ(са)-ца дек(абра) іж с(ва)тнхъ трн отрокъ • ананна азарна мисанна Ас 1296 22 2. παις, δοῦλος слуга, мальчик-слуга sluha, služebník: нѣ тѣк'мо рцн слово • и нцѣлѣтеъ отрокъ мон Мт 8, 8 Зогр Мар Ас (слоуга Сав); и прннмѣ о(т)ць ка отрокы своа Сунр 519, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. дѣтн, дѣтнцѣ, отроцицѣ, отроча, чадо; рабѣ, слоуга

ОТРОЧНИ *прил.* (1) τῶν νηπίων отроческий, детский dětský: стрѣмъ отроциа нмааь раны ваша Сунр 88, 10.— Ср. дѣтѣскъ

ОТРОЧНИА, -ы ж (4): нз отроциннѣ ἐκ παιδιότητε с отрочества, с детства z dětství: вѣпросн н(соу)с(ъ) о(т)ца его • коанко лѣтъ естѣ отъ нелже се вѣс(т)ъ емаъ • онѣ же рече емоу • из отроциннѣ Мк 9, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. младенство

ОТРОЧИЦЪ, -а м (16) παιδίον, παιδάριον мальчик, дитя, отрок dítě, chlapeček: естѣ отроциштѣ съде единѣ И 6, 9 Зогр Мар Ас; и абе вѣзыпнѣ о(т)ць отроцишта • съ слѣзамн г(лаго)лааше Мк 9, 24 Ас (отрочатѣ Зогр Мар Сав Боян).— Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср. отрокъ, отроча

ОТРОЧЪНИКЪ, -а м (1) ἐπιφυλλίς незрелая гроздь nezralý hrozen *перен.*: отроцинкы закона събиракиши • а нстовок грозновык вѣднати • попоуштакиши Сунр 334, 30-335, 1

ОТРОЧА, -ате с (91) παιδίον, ἐγγονον (!) ребенок, дитя dítě: прндж оврѣзатѣ отрочатѣ Л 1, 59 Зогр Мар Ас; съказаша о г(лаго)лѣ • г(лаго)ланѣмъ о отрочатѣ семѣ Л 2, 17 Ас, о отрочатѣ Мар Сав (нет Зогр Боян); и вннде лдеже бѣ отроча лежа Мк 5, 40 Зогр Мар, завждетѣ жена отроча свое Евх 926 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.— Ср. дѣтн, дѣтнцѣ, отроковница, отрокъ, отроцицѣ

ОТРЪТИ, отърж, отърешн сов. (13) ἐξιδάσειν вытереть, отереть отίт: омочн нозѣ мой • с власти своими отъре Л 7, 44 Зогр Мар Сав, отръ Ас; Супр 394, 30; отъръши нозѣ его власти своими И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав.— И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав

ОТРЪБИТИ, -блж, -бши сов. (7) [отътрѣби-Супр (1)] καθαιρειν, ἀλοσιχηειν очистить, вычистить ocistit, vyčistit: с отръби оуста его Евх 28а 22; с высѣкж (т. е. разгж) твораштж плодъ отръбитѣ ѡж • да плодъ вол(ни) сътворитѣ И 15, 2 Зогр Мар Ас Сав (2).— Супр 299, 7-8.— Ср. истрѣбити, ницитити, очистити, оцѣстити

ОТРЪШАТИ, -аж, -акши несов. (15) [отърѣша-Зогр (1)] λύειν отвязывать, развязывать odvazovat, rozvazovat: кождо васъ въ съясотж • не отърѣшаеть ли своего волоу Л 13, 15 Зогр Ас Сав, отръшаать Мар; чьто дѣвета отръшашта жрѣвьѣ Мк 11, 5 Зогр Мар ● перен. освобождать osvobodzovat: имже во еѣ осжждень • тѣмъ же са с отръшашае Клоц 106 6-7.— Мк 11, 4 Зогр Мар; Л 19, 31 Зогр; Л 19, 33 Зогр (2) Мар (2); Супр 507, 10.— Ср. раздрѣшати

ОТРЪШЕНИЕ, -на с (2) λύσις, ἐπίλυσις отвязывание odvázání; перен. раскрытие rozřešení: прими възискаааго отръшеньк Супр 502, 24.— Супр 315, 23.— Ср. раздрѣшеник

ОТРЪШИТИ, -шж, -шши сов. (29) λύειν, ἀνογιγύναι отвязать, развязать odvázat, rozvázat: азъ нѣсмь достоинъ • да отръшж ремемъ сапогоу его И 1, 27 Зогр Мар, отръшити Ас; отръшнвъше помаъ кмоу • власти кмоу възвазаша Супр 61, 29 ● перен. освободить, избавить кого-л. от чего-л. zbavit, zprostit někoho něčeho: нъ н въ адѣ отръшитѣ волѣзни оумьрѣшнимъ Супр 155, 20; вюди са... да не отръшшии кго отгължчениа Супр 187, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср. раздрѣштити

ОТЪ предлог (>1000) [от Зогр Мар Ас Син Супр, отъ Зогр Ас Син Клоц Супр, от' Супр, отъ' Супр, штъ Зогр Ас Ен Син Евх, штъ Син, шт Ас, о(т) Зогр Ас Боян Зогр-нал Евх Супр, ш(т) Ас Сав Унд Рыл, ш(т) Ас Сав Ен Евх, о(т)шъ (!) Ас, ото Син, вот Охр И 24, 27, о (!) Ас Охр, ш (!) Евх] с род. ἀπό, ἐκ, παρά, ὑπό, πρός (!), διά (!), ἐπί (!), κατά (!), род. без предлога; (отъ горы ἐπάνωθεν; отъ нухъже ὀθεν; отъ нго ἐπάνω (!); отъ обонухъ, отъ обонждоу ἐκατέρωθεν; отъ сего ἐντεῦθεν; отъ того ἐκεῖθεν) 1. три обозначении исходного пункта како-го-л. движения, действия от, из од, з: възнде отъ воды Мт 3, 16 Зогр Ас (2) Сав (θ Мар);

цдоша пѣши отъ града Мт 14, 13 Зогр Мар; отъ срѣдца во исходатѣ • помышлenniъ зѣлаѣ Мт 15, 19 Зогр Мар; ни да виндетѣ възатѣ чесо отъ домоу своего Мк 13, 15 Зогр Мар; ізведи тыа отъ земьа еѣоупѣтскы Пс 80, 11 Син; н оудали сыа отъ него Пс 108, 17 Син; кстѣ же... мѣсто то... въ непрѣходъныхъ горахъ • растоа отъ града попрншт чегтыра Супр 26, 21 ● при обозначении перехода из одного состояния в другое из з: тѣ възскрѣсе отъ мртѣвухъ Мт 14, 2 Зогр Мар; отъ негънтгѣ ко въ бѣнт(не) сътвориа нъи еси Киев 4а 16-17; отъ грѣха възташа Супр 495, 15 ● при указании на лицо, предмет, которого кто-л. лишится, у которого что-л. отнимается, от которого кто-л. или что-л. спасается, перед которым кто-л., что-л. прячется и т. п. от од, рѣд: ѣко оуталаъ еси си • отъ прѣмждрыхъ Мт 11, 25 Зогр Мар; възъмѣте оубо • отъ него талаитѣ Мт 25, 28 Зогр Мар Ас Сав; аште въ заимъ даете • отъ нухъже чаега възпрнхати Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав; штъ възѣхъ гонящихъ мьа ізбави мьа Пс 7, 2 Син; даждъ намъ помощъ отъ печали Пс 107, 13 Син; шнажахомъ • шт(ъ) отъвѣта Евх 62а 23; никътоже насъ не можеть отъ любьве хрѣстовы отгължчити Супр 49, 5 2. при указании на место происхождения, на предка из, от з: приде ч(ловѣ)-къ богаты • отъ ариIMATEА • шменемъ лосифъ Мт 27, 57 Зогр Мар Ас; отъ в(ог)а роднша са И 1, 13 Зогр Ас (θ Мар); не отъ жены ли роди са Супр 8, 19; сжшит отъ града нсаурѣскааго Супр 24, 23 ● при указании на автора, источник действия (гл. обр. при страдательной форме глагола) от, твор. без предлога од, твор. без предлога: азъ трѣбоужъ отъ тебе кръстити са Мт 3, 14 Зогр Сав (тов(о)ж Ас, θ Мар); страждаште • отъ д(о)хъ нечистъ Л 6, 18 Зогр Мар Ас (2) Сав; невъзможнаа отъ ч(ловѣ)къ • възможна отъ в(ог)а сжтъ Л 18, 27 Зогр Мар Ас Сав; наоучите са отъ мене • ѣко кроткъ есмь Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав; славы ѣже отъ иночааго в(о)жнѣ не шштете И 5, 44 Зогр Мар Ас; отъ того во с(ъ)п(асе)нне мое Пс 61, 2 Син; ева(нъ)ѣ(елне) шт(ъ) мат(ѣеѣ) Евх 106а 8; колѣбаше са акты овоште зывѣаемо отъ многа вѣтра Супр 570, 10 3. при обозначении исходного момента како-го-л. действия или состояния от од: отъкръжж ськрѣвенаѣ • отъ съаожениѣ всего мира Мт 13, 35 Зогр Мар; възѣ си съхранихъ отъ юности моеа Мк 10, 20 Зогр Мар; отъ того часа помаъ ѡж оученикъ въ своѣ си И 19, 27 Зогр Мар Ас (3) Сав (2); еѣ во желѣа отъ многа врѣмене вндѣти н Л 23, 8 Зогр Мар; многаа тѣлеса •

ОТЪ

оумьръшиннхъ отъ вѣка с(ва)тънхъ • вскръсьж *Супр* 471, 4 4. *при обозначении материала, из которого что-л. состоит из з: сѣплетъше вѣнцы отъ трѣннѣ Мт* 27, 29 *Зогр Мар Ас* (трѣнѣнѣ *Сав*); сѣтворь ѣко внчы отъ врѣвни *И* 2, 15 *Зогр Мар Ас*; сѣтвори кмоу женж • отъ свонхъ кмоу оудовъ *Супр* 9, 8 5. *при указании на целое, которому принадлежит часть из з: псн ѣдаѣтъ отъ кроупнцы • падаѣштнхъ отъ трепезы Мт* 15, 27 *Зогр Мар Сав*; едннъ отъ васъ прѣдастъ ма *Мт* 26, 21 *Зогр Мар Ас Сав*; принесеѣте отъ рыбъ ѡже ѡсте нгыѣ *И* 21, 10 *Зогр Мар Ас Сав*; тогда шедъ едннъ отъ овою на [де]десате *Клоц* 4а 15-16; пойте намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц* 7а 39 6. *при обозначении объектных отношений род. без предлога, дат. без предлога, вин. без предлога: блаждѣте са • отъ кваса фарнсеиска Мт* 16, 6 *Зогр Мар*; всн слышавѣшеи днвнша са • отъ г(даго)ланыхъ отъ пастырѣ къ ѣнмъ *Л* 2, 18 *Зогр* (о *Мар Ас Сав Боян*); не оубоѣте са отъ оубнвалѣштнхъ тѣло *Л* 12, 4 *Зогр Мар Боян Ас*; вѣпрашааше же часа отъ ѣнхъ • вѣ которы соулѣе емоу вѣстъ *И* 4, 52 *Зогр Мар Ас*; егоже колижъко • просннхъ отъ в(ог)а дасть тн в(ог)ъ *И* 11, 22 *Зогр* (оу *Мар Ас Сав*); отъ теке чѣто вѣсхотѣхъ на земли *Пс* 72, 25 *Син*; покан са отъ зьловн селъ *Супр* 363, 11 7. *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается от, из, по, через з, родл: всѣко оубо дрѣво отъ плода своего познаетъ са Л* 6, 44 *Зогр Мар*; отъ словесъ во своуѣхъ оправднннхъ са *Мт* 12, 37 *Зогр Мар Ас Сав* 8. *при обозначении причины из-за, от рго, з: отъ радости его идеть Мт* 13, 44 *Зогр Мар*; издѣхашѣте мѣ ч(ловѣ)комъ отъ страха • с чаанѣ *Л* 21, 26 *Зогр Мар Ас Сав*; съмыте са отъ ѣростн око мое *Пс* 6, 8 *Син*; ѣко силенъ шюменъ отъ вина *Пс* 77, 65 *Син*; адамоу же отъ ослоушанннхъ конецъ прикнм'шюу *Супр* 9, 23; оногo отъ добростн намѣннхъ нюда рѣвннвѣнъ *Супр* 410, 18 9. *при обозначении образа, способа действия творит. без предлога, из, от з: вѣзлюбнннхъ г(оспод)а... отъ всѣго срѣдѣца твоего Л* 10, 27 *Зогр Мар Ас* (всѣмъ ср(в)д(в)цель *Сав*); да оувѣсн отъ искоуса сего • шко х(рнсто)совн кмѣт воннн *Супр* 99, 30; не отъ кого оувѣдѣѣ • нъ отъ себе разоумѣѣвъ *Супр* 404, 14 10. *при обозначении ограничения по отношению к, что касается кого-л. vzhledem k, vůči: неповнннхъ есмь • отъ крѣве сего правѣдннка Мт* 27, 24 *Зогр Мар Ас* (недостоннхъ есмь крѣвн *Сав*); когда сѣтворнннхъ отъ гоняшннхъ ма сждѣ *Пс* 118, 84 *Син* • *при указании на предмет, который противо-*

ОТЪ

поставляется другому род. без предлога, чем пеѣ: оумьнѣлъ еси маломъ чмѣ отъ анѣ(е)лъ Пс 8, 6 *Син* ♦ дѣнь отъ дѣне см. дѣнь; отъ кждоу см. отъкждоу; отъ нкланже см. отънкланже; отъ нклѣже см. отънклѣже; отъ нждоу см. отънждоу; отъ нждоуже см. отънждоуже; отъ селѣ см. отъселѣ; отъ толѣ см. отътолѣ; отъ тждѣ см. отътждѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ОТЪБѢГАТИ, -аѣж, -акшн *несов.* (2) феуѣн убегать utikāt: не отъбѣгактъ отъ сждѣннхъ прѣстъ *Супр* 506, 22.— *Супр* 567, 15.— *Ср.* вѣгатн, вѣжатн

ОТЪБѢГНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* кого, чего; отъ кого, отъ чего (12) феуѣн, ѣкфеуѣн, ѡлофеуѣн, феуѡн ѡнахѡреѣн, ѡлотѣхеѣн убежать utēcī, upchnout: тѣгда лѣѣ акы раножъ вѣзвѣнъ отъбѣже отъ наю *Супр* 297, 6; отъбѣгншюу цѣсара повелѣннн *Супр* 200, 7; отънждѣже отъбѣже колѣзнъ *Евх* 57а 5 □ отъ вѣггы н в знач. *сущ.* ѡ леѣпотахтѣсас беглец zbēh: вѣ мѣсто отъбѣтѣшаго • самъ са оустронаѣ *Супр* 93, 19.— *Евх* 46а 3; 48а 6; *Супр* 53, 25; 228, 30; 229, 20; 47а, 6; 478, 12; 507, 14.— *Ср.* отъбѣжатн, отътеѣн, оувѣгнжтн

ОТЪБѢЖАТИ, -жж, -жншн *сов.* (12) феуѣн, ѡлотѣхеѣн убежать utēcī, upchnout: отъбѣжа омарачнѣ земьжъ *Супр* 485, 1; отъбѣжнѣ владѣчѣнѣ оубнствнннѣ ржжъ *Супр* 472, 5.— *Евх* 646 18; *Клоц* 16 28; *Супр* 228, 14-15; 234, 30; 249, 14; 430, 11; 472, 2; 472, 3; 472, 9; 506, 21.— *Ср.* отъвѣгнжтн, отътеѣн, оувѣгнжтн

ОТЪВАЛИТИ, -аѣж, -аншн *сов.* (20) ѡлохулнѣн, ѡлохулнѣн, ѡнахулнѣн, аѣреѣн отвалнть odvalit: отъвалн камень • штѣ дѣрнн гроба *Мт* 28, 2 *Зогр Мар Ас Сав*; *Мк* 16, 3 *Зогр Мар Ас*; отъвалнн камыкъ *Супр* 316, 17; 316, 21; 316, 24-25; 472, 29.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ОТЪВАЛИТИ, -аѣж, -акшн *несов.* (1) ѡлохулнѣн отвалнвать odvalovat: гробѣнн камы отъвалакшн *Супр* 338, 28

ОТЪВАЛИНИЮ, -на с (1) тѡ ѡлохулнѣн отвалнваннѣ odvalenī: по отъваленнн камыкъ *Супр* 316, 28

ОТЪВѢСТИ, отъвѣж, отъвѣдешн *сов.* (5) ѡлослѣн, мѣшнѡнѣн, ѡналаѣвнѣн expedire отвѣстн, вывѣстн odvěst, yuvěst: повѣѣ чародѣкмъ отъвѣстн звѣрн *Супр* 184, 15-16; тѣ во нѣн самъ отъ тѣмьннхъ отъвѣде *Киев* 56 12-13.— *Супр* 1, 15; 2, 2; 15, 8.— *Ср.* известн

ОТЪВАВШИ, отъвалѣжж, отъвалѣчешн *сов.*

(1) ἐντείνειν натянуть (тетиву) *patáhnout*, *парnout*: ажкъ свои отъвлѣче и оґготова і Пс 7, 14 *Син.*— *Ср.* *паллаци*

ОТЪВОДИТИ, отъвождж, отъводниши *несов.* (2) ἀλάγειν, ἀλλοτριούω отводить *odvádět*: цѣсаревн ан творниши знана • нъ отъ нстовааго ц(ѣса)ра отъводниши *Супр* 87, 23.— *Супр* 372, 9.— *Ср.* *водити, изводити*

ОТЪВРАТИТИ, отъвращж, отъвратиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (17) ἀποστρέφειν, ἀνατρέλειν отвернуть, отвратить *odvrátit*: не отъврати лица своего отъ стѣда пьванья *Супр* 481, 4 ● кого отвергнуть *odmítnout*: хоташтааго отъ тебе заяти • не отъврати Мт 5, 42 *Зогр Мар Ас* (възврати *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.*— *Ср.* *отъврѣщи, развратити*

ОТЪВРАЩАТИ, -щаж, -щакши *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (10) ἀποστρέφειν отворачивать, отворачать *odvracet*: отъвращаеш лице твое отъ мене Пс 87, 15 *Син*; 12, 2 *Син*; Евх 736 18 ● *перен.*: ты кто кси льстан многым • и отъвращаа а отъ жртвѣ вожскыиъхъ *Супр* 155, 5 □ отъвращати са чесо отказываться, отступать отъ чего-л. *odvracet se od něčeho*: отъвращаатъ са събора отъметжштннхъ са *Супр* 510, 3-4.— Пс 43, 25 *Син*; 88, 47 *Син*; *Супр* 392, 4; 514, 24-25; Рыл 56β 19-20.— *Ср.* *отъмѣтати*

отъврѣз- Мт 25, 11 *Мар*; Ен 30а 13-14; Пс 103, 28 *Син*; 105, 17 *Син*; Евх 32а 9; 33а 17; *Супр* 301, 1 см. отъврѣсти

ОТЪВРѢЖЕНІЮ, -ни с (3) [отъврѣже-*Супр* (2)] ἄρνησις отречение, отступничество *zarpení*: и плакавъ са н отъврѣженникъ сьзданн омывъ *Супр* 362, 26.— *Супр* 260, 5; 471, 29.— *Ср.* *отъмѣтанн*

отъврѣз- Л 11, 9 и 10 *Сав см.* отъврѣсти **ОТЪВРѢНН** *нареч.* (1) ἀντιστρόφως наоборот *obráceně*: начд... вожествеина' писанина отъврѣнн крѣч'млаватн *Супр* 188, 4

ОТЪВРѢЩИ, отъврѣжж, отъврѣжешн *сов.* (>150) 1. кого, чьто отъ кого, отъ чесо ἀπορρίπτειν, βάλλειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεισθαι, ἐκδύεσθαι, ἀποδύεσθαι, διαλύειν, καταλύειν отбросить *odvrhnout*: аште же око твое десное съблажйтѣ тл истъкин е • и отъврѣзи отъ себе Мт 5, 29 *Зогр* (врѣзи *Мар*); онъ же отъврѣж ризы свои • въставъ понде къ *lev(со)вн* Мк 10, 50 *Зогр Мар*; давъшюагомоу въсѣмъ радостъ • н скрѣвь отъ еугы отъврѣжшоу *Супр* 457, 19-20 ● *перен.*: отъврѣте дѣла тьмнаѣ Рум 13, 12 Ен 2. ἀποβάλλειν, ἀναβάλλειν, ἀποτίθεισθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἐκκλίειν, ἐκκόπτειν, ἀθετεῖν, ἀποκηρύσσειν, καθαιρείν,

ἐξομνύειν; (отъврѣженъ ἐκλοδῶν) отвергнуть, отказаться *zavrhnout*, *odmítnout*: аене же родъ свои отъврѣжж Евх 16 5-6; не въсѣмн та жде лѣность отъврѣжена ксть *Супр* 491, 21-22 □ отъврѣщи са с *инф.* ἀπαναινεσθαι, παραιτεῖσθαι отказаться, не смочь *odmítnout*, *oderfít*, *nemoci*: утѣврѣже сьл оґтѣшити сьл д(оґ)ша моѣ Пс 76, 3 *Син*; отъврѣженъ в *знач.* *трил а*) ἐρριμμένος заброшенный *opuštěný*: вѣаж сьматени • и отъврѣженн ѣкоже овьца не имашта пастоуґха Мт 9, 36 *Зогр Мар б*) τῆς ἀνταρσίας сопротивляющийся *odbojný*: начальниче • хоґльниши начальниче • ут(ѣ)врѣженн Евх 516 26-52а 1 3. кого, чесо или отъ чесо *греч.* нег лишитъ кого-л. *чего-л.* *zbovit někoho něčeho*: честынааго ти знамениѣ отъврѣжше ма Евх 786 1-2 4. отъврѣщи са кого, чесо ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀποτάσσεισθαι, ἀφίστασθαι, ἀποστρέφειν, ἀποσχίζειν, ἀπολέγειν, ἐξουθενεῖν, δειλανδρίζειν, παραιτεῖσθαι, ὑπάγειν (!), ὁ λειποτάκτης (!) отказаться, отречься отъ кого-л., отъ чего-л. *zřici se někoho, něčeho, zarfít někoho, něco*: не отъврѣжж са тебе Мт 26, 35 *Зогр Мар Ас Сав*; кьлтѣ сьл г(оспод)ъ да(вѣ)доу въ рѣснотж • и не отъврѣжетъ сьл его Пс 131, 11 *Син*; н сь маловрѣменинааго сего житыа соґкт'нааго отъврѣж са *Супр* 514, 9 ● *без доп.* ἀσυνθετεῖν стать вероломнымъ *stát se věrolomným*: и възвратиши сьл и отъврѣжж сьл ѣкоже отъци ихъ Пс 77, 57 *Син* 5. отъврѣщи сьл (редко) ἀποτάσσεισθαι проститься *rozloučit se*: древле же повелн отъврѣшити ми са • лже сжтъ въ домоу моемъ Л 9, 61 *Зогр* (отърешти ми са *Мар*, от(ѣ)вѣштати ми са *Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоу Супр Рыл.*— *Ср.* *въврѣщи, заврѣщи, нзврѣщи, нзметати, отъметати, отърѣщи, отърнжж-ти, отъложити*

ОТЪВЪСЖДОУ *нареч.* (9) [отъвсждоу *Супр* (2). отъв'сждоу *Супр* (1)] πάντοθεν, πανταχόθεν, ἀπανταχόσε отовсюду *odevšad*: отъвсждоу съврааажж са к Ѵмоу *Супр* 556, 4.— *Супр* 52, 25-26; 84, 8; 188, 26; 205, 28; 512, 19; 557, 16; 568, 4; 568, 25.— *Ср.* *отъвсждѣ*

ОТЪВЪСЖДѢ *нареч.* (3) [отъ в'сждѣ *Зогр* (1) *Мар* (1)] πάντοθεν, πανταχόθεν отовсюду *odevšad*: и прихждоаажж къ Ѵмоу отъ в'сждѣ Мк 1, 45 *Зогр Мар.*— *Супр* 508, 16.— *Ср.* *отъвсждоу*

ОТЪВѢ 3 *ед. аор.*, отъвѣша 3 *мн. аор. сов.* (только формы *aorista*) (6) [ο(τ)βѣ *Ас* (1), утѣвѣ *Ас* (1)] ἀποκρίνεσθαι ответить *odvětit*: отъвѣ і(соґ)с(ѣ) н рече емоу И 1, 49 *Сав* (отъ[ο]вѣшта *Зогр*, отъвѣша *Мар*, утѣвѣштатъ *Ас*); утѣвѣша *иуден* н рѣша емоу И 8,

ОТЪ

48 *Ac* (отгвѣшташа *Зогр Мар*).— *И 1, 21 Ac*; *И 1, 50 Ac*; *И 10, 25 Ac*; *И 18, 37 Сав*.— *Ср.* отгвѣщати, отгвѣтъ (отгвѣтъ дати, сътворити)

ОТВѢТЬ, -а м (60) [отгвѣт- *Супр* (4), *ω(т)вѣт- Ен* (1) *Рыл* (1), отгвѣѣ(т), *ωтгвѣѣ(т) Евх* (3), *о(т)вѣѣ(т), ω(т)вѣѣ(т) Евх* (9)] 1. ἀποκρίσις ответ odprověď: и слышаште нх' отгвѣтъ днѣваѣхъ *св Супр* 134, 17 □ отгвѣтъ дати, сътворити ἀποκρισιν διδόναι дати ответ, ответить dát odprověď, odprověděti: да отгвѣтъ дамъ посла- вшешмъ ны *И 1, 22 Зогр Ac* (θ *Мар*); и(сѡ)у(с)ъ • отгвѣта не сътвори емоу *И 19, 9 Зогр Мар Сав* (2), отгвѣта не дастъ *Ac* (2) *Боян* 2. ἀλόφασις решение, постановление, указание rozhodnutí rozsudek, pokyn: когда отгвѣта смъртьна възд *Супр* 66, 14 □ отгвѣтъ сътворити, дати, отгвѣщати ἀλοφαίνεσθαι, ἀλόφασιν ἀλοφαίνεσθαι, ἀλόφασιν διδόναι, ἀλόφασιν ἐκφέρειν вынести приговор vypnést rozsudek: дастъ о нею отгвѣтъ повелѣвъ главѣ нма отгвѣщити *Супр* 14, 4; достоинъ нма отгвѣтъ отгвѣшта *Супр* 363, 27; отгвѣтъ прнѣтн а) ἀλόφασιν λαμβάνειν узнать приговор, быть приговоренным obdržet rozsudek, být odsouzen: прнѣтше же сватни отгвѣтъ • ндоша радѡужште *св Супр* 180, 27 б) χρηματίζεσθαι получить указание dostat pokyn: отгвѣтъ прѣмше въ сынѣ • не възвратиша *св къ нрѡдоу Мт* 2, 12 *Ac Сав* (θ *Зогр Мар*) 3. λόγος отчет роѡет (*устар.*), vyúčtování: въздаждъ • отгвѣтъ о прнставлени домовнѣемъ *Л* 16, 2 *Зогр Мар* 4. ἀλογία защита, оправдание omluva, obhajoba, ospravedlnění: кын отгвѣтъ вѣдетъ вамъ • въ славнѣнн и велнкн днѣ *Супр* 107, 21 □ *вез отгвѣта ἀναλόγητος, ἀσύγγνωστος без оправдания, без прощения; не заслуживающий прощения bez ospravedlnění; nehodný obhajoby, ospravedlnění: самъ же себе еси створиъ вез отгвѣта • на сѣднѣи днѣ Клоц 9а 11; потѣщи *св* избавити людн безъ *ω(т)вѣѣ Ен* 366 8.— *Зогр Мар Ac Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* нарѣчнк, отгвѣщаник*

ОТВѢЩАВАТИ, -ваѣж, -ваѣжн несов. (42) [отгв- *Супр* (1)] 1. ἀποκρίνεσθαι, φθέγγεσθαι, ἀνακράζειν (!) отвечать odprovívat: не отгвѣщтаваешн лн ннчѡсоже *Мк* 14, 60 *Зогр Мар; Мт* 26, 62 *Зогр Мар Ac*, отгвѣщтавашн *Сав* 2. ἀντιλέγειν возражать odmlouvati, odprogovati: енже не възмогѣтъ противити *св* • нн отгвѣщтавати *Л* 21, 15 *Ac* (отгвѣщтавати *Зогр Мар Сав*) 3. ἀπολογεῖσθαι защищаться hájit se: *якоже во* когда роѡминъ сы лоѡчитъ

ОТЪ

св сѣдн • не послушактѣ отгвѣщтаваѣшнѣго нже не оѡмѣктѣ тако вѣсѣдовати *Супр* 382, 20-21 4. ἀποφαίνεσθαι выносить приговор vypnéšet rozsudek: кагѣфа отгвѣщтаваеъ • и платъ прнчтаеъ *св Клоц* 106 27-28 5. отгвѣщтавати *св* кого, чѣсо ἀλαγορεύειν отказываться, отрекаться, отступаться zřikat se, odřikat se *нѣкого, zapřítat нѣкого*: *кгда же лн отгвѣщтааше *св* крѣста и отгвѣщтавааше *св Супр* 379, 15.— *Зогр Мар Ac Сав Клоц Супр*.— *Ср.* отгвѣщтати, отгвѣщтати *св*, отгвѣщати *св**

ОТВѢЩАНИЕ, -ни с (2) [отгвѣ- *Супр* (1)] ἀποκρίσις ответ odprověď: да отгвѣ моко отгвѣщтаниа • оѡвѣсн мокогъ вѡжѣства крѣпѡсть *Супр* 393, 12.— *Супр* 242, 6-7.— *Ср.* отгвѣтъ

ОТВѢЩАТИ, -аѣж, -аѣжн сов./несов. (>500) [отгвѣ- *Зогр* (2) *Ac* (1) *Супр* (1), *отгвѣ- Зогр* (1) *Ac* (7) *Сав* (1), *ω(т)вѣѣ, о(т)вѣѣ- Ac* (43) *Унд* (1), *ωотгвѣѣ- (!) Зогр* (1)] 1. ἀποκρίνεσθαι, ἀνταποκρίνεσθαι, ἀπολαμβάνειν, λαλεῖν, λέγειν, φάναи, φθέγγεσθαι, ἀποφθέγγεσθαι, ἀναπέμλειν, συντίθεσθαι, ἄρχεσθαι (!) ответить/отвечать odprovědět/odprovidat: *отгвѣщтаѡж* поносыштнѣмъ мнѣ слово *Пс* 118, 42 *Син*; *тгда* отгвѣщташа етерн • отгвѣ кннжннѣкъ *Мт* 12, 38 *Зогр Мар* 2. ἀντιλέγειν противоречить, возражать/возражать odmlovit/odmlouvati, odprogovati: *енже не възмогѣтъ противити *св* • и отгвѣщтати *Л* 21, 15 *Зогр Мар Сав* (отгвѣщтавати *Ac*) 3. ἀπολογεῖσθαι защититься/защищаться obhájit se/hájit se: да отгвѣщтактѣ како дрѣзнѣ хоѡнтн бога *Супр* 188, 24 4. *сов.* ἀποφαίνεσθαι, χρηματίζειν, ἐκφέρειν рѣшитъ, дати указание, вынести приговор rozhodnout, dát pokyn, vynést rozsudek: *вѣ* емоу отгвѣщтано д(ѡ)хоъ *с(ва)тѣмъ *Л* 2, 26 *Зогр Мар Ac Сав Боян**; не хоштета пожрѣти отгвѣщтан о нею *Супр* 14, 1-2 □ отгвѣтъ отгвѣщтати *св*. отгвѣтъ 5. *сов.* ἐξομολογεῖσθαι признаться vyznat se, doznati se: *авѣ* отгвѣщта смрѣшнхъ господаевн *сн Супр* 360, 25 6. отгвѣщтати *св* *сов.* ἀποτάσσεισθαι проститься rozloučit se: *древле же повелѣ ми от(т)вѣщтати ми *св *Л* 9, 61 *Ac Сав* (отгвѣщтати ми *св *Зогр*, отгвѣщтати ми *св *Мар*****.— *Зогр Мар Ac Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Син Евх Супр*.— *Ср.* отгвѣщн, отгвѣѣ, исповѣдѣтн *св**

ОТЪГНАТИ, -гаѣж, -гаѣжн несов. (1) ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: *снми оѡво глаголы отгганаше паѡла *Супр* 170, 10.— *Ср.* отггонити*

ОТЪГОНИТИ, -нѣж, -нѣжн несов. (6) ἀπε-

λαύνειν, ἀποδιώκειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν отпоянть odhánēt: ѡкоже и моуѣ отъ ѡю отъгонити *Супр 15, 1*; ꙗко ты еси в(о)уъ нашъ • милостивъ • и отъдаѡ грѣхы • и отъгона недѣлгы *Евх 276 18-19.— Супр 89, 24-25; 476, 11; 509, 5; 510, 1.— Ср. отъганати*

ОТЪГЪНАТИ, отъженѡ, отъженеши *сов.* (23) [отъгна- *Супр (1)*, отъг'на- *Супр (1)*, отъгна- *Супр (7)*] ἀλελαύνειν, διώκειν, ἀποδιώκειν, ἐλαύνειν, ἐξορίζειν, καταργεῖν (!) прогнать, выгнать odehnat, vuhpat: отъженѡ та отъ вселениѡ *Супр 512, 20*; отъженѣмъ и отъ прѣдѣлъ сиухъ *Супр 215, 30*; и пророкы отъгнаша *Супр 406, 19*; да еждеши отъгнанъ въ тѣмъж кромѣшнѣмъ *Супр 554, 24*; и отъгналъ належаштек беззѣдник *Супр 529, 28.— Евх Супр.— Ср. загнати*

ОТЪДАЛЕЧЕ *нареч.* (1) *греч. нет* поодаль opodái: и слышаѡжъ кю народи отъдалече стоаште *Супр 6, 3.— Ср. издалече*

ОТЪДАНИЕ, -на с (13) [о(т)да- *Евх (1)*, ѡ(т)да- *Ен (1)*, ..данью *Клоц (1)*] 1. τὸ καταλεμφῆναι даение, подаение darováni, roskytnuti: w отъданыи богатыѡ м(и)л(о)сти • и щедроты в(о)жнѡ • къ в'сѣмъ намъ г(оспод)ю помолн(мъ сѡ) *Евх 606 13 2. ἀποιβή, ἀντιδοσις* воздаяние, награда, отплата odměna, odrplata: того радн и радѡужетъ сѡ... и въс толко прѣвѣваннѡ • прикмѡжетъ отъданнѡ *Супр 446, 3-4 3. ἄφεσις, συγγνώμη, ἀβέτησις, χαρίζεσθαι (!)* прощение, отпущение (*грехов*) odpuštění (*hříchů*): се естъ крѣвь моѡ новаѡго завѣта • проливаемаѡ за м'ногы въ отъданне грѣхомъ *Мт 26, 28 Мар Сав (въ отпущение Зогр, въ оставление Ас);* и приемѡшъ отъданне грѣховъ *Служ 16 6.— Евр 9, 26 Ен; Евх 22а 9; 24а 17-18; 866 2; 986 7; Клоц 4а 1; Супр 393, 26; Супр 441, 20.— Ср. възданик, възмѣзник, възмѣзdstвник, оставаник, отъданик, отъпущеник, оцѣщеник*

ОТЪДАТИ, отъдаѡ, отъдаси *сов.* (41) 1. ἀποδιδόναι, ἐκιδιδόναι, κομίζειν отдать odevzdat, vydat: и отвѣзн цркъви правѡвѣрѣннѡхъ • и отъдаждъ ѡ *Супр 194, 15*; благо овѣча зломъ сокачнѡмъ отъдано закалактъ сѡ *Супр 437, 3 2. ἀποδιδόναι, ἀντιδιδόναι* отплатитъ, воздатъ vrátit, odrplatit: оузырите въ еждыштаѡ вамъ отъ правѣдываѡго сждна *Іс(о)х(рист)а* • нже отъдасть комуѡждо по дѣломъ своимъ *Супр 108, 4 3. ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, συγχωρεῖν, ἐλευθεροῦν (!)* отпустить (*грехи*), проститъ odpustit (*hřichy*), prominout: отъдадатъ ти сѡ грѣси *Мт 9, 2 Сав (отъпущаѡжтъ... сѡ Зогр Мар Ас);*

отъдажди емоу в'се прѣгрѣшение *Евх 736 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр Рыл.— Ср. въздати, оставити, отъплатити, отъпущити*

ОТЪДАТИ, -даѡ, -даши *несов.* (6) 1. ἀνταποδιδόναι воздавать, отплачивать vga-set, opráset: то ли господевѡ отъдакте *Супр 431, 24 2. ἀφιέναι* отпущаѡ (грехи), прощать odpouštět: отъдактъ ти сѡ грѣси *Мт 9, 5 Сав (отъпущаѡжтъ... сѡ Зогр Мар Ас).— Мт 9, 6 Сав; Евх 276 18; 306 1; 25а 4.— Ср. въздавати, оставати, отъпущати*

ОТЪДЕСАТЬСТВОВАТИ, -ствоуѡжъ, -ствоуѡжиши *несов.* (1) ἀποδεκατοῦν облагать десятиной (*данью*) ukládat desátky (*daně*): ꙗко отъдесатьствоуете матѣж и коиръ • и куминѣ *Мт 23, 23 Мар (Ѳ Зогр)*

ОТЪДОЕНЮ, -акго с *прич.-сущ.* (1) ἀπογεγαλακτισμένον отнятый от груди ребѣнок odkojené dítě, batole: нъ възнѣсъ на д(о)шѡжъ моужъ • ꙗко отъдоеное на матеръ своѡжъ *Пс 130, 2 Сун*

ОТЪДЪШЕННЮ, -на с (1) ἀνάψυξις отдых, восстановление сил oddech, zotavení: w сѡмрѣти... недѣжыннѡмъ цѣльѡ правѣднѡмъ отъдъшеник *Супр 315, 1*

ОТЪДЫХАТИ, -аѡжъ, -акиши *несов.* (1) ἀναπνεῖν дышать dýchat, oddechovat: ревра обатриша сѡ • ѡкоже кѡѡ кмоу отъдыхати *Супр 139, 11*

ОТЪДѢАТИ **Сѡ**, -аѡжъ сѡ, -аиши сѡ *сов.* (1) ἀλαλλάσσεσθαι отделиться, устранишься oddělit se, odejít: ѡтъаѡжн сѡ и отъдѣан • оустыдн сѡ • швразѡ образованаѡго • ржкожъ в(о)жнѡжъ *Евх 546 18-19.— Ср. отъаѡжити сѡ отъ емл- Зогр Мар Сун см. отъмати отъимати см. отъмати отъкривати Супр 335, 16; 338, 7 см.*

окрывать отъкрывше *Супр 327, 5 см. окрывать* отъкрѣвеник *Ас Сав Супр см. окрѣвеник*

отъкрѣвати *Супр 135, 4; 555, 16 см. окрывать*

отъкрѣтити *см. окрывать*

ОТЪКЖДОУ *нареч.* (81) [о(т) кждоу *Ас (7)*, ѡ(т) кждоу *Ас (1)*, отъ коудъ *Мар (2)*, отъ кждъ *Зогр (2) Мар (5)*, о(т) к.. *Зогр-пал (1)*] лѡѡвен, лѡс (!) откуда odkud: отъ кждоу оубо иматъ плѣвель *Мт 13, 27 Зогр Ас; отъ коудъ Мар; хѡта видѣти отъкждоу кетъ свѣтъ Супр 78, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср. отъкждѣ*

ОТЪКЖДОУЖЕ *нареч.* (1) ѡѡвен откуда бы ни odkudkoli: мѡ же възлюблении отъкждоуже изноѡхомъ • наїдѣмъ на слово *Супр 328, 19*

ОТЪ

ОТЪКЪДЪ *нареч.* (6) [от *къдѣ* *Ас* (1), о(т) *къдѣ* *Ас* (2)] *λόθεν* откуда *odkud*: *отъ къдѣ* *семоу* *естъ прѣмъждростъ* *си* *и* *сила* *Мт* 13, 54 *Зогр* (отъ *къдж* *Мар*).— *Мх* 6, 2 *Зогр*; *Мт* 15, 33 *Мар*; *Л* 13, 27 *Ас*; *И* 3, 8 *Ас*; *И* 4, 11 *Ас*.— *Ср.* *отъкъдоу*

ОТЪЛАГАТИ, -гаж, -гажши *несов.* (2) *ἀποτίθεισθαι* отбрасывать, отстранять *odkládat*: *нъ ветъхаго чловека отълагажмъ* *Супр* 90, 20-21 ● *с инф.* *ὑπερτίθεισθαι* отказываться *odmítat*: *ономоу же...* *на мнозѣ* *то стъворити отълагажштоу* *Супр* 515, 10-11

ОТЪЛОЖИТИ, -жж, -жжши *сов.* (6) *ἀποτίθεισθαι*, *ἀποβάλλειν* отбросить *odložít*: *доверозаоумнвѣ сждни отъложи тажесть* *на жидовскы главы* *Супр* 433, 7.— *Евр* 10, 35 *Ев*; *Евх* 726 22; *Супр* 447, 4; 447, 21; 532, 29.— *Ср.* *отъврѣци*

ОТЪЛЪКЪ, -а *м* (2) [*одълѣкъ* *Син* (1)] *ἐγκατάλειμμα*, *τὰ κατάλοιπα* остаток *zbytek*: *Г отълѣкъ помышленьѣ оупразнити* (1 *вм.* -тѣ) *съ тебѣ* *Пс* 75, 11 *Син*; *насытшыа съ с(ъ)-нѣвъ* *и оставшыа одълѣкъ младенцемъ своимъ* *Пс* 16, 14 *Син*.— *Ср.* *нзвѣтъкъ*, *останъкъ*, *остатъкъ*

ОТЪЛЪЖЧАТИ, -аж, -ажши *несов.* *кого*, *что* *отъ* *кого*, *чесо* (4) *грец.* *нет* отделять, отстранять *odlučovát*: *грѣдыиа отълажчажшыа отъ в(ог)а* *Евх* 89a 18-19 ● *отлучать* (от *церкви*) *vyučovat* (*z církve*): *аще котораго цр(ъ)кы отълажчаеть въ мало врѣмѣ* ● *внѣ стоѣти* *Евх* 69a 6 □ *отълажчати сѣ* *χωρίζεσθαι* отделяться *odlučovát se*: *како отълажчаеть сѣ доуша отъ тѣлесе* *Супр* 296, 1-2.— *Зогр-лл* 2a 6.— *Ср.* *разлажчати*

ОТЪЛЪЖЧЕНИКЪ, -ни *с* (4) *χωρισμός* отлучение (от *церкви*) *vyloučení* (*z církve*), *εχκομνικασε*: *разоумѣвъ же арии* *яко оста въ отълажчени* *Супр* 187, 30.— *Супр* 187, 16; 186, 26; 425, 10

ОТЪЛЪЖЧИТИ, -чж, -чжши *сов.* *кого*, *что* *чесо*; *отъ* *чесо* (35) 1. *χωρίζειν*, *ἀφορίζειν*, *μερίζειν*; (отълажченъ *сынънища* *ἀποσυνάγωγος*) отделить, отстранить *odloučít*, *vyloučít*: *отълажчнѣше га* *разно* ● *да не слышитѣ* *къждо кю въпрашаниа подроуга* *си* *Супр* 258, 17; *да не отълажчнѣ* *вждж отъ с(ва)тъиухъ мжж* *Супр* 15, 27-28; *да аще кто исповѣсть* *χ(рист)а* ● *от(ъ)лжченъ сынънища* *вждеть* *И* 9, 22 *Ас*, *отълажчнѣ* (!) *Зогр*, *отълаж(ченъ)* *Мар* ● *διαίρειν* отличить *odlišít*: *да не вждеть тождениникмъ* *инааже* (!) *владиа отълажчи* *сего отъ* *ниого* *и* *оного* *отъ добрости* *намѣни* *ниуда* *рвннвѣн* *Супр* 410, 17 □ *отълажчити сѣ* *ἀλοχωρίζεσθαι*, *χωρίζεσθαι*, *ἀποσχίζεσθαι*, *διαλύεσθαι*; (отълажчнѣ *сѣ* *χωρίς*) отделиться, отстраниться

ОТЪ

odloučít se, *oddělit se*: *аште во* *и* *пльтник* *отълажчиухъ сѣ* *отъ* *тебе* *Супр* 295, 17-18; *ли* *о(тъ)ца* *отълажчити сѣ* *Евх* 91a 16 ● *перен.* *ἀπολείπεσθαι* оставить *что-л.*, *перестать* *с инф.* *zanечат* *пѣсѣхо*, *ορομεnout* *пѣсо*, *zaromenout*: *авѣ* *кстѣ* ● *яко* *хвалаштен* *доклѣ* *мжжа* *въ тѣчнѣхъ врѣменеχ* ● *не отълажчатъ сѣ* *подражени* *Супр* 82, 8 □ *отълажчнѣчи сѣ* *в* *знач.* *сущ.* *ἀποσχιστός* отступник, раскольник *rozkolník*: *доиде* *же* *не отъстжпнтъ* *мждрѣствованиа* *отълажчнѣшннхъ сѣ* *Супр* 298, 28-29 2. *ἀφορίζειν*, *ἀλονεμείν*, *ἀφειροῦν* (!) определить, предназначить *vyhradít*, *určít*: *а* *олтарь* *своима* *копоу* *отълажчи* *стаати* *Супр* 215, 2.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Зогр-лл*.— *Ср.* *отъврѣци*, *отъдѣлнти*, *отъложити*, *отъреци*, *отъсѣци*, *разлажчти*

отълажчнѣ *И* 9, 22 *Зогр* *см.* *отълажчнти*
ОТЪМѢТАНИКЪ, -ни *с* (2) *ἀρνησις* отказ. отрицание, отречение *zavrhování*, *odmítání*, *zapírání*: *отъметаник* *без* *гопниа* *Супр* 435, 18; *отъметание* *петрово* *Мар* 44a 5.— *Ср.* *отъмѣтаник*

ОТЪМѢТАТИ, -метаж, -метажши *и* -мещ, -мещши *несов./сов.* (24) [*отъме-* *Супр* (2)] *ἀλοορίλτειν* отбрасывать/отбросить, отметать/отмести *odhazovat/odhodít*: *внѣца* *възложиша* *на* *ниа* ● *она* *же* *растръзавѣша* *отъметаста* *Супр* 138, 23-24 ● *перен.* *παραιτεσθαι*, *ἀθετεῖν* отвергать/отвергнуть *odmítat/odmítnout*: *кже* *во* *непросъзнти* *отъ* *нждъ* *акы* *жестость* ● *и* *нечловѣколюбн* *отъ* *мешта* *Супр* 316, 11-12 □ *отъ* *метати сѣ* *кого*, *чесо* *с инф.* *или* *без* *доп.* *παραιτεσθαι*, *ἐξαρνεῖσθαι*, *ἀποτάσσεσθαι*, *ἀπαναίεσθαι*, *ἀθετεῖν*, *ἀμφιβάλλειν*, *ἀρνεῖσθαι*, *οὐ συνίεναι* (!) отвергать/отвергнуть, отрекаться/отречься, отказываться/отказаться *zavrhovat/zavrhnout*, *odmítat/odmítnout*, *zřítat se/zřítci se*, *zapírat/zapřít*: *приним* *рава* *твоего* *сего* ● *отъметажцааго сѣ* *вѣсѣхъ* *сиухъ* *Евх* 80b 8-9; *въскръсениа* *не* *отъмешти сѣ* *Супр* 317, 29; *миловати* *прнриштжштннхъ* *к* *ниамъ* *не* *отъмештжтъ сѣ* *Супр* 542, 26; *кште* *ли* *сѣ* *отъмештеш* *не* *хота* *слышати* *Супр* 231, 14.— *Мар* *Евх* *Супр* *Зогр-лл*.— *Ср.* *отъврѣци*; *отъреци*, *отърицати сѣ*

ОТЪМЕТЫИ *СА*, -тжцааго *сѣ* *м* *прич.* *сущ.* (1) *ὁ ἀθετῶν*, *вар.* *ἀσεβῶν* отступник, безбожник *odpadlík*, *bezbožník*: *отъвраштаатъ* *сѣ* *събора* *отъметжштннхъ сѣ* *Супр* 510, 4
ОТЪМЕТЫНЪ, -ын *прил.* (1) *ἀλόβλητος* предосудительный *zavřzeníhodný*, *odsouzeníhodný*: *наоучи* *ны...* *вѣсе* *товож* *сътворено* ● *чисто* *вѣти* *вѣроужцинимъ* ● *и* *ничтоже* *отъ* *метъно* *Евх* 196 23

отъ мноо *Супр* 425, 28 см. отъмити
ОТЪМЫВАТИ, -аж, -акши *несов.* чьто отъ
 кого, чесо (1) *греч.* нет смывать smývati: отъ-
 мываемъ же пакы грѣхы отъ себѣ *Евх* 676
 9-10

ОТЪМЫТИ, отъмыкъ, отъмыкши *сов.* (6)
 ἐξαλείφειν, απαλείφειν, πλύνειν отмытъ,
 смытъ omýt, smýt: хотѣхъ съззати отъмыти
 • моухъ грѣхъ... ржкописание *Евх* 836 16; да
 пригвѣвшини грѣхъ чловѣкомъ отъмыкеть *Супр*
 484, 5.— *Евх* 526 23; 78а 13; *Супр* 469, 23;
 560, 17.— *Ср.* измыти

отъ мь ст и в ъ *Супр* 29, 2 см. отъмыстик
ОТЪМЫСТИТИ, отъмыщж, отъмыстиши *сов.*
 (1) ἐκδικεῖν отомститъ, отмститъ pomstít:
 яко рабъ вожни артемонъ • отъмыштенъ
 бждеть *Супр* 233, 21

ОТЪМЫСТИКЪ, -на с (1) ἐκδικησις отмще-
 ние, возмездие, наказание pomsta, odplata:
 и попалла въ нѣхъ въ дѣни гнѣвоу • и отъмы-
 стивъ (! в.м. отъмыстию) *Супр* 29, 2.— *Ср.*
 отъмыщеник

ОТЪМЫЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἐκδι-
 δάσκειν (!) мститъ, отмщати mstít se: и
 праздынствоу съвотъноуоуоу отъмыштатжт'
Супр 396, 27

ОТЪМЫЩЕНИКЪ, -на с (2) [отъмы- *Супр*
 (1)] ἀποβή отмщение, возмездие, мечь
 pomsta, odplata: кокга отъданиа чажкште отъ
 него • кокго отъмыштенна *Супр* 441, 21.—
Супр 559, 3-4.— *Ср.* възданик, мьсть, мыще-
 ник, отъданик, отъмыстик

ОТЪМЪТАНИКЪ, -на с (1) *греч.* нет отказ
 odmítání: тогда в(ндаце ко)ннь(но)е шт(ъ)-
 мѣтаник) и в(ог)оу и с(ва)т(ымъ) *Рыл* 566
 36.— *Ср.* отъметаник

ОТЪМЪТАТИ, -аж, -акши *несов.* (29)
 [ω(т)мѣ- *Ас* (1) *Рыл* (1)] 1. παραιτεῖσθαι,
 περὶστασθαι отвергать zavrhovat, odmítat:
 и не отъмѣтаеть сжда χ(ристосъ) *Клоц* 106
 29 □ отъмѣтати сж кого, чесо или без
 dop. ἀδετεῖν, παραιτεῖσθαι, ἀλοτάσσειν,
 ἀρνεῖσθαι отказываться, отвергать, опре-
 каться odmítat, zavrhovat, zřikat se, zapírat:
 доврѣ отъмѣтаете сж • заповѣди в(о)жня
Мк 7, 9 *Зогр* (отъметаате сж *Мар*); онъ же
 пакы отъмѣтааше сж *Мк* 14, 70 *Зогр* (отъме-
 тааше сж *Мар*) 2. отъмѣтати, отъ-
 мѣтати сж ἀδετεῖν отменять, нарушать
 rušít, porušovat: г(оспод)ь разарѣтетъ съвѣтъ
 изыкъ • штмѣтаеть же мѣсаи аудей • отъ-
 мѣтаеть же съвѣты кнѣзь *Пс* 32, 10 *Син*;
 кнѣгы сж искрѣпномуу своемоу не отъмѣтаеть
 сж *Пс* 14, 4 *Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен*
Син Евх Клоц Супр Рыл.— *Ср.* отъметати,
 отънциати сж

отъматъ *Супр* 385, 20 см. отъмити

ОТЪМАЧИТИ, -аж, -чиши *сов.* (1) λυεῖν
 смягчить změkčit: проштеник же грѣхомъ врага
 отъмачитъ *Супр* 407, 17.— *Ср.* омачити,
 оумачити

ОТЪНЕМОЩИ (СА), -можж (СА), -можеш
 (СА) *сов.* (7) ἀτονεῖν, ἀδυνατεῖν, ἐξατονεῖν,
 ὀλιγορεῖν, ἐκλείπειν, ὀλιγοφυχεῖν изнемочъ
 pozbyt síly, zemdlít, ochabnout: да кгда отъ-
 неможж то безъ осжженна бждж *Супр* 286,
 25; видѣвъ же а отънемогыша молитвж сътво-
 ри о нѣхъ *Супр* 39, 10-11; отънемогышемъ
 же сж саоугамъ *Супр* 116, 27.— *Супр* 103,
 26-27; 135, 16; 149, 30; 150, 9.— *Ср.* из-
 немощи

отънемьян *Супр* 297, 4; 331, 25 см.

ОТЪНОСИТИ, отъношж, отъносиши *несов.*
 (1) μεταφέρειν относить odnášet: пѣвамъ
 льгккамъ сжштатъ • оудовъ вѣтромъ отъно-
 сать сж *Супр* 127, 26-27

отънъм- *Супр* см. отати
ОТЪНІАЛИ *нареч.* (3) [ωт неи *Ас* (1)]
 ἀφ'οὔ, ἀφ'ἧς с тех пор, как od té doby, со:
 си же отънеан внидъ • не прѣста облобъ-
 завжшти ногоу мою *Л* 7, 45 *Мар*, ωт неи *Ас*
 (отъ нѣлже *Зогр Сав*).— *Л* 13, 25 *Ас*.— *Ср.*
 отънкалже, отънкалѣже

ОТЪНІАЛИЖЕ *нареч.* (21) [о(т)нѣлже *Ас*
 (2), одънеанж *Мар* (2), отъ- *Супр* (1)] ἀφ'οὔ,
 ἀφ'ἧς, ὡς, ἕως, ἔξ οὗ с тех пор, как od té
 doby, со: нъ і надъ всѣми сими • трети се
 д'нь сматъ дньсь • отъ нѣлже си бгыша *Л* 24,
 21 *Зогр Мар Ас*; дньсь же дъва дѣни кста
 отънѣлже изндохъ из града епискоупья *Супр*
 233, 15.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.*
 отънкал, отънкалѣже

ОТЪНІАЛЪЖЕ *нареч.* (2) ἐξ οὔ, ἀφ'οὔ с
 тех пор, как od té doby, со: яко богъ мон...
 отънѣлѣже роди ма о(т)ць мон... ннкоанже
 таковъа доврѣ подасть ми ношти *Супр* 265,
 9-10.— *Ср.* отънкал, отъ-
 нкалже

отънѣ- *см.* отати
ОТЪНІАДОУ *нареч.* (1) ὅθεν откуда odkud:
 ведевѣ та отънѣждоу та възведоховѣ *Супр*
 167, 29.— *Ср.* отънѣждоже

ОТЪНІАДОУЖЕ *нареч.* (9) [отънѣждоже
Супр (1), отъноудоже *Зогр* (1), отънѣждоже
Зогр (1) *Мар* (1) *Евх* (1)] ὅθεν отку-
 да (и) odkud: възвратжж сж въ храмъ
 мон • отъноудоже изндъ *Мт* 12, 44 *Зогр*,
 отъ нѣждоже *Мар*.— *Л* 11, 24 *Зогр Мар*;
Евх 546 15; *Супр* 167, 18; 203, 7; 203, 25-26;
 350, 17-18.— *Ср.* отънѣждо

ОТЪНІАДЪ *нареч.* (18) [отънѣждъ *Мар* (1)
Супр (1), отънѣждъ *Супр* (2) отнѣждъ *Супр*
 (1), ω(т)нѣждъ *Рыл* (1)] 1. ὅλως, εἰς τὸ παν-

ОТЪ

τελές, ἀπαξιαλῶς, παντελῶς, πάνυ совсем docela, naprosto: отънждь мала проса к тевѣ придохъ *Супр* 454, 14-15 ● *при отрицании* отнюдь не, ни в коем случае, никак vûbec пе: не клати са отънждь • немомъ *Мт* 5, 34 *Зогр*, отънждь *Мар* 2. κατὰ κράτος крепко, сильно реупнѣ: дрѣжавомъ крѣпкъомъ • отънждь дрѣжитъ • дрѣжаштаго мѣжительство *Супр* 462, 13 3. διὰ παντός постоянно neustále: ꙗ хриветь ихъ отънждь съламъ *Пс* 68, 24 *Син* 4. ἐντεῦθεν в дальнейшем, наконец nadále, poslêze: прѣдъложимъ вамъ • или... саномъ... достоинномъ быти • или... отълати помыти и кониство • и отънждь оже прѣдати мѣкамъ *Супр* 73, 28.— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* бѣхъма, бѣшиж

ОТЪНЖДЫНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ ἐμεῖθεν тамошний tamější: съдѣтель • съставляемомъ • і пакы раздрощаемомъ • животоу семомъ • житю отънждьномомъ • і приставленью лѣтоу чисельномомъ • живѣмъ *Евх* 64а 14-15

ОТЪНЖДѢЖЕ, **ОТЪНЖДѢЖЕ** *нареч.* (5) [отънж- *Син* (1) *Евх* (3), отънж- *Супр* (1)] λόθεν, ὄθεν, ἐνθα откуда (и) odkud: ндеже аще еси • і отънждѣже аще ндеши *Евх* 536 24.— *Пс* 120, 1 *Син*; *Евх* 57а 4-5; 64б 18; *Супр* 503, 2.— *Ср.* отънждоу, отънждоже

ОТЪПАДАТИ, -дажъ, -дакши *несов.* чесо; отъ чесо (3) ἐκλίλειν, ἀλολείλειν; (кран отъпадажтъ ἀκρωτηριάξεται) отпадать, отделяться odpadat, odlučovat se: потомъ кран отъпадажтъ • тѣла *Супр* 89, 23 ● *перен.*: ти сами прѣвожъ жизни отъпадажтъ свѣта *Супр* 401, 28; тѣ канинъ отъпадажтъ отъ жрѣвниа *Супр* 509, 19.— *Ср.* испадати

ОТЪПАДЕНИКЪ, -ниа с (1) ἡσσα поражение, падение rozázka, rád: поитъ нѣитъ исповѣднѣ отъпаденикъ в(о)у вашемомъ *Супр* 35, 14

ОТЪПАСТИ, отъпадж, отъпадешн *сов.* (26) 1. кого, чесо; отъ кого, чесо или без *доп.* ἀπολίλειν, ἐκλίλειν, λιλοτακτεῖν, λίλτειν, παραρρεῖν отпасть, отделиться odpadnout: аник отъпадоша веригы отъ тѣлесе кю *Супр* 182, 7-8; вѣкоупѣ затвори отъпадоша *Супр* 466, 4 ● *перен.*: да никакоже... отъ своа (!) вѣры отъпаджтъ *Супр* 58, 10 ● ἀτονεῖν спастъ, отхлынутъ (о воде) odpadnout (о водѣ): видѣхъ и море мрътво • водж прѣмѣненъ своа вешти • страхомъ в(о)жикмъ отъпадѣшж *Супр* 128, 24-25 ● ἀπολίλειν увянуть, отпасть (о растенняхъ) uvadnout, odpadnout: и тѣко зелне злака скоро отъпаджтъ *Пс* 36, 2 *Син* 2. чесо ἐκλίλειν лишиться rozbýt: да бѣша ни тоа трепезы гонезияли • ниже тоа да отъпаджтъ • ножда днесь сътворити овѣдъ *Супр* 405, 17 ● ἀπολυγᾶνъ вельн ошибити zmýlit se: аште отъца семоу

ОТЪ

ништешн • не имашн никде обрѣсти • и аште сиротж мншншн то и того отъпаде *Супр* 241, 10 3. без *доп.* ἡσασθαι пасть, потерять силу, быть победеннымъ padnout, ztratit moc, být poražen: се во отъпадоште кы и в(о)гъ вашъ *Супр* 32, 24 ● ἐκλίλειν пасть, впасть (в грехъ) klesnout, upadnout (*do hříchů*): канко во веанкок въздорѣжанъ и жтнн прѣжде овани • толицѣмъ велѣми и отъпаде *Супр* 521, 1.— *Ен Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* испастн, пастн, оупастн

ОТЪПЛАТИТИ, отъплащж, отъплащити *сов.* (1) *лаг.* нет отплатитъ odpлатit: а намъ молитвами ихъ достоинное отъплати *Киев* 76 4.— *Ср.* въздати

ОТЪПЛОУТИ, отъпловж, отъпловешн *сов.* (2) ἐκπλεῖν отплыть odplout: хотѣвшому кмоу по двою дьнию отъплоути *Супр* 294, 5; въсѣдъ въ коравъ • и малы въ пжчннж отъпловъ *Супр* 294, 1-2

ОТЪПРѢВА *нареч.* (1) παρὰ τὴν ἀρχὴν сперва, сначала zpočátku: отъпрѣва оубо не вѣроукиштоу господню въскрѣсеню *Супр* 498, 16.— *Ср.* искоин, испрѣва, съпрѣва

ОТЪПОУСТИТИ, отъпоущж, отъпоустити *сов.* (>200) 1. ἀπολύειν, ἀποστελλεῖν, ἐκβάλλειν, ἐξαλοῦστέλλειν отпустити, пустить propustit, pustit: отъпоустн народы • да шдѣше въ блжжнѣмъ градыца • коупатъ брашьяна себѣ *Мт* 14, 15 *Зогр Мар Ас Сав*: отъпоуштенъ вѣ съ миромъ *Супр* 555, 30 ● ἀπολύειν, σφῆζειν отпуститъ, освободитъ propustit, osvobodit: пожарѣте поитъ нѣитъ окаанин • и отъпоуштж вѣ *Супр* 178, 24: отъпоуштеномъ же имѣ вѣвѣшемъ • так(о) текжште вѣгаажж *Супр* 39, 19-20 ● ἐκβάλλειν отогнать, выгнать odehnat, vyhnat: и запрѣщъ емоу отъпоустн і *Мх* 1, 43 *Сав* (изгнѣна *Зогр Мар Ас*) ● ἀπολύειν отпустить (*жену*), развеситъ propustit (*ženu*), rozvést se: і женж юности твоеа • да не оставншн • нѣ аште • (в)възненавнѣнъ отъпоустити • і покrietъ нечѣстѣе на тѣ *Клоц* 26 17 2. ἀπολέμειν послать propustit, poslat: тако благодарствашта а отпастн въ своа си *Супр* 518, 17-18 3. ἀφιέναι оставить nechati, zanechat: отъпоустн емоу і срачнж твож *Мт* 5, 40 *Зогр Мар* 4. ἀφιέναι, συγχωρεῖν, ἀπολύειν простить, отпустить odpustit, prominout: (ни).. отъпоуститъ вамъ • съгрѣшени вашнхъ *Мт* 6, 15 *Зогр Мар Ас Сав*; снхъ вѣкоушшю неволежъ • отъпоустн грѣхъ *Евх* 22а 14-15.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* испоустити, оставитн, отъдати, отърадитн, попоустити, проститн, свободитн

ОТЪПОУЩАТИ, -ажъ, -акши *несов.* (82)

1. ἀπολύειν отпускать propouštět: ныня отпущаешн рава твоего Л 2, 29 Сав, отпущаши Боян (отпущстниши Мар Ас, поустниши Зогр) ● освобождасть osvobozovat: давъ отпущштактъ • повиннаго Сунр 494, 5-6 2. παραπέμπειν посылать posílat: друугъ же въ темницѣ отпущштааше Сунр 58, 3 3. ἀφιέναι, ἀπολύειν, συγχωρεῖν прощать, отпускать odpouštět, promíjet: отпущати прѣгрѣшеннѣ • друугъ друугоу Евх 96 24; отпущштактъ ти са грѣсн Мк 2, 9 Зогр Мар Ас Сав, отпущаашъ... са Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Сунр.— Ср. испущати, оставати, попуцати, поустити, поущати

ОТПУЩЕННИКЪ, -ни с (28) 1. ἀφεσις, ἀπαλλαγὴ освобождение propuštění, vysvobození: посла ма... проповѣдѣтъ пѣньнкомъ отпущшение Л 4, 19 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр) 2. ἀφεσις, ἀνεσις отпущение, прощение odpuštění: и проповѣдаш крыштенне показанню • въ отпущштенне грѣхомъ Мк 1, 4 Зогр Мар Сав Боян (въ оставленннѣ Ас); давнн отпущштенне грѣховъ Евх 756 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Сунр.— Ср. оставаник, отданик, отърада, простъшии

ОТПѢЛО, -а с (7) [о(т)пѣло Ен (1), ш(т)пѣло Ен (1), о(т)пѣ(л) Ен (1), ш(т)пѣ(л) Ен (1), отпѣ(л) Ен (2)] греч. нег снец, припев к псалмопеню psalmodický refrén: от(ъ)пѣло • застжили ма г(оспод)и Ен 206 8; ..съ отпѣла.. Ен 22а б.— Ен 206 18; 21а 12; 266 18; 316 8-9; 32а 15

ОТЪРАДА, -ы ж (5) 1. ἀφεσις освобождение osvobození: отпущстити съкроштенны въ отърада Л 4, 19 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр) 2. συγγώγη прощение, сострадание odpuštění, slitování: дажди отърада акдемъ твоимъ Евх 626 21.— Евх 836 6.— Ср. отпущшеник

ОТЪРАДНИ, отърадаж, отъраднши сов. комуоу (1) ἀνίεναι просити odpustit: намъ • и тѣмъ отъради г(оспод)и • и отпущсти Евх 656 26.— Ср. оставити, отпущстити

отърадно или отъраднѣ см. отъраднѣк

ОТЪРАДНѢКЪ нареч. сравн. ст. (13) ἀνεχτότερον терпимее, легче snesitelněji; lehčeji: отъраднѣкъ бждеть на сждѣ Л 10, 14 Зогр Мар.— Л 10, 12 Зогр Мар Ас; Мт 11, 24 Зогр Мар; Мт 11, 22 Зогр Мар; Мт 10, 15 Зогр Мар; Мк 6, 11 Зогр Мар

ОТЪРАЖДАТИ, -жадаж, -жадаши несов. комуоу (1) ἀνεχεσθαι бытъ терпимымъ к кому-л., уживаться с кем-л. být shovívavý, snášenlivý k někomu: съ трѣпѣннемъ отъраждааше друугъ друугоу Евх 1056 16 (Еф 4, 2).— Ср. прѣтърѣтити

ОТЪРАСАТЬ, -н ж (1) παραφύας побег, от-

росток одножъ, výhonek: прострѣ розгы его до мѣрѣ (! вл. морѣ) • и до рѣкъ отърасли его Пс 79, 12 Сун.— Ср. новорасл

ОТЪРЕЩИ, отърекж, отъречешн сов. (17)

1. греч. нег ответить odpovédět: то же в(ог)оу і с(ъ)п(а)соу нашемоу іс(оу)х(рист)оу въпрошеноу въвъвшю... і отърекшю Клоц 26 9

2. отърещи са кого, чесо ἀποτάσσεισθαι отказать, отречься от кого-л., от чего-л. odřici se, zřici se: нже не отъречеть са всего своего имѣннѣ Л 14, 33 Мар Зогр ● комуоу или с инф. ἀθετεῖν, παρατεῖσθαι отказатьсь odmítnout: не въсхотѣ отърешти са еи Мк 6, 26 Зогр Мар Ас; а χ(ристос)ъ потому не отърече са • тѣжде кровъ... въдати самомоу продавшю ж Клоц 76 32 (не отъврѣже са Сунр 419, 28) 3. ἀπαγορεύειν запретити zapovědět, zakázat: ихъже въкошшенне отърекль еси • въ законѣ с(ва)тѣмъ своемъ Евх 22а 12 4. отъречень, отърекъ са прич. в знач. прил. παρατημένος прощенный omluvený: лмѣи ма отъречена Л 14, 18 Зогр, отърещи са (!) Сав (отърочъна Мар Ас); лмѣи ма отърекша са Л 14, 19 Зогр Сав (отърочъна Мар Ас) 5. отърещи са комуоу ἀποτάσσεισθαι протистыся rozloučit se: довле же повелан отърещи ми са • иже сѣтъ въ домоу моемъ Л 9, 61 Мар (отъврѣшти ми са Зогр, от(ъ)вѣштати ми са Ас Сав); отърекъ са нмъ нде въ горж Мк 6, 46 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц.— Ср. заповѣдѣти, отъврѣщити; отъречень ср. отърочънѣ

ОТЪРЕЧЕННИКЪ, -ни с (1) ἀλόφασις приговор rozsudek: изнде же отъреченик на окоу Сунр 482, 17-18.— Ср. нарѣчник, отъвѣтъ, отъвѣщаник, слово

ОТЪРИВАТИ, -авж, -акши несов. (1) ὄψειν отталкивать odstrkávat: и акы на прѣславъно чоудо течаашъ • коанко бръзо народи • такоже отъривати друугъ друога Сунр 125, 25-26.— Ср. отърѣвати, порѣвати

ОТЪРИГАТИ, -авж, -акши несов. (2) ἐρεύεσθαι извергать vyvrhovat; перен. выдыхать vudechovat: акы отъригаа тнхо и безволѣзни издѣхнж Сунр 141, 21 ● передавать předávat: день дъни отъригаеть глаголы его Пс 18, 3 Сун

ОТЪРИГНЖТИ, -нж, -нешн сов. (4) [отърыг- Ен (1)] ἐξερεύεσθαι извергнуть vyvrhnout; перен. издать vydat: штъригнж ср(ъ)д(ъ)це мое слово благо Пс 44, 2 Сун; отърыгн(ж) Ен 26а б; штъригнете оустънѣ мои пѣние Пс 118, 171 Сун.— Сунр 277, 16

ОТЪРИНЖТИ, -нж, -нешн сов. (23) ἀλωθεῖν, ἀλωθεῖσθαι, ἀλοσομοαρίζειν оттолкнуть, отвергнутъ, отринуть odstrčit, odmítnout, zavrhnout: не отърини мене Пс 26, 9 Сун;

ОТЪ

и ти отъ ржкы твоея отъриновени быша *Пс 87, 6 Сун*; непостыдыны цѣлнтелю • не отърижѣты • ни единого приведенааго къ тебѣ • оскрѣвлена волѣзникъ *Евх 28а 4-5*; не отърижъ господь людин своихъ *Сунр 347, 13*.— *Ас Ен Сун Евх Сунр*.— *Ср.* отърѣщи

ОТЪРИЦАТИ СѦ, -аж сѧ, -акши сѧ *несов.* (5) 1. *чесо греч.* *нет* отказываться от чего-л. *odřikat se něčeho*: в'сего того • отърицажъ сѧ *Евх 686 6-7* 2. *λαγατείσθαι* извиняться, оправдываться, отговариваться *omlouvat se, vumlouvat se*: и начаша въ корнѣ отърицати сѧ в'сн *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* отъметати, отъмѣтати

ОТЪРОЧЬНЪ, -чи *прил.* (4) [отро- *Ас (1)*] *λαοητημένος* прощенный *omlenuvŷ*: имѣн ма отърочьна *Л 14, 18 Мар*, отърочьна *Ас* (отъречена *Зогр*, отъречи сѧ (!) *Сав*); *Л 14, 19 Мар*, отърочна *Ас* (отърѣкша сѧ *Зогр Сав*).— *Ср.* отъречи (отъречень)

ОТЪРЪВАННІЕ, -ни с (1) ѡсца отгорженіе *odtrženi*: дрѣжашти же ко савини за ризы • отърѣванни ради отъ народа *Сунр 133, 9-10*

ОТЪРЪВАТИ, -вж, -веш *сов.* (1) (отърѣвень *ἀποτίθιος*) отгоргнуть *odtrhnout*: тетъка бонть сѧ да не отърѣвана (*ем.* отърѣвана?) вждеть *Сунр 133, 12*.— *Ср.* отътрѣгнжти

отъ р ѣ г н ж т и *Ен 26а 6 см.* отъригнжти

ОТЪРѢЗАТИ, отърѣжж, отърѣжеш *сов.* (2) *ἀφαιρεῖν* отрѣзати *odřezat*: и отърѣза емоу оухо десное *Л 22, 50 Зогр Мар*.— *Ср.* отъсѣщи, оурѣзати

ОТЪРѢЗОВАТИ, -зоуж, -зоужши *несов.* (1) *κόλπειν* отрѣзати *odřezávat*: отъ пальни ко оуды отърѣзовати *Сунр 231, 18*.— *Ср.* отъсѣкати, рѣзати

отъ р ѣ ш а т и *Л 13, 15 Зогр см.* отрѣшати

ОТЪРѢЯТИ, -рѣж, -рѣжши *несов.* (2) *ἀλωθεῖν*, *ἀλωθεῖσθαι* отгалкивать, отвергати *odstrkovat, odvrhovat*: отърѣжъ вальны *Сунр 428, 25*; вѣскжжъ г(оспод)и отърѣеши д(оу)шж мож *Пс 87, 15 Сун*.— *Ср.* отъривати, порѣяти

ОТЪСЕАТИ *нареч.* (4) *ἀπ' ἄρτι*: (отъсели не оужѣти, мжѣти) отныне *od nynějška, od této chvíle*: от(ъ) селн оужрнтѣ н(е)в(е)са отъврѣста *И 1, 52 Ас* (отъ селѣ *Зогр Мар Сав*); азъ отъсели не имамъ вѣкоуспити враш'на *Сунр 154, 8*.— *Сунр 16, 28-29; 42, 12*.— *Ср.* отъселаѣ

ОТЪСЕАѢ *нареч.* (44) [ω(т)селѣ *Ас (2)*, ο(т)селѣ *Ас (1)*] *ἀπό τοῦ νῦν, ἀπ' ἄρτι*, *ἀπό τοῦ δεῦρο, ἀπό τοῦ λαρόντος, τοῦ λοιποῦ*: (отъселаѣ не оужѣти оу мѣ) отныне *od nynějška, od této chvíle*: отъ селѣ не имамъ пити

ОТЪ

отъ плода сего лозьнааго *Л 22, 18 Зогр Мар*; и исхожденне твое • шгъселаѣ и до вѣка *Пс 120, 8 Сун*; отъселаѣ измѣнати та большаа подензаниѣ *Евх 916 4*.— *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц*.— *Ср.* отъсели

ОТЪСКОЧИТИ, -чж, -чши *сов.* (2) *ἀποληθῶν, ἐμληθῶν* отскочить *odskočit*: она же велии отъскочнѣшии изиде въ слѣдъ състоиника княжа *Сунр 233, 30*; да оштоутигъ отъскочнхъ *Сунр 276, 4-5*

ОТЪСТАВИТИ, -вжж, -вши *сов.* (2) 1. *ἀφιστάειν* отъавити, отставити *odvrátit, odvést*: пакъ неправѣды отъстави отъ мене *Пс 118, 29 Сун 2*. *μεθιστάειν* лишити кого-л. чего-л. *zbavit někoho něčeho*: егда отъсталаень вждж отъ строеньѣ домоу *Л 16, 4 Зогр* (оставленъ *Мар*).— *Ср.* оставити

ОТЪСТОЯТИ, -ож, -оши *несов.* кого, чего; отъ кого, чего (11) *ἀλέχειν, ἀφιστασθαι* отстоять, находиться на расстоянии *stát stranou, býti vzdálen*: въ весь отъстояшжжж • стадини шесть десати отъ и(ероу)са(н)ма *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстояшжж *Мар* (сжшжжж далече *Сунр 471, 18*); ср(ъ)д(ъ)цемъ • далече отъстоитъ в(ог)а *Клоц 26 29*.— *Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар; Пс 9, 22 Сун; 102, 12 Сун; Сунр 274, 19-20*.— *Ср.* далече (далече быти)

ОТЪСТРОПИТИ, -пжж, -пши *сов.* (1) *ἀλοστευάειν* лишити крыши, кровли *zbavit střechy, krovni*: гаже лѣтораслѣ по маау на вьсотжж вѣсходашти донде до стропа • нже и отъстропи *Сунр 300, 23*

отъ с т ж п а т и *Сунр 260, 27-28; 292, 29 см.* остжпати

отъ с т ж п н т и *см.* остжпнть²

ОТЪСЫЛАТИ, -аж, -акши *несов.* (3) *ἀποπέμλειν* отсылать, отпускать *odesílat, posílat prŷc*: ови съвазавъше х(рист)ос(а) • отъсалаж *Клоц 136 17-18; Сунр 450, 25*; на слѣжжж отъсалааше *Сунр 476, 23*.— *Ср.* отъпоуцати, посылати

ОТЪСѢКАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) *ἐκκόπτειν*; (прѣсты отъсѣкати *δοκίλοκοπέειν*) отрубать, отсекаать *odsekávat*: *яко* и въсе распѣрнок отъсѣкаашге *Сунр 500, 19*; повеаѣша вальси прѣсты кмоу отъсѣкати овоа *Сунр 268, 4*.— *Ср.* отърѣзовати, отъсѣщи

ОТЪСѢКНЖТИ, -нж, -неш *сов.* (1) *ἀποτέμνειν* отрубити, отсець *odseknout, useknout*: а твож шжж враднжж отъсѣкнетъ *Сунр 237, 3*.— *Ср.* отърѣзати, отъсѣщи

ОТЪСѢЩИ, -сѣжж, -сѣчеш *сов.* (1) *ἀποκόπτειν, ἀποτέμνειν, ἐκκόπτειν, τέμνειν, διατέμνειν, ὑποβάλλειν (!)*; (отъсѣщи главл жроуеин) отрубити, отсець *odseknout, useknout*: и аште нога твоѣ съблажѣеть та •

ОТЪ

отъѣци *жк Мк 9, 45 Зогр Мар*; чьстьнѣжж
кго главж отьсѣкоша *Супр 64, 8*; да...
отъсѣжжтѣ главѣ юю *Супр 114, 16*.— *Зогр*
Мар Супр.— *Ср.* отьрѣзати, отьсѣкижти,
отъѣци

ОТЪСѢЧЕНИЕ, -на с (1): **вез отъсѣ-**
чениа ἀλατόπιτος неотесанный neosekaný,
neotesaný: **везъ отьсѣчениа камъ Супр 243, 6**

отъсѣжанти, отъсѣжанти Супр 504,
15; 505, 24-25 см. осжанти

ОТЪСЖДОУ, ОТЪСЖДѢ, ОТЪСЖДЖ нареч.
(39) [отъсждѣ *Мар (1) Ас (2) Сав (1) Евх (1)*
Супр (1); отъсждж Мар (1) Клоц (1)] ἐντεῦθεν,
ἐνθεν, αὐτόθεν отсюда odsud:
прѣиди отъ сждоу *И 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*;
встанѣте идѣмъ отъ сжд(оу) *И 14, 31 Зогр*
Мар, отсждѣ Ас, отъсждѣ Сав; оцими вь-
вземъ отъсждж Клоц ба 21-22; вьстани понди
отъсждоу Супр 468, 28; 470, 1.— *Зогр Мар*
Ас Сав Евх Клоц Супр

ОТЪТЕЩИ, отътежж, отътечени сов. (1)
δραπέτεῦεν убежать utéci: оубои са вѣжи •
отътещи • штиди *Евх 536 16*.— *Ср.* отъвѣ-
пнати

отътврѣгни Супр 160, 20 см. отъ-
тврѣжжти

ОТЪТОАН нареч. (14) 1. ἀπὸ τότε, ἐκ
τούτου; (ни отътоани мѣкѣти) с того времени,
с тех пор od té doby, od té chvíle: **и отъ**
тоани искаше подобьна вѣремене Мт 26, 16 Зогр
Мар Ас (отътоаѣ Сав) 2. ἐξ αὐτῆς отсюда
odtud: дошедѣ оусоровъ вьси... отътоани поусти
вез матежа призввати с(ва)таго конона
Супр 46, 11.— *Мт 4, 17 Зогр Сав Боян;*
Л 16, 16 Зогр Мар; И 19, 12 Ас; Пс 75,
8 Син; Супр 53, 3-4; 295, 5; 550, 4-5.— *Ср.*
отътоаѣ, тѣ (отъ того)

ОТЪТОАѢ нареч. (11) [у(т)гоаѣ Ас (1)]
1. ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν с того вре-
мени, с тех пор od té doby, od té chvíle: **отъ**
тоаѣ наматъ ис(оус)ъ • съказати оученикомъ
своимъ Мт 16, 21 Мар (θ Зогр) 2. ἐντεῦθεν
от этого, поэтому proto: **отътоаѣ оубо вѣ**
печаль люжж вѣпадѣ правѣднвннн Супр 282,
2.— *Мт 4, 17 Ас; Мт 26, 16 Сав; И 19,*
11 Сав; Пс 92, 2 Син; Евх 34а 19; 34б 7;
Клоц ба 27; Супр 288, 6; 549, 7.— *Ср.*
отътоан, тѣ (отъ того)

ОТЪТРѢГНЖТИ, -нж, -нешн сов. кого, чьто
отъ кого, чесо (6) [отътврѣг- (!) Супр (1)]
ἀποσπᾶν, ἀφιστάναι, συναρπάζειν огорвать,
отторгнутъ odtrhnout: **вьзмогшоа отътврѣгнж-**
ти ржцѣ кго отъ оудзы коньнннн цѣсара Супр
193, 8-9.— *Супр 2, 11-12; 52, 26; 64, 3;*
160, 20; 193, 3.— *Ср.* отърѣзати

ОТЪТРѢСАТИ, -аж, -акши несов. (1) ἀλο-
спᾶν отрывать odtrhávat: присѣгжжштал ж

ОТЪ



къ оуставомъ • тоа съ поуждеж отътврѣзал
Супр 281, 28

отътрѣвити Супр 299, 7-8 см. от-
рѣвити

ОТЪТРАСАТИ, -аж, -акши несов. (3) ἀλο-
μάσσειν отрывать setřásat: прахъ... отъ
града вашого вѣ ногаж (н)ашнжъ • отътра-
саемъ вамъ Л 10, 11 Зогр Мар Ас.— *Ср.*
сѣтрасати

ОТЪТРАСТИ, -сж, -сешн сов. (12) [отрасти
Супр (1)] ἐκτινάσειν, ἀλοτινάσειν, ἀλο-
μῆχειν отрывать vytrást, setřást: отътрастѣ
прахъ • иже естѣ подѣ ногами вашими Мк 6,
11 Зогр Мар; Мт 10, 14 Зогр Мар; отрасе
кмоу главж и рнзъ • и вьса испльнѣнаа отъ
праха Супр 555, 22.— *Л 9, 5 Зогр Мар Сав;*
Евх 536 2; 71а 7-8; Супр 3, 9; 295, 29.—
Ср. истрасти, сѣтрасати

ОТЪТРАСАТИ СѢ, -аж са, -акши са несов.
(1) ἀναβάλλεσθαι отгживатьсѣ odtahovat se;
перен. колебатьсѣ váhat: не отътразанимъ са
оубо Супр 383, 18-19

ОТЪТЖДОУ нареч. (41) [о(т)тждоу Ас (1),
отътоудж Мар (1), отъ тждж Мар (2), отъ
тоудж Зогр (1) Мар (1), отътжтждоу (!)
Супр (1)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα,
αὐτόθεν; (и отътждоу кѣкѣйθεν) отгуда od-
tamtud: и прѣхода ис(оус)ъ • отъ тждоу •
видѣ ч(ловѣ)ка Мт 9, 9 Зогр, отъ тоудж
Мар.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.* отъ-
тждѣ

ОТЪТЖДѢ нареч. (29) [о(т)тждѣ Ас (1),
отъ тоудѣ Мар (5)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν отгуда
odtamtud: ис(оус)ъ отгиде отътждѣ Супр 404.
27.— *Зогр Мар Ас Супр*.— *Ср.* отътждоу

ОТЪОУМЫТИ, -мжж, -мжжши несов. (1)
ἀμύνεσθαι оказывать сопротивление klást
odprog: икоже оубо ноштѣ и дньн вьслѣдоужшга
и не отъстжпжжшга • и ратънникомъ отъ-
оумжжшга льва • видѣ Супр 292, 30.— *Ср.*
противити са

отъходити см. оходити

отъходѣ Супр 190, 9 см. оходѣ

отъходѣникъ Супр 289, 13 см. оходѣ-
никъ

отъходѣнъ Супр 289, 30 см. оходѣнъ

ОТЪЩЕТИТИ, отъщещж, отъщетиши сов.
(9) ζημιοῦν навредить, причинить вред,
ущерб poškodit, uskodit: сесе погубитѣ •
ли отъштетиитѣ Л 9, 25 Зогр Мар Ас; сам
же отъштетиитѣ са не ицѣливъ Супр 549, 5.—
Мк 8, 36 Зогр Мар Ас Сав; Мт 16, 26 Мар

ОТЪЩИЩАТИ (?), -аж, -акши несов. (1)
ζημιοῦν вредить, причинять вред, ущерб
poškodovat: иже отъ дѣинства сотонниа • нача
отъштиштати (вм. отъштештати ?) Супр
281, 23

ОТЬ

ОТЬЦВИСТИ, **отъцьвьтж**, **отъцьвьтешн сов.** (1) ἐξανθεῖν отцвести odkvést: ꙗко цвьтъ тако отъцьвьтеть *Пс 102, 15 Син*

ОТЬЧАИАННІЕ, -ннн с (5) [отъчан- *Супр* (1)] ἀθυμία, ἀλόγως, τό ἀλογυνώσκειν безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: въ отъчаиани прѣвьтъ *Супр 527, 12.—Супр 276, 12; 409, 29; 523, 17; 523, 18-19.—Ср. нечаианик*

отъчаианъ см. отъчаати

ОТЬЧАИАТИ (СА), -чакж (са), -чакши (са) **несов./сов.** (9) 1. отъчаати, отъчаати са кого, чесо; отъ кого ἀλογυνώσκειν, εἰς ἀλόγωςιν φθάνειν отчаиваться/отчаяться vzdávat se/vzdát se naděje na někoho, na něco, zoufat nad někým, nad něčím: **разумѣвъ** ꙗко отъчааша кго *Супр 31, 12; 2. отъчаавъ са своего спасенна* *Супр 526, 5* 2. отъчаати са *без доп. ἀλονοῖσθαι* помешаться zbláznit se: **отъчаавъшааго са** оного **приведѣте прѣдъ ма** *Супр 99, 21-22* □ **отъчаианъ в знач. прил. ἀλονοῖσθαι** помешанный šílený: **гааголи отъчаанн нма** своем пръвок *Супр 100, 5.—Супр 152, 13; 409, 24-25; 409, 27; 526, 13; 559, 11.—См. омжтити са*

ОТЬЧИСТИ, -чътж, -чътешн **сов.** (1) *греч. нег* прочитати, прочеть přečíst: и ꙗко отъчътет(ъ) п(о)пъ ев(ан)г(е)лие *Евх 10а 23* **отъшьльць** *Супр 514, 7; 519, 24-25 см. ошьльць*

ОТЬИДЪ, -а м (1) ἀντιφάρακον противоядие protijed: **помоловавъ прѣльштеныя творць** • **дрѣво отъидъ** • **дрѣвъноумоу родоу** **даеть** *Клоц 10а 39*

отъвати см. отати

отъм - см. также отати

ОТЬМАТИ, **ОТИМАТИ**, **отемлж**, **отемлакши** и **ОТЬИМАТИ**, **отъмлж**, **отъмлакши** **несов.** кого, чъто кому, чесоу или отъ кого, чесо (11) [*наст. вр. отем- Зогр* (1) *Мар* (2), *отъем- Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (3), *отънем- Супр* (2), *отам-* (1) *Зогр* (1)] αἰρεῖν, ἀνταναρεῖν, ἀφαιρεῖν, ἀφαιρεῖσθαι отбирать, отнимать odnímat, brát: ꙗко г(оспод)ъ мой отъемлетъ строенье домоу отъ мене *Л 16, 3 Зогр Мар; отънемъан грѣхъ мироу • агницъ и с(ы)нъ* божин... **придеть** *Супр 331, 25; оузьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю • страхъ наю отънемъ-жшгъ* *Супр 297, 4.—Л 6, 29 Зогр Мар; Л 6, 30 Зогр Мар; Пс 9, 26 Син; 45, 10 Син; 75, 13 Син*

ОТЬМИТИ, **отъмлж**, **отъмши** **сов.** (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζειν затмить zatemnit; *перен.* ослепить zaslepit: **отъмилъ тѣ кстъ** сьребролюбства **пианьство** *Супр 425, 28.—Супр 385, 20*

ОТЬ

отъмьнитн см. отъмьникъ

ОТЬМЬНѢТИ, -ѣж, -ѣжши **сов.** (2) [отъмь- *Супр* (2)] σκοτίζεσθαι затмиться zatemnit se; *перен.* ослепнуть oslepnout, stát se zaslepeným: и **отъмьнѣ** въ **мыслехъ нхъ** • **неразоумьничко срьдце** *Супр 334, 17-18.—Супр 525, 25.—Ср. отъмьникъ*

ОТЬМЬНИЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [отъмь- *Супр* (1)] ἐσκοτισμένως затемненный zatemněný; *перен.* ослепленный zaslepený: **правдънок сльнице** въ **отъмьниеныхъ срьдцехъ** **просвѣти** *Супр 348, 24.—Супр 517, 7.—Ср. отъмьнѣти*

отъмьна Супр 32, 18 см. отати

ОТЬЦЪ, -а м (>1000) [отъ- *Зогр Мар* *Ас Сав* *Охр* *Унд* *Боян* *Ен* *Син* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр* *Зогр-лж*; *отъ-* *Мар* *Син* *Служ*] πατήρ, μήτηρ (!); (без **отъца** ἀπάτωρ) отец otec: повели ми **прѣжде** **ити** • **и погрети** **отъ**(ца) моего *Мт 8, 21 Зогр Мар* *Ас Сав*; **иже не** **почътетъ** **отъ**(ца) **ли м(ате)ре** своего *Мт 15, 5 Зогр Мар*; ꙗко **отъ**(ца) **мои** и **мати** **моѣ** остависте **мь а г(оспод)ъ** **привъти** **мь** *Пс 26, 10 Син*; **кмоуж** **мѣниши** **въти** **безъ** **отъца** • **то како** **дѣва** **отъца** **нарече** *Супр 239, 12* ● **патѣр**, **πρωτάτωρ**; (отъць **божин** θεοπάτωρ) **предок** **прѣдек**: **отъ**(ца) **наш** **повѣдѣша** **нама** *Пс 43, 2 Син*; **в(о)же** **отъ**(ца) **нашихъ** *Евх 64а 9* ● **о** **боге** **патѣр**, **θεός**, **βασιλεύς** (!), **δύναμις** (!) **Отец** **Otec**: **и прославатъ** **отъ**(ца) **вашего** **иже** **естъ** **на н(е)в(е)хъ** *Мт 5, 16 Зогр Мар* *Ас*; **въ славж** **с(ва)тчма** **тронца** • **отъ**(ца) **и** **с(ы)на** **и** **с(ва)тгааго** **д(о)уха** *Евх 6б 1* ● **патѣр**, **ἄββας**, **πρεσβύτερ**. **анѣр** (!) **отец** **otec** (*почтительное* *наименование священника, монаха, игумена, учителя церкви*): **с(ва)тгааго** **отъ**(ца) **наш(его)** **күрила философа** *Ас 142б 12*; **заповѣди** **с(ва)тыхъ** **ш(т)ць** *Евх 102а 5*; **по томъ же** **ослабннн** **обѣщанаа**... **ли** **отъ**(ца) **отълажннн** **са** • **и вратрнн** **слоужащма** **в(о)р(о)у** *Евх 91а 15*; **такожде** **с(ва)ти** **апо(сто)ли** • **и блажен** **отъ**(ца) **и** **с(ва)тгымъ** **закономъ**... **велью** **испытаню** • **и поштенью** **се съподовиша** *Клоц 26 18*; **прнде** **въ лаврж** **отъца** **савты** *Супр 294, 21*; **отъче** **пауле** • **иждени** **вѣсь** **син** **отъ** **чловека** **сего** *Супр 171, 28* ♦ **с т а р ѣ ш и н н а** **отъ** **ц е м ѣ** **латрiархiс** **патриарх** patriarcha: **дынеь** **и** **отъцемъ** **старѣшннн** **доухомъ** **праздъноу** **такмъ** *Супр 321, 19-20*; **отъць** **домовитъ** **см.** **домовитъ**.— *Зогр Мар* *Ас Сав* *Охр* *Унд* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл* *Зогр-лж*

отъци *Пс 71, 10 Син см. отожъ*

отъчанъ см. Супр 523, 18-19 см. отъчаианик

ОТЬЧИНА, -ты ж (3) πατρίς отечество, родина otčina, domov: **нады** **въ** **свож** **отъчина**

Супр 293, 30.— *Супр* 139, 2; 139, 3.— *Ср.* отъчественник, отъчество

ОТЬЧЬ *прил.* (33) [отч- *Супр* (11), отеч- *Супр* (1), отч- *Зогр* (1) *Ас* (2) *Евх* (5)] τοῦ πατρὸς, τῶν πατέρων, πατρικός, πατρῶος отча род., отцовский, отчий otc ūv, otcovský: въ отъчж добрость еѣ овалѣченъ *Супр* 365, 8; слыша ааама отча домѣ испадѣша *Супр* 429, 22; кы отъ овожх сътворн волюж отъчж *Мт* 21, 31 *Мар* (Ѳ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Евх Супр.*— *Ср.* отъчьскъ

ОТЬЧЬСТВЕНІЕ, -на с (20) [отчѣств- *Зогр* (2) *Ас* (3), отѣств- *Сав* (3), отечѣств- *Ас* (1), отъчѣств- *Мар* (1), отечѣств- *Мар* (2)] 1. πατρία род, семья rod, rodina: за не еѣаше • отъ домоу і от(ъ)ч(ъ)ствнѣ да(къдо)ва *Л* 2, 4 *Зогр Мар Ас Сав* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: нѣсть пророкъ бешѣсти • тѣкъмо въ своеемь отъчѣствн *Мк* 6, 4 *Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* отъчество, отъчнина

ОТЬЧЬСТВО, -а с (16) [отъч- *Син* (1) *Супр* (1), отеч- *Супр* (5) *Син* (2), отечѣств- *Евх* (2), отѣств- *Зогр* (1), отчство *Евх* (1)] 1. πατρία род, поколение, семья rod, pokolení, rodina: поклониатъ сыа прѣдъ нимъ въсѣ отъчѣства ѡзъчѣна (!) *Пс* 21, 28 *Син* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: і прѣде въ о(т)ч(ъ)ство свое *Мк* 6, 1 *Зогр* (въ отечѣствн *Мар*).— *Зогр Син Евх Супр.*— *Ср.* отъчѣственник, отъчнина

ОТАГОТѢТИ, -ѣжж, -ѣжиши *сов.* на кого, чѣто (3) [отегот- *Син* (1), отяготи- *Син* (1)] βαρύνεσθαι обременити, отяготити кого-л. těžce spočinout na někom, těžce dopadnout na někoho, dolehnout na někoho: ѣко вѣѣма тѣжко отеготѣша на мѡ *Пс* 37, 5 *Син*; *Евх* 76а 12; ѣко день і ношѣт отягѣтѣ на мѡ рѣка твоѣ *Пс* 31, 4 *Син.*— *Ср.* отагъчннн

ОТАГЪЧАТИ, -ажж, -ажжиши *сов.* (3) [отягоча- *Ас* (1)] βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: вынемлѣте же себѣ • еда когда отагъчавѣтъ срѣдѣца ваша • овѣданьемь і пѣньствомь *Л* 21, 34 *Зогр Сав*, отягочавѣтъ *Ас* (отажавѣтъ *Мар*).— *Ср.* отажати, отажьчати

ОТАГЪЧИТИ, -чж, -чишиши *сов.* (2) βαρεῖν обременити, отяготити obtížit *перен.*: петръ же і скштѣа съ ѡнимъ • вѣахж отагъчени сънъмь *Л* 9, 32 *Зогр Мар.*— *Ср.* отаго-тѣти

ОТАЖАТИ, -ажж, -ажжиши *сов.* (1) βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: еда когда отажавѣтъ ср(ъ)д(ъ)ца ваша • овѣданннмь *Л* 21, 34 *Мар* (отагъчавѣтъ *Зогр Сав*, отягочавѣтъ *Ас*).— *Ср.* отагъчати, отажьчати

ОТАЖЬЧАВАТИ СИ, -важж си, -важжиши *несов.* (1) βαρύνεσθαι тяжелеть těžknout: *перен.* уставати být unaven: не поѣже мно-жство (вм. о-мь) глаголемьнхъ въ отажьча-вакте си *Супр* 405, 10

ОТАЖЬЧАТИ, -ажж, -ажжиши *сов.* (1) βαρύνεσθαι отяжелеть ztěžknout *перен.*: отажьча слоухъ мон не оуслышатн *Супр* 135, 18 • устат unavit se: дошѣдъ же халкндоньскааго града • н отажьчавъ зѣло • не можааше оуже напрѣждъ поспѣшитн *Супр* 561, 4-5.— *Ср.* отажати

ΟΤΑΣΑΤΗ, отажж, отажешнши *сов.* (1) *греч.* нет спросити otázat se: не кшѣт твоаго цѣсарьствна словомъ отажж *Супр* 504, 23.— *Ср.* въпросити, въстасати, истасати

ΟΤΑΤΗ, отѣжж, отѣмешнши или отѣнжж, отѣнжешнши *сов.* кого, чѣто комоу, чѣсому или отъ кого, отъ чѣсо (64) [отѣмь- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), отѣнн- *Супр* (4); *наст. вр.* отѣм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (2) *Киев* (1), отѣнн- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (8) *Супр* (1), отѣннмь- *Супр* (3)] αἰρεῖν, ἀφαιρεῖν, περὶ αἰρεῖν, λαμβάνειν, ἀνταναίρεῖν, ἀναίρεῖν, ἀφιστάναи, λυτροῦσθαι, ἐξαιρεῖν, ἀλλάσσειν, ἐκτινάσσειν; (отатъ быти ἀπορρεῖν) removege отнять, отѣять, взятъ odejmout, vzít: і отѣметъ слово • сѣаное въ срѣдѣцнхъ ихъ *Мк* 4, 15 *Зогр Мар*; шѣгымь отъ мнѣ ранъ твоа *Пс* 38, 11 *Син*; трѣншѣ от(та)го естѣ *Клоц* 7а 21-22; отѣна ти оубожество • н дасть ти богатъство *Супр* 348, 5; н въсж крѣпость кго отѣннмь *Супр* 490, 13.— *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възати, оуати

ΟΤΑΤΗΙΕ, -на с (1) ἀναίρεσις отнятие odněti: смьреннѣа начатъкъ • бореннн отатъкъ *Супр* 486, 28

ОУБОУЖАТИ, -ажж, -ажжиши *сов.* (2) [оубоужа- *Супр* (1)] πτωχεύειν обеднеть, обнищать stát se chudým, zchudnout: прѣ-вѣчѣннъ ц(ѣса)ръ славѣннъ • оубоужавъ въ своихъ неубоужно насть ради *Клоц* 1а 40; ш оубоужавѣнн *Супр* 326, 21.— *Ср.* обнищати

ОУПЪВАНИИЕ (?), -на с (1) πελοῖθης доверие, вера důvěra: не паденьк кок н грѣховьнок опѣѣннн • н величаньк о своикъ оупъваннн (или ем. о оупъваннн ?) • подѣати възможеть *Супр* 513, 21-22.— *Ср.* оупъваннн

ОХЛАДАННІЕ, -на с (1) ὀλιγοψία небрежность nedbalost: виднши ли колико зѣло лѣнность н охладаннн *Супр* 410, 10.— *Ср.* небрѣженнн

ОХОДИТИ, охожж, оходншиши *несов.* отъ кого, чѣсо; кого, чѣсо (37) [отѣхо- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (2) *Евх* (4) *Супр* (11), о(т)хо- *Ас* (1)] ἀφιστάσθαι, ἀποχωρεῖν, ὑποχωρεῖν, ἀνα-

ОХО

χωρεῖν, ὑλάγειν, ἀλείναι, ἐξέρχεσθαι, λαρέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, ἀλείναι, ἀλοδημεῖν; (οχοῦς ἀλόδημος) уходить odcházet: ѣкоже во ч(ловѣ)къ отъхода • призъва своа равъ Мт 25, 14 Зоґр Мар Сав, от(ъ)хода Ас; повелѣниемъ твоимъ • оходитъ в'сь недѣгъ Евх 266 17; отъхожда отъ чловѣка Сунр 173, 18; отъхождаахъ страсти Сунр 473, 13-14; мнози отъ ча(овѣ)къ... съ многовж болѣзникъ житни сего отъходаште Сунр 98, 27.— Зоґр Мар Ас Сав Евх Сунр

ОХОДЪ, -а м (1) ἐξοδος уход odchod: пакты свѣтнаомъ свѣта • дожи и до отъхода прѣподовьныхъ отцъ Сунр 190, 9.— Ср. ошьстик

ОХОДЬНИКЪ, -а м (1) ἀναχωρητής отшельник roustevnik: мелаґрини • отъ нихъже крѣмать са нже въ поустыи отъходьници Сунр 289, 13.— Ср. ошьльць, поустыньникъ

ОХОДЬНЬ, -ын прил. (2) [отъход- Сунр (1) ἀναχωρητικός отшельнический roustevnický: прѣвѣ оу него годъ малъ • отъходьнокъ житикъ съ нимъ живы Сунр 289, 30.— Сунр 284, 24

о х о н и н а Мт 1, 12 Сав см. нохонна

ОХРЪНѢТИ, -нж, -нешн сов. (1) χωλαίνειν охрометь zchromnout, ochrnout: и охрѣмж отъ стезь своихъ Пс 17, 46 Син

ОХОУДИТИ, охуждаж, охуждиши сов. (1) σμικρύνειν уменьшить zmenšit; перен. уни- зить ponížit: не низка ктоже охуди Сунр 512, 13

ОХОУДѢТИ, -ѣж, -ѣкши сов. (1) ἐλασσοῦσθαι уменьшиться zmenšit se: не во ничтоже тронца охудѣк Сунр 327, 30.— Ср. охудѣти

ОХОУЛИТИ, -льж, -лиши сов. (2) ἐξυβρί- ζειν, ἐκλιπτειν (!) ошпорить, осрамить rohanět, potupit: и вогословьнааго охулилъ за- кона • и бышиж кто охулилъ Сунр 338, 12 и 13.— Ср. посрамити, похулини

ОХЖПНТИ, охжпльж, охжпниши сов. (1) λεγίλλεμεν схватить, обнять ushorit, obej- tout: охжпнѣт кто и съ слъзами овловъзавъ Сунр 527, 20.— Ср. похжпни

ОЦЮТИТИ, оцютиж, оцютиши сов. (15) [оштж- Мар (1) ἐπιγυνώσκειν ошутить, почувствовать pocítit: и авье и(соу)съ оштюшть въ себѣ • снаж шьдъшж • отъ него Мк 5, 30 Зоґр Мар Сав, оцюти Ас Унд • гиγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι, οἰεσθαι заменить zrogoznat, poznat: не оштютиша • до гдеже приде вода Мт 24, 39 Зоґр Мар Ас (2) Сав.— Л 9, 45 Зоґр Мар; И 11, 57 Зоґр Мар; Сунр 276, 4.— Ср. познати

ОЦТЪ, -а м (36) [оцет- Мар (1) Ас (3) Евх (1), оцѣт- Мар (2) Сунр (2)] ὄζος, вар. οἶνος; (солъ съ оцѣтомъ ὄξάλμη) уксус, кислое

ОЦЪ

вино ocet, kyselé víno: и примъ гвѣж • на- паънь оцѣта Мт 27, 48 Зоґр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зоґр Мар; повелѣ оцѣтъ люте съ солиж растворивъше възанвати на хрѣвьтъхъ нхъ Сунр 178, 29-30.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Сунр

ОЦЪТѢНЬ, -ын прил. (3) δοκύς (!) уксу- сный, кислого вина род. octový, kyselého vína род.: въкоуспихъ оцѣта • да разорж твоа съмръти • оцѣтънжж и лютжж чашж Сунр 469, 22 ♦ о ц ѣ т ѣ н о вино ἐσμυρνωμένος οἶνος вино, смешанное с миррой vino smíšené s myrrhou: и даѣхж емоу • пити оцѣтъно вино Мк 15, 23 Зоґр Мар (оцѣтѣно) Сав, озмърено Ас).— Ср. озмъркиж, оцѣтѣнъ

ОЦЪТѢНЬ, -ын прил. (1): о ц ѣ т ѣ н о вино ἐσμυρνωμένος οἶνος вино, смешанное с миррой vino smíšené s myrrhou: даахж емоу пити оцѣтѣно вино Мк 15, 23 Сав (оцѣ- тѣно Зоґр Мар, озмърено Ас).— Ср. озмъ- ркиж, оцѣтѣнъ

ОЦѢЖДАТИ, -ажж, -акши сов. (1) διῦλλίζειν процеживать, цедить osezovat, cedit: оцѣ- ждажъшенъ шшицъ • а вельѣждъ поглъштъаще Мт 23, 24 Мар (Ѳ Зоґр)

ОЦѢПАТИ, -авж, -акши несов. (1) ἀποσ- τηλοῦσθαι застывать, цепенеть tuhnout, serenět: и нитъ како мрътвѣ оцѣпааше Сунр 466, 14.— Ср. оцѣпѣнѣвати, оцѣпѣнѣти

ОЦѢПѢНѢВАТИ, -важж, вакши несов. (1) ξηραίνεσθαι застывать, цепенеть tuhnout, serenět: скръжштеть зжѣви своимъ и оцѣпѣ- нѣваетъ Мк 9, 18 Ас (оцѣпѣнѣеть Зоґр Сав, оцѣпѣнѣать Мар).— Ср. оцѣпати, оцѣпѣ- нѣти

ОЦѢПѢНѢТИ, -нѣжж, -нѣкши сов./несов. (5) ναρκᾶν, ξηραίνεσθαι застыть/застывать, оцепенеть/цепенеть ztuhnout/tuhnout, zse- renět/serenět: како не оцѣпѣнѣтъ тѣло кавъ всь Сунр 410, 30; и скръжштеть зжѣви свои- ми и оцѣпѣнѣеть Мк 9, 18 Зоґр Сав, оцѣпѣ- нѣать Мар (оцѣпѣнѣваетъ Ас).— Клоц 4а 22.— Ср. оцѣпѣнѣвати, оцѣпати

ОЦѢСТИТИ, оцѣстж, оцѣстниши сов. коґо, чьто отъ чесо (15) ἱλάσκεσθαι, ἐξἱλάσκεσθαι, καθαρῶζειν, ἐξἀλειφεῖν, ἀποσμηχεῖν, σπι- βοῦν; (не оцѣстемъ ἀκαθαριστός) оштитъ ocístit: кд'на осла рѣждж желѣзникъ оцѣститъ Сунр 399, 22; повелѣша принести жъзми шипъчано не оцѣштено Сунр 258, 16 • перен.: имени твоего ради г(оспода) и оцѣсти грѣхъ мои Евх 75а 7-8; Пс 24, 11 Син; оцѣштж съ отъ грѣха веанка Пс 18, 14 Син.— Пс 7, 13 Син; 50, 3 Син; 50, 11 Син; 64, 4 Син; 77, 38 Син; 78, 9 Син; 108, 14 Син; Евх 41а 12; Сунр 111, 1; 342, 8.— Ср. истрѣвити, ицистити, отрѣвити, оштити

ОЦѢЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) εὐλα-
τεῦειν, ἰλασμός (1) очищать očišťovat;
перен. прощать odpouštíť: и оцѣщамъ *безако-*
ннѣ • остави грѣхы *Евх* 736 10; и не забѣванъ
всѣхъ въздаиши его • оцѣщашаго всѣ
безаконнѣ твоѣ *Пс* 102, 3 *Син.*— *Ср.*
истрѣблати, очищати, чистити

ОЦѢЩЕННИКЪ, -ниа с (8) κάθαρος, καθα-
ρός, ἀγνότης, ἰλασμός, καθαρίζειν (!)
очищение očištění: алчѣвами же и молитвами •
и оцѣшеникмъ тѣлесныимъ • и чистотъ
свѣдѣннѣжъ помъсатъ присно чиста *Супр* 280,
27-28 • *перен.*: ѣко отъ тебе оцѣшение
есть *Пс* 129, 3 *Син.*— *Евр* 1, 3 *Ен*; *Пс* 11,
7 *Син*; *Евх* 56 18-19; 41а 4; 476 4; *Супр*
457, 10-11.— *Ср.* *истрѣбаник, очище-*
ник

ОЧЕСЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* *нет* глаз
род. мн., *глазной оці род. мн.*, oční: плачь
очесъны *Евх* 70а 2

о ч и с м. око

ОЧИНВЕСТЬ *нареч.* (1) ὀφθαλμοφανῶς
видимо, явно viditelně, zjevně: *якоже* *очи-*
вествъ *всѣмъ* *показати* *са* *кмоу* *Супр* 36,
13-14

ОЧИСТИТИ, *очищж, очистити сов.* кого, чѣто
отъ чего (45) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἀγνί-
ζειν, ἀλοσμήχειν, ἐκκαθαίρειν exuere, puri-
ficare. purus (!), emundare очистить očístít:
перен.: *аще* *хощеши* *можешн* *ма* *очистити* *Мк* 1,
40 *Сав* (штисити *Зогр Мар, ичистити* *Ас*);
І отъ грѣха моего очисти мѣ *Пс* 50, 4 *Син*; да
очиститъ (нѣн) отъ грѣхъ нашихъ *Киев* 3в 19;
да помнованъ бѣвѣтъ • і в'сѣкоу зълобѣ *очи-*
щентъ *Евх* 56а 22; и очистилъ отъ *всѣх* *скверны*
д(ш)шж *своихъ* *Супр* 570, 22.— *Зогр Мар* *Ас*
Сав *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* *истрѣ-*
бити, ичистити, отрѣбити, оцѣстити

ОЧИЩАТИ, -аж, -акши *несов.* кого, чѣто
отъ чего (20) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἐκκα-
θαίρειν, καθαρεύειν, ἀλαφύειν очищать
očišťovat: і прокажени *очищтажтъ* *са* *Л* 7,
22 *Зогр Мар* • *перен.*: и отъ грѣхъ своихъ
очищашн *са* *Евх* 90б 17-18; *очищтаимъ* *всѣ*
дтрьѣк и *выгѣшьнек* *Супр* 430, 27.— *Зогр*
Мар *Ас* *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* *истрѣблати,*
оцѣщати, очищати, чистити

ОЧИЩЕННИКЪ, -ниа с (27) [очищенник *Киев*
(2)] καθαρισμός, κάθασις, καθάρσιος (1),
καθαίρεσις (!) expiare (1) очищение očištění:
на *очищтеник* *пальти* *Супр* 483, 22-23; і *егда*
приважнша *са* *дньне* *очищтентъ* *ею* *Л* 2, 22
Зогр, очищтентъ *Мар, очищтению* *Сав* *Боян*;
въ *очищтене* *д(ш)шамъ* и *тѣломъ* *Евх* 5а
16-17.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Боян* *Син*
Киев *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* *оцѣщеник,*
истрѣбаник

ОЧРЪВЛЕНЪ, -ын *прич. прил.* (1) κόκκι-
νος окрашенный пурпуром, пурпурный
obarvený nachem, purpurově červený: *свѣль-*
къше и • *хламидоуж* *очрѣвленоуж* *одѣша* и *Мт*
27, 28 *Ас* (*чрѣвленоуж* *Зогр Мар, чрѣвеноуж*
Сав.)— *Ср.* *чрѣвлекъ, прапръжднъ*

ОЧРЪНѢТИ, -ѣж, -ѣжи *сов.* (2) [очрън-
Супр (1)] ἀμαυροῦν (!) почернеть zčernat;
перен. потемнеть ztemnět: *свѣтъла* *нажште*
лица • *прѣжде* *того* *драхла* *бѣвѣша* *отъ*
страстни и *очрънѣвѣша* *Супр* 557, 9; *очрънѣ*
(вм. очръни ?) • *вже* *свѣздахъ* *добротъ*
Супр 247, 18

ОЧРЪЩЕ, -а с (1) σκηνώμα шатер, жилище
stan, přibytěk: і *падъ* *посрѣдѣ* *стана* *ихъ* •
укрѣстѣ *оч(ръ)шта* *Пс* 77, 28 *Син.*— *Ср.*
кровъ, скнини

о ч ѣ ш т *Пс* 77, 28 *Син* *см.* *очръще*

о ш ѣ д ѣ и *Супр* 128, 12 *см.* *овити*

о ш ѣ д ѣ и *см.* *отити*

о ш ѣ л ѣ *И* 4, 8 *Зогр Мар; Супр* 366, 15
см. *отити*

ОШЬЛЪЦЪ, -а м (3) [отъш'льщ- *Супр* (2),
шщелц- *Ен* (1)] ἀναχωρητής отшельник
poustevník: *бѣствѣ* *нѣкъни* *отъш'льщъ* • *въ*
вснѣтѣмъ *градѣ* *Супр* 514, 7.— *Супр* 519,
24-25; *Ен* 38а 3.— *Ср.* *оходьникъ, поустынь-*
никъ

ОШЬСТНИКЪ, -ниа с (1) ἀποδημία уход
odchod: о *нного* *ошстни* *Зогр-лл* 2а 4.—
Ср. *нишьствик, оходъ*

о у к т ѣ м о н ѣ *Супр* 136, 26-27 *см.* *евктн-*
монъ

П

П̄ *цифра глаг. и кир.* (33) 1. *глаг.* ἐνενη-
κοντα 90 2. *кир.* ὀγδοήκοντα, π', q' (1) 80.—
Зогр *Ас* *Сав* *Син.*— *Ср.* *ѡ, ѣ, ч*

паведьници *Л* 20, 20 *Зогр* *см.* *правдъ-*
никъ

павелъ *Евх* *Клоц* *см.* *павьлъ*

пав'лъ, павалъ *Ас* *Ен* *Евх* *Супр* *см.*
павьлъ

пав'лъ *Евх* *Клоц* *Супр* *см.* *павьлъ*

ПАВЪЛОВЪ *прил. к* *павьлъ* (1) τοῦ Παύλου
Павлов, Павла *род.* Παύλου: *матн* *павьлова*
Супр 84, 15.— *Ср.* *пауѡ*

ПАВЪЛЪ, **ПАУЛЪ**, -а м *имя* (92) [павьл-
Супр (17), *павьл-Евх* (5) *Клоц* (3) *Супр* (3),
пав'л-Евх (2), *павел-Евх* (2) *Клоц* (3), *павл-*
Ас (7) *Ен* (4) *Супр* (3), *паул-Супр* (44)]
Παῦλος, ἀπόστολος (1) Павел Pavel: *тако* *во*

ПАГ

с(ва)тъты павелъ оучитъ нгы *Евх 69а 13*; годъ же се и блаженааго паула на срѣдѣ извѣстн вѣсѣды *Супр 356, 6.*— *Ас Ен Евх Клоц Супр*

ПАГОУБА, -ы ж (30) ἀλώλεια, διαφθορά, καταφθορά, ἀναιρέσις, ὄλεθρος; (въ пагоубѣт̄ ἀδιόρθωτος) гибель, пагуба záhuba, zkáza: пространа врата • и широко пжть • въводан въ пагоубѣ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; онъ же хота прѣбывааше въ пагоубѣ *Супр 414, 17* ● лоицѣ мор могоvá rána: вѣдѣтъ глади и пагоубѣты • и тржси по мѣста *Мт 24, 7 Мар Ас (2) Сав Зогр-нал (Ѡ Зогр)* ◆ въ па-гоубѣж вѣтъ ти *εις ἀλώλειαν, εις ἐξολέθρευ-σιν γίνεσθαι* погибнуть zahynout, přijít pazmat: вѣдѣж чѣда его въ пагоубѣ *Пс 108, 13 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син Супр.*— *Ср. гоубительство, гыбѣль*

ПАГОУБЫНИКЪ, -а м (1) λοιμός губитель zhoubsce: вѣ нѣкто презвүтеръ... пагоубыникъ образомъ *Супр 186, 19.*— *Ср. гоубитель*

ПАГОУБЫНЪ, -ын прил. (7) ὄλεθριος, λυμῶν пагубный zhoubný: освѣтити ѡ • отъ тѣмъ пагоубыныа *Евх 326 1-2* □ пагоубыныи в.нач. *сущ. ἀρατωλός, вар.* λοιμός губитель zhoubsce: на сѣдалиштн пагоубыныихъ не сѣде *Супр 101, 18-19 (грѣшьныхъ Пс 1, 1 Син).*— *Супр 87, 15; 409, 27; 521, 21; 528, 20-21; 566, 24.*— *Ср. гоубитель, гоубительнъ, погыбѣльнъ*

ПАДАНИЕ, -на с (6) πτώμα, πτώσις, κατάπτωσις падание, падение padání, pád: паданьемъ своѣж немощъ намъ показаша *Клоц 5а 20* ● *перен.*: се лежить съ • на паданье и на вѣстанье многоамъ • въ и(здран)ли *Л 2, 34 Зогр Ас Сав (на паденне Мар)* ◆ паданнѣ испльнитн πτώματα πληροῦν наноситъ поражение кому-л. způsobit ro-gážku, porazit někoho: сждитъ ѡз(ы)комъ и испльнитъ паданнѣ *Пс 109, 6 Син.*— *Пс 105, 29 Син.*— *Ср. паденик*

ПАДАТИ, -ажд, -акши *несов.* (22) [п.. *Ен 56 17, подаете (!) Син (1)]* πλπτειν, πρὸς πτώσιν μεθίστασθαι падать padat: и желѣа пасытити са • отъ кроупницъ падажштнхъ • отъ трепезы богатааго *Л 16, 21 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: и юдѣиска грѣдыни падааше *Клоц 106 12* ◆ падатн на колѣноу γονυπε-τεῖν падать на колени klekat: приде къ немюу прокаженъ... на колѣноу падаа *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; падатн на лицн λαο-φίλτειν εαυτὸν ἐπὶ πρόσωπον падать ниц padat на tvář: въ цркви падаа на лицн своимъ *Супр 168, 9.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.*— *Ср. припадати, поклонати (покланати колѣнѣ), прѣбывати, прѣкланати*

ПАДЕНИЕ, -на с (12) πτώσις, πτώμα

ПАК

падение padnutí, upadnutí, pád: ты во еси въземланъ • отъ падениѣ моллацааго са твѣт *Евх 316 12.*— *Л 2, 34 Мар; Супр 341, 30; 351, 10; 425, 11; 513, 20; 513, 30; 518, 29; 520, 27; 521, 2; 522, 21-22; 545, 17.*— *Ср. паданнѣ*

ПАЖИТЬ, -н ж (11) [пажить *Сав (1) Син (1)]* χορτος, λειμών, νομή пажить, пастбище pažit, pastvina: прогнѣва сѣа ѣрость твѣт на овьца пажити твоеѣа *Пс 73, 1 Син; Ен 32а 2.*— *И 10, 9 Зогр Мар Ас (2) Сав; Пс 78, 13 Син; 103, 14 Син; Супр 495, 18; 495, 19.*— *Ср. паствинна, трава*

ПАЗНЕГЪТЪ, -н м (1) ὄλλη копыто pazneht, копыто: и годѣ вѣдетъ в(ог)оу паче тельца юна • рогы издѣжшта и пазнегъти *Пс 68, 32 Син*

ПАЗОУХА, -ты ж (5) 1. κόλλος, αἱ ἀγκύλαι пазуха; грудь; охапка hrud'; nácuč: приемы копне воджше въ пазоухѣ твоѣж *Евх 29а 3*; въдовни коки оубозѣ с(ы)нѣ иночадѣ ка'нече съсы • кгоже носаштн въ пазоусѣ матн кмѣ *Супр 43, 13* 2. μασχάλη подмышка pod-raží: подѣложиша (т. е. съваалѣмъ мѣдыни) подѣ овѣ пазоусѣ *Супр 263, 30.*— *Супр 166, 23; 264, 2-3; 327, 10.*— *Ср. лоно, шара*

ПАКОСТЬ, -н ж (29) τυραννίς, ἀπόνοια, ἐπιθυμία (!); (пакость кетъ комоу, чесоми мастиѣсѣаи; бес пакости ἀβλαβής) вред, обида, несправедливость roškození, škoda, ukřivdění, křivda: н тако въсѣкоа пакости н въсѣкоа бѣды • въса въсждоу испльниша са *Супр 210, 4*; мол(н)твы приносашаа • вл(а)г(осло)ви и прослави • бес пакости • и врѣждениѣ в'сего житнѣ • въ храмѣ семъ *Евх 146 22* ◆ пакость, пакости дѣятн, творитн/сътворити βλάπτειν, ἀδικεῖν, ἐληφείσθαι, πολεμεῖν, ἐνοχλεῖν, κολαφίσειν причинять/причинить вред, страдание trápit, ubližovat/ublížít: не дѣи емоу пакости • ни ржкама ни ногама • ни в'семоу тѣлесн *Евх 366 10*; пакость при-тн ἀδικεῖσθαι, ἐληφείσθαι пострадать utrpět křivdu, přikoič: аште пакость приимъ помоуж са за того *Супр 379, 25*; събывактѣ са нмъ пакости събывати (вм. бывати) αὐτοὺς συμβαίνει βλάπτεσθαι это им во зло je jim to ke škodě, ke zlému: отъ възвышениа събываетъ са нмъ пакости събывати *Зогр-лл 26 13-14.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср. огавн*

ПАКОСТЫНИКЪ, -а м (9) τύραννος мучитель trýznitel, mučitel, tyran: съвазани же в'въшьше... ндѣахъ веселаште са къ пакостыни-коу *Супр 58, 30.*— *Супр 58, 18-19; 63, 30; 68, 6; 69, 25; 73, 16; 76, 3; 512, 26 и 26-27.*— *Ср. мжнитель*

ПАКЫ нареч. и частица или союз (>400)
 I. нареч. 1. πάλιν, ἔτι, ἀνα-, μάλλον (!)
 опять, снова, вновь, еще орёт, zase, znovu,
 ještě: пакы поваѣть его неприѣзнь Мт 4, 8
 Зогр Ас Сав Боян (Ѳ Мар); 1 кѣде приѣати
 пакы зракъ свон Евх 34а 20; пакы радости
 благовѣштеник • пакы свогодѣ възвѣштеник •
 пакы възваник пакы възвращеник • пакы
 веселаник • пакы работы избавькник Сунр
 243, 28-29 ● не... пакы оу... ἔτι больше не
 уз пе: не приложитъ въблаговоанти пакы Пс
 76, 8 Син 2. πάλιν, ἔτι также, кроме того
 дәле, také, kromě toho: съвѣдѣтельствуютъ
 сарра • и съ неѡж ревека • и пакы анна Сунр
 250, 2 3. εἶτα, πάλιν, τότε потом potom,
 pak: пакы же повелѣ князъ гвоздана раждегъше
 жешти а по хрѣвътоу Сунр 178, 26 II. в значч.
 частицы или соединительного союза ἔτι,
 πάλιν, αὐ πάλιν затем, потом дәле, pak, po-
 том: ни отъ таковааго д(оу)ховьнааго юноша...
 подоваатъ слоужбж приимати • ни ономоу пакы
 сътрѣпти отъ него... слоужбжж приимати
 Сунр 548, 16 ● пакы... н, н... пакы в уси-
 лительном значении ἔτι καὶ даже и dokonce
 i, nadto i: възвеселитъ съ сръдце мое • н
 възрадова съ вѣзънкъ мои • пакы же i плотъ
 моѣ възселитъ съ на оупванѣе Пс 15, 9 Син ●
 в противительном значении однако však:
 вѣше во ти анце блѣдо видимо • нынѣ же
 пакы свѣтъло акты сънце Сунр 159, 21-22.—
 Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ
 Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл

ПАКЫБЫТИИѢ, -ниа с (2) παλιγγενεσία
 будущая жизнь znovuzrození, budoucí život:
 въ пакыбытини • егда садеть с(ъ)нѣ ча(о)-
 вѣч(ъ)скы • на прѣстолѣ славы своѣа •
 садете и въ Мт 19, 28 Мар Ас (пакы вѣдете
 Сав, Ѳ Зогр)

ПАЛАТИИ, -ниа м (1) греч. нет сановник,
 придворный palatýn, dvořan: приде нѣкто па-
 латнѣ • отъ ц(ѣса)рствуюжштааго съ града
 Сунр 562, 6.— Ср. палатинъ

ПАЛАТИНЪ, -а м (3) греч. нет сановник,
 придворный palatýn, dvořan: г(лаго)лааше
 мѣчтоу быти и раздорюу • о палатинѣ вѣвѣ-
 шавоу чоудоу Сунр 563, 21.— Сунр 563,
 20; 563, 24-25.— Ср. палатин

ПАЛЕСТИНЪ, -а м страна (1) Παλαιστίνη
 Палестина Palestina: нде на аравикъ и на па-
 лестинъ Сунр 291, 28

ПАЛЕСТИНЬСКЪ, -ын прил. к палестинъ
 (1) τῆς Παλαιστίνης палестинский palestin-
 ský: дастъ кмоу палестиньскыа странъ Сунр
 236, 29

ПАЛЯТИ, палѣж, палиши несов. (5) 1. чѣто
 φλογίζειν палить, сжигать, зажигать pálit,
 spalovat, zapalovat: иждени из него... вьскъ

вѣзж... палациж грѣтанъ его Евх 296 23 2. без
 доп. φλέγειν, φλέγεσθαι, φλόξ (!) гореть,
 пылать hořet, planout: творьа... слоужты своѣа
 огнь палыць Пс 103, 4 Син; Евр 1, 7 Ен.—
 Сунр 39, 7; 232, 17.— Ср. горѣти, жецин,
 опаавати, полѣтн

ПАЛИЦА, -а ж (6) [полица (!) Сунр (1)]
 ῥάβδος, βακτηρία посох, палка hůl: жезлъ
 тво-и палица твоѣ та мѣа оутѣшсте Пс 22, 4
 Син ● перен.: оупасеши ѡ палицьж желѣзномъ
 Пс 2, 9 Син.— Сунр 2, 19; 2, 24; 4, 5; 336,
 8.— Ср. дрьколь, жрьдъ, посоха

ПАЛЮНИИѢ, -ниа с (1) φλογισμός жжение,
 ожог pálení, ropalení: плакаахъ са тѣжаште
 отъ колѣзни паления Сунр 39, 15

ПАМФИЛЪ, -а м имя (1) Πάμφιλος Пан-
 фил Pamphilus: с(ва)тънх(ъ) м(ж)ч(е-
 ни)къ • памфила оуалента Ас 1426 14

ПАМАДЖ Сунр 423, 19 см. поманжти
ПАМАДЖИВЪ, -ын прил. (2) (памативъ зѣлоу
 μνησικακος) памятливыи, не забывающий
 pamětlivý, nezapomínající: аште... паматни
 ксмъ • зѣлоу Сунр 424, 5 (гнѣвъ же дръжимъ
 Клоц 96 16)

ПАМАТНИѢ, -ниа с (1) ὑπόμνησις память
 památka, vzpomínka: проповѣднмъ съпасьнааго
 дьни паматнк Сунр 479, 13.— Ср. памать,
 помановеник

ПАМАТЪ, -н ж (81) [памат(ѣ) Ас Сав Ен,
 памат(ѣ) Ас, па(м) Ас, па(ѣ) Ас, пѣъ, пати (!)
 Евх (1)] 1. μνήμη память paměť: тѣи въ
 своен памати в(о)ж(е)с(тв)ьнѣи съдържиши
 в'сѣхъ дѣлеса Рыл 76б 15 2. τὸ μνημόσυνον,
 μνήμη, μνεΐα, ὑπόμνησις, ὑπόμνημα, χρεΐα
 (!), λοιμνή (!) память, воспоминание památ-
 ka, paměť, vzpomínka: еже сътвори си •
 г(лаго)лаано вѣдетъ въ п(амат)ть еѣ Мк 14, 9
 Зогр Мар; потрѣбитъ си отъ земля памать
 ихъ Пс 108, 15 Син; си ор'ганъ възаша •
 егда ѡ плѣнша да имѣтъ памать домашнѣго
 житѣѣ Клоц 7а 36; Сунр 418, 27 ● μνήμη
 торжество slavnost: нед(ѣлѣ) ѣ в никж(е)
 бѣив(а)ет(ъ) памат(ъ) носифоу иже шт(ъ)
 ариаѣеѣ Ас 116а 8 ● τὰ ὑπομνήματα
 житие legenda: съписна же памать с(ва)тънхъ
 Сунр 271, 19 □ памать творити
 μνήμην ποιεῖσθαι поминать připomínat,
 vzpomínat: покон д(оу)ша рабъ твонхъ...
 ѡ ниужже памать творитъ нынѣ Евх 64а 6;
 в е с п а м а т н греч. нет без внимания bez
 povšimnutí: не мози мене оставити вес памати
 въ херсоньстѣ градѣ Сунр 539, 9.— Зогр Мар
 Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл.—
 Ср. въспоминаник, паматик, помановеник,
 праздынкъ, праздыньствик, праздыньство

ПАНИЦА, -а ж (2) греч. нет чан, сосуд
 nádrž, nádoba: сътвори паницж зѣло малж •

ПАН

на приемник дъждьвинухъ вода *Супр* 549, 13.— *Супр* 552, 15-16.— *Ср.* паниница, съсждъ

ПАНИЧНИЦА, -а ж (3) *греч.* нет чан, сосуд pánržka, nádoba: отвори дъври паниница • и обрѣте ѿ испавни *Супр* 550, 1.— *Супр* 549, 23; 549, 25.— *Ср.* паница, съсждъ

ПАНТЕЛЕИМОНЪ, -а м имя (1) Παντελεήμων Пантелеймон Pantaleon: мѣ(са)ца июл(ѣ) бѣж с(ва)таго пантеленмона м(ж)-ч(ени)ка *Ас* 151а 2

п а н ф о т ъ *Ен* 366 4 см. пафиотъ

ПАПА, -ы м (1) πάπας папа rarež: житик григора папы роумѣскаго *Супр* 119, 15.— *Ср.* папежъ

ПАПЕЖЪ, -а м (5) πάπας pontifex папа rarež: в(ог)ъ лже иѣи... блаженаго кнмента мжченка твоего і папежа чьстыжъ веселши *Киев* 16 4.— *Ас* 1276 5; 1366 17-18; 1416 7; *Ен* 46 17-18.— *Ср.* папа

ПАПРЪТЪ, -а м (3) [папръ- *Евх* (1)] νάρθη притвор (chrámová) předsíň, nartex: помнжтъ и чръныъ • и постригжтъ и въ папрътѣ *Евх* 966 13.— *Супр* 296, 5; 296, 15

ПАПОУЛЪ, -а м имя (1) Παύλος Папила Parylus: мѣ(са)ца октов(ра) бѣ с(ва)-т(ы)х(ѣ) м(ж)ч(ени)к(ѣ) • папоула распа (!) анавла (!) *Ас* 1226 18

ПАРАКАНТЪ, -а м (17) παρακλητος зашитник, заступник, утешитель ochránce, přimluvce, utěšitel: паракантъ же д(оу)хъ с(ва)т(ы) И 14, 26 *Зогр Мар Ас* (пакы тѣжде (!) *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* оувѣтъникъ

ПАСКЕВЪГНИ(Н), ПАСКЕВЪГНИА, -ныя ж (25) [паскевѣги- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Клоц* (1), паскевѣги- *Ас* (7), паскевѣги- *Сав* (1), паскевѣги- *Боян* (2), паскевѣги (!) *Ас* (1), ..скевги (!) *Ен* (1); *им. ед.* -ги *Зогр* (2) *Мар* (2) *Боян* (2) *Ен* (1), -гни *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (5), -гниа *Сав* (1)] παρασκευή пятница pátek: днь бѣ паскевѣги • і сжвота свнтааше *Л* 23, 54 *Зогр*, паскевѣги *Мар* ♦ великаѣ паскевѣги(ни) ή μεγάλη παρασκευή страстная пятница Velký pátek: чьтенъ • въ великжж паскевѣжж *Клоц* 96 33.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц*.— *Ср.* патѣкъ

ПАРЕМНІА, ПАРМНІА, -ныя ж (2) [паре- *Евх* (1), парим.. *Ен* (1)] *греч.* нет паремия (чтение из Ветхого завета) paremie (čtení ze Starého zákona): по сем(ѣ) чьтет(ѣ) паремнж *Евх* 5а 10.— *Ен* 18а 7

ПАРЕНЕСИСЪ (?), -а (?) м (1) *греч.* нет проповедь, поучение parainese, kázání, poučení: (слов)о • б • п(аренесиса) *Рыл* 3, 1.— *Ср.* казаник, проповѣданик, проповѣдъ

ПАГ

п а р и м н а *Ен* 18а 7 см. паремна

ПАРТИ, парѣж, парши *несов.* (1) лѣтеѡѡ летать, парить létat, letět: по въздохжж на рашта силы разгънавъ *Супр* 353, 10-11.— *Ср.* перати

ПАРОПСИДА, -ы ж (2) [поро- *Мар* (1)] παροψίδα блюдо misa: очиштаате вынѣщнмъ стькабници • і паропсидаѣ *Мт* 23, 25 *Мар* (Ѳ *Зогр*).— *Мт* 23, 26 *Мар*.— *Ср.* бамда, миса, окринъ, солило

ПАРФЕНОНЪ, -а м местность (1) Παρθενών Парфенон Parthenon: отидоша иѣ рнѣшна нарицаемъ (! *вм.* -ааго) малги трѣгъ • до глаголемааго парфенешна *Супр* 542, 9

ПАСИНИКЪ, -а м имя (1) Πασίνικος Пасиник Pasinik: сълоуци са мжжюу сестры кго мариа • пасиникоу нарицаемоу • стронити рамѣнскж власть *Супр* 281, 21

п а с к е о у ѣ и (!) *И* 19, 31 *Ас* 1186 2 см. параскѣвѣги(ни)

ПАСТВА, -ы ж (2) ποιμνιον, ποιμήν стадо stádo *перен.*: събраша съборъ... да пастоуа оувнѣше паствж ражденжтъ *Супр* 385, 16-17.— *Супр* 355, 28

ПАСТВИНА, -ы ж (4) βομή пастбище pastvina, pastva *перен.*: мѣ людие паствны его *Пс* 94, 7 *Син* ♦ старѣишина паствни • ѡ оухлоцѣтѣн главный пастух včelní pastýř *перен.*: вълкомъ • себе см... положивъ старѣишина паствниѣ • ловитѣж сътворити оуловышнми *Супр* 328, 26-27.— *Пс* 99, 3 *Син*; *Супр* 342, 21-22.— *Ср.* пажитъ

ПАСТВИНЫНЪ *прил.* (1) τής χλόης пастбы *род.*, пригодный для пастбы pastvy *род.*, vhodný k pastvě: на мѣстѣ паствннѣ тоу мы въсѣл *Пс* 22, 2 *Син*

п а с т в ѣ *Супр* 503, 5 см. съпаства

ПАСТИ¹, ПАСТИ ГА, падж (са), падешн (са) *сов.* на кого; въ чьто; на комъ, чьмъ; въ чьмъ; при чьмъ; подъ цѣмъ, чимъ; прѣдъ цѣмъ (>100) [пастн *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*, пасти са *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*] λίπτειν, καταλίπτειν, ὀλίπτειν εαυτόν, καταντᾶν, λείπειν (!); (пасти на комъ ἐλίπτειν; пасти прѣдъ цѣмъ προολίπτειν, προοέχεσθαι) упастъ, пастъ radnout, spadnout, upadnout: і паде са (*т. е.* храмна) • і еѣ раздроушение еѣ велие сѣло *Мт* 7, 27 *Зогр Мар Ас*, паде *Сав* ● пастъ на колени poklek-nout, radnout на kolena: падъши прѣдъ ѣимъ • за ѣвже винж прикоснж са емъ • по вѣда *Л* 8, 47 *Зогр Мар Ас Сав* ● пастъ погибнуть (*в битѣе*) radnout v bitvě: падмживъ борьца прѣдъпальчьныа • цин въ прѣвѣмъ штитѣ падъшааго • авик напальѣатъ тржтъ • да не чело нхъ възмжтитъ са •

падъшнмаъ *Супр 93, 28 и 30* ● пасть, упасть klesnout: ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего сего • падъша грѣху *Евх 30а 21-22.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— Ср. напастн, отъпастн, съпастн

ПАСТН², пасж, пасешн *несов.* кого чьто (52) [ісѣы *Сав (1), пасъ (!) Евх (2), пасстѣ (!) Сав (1)*] βόσκειν, ποιμαίνειν, νέμειν пасти pást: посылá і на села своѣ • пасть свинни *Л 15, 15 Зогр Мар Ас, пасстѣ (!) Сав; бѣ же далече отъ нею • стадо свинни много пасомо Мт 8, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.:* пасти ꙗкоѡ раба своего *Пс 77, 71 Син* □ п а с т ы н в *знач. суц.* ѡ βόσκων пастьх pastýř: і пасжштн свинниа бѣжаша *Мк 5, 14 Зогр, пасжштн Мар* □ п а с т н с а βόσκεισθαι пастись pást se: пасжштемъ же са вельбѣдомъ тѣ *Супр 217, 28.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПАСТОУХОУБЪ *прил.* (1) тоу лоцѣноѡс пастьха *род.*, пастьшеский pastýřŭv *перен.:* авьлѣ пожьренгын прѣжде... пастьохуѡвъ образъ бгьв' *Супр 460, 14*

ПАСТОУХЪ, -а *м* (33) лоцѣнѣ пастьх pastýř: і мниа емоу бгыша • за не бѣахж ꙗко овьца не имжштá пастьоуха *Мк 6, 34 Зогр (пастьоуѣ Мар)* ● *перен.* пастьыр pastýř: нъ н большаа съподоен са чьстн • пастьохъ бгьвѣ словестынмаъ овцамъ владычннамъ *Супр 526, 29-30.*— *Зогр Сав Супр.*— Ср. пастьыр

ПАСТЫРЬ, -ра *м* (54) лоцѣнѣ пастьх pastýř: ꙗкоже пастьыр разлжчаеть • овьца отъ козынштѣ *Мт 25, 32 Зогр Ас, пастьыр Мар (пастьохъ Сав); азъ есмь пастьыр доврчы И 10, 11 Зогр Мар Ас (пастьохъ Сав; Супр 478, 12)* ● *перен.* пастьыр pastýř: съвѣдѣтель же доврчн ѡванъ нашъ прѣподобьнын пастьыр *Супр 277, 29.*— *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.*— Ср. пастьохъ

п а с т ѣ *Ас Охр Унд Супр см. пасха*

ПАСХА, -ы *ж и нескл.* (>100) [пaсѣ) *Ас, пѣ) Ас, пахсх (!) Клоц (1)*] 1. páсха Пасха, праздникъ Пасхи velikonoce, velikonoční slavnost: бѣ же пасха і опрѣснѣци • по дъвою днюу *Мк 14, 1 Зогр Мар; недѣлѣ великыннѣ пасха Ас 1аѡ 8 2. páсха, ámnos* пасхальная жертва, пасхальный агнец velikonoční oběť, velikonoční beránek: кѣде хощешн і оуготовемъ тн ѣстн пасха *Мт 26, 17 Зогр, пасжж Мар Ас Сав Клоц (7) Супр (6).*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Евх Клоц Супр*

п а с т ы *Супр 492, 22 вл. пакы*

п а т н *Евх 59а 1 см. паматъ*

ПАТРИАРХОВЪ *прил.* (1) κατὰ τὸν πατριάρχην патриарха *род.*, патриарший patriarchŭn: хощѣхъ патриархожкъ вьсѣдѣж къ вамъ •

простѣрѣти *Клоц За 27.*— Ср. патриаршьскъ

ПАТРИАРХЪ, -а *м* (21) [патриарѣхъ- *Служ (1)*] 1. πατριάρχης праотец, предок, патриарх praotec, předeek, patriarcha: о... (вр)атрѣхъ нашихъ • от(ь)цихъ • патри(ар)шьсѣхъ • пр(оро)цѣхъ *Служ 36 1-2* 2. πατριάρχης, πρῶεδρος; (патриархоу бгытн ιεραρχεῖν) патриарх patriarcha: н вѣсходитъ патриархъ на амвонъ *Ен 306 18.*— *Ас Ен Служ Супр*

ПАТРИАРШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν πατριάρχων патриархов *род. ми.*, патриаршеский patriarchŭ *род. ми.*, patriarchální: по обычаю патриаршьскоу • повелѣ... привести бѣ маломоштн • на трепезж свож *Супр 121, 7-8.*— Ср. патриархоуѣ

ПАТРИАРШЬСТВО, -а *с* (2) ιεραρχία, τὸ πατριάρχην γύνεσθαι патриаршество patriarchát, úřad patriarchy: прѣжде патриаршьства • црѣноризъцъ бѣ *Супр 119, 18.*— *Супр 288, 20-21*

п а т р и а р ѣ х ѣ *Служ 36 1-2 см. патриархъ*

ПАТРИКНИ¹, -на *м* (1) πατρικιος патриций patricij: отъ дроужнны отътрѣгъше • лютыа н безмлостнвтыа слоугы днаволоуы • костан'тина патрикиа на земн сжштá *Супр 64, 5*

ПАТРИКНИ², -на *м* *имя* (6) [патрикъ *Супр (1)*] *греч. нет* Патрикий Patricius: патрикин нже блаженгылá памати еп(искоу)пѣ • новгылá кесарна града *Супр 551, 20; прѣподобьнынъ патрикъ еп(искоу)пѣ Супр 552, 3.*— *Супр 552, 13; 561, 11; 561, 14; 561, 21*

п а т р и к ѣ *Супр 552, 3 см. патрикин²*

п а о у ч н н а *Пс 89, 9 Син см. пажчнна*

ПАФНОТЪ, -а *м* *имя* (2) [панфотъ (!) *Ен (1)*] Παφνούτιος Пафнутий Pafnutij: мѣ(са)ца сеп(та)в(ра) бѣ • с(ва)таго... м(ж)ч(енн)ка н чрѣница пафнота *Ас 121а 25; Ен 366 4*

ПАХОМНИ, -на *м* *имя* (1) Παχώμιος Пахомий Pachomius: мѣ(са)ца маѣ бѣ • с(ва)та(а)г(о) пахомиѣ *Ас 1466 4*

п а х с х ж *Клоц ба 29 см. пасха*

ПАЧЕ *нареч.* (>200) 1. μάλλον, πλέον, πλείον, πλείω, ἐπὶ πλείον, μείζον, μείζονως, περισσότερον, μάλλον περισσότερον, ὑπέρ, πάλιν (!), λάνυ (!); (паче почнстн протимѣн) больше vice: прожодааше же паче слово ѡ немъ • і съннимаахж са народи мнози *Л 5, 15 Зогр Мар; ноштъ съгледавъ въ ѡенже паче лютость бгьвактѣ Супр 89, 6; нынѣ же паче вьпнемъ ѡ вратрѣ нашемъ Евх 276 7* ● *с прил. образует сравн. ст. более (vice): паче похвалено доуши твоки дръзновеник Супр 456, 16* ● *с прил. в сравн. ст. μάλλον* намного, гораздо mnohem: не вы ли паче лоучшии ихъ есте *Мт*

ПАЖ

6, 26 Зоґр Мар Ас (Сав нет) 2. μάλλον, προσέτι даже, сверх того dokonce, navíc: паче же и самого г(оспод)а мѣ кмѣ съвалькъ-шен Сунр 90, 29 ● μάλλον, μάλιστα скорее spíše: идѣте же паче къ овцѣмъ погыбѣ-шимъ домоґу і(здран)лева Мт 10, 6 Зоґр Мар Ас (пакы Сав); οἰμρῆτι нзколж паче • а не прѣстѣпнтн словесе кмоґ Сунр 126, 22 ● μάλιστα, ἔξαιρέτως прежде всего, главным образом, в частности především, hlavně, zvláště: і ничтоже отъметѣно паче в(о)-жиемъ словомъ • і моантвѣж Евх 196 23-24 □ паче нз анха, паче сѣло μάλλον περισσότερον, πολλῶ μάλλον еще больше, еще сильнее ještě více: онъ же паче зѣло вѣпнѣше г(лаго)ла Л 18, 39 Зоґр Мар, паче Ас; еанкоже имъ тѣ запрѣштааше • они паче из анха проповѣдаахж Мк 7, 36 Зоґр Мар Ас Боян, паче Сав 3. πλέον, ὑπερ, παρὰ, μάλλον ἢ, πλείονα, πλείω, χειρόνως (1) более, больше (чем) více než, nad: іже лквнѣтѣ о(тѣ)ца ли матерѣ паче мене • нѣстѣ мене достоинѣ Мт 10, 37 Зоґр Мар Ас (2) Сав(2); мѣните ли ѣко ти дѣжнѣише бѣша • паче всѣхъ ч(ловѣ)къ Л 13, 4 Зоґр Мар; ѣко лочыш милостѣ твоѣ паче живота Пс 62, 4 Син □ паче неже, паче невели, паче некѣли μάλλον ἢ, μάλλον ἢπερ более чем více než: радочетѣ сѣ о нен паче • неже о девати десѣти н девѣти Мт 18, 13 Зоґр Мар Сав, паче • нежелн Ас (Ѳ Зоґр); възлюбнша бо паче славж ч(ловѣч)скж • неже славж в(о)жнж И 12, 43 Зоґр Мар Ас; w съворе вѣлкѣ(мѣ) паче крѣвнж питомомъ некн чловѣкомъ вагоносѣемъ Сунр 385, 27.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Зоґр-нал Ен Син Евх Клоц Сунр Зоґр-лл.— Ср. нзанха, анхо, мѣного, наипаче

ПАЖЧИНА, ПАЖЧИНА, -ты ж (3) [паж-Син(1), паж-Сунр(1), паоґ-Син(1)] ἀράχνη; (пажчнны хоґждѣшннѣ слава ἀραχνοδόχος βδέλλα) паутина ravnčina: лѣта наша ѣко паоґчина паоґчаахж сѣ Пс 89, 9 Син.— Пс 38, 12 Син; Сунр 274, 14-15

ПАЖЧИНА Сунр 274, 14-15 см. пажчнина
ПАУЛА Сунр см. паваль

ПАНЛЪ прил. к паваль (2) τοῦ Παύλου Павлов, Павла род. Pavlŭn: великѣ богъ пауль н тоґланннѣ Сунр 3, 13.— Сунр 13, 3.— Ср. павьловѣ

ПѢВНИК Сунр 384, 4 см. пѣваник

ПѢВТН Сунр 297, 5 см. пѣвати

ПЕЛЕНА, -ты ж (6) σπαργάνων пелена, пеленка plena, plínka: пеленѣ къ рождѣство прѣмаетъ • пеленами • і сѣде повѣѣтѣ сѣ Клоц 14а 11 и 12; Сунр 451, 24 и 24-25 ● перен.: крѣстѣ і моґка н гвоздне • і сѣмрѣть

ПЕТ

си животоґ • вѣсмрѣтъноґмоґ вѣываѣтъ пелены Клоц 10б 22 ♦ отъ самѣхъ пеленъ ἔξ αὐτῶν τῶν σπαργάνων в раннем детстве v útlém věku: даждѣ ми сего страннааго • вѣжавѣшааго отъ самѣхъ пелены ѡ еґґнѣтъ Сунр 455, 4

ПЕНТИКОСТИНЪ Сав 28а 4; 131а 13-14 см. патн-

ПЕНТИКОСТИА Сав см. патн-

ПЕНЬТИКОСТИНЪ Сав 140б 18-19 см. патн-

ПЕПЕЛЪ Сунр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25 см. попель

ПЕРГАМИН, -нѣ м имя (1) Περγάμιος Пергамий Pergamius: нѣ н братѣ кмоґ пергамни • овѣма цѣсарема вѣгоднѣв • н старѣшннѣства многа градънаѣ прѣдрѣжавѣ Сунр 281, 1

ПЕРИНИИ, -нѣ м имя (4) [перин-Ен(1)] Περίνιος Периний Perinius: с(ва)т(а)го м(ж)ч(ени)ка корната • еп(н)скоґпа нконѣска... при перин княз(н) Ен 296 15.— Сунр 101, 20; 104, 8; 116, 21

ПЕРНИ Ен 296 15 см. перинни

ПЕРСИ м мн. жители страны, страна (1) Περσίς персы, персияне; Персия Persāne; Persie: с(ва)тѣнх(ъ) м(ж)ч(ени)къ ἦν • іже в персѣх(ъ) Ас 145б 19.— Ср. персѣннѣ перскѣ Ен 38а 7-8 см. персѣскѣ

ПЕРСѢСКЪ прил. (7) [персск-Сунр(1), перѣсѣск-Ен(1), перскѣ Ен(1)] περσιός, τῶν Περσῶν персидский perský: оврѣтоша сѣ в персѣстѣ земли Сунр 255, 11.— Ен 36б 4; 38а 7-8; Сунр 254, 28; 257, 20; 260, 8; 264, 2

ПЕРСѢНННЪ, -а м (4) Πέρσης перс, персиянин Peršan: страс(ъ)... с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка нѣкова персѣннѣна Ас 127б 12, персѣннѣна Унд 2а 13.— Сунр 291, 26-27; 56б, 24.— Ср. перси

ПЕРСѢСЪСКЪ Ен 36б 4 см. персѣскѣ

ПЕРНАТЪ, -ын прил. (1) περνατός пернатый orepenŭ, pernatŭ: одѣжди на нѣ... ѣко пѣсокъ морескъ пѣтѣца пернатѣ Пс 77, 27 Син пѣсьн Пс 77, 45 Син см. пѣсни

ПЕТАСЪ, -а м название капища (1)

Πέτασος Петас Petason: бѣаше же храмъ коґмнрѣскын нскони • нарнцѣкмѣн петасъ Сунр 17, 8

ПЕТРОВЪ прил. к петръ (14) τοῦ Πέτρου Петра род., Петров Petrŭn: бѣ же финѣт отъ видсаидѣска града • андрѣова і петрова И 1, 45 Зоґр Мар Ас Сав; мѣ(сѣ)ц(а) ѡї жжа петрова Сав 149б 19 (цѣлованнѣ н покланѣннѣ вернгам(ъ) с(ва)таго ап(осто)ла петра Ас 14а 1б)

ПЕТРЪ, -а м имя (>200) Πέτρος, πέτρα

Petrus Петр Petr: ты еси петръ • и на семъ петрѣ • съзидждь цр(ъ)ковь моюж Мт 16, 18 Ас (петръ • і на семь камене Зогр Мар).— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Киев Евх Клоц Сурр

ПЕЩЕРА, -ы ж (29) σπήλαιον, ἄντρον; (подземный) пещерѣ σπηλαιοειδής; распалившая пещера ὁ πυθῆν τοῦ καταλύματος) пещера jeskyně, sluj: приде къ гробову • вѣ же пещера • и камень належаше на нж И 11, 38 Сав (пешть Зогр Мар Ас); блаженныи же сава... отнде триндесатъ пьпрнштъ въ даал отъ манастирѣ • и вылѣзъ въ пештерж Сурр 287, 7 ● перен. притон, вертеп douře, pelech: не прикмаетъ чьсти блазньнича • не вылазитъ въ оубителъничъскж пештерж Сурр 510, 3.— Сав Сурр.— Ср. врътъпъ, ограда, пещь

ПЕЩЕРЪНЪ, -ыи прил. (2) τοῦ σπηλαίου пещерный, пещеры род. jeskynní, jeskyně род.: новжж съставивъ лаврж • и на пештеръномъ гражденикъ пришьдъ Сурр 293, 6.— Сурр 218, 17

ПЕЩИ, пекж, печеши несов. (2) (печень ὀπίος) пещъ рѣси: они же даша емоу рывты пещеги часть Л 24, 42 Мар Ас (Ѹ Зогр)

ПЕЩИ ГАЛ, пекж са, печеши са несов. за кого; о комъ, чьмъ; въ чьмъ; при чьмъ; цѣмъ, чьмъ (75) 1. μεριμνᾶν, μέλειν, ἐπιμελεῖσθαι, φροντίζειν, φρονεῖν; (прѣжде печи са проμεριμνᾶν) печься, ухаживать, заботиться, заниматься starat se, pečovat; zabývati se: и не печеши са ин о чьсомъ Мт 22, 16 Сав (і ни о комъже не родниш Мар Ас, Ѹ Зогр); чьто въ прочицъ печете са Л 12, 26 Зогр Мар; при одеждн чьто са печете Мт 6, 28 Сав, о одеждн чьто са печете Зогр Мар Ас; пакоже и за приклоучьща са кмоу пешти Сурр 374, 10-11; высачьскы печалаше са нмъ Сурр 409, 24 ● μεριμνᾶν, φρονεῖν, ἐπιμελεῖσθαι προσφρονεῖν стремиться, стараться snažit se, usilovat: како възвращаете са възпастъ • и пакн печете са творити въз(ъ)чьскаѣ в'сѣ Рыл 2аβ 30 2. λυλεῖσθαι, ὀδυρεσθαι, συναλγεῖν сокрушаться, скорбеть gmoutit se, kormoutit se, být smutný: кдннъ отъ вьсць прѣдасть ма • и пекжще са зѣло начаша г(лаго)лати емоу Мт 26, 22 Сав (скръъваште Зогр Мар Ас).— Зогр Мар Ас Сав Ен Сурр Рыл.— Ср. невръщци, печалити са, печаловати са, радити, скръъвети

ПЕЩЬ, -и ж (26) 1. κάμινος, κλίβανος, φούρνος пещъ реч: трѣвжж • дньсь на селѣ сжштж • і оутрѣ въ пешть вѣмѣтаемж Л 12, 28 Зогр Мар; положиш ѡ ѣко пешть (о)гньнж въ връмъ лица твоего Пс 20, 10 Син 2. σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: вѣ же пешть і

камень належаше на ѡи И 11, 38 Зогр Мар Ас (пещера Сав).— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Сурр.— Ср. врътъпъ, ограда, пещера, пещьница

ПЕЩЬНИЦА, -а ж (3) κάμινος, κалνός (!) пещъ реч: вындоста съ нмъ въ огнь... ставъ же александръ посрѣдоу пештьница Сурр 164, 10-11.— Сурр 5, 23; 173, 1.— Ср. пещь

ПЕЩЬНЪ, -ыи прил. (1) (пещьныи огнь κάμινος πυρός) печной респі, рѣси род.: господи ї(соу)с(е) χ(р)исто)се... избавивъи три отрокы отъ пештьнааго огни Сурр 226, 3

ПЕЧАЛНТИ ГАЛ, -аь са, -аиши са несов. (1) δυσφορεῖν расстраиваться, беспокоиться mit starost, obavu: тьгда же и въ разгнѣвасте са... и мъ печалнхомъ са тыштаник нмѣжште Сурр 312, 18.— Ср. печи са, печаловати са, скръъвети

ПЕЧАЛОВАТИ ГАЛ или ГИ, -аюжж са (си); -аюжжи са (си) несов. (2) ἀθυμεῖν, ἀνιάσθαι печалиться, сокрушаться gmoutit se, truchlit: не печалюи са зѣло брате Сурр 526, 13; оученици... печалюжжште си Сурр 209, 11.— Ср. печи са, печалити са, скръъвети

ПЕЧАЛЬ, -и ж (87) [печаль (!) Син (1)]

1. θλίψις, στενοχωρία, ὀδύνη, ἀδολεσχία, τὸ ἐκθλίβειν, δύναμις (!) мучение, страдание trápení, soužení, utrpení: г(оспод)ъ оуслыша ѡ • и ото всѣхъ печален іхъ избави ѡ Пс 33, 18 Син 2. λύπη, τὰ δυσχερῆ, κατῆφεια, ἀθυμία; (печаль имѣти περὶ λυλον εἶναι) печаль zarmutek, smutek; оврѣте са съпашта отъ печалн Л 22, 45 Зогр Мар; великж во печаль имать о теѣ Сурр 225, 18 □ печаль сътвори ти λυλεῖν опечалить, огорчить zarmoutit: не сътжжи марин • не сътвори печали кже отъ марин Сурр 242, 29; въ печали быти ти λυλεῖσθαι, ἐν ἀθυμίᾳ γίγνεσθαι опечалиться, огорчиться zarmoutit se: копнѣ же въ печали бьвъ о съвѣтѣ нхъ Сурр 38, 2 3. μέριμνα, φροντίς, φρόνημα забота рѣче, starost: о извьтныи прѣгрѣшенен • і быти емоу вышьшо мрънъхъ печален Евх 986 9-10 ● μέριμνα, ταραχή, ἀδημονία, λόνος; (печаль ксть тарάσσεισθαι) беспокройство, опасение obava, znerokojení: възврѣти г(оспод)ѣ печаль (!) твояж и ть ть прѣпитѣетъ Пс 54, 23 Син; велика во печаль въ мьѣ ксть Сурр 225, 1; □ вес печали ἀμεριμνως без забот, спокойно bezstarostně, bezpečně, klidně: їване како вес печали съпиши • а мнши въ величѣ вѣдѣ прѣвгьваатъ Сурр 275, 26; вес печали сътвори ти кого ἀμεριμνον ποιεῖν τινα избавить кого-л. от опасности zbavit někoho nebezpečí: і аште се оуслышано вьдетъ • оу ікемона • мъ оутолимъ і • і въ вес печали

сътворимъ Мт 28, 14 Зоґр Мар Сав (вс-печальнъ Ас).— Зоґр Мар Ас Сав Зоґр-нал Ен Син Киев Евх Супр Рыл Зоґр-лл.— Ср. прилежанник; скръвь; вс печали ср. вс-печальнъ

ПЕЧАЛЫНЪ, -ын прил. (32) περῖλυλος, λυποῦμενος, λυπηρός, (λυπηρότερος), στυγνος, κατηφής, τῆς ἀθυρίας, κατώδυνος печальный, опечаленный smutný, zarmoucený: слышавъ же юноша слово се • отнде печальнъ Мт 19, 22 Сав (скръва Мар Ас, ѳ Зоґр) □ печальнаа с ми. в знач. суц. печаль zarmutek: нъ прѣставление • ѡ(тъ) печальнѣхъ • въ радостнаа Евх 65б 17 ♦ печальнъ быти, бывати λυτεῖσθαι, λύπην ἔχειν, περῖλυλον εἶναι, κατηφὴν γίνεσθαι, ἀθυμεῖν, ἄλγισιν ἔχειν быть печальным, скорбеть být smutný, mít soužení: въскжъ печальна еси д(ѡ)ше моѣ Пс 41, 6 и 12 Син; печально кстъ комоу λυτεῖσθαι, ἄχθεσθαι не нравится, неприятно кому, nelibé nese, špatně snáší: нъ печально нмъ кстъ • тако на благоудѣанк чловѣкомъ • н на съпасеник доушамъ приде Супр 39б, 24.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоу Супр Зоґр-лл.— Ср. прискръвьнъ, скръвьнъ, скръвѣ-ти (скръва), оцнвалъ

печати Супр 44а, 4 в. печатѣлѣти

ПЕЧАТЬ, -н м (19) σφραγίς, σήμαντρον печатъ pečet': печатн налагаѣтъ на грогъ (! в. грогъ) Клоу 12а 15 • перен.: печать моемоу апост(ѡ)л(ь)ствоу въ есте о г(оспод)и 1 Кор 9, 2 Ен ♦ знаменати печатѣмъ σφραγίζειν накладывать печать pečetit: ѡкоже во знаменаномъ печатѣмъ • дѣвствѣ-нынмъ затвореномъ • х(ристо)с(ъ) отъ дѣвѣт роди са Супр 45б, 22, знаменаномъ печатомъ Клоу 14а 39.— Ен Евх Клоу Супр

ПЕЧАТЬЛѢТИ, -лѣж, -лѣжш сов. (11) [печатн (!) Супр (1)] σφραγίζειν запечатати зареčetit: печатѣлѣвше грогъ съ стражми Супр 44б, 25 (ср. знаменавъше камень Мт 27, 6б Зоґр Мар, запечатѣлѣвше камень Ас).— Супр 45, 11; 243, 7-8; 246, 30; 247, 5; 440, 7-8; 440, 26; 440, 29-30; 441, 1-2; 441, 11; 444, 4.— Ср. запечатѣлѣти, знаменати

печень прич.-прил. см. печи

печель Пс 54, 23 Син см. печаль

ПИВО, -а с (3) πόσις напиток, питье pároj: крѣвь моѣ истинно естъ пиво И 6, 55 Зоґр Мар.— Евх 16б 20.— Ср. пнтнк

ПИВЬЦА, -а м (1) οἰνολότης пьяница piják: се ч(ловѣ)къ вѣдца і пивьца Мт 11, 19 Зоґр (винопинца Мар).— Ср. винопинца, винопивьца, пиваница

ПИГАНЪ, -а м (2) πῆγανον рута ruta:

десатникъ даеѣт отъ матты • і пиганъ • і всѣгоко зельѣ Л 11, 42 Зоґр Мар

ПИЛА, -ы ж (1) πρέτριρατн пилож συμπρί-ζειν) пила pila: почто не съвѣштавааѣсте са на манасникъ кгда исаниж пилож прѣтрирааше Супр 397, 1

ПИЛАТОВЪ прил. к пилаѣт (5) τοῦ Πιλάτου Пилатов, Пилата род. Piláta rod., Pilátuv: слоугы пилатовы ржгаахж са емоу Клоу 13а 31, Супр 45б, 1.— Супр 431, 18-19; 432, 20; 438, 26.— Ср. пилаѣцъ

ПИЛАТЪ, -а м имя (>200) [пнтѣѣтъ (!) Зоґр (1), пнтъ (!) Ас (1)] Πιλάτος, ἡγεμών (!) Пилат Pilát: повѣдаѣжште кмоу о галиненхъ • цѣже крѣвь пилаѣт съмѣси съ жрѣтвами нхъ Л 13, 1 Мар, пнтѣѣтъ (!) Зоґр.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Евх Клоу Супр

ПИЛАЦЪ, -ни прил. к пилаѣт (2) греч. нет Пилатов, Пилата род. Pilátuv: ведены вон пилаѣци Евх 49б 21-22 □ пилаѣца ж в знач. суц. жена Пилата Pilátova manželka: помани пилаѣцжкъ ѡвоѣвѣшжж са • праведьникъ н(сѡ)са Евх 49б 2.— Ср. пилатовъ

ПИНАКИДА, -ы ж (1) πινακίς дощечка для писания psací tabulka, destička: въпи-саша въ пинакидъ роумѣскы Супр 14б, 22 пникъ съ Пс 91, 13 Син см. финикъ

ПИОНИИ, **ПИОНИ**, -на и **ПИОНЪ**, -а м имя (59) [пионни Супр (53), пиони Супр (3), пионъ Супр (3); пив- Супр (32), пион'н- Супр (1)] Πιόνιος Пионий Pionius: ѡвѣштан са намъ пионне Супр 131, 22; глаголааше во пивнъ Супр 13а, 2.— Супр

ПИОНИИНЪ прил. к пионин (1) ὁ περὶ τὸν Πιόνιον Пиония род., Пиониев Pioníuv: сжштемъ ѡво нмъ въкоупе... тако приносимааго отъ вѣрнынхъ не възнимаѣтъ пионина чадъ Супр 13а, 1.— Ср. пионовъ

пион'нъ Супр 12а, 7 см. пионин

ПИОНОВЪ прил. к пионъ (1) τοῦ Πιονίου Пиония род., Пиониев Pioníuv: азъ пионова сестра ксмъ Супр 139, 3-4.— Ср. пиониннъ пионъ см. пионин

ПИРА, -ы ж (10) [п'ир- Зоґр (1)] πῆρα сумка mořna, brařna: ничьсоже не възезмѣте (!) на пжтѣ • ни жьзла • ни пирѣ • ни хѣва • ни сърѣбра Л 9, 3 Зоґр Мар Ас, ни пиръ Сав и Мк 6, 8 Зоґр Мар.— Л 22, 35 Зоґр Мар; Л 22, 36 Зоґр Мар.— Ср. мошьна

ПИРЪ, -а м (5) δοχή, ἄριστον пир, пирше-ство hostina: егда творшиш пиръ • зови ни-штаѣ Л 14, 13 Зоґр Мар.— Супр 267, 3 и 8; Рыл 5бв 27.— Ср. вечеря, ѡвѣдъ

писаник Мар Ас Евх Супр см. пьсаник писати Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Клоу Супр см. пьсати

ПИСИДОНЪ, -а м имя греческого бога (1)

Ποσειδών Посейдон Poseidon: οὐβον са... писнона • οὐβο нѣси ли инколиже плавалъ по морю *Супр 115, 9*

ПИСКАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (2) αὐλεῖν играть на свирели pískat na píšťalu: пискахомъ вамъ и не пласасте *Мт 11, 17 Мар* (свнрадохомъ Зоер); *Л 7, 32 Мар*.— *Ср.* свнратн

ПИСКОУПЪЛЪ *прил.* (1) ἐπισκόπιος епископский biskupský, biskupův: кадна отъ мыни (вм. алъни) сжштинѣ въ ладники • въ пискоупи градѣ *Супр 233, 1-2*.— *Ср.* епискоупъл

ПИСКОУПЪ, -а м (1) ἐπίσκοπος епископ biskup: повелѣт воинномъ своимъ шъдъше въ црькъве • и решти пискоупоу сисниню яко богъ кръстнаескѣ великъ кстѣ *Супр 222, 13*.— *Ср.* епискоупъ

ПИСМЕНЪ, -ын *прил.* (1): писмена та с ми. в знач. суц. та ὑράματα буквы, письмена písma, text: не пиши цѣса)рѣ жидовскѣ • почто не пиши • что въ врѣдѣ творать писмена *Супр 404, 3*.— *Ср.* письменъ

ПИСМЕНЪНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ ὑράματος писаный písenný, psaný: вѣдно во разоумѣти • въ повѣсти писменънѣ лежан оумѣ *Супр 345, 19* • тѣс ὑραφῆς Священного писания *род.* Písma *род.*: дѣломъ писменънок слово съвршиа *Супр 530, 26*.— *Ср.* къинжънъ, писменъ

ПИСМА, -ене с (6) 1. ἰῶτα (!) буква písmeno: писма едино • ли едина чръта не прѣдеть отъ закона *Мт 5, 18 Зоер Ас* (θ *Мар*) □ писмена ми. та ὑράματα письмо písma: дадъть са рече запечатлѣныа кингы • мѣжоу вѣдѣштоу писмена *Супр 246, 9* 2. ὑράματα, ὑραφῆ писмена, текст slova ми., text: начънъ же отъ мосеа... пръвоуоумоу начрътавшоу писма • испрѣва сътвориа в(ог)ъ небо и земьж *Супр 478, 6-7*.— *Супр 404, 5; 404, 7*.— *Ср.* псаник, слово

ПИСТИКНІА, -ныа ж (6) 1. нарда пистикнѣны, нардънъ пистикнѣны αἰσθητικῆς из чистого нарда z pravého nardu: мариѣ же примѣши • лнврж хризмы • нарда • пистикнѣ *И 12, 3 Зоер Мар, мвра нарда пистикнѣ Ас Са*; прнде жена • лмжштн алавастръ хризмы • нардънъ пистикнѣ драгы *Мк 14, 3 Мар, хризмы • нардънъ пистикнѣ Зоер*.— *Ср.* нардъ, нардънъ

питанок *Супр 386, 10 см.* пытанник

ПИТАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (7) 1. τρέφειν, ἐτάζειν (!), ἐρευνᾶν (!) питать, насыщать, кормить sytit, živit, krmit: възърните на птица... и о(т)ъць вашъ... питаеть а *Мт 6, 26 Са* (питѣеть *Зоер Мар Ас*) • разводити chovat: мьнѣаше бо комис' яко питакамъ сжтъ и кротъци (т. е. звѣрки) *Супр 223, 15* □ питати са питаться, насыщаться sytit se,

živit se: д(оу)ховьными пѣсьными питааше са иностанъ *Супр 550, 13* 2. ἐκτρέφειν воспитывать vychovávat: живѣаше въ чистотѣ • питаа дѣти своа въ наказании и оучении господьин *Супр 246, 17*.— *Супр 19, 13; 429, 2; 453, 19*.— *Ср.* кръмити², питѣти

питамн *Супр 305, 4 см.* пытати

ПИТИ, пишж, пикиши *несов./сов.* (184) λῖνεив, ἀλογεύεσθαι; (пити съ цѣмъ сумлі-veiv) пить pít: кѣдѣахж и пѣѣахж • коуповаахж и продааахж *Л 17, 28 Зоер, пнѣахж Мар; слоужни ми • донѣдеже ѣмъ и пѣахж • и по томъ ѣси и пѣшни ты Л 17, 8 Зоер Мар Ас Са*.— *Зоер Мар Ас Са* *Евх Син Евх Супр*

ПИТИНЪ, -на, -ик *прил.* (1) *греч.* нет питьевоу pitný: поѣже скждо вѣаше воды... наипаче же ннкакоже вѣаше воды питнаа *Супр 549, 12*

ПИТИЕ, -на с (7) лѣоа, лѣтѣн, вѣа; (питна *род.* лѣтѣн) питье, напиток pítí, nápoj: питье мое съ плачемъ растварѣахъ *Пс 101, 10 Син; въ ѣдень • и въ питън Евх 72а 19; противж силѣ питна оученоу почръпѣмъ водж Супр 312, 28*.— *Супр 280, 3; 520, 1; 547, 26; 550, 5*.— *Ср.* пнво

ПИТОМЪ, -ын *прич.-прил.* (4) σιτευτός упитанный, откормленный dobře živěný, vykrmený: закла... телець питомъ *Л 15, 30 Зоер Мар, питомъ Ас* (оунипитѣны (!) *Са*) ♦ крѣвнж питомъ αἰμοβόρος кроваждый krvežiznivý: ш съворе влѣкъ паче кръвник питомомъ некан чловѣкомъ вогоносьцемъ *Супр 385, 27-28*.— *Ср.* оупитѣти (оупитѣны); кръвник питомъ *ср.* кръвопнвъ, кръвоаднвъ

питъ *И 19, 15 Ас 1176 25 см.* плаатъ

ПИТѢНИЕ, -на с (1) σιτολογία корм, пища potrava, píse: питѢниѣ нхъ оумъножи • стада нхъ многоплодна сътвори *Евх 156 15*.— *Ср.* пица

ПИТѢТИ, -ѣжж, -ѣкши *несов.* (7) τρέφειν насыщать, питать, кормить sytit, živit: съмотрите враиъ • како не сѣжтъ ни жьнжтъ... и в(ог)ъ питѣеть а *Л 12, 24 Зоер, питѣать Мар; Мт 6, 26 Зоер Мар Ас* (питаеть а *Са*).— *Евх 17а 2; Клоц 146 30-31*.— *Ср.* кръмити², питати

питѣтъ *Л 13, 1 Зоер см.* плаатъ

пионъ *Супр 132, 16 и 134, 2 см.* пионни

ПИЦА, -а ж (58) [пиц- *Киев* (1)] 1. τροφή, διατροφή, ἀποτροφή, ἀλόλασις, βρώσις, ἐστίασις; (пицежж кръмакни ἀρτοτροφία; небесьскаа пица mysteriorum virtus) пища, еда pokrm, jídlo, potrava: не д(оу)ша ли больши естѣ пица • и тѣло одежа *Мт 6, 25 Зоер Мар Ас* (нет *Са*); веселитъ са дѣтнштѣ привлачаштоу макъж пиштж макъа *Супр 312, 5* • *перен.*: ѣкоже нѣи еси небесьскѣныа пица

ПИЦ

насънитѣлъ *Киев 46 4 2.* τρυφή блаженство, наслаждение rozkoš, blaženost: се же въ одежди славыиѣ і въ пишти мнозѣ сѣште • въ цѣса)р(ъ)ствиухъ сѣхъ *Л 7, 25 Зогр Мар*
□ рѣи пища, рѣискаа пища, породѣнаа пища παράδεισος τῆς τρυφῆς, τρυφή τοῦ παραδείσου райские кушци, обитель блаженства rajské luhu, místo blaženosti: въ рѣи пища въвода ѿ *Евх 656 7; идѣте...* отъ колѣзни на рѣискѣхъ пиштѣхъ *Сунр 470, 17; Изгѣнаа въста ис породѣнѣхъ пиштѣхъ Сунр 9, 18-19.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Сунр.*— *Ср.* брашно, кръмаа, питѣник, сладостъ, саденик, садъ

ПИЦЪНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς τρυφῆς исполненный блаженства, наслаждения blaženosti *род.*: опочѣтѣ раю жителенихъ... двѣри мѣста пиштѣнааго затвориша са *Сунр 247, 23* пица *Киев 46 4 см.* пица

пиѣ - *см.* пиа-

ПИЯНИЦА, -а м (5) [пѣи- *Зогр (1)*] μεθύων пьяница, пьяный pijan, opiles: начать... ѣсти же и пити съ пиѣницами *Мт 24, 49 Мар Зогр Ас Сав.*— *Сунр 564, 16.*— *Ср.* винопивѣца, винопница, пивѣца

ПИЯНЪ, -ын *прил.* (2) μεθύων пьяный opilý, oроженý: възмасыа са і въсколѣбашаа са ѣко пиѣни *Пс 106, 27 Син.*— *Сунр 370, 22-23*

ПИЯНЪСТВО, -на с (2) μέθη пьянство opilství: ѣко въ дне благообразно ход(и)мъ • не козлогласованин • пиѣнѣствини • люкодѣанин *Рим 13, 13 Ен.*— *Л 21, 34 Ас.*— *Ср.* пиянѣство

ПИЯНЪСТВО, -а с (10) [пѣѣ- *Зогр (1)*] *Мар (1), пиа- Сунр (1)*] μέθη пьянство opilství, oроженí: еда когда отагѣчавѣтъ срѣдыца ваща • обѣданьемъ і пиѣнѣствомъ *Л 21, 34 Зогр Мар Сав (пиѣнѣствини Ас).*— *Евх 54а 19; 68а 18-19; 68а 23; 69а 26-69б 1; 78а 16; Сунр 425, 28-29; 493, 7.*— *Ср.* пиянѣствинк

ПЛАВАТИ, -важ, -важи *несов.* (4) πλεῖν, φέρεσθαι, ἐννῆχεσθαι плыть, плавать plout, plavit se, plavat: оубо иѣси ли николаже плавалъ по мороу *Сунр 115, 10* ● *перен.*: сего дѣла иныначоу въ гажниѣ неразоумѣа плаваахъ *Сунр 401, 4.*— *Сунр 66, 24; 143, 28-29.*— *Ср.* плаути, пахати

ПЛАВЪ, -ын *прил.* (3) λευκός золотистый žlutavý, plavý: видите пивѣ • ѣко плавѣхъ сѣхъ къ жатѣ *И 4, 35 Зогр Мар Ас*

ПЛАДЪНЕ *нареч.* (1) *греч.* *нет* в полдень v poledne: моа(нтва) над(ъ) трасомом(ъ) • пладѣне *Евх 50б 3.*— *Ср.* днь (полоу днье)

ПЛАДЪНИКЪ, -на с (1) *греч.* *нет* полдень poledne: с нимже пришедъ архипеп(искоу)пѣ

ПЛА

въ херсоньскѣ градѣ • въ пладѣнѣ *Сунр 539, 30.*— *Ср.* прѣпладѣнник

ПЛАКАТИ¹, ПЛАКАТИ СѦ, плачѣ (са), плачешн (са) *несов.* [плакати *Зогр Мар Син Сунр*, плакати са *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Сунр Рыл*] (>100) 1. без доп. левнѣи, θρηνεῖν, κλαίειν, κλαυθμορίζειν, κατακλαυθμορίζειν, ὀλολύζειν, δακρύνειν, ὀδυρέσθαι, ταλανίζειν, κόλπεσθαι, ὀδυνάσθαι, ὀλοφύρεσθαι, βαρύνεσθαι; (плакати са съ цѣмъ симлевнѣи) плакать, обливаться слезами plakati, proflévat slzy: плача и сѣтоуа *Пс 34, 14 Син;* ѣко цетѣ на гробѣ і плачѣтъ са тоу *И 11, 31 Зогр.* да плачѣтъ са *Мар Ас*, плакати са *Сав 2.* кого, чесо; о комъ, чѣмъ; за чѣто; по комъ левнѣи, θρηνεῖν, κλαίειν, κόλπεσθαι, δακρύνειν, ὀλοφύρεσθαι; (иѣстѣ трѣбѣ плакати са о комъ οὐκ ἐστὶν κλαύσιμος) оплакивать *кого-л., что-л.,* плакать *над кем-л., над чѣм-л., о ком-л., о чѣм-л.* plakati *над nekým, něčím, oplakávat někoho, něco;* не плачите са о миѣ • обаче себе плачите са • і чадѣ вашихъ *Л 23, 28 Зогр Мар;* много плачѣмъ са за грѣхы *Сунр 378, 13-14;* полоуж главѣ свож на колѣноу плака по нихъ *Сунр 38, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Сунр Рыл.*— *Ср.* слѣзити

ПЛАКАТИ², плачѣ, плачешн *несов.* (3) πλύνειν мыть, полоскать práť, vyplachovat: рыбари же • ошдѣше отъ нею • плакаахъ мрѣжа *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*

пламенѣ *Пс 105, 18 Син,* пламень *Пс 82, 15 Син см.* пламѣ

ПЛАМЕНЪНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* пламеньиѣн (3) [пламеньнѣхъ (1) *Сунр (1)*] φλόγινος огненный ohnivý, plamenný: дрѣво животънок • пламеньнѣхъ оржжикъ храмно кстѣ *Сунр 247, 21;* і се ѣко въсѣкого пламене пламениѣе • і ѣдовитоу оубѣньне ѣдовитѣе да отъбѣжимъ *Клоц 16 27.*— *Сунр 164, 15-16.*— *Ср.* огнѣнѣ, пламѣнѣ

ПЛАМЪ, пламене м (19) φλόξ, πῦρ: (пламеньнѣмъ раждзати кого на кого уфалтеи τινα κατά τινος) пламя plamen: стража въ пламене сѣмъ *Л 16, 24 Зогр,* въ пламени *Мар Ас Сав* ● *перен.*: мальни оубо госпожде • вѣдѣ та кто та пламѣмъ (!) раждзак на ма *Сунр 366, 22.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр.*— *Ср.* огнѣ

ПЛАМЪНЪ, -ын *прил.* (2) φλόγινος, πύρινος огненный ohnivý, plamenný: поможи бо пламѣно копкѣ власти породж *Сунр 308, 24 (Быт 3, 24).*— *Сунр 438, 7.*— *Ср.* огнѣнѣ, пламеньнѣ

ПЛАТОНЪ, -а м *имя* (2) Πλάτων Платон Platon: мѣ(са)ца тог(о)ж(де) *Ѣ с(ва)та*

г(о) м(ж)ч(ени)ка платона *Ac 127a 25, Унд 2a 7*

ПЛАТЬ¹, -а м (4) ῥάκος ткань, плотно tkanina, plátno: никътоже приставленнѣ плата не вѣдена • не приставаѣтъ ризѣ ветъсѣ *Мк 2, 21 Зогр Мар* • **снец**. λίνον фитиль knot: плата вѣнемъша са не оугаситъ *Мт 12, 20 Ac (прѣта Зогр Мар, прѣ[с]та Саѵ).*—*Мт 9, 16 Мар.*—*Ср.* плащаница, прѣтъ

ПЛАТЬ², -а м (1) *греч.* нет половина polo- vína: на платъ еіс δύο пополам на dvě části: опона цркъвѣннаа на платъ раздѣра са *Супр 475, 15 (на дѣвое Мт 27, 51 Зогр Мар Ac Саѵ).*—*Ср.* пола, полъ, дѣвон (на дѣвон)

платъ *Мт 12, 20 Ac см.* прѣтъ
ПЛАЩАНИЦА, -а ж (11) [платѣ- *Ac (2)*] συνδών плотно, полотнище kus plátna: овнтъ е (т. е. тѣло) плащаницеж • и положи е въ гробѣ исчѣненѣ *Л 23, 53 Мар (по- ѣвницеж Зогр).*—*Мт 27, 59 Мар Ac; Мк 14, 51 Мар; Мк 14, 52 Мар; Мк 15, 46 Мар (2) Ac (2); Евх 466 21; Супр 458, 7.*—*Ср.* лентин, платъ¹, понава, понавица, прѣтницъ, оуброусъ

ПЛАЩАНИЧЪНЪ, -ын *прил.* (1): съсждъ плащаницъ иъ оѳонѣ полотнище, плотно plachta: рекы петроу • въ съсждѣ плащаницъиѣмъ • нечнстоумоу и скврѣнѣноумоу чнстоу быти вѣсеоу *Евх 216 16*

ПЛАЩЬ, -а м (1) χλαμύς верхняя одежда; плащ vrchní oděv; plášť: имагъ же и плащъ тѣ ниж прѣтъж *Супр 484, 21.*—*Ср.* риза, хламида

платѣница *Мт 27, 59 Ac и Мк 15, 46 Ac 116β 7 см.* плащаница

ПЛАЧЕВЪНЪ, -ын *прил.* (1): ждоль плачевѣннаа κοιλὰς τοῦ κλαυθμῶνος юдоль скорби, юдоль слѣз slzavé údolí: въ ждоль плачевнѣж въ мѣсто еже положи *Пс 83, 7 Сун*

ПЛАЧЬ, -а м (53) κλαυθμός, θρήνος, πένθος, κολητός, ὀλολυγμός, ὀδυρμός, κλαυθμῳρισμός, οἰκωγή плач pláč: вечеръ вѣдворѣтъ съ плачь • и заоутра радость *Пс 29, 6 Сун.*—*Зогр Мар Ac Саѵ Унд Боян Сун Евх Супр.*—*Ср.* крѣчава

ПЛЕМЕНЪНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ τῦφος (!) родовой, племенной godový, rodinný: не помнѣ... ни роботнѣмъ страсти • ни племенѣнѣ зависти *Супр 367, 18-19*

ПЛЕМА, племене с (6) γέννημα, γένος, φυλή племя, род; потомство plémě, rod; potomstwo: плема аспидово • како можете дѣро г(лаго)лати • ажкаи сѣще *Мт 12, 34 Саѵ (штаднѣ Зогр Мар Ac);* како и азъ

къмъ вашего племене *Супр 28, 2.—Супр 62, 26; 63, 8; 347, 12; 566, 20.—Ср.* домъ, нѣцаднк, родъ

ПЛЕННИЦА, -а ж (5) αλυσίς, σείρα, ἐπιβάτης (!) цепь, цепи řetěz, řetězy: пленница нашнхъ грѣховъ раздрѣшнѣ *Супр 493, 25* • плѣмѣнос докон, завиток волос kadeř, pletenec vlasů: мнлоуи пленница ажѣ вѣ самъ сътворнаѣ на лѣпотж мокн главѣ *Супр 392, 6.—Супр 364, 23-24; 397, 29-30; 400, 15.—Ср.* вернга, съвѣзъ, ажѣ

ПЛЕСКАТИ, плещж, плещешн *несов.* (1) κροτεῖν рукоплескать tleskat: **ржками плещта** лнкоуж *Супр 332, 23*

ПЛЕСНО, -а с (3) ἵχνος (!) ступня chodidlo: пригвожденемъ плесноу своєю • пригвозднаѣ еси ср(ѣдъ)це вѣсѣкомоу неджгоу *Евх 356 15.—Пс 17, 37 Сун; Супр 556, 22.—Ср.* нога, стопа

ПЛЕСНИЦЕ, -а с (2) σανδάλιον сандалия opánek, sandál: вѣстапаетъ въ плесницн *Евх 97a 14-15.—Евх 99a 13-14.—Ср.* санѣдальнѣ

ПЛЕСТИ, плетж, плетешн *несов.* (1): ковъ плестн ἐπιβουλάς συρράπτειν строить козни strojit úklady: ковн же и съвѣтн зян на ѱа плетомн бѣваауж *Супр 85, 12*

ПЛЕЩЕ, -а с (9) 1. ὤμος плечо gámě, plece: брѣмена тажъка... вѣзлагаѣтъ на плешта чл(о)в(ѣчъ)ска *Мт 23, 4 Мар Ac (ѳ Зогр)* 2. плещи дв. νότος, νότον спина záda: плештн скон дааше на ранъ *Супр 481, 3* • **перен.** μετάφρασα крылья křídla: плештема своима оскѣнитъ тѣ *Пс 90, 4 Сун* □ плещи вѣдати νότα δίδοναι повернуться спиной, показать спину obrátit se zádu: не може статн протнвж ратннкомъ • нѣ плештн вѣдавъ повѣже отъ лнца нхъ *Супр 196, 14.—Супр 41, 13; 41, 15; 469, 11; 469, 12.—Ср.* зажда, междоурамн, рамо, хръвьтъ

ПЛИНОВЕННИЕ, -на с (3) πλύμα плевок, слона plivnutí, slina: си рекъ плннж на землж • и сътвори врнне отъ плнновениѣ *И 9, 6 Зогр Мар Ac.—Ср.* пльваннѣ, слнна

ПЛИНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (12) πλύειν, ἐμπλύειν плюнуть plivnout: плннжвѣ коснж н въ азъкъ *Мк 7, 33 Зогр Мар Ac, плннж Боян (плннжвѣ Саѵ).*—*Мт 27, 30 Зогр Мар; Мк 8, 23 Зогр Мар; И 9, 6 Зогр Мар Ac; Евх 33a 3.—Ср.* запльвати, плннжти

ПЛИЩЕВАТИ, -щюуѣж, -щюуѣши *несов.* (1) *греч.* нет беспокоится, волноваться být neklidný: с(ва)ттын же поучааше а съ оутѣшенннмъ • г(лаго)ла • не панштоунте ни вонте са *Супр 570, 14-15.—Ср.* млѣвенти

ПАН

ПАНИЩЕ, -а м (10) κραυγή крик, гам, шум křik, hluk: мѣногоу бѣвѣшоу паншѣу н ма-тежоу *Супр 209, 25* ● θόρυβος, συνδρομή течение народа, сумятица sběh, shluk lidí, zmatek: вѣстѣ же отъ того панштѣ • н съте-коша са м(но)зи *Супр 193, 4.— Супр 131, 2; 305, 1; 305, 6-7; 305, 13; 306, 5; 433, 26-27; 557, 19; 566, 1.— Ср. вѣпль, говорѣ, канчь, крнчь, маѣва, рѣпѣтѣ*

п л о д а д а *Мт 7, 19 Мар см. плодъ*

ПЛОДНТИ βλ, плождж са, плоднши са *несов.* (4) καρποφοεῖν приносит плоды přinášet plody: вь севѣ ко землѣ плоднтѣ са *Мк 4, 28 Зогр Мар.— Мк 4, 20 Зогр Мар.— Ср. мѣножити, плодъ (плодъ творнтн)*

ПЛОДОВИТЬ, -ын *прил.* (3) κατάκαρλος, καρποφόρος, εὐθηνῶν плодоносный plodný, úrodný: жена твоѣ ѣко лоза плодовнта вь странахѣ домоу твоого *Пс 127, 3 Син.— Пс 51, 10 Син; 106, 34 Син.— Ср. плоднть*

ПЛОДОНОСЬСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣжши *несов.* (1) καρποφοεῖν плодоносить přinášet plody: плодосьствовати подобно зѣва-нниа • съсждааше *Супр 280, 4.— Ср. плодъ (плодъ творнтн)*

ПЛОДОПРИНОШЕНИЕ, -ниа с (1) *греч. нет* жертва из даров плодородия obětí plodů z úrodu: благом кореннк новозоумоу садоу • еже къ когоу плодоприношениу нашему без лѣжа надежда *Супр 143, 8*

ПЛОДЪ, -а м (>200) [плодось (ѡм. плодъ съ) *Евх (1); пло.. Мар (1), ..дѣ Син (1), плоплодъ (!) Мар (1), плодада (!) Мар (1)*] καρλός, γένημα, γεώργιον, στέργμα (!) плод plod, ovose: троуждажщомоу са дѣлаатеаю подоаетѣ прѣжде отъ плода вѣкоуспити *2 Тим 2, 6 Ен* ● *перен.:* л плодъ вѣсмѣртенъ • дароваѣ намѣ *Евх 14а 15* ◆ плодъ, плоды творнтн/сътворнтн, при-носнтн/принестн, нмѣтн καρλόν ποιεῖν, καρλόν φερεῖν, καρλόν ἐκφέρειν, καρπουοεῖν, καρποφοεῖν, καρποῦσθαι, παιδοποιῆα (!): (до врѣха, до конца плодъ творнтн телесфорεῖν) приносит/принести плоды, плодоносить přinášet/přinést plody: всѣко дрѣво еже не сътворитѣ плода добра • посѣкайтѣ *Мт 7, 19 Зогр*, не творнтѣ плода Ас, не творнтѣ плодада (!) *Мар*; снж даегѣ родоу ч(ловѣч)скоу плодъ творити *Клоц 8а 24-25* (на плодътворенниа *Супр 420, 24*); подавлѣйтѣ са • л не до врѣха • плода творатѣ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, не до коньча (!) плода творатѣ *Сав*; положнхѣ вѣ • да вѣ иде-те • л плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; запрѣтн неджгоу семоу • растжщомоу вь немѣ • не нмѣтн плода *Евх 35а 12-13*; в е с п л о д а ѣκαρλος бесплодный neplodný:

ПЛЪ

подавлѣйтѣ слово • л бес плода бѣваетѣ *Мк 4, 19 Зогр Мар*; плодъ чрѣва, чрѣ-вннѣ καρλός τῆς κοιλίας, καρλός τῆς γαστρός плод чрева plod života (o dítěti): вл(а)г(о)с(ло)венъ плодъ чрѣва твоого *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; — [троуждѣ плодъ своуѣ сънѣси τῶν καρλῶν *Пс 127, 2 Син* — *ошиб-ка переводчика из-за омонимии слова καρλός*]. — *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. овоце; бес плода ср. бесплоднть, неплодовитѣ, не-плоднть; плодъ творнтн ср. плодосьствовати, приплоднтн*

ПЛОДЪТВОРЕНИЕ, -ниа с (1) παιδοποιῆα деторождение plození dětí: нѣ по вьса лѣта дѣла бѣвактѣ • снж творѣ кстѣствоу на-шемоу • на плодътворенниа *Супр 420, 24* (плодъ творити *Клоц 8а 24-25*). — *Ср. прижи-тнк, рожденнк*

п л о д ъ *Мт 12, 33 Зогр см. плодъ*

ПЛОДНТЬ, -ын *прил.* (5) εὐκαρλος, εὐφορος, τὸ εἶδος (!), ὁ ὑπ' αὐτόν (!) плодо-родный plodný: видѣвѣ инжж доерж н плоднж *Супр 40, 26.— Евх 916 20; Супр 279, 29; 345, 24; 399, 14.— Ср. плодовитѣ*

п л о п л о д ѣ *Мт 7, 20 Мар см. плодъ*

ПЛОСКЪ, -ын *прил.* (1) πλατύφυλλος плоский plochý: плоскѣ кстѣ лнстѣ смоквеннѣ н остроу *Супр 350, 22*

ПЛОТЬ, -а м (1) φραγμός ограда ohrada, plot: оубѣете вѣси вѣы • ѣко на стѣнж прѣ-клоненж н плотъ вьздриноветѣ *Пс 61, 4 Син.— Ср. ограда, оплотъ, халжга*

п л о т ѣ *Пс 15, 9; 55, 5 Син и плоти, -н ж Син см. павѣтѣ*

ПЛОУТИ, пловж, пловешн *несов.* (1) πλεῖν плыть, плавать на чѣм-л. plout, plavit se: плоу нсоуѣ море *Супр 428, 21.— Ср. плавати, пахати*

п л о у ц а *Супр 165, 10 см. плоуца*

п л ѣ з а т н *Супр 567, 14 см. пльзати*

п л ѣ з о к ѣ *Пс 34, 6 Син см. пльзкъ*

ПЛЪКЪ, -а м (8) [пль- *Супр (2)*] παρεμ-βολή, παράταξις, σύστημα, φάλαξ толпа, войско houf, voj: ѣште оуплѣчнтѣ са на мѣ плькѣ не оубоитѣ са срьдѣце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28.— Супр 83, 1; 105, 15; 146, 10; 191, 17; 462, 16; 543, 7.— Ср. леѣонѣ*

ПЛЪНИЕ, -ниа с (1) νόμα течение proud, tok: д(ѣ)нес(ѣ) лерѣданѣскаа пльнѣ • вь нцѣленнѣ ч(ловѣ)комѣ приноситѣ са *Евх 26 1.— Ср. вълннкнк*

п л ѣ н ѣ *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц см. пльнѣ*

ПЛЪТОЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (1) φιλόσαρκος сластолюбивый roživačný: тажестнкн пльт-

лѣнѣваго вѣса велики съдръжимъ *Супр* 276, 10-11

ПЛЪТОГЛАДНВЪ, -ын *прил.* (1) σαρκοφάγος хищный, плотоядный masožravý: крѣвопнѣын змию • плътогладнѣын мечоу • сверѣпѣын звѣрни *Супр* 115, 28

ПЛЪТЬ, -и ж (>200) [плъть- Зогр (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (5) *Супр* (76), плот- *Син* (6)] σάρξ, αἰ σάρκες, σῶμα, μέλος (!), θάνατος (!), γέμων (!); (тяжкака плъть полусаρκία) тело tělo: д(оу)хъ плъти и кости не имать *Л* 24, 39 *Мар* *Ас* (Ѳ Зогр); тѣгда повелѣ комистъ • желѣзнь одръчи раждешти • и отъ плътни коу оуды отърѣзовати *Супр* 231, 18; егда прибавжатъ съ на мѣа зѣловоуожштен о сынѣсти плътеи моухъ *Пс* 26, 2 *Син* • **перен.** живое существо stvoření: къ тебѣ всѣ плоть придетъ *Пс* 64, 3 *Син* • **перен.** плотское желание tělesná žádost: мол(итва) ѡ избавленъи блажа • и о оугашеньи плъти *Евх* 366 17 □ плътиж в *знач. нареч.* κατὰ σάρκα, τῆ σαρκί плотью, телом, физически tělesně: аште во и плътнж отълзичихъ са отъ тебе • иъ доухомъ съ товожъ ксамъ *Супр* 295, 17; вес плъти а σώματος; (вес плъти съ σώματος ἀππλάγμενος) бесплотный netělesný: вѣса невестънаа доухове сѣтъ вес плъти *Супр* 237, 8 ♦ плъть господьна, господьска, христосова спец. σάρξ τοῦ Θεοπτότου, σάρξ θεοτοκική, σῶμα Χριστοῦ тело Господне, тело Христово tělo Páně: аще к'то г(осподь)на плъти часть погубитъ)... да покаетъ с(а) *Евх* 103а 5; сьподобькинъ вѣхромъ • плъти вѣхрѣсити господьскы *Супр* 382, 10; дрѣво крѣсть • хлѣвъ плъть христосова *Супр* 353, 6.— Зогр *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил.*— *Ср.* тѣло; вес плъти *ср.* бесплътнъ; плътнж *ср.* плътьскъ (по плътьскоуемоу)

ПЛЪТНЪ, -ын *прил.* (21) [плъть- *Евх* (3) *Супр* (12)] σωματικός, τοῦ σώματος, τῆς σαρκός, σαρκικός, ἐκ τῆς σαρκός, ὁ κατὰ σάρκα. ενσώχιος, αἰσθητός телесный, плотский, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: да вждеть... на отъпоущенне в'сеахъ страсти • и недѣга плътъна *Евх* 27а 11; прѣзвѣра помышленіе его • отъ плътъныхъ похотен *Евх* 100б 20 □ плътънынъ в *знач. суц.* сῶμα человек člověk: плътъныхъ дѣлаи и бесплътъныхъ сынъ вышньаго наречетъ са *Супр* 237, 9.— *Евх* *Супр* *Хил.*— *Ср.* плътьскъ, плътнъ, тѣлеснъ

ПЛЪТЬСКЪ, -ын *прил.* (13) [плъть- *Супр* (4)] τῆς σαρκός, τῶν σαρκῶν, σαρκικός, ὁ κατὰ σάρκα, σωματικός, ὁ τῆς ἀσθενείας (!) плотский, телесный, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: и нцѣан и отъ в'сего недѣ-

га • плътьскаго и д(оу)шев'нааго *Евх* 256 2; плътьскыа похоти отъжени *Евх* 38а 6; покои д(оу)ша равъ твонхъ... о(тъ)цемъ же и чадомъ же • и братромъ нашимъ • и прочюмоу родоу плътьскоуемоу *Евх* 64а 4; пекън са плътьскыи и глауман са • не х(ристос)а ли съвѣлкаъ са естъ *Рыл* 2аѲ 32 ♦ по плътьскыи м(оу) *греч.* нет телом, физически tělesně, fyzicky: того ради оубо строа • роди са х(ристос)с(ъ) плътнж • и кже оуспѣвактъ вѣрствож по плътьскоуемоу *Супр* 11, 6.— И 1, 13 Зогр *Ас* (Ѳ *Мар*); *Евх* 74а 19; *Клоц* 26 31-32; 13а 21-22; *Супр* 159, 24; 317, 19; 449, 23.— *Ср.* плътнъ, плътнѣнъ, тѣлеснъ; по плътьскоуемоу *ср.* плъть (плътнж)

ПЛЪТЬСКЫ *нареч.* (1) [плъ- *Евх* (1)] σωματικῶς физически, материально tělesně, hmotně: нерѣданъ вѣзврати са вспагъ • вндѣвъ огонь в(о)жествыны • плътьскы съходашъ надъ нь *Евх* 3а 13

ПЛЪТНЪ, -ын *прил.* (1) [плъ- *Супр* (1)] σωματικός телесный, плотский tělesný, těla *род.*: тебе вкждъ плътннма очима *Супр* 505, 13.— *Ср.* плътнъ, плътьскъ, тѣлеснъ

ПЛЪЧИТИ ГА, -чж са, -чнши са *несов.* (2) [плъ- *Супр* (1)] παρτάσσεσθαι, ἐπιπολεμεῖν строиться в ряды řadit se v šik: нача на градъ плъчити са *Супр* 56, 20-21.— *Супр* 306, 8.— *Ср.* оплъчати

ПЛЪВАНІЕ, -ниа с (2) ἐπιπλομα плевание plivání: и не отъврати лица свокого отъ стоудъ плъванъа *Супр* 481, 5.— *Супр* 437, 23.— *Ср.* заплъваннѣ, плановеник

ПЛЪВАТИ, плвжъ, плвжши *несов.* (8) ἐπιπύειν плевать plivat: начаша егерни плъвати на нь *Мк* 14, 65 Зогр *Мар.*— *Мк* 15, 19 Зогр *Мар* *Ас* *Сав*; *Супр* 481, 18; 554, 9

ПЛЪЗАТИ, плѣжжъ, плѣжжиши *несов.* (3) [плъ- *Супр* (1)] ἐρπεῖν ползать, ползти plazit se: и вѣахъ звѣрни плѣжжиге *Супр* 183, 24 □ плѣжжцаа с мн. в *знач. суц.* τὰ ἐρπετὰ пресмыкающиеся, тварь plazi, havěť: заградн оуста плѣжжштнхъ *Супр* 1, 8.— *Супр* 567, 14.— *Ср.* плъзѣти; плѣжжшаа *ср.* гадъ

плъзити *см.* плъзѣти

ПЛЪЗЪКЪ *прил.* (2) [плъзюк- *Син* (1)] ὀλίσθηα (!) скользкий kluzký: вжди пѣтъ ихъ тѣма и плъзюкъ *Пс* 34, 6 *Син* • **перен.** εὐόλισθος неуверенный nejistý: плъзюкъ нашъ оумъ • вратка наша мѣсль *Супр* 410, 4

ПЛЪЗѢТИ или **ПЛЪЗИТИ**, плѣжжъ, плѣзжшиши *несов.* (1) σύρεσθαι ползать, ползти plazit se: и нде плъза къ чрѣм'ноуемоу мороу *Супр* 173, 25.— *Ср.* плъзати

плъкъ *Супр* 462, 16; 543, 7 *см.* плъкъ

ПЛЪНЪ, -ын *прил.* (31) [плъ- Зогр (3) *Мар*

ПЛЪ

(5) *Ac* (2) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] πλήρης, μεστός, γέμων, πεληρησμένος, μεμεστομένος, ἀνάπλευος; (пльнъ вьтн гемеин; всего зъла пльнъ лампунорос; тьмаин пльнъ муцофорог; гноа пльнъ писоσειдής) полный рпну: извлече мрѣжа на землѣ • пльнж велнхъ рыбъ *И* 21, 11 *Зогр Мар Ac Сав*; вьнжтрѣнѣ ваша пльна сжтъ • хыштннѣ і зълогы *Л* 11, 39 *Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ac Сав Син Клоц Супр*.— *Ср.* испльн¹

п л ъ т - см. пльт-

ПЛЪВА, -ы ж (7) ἄχυρον мякина, полова pleva: съверетъ пышеннцж • вѣ житыницж а пльквы съжежетъ огнемъ негаснтымъ *Мт* 3, 12 *Зогр* (Ѳ *Мар*); *Л* 3, 17 *Зогр Мар Ac Сав*; дѣлатель доврнн разлжчаа доухомъ с(ва)-тыннмъ пльквы пшеница *Супр* 143, 20.— *Супр* 127, 25

ПЛЪВЕАЛЬ, -а м и **ПЛЪВЕАН**, -лѣ м мн. (34) ξιζάνιον, τὰ ξιζάνια, αὐτός (!) плевел plevel: приде врагъ его • і всѣ пльвель • по срѣдѣ пышеннцж *Мт* 13, 25 *Зогр Мар Ac Унд*; съкажи намъ притчж пльвель сельнхъ *Мт* 13, 36 *Зогр Мар Ac Унд*.— *Зогр Мар Ac Унд Хил*

ПЛЪВЪНИЦА, -а ж (3) ἄχυρόν амбар sýrka, stodola: възъмъше огнь запаанша пльвѣницж *Супр* 196, 21-22.— *Супр* 196, 16-17; 196, 20

ПЛЪВЪНЪ, -ын прил. (1) τοῦ ἀχύρου мякинный, мякины род. plev rod.: кын коупъ волнѣ ксть пльвѣтынн ли или пшеничынн *Супр* 127, 23

п л ѣ ж ж, пльжешн см. пльзати

п л ѣ ж ж щ а а с мн. *Супр* 1, 8 см. пльзати

ПЛЪНИТИ, -нж, -ниши сов. (13) αἰχμαλωτίσειν, αἰχμαλωτεύειν; (пльнжтынн равѣ аїχмáλωτος) взятъ в плен, пленить zajmout, odvést do zajetí: хотѣаше пльнити неч'стн-вааго *Супр* 473, 2; паджтъ вѣ острн меча • і пльнени влджтъ вѣ языкы в'са *Л* 21, 24 *Зогр Мар*.— *Пс* 67, 19 *Син*; 70, 1 *Син*; 105, 46 *Син*; 136, 3 *Син*; *Клоц* 7а 27; 7а 35-36; 7а 38-39; *Супр* 251, 24-25; 418, 18; 418, 28-29

п л ѣ н н н ж *Пс* 95, 1 *Син* см. пльнжнж

ПЛЪНЪ, -а м (12) 1. αἰχμαλωσία плен zajetí: лже вѣ закон бѣдѣ • ли вѣ напастн сжтъ • ли вѣ пльнѣ • ли вѣ темннцн • да извавшн ѡ *Евх* 796 14 ● пленные zajatci: възиде на высотж пльнил еси пльнѣ *Пс* 67, 19 *Син* 2. λάφυρον, τὰ λάφυρα, τὰ σπόδια (военная) добыча plen, kořist: не обрати насъ вѣ пльнѣ народомъ поганьскымъ *Киев* 46 12; приноса намъ повѣднша • и пльнѣ многоъ и разлнченъ *Супр* 56, 11.— *Пс* 13, 7 *Син*; 77

ПЛА

61 *Син*; 84, 2 *Син*; 125, 1 *Син*; *Евх* 23а 22; *Супр* 329, 6; 334, 5; 512, 6.— *Ср.* пльннж, корнств

ПЛЪНЪННЖЪ, -а м (14) αἰχμαλώτος, ἀνήρ (!); (пльнжнжкы понматн ἀνδραποδίσειν) пленник, пленный zajatec: постъла ма... про повѣдѣтъ пльнжнжкомъ отъпоуштене *Л* 4, 18 *Мар Ac Сав* (Ѳ *Зогр*).— *Клоц* 13а 10; *Супр* 58, 6; 67, 24; 93, 11-12; 291, 30; 431, 26; 449, 13; 459, 27; 489, 22; 505, 23; 521, 24

ПЛЪНЪНИЦА, -а ж (1) ἡ συναἰχμαλώτος пленница zajatkupě: нбо пльннжкн адама и пльннжкж егжж • от' страстнн раздрѣштн *Супр* 459, 27

ПЛЪНЪНАТИ, -пльж, -пакши несов. (2) λεηλατεῖν, ληϊζεσθαι разорять, опустошать, грабить pustošit, plenit, rozchvacovat: и съвѣр-вѣше плькы своа • прѣплавѣше рѣкж рекж-мжж догнавѣ • пльнпавжж ѳражнж *Супр* 191, 19.— *Супр* 291, 29

ПЛЪНЪНННЖЪ, -ннж с (8) [пльннжк (!) *Син* (1)] αἰχμαλωσία, ἄλωσις плен, пленение zajeti: възврати г(осподъ) пльннне наше ѣко потокъ югомъ *Пс* 125, 4 *Син*.— *Пс* 52, 7 *Син*; 95, 1 *Син*; *Евх* 62а 16; *Супр* 292, 1; 349, 5; 418, 26; 479, 16.— *Ср.* пльнѣ

ПЛЪТИ, пльвж, пльвешн несов. (1) αἰχμαλωτίσειν (!) полоть, искоренять plít, vynušovat: да... навтыкнжтъ ѡко пльвома ксть смърьтъ *Супр* 424, 30

ПЛЪНЖТИ, -нж, -нешн сов. (3) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: пльнжвѣше на нь • прныса грѣствъ • и вѣѣжж и по главѣ *Мт* 27, 30 *Ac Сав* (панижвѣше *Зогр Мар*).— *Мк* 7, 33 *Сав*.— *Ср.* пльнжтн, запльватн

ПЛЪСКЪ, -а м (1) греч. нет звук, шум, треск zvuk, třesk: ѡкоже отъ пльска тогъ мьнѣтн всѣмъ ѡко громъ вьствѣ *Супр* 230, 4

ПЛЪЩА, -ь с мн. (1) греч. нет легкие; внутренности plíce; vnitřnosti: да живоу тн сжштоу звѣрѣмн пльщта тн извлѣчена влджтъ *Супр* 165, 10

п л ю жж, пльжжн см. пльватн

ПЛЪСАНИЖЪ, -ннж с (1) греч. нет танец, пляска tanec: съгрѣшнхъ... вѣпадажж... вѣ клеветы • вѣ съвады • вѣ пльсаннѣ • вѣ нгрн зълы *Евх* 68а 25

ПЛЪСАТИ, пльшж, пльшешн или пльсакж, пльсакши несов. (9) ὀρχησθαι танцевать, плясать tančit: пльса дѣштн роднѣднна по срѣдѣ *Мт* 14, 6 *Зогр Мар*.— *Мт* 11, 17 *Зогр Мар*; *Мк* 6, 22 *Зогр Мар Ac*; *Л* 7, 32 *Зогр Мар*.— *Ср.* нгратн, лнкова-тн

ПЛЪСЦЪ, -а м (2) ὀρχηστῆς, χορός танцор, плясун tanečník: днѣволъ зоветъ

гласими и плавсьци пѣс(нѣ)ми неприѣзненными
Рыл 26В 25.— *Супр* 403, 18-19

пѣсць *Супр* 230, 4 см. пѣсць

ПО предлог (>1500) А. с вин. хата, еіс, ѓв, діа, ѓлі, ѓло (!) 1. при указании на места, на поверхности которых или в пределах которых совершается действие по ро с предл.: бѣдѣтъ трѣси по мѣста *Мк* 13, 8 *Зогр Мар*; образы златѣ поставѣж тн по вьса грады вьса вьселенѣа *Супр* 1, 24 ● при указании на объект действия при глаголах, обозначающих прикосновение за с вин., род. без предлога: сьсавзавѣше и по рѣцѣ и по нозѣ *Евх* 106б 21 (ср. сьсавзавѣше емоу рѣцѣ и нозѣ *Мт* 22, 13 *Мар Ас*) *перен.*: дѣжа са паче по немьвеннѣ *Супр* 280, 20; по вошьскъ вьздържаннѣ а са блаженѣи анна *Супр* 548, 4 2. при обозначении времени, за которое протекает действие в течение ро с вин.: по в'са д'нн сѣдѣхъ съ ва-мн *Мт* 26, 55 *Зогр Мар Ас Сав*; си по кон вьѣзе въ домъ твою • не прѣста ловызавѣштн нозѣ мои *Супр* 395, 8 (отъ ѣннѣже *Л* 7, 45 *Зогр Сав*, отъ нели *Мар Ас*); по вьса лѣта дѣло бываектѣ *Супр* 420, 23; чистаа во и безгрѣшна нго доуша • по вса врѣмена прора-зюмѣвааше танаа *Супр* 569, 9 3. при обозначении цели (при глаголе посылати) за с твор. рго: посылавъ по зъванѣа имъ *Супр* 267, 4 4. при обозначении обстоятельства действия по podle, vzhledem k: исповѣдающе са в(ог)оу • сьвѣдѣщюмоу ѣ (т. е. грѣху) по имена *Евх* 67б 14 5. в составе кратных числительных (редко): и поштъ а по три краты *Ен* 30б 17 6. в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий: по ниже см. понижѣ; по чьто см. почьто

Б. с дат. ѓлі, хата, діа, ѓв, еіс, ѓлѣр, прѣс, ѓнѣ, ѓх 1. при указании на место или предмет, на поверхности которого происходит движение по ро с предл.: повелн ми притн къ тебѣ по водамъ *Мт* 14, 28 *Зогр Мар Ас Боян* (нет *Сав*); мнози же ризы своя постилаахъ по пѣти *Мк* 11, 8 *Зогр Мар*; испривнлмъ пѣтъ • ли по земи • ли по морю • ли по влатомъ • ли по рѣкамъ • ли инѣмь образомъ къмь пѣтъ творѣемъ *Евх* 18б 5 и 6 и 7 ● при указании на объект действия по до, ро с предл.: внѣхъ л по главѣ *Мт* 27, 30 *Зогр Мар Ас Сав*; колѣнома тькаахъ по ревромъ *Супр* 137, 19; и прѣкръштаа ѣж често по прьсемъ не прѣстааше *Супр* 516, 16 2. при указании отрезка времени, позже которого совершается действие (очень редко): не по многоу же пристѣпнше • стоыштеі рѣша *Мт* 26, 73 *Зогр Мар*, не по мнозѣ *Ас Сав* (2) 3. при обозначении способа дей-

ствія по podle, ро с предл.: дати жрѣтѣж по реченоумоу • въ законѣ *Л* 2, 24 *Зогр Мар Ас Сав Боян*; да по заповѣдемъ твоимъ живѣ... сьподовнѣт са • стоѣннѣ твоего деснааго *Евх* 7а 14; сьзѣда чловѣка по образоу свокомоу *Супр* 8, 26; иже отѣдаст комоуждо по дѣломъ своимъ *Супр* 108, 4; по ноужди вѣахъ влачимн *Супр* 134, 18; та прѣкметета по радюу епискоупьскын столъ *Супр* 187, 22; вьса по слѣдованнѣ... прѣподовноуоумоу мжжоу исповѣда *Супр* 517, 21; онн же... по силѣ нго оутѣшнша *Супр* 524, 3 4. при указании на признак, по отношению к которому характеризуется лицо или предмет по podle, vzhledem k: не мнози... мждри по пѣти 1 *Кор* 1, 26 *Ен*; оумираатъ по чловѣчствоу... вьсьмрътенъ • и прсно съ по вожьствоу *Супр* 11, 15 и 19 5. при обозначении причины действия из-за, ради рго, kvůli: аште достонтъ чл(овѣ)коу поустннѣи женѣ своѣж • по вьскон винѣ *Мт* 19, 3 *Мар Ас* (на всакж винѣ *Сав*, ѓ *Зогр*); мы же по правдѣ не сьтрьпнмъ ли • сьмрътн *Супр* 91, 16 6. при обозначении (чаще всего в сочетании с числительными) дистрибуции по с дат. и вин. ро с предл.: сьвѣщавъ же съ дѣлаателѣ • по пѣназоу на день *Мт* 20, 2 *Мар Ас Сав* (ѓ *Зогр*); вьзлегоша на лѣхы • на лѣхы • по сьтоу л пѣти десатъ *Мк* 6, 40 *Зогр*, по сьтоу и по пѣти десатъ *Мар*; на тоанцѣ же житнѣ нго славно вьстѣ • такоже по двѣма десатѣма и трьмь десатѣмь чрынѣемъ к ѣмоу приходннѣ *Супр* 519, 8 7. при указании на лицо или предмет, следующие непосредственно за другими (очень редко) за с твор. за с твор.: внн же начаша скръѣвѣтн л г(лаго)лати емоу • едннѣ по еднномоу *Мк* 14, 19 *Зогр Мар* 8. в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий: по вьсемоу см. вьсь, по малоу см. малъ, по мьногоу см. мьногъ, по срѣдѣ см. посрѣдѣ

В. с мест. метѣ, діа, ѓлѣр, еіс, ѓлі 1. при указании на место или предмет, на поверхности которого совершается действие (редко) по ро с предл.: прнде въ прѣдѣлы юделскы • по оному полоу іордана *Мк* 10, 1 *Зогр Мар*; походаштоу кмюу ноштнѣж кднномоу по срѣдоудворнн *Супр* 282, 26 2. при указании на лицо или предмет, следующие за другими за с твор. за с твор.: она же аенѣ оставѣша мрѣжа • по немъ ідоште *Мт* 4, 20 *Зогр Ас Сав* (ѓ *Мар*); сѣде по прьвѣемъ вьтѣортн сьлазнѣтѣ *Супр* 496, 18 3. при указании на отрезок времени, позже которого совершается действие после ро с предл.: по трѣхъ днѣхъ вьстанѣ *Мт* 27, 63 *Зогр Мар Ас*; мо-л(нтѣа) по шѣдѣ *Евх* 17б 5; такоже... и ни-

комоу отътоао сьмѣти по сьнечнѣемъ за-
ходѣ вьнѣ домоу свожо оверѣти са *Супр* 53, 4
4. *при обозначении способа действия* по
rodle: оуморж н • по оумжтнѣемъ кго про-
речени *Супр* 195, 24 5. *при указании на*
лицо, в пользу которого совершается дей-
ствие за с вин. рго, за с вин.: лже бо нѣсть
на вь • по васъ естѣ *Мк* 9, 40 *Зогр Мар* Ас;
благословькнѣ градън... кдннѣ за многы н по
мнозѣхъ • избавитѣ нштѣ родѣ чловѣчскѣ
Супр 329, 23 6. *при обозначении причины*
действия из-за, ради рго, kvûli: жалова бо
н тѣ по лазарѣ *Супр* 382, 30; плака по ннѣхъ
Супр 38, 5 7. *в составе предложных соче-*
таний, имеющих значение наречий: по малѣ
см. малѣ; по семь *см.* сь; по томѣ *см.*
потомъ.— *Зогр Мар* Ас *Сав* Охр Унд Боян
Зогр-нал Ен *Син* Служ Киев Евх Клоц
Супр Хил Рыл *Зогр-лл*

ПОБЕСѢДОВАТИ, -доужѣ, -доужши *сов.* кѣ
комоу (1) συνυπαίνειν побеседовать, пого-
воритъ rotozprávět, pohovořít, promluvit:
н побесѣдоужши кѣ чрьньцоу Іѡаноу кѣ малъчан-
воуоумоу *Супр* 294, 9

ПОБИВАТИ, -аж, -акши *несов.* (6): каме-
ннкѣмъ побивати λιθάζειν, λιθοβολεῖν
забрасывать, забивать камнями kamenovat:
въ законѣ намѣ мочи повелѣ • таковыма ка-
меннемъ побивати *И* 8, 5 *Зогр Мар*.— *Мт*
23, 37 *Мар* Ас; *Л* 13, 34 *Мар*; *Супр* 481,
19

ПОБИТИ, -бьж, -бьжши и -внж, -внжши *сов.*
(24) κτείνειν, ἀποκτείνειν, ἀπολλύναι, πλήσσειν,
πατάσσειν убить, побить ubít, zabít:
ли они осме на десате • на нѣже паде стьлѣпъ
силоуамскѣ • і повн ѡ *Л* 13, 4 *Зогр Мар* ♦
каменнкѣмъ побити λιθάζειν, καταλι-
θάζειν, λιθοβολεῖν забросать, забить камня-
ми ukamenovat: по многахъ мжкахъ • каменнемъ
повнен • бьсть *Ен* 386 9-10.— *Зогр Мар* Ас
Сав Боян *Ен* *Син* *Супр*.— *Ср.* избити, по-
гоудити, потрѣбити, оубити

ПОБОЛѢТИ, -аж, -анши *сов.* о комѣ (1)
σπλαγθεῖν почувствовать сострадание, по-
сочувствовать poscítit soucit: о братѣ пово-
лѣвѣ *Супр* 291, 21

ПОБОРИТИ, -рж, -риши *сов./несов.* комоу
(1) σωμαχεῖν помочь/помогать в бою, со-
вместно воевать pomoci/promáhat v boji,
společně bojovat: помышлажъ покораштааго
ми • ненздреченжъ снаж *Супр* 490, 11

ПОБРАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν πολέμων
военный, бранный válečný: докъства по-
браньскага *Супр* 83, 8.— *Ср.* ратьнѣ

ПОБѢДѢТИ, -бѣждѣ, -бѣдиши *сов.* (7)
[повѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) Ас (1) *Сав* (1) Евх
(1)] ὑπερθεῖν пободрствовать pobdíť: тако

ли не възможе • единого часа побѣдѣти сѣ
множ *Мт* 26, 40 *Зогр Мар* Ас *Сав*; *Мк* 14,
37 *Зогр Мар*.— Евх 47а 12-13

ПОБЫТЬ, -н ж (1) τὰ τροφαία знаки,
символы победы, перен. память о победе
znaky, symboly vítězství, перен. památka
vítězství: въ всѣхъ земьжъ нзде слава кго •
н въ коньць • въселенъма побыть кго *Супр*
509, 2.— *Ср.* повѣдннкѣ

побѣдѣти *Зогр Мар* Ас *Сав* Евх *см.*
повѣдѣти

ПОБѢГАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) φεύγειν
убегать utíkat: вси повѣггаохъ *Супр* 72, 25.—
Ср. бѣгати, отъбѣгати

ПОБѢГНАТИ, -нж, -нешши *сов.* (9) φεύγειν,
φυγῆ χρῆσθαι убежать, обратиться в бегство
utéci, dát se na útěk: чѣто ти естѣ море
да повѣже *Пс* 113, 5 *Син*; Евх 26 4; повѣ-
нешши отъ лица нхъ *Супр* 195, 12; повѣгнѣтѣ •
да не постнжена вѣдевѣ *Супр* 472, 10.— *Пс*
103, 7 *Син*; 113, 3 *Син*; Евх 496 7; *Супр*
51, 4; 196, 14.— *Ср.* отъбѣгнати, отъбѣжати

ПОБѢДА, -ты ж (27) νίκη, νίκος, νικητή-
ριον, τροφαίον победа vítězství: кѣде ти
сѣмрѣтн побѣда *Хил* 16а 8 (1 *Кор* 15, 55) ♦
повѣдѣжъ сѣтворити *греч.* нет победитъ,
одержатъ победу zvítězit: нже... побѣда
сѣтвори по вса лѣта *Супр* 566, 23.— *Зогр*
Мар Ас *Сав* Клоц *Супр* Хил.— *Ср.* по-
вѣденикѣ, поѣдолѣннкѣ

ПОБѢДИТЕЛѢ, -ла м (6) [..бѣдителя *Ен*
(1)] νικηφόρος, νικητής победитель vítěz,
přemožitel: повѣднтель естѣ на в'сѣжъ не-
прѣжньнъ ноцннжжъ • повѣднтель естѣ на
в'сѣжъ волаѣзнъ ноцннжжъ • повѣднтель естѣ
на в'са твома (т. е. трасавнца) Евх 486 8 и
10 и 12.— *Ен* 126 14; *Супр* 467, 25-26; 489,
23.— *Ср.* повѣдотворьць, повѣдннкѣ

ПОБѢДИТИ, -бѣждѣ, -бѣдиши *сов.* (67)
[повѣвѣднхъ (!) *Зогр* (1)] 1. νικάν, τρο-
λοῦσθαι, τρέπεσθαι, καταγωνίζεσθαι, πολε-
μεῖν, τρολαιούχος (!); (повѣжденъ быти
ήσασθαι) победить, поразить, пересилить
zvítězit nad někým, porazit, přemoci někoho:
нѣ дръзанте азъ повѣднхъ мнра *И* 16, 33 *Мар*
Ас *Сав*, повѣ[бѣ]днхъ (!) *Зогр* □ не по-
вѣжденьъ ἀνάλωτος непобедимый nepře-
možitelný: ѣко да вѣдетѣ ти страшень сѣ-
постатомъ • не повѣжденъ враньми Евх 99а
16-17 2. προτρέλειν побудить, принудить
pobídnout, přinutit: да кама повѣдени
вьхоумъ • н деснок намѣ даша отроци при-
чаштеникѣ • градѣмъ възакъьнени *Супр* 321,
7.— *Зогр Мар* Ас *Сав* *Ен* *Син* Евх Клоц
Супр.— *Ср.* оубѣднти, поноуднти, приноуднти,
прѣвратн, прѣдолѣтн, прѣмоци, прѣдолѣтн,
прѣпърѣтн

ПОБѢДОТВОРЬЦЬ, -а м (1) τρολαιοφόρος победитель vítěz: конни побѣдогѣорци *Супр* 95, 10.— *Ср.* побѣдигель, побѣдникъ

ПОБѢДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) νιχολοός победный, победоносный vítězný: иже побѣднѣжъ гѣсць • н новомъ съложеннѣ мнроу • пѣтню • побѣднѣвоуоумоу христосоуоу наоучнша *Супр* 319, 8.— *Ср.* побѣднѣ

ПОБѢДНИКЪ, -а м (3) 1. νικητής победитель vítěz, přemožitel: цѣсарь ѿедосин • побѣдникъ *Супр* 199, 20 2. τροβαιον знак, символ победы znamení, symbol vítězství: коньча са оубо намъ алчьбѣнъын трѣдъ • коньча же са крѣстомъ • кѣде во подока одолѣнна коньцоу • развѣ на побѣдникѣ коньчавати са • побѣдникъ во крѣстѣ • кднѣжъ оубо подрѣженъ • прнсно же вѣсць прогона *Супр* 427, 29-30 и 30.— *Ср.* побѣгыть, побѣдигель, побѣдогѣорць

ПОБѢДНЪ, -ын *прил.* (6) τής νίκης, ἐπιτικός, νικητικός победы *род.*, победный, победоносный vítězství *род.*, vítězný: не домышлѣахъ же са крѣта • побѣднѣнъа (г. е. чьсти) *Клоц* 11а 14 □ побѣднѣнаша с мн. в *знач. суц.* τὰ ἐπικία знаки, символы победы znamení, symboly vítězství: приноса намъ побѣднѣнаша • н пѣнѣнъ многоу н разнченъ *Супр* 56, 11.— *Ен* 126 13; *Супр* 319, 6; 332, 25; 468, 12-13.— *Ср.* побѣднѣнашъ

ПОБѢЖДАТИ, -аж, -ажши *несов.* (3) 1. νικᾶν побеждать, поражать, пересиливать vítězit, porázet, přemáhat: ѿкоже н днѣволъ побѣженъ вьсць • силж подажштѣ нама х(рнсто)соу • н побѣждажштѣоу тѣоа проньрнѣгъа кѣзни *Супр* 12, 26 2. *греч.* нет побуждать, понуждать pobizet, nutit: ѿко по отькрѣвнню днѣнжъ побѣждааше а на молнтѣвж *Супр* 569, 25.— *Супр* 464, 25.— *Ср.* бѣднѣти, прѣдолѣватн

ПОБѢЖДЕНИЕ, -на с (6) 1. νίκος, τροβαιον победа vítězství: ннзѣпаде сьмрьть до побѣждѣнна *Супр* 352, 2-3 2. ἥσσα поражение porážka: дѣва н дрѣво н сьмрьть • нашѣго побѣждѣнна бѣша образн *Супр* 489, 8.— *Супр* 486, 28; 488, 20; 489, 12-13; 544, 12.— *Ср.* побѣгыть, побѣда, прѣдолѣннѣ

ПОВАДИТИ, -важдѣ, -вадиши *сов.* (1) ὑποβάλλειν подстрекнуть, побудить navést, podníti: поваждѣнъ же бѣгѣвъ отъ отьца своѣго днѣвола • пакостьннѣкъ • повелѣ *Супр* 58, 17.— *Ср.* наваднѣти, наоуствнѣти, пооуствнѣти

ПОВАЖДАТИ, -ждажѣ, -ждажши *несов.* (3) ἀνασθεῖν, ὑλοτίθεσθαι подстрекать, побуждать navádet, podněcovat: вѣсць ѿко си ѣ ннѣхъ поваждакт' да не жьржтѣ *Супр* 138, 21.— *Супр* 157, 24; 521, 27.— *Ср.* наоуцати

ПОВАПЬНИТИ, -нжъ, -ннши *сов.* (1) κονιᾶν побелить известью obilit vápnem: ѣко подоковнѣ са гровоуъ повапнѣномъ *Мт* 23, 27 *Мар* (Ѡ *Зогр*)

ПОВЕЛѢВАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* κομαῖ, чѣсомоу; с *инф.* (10) κελεύειν, διακελεύεσθαι, προτάσσειν, ἐπιτάσσεσθαι, ἐπιτρέλειν приказывать, велеть, повелевать παῖζονατ, gozkazovat, poroučēt: того ли прѣдаеш... владжштѣаго вѣсць • повелѣважштѣаго мнроу (вм. мороу) *Клоц* 46 34 (моревн запрѣштѣажштѣаго *Супр* 412, 7).— *Супр* 109, 8; 174, 27; 220, 15; 283, 14-15; 465, 15; 468, 21; 468, 23; 476, 15; 543, 16-17.— *Ср.* велѣтн, запрѣдатн, запрѣщати

ПОВЕЛѢННІЕ, -на с (75) δόγμα, πρόσταγμα, πρόσταξις, πρόστασις, διαταγή, διάταξις, κέλευσις, κέλευσμα, κέλευμα, ἐπιστοσία, ἐπίταγμα, ἐπιταγή, κριμα, νεῦμα, βούλημα, θέλημα, γνώμη, τὸ προσταχθέν, φιλοτιμία (!) приказание, повеление pařizení, gozkaz: азъ же поставленъ есмъ ц(ѣса)рѣ отъ него... вѣзвѣщамъ повелѣннѣ г(осподь)не *Пс* 2, 6 *Син*; теке трепещжтѣ вѣсн • л повелѣннѣмъ тѣоамъ • оходнтѣ вѣсѣ неджжѣ *Евх* 266 16; ада вѣднши господьскоу повелѣннѣмъ • четѣрѣгоднѣна издажштѣа *Супр* 339, 1; вѣ нма I(нс)оу х(рнсто)са в(ог)а моего сътворж то • н в(ог)ъ по повелѣнню нашѣмоу сътворжтѣ то *Супр* 540, 23.— *Зогр Мар Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* велѣннѣ, вола, завѣтъ, законъ, заповѣданнѣ, заповѣдъ, запрѣщеннѣ, зарокъ

ПОВЕЛѢННЪ, -ын *прил.* (2) διαταχθεῖς приказанный pařizený, gozkázany: еда иматѣ хѣлажъ рабоу томоу • ѿко створи повелѣннѣнаша • не мнѣж тако • н вѣ егда створнтѣ повелѣннѣнаша вамъ *Л* 17, 9 и 10 *Сав* (повелѣннаа... повелѣннаа *Зогр Мар Ас*)

ПОВЕЛѢТИ, -ажъ, -ажши *сов.* κομαῖ, чѣсомоу; с *инф.*; с да; без *доп.* (>300) [пове (!) *Супр* (1)] 1. προτάσσειν, τάσσειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, ὑποτάσσειν, συντάσσειν, προτάσσειν, ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, κελεύειν, ἐπινεύειν, παρακαλεῖσθαι, προτρέπεσθαι, ἐπιτρέλειν, ποιεῖν (!), ἀποστέλλειν (!), λέγειν (!), γράφειν (!) [повелѣтн почнтн *διαναλαυεῖν*] повелѣть, приказатъ ustanovit, pařidit, gozkázat: г(оспод)н вьсць(тѣ) еже повелѣ *Л* 14, 22 *Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ воури н ста вѣ хладъ *Пс* 106, 29 *Син*; повелѣвѣн земн творнтн плодъ *Евх* 13а 11; нждеже нма вѣашѣ повелѣа прѣвѣватн кѣназъ *Супр* 212, 1; отчѣ повелѣ да вьстанѣтъ лѣзарѣ *Супр* 309, 18-19 □ повелѣнок в *знач. суц.* приказанное, приказ pařikázané, pařikaz: повелѣнок без лѣности творѣашѣ *Супр* 275, 14-15 2. ἐπιτρέλειν позволить svolit, dovolit:

г(оспод)и повелн ми прѣжде гтн • и погрети о(тъ)ца моего Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав; молѣахъ и • да повелитъ мѣ • въ тѣ вынннн Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав; w неповелѣнѣмъ послѣдовати Зогр 1296 16; Мар 766 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сунр.— Ср. заповѣдѣти, запрѣтити

ПОВЕСТИ, -ведж, -ведешн сов./несов. (5) ἀλάγειν отвести, повести/вести odvést/vést: и ѣко и повѣса емѣше симона... задѣша емоу кр(ъ)сть носити Л 23, 26 Мар, поведоша Зогр; тогда (авик) пов(е)дѣт' са же(го)ми и внемн Рыл 56а 18.— Пс 124, 5 Син; Сунр 37, 2.— Ср. вести

ПОВИВАТИ, -аж, -ажнн несов. (1) χαταυλίσειν обвивать, обертывать zavínovat, zahalovat: пеленами • и съде повѣветъ са Клоц 14а 12 (повивактъ са Сунр 451, 25).— Ср. повивати

ПОВИНОВАТИ СА, -ноуѣ са, -ноуѣжн са несов. комоу, чесомоу (24) ὑποτάσσεσθαι, λείθεσθαι, λειθαρχεῖν подчиняться, повиноваться, покоряться podrobovat se, podřizovat se: повиноуѣ са и тѣ согоно • живоуемоу истинноуемоу в(ог)оу Евх 56а 1; повелѣ... неповиноуѣжшата же са горькамъ... мжкамъ прѣдати Сунр 255, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Сунр.— Ср. покарати са

ПОВИННЪ, -ын прил. (23) 1. τῶ κέντροφ; (повиннѣ быти κατεγγυάσθαι) подчиненный, подданный podřizený, podrobený, poddaný: възвеселѣа оупъваниемъ • съмрътъ повиннѣж сжщж • мнозѣмъ ранамъ Евх 64а 22; порженеа во мномоу повиннѣна кстѣ Сунр 246, 3 □ повиннѣ быти комоу чесомоу ёвохоу ёйнаи подлежатъ podléhat, propadat: гнѣваы са на брата своего спыти • повиннѣ есть сждоу Мт 5, 22 Зогр (Ѳ Мар); а иже власнмисаатъ на с(ва)тѣ д(оу)хъ • не иматъ отъпоуштеннѣ въ вѣкъ • нѣ повиннѣ есть вѣчѣноуемоу сждоу Мк 3, 29 Мар, повиннѣ Зогр 2. повиннѣ тыи в знач. суц. ὁ ὑπεύθυνος должник dlužník: иже не дльженъ съмогы же жласти • давѣ отъпоуштактъ • повиннаго Сунр 494, 6 3. αἰτιος виноватый, виновный vinep, provinilý: мѣ во кемъ повиннѣи съблзанивѣше са на пжти Сунр 32, 29 □ повиннѣ тыи в знач. суц. ὁ ὑπεύθυνος виновник provinilec: съ оумерѣшми животъ • съ повиннѣми неповиннѣи Клоц 13а 8; Сунр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Сунр.— Ср. виннѣ¹, дльжнѣ, прѣмьдивѣ

ПОВИНАТИ, -нж, -нешн сов. (11) ὑποτάσσειν покорити, подчинити podrobít, podřídít: син же миръ вса повине (! ам. повинетъ) ратѣнѣа • подѣ ваша ногы Сунр 502, 13 □ повиннѣти са комоу чесомоу ὑποτάσσεσθαι, λειθαρχεῖν, λείθεσθαι покориться, подчи-

ниться podrobít se, podřídít se: обаче в(ог)оу повини са д(оу)ше моѣ Пс 61, 6 Син.— Пс 36, 7 Син; 61, 2 Син; Сунр 100, 24; 103, 4; 104, 18; 106, 6; 162, 1-2; 253, 28; 257, 2-3.— Ср. покорити

ПОВИТИ, повиж, повижнн сов. кого (7) σλαραγοῦν запеленать, завернуть, повить zavínout (do plenek), zahalit: роди с(ты)нѣ свои прѣвѣннѣ • и повитъ и Л 2, 7 Зогр Мар Сав (овитѣи Ас).— Л 2, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. овити², прѣвѣити

ПОВИВАТИ, -аж, -ажнн несов. (1) τυλίσειν обвивать, обертывать zavínovat, zahalovat: пеленами • и съде повѣветъ са Клоц 14а 12 (повивактъ са Сунр 451, 25).— Ср. повивати са

ПОВАѢЩИ СА, повѣкж са, повѣчешн са сов. (1) греч. нег затуманиться (о глазах) zastřít se, zamžit se: емоу же аще бланскъ изъметъ зракъ • ли повѣчете са очи Евх 34а 6

ПОВОДАТАИ, -аа м (1) ὁδηγός вождь vůdce: не възсхътитъ льстѣць поводатата истини Сунр 509, 27.— Ср. вождь, доводитѣль

ПОВРѢСТИ, повръж, повръжешн сов. (4) σφίγγειν, βάλλειν (!) привязать uvázati: повръзъ же и за вѣжъ дастъ воиномъ вестн Сунр 137, 11.— Сунр 261, 8; 264, 26; 537, 19.— Ср. привязати

ПОВРѢЩИ, повръж, повръжешн сов. (44) [повръ- Зогр (3) Мар (3) Ас (3) Син (1) Клоц (2) Сунр (17)] βάλλειν, ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν, λροορίπτειν, ἠγνύναι, καταρρηγνύναι броситъ, отброситъ, повалитъ rohodit, odhodit, rovalit: отати хѣва чадомъ • и пьсомъ поврѣшнн Мк 7, 27 Зогр Мар; повръгъ и вѣсъ по срѣдѣ • изиде из него Л 4, 35 Зогр Мар Ас; зане прѣдасть • и повръже ѣ сьреврннѣ Клоц 56 11; Сунр 414, 20; подвигни... коумирѣ сего • и повръзи ко и ськроушн Сунр 22, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Сунр.— Ср. отвѣрѣши

ПОВѢПРАШАТИ, -аж, -ажнн сов. (1) ἐλερωτᾶν расспроситъ, спроситъ (po)vypat se, dotázat se: тогда повѣпрашавъ полемонъ г(лаго)ла Сунр 131, 25

ПОВѢСЛѢДОВАТИ, -доуѣж, -доуѣжнн сов. кого, чесо (1) ἀκολουθεῖν последовать за кем-л., за чем-л. vydat se za někým, za něčím; повѣслѣдоуи гласа своего Сунр 512, 23

ПОВѢДАНИЕ, -ни с (5) 1. κήρυγμα провозглашение provolání: кгда же оуже повѣдаю вѣстѣ безвожнок оно и нечѣстивок повѣданнѣ • не нарицати х(ристос)а Сунр 85, 6-7 2. μαρτυρία показание, свидетельство výpověď, svědectví: видѣвы повѣда • и истинно есть повѣданнѣ ко И 19, 35 Сав (сѣвѣдѣтельство Зогр Мар Ас (3) Боян);

И 21, 24 *Сав* (2) (съвѣдѣтельство *Зогр Ас* (2), *Ѡ Мар*) 3. *греч. нет* понуждение *robidnuti*: съ апост(о)ла павла • повѣданемъ в(о)немъ кр(ъ)сти *Ен* 386 б.— *Ср.* повѣсть, послашество, пошеник, съвѣдѣтельствик, съвѣдѣтельство, съказаник

ПОВѢДАТИ, -аж, -акши *несов.* (83) [по.. *Охр* (1), повѣдаши (!) *Син* (1)] 1. λέγειν, διαλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ἐξηγεῖσθαι, δηλοῦν, σημαίνειν, καταμηνύειν, ἀνατίθεσθαι, διδόναι (!), ἐπιδιδόναι (!), θαρσεῖν (!) рассказывать, сообщать *rovídat*, *vuprávĕt*, *sĕdĕlovat*: повѣдаи еинко ти сътвори в(ог)ъ Л 8, 39 *Зогр Мар Ас Сав* 2. κηρῦσσειν, παρκαλεῖν, ἀναγγέλλειν, περιαγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἡ ἐπαγγελία (!) возвешать, провозглашать *hlásat*, *rozhlášovat*: съвздвигни тѣлеса наша • въ день въ нже с(ва)то н • неложно повѣдаат еси *Евх* 656 11-12 3. ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν, καταμαρτυρεῖν показывать, свидѣтельствовать *vurovidat*, *svĕdĕcit*: н азъ видѣх • н повѣдахъ • яко съ есть с(ы)нъ в(о)жи *И* 1, 34 *Сав* (съвѣдѣтельствовахъ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Сунр*.— *Ср.* благовѣстити, благовѣстьствовати, възвѣщати, заповѣдати, исповѣдати, повѣдовати, проповѣдати, проповѣдовати, съвѣствовати, съвѣстьствовати

ПОВѢДОВАТИ, -доуѣж, -доуѣжш *несов.* (3) *ειρεῖν*, *θαρρεῖν* рассказывать, сообщать *rovídat*, *vuprávĕt*: тебѣ кдномоу повѣдоуѣж таннок се *Сунр* 247, 26-27 ♦ прѣжде по-вѣдовати *προκαταγγέλλειν* предсказывать *předpovídat*: стгыдѣник вамъ прѣжде повѣдоуѣж пророкъ *Сунр* 325, 27 (гл(агол)етъ *Клоц* 1а 18).— *Сунр* 437, 11.— *Ср.* повѣдати, съказати, съказовати

ПОВѢДЪ, -н ж (3) *δόγμα* учение *učení*, наука: не знаѣж твоа безаконгъа повѣдан *Сунр* 510, 12.— *Сунр* 509, 18; 510, 28.— *Ср.* наученик, оустваж, оученик

ПОВѢДѢТИ, -вѣмъ и -вѣдѣ, -вѣсн *сов.* (87) [повѣвѣждъ (!) *Ас*(1)] 1. λέγειν, ἀναγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, μνησείν, πληροφορεῖν рассказать, сообщить *rovĕdĕt*, *sdĕlit*: блудн инкомоу же не повѣждъ *Мт* 8, 4 *Зогр Мар Ас* (не ѡци *Сав*); повѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ *Пс* 9, 2 *Син*; о(т)ъци наши повѣдѣшъа намъ *Пс* 43, 2 *Син* и 77, 3 *Син*; закла и да повѣсть кмоу о себѣ *Сунр* 294, 25; аште истинж повѣдѣ не имеш ми вѣрѣ *Сунр* 241, 14 2. κηρῦσσειν объявить, возвести, провозгласить *vuhlásit*, *rozhlásit*: а егда повѣстъ са постъ или бдѣтне *Рыл* 26β 36 3. ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν показывать, засвидѣтельствовать *vypovĕdĕt*, *dosvĕdĕcit*: аще зьлѣт

г(лаго)лахъ повѣждъ о зьлѣт *И* 18, 23 *Сав* (съвѣдѣтельствокѡ *Зогр Ас*, *Ѡ Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Сунр Рыл*.— *Ср.* благовѣстити, засвѣдѣтельствовати, исповѣдѣти, проповѣдѣти, реци, съказати

ПОВѢСНИТИ, -вѣшж, -вѣснш *сов.* (11) *κρεμαννύναι* повесить *rovĕsit*: пакы князь повеалѣ повѣснѣше а стрѣгати ревра нхъ *Сунр* 179, 25-26 ♦ повѣснити на крѣстѣ, на дрѣвѣхъ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, ἐπὶ τοῦ ξύλου *κρεμαννύναι* распятъ (на кресте) *ukřizovat*: нъ и на крѣстѣ повѣшенъ вѣвъ *Сунр* 482, 6; повѣшенъ вѣстъ на дрѣвѣхъ *Сунр* 482, 12.— *Сунр* 107, 11-12; 107, 12; 113, 29; 161, 4; 264, 27; 477, 11; 478, 9; 482, 12.— *Ср.* възвѣснити, овѣснити, пропати, распати

ПОВѢСТЬ, -н ж (17) [..вѣсти *Ен* (1), .. *Рыл* (1)] 1. διήγησις, διήγημα, ἱστορία повествование, повесть *vugravonání*, *rovĕst*: нхъ же во слово повѣстнж и слоухомъ оуказаатъ са *Сунр* 83, 13 □ повѣсть дѣяти диηγεῖσθαι рассказывать *vugravovat*: постигнетъ во ма (по)вѣсти дѣжца лѣта ω (гедео)нѣ *Евр* 11, 32 *Ен* 2. ἕλοθῆναι изречение, поучение *výrok*, *rokup*: вкоже в(о)жнъ повѣсти съказажтъ *Евх* 92а 10-17.— *Зогр Мар Ас Ен Евх Сунр Рыл*.— *Ср.* повѣданнж, съказаник

ПОВѢСТНИЪ, -ын *прил.* (1) *τῆς ἱστορίας* относящийся к повествованию, рассказу *rovĕsti rod.*, *historie rod.*: кгда во хощтж повѣстнаа съказати дѣлеса *Сунр* 344, 1

ПОГАНИНЪ, -а м (1) *греч. нет* язычник *rohán*: прѣжде же сын сверѣпшн поганинъ • потом же с(ва)тааго крштенѣа даромъ оукрѣтѣвъ *Сунр* 560, 21.— *Ср.* поганъ, ѡзычы-никъ

ПОГАНЪ, -ын *прил.* (20) 1. *греч. нет* языческий *rohanský*: огычан же вѣшае въ велицѣи тон поустыи • розбонникомъ поганнхъ ходити срацинь *Сунр* 559, 17 2. в *знач. суц.* *βάρβαρος*, *ἔθνικός*; (погани *tá ἔθνη*, *οἱ Ἑλληγνες*) язычник *rohán*: аще ли н о цр(ъ)к(ъ)-ви не вѣжетъ • да вждетъ ти тако н поганъ и мьгаръ *Мт* 18, 17 *Задетъ* (ѡзычыникъ *Мар Ас*, *Ѡ Зогр*); аще к'то... идетъ(ъ) на коладж... вкоже прѣвѣе погани творѣахъ *Евх* 103б 4; всего во сего поганин просатъ *Мт* 6, 32 *Сав* (ѡзыци *Зогр Мар Ас*); многомъ отъ поганъ показати са *Сунр* 6, 5; отъ васъ поганнхъ *Сунр* 266, 28-29 □ погани *мн.* *ἔθνικῆ πλάνη* язычество *rohansství*: моа(нтва) вѣважши • аще к'то кршчениѣ своего отъврѣгъ са въ погани *Евх* 23а 5-6.— *Сав Евх Клоц Сунр*.— *Ср.* варѣваръ, еаннъ, поганинъ, поганьскъ, ѡзыч(мн.), ѡзычыскъ

ПОГАНЪНИ, -нъа ж (2) Ἑλληνίς язычица

rohanka: жена же въ поганыйн • сиропфин-
нессаныйн родомъ Мк 7, 26 Зогр Мар.— Ср.
поганинъ, поганъ

ПОГАНЬОКЪ, -ын прил. (12) ἑθνικός,
τῶν ἑθνῶν, ὁ ἐξ ἑθνῶν, βαρβαρος, βαρβα-
ρικὸς alieni (!) языческий pohanský: весь
поганьскы • н безвожыты обычан Евх 23б
19.— Ен 36б 11-12; Киев 46 12-13; Евх 19а 8;
22б 16-17; Клоц 2а 14, 2а 15; 13б 7; Супр
104, 1; 45б, 15; 535, 6-7; Рыл 26а 37.— Ср.
елинскы, поганъ, ызъчыскы

ПОГАНИАТИ, -нажъ, -нажшн несов. (1)
καταδιώκειν погонять, гнать hnát, pohánět:
вждн пжтъ ихъ тьма і пльзокъ н анг(е)лъ
г(осподъ)нь поганьва н Пс 34, 6 Син.— Ср.
гонити, гьнати, погьнати, сътъжжати

ПОГАСНИТИ, -гашжъ, -гашшн сов. (1) грец.
нет погасить uhasit, zhasit: молитвож правьдъ-
нааго пламъ огньнын погасивъ Супр 565, 29.—
Ср. оугасити

ПОГЛАДИТИ, -глажджъ, -гладишн сов. (3)
1. грец. нет погладить pohladit: погладн
пръстомъ очн его Евх 33б 11 2. λαίπειν,
ἐξαλείφειν стереть, изгладить, истребить
zahladit, vyhladit: нстънжъ н ёко прахъ прѣдъ
лицемъ вѣтра • ёко вренъе пжти поглажджъ
н Пс 17, 43 Син.— Супр 499, 27.— Ср.
загладити, потрѣвенти

ПОГЛОУМИТИ СЯ, -мажъ сж, -мишн сж сов.
(5) ἀδολεσχεῖν поболтать porovídat si:
ты шедъ на походж... оузырѣ издалече плькъ
великъ народа граджштъ • вндѣвъ же мѣсто
трѣвно н красъно • сълѣзе отъ коня поглу-
мити сж Супр 14б, 13 ● въ чемъ, на чемъ
ἀδολεσχεῖν ἐν τινί порадовать чему-л.
zabavit se něčím, nalézt v něčemъ rotěsení:
въ заповѣдехъ твоихъ поглуомжъ сж • і ра-
зоумъжъ пжти твоя Пс 118, 15 Син; на оу-
чнанихъ твоихъ поглуомжъ сж Пс 76, 13 Син.—
Пс 118, 27 Син; 118, 78 Син

ПОГЛЪТИТИ, -глъщжъ, -глъштшн сов. (2)
[погль- Евх (1)] καταλίπειν проглотить,
поглотить pohltit, spolknout; перен.: въско-
лѣашъ сж ёко пнѣни • н всѣ мждрость
ихъ погльштена въсть Пс 10б, 27 Син □
не погльщена в знач. прил. ἀνάλωτος
не поглощенный nepohlčený: заканныжъ тж...
в'се чл(овѣ)чество • непогльщено съмрътнжъ
съхраншнмъ Евх 53б 8-9.— Ср. пожрѣтн²,
подати

ПОГЛЪЩАТИ, -ажжъ, -ажшн несов. (1) ката-
λίπειν проглатывать, поглощать pohlcovat,
polykat: вождн слѣпнн • оцѣждажщени мьшн-
цж • а вельждъ погльштжжце Мт 23, 24
Мар (θ Зогр).— Ср. подати

ПОГНЕСТИ, -гнетжъ, -гнетешн сов. (1)
λιέζειν придавить přimácknout: камъ великъ
мж хотѣ погнести • почнвжжштоу мн... подъ

нимъ Супр 27б, 2.— Ср. подавити, потѣщи-
ти

ПОГНѢВАТИ СЯ, -ажъ сж, -ажшн сж сов. (1)
ἀμύνεσθαι разгневаться, рассердиться por-
hnevát se: онъ же драхъ отиде кже не погнѣ-
ва сж на крадъшааго Супр 42, 10.— Ср.
погнѣвати (сж), разгнѣвати сж

ПОГОНИТИ, -нжъ, -нишн несов. (1) ἐντυ-
χάειν проследивать sledovat: скрѣбьнъ вамъ
нсповѣдажъ сж • ветъхъма страсти погна
Супр 429, 22.— Ср. гонити

пограважъ Пс 78, 3 Син см. погрѣвати
ПОГРЕБЕНИИЕ, -ниа с (24) ἐνταφιασμός,
ταφή, τὸ ἐνταφιάσαι, τὸ ἐκμοισθῆναι,
κηδεία, ἀναγέννησις (!) погребение, похо-
роны pohřbení, pohřeb: възлнѣвъшгѣ во си •
миро на тѣло мое • на погребенне ма сътвори
Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав; обанчжжтъ та
недвижнани печате • господьскааго погребен-
ниа христосова гроба Супр 452, 20-21 (по-
рожденью Клоц 14а 38) ♦ пѣснь погребен-
нию фдѣ ἐπιτάφιος похоронная песьнъ
pohřební píseň: къя възпожнн погребенню
пѣсни Супр 457, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав
Клоц Супр.— Ср. погрѣваннн

ПОГРЕБИТЕЛЪ, -ла м (1) ἐνταφιαστής
могильщикъ pohřbivač: нѣстъ ко сему отьца
на земн • нн дроуга... нн погребнтелъ Супр
455, 25

ПОГРЕТИ, -грежжъ, -грежешн сов. (39)
[потн (!) Ас (1)] 1. θάλπειν, ἐνθάπτειν, ἐν-
ταφιάζειν, προμοιζεῖν; (погретн съ цѣмъ
συνθάπτειν) похоронить, погresti pohřbití,
rochovat: г(осподъ)н повели ми прѣжде тн • і
погретн о(тъ)ца моего Мт 8, 21 Зогр Мар Ас
Сав 2. καταχωνύναи закопать, зарыть
zahrabat, zakopat: възложнвъ въ три десати
кръчагъ... погровъ въ свокмъ домоу Супр 45,
11.— Зогр Мар Ас Сав Супр Хил.— Ср.
положити

ПОГРИБАТИ, -ажжъ, -ажшн несов. (3) ἐντα-
φιάζειν, κηδεύειν хоронить, погребать ro-
hřívát, rochovávat: сего Івснфъ н ннкоднмъ
погривакта в-сжм'нѣнна Супр 45б, 25.—
Супр 11, 15-16; 311, 19.— Ср. погрѣвати

ПОГРѢВАННІЕ, -ниа с (4) ταφή погребение
pohřívání: коупншъ лмъ село скждельннково •
въ погрѣванне странънъмъ Мт 27, 7 Зогр
Мар Ас Сав.— Ср. погребеннн

ПОГРѢВАТИ, -ажжъ, -ажшн несов. (6) [по-
граб- Син (1)] θάλπειν, καταθάπτειν, ἐντα-
φιάζειν хоронить, погребать pohřívát,
rochovávat: прнъсте же тѣло ис(оус)во •
і овнсте е рнзани • съ ароматъ • ёкоже обы-
чай естъ людѣмъ погрѣвати И 19, 40 Зогр
Мар Ас.— Пс 78, 3 Син; Супр 25б, 12-13;
45б, 23.— Ср. погривати, полагати

ПОГРѢШЕННІЕ, -ниа с (1) ἀστόχημα за-

блуждение, прегрешение *problouznění*, *prohřešení*: слышж во о самоприходаштинимъ • шко посмѣвжште са и порадоушжште са • нгри мните тѣхъ погрѣшени • имъже не по воли жръжтъ *Супр 126, 10-11.*— *Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшеник, прѣстѣпник

ПОГРѢШИТИ, -шж, -шини *сов.* (6) *ἀστοχεῖν*; (не погрѣшити *ἐπιτυγχάνειν, ἐν τὸς γίγνεσθαι*) отклониться (от цели) *chybit, minout se (cile)*: слово ихъ • ѣко ганьгрена жнрѣ обращеть... ѣже во истинѣ погрѣшнсте... и остроуѣ(еге е)терымъ вѣрж 2 *Тим 2, 18* *Ев*; примѣте оготованок вамаѣ цѣсарьствик... игоже вы вѣсѣмъ намаѣ не погрѣшити *Супр 508, 7* □ погрѣшити са часо *διαμαρτάνειν* не достигнуть (цели) *minout se, nedosáhnout (cile)*: небесьныа жизни погрѣши са *Супр 93, 13-14.*— *Супр 66, 17; 156, 9; 454, 5-6*

ПОГРАЗНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (4) *χοῦσθαι, τῷ βυθῷ καταδιμάζεσθαι, βυθίζεσθαι, γεμίσεσθαι* (!) потонуть, погрузиться *potopit se, pohřízit se, ponořit se*: влѣны же вѣанвадаж са въ ладикъ • ѣко ажже погразнѣти хотѣаше *Мк 4, 37* *Зогр Мар.*— *Супр 66, 22-23; 270, 8.*— *Ср.* истонжти, истопити са, погржзити, о҃тгонжти

ПОГРЖАТИ, -аж, -ажнн *несов.* (4) *греч.* *нет* топить, погружать *potápět, ponořovat* *перен.*: трѣвоуктъ неспѣшнъ жръжтъ • аже погржжжтъ чловѣкы въ погывѣль *Супр 158, 24* □ погржжати са *βυθίζεσθαι* тонуть *potápět se*: придоша и испаннша ова кораблѣѣ ѣко погржжати са има *Л 5, 7* *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* погаплати са

ПОГРЖЖЕНИЕ, -ниа с (1) *κατάδυσις* погружение *ponořeni*: заклинаж тѣ в(о)гомь • крыщшнимъ са въ нерьданѣ • и образъ намаѣ неистѣлѣннѣ подавѣша (ам. подавѣшемь) • въ водѣ погржженнемь *Евх 33а 4-5*

ПОГРЖИТИ, -жж, -жини *сов.* (6) *βυθίζειν, καταποντίζειν, καταχωννύναι* утопить, погрузить *potopit, pohřízit*: ..и погржзять въ пжчи.. *Мт 18, 6* *Зогр-нал* (о҃нѣ емѣ есть да... потопатъ и въ пжчинѣ морьствѣн *Мар, Ѳ Зогр*); заклинаж тѣ в(о)гомь... мжчтѣлѣ и вола на в(о)га воюжща • въ вѣкы вѣннамн погржжшемь *Евх 526 14-15* ● *перен.*: радо҃н са погржжшнма въ чрѣвѣ сьмрьтъ матерьжж *Супр 251, 13-14* □ погржзити са *καταλίεσθαι* потонуть *utopout* *перен.*: присанъ къ плашти моен о҃мьртвѣвшини васть дѣла • нь не погржживше са • отъ сьмрьтнаго тѣлѣныа *Супр 503, 30.*— *Супр 400, 25; 400, 26.*— *Ср.* истонжти, истопити са, погразнѣти, погопити, о҃тгонжти, о҃тгопити

ПОГО҃БИТИ, -блж, -бшини *сов.* (>100)

[..по҃битъ *Боян* (1)] 1. *ἀπολλύναι, ὀλλύναι, συναπολλύναι, ἀναίρειν, ἀναλίσκειν, ἀποκτείνειν, ἀφανίζειν, διαφθείρειν, καταφθείρειν, ἐξολοθρευεῖν, καταποντίζειν, λυμαίνεσθαι*; (по҃губити съ цѣмь *сυναπολλύναι*) погубить, уничтожить *zahubit, zničit*: одѣжди жюпль • и огонь съ несесе • и по҃губи вьса *Л 17, 29* *Зогр Мар* □ по҃гублжнъ в знач. *прил.* *ἀπολωλός* разбитый *rozbitý*: забѣвенъ вьхъ ѣко мрътвѣ отъ срьдѣца • вьхъ ѣко съсждъ по҃губленъ *Пс 30, 13* *Син 2.* *ἀπολλύναι, ἐκχεῖν, προδιδόναι, μειοῦν*; (врѣмена по҃губити *ναυαγεῖν*) потерять, лишиться, растратити *ztratit, pozbyť, promaripit*: ли каѣ жена имжшти десать драгѣмъ • аште по҃губитъ драгѣмж единж *Л 15, 8* *Зогр Мар* □ по҃гублжнъ в знач. *прил.* *ἀφανής* утраченный *zaniklý*: мѣсто о҃бо свѣтааго пештеры • по҃губько и без вѣсти вьстѣ • постыпано каменнимь *Супр 217, 18* ♦ о҃мъ по҃губити *см.* о҃мъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* извѣити, изго҃бити, истѣлжти, остѣити, отъпо҃сжити, по҃вити, погрѣшити, проко҃днѣти, о҃бити, о҃морити

по҃гублѣти *Хил 16а 1-2 см.* по҃гублѣти

ПОГО҃БАТИ, -лаж, -лажинн *несов.* (6) 1. *ἀπολλύναι, καταπολεεῖν, ἀφανίζειν, λυμαίνεσθαι* губить, уничтожать *hubit, ničit*: съпасаа въ рати своа • по҃губьва же врагы *Супр 28, 10* 2. *ἀπολλύναι, ἀπόλυσις* (!) терять, лишаться *ztrácet, pozbyvat*: кже о҃чениа ради даръ словесны имъ-н не приноса кго • и дар' по҃губьватъ (!) • творан во спѣшеник воли даръ прикмьктъ • такоже во онъ кже приа по҃губьжжтъ *Супр 377, 27 и 29.*— *Супр 269, 18; 370, 24; Хил 16а 1-2.*— *Ср.* о҃бити, извѣити, погрѣблѣти, тѣлжти, о҃битати

ПОГО҃БАНИЕ, -ниа с (2) *ἀπόλεια, τὸ ἀναίρειν* гибель, уничтожение *záhuba, utracení, zničení, zmag*: кжж вниж обраттемь на по҃губьникн кго *Супр 215, 27-28.*— *Супр 525, 27-28.*— *Ср.* о҃битѣльство, гьвѣль, паго҃ба, погывеник, погывѣль, проко҃да

ПОГЪНАТИ, поженж, поженешн *сов./несов.* (15) [погъ- *Супр* (1), пожн.. *Рыл* (1)] 1. *без доп.* *διώκειν, ἐπιδιώκειν* погнасть/гнавься, помчаться/мчаться, поспешить/спешить *pospíšit/spěchat, hnát se, štvát se*: рекжтъ вамаѣ • се съде • се овьде *χ(ριστος)* • не лздѣте • ни поженѣте *Л 17, 23* *Зогр Мар* ● *перен.* кого, чьто *διώκειν* идти вслед кому-л., чему-л., стремиться к чему-л. *jít za někým, něčím, usilovat o něco*: вьзици мира и пожени и *Пс 33, 15* *Син 2.* *καταδιώκειν* преследоватъ *stíhat, pronásledovat*: погына ч(о҃вѣ)ка о҃бога и ница *Пс 108, 16* *Син; мн-*

лостъ твоѣ поженеть мѣ въса дѣни живота моего *Пс 22, 6 Син.— Пс 7, 6 Син; 17, 38 Син; 68, 27 Син; 70, 11 Син; 82, 16 Син; 118, 86 Син; 118, 161 Син; Сунр 51, 6; 195, 12-13; Рыл 5аа 20.— Ср. гънати, гонити, изгънати, изгонити, погонити, поганиати, прогънати, прогонити*

ПОГЫБАТИ, -бѣжъ, -бѣжши *несов./сов. и -бѣжъ, -бѣжши несов.* (17) ἀλλύσθαι погибать/погибнуть, пропадать/пропасть *hypout/zahypout, romijet/pominout, pŕicházet/pŕijít nazmar: оҗнигею • не родиши ли ѣко погыбаемъ Мк 4, 38 Зоҗр, погыбаемъ Мар; ѣко се оҗдааѣжшгеи сѣ отъ тебе погыбѣтъ Пс 72, 27 Син; съверѣте извытъкы оҗкроухъ • да не погыбаетъ ничѣтоже И 6, 12 Мар (да не погыбнетъ Зоҗр Ас) □ погыбама и в знач. *трил. ἀλλυμένως* гленный, преходящий *romijejici, romijivú: свѣтънихъ еҗаҗгелии чоҗдеса... цркъве христосовж веселѣтъ • не погыбажшгеж пишгеж • нѣ прѣбыважшгеж въ жизнь вѣчньжж Сунр 318, 22.— Зоҗр Мар Ас Сав Син Сунр.— Ср. гыбати, гыбѣти, изгыбати, изгыбѣти, погыбѣти**

ПОГЫБЕНИЕ, -ни с (2) ἀλώλεια гибель, разрушение *záhuba, zničení: х(ристо)са • прѣвелико чѣ(овѣ)коликъ • всѣхъ чѣ(овѣ)къ с(ѣ)п(а)с(е)никъ паче • нежели погыбению хоташтни (вм. хоташтааго) Сунр 522, 14 ♦ оҗдовѣ погыбению τὸ εὐάλωτον* непрочность, хрупкость *křehkost, rošutílnost: в(о)же вѣдѣи немощъ • и оҗдовѣ погыбению рода чѣ(овѣ)чѣ Евх 24а 9.— Ср. гоҗвительство, гыбѣль, пагоҗба, пагоҗбѣжикъ, погыбѣль, прокоҗда*

ПОГЫБѢТИ, -нѣ, -неши *сов.* (>100) [погыб- *Ен (1)*] 1. ἀλλύσθαι, λυαίνεσθαι, λίπτειν; (погыбѣти сѣ чимъ συναλλύσθαι) погибнуть, подвергнуться порче, пропасть *zahypout, zaniknout, podlehpout zkáze, pŕijít nazmar: и азъ животъ вѣчньж дажъ имъ • и не погыбѣтъ въ вѣкъ И 10, 28 Зоҗр Мар Ас; погыбе память ихъ сѣ шюмомъ Пс 9, 7 Син; погыбѣ за безаконение свое Пс 72, 19 Син; сѣ неприазниномъ показанимъ погыбоста Сунр 362, 17 2. ἀλλύσθαι, πλανᾶσθαι потеряться, заблудиться, пропасть *ztratit se, zabloudit, zmizet: радощте сѣ сѣ множъ • ѣко оверѣтъ овцѣж можъ погыбѣшжж Л 15, 6 Зоҗр Мар.— Зоҗр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. гыбѣти, изгыбѣти, ишезижти, погыбати**

ПОГЫБѢЛЬ, -н ж (10) ἀλώλεια, ἡ ὀλέθριος *птѣоис* гибель, разрушение *záhuba, zhuba: еда повѣстъ къто въ гроеѣ милостъ твожъ • и рѣснотж твожъ въ погыбѣни Пс 87,*

12 Син; въ блѣдньжж погыбѣль въпадохъ *Сунр 526, 1.— И 17, 12 Сав 266 10; Сунр 1, 2; 9, 11; 158, 24-25; 160, 5; 264, 8-9; 525, 1; Хил 16а 1.— Ср. гоҗвительство, гыбѣль, пагоҗба, пагоҗбѣжикъ, погыбению, прокоҗда*

ПОГЫБѢЛЬНЪ, -ын *прил.* (4) τῆς ἀπολείας *гигели род., погигели род. záhuby род., ztracení род.: ѣже даль еси мѣнѣ съхранихъ • и никтоже отъ нихъ не погыбе • ткѣмо с(ѣ)нѣ погыбѣльнѣ И 17, 12 Мар Ас Сав 108а 1 (погыбѣли Сав 266 10, 0 Зоҗр) ♦ гибельный, пагубный *zhoubný, zkázonosný: оҗпонѣ еси • в(сѣ)а ненавидѣшѣа тебѣ • весь же д(о)хъ непр(ѣ)зиинѣ • и в(сѣ)жъ ѣзжъ квасънжж • квасомъ не испѣненомъ • погыбѣльнѣмъ Евх 426 20.— Ср. пагоҗбѣти (по)җубити *Мт 2, 13 Боян см. пагоҗбѣти***

ПОДАВАТИ, -важъ, -важши *несов.* (4) ἐνδιδόναι, ἐπιχορηγεῖν, ἐπαγγέλλειν (!) давать, предоставлять *dávat, poskytovat: тѣлеснаа трѣбованиѣ обило подаван Евх 836 3.— Евх 126 8-9; Сунр 91, 27-28; 92, 22.— Ср. давати, подавати, полагаати, придавати, придавати, придавати*

ПОДАВИТИ, -важъ, -виши *сов.* (7) ἀποπνίγειν, συμπνίγειν *подавить, заглушить udusit: а дроҗгое (т. е. сѣма) паде по срѣдѣ трньѣ • и въздрѣсте трньѣ и подави е Л 8, 7 Зоҗр Мар Ас Сав; Мт 13, 7 Зоҗр Мар; Мк 4, 7 Мар (0 Зоҗр).— Ср. погнести, потѣщити, оҗдавѣти*

ПОДАВЛАТИ, -важжъ, -важжши *несов.* (7) συμπνίγειν *подавлять, заглушать dusit: и льсть богатѣствиѣ подавлѣветъ е • слово и бесплода бываетъ Мт 13, 22 Зоҗр Мар; Мк 4, 19 Зоҗр Мар; хоҗдаште подавлѣжѣтъ сѣ • и не до врѣха • плода творѣтъ Л 8, 14 Зоҗр Мар Ас (погаплѣжѣтъ сѣ Сав).— Ср. давѣти*

ПОДАДИТЕЛЬ, -ла м (1) χορηγός *дарующий, податель dárcе: сътрѣпѣ пострадади плѣтъжъ • подадѣтель нашего живота Сунр 480, 14.— Ср. давѣць, дѣтель, податель*

подаете (!) *Пс 81, 7 Син см. падади*

ПОДАДИЕ, -ни с (2) *греч. нет* *расстояние vzdálenost: ѣкоже на тролицѣ кмѣхъ подади отити • ѣкоже видѣти новжжж кесарнижж Сунр 562, 4.— Сунр 562, 2.— Ср. дади*

ПОДАРИАТИ, -тажъ, -тажши *несов.* (1): *подарѣти трѣвами кмѣхъ θεοσπεύειν θυσιάζων* приносить жертвы *přinášet oběti, obětovat: гоҗвительъ • кмѣхъж и подараахъ трѣвами Сунр 35, 26.— Ср. даровати*

ПОДАТЕЛЬ, -ла м (2) χορηγός *дающий, дарующий, податель dárcе: да... бждеть... длѣгослоуҗжю податель Евх 926 17.— Сунр 74, 28.— Ср. давѣць, дѣтель, подадѣтель*

ПОДАТИ, *подамъ, подаши сов.* (86) 1. διδόναι, διαδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προσιθέναι.

ὀρέγειν, ὑλοβάλλειν дати, подать dát, podat: принайтъ же хѣбѣвъ... подасть оученикомъ *И 6, 11 Зогр Мар (дастъ Ас) 2. διδόναι, ἐπιδιδόναι, μεταδιδόναι, παρέχειν, παρέχεσθαι, μετέχειν, χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι, βραβεύειν, κληροδοτεῖν praestare, concedere, tribuere* дати, даровать, предоставить dát, darovat, poskytnout, udělit: **1** подажь намъ съпасенне твое *Киев 56 18*; подажди намъ съ любовьжъ слоужити • самѣмъ себѣ *Евх 11а 16* □ силж подати ἐνδυναμοῦν укрепитъ posílet: мнѣ же силж пода[и] и оукрѣпи мѧ *Супр 112, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр Хил Рыл.— Ср. даровати, дати, прострѣти*

ПОДАІАННІЕ, -на с (1) μετάδοσις передача předávání: давъ имъ въ власть мѣсто • вѣрж и словеса по дѣнью (вм. подаѣнью) *Евх 7а 11*

ПОДАІАТИ, подаиж, подакши *несов.* (23) **1.** παρέχειν, τιθέναι подавати, давать podávat, dávat: въжштюмоу тѧ въ деснижъ лани-тж • подаи дроужжъ *Л 6, 29 Зогр Мар 2. διδόναι, ἐπιδιδόναι, ἀντιδιδόναι, παρέχειν, καταλαμβάνειν (!)* давать, дарить, предоставлять dávat, poskytovat, udělovat: м(о)-л(н)твами твоими подакши велж м(н)-л(о)стѣ *Ен 34б 10* □ силж подавати ἐνδυναμοῦν укреплять dodávat síly, posilovat: силж подакшштоукмоу всѣмъ х(ристо)соу *Супр 27б, 27.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Зогр-лл.— Ср. дарити, давати, подавати, полагати, придавати, придавати, придѣлати*

ПОДВИГНЖТИ, -иж, -нешн *сов.* (23) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, κουφιζειν двинуть, поднять, подвинуть pohnout, zvednout: слава единомоу в(о)у... подвигншюмоу ѡз(ы)къ мон благодѣтъжъ *Рыл 2аѡ 4* □ подвигнжти сѧ саλεύεσθαι, ἀφυλνίζειν (!) двинуться pohnout se: силж во н(е)в(есь)сктыи подвигнжтъ сѧ *Л 21, 26 Мар (двингжтъ сѧ Зогр Ас Сав) 2. κινεῖν, ἀναγκάζειν* побудить, склонить кого-л. к чему-л. pohnout, podnitit, přimět *někoho k něčemu*: подвиже оученикы • вълѣсти въ корабъ *Мт 14, 22 Сав 40а 1 (оубѣдн Зогр Мар Ас (2) Сав 40б 7)* □ подвигнжти сѧ проθυμότερος γίνεσθαι постараться vynasnažit se: подвиже сѧ паче *Супр 31, 14 3. подвигнжти сѧ σπεύδειν, ταχύνειν* поспешить pospišit si: придж подвигнше сѧ *Л 2, 16 Зогр Мар Ас Сав 4. подвигнжти сѧ ἀγωνίζεσθαι* вступить в бой dát se do boje: слоужы моѧ жео подвигалы сѧ въша *И 18, 3б Сав (подвизалы сѧ въша Зогр Мар Ас).*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср. въздвингжти, двингжти, подвижати, подвизати, поспѣти, поспѣшити, поустити, троудити сѧ, оубѣдити*

ПОДВИГЪ, -ѧ м (16) ἀγών, στάδιον

борьба zápas: подвигъ во н брань кстѣ ныншашнем житък *Супр 497, 2* ● подвиг (hrdinský) čin: крѣпашта въ благыи дѣтѣли подвижѣхъ *Супр 548, 13-14* ● аскетическая жизнь asketický život: оготововѣ[ти] сѧ... на подвигъ д(о)уховнныи *Евх 90а 18-19* ● ἀγωνία агония agonie: въс(тъ) въ подвижѣ *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср. бореник, браник, брань, подвижанник*

ПОДВИЖАТИ, -жж, -жнишн *сов.* (38) [подвижѣтъ] (!) *Син (1)* κινεῖν двинуть, сотрясти pohnout, zatřást: како ѡзтыкъ подвижа *Клоц 4а 21* (подвижж *Супр 410, 29 30*) □ подвижати сѧ σαλεύεσθαι, δονεῖσθαι двинуться, поколебаться, сотрястись pohnout se, zakolísat, zachvět se: подвижа сѧ • трепетьна въстыъ землѣ *Пс 7б, 19 Син.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. подвигнжти, подвижати*

ПОДВИЖНИКЪ, -а м (3) ἀγωνιστής, συναγωνιστής борец (за что-л.) bojovník (za něco): в'сего трѣзвеннѣ • подвижнника ави *Евх 100а 17.— Евх 92б 19; Супр 57, 16-17.— Ср. троудникъ*

ПОДВИЖНО нареч., *сравн. ст.* подвижнѣк (1) *греч. нет* усердно horlivě: прилежнѣк мола и подвижнѣк с(ва)ттын *Супр 564, 4.— Ср. тѣщно*

ПОДВИЖНЪ, -тын *прил.* (2) **1.** σπουδαῖος старательный, усердный spádný, horlivý: донде мѣста того • съ всѣмъ кайросомъ и съ подвижнѣтими облашыми *Супр 532, 5* **2.** подвижнѣын в *знач. сущ. греч. нет* борец bojovník: показавъ кмоу зѣло отъ подвижнѣтнихъ кмоу • насилѣакма отъ д(о)уха нечнстааго *Супр 564, 10.— Ср. въстаннѣвъ, тѣщнѣвъ*

ПОДВИЗАНИЕ, -на с (4) **1.** σπουδή старание, усердие snaha, námaha, horlivost: подвизании вожиа скорогты • дроуг' дроуга варажште въкоупѣ *Супр 463, 28 2. ἀγών, ἀγωνισμα* борьба zápas: измѣнѣтъ тѧ большаа подвизаниѣ • брании непрѣзньсктыи *Евх 91б 5* ● подвиг (hrdinský) čin: въ подвизании мженчнстѣмъ съкончаша сѧ *Супр 25б, 16.— Супр 190, 4-5.— Ср. бореник, браник, брань, подвигъ, троудъ, тѣщанник*

ПОДВИЗАТИ, -движж, -движешн и -дви-зѧж, -двизѧкши *несов./сов.* (30) **1.** подви-зати сѧ σαλεύεσθαι, κινεῖσθαι двигать-ся/двинуться, подниматься/подняться, сотрясаться/сотрястись, трястись pohybovat se/pohnout se, zvedat se/zvednout se, chvěi se/zachvět se: еда къ'да порадоужтъ мн сѧ врази мон • въне'да подвизасте сѧ нозѣ мон *Евх 76б 17-18* (подвижасте сѧ *Пс 37, 17*

Син) ● *перен.*: ч'то паче на доврѣтвораштааго подвижешн са *Супр* 389, 16 2. *несов.* ἀνακινεῖν, ἐλείψειν, σπουδαίως ἐπιμένειν побуждать *podněcovat*, *provzbuzovat*: **ПОДВИЗАТИ** ▲ лѣпо есть на исправление *Зогр-лл* 26 21-22 □ **ПОДВИЗАТИ** с▲ ἀγωνίζεσθαι, ἐλείψειν, σπουδάσειν, διανίστασθαι стремиться, стараться *usilovat*, *snaziť se*, *namáhat se*: аште отъ сего мира ви было ц(ѣса)р(ь)с(тв)о мое • саоугъ оубо моа подвизалъ са быша • да не прѣданъ вимъ Judeомъ *И* 18, 36 *Зогр*, **ПОДВИЗАЛЪ** *Мар* *Ас* (подвигалъ са быша *Сав*) 3. **ПОДВИЗАТИ** с▲ σπουδάσειν спешить *srěchat*: нѣ к'то надъ • нѣ к'то са подвижа *Рыл* 26β 31-32.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Супр* *Рыл* *Зогр-лл*.— *Ср.* **ПОДВИГЪТИ**, **ПОДВИЖАТИ**, **СПѢШИТИ**, **ТРОУДИТИ** с▲, **ТЪЩАТИ**

ПОДВИГЪТИ **СА**, -важ са, -виши са *сов.* комоу чесомау (1) *греч.* *нет* удивиться *podivít se*: **ПОДВИ** с▲ възвѣштению *Супр* 559, 1.— *Ср.* **ПОЧОУДИТИ** с▲

ПОДАЪГЪ *предлог* с *вин.* (1) ἐπί τὰς ὀχθὰς вдоль *podél*: ть ишедъ на походж **ПОДАЪГЪ** рѣкж *Супр* 176, 10

ПОДОБА, -ты ж (14) 1. (въ свѣтительскжж **ПОДОБЖ** *ιερολογεῖως*) способ *způsob*: въ с(ва)тит.ж **ПОДОБЖ** обалкъ с▲ *Ен* 396 2 2. **ПОДОБА** кстъ, на **ПОДОБЖ** (т. е. кстъ) деї, χηή, συμφέρεи надо, следует, подобае je třeba, sluší se: **ПОДОБА** ти еѣ дати сьребро мое прикоупъ твораштинмъ *Супр* 369, 29 (подобаше ти оубо *Мт* 25, 27 *Зогр* *Мар* *Ас*, **ПОДОБАШЕ** ти ѣво *Сав*); ни разоумѣти кже на **ПОДОБЖ** *Супр* 340, 2 3. на **ПОДОБЖ** въ ты ти комоу ἄξιός εἶναι быть достойным *být hoděn*: любди о(тъ)ца ли м(а)т(е)ре паче мене • иѣсть ли на **ПОДОБЖ** *Мт* 10, 37; *Сав* 376 9; *Клоц* 2а 8 (нѣсть мене достоинъ *Зогр* *Мар* *Ас* (2) *Сав* 306 16-17) 4. **ПОДОБА** кстъ *εἰκός ἐστιν* кажется, вероятно *zdá se*, *pravděpodobně*: въ ношти то бысть • и **ПОДОБА** еѣ нѣкоторымъ и оусыжти *Супр* 445, 3.— *Супр* 106, 15; 205, 13-14; 340, 2; 373, 21; 377, 7; 377, 8-9; 377, 14; 380, 26; 447, 16.— *Ср.* **ДОСТОИНЪ**, **ДОСТОЯТИ**, **ОБРАЗЪ**, **ПОДОВАТИ**, **ПОТРЕБА**, **ПОТРЕВОВАНИК**, **ПОТРЕБИТИ**, **ТРЕБА**

ПОДОБАТИ, -аж, -акши *несов.* (>100) [п(а)дова- *Ас* (1), **ПОКАЕТЪ** (!) *Син* (1)] 1. **ПОДОБА** кстъ деї, χηή, прѣлеи, проошъкеи, мѣллей, δίκαίον (ἐστιν); (**ПОДОБА**кстъ ми офеїλω) следует, подобае, надо *sluší se*, *je třeba*: ѣко **ПОДОБАЕТЪ** с(ъ)ноу ч(ловѣч)-скоумоу • много пострадади *Мх* 8, 31 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; **ПОДОБАШЕ** ти оубо • въдати сьребро мое тръжыникомъ *Мт* 25, 27 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* 2. **ПРѢЛЕИ** подобать, соответствовать, приличествовать *přislušet*: **ТАКЪ**

намъ **ПОДОБАШЕ** архирен *Евр* 7, 26 *Ен* □ **ПОДОБА** и в *знач. прил.* *πρέλων* подходящий, соответствующий, приличествующий *vhodný*, *přislušný*: да сътажнмъ **ПОДОБАЖЩА** с(ва)тумъ *Евх* 916 26.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Боян* *Зогр-нал* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл*.— *Ср.* **ДОСТОЯТИ**, **ЛѢПО** (лѣпо кстъ), **ПОДОБА** (подоба кстъ), **ПОДОБИТИ** (подобно кстъ), **ПОТРЕБИТИ**

ПОДОБИТИ, -важ, -виши *несов.* (17) *φυσικῶς* (!) изображать *zpodobovat*: ты притъча **ПОДОБИША** въ рьнааго рова и неразоумнааго *Супр* 370, 9-10 □ **ПОДОБИТИ** с▲ ὁμοιοῦσθαι, ἀφομοιοῦσθαι, ὁμοιάζειν, λαοομοιάζειν, ὁμοιος εἶναι, μιμεῖσθαι, εἰκέναι, ἀμιλλᾶσθαι (!) уподобляться, быть подобным *podobat se*, *být podobný*: всакъ кынжънкъ... **ПОДОБИТИ** с▲ чл(овѣ)коу домо-витоу *Мт* 13, 52 *Сав* (**ПОДОБИТИ** естъ *Зогр* *Мар* *Ас*).— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил*.— *Ср.* **ПОДРАЖАТИ**, **ОПОДОБИТИ**

ПОДОБИЕ, -на с (7) ὁμοίωμα, ὁμοιότης подобие *podoba*, *zpodobení*: оубон са выплценааго в(ог)а • **ПОДОВЛЕНИ** *Евх* 546 21.— *Ср.* **ОБРАЗЪ**, **ПОДОВНИК**, **ПОДОВЬСТНИК**, **ПОДОБОЛИЧЬНЪ**

ПОДОБОЛИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) (подобольчнмъ пещерѣ *σπλαγιοειδής*) подобный, похожий *podobný*: оверѣте гробъ ветъхъ **ПОДОБОЛИЧЬНЪ** пещерѣ *Супр* 527, 24-25.— *Ср.* **ПОДОБИТИ**

ПОДОВНОРАВЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* *нет* подобного образа жизни *podobných mravů*: и братьа... **ПОДОВНОРАВЪНЪ**тымъ житнкмъ живжштинхъ *Супр* 549, 16

ПОДОБНО *нареч.* (3) ἄξιως подходящим, надлежащим образом *vhodně*, *náležitě*, *důstojně*: **ПОДОБНО** очинъше с▲ *Евх* 69а 10-11.— *Супр* 280, 4; *Зогр-лл* 16 1.— *Ср.* **ЛѢПОТА**, **ПОТРЕБИТИ**, **ПОТРЕБИТИ**

ПОДОБНОСТРАСТЪНЪ и **ПОДОБНОСТРАСТЪНЪ**, -ын *прил.* (2) *греч.* *нет* страдающий (как и...) *podobně trpící*: да прѣовиждж **ПОДОБНОСТРАСТЪНА** чловѣка *Супр* 165, 1-2; да дроугъ еждж **ПОДОБНОСТРАСТЪНОУ** чловѣкоу *Супр* 164, 27-28

ПОДОБИТИ, -ын *прил.* (>100) [подъб- (!) *Евх* (1), **ОДОВ-** (!) *Супр* (1)] 1. ὁμοιος, παρόμοιος, εἰκώς, ἐφάμιλλος, ὁ μιμητής; (**ПОДОБИТИ** снмъ ὁ τοιοῦτος; **ПОДОБИТИ** огню ὁμόχροος τοῦ πυρός; **ПОДОБИТИ** кмоу кат

αὐτόν; подобенъ быти ὁμοιοῦσθαι) подобный podobný: γ(οσπδ)ι ε(ο)же сѣль кѣто подобенъ тебѣ *Пс 88, 9 Сун*; подобно естъ ц(ѣса)р(ь)ство н(е)в(е)с(ь)ное • ч(ловѣ)-къ сѣавшюу доброе сѣма *Мт 13, 24 Ас Унд* (φ)подоби са *Зогр Мар*) 2. ἄξιος, προσήκων, ἐπιτήδειος, εὐθετος; (подобно врѣма εὐκαιρία; въ подобно врѣма εὐκαιρώς) надлежащий vhodný, příhodný, náležitý: да имжт ѿ (т. е. водж)... къ в'сѣкон пользн подобнж *Евх 5а 20* □ подобно (кстѣ) дрѣлон ёстѣн, деї, δίκαιόν (ёстѣн) следует, подобает, надо je vhodné, sluší se, je třeba: тако во подобно намъ естъ сѣкончатн в'сѣкж правдж *Мт 3, 15 Зогр Ас* (подобаетъ *Сав, ѳ Мар*) 3. ἄξιος достойный hoden: чисто (вм. чьсти) во подобнымъ потекжт *Сунр 421, 8.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Сун Евх Клоц Сунр.*— *Ср.* достоннж, достотати, лѣпъ (лѣпо кстѣ), подобати, подоволичнъ, пользынъ, потрѣбнъ

ПОДОБНЫГЪВЪРЪ, -ын *прил.* (1) ἀξιόπιστος достоверный věrohodný: кто прьвож подобнжвѣръ быти (мать) *Сунр 511, 2.*— *Ср.* достонновѣрнъ

ПОДОБЬСТВІИЕ, -ниа с (1) ὁμοίωσις образ, вид, подобие podoba: сѣтворен ч(ловѣ)ка • по образу твоемоу і по подовествью *Евх 10б 4.*— *Ср.* образъ, подовик, подовикник

ПОДРАГЪ, -а м (4) κρᾶσλεδον подол, край (одежды) lem, okraj šatu: широтож подрагъ мѣнаште са законъ сѣхранаште *Сунр 339, 23.*— *Ср.* вѣскрнник, кран, омета, подѣметъ

ПОДРАЖАННІЕ, ПОДРѢЖАННІЕ, -ниа с (8) [подра- *Сунр* (5), подрѣ- *Сун* (3)] 1. μίμησις, προσείσεις подражание napodobování: по подражанью истиннааго пастоуха *Сунр 534, 10* 2. μιμητισμός передразнивание, высмеивание výsměch, pošklebování: подрѣжаша мѣ • подрѣжанимъ *Пс 34, 16 Сун.*— *Пс 43, 14 Сун; 78, 4 Сун; Сунр 83, 14-15; 83, 19; 83, 20-21; 563, 19.*— *Ср.* подраженник

ПОДРАЖАТѢЛЪ, -ла м (3) μιμητής, ζηλωτής подражатель napodobitel, následovatel: не вждн мн подражатель *Рыл 2аа 10.*— *Сунр 67, 14-15; 271, 30; 272, 1.*— *Ср.* подражннкъ

ПОДРАЖАТИ, ПОДРѢЖАТИ, -аж, -ажши *несов.* (21) [подра- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Сунр* (11), подрѣ- *Мар* (2) *Ас* (1) *Сун* (2); подрѣ- (!) *Сун* (1)] 1. μιμεῖσθαι, ζηλοῦν, τῷ ζῆλῳ κεντροῦσθαι подражать napodobovat: ако н тѣ сѣтвори дѣла непрѣподобна • подражал отца своего *Сунр 8, 6* 2. μιμητοῦσθαι, ἐκμιμητοῦσθαι передразнивать, высмеивать vysmívat se, pošklebovat se, ze-

směšňovat: подражаахъ же і кѣнази *Л 23, 35 Зогр*, подражахъ *Сав*, подрѣжаахъ *Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Сун Сунр.*— *Ср.* подовити, похочаштн, ржгати са

ПОДРАЖЕННІЕ, -ниа с (1) μίμησις подражание napodobení: хвалаштен добѣл мжжа... не отгѣлжчатъ са подраженна *Сунр 82, 8.*— *Ср.* подражаник

ПОДРАЖИВЪ, -ын *прил.* (1) πρὸς τὴν ἀντιτυλίαν подобный napodobující, podobný: макъкож же кстѣство водьнок • каменник подражнво прѣтвори са *Сунр 90, 11*

ПОДРАЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (3) 1. μιμεῖσθαι подражать (*несов.*) napodobit: х(ристос)ъ не подражнлъ • злобж хочѣтннхъ жидовъ *Сунр 481, 2* 2. не подражити са ἀναμιφβόλωс (!) не обидеться nebýt dotčen, neurazit se: зѣванъ на овѣдъ робомъ своимъ • не подражнвъ са прѣде к ѣмоу *Сунр 391, 2.*— *Сунр 93, 26-27*

ПОДРАЖИНИКЪ, -а м (1) μιμητής подражатель napodobitel: подражннкъ вьстѣ пауловн *Сунр 94, 5.*— *Ср.* подражатѣл

ПОДРОУГЪ, -а м (11) 1. ἕτερος, σύντροφος; (подругѣ разновннкъ συλλογιστής) comes товарищ, сотоварищ druh, společník: ѡже оугѣже вѣнтн... петроу • въ шокости подругѣ *Киев 16 22* ● σύνδουλος товарищ на работѣ spoluslužebník: вндѣвше же подругзи его вьважцаа *Мт 18, 31 Сав* (клеврѣти *Мар Ас, ѳ Зогр*) 2. ὁ πλησίον ближний bližní: възлюбнши подруга своего *Мт 5, 43 Зогр* (искрнѣго *Мар*, искрѣаго (!) *Ас*, ванжънаго *Сав*); *Мк 12, 31 Зогр* (искрнѣго *Мар*, искрнѣаго *Ас, ѳ Сав*); *Л 10, 27 Зогр* (искрнѣаго *Мар Ас*, ванжънаго *Сав*).— *Мт 18, 28 Сав; Мт 18, 29 Сав; Мт 18, 33 Сав; Сунр 233, 9; 258, 19; 426, 26.*— *Ср.* ванжѣннн, другѣ, искрѣнъ, клеврѣтъ; причастннкъ

ПОДРОУЖИЕ, -ниа с (2) 1. υαετηί жена, супруга manželka: роднвъ сынъ страда подругина *Сунр 246, 16* 2. συζυγία супружество manželství: мнѣ вждетъ страдати подругина *Сунр 237, 1-2.*— *Ср.* бракъ, жена

ПОДРЪЖАННІЕ, -ниа с (1) *греч.* нет пользование podržení, užívání: приведе другюк кляса • и рече кмоу се ти даж на подрѣжаник *Сунр 552, 5-6.*— *Ср.* дръжаник, одръжаник

ПОДРЪЖАТИ, -жж, -жши *сов.* (1) *греч.* нет держать (*сов.*) podržet: вѣдѣ что подрѣжахъ... вѣдѣ кого сьподовнхъ са присаштн *Сунр 504, 23*

ПОДРЪЖАНИКЪ, -ниа с *см.* подражаник

ПОДРЪЖАТИ *Мар Ас Сун см.* подражати

ПОДРЪЖИТИ, жж, -жиши *сов.* (1) πληγύναι водрузитъ postavit, vztyčit: повѣдннкъ во крѣстѣ • кдиож оубо подрѣженъ • присно

же вѣсы прогона *Супр 428, 1.* — Ср. вѣдрж-
жити

ПОДЪ предлог (119) [подо *Син* (1), подъ *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), подж (1) *Син* (1)]
А. с вин. ὑπό 1. *при указании на предмет или место, ниже которого направлено действие под с вин. pod с вин.:* колы кратгы въсхотѣхъ събѣрати чадѣ твоѣ • ѣкоже кокошь гнѣздо свое подъ криль *Л 13, 34 Мар (Ѳ Зогр);* отъ земля подъ земля • в(ог)ъ приходитъ *Клоц 13а 2, Супр 449, 6* ● *при указании на положение, состояние, в которое ставят кого-л. под с вин. pod с вин.:* вѣсѣ покориахъ еси подъ нозѣ его *Пс 8, 7 Син 2.* *при обозначении приближающегося времени:* подъ вечеръ *греч. нет* под вечер navečer, k večeru: трасомъ же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашница *Евх 44а 22*

Б. с твор. ὑπό, ὑποκάτω, ἐν *при обозначении предмета, места, ниже которого происходит действие под с твор. pod с твор.:* творитъ вѣтви вельи • ѣко мощти подъ сѣниж его • птицамъ неб(е)с(ь)кыамъ вятати *Мк 4, 32 Зогр Мар; сжшта подъ смоковницеж видѣхъ тѣ И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении предмета или места, ниже которого направлено действие под с вин. pod с вин.:* никътоже оубо свѣтльника въжегъ... подъ одромъ полагааетъ *Л 8, 16 Зогр Ас Сав, подъ одръ подлагаатъ Мар* ● *при указании положения, состояния, в котором находится кто-л. под с твор. pod с твор.:* азъ ч(ловѣ)къ есмь подъ властельи • очиниень *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав; людье подъ товож паджтъ Пс 44, 6 Син* ◆ *подъ закономъ вѣтти см. законъ; подъ властниж вѣтти см. власть.* — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

подъ вѣнъ Евх 44б 21 см. подобнь
подъ вѣга Мт 19, 9 Мар Ас см. потъпѣга

ПОДЪГОРНИѢ, -на с (2) ὄρεινή, εὐλογία (1) подгорье podhůří: мариф • иде въ подъгорне *Л 1, 39 Ас (въ горж Зогр Мар Сав).* — *Супр 301, 18*

ПОДЪДРЪЖАТИ, -жж, -жиши *несов.* (1) *греч. нет* поддерживать podpírat: въздѣвъ ржцѣ • инѣмъ подъдръжаштемъ кго *Супр 142, 30.* — Ср. подымати

ПОДЪЗАКОННЪ, -ын *прил.* (1) ὁ ὑπὸ νόμον подвластный закону podřízený zákonu: да подъзаконныа искоупитъ *Супр 41б, 23-24 (Гал 4, 5).* — Ср. позаконнь

ПОДЪЗЕМНИѢ, -на с (1) τὸ ἀβύσσου под-земелье podzemí: аце ли еси посъланъ цѣмь • и приматалъ са вънезапж... или ис подъземнѣ нечиста *Евх 54б 7-8*

ПОДЪИМАТИ, подымаж, подымажши *не-*

сов. (10) [*инф. подымати Супр* (1)]
1. ἀντιστηρίξειν поддерживать, поднимать podpírat, zvedat, rozvedat: г(оспод)ъ подымлетъ и ржжж его *Пс 36, 24 Син 2. дѣхсеѡи;* (подыммаи ἀνάδοχος, διάδοχος) принимать přijímat: да радостниж радуецъ са • подыема нма (т. е. ржжма) • прѣс(ва)тоѣ тѣло твоѣ *Евх 31а 13* ● ἐκδέχεσθαι брать, принимать на себя podstupovat, brát na sebe: ты повелѣ... цр(ъ)квынымъ сваци(е)нникомъ • подымати таготы наша *Евх 67б 17.* — *Евх 7а 18; 7б 22-23; 8б 18; 82а 4; 83а 7; 83а 13; Супр 85, 8.* — Ср. поддържати

ПОДЪИТИ, подымж, подымдеш *сов.* (1) εἰσερχεσθαι войти, подойти vejít, přijít: нѣсмь достонин да подъ стрѣхъ подымдеш въ наша доуша *Супр 507, 3.* — Ср. вьити

ПОДЪКЛОНИТИ, -ниж, -ниши *сов.* (12) κλίνειν, κατακλίνειν склонить, преклонить sklonit: с(ы)нъ ч(ловѣч)скы не иматъ къде главы подыклонити *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Клоц ба 24.* — *Супр 41б, 8; 432, 25-26; 454, 29-30*

ПОДЪКОПАВАТИ, -важ, -важи *несов.* (7) διορύσσειν подкапывать podkopávat: съкрыванте же себѣ съкровишта н(е)в(е)се... ндеже татне не подыкопаважтъ • ни крадять *Мт 6, 20 Мар Ас Сав (подыкопажтъ Зогр).* — *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПОДЪКОПАТИ, -аж, -ажи *сов.* (6) διορύσσειν подкопать podkopat: въздѣл оубо еи • и не даль подыкопати домоу своего *Л 12, 39 Зогр Мар Сав (подырыти Ас).* — *Мт 6, 20 Зогр; Евх 102б 5-6; Супр 557, 25.* — Ср. подырыти

ПОДЪЛАГАТИ, -гаж, -гажи *несов.* (2) τιθέναι подкладывать podkládat, klást *pod něсо:* никтоже оубо (вм. оубо) свѣтльника... подъ одръ подлагаатъ *Л 8, 16 Мар (полагаетъ Зогр Ас, поставѣетъ Сав).* — *Супр 533, 21-22.* — Ср. полагати, поставлати, ставлати

ПОДЪЛОЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (3) ὑποτιθέναι; (подъ нозѣ подыложити ἐκποδόν ποιεῖν) подложить, положить *pod что-л. podložit, položit pod něсо:* подыложнаъ ж еси • подъ нозѣ твои *Евх 35б 4.* — *Супр 263, 30; 367, 22-23.* — Ср. положити

ПОДЪМЕТЪ, -а м (2) ἡράσλεδον подол, край (одежды) lem, okraj šatu: и величавтъ подыметы • вскринитъ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас (Ѳ Зогр).* — Ср. въскриник, кран, омета, подрагъ

ПОДЪНЕБЕСНЪ, -ын *прил.* (2) [подньбес-
Евх (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: заканиахъ тѣ... подън(е)в(е)сньнымъ глажеины • оуаръ-

жавъшимъ *Евх 526 1.—Евх 936 26.—Ср. подъневескъ*

ПОДЪНЕБЕСЬСКЪ, -ын прил. (5) [подънѣк-Зогр (2), подъневеск-Мар (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανὸν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: подъневескъска ж и с ми. ἢ ὑπ' οὐρανὸν земля země: ѣко во млынъ бансцаджшти сѧ • отъ подън(еве)с(ѣс)кыи • на подън(еве)с(ѣс)кжж • свѣтитъ сѧ *Л 17, 24 Зогр Мар; вьса подъневескъска • просвѣтшиа сѧ • апостольскомъ [про]проповѣданнжъ Сунр 185, 30-186, 1.—Ср. поднебеснъ*

ПОДЪНОЖИЕ, -ниа с (15) ὑποπόδιον, ὑποχάτω (!) подножие podnoží: каанѣте сѧ подъножию ногоу его *Пс 98, 5 Сун; Ен 326 5.—Мт 5, 35 Зогр Мар; Мт 22, 44 Мар Ас Сав; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Л 20, 43 Зогр Мар; Евр 1, 13 Ен; Пс 109, 1 Сун; Евх 1а 11*

ПОДЪПАДАТИ, -даж, -дажши *несов.* כמוֹף, χεσομοу (2) ὑπολίπτεи подчиняты чему-л. spadat pod něco, podléhat něcemu: что к • кже подпада (!) твоимъ прьстом' • что ли не подпадаютъ твои десници *Сунр 504, 8 и 9*

ПОДЪПАЛИТИ, -лж, -лиши *сов.* (1) τὰς λαμπάδας ὑποτίθεισθαι (!) обжечь, опалить, подпалить porálit, orálit: привязати и по четъри колы • и подъпалити кмоу чрѣво и ревра *Сунр 153, 1.—Ср. опалити, ожещи*
подъпѣга *Мт 5, 32 Зогр Мар см. потъпѣга*

ПОДЪРЫТИ, -рыж, -рыжши *сов.* (5) [подъ-Ас (1)] διορύσσειν подрыть, подкопать podrýt, podkopat: бьдѣл оубо ви • и не вь далъ подьрѣти домоу своего *Л 12, 39 Ас (подъкопати Зогр Мар Сав); Мт 24, 43 Зогр Мар Ас Сав.—Ср. подъкопати*

ПОДЪСТѢЛАТИ, -стелж, -стелжши *сов.* (2) [подъстѣ-Сунр (2)] ὑποστρωνύναι, στρωνύναι подостлать, подложить podestlat, podložit: подъстѣлавъ подъ ноги ихъ багърѣннжъ цѣсарьскж *Сунр 7, 1.—Сунр 181, 27-28.—Ср. положити, постѣлати*

ПОДЪСЫПАТИ, -пжж, -пжжши *сов.* (1) ὑποστρωνύναι насыпать, подсыпать pod что-л. nasypat pod něco: повелѣвъ брьселни тѣчено подъ хрьбѣтъ блаженааго мжченика подъсыпати *Сунр 104, 27*

подъкмати *Сунр 85, 8 см. подънматити*
ПОДЪЯТЕЛЪ, -ла м (1) ἀντιστήριγμα тот, кто поддерживаает, защитник podprovatel, ochránce: вьнстъ г(оспод)ъ подъятель мой *Пс 17, 19 Сун*

ПОДЪЯТИ, подымж, подымеши *сов.* (13) [подъ.. метъ *Сун (1)*] 1. ὑπολαμβάνειν, φέρειν, ἀντιστήριζειν (!) подпереть, под-

держать, поднять, подыять poderpít, zvednout: вьсь во корабь морьскыи • кожа единосхобота его подыати не можааше *Хил 1аѢ 23-24* ● *перен.:* възнесж ты г(оспод)и ѣко подыалъ мѧ еси *Пс 29, 2 Сун 2. δέχεσθαι* принять přijmout: отъ тоа же крьви кждо подымъ *Сунр 51, 16* ● ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, λάσχειν подвергнуться, принять, взять на себя podstoupit, vzít na sebe: распати съморть подьемъ волеж *Евх 67а 23; вѣдъ • аже подъа за правоеѣри Сунр 302, 6.—Пс 36, 24 Сун; Евх 83а 8; Сунр 90, 28; 176, 10; 259, 1-2; 382, 9; 482, 2; 513, 22*

ПОДЪЯТИЕ, -ниа с (1) ἀλοδοχὴ прием, принятие přijetí: съсждъ... вожьствнааго твоего мѧра подобнъ подыатиа *Сунр 287, 16.—Ср. приятии*

подъ *Ас Клоц Сунр см. подъ*

ПОДЪЯНЪ, -ниа с (1) λάρερον добавление přídavek: подъяе крьстъное и(е)во створи *Клоц 116 24*

подж *Пс 17, 40 Сун см. подъ*

ПОЖАГАТИ, -аж, -ажши *несов.* (1) κατακαίειν сжигать spalovat: пламень пожѣгаи горы *Пс 82, 15 Сун.—Ср. жещи*

ПОЖАЛИТИ ЕИ, -лж си, -лиши си *сов.* (2) λυπεῖσθαι, ἀφρηιάζειν (!) опечалиться zarmoutit se: то слышавъ не разгѣва сѧ • не пожали си не отъстжи *Сунр 364, 2.—Сунр 16, 3.—Ср. вьпечалити сѧ, опечалити (опечалити сѧ), посѣтовати*

ПОЖЕЛАННЪ, -ниа с (1) *греч.* нет желание, жажда touha, žádost: да бы кто... очистилъ отъ всеа скврны д(оу)шж свож... и пожелаиъа нмѣнию *Сунр 570, 24.—Ср. желѣнии, жаданик, похотъ, похотѣнии*

ПОЖЕЩИ, -жжж, -жжжши и -жжж, -жжжши *сов.* (7) ἐπιπορίζειν, καίειν, καταφλέγειν, ἀναλίσκειν сжечь, спалить spálit, sežehnout: пожежъ огнемъ і раскопанъ (т. е. виноградъ) *Пс 79, 17 Сун; огнь принесе на храмъ • и бога нашего пожже Сунр 22, 29.—Пс 59, 2 Сун; Сунр 22, 12; 23, 2 и 3; 526, 8.—Ср. иждещи, ожещи, опалити, попалити, съжещи*

ПОЖИТИ, -живж, -живеши *сов.* (10) [пожнн (!) *Сунр (1)*] πολιτεύεσθαι, συναναστρέφεισθαι, ζῆν, ἢ ζῶν (!) прожитъ, пожитъ prožit, žít (*несов.*): вь м(о)л(н)твахъ незамудно поживъ *Ен 236 10-11; не о хлѣбѣ единомъ поживетъ ч(ловѣ)къ Мт 4, 4 Зогр (живъ бждетъ Ас Сав, Ѡ Мар).—Пс 88, 49 Сун; Евх 46 16; 81а 8; 99а 4; Сунр 258, 12; 358, 16; 478, 26; 564, 27*

пожнш *Пс 53, 5 Сун см. положити*

пожрѣти *Сун Сунр см. пожрѣти*

ПОЖРѢТИ, ПОЖРѢТИ¹, -жжж, -жжжши

ПОЖ

сов. (66) [пожръ- Син (3) Супр (10)] θύειν, ἐπιθύειν; (пожрѣтны прѣжде ὁ πρωτόθυτος (!)) принести в жертву obětovat: пожры в(ог)оу жрѣтъж хвалж Пс 49, 14 Син.— Син Евх Клоц Супр

ПОЖРѢТИ², -жрѣж, -жрѣши сов. (12) καταλίειν сожрать, проглотить rozřít, rohlitit: овьходитъ во яко лъвъ рѣвты • ница кого пожрѣтъ Хил 26а 16-17 (1 Петр 5, 8) ● перен. поглотить rohlitit: шгъврѣзе сѣл земаѣ • и пожрѣтъ датана Пс 105, 17 Син.— Пс 34, 25 Син; 57, 10 Син; 68, 16 Син; 123, 3 Син; Супр 62, 22; 77, 20; 467, 9-10; 528, 21; Хил 16а 19; Хил 26а 14.— Ср. поглѣтити, поасти

ПОЖДАТИ, -ждж, -ждеш и -жджж, -ждеши сов. без доп.; кого, чего; с инф. (12) μένειν, ἐκδέχεσθαι подождать, выждать роќкат, вуќкат: пождѣте съде и въдите Мк 14, 34 Зогр Мар; Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав; врѣмене рождению пожди Супр 243, 12; пождѣмъ видѣти х(рист)ос(а) повѣждаша Клоц 12а 27.— Пс 118, 122 Син; Супр 268, 8; 315, 21; 472, 23-24.— Ср. дожждати

пожърж, пожрѣши см. пожрѣти, пожрѣти
пожѣгати Пс 82, 15 Син см. пожагати

ПОЖАТИ, пожнж, пожнжши сов. (5) θερίζειν убирать (собрать) урожай, пожать, сжать роћnout, seřnout, sklídit úrodu: сѣвъшеи сльзѣми въ радость пожнжтъ Пс 125, 5 Син; Евх 846 8; Супр 364, 17-18.— Супр 364, 19; 388, 13

ПОЗНАВѢТИ, -внждж, -внжди сов. (1) ζηλοῦν позавидовать rojmout závist: да не подражанмъ жидовьска жрѣдѣства • нъ дѣтѣскоу позавнждимъ благодаренню Супр 340, 21

ПОЗАКОНЬНЪ, -чи прил. (1) νόμιμος законный, в соответствии с законом, закона род. zákonný, zákona rod.: ѡ оучителю ч(ловѣ)комъ • позаконноумоу • и похвальноу-моу развоистоу Клоц 116 26.— Ср. законьнъ, подзаконьнъ

ПОЗДНЪ, -чи прил. (1) βραδύς медлительный, замедленный, неторопливый rotalý, váhavý: нъ что противж томоу трьпѣливъи • тѣштивъи на мнлость • а позднъ на гнѣвъ Супр 330, 27.— Ср. мжднъ

ПОЗДЪ нареч., сравн. ст. поздѣм (42) ὄψε, βραδέως; (поздѣ быти ὄψια γίνεσθαι; поздѣ сѣло ноштивж ἐσπέρας βαθείας ἐπιλαβοῦσης) поздно rozdě: поздѣ вѣровавъ • а скоро исповѣдѣвъ Клоц 116 32; се во грѣха не нмѣтъ же скорѣмъ вѣстѣти • а же поздѣм зазора бы пльно было Супр 443, 23-24 ◆ поздѣ сжщн, поздѣ бывъшюу, въ вѣши оῦσης ὀψίας, ὀψίας γενομένης когда же настал вечер, с наступлением ве-

ПОЗ

чера, вечером když nastal večer, když se zešěřilo, večer: сжшти же поздѣ И 20, 19 Мар Ас (3) Сав Охр (θ Зогр); поздѣ же бьвъши Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав; поздѣ же бьвъши Мк 1, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср. допоздѣ

ПОЗЛАТИТИ, -злащж, -златиши сов. (3) λευκισσοῦν позолотить rozlatit: вѣхж же капишта та позлаштена Супр 176, 24-25 ● (позлащенъ διάχρυσος) шить (ткать) золотом (о ткани) protkat zlatem: въ ризахъ позлащенахъ Пс 44, 10 Син; Ен 26а 11-12

ПОЗНАВАТИ, -важж, -важши несов. (1) γνωρίζειν узнавать, познавать poznávat: ни самоуилъ иже цѣсаремъ отьць масомъ дрѣвѣтнмъ познавали недостонна Супр 238, 21

ПОЗНАНИЕ, -на с (5) ἀναγνωρισμός, γνώρισμα; (къ богоу познаник θεογνωσία) познание poznání: ѡ... познаник с(ва)таго д(о)уха Евх 606 25; млaddenшти проповѣдажтъ снхъ къ богоу познаник млaddenство Супр 321, 30.— Евх 60а 25; Супр 364, 20-21; 426, 2.— Ср. вѣдѣнник, оувѣдѣнник, къ богоу познаник ср. богопознаник, богоразумник, разоумъ (разоумъ божи)

ПОЗНАТИ, -ажж, -ажши сов. (>100) γνωρίζειν, ἀναγνωρίζειν, γινώσκειν, ἐπιγινώσκειν, εἰδέναι, ἐπιστάν (!) узнать, познать poznat: се познахъ ѣко в(ог)ъ мой ести Пс 55, 10 Син; отъ плода во дрѣво познано вждетъ Мт 12, 33 Зогр Мар Ас (знаетъ сѣ Сав); швалъши сѣ итнѣ... въ вѣсѣхъ азъцахъ • познавъши сѣ Ен 46 12 ◆ познати м жжа ѡνδρα γινώσκειν быть в интимныхъ отношенияхъ с мужчиной býti v intimním poměru s mužem: дѣвож во вѣ еца • не оубо вѣ мжжа познала Супр 489, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Клоц Супр.— Ср. разоумѣти, оувѣдѣти

ПОЗОБАТИ, -бвжж, -бвжши или -бвжж, -бвжши сов. (6) κατεσθίειν склевать sezobat: и пѣтица нев(е)с(ѣс)кымъ позоваша е (т. е. сѣма) Л 8, 5 Зогр Мар Ас; Мт 13, 4 Зогр Мар; Мк 4, 4 Мар (θ Зогр)

ПОЗОРАТАН, -та м (1) (позоратан мн. θεάτρον) зритель divák: да что режж на позоратал слово • припнемъ Супр 55, 30.— Ср. позорникъ

ПОЗОРИЩЕ, -а с (5) θεάτρον театр, арена divadlo, aréna: антонинъ рече да веденъ вждетъ на позориште къ звѣремъ Супр 166, 9 ● перен.: на позориште мнрѣнок • точноахъ играахъ и троуждаахъ сѣ Супр 63, 9 ● зрелище, всеобщее обозрение rodivání: позориште бьвъшиж (!) мирови Супр 97, 12 (1 Кор 4, 9).— Супр 131, 2; 179, 11.— Ср. позоръ

ПОЗОРОВАТИ, -роуѣж, -роуѣжиши *несов.* кого, чего; *без доп.* (4) θεωρεῖν, περιορᾶν; (позорюванъ ели тῆ θεωρίᾳ) смотреть, быть зрителем pozorovat, být divákem: нъ и окръжгъѣла всѣа хлѣвинны • испльньнъ вѣахъ позорюѣштннхъ вѣвакмынхъ *Супр 563, 5-6*; да оубо не позорюимъ • нъ всѣмъ спѣшенимъ имѣмъ са • такоже наочити господа подражати своего *Супр 382, 12.— Супр 13, 27-28; 117, 15*

позорось *Л 23, 48 Зогр Ас см.* позоръ **ПОЗОРЪ**, -а м (9) [позорось *вм.* позоръ съ *Зогр (1) Ас (1)*] θεωρία зрелище, обозренье podivání, divadlo: љ вси пришьдъшеи народн • на позорось *Л 23, 48 Зогр Ас*, на позоръ съ *Мар* • θεάτρον представление в театре, на арене představení v divadle, v aréně: сътвори же комисъ • въ дньнъ игри • и позоры • и ловитвы *Супр 221, 5-6* • θρίαμβος позор rohanění, hanba: коже мон христосъ е и (соу)с(е) • коже ради волкънъ снж прѣтргъѣхъ • и позоръ *Супр 150, 21* • (позоръ съборьннхъ ἐκκλησία ἐν τῷ θεάτρῳ) собрание, скопление shromáždění: народоу же хоташтоу позоръ съборьннхъ творити *Супр 130, 28* ♦ позороу быти θεατορίζεσθαι служить зрелищем, быть посмещицем být na odiv, na posměch: позороу в. живѣннмъ тако *Евр 10, 33 Ен*; позороу сътвори ти θριαμβεύειν опозорить, осмеять rohanět, zesměšnit: съ истъ ксть • обличивъи крѣстомъ • и позороу сътворивъ • и ослабѣлъ жнлчъ вашъ *Супр 467, 4-5.— Супр 226, 8.— Ср.* позорнице

ПОЗОРЬНИКЪ, -а м (1) θεατής наблюдатель, зритель pozorovatel, divák: позорьники въскръсеныи его • готовашеи *Клоц 12а 21.— Ср.* позоратан

ПОЗЪВАННІЕ, -ня м (2) κλήσις призывъ povolání: не ежди никтоже лихъ позъвания *Супр 319, 14*; подобьн(ѣ) ходити позъваннью нмъже позъвасте са *Зогр-лл 16 1-2* (зъванью *Евх 1056 12; Еф 4, 1.— Ср.* зъванник, призыванн, призыванн

ПОЗЪВАТИ, -зовѣж, -зовешн *сов.* (4) καλεῖν позвать, пригласить rozvat: не вѣхъ ни ти рекъ вѣ позъвати • то како без монго повелѣннн три на десате кси позъваатъ *Супр 121, 15-16 и 17* • призвать povolati: љ на радостъ позъва чинъ бесплотъннхъ *Евх 84а 12-13.— Зогр-лл 16 2.— Ср.* възъвати, пригласити, призывати

ПОЗЫВАТИ, -авж, -ажши *несов.* (1) ἀποκαλεῖν называть pazývati: равомъ позываатъ владъко (*вм.* владъкж) *Супр 509, 21.— Ср.* зъвати

ПОЗЫРѢТИ, -рѣж, -рѣшиши *сов.* (4) [позъ-*Син (1)*] 1. θεωρεῖν посмотреть, обратить

внимание на что-л. pohlednout, všimnout si něčeho: неправѣдъ ажъ еще позърѣахъ въ ср(ѣ)д(ѣ)ци моемъ *Пс 65, 18 Син 2.* περιορᾶν презреть, пренебречь přehlédnout, rohrdnout: ави же въ немъ о(ѣ)чкж жтробж • и ни въ единое позьри его *Евх 83а 24.— Клоц 2а 24; Супр 382, 11.— Ср.* прѣзрѣти, небрѣци

п о и м - *см.* также помати

ПОИМАТИ, покмляж, покмляжи и поммаж, поммажиши *несов.* (22) 1. παραλαμβάνειν; (поимати плѣнннхъ ἀνδραποδίζειν) брать brát, jímат: еждете двѣ въ коупѣ мелѣжшти • едижъ поемляжтъ а дроугъж оставѣжтъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; покмла масло отъ кандила • мазааше кмоу всѣ тѣло *Супр 567, 11* • γαμεῖν брать (в жены) brát si (za ženu): иже подъгѣжъ поемлетъ • прѣлювѣ дѣветъ *Мт 5, 32 Зогр Мар 2.* комоу ἐγκαλεῖν, προσέχεσθαι (!) обвинять, упрекать obviňovat, vutýkat: к'то покмлятъ врачевн троуждажштоу са *Супр 361, 4*; въ оно (т. е. времѣ) • поимаша і(соу)соу фарисеи искъшажще и г(лаго)лжще *Мт 19, 3 Сав (прѣтжпша Ас Мар, 8 Зогр)— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, възимати, оклеветати, поммовати, принмати, пологчати

ПОИМОВАТИ, -моуѣж, -моуѣжиши *несов.* (1) ἐγκαλεῖν обвинять, упрекать obviňovat, vutýkat: ч'то мало и велико поимовати нмѣл прѣдакши оучителя *Супр 411, 13.— Ср.* вадити, оклеветати, поимати

ПОИСКАТИ, поискж или поицж, поицешн *сов.* (4) ζητεῖν поискать hledat (*несов.*): и вса съкроушивъше • и всьде поискавъше и ничсоже оврѣтъше *Супр 557, 27*; поштете мене љ не обраштете *И 7, 34 Зогр Мар.— Супр 361, 18.— Ср.* възискати², искати

ПОИТИ¹, поидж, поидешн *сов.* (41) [поидотъ (!) *Син (1)*] πορεύεσθαι, προλορεύεσθαι, ἐρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἀλιεῖν, χωρεῖν, παραγίγνεσθαι, κατατρέχειν, συντρέχειν, ἐλείγεσθαι, ἄγειν, ὑλάγεσθαι, περιπατεῖν; (поидѣте деуте; прѣдъ поити пролореуеσθαι) пойти, отправивъся jít, odebrat se: и въставъ понде къ о(ѣ)цю своему *Л 15, 20 Ас (иде Зогр Мар Сав)*; и егда пондж въ храмнж • вари петра і(соу)с(ѣ) *Мт 17, 25 Сав (вннде Мар, вьиндж Ас, 8 Зогр)*; въстанѣте поидѣмъ • се приелажн са прѣдаман ма *Мт 26, 46 Зогр (идѣмъ Мар Ас Сав)*; г(оспод)и въ свѣтѣ лица твоего поиджтъ (т. е. люде) *Пс 88, 16 Син* ♦ поити въ слѣдъ кого ἀκολουθεῖν, δευρο ἀκολουθεῖν последовать за кем-л. následovat někoho: да вси вѣвѣвшн поидоша въслѣдъ ко *Супр 32, 20*; поити разнъ διασκορδίζεσθαι пойти в разные стороны, разойтись rozejít se:

ПОН

неремна рече • поражаж пастѣха и разно пондѣтъ овьца *Супр 478, 11* (разбѣгнѣтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Зогр Ас Сав Син Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* нти; понти разно *ср.* разбѣгнѣти сѧ, разити сѧ; понти въ слѣдѣ *ср.* наслѣдовати, послѣдовати, послѣдствова-ти

ПОНТИ², пож, понши *несов.* (1) *греч.* нет поитъ парѣjet: оцѣта напикнѣ вѣтѣтъ • и не поитъ въ того мѣсто горестъ *Супр 474, 9*

по ка аник, по ка а ти сѧ см. *показаник, показати сѧ*

ПОКАДИТИ, -каждж, -кадиши *сов.* (4) θυσιῶν покадити, окурити ладаном okouřit kadidlem: покадитъ(ъ) же шѣтаръ(ъ) *Евх 42а 7.— Л 1, 9 Зогр Мар Ас*

по ка ж ж *Супр 27, 23 см.* помазати

ПОКАЗАНИЕ, -на с (7) 1. ἐνδειξις, ἐπίδειξις, τὸ δεῖχνυαи выявление; доказа-тельство ukázání; důkaz: дньсь жрѣва готовакмо кстѣ... на показаник покороению • иже отъ странѣ нови людик *Супр 321, 27* • ὑπόδειγμα назидание рѣklad, ukázka: въ видѣсте и повѣдакте • людинскѣ землѣ и декаполитѣскѣ • изгорѣвъшж огнемъ... на показаник нечстивымъ *Супр 129, 5 2. греч.* нет наставление парomenutí: вѣды оубо о чадо • ёко вѣсе показание въ то врѣма • не мынитъ радости вѣтти • нѣ скръби *Евх 886 13* • λαοαίνεσις наущение, подстре-кательство navedení: ананиа и сапфира... сѧ неприазниномъ показанимъ погывоста *Супр 362, 17.— Супр 300, 18; 377, 17; Зогр-лл 16 5.— Ср.* казаник, наказаник, съказаник, оубѣщаник, оубазаник

ПОКАЗАТИ, покажж, покажеш *сов.* и показаж, показакши *несов.* (>100) [пока.. *Ен* (1)] 1. комоу, чесомоу кого, чѣто δεῖχνυαи, ἐπίδειχνυαи, ἐνδειχνυαи, ὑποδειχνυαи, ἀποδειχνυαи, μὴνυεῖν, γινωρίξειν, ἐμφαί-νειν, ἐμφανίξειν, καθιστάναи, εἰσάγειν (!), γράφειν (!); (показати и сътворити ποιεῖν) показатъ/показывать ukázat/ukazovat: про-снша знаменнѣ сѧ и(е)в(е)се показати мѣт *Мт 16, 1 Зогр Мар; покажѣте ми пѣназь • чни сматъ образъ Л 20, 24 Зогр Мар; се же показактѣ и онѣхъ воукстѣ • и сиухъ безъ-ловѣгынѣи и любаштин истиннѣ образъ Супр 440, 16; кгда придж сждити живымъ и мрѣтвымъ • покажж врагомъ ѡзвж Супр 504, 15* • *перен.* проявитъ/проявлять projevít/projevovat: покажи и о мынѣ недостоннѣ рабѣ свомѣ • свож елагыж *Супр 21, 29* □ приносѣ показати проѡбодов ποιεῖν принести доход vykázat výtěžek: овъ множан и овъ же хоужден приносѣ показаста *Супр 376, 9-10* □ показати сѧ δεῖχνυαи, εἰσάγειν, ἀναδειχνυαи, φαίνεσθαι, ἐμφαί-

ПОК

νεσθαι показатся/показыватся ukázat se/ukazovat se: шѣдѣ покажи сѧ архиреревн *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав* • *несов. перен.* показыватся, проявлять jevit se, proje-vovat se: и многошти молимъ • и словесы вожни тѣшимъ • горни показаше сѧ *Супр 282, 1 2.* комо лѣидеуеῖν наказатъ/наказы-вать potrestat/trestat: ничѣсоже достоимъ съмрѣти обрѣтѣ о немъ • показавѣ оубо отъпоуштж *Л 23, 22 Зогр Мар; показам показати мѣт г(оспод)ъ Пс 117, 18 Син; егоже любитъ г(оспод)ъ показавѣтѣ Евх 886 20* (*Прит 3, 12; Евр 12, 6.*)— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* авити, казати, наказати, показовати, поусѣтити, съказати, оубѣщавати, оубазати, оусѣтити, оучити

ПОКАЗОВАТИ, -зоужж, -зоужши *несов.* (3) δεῖχνυαи, ἐπίδειχνυαи, ἐνδειχνυαи по-казывать ukazovat: по(с)гпѣшени(м)ъ г(о-под)нь дѣлес(ъ) показовати *Зогр-лл 1а 7.— Супр 206, 6; 489, 24.— Ср.* показати

ПОКАРАТИ Сѧ, -тажж сѧ, -тажши сѧ *несов.* (1) ἐγκυλίεσθαι пачкаться špinit se: зѣлымни дѣлаы • сами сѧ покаршате *Супр 507, 28-29* по ка р а ти сѧ *Супр 59, 25-26; 125, 21 см.* покаршати сѧ

покарѣ ти сѧ *Евх Супр см.* покаршати сѧ

ПОКАРАТИ Сѧ, -тажж сѧ, -тажши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (10) [покара- *Супр* (2), покарѣ- *Евх* (1) *Супр* (7)] λειθεσθαι, λειθαοεῖν. ὑλεῖμεν (!); (не покаршати сѧ ἀλειθεῖν) под-чинятся, покоряются, слушаться podrobo-vat se, pokořovat se, poslouchat: повинюте сѧ игоуменовъ вашимъ • и покарѣте *Евх 826 5* (*Евр 13, 17*); насѣ мѣчнѣи)те акы и не покарѣжште (*вм.* -штѣ) сѧ • и въ не покарѣте сѧ *Супр 138, 6-7 и 7.— Супр 59, 4-5; 59, 25-26; 59, 27; 125, 21; 126, 12; 126, 22; 508, 13.— Ср.* повинювати сѧ, по-слоушати; не покаршати сѧ *ср.* противити сѧ

ПОКАРАЗНЬ, -н ж (2) μετανοια покаянне rokáni: ни сътвори ничсоже добръ показани *Супр 363, 2* • *спец.* исповѣдъ zpověď: не хоштеши прити на показазнь *Супр 361, 24.— Ср.* казань, каганик, показаник

ПОКАРАЗНЬНЪ, -ын прил. (1) μετανοη-χός покаянный, покаяния *род.* kajněny. rokáni *род.*: ни рачнста възискати показань-ныа готовы цѣльбѣы • нѣ сѧ неприазниномъ показанимъ погывоста *Супр 362, 15-16.— Ср.* показаннѣ

ПОКАШАНИЕ, -на с (92) [покаш- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (8) *Сав* (5) *Боян* (1) *Служ* (1) *Евх* (20) *Супр* (31) *Рыл* (2), *покан- Зогр* (1) *Боян* (1) *Супр* (1)] μετανοια, κατάνο-ξις, τὸ μετανοεῖν, τὸ δικαιοῦσαι покаянне

pokáni: слабѣ волежъ • не имѣи покаанѣ Рыл 2аа 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Евх Супр Рыл.— Ср. каазиъ, каанникъ, покаазиъ

ПОКААНЪНЪ, -ын прил. (1) греч. нет покаянный kajisny: покаанъны постъ... въ вѣкы радостыгыма плоды подаесть Евх 696 7-8.— Ср. покаазниъ

ПОКАИТИ СѦ, -кажъ сѦ, -кажи сѦ сов./несов. чесо; отъ чесо; о чемъ или без доп. (>100) [покаа- Зогр (5) Мар (9) Евх (7) Супр (7)] μετανοεῖν, μεταυγνώσκειν, καταυγνώσκειν, ἀλαλάσσεισθαι покаяться/каяться učinit/činit pokáni, kát se: нъ аште не покаете сѦ • і вси такожде погыбнете Л 13, 3 Зогр, покаате сѦ Мар; да.. покаесть сѦ своиухъ грѣхъ Евх 386 1-2; о своимъ невѣрствѣ и непокорении покаавъ сѦ Супр 291, 18; покаита сѦ отъ зълоби ваю Супр 363, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср. каати сѦ, окаати, раскаати сѦ покажтъ Мт 7, 19 Ас см. посѣкати

ПОКЛОНИТИ СѦ, -нижъ сѦ, -ниши сѦ сов. (4) προσκυνεῖν, γόνυ κάμπτειν поклониться poklonit se: вѣса тварь камоу поклонитъ сѦ Супр 332, 7.— Супр 368, 5; 484, 18; 499, 8-9.— Ср. поклонити, поклакижти, приклонити, прикижти, прѣклонити поклаанѣникъ Ас Евх Клоц см. поклаанникъ

поклаанѣти Зогр Мар Ас Ен Служ Евх Клоц Супр см. поклаанати

ПОКЛААННИЕ, -ниа с (12) [поклаанѣ- Ас (1) Евх (4) Клоц (1)] προσκύνησις; (поклаанникъ приматат προσκυνεῖσθαι) поклонение, почитание klanění, uctívání: і сего ради прими • отъ всѣхъ поклаанѣние Евх 13а 7.— Ас 141а 15; Евх 71а 18; 836 13; 956 24; Клоц 10а 18; Супр 124, 3-4; 168, 22; 243, 23; 302, 27; 427, 20; 482, 1.— Ср. кланшикъ, поклогъ, поклонникъ

ПОКЛАНАТИ, -нажъ, -нажиши несов. (36) [поклаанѣ- Зогр (1) Мар (1) Ас (1) Ен (4) Служ (1) Евх (6) Клоц (1) Супр (3)] 1. поклаанати (сѦ) комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу и без доп. προσκυνεῖν, γονυλατεῖν, ὑποκλίνεσθαι, λογεῖν μετάνοιαν (1) поклоняться, почитать klanět se, uctívati: і прѣгыбайште колѣна • поклаанѣажъ емоу Мк 15, 19 Зогр, поклаанѣажъ сѦ Ас, поклаанѣжъ сѦ Сав (кланѣажъ сѦ Мар); сьде азъ поклаанѣвъ сѦ • леци хоцижъ Евх 376 3; кр(ъ)стоу твоёму поклаанѣемъ сѦ Ен 306 8; (по)клаанѣжъ сѦ къ цр(ъ)кви с(ва)тѣби тв(оеи) Служ 1а 3-4 □ поклаанѣкъ тв(оеи) проскунητός почитаемый, достойный почтения úctyhdný: чътомъ же исть кънази • поклаанѣкъ же чистители Супр 219, 30 2. поклаанати колѣнѣ,

колѣна τὰ γόνατα κλίνειν опускаться на колени, преклонять колени klekat: тѣмъ же припадажъ ти • поклаанѣа колѣнѣ ср(ъдъ)ца моего Евх 79а 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср. кланшати сѦ; поклаанати колѣнѣ ср. клачати, падати (падати на колѣноу), прѣгывати (прѣгывати колѣна), прѣкланшати (прѣкланшати колѣна)

поклонени (1) Ас 1166β 24; Сав 127а 4 см. поклонникъ

ПОКЛОНИТИ, -нижъ, -ниши сов. (144) [по.. Евх (1), по(к) Евх (3), покло.. Ен (1), покло(н) Евх (2), поклони(т) Евх (1)] 1. κλίνειν склонить (в поклоне) sklonit: рачи нънѣ призврѣти • на раба твоего сего • поклоншдаго твѣгѣ главжъ свожъ Евх 286 14 ♦ поклонити колѣнѣ τιθεῖναι τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: и поклонит(ъ) колѣнѣ ѣ приемлан образъ Евх 93а 10 □ поклонити сѦ хултеи, катахултеи, лроскунεῖν поклониться, склониться, согнуться sklonit se, ohnout se: і пакы поклонъ сѦ писаше на земли И 8, 8 Зогр Мар □ поклонити сѦ на колѣноу комоу γονυλατεῖν, κλίνειν τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени перед кем-л. pokleknout: притекъ единъ богать • і поклони сѦ емоу на колѣноу Мк 10, 17 Зогр, поклонъ сѦ Мар 2. поклонити сѦ комоу, чесомоу; къ чесомоу или без доп. προσκυνεῖν, συντάσσεισθαι, γονυλατεῖν, μετάνοιαν βάλλειν (1) поклониться, оказать почет poklonit se, vzdát úctu: вѣажъ же еланин • етери отъ вѣшьдъшихъ • да поклаанѣтъ сѦ въ праздъникъ И 12, 20 Зогр Мар Ас; поклони сѦ оубо въскрѣсьшиоу Клоц 12а 11; поклоникъ сѦ къ цр(ъ)к(ъ)ви с(ва)тѣби твоеи Пс 5, 8 Син; всѣ сн дамы ти • аште падъ поклонши ми сѦ Мт 4, 9 Зогр Ас Сав Боян (θ Мар); притекъ единъ богать • і поклони сѦ емоу на колѣноу Мк 10, 17 Зогр, поклонъ сѦ Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. поклаанити сѦ, прѣклонити, приклонити, прикижти; поклонити колѣнѣ ср. поклакижти

ПОКЛОНЪ, -а м (1) προσκύνησις поклон klanění, poklona: хвалж и поклонъ и чьсть... отъ вьсего дъханиа примати Супр 262, 15.— Ср. поклааншикъ, поклонникъ

ПОКЛОНЫНИКЪ, -а м (2) προσκυνητής почитатель ctitel: истиныни поклоньници поклаанѣтъ сѦ от(ъ)цю И 4, 23 Мар Ас (нет Зогр)

ПОКЛОНИЕНИЕ, -ниа с (16) [поклонени (1) Ас (1) Сав (1), по.. Ен (1)] κλίσις поклон, склонение (в приветствии) sklonění: ва(а)-г(сло)ви в(са) нъ • авлѣжшда поклоненемъ твоиухъ вьни • образъ работѣ Евх 6а 14 ●

προσκύνησις поклон roklonění, klanění: прими мол(н)твж • і поклонение раба твоего сего Евх 336 20; мѣ(са)ца сеп(та)б(рѣ) ѿ поклонение дрѣвоу чес(тѣ)н(оу) Ас 1166β 24, поклонение чыстнаго кр(ъ)ста Сав 1276 2 ♦ поклонник колѣнома γουυκλι-σία коленопреклонение rokleknuti: мол(ит-ва) на поклонение колѣнома Евх 596 15.— Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср. поклонник, поклонъ

ПОКЛАДЖАТИ, -нж, -неши сов. (1) греч. нет опуститься на колени, преклонить колени rokleknout: і аще ключ.. поклонитъ са колѣнома поклажъ • прѣдъ с(ва)тъмъ кр(ъ)-стомъ Ен 31а 2-3.— Ср. поклонити, прѣкло-нити

ПОКОВАТИ, поковж, поковеша или поковжж, поковжи сов. (1): златомъ покованъ χρυσοκόλλητος окованный золотом zlatem okovaný: се на колесницъ златомъ покованѣ сѣждж Супр 368, 13.— Ср. оковати

ПОКОН, -та м (36) [поко (!) Ас (1), ..око.. Зогр-лл (1)] ἀνάλαυσις, ἀνεσις, κατάλαυσις, ἀναψυχή (!) покой, спокойствие, отдых pokoj, klid, odpočinek: нечисты д(оу)хъ... прѣходитъ сквозѣ бездннѣ мѣста • штъ покоѣ Мт 12, 43 Зогр Мар; продомъ сквозѣ огитъ і водж • і изведе нъ въ покоі Пс 65, 12 Син (ср. на прохладженик Супр 94, 19-20) ● перен. κοίτης кончина zesnutí: покои ι(оу)с(у) навгиноу Ен 20а 14.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср. миръ¹

ПОКОЙНЪ, -ын прил. (3) τῆς ἀναλαύσεως, ἀναλαυμένους спокойный, покойный klidný, pokojný: на водѣ покойнѣ въспитъ мы Пс 22, 2 Син □ спец. покойна с мн. греч. нет молитвы над покойником, заупокойные молитвы modlitby za zemřelé: се сжтъ пок(о)ина отъ сждѣ притиска к Ас 86β 1.— Супр 265, 14.— Ср. мирнѣ¹

ПОКОТИ, покож, покоиши сов. (18) ἀναλαύειν, διαναλαύειν дать успокоение, отдых; успокоитъ, упокоитъ poskynout klid, odpočinek; urokojit: покои д(оу)шж раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтлѣ Евх 57а 2 ♦ покотити закона ἀναλαύειν τὸν νόμον исполнить закон parnit zákon: да подзаконныма ископитъ • и самого поконтъ закона Супр 416, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср. прѣпокотити, съконъчати

ПОКОНЪ, -а или **ПОКОНЪ**, -н м (3) [пон' (!) Клоц (1), поко.. Ен (1)] ἀρχή начало роcá-tek: покои прѣмждрости страхъ г(осподь)н Пс 110, 10 Син; пон' (!) пятюу благоу творити[ти] праведнаа Клоц 16 22.— Евр 3, 14 Ен.— Ср. въчало, зачало, начало, начаткъ

ПОКОРИТИ, -рж, -риши сов. (30) ὑποτάσ-

σειν подчинить, покорить podrobit, pokorit: покори емоу в'са врагы Евх 56 23-24 □ покори ти са леиθαρχεῖν, λειθεσθαι, ὑποτάσσεσθαι, καταυσσεσθαι; (не покори ти са ἀλειθεῖν) подчинитъ се, покоритъ се, послушатъ podrobit se, pokorit se, poslechnout: мнѣ иноплеменици покориша са Пс 59, 10 Син; да ови обѣштаваахъ са • драгзні же не покораахъ са Супр 33, 23.— Син Евх Супр.— Ср. повнижти, съмѣрити, охорити

ПОКОРИЕННІЕ, -на с (4) ὑποταγή, λειθηνιον покорность, смирение rokoga: се сжтъ дѣла • алкание... съмѣрение • покорение Евх 696 24-25.— Супр 53, 19; 321, 27-28; 495, 4-5.— Ср. съмѣркини

покровитель Супр 3, 14-15 см. покровитель

ПОКРОВИЩЕ, -а с (2) κάλυμμα полотно, покрывало rouška: покрывище стядъко, покрывище стюда τὸ τῆς αἰσχύνης κάλυμμα набедренная повязка bederní rouška: отъна ти стюда покрывишта • и дасть ти... одеждж Супр 348, 7.— Супр 348, 4-5

ПОКРОВЪ, -а м (8) στέγη крыша, кровля střecha: ни ι с покова ваньскаго Евх 546 12-13 ● перен. σκέλη покровительство, защита zástita, ochrana: г(осподь) покровъ твоі Пс 120, 5 Син.— Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 39 Син; Супр 251, 26-27.— Ср. застѣпник, застѣпъ, защитеник, кровъ, стела, стрѣха

покроухъ (1) Пс 31, 5 Син см. покрыти

ПОКРОПИТИ, -пжж, -пиши сов. (2) ἀντίχειν, διαχορταίνειν окропить pokropit: чыстноюж кго кровнж покропиши Супр 332, 1-2.— Супр 3, 30.— Ср. окропити

покръвенъ см. покрыти

ПОКРЪВИТЕЛЪ, **ПОКРОВИТЕЛЪ**, -ла м (2) σκελεσστής защитник, покровитель ochránce: ты еси мой покръвитель Пс 70, 6 Син; покровитель боштитихъ са кго Супр 3, 14-15.— Ср. застѣпникъ, защититель, защитникъ

ПОКРЫВАТИ, -аж, -аши несов. (12) [покри- Клоц (1)] καλύπτειν, στεγάειν покрывать, закрывать, окутывать pokrývat, zakrývat, zahalovat: никътоже оубо свѣтлнмика въжегъ • покрываетъ его сплдомъ Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав; тржсъ велн бысть въ мори • ѣко покрывати са кораблю вльнами Мт 8, 24 Зогр Мар.— Пс 103, 2 Син; Клоц 16 16; Супр 348, 2-3; 426, 22; 458, 14; 466, 13.— Ср. закрьвати, прикрывати

ПОКРЫТИ, -крыж, -крыжиши сов. (46) [покри- Клоц (1), покръ (1) Син (1), покрюхъ (!) Син (1)] καλύπτειν, συγκαλύπτειν, σκελάειν, κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, κατακλύζειν, ὀροφοῦν, ἀποσμήχειν (!),

θάλλειν (!) покрыть, закрыть, скрыть, окутывать pokrýt, zakrýt, ukrýt, zahalit: ничьтоже во покръвено естъ • еже не отъкрываетъ сѧ Л 12, 2 Зоґр Мар Ас Боян; везаконенъе мое познахъ • ѿ грѣха моего не покроихъ (ѡм. покрывахъ) Пс 31, 5 Син; покрывъ ѡ отъ свѣтен • непризнанныъ Евх 186 15-16; покрывъ сѧ въ гробѣ каменемъ • покрывъ еси всѧ грѣхы Евх 27а 20 ● *перен.* защититъ ochrániti: х(исто)с(ъ) кѡтъ • нже послѧ агѣла своего н покрывъ ма оубоґжжх Сурр 5, 4-5.— Зоґр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Сурр.— Ср. прикрывати, съкрывати, оукривати

ПОКОУСИТИ Сѧ, покоюшж сѧ, покоюшши сѧ *сов.* (2) πειράσθαι попытаться, попробовать pokúsit se: оустыгнѣ оскверненъя сжити испльненѣ • двигнжти покоюшж сѧ Сурр 528, 6.— Сурр 534, 17.— Ср. искоушити

ПОКОУШАТИ, -аж, -акши *несов.* (8) 1. чѣто еубоґеив задумывать zamýšlet: ровъ кже въхотѣ то же сътвори • а ли владѣка не може • кже е покоушалъ Сурр 502, 7 2. покоюшати сѧ с *инф.* или о чѣмъ πειράσθαι, φιλονεικεῖν, δοκιμάζειν, βιάζεσθαι пытаться, стараться, стремиться pokúšet se, snažit se: кште н д(оу)шамн власти покоюшакте сѧ Сурр 88, 16; влаженъ не ождади себе • о немже покоюшаеть сѧ Рим 14, 22 Ен.— Клоц 26 32; Сурр 86, 27; 190, 28-29; 218, 13-14; 435, 3.— Ср. окоюшати

ПОКЫВАНИЕ, -ниа с (1) κίνησις кивание, качание (*головой*) rokyvonáni: положилъ ны еси въ притѣчкѣ въ вѣзыцѣхъ • покыванье главы въ людехъ Пс 43, 15 Син

ПОКЫВАТИ, -аж, -акши *несов.* (11) κινεῖν качать, кивать (*головой*) rokyvonat: въси... пороґаша ми сѧ • н г(лаго)лаша оусты свои покываша главами Пс 21, 8 Син; Ен 316 11-12.— Мт 27, 39 Зоґр Мар Ас Сав; Мк 15, 29 Зоґр Мар Ас Сав; Пс 108, 25 Син

ПОКЫНОВЕНИЕ, -ниа с (1) νεῦμα указание rokyp: нже покыновениемъ н повелѣниемъ отчемъ • на земьж съшедъ Сурр 176, 7.— Ср. мамановенни

ПОКЪПАТИ Сѧ, -пжж сѧ, -пакши сѧ *сов.* (2) ῥαντίζεσθαι, *вар.* βαπτίζεσθαι искупаться, умыться vykoupat se, umýt se: отъ кж-пѣмн аште не покъпжтъ сѧ • не вѣдатъ Мк 7, 4 Зоґр Мар.— Ср. оумывати

ПОЛА, -ы ж (1) *греч.* нет половина polo-vice: оѣма рѣкама кго нмѣша за оѣѣ полѣ рнзѣнѣн • н закрыважшга обнаженни свок Сурр 187, 7.— Ср. платъ², полъ

ПОЛАГАТИ, -гаж, -гакши *несов.* (45) 1. τιθέναι, βάλλειν; (полагати прѣдъ протитѣ-ноу) класть, помешать klást, pokládat: полагажт' на земн въ пльти воґа наґа Сурр 455,

30; ни полагаите всъръы вашѧ прѣдъ свиннами Мт 7, 6 Сав (ни помѣталте Зоґр Мар Ас); повелѣвааше... съсґдѧи мжчяльнъя прѣдъ ниамн полагаати Сурр 174, 30 ● παρατιθέναι, τιθέναι; (прѣдн полагаати проβάλλειν) предлагати, подавать předkládat: въсѣкъ ча(о)-в(ѣ)къ прѣжде доврое вино полагааатъ И 2, 10 Мар (даеть Зоґр, подаеть Ас); полагаж ти въса моѧ сґдѧи на испьти Сурр 503, 10; полагаат' снж прнчж Сурр 371, 18 ● τιθέναι, κατατιθέναι хоронитъ pohřbívati: марнѣ же маґдалѣйн • ѿ марнѣ основа • зрѣваше те кѣде ѿ полагаажж Мк 15, 47 Зоґр Мар Ас (2) ● ἐπιβάλλειν надевать oblékat: мноґы рнзѧ на жтровѣ полагажшти Сурр 239, 30 ● *перен.* возлагати vkládat: полагаати на г(оспод)ѣ оупъвание мое Пс 72, 28 Син ● полагаати, отдавати dávat: пастырѣ доврѧ полагаеть д(оу)шж свож за овьца И 10, 11 Зоґр Мар Сав, полагажж Ас ● прилагати (*усилъя*) vynakládat (*úsili*): мноґъ подвиґъ • троґдѣ же н поспѣшенък полагажштоу Сурр 535, 3 ● навлекати, обрушивати uvádět, uvrhovat: на с(ы)на м(ате)ре своемъ полагааше скань-дѣлъ Пс 49, 20 Син 2. тиθέναι устанавливати, назначати, определяти ustanovovat, uřčovati: тѣмже н пауѣл тѣ полагаа оуставъ вешти Сурр 375, 26 3. чѣто въ чѣто τιθέναι делати *что-л. чѣм-л.* činit *нѣсо пѣсѡм*: полагаамн облакы въ-исхожденъе свое Пс 103, 3 Син 4. υποτιθέναι считати *что-л. чѣм-л.*, принимать *что-л. за что-л.* pokládat, rovažovat *нѣсо за нѣсо*: полагааше кдннж вѣгити отъ велнкынѣхъ довротѣ кже не мжти сѧ Сурр 280, 23 ◆ оучастник полагаати *см.* оучастник.— Зоґр Мар Ас Сав Син Клоц Сурр.— Ср. възлагати, възлагати, възкладати, давати, класти, мнѣти, накладати, налагати, непъщевати, облачати, погривати, погрѣвати, подавати, подавати, подѣлагати, поставляти, прилагати, прилагати, придавати, придавати, прикладати, прилагати, приставляти, причащати, прѣдѣлагати, прѣдѣ-полагати, сканѣдалсати, съблажнжати, творити

ПОЛАТА, -ы ж (4) palátion, βασιλείον дворец, палаты (*мн.*) palác: аеник повелѣ привести н съ всѣкож чьстнж въ полатѧ цѣ-сарѧ Сурр 199, 2.— Сурр 65, 14; 205, 20; 244, 15

ПОЛЕМОНЪ, ПОЛЕМЪ, -а м *имя* (24)

[полемонъ Сурр (4), полемъ Сурр (4), племъ Сурр (1), племонъ Сурр (2), полемонъ Сурр (10)] Πολέμων Полемон Polemon: полемонъ н сжитни сь ѣнмъ Сурр 129, 18; веде же а полемъ Сурр 125, 22.— Сурр полемонъ Сурр *см.* полемонъ полемъ Сурр *см.* полемонъ

ПОЛѢТѢТИ, -аещж, -летнши *сов.* (1) πέτεσθαι полететь letět: кѣто дасть мнѣ крилѣ

ПОЛ

ѣко голжен • и полещикъ и почикъ *Пс 54, 7 Сун.*—
Ср. летѣти

ПОЛНВАТИ, -аѣж, -акшии *несов.* (4) καταβρέχειν, ἄρχειν, ποτίζειν поливать polévati: повелѣтъ пакы дѣрати н • и полнвати н оц'томъ съ солнж растворнѣше *Сунр 161, 16.*— *Сунр 116, 19; 301, 21-22; 354, 2-3.*— Ср. кропнѣти, мочнѣти, омакати

ПОЛНЗАТИ, -анжж, -лижешн *сов.* (1) λείχειν облизнуть olíznout: врази его прѣсть положжѣтъ *Пс 71, 9 Сун.*— Ср. лнзати, овлнзати

полнца *Сунр 2, 19 см. паланца*

ПОЛНІАТИ, -аѣж, -аѣкшии *сов.* (4) ἐλιχειν, περιρρεῖν, πληροῦν (!) полить polít: полна свѣштеножъ водожъ тѣло *Сунр 537, 6.*— *Сунр 17, 22; 117, 17; 329, 27.*— Ср. намочнѣти, окропнѣти, омочнѣти, покропнѣти, оумочнѣти

ПОЛОЖЕННІЕ, -на с (2) 1. κατάθεσις *действиe по знач. гл. положнѣти* положеніе položení, uložení: мѣ(са)ца нюл(ѣ) • б • положенне честнѣннѣ н с(ва)тѣннѣ рнзѣн с(ва)тѣннѣ в(огородн)ца *Ас 150а 27 2.* ὑπόθεσις вклад vklad: дѣвѣ прѣда • н нже патѣ такожде • оноуде же понеже отъ тогожде положенна • овѣ множан н овѣ же хоужден прнность показаста *Сунр 376, 8*

ПОЛОЖИТИ, -жж, -жншии *сов.* (>200) [полож.. *Ен* (1), пожиша (!) *Син* (1), положнѣти (!) *Зогр* (1), положитѣ (!) *Син* (1), проложнша (!) *Син* (1)] 1. τίθεναι, τίθεσθαι, ἐπιτίθεναι, ἀποτίθεναι, ἐναποτίθεναι, προτίθεναι, βάλλειν, ἀνακλίνειν; (положенъ ἀποκειμενος) положить, поместити položit, umístit: родн с(ъ)нѣ свои прѣвѣннѣ • и повнѣти • и • и положн і въ ѣсаехъ *Л 2, 7 Зогр Мар Ас Сав*; егда прѣходнтѣ свѣтнѣннѣ • да подѣ сплдома положеннѣ вждетѣ *Мк 4, 21 Зогр Мар*; напѣса же і тнѣтъ пладѣ • і положн і на кр(ъ)стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Ас Боян* (*нет Сав*); въземлѣж егоже не положнхъ • і жнѣа егоже не сѣахъ *Л 19, 22 Зогр Мар*, полож *Ас*; положн еси на главѣ его вѣнѣцъ *Пс 20, 4 Сун*; полож главѣ свож на колѣноу плака по ннхъ *Сунр 38, 4* ● *перен.:* положж д(оу)хъ мон на нѣмъ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; положж еси безаконнѣ наша прѣдѣ совож *Пс 89, 8 Сун*; положнша на мѣ зѣло въз добро *Пс 108, 5 Сун*; положи въ ннхъ слова знаменнѣ своихъ *Пс 104, 27 Сун* ● ларатнѣнαι, протнѣнαι, βάλλειν предложитѣ, датѣ, податѣ předložit, nabídnout: прнмѣ седмѣ тѣ хлѣбѣ... даѣше оученнѣкомѣ своимѣ да прѣдѣполагатѣ • і положнша прѣдѣ народомѣ *Мк 8, 6 Зогр Мар*; подова тн бѣ положнѣти сребро мѣк прѣдѣ продажнѣтнннмъ *Сунр 377, 7* (вѣдатн... трѣжннѣкомѣ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*); доушеоуѣннѣмѣ вѣлѣкомѣ

ПОЛ

• себе си акты чловѣка положнѣтъ старѣнннн паствннѣ *Сунр 328, 26* ● отложитѣ (*в сторону*) odložit: положн рнзѣ • і прнмѣ ле(о)нѣтн • прѣпоѣса са *И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав*; възь гнѣвѣн положннѣ *Сунр 424, 9* (да отѣвѣрѣжемъ *Клоц 96 20*) ● τίθεναι, κατατίθεναι, ἀποτίθεναι; (положенъ κείμενος) похоронити pohřbit: възаша тѣлеса нхъ • и положнша на нарочнтѣ мѣстѣ *Сунр 181, 4* ● τίθεναι, καταλείπειν спрятатѣ uložít, schovat: възаса г(оспод)а отѣ грѣва • і не вѣмѣ кѣде положнша н *И 20, 2 Мар Ас* (*нет Зогр*) ● *перен.* βάλλειν ввести zavést, uvést: не прндѣ положнѣти мнра • нѣ мечъ *Мт 10, 34 Зогр* (въврѣщѣ *Мар*) ● возложитѣ (*на кого-л.*) uložít: да положатѣ на в(ог)а оуѣванне свое *Пс 77, 7 Сун* ● положить, отдатѣ položit, dát, nasadit: д(оу)шж лн твож за ма положнши *И 13, 38 Зогр Мар Ас Сав* ● с *инф. греч.* не решитѣ rozhodnout se: положнхъ скоростннѣ съконѣчатн... о(т)ѣ]тѣ тебе мн възвѣштена *Сунр 543, 16* □ прѣдн положнѣти *греч.* *нет* предпочетѣ dát přednost: нѣ добро въ врѣмѣ аахѣвѣ • покaanна прѣдн положнѣтѣльбѣ *Сунр 358, 24-25*; сръдѣца положнѣти тѣс καρδίας τίθεσθαι обратитѣ все свое вниманне, вниматѣ чему-л. z (celého) srdce se upřít k něčemu: положитѣ ср(ъ)д(ъ)ца ваша въ смлж его *Пс 47, 14 Сун*; положнѣти на сръдѣцн, на оумѣ, въ оумѣ ἐν τῇ καρδίᾳ τίθεσθαι, протнѣсθαι, τὸ συνειδὸς ἀναγινώσκειν запечатлѣтъ в душе, запомнѣти uložít do srdce, zapamatovat si: положнѣте оуѣво на сръднцнхъ вашнхъ • не прѣжде поуѣчатн са отѣвѣштатн *Л 21, 14 Зогр Мар Ас Сав*; вндѣвѣ же възѣ то н на оумѣ си положнѣтъ *Сунр 426, 26*; нже не вола в(о)жнѣ въ възѣ(м)ѣ жнѣтнн въ оумѣ положнѣ *Зогр-лл 1а 5*; частѣ положнѣти τὸ μέρος τίθεναι сделатѣ (со)участннѣком, подвергнутѣ той же участи učínit účastným, učínit společníkem: частѣ его съ упокритѣ]тѣ] положнѣтъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; вранѣ положнѣти *см. вранѣ* □ положнѣти са въ чѣто τίθεσθαι отдатѣся чему-л. oddat se něčemu: нынѣ (!) воскреснж г(а)го)летѣ г(оспод)ѣ • положж са во с(ъ)п(а)се)ннѣ *Пс 11, 6 Сун 2.* τίθεναι, ἐπιτίθεναι, καθιστάναι, πληγύναи, ἐπικαλεῖν; (законѣ положнѣти νομοθετεῖν) установитѣ, постановитѣ, назначитѣ ustanovit, stanovít, určí: азъ изврахъ въ • і положнхъ въ • да въ идете • і плодѣ прннесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко пр(оро)ка бо въ ѣзѣцѣхъ положнѣтъ *Евх 82а 23*; нже положн прѣдѣлѣи н оустанн часты *Сунр 257, 29*; тѣ законѣ положнѣ еси м'нѣ *Пс 118, 102 Сун 3.* кого, чѣто чѣто; кого, чѣто яко чѣто τίθεσθαι делатѣ *кого-л.*

что-л. чем-л. učinit někoho, něco něčít: дождеже положж врагы твоѡа • подъноже ногама моѡама Пс 109, 1 Сун; Мк 12, 36 Зоґр Мар Ас; Мт 22, 44 Мар Ас; положж... подъножню Сав (Ø Зоґр); Л 20, 43 Зоґр Мар; вышнѣго положиж еси приѡѡжиште твое Пс 90, 9 Сун; проложиша (!) троупе [ра]равъ твоѡхъ • брашно пѣтцамъ Пс 78, 2 Сун; положиша і(ероу)са лема ѣко овоштьное храманште Пс 78, 1 Сун; ѣко овцыа въ адѣ положены сѡтъ Пс 48, 15 Сун • что въ что превратитъ změnit: положиж еси поустьныжъ въ езера водьнаа Пс 106, 35 Сун.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Клоц Сунр Зоґр-лл.— Ср. въдати, възложити, въложити, въскласти, дати, наложити, отъложити, подъложити, поставити, прѣдъложити, прѣдъпоставити, прѣдъставити, сътворити, оуставити

полоудъне, полоудъни Ен Сун Евх см. днь

ПОЛОУДНЬ, -ни прил. (1) μεσημβρινός полуденный polední: не оубошии сѡ... ото сѡрштыа і демона полоуднѣго Пс 90, 6 Сун.— Ср. полоудньнъ

ПОЛОУДНЬНЪ, -ын прил. (1) греч. нет полуденный polední: запрѣщаж тевѣ траса-вце • полоуднѣаа • лменемъ г(осподь)немъ Евх 506 6-7.— Ср. полоуднь

полоуночь Зоґр Мар Ас Сав Сун Евх Сунр см. ноць

ПОЛОУНОЦЬ, -н ж (2) τὸ ἀρχτικὸν μέρος, вар. τὸ βορειον μέρος, μεσημβρία (!) север sever: въздвигошъ кр(ъ)сть архнерю • на въстокъ... і пакы на западъ такожде • н на помѡдне толикожде и на полоуноць такожде Ен 31а 11.— Сунр 208, 27

ПОЛОУЧАН, -а м (1) τύχη (счастливая) судьба (šťastný) osud, štěstěna: коментарисн рече • тако ми твои полоучан владыко ми ануфате Сунр 102, 21.— Ср. полоучени, приключан, прилоучан, сълоучан

ПОЛОУЧАТИ, -аж, -ажш несов. (2) τυχεῖν получать, принимать dostávat, přijímat: и аевк г(осподь)нж владодатьж цѣльевж помучааж Сунр 531, 22-23.— Сунр 556, 27.— Ср. помати, примати

ПОЛОУЧЕНИЕ, -ни с (2) 1. греч. нет получение obdržení: и благословешеньк и полоученьк ицѣленью приажа Сунр 568, 6 2. полоученикмъ в знач. нареч. αὐτομάτως по случайности, случайно náhodou: заклинаж та... идеже аще еси... лии полоученьемъ и еси цткожъ Евх 546 1.— Ср. полоучан

ПОЛОУЧИВЪ, -ын прил. (1) φερέγγυος, вар. φερέγγυος готовый pohotový: вьниж прѣстоати богови • полоучивн етери оржжнници • такожде и копниници • скорн господь-стѣн бранн Сунр 463, 26

ПОЛОУЧИТИ, -чж, -чишн сов. (32) 1. что отъ кого ἐπιτυχεῖν, τυχεῖν, ἐυχεσθαι γίνεσθαι, ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, εὐρίσκειν, χαρίζεσθαι (!); (не полоучити алоту-хәнеив) получить, принятъ dostat, obdržet, přijmout: и ѣко петръ покаавъ сѡ мнлостъ полоучивъ Евх 80а 17 2. полоучити сѡ комоу оуж алотуухәнеив удачи, получить podařit se: ѡевфиаль... воѡ сътворивъ на скверьнавъа срацины изиде • и се сътворивъ полоучи сѡ комоу • кже комоу вѣаше люво Сунр 56, 3-4.— Евх Сунр Зоґр-лл.— Ср. кличити сѡ, лоучити сѡ, приключити сѡ, прияти, съвѣ-тити сѡ, сълоучити сѡ

ПОЛЪ¹, -оу м (>100) 1. ἡμισυ, ἡμίσειον половина polovina, půle: се полъ лмѣниѣ моего г(оспод)н дамъ ништимъ Л 19, 8 Зоґр Мар Ас □ на полъ, полъма катѡ мѣсон; (на полъ прѣсѣци, полъма протесати διχοτομεῖν) пополам, надвое parůl: придетъ г(осподь) рава того... і протешеть і полъма Мт 24, 51 Зоґр Мар Ас Сав; на полъ прѣсѣчетъ Сунр 107, 29; и потомъ прѣтргъша и полъма Сунр 269, 6; полоудъне, полоудъни см. днь; полоуднощн см. ноць 2. (онъ полъ, съ полъ τὸ λέγων) берег, сторона břeh, strana: повелѣ ити на онъ полъ Мт 8, 18 Зоґр Мар Ас, на съ полъ Сав; оубѣдн оученикы... варити і на ономъ полоуд Мт 14, 22 Зоґр Мар Ас (2) Сав 40а 3, на онъ полъ морѣ Сав 40б 9; си въ витани вьшла • об онъ полъ лордана И 1, 28 Зоґр Мар Ас; приде въ прѣдѣлы иудейскы • по ономъ полоуд лордана Мк 10, 1 Зоґр, по ономоу полоуд нордана Мар; і по немъ ідоша народи мнози • отъ гаилеѡа... і иудеѡа • і съ ономоу полоуд лордан(а) Мт 4, 25 Зоґр Ас Сав (Ø Мар) □ об онъ полъ в знач. предлога ἀντιπέρα напротив proti: прѣдѡша на землж кенисаретскж ѣже есть об онъ полъ гаилеѡа Л 8, 26 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Сунр.— Ср. платъ², пола, прѣполовкниж, страна

ПОЛЪ², -оу (8) (мжжъскъ полъ, младеньць мжжъска полоуд τὸ ἄρσεν; женъскъ полъ τὸ θῆλυ) пол pohlaví: всѣкъ младеньць • мжжъска полоуд... с(ва)то г(осподе)ви наречеть сѡ Л 2, 23 Зоґр Мар Ас Сав Боян; ѣко се мжжескъ полъ • лии женескъ Евх 54а 6-7.— Мт 19, 4 Мар Ас

полъма Мт 24, 51 Зоґр Мар Ас Сав; Сунр 269, 6 см. полъ¹

ПОЛЪСА, -а ж (38) [польз- Зоґр (5) Сав (3) Евх (1) Клоц (3) Зоґр (8), по.. Рыл (1)] ὠφέλεια, τὸ συμφέρον; (кже на польсж τὸ συμφέρον; польза кетъ ὠφέλει) польза, полезность užitek, užitečnost: да нмжтъ жж... къ валованью врѣдомъ • къ с(ва)тѡнн до-

момъ • къ в'сѣкон пользи подобенъ *Евх 5а 19-20*; изволите же на пользѣ вамъ *Супр 70, 7*; на пользѣ овьштѣжъ все творина *Супр 378, 30*; въсѣ мн лѣтъ сѣтъ нж не въсѣ на пользѣ *1 Кор 6, 12 Ен*; отъ плѣти нѣсть польза никакоже *И 6, 63 Зогр Мар Ас* □ пользѣ творити ѡфелеи, τῆς διορθώσεως προνοεῖσθαι (!) приносит пользу, быть на пользу рѣпашетъ ужитекъ, prospivat: ни оученье намъ польза творитъ • ни казанье *Клоц 56 20-21* (оуспѣхъ *Супр 415, 1*); пользѣ приимати, обрѣсти, имѣти ѡфелеи-ѡдаи получить/получать (извлечь/извлекать) пользу ziskat, mít užitek: отъ ннже не приаша польза хождѣшен *Евр 13, 9 Ен*; ни единого польза обрѣтѣши *Мк 5, 26 Зогр Сав, польза Мар Ас Унд*; приемлѣши во достоинство пользѣ имѣти *Клоц 8а 39* □ польза (кстѣ) комоу в знач. сказ. ѡфелеи, συμφέροι, ѡфелος полезно je užitečné: каа польза есть чл(о)в(ѣ)коу • аште весь мнрѣ приобращеть *Мт 16, 26 Мар (Ѳ Зогр)*; не вждеть польза твоимъ коумремъ • аште тоу придемъ *Супр 131, 6-7*; каа во польза рыци мн • аноу потребѣи надѣмати са *Супр 494, 19*; каа во пользѣ еже вѣдѣти • о в(о)сѣ праваи оученна доврѣ • а вждѣт дѣати срамнѣ *Хил 26б 9*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*.— *Ср. пользынь (пользынок), подова, потреба, оуспѣхъ; пользѣ имѣти ср. пользевати*

ПОЛЗЕВАТИ, -зоуѣи, -зоуѣиш *несов.* (5) [пользе- *Зогр (2)*] 1. комоу, чесомоу ѡфелеиу быти полезнымъ, приносить пользу být užitečný, prospivat: много же оубо и вынѣшныихъ вештин искоушенне на рѣдѣлежаштин разоумъ пользевати намъ мошти нмати *Зогр-лл 2а 10 2*. пользевати что, пользевати са ѡфелеиѡдаи извлекать пользу mít užitek, prospěch: аште речеть ч(ловѣ)къ • о(тѣ)цю ли м(ате)ри • кор'ванъ • еже есть даръ • ѡ еже аште • отъ мене пользевалъ еси *Мк 7, 11 Зогр, пользевалъ еси Мар; пользевалъ са еси Мт 15, 5 Зогр, пользевалъ са еси Мар*.— *Ср. польза (пользѣ имѣти)*

ПОЛЗЫНЬ, -ын *прил.* (7) [польз- *Супр (3)*, полез- *Евх (1) Супр (2)*] тѣ ѡфелос (!); (доуши пользынь ψυχοφελής) полезный užitečný, prospěšný: дажди намъ • да пользынь вждѣтъ бесѣды наша *Евх 18а 1*; д(оу)ши пользыньныхъ довродѣанни.. доврок сѣмѣренѣи приоврѣтеньк • ходатан бѣваатъ *Супр 513, 16* □ пользына, -ага с мн. в знач. суц. тѣ συμφέρον, τὰ συμφέροντα (нечто) полезное užitečná věc: рѣлѣштѣши са не вѣды пользынаа тн *Супр 176, 30*; пользынок тѣ συμφέρον польза užitek: на пользынок • вьсть рать велка отъ поганьныхъ *Супр 191,*

15-16.— *Супр 169, 11; 282, 5; Рыл 2аѡ 10-11*.— пользынок *ср. польза*

польз- *см. польз-*

ПОЛЬСКЪ, -ын *прил.* (3) 1. тоу πεδίου полевою, дикий polní, planý, divoký: настьтѣтъ сѣм дрѣва польскаа *Пс 103, 16 Син*; еще же и скоты польскыи • и пѣтци н(е)в(е)с(ь)ныи *Пс 8, 9 Син 2*. ἀγροικος деревенский, сельский venkovský, selský: пауа нѣк'то польскыи ратан *Супр 169, 4*.— *Ср. сельнѣ*

ПОЛѢТИ, полѣи, полиши *несов.* (2) φλέγεσθαι пылатъ planout: шедъ на мѣсто иждеже бѣаше огнь раждѣженъ • видѣвъ пламень полашть *Супр 142, 26*.— *Супр 250, 18*.— *Ср. паантн*

ПОЛѢ, -па с (10) πεδίων поле, равнина pole, pláň, rovina: въздрадоуѣтъ сѣм полѣ • и въсѣ ѣже въ нхъ сѣтъ *Пс 95, 12 Син* • хамлос поле брани válečné pole: вьстьтѣ нхѣдаштѣ комоу на полѣ • глѣдѣтъ вон своиѣ *Супр 191, 24*.— *Ен 216 7; Пс 64, 12 Син; 77, 12 Син (2); 77, 43 Син; 103, 8 Син; 131, 6 Син; Супр 90, 5*

ПОЛУКАРПЪ, -а м *имя* (4) Πολύκαρπος Поликарп Polykarp: мѣ(сѣ)ца ннл(ѣ)с(ва)тѣнх(ъ) м(ж)ч(енн)къ оуштѣта полукарпа *Ас 150б 1*.— *Ас 142б 18; Супр 124, 23; 124, 29*

ПОМАВАТИ, -важъ, -вакиш *несов.* комоу (5) διανεύειν, έννεύειν подавать знаки kývat, kynout: тѣ вѣ помавааи мѣтъ • и рѣбѣтѣвааше нѣмъ *Л 1, 22 Зогр Мар (помава Ас)*.— *Л 1, 62 Зогр Мар Ас*.— *Ср. намавати, помавати*

ПОМАГАТИ, -гажъ, -гакиш *несов.* комоу (15) βοηθεῖν, συνεργεῖν, συνηγορεῖν помогать pomáhat: помолѣхомъ в(о)ра • то помагаше намъ *Супр 72, 24* □ помагати в знач. суц. ὁ βοηθῶν помощникъ pomocník: изнемогъ и не вѣ помагашн *Пс 106, 12 Син*.— *Пс 21, 12 Син; 53, 6 Син; 93, 18 Син; Евх 77б 9; Супр 80, 1-2; 156, 24; 160, 18; 180, 3; 210, 5-6; 285, 24; 389, 17; 439, 25; 566, 24*.— *Ср. застѣпати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣшати; помагашн ср. помощникъ*

ПОМАЗАННІЕ, -ниа с (1) τὸ χρισθῆναι помазание pomazání: кѣ (т. е. псалмъ) да(вьдо)въ прѣжде помазанѣ *Пс 26, 1 Син*

ПОМАЗАНЬНИКЪ, -а м (1) χριστός помазанник pomazaný: помазаньникъ глосса писца к слову χ(ριστος)оу *Пс 17, 51 Син*

ПОМАЗАТИ, -жъ, -жешн *сов.* и -зашъ, -закшн *несов.* кого, что чинъ; комоу что (57) [покажъ (!) *Супр (1)*] χρίειν, ἐπιχρίειν, ἀλείφειν, ἐλαλείφειν, ἀπομάσσων περιαλείφειν, μυρίζειν, λιπαίνειν, τὸ λούμα (!) помазати, совершить/совершать помазание

romazat/pomazavat: масломъ главъы моея не помаза • си же м'уромъ помаза носѣ мои Л 7, 46 Зоґр Мар Ас Сав; сеґо радѣ помаза ты в(ог)ѣ [в(ог)ѣ] твои • олѣимъ радости паче причастъникъ твоихъ Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен; к'то ксть вогъ вашъ • да покажж (вм. помажж) кго чрныломъ • да виждж може ли нзм'ытн себе Сунр 27, 23; медъ бо каплетъ отъ оустноу жены влждьны • таже въ время помажетъ гргтань твои Сунр 351, 2; и дроугъ дроуга акы владодѣтн'ынямъ масломъ • на трыѣннк мжкы и на съвршешник мжченна • помазажште оукрѣпяхж Сунр 256, 10.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. замазати, мазати, похризмати

п о м а л о у, п о м а л ѣ см. малъ

ПОМАНЖТИ, -нж, -нешн сов. комоу (8) νεύειν, κατανεύειν, κατασειείν подать знак к'упnout, pokynout: поманжша причастъникъ... да пришдыше помогжтъ смъ Л 5, 7 Зоґр Мар Ас ● перен. ἀνασειείν побудить podniti: арх'ереи же поманжша народоу • да паче вараавж отъпоуститъ смъ Мк 15, 11 Зоґр Мар.— И 13, 24 Зоґр Мар; Сунр 33, 19

ПОМАІАНИИѢ, -ни с (2) νεύειν знак, мановенне pokynuti, pokyn: сверѣпнымъ вл'намъ помаіаннмъ ржкѣ твоею кротан Сунр 77, 9.— Сунр 463, 27-28.— Ср. мановенник, намамановенник

ПОМАІАТИ, -маж, -макин или -мамаж, -машиш несов. (1) комоу διανεύειν подавать знаки kypnout: и тѣ бѣ помама (вм. помама?) нмъ • и прѣбываше нѣмъ Л 1, 22 Ас (помама Зоґр Мар).— Ср. намапати, помапати, поманжти

ПОМЕСТИ, -метж, -метешн сов. (6) σαροῦν замести zamést: не вжиздаетъ ли свѣтнальника • ѝ помететъ храмны Л 15, 8 Зоґр Мар.— Мт 12, 44 Зоґр Мар; Л 11, 25 Зоґр Мар

ПОМЕТАТИ, -метаж, -метакши или -мешж, -мешешн и **ПОМѢТАТИ**, -мѣтаж, -мѣтакши несов. чьто прѣдъ цѣмъ, чимъ или комоу, чесо-моу (10) [поме- Ас (1) Сунр (6), помѣ- Зоґр (1) Мар (1), пома- Сунр (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросать, метать házet: ни помѣтаите висерь вашухъ прѣдъ свннѣмъ Мт 7, 6 Зоґр Мар, пометанте Ас, помешанте Сунр 24, 15 (помагаите Сав) □ пометати сж прѣдъ цѣмъ, чимъ бросаться, кидаться наземъ перед кем-л., чем-л. vrhat se k nohám někomu: пометаахж самн сж прѣдъ нмъ Сунр 556, 20; помета'хж самн сж прѣдъ ногама кго Сунр 568, 29-30.— Сунр 39, 8; 137, 15; 268, 5; 553, 4.— Ср. възмѣтати, метати

ПОМНСАТИ, -аж, -акши несов. (1) διανεύειν мигать mrkat: помнса'жще очнма Пс 34, 19 Син

ПОМНОВАТИ, -лоуаж, -лоуакши сов. (<100)

[помилон (!) Мар (1) Ас (1), ..омноуѣн Син (1), пом(л)- Ас (5) Ен (1), по.. Евх (4). помн.. Евх (1)] ἐλεεῖν, οἰκτεῖρειν, συμπλαθεῖν, σπλαγχνίξεσθαι, διαλλάσσεσθαι, ἐλευθεροῦν; (нже помноуакжтѣ οἰκτιρίων; помилувати и дати χαρίζεσθαι) misereri смилуватся, проявитъ милосердие жалитися smilovat se, slitovat se: в(ог)ѣ лже тварь свож вельми помилува Киев 26 11.— Зоґр Мар Ас Сав Зоґр-нал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. поскрѣвѣти, оумилосрѣдити сж, оущедрити

ПОМНАТИ, -аж, -акши несов. (21) [попнак (!) Сунр (1)] 1. кого, чьто мνημονεύειν, μνησκεισθαι, μνεῖαν ποιεῖν; (помнати з'гло мνησикаеи) вспомнати, помнати, помнить vzpomínat, mít na paměti: помнналте женж лотовж Л 17, 32 Зоґр Мар; слово въ сватън четврѣтъкъ • о прѣдданн-т'кд'ы... и кже не помнати з'гла Сунр 405, 5-6; молѣше помннати кго въ цѣсарствѣ господьни Сунр 98, 22 2. комоу чьто ὑπομνησκειν, ἀναμνησκειν, ἀνθυπομνησκειν, ἐπιλέγειν на-помнати р'іromínat: присно во кмоу помннаше днь Сунр 412, 19.— Зоґр Мар Ас Ен Син Евх Сунр Рыл.— Ср. възпомннати, помннѣти

п о м а л ѣ ч а т и Ас Сунр см. помальчати

ПОМАЛЧАТИ, -чж, -чши сов. (10) [помалъ- Ас (1) Сунр (3)] σιγᾶν, φημοῦσθαι, ἡσυχάζειν, ἡρεμεῖν, ἡσυχίαν γενεσθαι (!), παύεσθαι умолкнуть umlknout, zmlknout: помалчи и изиди из него Л 4, 35 Ас (прѣмалчи Зоґр Мар); пакы режж и бѣда сж на добро не помалчж Сунр 320, 2; азъ помалчж себе радн Сунр 20, 14.— Сунр 116, 20; 129, 19; 130, 21; 139, 9; 290, 13; 380, 24; 516, 4.— Ср. нзмалкнжти, прѣмалкнжти, прѣмалчати, оумалкнжти, оумалчати

ПОМОЖЕНИИѢ, -ни с (1) греч. нет помощь rotos: с(вѣ)тааго на поможење призыважшн Сунр 559, 25.— Ср. заст'жпакник, заст'жпѣ, помощника, помоць, пособник, поспѣшеник

ПОМОЛАНТИ, -аж, -анши сов. (>100) [помо(л)м Киев (1), помолн Евх (8), помла Ас (1) Киев (1), помо Евх (8), пом Евх (2), по Евх (9), п Евх (1)] 1. еликалеїсθαι попросить кого-л. poprosit někoho; стец. помолиться (Богу) pomodlit se (k Bohu): кг'да... помолвахомъ в(ог)а • то помагааше намъ Сунр 72, 23-24 ● выпросить что-л. vyprosit si něco: всъжде с'ы нждеже та кто помолантъ истиннок цѣсарство Сунр 144, 6 ● кого о чемъ ёρωτᾶν спроситъ otázat se: и въ тѣ днь мене не помоланте ни о чемъ же И 16, 23 Сав (не възпросите Зоґр Мар) □ помолантн сж αἰτεῖν попросить poprosit: въ тѣ днь въ нма мое • помоланте сж И 16, 26 Сав 140a 15-16

(въспроситѣ Зоґр Мар Ас Сав 1066 1-2) ● *спец.* (къ) комоу за кого, о комъ или без доп. προσεύχεσθαι, εὐχεσθαι, ἐλεύχεσθαι, ὑπερεύχεσθαι, δεῖσθαι, εὐχὴν ποιεῖν, πρᾶσβεύειν, ἐξιλάσκεισθαι, ἐξευμενίζεσθαι, ἐπιμαλεῖσθαι, λιτανεύειν, ἢ εὐχὴ (!); (да помолитъ сѧ εὐχῆς χάριν) помолитисъ remodlit se: възнде на горѣ помолитъ сѧ Мт 14, 23 Зоґр Мар Ас Сав; помолан сѧ оубо за ма къ воґоу Сунр 222. 15; 2. помолити сѧ εὐχεσθαι дать обещать, обещать učinit slib, slíbit: помоланте сѧ і въздадите г(оспод)ю в(о)г оу нашемуу Пс 75, 12 Син; Евх 1056 6.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Сунр Рыл.— Ср. възпросити, молитва (молитвѣ сътворити), овѣщати, просити, оумолити

ПОМОРНИЄ, -на с (11) παράλιος, αἰγιαλός, παραθαλάσσιος (!) приморье, поморье рѣимої, ромої: въселан сѧ въ каперьнаоумъ • на поморне Мт 4, 13 Зоґр, въ поморне Ас Сав, (въ) поморни Боян (Ѳ Мар).— Л 6, 17 Зоґр Мар Ас (2) Сав; Мт 13, 2 Зоґр Мар.— Ср. приморник

ПОМОЩИ, -можж, -можешн сов. комоу, чесо-моу или без доп. (52) βοηθεῖν, συναντιλαμβάνεσθαι, συλλαμβάνεσθαι, σφῆζειν, ἐξαιρεῖν ἐκ τῶν χειρῶν (!), ἢ βοηθεια (!) помочь ротосі: рыцн оубо еи да ми поможетъ Л 10, 40 Зоґр Мар Ас Сав: азъ же ништъ есмь і оубоґъ в(о)же помози ми Пс 69, 6 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сунр Рыл.— Ср. застѣпити, поспѣшити

ПОМОЩИИѦ, -ни с мн. (2) βοήθεια помощь ротос: повелѣтъ же воквода призвѣвати ниѣхъ корабъ на помощьта кмоу Сунр 151, 9.— Сунр 151, 11.— Ср. поможеннк, помощь, посо-вик, поспѣшеннк

ПОМОЩЬ, -н ж (54) [помощ- Киев (2)] βοήθεια, βοηθός, ῥολή, τὸ βοηθῆσαι; (вс помощн ἀβοηθητός; помощь ксть комоу βοηθεῖται) auxilium, suffragium помощь ротос: і вл(а)годѣтъ обращемъ въ благоврѣменнѣх помощъ Евр 4, 16 Ен; на того оупѣва сръдъце мое і помощъ ми вьстѣ Пс 27, 7 Син; вьхъ ѣко чловѣкъ вс помощи Пс 87, 5 Син; Сунр 469, 3: да твоєж помощнѣк • съхраннѣх исповѣданне чисто Евх 80а 13.— Ен Син Киев Евх Сунр Рыл.— Ср. застѣпакннк, застѣпѣ, поможеннк, помощина, посовик

ПОМОЩЬНИКЪ, -а м (29) [помощь.. Ен (1)] βοηθός, ὁ βοηθῶν, συστρατιώτης. βοηθῆσαι (!) помощник ротослік: се ч(ло)-в(ѣ)къ іже не положи в(о)га помощника себѣ Пс 51, 9 Син: w развоиче петроу помощьниче Клоц 116 10.— Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. застѣпннкъ, помагатн (пома-гати), поспѣшннкъ, съпоспѣшннкъ

ПОМОЩЬНИЦѦ, -ѧ ж (1) греч. нет по-

мощница ротоснице: приѣжище н сила намъ вьстѣтъ крѣпкаѣ помощьниче мироу вьсему Ен 21а 14.— Ср. добропомощьница, застѣп-ница

помощь Киев 5а 17 и 6б 15 см. помощь **ПОМПИИ**, -на м имя (3) Πόμπιος Помпей Pompeius: мазнмъ же н помпин Сунр 185, 16.— Сунр 174, 10; 177, 14

ПОМРАЧЕННІЄ, -на с (1) ἀβλεψία затемнение, помрачение; ослепление zatemnění; oslepení: нъ да равѣно ангеломъ живящаа помраченна тьмож • н невѣрства гѣвн-тельнѣмъ обложитъ оустроеннѣмъ Хил 2аѲ 10.— Ср. невѣдѣннк

ПОМРАЧИТИ, -чж, -чши сов. (6) [не-практичннѣмъ сѧ (!) Евх (1)] греч. нет затмитъ, покрытъ мраком zatemnit: емоуґе сѣщю на распонѣ • слънѣце помрачн свѣтъ свон Евх 50б 16 □ помрачити сѧ схотізеѣти затмитисъ, померкнутъ zatemnit se, zatmit se: слънѣце помрачнтъ сѧ Мк 13, 24 Зоґр Мар; не помрачан сѧ греч. нет немерк-нуций nezatmívající se, nehasnoucí: свѣтомъ непомрачнчннѣмъ сѧ Евх 32б 10.— Пс 68, 24 Син; Евх 32а 23.— Ср. мръкнжти, омра-чнтн, омръкнжти, помръкнжти, помръцати; не-помрачан сѧ ср. немръчан, непомръцаван

ПОМРЪЗНѢТИ, -нж, -нешн сов. (2) πα-ροῦσθαι, τῷ κρυστάλλῳ δεῖσθαι замерзнуть zamrznout: рѣкы же прсно текжшта стаща помръзъша Сунр 90, 9.— Сунр 349, 6-7.— Ср. съмръзнжти сѧ

ПОМРЪКНѢТИ, -нж, -нешн сов. (1) схо-тізеѣти померкнутъ zatmit se: н помръче слънѣце Л 23, 45 Мар (слънѣцю мръкши Зоґр Ас).— Ср. мръкнжти, омрачнтн, омръкн-жти, помрачнтн

ПОМРЪЦАТИ, -аж, -акши несов. (2) греч. нет меркнутъ zatmívati: свѣтомъ твономъ • непомръцажннѣмъ Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср. непомръцава

ПОМОУДИТИ, -моуждж, -моудиши сов. (1) μετὰ μικρὸν ἔρχεσθαι помедити, задер-жаться pomeskat, pozdržet se: пакы же мало помоуднѣтъ третникъ въ тѣ же днь приде къ блаженноуоумѣ григорю глагола Сунр 120, 16.— Ср. замѣднтн, оумоудити

ПОМЫСАНИТИ, -мысашж, -мысашн сов. кого, чьто; на кого, чьто; с инф. (40) 1. λογί-ζεσθαι, διαλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν. κατανοεῖν, σκέπτεσθαι, συνοράν, ὑπολαμ-βάνειν, μελετᾶν, ἀπολογεῖσθαι, μνημονεῖν, ἡγεῖσθαι (!); (помысантеи вѣ себѣ λογί-ζεσθαι ἐν εαυτῷ, ἔρχεσθαι εἰς εαυτὸν) подумать, обдумать, рассудить pomyslit, uvážiť: помысанѣтъ же в себѣ рече Л 15, 17 Сав (въ себѣ же пришьдѣ Зоґр Мар Ас); незаконне свое помысли на ложи своюґемъ

Пс 35, 5 *Син*; помъясан одѣтн са въ мѣжъскын образъ *Супр* 299, 10; вѣдѣ кже на оумѣ помъясан на ма *Супр* 393, 9 2. на кого, чѣто ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι замыслить, задумать, захотеть *zatoúzit*: ег'да... възьрѣвъ на такъ ч(ловѣ)къ • помъясантъ на вѣждѣ *Евх* 366 23.— *Зогр Ас Сав Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* възделѣтн, възделѣтн, въздадатн, възхотѣтн, домъясантн, похотѣтн, размъясантн, съмъясантн, оумъясантн

ПОМЪСАТЬ, -а м (13) 1. λογισμός, διαλογισμός, διάνοια, έννοια мысль, замысел, помысел *myšlenka*, *úmysl*: такоже кмоу... зълаоумоу помъсалоу не нантн на срьдце *Супр* 517, 1 2. ἐπιθυμία страсть, желание *toúha*, *žádst*: милости во достонна вѣдешн • акты помъсалоу прѣдолѣна жена *Супр* 241, 5.— *Супр* 66, 13; 278, 2; 280, 29; 321, 6; 430, 1; 501, 17-18; 507, 11-12; 521, 25-26; 523, 17-18; 524, 24-25; 533, 20.— *Ср.* вола, желѣннк, жаданик, мъсль, помъшакннк, похотѣтн, похотѣннк, съмъсль, хотѣннк'

п о м ѣ ш а л т н *Мар Син Супр см. помъшлатн*

п о м ѣ ш л ѣ т н *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр см. помъшлатн*

ПОМЪШАЛАННІЄ, -на с (1) ένθύμησις замысел, мысль *myšlenka*: вѣдѣвъ же ч(соу)с(ъ) помъшлѣннѣ нхъ рече нмѣ *Мт* 9, 4 *Сав* (помъшлѣннѣ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* помъшакннк

ПОМЪШАЛАТИ, -ѣж, -ѣжш *несов.* чѣто; о чѣмъ или без *доп.* (76) [помъшлѣ- *Зогр* (14) *Мар* (14) *Ас* (10) *Сав* (8) *Боян* (3) *Син* (3) *Клоц* (3) *Супр* (5), помъшаа- *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1)] 1. διαλογίζεσθαι, λογιζεσθαι, συλλογιζεσθαι, αναλογιζεσθαι, διανοεῖσθαι, έννοεῖν, ένθυμείσθαι, νομίζειν, αἰσθάνεσθαι думать, обдумывать, размышлять *přemýšlet*, *uvažovat*, *romýšlet*: чѣто на пактн въ сѣвѣ помъшлѣашете *Мк* 9, 33 *Зогр Мар*, помъшлѣасте *Ас*; разоумѣвъ н(соу)с(ъ) л(оу)хомъ своимъ • ѣко тако тн помъшлѣѣжтъ въ сѣвѣ *Мк* 2, 8 *Зогр Мар Ас Сав Боян*; се помъшлѣашета о всѣхъ прнключъшннхъ са снхъ *Супр* 474, 13 2. чѣто на кого логи́зеσθαι, διαλογίζεσθαι умышлять, замышлять что-л. *protiv kogo-l.* *vumýšlet si něco proti někomu*: на мѣ помъшлѣахъ зълаа мнѣ *Пс* 40, 8 *Син* 3. ἐπιθυμεῖν задумывать, помышлять, желать *romýšlet na něco*, *toúžit po něčem*: колкно кстѣ въ васѣ помъшлѣаште кго образъ вѣдѣтн *Супр* 383, 16.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.*— *Ср.* мъясантн, мѣдроватн, прнмъшлѣшн

ПОМЪШАЛѢННІЄ, -на с (53) 1. διαλογισμός, λογισμός, διάνοια, ένθύμησις, έν-

θύμημα, ένθύμιον, φρόνημα, φρονεῖν (!) мнение, мысль, помышление *smýšlení*, *myšlenka*: отъ срьдца во исходатъ • помъшлѣннѣ зълаѣ *Мт* 15, 19 *Зогр Мар* □ дѣ въѣ помъшлѣннн амфиβολία колебание, сомнение *váhání*, *rochybování*: почто въ дѣвѣ помъшлѣннн вѣнде *Супр* 249, 18-19 2. ἐπιθυμία помысел, желание *úmysl*, *přání*: пошъшлѣннк же вѣна вѣдѣтн *Супр* 296, 1.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* желѣннк, мъсль, помъсль; дѣвѣ помъшлѣннн ср. дѣводоушнк, недооумѣннк, сжмънѣннк по мѣ *И* 20, 27 *Охр вм.* по томѣ

ПОМЪНѢТИ, -мънѣ, -мъншн *несов./сов.* (37) [помън- *Ас* (1) *Син* (1), помн- *Ен* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] *μνημονεύειν*, *μνημονεῖσθαι*; (не помънѣтн ἐπιλανθάνεσθαι, ἀμνήμων γίνεσθαι, ἀφιέναι μεμνήσθαι; не помънѣтн враждѣ *ἀμνησικαχία*) помнить/вспоминать *vzpomínat si/vzpomenout si*, *mít na paměti*: помните нгоумѣнн ваша *Евр* 13, 7 *Ен*; помънѣте слово еже азъ рѣхъ вамѣ *И* 15, 20 *Зогр Мар Ас Сав* □ помънѣтн с а *сов.* *σπουδάσειν* (!) опомниться *vzprátovat se*: егдаже л помънѣмъ са • і самі о сѣбѣ • можемъ въспранктн *Клоц* 56 22 (тъштнмъ са *Супр* 415, 1-2).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* въспоманѣтн, помннатн, поманѣтн

ПОМѢЖИТИ, -жѣ, -жшн *сов.* (1) *καμύειν* смежить (глаза) *zambouřit (oči)*: и очн си помѣжнша *Супр* 334, 24.— *Ср.* сѣмѣжнтн помѣнѣтн *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр см. поманѣтн*

п о м ѣ т а т н *Мт* 7, 6 *Зогр Мар см. пометатн*

ПОМѢНОВЕННІЄ, -на с (1) *grec.* *net* воспоминание, поминовение *vzpomínka*: расмаштражъ во • не оставнтн мн того вес помѢновѣна *Супр* 545, 27.— *Ср.* въспомнѣннк, памѣтнк, памѣть

ПОМѢНѢТИ и **ПОМѢНѢТИ**, -нѣ, -нѣшн *сов.* (>100) [помѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (11) *Служ* (2) *Евх* (16) *Супр* (19), помѣ- *Син* (20), помѣ- *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (3) *Син* (23) *Клоц* (5) *Супр* (1), *пама- Супр* (1)] 1. *μνησχεσθαι*, *ἀναμνησχεσθαι*, *ύπομνησκειν*, *μνάσθαι*, *μνημονεύειν*, *μνήμα* (!), *τὸ μνημόσυνον* (!) вспомнить, помянуть *vzpromenout si*, *rozpromenout se*: чѣдо • помѣнн ѣко въспрнѣлъ еси твоѣ благаа • въ жнвотѣ твоѣмъ *Л* 16, 25 *Зогр Мар Ас* (въспомѣнн *Сав*); помѣнѣ ѣко прѣсть есмѣ *Пс* 102, 14 *Син*; не помъшѣ оумноженѣ мнлостн твоѣа *Пс* 105, 7 *Син*; не помѣнѣтъ сѣ мѣа і(здра)нлево къ томоу *Пс* 82, 5 *Син*; нн кдноа же нноа осове памѣнѣ (!) правѣдѣ *Супр* 423, 19, не помѣнѣ *Клоц* 9а 40 □

ПОМ

ПОМАНѢТИ СЯ, ПОМѢНѢТИ СЯ μνησθεσθαι вспомнить, помянуть *vzromenout si, gozromenout se*: **ПОМѢНѢТЬ СЯ** і **ОБРАТѢТЬ СЯ** къ г(оспод)ю въси концы земля *Пс 21, 28 Син* ● **ОПОМНИТЬСЯ** *vzramatovat se*: съверѣта оумъ и поманѣта сѧ *Супр 212, 25 2*. чѣто комоу μνησθεσθαι, μνησθειν напомнить, припомнить *připomenout, zmínit se*: **ПОМАНН** емоу слово твое • реченое товоу *Евх 336 2*. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр*. — *Ср.* **ВЪСПОМАНѢТИ, ПОМНѢТИ**

ПОМАТАТИ *Супр 268, 5 см.* **ПОМЕТАТИ** **ПОМѢНѢТИ** *Син см.* **ПОМАНѢТИ** **ПОМѢШЬ** *Пс 105, 7 Син см.* **ПОМАНѢТИ** **ПОН'** *Клоц 16 22 см.* **ПОКОГЪ**

ПОНЕДѢЛЬНИКЪ, -а м (21) [поне(ѣ) Ас (2), пон(ѣ) Ас (2), по(н) Сав (5) Унд (1) Евх (1), по(ѣ) Ас (7), по(о) Охр (1)] δευτέρα **ПОНЕДЕЛЬНИК** pondělí: в **ПОН(ЕДѢЛЬНИ)К(Ъ)** ѣ нед(ѣльн) по пас(тѣ) Ас 126 10-11; **ПОН(ЕДѢЛЬНИКЪ)** с(ва)тцы великыя нед(ѣльн) Сав 86а 16; в **ПОНЕ(ДѢЛЬНИ)К(Ъ)** свѣт(ь)ъ нед(ѣльн) Ас 2аа 26-27. — *Ас Сав Охр Унд Евх Супр*

ПОНЕ НЕЖЕ (!) *Мт 18, 32 Ас см.* **ПОНКЖЕ** **ПОНЕСТИ**, -сж, -сешн *несов./сов.* (21) βαστάζειν, αἶρειν нести/понести (dále) nést: емоуже нѣсмъ достон(нъ) сапогоу понестн *Мт 3, 11 Ас Зогр (Ѡ Мар)*; и како понесетъ марна огнѣ вождства твокоу *Супр 250, 17* ● **перен.** βαστάζειν, φέρειν братъ/взять что-л. на себя, выносить/вынести brát/vzít něso na sebe, snášet/snést: в(ог)ъ д(оу)хомъ ненадреченъымъ • понесты в'са неджгы чл(овѣч)ства *Евх 256 20*; и та ли можетъ понести • оужастна дѣвнца *Супр 250, 19*. — *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*. — *Ср.* **НЕСТН**

ПОНИКНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) χυλπειν опустить голову, поникнуть головой svěsit hlavu: отъхождаахъ долоу поникше *Супр 374, 24*

ПОНОВИТИ, -вляж, -вншн *сов.* (2) ἀνακαινίζειν, ἐγκαινίζειν обновить, возобновить obnovit: нн саоуль прѣвѣн поновнѣн цѣсарьскын вѣнць *Супр 238, 17*. — *Супр 505, 27*. — *Ср.* **ОБНОВИТИ**

ПОНОВАЄННІЄ, -на с (2) ἀνανέωσις, τὰ ἐγκαινία обновление, возобновление obnovení: прѣвок сътвореноуоу адалоу поновннн *Супр 315, 3*. — *Супр 239, 6-7*. — *Ср.* **ОБНОВАКННК**

ПОНОСИТИ, -ношж, -носншн *несов./сов.* комоу, чесоמוу; кого, чѣто или без доп. (28) ὀνειδίξειν, διαχωφθεῖν поносить tupit/potupit, hanět/pohanět: и поносатъ • і пронесжтъ нма ваше *Л 6, 22 Мар Сав (нет*

ПОН

Зогр Ас); пропагѣ съ нма • **ПОНОШАШЕТЕ** κμοу *Мк 15, 32 Зогр Мар (Ѡ Ас Сав)*; въсоуе поносшья д(оу)шн моен *Пс 34, 7 Син*; **ПОМѢНИ** г(оспод)і **ПОНОШЕНИЕ** рабѣ твоу... еже поносшья врасѣ (вм. врасі) твои *Пс 88, 52 Син*. — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*. — *Ср.* **ПОДРАЖИТИ, ПОСМАТИ СЯ, ПОРЖГАТИ, ПОХУАНТИ, ОУКОРИТИ**

ПОНОСЪ, -а м (1) ὄνειδος хула, поношение rotura: штъмн отъ мене поносъ і оунижжение *Пс 118, 22 Син*. — *Ср.* **ПОНОШЕННК, ПОРЖГАННК, ПОХУАКННК, ХУЛА**

ПОНОШЕННІЄ, -на с (29) [пона.. Ен (1)] ὄνειδος, ὀνειδισμός порицание, осмеяние, оскорбление, поношение rotura, posměch, ugážka: азъ ж-е смъ чръвъ і не чл(овѣ)къ • поношенье чл(овѣ)комъ *Пс 21, 7 Син*. — *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр*. — *Ср.* **ВЕЩЬСТНК, ПОНОСЪ, ПОРЖГАННК, ПОХУАКННК, ОУКОРИЗМ, ОУКОРЪ**

ПОНОШЕНЬ (!) *Пс 43, 14 Син см.* **ПОНОШЕННК**

ПОНТЬСКЪ, -ын *прил.* (10) [понт- *Мар* (2) Ас (2), понть- *Сав* (1), пжнт- *Зогр* (2), пжнт- *Супр* (1), пжт- *Боян* (1) *Евх* (1)]; **ПОНТЬСКЫН** пнаатъ Πόντιος Πιλάτος **ПОНТИЙ** Пилат Pontius Pilatus: і прѣдаша пжнтскоумоу пнаатоу • ѣеомоу *Мт 27, 2 Зогр, понтьскоумоу Мар Ас, понтьскоумоу Сав*. — *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян; Евх 49а 16; Супр 173, 5*

ПНОУДИТИ, -ноуджж, -ноудншн *сов.* (1) ἀναγκάζειν принудить přinutit: к'то оубо пноудн жндовъ жрѣти велфегороу *Супр 127, 5*. — *Ср.* **ПРНОУДИТИ, ОУБѢДИТИ**

ПНОУЖДАТИ, -аыж, -аыншн *несов.* (1) ἀναγκάζειν принуждать nutit: **ПНОУЖДАКА** ксмъ • пнаатого гааголати *Супр 432, 20*. — *Ср.* **НЖДАНТИ**

ПОНѢ *нареч.* (28) καὶν, γοῦν, τέως (!) по крайней мере, хотя бы alespoň, třeba jen: і молѣахъ н • да понѢ въскриши онзы его прнкоснжтъ сѧ *Мк 6, 56 Зогр Мар*; покажи оубо намъ понѢ кдно знаменнк • н върѣкал кмоу н тевѣ *Супр 30, 19* ♦ не коли понѢ, нн понѢ оудѣ совсем не vůbec ne: і не вѣ лмъ коли понѢ ѣстн *Мк 6, 31 Зогр Мар*; ктомуу ти оубо • нн понѢ възрѣти такому б'ывшюу можетъ *Супр 381, 6*. — *Зогр Мар Ас Супр*. — *Ср.* **МОУО**

ПОНѢВА *Евх 386 20, понѢвнца Зогр см.* **ПОНАВА, ПОНАВНЦА**

ПОНАВА, -ы ж (1) *греч.* нет полотно, полотнище plátno, rouška: прнемъ понѢл отъ ржкоу члов(ѣ)чю *Евх 386 20*. — *Ср.* **ЛЕНТИ, ПЛАТЪ, ПАЦАНЦА, ПОНАВНЦА, ПРЪТИЦЪ, ОУБРОСЪ**

ПОНАВНЦА, -а ж (6) [понтѣ- *Зогр* (5)] σινδών полотно, полотнище plátno, rouška:

и приимъ тѣло Иосифъ • обитиъ е поѣвѣницеж чистож Мт 27, 59 Зогр (плащаницеж Мар, плащѣницеж Ас).— Мк 14, 51 и 52 Зогр; Мк 15, 46 Зогр (2); Супр 564, 23.— Ср. лентин, платъ, плащаница, понавѣ, прѣтница, оуброуъ

ПОНІЕ союз (6) 1. *причинный* ἐλεειδῆ, διὰ τό с инф. потому что, так как protože, ropěvadž: того дѣлама стейн • того плачи • поіе и самъ господь нашъ того плака Супр 406, 2 2. *ограничительный* (встречается редко) ἐφ' ὅσον поскольку, до какой степени rokid, do jaké míry: поне сътворнсте кдномоу снхъ малынхъ вратна мока мьнѣ сътворнсте Супр 341, 14 (по неже Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав).— Супр 239, 17; 351, 19; 400, 11; 416, 27.— Ср. занк, занкже, понеже

ПОНЕЖЕ союз (>100) [поне неже (1) Ас(1)] 1. *причинный* ἐλεі, ἐλεидῆ, ἐλεидῆλερ, ὅτι, καθότι, διὰ τό с инф., ὅταν, ἐλάν, ἀνθ' ὧν (!) потому что, так как protože, ropěvadž: не достойно есть вѣложннн его въ карѣвнж • по неже цѣна крѣве есть Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав; по неже оубо • мнози начаша • чинннн повѣсть • о извѣстьннхъ въ насъ вештѣхъ... изволи са і мьнѣ жождышю... псати тебѣ Л 1, 1 Зогр Мар Ас; иродшита водьнаа извѣсте очн мон • понеже не съхраннхъ закона твоего Пс 118, 136 Син; отъ оупнтна не могажт ннн въ домъ своа • пожеже много сжтѣ пнан Супр 267, 13 ● с инф. (редко): нъ нѣсть намъ оубенти • не пожеже свѣтовати • нъ пожеже не мошнн Супр 433, 12-13 и 13 ● понкже... того радн, понкже... то ἐλεидῆ... Ѳ потому что... поэтому protože... proto: понеже пораженнн са по д(оу)шн людскына • то въ грѣсѣ оног оумьрешн Евх 82а 20; нъ оваче пожеже поуштѣннн показаша • и на пользжъ овьштжжъ въсе творнша • того радн нево приаша Супр 378, 29 2. *ограничительный* (редко) ἐφ' ὅσον поскольку, до какой степени rokid, do jaké míry: пожеже не сътворнсте • еднномоу отъ снхъ мьншнхъ • ни мнѣ сътворнсте Мт 25, 45 Зогр Мар Ас Сав 3. *следственный* (единственный случай) ἐлеі поэтому proto, proče: пожеже во н петру кгда исповѣда х(рнсто)са влажааше са Супр 379, 12 4. *временной* (редко) ἐлеидῆ, ἀφ' ἧς когда když, kdy: се во третнн день ксть пожеже ннчысоже въкоуси Супр 19, 10-11; пожеже во то слышавъше отндоша • прежде невѣстыннж Супр 374, 16 (цжштгамъ же смъ Мт 25, 10 Зогр Мар Ас, нет Сав) ● понкже... тогда ἐлеидῆ... τότε когда... тогда když... tehdy: понеже вестождьнаѣ дрзость съвѣсть са • і дѣтѣль съконьча са • тогда л оубѣдѣ грѣхъ ἐлеидῆ... τότε Клоч 56 17 (кама во... тьгда Супр 414,

26).— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоч Супр Хил.—Ср. ванк, занкже, понк

ПОПАЛИТИ, -лж, -лншн сов. (4) φλογίζειν, καταφλέγειν, τερφοῦν сжечь, обжечь, опалить spálit, popálit: н раждеже смъ огнъ въ сонъмѣ іхъ • паамень попал грѣшннны Пс 105, 18 Син.— Пс 96, 3 Син; Евх 526 8; Супр 22, 21.— Ср. нждещн, пожещн, съжещн, оужещн

ПОПАЛѢТИ Син Евх Супр см. ПОПАЛАТИ
ПОПАЛАТИ, -лаж, -лакшн несов. (5) [попалѣ- Син (2) Евх (1) Супр (1)] διαφλέγειν, καταφλέγειν, καταναλίσκειν сжигать, обжигать spalovat: егоже словеса ѣко огнь попалѣа джебравъ Евх 556 12.— Пс 82, 15 Син; 104, 32 Син; Супр 28, 28; 29, 1.— Ср. жещн, съжнзати

ПОПЕЛЪ, ПЕПЕЛЪ, -а ж (9) [попел-Зогр (2) Мар (2) Син (1) Супр (1), пепел-Супр (3)] σποδός, τὰ λείψανα (!) пепел popel: древлѣ • оубо въ врѣтнштн і попелѣ • сѣдаште покалан са внша Л 10, 13 Зогр Мар; Мт 11, 21 Зогр Мар.— Пс 101, 10 Син; Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25; 483, 21

ПОПЕЩИ ГА, -неж са, -печешн са сов. о чемъ (8) 1. προνοεῖν позаботитъся postarat se: чадю пощн са о доушн своки Супр 569, 28 2. μεριμνάω сокрушиться zarmoutit se, trápit se: попекж смъ о грѣсѣ моемъ Пс 37, 19 Син; Евх 766 22-23 ● съ цѣмъ συμπάθειν, συναλγεῖν почувствовать сострадание σοεῖται σοεῖται: попече са съ матерьж дѣтншта Супр 44, 11; — Супр 291, 20; 524, 2-3; 531, 27; 546, 26.— Ср. промъсаннн

ПОПЕЧЕНИЕ, -нн с (2) 1. *греч. нет* забота, попечение péce, starost: о обокмъ во творааше попеченьнж Супр 550, 17 2. συμπάθεια сострадание σοεῖται: воа са • кда колн отъ многогаго к нѣн попеченьна • вѣсмрътннжжъ волѣзнн нанесетъ Супр 516, 24.— Ср. печаль

ПОПИНАТИ Син Супр 330, 30 см. ПОМИНАТИ
ПОПИРАТИ, -аж, -акшн несов. (8) πατεῖν, καταπατεῖν топтать, попитьар šlapat, pošlapávat: ѣко поппраажжъ дроугъ дроуга Л 12, 1 Мар (прѣппраажжъ Зогр) ● *перен.*: дастъ поношенье поппраажннмъ мь Пс 56, 4 Син.— Мт 5, 13 Зогр; Л 21, 24 Зогр Мар; Евх 85а 11; Супр 556, 15; Супр 556, 26.— Ср. прѣппратн

ПОПАЛЪЗНАТИ ГА, -нж са, -нешн са сов. (1) ὀλοσθάνειν посколькузнуться, споткнуться sklouznout, klopytnout: аште во н акы чловѣкъ попазъ са паде Супр 354, 25.— Ср. потъкнжтн (са)

ПОПАЛѢНИТИ, -нж, -нншн сов. (3) πορθεῖν разорить, опустошить poplenit, zprustošit: попалѣннвъ славына грады безвожннхъ срачнннж Супр 56, 4-5.— Супр 56, 15; 569, 16

попранъкъ *Супр* 521, 11 см. попрынки
поприще *Супр* см. попрыще
ПОПУСТИТИ, -поушж, -поустиши сов. комоу,
чесоמוу с инф. (5) συγχωρεῖν допустить,
попустить, позволить p̄ipustit, dopustit,
dovolit: не попустишь всемоу градуу и земли
погыбнѣти отъ сотоны *Супр* 535, 25 □
не попустишь сѧ комоу *грец.* нет нельзя
будет, невозможно будет nebude možno,
nebude dovoleno: не попустишь во ти сѧ быти
въ немъ *Супр* 554, 11.— *Супр* 193, 8;
519, 14-15; 529, 8.— *Ср.* изволити

ПОПУЩАТИ, -аж, -акши несов. чесоמוу
(2) παραχωρεῖν, ἐνδιδοῦν допускать, позволя-
ть, попускать p̄ipouštět, dovolovat: вынде
платъ въ преторни • попуштаа гарости
жидовствѣ *Супр* 435, 2.— *Супр* 335, 2

ПОПУЩЕНИЕ, -на с (2) συχώρησις
допущение, попушение, позволение dovo-
lení, dopuštění: по вожию же попуштению...
бъсть рать велика *Супр* 191, 14.— *Супр*
560, 2-3

ПОПЪ, -а м (76) [пѣъ *Служ* (2) *Евх* (25),
по(п) *Служ* (2) *Евх* (30)] ἱερεὺς, πρεσβύτερος,
ἀρχιερεὺς (1) священник кпѣз: и въскланѣа
сѧ поп(ъ) *Служ* 3а 8.— *Служ* *Евх* *Супр*.—
Ср. нкрен, кпирсынѣкъ, прѣзвѣтеръ, свѣти-
тель, свѣщенѣкъ, старѣць, чиститель

попъраник *Супр* 388, 29 см. попрыник

ПОПЫТАТИ, -аж, -акши сов. (1) *грец.* нет
спросить, расспросить zepat se, vyptat se:
послѣжде же попытавъ паже о палатинѣ
Супр 563, 24.— *Ср.* испытати, истязати²,
въпросити, въстязати

ПОПЪРАНИЕ, -на с (2) [попра- *Супр* (1),
попъра- *Супр* (1)] καταλυσίς, βλάστηα (1)
попъраание pošlapání, potlačení: на попранъкъ
пославшааго тж (т. е. женѣ) диввола *Супр*
521, 11; ѡ зависти въсомъ оудворынне •
дивволе попъранѣкъ *Супр* 388, 29

ПОПЪРАТИ, поперж, поперешн сов. (23)
καταλατεῖν, λατεῖν, ὀρνύναи (!) потоптать,
попратъ, уничтожить pošlapat, potřít: и егда
сѣаше • ово (т. е. сѣма) паде при пжтн • и
попърано въс(тъ) *Л* 8, 5 *Зогр* *Мар* *Ас* •
перен.: помножу мѣа в(о)же ѣко попъра мѣа
ча(о)в(ѣ)къ *Пс* 55, 2 *Син.*— *Зогр* *Мар*
Ас *Сав* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* запърати

ПОПЪРИЩЕ, -а с (16) [поприщ- *Супр* (4),
пъпрыщ- *Супр* (1), пъприщ- *Супр* (2),
пъпрыщ- *Супр* (2), пъприщ- *Супр* (4),
пъпрыщ- (!) *Зогр* (1)] μῖλον, στάδιον попри-
ще, стадий mile, stadion (мера длины): аще
къто пометъ тѧ по силѣ • попрыще едино
Мт 5, 41 *Мар*, прыпрыште *Зогр.*— *Зогр* *Мар*
Супр.— *Ср.* стади

ПОПЪСТВО, -а с (3) 1. ἱερωσύνη, τὸ
ἱερουρεῖν священство kněžství, kněžský
úřad: и вогъ дастъ кмюу попъство *Супр* 359,

3-4 2. πρεσβυτέριον духовенство kněžstvo,
duchovenstvo: помани... въсѣ(ко) попъство
Служ 36 21.— *Супр* 359, 7-8

ПОРАБОТАТИ, -аж, -акши сов. комоу (4)
δουλεῖν послужить posloužit: помысамъ...
поработати отцемъ *Супр* 286, 24-25 • стать
слугой, рабом stát se služebníkem, otrokem:
и сѣма мое поработаетъ емоу *Пс* 21, 31 *Син.* •
окончить рабский труд skončit otrockou
práci: ражѣ его въ кошн поработасте *Пс* 80,
7 *Син.*— *Пс* 71, 11 *Син.*— *Ср.* послужити

ПОРАБОТИТИ, -вошж, -вотиши сов. (2)
δουλοῦν покорить, поработить ujařit.
podrobiť, ztrotčit: аште не въ... страсти себе
поработнаъ *Супр* 522, 7 □ поработити сѧ
покориться, стать рабом stát se služebníkem,
otrokem, podrobiť se: поработишъ сѧ окаяны •
лжжавнѣнымъ огражденнемъ *Евх* 78а 21

ПОРАБОЩАТИ бѧ, -аж сѧ, -акши сѧ несов.
(1) *грец.* нет покоряться, становиться
рабом stávat se otrokem, podrobovat se:
тѣмъ же не порабошанамъ сѧ • чрѣвънымъ
похотемъ *Евх* 69а 20

ПОРАДОВАТИ бѧ, -доуш сѧ, -доуши сѧ
сов. комоу, чесоמוу; о чемъ или без доп. (7)
ἐπιχαίρειν, χαίρειν обрадоваться кому, чему
zadavat se z něčeho: да не порадоушъ
мѣ сѧ *Пс* 34, 24 *Син.*; и о доврѣ порадоушъ
сѧ *Супр* 29, 12.— *Пс* 34, 19 *Син.*; 37, 17 *Син.*;
Евх 766 16-17; *Супр* 126, 10; 126, 20.—
Ср. възвеселити (възвеселити сѧ), възрадо-
вати сѧ, обрадовати (обрадовати сѧ), сѣрадо-
вати сѧ

ПОРАЖДАТИ бѧ, -ждаш сѧ, -ждаши сѧ
несов. (3) ἀναγεννάσθαι, ἀνίστασθαι воз-
рождаться znovu se родit: ноштѣж пакы
въ сионѣ • из мръ(т)въхъ пораждаетъ сѧ
Клоц 14а 9-10.— *Клоц* 14а 10-11; *Супр*
451, 23-24.— *Ср.* раждати сѧ

ПОРАЗТИ, -ражж, -разши сов. (18) па-
τάσσειν поразить, сразить, убить porazit,
szazit, zabít: иже поразы ѡз(т)къ многы
Пс 134, 10 *Син.*; рачн... призьрѣти на рава...
поражена волѣзникъ *Евх* 30а 22.— *Зогр* *Мар*
Ас *Сав* *Син* *Евх* *Супр*

ПОРАЗОУМѢТИ, -ѣш, -ѣши сов. комо,
что; чесоמוу (4) κατανοεῖν, νοεῖν, ὑπονοεῖν
понять, уразуметь porozumět, pochopit:
доушж в(ог)а поразоумѣахъ *Супр* 511, 20-21:
поразоумѣн топлѣ водѣ исходушнѣи отъ земѣа
Супр 129, 8.— *Супр* 129, 9; 130, 13

ПОРАСТИ, -стж, -стешн сов. (2) ἀναφύε-
σθαι; (трьник порастышек мѣста ἢ ἀκανθόβλα-
τος χάρα) порастн, зарастн porůst, obrůst:
порастъ бѣланкъ многомъ и трыннѣмъ *Супр*
217, 20-21.— *Супр* 357, 12

поревъновати *Евх* 70а 14-15 см. пор-
въновати

ПОРНВАТИ, -аж, -акши несов. (1) ὀφεί-
вѣвати

толкать *postrkovat*: дреузни же създажа порнвадхж а дреузні внахж *Супр 44, 21.*—
Ср. порьвати

порогати *св Пс 21, 8 Сун см. поржгати*
ПОРОДА, -гы ж (23) *παράδεισος* рай гáj: дьнесъ съ множъ бждешн въ породѣ *Супр 438, 5* (въ рай Л 23, 43 *Зогр Мар Ас* (2).—
Евх Супр.—*Ср. врьтоградъ, ран*

ПОРОДНТИ, -рождж, -роднши *сов.* (5) *γεννῶν, τίτειν, ἀλοτίτειν, κνεῖν* родить, породитъ *poroditi*; *перен.*: ты зависти породинъ смрът' *Супр 389, 4* □ *породити св γεννῶσθαι* родиться *paroditi se*: также породинъ отъ жены *Супр 484, 4*; *породивъ ты ὁ γεννήσας* отец *otec*: того дѣла ц(ѣса)рь • также и породивъ ты *кто Супр 328, 7.*—
Супр 411, 21; 496, 2

ПОРОДЬНЪ, -ын *прил.* (6) *τοῦ παραδείσου* райскій *rajský*: чловѣка *породьнааго* гражданина • *безъ* земляаго *трудожданна* жнбжшта *Супр 429, 23* ♦ *породьнаа* пища *см. пища.*—
Супр 9, 18; 348, 13; 428, 15; 437, 13; 438, 6.—*Ср. ранскъ*

ПОРОДЬСТВО, -а с (1) *ἀναγέννησις* возрождение *znovuzrození*: соугоувж пакы снажжизни • *соугоу[вж]во* родьствоу въ коупѣ и *породьствоу Супр 451, 16* (*породьствоу Клоц 14а 2*).—
Ср. порожденик, порождьство

ПОРОЖДѢННІЕ, -ни с (8) 1. *τόκος* рождение *narození*, *zrození*: *безъ* стѣмене *порожденик Супр 243, 4-5* 2. *ἀναγέννησις, ἀνάστασις* возрождение *znovuzrození*: тако не отвръстомъ сжштеть • *гровънымъ печатомъ* • *х(ристо)во* порожденье *въс(тъ) Клоц 14б 2; Супр 452, 24.*—
Клоц 14а 6; 14а 21; 14а 38; Супр 451, 20; 452, 4.—*Ср. породьство, порождьство, родъ, родьство, рожденик, рождьство*

ПОРОЖДЬСТВО, -а с (1) *ἀναγέννησις* возрождение *znovuzrození*: соугоувж пакы г(лаго)ла *жизнь* • *соугоуво* розьство • *въ коупѣ* и *породьствоу Клоц 14а 2* (*породьствоу Супр 451, 16*).—
Ср. породьство, порожденик

породьство Клоц 14а 2 см. порождьство

порока Пс 73, 9 Сун см. пророкъ

ПОРОКЪ, -а м (6): *вс* порока *ἀπειρος, ἀπειροτος, ἀσχυρος, ἀμόλυντος* беспорочно *bez úhonu*: *ходъ* *вс* порока *дѣлаа* *правдъж Пс 14, 2 Сун.*—
Л 1, 6 Зогр Мар Ас; Евх 98а 22-23; Супр 243, 2

порописна Мт 23, 26 Мар см. парописна
поропъгати Пс 58, 16 и 105, 25 Сун см. порьпъгати

ПОРФИА, -а *мимя* (1) *Πορφύριος* Порфирій *Porphyrius*: *с(ва)тънх(тъ) м(ж)ч(е)нкъ*... *павла порфила селевка Ас 142б 15*

ПОРФУРНОНЪ, -а *м город* (1) *Πορφύριον* Порфиріон *Porphyreum*: *въ* *веснѣтѣмъ градѣ* • *порфуриннѣ* *нарицаемѣ Супр 514, 7*

ПОРЬПЪГАТИ, -пъщж, -пъщешн *сов.* (2) [*поропъ- Сун* (2)] *γογγύζειν* начать *ропгати zareptat*: *аще* *ли* *же* *не* *насытътъ* *съ* *и* *поропъщжтъ* *Пс 58, 16 Сун.*—
Пс 105, 25 Сун

ПОРЬФУРА, -гы ж (4) [*порьфур- Сав* (1), *порф'ур- Мар* (1), *порфир- Ас* (1), *фор'фир- Зогр* (1)] *πορφύρα* багряница, пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) *purpur (bohátý oděv nachové barvy)*: ч(ловѣ)къ *етерь* *вѣ* *богатъ* • *и* *облачааше* *св* *въ* *фор'фирж* • *и* *внѣсонъ* *Л 16, 19 Зогр, порф'урж Мар, порфирж Ас, порьфурж Сав.*—
Ср. багъръ, багърѣница, прапуржа

ПОРЬВЪНОВАТИ, -ноувж, -ноувкши *сов. комоу* (1) [*порев- Евх* (1)] *грек. нет* *ревновать*, *ревностно* *последовать horlit, horlivě následovat*: *мы...* *поревъноувмъ* • *древльнимоу* *влждьноумоу с(ъ)ноу Евх 70а 14-15.*—
Ср. въздрьвновати

ПОРЬВАТИ (?), **ПОРНІАТИ** (?), -рѣжж, -рѣжкши *несов.* (1) *ὄθειν* толкать *strkat*: *и* *дрогъ* *дрогга* *порѣк* (! *вм. порѣкмъ* ?) *Супр 431, 10.*—
Ср. поривати

ПОРАДНІЕ, -ни с (1) *ἀκολουθία* очередность *pořadí*: *оуже* *цркъвъннхъ* *сановѣ* *порадик* *прошдѣша* *постави* *епискоупа Супр 280, 13.*—
Ср. радъ

ПОРЖГАННІЕ, -ни с (6) *τὸ ἐμπαῖξαι, κατάγελας, χλευασμός, ἐμπαυμός, ἐμπαυμα;* (*поржганна* *προλετής*) *поругание* *romsch:* *и* *прѣдадатъ* *и* *на* *поржганне* *ыз(ъ)к(о)мъ* • *и* *вненне* *и* *пропатъ* *Мт 20, 19 Мар* (*Ѳ Зогр*).—
Пс 37, 8 Сун; 43, 14 Сун; 78, 4 Сун; Евх 76а 17-18; Супр 356, 21.—
Ср. понось, поношеник, похоуакинник, оукоризна, оукоринник, хоула

ПОРЖГАТИ, -ажж, -ажкши *сов./несов.* (29) [*поро-* (!) *Сун* (1)] *ἐμπαῖζειν, χλευάζειν* осмеять/осмеивать, *предать/предавать* *поруганию zesměšnit/zesměšňovat, potupit/tupit*: *продъ* *видѣвъ* *ѣко* *поржганъ* *вънс(тъ)* *отъ* *влъхъ* *Мт 2, 16 Ас* *Боян*, *поржганъ* *естъ* *Сав* (*Ѳ Зогр, Ѳ Мар*) □ *поржгати* *св* *комоу* *ἐμπαῖζειν, παῖζειν, ἐκμνησθηῖν, καταγελάειν* *насмѣяться/насмехаться* *vysmát se/vysmívati se*: *г(оспод)ъ* *поржгаеть* *съ* *имъ Пс 2, 4 Сун;* *нѣ* *кде* *св* *поржгати* *сватоуоумоу* *д(оу)ху* *Супр 363, 25.*—
Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Супр.—
Ср. досадити, досаждати, наржгати св, подражити, поносити, посмиати св, похоуанти, ржгати св

ПОРЖТИТИ **СА**, -ржщж *св*, -ржтши *св* *сов.* (1) *καταράσσεισθαι* *разбиться*, *ушибиться* *rozbit se, potlouci se*: *егда* *съ* *падеть*

ПОР

не поржити съ *Пс 36, 24 Син.*— *Ср.* развѣити (са)

ПОРЖАТИ СѦ, -аж сѦ, -аши сѦ *несов.* за кого; по чѣто (3) ἀντιφωνεῖν ручаться zaručovati se, ručit: понеже поржачеши сѦ по д(а)шѦ людскыѦ • то въ грѣсѣ оногѦ оумьрешѦ *Евх 82а 20*; поржачиши ли сѦ за нѣ *Супр 167, 10-11.*— *Супр 167, 13-14*

ПОРЖЧИТИ, -чж, -чиши *сов. комау* (7) ἐγγυαρίζειν, πιστεύειν поручить, доверить, вверить роуцити, odkázati, svěžit: мыгѣ поржчи в(о)гъ соугоуъ даудовъ пжть *Супр 361, 3* • мнротеуѣин обручить zasnoubit: поржченаа во иномоу повинна ксть *Супр 246, 2.*— *Супр 245, 21; 245, 22; 246, 1; 285, 22-23; 333, 14.*— *Ср.* вържчити, обржчити

ПОРЖЧНИКЪ, -а м (3) ἀντιφωνητής, ἐγγυητής поручитель ručitel: молимъ сѦ за нгоумѦна • прѣемъшааго брата нашего • ѡ тебѣ поржчника емоу бываѣща *Евх 836 9.*— *Супр 167, 15; 505, 28*

ПОСАГАТИ, -аж, -аши *несов.* (14) γαμίζεσθαι выходить замуж vdávati se: въ въскрѣшение во ни женатъ сѦ ни посагажтъ *Мт 22, 30 Мар.*— *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Мк 12, 25 Зогр Мар; Л 17, 27 Зогр Мар; Л 20, 34 Зогр Мар; Л 20, 35 Зогр Мар*

ПОСАГНЪТИ, -нж, -нешѦ *сов.* за кого (3) γαμεῖν выйти замуж vdát se: аште жена поуствѣшиши мжжа си • ѡ посагнетъ за нгѣ • прѣлюбѦ творнтъ *Мк 10, 12 Зогр Мар* □ не посагнѣшиа в *знач. прил.* ἢ ἀγαμος незамужняя neprovdaná, svobodná: непосагнѣшиа во печетъ сѦ о г(оспод)и *Супр 375, 26 (1 Кор 7, 34).*— *Ср.* беспосаган

ПОСАДИТИ, -сажда, -садиши *сов.* (14) καθίζεив, τίθειαι, ἀναγκλίθειν, κατακλίθειν посадить posadit, usadit: ѡ повелѣ имъ посадити ѡ всѦ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; отъ плода чрѣва твоего • посажда на прѣстолаѣ твоемъ *Пс 131, 11 Син.*— *Л 9, 14 и 15 Зогр Мар; Л 12, 37 Зогр Мар Ас Сав; Пс 112, 8 Син; Супр 8, 29; 555, 24.*— *Ср.* въсадити

ПОСАЖДАТИ, -ждаж, -ждажиши *несов.* (1) συγκαθῆσθαι сажать, усаживать posazovat, usazovat: учѦ мои на вѣрныѦ земли • посаждати съ собож *Пс 100, 6 Син*

ПОСКРЪБѢТИ, -бжж, -бишиши *сов.* (1) (по)скрѣбѣти съ συλλυλεῖσθαι почувствовать сострадание, пожалеть poscítit soustrast, polítovat: жьдахъ ниже со мьнож поскрѣбѣтъ *Пс 68, 21 Син.*— *Ср.* помнловати

ПОСКРЪЖЪТАТИ, -жжжж, -жжжжшиши *сов.* (2) βούχειν заскрежетать zaskřipati: поскрежжѣтъ на нѣ зжѣѦ своими *Пс 36, 12 Син.*— *Пс 111, 10 Син*

ПОСКЖДОУ *нареч.* (2) λιπόπτων (!) мало,

ПОС

скудно poskrovnu, málo: сѣжда съде • патъти днь не въкоушаа брашно • н тоже по скждоу *Супр 170, 9* ♦ поскждоу быти чѣсо ἐνδεής γίνεσθαι нуждаться в *чем-л.* býti potřebný něčeho: почто мѣршиши мож доворотъ • каже ты по скждоу бысть *Супр 394, 12.*— *Ср.* мало, малъ (по малоу), скждо

ПОСЛОУЖЕНИЕ, -ниа с (1) ὑπηρεσία услуга, служба posloužení, služba: сътвори е... въ послоуженне твоимъ рабомъ *Евх 216 22.*— *Ср.* слоуженик, слоужьба

ПОСЛОУЖИТИ, -жж, -жишиши *сов.* (34) [..слоужа.. Зогр-нал (1), ..жъ Ен (1)] λατρεύειν, διακονεῖν, δουλεύειν, ὑποουρεῖν, ἀνεχεσθαι, *вар.* ἀντέχεσθαι послужить posloužit: ницѦла възлѡуби • н симъ доволно послоужѦ *Ен 236 12*; г(оспод)и в(о)гъ твоемоу поклонниши сѦ • ѡ томоу единомуу послоужѦши *Л 4, 8 Мар (8 Зогр).*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Боян Ен Евх Супр.*— *Ср.* поработати

послоужите *Супр 496, 23 см.* послоужати

ПОСЛОУХОВАТИ, -хоуж, -хоужшиши *сов.* (3) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčít: то само творимок послоухѡж • тако богъ ксть снѣ хвалимъти *Супр 324, 11.*— *Супр 324, 14-15; 389, 5.*— *Ср.* опослоужати, послоушьствовати, съвѣдѣтельствѡвати, съвѣстовати, съвѣствѡвати

ПОСЛОУХЪ, -а м (9) μάρτυς свидетель svědek: да по ѳстомъ двѣма послоухѡма ли трѣмъ • станетъ всакъ г(оспод)а *Мт 18, 16 Сав* (съвѣдѣтель *Мар Ас, 8 Зогр*) ♦ послоухъ сѦ творити, послоухъ быти комау, чѣсомау μαρτυρεῖν, μάρτυς γίνεσθαι тѣи свидетельствовать о *ком-л., чем-л.* svědčít, vydávati svědectví о někom, о něčem: сама сѦ послоухъ себѣ творѦшиши *Супр 241, 20*; да сами послоуши вждажъ • множ быважштинимъ чюдесемъ *Супр 316, 26*; лъжи послоухъ *см.* лъжипослоухъ.— *Евх 48а 8-9; 676 23; 83а 22-23; Супр 153, 22; 241, 23; 500, 27.*— *Ср.* съвѣдѣтель

ПОСЛОУШАНИЕ, -ниа с (25) 1. ἀκοῦσις, ἀκοή слушание poslouchání, naslouchání: ѡ послоушании намъ • ѡ познании с(ѡ)тѦго д(а)хѦ *Евх 606 25 2.* *собр.* ἀκοατήριον слушатели posluchačstvo: ѡ прѣчнѣно и хрѣстолюбно послоушаник *Супр 54, 15-16 3.* ὑπακοή, ἐλεειμέια послушание, повинование poslušnost: ѡ повелѣнию же вѣчна в(о)га въ послоушание вѣры • въ вѣсѣхъ лъжцахъ • познавши сѦ *Рим 14, 25 Ен.*— *Ас Ен Евх Клоу Супр Рыл.*— *Ср.* покѡркиник

ПОСЛОУШАТИ, -аж, -ашишиши *несов./сов.* кого, чѣсо или без *доп.* (>200) [послоужите (!) *Супр (1)*] 1. ἀκούειν, διακούειν, про-

αέχειν, ἀκροᾶσθαι, ἀνέχεσθαι, ἐφιστάναι, τὰς ἀκούας προσήκειν; (послушати ὁ ἀκροατής) слушать/послушать, выслушать poslouchat/poslechnout, naslouchat, vyslechnout: **ἀνδρῶν** ἐο ἐγο **вси дрѣжаахъ са** • **послушашкште** его *Л 19, 48 Зогр Мар*; **εἰ** κλο аште **не приемлѣтъ васъ** • **ни послушашкѣтъ** васъ *Мк 6, 11 Зогр Мар* ● **ἐλαχοῦειν, ἐλήκοος** (!) **внимать/внять** (молитве, просьбе) slyšet/vyslyšet (prosbu, modlitbu): **ι** **настъ** **молитвиѣ** са **послушани** *Евх 62а 14 2*. **ὕλαχοῦειν, λείθεσθαι, ἀκολοῦθειν, ὑλοχῦλειν, εἶκειν, συγκατατίθεσθαι**; (не послушати παρακούειν) **слушаться/послушаться, повиноваться, быть послушным** poslouchat/poslechnout, být poslušný, uposlechnout: **с** **есть** **с(ъ)нѣ** **мои** **възлюблены** • **послушате** его *Мк 9, 7 Зогр Мар*; **тебѣ** **послушаетъ** **свѣтъ** *Евх 4а 7*; **иже** **аште** **послушавѣ** **васъ** • **помантъ** са **кѣ** **б(ог)оу** *Супр 529, 19 3*. **μαρτυρεῖν** **свидетельствовать** svědčit: **вси** **послѣшаша** его *Л 4, 22 Сав* (свѣдѣтельствоваша *Мар, свѣдѣтельствоваахъ Ас, Ѳ Зогр*) □ **лѣжж** **послушати** *Мт 19, 18 Сав см. лѣж.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* **повиновати** (повиновати са), **повинѣти** (повинѣти са), **покарѣти** са, **покорити** са, **послоушествувати, сласушати, салшати, оусласушати**

ПОСЛОУШЪЛНВЪ, -тын *прил.* (3) ὑλήκοος **послушный, послушливый** poslušný: **ап(осто)доу** **г(лаго)лѣцко** **послоушгланомъ** • **вънима-ти** **г(лаго)ла** *Евх 826 11.*— *Евх 456 2; Супр 480, 7*

ПОСЛОУШЪНИКЪ, -а *м* (2) ἀκροατής **слушатель** posluchač: **послоушникъ** **во** **къмъ** **чоу** **десеми** **властельскомъ** *Супр 501, 27.*— *Супр 433, 4*

ПОСЛОУШЪСТВО, -а *с* (1) μαρτυρία **свидетельство** svědectví: **твоя** **послоушество** **иѣсть** **истинно** *Супр 241, 21.*— *Ср.* **повѣданнѣ**, **свѣдѣтельствикъ**, **свѣдѣтельство**

ПОСЛОУШЪСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣкиши *несов./сов.* **чтоо; комоу; о** **комъ** **или** **без доп.** (10) **μαρτυρεῖν, λέγειν** **свидетельствовать/засвидетельствовать, подтверждать** svědčit, dosvědčovat/dosvědčit: **равки...** **емоу** **же** **ты** **послоушествова** • **сѣ** **оубо** **кр(ъ)цаецъ** *И 3, 26 Ас* (свѣдѣтельствова *Мар, Ѳ Зогр*); **аше** **вждет(ъ)** **правед(ъ)** **но** **покаалъ** **с(а)...** **ι** **да** **послоушествоуецъ** **емоу** **епис(ко)пѣ** *Евх 102а 12-13*; **еже** **видѣ** **и** **слыша** • **се** **послоушествоуецъ** *И 3, 32 Ас* (свѣдѣтельствоуоуѣтъ *Мар, Ѳ Зогр*); **не** **вѣ** **кмоу** **трѣбѣ** **да** **кто** **послоушѣ-ствоуѣтъ** **о** **чловѣцѣ** *Супр 404, 17.*— *Супр 53, 30; 69, 27-28; 72, 11-12; 128, 14-15; 283, 24; 482, 28.*— *Ср.* **повѣдати**, **послоуховати** **послѣди** *Зогр Мар Ас Сав см. послѣдѣ*

ПОСЛѣДОВАТИ, -доуѣж, -доуѣкиши *несов.* **комоу, чесоמוу; кого** **или** **без доп.** (16) [*..δ.* **αἰσα** *Унд* (1)] ἀκολουθεῖν, κατακολουθεῖν, ὁ σύνδρομος (!) **следовать, идти** **вслед** **за кем-л.**, **провождать** **кого-л.** následovat někoho, jít za někým: **ι** **ограшѣ** **са** **послѣдоуѣжштюмоу** **народоу** **рече** *Л 7, 9 Зогр Мар Ас* (по **немъ** **ходѣщюмоу** *Сав*); **възвранихомъ** **емоу** • **ѣко** **не** **послѣдова** **намѣ** *Мк 9, 38 Зогр Мар* (*нет Ас*); **дажди** **намѣ** **послѣдоуѣжшнимъ** • **с(ва)тгыа** **ап(осто)лы** **твоа** • **въ** **има** **твое** **въста-виги** **сею** • **раба** **твоого** *Евх 44а 6-7.*— *Зогр Мар Ас Унд Евх Супр.*— *Ср.* **въслѣдовати, въслѣдѣствовати, ити** (въ слѣдѣ **кого** **ити**), **наслѣдовати, послѣдѣствовати**

ПОСЛѣДЪКЪ, -а *м* (2) τὰ ἔσχατα **конец** **конец**: **на** **послѣдъкъ** **д(ъ)ни** **сиѣхъ** • **г(лаго)ла** **намѣ** *Евр 1, 2 Ен* ◆ **на** **послѣдъкъ** **ѣл'** **ѣсхаτων** **в** **конце** **наконец**: **заклинаѣж** **тѣ...** **въпальщышнимъ** **са** **отъ** **марна** **дѣвница** • **на** **послѣдокъ** *Евх 526 19-20.*— *Ср.* **коньць, послѣдѣ, послѣдѣнии** (послѣдѣниа), **послѣжде**

ПОСЛѣДЪ, ПОСЛѣДИ *нареч.* (38) [-дѣ *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (3), -ди *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (5)] ὕστερον, ἔσχατον, μετὰ ταῦτα **впоследствии, позже, потом** posléze, potom, později: **ι** **поштѣ** **са** **дѣни** • **ѣ** • **ι** **поштѣ** **послѣдѣ** **възлака** *Мт 4, 2 Зогр Сав, послѣди Ас* (Ѳ *Мар*) ● **в** **знач.** **превосх. степеню** **позже** **всех** **nejpozději**: **послѣдѣ** **же** **вѣсѣхъ** **ι** **жена** **оумрѣтъ** *Л 20, 32 Зогр* (послѣжде *Мар*); *Мк 12, 22 Мар* (послѣжде *Зогр*) ◆ **послѣдѣ** **грѣсти** **ἀκολοῦθειν** **следовать, идти** **вслед** **за кем-л.**, **провождать** následovat, jít za někým: **послѣдѣ** **градѣште** **воѣхъ** **са** *Мк 10, 32 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.*— *Ср.* **послѣдъкъ** (на **послѣдъкъ**), **послѣдѣнии** (послѣдѣникъ), **послѣжде**; **послѣдѣ** **грѣсти** *ср.* **въслѣдовати, въслѣдѣствовати, послѣдовати, послѣдѣствова-ти**

ПОСЛѣДѣНИИ *прил.* (82) ἔσχατος, τελευταῖος, ὁ εἰς ὕστερον, παντελής (!) **последний** poslední: **ι** **вждетъ** **послѣдѣнѣѣ** **лытъ** **горьши** **прѣвзыа** *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23* □ **послѣдѣниа** **с** **ми**. **в** **знач.** **суц.** **τὰ ἔσχατα** **конец** **конец**: **ι** **вждѣтъ** **послѣдѣнѣѣ** **ч(ловѣ)ка** **того** • **горьша** **прѣвзѣхъ** *Мт 12, 45 Зогр, послѣдѣнѣ (!) Мар*; **послѣдѣникъ** **в** **знач.** **нареч.** *греч.* **нет** **потом, впоследствии, наконец** **потом, posléze, nakonec**: **послѣдѣ-нѣк** **же** **вѣсѣ** **рече** *Супр 554, 21* ◆ **послѣдѣ-ниа** **земли** **τὰ ἔσχατα** **τῆς γῆς** **край** **земли** nejzazší končiny země: **възносима** **облакъ** **отъ** **послѣдѣниѣхъ** **земля** *Пс 134, 7 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* **коньчьнѣ, сѣтънѣ; послѣдѣникъ** *ср.* **послѣдъкъ** (на **послѣдъкъ**), **послѣдѣ, послѣжде**

послѣднѣ Мт 12, 45 Мар см. послѣднѣни

ПОСЛѢДСТВОВАТИ, -ствоѹжъ, -ствоѹкши *несов.* (5) ἐλακολουθεῖν, παρακολουθεῖν следовать, идти вслед, провозжать následovat, jít za někým, provázet: знаменитѣ же вѣроѹжштинимъ си послѣдствоѹжтъ Мк 16, 17 Мар Ас (θ Зогр); не твоимъ ли благовѣштениимъ дѣло послѣдствова Сунр 249, 11-12.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср. вѣслѣдовати, вѣслѣдствовать, ити (въ слѣдѣ кого ити), наслѣдовати, послѣдовати, послѣдѣ (послѣдѣ грасти)

ПОСЛѢЖДЕ нареч. (17) ὕστερον, ἔσχατος, τελευταῖος, τελευταῖον, ἔσχατος (!), ὕστερος (!), τελευταῖος (!), δεύτερος потом, впоследствии, позже, наконец potom, posléze, rozději, nakonec, naposledy: послѣжде пришедъ • и пръвѣе са вѣнчавъ Клоц 116 33 ● в знач. *превосх. степени* позже всех nejpozději: послѣжде же вѣсѣхъ ѹмрѣтъ и жена Мк 12, 22 Зогр (послѣдѣ Мар); по вѣсѣхъ исхождааше послѣжде Сунр 285, 11; не покажи са послѣжде нѣхъ владыцѣ Сунр 96, 15.— Зогр Мар Ен Клоц Сунр.— Ср. послѣдѣкъ (на послѣдѣкъ), послѣдѣни (послѣдѣник), послѣдѣ

ПОСМНАТИ СѦ, -смѣжъ са, -смѣжши са *сов. комочъ, чесомаѹ или без доп.* (9) 1. ἐχελᾶν, καταχελᾶν насмеяться над кем-л., осмеять кого-л. vusmät se někomu: ни посмѣжтъ ми съ враси мои Пс 24, 2 Сун; Евх 746 10 2. ἐλιγελᾶν засмеяться zasmät se: яко посмѣжшѣ са и порадоѹжшѣ са • игри мните тѣхъ погрѣшеник Сунр 126, 9.— Пс 2, 4 Сун; 36, 13 Сун; 58, 9 Сун; Сунр 126, 26; 356, 20; 447, 18.— Ср. вѣсмнати са, поржгати (поржгати са), просмнати са

ПОСОБИЕ, -ни с (2) συμμαχία, σύμμαχος (1) помощь, содействие, союз (в борьбе) pomos, spojenectví (v boji): не посовни (вм. посовни) въ брани творашта • не достоинъ (вм. достоинно) • ѹбо се кстѣ боѹ • кокго бо и посовни трѣвѹжтъ х(ристо)с(ѣ) Сунр 463, 22 и 23.— Ср. поможеник, помощниа, помощь, поспѣшеник

ПОСОБОВАТИ, -воѹжъ, -воѹкши *несов.* (1) ἀντέχεσθαι сохранять, держать при себе (для зашиты, охраны от чего-л.) zaštitovat se něčím, přidržovat se něčeho: бескврѣны съблюдъ... риж же правдѣ посовоѹжъ • а поѣсъ мрътвостъ тѣлоѹ Евх 99а 7

ПОСОХА, -ы ж (1) οὐείρα (!) палка, дубина hůl, klasek: повеаѣ... бити и • посохами Сунр 112, 5.— Ср. дрьколь, жрьдъ, паница

ПОСПѢТИ, -ѣжъ, -ѣкши *сов.* (3) [поспѣе... Сун (1)] 1. κατευδοῦν достигнуть успеха,

преуспеть uspět: господаѹ поспѣвѣшоѹ койчати дѣло Сунр 203, 15-16 □ поспѣти са κατευδοῦσθαι удаться zdařit se: (всѣе еан)ко сътворитѣ поспѣ(тъ) са) емоѹ Пс 1, 3 Сун 2. въ чѣто грец. нет дойти до чего-л., прийти к чему-л., попасть куда-л. dospět někam, k něčemu: поспѣаь кси въ родѣство огъннок Сунр 158, 26.— Ср. поспѣшити, ѹспѣти

ПОСПѢХОВАТИ, -хоѹжъ, -хоѹкши *несов.* (1) συμπράσσειν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: заканнахъ та в(о)гомь вѣседржителемъ... ап(осто)лы поспѣховавшнимъ Евх 536 13-14.— Ср. помагати, поспѣшати, поспѣшьствовать, поспѣшати, съдѣнствовать

ПОСПѢХЪ, -а м (1) ἐνεργεία способность, сила schopnost, síla: кже повеаѣти тѣлесн поспѣхъ творити дѣтемъ Сунр 249, 24

ПОСПѢШАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (1) ἐνεργεῖν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: саѹгаь даѹдомъ помагаа (вм. помагажъ) • а товояк поспѣшажъ Сунр 389, 17-18.— Ср. поспѣховати, поспѣшьствовать, поспѣшати, съдѣнствовать, ѹспѣвати

ПОСПѢШЕНИЕ, -ни с (5) 1. προόφαι успех, удача úspěch, zdar: дажди емоѹ... поспѣшение въ тѣлесн испаьненѣ Евх 8а 17-18 2. συνεργός содействие, помощь přispění, pomos: пръвояк сътвореноѹмоѹ адамоѹ поновькник • веселою поспѣшеник Сунр 315, 4 3. σπουδή усилие, усердие úsilí, horlivost: такоже (и въ) съдравни троѹдою(в)ѣвнын по(с)пѣшени(м)ъ г(осподь)нѣ дѣлес(ъ) показовати Зогр-лл 1а 6-7.— Сунр 370, 13; 535, 2-3.— Ср. помощь, потъщаник, спѣшеник, съдѣнство, ѹспѣхъ

ПОСПѢШИТИ, -шжъ, -шши *сов.* (7) 1. προόφαι достигнуть успеха, преуспеть uspět: ал'чъвожъ и благовыми дѣлы • поспѣшнѣ • чьстѣнъ ави са... в(ог)оѹ Сунр 514, 11 2. εὐδοεῖν, ἐνεργεῖν помочь, содействовать přispět, pomoci, zdárně dovést (ke konci): w г(оспод)и поспѣши же Пс 117, 25 Сун; Клоц 16 16-17 3. с инф. σπουδάσειν приложить усилие, стараться vyunout úsilí, vupasnažit se: поспѣшнмъ того подражати азъка Сунр 382, 26 4. грец. нет поспешить pospišit: не можааше оѹже напрѣждъ поспѣшити Сунр 561, 5-6.— Евх 101а 24; Сунр 447, 17.— Ср. поспѣти, потъщати са

ПОСПѢШНИКЪ, -а м (1) ἀρχηγός (!) помощник pomosník, spolupracovník: добрымъ дѣломъ вѣра кстѣ поспѣшникъ Сунр 315, 17-18.— Ср. застѣпникъ, помощникъ, съпоспѣшникъ

ПОСПѢШЬСТВОВАТИ, -ствоѹжъ, -ствоѹкши *несов.* (3) συνεργεῖν способствовать, содей-

ствовать, помогать, споспешествовать *prispivat, pomáhat*: *поспѣшѣствоующе м(о)-л(н)м(ъ)* 2 Кор 6, 1 Ен.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср. *помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣвати, съдѣствовати*

ПОСПѢЯТИ, -спѣжъ, -спѣжиши *несов. комоу* (1) *греч. нег* способствовать, содействовать, помогать *prispivat, pomáhat*: *могъ поспѣжѣцю ми х(ръст)оу Евх 82а 14.*— Ср. *помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшѣствовати, съдѣствовати*

ПОСРАМИТИ, -мажъ, -миши *сов. (20)* [посра. Ен] *κατασχύνειν* осрамить, посрамить *zahanbit*: не посрами насъ • хвалащинухъ са о тебѣ Евх 44а 11-12; не посрами мене отъ чаини моего Пс 118, 116 Син □ *посрамити са κατασχύνεσθαι, ἐλασχύνεσθαι, ἐντρέλεσθαι, αἰδέσθαι* постыдиться, устыдиться *zastydět se*: да постыдѣтъ съ... □ *посрамятъ съ □ погыбнѣтъ Пс 82, 18 Син*; не посрамятъ в *знач. прил.* неосрамленный *nezahanbený, bez hany*: □ *ицѣли и отъ одръжашаа болѣзни* • да неосрамятъ вѣдѣтъ Евх 276 14-15.— Ен Син Евх Клоц *Супр.*— Ср. *осрамити, постыдѣти са*

ПОСРАМАТИТИ СѦ, -такъ са, -такши са *несов. (8)* *ἐντρέλεσθαι* стыдиться *studět se*: *посрамятъ са с(ъ)на моего Мк 12, 6 Зогр Мар*; *и посрамятъ же съ о мнѣ икжшети тебе Пс 68, 7 Син.*— Пс 34, 4 Син; 34, 26 Син; 39, 15 Син; 69, 3 Син; *Супр* 118, 13-14

посрѣдоу Супр см. посрѣдѣ

ПОСРѢДЫИ, -ни *прил. (1)* (посрѣдня стѣна *μεσοτοιχου*) средний *střední*: *какъ посрѣдыи стѣни разори Супр 463, 2.*— Ср. *срѣдыи*

ПОСРѢДѢ, **ПОСРѢДОУ** *нареч. и предлог (>100)* [посрѣдоу *Супр* (15), прѣсрѣдѣ (1) Син (1)] 1. *нареч.* 1. *мѣста* *eis tò μέσον, ἐν μέσῳ* в середине *uprostřed, doprostřed*: *встанн □ □ стани по срѣдѣ Л 6, 8 Зогр Мар Ас* 2. *времени* *μεταξύ* между тем *mezitím*: *кажетъ же не мало вѣмъ вѣдштек пакы* • *иже посрѣдоу Супр 372, 8-9 П.* *предлог с род. и дат.* *ἐν μέσῳ, ἀνὰ μέσον, εἰς τὸ μέσον, μεταξύ, μέσος* (!) среди, посреди *uprostřed, doprostřed*: *коравь же вѣ по срѣдѣ морѣ вѣлаа са вѣлаами Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*; *вѣхвалишиа съ...* *посрѣдѣ праздника твоего Пс 73, 4 Син* • *ἀνὰ μέσον, διὰ μέσον* между *středem, mezi*: *онъ же прошьдѣ по срѣдѣ цхъ цѣлаше Л 4, 30 Зогр Мар Ас*; *нъ грѣсн ваши растомаъ посрѣдоу насъ и в(ог)а Супр 135, 20*; *посрѣдѣ настомаъ жизни и градшмаъ Супр 451, 11*; *по срѣдѣ настомаъ шти жизни Клоц 136 37.*— *Зогр Мар Ас Сав*

Охр Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. *междоу, срѣда, срѣдѣ*

ПОСТАВИТИ, -важъ, -виши *сов. (>100)* 1. *ιστάναи, ἐφιστάναи, ἀνατείνειν, ἰδρύειν* (*ἡδρῦμένος в.м. ἰδρῦμένος*), *πληγνύναи, ὀρθοῦν, ἐγείρειν, ἄγειν* (!), *ἀνιστάναи* (!) *поставити postaviti*: □ *призъвавъ и(соу)съ отроча* • *постави е по срѣдѣ нхъ Мт 18, 2 Мар Сав, поставѣвъ Ас (θ Зогр)* • *τιθέναι* поместить *umístit*: *и авик повеѣвѣ на вѣсоцѣ мѣстѣ прѣстолаъ поставити Супр 146, 28* • *прѣдѣ цѣмъ лагистанаи тив* рекомендовать, сделать достойным *představit, doporučit*: *брашио насъ не поставитъ прѣдѣ в(ог)омъ 1 Кор 8, 8 Ен* 2. *κομοу чѣто; кого кого καθιστάναи, ιστάναи, ἐφιστάναи, ἀναδεικνύναи, λοιεῖν, χειροτονεῖν, προχειρίζειν, προβάλλεσθαι, πιστευεῖν* (поставлянкъ *быти γίνεσθαι*) назначить, поставить *ustanovit, určíti*: *чловѣче* • *къто ма постави сѣдик ли дѣлателѣ надъ вами Л 12, 14 Зогр Мар*; *момаше поставити и попа Супр 286, 3*; *они же поставиша емоу ѣ съреверникъ Мт 26, 15 Зогр Мар Ас Сав*; *Клоц 56 29-30; Супр 415, 9-10 3.* (въ *правѣж* поставити *disponere*) *устроить usrořádat*: *врѣмѣ наше въ правѣж постави Киев 26 6-7* ♦ *законъ, повѣдѣж, простъ, трапезж* поставити *см. законъ, повѣда, простъ, трапеза.*— *Зогр Мар Ас Сав* *Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.*— Ср. *вѣставити, положити, прѣдѣпоставити, оуставити, оустронгги*

ПОСТАВЛАТИ, -такъ, -такши *несов. (14)* 1. *ιστάναи, τιθέναι, προχειρίζεσθαι* ставить, класть *stavět, klást*: *никтоже свѣтнальника вѣжегъ покрываетъ съсѣдомъ* • *ли подѣ одромъ поставѣветъ Л 8, 16 Сав* (полагаетъ *Зогр, Ас, подѣлагаатъ Мар*) 2. *кого кого; кого с инф.* *καθιστάναи, ἀνθιστάναи* назначать, *установливать ustanovovat, určovati*: *се поставѣжъ та дньсн и кореник ископати Супр 357, 13*; *прѣвое в(ог)а поставѣжъ послороу Евх 676 23*; *вѣсѣк(ъ)* • *во архирен...* *за чл(о)в(ъ)кши поставѣветъ са аж(е къ) в(ог)оу да приноситъ дары Евр 5, 1 Ен* ♦ *трапезж* поставлати *см. трапеза.*— *Мт 5, 15 Зогр Ас; Евр 7, 28 Ен; Пс 17, 34 Син; Супр 49, 25; 49, 28-29; 158, 27; 190, 18; 357, 20; 491, 18.*— Ср. *подѣлагати, полагаати, ставлати*

ПОСТАВЛАЮНИИ, -ниа с (2) *χειροτονία* назначение *ustanovení*: *цѣсаръ же о поставѣкни епискоупа къснатнина града...* *глагола Супр 202, 9.*— *Супр 286, 12*

ПОСТЕЛѦ, -лъа ж (4) *στωμνή, κοιτών* постель *lůžko, postel*: *ли възлѣж на одръ постельа моеа Пс 131, 3 Син* • *перен.:* *чин сынъ се* • *иже въ мока жтровы постелн*

играк *Супр* 242, 14-15.— *Пс* 6, 7 *Син*; 62, 7 *Син*.— *Ср.* ложе, одръ

ПОСТИГНАТИ, -иж, -иши *сов.* (18) 1. на кого, въ комъ φθάνειν достигнуть dospét: оубо постиже на васъ цѣса)р(ъ)с(тв)ъе в(о)же *Л* 11, 20 *Зогр Мар*; постиже же въ нухъ гнѣвъ до коньца (1 *Фес* 2, 16) *Клоц* 36 25-26 ● что достигнуть, добиться чего-л. dosáhnout *пѣсѣно*: да постигнетъ мѣрж съвршениѣ *Евх* 996 2 ● кого φθάνειν, συμφθάνειν, καταλαμβάνειν настигнуть, догнать dostihnout, dohonit: да поженеть оубо врагъ д(о)шж можж • і постигнетъ • і попереть на земан животъ мой *Пс* 7, 6 *Син* 2. что καταλαμβάνειν постигнуть, охватить postihnout, zasáhnout, zachvátit: не во постигнж стѣнь • кже въ немъ просвьтѣ са немръчемъин свѣтъ *Супр* 322, 29-30 3. (не постигнжти ἐπιλείπειν) хватить, быть достаточнымъ stačit: постигнетъ (вм. не постигнетъ) во мѣ (по)вѣсти дѣжца лѣта в (гедео)иѣ *Евр* 11, 32 *Ен*.— *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* довьлѣти, донти¹, досащии

ПОСТИЖЕНИЕ, -на с (2) κατάληψις достижение, *перен.* постижение dosažení, *перен.* rochopení: вѣжжмъ кыченина и славы • иажже истингы постиженик прогонимо кстъ *Супр* 340, 13.— *Супр* 334, 7

ПОСТИЛАТИ, -аж, -акши *несов.* (11) στρωνύναι, ὑποστρωνύναι стелить, расстилать slát, prostírat: постилааж ризы своа по пжти *Л* 19, 36 *Зогр Мар*; *Мк* 11, 8 *Зогр* (2) *Мар* (2).— *Мт* 21, 8 *Мар Сав*; *Клоц* 1а 36; *Супр* 341, 13; *Супр* 341, 18-19.— *Ср.* стьлати

ПОСТИТИ СѦ, пощж сѣ, постиши сѣ *несов.* (65) [пости. *Евх* (1)] νηστεύειν, (εἶναι) ἐν νηστείᾳ поститься postit se: по что мы и фарисѣи постимъ сѣ мьного • а оученици твои не постятъ сѣ *Мт* 9, 14 *Мар* (Ѳ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОСТОЯНИЕ, -на с (1) ὑπόστασις остановка, *перен.* твердая почва, опора zastavení, *перен.* pevná půda, pevné místo: оуглевъ въ тмѣни гажены • і иѣсгъ постоеньѣ *Пс* 68, 3 *Син*

ПОСТОЯТИ, -стойж, -стоиши *сов.* (2) 1. ἵστασθαι встать, *перен.* поднятъся postavit se, *перен.* vzhopit se: стькоушж ѣ і не имжтъ мощи ти постоеѣти *Пс* 17, 39 *Син* 2. ὑφίστασθαι выдержать, устоять obstat: аште незаконниѣ назриши г(оспод)і • г(оспод)і ктъ постоеѣти *Пс* 129, 3 *Син*

ПОСТРАДАНИЕ, -на с (1) *греч.* нет страдание utpení, strast: пожин же по ицѣлениі воле ѣ лѣтъ • аже съдравъ стьвори • ни кд'ного пострадања примъ *Супр* 564, 28.—

Ср. вѣда, мжжк², илжда, страдаиник, страдьва; страсть

ПОСТРАДАТИ, -страждж, -страждеш *сов.* (58) [..адавш *Ен* (1)] πάσχειν, ἀθλεῖν, ταλαλαροεῖν, ὑφίστασθαι, ἐπίστασθαι (1); (пострадати съ цѣмъ συμλαθεῖν) претерпеть страдания vytrpět, snést utpení: да много постраждеть • і оучинъжжтъ і *Мк* 9, 12 *Зогр Мар* ♦ пострадади мжченик *см.* мжченик.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Супр*.— *Ср.* потръпѣти

ПОСТРАШЕНИЕ, -на с (1) *греч.* нет угроза hrozba: бонте са прѣтъкянен • прѣтъкяемъхъ вамъ • і в'сѣхъ пострашенен чл(овѣч)скъ • страшацинухъ въ *Евх* 456 13.— *Ср.* страхъ, оустрашеник

ПОСТРАШИТИ, -шж, -шиши *сов.* (1) κατατοεῖν устрашить, привести в ужас zastrašit, rođésit: воквода же хотъ кго пострашити • повелѣ прѣдъ ймамъ положити мжжы *Супр* 48, 3-4.— *Ср.* оустрашити

ПОСТРИГАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (об обряде пострижения) stříhat, postříhovat (o postřížinách): ты раба твоего сего • постригажжца кыкы главъ своа • лии врадъ своа... в'сѣми даръми твоими • оукраси *Евх* 86 12-13.— *Ср.* постризати, стрици

ПОСТРИЖЕНИЕ, -на с (6) κουρά, τὸ κείρειν, τὸ κείρεσθαι, τὸ κουρεύειν; (постриженик власомъ τριχοφυρία; постриженик врадѣ λωγωνοχοуρία) постриг, пострижение postřížiny: мол(итва) бѣ на пострижение власомъ и врадѣ *Евх* 86 2.— *Евх* 7а 1; 7а 7-8; 8а 3; 8а 17; 8а 24

ПОСТРИСАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (об обряде пострижения) stříhat, postříhovat (o postřížinách): главъ твоа постризаеш • ѣкоже текъла постриже сѣ павъломъ *Евх* 866 11.— *Ср.* постригати, стрици

ПОСТРИЦИ, -стригж, -стрижеш *сов.* (11) [пострѣ- *Евх* (7)] κείρειν, ἀποκείρειν, κουρεύειν; (постригши сѣ νεοφώτιστος) постричь (об обряде пострижения) postříhnout (o postřížinách): в(о)же... заповѣдагы аврамоу • пострѣщи главъ равоу твоемоу мельхиседеку *Евх* 7а 4-5; приведжт постриженаго къ ольтарю *Евх* 966 20; приведжтъ игоумена • і под(ъ)емлжцааг(о) влас(ы) • хотъцааг(о) сѣ пострѣщи *Евх* 82а 5.— *Евх* 76 21; 9а 17; 82а 2; 82а 8; 866 11-12; 866 16-17; 966 12-13; 996 23-24

пострѣи ти *Пс* 43, 8 *Син см.* потръпѣти

ПОСТРѢКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) νόσσειν подстрекать, побуждать podněcovat: нѣкотори завистниж пострѣкажи • азъчъна

и владѣнника и нарицаѣж (см. нарицаѣж) *Супр* 27б, 23-24.— *Ср.* поощати

пострѣщи *Евх* см. пострици

ПОСТЪ, -а м (60) [п(ѣ) *Ас* (11) *Ен* (3)] *νηστεία*, *αι νηστεία* пост *pûst*: а егда повѣст' са постъ или вѣдѣние *Рыл* 26б 36 ♦ сватъи постъ *αι νηστεία* великий пост, четырехдесятница *velký pûst*, *quadragesima*: сѣв(ота) б с(ва)тага(о) поста *Ас* 76б 11-12; *Сав* 76б 11.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* алъканник, алъчѣва, пощеник

ПОСТЫДѢТИ СЯ, -стыждаж ся, -стыдиши ся *сов.* кого, чего; о комъ, чемъ или без доп. (60) [постъждаж сѣ (!) *Син* (1)] *αἰσχύνεσθαι*, *ἐλαίσχύνεσθαι*, *κατααἰσχύνεσθαι*, *αἰδεῖσθαι*, *ἐντρέεσθαι* устыдиться; быть пристыженным *zastydět se*; *být zaháňben*: постыдѣтъ сѣ с(ъ)на моего *Мт* 21, 37 *Сав* (оуспрамяѣжтъ сѣ *Мар Ас Боян, Ѡ Зогр*); да не постыдѣтъ сѣ о мнѣ тръпаштеи тѣм г(оспод)у *Пс* 68, 7 *Син*; г(оспод)у да не постъждаж (!) сѣ ꙗко призѣвахъ тѣм *Пс* 30, 18 *Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* покарити (покарити сѣ), оустыдѣти сѣ

ПОСТЫЛАТИ, -стѣлаж, -стѣлаши *сов.* (9) *σπορῶννυαι*, *ὑποσπορῶννυαι* постлать, разостлать, устлать *nastlat*, *prostřít*, *rozprostřít*: мнѣножѣше же народи • постълаша ризы своя по пяти *Мт* 21, 8 *Мар Ас Сав* (Ѡ *Зогр*) ● *σπορῶννυαι* накрытъ (на) стол, собрать на стол *prostřít (na) stůl*: и тѣ вама покажетъ горьницж вѣсокж • постълаиж готовж *Мк* 14, 15 *Зогр Мар*; *Л* 22, 12 *Зогр Мар*.— *Супр* 32б, 15; 341, 21-22.— *Ср.* настѣлати, подъстѣлати

ПОСТЫНИКЪ, -а м (4) *νηστευτής*, *ἐγκρατευτής* подвижник, постник *postník*, *asketa*: о... (ис)повѣдѣнницѣхъ • постыницѣхъ • и (в)сѣкомъ д(оу)сѣ праведнѣ *Служ* 3б 4.— *Ас* 113б 27-28; 125а 26; *Евх* 92б 24.— *Ср.* оуходѣць

ПОСТЫНИЦА, -а ж (2) *ἀσκητήρια* подвижница, постница *postnice*, *asketka*: паматъ... с(ва)т(ъ)хъ ꙗ • женъ постыницъ *Ен* 20а 14.— *Евх* 93а 2

ПОСТЫНЪ, -ын *прил.* (2) *τῶν νηστειῶν* постный *postni*: егда ли бѣдетъ постыны д(ъ)нѣ *Сав* 147б 12.— *Сав* 73б 6

ПОСЫЛАНИЕ, -ни с (10) 1. *ἀποστολή* послание, посылка *posláni*, *vysláni*: w послании объѣма на десѣте *Зогр* 129б 10; *Мар* 76б 6 2. *ἐπιστολή* послание, письмо *list*, *dopis*: къ евреимъ послание *Ен* 5а 11.— *Ен* 7б 5; 14а 7; 27б 3; 36б 15; *Евх* 30а 15-16; 45б 1-2; *Хил* 2аа 4-5

ПОСЫЛАТИ, -сѣлаж, -сѣлаши *сов.* (>400) [посыланіе (!) *Син* (1), посьпосѣлавшѣааго

(!) *Ас* (1), пос.. *Зогр-нал* (1)] *ἀποστέλλειν*, *ἐξαποστέλλειν*, *πέμπειν*, *καταπέμπειν*, *ἐπιπέμπειν*, *παράπέμπειν*, *προπέμπειν*, *ἀναπέμπειν*, *ἀποφέρειν* (!), *ἐξορίζειν* (!), *ἡ ἀποστολή* (!) *promittere* (!) послать, ниспослать *poslat*, *vysslat*, *seslat*: се азъ посѣлаж а(нѣ)ѣ(е)лъ мон прѣдъ лицемъ твоимъ *Мт* 11, 10 *Зогр Мар Ас Сав*; и видѣхомъ... ꙗко w(тѣ)цъ посла с(ъ)на своего • сп(а)ситель вѣсеомъ мироу 1 *Ио* 4, 14 *Ен*; посѣла на нѣ милость твою *Евх* 44а 10; цѣсарѣствоуѣжшѣоу дноклнтнѣаноу • заповѣдъ посѣла сѣ по всѣен вѣселѣнѣи *Супр* 145, 1 ♦ посѣланъи в *знач. суц.* *ὁ ἀπεσταλμένος*, *ὁ πεμφθεὶς* посланец *posel*: да придетъ посѣланъи и поиметъ насъ *Супр* 137, 7.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр*.— *Ср.* испослтити, похтити, прѣдъпосѣлати; посѣланъи *ср.* анѣлаъ, сѣлаъ

ПОСЫПАТИ, -сѣпѣж, -сѣпши *сов.* (2) *μοιμάσθαι* посыпать *pospat si*: посѣпахъ сѣлажценъ *Пс* 5б, 5 *Син*.— *Пс* 67, 14 *Син*

ПОСЫЛАТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* (16) *ἀποστέλλειν*, *ἐξαποστέλλειν*, *παράπέμπειν*, *ἐπιφοιτᾶν*, *ἐλομβρίζειν*, *вар.* *ἐπιμυρίζειν* послать, ниспослать *poslat*, *vysslat*, *sesilat*: се азъ посѣлаж анѣ(е)лъ мон *Л* 7, 27 *Мар* (посѣлаж *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр*.— *Ср.* испощати, отъпощати, пощати, сѣлати

ПОСЫПАТИ, -пѣж, -пѣши *сов.* (2) *καλύπτειν* посыпать, засыпать *posypat*, *zasyrat*: прѣстниж постыпаѣшѣмъ главы своѣ *Супр* 108, 24-25.— *Супр* 217, 19.— *Ср.* осыпати, просыпати

посьпосѣлавшѣааго *И* 4, 34 *Ас* 20аβ 18-19 *см.* посѣлати

ПОСЫРЕБРИТИ, -брѣж, -бриши *сов.* (1) *λεριαργυροῦν* посеребрить *postřibřit*: криѣ голѣн посъребрѣнѣ *Пс* 67, 14 *Син*

ПОСѢДѢТИ, -сѣждаж, -сѣдиши *сов.* (1) *καθίσειν* (!) посидеть *posedět*: рекъ оученикомъ своимъ • посѣдите сѣде *Евх* 47а 1 (сѣдѣте *Мт* 26, 36 *Зогр Ас Сав*, сѣдѣте *Мар*; сѣдѣте *Мк* 14, 32 *Зогр Мар*).— *Ср.* сѣсти

ПОСѢКАТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* (8) [покажтъ (!) *Ас* (1)] *ἐκκόλλειν* вырубать, срубать *vysekávat*, *kácet*: вѣсеко оуво дрѣво не твораштѣе добра плода • посѣкажтъ *Л* 3, 9 *Зогр Мар Ас Сав*; *Мт* 7, 19 *Зогр Мар Ас*.— *Мт* 3, 10 *Ас*.— *Ср.* отъсѣкати, сѣсѣкати

ПОСѢНИТИ, -ниж, -ниши *сов.* (1) *ἐπισκιάζειν* затемнить *zastínit*, *zatemnit*: лиштѣмъ хоташте истинж посѣнити *Супр* 433, 27.— *Ср.* оскѣтити

ПОСѢСТИ, -сѣсѣж, -сѣсѣши *сов.* (4) *προσαναβαίνειν* пересестъ, подвинуться *porosednout*: сѣди на посѣдѣннѣмъ мѣстѣ • да

ПОС

егда придетъ зъбавы тѣ • речеть ти • доуѣже посади въше Л 14, 10 Зоґр Мар Ас Сав

ПОСѢТИТИ, -сѣщж, -сѣтиши сов. кого, чего (35) ἐπισκέπτεσθαι, διακονεῖν посетити pavštiviti: ѣко посѣти г(осподь) въ(ог)ъ люди своихъ Л 7, 16 Зоґр Мар Ас ● перен.: посѣти насъ сп(асе)ньемъ твоимъ Пс 105, 4 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр.— Ср. присѣтити

ПОСѢТОВАТИ, -тоуѣж, -тоуѣжиши сов. (1) λυθεῖν оплакать oplakat: юноша ихъ посѣтъ огонь • і дѣвъ-і-мъ не посѣтованъ въшыа Пс 77, 63 Син.— Ср. пожалити си

ПОСѢЩАТИ, -ащж, -ащши несов. кого, чего (3) ἐπισκέπτεσθαι посещать pavšténonat: чѣто есть чл(овѣ)къ ѣко помъниши и • ли с(ы)нъ чл(овѣ)чь ѣко посѣщаеш его Пс 8, 5 Син.— Пс 26, 4 Син; Евх 176 18

ПОСѢЩЕНИЕ, -ниа с (6) ἐπισκοπή, ἐπισκεψίς, σκέπη посещение pavštiveni: w... отъ в(ог)а посѣщени • і помощи его Евх 98а 20.— Л 19, 44 Зоґр Мар; Клоц 13а 1; Супр 449, 4-5; 464, 9.— Ср. навѣжденик, присѣщеник

ПОСѢЩИ, -сѣщж, -сѣщеш сов. (4) ἐκκόπτειν срубить, вырубить porazit (strom), rokáset: посѣщи ѡубо (г. е. смоковьницж) Л 13, 7 Зоґр Мар.— Л 13, 9 Зоґр Мар.— Ср. исѣщити, отърѣзати, отъсѣкижти, отъсѣщити, съсѣщити, оусѣкижти, оусѣщити

ПОСАСАТИ, -сажж, -сажеш сов. (1) ψηλάφων ошупать ohmatat: ражцѣ имжтъ и не посажжтъ Супр 104, 5 (не осяжжтъ Пс 113, 15 Син).— Ср. овискати¹, осагити, осазати, присагити

ПОСАДИТИ, -саждж, -саждиши сов. (2) ἐπιθίγειν рассудить, решить rozsouđit, rozhodnout: пилатъ же посади въти прошение ихъ Л 23, 24 Зоґр Мар.— Ср. осадити, присадити

ПОСАЖДЕНИЕ, -ниа с (2) ἀνάλασις (1) решение rozsudek, rozhodnutí: с(ва)ти апо(с-то)ли... таковое посажденье рекъше велью испытанью • і поштенью се съподовиша Клоц 26 20.— Супр 469, 18.— Ср. осажденик

ПОТАНИТИ, -тажж, -тажиши сов. (13) [потѣпѣ (1) Зоґр-лл (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν скрыть, утаить zatajit, utajit, skryt: не потаихъ милости твоеа Пс 39, 11 Син □ потакниъ в знач. прил. κρυπτός, ἀποκρυφός скрытый, тайный skrutý, tajný: два потаена оученика • съкрити і(са)са • въ гробѣ • градете Клоц 146 38; Супр 453, 26; въ потакниѣ κατὰ τὸ λανθάνον тайно tajně: въ потѣпѣ (вм. потаениѣ) пьра съ ными въздвигаште Зоґр-лл 2а 14.— Мк 4, 22 Зоґр Мар; Евх 68а 5; Клоц 146 38;

ПОТ

146 40; Супр 240, 28; 409, 18; 453, 25; 453, 28.— Ср. съкрыти, оукрыти, оугтанти; потакниъ ср. таниъ

ПОТАПАПАТИ СѢ, -тажж са, -тажши са несов. (2) καταποντίζεσθαι, συμπλνίεσθαι (!) тонуть, утопать tonout: вида же вѣтръ лють оубо са • і нача потапапѣти са Мт 14, 30 Сав (оугтапати Зоґр Мар Ас Боян) ● перен.: слышавъшеш отъ печали богатствомъ и сластями житиискими потапапѣжтъ са Л 8, 14 Сав (подавлѣжтъ са Зоґр Мар Ас).— Ср. оугтапати

ПОТВОРИТИ, -риж, -риши сов. (1) греч. нег претворити prētvorit: ты запрѣтн... дигѣвола • і потвори (вм. потворышааго?) твое созъдание Евх 56а 14-15.— Ср. прѣтворити

ПОТѢЩИ, потекж, потечеш сов. (6) ῥεῖν, λορεύεσθαι, ὠφέλειν (!) потечь vutěci, začít teci: понеже проразі камень і потѣшиа воды Пс 77, 20 Син; рѣкы отъ чрѣва его потекжтъ воды живы И 7, 38 Ас (истекжтъ Зоґр Мар Сав) ● перен.: приди же • провѣни градъ ми • да потекжтъ добрыа войд Супр 349, 16 (Песнь 4, 16).— Пс 104, 41 Син; Евх 56 8; Супр 421, 8-9.— Ср. истещи, теци

поті Л 9, 60 Ас см. погreti
поті Пс 80, 14 Син см. пжтъ

ПОТИРЬ, -ра м (1) греч. нет чаша, потир kalich, pohár, číše: п(о)пъ же въздвигъ потиръ речеть Евх 116 2.— Ср. чаша

ПОТИТИ СѢ, потиш са несов. (1) ἰδοῦν потеть, обливаться потом potit se: доуѣжъ доуѣга порѣк(мъ) • поташте са Супр 431, 10

ПОТОКЪ, -а м (14) χεῖμαρρος 1. поток proud; перен.: потоци безаконеньѣ съмжтишма Пс 17, 5 Син 2. ручей potok: изнде съ оученикы своими • на онъ полъ потока кедръска И 18, 1 Мар Ас (2) (острова Зоґр, отока Сав (2)).— Пс 35, 9 Син; 73, 15 Син; 77, 20 Син; 82, 10 Син; 109, 7 Син; 123, 4 Син; 125, 4 Син; Евх 56 8; Супр 284, 1-2; 301, 20

ПОТОМЪ, **ПОТОМЪЖЕ** нареч. (>100) [потомъ Зоґр (5) Мар (6) Ас (5) Сав (1) Син (2) Евх (12) Клоц (3) Супр (22), потомъже Зоґр (11) Мар (11) Ас (6) Сав (5) Ен (1) Евх (3) Супр (21), помъ (!) Охр (1)] 1. μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα, εἴθ' οὕτως, εἶτεν, εἵλετα, τότε, καὶ τὸ λοιπόν, ἐν τῷ καθεξῆς, τὰ ἐξῆς, μετ' οὐ πολῦ, μετὰ πλείστον χρόνον, οὕτως потом, затем, позже potom, pak, nato: въ севѣ во землѣ плоднѣ са • прѣжде трѣвж по томъ же класъ • по томъ же пышениж въ класѣ Мк 4, 28 Зоґр Мар □ потомъ мало метъ микронъ вскоре (после этого) zakrátko: и потомъ мало дошедъ-

ше вони • стаща прѣдъ воеводж *Супр 146, 19*; иже потомъ о метѣлѣта будущий budoucí: на показаник чѣдомъ (вм. чадомъ) • иже потомъ какж полоучи благодать рабѣ кго *Супр 300, 19*; вжджцаа потомъ та метъ таѹта будующее budoucnost: коупно же и севѣ оутѣрьжденнѣ • вжджштихъ по томъ хота притворити *Супр 525, 11 2. в знач. союза* ѣлѣта. ѣта далее, потом dále, rak: помышлѣвжште • еже е въ в(о)жи законъ • въпсано... по томъ же еже е въпсано въ с(ва)та ев(а)н(ѣ)льѣ *Клоц 2а 6* ● не... потомъ, ни... потомъ оудѣ... ѣти, оу... ѣти, мѣ... ѣти, метъ таѹта мѣ уже не, больше не уѣ не, vice не: не оуболте са отъ оубнважштихъ събло • и не по томъ не имжштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр*, не... и по томъ не могжштемъ *Мар Ас Боян* □ потомъ кгда метъ тó с инф. после того как, когда když, аѣ: нъ по томъ егда въскрснж • варжк въ въ галиаѣ *Мк 14, 28 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* прочек, съ (по семь)

ПОТОПИТИ, -пжж, -пиши сов. (10) катапонтиζειν, καταπύζειν, ἀπολύσαι (!) потопить, утопить potopit, utopit: и многоаци и въ огнь въврѣже • и въ водж да и въ потопилъ *Мк 9, 22 Сав* (ви погубилъ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 18, 6 Мар; Пс 54, 10 Син; 68, 3 Син; 68, 16 Син; 123, 4 Син; Евх 56 2; Евх 52а 26; Супр 77, 19-20; 472, 14*.— *Ср.* погржзити, оупити

ПОТОПЪ, -а м (15) καταλυσιμός, ναυάγιον (!) потоп, наводнение záplava, potopa: и не оицтнша • дондѣже приде потопъ • и възать вса *Мт 24, 39 Ас (2)* (вода *Зогр Мар Сав*) ● *перен.*: съпасъшни жестосръдѣа вса азыкы • отъ потопа нечестно *Супр 460, 18*.— *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Л 17, 27 Зогр Мар; Пс 28, 10 Син; 31, 6 Син; Супр 191, 10; 400, 10; 400, 25*.— *Ср.* наводик

ПОТОПНЪ, -ын прил. (1) тоῦ καταπονητοῦ потопа *род.*; *перен.* пагубный potory *род.*; *перен.* zhoubný, zkázonosný: възлюбилъ еси въсѣа г(лаго)лы потопнѣа *Пс 51, 6 Син*

ПОТОЧНЪ, -ын прил. (1) τοῦ χειμάρρου потока, ручѣа *род.* potoka *род.*: глажнинж же земля оверѣтжше • и подъгорик поточнѣок дѣждевнхъ водѣ *Супр 301, 18-19*

ПОТРОУДИТИ СѦ, потроуджж сѦ, потроуднши сѦ сов. (1) ὑπεραγωνίζεσθαι потрудиться, порадеть (*устар.*) vynaložit námahu: еѹфимоу архипепскоуѹ късиатина града • потроудивъшю сѦ за нѣ *Супр 282, 7-8*

ПОТРЪГНЖТИ, -нж, -нешн сов. (1): потрѣгнжти съмыслъ ѣлислаѣсѣа лоуѹиомъ задумать rojmout myšlenku: ниин (вм.

ннѣ) же потрѣгнжѣше безоумна съмыслъ • съвѣтъ на нѣ творѣахж *Супр 331, 21*

ПОТРЪСАТИ, -аж, -акши несов. (1) κόπτετε рвать, вырывать trhat, vytrhávat: видѣѣв же неваюдомж сжштж ннжж • прѣклони сѦ и потрѣза не соумна сѦ *Супр 40, 29-30*.— *Ср.* вѣстрѣгати, вѣстрѣсати, трѣсати

ПОТРЪПѢТИ, -пжж, -пиши сов. (19) [потрѣ-*Мар (2) Ас (2) Сав (1) Ен (1) Син (8) Евх (1) Супр (1)*] 1. без доп. ѣлѣхѣин, ὑπομένειν проявить терпение projeviti trpělivost: потрѣпи оубо чѣдо • и жзъкъи пжтъ паче пространааго почѣти *Супр 290, 25* ● на комъ, о комъ μακροθυμεῖν проявить терпимость к кому-л. projeviti trpělivost, poshovět: потрѣпи на мнѣ *Мт 18, 29 Мар Ас*, потрѣпи о мнѣ *Сав 2. с инф. греч. нег* выдержать, стерпеть snést, strpět: потрѣпи има а не дѣло имѣти люводенца *Супр 366, 29 2.* кого, чѣто; въ чѣто ὑπομένειν подождать (с терпением, с надеждой) vyučkat (trpělivě, s nadějí): трѣпи потрѣпѣхъ г(оспод)ѣ *Пс 39, 2 Син; Ен 36а 16*; потрѣпѣ д(оу)ша моѣ въ слово твоѣ *Пс 129, 4 Син* ● *перен.*: ти пѣтж мож съхранѣтъ • ѣкоже потрѣпѣшѣа д(оу)шж мож *Пс 55, 7 Син*.— *Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*.— *Ср.* дожѣдати, пожѣдати, сътрѣпѣти

ПОТРѢБА, -ты ж (23) 1. χρεία потребность, надобность, нужда potřeba, nutnost: по двою же днѣню или по трѣхъ • кѣстѣвнѣа ради тѣлесн потрѣбы ослабѣаа исхождааше ис пештеры *Супр 289, 8* ● πρᾶγμα надобность, дело záležitost: такоже кѣтъ дѣло жнтнскѣа потрѣвамъ *Супр 447, 19* ● *перен.* принадлежности potřeba: с(ва)тѣ же еп(искоу)пѣ шѣдѣ коупно • съ потрѣвож с(ва)титѣльскѣи слоужѣвѣ *Супр 536, 29* □ потрѣва (кѣстѣ) комоу с инф., на потрѣвж (кѣстѣ) с инф. в знач. сказ. χρεία (ἐστίν), τῆς χρείας, ἀναγκαῖον (ἐστίν); (нѣсть ми потрѣва оὔκ ἔχω) надо, необходимо je potřeba, je třeba, je nutno: потрѣва кѣтъ решти *Супр 8, 23-24*; многа во ти потрѣва тамо мноасть *Супр 373, 30*; едино же естъ на потрѣвж *Л 10, 42 Зогр Мар Ас* (на пользж *Сав*) □ потрѣвж имѣти с инф. χρείαν ἔχειν, ἀνάγκην ἔχειν должнествовать, быть должным být povinen: потрѣвж же имѣаше на потрѣвж кѣтъ праздникы • отъпоуштати имъ единого *Л 23, 17 Зогр Мар 2.* на потрѣвж въ ти еὔχρηστος εἶναι быть на пользу být k užitku, k prospěchu: видите пакы въврѣжена невода • всѣа лѣ кже съберетъ на потрѣвж кѣтъ *Супр 127, 29*; на потрѣвж сътворити χρησιμον καθίσταται сделать полезным ušinit užitečným: да чѣто ти бытъ да отнде отъ свокго воннѣства • а не паче секе оустрон тѣ •

и на потрѣбѣ сътворити • сватѣмъ цѣсаремъ *Супр* 147, 15.— *Зогр Мар Ас Супр*.— *Ср.* ижда, польза, потребованик, потрѣбнѣ (потрѣбно ксть), трѣбованик; потреба ксть *ср.* достояти, подобати, лѣпъ (лѣпо ксть), невола (невола ксть), потрѣбнѣ (потрѣбно ксть), трѣба (трѣбѣ ксть)

ПОТРѢБИТИ, -блж, -виши *сов.* (32) [пострѣ- (!) *Син* (1)] ἐξολοθρευειν, *вар.* ἐξολοθρευειν, ἐξαλειφειν, ἐξαιρειν, κατασχυνειν (!) истребить, уничтожить, погубить vyhladit, potřit, zničít: в'сѣхъ волѣзънъ потрѣбнѣ еси *Евх* 29а 6-7; останци же нечестивыхъ потрѣбнѣ сѣ *Пс* 36, 38 *Син* • διακαθαριζειν, διακαθαριζειν, φιλοκαλειν вычистить, прочистить proçistit, vyçistit: еможе лопата въ ржкоу его • и потрѣбитъ гоумно свое *Л* 3, 17 *Зогр Мар Ас Сав*; да ндѣте копанте и потрѣбите *Супр* 37, 23-24.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* истрѣвити, ицистити, отрѣвити, оцѣстити, оинстити, сътрѣвити, сътрѣти

ПОТРѢБИТИ, -блжж, -блжжши *несов.* (1) ἐξολοθρευειν, *вар.* ἐξολοθρευειν истреблять, уничтожать hubit, niçit: егда потрѣблѣжтъ сѣ грѣшници оузыриши *Пс* 36, 34 *Син*

ПОТРѢБОВАНИЕ, -ни *с* (1) χρεία потребность, необходимость potřeba, nutnost: подакитъ богъ • глаголжштннѣ даръ • не властнж глаголжштннѣ • нъ потребованиа дѣлѣма слоушавштннѣ *Супр* 312, 25.— *Ср.* ижда, потреба, трѣбованик

ПОТРѢБНО *нареч.* (1) χρησίμως как следует, надлежащим образом vhodně, podle potřebu; и в'сѣ оудѣ • потрѣбно оустрои на немъ *Евх* 76 12-13.— *Ср.* лѣпота (съ лѣпоты), подобно, потрѣбнѣ

ПОТРѢБНѢ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* потрѣбнѣн (17) [..вни *Рыл* (1)] 1. ἀναγκάζων, τῆς χρείας; (потрѣбнѣн ἀναγκάιος καὶ κυριώτατος) нужный, необходимый, настоятельный potřebný, nutný, naléhavý: не въ сласть во оже ть приметъ • прѣмнижв потрѣбнѣнѣ оустави *Супр* 494, 30; трѣбование естѣ очю и азыка и прочьннхъ иже сжтъ потрѣбнѣнѣнѣ *Зогр-лл* 16 11 □ потрѣбно *с*, потрѣбнѣнѣ *с* мн. *в* *знач.* *суц.* τὰ ἀναγκαία, τὸ χρειώδες, τὰ δέοντα необходимое nutné, potřebné věci: комуждо ихъ потрѣбною приноса *Супр* 98, 20-21; ть и насть • не тьчьж потрѣбнѣннхъ • нъ изовилнннхъ накрѣмитъ *Супр* 290, 16-17; потрѣбно ксть *с* *инф.* ἀναγκαιὸν надо, следует, необходимо je zapotřebí, je nutno: тѣмъ же потрѣбно естѣ в'спомянѣти и сѣде ап(осто)ла г(лаго)лавѣша *Зогр-лл* 1а 14 2. εὐκαιρος, χρησίμος, χρησίμως (!) надлежащий, удобный, подходящий vhodný, příhodný; и приключшю сѣ дѣни потрѣбноу

Мк 6, 21 *Зогр Мар Ас*.— *Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл Зогр-лл*.— *Ср.* ключакмъ, ижднѣ, подова, подобнѣ, пользынѣ, строиѣ; потрѣбно ксть *ср* потрѣба (потрѣба ксть), трѣба (трѣбѣ ксть)

ПОТРѢБНѢ *нареч.* (1) χρησίμως надлежащим образом vhodně: показание оудное на много привлекаемо потрѣбнѣ намъ оушнати прѣдлѣжаштее *Зогр-лл* 16 6.— *Ср.* лѣпота (съ лѣпоты), подобно, потрѣбно

ПОТРАСАТИ, -аж, -ажши *несов.* (3) ἐκτραχηλίσειν, σαλεύειν, κατασειειν сотрясать, трести, потрясать otrásat, potrásat: дръжитъ • и потрясаетъ • и отишаеть горы *Евх* 556 25.— *Евх* 556 22; *Супр* 444, 9-10.— *Ср.* сътрасати, трасати

ПОТРАСТИ, -трасж, -трасеши *сов.* чьто; чимъ (12) κατασειειν, δουειν сотрясти, потрясти otrást, zatrást: закинажъ тѣ... стапюмъ нечестивыхъ потрасъшемъ *Евх* 526 5 ♦ потрасати ржкоу катаσειειν тѣν χεира сделать знак рукой pokynout: потрасъ нмъ ржкоу кадѣ а стави глагола *Супр* 35, 12 □ потрасати сѣ оеиѣсѣи, σαλεύεσѣи сотрястись, содрогнуться otrást se, zatrást se: землѣ потрасе сѣ *Пс* 67, 9 *Син*.— *Мт* 21, 10 *Мар Сав*; *Мт* 27, 51 *Зогр Мар Ас Сав*; *Пс* 45, 7 *Син*; *Евх* 506 25; *Супр* 454, 11.— *Ср.* вьстрасати сѣ, сътрасати

ПОТРАСНѢ, -ын *прил.* (2) σεσαλευμένος сотрясенный setřesený: мѣрж добрж натъканж • и потржснж • и прѣвлѣжштж сѣ • [да]дадатъ на лоно ваше *Л* 6, 38 *Зогр Мар*

ПОТЬ, -а *ж* (14) ἰδρώς пот rot: вьсть потъ его тѣко и капла крѣве *Л* 22, 44 *Зогр Мар Ас Сав* • потъ *мн.* *перен.* ἰδρώτες усилие pámaha: даждъ нъ подобнж мьзда потъ нашнж *Супр* 513, 5.— *Евх* 47а 21; *Супр* 112, 18; 166, 24; 313, 14; 314, 16; 374, 20; 381, 24; 429, 26; 512, 28.— *Ср.* трѣдѣ

ПОТЬКНЖТИ, -нж, -неши *сов.* (16) 1. πληγύνοι воткнуть zarazit, vetknout: тѣмъ лжштѣ свож потъкъ и ножъ свон поврътъ *Супр* 38, 3-4 2. потъкнжти сѣ проοχιόπτειν, προοχιούειν, προσιπτεин споткнуться klorýt-pout: аште къто ходитъ въ дѣне • не потъкнетъ сѣ... аште дн... ноштнж потъкнетъ сѣ *И* 11, 9 и 10 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*.— *Ср.* озрастн сѣ¹, напасти, припасти, приразити сѣ, прѣтъкнжти

ПОТЬЦАНИЕ, -ни *с* (3) 1. σπουδή поспешность spěch: шѣдѣша же славная тѣ мжжа съ потъштаникмъ въ тѣннцѣ *Супр* 199, 3 2. προθυμία усердие, тшание horlivost: вьсокъ блдж потъштанимъ *Супр* 332,

19.— *Супр* 294, 19-20.— *Ср.* поспѣшенник, спѣхъ, спѣшеник, тѣщаник

ПОТЪЩАТИ **ѢА**, -цж сж, -циши сж *сов.* (20) 1. σπεύδειν, ἐπιλοιδάξειν, ἐπιταχύνειν поспешить *pospíšiti si: i* потъштавъ сж сълѣзе • i принятъ i радоща сж *Л* 19, 6 *Зогр Мар Ас* 2. σπουδάξειν постараться *vypasnažit se, vypaložit úsilí:* како нѣтъ видѣти (е яко) троуждаахъ сж въ т(ъ)щаньн • тоан не пот(ъ)щаом' сж *Рыл* 56β 11-12.— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* подвижничи (подвижничи сж), поспѣти, поспѣшити

ПОТЪЧЕНИЮ, -ни с (1) ὑποσχέλισμα спотыкание; падение *klopýtnutí, pád:* аште падегъ врагъ твои не порадоуи сж • н о потъчении кмоу не възноси сж *Супр* 126, 20

ПОТЪКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) διανύσειν наткаться *vgrázet:* лакты ѳомж потыкаахъ и намааахъ очима *Супр* 502, 17.— *Ср.* прѣткати

потъ *Пс* 79, 10 *Син см.* пжтъ

ПОТЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἰδρωμένος потный *potící se, zrosený:* гоаше и къ ногамъ с(ва)тааго конона • троагна и потъна отъ тагости *Супр* 41, 17

ПОТЪПѢГА, -ы ж (5) [подъпѣг- *Зогр* (1) *Мар* (1), подъвѣг- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀπολελυμένη отпущенная, разведенная жена *propuštěná, zaruzená manželka:* женан сж подъвѣгомъ • прѣлюбъ творитъ *Мт* 19, 9 *Мар Ас* (нет *Сав*, ѳ *Зогр*).— *Мт* 5, 32 *Зогр Мар; Клоц* 26 12.— *Ср.* поущеница

потѣпѣ *Зогр-лл* 2а 14 *сов.* потанти

ПОТЪЩИТИ, -цж, -циши *сов.* (1) ὑπονοστέιν подавать *potlačít:* да въдохомъ обаштеник гнѣва • потъштман и оуставни *Супр* 407, 3.— *Ср.* погнести, подавити

ПОУВОЖАТИ **ѢА**, -аж сж, -акши сж *несов.* (1) *греч.* нет делать себя бедным, нищим; унижаться *délat se ubohým, chudým; ponižovat se:* довородьмъ сы не поувожан сж самъ *Супр* 163, 19.— *Ср.* оувожати

ПОУВРЪЗЕНИЮ, -ни с (1) κατάνυξις скорбь, сокрушение *lístost:* толико же кмоу вѣаше поувръзеник • якоже слъзтити кмоу зѣло *Супр* 285, 16.— *Ср.* оумнаник

ПОУМНИТИ **ѢА**, -мжж сж, -миши сж *сов.* (1) σφραγοειν поумнеть *zmoudřet:* поуминалъ ли сж кнъ во кодрате • нан ни *Супр* 117, 24-25

ПОУСТНИТИ, -оуцж, -оустниши *сов.* (5) [паст- *Супр* (2)] ἐλεγεῖρειν, ἀξιοῦν, ὑποβάλλειν, ἐκαύειν поощрить, побудить, понудить *rovzbudit, pobídnout, vybídnout:* многи поустиши на мжжство овои *Супр* 83, 11-12; да и сего на покаании поустины (!) *Супр* 359, 20 • λαραίνειν наставитъ, поучитъ *paromenout, poučít:* подова ти вѣ глаголати поустины съвѣтъ творити *Супр* 377, 9.—

Супр 37, 13-14; 188, 30.— *Ср.* наоустити, наоучити, повадити

ПОУУСТЪНЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* поуустънѣн (1) πρόθυμος бодрый *čilý, rohotový:* кстъ зѣло старъ • н свѣтълъ лицемъ и доушевж поуустънѣн *Супр* 302, 21.— *Ср.* бѣдръ, бѣдрѣланвѣ

ПОУУЩАНИЮ, -ни с (1) πρόθυμία усердие, готовность *ochota, snaha:* съ вѣсѣмъ поууштанникмъ и съмѣреннимъ слоужа *Супр* 283, 30.— *Ср.* поуушеник, оусръдик

ПОУУЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (8) ἐυχελεῦειν, παραγγυᾶν; (поуушати на добро προθυμολοεῖν) поощрять, побуждать, понуждать *rovzbuzovat, vybízet:* си словеса оутѣшная • подаважште дроугъ дроугоу • н дроугъ дроуга поууштажште *Супр* 91, 29; обвчънжж молитвж съкончавъше с(ва)тии • начаша дроугъ дроуга поууштати на добро *Супр* 62, 20 • ἰέναι, ἐπιλοεῖν подговаривать, подстрекать *navádět (ke zlému):* нан на смѣхъ поуушамъ *Евх* 54а 13-14 • λαραίνειν наставлять, поучать *parominat, poučovat:* да н нѣны поууштаж та посалоушан мене *Супр* 194, 13.— *Супр* 90, 18-19; 98, 24; 188, 16; 434, 5-6.— *Ср.* казати, наоучати, поуушати, оувѣщавати

ПОУУЩЕНИЮ, -ни с (3) πρόθυμία усердие, готовность *ochota, snaha:* нъ оваче поуже поууштеннж показаша *Супр* 378, 29.— *Супр* 374, 7; 441, 19.— *Ср.* поуушаник, оусръдик

ПОУУЧАЛИВЪ, -ын *прил.* (1) διδακτικός поучающий, способный поучать *poučující, schopný poučovat:* безгнѣвнъ • поучаливѣ • въ кротости оуца приходашталъ къ правѣн вѣрѣ *Супр* 207, 22

ПОУУЧАТИ, -аж, -акши *несов.* (22) [поуучати (!) *Мар* (1)] 1. кого чимъ лараинеῖν, ἀντιλαραίνειν наставлять, учить *nabádat, poučovat:* кодратъ... поуучаше кавжшталъ сж глагола *Супр* 109, 10 2. поуучати сж въ кого, чьто; чесомау; въ чель; с *инф.* *μελετᾶν;* (поуучати сж прѣжде προμελετᾶν) рассуждать, размышлять *rozjímat, uvažovat:* i поуучаахъ сж въ заповѣдехъ твоихъ *Пс* 118, 47 *Син;* на оутрѣннихъ поуучаахъ сж въ тѣа *Пс* 62, 7 *Син;* даждн нмъ в'сег'да • поуучати сж заповѣдемъ твоимъ *Евх* 76 24-25; положите оубо на срѣднихъ вашнихъ • не прѣжде поуучати сж отгвѣштавати *Л* 21, 14 *Зогр Мар Ас Сав*, поуучати сж (!) *Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* казати, наоучати, поуушати, поуушати, оувѣщавати

ПОУУЧЕНИЮ, -ни с (14) 1. λαραίνεις поучение *poučení:* пръвое сице вьваеетъ • поучение *Евх* 666 2 2. *μελέτη* размышление, рассуждение *přemýšlení, rozjímání:* заповѣди

ПООУ

твою поучение мое сътъ *Пс 118, 143 Син.*—
Пс 18, 15 Син; 38, 4 Син; 48, 4 Син; 118, 24 Син; 118, 77 Син; 118, 92 Син; 118, 97 Син; 118, 99 Син; 118, 174 Син; Евх 92а 2; Супр 495, 5; 548, 30

поученик (!) *Супр 517, 16 см. поучити*
ПОУЧИТИ, -чж, -чиши сов. (20) [поучи..
*Ен (1), поуч.. гт.. Пс (1), поученик (!) вл. поученок Супр (1)] 1. κατηχεῖν научить роуді: поучивъ а словесы многы *Супр 208, 6*
2. поучити сѧ чесомоу, въ чемы мелетѧн обдумать, рассудить *uvážit, promyslit*: нж въ законѣ г(осподъ)ни волѣ его и въ законѣ его поучитъ сѧ д(ѡ)нъ и ношѣ *Пс 1, 2 Ен, поуч.. гт.. Син; вѣрште очн мол къ ютру • поучити сѧ словесемъ твоимъ Пс 118, 148 Син* □ поучены и в знач. *прил. мелеτηθεῖς задуманный zamýšlený: авневъши емоу ажкавънгынѣ самарѣнг... поученик (! вл. поученок) на правьднѧго [и] вѣстани Супр 517, 16.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. наказати, наоучити**

ПОХВАЛА, -ы ж (12) [*..хвалож Ен (1)] 1. εἰλαίος, αἰνεῖος, εὐφημία хвала, восхваление, похвала *chvála, pochvala*: штъ тебе похвала моѣ въ цркъви велицѣ исповѣмъ ти сѧ *Пс 21, 26 Син* ● спец. εὐχολογία похвальное слово, похвала *chvalořeč, oslavná řeč, pochvala*: с(вѧ)тааго василѣ... похвала о мѧжченицѣхъ *Супр 82, 1* 2. καύχημα слава, гордость *sláva, chlouba, rýcha*: ѣко похвала силы ихъ ты еси *Пс 88, 18 Син* 3. εὐχαριστία благодарность, благодарение *děkování, dík, díkůvzdání*: (по)хвалож прин(ошениа ваша да) съказажъ (сѧ къ богови) *Фил 4, 6 Ен.— Фил 4, 8 Ен; Пс 32, 1 Син; 70, 8 Син; 70, 14 Син; Супр 63, 12; 83, 24; 83, 26; 534, 13.— Ср. благодарствик, благодарник, похвалник, слава, хвала, хвалник**

ПОХВАЛИТИ, -льж, -лиши сов. (26) [похвал..
*Ен (1)] 1. εἰλανεῖν, αἰνεῖν, ἀνύμνεῖν, ὑμνεῖν похвалить, восхвалить, воздѧть хвалу *rochválit, vzdát chválu*: похвалите і вси людие • ѣк(о) оутврѧди сѧ мнѡстѣ его на насъ *Пс 116, 1 Син; ц(ѣса)рѣ же възвеселитъ сѧ о в(о)сѣ похвалитъ сѧ вѣсѣкъ кѧтны сѧ имъ Пс 62, 12 Син* □ похвалкитъ в знач. *прил. εἰλανετός, εἰλανούμενος похвальный, достойный похвалы *chvályhodný*: похвальна оубо кѣтъ твоѧ любы • нѣ паче похвалѣно доуши твои дръзновеник *Супр 456, 16* 2. εὐχαριστεῖν поблагодарить *poděkovat, vzdát díky*: приемъ на вечери хлѣбъ • і похвалъ в(ог)а • і прѣломи • і дастъ оученикомъ своимъ *Евх 466 7* □ не похвала в знач. *прил. ἀγνώμων (!) неблагодарный *nevďečný*: не вѧдѣмъ оубо не похвалаште такога благодѣтеля *Супр 494, 14* 3. похвалити сѧ о комъ; цѣльмъ***

ПОХ

καυχᾶσθαι, εἰλανεῖσθαι, κρατεῖν похвалиться *rochlubit se*: о г(оспод)і похвалитъ сѧ д(оу)ша моѣ *Пс 33, 3 Син; похвалитъ сѧ тобою любящїи-мѧ твоѧ Пс 5, 12 Син.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср. въздѧти (въздѧти хвалож); похвалкнѣ ср. похвальнѣ; не похвала ср. невѣзблагодѧтънѣ, похвалити (не похвалыши)*

ПОХВАЛНЪ, -ын *прил. (7) [..ѣ Ен (1)] 1. εἰλανετός, εἰλανούμενος, ἀξιέλαινος похвальный *chvályhodný*: похвальна оубо кѣтъ твоѧ любы *Супр 456, 15* 2. εὐχαρίστιος, εὐχαριστήριος благодарственный *děkovný*: похвальныа пѣсин владѣщѣ х(ристо)соу вѣспѣлавъште *Супр 531, 9.— Фил 4, 8 Ен; Клоц 116 26; Супр 65, 5; 454, 2; 530, 29.— Ср. хвальнѣ, благодарствѣнѣ, добродарствѣнѣ, похвалити (похвалкнѣ)**

ПОХВАЛЯТИ, -шьж, -шжиши *несов. (2)*
1. προαινευφημεῖν хвалить, восхвалять, воздавать хвалу *chválit, vuchvalovat*: ц(ѣ)с(а)рѣ і (здран)л(е)ва... похвалѣвшѧ • д(оу)ховънгыми словесы • і разоумомъ *Клоц 16 12* 2. не похвалыши в знач. *прил. ἀχάριστος неблагодарный *nevďečný*: въ зьль мѣсто добро даровамъ • не похвалашитнѣмъ тѣмъ и сквернънгымъ чловѣкомъ *Супр 481, 22-23.— Ср. хвалити; не похвалыши ср. невѣзблагодѧтънѣ, похвалити (не похваламъ)**

ПОХВАЛЯЮЩИЕ, -иа с (3) 1. εὐχολογίων похвальное слово, хвала *chvalořeč, pochvala*: то во кѣтъ похваленикъ мѧченикъ *Супр 83, 21* 2. εὐχαριστία благодарение, благодарность, выражение благодарности *děkování, poděkování, díkůvzdání*: авкъ обрашѧтааше сѧ съ многомъ похваленикомъ *Супр 529, 2-3* 3. *греч. нет* гордость, хвастовство *chlouba, chlubení*: не быти въ немъ винѣ николиже похваленыа *Супр 570, 4.— Ср. благодарствик, благодарник, похвала, слава, хвала, хвалник*

ПОХВАТИТИ, похващж, похвятиши *сов. (3)*
*δρασσεσθαι, ἐπιδραβᾶναι схватить *uchopit, uchvátit*: и похвativъши нозѣ кго плака сѧ горько *Супр 44, 6.— Супр 44, 20; 234, 20.— Ср. възсхватити, възсхытити, похытити**

ПОХВАЩАТИ, -щаж, -щажшиши *несов. (1)*
*συναρπάζειν захватывать, схватывать *zachvacovat, uchvacovat*: отъ многы во лѣтъ похваше і (т. е. доухъ нечистъ) *Л 8, 29 Сав (въсхыштааше Зогр Мар, похытааше Ас.— Ср. възсхытити, възсхыщати, имати, похытити**

ПОХОДА, -ы ж (1) *греч. нет* прогулка *procházka*: тѣ ишедъ на походѣ подаль рѣкж оубрѣ издаалеце пѧкъ великѣ народа градъштъ *Супр 146, 9*

ПОХОДИТИ, походѧж, походиши *несов. (6)*
1. ἐρχεσθαι, διέρχεσθαι, περιγυρεύειν; (по-

ходити ношиць διανωικτερεύειν) ходить, подходить, обходить chodit, přicházet, obcházet: походяаахж къ нѣмоу • л г(лаго)лаахж И 19, 3 Зопр (приходяаахж Ас Сав, нет Мар); походяштоу кмѡу ноштинь Сунр 282, 25 2. πολιτεύεσθαι пребывать, жить robývat, přebývat, žít: съ нами доухомъ да походатъ Сунр 55, 27-28.— Сунр 24, 5; 31, 28-29; 473, 18.— Ср. нти, приходити, проходити, ходити

ПОХОТЬ, -и ж (38) ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα, θέλημα, ἐπιανόστασις, ἔρωσ, τὸ ἐπιθυμῆσαι; (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) cupiditas желание, влечение žádost, touha: влаженъ • же испльнитъ похоть своѡхъ отъ нихъ Пс 126, 5 Сун • вожделение, похоть žádostivost, chťic: или на похоть неистовъ • или звѣздозрещъ Евх 54а 17 ♦ похоть сътворити τὸ ἱκανὸν ποιεῖν исполнить чье-либо желание, угодить učinit po vůli někomu, vyhovět: пнлачь же хота народѡу похоть сътворити • поустн имъ вараавж Мк 15, 15 Зопр Мар.— Зопр Мар Ас Ен Сун Киев Евх Клоц Сунр.— Ср. вола, желѣник, жаданик, пожеланик, похотѣник, хотѣник

ПОХОТЬНЪ, -ын прил. (3) 1. φιλήδονος сладостный, блаженный, наслаждения род. slastný, rozkoše rod.: въ слъзахъ похотъныхъ Евх 54а 13 2. ἐπιθυμητικός похотливый žádostivý, vlný: или вѣсточивъ • или похотенъ • или идолескъ Евх 54а 15; съгрѣшихъ... въпадажъ... въ похотънаа възрѣннѣ • на стоужде лице Евх 68б 2-3

ПОХОТѢНИЕ, -на с (1) ἐπιθυμία желание, влечение žádost, touha, chťic: хоташти кто оуловити • и на похотѣникъ зъло с(ва)тааго привестн Сунр 516, 18.— Ср. вола, желѣник, жаданик, похоть, хотѣник

ПОХОТѢТИ, похощж, похощеши сов. кому, чесомѡу (1) греч. нет пожелать, почувствовать влечение být zachvácen chťicem: вида чловѣцкы добрыа жены и дъштери • тѣмъ похота Сунр 7, 19.— Ср. въжделати, въжделѣти, въждлати, въсхотѣти

ПОХРИЗМИТИ, -мльж, -миши сов. (2) μυρίξειν помазать миром pomazat vonnou mastí: варна естъ похризмити тѣло мое на погребение Мк 14, 8 Зопр Мар.— Ср. омазати

ПОХОУАТИ, -льж, -лиши сов. (10) 1. λοιδορεῖν, προοδυσφρηεῖν, ἐξουθενεῖν, ἐνυβρίξειν, ἀθετεῖν предать поношению, опорочить rohanět, rotupit, znestit: аште похуленъ влгословьж Сунр 379, 25 2. μέμφεσθαι, ἐπιμέμφεσθαι осудить, предать проклятию rokárat; zavrhnout, zatratit: волѣзникъ своенъ • похуамилъ еси в'сѣкж волѣзнь Евх 35б 21; похуамивъ же крадъшааго о несчъстности кто Сунр 42, 10-11.— Евх 35б 24; Сунр 39,

28; 165, 8-9; 172, 24; 190, 3; 395, 26; 426, 2.— Ср. поносити, поржгати

ПОХОУЛАТИ, -мльж, -лакши несов. (1) ἀποδοκιμάζειν поносить, порочить hanět, orovrhovat: изволениемъ ивѣкоухъ прочьнаа яко похуамати Зопр-лл 26 11-12.— Ср. хуамити, хуамовати

ПОХОУЛѢНИЕ, -на с (1) греч. нет порицание rokáraní: годѣ же ми зѣло вьстъть прошенъкъ твок • и повѣжденъкъ и похуамленъкъ Сунр 544, 12.— Ср. поносъ, поношеник, оуко-реник

ПОХУТАТИ, -льж, -акши несов. (1) συναρλάζειν схватывать, захватывать zachvasovat: многы во лѣты • похутааше и (т. е. доухъ) Л 8, 29 Ас (въсхыштааше Зопр Мар, похващаше Сав).— Ср. въсхытати, въсхыщати, похващати, хватати

ПОХУТИТИ, -хыщж, -хытиши сов. (4) ἀρπάζειν, συναρλάζειν схватить, захватить chytit, uchvátit: еда когда похутитъ л не бждетъ извавлѣши Пс 49, 22 Сун; жр'ци... похыштъше и коупно съ вонгы • поставиша и прѣдъ аноупатомъ Сунр 107, 9.— Пс 7, 3 Сун; Сунр 97, 26—27.— Ср. въсхытити, въсхыщати, похвтити

ПОХУПИТИ, -пльж, -пиши сов. (1) ἐλαυκαλίξεσθαι обнять obejmout: да приметъ и • л похупитъ • и зашититъ Евх 92б 13.— Ср. охупити

ПОЩЕНИЕ, -на с (10) ἀσκησις, ἐγκράτεια воздержание, аскетизм zdrženlivost, askeze: еинко сила можеть • пощение трпѣние • до смърти Евх 92а 6.— Евх 87а 9-10; 88а 25; 89а 26; 90а 19; 97б 20; 98а 25; Клоц 26 21; Сунр 497, 8; 497, 11.— Ср. въздръжаник, оудръжаник

ПОЩАДѢТИ, пощаджж, пощадити сов. кого, чесого, кого, чьто (14) [поште- Сун (1)] φείδεσθαι, φυλάσσειν, φάναи (1) пощадить usetřit: не поштяджж отъ смърти д(оу)шм ихъ Пс 77, 50 Сун; пощадитъ сж храмъ с(ва)тааго твоего д(оу)ха Евх 56а 22; пощадн оудовъ своихъ Сунр 269, 13.— Пс 18, 14 Сун; 71, 13 Сун; Сунр 91, 19; 95, 21; 101, 5; 101, 24; 104, 22; 164, 23; 286, 13-14; 337, 22; 437, 5

ПОЧИВАТИ, -льж, -акши несов. (19) ἀναπαύεσθαι 1. ὑπνώσειν, ἀναπαύλης μεταλαγχανεῖν отдыхать, покоиться, поживать odpočívat: лмаши мъного добро лежаште на лѣта многа • почиаи • вждь пи • весели сж Л 12, 19 Зопр Мар Ас (почн Сав) □ почи-важъ и в знач. прил. хеюцтрнеѡс почи-вший, покойный zesnulý: многа тѣлеса почи-важштинъ с(ва)тхъхъ вьсташа Мт 27, 52 Зопр Мар, почиважштинъ Сав (почивштинъ Ас) 2. пребывать dlít, spočívat: почиваши

ПОЧ

въ с(ва)тъхъ • хвала и(здран)лева *Евх 22а 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОЧИСТИ¹, почътж, почътеши сов. (5) ἀναγιγνώσκειν, ὑπαναγιγνώσκειν прочесть рѣѣст: подаваше книжица прѣподобноуоуоуоу • онъ же примѣтъ и почъть подниви са възвѣштеню *Супр 558, 30.*— *Супр 312, 26-27; 343, 29; 434, 24; 503, 8-9*

ПОЧИСТИ², почътж, почътеши сов. (22) [почътенъемъ ам. почътегымъ *Клоц (1)*] τιμᾶν, εἶναι (!) почтитъ postit, uctit: лже не почътетъ о(тъ)ца ли м(ате)ре своемо *Мт 15, 6 Зогр Мар; в(о)же нашъ • почеты ч(ловѣ)ка • по образоу своемоу *Евх 76 1* ♦ паче почитни протѣцѣн предпочесть дѣт рѣдност: жзъкън пжтъ паче пространаго почъти *Супр 290, 26.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр**

ПОЧИТАНИЕ¹, -ни с (1) ἀνάγνωσμα чтение ѣтн: сего ради цркъты наказаетъ • сего ради нънгѣшьнѣа оучительства • сего ради почитания *Хил 26а 22.*— *Ср. чътеник*

ПОЧИТАНИЕ², -ни с (1) *греч. нет* почитание, почъсть роста: обгыкла бо сжт' почитанья • и частаа благынхъ съловѣданья *Супр 543, 28.*— *Ср. почътеник, чъсть*

ПОЧИТАТИ, -авж, -акши несов. (6) ἀναγιγνώσκειν, κατατάσσειν (!), ἐντυγχάνειν (!) читать ѣст: дѣва десати и осмъ лѣтъ сътворихъ почитаа христосово еуагѣеанк *Супр 227, 14-15; пожеже почитавжтъ са вамъ • кнѣгы сждннекыа *Супр 127, 15-16.*— *Супр 123, 27; 227, 13; 271, 29-30; 274, 28.*— *Ср. чисти**

ПОЧИТИ, -чнж, -чнкши сов. (15) 1. ἀναπαύεσθαι, καταπαύειν, διαναπαύειν, ὑλνοῦν, ἀναψύχειν, ἀποσιμᾶζειν, ἡ ἀνάπαυσις (!) отдохнуть odročinout si: въ мирѣ въкѣпѣ оустыж и почнж *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23; повелѣ на макъцѣѣмъ семь одрѣ почити ми *Супр 118, 23* ● ἀναπαύεσθαι, κοιμάσθαι; (прѣжде почити проанаπαύεσθαι) почить zesnout: многаа тѣлеса почивъшиныхъ с(ва)тъныхъ въсташа *Мт 27, 52 Ас (почнвжштинхъ *Зогр Мар, почнвжштинхъ Сав);* покон... вса д(оу)ша • прѣжде почнвшяма *Евх 656 1; х(ристо)с(ъ) чловѣкъ вѣѣше • и почн яко ноуждънож съмрътъж *Супр 136, 10* 2. ἐλαπαύεσθαι покоитъся spročinout: аште ли въджатъ • с(ъ)нове мира • почнетъ на ѣемъ миръ вашъ *Л 10, 6 Зогр Мар.*— *Мк 6, 31 Зогр Мар; Л 12, 19 Сав; Пс 38, 14 Син; 54, 7 Син; Супр 18, 4; 38, 12.*— *Ср. испочитн****

ПОЧРЬПАЛО, -а с (1) ἀντληца черпак naběrák, čerpák: ни почръпала и маши • и стоуденець естъ глжеокъ *И 4, 11 Мар (почръпальника *Зогр Ас).*— *Ср. почръпальникъ**

ПОЧРЬПАЛЬНИКЪ, -а м (2) ἀντληца

ПОІА

черпак naběrák, čerpák: ни почръпальника и маши • и клдмъ естъ глжеокъ *И 4, 11 Зогр Ас (почръпала *Мар).*— *Ср. почръпало**

ПОЧРЬПАТИ, -авж, -акши несов./сов. (6) [почръ- *Зогр (1) Мар (1) Ас (2) Евх (2)*] ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι черпаты/начерпаты čerpat/náčerpat, nabirat/nabrat: прде жена... почръпатъ воды *И 4, 7 Ас (почръѣтъ *Зогр Мар).*— *И 4, 15 Зогр Мар Ас; Евх 5а 14; 6б 16.*— *Ср. почръѣти, чръпати**

ПОЧРѢТИ, почръпж, почръпешн сов. (11) ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι начерпаты načerpat, nabrat: почръпѣте игыѣ и принесѣте • артриканнътовн *И 2, 8 Зогр Мар Ас.*— *И 2, 9 Зогр Мар Ас; И 4, 7 Зогр Мар; Супр 312, 29; 550, 2; 551, 4.*— *Ср. ичръпати, начръпати са, почръпати*

ПОЧОУДИТИ ѣд, -чоуджж са, -чоудши са сов. (1) ἐξίστασθαι удивиться, изумиться rodivit se, užasnout: видѣхомъ и почоудихомъ са *Супр 62, 14*

ПОЧОУТИ, почоужж, почоужкши сов. (6) αἰσθάνεσθαι, συναίσθάνεσθαι, νοεῖν почувствовать ročitit: не ю кште почоу мжжъ *Супр 112, 9* □ не почоуа в знаи. *прп. ἀναίσθητος* бесчувственный nevnímaný, netečný: сице вѣшд непочоужкште и невѣгласи *Супр 417, 11.*— *Супр 43, 22; 192, 11; 245, 29; 336, 7.*— *Ср. оцоугтити; не почоуа ср. вецоужвъствънъ, иччоужвъствънъ*

почътенъемъ *Клоц 10а 10 см. почисти*

ПОЧЪТЕНІЮ, -ни с (2) [почът- *Клоц (1)*] ἡ τῆς τιμῆς ὑπερβολή честь, почъсть čest, rosta: прѣспѣ же съжк добротж ч(ловѣ)къ почътенъемъ досаждене почътенъемъ (ам. почътегынымъ) створъ *Клоц 10а 9* ● протѣмнѣс уважение, почтение úcta, vážnost: по(чъ)тене печально *Зогр-лл 26 5.*— *Ср. почнтаник*

ПОЧЪТО *нареч. (>100) δια τί, εἰς τί, τί, ἰνατί, τίνοσ εἵνεκεν, πῶσ (!); (почъто ксть с инф. τίς χρεῖα)* почему, зачем, для чего, почто роѣд: по чъто съ мгыгарн и грѣшннкы ѣстъ *Мк 2, 16 Зогр (что ѣко *Мар Ас, что се яко *Сав);* почто вѣ просаьнти *Супр 316, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср. вѣскжж, чъто***

поѣ - см. поа-

ПОІАДАТИ, -авж, -акши несов. (2) [поѣ- *Зогр (1) Мар (1)*] κατέσθειν, *вар. κατέσθειν (!)* объедать vyjídát: поѣдавжштеи домъ въдовнцъ • и непъштеваннемъ • далече молаште са *Мк 12, 40 Зогр, поѣдавжштинхъ *Мар.*— *Ср. погъцати**

ПОІАСАТИ, поащж, поашшешн сов. и поасажж, поасажкши несов. (9) [поѣ- *Зогр (2) Ас (3) Син (1) Евх (1)*] ζωννύειν опоясать/опоясывать opásat/opásavat: егда же състарѣши

са... ннѣ та поѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* □ поѣса т н с ѡ ζώνυσθαι опоясаться/опоясываться opásat se/opásavat se: поѣшетъ са • и посадитъ ѡ • и минжв посаожитъ намъ *Л 12, 37 Ас* (прѣпоѣшетъ са *Зогр Мар Сав*); вжди емоу... ѣко поѣсѣ инѣже вынж поѣсаетъ са *Пс 108, 19 Син.*— *И 21, 18 Зогр Ас Сав; Евх 976 15-16.*— *Ср.* прѣпоѣсати

ПОІАСТН, поіамъ, поіасн *сов.* (10) [поѣ-
Зогр (2) *Мар* (1) *Син* (7)] κατεσθίειν, καταλέγειν съестъ sníst, sežrat: поѣла на нѣ пѣсы моуѣ и поѣсы ѡ *Пс 77, 45 Син* ● *перен.* κατεσθίειν, ἀναλίσκειν поглотить, погубить rohítit, strávit, zahubit: юноша ѣъ поѣстъ огнь *Пс 77, 63 Син*; въсѣкъ во огнемъ поѣстъ са *Мк 9, 49 Зогр* (осолнтъ са *Мар*).— *Л 9, 54 Зогр Мар; Пс 20, 10 Син; 78, 7 Син; 79, 14 Син; 104, 35 Син* (2).— *Ср.* изѣсти, поглытити, пожрѣти, погрѣвити, съѣсти

ПОІАСТЪ, -а м (20) [поѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2)] ζώνη пояс, кушак pás, opasek: ѡ запрѣти ѡмъ • да ничесоже не въземикъ на пжтъ... ни прѣтъ ни хѣба • ни при поѣсѣ мѣдн *Мк 6, 8 Зогр Мар* ◆ до поѣса ἄχρι τῆς ζώνης до пояса do pasu: оченникъ до пояса обиживъ *Супр 432, 27.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ПОІАТИ, поіамъ, поіамешн *сов.* (>100) 1. λα-
ραλαμβάνειν, λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπολαμβάνεσθαι, κτάσθαι; (поіати по снаѣ ἀγαγεῖν) взять (с собой) vzít (s sebou): отъ того часа поіатъ въ оченникъ въ свое си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2) *Боян*; ѡ поемъ петра ѡ оба с(ъ)на зеведеова • начатъ скръбѣти *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас*, поіамъ *Сав*; отъпоіаштеша народъ • поіаша н ѣкоже бѣ въ ладн *Мк 4, 36 Зогр*, поіамъ *Мар*; ѡ поіамжтъ н чрънцы • ѡ поіамжтъ н *Евх 966 12* ● *взять* (себе) vzít (si): рече же ѡмъ поіамтъ • поіамѣте ѡ вы *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*; богатъи... поіамъ телницъ ништааго *Супр 360, 5* ● схватить, взять в плен шорít se, zajmout: поіамѣше кадного съвазаша • вернганн двоимн *Супр 146, 4* ● отвести, увести odvést, vyvést: поіамтъ мѡмъ отъ водъ многоъ *Пс 17, 17 Син*; утъ доіанць поіамто-и *Пс 77, 71 Син* ● *перен.* καταλαμβάνειν охватить uchvátit, zachvátit: поіамъ ма бестоудѡмъ бѣсъ *Супр 526, 3* □ поіамти (женж) γαμεῖν, ἐπιγαμβρεῖν (τὴν γυναῖκα), (γυναῖκα) λαμβάνειν женитесь rojtmout, vzít si (za ženu): седмь оубо вратръмъ бѣ • ѡ прѣвы поіамъ женж оумрѣтъ *Л 20, 29 Зогр*, поемъ *Мар 2*. ἐυκαλεῖν обвинить obvinit, obžalovat: приваживъ са къ йамъ • нападе на йѡ покмъ ◆ н глагола *Супр 32, 10.*— *Зогр Мар Ас*

Сав Боян Син Евх Супр.— *Ср.* възати, отати, прияти

ПРАВИЛО, -а с (2) κανών 1. правило, установление pravidlo, ustanovení: нѣ оустави себѣ законъ н правило • да въ мѣрж въсе творини *Супр 496, 30* 2. церковные правила, канон církevní zákon, kánon: ѣкоже н правила с(вѡ)т(ъ)хъ о(тъ)ць г(лаго)лжт(ъ) *Рыл 2аѡ 21-22.*— *Ср.* законъ, правникн

ПРАВИТЕЛЬ, -ла м (1) ὀδηγός тот, кто ведет; предводитель, вождь vůdce, představený: ѡ болѣзни болаштнинъ • врачю • вѣрѣ правителю *Супр 313, 9.*— *Ср.* вождь, наставникъ

ПРАВИТИ, -вамъ, -внши *несов.* (4) ὀδηγεῖν направлять, указывать правильный путь, правильное направление ukazovat směr, správnou cestu: ведомъ бѣше александръ правимъ двѣма аггелома *Супр 164, 7* ● *перен.* ὀρθοτοεῖν верно преподавать správně vykládat: потъщи са себе искѡшена • поставити прѣдъ б(ого)мъ дѣлателѣ непостыдѣна • правѡца слово истинное 2 *Тим 2, 15 Ен.*— *Служ 36 19-20; Супр 403, 25.*— *Ср.* направляти, наставлати, оуправлати

ПРАВЛЮЩИЮ, -ни с (3) [правен- *Ен* (1)] 1. κανών правило pravidlo: да храниши ты мѣрты • ѡ данаго ти правникн (нѣ) расказиши *Супр 383, 10-11* ● *степ.* монастырскій устав řeholní pravidlo: ѡ сице епискоупство неволеж примѣ • правникнн чръноризскааго житнѡ не измѣни *Супр 280, 16-17* 2. εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: жезлъ правению • жезлъ ц(ѣ-са)рѣствнѣ твоего *Евр 1, 8 Ен.*— *Ср.* правило, правота, правость, правыйн, правѡда, оуправлникн

ПРАВО нареч. (6) ὀρθῶς правильно správně: оучителю вѣмъ ѣко право г(лаго)лешн • ѡ оучиши *Л 20, 21 Мар* (правъ *Зогр*).— *Л 7, 43 Сав; Л 10, 28 Ас; Супр 542, 27; 542, 28; Рыл 76β 29.*— *Ср.* правы, правъ, правѡда (въ правѡдъ, по правѡдѣ), правѡдно, правѣ

ПРАВОВѢРНО, -ни с (2) ἡ ὀρθόδοξος πίστις истинная вера, правоверие pravá, správná víra: в(о)же... сѡла въ ннхъ вѣѣко правовѣрне *Евх 446 17.*— *Супр 302, 6.*— *Ср.* правъ (правамъ вѣра)

ПРАВОВѢРНО нареч. (2) *греч.* нет правоверно, согласно с истинным вероучением pravověrně, podle pravé, správné víry: покृतъ еси всѡ грѣху... проповѣдавциимъ та правовѣрною *Евх 276 1.*— *Супр 538, 17*

ПРАВОВѢРНО, -ын *прил.* (16) ὀρθόδοξος, ὁ τῆς ὀρθόδοξου πίστεως правоверный pravověrný, pravé, správné víry: помани г(оспод)и (в)се еписк(о)упство • правовѣрное *Служ 36 19.*— *Служ Евх Супр Хил*

ПРА

ПРАВОСЛОВИЦЬ, -а м (1) ὀρθόδοξος правоверный в знач. суц. pravonéres, pravovégný: д(о)уховно пр�зднѣство • правословець • авлено и свѣтъло ави см Евх 26 19

ПРАВОСТЬ, -и ж (5) εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: сждити... людемъ правосѣтво Пс 97, 9 Сун.— Пс 44, 7 Сун; 66, 5 Сун; 110, 8 Сун; 118, 7 Сун.— Ср. правакник, правота, правѣйн, правѣда

ПРАВОТА, -ы ж (2): правоты мн. εὐθύτητες правильность, справедливость správnost, spravedlnost: храни незълож и вндѣ правоты Пс 36, 37 Сун ♦ правоты сждити εὐθύτητας χρινεῖν творить правый суд soudit spravedlivě: азъ правоты сждаж Пс 74, 3 Сун.— Ср. правакник, правость, правѣйн, правѣда

правратити Пс 77, 44; 77, 57 Сун см. прѣвратити

ПРАВЪ, -ын прил. (69) εὐθύς 1. (въ правѣж (г. е. силѣ) ходити κατορθοῦν) прямой, ровный рѣимý, ровнý: оготоваите пжть г(осподь)нь • правы творите стъза его Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав Боян; и бжджть стрѣпѣтнаа въ праваѣ • и острнѣ въ пжти гладъкы Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав • перен. прямодушный, искренний upřímý: и похвалять см вьси прави ср(ь)д(ь)цемъ Пс 63, 11 Сун 2. εὐθής, τῆς δικαιοσύνης правильный, справедливый správný, spravedlivý: оправданъѣ г(осподь)нѣ права весельшта срьдъца Пс 18, 9 Сун □ праваа вѣра ἡ ὀρθόδοξος πίστις, ἡ ὀρθότομος πίστις, ἡ ὀρθὸς πίστις правоверие, истинная вера pravovérnost, pravá, správná víra: въ кротости о҃ча приходаштаа къ правѣи вѣрѣ Сунр 207, 23; праваа о҃чения (вѣрты), о҃чения правыма вѣрты δόγματα (церковные) догматы (církevní) dogmata: каа во польсѣ еже вѣдѣти • о б(о)зѣ праваа о҃чения добрѣ • а бжджъ дѣяти срамьнѣ Хил 26β 10-11 □ право с, права с мн. в знач. суц. δικαιοσύνη, εὐθύτης, τὰ εὐθεῖα справедливость spravedlnost: ѣко правденъ г(осподь) и правѣжъ възакви • права видѣ лице его Пс 10, 7 Сун.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Сунр Хил.— Ср. правоверник, правѣднъ; праваа вѣра ср. правоверник

ПРАВЫ нареч. (1) καλῶς правильно správně: правы • влажеты павель г(лаго)лаше Клоц 46 24 (съ лѣпоты Сунр 412, 1-2).— Ср. право, правъ, правѣ

ПРАВЫЙИ, -ны ж (3) εὐθύτης справедливость spravedlnost: тын о҃готова правыиъ Пс 98, 4.— Пс 9, 9 Сун; 16, 2 Сун.— Ср.

ПРА

правакник, правость, правота, правѣда, правѣ (право)

ПРАВЪ нареч. и частица (7) I. нареч. ὀρθῶς правильно správně: правъ сждилъ еси Л 7, 43 Зогр Ас (правѣ Мар, право Сав) II. частица ἀμῆν истинно, воистину vpravdě, věru: правъ глаголаж вамѣ Сунр 358, 3 (аминь Мт 18, 18 Мар Ас Сав) • греч. нет а именно totiž: правъ въ истинѣ тацѣ вѣша Сунр 472, 15.— Л 10, 28 Сав; Л 20, 21 Зогр; Сунр 2, 9.— Ср. аминь, вѣйти (бждеть), право, правы, правѣ

ПРАВѢДА, -ы ж (>100) 1. δικαιοσύνη, δίκαιον, εὐθύτης iustitia справедливость spravedlnost: штѣте же прѣжде ц(ѣса)р(ь)ствнѣ б(о)жнѣ • и правѣды его Мт 6, 33 Зогр Мар Ас Сав; Сунр 290, 24 • перен.: нога моѣ ста на правѣдѣ Пс 25, 12 Сун □ въ правѣдѣ, по правѣдѣ, правѣдожъ δικαίως, ἐν δικαιοσύνη, ὑπὲρ δικαιοσύνης, ἐν εὐθύτητι; (правѣдожъ бесѣдовати δικαιολογήειν; въ правѣдѣ поставити disponere) справедливо, по правде spravedlivě, právem: ть сждитъ въселенѣи въ правѣдѣ Пс 9, 9 Сун; азъ же правѣдожъ аваж см [л]ицо твоему Пс 16, 15 Сун; врѣмѣ наше въ правѣдѣ постави Киев 26 6-7; по правѣдѣ нарече са артемонъ Сунр 226, 27; без о҃ума о҃убо обиликѣмъ бесѣдоукии ш чловѣчине • а не правѣдожъ Сунр 365, 14; бес правѣды ἀδίκως несправедливо nespravedlivě, neprávem: постыдѣмъ см грѣди ѣко бес правѣды незаконьноваша на мѣ Пс 118, 78 Сун 2. δικαίωμα, ἐντολὴ установление, принцип ustavení, zásada: закона твоего радѣ съхранитъ правѣды твоѣ Клоц 2а 6 3. ἀλήθεια истина, правда pravda: что о҃убо речешѣ о правѣдѣ Сунр 250, 26 □ въ правѣдѣ ὄντως воистину, вправду opravdu, vpravdě, vskutku: въ правѣдѣ днѣвно чо҃до танааго • въ правѣдѣ страшна тана Сунр 248, 29 и 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. истина, оправданнѣ, правило, правакник, правость, правота, правѣ (право), правѣйн, рѣснота, о҃правакник, о҃ставѣ; въ правѣдѣ ср. правъ, правы, правѣ, правѣдо

ПРАВѢДИВЪ, -ын прил. (29) δίκαιος; (правѣднѣын сжднѣ δικαιοκριτής) справедливый spravedlivý: чл(овѣ)къ съ правѣднѣ • и бо(го)чѣстивъ Л 2, 25 Ас Сав (правѣднѣ Зогр Мар, правѣд. Боян) □ правѣднѣын в знач. суц. ὁ δίκαιος праведник, праведный человек spravedlivý člověk: ничѣтоже тебѣ и правѣдвоо҃моу томоу Сунр 434, 7 (правѣднѣиоу Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав).— Ас Сав Евх Сунр.— Ср. правъ, правѣднѣ

ПРАВЪДНИКЪ, -а м (84) [праве(д) Ас (1), шве: (!) Зоер (1), ..ведникъ Ен (1), ..ма Ен (1), ..равед.. Ен (1)] δίκαιος, ἅγιος (!), πόσις (!), ὁ τοῦ θεοῦ δοῦλος (!), αἰτίδικος (!), ὁ τῶν νόμων ὄρος (!); (прѣвыи правѣдникъ прѣостоδѣкаюс) праведникъ spravdivý člověk: неповиннѣ есмь • отъ крѣве сего правѣдника Мт 27, 24 Зоер Евх 496 б (правѣднаго Мар Ас, правѣднаго Сав); помани плащѣжъ чѣвѣвшѣж сал • правѣдника н(соу)са Евх 496 2-3.— Зоер Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. правѣднѣвъ, правѣднѣ

ПРАВЪДНИЧЪ прил. (10) τοῦ δικαίου, τῶν δικαίων праведника род. spravdivého rod.: чинни д(оу)хъ ихъ • в' селѣхъ правѣдничѣхъ Евх 646 20-21.— Мт 10, 41 Зоер (2) Мар (2) Ас (2) Сав (2); Пс 93, 21 Син

ПРАВЪДНО нареч. (3) 1. δίκαιος справедливо spravdivě, právem: правѣдно • и живѣмъ и мртвѣмъ сждитель вѣвѣтъ сал Клоц 11а 1 2. греч. нет правдиво, искренне opravdově, upřímně: аще вѣдетъ(ъ) правед(ь)но покааь с(а) Евх 102а 11.— Пс 7, 10 Син.— Ср. право, правы, правѣ

ПРАВЪДНЪ, -ын прил. (>100) 1. δίκαιος, τῆς δικαιοσύνης, ἐνδικος, εὐθύς справедливый, праведный spravdivý: тако и въ выгѣждоу оубо авѣкате сал чл(о)в(ѣ)комъ правѣдн Мт 23, 28 Мар (Ѳ Зоер) □ правѣдныи м в знач. суц. ὁ δίκαιος праведникъ spravdivý člověk: не повиненъ есмь отъ крѣве сего правѣднаго Мт 27, 24 Мар Ас, правѣднаго Сав (правѣдника Зоер); правѣднѣа с мн. quae recta sunt справедливость spravdivlost: да вѣвозможемъ правѣднѣа твоѣ наследовати Киев 5а 7-8 2. ἀκριβής (!) истинный, правильный, надлежащий právní, správný, náležitý: вѣда себе отъ многы выгѣмѣ дѣтѣбли мѣжа и правѣднаго житниа на мнозѣ прогонима Супр 514, 21 □ правѣднѣа вѣра греч. нет правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra; вѣди ми подавѣн силж... съ правѣдноуж вѣроуж Евх 126 8-9.— Зоер Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. истиннѣвъ, истовѣ, правѣ, правѣднѣвъ, рѣснотнѣвнѣ

ПРАВѢ нареч. (2) ὀρθῶς правильно správně: правѢ отъвѣшта Л 10, 28 Зоер Мар (право Ас, правѢ Сав).— Ср. право, правы, правѣ, правѣдно

ПРАГЪ, -а м (2) φλιά поперечный (здесь: верхний) косяк (двери) veřej, ostění: кровльжъ сего овч(а)те помазахъ прагы двѣри Клоц 66 34.— Супр 332, 2

ПРАДѢДЪ, ПРѢДѢДЪ, -а м (3) [прѣ-Евх (2)] πρόγονος; (прадѣдъ христосовъ χριστοπάτωρ) прадед, предок praděd, předek:

в(о)же посѣщен аврама • прѣдѣда нашего Евх 176 20-21.— Евх 936 13; Супр 460, 20.— Ср. дѣдъ, отьць, праотць

ПРАЗДНИКЪ, -а м (88) [празник-Сав (6), пра(э)ни(к) Ас (2)] ἑορτή праздник, празднество svátek, slavnost: и хождаашете родителѣ его • по вѣстѣ лѣта въ и(ероусали)мѣ • въ праздникѣ пасцѣ Л 2, 41 Зоер Мар Ас, въ праздникѣ Сав ♦ любивъ ти праздникникомъ см. любивъ.— Зоер Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. годъ, празднѣствик, празднѣство, трѣжѣство

ПРАЗДНОВАТИ, -ноуж, -ноужши несов. (24) [празно-Син (1)] 1. σχολάζειν, ἀφγεῖν быть свободным, праздным, ничего не делать mít prázdno, být volný, zahálet: праздноваахъ • пожеже вѣаше великаа сѣбота Супр 125, 29-30 □ праздноужьи в знач. суц. ὁ ἀφγεῖν бездельник zahalec, povalec: нѣ не толкаа тѣштета тѣчнѣ праздноужьшторѣоужоу • нѣ несѣтрѣпѣтна мѣжа Супр 377, 30 2. ο чемъ ἀσχολεῖν посвящать свое время, отдаваться чему-л. uvolňovat se, propůjčovat se k něčemu, věnovat čas něčemu: кже во о томъ праздновати и даовати сал • и припѣти ничтоже нѣ того горе Супр 447, 13 3. ἐορτάζειν, συνεορτάζειν, λατρηγοῦζειν; (коупно праздновати συμπανηγοῦζειν) праздновать slavít, oslavovat: а(н)ѣ(е)лн съ ч(ловѣ)кы праздноужьтъ Евх 16 14-15: долънии небесъгыннѣмъ веселимъ... коупно праздноужьште зовѣахъ Супр 322, 12.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. празднѣ (празднѣ быти), празднѣствовати

ПРАЗДНЪ, -ын прил. (23) [празн-Сав (3) Супр (1)] 1. σχολάζων пустой, незанятый, праздный prázdny: обраштитъ празднѣ (т. е. храмъ) • пометенъ и оукрашенъ Мт 12, 44 Зоер Мар ● перен. ἀφγός праздный, излишний prázdny, zbytečný: вѣско слово праздно • еже аште рекжъ ч(ловѣ)ци Мт 12, 36 Зоер Мар Ас, г(ааго)лѣ празднѣ Сав; о празднѣ словеси Рыл 26а 3 ● бессильный bezvládný: празнж и соухъ ржжъ въ празднѣ днь на дѣло простърѣ Супр 396, 14 2. ἀφγός, ἐν ἀφγία праздный, ничего не делающий zahálejší, nečinný: видѣ ныи на трѣжнѣци стоимѣта празднѣ Мт 20, 3 Мар Ас Боян, празны Сав (Ѳ Зоер) □ празднѣ дньн ѣмѣра афгѣас свободный, нерабочий день volný, nepracovní den: вко въ дньн сѣботъгынн чловѣка ицѣлн • и празнж и соухъ ржжъ въ празднѣ дньн на дѣло простърѣ Супр 396, 15; празднѣ быти σχολάζειν, ἀφγεῖν быть свободным, не быть занятым, иметь (свободное) время mít čas, být volný: нѣсмъ празденъ азъ ино дѣло имамъ Супр 172, 3 3. празднѣ быти чесо; отъ чесо ἐρημον εἶναι, ἀμοιρον εἶναι

ПРА

нуждаться в чем-л., лишаться чего-л., быть лишенным чего-л. *postrádat něco, být prost, zbaven něčeho*: видѣхъ... земьж... всего паода праздна (вм. -нж) *Супр 128, 21-22.*— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Супр Рыл.*— *Ср.* праздновати (празднувати), тѣшь

ПРАЗДНЬСТВОЮ, -ни с (2) *εορτή* празднество *slavnost*: различна оумныма раждають са • празднѣствовати • о житиистѣхъ празднѣствованихъ *Супр 492, 22.*— *Супр 491, 11-12.*— *Ср.* годъ, память, праздннкъ, празднество, трѣжество

ПРАЗДНЬСТВО, -а с (11) [празн- *Зогр-лл (1)*] 1. *ἀργία, ἀσχολία* праздность *pečinnost, prázdno*: облыгчнги печаль о много ошьстни и о празнствѣ *Зогр-лл 2а 5 2.* *εορτή, πανήγυρις* праздник *svátek*: се во наста врѣма празднѣствоу нашемоу *Евх 16 13.*— *Евх 26 18-19; Супр 396, 26-27; 479, 26; 486, 26; 491, 8; 491, 10-11; 493, 4-5; 493, 13-14; 493, 22.*— *Ср.* годъ, празднѣствнкъ, праздннкъ, трѣжество

ПРАЗДНЬСТВОВАТИ, -ствоуж, -ствоужши *несов. (6)* *εορτάζειν, συνεορτάζειν, περί εορτήν ασχολείσθαι*: празднѣствоватиже *καθ' ἐκείστην πανήγυριν* праздновать *slavit, oslavovat*: празднѣствованимъ оубо празднество се *Супр 493, 21*; влаженни мъ празднѣствоватиже зръштини кго... и оусты лобызавиште • и збжы ваджште *Супр 506, 14.*— *Супр 479, 9; 490, 27; 490, 29; 492, 21.*— *Ср.* праздновати

празн-, празн- см. правдн-

ПРАОТЫЦЪ, ПРѢОТЫЦЪ, -а м (1) [прѣ- *Сав (1)*] *πρωτότης* праотец, предок *praotec, předek* *стецъ*: прѣдъ с(ва)тymi о(ть)ци памат(ь) с(ва)тymi прѣо(ть)цемъ *Сав 135б 6* (пр(о)р(о)к(о)мъ *Ас 129б 15*).— *Ср.* дѣдъ, отьца, прадѣдъ

ПРАПРЖДА, ПРѢПРЖДА, -ы ж и **ПРАПРЖДЪ, ПРѢПРЖДЪ**, -а м и **ПРѢПРЖДЪ**, -и ж (8) [прапржда *Зогр (1)*, прѣпржда *Сав (1)*, прапрждъ *Зогр (1) Мар (2)*, прѣпрждъ *Сав (1)*, прѣпрждъ *Ас (2)*] *πορφύρα* пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) *purpur (bohatý oděv nachové barvy)*: овлѣшм и въ прапрждж *Мк 15, 17* *Зогр*, въ прапрждъ *Мар*, въ прѣпрждъ *Ас*, въ прѣпрждъ *Сав.*— *Мк 15, 20* *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* вагъръ, вагърѣница, поръфѣра

ПРАПРЖДНЪ, ПРѢПРЖДНЪ, -ын *прил. (8)* [пра- *Зогр (2) Мар (2)*, прѣ- *Ас (2) Сав (2)*] *πορφυρούς* багровый, багряный, пурпурный *purpurový, šarlatový, nachový*: изиде ис(оусъ) вьнъ • носм тръновъ вѣньц(ь) и прапржднж риж *И 19, 5* *Зогр*, прапржднж *Мар*, прѣпржднж *Ас Сав.*— *И 19, 2* *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* очрѣвланъ, чрѣвланъ

ПРЕ

ПРАРОДИТЕЛЪНЪ, ПРѢРОДИТЕЛЪНЪ, -ын *прил. (1)* *πρωγονικός* унаследованный *zdeděný*: свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродителънынми начьнж гласы *Супр 104, 15*

ПРАХНЪНЪ, -ын *прил. (1)* *σπέρος* трухлявый *práchnivý*: или творитъ дрѣво прахнѣно *Мт 12, 33* *Сав* (зъло *Зогр Мар Ас*)

ПРАХЪ, -а м (18) *κονιορτός, χυούς, χούς, σποδός* пыль *prach*: отътрасте • прахъ отъ ногъ вашнхъ *Мт 10, 14* *Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— *Ср.* земля, прѣсть

ПРАЦАТИ, -цажъ, -цажши *несов. (7)* [працаж.. *Ен (1)*] 1. *ἐλευθεροῦν* освободить, избавлять *zproštovat, osvobozovat*: вѣсте пращакми измждрѣваажж *Супр 398, 30 2.* *συγχωρεῖν, χαρίζεσθαι* прощать *odpouštět, promíjet*: вко ты еси пращакн отъ грѣхъ *Евх 80а 22 3.* *συγχωρεῖν* допускать *dovolovat, připouštět*: ни обрѣмьша нхъ пращала прѣыввати • ни безъ искоущенна *Супр 280, 1.*— *Кол 3, 13* *Ен; Супр 358, 29; 393, 29; 394, 6.*— *Ср.* даати

ПРАЦЪННЪ, -а м (1) *σφενδονήτης* пращник *štelec z praku, prakovník*: вѣсте пращъникъ вальца *Супр 509, 28-29*

ПРЕЗВУТЕРЪ, ПРОЗВУТЕРЪ, -а м (13) [презвү- *Супр (11)*, прозвн- *Ас (1)*, презвү- *Супр (1)*] *πρεσβύτερος, πατήρ* священник, пресвитер *kněz, starší, presbyter*: с(ва)т(ь)нх(ъ) м(ж)ч(енн)къ аманны прозвутера и петра ключарѣ *Ас 141а 28.*— *Супр 124, 7-8; 124, 25; 124, 27; 133, 25; 139, 23; 141, 9-10; 186, 17; 187, 20; 220, 24; 221, 12-13; 221, 22; 224, 23.*— *Ср.* икрен, молитвннкъ, попъ, старьцъ, старѣншина

ПРЕЗВУТЕРЬСКЪ, -ын *прил. (1)* *греч. net* священнический *kněžský*: александръ глагола • крѣстннмъ ксмъ и самъ мон презвутерьскын *Супр 155, 9.*— *Ср.* икренскъ

ПРЕЗВУТЕРЬСТВО, -а с (1) *πρεσβυτέριος* (!) священство *kněžství*: три лѣта сътворнхъ въ презвутерьствѣ *Супр 227, 16.*— *Ср.* икренство

ПРЕПОСИТЬ, -а м (3) *πρωπόσιτος* домоправитель *vrchní komoří, majordomus*: препоситъ же и прочни... паче съвратнша цѣсарѣ *Супр 192, 15.*— *Супр 196, 18; 198, 20*

пресвүтеръ *Супр 141, 9-10* см. презвүтеръ

ПРЕТОРНЪ, -ни м (2) *πραιτώριον* претория, преторский дворец *prætorium, prætorský palác*: сындоша са вси въ преторни пнлатоу *Супр 438, 26.*— *Супр 435, 1-2.*— *Ср.* преторъ, притворъ

ПРЕТОРЪ, ПРѢТОРЪ, ПРИТОРЪ, -а м (29) [пре- *Зогр (2) Мар (3) Ас (7) Сав (8) Супр (5)*, прѣ- *Зогр (1) Мар (1), при- Зогр (1) Боян (1)*]

πρατώριον претория, преторский дворец praetorium, prëtorský palác: воин же ведоша гъвижтъ на дворъ • еже естъ прѣторъ *Мк 15, 16 Зогр Мар*, преторъ *Ас*, преторъ *Сав.*—*Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.*—*Ср.* преторин, притворъ

ПРИ *предлог с местн.* (>100) 1. *при* *указани на предмет или лицо, вблизи которого совершается действие* παρά, πρός, ἐπί, εἰς, ἐν (при мори παραθαλάσσιος; при камене ἐχόμενος πέτρας; быти при комъ προσκαρτερεῖν τινί; стоати при чемъ παρίστασθαι τινί) при, у рѣи, у: лазоръ • лже лежааше • при вратѣхъ его гноинъ *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*; азъ та приноуждъ • при народѣ всемъ .емъ • исповѣдати *Супр 149, 15*; оустъны наши при насъ сѣтъ *Пс 11, 5 Син 2*. *при* *обозначении приближающегося времени или времени, в течение которого совершается действие* περί, πρός, ἐπί, διά около, при, во время *к, kolem, рѣи, за (с rod.):* овлази съ нама тѣко при вечерѣ естъ *Л 24, 29 Мар Ас Охр*, только при *Зогр*; при декни цѣса)ри *Ен 386 18 З.* *при* *обозначении объектных отношений или обстоятельствъ* περί в отношении чего-л., что касается чего-л. *vzhledem k, со se týká:* при одежди что сѣ печете *Мт 6, 28 Сав* (о одежди *Зогр Мар Ас*) □ при нномъ ἄλλα иначе jinak: иже при нномъ ꙗко въздръжа вѣаше • къ цръкви же въсвѣстѣи не приобыштааше сѣ *Супр 298, 1.*—*Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Супр*

ПРИВНТИ, -вьжн, -вьжиши и -внжн, -внжиши *сов.* (1) ὀρυσσεῖν прибить рѣбитъ: внждъ мон пригвозденъи и привьжнѣ на дрѣвѣ нозѣ *Супр 469, 16.*—*Ср.* пригвозднти

ПРИБЛАЖИНАТИ, -жжн, -жжши *несов.* (1) *греч.* нет возмущать pohoršovat: и пр'н(в)ажнвѣцма ма н(е) (вн)днмъина врагъи *Рыл 76а 7-8.*—*Ср.* влазнити, съблажнати

ПРИБЛИЖАТИ СѦ, -аж сѦ, -ажши сѦ *несов.* (къ) комоу, чесомоу; комъ, чемъ или без *дон.* (26) ἐγγίξειν, προσεγγίξειν, προσέρχασθαι, πλησιάζειν, πλησίον ὑλάρειν, προσκυνεῖν, κατάγειν (1) приближаться p̄ibližovat se: принажжѣтъ сѦ людне снѣ *Мт 15, 8 Зогр*, принажжѣтъ сѦ мнѣ *Мар*; анкъ с(в)л)тъхъ принажжѣтъ сѦ насъ *Евх 16 15-16*; к(ъ) к(н)мъ естъ лѣпо принажжати сѦ *Зогр-лл 26 4.*—*Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Зогр-лл.*—*Ср.* пристѣпати

ПРИБАНЖИТИ СѦ, -жж сѦ, -жжиши сѦ *сов.* до чесо; (къ) комоу, чесомоу; на кого; прѣдъ кого; въ чѣто; комъ, чемъ или без *дон.* (99) |пр.. (Охр) (1), пр..лт' сѦ *Рыл 1*] ἐγγίξειν, προσεγγίξειν, πλησίον ἐρχεσθαι, πλησιάζειν, πίπλασθαι, προσεδρεύειν (1) прибли-

зиться p̄ibližit se: принажи сѦ на въ ц(ѣ-са)р(ь)с(тв)не в(о)жѣ *Л 10, 9 Зогр Мар*; егда принажи сѦ въ и(ероу)са)л(н)мъ *Мк 11, 1 Зогр Мар*; принажжшю же сѦ емоу къ немюу *Л 18, 40 Зогр Мар*; принажжши сѦ до вратѣ съмрътѣныхъ *Пс 106, 18 Син*; и животъ мои адѣ принажи сѦ *Пс 87, 4 Син*; да принажитъ сѦ молитва моѣ прѣдъ тѣ *Пс 118, 169 Син*; принаживъ сѦ къ юньцоу *Супр 566, 12.*—*Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Супр Рыл.*—*Ср.* пристѣпати

ПРИБЫВАТИ, -аж, -ажши *несов.* (2) προσυῖνεσθαι прибывать, увеличиваться, возрастать p̄ibývat, vzrústat: принажжѣштжжъ волѣзныж *Супр 516, 30.*—*Супр 327, 20*

ПРИБЫТИ, -бждж, -бждши *сов.* комъ, чем; комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу (4) προσυῖνεσθαι, συμπροσεῖναι присоединиться, прибавиться p̄ibýt, p̄idat se: да не приждетъ тебѣ прѣстоля везаконенгѣ *Пс 93, 20 Син*; къ инѣмъ же всѣмъ и другоу прѣслав'но чоудо • привѣ *Супр 565, 13.*—*Супр 484, 5; 561, 6*

ПРИБЫТЬКЪ, -а м (2) κέρδος, ὄφελος прибывль, польза zisk, prospěch: ч'то ти привѣтъка быстъ *Супр 66, 18.*—*Клоц 36 14.*—*Ср.* лнхва, приг'жаник, с'г'жаник

ПРИБРАТИ, -берж, -берши *сов.* (1) ποιεῖν (1) прибавить, дополнить p̄ibrat: обрѣте овлаженнка сѦвж дружингы принажвѣша рѣи ч'рнонормзж *Супр 283, 8*

ПРИБѢГАНИЮ, -ни с (1) *греч.* нет приста- нице, убежище útociště: иде въ малъи сынъ • иже вѣ тѣгда въ манастыри • на принажганькъ създанъи приходаштни братни *Супр 553, 28.*—*Ср.* принажжнице, оубѣжнице

ПРИБѢГАТИ, -аж, -ажши *несов.* къ комоу, чесомоу; на чѣто (11) προσφεύγειν, καταφεύγειν, προσίλπειν, μεταβάλλεσθαι (1) прибегать, обращаться к кому-л. (за помощью) p̄ibíhat, utíkat se: ч(ловѣ)к(о)-люб(ь)че къ тебѣ принажгаемъ *Евх 15а 7*; на показан'иѣ принажгаатъ тишинж *Супр 523, 9.*—*Евх 796 17-18; Супр 92, 19; 92, 21-22; 95, 19; 110, 2; 281, 27; 401, 16; 402, 7; 479, 23-24.*—*Ср.* принажжати, притѣкати

ПРИБѢГНАТИ, -нж, -нешн *сов.* къ комоу, чесомоу (8) καταφεύγειν, προσφεύγειν, προσέρχασθαι прибенуть, обратиться к кому-л. (за помощью) p̄iběhnout, utěci se: вьвѣла азъ есмъ • съмыслънаго твоего стада • и къ тебѣ принажгъ пастырю доброумоу *Евх 85а 6.*—*Евх 41а 19-20; Супр 76, 23; 78, 5; 78, 15; 94, 2; 507, 13; 560, 15.*—*Ср.* принажжати, притѣци

ПРИБѢЖАТИ, -жж, -жжиши *сов.* къ чесомоу (1) προσφεύγειν найти убежище utěci se: да аште к'то хоштетъ пристѣпати и извѣнж-

ПРИ

ти • привѣжитъ къ байн *Супр* 76, 19.— *Ср.* привѣжити, притеци

ПРИБѢЖИЩЕ, -а с (21) [п.. *Ен* (1), при.. *Ен* (1)] καταφυγή пристанище, прибежище útočističē: вышнѣго положиа еси приѣжиште твое *Пс* 90, 9 *Син*.— *Ен Син Супр*.— *Ср.* привѣганик, оубѣжище

ПРИВАЖДАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἄγειν приводить pŕivádēt: показание оудное на много приваждаемо потрѣбнѣ намъ оушнати (вм. оушнатиетъ) прѣдълежаштее *Зогр-л* 16 5.— *Ср.* приводити

ПРИВААТИ, -аж, -аши *сов.* (3) προσκυλίειν привалить pŕivalit: љ приваи камень на двѣри гроба *Мк* 15, 46 *Зогр Мар Ас*.— *Ср.* възваати

приведе *Супр* 283, 3 см. прити

ПРИВЕСАТИ, -аж, -акши *сов.* (1) κατέχειν пηδάλια (!) привезти на корабле pŕivézt на lodí: дньне крѣминкъ чаовѣчскъ • добраа оуселенѣа привесла (вм. приа весла?) *Супр* 429, 13.— *Ср.* привести²

ПРИВЕСТИ¹, -ведж, -ведеш *сов.* кого, чьто (къ) комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; на кого, чьто; въ чьто или без дог. (>200) [прѣсте (!) *Ас* (1)] 1. ἄγειν, ἀλάγειν, ἐνάγειν, εἰσάγειν, προσάγειν, λαράγειν, φέρειν, εἰσφέρειν, ἀποφέρειν, προσφέρειν, χειραγωγεῖν, ἀνακαινίζειν, συναλέχουσαι (!), ἐλανέχουσαι (!), ἄρχειν τοῦ λείθειν (!); (приведенъ быти ἐρχουσαι; привести прѣдъ кого λαριστάνα τινι) привести, подвести, ввести pŕivést: љ приведоша къ ѣмоу глаухъ гжгивнѣ *Мк* 7, 32 *Зогр Сав*, привѣмъ *Мар Ас Боян*; приведжъ сѣа въ веселье радости *Пс* 44, 16 *Син*; отъ чаовѣшааго сѣа оного приведѣте прѣдъ ма *Супр* 99, 22; родителѣа же комоу... съвѣтъ о брацѣ твораста • и приведѣша оженнста *Супр* 25, 19 • *перен.* ἀλάγειν, καλεῖν призвать, пригласитъ rovolat, rozvat: по-велѣ... прикести къ маломошти • на трепезж свож *Супр* 121, 9 • ἐλάγειν привести, процитировать uvést, citovat: на благочыстива разбонника приведѣмъ слово *Супр* 426, 18 2. προσφέρειν, προσάγειν пожертвовать, принести в жертву obětovat, pŕinést v obět: агнецъ • лже приведе авель во вѣсѣзжагаемаа *Евх* 166 6.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* довести, принести, провести

ПРИВЕСТИ², -везж, -везеш *сов.* (3) φέρειν, εἰσκομιζειν, μετακομιζειν привести pŕivést: повеаѣ отьчѣ йванъ мисеоу нти нѣа на кок мѣсто • и копавшоу ровъ съвратити водж • и привести на нападникъ зелью *Супр* 275, 13.— *Супр* 80, 12; 208, 15

ПРИВНДѢНИЕ, -ня с (2) φάντασμα; (привнѣвникъ авати сѣа ἄλλοιοῦσθαι) виде-

ПРИ

ние, призрак, привидение vidění, pŕizrak: м(ногы)мъ бѣвваж(щѣмъ) привнѣн(е)мъ ут(ъ) (звѣрѣ того) *Рыл* 4аа 34-35.— *Евх* 54а 5-6.— *Ср.* мьчѣтъ, призракъ

ПРИВИТАТИ, -аж, -акши *сов.* (1) κατασκηνοῦν поселиться, найти приют usadit se: на ты пыщѣа н(е)в(е)сѣ)ныа привитажъ *Пс* 103, 12 *Син*.— *Ср.* вѣселити (къселити сѣа), обитати, прѣвитати

ПРИВЛАЧИТИ, -чж, -чшиш *несов.* (2) ἀφέλκειν притягивать, привлекать pŕivlékat, pŕitahovat: н рока твоего бома сѣа къ сѣгѣ привлачитъ влѣнты своа *Евх* 1а 23 • *перен.* ἐφέλκειν сосать (о младенце) sát (о kojenci): како се мати чадолюба • подавшн съа младенцоу • веселитъ сѣа дѣтнштѣ привлачштоу мажкж пштж маѣка *Супр* 312, 5

ПРИВЛѢЩИ, -влѣжж, -влѣчеш *сов.* (27) [прѣвлѣ- (!) *Син* (1)] ἔλκειν, ἐλκύειν, καθέλκειν, κατασύρειν, ἐπισπᾶν, ἐπισυλάν, συνέλκειν притянуть, подтащитъ; потащитъ, привести (силоу) pŕivléci, pŕitáhnout; pŕivést (násilím): не жожажж привлѣшити сѣа (т. е. мрѣжж) • отъ множества рыбъ *И* 21, 6 *Зогр Мар Ас Сав*; даждъ дѣланье изьыти отъ ѣго • да не привлѣчетъ тебе къ сѣдн *Л* 12, 58 *Зогр Мар*; алетъ въсхѣтити (!) ништааго... да љ прѣвлѣчетъ (вм. привлѣчетъ) *Пс* 9, 30 *Син* • *перен.*: не привлѣци мене съ грѣшныкы *Пс* 27, 3 *Син* □ привлѣщи сѣа ἐπισπᾶσθαι прибавитъ pŕiprojit se: кгда во хоштж повѣстнаа съказати дѣлеса • тоу аник съ видомъ чоудеса к ѣмъ привлѣжжъ сѣа *Супр* 344, 2-3.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ПРИВОДИТИ, -вождж, -водиши *несов.* кого (къ) комоу; чьто на чьто (12) ἄγειν, συναγειν, ἐλανάγειν, φέρειν, προσφέρειν, ἀνίστασθαι (!) приводить pŕivádēt, uvádēt: съвѣдѣтелѣ въстанью приводиши *Клоц* 12а 23 • *перен.* матеръ твож... тж ти прикомимъ въ моитжж вл(адъ)ко • прѣмноствы *Евх* 86а 26-86б 1 • проагейн приводити, цитировать uvádēt, citovat: чѣо же ради лица дѣвичн чнык (вм. снж) приводи притѣж *Супр* 370, 29 ♦ при-водити (женж) γαμειν женитъся brát si za ženu: вѣсѣкъ поштѣамъ женж свож • љ приводаи инж • прѣвложъ дѣветъ *Л* 16, 18 *Зогр Мар*.— *Л* 4, 40 *Зогр Мар*; *Евх* 86б 16; *Супр* 18, 25; 174, 28; 349, 8; 467, 21.— *Ср.* водити, приваждати

ПРИВРѢЩИ, -врѣжж, -врѣжеш *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (8) [прѣврѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2)] προσρησσειν бросить vrhnout, hodit (k někomu, k něčemu): приврѣжѣ въстѣтъ въ островъ *Супр* 539, 4 • ὀίλειν, ἐπιρρίπτειν положить položit: приврѣжж љ •

къ ногама не(оу)сама *Мт 15, 30 Зогр Мар*
 ● *перен.*: къ тебѣ приврѣженъ есмъ из ложезнѣ
 (1) *Пс 21, 11 Сип; Евх 62а 19-20* □ *прив-*
 рѣщи сѧ проσηγυνηται нагнутъся para-
 zit: приврѣж сѧ въ твърды камень *Клоц 126*
 22. приврѣгоша сѧ *Супр 448, 18. — Супр 516,*
 5.— *Ср.* въврѣщи, врѣщи

привѣ *Зогр-л 26 7 см.* прывѣ

ПРИВѢПНАВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1)
 ἐπιβοῶν призываѣть, взываѣть pŕivolávat, vzý-
 vat: кога (1) привѣпнаваѣтъ мѡυσιη глагола
Супр 435, 22-23. — Ср. призывати, пригла-
 шати

ПРИВѢТЬ, -а м (2) προθεσις, ἀγαπή (1)
 намерение, (добрый) замысел pŕedsevzetí,
 (dobrý) úmysl: вѣдъ нашѣ любовь • и при-
 вѣтѣ нашему прилагаѣ твоѣ силѣ *Евх 92б*
 10.— *Евх 92б 6-7. — Ср.* изволакни

ПРИВАЗАНИЕ, -на с (1) *гrec.* *нет* при-
 вязъ pŕivázání: нже (т. е. юнць) оураваѣ сѧ
 отъ привазанья *Супр 565, 18*

ПРИВАЗАТИ, -вазакш, -вазакши *несов.* и
 -важѣ, -важеш *сов.* кого, чѣто чемъ; по чѣто;
 на чѣто; о чемъ; на чемъ; къ чѣмоу (19) deív,
 προσδεῖν, συνδεῖν, ἐγκαταδεῖν, δεσμεύειν;
 (привазати на колесн τροχίσειν) привязываѣть/
 привязать pŕivazovat/pŕivázat, uvazovat/
 uvázat: вѣда... привазакшитаго къ вноградоу
 жрѣва свок *Супр 321, 22;* азье овраштета
 осла привазано и жрѣва съ нимъ *Мт 21, 2*
Мар Ас Сав (Ѳ Зогр); привазаша с(ва)таго
 джебѣ соуѣ *Супр 18, 9-10;* повелѣ... прива-
 зати и по четъри колы *Супр 152, 30;* ксе
 мѣ • и на колесн привазанн быти готовн *Супр*
88, 24 ● *перен.*: о праздницѣхъ приваза
 даровѣ паматн богѣ *Супр 417, 12. — Зогр*
Мар Ас Сав Супр. — Ср. навазати, овазати,
 поврѣсти

ПРИВАЗДАТИ, -аж, -акши *несов.* (3)
 προσηλοῦν прибиваѣть (*гвоздями*), пригвож-
 даѣть pŕibíjet (*hřeby*): мѣччаннемъ своимъ
 приваждаемъ • на распонѣ *Евх 43а 12;* и
 потомъ приваждакѣтъ сѧ на дрѣвѣ крѣстьнѣ-
 ѣмъ *Супр 11, 11* □ *приваждати сѧ гrec.*
нет перен. присоединяѣтъ pŕiprojovat se: и
 къ тѣмъ приваждакши сѧ • оставивъ жива-
 аго и истиннааго в(ог)а *Супр 163, 24*

ПРИГВОЖДЕНИЕ, -на с (2) *гrec.* *нет*
 прибивание (*гвоздями*) pŕibítí (*hřeby*): при-
 гвожденнемъ пласноу своею • пригвоздиаѣ еси
 ср(вѣ)це в'сѣкомоу неажгоу *Евх 35б 15. —*
Евх 30б 21

ПРИГВОЗДИТИ, -гвождж, -гвоздши кого,
 чѣто чемъ; на чемъ *сов.* (18) προσηλοῦν,
 καθηλοῦν, ἤλοῦν, ὀρούσειν; (пригвоздити
 сѧ λειφειν τούς ἦλους) прибѣтъ (*гвоздями*),
 пригвоздити pŕibítí (*hřeby*): пригвоздиша
 носѣ мои і рѣцѣ мои *Пс 21, 17 Сип; Ен 31б 13;*

пригвозди страстѣ твоемъ плѣтъ мою *Пс 118,*
120 Сип; пригвоздиша и на распонѣ *Евх 50а*
17; прострѣ сѧ самѣ на дрѣво • и прѣда сѧ
 вонноу пригвоздшти сѧ *Супр 141, 2-3* □ *не*
пригвожденъ в знаци. прил. гrec. нет не-
пригвожденный, нераспятый pŕibítíy, pe-
 ukŕizovaný: и оумираѣтъ по чловѣчествоу •
 и погриваѣтъ сѧ • съ съврѣшемъ присно • и
 прѣжде съ • и непригвожденъ • и непо-
 страда'нь • и весьмрътенъ *Супр 11, 17. —*
Ен Сип Евх Супр. — Ср. привнтти, проплати,
 расплати

ПРИГВНЦЪ, -а м (1) προϊκιψ начальник,
 вождь velitel: нъ пригвнцѣ кѣтъ чѣстнѣи •
 и ты паче нѣмъ к ѣмоу *Супр 137, 8. — Ср.*
доуѣтъ, начаальникъ, прикипѣ

ПРИГЛАСИТИ, -гласж, -гласиши *сов.* (17)
 φωνεῖν, προσφωνεῖν позваѣть, призвать, при-
 гласити pŕivolat, zavolat: ѣди пригласн мѣжа
 своего і приди съмо *И 4, 16 Зогр Ас (призови*
Мар). — Зогр Мар Ас. — Ср. възгласити,
 призывати, прогласити

ПРИГЛАШАТИ, -шажѣ, -шажши *несов.* (2)
 προσφωνεῖν зваѣть, приглашаѣть volat: подовѣ-
 ни сжтъ отрочнштемъ • сѣдѣштемъ на трѣжи-
 штихъ • і приглашажшете дроугѣ дроуга *Л 7,*
32 Зогр, приглашажштемъ *Мар. — Ср.* въпн-
 ти, гласити, зѣвати, привѣпнавати, призывати

ПРИГОНИТИ, -ниж, -ниши *несов.* (1) *гrec.*
нет пригоняѣтъ pŕihánēt: такожде же и о
 п'тнцахъ аже сжтъ на с(ва)тѣѣмъ гробѣ
 многомъ сжштемъ • и скотоу нже пригоняѣтъ
 и приносатѣ отъ лѣта на с(ва)тѣж и славнжжѣ
 паматъ *Супр 42, 27. — Ср.* гонити

ПРИГОВОРАТИ, -аж, -акши *сов.* (1) πα-
 ρασηλεύειν пригготовити pŕipravít: приггова
 ко • събрати вѣса послоншажшата ко *Супр*
514, 25. — Ср. пригговнтти, оугговнтти

ПРИГОВОРИТИ, -важѣ, -важши *сов.* (2)
 παρασηλεύειν, ἐξαρτεύειν пригготовити pŕi-
 pravít: и приимаѣ о(тѣ)ць ка отрокы своѧ • и
 приггови отроковнцѣ съ матерьж ка въ
 крѣгызѣ *Супр 519, 26. — Супр 245, 30. —*
Ср. пригговати, оугговнтти

ПРИГОВАЛЯТИ, -важѣ, -важши *несов.* (1)
гrec. нет пригговляѣтъ pŕipravovat: и гладоу
 пакы хоташтоу быти • прѣжде врѣмене при-
 гговьяше оученнкы своѧ на молнтѣж *Супр*
569, 21

ПРИГРАДЪ, -а м (1) προαύλιον помещение
 перед входом в келью místnost před vcho-
 dem do cely, pŕedsíň: изаѣзъшоу въ приградъ •
 быти съ отроковнцѣж *Супр 521, 17*

ПРИДАВАТИ, -важѣ, -важши *несов.* (1)
 προσφέρειν подаваѣть, прикладываѣтъ podá-
 vat, pŕikládat: ражгажж же сѧ емоу и вонни
 пристѣпакѣе • и оцѣтъ придаважѣе • емоу
Л 23, 36 Ас (придѣжшете Зогр Мар, при-

ПРИ

дажще *Сав*).— *Ср.* подавати, придавати, придѣ-
вати

ПРИДАТИ, -дамъ, -даси *сов.* (1) διδόναι
прибавить přidat: двѣтъ прѣда *Супр* 376, 7.—
Ср. придѣти, приложити

ПРИДАВАТИ, -дажъ, -дажши *несов.* чѣто кому
(1) προσφέρειν подавать, прикладывать ro-
dávat, přikládat: н ржажще са емоу • н
воини прѣтѣпавжще • н оцѣтъ емоу придажще
Л 23, 36 *Сав* (придѣжшѣ *Зогр Мар*, при-
даважще *Ас*).— *Ср.* подавати, придавати, при-
дѣвати

ПРИДРЪЖАТИ СѦ, -жж са, -жжши са *несов.*
(1) ἔχειναι придерживаться; следовать че-
му-л. přidržovat se; být u něčeho: непѣщюемъ
о васе (!) възлюбени • лючъша придрѣжжше
са с(ъ)п(а)сениѣ *Евр* 6, 9 *Еп.* *Ср.* дрѣжати

ПРИДѢЛАТИ, -ажъ, -ажши *сов.* (3) προ-
σεργάζεσθαι прибавить, принести (доход)
(pří)vydělat, vyzískat: г(оспод)н • мѣнась
твоѣ • ї придѣла мѣнась *Л* 19, 16 *Зогр Мар*
Ас.— *Ср.* прѣтѣжати

ПРИДѢТИ, -деждъ, -деждши *сов.* (3)
προσφέρειν приложить přiložit: гжж же на-
пѣйшше оцѣт(а) на всопѣ възнезъше • при-
дѣша къ оцѣтомъ его *И* 19, 29 *Зогр Мар Ас*.—
Ср. прѣдати, приложити

ПРИДѢЯТИ, -дѣжъ, -дѣжши *несов.* (4)
προσφέρειν прикладывать přikládat: ржажж
же са емоу • н воини прѣтѣпавжшѣ • оцѣтъ
придѣжшѣ емоу *Л* 23, 36 *Зогр Мар* (при-
даважще *Ас*, придажще *Сав*).— *Супр* 512, 2;
516, 26.— *Ср.* подавати, придавати, придавати
прѣдѣжъ *Мт* 6, 28 *Зогр Сав см.* прѣсти
прѣмѣти *И* 7, 39 *Зогр*; *И* 3, 27 *Ас*;
Зогр-л 1а 13 *см.* прѣмѣти

ПРИЖАГАТИ, -гажъ, -гажши *несов.* (2)
λαμπάδας πύρος προσφέρειν прижигать,
обжигать připalovat, pálit: повелѣ принести
свѣшта горжшѣ • н прижигати лице пауле
Супр 13, 2.— *Супр* 109, 6.— *Ср.* опалати,
прижизати

ПРИЖИЗАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (1) *греч.*
нет прижигать, обжигать připalovat, pálit:
повелѣ... свѣшта горжшѣ принести на лице
ка • н потомъ по всемоу тѣлоу прижизати
Супр 13, 13.— *Ср.* опалати, прижигати

ПРИЖИТИ, -жжжъ, -жжжши *сов.* (1) τεχ-
νοῦσθαι породить, родить porodit: та бо χ(ри-
стос) а с(ъ)п(а)са прижитъ • не съ мѣжемъ
вѣвѣшн *Супр* 482, 27.— *Ср.* родити

ПРИЖИТИЕ, -ни с (3) (прижити чадъ
τεκνογονία) рождениеrození: съпасена же
вждѣтъ прижити чадъ *Супр* 482, 25
(1 *Тим* 2, 15).— *Супр* 482, 25-26; *Супр* 482,
26.— *Ср.* плодѣтвореники, рожденики

ПРИЗНАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* на кого,
чѣто (8) ἐπιβλέπειν, ἀποβλέπειν,

ПРИ

ἐπισκολεῖν смотреть přihlížet, shlížet, dívat
se: кѣто ѣко г(оспод)ъ в(ог)ъ нашъ жжж
на възсожъхъ • л на сѣмѣрена призракъ *Пс* 112,
6 *Син*; *Евх* 22а 4-5.— *Пс* 10, 4 *Син*; 65, 7
Син; 103, 32 *Син*; 137, 6 *Син*; *Евх* 55а 5-6;
79а 18.— *Ср.* възрѣати, сѣмѣриати

ПРИЗОВАТИ - см. призывати

ПРИЗРАКЪ, -а м (7) [припризракъ (!) *Ас*
(1)] φάντασμα призракъ přizrak, zjevení,
přelud: не пышѣваша призракъ быти • л
възѣваша *Мк* 6, 49 *Зогр Мар*.— *Мт* 14, 26
Зогр Мар Ас Сав *Боян*.— *Ср.* мѣчѣтъ,
прѣидѣнни

ПРИЗЪВАННІЕ, -ни с (2) [приз'-
Супр (1)] 1. *греч.* нет възывание vzývání: поима
свѣштеножъ водожъ тѣло • сѣтворнѣвъ призъ-
ваннѣ с(ва)тѣла тронца *Супр* 537, 6-7 2.
κλήσις призывание povolání: г(оспод)н поима-
ни ма н обанчи мок призъванни *Супр* 15, 27.—
Ср. възъванни, зъванни, позъванни, призъ-
ванни

ПРИЗЪВАТИ, -зовжъ, -зовешн *сов.* (>100)
καλεῖν, συγκαλεῖν, συγκαλεῖσθαι, προσκα-
λεῖσθαι, μετακαλεῖσθαι, φωνεῖν, προσφω-
νεῖν, μεταλέμψεσθαι, μεταστέλλεσθαι, πα-
ριστάναи позвать, призвать zavolat, přivo-
lat: н(соу)с(ъ) же призъвавъ оученикъ своимъ
рече имъ *Мт* 15, 32 *Зогр Мар Ас*, призъва
Сав; призовѣтъ н(е)в(е)с(а) сѣвѣшше • л земжъ
расждѣти лѣди своимъ *Пс* 49, 4 *Син*; повелѣ же
вожвода призъвати ниѣжъ корабъ на помошѣ
кмоу *Супр* 151, 8-9 ● *перс.*: велика оубо
естъ вѣаръ н(е)во отъ невѣтъѣ въ бытѣ
в(ого)мъ призъвана *Клоц* 96 35 ● ἐπικα-
λεῖσθαι, μεγαλύνεσθαι (!) въззвать vzývati:
хвалаъ призовж г(оспод)ъ н отъ врагъ моужъ
с(ъ)п(а)сж сѣ *Пс* 17, 4 *Син* ● καλεῖν,
προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖν позвать, пригла-
сить pozvat: л посѣла рабѣ своимъ призъвати
зъваннѣ на вракъ • л не хотѣвѣж прѣти *Мт*
22, 3 *Мар Ас*; *Евх* 106а 13 ● προσκαλεῖ-
σθαι призвать (к отъвѣту) předvolat: н отъвѣ-
дъ паула свѣне сждншѣта призъвавъ ноуананиж
рече къ ѣен *Супр* 1, 15-16 ● καλεῖν призвать
(следовать чему-л.) volovat: да сѣ тебе
дрѣжжъ л милости твоѣмъ просимъ • призъвалъ
нѣн еси г(оспод)и *Киев* 36 7-8 — *Зогр Мар*
Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— *Ср.*
възгласити, възъвати, позъвати, пригласити,
прогласити, сѣзъвати

ПРИЗЪВАННІЕ, -ни с (3) ἐπίκλησις при-
зыв přivolávání: нѣ влагодатное призывание
знаменаѣ д(оу)шж • не дастъ къ томоу
страшнѣннѣмъ пожрѣтоу быти змнемъ *Хил* 16а
15-16 ● ἐπίκλησις възывание vzývání: нари-
цанне • л призыванне творимъ • на твоѣ
запрѣщенне днѣволе *Евх* 566 9; *Супр* 100,
1-2.— *Ср.* зъванни

ПРИЗЫВАТИ, -аж, -ажши *несов.* (23) ἐπικαλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, συγκαλεῖν, προκαλεῖσθαι звать, призывать volat, pŕivo-lavat: вонни... **ПРИЗЫВАЮТЪ** вся спнрж Мк 15, 16 Ас (призывать Зогр Мар Саѵ); нача выпити и с(ва)таго мѣжа именемъ **ПРИЗЫВАТИ** Сунр 519, 20 ● ἐπικαλεῖσθαι взывать vzývat: ꙗко ты г(оспод)и влагъ и кротокъ • и прѣмилостивъ всѣмъ **ПРИЗЫВАЮЩИМЪ** ты Пс 85, 5 Сун ● καλεῖν звать, приглашать znát: слышж во ꙗко и кыа отъ васъ жидове **ПРИЗЫВАЮТЪ** въ сьнмъхъ Сунр 135, 27 ● καλεῖν, συγκαλεῖν призывать (следовать чему-л.) rovolávat: ч(ловѣ)к(оло)в(ь)ць же в(ог)ъ **ПРИЗЫВАЕТЪ** и г(лаго)лет(ъ) Рыл 26Б 28-29.— Зогр Ас Ен Сун Евх Сунр Рыл.— Ср. **ВЪЗЫВАТИ**, зъвати, глашати, прнвъпивати, приглатати, съзывати

ПРИЗЫРѢТИ, -зырѣж, -зырши *сов.* чемъ; на кого, что или без доп. (65) [пнр (!) Евх (1), призр- Сун (2), призр- Сунр (1)] ἐπιβλέπειν, ἐμβλέπειν, ὀρᾶν, ἐφορᾶν, ἐπισκέπτεσθαι respicere, intendere посмотриеть, призреть pŕihlédnout, shlédnout, podívat se: съ невесе призрѣ г(оспод)ь Пс 32, 13 Сун; Ас 316Б 5-6; (ц)ѣсарьствѣ нашемъ г(оспод)и милостыж твоєж призри Киев 46 9; ен вл(ады)ко призри на ны • и на с(ва)ты храмъ съ Евх 63а 3 ● ἐπιβλέπειν увидеть, обратить внимание, соблюсти pŕihlédnout, dbát: тогда не постыжда съ • егда призрѣж на всьа заповѣди твоа Пс 118, 6 Сун ◆ **ПРИЗЫРѢТИ** на помощь, на застѣпланикъ прошеχειв eis to βοηθῆσαι τιμι, eis tήn ἀντίληψίν τινος поспешить на помощь кому-л. pŕisprĕchat, pŕisprĕt *někomu* на pomoc: г(оспод)и на помощь моуж призри Пс 39, 14 Сун.— Зогр Мар Ас Саѵ Ен Сун Служ Киев Евх Сунр.— Ср. **ВЪЗЫРѢТИ**, вънати

ПРИИЖДИТИ, -иждивж, -иждивешн *сов.* (3) προοδαλαίναν истратить, израсходовать сверх меры navic vynaložit, utratit: прилежи емъ • и еже аште приждивешн • азъ егда възрашжъ са въздамъ ти Л 10, 35 Зогр Мар Ас (иждивешн Саѵ).— Ср. **ИЖДИТИ**, издати принм- см. также **ПРИВАТИ**

ПРИИМАНИЕ, -ниа с (2) *греч.* нет при-вятие, прием pŕijímatí: на прииманик тоу новопрохуодаштинъ из мира Сунр 284, 14-15 ◆ **ПРИИМАНИК** водъ собиране воды zadrželi, zachycování vody: сътвори паницж зъло малж • на прииманик дъждьныхъ водъ Сунр 549, 14.— Ср. **ИМАНИК**

ПРИИМАТИ, прикмльж, прикмльши *несов.* (>200) [приемати Зогр (1) Ас (1) Зогр-лл (1)] 1. λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, δέχεσθαι, προσδέχεσθαι, λαραδέχεσθαι, ἀλο-

δέχεσθαι, καταδέχεσθαι, ἀναφέρεσθαι, ἐπισπᾶσθαι, ἐκκαλεῖσθαι (!), ἀνιμᾶσθαι (!) **ПРИИМАТИ** pŕijímat: **ЛЖЕ** аште **ПРИИМАЕТЪ** отроча се въ имъ мое • ма **ПРИИМЛЕТЪ** Л 9, 48 Зогр Мар; w **ПРИИМЛЮЩИМЪ** мол(н)твы наша Евх 61а 17 ● получать dostávat: всѣ еанко аште **МОЛАШТЕ** са просите • вѣроуѣте ꙗко **ПРИИМЛЕТЕ** Мк 11, 24 Зогр Мар; егда **ПРИИМЖ** довро отъ него • скоро **ЗАВЪВАЖ** Клоч 66 18 ● брать brát: да в'си почръпакшиен (т. е. водж) • и **ПРИИМЛЮЩЕН** отъ немъ... да **ИИЖТЪ** ж въ очищение Евх 5а 14-15 ● **ВЗИМАТИ** vubírat: пристжпиша **ПРИИМЛЮЩЕН** диарагма • къ петрови Мт 17, 24 Мар Ас (вземлжщи Саѵ) ● **ПРОСЛАВЛЮЩЕ**σθαι, ἀσπαζέσθαι радушно **ПРИИМАТИ**, любить vlídnĕ pŕijímat, mít' rád: съподоби ны • самѣмъ са **ПРИИМАТИ** въ любьъ Евх 11а 14; тыи самъ г(оспод)и присно ныи **ПРИМАИ** • да **ВЪЗМОЖЕМЪ** правдынаѣ твоѣ **НАСЛѢДОВАТИ** Киев 5а 6 ● κληρονομεῖν достигать *чег*о-л., приобретать *что*-л. získávat *něco*, nabývat *něčeho*: гоними ц(ѣса)рьствикъ **ВЗЕМЫЖТЪ** • а **ГОИШАТИ** гнѣвъ прикмльжтъ Сунр 406, 22 ● μεταλαχάνειν предаваться oddávat se: съна же тоанко **ПРИИМЛЮЩЕ** • кинкоже тычьж ома не поговити Сунр 274, 24-25 ● **КОГО С** инф. **ПРОСДѢХЕ**σθαι разрешать *кому-л.* dovolovat *někomu*: ꙗко велнка сила ксть • и не **ПРИИМЛЮТЪ** никоже **ВНИТИ** кезъ ѿмышана Сунр 228, 17 ● **СПЕЦ.** **МЕТЭХЕИВ**, μεταλαμβάνειν sumere, perceptio (!) **ПРИИМАТИ** (*святы*е дары) pŕijímat (*svátost ol'tárn*): да **СВЯТЫ** твои въсждъ **ПРИИМЛЮЩЕ** достони **ВЖДЕМЪ** очищениѣ твоего Киев 3а 12 □ **ПРИИМАТИ** ангелъскыи образъ λαμβάνειν τὸ μέγαλον καὶ ἀγγελικὸν σχῆμα; (**ПРИИМЪИ** образъ *ὁ* **КАТЯХОУМΕΝΟΣ**) **ПОСТРИГАТЬСЯ** (в монахи) stávat se m'nichem: брат(ъ) наш(ъ) съ • **ПРИИМЛЕТЪ** • великы а(н)к(е)л(ь)скыи образъ Евх 97а 20; и поклонит(ъ) колѣнѣ к **ПРИИМЪИ** образъ Евх 93а 11; **ПРИИМАТИ** въ чрѣвѣ ἐν γαστρὶ ἔχειν **БЕРЕМЕНЕТЪ** být tĕhotná: се дѣва въ ч(рѣвѣ) **ПРИИМЕТЪ** Мт 1, 23 **БЮИ** (**ПРИИМЕТЪ** Ас Саѵ) 2. ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, πάσχειν **ПЕРЕНОСИТИ**, испытывать, терпеть snáset, zakoušet, trpĕt: **ВИЖДЪ** господи • ꙗко **ИМЕНЕ** твоего ради се **ПРИИМЖ** Сунр 231, 27 3. в **СОИТАНИИ** с *некоторыми* *суц.* **ПОТРЕБЛЯЕТСЯ** **ДЛЯ** **ВЫРАЖЕНИЯ** **СТРАД.** **ЗАЛОГА** λαμβάνειν, δέχεσθαι; (волѣзьн **ПРИИМАТИ** ὀδυνᾶσθαι; **МЖКЖ** **ПРИИМАТИ** παθεῖν; **ПОКЛАНАНИК** **ПРИИМАТИ** προσκυνεῖσθαι; **ПѢСН** **ПРИИМАТИ** αἰνεῖσθαι; **СЛОЖЕННИК** **ПРИИМАТИ** ἐξυπηρεῖσθαι; **СЛОЖЫВЖ** **ПРИИМАТИ** ὑπηρεῖσθαι, διακονεῖσθαι; **СЖДЪ** **ПРИИМАТИ** κρίνεσθαι; **ЧСТЬ** **ПРИИМАТИ** δορυφορεῖσθαι; **НЕ** **ПРИИМЪИ** **ИСТЛѢИИ** ἀνεπίδεκτος φοροῦς): **АШТЕ** **ОВРЪЗАННЕ** **ПРИИМЛЕТЪ** ч(ло-

ПРИ

вѣ)къ въ свѣотѣ И 7, 23 Зоґр Мар Ас; рабѣ в(о)жнѣ сѣдѣ прикмыѣтъ *Супр* 103, 1-2; вѣс толико прѣвѣтваник • прикмыѣтъ отъданик *Супр* 446, 3; немощнѣ мннмѣ вѣ • при емьан часть отъ аггѣлѣ *Супр* 481, 25; нн отъ таковааго д(о)уховнааго юноша • охы отъ оученика подобаатъ слоужбѣ примати *Супр* 548, 15-16.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц *Супр Хил Рыл Зоґр-лл.*— Ср. братьи, възимати, вѣспринмати, имати, понмати

ПРИМИЧЪНЪ, -ын *прил.* (1) εὐλόγητος благопрятный, удобный vhodný, pŕihodný, pŕiznivý: нына врѣмѣ примично *Супр* 356, 11-12 (2 Кор 6, 2).— Ср. благопримичнѣ, благопримичнѣ, примичнѣ

ПРИКАСАТИ СѦ, -сакъ сѦ, -сакши сѦ *несов.* комь, чемь; кого, чего (27) [прикаѣ (!) сѦ Евх (1)] ἄλτεισθαι, προσφάειν, λεγίπασθαι (!) прикасаться dotýkat se: ѿ всѣхъ народѣ искаше прикасати сѦ емь • ѣко сила ѿ него исхождаше Л 6, 19 Зоґр Мар Ас (2) Сав • *перен.*: тако крѣстианѣ кмѣ • и мѣкы твоѣ не прикасакѣтъ сѦ мене *Супр* 164, 1 • συζηῶσθαι общаться stýkat se: не прикасакѣтъ бо сѦ людеи самарѣнехъ И 4, 9 Зоґр Мар Ас.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх *Супр.*— Ср. касати сѦ

прикаѣ сѦ (!) Евх 446 13-14 см. прикасати сѦ

ПРИКЛАДАТИ, -даѣѣ, -даѣши *несов.* (1) μιμεῖσθαι подражать narodobovat: кгда отцемъ и матеремъ • источникѣхъ воднѣнхъ • прикладакма вѣхъ очеса *Супр* 397, 24-25.— Ср. прилагати

ПРИКЛАДЪ, -а м (1) σύμβολον символ symbol: не домышлѣахъ же сѦ крста • побѣднѣнхъ оусоуждаѣште прикладъ Клоц 11а 15.— Ср. образъ

ПРИКЛОНИТИ, -ниж, -ниши *сов.* чѣто къ комоу, чесоמוу; вѣ чѣто (16) κλίνειν склонить, приклонить naklonit, pŕiklonit: слыши дѣщи и видѣи и приклони оухо твоѣ Пс 44, 11 Син; Ен 28а 18: приклони ср(ѣдн)це мое ко свѣдѣннѣ твоѣ Пс 118, 36 Син.— Ен Син Евх.— Ср. приникнати, прѣклонити

приклоупѣаѣште *Супр* 424, 2 см. приклоупати

ПРИКЛЮЧАИ, -аи м (4): по приключачаю κατὰ βουχουρίαν случайно náhodou: по приключачо же • ерѣѣ етерѣ • съхождааше пѣтѣмъ тѣмъ • ѿ видѣвѣ ѿ мимо где Л 10, 31 Зоґр Мар Ас Сав.— Ср. полоучан, прилоучан, сѣлоучан

ПРИКЛЮЧИТИ СѦ, -чж сѦ, -чши сѦ *сов.* (17) 1. συμβαίνειν, ἀφοβαίνειν произойти, случиться pŕihodit se, stát se: приключитѣ же сѦ вамъ • вѣ свѣдѣтѣаьство Л 21, 13

ПРИ

Зоґр Мар Ас Сав • γίγνεσθαι прийти, наступить nastat, nadejít: приключишо сѦ дннн потрѣбноу Мк 6, 21 Зоґр Мар Ас • λαρεῖνα оказатѣся, появиться vyskytnout se, naskytnout se, objevit se: приключи же сѦ етернѣ въ то врѣмѣ Л 13, 1 Зоґр, приключиша... сѦ Мар 2. συμφωνεῖν подойти hodit se: ѿ ветѣсѣн (т. е. ризѣ) не приключитѣ сѦ приставенѣ • еже отъ новааго Л 5, 36 Зоґр Мар 3. приключити сѦ в знач. *сущ.* ὁ προσήμων родственник pŕibuzný: нн богатоуоумоу • нже тольма чловѣколюбѣцѣ бѣстѣ • такоже и за приклоучиша сѦ кмюу пешти *Супр* 374, 10.— Зоґр Мар Ас Сав *Супр.*— Ср. клучити сѦ, лоучити сѦ, сѣлоучити сѦ

ПРИКОСНОВЕНИЕ, -ни с (1) προσβολή прикосновение dotknutí: авни же прикосновени топлотѣ • пѣти кго растаавѣши *Супр* 93, 14-15.— Ср. дрѣжанник, присаженик

ПРИКОСНѢТИ СѦ, -нж сѦ, -неши сѦ *сов.* комь, чемь; кого, чего; (къ) комоу, чесоמוу (67) [прикоснѣти сѦ (!) *Супр* (1)] ἄλτεισθαι, προσεγγίζειν, λυμαίνεισθαι прикоснуться dotknout se: кто прикоснѣ сѦ ризахъ моухъ Мк 5, 30 Мар Ас Сав Унд, ризъ моухъ Зоґр; риваахъ дроухъ дроуха • к'то прѣвоу прикоснѣтѣ сѦ къ ѣмоу *Супр* 18, 22 • *перен.*: да никакоже вамъ... грѣхъ прикоснѣтѣ сѦ *Супр* 135, 29.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Зоґр-нал *Супр.*— Ср. коснѣти (коснѣти сѦ), присагнѣти, присагнѣ

ПРИКРѢВЕНИЕ, -ни с (1) *греч.* нет прикрытие, покрывало pŕikrytí, pŕikrývka: прнемъ понѣвж отъ ржкоу члов(ѣ)чно • прикрѣвение тѣлоу своемоу Евх 38б 21

прикрѣвѣнъ Л 9, 45 Мар см. прикрѣтити
ПРИКРѢВАТИ, -аѣѣ, -акши *несов.* (3) λεγικαλύπτειν, συγκαλύπτειν прикрывать, закрывать pŕikrývat, zakrývat, zahalovat: ѿ начаша етернѣ... прикрѣвати лице его Мк 14, 65 Зоґр Мар.— *Супр* 458, 17.— Ср. закрѣвати, покрѣвати

ПРИКРЫТИ, -крыж, -крыжиши *сов.* (10) παρακαλύπτειν, ἐπικαλύπτειν, συγκαλύπτειν, καλύπτειν, συκαμπτεῖν (!) прикрыть, закрыть pŕikrýt, zakrýt, zahalit: ѿ прикрыны сѣнѣ сѣмрѣтнаа Пс 43, 20 Син • *перен.*: они же не разоумѣша г(лаго)ла сего • вѣ во прикрѣвенъ отъ ѣихъ Л 9, 45 Зоґр, прикрѣвѣнъ Мар; блажен... имѣже прикрѣвиша сѦ грѣѣ Пс 31, 1 Син.— Пс 68, 11 Син; Евх 34а 16; 34б 12; 34б 15; 39а 1; 39а 4.— Ср. закрѣтити, покрѣтити

ПРИКОУПАТИ, -паѣѣѣ, -паѣѣши *несов.* (1) συνάπτειν присоединять, присовокуплять pŕipojovat, spojovat: доуша коупно къ любѣвноуоумоу съвѣзоу • прикоупѣаѣште (1) *Супр*

424, 2 (совъкопѣиште Клоц 96 12).— Ср. съвъкопѣлати

ПРИКОУПЪ, -а м (2) προϋματαία прибыль, полъза zisk, užitek: видниши ли... колко ти бѣваатъ намъ отъ ништихъ прикоупъ *Супр 373, 23* ◆ прикоупъ творан трапезитис меняла penézomēnes, smēnárnik: подоба ти бѣ дати сьревро мое прикоупъ твораштинимъ *Супр 369, 30* (тръжьникомъ *Мт 25, 27* *Зогр Мар Ас Сав*).— Ср. привътътъкъ, приоврѣтеник, приоврѣтъль, притажаник, сътажаник; прикоупъ творан ср. пѣнажъникъ, тръжьникъ

ПРИЛАГАТИ, -аж, -аши *несов.* кого, чьто къ кому, чесомау; чель или без. *дон. (1)* 1. ἐπιτιθέναι, παρατιθέναι, προστιθέναι, καταφεύγειν (!) прикладывать pŕikládati: тоу прѣтък врачъ бѣаник прилагаетъ *Супр 251, 4* ● *перен.*: богатъство аще мимотѣкаетъ не прилагаетъ ср(ъ)д(ъ)ца *Пс 61, 11* *Син 2*. προστιθέναι, ὑποτιθέναι, ἐπιβάλλειν прибавлять, добавлять, прилагать pŕidávati, dodávati: вѣды нашкъ любовъ • и прѣвѣтъкъ нашемъ прилагала твожъ сила • къ съкончанью заповѣден его *Евх 926 10-11* □ прилагати с ѡ συντάσειν ἐαυτόν присоединяться pŕidružovat se, pŕirojovat se: прилагая сѡ • къ дроугомъ ѡмнономъ *Супр 509, 25* ● *греч. нет* увеличиваться zvětšovati se: и прилагаше сѡ число вѣроуштинихъ по всѡ дъни *Супр 538, 18-19* 3. прилагати с ѡ συστοιχεῖν сравниваться приравниваться stavět se na goveň, pŕigovnávat se: агартъ ко естѣ синѣ гора • еже въ равнѣ • прилагаетъ сѡ нънѣшнимъ ер(оу)с(а)-лимѣ *Гал 4, 25* *Ен.— Супр 39, 6; 370, 30; 522, 1-2; 526, 3; 564, 24.*— Ср. прикладати прилагаетъ *Супр 373, 15* см. прѣвѣгати

ПРИАЕЖАНИЕ, -на с (4) ἐπιμέλεια забота, усердие, прилежание péče, pečlivost, starostlivost: съ прилежаны(ем же)... овыцъникъ(ъ) вѣдетъ *Рыл 16β 2*; и сътворѣше кго цѣла прилежаникѣмъ *Супр 51, 21.*— *Супр 494, 16-17; 497, 6-7.*— Ср. печаль

прилежанье *Л 22, 44* *Зогр см. прилежно*

ПРИАЕЖАТИ, -аж, -жши *несов.* комъ, чель; къ кому, чесомау; на чьто; въ чель (23) [прилож- (!) *Супр (1)*] 1. ἐπιχειοῦμαι, προσμαρτερεῖν находиться около кого-л., чего-л., прилегать ležet pŕi něčem, býti u někoho; něčeho: а прилежашта печати цѣлы остави *Супр 502, 4-5* 2. ἐπιμένειν, προσμαρτερεῖν, διαχειοῦμαι отдаваться, предаваться чему-л. věnovat se, oddávat se něčemu: онъ же три днь.. моантвѣ кднон прилежавъ *Супр 518, 22*; приожн (ем. прилежи) ѡма доврѣк невѣрствкни • подвиза прилежи *Супр 500, 11-12* 3. ἐπιμελείσθαι заботиться о ком-л., о чем-л.

starat se o někoho, o něco: приведе же і въ гостиницѣ • і прилежатель *Л 10, 34* *Зогр Мар Ас*, прилежаше *Сав 4*. ἐπιχειοῦμαι, ἐπιμένειν настаивать paléhat na někoho: онъ же прилежаахъ гласы велии • просангге его на проплатѣ *Л 23, 23* *Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.*— Ср. наележати

ПРИАЕЖНО нареч., *сравн. ст.* прилежнѣк (21) [прилежанье (!) *Зогр (1)*] ἐκτενῶς, ἐπιμελῶς, εὐτόνωος, ἐκτενής (!), ἐπίμονος (!) усердно, прилежно vytrvale, horlivě: егоже м(о)ли в(о)гослове прилежно • облакъ поганскъ разорити *Ен 366 11*; і бѣвъ въ подвизѣ • прилежнѣе молаше сѡ *Л 22, 44* *Мар Ас*, прилежно *Сав*, прилежанье (!) *Зогр.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.*— Ср. прилежнѣ

ПРИАЕЖНЪ, -ын *прил.* (4) ἐκτενής, ἀκλινής, εἰλικρινής усердный, прилежный vytrvalý, horlivý: съ прилежнож моантвожъ моли сѡ кмоу *Супр 531, 28-29.*— *Супр 111, 8; 522, 23; 524, 5.*— Ср. благоприлежнѣ, ниостаннѣ, рьвиннѣ

ПРИАЕЖНЪ нареч. (2) ἐπιμελῶς усердно, прилежно vytrvale, horlivě: азъ... расмаштрѣхъ прилежнѣ • како оукорени сѡ (т. е. жвѣ) *Супр 301, 3-4* ● νοουεῶς внимательно розогнѣ: онъ же приблжнѣше сѡ прилежнѣ зрѣхъ къ немю *Супр 34, 19.*— Ср. прилежно

прилежнѣк *сравн. ст. Л 22, 44* *Мар Ас см. прилежно*

ПРИЛОГЪ, -а м (2) 1. προσθήκη прибавка, прибавление, добавление pŕidavek, pŕidání: тако жилъ кси на сво(к)н земн • такожде съ прилогомъ и оу мене живешн *Супр 61, 2-3* 2. приложи мн. козни, происки nástrahy, úklady: шкриан и отъ вѣсѣхъ прилогъ непрѣзнннѣ *Евх 80а 12.*— Ср. ковъ, къзнь, льсть, приложенник

ПРИЛОЖЕНИЕ, -на с (2) προσθήκη присоединение, примыкание pŕirojeni, pŕidružení: ликъ готовъ приложенникъ велико • славаштинхъ отъ вѣка г(оспод)а • не по кдномуу съвѣранты • нъ напрасно прѣложыше сѡ *Супр 84, 23.*— *Супр 93, 26.*— Ср. прилогъ, присовокиник

приложн *Супр 500, 11* см. прилежати приложн сѡ *Супр 408, 14* см. прѣложити

ПРИЛОЖИТИ, -жж, -жши *сов.* кого, чьто комъ, чель; къ кому, чесомау; на кого, чьто (64) 1. προστιθέναι, ὑποτιθέναι, προβάλλεσθαι, ἐλάγειν приложить, положить pŕiložit, položit, dát: тебе ради ржцѣ мон син къ гвоздникѣмъ приложихъ *Супр 503, 4* □ приложити сѡ προστιθέναι, ἐνοῦσθαι, προστελέσειν приложиться pŕiložit se, položit se: влажж оуста твоша... приложыша сѡ къ неосвовомъ оустомъ

ПРИ

Супр 457, 26-27 2. προστιθέναи, ἀφορηήν παρέχειν, προβάλλεσθαι прибавить, добавить přidat, dodat: къто же отъ васъ пекы сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемъ лакътъ едннъ *Л* 12, 25 *Зогр Мар*; а се на концѣ приложи *Ас* 87а 13; обаче шгтате ц(ѣса)р(ъ)-с(тв)ъѣ в(о)жнѣ • і сн всѣ приложатъ сѧ вамъ *Л* 12, 31 *Зогр Мар*, н то приложитъ сѧ вамъ *Супр* 290, 24-25 □ прѣложити сѧ προστιθέσθαι, συντίθεσθαι, συγκατατίθεσθαι, κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι присоединиться přidružit se, připojit se: ѣко оубо і своѣ чада твораште тако і приложте сѧ свѣтныи нхъ *Клоц* 1а 23 3. τιθέναи (ἐν λαφάβολῃ), λαρεμάειν приравнять, сравнить postavit na rovně, přigovnat, srovnat: чесомоу оуподобимъ ц(ѣса)р(ъ)с(тв)не в(о)жне • ли коеи притъчи • приложимъ е *Мк* 4, 30 *Зогр Мар* □ приложити сѧ λαφασυμβάλλεσθαι уподобиться připodobnit se: чл(о)в(ѣ)къ... приложи сѧ скотѣхъ несъмьсаьныхъ *Пс* 48, 21 *Син* 4. с инф. προστιθέναи продолжать делать что-л. dále něco dělat: і приложыи пакы съгрѣшити емоу *Пс* 77, 17 *Син*.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр*.— *Ср.* положити, прѣдати, прѣдѣти, приподобити, приставити, присвѣвъкоупити, причистн

ПРИЛОМИТИ, -мѣж, -мншн *сов.* (1) καταγύναι надломить nalomit: трѣстн съкроушенты не приломитъ *Мт* 12, 20 *Зогр* (не прѣломитъ *Мар* *Сав*, *нет* *Ас*).— *Ср.* прѣломити, съкроушити

ПРИЛОУЧАИ, -аи *м* (3) 1. по прилоучаю κατά συντοχίαν случайно náhodou: по прилоучаю кѣна отъ ѣнхъ шьдши • ванзъ всн вьлѣзе въ ѣнвж ѣстн хоташти *Супр* 217, 29 2. тѣхъ звание; положение став; postavení: глаголи... има свок... н прилоучан *Супр* 100, 5-6.— *Супр* 100, 8.— *Ср.* полоучан, приклоучан, сълоучан

ПРИЛЪЖТИ, -лѣж, -лѣншн *сов.* комъ, чемъ; по комъ, чемъ (9) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать, прильнуть přilnout, přilepit se: і прахъ прильжши насъ... отътрасаемъ вамъ *Л* 10, 11 *Зогр*, прильжшен *Мар*, прильжши *Ас* ● *перен.*: прильпе д(оу)ша моѣ по тебѣ *Пс* 62, 9 *Син*.— *Пс* 21, 16 *Син*; 43, 26 *Син*; 100, 4 *Син*; 101, 6 *Син*; 118, 25 *Син*.— *Ср.* прильпати, прильпѣти, прильпити

ПРИЛЪПАТИ, -пѣж, -пѣншн *сов.* комъ, чемъ (1) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать přilnout, přilepit se: прильпи ѣз(ч)къ мои грѣтани моемъ *Пс* 136, 6 *Син*.— *Ср.* прильжити, прильпѣти, прильпити

ПРИЛЪПѢТИ, -пѣж, -пѣншн *сов.* (1) προσήλωσθαι прилипнуть, пристать

ПРИ

přilnout, přilepit se: о томъ праздновати н радовати сѧ • н припѣти ничтоже нѣ того горе *Супр* 447, 13.— *Ср.* прильжити, прильпатн, прильпити

ПРИЛѢПИТИ, -пѣж, -пѣншн *сов.* комъ, чемъ; къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (?) (10) προσπλάσσειν прилепить, прибавить přilepit, připojit: н се рекъ прилѣпи къ сѣдѣиштоу оумоу сѧ каменн смокъве *Супр* 300, 13-14 □ прилѣпити сѧ κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепиться, пристать, присоединиться připojit se, přidružit se: сего радн оставитъ чл(овѣ)къ от(ъ)ца своего н матеръ свою • і прилѣпитъ сѧ женѣ своен *Мт* 19, 5 *Мар* *Ас* (приложитъ сѧ *Сав*, 0 *Зогр*), *Мк* 10, 7 *Зогр* *Мар*.— *Л* 15, 15 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Пс* 118, 31 *Син*.— *Ср.* приложити (приложити сѧ), прильжити, прильпати, прильпѣти

ПРИЛѢПАТИ Сѧ, -пѣж сѧ, -пѣншн сѧ *несов.* комъ, чемъ; комоу, чесомоу (?) (6) [прилѣпѣ- *Ен* (2) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), прилѣж сѧ (!) *Син* (1)] κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепляться, присоединяться přitukat se, připojovat se, přidružovat se: мынѣ же прилѣпѣти сѧ в(о)сѣ благо естъ *Пс* 72, 28 *Син*; ли не вѣсте ѣко прилѣпан сѧ любовѣнци • еднно тѣло естъ 1 *Кор* 6, 16 *Ен*.— 1 *Кор* 6, 17 *Ен*; *Пс* 24, 21 *Син*; *Евх* 75б 4-5; *Клоц* 2б 11-12.— *Ср.* прилагати, прилѣшатн сѧ

ПРИЛѢПНЪТИ, -тън *прил.* (1) συννημένος совокупленный spojený: посланъ бытъ аггелъ гаврилъ къ дѣвци • оужченѣ мжжю а не прилѣпнѣ *Супр* 245, 21

ПРИЛЮБАТИ, -пѣж, -пѣншн *несов.* (1) *греч.* *нет* любить obľubovat si: а иже а гонаше то тѣла прилюбаше н кръмьаше *Супр* 214, 17.— *Ср.* любитн

ПРИЛЮБАЮЩИЕ, -ниа с (1) *греч.* *нет* любовь obľiba, láska: ништиннхъ прилюбящихъ свѣтлость *Супр* 356, 10.— *Ср.* любу

ПРИМИКРИНИ, -ниа *м* (4) *греч.* *нет* примикририй (стоящий во главе) primicerius: мѣсто старца примикрири поставькныи • приходнть *Супр* 555, 1.— *Супр* 552, 19; 553, 10; 555, 12

ПРИМИРИТИ, -риж, -ришн *сов.* кого, что къ комоу, чесомоу (3) καταλλάσσειν примирить smířit, usmířit: приди (вм. приде) с(ъ)нъ ч(ловѣч)скы • да примиритъ родъ нашъ къ в(о)оу *Клоц* 9а 29 (да състроитъ наше кстьство съ богомъ *Супр* 423, 8) □ примирити сѧ съ цѣмъ, чимъ καταλλάσσειν ἑαυτὸν, ἐνοῦν примириться smířit se, usmířit se: н примирн сѧ съ правовѣрныими *Супр* 200, 6.— *Супр* 109, 22-23.— *Ср.* съмирити, състроити

ПРИМОРНИЕ, -ниа с (2) παραθαλάσσιον

μερος, αἰγιαλός приморье p̄rimořī: колнко островъ • колнко рѣкъ колнко приморна • колнко родовъ... ти всн кръста радн дѣлѣтъ
Супр 431, 3.— Супр 204, 10

ПРИМРАКЪ, -а м (1) γνόφος сумрак, мрак temnota, p̄ritmi: i p̄řkoni н(е)в(е)са и сынде • н примракъ подѣ ногамъ его Пс 17, 10 Сун.— Ср. мракъ, тъма

ПРИМЫСАНИ, -мъшлѣж, -мъсанши сов. (7) ἐπινοεῖν, ἐπινοῖαν ποιεῖν, ἐπιτηθεύειν, ἐλαροῦσθαι (!) придумать, изобрести vymyslit, vynalézt: на кръсть сѧ оустръмша • страшыты и оукризны • примышлѣше съсѣдѣ Клоц 11а 9-10.— Супр 35, 21; 59, 8; 85, 13-14; 92, 20; 92, 23; 492, 30

ПРИМЫШАЛАН, -та м (1) κακότεχνος πλάνη вымысел, выдумка výmysl, párad: да повѣждѣ нечстагаго • н хрѣстоненавдѣнаго (т. е. комса) примышлѣа • н вждѣ съпримѣстныкъ хрѣстосоу Супр 225, 24.— Ср. примышланикъ, оумышлани

ПРИМЫШАЛАТИ, -аж, -ажи сов. (5) [примышлѣ- Супр (2)] ἐπινοεῖν придумывать, измышлять vymyšlet, vynalézat: не примышлани ми съмръти вѣчныа Супр 1, 29.— Супр 12, 22; 165, 22-23; 181, 17; 210, 19-20.— Ср. помышлати, съмышлати

ПРИМЫШАЛѢНИЕ, -на с (2) ἐπινοῖα, μηχανή вымысел, выдумка výmysl, párad: съматраше кок вн примышлѣenni изобрѣсти Супр 88, 29-30.— Супр 87, 7.— Ср. примышлани, оумышлани, оумышланикъ

ПРИМѢНИТИ, -ниж, -ниши сов. (1) προσλογίζεσθαι причислить p̄řičist, p̄řipočítat: прижѣнегъ вѣхъ съ низъходьштными въ ровъ Пс 87, 5 Сун.— Ср. вѣмѣнити

ПРИМѢСИТИ Сѧ, -мѣшж сѧ, -мѣснши сѧ сов. (къ) комоу, чесомау (5) ἐγκαταμιεῖν ὑναῖ εἰαυτόν. συνεισοῦσθαι, συναριθμεῖσθαι. οἰκειοῦσθαι присоединиться, соединиться p̄řipojit se, spojít se: i съподовн н пакы жнтью людн твоихъ • примѣснти сѧ Евх 23б 2; н съвръгъ рнзы къ нагынмъ сѧ примѣси Супр 93, 21.— Евх 66б 8; Супр 110, 6-7; 355, 28.— Ср. съмѣснти, съчетати

ПРИМѢТАТИ Сѧ, -аж сѧ, -ажи сѧ несов. (2) παραρρηττεῖσθαι находиться на последнемъ месте, в пренебрежении býť poslední, opovzřený: изволихъ примѣтати сѧ въ домъ в(о)уа моего паче • неже жити въ селѣхъ грѣшныихъ Пс 83, 11 Сун.; Супр 147, 19 (приметати сѧ Евх 84а 7, припадати Супр 101, 11-12).— Ср. припадати, пѣметати сѧ

ПРИМѢШАТИ Сѧ, -аж сѧ, -ажи сѧ несов. (къ), чемъ (1) ἡ ἐπισημῶσις (!) присоединяться p̄řipojovat se: примѣшаа сѧ с(ва)тѣмъ твоемъ д(о)у сѣ • насѣдѣнникъ влдетъ • ц(ѣса)рства н(е)в(е)с(ь)нааго

Евх 74б 2.— Ср. прилагати (прилагати сѧ), приаѣпатн сѧ

ПРИМАТАТИ Сѧ, -аж сѧ, -ажи сѧ несов. (или сов. ?) (1) προσελαΐζειν появляться/появиться (?) paskýtat se, pamanout se (?): аще ли еси послѣланъ цѣмъ • н приматалъ (вм. примѣталъ или приметалъ ?) сѧ вънезааж Евх 54б 2-3

ПРИНЕСЕНИЕ, -ни с (1) τὰ προσκομιθέντα приношение, дар, жертва p̄řinesený dar, obět: приими i се принесенне Евх 13б 11.— Ср. възношенни, оплатъ, приносъ, приношенни

ПРИНЕСТИ, -сж, -сещи сов. кого, чьто (къ) комоу или без доп. (>100) [принемсе (1) Сун (1)] 1. φέρειν, προσφέρειν, εισφέρειν, ἄγειν, προσάγειν, ἀπάγειν, κομίζειν, προσκομίζειν, εισκομίζειν, λαμβάνειν, καταβάλλειν принести p̄řinést: они же принѣса емоу пѣназъ Мт 22, 19 Мар Ас, принесоша Сав (Ѡ Зогр); такоже бо въ пѣвношеникъ събрагъныхъ • принесенекъ отъ кождо обьште принесъшнмиъ бѣваатъ Супр 84, 5 • φέρειν приложить p̄řiložit: принесн прѣсть твои сѣмо И 20, 27 Зогр Мар Ас Охр; Супр 502, 30 • перен. φέρειν, προσφέρειν conferre дать, предоставить dát, poskytnout: принесе съпасенъкъ страсть х(рѣстосо)ва Супр 482, 21; похоти охъ приемсе (вм. принесе) имъ Пс 77, 29 Сун; то(г)о ради еси намъ вѣч(н)ое овѣцѣнне принеслъ Киев 4б 22-23 • προσφέρειν, κερδαίνειν принести (плоды, прибыль) p̄řinést (plody). vynesú: да вы идете • i паодъ принесете И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав; разнѣ бьша присносн (!) отъ едноа мнасе • овъ патъ овъ десатъ принесоста Супр 37б 4 • φέρειν, προσφέρειν воздать (хвалу) vzdát (chválu): принесѣте г(оспод)ю славу н честь Пс 28, 1 Сун; дѣвъ во твари принесъ прѣспѣвштъ • мѣрж твари Клоц 10а 11 2. чьто о чемъ; за кого, чьто φέρειν, προσφέρειν, προσάγειν, προσκομίζειν offerre принести жертву, в жертву p̄řinést obět, obětovat: нъ шьдѣ покажи сѧ серѣвон • i принесн о очнштени своемъ • ѣкоже повелѣ мисн Л 5, 14 Зогр Мар; принесн за очнштение Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав; рованнѣ г(оспод)и принесенъныа свѣти Киев 1б 10 3. чьто на чьто εισφέρειν, χορῆσαι употребить, использовать použít, vynaložit: то оубо вѣдждѣте • принесѣмъ вссе на оспѣхъ ванжыннмъ Супр 378, 19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Сун Киев Евх Клоц Супр.— Ср. донести, пожръти, привести, приштвнти

ПРИНИКЪЖТИ, -нж, -нешн сов. на кого; въ чьто или без доп. (12) παρακύπτειν, διακύπτειν, ἐγκύπτειν склониться надъ чем-л. (всматриваясь) sklonit se, naklonit se, p̄ři-

klonit se (*a pohlédnout*): приниче въ гробѣ • **и** видѣ дѣва ан(ε)ла *И 20, 11 Мар Ас (8 Зогр)*; г(оспод)ъ съ и(ε)в(ε)и приниче на с(ы)нты чл(овѣ)чнѣ *Пс 13, 2 Сн; Пс 52, 3 Сн.— Л 24, 12 Зогр Мар Ас (2); И 20, 5 Мар Ас; Пс 84, 12 Сн; 101, 20 Сн.— Ср. приклонити, прѣклонити*

ПРИКЛИВЪ, -а м (2) *греч. нет* начальник, вождь velitel: прикѣвъ князь рече *Супр 162, 12.— Супр 162, 24.— Ср. начальникъ, прикѣвъ*

ПРИНОСИТИ, -ношж, -носиши *несов.* (89)

1. φέρειν, προσφέρειν, λαμβάνειν, δωροφορεῖν, κομίζειν; (даръ приносити δωροφορεῖν, приносити плоды харлоφοреῖν) приносити рѣнашет: приношаахъ къ ѿмоу вса неджжнныа *Мк 1, 32 Зогр Мар*; и приноситъ б свѣщи *Евх 196 11*; оубѣдѣша стрѣгштини тѣминцъ • тако приносимааго отъ вѣрннчухъ не възнимахътъ *Супр 133, 30* • *перен.* слыши тако кже зъло сътворити мжжж приноситъ и страсть *Супр 406, 17*; си смокы образъ приношааше • широкааго и пространствааго пхти *Супр 350, 20*; и приноситъ плоды *Мт 13, 23 Зогр Мар* • **пр**оофѣреѣв, проофѣреѣв предоставлять, оказывать poskytovat, prokazovat: всѣкъ кже оубнетъ въ • мнитъ си слоужбжж приносити в(ого)ви *И 16, 2 Зогр Мар Ас (9) Сав (2)*; ицѣльба отъ врача приноситъ са *Супр 308, 7* • ахуеѣв, проофѣреѣв, проофѣреѣв; (хвалжж приносити δωροφορεῖν) воздавать (хвалу) vzdávat (*chválu*): длжжна вьстѣ вѣсѣ тварь • хвалжж тебѣ приносити *Евх 1а 8*; приносити тебѣ пѣние *Евх 95а 17*; дѣти хвалжж приносатъ *Супр 338, 15* • **пр**оофѣреѣв, проофѣреѣв, ἀναφέρειν, *вар.* ἀναλέμλειν возноситъ (молитву), высказывать (просьбу) přednášet, vznášet (*prosbu, modlitbu*): мола(н)твы приносашаа • бл(а)г(осло)ви *Евх 146 21*; прилежно молитвжж богови приношааше *Супр 515, 16* □ рѣчь приносити хатп-уоѣиан фѣреѣв обвинятъ vést žalobu, vinit: кжжж рѣчь приносите на ч(ловѣ)ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; и арокъ приносити и пѣфрон фѣреѣв выносить решение, решать vynášet rozsudek, rozhodovat: всен съ пилатомъ глаголахътъ • правдѣнныи приносаште нарокъ *Супр 433, 24-25* 2. чьто о комъ, чьмъ фѣреѣв, проофѣреѣв, ἀναφέρειν, проофѣреѣв приносити жертву, в жертву что-л., жертвовать рѣнашет obět, obětovat: и въ любѣвжж даръ съ тебѣ приносимъ *Киев 26 24*; въ вторжжж же единок лѣта • единый архурен не вес крове • кже приноситъ о себѣ и ѿ людъскыхъ невѣждѣстивнхъ *Евр 9, 7 Ен*; тѣ во даръ шакоже въ истинжж благъ • богови приноситъ са отъ свободѣнныа д(о)шѣ *Супр 545, 8-9 З. хрѣ* φάσαι употреблять, расходовать užívati, vyu-

nakládat: чьто же се кстѣ кже оучениа радн даръ словесныи имѣ-и не приносаа кго • и даръ погоубьятъ (*вм.* -актъ) *Супр 377, 26 4.* проофѣреѣв; (въсплатъ приносити ἀνθυλοφѣреѣв) приводитъ, произноситъ pronášet, uvádět: никтоже отъ рѣчи повѣди приноситъ *Супр 510, 28-29*; въсплатъ приносаа глаголажж *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср. жрѣти, носити*

ПРИНОСЪ, -а м (6) [*присно-* (1) *Супр (1)*]

1. προσφορά hostia, sacrificium приношение, дар, жертва рѣнесенъ дар, обѣт: приносъ принесенъ тебѣ г(оспод)и просимъ тыа приаи *Киев 36 1 2.* проофодоо прибывъ, доход рѣиноо, výtěžek: овѣ множаи и овѣ же хрѣженъ приносъ показаста *Супр 376, 9.— Киев 4а 8-9; 66 11; Супр 376, 3; 421, 30.— Ср. възвизитъ, възношеник, лихва, оплатъ, принесеник, приношеник*

ПРИНОШЕННІЕ, -ниа с (10) [*прин.* *Ен (1)*]

1. *греч. нет* принесение, приношение рѣнашенъ: не самомоу страдаати троудѣ приношенья водѣ *Супр 551, 26 2.* проофодоа, та проофѣреѣвта, айтѣна (1); (приношеник вьти проѣтѣсѣвѣи) приношеник. дар, жертва рѣнесенъ дар, обѣт: и кькоушаахнннхъ отъ ниухъ с(ва)ти • бко во чьстѣ с(ва)тыхъ твоихъ • си приношениѣ сжтѣ *Евх 13а 20.— Фил 4, 6 Ен; Пс 39, 7 Сн; Евх 136 2-3; 136 9; 146 8; 666 20-21; Клоц 86 24; Супр 91, 25.— Ср. принесеник, приносъ*

ПРИНОУДИТИ, -ноуждѣж, -ноудниши *сов.* (16)

ἀναγκάζειν, βιάζειν, καταβιάζεσθαι, παραβιάζεσθαι принудить рѣнутит: и неволѣжж та приноуждѣж исповѣдати *Супр 149, 11*; приноужденъмоу во вьти довроу не довро *Супр 413, 6* • **ле**ѣѣвѣв убедитъ кого-л. přemluvit: како ли приноудити можахъж *Супр 441, 17.— Супр.— Ср. оубѣдѣти, поноудити*

ПРИНОУЖДАТИ, -ажж, -акши *несов.* (2)

ἀναγκάζειν принуждать рѣнucovat, nutit: приноуждакмъ вѣаше правдѣнныи тѣ мжжж • ниж слоужбжж творити *Супр 284, 25-26.— Супр 521, 20.— Ср. нждити*

ПРИБРѢСТИ, -рѣцжж, -рѣщениши *сов.* (44)

1. κερδαίνειν, ἀναλαμβάνειν, κτάσθαι, τὸ κέρδος κομίζεισθαι приобрести, получить získat, nabýt: г(оспод)и • дѣ талантъ ми еси прѣдалъ • се дроугжжж дѣ талантъ • приоврѣтѣхъ ми *Мт 25, 20 Зогр*, приоврѣтѣхъ *Ас*, приоврѣтѣ *Мар Сав 2.* чьто комоу прооженѣѣв, прооженѣѣв, κτάσθαι, дрѣлѣсѣвѣи, тѣхтеѣв причинитъ рѣиводит, způsobit: и приовраштѣши намъ залазъ не хдѣ *Супр 102, 24.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср. притворити, сътажати*

ПРИБРѢТАТИ, -ажж, -акши *несов.* (1)

πραγματεύεσθαι приобретать, получать získati

skávat: двок севѣ прюверѣтаа с(ва)тъын
Супр 525, 9.— Ср. обрѣтати

ПРЮБРѢТѢЛЬНИКЪ, -а м (1) *греч.* нет виновник, зачинщик strújce: отъ[т]врѣгни ма отъ... всѣкоа зыи прюбрѣтѣльника антонна Супр 160, 24.— Ср. начальникъ, обрѣтатѣль, обрѣтѣльничъ

ПРЮБРѢТѢННЮЕ, -на с (2) κτήσις приобретение získávání, získání: доврок сьмѣрениа прюбрѣтеньк Супр 513, 18-19 ● κέρδος прибыль, польза zisk, prospěch: азъ тебе о прюбрѣтении въпрашахъ Супр 447, 11.— Ср. привѣтъкъ, прикоупъ, прюбрѣтѣль, прѣтажник, сѣтажник

ПРЮБРѢТѢЛЬ, -и ж (1) *греч.* нет прибыль, польза zisk, prospěch: миѣ во кже жити х(ристо)с(ъ) • и кже оумрѣти прюбрѣтѣль Супр 166, 8 (Фил 1, 21).— Ср. привѣтъкъ, прикоупъ, прюбрѣтеник, прѣтажник, сѣтажаник

ПРЮБЫЩАВАТИ СѦ, -важ сѦ, -важи сѦ *несов.* къ комуу (1) *греч.* нет общаться obcovat, stýkat se: сѣвзвати же всѦа прюбыштаважштаа сѦ к нимъ Супр 210, 17-18.— Ср. общевати, общити, прюбыщати сѦ

ПРЮБЫЩАТИ СѦ, -аж сѦ, -ажи сѦ *несов.* къ комуу, чесоמוу; кого, чесо (2) κοινωνεῖν приобщаться účastnit se, připojovat se: и тоа пѣти господьна прюбыштавштоу сѦ Супр 381, 4-5; къ цркъви же всѣчстѣи не прюбыштааше сѦ Супр 298, 2.— Ср. общевати, общити, прюбыщавати сѦ, причащати (причащати сѦ)

ПРЮБЫЩИТИ, -щж, -щиши *сов.* кого, чѣто къ комуу, чесоמוу; комъ, чемъ (9) συκοινωνεῖν приобщить učinit účastným, připojit: и прюбыщи ма пакы стадѣ твоємъ с(ва)тъыхъ Еах 786 12; сѣподовитъ сѦ прюбыштити къ всѣчстѣи цркви Супр 298, 17 □ приобщити сѦ κοινωνεῖν, συκοινωνεῖν приобщиться stát se účastným, zúčastnit se, připojit se: также похвалити мжжа прѣславны • и за ны пострадавѣшааго волеж прюбыштитѣша сѦ страстѣи Супр 533, 28.— Еах 786 7-8; 786 21-22; Клоц 16 8; Супр 298, 30; 299, 4; 321, 4.— Ср. причастити

ПРЮПАДАТИ, -дажъ, -дажи *несов.* къ комуу, чесоמוу; комуу, чесоמוу (22) [припа. Рыл 1] 1. προοπίλτειν, προοπίλτειν; (припадати (и) кланяти сѦ ὑπουλετεῖν) падать перед кем-л. (на колени), бросаться в ноги кому-л., припадать к ногам кого-л. padat před někým (na kolena), vrhat se k nohám: приесть бо та припадажша Ен 366 9; сръѣтоста и сестрѣ лазаровѣ • припадка къ ногама господьнама Супр 315, 6; и также на мнозѣ кажа • мола припадаа • кланяа сѦ • оувѣштати ко не възможе Супр 527, 14 ● *перен.*:

лн к'то плача сѦ і припадаа • къ врачевн семоу Еах 84а 2 ● παραρριπτεῖσθαι находить-ся на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: азъ въражъ припадатн въ домъ бога моког паче • некли жити въ жианштихъ грѣшныихъ Супр 101, 11-12 (прѣтати сѦ Пс 83, 11 Сн, Супр 147, 19, преметати сѦ Еах 84а 7) 2. προσερχεσθαι подступать, подходить přistupovat, přicházet: своеж ли волеж припадаеши къ х(ристу)у Еах 87а 6-7.— Зогр Мар Ен Еах Супр Рыл.— Ср. падати

ПРЮПАСТИ, -паджъ, -падешн *сов.* комуу, чесоמוу; къ комуу, чесоמוу; прѣдъ кого, чѣто; прѣдъ цѣмъ, чимъ (40) 1. προοπίλτειν, προοπίλτειν, ἄλτεσθαι пасть перед кем-л. (на колени), броситься в ноги кому-л., припасть к ногам кого-л. padnout před někým (na kolena), vrhnout se k nohám někoho: вндѣвъ же симонъ петрѣ • припаде къ колѣнома ис(оус)оуама гл(агол)а Л 5, 8 Зогр Мар Ас ● *перен.*: къ томуу припадѣтъ • слѣзанн севе очистаще Еах 86а 3-4 2. προσρηγνύειν обрушиться, напастъ парадnout, přivalit se: припаде рѣка храмниѣ тои Л 6, 48 Зогр Мар 3. προσερχεσθαι, ἐρχεσθαι подойти, подступитъ přistoupit, přijít: пришѣдъшию же емоу въ храмниж • припадоа сѣпѣца Мт 9, 28 Сав (пристѣписте Зогр Мар Ас).— Зогр Мар Ас Сав Унд Сн Еах Супр.— Ср. напастн, потъкижти (потъкижти сѦ), приразити сѦ, пристѣпити, прѣтъкижти

ПРЮПАЕСТИ, -плетж, -плетешн *сов.* (1) оумлѣежити сплести splést: широки и пространъи пжтъ • дивни приплетенъ кстѣ Супр 350, 17.— Ср. съплетити

ПРЮПАДОТИ, -паждажъ, -паодниш *сов.* (1) фѣреѣв принести плоды přinést plody: і припаоди ово три десати Мк 4, 8 Мар (8 Зогр).— Ср. паодъ (паодъ сѣтворити), паодностьствовати, принести

припаѣхъ сѦ (1) Пс 24, 21 Сн см. припавати сѦ

ПРЮПОДОБИТИ СѦ, -важ сѦ, -бниш сѦ *сов.* комъ, чемъ (2) εοικένας уподобиться stát se podobným, připodobnit se: припаодовиомъ же и мѣ сѦ матери оубозѣи Супр 384, 16.— Супр 384, 13.— Ср. приложити, оуподовити припризракъ Мт 14, 26 Ас см. призракъ

ПРЮПРАЩИ, -пражж, -пражешн или **ПРЮПРАЖЖИТИ**, -нж, -нешн *сов.* кого, чѣто къ комуу, чесоמוу; комъ, чемъ (2) συζευγύειν присоединить, соединить připojit, spojit: кдинъ кднон припрагъ кстѣ вогъ Супр 366, 20; кже волеж присно • къ прѣстьноуоумоу тѣлесн свокмоу припрагъ вѣаше Супр 569, 12-13.— Ср. присѣвъкоупити, сѣвъкоупити, сѣкоупити

ПРЮПѢВАТИ, -ажъ, -ажи *несов.* (1) *греч.*

нет исполнять припев zpivat refrén: и тако пѣти весь по(а)льмъ сен по стиху до конца • припѣвающе стихъ(ъ) сен Евх 116 18

ПРИПАТИ, -пнѣж, -пнѣнешн сов. (1) ἐπιτείνεи направитъ замѣѣит: да что режк на позоратаа слово • припнѣмъ Супр 56, 1

ПРИПЖТЪНЪ, -ын прил. (1) παρόδιος придорожный (ležící) u cesty: вѣль са патрн-арховн въ припжтнѣн сѣни Супр 250, 15

ПРИРАЗИТИ СѦ, -ражж сѦ, -разнши сѦ сов. комъ, чель (2) προσρηγνύσαι обрушиться parazit, přihnát se: храмнж... еже прирази сѦ рѣка • і двѣе разори сѦ Лб, 49 Зогр Мар.— Ср. напасти, потъкнжти (потъкнжтн сѦ), припасти, прѣтъкнжтн, оутъкнжтн

ПРИРСТАТИ, -рищж, -рищешн несов. къ кому, чесоמוу (8) προστρέχειν прибегать přibíhat: весь народъ • видѣвъше и оужасж сѦ • і приришгжшге цѣловаахж і Мк 9, 15 Зогр Мар ● перен.: и лыг(ъ)ко се твора (съ) др(ъ)з(н)овленемъ (при)рищж • къ м(н)-л(о)стн Рыл 76а 23.— Евх 836 24; 84а 9-10; Супр 541, 18 19; 542, 25 26; 542, 29. - Ср. прирѣгати, прирѣкати

ПРИРОКЪ, -а м (1) ἐπίκλην (!) прозвище přizvsko, přijmení: отца Івана нгоумена... кмоуже прирокъ сѦластнк' Супр 272, 6

ПРИСВОИСТВИТИ, -ствѣж (или -щѣж), -ствнши сов. (1) οἰκειοῦσθαι присвоить přisvojit si, přivlastnit si: врагомъ же намъ сжштемъ • прѣлхжымъ чловѣколюбнмъ присвоиствнѣв нъ Супр 109, 24-25

ПРИСВОЮЩИЕ, -на с (2) греч. нет присоединение připojení: и по сѣмрѣти сѣмрѣть оумрътвнѣше присвокиннмъ еже къ в(ог)оу Супр 542, 23-24; право исповѣдовати прѣдавъши • присвокиннмъ еже к ѣнмъ пририштжштин • невеснмъ гражднмъ творатъ Супр 542, 28-29.— Ср. приологъ, приложеник

ПРИСВѦНЖТИ, -нж, -нешн сов. (3) μαρματίζεσθαι увянуть zvadnout: сѣннцю въ сѣтѣвъшю прсвѣдѣж Мт 13, 6 Зогр Мар.— Мк 4, 6 Мар.— Ср. оуѣнжтн

ПРИСѦЛНТИ СѦ, -лжж сѦ, -лнши сѦ сов. (1) παροικεῖν поселиться, вселиться přistěhovat se, usídlit se: вѣко в(ог)ъ не хотиъ везаконнѣ тм еси • не поселитъ сѦ къ тебѣ лж(ка)вѣ Пс 5, 5 Син.— Ср. въселнти (въселнти сѦ), принвгати, прѣнвгати

ПРИСКОЧИТИ, -чж, -чнши сов. (1) προσηδᾶν подскакать, подскочить přiskočít: онъ же слышавъ • и прошѣдъ сквозѣ народъ самъ прскочн Супр 99, 25

ПРИСКРЪБЪНЪ, -ын прил. (22) [прскрѣ-Сав (3)] περίλυλος, κατώδυος скорбный, опечаленный, исполненный печали, скорби zarmoucený, zkrúšený, sklícený, smutný: вѣскжж прскрѣвъна еси д(а)ше моѣ Пс 42, 5

Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. печальнъ, скрѣвънъ

ПРИСКЪ, -а м имя (3) [пр.. Ен (1)] Πρίσκοϋ Приск Priscus: с(вѦ)тмъ мжченикомъ прнскоу • н мартиноу • н ннколоу Ен 356 14.— Ен 20а 15; Супр 69, 14

ПРИСКЪЛА, -ты ж имя (1) Πρίσκιλλα Присцилла Priscilla: бѣ н акъла н прнскъла • н мнози ннн Супр 347, 4

ПРИСМЪ, -а м (1) ἐμπρησμός пожар rožár: мѣс(аца) септѣв(рѣ)... великоумъ прнсмоу Ас 1126β 20

ПРИСНО нареч., сравн. ст. прнскѣ (>100) [пр Евх (1), прн Евх (2), прн Клоу (1), прнскѣ (!) Супр (1)] 1. аѣи, еис аѣи, диá παντός, πάντοτε, παντί, ἀδιαλείπτως, δι' ὅλου, еис τὸ διηκνέες, καθ' ἐκάστην, ἀσγῆτως, διηκνέης (!) 'αειθαλής (!); (прсно сѦ проаиѡνιος) semper, continuus (!) всегда, постоянно, прсно vždy, stále: злова нашѣ не въпрѣси сѦ въ насъ • нъ издрѣшенне вѣчное прсно намъ бжди Киев 56 10 2. прн-снѣкн мѣтн о комъ оижеиѡс ѣχει лѡс τινα благоволитъ, доброжелательно относиться к кому-л. mít dobrý vztah k někomu: да навѣкнешн како прнскѣ (вм. прнскѣ) о дѣвнцах' нматъ х(р)исто(с)ъ(ъ) Супр 375, 23.— Мар Син Киев Евх Клоу Супр—Ср. вьннж, вьсегда, непоглоумно, непрѣстанно

ПРИСНОДѢВА, -ты ж (7) [прсно дѣва Супр (1)] αειπαρθενος semper virgo приснодева, вечная девственница vždy panna: рождѣство в(огородн)ца н прснодѣвѣв марн Ен 256 12-13.— Служ 36 9; Киев 7а 4-5; 76 16-17; Супр 52, 7; 279, 12-13; 288, 12.— Ср. прснодѣваа

ПРИСНОДѢВАІА, -вѣмъ ж (2) αειπαρθενος приснодева, вечная девственница vždy panna: вьлѣщѣшааго сѦ (т. е. нсохрста) отъ с(вѦ)тааго д(а)х(а) • із марнн славнмъ • н прснодѣвѣвѣ в(ог)о(р)одн)ца Евх 616 21.— Евх 936 5.— Ср. прснодѣва

ПРИСНОСТЪ, -н ж (1) αἰδιότης вечность věčnost: не бо ничтоже тронца оуаудѣк • нж оустжпнтъ колн • н прнсности • нн овьштѣства н цѣсарѣства Супр 328, 1.— Ср. вѣкъ

прнсности (!) Супр 376, 3 см. прнсно

ПРИСНОСЪ, -ын прич.-прил. (9) αἰδιος, συναἰδιος, проаиѡνιος вечный věčný: прнсно-сѦ свѣтъ • штъ прнсносжцааго свѣта Евх 636 23-24 и 24-25.— Евх 21а 20; 63а 18; 646 3; Супр 11, 18-19; 327, 16; 480, 16; 505, 9.— Ср. вѣчьнъ

ПРИСНОТЕКЪ, -ын прич.-прил. (5) ἀέναος, ἀέναα ῥέων всегда, постоянно текущий, неиссякающий stále tekoucí: рѣкы же прсно текшѣта сташа помръзѣша Супр 90, 8-9 ● перен.: г(оспод)і савгъ

приснотежшамъ *Евх 636 22.— Евх 1а 24; 63а 16; Супр 277, 1*

ПРИСНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* приснѣн (8) 1. *греч. нет* постоянный, присный stály: аник же... въстаахъ оукрѣпѣакмы • истинимъ и приснымъ съдравнимъ *Супр 557, 7 2. ὁμοίητος, οἰκειος, γνήσιος, εὐκαίρος (!)* родной, близкий vlastní, rodný, blízky: покон д(оу)ш... в'сѣмъ вѣроуж • приснымъ *Евх 64а 5; подвижнѣмъ са на подражаннѣ докманншнхъ • и приснѣнншнхъ подражаннѣмъ Супр 83, 20.— Супр 65, 24; 367, 21; 367, 25; 517, 30; 557, 7*

ПРИСПѢТИ, -ѣж, -ѣжш *сов. (4) ἀλέχειν (!)* augere (!): прийти: настать přispěchat, přijít; nastat: приспѣ коньчнна • прнде часть *Мк 14, 41 Зогр Мар; и молитвами цхъ и запокѣдыи тволми приспѣи намъ помощ твоѣ Киев 66 15.— Супр 549, 21.— Ср. настати, пристати, прити*

приспѣк *Супр 375, 23 см. присно*

ПРИСТАВИТИ, -важ, -важш *сов. кого, что* кому, чесоמוу (?) *или* комъ, чемъ (?); къ кому, чесоמוу (12) 1. λαρίσταναι, ἐφιστάναι, λερίσταναι приставить; прибавить přistavit; přidat: пристави воды ꙗко въ мѣстѣ *Пс 77. 13 Син 2. παρακαθίσταναι, καθίσταναι* поставить, назначить ustanovit, určit: и възвѣштено въстѣ аурнанагоу отъ приставкннхъ воинъ всѣ то бывъшекъ *Супр 15, 4; вѣахъ бо воини приставкни (!) на мѣстѣ томъ влостн Супр 14, 26-27 3. λαρίσταναι* предоставить, дать poskytnout, dát: приставити м'нгѣ • влште • ли дѣва на десѣте леѣона а(н)к(е)лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Супр 76, 15-16; 129, 24; 317, 13; 377, 13.— Ср. дати, положити, поставити, приложити, принести*

ПРИСТАВЛЯТИ, -важж, -важжш *несов. кого, что* комъ, чемъ (?) *или* кому, чесоמוу (?); на что (5) ἐπιρράλλειν, ἐπιβάλλειν приставлять, ставить, прикладывать, прибавлять přistavovat, přikládat, přidávat: никъ тоже приставленнѣ плата не вѣлена • не приставлѣетъ ризѣ ветъсѣ *Мк 2, 21 Зогр, не приставлѣатъ Мар, Мт 9, 16 Мар (θ Зогр); Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср. полагати, поставляти, прилагати*

ПРИСТАВЛЕННІЕ, -на с (10) 1. ἐπίβλημα прикладывание, *перен.* заплата přiložení, *перен.* záplata: никъ тоже во не приставлѣатъ • приставленнѣ • плата не вѣлена ризѣ ветъсѣ *Мт 9, 16 Мар (θ Зогр); Мк 2, 21 Зогр Мар; Л 5, 36 Зогр Мар 2. ἐπίστασις* назначение ustanovení, určení: на пжть етеръ • волеж наставшешемъ • и а(н)к(е)лы приставленнемъ схраншешемъ *Евх 52а 25 □ приставк-ник* домовнок oikonomía управление

домом, хозяйством hospodaření, správa, správcovství: что се слышж о тебѣ въздаждъ • отвѣтъ о приставленнѣ домовнѣмъ *Л 16, 2 Зогр Мар.— Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср. стронник, стронтельство, съмотрник*
приставленью (!) *Евх 64а 15 см. прѣ-ставкник*

ПРИСТАВЬНИКЪ, -а ж (13) οἰκονόμος, ἐπίτροπος, διήσιος. (приставкникъ домоу oikonomos) управляющий správcе: кѣто оубо естѣ вѣрныи приставьникъ... егоже поставитъ г(осподи)нѣ надъ домоу своимъ *Л 12, 42 Зогр Мар; вечероу же въ(вѣ)шю • г(ага)ла г(осподи)нѣ винограда • къ приставьникоу своемуу Мт 20, 8 Мар Ас Сав (θ Зогр).— Л 8, 3 Мар; Л 16, 1 Зогр Мар; Л 16, 3 Зогр Мар; Зогр 1306 3; Мар 77а 6; Супр 310, 20.— Ср. икономъ, стронтель*

ПРИСТАНИЩЕ, -а с (7) λιμήν гавань, пристань přístav, přistaviště: вѣстѣ пристаниште воужъ *Супр 509, 29-30 ● перен.* пристанище přístav: и настави ѡа въ пристанище хотѣннѣ своего *Пс 106, 30 Син.— Евх 186 17; 84а 1; Супр 251, 22; 492, 17; 567, 9-10*

ПРИСТАТИ, -станж, -станеш *сов. (10) [прис.. Ен (1). ..аша Син (1)] 1. ἐπίστασθαι. λαρίστασθαι* подойти, приступить, прийти přistoupat, přijít: и та въ тѣ часть • приставшн исповѣдааше са г(осподе)ви *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав 2. προσομιῶσθαι* пристать (к берегу) přistát (u břehu) • и прѣхавшеш придомъ въ землѣ кенсаретъскъ • и присташи *Мк 6, 53 Зогр Мар 3. χεῖρ συγκρατατῖθεσθαι* согласиться на что-л. přistoupat na něсо, dát souhlas k něčemu: съ не вѣ пристааъ съвѣтъ • и дѣлѣ цхъ *Л 23, 51 Зогр Мар.— Пс 2, 2 Ен Син.— Ср. пристжпити, прити*

ПРИСТРАШНЪ, -ын *прил. (11) [пристрашен- Супр (2)] 1. ἐμφοβος, ἐμφοβος, εὐκατάληκτος* испуганный vystrašený, ustrašený: оубо вѣвше же са и пристрашнн бывъше • мнѣахъ д(оу)хъ видаште *Л 24, 37 Мар Ас; слышавъ и пристрашенъ бывъ... рече Супр 121, 18 2. κατώδυνος* страшный, ужасный strašný, hrozný: страхъ пристрашнн нападатъ • на непобѣдимаго владыкы врата (вм. врагы) *Супр 464, 27.— Мк 9, 6 Зогр Мар; Л 24, 5 Зогр Мар Ас; Супр 88, 22-23; 162, 24-25.— Ср. притранъ, страшннъ, страшннъ, трепетннъ*

ПРИСТРОИТИ, -оаж, -оажш *сов. къ* кому, чесоמוу (1) ἐνοῦν присоединить připojit: диакониса оубо много творѣаше спѣшеникъ • того вѣрж прѣложити • и пристроити къ всѣчьстѣни цркѣви *Супр 298, 5.— Ср. приствъкоупити*

ПРИСТЖПАТИ, -ажж, -ажжш *несов. къ* кому,

ПРИ

чесоμού (13) προσέρχεσθαι, ὄρμᾶν, προσβάλλειν подходить, приступать p̄ristupovat: да пристѣпаемъ оубо съ аръзновениемъ къ прѣстолау благодѣти Евр 4, 16 Ен.— Л 23, 36 Зоґр Мар Ас Сав; Евх 96а 22-23; Клоц 86 15; 86 23; Супр 381, 11; 424, 10-11; 484, 12-13; 492, 8; 492, 19.— Ср. притѣкати, приходити

ПРИСТѢПИТИ, -пѣж, -пиши сов. къ комуу, чемуу; комь, чемь или без доп. (>200) 1. προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐγγύζειν, προσεγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἐνίστασθαι, λαοβαίνειν, ἐπιτίθεσθαι, προσεῖναι, προσφέρειν (!); (пристѣпити съ цѣлью συνέρχεσθαι тив) подойти, приблизиться, приступить p̄ristoupit, p̄rijit: тогда пристѣпше • възложша рѣцѣ на н(соу)са Мт 26, 50 Зоґр Мар Сав, пристѣпше Боян, пристѣпше Ас; і рана не пристѣпитъ тѣлеси твоємъ Пс 90, 10 Син ● *перен.* συναρμόζεσθαι, συναλάγεσθαι перейти, присоединиться, примкнуть p̄rejit (*na něci stranu*), p̄ridat se, p̄ripojít se: благодѣте са • къ комуу пристѣпште Евх 976 7; къ соуктънѣн крѣстѣнѣштѣ вѣрѣ пристѣпи Супр 101, 10 2. на чьто ἐφίστασθαι ἐν тиві взойти на что-л. vustoupit *na něco*: и пристѣпше на распанн(н)жж тж пештерж Супр 36, 11.— Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Зоґр-нал Син Евх Клоц Супр.— Ср. прити

ПРИСТѢПІЕНІЕ, -на с (2) ἐπίστασις, προσεδρία (!) подход, приход p̄ristoupení, p̄rišhod: а мѣ дивна пристѣпникыа иго оужа съше са... имже новъ такъ вѣлазъ сътвори Супр 499, 23.— Супр 390, 22.— Ср. приходъ

ПРИСВѢЪКОУПИТИ, -пѣж, -пиши сов. кого, чьто къ комуу, чемуу (1) ὁμονοεῖν (!) присоединить, присовокупить p̄ripojít: и всѣчьскы са дѣша присвѣъкоупити а хоташте • къ правѣн и коупносжитынѣн вѣрѣ Супр 201, 25-26.— Ср. приложити, припрати, припати, пристронти, причинити, причистити, съвѣкоупити, съкоупити

ПРИСѢДѢТИ, -сѣждж, -сѣдши несов. оу кого, чьсо; комь, чемь; кого, чьто (!) (9) λαοσαθησθαι, προσεδρεῖν, προσμένειν сидеть рядом с кем-л. *цел.-л.* sedēt u někoho, *пѣсчо*: миаѣ ми естѣ народъ съ • ѣко оуже три дѣни присѣдѣтъ миѣ • і не имѣтъ чьсо ѣсти Мк 8, 2 Зоґр Мар; присѣдѣтъ миѣ Мт 15, 32 Зоґр Мар Ас, присѣдѣтъ ма (!) Сав; вѣкъ ноштинж присѣдѣаше оу тѣла Супр 537, 28; воини присѣдѣахж Супр 444, 5.— Супр 444, 18.— Ср. прѣбывати

ПРИСѢТИТИ, -сѣщж, -сѣтши сов. кого, чьсо (1) ἐπισκέπτεσθαι посетити navštivit: волѣхъ и присѣтште мене Супр 123, 22

ПРИ

(посѣтште Мт 25, 36 Зоґр Мар Ас Сав).—

Ср. посѣтити

ПРИСѢЩЕНІЕ, -на с (5) *греч.* нет посещение návštēva: приходитъ на присѣштеньк иго Супр 555, 2 ● *перен.* ἐπισκοπή нисхождение, появление navštivení: въдворихъ са въ поустынѣж • чѣмъ божна присѣштена Супр 286, 22.— Супр 68, 3; 289, 21-22; 291, 10.— Ср. навѣжденн, посѣщенн

ПРИСАГА, -ы ж (3) ὄρκιος клятва, присяга p̄risaha: и поганьскы етеръ оукиа съдѣати • и поганьскыа присагы Клоц 2а 15.— Евх 24а 15; 686 4.— Ср. клятва

ПРИСАГНѢТИ, -нж, -нешн сов. (1) ἄλτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: такоже не смѣтън никоумже начати красти • илн вѣшнжк без вѣдѣ присагнѣти Супр 43, 5.— Ср. коснѣти са, прикоснѣти са, присащи присагохъ са Супр 508, 13-14; 511, 16 см. присащи

ПРИСАЖЕНІЕ, -на с (1) ἀφή прикосновение dotknutí: придохъ пакы съказатъ ѡмж • отъпрѣва оубо не вѣроукиштоу господню вьскрсењу • послѣжде же по видѣнни и по присажени • вѣроукиштоу χ(рист)а и в(ог)а иго намѣнашта Супр 498, 18.— Ср. дрѣжанн, прикосновение

ПРИСАСАТИ, -сажж, -сажешн несов. (1) ὀμνύειν присягать, клясться p̄risahat: мол(итва) над(ъ) присажжцимъ дрѣзвстнж Евх 24а 6.— Ср. клати (клати са), ротити са

ПРИСАЩИ, -сажж, -сажешн сов. (к) комуу, чемуу; комь, чемь сов. (8) ἄλτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присащи образѣ аште вѣроукишн и досажешн Супр 511, 11 □ присащи са ἄλτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присагохъ са къ пѣти Супр 511, 16.— Супр 503, 26-27; 503, 28; 503, 29; 504, 1; 504, 24; 508, 13-14.— Ср. коснѣти (коснѣти са), прикоснѣти са, присагнѣти

ПРИСЖДИТИ, -сжждж, -сждши сов. (1) καταδικάζειν осудить odsoudit: тьгда оубо присжждени вьша на паснѣ вьсж ношѣ стоимтн Супр 89, 30—90, 1.— Ср. осждити, осждити

ПРИТВАРІАТИ, -пѣж, -пѣши несов. (4) [притварѣ- Супр (3), притвара- Супр (1)] 1. προστίθεσθαι придавать, прибавлять p̄ridēlavat, p̄ridavat: силж притварѣти кште наипаче Супр 543, 29 2. παρασκευάζειν готовить p̄ripravovat: притварѣтъ иго • такоже миѣаше оуже свогко пѣнныка • вѣлѣ прѣвааго приложити безаконьк Супр 521, 23 □ притварати са ὀλίξεσθαι готовиться p̄ripravovat se, chystat se: на оубинство притварѣахж са Супр 386, 5.—

Супр 492, 14.— Ср. готовати, готовити, прикупати

ПРИТВОРИТИ, -рж-, -риши сов. (2) 1. греч. нет придать, прибавить přidělat, přidat: сыны притворивъ обождоу нестѣкомаго камыка Супр 543, 4 2. περιποιείσθαι приобрести, добыть vytvořit (si), opatřit (si): коупно же и севѣ оутѣрьжденник • вѣдѣжшнѣхъ... хотѣ притворити Супр 525, 11-12.— Ср. приобрѣсти

ПРИТВОРЪ, -а м (8) 1. στοά притвор, аркада podloubí: и хождаше и(соу)с(ъ) • въ цркъвѣ • въ притворѣ соломоуи И 10, 23 Зогр Мар Ас 2. προτόριον претория, преторский дворец prétorium, prétorický palác: ти не вындѣ въ притворѣ И 18, 28 Зогр (въ преторѣ Ас (2) Сав (2), ѳ Мар).— И 5, 2 Зогр Мар Ас; Супр 416, 7.— Ср. преторин, преторъ

ПРИТѢЩИ, -тежж-, -течешн сов. къ комоу, чесоמוу или без доп. (11) προστρέχειν, κατατρέχειν, συντρέχειν, τρέχειν, δραμαίως κατασλεύδειν, συνθεῖν прибегать přiběhnout: и пѣши отъ всѣхъ градъ притѣша тамо • и варша ѡ Мк 6, 33 Мар (тѣша Зогр) ● перен. прибегнуть к кому-л. (за помощью и т. п.) utěci se k někomu: призри на раба твоего сего • притекъшааго къ тебѣ Евх 326 4-5.— Мк 10, 17 Зогр; Супр 166, 22; 218, 20; 272, 27-28; 276, 13; 385, 1-2; 390, 24; 404, 26-27; 446, 8-9.— Ср. привѣгнѣти, привѣжати

ПРИТИ, прижд, придешн сов. без доп. или до кого; въ чѣто; (къ) комоу, чесоמוу; на кого, чѣто; надъ кого (>1700) [приведе ! Супр (1), прѣдъ (1) Л 12, 49 Зогр, прише (1) И 4, 54 Ас, придедегъ (!) Мт 24, 42 Мар; пришедъшедъшее (!) Мк 9, 1 Мар, пришедъжен вл.-шен Мт 20, 9 Сав, приджша Мк 5, 15 Зогр, приде(т) Мт 8, 9 Ас, при.. Евх 100а 6, Евр 9, 11 Ен, ..дж Л 24, 23 Охр, ..тъ Ен 216 1 (Пс 64, 3), ..ридѣта И 1, 39 Охр, ..иди Мт 14, 29 Боян, ..ндѣ И 8, 22 Мар, при..и Рыл 4аа 13, при..ти Рыл 76β 27-28, прѣндѣ (!) Ас (1), приведе (!) Супр (1)] ἐρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, διέρχεσθαι, εἰσερχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἐλέρχεσθαι, ἐλεισερχεσθαι, κατέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, προσέρχεσθαι, συνέρχεσθαι, πορεύεσθαι, συμπορεύεσθαι, ἰέναι, προσιέναι, ἦκειν, ἐπιδημεῖν, γίνεσθαι, παραγίνεσθαι, συμπαραγίνεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φθάνειν, ἐπιφθάνειν, παροίκειν, φέρεσθαι, ἀπαντᾶν, συναπτᾶν, περιπολεῖν, προστρέχειν, ὑποτρέχειν, καταλαμβάνειν, ἐγειρεσθαι (!), ὑπάγειν (!) ἐγγίξειν (!), προμαθίζειν (!), εἶναι (!) ἀγεσθαι, ταλαιπωρεῖν (!); (приди, придѣте, придѣта деуqо, деуѣ;

прити съ цѣмь συνέρχεσθαι τινη; прѣжде прити προοδοποιεῖν; прити въ слѣдъ ἀκολουθεῖν) прийти, дойти, прибыть přijít, dojít: не минте ѣко придѣ разоритъ закона и пророкъ Мт 5, 17 Зогр Ас (ѳ Мар); дрощзи во отъ ннхъ издааеце сѣтъ пришлыи Мк 8, 3 Зогр Мар; въ то врѣмѣ приде и(соу)с(ъ) • въ сѣботѣ • сквозѣ сѣданиѣ Мт 12, 1 Зогр Мар; и придж (т. е. пастыри) подвигъше сѣ • и обрѣтѣ марѣж Л 2, 16 Зогр Мар Сав, прѣндѣ (!) Ас; приди въ слѣдъ мене Мт 19, 21 Мар Ас (поиди въ слѣдъ мене Сав, ѳ Зогр); τ(οσπα)ῖ ουσάψишн молитѣж мож • и въплъ мои къ тебѣ да придегъ Пс 101, 2 Син; мнѣ ли кстѣ пришдѣше къ семоу попоу ти исповѣдати грѣхы свои Супр 358, 19; и въскричавъше иже гѣахъ въ корабн призваша корабѣлѣ на помоштни имѣ прити Супр 151, 11-12 ● перен. въ чѣто, на чѣто ἐρχεσθαι εἰς τι, ἐλθόνειν дойти до чего-л.; впасть во что-л. dospět k něčemu; upadnout do něčeho: многомлаостивын же в(ог)ъ всѣа чловѣкъ хотан съпасти • и на оувѣдѣнѣк истиннѣ прити Супр 535, 25; ѡкоже оубо въ великѣ старость приде Супр 300, 30 ● наступитъ nastat: днн оуже пришдѣшсоу • повелѣ всѣа вести ѡ въ темницѣ Супр 104, 24 ● только в форме прошедшего времени лагеῖναι, συμπлагеῖναι, λαγαγίνεσθαι присутствовать být přítomen: дѣвои людьє... въ врѣмѣ χ(ρ)στο)выгѣн мѣцѣ придж Клоц 13 б 6, придоша Супр 450, 14 □ пришь д ты и в знач. прил. ὁ πρὸς τινα присутствующий přítomný: никакоже нѣсть вгъшешек се чоудо нѣ въглашенник пришдѣшннѣ Супр 309, 26 ◆ въ авакник прити см. авакник; на лубѣвъ прити см. лубѣ; на образъ прити см. образъ; въ севѣ, въ сѣ прити см. сѣ; въ свои оумъ прити см. оумъ.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. възити прити Мт 15, 29 Зогр Мар см. притити притокъ Супр 318, 15 см. притѣкъ¹ приторъ И 19, 9 Зогр и И 19, 17 Боян см. преторъ

ПРИТРАНЪ, -ын прил. (1) τρανής от-четливый, явственный, сильный jasný, mospý: и глас(ъ) оусάψишнѣ притранѣ глаголѣшть к ѡмоу Супр 530, 11

ПРИТЪКЪ¹, -а м (1) κριχίον звено (цепи) článek (řetězi): ѡкоже во въ веригахъ златухъ • притоку дрощгъ дрощгѣ сылетенѣ Супр 318, 15

ПРИТЪКЪ², -ын прил., сравн. ст. притѣчан (1) δορυς острый ostrý, drsný: нѣсть во тѣчна похотъ пльтнаѣ имѣнѣнѣн • нѣ пльтнаѣ притѣчанишн паче и мжчнѣншии Супр 371, 27-28.— Ср. врдѣкъ

ПРИ

ПРИТЪЧЪ, -а ж (>100) [прит(ч)- Ас (1)] παραβολή, παραβολή притча podobensství, parabola: съкажи намъ притъчъ павъелъ сельмъхъ Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд ● парабола пароворка úsloví: и положихъ одъние мое въ врѣ(ти)ште • и въхъ имъ въ притъчъ Пс 68, 12 Сун ● παραδειγμα пример, образец příklad, vzor: имашин овою притъчюу • како оученикъ мьна стоати паде Сунр 410, 2 ● αἰνυμα иносказание, нарек јипотеза, náznak: иматъ же и плаштъ тъ низ притъчъ • не тъкма во цѣсарство образоваше • нъ и кръвоадеиъкъ и оуниство жидовъ авъаше Сунр 484, 2 ◆ притъчъ мн. Παραοίαιа Притчи Соломоновы (книга Вехого завета) Příkladoví Příkladoví (kniha Starého zákona): в • шп(ъ) притчъ Ен 30а 10.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Сун Вех Сунр

ПРИТЪКАТИ, -ажъ, -акши несов. къ комуу, чесомуу (4) προστρέχειν, ἀλλοτρήχειν прибегаъ къ кому-л. přibíhat, utíkat se k někomu: w в'семъ сжцааго печальна • притъкажцааго къ тебѣ • оутѣшаеш Евх 32а 18-19.— Клоц 136 16-17; Сунр 95, 19 20; 450, 24.— Ср. привѣгати, прирстати

ПРИТЪЖАНИЕ, -ниа с (3) κέρδος, κτήμα прибыль, польза zisk, prospěch: велико оубо естъ притъжание правовѣрнъихъ • оучение навъченьк Хил 26б 18 ● κτήμα имущество majetek: коко въ имѣниа или притъжаниа лихуежъ истиньнок писма Сунр 404, 4.— Сунр 425, 12.— Ср. възвнть, лихва, привътъкъ, прикоупъ, приоврѣтеник, приоврѣтѣль, сътажаник

ПРИТЪЖАТИ, -жж, -жиши сов. (6) κτᾶσθαι приобрести, выручить, добыть získat, vytěžit, opatřit si: десатниж дажъ • всего еанко притъжж Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Сунр 364, 1; 411, 4.— Ср. придѣлати, сътажати

ПРИТЪЖАТИ, -ажъ, -ажши несов. комуу, чесомуу (1) греч. нет отягчать, мучить týrat, trápit: притъжажши д(оу)ши его • въ волѣзин сен Евх 45а 3.— Ср. сътжжати

ПРИХАЖДАТИ, -ждажъ, -ждакши несов. (2) προσέρχεται, έρχεται приходитъ рѣчхазет: прихаждаахъ же звѣрик и пси • и пьтица невесытъа Сунр 14, 28.— Сунр 507, 6-7.— Ср. приходити

ПРИХОДНИ, -ходжж, -ходши несов. къ комуу, чесомуу; въ чьто; на чьто (>100) [прихо.. ште Зогр-лл (1), .ходитъ Зогр-нал (1)] προσέρχεται, προέρχεται, ἐπέρχεται, διέρχεται, έρχεται, παραγίγνεται, διατρέχειν, προσίεμαι, ἐπιέμαι, περὶημι, ἐνδημι, φθάνειν, ἐγειρεσθαι, καταλαμβάνεσθαι, προσέχειν (!), καταλλεῖν (!), ἀντιδιατίθεσθαι; (из оутра, рано приходити

ПРИ

έρχεται) приходитъ, подходит рѣчхазет, přistupovat: вѣахъ во приходаште • и оходаштен мнози Мк 6, 31 Зогр. приходаштин Мар; не дѣте дѣтни • приходити къ м'нѣ Л 18, 16 Зогр Мар; и вси людие из оутра приходаахъ къ немуу въ цр(ъ)к(ъ)въ послоушатъ его Л 21, 38 Мар, приходаште Зогр; рано приходаахъ къ в(ог)оу Пс 77, 34 Сун.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Сун Вех Клоц Сунр Рыл Зогр-лл.— Ср. прихаждаати

ПРИХОДЪ, -а м (3) греч. нет приход рѣчход: приходъ когъ во нареченыи градъ Сунр 539, 2.— Сунр 143, 25; 144, 15.— Ср. нашьствик, пришьствик, пришьстик

ПРИХОЖДЕНИЕ, -ниа с (1) ἐπιδρομή вторжение, нашествие, набег nepřátelský vpád, napadení, nájezd: се съхранилъ та кестъ вогъ отъ ратничьска прихождениа Сунр 293, 11.— Ср. нашьствик, приходъ, пришьствик, пришьстик

ПРИЧАПАТИ, -чапж, -чапши несов. кого, чесо (1) προσδοκείν ждаты, ожидать čekat, očekávat: поношенѣ причап д(оу)ша моѣ и страсти Пс 68, 21 Сун.— Ср. жьдати, жидати, потрыпѣти, чапати

причапж Евх 26б 6 см. причетати

ПРИЧЕТАТИ, -ажъ, -ажши сов./несов. кого, чьто къ комуу, чесомуу; комъ, чьмъ (3) [причап (!) Евх (1)] συνάλλειν присоединить/присоединять, причислить/причислять připojit/připojovat, připočít/připočítávat: къ тѣмъ причетанъ вьтъ • и присно съ тѣми прѣвѣвал Сунр 272, 24; избави ѡ отъ в'семъ волѣзин... наставѣвъ въ с(ва)тъи молитвныи твои храмъ • причап (вм. причетап) с(ва)тѣмъ и мьслыиѣмъ твоимъ стадѣ • о х(ръст)ѣ и(оу)сѣ Евх 26б 6 □ причетати сѡ сов. присоединиться, причислиться připojit se, připočít se: земьнѣ естѣствѣ • стран'но сѡ причета • и на радость позъва чинъ бесплотныиъа Евх 84а 12.— Ср. приложити, присвькоупити, причинити, причинсти, причитати, съвъкоупити, съкоупити, съложити

ПРИЧИННИ, -ниж, -ниши сов. кого, чьто комуу чесоому; комъ чьмъ (1) греч. нет присоединить, причислить připojit: и братри причинните ма Евх 92а 25.— Ср. приложити, присвькоупити, причинсти, съвъкоупити, съкоупити, съложити

ПРИЧИСТИ, -чѣтж, -чѣтеши сов. кого, чьто къ комуу, чесомуу; комъ, чьмъ; съ цѣмъ, чимъ; въ чьто (15) συναρτιθεῖν, συγκαταρτιθεῖν, λογίζεσθαι, συνάλλειν; (причътенъ быти συναρτιθμιος γίγνεσθαι) причислить, присоединить přičíst, připočít, připojit: и причъти и съ в'сѣми с(ва)тymi твоими

Евх 586 6; да... причѣтетъ са с(ва)тѣмъ твоємъ стадѣ *Евх* 996 6; не причѣтень бысть к ѿимъ *Супр* 78, 15-16; она же и нанесенъа има раны добьк сътрѣпѣвъша • и съ пострадавшиними причѣтъша са *Супр* 213, 17-18.— *Мк* 15, 28 *Зогр Мар Ас Саа*; *Евх* 736 14; 94a 12; 100a 13; 100b 18; *Супр* 94, 3; 103, 9; 160, 25.— *Ср.* вѣмѣннѣти, вѣчнѣти

ПРИЧИТАТИ, -аж, -акши *несов.* кого (къ) комуѣ, чемуѣ (4) λογίζεσθαι, κοινωνός γίνεσθαι (!) причислять, присоединять рѣчи́тати, рѣпројоватъ: нѣ і развоинкы нѣждатъ • причѣтавшѣте съмръти его *Клоц* 11a 16-17; како же къ мрътвѣннѣмъ причѣтатъ са • свободнѣ нѣ мрътвѣннѣхъ *Супр* 459, 16 • кого кого (*двойной вин.*) считать кого-л. кем-л. *рovažovat někoho za někoho*: (та)ко и вы причѣтати(те себе быти мрътвѣ) *Рим* 6, 11 *Ен* □ причѣтати са тѣн ψήφον διαδέχεσθαι (!) присоединяться рѣпројоватъ се: кагѣфа отъвѣштаваецъ • і пилатъ причѣтаецъ са *Клоц* 10b 28.— *Ср.* причѣтати

ПРИЧѢТЬНИКЪ, -а м (8) [причѣтѣннѣ] *Евх* (4) *греч.* *нет* причетник, клирик duchovní, klerik: аще которѣи п(о)пѣ • ли причѣтѣннѣ оубнѣтъ (вм. оубнѣтъ) са • і день да пок(а)етъ с(а) *Евх* 104a 21.— *Евх* 576 13; 102a 20; 102a 23; 102b 9; 102b 22; 104a 16; 105a 13.— *Ср.* клирнѣкъ, клиросьннѣкъ

ПРИЧАСТИТИ, -чащѣж, -частнѣши *сов.* кого, чьто комуѣ, чемуѣ; чѣмъ; въ чьто; съ чѣмъ (17) κοινωνεῖν сделать соучастником učinit účastným: нозѣ кмѣу съ ннѣмн оумѣ • трепезѣтн причасти *Супр* 414, 15 □ причасти ннѣ са метѣхѣи, κοινωνεῖν, μεταλαμβάνειν, κατατάσσεσθαι, συμπράσσειν, ἐνοῦσθαι, τελεῖσθαι τινι ἢ μεταλήψις (!) стать (со)участником, стать (со)причастником к чѣму-л., присоединиться к кому-л. stát se účastným něčeho, zúčastnit se něčeho, рѣпројитъ се к někomu: се азъ всѣхъ животѣ причастихъ ти са *Супр* 470, 4; н тѣ прича(сти са) тѣхъже *Хил* 1aа 22 • причаститься (*св. таин*) přijmout (svátost oltářní): да... достонни вѣдемъ • причасти ннѣ са • тѣлѣ і крѣви г(осподѣ)ннѣ *Евх* 69a 12 ♦ причасти ннѣ са къ м ж ж оу ουντιυχάθειν ἀνδρὶ вступитъ в интимныя сношения mít styk (pohlavní): а кже дѣвнѣи родити • не причащѣши са къ мжжѣ *Супр* 250, 5-6.— *Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* приовѣщити

ПРИЧАСТИЕ, -нѣ с (7) 1. κοινωνία, метохѣ сопричастность, соучастие vzájemný vztah, spoluúčast: нѣ едно во причастьѣ • свѣтѣу къ тѣмъ *Клоц* 2a 16-17; съде тѣвѣ • нѣсть мѣста • нн причастиѣ *Евх* 376 1;

да и тѣмъ пакы мѣ причастиѣ приемѣтъ с(ъ)п(а)сеннѣмъ с(ва)тѣе *Хил* 1aб 5 • κοινωνία участие кого-л. účast, účastenství: въ причастиѣ с(ва)тѣаго твоего д(о)уха *Служ* 3a 20 2. κλήρος участь, судьба úděl, osud: богуѣ • не оставьавшѣтѣ оумѣ жъзла грѣшннѣхъ • на причастиѣ правѣдннѣхъ *Супр* 293, 3.— *Пс* 121, 3 *Син*; *Евх* 476 4.— *Ср.* жѣбннѣ, обьщеник, причащеник, радѣ

ПРИЧАСТЫННѢ, -а м (21) μέτοχος, κοινωνός; (причастннѣ сътворити κληρονομεῖν, μετέχειν (!)) соучастник, сопричастник společník, druh: і поманъша причащѣннѣмъ • лже вѣахъ въ дроузѣмъ кораблн *Л* 5, 7 *Зогр Мар Ас* • участник účastník: братиѣ • с(ва)тѣаѣ званию н(е)весномѣу причащѣннѣи *Евр* 3, 1 *Ен*: тако і с(ва)тѣи трепезѣ • причащѣннѣ і створи *Клоц* 76 39 ♦ причащѣннѣ быти, вѣвати метѣхѣи принимать участие účastnit se: тоу бо вѣ люда • і причащѣннѣ бываше с(ва)тѣи трѣпезѣ *Клоц* 76 35-36 (прѣде бо нѣуда причащѣннѣ са *Супр* 419, 30-420, 1); да некѣли и азъ възмогъ причащѣннѣ быти въ вѣкы вѣкъ *Супр* 160, 14.— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* спрннѣннѣкъ, съпричастннѣкъ; причащѣннѣ быти *ср.* причащати

ПРИЧАСТНО, а с (4) |при(ч)- *Ен* (3) | κοινωνικός *спец.* причастен, киноник (вид тропаря, церковного пения) tropar k přijímání: причастно • чашѣ с(ъ)п(а)сеннѣ *Ен* 25b 9.— *Ен* 24b 15; 25a 9; 33a 10

ПРИЧАСТНѢ, -ннѣ *прил.* (1) *лат.* *нет* причастный účastný: сътворѣннѣи г(осподѣ)и в(о)же причащѣннѣи свѣтѣи в(огороднѣи і приснодѣвѣ марннѣ *Киев* 76 15-16.— *Ср.* обьщѣннѣ

ПРИЧАЩАНИЕ, -нѣ с (1) *греч.* *нет* причащение, причащение přijímání (svátosti oltářní): и веселѣахъ са всѣмъ домоу • прилежашѣ молитвѣ и причащати с(ва)тѣаго тѣла • и крѣви г(осподѣ)а нашего *Супр* 541, 17.— *Ср.* вѣсждъ, комѣканик, обьщеник, причащеник

ПРИЧАЩАТИ, -аж, -акши *несов.* комуѣ, чемуѣ; комъ, чѣмъ (4) προσκληροῦν делать (со)причастным, участником рѣпројоват, činit účastným: съновннѣ слово причащѣаемо кстѣ *Супр* 327, 19-20 □ причащати са метѣхѣи принимать участие в чѣм-л., присоединяться к кому-л., чѣму-л., общатъся к чѣму-л. účastnit se něčeho, podílet se na něčem, рѣпројоватъ се к někomu, k něčemu: без оумѣ са причащѣаешъ жрѣтѣвѣ *Клоц* 9a 25: *Супр* 423, 3 • *спец.* причащѣацца přijímat (svátost oltářní): кама и

кдионъ плъти причащаткъмъ сд *Супр* 423, 29.— *Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщати сѧ, приобьщавати сѧ

ПРИЧАЩЕНИЕ, -на с (4) κοινωνία участие, сопричастие, соучастие spoliučast: нѣ і разбоиникъ иждать • причтавшите съмьрти его • да вы съмьртънное причащенье • нечсть въла коньчигы его *Клоц* 11а 18 ● τὸ μεταλαβεῖν принятие přijímání: ономоу же отъ свѣсти въкмоу • и на причащеникѣ никакоже не обораштоу сд *Супр* 524, 13 ● *спец.* κοινωνία причащение přijímání (*svátosti oltární*): виждж во многы вѣрныихъ • иждшта къ грѣдымъ таннамъ причащению *Супр* 405, 15-16.— *Супр* 321, 8.— *Ср.* въсждъ, комъканик, обьщеник, причащник, причащаник

пришедъ см. прити

пришдъ см. прити

ПРИШЬЛЬСТВО, -на с (1) παροικία странствования по чужой земле, пребывание на чужбине, изгнание putování v cizině, pobývání v cizině, vyhnanství: вындж въ люди пришьльствна моого *Супр* 350, 11 (*Авв* 3, 16).— *Ср.* инокость, пришьльство

ПРИШЬЛЬСТВО, -а с (2) παροικία странствования по чужой земле, пребывание на чужбине, изгнание putování v cizině, pobývání v cizině: нѣта вѣахъ мнѣ оправданнѣ твоѣ • на мѣстѣ пришьльства моего *Пс* 118, 54 *Син.*— *Пс* 119, 5 *Син.*— *Ср.* инокость, пришьльствик

ПРИШЬЛЬСТВОВАТИ, -ствоужк, -ствоужкш *несов.* (2) [пришеа- *Син* (1), пришьл- *Супр* (1)] παροικεῖν странствовать по чужой земле, жить на чужбине putovat v cizině, pobývat v cizině: жена нѣкаа... пришьльствоужштн въ нѣкыихъ дальниихъ мѣстѣхъ поустьѣа *Супр* 559, 9.— *Пс* 119, 6 *Син*

ПРИШЬЛЬЦЬ, -а м (8) [пришьле- *Син* (2), пришьле- *Мар* (1), пришьле- *Син* (2), пришьль- *Мар* (1), пришеле- *Ас* (1)] παροικος, παρεπίδημος; (пришьльць вьти παροικεῖν) переселенец, пришелец, чужестранец přistěhovalc, příchozí, cizinec: ты ли единнъ пришьльць еси въ і(ероу)са(л(н)мѣ) *Л* 24, 18 *Зогр* *Мар* *Ас*; зане вѣшя мало числомъ • немнози пришельци въ неі *Пс* 104, 12 *Син* ● *спец.* προσήλυτος новообращенный, прозелит proselyta: горе вамъ кънигъчныи и фарисѣи упокрити • вѣко прѣходите море и соужш сътворити единого пришельца *Мт* 23, 15 *Мар* (Ø *Зогр*).— *Пс* 38, 13 *Син*; 93, 6 *Син*; 118, 19 *Син.*— *Ср.* прѣсельникъ

ПРИШЬСТВО, -на с (46) [пришьств- *Сав* (3) *Супр* (6); пришеств- *Мар* (3) *Ас* (5) *Евх* (6) *Клоц* (1) *Супр* (3)] παρουσία 1. ἐπιφοίτησις, ἐπιδημία приход, прибытие,

пришествие příchod: і что естъ знаменне твоего пришествнѣ *Мт* 24, 3 *Мар* *Ас* (2), пришьствна *Сав* (Ø *Зогр*) 2. присутствие, пребывание přítomnost, pobyt: а ижеже м кто оуже прнтъ • тако ибѣтъ в(о)жик тоу пришествнк *Супр* 95, 17.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* нашьствик, приходъ, пришьстик

ПРИШЬСТИКЪ, -на с (4) [пришеств- *Клоц* (1) *Хил* (1)] παρουσία, ἔφοδος приход, пришествие příchod: тако вждеть і въ пришьствне с(ы)на ч(ловѣч)скаго *Мт* 24, 39 *Зогр* (пришествне *Мар* *Ас* *Сав*); въ врѣма пришьствна нхъ • нода стоаше близъ нхъ *Супр* 413, 13.— *Клоц* 126 37; *Хил* 1аа 24.— *Ср.* нашьствик, приходъ, приходежник, пришьствик

приѣзнь *Евх* 18а 3-4; *Рыл* 56β 25 см. приазнь

приѣтель см. приятель

приѣхавъше *Мк* 6, 53 *Зогр* см. прѣхати

ПРИАЗНИВЪ, -ын *прил.* (1) εὐνώμων дружеский, приятельный příznivý, přátelský: словесы во прѣпирани сѧ не приазнивь робъ • нъ авѣ сълпрани *Супр* 328, 15-16

ПРИАЗНЬ, -н ж (6) [приѣ- *Евх* (1) *Рыл* (1)] 1. εὐνοια, πίστις приязнь, дружба, преданность přízeň, přátelství, oddanost: оутврѣди въ насъ любовь твою • і приѣзнь нашихъ оутврѣди *Евх* 18а 3-4 2. *греч.* нет друг рѣтел: изведе сн ни кадого же имѣа свѣтника • и приазни *Супр* 409, 1.— *Супр* 82, 5; 91, 12; 91, 13; *Рыл* 56β 25.— *Ср.* дроугъ, дроужьба, рнатель

ПРИАТЕЛЬ, -ла м (4) [приѣ- *Евх* (2) *Рыл* (2)] φίλος друг рѣтел: оставашама в'сѣ житинскаа • і родъ и приѣтеля • і вслѣдъ теке граджца *Евх* 80б 6-7.— *Евх* 65а 24-25; *Рыл* 56а 8; 56а 9.— *Ср.* дроугъ, приазнь

ПРИАТИ, -явк, -якшн *несов.* комоу (2) [приѣ- *Син* (1)] φροντίζειν проявлять участие к кому, благоприятствовать кому рѣт нѣкому, být nakloněn: азъ же нищъ есмъ і оубогъ • г(оспод)ъ приѣтетъ ми *Пс* 39, 18 *Син.*— *Супр* 212, 17

прикматн см. примати

прикмлатн см. примати

ПРИАТИ, *приимж, приимешн сов.* (>700) [приж- *Боян* (2), прим- *Зогр* *Мар* *Син* *Киев* *Клоц*, *приимет*(т) *Евх* (1), *при(ѣ)ти* *Евх* (1), *прием*(- *прич.* *прошед.* *вр.*) *Зогр* *Мар* *Ас* *Охр* *Служ* *Евх* *Клоц*] 1. λαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀντιλαμβάνειν, ἀπολαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, καταλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, παραλαμβάνειν, προσλαμβάνειν, συναντιλαμβάνειν, ὑπολαμβάνειν, δεχεσθαι,

ἀναδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, εἰσδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, ὑποδέχεσθαι, κομιζέσθαι, δράσσεσθαι, φέρειν, εἶμειν, ἀμείβεσθαι, ἀσπάζεσθαι, οἰκείοσθαι, ἐπιτελεῖν (!), ἔρχεσθαι (!), προσάγειν (!), ἢ διανομή (!); (зъванникъ прияти τὴν κλῆσιν ἔχειν; вѣсть, отвѣтъ прияти χρηματίζεσθαι) suscipere, percipere прияти рїїmout: иже колиждо не приметъ вась... исходаште из домоу • ли из града того • отътраѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ *Мт 10, 14 Зогр*, приметъ *Мар*; сы принесъ принесенъ тебѣ г(оспод)и просимъ тѣмъ прими *Киев 36 2* ● получить dostat: чьдо въспомѣни ако приналъ еси багата въ животѣ своемъ *Л 16, 25 Сав* (въспримаъ еси *Зогр Мар Ас*); да власть примемъ настѣпати врѣхоу зми и скорѣни *Хил 1аβ 16-17* ● λαμβάνειν, προσλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, αἰεῖνн взятъ vzít, uchopit: воуѣмъ во приемъша свѣтильники свои • не възаша бо съ совожъ и оубѣ *Мт 25, 3 Зогр Мар Ас*, приемъша *Сав* ● ἀσπάζεσθαι полюбить obliĭbit si: образъ сътвори покаянню • да покаянникъ приметъ *Супр 359, 21* ● τυγχάνειν, μεταλαγχάνειν, κομιζέσθαι, ἀπολαμβάνειν, ἐπισπᾶν, κληρονομεῖν, ἔχειν, μανθάνειν, ἀπονίνασθαι, μαρτοῦσθαι, χρῆσθαι, ἀπολαύειν (!); (въ сладъ прияти ἀπολαύεσθαι) достигнуть чего-л., приобрести, нажать что-л. dosáhnout, nabýt, néceho, získať něco: трѣпѣнн во имате трѣвѣ да волеж в(о)жнеж сътворше примете овѣтованнне *Евр 10, 36 Ен*; пожеже... на пользжъ обьштжжъ все творнша • того ради небо приаша *Супр 379, 1* ● спец. μεταλαμβάνειν причащаться рїїjmat (svátost olitánni): съподоби и неосжженно прияти • странннхъ твонхъ и кельмртъннхъ таннъ • чьстнааго тѣла и кръве х(рист)а твоего *Евх 22а 16* □ отъ вѣтъ прияти см. отвѣтъ; пользжъ прияти см. польза; въ чрѣвѣ прияти см. чрѣво 2. ἀντιλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, προσλαμβάνεσθαι, συναντιλαμβάνεσθαι вступить за кого-л., взять под защиту кого-л. ujmout se, vzít v ochranu někoho: да приметъ и • похжнтъ • и защитнтъ *Евх 926 12-13* 3. λαμβάνειν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν охватить кого-л., овладеть кем-л. zachvátit, zmocnit se, ovládnout někoho: съмысисъ съ подвижаша сѣмъ трепетъ прияти ѿ *Пс 47, 7 Сун 4*. πάσχειν, ὑποφέρειν, ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, ἀνέχεσθαι, κομιζέσθαι, δεῖσθαι, ἔχειν (!) перенести, претерпеть, вытерпеть snést, zakusit, vytrpět, podstoupit: теже ради приась поношене *Пс 68, 8 Сун*; довлѣкть ти аже приа досаждениа *Супр 253, 3 5*.

в сочетании с некоторыми существительными употребляется для обозначения страдательного залога λαμβάνειν, ὑπομένειν; (благо прияти εὐεργετῆσθαι; ничьсоже прикмъ врѣда ἀπαθής; досажденикъ прияти ὑβρίζεσθαι; мжжж прияти λάσχειν; мжченикъ прияти μαρτυρεῖν; онидж прияти ἀδικεῖσθαι; пакости прияти ἀδικεῖσθαι, ἐληγεάζεσθαι; ранъ прияти μαστιγοῦσθαι; смърть прияти ὑφίστασθαι, τῇ ψήφῳ τοῦ θανάτου ὑλάγεσθαι; сждъ прияти κρίνεσθαι; извжж прияти τραυματίζεσθαι) (переводится с помощью страдательного залога полнозначного глагола): пакы юдѣи • да не приметъ клеветннхъ винъ Клоц *12а 6*; не давъ имъ пакости приати *Супр 179, 7*; о мрътвѣ молж • отъ вьсѣхъ онидж приимншъ *Супр 155, 14*: оста ничьсоже прикмъ врѣда *Супр 23, 4*; не оубо вѣ мжжа познала кгда прѣльсть приатъ *Супр 489, 10 6*. прияти сѣ қиζοῦσθαι, κρατεῖν приятися, укоренитъся ujmout se, zakofenit se: кдва о лѣто възмогша сѣ приати садове многымъ ради хр҃хоты (! вл. сѣхоты)... и зновокъ великннхъ *Супр 301, 23* ● перен.: да твердо бждетъ оученна слово • часто оученикмъ примъ сѣ *Супр 407, 1*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр* Боян *Зогр-нал Ен Сун Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл*.— *Ср.* въззати, възкоренити (въкоренити сѣ), вѣрѣснити сѣ, вѣсприяти, полоучити, пострадади, потрѣпѣти, приатъ, прѣяти, оукоренити сѣ

ПРИЯТИЕ, -ни с (9) ὑποδοχή, παραδοχή, ἀπόλαυσις, ἀντίληψις, τό δεῖξασθαι; (приятик сжда то δοῦναι δίκα) прием, принятие рїїjetí: о приятии овѣда смѣнааго *Евх 36а 11*; въ приатъ мѣсто за влжд сжда *Супр 523, 4-5*.— *Пс 21, 1 Сун; Евх 226 24; 366 18-19; Супр 252, 7; 319, 18; 346, 11-12; 525, 15*.— *Ср.* подыятик

ПРИЯТЬ, -ын прич.-прил. (3) 1. ληφθεῖς принятый рїїjatý: проведенъ же вьсгъ и копыкмъ въ ребра • за приатжжъ отъ ребръ адамовъ женж *Супр 482, 15 2*. δεκτός приятный, желанный рїїjemný, vítaný: г(лаго)лж валь • ако никжже про(ро)к(ъ) приатъ естъ въ о(тъ)чьствнн своемъ *Л 4, 24 Сав* (приятенъ *Мар Ас, 0 Зогр*) ◆ лѣто прияти то год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.); послѣла ма... проповѣдѣти лѣто г(оспод)не приято *Л 4, 19 Мар* (приятно *Ас Сав, 0 Зогр*).— *Ср.* приятикъ, прияти

ПРИЯТНЪ, -ын прил. (7) δεκτός, εὐλόφουδεκτός приятный, желанный рїїjemný, vítaný: да ни оученна правъа вѣрты • без

дѣла блага приѣтна в(ог)у Хил 26в 5 ♦
 приѣтънъ быти προδεχέσθαι нравиться libit se: ни дѣла творимаа без благо-
 честиныхъ оучении приѣтна сѣтъ отъ в(ог)а
 Хил 26в 8; а ѣто приѣтно год оставлен-
 я, прощения milostive léto, svatý rok (че-
 рез каждые семь семилетий — год отпуще-
 ния рабов на свободу и т. п.).— Л 4, 19
 Ас Сав; Л 4, 24 Мар Ас; Евх 95а 10-11.—
 Ср. приѣтъ

приѣтъ Л 2, 28 и 15, 27 Боян см. приѣтъ
ПРОБАВИТИ, -важ, -виши сов. (1) παρατεί-
 νειν продлить prodloužit; перен.: пробави
 милость твою вѣдѣщимъ тѣм • и правѣдѣ
 твою правымъ сръдцемъ Пс 35, 11 Сун.—
 Ср. продѣжити, продѣлѣти, задѣлѣти,
 оудѣлѣти

пробаса см. пробости
ПРОБИТИ, -внѣ, -вниси сов. (4) ῥηγνύουσι;
 (пробити глаголь κεφαλαλοῦν) пробить, расче-
 рогазит, пробит, rozrazil: проби глосса к
 разврѣзе в Пс 77, 15 Сун; разврѣзе камень
 въ поустыни и напои ѣ; и пакы послаа къ
 ѣмъ дроугъ равъ • и того каменнемъ вивѣше
 пробнша глаголь емоу Мк 12, 4 Зогр Мар.—
 Евх 526 10.— Ср. проразити

ПРОБАЖДИТИ СЛ, -важждж сж, -важдини
 сж сов. (1) λοχεύειν совершитъ прелюбо-
 деяние, перен. нарушитъ верность zcizolo-
 žit, перен. stát se nevěrným: како ли
 благыйи кто надѣж са приати чѣто • иже
 д(оу)шеж и тѣломъ пробаждинъ са отъ
 него • и прѣлюбодинствомъ себе оскверни-
 тын • и оубоимъ Сунр 523, 29.— Ср. важдъ
 (важдъ сътворити), любѣ (любѣ сътворити),
 съваждини

ПРОБОСТИ, -важ, -вадешн сов. (26)
 ἐπιμενεῖν, νύσσειν, πλῆσσειν, τιρώσειν,
 διατιρώειν проколотъ, пронзитъ probodnout:
 нѣ единъ отъ воинъ • коннемъ емоу рекра
 проводе И 19, 34 Зогр Мар Ас (3) Сав Боян;
 възвратъ на него иже пробаса И 19, 37 Зогр
 Мар Ас (2).— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх
 Сунр.— Ср. проинсти, съвостн

ПРОБРѢЗГЪ, -а м (2) (оутро проврѣзгоу
 сѣло πρωτὶ ἔννουχα λίαν) рассвет, заря
 svítání, rozbřesk: и утро проврѣзгоу сѣло •
 вѣставъ изиде • и иде въ поусто мѣсто
 Мк 1, 35 Зогр Мар.— Ср. зорѣ, рано, оутро

ПРОБѢГНѢТИ, -нж, -нешн сов. (1) φυγῆ
 φυγαδεύεσθαι убежать, спастись бегством
 utěci, pohnout: изиди и съсжда сего... про-
 бѣгни именемъ живааго в(ог)а Евх 556 1.—
 Ср. оувѣжати

ПРОВАЖДАТИ, -аж, -ажши несов. (3) 1.
 συνερχέσθαι сопровождать, провожать
 doprovázet, vyprovázet: проваждаа же кто
 до патн на десѣте попрнштъ Сунр 527, 18 ●

προλέλειν провожать в последний путь,
 хоронить doprovázet ke hrobu (v průvodu):
 несомѣ и проваждавште дожн и до погребениа
 Сунр 208, 23 2. παραλέλειν проводить
 (время) trávit (čas): ношть проваждаахъ •
 трѣпаште страсть • долѣбно Сунр 91, 30.—
 Ср. провадити, прѣпроваждати

ПРОВЕСТИ, -ведж, -ведешн сов. (4)
 διάγειν, ὀδηγεῖν, λεγαῖν провести козо-
 л через что-л. provést někoho někudy,
 převést: разврѣже море и проведе ѣ Пс 77,
 13 Сун.— Пс 105, 9 Сун; 135, 14 Сун; Евх
 526 12.— Ср. прѣвести¹

провѣтън (!) Ас 92ба 4-5 см. прославити
ПРОВОДИТИ, -вождж, -водни сов./несов.
 (3) προλέλειν проводить/провождать, со-
 проводить/сопровождать; довести/доводить
 doprovodit/doprovázet, vyprovodit/vypro-
 vázet, provázet, dovést: вокова... хотѣше
 прѣити къ антинополи • ижде с(ва)тын
 савннъ проважденъ вѣше Сунр 150, 14-15.—
 Сунр 460, 1; 463, 20.— Ср. проваждати,
 прѣпроводити

провожченица (!) Ен 36а 1 см.
 провожченица

ПРОВРѢТИ, -врж, -врешн сов. (1) δια-
 βάλλειν просунуть, продеть prostrčit:
 повелѣша съвазати и... и проврѣша жъзль
 междоу ржкма и стегоу кто Сунр 260,
 9.— Ср. вѣврѣти

ПРОВЪ, -а м имя (6) Πρόβος Пров Probus:
 приведенъ оубо вѣстъ свѣтын ирнен къ
 князоу провоу Сунр 252, 18.— Сунр 253, 1;
 253, 6; 253, 22; 253, 27; 254, 22

ПРОВЪСТРЖИТИ, -важ, -виши сов. (1)
 греч. нет возвеститъ звуками трубы ohlásit
 zatroubením; перен.: д(авъ)дъ иже о вѣсхож-
 денин въ правѣж [правѣж] провѣстржн •
 вѣзде в(ог)ъ вѣсклицанькмъ • г(оспод)ъ
 въ гласѣ тржбнѣ Сунр 478, 28.— Ср.
 вѣстржити

провѣтетъ (!) Пс 91, 13 Сун см.
 провѣити

ПРОВѢЩАТИ, -аж, -ажши несов./сов.
 (4) φηγγέσθαι говорить/проговорить,
 произносить/произнести; упомянуть mluvit,
 promlouvat/promlúvit, pronést; zmínit se:
 прѣвѣ стоа на мѣстѣ томъ... ни соже
 глагола или провѣштаа Сунр 567, 27; про-
 вѣштаетъ ѣз(ъ)къ мол словеса твоѣ Пс 118,
 172 Сун; провѣштаж гананнѣ испрѣва Пс 77,
 2 Сун.— Пс 93, 4 Сун.— Ср. вѣзвѣстити,
 вѣзглаголати, вѣщати, проглаголати

ПРОВѢЯТИ, -вѣж, -вѣжши сов. (1)
 διαλευῖν овеять, обдуть provát, provanout:
 вѣстани сѣвере и приди юже • провѣи градъ
 ми • да потекжтъ добрыа воиа Сунр 349,
 15 (Песнь 4, 16)

ПРОГНАТИ, -наж, -нажи *несов.* (3) ἀλεαύνειν, ἐλαύνειν прогонять, изгонять vyhánět, vymítat: хромъа цѣлааше • вѣсы прогнааше *Супр 480, 22.—Супр 473, 13; 481, 17.—Ср.* выгонити, изганати, изгонити, прогонити

ПРОГЛАГОЛАТИ, -глаголож, -глаголожн *сов.* без *доп.* (10) [прогѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1), прогѣ- *Син* (1)] λαλεῖν заговорити promluvit, začít mluvit: вѣс(ть) же вѣсоу изгнаоу • прога(агол)а нѣамъ *Л 11, 14 Зогр Мар; Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав.—Л 1, 20 Мар Ас; Пс 134, 16 Син; Супр 553, 2.—Ср.* вѣзглаголати, пригласити

ПРОГЛАСИТИ, -гласж, -гласишн *сов.* (3) προαναφωνεῖν 1. (прѣжде прогласити προαναφωνεῖν) предсказать předpovědět: добръ себо сего ради прогласи • о вастъ isa(ѣ) пророкъ г(лаго)ла *Клоц 1а 8* (прѣжде свѣшта *Супр 325, 14-15*); се во пророкъ прѣжде издалече прогласи *Супр 246, 29 2.* запеть předzpívat: ѿ ти намъ зачѣнжъ ѿ ти прогласатъ новож (! *вм. новжж*) пѣсны *Клоц 1а 29.—Ср.* вѣспосугити, прорещи

прог'на *Супр 45, 6* и прог'нажомъ *Супр 72, 29 см. прог'нати*

ПРОГНѢВАННІЕ, -ниа с (2) παρალიκράσις ожесточение, раздражение, огорчение gozhněváni, rozuzení, roztrpčení: не ожестите срѣдце вашѣхъ • ѣко въ прогнѣвани *Пс 94, 8 Син; Супр 357, 24.—Ср.* гнѣванн, гнѣвъ, грость

ПРОГНѢВАТИ, -аж, -ажнн *сов./несов.* (32) 1. кого, чьто παροργίζεин, παρალიκράσιεин, παροξύνεин разгневать, раздражить/раздражать, прогневить/гневить gozhněvat/hněvat, popudit/popouzet, gozjitřit/jitřit: чесо ради прогнѣва нечъстиво в(ог)а *Пс 9, 34 Син* □ прогнѣвати сѣ на кого, чьто или без *доп.* ὀργίσεσθαι разгневаться, прогневаться gozhněvat se: вѣскжж в(о)же отвѣрж до конца • прогнѣва сѣ ѣрость твоеѣ на овца пажити твоеа *Пс 73, 1 Син; Ен 316 18-19 2.* чьто или без *доп.* παρალიκράινεин не покоряться чему-л., возмущаться, бунтовать neposlouchat, bouřit se: родъ ст(р)опитѣв ѿ прогнѣваши *Пс 77, 8 Син; прогнѣважцен да (не) вѣзнесатъ сѣ въ себѣ Пс 65, 7 Син; прогнѣваши словеса в(о)жѣ • и съвѣтъ вышнѣго раздражиши Пс 106, 11 Син.—Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.—Ср.* гнѣвати, разгнѣвати сѣ, разгнѣвити, раздражати, раздражити

ПРОГОНИТИ, -иж, -иши *несов.* (8) φυγαδεύειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν, τρέλειν прогонять, изгонять vyhánět, zahánět:

крѣсть... присно же вѣсы прогона *Супр 428, 1-2.—Супр 313, 13-14; 340, 13; 476, 12; 479, 21; 514, 21-22; 531, 24; 566, 28.—Ср.* проганати

ПРОГОНѢННІЕ, -ниа с (1) ἀλεασία изгнание vyhánění, vymítání: слышаша... вѣсовъ прогоненик • болаштинѣхъ исцѣленик *Супр 323, 22.—Ср.* гонник

ПРОГ'НАТИ, проженж, проженешн *сов.* (14) διώκειν, ἐκδιώκειν, ἀλεαύνειν, φυγαδεύειν, ἐξορίζεин, σκυλεύειν (!) прогнать, изгнать, разогнать vyhnat, zahnat, gozehnat: врачю... прог'наветъ вѣса нежжгы • словомъ твоимъ *Евх 256 22*; в како князь дръзость прогна • апостола скааго лика *Супр 471, 24*; прог'наветъ ада • печати ли сѣ вонтъ *Клоц 12а 18*; въ поустыни прог'налъ словомъ множество вѣсѣ *Супр 473, 11.—Евх 53а 16-17; Супр 45, 6; 72, 29; 197, 9; 329, 19-20; 482, 12; 514, 21-22; 514, 28; 518, 10; 554, 27.—Ср.* выг'нати, изг'нати

ПРОДАНИЕ, -ниа с (1) πωρισίον (!) продажа prodání: да... с(ъ)итѣ божи • волевж на сыпаснжж страсть съ вами придетъ • ни на продаани станеть *Супр 331, 27*

ПРОДАТИ, -дамъ, -дасн *сов.* (46) πωράσκειν, πωλεῖν, ἀποδιδόναι; (продати съ цѣмъ συμπωράσκειν) продать prodāt: ѿди продаждъ имѣние твое *Мт 19, 21 Мар Ас Сав* (Ѡ *Зогр*); повебѣ емоу г(оспод)ъ продати сѣ *Мт 18, 25 Сав*, да продадатъ ѿ *Мар Ас* (Ѡ *Зогр*); продастъ акди своимъ бес цѣнты *Пс 43, 13 Син*; си кстѣ кровь в нюдо • иже прода на трехъ десатехъ динари *Супр 419, 21* (прѣдалъ еси *Клоц 76 25*).—*Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.—Ср.* прѣдати

ПРОДАІАТИ, -даж, -дажишн *несов.* (36) πωλεῖν, πωράσκειν продавать prodávāt: такожде ѣкоже вѣс(ть) • въ дьни лот'овы • ѣдѣажъ ѿ пѣжажъ • коуповаажъ ѿ продаажъ *Л 17, 28 Зогр, продаѣажъ Мар* □ продажи в *знач. суц.* ὁ πωλῶν продавец prodavač: ѿ изг'на вѣса продажштѣмъ • ѿ коупожштѣмъ въ цр(ъ)к(ъ)ве *Мт 21, 12 Мар Зогр-нал* ● κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла peněžomènes: продажцимъ распыа сьревро и дѣскы испроврьже *И 2, 15 Ас* (трѣжжникомъ *Зогр Мар*).—*Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Супр.—Ср.* вѣинти

продаль-*см. продаль-*

ПРОДАЛЬЖАТИ, -аж, -ажнн *несов.* (3) [продаль- *Супр* (3)] ἐκτείνειν, παραπέμλειν удлинять, продолжать prodlužovat: до гроба зѣль продальжажтъ *Супр 443, 20-21* □ продажжати сѣ ἐλεκτηίνεσθαι удлиняться, продолжаться prodlužovat se: снѣ во не чожжжштинѣхъ себе • врѣждактъ продальжаж сѣ *Супр 314, 14-15.—Супр 318, 18*

ПРОДЪЛЖЕНИЕ, -на с (1) πλάτος продолжительность, длительность délka: въ продълженикъ пришъдъ рѣчи *Супр 294, 24.*— *Ср.* дългота

ПРОДЪЛЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (5) [продъл- *Супр* (4)] ἐπιτείνειν продолжить, удлинить prodloužit: брашно... кгда въ жтревѣ слюзы имѣвшитоу зель въпадетъ • паче продължитъ неджгъ *Супр 421, 15* ♦ продължити рѣчь, слово προτείνειν, λόγον παρετείνειν, ματατείνειν много, долго говорить pronést (dlouhou) řeč, dlouho mluvit: много кмоу о покаанни продълживъ слово *Супр 527, 20* □ продължити сѧ проβαίνεσθαι продлится protáhnout se: многооуемоу троуоу продължити сѧ попоусти *Супр 529, 8.*— *Супр 423, 22; 440, 7.*— *Ср.* задължити, провавити, продълити; продължити рѣчь *ср.* прострѣти

продрѣжаши *Пс 79, 7 Сун см.* подражати

ПРОДЪЛАНТИ, -аж, -аши *сов.* (1): продъланти слово μηδύνειν τὸν λόγον долго говорить protáhnout řeč, dlouho mluvit: да не продълж слова • да придемъ въ самж главж вешти *Супр 481, 26.*— *Ср.* задължити, продължити

прозн *Пс 104, 34 Сун; 108, 23 Сун см.* пржтъ

прозвнжти *Ас Унд Ен см.* прозвнжти прозвнтеръ *Ас 141а 28 см.* прозвнтеръ

ПРОЗИРАТИ, -аж, -аши *несов.* (6) ἀναβλέπειν прозреть, становиться зрячим prohlédat, nabývat zraku: слѣпни прозиражтъ *Мт 11, 5 Зогр Мар, прозираж Ас; Л 7, 22 Зогр Мар.*— *Супр 323, 3*

ПРОЗОРЛИВЪ, -ын *прил.* (1) προορατικός прозорливый prozíravý, prozřetelný: аште во и прозорливо (! *вм.* прозорливоу)... и въ съвршенѣ сръдци нджштоу (! *вм.* искжцоу или ишжцоу) правды б(о)жиа старѣншооуемоу братиа иштетъ благоиспытание *Зогр-лл 16 13-14.*— *Ср.* прозорнь

ПРОЗОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) διορατικός прозорливый prozíravý, jasnozřivý: то слышавъ онъ всчюди сѧ • о старчи прозорьнѣмъ дароу *Супр 299, 1.*— *Ср.* прозорливъ

ПРОЗЪВАТИ, -зовж, -зовеши *сов.* (2) ὀνομάζειν, προσαγορεύειν называть, прозвать nazvat: како и оубо прозовж *Супр 509, 2.*— *Супр 410, 22.*— *Ср.* възъвати, нареци

ПРОЗЪРЪНИЕ, -на с (5) ἀνάβλεψις, τὸ βλέπειν прозрение prohlédnutí: многому слѣпомъ дарова прозръние *Л 7, 21 Зогр Мар.*— *Л 4, 19 Мар Ас Сав.*— *Ср.* видѣни

ПРОЗЪРѢТИ, -зръж, -зръши *сов./несов.* (38) 1. *сов.* ἀναβλέπειν, διαβλέπειν, ὁματῶσθαι прозреть, стать зрячим prohléd-

nout, nabýt zraku: слѣпнь же г(лаго)ла емоу • равѣн • да прозръж *Мк 10, 51 Зогр Мар 2. сов.* διακλύπειν проникнуть взором prohlédnout někoho, něco, proniknout zrakem: не дастъ • оумънооуемоу очеси сквозѣ проливавъшии сѧ на немъ тьмѣ прозръти *Супр 339, 18 3. сов./несов.* προβλέπειν, (βλέμματι) προλεῖσθαι предвидеть, прозреть будущее předvidat, předzvědět: зане прозръитъ • ѣко придетъ день емоу *Пс 36, 13 Сун.*— *Зогр Мар Ас Сун Клоч Супр.*— *Ср.* прозвѣдѣти

ПРОЗЪБАТИ, -аж, -аши *несов.* (3) 1. *без доп.* βλαστάνειν прорастать, всходить rašit, klíčit: сѣма прозъбаеъ • и растетъ *Мк 4, 27 Зогр Мар 2.* чьто ѣξανатѣлеин расить, выращивать dávat klíčit, plodit, vydávat: прозъбаан пажитъ скотомъ и травж на слоужбж чл(овѣ)к(о)мъ *Пс 103, 14 Сун.*— *Ср.* прошивати сѧ, растити

ПРОЗЪБЕНИЕ, -на с (1) βλάστη росток klíček, výhonek: испрѣва во земьа не своимъ кстьствомъ прозъбеньк въздрасити былин *Супр 495, 21*

ПРОЗЪВЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (24) [прозв- *Ас* (2) *Унд* (1) *Ен* (1)] 1. *без доп.* βλαστάνειν, ἐκφύειν, φύεσθαι, ἔξανатέλλειν, ἀνατέλλειν; (прозъвин ἀνθηρός) прораси, взойти vyklíčit, vzejít, vyrašit: а дрогое (*т. е.* сѣма) паде на земли доврѣ • и прозъв сѣтвори плодъ • сьторницеж *Л 8, 8 Зогр Мар Ас, прозъве Сав;* егда оубе вѣѣ емъ вждетъ млада и листвие прозъветъ *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 28 Зогр Мар;* егда прозъвнжшиа грѣшнщи • ѣко трѣва *Пс 91, 8 Сун;* жезлъ аронъ • прозъвше *Евр 9, 4 Ен 2.* чьто βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyklíčit, zplodit, vydat: прозъвоста плода благовѣрнмаго • и нарекоша има кмоу кононъ *Супр 24, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Сун Супр.*— *Ср.* въздрасити, издрасити, прорасити

ПРОИТИ, -ндж, -ндеши *сов.* (39) 1. διέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν; (пронти сквозѣ чьто διαστέλλειν) пройти сквозе, через что-л. projít něčím, skrz něco: посрѣдѣ горъ проиджтъ воды *Пс 103, 10 Сун* ● *перен.:* посълажъ ж на влждъ • да проиджтъ ж вси хоташен *Супр 4, 17* ● *перен.* διέρχεσθαι пронзитъ, проколотъ probodnout: тевѣ же самои д(о)шж проидетъ оажье *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав 2.* περὶέρχεσθαι, περὶάγειν, διέρχεσθαι пройти, исходить projít (křížem krázem): проидше и(со)с(ъ) градъ всѧ *Мт 9, 35 Сав* (прохождааше *Зогр Мар Ас*) ● *перен.:* оубе иркъвънжухъ сановъ порадни прошъдъша постави епископа *Супр 280, 13-14 3.* ἐρχεσθαι проникнуть,

распространиться proniknout, rozšířít se: доидеже проиде слово его Пс 104, 19 Сун 4. διέρχεσθαι пройти (мимо) projít, přejít (okolo, sem a tam): утѣ вѣсцѣньѣ его прѣдѣ нимѣ облацѣ (1 вѣм. облаци) проидѣ Пс 17, 13 Сун.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Клѡц Сунр.— Ср. мимонти, минжти, прѣити

ПРОКАЖЕННИЕ, -на с (3) λέπρα проказа malomocenství: се мжж испльнь прокаженъѣ Л 5, 12 Зоґр Мар.— Евх 416 14-15.— Ср. проказа, пѣготта

ПРОКАЖЕНЪ, -ын прил. (37) λεπρός прокаженный malomocený: сьрѣте і ї • прокаженъ мжж Л 17, 12 Зоґр Мар Ас Сав; болаштѣмѣ цѣнтае • мрѣтѣмѣмѣ вѣскрѣшанте • прокаженъмѣмѣ очнштанте Мт 10, 8 Зоґр Мар Ас (нет Сав).— Зоґр Мар Ас Сав Клѡц Сунр.— Ср. пѣготивъ, стрѡупивъ

ПРОКАЗА, -ы ж (11) λέπρα проказа malomocenství: авне штишти сѣ отъ проказы Мт 8, 3 Зоґр Мар Ас, истрѣбен сѣ емоу проказа Сав.— Мк 1, 42 Зоґр Мар Ас Сав; Л 5, 13 Зоґр Мар; Сунр 476, 14.— Ср. прокаженни, пѣготты

ПРОКАЗИВЪ, -ын прил. (1) κολακευτικός лукавый, коварный lstivý, prohnaný: вѣаше во мжж тѣ не простѣ • и гржѣв • нѣ проказивъ Сунр 214, 25.— Ср. льстинъ, льстинъ, лжжавъ, лжжавьнъ

ПРОКАЗИТИ, -кажж, -казиши сов. (1): проказити отрѡча греч. нет изгнать плод vyhnat plod: аще котораа жена влждѣ сьтворши • толи проказитѣ отрѡча в' севѣ Евх 104а 9-10.— Ср. изврѣщи (изврѣщи отрѡча)

ПРОКАЗЫВѢТИ, -лѣжж, -лѣжши несов. (1) μηχανάσθαι строить козни, злоумышлять strojit úklady, kout pikle: сьсравъше же сѣ всн вѣт жилиште жьрѣца своґго • и много мысланвѣше и проказылѣвѣше • коньчнѣе кдннѣ аша сьвѣтъ Сунр 514, 30.— Ср. ковати, лжжавьновати

ПРОКАЗЫТВО, -а с (5) κηουργία, τέχνη, ἐπιθεσία коварство, козни, происки lest, podvod, úklady: коупно же и проказыства лжжаваго вѣдѣи и воа сѣ Сунр 516, 22.— Сунр 111, 25; 440, 5; 440, 8; 440, 9.— Ср. ковѣ, кьзнь, кьзнь, льсть, льщеник, примышлан, примышланик, прѣльсть, прѣльщеник, оумышланик, хьтстрѡсть

ПРОКИМЕНЪ, -а м (33) [про(к)- Ас (5) Ен (19) Евх (3)] τὸ προκειμένου прокимен prokimen (стих из псалтыри, который поется перед чтением апостола, паримии в соответствии с отмечаемым праздником): по прокименѣ • слоґг(а) • речет(ъ) Евх 596 17-18; прок(именъ) •

глас(ъ) • Ф • Ен 27а 16.— Ас Ен Евх.— Ср. прологось

ПРОКЛИНАТИ, -ажж, -ажши несов. (2) 1. кого, чьто греч. нет проклинать proklínat: проклинааше سموквнищѣ и їсѣхнѣаше Сунр 476, 23 2. проклинати сѣ греч. нет приносить лжеприсягу, ложно клясться křivě přísahat: аще к'то проклинаеть с(а) • ж лѣт(ъ) да пок(а)ет' сѣ Евх 1026 2.— Ср. клати

ПРОКЛЪ, -а м имя (1) Πρόκλος Прокл Proclus: максимина прокла • анатонѣ и ѣнада Ас 127а 27

ПРОКЛАТИ, -кльжж, -кльнеши сов. (24) καταράσθαι, ἐμκαταράσθαι, ἐλαράσθαι, καταρῆν проклясть proklít: аще к'то брата своего вѣ гнѣвѣ прокльнеть Евх 1046 16; проклати оукаанѣжште сѣ отъ заповѣдей твоихъ Пс 118, 21 Сун □ проклатѣ в знач. сущ. ὁ καταραμένος проклятый proklatec: идѣте отъ мене проклати • вѣ огнь вѣчньи Мт 25, 41 Зоґр. проклатни Мар Ас Сав.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Евх Клѡц Сунр Рыл

ПРОКОПАТИ, -ажж, -ажши сов. (5) ἐξορύσσειν, ὀρύσσειν прокопать, проделать отверстие prokopat, udělat otvor: отъкрыша покровъ идеже вѣ • і прокопавъше сьвѣсиша одръ • на немъже ославлены сѣ лежааше Мк 2, 4 Зоґр Мар Ас Сав.— Глосса к Пс 21, 18 Сун.— Ср. издрьтти, ископати, раскопати

ПРОКОПИИ, -на м имя (1) Προκόπιος Прокопий Prokopius: с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка прокопина Ас 1506 3

прокок нареч. см. прокын

ПРОКОУДА, -ы ж (2) 1. φθόρος гибель, разорение záhuba, zkáza: вѣжимъ зависти • аште и нимъсоже дѣлѣ • нѣ твораштооґмоу прокоуда вьвакт' Сунр 340, 10 2. κηλίσ осквернение poskvtnění: іакоже остроґга вѣрнааго пѣготива прокоудж тѣлесн Сунр 392, 16.— Ср. гоубительство, гьвѣль, истьлѣник, оскверник, паґоґва, погьтѣль, сквьрна, тьлѣник, тьла

ПРОКОУДИТИ, -коуджж, -коудиши сов. (6) 1. διαφθείρειν, ἀφανίζειν, συλάν, λυμαινεσθαι испортить, повредить zničit, poškodit: си во кгда вѣ оумѣ вьпадажтѣ зьлаоби пльнѣ • паче того прокоудатѣ и поґоґватѣ Сунр 421, 19 (поґоґвтѣ • і истьлѣтъ Клѡц 86 10) 2. ἐνυβρίζειν опозорить, осквернить potupit, pohanět, zneuctít: поч'то прокоуди чинѣ свои Сунр 101, 7.— Сунр 134, 28; 340, 1; 366, 19; 399, 17-18.— Ср. бещьствовати, врѣдити, поґоґвити, прѣврѣдити, оґничьжити

ПРОКОУДЬНИКЪ, -а м (1) λυμείων губитель zhoubce, ničitel, škůdce: благословькш градъи

ПРО

въ нма господьне • истовъти на лъжааго съпастъ • на прокоудьника *Супр 329, 9.*— *Ср.* губитель, прокоудяти (прокоудяан)

ПРОКОУДЬНЪНЪ, -тъи *прил.* (1) (доуши прокоудьнъ ψυχοφθόρος) губительный, вредный škodlivý: мъ же оубѣжимъ възлюбькни • доуши прокоудьнънхъ страстни снхъ *Супр 340, 6.*— *Ср.* врѣднъ

ПРОКОУЖДАТИ, -ажь, -акши *несов.* (1): прокоуждама и в *знач. суц.* ó ðλοηθεύων губитель zhoubee, škũdce: да нже чьстьноеж кго крвннж покромим... оубѣжатъ прокоуждажштгааго оржжнн *Супр 332, 3-4.*— *Ср.* прокоудьникъ

ПРОКЪ, -а м (1) οἱ λοιποὶ остаток ostatek, zbytek: прокъ же нхъ кдначе не покораште са • по днаволоктъ снѣ *Супр 35, 18.*— *Ср.* избытъкъ, останкъ, остаткъ, отгълѣкъ

ПРОКЪИ *прил.* (8) λοιπός, ó ἄλλος прочий, остаткой ostatni: работама нмъ въ камени • и въ прокынхъ слоужбахъ зъдания *Супр 284, 3-4* □ прокок в *знач. нареч.* τοῦ λοιποῦ впредь nadále: нзде вьнъ града съ людми свонми • и тѡу съворы творааше прокок *Супр 200, 24.*— *Супр 57, 1; 96, 1; 114, 27; 283, 30; 371, 18; 562, 12.* *Ср.* прочъ, прочьнъ

ПРОЛИВАТИ, -ажь, -акши *несов.* (15) προχεῖσθαι проливать, разливать rozlívát, vy-lévát: врачоу пришгдъшѡу... и рѣкы нмъ цѣлѣнниа проливажштѡу *Супр 333, 25* • ἐκχύν-ναι, ἐκχεῖν, προχεῖν проливать prolévát: вьсѣка крвь въ праведъна • проливаема на земляж *Мт 23, 35 Мар Ас (θ 26)*; не проливан слъзъ *Супр 102, 9.*— *Мт 26, 28 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 24 Зогр Мар; Л 11, 50 Зогр Мар; Евх 466 16-17; 54а 20; Супр 419, 19.*— *Ср.* изливати

ПРОЛИТИ, -анжъ, -анкши *сов.* (8) ἐκχεῖν вылить, излить vylít; *перен.*: пролы на нъа гнѣвъ твои *Пс 68, 25 Сун* ♦ пролити крвь въ аѣма ἐκχεῖν пролить кровь prolít krv: пролиша крвь въ неповингнж *Пс 105, 38 Сун; прде...* пролтъ крвѣ своею • за вьсж въселенжж *Клоц 56 33* (пролиати *Супр 415, 14*) □ пролити са *перен.* ἐκχεῖσθαι пошатнуться zakolísat: мала не пролиша съа стопы моѡ *Пс 72, 2 Сун.*— *Пс 78, 3 Сун; 78, 10 Сун; Клоц 9а 4; 9а 5.*— *Ср.* излнати, пролиати

пролиати *Евх 206 2 см.* пролиати

ПРОЛИТАНИЕ, -ниа с (2): крвьи, крвь вьмъ пролитник аѣмохуσία, аѣматохуσία пролитие крови, кровопролитие proléváni krve, krveproliti: крвьмъ пролианик сътворитъ крвѣстианомъ *Супр 221, 19-20.*— *Супр 396, 23*

ПРОЛИТАТИ, -лѣжъ, -лѣкши *сов.* (26) [проли- *Евх* (1)] ἐκχεῖν, λεχιχεῖν пролить, вы-

ПРО

лить, разлить vylít, rozlít: аще к'то пролѣтъ отъ с(ва)ттымъ чаш(а) *Евх 105а 2* • *перен.*: егда... прѣдъ г(осподь)мъ пролѣтъ молитвж своихъ *Пс 101, 1 Сун; пролѣти гнѣвъ твои на ѡзтыкы Пс 78, 6 Сун* ♦ крвь въ пролиатни аѣма ἐκχύνναι, ἐκχεῖν пролить кровь prolít krv: се крвь кетъ пролианаа за наша доуша *Супр 236, 12* □ пролиати са хевоуи вылиться съ *Мк 2, 22 Зогр Мар* • ἐκχεῖσθαι, ἐκχύνναι пролиться (о крови) prolít se (о krvi): си чаша новъ завѣтъ моеж крвннж • ѣже за вь пролѣтъ са *Л 22, 20 Зогр, пролѣ-атъ са Мар.*— *Зогр Мар Сун Евх Супр.*— *Ср.* излнати, пролнати

ПРОЛОГОСЪ, -а м (1) *греч.* нет прокимен prokimen: начинаеть пакы пои(ъ) прологос(ъ) вельми *Евх 5а 13.*— *Ср.* прокименъ

проложима (1) *Пс 78, 2 Сун см.* положить

ПРОМЪКНЪТИ СѦ, -нж са, -неши са *сов.* (5) [промъ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2)] διαφημίζεσθαι, ἐξέροχεσθαι распространиться, разгласиться rozšířít se, rozhlásit se: промъче са вѣстъ си *Мт 9, 26 Сав* (нзде *Зогр Мар Ас.*)— *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* пролнати

ПРОМЪСАНИТИ, -мъшлжъ, -мъсанши *сов.* за кого, что (1) προνοεῖσθαι позаботиться postarat se: ї(соу)с(ъ) же чловѣколюбьъ съ • хотѡ промъсанити за своего сътворенья • вьсе пострада насъ дѣлма *Супр 484, 2.*— *Ср.* попеци са

ПРОМЪСАТЬ, -а м (4) 1. *греч.* нет провидение, промысел záměr, prozřetelnost: лжжштѡу же кмоу на многы д'ни • промъслоуъ б(о)жннжъ • не оставяжштннмъ н по смърти с(ва)тааго кго тѣла *Супр 537, 26 2.* проноиа забота, попечение рѣсе, starost: благо-дарьстви бога • творажштгааго промъслы мно-гы • о равѣхъ своихъ *Супр 194, 3.*— *Супр 169, 10-11; 539, 30.*— *Ср.* промъшлани, промъшланик, съмотрннж

ПРОМЪСАЛЬНИКЪ, -а м (1) πρὸς τανις защитник, наставник, попечитель ředitel, pečovatel: вьсѣхъ бо вѣкъ видимыхъ • и невндн-мныхъ промъсальникъ богъ *Супр 190, 1.*— *Ср.* наставьннжъ

ПРОМЪШАЛАН, -таа м (1) (промъшлани и строн φροντίς) забота, попечение рѣсе: строжштннжъ ово (*вм. оубо*) жж (*т. е. цркъвъ*) не дады лѣпааго твортнн промъшланиа • и строа цркъвънхъхъ потрѣбъ *Супр 281, 26.*— *Ср.* промъслъ

ПРОМЪШАЛАННІЕ, -ниа с (3) πρόνοια провидение, промысел záměr, prozřetelnost: б(о)же нашъ... неиздречены благостнжъ • і богатымъ промъшланиемъ • строа ча(оубѣ)чъ

животъ *Евх 206 12-13.*— *Евх 36 24; Сунр 159, 27.*— *Ср.* промышль

ПРОНЕСТИ, -сж, -сещи *сов.* (4) ἐκβάλλειν отвергнуть odvhnout, zavrhnout: егда... пронесѣтъ лма ваше • ꙗко зъло с(ъ)на ч(ловѣчь)скаго ради *Л 6, 22 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* отъврѣщи

ПРОНЕТЪ, -а *м* *город* (1) Πραίνεστος Пренест Praeneste: автономна • еп(и)скопа • в(ы)вѣша въ пронетѣ • италина *Ен 296 10*

ПРОНИСТИ, -нъж, -нъзеша или **ПРОНЪЗНАТИ**, -нънж, -нъзнеша *сов.* (1) διατιτῶν пронзить proklát, probodnout: конькъмъ пронъзъшюуоумоу в(о)жня ревра *Сунр 462, 21-22.*— *Ср.* проности, съвостн

ПРОНОСИТИ, -ношж, -носиши *несов.* (2) διαφημίσειν распространять, разглашать rozlašet, rozšiřovat: начатъ проповѣдати много • и проносити слово *Мк 1, 45 Зогр Мар*

ПРОНЫРИВЪ, -тъи *трил.* (7) λονηρός, λονηρότατος, τῆς λονηρίας злой, мерзкий, коварный zlý, pičerný, lstivý: проныривъ рове и лѣнивъи *Сунр 369, 26 (зъльы Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав).*— *Евх 786 14-15; Сунр 12, 27; 102, 12; 214, 20; 381, 1-2; 428, 24-25.*— *Ср.* зъльъ, лжавъ, лжавьнъ

ПРОНЫРИТИ, -ржъ, -риши *сов.* (1) διεκδιχεῖν достигъ обманом, лукавством lstí získať: мните во оубо пронырьствомъ въздръжания • пронырити славж воижнъ *Сунр 331, 13*

ПРОНЫРИЕ, -на *с* (1) πανουργία лукавство, подлость, вероломство, коварство podvod, klam, lest: маадеништъ во кстьство • не вѣсть проныриа ни проскоупства имѣти *Сунр 337, 24.*— *Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лжа, лжавьствик, лжавьство, пронырь, пронырьство, прѣльсть

ПРОНЫРЪ, -а *м* (1) τὸ λονηρόν или ὁ λονηρός подлость, вероломство, коварство šratnost, zlo; *перен.* дьявол d'abel: кже лише того • то отъ проныра ксть *Сунр 205, 11 (отъ неприѣзни Мт 5, 37 Зогр Мар).*— *Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лжа, лжавъ (лжавъи), лжавьствик, лжавьство, неприазнь, пронырик, пронырьство, прѣльсть

ПРОНЫРЬСТВО, -а *с* (2) λονηρία, πρόσχημα подлость, зло, вероломство, лукавство klam, lest, zlo: тълъж зръѣахъ на свок пронырьство *Сунр 444, 7; мните во оубо пронырьствомъ въздръжания • пронырити славж воижнъ Сунр 331, 12.*— *Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лжа, лжавьствик, лжавьство, пронырик, пронырь, прѣльсть

проныржнжти *см.* проинсти

ПРООБРАЖАТИ, -ажъ, -акши *несов.* (1) *греч.* net показывать, представлять ukazovat, představovat: ѿвна три дни въ китѣ

поживъ • тридневънок въскрѣсении кго прооображааше *Сунр 478, 27*

ПРООБРАЖЕНИЕ, -на *с* (1) μυστήριον (!) изображение, образ zobrazení, obraz: показавъ намъ проображение • с(ва)тѣи единосжъиѣи троици *Евх 646 2*

ПРООБРАЗИТИ, -ображж, -образиши *сов.* (1) *греч.* net показать, представить ukázat, představit: дажди емоу в'сѣ повеѣниѣ твоѣ • цѣловънаа • ѣже прообразилъ еси на земли *Евх 416 18*

ПРООБРАЗОВАНИЕ, -на *с* (2) 1. προοίμιον вступление, начало úvod, začátek: лѣпо же вѣаше такоже и въ прообразованин рѣхомъ *Сунр 520, 17 2.* *греч.* net пример příklad, vzor: красна оубо и прѣдобра прообразованья • любаштааго троудъ с(ва)тааго сего *Сунр 545, 22.*— *Ср.* начало, начатъкъ, образъ

ПРОПАДЪ, -н *ж* (1) χάσμα пропасть, бездна prorast: между нами и вами • пропадъ велгѣ оутверди *са Л 16, 26 Мар (пропасть Зогр Ас Сав).*— *Ср.* бездъна, бездъник, пропасть

ПРОПАСТЬ, -н *ж* (5) χάσμα пропасть, бездна prorast: между нами и вами • пропасть велъѣ оутверди *са Л 16, 26 Зогр Ас Сав (пропадъ Мар); Сунр 373, 16-17* ● βόθρος яма jáma: огнь готовъ мечъ изъоштренъ • распатик поставькино • пропасть • коло *Сунр 85, 16.*— *Ср.* бездъна, бездъник, пропадъ

ПРОПИНАТИ, -ажъ, -ажши *несов.* (4) ἐκτείνειν растягивать rozťahovat, napínat: пропинаамъ нева ꙗко и кожъ *Пс 103, 2 Сми* ● σταυροῦν распинатъ přibíjet na kříž, křižovat: в(ог)ъ вѣ пропинакмъи *Сунр 485, 6; разоумѣи же крѣпъко • отъ настоашааго д'не • пропинати ти *са* и оумрътвити в'семоу мироу *Евх 896 22.*— *Сунр 484, 26.*— *Ср.* распинати*

ПРОПЛАКАТИ СЯ, -плачж *са*, -плачеша *са сов.* (2) δακρύειν, προθηγεῖν расплакаться, рыдаться rozplakat se, zaplakat: и то глагола амѣунатъ проплака *са* съ стенаниимъ великомъ *Сунр 102, 6.*— *Сунр 503, 21.*— *Ср.* въсплакати *са*, въздръдати, просльзити

ПРОПОВѢДАНИЕ, -на *с* (5) [проповѣ(л) *Сунр* (1)] κήρυγμα, κήρυξ (!) проповѣдованье, провозглашение hlásání, zvěstování: можшомоу же оукрѣпити въ • по еванг(е)лю моемоу • и проповѣданию ис(оу)х(рист)о-воу *Рим 16, 25 (14, 24) Ен; тако не имжтъ приати проповѣдания • по реченоуоумоу отъ г(оспод)а Сунр 24, 13-14.*— *Сунр 29, 26-27; 186, 2; 385, 1.*— *Ср.* проповѣдъ, паренесисъ

ПРОПОВѢДАТЕЛЬ, -ла *м* (2) κήρυξ проповедник, провозвестник hlasatel, zvěstovatel: свѣдѣтель възстанью приводиши • проповѣдатѣлѣ момъ чудесемъ • твоа слугъ

готовяеш *Клоц 12а 23.*— *Клоц 11а 21-22.*—
Ср. проповѣдникъ

ПРОПОВѢДАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (>100)
 [проповѣдаемъ (!) *Клоц (1)*] 1. κηρῦσαι, ἀνακηρῦσαι, προκηρῦσαι, προσκηρῦσαι, καταγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἀγγέλλειν, εὐαγγελίζειν, κατακηρῦναι, μαρτύρεσθαι, ᾄδειν проповедовать, провозглашать, возвещать hlásat, zvěstovat, kázat: посылаетъ ѡ проповѣдати *Мк 3, 14 Зогр Мар*; приде н(соу)с(ъ) въ галилеѣ • проповѣдаѡ ева(н)-ѣ(е)лие • ц(ѣса)р(ь)с(тв)нѣ в(о)жнѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар*; проповѣдати сѡ въ ѡма его • покание въ отъпущение грѣхомъ *Л 24, 47 Зогр Мар Ас*; по срѣдѣ закона ѡ пророкъ • въ коѣнѣ проповѣдаемъ (!) *Клоц 136 33-34, проповѣдаемъ Супр 451, 8 2. κηρῦσαι*; (прѣжде проповѣдати προανακηρῦσαι) предсказывать, предвещать, провозвещать předpovídat: проповѣдажштѡ • тридневнок г(осподь)не въскрѣсенн *Супр 471, 4.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср. възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдовати, прорицати*

ПРОПОВѢДОВАТИ, -доѣж, -доѣкши *несов.*
 (1) κηρῦσαι проповедовать, возвещать hlásat, zvěstovat: ѡ начатъ проповѣдовати • въ декаполи • елико сътвори емоу н(соу)с(ъ) *Мк 5, 20 Зогр (проповѣдати Мар).*— *Ср. възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдати*

ПРОПОВѢДЪ, -н ж (7) κήρυγμα проповедование казани: покладаш сѡ проповѣдикъ ѡниноѡж *Мт 12, 41 Зогр Мар*; *Л 11, 32 Зогр Мар.*— *Клоц 13а 17; Супр 246, 19; 449, 19.*— *Ср. проповѣданик*

ПРОПОВѢДНИКЪ, -а м (5) κήρυξ провозвестник, проповедник hlásatel, zvěstovatel: о... проповѣ(дъ)ницѣхъ • ев(ан)ѣ(ели)стѣхъ • м(ж)ч(е)ницѣхъ *Служ 36 2-3.*— *Супр 13, 3; 24, 4-5; 401, 15-16; 461, 11.*— *Ср. проповѣдатель*

ПРОПОВѢДѢТИ, -вѣмъ и -вѣдѣ, -вѣси *сов.*
 (31) κηρῦσαι, προκηρῦσαι провозглашать, *сов. κ* проповедовать, проповедать vyhlásit, rozhlásit, *сов. κ* hlásat, kázat: ѡдѣмъ въ вѣжнѣмъ вси ѡ грады • да ѡ тоу проповѣмъ *Мк 1, 38 Зогр Мар, проповѣдѣ Ас Сав*; да проповѣстъ дѣлы ваггы м(н)л(осръ)дне твое *Евх 26а 10*; ѡ проповѣстъ сѡ ев(ан)нѣ(е)лие ц(ѣ)с(арь)ствнѣ по всенъ вселенѣн *Мт 24, 14 Мар Ас Сав Зогр-нал (Ѧ Зогр)*; слыши н проповѣждъ • в(о)жнѣ вельѣ чюдеса *Клоц 13а 36; Супр 450, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Евх Клоц Супр.*— *Ср. възвѣстити, исповѣдѣти, повѣдѣти*

проповѣдаемъ (!) *Клоц 136 33-34 см. проповѣдати*

ПРОПАТИ, пропнѣж, пропнѣши *сов.* (65) ἐξαιλοῦν, καταργεῖν (!) растянуть, простереть napnout, rozláhnout: влагословнѣ граднъ ржцѣ на кръстѣ пропати *Супр 341, 27*; ста дрѣво кръстѣное • на немъже пропа ша (! *вм. пропа са*) истиннѣнъ виноградъ *Супр 353, 16* • стауроуѡ; (пропати съ цѣмъ састауроуѡ) расыятъ ukřizovat: воли же егда пропаша ѡ(соу)са • припаша ризы его *И 19, 23 Зогр, пропаша Мар*; г(лаго)лаша емоу вси • да пропатъ вждетъ *Мт 27, 22 Мар (распатъ Зогр Ас Сав)*; тѣгда пропаша съ нимъ дѣва развонника *Мт 27, 38 Мар (распаша Зогр Ас Сав).*— *Зогр Мар Боян Евх Супр.*— *Ср. повѣстити, прострѣти, распати*

ПРОПАТНІЕ, -на с (5) τὸ σταυρωθῆναι распятие ukřizování: с(ы)нъ ч(о)в(ѣ)ч(ь)скы прѣданъ вждетъ на пропатне *Мт 26, 2 Мар (на распатне Зогр Ас (2) Сав).*— *Мт 20, 19 Мар; Мт 27, 31 Мар; Л 23, 23 Зогр Мар.*— *Ср. распатик*

ПРОРАЗИТИ, -ражж, -разити *сов.* (1) πατάσσειν пробить, прорвать prorazit, proděgavit: понеже проразѡ камень ѡ потѣшѡ воды *Пс 77, 20 Сн.*— *Ср. провити*

ПРОРАЗОУМѢВАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (2) *греч. нет* познавать, постигать rozumět, chápat: кто дознаша • по вса врѣмена проразоумѣвааше танида *Супр 569, 10.*— *Супр 560, 17.*— *Ср. разоумѣти*

ПРОРАСТИТИ, -рацж, -растити *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyrůst: вѣштаѡ како ѡ коренина оу съхънъ съворъ • сладъ каго павла прорасти *Супр 347, 3.*— *Ср. въздростити, издростити, прозавѣжити*

ПРОРЕЩИ, -режж, -речени *сов.* комуѡ о комъ (19) προφητεῖαι предсказать, проречъ předpovědět, vydat proroctví, prorokovat: ѣко доврѣ прорече исанѣ о васъ *Мк 7, 6 Мар (рече Зогр)*; вси во про(ро)ц(н)и законн до нван(а) прорѣша сѡ (!) *Мт 11, 13 Сав, прорѣша Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ПРОРЕЧЕННІЕ, -на с (6) προφητεῖα предсказание, пророчество, прорицание předpověd', proroctví: соломшиъ • прореченнъ отъ в(ог)а примъ • въ притѣхъ рече *Супр 534, 1.*— *Супр 195, 24-25; 196, 23-24; 321, 21; 324, 29; 564, 17.*— *Ср. прорицаник, пророчество*

ПРОРИЦАНИЕ, -на с (2) προφητεῖα пророчество, прорицание proroctví, proroctví: разоумѣвѣша ѡко пророкъ кстѣ • нмже съвѣгъша сѡ комуѡ вса прорицаниа *Супр 199, 8.*— *Супр 198, 25-26.*— *Ср. прореченик, пророчество*

ПРОРИЦАТИ, -рижж, -ричешн и -рицаж, -рицакши *несов.* (5) [прорич- *Супр (2)*, прорица- *Супр (2)*] προφητεῖαι прорицать, пророчествовать proroctvat: пророкъ даучѡ

прорича глаголаше *Супр* 305, 27; ч'то са пророкы веанчакиши • а прорицакмааго корниши *Супр* 334, 28; того ради волии кетъ • иже сице глаголетъ и проричетъ *Супр* 381, 23; иѣси ли иже прорицакмо слышалъ *Супр* 337, 9.— *Супр* 383, 22.— *Ср.* проповѣдати, пророчествовати

ПРОРОКЪ, -а м (>300) [пѣкъ *Мар Син Служ Евх Рыл*, пѣкъ *Ас Сав Боян Ен*, пѣкъ *Сав Ен*, пѣкъ *Ас Сав Унд Ен*, пѣкъ *Мар*, порокъ *Мар*, про(ро)ци *Зогр*, порокъ (!) *Син*] προφήτης, προφητεύσας, παράδεισος (!), ψόγος (!); (лъжь, лъжни пророкъ псевдо-προφήτης; пророкы оживьшии προφητοκτόνος) пророк, прорицатель прогрок: знамение ионг пророка *Мт* 12, 39 *Зогр Мар*; вѣнемлѣте отъ лъжнихъ пророкъ *Мт* 7, 15 *Зогр Мар Ас*; тоже ты... пророкы оживьшша ржкы остриши *Супр* 339, 3 ● *спец.* пророци *ми.* Προφήται книги пророков в Ветхом Завете прогрокé knihy ve Starém zákoně: въ сею овою заповѣдню • весь законъ и пророци висать *Мт* 22, 40 *Мар Ас Сав* (Ѳ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* профитъ

пророкъ *Супр* 245, 30 *см.* порокъ

ПРОРОЧИЦА, -а ж (6) [пѣрѣц- *Ас* (1), пѣрѣц- *Сав* (1)] προφήτις пророчица, прорицательница прогрокунѣ: ѡ лииѣ пророчици *Зогр* 129а 5; *Мар* 76а 9.— *Л* 2, 36 *Зогр Мар Ас Сав*

ПРОРОЧЪ *прил.* (8) [пѣрѣц- *Ас* (2), пѣрѣц- *Сав* (1), пѣрѣц- *Сав* (1)] τοῦ προφήτου пророка *род.*, пророческий прогрокунѣ, прогрокунѣ: приемли пророка • въ има пророче • мѣздж пророчъ приметъ *Мт* 10, 41 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* пророческъ

ПРОРОЧЬСКЪ, -ын *прил.* (17) [пѣрѣцск- *Ен* (2), пѣрѣцск- *Ас* (1), про(ѣ)ск- *Сав* (1)] τῶν προφητῶν, προφητικός, τῆς προφητείας пророков *род.*, пророческий прогрокунѣ *род.*, прогрокунѣ: горе вамъ кынижъници... ѣко зиждете гровы пророческыма *Мт* 23, 29 *Мар* (Ѳ *Зогр*) ◆ *спец.* кѣнигы пророческыма αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν книги Пророков в Ветхом завете прогрокé knihy ve Starém zákoně: да събжджъ са кѣнигы пророческыма *Мт* 26, 56 *Зогр Мар Ас Сав*; по пророчькѣ κ̅ κ̅ м̅ α̅ κατὰ τὸν προφητῆν как сказал пророк jak praví prorok: нъ и плешти свои даше на раны • по пророческоумоу *Супр* 481, 3-4.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*.— *Ср.* пророчъ

ПРОРОЧЬСКЫ *нареч.* (1) προφητικῶς пророчески прогрокунѣ: дьнсе цѣсарь славы на земи пророческы славиѣ кетъ *Супр* 322, 2

ПРОРОЧЬСТВО, -а с (3) [пророчество (!) *Мар* (1)] προφητεία пророчество, прорицание прогрокунѣ: о прѣдании пророчество *Мар*

44а 4.— *Мт* 13, 14 *Зогр Мар*.— *Ср.* прореченик, прорицаник

ПРОРОЧЬСТВОВАТИ, -ствоважъ, -ствовакши *несов.* о комъ (8) [пѣрѣ- *Мар* (1), пѣрѣ- *Евх* (1), пѣрѣ- *Ас* (1)] προφητεύειν пророчествовать, прорицать прогрокovat: лицемѣри • доврѣ пророчествова о васъ исавѣ г(лаго)ла *Мт* 15, 7 *Зогр Мар*.— *Мт* 7, 22 *Зогр Мар*; *Л* 1, 67 *Зогр Мар Ас*; *Евх* 62а 13.— *Ср.* проповѣдати, прорицати

ПРОСАДИТИ, -саджъ, -садиши *несов.* (4) ὀρνύναι разорвать, прорвать roztrhnout, protrhnout: просадитъ вино новое мѣхы • и то пролѣтеть са *Л* 5, 37 *Зогр Мар*; *Мк* 2, 22 *Зогр Мар*

ПРОСФОРА, -ы ж (2) εὐλογία просфора prosfora, svátostný chléb, hostie: посла ма игоуменьа донести просворж въ съжъ весь *Супр* 515, 27.— *Супр* 517, 9

ПРОСВѢТѢТИ, -свѣжъ, -свѣтиши *сов.* (14) 1. ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвѣти лице твое на рава твоего *Пс* 30, 17 *Син* □ просвѣтѣти са лампѣи, ἐκλάμπειν, ἀναλάμπειν, ἐπιλάμπειν просветлеть, проясниться rozzářit se: и просвѣтѣ са лице его ѣко слыньце *Мт* 17, 2 *Мар Ас* (Ѳ *Зогр*) 2. просвѣтѣти са ἐπιφαίνεσθαι явиться zjevit se: в(ог)ъ г(оспод)ъ и просвѣтѣ са намъ *Пс* 117, 27 *Син*; *Клоц* 16 18.— *Мт* 13, 43 *Зогр Мар Ас Унд*; *Евх* 46 14; *Супр* 68, 3-4: 81, 7; 182, 2; 322, 30.— *Ср.* авити, освѣтити, просвѣтити

ПРОСВѢТИТИ, -свѣжъ, -свѣтиши *сов.* (36) [просвѣтити (!) *Зогр* (1)] 1. φωτίζειν, φωταγωγεῖν, ἐπιφαίνειν, καταλάμπειν, κατευθύνειν illustrare осветить, озарить ozářit, rozářit, osvítit: кыма же ожеко и свѣшта въжъжеши истиньноумоу свѣтоу • просвѣштъшъмоу всѣкога чловека *Супр* 457, 12-13 ● *перен.*: да ты ми просвѣтиши оумъ *Евх* 79а 21-22; пристжипте къ немоу и просвѣтите са *Пс* 33, 6 *Син*; *Евх* 106а 6: въса подъневесескама • просвѣтиша са • апостольскомъ про[п]овѣданкѣ *Супр* 186, 1 ● λαμπρύνειν, φωτίζειν очистить očistit: просвѣти и отъ всѣма скврныма *Евх* 74а 19-20; ѡ просвѣтити са д(ог)ши его • въ трѣзвении • и пощени *Евх* 98а 24 □ просвѣщенъ и в *знач.* *прил.* λεφωτισμένος просветлѣнный osvícený: сего просвѣштенааго старца оученика • ѡевдоръ и ѡваннъ *Супр* 296, 18 2. αὐγάζειν, ἐκλάμπεσθαι, φωτίζειν зажечь rozsvítit: χ(ристо)с(ъ) вскръсенна свѣтъ просвѣти мирови *Супр* 348, 18; златъма зарѣ • правьднок слыньце въ отъмѣненыхъ срьдьцихъ просвѣти *Супр* 348, 24 ● ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвѣти лице твое на ны *Пс* 66, 2 *Син* ● φωτίζειν, ἀναβλέπειν,

ἐναρμόσειν вернуть зрение vrátit zrak: заклинаеж тл... зѣнницѣ очью нрѣва ослѣпленѣ • вѣрнож слѣпоумоу просвѣщъшемъ *Евх 53a 20*; просвѣтити очи мои *Пс 12, 4 Сун*; *Евх 73b 24* □ просвѣтити сѣ лампѣи засиятъ zazářit: тако да просвѣтититъ (!) сѣ свѣтъ вашъ прѣдъ ч(ловѣ)къ *Мт 5, 16 Зогр*, просвѣтитъ сѣ *Ас (Ѡ Мар) 3*. ἐπιφαίνειν, ἀνθεῖν выявить, открыть přivést na světlo, vyjevit, zjevit: сжигнѣмъ въ адѣ • просвѣтнаѣ естьъ проповѣдь *Клоц 13a 17*; *Сунр 449, 18-19*; крже дѣвица без-д-рала и ве-сѣмене просвѣти *Сунр 396, 2*.— *Зогр Мар Ас Сун Киев Евх Клоц Сунр*.— Ср. освѣтити, просвѣтити

ПРОСВѢЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (18) 1. φωτίζειν освещать, озарять osvĕcovat, ozařovat, prozařovat: ѣко се егда свѣтильникъ ванцаннемъ просвѣштаатъ тл *Л 11, 36 Мар*, просвѣштаетъ сѣ *Зогр* • *перен.*: просвѣштаеш ты дѣкно отъ горъ вѣченъ *Пс 75, 5 Сун 3*. φωτίζειν, ἀγλαίζειν, ἀγάλλειν зажигать rozsvĕcovat: тыи просвѣштаеш свѣтильникъ мой *Пс 17, 29 Сун* • φωτίζειν (ὀφθαλμοῦς) возвращать зрение vracet zrak: просвѣштати очи твораштѣмъ прѣвеленко безаконъ *Сунр 485, 2 3*. просвѣштати сѣ ἐπιφαίνεσθαι, ἐλάμψειν обнаруживаться, открываться projevovat se: д(оу)ха с(ва)тааго печатъ боле просвѣщаетъ сѣ въ ср(ъдъ)ци его *Евх 23b 10 4*. *спец.* φωτίζειν крестить křtít: оучение д̄ • просвѣщаемъ *Хил 2aa 1-2*.— *Зогр Мар Ас Сун Евх Сунр Хил*.— Ср. крышати, освѣщавати, освѣщати

ПРОСВѢЩЕНИЕ, -ниа с (15) [просвѣ(щ)ни-Ас (2)] 1. φωτισμός освещение, свет osvĕtlení, světlo: ѡ въведе ѡмъ облакомъ въ дъне • ѡ всьжъ ношть въ просвѣштенне огню *Пс 77, 14 Сун* • *перен.* просветление osvícení: съзъдати д(оу)ши просвѣщение и ср(ъдъ)ци и оумъ пользынъ *Рыл 2aβ 9-10 2*. ἐπιφάνεια явление zjevení: ѡ ерѣданскыма воды св(а)-щъ • прѣчистыма твоимъ просвѣщеннемъ *Евх 6b 13* • *спец.* τὰ Θεοφάνεια, τὰ Φώτα Богоявление (церковный праздник) Zjevení Páně (církevní svátek): аще вѣдетъ д̄ сов(ота) и нед(ѣлѣ) междуо рождествомъ и просвѣщеннемъ *Ас 136b 20-21*.— *Ас 136b 22*; *137b 10*; *137b 12*; *140a 14*; *140b 20*; *Пс 26, 1 Сун*; *43, 4 Сун*; *89, 8 Сун*; *Евх 6b 4*; *Сунр 539, 16*; *543, 14*.— Ср. авакник, богоавакник, епифанна

ПРОСИТЕЛЬ, -ла м (2) προσαιτης нищий žebrák: сжсѣди же • ѡ нже вѣажъ видѣли прѣжде • ѣко проситель вѣ • г(лаго)лажъ *И 9, 8 Зогр Ас (сѣпъ Мар)*

ПРОСИТИ, прошж, просиши *несов./сов.* кого; оу кого чесо; отъ кого чесо; чьто или без доп.

(>200) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ἀλατεῖν, ἐξατεῖν, ἐξατεῖσθαι, παρατεῖσθαι, ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, ἰκετεύειν, ἀξιολοῦν, προσέρχεσθαι (!) deprecari, quaerere, supplex (!) просить prosit: хоштевѣ да егоже аште просивѣ • сътвориши нама *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; проси и(соу)са оу пилата носифъ *И 19, 38 Ас (моли Зогр Мар)*; въсѣкъ во просан приемлетъ *Мт 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; проса намъ мира и велиа м(и)л(о)сти *Ев 36b 12* • стремиться, жаждать, желать žádat si, přát si, chřít, toužit: просите же прѣжде ц(ѣса)р(ъ)сткниа к(о)жна • и правѣды его • и се все прѣдастъ сѣ вамъ *Мт 6, 33 Сав (штѣте Зогр Мар Ас)* • требовать, добиваться požadovat, vyžadovat: они же прилежаажъ гласъ велиа • просаште его на пропатъ *Л 23, 23 Зогр Мар* • ἐλατεῖν, προσαιτεῖν, κομίζεσθαι, προσδεῖσθαι, καθῆσθαι прѣс тива (!) просить милостыню žebrat: егда приближи сѣ въ ерижъ • слѣпцы етеръ сѣдѣваше при пжти проса *Л 18, 35 Зогр Мар Ас*.— *Зогр Мар Ас Сав Ев Сун Служ Киев Евх Клоц Сунр*.— Ср. моантн, просвѣтити

ПРОСИЯТИ (СА), -ажъ (са), -ажши (са) *сов.* (2) ἐξαστάλλειν засиятъ, просиятъ zazářit, zaskví se: ѡ в(ог)олювѣче • просиавшихъ подвигомъ • положижъ скоростнижъ съкончати *Сунр 543, 15*; жжичество просвѣштааше сѣ • и божество просиаше сѣ *Сунр 511, 26*.— Ср. въсияти

ПРОСКОУПСТВО, -а с (1) πανουργία (!) продажность prodejnost: младеншижъ во кстьство • не вѣстъ пронгыриа ни проскоупства имѣти *Сунр 337, 24*

ПРОСЛАВИТИ, -вжж, -внши *сов.* (>100) [привитъ (!) Ас (1)] δοξάζειν, συνδοξάζειν, ἐλευφημεῖν, προσηγορευεῖν прославить oslaviti, proslavit, učinit slavným: видѣвше же народи чюднша сѣ • ѡ прославиша в(ог)а *Мт 9, 8 Зогр Мар Ас Сав*; да о семь прославитъ сѣ прѣс(ва)тое има твое *Евх 21a 10 и 27a 13* • διαφημίξειν разгласить, прославить rozhlásit: она же шедъша прославнсте и по всен земли тои *Мт 9, 31 Зогр Мар Ас*, прославнста *Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ев Сун Евх Клоц Сунр*.— Ср. въславити

ПРОСЛАВЛЯТИ, -вжжж, -вжжши *несов.* (20) ἐνδοξάζειν, υεραιρεῖν прославлять oslavovat: прослави прославѣжжшма тл *Евх 39b 21*; в(ог)ъ прославѣшиа сѣ въ с(ва)тцыхъ своухъ *Пс 88, 8 Сун*; *Ас 2b 1-2*.— *Ас Сун Евх*

ПРОСЛОУТНЮ, -ниа с (2) φήμη известность, слава proslulost, pověst: прослоутнико во мжченина кго оуже по всен асин... обътекло вѣаше *Сунр 117, 6*.— *Сунр 280, 9*.— Ср. вѣсть просла в(ш) *Ас 92aβ 21 см.* простъ

ПРОСЛЫШАТИ, -слышж, -слышиши *сов.* (1) *греч.* *net* обрести слух, начать слышать *pabyt sluchu*: тѣмъ (т. е. прѣсты) вѣложи въ уши страждаштаго • и авик сътвори прослышати глаухουμας *Супр* 552, 29.

ПРОСЛЫЗИТИ (СА), -слъжж (СА), -слъзиши (СА) *сов.* (17) [прослъ- *Ас* (1) *Супр* (1)] *δακρύειν*; (кже непрослызити τὸ ἀδάκρυτον) заплакать, прослезиться *zaplakat, zaslzet, gozplakat se*: вѣдѣ г(оспод) вѣрховнѣаго ап(осто)ла твоего петра прослъзвѣша са горѣцѣ *Служ* 16 12-13; прослъзи і(сус)с(ъ) • а не въспаака *Супр* 316, 9; кже во непрослъзити отънждѣ акы жестотѣ • и нечловѣколювик отъмешта *Супр* 316, 10. — *Зогр Мар Ас Сав Служ Клоц Супр*. — *Ср.* вѣздрѣдати, въсплакати (СА)

ПРОСМНАТИ СА, -смѣжж СА, -смѣжиши СА *сов.* (1) *γελᾶν* засмеяться, рассмеяться *zasmát se, rozesmát se*: видѣвъ ж пауль испльни са радости и просмни са *Супр* 4, 30. — *Ср.* вѣсмнати СА

ПРОСМРАЖДАТИ, -ждажж, -ждажиши *несов.* (4) *ἀφανίζειν* омрачать *zachmuřovat*: егда постите СА • не вждѣте ꙗко ипокрити • свѣтѣжаште • просмраждажаште во лица своѣ *Мт* 6, 16 *Зогр Сав, просмраждажаште Мар Ас*

ПРОСПАФЕРЪ, **ПРОСПАФЪ**, -а м (2) *πρωτοπλαθάριος* начальник мечников *velitel ozbrojenú* (см. спафаръ): приведоша же... феодреа неповѣдимааго • славѣ[ны]на проспафѣра *Супр* 60, 18-19; потомъ же феофриа проспафа • и по немъ калиста спафара *Супр* 64, 9. — *Ср.* спафаръ, спеколаторъ

ПРОСТИТИ, **ПРОЦЖ**, **ПРОСТИШИ** *сов.* (17) 1. кого, чьто отъ чесо; ис чесо или без *доп.* *ἐλευθεροῦν* освободить *zprostit, osvobodit*: прости ма отъ в'сѣхъ зълъ *Евх* 79а 2-3; свѣтѣж во • владыка христѣсѣ • ис тѣмъ тыничнѣмъ прости кго *Супр* 365, 12 2. кого; кмаж чьто *συγχωρεῖν, οἰκτεῖρειν, χαρίζεσθαι, ἀφιέναι* отпустить, простить (*грехи* и т. п.) *prominout, odpustit*: мок влжждени прости *Супр* 391, 30; простижши ны... помолн са х(ристе)сѣ *Супр* 3, 20 3. с *инф.* *συγχωρεῖν* разрешить, позволить *dovolit*: прости ма врате • капати себе *Супр* 524, 26-27. — *Ен Евх Супр*. — *Ср.* извабити, отъпоустити, своводити

ПРОСТО *нареч.* (16) (*сравн. ст.* простѣк см. простѣ) *ἀπλῶς* просто, однородно, без добавлений *prostě, jednoduše*: си же ми не просто ныначоу речено *Супр* 406, 22 ● только *rouze, toliko, jenom*: наочити хоштж чловѣкы • не просто словесъ послѣжати *Супр* 305, 18 ● не просто... нъ и οὐχ ἀπλῶς... ἀλλά... не только... но и *netoliko... nýbrž i*: тоже не просто словесъ кыими • нъ

и дѣлесемъ винны сътвори своа оученикы *Супр* 358, 5 ♦ просто рещи *ἀπλῶς εἰπεῖν, ἀπλαξᾶπλῶς* одним словом *stručně, zkrátka a dobře*: и все просто рещи кже о возѣ прохода съврѣшеньк *Супр* 548, 8. — *Клоц Супр*. — *Ср.* простѣ (въ простж), простѣж, прѣпростѣ, прѣпростѣж

ПРОСТОВАЛАСТЬ, -ын *прил.* (1) *λυσιχομος* непричесанный, с распущенными волосами (*в знак траура*) *neučesaný, s rozpuštěnými vlasy* (*na znamení smutku*): и от'цемъ и матеремъ простовласомъ смштемъ • и зѣло жалаштемъ *Супр* 397, 13

ПРОСТОТЪ, -и ж (1) *ἀπλότης* чистосердечие *prostota*: онъ же по смштини въ немъ простотѣ • творѣше ки кже на врач'вж *Супр* 516, 21. — *Ср.* пространство

ПРОСТРАНТИ, -нж, -ниши *сов.* (2) *πλατύνειν* дать простор, рассеять *dát prostor, rozšířít* *перен.*: въ скрѣби пространил ма еси *Пс* 4, 2 *Син; Евх* 73а 5

ПРОСТРАННІЕ, -ниа с (1) *ἄδεια* (!) простор *prostor*; *перен.*: пространик во имамъ и бесѣдовати и в(ог)а молити *Супр* 134, 13

ПРОСТРАНА *нареч.* (13) *μετὰ παρρησίας* искренне, чистосердечно, открыто *urřimně, otevřeně*: иждеже съ вогомъ пространо бесѣдоуаше адамъ *Супр* 304, 18. — *Супр* 314, 18; 424, 3. — *Ср.* обвинати са (не обвинѣма са)

ПРОСТРАНЪ, -ын *прил.* (13) *πλατύς, εὐρύς, εὐρύχωρος, κοῦφος* (!) широкий, просторный *široký, prostranný*: ꙗко пространа врата • і широкъ нѣтъ • въводиши въ пагоѣвж *Мт* 7, 13 *Зогр Мар, пространаа Ас; свравно кетъ грѣхъ широкымъ и пространымъ моремъ • въвода въ пагоѣвж Супр* 350, 24; иже свѣтѣльма дома дѣлажтъ • и пространѣма притворы • и дльгма дворы *Супр* 416, 6-7 □ пространо *в знач. сущ.* τὸ εὐρύχωρον простор, ширь (*širý*) *prostor*: поставилъ еси на пространѣ носѣ мои *Пс* 30, 9 *Син.* — *Пс* 103, 25 *Син; Супр* 248, 5; 251, 18; 290, 26; 350, 16; 350, 20-21; 351, 15-16. — *Ср.* широкъ

ПРОСТРАНЬСТВО, -а с (3) 1. *πλατυσμός* пространство *šife, prostor*: отъ печали призъвахъ г(оспод)ѣ • і оуцаша ма въ пространство *Пс* 117, 5 *Син* (2). *παρρησία* искренность, чистосердечие, откровенность *urřimnost, otevřenost*: ти не толикъ имѣахъ чьстѣ • ни толико пространство *Супр* 409, 8. — *Супр* 341, 23-24. — *Ср.* простотѣж

ПРОСТРѢТИ, **ПРОСТРѢТИ**, -стѣрж, -стѣрши *сов.* (85) [*инф.* *prostřeti*- *Евх* (1) *Супр* (1), *prostřeti*- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), *prostřeti*- *Клоц* (1); *аор.* *prostřeti*- *Ас* (2) *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (2), *prostřeti*- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (4), *prostřeti*- *Ас* (1)] 1. *ἀποτείνειν, διατείνειν, ἀπλοῦν,*

ἐκτεταγῆναι простереть, распространить rozestřít, rozšířít: простеры на распонѣ • в'са оуды своя *Евх 356 1*; море прострѣто видѣ *Клоц 10а 6*; заѡтра • кгда топыт зара вожства прострѣ *Супр 348, 25-26* ● *перен.*: ли прострѣши гиѣвъ твои отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Сир*; на ндоумѣж • прострѣж сапогъ мои *Пс 59, 10 Сир 2*. ἐκτείνειν, παρατείνειν протянуть natahnout: прострѣ розгы его до мѣрѣ (! *вм. морѣ*) *Пс 79, 12 Сир* ● выпрямить narovnat: соухж ржжж въ празднѣ дньи на дѣло прострѣ *Супр 396, 15-16* □ прострѣти ржжж без *дон.*: на кого, чьто τὴν χεῖρα, τὰς χεῖρας ἐκτείνειν, ἀλλοῦν, δίδοναι, ὑποβάλλειν простереть руку vztáhnout ruku: авие же и(соу)с(ъ) прострѣ ржжж ѡтъ *Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на гиѣвъ врагъ моихъ прострѣти ржжж твож *Пс 137, 7 Сир*; прострѣи емоу ржжж ч(ловѣ)к(о)лювиѣ *Евх 26а 3-4* ● *перен.* ἐκτείνειν, ἀνατείνειν τὰς χεῖρας ἐπὶ τινα поднять руку на кого-л. zvednout ruku na někoho: по всѣ дьни сжштю съ вами въ цркъ-ве • не прострѣсте ржжж на ма *Л 22, 53 Зогр Мар* ● прострѣти мьсль, оумъ, слоухы διάνοιαν ἀνατείνειν, γνώμην τείνειν сосредоточить внимание upnout pozornost: къ тѣмъ мьсль си прострѣтъ *Супр 343, 10*; присно оума нмы своего прострѣта къ богу *Супр 141, 28*; подоваатъ паче прострѣти слоухы ваша *Супр 532, 28-29* ● прострѣти вѣсѣдж, гласъ, слово къ комоу или без *дон.* λόγους, ῥήματα ἐκτείνειν, λόγον παρατείνειν, φωνὴν ἀποτείνειν, ὑποθέσας ἀπτεσθαι обратить речь к кому-л., произнести речь promluvit, pronést řeč: хотѣхъ патриархож вѣсѣдж къ вамъ • прострѣти *Клоц 3а 28*; хотѣхъ большми прострѣти слово се *Клоц 9б 1-2* (продължити *Супр 423, 22*); да не гласа... въ мрѣтвынхъ прострѣвъ *Супр 311, 6* □ прострѣти сѣ ἀνορθοῦσθαι выпрямиться narovnat se, napřimit se: ѡ авь прострѣ сѣ • ѡ славѣше в(ог)а *Л 13, 13 Зогр Мар Сав*, прострѣтъ сѣ *Ас* ● *перен.* τὸ οὗς ἐπιτείνειν сосредоточить внимание napnout pozornost: да прострѣемъ сѣ • благодѣти възьмыште отъ нихъ *Супр 54, 9-10*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Сир Евх Клоц Супр*.— *Ср.* възложити, наложити, направити, подати, положити, пропати, протѣжити; прострѣти вѣсѣдж *ср.* продолжити

ПРОСТЪ, -ын *прил.* (37) [прослѣн(ш) (!) *Ас* (1)] 1. ἀλλοῦς, λιτός простой, несложный, однооставный prostý, jednoduchý: просты ма котыгы лишисте *Супр 368, 10* ● φίλος, ἀλλῶς (!) один, только, простой роуһу: ни да глагоджтъ тако проста ч(овѣ)ка пропадохъ *Супр 482, 10*; нъ да навькинеши тако не про-

стыи кго оученикъ прѣда • нъ отъ избранаго радоч кднѣ *Супр 409, 12* ● *перен.* ἀλλοῦς, φατεινός (!); (не просто ланοῦργος; просто срьдце ἀλλότης καρδίας) искренний, прямодушный, чистосердечный upřímny, otevřený: егда оубо око твое просто вждетъ • ѡ всѣ тѣло твое просто вждетъ *Л 11, 34 Зогр* (просто... свѣтѣло *Мар*); вѣше во мжжъ тѣ не простъ • н гржѣ *Супр 214, 25* ● *греч.* нет простой, обыкновенный prostý, obyčejný: аще которы простъ людинъ • враждж нмы *Евх 103а 24* ● ἰδιώτης (!) несообразованный neucěný, nevzdělaný: кроткъ во и ве зьловѣ вѣше и рѣчнж простжж *Супр 46, 30* □ въ прстж ἀλλῶς просто, несложно prostě: да никомже въ прстж оубрѣзъ азъкъ двѣри изидетъ *Супр 497, 19 2*. ἐλευθερος свободный svobodný: да въ адъ поустатъ кже (! *вм. нже*) въ мрѣтвынхъ простъ *Супр 424, 29* □ простъ къ тн отъ чесо; чесо м оу συγχωρεῖσθαι, ἀφίεσθαι быть свободным, освобождённым от чего-л. být zbaven, zproštěn něčeho: проста вжди отъ в'сего неджга *Евх 40а 4-5* (отъпаштена еси *Л 13, 12 Зогр Мар Ас Сав*); прости р динарни • да простъ вждеши тѣмѣ талантъ *Супр 407, 21 3*. ὀρθός прямой, выпрямленный, стоящий přímý, vzpřímený, stojící: прѣмждрос(тъ) прос(ти) слышимъ *Евх 10а 18*, прослѣнш(нмъ) (*вм.* прости слышимъ) *Ас 92аβ 21* □ простъ поставити кого ἀνορθοῦν, ἐγεῖρεῖν выпрямить, поставить на ноги narovnat, napřimit, postavít na nohy: н авие поставитъ ѡ простъ *Евх 95б 1-2*; простъ къ тн, стати ἀνορθοῦσθαι, ὀρθός ἵστασθαι выпрямиться, встать narovnat se, napřimit se, postavít se: мь же вѣстахъмъ ѡ прсти вьхоъмъ *Пс 19, 9 Сир*; исконивъ с(ва)тчин ста простъ *Супр 112, 8*.— *Зогр Мар Ас Сав Сир Евх Супр*.— *Ср.* прѣпростъ, прѣпростъ², свокодь; въ прстж *ср.* просто, простѣ, прѣпростъ¹, прѣпростѣ, съпроста; простъ вьти *ср.* прстити; простъ поставити *ср.* въставити

ПРОСТЫНН, -нъ ж (4) 1. ἐλευθερία освобождение, свобода osvobození, svoboda: благословьнкѣ градъи • мжчению дръжавж сътрѣтъ • а простынж не сетъно пришдѣлѣ пода *Супр 342, 2 2*. συγγνώμη; (вс просты-нъ ἀσύγγνωστος) оправдание, прощение zproštění, odpuštění: н сьгрѣшшии г(оспод)оу просимъ простынж вами възати *Супр 67, 26*.— *Супр 371, 30*; 390, 12-13.— *Ср.* оставленик, отъданик, отъпощеник, отърада прострѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр см.* прострѣти

ПРОСТѢ *нареч.*, *сравни.* ст. простѣк (2) ἀλλῶς просто prostě: а тѣмъ ли хотѣхж простѣ вѣсѣдожштемъ вѣровати о вьстани

Супр 443, 5; нъ простѣкъ твори кже хоштеши о насъ Супр 176, 19-20.— Ср. просто, простъ (въ простѣ), прѣпростъ¹, прѣпростѣ, съпроста
ПРОСЫПАТИ, -паяж, -пакши *сов.* (2) *ἐκχεῖν* рассыпать, просыпать *rozsypat; перен.*: въ ризѣ мѣсто сръдцы своа просыпѣмъ прѣдъ нѣмъ *Супр 319, 25* □ *п р о с ы п а т и* сѧ на кого *ἐκχεῖσθαι* пасть *padnout*: тѣма же и мракъ • на аиѳупата и на поганымъ просыпа сѧ *Супр 110, 19.— Ср. осыпати, постыпати*

ПРОСѢКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) *διὰκόπτειν* прорубать *prosekávat, protínat; перен.*: पासъ г(осподь)нѣ просѣкажшта пламень огна *Пс 28, 7 Сун*

ПРОСѢСТИ Сѧ, -садж сѧ, -садеши сѧ *сов.* (1) *ῥήγνυσθαι* разорваться, лопнуть *roztrhnout se, prasknout*: просаджтъ сѧ мѣси • и вно пролѣтъ сѧ *Мт 9, 17 Мар (Ѳ Зогр).— Ср. протрѣгнѣти сѧ*

ПРОСѢЯТИ, -сѣж, -сѣкши *сов.* (1) *σινιάζειν* просеять *prosít*: или испроснаѣ кетъ васъ сотона • просѣяти акы пшеницѣ *Супр 135, 15* (да ви сѣалъ *Л 22, 31 Зогр*, да ви сѣалъ *Мар*)

ПРОТВАРЯТИ, -ряж, -рякши *несов.* (1): *протварятн* пжтъ *προοδολοεῖν* прокладывать путь *razit cestu, připravovat cestu*: тѣ возазнъ изгонитъ • протварѣа пжтъ вѣрѣ *Супр 446, 12*

ПРОТЕСАТИ, -тешж, -тешеши *сов.* (6) *διχοτομεῖν*; (протесати полъма *διχοτομεῖν*) рассечь, разрубить *rozetnout, rozseknout*: прѣдетъ г(осподи)нѣ раба того... и протешетъ и *Л 12, 46 Зогр Мар; протешетъ и полъма Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. прѣрѣзати, прѣсѣци*

ПРОТИВНИ Сѧ, -важ сѧ, -виши сѧ *несов./сов.* *κομοῦ, чесомаῦ; противж (комоῦ) чесомаῦ или без доп.* (28) *ἀντίστασθαι, ἀντικεῖσθαι, ἀντιλίπτειν, ἀντιλέγειν, ἀντιτάσσεσθαι, ἀντιτιθέναι, ἀντιστρατεύεσθαι, καταλαλεῖν adversitas (!)* оказывать/оказывать сопротивление, становиться/стать противником, сопротивляться, воспротивиться/противиться *stavět se/postavit se na odpor, stávat se/stát se odpůrcem, klást odpor, odporovat, protivit se*: отъ всѣхъ противящихъ сѧ намъ съпаси нѣн *Киев 66 1; не можште противити сѧ • противж одрѣжаштини ко снаѣ Супр 566, 29; не хотѣлъ еси • нѣ противѣ сѧ еси Клоц 7а 28-29* ● *ἀπειθεῖν, μὴ λειθαχεῖν* не повиноваться *кому-л.*, не слушаться *кого-л.* *být neposlušný, neposluchat někoho*: приатъ даанъѣ въ чл(о)-в(ѣ)цѣхъ • лво противящымъ сѧ всѣ(анти) *Пс 67, 19 Сун.— Зогр Мар Ас Сав Сун Киев Евх Клоц Супр.— Ср. глаголати*

(противж глаголати), стати (противж стати), сжпротивити сѧ

ПРОТИВЛАТИ Сѧ, -важж сѧ, -важжи сѧ *несов.* *κομοῦ, чесомаῦ* (13) [противлѣ- *Зогр (2) Мар (2) Ас (1) Сав (2) Сун (3), противья-Супр (1), противлѣци сѧ (!) Ас (1), проти(ва)вѣщымъ Рыл (1)*] *ἀντιστρατεύεσθαι, ἀμύνεσθαι, ἀντικεῖσθαι* оказывать сопротивление, сопротивляться, противиться *stavět se na odpor, odporovat, protivit se*: именемъ г(осподь)немъ противлѣахъ сѧ имъ *Пс 117, 10 и 11 и 12 Сун; прѣмждрость • екже не възможтъ противити сѧ • и отъвѣштати • в'си противлѣжшети сѧ вамъ Л 21, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав; Супр 516, 29; Рыл 7ба 6-7.— Ср. противити сѧ; противлѣман сѧ ср. противяникъ*

ПРОТИВЛѢНИИЕ, -ниа с (1) *ἀλείθεια* непослушание *neposlušnost*: слышиши ли пророка... како испрѣа г(аго)летъ противленье ваше *Клоц 1а 18-19.— Ср. ослоушаник*

ПРОТИВО *предлог с дат.* (6) *греч. нет* 1. против *proti, па*: да подаши ми заповѣдъ • противо зълomu моимъ *Евх 686 26 2.* в соответствии с, по *vzhledem k, podle*: егда въздаеши *коможъдо* • противо дѣломъ его *Евх 17а 21; 676 3; 71а 16; 89а 2-3; (по дѣломъ своимъ Мт 16, 27 Мар, Ѳ Зогр).— Евх 116 20.— Ср. противж*

противоῦ Мт 25, 1 Мар см. противж

ПРОТИВЪ *нареч.* (1): противъ стати *ἀντιπαλαίειν* воспротивиться *postavit se na odpor*: даша отъ землѣ исподъинихъ истръже-на въстѣ • ни диваколу противж глаголжштоу • ни съмрѣти противъ ставѣши *Супр 317, 25.— Ср. противж, сжпротивъ*

ПРОТИВЪНИКЪ, -а м (1) *ἀλάστωρ* противник, враг *protivník, odpůrce, nepřítel*: аже оумжчи обидяливъ и неповѣдимымъ мжчитель... ако противникъ оукрадъ *Супр 460, 9.— Ср. врагъ, противити сѧ (противѣн сѧ), противлѣти сѧ (противлѣман сѧ), сжпостатъ, сж-противяникъ, сжпъриникъ*

ПРОТИВЪНИЧЪ *прил.* (1) *греч. нет* противника *rod.*, врага *rod.*, вражеский *protivníkův, odpůrcův, nepřítelův*: изъми е изъ всѣкоа напасти дѣвола • и в'сѣка прѣстоѣниѣ • противянича *Евх 56а 17.— Ср. вражини*

ПРОТИВЪНЪ, -ын *прил.* (29) 1. *ἐναντίος* противящийся, враждебный *protivící se, nepřátelský*: оупонаѣ еси в'сѧ противящымъ *силы Евх 296 14* ● *τῆς ἀπειθείας* непослушный *neposlušný*: градѣтъ гнѣвъ в(о)жи • на с(ъ)ны противящымъ *Клоц 2а 39* □ *противъниъ в знач. суц.*: ὁ ὑπεναντίος, ὁ ἀντίπαλος, ὁ πολέμιος, ὁ πόλεμος (!) противник, враг *protivník, odpůrce, nepřítel*:

раздражаетъ противныи има твое до коньца *Ps 73, 10 Cин* ● ὁ ἀπειθής непослушный, непокорный neposlušník: обратити... противныи • въ мѣдрость правдыиыхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас 2*. ὑπεναντίος противный, противоположный orační, protikladný: противныи же толка *Зогр-лл 26 18* □ противныи вѣтръ ἀνεμος ἐναντίος встречный ветер protivít: корабль же бѣ по срѣдѣ морѣ вѣлаи са вълнами • вѣ во противныи вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*, противень вѣтраϋ *Боян*; противно слово ἀντιλογία прекословие одрог: да отъстжипнть отъ вась в'се ослашанне • противно слово *Евх 916 13*.— *Зогр Мар Ас Боян Cин Евх Клоц Cупр Зогр-лл*.— *Ср.* противникъ, сжпротивникъ, сжпротивныи; противныи вѣтръ *ср.* сжпротивовѣтрн; противно слово *ср.* прѣкословеснн, прѣрѣканнн

ПРОТИВЪСТВО, -а с (5): протнвѣство днѣвоолово, днѣвоолк, неприазннно ἡ τοῦ διαβόλου τυραννίς власть дьявола vláda ďáblava: дньсь разори са днѣвоолово протнвѣство... адоваи повѣда изчезе *Супр 487, 2; Супр 488, 29*; чловѣчьско кстѣство • отъ днѣвоола протнвѣства своводнѣ • на прѣвоко довородникъ вьзде *Супр 490, 6*; не-прнпазннна протнвѣства отагъ *Супр 479, 30—480, 1* ● *перен.* о смерти: прѣдолѣвѣи во протнвѣствоϋ сьмрѣти *Супр 490, 12*

ПРОТИВЪ нареч. и предлог (58) [протнвоϋ *Мар (1), пржтнж (!) Супр (1) I. нареч.* ἀλέναντι напротнж, навстречу proti, naroti, vstříc: онъ ннвты протнж не копаны остажтъ *Супр 37, 22 II. предлог с дат.* 1. εἰς ὑλιάντησι, ἀντικρύ, ἀντικρυς, κατ' ἐνώπιον, κατέναντι, πρὸς с *вин.*, πρὸς ἐντρολήν *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротнж proti, naroti: протнж манастироϋ... създа цркъвѣ сватаго • прѣвожченика стефана *Супр 208, 25-26* ● *при обозначении сопротивления* протнж proti: прѣдѣкорникъ бьмъ дроϋжннѣ своки • протнж отьцоϋ твокмоϋ днѣвоолаϋ *Супр 99, 28-29 2. при указании на обстоятельство действия* κατὰ с *вин.*, πρὸς с *вин.*, εἰς прнннмая во вниманне, по vzhledem k, podle: ι овомоϋ дастъ Ѣ талан'тъ • овомоϋ же Ё • овомоϋ же ᾶ • кождо протнж смлѣ своен *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав* ◆ протнж глаголатн, нзнтн, крѣпнтн са, палчнтн са, поставнтн са, стати *см.* глаголатн, нзнтн, крѣпнтн са, палчнтн са, поставнтн, стати.— *Зогр Мар Ас Сав Cин Супр Хил*

ПРОТЛЪКОВАТИ, -коϋж, -коϋжшн *сов.* (3) ἐπισημεύειν, λαφεισημεύειν объяснить, истолковать, изложить vyložit, vysvětlit:

повѣдаж таньнж • а не протлѣкоϋж не-протлѣкованааго *Супр 501, 24* ● перевести přeložit: азъ же... прѣпнсахъ протлѣковавъ отъ роϋм'ьска азътка... на грѣчьскъ *Супр 144, 25*.— *Супр 512, 14-15*.— *Ср.* съказати

ПРОТРЪГНЪТИ СА, -нж са, -нени са *сов.* (4) σήξεισθαι прорваться, разорваться protrhnout se, roztrhnout se: толкоϋ сжштн не протрѣже са мрѣжа *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* просѣсти са, прѣтрѣгнжтн

ПРОТРЪСАТИ СА, -аж са, -акши са *несов.* (3) διαρρήσεισθαι рваться, прорываться trhat se, protrhávat se: се сътворше • обаша множество рыбѣ много • протрѣзааж же са мрѣжа *цхъ Л 5, 6 Зогр, протрѣзааж... са Ас, протрѣзааше... са Мар*.— *Ср.* прѣтрѣсатн

ПРОТАГНЪТИ, -нж, -нешн *сов.* (11) 1. προτείνειν, τείνειν протянуть, вытянуть vztáhnout, natáhnout: видѣша н... столшта н протагъша ржцѣ на небо *Супр 215, 20* ● *перен.*: протаже вьжъ свож *Супр 14, 17 2. ἀλλοῦν, ἐκτείνειν растянуть, вытянуть* roz-táhnout, protáhnout: протагъше по дрѣвесеи прнвжате н тврѣдо • да протажемъ дрѣвесы ськрошнтъ са *Супр 158, 30 и 159, 1*.— *Супр 14, 22; 100, 30; 119, 10; 159, 6; 159, 9; 180, 30; 381, 12*.— *Ср.* пропати, прострѣтн

ПРОТАЖЬНО нареч. (1) εὐτόνως с оттяжкой, сильно silně: внате н протажьно *Супр 113, 13*

ПРОУВѢДѢТИ, -вѣмъ и -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (1) προϋγνώσκειν предугадать, провидеть předzvědět, předem rozpat: проуѣдѣвѣ прѣжде трн дннн • ськопчаннж свок *Супр 168, 17*.— *Ср.* прозрѣтн

ПРОУЧАТИ, -аж, -акшн *несов.* (1) *греч.* нет учить, наставлять učít, vyučovat: дльженъ естъ всѣкъ князь не окноϋма всѣхъ • лже подѣ властѣжъ емоϋ в(о)жн с(ва)тѣ х(ристос)оϋ законъ • ι пророкомъ ι апо(сто)ломъ • ι влаженъмъ о(тъ)цемъ проучати *Клоц 2а 12*.— *Ср.* поучати, поучати, оучнтн

ПРОФИТЪ, -а м (1) *греч.* нет пророк prorok: фронтоϋ (! *вм.* профнтоϋ) же малахеϋ сьзвѣстѣсжштн в(ого)вн *Клоц 26 14*.— *Ср.* пророкъ

ПРОХЛАДИТИ, -хлаждж, -хладишн *сов.* (1) *греч.* нет охладить ochladit: палачнж грѣтанъ его • прохладн хладомъ твоимъ *Евх 296 23-24*.— *Ср.* остоуднтн

ПРОХЛАЖДЕННІЕ, -ниа с (1) ἀναψυχή освежение osvěžení, občerstvení: тѣхъ кетъ гласъ • прнодохомъ свкозѣ огнь н водаж • н ѣзде насъ на прохладеннж *Супр 94, 19-20*

ПРОХОДИТИ, -ходжж, -ходшн *несов.* (23) 1. διέρχεσθαι проходить, сквозѣ, через что-л.

procházet *něčím, skrz něco*: **БЫС(ТЬ)** **ЦДЖШТЮ** емѡ въ і(ероу)с(а)л(н)мъ • і ть прохѡждааше между самарнеж • галилѣж *Л 17, 11 Зогр Мар 2*. περιάγειν, διέρχεσθαι, διαλορεύεσθαι, διοδοῦειν исходить (вдѡлу и поперек), обходить (все, кругом) procházet (*křížem krážem*): прохѡждааше н(сѡ)с(ъ) • градъ вса і всн *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас* (прондѣше *Сав*) ● *перен.* разбиратъ что-л., вникатъ во что-л. probírat *něco, zabývat se něčím*: все просто рѣшти жже о возѣ прохѡда съврѣшенъ *Супр 548, 9 З*. διέρχεσθαι расхѡдяться, распро-страняться šířit se: прохѡждааше же паче слово о немъ *Л 5, 15 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Супр*.— *Ср.* прѣмноватн, прѣхаждати, прѣхѡдити

ПРОХОЖДЕНИЕ, -на с (1) проλαμβάνειν (!) проход, прохождение procházení: про-ходженіѣ • д(оу)шъ нашихъ • даждн сво-водьнаа • і ны прѣстоѡщамъ бл(а)г(осло)ви *Евх 66а 6*

ПРОШЕНИЕ, -на с (13) συγχώρησις, συγγνώμη, ἄφεσις прошение, освобождение (от него-л.) odpuštění, prominuti: мол(ит-ва)... ш прошенъ *Евх 36а 11* ◆ прѡшеник сътворити тѣн ἄφεσιν ποιεῖν простить, опустить (*грехи*) odpustit: авьк толкынымъ грѣхомъ проштенык емѡ сътвори *Супр 523, 8.— Супр 211, 24; 291, 19; 379, 19; 382, 7-8; 391, 29; 407, 17; 526, 22-23; 526, 28; 528, 7; 528, 15; 529, 10*.— *Ср.* оставленн, отъданн, отъпоущеник; прощеник сътворити *ср.* оставити, отъдати, отъпоустити, простити

ПРОЦВЕТН, -цвѣтъж, -цвѣтеши *сов.* (9) [прѡвѣтетъ (!) *Син (1)*] ἀνθεῖν, ἐπανθεῖν, ἐξανθεῖν, ἀναθάλλειν расцвести rozkvést, vykvést: ѣко трѣва мимѡиджтъ • ютро процвѣтж н прѣидетъ на вечеръ *Пс 89, 6 Син* ● *перен.*: како дрѣвнѣа прѣидж • како новаа процвнса *Клоц 136 4*, процвѣтоша *Супр 450, 12-13*.— *Пс 27, 7 Син; 71, 16 Син; 91, 13 Син; 91, 14 Син; 131, 18 Син; Супр 300, 16*

ПРОЦВѢТАТИ, -аж, -ажши *несов.* (2) ἐπανθεῖν процветатъ vzkvétat: како законъ оств-паеть • како благодѣтъ процвѣтает(ъ) *Клоц 13а 38; Супр 450, 7*.— *Ср.* цвѣсти

ПРОЧЕЮ *нареч.* (8) λοιπόν, τὸ λοιπόν далее, в дальнѣйшем dále, nadále: тьгда придек ѡченикомъ • і г(ааго)ла мѡ съпните • і прочее починаете *Мт 26, 45 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 41 Зогр Мар*; отъ винъ же тоа нудимъ вѣаше прочек жити въ ма(на)стыри своимъ *Супр 549, 1.— Супр 559, 28*.— *Ср.* потомъ, потомъже, съ (по семь)

ПРОЧЪ, -ни *прил.* (66) λοιπός, ὁ σὺν αὐτοῖς остальной, прочий ostatní: память • с(ва)тѡма монси н аронъ н прочнимъ пр(о)-р(о)комъ *Ен 7а 14* ● ἐπίλοιπος, ὑπόλοιπος

оставшиися, остальной zbývající: съподоби ѣ миромъ д(оу)ховнымъ • прочее житие ею • съкончатн *Евх 86 20* ● ὁ ἐξῆς следующий další, následující: і въстѣ въ прочн (*т. е.* днь) • идѣаше въ градъ нарицаемъ нагъ *Л 7, 11 Зогр Мар* ● λοιπός, λοιπός ἄλλος другой, прочий jiný, druhý: емѡни ефесъ-скын • н маръ • халкидонскъ н прочн *Супр 201, 19* □ прочек *в знач. суц.* τὰ ἐπίλοιπα, τὸ ὑπόλοιπον остаток zbytek: вьземъ прѣдъ нимн ѣстѣ • прочее дастъ намъ *Л 24, 43 Мар Зогр Ас*; хотѣхъ... прочее живота моего • покаанемъ ѡсѡужити тебѣ *Евх 836 18* ◆ н прочек καὶ τὰ ἐξῆς и так далее а tak dále: блудѣте еда кѡто въ естѣ крадоводни прѣмждростнж н тѣшеж лестнж • по прѣдан-нию чл(овѣ)чю • по стѣхнемъ мирьнымъ • н прочек *Хил 2аа 10*; тѣма прочата τὸ ἐξώτερον σκότος тѣма кромешная (*об аде*) tma vnější (*o pekle*): чѣто хотатъ дати безъмялю їудо • ѡдавькнию жже • прочжж тѣмж неоѡгасимн огнѣ *Супр 425, 8.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Хил*.— *Ср.* дрогъгъ, кромѣщынн, прокын, прочьн

ПРОЧЪНЪ, -ни и **ПРОЧЪНЪ**, -ын *прил.* (2) [прочьн *Зогр-лл (1)*, прочьнъ *Зогр-лл (1)*] λοιπός прочий, остальной ostatní: трѣвока-нне естѣ очно н азыка н прочьныхъ тѣже сѣтъ потрѣбьнѣша *Зогр-лл 16 11*; изволенемъ нѣконхъ прочьнаа тако похѡлатн *Зогр-лл 26 11*.— *Ср.* прокын, прочь

ПРОШЕНИЕ, -на с (28) 1. αίτημα, αίτησις, τὸ αίτήσαι, ἀξίωμα прошение, просьба prošení, prosba: вѣстѣ во о(т)ъць вашъ іхъже трѣвожете • прѣжде прошеннѣ вашего *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав 2*. αίτημα, αίτησις просимое vuprošované, to, oč se prosí: даван в'сѣмъ прошеннѣ • прѣжде даже не просатъ *Евх 616 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПРОШИБАТИ СѦ, -аж са, -ажши са *несов.* (2) προβάλλειν распускатъся, пускатъ рост-ки ručet, gašit: виднте смоквьннж • і в'сѣ дрѣва • егда прошибаѣтъ са • оже видаште о себѣ вѣсте • ѣко влизъ жатва естѣ *Л 21, 30 Зогр Мар*.— *Ср.* прозвѣати, растити

прошѣд-, прошѣл- *см.* пронти

пръпърнше *Мт 5, 41 Зогр см.* попърнче

ПРЪТНЦЪ, -а м (1) (въ прѣтнцнхъ ῥαχοδοῦτων) рубище hadr: онъ же видѣвъ н... въ прѣтнцнхъ старца *Супр 192, 2-3*

ПРЪТЪ, -а м (3) [прѣст- (!) *Сав (1)*] λίνον фитиль knot: прѣта не вьнемъша са не ѡгаситъ *Мт 12, 20 Зогр Мар*, прѣста (!) *Сав* (плата *Ас*).— *Ср.* платъ¹

ПРЪВОВЪЗЛѢЖЕНИЕ, -на с (2) πρωτοκλισία возлежание на почѣтномъ месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*):

ВЛОДЪТЕ СЯ ОТЬ КЪНИЖНИКЪ • ХОТАШТНХЪ...
 пръвовъзлеженьѣ на вечерѣхъ *Мк 12, 39 Зоґр Мар.*— *Ср.* пръвовъзлѣганик, прѣдѣстолик, прѣдѣнь (прѣдѣник мѣсто), прѣдѣсѣданик, прѣждевъзлѣганик

ПРЪВОВЪЗЛѢГАННІЕ, -на с (2) [пръво-
 Мар (1), въпръвъзлѣгани (!) *Зоґр (1)*] πρωτομλσία возлежание на почѣтном месте (за столом) *ležení na předním místě (u stolu)*: о не любити пръвовъзлѣгани *Мар 77а 1* (въпръвъзлѣгани ! *вм.* пръвовъзлѣгани) *Зоґр 130а 16.*— *Ср.* пръвовъзлежник, прѣдѣстолик, прѣдѣнь (прѣдѣник мѣсто), прѣдѣсѣданик, прѣждевъзлѣганик

ПРЪВОЗЪДАНЪ, -ын *прил.* (1) πρωτόπλαστος первозданный *prvostvořený*: въ истинѣ пръвозданаго • оучате погыбшааго възискать градеть оубо *Супр 459, 23.*— *Ср.* пръвосътворникъ

ПРЪВОМЖЧѢНИКЪ, -а м (4) [пръвом(ч)к-
 Ас (1), пръвом(ч)к- *Сав (1)*] πρωτομάρτυς первомученик *prvomučedník*: с(ва)таго пръвом(ж)ч(ени)ка архидѣкона стеф(а)на *Ас 135б 7; Сав 144а 4.*— *Супр 208, 28; 209, 8-9*

ПРЪВОМЖЧѢНИЦА, -а ж (4) [пръвом(ч)ц-
 Ас (1), пръвом(ч)ниц- (!) *Ен (1)*] ἡ πρωτομάρτυς первомученица *prvomučednice*: в(о)гозванаѣ пръвомженица ѣви са • н пръвомженица въ женахъ *Ен 36а 6 и 7.*— *Ас 121а 19; Ен 36а 1*

ПРЪВОРОДЫЦЪ, -а м (1) πρωτότοκος первородный сын, первенец *prvorozený syn, prvorozenec*: въышюу пръвородыцуу въ мрътвѣныхъ *Супр 498, 24.*— *Ср.* пръвѣнць

ПРЪВОСЪТВОРЕНІЕ, -ын *прил.* (1) πρώτογονος первозданный *prvostvořený*: в разбоинче... пръвостворенаго отъвръзы (! *вм.* твърждин) *Клоц 116 14.*— *Ср.* пръвозданъ

ПРЪВОЕ *нареч.* (26) [пръв- *Ас (1) Евх (3) Клоц (1) Супр (8)*] πρώτον, τὸ πρώτον, πρώτος (!) во-первых, прежде всего, в начале, сначала, сперва *nejprve, nejdříve, napřed, zpočátku*: всѣкъ ч(овѣ)къ доброе вино пръвое подаетъ *И 2, 10 Ас (прѣжде Зоґр Мар)* ◆ пръво сътворкныи *πρωτόπλαστος* первозданный *prvostvořený*: пръвок сътвореноуоумоу адамоу поновникъ *Супр 315, 2.*— *Ас Евх Клоц Супр.*— *Ср.* запрѣва, искони, испрѣва, пръвѣ (въ пръвок), пръвѣк, прѣжде

ПРЪВЪ, -ын *числит. и прил., сравн. ст.* пръвѣн [пръв- *Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.* *привъ (!) Зоґр-лл (1)*] (>100) *Ι.* *числит.* порядковое *πρώτος, ὁ πρώτος, ὁ ὑστερος (!), ἐλικάλυμμα (!), ἥδη (!)*; (пръвѣн правѣдникъ *πρωτοδικαίος*) первый *první*: скнини же сѣврѣши са пръвѣ •

въ немже свѣтнаникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен; авѣль...* пръвѣн правѣдникъ • пастоухъ христо-совъ *Супр 460, 13* □ прѣва сѣбота, прѣва сѣботѣ, прѣва сѣбота мѣ σαββάτου, μία σαββάτων первый день недели (*т. е.* воскресенье) *první den týdne (tj. neděle)*: свнтажшти въ пръвѣж сѣботѣ *Мт 28, 1 Зоґр Мар,* въ пръвѣж сѣботѣ *Сав,* въ пръвѣж сѣботѣ *Ас; пе(а)ломъ* въ пръвѣж сѣботѣ *Пс 23, 1 Син;* пръвѣн злѣ ὁ ἀρχαίος первопричина, виновник *zla*: ни тѣмъ довлѣнь въ • оскврѣненнѣмъ врагъ • н пръвѣн злѣ сотопа *Супр 522, 1;* пръвѣн сѣвѣтѣнникъ *πρωτοσύμβουλος* первый советник *první ráde: αμεμοῦρ'νникъ* же нарицаѣтъ княза свѣтѣнхъ • тѣ бо н пръвѣн свѣтѣнникъ нарицаѣтъ са *Супр 56, 9;* въ пръвѣк, въ пръвѣж мѣ р ж ἐν πρώτῳ во-первых, прежде всего *nejprve, především*: онъ же въпръвок въземъ въжженъ свѣгштж *Супр 25, 19-20;* в(ъ) пръвѣж м(ѣ)рж *Рыл 4аа 7 II. прил. 1.* *πρότερος, πρότερος, ὁ πρίν, ὁ ἐμπροσθεν* первоначальный, первичный, предшествующий *prvotní, dřívější, předchozí*: исправѣж въ пръвѣн образѣ *Супр 469, 10;* югъ • топлѣ възвѣтавъ помръзѣшаа воды • на пръвок кѣство водѣном провводитъ *Супр 349, 7* ● ἀρχαίος, παλαιός, ὁ ἐξ ἀρχῆς древний *starý, dávný*: дѣло велико... пръвѣнни с(ва)дѣтѣнни мѣжи онѣмн оуправило са *Супр 371, 8* □ дѣнь пръвѣн сѣботѣ *πρωσάββατον* день перед субботой *den před sobotou*: въ дѣни пръвѣнн сѣботѣ *Пс 92, 1 Син;* пръвѣн кого быти *πρώτος τινός εἶναι* предшествовать *кому-л.* бѣт дѣиве *než někdo jiny*: градъ по мнѣ прѣдѣ мѣножъ бытѣтъ • ѣко пръвѣи мене *вѣ И 1, 15 Зоґр Ас (Ѡ Мар) 2.* *πρώτος* первый, главный, важнейший *první, přední, nejvýznamnější*: савникъ... въ то врѣмѣ сѣ • поуста града пръвѣн блага рода сѣ *Супр 145, 9;* кѣ есть заповѣдъ пръвѣнни высѣхъ *Мк 12, 28 Ас, пръвѣѣ Зоґр, прѣва Мар.*— *Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зоґр-лл.*— *Ср.* ветѣхъ, дрѣвѣльнѣ, прѣдѣнь, прѣждѣнь, старѣ

ПРЪВѢНЦЪ, -а м (17) [пръв- *Зоґр (1) Мар (1) Ас (2) Боян (1) Ен (1) Син (5) Евх (1) Клоц (1)*] πρωτότοκος, πρωτότοχον первенец *prvorozenec*: егда же пакы въводитъ пръвѣнца въ въселенжж • г(а)голетъ *Евр 1, 6 Ен.*— *Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* пръвородыцъ

ПРЪВѢІЕ *нареч.* (49) [пръв- *Зоґр (8) Мар (10) Ас (3) Син (2) Евх (4) Клоц (2)*] 1. *πρώτον, τὸ πρώτον, τὸ πρότερον* раньше, прежде, сначала *dříve, napřed, předtím*: остани да пръвѣе насѣтѣтъ са чада *Мк 7,*

27 Зогр Мар ● с род. в знач. предлога прѡб, прѡтѡс тѡс перед рѣд: w оукрѣплышнѣны • прѣвѣе съкончанѣ • оугодити прѣдъ г(оспо)демъ Евх бѣа 13 □ прѣвѣк въчѣрашынакго прѡ тѣс хѣѣс позавчера рѣдѣвѣгѣт: прѣвѣк въчѣрашынааго владыка на кръстѣ вѣаше... такожде и сини прѣвѣк въчѣрашынааго • подъ грѣхомъ дрѣжнѣи вѣахж Сунр 495, 10 и 12 2. прѡтѡт, прѡтѡс (!) прежде всего, раньше всего nejprve, nejdříve: въ ѣже домъ вындетѣ коижедо • прѣвѣе г(лаго)лите • миръ домоу семоу Л 10, 5 Зогр Мар □ прѣвѣк оучинити проанатѡсѡсѡтѡи поставитѣ на первое место, оказать предпочтѣние, предпочтѣе postavit na první místo, dát přednost: вѣште не прѣвѣе оучинѣнѣмъ (! вл. оучинѣж) [и](ероуса)л(н)ма • вѣко въ начало веселѣе моего Пс 136, 6 Син 3. прѡтѡт впервые poprvé: прѣвѣе на жрѣбѣци • отъ видѣфагѣи • въторжеж на облацѣхъ въ н(е)в(е)се Клоц 16 3 (прѣжде Сунр 326, 25) ◆ прѣвѣк даже не см. даже.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сунр.— Ср. прѣвок, прѣвъ, въ прѣвок, прѣдъ, прѣжде

ПРЪСН, -нн ж мн. (23) [прѣс- Зогр (4) Мар (3) Ас (3) Ен (1)] tὸ στήθος, τὰ στήθη, στήθων грудь, перси prsa, hrud': приемеръ во та припадажца • приемеръ та на прѣси възлегша Ен 366 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сунр

прѣста Мт 12, 20 Сав см. прѣтъ

ПРЪСТЕНЬ, -е (?) м (4) [прѣс- Зогр (1) Мар (1) Ас (1)] δακτύλος кольцо, перстень prsten: даднѣе прѣстенъ на ржж его Л 15, 22 Зогр Мар Ас Сав

ПРЪСТЪ, -а м (49) [прѣс- Зогр (3) Мар (8) Ас (5) Охр (2) Боян (1) Син (1) Евх (5) Сунр (7)] δάκτυλος; (прѣсты отъсѣкатѣи дактѡлокопейв) палец, перст prst: аште не... вълож(ж) прѣста моего въ вѣвж гвоздинѣж И 20, 25 Мар Ас, прѣстъ Охр, прѣ стъ (!) Сунр 500, 9 (Ѳ Зогр); повелѣша вальсѣн прѣсты кмоу отъсѣкатѣи обоу Сунр 268, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Сунр

ПРЪСТЪ, -н ж (10) [прѣс- Син (7)] χοῦς, γῆ, κόνις земля, пыль, прах, персть prst', hlína, prach: вѣко съмѣрн съмъ въ прѣстѣ д(оу)ша наша Пс 43, 26 Син ● перен.: приимн града молашта са твокн прѣстн Сунр 512, 30.— Пс 7, 6 Син; 21, 16 Син; 29, 10 Син; 71, 9 Син; 101, 15 Син; 102, 14 Син; 103, 29 Син; Сунр 108, 24.— Ср. земла, прахъ

ПРЪСТЪНЪ, -чн прил. (1) греч. нет из земли, из праха hliněný, z hlíny, z prachu, z prsti, перен. земной, глennyй pozemský: къ прѣстѣноуоумоу тѣлесн свокмоу припаггъ вѣаше Сунр 569, 12

ПРѢ предлог с твор. (1) прѡб перед, пред

рѣд: милость і рѣснота прѣдндетѣ прѣ анцемъ твоимъ Пс 88, 15 Син.— Ср. прѣдъ

ПРѢБИВАТИ, -аж, -акшн несов. (2) καταγύναι, καταλλάειν ломать, переламывать přelamovat, přerázet: кгда же нмъ прѣвѣнаахж голѣни • прѣдлаахж д(оу)ша своа Сунр 80, 2.— Сунр 79, 24

ПРѢБИТИ, -бнж, -бнжшн сов. (21) καταγύναι сломать, переломать přelomit, přerazit: не прѣвѣнша емоу голѣнню И 19, 33 Зогр Мар Ас (3) Сав Боян.— И 19, 31 Зогр Мар Ас (3) Сав Боян; И 19, 32 Зогр Мар Ас (3) Сав Боян

ПРѢБЛАГЪ, -чн прил. (1) πανάγαθος очень добрый předobry: вл(ады)ко прѣблагы Евх 13а 16.— Ср. прѣдобръ

ПРѢБЛАЖЕНЪ, -чн прил. (1) ἀνδρείοτατος, вар. γενναῖος блаженный, преблагой nejblahoslašenější: прѣблаженъчн... мжчѣннъ Сунр 100, 17.— Ср. блаженъ, блажнъ

ПРѢБРАТИ, -борж, -боржшн сов. (3) καταγωνίσεισθαι, καταπαλαίειν одолеть, осилить, побороть přemoci: дрѣвомъ прѣбра адам(а) днаволъ Сунр 489, 18.— Сунр 489, 5; 489, 7.— Ср. прѣбдѣтн, прѣдолѣтн, прѣмошн, прѣдолѣтн

ПРѢБЫВАНИЕ, -ниа с (2) 1. греч. нет пребывание, нахождение, существование přebývání, život, žití: по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбыванья нма въкоупѣ Сунр 548, 4 2. ларамонѣи настойчивость vytrvalost: того радн и радоуѣтъ са н чоудатъ са • н вѣс толнко прѣбываннѣ • прикмаѣтъ отъданнѣ Сунр 446, 3.— Ср. житнѣ, прѣтрыпѣннѣ, сътрыпѣннѣ, трыпѣннѣ

ПРѢБЫВАТИ, -аж, -акшн несов. (>100) [прѣбываетъ (!) Ас (1)] μένειν, παραμένειν 1. αὐλιέσεισθαι, παρατυγχάνειν, γίγνεσθαι (!), ἡσυχάζειν (!) находиться где-л., пребывать, оставаться, жить přebývat, být, žít, bydlet: въ томъже домоу прѣбываѣте Л 10, 7 Зогр Мар 2. προσμένειν, ἐπιμένειν, ἐμμένειν, διαμένειν, προσκατερεῖν, προσκατερεῶν εἶναι, διαγειν, διατελεῖν, περτεῖναι, εἶναι, ἐπιμαίνεσθαι (!); (прѣбывати съ вѣмъ сумла-рамеѣнѣи) оставаться, пребывать (в течение какозо-го времени) zůstávat, trvat, setrňvat: в(о)гъ любѣи естѣ • нжъ прѣбываетъ въ любѣвѣи • въ в(о)зѣ прѣбываетъ • н в(о)гъ въ немъ прѣбываетъ 1 И 4, 16 Ен ● с прич. наст. вр. быть, пребывать постоянно (о состоянии, деяниях) stále dělat něco, stále být nějakýt: тако мжчшн • н прѣбываашн вна Сунр 50, 6; онъ же прѣбываше зѣлж волжмъ Клоц 8а 2, прѣбывааше въ зьлѣ оумѣ Сунр 420, 6 □ прѣ вѣ в а ѣ н в знач. прил. μένων постоянный trvalý: не нмаѣтъ во съде прѣбыважца града Евр 13, 14 Ен.— Зогр

ПРЪ

Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Сунр.—
Ср. внтатн, жнтн

ПРЪВЫТИ, -вѣдѣ, -вѣдешн сов. (>100)
[пръвѣ(с) Зопр (1) Ас (4), пръвѣде(т) Ас (1)
Евх (1)] 1. μένειν, διαμένειν; (пръвѣтити съ
чимъ συναρμηνεύειν) остаться, пробывать
где-л. žít, být (nějakou dobu), robýt: молѣхѣж
и да вн пръвѣтль оу нхъ • и пръвѣтысть тоу дѣва
дѣнн И 4, 40 Зопр Мар Ас • чьто διάγειν
пробывать, провести strávit, přečkat: и како
пръвѣты ношть онѣ вѣсѣж стоиавѣ врѣхуу леда
Сунр 265, 5 2. μένειν, ἐμμένειν, ἐπιμένειν,
διαμένειν, προσμένειν, καταμένειν, διατε-
λειῦν, καρτερεῖν, παραγίγνεσθαι, ποιεῖν (!),
φυλάσσειν (!), вар. τηρεῖσθαι (!) остаться,
пробывать (в течение какого-л. времени)
zústat: за не аште въ содомѣхъ • вниша снагы
бьтлы • бьтвѣшамъ въ тебѣ • пръвѣтлы
бьшѣ • до днесьнѣгаго д'не Мт 11, 23 Зопр,
пръвѣтлы вѣ Мар; вѣ же есте пръвѣтвѣшеи
съ мноуж • въ напастехъ моухъ Л 22, 28 Зопр
Мар • с прич. наст. вр. быть, пребывать
постоянно (о состоянии, деяниях) stále dělat
něco, stále být nějakým: пръвѣдѣтлы оубо
вѣдѣште • не съпадште Сунр 439, 8 3. δια-
γίγνεσθαι пройти uplynout: многоу же часоу
пръвѣтвѣшоу Сунр 118, 27.— Зопр Мар Ас
Сав Ен Син Евх Сунр

ПРЪВЕЛИКЪ, -тын прил. (9) ὑπερβάλλον,
μέγιστος, ἀνυλόρητος очень большой, гро-
мозднй, огромный převeliký, velmi veliký:
звѣдръ пръвелнкъ Сунр 558, 25; съ пръвелнкомъ
веселннкъ Сунр 446, 8 • ὑπερ δύναμιν
очень сильный silný, mocný: онъ же пръвелн-
комъ гласомъ вѣз'пнвѣ рече Сунр 117, 26 □
пръвелнкокк в знач. суц. греч. нет вели-
чие, могущество velikost, mohutnost: вндѣ
пръвелнкок дѣла Сунр 560, 13.— Сунр 427,
13; 485, 2-3; 520, 29; 522, 13; 563, 12-13.—
Ср. болнн, вѣщнн

ПРЪВЕСТИ¹, -вѣдѣ, -вѣдешн сов. (2) μεθέλ-
κεισθαι перенести převést: перен.: отъ небы-
тнѣ въ бытнн пръвѣдѣтын вѣсѣчьскаѣ Сунр
535, 15.— Сунр 335, 14.— Ср. провѣстн

ПРЪВЕСТИ², -вѣзѣ, -вѣзешн сов. (1) φέρειν
перевезти převézt: и вѣскладѣше тѣлеса
свѣтнхъ пръвѣзоша ѣ на брѣгъ рѣкы Сунр
80, 13

ПРЪВТАТИ, -авѣ, -авѣшн сов. (1) μετα-
ναστεύεσθαι переселиться, перенестись pře-
stěhovat se: пръвѣтѣти по горамъ ѣко птица Пс
10, 1 Син.— Ср. вѣселнтн (вѣселнтн сѣ),
овнтатн, првнтатн

ПРЪВТИ, -внѣж, -внѣжшн сов. (1) греч. нет
спеленатъ, завернуть zahalit, ovinout: пръ-
внѣж сѣ плацанцеж Евх 466 20 (прнемъ
лентнн И 13, 4 Мар Зопр Ас Сав).— Ср.
овнтн², повнтн

ПРЪ

пръвлѣщн Пс 9, 30 Син см. прнвлѣщн
ПРЪВРАТИТИ, -вращѣ, -вратншн сов. (7)
[правра- Син (2)] 1. μεταστρέφειν, μετα-
λείθειν, ἐξιστάται (καὶ ποιεῖν) превратить
что-л. во что-л. obrátit něco v něco (jiného),
změnit: пръвратѣ воды нхъ въ кровъ • и извѣ
рѣвѣхъ хъ Пс 104, 29 Син; Пс 77, 44 Син •
μεταβάλλειν употребить použít (k jinému
účelu): хьтпро отъ насъ (! вм. хьтграсть на)
съпасъ пръвратнвѣ Сунр 437, 14 2. пръврат-
нтн сѣ метастрѣφεσθαι повернуться
(в другую сторону) obrátit se (na jinou
stranu, jiným směrem): првратншѣ сѣ въ
локъ (! вм. лжкѣ) развратншѣ Пс 77, 57
Син.— Пс 104, 25 Син; Сунр 7, 21; 111,
10.— Ср. вѣзвратнтн, обвратнтн, положнтн,
пръвложнтн, прѣтворнтн, съвратнтн, сътворнт-
тн

ПРЪВРАЩАТИ, -щавѣ, -щавѣшн несов. (3)
1. μεταστρέφειν поворачивать (в другую
сторону, в другом направлении) obracet
(na jinou stranu, jiným směrem): око оубо...
тѣмъ вндѣннмъ тамо сѣ вѣчетъ • и срьдѣчъ-
ннн оумъ • и пръвращаат' тамо Сунр 343,
7 □ пръвращатн сѣ μετατίθεσθαι опро-
кидываться, низвергаться převracet se, ob-
racet se (vzhůru nohama): егда съмѣцаетъ сѣ
землѣ • пръвращаѣтъ сѣ горы въ ср(ъ)-
д(ъ)ца морьскаѣ Ен 266 7-8 (прѣлагаѣтъ сѣ
Пс 45, 3 Син) 2. пръвращатн сѣ συντρέ-
πεσθαι превращаться měnit se: в'сѣкъ демонъ
нечнстгъ... съ врѣменемъ етеромъ • пръвращаѣ
сѣ Евх 54а 24.— Ср. обвратнтн, прѣлагатн,
прѣмѣнѣтн сѣ, прѣвобразоватн сѣ, прѣтворѣтн
сѣ

ПРЪВРѢДИТИ, -врѣдѣж, -врѣдѣшн сов. въ
чемъ (2) ἀδικεῖν преступить, нарушить (за-
кон, право), провиниться перед чем-л.
prohřešit se proti něčemu, přestoupit (zákon,
příkaz): и не пръврѣдѣхромъ въ завѣтѣ твоѣмъ
Пс 43, 18 Син; ни пръврѣдѣжъ въ рѣснотѣ
моѣ Пс 88, 34 Син.— Ср. прѣгрѣшнтн

ПРЪВЪЗВЪРЪТИ, -вѣзвѣрѣж, -вѣзвѣрѣшн
сов. (1) ὑλερζεῖν вскипеть přeкупřít, převřít:
перен.: пръвѣзвѣрѣвъ жаростнж Сунр 88, 28.—
Ср. вѣжещн (вѣжещн сѣ чимъ)

ПРЪВЪЗИТИ, -ндѣж, -ндѣшн сов./несов. (3)
ὑλερραῖευν, ὑλερβαίνειν превысить/превы-
шать přeškočit/překračovat; перен.: ѣко ве-
законнѣ моѣ пръвѣзнѣж главѣж моуж Пс 37, 5
Син; Евх 76а 10; каѣ во польза рьци ми •
лнхо потрѣбѣ надѣятн сѣ • и довѣствѣ
пръвѣзнѣжштоу Сунр 494, 20-21.— Ср. прѣн-
тн, прѣмнѣжтн

ПРЪВЪЗНЕСТИ сѣ, -несѣ сѣ, -несешн сѣ
сов. (2) [пръвѣзнѣтъ сѣ (!) Син (1)] ὑλε-
ρραῖεσθαι, ὑλερρῶσθαι возвыситься, пре-
вознестиς vuvýšit se, povznést se: ты

г(оспод)ь... вѣло прѣвзнесе съа надо вьсѣми в(о)гы Пс 96, 9 Сын.— Пс 71, 16 Сын.— Ср. възнести (възнести са)

ПРѢВЗНОСИТИ СЯ, -ношж са, -носиши са несов. (1) ὑπερψοῦσθαι кичиться, перевозноситься, возвышаться vupínat se, povyšovat se, rušnit se: видѣхъ нечестиваго прѣвзносима съа н вьсыма съа ѣко кедры ливаньскыѣ Пс 36, 35 Сын.— Ср. възносити (възносити са), высити (высити са)

прѣ въ спрѣ ѣнь Пс 103, 13 Сын см. прѣвспрѣнь

ПРѢВЪСХОДИТИ, -хождаж, -ходниш несов. (1) греч. нет превосходить předčít, překopávat, převyšovat: по большек въздръжанн а са влаженън анна • прѣвѣсходаштек своко оучителя Супр 548, 5-6

ПРѢВЫСПРѢНЬ, -ниш прил. (2) [прѣвѣспрѣ- (!) Сын (1)]: прѣ въ спрѣ ѣн (а) тѣ ὑπερψα поднебесье, небесная высота nebeské výšpí: пропнмаан неба ѣко н кожа • покрывааи водами прѣввыспрѣнь его Пс 103, 2 Сын.— Пс 103, 13 Сын.— Ср. выспрѣнь, вьшьнь, прѣввышнн, прѣввышьнь

ПРѢВЫШЕ нареч. и предлог (3) I. нареч. ὑπερῶν выше всего, на самом верху, превыше pejvýše, nahore: положиша знаменгѣ своѣ знаменгѣ і не познаша • ѣко въ ісходѣ прѣввыше Пс 73, 5 Сын II. предлог с род. ὑπερῶν над, выше над: прѣввыше же ел херовнмъ славѣ Евр 9, 5 Ен.— Пс 8, 2 Сын.— Ср. выше

ПРѢВЫШНИ прил. (1) ὁ ὑπερῶν превосходящий převyšující: тебе радн съ прѣввышнн небесъ • придохъ на земьж н подѣ земьж Супр 469, 1.— Ср. выспрѣнь, вьшьнь, прѣввыспрѣнь, прѣввышьнь

ПРѢВЫШНЬ, -ниш прил. (5) греч. нет всевышннн (о бже) pejvýšší: і доведн ма о(ть)ца твоего прѣввышннѣаго Евх 366 3-4 • ὁ ὑπερῶν превосходящий převyšující: съ прѣвсподнннн • прѣввышннн н(е)в(е)съ Клоц 13а 11; Супр 449, 14.— Евх 436 3-4; Супр 112, 23-24.— Ср. выспрѣнь, вьшьнь, прѣввыспрѣнь, прѣввышнн

прѣ възнетъ съа (!) Пс 71, 16 Сын см. прѣвзнести са

ПРѢВѢСА, -ы ж (1) καταπέτασμα завеса оропа: внждж... прѣвѣсж раздраннж Супр 437, 27.— Ср. катапетазма, опона

ПРѢВѢЧНЬ, -ын прил. (3) προαιώνιος, πρὸ αἰώνων предвечннн předvěký: і на р(ж)коу приять прѣвѣчннѣаго в(ор)а Клоц 1а 32 (вѣкомъ творяца Супр 326, 10).— Клоц 1а 40; Супр 461, 3-4

ПРѢГРАДИТИ, -граждж, -градниш сов. (1) περιχεῖλαι огородить ohradit: оунторъ (!) же вѣаше прѣградиаъ много мѣсто • многоамъ

хлѣвннамъ • н велкамъ Супр 204, 26-27.— Ср. оградити, остѣннити

ПРѢГРѢШЕННІЕ, -ниа с (16) παραπτώμα, πλημέλεια, πλημέλημα, πταῖσμα, ἀμαρτία, κακία, ἀδικία вина, проступок, грех, прегрешение provinění, poklesek, hřích: аште ли въ не отъпоустите • ни о(ть)ць вашъ нев(е)с(ы)къ • отъпоуститъ прѣгрѣшени вашнхъ Мх 11, 26 Зогр, прѣгрѣшенин Мар; отъпоустати прѣгрѣшениѣ • дроугъ дроугу Евх 96 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Сын Евх.— Ср. незаконнн, вина, грѣхъ, законпрѣстжпанннн, прѣстжпанннн, съгрѣшенин

ПРѢГРѢШИТИ, -шж, -шннн сов. (3) πλημελεῖν провиниться, согрешити provinít se, prohřešit se: і ненавнѣщнн праведнаго прѣгрѣшати Пс 33, 22 Сын.— Пс 33, 23 Сын; 118, 67 Сын.— Ср. вновынъ (вновынъ быти), грѣхъ (грѣхъ сътворити), прѣврѣдити, съгрѣшити

ПРѢГЫБАТИ, -аж, -ажни несов. (3): прѣ гыбати колѣнѣ ιθέναи тѣ γόνата становиться на колени, преклонять колени klekat: і прѣгываажште колѣна • поклаѣѣахъ емоу Мх 15, 19 Зогр Мар Ас (нет Сав).— Ср. падати (падати на колѣноу), покланати (покланати колѣнѣ), прѣкланати (прѣкланати колѣнѣ)

ПРѢГЫНИ или **ПРѢГЫНІА** (?), -ѣ ж (1) ὄρειον (ὄρος) дикий горный край divoká horská krajina: ксть же въ прѣгынѣхъ мѣсто то • н въ непрѣходъннхъ горахъ Супр 26, 19

ПРѢГДЪНИЦА, -а ж (1) ψαλτήριον псалтырь (музыкальный инструмент) psalterium: съкоупи л. прѣгдъннцъ краснж Евх 94а 19.— Ср. гжсан, псалтырь

ПРѢДАВННКЪ, -а м (2) προδοτής предатель zrádce: нуда прѣдавннкъ Супр 410, 20; 410, 22-23.— Ср. прѣданыннкъ, прѣдатель, прѣдати (прѣдавын, прѣдадын), прѣдати (прѣдавын)

ПРѢДАДИТЕЛЕВЪ прил. (2) τοῦ προδότου предательский, предателя род. zrádcův: да навькнемъ разньстѣе • прѣдадителяво Клоц 56 38-39.— Клоц 3а 30

ПРѢДАНИЕ, -ниа с (21) 1. παράδοσις учение, традиция podání, tradice: доврѣ отъметаате са заповѣдн в(о)жнѣа • да прѣданне ваше съблюдете Мх 7, 9 Мар (прѣданне Зогр); блюдетѣ еда кѣто въ естѣ крадовдан прѣмждростнж н тѣщезж лестнж • по прѣданню чл(овѣ)чю Хил 2аа 8 (Кол 2, 8) 2. παράδοσις, πρῶσις, προδοσία предательство za prodání: вѣдѣ г(оспод)і врѣховннѣаго ап(осто)ла твоего петра просльзнѣша са горьцѣ • на прѣ(да)ннн твоемъ Служ 16 13-14 • τὸ παραδοθῆναι предательство (о том, кого предали) vydání: по прѣданнн же іоановѣ • прѣде н(сая)с(ъ)

ПРѢ

въ галилеѣж *Мк 1, 14 Зогр Мар 3.* ἰερουσάια жертвование obětování: прѣдавѣн са насъ радн • ѿ животъ вѣчыны • дава намъ • прѣданнемъ своимъ *Евх 636 6-7.—Зогр Мар Служ Евх Клоц Супр Хил.—Ср. прѣдаваннк*

ПРѢДАНЬНИКЪ, -а м (1) προδοτής предатель zrádce: яко прѣданника развонника тати • толнокѹ доврѹ съподовн *Супр 409, 21.—Ср. прѣдавынкъ, прѣдатеѣль, прѣдатн (прѣдавын, прѣдадын), прѣдаати (прѣдаван)*

ПРѢДАТЕѢЛЬ, -ля м (2) προδοτής предатель zrádce: ѿ людъ искарнотъскаго • ѿже быс(тъ) ѿ прѣдатеѣль *Л 6, 16 Зогр Мар.—Ср. прѣдавынкъ, прѣданникъ, прѣдатн (прѣдавын, прѣдадын), прѣдаати (прѣдаван)*

ПРѢДАТИ, -дамъ, -дасн сов. (>300) [(п)рѣдасть *Боян (1), прѣд(а)ша Зогр (1), прѣда. Ен (1), п. бж.. Син (1), прѣ(да)детъ Рыл (1)]*

1. чьто комуѹ; въ чьто παραδίδοναι, ἐκδίδοναι, δίδοναι отдати, передать odevzdat, dát, p̄dat: чашьж... прѣда оученкомъ своимъ *Евх 466 13 (дасть Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 23 Зогр Мар);* ѿ прѣдасть емоу слав(ж) единого в(о)ж(ь)ства *Служ 16 16* ● простиѣныи прибавить, добавить dodati, p̄dat: просите же прѣжде ц(ѣса)р(ь)ствниа в(о)жня • н правѣды его • н се все прѣдасть са вамъ *Мт 6, 33 Сав (приложатъ Зогр, приложатъ са Мар Ас)* ● παρατίθεσθαι, παρατάττεισθαι, παραδίδοναι, πιστεύειν доверитъ, вверитъ svěřit, poručit: г(оспод)н • ѡ талантъ ми еси прѣдалъ *Мт 25, 20 Зогр Мар Сав (есн далъ Ас);* поуучивъ а словесы многы... прѣдасть • прѣстедороуемоу богу *Супр 208, 8;* съчинити н писанью прѣдати • ѿже отъ чловѣка в(о)жня анна *Супр 543, 20* ● παραδίδοναι установить, ввести zavést, ustanovit: приде пасха доуховънаа ѿже прѣда тьгда *Супр 419, 13 (прѣдаѣше Клоц 76 17)*

2. кого, чьто комуѹ, чесоמוу; въ чьто; на чьто παραδίδοναι, προδίδοναι, δίδοναι, ἀξιοῦν, ἀναίρειν (!) отдати, передать, предать vydati, dát (*do něčí věci*): да не прѣдасть тебе сѣпърь сѣдн *Мт 5, 25 Зогр Мар;* ѿ прѣдаатъ ѿ на поржганне ѡз(ъ)к(о)мъ *Мт 20, 19 Мар (Ѡ Зогр);* с(ъ)нъ бо ч(ловѣч)скы имать прѣдати са • въ рѣцѣ ч(ловѣч)цѣ *Л 9, 44 Зогр Мар;* не прѣдаждн его г(оспод)и поношенью безоумънымъ *Евх 276 9* ● кого комуѹ παραδίδοναι, προδίδοναι предать, выдать zradit: отъ толн искаше подобна вѣмене • да ѿ прѣдасть *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас Сав;* горѣ же ч(о)в(ѣ)коу нмъже с(ъ)нъ ч(ловѣч)скъ прѣдасть са *Мт 26, 24 Мар Сав,* прѣданъ вждетъ *Зогр Ас* □ прѣдатн доушж, доухъ δίδοναι τὸ πνεῦμα, παραδίδοναι τὸ πνεῦμα, τὴν ψυχὴν ἀποδίδοναι, ἐναποδίδοναι, παραπέμπειν, ἀπορηγνύναι,

ПРѢ

ἐκδιημεῖν испустить дух, умереть vupustiť duši, zemřít: ѿ прѣклонъ главж прѣдасть д(оу)хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас (2) Сав Боян;* н тъ мжчимъ тоу прѣдасть доушж *Супр 196, 23;* прѣдатн животъ проίεσθαι τὴν ζωὴν пожертвовать жизнью, отдати жизнь *за кого-л., за что-л. obětovat se, vydat všanc svúj život, duši za někoho, něco:* мы же за приазнь истовааго ц(ѣса)рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* □ прѣдавын, прѣдадын н знач. суц. προδοτής, ὁ παραδούς, ὁ προδούς, ὁ προδιδούς предатель zrádce: нъ паче прослызи са • ѿ въздъхн • не прѣдаааго ради • нъ прѣдавъшаго ради *Клоц 36 1-2; Супр 405, 26;* яко не гонезнетъ прѣдадын *Супр 412, 21* □ прѣдатн са комуѹ, чесоמוу ἐκδίδοναι ἑαυτὸν, προδίδοναι ἑαυτὸν прелъты чему-л., перейти (*на чью-л. сторону*) oddat se něčemu: отъвергосте са в(а)д(ы)кы х(рист)о(с)а • н сами са диаволоу прѣдасте *Супр 107, 17;* н како таковѣн прѣльстн... прѣдасте са *Супр 175, 26* ● камо πηγνύναи отправитьса куда-л. vydati se někam: а ты иствннимъ закрывъ очн си • всь са тамо прѣда *Супр 335, 12*

2. пролеѣн, пролашмеин продать prodati: се естъ крѣвь моѣ • ѿ людо ѡже прѣдалъ еси на крѣхъ • съревернцѣхъ *Клоц 76 25.—Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.—Ср. вѣдати, дати, положитн, продати; прѣдавын ср. прѣдавынкъ, прѣданникъ, прѣдатеѣль, прѣдаати (прѣдаван)*

ПРѢДАИАННЪ, -на с (15) [прѣдаа- *Зогр (7) Мар (4) Супр (4)]* 1. парадойсъ предание, традиция podání, tradice: ѿ разористе законъ в(о)жин • за прѣдаанне ваше *Мт 15, 6 Зогр (прѣданне Мар)* 2. продооsia предательство, измена zrada: почто ли ловъзаннмъ прѣдааннк творшиш *Супр 426, 3.—Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 3 Зогр Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар; Мк 7, 8 Зогр; Мк 7, 9 Зогр; Мк 7, 13 Зогр Мар; Супр 414, 27; 415, 18-19; 426, 16.—Ср. прѣданнк*

ПРѢДАИАТИ, -дажъ, -дакши несов. (76) 1. чьто комуѹ; въ чьто παραδίδοναι отдавать, передавать odevzdat, dávat, p̄dat: самъ бо тъ владыка х(рист)о(с)ъ • въ ннѣхъ словесехъ • своимъ оученкомъ прѣдаа глаголаше *Супр 358, 2* ● παρατίθεσθαι отдавать, доверять, вверять svěřovat: въ твож мнл(о)сть прѣдажъ азъ мое ср(ѣдъ)це *Евх 726 19* ● παραδίδοναι устанавливатъ zavádet, ustanovovat: вѣ пасха юдѣиска иногда • нъ разорена бысть • наиде бо д(оу)ховънаѣ • ѿже прѣдаѣше ѿ(соу)с(ъ) *Клоц 76 17 (прѣда Супр 419, 13)* 2. кого чесоמוу; въ чьто; на чьто παραδίδοναι, ὑποβάλλειν отдавать, передавать vydávat, dávat (*do něčí věci*):

егда же прѣдаѡтъ въ • не щѣте сѧ како ли что възглаголете *Мт 10, 19 Мар* (прѣдаѡтъ *Зогр*, ведоми бждете *Ас*); възложатъ на въ рѣкы свои • и нжденѡтъ прѣдаѡште на съгъмишта • и въ тѣмьнища *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; с(ъ)нѣ ч(ловѣч)скы прѣдаетъ сѧ на распатне *Мт 26, 2 Зогр* (прѣданъ бждетъ *Мар Ас* (2) *Сав*); повелѣ... непокнуиѡкштал же сѧ горькамъ и разанчьнамъ мжкамъ прѣдаѡтъ *Супр 255, 9* ● *παριδόναι, προδιδόναι, προδοσίαν ἐλιχειρεῖν* предавать, выдавать *zrazovat*: вѣдѣаше же юда иже и прѣдаше мѣсто *И 18, 2 Зогр*, прѣдаше *Мар Сав* (нет *Ас*); горе же ч(ловѣч)коу томоу • имже с(ъ)нѣ ч(ловѣч)скы прѣдаетъ сѧ *Мк 14, 21 Зогр*, прѣдаатъ сѧ *Мар* □ прѣдаѡти доушж ἀποδιδόναι τὴν ψυχὴν испускать дух, умирать *vroustēt duši, umírat*: кгда же имъ прѣвнѡаѡж голѣни • прѣдаѡж д(оу)ша свои *Супр 80, 3* □ прѣдаѡи в знач. *суц. προδότης, ὁ παριδιδούς* предатель *zrádce*: шбаче се рѣка прѣдаѡштаго ма • съ множ естѣ на гречезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар* □ прѣдаѡти сѧ εαυτὸν παριδιδόναι жертвовать собой, отдавать жизнь за кого-л. *obětovat se, obětovat život za někoho*: се самъ сѧ прѣдаѡж *Клоц 5а 29-30; Супр 413, 25*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.*— прѣдаѡи ср. прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдаѡель, прѣдаѡи (прѣдавьни)

прѣделѣвати *Супр 399, 2 см. прѣдолѣвати*

ПРЪДИ нареч. (23) [прѣд *Ас* (1)] *греч. нет* спереди *vředu*: ниц(н) в па(тъ)к(ъ) велик(ъ) прѣди *Ас 104ва 14, прѣд Ас 103ба 18* ● *ἐμπροσθεν, εἰς τὸ ἐμπροσθεν* вперед *kurředu*: и се рекъ ѡдѣаше прѣди *Л 19, 28 Зогр Мар* ◆ прѣди вѣти см. вѣти; прѣди вѣсти см. вѣсти; прѣди видѣти см. видѣти; прѣди зьрѣти см. зьрѣти; прѣди ити см. ити; прѣди лежати см. лежати; прѣди малы см. малы; прѣди полагаѡти см. полагаѡти; прѣди положиѡти см. положиѡти; прѣди поставити см. поставити; прѣди принести см. принести; прѣди стоѡти см. стоѡти; прѣди теѡи см. теѡи.— *Зогр Мар Ас Син Супр*

прѣдо *Син см. прѣдъ*

ПРЪДОБРО нареч. (1) ὑπερφάως отлично, превосходно *předobře, velmi dobře*: испълнен ѣте съмотренне • прѣдобрѡ *Евх 63а 20*.— *Ср. добро*

ПРЪДОБРЪ, -ын *прил.* (2) καλλίνικος превосходный, доблестный *předobřý, vynikající*: прѣдобрни мжченници *Супр 57, 19-20*.— *Супр 545, 22*.— *Ср. добръ, прѣвѡагъ*

ПРЪДОЛѢВАТИ, ПРЪДЕЛѢВАТИ, -важ,

-важни *чесоμου* (2) [прѣдо- *Супр* (1), прѣде- *Супр* (1)] *νικᾶν, μαίνεσθαι* (!) преодолевать, побеждать *zdlávat, přemáhat, vítězit*: канко во прѣдолѣваатъ оумоу *Супр 338, 17-18*.— *Супр 399, 2*.— *Ср. повѣждати, съделѣвати*

ПРЪДОЛѢНИКЪ, -ни с (1) *греч. нет* предоложение, победа *zdlání, přemožení, vítězství*: нѣ они обаче срамѡваѡтъ сѧ глаголати • нѣ мѣ срамомъ тѣхъ самѣхъ ихъ прѣдолѣникъ овланчимъ *Супр 402, 25*.— *Ср. одолѣникъ, повѣты, повѣда, повѣжденик*

ПРЪДОЛѢТИ, -ѣж, -ѣжни сов. *комоу, чесоμου* (7) *νικᾶν, περιγίγνεσθαι, καινοποιεῖν* (!), *νικεῖν* (!) преодолеть, победить *zdlat, přemoci, zvítězit*: иже на нѣ мжчиль томоу прѣдолѣ *Супр 328, 4*.— *Супр 241, 6; 332, 20; 336, 19-20; 399, 1-2; 490, 12; 525, 26*.— *Ср. одолѣти, повѣдити, прѣврати, прѣмоши, прѣдолѣти, прѣпърѣти, съдолѣти*

ПРЪДРАГЪ, -чи *прил.* (1) pretiosus дорогой, драгоценный *předrahý, drahocenný*: тѣлесе свѣтаго и прѣдрагъна крѣве напальнени вѣлантиѣ *Киев 2а 5-6*.— *Ср. вецѣньнѣ, мьногоцѣньнѣ*

прѣдрадахъ *Супр 475, 29 см. прѣстрадаѡти*

ПРЪДРЪЖАТИ, -жж, -жжни *несов.* (3) [прѣдръ- *Супр* (3)] *ἀναίρεισθαι* владеть, держать (власть) в своих руках *držet, mít v moci*: прѣдръжаштоумоу власть въселенъа *Супр 492, 1* ◆ прѣдръжати санъ, старѣншиньство *τάξιν ἐπέχειν, ἀρχὰς διαυεῖν* занимать должность *zastávat úřad*: нмжшти съ сокож братоу-чада самъчиа санъ прѣдръжаша *Супр 297, 30*; и старѣншиньства многа градънага прѣдръжавъ *Супр 281, 3*.— *Ср. дръжати, одръжати*

ПРЪДЪ *предлог* (>500) [прѣдъ *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (15) *Син* (4) *Супр* (11), прѣдъ *Супр* (1), прѣдъ *Мар* (1) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Супр* (2), прѣдо *Син* (6), прѣдъ *Мар* (1), прѣ(д) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (8)] *А. с вин.* *ἐμπροσθεν, ἐνώπιον, πρό, ἐπί, εἰς 1*. *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено действие, движение* перед, пред *před с вин.*: ншгдънию же емоу прѣдъ врата *Мт 26, 71 Сав 1126 2-3* (въ врата *Зогр Мар Ас, Сав 98а 16*); кадло приносимъ прѣдъ тѣг(оспод)и *Евх 42а 8 2*. *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие (очень редко)* перед *před с твор.*: нед(ѣля) прѣдъ въздвигъ кр(ъ)ста *Ен 30а 2-3* (прѣжде въздвигъ(а) *Ас 117а 3*)

Б. с тв. πρό, ἐμπροσθεν, ἐνώπιον, κατενώπιον, ἐναντι, ἀπέναντι, κατέναντι, ἐναντίον, κατεναντίον, ἐξ ἐναντίας, ἐπί, παρά, κατά, κατά πρόσωπον, πρός, ὑπό, ἐν, εἰς, παρουσία, παρόντος; in conspectu

ПРѢ

1. при указании объекта, по лицевую сторону которого происходит действие перед, пред před с тв.: петръ же стои прѣдъ вратъ вынѣ И 18, 16 Сав (при двѣрехъ Зогр Мар Ас); прѣдъ нимъ течааше (погыгѣль) Хил 1аѢ 25 ● при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено движение, действие перед, пред před с вин.: поставатъ ѣ прѣдъ олтѣаремъ Евх 9а 21; подоба ти бѣ положити сѣребро мок прѣдъ продажштинни Сунр 377, 8 (въдатн... трѣжыникомъ Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав) 2. при указании лица, по отношению к которому совершается действие перед, у před с тв., и: трѣплѣ имѣ твоє ѣко благо прѣдъ прѣ(по)д(овъ)нчымн твоимн Пс 5ѣ, 11 Син; же отвѣръжетъ самєне прѣдъ ч(ловѣ)къ • отвѣръгъ са и азъ его прѣдъ о(тѣ)цємъ моимъ Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав 3. при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие перед, до před с тв.: въ сѣв(отж) прѣдъ въздыгомъ кр(ъ)ста Сав 127а 5 ◆ ити прѣдъ см. ити; пасти прѣдъ см. пасти; привести прѣдъ см. привести; стати прѣдъ см. стати; ходити прѣдъ см. ходити; прѣдъ въ ккы см. въ кк; прѣдъ лица и лицємъ см. лице; прѣдъ снмъ малъ см. малъ; прѣдъ народомъ см. народъ.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Сунр Хил прѣдъ Л 12, 49 Зогр см. прити

ПРѢДЪБОРЪНИКЪ, -а м (1) προμαχος боец на переднем крае bojovník v přední řadě: самъ придохъ антоупате прѣдъ та • прѣдъборникъ бывъ дружинѣ своки Сунр 99, 27-28

ПРѢДЪВАРИТИ, -ръж, -ршиш сов. (1) προφθάνειν опередить, обогнать předejít, předběhnout: текъ нѣмъ пжтѣмъ прѣдъвари цѣсара Сунр 194, 5-6.— Ср. варити¹, прѣдъити

ПРѢДЪВАРИАТИ, -гѣж, -гакши несов. прѣдъ чимъ (1) προφητεῖσθαι предшествовать, опережать, обгонять předcházet, předbíhat: также цвѣтъцъ прѣдъваракъ прѣдъ овоштемъ Сунр 284, 22.— Ср. вариати

ПРѢДЪВЕСТИ, -ведж, -ведешн сов. (1) προάγειν привести předvést, přivést: и на оутрѣя повелѣ ануфатъ с(ва)тааго прѣдъвести къ еанспонтъскоуоу острову Сунр 116, 30.— Ср. привести, прѣдъставити

ПРѢДЪДВОРИНѢ, -ни с (2) προάυλιον передний двор předdvoř: и изиде вънъ на прѣдъдворнѣ Мк 14, 68 Зогр Мар.— Ср. приградъ

ПРѢДЪЗЪВАННІЮ, -ни с (1) πρωτοπλασία (!) почетное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: вынемлѣте втѣ кынижынкъ... любашинъ... прѣдъзъваннѣ

ПРѢ

на вечерѣхъ Л 20, 46 Ас (прѣдъзъваннѣ Зогр Мар Сав).— Ср. прѣдъзъваннѣ

ПРѢДЪЗЪРѢТИ, -ръж, -ршиш несов. (4) [прѣдъзър-Ен (2), прѣдъзър-Ен (2)] προοραῖν видеть пред собой vidět před sebou: прѣдъзърѣхъ г(оспод)ѣ Ен 35а 5; 76 4; 286 12; 356 6 (прѣдъзърѣхъ Пс 15, 8 Син).— Ср. зърѣти (прѣдн зърѣти)

ПРѢДЪИЗВОДИТИ, -вождж, -водшиш несов. (1): прѣдъ изводити съ вѣдѣтельство μαρτυρία προφερεῖν свидетельствовать vydávat svědectví: прѣдъизводитъ съвѣдѣтельства твораштиннъ Сунр 330, 30.— Ср. въздаати (въздаати слово), съвѣдѣтельствати

ПРѢДЪИТИ, -ндж, -ндешн сов./несов. прѣдъ цѣмъ, чимъ (12) [прѣдъ-Зогр (2) Мар (1) Син (1)] προλορεῖσθαι, προερχεσθαι пойти перед кем-л. předejít před někým: и тѣ прѣдыдетъ прѣдъ нимъ Л 1, 17 Зогр, прѣдыдетъ Мар Ас ● несов. προάγειν ийти впереди, предшествовать jít, kráčet napřed, vpředu: и прѣдъ иджштеи • прѣштаахъ емоу Л 18, 39 Зогр Мар, прѣдъ иджши Ас.— Л 1, 76 Зогр Мар Ас; Пс 88, 15 Син; Сунр 111, 14; 117, 9.— Ср. прѣдъварити, ити (прѣдн ити), прѣдъходити

прѣдъкижти Евх 85а 12 см. прѣтъкжти

ПРѢДЪЛАГАТИ, -гѣжж, -гакши несов. чѣто кому; прѣдъ чимъ (6) [прѣдъ-Син (1)] παρατιθέσθαι, παρατίθεσθαι ставить, класть что-л. перед кем-л., предлагать что-л. кому-л. předkládat, přinášet, dávat: и даѣше оученикомъ своимъ да прѣдълагажтъ • и положиша (т. е. хлѣбъ) прѣдъ народомъ Мк 8, 6 Мар (прѣдъполагажтъ Зогр) ● перен.: не прѣдълагахъ прѣдъ очима моима • вешти законопрѣстѣпны Пс 100, 3 Син ● προβάλλεσθαι приписывать podkládat, přičítat: не прѣдълаган ми зминѣ оумышлан Сунр 102, 8.— Л 10, 8 Зогр Мар; Сунр 87, 15-16.— Ср. полагаати, прѣдъполагати

ПРѢДЪЛЕЖАТИ, -лежж, -лежниш несов. прѣдъ цѣмъ; кому; чѣмоу (18) [прѣдъ-Служ (1) Сунр (1)] 1. προκεισθαι находиться перед кем-л., чем-л. ležet, být před někým, něčím: послан д(оу)хъ твои с(ва)тѣ на ны • (и) на прѣдълежашца дары сна Служ 3а 7 2. προκεισθαι быть предназначенным, предопределенным být předem určen: (ати с)а за прѣдълежашее оупъван)не Евр 6, 18 Ен; кд'но отъ двою прѣдълежитъ вамъ Сунр 70, 2 □ прѣдълежжн в знач. прил. о прокеиμενος соответствующий, этот příslušný, tento: много же оубо и вышшныхъ вешти искоушенне на прѣдълежаштин разоумъ пользевати намъ мошти имати Зогр-лл 2а 9-10;

прѣдълежащек в знач. сущ. то про-
хеіμενον это (дело) (tato) věc: потрѣбнѣ
намъ оушнати прѣдълежащее Зогр-лл 16
7.—Ен Служ Клоц Сунр Зогр-лл.—Ср.
прѣстоати (прѣстоащек), лежати (прѣдн
лежати)

ПРѢДЪЛОЖЕНІЕ, -на с (11) [прѣдлож-
Ен (1) Служ (1), прѣдлож- Рыл (1)] 1. πρό-
θεіс приношение předložení (о жертво-
приношении хлебом): како вынде въ храмъ
в(о)жн... і хлѣбы прѣдъложениѣ сънѣсть
Мк 2, 26 Зогр Мар Ас (хлѣбы прѣдъложеныа
Сав); Мт 12, 4 Зогр Мар; Л 6, 4 Зогр Мар
Ас; скнижъ съврѣши сѧ прѣваѣ • въ немже
свѣтланикъ и трапѣза • и прѣдложене хлѣбомъ
Евр 9, 2 Ен; мол(нтва) с(ва)таг(о) васна(нѣ)
прѣдложенью хлѣв(а) Служ 26 1 2. πρόθεіс
намерение, побуждение, усилие předsevzetí,
úsilí: оуныа прѣдъложеньемъ • славъ волеж
Рыл 2аа 13-14

ПРѢДЪЛОЖИТИ, -жж, -жиши сов. кого,
что кому; прѣдъ цѣмъ (18) [прѣдъ- Сунр (1),
прѣдъ- Сунр (1), прѣлож- (!) Евх (1)] λαγα-
θέναι, προτίθεναι поставить, положить
что-л. перед кем-л. položit před někoho,
předložit: хлѣвъ прѣдъложивше молаахъ и
въкоусити Сунр 523, 23 ● перен.: иж прнтъжъ
прѣдъложн имъ Мт 13, 31 Зогр Мар ● про-
хеіσθαι (!) предложить на выбор navrhnout,
dát na vybranou: ка'но отъ двокго прѣдъло-
жннъ вамъ Сунр 73, 24 ● греч. net поставить
на первое место, предпочеть postavit na
první místo, dát přednost: оваче тѣхъ мо-
литвы • въ многаго мѣсто мирьскааго оученьа
прѣдъложнвъ Сунр 534, 16-17 ● προτίθεσθαι
видеть перед собой mít někoho na zřeteli:
не прѣд(ъ)ложнша в(о)га прѣд(ъ) совожъ Евх
776 8 (по(ло)жнша Пс 53, 5 Сун) □ прѣдъ-
ложити в знач. прил. тїс προθέσως
предназначенный (в жертву) určený (k obě-
ti): хлѣвы прѣдъложеныа гастъ Мк 2, 26 Сав
(прѣдъложениѣ Зогр Мар Ас) □ прѣдъло-
жити сѧ προτίθεναι εαυτὸν пожертвовать
собой obětovat se: г(оспод)и в(о)же нашъ •
прѣдъложен сѧ самъ • агнецъ непороченъ • за
животъ в'сего мира Служ 26 3.—Зогр Мар
Сав Сун Служ Евх Сунр.—Ср. положити

ПРѢДЪПАЧЬНЪ, -чн прил. (1) ὁ ἐπι
λαγατάξιος (1) сражающийся на переднем
крае бојујісі vředu, v přední řadě: подра-
живъ борыца прѣдъпачьныа • цнн въ прѣ-
вѣмъ штнтѣ падышааго • авнк напальгѣатъ
тратъ Сунр 93, 27

ПРѢДЪПОКАЗАТИ, -кажж, -кажеш сов. (1)
προδεικνύει заранее указать předem uká-
zat: память... състронмъ • прѣдъпоказавше
вьсѣмъ • такоже начрѣтанн мжжъ снхъ мжжъ-
ства Сунр 83, 5-6

ПРѢДЪПОЛАГАТИ, -аж, -акши несов. (1)
παρατίθεναι предлагать что-л. кому-л.
předkládat: і да'ше оученкомъ своимъ да
прѣдъполагажтъ (т. е. хлѣвъ) Мк 8, 6 Зогр
(да прѣдълагажтъ Мар).—Ср. полагаги,
прѣдълагаги

ПРѢДЪПОСТАВИТИ, -вжж, -внши сов. (1)
προσφέρειν подать, предложить (о еде)
předložit (k jídlu): коу'но же и каынъ сѧ •
не вьстати прѣжде отъ земля • аште прѣжде
не обѣштаатъ сѧ • прѣдъпоставькннхъ
въкоусити Сунр 524, 16-17.—Ср. положити,
поставити, прѣдъложити, прѣдъставити

ПРѢДЪПОСЛАТИ, -аж, -акши сов. (1)
προλέμλειν послать вперед poslat napřed:
акы нѣкого съла и застѣпннка • къ вшыг-
ноу'моу цѣсароу оучнтелѧ своего • прѣдъпосъ-
лавъ Сунр 273, 22-23.—Ср. посълати (прѣдн
посълати)

ПРѢДЪПЪСАНИЕ, -на с (1) ὑπογραμμός
пример, образец příklad, vzog: сн оубо кротъко
подъатъ же и пострада • намъ прѣдъпъсанъ
подаа Сунр 482, 3.—Ср. образъ

ПРѢДЪРЪЧЕНЪ, -чн прич.-прил. (1)
προαγορευθεіс (выше)упомннутый dříve ře-
čený: въ днн во прѣдърѣченааго крѣстнанааго
цѣсара константина Сунр 186, 15-16.—Ср.
прѣжденареченъ, прѣждереченъ

ПРѢДЪСТАВИТИ, -вжж, -внши сов. кого,
что кому (5) λαρίσταναι поставить кого-л.
перед кем-л., привести кого-л. к кому-л.
postavit někoho před někoho, předvést,
přivést: повелѣ влаженааго кодрата прѣдъ-
ставити кмоу Сунр 112, 28 ● λαγαθέναι
дать, подать, предложить předložit: прѣдъ-
ставнвъ кн воажъ и хлѣвъ Сунр 516, 1-2.—
Сунр 105, 10; 111, 6-7; 524, 9-10.—Ср.
положити, поставити, прѣдъвестн, прѣдъло-
жити, прѣдъпоставити

ПРѢДЪСТАТИ, -станж, -станеш сов.
прѣдъ цѣмъ, чнмъ (5) λαρίσταναι предстать,
встать перед кем-л., чем-л. postavit se před
někoho, něco, předstoupit: прѣдъста ц(ѣ-
са)р(н)ца о десножъ тебе Пс 44, 10 Сун; Ен
26а 10; аг'гелъ г(оспод)нъ прѣдъста прѣдъ
нѣжъ Сунр 3, 3.—Сунр 102, 28; 117, 23.—
Ср. прѣстатн, статн (прѣдн статн)

ПРѢДЪСТОЛНІЕ, -на с (1) προεδρία почѣт-
ное место за столом přední místo u stolu:
и дроугъ дроуга порѣк • поташте сѧ троу-
ждажште сѧ • прѣдъ сѣднанимъ многа'дн •
прѣдъстоална съподобьакнн Сунр 431, 12.—
Ср. прѣвовъзлежннк, прѣвовъзлѣганнк, прѣ-
дънъ (прѣдвннк мѣсто), прѣдъсѣданнк, прѣжде-
възлѣганнк

ПРѢДЪСТОЯТИ, -стожж, -стонши несов.
кому, чему (11) [прѣдъ- Зогр (1) Сунр (1)]
λαρίσταναι стоять перед кем-л., чем-л.,

присутствовать stát před někým, něčím, být přítomen: се во х(ристо)с(ъ) прѣдъстоитъ по-магал тебѣ *Супр 80, 1* ● προκεισθαι ждать кого-л., чего-л., предстоять кому-л. očekávat někoho, něco: богатомъ и ουβογαγομου та же трепеза прѣдъстоитъ *Супр 491, 29-30* □ прѣдъстѡи, -иѡн в знач. прил. παρεστώς, παρεστώς, ο συν αυτώ ών присутствующий přítomný: и прѣдъстоиштимъ рече *Л 19, 24 Зогр, прѣдъстоиштимъ Мар (прѣстоишнимъ Ас)* ● παρεστώς превосходный, отличающийся vynikající: роуфинъ кто прѣдъстои • въ риторьстѣи хытлости *Супр 138, 9* ● προκειμενος предстоящий, приготовленный nacházející, připravený: тако възможемъ съ дръзновеньемъ • насладити са • прѣдъстоиштимъ трапезы *Клоц 96, 14.—Супр 8, 22-23; 13, 27; 108, 26; 114, 3-4; 492, 3.—Ср. прѣстоати, стоати (прѣди стоати)*

ПРѢДСѢДАННЮ, -ни с (9) [прѣдъ- *Зогр* (1)] πρωτοκλισία, πρωτοκαθεδρία почётное место, сидение на почётном месте přední místo, sezení na předním místě: ѡбаште цѣлованьѣ на тръжиштихъ • и прѣдъсѣданнѣ на сънъмиштихъ *Л 20, 46 Зогр, прѣдъсѣданнѣ Мар Ас (нет Са).*— *Л 11, 43 Зогр Мар; Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср. прьвовъзлеженик, прьвовъзлѣганик, прѣдъстоаник, прѣдънь (прѣдникъ мѣсто), прѣждевъзлѣганик*

ПРѢДСѢСТИ, -садж, -садеши сов. (3) [прѣдъ- *Супр* (1)] προαριθμειν занять первое место zaujmout přední místo: вьвъшюу же таковоуоуму дъни • въ ньже прѣдъсѣдъ анупатъ въ народѣ *Супр 99, 3-4.—Супр 46, 17; 258, 20*

ПРѢДЪТЕЩИ, -тежж, -течеши сов. (3) [прѣдъ- *Супр* (1), прѣдъ- *Ас* (1)] προτρέχειν, προοτρέχειν опередить, обогатить, побегать впереди předběhnout, rozběhnout se kupředu: и прѣдтекъ възлѣзе на соукомариж *Л 19, 4 Ас (прѣди текъ Зогр Мар).*— *Супр 467, 25; Хил 16а 3.—Ср. теши (прѣди теши)*

ПРѢДЪТЕЧА, -а м (7) [прѣ(дъ)теч- *Евх* (1), прѣ(дъ)ч- *Служ* (1), прѣ(дъ)ч- *Ас* (4)] προδρομος прѣдтеча (о Иоанне Крестителе) předchůdce (о Janu Křtiteli): (о) с(ва)тѣмъ ноанѣ прѣд(ъ)течи *Служ 36 11.—Ас 1146б 29; 1426 21; 1476 6; 152а 28; Евх 3а 1; Супр 461, 10-11*

ПРѢДЪХОДИТИ, -ходжж, -ходаниш несов. (2) [прѣдъ- *Зогр* (1)] προάγειν ийти впереди, предшествовать předcházet, jít napřed: и прѣдъходиште • и въ сѣдѣ ходиште *Мк 11, 9 Зогр, прѣдъ ходиште Мар.*— *Ср. прѣдъити*
прѣдъ предлог *Зогр Мар Ас Син Супр см. прѣдъ*

прѣдъ - см. прѣдъ-

ПРѢДНН, -ни прил. (10) [прѣд ѡнима (!) *Супр* (1)] πρώτος, ο έμπροσθεν передний,

первый přední, první: и се сжтъ послѣднии иже вжджтъ прѣднии • и сжтъ прѣднии • иже вжджтъ послѣднии *Л 13, 30 Мар (θ Зогр); нь не възнран възпатъ • нь въ прѣднѣа подвижни са Евх 846 6; и изломи ногж прѣднѣжжж *Супр 218, 4* ◆ прѣднѣнн мѣсто πρωτοκλισία почётное место přední místo: не сажн на прѣдннмъ мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар, прѣдннмъ Ас Сав.—Мт 20, 27 Мар; Супр 558, 28.—Ср. прьвъ; прѣдннк мѣсто ср. прьвовъзлеженик, прьвовъзлѣганик, прѣдъстоаник, прѣдъсѣданник, прѣждевъзлѣганик**

ПРѢДЪРАТИ, -держ, -дереши сов. (2) σχίζειν разорвать přetřhnout, roztrhnout: не прѣдерѣмъ его • нь метѣмъ жрѣбни о нь *И 19, 24 Зогр Мар.*— *Ср. протръгнжти, прѣтръгнжти, раздърати*

прѣдѣдъ *Евх 176 20-21; 936 13 см. прадѣдъ*

ПРѢДЪЛЪ, -а м (48) 1. ὄριον, διορία, ὄρος граница, предел hranice, mez: прѣдѣлъ положи егоже не прѣдджтъ *Пс 103, 9 Син 2.* τὰ ὄρια, περιχώρος территория, край, предел (*устар.*) území, končina, kraj: приде въ море галилейское • между прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян; отъ прѣдѣла сракинъска Супр 566, 22* ● κλήρος огороженное место vymezený prostor: ѣще посъните мяждю (! вл. между) прѣдѣлы *Пс 67, 14 Син.—Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.—Ср. коньць, кран, область, страна, оуставъ*

прѣдѣтн см. прѣдѣяти
ПРѢДЪИТИ, -дѣжж, -дѣкши несов. комор (1) ὑποσκελιζειν мешать кому-л. zabraňovat, překážet: възскръсни г(оспод)и вари ѡ прѣдѣи-мъ *Пс 16, 13 Син.—Ср. възбранати*

ПРѢЖАСАТИ, -сажж, -сажши несов. (1) ἐκκλησσειν ошеломлять uvádět v úžas: прѣжасактъ ма дѣло • дѣлантъ ми са ѡмъ *Супр 343, 29.—Ср. дивъ (дивъ творити)*

ПРѢЖДЕ нареч. и предлог (>300) I. нареч. времени πρώτων, τὸ πρώτων, πρώτερον, τὸ πρότερον, πρώην, πάλαι, τὸ πρῖν, πρὸ τοῦ с инф., про-, πρώτος (!); (н прѣжде ἤδη; пожьренън прѣжде ο πρωτόθνητος; създанън прѣжде πρωτόπλαστος) прежде, сначала, давно dříve, napřed, dávno; въ севѣ во землѣ паодитъ са • прѣжде трѣвж по томъ же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар; шитѣте же прѣжде ц(ѣса)р(ъ)ствнѣ в(о)жнѣ • и правды его Мт 6, 33 Зогр Ас Сав (паче Мар)* □ аще прѣжде не см. аще; прѣжде да не см. да; прѣжде даже, прѣжде даже не см. даже; прѣжде доньдеже см. доньдеже; прѣжде малы см. малы; прѣжде быти см. быти, прѣждевъвын, прѣждестын; прѣжде варити см. варити;

прѣжде въпнати см. въпнати; прѣжде въспѣти см. въспѣти; прѣжде вѣдѣти см. вѣдѣти; прѣжде казати см. казати; прѣжде минжти см. минжти; прѣжде наречи (прѣжде наречень) см. прѣжденаречень; прѣжде печи са см. печи са; прѣжде повѣдовати см. повѣдовати; прѣжде пооччати са см. пооччати са; прѣжде почити см. почити; прѣжде прити см. прити; прѣжде прогласити см. прогласити; прѣжде проповѣдати см. проповѣдати; прѣжде пратати см. пратати; прѣжде пьсати см. пьсати; прѣжде рещи см. рещи, прѣждеречень; прѣжде свашень см. прѣдесвашень; прѣжде свѣщати см. свѣщати; прѣжде оусънжти см. оусънжти II. предлог с род.; при указании факта или отрезка времени, раньше которого совершается действие прѣ, прѣтов, прѣв; (оумьрѣн прѣжде всѣхъ прѣтоуѣвннѣтос (!) лѣвѣтѣв) перед с твор., прежде, до рѣд с твор.: в(ог)ъ же цѣсарь нашъ прѣжде вѣка Пс 73, 12 Сун, прѣжде вѣкъ Ен 32а 8 и 33а 6; сже(ота) прѣжде въздвиги • кр(ь)стоу Ас 116бб 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Хил.— Ср. древал, иногда, прѣвок, прѣтк, прѣди, прѣдъ

ПРѢДЕБЫВЪ, -ын прич.-прил. (2) греч. нет предшествующий, минувший, прежний předešlý, dřívější: они же отъвѣштавшѣ кмоу рѣша • подобна прѣжде бывъшихъ аоннеи Сунр 540, 14-15.— Сунр 564, 29.— Ср. древалън, прѣждьбъ

ПРѢДЕВЪЗЛЪГАННІЕ, -на с (1) прѣтохлѣіа возлежание на почѣтном месте (за столом) ležení na předním místě (u stolu): любатъ же прѣждевъзлѣганнѣ на вечерѣхъ Мт 23, 6 Мар (възлѣганнѣ Ас, Ѳ Зогр).— Ср. прѣвовъзлежник, прѣвовъзлѣганнѣ, прѣдъстолик, прѣдъсѣданик, прѣдъбън (прѣдъбънк мѣсто)

ПРѢДЕСЪЗЪВАННІЕ, -на с (4) прѣтохлѣіа (!) почѣтное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: любаште... прѣждезъванъ на овѣдѣхъ Л 20, 46 Зогр Мар Сав (прѣдъзъваннѣ Ас).— Сунр 339, 20-21.— Ср. прѣдъзъваннѣ

ПРѢДЕНАРЕЧЕНЪ, -ын прич.-прил. (5) прѣоѣрѣмѣнос, прѣоѣрѣтѣіс, прѣоѣрѣтѣіс выше-названный, вышеупомянутый dřive, výše řečený, shora zmíněný: иже авик пришедъ • въ прѣденареченѣн градъ сѣмъ Сунр 196, 28-29.— Сунр 514, 22-23; 518, 1; 554, 29; 565, 3.— Ср. наречи (наречень), прѣдъречень, прѣждеречень

ПРѢДЕРЕЧЕНЪ, -ын прич.-прил. (5)

1. прѣоѣрѣмѣнос, прѣоѣрѣтѣіс выше-названный, вышеупомянутый dřive, výše řečený, shora zmíněný: овѣщавашиннѣмъ са хранити • вѣсѣ прѣжде реченаа Евх 91а 13 2. прѣоѣрѣмѣнос предсказанный, пророческий předpověděný, prorokovaný: рѣбра прокодепа бываакъ хрѣстова • да и прѣжде реченаа станжтъ Сунр 483, 1.— Сунр 196, 1; 209, 5; 209, 13.— Ср. наречи (наречень), прѣдъречень, прѣжденаречень, рещи (речень)

ПРѢДЕСВАЩЕНЪ, -ын прич.-прил. (2) [прѣдесва(щ)н- Евх (2)] греч. нет спец. преждеосвященный předposvěcený: ѡ дарѣ прѣдесващ(е)нѣмъ • честнааго тѣла • и крѣве г(оспод)а нашего Евх 96 10.— Евх 116 3

ПРѢДЕСЫ, -ын прич.-прил. (2) греч. нет существовавший прежде (изначально) jsoucí dřive (od počátku): і(соу)сѣ х(рѣтос)а • сжштааго и прѣдесжштааго прѣжде вѣкъ Сунр 163, 27.— Сунр 165, 4-5

ПРѢДЕСѢДАННІЕ, -на с (4) прѣтохлѣіа почѣтное место přední místo: любатъ же прѣждевъзлѣганнѣ на вечерѣхъ • і прѣдесѣданиѣ на сонъмиштѣхъ Мт 23, 6 Мар Ас (Ѳ Зогр).— Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср. прѣдъсѣданик, прѣдъбън (прѣдъбънк мѣсто)

ПРѢДЪБЪННКЪ, -а м (2) прѣоѣрѣс помощник рулевого rotovník kormidelnika: твои старѣшнина кѣтъ диваоль • крѣмникъ змиа • а каннъ прѣдъбъннѣ Сунр 400, 8.— Сунр 400, 11

ПРѢДЪБЪНЪ, -нни прил. (2) ѡ пѣлаи прежний, предшествующий, более старый, древний dřívější, předchozí, starší, někdejší: въздвигни ма г(оспод)і из главинны зълъ монхъ • тѣко древалнѣаго вѣждъна • і тѣко прѣдъбънѣаго развоинника Евх 79а 2.— Сунр 438, 11-12.— Ср. древалън, прѣвъ, прѣждебывъ

ПРѢЗОРЪНО нареч. (1) ѡлѣрѣфѣновс высокомерно, надменно, гордо přezíravě, zvrpně, rušně: не жродно и прѣзоръно отъвѣштаван Сунр 1, 13.— Ср. грьдѣ

ПРѢЗОРЪСТВО, -а с (3) ѡлѣрѣфѣнаіа, Ѳрѣасос, прѣлѣрѣеіа высокомерно, надменность, гордость přezíravost, zvrpnost, rýcha: хуцленне • клевета • прѣзоръство • дрѣзно-венне Евх 91б 16.— Сунр 1, 9; 189, 11.— Ср. грьдѣсть, грьдѣтѣн, грьжденик, не-прѣзоръство

прѣзърьрьтѣнѣ (!) Клоц 26 36-37 см. прѣзърьрннѣ

ПРѢЗЪРЪННІЕ, -на с (1) [прѣзърьрьнѣ (!) Клоц (1)] греч. нет недосмотр, упущение přehlédnutí, opomenutí: крѣпѣко помышлѣа • бывъше(е) прѣвоуѣмоу ц(ѣса)рѣв і(здран)л(е)-воу • саоуоу • і не за велье прѣзърьрьнѣ (!) •

отъ пророка саоѣла (! *вм. самоѣла*) *Клоц 26 36-37.* — *Ср. неврѣженнѣ*

ПРЪЗЪРЪБТИ, -зърѣж, -зърѣши *сов./несов.* (29) 1. *сов.* ἐφορᾶν τινα посмотреть на кого-л. *podívat se na někoho*: ти же смотришы • і прѣзърѣшыша мѣа *Пс 21, 18 Сун 2. сов./несов.* ὑλεροοᾶν, λαροοᾶν, καθαιρεῖν (!) оставить/оставлять без внимания, презреть/презирать *přehlédnout/přehlízet, opomenout/opomíjet, pohrdnout/pohrdat*: г(оспод)и... дѣла рѣкоѣ твоеѣ не прѣзърѣи *Пс 137, 8 Сун*; не во прѣзърѣнть г(оспод)ѣ люваштихѣхъ кго въ истихъ *Сунр 66, 28* • лаροοᾶν, ἐπιμετροῦν (!) прощать *promíjet*: прѣзърѣа грѣхы наша *Евх 856 20.* — *Сун Евх Клоц Сунр.* — *Ср. неврѣѣци*

п р ѣ н д ж Л 2, 16 Ас см. прити

ПРЪЗНАХА *нареч.* (4) ὑλερλερισσοῦς чрезмерно, излишне, слишком *přesřlís, nadměru*: прѣзнаха • днѣлѣахъ са *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Боян (лнхо Сав).* — *Ср. изаиха*

ПРЪЗНОУРИТИ, -риж, -риши *сов.* (1) πλεονεκτηῖν (!) причинить вред *ošidit, způsobit škodu*: пакость во ми рече сътвори великѣ • и зѣло ма прѣзнуори *Сунр 422, 12-13* (тѣштѣтж ми сътвори *Клоц 86 40).* — *Ср. овндѣти*

ПРЪНМАТИ, прѣкмаж, прѣкмажши *несов.* (4) λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, ἐπιπτεῦεσθαι (!) перенимать, принимать *přejímat, přijímat*: силы во и(ε)в(ε)сыныа невидимо прѣстовать намѣ • прѣемлажше овѣтованне твое *Евх 876 14.* — *Сунр 187, 22; 246, 27-28; 296, 8.* — *Ср. примати*

ПРЪИМЪНИКЪ, -а м (1) διάδοχος преемник *pásturce*: и вѣйти ти прѣимынокѣ • и намѣстныкоѣ врѣховыаго апостола петра *Сунр 122, 17-18.* — *Ср. намѣстникъ, прѣимъникъ*

ПРЪИСПОДЪНЪ, -ѣни *прил.* (20) κατώτατος, κατώτερος, ὁ κατώτατος, καταχθόνιος, βύθιος подземный, преисподний *podzemní, podsvětní*: изгавиѣ е д(а)шж мож отъ ада прѣисподнѣго *Пс 85, 13 Сун; Сунр 461, 28; 487, 22-23* ♦ прѣисподнѣнага с ми. в *знач. суц.* τὰ καταχθόνια, τάρταρος, τὰ κατώτατα ад, преисподняя *podsvěti*: жзми • вѣчынами • въ прѣисподынихѣ • і въ огни негасимѣмѣ... затворъ • неиздреченънож силож *Евх 636 13-14.* — *Сун Евх Клоц Сунр.* — *Ср. исподнѣ; прѣисподынага ср. адъ*

ПРЪИТИ, -ндж, -ндеси *сов.* от кого, чего къ кому, чему; до чего; въ что; на кого, что (>100) [прѣшдѣ (!) *Зогр (1) Мар (1); прѣидетъ (!) Ас (1)*] 1. εἶρεσθαι, διέρεσθαι, ἀλερέσθαι, ἐλανέρεσθαι, ὑλέρεσθαι, λαρέρεσθαι, διαβαίνειν, μεταβαίνειν, προβαίνειν, ἀνάγεσθαι, διαλερέων, μετιέναι, μεταβάλλεσθαι перейти, отправиться, переправиться *přejít, odebrat se, přepravit se*:

прѣиди отъ сѣдоѣ • і нди въ людеа *И 7, 3 Зогр Мар Ас*; прѣидѣмъ на онъ полъ езера *Л 8, 22 Зогр Ас* (прѣидѣмъ *Мар*); прѣшдѣ (! *вм. прѣшдѣ*) отъ тждѣ и(сѣ)с(ъ) • іде при мори галнаѣистѣмѣ *Мт 15, 29 Зогр Мар* • *перен.*: нъ прѣидетъ отъ смърти въ животи *И 5, 24 Зогр Мар Ас* • εἶρεσθαι пройти (путь) *ujít (cestu)*: прѣидосте дни пжть *Л 2, 44 Ас* (придете *Зогр Мар*, придоста *Сав, п. Боян*) • λαρέреσθαι, διέρεреσθαι, διαβαίνειν, леρέων, προλερέων перейти, перешагнуть через что-л. *přejít, přestoupit, překročit*: аго прѣиде д(а)ша наша водаж непостоянѣ *Пс 123, 5 Сун*; прѣити х(ръст)оловчѣ • вѣсѣвласна море житинское *Евх 846 1* • *перен.* διέререσθαι пройти *přehnat se, převalit se*: по мнѣ прѣидж гиѣви твои *Пс 87, 17 Сун* • ὑλερβαίνειν обойти, миновать *přejít, vupřehnat*: отъ дѣвы изиде і(сѣ)с(ъ) • велико чѣдо вракъ прѣити *Сунр 428, 13* • διαγυεσθαι, διατρέχειν, διέререσθαι, προβαίνειν пройти, миновать (о времени) *minout* (о *čase*): лѣтоѣ прѣшдѣшоѣ мирнѣныи вракъ велина поставакѣтъ съсждѣ свон... цѣсара аѣала *Сунр 190, 17* • λαρέреσθαι пройти, миновать, исчезнуть *přejít, prominout, zapíknout*: и на сѣнѣ криоѣ твоеѣ надѣвж са доже прѣидѣтъ незаконнѣ *Пс 56, 2 Сун*; и(ε)во і землѣ мимо идетъ • а словеса моѣ не имжтъ прѣити *Л 21, 33 Зогр* (не мимо надѣтъ *Мар Ас*, не имжтъ мимонти *Сав*) 2. διέререσθαι пройти (сквозь, через что-л.) *projíť něčím*: положилъ еси тѣмѣ і вѣстыи ноцъ • въ неже прѣиджтъ вѣси звѣрьѣ лжыни *Пс 103, 20 Сун 3. μεταβαίνειν, μεταίρειν* уйти *odejít*: і вѣс(тъ) егда съкончы и(сѣ)с(ъ) прѣтѣча сна • прѣиде отъ тждѣ *Мт 13, 53 Зогр Мар Ас Сав* • προέререσθαι мнѣрѣон, пробаίνειν ὀλίγον, пробаίνειν отойти (на некоторое расстояние) *roodejít*: і прѣшдѣ мало отъ тждѣ • а зѣрѣ гѣкова зеведеова *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прѣшдѣ тждѣ *Мт 4, 21 Зогр Ас Сав* (ѣ *Мар*). — *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Сунр.* — *Ср. варити, мнжти, отити, прити, прѣлѣсти, прѣмнжти, прѣстѣжити, прѣпахати*

п р ѣ к а н ѣ Пс 79, 7 Сун см. прѣрѣканик

ПРЪКЛАДА, -ѣж (1) παρασχαίτης (!) перекладина (?) *příčný trám* (?): твоя пѣница сжтъ зависти • и коравчына бѣси • весла льсти • реть • лицемѣрство • прѣклады завистьливи *Сунр 400, 16*

ПРЪКЛАПАТИ, -ѣж, -ѣжши *несов.* (4) [прѣклатѣ- *Зогр (1) Мар (1) Евх (1) Сунр (1)*] κλίνειν преклонять, склонять *sklánět*: вѣны и колѣна прѣклатѣти *Евх 62а 2* □ прѣклатѣти с а κλίνειν, συντάσσεσθαι склоняться *sklánět se*: къждо прѣклатѣа са •

цѣловаше колѣнѣ правед'ноуоуμοу *Супр 51, 22* ● *перен.*: днь же начатъ прѣклаитѣти сѧ *Л 9, 12 Зогр Мар.* — *Ср.* кланати сѧ, клачати, покланати, прѣгъвати (прѣгъвати колѣнѣ)

ПРѢКЛОНИТИ, -нѣж, -ниши *сов.* (36) κλίνειν склонити, наклонити, преклонити sklonit, naklonit: прѣклонъ главж прѣдасть д(оу)хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас (2) Сав Боян*; ѡ благоуантн г(оспод)ю в(оу)оу на нты • ѡ на прѣклоньшма колѣна своѣ *Евх 61а 12*; колѣнѣ прѣклоньшъ исповѣдаше сѧ богови *Супр 527, 30* ● *перен.*: прѣклоньшъ еси себѣ в'сѣ видима • съкроушишъ еси главу нхъ *Евх 286 5* □ прѣклони ти сѧ хултеи, ѣлихултеи, парохултеи, ѣливеуеи, а̀νατορέεσθαι, хѣптеи; (ни прѣклонити сѧ ἀχαμλῆς διαμένειν) склониться, преклониться sklonit se, shýpout se, naklonit se: прѣклонитъ сѧ ѡ падетъ *Пс 9, 31 Сун*; к томоу прѣклонитъ сѧ кмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7-8* ● *перен.*: прѣклони сѧ ч(ловѣ)к(о)любнемъ на цедроты твоѧ *Евх 776 21*; кама не послѡша мене ни прѣклони сѧ *Супр 195, 6* ● κλίνειν приблизиться к концу přiblížit se ke konci: прѣклонишъ сѧ естъ юже днь *Л 24, 29 Мар Ас (Ѳ Зогр)* ● κλίνεσθαι подвинуть rohnout se: оснываши земаж на тврѣди своєи • не прѣклонитъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу *Пс 103, 5 Сун* ● δυσωλείεσθαι растрогаться být rohnut: севастинскѣн митрополитъ • отъ прослѡутиа ѡво кже о ѡемъ прѣклоунишъ сѧ *Супр 280, 10.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Евх Супр.* — *Ср.* покланити сѧ, поклонити, покланжѣти, преклонити, приникжѣти

прѣклоньнѣ *Евх Супр см. непрѣклоньнѣ*

ПРѢКЛОУНѢНИЕ, -ниа с (1) *греч.* нет склонение, преклонение sklonění, shrbení: вьсклоуни и отъ прѣклоунишѣ непрѣзнина • и прослави прославлѣжшма тѧ *Евх 40а 20*

ПРѢКОСЛОВЕСИЕ (?), -ниа с (1) ἀντιλογία противоречие, прекословие odmouvání, odpor: (прѣкослове?) сию • конѣ(чина) *Евр 6, 16 Ен.* — *Ср.* протѣвѣнъ (протѣвѣнок слово), прѣвѣканинъ, пѣра

ПРѢКРАТИТИ, -крацж, -кратиши *сов.* (13) хо̀λοβοῦν укоротити, сократити, ограничить zkrátit, omezit: ѡ аште не ви г(оспод)ъ прѣкратишъ дьни • не ви была с(ъ)п(ас)ена вѣка пльть • нъ избѣраньхъ ради ѡже избѣра • прѣкратитъ дьни *Мк 13, 20 Зогр Мар.* — *Мт 24, 22 Зогр (2) Мар (2) Ас (2) Сав (2) Боян.* — *Ср.* съкратити

ПРѢКРЪМИТИ, -маж, -миши *сов.* (3) διατρέφειν накормити, насытити nakrmít, nasýtit: вьзьмъ пльть хѣбѣв прѣвѣрми множество *Супр 476, 19-20.* — *Супр 290, 15; 345, 2.* — *Ср.* накрѣмити, напитати, напитѣти, насытити, натроути, прѣпитѣти

ПРѢКРЪСТИТИ, -крѣцж, -крѣстиши *сов.* (12) σφραγίζειν, κατασφραγίζειν перекрестить, осенить крестным знамением rokřížovat, udělat kříž: и потом(ъ) прѣкрѣстит(ъ) поп(ъ) водж • вѣ • прѣстомъ *Евх 5а 11*; и прѣкрѣститъ с(ва)тѣи еп(искоу)пъ и въздѣхжвѣ • ржж положи на мрѣтѣци *Супр 537, 2* □ прѣкрѣстити сѧ катаσφραγίσεσθαι перекреститься rokřížovat se: прѣкрѣсти сѧ и въздвиже очи свои *Супр 166, 11.* — *Супр 5, 18; 14, 15-16; 14, 21-22; 99, 26; 162, 29-30; 166, 11; 515, 14; 516, 11; 540, 29*

ПРѢКРЪЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) κατασφραγίζειν, τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ лоеиѣн крестити, осенять крестным знамением znamenat křížem: и прѣкрѣщтаѧ ж часто по прѣсемъ не прѣстааше *Супр 516, 16.* — *Супр 206, 11-12.* — *Ср.* знаменати, крѣстити

ПРѢКОУТИТИ, -коуцж, -коутиши *сов.* (2) λοικίλλειν нарядити, украсити uošňoit, pestře ozdobit: прѣдѣста ц(ѣса)р(и)ца о деснож тебе въ ризахъ позлаценахъ одѣна прѣкоуцена *Пс 44, 10 Сун* (прѣкоурашена *Ен 26а 12-13).* — *Пс 44, 14 Сун.* — *Ср.* прѣоу-красити, оукарасити

ПРѢЛАГАТИ, -гаж, -гакши *несов.* (4) 1. чьто на чьто μεταβάλλειν, προσάπτειν превращать, претворять měnit: вода на вино прѣлагама вѣаше *Супр 398, 25 2.* прѣла-гати сѧ μετατίθεσθαι опрокидываться převracet se: егда съмжцаетъ сѧ земаѣ • и прѣлагажтъ сѧ горы въ ср(ъ)д(ъ)ца морьскаа *Пс 45, 3 Сун* (прѣвращажтъ сѧ *Ен 266 7-8)* 3. прѣлагати сѧ λαοφαρέεσθαι отклоняться odchýlovat se: въ ниа оученишѣ (! *вм.* оучениѣ) странъна различна • не прѣлаганте сѧ *Евр 13, 9 Ен.* — *Клоуц 11а 11-12.* — *Ср.* прѣвращати (прѣвращати сѧ), прѣмѣнати сѧ, прѣообразовати сѧ, прѣтварати сѧ

ПРѢЛАЗИТИ, -лажж, -лазиши *несов.* (3) ἀναβαίνειν перелезати přelézat: не вьходѧ дѣрьми въ дворъ овьчнн • нъ прѣлазѧ мноудоу • ть тѧ естъ *И 10, 1 Зогр, прѣлазѧ Мар Ас*

ПРѢЛАМАТИ, -мажж, -макши *несов.* (1) κλᾶν переламывать, разламывать, преломлять (*устар.*) přelamovat, lámat: се ксть пльть моѧ за въ прѣлаамка *Супр 419, 16* (..мащее.. 1 *Кор 11, 24 Ен).* — *Ср.* ломити, сълаамати

прѣласть *Супр 104, 13 см. прѣласть*
ПРѢЛИБАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) μεταβάλλειν переливати přelévát (*do nádoby*): по амин(ъ) възлѣет(ъ) вьрхоу прѣлибаемаго вина • отъ с(ва)тѣхъ в(о)гоуавленен *Евх 20а 20-21.* — *Ср.* прѣлипати

ПРѢЛИХЪ, -хн *прил.* (1) ὑπερβολή (1) огромный, чрезмерный přílišný, převeliký:

ПРЪ

врагомъ же намъ сѣштемъ • прѣлхънимъ чловѣколюбнимъ присвоиствивъ ны *Супр* 109, 24.— *Ср.* лхъ

ПРѢЛИЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (8) *πλαῖν*, *ἀλατᾶν*, *κοιλάζειν* обманывать, вводить в заблуждение *klamat*, *uvádēt v omyl*: не прѣлиштан себе ѿна *Супр* 266, 25; иже въкошактъ скръбени господьѣ • то не прѣлиштактъ са николиже *Супр* 267, 2.— *Супр* 166, 2-3; 230, 24; 262, 27; 266, 27-28; 266, 29; 443, 11.— *Ср.* крадоводити, льстити, прѣльщати

ПРѢЛИАТИ¹, -лѣж, -лѣкши *сов.* (1) *μεταβάλλειν* перелить *куда-л.* *přelit (do nádoby)*: потому прѣлѣтъ вино • ли масло *Евх* 196 8-9.— *Ср.* прѣлхвати

ПРѢЛИАТИ² *Сл.* -таж *сж.*, -тажши *сж.* (2) *несов.* [*прѣлѣг-* *Зогр* (1) *Мар* (1)] *ὑπερεκχύννεσθαι* переливаться через край *přetéká*: мѣрж доврж натѣканж • л потржсьнж • л прѣлнѣжштж *сж.* • (да) дадатъ на лоно ваше *Л* 6, 38 *Зогр Мар*

ПРѢЛОГЪ, -а *м* (1): водъни прѣлози *греч.* *нет* дизентерия *úprlavice*: мол(итва) над(ъ) трждовитомъ [н] водънѣтми прѣлогы *Евх* 31а 18

ПРѢЛОЖЕНИЕ, -на *с* (2) *μεταβολή*, *μετάθεσις* превращение, изменение *přeměna*, *proměna*, *změna*: напрасникмъ прѣложена • чюдо сътворитъ зъраштинимъ *Супр* 93, 23.— *Супр* 84, 26.— *Ср.* измѣникни, прѣмѣна

ПРѢЛОЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (23) [*прелож-* (1) *Супр*] 1. чьто къ комоу, чесомау *μετατιθέναι* переложить, перенести, переместить *přelozit*, *přenést*: оу пештеры прѣложи чьстѣнок ко тѣло *Супр* 532, 10 ● *перен.*: любовь в'сѣж • свож • да прѣложимъ къ н(е)в(е)снѣтмъ *Евх* 91а 1 2. кого, чьто въ кого, чьто; на чьто *μεταβάλλειν*, *μετατιθέναι*, *μεταποιεῖν*, *μεταχλευάζειν*, *διαλάσσεσθαι* превратить, изменить *přeměnit*, *proměnit*, *změnit*: в(о)жже нашъ • прѣложен при мостѣи • водж горькжж • людемъ твоимъ • въ сладжжж *Евх* 6б 6 □ прѣложити *сж.* въ чьто *μετατιθεσθαι*, *μεταβάλλεσθαι* превратиться во что-л., измениться *změnit se*, *proměnit se v něco*: н авни издае вѣсъ • н прѣложи *сж.* въ змии великъ *Супр* 173, 23.— *Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* измѣнिति, оворотити, положити, потворити, прѣвратити, прѣмѣнити, прѣнести, прѣоблѣщити *сж.*, прѣобразити, прѣставити, прѣтворити, оупразнити

ПРѢЛОМИТИ, -маж, -миши *сов.* (31) [*л.* *Ен* (1)] *καταγύναι*, *κλᾶν*, *κατακλᾶν* переломить, сломать, разломить, преломить (*устар.*) *přelomit*, *zlomit*, *rozlomit*: трьсти съкрошены не прѣломитъ *Мт* 12, 20 *Мар Сав* (*приломитъ Зогр, нет Ас.*)— *Зогр Мар Ас*

ПРЪ

Сав Охр Ен Евх Клоц Супр.— *Ср.* изломити, приломити, разломити

ПРѢЛОМАКНИЕ, -на *с* (5) *κλάσις* разламывание, преломление (*устар.*) *lámání*, *přelomení*: ѣко *сж.* позна нма въ прѣломлени хѣбѣа *Л* 24, 35 *Мар Ас* 155а 23, „прѣломлени Охр, въ прѣломление *Ас* 4аа 4 (Ѡ *Зогр.*)— *Супр* 474, 23-24

прѣлоубодѣнствьнъ *Супр* 365, 18-19 *см.* прѣлоубѣнствьнъ

ПРѢЛЪСТИТИ, -льщж, -льштиши *сов.* (54) *πλαῖν*, *ἀποπλαῖν*, *ἀλατᾶν*, *συναρπάζειν*, *δολοῦμαι* обмануть, ввести в заблуждение, обольстить, соблазнить *oklamat*, *uvést v omyl*, *přelstít*, *svést*: л мнѣнози льжни пр(оро)ци вѣстанжтъ • л прѣлѣстатъ мнѣногы *Мт* 24, 11 *Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-нал* (Ѡ *Зогр.*)— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПРѢЛЪСТЬ, -н *ж* (27) [*прѣлес-* *Супр* (1)] *πλάνη* 1. *ἀλάτη*, *κακία* коварство, обман *klam*, *lest*, *podvod*: ѣжде во завистъ • тѣ живжтъ • враждѣи н сварн прѣлѣсти • н прѣа *Супр* 400, 20-21 ◆ прѣлѣсть прѣлѣсти тѣн *ἀλάτην* ѡломеѣви бытъ обманутым *dát se oklamat*, *přelstít*: дѣвож во вѣ еѣа • не оѣво вѣ мжжа познала кгда прѣлѣсть прѣнатъ *Супр* 489, 10 2. *ἀλιστία*; (оу прѣлѣсти быти *πλανᾶσθαι*) заблуждение *blud*: да неклъи н тебе самого видимъ покажшта *сж.* отъ прѣлѣсти коумиръскыа *Супр* 157, 6; нъ от'ци ваш акы бесловеснаа животна оу прѣлѣсти вѣауж • не сжште въ разоумѣ истин'нааго бога *Супр* 27, 16-17.— *Супр.*— *Ср.* бладъ, заблжжденик, ковъ, кызи, льсть, льщеник, проказство, пронтырик, пронтыръ, пронтыръство, прѣльщеник

ПРѢЛЪСТЫННИКЪ, -а *м* (1) *πλανός* обманщик, соблазнитель *podvodník*: вашъ же в(о)гъ камѣнъ стѣ окамени ваша сръдыца • н прѣлѣстынникъ сы • н днаволъ прѣлѣстити хоштетъ васъ *Супр* 34, 8-9.— *Ср.* льстьщъ

ПРѢЛЪЩАТИ, -аж, -ажши *несов.* (7) *ἀλατᾶν* обманывать, обольщать *klamat*, *podvádēt*: съгрѣшхъ... врагомъ зълѣ прѣльщаемъ *Евх* 68а 20 □ прѣльщати *сж.* *συναπάγεσθαι*, *πλανᾶσθαι* заблуждаться, обольщаться *dávati se klamat*, *mýlit se*: не прѣлѣштан *сж.* боукетниж павыла врата своего *Супр* 1, 18-19.— *Супр* 34, 17; 101, 20-21; 176, 29-30; 214, 27-28; *Хил* 2аѠ 22-23.— *Ср.* крадоводити, льстити, прѣлщати

ПРѢЛЪЩЕНИЕ, -на *с* (7) *ἀλάτη*, *τὸ πλανᾶσθαι*, *λετέρι* (!) обман, обольщение *klam*, *lest*: оукрашени златомъ на прѣлѣщеник чловѣкомъ *Супр* 177, 3.— *И* 13, 18 *Мар; Супр* 11, 14; 329, 17-18; 339, 15; 392, 5; 478, 14.— *Ср.* льщеник, прѣлѣсть

ПРѢЛЪЩЪ, -щн *прил.* в *знач.* *суц.* (1) *греч.*

нет благородный (о патриархе) *vzpešeny* (о *patriarchovi*): съложни са прѣлѣпоуѣмоу въ с(ва)тѣни цркъви нероусалимскыи хъ свѣтнѣл Сурп 534, 27

ПРѢЛѢСТИ, -лѣж, -лѣжиши сов. (2) ὑπερβαίνειν, λαγαγίνεσθαι перелезть, перейти přelézt, překročit, přejít: і в(о)стѣ моемъ прѣлѣж стѣиж Пс 17, 30 Син.— Сурп 254, 12-13.— Ср. прѣити

ПРѢЛЮБДѢИ прил. (10) μοιχαλῖς прелюбодейный *cizoložný*: въ родѣ семь прѣлюбодѣиль • і грѣшнѣемъ Мк 8, 38 Зогр Мар Ас (прѣлюбодѣилемъ (!) Сав) в знач. сущ. μοιχός прелюбодей *cizoložník*: ꙗко нѣсмь ꙗко і прочи ч(ловѣ)ци • хуштынници... прѣлюбодѣи Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 4 Зогр Мар; Пс 49, 18 Син.— Ср. любодѣи, любодѣилъ, любодѣилъ, прѣлюбодѣилъ, прѣлюбодѣилъ.

ПРѢЛЮБДѢИТЬ, -тъи прил. (3) [прѣлюбодѣим- (!) Сав (1)] τῆς λορνείας, μοιχαλῖς прелюбодейный, прелюбодейния *rod. cizoložný, cizoložství rod.*: иже аще оустиить женъ своѣхъ • развѣ словесе прѣлюбодѣина Мт 19, 9 Мар Ас (не любы дѣлавшъж Сав, Ѳ Зогр).— Мк 8, 38 Сав.— Ср. любодѣи, любодѣилъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣилъ

ПРѢЛЮБДѢИСТВО, -а с (2) φονομοιχεία, τῆς ἀσωτίας ἀσελγεία прелюбодейание, прелюбодейство *cizoložství*: прѣлюбодѣиствомъ себе оскрѣниивъ • і оубомъ Сурп 523, 29.— Сурп 355, 4-5.— Ср. вѣждъ, вѣжденик, любодѣиство, прѣлюбодѣианик, прѣлюбы, съвѣжденик

ПРѢЛЮБДѢИСТВЪНЪ, -тъи прил. (1) τῆς μοιχείας прелюбодейный, прелюбодейственный *cizoložný*: сице вѣ іосифъ воголювць... и вѣгааше • прѣлюбодѣиствѣнааго дѣлесе Сурп 365, 18-19.— Ср. любодѣи, любодѣилъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣилъ

ПРѢЛЮБДѢИАННІЕ, -ниа с (9) [прѣлюбодѣи-Зогр (4) Мар (4) Евх (1)] μοιχεία; (въ прѣлюбодѣиани моихеуόμενος) прелюбодейание *cizoložství*: отъ сръдца во ісходатъ • помышленнѣ зълаа • оувиствѣна прѣлюбодѣианнѣ • татѣвы Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; си жена ѡта естъ иынѣ въ прѣлюбодѣиани И 8, 4 Зогр Мар.— И 8, 3 Зогр Мар; Евх 68а 21-22.— Ср. вѣждъ, вѣжденик, любодѣиство, прѣлюбодѣиство, прѣлюбы, съвѣжденик

ПРѢЛЮБДѢИТИ, -дѣж, -дѣжиши несом. (1) μοιχεύειν прелюбодействовать *cizoložit*: законъ вѣ данъ • веади не прѣлюбодѣити ни оувити Сурп 365, 20.— Ср. прѣлюбы (прѣлюбы дѣвати, творити)

ПРѢЛЮБЫ, -бъве ж (30): прѣлюбы дѣвати, творити, сътворити моихеуеи, моихеуеσθαι, μοιχᾶσθαι прелюбодей-

ствовать, совершѣть/совершить прелюбодейание *cizoložiti/zcizoložiti, smilnit/zesmilnit*: жени са подѣвѣгожъ • прѣлюбы творитъ Мт 19, 9 Мар Ас, прѣлюбы дѣветъ Сав (Ѳ Зогр); заповѣди вѣси • не оуви • не прѣлюбы сътвори • не оукради Л 18, 20 Зогр Ас Сав, прѣлюбы (!) Мар.— Зогр Мар Ас Сав К.люц.— Ср. вѣждити, вѣждъ (вѣждъ дѣвати, творити, сътворити), любы (любы сътворити), прѣлюбодѣвати

ПРѢЛЮБЫНЪ (?), -тъи прил. (1) προσφιλής любимый *oblíbený*: ..(прѣлю)бна Фил 4, 8 Ен

ПРѢЛЖКАВЪ, -тъи прил. (1) λαυκάκιστος в высшей степени коварный, лукавый *velmi lstivý, velmi ničemný*: прѣлжкавъи во і нечистын врагъ в(о)жнемъ рабомъ Сурп 521, 3

ПРѢМѢТАТИ СѦ, -аж са, -акши са или -мещъ са, -мещеши са или -метъ са, -метеши са несом. (1) λαραοριπτεῖσθαι находиться на последнемъ месте, в пренебрежении бѣт *poslední, opovrženy*: стихъ(ъ) • изволнхъ прѣметати са въ дом Евх 84а 7 (прѣметати сѦ Пс 83, 11 Син, Сурп 147, 19, припадати Сурп 101, 11-12).— Ср. примѣтати сѦ, припадати

ПРѢМНОСТИВЪ, -тъи прил. (8) [прѣм(ā)стив- Евх (1)] λολυέλεος, ἐλεήμων, πανεὐσπλαγχνος καὶ πανελεήμων, οἰκτιρῶμων в высшей степени милосердный *řemilosrdný, řelaskavý*: і тчы г(оспод) і в(о)же moi штедръ і прѣмностивъ • трѣпѣивъ і прѣмностивъ і рѣсностивъ Пс 85, 15 Син.— Пс 85, 5 Син; 102, 8 Син; Евх 246 15; 86б 1-2; Сурп 123, 8; 526, 16.— Ср. милосръдъ, милосръднъ, мностивъ, мномомностивъ

ПРѢМНОВАТИ, -ноиж, -ноижши несом. (1) ὑπερβαίνειν переступать, переходить překračovat, přecházet: да не мѣрж прѣмнаноижшѣ • погосвимъ доушевнѣаго сьдракниа Сурп 494, 28.— Ср. мнмоходити, мновати, проходити, прѣходити, прѣхаждати

ПРѢМНЖТИ, -иж, -неши сов. (3) ὑπερβαίνειν переступить, пройти překročit, přejít: не въ сласть во оуже тѣ приметъ • прѣмнжѣвъ потрѣбныа оуставы Сурп 494, 30.— Сурп 278, 28; 552, 30.— Ср. прѣити, прѣтеши

ПРѢМЪКНЖТИ, -иж, -неши сов. (1) λαύεσθαι умолкнуть, замолчать *umlknout*: прѣмъкоша отъ пѣрѣниа • затвореномъ бѣвъшемъ оустомъ нхъ истинож Сурп 331, 19.— Ср. омълчати, помълчати, прѣмълчати, оумължити

ПРѢМЪЛЪЧАТИ, -мълчъ, -мълчиши сов. (10) [прѣмълъ- Мар (1) Сурп (7)] λαγασιωλᾶν 1. без доп. φηοῦσθαι, σιγᾶν умолкнуть *zmlknout, umlknout*: прѣмълчи ізиди іж него Л 4, 35 Зогр Мар (помълчи Ас) 2. что обойти

ПРѢ

молчанием *rominout mlčením*: слезъ моужь не прѣмьлчи *Пс 38, 13 Син* ● отъ кого не выслушать *кого-л.*, не внять *кому-л.* перорѣат *sluchu někomu*, невyslyšet *někoho*: в(о)же мои не прѣмьлчи отъ мене • еда когда прѣмьлчиши отъ мене • и оцподоваж сѣ съ низъходьштити въ ровъ *Пс 27, 1 Син.— Пс 34, 22 Син; 49, 3 Син; 82, 2 Син; 108, 1 Син; Сунр 412, 23.— Ср. омьлчатн, помьлчатн, оцмьлчатн*

ПРѢМО *предлог с дат.* (18) *катέναντι, ἀνέναντι, ἐξ ἐναντίας, πρὸς* (с вин.) *при указании на лицо или предмет, прямо перед* *которым совершается действие* напротив, перед *parotí, před* (с твор.): и сѣдѣштю емоу на горѣ елсонцѣ • прѣмо цр(ъ)к(ъ)ви *Мк 13, 3 Зогр Мар*; что рекжтъ прѣмо семоу *Сунр 358, 13* ◆ прѣмо лнц оу *eis próσω-пou* прямо в лицо *před tváří*: прѣмо лнцоу жндомъ рече *Сунр 353, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Сунр.— Ср. протнво, протнвж, прѣ, прѣдъ*

ПРѢМОЩИ, -можж, -можешн *сов.* (5) *ὑπερδυναμοῦν, δύνασθαι, κατασχύνειν* (!) *превозмочь, преодолеть, пересилить* *přemoci, překonat*: врашѣ сѣ со мьнож отъ юности моеш • лво не прѣмож мене *Пс 128, 2 Син* ◆ не прѣмощн *ὀλιγοψυχεῖν* изнемочь, пасть духом *klesnout na mysl*: не прѣможе д(о)ухъ мои *Пс 76, 4 Син.— Пс 64, 4 Син; Сунр 113, 9-10; 185, 5-6.— Ср. възмощн, повѣднн, прѣвратн, прѣдолѣтн, прѣдолѣтн, сѣдолѣтн; не прѣмощн ср. прѣнемощн*

ПРѢМРАЧЬНЪ, -ын *прил.* (2) *λανέσπερος* очень темный, исполненный мрака *zcela temný, tmavý*: заде в(ог)ъ слънѣце подъ землж • и тьмж прѣмрачьнжж юдеомъ сѣтвори *Клоц 126 31-32, прѣмрачьнж Сунр 448, 27.— Ср. мрачьнъ, тьмьнъ*

ПРѢМОУДИТИ, -моуждѣ, -моудннн *сов.* (2) *ὑπεριθίναи*; (мало прѣмоуднв ѿмет *ὀλίγον*) подождать, промедлить *počkat, prodlít*: и прѣмоуднвше оцтрѣ третнн день прншедъше *Сунр 154, 21-22*; пакы оцво мало прѣмоуднв въ ть же день • прнде *Сунр 120, 8.— Ср. замжднтн*

ПРѢМЪНОГЪ, -ын *прил.* (2) [прѣмно- *Сунр* (2)] *μυρίος* многий, многочисленный *přemnohý*: тѣмь прѣмногата блага вьнесена вьша *Сунр 488, 21.— Сунр 495, 1.— Ср. мьногъ*

ПРѢМЪ *нареч.* (1) *ὀρθῶς* правильно *srávně*: рече к ѱемоу сѣпасъ • прѣмь сѣднѣл кси *Сунр 393, 27* (право *Л 7, 43 Сав, правъ Зогр Ас, правѣ Мар*).— *Ср. право, правѣ, правы, правъ*

ПРѢМЪДНВЪ, -ын *прил.* (1): прѣмь-днв въ тн *díkaios eíнаи* быть обязан-

ПРѢ

ным, должным *být rovinen*: цѣлованнѣ ми не да • ацѣ прѣмьднвъ съ *Сунр 395, 5.— Ср. дѣжнъ, повннънъ*

ПРѢМЪНЪ, -ннн *прил.* (2) *ὁ κατέναντι* противоположный *parotí ležící*: дѣта въ прѣмьнжж вьсь *Л 19, 30 Зогр Мар*

ПРѢМЪНА, -ы ж (2) 1. *в*ес прѣмѣны *ἀμετάβολος* неизменный *perroměnný*: благословнмъ та господн... благословешенаго прѣжде вѣкъ... съ сватънмъ • и бес прѣмѣны • и безъ разлжкы сжштннмъ выпльченннмъ (! *вм. выпльштнннмъ*) *Сунр 330, 7* 2. *καταλλαγή* обмен *výměna*: нъ да подвннемъ сѣ • бо оу прѣмѣны къ чловѣкомъ вндаште *Сунр 460, 2.— Ср. мѣна, измѣнкннк, мѣна, мѣнкннк, прѣложннк, прѣмѣнкннк*

ПРѢМѢНИТИ, -нж, -нншн *сов.* (13) 1. *ἀμείβειν, ὑπαλλάσσειν, ἀνταλλάσσεισθαι* переменишь, изменить *přeměnit, změnit*: прѣмѣннѣ еси вештн • прѣдѣлъ положъ *Клоц 106 18-19* ● *перен.* *μεταβάλλειν* переубедить *přivést na svoje mínění*: и едѣ възмогъ сннн словесы прѣмѣннн старца *Сунр 297, 26-27* ◆ нн прѣмѣннмъ *в знач. прил.* *καὶ ἀδιάδοχος* неизменный *perroměnný*: кдно трьнн сѣставькннн божество • без нача-ла • ве сѣтвореннѣ • несѣгоннмо • нн прѣмѣннмо *Сунр 327, 28* □ прѣмѣннн сѣ *μεταβάλλεσθαι, μεταβάλλειν* *εαυτὸν, διατρέφεισθαι* переменишь, изменнтьсѣ *přeměnit se, změnit se*: днаволъ прѣмѣнн сѣ въ мжжескъ образъ *Сунр 78, 24-25* 2. прѣмѣнннн сѣ отъ кого, чесо *μεταβάλλεσθαι, μίμεισθαι* (!) отвернуться, отвратнтьсѣ *odvrátit se, obrátit se*: н не прѣмѣнн сѣ отъ в(о)жнѣ надежда *Сунр 105, 5.— Клоц 116 37; Сунр 128, 23; 212, 22; 397, 19; 415, 6; 430, 9-10; 447, 6; 474, 21-22.— Ср. измѣнннн, обрѣтннн, положннн, прѣвратннн, прѣложннн, прѣовлѣщн сѣ, прѣобразнннн, прѣнестн*

ПРѢМѢНОВАТИ, -ноуж, -ноужкнн *несов.* (1) *ἀνταλλάσσειν* заменѣть, давать взамен *vyměňovat, dávat vyměnou*: то лн прѣмѣноужкнн ми протнвж в(о)жннмъ даромъ *Сунр 50, 10-11.— Ср. измѣновати, мѣнннн², прѣлагатн*

ПРѢМѢНЪНННКЪ, -а м (1) *διάδοχος* преемник *nástupce*: прнде прѣмѣнънннкъ въ ас канпнѣда мѣсто *Сунр 15, 20.— Ср. намѣстннкъ, прѣнмьнннкъ*

ПРѢМѢНИАТИ Сѣ, -такж сѣ, -такшн сѣ *несов.* (2) [прѣмѣнѣ- *Евх* (1)] *μεταβάλλεσθαι, συναλλοιοῦσθαι* мѣнятьсѣ, изменнтьсѣ *měnit se, přeměňovat se*: съ лоужнж прѣмѣнѣ сѣ *Евх 54a 22-23.— Сунр 437, 17.— Ср. прѣлагатн, прѣвращатн, прѣобразоватн сѣ, прѣвратн сѣ*

ПРѢМѢНННННННН, -ннн с (1) *μεταβολή* изменение, перемена *přeměna, změna*: отъжждѣ

оубо прѣмѣненн (! *вм.* -нк) отъ вола *Супр* 415, 28 (различье *Клоц* 6а 15).— *Ср.* прѣмѣна

ПРѢМѢРИТИ, -рѣж, -риши *сов.* (1) ζυγοστατεῖν измерить, взвесить změřit, zvážit: гаурнѣль • възвѣштаа цѣсарьско таннок... не прѣмѣримо *Супр* 245, 2

ПРѢМЖДРО *нареч.* (1) πανσόφως премудро moudře: вѣшъдъ прѣмждро отънждъ начатъ • да възлюбькнѣмъ мѣсли не погрѣшнтъ *Супр* 454, 4

ПРѢМЖДРОСТЬ, -и ж (48) [прмж(д)р- *Ас* (1), прѣмждро(с)- *Евх* (1), прѣмждростѣти (!) *Евх* (1)] σοφία мудрость, премудрость moudrost: поконъ прѣмждрости страхъ г(осподь)нѣ *Пс* 110, 10 *Син* ● философіа философія filosofie: блаудѣте еда кѣто въ естѣ крадоводан прѣмждростнѣи и тѣщеж лестнѣи по прѣданню ча(овѣ)чю *Хил* 2аа 7 ♦ вѣра прѣмждростн ὀρθόδοξος πίστις правильная, истинная вера pravá, správná víra: пожеже благоудѣтн и вѣрж прѣмждрости • посредѣ пакостнѣнкъ • добрнѣ мжченици проповѣдасте *Супр* 68, 5-6.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил*.— *Ср.* мждрости, мждрѣство

ПРѢМЖДРОСТНЪ, -ын *прил.* (2) τῆς σοφίας мудрости (*род.*), учености (*род.*) moudrosti (*род.*), učenosti (*род.*): отъгѣна прѣмждростно велчаник *Супр* 273, 18-19.— *Супр* 533, 25

ПРѢМЖДРЪ, -ын *прил.* (23) [прѣмждро *Син* (1), прѣпрѣмждръ (!) *Син* (1), прѣм.. *Ен* (2), ..мждрн *Ен* (1)] σοφός, σοφώτατος мудрый, премудрый moudrý, prozíravý, gozvážný: единѣмъ прѣмждромъ к(ого)мъ не(о)χ(ристо)мъ *Рим* 14, 26 (16, 27) *Ен* □ прѣмждръи в *знач. суц.* σοφός мудрец mudrc: сего ради се азъ сълѣжъ къ вамъ пр(оро)къи и прѣмждръ • и кѣнижѣнкнѣ *Мт* 23, 34 *Мар* *Ас* (Ø *Зогр*).— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Супр*.— *Ср.* мждръ, разумьнѣ

ПРѢМЖДРАТИ СѦ, -гѣж сѦ, -гѣжшн *сѦ* *несов.* (1) φιλοσοφεῖν обсуждать, рассуждать gozshovvat: не во кси призванъ прѣмжждрати сѦ *Супр* 21, 24

ПРѢНЕМАГАННІЕ, -на с (2) ὀλιγοψυχία изнеможение (*духовное*) malomyslnost: чахъ в(ог)а с(ъ)па(са)жцаго мѣ • штъ прѣнемаганѣ д(о)ч(а) и боурѣ *Пс* 54, 9 *Син*; прѣстави и отъ немощи въ моцъ • штъ прѣнемаганѣ въ оутѣшение *Евх* 25а 12

ПРѢНЕМАГАТИ, -гѣж, -гѣжшн *несов.* (3) 1. *греч.* net изнемогать (*духовно*) klesat na mysli: не прѣнемаган • о тѣхъ ѣже имашн съртѣгати скрѣвн *Евх* 88б 17 2. ὀλιγορεῖν быть небрежным být nedbalý: с(ъ)не не прѣнемаган *Ен* 30а 11 (*Приг* 3, 11).— *Рыл* 4аа 25

ПРѢНЕМОЩИ, -можж, -можешн *сов.* (1)

ἰλιγγιᾶν (!) изнемоочь, упасть духом klesnout na mysli: ннн же близъ бывъше люгтнхъ прѣнемогша *Супр* 85, 21.— *Ср.* прѣмоцн (не прѣмоцн)

ПРѢНОССТИ, -сж, -сешн *сов.* (4) 1. μεταίρειν, ἀποφέρειν перенести přenést: ты и(здран)лѣ отъ еѣп(т)а прѣнесе *Евх* 136 25 2. чѣто на чѣто μεταφέρειν превратить změnit: да не оубо любьѣ мока на ненавнсть прѣнесете *Супр* 71, 14.— *Пс* 79, 9 *Син*; *Супр* 289, 26-27.— *Ср.* прѣвратити, прѣложити, прѣмѣннги, прѣставити, прѣтворити

ПРѢНОШЕНИЕ, -на с (3) αἱ συνεισφοαῖ (!) перенесение přenášení: какоже бо въ прѣношеник (*вм.* при-?) събраннхъ • принесенок отъ кождо овьше принесшннмъ бываатъ *Супр* 84, 3 ● *спец. греч.* net перенесение (*даров*) přenášení (obětních darů): аще кѣто пролѣтеъ отъ с(ва)тѣмъ чаш(а) • въ вѣмѣ прѣношенью... аще ли по прѣношеньн • пролѣтеъ *Евх* 105а 3 и 4

ПРѢОВИДѢТИ, -овнждж, -овнждишн *сов./несов.* кого, чѣто, чѣсо (30) 1. (*сов.*) ἀδικεῖν обидеть кого-л., обойтись несправедливо с кем-л. ukřivdit někomu, ublížit někomu: рыцѣмъ кѣмъ прѣовидѣхомъ • кѣмъ отъгѣнахомъ • кѣмъ оувиномъ *Супр* 126, 29 2. καταφρονεῖν, λεγφρονεῖν, παραλογίζεσθαι; (прѣовидѣше катаφρονητικῶς) пренебречь/пренебрегать кем-л., чем-л. přehlédnout/přehlízet někoho, něco, pohrdnout/pohrdat někým: нѣ всѣ прѣовидѣвшѣ вѣчнок съпасеник възаша *Супр* 54, 24; ниѣхъ вошьшъ хоштемъ • а снхъ прѣовидимъ *Супр* 130, 5; не тоу же аькн ижде и прннмше • не прѣовидаште кго прѣходимъ *Супр* 506, 29-30.— *Супр*.— *Ср.* овндѣтн

ПРѢОВАТѢЩИ СѦ, -овлѣкж сѦ, -овлѣчешн *сѦ* *сов.* (1) *греч.* net переодеться převléci se; *перен.* превратиться proměnit se: днь въ ноштъ сѦ прѣовлѣче *Супр* 475, 16.— *Ср.* овлѣщи, прѣложити, прѣмѣннги (прѣмѣннги сѦ), прѣобразнги, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЖЕНІЕ, -на с (3) μεταμορφωσις изменение, преобразование proměnění: о прѣображени х(ресто)вѣ *Мар* 436 17 ♦ *спец.* прѣображеник господа μεταμορφωσις τοῦ κυρίου Преображение Господне (*церк. праздник*) Proměnění Páně (církv. svátek): мѣ(сѦ)ца авгос(та) ѣ в с(ва)тоѣ прѣображени • г(оспод)а наш(его) н(с)в-х(рестос)а *Ас* 151б 7.— *Зогр* 129б 13

ПРѢОБРАЗИТИ, -образж, -образншн *сов.* (5) μετασχηματίζειν превратить, преобразить přeměnit, proměnit: прѣстарѣвшж сѦ трѣсть • прѣобразитн на младѣ онѣ образъ *Супр* 249, 27-28 □ прѣобразитн сѦ метаμορφωσθαι преобразиться proměnit se: прѣобрази сѦ прѣдъ нимн *Мк* 9, 2 *Зогр* *Мар*;

ПРѢ

Мт 17, 2 Мар Ас (Ѹ Зо҃р).— Ср. измѣнѣнѣти, обратѣнѣти, положѣнѣти, прѣвратѣнѣти, прѣложѣнѣти, прѣмѣнѣнѣти, прѣовлѣщѣи сѧ, прѣставѣнѣти, прѣтворѣнѣти

ПРѢОБРАЗОВАТИ Сѧ, -зѡрѣж сѧ, -зѡрѣжи сѧ *несов.* въ чѣто (1) μετασχηματίζεσθαι превращаться, преображаться přeměňovat se, proměňovat se: и дивавѡлъ же прѣобразуеѣтъ сѧ въ ангела свѣтъла Хил 2аа 22 (2 Кор 11, 14)

ПРѢДОЛАѢТИ, -лѣѣж, -лѣѣжи *сов.* комоу, чесомоу (4) χυριεῦειν, ὑλερωμίην преодолеть, победить кого-л., овладеть кем-л. přemoci, ovládnout někoho, zvítězit nad někým: не прѣдолаѣкта тѣмъ • ниже нхъ повѣдѣнта Сунр 210, 28.— Сунр 1, 2; 113, 17; 263, 26-27.— Ср. възмоци, повѣдѣнѣти, прѣдолаѣти, прѣмоци, сѣдолаѣти

ПРѢОДРЪЖАТИ, -жж, -жиши *несов.* (1): прѣодръжѣмоу слоко υλερωχή λόγου мощь, величѣе слова moc, vznešenost slova: не по пр.лномоу (! *вм.* пр(ѣодръжѣмомоу) сло(воу)). и (прѣмѣжд)рѡсти 1 Кор 2, 1 Ен.— Ср. дръжати, прѣдръжѣти

прѣотѣць Сав 1356 б *см.* праотѣць

прѣпѣи Пс 34, 10 Сун *см.* крѣпѣкъ

ПРѢПИРАТИ, -аѣж, -аѣжи *несов.* (3) 1. καταλατέιν топтѣть, попираѣть pošlapávat: о нѣхъ же сѣнѣмъ шемъ сѧ тѣмамъ народа • ѣко прѣпираѣж дроуѣтъ дроуѣга Л 12, 1 Зо҃р (попираѣж Мар) 2. λείπειν убеждать přesvědčovat: прѣподовѣнѣнѣ же мѣжъ акты отѣць чѣдолюбѣнѣ • прѣпираѣше и гагаола Сунр 205, 7 □ прѣпираѣи и сѧ словесѣы лоуоуѣѡхѡс спорщик, препирающийсѧ hašteřivý, hádavý: словесѣы во прѣпираѣи сѧ не приазишѣ ровъ • нъ тѣвѣ сѣпѣрѣникъ Сунр 328, 15.— Ср. наоушѣти, попираѣти

ПРѢПИСАТИ, -пишж, -пишешѣи *сов.* (1) *греч. нет* переписать přepsat, opsat: въ то врѣмѣ оуѣразишѣ сѧ отъ дѣла ц(ѣса)ра • прѣписѣхъ прѡтѣлѣковѣвъ отъ роумѣска мѣзыка [мѣзыка] на грѣческѣ Сунр 144, 24

ПРѢПИТИ, -тѣѣж, -тѣѣжиши *сов.* (4) διατρέφειν насытить, накормить насыtit, nakrmit: възмѣрно множество отъ малѣ хлѣбъ прѣпитѣлѣ Сунр 473, 11 ● *перен.:* възврѣзи на г(оспод)ѣ печѣль твоѣж и тѣ тѣ прѣпитѣтѣтъ Сп 54, 23 Сун.— Пс 30, 4 Сун; 32, 19 Сун.— Ср. накрѣмѣти, напѣтитѣти, напѣтитѣти, насытитѣти, натрѣтитѣти, прѣкрѣмѣти

ПРѢПЛАВАТИ, -ваѣж, -ваѣжиши *несов.* (1) διαλοφῦεσθαι проплывать proplovat: тоу корабѣи прѣплаваѣтъ Пс 103, 26 Сун

ПРѢПЛАДЪНИКЪ, -ниа с (3) σταθερά μεσημβρία, αἱ τῆς ἡμέρας ὥραι самый полдень pravé poledne: зноу же въ прѣпладѣнѣи вѣвѣшѡу • възлеже млѣсѣни подѣ камѣкомъ

ПРѢ

вѣанкомъ Сунр 275, 16.— Сунр 172, 28; 276, 2-3.— Ср. пладѣник, полоудѣне

ПРѢПЛОУТИ, -пловж, -пловешѣи *сов.* (4) περᾶν, διαπερᾶν, διατρέχειν, διαλοφθεύειν переплыть, переправиться přerouit, přerplavit se (*na lodí*): и прѣплавѣше • приаѣж въ земѣж геѣнисареѡв Мт 14, 34 Сав (прѣвѣше Зо҃р Мар, прѣѣхавѣше Ас).— Сунр 191, 17-18; 296, 23; 498, 6.— Ср. прѣитѣти, прѣѣхати

ПРѢПОДОВѢКЪ, -ниа с (4) ὁσιότης святость, праведность, преподобие svatost, spravdливость: слоужитѣи емоу прѣподовѣемъ • и правѣоѣж прѣдѣ ѣимъ всѧ дѣни живота нашего Л 1, 75 Зо҃р, прѣподовѣнемъ Мар.— Евх 94а 26-94б 1; 95а 21

ПРѢПОДОВѢНЪ, -нѣи *прил.* (99) [прѣпо(д)вѣн- Евх (1), прѣ(п)довѣн- Ен (1), прѣ(д)вѣн- Евх (1), прѣ(д)вѣн- Сун (1) Евх (1), прѣ(д)н- Ас (1) Сун (4) Евх (2), прѣ Ен (2), прѣ(д)вѣн- Евх (1), прѣдѣви- Ен (1), прѣ(д)вѣн- Евх (1), прѣ(п)н- Сун (1), прѣ(п)н- Сун (1), прѣ(д)н- Ас (1), прѣ(д)н Ас (12) Сун (1), прѣ(п)н- Ас (1), прѣ(д)- Ас (1), прѣподовѣно Сун (2), прѣподовѣни (!) Сун (1)] ὁσιος, ὁσιώτατος, θεῖος, ἄγιος преподобный svatý, spravdlivý: такъ намъ подоваѣше архѣрен • прѣподовѣнъ • безловѣнъ Евр 7, 26 Ен; приишѣдъ же потоу малѣ прѣподовѣнѣнѣ патрикъ кп(нско)пѣ Сунр 552, 2 ● *спец.:* в(ог)ъ же нѣи молатѣви радѣ блаженѣнѣи в(огородн)ѣи и приснодѣвѣи марѣ... и прѣподовѣнѣнѣхъ • и чѣстѣнѣхъ дѣвѣ • и вѣсѣхъ свѣатѣнѣхъ твоѣхъ молатѣми • присно нѣи възвѣсѣлѣ еси Киев 7а 9 □ прѣподовѣнѣи и в *знач.* *сущ.* ὁ ὁσιος преподобный, святой м světec: ѣко не оставѣи д(оу)шѣа моѣѣ въ адѣ • ни дѣси прѣподовѣноумоу своемоу видѣти истѣлѣнѣнѣ (! *вм.* истѣлѣнѣѣ) Пс 15, 10 Сун.— Ас Ен Сун Киев Евх Сунр.— Ср. правѣдѣнѣ, прѣсвѣатѣ, свѣатѣ

ПРѢПОДОВѢНѢ *нареч.* (1) ὁσιως свято, праведно svatě, spravdlivě: тако добѣрѣи прѣподовѣнѣе кже х(ристос)а ради сѣповѣданѣи сѣконьча с(ва)тѣи нѣси Сунр 47, 11-12

ПРѢПОКОТИ, -покоѣж, -покоѣшиши *сов.* кого чѣмъ (1) *греч. нет* успокоить uklidnit: скрѣбашѣа прѣпокоти приаѣжа • чѣшеѣж стоудѣны воды Сунр 550, 18.— Ср. покотѣти

ПРѢПОЛОВИТИ, -ваѣж, -виши *сов./несов.* (2) ἡμισοῦειν достигъ/достигать (*половины чѣго-л.*) dosáhnout/dosahovat poloviny: мѣжи крѣвѣы (! *вм.* крѣвинѣи) и лѣстинѣи не прѣполовѣтѣ дѣи своѣхъ Пс 54, 24 Сун □ прѣполовѣтѣи сѧ τὸν μέσον δρόμον διαυέειν, *вар.* καταλαμφάνειν пройтѣи, миновѣти половину (*пути*) býti v polovici (*cesty, dráhy*): многоу же часѡу миѣжѣшѡу • и ношѣи оу же прѣполовѣшѣи сѧ Сунр 515, 18

ПРѢПОЛОВАѢНѢКЪ, -ниа с (6) [прѣпо(д)-

Ac (1)] τὸ ἡμισυ; (въ прѣполовакникъ праздника τῆς ἑορτῆς μεσοῦσης) половина, преполовение polovina: не възведи мене въ прѣполовенье дѣней моихъ *Пс 101, 25 Син* ● *спец.* прѣполовакникъ праздника μεσο-λεντηχοστή Преполовение 25. den po velikoposích: в срѣд(ж) ѣ нед(ѣльн) прѣпол(о)вене прыз(д)ник(а) *Ac 16aβ 17-18.— И 7, 14 Зогр Мар Ac; Сунр 550, 25.— Ср. платъ², пола, полъ*

ПРЪПОСАТИ, -пошаж, -пошашеш *сов. и -попасаж, -попасакиш несов.* кого, что чимъ (35) περιζωννύσαι, διαζωννύσαι препоясать/препоясывать opásat/opásavat: вждж чрѣсла ваша прѣпоѣсана *Л 12, 35 Зогр Мар Ac Сав* ● *перен.*: прѣпоѣсаль мы еси силож на вранъ *Пс 17, 40 Син*; в(ог)ъ прѣпоѣсави мы силож *Пс 17, 33 Син* □ прѣпопаса ти са чимъ περιζωννύσθαι, διαζωννύσθαι, διαζωννύσαι ἐαυτῶν препоясаться/препоясываться opásat se/opásavat se: ꙗко прѣпоѣшетъ са • и посадитъ ѡ *Л 12, 37 Зогр Мар Ac Сав* (поѣшетъ са *Ac*) ● *перен.*: съ прѣпоѣсаетъ са • силож истини *Евх 97a 11.— Зогр Мар Ac Сав Син Евх.— Ср. поасати*

ПРЪПРОВАЖДАТИ, -ждажж, -ждажжи *несов.* (1) διατελεῖν проводить (время) trávit (čas): • ѡ • лѣтъ жи тоу • молитвами и пѣсньми вьса дѣни и ношти прѣпровождамъ *Сунр 519, 3.— Ср. проваждати, проводити*

ПРЪПРОВОДИТИ, -вождж, -водиши *сов.* (1) διατελεῖν провести (время), прожить strávit (čas), prožít: съ многомъ оумиленимъ • вьсе время прѣпроводивъ *Сунр 528, 28.— Сунр 542, 17-18; 550, 19-20.— Ср. проводити*

ПРЪПРОСТЪ, -тън (7) ἀπλοῦς, *вар.* ἀπλούστατος прямодушный, чистосердечный (о свягом) prostý, upřímný (о svĕtci): житик прѣподобьнаго отьца нашего • павѣла прѣпростаго *Сунр 168, 29-30.— Сунр 171, 11; 171, 25; 173, 12-13; 173, 20-21; 174, 2; 174, 4.— Ср. простъ*

ПРЪПРОСТЪ¹ *нареч.* (4) ἀπλῶς; (прѣпростъ въ гражданаехъ ἐπιπολαίως) просто (безъ исклочения) prostě (všeobecně): вьса ли прѣпростъ с(ъ)п(а)саетъ • ꙗвлъ са въ адѣ в(ог)ъ *Клоц 13a 18; Сунр 449, 20;* ксть бо каданн отъ вьсаа доуша износимо • и ксть поканин прѣпростъ въ гражданаехъ възискамо *Сунр 362, 22.— Рыл 5aа 9.— Ср. просто, простѣк, прѣпростѣк*

ПРЪПРОСТЪ² *прил. нескл. (?)* (1) ἐν ἐπιτομῇ простой. краткий jednoduchý, stručný: житик прѣпростъ • отьца іѡана нгоумена *Сунр 272, 5.— Ср. простъ*

ПРЪПРОСТЪ *нареч.* (1) σύντομος (1) просто, безъ околичностей prostě, bez okolků: аште ли не хощешн • прѣпростѣ сьмръти

прѣдамъ та *Сунр 23, 8.— Ср. просто, простѣк, прѣпростъ¹*

прѣпржда, прѣпрждъ, прѣпрждъ, прѣпрждьнѣ *Ac Сав см. пра-*

ПРЪПЪРѢНИЕ, -ни с (1) λείσαι уговари-вание, убеждение přemlouvání, přesvědčování: полагаатъ снж притчж довьльнж на прѣпърѣникъ *Сунр 371, 19.— Ср. пърѣник, пьрта*
ПРЪПЪРѢТИ, -пържж, -пърши *сов.* (4) λείθειν, συμβουλεύειν уговорить, убедить přemluvit, přesvědčit: не прѣпърши насъ капиштемъ нечистомъ поклонити са *Сунр 177, 28* ● ѡжѡн победитъ (в споре) zvíťezit (ve pŕi): ꙗко да... прѣпърши вьнегѣда осждати съ *Пс 50, 6 Син.— Сунр 180, 4-5; 404, 9*

ПРЪПѢТИ, -пѡжж, -пѡжиши *несов.* (2) ᾄσειν петь песню prozřévat, jásat: о благодѣти пожже и прѣпожже • въ ср(ъ)дцихъ вашнхъ г(осподе)ви *Кол 3, 16 Ен* □ прѣпѣтъ, -тън *в знач. прил. греч. нет* прославленный, преславный přeslavný, převelebný: с(вѡ)тѣишии херъвима • и вьшъшигѣ н(е)весь • прѣпѣтаѣ в(огороди)це *Ен 286 5.— Ср. вьспѣвати*

ПРЪПРѢЩИ, -рѣжж, -рѣжешн *сов.* (4) ἐρίζειν поссориться, вступить в спор, в пререкания pohádat se, dát se do sporu, pustit se do sporu: не прѣречетъ ни възъпнетъ *Мт 12, 19 Зогр Мар Ac Сав*

ПРЪПРОВЪ, -а м (1) τάφος ров, яма rŕůgva, jáma: изгонима же вьпаде са въ пѣровъ (!) • и изломи ногж прѣдъижж *Сунр 218, 3.— Ср. ровъ, ровникъ, гала*

прѣродительнъ *Сунр 104, 15 см. прародительнъ*

ПРЪПРЪЧЪНЪ, -тън *прил.* (4): знаменник прѣрѣчъно σημεῖον ἀντιλεγόμενον знамение, которое станет предметом пререканий znamení, kterému se bude odporovat: се лежитъ съ • на паданье и на вьстанье многомъ • въ и(здран)ли • и въ знаменье прѣрѣчъно *Л 2, 34 Зогр Мар Ac Сав*

ПРЪПРѢЗАТИ, -рѣжжж, -рѣжжешн *сов.* (1) τέμνειν разрезать, разделить přeřezat, rozdělit: не прѣрѣжж тебе не дѣленаго *Сунр 505, 18.— Ср. раздѣлитн, протесати, прѣсѣци*

ПРЪПРѢКАНИЕ, -ни с (6) [пр. рѣканъѣ *Син* (1), прѣканг (!) *Син* (1), прѣрѣнѣ (!) *Син* (1)] ἀντιλογία спор, ссора, пререkania spor, hádka, odpor: ꙗко видѣхъ везаконенье и прѣрѣканье въ градѣ *Пс 54, 10 Син* ♦ вода прѣрѣканна *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререkania (мятежа) Voda vzpoury: искоусяхъ ты на водѣ прѣрѣнѣ (!) *вм. прѣрѣканъѣ* *Пс 80, 8 Син.— Пс 17, 44 Син; 30, 21 Син; 79, 7 Син; Сунр 474, 18.— Ср. прѣкословесник, пьрта; вода прѣрѣканна ср. прѣрѣканънъ*

ПРЪ

ПРЪРЪКАНЪНЪ, -ън *прил.* (1): вода прѣрѣканънаа местность ὕδωρ ἀντι-
λοιγίας Вода пререкания (мятежа) Voda
vzrougry: н прогнѣваша и на водѣ прѣрѣканънѣ
Пс 105, 32 Син.— *Ср.* прѣрѣканик (вода
прѣрѣканиа)

ПРЪРЪКАТИ, -каж, -какиш *несов.* (6) 1.
κομοῦ ἐπιτιμᾶν уговаривать, убеждать кого-л.
přemlouvati, přesvědčovat někoho: и поемъ
и петръ начатъ прѣрѣкати емоу *Мт 16, 22 Мар*
(*Ѡ Зогр*) ● чесоמוу; чьто къ комоу; между цѣмъ
ἀντιβάλλειν разговаривать, беседовать о
цѣм-л. с кем-л. rozmlouvat, diskutovat o ně-
čem s někým: ката сжтъ слова са и • таже
прѣрѣкаета къ себѣ *Супр 474, 24-25; 474,
27; прѣрѣкаета между собож Супр 475, 1*
(о нихъже сътазаета са *Л 24, 17 Зогр Мар*
Ас); еждж и азъ обьштѣникъ вашимъ сло-
вемъ • имъже прѣрѣкаета *Супр 474, 30 2.*
без доп. ἀντιλέγειν противоречить, преко-
словить odmlouvat, odprogovat: такоже агна
прѣдъ стригаштимъ кго безъ гласа • не
протива са • не прѣрѣкаа *Супр 481, 8 (Ис 53,
7).*— *Ср.* глаголати (противъ глаголати), проти-
вити са, прѣрѣти са, съвѣпрашати са, съта-
зати са

прѣрѣнѣ *Пс 80, 8 Син см.* прѣрѣканик

ПРЪСВѢТЪЛЪ, -ън *прил.* (1) *греч.* нет
очень яркий, светлый, блестящий přejasný,
skvoucí: прѣсвѣтълымъ свѣтомъ твоимъ •
иземъ зракъ его *Евх 34а 14-15.*— *Ср.* свѣтълъ,
гаснѣ

ПРЪСВѢАТЬ, -ън *прил.* (45) [прѣсѣ- *Служ*
(1) *Евх (36) Супр (2), прѣт- Ас (2), пр.ѣт*
*Рыл (1), пр Евх (1)] πανάγιος, ὑπεράγιος,
πολυύμνητος (!): святаѣший, пресвятои
přesvatý, nejsvětější: выложение • поѣса
чес(ть)нааго пр(ѣ)с(вѣ)тѣна в(огороди)ца
Ас 1536 9.— *Ас Служ Евх Супр Рыл.*—
Ср. прѣподовьнѣ, свѣтъ*

ПРЪСЕАТИ, -аж, -акиш *сов.* (3) μετανα-
στεύειν переселить, выселить, изгнать pře-
stěhovat, vystěhovat, vyhnat: въстрѣгнетъ
тъ и прѣсеати ты отъ седа твоего *Пс 51, 7*
Син □ прѣсели ти са μετανίστασθαι
стать изгнанником, странником stát se
vyhnancem, cizincem: да прѣсеатъ съ
с(ъ)н(о)ве его н въсхълапавтъ *Пс 108, 10*
Син ● μεταναστεύειν двинуться, отда-
литься, удалиться rohnout se, vzdálit se: иво
тъ в(ог)ъ мой с(ъ)п(асит)ель мой • застѣп-
никъ мой не прѣсеахъ съ *Пс 61, 7 Син*

ПРЪСЕАЛНИКЪ, -а м (1) λαοικός пересе-
ленец, странник přesídlenec, cizinec: ѣко
прѣсеалникъ есмъ а(зъ) оу тебе *Пс 38, 13*
Син.— *Ср.* пришьаць

ПРЪСЕАЛЕННІЕ, -на с (9) μετοικεσία,
λαομία переселение, выселение přestě-

ПРЪ

hování, vysídlení: до прѣселениѣ вавилонъскаго
Мт 1, 17 Ас Сав (Ѡ Зогр Мар).— *Мт 1, 11*
Ас Сав; Мт 1, 12 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав;
Пс 64, 1 Син

ПРЪСКВРЪНЪНЪ, -ън *прил.* (2) παμύαρος
прескверный, скверный (velmi) nečistý: отъ
зълъкъзньныхъ сѣтѣн прѣсквернааго врага
Супр 520, 22-23.— *Супр 519, 16.*— *Ср.*
нечистъ, скверньнѣ

ПРЪСКОЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* (1) ὑπε-
ρᾶλλεσθαι перескочить, перепрыгнуть pře-
skočit: никтоже того (т. е. ада) прѣскочи сѣтѣн
Супр 238, 15

ПРЪСКРЪБЪНЪ, -ън *прил.* (1) πανώδυνος
горестный, прискорбный přesmutný, nej-
smutnější, bolestný: вога отътждоу молдажж •
изъбавькина просаште • прѣскрѣбьнааго того
оумиленнаго овладаниа вражна *Супр 461, 17.*—
Ср. скрѣбьнѣ

ПРЪСЛАВЪНЪ, -ън *прил.* (24) ὑπερέν-
δοξος, ἔνδοξος, πανεύφημος славный, про-
славленный, преславный přeslavný, nejslav-
nější: о с(вѣ)тлыхъ прѣславныхъ ап(осто)-
лѣхъ *Служ 36 12* ● λαράδοξος необыкно-
венный, удивительный podivuhodný: кри-
аште о прѣславнѣтѣмъ чоудеси *Супр 35, 11* □
прѣславьно, -ок, прѣславьна с ми.
в знач. суш. τὸ λαράδοξον, τὰ δεδοξασμένα
чудо div: она же прѣславнок то видѣтъши *Супр*
517, 2; прѣславно г(лаго)ла са о тебѣ граде
*в(о)жы Пс 86, 3 Син; прѣславьна Супр 247,
30; прѣслав.. Ен 27а 1.*— *Ен Син Служ Евх*
Супр.— *Ср.* дивьнѣ, славьнѣ, чоудьнѣ

ПРЪСЛАВЪНЪ нареч. (3) λαράδοξος не-
обыкновенно, удивительно podivuhodně: дн-
виги са • прѣславнѣтъ вьважштимъ чоудесемъ
Супр 565, 11.— *Супр 190, 14-15; 569, 1-2*
ПРЪСЛОУШАНИИ, -на с (3) λαοική
ослушание, неповиновение neposlušnost,
vzurnost: вѣаста ова въ прѣслоушании в(о)жн
бывѣша *Супр 9, 17.*— *Супр 291, 15; 400,
13.*— *Ср.* ослоушаник

ПРЪСЛОУШАТИ, -аж, -акши *сов.* (1) λα-
οικούειν послушаться, не подчиниться neu-
poslechnout: аште вога прѣслоушавъ • овоако
въ мѣщѣ кемъ *Супр 367, 1-2.*— *Ср.* ослоушати
прѣслаѣ (!) *Пс 9, 5 Син см.* прѣстола

ПРЪСПѢВАТИ, -аж, -акши *несов.* кого,
что въ что (2) ὑπερβάλλειν, ὑπερέχειν
превосходить překonávat, předčít, převy-
šovat: дроугъ же дроуга прѣспѣваа въ вожиж
любьве *Супр 453, 29-30.*— *Фил 4, 7 Ен.*—
Ср. прѣспѣвати, прѣхъдити

ПРЪСПѢТИ, -спѣж, -спѣкши *сов.* (2) 1.
кого, что чимъ αἰσχύειν (!) превзойти pře-
konat, převyšít: прѣспѣ же съж довротж •
ч(ловѣ)къ почтѣтьемъ *Клоц 10а 8 2.* на
что доомълени елі ти направитъ, устре-

миться к чему-л. zamřít, začít směřovat k něčemu: чародѣнца • на горьшек прѣспѣжѣтъ *Супр 214, 21-22 (2 Тим 3, 13)*

ПРѢСПѢЯТИ, -спѣжъ, -спѣжши *несов.* (1) ὑλεθραίνειν превосходить překónavati, předit, přeučovati: дохнуть во твари принесть прѣспѣжшѣтъ • мѣрж твари *Клоц 10а 11.— Ср. прѣспѣвати, прѣходити*

поѣсрѣдѣ *Пс 81, 1 Сун вм. посредѣ*

ПРѢСТАВИТИ, -важъ, -вши *сов.* (7) 1. μεθιστάναи перенести, переставити přenést, přestavit *перен.*: прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 10-11* 2. μεθιστάναи устранить odstranit: искоренити прѣставити (т. е. врата) • не затварити са нмъ к' томоу *Супр 465, 7* ● лауеив, *вар. κατηγορεῖν* отменить, упразднить zrušit: да не кто речеть • ѣко сего ради прѣстави и (т. е. законъ) • сего ради испрази и • зане не може его съврѣшити *Клоц 66 8 (оупрази Супр 416, 26)* 3. чьто на чьто μεθιστάναи изменити, переменить změnit: ты все на оубишнїнж прѣстави *Супр 506, 1-4* 4. καταβάλλειν установити, назначити ustanovit, určí: цѣнж прѣставшиа крви цѣны не имжшт *Супр 415, 11 (съвѣшташ Клоц 56 31).— Клоц 66 7; Супр 384, 30.— Ср. прѣложити, прѣнести, прѣобразити, прѣтворити, оупразнити*

ПРѢСТАВЛЯТИ, -важъ, -важши *несов.* (1) μεθιστάναи представлять, переносити přestavovat, přenášet; *перен.* заставлятъ умереть pechávat zemřít: никтоже въ цѣсарнхъ вьстѣ въ смъртн... вса прѣставьатъ (вм. прѣставьатъ) владыка вьсмъртънъ *Супр 238, 12*

ПРѢСТАВЛЕННІЕ, -ниа с (9) [при- (!) *Евх (1)*] 1. μετάστασις перемещение, перенесение přemístění, přestěhování *перен.*: нъ прѣставлене с(в) печальнѣхъ • въ радостнаа *Евх 656 16* ● μετάστασις mortalitas кончина, смерть (как перемещение на тот свет) skop, úmrtí: мѣ(са)ца сеп(тя)в(ра) прѣставлене с(в)тааго ноана в(о)гословаца ев(ан)ѣ(є)л(н)ста *Ас 1216 15; Сав 131а 12; Ен 366 5*; цркъвѣ ради твоея • і живота і прѣставленнѣ нашего ради *Киев ба 5-6* 2. μετάστασις устранение odstranění: нъ владычскы вамъ яко оубогомъ хлапом' • велаштоу възати са вѣчнъннмъ вратомъ • и прѣставленнн и съкроушенн *Супр 465, 13.— Евх 64а 15; Супр 487, 24-25; 487, 29.— Ср. оумрътнн, оусъпеннн*

прѣстанъ *см. вьспрѣстанн*

ПРѢСТАРѢТИ, -ѣжъ, -ѣжши *сов.* (2): прѣстарѣвнъ в *знач. прил.* ὑλερόριος престарелый, дряхлый přestárlý: кже раздрѣшнн неплодство • прѣстарѣвшннхъ оудъ *Супр 249, 26* □ прѣстарѣтн са ὑηρόσ-

κειν состариться přestárnout, sejt věkem: кже прѣстарѣвшж са трьстѣ • прѣобразити на младѣ отъ образѣ *Супр 249, 27.— Ср. заматорѣтн, овьтѣшатн, състарѣтн са*

ПРѢСТАТИ, -станжъ, -станеш *сов.* (29) 1. отъ чьсо или без доп. лауеσθαι, κολλάζειν, διαλείπειν, καθικνεῖσθαι τινος (!) перестать přestat, ustat *od něčeho*: і вьстѣ... моаштоу са • і ѣко прѣста • рече етеръ отъ оученикъ его къ ѡмоу *Л 11, 1 Зопр Мар*; прѣстани отъ гнѣва *Пс 36, 8 Сун* □ не прѣстатн с *прич. наст. вр.* οὐ διαλείπειν, οὐκ ἀλέχεσθαι постоянно делать что-л., не переставать делать что-л. bez přestání něco dělat, neustávat dělat *něco*: си же отъ ѡеанж вьннцѣ • не прѣста обловъзъжшнн ногоу мою *Л 7, 45 Зопр Мар Ас Сав; Супр 395, 9 2. без доп. (о времени) греч. нет настать, наступити nastat: пароу тоу грѣховнѣн зълови прѣстала коньцѣ* *Супр 386, 8 3. кого, чьто греч. нет остановити кого-л. zastavit někoho*: влаженън же прѣставъ и на пжти прѣтжпн къ ѡмоу *Супр 192, 26.— Зопр Мар Ас Сав Сун Клоц Супр.— Ср. настати, прѣдѣстати, съконьчатн*

ПРѢСТАТАТИ, -стажъ, -стажши *несов.* (15) 1. без доп. лауеσθαι, καταλαύεσθαι переставать přestávat, ustávat: ема же твн са правьднок слынце • стѣнн прѣстаане оже *Супр 417, 27* □ не прѣстатн с *прич. наст. вр. или с инф.* οὐ λαύεσθαι, οὐ διαλείπειν непрестанно делать что-л., не переставать делать что-л. neustále něco dělat, neustávat *od něčeho*: тѣмже не прѣстан за ны м(о)лщн *Ен 286 8-9*; моантн настъ радн не прѣстанге *Супр 68, 16*; не прѣстажштоу испоштати еп(скоу)пы въ вса страны *Супр 535, 5* □ не прѣстатъ, -тан в *знач. прил.* ἀληγτος, ἀκατάσχετος, ἀκαταλάουτως (!) непрестанный neustály, ustavičný: не прѣстажцмаа воды рѣчнннмъ *Евх 16 2-3*; моант-вами непрѣстажштанн • бога отътждоу молааж *Супр 461, 15-16*; кгда вѣтръ лють сѣверъ вѣаше не прѣстал *Супр 90, 3 2. кого* αλοστοματίζειν (!) бросать на кого-л. vrhat se na někoho: начаша квинжннцн і фарнѣн • і лютѣ ѣко гнѣвати са • і прѣстатн і • о мнъножашинхъ *Л 11, 53 Зопр Мар.— Клоц 136 10; Супр 196, 5; 319, 28-29; 450, 17; 516, 16; 527, 19.— Ср. прѣбывати* прѣсте *И 7, 45 Ас см. привьстн¹*

ПРѢСТОЛЪ, -а м (56) θρόνος, κόλλος (!) престол, трон prestol, trůn: егда садеть с(ы)нъ чл(о)в(ѣч)скы • на прѣстолаъ славы своея • садете и вты на дьвоу на десате прѣстолау *Мт 19, 28 Мар Ас Сав (θ Зопр)*; прѣстолаъ твон в(о)же • въ вѣкы вѣка *Евр 1, 8 Ен* ● спец. прѣстолаи θρόνοι Престолаы (один из ангельских чинов) Trůny (jeden z

ПРѢ

kürü andělských): егоже трепещиѣтъ • видимаа и невидимаа • а(н)ѣ(е)ли и арх(ан)-ѣ(е)ли • прѣстоан и г(оспо)дствнѣ *Евх 456 20*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ПРѢСТОАНИИЄ, -ниа с (2) 1. *греч. нет* присутствие, наличие *přítomnost*: и изъми е из вьсѣкомъ напасти днѣвола • и вѣсѣка прѣстоѣннѣ • противннча *Евх 56а 17 2*. *λαράστασις* служение *služba*: ѣко днѣсь та избѣра • и разлжчи та г(оспод)ь отъ мирнѣнаго житнѣ • ѣко на лицн емоу въ прѣстоѣнне • мьнншьскааго чина *Евх 90б 7*.— *Ср.* пришьствнк, слоуженик, слоужьба

ПРѢСТОАТИ, -стож, -стоиши *несов.* комоу; на кого; прѣдъ цѣмь; въ чемь или без *доп.* (28) 1. *λαρίστασθαι, λαρείναι, λερίστασθαι, λερειναι, λαρελεσθαι, ἐξίστασθαι* (1); (прѣстоати тоу *λερίστασθαι*) стоять *перед кем-л., чем-л.*, присутствовать, предстоять *stát před někým, něčím, být (přítomen)*: азъ есмь гаврилъ • прѣстоамъ прѣдъ в(ого)мь *Л 1, 19 Зогр Мар Ас*; се во въ отишьи прѣстоннѣ х(ристос)ъ *Евх 84б 3*; силы а(н)ѣ(е)льскыа • прѣстоамъ на съдѣжцымъ сч. • днѣсь *Евх 86б 7-8* □ прѣстоамъ и в *знач. прил.* *λαρόν, λериόν, λαρεστός, лериεστός* присутствующий *přítomný*: призьрн... г(оспод)и на людие твоа • снмъ прѣстоамъ *Евх 62б 13-14*; много плачь отъ прѣстоашннхъ вьствъ ко ради *Супр 48, 2 2*. *λαρίστασθαι* служить, помогать *sloužit, pomáhat*: емоуже прѣстоамъть тысжца • тысжцамъ • и тьмъ тьмамъ • с(ва)тмъхъ а(н)ѣ(е)ль воннѣства *Евх 93а 23*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*.— *Ср.* прѣдълежати, прѣдѣстоати, слоужити, стоати (прѣди стоати)

ПРѢСТРАДАТИ, -страждж, -страждеш *сов.* (4) [прѣдрадахъ (!) *Супр (1)*] *ὀλομενεῖν* перенести, вытерпеть, пересрадать *přetrpět, vytrpět*: кок • кже васъ ради прѣстрадахъ • кже васъ ради прѣдрадахъ (! *вм.* прѣстрадахъ) • и сътрпѣхъ *Супр 475, 28 и 29*.— *Супр 480, 11; 535, 28*.— *Ср.* пострадати, по-трпѣти, страдати

ПРѢСТРАПАТИ СЛ, -пакъ сл, -пакши сл *несов.* (1) *греч. нет* наклоняться *naklánět se*: зывьжштоу са съпрѣва и прѣстрапашштоу на обѣ странѣ *Супр 563, 8*.— *Ср.* клонити сл, колѣвати, прѣкланати (прѣкланати сл)

ПРѢСТЖПАТИ, -аж, -акши *несов.* (11) 1. къ комоу; въ что *μεταβαίνειν* переступать, переходить *přestoupovat, přecházet*: огнь во и къ вьлагажштоуемоу прѣстжпактъ *Супр 95, 4 2*. *λαρανομεῖν, ὀλερβαίνειν, λαραβαίνειν, ἀκυροῦν* преступать, нарушать (закон, правило) *přestupovat, překračovat (zákon, příkaz)*: по чтоу вы прѣстжпаете заповѣдъ в(о)-

ПРѢ

жнжъ • за прѣданне ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар*.— *Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 13 Зогр Мар; Пс 74, 5 Син; 118, 51 Син; Супр 360, 14; 567, 17-18*.— *Ср.* походити, проходити, прѣмнновати, прѣхаждати, прѣходити

ПРѢСТЖПТИ, -пакж, -пакши *сов.* (19) 1. без *доп.* *μεταβαίνειν* перейти, переступить *přestoupit, přejít*: речете горѣ сеи прѣстжпн отъ сждоу тамо и прѣстжпнѣ *Мт 17, 20 Сав* (прѣ(н)ди... прѣндетъ *Мар Ас, 7 Зогр*) 2. *перен.* *λαραβαίνειν, λαρερθεσθαι* преступить, нарушить (закон, правило) *přestoupit, překročit (zákon, příkaz)*: никоиже заповѣди твоа не прѣстжпнхъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* • без *доп.* *λαραβαίνειν* согрешить *zhřešit*: еуга же прѣстжпнн адама сътворила *Супр 482, 16-17* • *ὀλερβαίνειν* обойти *rominout*: хотѣхъ оубо прѣстжпнн повѣсть *Супр 437, 10*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— *Ср.* прѣити

ПРѢСТЖПАЕНИИЄ, -ниа с (7) *λαράβασις* нарушение, проступок *přestoupení, přestupok*: о прѣстжпаени заповѣди в(о)жнмъ *Мар 43б 10*.— *прип. к Зогр 36б; Евр 2, 2 Ен; Евх 52б 25; 66б 9; Супр 39б, 19; 402, 9*.— *Ср.* безаконик, грѣхъ, законопрѣстжпакник, погрѣшеник, прѣгрѣшеник

ПРѢСТЖПОКЛАТИЄ, -ниа с (1) *греч. нет* клятвоступление, лжеприсяга *křivopřísahání, křivá přísaha*: прино вьпадаж... въ прѣстжпаклатнѣ *Евх 68а 26*.— *Ср.* лихоклатва

ПРѢСТЖПНИКЪ, -а м (2) 1. *λαραβαίνων* нарушитель *přestupník, provinilec*: прѣстжпникы непшштвахъ вьса грѣшнтымъ земли *Пс 118, 119 Син 2*. *λαραβάτης* отступник *odpadlík, apostata*: довльѣктъ во комоу (г. е. юлнаноу) безаконникомъ и прѣстжпникомъ зъвати и *Супр 214, 4-5*.— *Ср.* законопрѣстжпникъ

ПРѢСТЖПНЬ, -чи *прил.* (1) *λαράβασις* (!) противозаконный, преступный *protizákonný, zločinný*: пакъ оврѣтши на снѣдъ прѣстжпнжж *Клоц 10а 35*

ПРѢСѢДѢТИ, -сѣждж, -сѣднши *несов.* (1): прѣсѣдѣти въ лагтелихъ *ἐκκαθήσειν ἐνέδρα* сидеть в засаде *vysedávat na číhané*: прѣсѣднть въ лагтелихъ (! *вм.* лагтелихъ) *Пс 9, 29 Син*

ПРѢСѢЩИ, -сѣкж, -сѣчеш *сов.* (3); (на полы прѣсѣщн *διχοτομεῖν*) серерубить, разрубить, рассечь *přeseknout*: кгда хотѣше вьчтеныи съ мрътвци • прѣсѣщн гровнмъ печати *Супр 472, 27*; кгоже господннъ пришедъ на полы прѣсѣчетъ *Супр 107, 29-30*.— *Супр 477, 10-11*.— *Ср.* протесати, прѣрѣзати, расѣщи

ПРѢСАСАТИ, -сажж, -сажеш *несов.* (1) *греч. нет* перехватывать *přesahovat, sahat jinam*: д(оу)хъ... пакы отътждѣ прѣсажж-

штама ржкама с(ва) тааго • авнк въ дроугтын оудъ прѣстѣпааше *Супр 567, 16-17*

ПРЪСЖЧИТИ, -чж, -чнши *сов.* (3) *грек. нет* высушить *vusušit*: прѣсжчи ен источникъ • отъ негоже нсходнтъ *Евх 45а 9-10.*— *Евх 29а 21-22; 29б 2.*— *Ср. нсошнтн, нсжчнтн, оусошнтн*

ПРЪТВАРИАТИ ГАД, -иакъ са, -иакши са *несов.* (1) μεταβάλλεσθαι превращаться, претворять *mēnit se*: свокж влъхвовънжж хытро-стнжк нзмѣнѣа са • нже прѣтварѣше са овогда тоуромъ бывъ *Супр 7, 23.*— *Ср. прѣвращати (прѣвращати са), прѣлагати, прѣмѣновати, прѣмѣнати са, прѣобразовати са*

ПРЪТВОРИТИ, -ржж, -рнши *сов.* чьто; чьто на чьто (4) (1) μεταλοіεῖν, μετατρέλειν превратить, претворить *přetvořit, změnit*: ть же възаака • нже оумылѣннмаъ кднѣмъ водж на внно прѣтворн *Супр 344, 21* □ прѣтворнтн са металоіεіσθαι превратиться, претвориться *přetvořit se, změnit se*: макъкок же кстѣство водьнок • каменнк подражнво прѣтворн са *Супр 90, 11 2. συχρησθαι* приложить, использовать *vynaložit, roužit*: тако же н съпас' вьса зьльма внны на вадок прѣтворн *Супр 430, 18.*— *Супр 90, 6.*— *Ср. положнтн, потворнтн, прѣвратнтн, прѣложнтн, прѣмѣннтн, прѣнестн, прѣвоваѣщи са, прѣобразнтн, прѣставнтн*

ПРЪТЪЩИ, -тежж, -течешн *сов.* (4) 1. περτρέχειν, ἐλιδρομή (!) обежать, пробежать *přeběhnout, proběhnout*: прѣтѣша въж стра-нж тж *Мк 6, 55* *Зогр Мар 2. παρატρέχειν* пройти, миновать *přejít, rominout*: ч'то оубо сътворн са дньсѣ • да не просто во насть прѣтежтъ • дьнн сего чоудеса *Супр 431, 16.*— *Евх 54а 9.*— *Ср. прѣнтн, прѣмн-нжтн*

прѣтн са *Супр 95, 16; 511, 12 см.* прѣтн са

ПРЪТІРАТИ, -авж, -акши *несов.* (1): прѣтнрати пнлож сѣμλρίζειν перепиливать, пилить *přezávat pilou*: нан почто не свѣштаваасте са на манаснжк кгда нсанжк пнлож прѣтнрааше *Супр 397, 1*

ПРЪТИТИ, прѣщж, прѣтнши *несов.* комоу, чесоמוу чнмъ; на кого, чьто; с *инф.* или без *доп.* (33) 1. ἀπειλεῖν, ἐλανατεῖνεσθαι, ἐντυγᾶνεῖν, ἢ ἀπειλή (!) грозить, угрожать *vuhrožovat*: страшннми смнн мжжам прѣтн-те *Супр 88, 20*; горьцѣ прѣтшстоу цѣсароу на божна рабъ *Супр 209, 27*; ты разанч-кынам мжжам прѣштааше оуморнтн ма *Супр 254, 1* • ἐπιτιμᾶν укорять, уговаривать, увещевать *kárat, domlouvat*: народъ же прѣштааше нма да оумалчнга *Мт 20, 31* *Ас*, народн же прѣщахж *Сав* (народн же запрѣтнша *Мар, 8* *Зогр*) □ прѣтнмаа с *мн. в знач.*

сущ. τὰ ἀπειλούμενα угрозы *hrozby, výhrůž-ky*: своводнномъ гласомъ дрьзо мжжскы • ннкакоже оустрашнвъше са о прѣтннмнх' *Супр 86, 3 2. ἐπιτιμᾶν, διαστέλλειν, παρὰγ-γέλλειν* приказывать *rogoúet, dŭtklivě pŕikazovat*: прѣштааше во д(оу)х(о)вн не-чнстоумоу • лзднн отъ ч(ловѣ)ка *Л 8, 29* *Зогр Мар Ас Сав 3. ἐμβριᾶσθαι* огорчаться, быть взволнованным, тронутым *rozhorlovat se, být rohnut, být dojat*: ι(соу)с(ъ) же пакы прѣта въ севѣ • прнде къ гресоу *И 11, 38* *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср. велѣтн, въспрѣщати, заповѣдати, запрѣщати*

прѣторъ *Мк 15, 16* *Зогр Мар см.* преторъ

ПРЪТРЪГНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (5) διαρρηγνύειν, ἐπιτέμνειν, διασπᾶν, λύειν перерывать, разорвать, расторгнуть *přetřhnout, pŕevrat*: жзты ихъ прѣтръже *Пс 106, 14* *Син* • перен.: се оубо да прѣтръгъше слово на мжч-ннкы прѣндемъ *Супр 55, 18*; въсѣкоа трѣгъ жрътва прѣтръже са *Супр 418, 15-16.*— *Супр 54, 23; 338, 11-12.*— *Ср. протръргнжти са*

ПРЪТРЪСАТИ ГАД, -авж са, -акши са *несов.* (2) διασπᾶσθαι перерываться, разрываться *přetřhávati se, roztrhávati se*: за не емоу много краты • пакты ι жжн желѣзны • съвазаноу сжштю прѣтръсаахж са отъ него жжа желѣзнаа *Мк 5, 4* *Зогр Мар.*— *Ср. протрърсати са, растрърсати*

ПРЪТРЪПЪННІЕ, -на с (3) καρτερία перенесение *snášení, trpění*: прѣтрърпѣнне оьндъ *Евх 696 25.*— *Супр 62, 7-8; 62, 12-13.*— *Ср. трърпѣнн*

ПРЪТРЪПЪТИ, -пакъ, -пнши *сов.* (19) 1. чьто ὑποφέρειν, ὑφίστασθαι, ὑπομένειν перенести, претерпеть, вынести, вытерпеть *vytrpět, přetřpět, snést*: фко аще мн ен врагъ поносилъ прѣтрърпѣлъ оубо енмъ *Пс 54, 12* *Син 2. без доп.* ὑπομένειν выдержать, устоять *vydržet, vytrvat*: прѣтрърпѣтъ же до конца ть с(ъ)п(а)с(е)т(ъ) са *Мт 24, 13* *Мар Ас (2) Сав (2) Зогр-нал (8* *Зогр) 3. въ чемъ, о чемъ ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν* оставаться *при чем-л., предаваться чему-л. setrvat v něčem, oddat se něčemu*: прѣтрърпѣвшннмъ въ ал'чбвѣх' н молнтвѣхъ *Супр 53, 23.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син Супр Рыл.*— *Ср. потрърпѣти, сътрърпѣти*

ПРЪТРЪТИ, -търж, -търешн *сов.* (2) λρίειν распилить, перепилить *rozřezat*: потомъ прѣтрърша н полма • прѣтъренъ же кмоу съвъшоу • повеѣша *Супр 269, 6* и 6-7

ПРЪТРЪБНІЕВЪ, -ын *прил.* (1) λρίεργος беспокойный, мятущийся *neklidný, uspěchaný*: дѣтн дары приносатъ • да всн дѣлесемъ

ПРѢ

навькнѣжтъ • шко не кже прѣтрѣвнѣвъ оумѣ
имѣжтъ • ти лювнн сжтъ прѣрѣмъ *Супр* 338, 1

ПРѢТЪКНѢЖТИ, -нѣж, -нѣши *сов.* (7) [прѣдѣ-
Евх (1)] προσκόλειν задеть, наткнуться
на что-л., споткнуться *обо что-л.* παζαίτ
на что-л. на рѣжѣхъ възвѣжтъ тѣ • да
не о камень прѣтѣкнѣши ноги твоея *Л* 4,
11 Мар (Ѡ *Зогр*); *Мт* 4, 6 *Зогр* *Ас* *Сав* *Боян*
(Ѡ *Мар*); *Пс* 90, 12 *Син.*—*Евх* 85а 12.—
Ср. образити сѣ, потѣкнѣжти (сѣ), припасти,
приразити сѣ

ПРѢТЪКАНИНЪ, -на с (4) *греч.* *нет* пре-
пятствие рѣкѣзѣка: не ты ли сама • и вѣсѣ
твоея • вонте сѣ прѣтѣканин • прѣтѣкаемъхъ
вамѣ *Евх* 456 11 • *перен.* прѣтѣканин
возмущение pohoršení: вѣдѣте же еда како
власть сн ваша • прѣтѣканинъ вѣдетъ немощъ-
нымъ 1 *Кор* 8, 9 *Ен* 2. охѣмѣ оскорбление
urážka, pohana: жидовскаа прѣтѣканинъ
Супр 437, 24.—*Рим* 14, 20 *Ен*

ПРѢТЪКАТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* *комоу* (3)
греч. *нет* препятствовать, создавать пре-
пятствия рѣкѣзѣт, klást рѣкѣзѣку: не ты ли
сама • и вѣсѣ твоея • вонте сѣ прѣтѣканин •
прѣтѣкаемъхъ вамѣ *Евх* 456 12 □ прѣтѣ-
кати сѣ комъ сумлодѣзѣсѣи задевать
что-л., спотыкаться *обо что-л.* παζαίτ *на*
пѣсо, klorýtati: дроугъ дроуга рѣѣ • и дроугъ
дроугѣ прѣтѣкаа сѣ *Супр* 466, 7 • *перен.*
о чѣмъ прѣтѣкаемъхъ оскорбляться, возму-
щаться urážet se, pohoršovat se: добро не
ѣсти мас(ъ) • ни пити вина ни ѡ немже
прѣтѣкаетъ сѣ • братъ твои *Рим* 14, 21
Ен.—*Ср.* потыкати

ПРѢТЪМНЪ, -ын *прил.* (1) πανέσπερος
претемный, темнейший, очень темный nad-
tmíru temný: изъвѣкннн просаште... мръчннн
прѣтѣмнааго мрака *Супр* 461, 19.—*Ср.*
тъмнѣ

ПРѢТѢКАТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* (1) συντρέ-
χειν (1) обгонять, опережать předbíhat,
předstihovat: не тоу ли сынаша сѣ • и вѣси
вожни аггѣалъ народи • и варажѣтъ херовимъ •
и прѣтѣкажѣтъ серафимъ *Супр* 458, 13.—*Ср.*
варати

ПРѢОУКРАСИТИ, -крашж, -красни *сов.* (1)
λοικιλλεῖν украсить, разукрасить vyzdobit,
ozdobit: въ рнзахъ позлащенахъ • вѣдѣна
и прѣоукрашена *Пс* 44, 10 *Ен* 26а 12-13
(прѣоукрашена *Син.*)—*Ср.* прѣоуктити

ПРѢФАЦИА, -ня ж (7) [прѣф *Киев* (2)]
лат. *нет* спец. префация preface (одна из
моливъ в мессе): прѣфациѣ • до вѣчнны
в(о)же *Киев* 16 16.—*Киев* 3а 1; 3б 5; 4а
14; 5а 1; 5б 6-7; 6а 9

ПРѢХАЖДАТИ, -жаджж, -жаджи *несов.* (1)
μετέρχεσθαι переходить, проходить přechá-
zet, procházet: такожъ жиннж прѣхажданте

ПРѢ

Супр 507, 22-23.—*Ср.* походити, прохадити,
прѣходити

ПРѢХВАЛИТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* (1) *греч.*
нет восхвалять, воспевать velebit: прѣхва-
лимъ же обыщене • еже еси далъ намѣ •
имѣти съ нми *Евх* 65а 15.—*Ср.* хвалити

ПРѢХВАЛЬНЪ, -ын *прил.* (4) πανεύφημος,
πανύμνητος, ένδοξος достойный похвалы,
славный, достохвальный, досточтимый ve-
lebený, přelavný: възграднѣвъ въ томъ градѣ
цркъвѣ прѣхвальнѣи богородни *Супр* 279, 12;
м(о)ли прѣхваланаѣ χ(ριστος)α в(ο)γα •
с(ъ)п(а)сти д(о)уша наша *Ен* 36а 11-12.—
Супр 3, 29-30; 189, 2-3

ПРѢХОДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) βάσιμος
проходимый, доступный překročitelný, schůd-
ný, přístupný: непрѣходима естѣства •
прѣходима авнша сѣ *Евх* 16 7.—*Ср.* прѣходѣтъ

ПРѢХОДИТИ, -хождж, -ходши *несов.* (38)
1. чѣто алолѣрѣивѣи (1); (не прѣходити
ἀδιάβατον εἶναι 1) переходить přecházet,
překračovat: многы во оудавнша • дроугъ
же прѣити хоташте възбранахъ имъ •
якоже не прѣходити моста *Супр* 53, 8 •
перен.: и прѣходитъ виднааго житна конь-
чинж • въ наставенни издранлѣтѣскыи
чръноризѣцъ *Супр* 277, 17-18 • παρέρχεσθαι
проходить, миновать, переставать существо-
вать přecházet, pomíjet, zanikat: прѣходитъ
во и николн прѣвѣваатъ *Супр* 259, 7-8
2. παράγειν, διαλοχεύεσθαι, παρалоχεύε-
σθαι миновать, проходить jít mimo, přechá-
zet: и прѣходаште нс(о)сѣи • по немъ
идете бѣ саѣпца *Мт* 9, 27 *Зогр* *Ас*, прѣходашю
тѣдѣ *Мар* (мимонде *Сав*) 3. отъ ждаж;
отъ чѣсо; из чѣсо въ чѣто; на чѣто μεταβαίνειν,
διαβαίνειν, μετέρχεσθαι, παράγειν, διαλε-
χᾶν переходить přecházet (odněkud někam):
не прѣходите же из домоу въ домъ *Л* 10,
7 *Зогр* *Мар* 4. сквозѣ чѣто; чѣто διέρχεσθαι,
περιάγειν проходить черезъ *что-л.* procházet
něčím, chodit po něčem: ѣко прѣходите море
и соушж *Мт* 23, 15 *Мар* (Ѡ *Зогр*) • *перен.*
диалокеуеσθαι проходить procházet (živo-
tem), chodit: прѣхождаахъ въ незъловѣ
сръдѣца моего *Пс* 100, 2 *Син* 5. *перен.*
ύπερβαίνειν превышать, превосходить pře-
sahovat, převyšovat: н оупвани в(о)жи
надѣа сѣ • прѣходаштнмъ ко снж *Супр*
552, 15.—*Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Клоц*
Супр.—*Ср.* мимонти, мимоходити, миновати,
походити, прохадити, прѣминовати, прѣспѣвати,
прѣспѣвати, прѣстѣпати, прѣхаждати

ПРѢХОДНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* *нет*
проходимый průchodný, schůdný: отъмета-
етъ во ти пѣти прѣходнныа *Евх* 486 24.—
Ср. прѣходнмъ

ПРѢЩЕДРЪ, -ын *прил.* (2) πανοικτιόμων

в высшей степени милосердный, премилостивый přemilostivý, nejmilostivější: прѣщедръ в(о)же *Евх* 926 2.— *Супр* 208, 9.— *Ср.* щедръ

ПРѢЩЕННІЕ, -на с (10) 1. ἀπειλή угроза hrozba, vyhružka: оубовѣше са прѣштенна • послѣшаша княза *Супр* 175, 5 2. ἀμυνα возмездие odplata, trest: трѣторъ • і зжѣы скръжѣтанне • прѣщенне ослоушантк • жидеть тебе *Евх* 546 25.— *Супр* 34, 22; 85, 19-20; 86, 26; 367, 23; 442, 26; 471, 22; 472, 10; 482, 5.— *Ср.* запрѣщеник; прѣштнн (прѣштнма)

ПРѢЧИСТЪ, -ын прил. (26) [прѣчѣт- *Служ* (1), прѣч- *Рыл* (1)] καθαρός, ἄχραντος, ἄγνός, σελτός чистейший, пречистый nejčistší, přecistý: прѣчнстѣхъ пр(о)р(о)къ праздникъ *Ен* 7а 15-16.— *Ен Син Служ Евх Супр Рыл*.— *Ср.* чистъ

ПРѢЧОУДИТИ СѦ, -чѣждж сѦ, -чѣднш сѦ сов. (1) ὑπερθαυμάζειν изумиться, поражиться velice se podívat, užasnout: то оубѣдѣвъ едерн • и прѣчѣуднвъ са рече *Супр* 294, 29.— *Ср.* въчѣудити сѦ, оужаснѣти сѦ

ПРѢЧЬСТЪ, -н ж (1) φιλοτιμία милость, милосердие, щедрость (?) milost, milosrdenství, štědrost (?): разоумѣваше нашего владыкы прѣчѣстъ *Супр* 493, 8-9

ПРѢЧЬСТЫНЪ, -ын прил. (10) [прѣчест- *Евх* (2), прѣч(ѣ)- *Евх* (1)] πάντιμος очень почитаемый, почтенный, пречестный vele-důstojný, nejctihodnější: вѣко вл(а)г(осло)вн са і прославн • прѣчѣстнн и вельѣпное мѦ твое *Евх* 23а 2.— *Евх* 7а 23; 136 1; 136 17; 166 24; 24а 20; 786 19; 81а 14; 99а 24; *Супр* 534, 14.— *Ср.* чьстнн

ПРѢХАТИ, -адж, -адешн сов. (14) [прѣх- (!) *Зогр* (1)] καταλήν, ἀναγεσθαι, διέρχεσθαι, διαλερᾶν переехать, переплыть, переправиться přejet, přeplout, přepravit se: прѣхѣваше придоша на землж кенсаретскж *Мт* 14, 34 *Зогр Мар*, прѣхѣваше *Ас* (прѣплѣваше *Сав*).— *Мт* 9, 1 *Зогр Мар Сав*; *Мк* 5, 21 *Зогр Мар*; *Мк* 6, 53 *Зогр Мар*; *Л* 8, 22 *Зогр*; *Л* 8, 22 *Мар*; *Л* 8, 26 *Зогр Мар*.— *Ср.* възахати, въхати, прѣити, прѣплѣтити

ПРѢХАТИ, прѣимж, прѣимешн сов. (20) 1. λαράμβανειν, λαμβάνειν взять vzít: сѡлгы внжште за ланнтж прѣхса и *Мк* 14, 65 *Мар* (прнмаша *Зогр*) • *перен.* λαράμβανειν понять rochorpit: а кгоже не прѣимъ то и глаголати не сѡмѣж *Супр* 501, 21 • ἐγχειρίζεσθαι взять в свои руки ujmout se, chorpit se: всеа населѣнѣмѦ цѣсарѣства • дрѣжавж прѣимъ *Супр* 186, 6 2. ἀντιλαμβάνειν принять převzít: прѣвша цркѣви правѡвѣрннн *Супр* 200, 29 3. λαμβάνειν, λαράμβανειν

получить přijmout, dostat, získat: моимъ сѦ за игоумѣна • прѣемъшааго брата нашего *Евх* 836 8; вждж днѣе его мали • и епн(скоу) пѣство его прѣими нгъ *Пс* 108, 8 *Син* 4. λαμβάνειν, λαράμβανειν, λορθεῖν захватить, овладеть uchvátit, zmocnit se: овогда же бора сѦ овогда же лѣстѣмн лѣста градъ прѣмъ *Супр* 56, 23 • *перен.*: да не прѣхати бждемъ тажѣкомъ съномъ *Евх* 38а 10.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* прнмѣти

ПРАСТН, прадж, прадешн несов. (6) [прѣждѣ (!) *Зогр* (1) *Сав* (1), прѣхжѣ (!) *Зогр* (1)] νήθειν (прѣст) рѣст: съмотрите крннь како растжѣтъ • не трѡуждайтѣ са ни прѣждѣ *Л* 12, 27 *Мар*, прѣхжѣ (!) *Зогр*; *Мт* 6, 28 *Зогр Мар Ас Сав*

ПРАТАТИ, -аж, -акшн несов. (1) κομᾶν чѣто; (прѣжде прѣтати προαναπέλαειν) по давлѣтъ, прѣпятствовать potlačovat, zabráňovat: не того ли дѣльма глаголааше не прѣтжѣте злата • ни сѣребра... съ горы прѣжде прѣт(а)а теѣѣ • сѣребролюбѣствннн съказаник *Супр* 411, 6 (врана *Клоц* 4а 30).— *Ср.* бранити

прѣхжѣтъ *Л* 12, 27 *Зогр* см. прѣстн
ПРЖГЪ, -а м (7) [про- *Син* (2)] ἀκρίς кузнечик kobylka: вѣд же его вѣ пржнн и медѣ днвнн *Мт* 3, 4 *Сав* (акридѣ *Ас*, Ѳ *Зогр Мар*).— *Мк* 1, 6 *Сав*; *Пс* 77, 46 *Син*; 104, 34 *Син*; 108, 23 *Син*; *Евх* 59а 15 и 16.— *Ср.* акрндѣ, възхѡсѣ

ПРЖЖАТИ СѦ, -аж сѦ, -акшн сѦ несов. (9) σλαοάσσειν (!) метаться, дергаться zmitat se, trhat sebou: прнзърн на с(ѣ)нѣ мо... і се д(оу)хѣ емлѣтъ і • і внъзѣпж вѣпнѣтъ • і пржжаатѣ са съ пѣвнѣмн *Л* 9, 39 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Мк* 9, 26 *Зогр Мар Ас Сав Боян*.— *Ср.* трѣзати

пржжѣтъ *Супр* 442, 26 см. прѡтнвж
ПРЖТНІЕ, -на с собир. (1) βέρυαι прутья, розги pruty, proutí, metla: сътекоша сѦ м(но)зи • и разлнчно кждѡ внахж н • ови пржтнкмѣ ови внчн *Супр* 193, 6

псаломъ *Син* см. псалмѣмъ
псаломъ сѣтъ *Л* 20, 42 *Мар* см. псалмѣмъ сѣтъ
ПСАЛЪМОСЪ, -а м (2) [ψαλμός *Супр* (2)] ψαλμός псалом žalm: и нынѣа того рѣчѣмъ ψαλμόςа • и оуслѣшнтѣ нась *Супр* 73, 14.— *Супр* 73, 10.— *Ср.* псалмѣмъ

ПСАЛЪМЪ, -а м (>100) [псалм- *Зогр* (1), псалм- *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (24) *Евх* (4) *Клоц* (1), псалом- *Син* (5), псалом- *Син* (6), псалом *Син* (1), псалмъ *Син* (1), псалм- *Мар* (1) *Евх* (1), псалм- *Син* (2), псалм- *Син* (4), псал *Син* (3) *Евх* (3), псалмѣ (!) *Син* (1), пѣ *Син* (1), псалмъ *Син* (1), псалом- *Син* (16), псалмѣмъ- *Син* (1), псалом- *Син* (1), псалм- *Син* (1), псалм- *Син* (6), псалм- *Син* (1), псал- *Евх* (2),

псалом- Син (1), псалм- Син (1), ψαλμ-
Супр (3), ψαμμ- Супр (5)] ψαλμός, ἡ ψόδι
(ψαλμοῦ), στιλογραφία (!) псалом žalm:
въ концѣ псалмъ да(въ)довъ Пс 108, 1 Син.—
Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.—
Ср. псалъмость, пѣсны (пѣсны псалмъ, псалмъ
пѣсни или пѣснии)

ПСАЛЪМЪСКЪ, -ын прил. (4) [псаломъ-
Мар (1), псаломъ- Син (2), с'палъмъск-
(!) Зогр (1)] 1. τῶν ψαλμῶν псалом-
ный, псалмов род. žalmový, žalmů род.:
самъ дав(ы)дъ г(а)голаетъ въ кнѣигахъ
псаломъскыхъ Л 20, 42 Мар, с'палъмъскыхъ (!)
Зогр 2. тоу ψαλμοῦ псалтырный, псалтыри
род. psalteria род., žaltáře род. (о музыкаль-
ном инструменте): погте в(ог)оу нашемоу въ
г[а]жслехъ... і въ гласѣ псаломъстѣ Пс 97,
5 Син.— Пс 70, 22 Син

ПСАЛЪТЪРЬ, -а м и **ПСАЛЪТЪРЬ**, -и
ж (9) [псалт- Клоц (1) Рыл (1), псалтъ-
Син (1), псалт- Син (1), псалтъ- Син (2),
псалтъ- Син (1)] 1. ψαλτήριον псалтырь
psalterion, žaltář (музыкальный инстру-
мент): исповѣдате (! вм. исповѣдите) съ
г(оспод)ю въ г(осл)ехъ (! вм. г(осл)ехъ) во
псалтътри десятистроуныхъ погте емоу Пс 32,
2 Син 2. греч. нет псалтырь žaltář (книга
Ветхого завета): ѣкоже слышимъ врат(и)ѣ
блаженнаго д(авы)да въ псал(тири) Рыл 26а
18.— Син въ заглавию книги; Пс 48, 5 Син;
56, 9 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 107, 3 Син;
Клоц 7а 33.— Ср. прѣгждьница

псанник Л 4, 21 Сав; Клоц 16 15; 11а
33 см. псанник

псати Зогр Мар Сав Охр Боян Клоц
см. псати

псъ Зогр Мар Ас Сав Супр см. псъ
птица Мт 6, 26 Ас; п'тица Супр 80,
4 см. птыца

ПОУЛХЕРИА, -ныя ж имя (1) Πουλχερία
Пульхерия Pulcheria: нед(ѣлѣ) • сыро-
пос(тъна) • в нже бываетъ памать...
благовѣрныма ц(ѣса)рема маркиѣноу • и
поулхерина Ен 5а 2

ПОУСТИТИ, поущ, поустити сов. (84)
1. ἀπολύειν, ἐξαιουτέλλειν пустить, от-
пустить propustit, pustit: ныиѣ поустити рака
твоего владыко • по г(а)голаюу твоемоу съ
миромъ Л 2, 29 Зогр (отъпоустити Мар Ас,
отъпоуцаешн Сав, (отъп)оуцаши Боян) □
поустити женж, мжжа ἀπολύειν τὴν
γυναῖκα, τὸν ἄνδρα оставить жену, мужа;
развестись opustit ženu, muže; roznést se:
ѣко моси по жестоурядю вашемоу повеаѣ
вамъ поустити жены ваша Мт 19, 8 Ас Сав
(отъпоустити Мар, θ Зогр); і аште жена
поуститыши мжжа си • і посагнетъ за инъ
Мк 10, 12 Зогр, поустыши Мар 2. ἀφίεναι

испустить, издать vypustit, vydat (ze sebe):
поущен потъ свон на землж • акты крѣвъ
Евх 47а 21 □ поустити законъ, за-
повѣдъ каталѣмлеив издате закон, приказ
vydat zákon, příkaz: дрѣзнж ли досадити...
законъ нже сжтъ поустити намъ Супр 148, 8
3. кого, что (къ) комоу, чесоמו; въ что;
на кого ἀποστελλειν, λѣмлеив, παραλѣмлеив,
εισλѣмлеив, τρέχειν (!) послать, отправить
poslat, vyslat: окрѣсть стоаштааго сего дѣлама
народа рѣхъ • да разоумѣхтъ яко ты ма
поустити Супр 309, 17 и 24-25 и 30 и 310, 1
(посъла И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав); благо-
даривъша же родитела ка бога • и тыгда
пѣстниша кмоу три сѣта заатицъ Супр 518,
11-12; поустити ст(р)ѣлы и разгъна ѡ Пс 17,
15 Син; поустити са (! вм. а) на с(ва)тыа
Супр 62, 21-22 4. βάλλειν опустить, спустить
spustit: аште с(ы)нъ еси в(о)жин • поустити
себе долоу Мт 4, 6 Зогр (врѣзи са Ас Сав,
θ Мар) ● перен. лѣмлеив; (вогомъ поущенъ
θεήλατος) ниспослатъ seslat: оузрѣша снак
кжж съ невесе поущитенж къ нимъ Супр 64,
21; избывъше отъ нашѣдъшаа имъ богомъ
поущитенца извзы Супр 531, 5.— Зогр Мар
Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср. дати
(дати заповѣдъ), испустити, отъпоустити,
положити (положити законъ), посълати, съпо-
устити

поустити Супр 37, 13-14; 359, 20 см.
поустити

ПОУСТОТА, -ы ж (1) ἐρήμιος пустота
prázdnota: опона цркъвънаа раздѣра са • да
поустота кго мавитъ са Супр 485, 21-22

ПОУСТОШЬ¹, -и ж (1) греч. нет пустословие
zbytečné mluvení: съгрѣшихъ... въ помыш-
леньи неправеднѣ • поустоши і блади Евх
72а 16-17

ПОУСТОШЬ² нареч. (3) μάτην напрасно
marně, nadarmo: да оуво поустошь не троши
сжштинуъ на крѣмъа и тѣштеславья Супр
373, 28-29 ◆ въ поустошь ματαίως,
εἰκῆ напрасно marně, nadarmo: молниа
дѣвица и придоша и тѣкнѣша • и все въ
поустошь и без оума Супр 378, 18.— Супр
335, 3.— Ср. ашоуѣ, въсоук, спыти, тычь
(въ тыще), оумъ (без оума)

ПОУСТОШЬНЪ, -ын прил. (8) 1. μάταιος,
μεματαιωμένος пустой, суетный matný,
prázdný, nicotný: ѡ съвѣте зълыи... ѡне
поустошьнын съмысаъ Супр 402, 14 2. λάγνος
распутный prostopášný: ѣко се мжжескъ
полъ... нан поустошень • нан въсточны •
нан поухтенъ Евх 54а 14.— Супр 329, 20-21;
332, 20; 358, 18; 428, 2-3; 433, 30; Рыл
56β 8.— Ср. тыщетьнъ

ПОУСТЪ, -ын прил. (42) 1. ἔρημος, ἡρημο-
μένος, ἄγριος пустой, пустынный, безлюд-

ный *pustý, neobydlený, opuštěný*: вѣдѣ дворъ цѣхъ поустѣ *Ps 68, 26 Сун* □ поустѣ о мѣстѣ ѣ ѣρημία пустынное место; пустыня *pustina*; *roušĕ*: отъ кждоу възьмемъ на поустѣ мѣстѣ хѣвѣтѣ • насытити толко народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; поустѣ градъ, поустѣти градъ *город* Ἐρμούπολις, Ἐρμούπολιτῶν πόλις Гермуполис *Hermapolis*: савннѣ кто... поуста града прѣвѣтын блага рода сы *Сунр 145, 9 2. ѣρημος* покинутый, одинокий, оставленный *opuštěný, osamělý*: ѣко многа чада пѣстѣн паче нежеан нмащн мѣжа *Гал 4, 27 Ен*. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Сунр*. — *Ср.* поустыньнѣ, поустыньскѣ, тыщѣ; поустѣ мѣсто *ср.* поустыньнѣ

ПОУСТЫНИ, -нѣ ж (>100) 1. ѣ ѣρημος, ѣρημία, ѣ πανέρημος пустынное место; пустыня *pustina*; *roušĕ*: положнаѣ еси рѣкѣ въ поустынькѣ *Ps 106, 33 Сун* 2. *μονή* пустынь *poustevna*: иде въ поустынь кѣ блаженороумоу антонию *Сунр 169, 18-19* ♦ красьнаѣ поустыньна *см.* красьнѣ. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Евх Сунр*. — *Ср.* поустѣ (поустѣ мѣсто)

поустыньнѣ *Ps 101, 7 Сун см.* поустыньнѣ **ПОУСТЫНЬНИКЪ**, -а м (3) *νηστευτής* (!) отшельник, пустыльник *poustevník*: память с(ва)т(а)го о(тѣ)ца нашего ноана поустыньника *Ен 236 6* (ноаноу постынноу *Ас 1136β 27-28*). — *Ас 141а 18; 146б. 19*. — *Ср.* поустыньнѣ

ПОУСТЫНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [поустыньнѣ *Сун* (1)] 1. *ѣρημικός* пустынный, пустыни *rod. pustinný, pouštní, roušĕť rod.*: оподовиухъ съ немасыти поустыньнѣ *Ps 101, 7 Сун* □ жганк поустыньнок *οἱ ἄνθρακες ѣρημικοί* дрековые угли *kručinkové, jalovcové uhlí*: стрѣлы снабнааго изощренны • съ горжштимн жгальн поустыньнымн *Ps 119, 4 Сун 2. поустыньнѣтын в знач. сущ. греч. net* отшельник, пустыник *poustevník*: хотѣ же ходити многовѣтънѣтымъ пѣтьмъ поустыньнѣнѣхъ *Сунр 547, 12*. — *Ср.* поустѣ, поустыньскѣ; поустыньникѣ

ПОУСТЫНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *τῆς ѣρημου* пустынный, степной, пустыни *rod. pustinný, pouštní, stepní, roušĕť rod.*: не можешн бо ты сътрѣпѣти скръени поустыньскѣхъ *Сунр 169, 28*. — *Ср.* поустѣ, поустыньнѣ

поушчатн сѣ (!) *Л 21, 14 Мар см.* поушчати

ПОУШАТИ, -аѣж, -акшн *несов.* (16) 1. ἀπολύειν, λεγισφῆσθαι (!) пускать, отпускать *roušĕť, propoušĕť*: в дѣвнаѣ чюдеса • приемлетъ осжждение самѣ • л авѣе • варвара поштаѣжтъ *Клоц 106 32* □ поушчатн крѣвь въ αἰμορροεῖν проливать кровь *prolévat krev*: влажж рѣцѣ твои *ω ηωσφε* • послѣжшнн •

н осѣгшнн • кштѣ н крѣвь поштаѣжшнн божна тѣла *Сунр 457, 21-22*; поушчатн женж ἀπολύειν τὴν γυναῖκα отпускать жену, разводиться *propoušĕť ženu, rozvádĕť se*: ѣко всѣѣкъ поштаѣжнн женж своѣж • развѣ словесе леводѣнааго • творитѣ ѣж прѣлюбы дѣяти *Мт 5, 32 Зогр Мар; Клоц 26 9*; поушчатн гласъ ἀφιέναι φωνήν кричать *volat*: изжтрн же выпна поштаѣаше гласы молнтѣвнѣмъ *Сунр 36, 15*; поушчатн зарѣ αἰσχρολεῖν излучать сияние, свет *vydávat zář*: свѣтѣлааго благочѣстна срѣдѣ земаѣ на крѣстѣ вѣрнѣмъ зарѣ поштаѣжшнн вѣдаштѣ *Сунр 401, 14 2. παρῳλεῖν* посылать, отправлять *posílat, vysílat*: мжчнннн... лшннн страждшннѣ • н въ темннцѣ поштаѣжшнн *Сунр 58, 5* □ поушчатн законъ νόμον лѣмлеῖν издавать закон *vydávat zákon*: в законѣ безаконнѣ • отъ днавола поштаѣжшнн *Сунр 398, 5*; поушчатн очн на кого, чѣто лѣрлѣмлеῖν τοὺς ὀφθαλμοὺς бросать взгляды на кого-л., что-л. *vrhat pohledy na někoho, něco*: тѣ же фома стоаѣше поштаѣжшнн очн на всѣа сѣдѣ сыпасоу *Сунр 502, 24*. — *Зогр Мар Клоц Сунр*. — *Ср.* издаватн, испоушчатн, отъпоушчатн, посылатн, раздрѣшшатн, сѣлатн

ПОУШЕНИЦА, -ѣ ж (1) ἀπολελυμένη разведенная (жена) *propuštěná (žena)*: вѣсѣкѣ... женѣ сѣ поуштеннѣжж отъ мѣжа • прѣлюбы дѣѣтъ *Л 16, 18 Зогр* (поуштеннож *Мар*). — *Ср.* потыпѣга

пѣлемннѣ, пѣлемъ *Сунр см.* полемонѣ пшеница *Мар Ас Сунр см.* пшеница пшеничннѣ *И 12, 24 Ас* (2) *см.* пшеничнѣ

ПЪВАННѢ, -нѣ с (5) [пѣва- *Сунр* (2), пѣва- *Сунр* (1)] λαρησία, θάρρος, τό θαρρεῖν надежда, упование, доверие; дерзновение *doufání, důvěra; smĕlost*: пѣваннѣ бо стоаштѣоу-оумоу творитѣ пастн сѣ *Сунр 409, 28*. — *Сунр 175, 10-11; 211, 14; 382, 16; 384, 4*. — *Ср.* дрѣзновеннѣ, дрѣзость, надежда, трѣпѣннѣ, оупѣваннѣ

ПЪВАТИ, -аѣж, -акшн *несов.* цѣмъ, чнмъ или без *доп.* (9) [пѣвати *Сунр* (1), пѣватн *Сунр* (1)] θαρρεῖν, λείθεσθαι надеяться, уповать, доверять *doufat, důvěřovat, spolĕhat se, být dobré mysli*: пѣвантѣ братн тако мноасрѣдѣ кѣтъ г(осподѣ) нашѣ *ἰσοχ(ρηστος) Сунр 108, 17*; чнм бо пѣваѣжшннѣ • хѣтностнѣжж ли словесѣннѣжж *Сунр 442, 8*. — *Сунр 105, 12; 112, 19-20; 269, 29; 297, 5; 409, 26; 409, 27; 444, 12*. — *Ср.* дрѣзатн, дрѣзватн, надѣватн сѣ, сѣмѣтн, оупѣватн

пѣпрнще *Сунр 221, 26 см.* попърнще пѣпърнще *Сунр 185, 13; 221, 24 см.* попърнще

първа *Пс 34, 23 Син см.* първа
пърсаломъ *Син см.* пърсалъмъ
пърсаломъскъ *Пс 70, 22 Син; 97, 5 Син см.* пърсалъмъскъ
пърсалътъръ *Пс 80, 3 Син см.* пърсалътъръ
пърсалъмъ *Пс 94, 2 Син см.* пърсалъмъ
пърсалътъръ *Пс 91, 4 Син см.*
пърсалътъръ
пърсин *Пс 77, 45 Син; 104, 31 Син см.*
пърсин

пърсъ *Сав Евх Син см.* пърсъ

ПЪТЕНЬЦЪ, -а м (7) [пътѣ- *Зогр (1),* пъте- *Сав (1) Син (1),* пте- *Мар (2) Ас (2)*] ποσός, νεοσός, νεοσίον птенец ртаѣе, ртаѣи mládě: дати жрътвж... дѣва кагрланчншта • дѣва пътѣница голженна *Л 2, 24 Зогр,* птенеца *Сав,* птенеца *Мар,* птенеца *Ас.*— *Мт 23, 37 Мар Ас; Пс 83, 4 Син*

ПЪТНИЦЪ, -а м (1) στρουθίων воробей vгabec: младеньци іако и птишти възиражтъ к тебѣ *Супр 513, 2-3.*— *Ср.* вранин, птница

ПЪТНИЦА, -а ж (64) [пѣти- *Зогр (3) Мар (1) Ас (1) Сав (1) Син (8) Евх (2) Супр (1),* пѣти- *Зогр (3) Евх (1) Супр (3),* пѣти- *Зогр (7) Мар (12) Ас (8) Сав (3) Боян (1) Син (2) Супр (5)*] λετεινόν, ὄρνεον; (крилата птница летеинов) птца ртѣк: скотъ польскыма • и птница н(еве)с(ь)нтыма • и рыбы морьскыма *Пс 8, 9 Син* ● στρουθίων воробей vгabec: не дѣвѣ ли птци пѣназоу вѣните са *Мт 10, 29 Зогр Ас,* птци *Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* вранин, птенець, птницъ, стрѣкъ

пършеница *Сав Унд Син см.* пшеница
пършеничънъ *Пс 80, 17 Син см.* пшеничънъ

ПЪТАНИЮ, -на с (2) [питанок (1) *Супр (1)*] ἔρευνα исследование zkoumání: кже во вгыше пытанна кстѣ • ти к'то хоштеть о томъ пытати нѣда са... горко прѣтргнетъ *Супр 338, 7-8;* w гнжсьнок питанок (! *вм.* пытанник) оустрокник (! *вм.* оустрокника) *Супр 386, 10.*— *Ср.* исканник, испытанник

ПЪТАТИ, -авж, -акши *несов.* кого, чѣто; чѣто отъ кого; о чѣмъ (13) [пѣта- (1) *Супр (1)*] λυθῖνάεισθαι, ἔξετάζειν, σχολάζειν распрашивать, выяснять, выпытывать vуртávat se, zjišťovat: пыташе отъ него аште хоштеть пожрѣти *Супр 112, 28-29* ● ἐρευνᾶν, ἐτάζειν, ἔξετάζειν, λεγειφάζειν исследовать zkoumat, pátrat: пытайте писанна • іакоже слышасте • отъ владыкы *Супр 324, 13* (испытайте *И 5, 39 Зогр Мар Ас*) □ пытакмъ и в *знач.* прил. λεγειφάζομενος желаемый žádoucí: тѣ же рече • к нимъ • чада издранок и пытакмок се кстѣ *Супр 570, 21.*— *Супр 112, 15; 113, 28-29; 197, 18; 305, 4; 323, 26; 338, 9; 338, 13-14; 407,*

30; 502, 26; 566, 2.— *Ср.* искати, испытати

първанник *Супр 382, 16; 409, 28 см.*

първаник

първати *Супр 409, 27 см.* първати
пърприще *Супр 273, 26; 284, 29; 287, 5-6; 289, 27 см.* попъррище

пърприще *Супр 37, 3; 548, 1 см.*
попъррище

ПЪРАТИ, перж, перешн *несов.* (1) ἀναλέτισταи парить, возноситься letět, vznášet se: наша доуша • тажжжжж пльть • акы велико вѣрма съврѣгъша • оудобъ пержтѣ къ творьцоу *Супр 390, 10.*— *Ср.* парити

ПЪРЪНИЮ, -на с (2) ἀντιλογία, ὁμολογία (1) сопротивление, отказ odpor, odmítání: обличени... прѣмькоша отъ първнина • затвореномъ вгвѣшемъ оустомъ ихъ истинноу *Супр 331, 19.*— *Супр 177, 23.*— *Ср.* прѣкословесник, прѣпърѣник, прѣрѣканик, първа, противнънъ (противно слово)

ПЪРЪТИ, прѣж, пършин *несов.* (11) [пър- *Супр (1),* пр- *Супр (2)*] 1. ἀμφιβάλλειν противоречить, отрицать porigat: нѣ іако послушатн имате нашего оученья • не прѣж • вѣдѣ во ваше покореник *Супр 495, 4* 2. прѣрѣти са между собож, съ цѣмъ μάχεσθαι, ἀντιλέγειν, φιλονεικεῖν спорить, диспутировать рїт se, disputovat: прѣрѣж же са люден • между собож г(лаго)лжште *И 6, 52 Зогр Мар Ас* ● δικαιολογεῖν, δικάζεσθαι вести спор, вести судебное разбирательство рїт se, vést při: а тѣ кде мѣдши не вѣдѣ • приди ти за ма пърн са *Супр 242, 17-18.*— *Супр 95, 16; 239, 14; 346, 30; 433, 26; 511, 7-8; 511, 12.*— *Ср.* противити са, прѣрѣкати, съгзати са, сжпротивити са

ПЪРІА, пъря ж (13) [пър- *Син (1),* пр- *Супр (1)*] ἀντιλογία, φιλονεικία; (любнъ пърямъ вгити φιλοραγμονεῖν) спор, распря рѣе, rozepře, spor: вгьс(тѣ) же і прѣ вѣнхъ • которы мьнитъ ти са ихъ вгити боин *Л 22, 24 Зогр Мар;* ти любнв сжтѣ пърѣмъ *Супр 338, 2-3* ● δίχη суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní přelíčení: вѣскрѣши в(о)же сжди прѣж твож *Пс 73, 22 Син* ◆ бес пъря ἀναντιρρητος, ἀναντιρρητος несомненно, бесспорно beze sporu, nesporně: да аште не вѣ никд'ногоже проказьства • то оуже вѣста авѣ и бес пъра *Супр 440, 10.*— *Пс 9, 5 Син; 34, 23 Син; 42, 1 Син; Супр 303, 7; 304, 5; 400, 21; 440, 6; Зогр-лл 2а 14.*— *Ср.* противнънъ (противно слово), пърѣник, прѣкословесник, прѣпърѣник, прѣрѣканик, распърѣник, распърѣрѣчъ, сждѣ

пърсалъмъ *Пс 68, 1 Син см.* пърсалъмъ

пърсаломъ *Пс 12, 1 Син см.* пърсалъмъ

псалтътырь *Пс 48, 5; 56, 9 Син см.*
псалтътырь
псалтътырь *Пс 107, 3 Син см.* псалтъ-
тырь

ПЪСАНИЮ и **ПЪСАНИЮ**, -на с (33)
[пса- *Сав (1) Клоц (2), ψα- Супр (3), пса-
Мар (1) Ас (2) Евх (1) Супр (23)*] 1. γράφῃ
написание papsáni: се отъ многоаго мало
събравъ • писанию прѣдавъ *Супр 301, 26*
2. τὸ γεγραμμένον, γραμμα написанное,
запись, текст zapšané, zápis, text: пророческо
коньчаваше са писаник *Супр 403, 9* ● γράφῃ
сочинение, произведение spis: молитва с(ва)-
тааго пишна • же са обрѣте въ ино писаник
Супр 142, 19-20 ● ἐλυγράφῃ надпись páris:
познахъ отъ псаньѣ виж *Клоц 11а 33* □
псанник, писаник мн. γράφαί, αἱ γράφαί,
ὁ γράφας (!) Священное писание Pismo
svaté: пакти дроугое писание глаголетъ
*И 19, 37 Ас 1106а 29 (дроугыа кынигы Зогр
Мар Ас 106аβ 18-19);* пытанте писаник
*Супр 324, 13 (кынигы И 5, 39 Зогр Мар
Ас).*— *Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.*
кынигы, напысаник, титълъ

ПЪСАТИ и **ПЪСАТИ**, пишж, пишешн
несов./сов. (>150) [пса- *Зогр (14), пса-
Зогр (18) Мар (1) Сав (11) Охр (2) Боян (2)
Клоц (1), пса(и)- Сав (50), псно Мар (1),
ψα- Супр (3), пса- Зогр (8) Мар (38) Ас (36)
Сав (4) Боян (2) Син (1) Клоц (1) Супр (28),
спа- (!) Зогр (3), спа- (!) Зогр (1)*] 1. γράφειν,
καταγράφειν, καλλιγράφειν, λαράγράφειν,
ἐγγράφειν, λοιεῖν (γραμμα) писать/напи-
сать psát/papsat: извои са и мнѣ... псати
тебѣ • славныи тѣофане *Л 1, 3 Зогр, псати
Мар Ас;* въ съвнѣтъѣ кынигѣмъ (! *вм.*
кынигѣмъ) пишеть • о мнѣ *Пс 39, 8 Син;*
пишетъ во са не чѣтѣн с(ты)на не чѣтеть
отъца *Супр 328, 16-17;* да съждеть са слово •
псаное въ законѣ *лх И 15, 25 Зогр,* псаное
Сав, писаное *Мар Ас* □ псанок или
псанок в знач. *суц.* τὸ γεγραμμένον,
ἢ γράφῃ священное писание Pismo svaté:
и съгысть са псаное еже г(лаго)летъ *Мк 15,
28 Зогр,* псаное *Сав,* писаное *Мар Ас 2.* γρά-
φειν рисовать/нарисовать, писать/написать
malovat/pamalovat: шаръчна на кдион дѣстѣ
• н образы чрѣтажтѣ н истинж пишжтѣ
шаромъ *Супр 418, 2* ● *перен.* несов. ἐφ-
φαίνειν выявлять, сообщать zjevovat, ozna-
novat: и господь нашъ пиша икремин пророку •
w тринимъ порастышнимъ (! *вм.* w трини
порастышин) жидовска мѣста глаголаше к
нейму *Супр 357, 11* □ стѣнь псати
σκηογράφειν выявлять zjevovat: аште ли же
тъ огнь • стѣнь ψавѣи • съ небесе пришъ-
ствик божна огни • напои же кжпниж • не
опали *Супр 250, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр*

Боян Зогр-пал Син Клоц Супр Рыл.—
Ср. напысати, съпсати

ПЪБНИ прил. (3) [пъ- *Син (2)*] τὸ
κυνὸς собачий, песий psi: иззави отъ оржжѣ
д(оу)шж мож • из-држжкы пѣсьма иномаджж
мож *Пс 21, 21 Син* ♦ пѣсьма м оу ху см.
моуха.— *Пс 77, 45; 104, 31 Син*

ПЪБЪ, -а м (33) [пъ- *Зогр (1) Евх (1)
Супр (3), пс- Зогр (3) Мар (6) Ас (2) Сав
(1) Супр (1), пѣс- Сав (1) Евх (2) Син (2)*]
κύνων, κυνάριον пес, собака pes: лео и пси
ѣдатъ отъ кроупиць • падажштнхъ отъ
трепезы г(оспод)ни своихъ *Мт 15, 27 Зогр
Мар Сав* ● *перен.* да не ѣждеть мнѣтѣ
пѣсе неукроштенныи • отъврѣшти са х(ристос)а
Супр 61, 6.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх
Супр*

ПЪБЪСКЫ нареч. (1) *греч.* нет по-пѣсьи,
по-собачьи jako pes: пѣсьскы же • лад •
и пѣны из оустъ тѣштѣ *Супр 560, 7*

пѣтеньць *Л 2, 24 Сав; Пс 83, 4 Син
см.* пѣтеньць

пѣтница *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр
см.* пѣтница

пѣтѣнць *Л 2, 24 Зогр см.* пѣтеньць

ПЪЦЪЛЪ, -а м (5) λίσσα смола smûla,
pryskyřice: принесоша пѣцьлъ гораштѣ *Супр
270, 18.*— *Супр 118, 10; 234, 6; 268, 16;
268, 27*

ПЪЦЪЛЪНЪ, -ын прил. (2) τῆς λίσσης;
(коновъ пѣцьлѣнын ἢ λίσσα) полный смолы,
со смолой plný smûly, pryskyřice, se smûlou,
smolný: въврѣгоша н самого того с(ва)тааго
въ коновъ пѣцьлѣнын *Супр 268, 25.*— *Супр
268, 23*

ПЪШЕНИЦА, -а ж (35) [пш- *Супр (2),
пш- Мар (4) Ас (4) Супр (5), пѣш- Сав (1)
Унд (3) Син (1)*] σίτος, πλήρης σίτος пше-
ница, хлеб pšenice, obilí: въ севѣ во землѣ
плодитъ са • прѣжде трѣвж по томъ же класъ •
по томъ же пышеннѣж въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр
Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх
Супр Хил.*— *Ср.* жито

ПЪШЕНИЧЪНЪ, -ын прил. (5) [пш- *Супр
(1), пш- Мар (1) Ас (2), пѣш- Син (1)*] τὸ
σίτου, τὸ λιθοῦ пшеничный, хлебный pše-
ničný, obilný; и натрохъ ѣ отъ тоука пѣшенична
Пс 80, 17 Син.— *И 12, 24 Мар Ас (2),
Супр 127, 23.*— *Ср.* пышенъ

ПЪШЕНЪНЪ прил. (1) τὸ σίτου пшенич-
ный, хлебный pšeničný, obilný: аште зръно
пышенно не оумреть падъ въ землѣ *И 12,
24 Зогр (пшенично Мар, пшеничн(о) Ас
127б 18, пшеничное Ас 256β 8).*— *Ср.* пше-
ничынъ

пѣтница *Мт 24, 49 Зогр см.* пшаница
пѣтѣнство *Л 21, 34 Зогр Мар см.*
пшаньство

ПѢВ

ПѢВЫЦЬ, -а м (6) [пѣвецѹ] *Евх* (1) *греч.* нег певчий zpěvák: ꙗко кнѣзичиѣ трѣс(ва)таго • въхѹдатъ пѣвѣци • на амбонѣ *Ен* 306 12-13.— *Ен* 186 16; 31а 12; 31а 15; *Евх* 586 14; 101а 8

ПѢГОТИВѢ, -ѹи прил. (2) λελρός прокаженный malomocný: пѣготивымъ пѣготы акты лопатож словесемъ съергыса *Супр* 387, 21-22; ѿкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудж тѣлесн *Супр* 392, 16.— *Ср.* прокаженъ, строупневъ

ПѢГОТЫ, -ѣ ж мн. (2) λέλρα, τὰ χαλαζώματα проказа, нарывы (у прокаженного) malomocenství, vředy *перен.*: остроужн мн доуша грѣховнымъ пѣготы *Супр* 392, 15.— *Супр* 387, 22.— *Ср.* прокаженник, проказа

ПѢНИТИ, -нж, -ниши *несов.* (1) ἀφρίζειν испускать пену pěnit, vypouštět pěnu *перен.*: а онѣхъ сръдце вльннннмъ оубончыннхъ оусты пѣнааше *Супр* 399, 10.— *Ср.* пѣны (пѣны тѣщити)

ПѢНИКЪ, -на с (45) [пѣ(н)е *Ен* (2), пѣ(н) *Ас* (1) *Ен* (9), пѣн. • *Рыл* (1), ..ѣ(н) *Ен* (1)] 1. συμφωνία, ὕμνος пение, песнопение (*под музыку*) zpěv, zpívání (*s hudbním doprovodem*): ꙗко градъ приближи са къ домоу • ꙗ слыша пѣникъ ꙗ ликуы *Л* 15, 25 *Зогр Мар Ас Сав*; въ конецъ въ пѣникъ о осмѣи псалмъ да(вс)д(о)въ *Пс* 6, 1 *Син* 2. ὕμνος, ὕμνησις, φῶδῆ, αἰνεσις хвалебная пѣнь, славословие chvalozpěv, hymnus: въ псалмѣхъ ꙗ пѣникъ • ꙗ пѣснехъ д(о)уховныхъ • о благодѣти поуже ꙗ прѣпоуже • въ ср(ѣ)д(ѣ)цихъ вашнхъ г(осподе)вн *Кол* 3, 16 *Ен* • **спец.** τροπάριον тропарь тропар: егдаже приведжтъ пострнжшааго са на трапезж • поужтъ пѣние се глас(ѣ) ꙗ *Евх* 996 25 □ пѣникъ хвалебноу, хвала пѣния αἶνος φῶδῆς, φῶδῆ ψαλμοῦ хвалебная пѣнь, славословие (*въ заглавияхъ псалмовъ*) píseň chvály, chvalozpěv: да(в)до(в)а пѣниѣ хвалниѣ въ днѣ прѣвѣтвхъ соботѣ *Пс* 92, 1 *Син*; слав(а) хвала пѣниѣ да(в)до(в)а *Пс* 94, 1 *Син*; пѣникъ съвнтъ чьнокъ ювѣтѣиов кондак кондак: памат(ь) • пр(ѣ)по(д)о(в)нааго романа • сътворшааго пѣн(на) съвнт(ѣ)ч(ь)наа *Ас* 122а 2.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Рыл.*— *Ср.* пѣсни, пѣтик, хвала

ПѢНЫ, -ѣ ж мн. (17) ἀφρός пена pěna: приврѣгж са въ твердытѣ камень • нѣ въ пѣны вльнны нхъ разидж са *Клоц* 126 23; *Супр* 448, 19 • пена у рта pěna u úst: ꙗ вынезапж въпнетъ • ꙗ пржжаатъ са съ пѣнами *Л* 9, 39 *Зогр Мар Ас Сав* ♦ пѣны тѣщити ἀφρίζειν испускать пену vypouštět pěnu: пѣны тѣштитъ • ꙗ скръжштетъ зжеты своимн *Мк* 9, 18 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.*— *Ср.* пѣнитн

ПѢС

ПѢННЪ, -ѹи прил. (1) ἀφροφόρος пенный, пенящийся pěný, rozpěný: мѣташтаа жизни сеа сласти сланок море • ꙗ пѣнннмъ страстин вальны *Супр* 352, 17

ПѢНАЖЬНИКЪ, -а м (6) κερατιαστής, ἐλί τραλεξαν (!) меняла peněžoměpec: ꙗ по что не въдасть моего съверра пѣнажннкомъ • ꙗ азъ пришѣдъ съ лихвож • ѿстазала е вимъ *Л* 19, 23 *Зогр Мар Ас.*— *И* 2. 14 *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* прикоупъ (прикоупъ творан), трѣжнннкъ

ПѢНАСЪ, -а м (45) [пѣназ- *Зогр* (11) *Мар* (2) *Сав* (6); пѣнж- *Боян* (1)] δηνάριον, ἀσάριον, κέρμα, λεπτόν монета, динарий peníz, mince, denár: не дѣвѣ ли птици пѣназоу вѣните са *Мт* 10, 29 *Зогр* (на ссарин *Мар*, на асврин (!) *Ас.*)— *Зогр Мар Ас Сав Боян.*— *Ср.* ассарин, динарь, сьребро, сьреверннкъ, цата

пѣровъ *Супр* 218, 3 *см.* прѣровъ
ПѢСНЬ, -н ж (97) [пѣ(с) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (2) *Рыл* (1), пѣ *Син* (1)] 1. φῶδῆ, ὕμνος, ᾠδή, ψαλμός, μελωδία, μέλος песня, пение píseň, zpěv: въсхваалъ имъ в(о)а моего съ пѣсннж *Пс* 68, 31 *Син*; тѣмъ д(о)уховнннми пѣсннми пнтааше са ниостанъ *Супр* 550, 13; благодарствннмъ пѣснн въсылааше богоу *Супр* 293, 1; кыа въспокши погребенноу пѣснн *Супр* 457, 14; днѣволъ зоветъ гжсальмн ꙗ палъсьци пѣс(н)ми непрѣзнннми • тоже м'нози събнравѣт' са на то *Рыл* 26β 25 • **жѣмѣс** (!) шумное праздничное веселье (*языческое*) (rohanská) slavnost се zpěvu: къ капшншѣмъ слоуженноу • ꙗ на пѣснн • ꙗ на влжжденна женомъ *Супр* 352, 13 • ἐλφῶδῆ заклинание zaklínání: лже словомъ мааломъ • нев(е)са отврѣзе • ꙗ днѣвнож пѣсннж • днѣвноу съкровиште обрѣтъ *Клоц* 116 23 □ **спец.** пѣснь псалмъ, псалмъ пѣснн или пѣсннн φῶδῆ ψαλμοῦ, ψαλμός φῶδῆς музыкальный тон при пении псалмовъ tónina žalmy: пѣснь псаломъ асафовъ *Пс* 82, 1 *Син*; псалмъ пѣснн с(ѣ)новъ корвовъ *Пс* 47, 1 *Син*; пѣснь степеннаа φῶδῆ τῶν ἀναβαθμῶν пѣснь восхождения píseň stupňů (*заглавие некоторыхъ псалмовъ*): слава пѣ (!) степеннаа *Пс* 119, 1 *Син*; старѣн въ пѣсннхъ вѣтн тронѣиоштаи бытъ запевалой, запевать předzpěvovat, být kantorem: вѣаше же старѣн имъ въ пѣснехъ с(ва)ттын кѹрнннж • а въ отвѣтѣхъ с(ва)ттын кандидъ • ꙗ домечъ *Супр* 70, 27 2. αἶνος, ὕμνος, ἀνάρρησις; (пѣснь ꙗ хвала ψαλμοῦδία; принмты пѣснь αἰνοῦμενος) хвалебная пѣснь, песнопение chvalozpěv, hymnus; *перен.* хвала chvála: сльзами себе очнстатце • ꙗ поуже емоу пѣснь *Евх* 86а 5; из оустъ младеннштъ ꙗ съжштннхъ съврѣшнлъ кси пѣснь *Супр* 325,

4 и 326, 3 (хвалѣ Пс 8, 3 Сун, Клоц 1а 22; Супр 335, 28) ● *спец.* στιχηρόν песнопение hymnus: и ловѣзаетъ и братрѣи в'сѣ • поуще пѣс(нь) снѣж глас(ъ) тажекъ Евх 97а 25 □ пѣснь повѣдѣна на *спец.* ἐλινίκιος ὕμνος победная песнь vítězna píseň: повѣдѣнаж пѣснь съ ѿимн оутврѣждаа владыцѣ • весанна въ вѣшьннхъ Супр 332, 25.— *Ас Сав Ен Сун Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* псалмъ, пѣник, пѣтник, стихера, хвала

ПѢСНЕНЪ, -ын прил. (1) *греч.* нет песней род., песенный, песнопенный род. písní rod., chvalozpěvu rod., hymnú rod.: въпросиша насъ • пѣньшеи ны • поите намъ отъ словесъ пѣсненьхъ Клоц 7а 39-40 (отъ пѣсней спонескъ Пс 136, 3 Сун)

ПѢСТОУНЪ, -а м (1) *греч.* нет воспитатель, наставник, пестун vychovatel, pěstoun: с(ва)т(ы)хъ м(ж)ч(ени)къ вѣта и modesta пѣстоуна его Ас 147б 3-4.— *Ср.* казателъ, наставникъ, оучитель

ПѢСЪКЪ, -а м (11) ἄμμος, ψάμμος песок písek: оподовитъ са мжю бою • ѡжъ съзѣда храмнж своих на пѣсцѣ Мт 7, 26 Зогр Мар, пѣсцы Ас, пѣсцѣ Сав.— Пс 77, 27 Сун; Евх 1а 21; 4а 12; Клоц 10а 6; Супр 22, 13-14; 179, 19; 214, 27

ПѢТН, поѣж, покши несом. (100) 1. чѣто комоу ψάλλειν, συμφάλλειν, ᾄδειν, μελωδεῖν, ἐμμελωδεῖν, ἀναμελεῖν, κηλαδεῖν, ποιεῖν (!), χοῖσθαι (!); (пѣти съ цѣмъ συμφουσουρεῖν) петь (играя на музыкальном инструменте) zpívát (s doprovodem hudebního nástroje): на врыни... овѣсцоумъ органи наша • сирѣчь псалтырь • і гласі • сімо бо псалмн поѣхж • въ ветсѣмъ законѣ Клоц 7а 34, и сими пѣснн поахж Супр 418, 25; и по кончани оутрѣнниці • поет са • въ трѣс(ва)таго Ен 30б 7 ● *перен.:* оѣте бо кстѣ паче юнгимъ въ словесехъ богоносннхъ оучителъ • присно поѣштемъ • чисѣт имѣти оумъ • неган бѣсннхъ оученна хвалаште • на блажденикъ възвѣсовати са Супр 403, 29 ● петь псаломъ zpívát žalm: нынѣ поетъ пр(оро)къ д(авы)дъ въпын и г(лаго)ла Евх 87б 21 ● *спец.* петь часы, службу zpívát hodinku, officium: поѣште третни часть іакоже бѣаше имъ обычан Супр 64, 18 □ пѣтѣ в знач. прил. ψαλτός выражаемый пением, в песняхъ k zpívání vhodný: пѣта бѣахж мнѣ оправданнѣ твоѣ Пс 118, 54 Сун 2. комо, чѣто; комоу, чесомоу; о комо, чемъ ᾄδειν, ψάλλειν, αἰνεῖν, ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, τιμᾶν, εὐχ ημεῖν воспевать, прославлять, хвалить орѣnovat, oslavovat, chválit: хвалите г(оспод)ѣ... поите лменн его ѣко доверо Пс 134, 3 Сун; поѣште і влагословаште в(ог)а Л 24, 53 Зогр (хвалаште Мар Ас); твоє бо поетъ са • і величитъ... прѣс(ва)тое имѣ твоє

Евх 51б 21-22.— Зогр Ен Сун Служ Евх Клоц Супр Рыл.— *Ср.* въспѣвати, хвалити

ПѢТНИЦѢ, -на с (7) [пѣти • и (!) Супр (1)] 1. τὸ ᾄδειν пение zpěv, zpívání: иже повѣдѣнжж пѣснь • и новок сложенник мироу • пѣтню • повѣдѣнкоуемоу христосовоу наоучниша Супр 319, 7 2. ψαλμοῦδία, ὕμνοῦδία славо-словие, песнопение chvalozpěv, hymnus: дачьбѣ и многоу пѣтню непрѣстанноуемоу • въдавѣ себе Супр 548, 7 □ пѣтнѣ пѣтнн мн. τὰ ᾠόμενα τῶν ᾠμάτων Песнь Песней Píseň písní, Velepíseň: невѣста црѣкы въ пѣтнѣхъ пѣтн • и (! *вм.* пѣтнн) призываетъ Супр 349, 13-14 и 14.— Супр 19, 21; 285, 13; 487, 1.— *Ср.* пѣник, пѣснь

ПѢШЬ, -ни прил. (5) πεζός, πεζή (!), πεζεύειν (!) пеший řeší: і слышавъше народи по немъ ідоша пѣши отъ града Мт 14, 13 Зогр Мар; Мк 6, 33 Зогр Мар.— Супр 90, 7

ПАДЪ, -и ж (2) [пѣ- Сун (1)] σπιδάχη, λαλαιστή пядь píď: иже естѣ измѣрнѣ вожд морьскжж грѣстнж • и паднж н(е)во Евх 55б 20-21.— Пс 38, 6 Сун

пандикостнѣ Ен 3а 8 см. патикостнѣ

ПАТА, -ы ж (4) [пѣ- Сун (2)] πτέρνα

пятка, пята pata: врачъ хытрыи • нача мазати ко • отъ патоу начьнъ Супр 563, 1 ● *перен.:* ѣдѣ съ множж хѣбѣ • въздвигнетъ на ма патж своихъ И 13, 18 Зогр (прѣльщене Мар).— Пс 48, 6 Сун; 55, 7 Сун

ПАТНДЕСАТЬ, -ын числит. порядк. (1) πεντηκοστός пятидесятый padesátý: никтоже оубо патндесатѣ ψαлма (! *вм.* ψαλмъ) изкыкнжти можетъ Супр 355, 15 16. (Ср. ѡ, и **ПАТИКОСТННЪ**, -ын прил. (5) [пенти-костнн- Сав (2); пентикостнн- Сав (1)] τῆς Πεντηκοστῆς Пятидесятицы, Троицы. Троицына днѣ род. letnic rod., svatodušní: послоушан насъ • въ ныже день призовемъ та • паче же в' съ день патикостннжъ Евх 62а 6.— Сав 28а 4; 131а 13-14; 140б 18-19; Евх 64б 1.— *Ср.* ѡ, и, патъдесатнъ

ПАТИКОСТНІА, -нѣ ж (7) [панди- Ен (1), пенти- Сав (6)] Πεντηκοστή Пятидесятица, Троица, Троицинъ день letnice, svatodušní svátky: сжв(ота) мас(о)постнѣѣ • къ корентннн сжв.. ѡї по пандікостн Ен 3а 8.— Сав 29а 5; 30а 4; 30б 8; 31а 19; 32а 2; 131а 11-12.— *Ср.* ѡ, и, патъдесатнѣнѣ

ПАТЪ, -ын числит. порядк. (5) [пѣ- Ас (1)] πέντε (!) пятый pátý: азъ во кдннѣ съждж съде • патынъ днь не въкоушаа брашно Супр 170, 8 ♦ патын на десѣте левтекаидѣкѣтосъ пятнадцатый patnáctý: въ патое же на десѣте лѣто • владычѣства • тиверьѣ кесарѣ Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян (въ вѣторое на десѣте Сав).— *Ср.* ѡ, ѣ

ПАТЪКЪ, -а м (25) [пѣ(ѣ) Ас (5) Сав (3)]

ПАТ

Ен (1), пѡ(Ѣ) Ас (8), пѡтъ (1) Сун (1)] παρασχευή пятница pátek: нудеи же понеже паѡтъкъ бѣ • да не останѡтъ на кр(ъ)стѣ тѣлеса въ сѡботѣ... молнша же пѡлата И 19, 31 Сав (параскевѣн Зогр Мар Ас (2) Боян) ♦ великѡи пѡтъкъ, свѡтъи пѡтъкъ 'Αγία καὶ Μεγάλη Παρασχευή Страстная пятница Velký pátek: чини ношѡи с(ва)таго пѡтка Ас 92aβ 15; нѡи • въ великѡи • па(тъ)к(ъ) Ен 33a 4.— Ас Сав Ен Сун Сунр.— Ср. параскевѣн(н)

ПАТЬ числит. колич. (>100) [пѡ- Ас (16)] λέντε, λέμπλος (1), ὁδός (1); (пѡть десѡтъ ти пѡть левтѡхостос ѣтос (1) пѡтъ рѣт: о пѡти хѣбѣ Мар 43б 8 ♦ въ дѡлготѡ два десѡти ти пѡти лакѡтъ Сунр 230, 13; пѡтъ на десѡте дѡмилѣнте пѡтѡдѡцѡта patnáct: бѣ же вѡтаннѣ вѡизн н(ероу)сѡлн)ма • ѣко пѡтъ на десѡте стадин И 11, 18 Мар Ас (дѡ Зогр, ѣ Сав); пѡтъ десѡтъ левтѡхон-та пѡтъдѡцѡта padesát: посадите ѡ на сподѡи • по пѡти десѡтъ Л 9, 14 Зогр Мар; пѡтъ сѡтъ левтѡхостѡи пѡтѡсот рѣт set: дѡва дѡлѡжнѡка бѣшѡете зѡмодѡвѡцѡ етероу • едннѣ бѣ дѡлѡжнѣ • пѡтъѡж сѡтъ дннарѡ • а дрѡугѡ пѡтъѡж десѡтъ Л 7, 41 Зогр Мар Ас; пѡтъ тѡсѡшѣ левтѡхостѡхилои пѡтъ тѡсѡш рѣт tisíc: ѣдѡшннѡж же бѣшѡе мѡж • пѡтъ тѡсѡшѣ • развѣ женѣ и дѣтн Мт 14, 21 Зогр Мар Ас (ѣ тѡсѡшѣ Сав); пѡтъ кратѡ левтѡхис пѡтъ раз рѣтkrát: вѡнѡштнѡмъ же измѡвнѡшѡемъ сѡ пѡтъ кратѡ Сунр 103, 26.— Зогр Мар Ас Сунр.— Ср. ѡ, ѣ

ПАТЬДЕСАТЪНИЦА, -ѡ ж (1) Певтѡхостѡтѡ Пѡтѡдѡцѡтнѡца, Трѡица, Трѡицѡи дѡн letnice, svatodušní svátky: мол(нѡтѡ) на поклоненне колѣнѡма • бѡвѡвѡжнн • въ с(ва)тѡж пѡтъдѡцѡтнѡцѡж • на еспернѣ Евх 59б 16-17.— Ср. ѡ, ѣ, пѡтнѡдѡцѡтѡ

ПАТЬДЕСАТЪНЪ, -ѡи числит. порядк. (1) левтѡхостѡтѡс пѡтѡдѡцѡтѡй padesátý: въ пѡтъдѡцѡтнѡк своѡка вѡрѡсты лѡто Сунр 288, 28.— Ср. ѡ, ѣ, пѡтнѡдѡцѡтѡ

пѡнѡтѡскѡ Мт 27, 2 Зогр; Л 3, 1 Зогр, пѡнѡтѡскѡ Сунр 173, 5 см. пѡнѡтѡскѡ

ПѡТА, -ѡ с мн. (8) лѣдѡи оковы, узы, путѡи routa, okovy: за ѡе емоу много кратѡи • пѡтѡи и жнн жѡлѣзнѡи • сѡвѡзѡноу сѡштнѡ рѣтѡрѡзѡаѡж сѡ отѣ ѡего жѡ жѡлѣзнаѡ • и пѡта сѡкроушѡаѡж сѡ Мк 5, 4 Зогр Мар.— Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. оковн, жѡтѡ, жѡе

пѡтѡннѡкѡ Сунр 40, 25 см. пѡтѡннѡкѡ пѡтѡскѡ Л 3, 1 Боян; Евх 49a 16 см. пѡнѡтѡскѡ

ПѡТЬ, -н м (>300) 1. ὁδός, πλατεία, λεωφόρος дорога, улица cesta, ulice: и вѡдѡтъ стѡрѡпѡтънѡда вѡ правѡѣ • и острнѣ

ПѡТ

въ пѡтн гладѡкъ Л 3, 5 Зогр Мар Ас, острн пѡтнѡе гладѡцн Сав; идѣте оубо на нѡходншѡ пѡтнн Мт 22, 9 Мар Ас (Ѡ Зогр); Евх 106б 6-7 □ пѡтъ сѡтѡврнтн ὁδοιοεῖν проложнть путь upraviti cestu: пѡтъ стѡврнте вѡшѡдѡшнѡмоу на западѣ Пс 67, 5 Сун; Сунр 465, 22 2. ὁδός, πορεία, περιουσία; (вѡслѣдствѡватн пѡтѡмъ συνοδεύειν) путь, направлѡнне cesta, směr: вѡзѡмъ водѡнось • нача нтн пѡтѡмъ на рѣкѡ Сунр 550, 24; мѡжн бѡгѡлюбнѡи н хрѡстѡлюбнѡи • вѡслѣдствѡвѡвшѡе нхѡ пѡтѡмъ • вѡзѡшѡ... мошнн кнѡ Сунр 114, 19 ● перен.: на пѡтъ ѡзѡкомѡ не идѣте Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав; изнѡе же пѡче ѡкоже правѡи пѡтъ велнтѡ еуѡгѣлѡнѡ Сунр 547, 4 ● ὁχετός, πηγή проход průchod: прнпѡдѡвнхѡмъ же н мѡи сѡ матерн оубѡзѣн • не нмѡштн гладѡмъ мѡѡка • нѡ вѡспѡрѡвѡвшѡ мѡѡчнннѡмъ пѡтн Сунр 384, 18; отѡметѡетѡ во тн пѡтн прѣхѡдннѡмъ Евх 48б 23 □ пѡтъ прѡтѡврѡтн чѡсомоу, пѡтъ сѡтѡврнтн чѡто проодѡлоεῖν, ὁδοιοεῖν расчншѡть/расчнстнть дорогу, давѡтъ/дѡтъ вѡход uvolňovat/uvolnit cestu, dávat/dát průchod: пѡкѡи н тѡ бѡвѡзнѡ изгоннѡтъ • прѡтѡврѡѡ пѡтъ вѡрѣ Сунр 446, 12-13; пѡтъ сѡтѡврн стѡж гнѣвоу своѡмоу Пс 77, 50 Сун 3. ὁδός, ὁδοιολογία, στροφή путь, путешѡствнѡе cesta, rochod, putování: мѡнѣвѡша же и вѡ дрѡжннѡ сѡштѡ • прнѡдѡте пѡтѡ.. дѡннѡ Л 2, 44 Зогр, дѡнн пѡтъ Ас (пѡтъ дѡне(н) Мар, прнѡдѡста днннѣ Сав, п.. дѡнѡ Боян); повѡлѣ же нѣкомоу... прншѡдѡшннѡмъ отѣ пѡтн жѡдѡномъ сѡштѡемъ вѡдѡж прннѡстн Сунр 549, 24 □ пѡтъ стѡврнтн, пѡтѡмъ нтн, вѡ пѡтъ хѡднтн ὁδοιοεῖν, ὁδοιοεῖν, тѡс ὁδοῦ ἔχεισθαι совершѡть путь, путешѡствѡватѡ, иднн kopat cestu, putovat, jít: начѡшѡ оученнцн еѡ пѡтъ тѡврнтн Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав; нѡжшѡтоу же кмоу пѡтѡемъ сѡрѣте н вѡрѡтѡ нѣкѡи Сунр 524, 6; нн вѡ пѡтъ хѡд.. нн коуѡпа дѣѡтн Ен 20a 7; пѡтн сѡ ѡтн, на пѡтъ охѡднтн тѡс ὁδοῦ λαμβάνεσθαι, ἀποδημεῖν отпѡрѡвнтьсѡ/отпѡрѡвнтьсѡ вѡ путь dát se/dávat se na cestu: ѡкѡвѡъ же нѡмъ сѡ пѡтн вѡдѡштѡаѡго вѡ мнѡрѡ Сунр 527, 22; мол(нѡтѡ) на охѡдѡшѡмъ на пѡтъ Евх 18a 10; мннжтн пѡтѡмъ ὁδῷ προβαίνειν прѡдѡвннѡтѡс вѡперѡ postoupit dále: и пѡтѡемъ мннѡуѡ н спѣшѡ ѡкоже к подѡва Сунр 380, 25; оуспѣтн пѡтн днѡрѡхѡсѡтѡи мѡрос тн тѡс ὁδοῦ прѡйтн чѡстѡ путѡи ujít kus cesty: н оуспѣвѡ пѡтн н мѡло сѡврѡтнѡнѡ сѡ Сунр 527, 23; тѡанѡкѡ пѡтъ вѡзѡзѡтн лѡрѡдеῖν усѡрднѡ зѡботнтьсѡ, ухажнвѡтъ usilovně řečovat: кѡто покѡмѡтѡтъ вѡрѡчѡвн тѡрѡждѡжшѡтѡ сѡ • н тѡанѡкѡ пѡтъ вѡзѡемѡжшѡтѡ Сунр 361, 6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пѡл

Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. пжтьоу-
росна, пжтьшьствник, съъза, шьствник

ПЖТЪНИКЪ, -а м (2) [пжт'- Супр (1)]
ὄδοιλόρος путник, прохожий, странник
rouník, rocestný; пжтник нхъ цѣльбы пжтъни-
комъ проповѣдаахъ Супр 323, 24.— Супр 40,
25

ПЖТЪНЪ, -ын прил. (1): шьствник
пжтънок ὄδος путешествие putování, cesta:
добрѣ оубо сътвори • троудъна ма сжтъ
(!вм. сжшта) отъ шьствниа пжтънааго • повелѣ
на макъцѣемъ семъ одрѣ почнти ми Супр
118, 22.— Ср. пжтьоуросна, пжтьшьствник

ПЖТЪОУТРОСНІА, -ныя ж (1) ὁδοιτροσία
путешествие cesta: изидн готови са на
пжтьоуросникъ къ цѣсару • тоу во приходитъ
Супр 216, 18.— Ср. пжть, пжтьшьствник,
шьствник

ПЖТЪШЬСТВНИКЪ, -на с (1) πορεία путе-
шествие cesta: по въздоху парашта слатъ
разгънавъ • безъ блазны намъ на небеса
пжтьшьствник оубо готови Супр 353, 12.— Ср.
пжть, пжтьоуросна, шьствник

ПЖЧИНА, -ы ж (8) 1. πέλαγος; (пжчина
морская πέλαγος) (открытое) море (širé)
моѣ: въсѣдъ въ корабъ • н малы въ пжчиннхъ
отъплывъ Супр 294, 1; оунѣ емоу естъ да...
потопатъ і въ пжчиннѣ морьстѣн Мт 18, 6
Мар Зогр-нал (Ѡ Зогр) ● перен.: нъ поже
не ислѣдима кстъ прѣмждростынаа пжчина
Супр 533, 25 2. βόρβορος пропастъ, бездна
propast: въврѣженоу же въвъшѣ... нсакиоу •
въ смърьтъннжж пжчиннхъ • прѣбывстъ цѣль
Супр 193, 23.— Супр 85, 26; 250, 14; 492,
12.— Ср. бездъна, гажьнина, морк

пждь Пс 38, 6 Син см. пждь

пжта Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син см. пжта

пжтъ Л 3, 1 Ас см. пжтъ

пжть Пс 80, 1 Син см. пжтькъ

пжть Ас см. пжть

ПЖРОНИИ или **ПЖРОНИА**, -ныя ж имя (1)
Πυρώνη Пирония Ругоне: тоу во овраштешн
аеандра • н кго матере пжронникъ • посълана
во кста н та тамо Супр 235, 30

Ъ

Ъ цифра кир. (4) q', v' (1) 90.— Сав.—
Ср. ѡ, ѣ

Р

Р цифра глаг. и кир. (>100) ἑκατόν
100: рмъ • мѣръ олѣа Л 16, 6 Зогр (сътомъ

Мар).— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син
Супр

РААВЪ ж нескл. имя (1) 'Ραάβ Раавъ
Rahab: одоуѣ нмъ раавъ влждница Супр 434, 18

РАБА, -ы ж (29) δοῦλη, παιδίσκη, παρθέ-
νος (!) рабыня, невольница; служанка отго-
кунѣ, nevolnice; služebná: г(аго)ла же рава
двѣрница петрови И 18, 17 Зогр Сав (Ѡ Мар);
аще к'то съ равож влждъ сътворитъ(ъ) • тоан
родитъ(ъ) дѣтницъ • да своводитъ(ъ) • равж
тж Евх 1046 6 и 8; аврамъ два с(ъ)иты нмѣ •
единъ отъ равы • а дроугы отъ своводныа
Ен 276 5 ● перен.: ноуананик раво б(ог)а
въшынаго • съгрѣшихомъ прѣдъ товож жродъ-
скы Супр 3, 18; посъланъ въстъ равъ
веспалътънъ • къ равѣ непорочнѣ • посъланъ
въстъ своводъ отъ грѣха • къ не прикмьжштнн
нстълѣнниа Супр 244, 19.— Зогр Мар Ас Сав
Ен Син Евх Супр.— Ср. рабъин

рабѣн Зогр Мар Боян см. рабѣн

рабѣзонскъ Клоц 116 30 см. рабѣзонскъ

РАБНИ прил. (6) [робни Супр (1)] (τοῦ)
δοῦλου рабий; рабский otrokŭv, otrockŭy:
ѣгнць і ѣгнць • нъ овъ вѣ несъмъсленъ •
овъ съмъсланъ • овьча і овьча • нъ овъ вѣ
рабье • се же г(осподь)не • стѣнь і истина...
Клоц 7а 7; того посласъанте • невнднмааго
виднма • знджнтелѣ въ рабѣн образѣ Евх
363; възаака богъ нъ • възаака робнкмъ
образомъ Супр 345, 2.— Евх 3а 15-16; Супр
480, 8; 533, 6.— Ср. рабьскъ, робннскъ

РАБОТА, -ы ж (13) δουλεία [робота Супр
(1)] рабство, неволя otroctví, nevolnictví:
въ работж проданъ въстъ іосифъ Пс 104,
17 Син; отъ непрѣзннны работж ізбавль
есн Служ 16 26; д(ъ)нес(ъ) непрѣклонны
своемоу равоу поклонѣетъ са • да нты отъ
работы своводитъ Евх 2а 13-14.— Евх 56 4;
6а 15; Супр 244, 1; 262, 11; 342, 11; 447, 15;
470, 15; 480, 12; Ен 276 12-13

РАБОТАНИКЪ, -на с (1) τὸ δουλεῦσαι служ-
ба, служение služba: по работанни ми непо-
рочнѣ в(ого)вн лѣтъ • ѡ • Супр 525, 14

РАБОТАТИ, -авж, -акшн несов. (40) δουλε-
ύειν, ὑπουρέειν, λατρεύειν 1. находиться
въ рабствѣ, въ неволе, быть рабом býť
otrokem: і никомоуже не работахомъ ннкоинже •
како ты г(а)г(а)ешн • ѣко своводъ вждете
И 8, 33 Зогр Мар Ас; никы же равъ не
можетъ двѣма г(осподино)ма работати Мт 6,
24 Зогр Мар Ас Сав; работаеетъ во (т. е.
агаръ) съ чадъ своимн • а въшнн ер(оу)с(а)-
л(н)мъ своводъ естъ Гал 4, 25 Ен 2. служить
sloužit: се колко лѣтъ работаѣ тебѣ • і
ннкоинже заповѣди твоѣа не прѣстѣпихъ Л 15,
29 Зогр Мар Ас; работанте г(осподе)ви
съ страхомъ Пс 2, 11 Син; тебе работаѣтъ
источннцн Евх 4а 9; кдинън влжже н млосръ-

де • послушани всѣхъ въ истинѣ работавшнхъ тебѣ *Супр* 21, 28-29; грѣстокаго неплодства • работавша страсти • и отъ тебе свободѣ принмша *Супр* 250, 3-4 З. трудиться, (тяжело) работать (на кого-либо) (těžce) расоват: водж отъ потока възноса • вара дѣлавшннмъ • и работал нмъ въ каменин *Супр* 284, 3.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Супр*.— *Ср.* слоужити работѣ *Л* 12, 43 *Зогр*; *Мт* 18, 26 и 28 *Мар см.* рабъ и тѣ

РАБОТЪНИКЪ, -а м (1) *греч.* нет служи- тель, слуга služebník: давъ своему работъни- коу мосоу *Евх* 216 2.— *Ср.* рабъ

РАБОТЪНЪ, -ын *прил.* (4) δουλος, тѣс δουλειας [робот- (1) *Супр*] 1. рабский, не- вольничий otrocký, otrokŭv: да кама же оубо отвѣрѣгосте са свокго цѣсара • прѣждѣте оубо нецѣсароуми • работънн паръмъ вѣчыгын владаште *Супр* 435, 26; не поманж... ни работъннла страсти • ни плаемъннла зависти *Супр* 367, 18 2. *перен.* подвластный, служ- ащий кому-чему-либо sloužící, poddaný: оучиненнемъ твоимъ прѣвѣваеъ день • ѣко всѣ работына тебѣ *Пс* 118, 91 *Син*; вѣсѣ работънаа томоу самомоу работавтѣ *Евх* 55а 13

РАБЪ, -а м (>500) [ров- *Зогр* (1) *Супр* (28); рабав- ! *Син* (1)] δουλος 1. οἰκέτης; (пак- никын рабѣ αἰχμάλωτος) раб, невольник от- гок: иже аще хоцетъ влаштинъ быти въ васъ • да бждетъ вашъ слоуга • и нже аще хоцетъ въ васъ быти прѣдъннн • да бждетъ вашъ рабъ *Мт* 20, 27 *Мар* (θ *Зогр*); *ср.* *Мк* 10, 44 *Зогр Мар Ас Сав*; никотеры же рабъ • не можетъ двѣма г(осподн)нома работати *Л* 16, 13 *Зогр Мар Ас Сав*; иже не г(лаго)лж вамъ робъ • рабъ бо н(ε) вѣстъ чьто творитъ г(оспод)ъ его *И* 15, 15 *Зогр*, рабъ... рабъ *Мар Сав*; рабъ... рабъ *Ас*; къгда кси вндѣлъ господнна ромомъ продама *Супр* 425, 29; пакѣннннмъ ромомъ иззавителъ • приде *Супр* 251, 25 2. οἰκέτης, θεράπων, παῖς слуга, работник, прислужник sluha, služebník: призывавъ еди- ного отъ рабъ • выпрашааше *Л* 15, 26 *Зогр Мар* (раба *Сав*; отрокъ *Ас*); съврати вса послушавшштѣа кго • дроугъ и срьдоболж и рабъ • на лаваник с(ва)тааго мжа *Супр* 514, 27 ● *перен.* δουλος (тоу θεου), θερά- пов, παῖς, οἰκέτης, ἀνθρώπος (!), υἱός (!) раб божий sluha boží: нынѣ поустнши рава твоего владыко *Л* 2, 29 *Зогр Мар Ас Сав*; рабъ кси богына артемиды *Супр* 226, 28-29; тебѣ истинноумоу ч(ловѣ)к(о)любвцю б(о- г)оу • мжъ грѣшннн • и недостонннн рабн твои *Евх* 176 8 □ рабъ божни духовное лицо, священник duchovní, kněz: покръже себе прѣдъ ногама рабъ в(о)жин *Супр* 524, 14.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син*

Клоц Евх Служ Супр.— *Ср.* клеверѣтъ, отрокъ, ровнищъ, слоуга

РАБЫНИ, -нѣ ж (12) παιδίση рабыня, невольница, служанка otrokyně, služka: приде едина отъ рабънн архиреоевъ *Мк* 14, 66 *Зогр Мар*; се ѣко очн рабъ въ ржкоу г(оспо)деи своіхъ • ѣко очн рабъннн въ ржкоу г(оспо)жды своей *Пс* 122, 2 *Син*, рабънн *Супр* 75, 19.— *Мт* 26, 69 *Зогр Мар Ас Сав*; *Мк* 14, 69 *Зогр Мар*; *Л* 12, 45 *Зогр Мар*.— *Ср.* раба

РАБЫНИНЪ *прил.* (2) тѣс παιδίσηс принадлежащій рабыне otrokyně rod.: не имать бо (на)слѣдовати с(ы)нъ рабънннн (сѣ) с(ы)номъ свободъннла • тѣ(мъ) же братне нѣсмъ рабънн(н)на чѣда • нж свобод- ны(а) *Гал* 4, 31 *Ен*

РАБЪСКЪ, -ын *прил.* (1) δουλικός рабский otrocký: аште бо дѣло чьстною бѣло • то славынѣ оубо бгы отъ чловѣкъ слоуженнк при- нмалъ • и не бгы слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ *Супр* 262, 4.— *Ср.* рабни, ровннскъ

РАБЪСКЫ *нареч.* (1) δουλοπρεπής рабски, как раб otrocky: повелѣхъ херовннмомъ рабъскы стрѣштинъ та *Супр* 470, 5

РАВНИ, РАВ'НИ *нескл. м* (42) (*др.-евр.*) [равни *Зогр* (2) *Мар* (1) *Боян* (1); равни *Зогр* (5) *Мар* (2) *Ас* (6) *Охр* (1); равънн *Мар* (8); равънн *Мар* (1); рав'ни *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (1); равънн (!) *Мар* (1)] רַבְּבִי, רַבְּבוּנִי учитель, наставник učitel: радощн са равънн *Мт* 26, 49 *Мар Ас* равънн *Боян* (оучителю *Сав*, нет *Зогр*); гла(гола)ша емоу оученнцн равни нынѣ искажж тебе каменнемъ поитн люде *И* 11, 8 *Зогр*; рав'ни *Ас* (оучителю *Мар*); она же рѣсте емоу • равни • еже г(лаго)летъ са съказаемо оучителю *И* 1, 39 *Зогр Мар Ас Охр*.— *Зогр Мар Ас Охр Боян*.— *Ср.* казатель, наставникъ, пѣстоуцнъ, раввоинн, оучителъ

РАВВОУНИ *нескл. м* (2) (*др.-евр.*) רַבְּבוּנִי учитель, наставник učitel: слѣпецъ же г(ла- го)ла емоу • раввоуни да прозрьж *Мк* 10, 51 *Мар* (рав'ни *Зогр*); она г(лаго)ла емоу • евре- нскы раввоуни • еже наречетъ са оучителю *И* 20, 16 *Мар* (равни *Ас*, θ *Зогр*)

РАВЪ *нескл. ж имя* (1) ראב Раавъ Raahab (*перен.* о *Egypte*): помѣнж рабъ і ва- воульна • съвѣдштѣа мж *Пс* 86, 4 *Син* ра в ѣ в н *Мт* 23, 8 *Мар*; *Мт* 26, 49 *Боян см.* равни

равънн *Мар см.* равни

равънн *И* 3, 2 *Мар см.* равни

РАВЪНО *нареч.* (7) ὁμοίως, τὰ ἴσα: (равно агѣломъ ἰσάγγελος) равнымъ образом, в рав- ной мере, одинаково stejně: иво і грѣшнннцн грѣшнннкомъ въ заимъ давжгъ • да въспрнмжтъ равъно *Л* 6, 34 *Зогр Мар Ас*, равъно *Сав*;

съ нмѣ же коупно равѣно славнмъ тѣ *Евх* 346 22; н богатѣмъ равно почтѣе • н рабѣ н свободаѣ *Супр* 493, 9; нѣ да р(а)вѣно ангеломъ живѣщаѣ помраченна тѣмъож • н невѣрства гувѣнѣльнѣмъ обложитѣ оустроенимъ *Хил* 2ав 8-9

РАВНОДОУШЪНЪ, -ѣн *прил.* (1) ἰσοψυχος единомышленный, согласный с кем-либо во взглядах, мыслях stejné smýšlející: тѣ же ч(ло)в(ѣ)че равнод(оу)шьне *Пс* 54, 14 *Син.*— *Ср.* иномѣсльнѣ, кѣнодоушьнѣ

РАВНОЧЪСТЪНЪ, -ѣн *прил.* (1) ὀμότιμος достойный такого же почета stejné čestný: тѣмъже н равнотѣмънѣнѣ вѣньноу славы съподобиша са *Супр* 82, 23

РАВНОКЪСТЪСТЪВЪНЪ, -ѣн *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný, stejné podstaty: н чловѣкъ явѣваше са • съобразнѣ н равнокъстѣвнѣнѣ о(тѣ)цоу *Супр* 480, 11.— *Ср.* кѣносжцѣннн, коупносжцѣннн, кѣнокъстѣвнѣнн

РАВЪНЪ, -ѣн *прил.* (26) 1. ἴσος, ὁμοῖος равный, подобный, одинаковый stejny: равнн во сжтѣ а(н)ѣ(е)ломъ *Л* 20, 36 *Зогр Мар*; вѣсн тѣчнн дроуѣ дроуѣ равнн • волеж равнн н страстнж *Супр* 82, 22 2. πεδινός ровный, равнинный rovny, rovínatý: н сѣшьдѣ съ нннн ста на мѣстѣ равнѣ *Л* 6, 17 *Зогр Мар* *Ас Сав.*— *Зогр Мар* *Ас Сав* *Ен* *Клоц* *Супр*

РАГАВОВЪ *прил.* к мужскому имени *Ragav* (2) τοῦ Ῥαγαύ *Рагавов* *Ragavûv*: с(ѣ)нѣ съ ѣко мннмъ вѣ... сероуховъ • рагавовъ *Л* 3, 35 *Зогр Мар*

РАДИ *послелог* с *род.* (>500) 1. *при обозначении причины* ἔνεχα, ἔνεκεν, διὰ с *вин.*, χαίρειν, ἐπί с *род.* и *дат.* и *вин.*, ἀλό, εἰς, πρός; (обѣщанко ради оупѣха κοινοφελῶς) *рег* из-за, ради, для kvûli; *рго:* съврѣшилъ еси хѣбалж • врагѣ твоюхъ ради *Пс* 8, 3 *Син*; не погоубн мене вестоудѣннхъ монхъ ради дѣлъ *Супр* 528, 10; кже оубо трепезы ради страждѣтъ *Супр* 492, 26 ● *при обозначении цели* для, ради *рго, kvûli:* нѣсть во ничѣтоже тако в(о)р(о)у люво • также кже обѣштаго ради оупѣха жити *Супр* 379, 3; овѣхождааше поустынж • събранна ради саморастжштннхъ мелагрнн *Супр* 289, 10 ● *при обозначении лица, в пользу которого что-л. делается* ὑπέρ, διὰ с *вин.* за с *вин.* за с *вин.* молити насъ ради не прѣстанте *Супр* 68, 16; прѣдавѣн са насъ ради *Евх* 636 5 2. *при обозначении лица или предмета, при помощи которого делается или возникает что-л. диὰ с род.* через, посредством sktze: блаженн алчжштнн н жажжштнн правѣды ради *Мт* 5, 6 *Зогр* (θ *Мар, нет* *Ас Сав*); аще кѣто отроениѣ ради погоубнт(ѣ) ч(ловѣ)ка *Евх* 1026 16;

потомъ же н отѣца своего архагѣловы ради благодѣтн • обратнѣв *Супр* 26, 4 3. *при обозначении лица или предмета, по отношению к которому делается что-л. ἔνεκεν* по отношению к vzhledem k: та оубо прнтѣча мнлошти ради речена кстѣ *Супр* 375, 16 ♦ за ради см. за; сего ради см. съ; того ради см. тѣ; чесо ради см. чѣто.— *Зогр Мар* *Ас Сав* *Боян* *Ен* *Син* *Служ* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл.*— *Ср.* дѣла, дѣльма, за, радѣма

РАДИТИ, *раждж, радиши* (1) *несов.* φρονεῖν заботиться, беспокоиться starat se: они же мал(о) раднѣше о томъ *Супр* 201, 28.— *Ср.* небрѣщи, нерадитнн, неродитнн; пецин са, печалнтн са, печаловатн са

ра д и т н см. нерадитнн, неродитнн

РАДОВАНИЕ, -ннн с (3) ἀγαλλίασα, ἀγαλλίασις радость, ликование radování, radost: въ гласѣ радованѣ *Пс* 41, 5 *Син.*— *Пс* 118, 111 *Син*; *Пс* 47, 3 *Син* (радваннмъ I).— *Ср.* веселнн, радость

РАДОВАТИ СѦ, *радоуиж са, радоуиши са* *несов.* (>100) χαίρειν, ἀγαλλεσθαι, ἀγαλλῖσθαι, συχαίρειν, ἐπιχαίρειν веселиться, радоваться radovat se, veselit se: сждѣтъ людемъ въ правѣдѣ да весельятъ съ н(е)в(е)са н радоуѣтъ съ землѣ *Пс* 95, 11 *Син*; радоуите са н веселите са • ѣко мѣзда ваша многа естѣ на небесехъ *Мт* 5, 12 *Зогр* *Ас Сав*; радоуите са съ множ • ѣко обрѣтъ драгѣмъж вѣже погоубнхъ *Л* 15, 9 *Зогр* *Мар*; *Евх* 856 11 ● *радоуи са, радоуите са* χαίρε, χαίρετε здравствуй, здравствуйте bud' zdráv, buďte zdraví: радюи са равѣнн *Мт* 26, 49 *Мар* *Ас Сав* (θ *Зогр*); н се н(соу)с(ѣ) • сѣрѣте н г(лаго)ла • радоуита са • онѣ же... поклонните са емоу *Мт* 28, 9 *Зогр* *Мар* *Ас.*— *Зогр* *Мар* *Ас Сав* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл.*— *Ср.* веселнтн са, въздродоватн са, сѣрадоватн са

РАДОСТЬ, -н ж (>100) χαρά, ἀγαλλίασις; (въ радости περὶ χαρῆς) радость, веселье radost, veselí: егда же роднтѣ отроча • кѣ томоу не помѣнтѣ скрѣви за радость • ѣко родн са ч(ловѣ)кѣ въ мирѣ *И* 16, 21 *Зогр* *Мар* *Сав*; вѣсеоу мироу радость раздѣлансте • н кѣсь мирѣ веселнѣ наплѣнн са *Евх* 3а 3-4; оуѣмъ радости *Пс* 44, 8 *Син*; *Евр* 1, 9 *Ен.*— *Зогр* *Мар* *Ас Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Зогр-лл.*— *Ср.* веселнн

РАДОСТНО *нареч.* (1) *греч.* нет радостно, с радостью radostně: вѣсн во сѣвѣвшнн слѣздамн • радостно жизнѣ пожьнѣтъ *Евх* 846 8 (въ радость *Пс* 125, 5 *Син*).— *Ср.* весело

РАДОСТНЪ, -ѣн *прил.* (5) περὶ χαρῆς, φαίδρός, τῆς ἀγαλλίασεως радостный, веселый radostný: также видѣхъ съ вамн пе-

чаљнаа • видѣти хоштѣ и радостьнаа *Супр* 500, 6; сътвори нѣи радостьнѣи • въ вѣчьнѣмъ животѣ) *Киев* 2а 21-22.— *Евх* 656 17; 696 10; *Супр* 29, 28.— *Ср.* веселѣ, радѣ

РАДОЩА, -а ж: радоща ми в тв. мн. в знач. нареч. (7) ἐν ἀγαλλιάσει радостно, весело *gadostně*: възигра са маадѣништѣ радоштѣми въ чрѣвѣ моемъ *Л* 1, 44 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Л* 1, 41 *Зогр Ас Сав* (Ѳ *Мар*).— *Ср.* веселик, радость

РАДЪ прил. (12) περιχαρής; (радѣ быти ἀγάλλεσθαι, χαίρειν, περιχαρής γίνεσθαι) рад *gád*: авраамъ о(тѣ)ць вашъ • радѣ би быль да би видѣль днь мой • і видѣ і въздрадова са *И* 8, 56 *Зогр Мар Ас*; въздажди радощицинимъ са своимъ радѣ • съдравомъ съдравѣ *Евх* 186 19; отьць же сава... не оубоа са • нѣ радѣ бывъ *Супр* 287, 26; они же оуслышавъше и ради бѣвъше даша кмюу два златика *Супр* 145, 24.— *Л* 23, 8 *Зогр Мар*; *Супр* 20, 28; 26, 2; 62, 28; 215, 14.— *Ср.* въздрадовати са, радовати са, радостьнѣ

РАДЬМА послелог с род. (11) διά, χάριν для, ради, из-за рго, kvúli: сьвота ч(овѣ)ка радьма бьс(тѣ) • а не ча(овѣ)къ сьвотѣ ради *Мк* 2, 27 *Ас* (ради *Зогр Мар*, дѣлѣ *Сав*); сътвори пацицѣ... на примманик дѣждьнѣихъ водѣ • севе рад'ма и ништѣихъ *Супр* 549, 14; въпрашакм' же чьсо рад'ма то глаголетъ *Супр* 569, 29-30; и того рад'ма дѣла • дастъ ключа *Супр* 551, 24.— *Супр* 536, 6; 542, 6; 545, 18; 550, 12; 551, 15; 556, 15; 565, 10.— *Ср.* дѣльма, дѣла, за, ради

раетъ са *Пс* 38, 4 *Син* см. раждещи са

РАЖДАННІЕ, -ни с (1) αἱ ὄδινες роды *zrození, porod*: не волѣзньнааго ражданья кпѣбан не отѣмештате са с(ва)тъмъ *Супр* 507, 24.— *Ср.* родѣ¹, родьство¹, рожденик, рождьство

РАЖДАТИ, -аж, -акши *несов.* (15) τίθειν, ὀδινεῖν, γεννᾶν рожать, рождать *gōdit*: жена егда раждаетъ • печаль иматъ *И* 16, 21 *Зогр Мар Сав*; зайе и раждакмо отъ тебе с(ва)то • наречетъ са с(ы)нѣ в(о)жнѣ *Супр* 10, 26 (*Л* 1, 35) □ раждати са: кьде х(ристос)ъ раждаетъ са *Мт* 2, 4 *Ас Сав* (Ѳ *Зогр Мар*); в(ог)ъ с(ы)на своего послаа раждаема отъ жены *Клоц* 66 5; ноштѣи х(ристос)с(ъ) въ внѣсеми раждактъ са *Супр* 451, 21-22; единъ бо... въ работѣ раждает са *Гал* 4, 24 *Ен*.— *Пс* 47, 7 *Син*; *Клоц* 136 31; 14а 8; *Супр* 10, 27; 134, 30; 451, 5-6.— *Ср.* родити

РАЖДЕЖЕНІЕ, -ни с (2) πύρωσις разгорание, огонь, пламя *vzplanutí, oheň перен.*: даромъ о(тѣ)ца твоего • съхранен ап(осто)лы своя отъ блжда • і отъ раждеженнѣ блждѣна *Евх* 37а 9-10.— *Евх* 38а 5.— *Ср.* раждизаник

РАЖДЕЩИ, -деж и -дыж, -дежещи *сов.* (31) [раетъ са *І* *Син* (1); ражежена (*І*) *Син* (1)] πυροῦν, ἀνάπτειν, κατεπυροῦν 1. разжечь, воспламенить *goznítit, zažehnot*: кражд раждѣзи *Супр* 138, 19; на мѣсто иждеже бѣаше огнь раждѣженъ *Супр* 142, 25 2. раскалить; разогреть *rozpálit, rozhořet*: възгнѣштеноу же бѣвъшоу огню • раждегоша сковражд *Супр* 157, 17; въскран же бѣаше изера байѣ • ражежена *Супр* 76, 17-18 ● *перен.* возбудить, воспламенить, разгорячить *rozpálit; rozhořcit*: раждежено слово твое зѣло *Пс* 118, 140 *Син*; не раждежетъ всьего гнѣва своего *Пс* 77, 38 *Син* □ раждещи са: се же салышавъ... раждегъ са гнѣвомъ *Супр* 59, 29; раждежетъ са ѣко огнь рѣвение твое *Пс* 78, 5 *Син*.— *Син* *Евх* *Супр*.— *Ср.* вѣжещи (са), зажещи (са), иждещи, разгорѣти са

РАЖДИЗАТИ, -аж, -акши *несов.* (4) ὑφάπτειν, πυροῦν, ἀνάπτειν, ῥάπτειν [раждиза *Супр* (3)] разжигать, раздувать, воспламенить *gozněcovat, zapalovat*: на съпаса раждизакмо зѣлок липаник *Супр* 396, 8-9; вѣдѣ та кто та палымъ раждизак на ма *Супр* 366, 22-23 □ раждизати са: поразоумѣни топлѣ водѣ исходашті отъ землѣ • и поразоумѣните отъкждоу раждизактъ са • ни отъкждоу съгрѣвактъ са *Супр* 129, 10.— *Пс* 65, 10 *Син*.— *Ср.* вѣжагати, вѣжззати, зажиззати

РАЖДИЗАННІЕ, -ни с (1) πύρωσις *перен.* жар, горение *gozněcování, zápal*: снаж во вьсж и доухѣ раждизанья • въ въздрастѣ юнѣ побѣдѣвша *Супр* 522, 9-10.— *Ср.* раждеженик

РАЖДІЕ, -ни с *собир.* (4) [рождіе *Ас* (1); *Сав* (1)] τὰ κλήματα побегі, ветви *tatolesti, větve*: азѣ (е)смь лоза • вѣ раждіе *И* 15, 5 *Зогр Мар* (рождіе *Ас Сав*).— *Ср.* вѣнк, лѣтораслѣ, розга

РАЗАРІАТИ, -аж, -акши *несов.* (20) 1. καταλύειν, καθαρῶν разрушать, ломать *bořít*: разарѣкы црѣковѣ • і трьми дньми създава ѡ *Мт* 27, 40 и *Мк* 15, 29 *Зогр Мар Ас Сав* 2. λύειν, παραλύειν, διασχεδάζειν уничтожать, нарушать *ničit, rušit*: г(оспод)ъ разарѣтѣ съвѣтъ ѡззыкъ *Пс* 32, 10 *Син*; и оуставомъ оутвержденюк разараа *Супр* 281, 29; не брашна ради разарѣните дѣла в(о)жнѣ *Рим* 14, 20 *Ен* □ разарати са λύεσθαι погібать *zanikat*: обновитъ са свѣтомъ онѣмъ своимъ • иже не прѣходитъ ни разарѣктъ са никоимже *Супр* 266, 19.— *Зогр Мар Ас Сав* *Ен* *Син* *Супр* *Хил*.— *Ср.* раздроушати, роушнти

РАЗБИВАТИ, -важ, -вакши *несов.* (3) 1. κρούειν разбивать, раздроблять *rozbíjet*:

КОНЬЦА ВЪСЕЯ ВСЕЛЕННЫЯ ПОКРЫТИ ТЪЩИНТЬ СЯ
 І НА ПЪСЪЦЪ РАЗВЕНАЯ КРОТИТЬ СЯ *Евх 1а 21*
 2. безл. ῥήσσειν колотить, бить (о землю)
 tlouci (o zem): иже аште коажьдо иметь
 і • развенваать і і пѣнты тѣшити *Мк 9, 18*
Зогр Мар (развнеть Сав).— Ср. съкроу-
 шати

РАЗБИТИ, -внж, -внжи сов. (9) [розвенти
Супр (1)] 1. κλῆν, διαρῥήγνυναι разбить,
 раздробить gozbit: развнвъше кдннъ (съсждъ)
 отъ ннхъ *Супр 52, 19*; ты еси в(ог)ъ нашъ •
 развнвъ камень въ поустыни *Евх 5б 6-7*
 2. безл. ῥήσσειν повергнуть, разбить (о зем-
 лю) rotlouci (o zem): аще коажьдо иметь і •
 развнеть і • и пѣнты тѣщнтъ *Мк 9, 18* *Сав*
 (развнваать *Зогр Мар 3. ἐδαφίζειν, ληστε-
 ύειν (!)* разбить, разгромить; уничтожить
 robít, zahubit: і овложатъ врази твои... і
 развнжтъ та *Л 19, 44* *Зогр Мар*; о камы
 того розвнти съвѣсть *Супр 522, 8-9 4. ἐφαλ-
 λούν разбить (сад) rozestít: нъ да истинныи
 виноградъ на джоу кръста развнвъше • себѣ
 си лозж погубы сътворатъ *Супр 385, 23.*—
Пс 13б, 9 *Син, Супр 438, 10.*— Ср. съкроу-
 шити*

РАЗБОГАТѢТИ, -ѣж, -ѣжи сов. (1)
 λλουτείν разбогатеть zbohatnout, stát se
 bohatým: не бои сѧ егда разбогатѣеть
 ч(ло)в(ѣ)къ • ли егда оумножитъ сѧ съ
 нимъ слава домоу его *Пс 48, 17* *Син*

РАЗБОИ, -ча м (6) φόνος разбой, убийство
 (с целью грабежа) zločin, loupežná vražda:
 аще к'то разбои сътворитъ(ъ) *Евх 102а 7;*
102а 17; вараавж бо въ разбои имъше
 дрѣжаша *Супр 398, 9;* въпадъ въ разбои
 д(а)шешоуѣтныа *Евх 78а 20;*— *Евх 68а*
22; 102а 6.— Ср. разбоиство

РАЗБОИНИКЪ, -а м (97) [(раз)боинни(комъ)]
Зогр-нал (1); розбоин- Супр (2)] ληστής
 разбойник, убийца (с целью грабежа)
 zločinec, (loupežný) vrah, lupič: ча(овѣ)къ
 единъ... въ разбоинныкы въпаде • нже и
 съвѣкъше н • н ѣзвѣ възложъше отндж *Л*
10, 30 *Мар Зогр Ас Сав;* писано естъ храмъ
 мой храмъ молитѣ наречетъ сѧ • въ же
 сътворесте н вртътпъ разбоинникомъ *Мт*
21, 13 *Мар (Ѳ Зогр);* въ тѣхъ же мѣстѣхъ
 разбоинци нѣщци таште сѧ *Супр 557, 24.*—
Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Боян Евх Служ
Клоц Супр

РАЗБОИСКЪ, -тын прил. (1) τῆς ληστείας
 разбойничий lupičsky: w разбоинне • же-
 лѣмжж татѣж • крадомоумоу исповѣдаа •
 і венкы мѣзды разбоискыа (!) • съпсавъ •
 і венкы плодъ показавъ • исповѣданъ *Клоц*
116 30

РАЗБОИСТВО, -а с (1) ληστεία разбой
 loupež, zločin: w очителю ч(ловѣ)комъ •

ПОЗАКОННОМОУ • І ПОХВАЛЬНОМОУ РАЗВОИСТВУ
Клоц 116 26-27.— Ср. разбои

РАЗБОЛѢНИЕ, -ни с (1) греч. нет забо-
 левание, болезнь опетоспѣи: многашдн же
 и нѣкыа отъ братиа хоташтаа оумрѣти •
 осовь кокожже прѣжде разболѣныа • призываа
 г(ааго)лааше *Супр 569, 27*

РАЗБОЛѢТИ ГА, болж сѧ, -болши сѧ
 сов. (3) ἀρρωστιά λερρίπτειν разболеться,
 расхвораться опетоспѣт: дошдъ же солоуна
 града въ азж въпаде и разболѣ сѧ *Супр 197,*
16.— *Супр 539, 5-6; 551, 1-2*

РАЗБОТѢТИ, -ѣж, -ѣжи сов. (1) παινε-
 σθαι пышно разрастись, стать плодородным
 zúrodnit se, stát se úrodným: разботѣжтъ
 красныа поустыныа *Пс 64, 13* *Син*

РАЗБѢГНЖТИ ГА, -нж сѧ, -нешн сѧ
 сов. (4) διασχορλίζεσθαι, διασπείρειν, φεύ-
 γειν разбежаться, рассеяться rozběhnout se,
 rozprchnout se: порааж пастырѣ • і овца
 разбѣгнжтъ сѧ *Мк 14, 27* *Зогр Мар;* вси
 оубо оученици разбѣгоша сѧ за страха иуденска
Супр 483, 11.— *Супр 442, 22*

РАЗВАРИТИ, -риж, -риши сов. (1) κοχλάζειν
 расплавить, растопить, разварить rozvařit,
 roztavit: повелѣ сътворити конобъ • и в'ложити
 въ нь пѣцалъ н разварити і *Супр 234, 6.*—
 Ср. възварити

РАЗВЛАЧИТИ, -чж, -чиши несков. (1)
 διασχορλίζειν разгонять, рассеивать roz-
 hánět, rozptylovat: w пастырн • развлача-
 цини • і гоубащини ов'ца *Евх 82б 8.*— Ср.
 растачати

РАЗВОДИТИ ГА, -вождж сѧ, -водшии сѧ
 несков. (4) σχίζεσθαι, ἀνοίγνυσθαι раскры-
 ваться, разверзаться rozvirat se, otvirat se:
 і вндѣ разводшита сѧ н(е)в(е)са • і д(а)хъ
 ѣко голжбъ съходаште на нь *Мк 1, 10* *Зогр*
Мар Сав; вндѣ разводщица сѧ н(е)в(е)са
Мт 3, 16 *Ас 158а 21-22* (отврѣзоша сѧ
Зогр Сав, отврѣса сѧ Ас 139б 13, Ѳ Мар).—
 Ср. отврѣзати (сѧ), разврѣзати

РАЗВРАТИТИ, -вращж, -вратиши сов. (13)
 διαστρέφειν, καταστρέφειν, στρέφειν: (раз-
 вращень отрѣвлѣс) отклонитъ (от прямого
 направления) odchytil (od přímého směru):
 правратишы (ам. прѣ-) сѧ въ локъ (! вм. лжкъ)
 развратитъ *Пс 77, 57* *Син* ● перен.: w роде
 невѣр'нъ • і развратитъ *Л 9, 41* *Зогр Мар*
Ас Сав; Мк 9, 19 *Боян-нал (нет Зогр Мар*
Ас Сав); н съ изб'раномъ изб'ранъ еждеш •
 н съ стропѣтивомъ развратиши сѧ *Пс 17, 27*
Син ● перен. расшататъ, разрушитъ roz-
 házet, rozbořit: иже вѣаше възградилъ раз-
 вратн сѧ *Супр 52, 27.*— *Мт 17. 17* *Мар*
Ас Сав (Ѳ Зогр); Супр 79, 2; 469, 9.— Ср.
 съвратити

РАЗВРАЩАТИ, -щаж, -щажши несков. (5)

διαστρέφειν, ἀναστρέφειν, ἀποστρέφειν от- водить, уводить (от прямого направления) odchylovat, odklánět (od přímého směru): сего обрѣтохомъ развращаашшта ѡзыкъ нашъ Л 23, 2 Зоґр Мар; развращаетъ люди оґча • по всеи цюдеи Л 23, 5 Зоґр Мар • перен.: вѣскочи въ нѣж и съ препоситомъ • иже развращааше доушж кгю Сутр 196, 18.— Ср. съвра- щати сѧ, оуќланѧти сѧ

РАЗВРАЩЕННІЕ, -на с (1) στραγγαλία отклонение (от прямого пути) odchylení (od přímé cesty): оуќланѣвштыѧ же сѧ въ развращеннѣ поведетъ г(оспода) • съ тво- рѧштыиѧмъ безаконнѣ Пс 124, 5 Син

РАЗВРЪЗАТИ, -аѣж, -акиши несов. (5) [-врѣз- Зоґр (1) Мар (1) Ас (1) Боян (1)] διανοίγειν раскрывать, разверзать otvírat, rozvírat: вѣко всѣкъ младѣньць • мѣжъска полоу • развръзавъ ложесна • с(ва)то г(осподе)ви наречетъ сѧ Л 2, 23 Зоґр Мар Ас Боян Сав.— Ср. отврѣзати, разводити

РАЗВРЪЗЕННІЕ, -на с (1) греч. нет перен. просветление, откровение odhalení: просль- зивъ же еп(иско)пъ и въ разврѣзеник великое пришѣдъ • облобѣзѧ правѣднаго главж и десниѣж Сутр 553, 22

РАЗВРЪЗТИ, -врѣзж, -врѣзешн сов. (16) [разврѣз- Зоґр (2) Мар (2) Ас (2) Син (2) Евх (1) Сутр (2); разврѣз- Сав (1) Сутр (1)] κατανοῖν, ἀνοίγειν, ἀνοῖγνύναι, δια- νοίγειν, διανοῖγνύναι, διαόρηγνύναι, ἀναλε- ταννύναι раскрѣтъ, разверзнуть rozevřít, otevřít: разврѣже каменъ и истѣша воды Пс 104, 41 Син; дѣврн и(е)в(е)сѧнааго ц(ѣса)р(ь)ства • разврѣзъ Евх 876 24-25; разврѣзѣте очи оґма вашего Сутр 107, 23 □ разврѣзти сѧ: г(лаго)ла емоу ефѣата • еже естѣ разврѣзш сѧ • і авѣе разврѣзосте сѧ слоуѣа его Мк 7, 34-35 Зоґр Ас, разврѣзш сѧ... разврѣзоста сѧ Сав, разврѣзш сѧ... раз- врѣзосте сѧ Мар Боян.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сутр.— Ср. отврѣзти, разврѣ- щин, растворити²

РАЗВРЪЩИ, -врѣжж, -врѣжешн сов. (6) [врѣг- Син (1) Евх (1) Сутр (2) Рыл (1); -врѣг- Сутр (1)] διαρηγνύναι, ἀναλεταννύ- ναι, διαλύειν, παραλύειν разорвать; разврѣ- знуть rozevřít, otevřít: разврѣже море і проведе ѧ Пс 77, 13 Син; врата адова разврѣже Сутр 311, 15-16; разврѣгы жзѧ съмрътѣныѧ Евх 63а 22; и съмрътѣныѧ разврѣже законѧ Сутр 310, 29; влаженъ ч(ловѣ)къ иже р(а)зврѣ- жетъ врѣма грѣ(ховъ) Рыл баа 2-3.— Сутр 501, 13-14.— Ср. отврѣзти, разврѣзти, рас- творити²

РАЗВѢ предлог и союз (46) [розвѣ Сутр (4)] І. предлог с род. πλὴν, χωρίς, ἐκτός без, помимо, кроме kromě: вѣдъшнѣхъ же

вѣаше мѣжъ • пѧть тысаашѣ • развѣ жегъ і дѣтнѧ Мт 14, 21 Зоґр Мар Ас Сав; ничсоже обрѣтѣ носаштж • розвѣ вращьнца Сутр 559, 22; не имате ли цѣсара розвѣ кесара Сутр 435, 21 П. союз ἢ, εἰ μὴ, παρρητός если не..., разве только, только лишь rouze, jedině: не можешн во никогоже отѣтрѣгити • развѣ лѣжеж Сутр 2, 12; не довлѣѧж воды развѣ на мало днин Сутр 549, 20; никонже сен лзи изврачюкмѣ бѣвати • розвѣ въ врѣмена с(ва)тѣныѣхъ апо(сто)лъ Сутр 556, 29.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Сутр.— Ср. аѣе, без, вѣнѣ, кромѣ, свѣик разга И 15, 2 Зоґр Мар см. розга

РАЗГАРАТИ ѡд, -раж сѧ, -ракиш сѧ не- сов. (1) πυρολοεῖσθαι разораться, гореть, пылать rozpalovat se, rozhořivat se: вожъ- стѣныѧмъ огнемъ разгараѧ сѧ присно Сутр 274, 1.— Ср. вѣзгарати сѧ

РАЗГНѢВАТИ ѡд, -аѣж сѧ, -акишн сѧ сов. (52) ἀναζωπυρεῖσθαι, ἀγανακτεῖν, σκελίζεσθαι, ἐμφοιμάσθαι, θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι, παροξύνεσθαι, πίμπλασθαι θυμοῦ, φρουάσ- σειν, χολοῦν, ὑπερξεῖν τῷ θυμῷ рассер- диться, разгневаться rozhněvat se: і слышавъ ц(ѣ)с(а)р(ь) тѣ разгнѣва сѧ и посѣла воѧ своѧ • погоуѣи оуѣнца тѣ • і грады иѣж зажъже Мт 22, 7 Мар Ас; і слышавъ ц(ѣ)с(а)р(ь) тѣ разгнѣва сѧ Евх 106а 25; разгнѣ- вавъ же сѧ князъ о съкроушеннѣ когъ своиѣхъ Сутр 180, 23-24.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сутр.— Ср. прогнѣвати, разгнѣвити

РАЗГНѢВИТИ, -вѣж, -внишн сов. (1) греч. нет рассердить, разгневать rozhněvat: отъ него прѣльштенѣныѧмъ жидовомъ стрѣлж вѣло- жи • такоже разгнѣвити еаннѧ Сутр 537, 16-17

РАЗГОРѢТИ ѡд, -рѣж сѧ, -риши сѧ сов. (5) [разоритѣ сѧ (!) Евх (1)] ἀναζωπυρεῖσθαι, ἐκκαίεσθαι перен. разгореться; воспылатъ rozhořet se, vzplanout: разгоритѣ сѧ вѣко огнь гнѣвъ твои Пс 88, 47 Син; разгорѣ сѧ сръдѣце мое Пс 72, 21 Сутр; ли разоритѣ (!) вѧ. разгоритѣ) сѧ емоу плѣтънаѧ плѣтъ Евх 366 21; разгорѣвъ сѧ с(ва)тѣныѧмъ доухомъ Сутр 191, 25.— Пс 117, 12 Син.— Ср. вѣзгорѣти сѧ, вѣспланжти сѧ

РАЗГРАБИТИ, -вѣж, -внишн сов. (1) διαρπά- ζειν разграбить, расхитить rozchvátit, rozkrást: благословѣниѣ градѣн въ нѧѧ господѣ- ѣе • цѣсарь на сжпротивника... мыннѣныѧмъ крѣста боуѣствомъ • въ зѣлобн сжштаѧ змиѧ • плѣнѣж разграбитѣ Сутр 329, 6-7.— Ср. плѣнити, расхытити, вѣсхытити

РАЗГРАБЛЕННІЕ, -на с (2) ἀρπαγή раз- грабление, разорение, опустошение rozchvá- sení, rozkradení: домоу кгю въ разграбьныѣхъ вѣтн Сутр 539, 20.— Евр 10, 34 Ен.— Ср. вѣсхыщенни, грабаники, хыщенни

РАЗГРЪДЪТИ, -ѣж, -ѣжиш *сов.* (2) [разгъдѣти (1) *Син* (1)] ἐλαίρεσθαι, τραχηλιάζειν возгордиться зрушѣт: ѡже еси разгръдѣвшини • ѡногъ да аръхистратигъ • ѡ съ своеж его слоужьбожъ • ослоушаннемъ отвѣргъгъшь сѧ • съврѣгы на земьж *Евх 51а 19*; низъложилъ ѡ еси вѣнегда разгъдѣшья (1 *ѡм.* разгръдѣшья) *Пс 72, 18 Син*

разгъдѣти *Пс 72, 18 Син см.* разгръдѣти

РАЗГЪНАТИ, ражденж, раженеш *сов.* (6) διαλύειν, διασκορπίζειν, ἐξελάυνειν, καταστῆλλειν, σκορπίζειν разогнать, рассеять rozehnat, rozprášíť: ѡ мышьцеж силы твоєж разгъна врагы твоѧ *Пс 88, 11 Син*; разгънати печаль... *Супр 297, 21-22.— Пс 17, 15; 58, 12 Син; Супр 353, 11; 385, 17.— Ср.* распждѣти

РАЗГЪНЪТИ, -нж, -нешн *сов.* (4) ἀναπτύσσειν, ἀνοίγνυμαι раскрыть, развернуть rozveřít, otevřít: ѡ разгънжвъ къннгы • ѡврѣте мѣсто идеже вѣ написано... *Л 4, 17 Мар Ас Сав*; разгънж бо (*ѡм.* во) пьсалъгырон ганагъе мое *Пс 48, 5 Син.— Ср.* разврѣсти, разврѣщи

РАЗДАВАТИ, -важ, -важшн *несов.* (1) διανέμειν раздавать, распределять rozdávat, rozdělovat, udělovat: дары веана ѡнѡмъ раздаважште • вьсѣмъ же дары даахж *Супр 93, 5*

раздавати *Супр 375, 24 см.* раздавати (?) и раздѣвати (?)

РАЗДАВЪНИКЪ, -а м (1) *греч.* нет тот, кто раздает, раздаривает (*свое имущество*) rozdělovatel: бжди... въ хъщѣника мѣсто • раздавѣникъ имѣниѣ своего *Евх 70б 10*

РАЗДАІАТИ, -даж, -дажшн *сов./несов.* (7) διαδίδοναι, διανέμειν, διασκορπίζειν раздать/раздавать, раздарить/раздаривать rozdat/rozdávat: вѣсѣ еанко ѡмаши продаждъ • ѡ раздаи ништнимъ *Л 18, 22 Зогр Мар Ас* (даждъ *Сав*); многа имѣнина раздававъ оубогымъ же ѡ манастырѣмъ *Супр 293, 28.— Л 11, 22 Зогр Мар; Л 19, 22 Зогр.— Ср.* раздавати

РАЗДИРАТИ, -аж, -ажшн *несов.* (1) ῥήγνυμαι разрывать, раздирать roztrhávat, trhat: виджъ сьньце вѣжаште • прѣвѣсж раздиракж *Супр 437, 27-28.— Ср.* растръзати

РАЗДОРЪ, -а м (1) *греч.* нет раздор, распря rozepře, rozvrat: г(лаго)лааше мъчтоу быти ѡ раздору *Супр 563, 20-21*

РАЗДРАЖАТИ, -жаж, -жажшн *несов.* (2) παροξύνειν возбуждать против кого-л., чего-л., поносить, ругать dráždit, popuzet; urážet: доколѣ г(оспод)ѡ поноситъ врагъ • раздражаетъ противьныи (1)мья твоє до коньца *Пс 73, 10 Син* □ раздражати сѧ возмущаться rozhořčovat se: раз(д)ражаше

с(а)... в(ъ) немъ *Деян 17, 16 Ен.— Ср.* поносити

РАЗДРАЖИТИ, -жж, -жишн *сов.* (8) παροξύνειν, παραζηλοῦν, παροργίζειν, εἰς ὀργήν ἐξάλτειν возбудить против кого-л., чего-л., предать поношению rozdráždit, popudit; urazit: люде безоумыни раздражшья имья твоє *Пс 73, 18 Син*; тѣмже не начинактъ великымни рѣчымн нѣкымни къ пилатоу • да не въ сего раздражъ отъпадетъ прошенни *Супр 454, 8*; въ истоуканьныхъ своижъ раздражшья ѡ *Пс 77, 58 Син* □ раздражити сѧ: сего ради слыша г(оспод)ъ ѡ раздражи сѧ • ѡ огнь възгорѣ сѧ въ гѣковѣ *Пс 77, 21 Син.— Пс 9, 25; 77, 40; 105, 29; 106, 11 Син*

РАЗДРАЗИТИ, -дражж, -дражини *сов.* (1) καταρρηγνύειν разбить, поразить rozgazít, rozazit: кгда въ горѣ пристъпажшта кго раздразн ѡ протаже рѣчь *Супр 381, 11-12*

РАЗДРОБИТИ, -блж, -блжшн *сов.* (1) ῥήγνυμαι раздробить rozdrobit: даждъ ми тѣло їсо(у)сово • ѡмрачъшааго слынце прѣжде мала врѣмене • ѡ каменнк раздробъша • ѡ земьж потрасъша *Супр 454, 10-11.— Ср.* съдробити

РАЗДРОУШАТИ, -аж, -ажшн *несов.* (3) λύειν разрушать, сокрушать, уничтожать rušit, bořit, ničit: вѣсѣкомоу сщъствоу • съдѣтель • съставлѣемоу • ѡ пакты раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 13*; ѡ раздроушактѣ сѧ ноштъ мнозѣмъ • ѡ не раздроушаатъ сѧ алчбѣгынн тroudъ *Супр 431, 6 и 7.— Ср.* разарити, роушити

РАЗДРОУШЕННИЕ, -на с (8) λύσις, κατάλυσις, πτώσις, ῥήγμα разрушение, уничтожение, гибель rozklad, rozpad, zničení: ѡ бысть раздроушенъ храмныи тоу велье *Л 6, 49 Зогр Мар; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*; твоѣ естъ въ истиннж веанкаа танна • гныиѣшьнее раздроушенне • твонхъ тварен • ѡ граджцен вѣчнны покон *Евх 65а 7-8.— Клоу 10б 18; 116 40-12а 1.— Ср.* разорникъ, гыбѣль

РАЗДРОУШИТИ, -шж, -шшн *сов.* (20) λύειν, καταβάλλειν, καταλύειν, καθαιρείν, φθείρειν, καταργεῖν разрушить; уничтожить rozrušit, rozbořit, zničit: кто съ кетъ раздроушнвыи нашж непевѣдимжж дръжавж ѡ мжжство *Супр 466, 25*; нъ раздроушъ вѣчнныа жзы *Супр 448, 24*; в(о)же мои... раздроушилъ ны еси *Пс 59, 3 Син; Ас 32с 29*; ваша бо дръжава оуже раздроушн сѧ *Супр 467, 10.— Ас Син Евх Супр.— Ср.* разорити, сънорити

РАЗДРѢШАТИ, -аж, -ажшн *несов.* (3) λύειν, ἀπολύειν развязывать, разбинивать; освобождать rozvazovat; uvolňovat: низъвода въ адъ • ѡ възвода • ѡ съвазаны слабо • ѡ раздрѣшамн слытно *Евх 64а 18* ● *перен.:*

раздрѣшаван болѣзни смъртънтыа • печати ли не раздрѣшгтъ *Клоц 12а 16. — Клоц 16 38-39*

РАЗДРѢШЕНИЕ, -на с (6) λύσις, διάλυσις
развязывание, разьединение; освобождение
rozvázání, odrouání: тоуѣ свѣтаѣ... на раздрѣшение • и на очищение намъ вждж *Киев 5а 15; w раздрѣшениы в'сеыа жзты неправедънтыа Евх 606 16; раздрѣшентъ д(оу)ша отъ тѣлесе Сунр 487, 17-18* ● *перен.* отпущение (*грехов*) odpuštění (hřichů): грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4-5. — Евх 796 22; Сунр 303, 4-5. — Ср.* отъпоущеник

РАЗДРѢШИТИ, -шж, -шши *сов.* (50) λύειν, διαλύειν, καταλύειν развязать, разьединить; освободить rozvázati: елико аще съважете на земли • вждеть съвазано на небесехъ • и елико аште раздрѣшши на земли • вждеть раздрѣшено на н(е)б(е)с(е)хъ *Мт 18, 18 Мар, раздрѣшите... раздрѣшено Ас, раздрѣшите... раздрѣшени Сав (Ѡ Зогр); оуслышати въздъханіе окованъхъ • раздрѣшгт с(ты)ны оумръщивенъхъ Пс 101, 21 Син; раздрѣши кзыни вражныа Евх 626 24; раздрѣшити непоодство Сунр 249, 25; от' страстни раздрѣшнтъ Сунр 459, 28; которъ тоу аник раздрѣши Сунр 511, 6* ● *перен.* отпустить (*грехи*) odpustit (hřichy): да раздрѣшши отъ грѣхъ раба твоего сего *Евх 80а 9* □ *р а з д р ѣ ш и т и с а:* раздрѣши сѧ жза ѡзъика его • и г(лаго)лаше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав. — Зопр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Сунр. — Ср.* отъпоустити, отрѣшити

РАЗДЪРАТИ, -держ, -дереш *сов.* (23)σχίζειν, διαρρηγύειν, λεγαίρειν разорвать roztrhnout: ѣко никътоже представленѣ ризы новъы • не приставлѣть на ризъ ветъхъ • аште ли же ни • и новъжъ раздеретъ *Л 5, 36 Зопр Мар; отъ тъканин же риза нераздъранаа Сунр 438, 15-16; кто ти кетъ раздъралъ котыгж Сунр 187, 11-12* □ *р а з д ъ р а т и с а:* и се катапетазма црковнаѣ • раздѣра сѧ • съ вьшыѣго краѣ • до нижыѣаго • на дѣвое *Мт 27, 51 Зопр Мар Ас Сав; ср. Сунр 475, 16. — Зопр Мар Ас Сав Евх Сунр*

РАЗДѢВАТИ, -важ, -важи *несов.* (1) ἀλοδύεσθαι снимать (?) svlékat (?): о дѣвнцахъ... аже сжштаа раздаважтъ (!) то кетъ и дѣвство *Сунр 375, 24*

РАЗДѢЛИТИ, -льж, -лиши *сов.* (64) 1. διαίρειν, καταδαίρειν, διανέμειν, διαμερίζειν, μερίζειν разделить, поделить rozdělit: раздѣльше ризы его меташа жрѣвья о ѡа *Мк 15, 24 Зопр Мар Ас Сав; ср. Сунр 91, 1; раздѣлгт користъ Пс 67, 13 Син; по жрѣвию раздѣан імъ земля Пс 77, 55 Син; оучителю рыци братоу моему • да раздѣантъ съ мъножъ достоѣние *Л 12, 13 Зопр Мар; в'сеому мироу радость раздѣлисте Евх 3а 4; и аште ц(ѣса)-**

р(ъ)с(тв)о на сѧ раздѣантъ сѧ • не можеть стати ц(ѣса)ръство то • и аште домъ на сѧ раздѣантъ сѧ • не можеть стати домъ тѣ *Мк 3, 24 и 25 Зопр Мар 2. διαίρειν* разьединить, расскрты, растворит rozevřít: пристжпи во вьнезаапъ • съпасителъ хлѣвниѣ двѣрни не раздѣланъ *Сунр 499, 22 3. р а з д ѣ л и т и с ѧ* διαμερίζεσθαι *перен.* пойти против кого-л., стать враждебным кому-л. postavít se proti nekomu: раздѣлантъ сѧ • о(т)ъць на с(т)ы на • и с(т)ы нѣ на о(т)ъца *Л 12, 53 Зопр Мар. — Зопр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сунр. — Ср.* расцѣпити

РАЗДѢЛАТИ, -лаж, -лажи *несов.* (9) διαίρειν, διαμερίζειν, μερίζειν 1. распределять, делить rozdělovat: раздѣлѣжште ризы его метаахъ жрѣвья *Л 23, 34 Зопр Мар Ас Сав; тацн бо сжтъ дарове доуховнии • не по сѧномъ раздѣлактъ овьштеник Сунр 492, 4-5* □ *р а з д ѣ л а т и с ѧ:* всѣко ц(ѣса)р(ъ)с(тв)не • раздѣлѣва сѧ само во себѣ запоустѣть *Л 11, 17 Зопр (раздѣл сѧ Мар) 2. φηγύναи* разьединять rozevřítat: и иѣйа тѣ кси г(оспод)и иже оуслышавъ мѡвсныж и дажшта знаменниа и чоудеса въ егвптѣ • въ фарашиѣ и въ людехъ ко • раздѣлѣа море... *Сунр 77, 13* □ *р а з д ѣ л а т и с ѧ* βραβεύεσθαι *перен.* вселяться, воцаряться gozhošťovat se, usídlavat, vládnout: и миръ в(о)жи да (раз)дѣлѣть сѧ въ ср(ъ)д(ъ)цнхъ вашнхъ • в неже и звѣни (бъ)сте въ едио тѣло *Кол 3, 15 Ен. — Зопр-лл 26 3. — Ср.* нераздѣлажжъ

РАЗДѢЛЕНИЕ, -ниа с (3) 1. διαίρεσις разделение, разьединение, rozdělení: раздѣльшюму чрѣмъное море въ раздѣление *Пс 135, 13 Син 2. διαμερισμός* раздор, раскол rozkol: мыните ли ѣко мира придъ дати на землж • ни • г(лаго)лж вамъ • нѣ раздѣленѣ *Л 12, 51 Зопр, раздѣленнѣ Мар*

РАЗНИТИ ГА, -ндж сѧ, -ндеш *сѧ сов.* (16) διαλύεσθαι, διασκορλίζεσθαι, διασπείρεσθαι, σκορλίζεσθαι разойтисъ, разбежѧсь, распасться; рассеятья rozejít se, rozprchnout se: псано во естъ поражеж пастыръ • и разнджтъ сѧ овьца стада *Мт 26, 31 Зопр Мар Ас Сав (разно понджтъ Сунр 478, 10-11); привръж сѧ въ тверды камень • нѣ въ пѣны валны нхъ разидж сѧ Клоц 126 23; разндоша сѧ Сунр 448, 19-20; множствоу оубо ратьничскоу рашдѣшюу сѧ по поустыи сен Сунр 292, 2-3* ● *р а с с е я т ѣ с ѧ, и с ч е з н у т ѣ* rozprchnout se, zmizet: въскръснетъ в(о)гъ и разнджтъ сѧ врази его *Пс 67, 2 Син; Сунр 22, 18. — Зопр Мар Ас Сав Син Клоц Сунр*

РАЗЛИЧЕНИЕ, -ниа с (1) *греч. нет:* въ различеник в отличие rozličně: нѣ и позъ-

рашталъ нѣхъ къназа таковысамъ вештинца • и не ѣко подоаетъ показаштихъ • съ до-стоѣноу емоу постоу • въ разлѣченые прокленныше въ вѣчныи огнь • отвѣръгъ сѧ *Клоу 2а 26-27.*— *Ср.* разлѣчник

РАЗЛѢЧЕНІЕ, -на с (3) 1. διαφορά, μεταβολή различіе, разница gozdil: а си на слоужѣвж готовѣахъ сѧ тѣхъжде вештинъ насладиша сѧ і син • і съ... кждоу же лі различѣе вѣстѣ *Клоу ба 15*; н не вѣаше разлѣчнѣа поспѣдоу праведнааго и грѣшнааго *Супр 9, 28* 2. πολυτέλεια разнообразіе ruznost, rozmanitost: въ нѣхъже много велнчаньк и вьнѣшнѣнѣмъ одѣвнѣмъ • и многомъ разлѣчнѣмъ трепезы *Супр 491, 14.*— *Ср.* прѣмѣнник, разлѣченник, разньствик, разньство

РАЗЛѢЧЬ *прил. нескл.* (3) διάφορος различный, разный rozličný, různý: стада разлѣчъ воловъ • ковчѣа *Супр 42, 29*; дньсь отъ мрътвѣнѣхъ вѣстѣа лазарь • многоу и разлѣчъ гнѣвоу раздрѣшенникъ намъ дактѣ *Супр 303, 4.*— *Супр 425, 22.*— *Ср.* разлѣчнѣ

РАЗЛѢЧЬ *нареч.* (1) διαφόρως различно, отлично rozličně, různě: четворы во сѣтѣ вьса • о томъ разлѣчъ намъ сказаша *Супр 370, 12.*— *Ср.* разлѣчно, разлѣчнѣ

РАЗЛѢЧЬНО *нареч.* (2) διαφόρως различно, отлично rozličně, různě: и разлѣчно кждо вѣахъ н • ови прѣтнѣмъ ови вѣчи • а дроузни жьзлѣнѣмъ *Супр 193, 5.*— *Евх 86 9.*— *Ср.* разлѣчъ, разлѣчнѣ

РАЗЛѢЧЬНЪ, -нѣи *прил.* (36) [розлѣчнѣ *Супр* (3)] διάφορος, ἐπάλληλος, ποικίλος различный, разный; разнообразный rozličný, různý: нѣѣли мьногои недѣжнѣны • імѣшѣа разлѣчнѣны ѣза *Мк 1, 34* *Зогр Мар*; тѣ вл(адѣ)ко прѣвлагы... разлѣчнѣныа плоды вл(а)го(сло)ви *Евх 13а 17*; зѣло ма съдържатъ розлѣчнѣни помъсли *Супр 524, 24*; разлѣчнѣи образи мѣкѣ примышлѣни вѣваахъ *Супр 85, 13*; въ ина оученнѣ (! *вм.* оученнѣ) странѣна разлѣчнѣа • не прѣвлаганте сѧ *Евр 13, 9* *Ен.*— *Зогр Мар Ен Евх Рыл Супр.*— *Ср.* разлѣчъ¹

РАЗЛѢЧЬНѢ *нареч.* (1) (разлѣчнѣ измѣнѣнѣи ἀλλοιοῦσθαι) различно, отлично rozličně, různě: си слышавъ арманѣнѣ лице свое измѣнѣаше разлѣчнѣ отъ парости *Супр 12, 6-7.*— *Ср.* разлѣчъ, разлѣчно

РАЗЛѢЧАТИ *сѧ*, -лѣжъ сѧ, -лѣкши сѧ *сов.* (1) ἐκχεῖσθαι разлиться, пролиться rozlit se: иже во отѣлѣчнѣ сѧ отъ насъ акты вода разлѣна сѧ *Супр 77, 1*

РАЗЛОМѢТИ, -мѣжъ, -мѣши *сов.* (1) κλᾶν разломѣти rozlomit: примѣ влаженѣи хлѣбъ и разломѣнѣ... дасть нѣмъ *Супр 236, 9.*— *Ср.* прѣломѣти

РАЗЛѢЧЕНІЕ *сѧ*, -нѣжъ сѧ, -нѣши сѧ *сов.* (1) ἀπελείν пренебречь, оставить без вниманія, заботы perostarat se: да не кждо се оуправнѣ • акты вьсе оуправнѣ о процѣтѣмъ разлѣчнѣ сѧ *Супр 371, 18.*— *Ср.* невѣрѣци

разлѣчатн сѧ *Клоу 26 13* *см.* разлѣчатн **РАЗЛѢЖКА**, -нѣжъ (1): безъ разлѣжкы ἀμέριστος безъ развѣдиненія, безъ раздѣленія bez rozdělení, nerozdílně: мѣи влагословнѣмъ та господи • съ отѣемъ н съ свѣтѣнѣмъ доухомъ... влагословешенааго прѣжде вѣкѣ • и доселъ беспѣльно • нѣна же н въ вѣкы • съ свѣтѣнѣмъ • н бес прѣмѣнѣны • н безъ разлѣжкы сѣштнѣмъ выпѣченнѣмъ *Супр 330, 7-8.*— *Ср.* неразлѣчно, разлѣченник

РАЗЛѢЧАТИ, -чѣжъ, -чѣкши *несов.* (14) [разлѣчъ- *Клоу* (1)] ἀφορίζεῖν, χωρίζεῖν разлучать, развѣдинять; отлучать (*уст.*) odlučovat, oddělovat: ѣкоже пастырь разлѣчаетъ • овыца отъ козынѣшѣ *Мт 25, 32* *Зогр Мар Ас Сав* • о браке разводити gozvádět, rozlučovat: еже оубо в(о)гъ съчѣталъ естѣ • ч(ловѣ)къ да не разлѣчаетъ *Мк 10, 9* *Зогр Мар*; *Мт 19, 6* *Мар Ас* (θ *Зогр*); ѣже во в(о)гъ съвелъ естѣ ч(ловѣ)ка • да не разлѣчаете сѧ *Клоу 26 13* □ разлѣчатн сѧ διαχωρίζεσθαι разлучаться, расставаться, расходиться gozházet se, loučit se: і вѣстѣ егда разлѣчаашете сѧ отъ него • рече петръ *Л 9, 33* *Зогр Мар*; (н) пр(нелѣ)жѣт' сѧ къ мѣс(тоу) томоу грѣстокоуемоу • ижеже п(а)к(ты) разлѣчѣжѣт' сѧ • въ вѣсѣжъ мѣкѣ *Рыл 56а 33*; противѣна же толѣка • еже разлѣчатн сѧ самѣмъ отъ себе *Зогр-л 26 19.*— *Супр 143, 20.*— *Ср.* лѣчнѣи, отѣлѣчатн

РАЗЛѢЧЕНІЕ, -на с (1) 1. διαίρεσις раздѣленіе, отделение; отлученіе (*устар.*) oddělení, odloučení: иже же оубо инединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлѣченнѣи жнѣнѣшѣ братѣа *Зогр-л 26 17*; разлѣченнѣе вѣлагаетъ тн • штѣ доверодѣанѣи дроужнѣи *Евх 88а 26* 2. *греч.* нетъ разница, различіе gozdil, rozlišení: не вѣаше же оу него разлѣченѣа богатоуемоу и оубогауемоу *Супр 557, 11.*— *Рыл 5аѢ 17-18.*— *Ср.* разлѣка

РАЗЛѢЧЕНѢ, -нѣи *прил.* (1) ποικίλος *перен.* коварный, лукавый vrtkavý, úskočný: воле же что сътворнѣа тѣгда владѣйка тѣ • лютѣ во вѣаше и разлѣченѣи *Супр 86, 24*

РАЗЛѢЧѢТИ, -чѣжъ, -чѣши *сов.* (22) [разлѣчнѣи *Клоу 3а 11*] διαχωρίζεῖν, διχάζεῖν, ἀφορίζεῖν, χωρίζεῖν, ἀπαλλάσσειν развѣдинить, раздѣлитъ; разлучить; отлучить (*уст.*) rozdělit, oddělit, odloučit: прѣдъ во разлѣчнѣ чл(о)в(ѣ)ка • на от(ѣ)ца своего • і дѣштеръ на матеръ свожъ • невѣстѣжъ на свекровъ свожъ *Мт 10, 35* *Мар* (θ *Зогр*); і съвержѣтѣ сѧ

прѣдъ ꙗнмъ вси ѡзгыци • и разлжчнтъ ѡ дроугъ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зоґр Мар Ас Сав*; ꙗко д'несъ тѣ извѣра • и разлжчн тѣ г(осподъ) въ отъ мирѣнаго житнѣ *Евх 906 5* ● о браке развести gozvést, gozloučit: ꙗже оубо в(ог)ъ съведе • ча(овѣ)къ да не разлжчнтъ жены сѣа *Мт 19, 6 Сав* (да не разлжчаатъ *Мар Ас, Ѳ Зоґр*) □ разлжчнтн сѣ разлучитися, разойтисъ, расстатся odloučit se, gozloučit se, rozejít se: х(ристос)ъ по ꙗ • днь • възнде въ выспрынн і(ероусали)мъ • ѡдоуже не разлжчн сѣ • въ истиннаѣ с(ва)та свѣтлымъ *Клоц 14а 29-30; Сунр 452, 13; свѣвокупѣѡхъ сѣ главы нмъ къ свонмъ тѣлесемя • не хоташе сѣ отъ ꙗнхъ разлжчнтн Сунр 66, 28.— Зоґр Мар Ас Сав Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. отължчнтн*

РАЗМѢТАТИ, -таж, -тажн сов. (2) ἀναρθεῖν, οχορλίσειν разбросать; раскидать; разметать gozvalit: цркъы раскопана • трѣвшшта разметана *Сунр 418, 14*; да разметажъ твонхъ грѣхъ брѣмѣ *Сунр 469, 11-12*

РАЗМЫСЛИТИ, -мыслиж, -мыслишн о чемъ сов. (3) [розмысли- Сунр (1)] μεταβουλεύεσθαι обдумать, поразмыслить pomyslit, uvážit: размысливъ о своемъ невѣрствѣ нача плакатн *Сунр 563, 29* □ размыслишн сн: оудно же сн розмысливъ о житни с(ва)-тааго • и о нночствѣ • молнтвж к ѡемъ сътвори *Сунр 547, 18-19.— Сунр 96, 5*

РАЗМЫШЛЯТИ, -таж, -тажн несов. (2) διαλογίζεσθαι обдумывать, размышлять уваžovat, gozmyslet: магна въ севѣ сн размышляше • повѣдѣ ли се ѡсиноу • или паче съкрыжъ таннок се *Сунр 239, 23.— Сунр 563, 17-18*

РАЗМЫШЛЯЮЩИЕ, -нѣ с (1) διάκρισις размышление, раздумье, сомнение přemýšlení, uvážování: помысливъ же правдѣнъ • и вѣды въ мѣствѣхъ тѣхъ звѣрнн множество • въ размышленѣя въпадъ • отъврзъ двѣрн *Сунр 515, 23*

РАЗМѢРИТИ, -риж, -ришн сов. (2) διαμετρεῖν измерить, измерить gozměřit, změřit: раздѣлжъ сикимъ • і ждоль селомъ размѣриж *Пс 59, 8 и 107, 8 Сун.— Ср. възмѣрнтн, нзмѣрнтн*

РАЗМѢШИТИ, -мѣшж, -сишн чѣто съ чимъ сов. (5) μεῖγνυμίαι смешать, размешать smísit: даша емоу пнтн оцѣтъ съ зльнжъ размѣшнъ *Мт 27, 34 Зоґр Ас* (съмѣшнъ *Мар, съмѣшенъ Сав*), размѣшнше *Евх 50а 14*; славно кстѣ • не по кд'номуу раздѣленн быв'ше прнкмыжштннмъ • нъ размѣшенн быв'ше въкоупѣ анкоужтъ *Сунр 94, 27* □ размѣшнтн сѣ: днесъ анґелъ съ човѣкъы размѣснша сѣ *Сунр 486, 29-30.— Ср. съмѣснтн*

разн- см. разын-

РАЗОРНИТИ, -риж, -ришн сов. (77) καταλύειν, λύειν, διαλύειν, παραλύειν, καθαιρεῖν, διασχεδαννύναι, κατασκάπτειν, καταστρέφειν, καταργεῖν, καταβάλλειν, ἀκυροῦν, συντελεῖν καὶ συντριβεῖν разрушить, уничтожить gozbořit, gozbit, zničit: можж разорнтн цр'ковъ в(о)жнжъ • і трьмн д'нмн съзѣдати ѡ *Мт 26, 61 Зоґр Мар Ас Сав; ср. Мк 14, 58; Евх 48а 9*; разорилъ еси всьѣя оплотъ его *Пс 88, 41 Сун*; цр(ъ)кы разорена естѣ *Клоц 7а 21*; разорн безвожнокъ вѣсованик • н съврѣзн капншта нхъ *Сунр 180, 12*; разорилъ еси завѣтъ раба твоего *Пс 88, 40 Сун*; виднш ли великаѣ сн зѣданнѣ • не иматъ оставн съде камень на камене • лже не иматъ разорнтн сѣ *Мк 13, 2 Зоґр Мар*; тѣм' прѣлѣстѣ демонъ-скага разорн сѣ *Сунр 488, 22*; да не разорнтъ сѣ законъ моск'овъ *И 7, 23 Зоґр Мар Ас* □ разорнтн сѣ συμπιλεῖν: вѣ пасха жидовъ-ска ннгда • нъ разорн сѣ нгына • и прнде пасха доухов'ната *Сунр 419, 12.— Зоґр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Сунр.— Ср. раздроушнтн, сънорнтн*

разорнтъ сѣ *Евх 366 21* см. разгорѣти

РАЗОРИЕННІЕ, -нѣ с (3) 1. πτώσις, κατάλυσις уничтожение, разрушение zničení, gozbiti: възвѣшаша вѣтрн • и потѣкжъ сѣ храмннѣ тог і паде • и вѣ разоренне еи велие зѣло *Мт 7, 27 Сав* (раздроушенне *Зоґр Мар Ас*); ѡ сьморьтн... днаволоу разореннн *Сунр 315, 1 2*. καταστροφῆ смятение zmatek, zmatení: сн въспомннан... (по)слушаша прѣдѣ в(ого)мъ не словопрѣпирати сѣ в ничтоже ключимо • на разоренне слышашнмъ 2 *Тим 2, 14 Ен.— Ср. раздроушеннн*

разоумнвѣ, -ын см. неразоумнвѣ

РАЗОУМЧЬНО нареч. (1) ἀκριβῶς внимательно s pochopením: нч послушан разоумч'но • не ржгакмъ кстѣ с(ва)тааго даръ *Сунр 363, 14-15*

РАЗОУМЪ, -а м (67) 1. σύνεσις, σοκλός; (даати разоумъ συντείξειν; вкз-д-разоума ἁσύνετος) разум, ум, интеллект gozum: еже лювнтн і всѣмъ срѣдьцемъ • і всѣмъ разоумомъ • і всежъ д(оу)шешж *Мк 12, 33 Зоґр Мар Ас*; сътворышномуу н(е)в(е)са разоу(мо)мъ *Пс 135, 5 Сун*; съказанне словесъ твоихъ просвѣштаетъ • і разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Сун*; ● мудрость, ум mouδrost, rozumnost: оужасаахъ же сѣ вси • послушашжште его о разоумѣ • і о отвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зоґр Мар Ас Сав*; влагості і наказа[за]нню і разоумоу наоучн мѣ *Пс 118, 66 Сун*; оуста моѣ възг(лаго)лжтъ прѣмѣдрость • і поученъе ср(ъ)д(ъ)ца моего разоумъ *Пс 48, 4 Сун*; разоумоу кго нѣстѣ числа *Сунр 331, 24 (Пс 146, 5) 2. γνώμη, γνώσις,*

ἐπίγνωσις; (вожнн разоумъ θεογνωσία) понимание, постижение, осознание chárapí: дати разоумъ с(ъ)п(ас)еньѣ людемъ его Л 1, 77 Зогр Мар; едѣначѣ ли вты бездрозоума есте Мт 15, 16 Зогр Мар; разоума в(о)жнѣ • ч(ловѣ)ктъ естѣ съсждъ • тварѣ всеамъ снѣнн Клоц 10а 14-15; хотан вса чловѣкы сыпастн н въ разоумъ истнны прнтн Сунр 502, 29; Евх 100а 22; 96б 4: дастъ ко ти г(оспод)ъ разоумъ о въсемъ 2 Тим 2, 7 Ен 3. διάνοια, γνῶσις, νόημα мысль, мышление, образ мысли мýslenĭ, smýšlenĭ: всхытн са разоумомъ въ с(ва)тѣжж внолеемъ Сунр 296, 4; съ краснож женож съпраже са • зълонравѣнж разоума Сунр 169, 7 4. νοῦς, θεῶρημα смысл, мысль smysl: давндѣ пророкъ подѣ писаннѣмъ съкрытѣ разоумъ Сунр 327, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сн Евх Клоц Сунр Зогр-лл Рыл.— Ср. вѣдѣ, познаннѣ, разоумѣннѣ, оумѣ

разоумьланѣ, -ын см. неразоумьланѣ
РАЗОУМНО нареч. (4) συνετῶς разумно, рассудительно gozumně: нѣ слоушан разоумно снѣ глаголан • обнанкмъ бесѣдоукиш Сунр 365, 5; въздавѣтѣ слово... разоумно н достоинно Евх 31а 22.— Пс 46, 8 Сн; Сунр 543, 18

РАЗОУМНЪ, -ын прил. (20) 1. συνετός, τῆς συνέσεως, νοητός, εὐγνώμων обладающий разумом, разумный gozumný: оуталѣ еси си отъ прѣмждарѣ • ѡ разоумнѣ • ѡ отъкры си младыцемъ Л 10, 21 Зогр Мар Ас (2) Сав (2); Мт 11, 25 Зогр Мар ● νοερός, νοούμενος умственный gozumový: шесть на десате лѣтъ оубо сжштоу блаженооумоу връстож • тѣсаштѣноу же разоумѣнѣжж хытностнж Сунр 272, 30-273, 1 2. ἐμφανής познающий, знающий poznávající, znalý: видимъ • вѣываетъ • да нты разоумны себѣ сътворнтѣ Евх 2а 10-11 3. γνωστός, ἐννοεῖν (!) понятный, явный poznatelný, zjevný, známý: кже вѣдѣтн разоумно добра н зѣла Сунр 489, 15 □ разоумнѣнѣ втытн γινώσκεισθαι бытѣ известным býт znám: да ра.. (мно) вжде(тѣ) въсѣ(мѣ) чл(о)в(ѣ)ко(м)ъ Фил 4, 5 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сн Евх Клоц Сунр.— Ср. довроразоумнѣнѣ, мыслѣнѣ, съмыслѣнѣ

РАЗОУМѢВАТИ, -аж, -акшн несов. (21) γινώσκειν, ἐπιγινώσκειν, λαμβάνειν, νοεῖν, συνιέναι, συνιεῖν; (не разоумѢвати ἀσυνετεῖν) понимать, постигать; вникать gozumět, chápat: а сѣаное на добрѣ земн • съ естѣ слышмѣ слово • ѡ разоумѢвамъ е • ѡ приноситѣ плоды ѣко подоваетѣ Мт 13, 23 Зогр Мар; да тты мн просвѣтнши оумѣ • ѡ ср(ъ)д(ъ)чѣнѣ очн • твоѣ разоумѢвати • твои страхѣ н трепетѣ прсно вьнимати Евх 79а 23 ● разоумѢвати н кого, на кого κατανοεῖν

обращать внимание на кого-нибудь, заботиться о ком-л. všmat si někoho, dbát o někoho: блаженъ разоумѢвамъ на ница ѡ на оубога Пс 40, 2 Сн □ разоумѢвамъ, -ян прич.-прил. разумный, обладающий разумом gozumný: г(оспод)ъ съ н(е)в(е)си причне на с(ъ)нты чл(овѣ)чѣмъ • вѣдѣтѣ ѣште естѣ разоумѢвамъ ли възнскамъ в(о)г(а) Пс 13, 2 Сн.— Зогр Мар Ас Сав Евх Сунр.— Ср. разоумѢтн, оумѢтн

РАЗОУМѢННІЕ, -ни с (3) 1. γνῶσις понимание chárapí: горе вамъ законѣннкомъ • ѣко възастѣ ключъ разоумѢнью Л 11, 52 Зогр Мар 2. νόημα мысль, мышление mysl, myšlení: да оутвр.. ... ваша н раз.. Фил 4, 7 Ен.— Ср. разоумѣ

РАЗОУМѢТИ, -ѣж, -ѣшн сов./несов. (<300) 1. συνιέναι, συνιεῖν, γινώσκειν, νοεῖν, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, ὑπονοεῖν, χωρεῖν (!), δεικνύναι (!); (не разоумѢтн ἀγνοεῖν; разоумѢтн кстѣ дожеѣ, λόγον ἔχει) понять/понимать, постигнуть/постигать rogozumět/gozumět, pochopit/chápat: они же не разоумѢша г(лаго)ла сего Л 9, 45 Зогр Мар; не вси разоумѢсте словоу • нѣ имѣже естѣ дано Мт 19, 11 Сав (не всн вѣвѣстатѣ словесе Мар Ас); ничѣтоже во покрѣвено естѣ • еже не отъкрыетѣ са • ѡ тално еже не разоумѢетѣ са Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян; тако мн кстѣ разоумѢтн тако крѣстнзанѣ кси Сунр 223, 19 ● стагъ/бытѣ мудрым zpmoudžet/být moudrý: паче старецѣ разоумѢхъ Пс 118, 100 Сн □ разоумѢкмѣ, разоумѢнѣ вооумѣнос вооспринимаемый умом, понятный gozumet pochopitelný: вѣ же всъсжде • кже на нѣмъ разоумѢннѣмъ божество Сунр 345, 6; овѣма разоумѢнѣма (!) дѣаннѣма вѣаше кланѣжштоу са анцоу Сунр 511, 28; не разоумѢмъ са ἀπερινόητος непонятный, непостижимый перochopitelný: мон богѣ ненздреченѣнѣ кстѣ н не вьнатѣ • н не разоумѢмъ са Сунр 21, 10 2. ἐπιγινώσκειν, γινώσκειν, αἰσθάνεσθαι, μαρθάνειν, ἐνλεῖρα γίνεσθαι; (не разоумѢтн ἀλοуγινώσκειν) узнать/узнавать, познать/познавать poznat/poznávat: разоумѢвъ н(оу)с(ъ) д(оу)хомъ своимъ • ѣко тако тн помышлѣѣжтѣ въ себѣ Мк 2, 8 Зогр Мар Ас; братья своѣмъ не познахѣ • ѡ с(ъ)нты своѣмъ не разоумѢхѣ Клоц 2а 5 ● узнать/узнавать dovedět se/dovídat se: жена въ градѣ жажѣ вѣ грѣшнѣнца • разоумѢвъшн тако възлѣжнтѣ въ домоу фарсеевѣ Сунр 391, 8 (оувѣдѢвъшн Л 7, 37 Зогр Мар, вндѢвъши н Ас) ● почувствовать/чувствовать, осознать/осознавать ro-cítit/cítit, zpozorovat/pozorovat: абѣ исакнж источникъ крѣве ея • ѡ разоумѢтѣломъ ѣко цѣлѣветѣ отъ ранѣ Мк 5, 29 Зогр Мар

Ac Cav Унд ● καταμανθάνειν обратить/обращать внимание vsimnout si/všimat si: разѹмѣтимъ цвѣтты сельныа • како растжѣт Мт 6, 28 Сав (смотрите Зогр Мар Ас).— Зогр Мар Ас Cav Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. вѣдѣти, знати, разоумѣвати, оумѣти

РАЗЬНО нареч. (4) [разно Супр (4)] ἀπ' ἄλλήλων, διάφορος (!); (разьно стѹман диеσ-тώς) раздельно, в разные стороны rŭzně, odděleně: разно столштал оуды • въ кдино събъравшии Супр 317, 10 ♦ разьно понти диасхиоρλίξεσθαι разойтисъ gozejít se: поража пастѣха н разно пондѣтъ овьца Супр 478, 11 (разндѣтъ сѹ Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Cav, разбѣгнѣтъ сѹ Мк 14, 27 Зогр Мар).— Супр 258, 17; 376, 2.— Ср. разанчѣ², раз-лнчно, разанчнѣ

РАЗЬНОСТВИТИ, разьныцвалж, разьньствен-шии сов. (1) διαστέλλειν рассеять, расчлениить, разделить, направить в разные стороны rozdělit, rozptýlit: егда разньствитъ н(ε)-в(ε)с(ь)нын ц(ѣса)рѣ (вм. -ра) на неи Пс 67, 15 Син

РАЗЬНЬСТВИЮ, -ни с (1) διαφορά разли-чие, отличие, разниа rŭznost: нѣ да навѣк-немъ разньстве • прѣдѣдѣтелево Клоц 56 38.— Ср. разанчик, разньство

РАЗЬНЬСТВО, -а с (1) διαφορά различие, отличие, разниа rozlišování, rŭznost: ни ннштѣтты радн оумантѣ тн сѹ радость доу-ховьнаша... н не вѣстѣ разньства лнць Супр 491, 28.— Ср. разанчик, разньственк

РАЗЬНЬСТВОВАТИ, -ствѹюж, -ствѹюкши не-сов. (1) διαστέλλειν различать, отличать rozlišovat; перен. высказываться иначе, неуместно mluvit odlišně, nevhodně: н озъволенъ вьстѣт мѹси нхъ ради • ѣко прогнѣваша д(оу)хъ его • н разньствова оустѣнаша свонма Пс 105, 33 Син

РАИ, раи м (20) παράδεισος рай gáj: дньсь съ множъ бѣдѣши въ рай Л 23, 43 Зогр Мар Ас (2); тѣ же на крѣстѣ простерѣ рѣцѣ въ вѣѣма • погыбѣши оврѣте рай Клоц 116 18; нди къ словѣснооуоумоу моукоу раю Супр 248, 1.— Зогр Мар Ас Евх Служ Клоц Супр.— Ср. вѣртоградъ, порода

РАИСКЪ, -ын прил. (3) τοῦ παραδείσου райский gajský: отвѣрзоша врата ранскаша Супр 97, 4; отъ жзты къ воюоу • отъ волѣзни на ранскѣж пишѣж Супр 470, 17.— Супр 470, 1.— Ср. породнѣ

РАКА, -ты ж (2) 1. μνημεῖον могила, гробница hrob, náhrobek: горе вамъ кьннжъ-ннцн н фа(рн)сѣн л впокрнти • ѣко зндѣте грѹвты пророческыа л краснѣ ракы праведныхъ Мт 23, 29 Мар (ѹ Зогр) 2. греч. нет рака rakev: н тако събѣравѣше костн с(ва)тыхъ •

мжченнкъ • положнша л въ ракахъ Супр 81, 11.— Ср. грѹвѣ, ковчегѣ

РАК'КА нескл. (1) ῥακά (др.-евр.) raká, пустой, глупый человек, дурак (бранное слово) rácha, hlupák (nadávka): ѹж во речѣтѣ братѹ своемоу • рак'ка • повнннѣ естѣ сьнѣмнштю Мт 5, 22 Зогр (ѹ Мар)

РАЛО, -а с (6) ἄροτρον плуг pluh: ннкѣтоже възложъ рѣкты своѣа на рало • л зѣра възпѣтѣ • оуправленъ естѣ въ ц(ѣса)р(ь)с(твн)н в(о)жн Л 9, 62 Зогр Мар Cav (на орано Ас); Евх 91а 8; Супр 546, 28.— Супр 396, 1 (без-а-рала).— Ср. орано

РАМА, -ты н нескл. ж город (3) [оурама Боян (1)] Ραμά Рама Rama: глас(ъ) въ рамѣ слъншанѣ втѣс(тѣ) • плачь н рьнданнѣ н възплъ многъ Мт 2, 18 Ас, оу рама Cav (въ оурама ! Боян)

РАМО, -а с (12) ὄμοσ плечо rameno: л оврѣтѣ ѹж възлагаѣтъ на рамѣ свои Л 15, 5 Зогр Мар; водоносъ... оуготовн... ношааше водж отъ рѣкты ефрата • на рамоу свожо Супр 550, 8.— Евх 97а 9; Супр 80, 19; 96, 6; 532, 22; 458, 1 и 9; 550, 14; 551, 6; 552, 25.— Ср. плече, хрьвьтѣ, хрнвьтѣ

РАМѢНЪ, -а м (1) ῥάμνος палиур (кру-шиновидный терн) rhamnus (trnítý keř): прѣжде даже не разоумѣжѣтъ трьнѣѣ вашего рамѣна • ѣко живы л ѣко въ гнѣвѣ пожрѣтъ вты Пс 57, 10 Син

РАМѢНЬСКЪ, -ын прил. (1) τῶν Ἀρμενίων армянский arménský: сълоуцн сѹ мжжоу сестры кго марна • паснннкоу нарнцѣкмоу • стронти рамѣнскѣ власть Супр 281, 22.— Ср. ар-меньскъ

РАНА, -ты ж (53) μάστιξ, πληγή 1. μάλωψ, στίγμα рана rána, roganěni: съгннша раны моа Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13; повелѣ соль съ оцѣ томъ съмѣснвѣше полнватн рангы кго • н соукномъ вѣстнратн Супр 116, 19 ● болѣзнь петос: разоумѣтѣ теломъ ѣко цѣлаѣтѣ отъ рангы Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Cav Унд 2. βάσανος, αἰχισμός, φραγέλλωσις; (прнхнати рангы мас-тнгоуσθαι) удар rána, úder: въ трагѣхъ чловѣчнхъ не сжѣтъ • л съ чл(овѣ)кы не прнмѣжѣтѣ ранѣ Пс 72, 5 Син; тьгда львѣ акы раножъ извнѣн отъвѣже отъ наю Супр 297, 6; онѣ же еннѣн л прѣбѣвѣ многы часы въ тѣрѣ ранахъ вѣзъ гласа прѣда доушж Супр 47, 10 ● перен. беда, бедствие, удары (судьбы) rána, utrení, pohroma: многы рангы грѣш-ноумоу оупѣважштѣго же на г(оспод)ѣ млоств оидѣтѣ Пс 31, 10 Син.— Зогр Мар Ас Cav Унд Син Евх Супр.— Ср. изва

РАНО нареч. (12) ὄρθρου, ὀρθρινός; (за оутра рано ὄρθρου: рано въ зорѣ ὀρθρίζων; рано прнходнти ὀρθρίζειν) утром, рано (на зарѣ, на рассвете) ráno, brzy ráno: л жены

етеры отъ насъ оужаснше ны • бывъшамъ рано оу гроба Л 24, 22 Зоґр Мар Ас Охр; рано прѣждаѡхъ къ в(о)у Пс 77, 34 Сун; и вѣставъ заоутра рано князь • сѣдъ на сѣднштн повелѣ чародѣмъ отъвѣстн звѣрн Сунр 184, 14.—Л 24, 1 Зоґр Мар Ас; Пс 56, 10; 107, 3 Сун; Сунр 205, 21.—Ср. заоутра, оутро²

раравъ Пс 78, 2 Сун см. равъ

РАСКАЗИТИ, -кажж, -казншн сов. (1) διαφθεῖρειν повредить, испортить, разрушить zkazit: да хранншн ты мѣрты • и данааго тн правьннн (не) расказншн Сунр 383, 11

РАСКАПАТИ СЛ, -каж са, -кажшн са сов. (12) μεταμελεσθαι, καταγιγνώσκειν раскаяться učitit pokání: тѣгда видѣ юда • прѣдавъ его • ѣко ожданша н • раскаѣвъ са възвратн • ꙗ сѣребрннкъ • архнереомъ и старцемъ Мт 27, 3 Зоґр Мар Ас (2) Саа; Сунр 415, 6-7.—Мт 21, 29 и 32 Мар; Пс 104, 45; 109, 4 Сун; Ас 158а 10; Сунр 111, 7

РАСКВРѢТИ, -врж, -врешн сов. (1) διαλύειν растопить, расплавить roztavit: н свонма ржкама кмоу нераздрѣшнпа жжа желѣзнапа • пако воскъ расквръ Сунр 462, 21

РАСКОЛНЪ, -ын прил. (2) διχόνοια (1) несогласный, сомневающийся rochybovač-ný, rozkolný: любьж тн расколнааго оума мысанн твонухъ • пако н всего расколна оума отъсѣкжште Сунр 500, 15 и 16

РАСКОПАВАТИ, -важ, -важшн несав. (3) 1. ἀνορύσσειν раскапывать, выкапывать vykopávat: сѣкровиште раскопаваемъ ѣко оврѣтаетъ са Клоч 16 18-19 3. κατασκάπτειν раскапывать, срывать (до основанн), разрушать rozkopávat, rozbíjet, bořit: ови тѣмннца отъ самѣухъ основанн раскопаваахъ Сунр 467, 16; ѣко пр(оро)ка во въ ѡзъщѣухъ положнхъ та • искореннтн • н насаднтн • раскопаватн • и сьзидатн Евх 82а 24

РАСКОПАТИ, -аж, -ажшн сов. (8) 1. ὀρύσσειν раскопать, выкопать vykopat: шдѣ раскопа землж • и сѣкры сѣребро г(оспод)а своего Мт 25, 18 Зоґр Мар Ас Саа 2. ἀνασκάπτειν, κατασκάπτειν, κατακαίειν срыть (до основанн), разрушить rozkopat, zbořit: цркъты раскопана Сунр 418, 13; пожежень огнемъ і раскопанъ Пс 79, 17 Сун; раскопавын огнемъ градъ содомескъ • н опустнвын Сунр 180, 10.—Сунр 462, 29.—Ср. нскопатн, прокопатн, разметатн

РАСКРИВИТИ, -важ, -вншн сов. (1) греч. нет искривить zkřivit: прншдѣ же н оумрѣштено нмы тѣло все • н лице раскривькно Сунр 561, 27

РАСКРЪСЪТИТИ, -кръщж, -кръстншн сов. (1) σταυροῦν распять (на кресте) ukřižovat:

видѣсте раскрыштена кго Сунр 500, 4.—Ср. пропагн, распатн

раславнтн см. раславнкъ

РАСЛАБИЕНЪ, -ын прил.-прил. (3) 1. греч. нет ослабевший, слабый (от болезни) oslabený, slabý, ochablý: прѣвъ напрасно глаохъ и нѣмъ и вѣмъ тѣломъ раслакнкъ Сунр 552, 23 2. παραλυτικός, παραλύτος парализованный, параличннй chromý: онъ же трн днн алкавъ н молнтвѣ кдннн прилежавъ • цѣла раславькнааго сѣтворнвъ • н благословнвъ н • повелѣ свонма ногама въ домъ кго нтн Сунр 518, 22-23.—Сунр 387, 30

РАСЛАБѢТИ, -ѣж, -ѣжшн сов. (4) 1. ἐκλύεσθαι ослабеть, обессилеть oslabit se, ochabnout: възвратн са третнн дньн гладьмъ мѣрты • н раслабѣвъ Сунр 291, 14; ржкы мжчаштннхъ слоугъ раслабѣша Сунр 110, 16 2. παραλύεσθαι быть парализованнымъ zchromnout: юноша нѣкѣн отъ вѣса наснленъ оѣма ногама раслабѣ Сунр 518, 19.—Сунр 563, 22-23

РАСПАДАТИ СЛ, -даж са, -дажшн са несав. (3) σχίζεσθαι, διαρρήγυσθαι распадаться, раскалываться rozpadat se: землѣ потрасе са • н камене распадааше са Мт 27, 51 Ас, распаде са Зоґр Мар Саа; въ часть же прѣвтын ноштн • ськлѣштаахъ са отъ стоуденн с(ва)тнн • н тѣло нмъ распадааше са Сунр 76, 22.—Сунр 485, 15 распалн Сунр 36, 7-8 см. распална

РАСПАЛИНА, -ы ж (2) ῥαγάς. χάσμα щель, трещина štěrbinа, rozsedlina: имать распалннж камты Сунр 301, 4-5; въ камѣнжж тж распалн(н)ж Сунр 36, 7-8

РАСПАЛИННЪ, -ын прил. (1) τοῦ καταλύματος относящийся к расщелине, ущелью rozsedliny: прнстжпнвъ на распалннжж тж пештерж Сунр 36, 11-12

РАСПАЛЕННЪ, -па с (2) οἶστρος страсть, похоть zápal, vášeň: въ распаленьк въпаствн н страхъ в(о)жнн забвтын Сунр 521, 12; нздохъ к ѣен • н прѣдолѣвъшоу мн распаленню блждноуоумоу... въ блжднжж погывъѣль въпадохъ Сунр 525, 26

РАСПАСТИ СЛ, -падж са, -падешн са сов. (6) σχίζεσθαι распасться, расколоться rozpadnout se: камене распаде са Мт 27, 51 Зоґр Мар Саа (распадааше са Ас); Евх 51а 1; Сунр 485, 19; каменъ на оукроухъ распаде са Сунр 475, 17

РАСПИНАТИ, -наж, -нажшн несав. (5) σταυροῦν распинать (на кресте) křižovat: ели во распинаемъ цѣсарюетъ • како вждетъ вѣнъчаемъ Клоч 11а 37; не домъшлѣахъ же са развоинкъ съ х(рнсто)мъ распинажште Клоч 11а 20-21; распинамъ са вѣсемоу мироу

Евх 84а 21-22.— Клоц 11а 39; 11б 1.— Ср. пропнатн

РАСПОНЪ, -а м (11) крест (как орудие казни) kříž: простеры на распонѣ • в'са оуды своим х(рнст)е в(о)же нашъ *Евх 35б 1.— Евх 35б 11; 42б 14; 43а 13; 43б 2; 50а 17 и 25; 50б 10 и 15-16; 50б 17-18 и 23-24.— Ср. кръсть*

РАСПРАШИТИ, -шж, -шши сов. (2) διασπείρειν развезать, рассеять rozprášit: вын-доста съ нимъ въ огнь • и распрашнста пламы *Супр 164, 9; не вѣаше нхъ боле ка-ного на десате • и ти же распрашени Супр 442, 16*

РАСПРОСТРѢТИ, -стьрж, -стьрешн сов. (5) διαπετανύναι, ἐξאלλοῦν распространеть, распространить rozprostřit: распрострѣ овлак-те въ покровъ имъ *Пс 104, 39 Син; вьлѣзе же вподылакъ • ржцѣ нмъ распространѣте и вьздѣнѣ на нево Супр 555, 14-15; ● перен. συντείνειν устремить, направить parnout, zaměřit: распространѣте оубо молж вь са ваша оумы • и съ тихостнхъ прннмѣте хуѣдаа моа словеса *Супр 498, 19-20.— Супр 511, 17 и 560, 8.— Ср. прострѣти**

РАСПРАШИ, -прагж, -пражешн сов. (1) διαζευνύναι разъединить, высвободить; *перен.* избавить, освободить от чего-л. rozvázat, vypráhnout; *перен.* zbavit něčeho: вндѣша многы годты съвазана азн ослабьк-нааго • повелѣнн(мъ) распражена отъ зьловн *Супр 323, 17-18*

РАСПОУСТИТИ, -поуцж, -поустнши сов. (1) ἀπολύειν испустить, издать vupustit: лазаре излѣзн вьнъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена вь мрътвѣнхъ прострѣвъ • вьса нже вь жоушнштнхъ вьставнть *Супр 311, 5*

РАСПОУСТЫНЪ, -ын прил. (7): къ ннгы распоустыны(мъ) βιβλίον ἀποστασίον, ἀποστάσιον бракоразводное письмо rozvodný list: лже аште поустнть женъ свож • дастъ ен къннгы распоустынымъ *Мт 5, 31 Зогр Мар.— Мт 19, 7 Мар Ас Сав (θ Зогр); Мк 10, 4 Зогр Мар*

РАСПЪ (!), -а м имя (1) Κάρολος Карп Carpus: мѣ(са)ца октов(рѣ) бї с(ва)-т(ы)х(ъ) м(ж)ч(енн)к(ъ) • папоула распа *Ас 122б 18*

РАСПЪРАТИ, -перж, -перешн сов. (1) πατεῖν растоптать rozšlapat: ннына внднши... како же змнж распра *Супр 462, 30*

РАСПЪРЪНЪ, -ын прил. (3) φιλονεικος, ἀμφίβολος; (распърьнок филонейсїа) вызывающий ссоры, споры, сомнения rozrogný, rozkolný: любьж ти расколнааго оума мыслнн твонхъ • тако н вьсего расколна оума отъсѣкжште • похважж ти распърьнжж н

хрьстолювьвнжж вѣдъ • тако н вьсе распърь-нок отъсѣкжште *Супр 500, 17 и 18.— Супр 511, 15*

РАСПЪРЪННІЕ, -нн с (1) φιλονεικία рас-пря, ссора, разногласие rozepře, spor: да отъстжпнть отъ вась... распърѣнне • репъ-танне... *Евх 91б 17-18.— Ср. прѣра, распърѣ*

РАСПЪРЪТИ СѦ, -рж са, -рши са сов. (2) ἀμφιβάλλειν, ἀμφισβητεῖν усомниться, разойтись с кем-л. во мнениях zakolísat, zapochybovat: аште во вты помнѣль не вты распърѣль са • аште не вты распърѣль са не вты овнскаль *Супр 499, 2 и 3*

РАСПЪРІА, -ѣ ж (10) σχίσμα распря, спор, ссора rozepře, svár: распърѣ же вьс(тъ) вь народѣ его радн *И 7, 43 Зогр Мар Ас Сав.— И 9, 16 Зогр Мар Ас; И 10, 19 Зогр Мар Ас.— Ср. прѣра, распърѣннн, реть*

РАСПАТИ, -пнж, -пнешн сов. (>100) [рос- *Супр* (1)] ἐκτείνειν распространеть, растянуть roztáhnout, parnout: повеелѣ свѣшта вьжегѣше прннести • н страстьннка распатн жжн четьырмн • н прнвазатн н по четьырн колты *Супр 152, 29; мнознї же отъ на-рода... обрѣтоша с(ва)тааго на земн ка'ного лежашта распата Супр 51, 12; тьы распатъ н(ε)во вѣко н кожж Евх 4а 10 (ср. Пс 103, 2 Син) ● σταυροῦν, συσταυροῦν распятъ (на кресте) ukřížovat: ндеже н распьса • н съ ннмъ нна дѣва *И 19, 18 Ас Боян, (распа-ша Сав, пропаса Зогр Мар); распены са на распонѣ вь третынн часть Евх 50а 24; ι(соу)са же (платъ) ннвъ • прѣдасть ι да ι распьнжтъ *Мт 27, 26 Зогр Ас Сав (про-пънжтъ Мар) ● перен.: нмже мнрѣ распатъ ксть *Супр 83, 27; □ ρ α σ π α τ ῶ ν, -ын прич.-суц. (о Христе): нгоже благодатъж божжж н сндожж распатааго нцѣан *Супр 564, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср. пропатн, раскрѣстнти, распатнн (прѣдатн на распатнн)*****

РАСПАТИНІЕ, -нн с (19) 1. τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι, σταυρός (!) распятие на кресте ukřížování: съвлѣша съ него хламвдж • ι овлѣша ι вь рнзты своимъ • ι ведоша н на распатне *Мт 27, 31 Зогр Ас Сав (пропатне Мар); а нсѣса кже днаволомъ нзннннѣла ожн-вн • прѣдаша на распатн *Супр 398, 12**

2. σταυρός крест kříž: мечь нзъоштренѣ • распатннн поставкно *Супр 85, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср. кръсть, про-патнн, распонѣ*

РАСПЖДТИ, -пжждж, -пжднши сов. (3) σχορλίξειν разогнать rozehnat: а наинннкъ... внднтъ вьлка граджшта • ι оставлѣ-еть овьца ι вѣгаеть • ι вьлкъ расхьтитъ ѣ • ι распжднтъ овьца *И 10, 12 Зогр Мар Ас (нет Сав)— Ср. разгнати*

РАСПЯТИЕ, -на с (24) πλατεία, γωνία τῶν πλατειῶν, ἀγορά, ὁδός, ἀμφόδον перекресток (дорог, улиц); площадь rozcestí, křížovatka, náměstí: и ншедьше равн ти на распятіє пятн *Мт 22, 10 Ас* (на пятн *Мар; Ѳ Зогр*); і ѣможе коланьдо • възждааше въ вьсн • ан въ грады • ан въ села • на распятнхъ • полагаахъ неджжнтьма *Мк 6, 56 Зогр*, распятнхъ *Мар*; на распятнхъ і тръжнштнхъ оучнаъ есн *Л 13, 26 Зогр Мар Ас Сав*; оврѣтосте жрѣбьць прнвзанъ • прн двьрехъ • вьнѣ на распятн *Мк 11, 4 Зогр Мар*.— *Ср.* стьгна

РАСТАЧАТИ, -чакъ, -чакшн *несов.* (8) σκορπίζειν, διασκορπίζειν растрчивать, расточать rozptylovat, rozhazovat: ч(ловѣ)къ етеръ вѣ вогать • лже имѣаше прнставннкъ • і тѣ оклѣветанъ бьсть къ нѣмоу • ѣко растачама имѣнѣ его *Л 16, 1 Зогр Мар*; лже нѣсть съ мноуж растачаетъ *Мт 12, 30 Зогр Мар Ас Сав*; растачають *Л 11, 23 Зогр Мар*.— *Ср.* развлачнтн

РАСТАПАТИ СѦ, -таж сѦ, -такшн сѦ *сов.* (7) [лаеть ! *Син* (1)] τήξεσθαι, διαλύεσθαι, λύεσθαι, τελευτᾶν (!) растаять, растопиться roztavit se, roz tát: горы ѣко воскъ растаашьма сѦ отъ лица г(осподь)нѣ *Пс 96, 5 Син*; и растаавъ сѦ ледъ бьсть вода топла *Супр 78, 1*; пьтн ко растаавъшн • лобан же жнзнъ спладе сѦ *Супр 93, 15-16* ● *перен.* ослабеть, обессилеть ochabnout: грѣшннкъ... зжгы своімн поскрежыштеть і лаеть (! *вм.* растаеть) *Пс 111, 10 Син*.— *Пс 74, 4 Син; Супр 76, 24-25; 78, 7*

РАСТВОРАТИ, -пъж, -акшн *несов.* (2) καταμιγνύοναι, κινῶν размешивать, смешивать, растворять promíchávat, rozdělávat: иде попелъ ѣко хлѣвъ пѣсъ • н пьтѣ мое сѦ пачемъ растварѣахъ *Пс 101, 10 Син*; тако многа лѣта сътворн срьбаннк тькмо прнкмьа • н се съ ѡмннатосьннмъ пепеломъ растварѣаше ти тако адѣаше *Супр 297, 15*

РАСТВОРИТИ¹, -ръж, -рншн *сов.* (5) ραίνειν, σκευάζειν размешать, смешать, растворить promíchat, rozdělát: ѣко чѣша въ рьцѣ г(осподь)нн • вина нерастворена *Пс 74, 9 Син*; повелѣ оцътѣ лють съ солнж растворнвъше възанватн на хрѣвьтн нхъ *Супр 178, 30*; ис тѣхъ иземьжштѣ цѣльвнаа вьлнаа • растворыше вннамн извънъннмн врѣдъ цѣлаште *Супр 430, 16* ● μεταλλεῖν претворить přeměnit: давы намъ і земънаа влагаа • растворен прн мосѣн горькжж водж • въ сладъкжж *Евх 206 15*.— *Супр 161, 17*

РАСТВОРИТИ², -ръж, -рншн *сов.* (1) *греч.* нег раскрыть, растворить rozevřít, otevřít: и авнн шгъдъ на много растворнвъ двьрьца •

прогнавъ бьсть силожъ крѣстьномж *Супр 554, 26-27*.— *Ср.* отврѣстн, разврѣстн, разврѣщн

РАСТВОРЕНИЕ, -на с (1) χέρασμα смесь (напиток), раствор smíšený nápoj: ѣко чѣша въ рьцѣ г(осподь)нн • вина нерастворена іспланъ раствореніє *Пс 74, 9 Син*

РАСТЕЩИ СѦ, -тежж сѦ, -течешн сѦ *сов.* (1) ἀλοορεῖν растечься rozteci se, rozplynou se: подъпалнтн кмоу чрѣво н ревра • доньже пльть кмоу акы воскъ съжежена бьвъшн растечеть сѦ *Супр 153, 3*

РАСТИ, растъж, растешн *несов.* (34) αὐξάνειν, ἐλαύξειν, μῆκύνεσθαι, φύεσθαι; (коупно растн συναυξάνεσθαι) растн růst: съмотрнте цвѣтъ сельннхъ • како растъж *Л 12, 27 Зогр Мар*; сѣма прозвааетъ • і растеть *Мк 4, 27 Зогр Мар*; оставнтѣ коупно растн овоє до жатвы *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.* увеличиваться, крепнуть, развиваться, растн zvětšovat se, zesilovat, mohutnět: ономоу подоваатъ растн а мнѣ мьннтн сѦ *И 3, 30 Мар Ас* (Ѳ *Зогр*); запрѣтн неджгоу семоу • растъжшюмоу въ немь • не имѣтн плода • нн растнтн сѦ въ вѣкѣ *Евх 35а 11-12*; паче же кште растѣше страхъ на нечъстнвънхъ доусѣхъ *Супр 40, 19-20*; та вса внда оумнтель • н оувѣдѣвъ такоже вьсь д(оу)ховьнъ ксть • н... на вьсотж растеть *Супр 548, 11*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Клоц Супр*.— *Ср.* растнтн, ннцатн; само-расты

РАСТИТИ, рацъж, растншн *несов.* (4) ἐκδιδόναι родить (о земле), плодоносить plodit, vydávat plod: земля оубо въ се врѣма веснънок • шппкъ н га н ннѣ цвѣтъ растнтѣ *Супр 495, 17* □ растнтн сѦ αὐξάνεσθαι растн růst: растнтѣ сѦ і множитѣ сѦ *Клоц 8а 21*; растнтѣ *Супр 420, 21* (*ср.* *Быт 1, 22 и 28*); запрѣтн неджгоу семоу • растъжшюмоу въ немь • не имѣтн плода • нн растнтн сѦ въ вѣкѣ *Евх 35а 13*.— *Ср.* въздрацатн

РАСТОПИТИ, -пъж, -пншн *сов.* (2) λύειν, ἐκθερμαίνειν растопить, расплавить roztavit: повелѣша прннести олово н растопнвъше възпантн на очн *Супр 264, 21* ● *перен.*: н оморътѣвъша днваломъ дошша растопн *Супр 348, 27*

РАСТОЧИТИ, -чъж, -чншн *сов.* (19) διασκορπίζειν, σκορπίζειν 1. разбросать, рассыпать, рассеять rozházet, rozsypat: жьжъ идеже не сѣѣхъ • і съвноажъ ѡдоуже не расточнхъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* рассеять, рассредоточить rozptýlit: да чада в(о)жнѣ съвереть растоचनाа въ едноно *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; ннзъложитѣ сѣма ихъ въ вьзы-цѣхъ • н расточитѣ ѡ въ страны *Пс 105, 27 Син 2*. *перен.* растратить, промотать rozplýtvat, promrhát: і тоу расточн имѣнъ

свое жнвы блждно Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср. расыпати, нждити, растрошити

РАСТОЯТИ, растоѡж, растонши *несов.* (3) 1. ἀλέγειν, ἀφίστασθαι отстоять *být vzdálen*: ксть же въ прѣгыиѣхъ мѣсто то • и въ непрѣходьныхъ горахъ • растоа отъ града попрнштъ четъры *Супр 26, 21* 2. διαστασθαι разделять, находиться между кем-чем-либо *stát mezi něčím*: нъ грѣсн ваши растоатъ посрѣдоу насъ и в(ог)а *Супр 135, 19-20*.— *Супр 46, 4*

РАСТРОШИТИ, -шж, -шини *сов.* (1) κατεσθίειν растрогить, промотать *rozplývat, promhat*: ты прнтьча подовнша вѣрнааго рова и неразумнааго • и господьне растрошнвшшааго *Супр 370, 11*.— Ср. расточити

РАСТРЪГАТИ, -аѡж, -акиш *сов./несов.* (4) [-тръг- Сав (1)] διαρρήσειν разорвать/разрывать *roztrhnout/roztrhávat*: растръга врѣштше мое *Ес 29, 12 Син*; растръга жъзы мой *Пс 115, 7 Син*.— Л 8, 29 Ас Сав.— Ср. растръгнѡжти

РАСТРЪГНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (10) [-тръг- *Супр* (3)] διαρρήγνυμι, ρήγνυμι 1. разорвать, развединить *roztrhnout*: растръгнѣмъ жъзы ихъ *Пс 2, 3 Син*; *Ен 21а 5* 2. растерзать *rozszárat*: ни помѣтайте висерь вашнхъ прѣдъ свинѣми • да не попержтъ ихъ ногами своимъ • і вращьша са растръгнѣтъ въ *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас* (попержтъ васъ *Сав*) 3. разрыть, сокрушить *protrhnout*: ты растръже источникы и потоки *Пс 73, 15 Син*.— *Гал 4, 27 Ен*; *Супр 472, 13; 493, 24; 498, 23*.— Ср. прѣтръгнѡжти, раздѣрати, растръгати, растръзати

РАСТРЪЗАННІЕ, -ниа *с* (1) διασπαραγμός разрывание *rozervání*: не поманѡ котыгы растръзанна • ни шмына глѡжнны • ни роботына страсти *Супр 367, 17*

РАСТРЪЗАТИ, -заѡж, -закши *сов./несов.* (16) [-тръз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (4); -тръз- *Мар* (2) *Ас* (1); -тръз- *Сав* (2) *Супр* (3)] διαρρήγνυμι, διαρρήσειν, διασπάρω, σπάρω 1. разорвать/разрывать, порвать/рвать, развединить/развединять *roztrhnout/roztrhávat*: тьгда архнереи растръза рнзы свои *Мт 26, 65 Зогр*, растръза *Мар Ас*, растръза *Сав* (2); і растръзааше жъзы Л 8, 29 *Зогр*, растръзавъ *Мар* (растръгаѡмъ *Ас*; растръгавъ *Сав*); да оуже оубо • вѣнща възложнша на на • она же растръзавъша отъмета'ста *Супр 138, 23* ● *перен.*: и жъзы грѣховьныхъ растръзааѡжъ са *Супр 387, 16-17* 2. *перен.* уничтожать/уничтожить, сокрушать/сокрушить *zničit/ničit*: ты рачи нынѣ • пригвоздити рѡжты рѡватвамъ симъ... растръзаѡмъ силы ихъ *Евх 31а 8* ● *сов.* ѡамоуѡ

искалечить, изувечить *ztrhat, zničit*: ономоу же въспрѣтнвшоу кмоу • съ многомъ страхомъ излѣзъ отъ сквожьна кока идѣаше • вала са • и авн са въсѣмъ акы старнца растръзана тѣломъ *Супр 36, 21*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— Ср. прѣтръгнѡжти, раздирати, раздѣрати, растръгнѡжти, растръзовати

РАСТРЪЗОВАТИ, -ваѡж, -вакши *несов.* (1) καταρρήγνυμι терзать, рвать; *перен.* уничтожать, сокрушать *rozszárat, ztrhávat, ničit*: сладька ксть сласть водаштна въ грѣхъ • прнблнжаѡштнхъ са к ѡен • растръзовакть • вѣжн ка вькоуса *Супр 350, 28*.— Ср. раздирати, растръзати

РАСТЪ, -а *м* (1) ἡλικία рост *růst, vzrůst*: внждѡ въ мѡжн растомъ добры • и красьны и словомъ оумѡдрены *Супр 175, 23*.— Ср. въздрастъ

РАСТЪЛѢТИ, -ѣѡж, -ѣѡшн *сов.* (2) διαφθείρεισθαι развратиться, совратиться *pro-padnout zkáze*: растьлѣшъ і омрашнъ са въ безаконны(хъ) нѣстѣ творьми добра *Пс 52, 2 Син*.— *Пс 13, 1 Син*

РАСТЪПНТИ *СА*, -павъ *са*, -пншн *са сов.* (1) σχήσεισθαι расступиться *rozestoupit se*: кгда изндоша изъ египта • видѣвшше море растъпнвшше са • и пакы състѡпнвшше *Супр 417, 6*

РАСХОДИТИ *СА*, -ходѡжъ *са*, -ходнши *са несов.* (2) λύεσθαι расходиться *rozcházet se, rozptylovat se*: часома же двѣма лннѡвѡшема • расхождааше са по малоу тѣма *Супр 110, 26* ● распространяться *rozšířovat se, šířit se*: благодати свѣташти са ѡже на немъ • и въсѡдоу расходашти *са Супр 280, 8*

РАСХЪТНТИ, -хъѡжъ, -хъѡшн *сов.* (13) [рахът- *Син* (1)] διαρτάζειν, ἀρτάζειν, διασπαρασσειν расхитить, растащитъ *rozchvátit, rozkrást*: ли како можетъ кто • вннн-ти въ домъ крѣпъкааго • і съсѡдъ его расхътнти • аште не прѣвѣе съѡажетъ крѣпъкааго • і тьгда домъ его расхътнти *Мт 12, 29 Зогр Мар*; *Мк 3, 27 Зогр Мар*; намынкъ... оставлѣетъ овьца і вѣгаецъ • і вькъ расхътнтъ ѡ • і распжнтъ овьца *И 10, 12 Зогр Мар Ас*; и ра(с)хътнтъ тѡждѡ трѡдъ его *Пс 108, 11 Син*.— *Супр 108, 10*.— Ср. въсхътнти, разграбнти

РАСХЪЩАТИ, -щѡжъ, -щѡшн *несов.* (4) διαρτάζειν расхищать, растаскивать *rozchvacovat*: нзбавнтъ ннштъ родъ чловѣчъскъ • отъ рѡжты крѣпъшнхъ кго • и оубога и нншта отъ расхъштѡвѡштнхъ кго *Супр 329, 25*; расхъштаѡжъ і всѡ мѡмоходншти пѡтемъ *Пс 88, 42 Син*.— *Пс 43, 11; 34, 10 Син*

РАСЦѢПНТИ, -павъ, -пншн *сов.* (1) σχίζειν,

расщепить, разделить rozdělit: повелѣша принести тръстик • и расщѣпивъше на дъвок overlajiti по пльти кмоу *Супр* 270, 5-6

РАСЪМАТРИАТИ, -ѣж, -ѣши *несов.* (1) διακρίνειν разглядывать, распознавать rozeznávat, poznávat, zkoumat: аще к'то приемлетъ тѣло в(о)жне • и крѣвь недостоенъ съ • то грѣхъ сеѣѣ приемлетъ • не расматрѣши тѣла г(осподь)нѣ *Евх* 69а 17 (1 *Кор* 11, 29).— *Ср.* расъмацриати

РАСЪМАЦРИАТИ, -ѣж, -ѣши *несов.* (2) κατανοεῖν рассматривать, разглядывать, подмечать rozeznávat, zpytovat, zkoumat: и страшнѣок дѣва чюдо видѣвъ • расмаштрѣхъ приаежнѣ • како оукорени са *Супр* 301, 3; по тѣлоу же хуѣдъ вѣаше въздрастомъ • паче многыхъ • расмаштраж бо • не оставити ми того вес помановенъа *Супр* 545, 26.— *Ср.* расъматрати

РАСЪМОТРИТИ, -трж или -моцриж, -трши *сов.* (2) οἰκονομεῖν рассмотреть, *перен.* рассудить, обдумать prozkoumat, rozvážit: ваагъ мжж милоуѣ-ї даа • рассмотреть слова своѣ на сждѣ *Пс* 111, 5 *Син.*— *Супр* 556, 7

РАСЪМОТРИЛИВЪ, -ын *прил.* (1) διακριτικός (!) внимательный rozogný: плѣвель... образъмъ оубо къ п'шеници оуподобѣа са отъ в'коченниа же расмотрливиынми изъованчаемъ *Хил* 2аа 19-20

РАСЪПАТИ, -пж, -пакши и -пжж, -пакши *сов./несов.* (10) διασκορλίσειν, διασπείρειν, ἐχεῖν рассыпать/рассыпать, рассеять/рассеивать, разбросать/разбрасывать rozsyrat/rozsyprávát, rozházet/rozházovat: тръжьнкомъ распыа пѣназа *И* 2, 15 *Зогр* *Мар* *Ас*; и свираа идеже нѣсн распыаль *Супр* 369, 23-24; 377, 5; истин'нааго радн словесе • не на въздохъ распыакмааго *Супр* 533, 3.— *Пс* 52, 6 *Син.*; *Супр* 22, 7; 268, 7; 369, 28-29.— *Ср.* расточити, расъпати

РАСЪПАТИ СѦ, -даж са, -дакши са *несов.* (3) διαρρηγνυσθαι, ῥηγνυσθαι, διαλίμνωσθαι лопаться, раскалываться, трескаться rozpadat se, pukat: слышавъ же комисъ гласъ звѣрни • оубоа са... въздохъ же на ѣа правдникъ • и падъше прѣдъ ногама кго расѣдаша са *Супр* 230, 3-4; видѣ... каменик расѣдакмо са *Супр* 426, 25 • *перен.*: анупатъ... расѣдаа са каростникъ съпадаше съ прѣстола *Супр* 109, 6-7.— *Ср.* распадати са

РАСЪЩИ, -сѣжж, -сѣчеш *сов.* чьто чимъ (1) ἐκκόπτειν разрубить, рассечь rozsek-pout: сектыраи расъщша дъври его *Пс* 73, 6 *Син.*— *Ср.* протесати

РАСЪШАНИИЕ, -на с (1) διασπορά рас-сѣяние, диаспора rozptylení, diaspora: въ

расѣяние еантѣско хоштетъ нтн *И* 7, 35 *Мар* (*нет* *Зогр*)

РАСЪШАТИ, -сѣж, -сѣжи *сов.* (1) διασπείρειν рассеять, распространить rozptylit: даа нъ еси ѣко овъца сънѣди • и въ мазыцѣхъ расѣаа нъ еси *Пс* 43, 12 *Син*

РАСЪЖДИТИ, -сжжж, -сждиши *сов.* (5) διακρίνειν 1. обсудить, обдумать posoudit: тѣгда оубо еѣерни въставъ отъ сѣна • и видѣникъ расждивъ съ высѣцѣмъ потъштаникмъ въпрашаа прѣде въ лаврж отьца саветы *Супр* 294, 19 2. рассудить, решить, разобрать rozsouidit: сжди ми в(о)же и расжди пьриж мжж *Пс* 42, 1 *Син.*— *Пс* 49, 4; 81, 1 *Син.*; *Супр* 544, 16.— *Ср.* посждити

РАСЪЖДАТИ, -ждаж, -ждакши *несов.* (3) διακρίνειν обсуждать posuzovat: лице оубо н(е)в(е)си оумѣете расжждати *Мт* 16, 3 *Мар*, расжжда... (1) *Зогр.*— 1 *Кор* 11, 31 *Ен.*— *Ср.* сждити

РАСЪЖДЕНИЕ, -на с (1) *греч.* *нет* сужде-ние, мнение, решение posouzení, soud, mí-pěpí: авнвѣшек бо са твоимю расжжденью доврок • дѣло можетъ быти • добро творѣ въ истинж *Супр* 543, 23

РАТАИ, -а м (1) ῥεωρρός пахарь orač: павъ нѣк'то польскын ратаи *Супр* 169, 4

РАТЬ, -н ж (29) 1. πόλεμος, ἐπανάστασις, μάχη война; сражение, битва válka; bitva: ц(ѣса)рь ксть крѣпкѣ и силентъ • и съпасаа въ рати своа • погубыаа же врагы *Супр* 28, 10; колнко отъ нашнхъ оимъ • на рати падоша *Супр* 91, 11; съставнша рать на поганъ *Супр* 197, 6 • *перен.*: рать творатъ на в(ог)а *Супр* 419, 8 (брань *Клоц* 76 9) 2. *мн.* οἱ πολέμοι неприятельское войско vojsko; nepřátelé: и одолѣкши рати на ѣже идеши • и възвратиши са мирнѣ *Супр* 194, 16; кгда рати вѣша нождж твораштек • ни пѣсни можаахъ съпѣти на земн шторжден *Супр* 419, 5 (брань *Клоц* 76 5).— *Супр.*— *Ср.* брань, вои

РАТЬНИКЪ, -а м (11) πολέμιος, ὑπεναντίος, βάραρος (!), ἀλλόφυλος (!) воин; неприятель, противникъ voják; protivník: вынде же и с(ва)тѣи кодратъ • тако нѣ-которѣи доври воинъ пѣваа своиж силож • на сьнитикъ ратьникъ *Супр* 105, 12-13; страшенъ к'то м'на са рат'никъ имъ съи и гоубн-тель *Супр* 35, 25; статн противъ ратинкомъ *Супр* 196, 13-14.— *Супр* 105, 13; 196, 12; 198, 15; 292, 5 и 29; 422, 6; 438, 23; 509, 30.— *Ср.* воинъ, врагъ, ратьнъ

РАТЬНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (3) τῶν βαρ-βάρων (!), τῶν ἐχθρῶν вражеский, неприятельский nepřátelský: оустрашаахъ ратьничь-скъ плькъ *Супр* 105, 15 • *перен.* дьяволь-ский d'ábelský: се съхраннъ тѣ ксть богъ

РАТ

отъ ратънигъска прихождение Сутр 293, 11.— Сутр 292, 2

РАТЫНЪ, -ын прил. в знач. суц. (4) πολέμιος, ἐναντίος неприятель, враг пер- рѣтел: снн сътъжь обьымъшн нашъ странж • ѡкоже се сьынове частн • възьбрайѣжшге нашествна ратънынхъ Сутр 94, 22; протнвж волѣзнн не сътрьпѣвъ • къ ратънынмъ оубѣ- же Сутр 93, 9.— Сутр 502, 13; 543, 5.— Ср. повраньскъ, ратынкъ, съпротнвнъ

РАФАНАЪ, -а м имя (2) 'Ραφαήλ Ра- файл Rafael: снлож хрнстосовоиж • н рафана араггела звѣрн сна изморнхъ Сутр 231, 7.— Евх 596 б

РАХАВА, -ы ж имя (2) [харава Сав (1)] 'Ραχαβ̄ Рахава Rahab: салмонъ же родн вооза отъ(ъ) рахавы Мт 1, 5 Ас, харавы Сав

ра х н н лъ Сутр 386, 13 см. рахнлъ

РАХИЛЪ, -н (?) ж имя (3) [рахниль Сутр (1)] 'Ραχήλ Рахиль Rachel: глас(ъ) въ рамѣ слышанъ бьс(тъ)... рахнлъ плачжнн сн чьдъ свонхъ Мт 2, 18 Ас Сав; рахниль Сутр 386, 13 ра х ы т ѣ т ѣ (1) Пс 108, 11 Снн см. расхы- тнтн

РАЩЕННЮ, -ниа с (2) ἡλικία, βίωσιμον расцвет (жизни) rozkvět (života): мжжн въ самомъ цвѣтѣ юности... самого жнтнн раште- ннн носаште • прѣзрьѣша врѣменнжжж жнзнь Сутр 97, 9-10.— Сутр 84, 27-28

РАЩИТН, ращтъж, ращтъшн сов. (2) ψηφίζεин высчитать, рассчитать, вычислить, сосчитать rozpočítat, vypočítat: къто отъ вась хота стлѣтъ съзѣдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштътетъ доволъ • аште имать еже естн на съвршенье Л 14, 28 Зогр Мар

РАЧИТН, рачж, рачншн несов. (35) βούλεσ- θαι, ἀνέχεσθαι, διακρούεσθαι, ἐθέλειν, κα- ταδέχεσθαι, θέλειν, μέλλειν желать, хотеть chtit, gáit: ты вл(ады)ко рачн нынѣ призь- рѣтн • на рава твоего сего Евх 43а 18; ты вл(ады)ко рачн нынѣ • заложнтн в'са пжтн неджгоу семоу Евх 42а 17; да аште не рачн приатн вьлннн на помощтъ Сутр 414, 4; ...лма во н он' свокмоу оумоу господннѣ вѣ • н волежн не рачн послоушати Сутр 413, 8; н длъженъ естъ вьсѣкъ крестъннъ • съ говѣнъемъ ѡ страхомъ • рачъшжж имѣтн по в(о)жю за- коноу с(ва)тоумоу съж сждтн • съ вьсѣковж оверѣтавштнж са тхожн Клоц 26 23.— Евх Клоц Сутр.— Ср. хогѣтн

РАШИРНТН, -ржж, -рншн сов. (4) [роши- рнтн Сутр (1)] πλατύνειν распространить, расширить rozšířit: ѡко да вогомъ прѣданокъ крѣстннннскыма непорочннма вѣрты роширнтн слово Сутр 535, 4 • перен. растянуть, распахнуть, раскрыть rozšírnout, rozevřít: рашнрншн на мнѣ оуба своѣ Пс 34, 21 Снн; егда рашнрн ср(ъдъ)це мое Пс 118, 32 Снн;

РЕЦН

расшири оуба твоѣ Топмъж ѣ Пс 80, 11 Снн.— Ср. оуширнтн

РАШИРІАТН, -ѡжж, -ѡжшн несов. (2) πλα- τύνειν распространять, расширять rozšířo- vat: рашнрѣжжтъ же хрнннштн своѣ Мт 23, 5 Мар Ас (Ѳ Зогр)

РЕБРО, -а с (55) 1. πλευρά ребро žebro: прнймъ кд'но отъ ребр' кго • сътвори кмюж женж Сутр 9, 7; н еугж отъ ребра изведѣша Сутр 469, 27; 2. мн. κοιλία, πλευраі; (во- жнн ребра θεοπλευρός) бок bok: нъ еднтн отъ воинъ • копнемъ емоу ребра проводе • ѡ нзнде авне крѣвь ѡ вода И 19, 34 Зогр Мар Ас (3) Сав Боян; Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав; ѡ възложж ржжкы моея въ ребра его И 20, 25 Мар Ас Охр; Ѳ Зогр; рѣкты отъ ребръ его нстекжтъ водѣ жнвѣ И 7, 38 Сав (отъ чрѣва Зогр Мар Ас) • перен. πλευρά сторона strana: горы снотъскты ребра сѣверова • градъ ц(ѣса)рѣ великаго Пс 47, 3 Снн.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Снн Евх Сутр.— Ср. страна

РЕВЕКА, -ты ж имя (1) 'Ρεβέκκα Ревекка Rebeka: съвѣдѣтельствовоуктъ сарра • н съ ѡеж ревека Сутр 250, 2

ре к ѣ см. рецн

РЕМЕНЬ, ремење м (11) [реме Ас (1)] ἱμάς ремешок, завязка řemínek: емоуже нѣсмъ достоинъ поклоѡъ сн раздрѣшнтн • ре- мене сапогоу его Мк 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 16 Зогр Мар Ас Сав; И 1, 27 Зогр Мар (реме Ас)

РЕМЬСТВО, -а с (1) τέχνη искусство, умение dovednost, umění: да вьсе заскопн • тьште слово покажетъ непозназнн • кма во ремьствомъ нѣктынмъ • н оубожденнмъ снн жнзнн Сутр 337, 19.— Ср. хьттростъ, хждожъ- ствнн, хждожество

РЕТИТН ГА, рецж сн, ретншн сн несов. (1) греч. нет состязаться, соревноваться závodit, předhánět se: вѣаста реташта са ова • къто кю варнвъ • съжнждетъ кмюж клѣтъ Сутр 204, 6

РЕТЬКО, -а м имя (1) греч. нет (имя писца): г(оспод)н помлоуі ретъка амин Сутр 207 (запись на полях)

РЕТЬ, -н ж (3) 1. ἐριθεία, αὐχίν (!) раздор, распря, спор svár: вѣ рети испаджтъ Зогр-лл 2а 22; твоа пленца сътъ завнстн- [вн]н • н коравьннн вѣсн • весла льстн • реть • лнцемѣрство Сутр 400, 16 2. ἀμίλλα состязание, соревнование soupeření: вѣштнтнѣ ѡ отрочи • отъкждоу вамъ добраа сн н веселая реть н пѣснь Сутр 321, 1.— Ср. пьра, рас- пьра, рьвннн, рьвнннстъ

РЕЦН, рекж, речешн сов., реже несов. (>1000) [ререцн Сав (1)] 1. без доп. ишн комоу (къ комоу) чьто, о чьмъ λέγειν, λαλεῖν,

φάναί, καλεῖν, ἀποφραίνεσθαι, βοᾶν, ἀποφραίνεσθαι, διαμαρτυρεσθαι, ἀναγγέλλειν) сказать/говорить, сообщить/сообщать řci, promluvit: поминте слово еже азъ рѣхъ вамъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; фарнскѣ же рѣша къ севѣ *И 12, 19 Зогр Мар Ас*; ι(σο)с(ъ) же рече о смъртн его *И 11, 13 Зогр Мар Сав* (вѣшта *Ас*); се прѣжде рѣхъ вамъ *Мт 24, 25 Зогр Мар Ас Сав*; *Мк 13, 23 Зогр Мар*; рече во прѣжде кн пишна *Супр 132, 9*; рцѣте в(ог)оу колъ странина дѣла твоѣ *Пс 65, 3 Сун*; рече везоумень въ ср(ъ)д(ъ)ци своемъ нѣсть в(ог)а *Пс 52, 2 Сун*; рцѣте зъванымъ се обѣдъ мон оготовахъ *Мт 22, 4 Мар*; ѳ Зогр; *Евх 106а 16*; мнози во мн рекхъ рече • именеъ твоимъ прорнцахомъ • н рекхъ нмъ не вѣдѣ васъ *Супр 383, 21 и 22*; помани емоу слово твоє • реченое тобоуж • градъ высѣдъ мне *Евх 336 2 (ср. Мт 16, 24)* ● указатъ/указывать, приказатъ/приказывать řikázati/přikazovat; rozhodnout/rozhodovat: рекъ • шьдъша оготоваета намъ пасха • да ѣмъ *Л 22, 8 Зогр Мар*; рече н придж прози (! см. пржн) • ї гжѣница мѣже не вѣ чнса *Пс 104, 34 Сун*; н повелѣ агрианинъ принести дрѣво веланко... н рече • прижажате павла на нѣмъ *Супр 12, 29* □ н м рекъ см. нма; (п р ѣ ж д е) реченън, рекомъ н лехѣис, ѱροσμενος указанный, вышеупомянутый, вышесказанный зпнѣпъ, (vúše) uvedený, řecený: сътвориша же шьствнк с(ва)тнн • отъ реченааго мѣста до рѣкы *Супр 60, 4*; възвратниша са въ манастирь • недалече сжитоу отъ прѣжде реченыа цркъве *Супр 209, 13*; послана же вьста • трофнимъ н екарпимъ • мжхнтъ рекомъа равъ божна *Супр 210, 16*; обѣщавашцинимъ са хранити • вѣѣ прѣжде реченаа *Евх 91а 13* □ реченок с то ѱθέν, τὸ εἰρημένον, τὸ ληθέν, ѱηма высказывание вѣнок: да събждетъ са реченое пророкою исанемо *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас Сав*; кгда прѣдъ снмъ малы нскааше тъ сказанна реченъмоу *Супр 317, 2-3*; кокмоу вѣрж нж • прьвоѳмоу лн нлн вѣтороѳмоу реченъомъ *Супр 238, 6*; рекъше в знач. союзнн. союза τούτέστιν, ἦτοι, καὶ то есть to tiž, to jest: молнтвѣнын домъ рекъше цркъве *Супр 532, 9*; въ разлжченн жннштъ вратна • рекъше лѣгалыннцъ *Зогр-лл 26 18*; н третнй днь вѣставъ нз мрѣтвннхъ • тав(н са) свонимъ оученномъ • рекъше с(ва)тннмъ апо(сто)ломъ *Супр 11, 21*; нъ оустаян оустрѣмькнше то • да не възмъздыа троѳнааго • рекъше ц(ѣса)рствнаа вѣчнааго лннштн са *Супр 558, 12 2* профнтеуеи предсказатъ/предсказывать ředpovědět: въ правѣдъ добрѣ рече исатъ о васъ лицемѣрн *Мк 7, 6 Зогр*

(прорече *Мар*); егда же оузырнте мрѣзость запоустѣннгѣ • реченжж данннмоу пр(оро)к(о)мъ *Мт 24, 15 Мар (ѳ Зогр) Ас Сав 3*. λέγειν назватъ/называть nazvat/nazyvat: въ же рѣхъ дроуѳгъ *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; еже са прѣс(ва)таа тронца речетъ • о(тъ)ць н с(ъ)нъ ι с(ва)тѣ д(оу)хъ *Евх 67а 13* □ рекомъ, -ын λεγόμενος, καλούμενος, ἐπικαλούμενος, ἐπονομαζόμενος, ἐπικληθεῖς а) именуемый, называемый zvaný, řecený: вѣмъ ѣко меснѣ прндетъ • рекомъ χ(рн)стосъ *И 4, 25 Зогр Мар* (г(лаго)лемъ *Ас*); м(ѣса)цъ октавръ рекомъ лнстопадъ *Ен 38а 15*; прѣплювѣше рѣкж рекжмжж (!) дочнавъ • плѣнаахж ѳракнж *Супр 191, 18*; б) так называемый tak zvaný: воати са паче бога... паче снхъ рекомннхъ богъ • нже соукътнн сжтъ *Супр 149, 7 4*. къ комоу на кого καταγορεῖν, καταλαλεῖν обвинитъ/обвинять; оговоритъ/оговариватъ кого-л. promluvit proti někomu, obžalovat někoho: не мыннте ѣко на въ рекж азъ къ о(тъ)цю • естъ иже на въ речетъ мшн *И 5, 45 Зогр* (рекж... г(лаго)л(е)тъ *Мар*; рекж... г(лаго)ле *Ас*) ♦ власвнмнж рѣцн влассфнмеиں богохульствоватъ роуат се: тьгда архiereи растрѣза рнзъ своа г(лаго)ла • ѣко власвнмнж рече *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав (2)*; ѿ ко же рѣцн *греч. net* как говорнтса так řkajíс: вьложн въ свож д(оу)шж • высж ѿкоже рѣштн кротость *Супр 545, 2*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Сун Евх Клоц Служ Супр Хил Зогр-лл Рыл*.— *Ср.* възглаголатн, вѣштнн, глаголатн, нздрѣцн, нарнцатн, повѣдѣтн, прорѣцн, прорнцатн, срѣѣчъ, съказатн рнба *Мт 14, 17 Сав*; *Супр 495, 30 см.* рѣба

рнвнца *Мт 15, 34 Сав см.* рѣвнца
РНВАТИ, -ауж, -акшн несов. (1) συνθλίβειν толкатъ, подталкнватъ strkat, tlačit: вндѣвъ же народъ чоудеса господьнн • рнваахж дроуѳгъ дроуѳга • к'то прѣвок прикоснетъ са къ нѣмоу *Супр 18, 21*.— *Ср.* рѣвати, оугнѣтатн

РНГѢВНЪ, -а м (1) řegený район (города) čtvrť (městská): сътворнвше же съборъ всн коупно отндоша • отъ рнгѣвна нарнцакмън малын трѣгъ *Супр 542, 9*

РНЗА, -ы ж *цаще мн.* (>100) 1. ιμάτιον, χιτών, ἐσθῆς, ἐνδυμα одежда (верхняя) šat, oděv: іджштн же емоу • постнааахж рнзъ своа по пжтн *Л 19, 36 Зогр Мар*; отрасе кмоу главж н рнзъ *Супр 555, 23*; прѣдъста ц(ѣса)р(н)ца о деснож теве въ рнзахъ позлащенахъ одѣна прѣкоушена *Пс 44, 10 Сун*; съваѣша съ него хлаамдъ • і облѣша і въ рнзъ своа *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав* (рнж *Евх 50а 10*); обьякълъ са кшн въ

срамныжъ кожыжъ ризж *Супр* 470, 9-10 ● *перен.* братръ нашъ... шблачнтъ са въ ризж правдѣ • н радостн *Евх* 966 23; ветъхыма грѣховъныма ризы • шгъверъгыше • въ новыма н нестѣлѣнныма обѣхомъ са *Евх* 2а 7 2. обѣионъ полотняная ткань, полотнище, плащаница kus plátna, prostěradlo: прымсте же тѣло ис(оу)со)во • ѓ обнсте е ризамн • съ ароматъы • ꙗкоже обѣчма естѣ людькомъ погрѣбатн *И* 19, 40 *Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* котыга, матизмъ, одежда, одѣникъ, плащаница, поныва, понывница, ризыно, срачница, хнтонъ

РИЗЫНИЦА, -а ж (1) βεστιάριον сокровищница, ризница pokladnice: нѣсть осталана кднна заатница въ ризыници *Супр* 120, 25

РИЗЫНО, -а с (1) ἱμάτιον верхняя одежда plášť, šat, oděv: не имашн ан много никакогоже съсѣда • нн ан ризъна да дасн кмюу *Супр* 120, 27.— *Ср.* матизмъ, одежда, одѣникъ, риза, хнтонъ

РИЗЫНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν ἱματίων, τοῦ κολοβίου относящийся к верхней одежде, к одежде šatový, šatu (*род.*): обѣма ржкама кго нмъша за обѣ полѣ ризынѣн • н закрьѣважшита обнаженнк свок *Супр* 187, 7.— *Супр* 387, 29

РИКАТИ, -ажъ, -ажин *несов.* (6) ὄρυεσθαι, βρῶχειν реветъ, рычать, выть řvát: отвързшо оградж звѣрнмъжыжъ • н нзде рнкала левъ *Супр* 166, 20; рнкалахъ ото въздыханнѣ с(ръдъ)ца моего *Пс* 37, 9 *Син; Евх* 76а 20.— *Пс* 21, 14; 103, 21 *Син; Супр* 61, 24-25.— *Ср.* роути, рютн

РИМЛЯНИНЪ, -а м (6) [римлян- *Супр* (1), римѣн- *Ас* (1) *Ен* (1), рим.. *Ен* (1)] Ῥωμαῖος римлянин Ríman: приджтъ римѣне *И* 11, 48 *Зогр Мар*, римѣне *Ас*; поставнша римляне ц(ѣса)рѣ именемъ константна *Супр* 539, 14-15.— *Ен* 4а 6; 19а 14.— *Ср.* роуминъ

РИПСИИА, -ныя ж *имя* (1) Ῥιψισμία Рипсимия Rhipsimia: ѓ стр(а)етъ с(ва)таго гангорѣ (!) архнепнскыя • велнкыа арменна • н рипсена (!) • н дружныгы еа *Ен* 38а 6

РИМЪ, -а м *город* (2) Ῥώμη Рим Rím: гратннанъ цѣсаръ нде въ римъ *Супр* 197, 13.— *Супр* 202, 27

РИМЪСКЪ, -ын *прил.* (18) [роумьскъ *Ас* (1) *Супр* (4)] 1. τῶν Ῥωμαίων, τῆς Ῥώμης римский římský: кгда же н поставнша патрарха с(ва)тѣн цркви римстѣн *Супр* 121, 7; паматъ... папежоу римскоу *Ен* 46 18 ◆ римьскъ градъ Ῥώμη Рим Rím: римьска града епнскоупъ *Супр* 202, 26 2. Ῥωμαῖός латинский latinský: бѣ же ѓ напсанье нап'сано • надѣ нимъ • кѣннгамн елинъскамн • ѓ

римьскамн • ѓ еврѣскамн *Л* 23, 38 *Зогр Мар Сав* (роумьскамн *Ас*); прѣписахъ протлъковавъ отъ роумьска азъика [азъика] на грѣческъ *Супр* 144, 25.— *Ас Супр.*— *Ср.* латннскъ

римьскы см. роумьскы

римлянинъ *Супр* 539, 14-15, римѣнннъ *И* 11, 48 *Ас; Ен* 4а 6 см. римлянинъ

ринж *Пс* 77, 60 *Син* см. отъринжтн

РИНЖТИ БА, ринж са, ринешн са на кого, чьто *сов.* (1) *греч.* нет броситься, устремиться, ринуться vyřtit se, vrhnout se: града того мжжн • ринжша са на оукоризны н быкныа *Супр* 535, 19

РИНСЕВЪ *прил.* к мужскому имени *Реса* (2) [рвнсевъ *Зогр* (1)] τοῦ Ῥισά Рисаев Resáv: с(ы)нъ сы... ноанаевъ • рнсевъ *Л* 3, 27 *Мар* (рвнсевъ *Зогр*)

РИСТАТИ, рнштж, рнштешн *несов.* (3) λεγίτρεχειν бежати běhat, pobíhat: чьто са вонте н рнштете *Супр* 443, 12; ноудимъ бѣаше прочек жнтн въ ма(на)стѣрн свокмъ • а к томуу не рнстатн въ поустынж *Супр* 549, 2.— *Супр* 565, 1.— *Ср.* вѣгатн

РИТОРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): риторьскага хчътростъ ѣторикия rhetoriké, искусство красноречия rétorika, řečnictví: роуфинъ кто прѣдъстоа • въ риторьстѣн хчътростн *Супр* 138, 9-10

РИТОРЬСТВО, -а с (1) ἡτορεία красноречие výmluvnost, výřečnost: то ан тн сж (!) риторьства • то ан сжтъ твоа кннгы *Супр* 138, 12

ровнн *Супр* 345, 2 см. рабнн

РОБНИСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет рабский, относящийся к слугам, рабам otrocký, služební: донде же манастра чловѣка в(о)жыа • съ женож свокеж н с(ы)нъмн н дшштермн • н съ прокожъ робннскож слоужьбож *Супр* 562, 12.— *Ср.* рабнн, равьскъ

РОВНИЦЫ, -а м (1) παῖς слуга sluha: н еждж кмюу истнннътын робннштъ *Супр* 235, 12.— *Ср.* рабъ, отрокъ, слоуга

робота *Супр* 58, 1 см. работа

роботыны *Супр* 367, 18 см. работынь

ровъ *Супр* см. рабъ

РОВАНИИ, -ни м *мн.* или **РОВАНИА**, -ни ж *мн.* (1) μίσηα дары daru: рованна г(оспод)і прннесенъна свѣаті *Киев* 16 10.— *Ср.* дарованнк, даръ

РОВОАМЪ, -а м *имя* [ровоомъ *Сав* (2)] Ῥοβοάμ Ρовоам Roboam: соломонъ же роді • ровоама • ровоамъ же родн авиада *Мт* 1, 7 *Ас*, ровоома, ровоомъ *Сав*

ровоомъ *Мт* 1, 7 *Сав* см. ровоамъ

РОВЪ, -а м (19) λάκκος, βόρυμα, βόθος, βάραθρον яма, ров jáma, prohlubeň: повелѣ... ископати ровъ въ земн дебатн лактъ

Супр 5, 9; ровъ издръ и ископа і • Г въпаде сѧ въ ѣмж ѣже створи *Пс 7, 16 Сун* • **перен.** пропасть, бездна *propast, hlubina*: въ ровъ любоудѣнства и оубоинства въпадѧ *Супр 526, 21*; Г възведе мѧ отъ рока стр(ас)тѧ *Пс 39, 3 Сун* • **перен.** λάκκος могила *hrob*, гов: оподобаѧ сѧ съ нѣхрѧдыштити въ ровъ *Пс 27, 1 Сун*; ср. *Пс 29, 4 Сун*; *Пс 87, 5 Сун*.— *Сун Супр*.— Ср. прѣровъ, ровникъ, яма

РОВНИКЪ, -а м (1) φρέαζ пропасть, бездна *propast, hlubina*: да не потопитъ мене воурѣ воднаѣ... ни съведетъ о мнѣ ровникъ оустъ своихъ *Пс 68, 16 Сун*.— Ср. бездѧна, ровъ, яма

РОГОЗИНА, -ы ж (1) *греч.* нет циновка, рогожа *rohož*: ни во ни дѣскы вѣаше под ѧимъ ни рогозинны • ни ино кже что вѣваатъ въ хлѣвинѣ нь земаѧ кднна *Супр 555, 5*

РОГЪ, -а м (18) [гога (!) *Сун (1)*] κέρασ *rog roh*: і телець макаокъ • і овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 156 8* • **перен.**: о тевѣ врагы наша избодемъ рогы *Пс 43, 6 Сун* • **перен.** сила, могущество *síla*, мос: і всѧ рогы грѣшникѣ съломѧж • і възнесетъ сѧ рогъ праведнаго *Пс 74, 10 Сун*; ни даидѧ рогомъ швыкны достонгъ цѣсарьствю нареченъ *Супр 238, 19* ♦ рогъ съпасенна κέρασ σωτηρίας могучий оплот *mocná zástita*: заштѧтѧникъ мон рогъ с(ъ)п(асе)нѣѣ моего *Пс 17, 3 Сун*; і въздвиге • рогъ с(ъ)п(ас)еньѣ нашего *Л 1, 69 Зогр Мар*; рогъ олъ-тарьвънъ см. ольтарьвънъ.— *Зогр Мар Сун Евх Супр*

родаго *Пс 88, 11 Сун см. грѣдѧ*
РОДИТЕЛѢ, -ѧ м (77) 1. *дв. или мн.* γονεῖσ *родители rodiče*: възстанѣтѣ чада на родитѣла *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; родитѣлѣ кмѧ съвѣштаста сѧ женити і дѣвнцѣж именемъ анѧ *Супр 24, 28*; бывѣ • еї • лѣтъ • сиротѧж отъ родитѣлѣ оставкнѣ вьсть *Супр 546, 21 2.* γοννήτωρ, γοννήσασ творецъ, первопричина *tvůrce, původce*: фростн • шмрачѧжци... очн • лихонманнѣ • родитѣлѣ неприѣзиннѣ дѣлаесъ • слоуженю *Евх 89а 16-17*; w завнстн • оубонствоѧ родителю *Супр 388, 23*; мѧ же оубо оубѣжавъше сьмрѧтн родитѣла завнстн *Супр 389, 27-28*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл*

РОДИТЕЛЬНИЦА, -ѧ ж (1) γυνφοτόχοσ (!) роженица, мать *rodicekka*: радѧчи сѧ обрадована невѣсто • и родитѣльнице чнста *Супр 251, 12*

РОДИТЕЛЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ γένους, γονικός *родительский rodičovský*: и раздѣленѧ бывъшоѧ родитѣльскоѧ имѣнню... отъврѣже сѧ потрѣвъ мирьскынхъ *Супр 279, 8-9*.— *Супр 278, 20*.— Ср. родитѣлквѣ

РОДИТЕЛЬСТВО, -а с (1) φύσισ *природ-*

ные свойства, природа, естество *příroze-post*: родительство нашего • роды свѧводилѣ еси *Евх 46 9*.— Ср. родѣ

РОДИТЕЛЬСВѢ *прил.* (1) προγονικός *прародительский rodičovský, rodičův, prarodičů (род.)*: родителевъ жрѣви погыбъшъ • вестѣдож приобрѣте *Клоц 116 18*

РОДИТИ¹, *рождж, родши сов.* (>200) γεννᾶν, ἐκγεννᾶν, τίτετεν *родить; породить zplodit; porodit*: і жена твоѣ елисаветъ • родитъ с(ы)нѣ тевѣ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; родн сѧ ч(ловѣ)къ въ мирѣ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; с(ы)нѣ моѧ еси ты азъ днесъ родихъ ты *Пс 2, 7 Сун*; *Ен 66-5-6*; въ грѣсѣхъ родн мѧ мати моѣ *Пс 50, 7 Сун* • **перен.** зачатъ болѣзнѣ і родн безаконнѣ *Пс 7, 15 Сун*; дома родн зѣлѧ льсть: и оумѣ *Супр 408, 29* • плодоносить, пускатъ ростки *vydat, vyhnat (ratolesti atp.)*: сесъ трн смокви родн *Супр 300, 24* □ *родитн сѧ, рожденъ вь ты ти γεννᾶσθαι, τίτεσθαι*: ч(ловѣ)къ на животѣ сѧ родн *Клоц 106 23*; слѣпоумѧ рождьшо сѧ... отъврѣзъ очн его *Евх 33а 5*; мѧ отъ любу-дѣаниѣ нѣсмъ рождени *И 8, 41 Зогр Мар Ас*; отъ мене хотан сѧ такоже глаголешн родити *Супр 237, 13*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Клоц Супр Рыл*.— Ср. породитн, прижитн

родитн² см. нерадити, неродити, радити
роднѧннны *Мт 22, 16 Сав см. ироднѧне*
родосъ см. родѣ

РОДОТВОРЦѢ, -ѧ м (1) γενεσιουργόσ *творецъ tvůrce*: отъ величѣства и доброты зѣданин • по въраженню видѣтн • по ѧемоуже образѧ родотворцоѧ нхъ съз'дати • *Супр 534, 4*

РОДЪ¹, -ѧ и -ѧ м (>100) 1. γενετή *рождение paгоzení*: вѣдѣша слѣпааго отъ рода *Супр 323, 14*; како ан раздрѣши азъ отъ рода хромоѧѧмоѧ *Супр 358, 11 2.* γένος, αἶμα *род, происхождение rod, původ*: и сице приноужденъ повѣда и родѣ • и отъчѣство и чнститѣльство *Супр 294, 27*; и нарекоша нек'тарна нѣгого (!)... отъ болѣрьска рода сѧшта *Супр 202, 14-15* • **родомъ** родом (*из какой-либо страны, местности*) *původem (z národa, země)*: жена же вѣѣ поганчѧнн • свро-ѧвннѧссанчѧнн родомъ *Мк 7, 26 Зогр Мар*; назарѣннѣ родомъ *Супр 476, 7*; жена нѣкто кападокиса родомъ... *Супр 297, 27-28* □ (чловѣ)къ добра рода, блага рода, славьна рода еѧгенѣс человекъ благо-родного происхождения (člověk) *vznešeného rodu, urození*: ч(ловѣ)къ етеръ добра рода • иде на странж далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; единѣ же отъ ѧнхъ блага рода отъ дѣдѣ славенъ же племенемъ *Супр 62, 25*; прѣвчын блага рода сѧ *Супр 145, 9-10*; и

РОД

оврѣтъ... женж слава на рода *Супр 563, 26* 3. συγγένηα, συγγενείς родственники, родня рѣбuzenstvo: прѣдани же вждете родителы и братьяж • и родомъ • и друугы *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; оставашама в сѣхъ житинскаа • и родъ и прѣтелеа *Евх 806 6*; даждь ми сего стран'нааго... нже... ни обитѣан ни рода иматъ • въ стожден странѣ *Супр 455, 5 4*. род, ряд поколений rod, pokolení: и миаство его въ роды и родъ боыштнимъ сѣ его *Л 1, 50 Зогр Мар*; и прострѣши гнѣвъ твои отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; помянхтъ имя твое во вѣсткомъ родѣ и родѣ *Пс 44, 18 Син*; *Ен 26а 15 5*. γένος, ἔθνος народ; племя kmen, národ: р(о)дъ твои • и архиреи прѣд(а)ша та мнѣ *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; родъ некрѣискъ *Евх 56 5-6* ● *перен.* с ѳианже прншдъ архип(нскоу)пъ... промысломъ в(о)жнкмъ • хоташтнимъ чловѣчскымъ родъ сыпастн *Супр 540, 1*; родъ ажжавъ • и лободѣн • знаменнѣ штетъ *Мт 12, 39 Зогр Мар*; ω злочѣстнокъ бѣшенникъ рода крѣстнианска *Супр 15, 6 6*. θήλυ пол (*мужской, женский*) rod, pohlaví: посланъ вьстъ гарнилъ къ дѣвци • да нечьсть женьска родоу • въ чьстъ оватитъ *Супр 244, 10 7*. γένος род, вид, сорт druh, rod: рекы да изнесеть земля трѣвж сѣнж • сѣвжцю сѣма на родъ • и на подовне *Евх 126 6 8*. φύσις суть, сущность, естество рѣgozenost: д(ь)нес(ь) избавитель на нерѣданъ прншелъ естъ • да водынъ родъ ос(ва)титъ *Евх 26 25*; сего радѣ прѣдѣ с(ы)нѣ ч(ловѣч)скы • да примнргтъ родъ нашъ къ в(о)у *Клоц 9а 29-30*. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.* — *Ср.* племя, колѣно, народъ, родство, рождество, срьдобола, сжщник, сжщность, кстьственк, кстьство, жжнчество, ѡззыкъ, впо-стасъ

РОДЪ², -а м (2): родъ огнѣнынъ γέννα геенна огненная, ад peklo: отъ рода огнѣнааго и мжк' нсхытитъ чловѣка *Супр 514, 3*. — *Супр 523, 2*. — *Ср.* родство²

РОДСТВО¹, -а с (22) 1. γέννησις, γενετή рождение narození: мнози о родствѣ его въздрадоужтъ сѣ *Л 1, 14 Ас* (о рождествѣ *Зогр Мар*); видѣ ч(ловѣ)ка слѣпа отъ р(одъ)-с(тв)а *И 9, 1 Зогр, род'ства Ас* (рожд'ства *Мар*); не дасть лн кмоу родствоу ѳвановоу благовѣштениа *Супр 249, 6 2*. φύσις родство рѣbuzenství: братьы вьти • не жзож родства • нъ вѣрож • и любовникъ • д(оу)-хов'нож *Евх 106 9-10 3*. γένεσις родословие genealogie: кннги род(ь)ства н(с)у х(рнсто)-ва *Мт 1, 1 Ас* (рожд'ства *Сав*). — *Ас Евх Супр.* — *Ср.* ражденик, родъ¹, рождество, розьство

РОДСТВО², -а с (10) γέννα, ἄβυσσος

РОЖ

геенна огненная, ад peklo: хощетъ бѣды и родства *Супр 374, 13* ♦ родство огнѣнокъ γέννα τοῦ πυρός геенна огненная, ад peklo: оучитель сѣхъ поспѣлъ кси въ родство огнѣнокъ *Супр 158, 26*. — *Супр 6, 20; 12, 3; 175, 19; 248, 9; 249, 6; 375, 2 и 3-4; 383, 30*. — *Ср.* геенна, родъ²

РОЖАНЪ, -ын *прил.* (1): трѣва рожана σάλπιγξ κεράτινη рожок (*музыкальный инструмент*) roh (*hudební nástroj*): гласомъ трѣвы рожѣны *Пс 97, 6 Син*. — *Ср.* трѣва

РОЖДЕНИЕ, -ниа с (24) 1. τόκος, κύσις разрешение от бремени, роды porod: вѣмене рожденно поуждн *Супр 243, 11 2*. собир. ои συγγενεις, συγγένηα, οἱ ὄμογενοι, γένος родня, родственники рѣbuzenstvo: и слышаша окрѣсть жившители • и рождение ея *Л 1, 58 Зогр Мар Ас Сав*; родителѣ его... некашете его въ рождени • и въ знани *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѳко нѣсть пророкъ вештѣсти • тѣкѣмо въ своемъ отъчѣствн • и въ рождени • и въ домоу своемоу (!) *Мк 6, 4 Зогр Мар*; и покои в'са о(т)ца наша и матерн • комоужьдо насъ • и братрѣи и сестры • и чада • и рождение • и прѣтелеа *Евх 65а 24*. — *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.* — *Ср.* родъ¹, родство¹, рождество

рожднк *И 15, 5 Ас Сав см. ражднк*

РОЖДЕСТВО, -а с (36) [рождество *Клоц* (1); розьство *Мар* (1) *Клоц* (2)] 1. τόκος, τοκετός разрешение от бремени, роды porod: матеръ твож х(рнст)е рождьшжжъ т.а... и по рождествѣ прѣвѣвѣшжж прѣчнстж *Евх 86а 25 2*. γέννησις, γενεσις, γενετή, γενεθλιον рождение, появление на свет narození: и мнози о рождествѣ его въздрадоужтъ сѣ *Л 1, 14 Зогр Мар* (о рождествѣ *Ас*); видѣ ч(ловѣ)ка слѣпа отъ р(ождь)с(тв)а *И 9, 1 Зогр Мар* (род'ства *Ас*); рождество твое в(огородн)це д(ѣ)во радость възвѣсти в'сен в'селенѣн *Ен 256 15 3*. τὰ γενέσια, γενεθλιον день рождения (*праздник*) narozeniny: иродъ рождствоу своемоу вечерж творѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас 4*. γέννησις τοῦ Χριστοῦ, Χριστοῦ γέννα Рождество Христоу (*церковный праздник*) Narození Páně, vánoce: въ вечеръ Х(рьсто)-ва рождства *Мар 81а 15*; *Гл* γέννησις народ národ: рождство кго в'сеомоу словоу оделѣ *Супр 501, 16*. — *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.* — *Ср.* ражданик, родъ¹, родство¹, рожденик

РОЖДЕСТВЕНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς φύσεως родственннй, кровннй рѣbuzenstský, rodový: ва(а)г(осло)вн и рава твоѣ смѣ • сего н сего • не озож (! *вм. жзож*) рождеств'нож • нъ вѣрож • н любовникъ *Евх 106 15*

рождество *Клоц 14а 5 см. рождество*

РОЖИЦЪ, -а м (4) κεράτιον стручок, плод

рожкового дерева lusk, plod svatojánského chleba: і жадааше насытити са • отъ рожьць ѡже їдѣахъ свинныа Л 15, 16 Зогр Мар Ас Сав

роз - см. раз-

розвити Сунр 522, 8-9 см. развити

розвонникъ Сунр 558, 9; 559, 17 см. развонникъ

РОЗВѢНЪ, -а м (1) ἄλωσις цепь řetěz: въземъ розвѣны извити три на възь свой възложи Сунр 125, 3.— Ср. верига

РОЗГА, -ы ж (16) [разга Зогр (1); Мар (1)] κλήμα побег, ветвь ratolest: розга не можеть плода творити о себѣ • аште не бждеть на лозѣ И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав (2); прострѣ розгы его до мѣрѣ (1 в.м. морѣ) • і до рѣкы отъраси его Пс 79, 12 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср. вѣник, вѣтвик, вѣя, лѣторася, раздик, разга

розличьнъ, -ын Сунр 524, 24; 556, 3 и 17 см. разлчньнъ

РОЗМЫШЛАН, -ша м (1) греч. нет разум гошм: пришѣдъ любовнѣ • къ просвѣштенню твоего розмышлша Сунр 543, 14-15

розьство Мг 14, 6 Мар; Клоц 14а 1 и 3 см. рождьство

РОКЪ, -а м (3) ὄρος срок, установленное время lhŭta, doba: вѣсмъ во ч(ловѣ)комъ овъцинѣ оучиннаѣ еси • рокоу житнѣ съкончавъшу са Евх 58а 17.— Евх 1а 22; Сунр 367, 9

РОМАНЪ, -а м имя (7) [романъ Ен (1)] Ῥωμαῖος Роман Roman: мѣ(са)ца сеп(тя)в(рѣ) їд • с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка роман(а) Ас 121а 24; Сав 131а 11; Ен 366 2.— Ас 122а 2; Сав 1266 11; Унд 2а 7; Ен 246 10

рос - см. также рас-

РОГА, -ы ж (5) 1. ῥόσος роса rosa: д'несъ • н(е)во просвѣцаемо • посылаетъ на земляж росж Евх 16 20 2. ὄμβρος дождь déšť: възшедъшю же кмоу въ скорадж • приде съ невесе роса Сунр 158, 2 ● перен.: възвѣсти ки ммого пришествия росж Сунр 248, 6.— Пс 132, 3 Син: Евх 9а 12.— Ср. влага

РОСИТИ, рошж, росиши несов. (1) ῥοσιίζειν увлажнять, орошать rosit, zavlažovat: в волѣзни огни доше прогонашти • и поты кръштенна росашти Сунр 313, 14

роспати Сунр 564, 25 см. распати
ростворити Сунр 554, 26-27 см. растворити

рота Мг 1, 5 Ас см. роуць

РОТИТИ СА, рошж са, ротнши са несов. (7) ἀναθεματίζειν, καταθεματίζειν клясться, давать клятву (произнося определенные слова) zaklínat se, zapřísahat se: тгда начатъ ротити са і клати са • їко не знаѣх ч(ловѣ)ка Мг 26, 74 Зогр Мар Ас Сав (2).—

Мк 14, 71 Зогр Мар.— Ср. клати (са), присазати

роширити Сунр 535, 4 см. раширити
РОУВА, -ы ж пустыня (3) [аврѣ Сунр (1)] Ῥουβᾶς Рува Ruba: братъ нѣкто пришѣдъ въ роува Сунр 289, 29; възвѣстнша... не ходити въ аврѣ (1) нѣ въ аврѣ прити Сунр 292, 8.— Сунр 293, 9

РОУВНѢ прил. к роува (1) τοῦ Ῥουβᾶ: чѣстныи Іванъ... отнде въ поустьиѣж роувнѣж Сунр 288, 27-28

РОУДА, -ы ж (2) μέταλλον руда guda: смъ же смце кмѣштемъ... отъ роудъ же и желѣзнии (в.м. желѣза) • лшта же и гвоздин Сунр 438, 17 ● перен.: въ кннжнныихъ роудахъ Сунр 335, 3

РОУМННЪ, -а м (2) Ῥωμαῖος римлянин Říman: ажеже во кгда роумни съ лоучитъ са сжди Сунр 382, 19; оже во вѣахъ такоа власти • роумы отънати разарактъ са оубо Сунр 433, 14.— Ср. римлянинъ

роумьскъ, -ын Л 23, 38 Ас; Сунр (4) см. римьскъ

РОУМЬСКЫ нареч. (3) ῥωμαῖοσί по-латыни latinsky: вѣ написано • еврейскы • и гръчьскы и роумьскы И 19, 20 Сав (латиньскы Зогр Мар Ас); въ сиѣхъ кннгахъ чте са роумьскы Сунр 142, 21.— Сунр 140, 22.— Ср. латиньскы, римьскы

РОУМѢНЪ, -ын прил. (1) ῥωμαῖόν румяный guměny: како присно вѣдъ съ нтыи роумѣно лице кмоу кстъ Сунр 133, 8

РОУНО, -а с (1) λόχος руно, шерсть гино: съидеть їко дождъ на роуно Пс 71, 6 Син

РОУСАЛННА, -ни ж мн. (3) греч. нет Троица, Пятидесятница (церковный праздник) svatodušní svátky: ѣ • нед(ѣля) по рѣсалиахъ Сав 134а 18.— Сав 134а 12, 1356 7.— Ср. патнокстниа, патьдесатнница

РОУСАЛННЪ, -ын прил. (2) τῆς λευτημοστῆς относящийся к Троицыну дню svatodušní: въ с(ж)в(от)ж рѣсальнж Сав 1496 19.— Сав 1646 12

РОУТИ, рошж, ровешн несов. (1) греч. нет реветъ řvát: юньць... їзъ оградаы излѣзь • ровы и гнѣвал са ве чноу Сунр 565, 19.— Ср. рнкати, роти

РОУТЬ, -н ж имя (2) [рота Ас (1)] Ῥοῦθ Руфь Rut: воозъ же роти • овнда отъ рѣти Мг 1, 5 Сав (роты Ас; θ Зогр Мар)

РОУФИНЪ, -а м имя (2) Ῥουφῖνος Руфин Rutin: роуфинъ кто прѣдъстоа • въ риторьстѣн хытрости Сунр 138, 9.— Сунр 113, 28

РОУФОВЪ прил. к мужскому имени Руф (4) [руф- Мар (1)] τοῦ Ῥοῦφου Руфов Rufův: о(тъ)цю алек'сан'дровау • і р(оу)фовау Мк 15, 21 Зогр Ас Сав, руфовау Мар

РОУШИТИ, -шж, -шнши несов. (1) κατα-

λύειν разрушать, уничтожать *gušit, ničit*: благословькнѣ градънн... роушитѣ прѣльсть *Супр 329, 15-16.*— *Ср.* раздрѡшати, раззарати

РЪВАТВА, -ы ж (2) *греч.* нет лома, боль *trhání, lourání*: ты рачи нынѣ • пригвоздити ржкы рѡватвамъ симъ *Евх 31а 6.*— *Евх 306 19*

РЪВЕНИКЪ, -а м (1) *φρέαρ* колодец *studna*: и приматалъ са вънезапж... нан изврѣгъ • нан издрѡвеника *Евх 546 5.*— *Ср.* источникъ, кладанъ, стоуденець

РЪЖДА, -а ж (1) *ίός* ржавчина *gez*: ка'на осла рѡдж желѣзникъ оцѣститѣ *Супр 399, 21-22*

РЪЖАТИ, рѡжж, рѡжешн *несов.* (1) *χρεμετίζειν* ржать *ržát*: яко коин рѡжште *Супр 2, 30*

р ѡ м оу н ѣ *Пс 88, 13* *Син см.* ерѡмоуиъ **РЪПЪТАНИЮ**, -на с (1) *γογγυσμός* ропот *geptání*: да отьстжпнтѣ отъ васъ в'се ослаушание • противно слово... репътанне *Евх 916 18.*— *Ср.* говоръ, маъва, панць, рпътъ

РЪПЪТАТИ, рпътъж, рпътъшн *несов.* *без доп. или на кого, что о комъ, чемъ* (23) [*ропт- Мар (1); рпът- Зопр (1); рпъшт- Мар (2)*] *γογγύζειν, διαγογγύζειν* выражать недовольство, роптать *geptat*: вѣды же н(соу)с(ъ) въ севѣ • ѣко рпъштжтѣ о семъ оученици его *И 6, 61* *Зопр Мар Ас*; приемъше же рпътъаахъ на г(осподи)иъ *Мт 20, 11* *Мар Ас (Ѳ Зопр)*; и рпътъаахъ къннжнйнци и фарисѣи • къ оученикомъ его г(ааго)лжште: *Л 5, 30* *Зопр Мар Ас*; рпъштжштен наоуцать са послаушати *Клоц 1а 14* (гнѣважштин са *Супр 325, 22*); рпътатн на в(ог)а *Супр 127, 9* ● говорить, толковать *hovoít*: слышаша же фарисѣи • народъ рпъштжштѣ о немъ се *И 7, 32* *Зопр Мар.*— *Зопр Мар Ас Клоц Супр.*— *Ср.* коуати, маъвитн

РЪПЪТЪ, -а м (3) [*рпътъ Мар (1), рпътъ Ас (1)*] *γογγυσμός* ропот, толки *geptání*: и рпътътъ маъногъ вѣ о немъ въ народѣхъ • овн гла(гола)хъ ѣко благе есть • инн же гла(гола)хъ нн • нъ лбститѣ народъ *И 7, 12* *Зопр, рпътъ Мар, рпътъ Ас.*— *Ср.* говоръ, маъва, панць, рпътанн

РЪБА, -ы ж (86) [*рнеа Сав (1) Супр (1)*] *ἰχθύς, ὀψάριον* (рыбѣ ловити *ἀλιεύειν*; рыбальць ловьць *ἀλιεύς*) рыба губа: в'сѣ покормлѣ еси подъ носѣ его... и пытица н(е-ве)с(ъ)ныи • и рывы морьскыи *Пс 8, 9* *Син*; тьгда и рнегы бесловесныи изнесоша водъ ныниа же рывы словесныи и дѡхovyныи намъ породнша • апостольныи оуловькы *Супр 495, 30* и *496, 1*; дж рывъ ловнтѣ *И 21, 3* *Зопр Мар Ас*; видѣ ѣ врата... вьмѣтажкца

мрѣжа въ море • вѣста ко рыбамъ ловьца *Мт 4, 18* *Сав (рыбарѣ Зопр; ловца Ас; Ѳ Мар)*; принесѣте отъ рывѣ ѡже ѡсте нынѣ *И 21, 10* *Зопр Мар Ас Сав.*— *Зопр Мар Ас Сав Син Супр.*— *Ср.* рывенца

РЪБАРЪ, -ра м (4) *ἀλιεύς* рыба, рыболов *губа́*: видѣ симона • и андрѣа врата того симона • вѣметжшта мрѣжа въ море • вѣашете ко рыбарѣ *Мк 1, 16* *Зопр Мар.*— *Мт 4, 18* *Зопр; Л 5, 2* *Зопр.*— *Ср.* рывнтѣ, ловьць

РЪВНТЪВЪ, -а м (2) [*рывѣтѣ Мар (1)*] *ἀλιεύς* рыба *губа́*: и видѣтъ дѡва коравница стовашта при езерѣ • рывѣтѣтѣ же ошедъше отъ неж плакаахъ мрѣжа *Л 5, 2* *Мар, рывѣтѣ Ас (рыбарн Зопр).*— *Ср.* рыварѣ, ловьць

РЪВНЦА, -а ж (6) [*ривнца Сав (1)*] *ἰχθύδιον* рыба, рыба *губка*: и г(ааго)ла мь н(соу)с(ъ) • коланко хлѣвѣ лмате • они же рѡша ж • и мало рывенць *Мт 15, 34* *Зопр Мар Ас, ривнць Сав.*— *Мк 8, 7* *Зопр Мар.*— *Ср.* рыва

р ы в ы т в ы *Л 5, 2* *Мар см.* рывнтѣ **РЪДАНИЮ**, -на с (5) *ὀδυρμός, κλαυθμός* рыдание, плач *kvílení, pláč*: глас(ъ) въ рамѣ слъншанъ в'с(тъ) • плачь и рьданне и в'пль много *Мт 2, 18* *Ас Сав Боян (Ѳ Зопр Мар).*— *Евх 70а 1; Супр 528, 1-2.*— *Ср.* плачь

РЪДАТИ, -аж, -кшн *несов.* *без доп. или о комъ, чемъ* (14) *κόλπεσθαι, λενθεῖν, κλαίειν, θρηνεῖν* рыдать *lkát, kvílet*: рьдахомъ вамъ и не плакасте са *Л 7, 32* *Мар (плакахомъ са Зопр)*; ч'со радма плачете и рьдакте о смърьти мокн *Супр 536, 7*; оубога же нѣкы тьгда пришѣдѣ въ манастырѣ • плача и рьдал глаголааше... *Супр 551, 27-28*: она же... възвѣсти... плачжштемъ са и рьдажштемъ *Мк 16, 10* *Зопр Мар Ас.*— *Мт 11, 17* *Зопр Мар; Л 8, 52* *Зопр Мар Ас Сав; Клоц 36 27; Рыл 56б 3-4.*— *Ср.* плакатн, стенати

РЪЛО, -а с (2) *δίκελλα, οκαλίδιον* лопата, кирка *гүс*: они же мотыкы и рыва въземъше копаша *Супр 219, 7.*— *Супр 429, 26.*— *Ср.* мотыка

РЪТИ, рывк, рывкшн *несов.* (2) *греч.* нет рвать, терзат *gvát, hlodat*: ты рачи нынѣ • пригвоздити ржкы рѡватвамъ симъ... рывкшнхъ жлы ржкоу сею *Евх 31а 9.*— *Евх 356 19-20*

РЪВНИВЪ, -ын прил. (4) 1. *ξηλωτής* ревностный, усердный *horlivý*: каннъ кетъ в(ог)ъ • ревыннвъ стъ • н огнъ попалѣа врагы своа • нже коумира чьтжтѣ акы в(ог)ы *Супр 28, 28*; оного отъ доврости намѣни нуда рывни-вн *Супр 410, 18* 2. *φιλόνεικος* сварливый *řevnivý, svárlivý*: утнди... демонъ... вестоуденъ • ревыннвъ • неоустренъ *Евх 54а 21.*— *Супр 410, 15.*— *Ср.* любовьривъ

РЬВНИТЕЛЪ, -ла м (2) [ревн- Ен (1)] ζηλωτής ревнитель, поборник, ревностный защитник horlitel: w быти намъ ревнителемъ • доврѣмъ дѣлаемъ *Евх 60a 17*; ревнителе прав(ѣн вѣ)рѣ быст(ѣ) *Ен 5a 4-5*

РЬВНИЦЕ, -на с (4) βασιανία, ζήλος, εἰς соперничество, враждебность, злобность fevnivost; svárlivost: рьвенигѣ родителе зѣломъ *Евх 89a 13*; грьдость • зависть • рьвение • вѣрость *Евх 91b 14-15*; жидове же завистникъ и рьвѣньемъ обьати • овогда каменникъ внаѣж г(оспод)а *Супр 480, 28-29*; раждежетъ сы вѣко огонь рьвение твое *Пс 78, 5 Сун.*— *Ср.* жалость, зависть, завнда, реть, рьвности

РЬВНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣши *несов. без доп. или* на чѣто комоу; чесоמוу (7) 1. ἐρίζειν, διαμιλλᾶσθαι стараться, стремиться; соперничать horliti *pro nēco*: и м'нози отъ стоаштааго тоу народа • вѣаѣж текжште • и рьвѣноуѣште кѣпньо • к'то прѣвож вындѣтъ къ пѣн *Супр 2, 28*; начн(ѣ)ше бо рьвновати на доброе *Зогр-лл 2a 16-17 2. ἐρίζειν, ζηλώτως ἔχειν, παρᾶζηλοῦν, ζηλοῦν завидовать fevnit, zavidēt*: не ревнуйте лжкавь-ноуѣшнѣмъ *Пс 36, 1 Сун*; аште рьвѣноуѣкте женамъ • прѣмѣните оутварь кѣже обложени кте *Супр 447, 7.*— *Пс 36, 7 и 8 Сун*; *Зогр-лл 2a 12.*— *Ср.* завндѣти

РЬВНОСТЬ, -н ж (5) ζήλος 1. рвение, усердие horlivost: рьвностиж же спасьнааго крыштенья • крыштиани принесьше погребовша с(ва)таа тѣлеса ихъ *Супр 538, 27*; на рьвности доуховныжх выставнста *Супр 205, 26 2. βασιανία зависть fevnivost*: они рьвностиж задѣхнжти са хотѣаѣж *Супр 398, 29*; (w)влѣцамъ же са въ оржжие (с)вѣта • вѣко въ дне благоуобразно ход(н)мъ... не ревностиж *Рим 13, 13 Ен.*— *Супр 399, 12.*— *Ср.* зависть, завнда, реть, рьвникъ

РЬДЪКЪ, -ын *прил.* (1) φανερός (1) редкий, немногий nemnohý: потом же градьць малъ на вѣрѣѣ сьтворивъ • и тѣмъ въ рѣдъкыа часты дьни дѣлаа *Супр 519, 6.*— *Ср.* малъ

РЬЗАТИ, рѣжж, рѣжешн *несов.* (4) κόπτειν пилить, рубить řezat, sekat: а дроуѣзи вѣле рѣзааѣж отъ дрѣвѣ • и постнааѣж по пжти *Мк 11, 8 Зогр Мар; Мт 21, 8 Мар Сав (Ѡ Зогр)*

РЬКА, -ы ж (91) ποταμός река řeka: ты расстрѣже источникы и потокуы • ты нсжчи рѣкы наводьненыа *Пс 73, 15 Сун*; крыштаѣж са всн въ лорданьсцѣи рѣцѣ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на рѣцѣ авлоньстѣ • тоу сѣдомъ *Пс 136, 1 Сун; Клоу 7a 30; Супр 418, 20*; въ странахъ рѣкы дьнапра *Супр 539, 5* ● *перен.* ποταμός, ὄχρετός, ῥύσις

поток, течение, струя proud: сѣнидѣ дѣжди и придѣж рѣкы *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав*; рѣкы отъ чрѣва его истекжтъ воды жнвѣ *И 7, 38 Зогр Мар Ас Сав*; нсоуши монхъ безаконнн источникъ • такоже нсоуши подрагомъ кровотоуаштнн рѣкы *Супр 392, 18* □ рѣ ка м и в *знач. нареч.* ποταμηδόν ручьѣм proudem: кровь течааше рѣкамн и съ плътникъ • отъ блаженааго мжченика *Супр 103, 27.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Евх Клоу Супр*

рѣла *Пс 90, 5 Сун см. стрѣла*
РЬПНЦЕ, -на с *собир.* (2) τρίβολος репейник bodlák, bodláci: еда обьемѣжтъ отъ тръннѣ грозды • ли отъ рѣпнѣ смоквѣн *Мт 7, 16 Зогр Мар (трикола Ас).*— *Ср.* вѣлчъць, трнволъ

РЬСНОТА, -ы ж (36) ἀλήθεια истина, то, что существует в действительности pravda; skutečnost: пжтъ неправды отъстави отъ мене... пжтъ рѣсноты изволихъ *Пс 118, 30 Сун* ◆ въ рѣснотѣж ἀληθώς истинно, действительно vpravdĕ, opravdu: въ рѣснотѣж оубо право г(лаго)л(е)те право сждите с(ч)нови ч(о)в(ѣ)чн *Пс 57, 2 Сун.*— *Сун.*— *Ср.* истина

РЬСНОТИВЪНЪ, -ын *прил.* (2) ἀληθινός. certus истинный, достоверный skutečný, pravý, pravdivý: і ты... тръпѣливъ і прѣмь-лостивъ и рѣснотивъ *Пс 85, 15 Сун*; рѣснотивнаѣ издрѣшениѣ обьемѣмъ *Киев 2a 9.*— *Ср.* истиннѣ, истъ

РЬЧИВЪ, -ын *прил.* (1) λόγιος красоречивый výmluvný: видѣж же та и довролична • и рѣчна зѣло *Супр 100, 13*

РЬЧЬ, -н ж (29) 1. φωνή, λόγος, ῥήμα, λαλιά, συντυχία, φήμη (!) речъ, слово, беседа, řeč, mluvení: ни сжтъ рѣчи ни словеса ихъ же не (не) слышжтъ сы гласи ихъ *Пс 18, 4 Сун*; ниснѣ... кроткъ бо и ве зѣловѣ вѣаше и рѣчникъ простѣж *Супр 46, 30*; что ма сѣмжштжкши • что ми словеса дѣаннѣмъ даршнн • что ми велиши отъ рѣчи вѣрвати *Супр 510, 25* □ лнше рѣчн ἀπόόρητος неизреченный nevyslovitelný: къ оученникомъ вѣлазъ лише рѣчи ктѣ • и безъ исповѣданья *Супр 501, 18 2. κατηγορία обвинение obvínĕní, žaloba*: кжж рѣчь приносите на ч(ловѣ)ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; да и бес пѣра оубо оуказаникъ вскрѣсьснок • о немъ же вы продлжжнсте рѣчь *Супр 440, 7.*— *Зогр Мар Ас Сав Сун Клоу Супр.*— *Ср.* бесѣда, слово; вѣспрѣщеник, клевета, огааголаннн

рѣчь: си рѣчь см. сирѣчь

РЬЧЬНОВАТИ, -ноуѣж, -ноуѣши *несов.* (1) ἀλατεῖν требовать požadovat: почто много ѣ ннѣхъ рѣчиоуѣши *Супр 394, 9.*— *Ср.* трѣ-вовати

РЪЧ

РЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (5) τοῦ ποταμοῦ речной řični: обрѣтъ пещтеръ великѣ въ брѣзѣ рѣчьнѣмъ камѣнѣ *Супр* 519, 1; рѣчьнѣмъ водамъ *Супр* 522, 3; рѣчьна оустръмленѣ веселятъ града в(о)жгѣ *Пс* 45, 5 *Син*; *Ев* 266 10.— *Евх* 16 3

РЪШТИ, рѣшж, рѣшши *несов.* (6) λύειν развязывать, освобождать rozvazovat, uvolňovat: связанъ бысть • важан въ облацѣхъ водъ • и рѣшан съпатъмъ мжжствомъ *Супр* 431, 25 ● *перен.*: зане ли неджгы сътвори ти рѣштити *Супр* 411, 15; наста дошешынън крыльчи • рѣштити прѣрѣканыа ю *Супр* 474, 17-18.— *Супр* 338, 26 и 27; 358, 6-7.— *Ср.* отрѣшатн, раздрѣшатн

РЪШАТИ, рѣшж, рѣшши (на) кого, чьто *несов.* (2) ἐλεγεῖν, συνωθεῖν толкать, теснить, гнать strkat, tlačit, hnát: вькоупѣ противнъмъ силы вѣствоу са мша • дроугѣ дроуга рѣа • и дроугѣ дроугѣ прѣтгыкаа са *Супр* 466, 7; сѣверъ же лють вѣа все въ немъже д(о)шша вѣ на сѣмрѣтъ рѣаше *Супр* 90, 13

РЮТИ, ревлж, ревени *несов.* (1) ὠρεσθαι реветъ, рычать řvát: обьходитѣ во шакъ лъвъ ревы • ница кого пожьретѣ *Хил* 26а 16.— *Ср.* рикати, роутн

РАДЪ, -оу *м* (23) 1. τάξις ряд, разряд; место (*в строю, по должности*) řád, pořádek; oddíl: не простын кро оуценнкъ прѣда • нѣ отъ избранааго радоу каннѣ *Супр* 409, 13 □ по радоу а) καθέξις по порядку, последовательно по pořádku, postupně: изволн са і мьнѣ хождышо • ис прѣва по всѣхъ • въ истинѣ по радоу • псати тебѣ • славъны тѣофиле *Л* 1, 3 *Зогр Мар Ас*; б) ἐκ διαδοχῆς по установленному порядку, очередности podle posloupnosti: призови же ахилѣ и александра... та прѣкмѣта по радоу епискоупъскын столъ *Супр* 187, 22; не въ радъ (р а д оу) сътвори ти см. неврѣдъ 2. κλήρος; (въ радоу стоати χοροστασία) удел, судьба, жребий úděl, podíl: да достоинно живнѣ... съподобитѣ са радоу с(вѣ)тѣхъ твоихъ *Евх* 816 23-24.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* въражденик, жрѣвни

РЖГАТИ **СА**, -аж са, -акши са *несов. без доп или комоу, несомоу* (43) ἐπιλαίειν, λαίξειν, κατάγελαῖν, μυκτηρίζειν, χλευάζειν глумить-ся, насмехаться над кем-л. vusmívat se, posmívat se *пѣкоти*: ржгаахъ са емоу • вѣдшате вѣко оумрѣтъ *Л* 8, 53 *Зогр Мар Ас Сав*; архнерен ржгаште са • съ кѣнижънкы... *Мт* 37, 41 *Зогр Мар Ас*; змън съ їже създа ржгати са емоу *Пс* 103, 26 *Син*; не ржгамъ кетъ с(вѣ)тааго даръ *Супр* 363, 15; нгына оубо ржгаште са поклоняйтѣ са *Супр* 484, 16.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоу Супр.*— *Ср.* досаждати, подражатн, хоулантн

РЖК

РЖГЪ, -а *м* (3) κατάγελας осмеяние, насмешка posměch, výsměch, potupa: повѣждень бьхъ мжжи сини свѣтѣмнн • и бьхъ вьсѣмъ въ ржгѣ *Супр* 78, 29 ♦ ржгѣ творити πομπεύειν издеваться, насмехаться vusmívat se: печали ржгѣ творѣахъ *Супр* 397, 28; оупонтн до ржга напоить до потери сознания opít do pĕmoty: аще к'то дроуга своего оупонтъ до ржга • да постнтѣ са оба ж • дьнен *Евх* 104а 25

РЖЖЕННІЕ, -ниа *с* (1) πόγος порицание, злословие posměch, hanĕní: вѣко слышахъ ржженъе много живштитѣхъ окрѣсть его *Пс* 30, 14 *Син*

РЖЖЪНЪ, -ын *прил.* (2) καταγελαστος, προλετώς (!) издевательский, злобный (*о смехе*) výsměšný, hanlivý: о ржжнѣмъ смѣсѣ • послушан соломона въ мѣдростехъ глаголжшта *Супр* 356, 23; съмотри же ми зьлодѣнствоо нхъ ржжнокъ *Супр* 443, 8

РЖКА, -ы ж (>100) [рок- *Син* (1), ржми *Син* (1)] χεῖρ, ἀγκάλη, δρᾶξι; (без-држкоу ἄχειρ; божнма ржкама χεῖροῦθος) рука, кисть (*руки*) ruка: примъ водж оумъ ржцѣ прѣдъ народомъ *Мт* 27, 24 *Зогр Мар Ас Сав* (*ср.* *Пс* 25, 6 *Син*); князь повелѣ... веригъ наложити има на вьхъ • и на ржцѣ и на нозѣ *Супр* 181, 23; ꙗ дѣла ржжъ нашхъ исправи на насъ *Пс* 89, 17 *Син*; ꙗ въ дѣлѣхъ ржжъ (! *вм.* ржкоу) твоожъ (!) въздродоужъ са *Пс* 91, 5 *Син* ● *дв.* или *мн.* ἀγκάλαι, χεῖρες объятия páruč: тѣ принатъ е на ржкоу своею *Л* 2, 28 *Зогр Мар Ас Сав*; на ржкахъ възъмжтъ ты • еда когда прѣтѣкнешн о камень ногж твоожъ *Пс* 90, 12 *Син* ● *перен.*: і простѣрн емоу ржжъ ч(ловѣ)к(о)любнѣ *Евх* 26а 4; рѣкы вьсплашетжтъ роками (!) вькоупѣ *Пс* 97, 8 *Син* ● *перен.* власть; сила, мощь vláda, moc: прѣданъ иматъ бьтн с(ъ)нѣ чл(о)в(ѣ)ч(ь)скы въ ржцѣ чл(о)в(ѣ)комѣ *Мт* 17, 22 *Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); и прѣдасть ѡ въ ржцѣ врагомъ *Пс* 105, 41 *Син*; їзбави ѡ из-држкы сътжжжжштатаго *Пс* 77, 42 *Син* ♦ прѣдати въ ржцѣ отдать, передать vydat, svěřit: и все имѣннкъ свок мьнѣ кетъ прѣдалъ въ ржцѣ *Супр* 366, 18; ржцѣ въ зложити/въ злагати тидѣнаи, елтидѣнаи тās χεῖρας благословить/благословлять (*возложениемъ рукъ*) požehnat (*kládním rukou*); и помолнвшоу са с(вѣ)тоумоу и ржцѣ възложжж на ѡж • авьк... вѣса прогн *Супр* 518, 9; въ здѣтн/въ здѣиатн ржцѣ, ржкы см. въздѣтн, въздѣиати; въздвнжжтн/въздвнзати ржцѣ, ржкы см. въздвнжжтн, въздвнзати; ржками ѡтн, за ржкы ѡтн см. ѡтн.— *Зогр Мар Ас Сав Ожр Боян Зогр-нал Евх Син Евх Клоу Супр*

РЖКОВАТЬ, -и ж (4) [ржковать *Супр* (1)] ῥόζυρα 1. охапка (*колосъев*), сноп hrst (obilí), snop: ежже не їспльнн ржкты своєа жынан • ни лона своего събирал ржковати *Пс* 128, 7 *Син*; кже неплодовитъ земьж • ржковатыи аник гавити матеръ • дѣло твоеа смлы ксть • обычакмъ съврѣшакмо *Супр* 249, 29 ● *перен.*: лжа бн была мон сънъ • а бы не проста стала моа ржковать *Супр* 368, 6.— *Пс* 125, 6 *Син*

РЖКОПИСАНИЕ, -на с (4) [ржкопсаньк *Супр* (2)] χειρόγραφοv запись (долговое обязательство) dlužní úpis: и приахъ гжеж • да отгъмъж ржкопсаньк твоего грѣха *Супр* 469, 23; истече бо кръвь и вода из-д-реверъ хръстовъ • да и ржкопсаньк грѣхъ нашнхъ загладитъ *Супр* 483, 4-5.— *Евх* 836 17; *Супр* 480, 2

РЖКОТВОРЕНЬ, -ын прил. (2) χειροποίητος рукотворный udělaný rukama: азъ разорж цръкови снж ржкотворенжж *Мк* 14, 58 *Зогр Мар*

ржковать *Супр* 368, 6 см. ржковать
ржкопсаньк *Супр* 480, 2; 483, 4-5 см.
ржкопсанник

ржми *Пс* 105, 42 *Син* см. ржка

ржтроба *Пс* 21, 11 *Син* см. жтроба

РЖЧЬНЪ, -ын прил. (3) τῆς χειρός относящийся к руке, ручной гуční, rukou, ruku *род.*: повелѣша вльсви прѣсты кмоу отъсѣкати овоа • ржчньма и ножньма *Супр* 268, 4; оудове ржчньнхъ прѣсты *Супр* 516, 27.— *Евх* 306 19

РЮНДАКЪ, -а м (*река*) Ῥύνδαξ Рюндак Rhyndax: прѣшедшоу антоупатоу рюндакъ рѣкж • изидоша протнвж кмоу князъ *Супр* 117, 1-2

рвсневъ *Л* 3, 27 *Зогр* см. рвсневъ

рвфовъ *Мк* 15, 21 *Мар* см. рвфовъ

Г

Г цифра глаг. и кир. (70) διακόσιοι σ' 200: не бѣша бо далече отъ земля • нъ како бѣ лакътъ *И* 21, 8 *Сав* (двѣ сѣтѣ *Зогр Мар* *Ас*).— *Ас Сав Охр.*— *Ср.* дѣва (двѣ сѣтѣ) с а *Супр* 399, 23 см. сауалъ

САВА¹, -ы м имя (32) Σάβ(β)ας Савва Sáva: с(ва)таго о(тъ)ца наш(е)го пр(ѣпо)д(овъ)наго поустънни наставника в(ог)оносца савн *Ас* 1286 2; *Сав* 135а 7.— *Ас Сав Евх* *Супр*

САВА², -ы ж страна (1) Σαβά Сава Sába: цѣ(са)ри араветѣи сава дары принесжтъ *Пс* 71, 10 *Син*

саваотъ *Евх* 52а 8 см. саваофъ

САВАОФЪ, -а м (4) σαβαώθ [саваотъ *Евх* (1)]: господь саваофъ, богъ саваофъ Κύριος Σαβαώθ Бог Саваоф, Господь сил Bñ Sabaoth, Pán zástupí: закиннаж т а д(оу)ше зълы • в(о)гомь саваотомь *Евх* 52а 8; отецъ нарицаатъ са... и г(оспод)ь саваофъ • и съпасъ *Супр* 21, 19.— *Супр* 231, 30; 322, 9

САВАТНИ, -на м имя (1) Σαββάτιος Sabbatius Савватий: памат(ъ)... с(ва)томъ м(ж)ч(енн)коу трофимоу... и саваотию *Ен* 35а 14

САВАХТАНИ (6) [завахътанн *Зогр* (1), завахътанн *Зогр* (1), завахътанн *Ас* (1), савахъфани *Сав* (1)] σαβαχτανί, *вар.* σαβαχτανί из *арам.* ты меня покинул! opustil jsi mĕ: еамъ еамъ лема савахътанн • еж-е-стѣ в(о)же мон в(о)же мон • вьскжж ма еси оставилъ *Мт* 27, 46 *Мар*, завахътанн *Зогр*, завахътанн *Ас*, савахъфани *Сав*.— *Мк* 15, 34 *Зогр Мар*

САВЕКОВЪ прил. (1): грѣмъ савековъ φυτόν σαβὲν название кустарника pánev křoví: ба(а)г(осло)вень еси г(оспод)и в(о)же • ба(а)г(осло)внѣн жрѣтвж аврамаж... i телець макоць • i овень дръжимъ за роць • вѣ грѣмоу савековѣ *Евх* 156 8-9

САВИНА, -ы ж имя (4) Σαβίνα Савина Sabina: хоташти обратити савинж отъ вѣрч *Супр* 132, 14.— *Супр* 132, 9, 21-22 и 23.— *Ср.* савинн

САВИНЪ, -на и **САВИНИИ**¹, -инь ж имя (8) Σαβίνα Савина Sabina: ослабнвѣши же са савинн... рѣша • смѣши ли са *Супр* 131, 13; къ савинни к'то глаголаше *Супр* 139, 1.— *Супр* 124, 25 и 30; 125, 4 и 20; 133, 9; 137, 13.— *Ср.* савина

САВИНИИ², -инь м имя (2) Σαβίνος Савиний Sabín: повелѣ привести с(ва)таго савинна *Супр* 152, 21.— *Супр* 152, 5.— *Ср.* савиннъ

САВИНОВЪ прил. к савиннъ (2) τοῦ Σαβίνου Савиниев Sabínov: х(ристос)ъ г(оу)с(ъ) в(ог)ъ савинновъ *Супр* 149, 17-18.— *Супр* 152, 15

САВИНЪ, -а м имя (31) Σαβίνος Савин Sabín: вѣды мѣсто к'де живеть сватъин савиннъ *Супр* 145, 21.— *Супр.*— *Ср.* савиннн²

САВОРИИ, -на и **САВОРЪ**, -ра м имя (6) Σαβώριος Саворий Saborius: повелѣ... саворнн... сватъа цръкви хръстианъскы огнемъ зажизати *Супр* 255, 1; при савори ц(ѣса)ри • перьсѣстѣ *Ен* 366 3-4.— *Супр* 254, 28-29; 257, 11; 264, 2; 269, 28

савра *Супр* 40, 11 см. нсаврнн

САВРАНТЬСКЪ, -ын прил. к названию

города Савра (1) греч. нет саврский saurský: сѣтъшаи ксте • серга • саврантѣскоуѣм (1) племенн княза поставькни... иже... повѣдѣж сѣтворн *Супр 566, 19*

савѣловъ *Пс 17, 1 Сун см. саоу-ловъ*

САДНТИ, саждѣ, садниш *сов./несов.* (7) φυτεύειν; (несажденъ ἀφύτευτος) посадить/сажать (*растения*) zasadit/zasazovat, sázet: всѣѣкъ садъ егоже не садн от(ь)ць мон нев(есь)скы • искоренитѣ сѣ *Мт 15, 13 Мар* (насади! *Зогр*); мол(нтва) егда хотѣше виноградъ саднти *Евх 136 20*; и вждетъ акы дрѣво сажденок при исходштинхъ водъ *Супр 352, 25*; несѣта ѳива • несаждена лоза *Супр 243, 8.—Л 17, 28 Зогр Мар; Супр 301, 20.—Ср. вѣсаднти, вѣсаждати, насаднти, саждати*

саднти *Мк 6, 38 Зогр вл. видѣти (?)*

САДОКЪ, -а м *имя* (4) Σαδὼν Садок Sadok; азаръ же роди садока • садокъ же родн аѳина *Мт 1, 14 Ас Сав (θ Зогр Мар)*

САДОУКЕИ, -еи м (12) [садукен *Мар (1)*] Σαδδουκαῖος саддукей saducej; i пристѣплше фарисѣи • i садоукеи • искоушаѣште и • прошиша знаменнѣ съ н(е)в(е)се показати имъ *Мт 16, 1 Зогр, садукел Мар.—Мт 3, 7 Ас; Мт 22, 23 Мар; Мт 22, 34 Мар; Мк 12, 18 Зогр Мар; Л 20, 27 Зогр Мар; Зогр 1306 17; Мар 436 30 и 77а 21*

САДОУКЕНСКЪ, -ын *прил.* (6) [садукенскъ *Мар (3)*] τῶν Σαδδουκαίων саддукейский saducejský; хранитѣ сѣ • не от краса хлѣбъ-наго • нъ отъ оученнѣ фарисенска i садоукейска *Мт 16, 12 Зогр, садукенска Мар.—Мт 16, 6 Зогр Мар; Мт 16, 11 Зогр Мар*

САДЪ, -оу и -а м (9) φυτόν, φυτεῖα растение rostlina: всѣѣкъ садъ егоже не садн от(ь)ць мон нев(есь)скы • искоренитѣ сѣ *Мт 15, 13 Мар Зогр*; благок коренннк новоуѣмоу садоу *Супр 143, 7*; τὰ φυτά сад, насаждения rostlinstvo: ...имъ и ѳивы дѣлати и пешти сѣ всѣѣмь садомъ и ѳивытынмъ сѣтнкмъ *Супр 40, 22* ● *перен.*: обратити хоштѣ слово • довроуѣмоу садоу црьквѣвноуѣмоу цвѣтоу дѣховъ-ноуѣмоу *Супр 495, 8.—Супр 301, 23; 438, 14; Рыл 2аа 2-3 и 4*

садукен *Мт 16, 1 Мар см. садоукен*

садукенскъ *Мт 16, 6, 11 и 12 Мар см. садоукенскъ*

САЖДАТИ, -аж, -ажшн *несов.* (2) φυτεύειν сажать (*растения*) sázet: такожде ѣкоже вѣс(тъ) • въ днн лот(овы) • ѣдѣаж i пѣдѣаж • коуповааж i продааж • саждааж зѣдааж *Л 17, 28 Зогр Мар.—Ср. вѣсаждати, саднти*

САКЕЛАРИИ, -ни м (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správec peněz, pokladník: сакеларин же сѣтвори такоже повелѣ кмѣ патриархъ • и призѣва бѣ мѣжъ ништѣ *Супр 121, 11.—Ср. сакеларѣ*

САКЕЛАРЬ, -а м (2) и **САКЕЛАРЬ**, -и м (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správec peněz, pokladník: повелѣ сакелару свокмоу въ кдннѣ днь • кдножъ привестн бѣ маломошн • на трапезж свожъ съ ѳимъ *Супр 121, 8*; сакелары... рече *Супр 121, 17.—Супр 121, 14-15.—Ср. сакеларин*

САКЕРДОНЪ, -а м *имя* (1) Σακέρδων Сакердон Sacerdon: вѣажъ же воинн кападоѳисктыя страны... а се имъ имена... домнъ • сакердон • киронъ *Супр 69, 9*

САЛАИЪ *прил.* к мужскому имени Сала (1) τοῦ Σαλά Саланов Salejv: н(соу)с(ъ)... с(ъ)нъ съ ѣко мннимъ бѣ • лосифовъ... фалековъ • еверовъ • салаиъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

САЛАТНИЛЬ, **САЛАТИЛЬ**, -ла м *имя* (4) [салатиль *Ас (2)*] Σαλαθιήλ Салафиель Salatiel: по прѣселеннн же вавилонстѣ • нохоннѣ родн салатилѣ • салатиль же родн зоравелѣ *Мт 1, 12 Ас, салатилѣ • салатилъ Сав*

САЛАТНАИЕВЪ *прил.* к салатниль (2) τοῦ Σαλαθιήλ Салафиелев Salatieljv: с(ъ)нъ съ ѣко мннимъ бѣ • лосифовъ • лиеиевъ... салатилевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

САЛИМЪ, -а м *местность* (2) Σαλίμ Салим Salim: бѣ же ноанъ крѣста въ еннонѣ • близъ салмови *И 3, 23 Мар, близъ салима Ас (θ Зогр)*

САЛМОНОВЪ *прил.* к салмонъ (2) τοῦ Σαλά, *вар.* τοῦ Σαλμών Салмонов Salmonjv: с(ъ)нъ съ ѣко мннимъ бѣ • лосифовъ • лиеиевъ... воозовъ • салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

САЛОМИ *ж нескл. имя* (5) [салъми *Зогр (1)*] Σαλώμη Саломея Salome: марнѣ магда-лыѳи • i марнѣ лѣковѣѣ • i салъми • коупиша ароматы • да пришѣдѣша помажѣтъ i *Мк 16, 1 Зогр, саломн Мар Ас.—Мк 15, 40 Зогр Мар*

САЛОУСТИИ, -ни м *имя* (1) Σαλουστίας Салюстий Salustius: салоустноу въ то года патриархоу сжштоу въ нероусалимѣ *Супр 283, 4-5*

САЛЬМАНА, -ы м *имя* (1) Σαλμανά Салман Salmana: положн къны(зна) ихъ ѣко i орова i зива i зева i салъманоу *Пс 82, 12 Сун*

салъми *Мк 16, 1 Зогр см. саломн*

САЛЬМОНЪ, -а м *имя* (2) [салмонъ *Ас (1)*] Σαλμών Салмон Salmon: нас(сонъ) же роди салмона • салмонъ же роди вооза *Мт 1, 4 и 5 Ас (θ Зогр Мар)*

самаранинъ *Супр см. самарѣнннѣ*

САМАРѢНСКЪ, -ын прил. к самария (1) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: въинде и(соу)съ въ градъ самаренскъ • нарицаемъи соухарь И 4, 5 Ас (самарьскъ Зогр Мар).— Ср. самарьскъ, самарѣнскъ

САМАРИЯ, -ныя ж область (7) Σαμαρεία Самария Samaří, Samařsko: достоѣше емоу проити сквозѣ самария И 4, 4 Зогр Мар.— Л 17, 11 Зогр Мар; И 4, 7 Зогр Мар Ас

САМАРЬСКЪ, -ын прил. к самария (2) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: приде же въ градъ самарскъ • нарицаемъи соухарь И 4, 5 Зогр Мар (самаренскъ Ас).— Ср. самаренскъ, самарѣнскъ

САМАРѢНИНЪ, -а м (30) [самаранинъ Сунр (4)] Σαμαρίτης самаритянин Samarítan, Samařan: на пжтѣ ѡзъыкомъ не даѣте • ѿ въ градъ самарѣнъ не въиндаѣте Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав; придж къ ѣмоу самарѣне И 4, 40 Зогр Мар Ас; нхъ же м'ножаншини • незаконныихъ самаранъ вѣвахъ вѣры Сунр 514, 15.— Зогр Мар Ас Сав Сунр

САМАРѢНЫНИ, -ныя ж (7) Σαμαρίτις самаритянка, жительница Самарии Samarítanka: г(лаго)ла же емоу жена самарѣныни • како ты люден съ отъ мене пити просиши • жены самарѣныниа сжштѣ И 4, 9 Зогр Мар Ас.— Мар 133а 5

САМАРѢНСКЪ, -ын прил. (2) τῶν Σαμαρίτων самарийский, самаритянский samarítánský, samařský: въиндаж въ весь самарѣнскъ Л 9, 52 Зогр Мар.— Ср. самаренскъ, самарьскъ

САМОВИДАНѢ нареч. (1) греч. нет ясно, очевидно viditelně, očividně: нача самовидиѣ (вм. самовольнѣ?) • ржцѣ опаки съвазоуа си • и на обаченъкь начатно нечестна своего съвраштати са Сунр 560, 5

САМОВИДЦЪ, -а м (4) αὐτόπτης очевидец očitý svědek: мнозини начаша • чинити по вѣсть • ѿ лъвѣстнѣихъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдаша намъ • вѣвѣшеи ескони самовидци • ѿ слоугъ словеси Л 1, 2 Зогр Мар Ас; да... самовидци бѣдѣтъ • мноуж вѣважштинимъ чоудесемъ Сунр 314, 6.— Ср. видѣць

САМОВАЛАСТНЪ, -ын прил. (1) αὐτεξουσίος имеющий самостоятельную силу, значение, самодовлеющий mající v sobě vlastní moc: дьнесь крѣмнинъ чловѣчьскъ • доврага оусленъга привесла... дьнесь заповѣди приа самовластнѣныа Сунр 429, 15

САМОВАЛАСТЫЦЪ, -а м (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: с(вд)тнини мжченици... прѣдаша же своа доуша господевни... при анѣннини самовластѣци Сунр 81, 23.— Ср. кѣсарь, самодръжитѣль, самодръжыць

САМОДРЪЖИТЕЛѢ, -ла м (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: оувѣси яко сжтѣ истиньнини вози • имъ же самодръжитѣле намъ жрѣти велѣтъ Сунр 150, 7.— Ср. кѣсарь, самовластѣць, самодръжыць

САМОДРЪЖЫЦЪ, -а м (5) [-дръж- Сунр (5)] αὐτοκράτωρ, τροπαιοῦχος (1) самодержец samovládce: въз'пиша глаголъште • самодръжыче цѣсарю аурнигани • неправеднѣ сждшии Сунр 13, 29.— Сунр 147, 22-23; 152, 23-24; 157, 2-3; 199, 20-21.— Ср. кѣсарь, самовластѣць, самодръжитѣль

САМОДѢЛЬНИКЪ, -а м (1) αὐτοουργός устроитель, виновник strůjce: закланнаж та • зълыи начальниче... штеръженъ • ѿ самодѣльниче лжкавъ Евх 52а 1

САМОИЗВОЛНЪ, -ын прил. (1) ἐθελοθυτος добровольный, действующий, поступающий по собственному желанию dobrovolný: приведе са самъ яко нѣкака чиста самонизвольна жрѣтва къ великооумоу чистителю Сунр 273, 2.— Ср. вольнъ, несамовольнъ, своквольствѣнъ

САМОИЛЪ, -ла м имя (6) [самоуилъ Ен (1) Сунр (2)] Σαμουήλ Самуил Samuil: самоуилъ иже цѣсаремъ отьць Сунр 238, 19-20.— Ас 152а 17; Евр 11, 32 Ен; Пс 98, 6 Син; Евх 8а 13; Сунр 546, 11

САМОНА, -ы м имя (2) Σαμωνῆς Самон Samona: мѣ(са)ца нояв(ра) дѣ... гоурна самонънъ и двна Ас 127а 17; Унд 2а 3-4

САМОПРИХОДАН, -дацкаго прич.-сущ. (1) αὐτομολῶν перебежник přeběhlík: слышж во о самоприходаштинимъ • яко посмѣжште са и порадоуежште са • игри минте тѣхъ погрѣшеник Сунр 126, 8-9

САМОРАСТЫ, -ын прич.-прил. (1) αὐτομάτως φυόμενος дикорастущий, несеяный divoký, divoce rostoucí: овъхождааше поустыижъ • съвираниа ради саморастжштинихъ мелагрии Сунр 289, 11

САМОТВОРЕНЪ, -ын прил. (1) ἰδιόκτητος (1) (вм. ἰδιόκτητος) создаваемый по своей воле vytvářeny, tvořeny z vlastní vůle: родивъи кго обьште по цѣсарьствикъ • а не вынѣ тоажде чьсти сыноуи слово причыважште ксть • не во ни начьномо ни пригыважште • ни оухоудѣжште... нѣ кстьствьно и самотворьно по истинѣ • кдно во цѣсарьство отьцоу и сыноу и с(вд)тоуоумоу а(оу)хоу Сунр 327, 22

САМОХОТЬ, -н ж (1): самохотник ἐαυτὸν θετικῶς добровольно, по своей воле, по своему желанию z vlastní vůle, dobrovolně: и тако стрьмь оумрътвнѣ са самохотыжъ • яко несловесьнъ нѣкакажъ и несамовольнъ доушж имъ Сунр 273, 12.— Ср. самохотынѣ

САМ

САМОХОТЪНЪ нареч. (1) ἐκὼν добровольно, по своей воле, по своему желанию *dobrovolně, z vlastní vůle*: нъ да оувѣдаѣтъ ꙗко и живѣ самохотѣнъ пострада • кже пострада *Супр 444, 13.*— Ср. самохотъ (самохотникъ)

САМПСОНЪ, -а м имя (4) [саψωн- *Супр (1), с. псс-* Клоц (1), сам'псон- *Евх (1), сам. н-Ен (1)*] Σαμψών Самсон Samson: съвѣзаша великааго с. псса (1) • сльница χ(ριστος)а Клоц 126 27, саψωна *Супр 448, 23.*— *Ен 76 18; Евх 216 5*

самоу нль см. самонль

САМЪ, сама, само мест. (>200) [самъин *Супр (2)*] αὐτός 1. *определительное* εαυτόν, ἀλλήλους ipse сам sám: 1(соу)с(ъ) • самъ не крыштааше нъ оченици его *И 4, 2 Зогр Мар*; онъ же хотъ оправдѣти са самъ • рече... *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав*; самъ неръданъ вонѣтъ мастникъ • благожуханьноу *Евх 36 7*; ты самъ вѣси вл(адъ)ко *Служ 16 1*; въ мѣсто отъвѣгъшааго • самъ са оустроилъ *Супр 93, 19*; само нма сьмръти • страшно бѣ *Супр 487, 11*; приспѣша иѣци въ самъ знон *Супр 549, 21*; ты во нън самъ отъ тьмынхъ отъведе *Киев 56 11-12*; (сѣвѣл)знать са мнози • и сами са прѣдадѣтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 1* (дроугъ дроуга *Мар Ас (2) Сав 87а 1-2*); дроугъ дроуга ѡдждше сами са оуморнохъ *Супр 135, 23*; ● αὐτόμολος, ἐκὼν, αὐτόματος сам, своими силами, по своей воле sám, ze své vůle, ze svých sil: с(ъ)п(а)си са • и самъ сьниди съ кр(ъ)ста *Мк 15, 30 Сав*, сьп(а)си са самъ *Зогр Мар Ас*; како нъина самъ не можешн отъвалити камъка *Супр 316, 20*; азъ самъ своею волею... хоуиш прилати образъ съ *Евх 96а 14*; сама своимъ ржкама въземъши на ramo • възложи на кола *Супр 96, 5*; кгда тьштнмъ са • и сами о себѣ подвижемъ са на довро *Супр 415, 2*; самъ са съвлѣче *Супр 140, 27*; азъ самъ о себѣ възлѣз на сковрадъ *Супр 118, 6* ● при указании на пространственный или временной предел самый саму: показъа ч(ловѣ)колювѣ своего • великотъ до самого прѣ(дан)ѣ Клоц 36 33; волѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходашти *Супр 89, 21*; даждъ ми сего стран'нааго • вѣжавъшааго отъ самѣхъ пеленъ въ египтъ *Супр 455, 4*; мѣсач'но оубо вѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17 2.* в значении мест. личного или указательного ἐκεῖνος а) я, ты, он... já, ty, on...: 1 остави намъ грѣхъ наша • лео 1 сами оставлѣемъ • всѣкомоу дльжннкоу нашему *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; нѣсте ли чьлн • чьто твори да(ви)дъ • егда възлака самъ • 1 сжштен сь нимъ *Мт 12, 3 Зогр Мар*; прикладаете на ч(ловѣ)кы врѣмена • не оудовъ носима • а сами

САН

ниединѣмъже прѣстомъ вашнмъ • прикасаете са врѣменехъ *Л 11, 46 Зогр Мар*; б) этот, тот ten(to), open: къ с(ва)ттѣи во страшнѣи жрѣтвѣ • пристъпаешн • посрами са образа • самого прношеньѣ Клоц 86 24 (оубон са съказанна того прноса *Супр 421, 30*); покочш са... не лъжнж поставити память • нъ на хвалж и славж самѣхъ с(ва)ттнхъ о(тъ)цъ *Супр 534, 20-21* □ самъ третни *греч. нет* сам-третей, вторем, один с двумя tři, jeden se dvěma: радоча же са александаръ въскочи въ сковрадъ • кдннъ же вънде • а бысть видѣти въ сковрадѣ самого третни *Супр 158, 1 3.* самъ, тъ самъ, тъ же самъ ó αὐτός, αὐτός ἐκεῖνος тот же, одинаковий, тот самый tentýž, stejný; аште ли есте тжде самн Клоц 1а б (аште ли ти же ксте *Супр 325, 10*); то само оржжикъ възатъ • и тѣмъ кго прѣбра *Супр 489, 6 4.* самъ, самъ кдннъ один, единственный sám, jediný; ты еси самъ... в(о)гъ мой *Пс 43, 5 Сун*; възлѣзе... затворенъими дверьми • възлѣзе ꙗкоже кдннъ вѣдъ самъ *Супр 501, 8.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл.*— Ср. онъ, съ, ть, тжде

САМЪЧИНЪ, -нм м (1) μεῖζότερος начальник prefect: жена нѣкто... приде въ иеросалимъ • имжшти съ совожъ враточада самъчна санъ прѣдържашта *Супр 297, 30*
сандалина *Мк 6, 9 Зогр Мар см. санъ-дална*

САНОВИТЬ, -ни прил. (5) ἀξιωματικός высокопоставленный, сановный mající hodnost, vysoce postavený, vznešený: о вьсѣкомъ во крестчанѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • люво оубогъ кетъ люво богатъ • люво сановитъ люво смръдъ *Супр 101, 23*; поусти же мжа жоупаны и сановиты къ с(ва)тоукоу *Супр 561, 7.*— *Супр 561, 15 и 25; 562, 26*

САНЪ, -оу и -а м (25) ἀξία, ἀξίωμα, προκοπή, τάξις, ἀρχή, βαθμός, ὑπεροχή; (санъ великъ τόλος ἀρχόντων; въ санъ црьквьнны поставити χειροτονεῖν) сан, чин, ранъ úřad, hodnost, postavení: да повѣдактъ кждо васъ свок има • и санъ и отъчьство *Супр 99, 8*; аще ли естъ еп(и)с(коу)пъ • то да изврѣжетъ с(а) сана *Евх 1026 15*; крестчанъ ксмъ и санъ мон презв'ттерьскын • нмже саномъ кназоу вѣроуж оупвахъ *Супр 155, 9 и 10*; и възвѣштж о тебѣ къ цѣсарюу • и старѣишннъскымоу санюу вждъ ти ходатан *Супр 100, 16* ● νοῦμερος военный отряд vojenský oddíl: вѣахъ же воини кападокиискыа страны • въ санюу кдномъ *Супр 69, 4* ● перен. достоинство důstojnost: чловѣка въ прьвтын постави владычьскын санъ *Супр 463, 7.*— *Евх Супр.*— Ср. чинъ, достоинство

САНЪДАЛИЯ, -ня ж (2) [санд- Зогр (1) *Map* (1)] σανδάλιον сандалия sandál: за-прѣти смъ • да ницесоже не въземлѣтъ на пѣть... н(тъ) обоувени въ сандалиа *Мк 6, 9 Зогр Map*.— *Ср.* плеснице

САПОГЪ, -а м (25) ὑπόδημα сапог, башмак bota, stěvic: градеть крѣплел мене... емоуже нѣсмь достолнѣ поклоиъ са раздрѣшнтн • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Ac Sav* (чрѣвнемъ *Map*) ● *перен.*: на ндоумѣж простѣрж сапогъ мон *Пс 59, 10 Син*.— *Зогр Map Ac Sav Син*.— *Ср.* оноуца, плеснице, чрѣвин

САПФИРА, -ты ж имя (5) Σαφειρα Сапфира Sarpfira: почто влаженын петръ ананнж и сапфирж тоу авнж оумори *Супр 362, 9-10*.— *Супр 358, 10; 362, 14; 363, 12 и 16*

САРЕФТА, -ты ж город (3) [саревт- *Ac* (1), саревфѣт- *Sav* (1)] Σαρεφτα Сарепта Sarepta: посълаиъ въстѣ нанѣ • тькмо въ саревфтж сидонѣскжж • къ женѣ въдовици *Л 4, 26 Map Ac Sav* (Ø *Зогр*)

САРРА, -ты ж имя (1) Σάρρα Сарра Sára: свѣдѣтельствоуетъ сарра • н съ нѣж ревека *Супр 250, 2*

саторникъ *Супр 195, 19; 198, 11 см.* саторнинъ

САТОРНИНЪ, -а м имя (8) [саторник- *Супр* (2)] Σατορνίνος Саторнин Saturnin: савъная мжжа • саторнинъ н оуктор(ъ) *Супр 203, 11*.— *Супр 113, 28; 195, 19; 198, 11; 204, 7-8 и 12; 204, 29—205, 1; 207, 1*

САТЬ, -а м (5) σάτον др.-евр. саг (мера сы-пуших тел) mēšice (mīra obīl): подовѣно естѣ (т. е. цѣсарьствие вожие) квасоу • его же приемъши жена скърты въ мжцѣ три сать • додеже вѣтысе всѣ *Л 13, 21 Зогр Map Ac*.— *Мт 13, 33 Зогр Map*.— *Ср.* коръ, корыцъ

САУЛОВЪ прил. к саоулъ (2) [савълов- *Син* (1)] τοῦ Σαούλ Саулов Saulûv: егда вѣжа отъ лица саоулова въ врьтопѣ *Пс 56, 1 Син*.— *Пс 17, 1 Син*

САУЛЪ, -а м имя (8) Σαούλ Саул, Савл Saul: акты саоулъ давдомъ помагал *Супр 389, 17*.— *Пс 51, 2; 53, 2; 58, 1 Син; Клоц 26 36 и 37; Супр 238, 16; 399, 23*

сафонъ *Супр 448, 23 см.* сампсонъ

СВАРЪ, -а м (3) μάχη распря, раздоры, ссора svár, spor: ѣже во зависть • тоу живѣтъ • вражды и сварн *Супр 400, 20; въпадажж... въ свѣады... въ нгрн зѣлы • въ сварты Evx 68a 26*.— *Супр 385, 10*.— *Ср.* пьриа

СВАРЪНИКЪ, -а м (1) греч. нет сварливый человек svárlivec: вѣдн... въ сваръника мѣсто • кролоубецъ *Evx 70b 8*.— *Ср.* свѣады-никъ

СВАТЬБА, -ы ж (1) греч. нет свадьба svatba: ни брака творити • ни въ пѣтъ хѣд.. ни коупа дѣлати • ни сватѣвты ни много нищ.. не творити *Ен 20a 8*.— *Ср.* бракъ

СВЕКРЪ, свекрѣе ж (6) λευθερά свекровь tchuně: раздѣлатъ са... и свекрѣе на невѣстж свож • и невѣстж на свекрѣе свож *Л 12, 53 Зогр, свекрты... на свекровь Map*.— *Мт 10, 35 Зогр Map*

СВЕРѢПОВАТИ, -поуж, -поужши несов. (1) ἄγριος (!) приходитъ въ ярость, бешенство, свирепетъ сведитъ jednat, zuřit: не ты оубо свертѣпоун (вм. свертѣпе?) отъ в(ог)а непавидимъ не извоан люентн насъ *Супр 71, 22*

СВЕРѢПЪ, -тын прил., сравн. ст. свертѣпѣн (10) ἄγριος, ἀγριαίνόμενος, ὀμότατος, ἀνήμερος, βάρβαρος дикий, неприрученный; свирепый, люгый divoký, nezkrocený; sveřepý: свертѣпѣн звѣрин *Супр 115, 28*; игоже коня люта сжшта н свертѣпа... нмъ свонма ржкала с(вд)-тън в(о)жни... въпраже въ жрнѣвн *Супр 565, 6* ● *перен.* ἀγριαίνόμενος бурный, неистовый, необузданный bouřlivý, nesroutaný: и свертѣпымъ вълнамъ помаганимъ ржкѣ твою кротан *Супр 77, 8-9* ● *перен.* варварский, дикий barbarský, divoký: оуклоннвѣ са отъ сего пѣтн • да не сьрѣтена вѣдевѣ свертѣпымн ѣзтыкы *Супр 472, 12*; свертѣпн поганинъ *Супр 560, 21* ● *перен.* неприбранный, неаккуратный neupravený: дѣкѣма кымама лж-кавома... страшномъ вѣзорочь • н свертѣпа (вм. свертѣпты) власти нмжшта (вм. нмжштема) *Супр 40, 12-13*.— *Супр 68, 29; 71, 18; 88, 27; 172, 24-25*.— *Ср.* дивин, лютъ

СВЕРѢПЪСТВО, -а с (1) греч. нет необузданность, неистовство zuřivost, sveřepost: ш како свертѣпство владыкъ • възмжти оумъ оученнкъ *Супр 471, 24*

СВНИИЯ, -ня ж (39) χοῖρος, ἢ ὕς свиная verř, prase, svině: ни помѣталте всерѣ вашихъ прѣдъ свниѣмн *Мт 7, 6 Зогр Map Ac Sav*; свиннамъ *Супр 24, 15*; вѣ же тоу стадо свнини много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Map Ac*, свнное *Sav*; н тѣпты вѣсѣ въ свинниа посълааше *Супр 476, 21*.— *Зогр Map Ac Sav Evx Супр*

СВИНЪ, -тын прил. (9) τῶν χοίρων свиной verřový, verřů род. мн., prasat rod. мн.: гти въ стадо свнное *Мт 8, 31 Зогр Map Ac Sav*; вѣ же тоу стадо свнно *Мт 5, 11 Зогр Map*.— *Л 8, 32 (2) и 33 Sav*

СВИРАТИ, -авж, -авжши несов. (2) αὐλεῖν играть на свирели hrát na píšťalu: свврахомъ вамъ • и не пласасте *Мт 11, 17 Зогр (пискахомъ Map); Л 7, 32 Зогр (пискахомъ Map)*.— *Ср.* пискатн, сотн

СВИРЬЦЬ, -а м (1) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: и пришедъ ис(оу)сь въ домъ кънажъ • и видѣвъ свирѣца Мт 9, 23 Зогр (сопыца Мар Ас, спѣщаж Сав).— Ср. сопыць

СВИРѢЛЬ, -н ж (1) κιθάρα свирель pišt'ala: на връвнѣ посрѣдѣ ка овѣснхомъ съсѣды своя • си рѣчь гжсан свирѣли • цѣвница • и прочая Сунр 418, 24

СВИСТАНИЮ, -ниа с (1) συρισμός свист piškání: свистанна и матежа • твораажъ въ цркъвьшишти Сунр 228, 10

СВИТАТИ, -аж, -акши несов. (7) 1. ἐπιφώσκειν светать, рассветать svítat, rozednívat se: въ вечеръ же съботъны • свитажшти въ прѣвѣжъ съботъ • приде марнѣ магъдалыйн Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав; и събота свитааше Л 23, 54 Зогр Мар 2. свитати сѣ каτ-αυγάειν светиться, сиять svítit, zářít: вънезаалъ оузырѣша снажъ кжжъ съ невесе поуштенъ къ нимъ • свѣтити • троннжъ свитажште (вм. -штж) сѣ Сунр 64, 22-23.— Ср. освитати, свѣтѣти сѣ

СВОБАЖДАТИ, -аж, -акши несов. (1) греч. нег освобождать osvobozovat: д(ь)нес(ь) • адамъ обнаваѣть сѣ • и евъга свобаждаетъ сѣ Евх 2а 5-6.— Ср. избавляти

СВОБОДА¹, -ы ж (12) [свобота (1) Сунр (1)] ἐλευθερία свобода svoboda: въчера осжжденъ бывааше • днесь осжжденымъ • свободажъ даръствоуетъ Клоцъ 13а 30; Сунр 449, 30; приахъ и трѣсть • да напишъ свободажъ родоу чловецьскоуѣмоу Сунр 469, 24.— Гал 5, 1 Ен; Клоцъ 10а 30; 10б 34 и 39; Сунр 243, 29; 250, 4; 328, 13; 365, 26; 470, 15

СВОБОДА², -ы м (2) ἐλεύθερος свободный человек (не раб) svobodný člověk: и богатымъ равно почте • и рабы и свобода Сунр 493, 9-10; кдина же трепеза и богатоу и оубогамоу • и равоу и свобода Сунр 491, 23.— Ср. свобода

СВОБОДИТЕЛЬ, -ла м (2) ἐλευθερωτής освободитель osvoboditel: съ сжштими въ тѣмѣ не мръчанъ свѣтъ • съ плѣнники въ сводителъ Сунр 449, 13; Клоцъ 13а 10.— Ср. избавитель, избавникъ

СВОБОДИТИ, свободаж, свободниши сов. кого, чьто (отъ) кого, чесо (26) ἐλευθεροῦν 1. освобождать, дать свободу osvobodit, dát svobodu: аште оубо с(ь)нѣ въ сводитѣ • въ истинжъ свобода вждете И 8, 36 Зогр Мар Ас; аще к'то съ равожъ владъ сътворит(ъ) • толи родит(ъ) дѣтищъ • да сводит(ъ) рабжъ тж Евх 104б 7; имже прѣвты адамъ сводит сѣ Клоцъ 10б 24; свободажъ во х(ристос)ъ ны сводит Гал 5, 1 Ен 2. ἀλλάσσειν освобождать, избавить zbavit, osvobodit: дажди равоу твоемоу семоу • съдравне • отъ неджга сего •

свободити и Евх 26б 24; молити кго • да сводитѣ и отъ страсти Сунр 564, 12-13; д(ь)нес(ь) • отъ тѣмъ свободажени бываемъ • и свѣтомъ в(ла)горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣеть сѣ Евх 2б 7-8; молиша кго прѣвтыи отроковици оу него бѣ дни • добеанже до коньца сводитѣ сѣ отъ вѣса Сунр 520, 15.— Зогр Мар Ас Ен Евх Клоцъ Сунр.— Ср. избавити, отъпоустити, простити

СВОБОДЪ прил. нескл. (21) [свобода Ас (1), свободы Сунр (2)] ἐλεύθερος 1. свободный, вольный svobodný: свобода сът(ь)н(о)ве Мт 17, 26 Ас (свободни Мар, ѳ Зогр Сав); како тѣ г(лаго)лешни • ѣко свобода вждете И 8, 33 Зогр Мар Ас □ в знач. суц.: вквода рече ровъ ли кси или свобода • савинъ глагола • свобода кемъ Сунр 147, 10 и 11 2. отъ чесо ἀπηλλαγμένος; (свобода быти ἐλευθεροῦσθαι) свободный, избавленный от чесо-л. osvobozený, zbavený, prostý нѣчеho: оубогъниже отъ всего сего свобода кстъ Сунр 492, 15; посланъ въстѣть свобода отъ грѣха Сунр 244, 20.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоцъ Сунр.— Ср. свобода², свобода¹

СВОБОДНЪ, -ын прил. (11) ἐλεύθερος свободный, вольный svobodný: свободни сът(ь)н(о)ве Мт 17, 26 Мар (ѳ Зогр); свободаага акты рова продаша Сунр 389, 21; аврамъ два с(ь)нѣ имѣ • единъ отъ рабы • а дроуцы отъ свободнымъ Гал 4, 22 Ен ● перен.: свободномъ гласомъ Сунр 86, 1-2; тѣ во даръ... вогови приносятъ сѣ отъ свободнымъ д(оу)ша Сунр 545, 9.— Евх 66а 7; Сунр 57, 25; 84, 15; Гал 4, 23; Гал 4, 30 и 31 Ен.— Ср. свобода², свобода

СВОБОЖДЕНИЕ, -ниа с (2) τὸ ἐλευθεροῦν освобождение osvobození: въ свои оумъ пришьдъ отъ свободажени вѣсовьска Сунр 560, 12.— Сунр 334, 6.— Ср. избавляникъ

свобота Сунр 470, 15 см. свобода¹

СВОИ, своя, свок мест. (>1000) 1. мест.-прил. ἴδιος, οἰκεῖος; (своя земля πατρίς) свой, собственный svůj, vlastní: налмынкъ... емоуже не сътѣ овьца своя И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав; погауенхомъ много имѣникъ • и свок и стоужде Сунр 120, 2; да имѣютъ память житиѣ • своя земля Сунр 418, 27 (домашнѣго житѣ Клоцъ 7а 36-37) ● аѣтоу надлежащий, соответствующий příslušný, náležitý: давъ равомъ своимъ власть • и комоуждо дѣло свое Мк 13, 34 Зогр Мар; възврати ножъ свой въ свое мѣсто Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав □ свои ми, свои си, свои кго, свои кмоу ἴδιος αὐτοῦ, αὐτοῦ свой (его, мой и т. д.), собственный svůj (jeho, můj atd.), vlastní: доврѣ извѣдште • обрѣтажштихъ сѣ • въ своимъ имѣ люди • таже (1 в.м. тажа)

Клоц 16 37; съповѣданикъ съконьча с(ва)тѣмъ ниснї • оусоровѣ своихъ кмоуъ всн Сунр 47, 13; сътворн кмоуъ женк • отъ своихъ кмоуъ оудовъ Сунр 9, 8; почто свокмоуъ сн завндшии съпасенню Сунр 336, 16; □ сво к с, своа с мн. в знач. суц. τὸ οἰκεῖον, τὰ ἴδια, τὸ λαοῦ αὐτῆς, τὸ λαοῦ ἑαυτοῦ своѣ (имущество, собственность) své (vlastnictví, majetek, věci): нжднвѣши въсе своѣ Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд; егда г(лаго)летъ лѣжж • отъ своихъ г(лаго)летъ • ѣко лѣжж есть л о(ть)ць его И 8, 44 Зогр Мар Ас Сав; свон; свон (мн, сн, кго, кмоу и т. д.) м мн. в знач. суц. οἱ ἴδιοι, οἱ αὐτοῦ, οἱ ἐμοί, οἱ διαφέροντες свои, родственники, друзья, земляки druhové, družina, příbuzní, soukmenovci: въ своѣмъ приде • л свон его не п(рнм)ша И 1, 11 Зогр Мар; оувожавъ въ своихъ неоубожно насъ ради Клоц 16 1, своихъ сн Сунр 326, 21; дондеже приждѣтъ свон намъ Сунр 267, 15; лн нѣсть мн лѣтъ сътворити въ своихъ мн еже хоштѣ Мт 20, 15 Мар Ас (Ѡ Зогр); въ своа (сн) εἰς τὰ ἴδια к себе, домой, восвоясн к sobě, domů: да разндетъ са каждо въ своѣ И 16, 32 Зогр Мар, въ своѣ сн Ас; н тако благодарѣвшата а отъпоустн въ своа сн Сунр 518, 18 2. мест. пригж. αὐτοῦ, ἑαυτοῦ, μου, σου, ἡμῶν, ὑμῶν, ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος, ἑαυτοῦ, σεαυτοῦ; (тѣчьнъ свон ὁ καθ' ἑαυτόν) а) указывает на принадлежность субъекту действия своей свѣи; созда своихъ храмннж на пѣсѣцѣ Мт 7, 26 Мар Сав, храмннж своихъ Зогр Ас; г(лаго)лжж же вамъ другомъ своимъ Л 12, 4 Мар (момъ Зогр Ас); вндѣ лна дѣва брата... завлажшата мрѣжа своихъ Мт 4, 21 Зогр Ас (има Сав, Ѡ Мар); на врьнн... обѣсхомъ съсжды своа Сунр 418, 23 (наша Пс 136, 12 Син; Клоц 7а 32); б) указывает на принадлежность объекту действия мой, твой, его и т. д. můj, tvůj, jeho atd.: довѣлетъ дѣни зѣлова своѣ Мт 6, 34 Зогр Мар Сав; съключнша во насъ грѣсн свон Сунр 108, 11 • ὁ καθ' αὐτόν, ὁ ἐφ' ἑαυτῷ, οἰκεῖος его, касающийся чего-л., относящийся к чему-л. týkající se něčeho, vztahující se к něčemu: безомъе прѣдднтелево на свон бесѣдѣ языкъ нашъ влѣчетъ Клоц 3а 30; не... велчаньа о свокмъ [о]оуп'ваннн • подѣатн възможеть Сунр 513, 21 ♦ самъ своимъ лицемъ см. лице; свокж воакж см. воак; въ свокмъ оумѣ бытн см. оумѣ.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. мон, твон, нашъ, вашъ, н², са

СВОИТВѢННѢ нареч. (1) ἰδίως особенно, в особенности zvláště: иже о ближннмъ творити подобаа о дѣвнцахъ же о милостн

своиствнѣ • кже нмѣннемъ глаголетъ Сунр 370, 20

СВОКВОЛЬСТВЫНЪ, -ын прил. (1) ἐκούσιος добровольный, по собственной воле dobrovolný: своквольствыннмъ оубожествѣмъ • н въздръжаннмъ въздръжавѣшюу са самомоу Сунр 294, 15-16.— Ср. вольтъ, самонзвольтъ

СВОКПЛЕМЕННИКЪ, -а м (1) греч. нет соплеменник, соотечественник soukmenovec, krajan: ржковж копик хотѣаше нстрѣгнжти • н обратити са на бѣжаннк къ свокплеменннкомъ Сунр 560, 1.— Ср. свкплеменннкъ

СВРАБЫНЪ, -ын прил. (1) κνησιώδης вызывающий зуд, зудящий, свербящий svědivý, dráždivý; перен.: сврабыно (Ѡм. сврабынъ) кстѣ грѣхъ... въвода въ пагоубж... сладѣка кстѣ сласть водаштна въ грѣхъ Сунр 350, 23

СВѢТѢННѢ, -на с (3) фѠсъ свечение, сияние svícení, záření: онъ вѣ свѣтлнннкъ горѣ • л свѣта • вы же хотѣсте въздрадовати са • въ часъ свѣтѢннѣ его И 5, 35 Зогр Мар Ас.— Ср. свтаннк

СВѢТѢТИ (СВ), свѣщж (св), свѣтшн (св) несоч. (16) φαίνειν, λάμπειν, διαλάμπειν, ἀστράλλειν, ἀλαστράλλειν, κοσμεῖσθαι, περικλάμπεισθαι светить, давать свет svítit: онъ вѣ свѣтлнннкъ горѣ • л свѣта И 5, 35 Зогр Мар (свѣта Ас) • светиться, сиять svítit, zářít: ѣко во млънн... свѣтнтѣ са Л 17, 24 Зогр Мар; л свѣтъ въ тѣмѣ свѣтнтѣ са • л тѣма его не обьятъ И 1, 5 Зогр Ас (Ѡ Мар) • перен.: вѣдѣхъ оукоризнѣннмъ вѣннцемъ • благодѣтъ свѣташжтѣ са Клоц 11а 37.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Сунр.— Ср. свтанн са, свѣтнтн, свтанн

СВѢННѢ предлог с род. (1) ἀλό из tímo, ven z, od: отъведѣ павла свѣнне сждншата Сунр 1, 15.— Ср. кромѣ, развѣ

СВѢТНЛО, -а с (14) λαμπάς, λύχνος, λύχνια, φανός светильник svítlna: приде тамо съ свѣтнлы л свѣщамн И 18, 3 Зогр Мар (свѣтнлннкы Ас); оуасаактѣ бо рѣша свѣтнла наша Сунр 373, 7 • перен. φωστῆρ свет světlo: гласъ отъ неа страстоношца васоа • свѣтнло кмъ Сунр 64, 24 • фѠсъ светило (небесное тело) nebeské těleso: сътворьшюмоу свѣтнла велпѣ Пс 135, 7 Син; в'сь даръ съврѣшенъ • съвѣше съходнтѣ отъ о(ть)ца тн свѣтнломъ Евх 796 3 (Иак 1, 17).— Сунр 10, 3; 190, 8; 207, 6; 244, 22; 277, 8; 372, 23; 402, 16; 534, 28.— Ср. кандило, свѣтнлннкъ, свѣтъ¹, свѣщнло

с вѣтнло (1) Пс 82, 13; 95, 6 Син см. сватнло

СВѢТНЛНА, -ы ж (?) или свѣтнлно, -а с (?) (1) греч. нет спец. светилен (песноп-

ние, поющееся после канона на утрени) eucharostearion, photagogicon, světlna (hymnus, zpívaný po kánonu na jitřní): с(вѣ)ти(ль-на?) Охр 2а 1

СВѢТІАЛЬНИКЪ, -а м (61) 1. λύχνος, λαμπάς, φωστήρ, φανός светильник, свеча, лампа světlna, svíce, lampa: дадите намъ отъ оубѣ вашего • ꙗко свѣтільници наши оугасаютъ Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав; нъ слышцю пришедъшоу • да не съѣтъ свѣтільникъ Клоц 7а 14; и се просвѣтъша са кости с(вѣ)тїиныхъ въ водѣ • акты и свѣтїилицы Супр 81, 8 ● перен.: свѣтїилицы тѣлоу есть око Мт 6, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар Ас; свѣтїилицы ногама моима законъ твої Пс 118, 105 Сун 2. λυχνία подсвечник svícen: скнии же съврѣши са прѣваѣ • въ неже свѣтїилицы и трапеза Евр 9, 2 Ен.—Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Клоц Супр.—Ср. свѣтїило, свѣтъ¹, свѣщїило, кандїило; свѣщїилицы

СВѢТИТЕЛѢ, -ла м (1) φωτισμός (1) несущий свет osvĕcovatel: господь свѣтителъ мон и съпасаѣ мон • кого оубоже са Супр 235, 22-23 (просвѣщенїе мое Ес 26, 1 Сун)

СВѢТИТИ, свѣщїж, свѣтиши несов. (6) φαίνειν, λαλεῖν, διαφαίνειν, ἄπτειν светить, давать свет svítit: оубъ вѣ свѣтїилицы • гора и свѣта И 5, 35 Ас (свѣта Зогр Мар); ни въжажатъ свѣтїилицы... і свѣтитъ высѣмъ Мт 5, 15 Зогр Ас (Ѳ Мар); повеаѣ комнсъ свѣшта принестн • и свѣтити по всемоу претороу Супр 222, 2.—Супр 64, 22; 190, 8.—Ср. свѣтѣти

свѣтити Супр 438, 13 см. сватити

СВѢТОВЪНЪ, -ын прил. (1) τοῦ φωτός света род., светоносный světelný, světla род.: да хвалнимъ вѣдетъ днь с' • свѣтовънѣти родителъ Супр 429, 6

СВѢТЪ¹, -а м (>200) [(с)вѣт- Ен (1)] 1. φῶς, φωτισμός, φέγγος свет, сияние světlo, záře, jas: лоуна не дастъ свѣта своего Мк 13, 24 Зогр Мар; възрѣвъ на него • хота видѣти отъждоу ксть свѣтъ Супр 78, 10; д(ь)нес(ь) • слыньце не заходѣще • свѣтомъ в'сь миръ озарн Евх 16 24; знамена съа на насъ свѣтъ лица твоего г(оспод)і Пс 4, 8 Сун; Евх 73а 19 ● перен. ὄρθρος, ἡμέρα, αὐρίον, πρωί утро, дневной свет; рассвет, заря ráno, denní světlo, rozbřesk, svítání: сътвориша же шьствик... отъ часа деватааго до свѣта Супр 60, 5; свѣтоу же вьвьшоу... възаша тѣлесѣ с(вѣ)тоу Супр 15, 9; вьвьше въ страѣ вь сна прѣвѣшиа до свѣта Супр 71, 4 ● огонь оубѣ: оубрѣвъши же і рава едина сѣдаштъ при свѣтѣ Л 22, 56 Зогр Мар ● перен. свет (истины, добро-

детели, правды, веры) světlo (pravdy, ctnosti, víry): егоже словеса свѣтъ сжтъ Евх 556 10-11; д(ь)нес(ь) • отъ тѣмътъ свобождени вьываемъ • і свѣтомъ в(ла)горазоумнѣ • в'сь миръ озарѣтъ са Евх 26 8-9; свѣтъ восгѣ праведнїкоу Пс 96, 11 Сун; свѣтъ свѣтъ твої і рѣснотж твож Пс 42, 3 Сун; да вѣдешн чадо свѣтоу и дьни Евх 896 7; вьѣкъ во дѣлаамъ зѣла • ненавидѣтъ свѣта • і не приходитъ къ свѣтоу И 3, 20 Мар Ас (Ѳ Зогр); (о)вѣщамъ же са въ оржже свѣта Рим 13, 12 Ен; свѣтъ истиннѣтъ Евх 10а 15 2. λύχνος светильник, лампа světlna, lampa: нъ слышцю пришедъшоу свѣта да не снактъ Супр 418, 7.—Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Сун Служ Евх Клоц Супр Рыл.—Ср. свѣтїило, снаник, свѣща, свѣтїилицы

СВѢТЪ², -а м (5): съ свѣтъ ѡ айон (оὔτος), ѡ кѡсомъ (оὔτος) (этот) мир, свет (tento) svět: печалъ свѣта сего... подавѣетъ... слово Мт 13, 22 Зогр Мар; і да и азъ еще на семь свѣтѣ • монхъ грѣхъ покаж са Евх 726 1; ты единъ на съ свѣтъ приде грѣшннѣтъ лзавитъ Евх 726 10-11.—Клоц 26 34.—Ср. миръ²

СВѢТЪЛО нареч. (12) 1. φῶς (1) светло světle, jasně: свѣшта имѣахъ и свѣтло вѣаше и не видѣахъ кго Супр 412, 18 2. τηλαυγῶς ясно, отчетливо jasně, zřetelně: пакы възложитъ на очи его • і сътвори і прозрѣти • і оутвори са • і оубрѣ вса свѣтло Мк 8, 25 Зогр Мар; свѣтло же кже нѣна видѣ Супр 159, 25 3. перен. λαμπρός, φαεινός блистательно, великолепно; торжественно skvostně, skvěle, velkolepě; slavně: ч(о)в(ѣ)къ же единъ вѣ богать... весела са на вьѣкъ днь свѣтло Л 16, 19 Мар Ас Сав (свѣтль Зогр); възвеселита са свѣтло • н(е)во и землѣ Евх 856 8; азъци свѣтло миръ проповѣдажтъ Супр 337, 14.—Евх 876 19; Супр 335, 7-8; 471, 5.—Ср. весело, пасно

СВѢТЪЛОБРАЗЪНЪ, -ын прил. (1) φωτοειδής светящийся, светлый zářivý, jasný: д(ь)нес(ь) • свѣтлообразнѣтъ звѣзды • в'селенжж освѣщажтъ Евх 2а 2-3

СВѢТЪЛОСТЬ, -н ж (7) λαμπρότης, φωτοφορία, φωτισμός, φαειρότης свет, блеск, сияние jas, záře, svit: просвѣтѣте са паче слыньчнѣтъ свѣтлости Супр 68, 4 ● перен.: цѣломждрнѣ свѣтлость Евх 81а 10; прилювькннѣ свѣтлость Супр 356, 10 ● блеск, великолепие skvělost, sláva: пакы граджшита... съ свѣтлостыж невесельскоу Супр 486, 11; заканнѣтъ та съврѣженъ • отъ вьшннѣтъ свѣтлостн Евх 52а 3.—Пс 89, 17 Сун; Евх 516 11-12.—Ср. свѣтъ¹, свѣтлота, свѣтлство

СВѢТЛОТА, -ты ж (1) λαμπρότης блеск, великолепие skvělost, sláva: съ товож владычество въ день печали твоя • въ свѣтлотахъ св(в)тнхъ твоихъ *Пс 109, 3 Сун.*— *Ср.* свѣтлостъ

СВѢТЪЛЪ, -ын *прил.* (78) φωτεινός, λαμπρός, τοῦ φωτός, φαεινός, λαμπροφόρος, φωστήρ (!), λαμπρότης (!), αἰγληφόρος, φωτοφόρος, φωτιστικός, φεγγίτης, φαίδρος, οὐ μύλλος (!), κατάκομος (!), ἐπιλάμπειν светлый, сверкающий; белый světlý, jasný: се облакъ свѣтеле оснѣ ѡ *Мт 17, 5 Мар (θ Зогр)*; д(в)нес(ь) • лоѣна свѣтѣлами лоѣчани • в(ь)сь миръ освѣщаетъ *Евх 16 25-2а 1* ● великолепный, блестящий skvostný, skvělý: овъ свѣтло одѣникъ носить *Сунр 491, 17* ● ясный, чистый jasný, čistý: приснотекъ • ѡ не истѣкаи • живан ѡ свѣтеле источникъ • сщцин *Евх 63а 17*; аште оубо вждеть око твое просто • все тѣло твое вждеть свѣтѣло *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас (просто Сав)* ● чистый, безгрешный, непорочный čistý, neposkvrněný: и лѣты и житиимъ свѣтѣломъ • ниѣхъ всѣхъ старѣниша сжшта *Сунр 278, 14*; днавожь же прѣобразоуеть са въ ангела свѣтѣла *Хил 2аа 23*; ● ἰλαρός; (свѣтѣла въти λευχεμονεῖν) светлый, радостный radostný: и кетъ зѣло старъ • и свѣтѣла лицемъ *Сунр 302, 21-22*; свѣтѣло пришѣствикъ ко постижке *Сунр 464, 9* ● ὑπέρολαμπρος знатный, славный slavný, vznešený: моѡж са вашен свѣтѣлѣн властн *Сунр 228, 24-25* ◆ свѣтѣлаа недѣлаа см. недѣла; свѣтѣлаыи камы см. камы.— *Зогр Мар Ас Евх Служ Сунр Хил.*— *Ср.* яснъ

СВѢТЪЛЪСТВО, -а с (2) φαιδρότης светлостъ jas; *перен.*: цѣсарь же видѣвъ блаженаго и свѣтѣлство лица ко... не може отвѣштати кмѡ словесе *Сунр 194, 19.*— *Сунр 102, 2.*— *Ср.* свѣтъ¹, свѣтлостъ, свѣтлота

СВѢЩА, -а ж (35) 1. λαμπάς, λύχνος, κηρός, φανός, κανδήλη, λαμπαδοῦχος свѣтильникъ, факел, свеча, svítlna, rochodeň, svíce: повелѣ комисъ свѣшта принести • и свѣтити по всемоу претороу *Сунр 222, 1-2*; прѣдъ на нь • съ оржи и дрѣколями • свѣшта ѡ свѣтильнику нмжште *Клоцъ 5а 1*; *И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; приноситъ б • свѣщи *Евх 196 12* ● лампада lampa: принимаемъ масло въ свѣшта *Сунр 313, 17* ● *перен.*: вѣрѣ свѣште чиста *Сунр 372, 3*; свѣшта божества кмѡ оугасити не можгтъ *Сунр 402, 172*. фѡс огонь ошеѣ: ѡ вѣ сѣда съ слоугами • ѡ грѣш са при свѣшти *Мк 14, 54 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Сунр.*— *Ср.* свѣтильникъ, свѣтло, свѣщало, свѣтъ¹

СВѢЩАЛО, -а с (2) 1. λύχνια подсвечник svícen: на старѣнишнѣство братна възведе-

ща • на начално свѣштило свѣштж *Сунр 277, 8 2*. λύχνος свѣтильникъ svítlna: гинально свѣштило тѣлаесе кмѡ разоратъ • нь свѣшта божества кмѡ оугасити не можгтъ *Сунр 402, 16.*— *Ср.* свѣтильникъ, свѣщникъ, свѣща

СВѢЩНИКЪ, -а м (10) λύχνια подсвечник svícen: никтоже оубо свѣтильника възжегъ • покрываеть его спждомъ... нь на свѣштнникъ възлагаеть *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мт 5, 15 Зогр Ас*; *Мк 4, 21 Зогр Мар*; *Л 11, 33 Зогр Мар.*— *Ср.* свѣщало

СВАТИЛИЩЕ, -а с (1) ἄγιασμα святилище svatyně: кротъко твн са къ сватилищтоу *Сунр 248, 13.*— *Ср.* сватило

СВАТИЛО, -а с (4) [свѣти- (!) Сун (2)] ἄγιαστήριον, ἄγιασμα святилище svatyně: додеже вънѣж въ свѣтило в(о)ж(т)е *Пс 72, 17 Сун.*— *Пс 73, 7; 82, 13; 95, 6 Сун.*— *Ср.* сватилице

СВАТИТЕЛЪ, -ла м (8) [ѣтител- *Сунр* (1), ѣта- *Ас* (5)] ἱερέως, ἀρχιεπισκοπος священнослужитель, священник; святитель kněz; biskup: възвративъ же са пакы възкорѣ • съ в'сѣмъ кларосомъ и людѣми прѣподовыни в(о)жнѣ с(в)атителъ... *Сунр 530, 17.*— *Ас 114аВ 27; 1326 5; 1356 20; 1466 5; 151а 3; Сунр 246, 12; 532, 9.*— *Ср.* жьрьць, икрен, попъ, свашеникъ, чистителъ

СВАТИТЕЛЪСКЪ, -ын *прил.* (4) [ѣтит- *Ен* (1) *Сунр* (1)] ἱερατικός, ἱεροφρατής; (въ сватицелъскѣжъ подобж ἱεροφρατής) священнический; святицелъскѣжъ kněžský; biskupský: отълѣченъ выс(тъ) отъ сватицелъскыа слоужьты *Сунр 186, 25*; видѣ нѣкога въ сватицелъскѣ лѣпотѣ възвождавшта и *Сунр 275, 23*; въ с(в)атитѣлѣжъ подобж облакъ са *Ен 396 1-2.*— *Сунр 536, 29.*— *Ср.* икренскъ

СВАТИТИ, свашж, сватиши *сов./несов.* (52) [ѣти- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (4) *Ен* (1) *Сун* (1) *Евх* (11) *Сунр* (2) *Хил* (1), *ѣв- Мар* (1) *Клоц* (1), *ѣщи- Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), с(ц)вѣ- *Евх* (3), *ѣщ- Мар* (1) *Сав* (3)] ἀγιάζειν 1. μεταρρουθμίζειν (!), ἅγιος (!) освятить/освящать, сделать/делать святым posvětit/posvěcovat: егоже о(тъ)ць с(в)ѣти • ѡ послѣа въ мирѣ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; да с(в)атитъ са ѡма твое *Мт 6, 9 Зогр Мар Ас Сав*; *Л 11, 2 Зогр Мар*; изволнвы въ ерѣданѣ крѣстити са • ѡ сваш(ь) воды силѣ *Евх ба 12*; о(тъ)чь • с(в)ѣти (вм. сватн?) и свѣлюди ихъ *И 17, 11 Сав* с(в)ѣти *Мар Ас, θ Зогр*; ты еси вл(а)г(осло)ван ѡ с(в)ѣтан в'сѣ *Евх 216 24*; попелъ юница кропимъ • оскврѣненнхъ с(в)ѣтитъ *Сунр 483, 22* □ свашенъ в *знач.* *прил.* ἱερός освященный posvátný: вѣа снемъ сваштенъ *Сунр 96, 27 2. сов.* εὐλογεῖν благословить požehnat:

примѣ ѿ хлѣвъ • н овѣ рыбѣ н възрьвъ в на н(е)во с(ва)тн Мт 14, 19 Сав (ва)г(осло)вн Зогр Мар Ас) □ св а щ ен ъ в знач. прил. εὐχρηστος благословенный, благословенный роzehnaný: сътвори е бл(а)г(осло)вено н св(а)щено • въ послуженнн твоннмъ рабомъ Евх 216 22; источнныи благодѣтны • лже сампсонау • л св а щ и ж (вм. св а щ (ен)ж?) источн Евх 216 5 З. сов. ιερεῖον (!) посвятить, принести в жертву zasvětit, obětovat: приведи себѣ • с(ва)тн тѣло (вм. св а т н о?) непорочно • за в'са ч(ловѣ)кы Евх 636 2 □ св а т н т н с а несов. посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: за на азъ св(а)штж са самъ • да вжджт н тн с(ва)штени вч-нстннж И 17, 19 Мар Сав (св(а)щ а в а Ас, Ѳ Зогр) 4. св а щ ен ы н в знач. суц. ἱερεὺς священник kněz: придж же слоугы къ с(ва)щеннымъ И 7, 45 Сав (архнереомъ Зогр Мар Ас); г(лаго)летъ же св(а)щ ены къ немюу Евх 68а 3 □ св а щ е н ы н ч н н ъ ιερατικὸν τάγμα духовенство, священство duchovenstvo, kněžstvo: помин... в'сѣкъ св(а)щ ены чннъ Служ 36 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Сн Служ Киев Евх Клоц Сунр Хил.— Ср. благословити, осващати, осващати

СВАТО нареч. (1) ἅγιος (!) свято, как святой svatě: съвзъздвннн тѣлеса наша • въ день въ нже с(ва)то н • неложно повѣдалъ есн Евх 556 11

СВАТОСТЬ, -нж (9) 1. θεωρία (!), υιοθεσία (!) святость svatost: благословештеньк отъ сватости кго жадажште поащитн Сунр 568, 27; тебѣ подоваатъ хвала • слава великолѣпотн • св а т о с т ь Сунр 144, 17-18 2. в о ж н я с в а т о с т ь δωρεά евхаристия (так наз. дары: хлеб и вино, даваемые при причащени) eucharistie, nejsvětější svátost: донъжде (!) кстъ попъ • н вогъ дастъ кмюу попьство • не отъмештн са • възъматн отъ него вожнж св а т о с т ь Сунр 359, 5 З. ἁγίασμα святилище svatyně: ндн къ готованѣн мынѣ с(ва)тостн • ндн къ изволенню мюкго чьст'нааго храма Сунр 248, 7.— Сунр 143, 29-30; 338, 14; 341, 11; 534, 18; 544, 5.— Ср. св а т н о, св а т ы ѳ н н, св а т ь б а

СВАТЪ, -ын прил., сравн. ст. св а т ѳ н (>1000) [ѣт-, свт-] ἅγιος, ιερός, θεῖος, πανάγιος, ἁγιώτατος, ὁ ἐν ἁγίοις, τίμιος, δίκαιος (!) ἄγνός (!), σεβαστός (!), μακάριος sanctus святой svatý: лже речетъ на д(оу)хъ с(ва)ты • не отъпоуститъ са емюу Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав; пѣтн с(ва)ттыа тронца • единноестественн Евх 61а 5; с(ва)тѣнннѣ херубнма • н възъшннѣ н(е)всѣ • прѣпѣтаѣ в(огородн)це Ен 286 3-4; с(ва)таа же ноуланнн

мнолосрьдовавъшн въз а воды мало Сунр 3, 22; лродъ во во'ше са лоана • вѣды мжжа правдѣна л с(ва)та Мк 6, 20 Зогр Мар Ас • о местности, предмете, явленнн и т. п. святой, священный svatý, posvátný: основангѣ рхъ на горахъ св(а)тыхъ Пс 86, 1 Сн; отъ дрѣва св а т а а г о Сунр 265, 16; о деснжж св а т ы а трепезы Сунр 209, 9-10; не дадите с(ва)таго псомъ Мт 7, 6 Зогр Мар Ас; Евх 69а 19 (с(ва)щ енна Сав) □ св а т ы н и м в знач. суц. святой svatý, světec: лжжж нов а врагъ о св(а)тѣемъ твоемъ Пс 73, 3 Сн; оубоите см г(оспод)ѣ всн с(ва)тн его Пс 33, 10 Сн; н тако св а т ы н прѣдастъ доущж господю Сунр 216, 30; ндеже в'важж моштн св а т ы хъ Сунр 218, 18; св а т а а с м н. в знач. суц. а) евхаристия eucharistie: с(ва)таа с(ва)ттымъ Евх 116 3; твоѣ св а т а ѣ... на очншченнн намъ вждж Киев 5а 13 б) святилище svatyně: нже во вноситъ са животннхъ крѣвь • въ с(ва)таѣ грѣсѣхъ архнереомъ Евр 13, 11 Ен ♦ св а т а а св а т ы н н ѣ, св а т а а св а т ы н хъ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων святая святых (самая священная часть иерусалимского храма) velesvatyně (nejposvátnější část jeruzalémského chrámu): (ре)комаѣ с(ва)таѣ с(ва)ттымъ Евр 9, 3 Ен; с(ва)таа с(ва)тыхъ попрына сжтъ Клоц 7а 22; Сунр 418, 14; св а т о к комъ канн възати см. комъ канн; св а т а а н е д ѣ л а с м. н е д ѣ л а.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Сн Служ Евх Киев Клоц Сунр Хил Рыл.— Ср. владенъ, великъ, прѣсватъ, св а т н т н (св а щ ен ъ), св а т ь ц ь, св а т н а н ц е, св а т ы ѳ н

СВАТЫИИ, -ннж (24) [ѣтвы- Сн (5), ѣвнн- Сн (1), ѣтн- Сн (4) Евх (10)] 1. ἁγιοσύνη, ἁγιότης, ἁγίασμα, ἁγιασμός, ὁσιότης, ἅγιος (!) святость svatost: пошгади жнтна мюкго молж са твон св а т ы ѳ н н Сунр 286, 14-15; процвететъ св(а)тнн моѣ Пс 131, 18 Сн; 2. ἁγιασμός; (св а т ы н ж прнматн ἁγιάζεσθαι) освящение posvěcení: да нмжт ѣж въ очнщенне д(оу)шамъ н тѣломъ • къ балованью врдомъ • къ с(ва)тнн домомъ Евх 5а 18-19; прншедша въ с(ва)тжж твюж цр(ъ)к(ъ)въ • с(ва)тннж н бл(а)г(осло)вене твое хотаща прнматн Евх 10а 5 З. ἁγίασμα святилище svatyně: оскврнн на земан св(а)тннж его Пс 88, 40 Сн.— Ен Сн Евх Клоц Сунр.— Ср. св а т о с т ь, св а т ь б а, св а т н о, св а т н а н ц е

СВАТЫНННЪ, -ын прил. (1) τῆς ἁγιοσύνης святой, священный svatý, posvátný: свѣшта же съде рече дѣвествннн даръ чнсто св а т ы ѳ н н а Сунр 372, 4-5

СВАТЪБА, -ы ж (3) [ѣтн- Ен (1) Евх (2)] ἁγιασμός освящение posvěcení: ты во есн

с(ва)тъба наша *Евх* 6а 20; призываеи праведники на с(ва)тъвж • и грѣшники на покаяне *Евх* 74а 12.— 1 *Кор* 1, 30 *Ен*.— *Ср.* сватость, сватыйн

СВАТЫЦЬ, -ца *м* (1) *греч.* нет святой (в *знач.* *суц.*) svētec: и абик къ тнхоуоумоу пристаништоу с(ва)тъцоу в(о)жью оустрми *сд Сунр* 567, 10.— *Ср.* сватъ

СВАЩАТИ, -аж, -ажши *несов.* (3) [ѡщ-*Мар* (2) *Ас* (1)] ἀγιαζειν 1. святить, освящать *posvēcovat*: кто колен естъ • злато ли ли цр(ъ)кы • св(а)щажщиѣ злато *Мт* 23, 17 *Мар* (Ѳ *Зогр*) 2. св(а)щати *сд* посвящать себя, приносить себя в жертву *zavvēcovat se, obětovat se*: и за не азъ св(а)щаж *сд самъ* *И* 17, 19 *Ас* (св(а)штж *Мар Сав*, Ѳ *Зогр*).— *Мт* 23, 19 *Мар*.— *Ср.* освашати, сватити

СВАЩЕНИКЪ, -а *м* (5) [сва(щ)ник-*Евх* (3); св(щ)к-*Ас* (2)] ιερεις священник *кпѣз*: аще которы сващ(е)никъ • съ гнѣвомъ съважеть ч(ловѣ)ка • ли кровь пролѣеть • да проситъ врача *Евх* 1036 15.— *Ас* 1576 11 и 17; *Евх* 576 12; 676 16-17.— *Ср.* жрьць, никрен, канрикъ, канросникъ, попъ, сватитель, чиститель, сватити (сващенъ)

СВАЩЕНИКЪ, -на *с* (17) [свщен-*Ас* (1), свашн-*Зогр* (1), сва(щ)н-*Евх* (1), св(щ)н-*Ас* (3), сщн-*Сав* (4), свѣце (?) *Син* (1), .лине *Ен* (1)] 1. ἀγιασμός освящение, дарование святости *posvēceni*: в(а)г(осла)ви вино се • своеж благостиж... кроплениемъ • и свашнене водъ именовъ твоимъ *Евх* 20а 5; сътвори жъ вѣти... свашнене неджомъ *Евх* 6б 20 2. ἑγκαίνισμός, τὸ ἑγκαίνια освящение (храма) *zavvēceni, posvēceni (chráti)*: пѣсни о свѣце(ни) (? *вм.* освашении) *Пс* 29, 1 *Син*; быша же тогда сваш(те)ниѣ въ л(ероу)с(а)л(н)мѣхъ *И* 10, 22 *Зогр* *Ас* (2) (енкениѣ *Мар*); въ днь сваштениа • бѣвъшааго въ монастырн чьстнѣи цркъви *Сунр* 288, 10 3. τὸ ἅγιον святыня, нечто освященное *svatá, posvátná věc*: не дадите с(ва)щениа пѣсомъ *Мт* 7, 6 *Сав* (с(ва)тааго *Зогр* *Мар* *Ас*).— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Сунр*.— *Ср.* ѡкениа, освашеник, сватно, сватниаце, сватъ

СВАЩЕНОМЪЧЕНИКЪ, -а *м* (8) [св(щ)-ном(ч)к-*Ас* (6); сщнм(ч)к-*Ас* (1); свашненм(ч)к-*Ен* (1)] ιερομάρτυρ священномученик *mučedník (kněz nebo biskup)*: с(ва)таго с(ва)щ(е)н(о)м(ж)ч(ени)ка маркеа *Ас* 152а 9.— *Ас* 1216 20; 1416 4; 1426 11 и 18; 146а 2; 1536 7; *Ен* 35а 2-3

сващенъ *см.* сватити

сващен(ени)к *Пс* 29, 1 *Син* *см.* свашеник
сѣ частица (>500) 1. усиительная *idou, ide, фере, ѣдн (!), оутос (!)* вот *hle*: се изиде

сѣян сѣатъ *Мк* 4, 3 *Мар* (Ѳ *Зогр*); се во наста врѣма празденствоу нашему *Евх* 16 12; се цѣсарь твои градеть ти *Сунр* 337, 5 2. *присоединительная а* се, и се *каі* и, а, же а, рак: и се еи вѣ сестра • именовъ марнѣ *Л* 10, 39 *Зогр* *Ас* *Сав* (Ѳ *Мар*); б) тако се, тако же се в *сравнит.* предложении *ώς, шолер, oíovēi, oíov, oíov* ти подобно тому как; как будто *jakožto; jako by*: ѣко се егда свѣтнликъ • бланцанемъ просвѣштаеть *сд* *Л* 11, 36 *Зогр* *Мар*; тако же се стражд на ратн твораште *Сунр* 91, 29; в) не се ли в *вопросит.* предложении *oúh idou* разве не *co(ž) rak* пе: не се ли да(вы)дъ крыеть *сд* въ насъ *Пс* 53, 2 *Син* 3. в *знач.* союза *idou, ide а* *прогивит.* се, оваче се, нъ се, се во но вот, но все-таки а *hle, ale, avšak, a přesto*: оваче се ржка прѣдажштааго ма • съ множъ естъ на трепезѣ *Л* 22, 21 *Зогр* *Мар*; се во в(ог)ъ помагаеть ми *Пс* 53, 6 *Син*; просты ма котгытгы лишнсте • се въ вагърѣннцж овлѣченъ сѣждж *Сунр* 368, 11; б) *причины* се, тако се, се во ибо, ведь *nebot', vždyt'*: вѣстанѣте *идѣмъ* • се прѣдава ма приблжн *сд* *Мк* 14, 42 *Зогр* *Мар*; ѣко се грѣшнница нальшы ажъ *Пс* 10, 2 *Син*; в) *со знач.* *следствия* итак, так что, и поэтому а *tak, takže, a proto*: много молнхъ *сд* богоу за ва • и се сътвори милость съ вама *Сунр* 297, 10 4. в *знач.* *нареч.* *idou, ide а* *места* (се ксть *láreotiv*) здесь, тут *zde, tu, tady*: съкрыхъ талантъ твои въ земн • се лмашн твои *Мт* 25, 25 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; и се *Сунр* 377, 6; оучитель се естъ *И* 11, 28 *Ас* *Зогр* *Мар* *Сав*; б) *времени* тогда *tehdy, tu*: и се принесоша емоу ославленъ жилами *Мт* 9, 2 *Зогр* *Мар* *Ас* (и агне *Сав*).— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Унд* *Ен* *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Сунр*.— *Ср.* волк, есе

се *см.* съ

се *Сунр* 148, 30 (*вм.* севѣ) *см.* *сд*
се се, севѣ *см.* *сд*

СВВАСТНИСКЪ, -ни *прил.* к *свастниа* (1) τῆς Σεβαστίας *свастийский* *sebastský*: *свастнискнй* *митрополитъ* *Сунр* 280, 8

СВВАСТНІА, -ня *ж* *город* (3) Σεβάστεια *Свастия* *Sebastia*: ксть во въ свастниѣ езеро нмты водж множ *Сунр* 76, 9-10.— *Сунр* 68, 23; 72, 19

северъ *Пс* 88, 13 *Син* *см.* сѣверъ

СВВРИАНЪ, -а *м* *имя* (2) [свврнанъ *Сунр* (1)] Σευρηανός *Северян* *Severianus*: с(ва)-таго мжч(ени)ка *сврнана* *Ен* 296 3.— *Сунр* 69, 10

СВВЫРОВА *прил.* к *мужскому имени* *Север* тоу *Сеуѣрова* *Северов* *Severův*: *свырово* зъловѣрство *принмъ* *Сунр* 298, 3

СЕДМЕРНИЦЕЖ нареч. (2) ἐπταπλασίως семь раз, семикратно, всемерно sedmkrát: въздаждь сѣсѣдомъ нашимъ • седмерницеж въ нѣдра оуъ Пс 78, 12 Сун.— Пс 11, 7 Сун.— Ср. седмницеж, седьмкратницеж, седморницеж, кратъ (седьмь кратъ)

седмни Мк 8, 20 Зогр см. седьмь

СЕДМНИЦЕЖ нареч. (6) ἐπτάκις, ἐπτά семь раз sedmkrát: не г(лаго)льк тебѣ до седьмь кратъ • нѣ до седьмь десатъ кратъ седмницеж Мт 18, 22 Мар (Ѳ Зогр) ♦ седморо седмницеж ἐπταπλασίον см. седморо.— Л 17, 4 Ас Сав (2); Евх 75б 19; Супр 360, 13.— Ср. седмерницеж, седьмкратницеж, седьмь (седьмь кратъ)

СЕДМОРНИЦЕЖ нареч. (5) ἐπτάκις, τετραπλοῦν (!) семь раз; семикратно sedmkrát, sedminásobně: и аште седморницеж съгрѣшитъ въ та • и седморницеж обратитъ са къ тебѣ... Л 17, 4 Зогр Мар (седьмкратницеж... седмницеж Ас, седмницеж Сав (2); аще есмъ кого чимъ оубицѣль • възвращаѣж седморницеж Л 19, 8 Ас (четворницеж Зогр Мар).— Ср. седмерницеж, седмницеж, кратъ (седьмь кратъ), седьмкратницеж

СЕДМОРО нареч. (1): седморо седмницеж ἐπταπλασίον семикратно sedminásobně, sedmeronásobně: достоннѣ кстѣ съмырѣти таковын • и теанцѣ да жалѣдетъ седморо седмницеж Супр 360, 13

СЕДМЪ, -ын числит. порядк. (4) ἑβδομος, ἐπτά (!) седьмой sedmý: въчера въ годниж седмжж остави н огнь И 4, 52 Мар Ас, въ часть седмъ Зогр; прѣвѣы оженъ са оумьрѣтъ... такжеде н въторъ • н третн до седмааго Мт 22, 26 Мар (Ѳ Зогр).—Ср. ж, з

СЕДМЬ числит. колич. (45) [седмни прил. Зогр (1)] ἐπτά, οἱ ἐπτά; (седьмь десатъ ἑβδομηκοντα, ἑβδομηκοντός (!); седьмь кратъ, краты ἐπτάκις; седьмь десатъ кратъ ἑβδομηκοντάκις) семь sedm: седьмь оубо вратрыи вѣ Л 20, 29 Зогр Мар; вѣсѣ седьмь оумрѣ Л 20, 31 Зогр Мар; примъ седьмь тж хлѣвъ Мк 8, 6 Зогр Мар; егда седмнѣ (т. е. хлѣвъ) въ четърн тысяцѣтѣ • коалко кошыннцѣ испльненѣ оукоуохъ възасте Мк 8, 20 Зогр, седьмь Мар; възвратнша же са седьмь десатн Л 10, 17 Зогр Мар; седьмь десатъ Ас ♦ седьмь кратъ см. кратъ.— Зогр Мар Ас Сун Евх Супр.—Ср. ж, з

СЕДМЪДЕСАТНЪ, -ын числит. порядк. (1) ἑβδομηκοντός семидесятый sedmdesátý: въ седьмьдесатънок н деваток лѣто врѣстъы сего йѡанна Супр 295, 6—7.—Ср. ѱ (глаг.), б (кир.)

СЕДМЬКРАТНИЦЕЖ нареч. (1) ἐπτάκις семикратно sedmkrát: аште седьмкратницеж

днемъ • съгрѣшитъ къ тебѣ... Л 17, 4 Ас (седморницеж Зогр Мар, седмницеж Сав).—Ср. седмерницеж, седмницеж, седморницеж, кратъ (седьмь кратъ)

СЕИЦИ нареч. (1) ἐξαυτῆς тотчас, немедленно, сейчас же ihned: хошж да ми даси сенци на влоудѣ главж ноана кр(ъ)ст(нте)лѣ Мк 6, 25 Ас (нет Зогр Мар).—Ср. авик

СЕКОУНДО, -а м прозвище (1) греч. нет Секунд Secundus: нѣкъты именем' серѣин • секоундо Супр 552, 19-20

СЕКЪРА, -ты ж (6) ἀξίνη топор sekuga: секъра при корене дрѣва лежитъ Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав.—Мт 3, 10 Ас; Пс 73, 5 Сун.—Ср. брады, сѣчново

СЕЛЕВЪКЪ, -а м имя (1) Σέλευκος Селевк Seleucus: с(ва)тнхъ м(ж)ч(енн)къ... селев'ка • ноулана н ннѣхъ Ас 142б 15

селн см. доселѣ, отъселѣ
СЕЛНВЕСТРЪ, -а м имя (1) Σιλβεστρος Сильвестр Silvestr: мѣ(са)ца еноу(а)ра б с(ва)тааг(о) селнвестра папежа рим'ска Ас 136б 17

СЕЛНКЪ, -ка, -ко мест. (6) τοσοῦτος, τοιοῦτος такой (по количеству); столь многий, столь многочисленный takový, tak veliký, tak četný: естѣ отроциштѣ съде едниж • иже иматъ патъ хлѣвъ ѣачнѣнѣнъ • и дѣвѣ рывѣ • нѣ си чѣто сжтѣ въ селнко И 6, 9 Зогр Мар, чѣто сжтѣ селнкоу Ас; нѣина же о селнцѣ доврѣ не радочкѣтъ са • но плачѣтъ са • н толнка добра вныннка погоубитн мыслатъ Супр 386, 22.—Супр 150, 21; 424, 19.—Ср. толнкъ

СЕЛНИ, -льж, -лнши несов. (1) греч. нет вселять, внедрять usídlowat, umíst'ovat; перен.: изгона в'сѣко възвѣрне из люден свонхъ • селѣ въ ннхъ в'сѣко правовѣрне Евх 44б 16.—Ср. вѣселати, насѣлатн

СЕЛНИЦЕ, -а с (1) ταμιεῖον место поселения, пребывания sídlo, přibytěk: благословькнѣ градъын адова селншта испразнитъ • а невесѣна жнлншта... испльнитъ Супр 342, 4.—Ср. жнлнще, село

СЕЛО, -а с (>100) 1. ἀγρός, χωρίον, τόλος, προάστειον место поселения, пребывания; местность (osídlené) místo, země, území: любитъ г(оспод)ѣ врата сионѣ • паче вѣсѣхъ селѣ нѣковѣл Пс 86, 2 Сун ● двор, имение, усадьба dvůr, dvorec, usedlost: въ окрѣстъиннхъ селѣхъ и всьсѣхъ • коупатъ селѣ хлѣбъ Мк 6, 3б Зогр Мар; госпожда же селоу томоу елнннѣн вѣаше Супр 18, 5 2. στήνοια, σκηνή, κατοικητήριον, ἐγκαστήριον (!) жилище přibytěk, obydlí: въселяж сѣ въ селѣ твоемъ въ вѣкъ Пс 60, 5 Сун; вьнидж въ село домоу моего Пс 131, 3 Сун;

бѣди дворѣ ихъ поустѣ • ꙗ въ сельхѣ ихъ не бѣди иже живетъ *Пс* 68, 26 *Син* З. ἀγρός пашня, поле *pole*: г(оспод)и не добро ли сѣла сѣла еси на сельѣ твоемъ • отъ кждоу оубо иматъ плѣвелъ *Мт* 13, 27 *Зогр Мар Ас*; коупшиша имъ село скждельннково *Мт* 27, 7 *Зогр Мар* • пастбище *pastvina*: ꙗ посылѣ ꙗ на села своѣ • пастъ свинни *Л* 15, 15 *Зогр Мар Ас Сав* • *перен.*: село естѣ всь мнрѣ *Мт* 13, 38 *Зогр Мар Ас Унд.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд* Боян Ен *Син Евх Клоц Сунр.*— *Ср.* всь, градыць, ѡнва, страна

село (1) *Пс* 89, 10 *Син см. снла*
СЕЛОМЬСКЪ, -ын *прил.* к названію рода *Силом* (1) Σηλώμ силомскій šilonský: отъринж скиниж селомьскж *Пс* 77, 60 *Син*

СЕЛНЪ, -ын *прил.* (13) τοῦ ἀγροῦ полевой, луговой *polní*, luční: съмотрите цвѣтъ сельнхѣ како растжтъ *Мт* 6, 28 *Зогр Мар Ас Сав*; *Л* 12, 27 *Зогр (нет Мар)*; оумножи жита земн • ꙗ дрѣва сельнаа *Евх* 126 15.— *Мт* 6, 30 *Мар Сав*; *Мт* 13, 36 *Зогр Мар Ас Унд*; *Пс* 49, 11 *Син*
 селѣ *см.* доселѣ, отъселѣ

СЕМЕИНОВЪ *прил.* к мужскому имени *Семей* (2) [семен- *Мар* (1)] τοῦ Σεμεῖν Семеев *Semejŭv*: н(соу)с(ъ)... с(ъ)нѣ съ ѣко мынимъ вѣ • лосифовѣ... сероуховѣ • рагаковѣ *Л* 3, 26 *Зогр*, семеновѣ *Мар*

СЕМЕЛНИ, -нѣ ж *имя* (1) Σεμέλη *Семела* *Semele*: днюнсъ • нарочитын вашь богъ... бвкъ отъ семелна кад'овы *Сунр* 8, 9
 семеновѣ *Л* 3, 26 *Мар см. семеновѣ*
 семеновѣ *Л* 3, 30 *Зогр см. семеновѣ*
 семенѣ *Ен* (5), *Евх* 7а 20-21 *см. семенѣ*

семьонѣ *Л* 2, 25, 28 и 34 *Зогр*; *Клоц* 14а 34 *см. семенѣ*

СЕПТАБРЪ, -ра и **СЕПТАБРЪ**, -ра *м* (77) [-бръ *Сав* (10), -бръ *Унд* (4) *Ен* (1), септ'а(в) *Ас* (28), септ'и) *Ас* (29), септ(в)-*Ас* (2)] Σεπτέμβριος сентябрь *зѣп'*: *псан(о) Ѳ* септ'абра *Сав* 14аа 7; мѣс(аца) септ'ав-(ра) • въ а ден(ъ) • начаток(ъ) ннд(н)ктоу и нов(оумоу) лѣт(оу) *Ас* 112δβ 12; нщ(н) • ѣ • септ'аврѣ *Унд* 2а 1; нщн прочаа слоужбѣ • еї септ'аврѣ *Ен* 246 7-8.— *Ас Сав Унд Ен*

СЕРАФИМЪ¹, -а *м*, **СЕРАФИМИ**, -ъ *м* *мн.* и **СЕРАФИМЪ**, **СЕРАФИМЪ** *мн. нескл.* (6) [серафимъ *Сунр* (1), серафими *мн. Сунр* (2), серафимъ *нескл. Евх* (1), серафимъ *нескл. Евх* (1) *Сунр* (1)] Σεραφεῖμ серафимы *serafoné* (употребляется в *собр.* *знач.*): пригвожденъ бвстъ на дрѣвѣ • славимын херовимомъ и серафимомъ *Сунр* 481, 30; мъногочитни херовимн • н шестокрилатаа серафимъ *Евх* 4а 18; и варажтъ херовимъ • н

прѣтѣкажтъ серафимъ *Сунр* 458, 13; присази къ плѣти мокн грѣдоуоумоу херовимомъ • н чьстѣно серафимомъ • н страшно бесплѣтн'ымъ силамъ *Сунр* 504, 2-3.— *Евх* 93а 22; *Сунр* 248, 20-21

СЕРАФИМЪ², -а *м* (1) Σεραπίων *Серапей* (храм *Serapitica*) *Serapion*: вѣаше же храмъ коумпр'скын нскони • нарнцакмън петасъ • н дроугын серафимъ *Сунр* 17, 9

СЕРГІИ, -на и **СЕРГЪ**, -га *м* *имя* (6) [сергии *Сунр* (2), серькин *Евх* (1), сергъ *Сунр* (2), серьх *Ас* (1)] Σέργιος *Сергий* *Sergius*: с(ва)тоуо м(ж)ч(ени)коу серьхъ и вак'ха *Ас* 1226 10; и сѣтворивъ тѣ нцѣленъ • именемъ сы сергїи *Сунр* 555, 27.— *Евх* 106 12; *Сунр* 552, 19; 566, 19; 567, 19

серьхъ *Ас* 1226 10 *см. сергїи*
 сероуховъ *Л* 3, 35 *Зогр см. сероуховъ*
СЕРОУКОМИНЪ, -а *м* *селение* (1) Σερούχομη *Серукоми* *Serukomi*: къ прѣдн сжштн всьн глаголем'ѣн • сероукоминъ *Сунр* 117, 11

СЕРОУХОВЪ *пр. Ѳ.* к мужскому имени *Серух* (2) [серох- *Зогр* (1)] τοῦ Σερούχ *Серухов* *Seruchŭv*: н(соу)с(ъ)... с(ъ)нѣ съ ѣко мынимъ вѣ • лосифовѣ... сероуховѣ • рагаковѣ *Л* 3, 35 *Мар*, сероуховѣ *Зогр*

серькин *Евх* 106 12 *см. сергїи*
СЕСТРА, -ы ж (66) ἀδελφή *сестра* *sestra*: ꙗ се еи вѣ сестра • именемъ марнѣ *Л* 10, 39 *Зогр Мар Ас Сав*; она же рече кто кстѣ отъчнаа моа • азъ пнонова сестра ксмѣ *Сунр* 139, 4.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Сунр*

СЕСЪ? *межд.* (1) ἰδοῦ *вот* *hle*: н просто рещти на лѣто • сесъ (*вм. се съ?*) три смокви родн *Сунр* 300, 24

СЕТЬНО *нареч.*, *сравн. ст.* сетнѣк (1) *греч.* *нет* наконец, в конце концов *posléze*, *nakonec*: не оупѣ ничьсоже... сетнѣк же повѣжденъ бвкъ отъвѣтъ дастѣ о ѡно *Сунр* 213, 13.— *Ср.* послѣдъ, послѣдн

СЕТНЪ, -ын *прил.* (6) ἐσχατος *крайний*, *высший* *krajní*, *nejvyšší*: нъ иже добра не творитъ мжчнтѣ са сетньоу мжкоу *Сунр* 378, 7; обрѣтакмъ... паденнн сетнок отъ лѣности *Сунр* 513, 30; сетнааа ождажтъ дръзнжвшинхъ иже дръзнжша сѣтворитн • аште са не покажтъ *Сунр* 445, 7; тѣмъ да оделѣжтъ • иже сетнааго везоумѣа кстѣ *Сунр* 444, 8.— *Сунр* 442, 5 □ на сетньоу в *знач. нареч.* *εις ἔσχατος* полностью, в высшей степени *úplně*, *zeela*: влагословькнъ градын • мжченню дръжавж сѣтрѣтъ • а простынж на сетньоу пришьдѣтѣ пода *Сунр* 342, 2

севрнанъ *Сунр* 69, 10 *см. севрнанъ*

СИ

СИ частица (3) *τά, ἄν* же -*рак*: *къде си нѣина кси Сунр 242, 9*; что си кн бждеть *Сунр 516, 9*; то о дѣлѣхъ оубо ш како си бждеть *Рыл 26а 9*.— *Ср. се*

си *дат. см. са*

си *Мт 6, 9 Мар см. быти*

снн *см. съ*

СИВНА *Сунр 122, 12 см. сивна*

СИДОНЪ, -а *м город* (10) Σιδών Сидон *Sidon*: *ѣко аште въ тѣрѣ і сидонѣ • вниша снлы бглы • бгвѣшаша въ васъ Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар.— Мт 11, 22 Зогр Мар; Мк 3, 8 Зогр Мар*

СИДОНЬСКЪ, -ын *прил. к сидонъ* (18) [сидон-*Мар* (2)] τῆς Σιδώνος сидонский *sidonský*: *отнде въ странѣ тѣрѣскѣ • і сидоньскѣ Мт 15, 21 Зогр Сав; сидоньскѣ Мар.— Мк 7, 24 Зогр Мар; Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян; Л 4, 26 Мар Ас Сав; Л 6, 17 Зогр Мар Ас (2) Сав*

снн *см. съ*

СИКЕРА *нескл. или СИКЕРЪ*, -а *м* (2) σίκερα *хмельной напиток, сикер квашенý парю*: *бждеть во велен прѣдъ г(осподь)мъ • н вина н сикера не имать пити Л 1, 15 Мар Ас (творена кваса Зогр).— Ср. вино, квасъ*

СИКИЛИЯ, -нѣ *ж остров* (1) Σικελία Сицилия *Sicilie*: *видѣсте... етни въ сиклини островъ • нехода отъ него огнь Сунр 129, 6*

СИКИМА, -ы *ж город* (2) Σίκιμα Сихем *Sichem*: *възрадоуи съ н раздѣляхъ сикимѣ Пс 107, 8 Син.— Пс 59, 8 Син*

СИКНОТЪ, -а *м* (1) Σικεώτης *житель города Сикеона Sykeota*: *мѣ(са)ца апрѣ(ѣ) ѿ пр(ѣпо)д(овь)на ѿеод(о)ра сик(н)от(а) Ас 145в 25*

снкъ *см. снцъ*

СИЛА¹, -ы *ж* (>400) 1. δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ἐνέργεια, ἐξουσία, δόξα (!), παρουσία (!), ἐπίκλησις (!) *virtus* сила, мощь *сила*, *мос*: *сила из него исхождаше • і нцѣлѣваше въса Л 6, 19 Зогр Мар Ас (2) Сав; г(лаго)ломъ снлы своеѣ Евр 1, 3 Ен; съказалъ еси въ лодехъ слаж твож Пс 76, 15 Син; прѣпоѣши чрѣсла его слоуж истинны Евх 94а 1* ● *перен. (о боге): оубоште с(ъ)на ч(ловѣч)скаго сѣдаша о деснжх снлы Мт 26, 64 Зогр Мар Ас Сав 112а 4 (о деснжх о(т)ца Сав 97б 18); Мк 14, 62 Зогр Мар; Евх 48а 17* □ *поъ тн по снлѣ ἀγαγεῖν заставить кого-л. иди за кем-л. přinutit někoho doprovázet někoho: і аште къто пометь тѣ по снлѣ • прѣпърште едино цн съ ннмъ двѣ Мт 5, 41 Зогр Мар* 2. δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ρώμη, φύσις, θύελλα, οἱ ἰχῶρες (!); *(слаж даатн, подаатн, творитн ἐνδυναμοῦν) сила*

СИЛ

(*воли, ума*), способность *сила, schopnost*: *слаж даеть родоу ч(ловѣ)ч(ь)скоу плодъ творити Клоц 8а 24, слаж твора Сунр 420, 23; иже оумрштвеннк оудѣнок къ животнѣн възвѣати снлѣ Сунр 249, 23-24* ● *могущество mohutnost*: *тажци вѣтрн велнкѣ дѣхання слаж на кротость тншаахъ Сунр 399, 11* □ *по снлѣ, протнвѣж снлѣ κατά δύναμι, κατ' ἐνέργειαν, εἰς δύναμιν по силам, что есть силы podle sil, ze všech sil: они же въ мнозѣ печалн бгвше • н попекше са о разлнчннхъ кго напастехъ • по снлѣ кго оутѣшнша Сунр 524, 3; се н ты сътворнши протнвѣж снлѣ свои Сунр 423, 15 (елка сила ч(ловѣ)ч(ь)ска есть Клоц 9а 36); на питнк стран'ннмъ • водоносъ протнвѣж свои снлѣ оготовн Сунр 550, 6* 3. *мн. αἱ δυνάμεις, αἱ φύσεις, στρατιά* *virtutes* *силы* *небесные nebeské mocnosti*: *с(ъ)нѣ во... ч(ловѣч)-скы... въсѣмъ • въшннмъ силамъ творць Клоц 6а 27; творецъ весплѣтнхъ снлѣ • хждожннкъ н(е)в(е)сннхъ Евх 51а 14; видѣ видѣнкн днвно • снлы нѣкѣмъ съ небесъ съходаша Сунр 93, 3; мышѣ о въсѣхъ небесьскъхъ • силахъ Киев 7а 2* ● *спец. силы (одн из ангельскихъ чинов) síly*: *его же трепещитъ... а(нѣ)ѣ(е)лн і арх(анѣ)-ѣ(е)лн • прѣстоан і г(оспо)дствнѣ • властан і дръжавъ • і снлы Евх 45б 22* ● *демоны, дьяволы démoni, d'áblové*: *на семь дрѣвѣ крѣстнѣмъ ржцѣ простъръ • по въздоухоу парашта снлы разгнавъ Сунр 353, 11; овн же протнвѣнѣмъ снлы гоннахъ Сунр 467, 17* □ *снлы небесьскыѣ, небесьныѣ небесные тела, звезды nebeská tělesa, hvězdy*: *звѣзды испаджтъ съ нев(е)се • і снлы нев(е)с(ь)скыѣ днвнжтъ са Мт 24, 29 Зогр Мар, снлы н(е)в(е)с(ь)-ныѣ Сав Ас 4. δύναμις, ἐνέργεια (!) чудо, чудесное явление zážrak, div*: *аште въ тѣрѣ і сидонѣ • вниша снлы бглы • бгвѣшаша въ васъ... покаалн са вниша Л 10, 13 Зогр Мар; начатъ вса множество оученнкъ хвалнтн б(ог)а... о въсѣхъ снлахъ аже видѣша Сунр 322, 19* 5. *чаще мн. δύναμις, στρατεύμα* *войско, рать vojenská moc, vojsko*: *благ(ословн)те г(оспод)ѣ въса снлы его • слоужы его творяще волж его Пс 102, 21 Син; не с(ъ)п(ас)етъ съм ц(ѣса)рь множ слаж (!) Пс 32, 16 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл.— Ср. власть, мощь*

СИЛА², -ы *м имя* (1) Σίλας Сила *Silas*: *..живжцоу павлоу н снл(ѣ) Деян 17, 4 Ен снлаамлѣ И 9, 11 Зогр см. снлоамлѣ*

СИЛВНА, -нѣ *ж имя* (2) [снвна (1) *Сунр* (1)] Σιλβία Сильвия *Silvie*: *блгодъ*

иже ти бѣ послала... блаженна сивна (1) мати твоа *Супр 122, 12.—Супр 119, 23-24*

СИЛВЕСТРЪ, -а м имя Σιλβεστρος Сильвестр *Silvester*: с(вм)тааг(о) селивестра *Ас 1366 17*

СИЛО, -а с (1) ἀρχὴν силос *osidlo*, *orgátka*: ни сътвори нишоже добръ показани • нъ тѣхникъ сило исплетъ диволоу • извѣстъ са сътвори *Супр 363, 2-3.—Ср. осило, жже*

СИЛОУАМЛЪ *прил. к силоуамъ* (4) [силаамль *Зогр* (1), *силуамъ Ас* (2)] тоу Σιλωάμъ *силоамский siloamský, silojský*: идн въ кжпѣль *силаамль* • л оумъ са *И 9, 11 Зогр, силоуамль Мар, силуамль Ас.—И 9, 7 Ас.—Ср. силоуамьскъ*

СИЛОУАМЪ, -а м водоем и селение Σιλωάμъ *Силоам Siloe*: ѡ галнаѣхъ лже бѣахъ въ *силоуамѣ Зогр 130а 14; Мар 766 26*

СИЛОУАМЬСКЪ, -ын *прил.* (4) тоу Σιλωάμъ, *ѣн тѣр Σιλωάμъ силоамский siloamský, silojský*: идн оумъ са • въ кжпѣль *силоуамьскѣ И 9, 7 Зогр Мар.—Л 13, 4 Зогр Мар.—Ср. силоуамль*

СИЛЬНО *нареч.* (2) *ѣн δυναστεία* сильно, мощно *silné*: л съвзаян слабо • н раздрѣшаян сильно *Евх 64а 18-19*; око оубо вида... источникъ *сиано текжштъ Супр 343, 5.—Ср. крѣпѣ, крѣпѣко*

СИЛНЪ, -ын *прил., сравн. ст. силнѣн* (51) [слентъ *Син* (1)] 1. *δυνατός* могущественный, мощный, сильный *silný*, *мопнү*: низъложи *силнѣнъ* съ прѣстолю • л възнесе съмѣренъ *Л 1, 52 Зогр Мар*; иззавитъ мь отъ врагъ мойхъ • *силнѣнъ Пс 17, 18 Син; ч(ловѣ)къ естѣ съсждъ • тварі въсьма силнѣн Клоч 10а 16*; лже бгьс(тѣ) мжжъ пророкъ • *силнѣн дѣломъ л словомъ Л 24, 19 Зогр Мар Ас 2. δυνατός, δυναστής, ἐρρομένος*; (*силнѣн с инф. δυνατεῖν, δύνασθαι*) сильный, крепкий *silný*: *силно* на земли бждетъ сѣмьа его *Пс 111, 2 Син* • способный *schorný*: да оубѣси • *ѣко силнѣн сы Клоч 5б 8 (моштѣн Супр 414, 18)—Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоч Супр Рыл.—Ср. добль, крѣпѣкъ*

силуамль И 9, 11 Ас см. силоуамль

СИМВЕИФИСЪ, -а м имя (2) [симвонѣнс-*Супр* (1)] Σιμβειφίης *Симвейфис Sembeethes*: сватѣнимъ же мжченикомъ... *имена сжтѣ си • занѣас... симвонѣнс Супр 256, 14.—Супр 271, 8*

СИМОВЪ *прил. к мужскому имени Сим* (2) тоу Σήμъ *Симов Semúv*: н(соу)съ... с(ы)нъ съ *ѣко мынимъ бѣ... симовъ Л 3, 36 Мар, симоновъ* (1) *Зогр.—Ср. симоновъ*

СИМОНОВЪ *прил. к симонъ* (12) тоу Σίμωνος *Симоновъ Simonovъ*: *придъ въ домъ симоновъ Мк 1, 29 Зогр Мар.—Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Мар; Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 6, 71 Зогр Мар; И 13, 2 Зогр Мар.—Ср. симонь*

симоновъ (1) *Л 3, 36 Зогр см. симовъ*
СИМОНЪ, -а м имя (>100) Σίμωνъ *Симонъ Simon*: *нарече има симоноу петръ Мк 3, 16 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Охр Сав Супр*

СИМОНЪ *прил. к симонъ* (5) тоу Σίμωνος *Симоновъ Simonovъ*: *вынде въ домъ симонь • тѣшта же симонѣ бѣ • одръжима огнемъ вельемъ Л 4, 38 Зогр (симоновъ... симонѣ Мар)—И 12, 4 и 13, 26 Мар*

СИНА, -ы ж гора (2) [синѣ *Ен* (1)] Σινά *Синай Sinaj*: *тѣжшья говьзоуижшнхъ • г(осподъ) въ нухъ въ синѣ Пс 67, 18 Син.—Гал 4, 25 Ен*

СИНАИЪ *прил. к синна* (1) тоу Σινά *синайский sinajský*: *землѣ потрѣсе съ... отъ лица б(ог)а синанна Пс 67, 9 Син.—Ср. синанскъ*

СИНАИСКЪ, -ын *прил. к синна* (5) [*синенскъ Супр* (3)] тоу Σινά, Σιναιός *синайский sinajský*: *тѣло оубо свок на синенскжхъ горъ прннесъ Супр 273, 4.—Ас 141а 14; Гал 4, 24 Ен; Супр 272, 6; 278, 1-2.—Ср. синанскъ синенскъ Супр 272, 6; 273, 4; 278, 1-2 см. синанскъ*

сийѣ Гал 4, 25 Ен см. синна

сиогъ Пс 134, 11 Син см. сионъ²

СИОНОВЪ *прил. к сионъ¹* (10) тѣс Σιώνъ *сионский sionský*: *не бол са дѣшти сионова И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.—Мт 21, 5 Мар Ас Сав; Пс 9, 15 Син; Клоч 136 24; Супр 450, 29.—Ср. сионѣ, сионьскъ*

СИОНЪ¹, -а м гора (43) Σιώνъ *Сион Sion*: *надѣижштелъ съ на г(осподъ)ѣ ѣко гора сионъ Пс 124, 1 Син* • *перен.:* да бл(агослове)-ствитъ тѣа г(осподъ) отъ сиона *Пс 127, 5 Син.—Ас Ен Син Евх Клоч Супр*

СИОНЪ², -а м имя (2) [сиог-*Син* (1)] Σηώνъ *Сигон Sehon*: *сиона ц(ѣса)рѣ аморѣиска Пс 135, 19 Син.—Пс 134, 11 Син*

СИОНЪ *прил. к сионъ¹* (9) тѣс Σιώνъ *сионский sionský*: *се оубо коль добро л коль красно • еже жити братни въкоупѣ... ѣко роса ерѣмоуитѣ съходоуштгѣ на горы сионья Пс 132, 3 Син; Евх 9а 14* • *перен.:* *любитъ г(осподъ) врата сионѣ • паче въсѣхъ селъ нѣковаль Пс 86, 2 Син; Ен 26б 16.—Пс 72, 28; 125, 1; Супр 324, 18; 324, 23-24; 337, 4.—Ср. сионовъ, сионьскъ*

СИОНЬСКЪ, -ын *прил. к сионъ¹* (3) [*сионескъ Син* (1)] тѣс Σιώνъ *сионский sionský*: *горы сионьскы ребра сѣверова • градъ*

СИР

ц(ѣса)рѣ великаго *Пс 47, 3 Сир* ● *перен.*: съпште намъ отъ пѣсней синовскъ *Пс 136, 3 Сир.*—*Пс 47, 12 Сир.*—*Ср. синовъ, синовъ*

сирѣѣ *Сир 256, 26-27 см. сирѣѣ*

сирна *Л 2, 2 Сав см. сирна*

СИРОТА, -ы м и ж (5) ὄρφανός сирота *sigrotek*: не бѣди емоу застѣпника • ни бѣди їже помноуетъ сироты его *Пс 108, 12 Сир*; и вѣвъ • еї • лѣтъ • сиротомъ отъ родителѣ оставиикъ вѣсть *Сир 546, 21.*—*Сир 237, 16; Сир 241, 9-10 и 12*

СИРОТЪСТВО, -а с (1) ὄρφανία сиротство *sigoba*: отъца на земн не нити • ни на невеси матерн • всего во сиротства кстѣство извѣ • кдинъ бо отъ кдного • кднож прѣжде вѣка родн са *Сир 242, 25*

СИРОФЪ, -а м имя (2) [сирѣѣ *Сир (1)*] Σηρώθ Сероф *Seroth*: окаднша сватаѣ... къ трѣмъ старѣшнимъ влѣшъскимъ • масдрафоу • сирѣѣ • мааринскоу *Сир 256, 26-27.*—*Сир 258, 21*

СИРЪ, -ын *прил. (14)* ὄρφανός осиротевший *sirý, osirĕly*: изнде блаженън из домоу о(тъ)ца своко • по остатн кмоу сирѣѣ *Сир 547, 2* ● *перен.* покинутый, одинокий *orušĕný, osamĕlý*: не оставлѣк васъ сирѣѣ *И 14, 18 Зогр Мар Ас (2) Сав (2)*; сѣди сирѣѣмоу н сѣмѣреноумоу *Пс 9, 39 Сир* ● *перен.* пустой, опустошенный *prázdný, pustý*: по истинѣ събравшѣ (вм. съборѣ вашъ) • без мѣжства • н въ сирѣѣхъ словесеѣхъ без оума кдинъ *Сир 335, 22.*—*Пс 9, 35; 67, 6; 81, 3; 93, 6; 108, 9 Сир*

СИРѢЧЪ част. (10) 1. tout' ĕstiv, ánti tou то есть то jest, то znamená: фарнѣн... видѣша етерни отъ оученикѣ его • нечнстама рѣккама • сирѣчъ не омѣвенама • їджшта хлѣбы *Мк 7, 2 Зогр Мар*; на врьин по срѣдѣ ея овѣсичомъ органъ наша • сирѣчъ псалтъръ • и гжси *Клоц 7а 32-33*; прѣжде четъры калан'дъ мар'та • сирѣчъ въ кѣ февроара *Сир 81, 20 2. в знач. сказ. διπλον* явно је згејме: ѣкоже тако хотѣахъ сълѣгатъ въскрѣсенню не вѣвъшоу • си рѣчъ отъ того *Сир 441, 26.*—*Евр 13, 15 Ен; Сир 117а 9-10 (гlossa); Сир 247, 1; 357, 24-25; 403, 16.*—*Ср. реци (рекъше)*

СИСАРА, -ы м имя (1) Σισαρά Сисара *Sisara*: сътвори имъ ѣко и мадрѣмоу ї сисарѣ *Пс 82, 10 Сир*

СИСИКЪ, -а м имя (1) Σισίκης Сисик *Sicices*: аламоунадаръ сисникъ • цѣсарьскын санъ възъмъ • нже персомъ данъ даахъ • нде на дравнж н на палестинъ *Сир 291, 25*

СИСИНИ, -на м имя (9) [сѣннъ *Ас (1)*] Σισίνιος Сисиний *Sisinius*: епископъ же сисн-

СИЦА

нини оучааше глагола къ хрнстовомъ равомъ *Сир 220, 30.*—*Ас 1226 14; Сир 69, 12; 220, 23; 221, 11 и 21; 222, 13-14; 223, 9 и 10*

СИЦОВЪ *прил. к мужскому имени Сиф (2)* [сифовъ *Зогр (1)*] τοῦ Σίθ Сифов *Setiv*: с(ъ)нѣ... вѣ... еносовъ • снговъ • адамовъ *Л 3, 38 Мар, сифовъ Зогр*

сифовъ *Л 3, 38 Зогр см. снговъ*

СИЦЕ *нареч. (94)* οὕτως, οὕτω, ὡσαύτως, ταῦτα, τοιαῦτα, τάδε; (снце кстѣ тоῦνον ĕχει τὸν τρόπον) так, таким образом *tak, takto*: снце же молитѣ са *Мт 6, 9 Ас (тако Зогр Мар Сав)*; снце подобаше пострадади хрнстоу *Сир 478, 1 и 4 (тако Л 24, 26 Зогр Мар Ас)*; онъ же тако въскрѣмкнѣ вѣвъ • снце посланъ вѣсть отъ благовѣрныа матерѣ *Сир 96, 20*; снц останкы аште снце оставимъ • възати а имѣтъ крѣстнианн *Сир 80, 25.*—*Зогр Мар Ас Сав Евх Сир.*—*Ср. тако, такожде*

СИЦЕВЪ, -ын *мест.-прил. (8)* τοιοῦτος, οὗτος такой, таковой *takový*: сътвориша • снцево знаменне *И 12, 18 Ас (се Мар Сав, нет Зогр)*; вѣсть чогоу снцево *Сир 536, 1*; снцеваа глагола *Сир 551, 13*; да аще о словесеѣхъ сѣтъ снцевѣ неослабна • то о дѣлѣхъ оубо ш како си бѣдѣтъ *Рыл 26а 7.*—*Сир 339, 19 и 27; 425, 13; Рыл 16а 2.*—*Ср. снцъ, таковъ, такъ*

СИЦЪ, снца, снце *мест.-прил. (53)* τοιοῦτος, οὗτος, ὅδε, τοιοῦδε такой, этот, тот *tento, takovýto*: како можетъ чл(овѣ)къ грѣшенъ • снца знаменнѣ творити *И 9, 16 Мар Ас (снце Зогр)*; кѣто ти дастъ область снцъ • да снце творши *Мк 11, 28 Зогр (сн Мар)*; прѣвое снце бывааетъ • поученне *Евх 666 2*; на снцъ смокве възлѣзе закѣхен видѣтъ господа *Сир 350, 13*; кын снцъ законъ оубонца поштати *Сир 398, 7*; снмн н снцѣмн словесы глаголавшоу о(тъ)цоу *Сир 290, 30*; оустрон богъ • швнтн съкровѣнок богатство їванново • образомъ снцѣмъ *Сир 293, 21-22*; како естѣ мощитно въ тонжде всн мнозѣхъ снцнхъ полоучити *Зогр-лл 16 20.*—*Зогр Мар Ас Сав Клоц Евх Сир Зогр-лл.*—*Ср. снцевъ, сь, таковъ*

СИЦАНИКЪ, -на с (4) [сыан- *Сир (1)*] σιλιβότης, ἀλαύγασμα сияние, блеск, свечение *záĕni, lesk*: нже сѣ снѣнне славы его • н образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; въ велнцѣ гажениѣ нмѣа • съкрѣвен(на) таинаго сыанна *Сир 345, 21.*—*Сир 362, 27-28; 548, 4.*—*Ср. освѣщанн, свѣтѣнн*

СИЦАТИ, снцѣ, снцѣмн *несов. (14)* [сѣѣ *Мар (1) Клоц (2)*] λάμπειν, φαίνεσθαι, ἀνατέλλειν, ἀστράπτειν, ἐπισκοπεῖν 1. без

доп. светиться, сиять zāřit, svítit: нѣ слъньцю пришедъшо • да не съѣтеъ свѣтільникъ Клоцъ 7а 14; звѣздѣ свѣтълѣ снаждшн на мѣстѣ томъ идеже лежааше Сурп 537, 29 ● перен.: идеже снѣтеъ свѣтъ лица тво(е)го Служ 36 17 □ снѣтн сѧ (акы снѣтъ снама сѧ χιονόφεγγος) блестятъ zāřit: да не акы снѣтъ снаждштааго сѧ внѣра приниматъ Сурп 385, 18 2. чыто велеть чему-л. светитъ dávat pečetu svítit: ѣко слънице свое снѣтеъ • на зѣлы і влагы Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 11а 40; Сурп 81, 12-13; 324, 21; 352, 19; 418, 7; 508, 26.— Ср. свѣтѣти, свѣтити

СКАКАТИ, скаж, скачешн несов. (2) σκικτάν, ἀγάλλεσθαι прыгать, скакать skákat: и съмѣшал сѧ скаж съ дѣтъми Сурп 332, 24; дѣтнштѣ ма обавыак въ жтровѣ скача Сурп 242, 5.— Ср. нгратн

СКАНЪДААНГАТИ, -аж, -акшн несов./сов. (3) [сканд- Мар (1)] σκανδαλίξειν соблазнять/соблазнить, совращать/совратить pohoršovat/pohoršit: оупѣ емоу вн вѣло • аште вн камень жрѣновъны възложенъ на възк его • і вѣръженъ въ море • неже да сканъдаансаатъ малынхъ (снхъ) единого Л 17, 2 Мар (да съблажнѣтеъ Зогр); Мт 18, 6 Мар Зогр-пал.— Ср. съблажнатн, съблазнити

СКАНЪДААЛЪ, -а м (9) [сканъдал- Мар (2), скандѣла- Мар (1) Син (1), скандѣла- Мар (1)] σκάνδαλον соблазн, искушение pohoršeni: послаетъ с(ы)нѣ чл(о)вѣч(ь)скы анѣ(е)лы своя • і съвержтъ отъ ц(ѣ)с(а)-р(ь)ствнѣ его въса сканъдѣлы Мт 13, 41 Мар (съблазны Зогр Ас); сѣдѧ на кратора своего клеветааше • и на с(ы)на м(ате)ре своеса полагааше сканъдѣл Пс 49, 20 Син.— Мт 18, 7 Мар (3) Зогр-пал (3); Л 17, 1 Мар.— Ср. блазнѣ, съблазнѣ

сканъдѣлаъ, сканъдѣлаъ см. сканъдалъ скарнотъскъ Вех 476 22 и 49а 18 см. искарнотъскъ

СКВАРА, -ы ж (2) греч. нет чад, дым (от сжигаемой жертвы) dým, rach (spalované oběti): вѣсѣ николанже не мжчнтъ сѧ тацѣми мжками • нѣ жрѣтвѣ н скварѣ трѣвожктѣ непоспѣшнѣ жрѣтвѣ Сурп 158, 22 ● перен.: отъ[т]вѣргни ма отъ сквары гндѣсныа Сурп 160, 20.— Ср. дымъ

СКВОЖЪНІА, -нѧ ж (1) олія расщелина, ущелье rozsedlina, otvor: съ многомъ стрѧхомъ излѣзъ отъ сквожѣа кока идѣаше Сурп 36, 19.— Ср. доупнна

СКВОЗѢ предлог и нареч. (73) [сквозѣ Ас Сав Боян Вех, сквѣзѣ Зогр (1)] I. предлог с вѣн. διά, eis, év, хатѧ, éli сквозь, через skrze, přes: подвизалте сѧ вѣнтн сквозѣ

тѣснаа врата Л 13, 24 Зогр Мар, сквозѣ Ас; прохождааше сквозѣ градъ і всн Л 13, 22 Зогр Мар, сквозѣ Ас Сав; прндомъ сквозѣ огнь і водж Пс 65, 12 Син; Сурп 94, 19; и прошѣдъ сквозѣ народъ самъ прыскочи Сурп 99, 24 II. нареч. διά- сквозь, насквозь skrze, naskrz: не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пронаждѣшнн сѧ на нѣмъ тѣмѣ прозѣрѣти Сурп 339, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Вех Сурп

скврѣнѣнъ Вех 266 4 см. скрѣвнѣнъ
СКВРЪНА, -ы ж (17) [скврѣн- Вех (9) Сурп (3)] μολυσμός, κηλίς, ρύλος, μύσος, σπλος, βόβροκος, σπλιάς (!); (вс скврѣны ἄσπιλος, ἄπλαστος, ἀκηλίδωτος) нечистоты, грязь nečistota: вчнстн водж снж • отъ скврѣны вѣсемъ Вех 21а 5; ве скврѣны хлѣвнна Сурп 243, 3 ● перен. мерзость, скверна poskvrnění, hanba: скврѣж отъ съвѣсти нхъ очнстн Вех 226 20; всскврѣны • съкоупленне нматъ Вех 95а 22; многа вѣсты трѣвѣ с(ва)та • а таже въ чнстѣхъ сръдычнхъ ве скврѣны • вгнтакѣ Сурп 338, 20-21.— Вех Сурп.— Ср. скврѣность, гнсьсѧ, нечнстота

СКВРЪНАВЪ, -ын прил. (14) [скврѣн- Сурп (7)] μαρός, ρυπαρός, ἀκάθαρτος, αἰσχροός, ἄθεος (!) грязный, нечистый nečistý, špinavý: w скврѣнавѣнма ногамѧ како не оутрѣпота ти Сурп 66, 1; скврѣнавѣ рнзѣ нмѣ Сурп 378, 14 ● перен. нечистый, мерзкий nečistý, hanebný, ohavný: никомоуже отъ чловѣкѣ да не творнте пакостн нн на кожѣ зѣло дѣло и скврѣнаво пѣстгитн Сурп 37, 13; не обанчнтъ скврѣнавааго кмоу образа Сурп 36, 16-17; ѡеуфилъ кже о насѣ цѣсарѣствоук • вол сътворнѣ на скврѣнавѣла срачнны изнде Сурп 56, 2.— Сурп 22, 8; 50, 10; 56, 19; 57, 13-14 и 30; 63, 1; 506, 19; 507, 21-22; Рыл 46 27.— Ср. гнжсьсѣ, нечнстѣ, скврѣнѣ, скврѣнѣнъ

СКВРЪНІТН, -нж, -ншн несов. (21) [скврѣн- Зогр (9) Мар (8) Вех (2), скврн- Мар (1)] κοινούω, μιαίνειν, βερβηλοῦω пачкать, грязнить; осквернять poskvrňovat: не възходаштѣе въ оуста скврѣннтѣ ч(ловѣ)ка • нѣ исходаштѣе из оуста скврѣннтѣ ч(ловѣ)ка Мт 15, 11 Зогр Мар; любоудѣанне • нмъе с(ва)тѣнн тѣлеснаа скврѣннтѣ сѧ Вех 89а 10-11.— Зогр Мар Вех Сурп

СКВРЪНОСТЪ, -н ж (1) macula скверна, осквернение poskvrna; перен.: снмѣ нѣн отъ грѣхъ скврѣности нашхъ очнстн Киев 16 14.— Ср. нечнстота, скврѣна, скврѣнннк

СКВРЪНЪ, -ын прил. (1) παμμίαρος нечистый, мерзкий nečistý, ohavný: нечнстѣн вѣсѣ и скврѣнѣн Сурп 523, 16.— Ср. нечнстѣ, скврѣнавѣ, скврѣнѣнъ

СКВ

СКВРЪННИКЪ, -а м (2) μαρώτατος скверный, мерзкий человек hanebník: скверныице и неподобныице • сыне днаволь *Супр 233, 8.— Супр 166, 4*

СКВРЪННОЛЮБИКЪ, -на с (1) *греч. нет* тяготение к пороку, греху, мерзости záliba v pečistotě, v ohavnosti: бждн... въ скврѣн'юлюбиѣ и въ влѣх'юлюбиѣ мѣсто • в(о)голювецъ *Евх 706 16*

СКВРЪННОЛЮДЕННИКЪ, -на с (1) μαροφαγία *снец.* нечистая пища pečisté jídlo: постѣла... вса нарицаиштва има хрис(ос)тово • привлѣшти на скврѣнноподенник *Супр 174, 17-18*

СКВРЪННЪ, -ын прил. (17) [скврѣн- *Евх (8) Клоц (1) Супр (1)*] μαρός, κοινός, ρυλαρός, βέβηλος, δυσώδης (!), ἐναγής (!) нечистый, оскверненный pečistý, ro-skvrněný: аще ключитъ (ъ) са • скврѣн'ноу • ли нечистоу • въласти въ вино... подобаетъ... изати авне *Евх 19а 22-23* • *перен.*: да чисто съблюдеши ср(ъдъ)це отъ скврѣненъ помышленен *Евх 92а 4-5*; како слово нѣкоко скврѣнно • отъ грѣшноу оустноу ка излѣзъ *Супр 391, 16* • *снец.* (скврѣнна маса части μαροφαγείν): мол(итва) надъ (ъ) ѣдшиимъ скврѣнна маса *Евх 22а 1.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. нечистъ, скврѣнавъ, скврѣнъ*

СКВРЪННИКНИКЪ, -на с (1) *греч. нет* грязь, нечистота pečistota; *перен.* осквернение poskvrnění: храни са... люводѣанне • имже с(ва)т'ыни тѣлеснаа скврѣнитъ са • нечистоты • еяже скврѣненне тѣлоу множитъ (ъ) са *Евх 89а 12.— Ср. нечистота, оскврѣникни, скврѣна*

с к в ѣ з ѣ *Мх 2, 23 Зогр см. сквозѣ*

СКИМА, -ы ж (1) *греч. нет* монашеская риза mnišský oděv; *перен.* монашество mnišský stav: постр'ици въ сѣимъ ж постр'ичь в монахи provést obřad přijetí mnišství: постр'ици хотае чр'ница въ скимъ *Евх 82а 3.— Ср. образъ*

СКИНИИ, -ня ж (9) σκηνή шатер, жилище obydlí, stan: отъриж скинж селомискж • село въ немже въсели свя въ ча(о)вѣцѣхъ *Пс 77, 60 Син* • *снец.* сятилище svatyně: сътворимъ три скинии *Мх 9, 5 Мар (кровъ Зогр); Л 9, 33 Зогр Мар*; имѣаше прѣваѣ скинии • оправданне службѣѣ • с(ва)тоѣ же люд'ское • скинии же съврши са прѣваѣ • въ немже свѣтлиннкъ и трапеза *Евр 9, 1-2 Ен.— Евр 8, 2; 9, 6; 13, 10 Ен.— Ср. кжца, сѣнь², хѣвнина, хъзина, хъзъ*

СКИНОПИГНА, -ня ж (3) [скинопиѣна *Ас (1)*] σκηνοπηγία скинопигия (*еврейский религиозный праздник куцей*) slavnost stánků (*židovský svátek*): вѣ же влизъ

СКО

праздникъ людеискъ • скинопигиѣ *И 7, 2 Зогр Мар*, скинопиѣна *Ас*

скинопиѣна *И 7, 2 Ас см. скинопиѣна*

СКЛАБИТИ СЛА, -влиз са, -виши са (1) *несов.* μειδίαν улываться usmívat se: тихо и свѣтло показаше лице свок • и слаба са ведомъ бѣаше слоугами *Супр 117, 19-20*

с к л а з ѣ *Мт 22, 19 Мар см. склалъз*

СКОВРАДА, -ы ж (18) ἐσχάρα, τήγανον орудие пытки rožen (*mučící nástroj*): повелѣ анѣупатъ възложити с(ва)тааго на сковрадж *Супр 118, 5*; азъ самъ о себѣ възлѣзъ на сковрадж... възметаахъ же слоугы днавола на сковрадж • пьцалъ • и масло и тръстик *Супр 118, 7 и 10.— Супр.— Ср. одръць*

с к о з ѣ *Ас Сав Боян Евх см. сквозѣ*

СКОПИТИ СЛА, -плиз са, -пиши са *сов. (1)* εὐνοουχίζειν подвергнуться кастрации vyk-lestit se, vykastrovat se: сътъ скопци иже скопиша са сами цѣсарьствна ради невесьнааго *Супр 371, 2 (исказиша са Мт 19, 12 Мар, исказиша Ас, Ѳ Зогр)— Ср. исказити, цѣстити*

СКОПЫЦЪ, -а м (3) εὐνοῦχος скопец, кастрат kleštěnec, eunuch: тѣи во скопецъ кси и не печени са ни о женѣ ни о дѣтѣхъ • нъ чистъ кси *Супр 60, 30.— Супр 60, 19; 371, 2.— Ср. каженнкъ*

СКОРО *нареч., сравн. ст.* скорѣк (49) ταχύ, ταχέως 1. τὸ τάχος, τάχιον, προθύμως, σπουδαίως, ἐν τάχει, δραμαίος (!), σπεύσας (!); (скоро възати ταχύνειν) скоро, быстро (о движении) rychle: ошѣдши скоро отъ гроба *Мт 28, 8 Зогр Сав (ѡдро Мар Ас)*; тецаашете же оба вѣкоупѣ • и дроугъ оученикъ тече скорѣе петра • и прнде прѣжде къ гробу *И 20, 4 Мар Ас (Ѳ Зогр) 2. εὐθέως* вскорѣ, скоро, быстро (о времени) brzy: зане ѣко трѣва ѡдро їсѣшжтъ • и ѣко зелне злака скоро отъпаджтъ *Пс 36, 2 Син*; и егда примахъ довр отъ него • скоро забывахъ *Клоц 66 19 (тоу авик Супр 417, 3)— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср. врьзо, скоростъ (скоростник), скоръ (въ скорѣ), ѡдро; нанскорѣк*

СКОРОСТЪ, -Н ж (1): скоростникъ в *знач. нареч. греч. нет* быстро rychle: положихъ скоростникъ съконъчати... о[тъ]тъ тебе мн възвѣштенаа *Супр 543, 16.— Ср. скоро*

СКОРОТА, -ы ж (1) τάχος скорость, быстрота rychlost: подвизании вожна скороты • дроугъ дроуга варажште *Супр 463, 28.— Ср. скоростъ*

СКОРЪ, -ын прил. (34) [скорр- (!) *Евх (1)*] ὀξύς скорый, быстрый rychlý: моуденъ

сы въ гнѣвѣ • а скорѣ на помощь *Евх 78а 2*; скорѣ помощь пригѣгаиштинимъ подаваиштин *Супр 92, 21* □ въ скорѣ в *знач. нареч. таχύ, τάχιον, τάχιστα, ἐν τάχει, διὰ τάχους, συντόμως, μετὰ τάχους, εὐθύς, εὐθέως, μετὰ σπουδῆς, ὀξέως, παρερθύ, ἴσως* (1) скоро, быстро, вскоре *guchle, brzu*; вси врашн мои... оустыдытъ сы сѣло въскорѣ *Пс 6, 11 Сун*; възможетъ въ скорѣ зѣлословити ма *Мк 9, 39 Зогр Мар Ас (2)*; да не въскорѣ разоумѣктъ льстыць таниць *Супр 245, 23*.— *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Супр*.— *Ср. въстрѣ, напраснѣ, ѡдрѣ*

СКОРЪПНИ, -на м или -нѣ ж (или м?) (14) [скорѣп- *Мар (1)*, скорѣф- *Евх (1)*; скорѣф- *Сав (4)*; скорѣп- *Хил (1)*] σκορπίος скорпион *štír, škorpion*: се дахъ вѣмъ власть • настѣпатн на змѣя • і скорѣпнѣ • і на всѣ снаж вражѣж *Л 10, 19 Зогр Мар Ас (2)*, скорѣфна *Сав (2)*, скорѣфна *Евх 516 19-20*; ходити по змѣнамъ и скорпинамъ *Супр 556, 14*.— *Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав (2)*; *Хил 1аβ 18-19*

скорѣфн *Евх 51в 19-20*, скорѣфн *Л 10, 19 и 11, 12 Сав см. скорѣпн*

СКОТНИ прил. (1) τὸν κτηνῶν относящийся к скоту *dobytčí, skotu род.*: аще к'то... кровь скотниж... ѣстъ... бѣ недѣлан да постнѣт' са *Евх 1046 20*.— *Ср. скотнѣ*

СКОТЬ, -а м (25) 1. κτήνος, θρέμμα, ζῷον, ποίμνιον, βουκόλιον; (такъ скотъ κτηνώδης) скотина, домашнее животное *dobytce*: въсаждѣ же і на свои скотѣ • приеде же і въ гостиницѣ *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав*; мои сѣтъ вси звѣри джевавѣни • скоти въ горахъ *Пс 49, 10 Сун* ● животное, зверь *zvíře*: і чл(о)в(ѣ)къ во-чѣсти сы не разоумѣ • приложи сы скотѣхъ несѣмыслѣннѣхъ і оуподовн сы имъ *Пс 48, 21 Сун 2. собир.* κτηνή скот, скотина *dobytke, skot*: прѣдастѣ градоу скотѣ хъ • і имѣние ихъ огню *Пс 77, 48 Сун*.— *Зогр Мар Ас Сун Евх Супр*.— *Ср. въспитаннѣ*

СКОТЬНЪ, -ын *прил.* (1) κτηνώδης относящийся к скоту, к животным *dobytčí, zvířecí*: ови скотнѣжж жртѣвж • ови же в(о)жню тѣлоу жртѣвж приношахж *Клоц 136 19*.— *Ср. скотни*

СКОЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* (1) *греч. нет* прыгнуть *skočit*: львѣ скочн на праведника *Супр 166, 22*

СКРИЖАЛЬ, -н ж (2) πλάξ скрижаль (*доска с написанным на ней священным текстом*) *deska, tabule (se zákony)*: показа намъ н тѣ • вогомъ написанъ кгѣ скрижалн *Супр 278, 3-4*.— *Евр 9, 4 Ен*.— *Ср. дѣска*

скринна *Евр 9, 4 Ен см. скринна*
СКРИНИЦА, -а ж (3) ὑλοσπόχομον ларец, ящичек (*для денег*) *schránka, skřínka*: татѣ вѣ • і скринницѣ имъ • і вѣмѣтаема ношлаше *И 12, 6 Мар Сав* (ковчезьць *Зогр*).— *И 13, 29 Мар*.— *Ср. ковчезьць*

СКРИНЦА, -ѣ ж (2) [скринна *Ен (1)*] κιβωτός ковчег *archa*: не прѣставшима воды рѣчьнѣнѣя • скриннѣ видѣвѣше в(ог)а носачиж • сѣмо н овамо текоша *Евх 16 3* ◆ скринна за вѣта κιβωτός τῆς διαθήκης ковчег завета *archa úmluvy*: златѣ имѣши кандинницѣ • н скринѣ завѣта *Евр 9, 4 Ен*.— *Ср. кивотѣ, ковчезѣ, кравинн, скрижалѣ*

скрорѣ (1) *Евх 71а 7 см. скорѣ*
скрѣвѣхъ *Пс 76, 4 Сун см. въскрѣвѣти*

СКРЪВНИТИ, -вѣж, -вѣши кого, чѣто *несов.* (2) θλίβειν мучить *trápit, soužit*: съпасе насъ скрѣваштнхъ насъ *Супр 185, 4*.— *Супр 14, 10-11*.— *Ср. оскрѣвѣтити*

СКРЪВЪ, -н ж (70) [скрѣ- *Супр (1)*, скрѣ-! *Сун (1)*] θλίψις, λύπη, τὸ θλίβεσθαι, λύπημα, ἀνάγκη (1) скорѣбъ, печаль, тревога *zármutek, žal*: скрѣвь испльни срѣдѣца ваша *И 16, 6, Зогр Мар Ас*, скрѣвн испльнѣ *Сав*; авѣлъ еси мьнѣ скрѣви мьногы • зѣлъ *Пс 70, 20 Сун*; отъниждѣ же отъвѣже волѣзнь • скрѣвь н въздѣхание *Евх 57а 5*; не мьнитѣ радостн быти • нѣ скрѣвн *Евх 886 15* ● *чаще мн. лένθος, ὀδύνη, ἀθυμία, λύπη* страдания, мучения *soužení, trápení*: нѣ въ тѣ дѣни по скрѣвн тои • слѣнѣ помрачитѣ са • і луца не дастѣ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; тѣгда прѣдадатѣ вы въ скрѣвь • і оубѣжѣтѣ вы *Мт 24, 9 Мар Ас (2) Сав (θ Зогр)*; не можешн во тѣ сътрѣпѣтн скрѣвн поустѣийскыхъ' *Супр 169, 28*; снн оубо мжчени быша тѣгда скрѣвн приимѣше многы *Супр 256, 15*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Супр Рыл*.— *Ср. печаль, скрѣвннѣ*

СКРЪВЪНЪ, -ын *прил.* (12) σκυθρωπός (1); (скрѣвѣнъ быти *λυπεῖσθαι*) печальный, скорбящий, скорбный *zarmoucený, smutný*: прѣданъ имѣтъ быти с(ы)нѣ чл(о)в(ѣ)ч(ь)скы въ ржѣ чл(о)в(ѣ)комѣ • і оубнижѣтѣ і н третн день възстанетѣ • і скрѣвнн быша сѣло *Мт 17, 23 Мар (θ Зогр)*; скрѣвнѣ вѣмъ исповѣдаж са *Супр 429, 21* ● *λυπηρός, θλιβερός, τεθλιμμένος, θλίψις* (1) причиняющий страдания, мучительный *strastný, strastiplný*: вѣждѣтѣ во дѣнѣ ти скрѣвнн • ѣко не вѣстѣ тако отъ начала зѣданню *Мк 13, 19 Зогр Мар*; оуподовитн са... на вѣѣ скрѣвнѣа *Евх 90а 22*; жѣзка во врата н скрѣвнѣ пхтѣ *Евх 896 8* ◆ скрѣвнѣ быти *θλίψιν ἔχειν* affligi страдать *trpět*:

въ всеѣмъ мирѣ скръбѣнн бждете • нъ дрѣзайте
И 16, 33 Зоґр Мар Ас; есмъ скръбѣнн
грѣхѣн нашимъ Киев 4а 3.— Евх 266 4; 696
21.— Ср. печальнѣ, прискрѣбнѣ, оуныль

СКРЪБѢННИКЪ, -на с (1) φρόντισμα за-
бота (?), уход (?), рѣше (?), starost (?):
мнозѣмъ паче оуне естѣ обшгеватн самѣмъ
съ собож и по скръбѣнни семъ (вм. о поскръбѣнни
симъ?) Зоґр-лл 2а 3.— Ср. печаль

СКРЪБѢТН, -вжж, -вншн *несов. без доп.*:
о комъ, чемъ (30) [скръб- Сав (2) Супр (2)]
λυλεῖσθαι, ὀδυνᾶσθαι, συλλυλεῖσθαι; (сѣмѣ-
ркнникъ скръбѣтн метрзоафеиѣ) горевать,
тужить, печалиться být zarmoucen, smuten:
оба с(тѣ)на заведеова • начатъ скръбѣтн •
и тжжити Мт 26, 37 Зоґр Мар Ас (пещн
сѣ Сав); възвѣрѣвъ на ѣа съ гнѣвомъ •
скръба о окаменѣнни сръдѣца хъ Мк 3, 5
Зоґр Мар Ас Сав; оутѣшенне скръбѣшнимъ
Евх 57а 25; не велж вамъ не вѣдѣти о
оусыпшихъ да не скръбите Супр 488, 10 ●
θλίβεσθαι страдать, мучиться soužit se,
trpět: помози мѣ г(оспод)и! ѣко скръбѣл
Пс 30, 10 Син.— Зоґр Мар Ас Сав Боян
Ен Син Евх Супр.— Ср. печалити сѣ,
печадовати сѣ, пещн сѣ, тжжити

скръдати сѣ (!) Пс 74, 9 Син см.
скръдати сѣ

скръбъ Супр 368, 7 см. сръбъ

скръгътати Мк 9, 18 Сав см. скръжътати

СКРЪЖЪТАНИКЪ, -на с (1) βουγμός скре-
жетание, скрежет (зубов) skřipání, skřipot
(zubů): нбо жезлъ желѣзнъ и трѣторъ • и
зжеты скръжътанне... жидеть тебе Евх 546
24-25.— Ср. скръжътъ

СКРЪЖЪТАТИ, -гъщж, -гъщешн *и СКРЪГЪ-*
ТАТИ, -гъщж, -гъщешн *несов. без доп.*: на
кого, чьто (11) [скръж- Супр (3), скреж- Евх
(1), скръг- Сав (1)] βούχειν, τρίχειν
скрежетать (зубами) skřipat (zubu): скръжъ-
штеть зжеты своими и оцѣпнѣеть Мк 9, 18
Зоґр Мар Ас, скръгъца Сав; скръжъташа на
мѣ зжеты своими Пс 34, 16 Син; тьгда они акты
остыны водомн зжеты скръжътаахъ Супр 403,
4.— Евх 88а 10-11; Супр 12, 7; 22, 23-24;
216, 23-24; Рыл 56а 21

СКРЪЖЪТЬ, -а м (28) [скръж- Ас (4) Сав
(1) Унд (1) Евх (1) Супр (2)] βουγμός
скрежет (зубов) skřipot, skřipání (zubů):
тоу бждеть плачь и скръжътъ зжбомъ Мт
13, 42 Зоґр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зоґр
Мар Ас Сав; Мт 13, 50 Зоґр Мар Сав; Мт
22, 13 Мар Ас; Мт 24, 51 Зоґр Мар
Ас Сав; Мт 25, 30 Зоґр Мар Ас Сав;
Л 13, 28 Мар Сав Ас; Евх 106б 24;
Супр 370, 9; 378, 4; 554, 25-26.— Ср.
скръжътаник

скоуменъ Пс 16, 12 Син; 56, 5 Син; 103,
21 Син см. скумень

скъб- Пс 24, 22 см. скръбъ

СКЪЛАДЪ, -а м (2) νόμισμα монета peniz:
покажите ми склазъ кннѣсѣны • они же при-
нѣса емоу пѣназъ Мт 22, 19 Мар, склазъ
Сав (образъ Ас, ѳ Зоґр).— Ср. драгѣма,
златнкъ, златнца, мѣдѣннца, пѣназъ, цѣта

СКЖДО нареч. (1) *греч. нет* скудно, мало
poskrovnu, málo: скждо вѣаше воды • идеже
живѣаше Супр 549, 10.— Ср. поскждоу,
хоужде

скждоль Л 5, 19 Зоґр см. скждьль

СКЖДОСТЬ, -н ж (2) (скждость имѣва
ἐνδεής) скудность, недостаток nedostatek,
pouze: не акты ннштъ • ни скждость имѣва
бращьна • нъ акты богать стѣ мнолостьмн
Супр 394, 3.— Супр 547, 27.— Ср. жаадьба,
лишеннк, недостаткъ

скждъ: по скждоу см. поскждоу

СКЖДЪЛЪ, **СКЖДЪЛЪ**, -а м или **СКЖДЪЛЪ**,
СКЖДЪЛЪ, -н ж (5) 1. остражов глиняный
черепок hliněný střep: нтъше ѣко скждедъ
крѣпость моѣ Пс 21, 16 Син 2. *собир.* oi
κέραμοι черепица, черепичная кровля taška
(střešní), střecha krytá taškami: възвѣзъше
на храмъ • сквозѣ скждоль низвѣснша и
Л 5, 19 Зоґр, скждедъ Мар, скждълѣн Ас,
скждьль Сав.— Ср. кровъ, стѣла

СКЖДЪЛЪНИКОВЪ прил. (2) τοῦ κεραμικοῦ
принадлежащий гончару hračičův: коупнша
мѣ село скждельнково • въ погрѣванне
странънымъ Мт 27, 7 Зоґр Мар (скждельни-
че Ас, скждельнице! Сав).— Ср. скждельничъ

СКЖДЪЛЪНИКЪ¹, -а м (1) κεραμικός гончар
hračič: ѣко съсждъ скждельника съкроуш
Пс 2, 9 Син.— Ср. грънчаръ

СКЖДЪЛЪНИКЪ² или **СКЖДЪЛЪНИКЪ**,
-а м (4) κεράμιον глиняный сосуд, кувшин,
горшок hliněná nádoba, džbán: сѣраштеть
вы ч(ловѣ)къ • въ скждольнице водж неса
Л 22, 10 Зоґр, скждольнице Мар; Мк 14,
13 Зоґр Мар.— Ср. крѣчагъ, чъванъ,
крѣчажнъ (съсждъ крѣчажнѣнн)

СКЖДЪЛЪНИЧЪ прил. (6) [скждед- Зоґр (1)
Мар (1) Ас (2) Сав (1), скждельниц- ! Сав
(1)] τοῦ κεραμικοῦ принадлежащий гончару
hračičův: коупнша им • село скждельниче •
въ погрѣванне странънымъ Мт 27, 7 Ас,
скждельнице (!) Сав (скждельниково: Зоґр
Мар).— Мт 27, 10 Зоґр Мар Ас Сав.— Ср.
скждельниковъ

СКЖДѢТН, -вжж, -ѣкшн *несов.* (3): не
скждѣкмъ, не скждѣкн прич.прил.
ἀνεπίειπτος нескудеющий nezmenšující
se, nevyčerpatelný: сѣтворите вълаганште не
ветъшажште • сѣкровоште не скждѣемо •

на н(еве)с(ь)хъ Л 12, 33 Зогр Мар, не скждѣѣщее Сав (не оскждѣѣщее Ас).— Ср. неоскждѣннѣ, нескждѣнѣ

СКЖПОСТЬ, -н ж (1) *греч.* нет скупость lakota, lakotnost, skouprost: аще которы вѣлорнзець • скжпостн радн клѣнетъ с(а) *Евх 104а 12-13*

СКУМЬНЪ, -а м (4) [скоумен- Син (3)] скѹмѹос львенок, молодой лев lviče, lvi mláde: шьбасѣа мѣа ѣко левъ готовъ на ловъ • н ѣко скоуменъ обитаетъ во сѣкровштрѣхъ *Пс 16, 12 Син*; сѣпавъ тако левъ • н вѣста шкоже скумьнѣ *Супр 478, 25-26.— Пс 56, 5 Син; 103, 21 Син*

СКУФОПОЛЬ, -н ж *город* (1) Νικόπολις (!) Скифополь Skythopol: сава • пришѣдъ отъ скуфопоан *Супр 293, 5*

СКУФОПОЛЬСКЪ, -ын *прил.* к скуфополь (1) τῆς Σκυθολόωος скифопольский skythopolský: савѣ... отшѣдъшю на странгы скуфопольскыа *Супр 288, 24*

СКУФЪ, -а м (1) Σκυθης скиф Skyta: нѣстѣ богатъ н нштъ • нн варваръ • нн сквѣъ *Супр 101, 27*

СЛАБО *нареч.* (1) ἐν ἀσθενείᾳ слабо, не туго slabě: сѣвзаван слабо • н раздрѣшаван снаѣно *Евх 64а 18*

СЛАБОСТЬ, -н ж (1) *греч.* нет слабость slabost: н божж са сжда вѣдждааго • н шт(ъ)вѣта не имѣн о грѣсѣхъ моеа слабостн *Рыл 2аа 22.— Ср.* мѣдлостъ, немощъ, хѹдлостъ

СЛАБЪ, -ын *прил., сравн. ст.* слабѣн (6) 1. ἀσθενής слабый (физически) slabý (fyzičny): слабо (! *вм.* слава) жена не вѣдджшн • тако н не пришѣдъ х(рнсто)с(ъ) тоу вѣ *Супр 306, 20*; трасавице послѣднѣѣ ѣзе • оѹкорена скжн • слабѣншнѣ в'сѣхъ ѣзѣ *Евх 45а 19-20 2.* χαῦνος, ὀφθῦμος, ἀνανδρος, ἀγενής (!) малодушный, слабый slabý, slabošký: кже любо плакатн • то акты слабо н не мѣжжствѣно исправѣа *Супр 316, 12*; нѣсмѣ бо тольма слабн • да оставнн' жнзнодавѣца *Супр 176, 17*; не вѣдн мн подражатѣль славоу н грѣш'ноу • г(лаго)л(ж)цю в'сѣгда н не творацию ннкогда же... слабѣ волѣж *Рыл 2аа 10-11 и 2аа 14-15.— Ср.* хѹдо-снльнѣ, хѹдоснаѣ

СЛАВА, -ты ж (>400) [сла(в) Ас (1)] δόξα 1. αἰνεσις, δοξοκολία, ἀξία, ὄνομα; (коп-пѣно въ славѣ ὀμοδόξω; пажнныи хѹждѣшата слава ἀραχνόδοξος βδέλλα!) слава, известность (почетная); честь sláva, čest, pocta: сн волѣзнн нѣстѣ къ сѣмрѣтн • нъ къ славѣ в(о)жн(н) *И 11, 4 Зогр*, о славѣ *Мар Ас Сав*; даднте славж • н хвалж емоу *Пс 65, 2 Син*; тебѣ славж н честь вѣсылаемъ

Евх 796 18; вѣжнмъ кыченнн н славъ *Супр 340, 12*; къ цѣсару сѣ многож славож посылж та *Супр 164, 24*; велнкж славж отъ многоынхъ имѣаше *Супр 371, 16*; какоа оубо славъ сѣподобатъ са прѣбыважштнн въ заповѣдехъ кго • н дѣлажште правдж *Супр 123, 10* • хвала, благодарность chvála, dik: слава тебѣ в(о)же... тако н мене... сѣподобилъ ксн... се вѣсе пострадатн *Супр 103, 6* • *спец.* (церковное пение): слав(а) • н в(о)городнчнно *Евх 116 21 2.* περιφάνεια, χάρις великолепие, блеск, совершенство; сияние (славы) velkolepost, dokonalost, nádhera; zář (slávy): показа емоу вѣсѣ ц(ѣса)р(ъ)ствѣнѣ мнра н славж его *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав*; наплѣнитъ сѣа славъ его вѣсѣ землѣ *Пс 71, 19 Син*; не сѣтрѣпаште звѣрнк тнн снаѣ мѣченнка • н славъ сжштѣа на нѣмь *Супр 228, 9-10 3.* мнение mínění: вѣсѣтъ н многыа отъ чловѣкѣ велнкж о ѣнхъ • славж нмжштѣа *Супр 371, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоу Супр Рыл.— Ср.* слауѣтн, хвала, честь

СЛАВИТИ, -влж, -вшнн *несов.* (>100) δοξάζειν, δοξολογεῖν, συνδοξάζειν, δορυφορεῖν (!), ἐλευχεσθαι, εὐχαριστεῖν восхвалять, славить, прославлять (обычно бога); slavít, oslavovat, velebit, chválit: н оѹжасъ прнма вса • н славѣахж в(ог)а Л 5, 26 *Зогр Ас (нет Мар)*; днесь цѣсарь славъ на земн пророчьскы славимъ кстѣ *Супр 322, 2*; дѣаы добры • н словесъы благы • славаща сѣ в'сѣмн людемн твоннн *Евх 256 12-13*; аште азѣ славѣж са самъ • слава моѣ ннчѣтоже естѣ • естѣ о(тѣ)ць мой слава ма *И 8, 54 Зогр Мар*; страдомъ славнтѣ са прѣс(ва)тое нма твое *Евх 516 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* пѣтн, славословнтн, хвалнтн

СЛАВЛѢННІЕ, -нн с (1) δοξολογία прославление, восхваление oslava, chvála: жроднвѣа бесѣды фнлантноновъ писатн не ставѣате • а славкннн божнн не писатн *Супр 403, 24.— Ср.* славословеснк, словословествнк, славословнк, хвалкннк

СЛАВОСЛОВЕСНІЕ, -нн с (1) δοξολογία славословие chvalozpřev: сѣподобн н... прнноснтн тебѣ пѣнне • н словословеснѣ (!) • н м(о)л(н)твѣ *Евх 95а 18.— Ср.* славкннк, славословнк, славословествнк, хвалкннк

СЛАВОСЛОВЕСТВІЕ, -нн с (1) δοξολογία славословие chvalozpřev: в'сенощнне намѣ славословествѣне твое дароун *Евх 38а 13.— Ср.* славкннк, славословнк, славословеснк, хвалкннк

СЛАВОСЛОВИТИ, -влж, -вшнн *сов./несов.* кого, чѣто (4) δοξολογεῖν, δοξάζειν про-

славить/прославлять, славословить *oslavit/slavit, chválit*: также и ѿна поклонн са кможе поклонн са • то н азъ паче поклоиѡж са н славословѡиѡи н възношж н *Супр 261, 25*; аггелъскъ гласъ сѡшамъ бысть • поижштемъ н славословаштемъ в(ог)а *Супр 110, 25*.— *Евх 86а 16-17; Супр 95, 10-11*.— *Ср. славнн, хвалнн*

СЛАВОСЛОВИЕ, -ниа с (2) *doξολογία* прославление; славословие *oslava, chvála; chvaložreč*: даждн емоу вѣдѣти • благодѣати въ пѣние • л славословне • л с(ъ)п(асе)нне *Евх 95а 8-9*; много съ славословннмъ н съ сѡззамн • благодарнѣт в(ог)а огласн ѡж *Супр 517, 18*.— *Ср. славкннк, славословеснк, славословествнк, хвалкннк*

СЛАВЪНЪ (!) *Евх 90а 18 см. славстнъ славънън* - (!) *Супр 60, 18 см. славнъ*
СЛАВНО нареч., *сравн. ст. славнѣк*
(2) *λαμπρῶς* торжественно, со славою *slavně, slavnostně*: слав'но паматъ кмоу твораште *Супр 538, 5*; тѣло бо внкшн • кже аште дръзѣ сътрпнть • славнѣк вѣнчакетъ са *Супр 88, 12*.— *Ср. славнѣ*

СЛАВНЪ, -нн *прил., сравн. ст. славнѣн*
(51) [славнън- ! *Супр (1) 1*] 1. *ἐνδοξος, (τῆς) δόξης, λακεύφμος, λεριφανής, λαμπρός, αἰοίδιμος, ἐλпδοξος, παράδοξος, κράτιστος, περιβόητος, κλέος* (!) достойный славы, почитаемый; знаменитый *slavný, proslulý*: изволн са л мнѣ... псати теѣв' • славнън т'еофнае *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; славнѣ съ племенемъ *Супр 63, 8*; славнѣ же именемъ крстншанъ съ *Супр 145, 10*; тоанко бо вѣаше възлюбкнънн н славнънн градъ *Супр 56, 17*; выпльцшшадо са отъ с(ва)тааго д(а)ха • лз марна славнъныа *Евх 616 20-21*; тако кмоу жтнкн богъ почете • ѡкоже н по съмрѣтн кго славнѣнша сътвори *Супр 43, 10* □ славнънаа с мн. в *знач. суц. достойные, славные* деяння *slavně skutky*: всн люде радоважж са о встѣхъ славнънхъ • вѣважштнхъ отъ него *Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав 2*. *λάνθημος* славный, торжественный, праздничный *slavnostní, sváteční*: въ славнънн н велкнън дн прншьствна с(ъ)п(а)са нашего ис(а)са х(рн)с(т)а *Супр 107, 22*; день славнѣ творнтн • ѡко мрѣтвнн вѣскрѣсоша • ѡко жизнь ѡвн са *Супр 386, 16 3*. *ἐνδοξος* великолепный, роскошный, блистательный *nádherný, okázalý*: се лже въ одеждн славнѣ л въ пнштн мнозѣ сжште • въ ц(ѣса)р(ь)ствннхъ сжтъ *Л 7, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*.— *Ср. великнменьнъ, нздрадьнъ, именнтъ*

СЛАВНѢ нареч. (1) *ἐνδόξως* со славою, торжественно *slavně, slavnostně*: аште бо

дѣло чѣстнѣно было • то славнѣ оубо бы отъ чловѣкъ слоуженнк прннмалъ *Супр 262, 2*.— *Ср. славно*

СЛАВНѢК *сравн. ст. Супр 88, 12 см. славно*

СЛАДНИ, *сладжж, сладншн несов.* (1) *γλυκαίνειν* усладжать *oslazovat, перен. těšit*: сѣда (! *вм. сладд*) н весела ср(ъдъ)це твое • оутѣхож с(ва)тааго д(а)ха *Евх 926 20*

СЛАДОСТЬ, -н ж (3) *γλυκασμα, ἡδονή* сладость *sladkost; перен. наслаждение, удовольствие, блаженство slast, příjemnost; líbeznost*: рыци кмѣ да мѣ съмрѣтоноснѣ шдъ змнннъ изеаюкмъ • та бо зльчъ сладость бысть намъ н нсцѣленьк *Супр 484, 11*; сладость бо нмамъ къ вѣштѣстоу • не бо мн кстѣ оупвати кднѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 3*; нъ н тѣмъ сладость вѣваатъ • сего радн не стѣдѣтъ са съ намн праздновати *Супр 490, 24*.— *Ср. наслажденик, пища, сласть*

СЛАДЪКО нареч. (5) *ἡδέως, γλυκύς* (!) сладко *sladce; перен. приятно, с удовольствием příjemně*: вѣган блждннща састн • сладъко съ нѣжк вѣсѣдоужште • а горькннхъ та стропѣ настѣштѣжштѣ *Супр 351, 11*; покѣтъ н гласнтѣ сладъко *Супр 320, 19*.— *Супр 30, 5; 351, 5; 403, 12-13*

СЛАДЪКЪ, -нн *прил., сравн. ст. сладнн*
(23) *γλυκύς* 1. *ἡδύς, μελισταγής, γλυκύτης* (!) сладкий *sladký*: сладъкъ кстѣ плодъ смовке н съзькъ *Супр 350, 25*; да не отъ винограда сладъкок обькмѣжтѣ грозновнк *Супр 385, 21*; ж'рыци кднож лѣта сладъка брашна подаѡжж кмѣ *Супр 227, 30 2*. пресный (о воде) *sladký (o vodě)*: д(ъ)нес(ъ) • морѣскыа сланъныа воды • сладъкы вѣважтѣ *Евх 26 5 3*. *ἡδύς* *перен. сладкий, приятный, милый příjemný, líbezny, milý*: коль сладъка грѣтани моемоу словеса твоеѣ *Пс 118, 103 Снн*; ч'то кстѣ слажде свѣтъ лн ннн тѣма *Супр 25, 23*; нн мозѣте нзмѣннтн безвѣрѣменьнок съмрѣтнк • сладъкыа сем жнзнн *Супр 87, 1*; чѣдо мок сладъкок • кште мало прѣтрпн да съврѣшентъ вѣдешн *Супр 79, 29*.— *Снн Евх Супр*.— *Ср. прнматнъ*

СЛАДЦѢ нареч. (4) *ἡδέως, ἀσμένως* сладко *sladce; перен. приятно, с наслаждением, с удовольствием příjemně, s potěšením*: н сѣдѣше на трепезѣ вѣкѣснвѣше внна • да аште довро вждетъ • то сладцѣ пнжтѣ отъ него н възвеселѣтъ са *Супр 267, 11*; прѣдъ ісоусом же сладцѣ стоимѣ *Супр 431, 13*; князь... не оупѣ ннчѣсоже • вндѣаше же ѡ сладцѣ трѣпашта *Супр 213, 12-13*.— *Супр 215, 11*.— *Ср. сладъко*

сладже Супр 25, 23 см. сладъкъ

ГЛАНА, -ы ж (3) *πάχνη* изморозь, иней *pinovatka*: Изби градомъ вина їхъ • і чръница їхъ *славож Пс 77, 47 Сун* ● *греч. нет, вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачынж нынѣ г(лаго)латн • имена гадомъ • пржгъ • сланж • чръвенъ пржгъ *Евх 59a 15*.— *Пс 118, 83 Сун*

ГЛАНУТЬКЪ, -а м (3) *ἐρέβινθος* нут, турецкий (или бараний) горох *cizrna* (*cicer arietinum*): въ тѣхъ ѳивахъ кдина вѣаше оѣта *слануоткомъ Сунр 40, 24*.— *Сунр 41, 19 и 24*

ГЛАНЪ, -ы *прил.* (2) *ἀλμυρός, ἀλμυροφόρος* соленый (о морской воде) *slaný* (о *mořské vodě*): д(ь)нес(ь) • морьскыма сланьма воды • сладькы вьважтъ *Евх 26 4-5*; съпрата сжпротнвнънхъ чловѣкъ скврнны • мѣташтад жизни сѣа сласти (!) *сланок море Сунр 352, 16*.— *Ср. сольнъ, несланъ*

ГЛАСТОТЪРЪПНЮ, -на с (1) *ἡδυσπάθεια* сладострастие, чувственность *vášeň*: і извавн ны отъ вѣсего темъна и ношънаго страстотръпнѣ (! *вм. сласто-*) *Евх 38a 3*

ГЛАСТЬ, -н ж (28) *греч. нет* вкусная, сладкая пища *sladké jídlo, sladkost*: трасомы же да вькоушнѣ подѣ вечеръ • мало кашница... да не бѣтъ же снн • сластн *Евх 44b 1*; ● *ἡδονή, γλυκύτης, ἀπόλαυσις, λάθος* (!); (сласть прияти *ἡδονῆς ἀπολαύσθαι*) наслаждение, удовольствие, сладость *slast, rozkoš, požitek*: отъ печалн • і вогаѣства • і сластѣмн жнтнскыма • ходаште подавѣжтъ сѣ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас Сав*; грѣх(а) сласть *Евр 11, 25 Ен*; вѣсѣхъ печалаен мнрѣскыхъ • мѣвннѣ • тьшма соуетнныма сласти же и славы • отврзжн же сѣ не тькъмо реченхъ прѣжде *Евх 90a 4*; тьгда ли мѣвннн ради и чловѣчскы похвалы • маловрѣменьныма сласти подвнзаахъ сѣ *Сунр 63, 13*; сладька ксть сласть водаштна въ грѣхъ *Сунр 350, 26*; баждннца ксть сласть • сладько тн вѣсѣдожкѣ съпрѣва • тан вьпоуштажштн • вѣсѣдож горестъ сьмрѣтънжж *Сунр 351, 4-5* ♦ въ сласть *ἡδέως* с наслаждением, с радостью, с удовольствием *s potěšením, s radostí*: послоншаахъ его въ сласть *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; праздынъствоумъ оубо въ сласть и цѣломждрѣствн *Сунр 479, 10*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Сунр*.— *Ср. пища, сладость*

• сласть *Сунр 352, 16 см. страсть*
ГЛАСТЬНЪ, -ын *прил.* (3) [славн- (!) *Евх* (1)] *ἡδύς* приятный, сладостный *sladký, příjemný*: оготовнтн сѣ отъселѣ • не на покон... нн на ино етеро земнхъ красотъ • славнхъ (! *вм. сластнхъ*) *Евх 90a 18*; вьспомннаетъ во тн... похотъ

врашенъ многыхъ • сластнхъма похотн *Евх 88b 5-6*; люта ксть зима нъ сладька порода • болѣзньо сьмрѣзеник • нъ сластнхъма поксн *Сунр 91, 4*.— *Ср. сладькъ, прнвѣтънъ*

ГЛАТННА, -ы ж (1) *ἀλμη* солончак *slaná půda, slatina*: положнж еси... земляж плодовиж въ слатнж *Пс 106, 34 Сун*
сленъ *Пс 23, 8 Сун см. снальнъ*

ГЛИНА, -ы ж (2) *πλύμα* слюна *slína*: пннжвѣ на землѣж • замазавѣ слннами і вреннемъ • слѣпоумоу рожднню сѣ *Евх 33a 4*.— *Евх 28a 21*.— *Ср. пнновеник*

слишати *Л 20, 45 Мар см. слышати*
слово (!) *Пс 44, 2 Сун см. слово*

словенъ (!) *Пс 44, 9 Сун см. слоновнъ*

ГЛОВЕСЬНЪ, -ын *прил.* (20) 1. *τῶν λόγων, τοῦ λόγου*; (словесынъ строн *τῆς οἰκονομίας λόγος*; вина словеснага *προφάσεως λόγος*) относящийся к слову, словам, словесный *slovní, slova rod., slov, řečí rod.*: ч'то же есть кже оуеннн ради даръ словесны имѣ-н не приносѣ кго • и даръ поговѣватъ *Сунр 377, 26*; чм во пѣважште • хьтостнжж ли словеснжж *Сунр 442, 9* 2. *τῶν λόγων* относящийся к поповедям (*гомилням*) *řečí, kázání rod.*: ѣкоже есть писано въ кннгахъ словеснхънхъ • исанъ пр(о)р(о)ка *Л 3, 4 Ас* (словесъ *Зогр Мар*, слово *Сав*) 3. *λογικός* обладающий разумом, разумный *rozumový, obdařený rozumem, rozumný*: заклнмаж тѣ... сьзѣдавѣшннмъ ч(ловѣ)ка по образоу своемоу • і словеснхъмн • і животнхъмн • ненаселенжж оукрашшемъ *Евх 52a 19-20*; прнчѣтн и въ словесное твое стадо *Евх 100b 18*; пастоуше словеснхънхъ овецъ *Сунр 225, 8-9*; пакы прносимъ тебѣ • с(о)веснхъжж снж • і вѣсквр(ъ)нхъжж сложъбъж *Служ 3a 1-2*; и чажште словеснааго без лсти мѣлка словесн *Сунр 384, 26-27*.— *Ас Евх Служ Сунр*.— *Ср. сьмысльнъ*

ГЛОВО, словесе, *редко* словесн и слова с (>500) [слов- ! *Сун* (1), слов- ! *Сун* (1)] *λόγος* 1. *λόγιον, τὸ λεγόμενον, τὸ ῥηθέν, λέξις, φωνή, φθόγγος*; (словесъ прѣпнравн сѣ *λογομάχος*; оглаголаннн слово *καχολογία*) слово, речъ *slovo, řec*: тькъмо рци слово • і нцѣлабѣтъ отрокъ мон *Мт 8, 8 Зогр Мар Сав*, словомъ *Ас*; словомъ *Л 7, 7 Зогр Мар Ас Сав*; і посялаша къ немюу • етеры отъ фарисен • і роднѣнъ • да і вж обастннн словомъ *Мк 12, 13 Зогр Мар*; слово праздыно *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас* (г(лаго)л(ъ) праздынъ *Сав*); мжж... рассмотртѣ словеса своѣ на сждѣ *Пс 111, 5 Сун*; ѣко тѣ извавтѣ мѣ... отъ словесн мѣтежна *Пс 90, 3 Сун*. отъ словесе *Сунр 70, 24*; не отъвѣшта кмоу ни кдного сло-

весе *Супр* 192, 4; словесты во прѣспирали са не признавнѣ рѣчь • нѣ гвѣѣ сѣприннкѣ *Супр* 328, 15 ● дар речи dar řeči: слово ны ксть вогъ даалъ н рѣчь н нозѣ *Супр* 379, 3 ● звук речи, голос zvuk řeči, hlas: слышасте ли оубо отъ него гласъ • ли дасте кмоу слово *Супр* 27, 13 □ слово нзвѣсто πληροφορία подтверждение ujištění: приммиши извѣсто слово вестѣды мока храни *Супр* 239, 19 ● о Христе: искони • вѣаше слово • и слово вѣаше отъ в(ог)а • и в(ог)ъ вѣаше слово *И* 1, 1 *Зогр* *Ас* (Ѳ *Мар*); *Супр* 10, 14-15; *Супр* 344, 30-345, 1; о(т)ѣцю слава • и единочлдоуоу с(ъ)ноу • и словеси прѣс(ва)тоуоу • и жнвоутворѣиоуоу (!) д(о)ухоу *Евх* 56а 4 2. ѳѳма, ѳѳсис беседа, рассказ řeč, vyprávění: н да не продѣлѣ слова • да не прндемъ въ самѣ главлѣ вештнѣ *Супр* 481, 26 ● молва, вестъ, известие zvěst, pověst, zpráva: и нзде слово се по всеи людеи о ѳемъ *Л* 7, 17 *Зогр* *Мар* ● ѳмilia проповедь, слово, гомилія kázání, homilie: сватааго ѳванна заотоуостааго • слово о алканни *Супр* 354, 16 ● λόγιον, ѳѳма изречение výrok: нзгѣна словомъ доухъ *Мт* 8, 16 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; жнвн ма по словеси твоемоу *Пс* 118, 25 *Син* □ слово прѣтибно ἀντιλογία спор, ссора svár: да отъстѣпнѣтъ отъ васъ вѣсе ослоушанне • прѣтибно слово • грѣдость • завистъ *Евх* 91б 13-14; слово разѳмьно σύνεσις поучение poučení: слово разѳмьно еманоу *Г*(здра)нмѣтѣниоу *Пс* 87, 1 *Син* ● Священное писание Písmo svaté (о цита-тах из Библии): ѳко слово рече • не поманте са *Евх* 91а 23-24; послоухѣктъ ми мѣдростн слово глаголетъ яко вогъ сѣмрѣти не сѣтворн *Супр* 389, 5; сватыхъ словесъ да послоушаемъ *Клоц* 14б 5, *Супр* 452, 26 3. λόγιον, ἐπικλησις заповедь, указание, поучение příkaz, příkázání, naučení: аште въ прѣбѣдете въ словеси моемъ • въ истинж оученници мои вѣдете *И* 8, 31 *Зогр* *Мар* *Ас*; и тацѣмн прнтѣчми многамн • г(лаго)лааше имъ слово *Мк* 4, 33 *Зогр* *Мар*; мати моѣ и вратрѣѣ моѣ • си сѣтъ • слышаште слово в(о)жѣ • и твораште е *Л* 8, 21 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; варнсте очн мои къ ютроу • поуочити сѣм словесемъ твоимъ *Пс* 118, 148 *Син*; словесъ твоихъ не съхраниша *Пс* 118, 158 *Син* 4. разум rozum: елма же оубо слово показа яко хоташтоуоуоу тѣлесн доврѣ н по чнноу на все дѣнство съставашти са *Зогр-лл* 16 7; аште во н прозорьливо н въ словеси довлѣное имѣште н бѣдрьливое н милосрѣдное н въ съврѣшенѣ срьдци ндѣштоу (! *вм.* нскѣштоу?) правды в(о)жнѣ старѣншоуоуоу братнѣ штетъ благоиспытанне *Зогр-лл* 16 14 5. собы-

тие, предмет рассказа (řečená) věc, událost: оудрѣжаша слово въ себѣ *Мт* 9, 10 *Зогр* *Мар* ● слово любовѣннок, слово любовѣннок λόγος πορνείας прелюбодѣние (как основание для развода) (důvod) cizoložství (jako důvod k rozvodu): вѣсѣкъ поуштанн женѣ своиж • развѣ словесе любовѣннааго • творитъ ѳк прѣлюбѣты дѣати *Мк* 5, 32 *Зогр* *Мар*; словесе любовѣннааго *Клоц* 26 10; словесе прѣлюбѣнна *Мт* 19, 9 *Мар* *Ас*; слово въздатн, слово възда-шати, слово въздани сѣтворити, слово съвѣщати, слово сѣрицати, сѣтѣшати о словесе λόγον ἀποδιδόναι, συναίρειν ответить/отвечать, дать/давать отчет, держать ответ účtovat/zúčtovat, zodpovídat se/zodpovědět se, vydat/vy-dávat počet: вѣсхотѣ сѣтѣзати са о словеси • сѣ рабѣтѣ сконни *Мт* 18, 23 *Мар*, о словесе *Ас*, съвѣщати слово *Сав*; наченъшо же емоу сѣтѣзати са о словеси *Мт* 18, 24 *Мар* *Ас*, сѣрицати слово *Сав*; всѣко слово праздно • еже аште рекѣтъ ч(ловѣ)ци н въздадатъ о ѳемъ • слово • въ дньн сѣдѣнны *Мт* 12, 36 *Зогр* *Мар* *Ас*; слово възданью сѣтворити имашн • въ дньн страшнааго сѣда *Евх* 82б 15.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Зогр-нал* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Служ* *Клоц* *Супр* *Рыл* *Зогр-лл*.— *Ср.* вестѣда, глаголь, рѣчь, сѣказанник

СЛОВОЛЮБИЦЪ, -а м (1) *греч.* тот, кто любит слово, письменность, книжник milovník písemnictví, literatury, vzdělanec: вѣсте сами зѣло сѣште словолюбѣцъ (! *вм.* словолюбѣцн) • сѣказанник облажемааго давида *Супр* 359, 13-14

СЛОВОПИСАТЕЛЪ, -ла м (1) λογογράφος писатель, летописец spisovatel, kronikář: мѣжъ сиухъ мѣжѣства • яко н довлѣства поваранскаѣ • многашдн бо словописатеде • н шарописатеде начрѣтайт' овн словомъ оукрашаѣште • а снн на дѣскы чрѣтаѣште *Супр* 83, 8-9

СЛОВОПРѢПИРАТИ СѢ, -аж са, -акшн са *несов.* (1) λογομαχεῖν вступать в словопрения, споритъ přít se o slova, vést spory: (по)слоушаа прѣдъ в(о)го)мъ не словопрѣпирати са 2 *Тим* 2, 14 *Ен*

словословесник *Евх* 95а 18 *см.* слово-словесник

словы, словѣшта *прич. см.* сло-ти

СЛОНОВЫНЪ, -ын *прил.* (1) ἐλεφάντινος слоновый, из слоновой кости slonovinový, ze slonové kosti: утѣ варн словеныхъ (!) из ниухѣ възвеселнша тѣ *Пс* 44, 9 *Син*

ГЛОУГА, -гы м (>100) 1. λειτουργός, διάκονος, ὑπηρέτης, ὑπουργός, θεράπων, βεστιάριος слуга, служитель sluha, služebník: г(лаго)ла м(а)тн его слоугамъ • еже аште г(лаго)летъ вамъ сътворите *И 2, 5 Зогр Мар Ас; тоанко рыцн слово н цѣлаѣте* • слоуга моѣ *Мт 8, 8 Сав* (отрокъ *Зогр Мар Ас*); стоѣхъ же рабн • і слоугы огнѣ сътворише • ѣко зима вѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (*Ѡ Мар*); вѣчера слоугы платовы рѣгаахъ са емоу *Клоу 13а 31; Сунр 450, 1* ● *перен.*: благ(ословн)те г(оспод)ѣ всьса слыы его • слоугы его творяще волю его *Пс 102, 21 Сун*; избѣраныа слоугы добронѣ мженицин благовѣрню *Сунр 67, 13*; слоугы днаволовы *Сунр 64, 4* ● διάκονος дякон jāhen: по прокнменѣ • слоуг(а) • речет(ъ) *Евх 596 18* ● слоуггы мн. οἱ ὑπηρεταί, τάξις дружинники družina: вокводны слоугы вѣроваша къ г(оспод)оу *Сунр 18, 28*; рече къ слоугамъ • отъчаавѣшааго са оного проведѣте прѣдъ ма *Сунр 99, 21 2. πράκτωρ, δήμιος* исполнитель судебных приговоров biřic. pacholek: і сѣдн та прѣдастъ слоугѣ • і слоуга та вѣсаднтъ въ тьмннцхъ *Л 12, 58 Зогр Мар*; напасно свѣшта оугасоша • н рѣкы мжчаштннхъ слоугъ раславѣша *Сунр 110, 16.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Сун Евх Клоу Сунр.*— *Ср.* днаконѣ, днакъ, отрокъ, рабъ, слоужитель, слоуговати (слоугоуан), слоужитн (слоужан)

ГЛОУГОВАТИ, -гоуѣ, -гоукиш *несов. комоу, чесомоу* (9) λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν; (слоугоуан *вонитъ* ὑπουργεῖν) *исполнять чью-л. волю, служить кому-л., чему-л. sloužit: с(ва)ттын же анна... прозѣва кдного обгычнѣ • слоугоуѣшттааго кмоу льва Сунр 558, 5; въздровѣ же воквода на слоугоуѣшттаа вонны рече... Сунр 74, 6-7* ● *перен.* поклоняться *кому-л. klanět se někomu, uctívati někoho*: богомъ вашнмъ не слоугоуамъ *Сунр 129, 15 и 22*; азъ же жьрѣ богоу мокомоу... н томоу кдномоу слѣгоуѣ *Сунр 148, 4-5* □ слоугоуан *н в знач. суц.* слуга sluha: обрѣтѣ кго славыа сѣшта • н многы слоугоуѣшттаа нмжшта *Сунр 563, 25-26* ◆ *к оу м р о м ѣ* слоугоуан *н εἰδωλοθύτης* идолопоклонник modloslužebník: ц(ѣса)рь кстѣ крѣпкъ н снаенъ... н коу м ромъ слоугоуѣштнѣмъ... врагъ кстѣ дрѣзъ *Сунр 28, 11-12.*— *Сунр 49, 3-4; 548, 19.*— *Ср.* слоужитн; слоугоуан *ср.* слоуга

ГЛОУЖЕНИЕ, -ниа с (9) 1. θεράπεια, τὸ διακονεῖν; (слоуженикн *прнматн* ἐξυπηρετεῖσθαι) услужение, служба, помощь sloužení, služba: *іакоже оубо въ великѣ старость приде (т. е. старьць) отъврѣзоша (т. е. хлѣвннѣ) оученици на слоуженикн кмѣ Сунр*

*301, 1; аште во дѣло чѣстѣно было • то славынѣ оубо бы отъ чловѣкъ слоуженикн прнматъ Сунр 262, 2-3 2. λατρεία; (слоуженикн *капнщемъ* εἰδωλολατρεία) бого-служение, церковная служба uctívání, kult, bohosluzba: *w* *благовѣгоднѣ трѣбѣ бытн • словестноуемоу семоу слоуженью нашемоу Евх 60а 15; многы неджгы чловѣчьскын зывааше са родъ • къ капнштемъ слоужению • н на пѣснн • н на блжженна женомъ Сунр 352, 12* ◆ *чннѣ* слоужению ἀκολουθία церковная служба, обряд богослужения bohosluzebný obřad: *чнн(ъ) слоуженью • великоуемоу вєразоу построѣши хотѣше чрѣнца въ скимѣ Евх 82а 1.— Евх 81а 15; 89а 18; 89б 1; Сунр 329, 21.*— *Ср.* антоуогна, слоужѣва; коу мрослоуженикн, послоуженикн*

ГЛОУЖИТЕЛЬ, -ла м (2) λειτουργός, συλλειτουργός служитель služebník: *такъ нмамъ архнерен • еже сѣде о деснжж прѣстола • н величѣства на несєсєхъ • с(ва)ттымъ слоужителъ (н) (скиннн исти(н)ынѣн Евр 8, 2 Ен.— Евх 58а 20.*— *Ср.* слоуга

ГЛОУЖИТЕЛЬНИЦА, -а ж (1) ὑπηρετίς служительница služebnice: *простнвѣшн ны іако влага бога слоужитѣльница • помолн са х(рнсто)оу Сунр 3, 20-21.*— *Ср.* днаконна

ГЛОУЖИТИ, -жѣ, -жшиш *несов. комоу, чесомоу* (86) 1. διακονεῖν, λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν, δουλεύειν, λειτουργεῖν. таῖς ὑπουργείαις θεράπευειν, τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι, συνασκεῖσθαι (1) *служить, прислуживать, облуживать sloužit, posluhovat, obsluhovat: сътвориша же емоу вечерѣ тоу • і марѣта слоужаше И 12, 2 Зогр Мар Ас Сав; а(н)ѣ(ε)ан прнстѣпнша і слоужаахъ емоу Мт 4, 11 Зогр Ас Сав Боян* (*Ѡ Мар*) ● *быть в подчинении, служить, быть служителем, быть слугой sloužit, být služebníkem, být sluhou: не можетъ во в(ог)оу слоужити н мамонѣ Мт 6, 24 Сав* (*работати Зогр Мар Ас*); *ходыи по пѣти непорочноу съ ми слоужаше Пс 100, 6 Сун*; ѣко да тѣло слоужитѣ мьслнѣн д(оу)шн *Евх 76 5*; да бы са поклоннаѣ тон тварн • іаже слоужитѣ чловѣкомъ *Сунр 261, 30*; съ всѣмъ поуштганнкмъ н сьмѣренннмъ слоужа • *водѣ отъ потока възноса • вара дѣлажштннмъ • н работам нмѣ въ каменнн Сунр 284, 1* ● *исполнять что-л., совершать что-л. konat něco*: *отроцин благочѣстѣно слоужатъ хвалѣ • а нечнстнн жьрѣцн зьлѣ гнѣважтѣ са Сунр 324, 6-7* □ *слоужа(н) в знач. суц.* служитель, слуга služebník, sluha: *іакоже вась • да вѣдетъ ѣко і мьнн • і старѣи ѣко слоужа Л 22, 26 Зогр Мар; н прнстѣпн к нѣмоу отъ слоужаштннхъ прѣдъ княземъ Сунр 159, 18 2.*

λειτουργεῖν, λατρεῖν, ἱερατεῦειν, ἱερουργεῖν, διακонеῖν служить, поклоняться (богу), славить (бога) sloužit (bohu), uctívát, slavít (boha): служити емоу прѣ-подобьемъ • и правѣдоуж прѣдъ нимъ вса дьни жнвота нашего Л 1, 74 Зоер Мар; вѣдова... ѣже не отъждоааше отъ цркъѣе • постомъ и моантвами • служашти днь и ношть Л 2, 37 Зоер Мар Сав (работажцин г(осподе)ви Ас) • совершать богослужение konat bohoslužbu: вьстѣ же служашти моу • вь чиноу чрѣдъх своеса прѣдъ в(ого)мь Л 1, 8 Зоер Мар Ас • бытъ церковнослужителем být duchovním, knězem: служашце скни Л 13, 10 Ен; сл(уж)ан (до)врѣ 1 Тим 3, 13 Ен.— Зоер Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср. работати, служовати; служа ср. служа

ГЛОУЖЬБА, -ы ж (65) 1. λατρεία, διακονία, ὑπηρεσία, δουλεία, ὑπουργία; (служьвж примати диаконеῖσθαι, ὑπηρετεῖσθαι) обслуживание кого-л., услужение, помощь кому-л. služba, obsluhování, posluhování: мартъ маъвѣваше • о мнозѣ служьвѣ Л 10, 40 Зоер Мар Ас Сав; везъ осжжденна еждж • отъ нѣвхъ служьвж прикъма Супр 286, 26-27 • служба, служение služba, sloužení: еждн ан подавѣн снаж... на твож служьвж Евх 726 9-10; цни служьвж тѣлеснжх прѣ-нмѣше • кште и д(оу)шамн власти покоушакте сд Супр 88, 14-15; примѣ же служьвж тж съ оуспьдникмъ Супр 284, 8-9 • дело, работа konání, práce: работа анмъ вь каменин • н вь прокыицѣ служьвжх зъданниа Супр 284, 4; приноуждакмъ вѣаше правдывнн тѣ мжжъ • ннж служьвж творитн... лѣтоу же коньчаебшоу о такомъ служьвѣ... да кмѣ отыцъ нашъ сава клѣтъ на маъчаннк Супр 284, 27 и 285, 1 • польза, užitek: про-зываетн пажитъ скотомъ і травж на служьвж ч(о)вѣ)к(о)мъ Пс 103, 14 Син 2. собир. греч. нет слуги, прислуга služebnictvo: донде же манастира чловѣка в(о)жьма • съ женож своихъ н с(ъ)н(г)ымн н дьштерми • н съ прокож ровнискож служьвож Супр 562, 12 3. θεολαεία, λατρεία, λειτουργία, ἱερουργία votum поклонение, культ uctívání, kult: а кже нгыйѣ акты везоумьан ксте • на служьвжх влазнаштоу васъ диволоу • нъ оставивѣше н отъстжпитн отъ него Супр 29, 20 • сан священника, священство kněžská služba, kněžský úřad: извѣравы ны грѣшныты... вь служьвжх нерѣнскжх Евх 9а 4; отълаженъ вьс(тъ) отъ сватительскыа служьвѣы Супр 186, 25 • богослужение bohoslužba: вь прѣвѣж скниж • вьнж вьхождажх нерен • служьвѣы сьдѣважше

Евр 9, 6 Ен • votum жертва obět': на служь-вѣн люди твоуѣхъ мноствнжх призыри Киев 2а 18 □ н дольскама служьвѣа см. н дольскѣ.— Зоер Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоу Супр.— Ср. антоурига; послуженик, работа, работаннк, служеник, коумирослуже-ннк

ГЛОУЖЬБЫНЪ, -ын прил. (1) λειτουργικός относящийся к служению, службе služebný: не (всн ан сжтъ) служ(е)нни д(оу)си Евр 1, 14 Ен

ГЛОУЗЪ, -а м (1) χυμός сок (желудоч-ный) šťáva (žaludečn): яко вращио пьльнок кгда вь жтровж служьзъ имѣвштоу зьль вьпадетъ • паче продлжнтъ неджгъ Супр 421, 14

ГЛОУТИ, словж, словешн несов. (4) греч. нет слыть slout: толнко во вѣаше вьзлюбькыи н славьныи градъ • якоже вьторѣн словѣше отъ цѣсарѣ града Супр 56, 17-18 □ с л о в ы н в з н а ч . прил. λεγίφημος известный (о качестве кого-л., чего-л.) známý, slavný, proslulý: ты ан кси васискъ (!) словын Супр 20, 22; трюфимъ н еукарпнишъ словжштатъ при лоутистн н при дрѣзостн Супр 212, 13.— Супр 302, 9.— Ср. нареци; словын ср. славьнъ

ГЛОУТИНЪ, -ня с (1) λεγίφανεῖα известность, репутация proslulost, sláva: отыцъ нашъ іваннъ... родителю вьтѣв • егкратив • н еуфинна • тако нарицакмома • богатъ-ствомъ же н слоутникмъ родителъскыиъ кыпаштьмъ Супр 278, 20.— Ср. слава

ГЛОУХЪ, -а м (49) ἀκοή 1. слух, способ-ность слышать sluch: вьсаждьшннмъ глаухымъ слухъ • и не г(лаго)лжциниъ г(лаго)лати Евх 53а 23 2. чаще дв. и мн. оуб уши, слух uši: и авье разврѣзосте са слухъ его Мк 7, 35 Зоер Мар Ас Сав Боян; не можетъ... ржка моа отатн васъ • нан отажьча слухъ мон не оуслышати Супр 135, 18; дивьнама бо нѣкама вьноснши вь слухы наша Супр 540, 17; подоваатъ паче простьрѣти слухы ваша Супр 532, 29 3. слух, молва zvěst, zpráva, pověst: и изнде слухъ его вь вьсен с'руни Мт 4, 24 Зоер (θ Мар); отъ слуха зьла не оубоитъ см Пс 111, 7 Син; и слухъ вьс(тъ) ѣко вь домоу естъ Мк 2, 1 Зоер Мар Ас Сав; о немъ вѣаше слухъ Супр 45, 14.— Зоер Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоу Супр.— Ср. слышаник, оухо; вѣсть

ГЛОУШАТИ, -аж, -акши несов. кого, чегого (39) ἀκούειν, προσέχειν слушать, внимать slyšet, poslouchat, naslouchat: многъ на-родъ • слушашааше его вь сласть Мк 12, 37 Ас (послушашааж Зоер Мар); слушамы васъ • мене слушаетъ Л 10, 16 Зоер Мар

Ас Сав; вѣдѣ тако присно мене слышакши Сурп 309, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Сурп.— Ср. послошати, слышати

слъза см. слъза

слъзоточыникъ Евх 706 3 см. слъзоточыникъ

СЛЪНЬЦЕ, -а с (100) [слъ- Ас (1) Сав (1) Сурп (35), нѣца Син (1)] ἥλιος солнце slunce: въ тѣ дни по скрѣби тои • слънѣце помрачитъ са • і лоуна не дастъ свѣта своего Мк 13, 24 Зогр Мар; въ слънѣци положи село его Пс 18, 5 Син; слънѣце позна западъ своѣ Пс 103, 19 Син; і прѣстолаъ его ꙗко слънѣце прѣдо мѣнож Пс 88, 38 Син; слънѣце помрачи свѣтъ свои Евх 506 16; нѣна же пакы свѣтъла акы сльнице Сурп 159, 22; всемоу (! вм. всемъ) подѣ сльницеу (! вм. сльницею) жвѣштнѣмъ Сурп 189, 17 ● перен.: съвазаша великаго с(а)(м)пс(о)са • слънѣца х(р)стоса Клоц 126 27-28; Сурп 448, 23-24; вѣснѣ сльнице праведное х(р)стосъ в(о)гъ нашъ Ен 256 17; слънѣце праведное Евх 636 25; Сурп 251, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Сурп

СЛЪНЬЧЫНЪ, -ын прил. (3) [слъ- Сурп (2)] τοῦ ἡλίου солнечный sluneční: лоуца сльнечыгыл Сурп 66, 25; по слънечынѣѣмъ заходѣ Сурп 53, 4.— Сурп 68, 4

слъшати Мар Клоц см. слышати

СЛЫШАНИЕ, -на с (8) 1. ἀκοή слушание poslouchání: доушж слышанинѣ освѣштла Сурп 281, 10 2. τὸ ἀκουσθῆν известие, слух, молва зрᾱνα, zvěst: оуслъшати (!) же имате бранн • і слышаниѣ бранни видите Мт 24, 6 Мар Ас (2) (оуслъшаниа Сав, х Зогр).— Евр 2, 1 Ен; Сурп 239, 5-6; 281, 9 и 10; 510, 27-28.— Ср. вѣсть, слоухъ

СЛЫШАТЕЛЪ, -ла м (1) греч. нет слушатель, тот, кто слышит posluchač: вѣсемоу сльн.телѣ... тѣн еси Рыл 76а 26-27.— Ср. слышати (слъша)

СЛЫШАТИ, -шж, -шшиш несов./сов. (>1000) [слиш- Мар (1) Клоц (1), слъш- Мар (7) Клоц (1)] ἀκούει 1. несов. без доп. τὴν φωνὴν φερεῖν (!) слышать, обладать слухом slyšet: лѣбѣм оуши слышати несов. • да слышитъ сов. Мт 11, 15 Зогр Мар Ас Сав Унд; азъ же ꙗко глаохъ не слышахъ Пс 37, 14 Син; Евх 766 9; слыши чадѣ і разоумѣи доврѣ Евх 67а 2 2. несов./сов. кого, чѣто; кого, чѣсого; комоу, чѣсогоу ἐλακοῦειν, εἰσακοῦειν, συνίεναι, λαοκοῦειν слышать/услышать slyšet/uslyšet: слыша же народъ мимо ходашъ • въпрашааше Л 18, 36 Зогр, слышавъ Мар Ас; слышиши ли чѣо син г(лаго)лжтъ Мт 21, 16 Мар Сав

Зогр-пал (х Зогр); Сурп 330, 19; 403, 7; бѣс(тъ) же належашту емь народоу • да бж слышан слово в(о)жне Л 5, 1 Зогр Мар; нѣнѣ мѣ слысомъ са вѣси въ коупѣ... моускинскыхъ д(а)бѣдо)вѣ • слышати гжслен Евх 88а 4; с(ва)тѣнѣхъ словесѣ да слышнѣмъ Сурп 452, 27 (послоушаемъ Клоц 146 5); разнѣвавъ же са комнѣ • тако двинимъ жвѣтомъ слышитъ Сурп 233, 28; гласа же комоу не вѣбаше слышати Сурп 116, 26-27; мальчанню же многоу вѣвѣвахъ • агѣельскъ гласъ слышанъ вѣсть Сурп 110, 24; не слышати сѣа гласи хъ Пс 18, 4 Син; тжтѣнъ же гласа [слъша] слышаше са о деснѣжж и о лѣбѣжж глагола Сурп 162, 18 □ слъш(м)(н), слъша в(ы)н в знач. суц. ἀκούστας, ὁ ἀκούων, ὁ ἀκούσας слушатель posluchač: и положнѣа еси слышаштин на ср(ъ)д(ъ)цинѣхъ своухъ Л 1, 66 Ас, слышавъшеи Зогр Мар; въпроси слышавъшамъ • чѣто г(лаго)лахъ имъ И 18, 21 Зогр Мар Ас Сав; да дастъ благодѣтъ слышаштинѣмъ Сурп 497, 22; не бо заповѣда сего • нѣ изволеннѣмъ слышаштинѣмъ повеаѣ Сурп 371, 11-12 ● слушать/услышать, внимать/внять vyslychat/vyslyšet: слыша г(осподъ)ъ • і помилова мѣа Пс 29, 11 Син; благодарж ти о(тъ)чѣ тако слыша мене Сурп 309, 7 и 12 (оуслъша И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав) ● кого, отъ кого несов. διακοῦειν допрашивають vyslychat: еда законъ нашъ сждантъ ч(ловѣ)коу • аште не слышитъ отъ него прѣжде И 7, 51 Зогр Мар Ас Сав 3. несов./сов. кого, чѣто; о комъ, чѣмъ; кого, чѣо μακθάειν, δηλοῦσθαι слышать/услышать, узнать slyšet/dovědět се: слышахъ бо тесе опасно глаголашта Сурп 356, 3; слышнѣмъ сжшта нѣкого въ горнѣхъ странахъ именемъ конона Сурп 45, 26-27; кѣто же естъ сь • о ѣемъже азъ слышж таковаѣ Л 9, 9 Зогр Мар; іоанъ же слышавъ • въ жзнаншн дѣла х(р)стоса)ва Мт 11, 2 Зогр Мар Ас; нѣси оубо достоиннѣ слышати таннѣ в(о)жнѣ Сурп 8, 21; □ слъшанъ в знач. прил. известный známý: отъ вѣка нѣсть слышано • ꙗко кѣто отврѣзе очи слѣпоу рожденоу И 9, 32 Зогр Мар Ас; слышанъ сътворитѣ гласъ хвалы его Пс 65, 8 Син 4. слъш(м)(н) са ὁ λεγόμενος называемый zvaný: ноуда слышан са искарнотнѣ Сурп 410, 13; вынѣ вратъ слышаштинѣхъ са • nera Сурп 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Сурп Рыл Хил.— Ср. вѣноштини, слоухати

СЛЪЗА, -ы ж (74) [слъз- Мар (3) Ас (3) Сав (1) Боян (1) Син (3) Служ (1) Евх (6) Сурп (26) Рыл (3), слез- Син (4) Евх (1)] δάκρυ, δάκρυον, θρήνος (!); (слъзы) оупоштал-

ти δακρυροεῖν) слеза slza: о(ть)ць отрочаѣ • съ слъзамн г(лаго)лаше Мк 9, 24 Зоґр Мар Ас Сав; сѣвъшеі слъзамн въ радость пожьнкѣтъ Пс 125, 5 Син; бышыа слъзѣ моѣ мнѣ хлѣбъ день і ноцѣ Пс 41, 4 Син; подаждн грѣшныма мн очма • источникъ слезъ Евх 78а 12; воле ѡво слъзѣ ѡпоуштакши ѡко надѣ мрътвѣмъ Сунр 457, 15-16.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Сунр Рыл

СЛЪЗНИТИ, слъжж, слъзныш *несов.* (2) δακρῦεῖν проливает слезы, плакать slzet, plakat: толноко же кмоу бѣаше поувръзеник • ѡкоже слъзнти кмоу зѣло въ годъ безскръвѣныа жртѣвы Сунр 285, 17.— Служ 16 4-5.— Ср. плакати (сѣ)

СЛЪЗОТОЧНИКЪ, -а м (1) *греч.* нет тот, кто проливает слезы ten, kdo roní slzy: тѣмъже и ты чадо • бждн... въ смѣха мѣсто • слъзоточникъ Евх 706 3

СЛЪЗЪКЪ, -ын *прил.* (1) γλίσχρος липкий; *перен.* сочный lerkavú; *перен.* štavnatú: сладкъ кстѣ плодъ смокве и слъзкъ Сунр 350, 26

СЛЪЗЫНЪ, -ын *прил.* (3) [слез- Син (1)] τὸν δακρῦον слезный slzavú, slz *род.*: како ли съповѣдѣ аже при насъ вѣныца исплете себѣ слъзынымъ точеникъ Сунр 274, 17; ● *перен.*: натровеши ны хлѣба слезына • ї напошиш ны слезѣ въ мѣрѣ Пс 79, 6 Син.— Сунр 285, 20

СЛѢДНИТИ, слѣждж, слѣдныш *несов.* (1) ἀναζητεῖν идти следом, следовать за кем-л., чем-л., *выслеживать* sledovat, prohlédavat: тѣшташтаа са и въсѣ мѣста слѣдаштемъ • ѡкоже поевнтн доброчѣстна дѣлатеѣа Сунр 217, 12

СЛѢДОВАНИЕ, -ѣ с (1): по слѣдованию τὸν λαοηκολουθηκότων (!) по порядку, по очереди ро роǎdku, ро řadě: дошдѣтши же цркви • вса по слѣдованию в(ого)ви прѣжде • потомъ же и прѣповоеноѡмоу мжжю исповѣда Сунр 517, 21.— Ср. слѣдъ

СЛѢДЪ, -а м (>100) 1. ἵχνος след стора: кдина отъ мынни (*вм.* альнин)... нслѣднвѣшиш [въ] слѣдъ кго прнде въ бесарнкъ Сунр 233, 2; не во вѣ тѣгда тоу ни слѣда чрѣнорнзѣчска Сунр 192, 5 ● *перен.*: се чѣстьнаа братьк слѣдъ и ѡнштеньк сыпасеныа Сунр 542, 13 2.: въ слѣдѣ, съ слѣда *нареч.* ὀλίγω, ὀλιθθεν следом, сзади, позади zezadu: си пристжпыши съ слѣда • коснж са въскрнни рнзѣ его Л 8, 44, Зоґр Мар Сав (съ задѣ Ас); они же женѣахъ въслѣдъ Сунр 196, 15-16 3.: въ слѣдѣ, въ слѣдѣ ты *предлог.* с *род.*, *реже* с *дат.* ὀλίγω, ὀλιθθεν, κατόλιθεν, ἐλί, ἀκολουθῶν, ἐπιδιώκων за

за: отѣпоустн жж • ѣко въпнетъ въ слѣдѣ насъ Мт 15, 23 Зоґр Мар Сав; веджтъ са ц(ѣса)ревты дѣвты въ слѣдѣ еѣа Евх 876 23 (по неі Пс 44, 15 Син); даждн емоу шьствовати въслѣдъ тебе Евх 34а 2; се мы оставнхомъ въсѣ и въ слѣдѣ тебе идомъ Мт 19, 27 Мар Ас (по тебѣ ндохомъ Сав, Ѳ Зоґр); всн бгывѣшні пондоша въслѣдъ кго Сунр 32, 20; мынж са ныня въ слѣдѣ нды владѣтыкы нсоуса Сунр 343, 19; въслѣдствоваста же въслѣдъ кго дѣва еленн Сунр 223, 7 ● ἀκόλουθος по *rodle*: заканнаж та • і в'сѣхъ спадѣшыж твоѣхъ снаж • въ слѣдѣ твоѣѣа вола Евх 52а 6-7.— Зоґр Мар Ас Сав Боян Зоґр-нал Евх Клоц Сунр

СЛѢПОТА, -ы ж (1) *греч.* нет слепота slepota: даждн емоу зракъ... изведн и отъ слѣпогы Евх 33а 23

СЛѢПЪ, -ын *прил.*, *часто* в *знач.* *суц.* (>100) τυφλός слепой, незрячий slepý: многомъ слѣпомъ дарова прозрѣныѣ Л 7, 21 Зоґр Мар; прнстжпыша къ немюу хроми и слѣпни въ цр(ь)к(ъ)ве и нсѣѣан ѣа Мт 21, 14 Мар Зоґр-нал (Ѳ Зоґр); Сунр 330, 11; прнемты зѣванне слѣпою Евх 336 13; слѣпыа творши прозрѣтн Клоц 46 2-3; слѣпы роднвѣша са тѣмъ прозрѣвѣша вндѣхомъ Сунр 387, 23 ● *перен.*: горе вамъ вождн слѣпни Мт 23, 16 Мар (Ѳ Зоґр).— Зоґр Мар Ас Сав Зоґр-нал Евх Клоц Сунр.— Ср. слѣпыцѣ

СЛѢПЫЦѣ, -ца м (32) τυφλός слепец, слепой slepec: слѣпъ же слѣпыца аште водитъ • ова въ ѣмж въпадета сѣ Мт 15, 14 Зоґр, слѣпецъ же слѣпыца Мар; і се дѣва слѣпыца сѣдашта при пѣтн Мт 20, 30 Мар Ас Сав (Ѳ Зоґр); онъ же слѣпыца ихъ цѣлаше Сунр 481, 18.— Зоґр Мар Ас Сав Сунр.— Ср. слѣпъ

слжкъ *см.* сължкъ

смикати сѣ Сунр 496, 18 *см.* смѣкати сѣ

СМНАТИ Сѣ, смѣжж сѣ, смѣкши сѣ *несов.* комоу, чесомоу (10) γελᾶν смеяться smát se: горе вамъ смѣжштимъ са нынѣ • ѣко въздыхаєте і въсплачете сѣ Л 6, 25 Зоґр, смѣжштен сѣ Мар; вреѣма смнати сѣ съпасенню • смнати сѣ а не посмнати сѣ Сунр 356, 19 и 20; нъ с(ва)тѣ(ныа) к'нигыи слъныаще смѣхомъ сѣ Рыл 56б 14.— Сунр 131, 14-15 и 17; 356, 14; 357, 1; 392, 2

смоков-*см.* смоков-

СМОКЪВА, -ы ж (3) 1. σῦκον плод смоковницы, винная ягода fik: ѡво вѣ вреѣма смокъвалъ Мк 11, 13 Зоґр Мар 2. συκῆ фиговое дерево, смоковница fikovník, smokvoň: ѡзрѣ смоквж едннж при пѣтн Мт 21, 19 Зоґр-нал (смоковннцѣ Мар, Ѳ

Зогр).— Ср. смокты, смокъвънница, смокъвнник, смокъвънѣ

СМОКЪВНИНІЕ, -нѣ с собир. (1) αἱ σιχαῖ смоковницы fikovī: извѣ виноградагы нхъ • і смокъвъннѣ нхъ Пс 104, 33 Сил.— Ср. смокъва, смокъвънница, смокъвънѣ, смокты, сѣкомарнѣ

СМОКЪВНИНЪ прил. (2) τῆς σιχῆς смоконный, фиговый fikovŷ: плоскъ кетъ листъ смоквинъ и остръ Сурп 350, 22; листвене смоквини възъмъ • свои стоудъ покрываше Сурп 348, 2.— Ср. смокъвънѣ, смокъвъннѣ

СМОКЪВНИЦА, -ѣ ж (30) [смоков-Зогр (10) Мар (14) Ас (3)] σιχῆ смоковница, фиговое дерево fikovnik, smokvoŷ: видѣша смоконницѣ оусохъшѣ іс корене... вждѣ смоконница ѡже проклатъ оуцъше Мк 11, 20 и 21 Зогр Мар; отъ смоконница же навъкигѣте притъчи Мк 13, 28 Зогр Мар; прокланнаше смоконницѣ и ісхънѣаше Сурп 476, 24.— Зогр Мар Ас Зогр-пал Сурп.— Ср. смокъва, смокъвънѣ, смокъвнник, смокты, сѣкомарнѣ

СМОКЪВНИЧЪНЪ, -ын прил. (1) τῆς σιχῆς смоконничный, fikovnikovŷ, smokvoŷ: аще имате вѣрж и не оуцъжымнѣ са • не тѣмо смоконничное сѣтворите • нѣ аште и горѣ сен речете двигни са... вждетъ Мт 21, 21 Мар (Ѳ Зогр).— Ср. смокъвънѣ, смокъвннѣ

СМОКЪВНЪ, -ын прил. (1) ὁ κατά τῆν σιχῆν смоконничный fikovnikovŷ: нѣ веами трѣбѣ искати възлюбннни • внда смоконнааго отъ многънхъ сѣказано (! вѣм. сѣказана) Сурп 345, 13.— Ср. смокъвъннѣ, смокъвннѣ

СМОКЪВНѣ, -ѣ ж (1) σιχῆ смоковница, фиговое дерево smokvoŷ, fikovnik: отъ смоконнѣ (! вѣм. смокъвънѣ) же научите са • притъчи Мт 24, 32 Сав (штъ смоконница Зогр Мар Ас).— Ср. смокъвънница, смокты, сѣкомарнѣ

СМОКТЫ, смокъве и смокъви ж (44) [им. ед. смокъви Сурп (2)] 1. σῆλον, σῆλα, σῆλαιον плод смоконницы, винная ягода fik: ота овьемлѣжтъ отъ тръннѣ грозды • ли отъ рѣвнѣ смокъви Мт 7, 16 Зогр Мар, смокъви Ас; сѣма смокъве Сурп 300, 7; сѣсь три смокви роди Сурп 300, 24 2. σιχῆ, σιχομορέѣ фиговое дерево, смоконница fikovnik, smokvoŷ: сѣца подъ смоконнѣ видѣхъ та И 1, 49 Сав, Сурп 350, 8 (подъ смоконницѣж Зогр Мар Ас); слово • о смокви Сурп 343, 2; видѣвъ смокве приде к ѣен... а въ во минѣлѣ смокве нѣвѣла въ смокви зма нѣздо овок ве сѣморѣти • нѣ приде къ смокви и оусоуши ѡ Сурп 350, 2, 3, 4 и 5;

чии образъ принесе смокви Сурп 346, 5.— Ср. смокъва, смокъвънница, смокъвнник, смокъвънѣ, сѣкомарнѣ

с. п с с а Клоц 126 27 см. самъпсонъ

СМРАДЪ, -ѣ м (2) δυσωδία; (зълѣым смрадъ τὸ δυσώδες) смрад, зловоние zárach: смрадъ бо сѣжеженнѣ кю кште въ ноздрѣхъ моухъ кетъ Сурп 198, 20 • перен.: не зѣлааго смрада твояго лобызаннѣ оувраштал са Сурп 426, 10

СМРАДЪНЪ, -нын прил. (2) τῆς δυσωδίας зловонный, смраднѣ smrdutŷ, zárachajis: перен.: на смраднѣ мѣстѣ сѣкончати житни Сурп 190, 13; вѣврѣгъ себе въ смраднѣж тинѣ влѣдънѣж Сурп 525, 4.— Ср. смрадѣти (смрѣдѣ)

СМРѢДЪ, -ѣ м (1) τῆς οἰκτροῦς τύχης простой, низкий (по происхождению) prostŷ, nízkého původu: о вѣсѣкомъ бо крѣстѣнѣ • казнѣ цѣсарьска лежитъ • любо оубога кетъ любо богатъ • любо сановитъ любо смрѣдъ • то ни того поштадитъ сѣдъ Сурп 101, 24

СМРѢДѢТИ, смрѣдѣж, смрѣдши несов. (7) ὀζειν смердеть, испускать смрад, зловоние zárachat: г (лаго)ла емоу сѣстра оумьрѣшааго • марѣта • г (оспод)и ѡже смрѣдитъ • четврѣднѣвнѣнъ бо естѣ И 11, 39 Зогр Мар Ас □ смрѣдѣ в знач. прил. σαλρός, δυσωδης: зловонный smrdutŷ вндѣ мѣсто нѣкако... тинѣ смрѣдѣштѣ пльнѣ Сурп 193, 13; ако тинавъ калѣ смрѣдѣштѣ чрънѣ Сурп 167, 22 • перен.: вѣсѣко слово смрѣдѣ • із оустъ вашѣхъ да не ісходитъ Клоц 4а 6.— Сурп 522, 16-17.— Ср. смрадѣнѣ

СМЪКАТИ СѢ, -ѣж са, -ѣкши са несов. (1) σύρκεσθαι ползати plazit se; перен.: жидомъ бо данъ вѣвааше даръ • немощнѣнѣмъ • смнѣжштнѣм са по земнѣ Сурп 496, 18

СМѢХЪ, -ѣ м (9) γέλως смех smích: въ веселите са смѣхомъ • азъ же пѣтнѣмъ Сурп 19, 20; вѣштнѣнѣнѣ же смѣхъ Сурп 497, 24; вждн... въ смѣха мѣсто • сѣзоточнѣнѣж Евх 706 2; смѣхъ поржгания Сурп 356, 20-21; о рѣжнѣвѣмъ смѣсѣ Сурп 356, 24.— Евх 54а 13; Сурп 356, 25, 26 и 30

СНОПЪ, -ѣ м (5) δέσμη, δράγμα; (снопы вѣзати δραγματίζειν) сноп snop: сѣверѣте прѣвѣ • плѣвелъ • і сѣважате ѡ въ снопы Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд; начѣ снопы вѣзати Сурп 41, 1

СНѢГЪ, -ѣ м (15) χιόν, χεῖμων (1), φῶς (1); (акы снѣгъ снѣжан са χιονόφεγγος) снег snih: вѣ же зракъ его • вѣко мѣнѣн • і одѣние его вѣло вѣко снѣгъ Мт 28, 3 Зогр Мар Ас Сав; Сурп 444, 25; Мк 9, 3 Зогр Мар;

Мт 17, 2 Ас (свѣтъ *Мар, ѳ Зогр*); въходы и нсходы его • избави отъ снѣга • 1 отъ мрза *Евх 14а б*: омтеш мѣ паче снѣга оубѣлж сѣ *Пс 50, 9 Син*; дасть ти акты снѣгъ • одеждж водождж и доухомь нстѣканж *Супр 348, 8.— Супр 77, 6; 352, 8; 355, 1; 385, 18*

со, со- см. съ, съ-

СОБИТИ СѦ, -блж сѣ, -бнши сѣ *несов.* (1) *μονάξειν* быть одиноким *бѹт osamelý*: забвдѣхъ 1 вѣхъ ѣко пѣтица собѣщнѣ сѣ на зьдѣ *Пс 101, 8 Син*

собога, соботѣнъ *Мар Ас Син см.* сжебота, сжеботѣнъ

СОБАЛЪ *прил.* (1) *τῆς Σοβάλ* собский *sobský* (к названію государства Соба): вѣнегда понеже месопатамж (!) соуринскжж и соуринж *собоалж Пс 59, 2 Син*

СОВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) *ὀιπ(τ)ίξειν* битъ, хлестать, переливаться (через край) *prékupovat, přelívat* сѣ: клокоштѣтъ конобѣ и вѣнѣ соваатѣ *Супр 234, 12*

соднтѣ *И 3, 17 Мар см.* сжднти

СОДОМА, содомъ с *мн.* или **СОДОМН¹**, -ъ м *мн.* *город* (3) *τὰ Σόδομα* Содом *Sodoma*: аште въ содомѣхъ • вниша смѣты бѣлы *Мт 11, 23 Зогр Мар.— Л 10, 12 Ас*

СОДОМН², содомъ м *мн.* (2) *τὰ Σόδομα* содомляне *Sodomané*: отърадынѣ еждетъ • содомомъ • ан гоморѣнемъ • въ днь сждъны *Мк 6, 11 Зогр Мар.— Ср. содомлянинъ*

СОДОМЛЯНИНЪ, -а м, содомляне, -ъ (5) *Σοδομίτης, τὰ Σόδομα* (!) житель Содома *Sodoman, obyvatel Sodomy*: содомлѣнемъ въ тѣ днь • отърадынѣ еждетъ • неже градоу томоу *Л 10, 12 Зогр Мар* (содомомъ *Ас*); ни сице оскврншиа ка неправдостѣвореннмъ содомляне *Супр 485, 11.— Л 17, 29 Зогр Мар.— Ср. содомн²*

СОДОМЪСКЪ, -ын *прил.* к содома (10) *τῶν Σοδόμων, Σοδομιτικός, τῶν Σοδομιτῶν* содомский *sodomský*: ѣко земли содомьсцѣ • отърадынѣ еждетъ въ днь сждъны • неже вамъ *Мт 11, 24 Зогр Мар*; раскопавъын огнемъ градъ содомьскъ *Супр 180, 11*; не еждѣте коупно сѣ йини князн содомьстнѣ • н людик гоморьстни *Супр 136, 3 ● перен.*: рече б(ог)ъ къ авраамоу крати выплъ содомьскъ н гоморьскъ *Супр 304, 29-30*

◆ содомьскын влждъ мужеложство, содомский грех *sodomský hřich*: аще которы причетъннк(ъ) • содомьскы влждъ сътворнт(ъ) • 1 лѣт(ъ) да покаетъ с(ѣ) *Евх 102а 20-21.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Евх 526 б; Супр 435, 14*

СОЗОНЪ, -а м *имя* (1) *Σώζων* Созон *Sozon*: стр(а)стѣ с(вѣ)таго сезона *Ен 256 10*

СОКАЧНИ, -нѣ м (3) *μάγειρος* 1. мясник *řezník*: благо овьча зълромъ сокачнѣмъ отъдано закалатѣ сѣ *Супр 437, 3 2.* повар *kuchař*: потом же постави н блаженъын сава • сокачникъ • варнтн н слоужнтн братни въсен *Супр 284, 7.— Супр 116, 2*

СОКРАТЪ, -а м *имя* (2) *Σωκράτης* Сократ *Sókratés*: то ан ти сж риторѣства • то ан сжтъ твоа кннгы • тѣхъ сократѣ отъ аѣннен не пострада *Супр 138, 13.— Супр 138, 14*

СОКЪ, -а м (1) *χυλός* сок *šťáva*: дѣвѣ во птици вѣврѣжете та въ клокоштѣштѣ конобѣ • н пѣлти твоа вьса съвѣратѣ н сокомъ сѣ сътворатѣ *Супр 233, 24*

СОЛНЛО, -а с (5) *τρυβλίον* блюдо *mísa*: омочни съ множ въ солло ржжж • тѣ ма прѣдасть *Мт 26, 23 Зогр Мар, въ соллѣ Ас.— Мк 14, 20 Зогр Мар.— Ср. влодо, миса, паропснда*

СОЛНЦЬСКЪ, -ын *прил.* (1): дѣбрь солнцъскаѣ мѣстность *φάραγγς τῶν ἁλῶν* Соляная долина *Solné údolí*: 1 обрати сѣ юавъ 1 нзеи дѣбрь солнцъскжж (!) *Пс 59, 2 Син.— Ср. сольнъ*

СОЛОМОНЪ, -а м *имя* (20) [соломонъ *Зогр* (1), соломонъ *Зогр* (2) *Син* (1)] *Σολομών* Соломон *Šalomoun*: пѣсаломъ да(вѣдо)въ въ соломонѣ *Пс 71, 1 Син*; да(вѣ)дѣ же ц(ѣса)рь роди соломона *шт(ъ) оуринтъ Мт 1, 6 Ас Сав* (ѳ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

СОЛОМОНЪ *прил.* к соломонъ (6) [соломонъ *Зогр* (2)] *τοῦ Σολομών(τ)ος* Соломонов *Šalomounův*: ц(ѣса)рница южскаа... приде отъ концъ землѣ • слышатѣ прѣмждрости соломона *Мт 12, 42 Зогр; соломонѣ Л 11, 31 Зогр, соломона Мар.— И 10, 23 Зогр Мар Ас*

СОЛОМОНЪ, -а м *гора* (1) *Σελμών* Селмон *Selmon*: егда разнѣствитѣ н(е)-в(е)с(ъ)ннын ц(ѣса)рь на неи • оскрѣжыатъ сѣ въ соломонѣ *Пс 67, 15 Син*

соломонъ *Л 11, 31 и 12, 27 Зогр; Пс 71, 1 Син см. соломонъ*

соломонѣ *Л 11, 31 и И 10, 23 Зогр см. соломонъ*

соломонъ *Мт 6, 29 Зогр см. соломонъ*
СОЛОУНЪ, -а м *город* (5) *Θεσσαλονίκη* Солунь *Soluň*: дошѣдѣ же солоуна града *Супр 197, 15.— Ас 1246 7 и 12; Супр 197, 28; 201, 14*

СОЛОУНЪСКЪ, -ын *прил.* к солоунѣ (1): солоуньскъ градъ *Θεσσαλονίκη* Солунь *Soluň*: прнзѣвавѣ же епнскѣпа солоуньска града *Супр 197, 17.— Ср. солоунѣ*

СОЛОУНЯНИНЪ, -а м (1) *Θεσσαλονικεύς* уроженец, житель Солуны, солунянин

Soluňan: влажентын павьль • пиша солоунианемъ
Супр 488, 9

СОЛОУНИАНЬНИ, -ня ж (1) ἡ ἐν Θεσσαλονίῃι уроженка, жительница Солуна, солунянка Soluňanka: с(в)л(а)тѣ Феодорѣ солунѣньни Ас 1526 2

СОЛЬ, -н ж (22) ἄλς, ἄλας соль sùl: разгнѣвавъ са анѣупатъ • повелѣ соль съ оцѣтомъ съмѣснѣше поливати ранъ кго Супр 116, 18; добро есть соль • аште ли же соль неслана вждетъ • о чемъ иж осоланте • лмѣсте соль въ себѣ • и миръ лмѣнте между собою Мк 9, 50 Зогр Мар • перен.: въ есте соль земн Мт 5, 13 Зогр (Ѳ Мар); Супр 259, 29 • перен.: н слово незазорно съмѣшено съ соаниж божествѣньж Супр 279, 28.— Зогр Мар Евх Супр

СОЛНЪ, -ын прил. (1) τοῦ ἁλός соляной, состоящий из соли solny: да не вждемъ ѣко тѣло солно • ѣко жена лотова Евх 91а 4.— Ср. солнѣськъ

СОМАНИТѢНЬНИ, -ня ж (1) Σουμανίτις, вар. Σουμανίτις уроженка, жительница Со-нама, сонамитянка Sunamitka: н посацшѣст-воукѣтъ ми словоу кансен пророкъ глагола о соманитѣньни • яко болѣзньна дауша ка кстѣ • н господь съкры отъ мене Супр 283, 25-26

СОПЬЦЪ, -ца м (2) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištes: н пришедъ н(со)съ въ домъ кѣнажъ • и видѣвъ сопьца н народъ мѣвѣащъ г(лаго)ла имъ Мт 9, 23 Мар Ас (свирѣца Зогр, сопьца Мар Ас).— Ср. свирѣць

СОПИ или **СОПИТИ**, сопж, сопешн несов. (1) (сопгын αὐλητής) играть на свирели piškat: видѣ сопьщж (! ем. сопьца) Мт 9, 23 Сав (свирѣца Зогр, сопьца Мар Ас).— Ср. пискати, свирати

СОТОНА, -ы м (51) Σατανᾶς, διάβολος сатана, дьявол satan, d'abel: отиди сотоно Мт 4, 10 Ас Сав (днѣволе Зогр, Ѳ Мар); видѣхъ сотонж Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав; иже съваза сотона Л 13, 16 Зогр Мар Ас (непрпазнъ Сав); не попуѣсти въсемоу градоу н земн погыбѣнжти отъ сотонъ Супр 535, 26.— Ср. вѣсь, врагъ, днѣволь, зѣлодѣн, нскоуцитѣль, лжжавъ, непрпазнъ

СОТОНИНЪ прил. (9) σατανικός, τοῦ σατανᾶ, τοῦ διαβόλου, τῶν ἀποστάτων (!) сатанинский, дьявольский satanův, d'abelský: ты вл(а)г(осло)ви н се осквернѣшее са • отъ сотонни дѣла Евх 216 20-21; чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ Супр 7, 15; иже сжтъ агѣлан сотонин Супр 260, 27; ва ова слоузѣ сотонинъ Супр 75, 1; иже отъ дѣнства сотонина • нача отъштиштати н съмжштати семоу върженжж цркъвѣ Супр

281, 23.— Супр 115, 26; 264, 7; 517, 16; 525, 8.— Ср. вражин, днѣволовъ, днѣволь, непрпазнинъ, сотонинѣськъ

СОТОНИНѢСКЪ, -ын прил. (1) διαβολικός сатанинский, дьявольский satanský, d'abelský: то же сотонинѣськимъ кѣзнемъ противьа са творѣаше Супр 516, 28.— Ср. вражин, днѣволовъ, днѣволь, непрпазнинъ, сотонинъ

с'палъ мѣскын Л 20, 42 Зогр см. псалъмѣськъ

с'пати Л 7, 27 Зогр; И 5, 46 Зогр см. псати

СПАФАРЪ, -а м (1) σπαθάριος оруженосец, вооруженный обоюдоострым мечом voják, ozbrojený dvousečným mečem: растрѣзавъше же ризы кмоу • чьстьнжж кго главж отъсѣкоша • потомъ же ѳешфила проспѣфа • н по немъ калста спѣфара Супр 64, 10.— Ср. проспѣферъ, проспѣфъ

СПЕКОУЛАТОРЪ, -а м (2) [спеквл-Ас (1)] σπεκουλάτωρ палач (цесаря) kat: н агне посѣлавъ ц(ѣса)рѣ спеквлатора • повелѣ принести главж его Мк 6, 27 Ас (воина Зогр Мар); воквода же повелѣ тѣло кмоу въврѣшти въ рѣкж • нъ възаша к крыстинани отъ спеквлатора Супр 23, 19.— Ср. сѣчьца, сѣчьць спеквлаторъ Мк 6, 27 Ас см. спеквлаторъ

СПИРА, -ы ж (16) σπείρα военный отряд vojenský oddíl, kohorta: воини же ведоша н вънжтръ на дворъ • еже есть прѣторъ • и призѣваша въсж спирж Мк 15, 16 Зогр Мар Ас Сав; спира же и тысжштнникъ • и слоукъ людѣскы • ѣша н(со)са И 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав; И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. воинъ (мн.), пѣкъ

СПИРИДОНЪ, -а м имя (1) Σπυρίδων Спиридон Spiridon: мѣ(са)ца дек(ѣбра) бѣ с(в)л(а)т(а)го о(тѣ)ца наш(его) спридона еп(иско)па Ас 1286 24-25

СПОДЪ, -а м (5): на споды ѣлисиас, στυλῶσια группаны ро skupinách: посадите ѣ на споды • по плати десѣтъ Л 9, 14 Зогр Мар; и повелѣ имъ посадити ѣ вса • на споды • на споды • на трѣвѣ зеленѣ Мк 6, 39 Зогр, на споды Мар

сполннъ Пс 32, 16 Син; Евх 526 2-3; Супр 485, 10 см. исполннъ

СПЫТИ нареч. (9) εἰκῆ, δωρεάν напрасно, без основания, без причины bezdůvodně. zbytečně: гнѣваь са на брата своего спыти • повиненъ есть сжаду Мт 5, 22 Зогр (Ѳ Мар); възненавѣша ма спыти И 15, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 68, 5 Син; врашѣ са со множ спыти Пс 108, 3; 119, 7 Син.— Пс

СПѢ

118, 161 *Син.* — *Ср.* ашоуѣтъ, соуи (въ соуѣ), насосуѣ, тоуни, оумъ (безъ оума)

СПѢТИ, спѣѣжъ, спѣѣкши *несов.* чинь или без доп. (8) προκόλτειν, κατευοδοῦσθαι делать успехи, преуспевать *délat pokroku, prosperát:* н(соу)с(ъ) же спѣваше прѣмждростнѣк і тѣломъ • і благодѣтъѣжъ отъ в(ог)а і ч(ловѣ)къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас Сав;* нальщи и спѣи ц(ѣса)р(ъ)ствоуи *Пс 44, 5 Син; Ас 5аа 3;* не ревъноуи спѣѣжкоюем(оу) п)жтемь своельм *Пс 36, 7 Син* □ спѣти сѧ оувероуеи содействовать, быть полезным, благотворным *prosperát, stávat se prosperěným:* любаштнма' бога все спѣѣжтъ сѧ на добро *Супр 368, 19*

СПѢХЪ, -а м (3) 1. олоудѣ усердие, старание *horlivost, úsilí, snaha:* въсѣм образы творѣше (!) спѣхъ въродити богу *Супр 280, 26* □ съ спѣхомъ метѧ олоудѣс рѣшнѣ, *guchle:* тьгда повелѣ свѣтцыи артемонъ • еленьма н двинимъ козам' • нтн... они же съ спѣхомъ шьдѣше стаща банзъ града *Супр 223, 29 2. греч.* нет польза, стремление (к успеху) *přispění:* съхрани і ма... въ годнѣк с(ва)тцын твоен • на спѣхъ с(ъ)п(ас)еню д(оу)шн і тѣлесн моемоу *Евх 37а 15-16.* — *Ср.* польза, поспѣхъ, поспѣшеник, спѣшеник, оуспѣхъ, оуспѣшеник

СПѢШЕНИКЪ, -ни с (8) олоудѣ усердие, старание; стремление (к успеху) *horlivost, úsilí, snaha:* по вса же лѣта кюстн свока • много полагааше спѣшеник *Супр 279, 18;* въсѣм спѣшенимъ имѣмъ сѧ • якоже наоучити господа подражатн своко *Супр 382, 13;* все спѣшеник твора отъ славы въ славъ • оуспѣватн большинуъ желанним' *Супр 289, 5. — Супр 281, 5; 288, 15; 298, 4; 377, 27; 443, 12.* — *Ср.* поспѣхъ, поспѣшеник, спѣхъ, спѣшеник, оуспѣхъ, оуспѣшеник

СПѢШИТИ, -шж, -шинш *несов.* (2) олоудѣ стараться, стремиться (к успеху), проявлять усердие, рвение *usilovat, snažit se:* виднши ли кол'мн ти спѣшатъ о истиннѣ *Супр 441, 9* ● спешить, стремиться (вперед) *spěchat, guchle, chvatně se pohybovat:* п)жтемь минуоѧ и спѣша якоже к подоба • и на то придеши *Супр 380, 25-26*

СПѢШНО нареч., *сравн. ст.* спѣшнѣк (2) проѣшюмъ усердно, упорно, ревностно *usilovně, snažně:* штврѣса сѧ двори покаанью • тьцѣмъ спѣшню *Евх 98а 6. — Евх 856 16*

СПѢШНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* спѣшнѣн (1) олоудаствѣос заслуживающий усилий *hodný pámaňu:* по того оумрътвн(и) спѣшнѣк вдегъ съфати • троуды *Супр 302, 4*

СПЖДЪ, -а м (8) мѣдиос, ожеуос сосуд вѣдго: ни въжагажтъ свѣтнльннка • і постав-

СРА

лѣжтъ его подъ спждомъ • нъ на свѣштънницѣ *Мт 5, 15 Зогр Ас (Ѡ Мар); Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар;* никътоже оубо свѣтнльннка въжегъ • покрываегъ его спждомъ *Л 8, 16 Зогр (съсждомъ Мар Ас Сав).* — *Супр 25, 21.* — *Ср.* съсждъ

сраѣннѣскъ *Супр 566, 22 см.* срацннѣскъ

сраматн сѧ *Л 18, 2 и 4 Сав см.* срамлатн сѧ

ГРАМНТИ, -мѣж, -миши *сов.* (5) 1. φισοῦν, κατασχύνειν посрамить, пристыдить *zahanbit:* фарнсен же слышавъше ѣко срамн садюкемъ • съвѣраша сѧ въ коупѣ *Мт 22, 34 Мар (Ѡ Зогр)* 2. срамити сѧ ἐντροφέσθαι устыдиться *zastydět se:* егда постыдытъ сѧ і срамлатъ сѧ іскжште зѣла мыгѣ *Пс 70, 24 Син.* — *Пс 73, 21 Син; Евх 1016 18; Супр 304, 12-13.* — *Ср.* постыдѣти (сѧ)

ГРАМЛАТИ Сѧ, -мѣж сѧ, -жкши сѧ *несов.* (17) [срама- Сав (2)] αἰσχύνεσθαι, αἰδέεσθαι, ἐντροφέσθαι, ἐλασχύνεσθαι, αἰσθάνεσθαι (!) стыдиться, стесняться *stydět se, ostýchat se:* сжди вѣ етеръ... в(ог)а не воѧ сѧ ни ч(ловѣ)ка • не срамѣва сѧ *Л 18, 2 Зогр Мар Ас Сав;* да срамѣжтъ сѧ нновѣрннцы *Супр 310, 29;* не срамѣжши ли сѧ ш мжчнтелю о сътворенънхъ товожъ зѣлнн *Супр 161, 21. — Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.* — *Ср.* осрамлати сѧ, посрамлати (сѧ), стыдѣти сѧ

ГРАМОТА, -ы ж (2) ἐντροπή позор, срам *hanba, rohanění:* ты во съвѣси помошени мое і стоудъ мой і срамотъ мой *Пс 68, 20 Син;* покрты срамота лице мое *Пс 68, 8 Син.* — *Ср.* срамъ, стоудъ, стыдѣннк

ГРАМЪ, -а м (9) [срам- Син (1); бесрама *Евх (1)*] αἰσχύνη, ἐντροπή позор, срам *hanba, rohanění, zahanbení:* і овѣкжтъ сѧ овлаыгажште мѧ въ срамъ *Пс 108, 29 Син;* естъ во дръзъ • н бесрама *Евх 88а 14;* отъшгдъшоу же народоу н князоу • не тръпаштоу срама • повелѣ свѣтааго вестн на сжднште *Супр 230, 27;* мъ срамомъ тѣхъ самѣхъ нхъ прѣдолѣннк овлнчнм' *Супр 402, 24. — Пс 34, 26; 43, 16; 70, 13 Син; Супр 240, 15-16; Рыл 26β 10.* — *Ср.* срамота, стоудъ, стыдѣннк

ГРАМЪНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης *перен.* прикрывающий срам *zakrývající hanbu:* овѣлкѧ сѧ кси въ срамнжжъ кожыжжъ рнж *Супр 470, 8 (ср. Быт 3, 21)*

ГРАМЪНѢ нареч. (1) αἰσχρῶς позорно, постыдно *hanebně:* каа во польсѣ еже вѣдѣти • о в(о)сѣ праваа оученна доврѣ • а влждѣ дѣбатн срамнѣ *Хил 26β 12-13*

СРАЦНИИ, -ъ м *мн.* (7) Ἀραρανοὶ сарацины *Saraceni:* ѧеуфнѧ... воѧ сътворнвъ

на скърънавѣл срацинтъ изиде *Супр 56, 3.— Супр 56, 6; 553, 29; 559, 18; 566, 25; 567, 23; 569, 15-16*

ГРАЦИНЬОКЪ, -ын *прил.* (4) [сракии-*Супр* (1)] τὸν Ἀσραηνῶν сарацинский *saracénský*: волѣре срациньсти рѣша къ цѣсароу *Супр 66, 6*; повелѣша поустити къ странѣ срациньстѣ *Супр 57, 22.— Супр 55, 21; 566, 22*

ГРАЧИЦА, -а ж (5) χιτών, ἱμάτιον рубашка (*нательная*), нижняя одежда *košile, spodní oděv*: отемлѣштюмоу тебѣ ризъ • л срацица не възврани *Л 6, 29 Зогр Мар*; отъврѣгъ къждо и послѣдѣйжъ срацицѣ къ смърти мразьнѣи идѣахъ *Супр 90, 16.— Мт 5, 40 Зогр Мар.— Ср.* котыга, одежда, хитонъ

СРЪБАНИИЪ, -на с (1) ῥοφή похлебка *rolévka, šlichta*: яко многа лѣта сътвори сръбаник тѣкмо прикъмъ • и се съ ѳумнато-сьинимъ пепеломъ растворѣше ти тако адѣше *Супр 297, 13*

СРЪДОВОЛІА, -лъ ж *собир.* (2) οἱ συγγενεῖς родня, родственники *příbuzenstvo*: приготова ко • съврати въса послушашѣта ко • дроути и сръдволожъ и рабѣ • на ладникъ с(ва)тааго мѣжа *Супр 514, 26-27*; вылѣзоста въ градъ • и сьповѣдаста сръдоволи своен • яже видѣста въ ношти *Супр 536, 18.— Ср.* родъ, жжнка, жжичество

СРЪДЫЦЕ, -а с (>400) [срѣд- *Зогр* (46) *Мар* (10) *Син* (59) *Клоц* (2) *Супр* (2) *Хил* (1), сръд-, сръдъ- *Зогр* (5), сръдъ- *Зогр* (1) *Мар* (46) *Ас* (31) *Сав* (28) *Боян* (1) *Ен* (5) *Син* (44) *Клоц* (1), сръц- *Ас* (1) *Боян* (2) *Син* (24) *Служ* (1) *Евх* (31) *Рыл* (2), сръд- *Ас* (5) *Служ* (2), сръц- *Мар* (1), сръд- *Син* (7)] καρδιά, σπλάγχνον *сог* 1. сердце *srdce*: молѣ ти са мажи ми сръдце на дльзѣ • да ми прѣстанетъ одрѣжаштна ма волѣзнь *Супр 516, 19*; оржже ихъ вынидетъ въ с(ръдъ)ца ихъ *Пс 36, 15 Син* ● *перен.*: ослѣпни очи ихъ • л окамѣниа естъ сръдца ихъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас 2. перен.* ψυχή, διάνοια, γνώμη; (отъ вьсего сръдца γησιῶς; вьсѣмъ сръдцемъ πρῶτονως) сердце (*как средоточие чувств, переживаний, настроений*) *srdce (jako orgán, centrum duševního života, citů a snah)*: л еже ѡбвити л вьсѣмъ сръдцемъ • л вьсѣмъ разоумомъ • л вьсежъ д(о)шешъ *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; л не оушжмнитъ са въ сръдци своємъ нѣ вѣрж емлетъ *Мк 11, 23 Зогр Мар*; сръдцемъ разоумѣитъ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; сего ради възвеселитъ съа сръдце мое *Пс 15, 9 Син*; въздвигни сръдца нашѣ къ тебѣ отъ земельскыихъ похот(ни) *Киев 5а 21; довро во*

благодѣтижъ извѣстовати ср(ъ)д(ъ)ца *Ен 336 16*; въ твожъ мн(о)сть прѣдажъ азъ мое ср(ъдъ)це • л можъ мысалъ • л можъ любовь • л мои животъ *Евх 726 20*; оерѣтохъ мѣжа по сръдцоу мокому *Супр 546, 17*; отъ вьсего сръдца покактъ са къ богоу *Супр 167, 11*; кто во кстѣ изходан на рать • и не вѣдал са вьсѣмъ сръдцемъ на смърть *Супр 264, 16 3. перен.* центр, сердцевина, внутренность *чезо-л. střed, vnitřek (nějaké věci)*: тако вждетъ с(ы)нѣ ч(ловѣч)скы въ ср(ъ)д(ъ)ци земла • три дни л три ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; егда... прѣлагажѣтъ съа горы въ ср(ъ)д(ъ)ца морьска *Пс 45, 3 Син*; такоже во чръвъ сръдце дѣвоу адты оуваждактъ • сице и завистъ сръдце намѣжштааго жъ • съ страны аджштн оуваждактъ *Супр 399, 26.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

СРЪДЫЦЕВѢДЫЦЪ, -а м (1) καρδιογράφος знаток (*человеческого*) сердца, души *znalec (lidského) srdce, duše*: не отъ кого оуѣдѣвъ • нѣ отъ себе разоумѣвъ сръдцевѣдыцъ во сы вѣстѣ кже въ чловѣцѣ *Супр 404, 15*

СРЪДЪЧЫНЪ, -ын *прил.* (13) [сръд- *Евх* (2), сръч- *Евх* (1)] τῆς καρδίας 1. *καρδιακός* сердечный, относящийся к сердцу *srdeční*: призри на ма... тако сръдъчножъ волѣзньжъ одрѣжма кемъ *Супр 516, 11 2. перен.* ἐγκάρδιος сердечный, душевный, сердца *род. srdce род., duševní*: вьсѣми образы творѣше спѣхъ въгодити богоу... и оцѣштеникмъ тѣлесньнымъ • и чистотжъ сръдъчньжъ помыслы присно чиста *Супр 280, 28-29*; кто во вьсего възмогъ ослѣпити оумъ сръдечьтынъ ко *Супр 261, 28-29*; влага съкровишта сръдъчнааго *Супр 277, 17*; да ты ми просвѣтнши оумъ • л ср(ъ)д(ъ)чньнѣи очи *Евх 79а 22* □ сръдъчнаа с мн. в знач. *суц.*: мольбж приношааше кадъному сръдъчнаа вѣдѣштюоумоу владыцѣ *Супр 391, 21.— Евх 606 20; 70а 1; 89а 16; Супр 347, 7; 391, 21; 397, 7; 401, 23*

СРЪПЪ, -а м (3) δρεπανον [*скръвь* ! *Супр* (1)] серп *srp*: егда же съзърѣетъ плодъ • посылетъ сръпъ • настолтъ жатва *Мк 4, 29 Зогр Мар*; а бы не проста стала моа ржкоатъ • съ лѣпоты вьсте острни скръвь (!) ненавистию братню *Супр 368, 7*

СРЪДА, -ы ж (38) 1. мѣсон середина, центр; сердцевина *střed, prostředek*: на ты птыца и(е)в(е)сныа привгажѣтъ • отъ сръды камньнѣ дадытъ гласъ *Пс 103, 12 Син*; отъ сръды вѣдръ твоихъ *Пс 73, 11 Син*; воини хрьстови... въ сръдѣ вылѣзше крстьнани сами са нарекоша *Супр 86, 4; приведоша*

нхъ на срѣдѣ *Супр* 129, 23 ● *перен.*: дроузин же... не можшѣте до коньчнны болѣзны сътрыпѣти • въ срѣдѣ страданна отъврѣгоша са *Супр* 85, 24 2. μέσον среда, общество prostředí, společenství: љзиджѣт а(н)ѣ(е)ли • љ отължчатъ зълъга • отъ срѣды праведныхъ *Мт* 13, 49 *Зогр Мар Сав* □ на срѣдѣ извести εις μέσον ἀγαγεῖν, λέγειν обнародовать, провозгласить zveřejnit, oznámit, uvést: хоуешн ѣко на срѣдѣ извести и всѣ съповѣдати *Рыл* 26β 10; годъ же се и блаженнаго павла на срѣдѣ извести бесѣды *Супр* 356, 6 3. τῆτάρτη среда (*день недели*) středa: в срѣд(ж) ѣ нед(ѣля) по пас(цѣ) *Ас* 216β 24; ѣванна архиепискоупа златооуствааго слово о бладинци • въ великжж срѣдѣ къ пактѣ *Супр* 390, 2 ◆ по срѣдѣ см. по срѣдѣ; по срѣдоу см. по срѣдѣ, по срѣдоу; срѣдѣ см. срѣдѣ нареч.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Рыл*

СРѢДОУДВОРНЮ, -на с (1) μέσαστοу внутренни двор pádvoří: походоштоу кмоу ноштнж кдному по срѣдоудворни • н на нево възърѣвъ • оузърѣ напрасно звѣздаж *Супр* 282, 26

СРѢДНЬ, -нн *прил.* (1): срѣднѣма стѣна μεσότηχον средостение, преграда přehrada: χ(ристо)с(ъ) во кстѣ миръ нашъ • кже срѣднѣжж стѣнж вражды разорн *Супр* 336, 28.— *Ср. посрѣднѣ*

СРѢДѢ нареч. (1) εν μέσφ посреди, вутри, в середине uprostřed: нгына же очеса срьдць съмѣжнѣвшѣ • нн свѣтѣлага благочестна срѣдѣ земля на крѣстѣ вѣрныга зара пошггажшга видаште къ ѣмоу текжѣт *Супр* 401, 13.— *Ср. срѣда, посрѣдоу, посрѣдѣ*

СРѢМЪ, -а м *город* (3) Σιρμιον Сирмий, Срем Sirmium, Srém: придоша въ срѣмъ градъ *Супр* 196, 25.— *Супр* 196, 29; 254, 21-22

СРѢМЪСКЪ, -ын *прил.* к срѣмъ (1) τοῦ Σιρμιῶν сирмийский, сремский sirmijský, srémský: о блаженѣмъ нринен епискоупѣ еремискааго (*вм. срѣмскааго или срѣмнискааго*) града *Супр* 252, 12

ссарни *Мт* 10, 29 *Мар см.* ассарни
ссъ *Пс* 27, 3 *Син см.* съ

СТАВИЛО, -а с (1) ζυγόν весы váhu: възърѣнемъ своимъ земляж потрасаецѣ • љже естѣ поставилъ горы въ мѣрж • љ странгы въ ставила *Евх* 556 24.— *Ср. мѣрлао*

СТАВИТИ, -вжж, -вншн *сов./несов.* (22) 1. *сов.* κωλύειν, ἐλέχειν, ἰσθάναι, παύειν, ἀνακόπειν, ἀνατρέχειν, καταλαύειν, στέλλειν остановить, задержать; воспрепятствовать zastavit, zadržet, zabránit: да ставиши незаконнааго вокводж посрѣдоу рѣкы *Супр* 150,

26; поѣже і(соу)с(ъ) стоа насть ради • да ставитѣ зълую теченна *Супр* 431, 14; ацѣ въсѣхъ нже по адамѣ • ставилъ бѣ богъ отъ того вълаза *Супр* 308, 23; таже кгда забѣтна облакъ • пришѣдъ на оумъ слово ставн *Супр* 312, 15; кадъ ва же ставиша матеж *Супр* 30, 7; видѣша крѣвъ точаштаа ставькны крѣвныга рѣкы *Супр* 398, 28 □ *с т а в и т и с а* остановиться zastavit se, stanout: ставн са коравь посрѣдоу рѣкы • н бѣаше клаатнмъ зѣло *Супр* 151, 2 2. *несов.*: лнкы ставити χοροστατεῖν устраивать пляски с пением роῦádat tance se zpěvem: егда ли пакы вѣнк носашта н сьрѣгажшга христоса • н лнкы ставашта • н... съмоштрож *Супр* 332, 29.— *Супр.*— *Ср. възбранити, прѣградити*

СТАВЛЯТИ, -вжж, -вншн *несов.* (16) 1. ἐλέχειν, ἀνθίστασθαι, κωλύειν, ἐκτρέλειν, διακωλύειν, ἀνθέλκειν останавливать, задерживать; воспрепятствовать, противодѣйствовать zastavovat, zabraňovat, zadržovat: блаженън же... на пакти пристжпн къ ѣмоу • н нмъ за оуздаж койѣ кго ставьваше н *Супр* 192, 28; ови же ставьважж љ възбраняжшѣ нмъ *Супр* 30, 4; почто мрътвннмъ ожити ставьвакте завинтнж женом *Супр* 388, 16-17; хоштетѣ вѣдро видѣти • вльштанна дѣльма • ставьвактѣ са пакы • о жтрыннмъ камени *Супр* 344, 7 ● прекращать что-л. přerušovat něco, ustávat v něčem: н како же (*вм. никаккоже*) отъ ѣго прѣданыхъ кмоу • в(ог)олювнвннхъ дѣлъ ставьваа *Супр* 548, 22 2. πείθειν, ἐλέχειν наставлять, поучать паромínat, kárat, роуѣоват: онъ же љко отць доуховнъ • став(ь)ашѣ ља *Супр* 203, 14-15; акты мрътва съповѣдѣ • нъ дѣлесты ставьваж са *Супр* 508, 20.— *Супр.*— *Ср. ванити, възбранати, поучати, оукарати*

СТАВЛЯНИЮ, -на с (1) *греч. нет* прекращение, останавливание zastavení, přerušeni: о ставькнни крѣстианѣстѣ гоѣнени *Супр* 539, 21

СТАДИИ, -на м (13) [статни *Сав* (1)] στάδιος, στάδιον 1. стадий (*мера длины* = 185-210 м) stadium (délková míra = 185-210 m): бѣ же вптаниѣ близъ љ(ероуса)л(н)ма • ѣко дѣ стади *И* 11, 18 *Зогр Мар Ас*, статни (1) *Сав*; гревшѣ же ѣко дѣва десати љ пать стади *И* 6, 19 *Зогр Мар Ас* 2. ристалище, стадион, место состязаний stadión, závodiště: подвижъ бо н ванъ кстѣ нгынашънжж житък • н въшѣдшннхъ въ семъ стадинъ • добрымъ дѣтѣланъ кдножъ • достонтѣ вьсего оудрѣжати са *Супр* 497, 4.— *Л* 24, 13 *Зогр Мар Ас*; *Супр* 471, 19; 497, 27.— *Ср. полярнице*

СТАДО, -а с (64) ἀγέλη, ποιμνὴ, ποιμνίου; (стадо свинок οἱ χοῖροι) стадо stádo: вѣ же тоу стадо свинни много пасомо въ горѣ Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав; і движе ѣко овьца людн своя • і възведе ѡ ѣко стадо въ поустыниж Пс 77, 52 Син; стада разанчъ воловъ Супр 42, 29 ● перен.: вждеть едно стадо • і единъ пастырь И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав; м(о)л(н)твоя твоєж с(ъ)п(а)си стадо свое Ен 21а 16; причти и въ словесное твоє стадо Евх 100б 19; доуховник кго стадо Супр 208, 5-6.—Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр

СТАКТЪ, -а м (1) σταντή ароматическая древесная смола, разновидность смирны; стакти (устар.) stakté: змръна і стактъ і касгѣ • отъ ризъ твоиу Пс 44, 9 Син

СТАМНА, -ы ж (1) στάμνος сосуд, кувшин nádoba, džbán: въ иенже стамна злата • имаци маниз Евр 9, 4 Ен.—Ср. водоносъ, водоносъ, вѣдро, криница, кръчагъ, кръчажьнъ (сѣждъ кръчажьнъ), чьявнъ
ст а л -, с т а и - см. стати

СТАННІЮ, -на с (1) τοῖχος стена, ограда stěna, zed': врѣгъ имать на западъ • и высоко зѣло • въ станиі мѣста сы • въ йемже стела хлѣвнигъ кго оутверждена кстъ Супр 300, 2.—Ср. ограда, стѣна

СТАНЪ, -а м (4) παρεμβολή лагерь, стан ležení, tábor: падж посрѣдѣ стана іхъ Пс 77, 28 Син; и прогнѣваша моста въ станю Пс 105, 16 Син; сиухъ тѣлеса съжагътъ внѣ стана Евр 13, 11 Ен.—Евр 13, 13 Ен

СТАРІЦА, -а ж (1) γραις старая женщина, старуха stará žena, stařena: ави са вьсѣмъ акты старіца растръзана тѣломъ Супр 36, 20

СТАРОСТЬ, -и ж (23) γῆρας; (ве-старости ἀγήρατος) старость stáří: жжика твоѣ • і та зачнетъ въ старости своеж Л 1, 36 Зогр Мар Ас, въ старости Сав; не отъврѣзи мене въ врѣмѣ старости Пс 70, 9 Син; дажди емоу... сѣдины старости Евх 8а 19; кмоуже лнствик ве старости • и цвѣтъць неоважда Супр 352, 22.—Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр

СТАРЬ, -ын прил., сравн. ст. старѣи (39) 1. γέρον, πρεσβύτες, πρεσβύτερος старый (по возрасту) starý: азъ во есмь старъ • і жена моѣ заматорѣвшни въ дньхъ своухъ Л 1, 18 Зогр Мар Ас; стари и юни Супр 513, 1; азъ тебе стара сжшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сжшта мьйж и мждрость имашн зѣло Супр 48, 6; вѣ же с(ты)нѣ его старѣи на селѣ Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав; и по комъканьн • иметь п(о)пъ за ржж

старѣншааго Евх 116 6-7 2. с т а р ѣ и πρώτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἡγούμενος; (старѣи вьти προέχειν, προτερεύειν, προηγείσθαι; старѣи мьтаремъ ἀρχιτελώνης) старший, главный, первый starší, přední, představený: иже аште хоштеть вьти въ васъ старѣи • да вждеть вьсѣмъ рабъ Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав; сь вѣ старѣи мьтаремъ Л 19, 2 Зогр Мар Ас; старѣншоуоумоу братиѡ иштеть благоиспытанне Зогр-лл 16 17; мнозѣхъ старѣи вждешн Супр 16, 4 ♦ с т а р ы и з ѣ л о д ѣ и с м . з ѣ л о д ѣ и . — Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Ен Евх Клоу Супр Зогр-лл.—Ср. ветъхъ, древлѣнъ, древлѣнъ, старьць

СТАРЬЦЪ, -а м (>100) πρεσβύτερος 1. γέρον, ὑψηλός, πρεσβύτες; (зълън старьць φαύλοτρος, вар. κακότρος) старик, старый человек stařec, starý člověk: и старьцьа его оумдрить (!) Пс 104, 22 Син; юноша и дѣвы и старьци • сь юнотами Евх 88а 5; не изидж зълън старче жквачни Супр 172, 12 2. старейшина, старший, первый, главный по положению starší, předák: і авьѣ на оутрѣѣ • сьвѣтъ створиша арх'нереи • сь старци і кънижъникы Мк 15, 1 Зогр, старьци Мар; о немъже за оутра сьвѣтъ дѣаша • старѣншингы и полове жидовсци • і старьци иудѣисци Евх 49а 12 ● γέρον старец (почетное наименование монаха) starec (titul mnicha): ставъ оубо на камени сватън старьць на знон Супр 173, 2; оутан са отъ старца чьстѣнааго савы съкровиште Супр 283, 18 3. предок předek: по чьто оученици твои прѣстѣпакътъ • прѣданне старьць (!) Мт 15, 2 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Син Евх Клоу Супр.—Ср. старь, старѣншина

СТАРЬЧЬ прил. (4) τοῦ γέροντος 1. старческий, свойственный взрослому, зрелому человеку starcův, staršího člověka rod.: старчъ оумъ имѣжштъ Супр 337, 16 2. старческий (о монахах) starcův (mnichův): пришѣдъшоу оученикоу старчоу Супр 299, 27.—Супр 299, 1; 300, 28

с т а р ѣ и (ш-) сравн. ст. см. старь

СТАРѢИШИНА, -ы м (49) πρώτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἀρχων, ἀφηγούμενος, ὁ φυλακεῖν τεταγμένος, ὁ κρατῶν, ναυκλῆρος (!); (старѣишина вьти ἀρχεῖν, ἡγεμονεύειν) начальник, старейшина, вождь, глава starší, představený, vůdce: родъ рождствоу своему вечерж творѣваше • къназемъ своимъ • і тысжштъникомъ • і старѣишинамъ • галилѣискамъ Мк 6, 21 Зогр Мар Ас; арх'нереи же і кънижъникы • искаахъ его поговѣити • і старѣишныгъ людьмъ Л 19, 47 Зогр Мар; съхранѣши ли до сѣмрѣти • послушанне

старѣшинитѣ • ѿ в'сѣхъ вратрънѣ *Евх 87а 17*; възвѣсти же и къ старѣшиннѣ имѣ • иже вѣ въ то врѣмѣ старѣшинна арнаномъ *Супр 200, 1-2 и 3* ♦ старѣшинна влѣшьскѣ см. влѣшьскѣ; старѣшинна жърьцемъ см. жърьць; старѣшинна жърьчьскѣ см. жърьчьскѣ; старѣшинна коравль-никомъ см. коравльникъ; старѣшинна мироу см. миръ¹; старѣшинна молтвѣнникомъ см. молтвѣникъ; старѣшинна отьцемъ см. отьць; старѣшинна паствннѣ см. паствнна.— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Ен Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* старѣ (старѣн), старѣць

СТАРѢШИННЬСКЪ, -ын *прил.* (1) ἡγεμονικός относящийся к вождю, главе, старейшине *vůdcovský, vladařský*; старѣшиннѣскѣмоу самоу вѣдѣ ти ходатан *Супр 100, 15-16*

СТАРѢШИННЬСТВО, -а с (5) τὰ πρεσβεία, ἀρχὴ положение, чин, сан *funckce, úřad, hodnost*: оуставѣ оуставиша да и къснатийѣ града епискоупъ • то жеде старѣшиннѣство да иматъ и тѣ жеде чьсть • ѡже и римьска града епискоупъ *Супр 202, 24-25*; вратъ кмоу пергамин • овѣмѣ цѣсарема вьгодивъ • и старѣшиннѣства многа градьнаи прѣдръжавѣ *Супр 281, 2-3*; воквода же магнѣ нич'соже ради пот'шита са на ник старѣшиннѣство прити *Супр 47, 15* ● ἡγεμονία руководство, управление *funckce představeného*: таче чюднѣше са вьси • вьсѣмъ оуправьннимъ ко • тако нововивнѣша са нѣкого мисеа • на старѣшиннѣство вратна вьзведоша *Супр 277, 6-7.*— *Супр 278, 21-22.*— *Ср.* санъ, чинъ

СТАРѢШИННЬСТВОВАТИ, -ствѡуж, -ствѡужши *несов.* (4) ἡγεμονεῖν управлять, обладать властью *stát v čele, vládnout*: се же са сътвори въ срѣмѣ • старѣшиннѣствѡужштоу провоу *Супр 254, 22*; по лѣтѣхъ же принесемъ бы въ манастирь ко • арьнѣн въ каллопнѣ старѣшиннѣствѡуж *Супр 564, 21*; тебѣ вѣди сквьрнниче • тацѣхъ дѣлѣ исплнѣвшоу са старѣшиннѣствовати • съ отьцемъ твоимъ днаволоомъ *Супр 166, 5-6.*— *Супр 429, 13* стасѣ *Пс 5, 8* *Син см.* страхъ

СТАТИ, статѣ, станѣ, станешо *сов.* (>100) ἵστασθαι 1. ἐρίστασθαι, παρίστασθαι, φτεῦσθαι (!), ὑνωρίζεσθαι (!); (статѣ прѣдъ παρίστασθαι; въ радоу статѣ χοροστασία) статѣ, встатъ stanout, postaviti se: ставъ надѣ ѡеж запрѣтн огню *Л 4, 39* *Зогр Мар*; кѣто вьзидетъ на горѣ г(осподь)ниж • ли кѣто станетъ на мѣстѣ св(ѣ)тѣмъ его *Пс 23, 3* *Син*; дѣвольт да станетъ о десижъ его *Пс 108, 6* *Син*; сталъ вь ськроушени прѣдъ нимъ *Пс 105, 23*; г(агола)ли вьстѣне горѣ sei •

вьзѣми са и стани въ мори *Л 17, 6* *Сав* (вьсади са *Зогр Мар Ас*); не вьмша достонни своихъ зѣлобжъ • ни съ своимъ оученикы въ радоу статѣ *Супр 333, 16*; став'ши же ки на мѣстѣ на ѡем'же повелѣ аурнанианъ *Супр 3, 1*; тѣгда повелѣ сват'ын артемонъ • еленьма и дивнимъ козам' • нти къ епискоупоу къ вртпоградоу • они же съ сгѣхомъ шѣдѣше сташа влнзѣ града *Супр 223, 29-30* ● *перен.*: да въ оустѣхъ дѣвою ли трин сьвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г(аго)лъ *Мт 18, 16* *Мар Ас Сав*; нога моѣ ста на правѣдѣ *Пс 25, 12* *Син* ● ἀνίστασθαι встатъ, подняться *vstát, vztučiť se*: ставъ арх'иерен по срѣдѣ • вьпроси ѿ(соу)са *Мк 14, 60* *Зогр* (вьставѣ *Мар*) ● *перен.* продолжать делатъ что-л., продолжительно совершатъ что-л. *setrvávat v něčem*: на молтвѣ станевѣ рече ѡ дроуже *Супр 276, 16* ● съ цѣмъ *перен.* οὐμπλαρίστασθαι заступитъ за кого-л. *zastat se někoho*: кѣто со мьножъ станетъ на творьштѣмъ безаконие *Пс 93, 16* *Син 2*. остановитъ *zastaviti se*: ѿ прѣстѣплѣ коснѣ въ одрѣ • носаштеи же сташа *Л 7, 14* *Зогр Мар Ас* ● *перен.*: стани оубо о чадѡ • разоумѣн же крѣпко *Евх 896 19-20* ● παύειν, ὑγνεσθαι (!) перестатъ, прекратитъ *ustat, přestat*: ѿ аевѣ ста • теченье крѣве ея *Л 8, 44* *Зогр Мар Ас* (оуста *Сав*); на горахъ станѣтъ вѣды (! *см.* водъ) *Пс 103, 6* *Син*; рѣкы же прѣсно текшита сташа помрѣзшита *Супр 90, 9* ● перестатъ, прекратитъ что-л. *delatъ ustat, přestat, skončit*: син рече стани пшник не величан са *Супр 138, 10*; нѣ въ потрѣбѣ и довольствѣ станемъ • да съ доушекъ и тѣломъ достонное ськоньчанмъ *Супр 494, 23* 3. παύειν; (статѣ противѣ ἀντιπαλαίειν, ὑφίστασθαι, ἀνθίστασθαι) устоятъ; противостоятъ *obstát, vutrvat; odolát*: аште же ѿ сотона самъ въ севѣ раздѣли са • како станетъ ц(ѣса)р(ѣ)с(тѣ)е его *Л 11, 18* *Зогр Мар*; вьсѣкъ градъ • ли домъ • раздѣлѣ са на са не станетъ *Мт 12, 25* *Зогр Мар*; *Мк 3, 25* *Зогр Мар*; шкмоу влѣтъ его • кѣто противѣ станетъ *Пс 64, 8* *Син*; како можаахъ противѣ цѣсаремъ и княземъ и народомъ статѣ *Супр 442, 28*; не вьвозможши статѣ противѣ врагомъ своимъ *Супр 195, 11* 4. въ чѣто статѣ, сделатъся *чем-л. stát se něčím, změnit se v něco*: повелѣ воури и ста въ хладъ *Пс 106, 29* *Син 5*. *без доп.* οἰκονομεῖσθαι настатъ *nastat, stát se*: рече и ста д(а)хъ воуренгы *Пс 106, 25* *Син* ♦ простѣ статѣ см. простѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* вьстатн, противитн са, прѣдѣстатн, оустатн

статии И 11, 18 *Сав см.* стадин

СТАТИРЪ, -а м (3) *στατήρ* статер (*серебряная или золотая монета*) *statēr (stříbrný nebo zlatý peníz)*: *иже имеш прѣжде рыбѣ възми и отърѣзь оуста ен • и обратешши статиръ Мт 17, 27 Мар Ас Сав (0 Зогр)*

СТАМАТИ, *стамж, стакши несов.* (1) *εἰς φάτιν* (!) *стоять stát, být ustájen*: *олтарь свомоу коноу отължчи стамати Сунр 215, 2-3*

СТЕГНО, -а с (1) *στέγος* бедро *stehno*: *проврѣша жъзлъ между рѣжками и стегноу кго Сунр 260, 9-10*

СТЕЖЕРЪ, -а м (1) *ἑδραῖωμα* опора, столб *opoga, sloup перен.*: *приведоша же честнааго съсжда и стежера мжченикомъ Сунр 60, 16*

створити см. сътворити

стежа см. стъза

СТЕЛА, -а ж (1) *στέγη* крыша, кровля *stěcha*: *въ немже стела хлѣвныи кго оутврѣжена кетъ Сунр 300, 2.— Ср. кровъ, покровъ, стропъ, скъдаль*

СТЕНАНИЕ, -на с (4) *στεναγμός* стенание, стоны *sténání, nářek*: *и то глагола аноупатъ проплака са съ стenanнiмъ великомъ Сунр 102, 6; съ стenanнiмъ и съ слъзми глагола Сунр 168, 10.— Сунр 10, 7-8; 368, 10-11*

СТЕНАТИ, -нж, -нши *несов.* (6) *στενάζειν, στένειν* стенать, стонать *sténat, pařikat*: *онъ бо стенати и трасти са осжженъ въстъ Сунр 483, 30; тако стейшшоу львоу отвори Сунр 166, 27.— Сунр 388, 11; 392, 3; 406, 1; 504, 17.— Ср. рыдати*

СТЕПЕНЬ, -не м (1) *βαθμῖς* ступень *stupeň, schod; перен.*: *разоумными възводимъ степенъми Сунр 277, 13*

СТЕПЕНЬНЪ, -ын *прил.* (15): *пѣснь степенънаа фдѣ тѡν ἀναβαθμῶν* *песнь степенная или степеней (название псалмов 119-133, которые первоначально пелись левитам на ступенях иерусалимскаго храма при входе в него) píseň stupňů (název žalmů 119-133, vzniklý snad proto, že je zpívali levité při vstupu do chrámu)*: *слава пѣ(снь) степенная Пс 119, 1; 120, 1; 132, 1 Сун.— Сун*

СТЕФАНЪ, -а м *имя* (6) *Στέφανος* Стефан *Štěpán*: *с(ва)тааго пръвомжченика stefana Сунр 209, 9.— Ас 1186 21; 1356 8; Сав 144а 4-5; Клоц 76 10; Сунр 208, 28*

СТИХЕРА, -ы ж (1) *στίχηρά* стихира (*церковное песнопение из нескольких стихов*) *stichera (liturgický hymnos o několika verších)*: *въ гласъ(ъ) ѿ стихера пръваа Евх 836 15*

СТИХЪ, -а м (63) [*сти(х)*] *Сав* (1) *Ен* (3) *Евх* (21), *с(х)* *Ас* (7) *Ен* (19) *Евх* (10)] *στίχος* стих (*в частности стих псалма*) *verš (spec. verš žalmu)*: *тако пѣти весь п(ъ)с(а)лъмъ сен по стихоу до конца Евх 116 18 • спец. стих из текстов Библии, обычно стих псалма, который поется или читается перед чтением Библии, перед молитвой, пением и т. п. verš biblický, zpívaný nebo recitovaný před biblickým čtením, modlitbou, zpěvem apod.*: *с(ти)х(ъ) • вспомте г(осподе)ви Ас 158а 4.— Мар Ас Сав Ен Евх*

СТАТЬПОТВОРЕНИЕ, -на с (1) *πυργοποιία* строительство столпа (башни) *stavba sloupu (věže)*: *ни сице оутажнаъ земьж стьпотовереник споловъ Сунр 485, 10*

СТАТЬПОУСТѢНАХЪ твоихъ *Пс 121, 7 Сун*

СТАТЬПЪ, -а м (23) [*слъпъ*] (*!*) *Ен* (1)] 1. *πύργος* башня *věž*: *на ѣже баше стьпъ снлоуамьскъ • и пози ѡ Л 13, 4 Зогр Мар • перен.*: *въ стьпѣ облачнѣ г(лаго)лаше къ нимъ Пс 98, 7 Сун • сторожевая башенка (на винограднике и т. п.) strážní věž (na vinnici)*: *ча(овѣ)къ бѣ домовитъ • иже насади виноградъ... и созъда въ немъ стьпъ Мт 21, 33 Мар Ас Боян (0 Зогр) 2. στόλος*

столп (полая башня — место затворничества столтника) sloup (na němž žil asketi zvani stylité): *въ немже бѣ мжжъ нѣкыи... подобнок нравомъ житик • прѣмждрааго сүмешна приобрѣтъ • на стьпѣ во бѣаше стоа Сунр 557, 23 3. στόλος перен.* *твердыня, оплот орога: стьпъ крепости отъ лица вражьѣ Пс 60, 4 Сун; растаѣ съ землѣ и вси жившжшети на неи • азъ оутврѣдихъ стьпъ еъ Пс 74, 4 Сун; тръпѣнно слъпъ (!) въс(тъ) • оуподоблъ са о(тъ)цемъ прѣповодне Ен 23а 8 4. греч. нет памятник в виде колонны sloup, stéla*: *оу гроба кго върѣни стьпъ поставиша великъ Сунр 539, 11.— Зогр Мар Ас Боян Ен Сун Евх Сунр.— Ср. сынъ²*

СТАТЬПЬНИКЪ, -а м (3) *στυλίτης* столпник (*подвижник, живущий на столне*) *stylita, sloupovník (asketa, žijící na sloupu)*: *пamьт(ъ) прѣ(по)д(овъ)нааг(о) сүмеона стьп(ъ)и(н)к(а) Ас 112δβ 18; о(тъ)ца даннаа стьпьника Ас 1286 25-26.— Ен 20а 12-13*

СТОЛЬ, -а м (4) 1. *θρόνος* престол, трон *stolec, trůn; перен.* *владения vláda*: *дастъ кмоу г(оспод)ъ вогъ столь даuida отъца кго • и цѣсарьствѣ кго не вждетъ коньца Сунр 238, 8 (прѣстоль Л 1, 32 Зогр Мар Ас Сав)*

2. θρόνος кафедра епископа biskupský stolec: та прѣкмѣта по радѣ епискоупьскыи стоаь *Супр* 187, 23 З. σκάμνιον скамья лавице: овѣдоужштемъ же имъ • видѣаше патриархъ третняго на десате сѣдашта на краи стола *Супр* 121, 24.— *Супр* 237, 24.— Ср. прѣстоль

СТОПА, -ы ж, чаще дв. и мн. (12) διάβημα, ἵχνος стопа (стопы) stopa: стопы твоа не запнѣтъ съ *Пс* 76, 20 *Син*; стопы моа направи по словеси твоемоу *Пс* 118, 133 *Син*; стопамъ послѣдовати *Евх* 99a 25-26.— *Пс* 16, 5 (2) *Син*; 17, 37 *Син*; 36, 23 и 31 *Син*; 39, 3 *Син*; 72, 2 *Син*; 84, 14 *Син*; *Евх* 186 12

стопьтнвъ *Пс* 77, 8 *Син* см. стрѣпътнвъ

СТОΠΑНИЕ, -ниа с (5) στάσις, παρόστασις стояние, присутствие stání, přítomnost: съподоби и стоѣнью с(ва)тааго твоего олѣтарѣ *Евх* 74a 23; въдавъ себе и овноштнѣюуемоу стоаьню *Супр* 548, 8.— *Евх* 7a 17; 996 8; *Рыл* 7aа 36

СТОПАТИ, стоаь, стоиши *несов.* (>100) [стро- (!) *Супр* (2)] 1. ἵστασθαι, στήθειν, παρίστασθαι, εἶναι (!) стоять, быть на ногах stát (*na nohou*): идеже стоѣсте нозѣ его *Пс* 131, 7 *Син*; въсть по обычаю молаштуа са кмоу въ полоуношти видѣти юношж красѣна стоашта прѣдъ нимъ *Супр* 187, 3; и чловѣци оубо сѣдѣахж сѣдаште • в(о)гъ же стоаше и стоа малчааше прѣдъ двѣрми чловѣчьскыими стоа *Супр* 432, 13 и 14; видѣша и стоаштъ съ двѣма оученикома кго *Супр* 216, 10 ● *перен.*: како оученикъ мьна стоати паде • како влѣдница лежашти въста *Супр* 410, 2-3 ● стоаьт на месте, не двигаться stát, nehýbat se: почто то вѣгакте • не вонте са стонте *Супр* 229, 22 2. ἵστασθαι, στήθειν, παρίστασθαι, κείσθαι, καθῆσθαι, παρῆναι; (стоати окръсть παρίστασθαι; стоати при παρίστασθαι; стоати прѣдн проѣстаσθαι; стоати съ συνίστασθαι; стоати тоу παρίστασθαι, παρίστασθαι) быть, находиться být (přítomen), nacházet se: видѣвъ дѣва коравица стоашта при езерѣ *Л* 5, 2 *Зогр Мар* *Ас*; народа ради • стоаштааго окръсть • рѣхъ *И* 11, 42 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; виднши дивнаа сна козы и клени • стоаштаа влизъ града *Супр* 224, 18; стоаше капиште аполоново *Супр* 220, 21 ● *перен.*: иже во не жръжтъ жены въ влѣднѣствѣ стоат' *Супр* 131, 20 □ разъ-но-с-т-о-а-т-и διάστασθαι быть разделенным, разобщенным být rozdělen, rozházen: w гласа сло • разно стоаштаа оуды • въ кдно съвѣравъши *Супр* 317, 10; въсьж ноцъ стоати διαυκτερευειν молитися в течение всей ночи, стоаьт всенощную; всенощное бдение zůstávat celou noc

na modlitbách: стоѣвъ в'сьж ноцъ *Евх* 486 4-5; стоати за кого держать чюо-л. сторону stát při někom, zastávat se někoho: кымнмъ ли поощтеникмъ • стоати хотѣахж за мрътвца *Супр* 441, 19; стоати протнв ж оказывать сопротивление stavět se na odpor někomu: неповѣдни сжште о къзнехъ • вонна твоего сотонгы • стонмъ противж крѣпаште са *Супр* 100, 3-4 З. καθίστασθαι проявлять стойкость, не под-даваться, уставиать zůstávat, vytrgávat: онъ ч(ловѣ)коувица вѣ лскони • и въ истинѣ не стоитъ *И* 8, 44 *Зогр Мар* *Ас*; нѣсть какоже стоати кмоу • нъ издѣхити и оумрѣти *Супр* 149, 27; да никтоже вастъ отължчнтъ отъ любвѣе христосовы • тврѣдѣ стонте *Супр* 236, 15.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл*.— Ср. вѣстаати

СТРАДАНИЕ, -ниа с (6) 1. μόχος, ἀλλοτριώσεις (!), τὰ δεινά (!) страдание, мучение strádání, utrpení: мнози во мжжи богати ножнож волѣзникъ волаште • не могжште сътрѣпѣти • страдания и волѣзни врачевнааго ицѣленьа *Супр* 556, 25 2. ἀθλισις страдания, подвиг (*мученика*), мученичество hrdinství, hrdinský čin (*мисѣ-дника*): иже прѣвѣвъ по страдани с(ва)тн-хъ *Супр* 271, 24.— *Супр* 85, 24-25; 92, 30; 367, 22; 529, 7.— Ср. мжка, мжченик, страсть

СТРАДАТИ, -ждж, -ждеши *несов.* (62) 1. βασανίζεσθαι трудиться, работать (*тя-жело, до изнеможения*) pamáhat se: и видѣвъ ѡ страждштя въ гревени *Мк* 6, 48 *Зогр Мар*; а не самомоу страдати троуда приношеня водѣ *Супр* 551, 26 2. ὀδυᾶσθαι, λίσχειν, ἐνοχλεῖσθαι, κάμνειν, κακουχεῖσθαι, καταπονεῖσθαι, βασανίζε-σθαι, συνέχεσθαι, διαθλεῖν, ἀποθνήσκειν (!); (страдати съ συγκαουχεῖσθαι; зьлѣ страдати какѡς ἔχειν; страдавтын ἀθλιος) страдать, мучиться trpět: страждштеи • отъ д(о)хъ нечнсть *Л* 6, 18 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; на новы м(ѣ)с(а)цѣ вѣсьноеть са и зьлѣ страждетъ *Мт* 17, 15 *Мар* *Ас* *Сав* (θ *Зогр*); отрокъ мон лежнтъ въ домоу ославленъ • лютѣ ѣко стражда *Мт* 8, 6 *Зогр Мар* *Ас* (*мжча* *св* *Сав*); страждшцимъ отъ неджа *Евх* 25a 8; къ тевѣ вѣроа г(оспод)н і(соу)соу хрсте • се вьсе стражда *Супр* 254, 20 3. кого, чегого ἀποβάλλεσθαι, στερεῖσθαι быть лишенным кого-л., чего-л. postrádat někoho, něco, být zbaven někoho, něčeho: и мьнѣ вждетъ страдати подроужна и волл свока *Супр* 237, 1.— *Зогр Мар*

Ас Сав Ен Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. мѣчити са, трѡдѣнти са

СТРАДЪБА, -ы ж (1) κακοπάθεια страда-ние, мучение strádání, utpení: сжштна же съде страдъба • благынѣхъ готовитъ насыштан-ник Сунр 290, 28.— Ср. страданник, страсть

СТРАЖА, -а ж (25) 1. κοινοδοσία, φυλακὴ стража, караул, охрана stráž, hlídka: стрѣгшште сгражж ноштѣнжж • о ста-дѣ своемъ Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав; блюди мрътвѣца да не оубѣжи • имате ли рече стражж Сунр 439, 1 2. φυλακὴ время между сменами караула (как мера времени) doba mezi výměnou stráží: ѡво въ вѣторжж • ѡво въ третжж стражж прндетъ Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав; отъ стражж оуτρνѣя до ношти Пс 129, 6 Сун.— Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Сунр.— Ср. коустодѣя, стражъба, стражъда

стражда Сунр 91, 29 см. стражъда

стражнѣ (!) Л 2, 8 Зогр см. страна

СТРАЖИ, -а и -н м (17) φύλαξ, ὁ φυλάσσω, δεσμοφύλαξ, σκοπός, δήμιος, ὁ ἐπιάνω τῆς φυλακῆς, φυλακτῆριον (!); (стражжж κοινοδοσία) страж, караульный, сторож strážce, stráž: стража дахъ тѣ с(ы)не чл(овѣ)чъ • домоу н(здра)нлевѡу Евх 82а 17; прнде н искоуѣн оу стражж тѣлесѣ с(ва)тѡю • патъ сътъ н трн съсрѣврьннкы давъ Сунр 270, 25; въведоша ѣ въ тѣмннцѣ • прѣдавѣше стражемъ Сунр 133, 24; стражж крѣпѣ на вѣса сѣпротивьнѣя н мѣтѣя • нѣ н бѣсовъскыя плѣкы • χ(ръсто)с(ов)омъ дѣнствѡмъ врѣждажтъ Сунр 543, 5; печатѣвѣше грѡвъ съ стражжми Сунр 440, 25-26 ♦ тѣ мѣннчѣнныи ст р а ж ѣ деоцо-φύλαξ, δεσμώτης тюремщик, тюремный надзиратель žalárník: н принадлеша къ тѣмннчннѡуоумоу стражоу моласта н Сунр 255, 23-24; разгнѣваша же са тѣмннчннн стражжн Сунр 134, 5.— Евх Сунр.— Ср. капикларнн

СТРАЖЪБА, -ы ж (1) φυλακὴ стража stráž: варисте стражъбаты очн мои Пс 76, 5 Сун.— Ср. стража, стражъда

СТРАЖЪДА, -ы ж (1) προφυλακὴ стража, передовой пост, караул stráž, hlídka: дрогъ дрогѣ поухтажшште • также се стражж на рати твораште Сунр 91, 29.— Ср. стража, стражъба

страмъ Пс 70, 13 Сун см. срамъ

СТРАНА, -ы ж (>100) [стрѣн- Зогр (1)] 1. μέρος, κλίτος; (странж сѣвера ἐπί τῷ βορρῶ) сторона, бок, край страна, bok, okraj: въврѣзѣте о деснжжж странж мрѣжж и овраштете И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав; падетъ отъ странтн твоеѡ тѣсышті Пс 90, 7 Сун; то же сътворнѣвъ по овѣма странама

тѣла Сунр 563, 2; странж сѣвера отъ града овраштете тѣла мѡког изврѣжена на соух Сунр 154, 23 ● стена sténa: жена твоѣ тѣко лоза плодовиѣа въ странахъ домоу твоего Пс 127, 3 Сун □ она страна τὸ πῆρσν, ὄρμος другая, противоположная сторона (реки и т. п.), другой берег druhá strana, druhý břeh: коравъ оустрьми са на онж странж Сунр 152, 19 2. χώρα, περίχωρος, μέρος, τόπος, γωνία, κόμη (!), ἡ ὀρεινή (!), νάπη (!); (отъ иноѡ странтн ἀλλαχθѣν; егнпѣтска страна Αἴγυπτος) край, область, местность; земля, страна kraj, krajina; země: иде отъ тж-доу • въ странж блнзъ къ поустьнн • въ ефреомъ • нарнцаемъ градъ И 11, 54 Зогр Мар Ас; прндж на онѣ полѣ морѣ • въ странж гадарннскж Мк 5, 1 Зогр Мар; вьстѣ гладъ крѣпѣкъ на странѣ той Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав; оугождж прѣдъ г(осподь)мъ въ странѣ живщннхъ Пс 55, 14 Сун; донде н къ странамъ нсаврѣскымъ Сунр 24, 6; мѣнж же с(ва)тѡго еп(нскоу)па • странтн поганъскыа Сунр 535, 6; вьстѣ же на странахъ тѣхъ праздникъ велнкъ Сунр 219, 18; кгнпѣстѣ странѣ зѣло матжшти са Сунр 145, 7; не вѣ во кд'но отечество с(ва)тѣннмъ • дрогшж во отъ нноа странтн вѣ Сунр 84, 1 ● перен. κλίμα область, сфера oblast, stránka (věci): сего ради на вѣторѣнн странтн • вьшнннхъ вещей • прѣходннмъ Евх 1а 9 3. чаще мн. τὰ ἔθνη, αἱ φυλαί, τόκος (!) народ, страна (народонаселение) národ, kmen: окржгъ во сжштѡа кго странтн любьѡахъ кго вѣрожж истннннѡж Сунр 568, 7; вѣса странтн дьнѣш праздножктъ Сунр 509, 9 ● чужие племена, язычннкн sčlží národu, rohané: дѣла безвожжнхъ странѣ Рыл 26β 8; дьнѣш жрѣба готовакмо кстѣ • бесловѣсннхъ странѣ Сунр 321, 26; обаче оубѡ н въ тѣмннцѣ мнози отъ странтн. прнхѡддаахъ Сунр 134, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Евх Сунр Рыл.— Ср. земля, мѣсто, область, прѣдѣлъ; полѣ, народѣ, языкѣ

СТРАНЪНИКЪ, -а м (5) (страньннкы οὐβιвати ξενοκτονεῖν) чужеземец, иноземец sčizinec: да сего не разоумѣкшн • еда странннкъ ксн снхъ мѣстѣ Сунр 475, 20 ● путник, странник poutník: конѣ же тѣ прнведе въ монастырь • мьлѣтъ • на крѣмыж прнхѡд-штннхъ тоу странннкѣ Сунр 565, 5.— Сунр 128, 17; 476, 3; 477, 28.— Ср. нностранннкъ, нноплеменннкъ, тоуждеплеменннкъ

СТРАНЪНО нареч. (1) греч. нет странно. удивительно neobučejně, podivuhodně: прн-ннн бл(ад)тыко • тѣко шедрѣ • забалжжьшете нн овъча къ тѣбѣ прнрнцжще • егоже

иску погывъша • земьнѣ естѣствѣ • странно
са причета *Евх 84а 11*

СТРАННОЛЮБИЕ, -на с (2) φιλοξενία
гостеприимство pohostinnost: ницелюбие •
страннолюбие *Евх 69б 26*; имже страннолюбно
имѣаше пччнж *Супр 250, 13*.— *Ср.* въведе-
ник (щожданухъ въведенник), любовстранник

СТРАННОПРИМЦЬ, -а м (1) греч. нет
гостеприимный человек pohostinný člověk:
вждн... въ овндьльствѣ мѣсто • ницелю-
вещь • въ татѣвѣ мѣсто страннопримецъ
Евх 70б 14.— *Ср.* любовстраннѣ

СТРАННЪ, -ын (57) ξένος 1. (страннѣ
вѣти сѣ συζευτείου) чужой cizí: страннѣ
вѣвъ сѣ рабомъ своимъ носифомъ *Евх 18а
12-13*; тождѣ вѣхъ брати мои • ї страннѣ
с(ъ)номъ матери моея *Пс 68, 9 Сун* □ в
знач. суц. чужеземец, чужестранец; путник,
странник cizínes; routník: страннѣ вѣхъ і
въведосте ма *Мт 25, 35 Зопр*, страннѣ
Мар, страннѣ *Сав*; въ днехъ же тѣхъ начаша
странниі приходити къ обитѣлан кго *Супр 548,
24*; даждѣ ми сего странааго • не имжштааго
сѣде к'де главы подѣклоинти... тако страна
всехраминка *Супр 454, 28-29; 455, 1*; врачевати
приходаштаа к' немочъ • братнж и страннѣ
Супр 549, 3 2. отъ чесо отчужденный,
отлученный vzdálený, odloučený: да не нагы
сѣтворитъ вы • ѣко адама • і страннѣ
отъ ц(ѣса)р(ь)ства *Евх 97б 11 3*. стран-
ный, необычный, удивительный neobučejný,
podivuhodný: владѣтка ново и странно жи-
тик • въ жизнь нашъ вынеслъ *Супр 487,
27*.— *Зопр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Супр*.—
Ср. странникъ, щождѣ

СТРАСТНОСЬЦЬ, -а м (3) ἀθλοφόρος
страдалец, мученик trpítel, mučedník: ако са
привлжнша ован близъ рѣкы • снн же
страстносѣци сѣвзани • а снн льстинѣын
и неокроштеныи пьсь *Супр 60, 7*.— *Супр
61, 5; 64, 23*.— *Ср.* мжченикъ, страсто-
трьпецъ, страстникъ

страстотръпник *Евх 38а 3 см.* сласто-
трьпник

СТРАСТОТРЪПЦЬ, -а м (5) ἀθλοφόρος,
ἀθλητής страдалец, мученик trpítel, mučed-
ník: влаженжн же кодратѣ • тако по истинѣ
доени страстотръпецъ • доврочьстна *Супр
105, 3*; снн кдин на десѣте страстотръпци
• и довропвѣдѣнии мжченици • троцдиша
са дожи и до конца *Супр 271, 9*.— *Супр
117, 6; 25б, 3; 560, 20*.— *Ср.* мжченикъ,
страстносѣцъ, страстникъ

СТРАСТЬ, -н ж (97) [сласть *Супр (1)*]
1. ταλαίπωρία, τιμωρία, πάθος, τὸ ονειδος
страдания, лишения strádání, bída, trápení:
страсти ради ништнхъ • и въздѣнханѣ

оубогыхъ • нѣнѣ (!) воскресж *Пс 11, 6 Сун*;
не поманж... ни роботына страсти • ни
племенѣна зависти *Супр 367, 18 2*. βάσα-
νος, πάθος, πάθημα, οδύνη, τὸ παθεῖν, τὰ
λαθόντα (!); (страстнж лѣθηтѣс; ве-страсти
ἀλαθής, ἀλαθώς) болезнь, физические стра-
дания, муки bolest, utrpení, muka, strast:
і привѣса емоу всѣа волаштаа разанчѣныи
недѣжгы • і страстѣми одрѣжмгы *Мт 4, 24 Зопр
(Ø Мар)*; да вждетъ на ицѣленне • помазѣн-
чимъ са нмь • і на отѣпоущенне в'сѣа
страсти *Евх 27а 10*; всѣа страсти и всѣа гзѣвы
тѣлесныа отъ сотоны сѣлоуцажтѣ са *Супр
55б, 9*; прѣжде вѣкъ ве страсти роднѣвшѣаго •
отѣца назнанахъ *Супр 239, 15 3*. ἀθλησις,
ἄθλον, ἑπάθλον подвиг мученичества,
мученическая смерть muka, mučení, umi-
čení: к'то не вѣсчодитъ са острожк вѣрож
сеж • како сѣ радостнж кѣ страстѣмъ
дрѣзжнша • како бе сжмынѣнна кѣ мжчению
прнстѣпнша *Супр 55, 15-16*; акы веселн кѣ
вѣнцоу страсти пондоша *Супр 62, 24*;
стр(а)сть с(ва)т(а)го мжченика ѳеодора
Ен 6а 3; житик и страсть с(ва)тѣнѣхъ
от(ъ)ць... мжченихъ въ хер'сойн *Супр
532, 20*; не тѣкма мжжемъ • принесе сѣпа-
сенѣк страсть х(ристос)ва • нѣ и женамъ
Супр 482, 21 4. πάθος, πάθημα, ἦδονή (!)
страсть vášeň: мѣ же оубѣжмѣ възлюбьнннн •
доуши прокоудѣннѣхъ страстнн снхъ *Супр
340, 6*; ни работакѣтъ страстн льсти *Супр
337, 25*; того радма пошрааше страстн гадѣ-
ныа и гадовитѣна *Супр 55б, 15*; твояж же во-
лѣж въздрѣжаннмъ ївснѣ пытынѣа повѣдї
страстн *Супр 232, 22*.— *Зопр Ас Сун Ен
Евх Клоц Супр*.— *Ср.* волѣзнь, мжка², мжче-
ник, недѣжгы, похотѣ, страданнж, страдабѣа

СТРАСТНИКЪ, -а м (5) ἀθλητής муче-
ник, подвижник trpítel, mučedník: и повелѣ
сѣвшта възгѣгше принестї • и страстннка
распатн жжн четѣрьми *Супр 152, 29*;
отѣвѣшта страстникъ христовъ *Супр 153,
17-18*.— *Супр 61, 15; 142, 6; 154, 27-28*.—
Ср. мжченикъ, страстносѣцъ, страстотръпцѣ

СТРАСТНИЧЬСКЪ, -ын прил. (1) ἀθλητι-
κός мученический mučednický: и острѣ
възаша вѣнѣца • страстнничѣскѣа троцдѣн
Супр 54, 27.— *Ср.* мжченичъ, мжченичѣскъ

СТРАСТНЪ, -ын прил. (3) 1. παθητός
несущий страдания, боль, мучительный
strastný, mučivý: женѣ... волашта и одрѣжче-
ны отъ дѣлгааго вѣремене страстѣнааго • па-
даахж прѣдѣ ногама с(ва)тааго *Супр 557, 32*.
тѣс ἀθλήσεως мученический mučednický,
trpítelský: и страстѣннмъ и не тѣлѣжжнннмъ
• ни оубадажштнннмъ вѣнѣцемъ оубадоша са
Супр 25б, 18.— *Супр 504, 5-6*

СТРАТИГЪ, -а м (4) στρατηγός 1. военачальник velitel, stratég: цин отъ стратига пршедьше *Супр 130, 30 2.* начальник церковной стражи velitel chrámové stráže: рече же і(соу)с(ъ) къ пршедьшимъ къ ѿмоу архидеромъ • і стратигомъ црѣковънымъ • і старцемъ *Л 22, 52 Зогр Мар.— Супр 565, 2.— Ср. воквода, нѣмонъ*

СТРАХОВАНИЕ, -на с (2) φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: трясн же велици по мѣста • і гладн і въ морн вѣдждт страхованіе • і знаменіе съ нев(е)се *Л 21, 11 Зогр Мар.— Ср. страхъ, страшнѣ (страшнѣок)*

страхонитъскъ *Л 3, 1 Зогр Ас см. трахонитъскъ*

страхотъскъ *Л 3, 1 Сав см. трахонитъскъ*

СТРАХЪ, -а м (>100) [ста- *Син (1)*] φόβος 1. τρόμος, δειλία; (без страха φόβος, ἀφόβος, ἀδεώς; въ страстѣ ἔμφροβος, λεφοβημένος) страх, ужас strach, hrůza: отъ страха възвннша *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; н страхъ смрѣтнѣн нападе на мнѣ *Пс 54, 5 Син*; страхомъ рѣста оубѣживѣ звѣрн • воззникъ отъвѣживѣ *Супр 472, 1*; да не мнѣ са гонезаити невѣстникъ • ве страха начынетъ прѣдаати *Супр 412, 24*; бывъше въ страстѣ ве съна прѣвнша до свѣта *Супр 71, 3* • угроза zastrašování: мынѣла ли кси страху оубоати са намъ *Супр 176, 16* • явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: не оубоши съ отъ страха коштынаго *Пс 90, 5 Син* □ страхъ кстъ в *знач. сказ.* страшно je strašné, je hrozné: не оубон са то слыша страхъ во кстъ кже въ нѣ не быти *Супр 381, 19*; страху в *знач. нареч.* от страха, со страху strachy, ze strachu: оубламанъ са страху *Супр 508, 15-16 2.* благоговейный страх, трепет (posvátná) úcta, bázeň: страху г(осподь)ню наоучъ *вы Пс 33, 12 Син*; работанте г(осподе)ви съ страхомъ *Пс 2, 11 Син*; *Супр 285, 14*; шкрѣсть стоаца • і летаца • страхомъ непрстѣпнѣна славы твоєа • закрываждт са *Евх 4а 19-20*; нъ н доселн нына прѣвнваатъ страхъ с(ва)тааго конона въ всен тон странѣ *Супр 40, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. воззникъ, гроза, страхованик, страшнѣ (страшнѣок), трепетъ, оубасъ*

СТРАШНІЕ, -ын прил. (7) δειλός, δειλότερος испуганный, боящийся ustrašený, báživý: чыто тако страшнн есте • како не имате вѣры *Мк 4, 40 Зогр Мар*; а страшнѣна друзы творѣше *Супр 98, 23.— Мт 8, 26 Зогр Мар*; *Супр 88, 21*; *441, 16*

СТРАШИТИ, -шж, -шиши *несов.* (4) φοβεῖν пугать, страшить děsit, zastrašovat: бонте са... вѣсѣхъ пострашенен чл(овѣч)скъ • страшацинѣхъ *вы Евх 456 13-14*; не страшѣ глагоаъ *Супр 421, 10-11* □ страшити са кого, чесо φοβίτειν страшится, пугаться, бояться děsit se, bát se: оубже не страшѣ са противнааго *Супр 490, 9.— Евх 54а 9.— Ср. боати (са)*

СТРАШНІЕ, -ын прил. (54) φοβερός, φοβόδης 1. τῆς τιμορίας, τῶν παθῶν (1) страшный, внушающий страх, ужас strašný, hrůzný: великъ же день твораште апоаиноу • въ пештерѣ коки страшнѣ и темнѣ *Супр 26, 15*; не дастъ къ томоу страшнѣнѣмъ пожрѣтоу быти змнѣмъ *Хил 16а 18-19* □ страшнѣок с в *знач. суш.* τὸ φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: ни слъ.лъ страшнѣхъ тѣх(ъ). вѣнвакцинѣхъ на вѣсѣх(ъ) мѣстѣхъ *Рыл 4аа 16 2.* φοβίτος внушающий трепет, благоговение vzbuzující bázeň, úctu: рыцѣте в(ог)оу коаъ страшна дѣла твоѣ *Пс 65, 3 Син*; в(ог)ъ... страшнѣ естъ надо вѣсѣм окрѣстнѣми его *Пс 88, 8 Син*; да исповѣдаждт съ имени твоєаго великоумоу • ѣко страшнѣ і с(ва)тъ естъ *Пс 98, 3 Син*; страшно *Ен 326 3*; съподоги н... прнѣати • страшнѣхъ твоихъ і вѣсмрѣтнѣхъ таниъ *Евх 22а 16-17*; н съ страхомъ и трепетомъ... къ грѣдоуоуму н страшнѣоумѣ прстѣпните комыканню *Супр 405, 22.— Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. грознѣ, трепетнѣ, оубаснѣ*

СТРИЦИ, стрижъ, стрижешн *несов.* (8) 1. κείρειν стричъ stříhat: ш жидове овыца не стризѣте • аште ли стрижете • поштаднѣте овыца • влагъ плодъ приносаштоу *Супр 437, 4 и 5 2.* κουρεύειν постригать (в монахи) postříhovat: братрѣ нашъ съ нма р(екъ) • стрижетъ власы главы своєа *Евх 966 8*; н гла(агол)ет(ъ) поп(ъ) къ стрнжцномоу са оуча н • сице *Евх 87а 23.— Евх 96а 13*; *966 6-7*; *Супр 434, 26*; *481, 7.— Ср. постригати, постризати*

СТРОИ, -а м (11) οἰκονομία 1. (словесънын строн ὁ τῆς οἰκονομίας λόγος) порядок, устройство; благоустройство řád, pořádek: вѣпаде бо н тѣ въ страхъ тебе ради по словеснѣоумоу строю *Супр 383, 3*; раждактъ са... миръскаго радн строа н съпасеннѣа *Супр 10, 30 2.* (промшшлан н строн φροντίς) управление správa: строаштннѣм ово ѣж не дады лѣпааго творнтн промшшлѣа • н строа црѣкѣвнѣхъ потрѣбѣ *Супр 281, 26 3.* предначертанне, предопределение; провидене, промысел předurčení, úradek: видннн ли

вожна строа таниок *Супр* 390, 29; и того радма въ время строа г(осподъ) нашъ въск обави кротость *Супр* 545, 19.—*Супр* 10, 10; 11, 4; 72, 7; 166, 26; 391, 6; 499, 1.—*Ср.* приставник, строкиник, съмотрник, оустрокиник, оусъмоцреник

СТРОИИТЬ, -ын *прил.* (2) 1. ἐπιτήδειος надлежащий, благоприятный vhodný: и молаше вога съ слъзами • довести са въ мѣсто доверовъгодно и мльчально • и на съпасеник строино *Супр* 282, 22 2. οἰκονομία (1) соответствующий (предопределению) odpovídající něčemu záměru, vhodný: не вон са їуцифе • приа женж си • не бракоу обьштѣж • иъ вожиныхъ танихъ строинж *Супр* 242, 22.—*Ср.* съмотрльвишь

СТРОИТЕЛЬ, -ла *м* (4) 1. κηδεμών строитель, создатель ten, kdo dáva řád, správce, ředitel: строитель всен твари • дръжань крѣмж невестѣжж *Супр* 143, 16 ● попечитель opatrovník: како прѣбидѣвъше въсѣхъ • къ в(ог)оу и владыцѣ и строителю *Супр* 54, 20 2. οἰκονόμος управляющий, настоятель (монастыря) hospodář (kláštera): влаженикъ оубо сава того принимъ • прѣда и строителю манастырѣскоуоумоу *Супр* 283, 12-13.—*Супр* 283, 29.—*Ср.* икономъ, приставникъ

СТРОИТЕЛЬСТВО, -а *с* (2) οἰκονομία, διακονία (1) управление; обязанности настоятеля (монастыря) správa; funkce klášterního hospodáře: поржчено кмѣ въсть манастырѣскок строительство • и помагаше кмоу вогъ въ семь • и благослови са манастырѣ • и оумножиша са дружина при строителствѣ кго *Супр* 285, 23 и 26

СТРОИТИ, строиж, строиши *несов.* (16) 1. οἰκονομεῖν, κυβερνᾶν, διέπειν, διοικεῖν: (домъ строити οἰκονομεῖν) управлять, направлять, руководить řídit, spravovat, vést: твоимъ промышленемъ • строиши весь миръ *Евх* 36 24-25; сълучи са мжжю сестры кго мариа... строити рамѣнскж власть *Супр* 281, 22; въздаждъ • отвѣтъ о приставлени домовнѣемъ • не възможиши бо къ томоу домоу строити *Л* 16, 2 *Зогр Мар*; в(о)же силныи • и милостивы • строянъ всѣ на сп(ас)ение родоу нашему *Евх* 25а 21 2. ὀπλιζεῖν, λαοασκευάζειν, προσδεχεσθαι, διοικεῖν, καθολλιζεῖν устраивать, обеспечивать, приготавливать strojit, připravovat: настояцаа потребнѣиомъ • съматрѣва • и вѣдѣцаа оудобъ строа *Евх* 64а 21; приходаштинихъ покааник строа *Супр* 394, 5; тѣ ны строитъ и крѣпитъ въ рати *Супр* 27, 8-9 ● καταρτιζεῖν чинить pripravovat: видѣ нна ѣ врата... строаца мрѣжа нма *Мт* 4, 21 *Сав* (завлазж-

шта *Зогр Ас*, 0 *Мар*).—*Зогр Мар Сав Евх Супр*.—*Ср.* крѣмити¹, готовити строити *Супр* 351, 16; 420, 17 *см.* стоати

СТРОПЪ, -а *м* (1) στέγη потолок, крыша strop, střecha: лѣторасъ по малоу на высотж въходашти донде до стропа *Супр* 300, 23.—*Ср.* кровъ, покровъ, стена, стрѣха

СТРОЮНИЕ, -на *с* (4) (строкиник домоу οἰκονομία) управление správa: егда отъ ставленъ вѣдѣж отъ строеньѣ домоу • примѣтъ ма въ домъ своа *Л* 16, 4 *Зогр Мар*.—*Л* 16, 3 *Зогр Мар*.—*Ср.* приставник, строи, съмотрник

СТРОУГА, -ы *ж* (1) ἐπίρριψις течение, струя tok, proud: възъмѣтъ рѣкы строугы своа отъ гласа водъ мьногъ *Пс* 92, 3 *Син*.—*Ср.* строуга, стрѣмакник, оустрѣмакник ст р о у ж - *см.* стрѣгати

СТРОУМИЦА, -а *ж* город (1) *греч.* нет Струмица Strumica: въ тжде ден(ъ) па(мъ)т(ъ) с(ва)т(ы)мъ ѡже на строумици *Ас* 152а 29

СТРОУШВЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет прокаженный malomocný: заклинаж тл... отъ трасъшнимъ красты отъ строушвѣхъ *Евх* 536 3.—*Ср.* прокаженъ, пѣготивъ

СТРОУПЪ, -а *м* (12) τραύμα рана, язва rána, poranění: и пристѣплъ оаза строупы его • възлкаяа масло и вино *Л* 10, 34 *Зогр Мар Ас* (азвы *Сав*); не срамѣжж са пльтънѣми своими строупы • аже кмѣ приалъ вашну дѣла строупъ *Супр* 503, 13 и 14.—*Евх* 416 5 и 13; *Супр* 351, 12; 398, 19 и 20; 407, 16; 522, 17.—*Ср.* вѣдѣ¹, аза

СТРОУПА, -ы *ж* (2) (златы строупа οἰ χρυσορροῦσαι) поток proud: дондоша и новосвѣтълыа благовѣрно подвижники • иже доухомъ господнѣмъ златы строупа • доврѣа цвѣтыца крѣстианомъ *Супр* 57, 18; слышь словомъ • и дѣльмъ • водънааго тжда строупа изыла *Супр* 476, 28.—*Ср.* строупа, стрѣмакник, оустрѣмакник

стръ *Пс* 104, 33 *Син см.* сътрѣти

СТРЪГАТИ, стрѣгжж, стрѣгешн *несов.* (9) ξεῖν строгать, скоблить (истязать), терзать dříť, odírat: повелѣ же и довлѣго александра • повѣсивъше стрѣгати • стрѣжемоу же емѣ въз'ни *Супр* 161, 4 и 5; тоанко же стрѣганъ въсть с(ва)т(ы)и в(о)жи мжченикъ *Супр* 149, 20.—*Супр* 107, 12; 109, 5; 149, 19; 161, 7; 179, 26; 183, 8.—*Ср.* дьрати

стръ п таниа *Л* 3, 5 *Сав см.* стръпѣтъиъ

СТРЪПЪТИВЪ, -ын *прил.* (2) [стрѣпъ-*Син* (1), стопът- (1) *Син* (1)] στρεβλός, σκολιός кривой, искривленный; *перен.* из-

вращенный; лукавый *rokřivený*; *zvrácený*: родъ стropьтивъ (!) и прогнѣваемъ *Пс 77, 8 Син*; и съ стropьтивомъ развратни сынъ *Пс 17, 27 Син*. — *Ср.* лжкавъ, стръпътънь

СТРЪПЪТЪНЪ, -ын *трил.* (4) [стръпътанна (!) *Сав* (1)] *σκολιός* кривой, искривленный *křivý*: и вжджтъ стръпътънаа въ праваѣ • и остриѣ въ лѣти гладькы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, стръпътанна (!) *Сав*. — *Ср.* стръпътнвъ

СТРЪКЪ, -а *м* (1) *κύκνος* лебедь *labuť*: овогда же крилатамъ пѣницамъ подова са • *οργαυοι* и стръкоу *Супр 7, 25-26*

СТРЪМЛЮНИЮ, -на *с* (1) *ὄμιση* течение, поток *proud*, ток: рѣчна стръмннѣ веселатъ градъ в(о)жн(и) *Ен 266 10* (оустръмленъ *Пс 45, 5 Син*). — *Ср.* строуга, строуга, оустръм-ляникъ

СТРЪМОГЛАВЪ *нареч.* (2) [стръмо- *Супр* (1)] *κατὰ κεφαλῆς* вниз головой *střemhlav*, *hlavou dolů*: и съвзавъше с(в)а тааго артемо-на стръмоглавъ • въврѣшти и въ нь (*г. е.* въ коновъ) *Супр 234, 7-8*; шесть воинъ пшнина ношаахъ стръмоглавъ *Супр 137, 17-18*

СТРЪМЪ *нареч.* (1) *κρυίως* вполне, полностью, совершенно *zcela, úplně, dokonale*: и тако стръмъ оумрътнвъ са самохотъкъ *Супр 273, 12*

стрѣг-, стрѣж-, стрѣз- *см.* стрѣщи

СТРѢКАЛО, -а *с* (3) *κέντρον* острие, жало *osten, žihadlo*: кьде ти аде стрѣкало • разарѣетъ же са съмрътъное стрѣкало крѣщенемъ *Хил 16а 9 и 11*; съмрътънок стрѣкало на пж съвративъ *Супр 430, 20-21*. — *Ср.* жало, остьнь

СТРѢКАТИ, стрѣжж, стрѣчешн *несов.* (3) 1. *греч.* *нет* колоть, жалить *píchat, bodat*: мол(итва) на вськъ волѣзнъ ножнжжк стрѣчж-щжж • и боджщжж *Евх 356 9 2. перен.* *κεντεῖν* подстрекать, побуждать *poríchovat, podněsovat*: тьгда они на тѣлеси строупъ не имѣжште завистнжк стрѣчени срьдци волѣахъ *Супр 398, 21*. — *Евх 286 23-24*. — *Ср.* пострѣкати, поощати

СТРѢЛА, -ы *ж* (18) [рѣла- (!) *Син* (1), стѣла- *Син* (1)] *βέλος, βολίς* стрела *střela, šíp*: поустри стрѣлы и разгъна въ *Пс 17, 15 Син* • *перен.*: стрѣлы младънецъ въшыа ѣзвы нхъ *Пс 63, 8 Син*; *Супр 112, 11*; оумждри и възати щитъ вѣры • въ немъже възможеть вѣса стрѣлы непригъзничны... оугасити *Евх 94а 7*. — *Син Евх Супр*

СТРѢЛАТИ, -ащж, -ащши *несов.* (1) *βάλλειν* стрелять *střílet*: с(ы)нови ефильмови (!) наляцажштен и стрѣлажштен лжкы *Пс 77, 9 Син*. — *Ср.* състрѣлати

стрѣнѣ *Л 1, 65 Зогр см.* страна

СТРѢХА, -ы *ж* (1) *στέγη* крыша, кровля *střecha*: нѣсмь достонни да подъ стрѣхъ подъндеши въ наша доуша *Супр 507, 3*. — *Ср.* кровъ, покровъ, скждаль, стела, стропъ

СТРѢЩИ, стрѣгж, стрѣжешн *несов.* (39) *τηρεῖν, φυλάσσειν, ἀρραυλεῖν, φρουρεῖν, παρακαλεῖσθαι* (!), *φυλακή* (!); (стрѣгын *ὁ ἐπὶ τῆς φυλακῆς*) стречь, сторожить *hlídat, strážit*: сѣдъше стрѣжахъ и тоу *Мт 27, 36 Зогр Мар Ас Сав* • нести караул, быть на страже *držet hlídku, být na stráži*: и вѣахъ пастъри въ тожде стражннѣ вѣаште • и стрѣгште стражж ноштънжж • о стадѣ своемъ *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; стрѣзѣте аште да не вьсте хранили *Супр 439, 3*; кьде же свѣтъ вьствъ молаше стрѣгштал воинъ *Супр 16, 12*; оувѣдѣша стрѣгштинн тьмниж *Супр 133, 29* □ стрѣгын и в *знач. суц.* сторож *stráž, strážný*: аште не г(осподъ) стрѣжетъ града • вьсоуе вьдѣ стрѣгж *Пс 126, 2 Син* • охранять кого-л. *dávati pozor na někoho, sledovat někoho*: вьздавъ слово • стрѣгштиннъ тл • разоумно и достонно *Евх 31а 21-22*. — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*. — *Ср.* вьости, назирати, сьгладати, хранити

СТОУДЕНЪ, -ын *трил.* (10) *ψυχρός, χειμέριος* холодный *chladný, studený*: нже колиждо напоитъ • единого отъ малъухъ сиухъ • чашж стоудени воды *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; вьпрашаемъ вѣсж ношъ стоуденжж • на дворѣ канафинѣ *Евх 48а 23* • *перен.*: стоуденнымъ во грѣхомъ днавола чловѣческа срьдца оумрътн *Супр 348, 28*; огнь снн твон стоуденъ ксть *Супр 118, 19*. — *Евх 316 11*; *Супр 76, 14*; 550, 18. — *Ср.* зимнъ, мразнъ, хладнъ

СТОУДЕНЪ, -н *ж* (11) *ψυχρός, κρύος, κρυμός, ἄηρ* (!); (стоудень велнка ксть въ нки *κρυμώδης*) холод, мороз, стужа *zima, chlad, mráz*: вѣаше стоудени велнка *Супр 76, 12*; прѣвчъ ноштъ онж вѣсж стоавъ врѣхоу леда • и на лютьи стоудени *Супр 265, 6-7* • *перен.*: стоудениж во нечестна • вьсе чловѣчство оувазано вѣаше *Супр 349, 1-2*. — *Супр 76, 21*; 89, 4 и 14; 91, 24 и 26; 94, 16; 96, 1; 341, 21. — *Ср.* зима

СТОУДЕНЬЦЪ, -а *м* (11) *φρέαρ* 1. лпугъ водоем, колодец *studna, studnice*: вѣ же тоу стоуденецъ нѣковалъ *И 4, 6 Мар Ас* (кладъзъ *Зогр*); чин(ъ) над(ъ) ускврньшнимъ са • стоуденьцемъ *Евх 206 5 2.* пропасть, яма *propast, jáma*: ты же в(о)же низъведешн ы въ стоуденецъ истълѣнь *Пс 54, 24 Син*. — *Л 14, 5 Мар Ас Сав* (кладъзъ *Зогр*); *И 4, 11 и 12 Мар Ас* (кладъзъ *Зогр*). — *Ср.*

СТОУ

нсточьникъ, кладъзь, рѣвенникъ; ровьникъ, прѣровъ, ровъ, гма

СТОУДОВНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης постыдный, позорный, мерзкий hanebný, mzký: оу срамьанте са чада стоудовнама *Супр 116, 15.*— *Ср.* вестоуднъ, мръзкъ, стоуднъ

СТОУДОДЪИАНІЕ, -на с (3) ἀσελγεια распутство, разврат nestoudnost, prostopášnost: лжавьства • льсть • стоудодѣанье • око лжаво • хоуленне • грѣшнн *Мк 7, 22 Зогр Мар.*— *Рим 13, 13 Ен.*— *Ср.* вестоуднк, стоудъ, стыдость

СТОУДЪ, -а м (24) 1. αἰσχύνη; (без стоуда ἀναίδης, ἀναίδως; стоуда не мѣѣтн ἀναίσχυντεῖν) стыд stud: вестоуда вьнидешн въ породж *Евх 706 21*; припаде къ старьцоу съ стоудомъ *Супр 291, 19*; нъ оваче зълъ лювопрнва бывактъ н ве стоуда *Супр 443, 16* ● даждь семоу мѣсто • і тьгда начьнешн съ стоудомъ • послѣдѣе мѣсто дрѣжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● позор, стыд, бесчестье hanba: одежджт же са стоудомъ і страмомъ іскжштє зѣла мьтѣ *Пс 70, 13 Сун* ● *перен.* срам ohanbí: лнственн смоквнно възьмъ • сон стоудъ покрывааше *Супр 348, 2 2. ἀναίσχυντία, ἀναίδεια* бесстыдство nestoudnost, hanebnost: не прѣста шода • отъ того стоуда • нн юдѣт отъ того везоумьѣ *Клоц 5а 24*; она же своимъ стоудомъ трѣпаштн • н хоташтн кго оуловнтн • н на похотѣнъкъ зѣло с(ва) тааго привести *Супр 516, 17.*— *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вестоуднк, срамота, срамъ, стыдость

СТОУДНЪ, -ын *прил.* (5) 1. *греч.* нет постыдный, омерзительный odporný: чьстьнааго тн знаменнѣ отъврѣгыше мь • стоудна і мръзъка • нев(є)снмьмъ і земънымъ сьтворнша ма *Евх 786 2 2. ἀναίσχυντος* бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný: стоудънож волеж • опрѣснъкъѣ дѣлатъ *Клоц 7а 18*; паче всѣхъ стоуднъныхъ дѣлъ • велнчаньн гноушаатъ са в(о)гъ *Супр 545, 11.*— *Служ 1а 10; Супр 559, 23.*— *Ср.* вестоуднъ, мръзкъ, стоудовнъ

ст о у ж д ъ *Евх 686 3-4; Супр см.* цоуждъ

ст о у х н а *Евх 4а 1 см.* стухна

ст ѣ г н а *см.* стьгна

ст ѣ к а т н *Супр 146, 20-21 см.* стѣкати

СТЫДОСТЬ, -н ж (2) ἄγος, ἀναίσχυντία бесстыдство hanebnost, nestoudnost: елма же ннще не останѣаж са стыдости *Супр 413, 19* (отъ того стоуда *Клоц 5а 24*); осватнтн мнръ • прогьнатн скврьж • н стыдость *Супр 329, 20.*— *Ср.* скврьна, стоудъ

СТЫДЪКЪ, -ын *прил.* (3) ἀναίδης, ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný, mzký: оумомъ стьдыкомъ •

СТЪ

опрѣснъкъ прѣдн полагажтъ *Супр 418, 10*; стьдыкъма сьвѣты оны творааше *Супр 419, 23* ♦ покровнще стъдыкъко *см.* покровнще.— *Ср.* вестоуднъ, мръзкъ, срамьнъ, стоудовнъ, стоуднъ

СТЫДѢНИЕ, -на с (1) αἰσχύνη позор hanba, pohanéí: стьдѣннк валь прѣжде повѣдож пророкъ *Супр 325, 26* (протнвленье *Клоц 1а 18-19*).— *Ср.* позоръ, срамота, срамъ, стоудъ

СТЫДѢТИ СЯ, стьждж сь, стьдншн сь *несов.* кого, чегоо или без доп.; с инф. (26) αἰσχύνεσθαι, ἐλαίσχυνεσθαι, καταίσχύνεσθαι, αἰδέσθαι, εὐλαβεῖσθαι (!); (не стьдѣтн сь ἀναίσχυντεῖν) стьдѣтсь; совестѣтсь, стеснѣтсь кого-л., чего-л. stydět se: і се емоу г(лаго)лжштю стьдѣахъ сь • всн протнвлѣжштє сь емоу *Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав*; жлжпатн стьждж сь *Л 16, 3 Зогр Мар*; і г(лаго)лаахъ о сьвѣдѣннѣхъ твоіхъ прѣдъ ц(ѣса)ри • не стьдѣахъ сь *Пс 118, 46 Сун*; да овращемъ сь прѣдъ товож • оугождьше • і не стьдааше сь *Евх 17а 19-20*; стьждж во са х(рнсто)са моуго с(ы)на *Супр 13, 19-20*; жена сжштн стьдн сь такоже подоваатъ женамъ *Супр 13, 15* ● цѣмъ, чнмъ стьдѣтсь кого-л., чего-л. stydět se za někoho, za něco: не стьждж са тѣлеснъншн своимн гьзамн *Супр 503, 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Супр.*— *Ср.* посрамлѣтн сь, срамлѣтн сь

СТЪБЛИЕ, -на с *собр.* (1) καλάμη солома, стебли sláma, stébla: вко стевле прѣдъ лнцемъ вѣтроу *Пс 82, 14 Сун*

ст ѣ г д а *Супр 397, 12 см.* стьгна

СТЪГНА, -ы ж (14) [стьгд- *Супр (1)*] ῥύμη, πλατεῖα; (въ стьгнахъ на распжтннхъ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν) улица ulice: лзндн на распжтѣ і стьгнчъ града *Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав* ● ст ѣ г н ч ѣ мн. ἄγορά площадь náměstí: крнчава н тръзанна мжж н женъ • въ градъннхъ стьгдахъ (!) н междахъ *Супр 397, 12*; ндѣаше же вслѣдъ народъ много • такоже плъномъ бьтн всѣмъ стьгнамъ *Супр 133, 6.*— *Мт 6, 2 Зогр Мар Сав; Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав; Супр 137, 13.*— *Ср.* гостнньчъ, межда, пжть, распжтнк, тръжнцє

СТЪЗА, -а ж (25) [стьз- *Зогр (2) Мар (1) Сав (3) Евх (2), стьзъ- Мар (1) Сун (2), стез- Евх (2)*] τρίβος дорога, тропа, стезя cesta, stezka: оуготовалте пжть г(осподь)нъ • правы творнтє стьза его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 3 Ас Сав (θ Зогр Мар)*; оуклонѣт есі стьза нашн отъ пжтн твоего *Пс 43, 19 Сун*; пжтн (т)воья г(оспод)і ськажн мн • н стьзѣмъ твоімъ наоучн мь *Пс 24, 4 Сун; Евх 746 14.*— *Зогр Мар Ас Сав Сун Евх.*— *Ср.* пжть

стъкльница *Мар* (5) см. стъкльница
СТЪКЪЛНИЦА, СТЬКЪЛНИЦА, -а ж (11) [стъкльница *Мар* (5)] ποτήριον, ἀλάβαστον стеклянная чаша, сосуд skleněná nádoba, pohár, číše: дръжните прѣданнѣ ч(ловѣч)ска • крштеннѣ крѣчагомъ • і стъкльницамъ • і наа подоваѣнѣ таковаѣ творнте *Мк* 7, 8 *Зогр* стъкльницамъ *Мар*: жена... принесеши стъкльницѣхъ благовоѣнны масти... мазааше мнромъ *Супр* 391, 9-10 (алавастръ *Л* 7, 37 *Зогр* *Мар* *Ас*).— *Мт* 23, 25 и 26 *Мар*; *Мк* 7, 4 *Зогр* *Мар*; *Л* 11, 39 *Зогр* *Мар*; *Супр* 243, 4; 408, 11.— *Ср.* алавастръ

СТЪЛАТИ, стѣлѣж, стѣлѣши *несов.* (2) στρωνύναι, ὑποστρωνύναι стлать, стелить stlát, prostírat: стѣлашта рнзы съмоштрѣж *Супр* 332, 30; съраштамъ кго стѣлжште котыгы *Супр* 341, 12.— *Ср.* постилаати

стѣла *Пс* 17, 15 *Син* см. стрѣла

СТѢНА, -ы ж (15) 1. τεῖχος крепостная стена, вал zed', hradba: съзиджѣтъ съ стѣны • і (ероусал)имъскы *Пс* 50, 20 *Син*: погребовша ноштнѣж с(ва)ток кго тѣло • вынѣ стѣнъ на западъ града *Супр* 538, 4; оуаша градъныа стѣны *Супр* 540, 5 2. τοῖχος, τεῖχιον стена, ограда stĕna, pĕhrada, ohrada: доколѣ належите на ча(о)в(ѣ)ка оувѣѣте въси въ • ꙗко на стѣнѣхъ прѣклоненѣж и плоть въздриновенъ *Пс* 61, 4 *Син*; подъкопавъше стѣнѣж ноштѣж • възвзоша въ монастырь *Супр* 557, 25 ● *перен.*: и въздетъ ти стѣна крѣпѣка • отъ лица вражнѣ *Евх* 926 14 3. κορυμός; (съ стѣнѣхъ сѣрнжжти катаκορυμνίσειν) скала, круча skalní stĕna, sráz: походаште и ломаште са въахж въ горахъ възржшатажште са въ стѣнахъ весь дньгъ тѣ и тѣж ноште *Супр* 32, 1; окаушаахж са съ стѣнѣхъ сѣрнжжти *Супр* 480, 30 ◆ посрѣдъна, срѣдънага стѣна см. посрѣдѣнь, срѣдѣнь.— *Пс* 17, 30; 50, 20; 54, 11 *Син*; *Супр* 336, 28; 463, 2; 497, 16; 538, 4.— *Ср.* градъ¹, зьдъ

СТѢНЬ, -и м (14) σκιά тень stín: салънцоу възходаштоу съкрыкѣтъ са стѣнь *Супр* 417, 29; ꙗви са салънце праведъное • сего радѣ стѣнь прѣста • салънце во сжшти • стѣнь татѣ са *Клоц* 7, 8 и 9; *Супр* 417, 27 и 29; приношаахж во на одрѣхъ неджжнвѣла • да понѣ стѣнь петровъ нандетъ на кокго нхъ • и авнѣ възстаахж *Супр* 307, 16 ● *перен.*: истиннѣ пришѣдъши праздньгъ ксть стѣнь *Супр* 418, 8 ◆ стѣнь пѣсатн σκιογραφεῖν намечать, обозначать nastiňovat, naznačovati: аште ли же тѣ огнѣ • стѣнь ѡавын • съ невесе пришѣдши вожна огни *Супр* 250, 24.— *Клоц* 7а 7 и 15-16; *Супр* 307, 13 и 17; 322, 30; 417, 26.— *Ср.* стѣнь

СТЪПАНИЮ, -на с (1) *греч.* нет шаг,

поступь krok, chůze: ꙗко м'нож'ство зьлѣ ч(ловѣ)къ попраетъ ма • іже хотатъ посрамити • і прѣдѣкжти стѣпаннѣ моѣ *Евх* 85а 13.— *Ср.* шьствнк

стѣпа (1) *Супр* 508, 14 см. стѣпати
СТЪПАТИ, -аѣж, -акиш *несов.* (2) περπατεῖν, βῆμα (1) шагать kráčet; *перен.* поступать postupovat: достоинно оубо зьвванью стѣпан *Евх* 906 22-23; законоу оубо цркъвнвоуоумоу • покарѣа са прнсагохъ • іакоже моштьно стѣпати (вм. стѣпа род. ед. м ?) *Супр* 508, 14.— *Ср.* ходити

СТЪПИТИ, стѣпѣж, стѣпѣши *сов.* (1) πατεῖν ступить, шагнуть udĕlat krok, šlápnout: стѣпи • и въннде кмоу нога въ доупннѣхъ пештеръннѣж *Супр* 218, 15-16.— *Ср.* настѣпѣти

стѣпѣ (?) *Супр* 508, 14 см. стѣпати
СТЪХИНА, -ны ж и **СТЪХИЮ**, -на с (3) [стѣхна *Супр* (1), стѣхнѣ *Хил* (1), стоухна (?), -нѣ (?) *Евх* (1)] στοιχειόν стихия (как один из основных элементов природы) živeli: тѣ отъ четырьхъ стоухннъ тварѣ съставѣ *Евх* 4а 1; ни ли стѣхна наоучнша та измѣненъ възвша *Супр* 475, 12; по стѣхнемъ мнрнъннмъ *Хил* 2аа 9.— *Ср.* вещь, съставѣ

соуговитн *Клоц* 1а 1 см. соуговѣнти

соуговѣ *Клоц* 126 38 и 40 см. соуговѣтъ

соуговѣ *Евх* 67а 20 см. соуговѣ

СОУГОВѢИТИ, -ваѣж, -внши *сов.* (2) [соугов-*Клоц* (1)] διπλασιάζειν удвоить zdvojit, zdvojnásobit: благовѣрннмъ желаннѣ соуговѣвшѣ *Супр* 97, 16; соуговѣте благодѣтъ *Клоц* 1а 1 (оусоуговѣнте *Супр* 325, 4).— *Ср.* оусоуговѣнти

СОУГОВѢРОДѢСТВО, СОУГОВѢРОРѢДѢСТВО, -а с (2) [-розь- *Клоц* (1)] διττός τόκος двойное рождение dvojit zgození: и слыша (! вм. слыши) въ рѣчи • соуговѢродѢствоу вештн... аггѣль марни матери христосовѣ • родѢство кго благовѣствова аггѣль • марни магдаалын • порождѣнк кго кже отъ гроба благовѣствствова *Супр* 451, 16-17, соуговѢро-роздѢствоу *Клоц* 14а 3.— *Ср.* родѢство¹, рождѢство

СОУГОВѢЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* соуговѣѣн (15) [соугов- *Клоц* (2)] διττός, διπλοῦς двойной, двоякий, удвоенный dvojnásobný: соуговѢж пакы г(лаго)ла жизнь • соуговѢо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц* 136 40 и 14а 1; *Супр* 451, 14 и 15; соуговѢо съмотрѣнь • соугово ча(о)в(ѣ)колювьствие соуговѢо съмнтьѣе въ коупѣ же і съмѣрѣнь • соугово • къ ч(ловѣ)комъ посѣштѣнь *Клоц* 126 37-38, 38, 39, 40 (соуговѢ... соуговѢ... соуговѢ... соуговѢо *Супр* 449, 2 (2), 3, 4); творнте и с(ы)на ѣоннѣнѣ соуговѢиша васъ *Мт* 23, 15 *Мар* (Ѡ *Зогр*).— *Клоц* 146 23; *Супр* 333, 20;

ΘΟΥΤ

449, 4; 453, 13.— Ср. *σοῦτοῦβ*¹, *σοῦτοῦβνѣ*
ΘΟΥΤΟΥБ¹ *прил. нескл.* (7) διττός, διπλοῦς, τέλειος (!) удвоенный, двойной, двойкий dvoji; dvojnásobný: мнѣт поржчи в(ог)ъ • *σοῦτοῦβ* давидовѣ пжтъ *Супр* 361, 3-4; просиша благодѣти отъ него съ невесе • и *σοῦτοῦβ* за кад'но възаша *Супр* 55, 3.— *Супр* 55, 10; 449, 1, 2 (2) и 3.— Ср. *σοῦτοῦβъ*, *σοῦтоῦβнѣ*
ΘΟΥΤΟΥБ² *нареч.* (2) [*соῦтоῦβ* *Евх* (1)] τὰ διπλάσια вдвое dvojnásob: таче дьвѣма принесешама *соῦтоῦβ* *Супр* 369, 20 ● вместе zároveň: і вѣсть *соῦтоῦβ* в(ог)ъ въ копѣи н ч(ловѣ)къ *Евх* 67а 20

ΘΟΥΤΟΥБНѢ, -нѣ *прил.* (1) διττός двойной dvojnásobný: *соῦтоῦβнѣ*нѣн прѣдѣтеча *Супр* 461, 10.— Ср. *соῦтоῦβъ*, *соῦтоῦβ*¹

соῦдаръ см. *сῦδαρѣ*

ΘΟΥИ *прил.* (1): *σοῦκκ* с в знач. *суц.*

ματαιότης суета, тщетность marnost: не призрѣ въ *соῦѣ* • і нестановленѣ ложнама *Пс* 39, 5 *Син.*— Ср. *соῦѣтънѣ*; *соῦѣта*, тѣѣѣта, вѣсоῦк

соῦкомарни *Л* 19, 4 *Ас* см. *сукомарни*

ΘΟΥКѢНО, -а с (4) τὰ τρίχυνα, *вар.* τρίχυνον ῥάκος, τὸ ὕψισμα τρίχυνον толстая шерстяная ткань, сукно sukno: князь повелѣ... *соῦкномъ* вѣстирати раны его *Супр* 161, 17-18.— *Супр* 116, 19; 179, 1-2; 213, 11

ΘΟΥЛѢИ *прил. сравн. ст.* (5) *соῦлѣи* вѣтн διαφέρειν) лучше lepší: мнозѣхъ птиць • *соῦлѣи*нѣ есте вѣт *Мт* 10, 31 *Ас* (лучше *Зогр Мар*).— *Л* 12, 7 *Зогр Мар Ас* *Боян.*— Ср. *добрѣ* (*добрѣи*), *лучшии*, *оѣини*

ΘΟΥЛѢИ *нареч. сравн. ст.* (4) κοιφότερον лучше lére: вѣпрашааше же часа отъ ѣнхъ • въ которыхъ *соῦлѣе* емоу вѣсть *Л* 4, 52 *Зогр Мар Ас* ♦ *соῦлѣк* имѣти кого комоу, *чесоמוу* *греч.* *нет* предпочитатъ кого-л. кому-л., *чему-л.* dávat přednost někomu před někým, *пѣѣт:* дължны сжтъ нѣ одного ч(ловѣ)ка подѣ нимъ сжштгаго *соῦлѣе* имѣти в(о)жно *законоу* *Клоц* 16 40.— Ср. *добрѣ* (*добрѣк*), *лучче*, *оѣнѣ*

ΘΟΥЛѢ *нареч. сравн. ст.* (1): *соῦлк* к стѣ в знач. *сказ.* *συμφέρει* удобно је vhodně: *же* (т. е. истиннѣ) аште ти покажѣ иѣнна • не *соῦлѣ* ти к стѣ *Супр* 394, 11.— Ср. *польза* (на *пользѣ*)

*соῦмѣнѣни*к *Супр* 98, 19 см. *сжмѣнѣни*к *соῦмѣнѣти* с *А* *Супр* 41, 1; 239, 27; 410, 25 см. *сжмѣнѣти* с *А*

соῦнагогъ *Л* 8, 49 *Сав* см. *сунагогъ*

соῦнагогъ *Л* 13, 14 *Ас* см. *сунагогъ*

соῦринскъ *Пс* 59, 2 *Син* см. *сврринскъ*

*соῦри*а *Л* 2, 2 *Ас*; *Пс* 59, 2 *Син*; *Супр* 59, 12 см. *сврри*а

ΘΟΥРОВЪ, -нѣ *прил.* (3) *греч.* *нет* *дикий*,

ΘΟΥΧ

жестокий *sigový, krutý*: се слышавъша лютама та • и *соῦрова* и нечловѣка *Супр* 211, 1 ♦ *жила соῦрова* βούνευρον сыромятная плеть (*из воловьих жил*) *býkovec*: съвѣлъкъше и *соῦровами* жилами *винате* и по чрѣвоу *Супр* 156, 16-17; *Супр* 100, 30.— Ср. *лютъ*

ΘΟΥРОВѢ *нареч.* (3) ὀμῶς жестоко *sigově, krutě*: ч'то зѣло сътвориша ма *соῦровѣ* и непрѣподовѣнѣ мжчиши *Супр* 4, 9-10.— *Супр* 233, 10 и 26.— Ср. *лютъ*

соῦръ с къ *Л* 4, 27 *Мар* см. *сврръскъ*

ΘΟΥСАНА, -нѣ ж *имя* (3) Σουσάννα, Σωσάννα *Сусанна* *Zuzana*: и *соῦсана* и *нны* мѣногы • *маже* *соῦсана*ж емоу *Л* 8, 3 *Мар* (Ѳ *Зогр*); *нны*а *соῦсана* оудѣвена вѣсть • отъ *безаконноу* старцоу *Супр* 135, 2.— *Супр* 191, 26

ΘΟΥСИИ *прил.* к мужскому имени *Хусий* τοῦ Χουσί *Хусиев* *Kúšiv*: о словесехъ *соῦсинѣхъ* *Пс* 7, 1 *Син*

соῦхарѣ *Л* 4, 5 *Зогр Ас* см. *сῦхарѣ*

ΘΟΥХО, -а с (6) γῆ, αἰγιαλός, ἔδαφος суша souš, suchá země, sucho: *извезъше* коравъ на *соῦхо* *Л* 5, 11 *Зогр Мар* (на *земляк Ас*); *извѣлъкъше* и на *соῦхо* *Мт* 13, 48 *Ас* (на *кран Зогр Мар Сав*); *ходан* по мороу *акы* по *соῦхоу* *Супр* 77, 8.— *Супр* 154, 24; 473, 18.— Ср. *земла*, *соῦша*

ΘΟΥХОНОГЪ, -нѣ *прил.* (1) *греч.* *нет* не владеющий ногой, *сухоногий*, *хромой* mající suchou (ochrnutou) nohu, chromý: *мол(нтва)* надѣ *соῦхоржкомъ* (1) (*вм.* *соῦхоногомъ*) *Евх* 436 17

ΘΟΥХОРЖКЪ, -нѣ *прил.* (3) [*сжхо- Мар* (1)] ἔηράν ἔχων τὴν χεῖρα сухорукый, не владеющий рукой mající suchou (ochrnutou) ruku: *ж* о *сжхоржцѣмъ* *Мар* 43а 32; *повелѣвѣн* *соῦхоржкоу*моу • вѣстати по срѣдѣ съвога *Евх* 40б 3; *мол(нтва)* над(ъ) *соῦхоржком(ъ)* члов(ѣ)комъ *Евх* 40б 1.— Ср. *соῦхъ* (*соῦхъ* *ржж* *имѣ*); ср. *соῦхоногъ*

ΘΟΥХОТА, -нѣ ж (2) [*χοῦχот- Супр* (1)] ἔηρότης сухость suchost, vuprahlost: въ градѣ ни *смокы* вждетъ • ни *дѣвѣ* никакъже *многы*а ради *топлаты* и *соῦхоты* • вѣздаѣха *лаверьскаго* *Супр* 301, 13.— *Супр* 301, 23-24

ΘΟΥХОЛАДЪЦЪ, -а м (1) *греч.* *нет* тот, кто, соблюдая строгий пост, питается всухомятку postník, který se živí pouze suchou stravou: *вжди* въ *добро* *врашнѣ*но *ѣденинѣ* мѣсто • *соῦхоѣдець* *Евх* 70а 25.— Ср. *постънникъ*

ΘΟΥХЪ, -нѣ *прил.* (29) [*сжх- Мар* (1)] ἔηρός 1. сухой, лишенный влаги suchý: *врѣжнѣн* *же* *камъ* • *толма* *соῦхъ* зѣлао к стѣ и *везъ* *влагы* *Супр* 300, 4 2. κατάξηρος сухой, засохший (о *растениях*) uschlý,

zvadlý, odumřelý: привазаца с (ва)тааго джебѣ соуствѣ аворотѣ *Супр* 18, 10; вси дивѣхъ са видаште дже обланствивѣвша • ти во вѣдѣхъ и • издавна соухъ *Супр* 18, 18 ● ἐξηρασμένος высохший, омертвевший (о частях тела) uschlý, odumřelý (о částech těla): въ тѣхъ же лежалаше мнѡжество волаштитъ • слѣпъ • хромъ • соухъ • чажштитъ движеньѣ водѣ *И* 5, 3 *Зогр Мар Ас*; і вѣ тоу ч(ловѣ)къ соухъ ржжъ имъ *Мк* 3, 1 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* безводнѣ

СОУША, -а ж (3) ξηρά суша souše: прѣходите море и соухъ *Мт* 23, 15 *Мар* (Ѳ *Зогр*); обрашавн море въ соухъ *Пс* 65, 6 *Син.*— *Пс* 94, 5 *Син.*— *Ср.* соухо, земля

СОУШИЛО, -а с (1) φρούιον хворост gosti, chrasti: кости моя ѣко соушило соухъ *Пс* 101, 4 *Син*

СОУШИТИ, соухъ, соушиши *несов.* (3) *греч.* нег 1. сушить sušit, vysoušet: иждени из него в'сь д(оу)хъ творашен жаждъ • і всѣхъ възъ... соушашъ оустъны его *Евх* 296 22 2. *перен.* affligere (!) иссушать, изнурять, мучить stravovat, trápit: вънжтрнѣѣ нашѣ очисти • ѣже нѣн соушатъ грѣхъи нашими • да милостнѣ твоѣхъ извави нѣн *Киев* 3а 21; алч'бовж многож себе соушаста *Супр* 547, 23

соуѣа *Пс* 39, 5 *Син см.* соуи

СОУІЕ *нареч.* (2) μάτην тщетно, напрасно, бесполезно marně, zbytečně: соуе же чѣтжтъ ма • оуашите оученнѣ • заповѣди ч(ловѣ)ч(ь)скы *Мт* 15, 9 *Зогр* (въ соуе *Мар*); соуе г(лаго)лаше *Пс* 40, 7 *Син.*— *Ср.* ашоуѣтъ, въсоуѣ, тѣшь (въ тѣще), насоуѣ, спытн, тоуик **СОУІЕТА,** -ы ж (6) ματαιότης тщета, суетность, суета marnost, nicota: сконьчашъ са въ соуетѣ дны ихъ *Пс* 77, 33 *Син*; *Евх* 62а 22-23; штѣврати очи мои да не видите соуеты *Пс* 118, 37 *Син.*— *Пс* 38, 6 *Син*; 51, 9 *Син*; 61, 10 *Син.*— *Ср.* соуктнѣ (соуктѣно), тѣщета

СОУІЕТНЪ, -ын *прил.* (32) μάταιος, κενός, ἀναίδειος καὶ ἀκαίρος, τῆς ματαιότητος мелкий, ничтожный, суетный prázdny, marný, rošetilý: ср(ъ)д(ь)це ихъ соуетъно естѣ *Пс* 5, 10 *Син*; оваче соуетъны с(ъ)и(о)ве чл(о)в(ѣ)чи *Пс* 61, 10 *Син*; в'сѣхъ печален мирѣскъхъ • имѣннѣ • тѣшавъ соуетъныа сласти же и славы *Евх* 90а 3-4; іако моштенѣ кстѣ отъ мжжѣ твоухъ соуктнѣннхъ извавити мене *Супр* 153, 14 ● мелкий, незначительный, несущественный pezávažný, bezvýznamný: слоухъ во соуетънѣ сатъ • не примеш *Клоц* 16 30-31; жьрж вогомъ твоимъ • соуктнѡмъ глаухомъ слѣпомъ *Супр*

163, 14-15 □ соуктѣно, соуктѣнок с; соуктѣнаа с *мн.* в *знач.* суц. ματαιότης, τὰ μάταια суета, тщета, суетность marnost, rošetilost: въскжжъ любите соуетънаа і ццете лъжъ *Пс* 4, 3 *Син*; *Евх* 73а 9; въ истннжъ людѣ поучшъ са тѣштѣтнѣнымъ • і соуетънѣнымъ *Клоц* 126 19-20 (везоумъннѣмъ *Супр* 448, 16).— *Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* тѣшь

СОУЛАСТИКЪ, -а м (1) σχολαστικός Схоластик (именование святого) Scholastik (přídomek světce): житик прѣпростъ • отъца іуана... кмоуже прирокъ схоластикъ *Супр* 272, 6

схотѣ *И* 1, 44 *Ас см.* въсхотѣти

СЪ *предлог* (>1000) А. с *род.* ἀπό, ἐκ, διά (!), κατά (!) 1. *при указании направления движения, действия с, из, от z, s, od:* съшедшемъ имъ съ горы • сърѣте і народъ многоъ *Л* 9, 37 *Зогр Мар Ас Сав*; пси ѣдѣтъ отъ кроуницъ падавшитнхъ съ трапезы господен своухъ *Мт* 15, 27 *Мар Сав* (отъ *Зогр*); і се катапетазма црковнѣаѣ • раздѣра са • съ въшнѣго краѣ • до инжнѣаго • на двое *Мт* 27, 51 *Зогр Мар Ас Сав*; съ н(е)в(е)се посылавъ с(ва)тааго твоего д(оу)ха *Евх* 46 17; дроугонци же окоушаахъ са съ стѣнѣ сърннжти *Супр* 480, 30; съпадъшоу са кмоу съ коня *Супр* 221, 28; съ оного полоу юрдан.. *Мт* 4, 25 *Зогр Ас Сав* (Ѳ *Мар*); съ страны худаштиннѣ покажжъ снаж *Супр* 311, 9 □ съ горы ἀνωθεν заранее прѣдем: съ горы прѣжде прат(а)ж тевѣ • съсвероловствннѣ съказаннѣ *Супр* 411, 6 2. *при указании временного начала действия с od:* съ вечера иджште въ съворннжжъ кмоу цркъвѣе *Супр* 35, 8 □ съ прѣва см. съпрѣва 3. *при указании происхождения или пребывания кого-л., чего-л. с, из z, s:* крыштенье іоан'ново • съ н(е)в(е)се ли вѣ • лии отъ ч(ловѣ)къ *Л* 20, 4 *Зогр Мар*; о(т)ъць вашъ • съ нев(е)се дастъ д(оу)хъ благъ *Л* 11, 13 *Зогр Мар* □ съ лѣпоты см. лѣпота; съ проста см. съпроста Б. с *твор.* μετά, σύν, πρός, παρά, ἐν, κατά, ὄπισ, εἰς, ὑπέρ, πρό (!), καί (!) 1. *при указании совместного участия в действии или совместного состояния с s:* ты вѣ съ і(соу)сомъ галнѣвскымъ *Мт* 26, 69 *Зогр Мар Ас Сав*; ѣджштѣ съ мьтарн і грѣшнннѣ *Мк* 2, 16 *Зогр Мар Ас Сав*; сѣдѣхъ съ вами *Мт* 26, 55 *Зогр* (при васъ *Мар Ас Сав*); съвѣщавъ же съ дѣлателы • по пѣназоу на день • посылъ ѡ въ виноградъ свои *Мт* 20, 2 *Мар Ас* (съвѣщавъ же цѣнжъ по сребрннкоу *Сав, Ѳ Зогр*); не погочѣ съ нечѣствнѣнннѣ д(оу)шъ моѣа • н съ мжжъ кровъи живота моего *Пс* 25, 9 *Син*; съ прѣ(по)довѣнномъ

прѣподобенъ вѣдешъ • и съ можемъ (!) неповинномъ неповинъ вѣдешъ *Пс 17, 26 Син; нѣдѣшюу же комисоу и съ народомъ многомъ Супр 228, 5* ● *о предметах:* ѣко на разволника ли изидосте • съ оржиемъ и дръкол'ми *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав;* вѣстрѣгнете коупно съ нимъ и пышеницѣ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд; вьндѣж вѣ домъ твои • съ вьсесѣжагаемъыми Пс 65, 13 Син;* изведе ѡ съ съревромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син;* придоша на нь • съ дръвѣсти и съ сѣшѣстами *Супр 412, 12* ● *при выражении объединенія, соединенія:* повелѣъ соль съ оцѣтомъ съмѣсивѣше поливати ранъи кгѣ *Супр 116, 18* 2. *при обозначеніи противопоставленія, противоборства с, против s, proti:* хоташт'юмоу сѣдѣ прияти съ тобовѣ *Мт 5, 40 Зогр Мар;* аште тако естѣ вина чл(овѣ)коу съ женоу *Мт 19, 10 Мар Ас Сав (Ѧ Зогр);* враща съ со мноуж спѣтыч *Пс 108, 3 Син 3.* *при обозначеніи сопутствующихъ обстоятельствъ с s:* и ошѣдѣши скоро отъ грѣва • съ страхомъ и радостнѣк веленѣж • тѣесте вѣзвѣститѣ оученикомъ *Мт 28, 8 Зогр Мар Ас Сав;* иди съ миромъ *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав (в мир(ъ) Ас);* вѣзърѣвъ на ѡ съ гнѣвомъ... г(лаго)ла *Мк 3, 5 Зогр Мар Сав (вѣзърѣвъ на на гнѣвомъ Ас);* и подажди намъ... съврѣшити законъ х(рист)ос(а) твоего • съ в'сѣмъ дръзновенемъ *Евх 11а 19;* и съ слъзми и вѣздыханнѣ внаше въ прѣси своя глагола *Супр 524, 25;* они же съ спѣхомъ шѣдѣше сташа ванзѣ града *Супр 223, 29* 4. *при выражении действия, отношения в чью-л. пользу; переводится на русск. и чешск. дат. без предлога:* сътворити милостѣ съ о(тѣ)ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар;* благо сътвориаш еси съ равомъ твоимъ г(оспод)и *Пс 118, 65 Син;* ѣкоже ти лобо • сътвори съ мноуж равомъ твоимъ *Евх 72б 14* 5. *при указании на предмет, при посредстве которого совершается действие; переводится на русск. и чешск. твор. без предлога:* вѣсхвалѣ шѣа в(ог)а моего съ пѣснѣж *Пс 68, 31 Син;* съ оустѣнама своима • исповѣдава себе вѣрна *Клоц 26 27;* съ прилежнѣж молантвоеж мои са кмѣу *Супр 531, 28* 6. *при выражении одновременного действия (коупно съ σύνδρομος, σύχρονος) с s:* ниже съидетѣ съ нимъ слава домоу его *Пс 48, 18 Син;* коупно съ словестѣ дѣло пришѣло *Супр 337, 117.* *в сравненіи как, сравнительно jako:* рѣвннѣвъ • неоустроенъ • съ лоуноуж прѣмѣнѣва са • и съ врѣменемъ етеромъ • прѣвращава са *Евх 54а 22;* тѣчнѣвъ вьстѣ (т. е. лазарь) съ не оумьрѣшннѣ *Супр 317, 21;* нозѣ кмѣу съ нѣвѣи оумѣ *Супр 414, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен*

Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл съ Супр 452, 10 см. нѣ

СЪББЕЗНАЧАЛЪНЪ, -ѣни *прил.* (1) συνάνταχος столь же имеющий начала, вечный stejně existující bez počátku: самъ съ начало в'семоу • нѣмѣва в' севѣ слово съббезначально *Евх 67а 7-8*

съ в е р - см. съБРАТН

СЪБИРАНИЮ, -ниа с (2) 1. συλλογή сбор, собрание sbírání: овѣхождааше поустѣнѣж • събираниа ради саморастѣштнѣхъ мелагрнн *Супр 289, 10 2.* τὰ δράματα (!) сочиненіе (драматическое) divadelní kus (?): оуне вѣ сице гнѣвати са на тѣхъ • иже плацѣемъ събираник пишѣтъ *Супр 403, 19*

СЪБИРАТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* (68) 1. συνάγειν, ἐπισυνάγειν, συλλέγειν, θησαυρίζειν, χρηματίζεσθαι, ροηολογεῖν, δεσμεύειν (!), ἐρεύεσθαι (!) собирать, сосредоточивать, скапливать sbírat, shromažďovat: и иже не събираетѣ съ мѣноуж растачаѣтъ *Л 11, 23 Зогр Мар;* събираѣтъ же врѣмена тажѣка... и вѣзлагаѣтъ на плешта чл(ов)в(ѣч)ска *Мт 23, 4 Мар Ас;* събирава ѣко въ мѣхъ воды морьск.ѣва *Пс 32, 7 Син;* събирааше вратнѣж и страньнаѣ *Супр 569, 17* ● собирать, убирать (уржаѣ) sklízet (úrodu): вѣзърите на птица н(е)в(е)с(ь)скѣва • како не сѣѣтъ ни жѣѣтъ • ни събираѣтъ въ житѣницѣ *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.:* оубонство въ срѣд'цихъ събирааѣж *Супр 398, 18;* оторчннѣкы закона събираникн *Супр 335, 1 2.* *съ в н р а т и с а* συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, ἐλαθροῖεσθαι, συντρέχειν собираться (вместе), скапливаться, сосредоточиваться scházet se, shromažďovat se: азѣ вьсѣгда оучаѣ на сънѣмнѣхъ • и въ цр(ь)к(ъ)ви идеже вьси нудеи събирааѣж са *И 18, 20 Сав (сънѣмаѣтъ са Зогр Ас, Ѧ Мар);* народомъ же събираѣштемъ са • начатѣ г(лаго)лати *Л 11, 29 Зогр Мар;* отъ днѣнешнѣаго дѣне повелѣно нѣи кѣтъ вьнѣ града събирати са *Супр 200, 21-22;* отѣвсѣдоу събирааѣж са к ѡемоу *Супр 556, 4* ● на кого, чѣто ἐπισυνάγεσθαι готовиться к нападенію на кого-л., что-л., собираться воевать с кем-л., чем-л. chystat se proti někomu: ѣко слышаѣхъ рѣженѣ много живѣштнѣхъ окрѣстѣ его (да) събирааѣж са коупно на мѣа *Пс 30, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Супр Рыл.— Ср. сънѣматн, вѣрати*

СЪБИТИ, събнѣж, събнѣжн *сов.* (1) συυχόλτειν избитъ zbít: рабѣ же в(о)жин вѣдѣвъ чловѣка съдрѣжнѣа и събнѣка • отъ сѣлаоучивѣшнѣхъ кмѣ зѣла помножа кгѣ *Супр 42, 6*

СЪБЛАЖНІАТИ, -аѣж, -аѣши *несов.* (23) σκανδαλίσειν соблазнять, вводитъ в грех,

в соблазн pohoršovat, uvádět do pokušení, svádět ke hříchu: аште око твое съблажиаатъ тѣ • изымн е н връжн отъ себе *Мт 18, 9 Мар Зогр-нал (Ѳ Зогр)*; доврѣ-е-моу ви было • аште ви каменн жръновны • възложено на вѣжъ его • и връженъ въ море • неже да съблажнѣ-етъ • малыхъ снхъ едного *Л 17, 2 Зогр* (да сканъдалнаатъ *Мар*); аще врашно съблажнѣетъ врата моего • не мамъ масть ѣсти въ вѣкы • да не съблажнѣ врата моего *1 Кор 8, 13 Ен* □ съблажнатн сѣ подвергаться искушению, соблазну pohoršovat se, podléhat pokušení: бывъшии же печалн и гоенно • словесе радн • авьсе съблажнѣетъ сѣ *Мт 13, 21 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Ен*.— *Ср. влазнитн, сканъдалнаати*

СЪБЛАЗНИТИ, -блажнѣж, -блажнѣши сов. (47) 1. *πλανῶν, συνδεῖν, περικληθεῖν* сбить с пути, запутать, одурманить, заманить *omámit, svést s cesty*: соблазни ѣ по непрѣходънѣ а не по пѣти *Пс 106, 40 Син*; оукрѣпи ма • н съблазни все множество се... н авиц приде с(ва)тныи мнхана... доведе вес троудѣ на мѣсто • а сна съблазни невидимѣ... вѣахъ въ горахъ вържштажште сѣ въ стѣнахъ весь днь тѣ н тѣж ноштъ *Супр 31, 17 и 27* □ съблазнити сѣ *πλανῶσθαι, πίπτειν* сбиться с дороги, заблудиться, заблудит; *перен.* запутаться, ошибиться *zmýlit se*: мы во ксмъ повинныи съблазннвъше сѣ на пѣти *Супр 32, 29-33, 1 2. σκανδαλίσειν* соблазнить, ввести в заблуждение, в искушение, совратитъ (с пути истинного) *pohoršit, uvést do pohoršení, do hříchu*: и иже аште съблазнитъ едного отъ малыхъ снхъ • вѣроужитнхъ въ ма *Мк 9, 42 Зогр Мар* □ съблазнити сѣ о комъ, чемъ *σκανδαλίσεισθαι* впасть в заблуждение относительно *кого-л., чего-л. pohoršit se nad někým, něčím*: кси въ съблазнити сѣ о мнѣ въ снж ноштъ... утѣвѣштѣв же пергръ рече емоу • аште и вси съблазнатъ сѣ о тебѣ • азъ николиже не съблажнѣ сѣ о тебѣ *Мт 26, 31 и 33 Зогр Мар Ас Сав* ● съблазнити сѣ въ чемъ *σκανδαλίσεισθαι* впасть в грех, в соблазн *prohřešit se*: мол(нтва) над(ъ) съблажнѣшии сѣ въ врашнѣ *Евх 226 4. - Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син 226 Супр Рыл*.— *Ср. заблудитн, влазнити сѣ, сканъдалнаати*

СЪБЛАЗНЬ, -а м (18) 1. *σφάλμα*; (ве-съ-блазна *ἀνεπιδοσίως*) недостаток, ущерб; препятствие *nedostatek, škoda; překážka*: иже исцѣлнти кстьствьныа съблазны... дѣло твока снаы ксть *Супр 249, 21*; прѣитн... всеъблазна море житннское *Евх 846 1*; инѣмъ прѣжде ждѣжштнмъ • проповѣдатн слово ве съблазна *Супр 24, 18-19 2. σκάνδαλον*;

(ве-съблазна *ἀσκανδάλιστος, ἀκατακρίτως, ἀπλανώς*) соблазн, искушение *pohoršení*: лдн за мѣнож сотоно съблазнъ мн еси *Мт 16, 23 Мар (Ѳ Зогр)*; невѣзможно естѣ да не приджтъ съблазнн *Л 17, 1 Зогр* (скандали *Мар*); і вьстѣ имъ во съблазнѣ *Пс 105, 36 Син* ● заблуждение *omył*: w съконьчатн емоу • съмыслъ единачьнааго образа • вес порока и всеъблазна *Евх 98а 23*; ве съблазна хоштетъ да сѣ познактъ отъ приходаштинхъ к немоу *Супр 28, 14-15*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Рыл*.— *Ср. влазна, влазнѣ, заблужденн, сканъдалъ*

СЪБЛЮДАТИ, -аж, -акши *несов.* (25) *τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν* сохранять, оберегать *что-л. chránit, uchovávat*: м(а)тн его съблюдаше всеа глаголы съа • въ срѣдци своемъ *Л 2, 51 Зогр Мар Ас Сав* ● оберегать, охранять *кого-л., что-л. от кого-л., чего-л. chránit, ochraňovat někoho, něco před někým, něčím*: егда вѣхъ съ ними въ мнрѣ • азъ съблюдахъ ѣ въ има твое *И 17, 12 Мар Ас (съблюдохъ Сав, Ѳ Зогр)*; христосовомъ знаменикѣ съблюдажмъ *Супр 166, 17* ● соблю-дать *что-л., исполнять zachovávat, dodržovat*: имѣвалъ заповѣдн мой • и съблюдаши ѣ • тѣ естѣ любаи ма *И 14, 21 Зогр Мар Ас (2) Сав 101а 16-17 (хранѣ Сав 256 10)*; всеъ оубо елко аште режтѣ вамъ властн • съблюданте н творнте *Мт 23, 3 Мар (Ѳ Зогр)*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*.— *Ср. властн, хранитн*

СЪБЛЮДЕНИИ, -ни с (1) *греч. нет* охрана, охранение *střežení, ochraňování*: вѣкъ ноштнж присѣдѣваше оу тѣла на съблюденък кмѣ *Супр 537, 28*

СЪБЛЮСТИ, съблюж, съблюдешн сов. (66) *τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν, τηρησις* (!) сохранить, сберечь *uchránit, uchovat*: ты же съблюде доврое вно до селѣ *И 2, 10 Зогр Мар Ас*; съблюсти братрство неза-вистьно *Евх 96 13*; не опамны а съблюде • въ пламени огньнѣмъ *Супр 565, 28* ● отъ кого, чего или без *доп.* *φρουρεῖν* оберечь, уберечь *от кого-л., чего-л. ochránit před někým, něčím*: от(ъ)че с(ва)тны съблюди ѣ въ има твое *И 17, 11 Мар Ас Сав (2) (Ѳ Зогр)*; нѣ да съблюдешн ѣ отъ неприѣзни *И 17, 15 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр)*; съблюдешн ны отъ рода сего въ вѣкъ *Пс 11, 8 Син*; докола... ницѣлѣвъ сѣ самъ отъ всеъкоа ранъ съблюдешн *Супр 163, 18* ● соблюсти, исполнить *zachovat, dodržet*: азъ • заповѣдн о(тѣ)ца моего съблюдохъ • и прѣвѣыважъ въ него любѣве *И 15, 10 Зогр Сав, съблюстъ Мар Ас*; аште ли хоштешн въ животъ вынитн • съблюди заповѣдн *Мт 19, 17 Мар Ас (съхранн Сав, Ѳ Зогр)* □ съ бл ю с -

СЪБ

ти сѧ συντηρεῖσθαι сохранишь uchovat se, vudržet: вино ново въ мѣху новъ вѣлнѣвайтъ • ѿ овоє съблюдетъ сѧ Мт 9, 17 Мар (θ Зоґр); Л 5, 38 Зоґр Мар.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср. съхранити

СЪБЛАЖДИТИ, съблаждж, съблаждиши сов. (1) πορνεύειν предатись разврату sesmilnit: аште не быт покаанъа бымо • како съблѣднѣшааго въ коринѣѣнехъ приати павълъ повелѣ Супр 527, 3-4.— Ср. блѣдъ (блѣдъ сътвори-ти)

СЪБЛАЖДЕНИЕ, -ни с (2) μοιχεῖα, φθορά взврат, прѣлюбоденіе sesmilnění, zcizoložení: и по съблѣднени ми оувнѣ въ вѣрвоухъ въ рѣкж Супр 526, 4.— Супр 523, 3.— Ср. влѣдъ, влѣдженнѣк, лубодѣнство, лубодѣнник, прѣлюбодѣнство, прѣлюбодѣнник

СЪБОРЪ, -а м (53) [събравъшь (1) Супр (1)] 1. συνέδριον, συναγωγή, σύλλογος, σύστημα, σύνοδος, πανήγυρις, ὁμήγυρις, διαγωγή, ἐκκλησία, ἀγορά, χορός, δῆμος; (отъ събора ἀγοραῖος; съборю быти συκοφαντεῖσθαι) собрание shromáždění: да пондемъ оубо вси на мѣсто вашемоу събору Супр 30, 27; изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу събору твораше Супр 200, 23; по истинѣ събравъшь (1 в.м. съборъ вашъ) без плѣшства Супр 335, 21 ● общество, компания společnost, společenství: чыстѣнныи кванъ вѣжа бесчиннааго събора отиде въ поустынѣж Супр 288, 27; азъ же вашего събора молж в мжченици Супр 67, 11; приставиши имъ кымъ отъ събора Супр 129, 24 □ съборъ братныи ἀδελφότης братство bratstvo: аште лѣн(о) естъ въ тожде вси или въ градѣ многоу быти събору брати Зоґр-лл 16 4 2. σύνοδος синод (епископов); вселенскій собор (bis-kupský) synod; ekumenický koncil: повелѣ же цѣсарь феоѣдосин • прити на съборъ и старѣнишнамъ еретичьскамъ Супр 201, 8; вѣроуи въ никенскааго събора заповѣди Супр 200, 5; съборъ епискоупьскыи Супр 202, 29; па(ма)тъ с(ва)т(чы)мъ о(тъ)ц(е)мъ • събравъшимъ сѧ въ с(ва)тѣмъ и вселенстѣмъ съборѣ Ас 1186 23 3. συνέδριον синедрион (иудейскоє верхвоє судилище) (židovská) velerada: архiereи же и старьци съборъ всъ • искаж лѣжа съвѣдѣтелѣ Мт 26, 59 Сав 97а 18 (сынъмъ Зоґр Мар Ас Сав 1116 8); събравша же архiereи • ѿ фарисѣи съборъ И 11, 47 Зоґр (сынъмъ Мар) 4. συναγωγή συναгога: повелѣвыи сѧ хоржкоумоу • вѣстати по срѣдѣ събора Евх 406 4; сен смокви мнози съказателе рѣша о жидовьстѣ съборѣ приложенѣ быти Супр 346, 14.— Зоґр Ас Сав Ен Евх Супр Рыл Зоґр-лл.— Ср. вѣще, сынъмъ, съвѣтъ

СЪБ

СЪБОРНИКЪ, -а м (3) Ἐκκλησιαστής Проповедник, Экклезиаст (книга Ветхого завета) Kazatel (kniha Starého zákona): доврѣ оубо глагола съборникъ • врѣма плакати сѧ и врѣма кланати сѧ Супр 364, 11.— Супр 356, 13 и 30

СЪБОРНЫ, -ныи прил. (9) ἐκκλησία (1) совместный, всеобщий hromadný, obecný: народоу же хоташтоу • позоръ съборныи творити Супр 130, 29 ♦ съборнаа цркъ а) ἐκκλησία καθολικὴ вселенская (католическая) црковь všeobecná (kato-lická) církev: полемншъ рече кока цркъвѣ • отвѣшта съборнѣн не во кстѣ нна отъ хрѣста Супр 132, 8 б) ὁ εὐκτήριος οἶκος собор hlavní chrám: съ вечера иджше въ съборныжъ кмоу цркъвѣ Супр 35, 9.— Супр 124, 27; 132, 22 и 29; 133, 25; 136, 19; 139, 23.— Ср. католикии, овѣще

СЪБОСТИ, събодж, събодеши сов. (1) греч. нет заколотъ, задавать (рогами) probodnout: акоже приноужденомъ имъ быти воазныжъ юница... ізволнѣти паче въ отнѣ съгорѣти • нежели отъ того събоденомъ быти Супр 565, 26.— Ср. провостн, проинсти

събравъшь Супр 335, 21 см. съборъ **СЪБРЫСАТИ**, -ажъ, -акши сов. (1) ἀλοξεῖν соскоблѣть, счистить sedřít, očistit: пѣготн-вымъ пѣготы акты лопатожъ словесемъ събрыса Супр 387, 22-23.— Ср. отрѣвѣти, стрѣгати, сътрѣвѣти

събывати Зоґр-лл 26 13-14 см. бывати **СЪБЫВАТИ Сѧ**, -ажъ сѧ, -акши сѧ несов. (6) 1. συμβαίνειν случатьсь, происходить stávat se, vznikat, nastávat: видѣв же... рабъ в(о)жини... събыважштек сѧ многыи паденик • отиде отъ мѣста того Супр 518, 28-29; събываетъ сѧ имъ пакости [съ]бывати Зоґр-лл 26 13 2. ἀναπληροῦσθαι сбываться, исполняться uskutečňovat se, naplňovat se: ѿ събываетъ сѧ имъ • пророчество іса[са]нино Мт 13, 14 Зоґр Мар.— Зоґр-лл 2а 16; 2б 1-2.— Ср. лѣчати сѧ, сълѣчати сѧ

събывъшаа Супр 540, 6 см. быти събывътъ Л 20, 17 Зоґр с.м. быти, съ

СЪБЫТИ Сѧ, събждж сѧ, събждеши сѧ сов. (95) [събжд- Сав (1)] 1. συμβαίνειν, ἐκβαίνειν, ἀποβαίνειν, παρὰ κολουθεῖν случитьсь, произойти stát se, vzniknout, nastat: и отъ-тждѣ събывъшек сѧ кмоу великоу паденьк съповѣдати Супр 520, 26; събжджштек сѧ видѣ видѣннѣк днвньо Супр 93, 2; аште ли сѧ и събжде (!) когда до двою или трин тацѣхъ полачнѣти Зоґр-лл 16 20-21 □ събывъшек сѧ в знач. случ. та тоу прѣауматос событие, случай událost: исповѣда имъ все събывъшек сѧ Супр 524, 1-2 2. πληροῦσθαι, τελειοῦσθαι,

ἡ ἔκβασις (!) сбыться, исполниться uskutečnit se, splnit se: i съвѣстьтъ сѧ п'саное еже г(лаго)летъ *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; да съвѣдетъ сѧ реченое пророкомъ *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас* (съкнѣчаетъ сѧ *Сав*); нмже съвѣща сѧ кмѡу вѣса прорнцанна *Супр 199, 8.—Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Зогр-лл.—Ср. испльнтн, ключнтн сѧ, съкнѣчатн, сълѡчнтн сѧ*

СЪБЪРАНИЮ, -на с (2) συλλογή, συνάγειν собрание, сбор shromáždění: слово въ великнх вѣторннкъ • н о съвранин съворъ на г(оспод)а *Супр 384, 11.—Супр 373, 28*

СЪБЪРАТИ, съверж, северешн сов. (>100) 1. συλλέγειν, ἀναλέγεσθαι, συνάγειν, ἐπι-συνάγειν, θησαυρίζειν, συναθροίζειν, συναγειρεῖν, σωρεύειν (!); (съврѧнок ὁ ἔρανος) собрать (в одном месте) sebrati, shromážditi: i съвереть пшеницѧ • въ житннцѧ своѧ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; съверѣте прѣвѣе • пѣвѣе *Мт 13, 30 Зогр Мар* (изверѣте *Ас Унд*); н отъ странъ съврѧ ѡ • отъ вѣстоку ꙗ западъ ꙗ сѣвера н морѣ *Пс 106, 3 Сун*; пакы подовьно естѣ ц(ѣса)р(ъ)ствне в(о)жне неводоу вѣврѣженоу въ море • i отъ вѣского рода съврѧвшю *Мт 13, 47 Зогр* (изврѧвшю *Мар*) *Ас Сав*; да съвереть класъ на пшштѧ сѣвѣ *Супр 43, 15*; съврѧвъ кости положи въ кд'номъ жгѧлѣ *Супр 527, 27*; разнѡ столштѧа оуды • въ кдннѡ съврѧвшн *Супр 317, 11*; ѡдеже вѣѧжж оученнцн его съврѧни *И 20, 19 Мар Ас Охр* (Ѡ *Зогр*)

● *перен.*: ср(ъ)д(ъ)це его съврѧ безаконенье сѣвѣ *Пс 40, 7 Сун*; да не съврѧнок постомъ • напрасно вѣсе погѡуеннѣ *Супр 494, 24* ● *взять* vzít: i не по мнѡзѣхъ дньнехъ • съврѧвъ • все мьнн с(ъ)нѣ • отнде на странѧ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● побудитъ podníti: съверѣта оумъ н поманѣта сѧ *Супр 212, 24*; съверн же незамоудно • помнѣти влагаа *Евх 1006 22* □ съврѧнтн в *знач. трил.-суц.* собравшиися shromážděny: то во кстѣ похваленнѣ мѧченнѣ' • оутѣшеник съврѧнтнхъ *Супр 83, 22 2.* съврѧти сѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, συντρέχειν, ἐπισυνάγεσθαι собраться, скопиться (в одном месте, вместе) shromáždit se, sejít se: ѡдеже во аште вѧдетъ троупѣ тоу • съвержтѣ сѧ орн *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; i съврѧш сѧ къ немѡу народн мнози *Мт 13, 2 Зогр Мар*: i ѣко вѣс(тѣ) дньн • съврѧш сѧ старьци людьсци • i архнерен i кьннжѧнцн *Л 22, 66 Зогр Мар*; ведены вон пѧлаци • въ мрѣкорнѧ • ѡ немѧже съврѧш сѧ въ мрѣкорнн *Евх 496 23*; съврѧш же сѧ мѣсаца мана *Супр 201, 22* ● на кого, о комъ συνάγεσθαι объединиться против кого-л., чего-л.,

собраться для нападения на кого-л., что-л. spojít se, spiknout se proti někomu: съврѧш сѧ въ(коупѣ) на г(оспод)ѣ *Пс 2, 2 Сун*; *Ен 21а 3*; н о мнѣ възвесеаншѧ сѧ [сѧ] ꙗ съврѧш сѧ • съврѧш сѧ на мѧ ранты ꙗ не чюхъ *Пс 34, 15 Сун*; въ оно в(рѣмѧ) съврѧш сѧ архнерен н фарнсен съ нмн на н(соу)са *И 11, 47 Ас* (2), съврѧш... съворъ *Зогр*, съврѧш... сънемъ *Мар.—Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Ен Сун Евх Супр Рыл.—Ср. възврѧтн, изврѧтн, съврѧкоупнтн, съмѧтн*

СЪВѧДѧ, -ы ж (1) *греч.* нет ссора, распря svár, rozeprte: вѣпадаж... въ пнѣнѣство • въ клеветы • въ съвѧды *Евх 68а 24.—Ср.* котора, сваръ

СЪВѧДЬНИКЪ, -а м (1) *греч.* нет сварливый, вздорный человек svárlives: вѧдн... въ съвѧдннка мѣсто • мирѡтворецъ *Евх 706 6-7.—Ср.* сварннкъ, которнч, клеветннкъ

СЪВѧЖДАТИ, -аж, -акшн *несов.* (1) *греч.* нет ссорить, подстрекать (к ссоре) porouzet (ke sváru): (нже братѧ съ братѡ)мъ съвѧждатъ *Рыл 1аѢ 1.—Ср.* вѧднтн

СЪВѧЛЪМЪ, -а м (4) βῦλος слиток, металлический шарик (как орудие пытки) kulička (mučící nástroj); и разгнѣвавъ сѧ аврнлнѧнъ повелѣ съвѧлѣмъ оловѣнѣ внтн ѡ по челоствѧма *Супр 1, 11*; нн кднѡго отъ свѧлѣмъ поврѣштн на земн *Супр 264, 11.—Супр 263, 29; 264, 3*

СЪВѢСТИ, съведж, съведешн *сов.* (9) 1. καταγειν, κατασπᾶν, καταφέρειν свести, спустить (вниз) svést (dolů), stáhnout: како може аггѣлѣ амѧкоуѧма съвести на ровъ львнн • н пакы възвести *Супр 502, 3-4* ● *перен.*: н въ прѣстѣ съмртн съведе мѧ *Пс 21, 16 Сун* □ съвести сѧ катаβίβαζεσθαι упасть; быть сброшенным, низвергнутым spadnout, být svržen: i тѣ каферѣнаоумъ • до н(еве)се възнесъ сѧ • до ада съведешн сѧ *Л 10, 15 Зогр* (ннзведешн сѧ *Мар*) 2. συζευγύναи, συνέρχειν свести (вместе), соединить, связать svést (dohromady), spojít: ѡже оубо в(ог)ѣ съведе • чл(овѣ)кѣ да не разлжнтѣ *Мт 19, 6 Сав* (съчета *Мар Ас, Ѡ Зогр*), съвелъ естѣ *Клоц 26 13.—Пс 68, 16 Сун; Супр 9, 26-27; 25, 12; 400, 10.—Ср.* ннзвѣсти; съврѧкоупнтн, съчетатн

СЪВѢВАТИ, -аж, -акшн *несов.* (2) ἐκτείνειν (!) свивать, свертывать svíjet: съвнѧан нево акы кожж *Супр 179, 17* (пропнлѧн *Пс 103, 2 Сун*) □ съвнѧтн сѧ ἐλίσσεσθαι *перен.* извиваться, корчиться (от боли, от горя) svíjet se, stahovat se: н матеремъ срьдѣца волѣзннѧ съвнѧаажж сѧ *Супр 397, 20.—Ср.* съмѧцатн сѧ

СЪВѢТИ, съвнѧ, съвнѧшн *сов.* (6) ἐντιλίπ-

СЪВ

σειν, ἐλίσειν свернуть, скатать svinout: и сударь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежаштъ • нъ осове съвѣтитъ на единомъ мѣстѣ *И 20, 7 Мар Ас (Ѡ Зогр); и ѣко одѣало съвѣши ѣ Пс 101, 28 Син; Евр 1, 12 Ен (2)* □ съ вѣти сѧ свернуться svinout se: не дѣи емоу пакости... нъ въ едино(мъ) мѣстѣ лѣзи съвивѣши сѧ *Евх 36б 12-13*

СЪВѢТЪКЪ, -а м (1) κεφαλῆς свиток (книжный) svitek (*kníha*): въ съвѣтъцѣ кѣни(жъ)нѣемъ пишеть *Пс 39, 9 Син*

СЪВѢТЪЧЪНЪ, -ын прил. (1): пѣникъ съвѣтъчѣнокъ κωντάκιον кондак (*вид церковного песнопения*) kondak: памат • пр(ѣпо)д(овъ)нааго романа • сътворшааго пѣн(нѣ) съвѣт(ъ)ч(ь)наа *Ас 122а 2*

СЪВЛАСТИ, съвладѣ, съвладѣши *несов.* цѣмъ, чимъ (1) καταξουσιάζειν властвовать, господствовать *над кем-л., чем-л.* совместно (с кем-л.) spolu (s někým) vládnout, panovat *над někým, něčím*: видѣте к'то вамъ съвладѣтъ *Супр 36, 28-29*.— Ср. власти

СЪВЛАЧИТИ, -чж, -чиши *несов.* чѣто съ кого (6) ἀποδύεσθαι, συναποδύεσθαι, ἀποδυνοῦν, συναποβάλλειν снимать (одежду) svlékat: съвладчаште же ризы ебѣна не съвладчѣте ебѣасти доушнѣа *Супр 507, 29 и 29-30* ● *перен.*: хвалѣмъ та г(оспод)и съ сей ризою • и грѣхъ съ себе съвладчаште *Супр 90, 23* □ съвладчѣти сѧ съ чѣсо снимать (с себя) что-л., раздеваться svlékat se: кда съ ризъ съвладчѣмъ сѧ *Супр 90, 20*; мол(итва) съвладчѣе сѧ *Служ 2а 1*.— *Супр 456, 19*

СЪВЛѢЩИ, съвлѣкж, съвлѣчѣши *сов.* чѣто съ кого; кого отъ чѣсо (43) ἐκδύειν, ἀποδύειν, ἀλεξδύειν, ἀποτιθέναι, κατασπᾶν снять что-л. с кого-л., обнажить, раздеть кого-л. svléci: и егда поржаша сѧ емоу • съвлѣшѧ съ него хламидж • и облѣшѧ и въ ризы свои *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав*; котыгж съвлѣкж съ себе дадѣаше ништоуоуемоу *Супр 207, 14*; егоже юдѣни съвлѣшѧ • и пригвоздишѧ и на распонѣ *Евх 50а 17-18*; и аште и съвлѣче ма отъ одежда • нъ оубо х(рист)а въ негоже кѣмъ облѣченъ • не имашѧ мошти съвлѣшѧти *Супр 50, 13 и 15*; съ проказы съвлѣче шакоже съ ризы *Супр 476, 15* □ съвлѣши сѧ чѣсо снятъ (с себя) что-л., раздеться svléci se: самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27*; ш съвлѣши сѧ емоу ветѣхааго ч(ловѣ)ка *Евх 98б 11*; съвлѣцѣмъ сѧ ветѣхааго ч(ловѣ)ка *Рыл 28а 32-33*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл*

СЪВОННЪ, -а м (2) συστρατιώτης соратник spolubojovník: прими владѣико и нынѣ съвоннъ моа *Супр 109, 30*.— *Супр 91, 18*

СЪВ

СЪВРАТИТИ, съврацж, съвратиши *сов.* (9)
1. περιστρέφειν повернуть, направить obrátit: смрътьнокъ стрѣкало на ѣж съвративъ *Супр 430, 21* 2. διαστρέφειν отвести; повернуть, направить (в сторону) odvést, odklonit, vychýlit: колавшоу ровъ съвратити водж • и привести на напааникъ зелю *Супр 275, 12* □ съвратити сѧ ἐκκλίειν, ἀνακλίπειν, ἐκτρέλειν свернуть, повернуться, возвратиться odbočit, vrátit se: не оверѣтъ кждоу съвратити сѧ къ пештерѣ *Супр 289, 18-19*; ѣакувъ же имъ сѧ пжти веджштааго въ миръ • шѣстѧи дрѣжааше сѧ • и оуспѣвъ пжти и мало съвративъ сѧ • оверѣте гровъ ветѣхъ *Супр 527, 24 З. перен.* διαστρέφειν, παρατρέλειν совратить, склонить (к предосудительным поступкам) zvrátit, převrátit: прочи • иже ебѣахъ отъ ариевъ зѣлаа вѣрты • паче съвратиша цѣсарѣ *Супр 192, 16-17*; вѣади да ти не съвратитъ оустъ печальнокъ мжчѣние *Супр 382, 28* □ съвратити сѧ чѣсо; на чѣто ἐκτρέλεσθαι отклониться, свернуть, сойтись (с тужи истинного) odchýlit se, zvtnout se: на стоуднж съврати сѧ мѣсль *Супр 559, 23*; нъ волеж и чоувѣства и оумъ свои • коупно зѣлѣ ослѣпивѣше • своко цѣлѣниа съвратиша сѧ *Супр 333, 30*.— *Супр 86, 25-26*.— Ср. възвратити, прѣвратити, развратити, оуклонити (сѧ)

СЪВРАЩАТИ Сѧ, -аж сѧ, -акши сѧ *несов.* на чѣто (1) *греч.* net направляться, устремляться obracet se: нача самовидѣ... на облѣченъкъ начатю нечѣстѧи своко съвращати сѧ *Супр 560, 7*.— Ср. развращати, оукланяти (сѧ)

съврѣг-, съврѣж-, съврѣг-, съврѣж- см. съврѣци

СЪВРЪШАТИ, -аж, -акши *несов.* (13) [-врѣ- *Ас (1) Ен (2) Син (2) Супр (7)*]
1. телеῖν, телеῖουν, τέλειος (!) совершать, осуществлять, исполнять vykonávat, uskutečňovat: азъ же имамъ съвѣдѣтельство боле ноанова • дѣла съврѣшаж *И 5, 36 Ас* (да съврѣшж *Зогр Мар*); заклинание мое • ш страшнѣмъ имени твоемъ съврѣшаемоу (! *вм.* -о) *Евх 516 7-8*; не ставѣа пѣсни • иъ присно жъ съврѣшѧ • по всемоу пжти *Супр 550, 10*
2. πληροῦν завершать dokončovat, splňovat: дѣломъ писменноку слово съврѣшѧ *Супр 530, 26 З.* καταρτίζειν совершенствовать zdokonalovat: съврѣшаа нозѣ моѣ ко еленѣ *Пс 17, 34 Син* □ съврѣшати сѧ телеῖοῦσθαι совершенствоваться dosahovat dokonalosti: ш семъ съврѣшаетъ сѧ левѣи в(ъ) настъ • да дрѣзновѣние имамъ въ д(ъ)иъ сждны *1 Ио 4, 17 Ен*.— *1 Ио 4, 18 Ен; Пс 28, 9 Син*;

Супр 179, 11-12; 250, 1; 550, 15 и 20; 556, 18.— *Ср.* испльнати, създати, творити

СЪВЪРЪШЕНИЕ, -на с (22) [-врѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (4) *Супр* (4)] 1. τὸ τέλειον, τελειότης, τελειώσεις, οἱ τετελειωμένοι (!), πλήρωμα, ἀπαρτισμός свершение, исполнение; завершение usku-tečnění, dokončení; dovršení: кѣто отъ васѣ хотѣ стагыпъ създати • не прѣжде ли сѣдѣ • раштѣтетѣ довоат • аште иматѣ еже естѣ на съврѣшенъе *Л* 14, 28 *Зогр Мар*; д(α)χовъ-ныхъ твоихъ • даровѣ съврѣшенъе *Евх* 100а 19; въ съврѣшенъе ц(ѣса)р(ъ)ства *Служ* 3а 21 ● поступок skutek: съподовн ма мжченич-скимъ съврѣшеннымъ въгодити тебѣ *Супр* 260, 22-23 2. τελειότης законченность, совершенство dokonalost: любве ѣже естѣ съвѣжъ съврѣшенню *Кол* 3, 14 *Ен*; да пости-нетѣ мѣрѣ съврѣшеннѣ *Евх* 996 3.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Служ Супр*

СЪВЪРЪШЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (38) [-врѣ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (5) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (8)] τέλειος, κατεσκευασμένος, ἐναρμόνιος, ἀληρτισμένος совершенный dokonaly: аште хоцешн съврѣшенъ быти • иди продаждѣ имѣние твоє • и даждѣ ништинимъ *Мт* 19, 21 *Мар Ас* (ѵ *Зогр*); съкоупи и оръганъ съврѣшенъ • прѣгждѣнищѣ краснѣж *Евх* 94а 18; сватѣжж жртѣвж съврѣшенѣж творитѣ *Клоц* 8а 29; *Супр* 420, 27-28; въ любвѣ съврѣшенѣж • и житне нераз-лячно *Евх* 96 5; любве его съврѣшена естѣ *Ен* 37а 1; довра и съврѣшена чрынца сжитѣ *Супр* 285, 29; пакъ съврѣшена кетѣ зѣло доуша кго *Супр* 171, 3 ● целый celý: въ съврѣшенѣ срьдци *Зогр-лл* 16 16 ● совершенный, полный úplný: добѣлже съврѣшенок примет' ницѣ-ленъе старьцѣ *Супр* 555, 7; по съврѣшенѣемъ кго покланни *Супр* 520, 28 ● κατηγορισμένος устойчивый, прочный pevný: и прѣстоолъ его ѣко сльнице прѣдо мѣнож • и ѣко лоуна съврѣшена (ѡм.-нгъ) въ вѣкѣ *Пс* 88, 38 *Син* ♦ въ здрастомъ съврѣшенъ въти ἐν ἡλικίᾳ τελείᾳ γίνεσθαι быть зрелым, взрослым být dospělý: семоу же въ здрастомъ съврѣшеноу вьвѣшоу • родитѣлѣ кмоч съвѣ-штаста са женити і дѣвнцѣж именемъ ан'на *Супр* 24, 27.— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* испльнити (испль-никъ), съврѣшити

СЪВЪРЪШЕНЪ *нареч., сравн. ст.* съврѣшенѣк (7) [-врѣ- *Супр* (5)] τελειῶς, παντελῶς полностью, вполне, совершенно úplně, dokonale: они же съврѣшенѣк ѡж хоташте исцѣлѣити *Супр* 525, 23; съврѣшенѣ възможе вѣсѣ из-гнати изъ него *Супр* 567, 20; сътвори кмоч • съврѣшенѣк и паснѣк изглаголати *Супр* 562,

22-23.— *Супр* 265, 24; 522, 26; 563, 9 и 18

СЪВЪРЪШИТЕЛЪ, -ла м (1) φουουργός или τελειωτής свершитель, создатель dovršitel, tvůrce: ты любвѣи съврѣшитель • и мироу наставникъ *Евх* 11а 6-7

СЪВЪРЪШИТИ, -шж, -шини *сов.* (71) [-врѣ- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (7) *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Ен* (3) *Син* (8) *Евх* (6) *Клоц* (3) *Супр* (18)] 1. τελεῖν, ἐκτελεῖν, τελειοῦν, πληροῦν, ἀναπληροῦν, ἀπαρτίζειν завершить, закончить; исполнити dokonat, dokončit; splnit: азъ прославихъ та на земли • дѣло съврѣшихъ • еже далѣ еси мнѣ да сътвориш *И* 17, 4 *Зогр Мар Ас* (съконъчахъ *Сав*); и быстѣ егда съврѣши и(соу)сѣ • заповѣдаа оуѣма на деса-те оученикома своима • прѣиде отъ тѣдоу оучитѣ • и проповѣдатѣ въ градѣхъ ихъ *Мт* 11, 1 *Мар Ас* (съконъча *Зогр*); теченик кго въ мироу съврѣшитѣ *Супр* 302, 25-26; дроугаѣ вѣса законнаѣ съврѣши *Клоу* 6а 33 (испльнити *Супр* 416, 27) ● τελειοῦν сделать совершенным, усовершенствовать učinit dokonaly, zdokonalit: съврѣши ма о твоимъ имени *Супр* 103, 21 ● καταρτίζειν, ἐξεργάζεσθαι укрепить, утвердить upevnit, utvrđit: съврѣшалъ еси стопы мои во стѣбѣхъ моихъ *Пс* 16, 5 *Син*; съврѣшилъ еси оупѣвавшыма на ты *Пс* 30, 20 *Син* □ съврѣшити сѣ τελειοῦν, ἀπαρτίζεισθαι произойти, совершиться, завершиться, закончиться parlnit se, skončit: вѣсѣ юже съврѣшиша сѣ *И* 19, 28 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; грѣхъ съврѣши сѣ *Супр* 414, 28 (съконъча сѣ *Клоц* 56 18); акы съсѣдѣ ганины • тѣлѣнии оума съврѣш-шала сѣ сътретѣ ты σαθρότητι του λογισμῶν ἐλεγεριομένους *Супр* 336, 10 (*ошибка пере-водчика или тисца*) 2. κατασκευάζειν, καταρτίζειν, πληροῦν, ἐπιτελεῖν, τελεσφορεῖν, ἐλεγερίδειν осуществить, создать usku-tečnit, učinit, udělat: ты съврѣши зоря и сльнице • ты сътвори вьсы прѣдѣлы земли *Пс* 73, 16 *Син*; съврѣшен вѣсѣ словомъ твоимъ г(оспод)и *Евх* 13а 10; съврѣши же кивотъ и съхранн прѣподовнаго ноа *Супр* 232, 11; снж же тако съврѣшеномъ • въ прѣвѣж скниж • вьнѣж въхождаж нерен *Евр* 9, 6 *Ен*; скниж же съврѣши сѣ прѣваѣ *Евр* 9, 2 *Ен* ● κατασκευάζειν, ἀπαρτάν снабдить, оснастить, оборудо-вать vybavit: почеты ч(ловѣ)ка • по образоу своегоу • и д(α)шешъ сьмыслноу • и тѣломъ благообразноу • съврѣши *Евх* 76 4; сътвори кмоч клѣтъ дѣвопомоститѣж • и вьсѣчѣскы съврѣшишѣж ѡж • приде къ блаженъмоу *Супр* 204, 19 □ съврѣшити сѣ πλη-ροῦσθαι осуществиться uskutečnit se: да съврѣшитѣ сѣ реченоу *Супр* 135, 12-13.—

Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. исплнити, създати, съкоччати, сътворити; съвршенъ

СЪВРЪЩИ, съврѣж, съврѣжешн *сов.* (9) *ρίπτειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθειν, κατατρέφειν, ἐκίρινεῖν* (!) сбросить, скинуть, низвергнуть (*с высоты*) shodit, srazit, odhodit: и съврѣжъ ризы къ нагнымъ са примѣси *Сунр 93, 20*; акты велико брѣма съврѣжша *Сунр 390, 10* ● *перен.*: иже съврѣгоша гарьмъ вратѣства съ себе *Сунр 364, 29*; иже еси разгрѣдѣвшии • иногда архистратигъ... съврѣгы на земляхъ *Евх 516 1-2*; заклинажъ та съврѣжены • отъ вышнихъ свѣтлости *Евх 52а 2* ● *λεπτύνειν καὶ ἀφανίζεῖν* разрушить (*до основания*) gozvrátit: разори безвожнок вѣсованик • и съврѣзи капишта ихъ *Сунр 180, 13.*— *Сунр 78, 17; 79, 19; 229, 10.*— Ср. вѣврѣщи, низвѣрѣщи, низлаожити

СЪВЪЗДВИГНИТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) *συνεγειρεῖν* воскресить (*вместе с другими*) (*spolu*) vzkřísit: съвъздвигни тѣлеса наша • въ день въ иже с(ва)то и • неложно повѣдалъ еси *Евх 656 9-10.*— Ср. въздвижити, въскрѣсити, съвъставити

СЪВЪЗДРЪЖНИКЪ, -а м (1) *συνασκούμενος* сподвижник, тот, кто вместе с кем-либо ведет жизнь аскета *spoluasketa*: въ възрастени числа съ(въ)здръжники (! *вм. съвъздръжникъ*) *Зогр-лл 2а 20.*— Ср. постъникъ

СЪВЪКОУПИТИ, -пж, -пиши *сов.* (9) 1. *ἀθροίζειν, συναθροίζειν, ἐλισυνάγειν* объединить, соединить, собрать (*вместе, воедино*) sjednotit, shromáždit: съвъкоупи ны на благовѣрие • и хвалжъ твожъ • съжзомъ мнрнтымъ • ш единомъ д(оу)сѣ *Евх 18а 4-5*; кто оумѣдривын вы • кто съвъкоупивын *Сунр 321, 3*; и страны къ себѣ си съвъкоупи *Сунр 341, 27-28* □ съвъкоупити са собратъся (*вместе*) shromáždit se, sejít se: и оврѣте[с]га съвъкоупаша единого на десате *Л 24, 33 Мар Ас (θ Зогр) 2*. кого, чьто; комъ, чьемъ *συνάπτειν* соединить, связать кого-л., *что-л. с кем-л., кем-л.* spojít *někoho, něco s někým, něčím*: да г(оспод)ъ в(ог)ъ наш(ъ) съвъкоупить ѣ *Евх 96 4*; иакоже бо въ веригахъ златахъ • притокы дроугъ дроузѣ съплетенъ... съвъкоуплено же кождо комыждо • и продаль-жакмо ксѣгъ *Сунр 318, 17.*— *Евх 9а 25, 936 11-12.*— Ср. присъвъкоупити, съвѣрати, съвести, съкоупити, сънати са, съчѣтати

СЪВЪКОУПАТИ, -пж, -пжшн *несов.* (3) 1. кого, чьто къ комоу, чесомоу *συνάπτειν* соединять, объединять sjednocovat: да

бждемъ въ истинжъ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаште • нѣ д(оу)шж къ себѣ • съвъжзомъ любовнтымъ совѣкоупаште *Клоц 96 12* □ съвъкоупати са *μεῖνυσθα* соединяться, присоединяться *připojovat* se: съвъкоупѣахъ са главы имѣ къ своимъ тѣлесемъ • не хоташте са отъ нихъ разлжчити *Сунр 66, 27 2*. съвъкоупати са съ цѣмъ *συνμεῖνυσθα* совокупляться *rohlaupně se stýkat*: вида чловѣчскы доврѣа жегы и дыштери • тѣмъ похота и въ лице вѣдѣа имѣ • и съвъкоупѣа са съ нимн *Сунр 7, 20-21.*— Ср. съмѣшати

СЪВЪКОУПЛЕННИЕ, -на с (7) *ὁμόνοια, ἕνωσις, ἀδελφότης (!), πορεία (!)* соединение, единство *spojení, jednota*: пѣн(и)е... о съвъкоупени въсѣмъ *Ен 216 14*; с(ва)тааго д(оу)ха съшествие • трончское съвъкоупление съвъстествова *Евх 53а 13-14*; мира и съвъкоупления вѣгакиши *Сунр 200, 10-11*; нѣ отъ въсьиенниа доуховнааго • въ съвъкоупленик кже любовьж сами са съчѣтавшѣ *Сунр 84, 21.*— *Евх 96 2-3; Сунр 54, 13-14; 200, 8.*— Ср. съчѣтаник, кдинкиик

СЪВЪПЛАЧЕННИЕ, -ниа с (1) *πρόταξις* боевое построение, ряды *sešikování*: на чѣто образъ съвъпачению оустръмили са ксте • кда каа рать васт ноуждна зоветъ *Сунр 27, 1.*— Ср. въпаченик

СЪВЪПРАШАТИ **СА**, -аж са, -акши са *несов.* (2) *ζητεῖν* обсуждать, рассуждать (между собой), спрашивать (друг друга) *dotazovat se, vyzptávat se (vzájemně)*: о семъ ли съвъпрашае са между собой *И 16, 19 Сав* (съгазае са *Зогр Мар Ас*); и въсть вѣсѣдоужштема има • и съвъпрашааштема са • чѣто бывшѣе • и чѣто бжджштек *Сунр 474, 15.*— Ср. въпрашати, съгазати са

СЪВЪСКРѢСНИТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) *греч. нет* воскреснуть (одновременно с кем-л.) *vstát z mrtvých (spolu s někým)*: пострадавша в(ог)а и слово палтижъ • и акты в(ог)а пакы съвъскрѣсша палтижъ *Сунр 533, 10-11.*— Ср. въскрѣсити

СЪВЪСТАВИТИ, -вж, -виши *сов.* (1) *συναρτάναи* поднять, восстановить (одновременно с кем-л., чем-л.) (*zároveň*) *postavít, zvednout*: празднѣствовимъ оубо празднѣство се • въ ѣже вѣста г(оспод)ъ • вѣсталаъ бо и въселенжжъ съвъставилаъ *Сунр 493, 23.*— Ср. въставити, съвъздвижити

СЪВЪСХЫТИТИ, -хышж, -хытиши *сов.* (1) *συναρτάζειν* схватить, похитить (одновременно с кем-л., чем-л.) *uchopit, uchvátit (zároveň s někým, něčím)*: и съвъсхыштени вѣхомъ иако бесловѣснии животи *Сунр 108, 8.*— Ср. въсхытити, похытити

СЪВЪШЕ нареч. (34) [съше ! Син (1)] ἀνωθεν. ἀπ' ἀνωθεν. ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους, ὑπεράνωθεν сверху shoga, svrchu: i опона цр(ъ)къвънаа раздѣла са на дѣвоа • съ вшыше до ннже Мк 15, 38 Зоґр Мар; вънезаапж вгысть съвъшыше • ванстанню мракъ Сунр 464, 30 ● перен. свшыше, с небес (от Бога) shūry, s nebes (ot Boha): отъпоущене грѣхомъ съвъшыше испрошъше Евх 57a 16; съвъшыше съходнтъ отъ о(тъ)ца тн свѣтнаомъ Евх 796 2; не имашн областн на мнѣ ннколаже • аште не вн тн дано съ вшыше И 19, 11 Зоґр Мар Ас (2) Сав (2) Боян; аште крѣто не роднтъ са съ вшыше • не можеть вндѣтн ц(ѣса)р(ь)-с(тв)нѣ в(о)жнѣ И 3, 3 Зоґр Мар Ас.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. връхъ (съ връхъ)

СЪВЪШЫНЬ, -ннн трил. (2) ὁ ἀνωθεν вышннй, приходящнй свшыше (от Бога) přicházející shūry (od Boha): н многж прннмемъ съвъшышлжж помошть Сунр 498, 4; да съвъшышннмн (или съ вѣншышннмн ?) твоимъ • достоинън сътворшш нѣн Киев За 3-4.— Ср. вшышнъ

СЪВЪРѢТИ, -рж, -ршнн сов. (2) χωνεύειν сварнтся uvařit se, rozvařit se: възврѣгоста н въ конобъ • н велнн съврѣѣ какоже нн кости нго обрѣстн са Сунр 234, 22; н палътн твоа вса съврѣатъ н сокомъ са сътворѣтъ Сунр 233, 23-24

с ъ в ѣ д ы см. с ъ в ѣ д ѣ т н

СЪВѢДЪ, -н ж (1) συνειδός совесть svědomí: какоже крѣстнаноумъ оутврѣднтн са паче вѣроуж • невѣрнннн же възбоавъше са • н съвѣданж нмжште въ страстѣ отнтн Сунр 142, 12.— Ср. съвѣсть

СЪВѢДѢННІЕ, -на с (46) [съвѣдѣдѣннѣ (!) Син (1)] μαρτύριον свидетельство, подтверждение svědectví: влѣдн ннкомоуже не повѣждъ • нъ шдѣъ покажн са архънеревнн i неси даръ • лже повелѣ мочн • въ съвѣдѣнне имъ Мт 8, 4 Зоґр Мар Ас Сав; Мк 1, 44 Мар (въ съвѣдѣтельство Зоґр Ас Сав); ● откровение zjevení: съвѣдѣннѣ твоѣ поученне мое сжтъ Пс 118, 99 Син; г(ааго)-лаахъ о съвѣдѣннѣхъ твоѣхъ прѣдъ ц(ѣса)-рѣ Пс 118, 46 Син; възскажштемъ завѣта его н съвѣдѣнен его Пс 24, 10 Син; Евх 75a 6-7.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср. послоушество, съвѣдѣтельствнн, съвѣдѣтельство, съвѣсть

СЪВѢДѢТЕЛЪ, -ла м (43) 1. μαρτυς; (лъжъ съвѣдѣтеаъ ψευδομαρτυς; лъжъ, лъжн съвѣдѣтеаъ вьтн ψευδομαρτυρεῖν) свидетель, очевидец svědek: чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтеаъ Мт 26, 65 Зоґр Мар Ас Сав (2); Мк 14, 63 Мар (съвѣдѣтельство Зоґр);

да въ оустѣхъ дѣвою лн трнн съвѣдѣтеаъ станеть всѣкъ г(ааго)лъ Мт 18, 16 Мар Ас (послоухома Сав, Ѳ Зоґр); архънерен же i старцн • i снѣмъ вьсь • i скаахъ лъжа съвѣдѣтеаъ на i(соу)са Мт 26, 59 Зоґр Мар Сав(2) (лъжа съвѣдѣтельства Ас); въставъше на мнъ съвѣдѣтеле неправедннн Пс 34, 11 Син; позорьнкы въскрѣсенью его • готоваешн • съвѣдѣтелеаъ вьстанью прводанн Клоц 12a 22 2. παιδαγωγός (!), ἔφορος (!) знаток znalec: да отъ монхъ словесъ разоумѣкшн тако творьць кмъ доушамъ н срьдцемъ съвѣдѣтеаъ Сунр 393, 15; кде кннгы кде съвѣдѣтелеаъ Сунр 321, 3-4.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сунр.— Ср. лъжесъвѣдѣтеаъ, послоухъ

СЪВѢДѢТЕАЪСТВОНІЕ, -на с (2) μαρτυρία свидетельство svědectví: мнозн во лъжнсъвѣдѣтельствоваахъ на нь • i не вѣахъ равъна съвѣдѣтельствоаъ Мк 14, 56 Зоґр (съвѣдѣтельства Мар); съвѣдѣтельствоаъ его ннктоже не прнеметь И 3, 32 Мар (съвѣдѣтельства Ас, Ѳ Зоґр).— Ср. послоушество, съвѣдѣннн, съвѣдѣтельство

СЪВѢДѢТЕАЪСТВО, -а с (69) μαρτυρία, μαρτύριον свидетельство svědectví: аште азъ съвѣдѣтельствоуаъ о мнѣ • съвѣдѣтельство мое нѣсть истнннно И 5, 31 Зоґр Мар Ас; архънерен же растрѣзавъ рнзы своа г(ааго)ла • чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтельствоаъ Мк 14, 63 Зоґр (съвѣдѣтеаъ Мар); истннно естъ съвѣдѣтельство его И 19, 35 Зоґр Мар Ас; Ен 33a 9; (повѣданне Сав); прѣдънзводнтъ съвѣдѣтельствоаъ твораштннмъ Сунр 330, 30-331, 1; по съвѣдѣтельствоаъ владьчынн • въ ровъ лквобѣнства н оубонства въпадъ Сунр 526, 20.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Сунр.— Ср. послоушество, съвѣдѣннн, съвѣдѣтельство

СЪВѢДѢТЕАЪСТВОВАТИ, -ствоуаъ, -ствоуаюшн несов./ (редко) сов. комуоу, чемуоу; на кого, чьто; о комъ, чемъ (>100) μαρτυρεῖν, διαμαρτυροῦσαι, καταμαρτυρεῖν, κατηγορεῖν (!), μαρτυς εἶναι; (сжпротнвъ съвѣдѣтеаъствоватн ἀντιμαρτυρεῖν; лъжн, лъжж съвѣдѣтельствоватн ψευδομαρτυρεῖν) свидетельствовать о чем-л., протнвъ кого-л./засвидетельствовать что-л., подтверждатъ/подтверднтъ что-л. svědčít/dosvědčít о někom, něčem, proti někomu, protvrzovat/potvrdit něco: азъ на се роднхъ са • i на се прндъ • въ вьсь мнръ • да съвѣдѣтеаъствоуаъ о истннѣ И 18, 37 Зоґр Мар Ас (повѣданж истнннж Сав); емоу же ты съвѣдѣтельствова И 3, 26 Мар (послоушествова Ас, Ѳ Зоґр); внждъ колнко на та съвѣдѣтеаъствоуають Мк 15, 4 Зоґр Мар; съвѣдѣтеаъствоуаъ тебѣ Пс 49, 7 Син; слышавъ глаасъ съвѣдѣтеаъствоуающъ • i г(ла-

го)лжщъ Евх За 23-24; съвѣдѣтельствованъ • ѣко ш(тъ)ць посла с(ы)на своего 1 И 4, 14 Ен; се джеъ выпиктъ доворотѣ старчи съвѣдѣтельствѣ Сунр 300, 28; писаник съвѣдѣтельствѣтъ глагола Сунр 240, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. засъвѣдѣтельствовати, опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣствовати

СЪВѣДѢТИ, съвѣмъ и съвѣдѣ, съвѣси *несов.* (27) [дѣвѣше Евх (1)] γινώσκειν, ἐπίστασθαι, εἰδέναι, ἀθρεῖν (!), συγγνώμη (!); (не съвѣдѣти ἀγνοεῖν) знать, понимать znát, chápat: онъ же отъверже са г(лаго)ла не оумѣк ни съвѣмъ • чьто ты г(лаго)лешн Мк 14, 68 Зогр Мар; си же естъ жнзнъ вѣч(ъ)наа • да съвѣдѣтъ тебе истинна в(ог)а И 17, 3 Сав 26а 3 (да знажтъ Зогр Мар Ас Сав 107а 12); ѣко съвѣсть г(оспод)ъ пжтъ праведннхъ Пс 1, 6 Син; Ен 206 12; ты во едннхъ съвѣси танны ср(вд)ць нашнхъ Евх 24а 16; икоуже странъ не съвѣмъ страннни Сунр 454, 24-25 □ съвѣды в знач. нареч. сознательно vědomě: азъ съвѣды съгрѣшнхъ • любо не съвѣды Евх 72а 12 и 13.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Сунр Рыл.— Ср. вѣдѣти, знати, извѣдѣти

съвѣзавъше (1) Мт 27, 2 Мар см. съвазати

СЪВѢСИТИ, -вѣшж, -вѣшши *сов.* (4) χαλῶν спуститъ, опуститъ sprutit (dolù): и прокопавъше съвѣснша одръ • на нѣмъже ослабѣлены съ лежалаше Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. нзъвѣснти

СЪВѢСТВОВАТИ, -стоуиж, -стоуижши *несов.* (1) testificari свидетельствовать svědčit, dosvědčovati: съвѣстоуемъ нѣи • ѣко балство естъ то живота вѣчнаго Киев 6а 6-7.— Ср. опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣдѣтельствовати

СЪВѢСТЬ, -н ж (17) 1. διάνοια, συνειδός сознание, мысль mysl, vědomí: тако и бесѣды благы • оустрашжтъ съвѣсти послоушашкштинхъ Сунр 544, 3; да тожъ съвѣстникъ • заповѣдемъ господннамъ самъ са вѣдавъ Сунр 546, 30 2. διάνοια, συνειδησις, συνειδός совесть svědomí: аще во кто видитъ тма на(ж)ща разоумъ въ трѣ(в)нщ(н) възлежща • не съвѣ(с)тъ ли емоу немоцноу смцоу • съз(н)ждетъ са ѣсти идоажрѣтвѣнаѣ 1 Кор 8, 10 Ен; скврнжъ отъ съвѣсти нхъ очисти Евх 226 20; се праздннство и трѣжьство не маѣнна трѣбоукт • не врашна • нъ волж каннж • и съвѣсте чнстж Сунр 493, 15 3. μάριτυς свидетельство, подтверждение svědectví, potvrzení: ego же съвѣстникъ дымъ

не оугасава коурнтъ са Евх 526 8-9.— Ен Евх Сунр.— Ср. съвѣдъ, съвѣдѣннк

СЪВѢСТНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет сознательный, осознанный vědomý: не мож оутантн • ѣже отъкрыти лматъ • съвѣстнаяа моѣ и несъвѣстнаяа Евх 686 15.— Ср. вѣдомъ

СЪВѢСТЬСТВОВАТИ, -ствоуиж, -ствоуижши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать, удостоверять, подтверждать dosvědčovati, potvrzovat: с(ва)тааго д(оу)ха съшествне • трончское съвѣкоупленне съвѣстьствова Евх 53а 14.— Ср. опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣдѣтельствовати, съвѣствовати

СЪВѢТОВАТИ, -тоуиж, -тоуижши *несов.* (4) 1. чьто или с *инф.* ὑποτίθεσθαι, βούλεσθαι советовать, давать советы radit, dávat radu: помѣтъ ма вестоудья вѣстъ • съвѣтова ми оубон ки сътворити Сунр 526, 3-4; боговгодына съвѣтоуктъ съвѣтъ въ сваттын градъ отити Сунр 282, 8 2. съ цѣмъ ἀνακοινοῦσθαι советоваться radit se: съвѣтовааше съ съвѣтники своими • да отвръзжтъ цръкѣви Сунр 192, 13.— Сунр 433, 13.— Ср. съвѣщавати, съвѣщати

СЪВѢТЬ, -а м (97) 1. βουλή; (съвѣты дати, съвѣтъ творити συμβουλεύειν) совет гада: вѣ же калафа • давы съвѣтъ иудѣомъ • ѣко добрѣе естъ едннмоу ч(ловѣ)коу оумьрѣти за людн И 18, 14 Зогр Ас Сав (θ) Мар; подова ти вѣ глаголати поустити • съвѣтъ творити Сунр 377, 9 2. βουλή, γνώμη, διαβούλιον, συμβουλία, ἐπιβουλή (!) решение, воля; намерение, замысел rozhodnutí, usnesení, záměr, vůle: съ не вѣ присталъ съвѣтѣ • и дѣлѣ ихъ Л 23, 51 Зогр Мар; фарисѣи же и законннщн • съвѣтъ в(о)жин отъвергжъ въ се вѣ Л 7, 30 Зогр Мар; съвѣтъ же г(оспод)нъ въ вѣкъ прѣбгыцаетъ Пс 32, 11 Син; съ съвѣтомъ же обою цѣсароу • съставнша рать на епоганъ Сунр 197, 5; велика съвѣта аггѣлъ Сунр 452; 6; и ѣзлѣзъше рече фарисен съвѣтъ сътворнша на нѣоуса да и погубатъ Сунр 398, 13 □ зълѣ съвѣтѣ дѣлогъ, διαβούλιον, ἐπιβούλιον козни, злой умысел úklad, zlý úradek: и многа яростъ звѣрннѣска двнзаше са • отъ неправедннхъ на влаговѣрннхъ • кови же и съвѣти злн на ѣа плетомн вѣываахъ Сунр 85, 11-12; ѡ съвѣте зълымъ завнстникъ сѣкмъ Сунр 402, 12 3. βουλή, γνώμη, συμβούλιον, συμβόλαιον, συνθήκη, τὸ σύμφωνον; (съвѣтъ творити βουλεύεσθαι, συμβούλιον ποιεῖν; съвѣтъ сътворити βουλεύεσθαι, συμβουλεύεσθαι, σκέπτεσθαι, συμβούλιον λαμβάνειν) совещание; решение (в результате совеща- ния), соглашение, договор porada; rozhodnu-

ti, dohoda, smlouva: фарисѣи же ишдѣше • съвѣтъ створиша на нь *Мт 12, 14 Зогр Мар; Сунр 395, 24; 396, 11; 398, 13; 401, 17 и 29; съвѣтъ възаша Сунр 402, 1 и 11; и съвѣраша са старци • съвѣтъ же сътворише • съревро много даша волюмъ *Мт 28, 12 Зогр Мар Ас Сав; прнемъ язъи въ заогтрьнныи съвѣтъ Евх 496 9; се естъ крѣвь моѣ о неже прѣжде сего • вѣстоудѣнны съвѣтъ творѣаше • съ безоумными фарысѣи Клоц 76 28; съвѣты Сунр 419, 23; пакы съвѣтъ творатъ тынни дѣлателе Сунр 424, 26; и много мѣсанѣше и проказалѣвѣше • коньчнѣе кдннѣ аша съвѣтъ Сунр 515, 1; съвѣтъ же сътвориша мжчнтелѣ рекоста Сунр 80, 24 4. βουλή, βουλευτήριον совет, собрание (совещательный орган) poradní shromáždění, poradní sbor: исповѣмъ съя теѣвѣ... во съвѣтѣ правынхъ • и сонѣмѣ *Пс 110, 1 Сун* ● *перен.*: ѡ съворе диволомъ на христоса съвѣранын • ѡ съвѣте зѣловн исплѣненъ *Сунр 385, 26* □ *воларьскъ съ вѣтѣ см. воларьскъ.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Клоц Сунр.*— *Ср. вѣтъ, вѣще, вола, завѣтъ***

СЪВѢТНИКЪ, -а м (12) 1. σύμβουλος, ὁ ἐγγιστά советчик гáдсе: съвѣтннкъ же нхъ диволоа *Сунр 402, 5; съвѣтовааше съ съвѣтннкы своимн Сунр 192, 13* 2. βουλευτής, ὁ πρωτεύων τοῦ βουλευτηρίου; (прѣвын съвѣтннкъ прѡтосѣмболоу) советник, член совета гáдсе: и се мжжъ именовъ иосифа • съвѣтннкъ съи • мжжъ благо и правдннъ *Л 23, 50 Зогр Мар; дѣштн нѣкокого съвѣтннка Сунр 518, 4; тѣ бо и прѣвнн съвѣтннкъ нарицактъ са Сунр 56, 9.— Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Сунр 62, 11; 110, 21; 408, 30-409, 1.— Ср. вѣтнтелѣ*

СЪВѢЩАВАТИ, -важ, -важш *несов.* (7) 1. συμβουλεύειν советовать гáдит: провъ рече съвѣштаваж тн юноше пожрѣтн *Сунр 253, 22* 2. βουλεύεσθαι обдумывать ува-
žovat: кы цѣ(ѣса)рь • идъ кѣ иномоу цѣ(ѣса)рю • сънпгн на брань • не сѣдъ лн прѣжде съвѣштаваекъ • аште смлннъ естъ *Л 14, 31 Зогр Мар 3.* на кого ἐπιβουλεύειν, μελετᾶν сговариваться, замышлять (*дурное*); строить козни činit úklady: в(ог)ъ же едннъ признраетъ • съвазавн в(са) оурицажшамъ своего образа • и съвѣшаважшамъ на нь *Евх 55а 7;* почто не съвѣштавааекъ са на манаснж *Сунр 396, 30* 4. съвѣшавати са оумфωνα ποιεῖν договариваться, уславливаться dom-louvat se, dohadovat se: чѣто въземлешн ѡ съверьннкъ ѡ нудо • тоуѣнн прнде х(ристос)с(ъ) • за всъ мнрѣ пролнктн крѣвь свожъ • о ѣжже ты съвѣштаважшн са и мѣнж творншн вестоудѣе *Сунр 415, 14-15* (съвѣтъ творнш

Клоц 56 35).— *Евх 54а 10.— Ср. съвѣтова-ти, съвѣтъ (съвѣтъ творнтн)*

СЪВѢЩАТИ, -аж, -ажш *сов./несов.* (39) [съсвѣшата-*Сун* (1)] 1. *несов.* συμβουλεύειν советовать гáдит: лѣпо же вѣи вамъ еднномъ покарѣтн са оучнтелю вашемоу омироу • нже съвѣштатъ' • неподовно кстѣ о оумиражштннхъ хвалнтн са *Сунр 126, 13* □ съ вѣшати са *сов. ἀνακοινοῦσθαι* посоветоваться rogádit se: съгладавѣ воа своа и съвѣштатъ са съ ѣннн • нарече дннь въ ѣжже сънндетъ са съ ратнннкы *Сунр 196, 10-11* ● *греч. net* решитьъ rozhodnout se: роднтелѣ кмюж съвѣштаста са женнтн ѣ дѣвнцекъ именовъ ан'на *Сунр 24, 28* 2. съвѣшати (са) *сов. βουλεύεσθαι, συμβουλεύειν, συμφωνεῖν* решить, принятъ решение; сговоритъся (*protius kogo-l.*) rozhodnout (se); urádit se (*proti někomu*): съвѣшташа же архнереи • да и лазарѣ оуенжктъ *И 12, 10 Зогр Мар Ас Сав; съвѣшташа на св(ѣ)тѣмъ твоимъ Пс 82, 4 Сун; съвѣраажъ съ коупно на мѣ • прѣтн д(о)шж можъ съвѣшташа Пс 30, 14 Сун; и съвѣшата са с ѣннн на дрѣвѣ распатн ѣ(со)са Сунр 402, 7* 3. *сов. λέγειν;* (прѣжде съвѣшати проанафонеῖν) сказатъ, сообщитъ oznámit, sdělit: нмаамъ тн нѣчѣто съвѣштатн *Сунр 359, 25;* се вамъ съвѣштатъ да не окаевештж нѣцнн христоса *Сунр 413, 26;* прѣжде съвѣшата о вастъ пророкъ нсанн *Сунр 325, 14-15* (прогласи *Клоц 1а 8*); мала ноужда дннесъ къ вашен лювѣнн съвѣштатн *Сунр 405, 8;* хотѣхъ продлжнтн слово • нѣ гонѣжктъ и съвѣштанаа *Сунр 423, 22-23* (реченое *Клоц 96 2*) 4. *сов. συμφωνεῖν, συντίθεσθαι, καταβάλλειν* договоритъся, условитъся о чем-л. domlúvit se, dohadnout se о нѣсет, smluvit nѣсо: не по пѣнасоу лн съвѣштатъ съ токою *Мт 20, 13 Мар Ас (Ѡ Зогр);* оваче цѣнж моужъ съвѣшаша отѣрнжтн *Пс 61, 5 Сун; съвѣшташа датн емоу съревро Л 22, 5 Зогр Мар; цѣнж съвѣшташа крѣви Клоц 56 31* (прѣставнша *Сунр 415, 11*) □ съ вѣшати слово συναίρειν λόγον свести счеты, рассчитатъся с кем-л. zúčtovat s někým: нзволн съвѣшати слово съ рабѣи своимн *Мт 18, 23 Сав* (съгѣзати са о словесн *Мар Ас, Ѡ Зогр*) 5. съ вѣшати са *несов.* къ комоу, чесоמוу; комоу, чесоמוу; съ цѣмъ, чнмъ συμφωνεῖν соглашатъся, сходитъся во мнения шhodovat se: не прикмжж тн хвалы везаконьнѣа • не съвѣштатж са къ соуктнѣн твоки вѣрѣ *Сунр 510, 11;* аште са не съвѣштатнн съ мноужъ • како мн обѣштоук-шн гровоу *Сунр 510, 17.— Зогр Мар Ас Сав Сун Клоц Сунр.*— *Ср. вѣшати, вѣшавати, рецн, съвѣтъ (съвѣтъ творнтн, сътворнтн, датн, давтн), съвѣшавати, съгѣзати са*

СЪВ

СЪВЪЗАТИ, съважж, съважешн и съважам, съвазакши *сов./несов.* (>100) [съвѣза-! *Мар* (1)] δειν, δεσμεῖν, δεσμεύειν, καταδεσμεῖν, καταδεῖν, συνδεῖν, σφίγγειν, κατέχειν, πνίγειν, πεδᾶν, ταῖς σειραῖς ἀποτιθεῖναι; (съвазанъ дѣсмиос, σύζυγος; съвазанъ прѣжде πρωτόπλαστοс!, πρωτόκτιστος!) связать/связывать svázat/vázat, zavázat/zavazovat: съверѣте прѣвѣе • пѣвѣель • и съважате ѡ въ снопы ѣко жешти ѡ • а пшеницѣ съверѣте въ житннцѣ моѣхъ *Мт* 13, 30 *Зогр Мар Ас*, съважѣте *Унд*; и съважанъ слабо • и раздрѣшамъ снагѣно *Евх* 64а 18-19; и веденъ бысть съвазанъ рѣкмама *Супр* 431, 8; воквода... повелѣт кго съважшти и съвазавѣше внти и *Супр* 50, 21; днесь нераздрѣшентымъ жзми съвазаеѣт гѡвѣтелеа *Клоц* 13а 28; *Супр* 449, 28-29; вѣложневъ въ трн десати крѣчагъ • и ѡтверднвѣ и съваза и печатѣлѣ оловомъ *Супр* 45, 10 ● *перен.*: да съважж млчанннмъ ѡстынѣ *Супр* 242, 7 ● *сов.* заключить в оковы, посадить в тюрьму zavřít, uvřhnout do vězení: тѣ во родѣ • посълавъ ѡтъ лона • и съваза и • въ тѣмннцѣ *Мк* 6, 17 *Зогр Мар Ас*; еѣ же нарицаемъ варава • съ своимъ ковыннкъ съвазанъ *Мк* 15, 7 *Зогр Мар* □ съвазанъ, -ын *прим.-суц.* дѣсмиос, κατάδικος узникъ vězeň: снн же страстоносѣцн съвазанъ *Супр* 60, 7; моѣжъ вы азъ съвазанымъ о г(оспод)н подобн(ѣ) ходити позъванню нмъже позъвасте сѣ *Зогр-лл* 16 1 (*Еф* 4, 1) ◆ опакъ съвазати *см.* опакы.—*Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.*—*Ср.* вазати, съвазовати; съвазанъ *см.* съвазынѣ, жыннкъ, жыннкъ

СЪВЪЗОВАТИ, -зѡвѣж, -зѡвѣжшн *несов.* (1) *греч.* *нет* связывать svazovat: нача самовндынѣ • рѣцѣ опакы съвазѡва сн *Супр* 560, 5-6.—*Ср.* вазати, съвазати

СЪВЪЗЫНѢ, -на м (20) дѣсмиос, δεσμώτης, κατάδικος, συγκατάδικος, ὁ ἐν δεσμοῖς узникъ, заключенный vězeň: на всѣкъ же д(ь)нѣ велнкъ • обычаи еѣ ѣмоноу • отъпоуштати народѡу • съвазынѣ егоже хотѣахъ *Мт* 27, 15 *Зогр Мар Ас Сав*; по овластн повелѣва съвазынемъ • нздѣтѣ *Супр* 468, 21; тоу ѣснѣ съвазанъ бывын въ егѡптѣ въ темннцѣ • въ образѣ х(рнсто)совъ съвазыню г(оспод)ню *Супр* 460, 27; како же съвазына нзведе *Супр* 462, 29-30.—*Зогр Мар Ас Сав Супр.*—*Ср.* съвазати (съвазанымъ), жыннкъ, жыннкъ

СЪВЪЖЗѢ, -а м (5) 1. σύνδεσμος союз, связь, соединение spojení, svazek: да еждемъ въ истннѣ тѣло едно • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаваште • нъ д(ѡ)шж къ себѣ • съважомъ любовнтымъ совѣкопѣахаште *Клоц*

СЪГ

96 11-12; съважѡу *Супр* 424, 2; [лю]вѣе ѣже естѣ съважъ съврѣшенню *Кол* 3, 14 *Ен* 2. δεσμός оковы, пути okovy, roua: отрѣшакши безаконнн съважзы *Супр* 507, 10.—*Супр* 251, 24

СЪГЪРАТИ, -раж, -ражшн *несов.* (3) καίεσθαι сгорать spalovat se, hořet: аште кто въ мнѣ не прѣвѣдетъ • изврѣжетъ сѣ воиѣ ѣкоже розга и исъшетъ • и съвнражѣт ѡж и въ огнѣ вѣлагажѣт и съгараатъ *И* 15, 6 *Мар Ас Сав* 276 10 (съгоритъ *Сав* 1026 17, *нет* *Зогр*).—*Ср.* изгарати

СЪГЛАГОЛАТИ, -аж, -ажшн *сов.* (1) διαλέγεσθαι высказать (свое мнение, суждение) vyprávěti: велнко о дѣвѣствѣ съглагола • реку *Супр* 371, 1.—*Ср.* издрѣцн

СЪГЛАСЬНО нареч. (1) σύμφωνος (!) единодушно, в один голос, единоголосно souhlasně, svorně: ѡ сжтѣ съгласно молнтѣжъ въсълаажште *Супр* 95, 13.—*Ср.* ннодоушньо, кдннождрьно

СЪГЛАСЬНЪ, -ын *прим.* (2) *греч.* *нет* единодушный, согласный souhlasný, shodný: съгласна же снмъ • и съсѣдъ изворьнтн • азъкомъ въсѣмъ ѡчнтелѣ рече *Супр* 534, 6; въз'бнжста и съповѣдаста дроуѣт дроуѡу сѣна того вндѣннкъ • съгласнок рѣчн кождо ю *Супр* 536, 17.—*Ср.* равнодоушньо, кдннодоушньо, кдннооумнѣ

СЪГЛАДАТИ, -аж, -ажшн *сов.* (8) 1. περιβλέπεσθαι, ἐπισηκέτεσθαι посмотреть, оглядеть, осмотреть pohlednout, přhlédnout: и съгладавъ стоимштамъ окръсть его г(лаго)ла *Мк* 3, 34 *Мар* (Ѡ *Зогр*); съгладавъ воа своа... нарече днь въ нъже сындетъ сѣ съ ратъннкъ *Супр* 196, 10; нже възърѣт на нъ и съгладавъ и рече къ попу *Супр* 564, 15 2. παρατηρεῖν, ἐπιτηρεῖν высмотреть vyhlédnout si: и съгладавѣше посълаша дѣлатѣла *Л* 20, 20 *Зогр Мар*; ношгѣ съгладавъ въ нѣнке паче лютость еывактѣ *Супр* 89, 5-6.—*Мк* 11, 11 *Зогр Мар.*—*Ср.* назърѣтн

СЪГНИТИ, -гннкъ, -гннкшн *сов.* (3) 1. συσπῆλειν снить shnit: аще кнчнтѣ сѣ • да еждетъ съгннло въпадѣше *Евх* 20а 25-206 1 2. σπῆλειν нагноиться zapítit se: въсмѡдѣша сѣ Т съгннша раны моѣ *Пс* 37, 6 *Син*; *Евх* 76а 13.—*Ср.* изгннлѣ

СЪГНѢВАТИ, -аж, -ажшн *сов.* (1) παραλεῖν рассердить, разгнѣвать rohněvat: твораштоуѡмуоу прокоуа вѣвакт' • аште и малы съгнѣваатъ кмоуе завнднтѣ *Супр* 340, 11.—*Ср.* прогнѣвати

СЪГОРѢТИ, -рѣж, -рѣжшн *сов.* (3) καίεσθαι, κατακαίεσθαι сгореть shořet: и како розга нсъшетъ • и съвнражѣт ѡж и въ огнѣ вѣлагажѣт и съгорнтѣ *И* 15, 6 *Сав* 1026 17

(съгараатъ *Мар*, съгараеатъ *Ас Мар Сав* 276 10, *нет Зогр*); въбѣгнуши въ храмниж • и тоу живѣ огнемъ изгоршии *Супр* 195, 14.— *Супр* 565, 25.— *Ср.* изгорѣти

СЪГОТОВАТИ, -аж, -акши *сов.* (2) ἐτοιμάζειν приготовить pripraviti: кде хоштеши съготовакмъ ти части пасхж *Супр* 415, 30 (оуготоваемъ *Мт* 26, 17 *Зогр Мар Ас Сав*); ако не достонитѣ премеати съмѣтеъ достонимъ съготованыхъ *Зогр-лл* 1а 14.— *Ср.* съготовити, оуготовати

СЪГОТОВИТИ, -важ, -виши *сов.* (1) ἐτοιμάζειν приготовить pripraviti: кде хоштеши да съготовимъ ти части пасхж *Супр* 418, 5 (оуготоваемъ *Мт* 26, 17 *Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* приготоваати, приготовити, съготовати, оуготовати, оуготовити

СЪГРЪЖДАТИ СѦ, -аж сѦ, -акши сѦ *несов.* (1) οπλᾶσθαι сводить судорогой, стягиваться stahovat se: потомъ възмжштактъ сѦ • и възкыпнтъ • зжеомъ зъвъжштемъ сѦ • жнамъ съгръждажштемъ сѦ *Супр* 89, 18

СЪГРЪВѦТИ, -аж, -акши *несов.* (2) θερθάλλειν согрѣвать zahřivat: мене съгрѣвакши *Супр* 341, 20 □ съ грѣвати сѦ λυροῦσθαι нагреваться zahřivat se: поразоумѣти топлѣ водѣ нсходаштии отъ землѦ • и поразоумѣнте отъждоу раждизактъ сѦ • или отъждоу съгрѣвактъ сѦ *Супр* 129, 10-11.— *Ср.* грѣвати

СЪГРѢЗИТИ, -грѣжж, -грѣзшии *сов.* (1) *греч.* *нет* упасть, распостереться upadnout, skáčet se, zhroutit se: да не видатъ тако старѣца лежаша ве чьсти • и съгрѣжена на земли *Супр* 555, 4.— *Ср.* пасти

СЪГРѢТИ СѦ, съгрѣж сѦ, съгрѣкши сѦ *сов.* (1) θερμαίνεσθαι разгореться, разгорячиться golehát se: съгрѣ сѦ ср(ъ)д(ь)це мое въ мѣ *Пс* 38, 4 *Син.*— *Ср.* разгорѣти сѦ

СЪГРѢШАТИ, -аж, -акши *несов.* (22) ἀμαρτάνειν, πταίνειν; (съгрѣшамъ ὁ ἀμαρτωλός, πηλληγμένος!) грешитъ hřešit: се цѣль еси • къ томоу не съгрѣшаи да не горе чьто ти вждетъ *И* 5, 14 *Зогр Мар Ас*; гнѣванте сѦ а не съгрѣшите вѣже гл(аголе)те въ ср(ьдъ)цихъ вашихъ *Пс* 4, 5 *Син*; *Евх* 73а 13; сего ради законъ дастъ съгрѣшажштемъ пжтъ *Пс* 24, 8 *Син*; павл... съ краснѣюж женоу съпраже сѦ... аже отан ко съгрѣшаше *Супр* 169, 8; горе съгрѣшажштинъ *Супр* 168, 11-12.— *Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

СЪГРѢШЕНИКЪ, -ни с (27) ἀμαρτήμα, ἀμαρτία, παράπτωμα, πταίωμα, πτόμα, ἔγκλημα, πλημμέλημα прегрешение, грех prohřešení, hřích: аште во отъпоштаете ч(ловѣ)комъ съгрѣшеннѣ цъ • отъпоштитъ і вамъ о(тъ)ць вашъ н(е)б(е)с(ь)скы *Мт* 6, 14 *Зогр Мар Ас Сав*; от(ь)ць вашъ н(е)-

б(е)с(ь)скы отъпоштитъ вамъ съгрѣшеннѣ ваша *Мк* 11, 25 *Мар* (прѣгрѣшеннѣ *Зогр*); избави н отъ в'сего патътскааго съгрѣшеннѣ *Евх* 74а 19; съгрѣшеннимъ простыи просатъ *Супр* 390, 12; въ съгрѣшенък попоуштентъ вьстѣ въпасти • и въ съгрѣшенък вьсѣхъ горшекъ *Супр* 519, 14 и 15 • ошибка, проступок, вина chyba, provinění, vina: не врачеве то съгрѣшеникъ *Супр* 414, 5-6 (валі не повиннъ *Клоц* 56 1).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшеник

СЪГРѢШИТИ, -шж, -шшии *сов.* *комоу*; къ *комоу*; въ *кого*; надъ *цѣмъ*; на *кого*; прѣдъ *цѣмъ* (80) ἀμαρτάνειν, πταίνειν, σφάλλεσθαι, πλημμελεῖν, τὸ πλημμελεῖν (!), ὀρᾶν (!), ἐλέεχεσθαι (!) согрѣшить *protiv* *кого-л.* zhřešit *proti někomu*: съгрѣшихъ прѣдавъ кровь не повиннъ *Мт* 27, 4 *Зогр Мар Ас Сав*; *Клоц* 56 12 и 56 14; *Супр* 362, 30; 414, 21 и 24; коль краты съгрѣшитъ вратръ мой въ мѦ • і отъпоштж емоу *Мт* 18, 21 *Мар* (θ *Зогр*); исцѣли д(о)шж мойж вѣко съгрѣшихъ тебѣ *Пс* 40, 5 *Син*; надо вьсѣми симъ съгрѣшима пакы емоу *Пс* 77, 32 *Син*; жже съгрѣшима къ тебѣ • милостивъ вжди имъ *Евх* 656 18; аще к'то помысантъ на женъ • тоуждыж • толи не можетъ съ нежъ съгрѣшити • лѣт(о) да покаетъ сѦ *Евх* 103а 8; съгрѣшихомъ прѣдъ товоуж жродьскы *Супр* 3, 18-19; съгрѣшитъ чловѣкъ къ чловѣкоу и молитъ сѦ за нь • аште ли къ богу съгрѣшитъ кто молитъ сѦ за нь *Супр* 407, 13 • чьто; чимъ; о чьмъ провинитъ въ *чем-л.* prohřešit se *něčím*: і еже съгрѣши отъдажди *Евх* 74а 17; оставшии врагоу грѣхы • и простъ вждеши еже къ владьциъ съгрѣши *Супр* 407, 9-10; ни кантъ отъ васъ да не съгрѣшитъ • великимъ грѣхомъ *Супр* 135, 30; отъвѣтъ твораштема • о ѿнхъже съгрѣшиховѣ *Супр* 211, 19.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* прѣгрѣшити; грѣхъ (грѣхъ сътворити)

СЪГЪВАТИ, -важ, -вакши *сов.* (1) *греч.* *нет* согнуть ohnout: простеры на распонтѣ • в'са оуды своѦ х(рист)е б(о)же нашъ • съгъвалъ еси в'са негъвала • і в'сѣжж непрѣзны *Евх* 356 2.— *Ср.* сълащити

СЪГЪВѢТИ, -нж, -нешии *сов.* (3) πτύσσειν согнуть, свернуть, сложить svinout, složit: і съгъвжвъ кънигы вѣдавъ слоуѣ сѣде *Л* 4, 20 *Мар Ас Сав* (θ *Зогр*).— *Ср.* съвѣити

СЪДЕЛѢВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἐκνικῶν преодолевать, одолевать, побеждать přemáhat, překonávat: законоу оубо цръкьвноу-оумоу • покарѣа сѦ присагоухъ • такоже мощьно стжаа ти • величествикъ же оуказанъ • съделѣва(кмъ) *Супр* 508, 15.— *Ср.* одолѣвати

СЪД

СЪДЕЛѢТИ, -ѣж, -ѣжши *сов. комолу, чесомолу* (1) νικᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: н высѣдѣ акы салынце снакть • съделѣша земн моштн правдынааго *Супр 508, 26-27*.— *Ср.* оделѣти, одолѣти; съдолѣти, оуделѣти, оудолѣти

СЪДОЛѢТИ, -ѣж, -ѣжши *сов.* (1) τολμᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: дроузни же искоушашште такоже не имать съдолѣти *Супр 36, 2*.— *Ср.* оделѣти, одолѣти, съделѣти, оуделѣти, оудолѣти

СЪДОСТОІАНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет надлежащий, соответствующий náležítý, příslušný: вьсе во се... овышн сънъми проклали сѣтъ • нъ і позыраштва нхъ къназа тако вь сама вештица • і не подобаетъ показаштѣхъ • съдостоеноу емоу постоу • вь различье проклаенше вь вѣчны огнь отвѣръгъ са *Клоц 2а 26*

СЪДРАВНІЕ, -на *с* (34) ὑγίεια, ὑγεία, ὁλοκληρία, εὐρωστία *salus* здоровье zdraví: съдравіе намъ дазь *Киев 4а 11*; даждн емоу съдравне *Евх 43а 3-4*; даждн емоу на съдравне чнсть гласъ *Евх 43а 22*; в'селн съдравне вь тѣло его *Евх 30а 2*; 'ѣко ты еси глава наша • і глава твоѣ съдравне наше *Евх 28б 21*; да вь съдравн прѣвѣваа • прославлѣетъ та *Евх 29а 15*; авнк же нчазарахъ тангыа нхъ страстн • н вьстаахъ оукрѣпакмы • нстчыимъ и присныимъ съдравнмъ *Супр 557, 7*; погоуенимъ доушевнаго съдравна *Супр 494, 29*.— *Евх Киев Супр Зогр-лл*

СЪДРАВЪ, -ын *прил.* (38) ὑγιής, ὑγιαίνων, ἰσχύων, ἐν ἀνέσει; (съдравъ вытн ὑγιαίνειν, καλῶς ἔχειν) здоровый zdráv; zdřáv: не трѣвоуитъ съдравн врачевъ • нъ болаште *Мк 2, 17 Зогр Мар Ас Сав*; н оутвѣрдн са ржка его • съдрава • 'ѣко н дроугаѣ *Мк 3, 5 Ас* (цѣла *Зогр Мар Сав*); на неджжыа ржкн вьзложатъ н съдравн бѣдѣтъ *Мк 16, 18 Ас Мар* (Ѡ *Зогр*); послан слово твое съдровое • цѣлѣншыее *Евх 40б 14*; імъ ж за ржкн н вѣставнъ • прѣдастъ жк родчелема съдравж *Супр 520, 11*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— *Ср.* цѣлѣ

СЪДРОБИТИ, -блж, -бнши *сов.* (1) καινοτομεῖν (!) раздробить, разломить (?), сломать (?) rozdrobit, zlomit (?): веланко чоуду бракъ прѣнтн • н кстьство съдробнтн *Супр 428, 14*.— *Ср.* раздробнтн

СЪДРОУЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* кого съ цѣмъ (1) φίλον λογεῖν сдружить, подружить spřátelit: да н съ аггелы н съ аггельскомъ влад'ыкож • да та съдроужитъ врага сжшта н ратынка *Супр 422, 5* (хоташта [г]дроуга сътворитн *Клоц 8б 31*)

СЪДРЪЖАТИ, -жж, -жнши *несов./сов.* (?) (11) [-дръ- *Ен* (1) *Супр* (8) *Рыл* (2)] 1. кат-

СЪД

ἔχειν держать držet: вьздвиженъ бываатъ дланьми • съдръжанъ земля ржкож *Супр 456, 9 2*.— *перен.* κατέχειν, συνέχειν, κρατεῖν, πιάζειν, ἔχειν (!) владеть кем-л., чем-л., держать в своей власти ovládat někoho, něco, vládnout nad někým, něčím: тако з'ѣло ма съдръжатъ розанчнни помтысан *Супр 524, 24*; тажестнж пьтолаквнбааго б'ѣса велн съдръжнмъ *Супр 276, 11*; вьси же стрѣгжштн сьномъ съдръжнмъ в'ѣахъ *Супр 78, 2*; прѣдакши рьцн ми вьса съдръжаштааго • в'ѣсы владжаштааго *Супр 412, 6* (нже вьсѣчскаа одрѣжтѣ *Клоц 4б 33*) 3. *греч.* нет блюсти, сохранять, удерживать, хранить uchovávat, schovávat: тьн вь своен паматн в(о)ж(ь)с(тв)ьнѣн съдръжнши в'сѣхъ д'ѣлеса • н словеса *Рыл 7б 15-16 4. сов.* (?) *перен.* συγκρατεῖν сдержать, удержатъ zachovat, uchovat: (ю)нот'нѣ д(оу)шн кст(ъ) можши съдръжати свое г(лаго)лж жнтѣе по срѣдѣ съвласнъ *Рыл 4аа 22 5.* συνέχειν *перен.* угнетать, удручать, мучить sužovat, trápit: рабъ же в(о)жнн вндѣвѣ чловѣка съдръжнма н събннна • отъ сълоучнвшнхъ кмѣ з'ѣлъ *Супр 42, 5-6* □ сь дръжати са мучиться trápit se: оукланнж са страха • и отвѣсьдѣ съдръжж са • како сьраштъ се дѣваннж *Супр 508, 16*.— *Супр 54, 17-18; 2 Кор 6, 1 Ен*.— *Ср.* дръжати, одрѣжати, оудрѣжати

СЪДЫХАННІЕ, -на *с* (1) σύμψνοια *единодушие, единомыслие* jednomyslnost, shoda: м сѣтъ мжж • такоже кдннж д(оу)шн нмжште • вь раздѣлена тѣлеса • а вь кдномъ съдыханнн • н кднненин вѣрѣ *Супр 82, 18*.— *Ср.* иномъшалкннк

СЪДѢВАТИ, -аж, -ажши *несов.* (2) μετέρχεσθαι, ἐπιτελεῖν совершать, делать, исполнять konat, vykonávat: 'ѣко да бждетъ... вь вьшънее послоушанне наказаа са • трѣзвенне съдѣваа *Евх 99а 20*; вь прѣвжж скнннж • вьнж вьхождахъ нери • слоужбы съдѣважце *Евр 9, 6 Ен*.— *Ср.* дѣвати, съвршати, творити

СЪДѢНСТВО, -а *с* (1) συναρσις *содействие, помощь* spolupůsobení, pomoc: съдѣнствомъ господа нашего... ово нхъ нзвнша ово же прогнаша *Супр 197, 7*.— *Ср.* помощь, поспѣшннк

СЪДѢНСТВОВАТИ, -ствоуж, -ствоужши *несов.* (2) συνεργεῖν *содействовать, помогать* spolupracovat, pomáhat: хрнстовож благодѣтнж • съдѣнствоужштоу кмоу н влаженороумоу антонню • ѣтворн кмоу хьзннж *Супр 171, 6-7*; съдѣнствоужште же молнмъ не вь тьште прнатн благодѣтн в(о)жнѣ вамъ *Зогр-лл 1а 16* (2 *Кор 6, 1*).— *Ср.* помагатн, поспѣшати, поспѣшествовачн, поспѣшати

СЪДѢИСТВЪНИКЪ, -а м (1) σύνεργος помощник, сподвижник, соратник spolupracovník, romospík: да съповоретъ за истинъ-нжж и правжж вѣрж • иже прѣхвалнии отъци • съдѣиствъники (! вж. -кѣ) нмѣште с(вѣ)тныи доухъ *Супр* 189, 3.— *Ср.* помощникъ, поспѣшникъ, съспосѣшникъ

СЪДѢЛАТИ, -ажж, -акши *сов.* (17) ἐργάζεσθαι 1. без *доп.* сделать, произвести, исполнить (*работу, какое-л. дело*) vykonat (*práci*): на кднн часть наатъ вьстъ нъ доврѣ съдѣла *Супр* 427, 6 2. что прѣхвалѣюсѣи сделать, совершить vykonat, učinit: дѣло во добро съдѣла о мнѣ *Мт* 26, 10 *Зогр*, съдѣла въ мнѣ *Ас Сав* (сътвори въ мнѣ *Мар*); *Мк* 14, 6 *Зогр Мар*; дѣло еже съдѣла во дни ихъ • во дни прѣвѣтѣа рѣка твоѣ ѡзрыкъ по-трѣбен *Пс* 43, 2 *Син*; вѣждъ сътворихъ • оубон съдѣлахъ *Супр* 528, 11; да вьша та же и нама съдѣлаа *Супр* 213, 4-5 3. причинить, доставить způsobit: в(ог)ъ же цѣсарь нашъ прѣжде вѣка • съдѣла с(ъ)п(асе)ние посредѣ земли *Пс* 73, 12 *Син*; *Ен* 32а 9.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* издѣлати, издѣлати, съдѣлати, сътворити

СЪДѢТЕЛЪ, -лм м (6) δημιουργός создатель, творец tvůrce, stvořitel: съдѣтелю в'семъ • ѡ баи неджжнъмъ г(оспод)и *Евх* 84а 4; ѡ в'сѣкому сжщствюу • съдѣтель *Евх* 64а 12; не забжджтъ • доврааго съдѣтелѣ *Клоц* 66 30; не нмѣ т(соу)с(ъ) воды • нъ и на крстѣ внисмъ съдѣтель водѣ вьстъ *Супр* 483, 13.— *Супр* 84, 14; 471, 26.— *Ср.* зидителъ, създатель, творецъ

СЪДѢТЕЛНЪ, -ын *прил.* (1) δημιουργικός творческий, созидательный tvůrčí: присносъ сь о(тъ)цемъ • съдѣтельная сила *Евх* 63а 19 съдѣти *см.* съдѣяти

СЪДѢНИИЮ, -ниа с (1) *греч. нет* поступок, действие skutek, jednání: прѣвое в(ог)а поставѣж послуха • съдѣняемъ монмъ *Евх* 676 23-24.— *Ср.* дѣло, дѣтель, дѣяникъ

СЪДѢЯТИ, -ѣжж, -ѣжин *сов. и несов.* (8) 1. *сов.* ἐργάζεσθαι, πράσσειν сделать, совершить vykonat, učinit: ни поганъскъ етеръ овъчаи съдѣяти *Клоц* 2а 15; нашего во ради съпасенья • всѣ съдѣалъ *Супр* 489, 4-5 2. съдѣяти сѣ *несов.* τελείσθαι происходить dit se: слатъ а(нъ)к(е)льскыи • прѣстоитъ на съдѣжшамъ сѣ • дньсѣ въ овѣщанне твоѣ *Евх* 86б 8.— *Евх* 51б 16; 66а 5; *Клоц* 9а 1; *Супр* 495, 27; 502, 8.— *Ср.* дѣяти, съдѣлати, сътворити

СЪЖАГАТИ, -гажж, -гажин *несов.* (2) κατακαίειν сжигать spalovat: сихъ тѣлеса съжагатъ внѣ стана *Евр* 13, 11 *Ен*; плѣвелъ събражтъ сѣ • и огнемъ съжагатъ сѣ

Мт 13, 40 *Ас* (съжизагтъ *Зогр*, съжизагтъ *Мар*, съжизагтъ сѣ *Унд*).— *Ср.* зажизати, съжизати, жеци

СЪЖАЛИТИ СИ, -ажж сн, -алиш сн *сов.* (4) λυλεῖσθαι, οἰκελοῦσθαι опечалиться, огорчиться zarmoutit se: видѣвше же оубо клеветн... вѣвѣша съжалши сн дѣло *Мт* 18, 31 *Мар Ас Сав* (Ѡ *Зогр*); онъ же слышавъ и съжалнъ сн • о напастн свѣтныхъ цркъвѣ *Супр* 199, 15-16.— *Ср.* вѣпечалити сѣ, оскръвѣти, опечалити (сѣ), пожалити сн

СЪЖЕЖЕНИЮ, -ниа с (1) καύσις сожжение spálení: смрадъ во съжеженниа кю кште въ ноздрехъ монхъ кстѣ *Супр* 198, 20-21

СЪЖЕЦИ, съжегж, съжежеш *сов.* (19) 1. κατακαίειν, καίειν; (огнемъ съжеци ἐν πυρὶ παραδίδοναι) сжечь spálit: съверети пыщеницъ • въ житницъ свожъ • а плѣвѣ съжежетъ огнемъ не гашжштимъ *Л* 3, 17 *Зогр Мар Ас Сав*; *Мт* 3, 12 *Зогр* (Ѡ *Мар*); съжегоша тѣлеса с(вѣ)тныхъ *Супр* 80, 23; всѣа капништа съкроуши • и огнемъ съжеже *Супр* 220, 27 ● предати сожжению upálit: съжешти коуиномъ сыны и дьштери *Супр* 127, 8; живъ да сѣ съжежетъ *Супр* 142, 23 2. *греч. нет* зажечь, поставить свечу (*перед иконою*) zapálit, postavít svíci (*před ikonou*): да съжежетъ ѣ свѣща въ цркъвѣ *Евх* 44б 2.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.*— *Ср.* пожеци

съжидетъ (!) *Супр* 204, 7 *см.* създати

СЪЖИСАТИ, -ажж, -акши *несов.* (4) κατακαίειν сжигать spalovat: ѣко оудовъ събиражтъ плѣвелы • ѣко огнемъ съжизагтъ *Мт* 13, 40 *Зогр*, съжизагтъ *Мар*, съжизагтъ сѣ *Унд* (съжагатъ сѣ *Ас*) ● τῷ πυρὶ παραδίδοναι сжигать, предавать сожжению upalovat: повелѣ вести ѡ въ своа • земля... и тоу живы ѡ съжизати *Супр* 111, 12.— *Ср.* жеци, зажизати, съжагати

СЪЖИМАТИ, -ажж, -акши *несов.* (1) πληνύειν укреплять, делать крепким upevňovat, posilovat: тчы ослабѣвѣшаа тѣлеса съжимаа • ѡ смрѣти цгона *Евх* 26б 19

СЪЖАТИ, съжмжж, съжмеш *сов.* (1) περισφύγγειν сжать, сдавить, подавить zmačknout, potlačit; *перен.*: хотѣхъ мльчанимъ азъка сн съсждъ съжати *Супр* 396, 7-8

съзати *см.* задн

СЪЗАЖДА *нареч.* (1) ἐκ τῶν ὀλίσσω зади zezadu: за оуши влѣчаахъ н • дроузин же съзажда порнваахъ а дроузинъ внахъ *Супр* 44, 21.— *Ср.* задн (съ задн)

СЪЗИДАТИ, -ажж, -акши *несов.* (9) 1. οἰκοδομεῖν строить, возводить, созидать stavět, budovat: разарѣвы цркъовъ • ѡ трьмъ дньми

сЪЗДАМА *Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав;* пр(оро)ка во вѣ ѡзыцѣхъ положихъ тѣ • искоренити • и насадити • раскопавати • **сЪЗДАТИ** *Евх 826 1 2.* πλάσσειν совершать, делать *konat, dělat:* да не приѣдетъ тебѣ прѣстоль незаконенѣ • сЪЗДАМА троудъ на повелѣние *Пс 93, 20 Син.*— *Мк 15, 29 Зогр Мар Сав.*— *Ср. зЪдати*

с ъ з н ж д — см. сЪЗДАТИ

сЪЗИРАТИ СѦ, -авж сѦ, -акши сѦ *несов.* (2) влѣлеви смотреть друг на друга, переглядываться *rohliet (vzájemně na sebe):* сЪЗИРАХЪ же сѦ между собою оученици • не домыслаште о комъ г(лаго)летъ *И 13, 22 Зогр Мар*

сЪЗОРИТИ, -риж, -риши (1) οφραζειν довести до зрелости, сделать зрелым *učinít zralým:* не югоже жрѣвни сѣмаша • и ржцѣ оумѣснста и огнѣ сѣврѣши • иъ югоже дѣвница без-драла и бе сѣмене просвѣти • и кръсть сѣзори • и отьць сѣврѣши *Супр 396, 2*

с ъ з р ѣ н о *Супр 397, 6 см. зрѣно*

сЪЗЫВАТИ, сЪЗОВѦ, сЪЗОВЕШИ *сов.* (9) [сЪЗЫВА- *Ас (1), созЪва- Мар (1)*] συγκαλεῖν созвать, пригласить *svolat, sevat:* пилатъ же сЪЗЫВАЕВЪ архирея • и кѣнлза • и люди • рече къ нимъ *Л 23, 13 Зогр Мар;* сЪЗЫВА старѣшнны града *Супр 17, 6;* вьсѣхъ на настыштеник сЪЗЫВАША *Супр 327, 7-8.*— *Л 9, 1 Зогр Мар Ас 1506 16; Супр 208, 4; 320, 5.*— *Ср. призЪвати*

сЪЗЫВАТИ, -авж, -акши *несов.* (6) συγκαλεῖν созывать, приглашать *svolávat, zvat:* и пришьдъ въ домъ свои • сЪЗЫВАЕТЕ ДРОУГЪ • и сжѣды *Л 15, 6 Зогр Мар;* *Л 15, 9 Зогр Мар;* радость ю творецъ • силы и(е)в(е)сѣтныя • сЪЗЫВАЕТЕ *Евх 856 11.*— *Евх 74а 14.*— *Ср. вЪзЪвати, призЪвати*

сЪЗЫДАНИЕ, -ни с (11) [сЪЗЫДА- *Зогр (1) Мар (1) Евх (1) Супр (2), созЪда- Евх (3) Син (1), сЪзда- Ен (1)*] 1. κτίσις, διάπλασις создание, творение *vytvoření, stvoření:* а отъ начала сЪЗЫДАНИЮ • мжжа и женж сЪЗВОРНАЪ ѣ естъ в(ог)ъ *Мк 10, 6 Зогр Мар 2. перен.* οἰκοδομῆ назидание, наставление *zdokopalení:* мирна гонимъ • ѣже въ сЪЗДАНИЕ севѣ *Рим 14, 19 Ен 3.* πλάσμα, κτίσμα создание, творение; существо *stvoření, tvor, bytost:* вЪЗЫВАЕВЫИ сЪЗДАНИЕ ТВОЕ • зЪВАНИЕМЪ с(вѦ)ТНЫМЪ *Евх 986 23;* посланъ вьсть гаврилъ • обржчити сЪЗДАНИК • сЪЗЫДАЕВЪШОУМОУ к *Супр 244, 13-14;* въскрѣсни сЪЗДАНИК мож *Супр 468, 26* ● *перен.* сущность *podstata:* тъ позна создѣние наше *Пс 102, 14 Син.*— *Евх 2а 15; 53а 21; 56а 15; Супр 188, 8.*— *Ср. зЪданик, сЪплесканик, сЪтвореник, тварь*

сЪЗЫДАТЕЛЪ, -ла м (1) πλάστης создатель, творец, зиждитель *tvůrce, stvořitel:* не чти мене вечествоуѡ сЪЗЫДАТЕЛА *Супр 510, 13.*— *Ср. зиждатель, строитель, сѣдѣтель, творецъ*

сЪЗЫДАТИ, сЪЗИЖЪ, сЪЗИЖЕШИ *сов.* (96) [сЪЗЫДА- *Зогр (11) Мар (5) Сав (1) Син (1) Евх (3) Супр (23) Рыл (1), созЪда- Мар (7) Син (10) Евх (1), сЪзда- Ас (2), созЪда- Ас (1), соз'да- Супр (1), сЪзда- Сав (2) Супр (1), сЪжиждеть (!) Супр (1)]* 1. οἰκοδομεῖν, κτίζειν, ἀνοικοδομεῖν, ἐγειρεῖν (!); (сЪЗЫДАТИ вЪТН γίγνεσθαι) построить, воздвигнуть *vystavět, vybudovat:* ча(овѣ)къ вѣ домонть • иже насадъ виноградъ... и ископа въ немъ точно • и созЪда въ немъ стѣпь *Мт 21, 33 Мар Ас Боян (0 Зогр); Мк 12, 1 Зогр Мар;* разорж житъниж мож • и большж сЪЗИЖЪ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав;* и прѣбывѣ въ гостиньници иже... сЪЗЫДАНА вьсть отъ блаженъя еудокна *Супр 282, 16;* ꙗ да сЪЗИЖАТЪ СѦ СТѢНЫ *Пс 50, 20 Син;* кѣто ю варивъ • сЪжиждеть (!) кмюу кѣтъ *Супр 204, 7 2.* οἰκοδομεῖν, οἰκοδομῆ (!), μεγαλύνει (!) укрепить, утвердить *upevnit:* сЪЗЫРАША сѣборъ да не вѣрж сЪЗИЖАТЪ *Супр 385, 13* □ с ъ з ѣ д а т и с Ѧ *перен.* утвердиться (в намерении) *ujistit se:* аще во кто видитъ тѣ ним(ж)ща разоумъ въ трѣ(в)нищ(и) възлежѣща • не сѣв(ѣс)тъ ли емоу немощноу сжѣшу • сЪЗ(И)ЖДЕТЪ СѦ ѣстн идолажрѣтъмѣ *1 Кор 8, 10 Ен 3.* πλάσσειν, κτίζειν, πλαστουργεῖν создать, сотворить *stvořit, učinít, vytvořit:* еждѣтъ во днье ти скрѣбни • вко не вьсть тако отъ начала зЪданию • еже сЪЗДА в(ог)ъ до нынѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар;* ржцѣ твоѣ сЪЗВОРНИТЕ МѦ ꙗ созЪдасте мѦ *Пс 118, 73 Син;* ты своеж прѣмждростниж • созЪдалъ еси ч(ловѣ)ка *Евх 576 19;* северъ ꙗ море ты созЪда *Пс 88, 13 Син;* ср(ъ)д(ъ)це чисто сЪЗИЖИ въ мнѣ в(о)же *Пс 50, 12 Син;* адамъ сЪЗЫДАТИ вьсть въ шестымъ днь *Супр 429, 8-9;* тварь ржкоу можу измѣжда очрнѣ • иже сЪЗЫДАХЪ довротж *Супр 247, 18-19;* сЪЗЫДАТИ д(о)уши просвѣщение *Рыл 2аѣ 8-9* □ с ъ з ѣ д а т и с Ѧ *быть созданным, возникнуть být stvořen, vzniknout:* тъ повелѣ и созЪдаше сѦ *Пс 32, 9 Син;* с ъ з ѣ д а н т и прѣжде в *знач. прил.* πρωτόπλαστοс первозданный *prvostvořený:* адамъ сЪЗЫДАНЫИ прѣжде *Супр 468, 14;* с ъ з ѣ д а н а в ж в *знач. суц.* κτίσις творение *stvoření:* въ все врѣмѣ освѣштатъ сЪЗЫДАНИЖ • всѣж тѣмж отъгони отъ вселенъя *Супр 509, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср. възградити, сЪтворити;*

създантын прѣжде *ср.* прьвозданъ, прьвосътворкнъ; създанама *ср.* тварь

СЪЗЪРѢТИ, -ѣж, -ѣжшн *сов.* (4) [созърѣ-*Мар* (1)] ἀμαρτίαι, παραιδόναи созреть, поспеть *dozrát, uzrát*: егда же съзърѣетъ плодъ • посылетъ срѣпъ • настоитъ жатва *Мк 4, 29 Зогр, созърѣатъ Мар; видѣвъ ннѣж доврж н плодъж н съзърѣвъшж Сунр 40, 27. — Сунр 41, 25*

СЪКАЗАНИЕ, -на *с* (12) 1. ἐρμηνεῖα лѹсис, парάδοσις объяснение, истолкование, разъяснение *vyklad, vysvětlení*: нъ азъ съказанию семоу тѣштж са • въпрѣкы глаголати *Сунр 346, 21*; слово... о съказанинн сватѣиухъ танихъ *Сунр 405, 5* 2. δηλωσις сообщение, известие *sdělení, oznámení*: съказание словесъ твоиухъ просвѣщаетъ *Пс 118, 130 Син 3. ιστορία* рассказ, повествование, сказание *vyprávěni, příběh*: възидѣмъ оубо къ евангѣлинскомоу съказанию *Сунр 390, 20*; вѣсте самн съказаник облаженааго даунда *Сунр 359, 14* 4. ἀποδείξις, ὑπόδειγμα свидетельство, доказательство *dosvědčení, důkaz*: се съказаник кротости тврдааго ѳисифа *Сунр 367, 5*; възъмъ же н маломъ съказаникм' • на тавькии глаголемымъ *Сунр 361, 9* 5. ὑπόθεσις условие, основание, повод *podmínka, podstata*: къ жрътвѣ прихѹднши грѣдѣ н с(ва)тѣ • оубои са съказаниа того приноса *Сунр 421, 30. — Сунр 317, 2; 345, 16-17; 411, 7; 439, 16. — Ср. казаник, повѣданник, оуказаник*

СЪКАЗАТЕЛЬ, -ла *м* (1) ἐρμηνεύς истолкователь *vykladač*: сен смоквн мнозн съказатеде рѣша о жидовствѣ съворѣ приложенѣ быти *Сунр 346, 13*

СЪКАЗАТИ, съкажж, съкажешн *сов.* и съказаж, съказакшн *несов.* (>100) 1. *сов./несов.* διασαφεῖν, ἐξηγεῖσθαι, ἐρμηνεύειν, διερμηνεύειν, φράζειν, διηγείσθαι, ἐπιλύειν, διανοίγειν, παραμένειν разъяснить/разъяснить; объяснить/объяснять, истолковать/истолковывать *vyložit/vykládat, vysvětlit/vysvětlovat*: съказааше има отъ всѣхъ кѣингъ ѡже вѣахъ о немъ *Л 24, 27 Зогр Мар Ас Охр; Сунр 478, 3*; съкажи намъ пригъчж паѣвелъ сельныхъ *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд*; съказаж же вамъ • кого са оуболте *Л 12, 5 Зогр Мар Боян, съкажж Ас*; да съкажетъ кому кто ксть *Сунр 294, 26 2. несов.:* съказакмо ксть, съказактъ *с* м меѳермевѣтѣи, съказактъ *с* м ἐρμηνεύεται означает, значит *znamená*: нмъ за ржжж отроконижъ • г(лаго)ла еи • талантѹкѹмъ • еже естъ съказаемо • дѣвнице теѳѣ г(лаго)лж въстанн *Мк 5, 41 Зогр Мар; н нарежтъ нмѣ емоу еманѹнѣль • еже естъ съказаемо съ нами в(ог)ъ Мт 1, 23 Ас Сав Боян (Ѳ Зогр*

Мар); кѣфа • еже съказаетъ *с* м петръ *И 1, 43 Зогр Мар Ас* (2) 3. *сов./несов.* διασαφεῖν, διαγορευεῖν, ἐξηγεῖσθαι, αἰνίσσασθαι, λέγειν, ἐκλέγειν, καταλέγειν, παραινεῖν сказать/говорить, сообщить/сообщать, сделать/делать что-л. известнымъ *řici/řikat, sdělit/sdělovat, oznámit/oznamovat, vyprávět*: 1. пришедъше съказаша г(оспод)ноу своемуу всѣхъ вѣвъшаа *Мт 18, 31 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр)*; се во съказамъ евангѣлствѣ рече *Клоц 5а 7* (заштицаа *Сунр 412, 17*); да видимъ съ страхоу • чѣто семоу истѣлѣнне • в(о)жи законъ съказаетъ *Клоц 16 26*; прѣвое н послѣднее исповѣданне • танихъ ср(ѣд)цо • ѣкоже в(о)жнѣ повѣсти съказажтъ *Евх 92а 11*; ѡкоже велнкыа н истинъныа благыа нравыа мжжа • съказажомъ *Сунр 520, 25 4. сов./несов.* ἀλαγγέλλειν, γυωρίζειν возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать *ohlásit/ohlašovat, zvěstovat*: в(ъ)се ѣже слышахъ отъ о(т)ѣца моего • съказахъ вамъ *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; нъ прндетъ годнна • егда оуже въ притѣчахъ не г(лаго)лж вамъ • нъ съ дрѣзновеннемъ • о о(т)ѣци съкажж вамъ *И 16, 25 Сав 140а 14* (възвѣштж *Зогр Мар, възвѣштажж Ас, повѣдѣ Сав 106а 19*); брат(не) скажжж вамъ *ев(а)нг(е)лне 1 Кор 15, 1 Ен; съкажи ми г(оспод)и конѣчниж можж Пс 38, 5 Син 5. сов./несов.* δεικνύειν, ἀποδεικνύειν, ὑποδεικνύειν, δηλώνειν, ἐπιδείκνυμαι, ἀποδείκνυμαι, ὑποδείκνυμαι, δηλώνωι, ἐπιδείκνυμαι открытъ/открывать, указывать/указывать *ukázat/ukazovat*: кѣто съказа вамъ вѣжати отъ градшитааго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; пжти твоа г(оспод)и съкажи ми *Пс 24, 4 Син*; да съкаты (ѡм. съкажетъ) имъ снаж свож *Пс 105, 8 Син*; г(оспод)и в(о)же в'седръжнтелю • съказавъ ковьчегомъ образъ цр(ъ)к(ъ)вныи *Евх 16а 1-2*; придохъ пакы съказатъ ѳомж *Сунр 498, 16*; посланъ бгыствъ гаврнаъ съказати сжштааго на прѣстолѣ • н въ врьтѣпѣ *Сунр 244, 28* ● *сов.* συντάσσειν приказать *přikázat*: даша на селѣ скждельннич • ѣко же съказа мнѣ г(оспод)ъ *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав. — Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Сунр. — Ср. глаголати, заповѣдати, заповѣдѣти, повѣдати, повѣдѣти, реци, съповѣдати, оуказати*

СЪКАЗОВАТИ, -зоуж, -зоужшн *несов.* (1) διέρχεσθαι говорить, повествовать, рассказывать *řikat, vypravovat, vykládat*: многа же н о сжднѣемъ днни съказова словеса *Сунр 412, 27. — Ср. глаголати, повѣдовати, съповѣдовати*

съкаты *Пс 105, 8 Син см.* съказати **СЪКЛѢСТИТИ**, съклѣщж, съклѣстшн

сов. (1) σφίγγειν сдавить, стиснуть шпак-
kat: каѡва отъ народа съкѡлѣштеномъ съ-
штемъ • въведоша а въ тѣмнищъ *Супр* 133,
22

СЪКЪЛѢЩАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) σφίγ-
γειν сжимать, давить svigat, tísnit; *перен.*:
въ часть же прѣвѣши ношти • съкѡлѣштаахъ
са отъ стоудени с(ва)тнин • и тѣло имъ рас-
падааше са *Супр* 76, 20-21

СЪКЪЛЮЧИТИ, -аж, -чиши *сов.* (1) συχλεί-
ειν связать, опутать sproutat: съкључиша во
насъ грѣси *Супр* 108, 10-11.— *Ср.*
закључити

СЪКОНЪЧАВАТИ, -важ, -вакши *несов.*
(14) 1. πληροῦν, ἄγειν, ἐναυλον ἔχειν испол-
нять, завершать plnit, uskutečňovat: господь-
нж заповѣдъ съконъчаваша *Супр* 253, 9; старьца
наю заповѣдъ съконъчаваквѣ *Супр* 296, 29-30;
весе съконъчаваше послушаник *Супр* 283, 28-
29; дньж же орьлоу то жде съконъчаважштоу
дѣло *Супр* 537, 30 □ съконъчавати са
συντελεῖσθαι вести себя, поступать как-л.
chovat se: аште по пишстоу нхъ прихода-
штоуоумоу къ мыгъ съконъчаважтъ са *Супр*
305, 2-3; 305, 8; 306, 6 (*Быт* 18, 21) 2.
съконъчавати са συμπληροῦσθαι, δια-
τελεῖν, συντελεῖσθαι заканчиваться, пре-
кращаться končit: вьс (тѣ) же егда съконъча-
ваахъ са днье • въсходженью его *Л* 9, 51 *Зогр*
Мар; молитвѣнаа слова съконъчаваахъ са
Супр 276, 17-18 ● ἐκλείπειν погибать, кон-
чаться, умирать hynout, umírat: жалаеть ї
сконъчаваетъ са д(оу)ша моѣ *Пс* 83, 3 *Син.*—
Супр 297, 24; 463, 29-30; 476, 8.— *Ср.*
исконъчавати, конъчати, мрѣти, оумирати

СЪКОНЪЧАННІЕ, -ниа с (27) 1. συντέλεια,
τέλος, ἐκβασις, τὸ πληρῶσαι, τὸ τελέσαι
окончание, завершение, конец skončeni,
konec: тако вждеть въ съконъчание вѣка сего
Мт 13, 40 *Зогр Мар Ас Унд*; *Мт* 13, 49 *Зогр*
Мар Сав и 28, 20 *Зогр Мар Ас Сав*; доврѣти
начаткъ оутврѣди съконъчанькмъ *Супр* 512,
24; сѣдоста оба шсти хлѣвъ • по въкоушенїи
же има и по съконъчанинъ благодарьствна •
пакы сѣдоста *Супр* 524, 20 ● θάνατος,
τελειῶσις, τελευτή, τὸ τελεωθῆναι кончина,
смерть smrt, skon: нуже възирающе на сконъ-
чание животоу • подобити са вѣржж *Евр* 13,
7 *Ев*; двѣма лѣтома по съконъчанинъ свѣтааго
Супр 217, 24-25; омицаа емоу д(оу)шж и
тѣло • съхрани и до съконъчанинѣ *Евх* 816
2-3; прооувѣдѣвъ прѣжде трин дьнин • съконъ-
чаник свож *Супр* 168, 18; приде на съконъ-
чаник с(ва)тааго отца *Супр* 295, 12 2. ἐκπλή-
ρωσις свершение, исполнение vykonávaní,
uskutečňování: прилагаа твож снаж • къ
съконъчанью заповѣден его *Евх* 926 11-12.—

Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Супр.— *Ср.*
въсконъчаник, конъчина, конъчаник, конъць,
сѣмрьтъ

СЪКОНЪЧАТИ, -аж, -акши *сов.* (>100)
1. τελεῖν, συντελεῖν, εἰς τέλος ἄγειν,
πληροῦν, ἐκπληροῦν, καταστρέφειν окон-
чить, закончить, кончить skončit, dokončit,
ukončit: егда же съконъча вса г(лаго)лы
съа • въ слоухъ людѣмъ • вьнде въ каперъ-
наоумъ *Л* 7, 1 *Зогр Мар*; і вьстѣ егда
съконъча н(соу)с(ѣ) • заповѣдаа обѣма на
десате оученикома сколма *Мт* 11, 1 *Зогр*
(съврѣши *Мар Ас*); съподобн ѣ мироумъ д(оу)-
ховьнтумъ • прочее житие ею • съконъчати
Евх 86 20 ● συντελεῖν уничтожить, убить,
истребить zničit, zahubit: мала не съконъчаша
мене на земли *Пс* 118, 87 *Син*; и молитвж
сътворише о мнѣ к г(оспод)оу • да съконъчанъ
бждж въ исповѣданиі семъ *Супр* 16, 27 ●
грек. net умереть zemřít: съпринимнижъ
бжди... сѣмрьти аеѣдан'дровѣ • и съконъчаи
въ исповѣданинъ мжчениа *Супр* 161, 2 □
съконъчати са ἐκλείπειν, προχωρεῖν
окончиться, закончиться, прекратиться
skončit (se), ukončit (se), přestat: дондеже
съконъчажтъ са • врѣмена мзтыкъ *Л* 21, 24
Зогр, съко[о]нъчажтъ са *Мар*; напокенъ гла-
голааше • есе съконъча са *Супр* 478, 21
(съврѣши са *И* 19, 30 *Зогр Мар*, съврѣшиша
са *Ас*, *нет Сав*) ● τελειοῦσθαι; (съконъчати
са мечемъ ἀποκεφαλίζεσθαι) умереть, скон-
чаться zemřít, skonat: видѣвъ же сватъти
павлѣ рѣстрж свожъ съконъчавѣшж са о господи
Супр 14, 19-20; протагъше вьа своа • съконъ-
чаша са мечемъ *Супр* 181, 1 2. τελεῖν,
συντελεῖν, πληροῦν, ἀποπληροῦν, διατελεῖν,
διανύειν совершить, осуществить, сделать
provést, uskutečnit, vykonat: г(лаго)лаашете
неходъ его • еже хотѣвше съконъчати въ
н(ероу)с(а)л(н)мѣ *Л* 9, 31 *Мар Зогр*; съ образъ
отроци еврѣнскии съконъчаша *Евх* 16а 8; да
сътворишъ и съконъчакмъ • вса канко за-
повѣда намъ с(ва)ттын твож доухъ *Супр* 260,
20 ● выполнить (обязательство и т. п.)
splnit (slibi atp.): съконъча г(лаго)лъ отъ рода
въ родъ *Пс* 76, 9 *Син*; насилькъ сътвориша
кмоу • не съконъчати юже обѣшташа са
Супр 33, 2 ● провести (время) strávit:
въ хъзнииѣ затворенъ • въ ѣниже и доселѣ
мьчнитъ • съконъча о возѣ лѣтъ • мз *Супр*
302, 18 □ съконъчати са совершиться,
осуществиться, сбыться uskutečnit se, stát
se: ѣко съконъчаша са в'сѣ по законоу г(осподь)-
ню *Л* 2, 39 *Зогр Мар Ас Сав*; да съконъчаатъ
са • реченое исалемъ проокомъ *Мт* 4, 14 *Зогр*
(съвждеть са *Ас Сав*, *Ѡ Мар*).— *Зогр Мар*
Ас Сав Ен Син Евх Клоу Супр.— *Ср.* ис-

коньчати, исправити, коньчати, съвѣтити **са**, съкратити, сътворити, оумрѣти

СЪКРАТИТИ, съкращъ, съкратити *сов.* (1) ἐλιτέμνευεи сократитъ, укоротитъ zkrátit: нъ да съкративъ слово рекъ *Супр* 315, 4.— *Ср.* прѣкратити

СЪКРИТИ *Клоц* 146 39 *см.* съкрыти
СЪКРОВНИЦЕ, -а с (67) 1. ταρεῖον, τὸ ἀλόκροφον, κατάδυσις потаенное место; тайник; тайное убежище skryté místo, skryš, úkryt: аще же рекъте вамъ • се въ пустыни есть • не издѣте • се въ съкровиштити не имѣте вѣры *Мт* 24, 26 *Мар* (въ кровѣхъ *Ас*, въ кровѣхъ *Зогр Сае*); обмыслъ мнѣ ѣко левъ готовъ на ловъ • и ѣко скоумень обитава во съкровиштити *Пс* 16, 12 *Син*; ови же противнѣтѣмъ слыгы гониахъ • отъ вышѣтѣиныхъ съкровиштити • въ вышѣтѣиныхъ вѣжаште *Супр* 467, 18 2. ταμεῖον, ταρεῖον, θησαυρός хранилище; кладовая, амбар zásobárna, spižírna, skladiště, sýrka: съмотрити вранъ • како не съжътъ ни жныи • имже нѣсть съкровишита • ни хранишита • и в(ог)ъ пнѣветъ ѿ *Л* 12, 24 *Зогр Мар*; съвирамъ ѣко въ мѣхъ воды морьскыа • полагама во съкровиштити без(д)ыны *Пс* 32, 7 *Син* 3. θησαυρός сокровишница (для хранения казны, драгоценностей, реликвий) pokladnice, pokladná: иже износитъ отъ съкровишита своего новаѣ и ветѣхаѣ *Мт* 13, 52 *Зогр Мар Ас Сае*; и отвръзъше съкровища своѣ • принѣсмъ емоу даръи • злато и ливанъ и змържъ *Мт* 2, 11 *Ас Сае* (Ѳ *Зогр Мар*); принми и се принесение • отъ раба твоего сегр • въ вѣчныхъ твоихъ съкровиштити • сподобенъ положити *Евх* 136 13 4. θησαυρός сокровище, клад poklad: не съкряванте сегѣ съкровишита на земн *Мт* 6, 19 *Зогр Мар*, съкровиштити *Ас*, съкровищъ *Сае*; пакы подобно есть ц(ѣса)р(ъ)ствне нев(есь)ское • съкровиштити съкрѣвеноу на селѣ *Мт* 13, 44 *Зогр Мар*; оиъ псанымъ съкровиштите покрываше г(лаго)лм... в(ог)ъ... просвѣтъ са намъ • ни (! *вм.* ны) съкровиштите распаваемъ ѣко оврѣтаеть са *Клоц* 16 15-16 и 18; волшебное богатство непѣшеваѣ • ег...пѣтѣскыахъ (съ)кровищъ • поношеиѣ х(рнсто)во *Евр* 11, 26 *Ен.*— *Зогр Мар Ас Сае Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* житница, имѣник, кровъ, овьдо, съкровъ, танлице, хранилице
СЪКРОВЪ, -а м (4) таμεῖον, κρυπτή, ἄδυτος (!) потаенное место; тайник; убежище skryté místo, skryš: никтоже оубо свѣтлѣнника въжегъ въ съкровѣхъ полагаатъ • ни подъ спядомъ • нъ на свѣштѣнницѣ да въходаштен видатъ свѣтъ *Л* 11, 33 *Мар* (въ кровѣ *Зогр*); аште же рекъте вамъ • се въ пустыни есть • не издѣте • се въ съкровѣхъ • не имѣте вѣры

Мт 24, 26 *Зогр Сае* (въ съкровиштити *Мар*, въ кровѣхъ *Ас*); дроуоко чѣто примыслиша • лжвава коего вѣса приложити слыга на прѣподобнааго • нже нмѣ вѣаше въ съкровѣхъ въ пештерѣхъ *Супр* 35, 24.— *Ср.* кровъ, съкровище, танлице, хранилице

СЪКРОВЪНЪ, -ын прил. (2) жекрущѣноу потайной, тайный, скрытый skrytý, tajný: оустрои вогъ • швнтн съкровѣнокъ богатѣство ѡванново • образомъ шцѣмъ *Супр* 293, 20; тѣмже с(ва)ттын еп(искоу)пъ въ съкровѣнѣ мѣстѣ сѣда въ пештерѣхъ прѣвѣываше *Супр* 535, 21.— *Ср.* таннъ, съкрыти (съкрѣвенъи)

СЪКРОУШАТИ, -ахъ, -акши *несов.* (12) συντριβεῖν 1. καταθλᾶν ломать, разбивать, сокрушать drtit, lámат: гласъ г(осподь)нъ съкроушавшитааго кедръ • и съкроушитъ г(осподь) кедръ ливаньскыа *Пс* 28, 5 *Син* □ с ѣ к р о у ш а т и с а ломаться, разбиваться lámат se: за не емоу много крѣтты • пжтты и жжн желѣзны • съвазаноу сжштго прѣтѣрзаахъ са отъ него жжа желѣзнаа • и пжта съкроушаахъ са *Мк* 5, 4 *Зогр Мар* 2. терзатъ, мучитъ drásat, mučit: и се д(оу)хъ емлетъ • и внезапно въпнетъ • и пржжаатъ са съ пѣнами • и едѣва оходнтъ отъ него съкроушамъ *Л* 9, 39 *Зогр Мар Ас Сае*; тако без млношти отъ сжпротнвнааго вѣса млчнмъ и съкроушакмъ • стражда всѣмъ тѣломъ *Супр* 553, 17.— *Пс* 41, 11 *Син*; *Супр* 159, 9-10; 553, 3 и 11.— *Ср.* разнѣвати

СЪКРОУШЕННЪ, -на с (6) σύντριμμα 1. συντριβή, κατάκλασις сокрушение, уничтожение, разбивание, ломание rozdrčení, rozbití, zničení: разнѣваѣвъ же са князь о съкроушеннѣ вогъ своихъ *Супр* 180, 24; тажко си сътворнѣше о съкроушеннѣ коумра своего *Супр* 35, 20 2. перен. страдание, болезнь, ранение utrpení, bolest, útrapa: цѣлѣвнн съкроушеннѣ д(оу)шъ и тѣлесъ нашнхъ *Евх* 27а 5 3. θραύσις расщелина, щель, трещина trhlina, průva, rozsedlina: сътрысе земля и съмыте ж • и нцѣлн съкроушеннѣ ем *Пс* 59, 4 *Син.*— *Пс* 105, 23 *Син*; *Супр* 465, 13.— *Ср.* раздрощеник

СЪКРОУШИТИ, -шж, -шшии *сов.* (74) [съкроуш ! *Син* (1)] συντριβεῖν 1. καταθλᾶν, συνθλᾶν, ἐκθλίβειν, θραύειν, πυγὴ κατακαίειν (!) сломать, разбить, разорвать, сокрушить; уничтожить rozdrtit, rozbit, zničit: прнде жена • имжштин алавѣстръ хрнзмъ... и съкроушшн алавѣстръ • възльѣ емоу на главлж *Мк* 14, 3 *Зогр Мар*; д(оу)х(о)мъ оуфрѣномъ съкроуштитъ корабля тарьснсьскыа *Пс* 47, 8 *Син*; и верѣмъ вѣчныхъ съкроушъ *Евх* 636 8; съкроушн *Супр* 462, 19; даднте ми м'латъ желѣзнъ и съкроушж кгю *Супр* 27, 25; съкроушшда

СЪК

коумира *Супр* 35, 17; сѣтъ сѣкроуши сѣа І мѣъ избавлени бѣхомъ *Пс* 123, 8 *Син*; сѣхранѣтъ г(осподь) въ всѣа кости ихъ • ни една отъ нихъ не сѣкроушитъ сѣа *Пс* 33, 21 *Син*; сами сѣкроушиша сѣа *Клоц* 126 21 • *перен.*: сѣкроушиаъ еси главѣ въ сѣама ѡза *Евх* 286 7-8; видѣхомъ кмоу рѣцѣ ѡмаже сѣкроуши сѣмрътъ *Супр* 499, 25 2. *перен.* θραύειν, συγκλῆν замучить, измучить; истерзатъ zkrúšit, sklīčit, zdeptat: благовѣстити ништинимъ послѣа ма • исцѣлѣнтъ сѣкроушенъма ср(ъ)д(ъ)цемъ *Л* 4, 18 *Мар* *Ас* *Сав* (Ѳ *Зогр*); възвъ естъ г(осподь) въ сѣкроушеныхъ с(ръдъ)цемъ *Пс* 33, 19 *Син*; отыгъдын же вратѣ пѣтьма заблѣдивъ н зѣло са сѣкроушивъ *Супр* 291, 13.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил.*— *Ср.* изломити, развѣнти, сѣломити, сѣтаѣци, сѣтърти

с ѣ к р ѣ в - см. сѣкрѣти

СЪКРЫВАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (11) θησαυρίζειν, ἀποκρύπτειν, κρύπτειν скрывать, прятать; утаивать skrývati, tajít: не сѣкрываетъ сѣвѣ сѣкровниша на земли *Мт* 6, 19 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; сѣкрываетъ і не вѣстъ комоу сѣвираетъ *Пс* 38, 7 *Син*; не сѣкрываѣж свока славы *Супр* 503, 14.— *Мт* 6, 20 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Супр* 440, 14.— *Ср.* крѣти, танти

СЪКР[Ъ]ДАТИ (1), -аѣж, -акши *сов.* (1) ἐκχευοῦν устранить, изъять vyhodit, odstranit: ѡбаче дрождыа его не сѣкр[ъ]дыаша сѣа • испѣктъ въси грѣшныи земли *Пс* 74, 9 *Син*.— *Ср.* нскыдати

СЪКРЫТИ, сѣкрыж, сѣкрыжши *сов.* (64) κρύπτειν, ἐκκρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, καλύπτειν; (сѣкрѣвень κρυπτός) скрѣтитъ, спрятатъ; утайтъ skrýt, zakrýt, ukryt; раскопа землѣж • і сѣкры сѣрervo г(осподь)а своего *Мт* 25, 18 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; комоу оуподоблѣ ц(ѣса)р(ъ)с(тв)ѣе в(о)жне • подобно естъ квасоу • его же приемъши жена сѣкры въ мѣцѣ • три сатъ • дожде въктысе всѣ *Л* 13, 21 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Мт* 13, 33 *Зогр* *Мар*; въ ср(ъдъ)цѣ моемъ сѣкрыхъ словеса твоѣ *Пс* 118, 11 *Син*; сѣкрѣти і(соу)са • въ гровѣ градете *Клоц* 146 39, сѣкрытъ *Супр* 453, 26; и марна въ сѣвѣ си размышлѣше • повѣдѣ ли се Іисифоу • или паче сѣкрыж таннок се *Супр* 239, 24; таниа сѣкрѣенаа отъ вѣкѣ *Супр* 143, 13-14 □ с ѣ к р ѣ в е н а а с мн. в знач. суц. та мекрѣмѣна тайна tajemství: и сокрѣвеныхъ твоихъ исплѣни сѣа жтрова ихъ *Пс* 16, 14 *Син*; с ѣ к р ѣ т и с а спрятатъши ukryt se: адеме къде кси • къде са сѣкры... ако нагъ кмѣъ и сѣкрыхъ са *Супр* 304, 16 и 21; слыноу въсходаштоу сѣкрыкѣ са стѣнъ *Супр* 417, 28; і(соу)с(ъ) же сѣкры са • і изиде іцрѣкѣве *И* 8, 59 *Зогр* *Мар* *Ас*. — *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син*

СЪЛ

Клоц *Супр.*— *Ср.* покрѣти, потанти, оукрѣти, оутанти

СЪКОУПИТИ, -пѣж, -пиши *сов.* (4) κατασκευάζειν, λογίζεσθαι, μυσχεῖν (1); (сѣкоупленъ сѣмрѣктос) составить, соединить, собрать sestavit, složit; shromáždít: сѣкоупи і оръганъ сѣвршенъ • прѣгждънижъ краснѣж *Евх* 94а 18; да мѣромъ кже кѣтъ разанчѣ вонѣми оустроино • и хытостнижъ сѣкоупкино *Супр* 425, 23 • *перен.*: пилатъ ни глаголати ни слышати жожааше • сѣкоупкнааго ради мѣтежа *Супр* 434, 3.— *Супр* 54, 14.— *Ср.* сѣвѣрати, сѣвѣкоупити

СЪКОУПЛЕННІЕ, -ни с (1) ἐνωσις соединение, воссоединение spojení, sjednocení: сѣврѣши емоу животъ • въ прѣподовне и правѣдѣж • ѣко да вынѣж бескрѣви • сѣкоупленне иматъ оу тебе • і да сѣподобитъ са н(е)в(е)сѣноуемоу ц(ѣса)р(ъ)ствоу *Евх* 95а 22-23.— *Ср.* сѣвѣкоупленни, кѣниени

с ѣ к о у ш и т и *Пс* 9, 36 *Син* см. сѣкроушити

СЪКЪЖАТИ, -аѣж, -акши *сов.* (1) κατατέλλειν сдержатъ, смиритъ, унять potlačít, utišit, zkrotit: снмъ бѣвъшнѣмъ • прѣтъръ прѣвъшнѣмъ въ алъчѣвахъ и молнтвахъ • на длѣгы дѣни кѣва сѣкѣжташа отъбѣгъшнѣма бѣсованик *Супр* 53, 25.— *Ср.* сѣпратати

СЪЛАГАТИ, -гаѣж, -гакши *несов.* (5) 1. λερῶστέλλειν складывать (вместе), соединять skládat, spojovat: мрътвоу ісоусови затваракши очн... оуста сѣтискакши... рѣцѣ сѣлагакши *Супр* 456, 28-29 2. συμβάλλειν складывать, хранить skládat, ukládat; *перен.*: марнѣ же сѣвѣлюдааше всѣа г(лаго)лы сѣа • сѣлагажшти въ сѣрѣдци своемъ *Л* 2, 19 *Зогр* *Мар* *Сав* *Боян* (нет *Ас*).— *Ср.* полагаати

СЪЛАЗИТИ, сѣлажж, сѣлазши *несов.* (7) καταβαίνειν, καταχεῖσθαι спускаться, сходитъ, слезать sestupovat, slézat: нже на кровѣ да не сѣлазитъ възати еже естъ въ храмѣ его *Мт* 24, 17 *Мар* *Сав* *Боян* (не сѣходитъ *Ас*, Ѳ *Зогр*); сѣде по прѣвѣѣмъ вѣторгы сѣлазитъ *Супр* 496, 19.— *Мк* 13, 15 *Зогр* *Мар*; *Л* 17, 31 *Мар*.— *Ср.* низъходити, сѣходити

СЪЛАЗЪ, -а м (2) οἰκονομία (1) сошествие, спуск sestoupení: пожеже оубо сѣлазоу коньчина бѣстъ • въскрѣшенък наста *Супр* 487, 25; прѣвѣк во пришествна х(ри)сто(с)ова • н сѣлаза спасова • н само има сѣмръти • страшио вѣ *Супр* 487, 10.— *Ср.* сѣниттик, сѣходъ, сѣходженн

СЪЛАМАГАТИ, -аѣж, -ажши *несов.* (1) *греч.* нет ломатъ lámati: прѣбгы же бѣсѣ ничнмъже хоужде сѣкроушаа старьца • и часто на землѣж помешта и оскрѣвѣа • ниостанѣ кости кмоу сѣламыа *Супр* 553, 5.— *Ср.* ломити, прѣламати, сѣкроушати

СЪЛАТИ, сълж, сължши *несов.* (12) ἀποστέλλειν, πέμλειν, λαράπειλειν слать, посылать posilat: се азъ сълж въ • ꙗко овца по срѣдѣ влъкъ *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; дньсь г(осподь)ъ х(ристос)ъ водатъ • і отъ сѣда на сѣдъ і сължтъ *Клоц 106 27*; оно оубо дрѣво въ адъ сълааше *Супр 489, 20.* — *Мт 23, 34 Мар Ас (Ѡ Зогр)*; *Мк 6, 7 Зогр Мар*; *И 20, 21 Мар Ас (Ѡ Зогр)*; *Евр 1, 14 Ен.* — *Ср.* посылати, пошлати

СЪЛБЖАТИ, -жж, -жнши *несов.* (5) κατακεισθαι лежать lezet: отъкрыша покровъ идеже бѣ • і прокопавъше съвѣснша одръ • на ѡемже ослабены сълежаше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас* (лежаше *Сав*) ● *перен.* кеіσθαι покоиться (о мертвом) spat (о mrtvém): ты... съмрътн изгона • і въскрѣшаша дене • сълежаша тѣлеса • отъ вѣка *Евх 266 20-21* □ сължани в знач. прил.-суц. лежачий больной ležící nemocný: мол(нтва) над(ъ) сълежашимъ на многа лѣта *Евх 266 12.* — *Ср.* лежати

СЪЛКЪСТВОВАТИ, -ствоуѡж, -ствоуѡжши *несов.* комоу, чесомоу (1) συχαίρειν радоваться вместе с кем-л. разделять чью-л. радость radovat se s někým: вѣса вшышьша сна • съ нами празднуѡжтъ • сълнкъствоуѡжтъ во благынмъ нашнмъ *Супр 490, 22.* — *Ср.* ликовати, ликъствовати

СЪЛЧНІЕ, -на с (1) ὑπόστασις сущность, существо, ипостасъ, лицо podstata, hypostaze, bytost, osoba: причаст(ни)ци во х(ристос)оу вѣхомъ • аще ѡво (по)ко(нъ) сълчн(ѣ) его до конца извѣст(е)н(ъ) одръжнмъ *Евр 3, 14 Ен.* — *Ср.* съставъ, съставлнкн, сщцство, ипостасъ

СЪЛЧНО нареч. (1) *греч.* нет равно, равносущно, единосущно soupodstatné: о(тъ)ць и с(ъ)нъ і с(ва)тъ д(о)ухъ • трн състави сълчнчно въ единомъ в(о)жствѣ *Евх 67a 14*

СЪЛНИАТИ **СА**, сълѣж са, сълѣжши са *сов.* (1) κεραννύναι слиться, соединиться slit se, spojít se: вьси оубо сълѣнмъ са въ тѣло ка'но *Супр 423, 29* (да вждемъ въ истннж тѣло едино *Клоц 96 9-10*)

СЪЛОГЪ, -а м (1): с ѡ з н мн. αἱ συλλαβαὶ дар речи, слова řeč, slova: ть не отвръзеть оустъ свонхъ • отъ безаконни люднн монхъ • веденъ вьстъ на смръть • сна оврѣтаж потрѣбны тѣмъ сълогъ • ннжде же никдеже • нсоуса въ правдѣ оубивакма *Супр 434, 30.* — *Ср.* слово

СЪЛОЖЕНІЕ, -на с (19) 1. καταβολή сотворение, создание založení, stvoření: наслѣдите оготованое вамъ ц(ѣса)р(ь)с(тв)не • отъ съложенигъ всего мнра *Мт 25, 34 Зогр Мар*

Ас Сав; *Евх 996 11-12*; *Супр 508, 6 2.* *греч.* нет совокупление, половой акт soulož, pohlavní styk: егда же ч(ловѣ)коу обратнтъ са на влждъ оудъ... лн възрѣвѣ на такъ ч(ловѣ)къ • помысантъ на влждъ • лн оумтысантъ съложено *Евх 37a 1 3.* συνθημα договор smlouva: повѣдѣнжк пѣсн • н новок съложеник мироу • пѣтню • повѣдѣнвоуоумоу хресто-совоу наоучиша *Супр 319, 7.* — *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.* — *Ср.* създаннк, сътворнкн

СЪЛОЖИТИ¹, -жж, -жнши *сов.* (3) 1. чьто съчесо ἀποφορτίζειν сложить, снять, сгрузить složit, sejmout: нмѣше же врѣма хлѣбы чнсты и топы... н съложнвѣ отнде *Супр 291, 9*; съложн ранж снж съ тѣлесн его *Евх 306 3 2.* ἐξομοιοῦν внести (deněti), возместить (долг) složit (penize), vyrovnat (dluh): ти тако въ мнозѣ моантвѣ исповѣданнкмъ тьчно краденоуоумоу съложнвѣ златомъ нли серебромъ прннести • ти тьгда мжкы да нзвждетъ чловѣкъ ть *Супр 42, 23.* — *Ср.* отъдати, отъложити, положити

СЪЛОЖИТИ² (**СА**), -жж (са), -жнши (са) *сов.* (6) συντιθέναι 1. съложити са сговориться, договориться, согласиться dohodnout se, shodnout se: юже во са вѣахж съложнн людеі • да аште кьто исповѣстъ х(рист)а • отължчнъ сънѣмншта вждетъ *И 9, 22 Зогр Мар Ас*; не въздръжнтъ истнны • не съложнтъ са съ ѡмж *Супр 509, 23 2.* съложены и соединенный, составленный spojený, složený: въ истннж богать • ꙗко вьсе съложеное • тѣло г(осподь)не прнмъ *Клоц 146 21*; *Супр 453, 11*

съложнтн *Супр 302, 16 см.* слоужити **СЪЛОМИТИ**, -лажж, -мнши *сов.* (12) κατακλάν, συκλάν, συντριβεῖν, συνθλάν сломать, разломить, переломить zlomit, přelomit, rozlomit: прнмъ же пать хлѣвъ... і съломн • і даѣше оученникомъ своомъ *Л 9, 16 Зогр Мар*; верѣм желѣзны съломи *Пс 106, 16 Син*; вьса рогы грѣшннкъ съломж *Пс 74, 10 Син*; съломнша вьса костн кмоу *Супр 270, 16*; дньсь мѣднша врата съломн владька нашъ х(ристос)ъ *Супр 487, 6*; съломнша са костн кго вьса *Супр 269, 5.* — *Пс 45, 10 Син*; *Супр 317, 9; 462, 18 и 19; 554, 15.* — *Ср.* прѣломити, разломити, съкроушнтн

СЪЛОУЧАИ, -аѡ м (1) συντυχία случайность, случай náhoda: въскрѣсшоу кмоу мынѣтн начьнжт' • ꙗко сълоучакмъ нѣкынмъ ожн лазаръ *Супр 314, 4.* — *Ср.* приключан, прилочан

СЪЛОУЧАТИ **СА**, -аѡж са, -аѡжши са *несов.* (6) 1. συμβαίνειν, γίνεσθαι происходить, совершаться, случаться stávat se, přiházet

се: аште ли да сълоуцааше са нѣ оу кого оумоу-
днти кмоу *Супр* 206, 7; вѣровааше во • тако
вса страсти и вса гзвѣтѣлесныа • отъ
сотоны сълоуцайтѣ са *Супр* 556, 10-11 2. *греч.*
нет встречаться, случайно сталкиваться
(в пути) vyskytovat se, ocítat se: сълоуцав-
штни же са на пжти • видаште издадеча • съ
великыимъ оустрьмыкниимъ теченьа прихо-
даштѣ *Супр* 558, 17; тол'ма гнѣвомъ движе
са • шакоже ни пастоуха знати ни иного никогоже
мловати • нѣ вса сълоуцавштаа са гоувити
Супр 565, 17-18.— *Супр* 207, 8 и 12-13.—
Ср. бывать, лоччати са, събывати са

СЪЛОУЧИТИ (СА), -чж (са), -чиши (са)
сов. (18) 1. συμβαίνειν произойти, совер-
шиться, случиться přihodit se, stát se: что
се бысть не поган мене кже ти са сълоучи
Супр 240, 29; сълоучи са коупцоу нѣкото-
роуоумоу • гънавѣшоу вельеждѣ своа и пасти а
на мѣстѣ томъ *Супр* 217, 25; сълоучи са гра-
днти манастирѣ отъ лавры на сѣверѣ *Супр*
284, 13; видѣвъ чловека... събника отъ сълоу-
чнвѣшнѣхъ (! без са) кмѣ зълѣ помнлова кго
Супр 42, 6 2. γίγνεσθαι встретиться, ока-
заться (*случайно*) vyskytnout se, octnout se
(náhodou): копажште кореник при еп(искоу)гѣ
иже тѣгда сълоучи са тоу • дондоша копажште
до съсѣдѣ кръчажнѣхъ *Супр* 52, 10.—
Супр.— *Ср.* испльнити, качичити са, лоччити
са, приклячити са, събывати са

СЪЛЪ, -а м (6) [са- Ас (1)] ἀπόστολος,
ἄγγελος, πρέσβυς, πρεσβεία (!) посланец,
посол, вестник posel, vyslanec: нѣвѣсть равъ
волен г(оспод)а своего • ни сълѣ волен посѣ-
лавѣшааго и И 13, 16 Ас (апо(сто)лѣ *Зогр*
Мар Сав); послаша к нему сълѣ *Супр* 539,
24; не ходатан ни сълѣ нѣ самъ господѣ съпасе а
Супр 330, 1.— *Супр* 196, 26; 273, 20; 561,
20.— *Ср.* анѣлѣ, апостолаѣ, вѣстѣнникѣ

СЪЛЪГАТИ, сълѣжж, сълѣжешн *сов.* (17)
кому, чесомоу ψεύδεσθαι, πλάσσειν солгать
кому-л., обмануть кого-л. selhat, zalhat
нѣкоти: сълѣжжѣтѣ тевѣ врази твои *Пс* 65, 3
Син; іосиф' рече • и сълѣгати мариа не мо-
жааше *Супр* 241, 11; шакоже тако хотѣахъ
сълѣгати въскрсеннию не бывѣшоу *Супр* 441,
25 2. διαψεύδεσθαι обмануть, не оправдать
(чы-л. надежды, ожидания) obelhat, okla-
pat *нѣкоho:* единож класѣ съ св(ѣ)т(ыи)мъ
моимъ • аште да(в)у доу солѣжж • сѣмѣа его
въ вѣкы прѣвѣждетѣ *Пс* 88, 36 *Син* 3. διαψεύ-
δειν (!) здѣсь отказать, лишити (кого-л.
чѣго-л.) připravit (o něco), odepřít: кднѣмъ
тѣчѣж не подобнѣ бывѣ мисевни • кже (въ)
вышнѣи икроусалнимъ вѣходѣ • шакоже онѣ въ
пнжнни • нѣкако сълѣганъ быстѣ *Супр* 277,
23.— *Син* *Супр*

сълѣнмъ са *Супр* 423, 9 см. сълнати са
СЪЛѢСТИ, сълѣзж, сълѣзешн *сов.* (28)
καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐκδύεσθαι спус-
титься, сойти, слезть sestoupit, sejít, slézt:
аште с(ъ)нѣ в(о)жин еси • сълѣзи съ
кр(ъ)ста *Мт* 27, 40 *Зогр* *Мар Сав*; сълѣзѣши
же емоу съ горы • по немъ надъ народи мнози *Мт*
8, 1 *Сав* (съшедѣши *Зогр* *Мар Ас*); правѣд-
нын же съ стапѣа хотѣаше сълѣсти *Супр* 558,
3; овраштетѣ филофеа... и нны сълѣзѣша съ
копѣ *Супр* 555, 12-13; сълѣзе отъ конѣа поглу-
мити са *Супр* 146, 12.— *Зогр* *Мар Ас Сав*
Евх *Супр* *Хил.*— *Ср.* сънити

СЪЛѢЩИ, сълѣжж, сълѣжешн *сов.* (4) ката-
κάπτειν, συγκάπτειν согнуть, скорчить
ohnout: і хриветѣ іхъ отънѣдѣ сълѣщи *Пс*
68, 24 *Син* • *перен.* удручить sklícit:
сѣтѣ оуго(то)вашѣ ногама моима • и сълѣ-
ша д(оу)шѣ моуж *Пс* 56, 7 *Син* □ сълѣ-
щи с а *перен.* опечалиться, сникнуть
být sklícený: сълѣшъ съ до конца *Пс* 37, 7
Син; *Евх* 76а 15.— *Ср.* съгъвати

СЪЛѢЩАТИ СЪ, -ажж са, -ажжши са (1) συν-
έλεεσθαι гибаться, корчиться, извиваться
ohýbat se, krčít se, choulit se, svíjet se: тѣло
во въ стоудень вѣпадѣ... зжвомъ зывѣжштемъ
са • жиламъ съгрѣждажштемъ са • и всемоу
тѣлоу неволеж сълѣцажштоу са *Супр* 89, 19.—
Ср. съвнвати

СЪЛѢЖКЪ, -ын прил. (6) [сжж- *Зогр* (1)
Мар (1) *Ас* (1) *Сав* (1)] συγκύπτων согрѣ-
ленный, согбенный; искривленный křivý,
hrbatý: вѣ сжжа • і не можшти вѣсклонити са
отънѣдѣ *Л* 13, 11 *Зогр* *Мар Ас Сав*; мол-
(нтва) над(ъ) сжжа(о)м(ъ) члов(ѣ)комъ
Евх 396 24.— *Евх* 40а 3

СЪМАТРИАТИ, -ажж, -ажжши *несов.* (2) σκο-
πεῖν, οἰκονομεῖν смотреть, наблюдать;
заботиться о чем-л. hledět si něčeho, starat
se o něco: настоыцаа потрѣвномъ • съмат-
рѣша • і вѣдѣцаа оудовъ строю *Евх* 64а 20;
съматра'ше кок ви примышленник изворѣсти •
да ви дѣлѣж и люж им' • сътворилѣ съмрѣть
Супр 88, 29.— *Ср.* съмотрити, съмотриати
съмеоу *Л* 2, 34 *Сав* см. съмеоу

СЪМѢСТИ, съметѣж, съметешн *сов.* (1)
вар. κομμεῖν (!) сгрести, собрать (в одно ме-
сто) smést, nahromadit: и събравѣше кости
с(в)т(ыи)хъ и пепелъ съметѣше въсыпаша въ
рѣкѣ *Супр* 80, 29

СЪМНИАТИ СЪ, съмнѣж са, съмнѣши са
сов. (2) 1. на кого *греч.* *нет* смилваться,
смилостивиться, сжалиться над кем-л. smí-
lovat se, slitovat se nad někým: тѣмѣже моуж
та м'ногомилостиве • съмнѣи са нынѣ на ма
Евх 786 10 2. без доп. ἐλεεῖσθαι вызвать
милосердие, жалость, умилостивить dojit

smilování, vzbudit soucit: аште во н вози (1 *вм.* кожнн) врази бгыша жндове насъ дѣльма бгыша • да мты тѣхъ ослоушаникмъ съмилиамъ са *Супр 347, 20.* — *Ср.* помиловати, оуминати

СЪМИРИТИ, -ржж, -рши *сов.* (8) καταλλάσσειν, ειρηνοποιεῖν. διαλλάσσειν помирити, помирити smířit, usmířit: да съмирнтъ не-весьнама • да н аггеломъ та сътворнтъ дроуга • н съ въсьмъ воюоу съмирнтъ х(рнсто)съ *Супр 422, 2 и 4* (съмирить... приведетъ къ в(о)оу *Клоц 86 26 и 28*) □ съ мирити са съцьмъ примириться, помирити se: остави даръ твон прѣдъ ол'таремъ • л шедъ прѣжде съмирн са съ вротомъ (!) твоимъ • л тѣгда пришьдъ принеси даръ свон *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 19-20* (оустрои са *Супр 422, 30*); вѣдѣ г(оспод)и мытонмаца • съмирнвѣша са • л оправдана *Служ 16 7.* — *Супр 336, 30-337, 1.* — *Ср.* примирити, състрои, оумирити

СЪМИРІААН, -ащжцакго *прич.-сущ.* (7) ειρηνοποιός миротворец smířovatel, tvůrce pokoje: блаженн съмирѣжштн • ѣко ти с(ы)-нове в(о)жин нарежтъ са *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав (Ѡ Мар); Евх 856 14; Клоц 9а 33; Супр 423, 12*; сего дѣлма та н сына нарицактъ во-жина съмиражшта *Супр 423, 17-18* (миротворца *Клоц 9а 38-39*). — *Ср.* миротворецъ

СЪМИРІЕННІЕ, -на с (4) ειρήνη, καταλλάγῃ примирение, мир smíření: нъ съмиренье братье показамъ ѣко воле всего естъ *Клоц 9а 40* (съ въсьмъ миръ имѣти *Супр 423, 20*); съмиреньа начатъкъ *Супр 486, 27.* — *Супр 200, 8-9; 423, 1-2.* — *Ср.* мнръ

СЪМЛѢТИ, -мелжж, -мелжин *сов.* (1) λεπτεύειν смолотъ semlít: хѣвѣ съжштн на севѣ • не кгоже жрѣвн съмлѣша • н ржцѣ оумѣснста н огнь съврѣши *Супр 395, 30*

СЪМОТРИТИ, съмоцржж, съмотриши *сов./несов.* кого, что; кого, чего или без *доп.* (29) 1. κατανοεῖν, σκοπεῖν, θεωρεῖν, προσέχειν посмотреть/смотреть, поглядеть/глядеть; увидеть/видеть, заметить/замечать *pohlédnout/hledět, podívat se/dívat se, pozorovat/pozorovat*: съмотрине цвѣтъ сельнхъ како растжтъ • ни троуждажтъ са ни прнджтъ (! *вм.* праджтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (разоумѣлимъ *Сав*); *Л 12, 27 Зогр Мар*; обаче очина своима съмотриши • ї възданне грѣшникомъ оузырши *Пс 90, 8 Син*; възлѣзоша на храмниж тъмннчнжж • н двѣрьцями съмоштрадѣх доюу • н видѣша сватаа сѣдшта *Супр 184, 8*; нѣсть въсевндаштна сила вожна • съмотрашн въсе *Супр 366, 13-14 2.* σκοπεῖν, ὀράειν, κατανοῦσθαι при-нять/принимать во внимание, обратити/обра-щати внимание *všimnout si/všimat si,*

přihlédnout/přihlížet, mít na zřeteli: съмотри же ми зѣлодѣнство нхъ ржжнокъ *Супр 443, 7*; съмотри колико сътвори да бгы кго обратилъ *Супр 414, 6* (хощтеш лн оувѣдѣти *Клоц 56 1-2*) ● *несов.* комоу заботити се реоват: се во кстьтъ влагааго кже ванжнѣоуоуму съмотрити *Супр 376, 28 3.* κρίνειν, ἐπιμετρεῖσθαι рас-смотреть/рассматривать *usoudit/usuzovat, rozsoudit/rozsuzovat*: славо жена не вѣдѣжштн • шко н не пришьдъ х(рнсто)с(ъ) тоу вѣ... пльтънхнмъ пришьствнмъ съмотрашн • оучи-тею силж *Супр 306, 23 4.* περισκελτεσθαι узнать/узнавать, осознать/осознавать *roz- pat/poznávat*: съмотривъ во кстьство томъ земля • шко стоуденъ велнка ксть въ нѣн *Супр 89, 3.* — *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.* — *Ср.* влюсти, гладати, зѣрѣти

СЪМОТРІАНВЪ, -ын *прил.* (1): съ мот-р ѣ л н в о к с в знач. *сущ.* τὸ ἐπιεικὲς кротость *shovívavost*: ..трѣланое.. мѣ да ра..мно вж-детъ въсьмъ чл(о)в(ѣ)комъ *Фил 4, 5 Ен*

СЪМОТРІАНВНЪ, -ын *прил.* (2) ὁ τῆς οἰκονομίας прислуживающий, обслуживающий *služebný*: вѣчера же • съмотрѣнвѣнаа твора • а дньсе владѣчнѣа *Клоц 13а 20; Супр 449, 21-22.* — *Ср.* строиш

СЪМОТРІАТИ, -ащж, -ащжин *несов.* (кого), что; на кого, что (5) 1. κατανοεῖν, ἀποσκοπεῖν, σταθμιεῖν смотреть, следить (*гла-зами*), наблюдать *hledět, pozorovat*: смотрѣтъ грѣшникъ на праведнаго *Пс 36, 32 Син 2.* οἰκονομεῖν заботити се, пещьса о чем-л. реоват, dbát o něco: не о севѣ во въс(тъ) с(ъ)п(а)сенаѣ мжа • нъ съмотрѣжштнмъ с(ъ)п(а)снжж мжкоу *Клоц 106 16.* — *Пс 9, 35 Син; Супр 92, 17; 240, 4-5.* — *Ср.* гладати, съматрати, съмотрити

СЪМОТРІЕННІЕ, -на с (8) 1. οἰκονομία, οἰκονόμος (!) попечение, забота *péče, starost*: соуоуво дньсе пришестіе г(оспод)не • соуоуво съмотренье *Клоц 126 38; Супр 449, 2*; исп'лънен въсе съмотренне • прѣдвобро *Евх 63а 20* ● *перен.* промысл, провиденне *záměr, úradek, prozřetelnost*: извѣрвх нчы грѣшн-ныа • твоимъ съмотреннемъ *Евх 9а 3 2.* ἐπιει-κεια кротость, снисходительность, терпи-мость *mírnost, laskavost*: да сътажимъ по-доважцаа с(ва)ттымъ • братролювне • без-мѣвне • съмотренне • говѣнне *Евх 92а 1-2*; в(ож)е... твора[н]... [съ на]ми по твоемоу съмотренню • не остави м(н)л(о)сти твоел от(ъ) насъ *Ен 336 1-2.* — *Евх 806 24-81а 1; Супр 313, 13.* — *Ср.* промыслъ, промышакник, оусъмоцржж

съмоштрадѣх *Супр 184, 8 см.* съмот-рити

СЪМРЪЗЕННІЕ, -на с (1) λήϊς замерза-

ние, окоченение *zmrgznuti*: люта кѣтъ злма нѣ сладѣка порода • волѣзньо смързеник • нь сладѣтъ покон *Cynp 91, 4*

СЪМРЪЗИЖТИ СЪМ, -нж сѧ, -нешн сѧ *сов.* (2) *πήγυυσθαι, ἠλειροῦσθαι τῷ κρούει* покрываться льдом, замерзнуть *zmrgznout*: ѡкоже се поле сѣтворено вѣ • конемъ тештн • то прѣтворьшоу мразѣ кго (т. е. кзеро) н смързѣше сѧ велмн • пѣшн н сѣноузнн по немѡу хождаахж *Cynp 90, 7. — Cynp 89, 9-10. — Ср. помръзняти*

СЪМРЪТНОСОБНЪ, -ын *прил.* (2) *θανατηφόρος* смертоносный *smrtonosny*: рыцн кмѣ да мѣ смъртоноснѣ пѣдъ змнннѣ излѡкнмѣ *Cynp 484, 10*; на рамѣ възъмѣшоуоуѡу • смъртоноснѣн н смъртънѣнн кръстѣ *Cynp 533, 22-23. — Ср. смъртънѣ*

СЪМРЪТЬ, -н ж (>200) [*сѣсмъртън Син* (1)] *θάνατος, ἀποβίωσις, μόρος, νέκρωσις, κοίμησις, τὸ ἀλεθθεῖν* смерть *smrt*: прѣдастѣ же вратѣ брата на смъртън *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; смъртъник да оумретѣ *Мт 15, 4 Зогр Мар*; вѣ прѣстѣ смърти сѣведе мѣ *Пс 21, 16 Син*; ї смъртън не прѣдастѣ мене *Пс 117, 18 Син*; грѣховънаѧ смъртън *Евх 89а 9*; зьлнн морскоу смъртънк вѣ невѣрствѣ погьвнжт' *Cynp 401, 7*; смъртън жало *Cynp 487, 5* ♦ *Б е с с ѣ м р ѣ т н* *ἀθάνατος, ἀνώλεθρος* бессмертный *nesmrtelny*: вѣдѣ се вратна ѡко ннктынже чловѣкѣ ве смъртън • да аште смъртъ прѣдѣлжнтѣ • смъртън да оувѣжнмѣ вѣчнѣнѣ *Cynp 63, 19-20. — Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Cynp Хил Рыл. — Ср. коньчнна, прѣставлѡнкн, сѣконьчаннк, оумрѣтнк; бес смъртън см. бессмъртънѣ, несмъртънѣ*

СЪМРЪТНЪ, -ын *прил.* (74) 1. *τοῦ θανάτου, τῆς τελευτῆς, ὁ κατὰ τοῦ θανάτου, ὁ ἐν ᾧδῃ* относящийся к смерти, смертный *smrti rod.*, *smrtelny*: страхъ смъртънѣнѣ нападе на мѣ *Пс 54, 5 Син*; сѣдѣштнмѣ вѣ тѣмѣ і вѣ сѣнн смъртънѣ • свѣтъ вѣснѣветѣ на насѣ *Мт 4, 16 Зогр Сав Боян (Ѳ Мар, нег Ас); Л 1, 79 Зогр Мар*; иззавн отѣ рѣжкѣ смъртънѣнѣ жнзн нашж *Cynp 112, 22*; дншь жѣтѣ смъртънѣнѣ раздрѣшенѣ вѣшѧ *Cynp 487, 2-3 2. τοῦ θανάτου, θανάσιμος, θανατικός, θανατηφόρος*; (смъртънѣнѣ плодѣ сѣтворнтн *θάνατον καρποφορεῖν*) смертельный, смертоносный *smrtonosny*, *smrtici*: аще н смъртънѣнѣ что нспнжтѣ ннчѣтоже нхѣ не вѣрѣднтѣ *Мк 16, 18 Мар Ас (Ѳ Зогр)*; иззавн нѣн се • отѣ наснѣвѣ нноплемѣннѣнѣ • і отѣ вѣсѣго часа • смъртънѣнаго *Евх 15а 17*; вѣвѣсѣ мѣ волѣзнн смъртънѣнѣнѣ *Пс 114, 3 Син*; смъртънѣнн кръстѣ *Cynp 533, 23 3. θνητός* смертный, подверженный смерти *smrtelny*: родѡу вѣсѣкомѡу • смъртънѣнѡу •

н несмъртънѣнѡу • і вѣсѣкомѡу сѣщѣствѡу • сѣдѣтель *Евх 64а 10-11*; за смъртънѣнаго ц(ѣса)ра воржште сѧ *Cynp 69, 25-26 4. θανατωθεῖς*; (нѡждѣж смъртънѣнѣ *βιοθανής*) умирающий; мертвый *umigajici, mrtvy*: прѣжде смъртън смъртънѣнѣ вѣстѣ • нже вѣрж погьвнвѣ н смъртън не погрѣшн *Cynp 66, 15-16. — Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Cynp Хил. — Ср. смъртоноснѣ*

СЪМЪСАЛТИ, смъртъшлѣк, смъртъслншн *сов./несов.* (12) 1. *ἐνθυμεῖσθαι, σφραγοεῖν, συνιέναι* подумать/думать *romyslet/myslet*: снѣ же емѡу смъртъшлѣшю • се агг(ε)лѣ г(ε)подѣ)нѣ вѣ сѣнѣ швн сѧ емѡу *Мт 1, 20 Сав Боян (оумтъшлѣшоу Ас, Ѳ Зогр Мар)*; протнвнста сѧ емѡу вѣсадамѣ (! *ам. вѣсѣдамѣ*) мнѣшта оутантн сѧ кго • а не смъртъслашта ѡко нѣ кѣде сѧ поржгати скѣтоуѡуѡу д(о)хѡу *Cynp 363, 23 2. несов. σφραγοεῖν, εὐγνωμονεῖν* быть в здравом уме, поступать, рассуждать разумно *rozumne уваžovat, mit zdravý rozum*: обрѣтѣж сѣдѣшта ч(ловѣ)ка • іж негоже вѣсн ізнѣж • обѡльчена і смъртъслашта *Л 8, 35 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 15 Зогр Мар*; н ннн мнѡзнн жрѣтѣшѧ • н жнвн сѣтѣн смъртъслѣтѣ *Cynp 140, 15. — Cynp 149, 9; 333, 5. — Ср. мѣсалтн, смъртъшлѣтн, помѣсалтн, помѣшлѣтн, оумѣсалтн*

СЪМЪСАЪ, -а м (13) 1. *σύνεσις, διάνοια, έννοια, εὐλάβεια (!), φρήν, φρόνημα, καρδία (!)* разум, рассудок, ум; образ мыслей, способ мышления *rozum, уваžovǎní, myslení*: нѣ кѣтѣ вогѣ далѣ н рѣцѣ н нозѣ • н тѣлеснѣнжк моштѣ • н оумѣ н смъртъслѣ *Cynp 379, 5*; нѣсѣмѣ оумѣ изгѡуѣнѣлѣ • нн отѣнемѡгоуѣ смъртъслоуѣ *Cynp 149, 30*; нѣ да очнстнмѣ своі смъртъслѣ • кѣ чнстѣ во • жрѣтѣѣ прѣстѣпаемѣ *Клоц 86 14* (срѣдѣце *Cynp 421, 23*) ● мудрость *moudrost*: о смъртъслѣ н чнстѡтѣ жтнѣнѣ... чоуднмѣ кѣтѣ *Cynp 281, 15 2. βουλή, λογισμός* замысел, намерение, помысел *umysl, záměr*: вѣле поустѡшнѣнн смъртъслѣ • не вѣдѣтѣ во ѡко вогѣ не погьвнѣтѣ *Cynp 402, 14* □ *с ѣ м ѣ с ѡ ѣ* пѣт р ѣ г н ж т н *см. погрѣжнтѣ 3. ομολός* цель, значение, смысл *cil, smysl*: ѡ сѣконьчатн емѡу • смъртъслѣ едннчѣнаго образа • бес порока н вѣсѣвѣзнн *Евх 98а 21. — Клоц 46 13-14, 96 7; Cynp 64, 1; 257, 27-28; 360, 17-18; 393, 5. — Ср. мѣдрѡстѣ, мѣслѣ, помѣслѣ, разѡумѣ, сѣвѣстѣ, оумѣ*

СЪМЪСАЪНО *нареч.* (4) *νουνεχῶς* разумно, рассудительно; благоразумно *rozumně*; *moudře*: і(о)у)с(ѣ) же вндѣвѣ і • ѣко смъртъслѣно отѣвѣшѣта • рече емѡу *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас* ● *νοητός* духовно *duchovně*: да... нскра с(вѣ)тааго кръщеннѣ... възгорнтѣ сѧ вѣ немѣ • смъртъслѣно пламенѣ (! *ам. вѣ пла-*

мень) д(а)х(о)вентъ *Евх 236 8.*— *Ср.* разоумчнѣно, разоумчано

СЪМЫСЛЕНЪ, -ын *прил.* (7) 1. νοερός, λογικός наделенный разумом, разумный obdařený rozumem: почеты чл(о)вѣ)ка... д(а)ш(е)ж(а) съмъслънож *Евх 76 2-3* 2. λογικός, νοητός духовный duchovní: въвчл азъ есмъ • съмъслънааго твоего стада *Евх 85а 4-5; Евх 86 8; 18а 8; 23а 20; Клоц 7а 6.*— *Ср.* мыслень, разоумчнѣнъ, разоумчнѣвъ

с ъ м ы ш л ѣ т н см. съмъшлѣти

СЪМЪШЛѢТИ, -шж, -шжшн *несов.* (1) *греч.* нег думать, рассуждать, размышлять přemýšlet, uvažovat: дльженъ естъ... і о своел жегѣ довѣлѣтн сѣ • нчѣже іно дальнее съмъшлѣтн *Клоц 26 2.*— *Ср.* съмъшлѣти

СЪМЪЖАТИ, -аж, -ажшн *несов.* (1) μύειν смежать, смыкать, закрывать, жмурить (глаза, веки) mhouřit, zavírat (oči): не съмъжѣте очно си протнвж истннѣ *Супр 325, 9* (не съмъжѣте *Клоц 1а 4*)

СЪМЪЖИТИ, -жж, -жжшн *сов.* (4) χαμψύειν смежить, сомкнуть, закрыть, зажмурить (веки, глаза) zamhouřit, zavřít (oči): очн свои съмъжшлѣ *Мт 13, 15 Зогр Мар;* нында же очеса срьдѣцъ съмъжнѣвшѣ *Супр 401, 12.*— *Клоц 1а 4*

СЪМЪРНИТИ, -рж, -ржшн *сов.* (43) ταλεινοῦν понизить, сделать ниже, плоче snížít: οἰκτοῦσατε πᾶτ(ε)ρ(ο)с(о)сподѣ)нѣ • правѣ твонртн стъза его... всѣ)ка гора і хлѣ)ми съмърнтѣ сѣ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* смирить; покорить; смиритъ гордыню; унижить рокоїт, ponižít: съмърнѣ) нѣ еси на мѣ)стѣ озъ)ловленѣ *Пс 43, 20 Снн;* съмърѣ)ахъ постомъ д(а)ш(е)ж(а) моуж *Пс 34, 13 Снн* □ с ъ м ѣ р н т н с ѣ покортнся рокоїт се: іже во сѣ съмърнтѣ ѣ)ко отроцѣ се • тѣ естъ волен въ ц(ѣ)с(а)р(ѣ)ствнн і н(е)в(е)с(ѣ)цѣ)емъ *Мт 18, 4 Мар Ас Сав (Ѡ Зогр);* озъ)ловленъ вѣ)хъ і съмърнѣ)хъ сѣ зѣ)ло *Пс 37, 9 Снн; Евх 76а 20;* отъ)крытн тѣ)ло вога съмърѣ)шааго сѣ воуж *Супр 456, 21.*— *Зогр Мар Ас Снн Евх Супр.*— *Ср.* вѣ)мърнтн, охротнтн

СЪМЪРНО *нареч.* (1) supplex (!) смиренно, униженно рокогнѣ: съмърно тѣ) молнмъ *Киев 26 2*

СЪМЪРІАТИ, -шж, -шжшн *несов.* (15) ταλεινοῦν, ταλεινοφροεῖν *перен.* смирать, покорять; унижать рокоғovat, ponižovat: съмърѣ)ахъ постомъ д(а)ш(е)ж(а) моуж *Пс 34, 13 Снн* □ с ъ м ѣ р і а т н с ѣ смиратьсѣ, покорятсѣ; смирать свою гордыню; унижатсѣ рокоғovat se, ponižovat se: всѣ)к... съмърѣ)вѣ)л сѣ възнесетъ сѣ *Л 13, 14 Зогр Мар Ас, съмърѣ)етъ сѣ • а съмърѣ)вѣ)л сѣ Сав; Л14, 11*

Зогр Мар Ас Сав (2); Мт 23, 12 Мар (Ѡ Зогр); въ велчнѣ) мѣ)сто • съмърѣ)вѣ)л сѣ *Евх 706 4.*— *Пс 34, 14; 130, 2 Снн*

СЪМЪРЕННІЕ, -нѣ с (45) 1. ταλεινωσις, ταλεινοφροσύνη, συγκατάβασις (!), μετρίαξιειν (!) смирение, смиренность, покорность; унижение рокога; ponižení: призьрѣ) на съмърѣ)енѣ) рагѣ) своелъ *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 17;* вждѣ) съмърѣ)енѣ) мое *Пс 24, 18 Снн;* съмърѣ)енне і) любовъ • і) кротость подаждн е)моу *Евх 816 6;* вл(а)гослове)нѣ) прше)дѣ) въ съмърѣ)еннѣ) *Клоц 16 2;* въ съмърѣ)еннѣ) *Супр 326, 24;* веселнтѣ) сѣ) пакы о чнстостн жнтнѣ) • н о съмърѣ)еннѣ) *Супр 29, 10-11;* да побѣ)днтъ н осжднтъ съмърѣ)еннмъ) своимъ) възнесенѣ)к *Супр 545, 20 2.:* с ъ м ѣ р е н н к м ѣ с к р ѣ в ѣ т н μετριοπαθεῖν сочувствовать soucítit: съмъ)ре)мъ) скрѣ)вѣ)тн) моуж *Евр 5, 2 Ен.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Снн Евх Клоц Супр*

СЪМЪРЕНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* съмъ)рнѣ)нѣ) (42) [съмъ)рнѣ)нѣ) *Супр (2), съмъ)рѣ)нѣ) *Супр (10)*] ταλεινός) низкий, низко расположенный nízký, dolní: ѣ)ко) вѣ)сокъ) г(о)сподъ) і) на съмъ)рѣ)на) призьраетъ) *Пс 137, 6 Снн;* в(о)же) нашъ) • жнвѣ) на) вѣ)сокъ)хъ) • і) на съмъ)рѣ)на) призьраю) *Евх 22а 4* ● *перен.* tetaleinóménos, ταλεινός) смиренный, покорный; униженный, угнетенный рокогнѣ) пониžený: съмъ)рѣ)нѣ) срь)д(е)цѣ)мъ) *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав;* ннзъ)ложн) слн)гнѣ)нѣ) сѣ) прѣ)сто)лъ) • і) възнесе) съмъ)рѣ)нѣ)мъ) *Л 1, 52 Зогр Мар;* ѣ)ко) ты) людѣ) съмъ)рѣ)нѣ)мъ) с(ѣ)п(а)с)ешн) г(о)спод)і) *Пс 17, 28 Снн;* да) не) въз)вратнтѣ) сѣ) съмъ)рѣ)нѣ) і) срамѣ)нѣ) *Пс 73, 21 Снн; Евх 1016 17;* ты) оубо) посл)оужан) насъ) • съмъ)рѣ)нѣ)хъ) твон)хъ) молнтвн)нкъ) *Евх 646 13;* съмъ)рѣ)нѣ) о)в)ро)з)омъ) *Супр 529, 18;* сн) жтѣ) ч)оудеса) съмъ)рѣ)на)го) н) прѣ)проста)а)го) павла) *Супр 174, 1-2;* оубо) і)ако) оум)чтн) нозѣ) съмъ)рѣ)нѣ)к) • неже) молнтн) сѣ) *Супр 303, 28* ♦ с ъ м ѣ р к н а т а м ж д р о с т ѣ т а л е ι ν ο φ ρ ο σ υ ν η) смирение, смиренность рокога: о)в)л(а)цѣ)те) сѣ)... вѣ)... влагостъ) • н) съмъ)рѣ)нѣ) ж) м)д)р)остъ) і) кротость) н) тр)п)ѣ)нн(е) *Кол 3, 12 Ен.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Снн Евх Супр**

СЪМЪРЕНТИ, съмъ)шж, съмъ)сншн *сов.* чѣ)то) сѣ) чнмъ) (9) μεῖγνῦναι, συζευγῦναι, ἐνοῦν, ἀρτῦειν) смешать, размешать; соединить, связать, сочетать smísit, spojit: да)шѣ) е)моу) о)цѣ)тѣ) п)тнн) • сѣ) з)л)чн)ж) съмъ)ш)енѣ) *Мт 27, 34 Сав.* съмъ)ш)нѣ) (!) *Мар (размъ)ш)нѣ) Зогр, размъ)ш)енѣ) Ас* ● *перен.:* слово) неза)зорно) съмъ)ш)ено) сѣ) солн)ж) во)ж)ств)вн)жж) *Супр 279, 28;* і)хъ) же) крѣ)вѣ) п)тѣ)тѣ) (!) *вм. п)латѣ)тѣ)* • съмъ)сн) сѣ) жрѣ)тв)амн) і)хъ) *Л 13, 1 Зогр Мар;* всѣ) то

СЪМ

подъ нозѣ подължнѣ прѣштеник съ възвѣтнѣтъ съмѣснѣ • внигы искаше *Супр* 367, 23 □ съмѣснѣти са смешаться, соединиться *smisit se*; н съмѣснѣша съ съ языкъ • н навѣкъ дѣла ихъ *Пс* 105, 35 *Син.* — *Супр* 11, 26-27; 116, 19. — *Ср.* размѣснѣти, съвъкоупнѣти

СЪМѢТИ, -ѣж, -ѣжш *несов.* (25) [съмѣахо | *Мар* (1)] толѣвъ сметь, осмеливаться, отваживаться *odvažovat se*: къ томуу же не съмѣахъ его въпрашатн ничсоже *Л* 20, 40 *Зогр*, съмѣахо (!) *Мар*; инк'тоже не съмѣаше отъ оученикъ • истазати *И* 21, 12 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; помани к'нижнѣники • не съмѣвъшамъ възати • сѣребра *Евх* 49а 21; никомоу отъ толи съмѣти по слѣнечнѣтѣмъ заходѣ внѣ домоу своко оверѣсти са *Супр* 53, 4. — *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Клоц* *Супр* *Зогр* *лл*

съмѣти *Супр* 424, 1 *см.* съмѣшатн

СЪМѢШАТИ, -аж, -ажш *несов.* (5) [съмѣжште ! *Супр* (1)] *μεῖγνύσαι, συναγελάζειν, ἀναφύρειν* смешивать, соединять, сочетать *směšovat, sprojovat*: вѣдемъ въ истинж тѣло едно • не тѣла са севѣ съмѣшажште • нъ д(оу)шж къ севѣ • съвжзомъ любовнѣгымъ совѣкоупнѣжште *Клоц* 96 11 (съмѣжште ! *Супр* 424, 1); съмѣшатъ чловѣчьска словеса съ божи *Супр* 315, 28 □ съмѣшатн са са соединяться, смешиваться *misit se*: съмѣшамъ са скажъ съ дѣтymi *Супр* 332, 24 ● о браке: къмотрали своими... не съмѣшатн са *Клоц* 2а 21-22. — *Ср.* съвъкоупнати

СЪМѢШЕНИЕ, -на с (3) *μῆμα* смесь *směs*: несъ съмѣшение змѣрно | ольгоуно *И* 19, 39 *Зогр Мар* *Ас.* — *Ср.* мѣшеник

съмѣшнѣ *Мт* 27, 34 *Мар* *см.* съмѣснѣти

СЪМАСТИ, съматж, съматешн *сов.* (53) *ταράσσειν* 1. *συνταράσσειν* привести в движение, всколебать, взволновать *uvést v pohyb, zatřást*: сътръсе землж | съмыте ж *Пс* 59, 4 *Син* □ съмасти са заколебаться, зашататься *zatřást se, zachvět se*: съмыса съ горы крѣпостѣж его *Пс* 45, 4 *Син*; основаннѣ горъ съмыса съ *Пс* 17, 8 *Син* 2. *διατάρασσειν* привести в замешательство, смятение, испугать *uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit*: г(оспод)ъ гнѣвомъ своимъ съмытетъ я *Пс* 20, 10 *Син*; нъ не говори ни съмати доуша дѣвнѣци *Супр* 248, 12 □ съмасти са прийти в замешательство, смятение, испугаться *znepokojit se, poděsit se*: слышавъ же родъ ц(ѣса)рь съмате са *Мт* 2, 3 *Ас* *Сав* (Ѳ *Зогр Мар*); видѣвъше н оученици ходаште по морю • съматоса са *Мт* 14, 26 *Зогр* *Боян*, съмаша са *Мар* *Ас* (оубоаша са *Сав*); она же слышавъши съмате са о словеси его *Л* 1, 29 *Зогр Мар* *Ас*; да постыдѣтъ съ н съмытѣтъ съ вси врази

СЪМ

мои *Пс* 6, 11 *Син* ● опечалиться *zarmoutit se*: милоуа оубо оученика съмате са *Клоц* 36 5-6; □ съматенъ в *знач.* *прил.* *ἐσκυλμένους* изнуренный, утомленный *zmořený, upavený*: видѣвъ же народъ н(оу)с(ъ) • мнлосрдова о нихъ • ѣко бѣахъ съматени *Мт* 9, 36 *Зогр Мар.* — *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Син* *Клоц* *Супр* *Рыл.* — *Ср.* възмасти, съмжтнѣти

СЪМАТЕНИКЪ, -на с (3) 1. *σάλος* колебание, дрожание *chvění, перен. zakolísání* положышаго д(оу)шж моуж въ животъ • н не давшаго во съмытенье ногу мою *Пс* 65, 9 *Син* 2. *греч.* *νη* смятение, волнение *zmatek*: пытааже (! *вм.* пытааше) кын извѣтъ съматенѣа того *Супр* 566, 2. — *Пс* 120, 3 *Син.* — *Ср.* възмжщеник, мѣва, съмжщаник, шатаник

СЪМЖТИТИ, съмжщж, съмжтнши *сов.* (12) *ταράσσειν* 1. съмжтити са прийти в движение, всколебаться *zatřást se, zachvět se*: съмжтнши са везднѣ *Пс* 76, 17 *Син*; въшомѣша н съмжтнши съ воднѣ ихъ *Пс* 45, 4 *Син* 2. *перен.* *ἐκταράσσειν* привести в замешательство, в волнение, в смятение, испугать *uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit*: потоци незаконенѣ съмжтнши мѣ *Пс* 17, 5 *Син* □ съмжтити са опечалиться *zarmoutit se, zkmoutit se, zasmutit se*: съмжти са самъ не шакоже мѣ оужастнж • нан печалиж съмжтнмъ са • нъ самъ себе съмжти *Супр* 315, 23 и 25 и 25-26; съмжщнѣ в *знач.* *прил.* испуганный, подавленный *znepokojený, poděšený*: что съмжтени есте *Л* 24, 38 *Мар* *Ас* (Ѳ *Зогр*); штъвратилъ же еси лице твое... н въухъ съмжщтенъ (!) *Пс* 29, 8 *Син.* — *Пс* 56, 5 *Син*; *Супр* 315, 20; 406, 3. — *Ср.* възмжтнѣти, съмасти

СЪМЖЩАНИЕ, -на с (1) *τάραχος* смятение *zmatek*: въкоупѣ же н съмжштаник н страхъ прнстрашнѣ нападактъ *Супр* 464, 26. — *Ср.* възмжщеник, мѣва, съматеник, съмжщеник, шатаник

СЪМЖЩАТИ, -аж, -ажш *несов.* (21) *ταράσσειν, συνταράσσειν* 1. приводить в движение, колебать; сотрясать *uvádět do pohybu, otřásat*: съмжщамъ глжвннж морьскжж *Пс* 64, 8 *Син* □ съмжщати са приходнть в движение, колебаться, сотрясаться *trást se, chvět se*: сего ради не оубоимъ съ егда съмжщаетъ съ землѣ *Пс* 45, 3 *Син*; *Ен* 266 7 2. *перен.* приводить в замешательство, в волнение, в смятение *uvádět ve zmatek, znepokojovat, děsit*: въскжж печална еси д(оу)ше моѣ • н въскжж съмжщашн мѣ *Пс* 41, 6 *Син*; нача отъштнштати н съмжштати семоу върженжж цркъвѣ *Супр* 281, 23-24 □ съмжщати са волноваться, беспокоиться *znepokojovat se*: да не съмжштаетъ съ ваше

сръдъце *И 14, 1 Зогр Мар Ас (2) Сав* ● огорчаться, печалиться, беспокоиться гμουит se, tesknit: ч(ловѣ)колюбец г(оспод)ъ зъра дрѣзостн оученича съмжштааше са *Клоц 36 31.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Сунр.— Ср. възмжшати*

ГЪМЖЩЕННИКЪ, -на с (1): без съмжщенина ἀλεγοισάτωσ не отклоняясь, не отвлекаясь, сосредоточенно bez rozptylování, soustředěně: непосагъшина во печеть са о г(оспод)н(хъ) рече нже на доброобразнок • н благоприлежно къ г(оспод)н бе съмжштенна *Сунр 375, 28-29.— Ср. възмжщеник*

ГЪНАБЪДѢТИ, -бѣждж, -бѣдши сов. (6) σφῆλειν, διασφῆλειν, λεγολοιείσθαι сохранить, сберечь, спасти ochránit, zachránit: по величю мѣшъца твоея • сънабъди с(ты)нты оумршштвеныхъ *Пс 78, 11 Син; прнхвадактъ са на дрѣвѣ... сънабъдѣти мнрѣ погыбѣшь Сунр 11, 13; г(оспод)н боже... сънабъдѣтын мшвсникъ отъ ржкъ фараша • съпасын фекж отъ огнѣ Сунр 179, 8-9 ● φυλάσσειν сохранить zachovat: видѣте многократно • н не сънабъдѣсте • отврѣстѣ оушн н не слышасте *Сунр 323, 6-7.— Сунр 222, 9-10; 253, 21.— Ср. избавити, раздрѣшити, съблюсти, съхранити**

сънемѣ - см. сънимати са

ГЪНЕСТИ, сънесж, сънесши сов. (3) κατὰγειν снести (сверху вниз), спустить snést (shora dolů), spustit: н коуп'но съ словомъ овлачыць малъ павн са надъ народомъ • н дѣждъ великъ сънесе *Сунр 568, 17 ● перен.: сънесете старость можъ съ печалниж въ адѣ Сунр 487, 19; кгда хшштешн мон оумъ на небеса възнесешн • н кгда хшштешн на земьжъ сънесешн Сунр 238, 5.— Ср. съпоустити*

сънид - см. сънитн

съниг *Клоц 12а 34-35 см. сънитик*

ГЪНИМАТИ Ѡд, сънемаж са, сънемакши са *несов.* (6) συνέρχεσθαι, συνάγεισθαι собирать shromáždít se, sejít se: идеже тѣло • тоу л оран сънемажтѣ са *Л 17, 37 Зогр Мар; азъ всегда оучнхъ на сънѣмшитн • л въ цркъвъ(е) идеже всн людѣ сънемажтѣ са И 18, 20 Зогр Ас (съвбражж са Сав, Ѡ Мар).— Л 5, 15 Зогр Мар.— Ср. съвратн са*

сънимѣ *Евх 186 9-10 см. сънъмѣ*

ГЪНИСКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) κτᾶσθαι приобретать získávat: добраа во дѣвннѣ трѣдомъ сънискажтѣ са *Евх 87а 4-5.— Ср. сътажати*

ГЪНИТИ, -ндж, -ндешн сов. (>100) 1. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, συγκαταβαίνειν, ἐπιφοιτᾶν (!), κατενάγεσθαι, συγκατέρχεσθαι, καταδύειν (!) сойти (вниз), спуститься sejít, sestoupit: не съ ли естѣ с(ты)нѣ лосн-

фовъ... ꙗко съ н(еве)се сънидѣ *И 6, 42 Зогр Мар Ас; огнѣ съшьдѣ съ нев(е)се Л 9, 54 Зогр Мар; да придѣтъ съмрѣтъ на ны сънидѣтъ въ адѣ жвнн Пс 54, 16 Син; дѣва мжжа въ вѣлахъ рнзахъ сънидошта къ водѣ Сунр 235, 16 ● пойти (о дожде и т. н.) přijít (o dešti, bouři atp.): л сънидж дѣждн л прндж рѣкы *Мт 7, 25 Зогр, съниде дождѣ Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Сав, съни-де-ждѣ Ас; съниде боурѣ вѣтрѣна въ езерѣ Л 8, 23 Зогр Мар Ас ● перен.: тако да сънидетѣ вл(а)-г(осло)вене твое; н о на главж раба твоего сего Евх 9а 14-15; нн оученичн же разоумѣша вѣштаанааго • дондеже съниде въ немощи ихъ Сунр 488, 7 ● перен. впасть, упасть, понасть upadnout: катѣ полъсѣ во крѣвѣ моеи егода (!) сънидж вѣ нстѣлѣнѣ Пс 29, 10 Син: акты дѣтнштѣ отъ дѣвола запатѣ въ послѣдѣнѣжж погыбѣлъ сънидохъ Сунр 525, 1 2. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι уйти, выйти odejít, odebrat se: молаше л • да сънидетѣ л цѣлантѣ с(ты)на его *И 4, 47 Зогр Мар Ас; сънидж оученичн его на море И 6, 16 Зогр Мар Ас; тѣ по обычаю • съ невесе божин гласъ слышавѣ • велаште сънитн изъ поустына • н притн въ градѣ констатинъ Сунр 191, 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сунр.— ннзѣнтн, сълѣстн***

ГЪНИТИ Ѡд, -ндж са, -ндешн са сов. (17) 1. συνέρχεσθαι, ἐρχεσθαι сойтись, собраться shromáždít se, sejít se: сънидж са къ немоу всн архереи • л старьци • л кнѣжннчн *Мк 14, 53 Зогр Мар; ц(ѣсар)и земини събрашъ са • сънидж са въкоупѣ Пс 47, 5 Син; сънидоша са рабн твон жатѣ Евх 126 25 2. συμβάλλειν, συνάπτειν сойтись (на поле боя), сразиться utkat se: кы ц(ѣсаръ) • лды къ иномоу ц(ѣса)рю • сънитн са на брань *Л 14, 31 Зогр Мар; ндешн бо на ратѣ н сънидешн са • н не възможешн статн протнвж врагомѣ свонмъ Сунр 195, 10.— Зогр Мар Син Евх Сунр.— Ср. съвратн са, сънатн са, състатн са**

ГЪНИТИКЪ, -ни с (6) [съни ! *Клоц (1)*] 1. κατάβασις сошествие, сходжение sestoupení: соугоуво дньнес пршестие г(оспод)не... соугоуво сънѣтѣ *Клоц 126 39; Сунр 449, 3; о сънитнн г(оспод)н нашего • гробнѣшмъ Сунр 447, 30; о съни (!) Клоц 12а 34-35 2. ἀντιπαράταξις сходжение, столкновение (в бою противников) střetnutí (v boji): с(ва)-тын кодратѣ • тако нѣкѣторын довини воннѣ пѣваа своикъ снаожъ • на сънитнн ратѣннкѣ • прѣдн ндын *Сунр 105, 12.— Сунр 459, 21.— Ср. ннзѣхожденнк, съшьствик**

ГЪНИКЪ, -ни с (1) ἐνύπνιον сновидение, сон sen: како вѣшнѣ въ запоустѣвнѣ вѣнезаапж • исконьчаша са погыбж за безаконие

СЪН

свое • ѣко сонъе въстаишгаго *Пс 72, 20 Сун.* — *Ср.* сънь

с ъ н о в а р и *Пс 8, 4 Сун см.* основати

СЪНОРИТИ, -рж, -риши *сов.* (1) ἀλοορίτειν сбросить, своротить, ниспровергнуть *ууугáтit*: съвъраша съворъ да не вѣржъ съзнж-джтъ • нъ да жгълънынъ каменъ съноратъ *Сунр 385, 14.* — *Ср.* оборити, разорити, раздръшити

СЪНОУЗЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет конный *ijzdni*: пѣши н съноузни по нѣмоу хождаахъ *Сунр 90, 7-8*

СЪНЪ, -а *м* (68) 1. ὕπνος; (ве-съна ἄυπνος) сон (*состояние*) *спánek*: петръ же і сжштаа съ нимъ • вѣахъ отагъченнъ съньмъ *Л 9, 32 Зогр*, съномъ *Мар*; даждн намъ вл(ады)ко на сонъ градъше • покон тѣлесн *Евх 376 18*; ве съна прѣвгыша до свѣта *Сунр 71, 3*; въставъ отъ съна *Сунр 294, 18*; по истинѣ бо чловѣчьска смърть • сънь оу господи мыннть са *Сунр 313, 28*; оуже бо смърть не смърть глаголетъ са • нъ оуспеньк н сынъ *Сунр 487, 10 2. ἐνύπνιον, ὄνειρος, ὄναρ* сновидение, сон *sen*: вѣсть же приемъ въ сънѣ отиде въ странж галаилскж *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (θ Зогр Мар)*; анѣ(е)лъ г(осподи)нъ въ сънѣ вѣн са емоу *Мт 1, 20 Ас Сав Боян (θ Зогр Мар)*; *Сунр 294, 5*; въ сънѣхъ истинж видашти *Сунр 434, 14-15.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Сун Евх Клоц Сунр.* — *Ср.* видѣник, съпанник, оуспенник, съник

с ъ н ъ м - *см.* также сънатн

СЪНЪМИЩЕ, -а *м* (100) [съньм- *Зогр* (32) *Мар* (4) *Сав* (3) *Сун* (1), сонъм- *Мар* (3), сонъм- *Мар* (9) *Ас* (1), съньм- *Ас* (20) *Сав* (2), съньм- *Ас* (2), сънм- *Мар* (1)] 1. συναγωγή место собраний; собрание (*молитвенное*), синагога *shromáždístě, synagoga*: прѣждесѣданнѣ на сънъмнштнхъ *Мк 12, 39 Зогр Мар*; въставъ же і сънъмншта • выннде въ домъ симонъ *Л 4, 38 Зогр Мар*; въ сънъмншти вѣ ч(ловѣ)къ • смъ д(оу)хъ вѣсъ нечнстъ *Л 4, 33 Зогр Мар Ас*; прохождааше н(соу)с(ъ) • градъ вса і всн • оуча на сънъмнштнхъ лхъ *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; азъ всегда оучнхъ на сънъмншти • і въ цркъвѣ(е) ідеже вѣсн людѣ сънемажтъ са *И 18, 20 Зогр Ас Сав (θ Мар)* 2. συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) *židovská velerada*: ѣко гнѣваамъ са на брата своего спыти • повиннъ естъ сждоу • лжъ бо речетъ братоу своему • ракъа • повиннъ естъ сънъмнштию *Мт 5, 22 Зогр (θ Мар)*; прѣжде же снхъ в'сѣхъ • възложатъ на вы ржкы свои • і нжденжтъ прѣда-вшште на сънъмншта • і въ тьмьннца *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав.* — *Зогр Мар Ас Сав Сун.* — *Ср.* съворъ, съньмъ

СЪН

СЪНЪМЪ, -а *м* (39) [съньм- *Зогр* (2) *Ен* (2) *Клоц* (1), сънем- *Мар* (2) *Ас* (1) *Сун* (6), сънм- *Мар* (1), сонъм- *Мар* (1) *Сун* (6), съньм- *Сунр* (1), сънем- *Мар* (3) *Ас* (4) *Сунр* (1), сън'м- *Ас* (3), сѣм- *Ас* (1), съннмъ ! *Евх* (1)] 1. συναγωγή, συνέροφή, σύνταγμα сборище, толпа, собрание (*народа*) *shromáždění, shluk, dav*: надѣйте сѣмъ нъ въсь сънемъ людъ *Пс 61, 9 Сун*; покрынъ мыа отъ сонъма зълобнвнхъ *Пс 63, 3 Сун 2. συνέδριον* синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) *židovská velerada*: прѣдадатъ бо вы на сънъмъ *Мт 10, 17 Зогр Мар*; съвъраша са старьци людъсцинъ • і архиренъ н кыннжннцн • і вѣса н на сънмъ свон *Л 22, 66 Мар* (съворъ *Зогр*) • членъ синедриона *členové velerady*: арх'нерелъ же і въсь съньмъ • іскаахъ на і(соу)-са *Мк 14, 55 Зогр Мар*; *Мт 26, 59 Зогр Мар Ас Сав* • συναγωγή синагога *synagoga*: слышжъ бо яко н кьмъ отъ вастъ жндове при-зываютъ въ сънмѣхъ *Сунр 135, 27 3. σύνοδος* синод, церковный собор *čirkevní sněm, koncil*: с(ва)т(ы)хъ о(т)ъць наш(ихъ) тѣжъ • жго же с(ы)н(ъ)ма • сънвшааго въ никен *Ас 1226 15*; въсе бо се с(ва)тѣ въсемоу мнроу обьшти сънъми прокламъ сжтъ *Клоц 2а 23 4. σύναξις* праздник *svátek, oslava*: сънемъ с(ва)тѣньна в(огородн)ца *Ас 1346 13*; сънемъ арханѣ(е)ла мнхана(а) *Ас 126а 7.* — *Зогр Мар Ас Сав Ен Сун Евх Клоц Сунр.* — *Ср.* вѣще, съворъ, съвѣтъ

СЪНѢДАТИ, -аж, -акши *несов.* (9) κατεσθίειν, ἐσθίειν, κατανέμεσθαι съедать, по-жирать *pojidat, požírat*: валькъ мокъ въспнта-никъ сънѣдактъ *Сунр 247, 20* • *перен.* истреблять, разорять, уничтожать *rohlovat*: лже сънѣдажтъ домъ въдовницъ *Л 20, 47 Зогр Мар Ас Сав*; *Мт 23, 13 Мар (θ Зогр)*; ни аі разоумѣвжтъ въси дѣлаишгелъ безаконнѣ • сънѣдажщелъ людъ момъ *Пс 52, 5 Сун.* — *Пс 13, 4 Сун*; *Сунр 116, 8.* — *Ср.* поглъцати, поада-ти, травити, пасти

СЪНѢДЕНИЕ, -ниа *с* (2) βοάκι, μετάληψις пища, корм, еда *snědení, pokrm*: страдавшекъ то тѣло • водамъ н звѣрьмъ н птицамъ прѣдахъ на сънѣденнъ *Сунр 528, 13-14*; сока-чнл... въ дворѣхъ закалажтъ чнстѣ на сънѣде-ннкъ чловѣкомъ • а не вѣсомъ *Сунр 116, 4.* — *Ср.* нзѣденнкъ, сънѣдъ, сънѣднъ (сънѣднъ), ядъ

СЪНѢДЪ, -н ж (6) βοάκις, κατάβρωμα пища, корм, еда *jídlo, pokrm*: дальъ нъ еси ѣко овъцьма сънѣдн *Пс 43, 12 Сун*; подаваамъ сѣма сѣжжшомоу • і хлѣбъ въ сънѣдъ *Евх 126 10 (2 Кор 9, 10)* • *перен.*: оу горе мынѣ яко сънѣдъ ксмъ огна вѣчнааго *Сунр 517, 8.* — *Клоц 10а 35*; *Сунр 469, 20*; 523, 2. — *Ср.* сънѣдени, сънѣднъ, ядъ

СЪНЪДЪНЪ, -ын *прил.* (8): с ъ н ѣ д ѣ н о в знач. *суц.* προσφάγιον, βρώσιμον пища, състное jídlo, pokrm: еда чьто сънѣдѣно имате *И 21, 5 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то вѣдоуж оукрадетъ • сънѣдѣно чьто • к' денъ да покаеть са *Евх 103б 1; 104а 2б*.— *Л 24, 41 Мар Ас*.— *Ср.* сънѣденнк, сънѣдѣ, ѣдѣ

СЪНЪСТН, сънѣсмъ, сънѣсен *сов.* (28) ἐσθίειν съестъ sníst: хлѣбъ прѣдъложеннѣ сънѣсть *Мт 12, 4 Зогр Мар; Мк 2, 26 Зогр Мар Ас (часть Сав)* • *перен.* κατεσθίειν поглотить, овладеть pohltit, schvátit: жалость домоу твоего сънѣсть мь *Пс 68, 10 Син; И 2., 17 Зогр Мар Ас*.— *Зогр Мар Ас Ен Син*.— *Ср.* изобатн, изѣстн, поаствн, оуаствн

СЪНЪТН, сънѣмъ, сънѣмешн *сов.* (19) 1. кого, чьто καθαιρέειν, καταφέρειν, αἰρεῖν, καθάρειν снятъ, спустить вниз sejmont, sundat: да виднмъ • аште прндеть ланѣ • сънатъ его *Мк 15, 36 Зогр Мар*; сънемъше съ дрѣва влаженаго кодрата *Супр 111, 3*; сънемъше н отъ скорады *Супр 118, 29*; обрѣте са водонош испльнена воды • аьк же сънѣмъ ѡ н поставнвъ на земн... молн са *Супр 550, 26 2.* чьто καταφέρειν, ἀποδύεσθαι снятъ (одежду) svlécí: мол(нтва) ег'да сънатн коукоуль *Евх 100а 8* • *перен.* ἀποδύεσθαι: очнстнхъ доушж отъ невѣрствна • сънахъ си распърнжк вѣдъ *Супр 511, 15*.— *Зогр Мар Евх Супр*.— *Ср.* съвлѣщн

с ъ н а т н *Евх 100а 25 см.* сънатнк¹

СЪНАТН СЪ, сънѣмъ са, сънѣмешн са *сов.* (9) 1. συνάγεσθαι, ἐπισυνάγεσθαι, συντρέχειν сойтись, собраться shromáždit se: о ннхъ же сънѣмъшемъ са тѣмамъ народа • тко прѣппраахъ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр Мар*; егда сънѣмътъ са люде вькоупѣ *Пс 101, 23 Син 2.* συνέρχεσθαι совершить половой акт usku-tečnit pohlavní styk: прѣжде даже не сънасте са • обрѣте са нмъщи вѣ чрѣвѣ *Мт 1, 18 Ас*, сънасте са *Сав Боян (Ѡ Зогр Мар) 3.* συλλαμβάνεσθαι схватиться, сойтись (в бою) utkat se (v boji): хоштж сънатн са съ боржштннмъ *Супр 247, 24*.— *Евх 87б 26; Супр 458, 12*.— *Ср.* съвратн са, съвѣкоупнтн, сънтн са

СЪНАТНІЄ¹, -на с (1) *греч.* нет снятие, внимание snímání, svlěkáni: се женамъ коукоулю сънатн(е) *Евх 100а 25*

СЪНАТНІЄ², -на с (4) 1. πανήγυρις собрание shromáždění: се же д(оу)хъовно сънатне • вндаче *Евх 95б 3 2.* συνέδριον синедрион velerada: влоудѣте же вь са самн • прѣддадѣтъ во вь вѣ сънатнѣ • і на сънѣмштнхъ вьени вѣдете *Мк 13, 9 Зогр Мар*.— *Евх 101а 24*.— *Ср.* съборъ, съвѣраннк, сънѣмшце, сънѣмъ

СЪОВАЩН, съовлѣкж, съовлѣчешн *сов.* (1) ἐνδύειν одеть oblécí: аще во есте съовлѣ-

ченн • вамъ напасть не оудовлѣеть *Евх 97б 4-5*.— *Ср.* овлѣщн

СЪОБРАЗЪНЪ, -ын *прил.* (2) σύμμορφος, σύμφωτος похожий, подобный podobný: чловѣкъ авьаше са • съобразнъ н равнокъствънъ о(тѣ)цоу *Супр 480, 10-11*; съобразенъ вьстѣ подобно съмрѣтн самого с(ъ)-п(а)са *Хил 1ба 23-24 (Рим 6, 5)*

с ъ п а д - *см.* также спаствн²

СЪПАДАТН, съпадаж, съпадакшн *несов.* (1) ὀλίτευν спадать, сваливаться padat: расѣдаа са паростнкъ съпадааше съ прѣстола *Супр 109, 7*.— *Ср.* нызпадаатн, падатн

СЪПАНИЄ, -на с (2) *греч.* нет сон (состояние), спанье spaní, spánek: ткоже азъ колнжѣдо сътворихъ • і в'сѣѣ нзлѣха • вѣ ѣденн • і вѣ пнтн • і вѣ неправеднѣмъ съпаньн *Евх 72а 20; 78а 17*.— *Ср.* сънъ

СЪПАСАТН, -асаж, -асакшн *несов.* (33) [сѣпа- *Зогр (2) Сав (1) Син (5) Евх (6), сѣса-Мар (2) Ас (1) Клоц (2), спаса- Супр (2)*] σώζειν, διασώζειν спасать, избавлять zachraňovat, dávat spásu: ц(ѣса)рь кѣтъ крѣпкъ н сленъ • н съпасаа вѣ ратн своа *Супр 28, 10*; в(о)же нмѣянъ власть • грѣхъ отъдѣтн • і д(оу)ша с(ъ)па(са)тн *Евх 25а 4*; мало естѣ с(ъ)па(са)жштнхъ са *Л 13, 23 Зогр Мар Ас Сав*; вьса ан прѣпростѣ с(ъ)п(а)саеть • вѣав са вѣ адѣ в(о)гъ *Клоц 13а 18, Супр 449, 20*; вѣроуж писаноуоумоу н спасаж са *Супр 501, 27*; вьсѣкъ во сътрѣпѣвнн съпасаекъ са вѣ вѣкы *Супр 159, 28* □ с ъ п а с а ѡ н в знач. *суц.* спаситель spasil: возъвашн і не вѣ с(ъ)па(са)ѡн *Пс 17, 42 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* гонажатн, нзбавлатн; съпасаѡн *ср.* съпасъ¹, съпаснтель

СЪПАСЕНІЄ, -на с (>200) [сѣпн- *Зогр (5) Сав (2) Син (15) Евх (12), сѣсен- Ас (4) Ен (9) Клоц (4) Супр (3), сѣсн- Мар (5) Ас (1) Клоц (4) Супр (2), сѣпн- Зогр (1) Син (43) Служ (1) Евх (17) Рыл (1), сѣпн- Син (3), сѣпн- Син (1), съпасен- Супр (11), спасен- Супр (1)*] σωτηρία, τὸ σωτήριον, τὸ σωθῆναι, ἀγαλλος (!), μετάνοια (!) salus спасение, избавление spása, záchrana: с(ъ)п(ас)енье отъ врагъ нашнхъ *Л 1, 71 Зогр Мар*; в(о)гъ мой застѣпнкъ с(ъ)п(асе)нкъ моего *Пс 88, 27 Син*; нзволъ вѣплатнтн смъ съпасеннѣ радѣ чловѣчьска *Киев 2б, 13*; вьсемоу мироу... съп(а)сенье сътажавъ *Клоц 14б 29 (съпасѣнок Супр 453, 18)*; съпасеньк крѣстнчаньско *Супр 479, 16*; нына вѣрѣма съпасенно *Супр 35б, 12*; съпасеннк доушн н тѣлоу *Супр 212, 5-6* ♦ рогъ съпасеннн *см.* рогъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл*.— *Ср.* нзбавлнкн, съпаства, съпасъ², съпасыгъ (съпасѣнок)

СЪП

СЪПАСИТЕЛЪ, -ла м (13) [сѣнта- *Син* (1), сѣл- *Син* (5), сѣнта- *Евх* (1), сѣнта- *Ен* (1) *Клоц* (1), съпа- *Супр* (1)] σωτήρ спаситель, избавитель *spasitel, záchranca*: ть в(о)гь мой с(ъ)п(а)ситель мой *Пс* 61, 7 *Син*; ш(т)ць посла с(ы)на своего • с(ъ)п(а)-ситель въเสมอу миру 1 *Ио* 4, 14 *Ен*; дньсь... отроци сьрѣтж с(ъ)п(а)ситель *Клоц* 1а 35 (съпаса *Супр* 326, 13); авнвъ са нмъ съпаситель рече *Супр* 70, 29-30. — *Пс* 26, 1 и 9; 61, 3; 64, 6; 78, 9 *Син*; *Евх* 146 10; *Супр* 498, 22-23; 499, 21. — *Ср.* избавитель, съпасати (съпасан), съпасъ¹

СЪПАСИТЕЛКВЪ прил. (2) [сѣнт- *Зогр* (1), сѣнт- *Мар* (1)] τοῦ σωτήρος спаситель, относящийся к спасителю *spasitelŭv*: ш искошени с(ъ)п(а)сителькв *Зогр* 129а 8; *Мар* 76а 12. — *Ср.* съпасовъ

СЪПАСОВЪ прил. (3) [спа- *Супр* (1)] τοῦ σωτήρος, τοῦ σταυροῦ (!) спаситель, относящийся к спасителю *spasitelŭv*: ти вамъ сждна вжджть по съпасовоу словесн *Супр* 325, 13; г(осподь)ноу *Клоц* 1а 7); по заповѣдемъ съпасовомъ жгтн начинаштнмъ *Супр* 513, 17. — *Супр* 487, 11. — *Ср.* съпасителкв

СЪПАСТВА, -ты ж (1) σωτηρία спасение, избавление *spása, záchrana*: да ти доведж дньсь-спаствы безвѣдныа *Супр* 503, 5. — *Ср.* съпасеник, съпасъ², спасты (съпасынок)

СЪПАСТН¹, съпасж, съпасешн сов. (>300) [сѣс- *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл*, сѣ- *Зогр* *Мар* *Сав* *Син* *Евх* *Рыл*, сѣс- *Зогр* *Мар*, сѣас-, спас- *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Супр*, съпас- *Ас* *Супр*] σφῆζειν, διασφῆζειν conservare, custodire 1. спасти, избавить *zachránit, spasit*: г(осподь)н с(ъ)п(а)сн ма *Мт* 14, 30 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; приде во с(ы)нгь ч(ловѣч)скы... с(ъ)п(а)с(ъ)тъ погубьшааго *Л* 19, 10 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Супр* 346, 28; милостьж своежъ зашчгтгтъ нън і съпасетъ *Киев* 6а 14; отъ въсѣхъ противящъ съ намъ съпаси нън *Киев* 6б 2; въселенжжъ въсж съпаслъ естъ *Клоц* 3б 40; еанко са прикоснжша емь с(ъ)п(а)с(ъ)ени быша *Мт* 14, 36 *Зогр* *Мар*; съпасын феклаж отъ огнѣ • н от' позоршга *Супр* 179, 10 □ с(ъ)п(а)сн с(а)спастись *zachránit se*: с(ъ)п(а)сн с(а)ще с(ъ)нгь еси в(о)жп • сьлвн съ кр(ъ)ста *Мт* 27, 40 *Ас* *Сав*, с(ъ)п(а)сн себе *Зогр* *Мар* 2. исцелить, вылечить *uzdravit*: мола і да с(ъ)п(а)сетъ равъ его *Л* 7, 3 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; како съпасе са вѣсгновавъ *Л* 8, 36 *Зогр* *Мар* *Сав*. — *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* Унд Боян *Ен* *Син* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл*. — *Ср.* гонезнжтн, избавитн, съхранитн, оспаств²

СЪПАСТН², съпадж, съпадешн сов. (12) λήττειν 1. ἐκλήττειν, καταλήττειν; (съпаствн

СЪП

съ συνεκλήττειν) упаствъ *spadnout*: н лѣна не дастъ свѣта своего • і звѣзды съпаджтъ с н(е)в(е)се *Мт* 24, 29 *Мар* *Ас* *Сав* (спажджтъ *Зогр*); видѣхъ сотонжъ яко млъннж съ н(е)в(е)се съпадъша *Л* 10, 18 *Сав*, съпадъшж *Ас* (падъша *Зогр* *Мар*); в'сѣмъ хранителемъ его • съпадъшнмъ съ нимъ • съ въшгнмъ свѣтлости *Евх* 516 10; съпаде коумиръ съ мѣста своего *Супр* 33, 15 ● *перен.* паствъ *padnout*: съпадъшнхъ въздвнгоша • сжмнаштнхъ са оутверднша *Супр* 97, 13-14 2. с(ъ)п(а)сн с(а)спастись *padnout, zahynout*: лубан же жизнь съпадае са • безаконनावъ вѣтъште *Супр* 93, 16. — *Евх* 52а 6; *Супр* 221, 28; 340, 7-8. — *Ср.* испастн, ннзъпаствн, паствн, отъпаствн, оспаствн¹

СЪПАСЪ¹, -а м (72) [сѣс- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (10) *Хил* (1), сѣ- *Зогр* (3) *Син* (3) *Служ* (1) *Супр* (2) *Евх* (7), сѣас- *Евх* (5), спас- *Супр* (2), съпас- *Супр* (2), сѣас- *Супр* (2)] σωτήρ, ἐπίστολος (!), κύριος (!), Ἰησοῦς (!) спаситель вѣмъ вѣко съ естъ въ истннж с(ъ)п(а)с(ъ)мира χ(ρισ)тосъ *И* 4, 42 *Зогр* *Мар* *Ас*; ты во еси паствыр • н с(ъ)пастъ д(о)шамъ нашнмъ *Евх* 101а 3; съпасъ мира въсею *Супр* 155, 13. — *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Служ* *Клоц* *Супр* *Хил*. — *Ср.* избавитель, съпаситель

СЪПАСЪ², -а м (6) σωτηρία спасение, избавление *záchrana, spása*: оуслышн мнъ въ рѣсотѣ с(ъ)п(а)с(ъ)а твоего *Пс* 68, 14 *Син*; твою спаса радн *Супр* 502, 22; дрѣвнжн врѣдъ на съпасъ прѣложнвъ *Супр* 430, 22. — *Супр* 373, 24; 437, 14; 499, 29-30. — *Ср.* съпасеник, съпаства, съпаснъ (съпасынок)

СЪПАСЪНЪ, -ын прил. (21) [сѣс- *Евх* (15) *Клоц* (2) *Супр* (1), съпас- *Супр* (3), сѣас- *Супр* (1), спас- *Супр* (1), сѣн- (!) *Евх* (1), съпасъпасн- (!) *Супр* (1)] σωτήριος, ὁ λόγος σωτηρίαν, σωτηριώδης спасительный, спасающий *spasitelŭv, spásny*: сею възскавъ • і с(ъ)п(а)снтымъ въч(о)вѣч(н)емъ • едннчлаааго с(ы)на твоего *Евх* 23а 15; на съпасънок прѣнтн проповѣданн *Супр* 29, 26; въвестн богопознанн съпасно *Супр* 329, 19; о сннтнн г(осподь)н нашего • гробнѣшмъ • по съпасъпаснѣн (!) мжцѣ днвѣно бвѣвшоу *Супр* 448, 1, съпаснѣн *Клоц* 12а 35 □ с(ъ)п(а)с(ъ)нок с в знач. *суц.* σωτηρία спасение *spása*: како во не богатъ всемоу миру жнзнъ • съпасънок сътажавъ *Супр* 453, 18 (съп(а)сень *Клоц* 146 29). — *Ср.* съпасеник, съпаства, съпасъ². — *Евх* *Клоц* *Супр*

СЪПАТН, съпавж, съпвшн несов. (89) [сѣп- *Ас* (7) *Супр* (4)] καθεῦδειν, ὑπνοῦν, κοιμᾶ-

σθα, παρακοιμάσθαι; (не съпатн ἀγροῦλοῦν) спать спѣт: отидѣте • не оумрѣтѣ во дѣвнца нѣ съпнтѣ *Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; да не пришьдѣ въ незаѣпж обраштитѣ въ съпашта *Мк 13, 36 Зогр Мар*; азъ же оусънжхъ ї съпахъ *Пс 3, 6 Син*; съгрѣшихъ... съпа • ли бѣда *Евх 68а 18*; оузрѣвъ льва съпашта *Супр 292, 26*; ● *перен.* (о мертвых): съпашта... въскрѣси *Клоц 126 8; Супр 448, 7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪПИСАНИЕ, -на с (1) *греч.* нет сочинение, писание, повествование *sepsáni, spis*: само то не стоѣждемоу сжштоу • съписанин д(о)ховънгынми дѣжемоу решти • образа въздратѣ *Супр 546, 2.— Ср.* напысаннк, пысаннк

СЪПИСАТИ, съпншж, съпншеш *сов.* и съпнсаж, съпнсакин *несов.* (4) γράφειν, συγγράφειν описать/описывать, записать/записывать, написать/писать *parsat/psát, ser-sat/sepisovat*: о мнѣ во тѣ съписа *И 5, 46 Ас* (ѣпа ! *Зогр, пнса Мар*); съпнса же паматъ с(ва)тнхъ *Супр 271, 19*; иже... потъшта са съ въсѣкож тврѣдостнж съпнсати *Супр 271, 28* □ съ п н с а ж и в *знач. суц.* συγγραφεὺς писатель *spisovatel*: нѣ сего ннѣмъ съпнсажштннмъ • оставьж съповѣдати *Супр 302, 2.— Ср.* напысати, съпысати; съпнсажн *ср.* кънжжннкъ

СЪПЛАЕМЕННИКЪ, -а м (1) συμφυλέτης соплеменник *soukmenovets*: таже прѣасте і въ отъ своихъ съплеменннкъ *Клоц 36 20-21.— Ср.* свокплеменннкъ

СЪПЛАЕСКАНИЕ, -на с (1) πλάσμα создание *vútvos*: съпласка вогъ испрѣва чловѣка • обою бгысть съпласканик *Супр 308, 18.— Ср.* зьданик, съзъданик, тварь

СЪПЛАЕСКАТИ, съплещж, съплещеш *сов.* (4) [съплае ! *Супр* (1)] πλάσσειν, ἀναπλάσσειν, πλαστουφύειν изваять, слепить, создать *uhnist, zformovat, vytvorit*: съпласка вогъ испрѣва чловѣка *Супр 308, 16-17*; твок во то г(оспод)н сътворышаго • и отъ не сжштнхъ насъ съставъша • и съпласкавъша • и падъша пакы... въставитн и съпласкати *Супр 342, 14-15 и 16-17* ● *перен.* выдумать, сочинить *vumyslet*: тжещѣкъ все отъложъше • мжжжскы глаголемаа разоумѣнте • [не во съплае] (!) не во съпласкано кок • нан бладъно вашнмъ слоухомъ вынати молж *Супр 532, 30-533, 1.— Ср.* съзъдати, сътворитн

СЪПЛАЕСТИ, съплетж, съплетеш *сов.* (15) πλέκειν, συμβάλλειν сплести *splést, uplést*: воин съплетѣше отъ тръннѣ вѣнць • възложнша на главж емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав; Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 17 Зогр*

Мар Ас Сав; такоже во въ вернгахъ златахъ • притокы дроггъ дрогзѣ съплетенъ • кдно кадного дрѣжитѣ са съплетенънхъ кождо *Супр 318, 15-16 и 16-17* ● *перен.*: тако надежда кго вѣсы съплетены сжтъ *Супр 158, 15.— Ср.* исплестн

СЪПЛАЕТЪКЪ, -а м (1): съплетѣтъкъ речемъ λόγων καλλιληξία плетение словес (как особый стиль речи) *umelost v řeči*: кроткъкъ во и ве зъловгы бѣаше н рѣчнж простжж • не во вѣѣше отъ него съплетѣтка рѣчемъ *Супр 47, 1*

СЪПЛАТАТИ, -аж, -акшн *несов.* (1) *греч.* нет сплетать *spléat*: вѣнецъ славъ от(ъ)цоу... съплатакмъ *Супр 143, 12.— Ср.* съплатати

СЪПЛАЪТАТИ, -аж, -акшн *несов.* (4) συμπλέκειν, περιπλέκειν сплестать, соединять *spléat, spojovat*; *перен.*: неправѣдж ржжкъ ваша съплатѣагтѣ *Пс 57, 3 Син*; сѣе во съплатѣагтѣ • съмыслы наша *Клоц 96 6, съплатѣагъ Супр 423, 26*; ѡзтъкъ твои съплатѣаше ѡщениѣ *Пс 49, 19 Син.— Ср.* съплатати

СЪПОБРАТИ, -борж, -боркшн *сов.* за кого, чѣто (1) συμμαχεῖν помочь в борьбе *romoci v boji*: да съповоротѣ за истнннжжж и правжжж вѣрж *Супр 189, 1.— Ср.* поворитн

СЪПОВѢДАНИЕ, -на с (7) [съ- *Супр* (3)] 1. διήγημα, τὸ διηγεῖσθαι рассказ, повествование *vuprávění, vyličení*: с(ва)тнн тѣ еп(нско)пѣ всемоу клнросоу свокмоу повелѣ съвѣрати са на съповѣданик ѡвѣнъна того *Супр 529, 22*; бгывъшоуоуома вновѣноу въ началѣ • съповѣданню оубо кже о блаженѣмъ анннѣ *Супр 544, 21 2. ὁμολογία* исповедание (верь) *vuznání (věry)*: тако добрѣ н прѣподобнѣ кже х(рнстос)а ради съповѣданик съконъча с(ва)тнн ннсн *Супр 47, 12.— Супр 513, 27; 543, 26 и 28; 546, 1.— Ср.* исповѣданик, повѣстѣ, съказаник

СЪПОВѢДАТИ, -аж, -акшн *сов.* (25) [съ- *Супр* (2)] διηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, γνωρίζειν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἀνατίθεσθαι рассказать, поведатѣ, сообщитъ *rovědět, vyličit*: о вѣджштнхъ съповѣдаа нмъ *Супр 130, 25*; съповѣда нмъ вса бгывъшаа *Супр 538, 11*; съповѣдаста дроггъ дроггоу сына того видѣннк *Супр 536, 16.— Супр Рыл.— Ср.* исповѣдѣтн, повѣдѣтн, съказати, съповѣдѣтн

СЪПОВѢДОВАТИ, -дожж, -дожкшн *несов.* (2) [съ- *Супр* (1)] διηγεῖσθαι рассказывать, сообщатѣ *vupravovat, ličit*: съповѣдовати начынь • такоже бѣаше по истннѣ • исповѣда нмъ все събгывъшек са *Супр 523, 30.— Супр 520, 20.— Ср.* исповѣдати, исповѣдовати, повѣдати, повѣдовати

СЪП

СЪПОВѢДѢТИ, -вѣдѣ и -вѣмъ, -вѣси сов. (4) [съ- *Супр* (1)] διηγησθαι, τίθειναι, ἀκούειν (1) рассказать, поведать, сообщить повѣдѣти, vylicít: како ли съповѣдѣ аже при насъ вѣнъца исплете севѣ сльзънынымъ точеникомъ *Супр* 274, 16; мрътва съповѣдѣ *Супр* 508, 19; съповѣмъ влаженааго сего • благозволѣнна *Супр* 274, 5; всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла *Рыл* 26а 13-14.— *Ср.* исповѣдѣти, повѣдѣти, съповѣдати

СЪПОГРЕТИ, -гревж, -гревеши сов. (1) συνθάπτειν похоронить (вместе с кем-л.) pohřbít (*zároven* s někým): съпогревохъ. *Рим* 6, 4 *Ев.*— *Ср.* погретн

СЪПОДОБИТИ, -блж, -блжши сов. кого, чьто комуоу, чесоמוу или кого, чесо или с инф. (81) [съпо- *Ас* (1) *Супр* (2), спо- *Супр* (1)] 1. ἀξιούv, καταξιούv, ἀξιον ποιείv, χαρίζεσθαι удостоить, честь, признать достойным, сподобить učinit hodným, uznat za hodna: съподобен и жгтн достоинно *Евх* 81а 22-23; равж твож... нашествнѣ с(ва) тааго д(оу)ха • съподобен оудрѣжанне н в'всѣхъ чнстротж дароуи ен *Евх* 81а 6; да і ч(ловѣ)колювецъ в(о)гъ... снмъ благынмъ ны съподобитъ *Клоц* 96 26-27; в(о)же мон недостонна ма сжшта съподобен поставити еп(нско)па *Супр* 539, 8 □ с ъ п о д о б и т и с а с инф. или чесо катисχύειν, γίγνεσθαι удостоиться, сподобиться stát se hodným, zasloužit se: да съподобнте сѧ оубѣжатн • вѣсѣхъ снхъ хоташтнхъ бытн *Л* 21, 36 *Мар* *Зогр* *Ас* *Сав*; коуп'но съ с(ва)т'ными мжченикын • съподобнста сѧ приатн небесьскок цѣсарьство *Супр* 213, 20; по покаанни съподобен сѧ даровѣ *Супр* 522, 18-19 2. καταξιούv соблаговольт, позволить гácit: в(о)же... съподобен подѣ кровь закъховѣ вьнтн *Евх* 146 12.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл.*— *Ср.* рачнтн, оуподобнтн

СЪПОДОБЛАТИ, -таж, -тажши несов. кого, чьто чесо (2) ἀξιούv достаивать, считать, признавать достойным činit hodným, uznávat za hodna: прѣдѣ сжднми многаш'дн • прѣдѣстоанн съподобьтжмн *Супр* 431, 12 □ с ъ п о д о б л а т и с а удостаиваться, сподобляться stát se hodným: в(о)жнхъ таниъ • безъ осждениѣ съподоблѣти сѧ *Евх* 236 25

СЪПОДОБЛѢННІЕ, -нн с (2) *греч.* нет удостоение uznání za hodna: в съподоблены намъ... ц(ѣса)р(ь)ствоу н(е)в(е)с(ноу)-моу • г(оспод)ю помо(лнмъ сѧ) *Евх* 606 22; велнчашште в(о)г(а) крѣстнннъска • просаште отъ него съподобьнкн • с(ва)т'нмъ вѣрн крѣстнннскы *Супр* 541, 6

с ъ п о н т е, с ъ п о к м ъ с м. с ѡ п ѣ т н

СЪПОЖИТИ, -жнвж, -жнвешн сов. сѣ цѣмъ

СЪП

(1) *греч.* нет пожить (совместно с кем-л.) pobýt (*s někým*): тав(н сѧ) своимъ оученикомъ... съпожнвѣ сѣ йннн • пдѣты же н пнѧ сѣ ап(осто)лы до четъырѣ десатѣ дьннн *Супр* 11, 23.— *Ср.* пожитн

СЪПОМАГАТИ, -гаж, -гажши несов. комуоу, чесоמוу (1) συμπνεῖν (1) помогать, способствовать pomáhat: прѣзорьствоу везоум'ноуоуоуоу съпомагажштоу комоу • исповѣда сквѣр'ннъжъ свож хоулаж *Супр* 189, 11-12.— *Ср.* помагатн

СЪПОСПѢШНИКЪ, -а м (2) [съспоспѣшннкъ ! *Супр* (1)] συνεργός помощник, сотрудник pomocník, spolupracovník: съспоспѣшннцн мольты • звѣзды выселеныа *Супр* 96, 30; хотѧ съспоспѣшнкъ (1 *вм.* съспоспѣшнкъ) своухъ оугаснтн вѣшнень *Супр* 557, 29.— *Ср.* помощннкъ, поспѣшннкъ

СЪПРАЗДНѢСТВОВАТИ, -ствоуж, -ствоужши несов. (1) συνεορτάζειν праздновать совместно с кем-л. zároveň slavít: аште оубо пасхж вѣжделѣлѣ тѧстн • тавѣ кетъ тако н съпразднѣствоватн *Супр* 491, 2-3.— *Ср.* праздноватн

с ъ п р в а *Зогр*-лл 26 7 с м. с ѡ п р в а

СЪПРИИМЪНИКЪ, -а м (2) συμπέτοχος соучастник spoluúčastník: вѣчыннхъ благынъ... да ны съпрнмннкы сѣтворнтъ х(рнсто)с(ѣ) в(о)гъ *Супр* 123, 30-124, 1; съпрнмнннкъ вждн надѣлжаштнн сѣмрѣтн аледан'дровѣ *Супр* 160, 30.— *Ср.* причастннкъ, съпрнчастннкъ

СЪПРИСНОЖЩЪНЪ, -ын *трил.* (1) *греч.* нет вечно сосуществоующий, (равно) вечный stejně věčný: съпрнсножщноуоуоу • везврѣмѣннъно • бесконечнъно... о(т)ъцю н д(оу)ху прѣс(ва)тоумоу *Евх* 67а 8-9.— *Ср.* прнсносты

СЪПРИСНОТЕКЪ, -ын *прич.* *прил.* (1) *греч.* нет текущий вечно, постоянно stále tekoucí: крѣвнж мастъ нстачаешн • прѣславнаѣ • даръ нмашн съпрнснотекжщъ *Ен* 346 8-9.— *Ср.* прнснотеку

СЪПРИЧАСТЪНИКЪ, -а м (4) [съ- *Супр* (2)] συγκαρῶνος, συκοινωνός соучастник, сообщник; товарищ spoluúčastník; druh: вжж съпрнчастнннкъ хрнстосоу *Супр* 225, 24-25; съпрнчастнннкъ ксн от'цоу твоумоу днвалоу *Супр* 12, 4.— *Супр* 235, 26; 543, 9.— *Ср.* причастннкъ, съпрнмнннкъ

СЪПРОСТА нареч. (6) 1. τὸ σύνολον, καθόλου, παράπαν, παντελῶς вполне, совсем, полностью, целиком zcela, úplně: патъ въ недѣлн дьннн не павьѧ сѧ чловѣкоу съпроста *Супр* 285, 8; обѣшта сѧ богуоу словесемъ • ннкомоу же съпроста того повѣдатн *Супр* 288, 5; нн къ комуоу же съпроста глагола *Супр* 288, 8;

прнде чловѣкъ нѣкто незнакъмъ съпроста къ старьцоу *Супр* 291, 4; тоже гвн са не имъ съпроста *Супр* 443, 15 2. σχεδόν почти téměř, skogo: та кадна о немъ словѣдаа • яже въсѣмъ съпроста гавькнк навѣдаштнмъ того *Супр* 278, 29.— *Ср.* въхъма, въшнкъ, отъ-нждь

СЪПРЪВА нареч. (5) [съ прва ! *Зогр-лл* (1)] ἐξ ἀρχῆς, ἀπὸ τῆς πρώτης, ἐκ προομιῶν, τὰς ἀρχάς сперва, сначала z роcátku, зросátku: влждьница кетъ сласть • сладъко ти вестѣоуктѣ съпрва *Супр* 351, 6; зывъ-вштоу са съпръва... дасть кмѡ свои жъзлъ *Супр* 563, 8; тоу же аве съ прва отъ възвышенна събъваетъ са имъ пакости събывати *Зогр-лл* 26 12; съ прва (!) же прнходаштнмъ на жнтне многъ же подавште печаль *Зогр-лл* 26 7.— *Супр* 278, 27.— *Ср.* запрва, нсконн, нспрва, пръвок, првъкъ

СЪПРЪБЫВАТИ, -аж, -акшн *несов.* съ цѣмъ (1) συνασπρέφεσθαι быть, оставатьса (*вместе с кем-л.*) přebývat, zůstávat (*s někým*) • и съпръбываатъ съ чл.(овѣ)кы акты чловѣкъ *Супр* 11, 7.— *Ср.* пръкывати, съпожнтн

СЪПРЪСТОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* соарствующий, совладычествующий *с кем-л.*, разделяющий *с кем-л.* престол spolu s někým vládnoucí: нмѣмъ в' севѣ слово събезначально... съпрѣстольно • о (тъ)цоу и д(оу)цоу прѣс(ва)тоумоу *Евх* 67а 11

СЪПРАГНѢТИ СѦ, -гнж са, -гнешн са или **СЪПРАЩИ СѦ**, съпраж са, съпражешн са *сов.* съ цѣмъ (1) συζεύγνυσθαι пожениться oženít se: паулъ нѣкъ'то польскын ратан... съ краснойж женоу съпраже са *Супр* 169, 6-7.— *Ср.* ожентн са, съчетати (са)

СЪПРАТАТИ, -аж, -акшн (6) [съ- *Супр* (1)] 1. *сов./несов.* καταστέλλειν, ἀναστέλλειν подавить/подавлять, остановить/останавливать, удалить/удалять zagazit/zagázet, potlačit/potlačovat: хотѣх' вашж съпратати зыльбъ *Супр* 413, 23; вьстѣ намъ лоза богоноснаа • знон грѣховънтн нашъ • съпрататъштн такъ сѣнь покоа намъ дамштн *Супр* 353, 21; море свомъ вальны съпратал *Супр* 399, 7 2. *сов.* κηδεύειν обвить (*труп*) погребальными пеленами zavínout, připravit (*mrtvého*) k pohřbu: мжжи же крѣстнманн прншедъше възаша тѣлаесъ с(ва)тоюу • и добрѣ съпратавъше положнша на мѣстѣ • нарочнтѣ *Супр* 185, 11.— *Супр* 352, 14; 412, 8.— *Ср.* въспратати, пратати, сътрѣвнтн, съкжтати съ пращн са *см.* съпрагнѣти са

СЪПОУСГИТИ, съпоушж, съпоуштншн *сов.* (2) καταλέλειπεν спустить, направить (*сверху вниз*), ниспослатъ spustit, seslat: мн-

лосрьдън б(ог)ъ... дъждъ съпѣстн многъ на земьж *Супр* 530, 27-28; вожъствомъ свонмъ съпоустнвтын оубогаоуоумоу алаѣандроу • помоштъ съ несесе *Супр* 164, 12.— *Ср.* посълаати **СЪПОУЩЕНИЕ**, -на *с* (1) *греч. нет* ниспослание sesláni: w съпоущенъ съ н(е)в(е)си • а(н)к(е)ла свѣтъла *Евх* 60б 10

СЪПЪРѢТИ СѦ, съпърж са, съпършн са *сов.* (1) δικάζεσθαι вступитъ в спор, в прекане vstoupit do sporu, do disputace: да съважж мльчаннмъ оустѣнѣ • ти съ аггѣломъ невнднмо съпърж са *Супр* 242, 8-9.— *Ср.* пѣрѣтн са, сътязати са

СЪПЪСАТИ, съпншж, съпншешн *сов.* (4) [съпса- *Клоц* (1) *Супр* (1), съпса- *Супр* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν, συγγράφειν написатъ, записатъ, описатъ sepsat, popsat, vyličít: велнкы мъзды рабзоектыа (!) • съпсавъ *Клоц* 116 31; мнѣ же... оупраж'ненна мжченна съпсати *Супр* 54, 16 □ съ п ъ с а н о к в знач. *суц.* σύγγραψασι написанное, сочинение spis: апостоальскын мжжъ... съпсанок се оставн на наказанн намъ *Супр* 124, 18.— *Супр* 302, 4-5.— *Ср.* съпнсати, пьсати; съпсанок *ср.* пьсаннк

СЪПѢТИ, съпѡж, съпѡкшн *сов.* (4) [съ- *Супр* (1)] ᾄδειν, λέγειν спеть zazpívat: съпоите намъ отъ пѣсней сонескъ *Пс* 136, 3 *Син*, *Супр* 418, 19 (поите *Клоц* 7а 39); како съпоемъ пѣснь г(осподь)нж на земаи тоужде *Пс* 136, 4 *Син*; ни пѣснн можаахж съпѣтн на земаи штоужден *Супр* 419, 6 (решгн *Клоц* 7б 6-7).— *Ср.* въспѣтн, нспѣтн

СЪПАТИ, съпнж, съпншешн *сов.* кого, чьто чнмъ (3) [съ- *Супр* (1)] ледāv, συμποδίξειν связатъ; стреножитъ svázat, sproutat: съпмалъ еси въсы въстажщн на мь і подж (! *вм.* подъ) мноу *Пс* 17, 40 *Син*; рѣшанъ съпатыа мжжъ-ствомъ *Супр* 431, 25 (оковантыа *Пс* 67, 7 *Син*).— *Пс* 19, 9 *Син*.— *Ср.* запати, оковати, съвазати

съ п а щ - *см.* съпати

съ п а щ ж *Мт* 9, 23 *Сав см.* сотн

СЪРАДОВАТИ СѦ, -доуж са, -доужшн са *несов.* κομᾶ (1) συγχαίρειν радоватъся вместе *с кем-л.* radovat se s někým: сърадоуште ми са • ѣко оврѣтѣ пакты драгѣмж погывъшжж *мн* *Евх* 84а 13-14 (радоуте са съ мноу *Л* 15, 9 *Зогр Мар*).— *Ср.* въздрадовати са, радовати са

СЪРАЗОУМѢНИЕ, -на *с* (1) *греч. нет* понимание, разумение pochopení, poznání: на съразоумѣннк прѣславнѣ събъв'шннхъ са о нею • прндоша тѣхъ вндци *Супр* 569, 1.— *Ср.* разоумъ

СЪРНИЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) (съ стѣнжъ сърнжтн катаκρημνίξειν) сброситъ, столк-

СЪР

нуйте svrhnout, shodit: дру̀гони́и же око̀шаахъ са съ стѣнь сѣрннѣти *Супр* 480, 30.— *Ср.* низѣрннѣти, низѣврѣци, низѣложнѣти, сѣврѣци

СЪРНИСТАТИ **СА**, сѣрннѣ са, сѣрннѣши *са несов.* (5) ἐπισυντρέχειν сбегаются, собираются sbihat se: видѣвъ же н(соу)съ ѣко сѣрнштеть са народъ *Мк* 9, 25 *Мар* 309 *Ас* *Сав* *Боян*.— *Ср.* сѣврнати (са)

СЪРНИЦАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (1) (сѣрницати слово συναίρειν λόγους) рассчитываться, различиваться с кем-л. účtovat, vydávat pocet: зачѣньшою же емоу сѣрницати слово • приведе са емоу единъ дѣлѣннѣ тѣмѣ талантъ *Мт* 18, 24 *Сав* (сѣтязати са *Мар* *Ас*, 8 *Зогр*).— *Ср.* сѣврѣцати, сѣтязати са

СЪРѢСТИ, сѣрѣж, сѣрѣши *сов.* (61) [сѣ- *Ас* (6) *Супр* (14)] ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, συναντᾶν встретить, выйти навстречу potkat, vujít naroti; vujít vstříc: сѣшедѣшемъ имъ съ горы • сѣрѣте і народъ многоу *Л* 9, 37 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; ідѣта въ градъ • і сѣрѣштеть въ ч(ловѣ)къ • въ сѣждольннѣ водж неса *Мк* 14, 13 *Зогр* *Мар*; се равн его сѣрѣтж і *И* 4, 51 *Зогр* *Мар*, сѣрѣтоша *Ас*; сѣрѣте н сестра лазарова *Супр* 306, 18; отроци сѣрѣтж с(ъ)п(а)стѣлѣ *Клоц* 1а 35; да на вскрѣшеньн свѣтълн сѣрѣщемъ н *Евх* 71а 10 ● *перен.*: како сѣрѣштж се дѣланнѣ *Супр* 508, 16 □ сѣ р ѣ с т и с а встретиться potkat se: милость н рѣснота сѣрѣтете сѣ *Пс* 84, 11 *Син*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр*

СЪРѢТАНИЕ, -ниа с (1) κατάντημα движение, направление směřování: утъ начѣтъка н(е)в(е)си исходъ его • н сѣрѣтаннѣ-го до комыда н(е)в(е)си *Пс* 18, 7 *Син*

СЪРѢТАТИ, -аѣж, -акши *несов.* (4) ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν встречать, идти, выходить навстречу potkávati, jít naroti, jít vstříc: не рѣнмаган • о тѣхъ ѣже нмаши сѣрѣтати скрѣн *Евх* 886 18; ізъ оградау нзлѣзъ... нападад на сѣрѣташтал ко *Супр* 565, 20; рѣдъ нимъ тѣчааше (погыѣлѣ по)гоублѣ(юшн сѣрѣ)таштал *Хил* 16а 2.— *Супр* 332, 28-29

СЪРѢТЕНИЕ, -ниа с (15) 1. ὑπάντησις, προήγησις встреча, шествие (*навстречу кому-л., чему-л.*) setkání, příchod: ннктоже да не невѣсть сѣрѣтениа цѣсара *Супр* 319, 16 □ въ сѣрѣтеник, на сѣрѣтеник комоу; кого eis ἀπάντησιν, eis ὑπάντησιν навстречу vstříc: исхоните въ сѣрѣтение его *Мт* 25, 6 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; на сѣрѣтеник комоу *Супр* 369, 4; н агне всь градъ нзде въ сѣрѣтение і(соу)соу *Мт* 8, 34 *Сав* (протнвж *Зогр* *Мар* *Ас*) 2. *греч.* нет нашествие, на-

СЪС

падение paradeni: въздвнгни н отъ сѣрѣтение недѣлѣннѣхъ *Евх* 26а 5 3. Ὑπάλαντή Сретение Господне (*церковный праздник*) Obětování Páně: сѣрѣтение г(осподь)не *Ас* 158а 26.— *Ас* 1416 13; *Пс* 58, 5 *Син*; *Евх* 81а 12; *Супр* 368, 27-28; 551, 3, 566, 6-7.— *Ср.* сѣрѣца; въ сѣрѣтеник *ср.* протнвж с ѣ р ѣ щ - *см.* также сѣрѣсти

СЪРАЦА, -а ж (3) [сѣ- *Супр* (1)] 1. σύμπτωμα нападение paradeni: не оубошии сѣ... отъ вешти во тѣмѣ рѣходѣштыма • ото сѣрѣшты і демона полоуднѣго *Пс* 90, 6 *Син*; прсно въпадаѣж... въ сѣмѣннѣ сѣраца *Евх* 686 2.2.: на сѣ р ѣ ш т ж комоу eis συνάντησιν навстречу vstříc: се лѣвъ ндѣаше на сѣрѣштж нама *Супр* 297, 1.— *Ср.* сѣрѣтеник

СЪСАТИ, сѣсж, сѣсеши *несов.* (20) [сѣ- *Ас* (1), сѣштемъ! *Супр* (1)] θηλάζειν, ἐφέλκειν, ὑφέλκειν сосать sát: влажено чрѣво ношшее та • і сѣсѣца ѣже си сѣсаль *Л* 11, 27 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; нже млѣко... отъ матера сѣса сѣсжтъ *Супр* 384, 15; веселмахоумъ са • вѣмъ сѣштемъ (! *вм.* сѣсжштемъ) млѣка словѣмъ *Супр* 312, 13-14 □ с ѣ с т ы в знач. *суц.* θηλάζων грудной младенец kojenec: із оуѣтъ младнечъ сѣсжнхъ сѣврѣшлѣ еси хвалж *Пс* 8, 3 *Син*; *Мт* 21, 16 *Мар* *Сав* *Зогр*-*нал* (8 *Зогр*); *Клоц* 1а 21-22; *Супр* 325, 3; 326, 2; 331, 6; 336, 12; 403, 10.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Зогр*-*нал* *Син* *Клоц* *Супр*

с ѣ с п о с ѣ ш н н к ѣ *Супр* 557, 29 *см.* сѣспосѣшннѣ

СЪСТАВИТИ, -вѣж, -внши *сов.* (13) συνιστάναι, ἰστάναι, ὑφιστάναι, συσκευᾶσθαι, συναρμόζειν, συυκροτεῖν образовывать, устроить, составить uspořádat, zříditi, zbudovat: сѣставнши градъ обитѣльннѣ *Пс* 106, 36 *Син*; сѣставните праздннѣ *Пс* 117, 27 *Син*; тѣ отъ четѣрѣ стѣхнн тварь сѣставль *Евх* 4а 1; прнсазн къ плѣтн мн сѣставнѣнѣ безъ чловѣчскаго сѣмене *Супр* 503, 27; отъчъ нашъ сава... новжж сѣставнѣ лаврж *Супр* 293, 5-6; син же мнрѣ сѣставнтѣ по всемоу мнроу • повѣдѣж *Супр* 502, 14; сѣставнша рѣтъ на поганѣ *Супр* 197, 5-6 □ с ѣ с т а в и т и с а συνίστασθαι возникнуть vzniknout: днньс мала оутварь въ оутварн сѣставн са *Супр* 429, 11.— *Пс* 20, 12 *Син*; *Евх* 32а 11-12; 566 19; *Супр* 342, 14; 380, 18.— *Ср.* сѣтворити, сѣчинити

СЪСТАВЛЯТИ, -ѣж, -ѣкши *несов.* (2) συνιστάναι, συναρμόζειν образовывать, устраивать, созидать vytvářet, tvořit: сѣставлѣмоу • і пакы раздрошѣемоу • жнвотоу семоу *Евх* 64а 12-13; елма же оубо слово показѣ яко хотѣштоуоумоу тѣлесн добрѣ н по чинноу на всѣ дѣнство сѣставляти са *Зогр*-*л* 16 9-10

СЪСТАВЛЮЩИЕ, -на с (1): трѣмъ н съ став л ю щ ии τριούλοστος трединый, в трех ипостасях, лицах ve třech hypostátič, osobách: тѣмъ н ка н н ѣ мъ покло н ен н ѣ мъ сло ж н ѣ мъ • ка н о трѣмъ съ став л ю щ ии бо ж ѣ ст во *Супр* 327, 26.— *Ср.* съ ставъ, ипостась

СЪСТАВЪ, -а м (5) 1. φύσις существо, естество, организм pfirogenost, bytost: в'са оуды тѣлесн моего • і в'сь животъ състава моего *Евх* 376 11; да покрывъ покрывшааго моего състава наготъ *Супр* 455, 10 2. ύλοστας ипостась, лицо hypostáze, osoba: еже са прѣс(ва)таа тронца речетъ • о(т)ць н с(т)ынъ і с(ва)т(ы) д(о)ухъ • трн състави съанчно въ еднномъ в(о)жствѣ *Евх* 67a 14 3. τὸ στοιχεῖον элемент, первоначало živel, element: видѣ... всь миръ трасжитъ са стра х омъ... н съставоу (! в.м. съставу) чнноу своко отъмештжтъ са • каменн расѣдакмо са *Супр* 426, 23.— *Супр* 327, 30.— *Ср.* ствухна, ствухн, съставленн, сщцство, кстьство, ипостась

СЪСТАВНИКЪ, -а м (1) συνήγορος заступник, защитник zastánce, zástupce: w раз воише петроу помоштнче • юдѣомъ обачи т е а о • съставниче правдѣ *Клоц* 116 11

СЪСТАРЕТИ СЯ, -ѣж са, -ѣжи са *сов.* (6) უղρόσκειν, τρέφεσθαι (!) состариться zestárnout: егда же състарѣши са • възде ж д е ш н р ѣ ч ѣ т в о и *И* 21, 18 *Зогр* *Ac* *Сав* (θ *Мар*); юнъ вѣхъ їво състарѣхъ сь *Пс* 36, 25 *Син*; състарѣвъ же са оубо въ добрѣ старости донде коньца житно *Супр* 208, 2-3.— *Супр* 281, 8.— *Ср.* заматорѣти, обетъшатн (са)

СЪСТАТИ СЯ, състанж са, състанешн са *сов.* (2) ἐφίστασθαι сойтись, собраться sejít se, shromáždít се: състаша са архереи • і кнжннцн • съ старци *Л* 20, 1 *Зогр* *Мар*.— *Ср.* събратн са, сънннн са

сътворитн *Пс* 118, 124 *Син* см. сътворитн

СЪСТОАНИКЪ, -а м (2) 1. σύνεδρος участник (совета, собрания) účastník (sněti): повѣдавшн коньстатноу цѣсароу • такожде вѣровати • акты състоанноу сжштоу оуставкнню правла вѣры *Супр* 189, 20-21 2. συστάτης помощник přísedící, pomocník: она же... нзде въ слѣдъ състоанника княжа *Супр* 234, 1

СЪСТОАНИЕ, -на с (1) ἐνστασις устойчи в ость, настойчивость vytrvání, setrvání, stálost: ка н о же н трѣпѣннн кже протнвж люты н ѣ мъ • н състоанн-к-же за истннж показаша *Супр* 82, 20.— *Ср.* трѣпѣнн

СЪСТОЯТИ СЯ, състож са, състоиши са *несов.* (2) συνίστασθαι 1. существовать, держаться existovat, udržovat се: тѣмъ

доброчѣстннѣмъ исповѣданнѣмъ • съспасеннн чловѣчско състоитъ са *Супр* 208, 1 2. со стоять, составляться sestávat: во(го)чѣстна же образъ отъ дѣвоого сего състоитъ са *Хил* 26a 24-25

СЪСТРОИТИ, състрож, състроиши *сов.* (3) 1. καταλλάσσειν примирить smířit: благо словкнѣ градн жрѣтвж собож за нты прнне сетъ • н вьса оцѣстнтн грѣхы • н съ отьцѣмъ съ (! в.м. нты) състроитн *Супр* 342, 9 2. καθίστασθαι приготовить připavit: [на] обьштж пользж • отъ ннхъ прѣстоаштнхъ състро н ѣ мъ • прѣдъпоказавше вьсѣмъ • такоже начрѣтанн мжж снхъ мжжства *Супр* 83, 5.— *Супр* 423, 8.— *Ср.* прнмрнтн, съмрнтн, оумрнтн, оустроитн

СЪСТРЕЛЯТИ, -аж, -ажи *несов.* (5) κατατοξεύειν, καταβάλλειν стрелять, уби вать (из лука) sestřelovat: нальша лжжъ своі • състрѣлѣти ницаго і оубогаго *Пс* 36, 14 *Син* ● *перен.*: не имать во силы авѣ пако стн творитн • токъмо помышленъ състрѣлѣти *Евх* 886 11-12.— *Пс* 10, 2; 63, 5 (2) *Син*.— *Ср.* стрѣлатн

СЪСТЯПТИ СЯ, -пак са, -пакши *сов.* (1) συνίελαι сойтись, сомкнуться sestou pit se, sevřít se: кгда изидоша нзъ египта • видѣвшше море растжпнвшше са • н пакы състжпнвшше *Супр* 417, 6

СЪСЪ, -а м (6) [съ- *Супр* (1)] θηλή, μασός грудь (материнская) prs: приподобать са црѣквннн кръмкннцн • дѣтѣхъ нже млѣко по вьса дьнн • пшнтн себѣ отъ матерн съса съсжтъ *Супр* 384, 15; пак се матн чадо люба • подавшн съсъ млaddenцоу *Супр* 312, 3 ● *перен.*: съсъ оума своко дакмъ *Супр* 384, 27.— *Супр* 312, 8 и 12; 384, 21.— *Ср.* съсъца съ съ вѣщати *Пс* 82, 4 *Син* см. съвѣ щати

съ съ мрѣтъ *Пс* 114, 7 *Син* см. съмрѣтъ **СЪСЪХНЖТИ СЯ**, -нж са, -нешн са *сов.* (1) συμφυρέσθαι иссохнуть, высохнуть seschnout: кости моя ѣко соушло сосъхж сь *Пс* 101, 4 *Син*

СЪСЪЦЪ, -а м (7) [съ- *Мар* (1), со- *Ac* (1) *Син* (1)] μαστός грудь, сосок prs: блажено чрѣво ношшее тл • і съсыца ѣже-сн съсаль *Л* 11, 27 *Зогр* *Мар* *Ac* *Сав*; оупѣванье мое отъ сосыцу матери моеи *Пс* 21, 10 *Син*.— *Л* 23, 29 *Зогр* *Мар*.— *Ср.* прьсн, съсъ

СЪСЪДАТИ СЯ, -аж са, -ажи са *несов.* (1) πηγυνοσθαι свертываться, запекается (о крови) srážet se (o krvi): тѣло во въ стоу денъ вѣпадъ • запрѣва оубо вьсе осннпактъ • съсѣдажштн са кръвн *Супр* 89, 15

СЪСЪКАТИ, -аж, -ажи *несов.* (1) *греч.* net рубить, отсекать (мечом) sekát, zabíjet:

СЪБ

дѣвола... *ωβυδοιτι*... сътрѣса и съсѣкала • напастын и бѣдѣма облагама *Евх 88а 18.*— *Ср.* отъсѣкати, сѣщи

СЪСѢТИ СЛ, съсѣди са, съсѣдешн са *сов.* (1) *θροῖβος* (!) свернуться (*о моложе*) *sednout se, srazit se (о тлѣсе):* таже кгда са съсѣде млѣко н осырѣк • заградити пльть съсоу *Супр 312, 6.*— *Ср.* осырѣти са, осырѣти

СЪСѢЩИ, -сѣкж, -сѣчешн *сов.* (3) [*съ- Супр (1)*] *διακόπτειν, συκόπτειν* отрубить, отсечь (*мечом*) *useknout, setnout:* г(осподъ) правдѣн съсѣче вѣтъ грѣшникъ *Пс 128, 4 Син;* тоу бо тѣгда съсѣче х(ристо)с(ъ) • въ оужасѣ главы смлѣтнхъ *Супр 466, 17;* съсѣкж отъ лица его врагы его *Пс 88, 24 Син.*— *Ср.* нѣщи, отъсѣши, оуѣкижти, оуѣщи

СЪСЪДЪ, -а м (66) [*съ- Ас (1) Супр (5), с'с-, сс- Ас (2)*] *σκειῶς 1. ἄγγος, ἄγγειον* сосуд *nádoba:* съсѣдъ же стоѣше пльть оцѣта *И 19, 29 Зогр Мар Ас;* никтоже оубо свѣтланика въжегъ • покрываатъ его съсѣдомъ *Л 8, 16 Мар Ас Сав (сплдомъ Зогр);* нзде съсѣда сего *Евх 55а 23;* съсѣды ганины *Супр 336, 9* ● *θησαυρός, τὰ κειμήλια* тайник, сокровищница; сокровище *skryš, pokladnice;* *poklad:* влага чл(овѣ)къ • отъ влага съсѣда взноснтъ влагамъ *Мт 12, 35 Сав (съкровишта Зогр Мар Ас);* оукрѣтит хотѣаше акты продавшоуоуму дѣвѣства съсѣдъ *Супр 240, 8* ● *перен.:* приведоша же честнаго съсѣда н стезера млѣченкомъ... ѳеодвра непобѣдимого *Супр 60, 16;* како покаавъ са павылъ отъ гонитѣль съсѣдъ избѣранын въстѣ *Супр 527, 2;* съсѣдъ изборынн • азъкомъ въсѣмъ оучитѣль рече *Супр 534, 6 2. ὄργανον, μάγανον* (!) орудие, инструмент *nástroj:* ажк свои отъвлѣче н оуотова г • н въ немъ оуготова съсѣды съмрѣтнныма *Пс 7, 14 Син;* оукоризны • примышлѣше съсѣдъ *Клоц 11а 10* ● музыкальный инструмент *hudební nástroj:* на врьем посредѣ ка овѣснхомъ съсѣды свом *Супр 418, 23 (органы Клоц 7а 33; Пс 136, 2 Син)* □ м ж ч н л ъ н т н с ѣ с ж д ѣ коластѣ-*ριον, βασιανστήριον* орудие пытки *mučící nástroj:* мнози же отъ народа видѣвшие млѣчалныма съсѣды *Супр 175, 4-5 3. с ѣ с ж д н мн. τὰ σκειῶτή, τὰ ἀναθήματα* (!) инструменты, приборы, утварь; предметы *předměti, nářadí; předměty:* како можетъ кто • вынннн въ домъ крѣпѣкаго • л съсѣды его расхытннн *Мт 12, 29 Зогр Мар;* естером г(лаго)лнштѣмъ о цркъвн • ѣко каменъемъ довромъ • л съсѣды оукрашена естѣ *Л 21, 5 Зогр Мар* ◆ с ѣ с ж д ѣ плащаннчѣнны н см. плащаннчѣнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* оръганъ, спждъ, съкровище, сждъ²

СЪТ

СЪСЪЖДАТИ, -аж, -ажнн *несов.* (1) *παροσχευάξειν* обеспечивать, подготавливать *připravovat:* по малоу веды а • н божьствн-*нгыннн* напаша пнтнн • плодonoсѣствовати подобно зъванна • съсѣждааше *Супр 280, 5.*— *Ср.* готовати, готовнн

СЪСЪЖМНѢТИ СЛ, -нж са, -нншн са *несов.* (1) *παρὰτηρείσθαι* наблюдать, следить, подстерегать *obezřele pozorovat, sledovat:* онъ же... възрѣвѣ видѣ кынхъ бѣсѣ съсѣжмнаште са кго *Супр 37, 5-6.*— *Ср.* назрѣати, съгладѣти, сжмынѣти са

СЪСЪЖЩНЪ, -ын *прил.* (1) *ἐνυπόστατος* единосущный *soupodstatný:* съ жнвтымъ твомъ • л съсѣжщнтымъ с(ъ)номъ • л нсходанинмъ отъ тебе д(оу)хомъ • истнннтымъ *Евх 93а 16.*— *Ср.* кднокѣстѣствнжъ, кдноксжщнжъ, кдноксжщнжъ

СЪТВАРИАТИ, -равж, -равжнн *несов.* (2) *ποιεῖν* делать, совершать *dělat, konat:* много мѣножество • слышавъше елико сътварѣаше прѣдоша къ немюу *Мк 3, 8 Зогр (творѣше Мар).*— *Мк 3, 6 Зогр.*— *Ср.* творннн

СЪТВОРИТИ, -ржж, -рншн *сов.* (>1000) [*сът- Ас Снн Супр, с'т- Рыл, ст- Зогр Ас Сав Снн Клоц Зогр-лл, сътвор- (!) Снн (1)*] 1. чѣто комоу, чѣто съ цѣлѣмъ, чѣто о комъ, чѣто въ комъ *ποιεῖν, ἐργάσθαι, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐμποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διανύειν, ἄγειν, ἀνίσταναί, χρῆσθαι, ἐπιδεικνύναи (!), καινοτομεῖν (!), γεννᾶν (!), τομᾶν (!) efficere* сделать, совершить; причинити *udělat, učinit, vykonat:* чѣто хоцѣта да сътвориж вама *Мт 20, 32 Мар Ас Сав (ѳ Зогр);* дѣло бо добро сътвори н въ мыгѣ *Мт 26, 10 Мар (съдѣла Зогр Ас Сав);* чѣто сътвориж • да жнвотъ вѣчыны наслѣдоужк *Мк 10, 17 Зогр Мар;* оуколо-*нн сѣа* отъ зѣла л сътвори добро *Пс 36, 27 Снн;* сътвори со мѣножъ знаменне въ благо *Пс 85, 17 Снн;* сътвориша о немъ въсѣ елико въсхотѣша *Мт 17, 12 Мар (ѳ Зогр);* аще вѣды се сътворнл естѣ • да алчѣть *Евх 104а 3;* сътворнѣв хрнстосово знаменнн на челѣ свомъ *Супр 229, 4;* како сътвори н множество чю-*десѣ* • изволаѣ атъ бгыти *Супр 473, 8* ● на чѣто хрѣшѣти использовати *využít:* не бо на хвалж намъ слово... тѣчъж трѣбѣ • нъ н на оученнн... аште на то сътворнлмъ владыкы подражан еждемъ *Супр 379, 10* ● *ποιεῖν, φέρειν;* (плодъ сътворннн *καρποφορεῖν, καρποῦσθαι*) принести (плоды) *přinést (plod):* всѣко дрѣво еже не сътворнтъ плода довра • постѣкажтѣ *Мт 7, 19 Зогр (не творнтѣ Мар Ас)* ● *ποιεῖν* приобрести, принести *získat, vupést:* мѣнась твоѣ г(оспод)н сътворн • д • мѣнась *Л 19, 18 Зогр Мар Ас* ● *без don. ποιεῖν* подействовать *začít jednat:* времѣ

сътворити г(оспод)ю Пс 118, 126 Син; оупъвай на нъ и тъ сътворитъ Пс 36, 5 Син 2. ποιεῖν, πλάσσειν, κτίσειν, ἀναπλάσσειν, οἰκοδομεῖν, ἐποικοδομεῖν, τεκταίνεσθαι, καταοικίσειν, συνιστάναι, φιλοκαλεῖν (!), ὑφαίνειν (!) сделать, изготовить, построить zhotovít, zbudovat, vystavět: сътворимъ скиннымъ трн Л 9, 33 Зоґр Мар; оуподоблѣ его мжжеви мждрюу • нже створи храмъ свои на камене Мт 7, 24 Сав (съзъда Зоґр Мар Ас); сътворите вълагаанште не ветъшаиште Л 12, 33 Зоґр Мар Ас (творите (ав); въпаде смъ въ ѣмъ вжже створи Пс 7, 16 Син; сътвори кмюу клѣтъ дъвопомоститѣж Сурп 204, 17 ● ποιεῖν, κτίσειν, πλάσσειν, δημιουργεῖν, παρ-ἀγειν; (сътворити εὐεργέτης (!); сътворитъ γενόμενος; пръвокъ сътворити прωτόπλαστος) создать, сотворить stvořít: г(оспод)и в(о)же в'седръжителю • сътворен ч(ловѣ)ка • по образюу твоемоу Евх 106 2-3; да насыштаатъ са товоиъ сътвореннымъ зъданноу Сурп 109, 27-28; пръвокъ сътвореноуоу адамюу поновькии Сурп 315, 2-3 ● πλάσσειν выдумать vymysliť: сътворенюк слово о въскрѣсенни Сурп 442, 24 3. ποιεῖν исполнить, осуществитъ naplnit, vyplnit, uskutečnit: кы отъ овоиъ сътвори волю отъчж Мт 21, 31 Мар (Ѡ Зоґр); по оустаноу вашемоу сътворите оубѣтъ Сурп 32, 23 4. ποιεῖν, κατασκευάζειν, ἐπιτελεῖν, ἐτοιμάζειν приготовить, подготовить, устроить připravít, uspořádat: сътвори бракъ с(ы)ноу своемоу Мт 22, 2 Мар Ас (Ѡ Зоґр); Евх 106а 11; ноужда дънесе сътворити оубѣдъ Сурп 405, 18; нгоуменн сътворити праздннкъ велнкъ Сурп 219, 21; сего ради н пасѣж юдѣискѣ створи Клоц 66 13; Сурп 416, 30 ● (сътворитъ конкмиъ тещи ἰππῆλατος) определить, устанovitъ, учредить určit, ustanovit: сътвори • ёй • да бжджтъ съ ѡнмиъ Мк 3, 14 Зоґр Мар; поде сътворено бѣ • коёмъ тещи Сурп 90, 6 5. кого, чтоо кого, чтоо; (цѣ)мъ, чнмъ; кого, чтоо въ кого, чтоо или с нареч. ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, καθιστάναι, ἀποκαθιστάναι, παρίστασθαι, κατασκευάζειν, ἀναδεικνύναι, κτᾶσθαι (!); (себѣ сътворити ἡγεῖσθαι) сделать кого-л., что-л. кем-л., чем-л., какии-л., превратить что-л. во что-л. učinit někoho, něco někým, něčím, nějakým; změnit něco v něco: храмъ мой храмъ молитвѣ наречетъ са... вы же сътворите н • вртѣтъпъ развоинкомъ Мк 11, 17 Зоґр Мар; не можеш власа едного бѣла • ли чръна сътворити Мт 5, 36 Зоґр Мар; хоташта (! ем. хота тѣ) [г]дроуга сътворити Клоц 86 31; сътвори е ва(а)г(осло)вено н св(ѣ)щено Евх 216 21; старѣншины жърцемъ н кннжѣнкомъ • безоумьнѣнша младенцемъ сътвори Сурп 340, 19; да не авѣ его

сътворатъ Мт 12, 16 Зоґр Мар Сав (творатъ Ас); палти твоа всѣа съвератъ н сокомъ са сътворатъ Сурп 233, 24 ● считать кого-л., что-л. кем-л., чем-л., какии-л. považovat někoho, něco za někoho, nějakého, něco: к'то нматъ в(о)г(а)внина • сътворити Сурп 432, 19; ноуждѣ себѣ сътворитъ... проповѣдатн слово Сурп 24, 17 ● кого чесоумъ: невѣдоу сътворити см. невѣдѣ; позороу сътворити см. позоръ □ бес чмдѣ сътворити см. чмдо; внинь сътворити см. внинь; възможнъ сътворити см. възможнъ; грѣхъ сътворити см. прѣгрѣшити; далече сътворити см. далече, достоннъ сътворити см. достоннъ; нзвѣстъ са сътворити см. нзвѣстъ; кромѣ сътворити см. кромѣ; лоу чьшъ сътворити см. лоучни; нагъ сътворити см. нагъ; новъ сътворити см. новъ; причастннкъ сътворити см. причастннкъ; слышанъ сътворити см. слышатн б. с инф., с да+придат. предложение ποιεῖν, παρασκευάζειν, διδάσκειν, προσφέρειν сделать, чтобы..., причинить, вызвать, заставить učinit, aby..., způsobit, přimět: еда можете с(ы)ны врачныи... сътворити постити са Л 5, 34 Зоґр Мар; сътвори жероимъ покланити тн са Сурп 470, 5; не можааше ли съ отврѣзын очн слѣпоуоу • сътворити • да и съ не оумреть И 11, 37 Зоґр Мар Ас Сав □ забыти сътворити см. забыти; нскочитн сътворити см. нскочитн; оуванжтн сътворити см. оуванжтн 7. ποιεῖν, ὑπάρχειν, διαπεραίνειν, διατελεῖν, ἐπιτελεῖν провести, пробить, прожить strávit, prožít: трн лѣта сътвори хъ въ епискоупни сътворившоу Сурп 287, 15; деватъ лѣта въ епискоупни сътворившоу Сурп 281, 20 8. сътворити са πράσσεισθαι, συναντᾶν, γίνεσθαι сделаться, совершиться, произойти stát se: что оубо сътвори са дънесе Сурп 431, 14; се же са сътвори въ срѣмѣ Сурп 254, 21 ◆ безаконнъ сътворити см. безаконнъ; бесрамнъ сътворити см. бесрамнъ; вѣчстнѣ сътворити см. вѣчстнѣ; благо сътворити см. благъ; бждѣ сътворити см. бждѣ; бракъ сътворити см. бракъ; воиъ сътворити см. вои; възданню слово сътворити см. възданнъ; ваще сътворити см. ваще; добро сътворити см. добро-сътворити; жрътвж сътворити см. жрътва; зъло сътворити см. зълосътворити; нзвѣсто сътворити см. нзвѣстъ; нскоу съ сътворити см. нскоу съ; нскоушеникъ сътворити см. нскоушеник; казнъ сътворити см. казнъ; коу пльж

сътворити см. коуѣла; лѣсть сътвори- рити см. лѣсть; любвь сътвориити см. любвь; молитвѣж сътворити см. молит- ва; напастъ сътворити см. напастъ; насилнѣж сътворити см. насилнѣж; обидѣж сътворити см. обидѣж; отвѣ- вѣтъ сътворити см. отвѣвѣтъ; па- костъ сътворити см. пакостъ; печаль сътворити см. печаль; прѣлюбвь сътвориити см. прѣлюбвь; пѣтъ сътво- рити см. пѣтъ; свѣвѣтъ сътворити см. свѣвѣтъ; тѣщетаж сътворити см. тѣщета; тажъко си сътворити см. тажъкъ; чоудо сътвориити см. чоудо.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-нал Ен Син Евх Служ Киев Клоц Сунр Зоґр-лл Рыл.— Ср. съврѣшити, съдѣлати, създати, съкончати

СЪТВОРЕНІИЕ, -на с (7) 1. τὸ ἐπιτελε- σθῆναι, τὸ τελεῖσαι совершение, осуществле- ние uskutečnění, vykonání: по сътворении отъ мене скврнѣнаго великнхъ чоудесъ Сунр 525, 16 ● греч. net поступок skutek: тебѣ вѣдѣж азъ исповѣднѣ • всѣхъ моухъ грѣхъ • и моего лиха сътворениѣ сего Евх 72а 7 2. δημιουργία; (вез сътворинна ἀκτιστος) сотво- рение, создание stvoření: кдно трѣмъ съставъ- книн вождство • вез начала • ве сътворениа • несъгонимо Сунр 327, 27 □ мирьско к сътворкник коσμοποιία сотворение, со- здание мира stvoření světa: пристави възабвѣннѣ оумѣ си къ гласоу • и обра- штеши само то слово • кже кетъ въ мирь- стѣвѣмъ сътворении Сунр 317, 15-16 3. ποιή- ма создание, творение, произведение stvo- ření, stvořená věc, tvor: і(соу)с(ъ) же чловѣколюбъ съ • хотѣ промыслити за своего сътворенья • все пострада насъ дѣлѣма Сунр 484, 2.— Евх 1а 4; Сунр 226, 7-8.— Ср. създаник, съложеник

СЪТВРЪДИТИ, сътврѣждѣж, сътврѣдиши сов. (1) ἐνηλοῦν связать, скрепить zajistit, sproutat: прѣсти жзани сътврѣждени вѣахъ Сунр 431, 20-21.— Ср. оутврѣдити

СЪТЪЩИ СѦ, сътежж сѦ, сътечеш сѦ сов. (6) [съ- Сунр (1)] συντρέχειν, καταφεύγειν, συνδρομή (!) сбежаться, собраться, сойтись seběhnout se, shromáždít se, sejít se: слы- шавъше же сжити въ градѣ крѣстиани сътекоша сѦ въ цркъвѣе вожиж Сунр 220, 29; и се оувѣдѣвше сътекоша сѦ Сунр 52, 1-2; вьнезаапъ вѣсомъ многомъ сътекъшемъ сѦ • придоша Сунр 38, 27.— Сунр 193, 4; 219, 12; 501, 15.— Ср. съврѣати сѦ, съни- ти сѦ

СЪТИСКАТИ, -аж, -акши несов. (1) περὶ- κλείειν стискивать, смыкать stiskat, zaví-

gat: оуста сътискакши • отврѣзъшоуоумѣ оуста гжгънивоуоуоу Сунр 456, 27

СЪТЪЛЪЩИ, сътлъжж, сътлъчеш сов. (1) συνθλάων раздробить, разбить rozdrtit, roz- bíť: тѣ сътлъчѣ главж змѣвѣж Пс 73, 14 Сун.— Ср. съкрошити

СЪТО числит. колич. (44) ἑκατόν; (дѣвѣ сътѣ διακόσιοι; три съта τριακόσιοι; пѣтъ сътѣ πεντακόσιοι; шесть сътѣ ἑξακόσιοι; девѣтъ сътѣ ἑννακόσιοι) [съ- Ас (4) Сунр (2), сотѣ Мар (2)] сто sto: кы ч(ловѣ)жъ отъ васѣ • имъ съто овьцѣ Л 15, 4 Зоґр Мар; възагоша на лѣхъ • на лѣхъ • по сътоу и пѣти десѣтъ Мк 6, 40 Зоґр Мар; числомъ пѣтъ сътѣ Сунр 539, 29; тѣгда прѣстиша кмоу три съта златницѣ Сунр 518, 12; иже въ поустыиѣн шесть сътѣ тысьштѣ прѣкръмивын Сунр 290, 14; жста девѣтъ сътѣ • и лѣтъ Сунр 9, 21.— Зоґр Мар Ас Сав Сунр.— Ср. ꙗ

с ѣ т о ж а т и Пс 80, 15; 105, 11 Сун см. сътжжати

СЪТОКРАТИЦЕЖ нареч. (2) ἑκατοντα- πλασίον во сто раз, стократно stokrát: и прозвѣ сътвори плодъ сътократицеж Л 8, 8 Мар (съторицеж Зоґр Ас, ꙗ краты Сав).— Мт 19, 29 Сав.— Ср. съторицеж

СЪТОРИЦЕЖ нареч. (6) ἑκατονταπλασίον во сто раз, стократно stokrát: аште не имѣтъ прѣмѣти съторицеж Мк 10, 30 Зоґр Мар.— Мт 19, 29 Мар Ас; Л 8, 8 Зоґр Ас.— Ср. сътократицеж

СЪТРЪПѢНИЕ, -на с (1) καρτερία терпе- ливость, стойкость, выносливость vytrva- lost, odolnost: мати кдѣного вѣаженихъ • тѣхъ видѣвъши... стоудениж омерьша • а своего иначе дѣхавъшта • за силож и за сътръ- пѣник лютихъ Сунр 96, 3.— Ср. тръпѣник

СЪТРЪПѢТИ, -пѣж, -пиши сов. чѣто или с инф. (31) [сътрѣ- Сунр (8), сътрѣ- Сунр (1)] φέρειν, ὑπομένειν, ὑποφέρειν, ἀνέχεσθαι, διαρκεῖν, ἐγκρατερεῖν, ἀντέχειν, ἵστασθαι, εὐτονεῖν; (не сътръпѣти ὑποδύειν, ἀπα- γορευεῖν) вытерпеть, вынести, выдержать vytrvat, vydržet, snést: иже сътръпитъ до коньца • тѣ съпасетъ сѦ Сунр 71, 1; сътръпѣ атъ вѣти хоудъними рѣкани Сунр 473, 7; се слышавъша лютаа та • и соуроваа и нечловѣка • падоста на земли не сътръпѣвъша ни вида того ни гласа Сунр 211, 1; не имѣте мошти сътръпѣти парости гнѣва кмоу Сунр 29, 17; оувѣси во яко силож христосовоуж добѣк все сътръпѣж Сунр 253, 27; вьсѣкъ во съ- тръпѣвѣын съпасактъ сѦ въ вѣкы Сунр 159, 28.— Сунр.— Ср. прѣтръпѣти

СЪТРЪТИ или **СЪТРѢТИ**, сътърж, сътъреш сов. (18) [сътрѣ- Сунр (3), сътър- Мар (2)

Eux (2) *Cyp* (4) συντρίβειν 1. λιχιάειν, κατακλάν стереть, искрошить, раздробить, разрушить rozdrtit, rozlámat, rozbit: пады на камене семь съкрошнтъ сѧ • а на немъже падеть сътъреть і *Мт* 21, 44 *Мар* (Ѳ *Зогр*); *Л* 20, 18 *Зогр Мар*; сътъръ бо н χ(ριστο)с(ъ) подъ ногама чловѣчьскама *Cyp* 11, 29 2. *перен.* ἐκτρίβειν, ὀλλύναι, τρέλειν уничтожить зпiсit: сътърнмъ противъныа силы *Eux* 98а 9; сътърѣмъ кгѳ отъ земля жнвынхъ *Cyp* 353, 5; врата мѣдѧна сътъръши *Cyp* 317, 8; кгѧ тавъ сѧ немощынъ сътърѣль смъртьныа за(т)воры *Cyp* 473, 1; самн сътърени бгыша *Cyp* 448, 21; аще кѳто не съхраннтъ брашенѣца • тоан мшышь его въκѳснтъ • нан сътъреть сѧ • кѳтн денъ да постнтъ сѧ *Eux* 104б 2б; въздоумѧша на капншта • н тоу авне сътърѧ сѧ • н бгыша акы прахъ *Cyp* 180, 17.— *Зогр Мар Син Eux Клоц Cyp*.— *Ср.* нстрѣвнтн, потрѣвнтн

СЪТРѢБИТИ, -бѧж, -бнши *сов.* (1) *греч.* нет считать, устранить očistit, odstranit: въсплюнжвъ на ѧзыкъ его • сътрѣвнѧ еси нѣмость отъ ѧзыка его *Eux* 28а 11-12.— *Ср.* нстрѣвнтн

с ѳ т р ѣ т н с м. сътърѣти

СЪТРАСАТИ, -аж, -акши *несов.* (4) 1. συσσειείν сотрясать, трясти otrásat, trást: гласъ г(осподь)нъ сътрасаѧштѧго поустьнж *Пс* 28, 8 *Син*; нн инѣмн етеры добродѣяньн • оумоленъ бываѧ • сътрасаѧ н съсѣкаѧ • напастьмн і вѣдамн облагаѧ *Eux* 88а 18 2. *перен.* ἀποσεισθαί отбрасывать прочь strásat, odhánĕt: почто радостъ отъ себе сътрасакте *Cyp* 324, 21.— *Cyp* 554, 12.— *Ср.* зывати, колѣбати, потрасати, трясти

СЪТРАСТИ, сътрасж, сътрасешн *сов.* (16) 1. σπαράσσειν, συσσειείν, συσπαράσσειν потрясти, сотрясти otrást, zatrást: і сътрасъ і д(ѳ)хъ нечсты... і нзде ижнѧго *Мк* 1, 26 *Зогр Мар*; сътрасъ земля і сьмнѧте иж *Пс* 59, 4 *Син* □ с ѳ т р а с т н с ѧ сείσεισθαι задрожать, затрястись zatrást se, zachvĕt se: втъ страха же его сътрасоша сѧ стрѣжшгеі *Мт* 28, 4 *Зогр Сав*, сътрасѧ сѧ *Мар*, сътрасж сѧ *Ас* 2. *перен.* ἐκτινάσειν уничтожить зпiсit: н сътрасъ сѧ ѣко прози *Пс* 108, 23 *Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Cyp*.— *Ср.* въстрастн сѧ, нстрастн, потрастн

СЪТЪ, -а м (4) [сътъ *Ас* (1), сотъ *Син* (1)] κηρίον пчелиные соты plástev (medu): даша емоу... отъ въчель сътъ *Л* 24, 42 *Мар Ас* (Ѳ *Зогр*); слаждѧша паце меда і съта *Пс* 18, 11 *Син*.— *Пс* 117, 12 *Син*

СЪТЪКАТИ или **СЪКЪКАТИ**, сътъкж или сътъкж, сът(ъ)чешн *сов.* (1) ἀπαγγέλλειν возвестить, сообщить, передать sdĕlit, vzká-

zat: потомъ мало дошедше воинн • стаща прѣдъ вѳководж • н сътъкаша коментарнскмъ *Cyp* 14б, 20-21.— *Ср.* възвѣстнтн

СЪТЪНИКЪ, -а м (39) [сътъ- *Мар* (2), сът- *Ен* (1), сотъ- *Мар* (4) *Eux* (1), сътъ- *Ас* (9) ἑκατόνταρχος, ἑκατοντάρχης центурнион, сотник setnik: въшедъшо же емоу въ кафѣрьнаѳумъ • пристжпн къ нѧмоу сътъннкъ *Мт* 8, 5 *Зогр Мар Ас Сав*; w сътъннкѣ *Зогр* 129б 1; *Мар* 76а 23; егѳ же сотннкъ ѳжжасе сѧ *Eux* 51а 4.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Eux*.— *Ср.* кенътоурнонъ

СЪТЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἑκατοστός сотый stý: н се донде сътъндаго четвъртаѧго своѧа врьсты лѣта *Cyp* 302, 19

СЪТАГНѢТИ, -нж, -нешн *сов.* (2) κατασφίγγειν, περισφίγγειν стянуть, связать stáhnout, utáhnout, svázat: повелѣша... врьвнж обязаѣше сътагнѧти • донѣдеже погразнетъ трѣстн въ пльтн кгѳ *Cyp* 270, 7-8.— *Cyp* 269, 3

СЪТАЖАННІЕ, -нѧ с (6) 1. κτήσις, κτήμα имущество, достояние, добро, собственность majetek, jmĕní: отнде скрѣѧ • бѣ бо нмѣѧ сътажаниѧ многа *Мт* 19, 22 *Мар Ас* (вогѧтьство *Сав*, Ѳ *Зогр*); *Мк* 10, 22 *Зогр Мар*; поставн і г(оспод)а • домоу своемоу • н кѧнѧѣ въсемоу сътажанъю своемоу *Пс* 104, 21 *Син* 2. ἐπίκτησις приобретение ziskání: да отъстжпнтъ отъ вастъ ... сътажанне • навластн малѣ вѣщн *Eux* 91б 19.— *Ср.* богатъство, нмѣннк, приобрѣтеннк, прѧтажаннк

СЪТАЖАТИ, -жж, -жнши *сов.* (22) [(съта)- жавъ *Хил* (1)] κτάσθαι 1. приобрести, получить ziskat: помѣнн сънемъ твои іже сътажа іспрѣѧ *Пс* 73, 2 *Син*; *Ас* 16аб 20; *Ен* 32а 4-5; сътажнмъ добродѣяние *Eux* 98а 8 2. удержать, сохранить (у себя, при себе) podržet, udřzet, zachovat: не сътажнтѧ злата нн сѣрѣѧ • н нмѣдн при поѣсѣхъ вашнхъ *Мт* 10, 9 *Зогр Мар* (прѧтажнтѧ *Cyp* 411, 4) ● *перен.* въ трѣпѣннн вашѧмъ • сътажнтѧ д(ѳ)шѧ вѧша *Л* 21, 19 *Зогр Мар Ас Сав*; бескврѣнъно тѣло сътажавъши • крѣвнж мастъ нстачаешн *Ен* 34б 6.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Eux Клоц Cyp Хил Рыл*.— *Ср.* приобрѣстн, прѧтажати

СЪТАСАНИЕ, -нѧ с (2) ζήτησις спор, диспут, распросы spor, disputace: вьстъ же сътасанне отъ ѳччнн[нн]кѣ ноановъ • сь поден • о очнштенин *И* 3, 25 *Мар Ас* (Ѳ *Зогр*)

СЪТАСАТИ Сѧ, -аж сѧ, -акши сѧ *несов.* с цѣмъ о чемъ (38) [...тасааше сѧ *Ен* (1)] συζητεῖν, ζητεῖν, διαλέγεσθαι, συλλαλεῖν, αντιβάλλειν, φιλονεικεῖν, διαπορεῖν спорить, дискутировать disputovat, přit se, dohadovat se: изндж фарнсѣн н начаса сътазати сѧ съ

СЪТ

нимъ *Мк 8, 11 Мар Зогр*; бьстьъ оужастъ на вѣхъ • і сътазаахъ сѧ • дрогъ къ дрогъ г(лаго)лѣшше • чьто естъ слово се *Л 4, 36 Зогр Мар Ас* ♦ сътазати сѧ о словеси συναίρειν λόγον расплачиваться, считаться, рассчитываться (согласно договоренности) úctovat: по мнозѣхъ же врѣменехъ приде г(оспод)ь рабѣ тѣхъ • і сътаза сѧ съ ними о словеси *Мт 25, 19 Мар Зогр Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сунр.*— *Ср.* истазати¹, прѣтн (сѧ), тазати, съвѣщати, съвѣпрашати сѧ, сьрицати

СЪТЪЖАНИЕ, -ни с (2) θλίψις, ὀχλήσις притеснение, угнетение obtiž, tíseñ: вѣскрѣвѣхъ... отъ сътѣжаньѣ грѣшныча *Пс 54, 4 Сун*; мирьскок сътѣжаник видѣвъ *Сунр 282, 19*

СЪТЪЖАТИ, -аж, -акши *несов.* (23) [сътожа- *Син* (2)] 1. комоу θλίβειν теснить, сжимать, сдавливать tisnit, utlačovat, potlačovat: да естъ при немъ ладница народа радн • да не сътѣжаютьъ емосъ *Мк 3, 9 Зогр Мар* • *перен.* ἐκθλίβειν протеснять, мучить utiskovat, týrat, soužit: сътѣжавштен ми врази мои ти изнемогъ і падж *Пс 26, 2 Сун*; покры вода сътожащима (! *вм.* сътѣжавщима) нимъ • ни единъ отъ нихъ не изьысть *Пс 105, 11 Сун*; с(ъ)пасаъ во ны еси отъ сътѣжавщинухъ намъ *Пс 43, 8 Сун*; сътѣжаютьъ ми врагъ *Пс 42, 2 Сун* • *перен.* ἐνοχλεῖν, διενοχλεῖν мешать кому-л., чему-л., затруднять что-л. гушитъ nékoho, néco: какоже не страху сътѣжати вѣрѣ *Сунр 445, 24 2.* съ т ж ж а т и с ѧ или сн ἐυχακεῖν слабость, падать духом, унывать umdlévat, klesat na mysl: победа вѣегда молити сѧ • і не сътѣжати сѧ *Л 18, 1 Зогр*, не сътѣжати си *Мар.*— *Зогр Мар Син Евх Сунр.*— *Ср.* гнести, оутигѣтати, оутискати, оутищати, огавик (огавик творити)

СЪТЪЖЕНИЕ, -ни с (1): безъ сътѣженна ἀνολιγώρωσ неутомимо пеупавнѣ, vytrvale: четьри десати же лѣтъ сътвори тоу сѣда • безъ сътѣженна *Сунр 273, 29.*— *Ср.* сътѣжаник

СЪТЪЖИТИ, -жж, -жиши *сов.* (10) 1. комоу θλίβειν, παρονοχλεῖν потеснить, подавать tisnit, způsobit tíseñ: и сътѣжиша имъ врази ихъ *Пс 105, 42 Сун*; весь день боря сътѣжи ми *Пс 55, 2 Сун*; не дастъ огню сътѣжити има *Сунр 5, 24* • *перен.* ὀλιγοψυχεῖν огорчить, опечалить, истомить, измучить způsobit trápení: не сътѣжи мари *Сунр 242, 29 2.* съ т ж ж и т и сн ὀκλάζειν, λειποταχεῖν, στενοχωρεῖσθαι, βαρύνεσθαι ослабеть, упасть духом, впасть в уныние oschabnout, umdlít, schynout na mysl: не сътѣжи си вѣроуж *Сунр 427, 6*; иже сътѣживъ си отъ наславажш-

СЪХ

тааго тому вѣса *Сунр 567, 8*; сътѣживъ си с(ва)тѣи *Сунр 527, 15 3.* βαρύνεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: кто отъ васъ примъ господа сътѣжи си *Сунр 388, 14.*— *Евх 71a 1*; *Сунр 107, 15-16.*— *Ср.* оудржити, оуныти, пакость (пакости сътворити)

СЪХИЖТИ, -иж, -нешн *несов.* (1) ξηραίνεσθαι сохнуть, schnout: и тоу авик смокы съхнѣаше *Сунр 345, 11*

СЪХОДИТИ, съхождѣ, съходниш *несов.* (55) [съ- *Зогр* (1)] καταβαίνειν (1). κατέρχεσθαι, κατιέναι, παραγίγνεσθαι (1), сходить, спускаться, приходить (сверху вниз) sestupovat, scházet, jít dolů: съходаштемъ же имъ съ горы • запрѣти имъ да никомоуже не повѣдадъ *Мк 9, 9 Зогр Мар*; ч(ловѣ)къ етеръ съхождаше • отъ і(ероуса)л(и)ма въ ерихъ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* • отправляться (в путь), уходить odcházet, chystat se na cestu: съходаше въ море въ кораблихъ *Пс 106, 23 Сун* • *перен.*: прѣдъ нимъ припадътъ вѣси съходаштен въ землж *Пс 21, 30 Сун 2.* стекать, проливаться, ниспадать (о дожде, потоке и т. п.) stékat, splývat: ѣко хризъма на главѣ • съходаштеі (вм. -шти) на брадж ароновж • съходаштиі на ометы ризы его • ѣко роса ерьмоуи съходаштеі на горы сиона *Пс 132, 2 и 3 Сун*; *Евх 9a 13.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Сунр.*— *Ср.* низъходити, сълазити

СЪХОДЪ, -а м (1) συγκατάβασις сошествие, спуск sestoupení: ты своимъ съходомъ моуж д(оу)шж възнесе *Сунр 505, 21.*— *Ср.* сълазъ, съинтик, съшьствик

СЪХОЖДЕНИЕ, -ни с (2) συλλογή, συγκατάβασις собрание, сбор, стечение (народа) shromáždění: изъшъдъ на съхожденик • и заваждивъ въ безпжтныа вѣргы заиде *Сунр 289, 16*; съхождениа си вѣ и пришьдъшинухъ дѣльма немощи молитва *Сунр 303, 17.*— *Ср.* съьранник

СЪХРАНИТИ, -ниж, -ниши *сов.* кого, чьто отъ кого, чьсо или прѣдъ цѣмъ (>100) 1. φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, κατασκευάζειν (!) сохрानить, собирать, спасти, удеречь ochránit, uchránit, zachránit: ѡже даль еси мнѣ съхранихъ • і никтоже отъ нихъ не погые *И 17, 12 Мар Ас Сав 1076 19* (съблюдохъ *Сав 266 8, 8 Зогр*); ты же г(оспод)і съхраниши ны *Пс 11, 8 Сун*; съхрани мѧ г(оспод)і ѣко зѣницж ока *Пс 16, 8 Сун*; съхрани ны отъ мрачныа тѣмъ грѣховныа *Евх 376 19*; се съхранилъ та ксть вогъ отъ ратънчска прихождениа *Сунр 293, 10* • спрятатъ uschovat: аще кѣто не съхранитъ вращенѣца • тоан мѣшь его вѣкоуштъ *Евх 1046 24-25*; г(оспод)ь любитъ сждъ • і не оставитъ пра(въ)-

Д(Ь)НУХЪ СВОУХЪ • ВЪ ВѢКЪ СЪХРАНАТЬ СЯ Пс 36, 28 Сун; съхранити ся • прѣдъ тобою Евх 20а 15; юнги съхранити ся въ западни Сунр 548, 20-21 2. φυλάσσειν, τηρεῖν, παραφυλάσσειν, ὑπομένειν; (законъ съхранити νομοφυλακεῖν) соблюсти, исполнить (свято), сохранить zachovat, dodržet: слово твое съхраниша И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав; съхраняи заповѣди твоя Пс 118, 134 Сун; съхрани заповѣди Мт 19, 17 Сав (съблюди Мар Ас, ѳ Зогр); съхранити сждьбы правды твоя Пс 118, 106 Сун 3. съхранити ся отъ чесога φυλάσσεσθαι, διαφεύγειν воздержаться, уберечься, спастись от чего-л. uchránit se; zdržet se *пѣсѣно*: съхрана сь отъ безаконенья моего Пс 17, 24 Сун; отъ масти же въсѣкоа добыкъ съхрани ся Сунр 274, 10.— Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. съблюсти

СЪХРАНИО нареч. (2) ἀσφαλῶς надежно, безопасно bezpředně, revně: ведѣте і съхранно Мк 14, 44 Зогр Мар

СЪХРАНИАТИ, -аѣж, -аѣши несов. (7) σφείν 1. φυλάσσειν сохранять, оберегать chránit, ochraňovat: съхранѣтъ г(осподь) въса кости ихъ Пс 33, 21 Сун; врата гроба и печатни неврѣждены съхранаа Сунр 459, 15 2. соблюдать, исполнять (свято), хранить zachovávat: съхранѣши ли до смъртн • послухашне старѣншины • і въсеа вратры Евх 87а 15-16.— Евх 18б 12 и 14; 87а 18; Сунр 560, 25.— Ср. влести, стрѣнн, хранити

СЪХРАНИЕННІЕ, -на с (4) 1. греч. нет охранение от чего-л., перед чем-л. ochránění *пřed něčím*: мол(итва) ѡ избавленн влѣда • і о оугашенн пѣтн • і о съхраненн въсего влѣдѣна Евх 36б 17-18 2. φυλακή соблюденне, сохранение uchránění, *рѣче*: достоинно велинства • даровъ съхраненн показнте Сунр 49б, 25 3. греч. нет постоянство, устойчивость stálost, vytrvalost: ѡ съхраненн намъ • вес колѣбаннѣ • въ вѣрѣ Евх 60а 9.— Сунр 497, 1.— Ср. съблюденн

СЪЦѢНИТИ, -нѣж, -нѣши сов. кого, что чесомау (2) [съ- Сунр (2)] διατιμᾶν, τιμωνεῖν оценить, договориться о цене ocenit, stanovit cenu: мвромъ... трѣмъ сътомъ съцѣнн динаремъ Сунр 425, 24; искоупужштааго животворноа крѣвѣж • своеа мнрѣ • съцѣнатъ трѣмъ десатемъ мѣдѣнницъ Сунр 331, 29

СЪЧЕТАННІЕ, -на с (1) греч. нет соединение, связь spojení, svazek: въспомннаетъ во тн любѣвъ родителю • вратрѣнн любѣвъ • драгѣтъ съчетанне Евх 88б 4.— Ср. съвѣзъ

СЪЧЕТАТИ, -аѣж, -аѣши сов./несов. кого, что (съ) цѣмъ, чнмъ (7) 1. сов. συζηυύναи

связать, соединить, сочитать spojít: еже оубо в(ог)ъ съчетааъ естѣ • ч(ловѣ)къ да не разлѣчаетъ Мк 10, 9 Зогр Мар; Мт 19, 6 Мар Ас (съведе Сав, ѳ Зогр) □ съчетати ся συναριθῆσθαι соединиться, сблизиться spojít se: въ съвѣкоупленн кже любѣвѣж сами ся съчетаавше Сунр 84, 22 2. несос. συναριθμεῖν, συνάλλτειν присоединять, причислять рῥισοῖτάват: не съчетан м'не съ проклатѣнн Евх 84б 19.— Сунр 8б, 19.— Ср. припраци, причетати, съвестн, съпрагнжтн ся

СЪЧИННИТИ, -нѣж, -нѣши сов. (1) греч. нет сочинить, составить složit, sestavit: съчиннитн н писанью прѣдатн Сунр 543, 20.— Ср. съставитн

СЪЧИНЕННІЕ, -на с (1) греч. нет сочинение skladba: не облѣннхъ ся начати • нареченааго съчнненна Сунр 543, 22

съ ш е Пс 77, 23 Сун см. съвѣше

СЪШИТИ, -нѣж, -нѣши сов. (1) συρράττειν шшитъ sešít: кокоа дѣла анстѣн възьмѣ • н съшнѣтъ себѣ си одежаа сътвори Сунр 347, 29

съ ш ѣ д - см. сънннн

СЪШЬСТВЕНІЕ, -на с (6) [съшест- Евх (3) Сунр (2)] κατάβασις, συγκατάβασις сошествие, сходжение; приход sestoupení: въ грозѣнное правдѣнное съшествне • с(вѣ)тааго емоу д(оу)ха Евх 60б 2; виднши ли съшественна оужастъ Сунр 390, 28.— Евх 53а 12; 60б 5; Сунр 391, 3-4; 394, 6-7.— Ср. сълазъ, сънннн, съходъ, съходенн

съ џ а т н Сунр 54, 16; 302, 4 см. съпсати съ прич. см. быти

СЪЗВѢСТОВАТИ, -стоѣж, -стоѣжн несос. комоу, чесомау (1) греч. нет свидетельствовать вместе с кем-л. spolu vydávat svědectví: фропгоу же малахеу съзвѣстоѣжштю в(ого)ви Клоц 2б 14.— Ср. извѣствовати

СЫНОВОЖЬСТВЕНІЕ, -на с (1) υιοθεσία божественное усыновление přijetí za syna božího: влагословнѣтъ градѣн смъртн проклатѣ • а въскрѣсенна намъ обновнѣтъ • работы избавнѣтъ • а сынвожѣственна податѣ Сунр 342, 12.— Ср. въсынннн

СЫНОВСТВО, -а с (1) греч. нет состояние, положение сына synovství: хошеш... с(ы)-новствѣ его примѣситн ся • егоже остѣпилъ вѣ прѣстѣпленнемъ Евх 66б 7

СЫНЪ¹, -а и -оу м (>1000) υἱός 1. сын syn: се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • н родитъ с(ы)на Мт 1, 23 Ас Сав (ѳ Зогр Мар); ты еси х(ристос)ъ с(ы)нѣ в(ог)а живааго Мт 16, 16 Зогр Мар Ас; страненъ с(ы)номъ матери моеа Пс 68, 9 Сун; аврамъ два с(ы)нѣ имѣ Гал 4, 22 Ен ● λόγος, παῖς; (божн сынъ θεόπαις) наименование второго лица съ-

гоу Троицы *jměno druhé osoby božské Trojice*: вѣроуѣ азъ въ отца н сына н с(ва)-тааго доуха *Супр 261, 3* ● *перен.*: блаженн сѣмнрѣвѣштнн • вѣко тн с(ты)нове в(о)жнн нарежѣт сѣ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав (Ѳ Мар)*; *Клоц 9а 34; Супр 423, 12-13*; аште ли вѣдѣжт • с(ты)нове мнра • почнетъ на ѡемь мнрѣ вашъ *Л 10, 6 Зогр Мар*; еда могжѣт с(ты)н(о)ве брачѣннн плакати сѣ • донѣдеже съ нимн естѣ женнхъ *Мт 9, 15 Мар (Ѳ Зогр)*; оумалнша сѣ истннѣ отъ с(ты)нѣ чл(овѣ)чѣ *Пс 11, 2 Син*; с(ты)номъ свѣтоу крѣстѣномъ • л поганомъ с(ва)тоѣ крѣстенѣ въ чѣстѣ вельжнмѣтн *Клоц 2а 17*; творите н с(ты)на ѣсоннѣ соугоубѣнша вѣстѣ *Мт 23, 15 Мар (Ѳ Зогр)*; с(ты)нѣ безаконнѣ *Пс 88, 23 Син*; сынн чловѣчѣскы *Супр 266, 16 2. чаще мн.* потомок *potomek*: кннгы род(ь)ства н(со)уц(рнсто)ва • с(ты)на д(авы)д(о)ва *Мт 1, 1 Ас Сав (Ѳ Зогр Мар)*; о таинъхъ с(ты)ноу да(вы)довѣ *Пс 9, 1 Син*; с(ты)новѣ кореевовѣ *Ѳп гъсаломъ Пс 86, 1 Син* ● член рода, племени *člen rodu, kmene*: его же цѣннша отъ с(ты)новѣ л(здран)левѣ *Мт 27, 9 Зогр Ас Сав*, с(ты)нѣ *Мар* ● *перен.*: с(ты)новѣ ефѣмовѣ налѣцавшѣште л стрѣлѣжште лжкы *Пс 77, 9 Син*; аште да ксте сынове смннн • лнкоунте съ чадъы своннн *Супр 324, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. дѣтн, сѣмѣ, чадѣ*

СЫНЪ², -а и -оу м (9) *πύργος* башня *věž*: снн сжѣт ѡбѣмѣшнн нашѣ странѣ • ѡкоже се сынове частн • вѣзбравѣжште нашествнн ратѣннхъ *Супр 94, 21*; братѣ же сжштѣа на сыноу *Ѳ* • в спаштѣвакѣше сѣмѣатоша сѣ • н вѣжаште нзлѣзоша н сына *Супр 570, 11 и 12*; нде въ малън сынѣ *Супр 553, 27.— Супр 512, 18; 543, 3; 570, 8, 9 и 17.— Ср. стѣлпѣ*

СЫНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет башенный *věžní, věže rod.*: стоаштоу с(ва)тоуоуоу на вѣсродѣ сыннѣмъ *Супр 570, 6*

СЫРОПОУСТЫНЪ, -ын *прил.* (6) [сѣн(р)поу(с)-А(2), сыр(ѡ)поу-Ен (1), сыр(ѡ)по(с)-Ен (1)]: недѣла с(ыро)поустѣна н хр(и)ст(и)нѣ тѣс турофѣоу сыр(ѡ)пустнѣа недѣла (*воскресенье перед Великим постом*) *sýropostní neděle (neděle před velkým postem)*: недѣлѣ сѣнр(ѡ)поустѣ)наа *Ас 73б 22-23; Сав 72б 14*; сжѣота с(ыро)поустѣна н сѣбѣатов тѣс турофѣоу сыр(ѡ)пустнѣа суббота (*перед Великим постом*) *sýropostní sobota (sobota před sýropostní nedělí)*: сжѣ(ота) сѣнр(ѡ)поустѣ)наа *Ас 73а 1-2; Ен 4а 4.— Сав 71б 4; Ен 4б 15*

СЫРЪ¹, -ын *прил.* (2) *υγρός* влажный; полный соками (о растениях) *vlhký; svěží,*

zelený (o rostlinách): аште въ сырѣ дрѣвѣ сн творатъ • въ соуѣ чѣто вѣдетъ *Л 23, 31 Зогр Мар*

СЫРЪ², -а м (2) *τυρίον* сыр *sýt*: мол(н)тва) над(ъ) сыр(омъ) въ велнкѣ сжѣотѣ • вечерѣ *Евх 16а 18*; нмѣше же брѣмѣ хлѣвѣ чнстѣ н топѣлы • внно н маслѣ дрѣвѣномъ • н млѣды сырѣ н анца *Супр 291, 8*

СЫТОСТЬ, -н ж (6) *κόρος, πλησιονή*; (без сытости) *ἀπλήστος* сытость, насыщение *sylost, pasyceni*: до сытостн крѣмннн вѣбахъ *Супр 398, 23*; чрѣвѣнаа сытость • нн вѣдѣтн вѣстѣ • нн цѣломѣдрѣствовати *Супр 279, 20-21*; блажж оуста твоѣа • ве сытостн насыштѣша сѣ *Супр 457, 26* ● *перен.*: послѣа сытостѣ въ д(оу)шѣ оу *Пс 105, 15 Син*; како сытость вѣдетъ лобаштнѣмъ мжчннкы *Супр 82, 2.— Супр 290, 1.— Ср. насыщннк, сытъ*

СЫТЬ, -ын *прил.* (1) *ἀροκούμενος* сытый *sytý*: гладнѣа снѣа • ненасыштѣнаѣа • шже ннколнже свонмъ нѣста сыта *Супр 172, 19*

СЫТЬ, -н ж (1) *κόρος* сытость *sylost*: отъ патн хлѣвѣ патѣ тѣсжштѣ до сытн накрьнн *Супр 344, 19.— Ср. насыщннк, сытость* сь - (*присѣавка*) см. сѣ-

СЬ, сн, се *мест. указ.* (>1000) [*с предшествующим суц. часто в форме глаголь, образось, позорось и т. д.*] *οὗτος, ὅδε, ὁ δέ, ὁ δεῖνα, αὐτός, ἐκεῖνος* этот *tento, ten a) с определяемым словом*: се естѣ с(ты)нѣ мон • вѣзлѡблѣнты • о немъ же благоволихъ *Мт 3, 17 Зогр Ас 139б 16, се Сав (тѣн Ас 158а 23, Ѳ Мар)*; не мнмо лдетъ родось *Мт 24, 34 Зогр Мар Ас 49с 21, родѣ сѣ Ас 84с 8 Сав(2)*; можааше во се мнро • продано вѣтн на мнозѣ *Мт 26, 9 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ прѣннн на сѣ полѣ *Мт 8, 18 Сав* (на онѣ полѣ *Зогр Мар Ас*); прлмн г(оспод)и... прнносѣ сѣ *Киев 4а 9*; вл(а)г(ослѡ)вн л се млѣдѣтѣ *Евх 8а 13*; ѡко сжѣт сѣхрѣенѣы костн наша сѣмѣ мѣстѣ *Супр 81, 3*; внндохомъ въ подвннѣ сѣ *Супр 92, 4*; нзморн звѣрн снѣ *Супр 230, 18* □ дѣнѣ сѣ, сѣ дѣнѣ н сѣмѣ *σήμερον (ήμέρα)* сегодня, сегоднѣшннй дѣнѣ *dnesek, dnešní den*: прѡмѣче сѣ слово се • въ людѣхъ до сего днѣ *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав*; сѣ вѣкъ, сѣ мнрѣ, сѣ сѣ вѣтъ *κόσμος (οὔτος)* этот мир (*земная жизнь*) *tento svět (rozemský život)*: вѣ отъ сего мнра есте *И 8, 23 Мар Ас* (отъ всѣго мнра *Зогр*); хвалнмъ тѣ г(оспод)и лзбавлѣшааго... раба твоего сего • штѣ соуѣтѣнааго жнтнѣ сего мнра *Евх 81а 21*; сн жнзнѣ, сѣ жнтнѣ (αὐτή) н сѣжнѣ, (οὔτος) ὁ βίος, ὁ παρὼν βίος, πρόσκαιρος σφρατεία эта (земная) жнзнѣ, земное существование *tento (rozemský) život*: памѣтѣ въ жнтнн сѣмѣ оста-

СЪР

СЪРЪСЪРЪННЪТЪ, -а м (28) [сър- Зогр (4) Мар (4) Евх (1) Клоц (6), ср- Ас (1) Сав (4)] ἀργύριον, δηνάριον, διλαρίσιον сребреник (мелкая серебряная монета) stříbrník, stříbrný peníz: овѣшташа са емоу сѣрѣврѣннкы датн • л искаше како і въ подобно врѣмѣ прѣдасть Мк 14, 11 Зогр Мар; съвѣщавъ же цѣнѣж по сѣрѣврѣннкѣ Мт 20, 2 Сав (по пѣназоу Мар Ас, Ѳ Зогр); на немже възвѣ оученнкъ его • к сѣрѣврѣннкѣ Евх 476 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср. дннарь, мѣдѣннца, пѣназь, сѣрѣврѣ

СЪРЪСЪРЪНЪТЪ, -ын прил. (6) [сър- Син (2) Супр (2)] ἀργυροῦς, ἀργυρίου (!) серебряный stříbrný: ідолн ѡз(ы)къ сѣрѣврѣнн і златн Пс 113, 12; 134, 15 Син; нного съсѣда... не нмамъ • развѣ сѣрѣврѣннаго блюда Супр 120, 29.— Супр 6, 28-29; 121, 5; 122, 10-11 сътаннк Супр 345, 21 см. снтаннк сътантн Мт 5, 45 Мар; Клоц 7а 14 и 11а 40 см. снтантн

СЪРЪ межд. (4) δεῦρο, φέρε ну, вот, ну-ка hle, nuže: сѣ оубо н мѣ възлѣбѣннкн... слышнмъ что глаголетъ намъ господь Супр 318, 24.— Супр 217, 13; 312, 22; Рыл 56а 14.— Ср. се

СЪСЪРЪРОВЪ прил. (1) τοῦ βορρᾶ северный severní, půlnocní: горы снѣмъскы рѣбра сѣверова Пс 47, 3 Син

СЪСЪРЪТЪ, -а м (11) [северъ Син (1)] βορέας, βορρᾶς 1. север sever: прндѣтъ отъ вѣстокъ н западъ н сѣвера н юга Л 13, 29 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр); сълѣучн са граднтн манастиръ отъ лавры на сѣверъ Супр 284, 14 2. северный ветер, бореи severní vítr, severák: кгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣваше не прѣвѣтаъ Супр 90, 2; 90, 11.— Пс 88, 13; 106, 3 Син; Супр 89, 7; 154, 23; 349, 15

сѣвчн прич. см. сѣтн

сѣд- см. сѣстн

СЪДААНЦЕ, -а м (7) καθέδρα 1. сиденье, стул, место для сиденья sedadlo: дѣскы трѣжннкъ испроврѣже • л сѣдааншта продажштнхъ голжен Мт 21, 12 Мар Зогр-нал (Ѳ Зогр); Мк 11, 15 Мар (сѣдала Зогр) 2. судейское кресло; перен. суд soudní stolice; перен. soud: на мосѣвѣ сѣдаанцн сѣдѣж кннжннцн н фарнсен Мт 23, 2 Мар Ас (Ѳ Зогр); влаженъ кстѣ мѣжъ нже не надетъ на пѣтъ нечѣстн-внхъ • н на сѣдаанштн пагоубѣннхъ не сѣде Супр 101, 18; на сѣдалцн старецъ вѣсхвалеть і Пс 106, 32 Син.— Ср. сѣдало

СЪДАЛО, -а с (1) καθέδρα стул sedadlo: сѣдала продажштнхъ голжен • испроврѣже Мк 11, 15 Зогр (сѣдалншта Мар).— Ср. сѣдалнще

СЪДАТН СЪ, -аж са, -акшн са несов. (2) (не сѣдаанн са ἀρρηκτος (!)) лопаться, рассе-

СЪД

даться sesadat se, lámat se: тѣ же н не сѣдажштоуоумѣ са н соухѣоуоумѣ камъкоу възрастнтн повелѣ на показаннк чѣдомъ Супр 300, 17.— Супр 300, 14

СЪДЕННІЕ, -на с (2) греч. нет сидение, восседание posazení, sednutí: въшествнѣ твоего радн н(е)в(е)сѣннаго • л сѣденнѣ о деснжж о(тѣ)ца Евх 306 8.— Евх 996 17.— Ср. сѣдѣннк

СЪДАЛНА, -ы ж и **СЪДАЛНО**, -а с (16) [сѣдала Син (1), сѣ(д)на Син (1), сѣ(д)на Син (1), сѣ(д)на Син (1), сѣ(д)на Син (1), дн(ѣ)на (!) Син (1), сѣдѣлно Син (1), сѣ(д)но Син (1), сѣ(д)но Син (1), сѣ(д)но Син (1), сѣ(д)на Син (5), сѣ(д)на Син (1)] καθίσμα кафисма (название каждого из 20 разделов, на которые делится Псалтырь в православном богослужении) kathisma (název jedné z 20 částí, na něž se dělí žaltář v pravoslavné bohoslužbě): слава сѣ(днѣ)на да(выдо)въ пѣса(лѣ)мъ Син 856 21; сѣдѣлно Син 99а 10.— Син 76 17; 176 2; 286 11; 39а 2; 49а 8; 606 1; 69а 8; 77а 16; 1146 1; 1216 3; 1376 13; 1466 1; 154а 21; 174а 21

СЪДАНАВЪТЪ, -ын прил. (1) πολιός седой šedivý: прнведенъ вѣдетъ сѣдннавън старьць Супр 234, 15.— Ср. сѣдѣ

СЪДАНЫ, -ѣ ж мн. (7) πολιά седины, седые волосы šediny: вндѣахъ во кмоу сѣднны вѣлы акы вальнъ Супр 47, 28; сѣднны старости Евх 8а 18-19.— Супр 48, 7, 9 и 20; 227, 9; 524, 30

СЪДЪТЪ, -ын прил. (1) πολιός седой šedivý: се лице кго образъ измѣннше • овогда оубо вндѣтн н вѣваше сѣда • овогда же отрока Супр 121, 26.— Ср. сѣдннавъ

СЪДЕННІЕ, -на с (1) τὸ καθῆσθαι сидение sezení: вѣстанѣте по сѣдѣннѣ Пс 126, 2 Син.— Ср. сѣденнк

СЪДЕТН, сѣдѣж, сѣдншн несов. (>100) καθῆσθαι 1. παρακαθῆσθαι, ἐλοχεῖσθαι; (сѣдѣтн съ συνακαθεῖσθαι) сидеть sedět: се дѣва слѣпѣца сѣдашта прн пѣтн Мт 20, 30 Мар Ас Зогр-нал, сѣдѣста Сав (Ѳ Зогр); се ц(ѣса)рь твои градеть • сѣда на жрѣвѣте осѣлн И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав; вндѣаше патрнархъ третнаго на десѣте сѣдашта на кран стола Супр 121, 24; обрѣвѣтѣ і въ црѣкѣве сѣдашть • по сѣдѣтѣ оучнтель Л 2, 46 Зогр Мар Ас, сѣдаща Сав 2. перен. править, сидеть (на престоле) sedět (na trůně), trůnit, vládnout: сѣдѣтѣ г(оспод)ь ц(ѣса)рь въ вѣкѣ Пс 28, 10 Син 3. εἶναι, ἡσυχάζειν, διατεροῦσθαι; (окачѣченъ сѣдѣтн легиβάλλεσθαι) находиться, пребывать, жить zůstávat, být, žít: дньн тѣ... акы сѣтѣ во прндеть • на всѣ сѣдаштва на лицн вѣсѣа земѣа Л 21, 35 Зогр

Мар Ас Сав; просвѣтити сѣдаштва въ тѣмѣ Л 1, 79 Зогр Мар; тѣ же блаженъ григорин • кгда сѣдѣаше въ хъзынѣ своки Сунр 119, 27; рабѣ вожин артемиѣн въ тѣмници сѣдитъ Сунр 225, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Сунр

сѣдѣа Евх 926 20 см. сладити

сѣкты прич. см. сѣщи

СѢМО нареч. (50) ὡδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα сюда сем: приведи с(ты)нѣ твои сѣмо Л 9, 41 Зогр Мар Ас; г(оспод)и • даждь ми сниж водж • да ни жаждж • ни прихощжж • сѣмо почръпать И 4, 15 Зогр Мар Ас; обратятъ сѣа людие мои сѣмо Пс 72, 10 Син ♦ сѣмо и овамо см. овамо; сѣмо и онамо см. онамо.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Сунр.— Ср. сѣде

СѢМА, сѣмене и сѣмени с (98) σπέρμα 1. σπόρος, σπορά, σπόριον; (ниже не творитъ сѣмене ἄκαρτος; без сѣмене ἄσπορος) семья semeno: изиде сѣян сѣатъ сѣмене своего Л 8, 5 Зогр Мар Ас; отиди... въ дрѣво еже не творитъ сѣмени Евх 596 1-2; вѣземъ с(ва)тѣи старць сѣма смок'ве кдном Сунр 300, 7 • сперма sperma: безъ сѣмене порожденик Сунр 243, 4; како ве сѣмене дѣтиштоу овадитеѣ вждж Сунр 240, 17 2. перен. потомство, род, племя potomstvo, rod, plemeno: сѣма авраамѣ есмъ И 8, 33 Зогр Мар Ас; силно на земли вждетъ сѣма его Пс 111, 2 Син; все сѣма нѣковѣе прославше Пс 21, 24 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Сунр.— Ср. плема сѣниѣ Мк 2, 23 Мар см. сѣшник

СѢНО, -а с (10) χότος 1. трава tráva: аште же сѣно дньсь сжигтее • а оутрѣ въ огнѣ вѣмѣтаемо • в(ог)ъ тако одѣветъ Мт 6, 30 Зогр Мар Ас (трѣвж сельнжж Сав); поьенъ вхъѣ ѣко сѣно Пс 101, 5 Син 2. сено seno: азъ ѣко сѣно нсохъ Пс 101, 12 Син • перен.: прошааше... сѣно отъ сѣна примати нев(е)с(ь)скы огнѣ Клоц 146 11; Сунр 453, 2.— Пс 105, 20 Син.— Ср. трѣва

СѢНЪ, -ын прил. (1): трава сѣна βοτάνη χότων трава, дающая семья tráva, která se rozmnožuje semenу: да изнесетъ земля трѣвж сѣнж • сѣнжцю сѣма на родъ Евх 126 5 (Быт 1, 11)

СѢНЬ¹, -и ж (32) σκιά тень, сень stin: творитъ вѣтви вельѣа • ѣко мошти подъ сѣннж его • птицамъ нев(ес)ьскымъ витати Мк 4, 32 Зогр Мар Ас; покръты горы сѣнь его Пс 79, 11 Син • перен.: вьстѣ намъ лоза богоноснана • знон грѣховънын нашъ • сѣпратанжшти пакъ сѣнь покои намъ дажжшти Сунр 353, 21; ови въ сѣнь възиражж • ови же къ слънжцю • и къ в(ог)оу пргѣкаажж Клоц 136 15; сѣдштимъ въ тѣмѣ и въ сѣни сѣмрътѣнѣ • свѣтъ

вѣснѣтъ на насъ Мт 4, 16 Зогр Сав (нет Ас, Ѹ Мар).— Зогр Мар Сав Син Евх Клоц Сунр.— Ср. сѣнь

СѢНЬ², -и, ж (2) σκηνή шатер, скиния stan: то како ма вѣмѣсти сѣнь авра'мыа Сунр 250, 12.— Сунр 250, 16.— Ср. кровъ, скннини

СѢНЬНИЦА, -а ж (1) χορτοβολών сеной сарай stodola, senik: повелѣ вьса свѣтѣа божиа цръкви правовѣрнжнхъ затворити... и овѣ ихъ • сѣньница сѣтвори Сунр 190, 27

СѢСТИ, сѣдж, сѣдеш сов. (>100) καθίσειν, καθέξεισθαι, καθῆσθαι, ἀνακαθίσειν, παρακαθέξεισθαι, κατακλίθεισθαι, ἀνακλίθειν; (въ коупѣ сѣсти συγκαθίσειν) сестъ sednout (si), posadit se: шьдъ сѣди на послѣдѣннмъ мѣстѣ Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав; сѣде на вечери сѣ овѣма на десѣте оученикома своимъ Евх 466 4; сѣдъ на вьсоцѣ рече Сунр 146, 28; сѣде о деснжж от'ца Сунр 11, 26 • также без доп. перен. взойти на престол usednout на trůn, ujmout se vlády: с(ты)нове ихъ до вѣка сѣджтъ на прѣстолаѣ твоемъ Пс 131, 12 Син; егда сѣдетъ с(ты)нѣ чл(о)в(ѣч)скы • на прѣстолаѣ славы своеѣа • сѣдетъ и вты на дѣвоу на десѣте прѣстолау Мт 19, 28 Мар Ас Сав (Ѹ Зогр); сѣдж кнѣзѣи и на мѣа г(лаго)лаажж Пс 118, 23 Син • καθίσειν, οἰκείν, κατοικείν, κατασκηνοῦν осестъ, поселиться usídlit se, zústat: вты же сѣдете въ градѣ е(роу)са-л(н)м(ь)сѣѣ Л 24, 49 Зогр (сѣдѣте Мар): на немъже оубо мѣстѣ господъ сѣподобнаѣ ма кстъ сѣсти • то на томъ подова ми кстъ сѣдѣти Сунр 205, 13.— Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Евх Сунр

СѢТИ и **СѢЯТИ**, сѣж, сѣши несов. (>100) [основа инф. сѣ- Зогр (3) Мар (9) Сав (2) Син (1) Евх (1), сѣя-Зогр (12) Мар (8) Ас (7) Унд (2) Сунр (6), сѣное (!) Зогр (1)] 1. σπείρειν; (несѣтъ ἄσπορος) сеять sít: г(оспод)и не добро ли сѣма сѣлъ еси на сѣлѣ твоемъ Мт 13, 27 Зогр Мар, сѣлѣ еси Ас; сѣвъшеѣ слъзами въ радость пожннжтъ Пс 125, 5 Син, сѣвжшти Сунр 364, 17; безъ сѣмене порожденик... несѣта пива • несаждена лоза Сунр 243, 8 □ сѣва и, сѣвѣын в знач. суц. сеятель rozsévác: изиде сѣвы да сееть Мт 13, 3 Зогр Мар; сѣванок в знач. суц. τὸ ἐσπαρμένον посев, посеянное setba: приходитъ нѣпрнѣзнь • и вьсхъштаетъ сѣваное въ срѣдци его Мт 13, 19 Зогр, сѣное Мар 2. σπινάθειν просеивать, сеять prosivat: симоне се сотона проситъ васъ да ви сѣлѣ ѣко пшеницж Л 22, 31 Мар, ви сѣлѣ Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср. вѣсѣяти

СѢТИЕ, -ни с (1) τὰ σπόρια посев setba: пивы дѣлати и пешти са вьсѣмъ садомъ и

СѢТ

пневътнимъ сѣтникомъ *Супр* 40, 22-23.— *Ср.* сѣтаник, сѣтн (сѣтанок)

СѢТОВАНИЕ, -на с (1) πένθος печаль, скорбь žalost, zármutek: каинъ же отъ чнсмене... сѣтованикъ безмѣрно с(ва)тчимъ • оставилъ *Супр* 92, 13-14.— *Ср.* драхлъство, печаль, скръвь

СѢТОВАТИ, сѣтоуѣж, сѣтоуѣши *несов.* (8) σκυθρωπάειν, πενθεῖν; (сѣтоуѣян σκυθρωπός) скорбеть, сетовать παῖκατ, βέδovat, truchlit: егда постигте сѣ • не вѣдѣте ꙗко впокрити • сѣтоуѣшите *Мт* 6, 16 *Зогр* *Ас* (жалуѣще *Сав*, *нет* *Мар*); плача (1) н сѣтоуѣ *Пс* 34, 14 *Син*; весь день сѣтоуѣя хождаахъ *Пс* 37, 7 *Син*; *Евх* 76а 16; вьскрѣшенькѣмъ во христовомъ... днавольт сѣтоуѣтъ *Супр* 479, 20.— *Пс* 41, 10; 42, 2 *Син*.— *Ср.* драселовати, жалити, жаловати, пеци сѣ, печаловати сѣ, скръвѣтн

СѢТЬ, -н ж (37) λαγίς, δικτύον сеть, ловушка síť: дньн тѣ • акты сѣтъ во придетъ • на всѣ сѣдѣшга на анци в'сема земла *Л* 21, 35 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; избежитъ мѣ отъ сѣти ловчѣ *Пс* 90, 3 *Син*; д(оу)ша наша ꙗко п'тница избави сѣ отъ сѣтн ловаштнхъ *Супр* 80, 5 ● *перен.* ἐνεδρον ловушка, западня pástraha, osidlo: вь сѣтѣхъ днавольтхъ *Супр* 110, 1.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Супр*.— *Ср.* мрѣжа, осло

СѢТЯНЪ, -ын *прил.* (2) σκυθρωπός скорбный, печальный smutný, zarmoucený: кака сжтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ севѣ ходошта • н кста сѣтна *Супр* 474, 25; 475, 1-2 (драселъ *Л* 24, 17 *Зогр* *Ас*, драхла *Мар*).— *Ср.* драселъ, драхлъ, печальнъ, прискрвъньнъ, оуныль

СѢЩИ, сѣкж, сѣчешн *несов.* (2) 1. κατακόλπειν рубить, рассекать, сечь sekat, goszsekávati: ꙗко оскрѣдъ сѣкты каменне *Евх* 55б 13 2. τέμνειν отсекаеть голову, обезглавливать stínati: вез оума ны сѣчете *Супр* 134, 24.— *Ср.* отъсѣкати, сѣсѣкати

СѢЧИВО, -а с (1) πέλεκυς топор, секира sekuga: ꙗко вь доврокѣ дрѣвнѣ секырами расѣша двѣрѣго • вькоупѣ сѣчивомъ і оскрѣдомъ раздрощиша і *Пс* 73, 6 *Син*.— *Ср.* брады, секура

СѢЧЪ, -а *м или* -н ж (1) θραύσις сеча, бой boj, seč: н оумножи сѣ вь нхѣ паданье • н ста финиь н оугоди • н прѣста сѣчъ *Пс* 105, 30 *Син*.— *Ср.* брань, рать

СѢЧЬЦА, -а *м* (3) σπεκουλάτωρ, δήμιος палач kat: сѣчьца отъсѣче главѣ юи *Супр* 14, 17-18.— *Супр* 14, 13-14; 114, 14-15.— *Ср.* слоуга (мжчани слоуга), спекулаторъ, сѣчьцы

СѢЧЬЦЪ, -а *м* (2) δήμιος, διαουμίτης (1) палач kat: мнози же отъ сѣчець мжчаштнхъ

СА

с(ва)тамъ *Супр* 6, 9; давѣше заото много сѣчьцемъ *Супр* 114, 21.— *Ср.* слоуга (мжчани слоуга), спекулаторъ, сѣчьца

СѢЯНИЕ и **СѢЯНИЕ**, -на с (9) [сѣяниѣ *Мар* (1)]: сѣяниа *мн.* τὰ σπόδια засеянное поле obilné pole, osení: вьстѣ же вь сѣвожъ • вѣторопрѣвы • гтн емоу сквозѣ сѣяниѣ *Л* 6, 1 *Зогр*, сѣяниѣ *Мар*, сѣяниа *Ас*.— *Мт* 12, 1 *Зогр* *Мар*; *Мк* 2, 23 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*.— *Ср.* сѣтнк, сѣтн (сѣтанок)

сѣятн *см.* сѣтн

СА *мест.*, *род.* (вин.) себе, *дат.* себѣ, си, *твор.* собою, *местн.* себѣ (>5000) 1. возвр. αὐτόν, ἐγώ, σύ, ὑμεῖς, ἑαυτόν, ἑμαυτόν, σεαυτόν: (вѣ себѣ ἐνδον, кат ἰδίαν) себя себе, se: аще кѣто хощетъ по мнѣ нтн да отвѣрѣжетъ сѣ себе *Мт* 16, 24 *Мар* (θ *Зогр*); аште око твое съблажнаатъ тѣ • лзьми е н врѣн отъ себе *Мт* 18, 9 *Мар* (θ *Зогр*); котыгж съвалѣкъ съ себе *Супр* 207, 14; тако съенрамаи себѣ • а не вѣ в(ог)ъ когатѣма *Л* 12, 21 *Зогр* *Мар*; ср(ъ)д(ъ)це его собра безаконные себѣ *Пс* 40, 7 *Син*; кольшѣ мжкж себѣ приемлжтъ *Клоц* 8б 1; ины естѣ с(ъ)п(а)слъ • да с(ъ)п(ас)етъ і сѣ *Л* 23, 35 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; каѣ польза ч(ловѣ)коу • аште прнобращетѣ вьсь мнрѣ • а себе погубнтѣ *Л* 9, 25 *Зогр* *Мар* *Ас*; повелѣ привести прѣдъ сѣ с(ва)тѣма мжченикы *Супр* 111, 19; оутрѣнн во д(ъ)нь собою печетъ сѣ *Мт* 6, 34 *Зогр* *Мар* *Сав*; егда оубо творшии мноастыниж • не вѣстрѣжен прѣдъ собою *Мт* 6, 2 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; цн обанчи н между собою н тѣмъ единѣмъ *Мт* 18, 15 *Мар* *Ас*; помни пакты съ собою единого ли два *Мт* 18, 16 *Мар* *Ас* *Сав* (θ *Зогр*); азъ ч(ловѣ)къ есмь подъ властелы • оучниѣнъ • лмѣма подъ собою вома *Л* 7, 8 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; вѣзведи нты съ собою *Евх* 65а 19-20; колнко растомаѣтъ между собою *Супр* 46, 4; вел'ми оубо написанъ нашъ хоуаъ • собою оставимъ *Супр* 91, 2; днаконнса сжштн приде... нмжштн съ собою братоу-чада *Супр* 297, 29; благословесенъ градън вѣ нма господѣне • съпастъ насъ собою *Супр* 329, 30; собою носитъ с(ва)тѣн отъ ефрата рѣкы ноштнж воаъ *Супр* 551, 22 ● он, я, ты и т. д. оп, já, ty *atd.*: видѣвъ ꙗ по себе нджшга *И* 1, 38 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; видѣ же н(соу)с(ъ) натанайлѣ • градшга къ себѣ *И* 1, 48 *Зогр* *Мар* *Ас* ● ἀλλήλους, ἑαυτοῦς друг друга себе vzájemně, jeden druhého: сѣтазаахъ сж къ себѣ *Мк* 1, 27 *Зогр* *Мар*; г(лаго)лахъ же оученици къ себѣ *И* 4, 33 *Зогр* *Мар* *Ас*; о семь ли сѣтазаете сѣ • между собою *И* 16, 19 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* □ сн *в* *знач.* *притяж. мест.* αὐτοῦ, αὐτῆς, μου, σου, ὑμῶν, ἰδίου свой svůj: вьзавенши блжньннхъ си *Мт* 5, 43 *Сав* (своего *Зогр* *Мар* *Ас*); ни сѣтворитъ искрѣннюаъ

си зѣла *Пс 14, 3 Син*; по комъкъань • нметъ п(о)пъ за ржж старѣншааго • а ть пакы вратра си за ржж *Евх 116 7* □ себе си *εαυτόν, έμαυτόν* самого себя sám sebe: себе си акты чловѣка положивъ старѣншина паствинѣ *Супр 328, 25*; носаште на себѣ си таина написана *Супр 344, 5*; въ себѣ, о себѣ *αὐτόματος* сам по себе, сам собой sám od sebe: въ себѣ во землѣ плоднѣ са *Мк 4, 28 Зогр*, о себѣ *Мар*; аште ли отъ чловѣкъ никтоже ничсоже сиухъ наоучи • нъ о себѣ хвалж пожитъ *Супр 325, 1*; оста же о себѣ кдннѣ расты *Супр 26, 9*; въ себѣ быти, въ са прити, въ себѣ прити *έν εαυτῷ γίνεσθαι, εις εαυτόν έρχεσθαι* прийти в себя přijít k sobě, vzpamatovat se: кд'ва же въ себѣ вьвь ановпачъ • повелѣ а вестн въ темницѣ *Супр 111, 2*; въ себѣ же вьвь прѣклоннѣ колѣнѣ благодарствѣ вога *Супр 194, 1*; въ себѣ же пришдѣ рече • коанкоу нальминкѣ о(т)ца моего избывають хлѣви *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (помыслнв же въ себѣ *Сав*); она же нѣколи пришед'ши в' са *Супр 517, 13*; самъ са см. самъ; свон си см. свон; себѣ оугаждати см. оугаждати; не чоуши себе см. чоути 2. возвр., образующее страд. или возвр. форму глагола (см. при конкретных глаголах).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср. н (мест.); си см. свон; себе си см. самъ (самъ са); въ себѣ быти см. оумъ (въ свон оумъ прити)*

сад- см. сѣсти

саи прич. действ. наст. см. быти

сати мн. Клоц 66 1 см. сатъ

САТЪ 3. ед. наст. = аор. несов. (30) [сати мн. Клоц (1)] φησί, φησίν 1. в знач. вводного слова говорит, говорят (tak) pravi, ргý: къ(д)е хо(штеш) сати оуготоваемъ ти ѣсти пасухъ *Клоц 66 1*; не рече сатъ • мы надѣкмъ са • нъ мы же надѣахомъ са *Супр 477, 19 2. редко в знач. сказуемого* говорит pravi, říká: сатъ законопрѣстѣпникъ да съгрѣшавятъ въ себѣ *Пс 35, 2 Син*; послушай чьто сатъ еван(ъ)ѣ(е)лѣстъ *Клоц 5а 17.*— *Син Клоц Супр.*— *Ср. глаголати, реши*

СЖБОТА, -ы ж и **СЖБОТЪ**, -а м (>300) [субота *Мар* (49) *Ас* (1) *Син* (3), сж(ѣ) *Ас* (78) *Сав* (59) *Унд* (1) *Ен* (9), со(ѣ) *Ас* (8), сѣв *Ен* (2)] σαββατον 1. сжбота, сжботы мн. суббота sobota: аще достоинъ въ сжботѣ ицѣланти н *Л 14, 3 Ас*, въ сжботы *Зогр Сав*, въ сжботы *Мар*; вѣ же оуца на единомъ отъ стнъминштъ въ сжботѣ *Л 13, 10 Зогр Ас*, въ сжботы *Мар*, въ сжботѣ *Сав*; въ сжботѣ же н въ недѣлж прьвѣкъ вьсѣхъ вьхождааше же цркъ'ве *Супр 285, 9* □ къ сжботѣ, дньн прьвыи

сжботѣ προσάββατον день перед субботой (пятница) den před sobotou (pátek): вѣ параскевѣни • еже естъ къ сжботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; въ дньн прьвыи сжботѣ *Пс 92, 1 Син*; великая сжбота, великыи сжботѣ Великая суббота (последний день Великого поста) sobota svatého týdne, Bílá sobota: мол(нтва) над(ъ) стыромъ въ великы сжботѣ • вечеръ *Евх 16а 19 2.* неделя týden: поштж са дѣва краты въ сжботѣ *Л 18, 12 Зогр Сав*, сжботѣ *Мар*, сжботѣ *Ас* □ кдннѣ (отъ) сжботѣ, кдннъ сжботѣ, прьваа сжбота, прьваа (отъ) сжботѣ первый день недели prvni den týdne: въ единж же сжботѣ зѣла рано • придоша на гробъ *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; въ кдннѣ отъ сжботѣ • прнде марна магдаалѣи *Супр 444, 19*; свитажшти въ прьвѣж сжботѣ *Мт 28, 1 Зогр Мар Сав*, въ прьвѣж сжботѣ *Ас.*— *Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Унд Ен Син Супр*

сжботѣ *Ас Евх см. сжбота*

СЖБОТЪНЪ, -ын прич. (21) [сжботнѣ *Мар* (5)] τῶν σαββάτων субботный sobotní: шесть дньн естъ • въ нѣже достоинъ дѣлати • въ ты оубо приходаште цѣлнте са • а не въ дньн сжботнѣ *Л 13, 14 Зогр Ас Сав*, сжботнѣ *Мар*; празднѣствоу сжботноуоумоу отъмъштавятъ *Супр 396, 27.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

сжбож *Пс 85, 14 Син вл. совож см. са сжбжджтъ са И 17, 12 Сав см. сжбыти са*

СЖГЛАСНІЕ, -на с (3) ἀντιφωνία спец. антифон (попеременное исполнение хором стиха псалма на одном и на другом клиресе) antifona (zpeḓ téhož žalmového verše střídavě jedním i druhým sborem): м(о)л(н)тва... на антoурги вьывають... сжгласнѣ *Ен 316 4.*— *Ен 26а 4-5; 316 4-5*

СЖДНИ, -ныя м (58) κριτής, δικαστής, ѡρϋων; (правьднвыи сждни δικαιοκριτής) судья soudce: вжди оувѣштаа са съ сжпрьмь своимъ скоро • долдеже еси на пжти съ нимъ • да не прѣдастъ тебе сжпрь сждни • и сждни та прѣдастъ слоуѣтъ и въ темницѣ вьвржетъ та *Мт 5, 25 Зогр Мар*; кьто ма постави сждни ли дѣлателѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; прошенни нѣкож мало ш сждн... проса к тебѣ приходъ *Супр 454, 14*; вы послушанте акты князи • н сждна цѣсара перьска *Супр 257, 20*; не вьсправдана дѣлакте • нына оубо вы славъныи сждна *Супр 257, 25*; избьранн кмоч ксте • н правьднви сждна *Супр 257, 21*; в(ог)ъ сжди естъ *Пс 74, 8 Син*; сьмьлтжтъ са отъ лица его • о(т)ца сирыхъ • н сждья вьдовни *Пс 67, 6 Син.*— *Зогр Мар*

Ac Sav En Sin Kloц Cупp Зоr-л. — Cp. сждителъ, сждити (сждан)

СЖДИНСКЪ, -ын прил. (1): къ ѳнгътъ сжданскы ѱ η βίβλος τῶν κριτῶν Книга судей (книга Ветхого завета) kniha Soudu: пожеже почитаетъ са вамъ • кннгы сждинскыа Cупp 127, 16

СЖДИНИЦЕ, -а с (6) βήμα 1. судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сждиншти • на мѣстѣ нарицаемѣмъ антостротѣ • еврейскы же гаваата И 19, 13 Мар (на сждиншти Зоrр Сав (2) Ac (2); зови паула и вананикъ • и постави ѱ прѣдъ сждинштемъ Cупp 7, 4 2. место, помещение, зал суда, судебная палата soudní místo, soudní dvůr: отъведъ паула свѣне сждиншта Cупp 1, 15; повелѣ къ сждинштоу привести Cупp 177, 20-21. — Cупp 4, 28; 7, 4. — Cp. преторъ, сжданице, сждице, сждъ

СЖДАНИЦЕ, -а с (4) βήμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: влѣзъ же воквода въ градъ • и сѣдъ на сжданишти Cупp 152, 20; аште ли велиши се станетъ прѣдъ твоимъ сждаништемъ Cупp 147, 5. — Cупp 140, 25; 147, 1-2. — Cp. сжданице, сждице

СЖДИТЕЛЪ, -ла м (2) κριτής судья soudce: в(о)гъ сждителъ правденъ и крѣпокъ и трѣпѣливъ Пс 7, 12 Син; и живымъ и мрѣтвымъ сждителъ влѣветъ са Клоц 11а 2. — Cp. сждани, сждити (сждан)

СЖДИТИ, сждаж, сждинши несов./сов. комолу, чесоолу; кого, чьто (>100) [соди-! Мар (1)] κρίνειν, διακρίνειν, διακρίσειν, κατάκριτος (!) судить/обсудить soudit/posoudit: не сждите • да не сждатъ вамъ • и не осждайте да не осждатъ васъ Л 6, 37 Зоrр Мар; сждете и въ на дѣвои на десате прѣстоолу • сждаште овѣма на десате колѣнома издранл(е)в(о)ма Мт 19, 28 Мар Ac (Ѳ Зоrр); азъ правоты сждаж Пс 74, 3 Син; сждатъ съ ѱзыци прѣдъ товож Пс 9, 20 Син; въ ныже хощетъ сждити в(о)гъ всеи земи правдож Клоц 11а 4 ● осуждать/осудить odsuzovat/odsoudit: отъ словесъ во свонхъ • оправданиши са • и словесъ своимъ сждинши си Мт 12, 37 Мар (осждинши са Зоrр Ac Сав); отъ оустъ твоихъ сждаж ти зълы рабе Л 19, 22 Мар Ac (осждаж Зоrр) ● вступать/вступить за кого-л. zastávat se/zastat se někoho: сжди ми в(о)же и расжди перъж мож Пс 42, 1 Син ● решать/решить rozhodovat/rozhodnout: азъ же не штж славы моея • естъ штан и сжда И 8, 50 Зоrр Мар, сждан Ac ● заключать/заключить, прийти к заключению, к выводу usuzovat/usoudit: симонъ рече • не пыштуж ѳко емоуже влште отъда • онъ же рече емоу •

правъ сжданъ еси Л 7, 43 Зоrр Мар Ac Сав; Cупp 393, 27 □ сждан в знач. суц. о κρίνων судья, обвинитель soudce: накажетъ те съа вси сждащеи земи Пс 2, 10 Син. — Зоrр Мар Ac Сав En Sin Евх Клоц Cупp. — Cp. осждити, осждати, пырѣти са, расждаити; сждан ср. сждани, сждителъ

СЖДИЩЕ, -а с (37) 1. βήμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сждиншти • на мѣстѣ нарицаемѣмъ антостратъ • еврейскы же гаваата И 19, 13 Зоrр Ac (2) Сав (2) Боян (на сждиншти Мар); и по седъми дънии нзде аврнаниаъ и сѣде на сждиншти Cупp 6, 27 2. βήμα, κριτήριο, λογιώριον, δικαστήριο, λαοουσία (!) зал суда; суд, судилище soudní místo, soudní dvůr; soud: тгда воини хемонови • прѣлмше и(соу)са на сждиншти • събѣраша на нь всѣхъ спирж Мт 27, 27 Зоrр Мар Ac Сав; она же авни пришдѣша къ преторуу кже кстѣ сждинште • иждеже има вѣаше повелѣлъ прѣвѣвати къмазъ Cупp 211, 30; ѱ великодушныи оуме • ѱко на сждиншти пакостъника не подвнже са твои съмысль • нъ паче крѣпѣн быстъ Cупp 63, 30 3. κριτήριο суждение, заключение, вывод soud, úsudek: самъ себѣ законъ бывъ • и кстѣствынымъ сждинштемъ наоучентъ • нагъ извѣже Cупp 365, 23. — Зоrр Мар Ac Сав Боян Евх Cупp Рыл. — Cp. преторъ, сжданице, сжданице, сждъ; антострата

СЖДОУ нареч. (5): с ж д о у н о в ж д о у, с ж д о у н о н ж д о у έντεῦθεν καί έντεῦθεν с обеих сторон s obou stran: ѱде и пропаса • и съ ѳимъ ѱна дѣва • сждоу и овждоу • по срѣдѣ же и(соу)са И 19, 18 Зоrр Мар Ac Боян, сждоу и онждоу Сав. — Cp. сѣде

с ж д о у см. также отъсждоу

СЖДАТЬ, -а м (>100) 1. κρίσις, κρίμα, κριτήριο, δίκη; (сждъ примати/принати κρίνεσθαι; принати сжда τὸ δοῦναι δίκα) суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní proces: ѱжъ во оувнетъ • повннентъ естъ сждоу Мт 5, 21 Зоrр (Ѳ Мар); мжжи невѣнѣтси • встанитъ на сждъ • съ родомъ симъ и осждатъ и Мт 12, 41 Зоrр Мар; область дастъ емоу и сжды творити И 5, 27 Зоrр, сждъ Мар Ac; оуготова на сждъ прѣстоолъ свои Пс 9, 8 Син; ожидааше оѳо сжда Cупp 432, 10 ● приговор, решение (суда) rozsudek: с н(е)в(е)с) ѳсаъшанъ створналъ естъ сждъ Пс 75, 9 Син ● справедливость, справедливое решение, суждение spravedlnost, právo: доудеже възведетъ на повѣдъ сждъ Мт 12, 20 Зоrр Мар Ac Сав; г(оспод)ъ лювнтъ сждъ Пс 36, 28 Син; ѱз(ы)къ его възг(лаго)летъ сждъ Пс 36, 30 Син; мнлость и сждъ пож тебѣ г(оспод)и En 346 17 □

страшныи сждъ, бжджщни сждъ
 Страшный суд poslední soud: въ день страшнаго сжда *Евх 826 17*; божъ са сжда бжджщаго *Рыл 2аа 19 2*. δικαστήριον, κριτής (!) суд (*учреждение*); трибунал soud, soudní dvůr; tribunal: отъ сжда на сждъ і сължтъ *Клоц 106 26*; любо сжановтъ любо смръдъ • то ни того поштаднть сждъ *Супр 101, 24 3*. κριμα суждение soud, úsudek: имже во сждомъ сжднте • сждатъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Мар Ас*; не испытани сждове кгѡ • н не ислѣждени пжтнк кгѡ *Супр 301, 8 (Рим 11, 33)*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср. пьрѣ, сждище, сждаба, тажа*

СЖДЪ, -а м (6) 1. σκευός сосуд nádoba: сждъ крвьныи кровеносный сосуд céva, žíla: въ кон (т. е. ржцѣ) нсжн кровьныа сжды *Супр 512, 8 2*. σκευός инструмент nástroj: въ сждѣхъ пссаломьскыхъ рѣснотж твож в(о)же въспожъ *Пс 70, 22 Син 3*. μέλος член (тела) úd: полагаж ти вьса моа сжды на испыти • не стыждж са тѣлесьныи свонни вьзани *Супр 503, 10*.— *Супр 502, 25; 506, 26-27 и 27*.— *Ср. сжджъ*

СЖДЪ ВЪ ВЪ ПС 104, 5 Син см. сждаба
СЖДЪБА, -ы ж (29) [сждъвъбъ (!) *Син (1), сждждовѣ (!) *Син (1)**] κριμα суждение, решение úsudek, rozhodnutí: начмло словесъ твоихъ řetěna • і въ вѣкъ вьса сждъвъ правды твоа *Пс 118, 160 Син* • справедливость, справедливое суждение, решение spravedlnost, právo: правъда і сждаба оуготовление прѣстолюу твоаго *Пс 88, 15 Син* • судебное разбирательство; приговор, решение (суда) soudní nálež; rozsudek: дкеса его н сждъвъбъ (! *вм. сждъвъ*) оустъ его *Пс 104, 5 Син* • приказ přikázání: штъ сждждовѣ (! *вм. сждовѣ*) твоихъ не оуклонихъ смъ *Пс 118, 102 Син*.— *Син*.— *Ср. сжджъ*¹

СЖДЪНЪ, -ын прил. (20) τῆς κρίσεως относящийся к суду, судебный soudní: възгласнти г(аго)лѣн сждънѣнъ *Рыл 2ав 7* ♦ днь сждънѣн ѣмѣра κρίσεως, μέλλουσα ἡμέρα, γέγεννα (!) Судный день, день Страшнаго суда soudný den, den posledního soudu: въздадатъ о ѣемъ • слово • въ днь сждънѣ *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; самъ же себе еси створилъ без отвѣта • на сждънѣ днь *Клоц 9а 11*; въ сждънѣн днь *Супр 422, 22*.— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Рыл*

сждѣ см. отъсждѣ
сждж И 7, 3 Мар; Клоц ба 21-22 см. отъсждж

сждждовѣ Пс 118, 102 Син см. сждаба
СЖКАТЪ прил. (2) ἄγχιος с сучками, сучковатый sukovitý, ostnatý: повелѣ вни

а • сжкатомъ жезлнкмъ *Супр 178, 6*.— *Супр 178, 18*.— *Ср. осжкатъ*

СЖКЪ, -а м (2) κάρφος сучок tříska: останн да възъмж сжкъ • въ очесе твоае *Мт 7, 4 Сав (сжчецъ Зогр Мар Ас)*.— *Мт 7, 5 Сав*.— *Ср. сжчыцъ*

СЖМЪНѢННІЕ, -на с (9) [сожмънѣннк *Супр (1)*] 1. διαταγμός, διάκρισις, εὐλάβεια (!); (без сжмънѣнна ἀδεώς, ἀδίστακτος, μετ' ἀδείας) сомнение, колебание rochybování, váhání: стърѣшнхъ... вѣпадаж... въ сжмънѣнѣ *Евх 686 2*; како ве сжмънѣнна къ мжчению прнстжпша *Супр 55, 15-16*; безъ сожмънѣнна затворенѣн тоу братни слоужааше *Супр 98, 19 2*. съ сжмънѣннкмъ метѡ παρατηρήσεως заметным, видимым образом viditelně, zřetelně: не прндетъ ц(ѣса)р(ь)с(тв)е в(о)жне съ сжмънѣнемъ *Л 17, 20 Зогр Мар*.— *Ен 56 8-9; Евх 20а 6-7; Супр 354, 22; 458, 25-26*

СЖМЪНѢННЪ, -ын прил. (1) ἀπερίσμητος неопределенный, неясный nezřetelný, neurčitý: отънждоуже вѣамъ н не вѣамъ • штъ знаемыхъ • і незнаемыхъ • штъ сжмънѣнна мѣста *Евх 546 17*

СЖМЪНѢТЪ СѦ, -нж см., -нши са несов. (8) [сожмън- *Супр (2)*, сжми- *Сав (1) Ен (1) Супр (3)*, сжмън- *Супр (1)*] без доп. διακρίνεσθαι, διατάζειν, ὑφορᾶσθαι; (сжмънн см ἀμφίβολος; не сжмъна са ἀνυπόλητος) колебаться, сомневаться, испытывать нерешительность váhat, být na rochybách: маловѣре • почто са сжмнѣ *Мт 14, 31 Сав (оусжмнѣ Зогр Ас, оусожмнѣ Мар)*; онъ же видѣвъ а тако сжманшта са • вьскрнча глагола не бонте са *Супр 36, 9* • кого, чесо схѣлтеσθαι размышлять, думать о чем-л. rozvažovat, uvažovat о пѣсет: ѡкоже сего сжмнѣаше са • жтрова дьмѣше са *Супр 239, 27* • кого, чесо фредеσθαι остерегаться, опасаться stranit se, vyhubat se: да та накажетъ чьсть (! *вм. чьстѣ*) нмѣти оклеветаннн азъкъ • н прѣдавѣшааго самого сожмънѣнѣ са *Супр 410, 25* □ с ж м ѣ н ѡ н с ѡ *в знач. суц.* сомневаюющийся rochybovač: а сжманн са • аще во ѣстѣ осждаетъ са *Рим 14, 23 Ен*.— *Супр 36, 8; 41, 1; 97, 14*

СЖПОСТАТЪ, -а м (8) αντίπαλος, πολέμιος, ὑλεванτός неприятель, противник, враг nepřítel, protivník: покори емоу вѣса врагы • і сжпостатъ *Евх 5624-6а1*; изнти на сжпостатъ *Супр 191, 23*; смрътн сжпостате • днаволоу сжпрннче *Супр 313, 9-10*; мироу сжпостатѣ *Супр 388, 27* • σύμμαχος неообр. приверженец přivrženec: отпадн съ свонни сжпостатѣми *Супр 512, 17*.— *Евх 99а 16; Супр*

ЄЖП

251, 2; 464, 22.— *Ср.* врагъ, сжпротивьникъ, сжпърьникъ, сжпърь

ЄЖПОСТАТЪНЬ, -ын *прил.* (1) ἀντικείμενος вражеский, неприятельский nepřátelský: (да нгда) благодѣт(н сьподовниш са) т(ьгда ти вла)сть (дасть проти)вж сжп(остатънъ)мъ миламъ (брати са) *Хил* 16β 18-19

ЄЖПРОТИВТИ СѦ, -вж са, -вниш са *несов.* комоу, чесоמוу (5) μάχεσθαι, ἀντιλέγειν противиться, сопротивляться odporovat: страстѣмъ сжпротивити сѦ *Супр* 508, 22-23; ч'то са сжпротивиши петроу *Супр* 511, 7.— *Супр* 174, 19; 433, 25-26; 510, 21-22.— *Ср.* глаголати (проти)вж глаголати), противити сѦ

ЄЖПРОТИВНІЄ, -на с (1) ἀντίθεσις сопротивление odpor: сжпротиви (! *вм.* -вни) имъ срамити [са] хотѦ *Супр* 304, 12

ЄЖПРОТИВОВѢТРИЄ, -на с (1) ἀντανεμία встречный ветер protivítr: вьсѣдъ въ корабь • н малы въ пачинж отъплывъ • нѣ отъ комо сжпротивовѣтриа вьзврати са *Супр* 294, 2.— *Ср.* противьнъ (противьнъ вѣтръ)

ЄЖПРОТИВЪ *нареч.* (4) [-противъ *Супр* (1), -противъ *Супр* (1)] (сжпротивъ съвѣдѣтельствовати ἀντιμαρτυρεῖν; сжпротивъ воюу ἀντίθεος; сжпротивъ бывать ἀντιπαροσσεσθαι; сжпротивъ проповѣдати ἀνακηρύσσειν) на против, против proti, наорак: нъ гробъ сжпротивъ проповѣдаетъ • сьмръть *Супр* 508, 18; да покажетъ тако нѣсть сжпротивъ воюу *Супр* 308, 15.— *Супр* 334, 4; 434, 16.— *Ср.* противъ, противж

ЄЖПРОТИВЪНИКЪ, -а м (7) ἀνταγωνιστής, ἀντικείμενος, ἀντίπαλος, πολεμήτωρ, τύραννος (!) противник, враг, неприятель protivník, nepřítel: благословьнъ градъи въ нма господьне • цѣсарь на сжпротивника *Супр* 329, 3-4.— *Супр* 178, 11-12; 329, 10; 361, 12; 362, 6; 363, 4; 371, 29.— *Ср.* врагъ, противьникъ, сжпърь, сжпърьникъ

ЄЖПРОТИВЪНЬ, -ын *прил.* (7) *греч.* *нет* противный, противоположный орацпъ: сжпротивномъ вѣтромъ ать *Супр* 539, 3 ● ἐναντίος вражеский nepřátelský: без милости отъ сжпротивнаго бѣса мжчимъ *Супр* 553, 16 □ сжпротивно(к) с в *знач.* *сущ.* τὸ ἐναντίον противоположность орак: аште на то сътворимъ владыкы подражан еждемъ • аште ли на сжпротивнок то днавола *Супр* 379, 11-12 ● сопротивление odpor, protivensství: нич'сже сжпротивна прихощаша к' намъ не вьзвонмъ са *Супр* 68, 12 □ сжпротивь-ныи м в *знач.* *сущ.* *греч.* *нет* противник protivník: стража крѣпы на всѦ сжпротивь-ныа н мьтца *Супр* 543, 6 ◆ сжпротивьно бьлик ἀντιφάρακον противоядие protilék: сжпротивьно ази бьлик *Супр*

ЄЖЧ

436, 29.— *Супр* 352, 14-15.— *Ср.* противьнъ, прѣмо; сжпротивьникъ; сжпротивьно *ср.* сжпротивик; сжпротивьно бьлик *ср.* отъгадъ

ЄЖПРЖІТЬ, -а м (4) ζεύγος парная упряжка spržeňí, pár: сжпржгъ воловьныхъ • коупныхъ пать *Л* 14, 19 *Зогр Мар Ас Сав*

ЄЖПЪРЬ, -ра м (9) ἀντίδικος противник odpůrce, protivník: мьсти мене отъ сжпърѣ моего *Л* 18, 3 *Зогр Мар Ас Сав*; да не прѣдасть тебе сжпърь сжди *Мт* 5, 25 *Зогр (нет Мар)*.— *Мт* 5, 25 *Зогр Мар*; *Л* 12, 58 *Зогр Мар*.— *Ср.* противьникъ, сжпърьникъ, сжпротивьникъ

ЄЖПЪРЬНИКЪ, -а м (2) [сжпр- *Супр* (1)] ἀντίδικος, δυσμενής противник odpůrce, protivník: днаволау сжпърьниче *Супр* 313, 10; словесты во прѣпирани са не приазнвѣтъ роувъ • нъ авѣ сжпърьникъ *Супр* 328, 16.— *Ср.* врагъ, противьникъ, сжпостатъ, сжпротивьникъ, сжпърь

ЄЖСѢДЪ, -а м (13) γείτων сосед soused: пришдъ въ домъ свои • съзываетъ другты • и сжсѣды *Л* 15, 6 *Зогр Мар*; вьстѣ поношению сжсѣдомъ своимъ *Пс* 88, 42 *Син*; *Пс* 30, 12; 78, 4 *Син*.— *Л* 14, 12 *Зогр Мар*; *И* 9, 8 *Зогр Мар Ас*; *Пс* 43, 14 *Син*; 78, 12 *Син*; 79, 7 *Син*

ЄЖСѢДЫНИ, -ныа ж (2) ἡ γείτων соседка souseďka: обрѣтѣши съзываетъ другты и сжсѣдына *Л* 15, 9 *Зогр Мар*

с ж х - *Мар* 76а 15 *см.* соухъ

с ж х о р ж къ *Мар* 43а 32 *см.* соухоржкъ

с ж ца а а, с ж щек, с ж щни *см.* бытн

ЄЖЩІЄ, -на с (1) οὐσία сущность, существо podstata: штоуждоу быти сжштна отъча *Супр* 188, 7.— *Ср.* сжщество, оусна, кстьствик, кстьство

ЄЖЩІНЪ, -ын *прил.* (1): коупнѣ сжщѣнъи ομοούσιος единосущный, единый soupodstatný: арин... нача о коупнѣ сжштнѣи • н с(ва)тѣи тронци • вьсждоу въ александри хульны оусты износити *Супр* 188, 1.— *Ср.* коупносын, коупносжщнѣ, коупнѣ

ЄЖЩЬСТВО, -а с (2) 1. φύσις существо, создание (*живое*) bytost, stvoření: родоу в'сѣкомоу • сьмрътнѣноу • н несьмрътнѣноу • и в'сѣкомоу сжщьствоу • сьдѣтель *Евх* 64а 12 2. οὐσία существо, сущность podstata: г(оспод)ь... безначальны • и невидимы сжщьствомъ *Евх* 56б 13.— *Ср.* сжщик, тѣло, оусна, кстьствик, кстьство, впостасть

ЄЖЧЫЦЪ, -ца м (17) χάρφος 1. сучок, заноза, щепочка tríska: чьто же видиши сжщчь лжъ естѣ въ оцѣ брата твоего • а брьвѣ... въ оцѣ твоемъ не чюеши *Мт* 7, 3 *Зогр Мар Ас Сав* 2. веточка větévka: пришествие с(ва)-тааго твоего д(оу)ха • вьзвѣщъ емоу голж-

БЕМЬ • сжечь маслянигы • приносящу *Евх 16а 6.*— *Мт 7, 4 Зогр Мар Ас; Мт 7, 5 Зогр Мар Ас; Л 6, 41 Зогр Мар; Л 6, 42 (2) Зогр Мар.*— *Ср. сжѣтъ*

СѢДАРЬ, -ра м (2) σουδάριον головной платок гоушка (па hlavu): сѣдарь нже вѣ на главѣ его *И 20, 7 Мар Ас (Ѳ Зогр).*— *Ср. лентин, оуброусъ*

СѢДОНЬСКЪ *Мт 15, 21; Мк 7, 31 Мар см. сѣдонскъ*

СѢКАМИНА, -ы ж (3) [сѣкамѣна *Зогр (1)*] συκάμινος шелковица тогуше: аште висте мѣлн вѣрж • вѣко зръно горюшно • г(лаго)-лали висте оубо сѣкамѣнѣ сеи • въздерн са і вѣсади са вѣ море • і послушала ви васъ *Л 17, 6 Зогр, сѣкаминѣ Мар Ас*

СѢКАМѢНА *Л 17, 6 Зогр см. сѣкамина*

СѢКОМАРНІА, -ны ж (3) [сѣкомар- *Мар (1), соукомар- Ас (1)*] συκομορέα смоковница fikovník: възлѣзе на сѣкомарник • да виднѣтъ і(соу)са *Л 19, 4 Зогр Мар Ас.*— *Ср. смокъва, смокъвница, смокъвнина, смокты*

СѢКОМАРНА *Л 19, 4 Мар см. сѣкомарна сѣмень Мар 76а 8 см. сѣмеонъ*

СѢМЕОНОВЪ *прил. к сѣмеонъ (2)* [семе- *Зогр (1)*] τοῦ Σιμεὼν Симеонов Συμεωνῶν: с(ы)нѣ съ вѣко мѣнимъ вѣ... сѣмеоновъ *Л 3, 30 Мар, сѣмеоновъ Зогр*

СѢМЕОНЪ, -а м *имя (32)* [сѣмеонъ *Евх (1) Ен (5), сѣмеонъ Зогр (3) Клоц (1), сѣмеонъ Сав (1), сѣмеонъ Сав (2), сѣмень Мар (1), сѣмьонъ Зогр (1)*] Συμεὼν Симеон Συμεон: мѣс(аца) септѣв(рѣ) вѣ а ден(ь)... памѣт(ь) прѣ(по)д(овъ)наг(о) сѣмеона стѣлп(ь)н(н)к(а) *Ас 112d 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

СѢМЕНЪАШЕСА *Супр 239, 27 см. сѣмь- нѣти са*

СѢМЬОНЪ *Зогр 129а 4 см. сѣмеонъ*

СѢНАГОГОВЪ *прил. (3)* τοῦ ἀρχισυναγῶ- γου принадлежащий, относящийся к архи- *синагогу archisynagogou: w* дъштерн сѣнаго- *говѣ Зогр 129б 8; Мар 43б 4 и 76б 4.*— *Ср. архисинагоговъ*

СѢНАГОГЪ, -а м (3) [сѣнагог- *Ас (1) Сав (1)*] ἀρχισυναγῶγος лицо, возглавляющее *синагогу, архисинагог archisynagog, p̄ed-* *stavenŭ synagogy: приде етеръ от(ъ) сѣнагога* *Л 8, 49 Ас Сав (отъ архисинагога Зогр* *Мар).*— *Л 13, 14 Ас.*— *Ср. архисинагогъ*

СѢНОНКЪ, -а м *имя* Σύνοικος (!) Синоик *Супоик: а се нмѣ имена... курнонъ • сѣнонкъ* *Супр 69, 10*

СѢРИНСКЪ, -ын *прил. к сѣрина (1)* (τῆς) *Сѣриас* сирийский *syrský: вѣнегда* *пожеже* *месопотамик сѣринскѣж* *Пс 59, 2 Син.*— *Ср. сѣрскъ*

СѢРИНЪ, -а м (1) Σύρος сириец *Суѣан: ни* *едннѣ же отъ нихъ очисти са • тѣкмо неоманъ* *сѣринѣ* *Л 4, 27 Сав (сѣурьскы Мар, асѣрскѣни* *Ас, Ѳ Зогр).*— *Ср. сѣринскъ, сѣрскъ, сѣрѣннѣ*

СѢРИА, -ны ж *страна (7)* [сѣурн- *Ас (1) Син (1) Супр (1), сѣри- Сав (1)*] Συρία Сирия *Syrie: изнаде слоухъ его вѣ всен сѣрин* *Мт 4, 24 Зогр (Ѳ Мар).*— *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12*

СѢРОВА *Л 2, 36 Зогр см. асѣровъ* *сѣрофоникѣссантъин* *Мк 7, 26 Мар см. сѣрофуникѣссантъин*

СѢРОФУНИКѢССАНТИИ, -ны ж (2) [сѣ- *рофоникѣссантъин Мар (1)*] Συροφονικήσσα *финикиянка из Сирии, сѣрофиникиянка* *Syrofeničanka: жена же вѣ погантъин • сѣро-* *фуникѣссантъин родомъ* *Мк 7, 26 Зогр, сѣро-* *фуникѣссантъин Мар*

СѢРЬСКЪ, -ын (3) *прил. к сѣрина* [сѣур- *Мар (1), асѣр- (!) Ас (1)*] τῆς Συρίας сирий- *ский syrský: і ни едннѣ же отъ нихъ очисти* *са • токмо нееманъ сѣурьскы* *Л 4, 27 Мар,* *асѣрскѣни (!) Ас (сѣринѣ Сав, Ѳ Зогр); ндѣахъ* *же доврн мѣченци • вѣ сѣурьскѣ земьж* *Супр* *58, 4.*— *Ср. сѣринскъ*

СѢРѢНИНЪ, -а м (1) Σύρος житель Сирии, *сириец Суѣан: мѣ(са)ца еноу(а)р(ѣ) нѣс* *с(ва)таг(о) о(тъ)ца наш(его) ефрема сѣрѣ-* *нина* *Ас 141б 2.*— *Ср. сѣринѣ*

СѢХАРЬ, -ра (?) м (?) *город (3)* [сѣур- *Зогр (1) Ас (1)*] Σύχαρ Сихарь Sihar: *приде* *же вѣ градъ самарьскъ • нарицаемъ сѣухарь* *И 4, 5 Зогр Ас, сѣухарь Мар*

Т

Т *цифра глаг. и кир. (18)* τ', τριακόσιοι *300: чесо ради миро се не продано бысть • на* *т пѣназъ* *И 12,5 Мар (на трѣхъ сѣтѣхъ Зогр* *Ас); цѣсарь сѣвѣравъ... епискоупы • вѣ ни-* *кѣнскы градъ • числомъ • тѣи* *Супр 188, 28.*— *Мар Ас Сав Супр.*— *Ср. трин и съто*

ТА *союз соединит. (1)* *греч. нет и а:* *отъ вога* *быти вѣрноюуому прѣданию • и чисти и при-* *имати • повелѣнимъ же цѣсаремъ въздоу* *по всен земн • та дрѣжати коупносжштѣжъ* *вѣрж • отъца и сына и сватаго дѣуха • запо-* *вѣда* *Супр 189, 26.*— *Ср. да, и, таже, тн* *та мест. указ. ж см. тѣ*

ТАВЕРЬ, -а м *гора (1)* Θαβώρ Фавор Та- *вог: таверь і рѣмоунѣ имени твоему вѣздр-* *довасте са* *Пс 88, 13 Син*

ТАВЕРЬДЪСКЪ *И 6, 1 Мар см. тиве-* *риадъскъ*

ТАВ

ТАВИФА, -ы ж имя (2) Ταβιθά Тавифа Tabitha: петръ тавиѡж не словомъ ли выстави *Супр 307, 10-11.— Супр 379, 23*

таворьѣдъскъ *И 21, 1 Мар см. тиверьдъскъ*

ТАВРЬСКЪ, -ын прил. (1): тавръскаѡ з е м л а греч. нег Таврика, Таврия taurská země: мѣнж же с(ва)тааго еп(нскоу)па • страны поганьскыа • н сѣмо кже ксть херсоньскын градъ • отъ тавръскыа земля именовъ *василеа Супр 535, 7-8.— Ср. херсоньскъ, херсофь*

ТАДЕИ, -а м имя (6) Θαδδαῖος Фаддей Tadeás: нарече... тадеа *Мк 3, 18 Зогр Мар.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Ас 1476 5 и 152а 16 та же е вх 10а 24 см. тъжде*

ТАЖЕ союз соединит. (8) καί, καί οὕτως, εἶτα, δέ, ταῦτα καί τὰ τοιαῦτα потом, затем, и затем, итак а пак, а poté, (а) posléze: принесоша дръва и огнь • и ѡждегоша въ ровѣ • таже повелѣ въвршти павла и вананик въ огнь *Супр 5, 14; веселмахомъ са • вамъ сжштемъ млѣка словъмъ • таже кгда забвѣтна облакъ • пришъдъ... и вы разгнѣвасте са Супр 312, 14; цн же отъ нсавръ погнаша въслѣдъ вовводж лти ко н оѡенти • таже не постгше вохратниа са Супр 51, 7.— Супр 312, 6; 360, 17; 404, 10; 407, 22-23; 501, 5.— Ср. да, та, ти*

ТАИ нареч. (35) λάθρα, ἐν κρυπῶ, ἐν τῷ ἀλόκρῳφῳ, λαθραῖως, ἐν τοῖς ἀφανέσι тайно, тайком, втайне; скрытно, украдкой tajně, potají, skrytě, kradí: възнде • не ѣвѣ нъ ако та *И 7, 10 Зогр Мар Ас; въсхотѣ таи поустити ж Мт 1, 19 Ас Сав Боян; оклеветажштааго таи ванжжаго свомго • сего нзгонажъ Супр 305, 28 • спец. мустикῶς молча, тихо, про себя pro se, tiše: г(лаго)летъ мол(нтвж) снж прѣд(ъ) с(ва)тым(ъ) шлѣтарем(ъ) таи *Евх 736 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр.— Ср. отан, таниа (въ таниѣ, въ таниж)**

ТАИБЬНА, -ы ж (1) μυστήριον тайна tajemství: повѣдаж танибнж • а не протлѣкоуж непротлѣкованааго *Супр 501, 24.— Ср. танивно, таниа, таниѣ (таниаѡ, танино, танинок)*

ТАИБЬНИКЪ, -а м (1) μυστης лицо, посвященное в таинство, жрец, священник člověk zasvěcený do tajemství; kněz: цѣсарь ѡшдосни... къ въсѣмъ арианьскомъ танибникомъ • вѣдомо да еждетъ вамъ *Супр 199, 21-22*

ТАИБЬНО, -а с (3) μυστήριον тайна tajemství: вѣ во оѡво в(о)жно строю танибно • не пригн оученикѣ *Супр 499, 1; ш танибно днвьнок и гръдое Супр 506, 16; отъвржж са танибно (!) крѣстианьскы вѣрты нхъ Супр 65,*

ТАИ

29.— Ср. танибна, таниа, таниѣ (таниаѡ, танино, танинок)

ТАИНИЦЕ, -а с (4) ταεινον тайник, укрытие skryté místo, skryš: еже къ оухоу г(лаго)ласте • въ талаштихъ • проповѣсть са на кровѣхъ *Л 12, 3 Зогр Мар Ас Боян.— Ср. кровъ, ськровнице, ськровъ*

таи н м ѣ *И 19, 38 Ас см. танин*

ТАИНА, -ы ж (87) [тѣси- (!) *Супр (1)*] 1. μυστήριον, κρύφιον, κρυπτόν тайна tajemství: вамъ дано естъ разоумѣти таниы ц(ѣса)р(с)тв)ѣѣ в(о)жъѣ *Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав; ты во единъ съвѣси таниы ср(ъдъ)ць нашнхъ Евх 24а 16 • чаще мн., спец. μυστήριον таинство; святые тайны, евхаристия svátost, eucharistie: съподовн и неослажденно примати • страшнѣхъ твоихъ и веслмрътнѣхъ таниѣ *Евх 22а 18; слово... о ськазании сватнѣхъ таниѣ Супр 405, 5; носивъ прѣчнстыа таниы • въ олтари прѣстоваѣ слоужа Супр 214, 10 2. въ таниѣ, въ таниж в знач. нареч. [въ(ѣ)ниж *Евх (3) Служ (1); въ(ѣ) Евх (1)] ἐν (τῷ) κρυπῶ, ἐν τῷ κρυφαίῳ тайно, скрыто tajně, skrytě: затворъ дьври твоа • помози са о(тъ)цю твоемоу въ таниѣ • и о(тъ)ць твои видан въ таниѣ • въздасть тебѣ авѣ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав • спец. тихо, про себя tiše, pro se: творитъ п(о)пъ молнтвж снж въ таниж *Евх 11а 5 3. ἀλόκρῳφῳ тайник, укрытие úkryt, skryš: въ день зъла моего покры мѡ въ таниѣ крова своего Ис 26, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клои Супр Рыл.— Ср. танибна, танибно, таниѣ (таниаѡ, танинок); въ таниѣ ср. отан, таи, танино, танинок*****

таи н н о, таи н н о к см. таниѣ

ТАИИЪ, -ын прил. (>100) κρυπτός, κρυπτόμενος, κεικρυμμένος, ἀλόκρῳφος, ἀλόκρητος тайный, сокровенный tajný, skrytý: ничтоже во покръвено естъ • еже не отъкрыеть са • и таино еже не разоумѣеть са *Л 12, 2 Зогр Мар Боян; иосифъ... сѡ оученикѣ ис(оу)сѡ)вѣ • таниѣ же за страхъ людскъ *И 19, 38 Зогр Мар, (таниѣ Ас) • спец. τοῦ μυστηρίου, ἀλόκρητος исполненный таинства, относящийся к таинству tajemný, mystický; svátostný: страхъ твои затвори въ м'нѣ • и таниѣн трапѣзѣ приывци *Евх 786 21; лѣпо вѣ кмюу прѣжде поставити дръво танинок крѣста Супр 404, 25 □ таниаѡ ж и с мн., таино(к) с в знач. суц. μυστήριον, κρύφιον, ἀλόκρητον, μύρον (!) тайна tajemství: наше во житне на н(ѣ)в(е)сехъ естъ • шле новое зъвание • шле дарованне таниыа *Евх 906 15; навъкнѣте таниа вожна Супр 324, 10; доуховьнок таино ми по-****

даждъ *Супр* 392, 11; можетъ ли чрѣво въмѣстити невѣмѣстимааго • въ правдѣ днвѣно чоудъ таниааго *Супр* 248, 29; вамъ естъ дано вѣдѣти таниаа ц(ѣ)с(а)р(ь)ствнѣ в(о)жнѣ *Мк* 4, 11 *Мар* (нет *Зогр*) ● χρύφιον нечто скрытое, сокрытое, тайное пѣсо skrytého, tajného: шгъ таниыхъ моухъ очисти мѣ *Пс* 18, 13 *Син*; *Евх* 62а 26-27 ● ἀλόρηφον тайник skrytý, úkryt: прѣсѣдигъ въ лателѣхъ съ бога-тѣйми • въ таниыхъ оуеггѣ неповнѣнаго *Пс* 9, 29 *Син* ◆ о таниныхъ в знач. нареч. κατὰ τὸ ἀλόρηφον тайно тайнѣ, potají: онъ же о таниныхъ моальжъ твора *Супр* 141, 16-17.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* таниа, сѣкровнице, сѣкровъ

ТАИНѢ нареч. (1) κρυφίαις βοαῖς тайно тайнѣ: танинѣ же благааго бога похвалн *Супр* 276, 7.— *Ср.* тан, тан, таниа (въ танинѣ, въ танинѣ), танинѣ

ТАИТИ, таиж, таншин *несов.* (15) χρύπτειν, λειοχρύπτειν, διαλανθάνειν прятать, скрывать, таить skryvát, tajít: исповѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м(н)л(о)сть • не таннѣмъ благодѣаннѣ *Евх* 46 8; никътоже во тѣмъ вѣдѣтъ свон • а не показѣмъ его врачю • ти цѣлѣветъ *Евх* 68а 8 □ танти с.м.: зачатъ елисаветѣ... і таѣше сѣ д(ѣ)с(а)цѣ *Л* 1, 24 *Мар Ас* (2), таѣше (без сѣ) *Зогр*; салънцю во сжштю • стѣнѣ таггъ сѣ *Клоц* 7а 9-10; ови же на селѣхъ сжште тамажъ сѣ *Супр* 98, 9; жтробы зьриши • а тамаштааго сѣ въ йен не виднши *Супр* 241, 15.— *И* 19, 38 *Ас*; *Евх* 68б 12 и 18; *Супр* 109, 2; 145, 13; 557, 24.— *Ср.* крыти, сѣкрывати

ТАКАНИНѢ, -ниа с (1) *греч.* *нет* состязанне в беге, езде závod v běhu, jízďe: конь приведе • крѣмнѣмъ и рнштжштъ въ колесничнѣмъ таканин *Супр* 565, 2.— *Ср.* те-ченик

также *И* 21, 13 *Мар см.* такжеде

ТАКО нареч., союз и частица (>300) [тѣко *Син* (1)] *И.* нареч. 1. οὕτω, πῶς (!), οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως, οὕτος (!), τοιοῦτον, τοιοῦτος (!), ὅδε (!), ὁ αὐτός (!) так, именно так, таким образом; также tak, takto, podobně, stejně: ѣко не бысгъ тако отъ начала зѣданню *Мк* 13, 19 *Зогр* (такова *Мар*); бышла рнзты его лышташтѣ сѣ • вѣлты зѣло ѣко і снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гнафел на землѣ тако вѣлнти *Мк* 9, 3 *Зогр Мар*; тако принадлежно троудн сѣ о немъ *Евх* 82б 18; аште не бы овискалъ не бы тако вѣроваалъ *Супр* 499, 4; шедъ же прнемты • д талантъ дѣла о ннхъ • і приобрѣте дроугжѣ д талантъ • тако и нже дѣва • приобрѣте дроугагѣ дѣва *Мт* 25, 17 *Мар* (такжеде *Зогр*, такжеде и *Ас*, такжеде же *Сав*); не и мѣтаре ли тако творагѣ

Мт 5, 47 *Мар* (тожде *Зогр*, такжеде *Ас Сав*) ● **ТАКО** (же)... тако (н), кянк... тако, и мѣ же образомъ... тако ὡσ(περ)... οὕτω(ς), καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτως, ὡσεῖ... οὕτως, ὁ... καί, ὃν τρέπον... οὕτως как... так, также и jak(o)... tak (i): ѣкоже во въ днн ноевты • тако вждетъ і въ днн с(ъ)на ч(ловѣч)скаго *Мт* 24, 37 *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ѣкоже слышахомъ тако і видѣхомъ *Пс* 47, 9 *Син*; имже образомъ жьдадетъ еленъ на источннкы воднныма • тако желаетъ д(оу)ша моѣ къ теѣв в(о)же *Пс* 41, 2 *Син* ● **ТАКО**... **ТАКО** (же) (н) тако... акты οὕτω(ς)... ὡς; οὕτως... καθὼς так... как tak... jako: обрѣтж тако ѣкоже і женты рѣша *Л* 24, 24 *Зогр Мар Ас*, так... *Охр*; николиже тако естъ • г(аагола)лъ ч(ловѣ)къ • ѣко съ ч(ловѣ)къ *И* 7, 46 *Зогр Мар Ас Сав*; так(о) текжште бѣгаахъ акты огнемъ пакы гонимн *Супр* 39, 20; въспытан и тѣ тако глаголати пакы ажкоже и тѣ *Супр* 383, 1 ● **ТАКО**... да οὕτως... ὁλος так... чтобы tak... aby: тако да просвѣтн[ти] сѣ свѣтъ вашъ прѣдъ ч(ловѣ)кы • да оузыратъ дѣла ваша добраѣ *Мт* 5, 16 *Зогр Ас* (Ѳ *Мар*) □ николиже тако оудѣлоте οὕτως никогда, ничего подобногo пѣс takového: і вѣста авне • і възмъ одръ лнде прѣдъ въсѣмн • ѣко днвѣлахъ сѣ всн... ѣко николиже тако видѣхомъ *Мк* 2, 12 *Зогр Мар Сав* (снцѣ *Вд*); днвшла сѣ народн г(аа)голажште • николиже авн сѣ тако въ (здран)ли *Мт* 9, 33 *Зогр Мар Ас* (николиже... таковы *Сав*); да тако рекж ѱ' οὕτως εἶπω так сказать tak říkají, abych tak řekl: еже оуво которын кетъ роднвын • довыаго сего... да тако рекж чоудннын градъ земьнын кетъ *Супр* 272, 9; тако мн (употр. в клятвенныхъ выраженияхъ) с вин. или с им. ја клянущь кем, чем přisahám při někom, něčem: тако мн богы азъ ва нмамъ млчннти *Супр* 2, 17; тако мн возн • вльшство нѣкок вьстъ *Супр* 74, 21 2. **ТАКО**... **ТАКО** (же) οὕτως... ὡς(те), τοιοῦτος... ὡστε, ἐλί τοσοῦτον... ὡστε так (столько, настолько, до такой степени)... что tak (velice), tolik, nato-lik... že (až): тако во в(ог)ъ възлюбн мира • ѣко с(ъ)на своего нночадааго дастъ *И* 3, 16 *Мар Ас* (2) *Сав* (Ѳ *Зогр*); възлюблен тако дѣвство • ѣко матерѣ сѣмотреннѣ твоего напнсатн *Евх* 80б 23; тако кмоу житнн богъ почете • ажкоже и по сѣмъртн нго славынѣнша сѣтворн *Супр* 43, 9; тако кроткъ бѣваше и сѣмѣренъ сѣд'цемъ • ажкоже днвннн сѣ въсѣмъ *Супр* 544, 29 3. οὕτος (и) потом (а) пак: изндоша коупно всн звѣрнк • и изморнша всѣа чловѣкы... и тако ндоша въ поушта мѣста

ТАК

*Супр 184, 25; ндѣмъ да виднмъ дѣло • и тако да приведень бждеть сѣдннавѣмъ старьць Супр 234, 14; сръваннѣ тѣкмо прикмѣа • и се съ ѳулантосѣннмъ пепеломъ растварѣше ти тако идѣше Супр 297, 15; излѣзи и стави ▲ въ малѣ • допелнже съврѣшенокъ приметъ нцѣленъкъ старьць • и тако вълѣзжтъ к немю Супр 555, 8 II. союз 1. соединительный ὁμοίως, καί (как) и (jakož): изводи оковантыа мжжъствомъ • тако прогнѣважцыа живжцыа въ гробѣхъ Пс 67, 7 *Син 2. противительный* οὐτως, οὐτως и все-таки, несмотря на это (на то) рѣсе, рѣсто: свѣшта ношаж • и тако его не оврѣтаажд *Клоц 5а 9; отъда оубо кмѣже вѣ вѣржчено кдно таланто • нѣ и тако осждень бысть Супр 378, 16 3. резулътативный* οὐτω, οὐτως, γάρ оттого, потому итак а tak, proto, tedy: нападъ же тако на прѣснлс(ѳсо)вты • г(ааго)ла емю И 13, 25 *Зогр Мар; тако вьспож имени твоемоу въ вѣкы Пс 60, 9 Син III. частица 1. присоединительная* οὐτως, καί не переводится: и(со)с(ъ) же трѣждъ са отъ пжтн сѣдѣше тако на кладазн И 4, 6 *Зогр Мар Ас; ти идѣше тако днвшыа свѣ Пс 47, 6 Син; дроузнѣ жегоми • дроузнѣ же давнми • тако господнж смърть възаша Супр 57, 3 2. усилительная* тако лн, тако лн не *вопросительно* οὐτως (οὐ) так ли, неужели, возможно ли сож, сож (не): тако лн вь неразоумьанвн есте Мк 7, 18 *Зогр Мар; тако лн не възможе • единого часа повѣдѣти съ множ Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав (как* *Евх 47а 11); тако лн наказаша ва мжжы Супр 182, 27; не тако лн подобаше пострадади х(ристосо)у Л 24, 26 Зогр Мар Ас (снче Супр 478, 1 и 4) □ чѣто тако ті оѳтос чѣто так, почему же грѣрак, сорах: чѣто тако страшнвн есте • како не имате вѣры Мк 4, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср. также, также, снче**

ТАКОВЪ, -ын *мест.трил. (73)* τοιοῦτος, τηλοῦτος, τοσοῦτος, οὕτως (!) такой, таковой такову: иже аште едно таковыхъ отрочатъ • приметъ въ има мое • ма приемлетъ Мк 9, 37 *Зогр Мар, таковыхъ Ас; таковое* посжденье рекъше велью испытанью • и поштенью са съподобша *Клоц 26 20; како оубо възможемъ прнстлпнтн къ таковыоумоу мжнтелю Супр 215, 26 □ такова а с мн. в знач. суц.:* о немже азъ слышж таковаѣ Л 9, 9 *Зогр Мар; ихъже радн градеть гнѣвъ в(о)жен • на творацыа таковаа Евх 916 22-23; кто съде ксть цѣсаръ славъ • кто съ ксть таковън • таковаа съ тоанцѣмн съде твора чѳдеса Супр 466, 21.— Зогр Мар Ас Сав*

ТАК

Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. снчевъ, снчь, такъ.

так овъ съ *Клоц 2а 24 см. тако и съ тако дѣетъ Мт 6, 30 Ас 366β 12 см. тако и одѣти*

ТАКОЖЕ *нареч. и союз (>100)* [также *Мар (1), такозе Киев (2)*] I. *нареч.* οὕτω, οὕτως, ὡσαύτως, ὁμοίως, ἐφάμιλλος (!), τὸν αὐτὸν τρόπον, τὸ (δ' αὐτό), τοὐναντίον (!), ὁμοίος (!) также, тоже, подобно taktěž, podobně: шьдъ же приемъ дѣ талантъ • дѣла о ннхъ • и проворѣте дроугжж дѣ талантъ • такожде иже дѣва • проворѣте и дроугаѣ ѣ Мт 25, 17 *Зогр Ас Сав (так* и *Мар); такожде и моръскаа страна • како вьнж хвалн та Евх 1а 15 • како(же)... такожде каѳѳѳс... ὁμοίως, ὡς(ле)ρ... οὕτω(ς) как... так (же) и jako... tak tak (těž) (i): ѣкоже хшштете да творатъ вамъ ч(ловѣ)ци • и вь творнте имъ такожде Л 6, 31 *Зогр Мар Ас Сав; да ѣкоже нѣн еси небесъскънѣа пщѣа насънтнлѣ • такозе же и животъ нашъ слоуж твоеж оутвердѣ Киев 46 4; и да тако жнѣт кси на свои земли • такожде съ прилогомъ и оу мене живешн Супр 61, 2 • такожде... како же ὁμοίως... каѳѳѳс так же... как (stejně) tak... jako: такожде ѣкоже вьс(тъ) • въ днн лотѳовы Л 17, 28 *Зогр Мар; прншдѣшоу же дроугоѳоумоу оубоѳоу • такожде плачштоу такоже и прьвоѳоумоу длъжннкоу сжштоу Супр 552, 9 2. εἶτα (и) потом (а)рак: потом же и слмы рѣша... такожде владѣчьствна съ областнж Супр 464, 19 II. союз 1. такожде и соединительный* καί (как) и (jakož) i: вьннж прѣстотатн боговн • поаоучнвн етери оржжннцы • такожде и копнннцы Супр 463, 26 2. *резулътативный* οὕτως (потому, итак а tak, а proto, tedy: тѣ еси х(ристос)е виноградъ истнннънн... такожде и нгнѣ • прнзърн на виноградъ съ Евх 14а 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср. тако, такоже, снче**

ТАКОЖЕ *нареч. (18)* οὕτω, οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως так, также, тоже, подобно tak(těž), podobně: г(оспод)ъ его • прѣдасть и мжнтельмъ • дондеже въздасть всь длъгъ свои • такоже и о(тъ)ць мой н(е)в(ес)ьскы • створнтъ вамъ Мт 18, 35 *Сав (так* *Мар Ас) □ тако же не оудѣ оѳтос все-таки не рѣсто не: тако же не вѣ равнво свѣдѣтельство ихъ Мк 14, 59 Зогр (и тако же не Мар); како(же)... тако же ѳс... οὕτω(ς), ὡς(ле)ρ... οὕτω(ς) как... так (и), также jako... tak (i): акоже цѣвѣты прѣдѣварактъ прѣдъ овоштемъ • такоже и манастырѣскок жнтнж • отъхѳодѣнааго варѣктъ Супр 284, 23; како цѣсар оубо одрѣжнмоу печалмн нмѣнѣа •*

и многими тѣми обьѣтоу • такоже въ пачинѣ съ • такоже всѣми различными вѣдѣнами оукрѣпѣннѣ са *Супр* 492, 12.— *Мт* 27, 41 *Сав*; *Л* 20, 31 *Зогр*; *Супр* 72, 11; 127, 29; 207, 15; 269, 9; 312, 12; 382, 21-22; 384, 22; 441, 4-5; 492, 12; 501, 10 и 12; 502, 8.— *Ср.* тако, такожде, тожде, снче
такоже *Киев* 46 4; 6а 8 см. такожде

ТАКЪ, -ын мест. прил. (78) τοιοῦτος, οὗτος, ἐκεῖνος, οὕτως (!) такой takový: снчѣ такы рѣкама его вьываѣтъ *Мк* 6, 2 *Зогр* (таковы *Мар*); сѣтъ во каженниче иже нс чрѣва м(а)терѣ бѣша таи *Мт* 19, 12 *Сав* (тако *Мар* Ас, ъ *Зогр*); о(ть)ць тацѣхъ штетѣ клѣбѣжштнхъ са емоу *И* 4, 23 *Зогр* *Мар* Ас; такъ во оуставѣ естѣ *Евх* 69а 8; тацѣми словесы оубѣжати нмаши мьсти *Супр* 49, 16; не имате мошти сѣтрыпѣти гарсти гнѣва кмюу • на такыа во напрасно шротѣ са *Супр* 29, 18 ● такъ... акъ же, како же (н), и же τοιοῦτος... οἷος, τοιοῦτος... ὅς такой... какой (который) takový... jaký (který): сѣтворниш оуста така яка же рѣхомъ *Супр* 380, 27; такъ имамъ архирен • еже сѣде о деснѣхъ прѣстола *Евр* 8, 1 *Ен*; и вѣдешн въ того такъ • такоже и онъ *Супр* 381, 21.— *Зогр* *Мар* Ас *Сав* *Ен* *Евх* *Клоц* *Супр* *Зогр* лл.— *Ср.* таковъ, снчевъ

ТАКЪЖДЕ, такажде, такожде мест. (6) ὁ αὐτός, ἴσος, ὅμοιος, τοιοῦτος, κατ' ἐκεῖνας (!) такой же, подобный takový, tentýž: того ради же и вѣнць такъ же *Супр* 376, 6; кто васъ бы хотѣлъ такъже быти *Супр* 446, 19; (н па)кы двнсаеть кр(ъ)стѣ... такожде г(лаго)лаще пѣнне *Ен* 31а 17-18.—*Супр* 378, 23; 381, 2; 522, 17-18.—*Ср.* такъ, такъже, тьжде

ТАКЪЖЕ, такаже, такоже мест. (1) лат. net такой же, подобный takový, tentýž: бѣжиже сѣтъ твоа си • слоужьбѣн вѣжанвленьна • такънже мѣнсьми своими нѣн творимъ *Киев* 5а 4.— *Ср.* такъ, такъже, тьжде

ТАЛАНТО, -а с (2) τάλαντον талант (денежная единица) talent, hřivna (peněžní jednotka): никтоже да не гаголетѣ тако кд'но талантѣ имамъ *Супр* 378, 24.— *Супр* 378, 16.— *Ср.* талантѣ

ТАЛАНТЪ, -а м (67) [талантъ- *Сав* (2), талант *Зогр* (13) *Супр* (2), талантѣ *Мар* (11)] τάλαντον талант (денежная единица) talent, hřivna (peněžní jednotka): прнзѣва своа равѣ... і овомоу дастѣ ѿ талантѣ • овомоу же б̄ • овомоу же ѿ *Мт* 25, 15 *Зогр*, талантѣ *Ас* *Сав*, талантѣ... талантѣ *Мар*; талантѣ *Супр* 369, 17; вѣзмѣте оубо • отъ него талантѣ • і

дадите ѡмштнмоу • і талантѣ *Мт* 25, 28 и 29 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Супр* 370, 2 и 3.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Супр*.— *Ср.* талантѣ

талантѣ *Зогр* *Супр* см. талантѣ
талантѣ *Мар* см. талантѣ

ТАЛАНТЫНЪ, -ын прил. (1) τῶν τάλαντων талантный, талантов род. talentū rod., týkající se talentū: въ оуцѣ же инако лежитѣ талантѣна прнтѣча *Супр* 375, 30
талантѣкоумъ *Мк* 5, 41 *Зогр* *Мар* см.

талантѣкоумъ

таланѣа *Супр* 307, 6-7 см. таланѣкоумъ

ТАЛНѢКОУМЪ нескл. (3) [талантѣкоумъ *Зогр* (1) *Мар* (1), таланѣ коумъ *Супр* (1)] ταλιθά κοῦμι, ταλιθά κοῦμι (др.-евр.) талитакуми (т. е. девочка, деvушка, встанѣ) talitha kumi (tj. dívka, vstaň): талантѣкоумъ • еже естѣ сѣказаемо • дѣвнице тебѣ г(лаго)лѣхъ вѣстанн *Мк* 5, 41 *Зогр* *Мар*; слово рече надѣ дѣвницѣ • таланѣ коумъ *Супр* 307, 6-7

ТАМАРА, -ы ж (2) имя Θάμαρ Тамарѣ, Тамара Tamara: нюда же родѣ фареса и зара • шѣтѣ тамарѣн *Мт* 1, 3 *Ас* *Сав* (ѡ *Зогр* *Мар*)

ТАМО нареч. (40) ἐκεῖ, ἐκεῖσε, οὐλερ, πρὸς ὑμᾶς (!), ἐνταῦθα (!) 1. там, на том месте tam, na tom místě: н(соу)с(ъ)... г(лаго)ла оученномъ • садѣте тоу • донѣже шьдѣ помолѣхъ са тамо *Мт* 26, 36 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; ти отиди въ горы поуцѣтыа... тамо въ естѣ даль г(оспод)ъ • денѣннѣхъ пицѣхъ *Евх* 59б 2 ● перен. там, на том свете на опомъ světě: ни нынѣшнѣа жнзни сѣподобнша са • ни тамо покоа полуучнша *Супр* 98, 28 2. туда tam, na to místo: оубоѣ са тамо нти *Мт* 2, 22 *Ас* *Сав* *Боян* (ѡ *Зогр* *Мар*); равни нѣмѣхъ скаахъ тебе каменемъ повнти юдеи • і пакы ан идешн тамо *И* 11, 8 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; въ кнѣхъ мѣстѣхъ жвешн повѣждѣ • да тамо прндж *Супр* 242, 11.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Син* *Евх* *Супр* *Рыл*

ТАНЕОСЪ, -а м местность (2) Τάνις Танис, Цоан Tanis, Sôan: сѣтвори чюдеса • въ землѣ егупетѣстѣ на поли танеосѣ *Пс* 77, 12 *Син*.— *Пс* 77, 43 *Син*.— *Ср.* занносѣ

ТАРАИЪ прил. к мужскому имени Фар(р)а (2) τοῦ Θάρρα Фарин Faresûv: с(ъ)нѣ сѣ ѣко мнѣнмъ бѣ... авраамовъ • тарайѣ *Л* 3, 34 *Зогр* *Мар*

ТАРЪСНЬСЬСКЪ, -ын прил. к названню города Фарсис (2) [тарѣсьсѣцѣ ! *Син* (1)] τῆς Θαρσίς фарсийский taršiský: цѣсарѣ тарѣсьсѣцѣ отьци дары прннесжѣтѣ *Пс* 71, 10 *Син*; сѣкроушгѣтѣ корабли тарѣсьсьскыа *Пс* 47, 8 *Син*

ТАТЪ, -н м (36) κλέπτης вор, грабитель zloděj, lupič: не сѣкрыванте себѣ сѣкровншта на земн • ідеже чрѣвѣ і тѣлѣ тьлантѣ • ідеже

ТАТ

татне подꙗкопаваятъ ꙗ краджтъ *Мт 6, 19 Зоґр Мар Ас Сав*; видѣаше татъ течааше съ нимъ *Пс 49, 18 Син*; краджникѣ отан снаж его • тѣмож задѣвѣци са • ꙗко и татъ *Евх 476 16.*— *Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТАТЬБА, -ты ж (7) κλοπή кража, воровство, грабеж *krádež, loupež*: отъ срѣдца во исходатъ • помышленнѣ зѣлаѣ • оубниства... татѣвы *Мт 15, 19 Зоґр Мар*; *Мк 7, 22 Зоґр Мар*; вѣпадаж въ вѣлꙗды... въ развоѣ... въ татѣвы *Евх 68а 23*; желѣемжж татѣж • крадомоꙗмоꙗ исповѣдаѣ *Клоц 116 29.*— *Евх 706 13.*— *Ср. татъйна*

ТАТЬБИНА, -ты ж (1) κλοπή кража, воровство, грабеж *krádež, loupež*: похочливъ же крадѣшшаго о несꙗтости кго • и наказавъ кго не начинати отъсѣлѣ татѣхъ татѣбини *Супр 42, 13.*— *Ср. татъба*

ТАФАТИ *нескл. (из греч.)* (1) τὰ πάθη страстн господни раѣје: еванг(е)лме от но(а)н(а) • и тафати *Мар 166а 30*

ТАЧАИ *трил. сравн. ст.* (3) ἐλάσσων худший *horši*: всѣкъ ч(ловѣ)къ прѣжде доброе вино даѣтъ • ꙗ егда оꙗвѣтъ са тачае *И 2, 10 Зоґр, тачѣ Мар, тачае Ас.*— *Ср. гоґни*

ТАЧЕ *нареч.* (20) εἶτα, καὶ λοιπόν, μετὰ таѣта, ѡна мѣ потом, затем, далее *potom, poté, rak*: таче глагола притѣж дроꙗжж *Супр 369, 15*; таче моꙗдштоꙗ невѣстннкоꙗ вѣздѣмаша са вса и сꙗпаахж *Супр 369, 1.*— *Супр Зоґр-лл.*

ТАЦАТИ, таж, такши *несов.* (3) τήξεσθαι таятъ *tát*: ꙗко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син* ● *перен.:* цѣмъ д(оꙗ)шмъ ꙗхъ зѣломъ тааша *Пс 106, 26 Син.*— *Пс 21, 15 Син*

таѣ(н) *см. танти*

таѣрати *Супр 381, 25 см. тѣарати*

ТВАРЬ, -н ж, чаще собир. (58) 1. ποιήμα, ποιήσις, δημιουργήμα создание, творение, порождение (*действие*) tvoření, tvoření: псалмъ да(вѣ)дѣвъ о тѣари всего мира *Пс 103, 1 Син 2. κτίσις, κτίσμα, φύσις, ποιήμα, τὰ ποιήματα, πλάσμα, δημιουργήμα, κτήσις (!)* создание, творение (*результатъ действия*) to, со је tvoření, tvoření, tvorstvo: проповѣдите еванг(е)лне всен тѣари *Мк 16, 15 Мар Ас (Ø Зоґр)*; исплѣни са землѣ тѣари твоеѣ *Пс 103, 24 Син*; иже дрнкмъ прѣдѣ чловѣкъ похочленнъ • и съ тѣарѣми въчѣтннъ *Супр 190, 3*; нѣнѣцине раздроꙗшенне • тѣонхъ тѣарен *Евх 65а 8*; ч(ловѣ)къ естѣ съсѣдъ • тѣари всѣмъ силѣн *Клоц 10а 15*; ты отъ четѣыръ стоꙗни тѣарь съставѣ *Евх 4а 1*; строитѣль всен тѣари *Супр 143, 16.*— *Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.*—

ТВО

Ср. лице, създаник, сътвореник, творѣ, оꙗтѣарь
ТВАРИАТИ, -ѣжж, -ѣкши *несов.* (1) διαλλάσσειν образовывать, создавать *utvářet, vytvářet*: наоꙗчи джжж (!) тѣарати ти оꙗста оꙗстомъ христосовамъ подобашта са *Супр 381, 25*

ТВОИ, тѣоа, тѣок *мест.* (>2000) σοῦ, σός, ὁ παρὰ σου, ὑμέτερος, αὐτοῦ (!), ἴδιος твой *tvůj*: речешн братроꙗ тѣоемоꙗ *Мт 7, 4 Мар Ас (своемоꙗ Зоґр Сав)*; внидѣж въ домъ твои *Пс 65, 13 Син*; оꙗкрѣпи и въ вранѣ невиднааго врага крѣпѣкоꙗж тѣоѣж снаоꙗж *Евх 95а 5*; съревоꙗ тѣок съ тѣоѣжж вѣди въ паꙗꙗжж *Супр 363, 29*; ꙗ моѣ всѣѣ твоѣ сѣтъ • ꙗ твоѣ моѣ *И 17, 10 Зоґр Мар Ас Сав*; се ѡмашн тѣоѣ *Мт 25, 25 Зоґр Мар Сав (своѣ Ас)*; извѣгни из него • съ в'сѣми тѣоами *Евх 486 20* ● ὁ εἰς σέ относящийся к тебе, свойственный тебе *vztahující se k tobě*: на акротомѣ • ꙗ д(оꙗ)ховнѣ каменн тѣоа вѣрѣ *Евх 936 18*; вѣра твоѣ въ насъ да вѣзрастетъ *Киев За 14*; влагословькнѣ кси г(оспод)и б(ож)е отецъ нашнхъ • иже рава свомго алѣксандра... на тѣоꙗ оꙗвѣдѣннкъ... привѣдѣ *Супр 161, 13.*— *Зоґр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зоґр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср. свон, ты*

ТВОРИТИ, -ржж, -риши *несов.* (>700) [творити (!) *Клоц (1)*; творить-ѣ *Клоц (1)*] 1. ποιεῖν, φερεῖν, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐπιτελεῖν, ἀγειν, ἐκτελεῖν, τελεῖν, ἐργάζεσθαι, λείψεσθαι (!), ἀνέχεσθαι (!) делать, совершать, производить *dělat, konat, činit*: чѣто творите • егоже не достоитъ творити въ сѣботѣ *Л 6, 2 Зоґр Мар Ас*; да не чкетъ шюца твоѣ • чѣто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зоґр Мар Ас Сав*; чѣдо творнши *Супр 140, 19*; нѣстѣ тѣорыи добра *Пс 52, 4 Син*; чѣто достоитъ въ советѣ добро ли творити или зѣло творити *Л 6, 9 Мар Сав* (добро творити... зѣло сътворити *Зоґр Ас (2)*) ● *пейоративно* чѣто комоꙗ, на кого делать, совершать *что-л против кого-л., во вред кому-л.*, допускать, причинять *činit něco (proti) někomu, ráchat, dopouštět se*: и даждѣ кмоꙗ повѣдѣнн вса оꙗмышленна • иже творитъ на ѡн *Супр 226, 7*; рать тѣоратъ на в(оꙗ)а *Супр 419, 8*; повѣждѣ зѣль • и не твори ажжъ послѣошннкомъ *Супр 433, 4*; иже творѣше воꙗвода мжкы крѣстннномъ *Супр 19, 29*; молите • за тѣораштѣамъ вамъ напастн *Мт 5, 44 Зоґр Мар Ас* (о напастн стѣвѣжнхъ вамъ *Сав*); волѣзни вспрѣстани кмѣ тѣора *Супр 567, 8 2. ποιεῖν, διαλαραῖνεῖν, τελεῖν, ἀνύειν* исполнять, претворять, осуществлять *plnit, naplňovat, uskutečňovat*: творитъ волѣж о(тѣ)ца моего *Мт 12, 50 Зоґр Мар*; крѣпостъжж тѣорѣще слово его *Пс 103, 20*

Син; *вбѣчан* ѡхъ творѣаше *Евх* 23а 25; твоѣ повелѣнїе творити *Евх* 816 5; и никътоже отъ васъ творитъ закона *И* 7, 19 *Зогр Мар* (*нет Ас*) 3. ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, ἐμποιεῖν, τίθειν, ἐπιτελεῖν, παρέχειν, ἐμποιεῖν вызывать, породжати pūsobit, vyvolávat, budit: иждени трасавицѣ... творѣшиж клѣчетъ зжвѣт его *Евх* 45а 2; врѣжнѣти же камѣ • толма соухъ зѣло кстѣ и безъ влаги • такоже инкакоже влаги творити въ хлѣвинѣ *Супр* 300, 5; иждени изъ него всѣ д(оу)хъ творѣшен жаждѣж *Евх* 296 20; послужь о(т)ѣцю своему и(е)в(е)сьноумоу • в(о)гоу в(се)могъщемоу • творѣшомоу силѣ *Евх* 486 7-8 ● ποιεῖν с союзомъ да или инфинитивомъ заставлятъ, принуждѣтъ, подстрекать кого-л., вводить (во искушение, в грех и т. п.) кого-л. uvádět někoho do něčeho, mít někoho k něčemu, pūsobit (že), činit (že): всѣкъ пошталѣи женѣ свои • развѣ словесе люкодѣнаго • творитъ ѡ прѣлюбѣ дѣлати *Мт* 5, 32 *Зогр Мар*; глаохъи творитъ слышати • и нѣмъи г(лаго)лати *Мк* 7, 37 *Зогр Мар*; вѣзвесеитъ сѣ г(оспод)ъ о дѣлѣхъ своихъ • призрѣи на землѣ творѣи ѡ трѣсти сѣ *Пс* 103, 32 *Син*; творитъ всѣи • да вѣдемъ тѣло едино *Клоц* 96 7 4. ποιεῖν, δημιουργεῖν, πλάσσειν творити, создавать, делать, производить tvorit, dělat, zhotovovat: творите себѣ вѣлагалища не ветъшѣица • сѣкровище не сжѣдѣище на и(е)в(е)с(ь)хъ *Л* 12, 33 *Сав* (сътворите *Зогр Мар Ас*); сжѣтъ дѣла ржкоу чловѣчскоу • отъ камени и отъ дрѣва творени *Супр* 49, 27; творѣшѣи словоу • и повелѣнїемъ всѣ *Клоц* 46 35 5. творити (си) ποιεῖν, φερεῖν агере образовывать, производить; получать, приобретать, извлекать vytvářet (si), dělat (si): егда всѣио вждетъ вѣзрастетъ • и вждетъ воле всѣхъ зелни • и творитъ вѣтви вельѣ *Мк* 4, 32 *Зогр Мар*; н(соу)с(ь) множашѣ оученикы творитъ *И* 4, 1 *Зогр Мар*; повелѣти тѣлеси послѣхъ творити дѣтемъ *Супр* 249, 24; подова ти бѣ дати сѣребро мое прикоупъ творѣшнїмъ *Супр* 369, 30 ● *перен.*: не тако тажко си творѣи *Супр* 205, 8 ● φαντάζεσθαι выдумывать, представлять себе myslēt (si), představovat (si): сѣде камѣ дѣлесемъ а оумомъ себе си тамо сжшѣа творѣи *Супр* 343, 18; ииѣмъ анцемъ кже на нѣ тан творѣшѣа *Супр* 359, 23 ● давать, приносить (плоды, урожай; пользу) dávat, přinášet (plody, úrodu; užitek): не можетъ дрѣво добро плода зѣла творити • ни дрѣво зѣло добра плода творити *Мт* 7, 18 *Зогр Мар Ас*; ти отиди въ горы поустыѣи • въ дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх* 596 1; не отъбѣжа ли лѣность кствѣа • не нѣина ли кствѣ класѣ творѣшн *Супр* 249, 15 6. комоу,

къ комоу, о комъ ποιεῖν, τίθεσθαι, χρεῖσθαι прилагать, стараться, использовать vynakládat: строашинамъ ово (I в. оубо) ѡ не дады лѣпаго творити промъшлѣа *Супр* 281, 25-26; всѣми образы творѣаше спѣхъ въгодити богоу *Супр* 280, 25-26; творѣи во спѣшеникѣ воѣни даръ прокъмькѣ *Супр* 377, 27; не видиши ли въ назвѣмъ подвижѣ • како много творѣтъ свок прилежанїк *Супр* 497, 6 ● поступать, проводить (время) trávit (čas): тако же творѣаше всѣа лѣта жнѣиа своего *Супр* 207, 15-16 7. кого, чѣто кого, чѣто ποιεῖν делать кого-что-л. кем-чем-л., превращать кого-что-л. в кого, во что-л. činit někoho něčým, měnit někoho v někoho: не творите домоу о(т)ѣца моего • домоу коупнаго *И* 2, 16 *Зогр Мар Ас*; творѣи анѣ(е)лѣ свои д(оу)хы • и слогы свои огни палыщи *Пс* 103, 4 *Син*; *Евр* 1, 7 *Ен*; ѡ чловѣче • кже са творѣиши покаанию сжпротивнїк *Супр* 361, 11; сама са послужъ себѣ творѣиши *Супр* 241, 20-21 ● кого кѣи делать кого-что-л. кажим-л. činit někoho nějakým: оуготовалте пжѣ г(оспод)ъи • правы творите стѣза его *Мк* 1, 3 *Зогр Мар Ас Сав*; всѣда твоѣ авѣ та творитъ *Мт* 26, 73 *Зогр Мар Ас Сав*; достонна творѣта • и оучастью с(ва)тѣхъ • и прѣ(по)д(о)вѣнѣхъ о(т)ѣцъ нашихъ *Евх* 926 22; живѣиа сила и живѣи творѣ всѣа *Супр* 143, 6; цѣсаревнѣи ли творѣиши знаѣа *Супр* 87, 22 ● νομίζεῖν считать кого-л. кем-л., принимать кого-л. за кого-л. pokládat, mít, považovat někoho za někoho: равнѣи са творѣи в(о)гов *И* 5, 18 *Зогр Мар Ас*; ашѣ ма достонна творѣи та вѣти • то принѣи поставѣи *Супр* 286, 11 □ творити са кѣто прооплоεῖσθαι, ὑποκρίνεσθαι, λέγεσθαι делать вид, притворяться кем-л.; выдавать себя за кого-л. stavět se, vydávat se, dělat se, říkat si: всѣкъ иже са творитъ ц(ѣса)рь • противнѣи са кесаревнѣи *И* 19, 12 *Зогр Мар* (*нет Сав, Ѳ Ас*); тѣ творѣаше са далече гни *Л* 24, 28 *Зогр Мар Ас*; послѣашѣ дѣлатѣла • творѣшѣи са правѣици сжшѣи *Л* 20, 20 *Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мешѣемъ камениѣ на та • нѣ о власнїи • ѣко ты ч(ловѣ)къ съи творѣиши са самъ в(о)гъ *И* 10, 33 *Зогр Мар Ас*; *Супр* 330, 25; чѣо рекжѣ прѣмо семоу творѣшнїи са чнстн • чнстѣишихъ себе *Супр* 358, 13; иже са талшѣи творѣахъ *Супр* 109, 2 8. ποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διατελεῖν, ἄγειν, περὶστέρειν, ὀπλίζεσθαι (!) подготавливать, готовить připravovat (si), chystat: на господа жидове творѣтъ ладнїи *Супр* 385, 3 □ творити са на кого собираться, готовиться выступать против кого-л. chystat se na někoho: отроци сѣмъслѣтъ а отѣци са на оубон творѣтъ • и младенѣи богославѣтъ • а отѣци на бога

са творатъ *Супр* 333, 7; они ажкани на оуѣнник на нь творахъ са *Супр* 387, 18 ● устраивать, проводить, организовывать роѣдат, strojit, organizovat: егда творшии пиръ • зови ништага • маломошти • хромъ • слѣпъ *Л* 14, 13 *Зогр Мар*; въ пештерѣ... нжде по обычаю имъ вѣдше творити съборъ нсаръ-скоуоумоу градоу *Супр* 26, 16; пакы на владъкж вѣште творатъ рави *Супр* 424, 25; како... страшноуоумоу творшии погребеник *Супр* 456, 14; азъ чловекоу жръты не творж • крѣстнианъ во ксмъ *Супр* 132, 4 ● праздновать slaviti, držet svátek: льсташте са мнатъ пасхъ творити *Клоц* 7a 17; *Супр* 418, 10; вѣса праздникы творити *Евх* 31a 24; ш ннхъже памать творимъ нтынѣ *Евх* 64a 6; великъ же день твораште аполноу *Супр* 26, 13-14; томоу вѣвѣшоу обоноштыннцъ творниша въ намѣненѣн цркъвн *Супр* 208, 18-19 9. ποιειν, πράσσειν поступать, вести себя, действовать каким-л. образом *jednat*, роѣнат si: по дѣлом же нхъ не творите *Мт* 23, 3 *Ас*; вывѣзъ же безвожънын жтръ въ градъ • акты безвожънын творѣше *Супр* 56, 24 ● о комъ, съ цѣль поступать, обращаться с кем-л., относиться к кому-л. *nakládat*, *jednat* s někým: в((о)же о)... нашнхъ твора(н).. (съ на)ми по твоемоу съмотренню *Ен* 33a 18; нтына оубо то слышавъше повелѣннк иже повелѣно въ ксть о мннѣ творити • то скорѣк творите *Супр* 259, 24 10. *возвр. или страдат. без доп. или о комъ, чель үгүнесѣаи, πράσσεσθαι, телеϊσθαι, ἐπιτελεϊσθαι* случаться, происходить *stávat se*, *dít se*: на немъже мѣстѣ до днешншаго дне цѣлвѣы многы творатъ са *Супр* 532, 12; посълахъ во і къ немоу • і се ничто же достоино съмрѣти • творено естъ о немъ *Л* 23, 15 *Зогр* (сътворено *Мар*); да не мннатъ мьчтоу бгыти творнмоуоумоу *Супр* 316, 23; творнмок же вьвааше на оукоръ *Супр* 435, 7. ♦ творкнъ квасъ см. квасъ; благодѣтъ творити см. благодѣтъ; безаконнк творити см. безаконнк; вѣдѣ творити см. вѣда; вновьна творити см. вновьнѣ; врѣдъ творити см. врѣдѣ; вѣздыханнк творити см. вѣздыханнк; грѣдынж творити см. грѣдынн; добро творити см. добро; до врѣха, до коньца плодъ творити см. плодѣ; дрѣзъ творити см. дрѣзѣ; дѣланнк творити см. дѣланнк; жрътвж творити см. жрътва; завнсть творити см. завнсть; изоунышннж творити см. изоунышна; нма творити см. нма; нсповѣданнк творити см. нсповѣданнк; нсправлнкнк творити см. нсправлнкнк; нцѣлнкнк

творити см. нцѣлнкнк; класъ творити см. класъ; крѣсть творити см. крѣсть; коупаж творити см. коупага; лѣчьвж творити см. лѣчьва; любѣ творити см. любѣ; ажкъ творити см. ажкъ; мноастъ творити см. мноастъ; мноастыннж творити см. мноастынн; молнтвж творити см. молнтва; мольвж творити см. мольва; напастъ творити см. напастъ; нарицаннк творити см. нарицаннк; нжждж творити см. нжжда; обндж творити см. обнда; огавнк творити см. огавнк; окоуцж творити см. окоуца; пакость творити см. пакость; паматъ творити см. паматъ; плачъ творити см. плачъ; плоды творити см. плодѣ; польсж творити см. польса; попеченнк творити см. попеченнк; послоухъ творити см. послоухъ; пособнк творити см. пособнк; пощеннк творити см. пощеннк; прикоупъ творити см. прикоупъ; прѣданнк творити см. прѣданнк; прѣлюбѣ творити см. прѣлюбѣ; пѣснь творити см. пѣснь; пжтъ творити см. пжтъ; радость творити см. радость; свнстаннк творити см. свнстаннк; снаж творити см. снаа; слоужьвж творити см. слоужьва; страждж творити см. стражда; съвѣтъ творити см. съвѣтъ; съпасеннк творити см. съпасеннк; сждѣ творити см. сждѣ¹; тельць творити см. тельць; троудъ творити см. троудѣ; трѣбѣ творити см. трѣба; оукорнзѣ творити см. оукорнзна; хоулаж творити см. хоула; чоудеса творити см. чоудо; шьствнк творити см. шьствнк.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал Боян Ен Сн Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— Ср. дѣлати, дѣшати

творити *Клоц* 16 23 см. творити
ТВОРЪ, -а м (2) 1. ποιησις создание, творение *dilo*, *výtvor*: н(е)в(е)са ісповѣдажтъ славж в(о)ужьж • творж же ржкоу его вѣзвѣштаетъ тврѣ *Пс* 18, 2 *Син* 2. *греч. нет* нарыв *vřed*, *nádor*: посъли въ ма с(ва)тчы д(а)хъ твоо • цѣлѣвжцааго вѣсего ч(ловѣ)ка • отъ вѣсего твора • і отъ вѣсего врѣда *Евх* 416 12.— Ср. тварь, врѣдѣ, гнон

ТВОРЬЦЪ, -а м (30) ποιητής, δημιουργός, κτίστης, πλαστής, ἀρχιτέκτων, θεολόγης, θεός (!), πηγὴ (!), ὄρος (!), творец, создатель *tvůrce*, *stvořitel*: вл(ады)ко г(оспод)і в(о)же нашъ • творьче вѣсемоу *Евх* 65a 5; творць (!) • дрѣво отъѣдъ • дрѣвнноуоумоу родоу даетъ *Клоц* 10a 39; безаконнкнк праведьннка • і

творьца закономъ • обѣштаваеъ са даръствоватн *Клоц 146 16; Супр 453, 7; н трѣпѣше вѣкъмъ творьца отъ тварн • зѣдатель отъ зѣданна • творьць отъ сътворенааго Супр 432, 1 и 2.— Вѣх Клоц Супр.— Ср. зндантеъ, зѣдатель, съдѣтель, съзѣдатель*

ТВОРЬЧЬ прил. (1) τοῦ δημιουργοῦ относящийся к творцу, создателю tvúrcŭiv, stvořitelŭv: нъ всѣ оубо добра сжтъ • і зѣло дѣра (1) • і творьча мждрости хждожъствѣгѣ *Клоц 10а 7-8*

творъ *Супр 399, 14 см. корень*

твораштнхъ *Клоц 36 9 см. трѣпѣти*

ТВОРѢННІЕ, -на с (1) *грец. нет* изготовление, приготовление dělání, připravování: имамъ двѣ пештн • на твореньк вароу *Супр 540, 18.— Ср. зданник*

тврѣд- см. тврѣд-

ТВРѢДО нареч. (2) [тврѣдо *Вѣх (1) Супр (1)*] *грец. нет 1.* крепко, надежно revně: вѣкокопавше четгьрн дрѣвеса • н протагъше по дрѣвесеъмъ прнвжаате н тврѣдо *Супр 159, 1 2.* твересо, неотступно revně, důsledně: аще к'то тврѣдо въздръжнтъ са етъ (1) в'сего • то въ скорѣ прнметъ ослабж *Вѣх 696 2.— Ср. тврѣдѣ*

ТВРѢДОСТЪ, -н ж (2) [тврѣд *Супр (1)*]: съ тврѣдостнж мет' асфалаеас, асфалѣс надежно, бдительно pŕisně, bedlivě: князь... повелѣ... съ всѣкож тврѣдостнж властн а *Супр 177, 15-16;* потъшта са съ всѣкож тврѣдостнж съпснати *Супр 271, 27*

ТВРѢДЪ, -ын прил. (17) [тврѣд- *Ен (2) Сн (1) Клоц (1) Супр (4)*] 1. στερεός твердый tvrdŭy: прнвръгж са въ тврѣды камень *Клоц 126 22;* тврѣдын *Супр 448, 18-19;* ● *перен.* ἐδραῖος, βέλαιος, μόνιμος, ἐδραῖος (1), σφόδρον (1); (не тврѣдъ ἀστατός) твердый, мужественный, непоколебимый revnú, důslednú: да (овра)щемъ са тврѣдн въ тоі напастн *Рыл 4аа 32;* к'то тврѣда оума не имать *Супр 63, 5;* се съказаннк кротостн тврѣдааго іωснфа *Супр 367, 5-6 2.* οὐχρός, στερεός неприступный, укрепленный, надежный revnú: вѣдн мѣ въ в(ог)а заштѣтѣаѣ • і въ мѣсто тврѣдо съпастн мѣ *Пс 70, 3 Сн;* тврѣдо (ос)нованіе в(о)жне • стонтъ 2 *Тим 2, 19 Ен.— Ен Сн Клоц Супр Рыл.— Ср. крѣпкъ*

ТВРѢДЪ, -н ж (6) [тврѣд *Сн (1), тврѣд Сн (2) Вѣх (1)*] 1. ἀσφάλεια твердость, прочность, основательность tvrdost, revnost: оснываемъ земляж на тврѣди своєі *Пс 103, 5 Сн* ● *перен.:* съ многож тврѣдыж • съвззанъ *Супр 468, 2* ● *перен.* непоколебимость, твердость síla: прѣпоѣшн са тврѣднж *Вѣх 8аа 23-24 2.* οὐχύωμα крепость, цитадель

pevnost, hrad: (т)воѣ цркьнаѣ тврѣдъ за(ш)чѣтн нѣн г(оспод)і *Киев 46 17 3.* στερεώμα небосвод nebeská klenba: творъ же ржкоу его възвѣштаеъ тврѣдъ *Пс 18, 2 Сн.— Пс 88, 41 Сн.— Ср. тврѣдѣаь*

ТВРѢДѢ нареч. (3) [тврѣдѣ *Супр (3)*] ἀσφαλῶς надежно, крепко tvrdě: повелѣша вѣсьн троупъ кго въврѣштн въ гамж глжеокж • н стрѣштн кго тврѣдѣ *Супр 269, 9* ● *перен.* твердо, непоколебимо revně: да никтоже васъ отгъажнтъ отъ любве хрнстосовъ • тврѣдѣ стонтъ *Супр 236, 14-15.— Супр 72, 3.— Ср. тврѣдо*

ТВРѢДѢАЬ, -н ж (1): тврѣдѣаь невесьнага στερεώμα τοῦ οὐρανοῦ небосвод nebeská klenba: да вѣдѣтъ звѣзды по тврѣдѣаь невесьнѣн *Супр 317, 17-18 (Быт 1, 3).*— Ср. тврѣдѣ

те вѣ, те вѣ см. тѣ

те к- см. тецн

ТЕКТОНОВЪ прил. (2) τοῦ τέκτονος плотников tesafŭv: не съ аи естъ тектоновъ с(ы)нѣ *Мт 13, 55 Зогр Мар*

ТЕКТОНЪ, -а м (2) [тек'тонъ *Зогр (1)*] τέκτων плотник tesaf: не съ аи естъ тек'тонъ • с(ы)нѣ марннѣ *Мк 6, 3 Зогр, тектонъ Мар.— Ср. дрѣводѣаа*

текъла *Вѣх 866 11 см. фекла*

те к'тонъ *Мк 6, 3 Зогр см. тектонъ*

ТЕЛНЦА, -а ж (3) ἀρνὸς овечка, ягненок ovečka, jehně: ловежкъ... нмѣа телнцж кдннж • шже... на лонѣ кмюу съпааше *Супр 359, 29;* богатын бо штада скоа чрѣды • поуствѣ поа телнцж ннштааго • н закла ж штоождемоу *Супр 360, 5-6.— Супр 360, 13.— Ср. агна, овьча*

ТЕЛЫЦЪ, -а м (22) μόσχος теленок, телец tele: прнведѣше тельць оунтѣнты • заколѣте *Л 15, 23 Зогр Сав, телець Мар, телець Ас; 1 годѣ вѣдетъ в(ог)оу паче тельца юна • рогы іздѣжшта і пазнегѣтн Пс 68, 32 Сн* ♦ тельць творнтн мошолоєїв поклоняъся золотому тельцу klanět se zlatému teleti: сътвори намъ богы н телець творнтн *Супр 127, 14.— Зогр Мар Ас Сав Сн Вѣх Супр*

ТЕЛЫЧЪ, -нн прил. (1) τῶν μόσχων телячий telecŭi, telat род.: (кръвъж козълаж) н тельчьж *Евр 9, 12 Ен*

темыѣнъ *Л 1, 10 Мар см. тьмнннж*

теодора *Ас 114ва 7; Ен 246 10-11; теодора Ен 35а 10 см. феофора*

теодоръ *Ас 1526 1 см. феофоръ*

ТЕОДОТИИ, -на м имя (1) Θεόδωτος Феодотий Theodotus: мѣ(са)ца сен(та)в(ра) бѣ с(ва)тааг(о) м(ж)ч(енн)ка... фнанпа н теодотнѣ (1) *Ас 1136β 25*

ТЕОПИСТИЯ, -ья ж имя (2) [теωπιστή-Ен (1)] Θεολίστη Феопистия Theopistē: мѣ(са)ца сеп(та)в(ра) ѿ • с(ва)тънхъ м(ж)ч(енн)къ евстата и жены его... теопистына Ас 1206 17.— Ен 35а 16

ТЕОПИСТЪ, -а м имя (2) [θεω- Ен (1)] Θεόπιστος Феопист Theopist: мѣ(са)ца сеп(та)в(ра) ѿ • с(ва)тънхъ м(ж)ч(енн)къ... теопистына • и теописта Ас 1206 17; Ен 35а 17

тео филъ Л 1, 3 Зогр Мар Ас; Ас 1476 16-17 см. феофилъ

теп- см. тетн

ТЕПЛОСТЬ, -и ж (1) θερμότης теплота, тепло тепло: грѣаше ѿ теплостныхъ ржкы свока Сурп 516, 15.— Ср. топота

ТЕРЕНТИИ, -на м имя (9) Τερέντιος Терентий Terentius: мѣка святыхъ • терентина • африкана • и помпиа Сурп 174, 9-10.— Сурп 138, 20; 175, 30; 176, 15 и 29; 177, 13; 181, 7; 182, 30; 185, 15

ТЕСАТИ, тешъ, тешеш несов. (1) грец. нет тесать, рубить (топором) tesat: кжже во прѣди малы видѣаше малгы ковома • и брадъвнж тешема Сурп 161, 30

ТЕТИ, тепж, тепеш несов. (8) μαστιγούν, φραγγελλούν бичевать, бить bičovat, bit: пналъ... прѣдасть и(соу)са тепъ • да і распънхтъ Мк 15, 15 Зогр (внвъ Мар); тепъше оубнхтъ і Л 18, 33 Зогр (внвъше Мар); втъхъ тепень всь днь Пс 72, 14 Сун ● перен.: тако оубо съгрѣшашенъ въ вра(тн)а и тепжцимъ съвѣсти • немощноу сжцоу • въ х(ри)ста съгрѣшант(е) 1 Кор 8, 12 Ен; неджгы тепы Евх 88а 20-21.— Мт 23, 34 Ас; И 19, 1 Мар Ас.— Ср. бити

тетраархъ Мт 14, 1 Зогр см. тетраархъ

ТЕТРАРХЪ, -а м (2) [тетραρχъ Зогр (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: въ оно врѣмѣ • слышавъ іродъ тетраархъ • слоухъ х(ри)ста въ Мт 14, 1 Зогр, тетрархъ Мар.— Ср. четвертовластьникъ, четвертовластьць

ТЕТЬКА, -ы ж (1) грец. нет тетка teta: тетъка вонтъ са да не отървена вждетъ Сурп 133, 11

ТЕЩИ, текж, течеш несов. (79) [тщи Евх (1)] τρέχειν 1. ρεῖν, ἐλιρρεῖν; (сильно текы υδροτόχος; прсно текы ἀένναος; медомъ текын μελίρροτος; крвън тещи αίμορροεῖν) течь, струиться tēci: воды рѣчныа... сѣмо и овало текоша Евх 16 5; текжштъ Сурп 343, 5; рѣкы же прсно текжшта сташа помръзъша Сурп 90, 9; крвъв течааше рѣкамн Сурп 103, 27 ● перен.: вѣчныа капла медомъ текжштага источника раззорити хоштете Сурп 388, 18 2. συντρέχειν, προτρέχειν, ποοτρέχειν, κατατρέχειν, ἀπο-

τρέχειν, ἐλιτρέχειν, προετρέχεσθαι, καταφεύγειν; (текы δρομαῖος, δρόμοις, δρομαῖως) бежать bēzet: течаашете же ова въ коупѣ • і дрогогы оученнкъ тече скорѣе петра И 20, 4 Мар Ас (Ѹ Зогр); пѣши отъ всѣхъ градъ тѣша тамо Мк 6, 33 Зогр (прнтѣша Мар); ови течаахж въ саѣдъ вѣлка Сурп 43, 25; текъ канднъ отъ братна на срътенькъ твоухъ тѣхъ Пс 118, 32 Сун; прѣдъ нимъ течааше (погыбѣль) Хил 1аβ 25; даждн емоу не въ тѣще тщи (1 ѿм. тещи) • нъ въ истннж вѣгати Евх 816 15 ♦ сътворнкъ конккъ тещи іл-плѣлатос см. кожь.— Зогр Мар Ас Сав Сун Евх Сурп Хил.— Ср. вѣжати

теч- см. также тещи

ТЕЧЕНИЕ, -на с (21) 1. ρεῖν течение, поток; истечение tok, proud: і(соу)с(ъ) стоа насъ радн • да ставнтъ зълоу теченна Сурп 431, 14 □ теченнъ крвъе, крвън φύσις τοῦ αίματος кровотечение krvotok: коснж са въскрнлн рнзѣ его • і авье ста • теченье крвъе ѿ Л 8, 44 Зогр Ас, крвън теченне Сав, теченне крвън Евх 536 1 (токъ крвъе Мар) 2. δρόμος, τὸ τρέχειν движение, бег rohub, bēh: сънъце... нев(е)с(ъ)кое теченье гона Клоц 10а 2-3; х(ри)стосъ же хромцемъ нхъ теченьк даровааше Сурп 481, 20 ● перен.: всь д(оу)ховнънъ кстъ • и дньнъ пче дньнъ • на вьсотж растетъ частынмъ теченнкмъ оправданна Сурп 548, 11 ● перен. мѸχος труд панама: саша... чловѣка... безъ дъжда крѣвашта са • ннкакоже потоев нан рыла • нан троудовъ • нан теченна • на житнк трѣвоужшта Сурп 429, 27 ● перен. δρόμος, βραβεῖον (1) жизненный путь bēh života: да теченне съжнчаетъ • і вѣрж съваодетъ Евх 996 3; теченнк же кго молнтава непрѣстанна Сурп 274, 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Сурп.— Ср. таканнк, токъ², точеннк теченнк Сурп 310, 12 см. оученнк

ТИ союз и частица (67) ἰ. союз 1. соединительный καί, δέ, εἶτα, οὖν и а: в'сѣкы гады • шгндѣте отъ лознѣ • штъ ннвъ • штъ врьтоградъ • тн отндн въ горы поустыа Евх 59а 23; кгда приноснш даръ сн на трѣбнште • тн тоу поманешн... шко брать твои нмаъ на та нѣчто • оставн даръ свон Сурп 422, 27 (и Мт 5, 23 Зогр Мар, Клоц 9а 17) ● в сложных числительных: сжштемъ нмъ числомъ четгыри десатн • тн шсть • повелѣ къ сдншшоу прнвсети Сурп 177, 20 2. противительный δέ но ale, vřak: аште во н тѣмамъ (ѿм. тѣмж нмамъ) правды тн паматнви ксмъ зълоу • все то без оума Сурп 424, 5 (нѣвѣ же дрѣжнмъ Клоц 96 16) П. частица усилит.: како тн лѸс как (вот) jak (pak): съмотри

како ти и тѣ • тѣми оученикомъ благо-
вѣститъ *Супр* 446, 15; како ти и кымыждо
уждожьствомъ (ъ) (з)апинаетъ (ъ) *Рыл* 26β
16.— *Евх Супр Рыл*.— *Ср.* да, та, таже,
таче

ти мест. см. тѣ

тивериадскъ *И* 6, 1 *Зогр*; *И* 21, 1
Ас см. тивериадскъ

ТИВЕРНИ, -ниа и **ТИВЕРЬ**, -а м имя (5)
[тивери- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) Боян (1);
тивер- *Сав* (1)] Τιβερίος Тиверий Tiberius:
въ патое же на десате лѣто • владычества •
тиверьѣ кесарѣ *Л* 3, 1 *Зогр*, тивернѣ *Мар* *Ас*
Боян, тивера *Сав*.— *Ср.* тиверѣ

ТИВЕРНИА, -ныа и **ТИВЕРНИАДА**, -ы ж го-
род (3) [тивери- *Ас* (1); тивернѣд- *Зогр* (1)
Мар (1)] Τιβερίας Тивериада Tiberias: и
нии прѣжд корабан отъ тивернѣды *И* 6, 23
Зогр Мар, от тиверныа *Ас*

ТИВЕРИАДСКЪ, -ын прил. к тиверна
(6) [таверьѣдск- *Мар* (1); таверьѣдск- *Мар*
(1); тивериадск- *Зогр* (1) *Ас* (1); тиверьѣдск-
Зогр (1)] τῆς Τιβεριάδος: море тиверн-
иадскою ἢ θάλασσα τῆς Τιβεριάδος Ти-
вериадское озеро, Галилейское озеро jezero
Tiberiadské, jezero Galilejské: по семь
лѣви са пакты н (соу)с (ъ) • оученикомъ своимъ •
на морн тиверьѣдсьцѣмъ *И* 21, 1 *Зогр*, та-
ворьѣдсьцѣмъ *Мар*, тивериадсьцѣмъ *Ас*.—
И 6, 1 *Зогр Мар* *Ас*.— *Ср.* галиленскъ

тиверь *Л* 3, 1 *Сав см.* тиверни

ТИГРЬСКЪ, -ын прил. (1): рѣка тигрьс-
ска λοταῖος Τίγρις река Тигр řeka Tigris:
повелѣ на оугрница на рѣцѣ тигрьстѣ да са обра-
штятъ *Супр* 59, 30-60, 1

ТИКЪ, -а м (1) ἑσολτρον зеркало zrcadlo:
вждн ти тикъ лазарѣ • н въ томъ самъ са
вндѣвъ вѣстанню вѣроуи *Супр* 317, 30.— *Ср.*
зыцало

ТИЛИЦЕ (?), -а с (1) πρόσωπον лицо
osoba: и тѣ во о мьнѣ и азъ о тебѣ • кд'но н
нераздѣлано ксвѣ тнаште [ѡм. лице или
свѣтнаште?] • тебе радн вогъ твои • вьхъ
сынъ твои *Супр* 468, 29

ТИМЕОВЪ прил. к мужскому имени Ти-
мей (2) τοῦ Τιμαίου Тимеев Timaiúv: с (ъ)нѣ
т'имеовъ • вартимен • слѣпъ сѣдѣаше при
пяти хлѣпаи *Мк* 10, 46 *Зогр*, тимеовъ *Мар*
тнмнанъ *Л* 1, 10 *Ас* 148а 10-11 см.
тнмнанъ

тнмотен *Ас* 152б 1 см. тнмофен

ТИМОФЕИ, -еи м имя (7) [тнмотен *Ас* (1);
тнмофе- *Ен* (1)] Τιμόθεος Тимофей Timotej:
въ тжде денъ (ъ) па(ма)т (ъ) с(ва)-
т (ъ)мъ лже на строумици • тимотеоу теодороу
евсевню и дружниѣ ихъ *Ас* 152б 1; съвраша же
са коупносштала вѣры • отъ александриа ти-

мофен • отъ neroусалима же квриаъ *Супр*
201, 10-11.— *Ас* 141а 23; *Ен* 16 1 и 3; 23а
15; 36а 15

ТИМѢНИКЪ, -ниа с (2) ἰλύς, ὕλη ил, тина,
грязь bahno, bažina: оуглевь въ тимѣни глж-
винты • и нѣсть постоеньѣ *Пс* 68, 3 *Син*; аще
ли еси посланиъ цѣмъ • н приматалъ са вне-
запж • нан из морѣ... нан из влата • нан ис
треститѣ • нан ис тимѣниѣ *Евх* 546 7.— *Ср.*
брьна, брьник, калъ, тимѣно, тина

ТИМѢНО, -а с (1) ἰλύς ил, тина, грязь
bahno, bažina: и възведе мѣа отъ рова стр(ас)-
ти • и отъ брьниѣ тимѣна *Пс* 39, 3 *Син*.— *Ср.*
брьна, брьник, калъ, тимѣник, тина

ТИНА, -ы ж (7) βόρβορος грязь, тина, ил
bahno, bláto: тгда цѣсарѣ оуалъ възвѣснѣъ
са... вндѣ мѣсто нѣкако • акы вапж сжштж
исак'шж • н тнны смръдаштж пльнж *Супр* 193,
13 ● *перен.*: беззаконъа себе оскврнитн тннж
Супр 521, 18; възврѣгъ себе въ смраднжж
тннж ваднжжжж *Супр* 525, 5.— *Супр* 107,
20; 193, 27; 194, 9; 507, 28.— *Ср.* брьна,
брьник, калъ, тимѣник, тимѣно

ТИНАВЪ, -ын прил. (1) βόρβορος грязный,
илистый bahenni: н вндѣхъ свок кстѣство
акы висѣръ влшташтѣ са • мортвок же
тѣлеснок вндѣник • акы тинавъ калъ смръ-
даштѣ чрпнъ *Супр* 167, 21.— *Ср.* тнньнъ

ТИНЬ, -н ж (1) λῶρος ремень; кнут řemen;
knuta: внкмомъ же с(ва)тннмъ • коньчаша
са тини н жьзани *Супр* 178, 16

ТИНЬНЪ, -ын прил. (1) τοῦ βορβοροῦ
грязный, илистый bahenni: тоу икремниа како
въ шмѣ тнньнѣн въ адьстѣамъ гроубѣ *Супр*
461, 1.— *Ср.* тинавъ

ТИСА, -ы ж (1) κέδρος кедр cedr: тиса *Пс*
91, 13 *Син* (глосса к: кедрн ливаньскыа).—
Ср. кедръ

ТИТЪ, -а м имя (1) Τίτος Тит Titus: мѣ-
(са)ца авгос(та) ндъ • с(ва)та(а)го ап(ос-
то)ла тита еп(искоу)па *Ас* 152а 21

ТИТЪЛЪ, -а м (9) [тнтъл- *Зогр* (1) *Клоц*
(1); тнтѣл- *Ас* (1); тнтл- *Мар* (2) *Сав* (1);
тнтѣл- *Зогр* (1) *Ас* (1) Боян (1)] τίτλος
надпись, заглавие nápis, nadpis: нап'са
же и тнтѣлъ пнаатъ *И* 19, 19 *Зогр*, титѣлъ
Ас, тнтла *Мар* (нет *Сав*); сего же тнтѣла •
мнози чнша отъ кодѣи *И* 19, 20 *Зогр* *Ас*
Боян, тнтла *Мар* *Сав*; тнтѣлъ въпѣватъ
Клоц 116 6-7.— *Ср.* дѣска

ТИХО нареч. (6) ἤρεμα, ἡσυχῶς, γαληνῶ-
тата тихо tiše: онъ же г(лаго)ла кмоу съ
кротостнж • н тнхо *Супр* 554, 10; акы
отъригаа тнхо н без волѣзинн издѣхнж
Супр 141, 22 ● *перен.* кротко mígné:
цѣсарѣ чловѣколюбнвѣ кстѣ н свои вѣрѣ црп-
кѣвъ проснтѣ • тнхо възвѣстнѣвъ намъ *Супр*

ТИХ

200, 16.— *Супр* 383, 5; 549, 29; 553, 20.—
Ср. тихость (съ тихостникъ)

ТИХОСТЬ, -н ж (7) ελεΐμεια, πραότης тихость; *перен.* кротость, мягкость tichost; *перен.* mírnost: да вѣшпакмъ словеса шже сжтъ пльна тихостн • и кротостн *Супр* 380, 4; въ кротостн н въ безмълвнн • въ сьмѣреннн же н тихостн нрава *Супр* 544, 25 ♦ съ тихостникъ метá γαλήνότητος, метá γαλήνης тихо, кротко tiše, mírně: отъвъзѣте очн вашнхъ срѣдецъ • н съ тихостникъ примѣте *Супр* 55, 25.— *Супр* 381, 10; 498, 20; 553, 24; 568, 14.— Ср. тихота, кротость

ТИХОТА, -ы ж (1) ελεΐμεια тихость tichost; *перен.* кротость, мягкость mírnost: съ кротостникъ н тихотожъ всьскъ • прнстѣпанмъ къ трепезѣ хрнстосовѣ *Супр* 424, 10.— Ср. тихость, кротость

ТИХЪ, -ын *прил.* (6) παῖος, ἴλαρός тихий, мирный, спокойный tichý, mírný, klidný: безъ лѣнностн съ тихомъ лицемъ • ношадше водѣ отъ рѣкъ ефрата • на рамоу свою *Супр* 550, 7; тихокъ отншка плаважштннѣ *Супр* 143, 28; двнк къ тихоуоуоу прнстаннштоу с(ва)тъцоу в(о)жью оустрѣмн са *Супр* 567, 9.— *Супр* 117, 18; 383, 20 и 24.— Ср. кротѣкъ

тн цн *Евх* 816 15 см. тецин

ТИШИНА, -ы ж (8) γαλήνη тишина ticho; *перен.* штлж, спокойное море klidné moře: шнг же въставъ запрѣтн вѣтроу • л влѣненью морьскоуоуоу • л оулеже • л въстѣ тишина *Л* 8, 24 *Зогр Мар Ас*; *Мт* 8, 26 *Зогр Мар*; *Мк* 4, 39 *Зогр Мар* ● *перен.* лцпн тихая приставн, убежище přístav: на показан'а прнѣгаатъ тишина *Супр* 523, 9

ТИШИТИ, тишиж, тишинн *несов.* (1) γαλήνιαζειν умерять, успокаивать, ослаблять tišit, uklidňovat: тажн вѣтрн велнкж дѣханнн снаж на кротость тншаахж *Супр* 399, 11 ткъмо *И* 17, 12 *Мар* см. тѣкъмо

тлък- см. также тлъцин

ТЛѢКНѢТИ, тлъкж, тлъкешн *сов.* (8) κρούειν постуцать, стукнуть zatlouci, zabušit: да прншдѣшю л тлъкнжвѣшю • авѣ отъвъзжтъ емоу *Л* 12, 36 *Зогр Мар Ас Сав*; моанша дѣвнца н прдоша н тлъкнжша *Супр* 378, 17-18; н нн тлъкнжвѣша оуспѣша *Супр* 374, 29.— *Супр* 169, 20; 515, 8-9.— Ср. оудартн

ТЛѢКОВАННЮ, -нн с (1) ἐπιηνεΐα толкование, объяснение výklad: тогожде іѡанна златооустдаго слово • отъ тлъкованнн еѡагѣана *Супр* 368, 22

ТЛѢКЪ, -а м (4) ἐπιηνεύς переводчик (*устной речи*) tlumočník: разгнѣвавъ же са н тлъкъ • н отъ цѣсара своко въпрошенѣ бѣвъ • ч'то кмюу нздрече • отъвѣшта...

ТО

Супр 61, 20; отъвѣштавъ же страстоносець тлъкомъ рече *Супр* 61, 5.— *Супр* 60, 24; 61, 10

ТЛѢПА, -ы ж (1) *греч.* нет толпа tlupa: снабнъ дѣлы • слово слова разорнаѣ • н тлъпы бѣсъ въ свннна посыллаше *Супр* 476, 21.— Ср. мълножество

тлъц-, тлъч- см. тлъцин

ТЛѢЩИ, тлъкж, тлъчешн *несов.* (27) 1. κρούειν толкать, ударять, стучать tlouci, bušit: тлъщѣте л отъвъзѣте са вамъ *Мт* 7, 7 *Зогр Мар Ас Сав*; *Л* 11, 9 *Зогр Мар Ас Сав* (2) ● κατακόλτειν бить, колотить tlouci, bit: л вынж днн л ноштѣ въ гроуѣхъ • л въ горахъ бѣ • въпнн л тлъкы са каменнемъ *Мк* 5, 5 *Зогр Мар* 2. κόλτειν толочь, дробить roztloukat, rozbijet: повелѣ вса вестн а въ темннцж • повелѣвъ врьселнк тлъчено подѣ хрьбтъ влаженааго мжченнка подѣспати *Супр* 104, 26.— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— Ср. внтн, оудартн

ТО союз л частица (>100) I. союз 1. *присоединительный* καί, δέ, οὐν, τοιγαροῦν и а: рѣша же нуден • четърми десатты н шестнж лѣт(ъ) създа са цр(ъ)кы сі • то ты м трѣми днѣми съзждешн ж *И* 2, 20 *Ас* (л *Зогр Мар*); агѣлъ г(оспод)а въседръжителя кмъ азъ • то того радн вѣдѣ *Супр* 122, 23 ● с *оттенком следствия*: не послѡшакте лн мене молаштоу мн са вамъ • то ноуднте ма повелѣнокъ отъ цѣсара сътворннн *Супр* 178, 3; то почто оубо ананнн (н) сапфрѣ • не рече снхъ жде словесъ *Супр* 363, 12; то нмѣннн лн въсхотѣ неврѣгын нмѣннн *Супр* 432, 23 ● с *противительным оттенком* но, однако ale, však: вѣзпльж лн зовы то вож са *Супр* 240, 16; в(ог)ъ прнзываетъ... то нѣк'то идѣн • нѣ кто са подвнжн *Рыл* 26р 30 ● с *оттенком следствия* (*часто в вопросительных предложениях*) итак, тогда, следовательно а tak, tedy: рѣша же слышавшеш л • то къто можетъ с(ъ)п(асъ)нѣ бгытн *Л* 18, 26 *Зогр Мар* (*нет Ас Сав*); четърѣ десате нхъ кстѣ • то како ка'номъ нѣстѣ вѣнца *Супр* 78, 13; азъ же рече вѣдѣ тако прнсно мене слышакшн • то почто о ѡнхъже вѣси тжншн *Супр* 309, 14 2. *начинает главное предложение, следующее после придаточного*: аще... то, нже... то, кгда... то, понкже... то, каьма (же)... то, нжде... то *греч.* нет ...то, ...тогда ...to, ...tehdy: аще оубо свѣтъ лже въ тебѣ тьма естѣ • то тьма колымн *Мт* 6, 23 *Ас Сав* (тѣ *Зогр Мар*); аще лн хоцешн въ жнзнь вынннн • то съхрани заповѣдн *Мт* 19, 17 *Сав* (*нет Мар Ас, 0 Зогр*), нжде кста дѣва ннн трнж съвранны въ мок нма • то тоу кмъ посрѣдоу нхъ *Супр* 206, 18 (цдеже

бо... тоу Мт 18, 20 Мар Ас Сав, 8 Зогр);
иже сѣтъ въведенъ въ темьницѣ • то лѣпо
имѣ кстѣ дождати ануѣпата Сунр 137, 1;
аште во свока вѣры не съхранъ • то ни нашеа
иматѣ съхранити Сунр 66, 9; кг'да во въ ра-
техъ обрѣтахомъ са • и помолахомъ в(ог)а •
то помагаше намъ Сунр 72, 24; понеже порж-
чаеш са по д(оу)ша людскыа • то въ грѣсѣ
оного оумьрешн Евх 82а 21; ижде во хотѣник
сѣпротивъ бывакъ • то и дрѣжашгда страсти
оумѣ лѣпоу бывактъ Сунр 334, 5 II. ча-
стица усильтельная греч. нег же рак, -ѣ:
почто то бѣгакте Сунр 229, 21; молитѣ стра-
нааго того чловѣка кгоже то вникте и оукарѣкте
Сунр 536, 12; аште ли то тебе послушашъ •
то не тѣмъкъ владѣ ксмѣ нѣ и жродъ Сунр
155, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Сунр
Рыл.— Ср. тѣ

то с мест. см. тѣ

тогда, тогдажде см. тѣгда, тѣгда-
жде

тогда Мт 13, 43 Унд см. тѣгда

ТОЖДЕ нареч. (7) ὁσαύτως, τὸ αὐτό, ὁ
αὐτός (!) также, таким же образом, одина-
ково taktéz, stejně: тожде же і развоинка про-
патаѣ съ нимъ • поношаашете емоу Мт 27, 44
Зогр Мар (такожде Сав); вѣсхушти оубо и тѣ
тожде мѣдровати Сунр 2, 7.— Мк 10, 43 Зогр;
Мт 21, 36 Мар Ас; Сунр 438, 1.— Ср. та-
ко, такожде, снце

ТОЖДЕИМЕННІТЬ, -ын прил. (1) προσω-
υμιά (!) одноименный stejnojmenný: по
правдѣ нарече са артемонъ • такоже во мнѣх то
равѣ кси богына артеמידы • и за ѣже тожде-
именитъ кси • то тѣмъ ти кстѣ дала животь
Сунр 226, 30

ТОЖДЕИМЕННІЕ, -на с (1) ὁμωνυμία
одноименность, одинаковое с кем-либо имя
stejnójmennost, stejné jméno: бѣ юда дру-
гын оученикъ • рьвнивѣын наричемъ • да да
не вѣдетъ тожденимкъ пинааже (!) влзана
отѣлжчи сего отъ иногъ • и оного отъ доврости
намѣни юда рьвнивѣын Сунр 410, 16-17

ТОЖДЕПЛЕМЕННОКЪ, -а м (1) ὁμόφυ-
λός единоплеменный soukmenovec: покои
вса о(тѣ)ца наша и матерн... і приѣтѣла •
і тоуждеплеменникы (!) Евх 65а 25

ТОЖДЕРОЖДЕНІЕ, -а с (1) ὁμογενής (!)
одинаковое, общее с кем-либо происхож-
дение stejnyj původ: прѣдолѣвѣи во противъ-
ствоу сѣмрты • и вѣсж крѣпость кго отжимѣ •
что оуже не иматѣ сътворити о тоуждерожде-
нин (!) Сунр 490, 14

ТОЖЕ союз присоединительный (13)
[т. же Рыл (1)] καί, δέ; (и тоже καίτοιγε) и
а: тоже не просто словесы кыими • нѣ и дѣ-
лесемъ винны сътвори своя оученикы • рѣшити

и вазати Сунр 358, 5 ● с противительным
оттенком но, однако ale, však: въпрашати
хотѣаше • тоже малчати кмоу ножда бѣаше •
и оукрыти хотѣаше акты продавшюоумоу дѣвѣ-
ства съсждъ • тоже прѣваа жизнь ставыаше
Сунр 240, 5 и 8 ● с уступительным оттен-
ком и все-таки а пресе, а přesto: молитва
бывстѣ тоже не испоустити мрътвааго Сунр
310, 18; вѣса юдеа испалин са благодѣанин •
тоже нына пытавѣктъ кто син кстѣ Сунр 323,
26; χ(ριστός)оу зовѣшю пр(оро)кѣи і (ап(осто)-
лѣи и ев(ан)ѣ(елн)стѣи...т. же из' м'нога
мало чади приходитѣ • а днѣвола зоветъ гѣс-
льми и пласци... тоже м'нози съвиравѣт' са
на то Рыл 26β 21-22 и 26.— Сунр 309, 10;
310, 18; 339, 2; 398, 28; 412, 2; 412, 21; 443,
14.— Ср. то, и, нѣ

тои Сунр 138, 13 см. то и и

ТОИЖДЕ нареч. (1) ἔνθα здесь tu: да кан
тоижде невѣстнѣх речено кстѣ толико въспрѣ-
шгеник кгда хоташте сьгрѣшакмъ Сунр 379, 17
токмо см. тѣкъмо

ТОКРАТЬ нареч. (2) πρὸ βραχέος, πρὸ
μικροῦ только что, недавно, незадолго krát-
ce předtím, nedávno: си кстѣ крѣвь каже
дѣльма тократѣ стѣдѣкыа сѣвѣты оны твора-
аше Сунр 419, 23; свои оустнѣ тебѣ вьста
овлченик • тократѣ глагола Сунр 237, 30

ТОКЪ¹, -а м (2) ἄλων ток, гумно mlát:
минте сѣштѣжъ жизнь токоу подобноу вьти
Сунр 127, 21-22; кгда во придетъ дѣлатель
съ лопатожъ потрѣбити тока Сунр 127, 25.—
Ср. гоумьно

ТОКЪ², -а м (1): токъ крѣве řúsic
тоу аїѣатос кровотечение krvotok: пристѣпѣ-
ши съ сѣѣда косж са вьскриани ризы его • і
авне ста токъ крѣве ева Л 8, 44 Мар (теченье
крѣве Зогр Ас, крѣви течение Сав).— Ср.
крѣвоточеник, теченик, точеник

токъмо, токъмо см. тѣкъмо

ТОЛИ союз (11) і. присоединительный каі
и потом, после (этого) а potom, а pak: аще
к'то въ цр(ъ)к(ъ)ве съпа • толи емоу врагъ
влавнѣ принесетъ въ сѣнѣ • ж денъ да поститъ
са Евх 105а 6 2. противительный с оттенком
следствія греч. нет но, однако, тем не менее
avšak, přece však: аще к'то помъснитъ на
жеиъ • тоуждѣжъ • толи не можетъ съ нежъ
сьгрѣшити • лѣт(о) да покаетъ са Евх 103а
7; како инѣи вьдѣлц(е) (ако) троуждаахъ са
въ т(ъ)щанѣи • толи не пот(ъ)щахом' са
Рыл 56β 11; что глаголеши чоудеса въ ржкоу
дрѣжа кдначе • толи ли забы благодѣтелѣа
в(ог)а Сунр 417, 10 (і авѣе лі Клоц 66 25).—
Евх 102а 9; 102б 19; 104а 9; 104б 4 и 7 и 25;
105а 18.— Ср. и, нѣ

толи нареч. см. отътоли

ТОЛНКО нареч. (27) 1. τοσαῦτα, τοσοῦτον столько, столь tolik, tak velice, tak mnoho: толнко пострадавъ прѣвѣ въстрастьнѣ Сутр 436, 18 ● с род. суц. в знач. числит. неопр. τοσοῦτος столько tolik: отъ каждоу възъимемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбѣ • насытити толнко народа Мт 15, 33 Зогр Мар Ас (народъ колнкъ Сав); съвзаша ржцѣ кго • сътворшоу толнко чюдесъ Сутр 477, 10 ● канкоже... толнко, толнко... канкоже тосоу-тов... ὅσον сколько... столько, столько... сколько kolik... tolik, tolik... kolik: еанкоже день гнѣвъ дрѣжитъ • толнко да поститъ са Евх 1046 14; что можешн толнко дати • канко тыштнши са отати Сутр 87, 17 ● канкоже... толико, толнко... канкоже ὅσον... тосоутов, тосоуѳр... ὅσφ чем больше... тем больше, тем (больше)... чем (больше): канкоже ли она течааше къ немюу • толнко онъ оукайаша се ка Сутр 365, 29; толнко люче въывъ анг(е)лъ • еанко различнѣ нхъ наслѣдова нма Евр 1, 4 Ен ● толико... (акоже), толнко... канкоже, толнко... дондеже, дондеже, на толнко... (акоже, въ толнко... (акоже тосоутов... ὅσ(те), ἐλὶ тосоутов... ὅσ(те), ἐλὶ тосоутов... ἕως так, до такой степени... что tolik, tak, do té míry... že, аѣ: толнко же... чьстѣнъ авн са и оудонъ в(ог)оу • (акоже кмоу и даръ на бѣсы полоучити Сутр 514, 10; толнко же стрѣганъ бьстѣ... дондеже маса кмоу падоша вьса на земн Сутр 149, 20; на толнко же прѣждена-реченаа жена • отъ поканаыа къ χ(рнсто)соу са приведе • (акоже чьстѣнъ гавнѣвшн са ен • и дара на бѣсы съподовити са Сутр 518, 1; въ толнко изнемогъ • (акоже ни жзни надежда отъ чловѣкъ нмѣтн Сутр 553, 18 2. μόνον только toliko, jenom: толнко рьцн слово и нцѣлѣветъ • слоуга моѣ Мт 8, 8 Сав (тѣк'мо Зогр Мар Ас).— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Сутр.— Ср. тако, толь, тольма, тѣк'мо, тѣчнѣк

ТОЛНКОЖДЕ нареч. (1) греч. нет столько (же) раз stejně tolikrát: въздвнгоу кр(ч)стѣ архерею • на вѣстохъ... и пакы на западѣ такожде • и на поладне толнкоже и на полоучнощъ такожде Ен 31а 10.— Ср. такожде

ТОЛИКЪ, -ын мест.-прил. (83) τοσοῦτος, τηλικοῦτος 1. τοιοῦτος, μέγχι τοῦτου (!) такой (столь) большой, значительный takový, tak veliký: ни въ ι(здран)ли толнкоа вѣры не оверѣтъ Л 7, 9 Зогр Мар, толнкы Ас Сав; ни аште и м̄ азъци дывлѣан вьша толнкѣ доврѣ дѣтѣвъ мжжъ вьспѣтъ • а аште и каннѣ вн бьвалъ чюдимън • дывлѣаше нашн слѣ одолѣтн • а не нъ толнко множество Сутр

82, 26-27 и 30; ни погоубькнѣа толнкааго въз-дрѣжанѣа и троуда • помыслнѣв Сутр 525, 28 ● толикъ... да, толикъ... (акоже тосоῦτος, οὔτος... ὅσ(те) такой (большой)... что tak (veliký)... že, аѣ: толкѣ сѣа дасть ти да неджж'нѣа оубалоуешн Клоц 4а 40; толнкъ трепетъ бьстѣ прѣдѣстоа-штннмъ • (акоже не тѣчѣмъ крѣстнаноу каннѣмъ паакати са Сутр 108, 25 □ на толнцѣ... (акоже ἐλὶ тосоутов... ὅσ(те) на-столько, до такой степени... что natolik... že, аѣ: на толнцѣ же житнѣ кго славно бьстѣ • (акоже... чьнцѣмъ к немюу приходити Сутр 519, 7; канко... толнцѣмъ, (акоже... толнцѣмъ ὅσφ(пер)... тосоутов чем... тем čím... tím: канко во велнок въздрѣжанѣ и житнѣ прѣжде обавн • толнцѣмъ вел'мн и отъпаде Сутр 521, 1; (акоже велнок паденѣк • толнцѣмъ ваште потому кго бьстѣ исправ-кнѣк Сутр 521, 2 2. так (столь) много; столько; столь многий, столький tak mnohý, tolikový: вьлѣзе же симонъ петръ • и извѣче мрѣжа на землѣ • пльнѣ велнхъ рьвѣ • съто и патъ десатъ и три • толнкоу сжшто не протрѣже са мрѣжа И 21, 11 Зогр Мар Ас; чюдеса вѣдѣл еси толка • и такоаа Клоц 66 25 ● с род. суц. в знач. числит. неопр.: не дрѣво просто толнкоу чюдесъ вѣ вина Клоц 106 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Сутр Зогр-лл.— Ср. толнко, толь

ТОЛИКЪЖДЕ мест. (1) τοσοῦτος столько же (по количеству) tolik: даша ен два десатн златицъ • и нно толнкоже обѣшта-важште дати ен Сутр 515, 3

ТОЛИЦА см. ТОЛНКА

ТОЛМА, ТОЛМН см. ТОЛЬМА, ТОЛЬМН

ТОЛЬ нареч. (3) οὔτω; (толь скоро τὸ τάχος; толь велнкы тосоῦτος) столь, до такой степени tak, tak velice, tak mnoho: како оубо сьмѣахъ нже толь страшиви прнстрѣпнтн Сутр 441, 16; что пострадавшѣ толь скоро сътж-нвѣше си отъврѣгосте са вл(а)д(ы)кы χ(рн)с(т)а Сутр 107, 15.— Зогр-лл 1а 20.— Ср. толико, тольма, тольмн

ТОЛЬМА нареч. (11) [толма Сутр (4); тол'ма Сутр (1)] οὔτω, οὔτως, τοσοῦτον, ἐλὶ τοσοῦτον так, столь, столько tak (velice), tolik: паче же не толма врѣдивъ • клин-же нсцѣанѣвъ • скрѣбнѣнъ вьмъ исповѣдаж са Сутр 429, 20; оуштрашж послочашажштааго • не толма о тѣхъ (акоже о крѣстѣ крашж са Сутр 428, 11.— Сутр 176, 17; 216, 26; 287, 9; 300, 4; 374, 9; 380, 19; 383, 19; 475, 19; 565, 15.— Ср. толнко, толь, тольмн

ТОЛЬМАЖЕ нареч. (1) τοσοῦτω μάλλον тем более tím více, tím spíše: кама же оубо немощѣнѣн сжпротнвннкъ • толма же

и вес простыня повѣжденна *Супр* 371, 29
ТОЛЬМИ нареч. (6) [толми *Супр* (2); тол'ми *Супр* (3)] τοσοῦτον, οὕτως так, столь (мно-
 го) так (velice), tolik: почто тол'ми зъль кси •
 приати благодѣти *Супр* 336, 17; не тол'ми
 богочестно отвѣшташа • камн врачьно
Супр 314, 12.— Клоц 5а 3; *Супр* 41, 21;
 412, 14; 558, 1.— Ср. толь, тольма

толѣ см. отътолѣ

тома см. ѿома

томенник *Супр* 161, 14 см. томакник
ТОМНІТЬСЯ¹, -а м (8) τυραννός мучи-
 тель, тиран mučitel, tyran: избави и и раба
 своего артемона отъ томителя комиса *Супр*
 226, 5; при ц (ѣса)роу и томителя • денна •
 и оуалерна *Супр* 185, 17.— *Супр* 1, 27; 156,
 22; 165, 23; 166, 14-15; 215, 10-11 и 14-15.—
 Ср. мжчители

ТОМНІТЬСЯ² прил. (1) τοῦ τυράννου мучи-
 тельский mučitelŭv, τυραννῖν: како нъ остави
 кинты • и вѣпалъ кси вѣ ржцѣ томителя *Супр*
 225, 10

ТОМИТИ, томляж, томиши несов. (1) βα-
 σανίζειν мучить mučit: да оуже свои доушж
 печалнж томляше *Супр* 240, 10

ТОМЛЕНІЕ, -на с (2) [томенник *Супр*
 (1)] τυραννίς мучение mučení: се оубо сквер-
 ннаго томенник ан'тонина • на осрамьеник
 приведе *Супр* 161, 14.— *Супр* 1, 5-6.— Ср.
 мжченик

ТОПАНЬСНІЕ, -на с (1) τοπάσιον топаз
 topas: сего ради възвоужъ заповѣдн твоа •
 паче злата і топаньснѣ *Пс* 118, 127 *Син*

ТОПЛО нареч. (1) θερμός (!) тепло teplo:
 сънице о ѿнхъ вѣсна топло тако вѣ жатвж *Супр*
 77, 30.— Ср. топлѣ

ТОПЛОТА, -ы ж (7) 1. θερμη, θερμόν теп-
 ло, теплота teplo: кдинъ же отъ числа ѿ отъ-
 падъ пригѣже къ баин • прикоснжвѣ са къ
 топлотѣ • авнж растаа са *Супр* 76, 24 ● пе-
 рен.: кгда топлы зара божества прострѣ • и
 омытвѣвшд днаволоомъ доуша растопи •
 нѣсть иже оукрыктъ топлоты коо • стоуде-
 ннымъ бо грѣхомъ днавоомъ чловѣчьска сръдѣца
 оумртви *Супр* 348, 27-28 2. θερμότης жара,
 зной horiko, žár: вѣ градѣ ни смокты бждетъ •
 ни джѣъ никакъже многыа ради топлоты и
 соухоты • въздѣха лаврьскааго *Супр* 301,
 13.— *Пс* 18, 7 *Син*; *Супр* 78, 7; 89, 25; 93,
 15.— Ср. теплостъ

ТОПЛЪ, -ын прил. (8) θερμός теплый
 teplý: растаавъ са ледъ вьстѣ вода топла
Супр 78, 1; имѣше же брѣма хлѣвы чнсты и
 топлы *Супр* 291, 6 ● перен.: топлы зара
 божества прострѣ *Супр* 348, 25; в'семоу при-
 ванжачионому са лавовнж • и пригѣтомъ топ-
 ломъ *Евх* 926 7; съ родителѣ топлами слъзами

мѣснмъ бѣаше *Супр* 274, 17.— *Супр* 129,
 8; 349, 12; 404, 25-26

ТОПЛѢ нареч. (1) θερμός (!) тепло teplo:
 такоже югъ • топлѣ възвѣавъ помрзъшад
 воды *Супр* 349, 6.— Ср. топло

ТОПРЬВО нареч. (1) греч. нет в первый
 раз, только что терге, grávē: брада же
 кмоу акты топрьво брэдѣжштѣ свѣтѣаше са
Супр 142, 8

ТОЧЕНИКЪ, -на с (9) ληγή истечение, из-
 лияние prolévání: в'ньнца исплете себѣ слъзъ
 нымъ точеникѣмъ *Супр* 274, 17 □ точеник
 кр'в е, кр'в в и ρύσις τοῦ αἵματος крово-
 течение krvotok: і се жена етера сжшти •
 вѣ точени крѣве • лѣт б і • *Мк* 5, 25
Зогр Мар Ас Сав, вѣ точенне крѣвн *Унд*;
 вѣ точени крѣвн *Л* 8, 43 *Зогр*; крѣве *Мар Ас*
 (вѣ крѣвоточени *Сав*).— Ср. крѣвоточеник,
 теченик, токъ²

ТОЧИЛО, -а с (9) ὑπολήνιον, ληνός точило
 (пресс для выжимания винограда) lis (vi-
 pařský): виноградъ ч (логѣ)къ насади • і огра-
 ди і оплотомъ • і ископа точило *Мк* 12, 1 *Зогр*
Мар; *Мт* 21, 33 *Мар Ас Сав Боян*; пѣсаломъ
 о точилѣхъ *Пс* 80, 1; 8, 1; 83, 1 *Син*

ТОЧИТИ, точж, точиши несов. (5) 1. чѣто
 (крѣвь точити αἰμορροεῖν) точить, ис-
 точать (по капле) nechávat téci, vylévat:
 і дажди мн г(оспод)і • очима монма слъзты
 точити *Служ* 1а 9; видѣша крѣвь точаштаа
 ставькны крѣвнныа рѣкы *Супр* 398, 27-28
 2. σταδιαροεῖν, ἐλαύνειν бегать, бежать,
 стремиться běžet, běhat, spěchat, spět: на
 позорнште мирьнок • точаахъ нграахъ и троу-
 даахъ са *Супр* 63, 10; на се ли точа приде
Супр 49, 3 ● перен. греч. нет извергать
 smítat se: гал(гола) вты изъ облака мостѣвн •
 пр(оро)коу твоемоу • точащи боурн • сжци виѣ-
 лци • людемъ трѣпашемъ зиж великж *Евх*
 446 8.— Ср. бѣжати, нстачати

трава *Пс* 102, 15; 103, 14; 104, 35 *Син*
 см. трѣва

ТРАВИТИ, травляж, травиши несов. (1)
 στεφθαῖ поглощать, пожирать pohlcovat,
 stravovat: пастоухъ... положитъ доушж свои
 за овыца своа • да такоже овыца траваштнма
 (! см. траваштнмъ) валькомъ • ов'цѣж лачжтъ
 ловьци *Супр* 328, 23.— Ср. съгѣдати

ТРАГИАНЪ, -а м имя (1) греч. нет Тра-
 гиан Tragianus: бѣаше же съ трикон'домъ •
 трагианъ зѣло славынхъ • воквода съ
 нсаврьскѣмоу лъзкоу *Супр* 564, 8

ТРАПЕЗА, ТРАПѢЗА, ТРѢПѢЗА, ТРѢ-
 ПѢЗА, -ы ж (70) [трапез- *Мар* (5), *Ас* (1)
Сав (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (6) *Клоц* (6);
 трапѣз- *Клоц* (3), трѣпѣз- *Клоц* (1), трепез-
Зогр (5) *Син* (3) *Супр* (36), трѣпез- *Син* (1)]

τράπεζα, νυμφών (1) 1. стол (обеденный) stúl: пси ѣдатъ отъ кроуницъ падажштихъ съ трапезы господен своихъ Мт 15, 27 Мар Сав, трапезы Зогр 2. перен. стол (с кушаньями), угощение hostina: благ(о)-словенне трапезѣ Евх 17а 23; да ѣсте и пьете • на трапезѣ моеи Л 22, 30 Зогр, на трапезѣ Мар; оготовити трапезж людемъ своимъ Пс 77, 20 Син; колико вънесе • отъ д(о)ша подов.1 всѣдѣж обгычаи • обгыштенъ еже на трапѣзахъ Клоц 46 22, на трапезѣ Сунр 411, 29; вѣшаше прѣдъ нима трапеза оготована Сунр 182, 9; клѣж прѣдъ поставьжъ словеси трапезж Сунр 424, 18-19 □ (с в а т а ш, т а н н а ш) т р а п е з а перен. причастие (святых тайн) рѣјјімані (eucharistie): таниѣн трапезѣ приовыци Евх 786 21; да прѣимеш исцѣленъе отъ трапезы Клоц 86 22; приде во нода причастити са сватѣн трапезѣ Сунр 420, 1 3. церк. престол (в алтаре) oltár: скиниѣ же съврѣши са прѣваѣ • въ неже свѣтланикъ и трапеза Евр 9, 2 Ен; ег'да же приведѣтъ постригѣшааго са на трапезж • покътъ пѣнине Евх 996 24; на высѣкж трапезж • въ высѣхъ црѣк(ъ)вахъ Клоц 8а 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сунр.— Ср. въсѣдѣ, дѣска; пирѣ

ТРАТАТИ, трацж, трацеши несов. (1) греч. нет преследовать pronásledovat: и скръжѣташе зжвы на нѣ • пакъ левъ въ драздѣ трацѣта звѣрь Сунр 12, 8.— Ср. гонити

ТРАХОНИТЬСКЪ, -ын прил. к названю местности Трахонитида (4) [страхонитъск-Зогр (1) Ас (1), страхотъск-Сав (1)] τῆς Τραχωνίτιδος трахонитский trachonitský: въ патое на десате лѣто • владѣчѣства тивернѣ кесарѣ... филипоу... четвертвовластѣствоуѣшшоу итѣорнѣж и трахонитъскоуж ст(р)аноуж... бысть г(лаго)ль в(о)жин Л 3, 1 Мар, страхонитъскоуж Зогр Ас, страхотъскоуж Сав

ТРАІАНЪ, -а м (1) Τραϊανός Троян Траjan: при нанѣ (1 в.м. травиѣ) ц(ѣса)ри Сунр 142, 15

т р е н ц е ж см. третницеж

т р е п е з а см. трапеза

ТРЕПЕТАТИ, трепецж, трепецеши несов. кого, чегого (31) [трецижтъ (1) Евх (1)] τρέμειν, φρίττειν дрожать, трепетать trást se: виждж... земьж трепештжштж • мрѣтвѣца оуже бѣжати поучажштемъ са Сунр 437, 28; жена же оубѣвѣвши са • и трепештжшти... припаде къ нѣмоу Мк 5, 33 Зогр Мар Ас Сав • перен. испытывать страх, трепет, трепетать chvět se: не отгѣмештж са сватааго доуха • нѣ трепештж нго крѣпости Сунр 115, 18; присагоухъ са къ палти радоуа са и трепештж Сунр 511, 17; на кого призвѣж нѣ на кротѣ-

кааго и маѣчаливааго и трепештжштгааго моухъ словесъ Сунр 545, 7 • бояться bát se: теже трепещитѣ вѣси Евх 266 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Сунр Рыл.— Ср. боати са, трасти са

ТРЕПЕТЪ, -а м (15) τρέμος, φρίκη дрожь, трепет chvěni; перен. страх, боязнь strach, bázeň: имѣаше же ѣ трепетъ и оужасъ Мк 16, 8 Зогр Мар Ас; воѣзнь и трепетъ приде на мѣ Пс 54, 6 Син; работанте г(осподе)ви съ страхомъ • и радоуите са емоу съ трепетомъ Пс 2, 11 Син; Сунр 275, 15.— Пс 47, 6 Сав; Евх 36 16; 79а 24; Клоц 2а 30; Сунр 108, 25; 405, 21; 458, 20; 464, 26; 559, 27.— Ср. боязнь, грозда, страхъ

ТРЕПЕТЪНЪ, -ын прил. (6) 1. έντρομος трясущийся, дрожащий třesoucí se, roztrěsený, rozzechvělý: ѣ подвижа съ и трепетъна бысть земля Пс 17, 8 Син; Пс 76, 19 Син 2. φοβερός вызывающий дрожь, трепет; страшный, ужасающий vzbuzující chvěni, strach: въ страшнѣмъ и трепетнѣмъ сядици Евх 66а 11; лоуца пламеннѣгыла(1) • аже въшествиа твоухъ воинѣ не сътрѣпѣвшаша • страшинааго и трепетънааго повелѣниа твоого • оубавлѣша о мнѣ Сунр 164, 18.— Евх 566 7-8; 886 25.— Ср. прозьнѣ, страшнѣ, оужаснѣ

ТРЕТИИ числит. порядк. (79) [трѣт-Зогр (1)] τρίτος, τρεῖς (1); (третии днь трітіμερος) третій třetí: вѣ же въ насъ седмъ братриа • и прѣввы ожень са оумьрѣтъ • и не имы сѣмене... такожде и вѣторъ • и трети до седмааго Мт 22, 26 Мар (Ѡ Зогр); повелѣ оубо оутвѣрдити грѣвъ • до третнѣго днѣ Мт 27, 64 Зогр, третнѣаго Мар Ас, третнааго Сунр 439, 20-21; алько въ вѣторжж • алько въ третнжж стражж придетъ Л 12, 38 Зогр Мар Ас, третнжж Сав; вѣ же година трѣтѣ Мк 15, 25 Зогр, третнѣа Мар Ас; вѣставъ третни днь Сунр 332, 5 □ т р е т и и на десате τρισηδέκατος тринадцатый třináctý: видѣаше патриархъ третнааго на десате сѣдашта на кран стола Сунр 121, 23-24.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Киев Евх Сунр.— Ср. ѣ

т р е т и (н) ц а см. третницеж, третници

ТРЕТИЦЕЖ нареч. (10) [третницеж Зогр (1) Мар (1); третъницеж Евх (1); тренцеж (1) Сав (1)] ἐκ τρίτου, (τὸ) τρίτον в третий раз, в-третъих třetí: помолѣ са • третницеж тожде слово рекъ Мт 26, 44 Зогр Мар, третницеж Ас, трецѣж Сав; помолѣн са третъницеж Евх 47а 20; и пакы вѣторницеж и третницеж сѣтвори кмоу • съврѣшенѣж и шенѣж изглаголати Сунр 562, 22.— Мк 14, 41 Зогр; Л 23, 22 Зогр Мар; И 21, 17 Ас.— Ср. третници, третник

ТРЕТИЦИ нареч. (8) [третици Зогр (3)]

(τὸ) τρίτον в третий раз potřetí: г(лаго)ла емоу третици И 21, 17 Зогр, третици Мар (третицеж Ас, третнее Сав).— И 21, 14 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 17 Зогр Ас.— Ср. третицеж, третник

третицеж Мт 26, 44 Зогр Мар см. третицеж

ТРЕТНІЄЖ, **ТРЕТНІЄЖ** нареч. (3) τὸ τρίτον, ἐκ τρίτου в третий раз potřetí: како рече емоу третнее И 21, 17 Сав (третици Зогр, третици Ас); пакы же мало помоудивъ третник въ тѣ же дньи приде къ блаженороумѣ григорію Сунр 120, 16-17.— И 21, 17 Сав.— Ср. третицеж, третици

третицеж Евх 47а 20 см. третицеж трн см. трник

ТРИВОЛЪ, -а м (1) τρίβολος репейник, волчек bodlák: шть плода ихъ познанте въ еда объемяетъ къто шт(ъ) трингѣ прозды • ми от(ъ) трикола смюкы Мт 7, 16 Ас (отъ рѣпнѣ Зогр, отъ рѣпнѣ Мар).— Ср. вльчыцѣ, рѣпник

ТРИДЕСАТЬ, -и числит. колич. (1) τριάκοντα тридцать třicet: адамоу же... конецъ прик'шоу по девати сътъ и тридесати лѣтѣхъ Сунр 9, 25.— Ср. трник (трник десате)

ТРИДНѢВНЪ, -ын прил. (4) τριήμερος трехдневный třidenní: ты тридневиаго гроба на земли остави Сунр 505, 27 ● совершившийся, произошедший на третий день pastalý po třech dnech: слово на тридневнок въскрѣшенек г(оспод)и нашего • въ понедѣльникъ Сунр 486, 20-21.— Сунр 471, 5; 478, 26-27

ТРИЗНА, -ы ж (1) ἑλαβλον награда odměna: овъ множан и овъ же хожденъ приносъ показаста • да въ лѣпотж на тризнахъ не тьчно примета Сунр 376, 10

ТРИМЕНЬНЪ, -ын прил. (2) τρισώνυμος, τῆς τριάδος названный, поименованный тремя именами, триименный nazývaný třemi jmény, třijmenný: си оубо тріменьнага кд'но сжтъ в(о)жство • кдинъ кстѣ в(ог)ъ Сунр 28, 26; и призъвавъ с(ва)ток трименьнок нма Сунр 44, 14.— Ср. трончнѣ, трончскѣ трикондѣ Сунр 564, 7 см. трокондѣ триконѣ Сунр 563, 14 см. трокондѣ трисавица Евх 496 14 см. трасавица

ТРИФОНЪ, -а м имя (2) [трофон- Евх (1)] Τρύφων Трифон Trifon: мѣ(са)ца феввар(ѣ) ѣ страс(ть) с(ва)та(а)г(о) м(ж)ч(ени)ка трифона Ас 1416 10-11; мол(итва) с(ва)тааг(о) трофона Евх 59а 5

ТРИШДИ нареч. (3) [трини Евх (2)] τρίτον трижды třikrát: і шедъ на горж еаеонѣ сжжж • помолн са вечеръ трини Евх 466 25; егоже петръ видѣ мжчима... тои ноци до

коурнѣ въспѣтнѣ • трини отвърже са Евх 486 1-2; влад'кы х(ристо)са • не кд'нож н д'вашдн • нъ и триншдн кго отвъртъгъ са Сунр 526, 26-27.— Ср. кратъ (трн краты)

трини Евх 466 25; 486 1-2 см. триншдн
ТРИНІЄ, три числ. колич. (>100) τρεῖς; (трѣми съставакнини τρισυλόβατος; трн дннк, трн дннь τριήμερος) три tři: вждетъ во отъ селѣ • патъ въ единомъ домоу раздѣленъ • трне на д'ва • і два на три Л 12, 52 Зогр Мар; три състави сльнично въ единомъ в(о)жствѣ Евх 67а 13; разарѣвы цркъовы • і трѣми дннми съзидава ѡ Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав; і вьс(тъ) по трѣхъ дннехъ • обрѣтосте і въ цркъвѣ сѣдмашт Л 2, 46 Зогр Сав, по трѣхъ Мар Ас Боян; трѣми съставкнини вожство Сунр 327, 26; ты мрътвъ трн дннь Сунр 505, 8 ♦ трнн на десате декартеїс тринацать třinácet: како везе монго повелѣнна трн на десате кси позъвалъ Сунр 121, 17; вѣаше же ихъ до трн на десате Сунр 18, 8; трнн десате, трн десати τριάκοντα тридцать třicet: і тѣ вѣ нс(оуѣ) • ѣко трѣми десаты лѣт • начинава Л 3, 23 Зогр, трѣмъ десатемъ лѣтъ Мар; адамоу же отъ ослоушаниа конецъ прик'шоу по девати сътъ и тридесати лѣтѣхъ Сунр 9, 25; отиде тридесать пьпрншт въ даа отъ манастирѣ Сунр 287, 5; трн съта τριάκοισιοι триста tři sta: чесо ради хризма си не продана вьстѣ • на трѣхъ сътѣхъ пѣназы И 12, 5 Зогр Сав, на трѣхъ сътѣхъ Ас, Сунр 425, 21 (на ѣ Мар); можааше во си хризма продана вьти • влште трн сътъ пѣназы Мх 14, 5 Зогр, трн Мар; трн краты см. кратъ.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Сунр Зогр-лл.— Ср. Ё, Ё; трнн десате ср. тридесать

трожд- (!) Л 5, 5 Мар см. троудити са

ТРОИ числ. дистрибут. (1) τρεῖς три, трое trojí: н'ына оубо трои сжтъ пакости дѣвшште намъ • сотона и доуѣзъ и воквода Сунр 73, 1.— Ср. трник

ТРОИНЪ, -ын прил. (1) τρισῶς (!) тройной, троякий trojí, trojítý: вьнезаапъ оузырѣша силж кжж съ невесе поуштенж къ пнмъ • свѣтити • троннж (вм. троннѣ?) свнтажште са Сунр 64, 22

ТРОИЦА, -а ж (20) τριάς, τρισάη ὀνομασία спец. Троица Trojice (božská): не вѣроуетъ въскрѣшеню • ни въ с(ва)тжж тронцж Евх 666 18; покланяемъ са тронци кд'ножшштнѣ и неразжжчнѣ Сунр 59, 23.— Сав Евх Сунр Рыл

тронци Клоц 16 7 см. отрокъ

ТРОИЧНЪ, -ын прил. (1) τῆς τριάδος спец. троичн, относящийся к Троице Тро-

ТРО

јисе *род.*, тројици: истинънѣж и нераздѣлаж-мѣж върж • кдиносжштна трончънааго *Супр* 189, 16.— *Ср.* трончъскъ

ТРОИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Троице *род.*, тројици: с(ва)тааго д(оу)ха съшествие • трончъское съвъкоупление съвъствъства *Евх* 53а 13.— *Ср.* трончъгъ

трокондин *Супр* 562, 25-26 *см.* трокондъ

ТРОКОНДЪ, -а и **ТРОКОНДИ**, -на (5) *м* *имя* [трокондъ *Супр* (2); трикондъ *Супр* (1); триконъ *Супр* (1); трокондинъ *Супр* (1)] *греч.* нет Троконд Trokond: вѣмени же нѣкокому минуувъшоу • н исправкннимъ • даромъ с(ва)тааго доуха дѣнствоукмомъ • отъ рава в(о)жиа анна • вьвѣын воквода трокондъ • вь оумршштвеник въпадъ *Супр* 560, 30; тѣмъ же вьважштемъ • тоу вѣахъ всн • иже съ болдрномъ трокондинкѣ сановити и жоупани • и видѣахъ вса вьважштата *Супр* 562, 25-26; отъ того троконда *Супр* 561, 21; съ трикондомъ *Супр* 564, 7; триконъ... г(лаго)лааше *Супр* 563, 14

ТРОПАРЬ, -ря *м* (4) [тр(п) *Ен* (1); тр.. *Ен* (1)] τροπάριον тропарь tropar: тропарь *Ен* 27а 6.— *Ен* 27а 3, 9 и 13

ТРОФИМЪ, -а *м* *имя* (7) Τρόφιμος Трофим Trofim: памат(ъ)... с(ва)томъ м(ж)ч(ени)коу трофиму *Ен* 35а 13.— *Ен* 38а 1; *Супр* 209, 23; 210, 8, 15 и 26; 212, 12-13 трофонъ *Евх* 59а 5 *см.* трифонъ

ТРОШТИ, трошж, трошини *несов.* (3) δαλανᾶν, ἀναλίσκειν, σχορλίξειν рассеивать; *перен.* расточать, растрчивать rozptylovat, drobit; rozhazovat: не троши сжштнихъ на крѣмьа *Супр* 373, 29; онде во внижштааго и питаааго и господьско трошаштааго и погоубыважштааго мжчнтъ *Супр* 370, 23; виднши ли старче • како пьти твоа нъиѣ трошатъ са огнемъ *Супр* 231, 21.— *Ср.* растачати

ТРОИАНИ, -нѣж *имя* (1) Τροϊανή Трояна Troiana: господжа же селоу томоу еанигыин вѣаше • нма ки трояни *Супр* 18, 6

ТРОУДИТИ, троуджж, троуднши *сов./несов.* (34) [трожд-(1) *Мар* (1)] 1. *сов./несов.* συχόλτειν затруднить/затруднять, побеспокоить/беспокоить; утруждать způsobit obtíže/obtěžovat: на се ли точа приде скоро троудивъ себе • и слъгоушштала тебѣ *Супр* 49, 3; не троуди с(ва)тааго • ни ноуди изаѣсти отъ своего манастира *Супр* 561, 21 2. *сов.* καταγωνίσειν одолеть, осилить přemoci: побѣждашшааго троуди • и пакы своводе быс(тъ) ч(ловѣ)къ *Клоц* 106 33. тр оуд и т и *см.* *сов./несов.* холіаѣн, хамвевн, ловейшати,

ТРОУ

λόνος (!) поработать/работать, потрудиться/трудиться, приложить/прилагать усилия pamáhat se, pracovat: азъ же послаахъ вь жатъ • идеже вь не троудисте *см.* • ини троуднша *см.* *И* 4, 38 *Зогр* *Мар* *Ас*; вѣкоже троуднши *см.* • тако и мъздъ примешн *Евх* 89а 5-6 • *несов.* ἀσκειν, ἀγωνίσεισθαι вести аскетический образ жизни, претерпевать (мученический подвиг) vést asketický život, hrdinsky si vést (na tušení): троудиста *см.* извѣстн въ в'сен чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр* 25, 28; тако тѣ оубо въ юнѣ врьстѣ троудаше *см.* *Супр* 279, 26 • о комъ, чемъ; въ кого, чьто ἀτονεῖν (!), ловейшати заботиться/позаботиться о ком-чем-либо starat se/rostarat se, pečovat о někoho, пѣсо: троуди *см.* въ с(ъ)п(а)с(е)нѣе ч(ловѣ)комъ тварь *Клоц* 10а 30-31; тако прилежнѣ троуди *см.* о немъ *Евх* 82б 18 4. тр оуд и т и *см.* *сов.* холіаѣн устать, изменить unavit se: i(соу)с(ъ) же троудъ са отъ пжти • сѣдѣаше тако на кладази *И* 4, 6 *Зогр* *Мар* *Ас*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл.*— *Ср.* троудъ (троудъ дати, творити), троуддати

тр оуд о л ю(в) в ѣ и т и *Зогр-лл* 1а 6 *см.* любѣвьнъ

ТРОУДЪ, -а *м* (70) [троудн-(1) *Супр* (1); троухъ *Син* (1)] 1. κόπος, λόνος, κάματος, ιδρώς; (вес троуда ἀκόπος, ἀλότως) усилие; труд pámaha, úsilí; práce: вьждъ съмѣренѣе мое и троудъ мой *Пс* 24, 18 *Син*; добраа во дѣвнигѣ троудомъ сънискажтѣ *см.* *Евх* 87а 4; отъ своего троуда готовити водж • на пнтки стран'нгымъ *Супр* 550, 5; авик приде с(ва)ттии миданъ • и с(ва)тааго оукрѣпнѣ доведе вес троуда на мѣсто *Супр* 31, 27 • плоды, результаты труда, усилій plody, výsledky práce: I дастъ имъ странгыи възгыкы • и троудъ людеи наслѣдоваши *Пс* 104, 44 *Син* • агуѡν, ἀγωνία, ἀσκησις, σκάμμα аскетическая жизнь, (мученический) подвиг askeze, asketický život, skutek: по сиухъ же троудѣхъ • и х(рист)а ради кже приа мжжы • показавъ своихъ вѣрж... житни конецъ съконьча *Супр* 51, 25; коньча са оубо намъ алчѣбныи троудъ *Супр* 427, 27; оста же о себе кдинъ расты • въ вьсемъ трпѣннѣи и троудѣ *Супр* 26, 10-11; си сжтѣ прѣповоьнааго троудни (1 *см.* троуди) *Супр* 219, 26 □ въ троудѣ (троуды) в ѣ и т и воспользоваться плодами чьего-л. труда využit plody něčí práce: ини троуднша *см.* • и вь вь троудѣ ихъ вындете *И* 4, 38 *Зогр*, въ троуды *Мар* *Ас* 2. κόπος, ἐπιβουλή, ἀγωνία затруднение, трудность obtíže: избави н отъ напасти • и в'сего троуда *Евх* 18а 17; богъ...

ТРОУ

не въсоуе ни вътъште толикааго страданья • и многоуоуоу троуду продлъжити са попоусти *Супр 529, 8* □ тр о у д ъ д а д а т и , т в о р и т и н и х ѳ л о у с л а р ѳ e i n затруднять obtēzovat: не твори ми троуда • юже двѣри затворены сѣтъ *Л 11, 7 Зогр Ас Сав, троудъ Мар*; чьто троуды даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (чьто троуждаете женѣ *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл Зогр-лла*.— *Ср.* подвигъ, подвижник, троужданик; троудъ дадати, творити *см.* троудати, троуждати

т р о у д ѳ н и *Супр 219, 26 см.* троудъ

ТРОУДЪНИКЪ, -а м (1) ἀγωνιστής подвижник bojovník (Kristův): да яко доидоша на троудника хрьстова васоа • видѣвъ яко ризы растрѣзактъ самъ са съвалькъ *Супр 64, 10-11*.— *Ср.* подвижникъ

ТРОУДЪНЪ, -ын *прил.* (6) 1. μοῦθηρός, ἐπιτόνος трудный, тяжелый pamáhavý, obtížný: по въздръжанин ми въздръжанькъмъ истынъмъ • и троудномъ тѣло *Супр 525, 14*; троуднок житик *Супр 9, 20 2. греч.* нет получаемый за работу, за труд, заработанный získávaný za práci, za námahu: да не възмъздыа троуднааго • рекъше цѣ(ѣса)рствниа вѣчьнааго лишини са *Супр 558, 12 3. хехолωμένος, στυλελαρμένος* усталый, утомленный; изнуренный unavený: троудъна ма сѣтъ (вм. сжшта) отъ шьствениа пжтънааго • повеалѣ на макъцѣтѣмъ семъ одрѣ почти ми *Супр 118, 21-22*; и гошае н... троудна и потъна отъ тагости *Супр 41, 17*.— *Супр 32, 14*

ТРОУЖДАНИЕ, -ниа с (1): зѣмьнок троужданик γεωλονία труд на земле, земледелие obdělávání půdy: слыша адама отча домъ испадъша • човѣтка породънааго гражданина • безъ зѣмьнааго троужданиа живжшта • безъ дъжда крѣмашта са *Супр 429, 24*

ТРОУЖДАТИ, -аж, -кши *несов.* (26) 1. κόπους λαρέχειν затруднять, беспокоить, докучать obtēzovat: чьто троуждаете женѣ • дѣло во довро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Сав* (троуды даете *Ас*); *Мк 14, 6 Зогр Мар 2.* тр о у ж д а т и са колиāv, ловеiv, χεϊράζεσθαι, σκυλλειν, περιοδεύειν (!) трудиться, работать namáhat se, pracovat: съмотрите цвѣтъ сѣльныхъ како растжтъ • ни троуждажтъ са ни приджтъ (! *вм.* праджтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*; *Л 12, 27 Зогр Мар*; троуждажцмоу са дѣлат(е)лю подовааетъ прѣжде отъ плода въкоусоти *2 Тим 2, 6 Евх*; вжждъ како и не хоташте троуждажтъ са • о оуставканни истиньнѣмъ *Супр 440, 10-11*; придѣте къ мнѣ вси троуждажштел са • и оврѣмейени • и азъ покож въ *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав*; *Евх 896 12* ● ἀγωνίζεσθαι вести

ТРЪ

Т

подвижническую (аскетическую) жизнь. vést asketický život: оутвърденик крѣпаштинимъ са вѣрѣ ради • и троуждажштинимъ *Супр 295, 26*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл*.— *Ср.* троудати са, троудъ (троудъ дадати, творити)

ТРОУШНІЕ, -ниа с *собир.* (1) τὰ θνησιμαία трупы mrtvoly: п[р]оложиша троушнѣ [ра]равъ твоуъ • брашно пыццамъ нев(е)с(ь)нымъ *Пс 78, 2 Син*.— *Ср.* троушъ, тѣло

ТРОУШЪ, -а м (7) πτώμα труп mrtvola: лждеже во аште вадетъ троушъ тоу събержтъ са оран *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; повеалѣша вальви троушъ ко въврѣшти въ влж главокж *Супр 269, 7-8*.— *Мк 6, 29 Зогр Мар*.— *Ср.* троушник, тѣло

т р о у х ъ *Пс 77, 46 Син см.* троудъ

т р ъ - *см.* также тръ-

ТРЪГЪ, -а м (2) ἀγορά рыночная, торговая площадь, рынок tržiště, trh: всн коупно отидоша • отъ рифеина нарицакмын малын тръгъ *Супр 542, 9*.— *Деян 17, 17 Евх*.— *Ср.* тръжице

ТРЪЖИЦЕ, -а с (17) ἀγορά площадь (обычно торговая) tržiště: на распжтихъ и тръжиштнхъ оучнал еси *Л 13, 26 Зогр* (нет *Мар Ас Сав*); лювите прѣдъсѣданье • на сьнъмиштнхъ • и цѣлованье на тръжиштнхъ *Л 11, 43 Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* тръгъ

ТРЪЖЫНКЪ, -а м (10) κολλυβιστής, τραπέζιτης меняла penězoměnc, směnárník: подовааште ти оубо • вѣдати съверо мое тръжынкмоу *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*; дъскы тръжынкъ испроврже *Мт 21, 12 Мар Зогр-нал* (ѳ *Зогр*).— *Мк 11, 15 Зогр Мар*; *И 2, 15 Зогр Мар*.

ТРЪЖЬСТВО, -а с (2) πανήγυρις торжество slavnost: се праздъмство и тръжьство не имѣниа трѣвоукт • не врашна • нъ вољж кдинж • и съвѣсть чистж *Супр 493, 14*.— *Супр 479, 26*

т р ъ с т - *см.* трѣст-

ТРЪТОРЪ, -а м (2) [трѣтър- *Евх* (1)] τάρταρος ад, преисподняя, тартар peklo, podzemí: иво жезаъ желѣзнь • и печь огньна • и трѣторъ • и жьжъ скръжътанне • прѣщение ослушанигъ • жидетъ тебе *Евх 546 24*; ѣже сжтъ на н(е)в(е)сехъ • и ѣже сжтъ на земли • и ѣже въ водѣ • и трѣтърѣхъ *Евх 556 19*.— *Ср.* адъ, геона, прѣисподньн

ТРЪТОРЬСКЪ, -ын *прил.* (3) ταρτάριος, τῆρ ταρτάρω, ταρταροφειδής адский, относящийся к аду, преисподней, тартару pekelný: въ глжвинъ трѣторьскыа прѣданъ *Евх 516 5*; нмжцкоу власть • на вѣскоу влад(ь)чьствѣ • и на вѣскоу нарицаемѣмъ •

ТРЪ

нан(ε)в(ε)сѣнѣхъ и наземныхъ • и тръ-
торскихъ *Евх 55а 21-22.—Евх 536 19.—*
Ср. адъскъ

т р ъ т ѣ р ѣ *Евх 556 19 см. тръторъ*

ТРЪХЪТЬ, -и м (2) [тръхоть *Зогр (1);*
тръхъть Мар (1)] λεπτόν мелкая монета
drobná mince, peníz: не имаша лзти отъ тѣдѣ
• дондеже і послѣдѣни тръхоть въздаси *Л*
12, 59 Зогр Мар.—Ср. ассарни, лепта, мѣдъ,
мѣдѣница, пѣнасъ, скъласъ

ТРЪБЛАЖЕНЪ, -ын *прил. (1)* τρισυχαί-
τος блаженный, треблаженный třikrát
blahoslavený, přebлаžený: въ время же из-
ношенна тръблагенааго исакни • постави по-
моштъ на пѣти прѣдъ манастиремъ *Супр*
208, 29.—Ср. блаженъ, блажить, прѣблагенъ

ТРЪВЕЛИЧЬСТВЪНЪ, -ын *прил. (1)* τρισυ-
μεγύτος в высшей степени (трижды) вели-
чественный, могущественный třikrát veliký,
převeliký: ѿбои са величества вогы и вели-
кааго аполона довыаго... и дна • тръвеличъ-
ствѣнааго • ара • писидона *Супр 115, 8-9.—*
Ср. велии, великъ, прѣвеликъ

ТРЪГОУБИТИ, -блж, -бнши *сов. (2)* *греч.*
net утроить, умножить на три, трижды по-
вторить ztrojnásobit: аще к'то овѣдъ са
баетъ • да тръгоубитъ ѣ *Евх 103а 10.—*
Евх 1046 5

ТРЪЗАННЮ, -на с (1) ιολετός терзание
(одежды, волос и т. п. как внешнее прояв-
ление горя) trháni (oděvu, vlasů *ар. на зна-*
тени smutku): крнчава и тръзанниа мжжъ и
жень *Супр 397, 11*

ТРЪЗАТИ, трѣжж, трѣжешн и тръзаяж,
тръзакши *несов. (4)* [тръза- *Супр (2)*] τίλ-
λειν, ὑποτίλλειν дергать, рвать, терзать
trhat: нача пакы тръзати хотѣ время накласти
скотю своимю *Супр 41, 5; мимонды снѣ лако-*
мын... несчетомъ срьдцемъ тръза много Супр
41, 28 ● *перен.* σπαράσσειν терзать drásat:
се во два десати ксть днин • нѣ въкоуспа
ни гата ни питна • нѣ выпжшти трѣжетъ
себе *Супр 520, 2.—Супр 41, 9*

т р ѣ з - *см. также тръз-*

ТРЪЗЪБЪЦЪ, -а м (1) τρίβολος вилы с
тремя зубьями, трезубец trojzubec: пове(аѣ)
же и тръзъбъца желѣзны подѣстѣлати има
Супр 181, 27

ТРЪННЮ, -на с *собр. (48)* [трън- *Зогр*
(7), Мар(13) Ас(6) Син(2) Евх(1)] αἰ ἄκαν-
θαί, ἀκανθώδης (!); (тръник порастъшек ἄκαν-
θόβλαστος) сорное растение с колючками,
с шипами, терние (*устар.*) trní, trnité křoví:
воини съплетъше отъ трънни вѣнцы • възло-
жиша на главж емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас*
(вѣнцы трънни Сав); Мг 27, 29 Зогр Мар
Ас; Евх 50а 1 (вѣнцы трънни Сав); дроу-

ТРЪ

гаѣ падоша въ тръни • і възиде тръниіе і
подави е *Мг 13, 7 Зогр Мар; цѣсаръ оуаль...*
видѣ мѣсто нѣкако • акты вапж сжштж исакъшж
• и трини смръдѣштж пѣлжж • и лѣсъ частъ
въ пѣн • и тръник зѣло мотю и клпиник *Супр*
193, 14; господъ нашъ пиша икремин пророкоу •
ш тръннимъ (!) порастъшимъ жидовска мѣста
Супр 357, 11.—Зогр Мар Ас Сав Син
Евх Супр

ТРЪНОВЪ, -ын *прил. (6)* [трънов- *Мар*
(2) Ас (2)] ἀκάνθινος терновый trnový:
възложиша на нѣ • съплетъше • тръновъ
вѣнцы *Мк 15, 17 Зогр Мар Ас (трънни*
Сав).—И 19, 5 Зогр Мар Ас.—Ср. трънни

ТРЪНЪ, -а м (1) ἄκανθα шип, колючка
терние trn: възвратъхъ съ на страстѣ егда
воизъ ми трънъ *Пс 31, 4 Син*

ТРЪНѢНЪ, -ын *прил. (4)* ἀκάνθινος, ἐξ
ἀκάνθων терновый trnový: изиде же
ι(соу)с(ѣ) вънъ носѣ трънѣнъ вѣнцы *И 19, 5*
Сав (тръновъ Зогр Мар, тръновъ Ас).—Мг
27, 29 Сав; Мк 15, 17 Сав; И 19, 2 Сав.—
Ср. тръновъ

т р ѣ п е з а *Пс 77, 19 Син см. трапеца*

ТРЪПѢЛИВЪ, -ын *прил. (6)* [тръпѣли-
Син (3)] μακροθυμος, καρτερικός, μακρο-
θύμος (!) терпеливый trpělivý: в(ог)ъ сж-
дитель правденъ и крѣпокъ і тръпѣливъ *Пс*
7, 12 Син; не тѣ во ксть тръпѣливъ иже трѣ-
вованин недонматъ • нѣ имѣли обилжк • ти
въ страданин тръпа Супр 92, 28.—Пс 85,
15; 102, 8 Син; Супр 330, 26; 426, 9-10.—
Ср. дълготръпѣливъ, дълготръпа

т р ѣ п ѣ л ь с в о *Клоц 16 37-38 см. тръпѣль-*
ство

ТРЪПѢЛЬСТВО, -а с (1) *греч. net* стой-
кость, терпение, терпеливость trpělivost:
таже съ тръпѣльствомъ (!) ...раздрѣшажште
Клоц 16 37-38.—Ср. дълготръпѣлик, дълготръ-
пѣник, тръпѣник

ТРЪПѢННЮ, -на с (47) [тръпѣн- *Зогр (2)*
Мар (2) Ас (2) Ен (5) Син (4) Евх (4) Супр
(6) Рыл (1); трпѣн- Сав (1) Супр (1)] ὑλο-
μονή, μακροθυμία, καρτερία, φιλοσοφία (!),
ἀνεξικακία, ἐγκράτεια, ἔνστασις; (съ тръпѣ-
никмъ μακροθύμως; крѣпкъ тръпѣникмъ
καρτερώτατος) стойкость, терпение trpěli-
vost, vytrvalost: і плодъ творатъ въ тръпѣ-
ни Л 8, 15 Зогр Мар Ас Сав; даждъ намъ
тръпѣник Супр 260, 19; и философжж и
правдъж • и тръпѣник любвѣахж Супр 138,
16; в(ъ) в(о)лѣ)зии всѣ тръпѣние и мальчане
съ радостжж казати Зогр-лл 1а 8 ● *чесо; чемоу*
выдержка snášení, trpění: влагодѣтъ исповѣ-
давъ богу мокомоу • дарственовавъшоуоумоу и
различнымъ мжкамъ тръпѣнию вѣнцы Супр
254, 12; и дроугъ дроуга... на тръпѣник мжжы

и на съвършенник мъченица • помазайште оукрѣ-
пѣахъ *Супр 256, 9* • терпимостъ спашен-
ливост: братрие • молявъ въ... съ вѣсковакъ съмѣ-
ренѣи мѣдростниѣ • и кротостниѣ • съ трѣ-
пѣниемъ отъраждающе другѣ другѣ *Евх 1056 15-16* • надежда, упование *spoléhání, naděje*: ты еси трѣпѣние мое г(оспод)у
*Пс 70, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср. дълготрѣпѣник, дълго-
трѣпѣник, трѣпѣльство, сътрѣпѣник, оупѣва-
ник*

ТРЪПѢТИ, -пѣж, -пиши *несов.* (64) [трѣп- *Зогр (3) Мар (4) Ас (4) Сав (1) Боян (1) Ен (3) Син (6) Евх (7) Супр (10) Рыл (1);* твораци- (I) *Клоц (1)*] 1. *без доп. ἐγκατερεῖν, καρτερεῖν, ὑπομένειν* быть терпеливым, проявлять терпение, терпеть *projevnovat trpělivost, vytrvávat*: троуждъ сѧ • трѣпѣж до конца *Рыл 76а 3*; да оубо не троуждан сѧ нрѣ паче трѣпи *Супр 299, 17*; не тѣ во ксть трѣпѣливъ иже трѣбовании недонматъ • нѣ имѣши оенник • ти въ страданни трѣпа *Супр 92, 30*; четвертъи днь иматъ трѣпа без врашѣна *Супр 170, 27* • на комъ; по комъ мажоршуйеи проявлять снисходительность, терпимость к кому-л. *mit trpělivost s někým*: а в(ог)ъ не иматъ ли сътворити • мьсти изеъ-раныхъ своихъ... і трѣпнѣтъ на нихъ *Л 18, 7 Зогр Мар Ас*, трѣпнѣтъ по нихъ *Сав* • комоу ἀνέχεσθαι, διαβαστάζειν быть снисходительным, терпеливым *být trpělivý k někomu*: до послѣдняго вечера трѣпа кмѣу прѣбгы *Супр 409, 23*; прнстѣпи лобъжи • трѣпнѣтъ ти владыка трѣпѣивци *Супр 426, 9 2*. кого, что *или с инф. ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, φέρειν, ὑποφέρειν* терпеть, сносить, выносить *trpět, snášet*: людемъ трѣпащемъ зимъ *Евх 446 10*; все трѣпѣж избранихъ ради *2 Тим 2, 10 Ен*; величании мѣчати не трѣпнѣтъ *Супр 279, 23*; ны оубо тѣхъ паче плакати сѧ твораштихъ зъло • а не творашти (I *см. трѣпаштихъ*) зъло *Клоц 36 9-10* • чимъ фѣреσθαι (I) страдать *чем-л., от чего-л. trpět něčím*: она же своимъ стѣудомъ трѣпашти • и хоташти кто оудвинти... г(лаго)ла кмѣу *Супр 516, 17*; зълыми во никже въ жизни мои трѣпѣвъ • поведихъ • тѣми въ старости мои зъло сътворивъ въпадохъ *Супр 525, 2 3*. кого, что *υπομένειν* ожидать (*терпеливо*), уповать *očekávat (trpělivě)*, doufat: ибо всѣи трѣпѣаште тѣе (I) не постыждатьъ сѧ *Пс 24, 3 Син*; исповѣмъ ти сѧ въ вѣкъ... і трѣпѣж имѧ твое *Пс 51, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. дълготрѣпѣти, потрѣпѣти, сътрѣпѣти*

трѣсвѣток *см. трѣсвѣтъ*

ТРѢСВѢТЪ, -тъи *прил.* (9) [трѣсѣт- *Ен (4)*

Евх (5)) τρισάγιος трижды святой *tříkrát svatý*: трѣс(вѣ)тѣи гласомъ • отъ сѣра-
фимъ • поемъ *Евх 93а 21* □ трѣсвѣток
в знач. суц. τρισάγιον тресвятое (*название молитвы*) *trisagion, sanctus (název modlitby)*: а п(о)пѣ въходитъ къ ольтарю • и реч(еть) днѣ(къ) • днѣкоѣства • ѣже прѣд(ъ) трѣс(вѣ)тѣи • и пожитъ трѣс(вѣ)тѣе • и по трѣс(вѣ)тѣи не речет(ъ) днѣ(къ) *Евх 966 17, 17-18 и 18*; по кнѣжннѣ трѣс(вѣ)тѣаго • въходатъ пѣвѣци • на амвонѣ *Ен 306 12.— Ен 22а 8; 306 7; 326 15; Евх 63а 14.— Ср. прѣсвѣтъ, свѣтъ*

ТРѢСТНИКЪ, -на *с собир.* (6) [трѣс- *Евх (1)*] 1. *οἱ κάλαμοι, κάλαμών* тростник *rákosí*: повелѣша принести трѣстикъ • и расчѣпнѣше на дѣвок обложити по плати кмѣу *Супр 270, 5 2. σπλῦον (!)* солома (*из тростника*) (*rákosová*) sláma: възметаахъ же слоугы днавола на сковраджъ • пѣцѣль • и масло и трѣстикъ *Супр 118, 10-11.— Евх 546 6; Супр 270, 8 и 10 и 13.— Ср. стѣвик, трѣсть*

ТРѢСТЪ, -н ж (34) [трѣс- *Мар (2) Ас (3) Син (1), трѣс- Евх (1)*] *κάλαμος* 1. *καλάμη* тростник *rákosá, třtina*: чѣс изидосте въ поустѣиѣхъ видѣтъ • трѣсти ли вѣтромъ движемъ *Л 7, 24 Зогр Мар 2*. палка (тростниковая) *rákosová hůl, rákoska*: въѣахъ трѣстѣж по главѣ *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав 3*. тростниковая палочка для письма *rákosová tučka (jako psací náčini)*: ѣзтыкъ мон трѣстѣ кнѣжнника въдропшѣца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. стѣвик, трѣстик*

ТРѢТИ, трѣж, трѣрши *несов.* (2) [трѣр- *Мар (1)*] (*τρεῖς, τρεῖς, вар. τριχά*) тереть *třít*: фарисѣи во • і вси людѣи • аште не оумываютьъ рѣкоу трѣрште • не ѣдатъ *Мк 7, 3 Зогр Мар.— Ср. вѣстирати*
трѣтнн *Мк 15, 25 Зогр см. третнн*
трѣхоть, трѣхътъ *Л 12, 59 Зогр Мар см. трѣхътъ*

трѣкъ *см. трѣк*

трѣ (I) *Супр 372, 28 см. трѣва²*

ТРѢВА, -тъ ж, чаще *мн.* (9) *θύσιον, ἐορτή, ἐλπίθειν (!)*; (трѣбгы творити *σπένδειν, θοιάζειν*; трѣбгы испльнъ *κατείδωλος*) жертва *oběti*: аще кѣто оудаваенижъ • ли крѣвь скотниѣ *14* • (*языческое*) жертвоприношение (*rohanská oběť*): възискати и влачити крѣстниѣи • на трѣбгы и на осквернѣнии *Супр 125, 13*; яко и друзѣни идѣтъ осквернити сѧ въ трѣвахъ *Супр 125, 8*; раз(д)ражаще с(ѧ)... вѣдащи(ю) (*неприѣззини*) тѣла и трѣбгы испльнъ *Деян 17, 16 Ен*; жрѣти и трѣбгы творити мнолостивымъ богомъ *Супр 147, 25*; трѣвж богау аполюоу творимъ *Супр 27, 4* ♦ свѣтъ ѧ

ТРѢ

трѣбы ἡ ἱερὰ θυσία святые дары, евхаристия eucharistie: сице и с(ва)тъя пода кмѹ трѣбы *Супр 420, 4.— Супр 30, 1; 35, 26.— Ср. жрътва, сватѣва; сватѣя трѣвы ср. дарѹ, рованик*

ТРѢБА², -ы ж (14) [трѣ (1) *Супр (1)*]: трѣ вѣ (кстѣ) в знач. сказ. χρεῖα, εὐθετος, χρησίμος; (трѣвѣ быти χρεῖαν ἔχειν, δεῖν, χρῆζειν; трѣвѣ имѣти χρεῖαν ἔχειν) нужно, требуется zapotřebi, třeba: аште же соль овоубѣтъ • о чельм оубо осолитѣ са • ни въ земни ни въ гнои • трѣвѣ есть *Л 14, 35 Зогр Мар; аште се трѣвѣ г(оспод)і олаквѣтомата і дары Клоц 26 40 (2 Цар 11, 18); о мьѣ въ ивѣтъ трѣвѣ плакати са • ни миловати Супр 102, 15; трѣпѣнию бо имате трѣвѣ Евр 10, 36 Ен; И 16, 30 Сав 1406 5; Супр 338, 19; 345, 12; 372, 28; 379, 9; 404, 17; Рыл 4аа 30; Хил 2ба 1-2; 2бв 21.— Ср. потрѣва; трѣвѣ быти, имѣти ср. трѣвовати*

ТРѢВНИЦЕ, -а с (6) 1. εἰδωλεῖον, σέβασμα языческий храм, капище pohanský chrám: аще во кто видитѣ тл им(ж)ща разоумѣ въ трѣ(в)нищ(и) възлежати 1 *Кор 8, 10 Ен; ис корене ископати еанигска трѣвништа Супр 357, 18 2. βωμός, θυσιαστήριον алтарь, жертвенник oltář, obětistište: трѣвниште (та)-то есть Клоц 7а 21; трѣвништа разметана Супр 418, 14; ти тоу поманешн горѣ стол оу трѣвништа Супр 422, 28 (прѣдѹ ол'таремь Мт 5, 24 Зогр Мар).— Супр 422, 27.— Ср. капище, капищница, коумьрница, ол'тарѣ, трѣвнижк, цръквинце*

ТРѢВОВАНИЕ, -ни с (4) 1. χρεῖα, ἀναγκαιόν, ἔργον потребность, нужда, надобность potřeba, nutnost, požadavek: прием(ш)е дѣла безвожнѣхъ странѣ цюди и трѣвованѣ и словеса *Рыл 2бв 9; трѣвованне есть очню и азыка Зогр-лл 16 10 2. τὸ ἀναγκαιόν нужный предмет, нужная вещь potřeba věc: і тѣлеснаа трѣвованнѣ овнао подаван Евх 836 3; не тѣ бо кстѣ трѣпѣливѣ же трѣвованин недонматѣ Супр 92, 28-29*

ТРѢВОВАТИ, -воуж, -воужик несов. кого, чего (95) 1. χρεῖαν ἔχειν, χρῆζειν, δεῖσθαι, ἐλπίδειςθαι нуждаться в ком-л, чем-л, испытывать потребность, нужду в чем-л. potřebovat: дасть емоу • елико трѣвоуетѣ *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав; не трѣвоужитѣ съдрави врачевѣ • нѣ волаштеі Л 5, 31 Зогр Мар Ас; ѣко благоухѣ моухъ не трѣвоуети Пс 15, 2 Син; а ли оучителѣ молитвы трѣвоужаше Супр 307, 19; не бо молитвы трѣвоужаше богъ Супр 306, 28-29 ● с инф. должно, следует muset: азъ трѣвоуж отъ тебе кръстити са *Мт 3, 14 Зогр Ас (хоцѣ Ас, ѳ Мар); не трѣвоужитѣ отити • дадите имѣ въ ѣсти Мт 14, 16 Зогр**

ТРѢ

Мар Ас □ трѣвоужаи, -жщакго прич. в знач. суц. δεόμενος, ὁ χρεῖαν ἔχων нуждающийся, бедный potřebný, chudý: іако въ годѣ съмрътънѣ оставяж трѣвоужитинимъ Супр 375, 11 2. χρῆζειν требовать vyžadovat: се же трѣвоужитѣ отъ насѣ да вѣмѣ има господа нашего Супр 262, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. рѣчиновати

трѣвѣ с м. нантрѣвѣни

ТРѢВНИКЪ, -а м (1) *греч. нет* жертвенник oltář: имамѣ двѣ пешти • на твореньк варау горашти присно на зѣданьк трѣвникуу нашемоу *Супр 540, 18-19.— Ср. ол'тарѣ, трѣвнице*

ТРѢВНЪ, -ын *прил. (1) греч. нет* жертвенный, принесенный в жертву (о языческой жертве) obětí, pocházející z pohanské oběti: аще к'то оудавленнж • ли крѣвь скотинж • не вѣды ѣко... трѣвню ч'то без вѣды ѣтъ *Евх 1046 21*

трѣвѣ с м. трѣва²

ТРѢВА, **ТРАВА**, -ы ж (30) [трѣв- *Зогр (6) Мар (6) Ас (3) Сав (2) Унд (1) Син (5) Евх (1) Супр (3); трав- Син (3)*] 1. χόρτος трава tráva: і повелѣвъ народомѹ възлешти на трѣвѣ *Мт 14, 19 Зогр Мар Ас, по трѣвѣ Сав; на трѣвѣ зеленѣ Мк 6, 39 Зогр Мар; аще трѣвж сельнжж дньс сжжж • а оутро въ пещь вѣлаговжжж са • в(ог)ъ тако одѣтъ Мт 6, 30 Сав (сѣно Зогр Ас, сѣно сельное Мар); чл(овѣ)кѣ ѣко трава днь-е-го Пс 102, 15 Син 2. χόρτος молодая зелень (еще незрелая), злак zelený, travnatý porost: въ севѣ бо землѣ плодитѣ са • прѣжде трѣвж по томѣ же класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар 3. χλόη, βότανη, αἱ βόταναι* ростки, зелень, растения byliny, rostliny: прозываваин пажитѣ скотомѣ і травж на слоужжж чл(овѣ)к(о)мѣ *Пс 103, 14 Син; да изнесетѣ землѣ трѣвж сѣнж Евх 126 5 (Быт 1, 11); пиштж же на многа врѣмена отъ трѣвѣ имѣаше Супр 519, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср. быланк, злакѣ, пажитѣ, сѣно**

ТРѢВНЪ, -ын *прил. (1) χλοηφόρος* покрытый травой, зеленый travnatý: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красно • сьлѣзе отъ коня погложити са *Супр 146, 12*

трѣжетѣ *Супр 520, 2 с м. трѣзати*

ТРѢЗВЕНИЕ, -ни с (4) εὐκρίθεια трезвость, воздержание střizlivost, zdrženlivost: ѡ просвѣтити са д(о)ши его • въ трѣзвении • і пощени • і въ съврѣшенѣ страстѣ *Евх 98а 24-25; в'сего трѣзвениѣ • подвижнника ави Евх 100а 16.— Евх 896 2; 99а 20*

ТРѢЗВИТИ **СА**, -вляж са, -вниш са *несов. (1) νήφειν* быть трезвым, воздержанным být střizlivý, zdrženlivý: пльтѣскѣя похоти

отъжени • і дажди намъ не будащеи мѣслени • і трѣзващемоу са помышленнемоу • да не прѣвати еждемъ тажъкомъ съномъ *Евх 38а 8-9*

ТРѢЗВЪ, -ын *прил.* (3) νήφων, νηφάλιος трезвый, воздержанный střízlivý, zdrženlivý: въздадимъ благодѣтелеви... доушж трѣзвж и възстанивж *Супр 493, 13*; трѣзка д(оу)ша *Хил 26б 21*; оумъ трѣзвы *Хил 26а 4*

трѣпѣза *Клоц 76 36 см. трапеза*

ТРѢПНЪ, -а м (1) κροσσωτόν бахрома trěsení, třepení: трѣсны златы одѣна прѣкоу-цена *Пс 44, 14 Син*

ТРАСАВНИЦА, -а ж (13) [трисав- *Евх (1)*] *греч. нет* лихорадка zimnice, třesavka: послан кнѣгѣ г(лаго)лъ твои • і иждени трасавницк снж *Евх 446 19-20.—Евх 44а 19-20; 45а 16 и 18; 45б 16; 46а 21; 47б 14; 48б 14; 49а 5; 49б 14; 50б 6 и 11; 51а 7*

ТРАСТИ, трасж, трасеши *несов.* (20) συναρρασσειν трясти trásti, otrásat: иждени трасавницж... трасжжжжк в'сѣми оудыми его *Евх 45а 1*; еше же г(лаго)лжщю емоу поврже і в'сѣ трасы *Л 9, 42 Сав* (і сътрасе *Зогр Мар Ас*) □ трассти са трѣеиειν, σεισθαι, κραιδαινεσθαι, κλονεῖσθαι трястисъ, дрожать trást se, chvět se: призрѣа на землж творѣи жж трассти са *Пс 103, 32 Син*; мол(итва) над(ъ)... трасжщимъ са трасавницеж *Евх 44а 19* ● *перен.*: видѣ... всъ миръ трасжштъ са страхомъ *Супр 42б, 21.—Сав Син Евх Клоц Супр.—Ср. трепетати*

ТРЖБА, -ы ж (7) σάλπιγξ труба (*музыкальный инструмент*) truba, polnice: вьстржжжте на новъ мѣсѣцъ тржвож *Пс 80, 4 Син* ◆ тржба рожана *см. рожанъ.—Пс 97, 6 (2) Син; Супр 20б, 23; 31б, 2; 37б, 21; 48б, 12*

ТРЖБИТИ, -важ, -внши *несов.* (1) ἤχειν трубить troubit: ікоже во вельгласнаи тржва тржвашти вьставлжктъ многы • на вьпльченик рати *Супр 20б, 23*

ТРЖБИЮНИЮ, -на с (1) σάλπιγξ звуки трубы troubeni: вь послѣднимъ тржв'книи • снндитъ съ невесе *Супр 37б, 19-20*

ТРЖБНЪ, -ын *прил.* (7) τῆς σάλπιγγος трубный trouby, polnice *род.*: і послѣтъ д(н)ѣ(е)лы своимъ • съ гласомъ велиимъ тржвнмымъ і съвержтъ изб'ранымъ его *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав*; възиде в(ог)ъ во вьсканковены • г(оспод)ъ въ гласѣ тржвнѣ *Пс 4б, 6 Син; Ас 28аа 6; Супр 478, 29-30*

ТРЖДОВИТЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* большой nemospný: мол(итва) над(ъ) трждовитомъ [н] водънными прѣлогъ *Евх 31а 17.—Ср. большъ, волѣти (болми)*

ТРЖДЪ, -а м (7) *греч. нет* болезнь nemos: прими рава твоего сего • сжца несъдрава • трждомъ • і ниѣли и отъ одрѣжжжца тѣлеснныа волѣзни • і отъ тржда сего изъли и *Евх 31б 7 и 9-10* ◆ водънны и трждъ (водънны трждъ имы ὑδροπικρός) водянка vodnatelnost: і се чл(о)в(ѣ)къ единъ имы водънны трждъ • вѣ прѣдъ нимъ *Л 14, 2 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр)*; водънааго тржда строуа изълиа *Супр 47б, 27.—Евх 31б 1-2.—Ср. волѣзни*

ТРЖСЪ, -а м (25) σεισμός землетрясение zemětřesení: землѣ зывлжштъ са млтеть • і овѣшаетъ тржсомъ *Клоц 11б 4*; на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ тржсъ и гладъ и с'морѣти различны по земан *Рыл 4аа 18*; и авик вьстѣ тржсъ и звонъ *Супр 18, 13* ● волнение, буря (*на море*) bouře (*na moři*): се тржсъ вели вьстѣ въ мори • ѣко покрывати са кораблю вьлиаи *Мт 8, 24 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Евх Клоц Супр Рыл*

ТРЖТЪ, -а м (6) φάλαγξ, συνασπισμός строй, войско (*в походе*) šik: а аште и кдннѣ би вьлѣ чоуднмъи • довлѣаше нашен силѣ одолѣти • а не нъ толико множество • тржтъ онмъскын • плькъ не прѣборемъи *Супр 82, 30* ● *перен.*: в како прѣштеньк архиренско • вьз'мжти апостольскы тржты *Супр 471, 23* ● κουστοδία стража stráž: кѣде люде і шатанѣ • і тржтъ неправеднныи *Клоц 12б 17; Супр 448, 14.—Супр 93, 29; 9б, 28.—Ср. коустодна, стража*

ТОУ *нареч. и частица (>300) I. нареч.* 1. ἐκεῖ, ἐκεῖσε, αὐτόθι, ἐνταῦθα, ἐν αὐτῷ там, в том месте, на том месте tam, na tom místě: іждеже во аште еждетъ троупъ тоу съвержтъ са орн *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; на рѣцѣ авлонестѣ • тоу сѣдомъ і плакахомъ са *Пс 13б, 1 Син*; і вьвергжтъ ѡ въ пешть огньнжж • тоу еждетъ плачъ і скръжтъ жвомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Ас Сав (Ѳ Мар); Евх 106б 24; Супр 37б, 8; 55а, 26-27*; кгда во прндетъ дѣлатель съ лопатож потрѣвити тока • плѣвамъ лыгъкамъ сжштамъ • оудовъ вѣтромъ отъносатъ са • а пшеница тоу остана *Супр 127, 27* ● там, туда, в то место там, na to místo: разоржж житннижж можж • і большж съзиджж • і съверж тоу жита моѣ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав 2. αὐτοῦ, ἐν τῷ αὐτῷ, αὐτόθι, ἐτι (1), τοῦνυν (1)* здесь, на этом месте, тут tu, zde, na tomto místě: садѣте тоу • дон'деже шьдъ помолжж са тамо *Мт 2б, 3б Зогр Мар Ас Сав*; не ежди никтоже июдож тоу *Супр 42б, 10 (сѣде Клоц 8а 8) 3. εὐθέως* тогда, в то время tehdy, tu: всѣкъ чл(о)в(ѣ)къ доброе вино прѣвое подаетъ • и егда оупжктъ са • тоу тацае *И 2, 10 Ас (тогда Мар, нет Зогр)*: тьгда во кже

ТОУ

и въза хлѣбъ нюда • тоу въскочи въ нѣ диваволъ *Супр 421, 2* (тогда • егда прѣхатъ тѣло юда • въскочи въ нѣ дѣвола *Клоц 8а 33*) II. *частица*: тоу аник αὐθις, παραυτά, παραυτίνα, παραχοῖμα, εὐθύς, εὐθέως, εὐθύ. προθύμως тотчас, сейчас же а hned: тоу аник владыка χ(ριστο)с(ъ) отъвѣшта рѣкы *Супр 427, 15*; тоу аник арию отъ александра • въ константинь градъ прити скоро повелѣ *Супр 188, 21*; онъ же оуѣшталъ са • и тоу аник сръдце въдавъ прошааше крѣштенина *Супр 25, 5*; чь то тоу ті тоуто что же сорап: пакость во ми рече сътворил великъ • н зѣло ма прѣнзаноурн • да что тоу *Супр 422, 13*; и тоу кай ідоу и вот а ту: и тоу напрасно на вѣтрѣ вьвѣ... оверѣте са въ свои пещерѣ *Супр 289, 20*; бароу тоу см. бароу ♦ тоу въ тыти лагείναι, тоу стоати, тоу прѣстоати лагίστασθαι, лагίστασθαι; (не вътыти тоу ἀλείναι) находится, присутствовать (*при чем-л.*) býti přítomen: и вѣсмъ тоу смитнѣмъ плажштемъ са с ѳиан: • въздвигъ гласъ свои блаженныи кодрать *Супр 109, 18*; приведи кто слыша кто ли тоу стоа *Супр 241, 22*; ако и не пришѣдъ χ(ριστο)с(ъ) тоу вѣ *Супр 306, 21*; ако и не видѣаше тоу смѣта игоже хотѣаше прѣдати *Супр 412, 15*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-нал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* съде, тамо, тоужде, тьгда

тоу Л 4, 15 *Мар; Л 11, 14 Зогр см.* ть

тоу доу см. тядоу

тоу дѣ см. тядѣ

тоу жде племеньникъ *Евх 65а 25 см.*

тоуждеплеменьникъ

тоуждѣ см. цоуждѣ

тоужерожденик *Супр 490, 14 см.*

тождерожденик

тоу зь *Киев 46 10-11 см.* цоуждѣ

• **ТОУИЖДЕ** нареч. (2) ἐκεῖσε там же tam-též: ниц(и) тоу ижде *Ас 30с 14*; повелѣ... ижде и прьвѣк вѣша • тоуижде сядоу вътыти прѣдъ лицемъ аьстивааго *Супр 60, 2*

ТОУКЪ, -а м (6) 1. στέαρ жир tuk: ѣко тоука и масти испльни са д(оу)ша моѣ *Пс 62, 6 Син* • *перен.*: тоукъ свои затвориша *Пс 16, 10 Син* 2. λιότης плодородность, сочность žignost, hojnost: полѣ твоѣ насытъатъ са тоука *Пс 64, 12 Син; Ен 216 8*; і натроу ѡ отъ тоука пышенчѣна *Пс 80, 17*.— *Пс 72, 7 Син.*— *Ср.* масть

ТОУЛЪ, -а м (1) φαέττα колчан tout, toutec: оуготоваша стрѣлы въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*

ТОУМЪПАНЪ, -а м (1) τύμπανον тимпан (*ударный музыкальный инструмент*) tumpurán: прѣимѣте пѣсаломъ і дадите тоумъпанъ *Пс 80, 3 Син*

ТЬ

ТОУНИЕ нареч. (12) δωρεάν даром, бесплатно zdarma: тоуне прѣхасте • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав*; тоуне прѣде χ(ριστος)е • пролгтъ крѣве своѣа *Клоц 56 33; Супр 415, 13*; тоуне цѣсарство невесъскок дактъ ми богъ *Супр 300, 12*.— *Рыл 76β 7*.— *Ср.* ашоутъ, вѣсоук, насоук, спыти, соук, тьць (въ тьцье)

тоу р и а Л 3, 1 *Боян см.* игоурна

ТОУРЪ, -а м (1) ταύρος дикий бык, тур býk, tur: своимъ вальвовънижъ хытностнѣ измѣниша са • иже прѣтварѣше са овогда тоуромъ вьвѣ • овогда же крилатамъ птицамъ подова са *Супр 7, 24*

тоу р ъ *Зогр Мар Ен Син см.* тврѣ

тоу р с к ъ *Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр; Мк 7, 31 Сав; Л 6, 17 Мар см.* тврѣскъ

ТОУЧЪНЪ, -ын прил. (6) 1. λαύς, λίων; (тоучнѣ вътыти λαίνεin) жирный, тучный тиспύ: волы нхъ тоучныи сътвори *Евх 156 14 2*. λίων тучный, плодородный žigný, úrodný: гора в(о)жѣ гора тоучна *Пс 67, 16 Син* • *перен.*: поклониша са въси тоучныи земьа *Пс 21, 30 Син; Вьсесъжагама (I) твоѣ тоучна вьди Пс 19, 4 Син.*— *Пс 21, 13; 67, 16 Син*

ТЬ, та, то мест. (>2000) 1. ἐκεῖνος, αὐτός, οὗτος, ὁ, ὅδε, τοιοῦτος, ὁ ἐκεῖθεν, ὁ ἐκεῖσε, ὅστις (!); (въ ть днь ерѣмѣрос; того мѣста ἐκεῖσε) тот ten, онеп: никомау же не вьзвѣстиша въ ты дни ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣша *Л 9, 36 Зогр Мар Ас*; иерѣ етеръ • съхождааше пятъмъ тѣмъ *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав*; князь иже вѣ того мѣста *Супр 117, 3*; вьзгласиша родителѣ • того прозрьѣвшашаго *И 9, 18 Зогр Мар Ас Сав*; оу него прѣбысте днь ть *И 1, 40 Зогр Мар*, денет *Ас Охр*; рѣша имъ ти *И 7, 45 Зогр Мар Ас (они Сав)*; вѣмъ ѣко месѣтъ придетъ • рекомы χ(ριστος)ъ • егда ть придетъ вьзвѣстити намъ всѣ *И 4, 25 Зогр Мар Ас*; азъ оубо крѣстихъ въ водоу • а ть крѣститъ въ д(оу)хомъ с(ва)тѣмъ *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; о(тъ)ць же прѣбывавы въ мьнѣ • ть творитъ дѣ(ло) *И 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; жезлъ твои палица твоѣ та мьа оутѣшете *Пс 22, 4 Син* • *передает греч. артикль*: дѣлателе же ти... рѣша въ себѣ *Мт 21, 38 Ас (нет Мар Сав, 8 Зогр)*; вѣ же нма рабѣ томоу мельхъ *И 18, 10 Сав (нет Зогр Мар Ас)*; оучаше і • остати зълаго начатка того *Клоц 56 24-25*; исповѣдаа са до десати лѣт' • въ пещерѣ тон *Супр 528, 24* • *вводит главное предложение после (или перед) придаточного относит., дополнит. и т. п.*: иже аште [хощетъ] погоуитъ д(оу)шж своихъ • мене ради • ть с(ъ)п(ас)етъ ѡ Л 9, 24 *Зогр Ас*

(нет Мар); повел ми прѣжде отъвѣщати са тѣхъ, • нже сѣтъ въ домоу моемъ Л 9, 61 *Сав* (нет Зопр Мар Ас); то вѣвѣ ѣко съ есть с(ъ)нѣ наю И 9, 20 Зопр (нет Ас Мар); мало же есть тѣхъ лже и обрѣтають *Евх* 696 19; 896 9-10 (мало ихъ есть Мт 7, 14 Зопр Мар Ас) • в противопоствленихъ съ... тѣ: си же подовааше сътворити • і тѣхъ не оставити Мт 23, 23 Мар (Ø Зопр); оукаше і тогда тѣ трапезѣ тѣ і съжъ нынѣ краситѣ *Клоц* 8а 13 □ и тѣ, тѣ во καὶ οὗτος, ὅς, ὄσπερ и тот; который а ten; ktery: дѣшти іночлада вѣ емоу... і та оумирааше Л 8, 42 Зопр Мар Ас (вже *Сав*); единъ же отъ ннхъ... паде ниць на ногу его • хвалѣ емоу вѣздава • і тѣ бѣ самарѣнинъ Л 17, 16 Зопр Мар Ас (нже *Сав*); г(оспод)і нашего раді • тѣ во нѣн самъ отъ тьмннхъ отъведе *Киев* 56 11 2. οὗτος этот tento: тѣ есть кр(ъ)стан д(оу)х(о)мъ с(ва)-т(ъ)нмъ И 1, 33 Ас (съ Зопр Мар *Сав*); і ндѣтъ ти вѣ мжжъ вѣчннжъ • а праведьници вѣ животъ вѣчннъ Мт 25, 46 Мар *Сав* (си Зопр Ас); не вси вѣмѣстат словесе того Мт 19, 11 Ас (сего Зопр Мар); да с(ъ)п(а)сетъ и са • аште тѣ есть х(ристос)ъ Л 23, 35 Ас (съ Зопр Мар *Сав*); тѣ родъ не лматъ ничимъ же ізнти • тѣкъмо моантвоуж і постомъ Мк 9, 29 Зопр Мар Ас *Сав* 3. в знач. личн. мест. 3 л. αὐτόν, αὐτός он оп: і се трѣхъ велн вѣстьт вѣ мори... а тѣ съпааше Мт 8, 24 Зопр Мар; тѣ вѣскрѣсе отъ мртвъхъ • і сего ради силы дѣжитъ са о немъ Мт 14, 2 Зопр Мар; прѣдъ нимъ припадѣтъ вѣси съходоустен (!) вѣ земляж • и д(оу)ша моѣ томоу живеть Пс 21, 30 *Син*; вѣса тѣмъ вѣша • и бес того не вѣстьт ни кино • кже бѣс(тѣ) *Супр* 10, 17 (вжнѣго И 1, 3 Зопр Ас, Ø Мар); оумоли с(ва)тѣнн кодратъ слоуты • да того прѣвѣк слоуты вѣведѣтъ *Супр* 105, 27; такоже і х(ристо)с(ъ) • аште да не по того образоу глаголеши • не поушакѣтъ тебѣ *Супр* 382, 22; възми възми распннн того *Супр* 435, 16 (пропннн і И 19, 15 Зопр Мар, распннн і Ас *Сав*) 4. αὐτός сам sám: тѣ во да(вѣ)дѣ рече • д(оу)хомъ с(ва)тѣмъ Мк 12, 36 Зопр Мар Ас; тѣ во лубитъ васъ И 16, 27 *Сав* 140а 17 (самъ во о(тѣ)ць Зопр Мар Ас *Сав* 104б 2); аште ан же ни • за та дѣла вѣрж емлѣте ми И 14, 11 Зопр Мар Ас (2); еда тѣ волен еси отъца нашего нѣкова • лже дастъ намъ стгоуденецъ съ • і тѣ из него пнтъ и с(ъ)н(о)ве его и скоти его И 4, 12 Мар Зопр Ас; отидѣ пакы вѣ горѣ тѣ единъ И 6, 15 Мар (нет Зопр Ас) □ и тѣ καὶ αὐτός сам sám: носифъ • лже и тѣ оуни са оу и (соу)-са Мт 27, 57 Ас (нет Зопр Мар); приде іосифъ отъ ариматѣя • благообразнъ съвѣтнннъ •

лже і тѣ бѣ чава ц(ѣса)р(ъ)с(тв)нѣ в(о)жѣ Мк 15, 43 Зопр Мар, ѣко и тѣ Ас; с а м ѣ т ѣ, тѣ с а м ѣ аὐτός екеинос он сам; тот самый sám, on sám: велнѣ сава его • і в'сѣ работънаа томоу самомоу работавѣтъ *Евх* 55а 13; обрѣтаешн само то слово *Супр* 317, 15; отъ того самого мѣста... оуспѣхъ приоврѣсти помыслнѣ *Супр* 273, 6; се же азъ отъ тоа самоа слышахъ днаконнсы василнннъ *Супр* 299, 28; нѣ оваче и тѣ и самѣ кровь ѣже пролиша • на спасеник пролиаѣвшиннмъ дастъ *Супр* 422, 15 (свожъ кровь самъ *Клоц* 9а 3); то само творимок посланоуоук • іако богъ кстѣ сице хвалннмъ *Супр* 324, 10 5. тѣ, тѣ же ὁ αὐτός тот же túž, tentýž: мѣ(са)ца тог(о) 5 род(ъ)ство с(ва)тѣмъ г(оспо)жда в(огоро-ди)ца Ас 116б 10; лмѣже і бѣ съвазала съмртъ тѣмъ же вѣсмртѣе обрѣте *Клоц* 10б 5; слышннмъ сѣшта нѣкого... именемъ конона • томъ вѣрѣ *Супр* 45, 29; съ тѣмъ же дрѣзновенинмъ и чьстѣжъ • и цѣсаръ и оубогъ • и наслажденнн и обьштеник • снхъ вожин таинъ пристѣпавѣтъ *Супр* 492, 6 ♦ того ради, того дѣла, того дѣльма, того радѣма διὰ τοῦτο, διό поэтому proto: того дѣлѣ • и противѣж изидѣ народъ И 12, 18 *Сав* (сего ради Зопр Мар Ас); того ради оубо съде подовак • съвратн масло *Супр* 373, 25; того радма вѣ врѣма строа г(оспод)ъ нашъ вѣсѣ овавн кротость *Супр* 545, 18; того во дѣлѣма и зѣви и оустннѣ на оутврѣженѣк азѣка сътворены сѣтъ *Супр* 497, 16-17; о тѣ т о г о ех тоутоу с того времени, с того момента od té doby, od té chvíle: отъ того пилатъ искааше поустити и И 19, 12 Мар, овѣ (!) того Зопр (штѣ томъ Ас, отъ томѣ *Сав*); о тѣ т о г о, тѣ м ѣ ἐν-τεῦθεν, екейѣвен оттуда odtud, z toho: ничѣтоже отъ того приовратнемъ *Супр* 374, 5; се паче вѣ истннжъ съвѣдатъ • искоушышен • и прѣмногы образы • недѣжъ тѣмъ приоврѣтѣше *Супр* 495, 2; кѣ т о м оу λοιπόν, τοῦ λοιπού, ὅτι (!) прѣс, ἐπὶ тоῦτοις (!) в дальнейшем, в будущем, впредь nadále: да кѣ томоу съмртъ обрѣтнѣтъ са Хил 16а 4; а к томоу прѣкконитѣ са кмоу вѣсѣко колѣно *Супр* 332, 7; да са останетъ оуже к томоу • отъ таковома воговорѣннма хулы *Супр* 188, 18; (оу)же к т о м оу не (ни) οὐκέτι, μηκέτι уже не, больше не; ни в коем случае již ne, více ne, naprosto ne: еште мало и миръ к томоу не [не] виднтъ мене И 14, 19 Мар (уже *Сав* 256 2, нет Зопр; *Сав* 101а 11); ни съмѣ кѣто отъ днѣе того вѣпросити его кѣ томоу Мт 22, 46 Мар Ас (Ø Зопр, ни-когдаже *Сав*); к томоу вѣ притѣчахъ не г(ла-го)лѣж вамъ И 16, 25 Зопр Мар Ас *Сав* 106а 17-18 (оуже... не *Сав* 140а 12-13); азъ оуже

ТЪГ

к тому не видж ка *Супр 169, 15*; не дастъ къ тому страшнѣнимъ пожрътоу быти змиемъ *Хил 16а 17-18*; въ то года см. годъ; тѣмъ, тѣмъ же см. тѣмъ, тѣмъ же.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— Ср. н, истъ, онъ, самъ, съ, тѣжде

ТЪГДА, ТОГДА нареч. и союз (>500) [тогда *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал (3) Боян (1) Ен (1) Син (1) Евх Клоц Супр Рыл*; тѣгда *Зогр Мар Ас (2) Син (3) Супр Хил*; тѣгда *Ас (2) Супр (1)*; тогъда (!) *Син (1)*; тогъда (!) *Унд (1)*] I. нареч. тóте, лоу (!), лотé, τενηκαῦτα тогда, в то время, в тот момент tehdy, v tѣ době, v tu dobu, v tu chvíli; быша же тогда сваш(те)нигъ въ і(ерус)а(л(и)-мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас*, тѣгда *Мар*; оубога же нѣкы тѣгда пришѣдъ въ манастырь *Супр 551, 27*; тогда продоша оученици • тѣгда кгда • кгда се выстьт *Супр 415, 17* • тогда, когда-то, ранее tenkrát, kdysi; dříve: тѣгда ли имѣнниа ради и чловѣчьскы похвалы • и мало-врѣменьныа сласти подвизаахъ са • а нынѣа коанко паче несвеснааго ради цѣсара *Супр 63, 11*; ѣкоже тогда рожден са по палти • гонѣнѣше (!) *д(оу)ховиаѣ* • тако и нынѣ *Гал 4, 29 Ен* • оутѣс тогда, после, потом tehdy, potom, poté: аште не прѣвѣе съважетъ крѣпкааго • і тѣгда домъ его расхътити *Мт 12, 29 Зогр Мар*; шедъ прѣжде съмири са съ вртоме (!) тоомъ • і тѣгда пришѣдъ принеси даръ свои *Мт 5, 24 Зогр Мар*; *Клоц 9а 20*; прѣвок въкни ти тѣгда пѣри са *Супр 239, 13* • в составе союза кгда же... тѣгда, тогда же, кльма... тѣгда дѣ, оун... тóте, óте... тóте, óс (дè)... тóте (каі), ἐπειδὴν... тóте, ἐπειδὴ... тóте когда... тогда když... tehdy, tu: егда же оуслыша ѣко волитъ тогда же прѣ-выстьт *И 11, 6 Зогр*, тѣгда *Мар Сав (нет Ас)*; егда оубываше ѡ • тогда възискаахъ его *Пс 77, 34 Син*; егда же възидж вратригъ его въ праздникъ • тогда і самъ възиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; егда видѣ чюдотворьца • тогда не рече *Клоц 5б 14*; таже кгда са съсаде маѣко и осырѣк... тѣгда и дѣтишитъ плачетъ и мати волитъ *Супр 312, 8*; аще... тѣгда, тогда ἐάν... тóте, еі... тóте если... то, тогда jestliže... tehdy, pak: ѣште ми не оудо-ваѣж-тѣ-гда (!) непороченъ вѣдж *Пс 18, 14 Син II. союз присоединит. тóте, каі, каі páлiv, оун* тогда, тут, и tehdy, tu, pak, і: тѣгда рече равомъ своимъ • възъмѣте оубо • отъ него талантъ *Мт 25, 28 Зогр (нет Мар Ас Сав)*; тѣгда отъвѣштавъ и(соу)с(ъ) • рече ен *Мт 15, 28 Зогр Мар*; тѣгда оуподови са ц(ѣса)р(ъ)с(тв)не • н(еве)с(ьс)кое • і

ТЪК

дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр Мар*, тогда *Ас Сав*; тогда режатъ въ ѡз(ъ)цѣхъ • възвеличиаъ естъ г(оспод)ъ сътворити съ нами *Пс 125, 1 Син*; и тѣгда, и тогда καі тóте и потом, и тогда а потом, а пак: і тѣгда начнеши съ стоудомъ • послѣднее мѣсто дрѣжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав*; і тогда насладиши са ева доврѣ *Клоц 9а 28*; *Супр 423, 6-7.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ТЪГДАЖЕ, ТОГДАЖЕ нареч. (3) [то-Зогр (1), тѣ-Мар (1) *Супр (1)*] елі тоутѣ тогда же v tu chvíli: і тогдаже прѣдъ оученици его *И 4, 27 Зогр*, тѣгдаже *Мар (тогда же Ас)*; касаше са соустъ ржцѣ • и тѣгда же на слѣвѣж отъсылааше *Супр 476, 22.*— Ср. тѣгда

ТѢЖДЕ, ТАЖДЕ, ТОЖДЕ мест. (>100) [тѣзе *Киев (2)*] 1. ó аутѣс, еіс, óμοιος, ὡσαύτως тот же, тот же самый, такой же tentýz: помои са • третицѣж тожде слово рекъ *Мт 26, 44 Зогр Мар Ас Сав*; *Евх 47а 20-21*; не і мьздоимци ли тожде творатъ *Мт 5, 47 Зогр (тако Мар, такоже Ас Сав)*; аште ли есте тѣже сами • і аштѣ есте лоучѣше младѣнець *Клоц 1а 5-6*, тѣжде *Супр 325, 10*; і(соу)с(ъ) х(ристос)ъ вчера и дѣн(ъ)сѣ • тѣжде и въ вѣкы *Евр 13, 8 Ен*; въ тѣзе дѣнь фелц(і)тѣи *Киев 2а 11*; и ништоуоумоу просаштоуоумѣ милостына • та же трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3 2.* оутѣс, екеінов, аутѣс, ó дѣ ipse тот ten, onen: въ тѣжде *д(ъ)нь шѣдъ и(соу)с(ъ) из домоу сѣдѣаше при мори Мт 13, 1 Зогр (тѣ же Мар)*; такоже и левѣгъ • егъвъ на томъже мѣстѣ *Л 10, 32 Ас (томъ Зогр Мар)*; подазь намъ... блаженныа ради мженцыа твоеа фелцгѣи въкоупныж молитѣж • і томъже ради зашгѣи нѣи *Киев 2а 16* • вводитъ главное предложение после придаточного относительного: кже оубо трепезы ради страждатъ • тожде и ризъ дѣама прикмыжатъ *Супр 492, 27.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— Ср. тѣ, съ

тѣ же см. тѣ

тѣ же *Киев 2а 11 и 16 см. тѣжде*

тѣ зньнѣ *Ен 306 5 см. тѣзьнѣнѣ*

ТЪКАНИКЪ, -ниа с (1) ѡфаоиа тканьъ tkapina: отъ тѣканин же риза нераздѣрааа *Супр 438, 15*

ТЪКАТИ, тѣкж, тѣчешн несоев. (3) 1. δια-νύσσειν, λαχίτζειν (при)касаться, толкать, стукать dotýkat se, strkat, vrážet, tlouci: кждо же тѣкаше дроугъ дроуга въпрашаа кон истъ мѣсто иждеже имѣнниа лежитъ *Супр 38, 13*; колѣнома тѣкаахъ по ревромъ *Супр 137, 19 2.* ἐξυφαίνειν ткать tkát: w волѣзни...

ТЪК

свѣтлыи одежда д(оу)ша тѣкѣшн Сунр 313, 15.— Ср. истѣкати

ТЪКНѢТИ, тѣкнѣж, тѣкнешн сов. (3) νύσειν, τρώειν (при)коснуться, толкнуть, стукнуть dotknout se, strčit, vrazil, udeřit: при-страшенъ бѣвѣ • тѣкнѣж александра глагола • что кстѣ гласѣ син Сунр 162, 25 ● перен.: прѣльстивъ же син тѣчнѣ (!) бѣвѣ въ срьдѣци Сунр 65, 17.— Сунр 240, 3.— Ср. тѣкнѣжн

ТЪКЪМА нареч. (4) [тѣкма Сунр (4)]: не тѣкъма... нѣ н оу мόνον... ἀλλὰ καὶ не только... но и pejen... ale i: оузыршии не тѣкма ангелы • нѣ н архагелы Сунр 491, 3; не тѣкма же слынце бѣжа • нѣ н земля трасѣаше са Сунр 485, 3.— Сунр 482, 20; 484, 22.— Ср. толко, тѣкъмо, тѣчнѣж

ТЪКЪМО нареч. и союз (>100) [тѣкъмо Зогр Мар Ас (2) Евх; тѣкъмо Зогр Мар Ас Сав Клоц Сунр; тѣкъмо Ас (16); тѣкъмо Зогр (3); токъмо Зогр Мар Боян Зогр-нал; токъмо Мар (2) Евх (1); токъмо Ас (1); токъмо Зогр (1) Евх (3); тѣкъмо Ас (5); тѣкъмо Мар (2) Ас (7); тѣкъмо Клоц (1); тѣкъмо Мар (2); тѣкъмо Мар (6); тѣкъмоу Зогр (2)] I. нареч. мόνον, мόνος, τις (!) только jen, jenom: нѣ тѣкъмо рци слово • и ицѣлѣветъ отрокъ мон Мт 8, 8 Зогр Мар Ас (толко Сав); многа лѣта сътвори срьбаник тѣкъмо прикъма Сунр 297, 13 ● хотя бы, хотъ byt' jen, alespoň: и ниже колнѣдо напоитъ • единого отъ малыхъ сиухъ • чашѣ стоуденъ воды • токъмо Мт 10, 42 Зогр, тѣкъмо Мар Ас (толко Сав); аще к'то отъ манастирскыа цр(ъ)к(ъ)ве • токъмо чѣто оукрадет(ъ) • ж лѣт(ъ) да пок(а)етъ с(а) Евх 1036 13 □ тѣкъмо не довоноухѣ чутъ ли не, почти bezmála, téměř: намастахѣ очима • да тѣкъмо не вѣштаахѣ врьвыи к ѿмоу Сунр 502, 18 II. союз 1. разделительный еἰ μὴ, εἰ μὴ μόνος кроме леѣ, кромѣ: ничьсоже не обрѣте на ѿен • тѣкъмо листвѣе Мк 11, 13 Зогр, тѣкъмо Мар; и знамень не дастъ са емоу • тѣкъмо знаменье лонъ пророка Л 11, 29 Зогр, тѣкъмо Мар; не имамаъ ц(ѣса)рѣ • тѣкъмо кесарѣ И 19, 15 Зогр Мар Ас (2) Сав 129а 2 (тѣчнѣж Сав 115а 17) 2. в составе противительного союза не тѣкъма... нѣ (н) οὐ μόνον, μὴ μόνον, οὐχὶ μόνον... ἀλλὰ (καὶ) не только... но и pejen... ale i: придѣж не н(соу)са ради тѣкъмо • нѣ да и лазарѣ видатъ И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав; сего ради не самаъ тѣкъмо приде • нѣ и инъ творашта таковаа Клоц 9а 31; не тѣкъмо леѣогы • нѣ тѣмъ тѣмами и тѣсѣшта тѣсѣштами • нмъ аггелъ и архангелъ Сунр 463, 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Боян Евх Клоц Сунр.— Ср. кромѣ, развѣ, толко, тѣкъмоу, тѣчнѣж

ТЪЦ

тѣкъма оу Мк 5, 37 и Мк 9, 9 Зогр см. тѣкъмо

ТЪЦАНИЕ, -на с (18) [тѣцан- Ас (1) Рыл (1) Сунр (2)] 1. σπουδή поспешность, торопливость spěch: марнѣ... иде въ горѣ съ тѣштаньемъ Л 1, 39 Зогр, тѣштаньемъ Мар, тѣштаньемъ Л 1, тѣцаньемъ Сав 2. перен. σπουδή, προθυμία, xenós (!) усердие, рвение, старание úsilí, horlivost: ожидади н цѣанти приходашта к ѿмоу • всѣмъ тѣштанимъ н страхомъ в(о)жимъ Сунр 549, 9; прѣзыра помышленнѣ его • отъ плѣтнхъ похотен • тѣцаннѣ (вм. тѣцанъ?) • и льсти житнискыа Евх 1006 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Сунр Рыл.— Ср. поспѣшеннѣ, рьвынк, оусрьднк

ТЪЦАТИ СѦ, тѣцѣж са, тѣцнши са несов. (19) о чѣмъ, на чѣто; с инф. или без доп. [тѣшт- Сунр (1)] σπεύδειν 1. κατασπεύδειν спешить, торопиться spěchat: чѣто са тѣштнши на сѣмрѣтъ • пионнѣ рече • не тѣштѣж са на сѣмрѣтъ нѣ на жизнь Сунр 140, 16-17 и 17-18 2. σπουδάξειν, ἀσχολεῖσθαι, λειψᾶσθαι (!) стремиться, стараться, усердствовать spažit se, usilovat: люковнѣж тѣцаще са власти • еднненне д(оу)ха • въ сѣжзѣ мира Евх 1056 18; можешн толко дати • канко тѣштнши са отати Сунр 87, 17; тѣшта са на небесскож цѣсарство Сунр 119, 2; онѣ о прѣданы • тѣштааше са • а син о слоужѣвѣ Клоц ба 9 (онѣ прѣдактъ владыкѣж • а син о слоужѣвѣ нектѣтъ са Сунр 415, 23-24); кгда тѣштнмъ са • и сами о себѣ подвижемъ са на добро Сунр 415, 1 (помышмъ са Клоц 56 22).— Евх Клоц Сунр.— Ср. пѣцин са, подвизати (са)

тѣщѣе см. тѣщѣ

ТЪЦЕГЛАШЕНИЕ, -на с (1) κενοφωνία пустословие zbytečné mluvení, tlachání: (сквр)нѣнаѣ тѣцеглашениѣ отъ(мѣ)тан 2 Тим 2, 16 Ен

ТЪЦЕГЛАВНѢ, -на с (1) κενοδοξία тшеславие prázdna sláva, slavomam: не троши сѣштнхъ на крѣма н тѣштеславья Сунр 373, 29-30.— Ср. величаник, кыченик

ТЪЦЕТА, -нъ ж (5) ζημία; (без тѣщѣты азѣмиос; тѣщѣтѣж сътворити ἀδικεῖν) ущерб, вред, урон škoda, ztráta: ненавиждѣж таково дара тѣштѣтѣж нмѣшта Сунр 87, 18-19; тѣштѣтѣж ми сътвори Клоц 86 39 (зѣло ма прѣзноурн Сунр 422, 12-13); безъ тѣштѣтѣты во благодѣтъ Сунр 429, 5.— Сунр 377, 29; 513, 22-23.— Ср. жадьба, лишеннѣж

ТЪЦЕТНѢ, -нъ трил. (6) [тѣшт- Сунр (1)] κενός пустой, тщетный, суетный marný, zbytečný: вѣскѣж шнатыша съ езъци (!) • I людѣе поучнша съ тѣщѣт • нымъ Пс 2, 1 Син; Ен 206 18; Клоц 126 19; Сунр 102,

ТЪЩ

27-28; 243, 18.— *Супр* 448, 15-16.— *Ср.* поустошнѣ, соустѣтъ, тѣщѣ

ТЪЩИВЪ, -ын *прил.* (1) πολὺς скорый, быстрый *guchly*: тѣщигнвы на мнѣость • а поздынь на гнѣвъ *Супр* 330, 27.— *Ср.* вѣстаннѣвъ, подвижнѣвъ

ТЪЩЬ, -ни *прил.* (21) [тѣщ- *Мар* (1); *Син* (1); *Евх* (1)] κενός пустой, порожний *grázdny*: доврѣсть естъ гроувѣ тѣщгъ *Клоц* 12а 3; въ вѣрѣмѣ посѣла къ дѣлателѣмъ равѣ • да отъ плода виноградагнаго дадатъ емоу • дѣлателе же внѣше и поустнига тѣщгъ *Л* 20, 10 *Зогр Мар*; насытиѣ естъ д(оу)шж тѣщж *Пс* 106, 9 *Син* 2. *перен.* σαθρός пустой, ничтожный, суетный *magny*, *zbytečny*: и никътоже вастъ да не савыштъ тѣщгми словесы *Клоц* 2а 35; отъметаешн... сн... тѣщамъ соустѣтнмъ сласти *Евх* 90а 3; да всѣ заскопик • тѣщгте слово покажетъ неприазни *Супр* 337, 18 □ въ тѣщѣ, за тѣщѣк *εις κενόν, διὰ κενῆς, μάτην* напрасно, впустую, вотще *magně, zbytečně*: молниѣ не въ тѣщгте приади благодарѣти в(о)жнѣ вамъ *Зогр-лл* 1а 17; всѣ го без оума и вѣтѣщгте *Супр* 424, 6 (въсоуѣ и ашутъ *Клоц* 96 17); възненавидѣ храныштѣ соустѣтна за тѣщгте *Пс* 30, 7 *Син*.— *Зогр Мар Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл*.— *Ср.* праздынь, поустѣтъ, соустѣтъ, тѣщѣтънѣ; въ тѣщѣ *ср.* ашоутъ, въсоукъ, насоукъ, спытън

ТЪЩЬНО нареч., *сравн. ст.* тѣщгнѣк (5) σπουδαίως усердно, убедительно, ревностно *spazně, usilovně*: они же пришѣдъше къ *ισ(α)ρσο*вн • молѣвахъ и тѣщгтно *Л* 7, 4 *Зогр Мар Ас Сав* ● *προθύμως* жадно, с нетерпением *duchtivě, ochotně, horlivě*: всн съ радостнѣк коупнѣ тѣщгмъ • всн тѣщгтно принаѣмъ *Супр* 319, 23

ТЪЧНИЖ нареч., *союз и частица* (>100) [тѣч- *Супр* (4), т'ч- *Супр* (1)] **I. нареч.** μόvon, μόνος, εὐθέως (!) только *jen, jenom*: дроузни же искушенига тѣчѣк прѣштенин оубоаша са *Супр* 85, 19; и тѣчѣк слово рече • и разбонника въ породаж введе *Супр* 308, 20-21 ● хотя бы, хотъ *but jen, alespoň*: се во нмѣаше аствнвѣн на оумѣ • да тѣчѣк въкоу-сатъ отъ вращна кмоу *Супр* 58, 11 □ тѣчнѣк не *μονονουχί* чуть (ли) не, почти *málem ne, téměř*: поустн го к немѣ жена кго... тѣчѣк не глаголжнги даундова словесе *Супр* 434, 9 **II. союз** 1. *разделительный* тѣчнѣк, иъ тѣчнѣк, развѣ тѣчнѣк *εί μή (μόvon), ή (μόvon), πλήν* кроме *leč, kromě*: никътоже отъ инхъ • не погыѣе тѣчнѣк с(ъ)нъ • погыѣѣальны *И* 17, 12 *Сав* 108а 1 (тѣчкмо *Ас*, тѣчкмо *Мар*; тѣчкмо *Сав* 26б 10); иного кмоу отъвѣта не дастъ • нъ тѣчѣк крѣстнианъ

ТЪЧ

ксмъ *Супр* 47, 4; ничсоже оверѣте на пен развѣ аствнѣк тѣчѣк *Супр* 343, 26 (тѣчкмо аствнѣк *Мт* 21, 19 *Мар*, ѳ *Зогр*) 2. *условный с ограничительным оттенком* аще тѣчнѣк, тѣчѣж аще, тѣчнѣк а въы *εί, μόvon, εί μόvon, είγε* если (бы) только *jen když, jen kdyby*: аште во се тѣчѣк оузыратъ зѣлодѣн... аенк познавшѣе блаоджтъ са *Супр* 43, 5-6; възвѣштж о тебѣ къ цѣсароу... тѣчѣк аште в(о)гы благодарствнши *Супр* 100, 16; а х(р)исто(с(ъ)) и по семъ не отъверѣже са • снѣж кровь продажнѣк въ отъпоуштенин грѣхомъ дати • тѣчѣк а въы хотѣлъ *Супр* 419, 30 (аште въ *Клоц* 76 35) 3. *цели с ограничительным оттенком* тѣчнѣк да, да тѣчнѣк *μόvon* чтобы только *jen aby*: вѣроуѣк тѣчѣк да извѣдъ сего *Супр* 222, 27; не понытѣтъ ли самъ ходатаѣа себѣ... да въы тѣчѣк кынмъ извѣгнн кмоу зѣла *Супр* 361, 20 4. *времени* тѣчнѣк, тако тѣчнѣк *μόvon, ώς μόvon* только что *jakmile*: ако тѣчѣк выннде... прѣкрѣсти са *Супр* 166, 10; тѣчѣк же оузырѣвъ вратнѣк... аенк въ радости всплака *Супр* 367, 25 5. *в составе прогивительного союза* не тѣчнѣк... нъ (и) *οὐ μόvon, οὐ μόνος, μή μόvon... ἀλλά (καί)* не только... но (и) *jejen... ale (i)*: не о снхъ же молж са тѣчнѣк • нъ о вѣрѣжннхъ словесемъ нхъ *И* 17, 20 *Сав* (тѣчкмо *Мар Ас*); не тѣчнѣк самъ приде • нъ и насъ... свомкоу именн оубшга нареченига *Супр* 423, 9 (тѣчкмо *Клоц* 9а 30) 6. *прогивительный с ограничительным оттенком* тѣчнѣк, иъ тѣчнѣк *μόvon, πλήν* но только *ale jen*: не пыѣте са... тѣчѣк проснте цѣсарѣства вожна *Супр* 290, 23 (обае *Л* 12, 31 *Зогр Мар*); кже оубо можешн творнги то творн • тѣчѣк скорѣк *Супр* 112, 16-17 **III. частица** 1. *побудительная (при повелительном наклонении)* *μόvon* вот, только *jen, нуѣ*: тѣчѣк пожырн когомъ *Супр* 115, 4; тѣчѣк мнѣк кдмоу повѣждъ *Супр* 241, 2 2. *обобщающая (при отрицании)* *grec.* *net* совсем (не) *vûdes (ne)*: аште ли кже о страсти тѣчѣк не вѣсн • томоу та наоучж *Супр* 476, 4-5.— *Сав Супр*.— *Ср.* тоанко, тѣчкма, тѣчкмо, кднко

ТЪЧЬНИКЪ, -а м (2) ἠλικιώτης сверстник, ровесник *vrstevník*: съ тѣчнѣкы свонми и съ дроугы свонми • не отѣлжнн са лнка *Супр* 96, 13.— *Супр* 95, 26.— *Ср.* тѣчнѣк

ТЪЧЬНО нареч. (6) [тчно *Супр* (1)] ὁμοίως, πρὸς ὁμοιότητα, ὁμότιμος (!) равно, одинаково, в равной (одинаковой) степени *stejně*: ста посрѣдѣ да вѣсѣмъ тѣчно авнтъ са *Супр* 502, 11; да въ лѣпотж и на трнзнахъ не тѣчно приметѣ *Супр* 376, 10-11.— *Супр* 42, 22; 63, 25; 557, 13-14; *Зогр-лл* 2а 12

ТЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (17) ὁμοιος, ἴσος, ἀντάξιος, παραλληλῆσιος, ὁμοιοπαθής; (тѣчьнѣ быти ἐξισοῦσθαι) равный, одинаковый, (точно) такой же stejny, rovný: не тѣчьнѣ сынѣ отьцоу *Супр* 303, 10; тѣчьнѣ молнвѣын са примѣшоуоумоу молнвѣж *Супр* 303, 13; не сжтѣ намѣ тѣчьна видимаа желакмыа надежда *Супр* 87, 25-26; ничтоже оть всьего того тѣчьню кстѣ *Супр* 87, 30 □ тѣчьнѣ в *знач. суц.* ὁ καθ' ἑαυτοῦς сверстник, ровесник vrstevník: снѣ велинствомѣ тѣлаа • и юностиж раштенна • и слоуж тѣченѣ всьѣхъ свонхъ • оуѣше *Супр* 84, 28.—*Супр* Рыл.—*Ср.* равнѣ, такъжде, тѣжде; тѣчьникъ

ТЪ *мест., род. тебе, дат. тебѣ, ти, вин. тѣ, редко тебе, твор. тобою, местн. тебѣ (>2000) сү ты ty:* да знажтѣ тебе единого истиннаго б(ог)а *И* 17, 3 *Зогр Мар Сав, тѣ Ас;* да не прѣдастѣ тебе сжпѣрь сжди • и сжди тѣ прѣдастѣ слоузѣ и въ темницѣхъ вѣржжтѣ тѣ *Мт* 5, 25 *Зогр Мар;* с(ѣ)нѣ ти живѣ естѣ *И* 4, 51 *Мар Ас (твор Зогр);* тѣ славнтѣ лоуна • тебѣ молатѣ са звѣзды... тѣ оутверди земляж на водахъ *Евх* 4а 5, 6 и 10; прѣсти твои опослоушажтѣ ли ти *Супр* 512, 4.—*Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Зогр-нал Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

тѣ (1) *Л* 24, 25 *Зогр; Клоц* 3б 21 *см. тѣ*
ТЫСАЩИ, ТЫСАЩА и ТЫСЖЩИ, ТЫСЖЩА, -а ж (51) [тыса- *Зогр* (6) *Сав* (2) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1); тысж- *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (3) *Син* (4) *Ен* (2) *Супр* (9)] χιλιοι, χιλιάς, -χίλιοι; (десять тысячъ μύριοι) тысяча tisíc; лоуче дньнѣ единѣ въ дворѣхъ твоихъ паче тысащтѣ *Пс* 83, 11 *Син;* благомынѣ законѣ оустѣ твоихъ паче тысжщи залата и сьеребра *Пс* 118, 72 *Син;* помыни въ вѣкъ завѣтъ свои • слово еже заповѣдѣ въ тысжщи рода *Пс* 104, 8 *Син;* егда пать хлѣбѣ прѣломихъ • въ пать тысжштѣ *Мк* 8, 19 *Зогр Мар;* аште и десять тысжштѣ речешн *Супр* 496, 20; аште силнѣ естѣ • съ десатниж тысжштѣ сьрѣсти грааджштааго • съ дьвѣма десатѣма [тѣ] тысжштѣма на нь *Л* 14, 31 *Мар;* съ десатниж тысащтѣж *Зогр;* вѣдъшнхъ бѣаше четъри тысащта мжжѣ *Мт* 15, 38 *Зогр Сав,* тысжштѣ *Мар Ас;* вѣ же ихъ вѣко дьвѣ тысащти *Мк* 5, 13 *Зогр,* тысжшти *Мар;* напнтани быша пать тысжштѣ *Супр* 428, 26 □ тѣ сащами, тѣ сжщами в *знач. нареч.* μυριάκις тысячами, тысяча раз tisíckrát: емоу же прѣстоуатѣ тысжщаа • тысжщами • и тѣмы тѣмами • с(вѣ)тѣхъ а(н)к(е)лѣ *Евх* 93а 24; мы же готовн кмѣ за христосово исповѣданн • не тѣчьнѣ кднож оумрѣтн • нѣ и тысжштѣма *Супр* 106, 25; не тѣкмо лефеонѣ •

нѣ тѣмы тѣмами и тысжштѣ тысжштѣма *Супр* 463, 16.—*Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*—*Ср.* тѣма?

ТЫСАЩЬНИКЪ, ТЫСЖЩЬНИКЪ, -а м (7) [тыса- *Сав* (1); тысж- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2)] χιλιαρχος хилиарх, начальник отряда в тысячу воинов tisícnik (velitel 1000 vojáku): спира же тысащьникъ • и слоужтѣ инденскы аша (исоу)са *И* 18, 12 *Сав,* тысжштѣникъ *Зогр Мар Ас;* родѣ рождьствоу своемоу вечерж творѣаше • кнѣземѣ своимѣ • и тысжштѣникомѣ • и старѣвшиннамѣ • галнѣвѣскамѣ *Мк* 6, 21 *Зогр Мар Ас*

ТЫСАЩЬНЪ, -ын *прил.* (1) χιλιονταετής тысячный; тысячелетний tisící; tisíciletý: шесть на десате лѣтѣ оубо сжштѣоу влаженѣоумоу врѣстож • тысащтѣноу же разоумѣниж хытростниж • приведе са самѣ... къ великоуоумоу чистителю *Супр* 272, 30

ТЪЗЬНЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπόνυμος так же названный, одноименный stejnojmenný: възнесѣн са на кр(ѣ)стѣ волеж • тѣзньнѣмоу *Ен* 306 5

тѣкмо, тѣкѣмо *см. тѣкѣмо*

ТЪЛНТѢЛЪ, -ла м (1) φθορεῖς совратитель, растлитель zhoubce: оукоренити са въ нухъ начнаетѣ • тѣлнтель д(оу)шѣ *Евх* 916 24

ТЪЛНТИ, тѣлж, тѣлшн *несов.* (13) ἀφαινεῖν, διαφθείρειν подвергать тлению, разрушать, губить kazit, ničit, hubit: ськрывате севѣ ськровништа на н(ѣ)в(ѣ)се • идеже ни чрѣвь ни тѣлѣ тѣлнтѣ *Мт* 6, 20 *Зогр Мар Ас Сав* □ тѣлн в *знач. суц.* φθορολόος губитель zhoubce: образѣмъ безълюбнѣтѣ прѣльщажце • тѣлштинѣмъ нечестѣа *Хил* 2аβ 23-24.—*Мт* 6, 19 *Зогр Мар Ас Сав;* *Л* 12, 33 *Зогр Мар Ас Сав.*—*Ср.* гоуѣнти

ТЪЛО, -а с (1): на тѣлѣхъ χαῖται на земле, на твердой почве na zemi: паче же почто иштѣмъ градѣ стоаштнхъ • на тѣлѣхъ • оставаше нѣтѣвшннн градѣ нхъ • иже кстѣ разоумѣнѣ *Супр* 84, 10

ТЪЛѢННІЕ, -на с (4) φθορά, σαθρότης тление, глѣн, гниение tlení, zkáza: тѣ вестѣлѣннѣмъ тѣлѣнѣк отьгѣна *Супр* 505, 26; присази къ палти моен оумрѣтѣвѣвшнн васт дѣлаа • нь не погржзньвше са • оть сьмрѣтнааго тѣлѣнѣа *Супр* 504, 1 ● *перен.:* акы сьсжды глнннѣ • тѣлѣннн оума сьврѣшшшаа са сътѣретѣ *Супр* 336, 9.—*Супр* 164, 30.—*Ср.* тѣла

ТЪЛѢНЪНЪ, -ын *прил.* (4) φθατός тленный, смертный tlející, smrtelný: не вѣроумѣ къ чловѣкоу тѣлѣнѣноу • не можевѣ оубо вѣрвати въ чловѣка • иже мало поживѣ оумнрактѣ *Супр* 258, 10-11; възспраша паче

τοῦ σκοτούς, σκοτώδης, σκοτεινόμορφος, σκοτοδινών, ἀύχηρός, ἔσκοτισμένος, ὁ ἐν σκοτεινότητι (1) темный, неосвещенный, лишенный света temný, tmavý, neosvětlený: се есть ваша година • и область тьмынаѣ Л 22, 53 Зоґр Мар; аште ан око твое лжково вждеть • все тѣло твое тьмѣно вждеть Мт 6, 23 Зоґр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зоґр Мар; како свѣтлоа въ тьмнѣ мѣстѣ свѣта са Супр 207, 7; призьри на раба твоего сего... всѣнена мракомъ темьнымъ Евх 326 7 □ ть м ѣ н а м а с мн. в знач. суц. та σκοτεινότη перен. преисподняя, ад podzemí, peklo: положихъ мѣ въ ровѣ прѣисподнимъ • въ темьныхъ въ сѣни смъртьнѣ Пс 87, 7 Син; Супр 478, 23; тоу мѣстѣ въ тьмныхъ ннзъ • какоже вѣ въ крабни • въ тьмныхъ ннзъ Супр 460, 28 и 29 2. σκοτεινός. σκοτεινόχρος, ζοφερός, ἀμαυρός, Κηδός (1), σκοτεινόμορφος темный (по цвету); черный tmavý (barvou), černý: тьмнаго врапа днавола • нз ѣла изгънавшѣа Супр 460, 19 ● перен. плохой, дурной špatný, zlý: пакы свѣтъ творатъ тьминн дѣлателѣ Супр 424, 26; тьмноу словомъ хоуанши Супр 104, 9; ничтоже бо тьмнѣк дѣвѣста (вм. -ства) • масла не имжштоу Супр 374, 24; штвергъше дѣла тьмнаа Рыл 26а 28; заоутра кгда тьмнаа смърть • свѣтомъ славы христосовы изгъве Супр 348, 21 ● перен. темный, непонятный nejasný, nerozboritelný: словесемъ тьмнымъ доврѣ рече • тьмна бо ти истина са минтъ Супр 104, 12 и 12-13; въходнии н освѣщгаешн тьмныа наша помыслы Супр 507, 11 □ ть м ѣ н а м а с мн. в знач. суц. poxiae voluptates грешные, нечистые помыслы, деяния špatnost: ть бо нън самъ отъ тьмныхъ отвѣде Киев 56 12.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл

ть м ѣ н ѣ Л 1, 10 Мар см. тьмьнѣ

ть м ѣ н ѣ н ѣ Супр 227, 26 см. тьминьнѣ

ТЬНЪКЪ, -ын прил., сравн. ст. тьнѣчан (1) греч. нет тонкий, мелкий jemný, drobný: речеть кто любо тьнѣчак внда • абык томоу извѣштаноу быти Супр 546, 4.— Ср. дровьнѣ

ТЬТЪ, -и м (4) [тест- Ас (1)] левтеросъ тестъ tchán (otec manželky): и ведоша и къ ангѣ пръвѣе • вѣ бо тьсть калафѣ И 18, 13 Зоґр Мар Ас Сав

ть ц- см. теци

ть р ж ш те Мт 7, 3 Зоґр Мар см. трьтн

ТЬЩА, -а ж (11) [тъщ- Зоґр (3) Мар (5) Ас (1) Сав (1)] левтеросъ теща tchyně (matka manželky): пришедъ н(сѣ)с(ъ) • въ домъ петровъ • внда тьштж его лежжитж огнемъ жегомж Мт 8, 14 Зоґр Мар Ас Сав.— Мх

1, 30 Зоґр Мар; Л 4, 38 Зоґр Мар; Мар 43а 21; 76а 14; Зоґр 129а 10

ть щ а н н к см. тьщаник

ТѢ союз (2) греч. нет to tak, tedy: аште оубо свѣтъ лже въ тебѣ • тьма есть • тѣ тьма колымн Мт 6, 23 Зоґр Мар (то Ас Сав).— Ср. то

т ѣ к о (1) Пс 62, 3 Син см. тако

ТѢЛЕСЬНЪ, -ын прил. (31) 1. σωματικός, τοῦ σώματος, τῶν σωματικῶν телесный, тела род. tělesný, těla rod.: и снниде д(оу)хъ с(ва)-ты • тѣлесьнымъ зракомъ • ѣко голже на ѣл Л 3, 22 Зоґр Мар; избави ѣа отъ... неджга д(оу)шевѣна н тѣлесьна Евх 266 3; дондеже ксмъ въ крѣпости тѣлесьнѣн Супр 286, 24; не стыждж са тѣлесьнымн своимн извѣамн Супр 503, 11; тѣлесьнаѣ пишта Клоц 86 3-4; снаж оумнжж н тѣлесн)жж Рыл 76а 2-3; оугасн тѣлесное раждение Евх 38а 5; въ чнстотѣ тѣлесьнѣн Служ 36 26 2. τῆς φύσεως физический, вещественный, материальный, земной (в противоположность духовному) fyzický, přirozený: кже дѣвници родити • не причаштъши са къ мжжюу • выше того ксть закона тѣлесьнааго Супр 250, 7; зълы тѣ корень... творитъ вса • не вѣдѣти н себе искрннхъ и тѣлесьнаго овьчаѣ Клоц 46 13.— Зоґр Мар Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср. патьтѣнѣ, патьтѣскъ, патьтѣнѣ

ТѢЛО, тѣлесе и тѣла с (>200) [дѣло (1) Супр (1)] 1. σῶμα, σκήνωμα, οἰκήμα, ὄγκος, μέλος (1); (возмо тѣла, возноу тѣлесн θεόσωμος) corpus тело tělo: и разоумѣ тѣломъ ѣко щѣлѣеть отъ ранъ Мк 5, 29 Зоґр Мар; не оуболте са оубнвѣаштнхъ тѣло... оубонте са паче можштгааго • и д(оу)шж и тѣло погубити въ ѣонѣ Мт 10, 28 Зоґр Мар Ас, тѣлеса... тѣло Супр 175, 16 и 19; послѣанъ ма с(ва)-тын твои д(оу)хъ... хранѣща д(оу)шж мойж н тѣло • и вса оуды тѣлесн моего Евх 376 10; і рана не прѣштжпт тѣлесн твоемъ Пс 90, 10 Син; доуша не тѣлесъ изводитъ Супр 344, 25 ● сῶμα, πῶμα, λείψανον труп, (мертвое) тело mrtvola, (mrtvé) tělo: оиснфъ... просн тѣла ис(оус)ва • пмлатъ же повеаѣ тѣло ис(оус)во датн Мт 27, 58 Зоґр Мар Ас Сав; Супр 455, 28; снхъ тѣлеса съжагажт внѣ стана Евр 13, 11 Ен ● φύσις природа человека lidská přirozenost: кже повеаѣти тѣлесн поспѣхъ творити дѣтемъ Супр 249, 24 ● спец. σῶμα corpus тело Господне, евхаристия tělo Páně, eucharistie: примѣте ѣднте • се есть тѣло мое Мт 26, 26 Зоґр Мар Ас Сав; Мк 14, 22 Зоґр Мар; Л 22, 19 Зоґр Мар; Евх 466 10; Клоц 76 19 и 8а 19; тѣлесе свѣтаго и прѣдрагннхъ крѣве наплъненн вѣантнѣ Киев 2а 5; достонни вждемъ •

причастити са • тѣлѣ и кръви г(осподь)ни *Евх 69а 12 2*. ἡλικία рост, величина (*тело человека*) *vzrůst, výška*: к'то же отъ васъ пекы са • можетъ приажити тѣлесн своемъ ласкѣтъ единѣт *Мт 6, 27 Зогр Мар Ас Сав*; нскааше видѣти г(соу)са • к'то естъ • и не можааше видѣти народомъ • ѣко тѣломъ малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Ас*, тѣло[в]мъ *Мар*; снѣ велинствомъ тѣла • и юностиж раштенна • и силонж тѣченъ всѣхъ свонхъ • оуныше *Супр 84, 27*; по тѣлоу же хрѣдъ вѣаше въздростомъ *Супр 545, 25 3*. ἡλικία возраст, летá, годá вѣк: н(соу)с(ъ) же спѣаше прѣмъдростникъ и тѣломъ • и благодѣтъж отъ в(ог)а и ч(ловѣ)къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас* ● *перен. ед. собир. или мн. люди всех поколений, всех возрастов lidě všeho věku*: всѣчьско тѣло • и властъ коупно съзъва на господьж хвалж *Супр 320, 5*; вса тѣлеса поустиша ти молнтвж старн и юннн *Супр 512, 30 4*. εἰκών образ, вид obraz, podoba: да вн к' томоу • ннчесоже врѣдъна • на тѣлесехъ снхъ • знаменаваемыхъ съдѣвалъ *Евх 516 15* ● στήλη изваяние socha: да не вждемъ ѣко тѣло соально • ѣко жена лотова *Евх 91а 4 5*. ὑπόστασις ипостасъ hypostase: вѣ истинж богатъ • ѣко вьсе с'лаженое • тѣло г(осподь)не примъ *Клоц 146 22; Супр 453, 11*; [на отъпоущеннж... в'семоу тѣлоу (*вм. зълоу ?*) παντός κακοῦ *Евх 27а 12-13*].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* п'лъть, тропуъ, сжщество, ипостасъ

тѣло *Супр 61, 27*, тѣломъ *Супр 57, 12 см. дѣло*

ТѢЛОПЪСАНИИѢ, -на с (6) [тѣло.. *Син (1)*] στήλοψαφία рельефное изображение или надпись на мемориальном столпе (стеле) reliéf nebo nápis na pamětním sloupu: да (въ)дони въ тѣлопсаньѣ *Пс 55, 1 Син.*— *Пс 15, 1; 56, 1; 57, 1; 58, 1; 59, 1 Син*

ТѢМЪ союз и нареч. (26) I. союз διό, διὰ τοῦτο, ὅθεν, διῆθεν, ἀμέλει (!) итак, потому proto, tedy: тѣмъ оубо ѣды х(ристосо)вѣ • сътворж оуды любовдѣнц(н) *1 Кор 6, 15 Ен*; тѣмъ протнвж сѣдннамъ покажи и разоума *Супр 48, 8*; тѣмъ оубо пришедъ на проповѣдъ павлъ апостоль... пишеть *Супр 246, 18*; тѣмъ и кдннѣмъ поклоненнмъ сажжнмъ *Супр 327, 25* ● нмъ же... то тѣмъ, за нкже... то тѣмъ, понк... тѣмъ *греч. нет* поскольку... поэтому protože... proto: нмже милостива кстѣ • то тѣмъ ти кстѣ дааа животъ *Супр 226, 20*; за ѣже тождественнѣт ксн • то тѣмъ ти кстѣ дааа животъ *Супр 226, 30*; поие тѣ ксн отъ отца даудова тѣмъ глаголажъ *Супр 239, 18 II. нареч.* ἐντεῦθεν так, таким образом z toho, tak, takovým způsobem: тѣмъ

разоумѣемъ ѣко егда оуныемъ • ни оученье намъ польза творитъ • ни казанье *Клоц 56 19* (отъ сего *Супр 414, 29*).— *Ен Клоц Супр.*— *Ср.* тѣмъ же

ТѢМЪЖЕ союз и нареч. (>100) I. союз διὰ τοῦτο, διό, διότι, ὅθεν, ἄρα, ὥστε, οὖν, οὐκοῦν, λοιπόν, τοίνυν поэтому, потому, итак proto, tedy, (a) tak: не събиралъ съ мноуж растачаетъ • тѣмъ же г(лаго)лж вамъ... д(оу)ховное хуленне не отъдастъ са ч(ловѣ)комъ *Мт 12, 31 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); сжбота ч(ловѣ)ка ради бытъ • а не ч(ловѣ)къ сжботы ради тѣмъ же г(осподь) естъ с(ъ)нъ ч(ловѣч)скы сжботѣ *Мк 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*; тѣмъ же оубо да нсходимъ к нему вѣг стана *Евр 13, 13 Ен*; вѣроважъ тѣмъ же възглаголажъ *Пс 115, 1 Син*; тѣмъ же примн вл(ады)ко наша молениѣ *Евх 65а 20*; вида та бесплотныхъ а(н)ѣ(е)лж житне приемлеща • тѣмъ же и скрежщеть на та зжбъ *Евх 88а 10*; отъ обьштааго с(ъ)п(а)са • кждо себе нарицааше... тѣмъ же бытъ всѣмъ кдннма *Супр 86, 19-20* ● тѣмъ же... да διὰ τοῦτο... ἵνα для того... чтобы proto... aby: тѣмъ же тѣштж са да аникъ вьстанж *Супр 141, 6 II. нареч.* тѣмъ же оубо мевоῦν, *вар.* мевоῦνγε также и grávě tak i: влажено чрѣво ношьшее та... тѣмъ же оубо блаженн • слышаште слово в(о)жъ *Л 11, 28 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* съ (сего ради), тѣ (того ради), тѣмъ

тѣсна (!) *Супр 453, 27 см. танна*
ТѢСНЪ, -ын прил. (10) στενός, τεθλιμένοϛ тесный; узкий těsný; úzký: колы жзъка врата и тѣснъ п'лъть • вьводаи въ жivotъ *Мт 7, 14 Зогр Мар*, тѣснъ *Ас*; тѣснхъ же тѣхъ вратъ • и скрѣбънааго п'лти • се сжтъ дѣла *Евх 696 20*; прнде тѣснхнми двьрмн • на шнрокъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 2.*— *Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав*; *Евх 696 17-18.*— *Ср.* скрѣбънъ, жзъкъ

тѣхъ-, тѣш- *см. теци*
ТѢЩИТИ, тѣщж, тѣщиши *несов.* (10): пѣны тѣщити н ἀφρίζειν извергать пену (об *эпилептиках*) vypouštět pěnu z úst: пады на землн валѣаше са пѣны тѣщита *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; пьскы же • лал • и пѣны нз оустъ тѣщита *Супр 560, 8.*— *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав*; *Супр 553, 11.*— *Ср.* пѣннги

ТѢШИТИ, тѣшж, тѣшиши *несов.* (2) ὑπέχειν, νοθετεῖν утешать, успокаивать, уговаривать těšit, utěšovat: ово ласканик' тѣшааше *Супр 86, 25*; и многашти молнмъ • и словесы божи тѣшиши *Супр 281, 30*

ТАГОСТЬ, -н ж (3) 1. βάρος тяжесть, бремя tíže, břemeno: и гошаше и къ ногама

с(ва)тааго конона • троудна и потъна отъ тагостн • и отъ ран' *Супр 41, 17* ● *перен.*: облегчн тагостн наша *Супр 77, 25* 2. δυσκολία тягость obtíz: (т)аже прих(о)дите(н) вратн(и мн)ого невѣр(ь)ство съ(быв)аетъ са в(ы)вати (н) т(а)гост(ь) въ (п)око(а мѣсто) *Зогр-лл 26 2.* — *Ср.* тагота, тажестъ

ТАГОТА, -ы ж (5) βάρος тяжесть tíze, břemeno; *перен.* тягость obtíz: 1 равъны намъ сътвориаъ ѡ еси • понесъшиемъ таготж дне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас (Ѳ Зогр)*; прндѣте къ мнѣ рекъ • в'си обрѣменени таготож *Евх 85б 16 (ср. Мт 11, 28).* — *Евх 67б 17; Клоц 11а 13.* — *Ср.* тагость, тажестъ

ТАГОТЪНЪ, -ын *прил.* (5) καταβαρυνόμενος, βαβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: оврѣте ѡ пакы съпаша • вѣшите во мѣ очн таготынѣ *Мк 14, 40 Зогр Мар.* — *Мт 26, 43 Зогр Ас Сав.* — *Ср.* тажъкъ

ТАЖА, -а ж (2) *греч.* нет спор, распря рѣе, спог: приемле прѣжде еанко отъ в(ог)а влаетъ приемъше... таже (1 ем. тажа) съ трѣпѣльс(т)вомъ • испытаньемъ на вьсѣкъ день раздрѣшашите *Клоц 16 37.* — *Клоц 26 25.* — *Ср.* пьра

ТАЖАТЕЛЪ, -ла м (8) γεωργός работник расовник, dělník: виноградъ ч(ловѣ)къ насадн... 1 вѣдасть 1 тажателемъ 1 отнде • 1 посылъ къ тажателемъ рабъ въ врѣма • да отъ тажатеа прнметъ • отъ паодъ винограда *Мк 12, 1 и 2 Зогр Мар.* — *Мк 12, 7 и 9 Зогр Мар.* — *Ср.* дѣлаатеа

таже (!) *Клоц 16 37 см. тажа*

ТАЖЕСТЪ, -н ж (2) βάρος время, тяжесть břemeno, obtíz; *перен.*: нѣкъгда нѣкто нсааин именовъ • тажестнж пьталоюнвааго вѣса велнмъ сьдръжимъ... *Супр 27б, 10;* довро-разоумнвѣ сьднн отъложн тажестъ на жндовѣскы главы *Супр 43з, 7.* — *Ср.* тагота, тагость

та ж ы *Клоц 11б 36 см. тажъкъ*

ТАЖЪКО *нареч.* (5) βαρέως; (тажъко быти βαρύνεσθαι) трудно, тяжело, тязко těžce, obtížně: ошнма тажъко оуслышаша *Мт 13, 15 Зогр Мар* ● *перен.* неприятно zatežko: нѣ ли ти • тажъко славнмоу • нѣ ли ти • печально слышаште отъ везъловнвѣ дѣтнн *Супр 33б, 20* ◆ та жъко си творитн, сътворитн о чель βαρέως φέρειν, ἄχθεσθαι тязкело переноситъ, переживать что-л. těžce nést něco: нн чадо • не тако тажъко си творн *Супр 20б, 8;* тажъко си сътворнвшье о съкроушени коумира свогго *Супр 35, 19-20.* — *Ср.* тажъчѣ

ТАЖЪКОСРЪДЪ, -ын *прил.* (2) βαρυσπιδος жестокосердный, бессердечный tvrdého

srdce: с(ы)н(о)вѣ ча(овѣ)чи доколѣ тязъко-коср(ь)ди *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 7.* — *Ср.* жестосръднвѣ, жестосръдъ

ТАЖЪКЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* тажнн (29) [та(ж)к- *Евх (2), та(ж) Ен (1), т(ж) Ен (1), т(ж)ъ Ен (1); тажы Клоц (1)*] 1. βαρὺς тяжелый, грузный těžký: съвнражтъ же врѣмена тажъка н не оудовь носнма *Мт 23, 4 Мар Ас (Ѳ Зогр)*; н козъль тажъкъ възложнвшье кмоу прнведоша кго къ вокводѣ *Супр 14б, 5* ● важный, существенный důležitý: оставнсте тажъшаа закона сьдъ н мнлостъ н вѣрж *Мт 23, 23 Мар (Ѳ Зогр)* ● *перен.* вебарημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: н прншедъ пакы оврѣте ѡ съпаша • вѣсте во очн нмъ тажъчѣ *Мт 26, 43 Мар (таготынѣ Зогр Ас Сав)* ● *перен.* многочисленнй, бессчетнй nesčíslný: въ людехъ тязъчѣхъ вьсхвалж ть *Пс 34, 18 Син* □ гла сь та жъ къ спец. ἦχος βαρὺς глас седьмой (в церковном пении) 7. tónina (v církevním zpěvu): прок(именъ) • глас(ъ) • т. жк... *Ен 39б 7 2.* ἀβήρητος, φορτικός καὶ ἐλαχθής; (тажъка пьтѣ лоуσαρκία) тязкелый, тязкий, трудный obtížný: нъ да нктоже не глаголетъ ѡко сего дѣлаа законъ оуразнн • сего дѣлаа н оуставн • поне испльннтн кго не можааше • акы тажъка сьпаша *Супр 41б, 28;* по троудѣхъ велнкынхъ по несъвѣднтынхъ • потѣхъ н тажычѣн ратн... отъхождаахъ *Супр 37д, 20* □ въ та жъ ко бы ти *греч.* нет быть трудным být zatežko: не вьдн же въ тажъко... хрѣщаннмъ покаатн са *Евх 69а 4 3.* βαρὺς тяжелый (о болезни) těžký (о neto-ci): аще вьдет(ъ) волѣзнь... таж(ь)ка • то ѣ д'ни *Евх 38а 20;* азн лютьншн кмоу прнчѣвшн н таж'шн *Супр 561, 6-7 4.* βαρὺς яростный, свирепый, грозный prudký, zuřivý: тажци вѣтри велнкж дьхання снаж на кротость тншаахъ *Супр 399, 10;* ѡ безбожне • н вьсѣкого звѣрѣ тажнн *Супр 49, 23.* — *Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* лють, таготынъ

ТАЖЫЧѣ *нареч.* (2) βαρέως тязкело, с трудом těžce, obtížně: оудевелъ во срьдьце люднн снхъ • н ошнма тажычѣ слышаша *Супр 33д, 23* ● ἐλαχθῶς сильно, ужасно silně, hrozně: тажычѣ во скръжьтааше зжгы на нѣ *Супр 22, 23.* — *Ср.* тажъко

ТАЗАТИ, тажж, тажешн (2) *несов.* πειράω выпытывать, выспрашивать zkoumat: нскоуци мь г(оспод)и 1 ты тажи мь *Пс 25, 2 Син;* вѣдѣ что подрыхахъ н не тажж *Супр 50д, 23-24.* — *Ср.* нстазати, сътазати

ТАТИВА, -ы ж (1) τετιβα тетива tětiva: тоу съкроушн дръжавж лжкомъ кго • кгда кръстѣ ѡко лжкъ в(о)жнмаа ржкама • жзамн ѡко татнвож наладче *Супр 46з, 25*

ТЖГА, -ы ж (10) 1. συνοχή, στενοχωρία, ληρίοτασις; [бес тжгы ἀνεληρέαστος] смятение, страх; тоска úzkost, tíseň: и вждятъ знамень въ слънщи • и мѣсащи • и звѣздахъ • и на землѣ тжга възыкомъ • отъ печальнѣ • шмоа морьскааго • и възмжштеньѣ Л 21, 25 Зоґр Мар Ас Саа; ѿко цѣсар оубо одръжмоу печалми имѣнѣа • и многоми тжгами объагоу • ѿкоже въ плъчннѣ сы • такоже въсѣми различными вълнами оукрѣпѣяктъ са Сутр 492, 11-12; 2. θλίψις, ἀγών трудности obtíž: трѣпшии в'сѣх тжгъ • и печаль мьнишьскааго житиѣ Евх 87а 20; онъ же молитвж сътворивъ • без болѣзни сътворивъ и бес тжгы отъпоустн а Сутр 39, 19 • страдания, муки trápení, soužení: въ тжзѣ велицѣ бѣвшемъ имѣ • с(ва)тѣми опечали са доушеж Сутр 568, 11; пондоша въ печали мнозѣ и въ тжзѣ Сутр 57, 29.— Сутр 51, 19.— Ср. печаль, тжженик

ТЖДОУ, **ТЖДѢ** нареч. (6) [тждѣ Зоґр (2) Мар (2) Ас (1); тждоу Сутр (1)] 1. ἐκεῖνης здесь, тут, этой дорогой tudy: и прѣдн текъ възлѣзе на с'нкомарикъ • да виднтъ и(соу)са • ѣко тждѣ хотѣаше минжти Л 19, 4 Зоґр Мар Ас 2. ἐκεῖθεν оттуда odtud: и прѣшдѣ тждѣ видѣ лна дѣва вратра Мт 4, 21 Зоґр (отъ тждѣ Ас, отъ тждоу Саа; Ѳ Мар); прѣходящю тждѣ и(соу)с(о)вн • по немъ идете дѣва слѣпца Мт 9, 27 Мар (нет Зоґр) □ ѿ д оу ж е... т ж д оу Ѳθεν... ἐκεῖθεν откуда... оттуда odkud... odtud: ѿждоу же начатѣка исходъ сьмрьтѣ имѣ • тждоу же живот' възходѣ живот'ныи сътвори Сутр 251, 5.— Ср. отътждоу, отътждѣ

ТЖЖЕНИЕ, -на с (1) греч. нет страх, тоска úzkost, tíseň: подоваатъ паче простърѣти слоухъ ваша • тжженикъ въсе отъложьше Сутр 532, 29.— Ср. тжга

ТЖЖИТИ, тжжж, тжжиши несов. (17) ἀδημονεῖν, θλίβεσθαι, ἀνιάσθαι, κατελείγεσθαι, ἀγωνιᾶν, λαρευοχλεῖν печалиться, тужить být v úzkostech, být stísněn: поемъ... оба с(ы)на зеведеоа • начатъ скръвѣти • и тжжити Мт 26, 37 Зоґр Мар Ас Саа; Мк 14, 33 Зоґр Мар • о чемъ сожалеть, огорчаться, печалиться pařikat, litovat: сна же плакааста са и тжжааста о томъ кже сътвориста зѣло много Сутр 211, 21-22 • ѡδυνᾶσθαι страдать, мучиться tgrēt: припадоша кажште са о дръзости • и плакаахъ са тжжааште отъ болѣзни паленна Сутр 39, 14.— Зоґр Мар Ас Саа Снн Сутр.— Ср. печалити са, печаловати са, скръвѣти

ТЖТЪНЪ, -а м (1) греч. нет звук, шум zvuk, šum: тжтѣнъ же гласа слыша Сутр 162, 17.— Ср. гласъ

ТЖЧА, -а ж (3) ὄμβρος дождь, ливень déšť, liják: егда оузырнте облакъ • възсходаштѣ

отъ западъ • авье г(лаго)летѣ ѣко тжча градетъ Л 12, 54 Зоґр Мар • υφετός снег, снегопад sněžení: дъждоу же и тжчамъ и громоу • и мьнинамъ находоаштемъ Сутр 266, 3.— Ср. дъждъ, роса, снѣгъ

ТЖЧЫНЪ, -ын прил. (1): т ж ч ы н а ж о знач. суц. ὄμβρηα дождевая вода dešťová voda: и праврати (! ѡм. прѣврати) въ кровь рѣкы ихъ • и тжчынѣа ихъ Пс 77, 44 Снн.— Ср. дъждевнѣ, потокъ

т в р н а Л 3, 1 Зоґр Ас см. нтоґрнѣа
ТВРОВЪ прил. к тврѣ (1) τῆς Τύρου тирский tyřský: и поклонши сѣа емоу • і дѣщи тврова съ дары Пс 44, 13 Снн.— Ср. тврѣскъ

ТВРГЪ, -а м имя (1) Θύρος Фирс Thyřus: мѣ(са)ца дек(аерѣ) Гї с(ва)тааг(о) тврса левка Ас 1296 20

ТВРЪ, -а м город (13) [твр- Снн (1); твр- Зоґр (1) Мар (2) Ен (1) Снн (1)] Τύρος Тир, Tyřus: сжште отъ тврѣ и сндона Мк 3, 8 Зоґр, тврѣ Мар; се иноплемьнищи и тврѣ Пс 86, 4 Снн; Ен 27а 4.— Мт 11, 21 и 22 Зоґр Мар; Л 10, 13 и 14 Зоґр Мар; Пс 82, 8 Снн

ТВРЪСКЪ, -ын (14) прил. к тврѣ [тврѣск- Зоґр (2) Мар (2) Саа (2)] τῆς Τύρου тирский tyřský: шьдѣ и(соу)с(ъ) • отъ прѣдѣла т'вр'скъ • и сндоньскъ Мк 7, 31 Зоґр Мар, тврѣскъ Ас, тврѣскъ Саа.— Мт 15, 21 Зоґр Мар Саа; Мк 7, 24 Зоґр Мар; Л 6, 17 Зоґр Мар Ас (2) Саа.— Ср. тврѣвъ

ОУ¹ предлог (>100) А. с род. 1. при обозначении близости нахождения, положения кого-чего-л. πρὸς, παρὰ, ἐπὶ у и: и видѣ дѣва анѣ(ε)ла въ вѣлаахъ сѣдашта • единого оу главъы • и единого оу ногоу • идеже вѣ лежало тѣло ис(оус)во И 20, 12 Мар Ас (Ѳ Зоґр); оу чрътога сѣдшии Сутр 335, 18; оу потока садити Сутр 301, 20; поманешн горѣ стоа оу трѣвшшта Сутр 422, 28 (Ср. Мт 5, 23) 2. при обозначении лица, от которого зависит то или иное действие ἀπό, παρὰ; (оу тѣхъ ἐκεῖθεν) у, от od, u: аште чесо проснте оу о(тѣ)ца въ лма мое дасть вамъ И 16, 23 Зоґр Ас 87 аѳ 15, Саа 106а 12 (отъ от(ъ)ца Мар, Ас 306а 11, Саа 140а 7); живота проси оу тебе і даль емоу еси • длѣготж дѣны въ вѣкъ вѣкоу Пс 20, 5 Снн; искоупи оу стражъ тѣлесѣ с(ва)тоу Сутр 270, 26; надѣаша са възати оу тѣхъ Сутр 373, 1 3. при обозначении лица, совершающего действие (преимущественно в страдательных оборотах) ἐπὶ, παρὰ у, от u, od, твор. без предлога: лже і оуци са оу

ι(σοϋ)са Мт 27, 57 Зоґр Мар Ас; аште се оу(с)ашиано бждеть • оу ι(с)емона Мт 28, 14 Зоґр Мар Ас Сав; аште ан да сѣлоу(с)ааше са нѣ оу коґо оу(с)оу(с)ади ти кмоу Сунр 206, 7; словомъ наочѣши (!) са • оу павла в(о)гоневѣст(о) • н вѣрѣж оу(с)тврѣждѣши оу петр(а) Ен 36а 4 и 5 4. при обозначении лица, у которого имеется, находится что-л. парá, ёв у кого-л. (есть, имеется) и (пá): ѣдѣште и пѣжште • ѣже сѣтѣ оу пнхѣ Л 10, 7 Зоґр Мар; азѣ ѣже видѣхѣ оу о(тѣ)ца моего г(ла)го(л)амѣ • и вѣ оуво ѣже видѣсте оу о(тѣ)ца вашего творите И 8, 38 Зоґр Мар Ас; оу тебе естѣ дрѣжава Евх 64а 7; вода же оу нею вѣхѣма не вѣаше Сунр 547, 29 5. при обозначении лица (лиц), в присутствии которого (которых) совершается действие парá, еис, ёлi, прós; (вѣтн оу с род. προσείναι) у, с; среди и, s; mezi: молѣаше i фарн(с)и етерѣ • да овѣдоу(с)етѣ оу неґо Л 11, 37 Зоґр Мар; вѣхѣ ѣко чловѣкъ бес помошти оу мрѣтвѣхѣ свободу Пс 87, 5 Син 6. при обозначении лица, по отношению к которому что-л. определяется, квалифицируется парá у, перед и, před (с творит.): ѣко скотѣ вѣхѣ оу тебе Пс 72, 22 Син; мѣдрость во чловѣчѣска • жродѣство оу боґа кстѣ (1 Кор 1, 25) Сунр 183, 4; чловѣчѣска сѣмрѣть • сѣмѣ оу господи мьннѣ са Сунр 313, 28 7. при обозначении места или предмета, в пределах которого совершается действие ёв, (род. без предлога) в (с местн.) v (с местн.): оста ннѣсже прикмѣ вѣрѣда • жтрѣ сѣ оу оґна Сунр 23, 4 • перен. (оу прѣлѣсти вѣтн плавáσθαι): отѣцн ваш акѣ бесловеснѣма жнвотѣна оу прѣлѣсти вѣхѣж Сунр 27, 16 Б. с местн. (фонетич. вариант вѣ) при обозначении места действия ёв в (с местн.) v (с местн.): гл(ас)ѣ оу рама слышанѣ вѣстѣ Мт 2, 18 Сав (вѣ рамѣ Ас, Ѳ Зоґр Мар).— Зоґр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Сунр

ΟΥ² нареч. (59) [ю Зоґр (6) Мар (1) Сав (4) Сунр (1)] 1. греч. нет уже жиѣ: тѣлоу • оу не боґствоу разлѣченѣ сѣштн Сунр 462, 10; и оукоритѣ тѣ г(оспод)ѣ оу не вѣтн вѣ владѣкѣж Клоц 3а 3; тѣ н на земн жнвотѣ его оу прославнѣ есн Евх 586 3 2. не оу оу(с)ло, оу(с)дѣло, оу еѣѣѣωс, áλλ'οὐ, πρὶν (!) еше не, до сих пор не jestě ne, dosud ne: и тѣма авне вѣс(тѣ) • и не оу вѣ(с) пришьлѣ кѣ пнмѣ ι(соϋ)-с(ѣ) И 6, 17 Зоґр Мар Ас; не ю приде годнна моѣ И 2, 4 Зоґр, не оу Мар Ас Охр; не оу ли разоу(с)мѣте Мк 8, 21 Зоґр (како не разоу(с)мѣсте Мар); н канко аште вѣзвѣшт(а)кѣмѣ вѣзлювѣкнни о завнстн • не ю нача(с)омѣ глаголатн о завнстн Сунр 399, 30.— Зоґр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Сунр Хил.— Ср. оґже

ΟΥ³ межд. (5) [ю Сунр (1)] (оу горк мьнѣ

οἶμοι) ol, увыл, ахl ol, асh! оу горе мьнѣ окаанѣн • н отѣмнѣн • оу горе мьнѣ тако сѣнѣдѣ кѣмѣ огна вѣчнаго • оу горе мнѣ тако жнште кѣмѣ днѣволе Сунр 517, 6, 7 и 8.— Сунр 523, 25; 568, 12.— Ср. оува, оу(с)вѣ

оу - см. также вѣ-

ΟΥΑΛЕНТЪ, -а М (1) имя Ουάλης Валент Валент: мѣ(с)аца тоґ(о)же еі • с(в)а(т)ѣнх(ѣ) м(ж)ч(енн)кѣ • памфилá оуалента павла порфнла селевка Ас 1426 14.— Ср. оуаль

ΟΥΑΛЕРНИ, -нѣ м имя (2) 1. Ουαλέριος Валерий Valerius: а се нмѣ нмена • дометнѣнѣ... оуалернн • клавдн Сунр 69, 13 2. греч. нет Валерьян Valerian: при ц(ѣс)арю и томн(с)телю • декна • н оуалерна Сунр 185, 17.— Ср. оуалернѣнѣ

ΟΥΑΛЕРНИАНЪ, -а м имя (2) [валернѣнѣ Сунр (1)] Ουαλλεριανός Валерьян, Valerian: а се нмѣ нмена • дометнѣнѣ... ѳеωфнл • валернѣнѣ Сунр 69, 17; отѣ многоѣ н разанченѣ градѣ • похѣштеномѣ вѣвѣшѣемѣ крѣстн(с)номѣ • вѣ вѣрѣмена декна ц(ѣс)аря н оуалернѣна Сунр 97, 28.— Ср. оуалернн

ΟΥΑΛЪ, -а м имя (9) [оу(с)ал' Сунр (1)] Ουάλης Валент Валент: а се нмѣ нмена • дометнѣнѣ... горконнн • оуаль • оу(с)алнѣн Сунр 69, 12; зѣлодѣн во оу(с)ал' • при сѣдѣ подо(с)внѣ Сунр 198, 18.— Сунр 190, 20; 191, 21; 193, 10; 195, 1; 197, 7; 198, 27; 199, 15.— Ср. оуалентѣ

ΟΥΑΡЪ, -а м имя (1) Ουάρος Уар Varus: н павла исповѣднѣнѣ... н м(ж)ч(енн)ка оуара Ас 1246 7

ΟΥΒΑΛОВАТИ, -лоуѣж, -лоуѣжн сов. (2) θεράπευειν вылечитѣ, исцелитѣ vyléit: толнѣж сѣж дастѣ ти да недѣжнѣнѣма оува(с)оуеши Клоц 46 1-2 (недѣжнѣ... рѣшнтн Сунр 411, 15); лан кѣто плача са i припадаѣм кѣ врачевн семоу • не оува(с)оуетѣ са Евх 84а 3-4.— Ср. нзврачевати, нцѣлѣнтн, оустравнтн

ΟΥΒИВАННИЕ, -нѣ с (2) φόνοσ убивание zabijení, ubijení: вндаште безбожннн безаконьнок оу(с)иваннн Сунр 57, 15 ♦ жн в о т ѣ - н а в а оу в н в а н н а ζῳων οὶ φόνοι приношение в жертву животных přinašení zvířecích obětí: кде во капншта • н жнвотѣнама поу(с)тошнѣнама оу(с)иваннѣ Сунр 428, 3.— Ср. оу(с)ивнство, оу(с)ивнтн, оу(с)ивнкннѣ, оу(с)ивн, оу(с)ивнство, разбон

ΟΥΒИВАТИ, -ваѣж, -ваѣжн нес(о)в. (16) ἀποκτείνειν, φονεύειν, ἀναίρειν, σφάζειν; (страннннѣкѣ оу(с)ивати ξενοκτονεῖν) убивати, умерщвлять zabíjet: и не оу(с)олте са оу(с)ивѣжнштнхѣ тѣло • а д(оу)ша не могшнѣ оу(с)ивнтн Мт 10, 28 Зоґр Мар (внѣваѣжннхѣ Ас); Сунр 175, 16; Л 12, 4 Зоґр Мар Ас Боян; егда оу(с)ивѣаше ѣа • тогда вѣзиска(с)а(с)ж его Пс 77, 34 Син; и(с)о(с)ѣ)же рече емоу не оу(с)ивѣи Мт 19, 18 Сав

ОУБИ

(еже не оубьеши *Мар Ас, ѿ Зогр*); аже хотѣаше сквернавъи сиѣ • аменоурѣмни • оубиваше • дроуѣша же въ роботѣ даше своимъ болѣромъ *Супр 57, 30-58, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср. бивати, оубиати*

ОУБИСТВО, -а м (14) φόνος, φονώδες (!) убийство вгазда: лже бѣ за етерѣ крамола въвѣшжж въ градѣ • и оубиство • въвѣрженъ въ тьмъницѣ *Л 23, 19 Зогр Мар*; паче отъ зависти на оубиство притварѣбахъ са *Супр 386, 5*; како даица въ оубиство и лювоуѣиство въпадъ *Супр 359, 17*; крѣвоуденьк и оубиство жидовъ авьаше *Супр 484, 23.— Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Мк 15, 7 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Супр 400, 4.— Ср. разбон, оубиваник, оубитик, оубикник, оубон, оубонство*

ОУБИСТВЫНЪ, -ын прил. (1) *греч. нет* несущий смерть, смертоносный вгазеднѣ: отъ вѣжнѣвѣ владычѣа оубиствына ржкы *Супр 472, 5-6.— Ср. оубончънѣ, сьмрътоноснѣ*

ОУБИЦА, -а м (5) [оубиц- *Мар (1) Клоч (1)*] φονεύς, μακροφόνος убийца вгаи: и слышавъ ц(ѣ)с(а)р(ъ) тѣ разгнѣва са и посѣла воа своа • погоуби оубица ты *Мт 22, 7 Мар, оубица Ас (ѿ Зогр); Евх 1066 2*; не възъри же на жидовъскажъ зълобж • ни ѣко благодѣтелѣ осждавште • избавлѣжтъ оубицѣ *Клоч 106 37*; въ нъже господьнѣ оубица запечатлѣша гровъ *Супр 472, 22.— Ср. оубонца*

ОУБИПИТѢНЪ *Л 15, 30 Сав см. оупнтѣнѣ*
ОУБИТЕЛЬНИЧЬОКЪ, -ын прил. (1) τῶν φονέων относящийся к убице (убийцам) вгаиѣн, вгаиѣн род.: не вълазнтъ въ оубительничьскж пештерѣ *Супр 510, 2-3*

ОУБИТИ, оубыж, оубыжи и оубиж, оубикши сов. (>100) [(о)убитъ *Зогр-нал (1)*] ἀποκτείνειν, ἀναιεῖν, θανατοῦν, φονεῦειν, θύειν, πατάσσειν, σφάττειν, φονοκτονεῖν, μαстиγοῦν (!); (врата оубити ἀδελοφκτονεῖν; пророкы оубивын профηκτοноу) убитъ, умертвить забѣт: прндѣте оубиѣмъ и *Мк 12, 7 Зогр Мар*; слышасте ѣко речено въстѣ дровынимъ • не оубиеши • лжж во оубнетъ • повиненъ естѣ сждоу *Мт 5, 22 Зогр (ѿ Мар)*; лѣстнж оубиенѣ въстѣ *Ен 38а 10*; безвнъйна и правьдица не оуби *Супр 398, 3*; нѣ да пастоуѣа оубивъше пастѣж ражденжтъ *Супр 385, 16*; брата оубивъ канѣ оскеръни земьж *Супр 485, 8-9*; ты на оубикник и въскрѣсившааго • пророкы оубивъшаа ржкы острици *Супр 339, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Боян Ен Син Евх Клоч Супр.— Ср. извенти, повити, оутети*

оубити *Супр 397, 30 см. оупнтик*

ОУБИТИЕ, -а с (1) (исохристово оубитик χριστοκτονία) убийство, убиеие вгазда: по

ОУБО

тевѣ пасомин • Исохристово оубитик мъслатъ *Супр 388, 30.— Ср. разбон, оубиваник, оубиство, оубикник, оубон, оубонство*

оубица *Мт 22, 7 Мар; Клоч 106 37 см. оубица*

ОУБИАТИ, -ажж, -ажжи *несов. (3)* ἀποκτείνειν, φονεῦειν убивать, умерщвлять забѣт, убѣт: доколѣ належите на чл(о)в(ѣ)ка оубѣте въси въ *Пс 61, 4 Син.— Мк 12, 5 Зогр Мар.— Ср. бивати, оубивати*

ОУБИЕННИЕ, -ни с (11) [оубьен- *Зогр (1) Мар (1)*] τὸ ἀποκτείνειν, τὸ ἀναιερεθῆναι, φόνος; (лжжавствна оубикник, лжками оубикник долофониа; христоса оубикник χριστοκτονία) убийство, умерщвление забѣт: оубите са лжжштааго власть • по оубьени въврѣшти въ ѣонж *Л 12, 5 Зогр Мар, оубьени Ас, оубьени Боян*; стр(а)стѣ с(ва)таго м(ж)ч(ени)ка зарна • и вевен сестрѣ его • и оубьенне захарна пр(о)р(о)ка *Ен 246 17*; аже вѣаше посѣлаалъ цѣсарь диокетрианъ на оубикник кгю *Супр 186, 29-30*; то бо... книжници жидовьсти • на христоса оубикник възвѣснша *Супр 340, 17*; ты... лжжавствна оубикнико ножъ наостри *Супр 389, 10.— Супр 339, 2; 387, 17; 399, 6.— Ср. разбон, оубиваник, оубиство, оубитик, оубон, оубонство*

ОУБЛАЖИТИ, -жж, -жжи *кого; кого чимъ; кому сов. (7)* 1. ἀγαθύνειν, χαριτοῦν сделать добро učinit dobro: г(оспод)ь... оублажитъ и на землѣ *Пс 40, 3 Син*; оублажи г(оспод)и благънимъ • ї правьнимъ ср(ѣд)ѣц(е)мъ *Пс 124, 4 Син*; оублажи и бѣдаца *Евх 946 10*; крѣпкааго же трьпвнимъ оублажнтъ кси їсва *Супр 232, 19 2*. μακαρίζειν восславить oslaviti: въси възъци оублажнтъ і *Пс 71, 17 Син.— Пс 35, 4; 50, 20 Син.— Ср. благоетьворити*

ОУБО союз и частица (>1000) [оубоу *Мар (1) Син (1), ово (!) Супр (1) I*]. союз, часто употребляется в сочетании с другими союзами; во многих контекстах трудно отличить союз от частицы и уточнить его отдельные значения οὐν, τοίνυν, μέντοι, γοῦν, γάρ, δέ, ἄρα, ἄραγε, μέν, μὲν γάρ, μὲν οὐν, λοιπόν, καί, διή, τοῖγαρ, τοιγαροῦν, ἄν, ἄν οὐν 1. *следственный* итак, потому, поэтому tedy, proto, tudíž: бракъ... готовъ естѣ • а зъвани не вѣша достоинни • идѣте оубо на исходништа пжтти • и еанко аште освратете призовѣте на бракъ *Мт 22, 9 Мар Ас (ѿ Зогр)*; ничътоже достоинно сьмръти • творено естѣ о ѣемъ • показавъ оубо отъ поущгж і *Л 23, 16 Зогр Мар*; длъженъ естѣ въсѣкъ крѣштенъ • самъ себе чиста хранити... лже оубо отъ селѣ крѣштенъ съ • творѣ оубѣтаетъ са по б(о)жю законоу • да осждитъ са *Клоч 26 4*; тьмъна во ти истина

са минтъ • прѣлестъ же свѣтъла • свѣтъломъ
 оубо словесемъ • прѣроднѣльнѣмъ начнѣмъ
 гласъ *Супр 104, 14* ● *в вопр. предложениях семантически близко к частице: г(оспод) и не добро ли сѣма сѣла еси на селѣ твоемо • отъ кждоу оубо иматъ пѣвель Мт 13, 27 Зогр Мар Ас Унд; еже... в(ог)ъ съчета чл(о)в(ѣ)къ да не разлжаатъ • г(лаго)лаша емоу что оубо мочи заповѣдѣ • дати кѣннигы распоустѣнныа Мт 19, 7 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр); кѣто оубо естъ вѣрѣны рабъ Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав; дѣвица рече отъкждоу оубо иматъ отъца нмѣти • отъ мене хотан са... родити Супр 237, 11; ходатан ти и господинъ кстѣ попь къ богу • почто оубо осждакши • кгоже богъ не осждактъ Супр 359, 1 2. пояснительный или причинный ибо, ведь, так как totiž, vždyt', neboť, рѣсе: покаите са прѣблжи са • ц(ѣса)р(ь)ствне н(е)в(есь)ское • съ оубо естъ речены нсаемъ про(роко)мъ Мт 3, 3 Сав (во Ас, Ѳ Зогр Мар); ѣко во оубо събнражтъ пѣвель... тако бждетъ въ сѣконъчанне вѣка сего Мт 13, 40 Мар, ѣкоже оубо Ас Унд (ѣко оубо Зогр); градетъ крѣпел мене • въ слѣдѣ мене... азъ оубо крѣстнхъ въ водиж • а тѣ крѣститъ въ д(оу)хомъ с(ва)тълымъ Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав; ничсоже не оврѣте на ѣн (т. е. смоковници) • тѣкъмо листвѣ • не оубо вѣ вѣѣла смокъвамъ Мк 11, 13 Зогр (не вѣ во Мар); мжченнкъ рече • не жърж рѣхъ ти оубо пакъ х(рнсто)совъ ровъ ксмъ Супр 106, 5; павель... ншедъ нзъ хъзныи свока въ прѣпладнѣкъ • егуптѣстни знкове оубо • ничмѣже сжтъ хрѣдѣши • бавлонскыа оноа пештънница... молаше са Супр 172, 29; кже ксте въ • нже... мене въ законѣ... проповѣдакмаго ослоушасте са • минте во оубо пронгырствомъ въздръжанна • пронгырити славж божник Супр 331, 12; не съж пасхъ нъ жндовскж • оваче тж оубо оуботоваша оученици Супр 416, 11-12 (тж во Клоц ба 37) 3. противительный с оттенком следствия а, но však, avšak, ale: вѣсте ѣко кѣнази ѣз(ъ)къ оустоматъ нмъ • и велиции обладайтъ малынми • не тако оубо бждетъ въ васъ Мт 20, 26 Мар (Ѳ Зогр); овн г(лаго)лажж ѣко благъ естъ • лин же г(лаго)лажж ни... ннкотеры же оубо ѣвѣ г(лаго)лаше о ѣемъ И 7, 13 Зогр Мар (н ннкотеры же Ас); покори ми са... нан зьлѣ оумрешни... аште ли оубо покориши ми са бждешн чѣстенъ въ полатѣ мои Супр 65, 13 ● оубо... же, оубо... а, оубо... нъ мѣн... дѣ, мѣнтой... дѣ, мѣн оубн... алла, мѣн... оу мѣн(хотя)... но sice... ale: жатва оубо многа • а дѣлатель мало Мт 9, 37 Зогр Мар; Л 10, 2 Зогр Мар Ас; бракъ оубо готовъ естъ • а зѣванни не вѣша достоинни Мт 22, 8 Мар Ас (Ѳ Зогр); подовите са гровомъ по-*

вапыненомъ • лже внѣждж оубо сжтъ краснн • вѣнжтрѣждж же пѣнни сжтъ костни мрѣтвѣнхъ • и высѣкоа нечистоты Мт 23, 27 Мар (Ѳ Зогр); шестъ на десате лѣтъ оубо сжштоу блаженоуоубоу врѣстоу • тысаштъноу же разоумѣнжж хытростникъ • прнведе са самъ... къ великоуоубоу чнстителю Супр 272, 29; тебе оубо благословыж • а тѣ без благословыкниа кстѣ Супр 298, 24; мѣнози вѣщи овѣходатъ въ одеждахъ овѣчахъ • овѣча оубо одежда нмѣше нъ не н жѣты и ногѣти Хил 2аВ 17 4. присоединительный с пояснительным оттенком же, и, и так pak, a, tedy: повелѣ г(оспод)ъ его да продадатъ и н женж его н члѣда... пады оубо работъ • кланѣше са емоу Мт 18, 26 Мар, же оубо Ас (же Сав, Ѳ Зогр); прнкатъ же оубо хлѣбъ нс(оу)сѣ • н хвалж въздавъ • дасть оученикомъ И 6, 11 Ас (только же Зогр Мар); рѣша же къ себѣ • не прѣдерѣмъ его • нъ метѣмъ жрѣбни о ѣн... воини же оубо си сътвориша И 19, 24 Зогр Мар; насылк сътвориша кмоу • не съкончати кже овѣшташа са • пакы оубо рече нмъ Супр 33, 3; вѣзъмъ же днѣакъ благословыкниа отъ епископа • н помолнвѣ са ндѣшаше пѣтымъ • шѣдъ оубо въ кѣсарнкъ • нскаше раба господѣна артемона Супр 225, 4; отъвѣштавъ оубо господинъ кго рече • пронгырѣте робе и лѣннвѣн Супр 369, 25 (же Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав) 5. вводит главное предложение после придаточного условного: аще (ли)... (то) оубо, аще оубо... оубо еи... (тоѣ) ѡв, еи... ѡра (ѡв), еи ѡра... ѡра, ѡв..., ѡв..., если (бы)... то jestliže, kdyby... tedy, так, pak: аште въ т'врѣ и сндонѣ • вниша силы вѣлы • бывѣшаша въ васъ • древлѣ оубо въ вѣртнштн • и попелѣ покѣдан са вниша Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; аште ли о д(оу)сѣ в(о)жин • азъ лзгонж вѣсы • оубо постнже на васъ ц(ѣса)р(ь)с(ѣ)тв)не в(о)жне Мт 12, 28 Зогр Мар; Л 11, 20 Мар Зогр; съ аште ви вѣлъ пророкъ • вѣдѣлъ ви оубо • и какова жена прикасаетъ са емъ Л 7, 39 Зогр Мар Ас; аште ма внисте знали • и о(ѣ)тѣца моего знали внисте оубо И 14, 7 Зогр Мар Ас Сав; ѣко аще ви высхотѣлѣ жрѣтвѣ даъ вимъ оубо Пс 50, 18 Сир; да аще о словесехъ сжтъ сцѣваѣ неославыа • то о дѣлѣхъ оубо ш како си бжджтъ Рыл 26а 8 ● аще н... нъ оубо (единственный случай) ἄλλ' οὖν γε... οὐ μὴ εἰ καὶ... все-таки i když... рѣсе: аште и свѣлѣче ма отъ одежда • нъ оубо х(рнсто)с(а) въ ѣгоже ксмъ овльченъ (н нмаши мошти свѣлѣшти Супр 50, 14 II. частица мѣн, те, ἄρα, ἄν, οὖν, οὐνοῦν, δὴ, δὴ οὖν, γε, μέντοι, ὄντως, τοιγαροῦν, τοίνυν, λοιπόν, πάντως, ἴδε (!) quoque 1. усилительная же; как раз, именно; конечно právě; zajisté, ovšem; -pak:

что оубо г(лаго)лѣтъ кѣннѣнници • ѣко илии подоаатъ прити прѣжде • л(соу)с(ъ) же отъ-вѣщавъ рече имъ • ланѣ оубо придетъ прѣжде и оустронтъ въсѣ Мт 17, 11 Мар (Ѡ Зогр); плаатъ же г(лаго)ла имъ • что оубо створи зѣло Мк 15, 14 Зогр (во Мар); равви • иже бѣ съ тобовж на оноуѣ полоу нердана... съ оубо кр(ъ)щаецъ И 3, 26 Ас (се съ Мар, Ѡ Зогр); съ ли естѣ с(ы)нѣ ваю • его же въ г(лаго)лѣта • ѣко слѣпѣ роди са • како оубо нѣнѣ видитъ И 9, 19 Зогр Мар Ас; велка оубо естѣ тварѣ н(е)бо Клоц 96 34; с(ва)тѣнн же пауѣ отъ-вѣщавъ рече • нѣси оубо достоннѣ слышатн танинъ в(о)жнѣ • да не владѣми своимн прѣль-стнишн отъ прѣдѣстоашнѣхъ сиѣхъ Сунр 8, 20; велнкѣ же день твораште апошнну... въ тѣ оубо день събражшѣ са народоу... с(ва)тѣнн кононѣ • показа са имъ Сунр 26, 22; нѣнѣ отъкрывавкѣтѣ младаж и добрѣ... и въ лѣжж навадатъ на нѣж нѣнѣ оубо Сунр 135, 6; по истинѣ свѣтаго дOMETHHA мѣсто се кстѣ • и оубо съде обраштемъ и с(ва)тѣнн мошнн ко Сунр 219, 4 ● оубо... же... (же) подчеркивает первый член пары или ряда однородных членов предложения или целых предложений, находящихся в сопоставительном, противительном или разделительном отношении: съѣжштнмоу ова оубо падоша при пжтн... дроугаѣ же падоша на каменнѣхъ... а дроугаѣ падоша въ трѣнн... дроугаа же падоша на землн доврѣ Мт 13, 4 Зогр Мар; ови оубо вѣжаахъ въ горы • ови же на селѣхъ сжште таахъ са Сунр 98, 8; овогда оубо видѣти и вѣаше сѣда • овогда же отрока Сунр 121, 25; смн же сице намжштемъ... отъ въздоуха оубо слынце • отъ садовѣ же дрѣво • отъ жидовѣ же зльчѣ • отъ тѣканин же рнза нераздрана • отъ морѣ же багѣръ Сунр 438, 14; двок севѣ приоврѣтаа с(ва)тѣнн • прѣвок оубо исповѣданѣмъ оупѣваа привестн ко • коупно же и севѣ оутѣврѣденик • вѣджшнѣхъ по томъ хота прнтворнтн Сунр 525, 9 ● (только в Киев) также, и také, i: подазѣ милостивѣ • да егоже чьстѣ чьстпмъ • слоуж оубо мжченнѣ его наслѣдоуемъ Киев 16 8 ● по значению близка наречию лолѣн уже, как раз již, ргавѣ: нъ врѣма оубо прнстжнтн къ грѣдѣн сен трепезѣ Сунр 420, 7 (уже Клоц 8а 3); коньча са оубо намъ ачѣвѣннн троудъ Сунр 427, 27; мѣсач'но оубо вѣаше • и само то къ оутроу Сунр 431, 17 2. побудительная (преимущественно в повелительных и желательных предложениях) вот, же, итак nuže, tedy: вѣдите оубо Мт 24, 42 Зогр Мар Ас Сав; шѣдѣше оубо наоучите вса ѣззыкы Мт 28, 19 Зогр Мар Ас Сав; пастырн • рѣша дроугѣ къ дроугоу • прѣвѣмъ оубо до внтѣема Л 2, 15

Зогр Мар Ас Сав; вѣстанѣте нѣмъ отъ сждѣ ѡво И 14, 31 Сав 102а 16 (нет Зогр Мар Ас Сав 27а 11); моуж та оубо о(тѣ)чѣ • да л посѣлешн въ домъ о(тѣ)ца моего Л 16, 27 Зогр Мар Ас; влуди са оубо • ѣко отъ олтѣтарѣ г(осподь)нѣ прнемлешн Евх 83а 20; придѣте оубо братьѣ • виднмъ волѣзнн гроѣннѣмъ Клоц 12а 25; покажн оубо намъ понѣ кднн знаменнк Сунр 30, 19; да оубо послушан мене дроуже Сунр 100, 14 3. при обозначении чего-л. неопределѣнного, приблизительного, сомнительного может быть спад, asi: оставн жк (т. е. смоконннцѣ) л се лѣто... л аште оубо сѣтворнтѣ плодъ Л 13, 9 Зогр Мар; не имаамъ съде • ваште пати хлѣбѣ • л рѣвоу дѣвоу • аште оубо не мѣ шѣдѣше въ вса лѣдн съа коупнмъ брашна Л 9, 13 Зогр Мар; с(ва)тѣнн кодратѣ рече... кѣде же сжтѣ пожрѣшен • не внждаж нѣхъ оубо Сунр 107, 1 ● преимущественно в определительных предложениях: сѣтазаахъ са къ севѣ г(лаго)лѣште • что оубо естѣ се Мк 1, 27 Зогр Мар; положиша вси слышавѣшн на срѣднцнхъ своѣхъ • г(лаго)лѣште • что оубо отроча се вѣдетъ Л 1, 66 Зогр Мар Ас; тн начаса лскатн въ севѣ • которы оубо вѣдетъ отъ ннхъ • хота сѣтворнтн се Л 22, 23 Зогр Мар; оубо нѣси лн нколнже плавалъ по мороу • да бы оубѣдѣвалъ страхъ ко Сунр 115, 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Снн Служ Киев Евх Клоц Сунр Хил Рыл Зогр-лл

оубо въ Сунр 492, 9 с.м. оубогъ

ОУБОГЪ, -ѣн прил. (80) [оубов- (!) Сунр (1)] πτωχός, πένης, πενιχρός, εὐτελής; (яко оубо-гомъ хлапомъ дралетодоуѣлос) очень бедный, нищий, убогий velmi chudý, nuzný, ubohý; вѣдовнца сн оубогаѣ • множае въсѣхъ вѣврѣже Мк 12, 43 Зогр Мар; люво оубогѣ кстѣ люво богатѣ • люво сановнтѣ люво смрѣдѣ • то нн того поштѣднтѣ сждѣ Сунр 101, 24; владѣч-скы вамъ яко оубогомъ хлапомъ • велашѣ Сунр 465, 11 ● перен. ταπεινός, ἀπορός ничтожный, низкий, недостойный nicotný, nepatrný, ubohý; мжжѣ во ксмѣ оубогѣ и грѣшьнѣ Сунр 551, 14; мога доврота и оукрашеннк и лѣпота х(рнсто)с(ъ) кстѣ • нже посѣла агѣла свонго и покрѣ ма оубоужкъ тако оупѣваѣ на нѣ Сунр 5, 5 □ оубо гѣ, -ѣн в знач. суц. бедняк, нищий ubožák, chudák; ништѣ л оубогѣ въсхвалнтѣ имя твоѣ Пс 73, 21 Снн; влажнѣ разоумѣваа на ннѣ л на оубога Пс 40, 2 Снн; тѣ во еси давецѣ • оубогымъ Евх 86 21.— Зогр Мар Ас Сав Снн Евх Сунр.— Ср. ннцѣ

ОУБОЖЬСТВО, -а с (6) 1. πτωχία, πενία, ὑστερήματα (!); (везѣ оубоужьства ἀπτωχεύτως) нищета, крайняя бедность, нужда chudoba,

bida: вси во си отъ избѣтътка въврѣгоша дары в(ого)ви • а си отъ ѳвожества своего • все имѣние свое въврѣже Л 21, 4 Сав (отъ лишенья Зогр Мар Ас); отъгна ти оубожество • н дастъ ти богатство Сутр 348, 6; ц(ѳса)-ръ славы • ш обѣоубожавъимъ своихъ си • безъ оубожества съ насъ дѣлама Сутр 326, 21-22 (неоубожество Клоц 16 1) ● перен. талеίνωσις ничтожность, незначительность, недостойность nicotnost, nepatrnost, ubohost: в(ож)е... иже поманѣ оубожество наше Сутр 5, 28-29 2. ἀκτιμωσύνη недостаток (необходимыхъ средствъ) nedostatek: всего имьрскааго прѣводнѣвъша • н своевольствъимъ оубожествъимъ • н въздрѣжаннимъ въздрѣжавъшоу са самоу Сутр 294, 16.— Сутр 283, 9.— Ср. лишеник

ОУБОИ, -та м (10) φόνος убийство, убиеие vražda: вадъ сътворихъ • оубои съдѣлахъ Сутр 528, 11; оубои бесправдънымъ творатъ Сутр 432, 6.— Сутр 333, 6; 521, 28; 522, 1 и 2; 523. 5 и 30; 526, 4; 537, 17.— Ср. развон, оубиваник, оубинство, оубитник, оубинник, оубоство

ОУБОИСТВО, -а с (5) φόνος, αἱ φονοτόνοι βουλαί; (прѣводнѣнство оубонства фовоμοιχεία) убийство vražda: въ ровъ любовнѣнства н оубонства въпадъ Сутр 526, 21; ш зависти • оубонствоу родителю Сутр 388, 22-23; аште во са тебѣ не исповѣдѣ • льстыць днаволъ оубонства прѣводнѣнство • ржга са не останеть са мене Сутр 355, 4; оубонство въ срѣдцихъ съвраахъ Сутр 398, 18.— Сутр 400, 12.— Ср. развон, оубиваник, оубинство, оубитник, оубинник, оубон

ОУБОИЦА, -а м (3) φονεύς, ὁ φονεύων убийца vrah: кын сиць законъ оубонца пошгати Сутр 398, 7; не оубонць неприазньствоу • нъ маадъныхъ безъловню Сутр 340, 25.— Сутр 397, 30.— Ср. оубница

ОУБОИЧЪНЪ, -ын прил. (1) θανατηφόρος смертоносный vražedný: море свое вальны съпрага на шгствик владъцьцъ готовыаше са • а онѣхъ срьдце вальнымъ оубончънымъ ошты пѣнаше Сутр 399, 9.— Ср. оубинствънъ, смъртоноснъ

ОУБОИТИ СЪА, оубоитъ са, оубоити са сов. без доп. или кого, чего; отъ кого, отъ чего (>100) φοβεῖσθαι, πτοεῖσθαι, αἰδεῖσθαι, δεῖδειν, δειλιᾶν, καταλλάσσεσθαι, ταράσσεσθαι испугаться, почувствовати страх uleknout se, pocítit strach: съказаж же вамъ • кого са оубоите • оубоите са имжштааго власть Л 12, 5 Зогр Мар Ас; видѣвъше і оученици его по мороу ходаца • оубоиташа са Мт 14, 26 Сав (сѣмаша са Мт 14, 26 Зогр Боян; сѣмаша са Мар Ас); не оубоите са отъ оуби-

важштинхъ тѣло Л 12, 4 Зогр Мар Ас; і оубѣшша са страхомъ вельемъ Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав; не оубѣжъ са отъ тѣмъ люди • нападѣвцихъ на мь окръсть Пс 3, 7 Син; не оубѣогъ са срьдце мое Пс 26, 3 Син; Сутр 17, 28-29; оубои са имени г(осподь)нѣ Евх 456 16-17; землѣ оубѣ са Клоц 126 5; мнѣвалъ ли кси страху оубоити са намъ Сутр 176, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Сутр.— Ср. възбоити са, сѣмашти са, оштрашити са оу вниетъ са Евх 104а 21 см. оупити са **ОУБРОУСЪ**, -а м (7) σουδάριον плат, платок, покрывало (головное) šátek, rouška: лице его овазано оуброусомъ И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав; се мнась твоѣ иже имѣхъ • положенъ въ оуброусѣ Л 19, 20 Зогр Мар Ас.— Ср. свдарь

оу в оу Л 8, 16 Мар; Пс 80, 15 Син см. оубо **ОУБРОУДИТИ**, оуброуджъ, оуброудиши сов. (3) ἐξυπνίσειν разбудить vzbudit: лазарь дрогъ нашъ оусне нъ надъ оуброудитъ его Сутр 314, 10 (да възброуджъ И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав) □ оу в оу д и т и са διαγρηγορεῖν проснуться, пробудиться probudit se: петръ же і сжштаа съ нимъ • бѣахъ отагъчени съгъмъ • оуброудъше же са видѣша слава его Л 9, 32 Зогр Мар.— Ср. възброудити

ОУБѢГНЪТИ, -нжъ, -неши сов. (1) ἀλαυτομολεῖν убежать utéci: иже авик противъ волѣзни не сътрыгѣвъ • къ ратънымъ оубѣже Сутр 93, 10.— Ср. избѣгнѣти, избѣжати, отъбѣгнѣти, отъбѣжати, оубѣжати, отъгъчени

ОУБѢДИТИ, оубѣжджъ, оубѣдиши сов. (14) ἀναγκάζειν, καλεῖν (1) заставить, принудить přimět, přinutit: і авие оубѣди оученикы вѣлѣсти въ коравъ Мт 14, 22 Зогр Мар Ас (2) Сав 406 1 (подвиже Сав 40а 1); ш фарисѣи оубѣждъшимъ н(соу)са 130а 6 Зогр; 766 21 Мар; нъ еси оубѣдиль оубычан сътворити Евх 82а 7.— Мж 6, 45 Зогр Мар; Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср. повѣдити, подвигнѣти, поноудити, приноудити

ОУБѢЖАНИЕ, -ниа с (1) τὸ διαφυγεῖν перен. избежание únik: іако аште н чловѣколюбъци бждемъ по смърти • ничтоже отъ того приобращтемъ на оубѣжаник Сутр 374, 5-6

ОУБѢЖАТИ, оубѣжжъ, оубѣжиши сов. кого, чего; отъ кого, отъ чего (19) ἐκφευγεῖν, διαφευγεῖν, φεύγειν убежать utéci: н се дѣва бѣста отъ нихъ наджшта • страхомъ рѣста оубѣжива звѣнр Сутр 472, 2 ● перен. избѣжать úniknout: вдите оубо на всѣко врѣмѣ • молаште са • да съподобите са оубѣжати вьсѣхъ сихъ хоташтихъ быти • і стати прѣдъ с(ъ)номъ ч(ловѣч)скомъ Л 21, 36 Зогр Мар Ас Сав; далъ еси... знаменъ • оубѣжати отъ лица ажа Пс 59, 6 Син; тацѣми словесты

оувѣжати имаши мѣсти *Супр* 49, 17; никтоже обьштааго коньца оувѣжа *Супр* 238, 11.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр*.— *Ср.* избѣгнати, избѣжати, отъбѣгнати, отъвѣжати, пробѣгнати, оувѣгнати

ОУВѢЖИЩЕ, -а с (1) καταφυγή убежище, прибежище útočisté: и сице вьшыснаго положивъ севѣ оувѣжиште • прѣвты безъ оужасти *Супр* 292, 16-17.— *Ср.* прибежище

ОУВѢЖЬНЪ, -ын *трил.* (1) τῆς φυγῆς служащий убежищем, прибежищем sloužící za útočiště: вѣсте бо то и земля того бо ради проси мѣста оувѣжняаго *Супр* 503, 17

ОУВѢАНТИ, -аж, -лиши *сов.* (3) λευκαίνειν побелить, выбелить zbělit, vybilít: и быша ризы его льшташта са вѣлы зѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафен на земли тако оувѣанти *Мк* 9, 3 *Мар* (вѣанти *Зогр*) □ оу в ѣ л и т и с а λευκαίνεσθαι стать белым zbělet: омыши мѣ паче снѣга оувѣаж сѣ *Пс* 50, 9 *Син* ● *перен.*: аште бо са тебѣ не исповѣмъ акты снѣгъ не оувѣаж са *Супр* 355, 1-2

ОУВА *межд.* (8) [оу'ва *Зогр* (2)] οὐά εἰ (выражает насмешку, недоверие) ha!: оу'ва • разарѣмъ црѣковъ • и трьми дньми съзидаемъ • с(ъ)п(ас)и себе *Мт* 27, 40 *Зогр*, оува *Мар Ас Сав*.— *Мк* 15, 29 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* оу³, оувы

оу в' в а *Мт* 27, 40 *Зогр*; *Мк* 15, 29 *Зогр* *см.* оува

ОУВРАЦАТИ СѦ, -цажъ са, -цажши са *несов.* чесо (1) ἀποστρέφεισθαι отворачиваться odstácat se: трьпнтъ ти владѣка трьпѣанвтын • не зѣлааго смрада твоюго логызаниа оувраштаа са *Супр* 426, 11.— *Ср.* отъвращати

ОУВРЪСТИ, оувръзж, оувръзешн *сов.* (2) ἀναλεταυνύσαι, παρανοῦνύσαι приоткрыть rootevřít: и мады оувръзъ и видѣвъ ѡк мнѣаше мѣхтоу быти *Супр* 515, 13; да николиже въ простж оувръзъ азъкъ двьрни изидеть *Супр* 497, 19.— *Ср.* отъврѣсти

ОУВЫ *межд.* (3) (оувы мнѣ οἶμοι, οὐαί μοι) о горе! увы! běda!: оувы [мъ]мнѣ-ко пршельство мое оудан сѣ *Пс* 119, 5 *Син*; оувы мнѣ оувы мнѣ • повѣжденъ вьхъ мжжи сини сватъыми *Супр* 78, 27.— *Ср.* горк, люте, оу³

ОУВѢДѢНИЮ, -ниа с (4) ἐπίγνωσις познание poznání: да некаи обрататъ са и приимжтъ оувѣдѣник истины *Супр* 106, 12-13.— *Супр* 161, 13; 535, 24; 569, 4.— *Ср.* познаник, разоумъ

ОУВѢДѢТИ, оувѣмъ и оувѣдѣ, оувѣси *сов.* (>100) γινώσκειν, ἐπιγινώσκειν, εἰδέναι, μαρθάνειν, καταμαρθάνειν, γνωρίζειν, ἐπιστάθειν, θεσθαι, οἶσθαι (!) узнать; познать dovědět se; poznat: да оувѣстъ какъ коуплж

сжтъ сътворили *Л* 19, 15 *Зогр Мар Ас*; аште ма висте знаан и отъца моего знаан висте оубо • и отъ селѣ познаате и н оувѣдѣсте и *И* 14, 7 *Мар*, оувѣсте *Ас* 29аβ 13-14 (в(и)-дѣсте *Зогр Сав*, вѣсте *Ас* 93аβ 1); і оувѣдите ѣко оудви г(оспод)ь прѣ(по)д(о)в(ь)наго своего *Пс* 4, 4 *Син*; *Евх* 73а 9-10; тогда ли оувѣдѣ грѣхъ *Клоц* 56 18-19; оувѣдѣвъши же тако не вѣзможно кстѣ вьходити женѣ въ манастирь *Супр* 298, 10; тебе разоумѣж вѣрныма очима • оувѣдѣ въ та отца ти вожество... тебе кдного навькоухъ • не кдного ти много оувѣдѣ *Супр* 505, 14 и 16-17; не бо хотѣхъ дабы кто оувѣдѣаъ таинты сѣа *Супр* 288, 2; отътоли оувѣдѣнъ вьстѣ родъ іванновъ и епискоупство *Супр* 295, 5.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Еах Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* познати

оу в ѣ д ѣ с т а *Л* 2, 27 *Сав см.* вѣвести
ОУВѢРНТИ, -рѣж, -риши *сов.* (8) 1. кого леіθειν, πιστοῦσθαι убедить, заставить поверить přesvědčit: обычан отецъ нашихъ оувѣрни насъ *Супр* 27, 14-15; кште ли не оувѣрнить ваю прѣвтын начатѣкъ мжкамъ • начнѣта и вѣторок *Супр* 75, 1-2; (да в' тврѣдѣ) оувѣриши нън како се невѣрши ти разоучеть въ моук(оу) *Рыл* 5аа 28 □ оу в ѣ р н т и с а πιστοῦσθαι увериться, убедиться; удостовериться přesvědčit se: овискаухъ ржжж и истинж оврѣтоухъ • н свонми прѣсты оувѣрнхъ са *Супр* 510, 19-20 2. комоу лоеіѣν (!) уверить, заверить ověřit, osvědčit: хота самомоу кмоу оувѣрнти прѣпюдобьноуоумоу мжжоу • и вьсѣмъ авити покандьа силж *Супр* 529, 11 □ оу в ѣ р н т и с а πιστοῦσθαι подтвердиться ověřit se, osvědčit se: съвѣдѣнж твоѣ оувѣришиа сѣа зѣло *Пс* 92, 5 *Син*.— *Супр* 30, 10; 33, 9.— *Ср.* вѣвѣрнти

ОУВѢРОВАТИ, -роужж, -роужши *сов.* (1) ἐμπιστεύεσθαι вверить, доверить svěřit: тебѣ свожъ пать оувѣроуктъ *Супр* 512, 11.— *Ср.* вѣвѣрнти

ОУВѢТЬ, -а м (2) παράκλησις, παραμυθία утешение útěcha: г(оспод)і в(о)же нашъ • оутѣшенне скръвѣцинимъ • и плачжцинимъ са оувѣтъ *Евх* 576 1; хощетѣ богъ да кси въ пать на оувѣтъ • и оутѣржденик крѣпаштинимъ са вѣрты ради *Супр* 295, 24.— *Ср.* оутѣшеник

ОУВѢТЬНИКЪ, -а м (1) παράκλητος утешитель útěšitel: азъ оумоаж о(тѣ)ца • и много оувѣтъника дастъ вамъ • да съ вами естѣ въ вѣкъ *И* 14, 16 *Сав* 25а 16-17 (параклита *Зогр Мар Ас* (2) *Сав* 101а 2).— *Ср.* параклитъ

ОУВѢЦАВАТИ, -важж, -важши *несов.* (5) 1. леіθειν, voubeteiv, παραμυθεῖσθαι убеждать, уговаривать, увещевать, наставлять přesvědčovat, přemlouvav, nabádat: гла(гола)

имъ оувѣштаваа • не даѣти дара в(о)жиа на коупѣи *Супр 518, 14 2.* κατηγορεῖν обличать, уличать usvédčovat: своимн грѣхы сами са оувѣштаваактъ *Супр 390, 12 3.* θεραλεύειν поддерживать podporovat: аште владыкк корини мене рава како оувѣштаваакши *Супр 510, 15.—Супр 255, 28; 290, 12.—Ср. възвѣщати*

ОУВѢЩАНИЕ, -на с (3) παραινεῖς убеждение, увещание, наставление pŕesvédčování, nabađání: они же мал(о) раднѣше о томъ • и оувѣштаниа т(а) ни въ кжк же намѣннѣше рѣша *Супр 201, 28;* не послушашоу же с(ва)тоуоуоу александру • оувѣштаниа княжа *Супр 162, 11.—Супр 411, 30.—Ср. показаник*

ОУВѢЩАТИ, -аѣк, -акши сов. (21) 1. λείπειν убедить, уговорить pŕesvédčit, pŕemluvit: и аще се оуслышано еждетъ оу гемона • мы оувѣщаемъ і • и въ вес печалн створимъ *Мт 28, 14 Сав* (оутолимъ і *Зогр Мар Ас*); оувѣштати ког не възможе *Супр 527, 14-15;* да оувѣштакк отъврѣшти са христосова имене *Супр 46, 19;* повелѣно ти есть или оувѣштати или мѣчити *Супр 131, 23-24* □ о в ѣ щ а т и с а без доп. или комоу λείπεσθαι, κατανοῦσθαι дать себя уговорить, послушаться dát se pŕesvédčit, pŕemluvit; poslechnout: оувѣщан са • прѣчнстыва ти матерн ради *Евх 79а 11-12;* онъ же оувѣштавъ са • и тоу авик сръдце въдавъ прошааше крѣштениа *Супр 25, 5;* оувѣштан са намъ пионик *Супр 129, 26 2.* εὐνοεῖν договориться, прийти к согласию, соглашению, помириться dohodnout se, smířit se: еждн оувѣштаа са съ сжпрьмъ своимъ скоро • дождеже еси на пѣти съ нимъ *Мт 5, 25 Зогр Мар.—Зогр Мар Сав Евх Супр.—Ср. съвѣщати*

оувадатн см. неоувадаа, неоуважда

ОУВАЖДАТИ, -аѣк, -акши несов. (3) παραινεῖν, ξηραινεῖν засушивать, высушивать, заставлятъ вянуть nechati vadnout: шкоже зависть добрѣ цвѣтжшті цвѣтъ • любвве оуваждактъ... шкоже во чрѣвъ сръдце джеоу шды оуваждактъ • сице и зависть сръдце нмѣжштааго кк • съ страны гаджшті оуваждактъ *Супр 399, 19, 26 и 28*

ОУВАЗАТИ¹, оуважж, оуважешн сов. (2) δεῖν связать, обязать svázati, ovázati: излѣзе мрътвын оувазанъ оукрон *Супр 311, 13* (оувазанъ *И 11, 44 Мар Ас Сав, 0 Зогр*); стѣденик во нечѣстна • все чловѣчство оувазано вѣаше *Супр 349, 2-3.—Ср. извазати, овазати, съвазати*

ОУВАЗАТИ², -аѣк, -акши несов. (1) συλλαμβάνεσθαι увязать, запутываться váznout, zaplétat se: въ грѣдостн нечѣстнаго възга-

раетъ сѣи нице • оувазаактъ въ сѣвѣтѣхъ ѡже помтышлѣктъ *Пс 9, 23 Сун*

ОУВАЗНѢТИ, -нж, -нешн сов. (4) [вввз-Сун (1)] συλλαμβάνεσθαι, ἀλίσιεσθαι, παυιδεύεσθαι увязнуть, запутаться uváznout, zaplétat se: въ сѣти сеи ѡже съкрышма увввзе нога ихъ *Пс 9, 16 Сун;* прими... съвоинны моа • оувазъша оубо въ сѣтѣхъ дивабоуѣхъ *Супр 110, 1.—Пс 9, 17 Сун; Супр 411, 24*

ОУВАНЖТИ, -нж, -нешн сов. (2) (оуванжти сѣтворити ἀπομαραινεῖν) увязнуть zvadnout: новорожденна жидовскы дѣти акты трѣвѣ оуванжти сѣтворити (1) *Супр 389, 14* ● *перен. греч. нет угаснуть zhasnout: лоуца пламеннѣнныа • аже (! ам. нже)... оуванжша о мнѣгѣ Супр 164, 19*

ОУВАГТИ, оуважж, оуважешн сов. (3) καταστέφειν, στεφανοῦν, ἀναδεῖν обвязать, повязать ovázati; *перен.* увенчать ověncit: нъ ни по законнѣннмъ цвѣтнмоу • съ любввнц цвѣтъ оувамавѣше • свѣтлан свѣтла оувасти *Супр 335, 8;* аже вьсждоу господна цръквн възвеселнша и оувазоша *Супр 319, 4;* страстнѣннмъ и не тѣлѣжштиннмъ • ни оувадажштиннмъ вѣннцемъ оувазоша са *Супр 256, 20*

ОУГАЖДАТИ, -ждакк, -ждакши несов. комоу (7) [оугожд-Евх (1)] εὐαρεστέιν; (оугаждати сѣвѣ αὐταρεσκία) угождать, делать что-л. в соответствии с желаниями кого-л. libit se, zavděčovat se, uspokojovat něčí požadavku, pŕání: ѣко братоу нашемоу тако оугаждаахъ *Пс 34, 14 Сун;* тацѣми во жрѣт(вам)н оугажданте в(ог)оу *Евр 13, 16 Ен;* съблюди рава твоего сего • і причѣти и съ оугаждаащнннмъ тебѣ *Евх 100а 14;* оугаждати богу *Супр 570, 1;* въдрекъ д(о)ушекк ношѣ и днь • и любввнц • страннѣннмъ оугаждаа *Супр 550, 22.—Евх 94б 8; Супр 545, 23.—Ср. вѣгаждати, оугодик (оугодик творити)*

ОУГАСАТИ, -саѣк, -сакши несов. (12) σβέννυσθαι гаснуть, угасать hasnout: дадите намъ отъ олѣѣ вашего • ѣко свѣтнльннцн нашн оугасаактъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав; Супр 373, 6-7* □ не оугасааи в знач. *прил. ἀνομιητος* негаснуущий nehasnouci: законнак та... шгнемъ в(о)жествннмъ попальшемъ • егоже свѣстник дымъ не оугасаа коурнтъ са *Евх 52б 9.—Мт 9, 44 Зогр Мар; Мк 9, 4б и 48 Зогр Мар.—Ср. неоугасаактъ*

ОУГАСИТИ, оугашж, оугасишн сов. (12) σβέννυнаи погасить, потушить uhasit: прѣта не вѣнемъша са не оугаситъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав;* оуи вода оугаситъ *Супр 399, 20* ● *перен.:* вззати цнтъ вѣрты • въ немъже възможетъ в'са стрѣлы непрѣзннны • раждежннма оугасити *Евх 94а 8;* кдннъ же нѣкын отъ йнхъ • хота съпспѣшннкъ своухъ оугасити

вѣшеньк *Супр* 557, 30.— *Евх* 38а 5; 78а 23; *Супр* 6, 1; 402, 17; 435, 2-3.— *Ср.* по-
ГАСИТИ

ОУГАСИЖТИ, -иж, -нешн *сов.* (4) σβέννυ-
σθαι погаснуть; *перен.* угаснуть zhasnout;
напрасно свѣшта оугасоша *Супр* 110, 15; въск-
рѣшенькѣмъ во хрѣстовомъ оугаснетъ гѣвна
оѣйна *Супр* 479, 18.— *Супр* 374, 23; 428, 4

ОУГАШЕНИКЪ, -ни с (1) *греч.* нет гашение,
погашение; *перен.* подавление uhašení; *пе-
рен.* potlačení; мол(итва) ш избавленьн вѣж-
да • л о оугашеньн пѣтн *Евх* 366 17

ОУГАШЕНЖИ или **ОУГАШЖИ**, -иж, -нешн
сов. (2) [угашь- *Син* (1)] ἐμπλήγνυσθαι погру-
зиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, za-
radnout; оугашевъ въ тимѣни гажингы • ѣ иѣствъ
постоѣньѣ *Пс* 68, 3 *Син*; угашевъ (л) ѣзыци въ
пагоувѣ • ѡже створиша • въ сѣти сел... ѡвѣзе
нога ихъ *Пс* 9, 16 *Син*.— *Ср.* оугашѣтн

ОУГАШѢТН, -вѣж, -внши *сов.* (1) ἐμπλήγνυ-
σθαι увязнуть, погрузиться; *перен.* погряз-
нуть pohroužit se, zaradnout; с(ъ)п(ас)и мѣ
отъ вренгѣ да не оугашевъ *Пс* 68, 15 *Син*.—
Ср. оугашажти, оугашажти

ОУГАШЖИТИ, -вѣж, -внши *сов.* (4) βαθύνειν
выкопать, углубить vyhloubit; подобньн ествъ
ч(ловѣ)коу зидажшито храмнинъ • ѡже ископа
л оугажевъ • л положи основанье *Л* 6, 48 *Зогр*
Мар • *перен.* углубить prohloubit; призьри
на виноградъ съ • л насади н • л оукорени н •
л оугажевъ м(н)л(о)ствъ твож на нь *Евх* 14 а 4 □

оугажевти сѣл βαθύνεισθαι стать глубже,
углубиться stát se hlubokým; *перен.*: ѣко
възвѣдичиша сѣл дѣла твоѣ г(оспод)и • зѣло
оугажевиша сѣл помышленгѣ твоѣ *Пс* 91, 6
Син.— *Ср.* въгажети

ОУГНѢЗДИТИ **СА**, оугнѣждж *са*, оугнѣздиши
са сов. (1) ἐννοοσεύειν угнездиться, свить
гнездо uhnízdit se, uvít hnízdo; кедры ливанъ-
скы-ѣ-же еси насадишь • тоу пытища оугнѣз-
дытъ сѣл *Пс* 103, 17 *Син*.— *Ср.* въгнѣз-
днн *са*

ОУГНѢТАТИ, -аж, -акши *несов.* (14) συν-
θλίβειν, συμπνίγειν теснить, давить, толкать
tisnit, tlačit; егда же идѣаше народи оугнѣ-
таахъ *Л* 8, 42 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; *Мк* 5, 24
Зогр Мар *Ас* *Сав* *Унд*; видѣ народъ оугнѣ-
таахшъ тѣл г(аго)аешн • кѣто сѣл прикоснѣ
мнѣ *Мк* 5, 31 *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Унд*.— *Ср.*
гнестн, оуривати, оутискати, оутищати

ОУГОВЪСИТИ **СА**, оуговьжж *са*, оуговьшиши
са сов. (6) [оговьш- *Мар* (1)]; оговьз- *Зогр* (2)
Сав (1) εὐφορεῖν дать хороший урожай
přinést dobrou úrodu; ч(ловѣ)коу етероу бога-
тоу • оуговьзи сѣл йива *Л* 12, 16 *Зогр* *Сав*,
оговьзи сѣл *Мар*, оговьзи сѣл *Ас*.— *Зогр* 130а
11-12; *Мар* 766 25

ОУГОДИТИ, оугождж, оугодиши *сов.* (20)
1. κομοῦ ἀρεσειεῖν, εὐαρεστεῖν, ἐξήλασεσθαι,
ἀντέχεσθαι угодить, сделать что-л. в соот-
ветствии с желаниями кого-л. zalíbit se, zav-
děčit se, uspokojit něčí požadavky, přání;
пласа дѣшнн лроднѣдина по срѣдѣ • л оугоди
лродоу *Мт* 14, 6 *Зогр Мар*; богоу оугоднн д(оу)-
ховьнжж гѣсннж *Супр* 550, 19 2. прѣдъ цѣмъ,
въ чемъ еуаρεстеῖν увлечься чѣм-л., привя-
заться, стать преданным кому-л. najít zalí-
bení v někom, něčím; přilnout k někomu: ѣко
милость твоѣ прѣдъ очима моима ествъ • н оуго-
дихъ въ-истингѣ твоѣ *Пс* 25, 3 *Син*; оугождж
прѣдъ г(оспод)ѣмъ въ странѣ живѣщихъ *Пс* 55;
14 *Син* 3. ἐξήλασεσθαι успокоить; прими-
рить upokojit, usmířit; н ста финьс н оугоди •
н прѣста сѣчь *Пс* 105, 30 *Син*.— *Зогр Мар*
Ас *Сав* *Син* *Евх* *Служ* *Супр*.— *Ср.* въгодити,
оугодик (оугодик сътворити)

ОУГОДИКЪ, -ни с (2): оугодикъ творити,
сътворити συγκαταίθεσθαι τῷ σπουδα-
ζομένῳ, πρόνοιαν ποιεῖσθαι угождать/уго-
дить, исполнять/исполнить чѣи-л. желания
zavděčovat se/zavděčit se, uspokojovat/us-
pokojit něčí požadavky, přání; не молѣаше ли
госпожда своа зѣло... а бы ка послѣоушалъ • ти
оугодикъ кн сътворнахъ *Супр* 365, 27; н пѣтн
оуго(днн) не творннте • въ похотн *Рим* 13, 14
Ев.— *Ср.* въгаждати, въгодити, оугаждати,
оугоднн

ОУГОДНИКЪ, -а м (2) (благъ оугодникъ
εὐαρεστός) тот, кто угоден богу, угодник
(божий) služebník (boží); отъца свокого... овра-
тивъсѣ блага оугодникка показа в(о)у *Супр* 26,
5; привѣс върннчнмъ х(р)исто)совомъ оугод-
никкомъ *Супр* 565, 13-14.— *Ср.* въгодникъ,
чаовѣкооугодникъ

ОУГОДНО *нареч.* (3) εὐαρέστος, εὐάρε-
στός (!) как следует, как подобает vhodně,
náležitě; поживѣши оугодно тебѣ *Евх* 81а 8;
да... лзвѣтъчѣствоуемъ • во в(с)ѣкомъ дѣлѣ
блзѣ • л тебѣ оугодно *Евх* 15б 22; оугодно
же си розмысливъ *Супр* 547, 18.— *Ср.* благо,
годѣ, любо²

ОУГОДНЪ, -ын *прил.* (13) 1. εὐάρετος,
ἀρεσιμον угодный; приятный (кому-л.) vhod-
ný, milý (někomu): ш житн емоу во в(с)емъ
говѣнн • л бескврннчнѣ • л оугоднѣ житн
Евх 98б 2; чѣствѣ авн сѣл н оугоднѣ в(о)у
Супр 514, 11 □ оугоднѣ въ тн ἀρεσειεῖν
нравиться líbit se: аште оуво оугодна тебѣ
сжтъ словеса моа *Супр* 48, 23-24; оугоднѣ
в знач. сказ. *греч.* нет нравиться, любо líbí
se: паче всѣго благааго житнн • оугодно в(о)у-
вн кротость *Супр* 545, 13; оугоднѣна, -аи
с мн. в знач. *сущ.* τὰ ἀρεστά, τὰ εὐάρεστα,
θέλημα то, что нравится, желаемое то, со

se líbí: азъ оугодна творѣж емоу всегда *И 8, 29 Зогр Мар Ас*; дажди имъ... оугоднаа твоѣ дѣѣти *Евх 8а 1 2*. оугодьно въ тн *греч. нег* случиться, осуществиться uskutečnit se, stát se: пниини... живѣ да са съжежетъ и оугодьно вьстѣ *Супр 142, 23-24. — Евх 7а 15-16; 41а 9; Супр 493, 12-13; Рыл 5а 27. — Ср. благовъгоднѣ, въгоднѣ, добровѣгоднѣ, любѣ*

ОУГОЖДЕННІЕ, -на с (3) τὸ εὐάρεστον, ἀρεσκεία, χάρις (!) желаемое кем-л. libost, со se někomu líbí: живи и по твоемоу оугожденью *Евх 246 9-10*; оубрази въ немъ доброудѣаннѣ • истинно творити • а не оугождениѣ ч(ловѣ)комъ • ли севѣ оугаждати *Евх 946 7*; дѣѣти хвалѣ приносятъ • да вьсе заскопик • тѣштѣ слово покажетъ неприазни • кама во ремьствоу нѣкымъ • и оугожденнимъ сѣа жизни *Супр 337, 20. — Ср. въгажданик*

ОУГОТОВАНИЕ, -на с (3) ἐτοιμασία приготовление připravování: оуготова пициу имъ • ѣко тако естѣ оуготованѣ твоѣ *Пс 64, 10 Син*; ● готовность připravenost: оуготованѣ срдѣциу ѡхъ вьнматъ оухо твоѣ *Пс 9, 38 Син* ● основа základ: правѣда і сѣдѣва оуготованіе прѣстолау твоемоу *Пс 88, 15 Син. — Ср. исправленик*

ОУГОТОВАТИ, -аж, -акши *сов./несов.* (>100) [оготов- *Мар (1)*] ἐτοιμάζειν, προετοιμάζειν, παρασκευάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρελίξειν, ἑξαρτίξειν; (оуготованѣ ἡτοιμασμένος, ἐτοιμος, τῆς ἐτοιμασίας !) приготовить/приготовлять, подготавливать/подготавливать připravít/připravovat: жены... оуготоваша ароматты • і м'уро *Л 23, 56 Зогр Мар*; глас(ъ) въспѣщааго въ поустыини • оуготовантѣ пѣть г(осподь)нѣ *Мт 3, 3 Ас Сав (Ѡ Зогр Мар)*; і послѣ вѣстынныкы прѣдъ лицемъ своимъ • і шѣдъше вьнидѣ въ весь самарѣвѣскѣ • да оуготоважтѣ емоу *Л 9, 52 Мар (оуготоватъ Зогр)*; цѣѣте отъ мене проклати • вь огнѣ вѣчныи • оуготованы днѣволау і а(н)ѣ(е)ломъ его *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав*; же естѣ оуготованѣ *Евх 556 6; Супр 4, 13-14*; насѣднѣте оуготованѣ вамъ ц(ѣса)р(ъ)с(тв)не *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Супр 19, 26; 123, 18-19; 446, 29-30; 508, 5*; оуготоваша стрѣлы въ тоуль *Пс 10, 2 Син*; и кона осѣдѣлангы оуготова *Супр 51, 3*; трепеза оуготова са *Супр 470, 25-26* □ оуготовати са *сов.* ἐτοιμάζεσθαι приготовиться, подготавливаться připravít se: оуготоважъ сѣа і не сѣмѣсѣ сѣа • сьхранити заповѣди твоѣа *Пс 118, 60 Син. — Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр. — Ср. готовати, готовити, приготовати, приготовити, съготовати, съсжжати*

ОУГОТОВИТИ, -важ, -виши *сов.* (29) ἐτοιμάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρελίξειν, ποιεῖν (!) приготовить, подготавливать připravít: се азъ посьажъ а(н)ѣ(е)лѣ мой • прѣдъ лицемъ моимъ • же оуготовитѣ пѣть твои • прѣдъ товож *Мк 1, 2 Зогр Мар Ас Сав*; егда хлѣбъ можетъ дати • ли оуготовити трепезж людемъ своимъ *Пс 77, 20 Син*; тѣ во кстѣ кръманъ вьсѣх населеннѣж • и вьса мждростникъ своихъ оуготови *Супр 262, 24*; оже оуготовькино отъдати комуждо чловѣкѣ по дѣломъ кго *Супр 259, 21* □ оуготовити са ἐτοιμάζεσθαι, ἐτοιμαῶς ἔχειν τὴν ὀρθίην приготовить/подготовиться připravít se: оуготовити са отъсѣлѣ • не на покон • ни на пицик • ни на ино етеро земънѣхъ красотѣ • славънѣхъ *Евх 90а 15*; и видѣвъ а вьоржъша са и оуготовьша са • на прѣдлежаштаа нечестна *Супр 26, 26. — Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр. — Ср. приготавити, съготовати, оуготовати*

ОУДАВИТИ, -важ, -виши *сов.* (9) ἀποπνίγειν, πνίγειν задушить, удавить zardousít, uskrtit: аще котораа жена отроча оудавит(ъ) ѣ лѣта да пок(а)ет' са *Евх 103а 17*; поврѣзъ же и за вѣхъ дастъ воиномъ вѣсти • шкоже мааа кго не оудавити *Супр 137, 12* □ оуда-вн ти са ἀποπνίγεσθαι повеситься, удавиться oběsit se: и ошедѣ (т. е. нѣда) оудави са *Мт 27, 5 Ас Сав (възвѣси са Зогр Мар); Супр 389, 26 и 401. 1. — Супр 53, 6; 564, 17 и 19. — Ср. възвѣснѣ*

ОУДАВЛЕННІА, -чы ж (1) *греч. нет* мясо удавленного животного zardoušený živočich: аще к'то оудавленнѣж • ли кръвь скотникъ • не вѣдътѣ ѣко оумрѣло естѣ... ѣстѣ • ѣѣ недѣян да постит(ъ) са *Евх 1046 19*

ОУДАВЛЕННІЕ, -на с (2) ἀρχόνη, πνιγμός повешение oběšení: тѣмъ во оученикѣ апостольска истжѣв (! *вм. истжинѣв*) радѣж • оудавькиню же приа *Супр 426, 14. — Супр 425, 8*

ОУДАЛИТИ, -аж, -аши *сов.* кого, чѣто отъ кого, отъ чѣсо (13) μακρύνειν 1. отдалить, удалить oddálit, vzdálit: оудалил еси отъ мене дроуга іскрнѣго • і знаннѣ моѣ отъ страсти *Пс 87, 19 Син* □ оудалити са удалиться vzdálit se: се оудалихъ сѣа вѣгала • і вѣдворнѣхъ сѣа въ поустыни *Пс 54, 8 Син; Супр 276, 20*; в(о)же мой не оудали сѣа отъ мене *Пс 70, 12 Син 2*. продолжити prodloužit: на хрѣвьтѣ моимъ коваахъ грѣшницъ • оудалиша безаконикъ нѣхъ *Супр 113, 11 (задължити Пс 128, 3 Син). — Пс 21, 20; 39, 12; 55, 1; 87, 9; 102, 12; 108, 17; 118, 150. — Ср. задължити, пробавити, продължити, продълити*

ОУДАЛИТИ СѢА, -аж са, -ажши са *несов.* (1) μακρύνειν εαυτὸν удаляться

vzdalovat se: ꙗко се оудалѣхшетеи съа отъ тебе погыбхѣтъ *Пс 72, 27 Сун*

ОУДАРИТИ, -рик, -риши *сов.* (46) παίειν, κρούειν, κροτεῖν, πατάσειν, ῥαλίξειν; (оударити за оухо, за ланитѣ, въ ланитѣ ῥαλίξειν, ῥάλοισα διδόναι) ударитъ udeřit: сномъ же петръ • имъ ножъ изваѣче • и оудари архiereова раба *И 18, 10 Зогр Мар Сав, оударъ Ас*; аште кѣто та оударитъ • въ деснѣхъ ланитѣ • обрати [са] емоу другѣхъ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 34; оудариша и за ланитѣ Евх 48а 4*; въчера за оухо оударенъ бываше *Клоц 13а 24; Сунр 449, 25*; мечемъ оударенъ бывъ *Сунр 62, 2*; оударивъ въ двѣри по обычаю • и старцоу хоташтоу отвѣрсти поклонниста са другѣтъ другоу *Сунр 298, 19*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Сунр*.— *Ср.* възвити, тѣхнѣти; за оухо оударити *ср.* заоушити

ОУДАРИАНИЕ, -ниа *с* (1) ῥάλισμα удар, пощечина úder, políček: виждъ ли снѣтама оударанѣа • паже приахъ • да тебѣ развращтенъи зракъ • исправъкъ въ пръвѣи образъ *Сунр 469, 8*.— *Ср.* заоушаник

ОУДАРИАТИ, -пѣж, -пѣжиши *несов.* (1) (оударити за ланитѣ ῥαλίξειν) ударять, битъ tlocui, bít: они же за ланитѣ и оударѣхъ *Мт 26, 67 Сав* (оудариша *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* бити, тѣѣши; оударити за ланитѣ *ср.* заоушати

ОУДАРИАТИ СѦ, -пѣж са, -пѣжиши *несов.* (1) ἀλλίξεσθαι пребывать, находиться рѣбѣуват, robývat: вѣ же въ дѣне оуца въ цркѣве • а ноштинѣ оудавѣаше са исхода въ горѣ • нарицаемѣи еленъ *Л 21, 37 Зогр* (въдварѣаше са *Мар*).— *Ср.* битати, въдварити са, жити, битати

ОУДВОРННИКЪ, -а *м* (1) σύννομος тот, кто живет вместе, рядом с кем-л.; *перен.* спутник společník: ѡ зависти вѣсомъ оудворнниче • днаволе погыраник • тѣмъи цвѣте *Сунр 388, 28*

ОУДЕБЕЛѢТИ, -ѣж, -ѣжиши *сов.* (1) παχύνεσθαι заплыть жиром, огрубеть, очерстветь (о сердце) ztloustnout, ztucnět: слоухомъ слышатъ и не разоумѣхѣтъ • и видаште не видатъ • оудебелѣ бо срьдце люди сиухъ • и оушима тажцѣ слышаша... ни оушима слышатъ • ни срьдцемъ разоумѣхѣтъ *Сунр 334, 22* (отглатѣ *Мт 13, 15 Зогр, отглатѣ Мар*).— *Ср.* отлѣстѣти, отглатѣти

ОУДЕЛѢТИ, -ѣж, -ѣжиши *сов.* комоу, чесоמוу (3) καταχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci, překonat: и на семь камене • съзидажъ црѣковь мою • и врата адова не оуделѣхѣтъ ен *Мт 16, 18 Зогр* (не оудолѣхѣтъ *Мар, не оудовлѣхѣтъ Ас*); всѣмъ врагомъ своимъ оуделѣветъ • всѣмъ врагомъ своимъ оуделѣветъ *Пс 9, 26 Сун*.— *Рим 6, 9*

Ен.— *Ср.* одолѣти, съдолѣти, оудовлати, оудолѣти

ОУДИВИТИ, -вѣж, -виши *сов.* (5) θαυμαστοῦν сделать дивным, чудесным učinit podivuhodným: і оувѣдите ꙗко оудиви г(оспод)ъ прѣ(по)д(об)ьнаго своего *Пс 4, 4 Сун; Евх 73а 10* • совершить посредством чуда podivuhodně učinit, uskutečnit: благословественъ г(оспод)ъ ꙗко оудивѣа естъ мѡдость своихъ въ градѣ остовнѣхъ *Пс 30, 22 Сун*.— *Пс 15, 3; 16, 7 Сун*

ОУДОБЛАТИ, -пѣж, -пѣжиши *сов.* комоу, чесоמוу (8) καταχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci, překonat: и на семь петрѣ • съзидажъ црѣ(ъ)ковь мою • и врата адова не оудовлѣхѣтъ ен *Мт 16, 18 Ас* (не оуделѣхѣтъ *Зогр, не оудолѣхѣтъ Мар*); аще бо есте съволачени • вамъ напасть не оудовлѣветъ *Евх 97б 5-6*; і оудовлѣхѣтъ имъ *правл Пс 48, 15 Сун; поѣклонитъ съа і падеть • егда оудовлѣа вждеть оубогымъ Пс 9, 31 Сун*.— *Пс 18, 14; 109, 2; 118, 133 Сун; Сунр 251, 2*.— *Ср.* съдолѣти, оуделѣти, оудолѣти

ОУДОБЪ, -ѣи *прил., сравн. ст.* оудобѣи (25) εύκολος, ѣнеоуз легкой, нетрудный snadný: нъ и тако не полоучиша • ни чловѣколюбство бо оутѣхъ оу ниухъже прошаахъ • ни оудобок прошения ни кже ноуждѣнок и потрѣбнок сътворимъ полоучити *Сунр 373, 9* □ оудобѣи кстѣ *в знач. сказ.* εύκολώτερόν ἐστιν легче је snadnější: чьто бо естъ оудобѣе решти • отъпоуштавѣтъ ти са грѣси твои • ли решти въставѣ ходи *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мк 2, 9 Зогр Мар Боян Сав* (оудобнѣа *Ас*); *Л 5, 23 Зогр Мар Ас Сав*; тебѣ кстѣ было оудобѣи показати и сътворити *Сунр 377, 18*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Сунр*.— *Ср.* оудобѣ, оудобнѣ

ОУДОБЪ¹ *прил. нескл.* (2) τὸ εύάλωτον (!) легкий, нетрудный snadný: в(о)же вѣдъ немоць • и оудобъ погывение рода чл(овѣ)ча *Евх 24а 8* □ оудобъ кстѣ *в знач. сказ.* εύκολον легко је snadné: паже бо намъ оудобъ кстѣ възоудити и въставити • тако же и обыштѣмоу нашемоу владѣцѣ • оумьрѣшаша гласомъ въставити *Сунр 488, 2*.— *Ср.* оудобѣ, оудобнѣ

ОУДОБЪ² *нареч.* (11) 1. ῥαδίως, ῥάδιον, εύκολως, μετ' εύκολίας легко, нетрудно snadno: пѣвамъ льгѣкамъ сжштамъ • оудобъ вѣтромъ отъносатъ са • а пшеница тоу остатъ *Сунр 127, 26*; обило и оудобъ подаа *Сунр 530, 25*; аште оубо въ такъ обычанъ запрыва себѣ оустронимъ • пѣтемъ ходаште • оудобъ оже всѣхъ доерж дѣтѣа коньчакмъ *Сунр 498, 2* 2. λυσιτελῶς, οὖν (!) удобно vhodně: настоащаа потрѣбномъ • съматрѣа • и вждѣаа

оудовь строю *Евх 64а 20*; ꙗко оудовь (вм. оубо?) събражтъ ꙗвѣвалы • ꙗко огнѣмь съжизажтъ *Мт 13, 40 Зогр (оубо Ас Унд, во оубо Мар)*.— *Супр 160, 3 и 9; 333, 25; 390, 10; 407, 16; 533, 19.*— *Ср. льгько*

ОУДОВЬНЪ, -ѣн *прил., сравн. ст.* оудовьнѣ (2): оудовьнѣ к к стъ в *знач. сказ.* εὐκολότερον ἔστιν легче je snadnější: чѣто естъ оудовьнѣе реци ославленоумоу *Мк 2, 9 Ас (оудовѣ Зогр Мар Сав)*; оудовьнѣ (!) во естъ вельждоу скозѣ игланѣ оуши пронти • неже богатоу въ ц(ѣса)р(ѣ)ство в(о)жѣе вѣннѣ *Л 18, 25 Ас (оудовѣ Зогр Мар Сав)*.— *Ср. оудовь, оудовь¹*

оудовьнѣ *Л 18, 25 Ас см. оудовьнѣ*
оудовѣк *прил., сравн. ст.* см. оудовь
ОУДОВАѢТН, -ѣжк, -ѣжши *сов.* (1) ἐξαρχειν стать достаточным, довлеть (*несов. устар.*) ποτασίτ: и инединоже слово оудоѣтѣт (!) • къ хваленью чоудесъ твонухъ *Евх 36 19.*— *Ср. довьѣтн*

ОУДОЛѢТН, -ѣжк, -ѣжши *сов.* комоу, чесоמוу (7) κατασχέειν, κατακυριεύειν, περιγίγνεσθαι, καταλαλαίειν, κυριεύειν, νικᾶν одолеть, осилить přemoci, překonat: и на семь камене съзидаж цр(ѣ)к(ѣ)въ мжк и врата адова не оудоѣжтъ ен *Мт 16, 18 Мар (не оуделѣжтъ Зогр, не оудоваѣжтъ Ас)*; и прѣдасть ѡ въ ржцѣ врагомъ и оудоѣлѣшъ имъ ненавидѣши цхъ *Пс 105, 41 Сун*; сице оудоѣлѣвшъ сьмръти оже не боиж са • оуде не страж са противнаго *Супр 490, 8.*— *Пс 9, 26 Сун; Супр 73, 5; 489, 5 и 19.*— *Ср. одолѣти, съдолѣти, оуделѣти, оудоваѣтн*

оудолѣтн *Евх 36 19 см. оудоваѣтн*
ОУДРЪЖАНИЕ, -ниа с (8) [оудръ- *Евх (4) Супр (3)*] 1. ἐγκράτεια воздержание, самообладание zdrženlivost, sebeovládání: прѣпоѣшнмъ братре • оудръжаниемъ крѣпко чрѣсла наша *Евх 856 23-24 (ср. Л 12, 35)*; в'сего того • отърицаж са • иже не помьнк... ѣже сътворицхъ волеж • ан не волеж • похотнк одръжимъ • въ гнѣвѣ ан въ оудръжани *Евх 686 11-12*; оудръжанне... дароци ен *Евх 81а 7*; не виднш ан... съ колицѣмъ оудръжанимъ • поштеньк тѣлеснок творатъ *Супр 497, 8 2.* (везъ оудръжаниа ἀδιαφόρος) устройство, установленный порядок řád: ѡ оудръжаниа людьсцѣмъ • и чааныи благодѣти с(вѣ)тааго д(о)ха *Евх 61а 7*; не лѣтъ ти кстъ оже вѣзлювькне • везъ оудръжаныа жити *Супр 496, 29 3.* οἰσις (!) мнение (?) smýšlení (?): сице во обонухъ везоумнк • сице нхъ гръжденик оудръжаниа *Супр 339, 14.*— *Супр 497, 11-12.*— *Ср. въздръжаник, пощенник*
оудръжанинъ *Супр 497, 2 см. неоудръжанинъ*

ОУДРЪЖАТИ, -жж, -жнши *сов./несов.* (27) [оудръ- *Зогр (2) Мар (3) Ас (1) Боян (1) Ен (1) Сун (6) Евх (1) Супр (10)*] 1. κατέχειν, κρατεῖν, ὑλέχειν, ἔχειν удержать/удерживать, сохранить/сохранять (у себя) udržet, podržet/držet (u sebe), uchovat: сь есть наслѣдъннкъ • придѣте оубнмъ і • і оудръжимъ достоѣнне его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав, ..дръжимъ Боян (Ѡ Зогр)*; въ вѣкѣ оудръжашъа богатьство *Пс 72, 12 Сун* • *перен.*: і оудръжаша слово въ севѣ *Мк 9, 10 Зогр Мар*; помѣни г(оспод)і поношение рабъ твоихъ • еже оудръжахъ въ нѣдрѣхъ моихъ *Пс 88, 51 Сун* □ оудръжати са *перен.* συνέχεσθαι волноваться, томиться, быть в тревоге mít úzkost: крштеньемъ імаамъ крѣтити са • і како оудръжж са • дондже коньчаетъ са *Л 12, 50 Зогр Мар 2.* лауѣи, συνέχειν, ἀναστοποιῦν (!) задержать/задерживать, сдержатъ/сдерживать zdržet/zadržovat, zdržet/zdržovat: закланнаж тѣ... потопальшннимъ водоуж съ вѣше • і подѣн(е)в(е)сьнѣмъ глажннкъ • оудръжавѣшннимъ *Евх 526 2*; іваннѣ отиде вѣжавъ • ѡма невѣрнемъ оудръжан' вьстъ *Супр 471, 30-472, 1* • *перен.*: оудръжи ѡз(ѣ)къ свотъ заа *Пс 33, 14 Сун* □ оудръжати са ἐγκρατεύεσθαι сдержатъ/сдерживатъ zdržet se/zdržovat se: и вьшедъшннхъ въ семъ стадин • добръа дѣтѣан каднок • достонтъ вьсего оудръжати са *Супр 497, 5 3.* κρατεῖν овладеть/овладевать, обладать držet v moci, ovládnout/ovládat: игоже сьмръть не может' оудръжати *Супр 459, 20.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Супр.*— *Ср. въздръжати, дръжати, одръжати*

ОУДРЪЖЕНИЕ, -ниа с (1) *греч.* нет умерщвление (плоти) umrtvování (těla): многощди же вьсж дачьж ѡ днин • любьзно безъ ѡди и питна прѣбывааста • и въ толницѣ оудржченин тѣла и скждости издредъннхъ... прѣбывааста *Супр 547, 27.*— *Ср. држченик*

ОУДРЪЖИТИ, -чж, -чнши *сов.* (1) *греч.* нет измучить utrápit, usoužit: приходаахъ же и женъ к немоу... болашта и оудржченъ отъ даггааго врѣмене страстнааго *Супр 557, 2-3*

ОУДЪ, -а и м (34) [жд- *Евх (2)*] μέλος, ἄρμονία (!), κοτύλη (!), σπλάγχνον (!), μελός (!) член, орган (*часть тела*) úd, část těla: доврѣе во ти естъ да погыѣлетъ единъ оудъ твоихъ • а не все тѣло твое вѣвръжено вждетъ въ кѣонж *Мт 5, 29 Зогр Мар*; не дажди емоу врѣднѣти пѣтн • ни оуда ни жилъ *Евх 426 4*; иждени трасавицж... мразцжкж пѣтъ его • трасавицжк в'сѣми оудѣми его *Евх 45а 1*; закланнаж тѣ д(о)шѣ нечисты... отѣлжчн са отъ ждовъ его • і не оукрѣн са ни въ единомъ же ждѣ тѣлесн его *Евх 55а 25 и 26*;

ΟΥΔΉ

такое без милости л'ѣвѣж рѣжж къ огню придѣла
трьпѣаше • дойеланже оудове рѣжжыннхъ прѣстѣ
изгорѣвше отъпадоша *Супр* 516, 27; повелѣ
дрѣвесты сжкатгы внти а • такоже оуже и в'ннхъ
трьпѣла оуды видѣти *Супр* 178, 19 ● *перен.*:
не вѣсте ли ꙗко тѣлеса ваша оудн χ(ристо)ви
сжтъ 1 *Кор* 6, 15 *Ен.*— *Зогр Мар Ен Евх*
Супр.— *Ср.* сждъ²

ΟΥΔΗΝΤΉ, -ын *прил.* (2) τῶν μελῶν отно-
сящийся к органам, частям тела údū, části
tēla *род.*: кже оумрѣштвенник оудънок къ жи-
вотнѣн вѣзвати силѣ *Супр* 249, 23; пока-
занне оудное на много приваждаемо потрѣвнѣ
намъ оушннати прѣдѣлажаштее *Зогр-лл* 16 5

ΟΥΔΒΗΓΗΤΗ, -ннж, -внешн или **ΟΥΔΒΗΓΗΤΗ**,
-ннж, -нешн *сов.* (1) ἐνεδρεῦεν подстеречь,
подкараулить вуѣihat, вуpátrat: нтынн соусана
оудѣвена вѣстѣ • отъ безаконъноу старцоу
Супр 135, 2-3

оу ж - см. также жж-

ΟΥЖΑΣΑΤΗ, -сакж, -сакши *несов.* (35)
ἐκλήθησεν изумлять, поражать; приводить
в трепет, пугать uvádēt v úžas, v bázeñ;
lekat: веланка чоудеса... таже вѣстѣхъ настъ оужа-
сактъ *Супр* 46, 1-2 □ оу ж а с а т н с а без
доп.; кого, чесо; о чемъ ἐξίστασθαι, θαμβεῖ-
σθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, ἐκλήθησεν, κατα-
λήθησεν, θροεῖσθαι, θαυμάζειν, πτοεῖ-
σθαι, φρίσσειν, πλανᾶσθαι (!) изумляться, по-
ражаться; трепетать, пугаться žasnout; lekat
se: оужасаоуж же са всн • послушашжште его
о разоумѣ • і о отъвѣтѣхъ его *Л* 2, 47 *Зогр*
Мар Ас Боян, оужаож са (!) *Сав*; оуслѣшатн
же имате врани • і слышаниѣ врани видите •
не оужасанте са *Мт* 24, 6 *Мар Ас* (2) *Сав*
Зогр-нал (Ѳ *Зогр*); вандѣте • не оужасанте
са • мноси во придѣт въ нма мое *Л* 21, 8 *Ас*
(влюдѣте са да не прѣлѣштени вѣдете *Зогр*
Мар Сав); мжжн же и жены и в'есе кстѣство •
и тварь чловѣческа • страж иматъ кгоже
бѣсн оужасактъ са *Супр* 354, 8; г(лаго)ла •
не паштоунте ни вонте са чада ни оужасанте
Супр 570, 15.— *Зогр Мар Ас Сав Боян*
Зогр-нал Супр Рыл.— *Ср.* дивити са, творити
(дивѣ творити); оужасати са *ср.* чоудити са

ΟΥЖΑΣΕΝΙΕ, -на с (1) *греч.* нет ужас,
испуг, страх úlek: прочин же всн отъ оужасеныа
куньча на хлѣвиннхъ горѣ възлѣзоша *Супр* 565,
30.— *Ср.* оужастъ, оужастъ

ΟΥЖΑΣΗΤΗ, оужашж, оужасшиш *сов.* (4)
ἐξίσταναи изумить, поразить vylekat: і жены
етеры отъ настъ оужаснише (!) ны • бѣвѣшаша
рано оу гроба *Л* 24, 22 *Зогр*, оужасиша *Мар Ас*,
оуж.. *Охр*

ΟΥЖΑΣΗΤΗ СА, оужаснж са, оужаснешн са
сов. без *доп.*; кого, чесо; отъ кого, чесо (29)
ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, κα-

ΟΥЖА

ταλήσσεισθαι, ἐκλήθησεν, φρίσσειν изу-
миться, поразиться; испытать трепет, испу-
гаться užasnout; úleknout se: онѣ... имѣ ѡж
за рѣжж • възгласн г(лаго)ла • отроковниче
вѣстани • і възврати са д(оу)хѣ ема... і
оужаснжста са родителѣ ема *Л* 8, 56 *Зогр Сав*,
оужасете са *Мар*, оужасоста са *Ас*; і абѣе вѣсь
народъ • видѣвѣше и оужасж са *Мк* 9, 15 *Зогр*
Мар; прѣвомжченница въ женахъ • възнде во
на шгнѣ • не ѡсжмнѣвши са пламене • и
звѣрне лотнѣ оужасж са *Ен* 36а 10; како не
оужасе са оумѣ его *Клоу* 4а 22 (како не погубн
оума си *Супр* 411, 1); оверѣте ѡж (т. е. пани-
чнцж) испанън • и възднвѣ са и оужастъ *Супр*
550, 2; оужаснжша же са всн отъ страха
Супр 33, 17.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх*
Клоу Супр.— *Ср.* възднвнти са, оуднвнти,
оужаснти

ΟΥЖΑΣΤΉ, -н ж (10) 1. ἐκστασις; (без
оужастн ἀκατάληκτος) изумление; трепет,
испуг úžas; úlek: оужастѣ овѣдрѣжитѣ ма
о чловѣчѣстѣ гласѣ каене *Супр* 224, 26; снѣ
вѣшннпаго положнвѣ сѣвѣ оужѣжнште • прѣвѣ
вѣзъ оужастн *Супр* 292, 17 ● δειλία боязнь,
ужас bázeñ, strach: вѣсѣавѣ во помѣслѣ
оужастн кго • оубнти... отроковнцж поваждаатъ
Супр 521, 26 ● ἐκστασις обморок, беспя-
мятство bezvědomí: наведе г(осподѣ) оужастѣ
сына (на) адама *Супр* 9, 6 □ вѣ оужастн
ἐκθαμβος γύγνεσθαι удивиться, пора-
зиться, испытать потрясение užasnout,
byt ohromen: онѣ же видѣвѣы и н вѣ оужастн
вѣв' • хвалѣше и славѣаше господа *Супр* 218,
23; вѣ оужастн вѣвѣше велнцѣ *Супр* 541, 4
2. *греч.* нет чудо div: виднши ли съшествнн
оужастѣ *Супр* 390, 28.— *Супр* 315, 24; 424,
16; 556, 28.— *Ср.* днѣвѣ, завѣвннж, оужастъ,
чоудо

ΟΥЖΑΣΤΗΝΉ, -ын *прил.* (2) [оужастн- (!)
Супр (1)] 1. ἐνεός потрясенный, поражен-
ный užaslý: с(ва)чтын же оужастнѣн протнѣж
томоу бѣвѣ • рече к ѡен • вѣстани жено *Супр*
517, 9 2. ἐκλήθητος ужасающий, пугающий
budící úlek: и ѡзноста из гроба съ страхомъ
и радостнж • почто • оужастно (!) орѣднж
видѣша и прѣславѣно *Супр* 445, 25-26.— *Ср.*
днѣвнѣж, оужаснѣж, чоудеснѣж, чоуднѣж

ΟΥЖΑΣΤΉ, -а м (10) [оужѣс- *Син* (1)] θαμβος,
ἐκλήθησις, ἐκστασις, τρόλος (!) потрясение,
трепет, страх úžas, údiv; úlek, bázeñ: і абѣе
вѣста дѣвнца і хождааше... і оужаснжша са
оужасомъ вѣлѣемъ *Мк* 5, 42 *Зогр Мар*; видаште
ѡсуса въ палтн... и дватѣ са оужасашште
са къ сѣвѣ и сѣтазашште са глаголжтъ • что
се страшнок слово и вознжн • и трепетѣ и оужастъ
Супр 458, 20-21; і повѣргѣ і вѣсѣ по срѣдѣ • і
знде із него • ннкакоже не врѣждѣ его • і

бъстьтъ оужасъ на всѣхъ Л 4, 36 Зогр Мар; азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемъ весь ч(ловѣ)къ ложъ Пс 115, 2 Син; и оужасомъ възвѣвъ преси • възпи къ всѣмъ • съпаштнимъ отъ вѣка Супр 468, 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср. боязнь, забъвеникъ, страхъ, оужасеникъ, оужастъ, трепеть

ОУЖАСНЪ, -ын прил. (7) ἐκθαμβος, ἀκαταλλήτως (1), φιλόζωος (1) потрясенный, пораженный; охваченный трепетом, страхом, ужасом užaslý; polekaný, ustrašený; и та ли можетъ понестн • оужасъна дѣвица Супр 250, 19-20; събравъше са оужасни же бгъвъше • и дивнѣше са бгъвъшоуоумоу славаѡжъ в(ог)а Супр 551, 7; не страшномъ прѣтте • ни оужасънгымъ • ни прнстрашнгымъ Супр 88, 22; оужаснѣ же бгъвъ комнѣ яко безъ жъзда и безъ оужна нзорми а Супр 230, 9.— Супр 162, 8; 215, 23-24; 224, 10-11.— Ср. грозыгъ, страшнѣ, трепетьнѣ, оужастнѣ

ОУЖЕ нареч. (>100) [уже Зогр (22) Мар (36) Ас (30) Сав (12) Охр (1) Ен (1) Боян (4) Рыл (1) Клоц (5) Супр (3)] ἤδη, λοιπόν, τὸ λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ἄρτι, ἀπ' ἄρτι, τοίνυν, πάσαι, δὴ, οὖν, σχεδόν; (оуже не оукѣти, мжкѣти) уже jiz: градѣте • ѣко оуже готова сжтъ всѣ Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав; оуже не имамъ пнти отъ плода лозънааго Мк 14, 25 Зогр, оуже Мар; старъ оуже съ Супр 169, 24; не можааше оуже напрѣждъ послѣшнти Супр 561, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Рыл Хил.— Ср. оу²

ОУЖЕСТОЧЕНИЕ, -ниа с (1) πῶρωσις ожесточение zatvrzelost: w веае великок неицѣлимок оужесточеникъ Супр 339, 6.— Ср. ожесточаникъ, окаменикъ

ОУЖЕЩИ, оужежъ, оужежешн сов. (1) καίειν сжечь upálit: съставиша рать на, поганты • оужежъшаа оуала цѣсара Супр 197, 6.— Ср. пожещи, съжещи

оужѣ съ Пс 30, 23 Син см. оужасъ

ОУЗДА, -ы ж (5) χαλινός, ιψιός узда: бръздами и оуздомъ челюсти охъ въстыагнѣши Пс 31, 9 Син; имъ за оузджъ коня цѣсара Супр 194, 6 ● перен.: тоу развръзоша оузды своа глагоаѣште • кто съде ксть цѣсаръ славъ Супр 466, 19.— Супр 192, 27; 193, 9.— Ср. бръзда

ОУЗЪЛОБИТИ, -блжж, -бнишн сов. (1) κακοῦν причинить зло uskodit, poškodit: ржка твоѣ ѡзъыкъ потрѣбен • и насадилъ ѡ еси • оузълобн люди въыгълна (1) ѡ Пс 43, 3 Син.— Ср. озълобитн

ОУЗЫРѢТИ, -ржж, -ришн сов. (>100) [оузър-Мар (2) Ас (1) Сав (6) Боян (1) Син (5); оузърѣ-Боян (1) Зогр-пал (1) Супр (2)] ὀρᾶν,

βλέπειν, ἐμβλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, καθορᾶν увидеть, узреть uvidět, spatřit, uzříť: оузърѣвъ سموковницъ едннж при пжтн • приде къ нем Мт 21, 19 Мар, оузърѣ Зогр-пал (0 Зогр); въздание грѣшьникомъ оузърши Пс 90, 8 Син; звѣздъ оузърѣвъ Евх 46а 20; оузърѣ издадече плѣкъ великъ народа граджштъ Супр 146, 10; очн имжтъ и не оузърать Супр 104, 3 (не видѣтъ Пс 113, 13 Син); въскорѣ оузърѣховѣ старца посрѣдѣ наю Супр 297, 3 ● διαβλέπειν, ἐφορᾶν постараться, позаботиться vupasnažít se, postarat se: лзьми прѣвѣе бръвъно из очесе твоего i тгда оузърши лзати i сжчьць • из очесе брата твоего Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц

ОУИКТОРЪ, -а м имя (5) [оикторъ Супр (1), оикторъ Супр (1)] Οὐίktor Виктор Viktor: призъва дѣва боадрина • има кд'номоу саторникъ • а дроугоуоумоу оикторъ Супр 195, 19.— Супр 198, 11; 203, 11; 204, 9 и 26.— Ср. викторъ

ОУИСТАВЛЕНИЕ, -ниа с (1) ἀπόδειξις подтверждение, доказательство důkaz: виджъ како и не хоташте троуждажтъ са • о оуиставленики истиннѣемъ Супр 440, 11.— Ср. оуказаникъ, оуказъ

ОУИСТИТИ, оуициж, оуистишн сов. (2) πληροφореῖν убедить, удостоверить ujistit, přesvědčit: истиннок въ слово да оуиститъ Супр 534, 12; многымн молнтвами оумоленъ • и оуиштенъ бгъвъ • отъ прѣподовънааго мжжа Супр 530, 19-20

оу и т о р ъ Супр 204, 26 см. оикторъ

ОУИЦАТИ, -ажж, -ажшн несов. (1) греч. нет убеждать, удостоверить ujist'ovat, přesvědčovat: и то само оуиштааше братъ Супр 549, 26

ОУИЩЕНИЕ, -ниа с (1) греч. нет уверение, удостоверение ujistěni, potvrzení: се чьстьнаа братъкъ слѣдъ и оуиштенькъ съпасенья Супр 542, 13

ОУКАЗАНИЕ, -ниа с (6) 1. ἀπόδειξις доказательство; свидетельство důkaz, doklad: възымн и дроугокъ оуказаникъ отъ сватааго ѡниа Супр 304, 28; чьсть и оуказаникъ ксть приазни • къ овьштоуоумоу владѣцѣ Супр 82, 4-5 2. ὑπόθεσις изложение výklad: величественкѣ же оуказанъа • съделѣвакмъ Супр 508, 15.— Супр 356, 23; 440, 6; 445, 18.— Ср. казаникъ, показаникъ, съказаникъ, оуиставленикъ, оуказъ

ОУКАЗАТИ, оуказж, оукажешн и оуказажж, оуказажшн сов./несов. (7) ἀποδείκνυμι, ἐνδεικνύμι, παριστάμι, ἐπιμένειν указать/указывать, показать/показывать, представить/представлять; проявить/проявлять ukázat/ukazovat, představit/představovat: аце хоцешн... не нарочитоу (т. е. слоужьж)

ОУКА

творити • съде ници оукажем *Ac 1576 14*; оукажити ми • аште что ново ави са *Супр 476, 1*; нхъже во слово повѣстникъ и слоухомъ оуказаатъ са *Супр 83, 13*. — *Супр 89, 13; 310, 30; 361, 6; 372, 15*. — *Ср.* казати, наказати, показати, съказати

ОУКАЗЪ, -а м (3) 1. ἀπόδειξις свидетель-ство, доказательство *dūkaz*: градѣте видите мѣсто • нжде лежа • того ради възвз камты • ѡкоже н отъ сего тѣма възати оуказъ *Супр 445, 20*; ашти сь не бѣлъ зѣлодѣн • то не бѣухомъ ти когъ прѣдали • великъ дѣлъ оуказъ • безъ оустава отъвѣтъ *Супр 433, 2* 2. ὑπόδειγμα образец, пример *příklad, vzor*: вьса ти оуказы дастъ • да храниши ты мѣры • н данааго ти правькини расказани *Супр 383, 9*. — *Ср.* казаник, показаник, съказаник, оуставканик, оуказаник

ОУКАРИАТИ, -ѡжъ, -ѡжши *несов.* (10) [оукара- *Супр* (6)] ὑβρίζειν, ἐξυβρίζειν, ὑβρεῖς προσάγειν порочить, поносить *tupit, hanět*: како не имжтъ вѣрты • тѣко цѣса)рь естъ оукарѣемъ *Клоц 116 6*; почѣто самъ свон н родъ оукарѣкиши *Супр 115, 2-3*; жрде н непорѣповьне • доколѣ оукаракиши н хѣлиши богы *Супр 12, 12*; поврже ко на земн • н нача ноздрьмн н оусты г(лаго)лати хоулы • н оукарати безаконнѣ н неподовнѣ правьдѣнааго *Супр 554, 2*. — *Ср.* власвиансати, досаждати, корити, ржгати, сканѣдалисати, хоулати

ОУКЛАНАТИ *сѡл*, -ѡжъ *сѡл*, -ѡжши *сѡл* *несов.* (5) 1. (отъ) кого, чего; въ что *ἐκκλίνειν* уклоняться, отклоняться *odklánět se, odchylovat se*: прокляти оукланѣжшгѣи сѡ отъ заповѣдеи твоѣхъ *Пс 118, 21 Сун* • кацптеи избегати, сторонити, отдаляти *vuhýbat se, vzdalovat se*: клнко же ли она течааше къ ѡмоу • толико онъ оукланѣваше са ка *Супр 365, 29* 2. *без доп.* ἰλιγγίαν клониться, шататься *sklánět se; kymáčet se*: оукланѡжъ са страхы • н отъвѣсждѣ сѣдрьжжъ са *Супр 508, 15*. — *Пс 100, 4 Сун; 124, 5 Сун*. — *Ср.* клонити сѡ, развращати, съвращати

ОУКЛОНИТИ, -нжъ, -ниши *сов.* (29) 1. ἐκκλίνειν отклонить *odklonit*: оуклониа еси стѣзы наша отъ плѣти твоего *Пс 43, 19 Сун* □ оуклонити сѡ *без доп.*; (отъ) кого, чего; на что *ἐκκλίνειν, ἀποκλίνειν, ἀφίστασθαι* отклониться, отойти *odklonit se, odchýlit se*: оуклони сѡ отъ зѣла н сѣтворн добро *Пс 36, 27 Сун*; вѣси оуклониша сѡ вѣкоуигѣ неключими вѣшыа *Пс 13, 3 Сун*; ѡкоже н многомъ отъ погань... оуклонити сѡ отъ коумиролуженниа *Супр 6, 7*; на сѣребролювьствне оуклони са *Супр 413, 9* • *ἐκκλίνειν, ἐκνεύειν* посторониться, отдаляти *vuhnout se, vzdálit se*: н(соу)с(ъ) во оуклони са народоу сжштию на

ОУКО

мѣстѣ *И 5, 13 Зогр Мар Ac*; оуклоните сѡ отъ мене зьловивнѣ *Пс 118, 115 Сун*; родивъшинухъ *жк* оуклонити са хота *Супр 521, 28-29*

2. ἐκκλίνειν, κλίνειν наклонить, склонить *sklonit*: тѣко чѣша въ ржцѣ г(осподь)ни... ꙗ оуклони отъ сеа въ онж *Пс 74, 9 Сун*; очи свои възложшиа оуклониша на земѣжъ *Пс 16, 11 Сун* • *перен.*: оуклониша на мѡ безаконнѣ *Пс 54, 4 Сун* □ оуклонити сѡ κλίνεσθαι склониться, подойти к концу *sklonit se, nachýlit se*: дѣнье мои тѣко сѣиъ оуклониши сѡ *Пс 101, 12 Сун* • *перен.* κλίνειν зашататься *zbortit se, rozbit se*: оуклониши сѡ ц(ѣса)р(ъ)ствнѣ *Пс 45, 7 Сун*. — *Зогр Мар Ac Cav Сун Евх Супр*. — *Ср.* развратити, съвратити (сѡ)

оу коренити *Евх 14а 3; 916 23; Супр 301, 4 см.* вѣкоренити

ОУКОРИЗНА, -гы ж (2) *греч.* нет оскорбление, поношение *potura, pohana*: града того мжжн • рнижша са на оукоризны н бькныа *Супр 535, 19* ♦ оу коризнѣ творити что *греч.* нет делать посмешиемъ *vudávat posměchu; opovrhovat*: с(ва)стое кръстенъе въ чѣсть вельж имѣти • а не оукоризнѣ творитѣе (вм. творити е) *Клоц 2а 19*. — *Ср.* поносъ, поношеник, поржганик, оукоръ, оукорник, хоула

оу коризнъ *Клоц 11а 9 см.* оукоризнъ

ОУКОРИЗНЪНЪ, -гын *прил.* (2) [оукоризны *Клоц* (1)] τῆς ἀτιμίας, ἐν τῇ κατηγορίᾳ (!) оскорбительный, позорный *poturný, rokořující*: видѣхъ оукоризнъмъ вѣнцемъ • благодѣтъ свѣташтѣк са *Клоц 11а 35*; цюдѣ... на кръстѣ сѡ оустръмшиа • страшны н оукоризны • примышлѣше съсждъ *Клоц 11а 9*

ОУКОРИТИ, -ржъ, -рниши *сов.* (14) [оукрити (!) *Супр* (1)] 1. ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἐξυβρίζειν, λοιδορεῖν оскорбить, опозорить, унижить *potupit, rohanět*: онн же оукорниа н и рѣша • ты оученнкъ еси того *И 9, 28 Зогр Мар Ac*; оукрити (!) хотѣаше акы продавшоуоумоу дѣвѣства съсждъ *Супр 240, 6* □ оу коркнъ, -гын *в знач. прил.* ἐλονεῖδιστος опозоренный, униженный, осмеянный *potupený, bezectný*: оукоренаа слава *Супр 428, 7* 2. ἐξουδενεῖν, ἐξουθενεῖν, μαδυβρίζειν отвернуться, отшатнуться от кого-л. с презрением, отвращением, презреть кого-л. *rohndnout, s opovržením se odvrátit*: оукоръ же н родъ сѣ вои своимн... възврати ꙗ къ пнаатовн *Л 23, 11 Зогр Мар*; оукоритъ та г(осподь) оубнѣгитѣвъ владыкжъ *Клоц 3а 2* □ оу коркнъ, -гын *в знач. прил.* ἐξουδενώμενος презренный *opovrženihodný*: тѣ ма нзбавьмѣтъ... отъ ржкоу цѣсара вашего оукоренааго *Супр 269, 22*; повѣднтель естъ на вѣса твоа н та самж... трасавнице • оукоренаа ѡже *Евх 486 15*. — *Евх*

45a 19; *Супр* 214, 30; 387, 20; *Зогр-лл* 1a 18.— *Ср.* оклеветати, похούλιτι

ОУКОРЪЕ, -а м (4) 1. ὄβρις оскорбление, поношение, унижение potura, pohana: нзде во (т. е. пнаатъ) нмы нсоуса вѣньчана... творимок же бывааше на оукоръ *Супр* 435, 8; не могъ тлъкъ нзвѣштати лжквоуѣмоу аме-лоурминноу • досажденна и оукора *Супр* 61, 12 2. оукоръ сътворити кого ἐξουθενήμα ποιεῖν отвергнуть с презрением, презреть οprovrhnout: того вогъ яко недостонна оукоръ сътвори *Супр* 214, 13.— *Супр* 364, 3.— *Ср.* досажденник, оукорника, оукорник, хоѣла

ОУКОРЪНЪ, -ын прил. (4) ἐλοπειδιστός позорный, постыдный, презренный; бесчестный poturný; bezectný: ничсоже не потаатъ • ни мѣнаштинимъ вьты семоу оукорноу • само бо се минмок оукорно съ *Супр* 409, 19 и 19-20 □ оукоръна с ми в знач. суц. под-лость hanebnost: ничсоже съкрываектъ • аште и оукорна гаголожтъ *Супр* 440, 14.— *Супр* 436, 17-18.— *Ср.* оукорнымъ

ОУКОРЪНИИЕ, -на с (2) ονειδος, λοιδορία оскорбление, поношение potura, pohana: не възрѣ на хоуаты ни гзвты • жндовьска оукоренна невѣрже *Супр* 427, 7.— *Супр* 400, 21-22.— *Ср.* досажденник, оукорника, оукоръ, хоѣла, хоѣлник

ОУКРАПАПАТИ, -палаж, -палажин *несов.* (1) τεριζοοντιζεῖν окроплять, обрызгивать zkrápēt: яко цѣсар оубо... многамн тжгами овьлатоу • шажке въ пжчнинѣ съ • такоже въстѣмн различнама вѣлнама оукрѣпьяектъ са (!) • н многы притварактъ грѣхы *Супр* 492, 13.— *Ср.* кропити

ОУКРАСИТИ, оукрашж, оукрашши *сов.* (28) 1. κοσμεῖν, κατακοσμεῖν, διακοσμεῖν, στολιζεῖν украсить okrášlit, ozdobit, vyzdobit: г(лаго)лжшттемъ о цркъвни • ѣко каменьемъ довромъ • і съсжды оукрашена естъ *Л* 21, 5 *Зогр Мар*; в(о)же... ч(ловѣ)ка не тькъмо сво-нимъ овразомъ • съмьслѣнымъ • і словеснымъ • различно оукрашъ *Евх* 86 10; азъ тебе стара сжшта и тацѣмн сѣдннамн оукрашена сжшта мьж *Супр* 48, 7; хероньскын градъ вьстѣ • въ багъра мѣсто н чръвкни • с(ва)тѣмнхъ о(тъ)цѣ н аръхип(искоу)пѣ крѣвѣж оукрашевъ са *Супр* 543, 3 2. κοσμεῖν, ημεροῦν, ὑραμιζεῖν, καταλέπειν (!) благоустроить, устроить, приготовить, привести в порядок uspořádat; dát do pořádku, upravit: тьгда вѣсташа вса дѣвты ты • і оукрашша свѣтнль-ники своя *Мт* 25, 7 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; оукрашша мѣсто то • нждеже вѣ мжченнкъ пострадалъ *Супр* 236, 23-24 ● *перен.* чьто въ чьто ἐνδύειν одеть, облечь obléci, ustrojít: нже... божество въ чловѣчьско кстѣство оукра-

шевъ *Супр* 176, 10 3. τέρειν обрадовать, доставить радость potěšit, naplnit radostí: нсходъ оутроу н вечероу оукрашши *Пс* 64, 9 *Син* ♦ трапезж оукраштити τὴν τραπέζαν διακοσμεῖν устроить пир vustrojít hostinu: χ(ристос)ъ... оукрашевъ тогда тж трапезж тѣ і съж нгынѣ краситъ *Клоц* 8a 12-13 (нже... оутворн *Супр* 420, 13-14).— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* прѣкоутити, прѣоукраштити, оутворити

ОУКРАСТИ, оукрадж, оукрадешн *сов.* (38) [оукрашен- (!) *Супр* (1)] κλέπειν, συλᾶν, ἀλοσυλᾶν украсть ukrást; заповѣдн вѣсн • не прѣлюбты дѣи • не оубни • не оукрадн *Мк* 10, 19 *Зогр Мар*; *Л* 18, 20 *Зогр Мар* *Ас*; не оукрадешн *Мт* 19, 18 *Мар* *Ас* (не крадн *Сав*, Ѳ *Зогр*); ни оукрастн *Супр* 365, 21; аще к'то вѣдож оукрадетъ • съгѣдно чьто • к денъ да покаетъ са *Евх* 1036 1; дньсє радостнж радоктъ са блаженгын давидъ • оукрашенамн (! *вм.* оукраденамн) гжслѣмн мла-денншти *Супр* 320, 15-16 ● *перен.*: не оукрадетъ зълоба добродѣльнъ *Супр* 509, 26.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Евх* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* нскрастн

ОУКРАШАТИ, -шажж, -шажкин *несов.* (2) διακοσμεῖν, κατακοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: довѣства поврањскаша • многашдн во словописателе • н шарописателе начрътаект'овни словомъ оукрашажште *Супр* 83, 10; шѣмъ с(ъ)п(асе)нью положъ • аналавъ кр(ъ)стомъ • н вѣрож оукрашавъ са • а маньтинѣж одѣние неистѣльнъ одѣва са *Евх* 99a 11-12.— *Ср.* красити, оутварати

ОУКРАШЕНИЕ, -на с (2) κόσμησις, καλλωπισμός украшение okrasa, ozdoba: можа доврота н оукрашеник н лѣпота χ(ристос)с(ъ) кстѣ *Супр* 5, 3.— *Супр* 356, 9

оукрашенъ (!) *Супр* 320, 15-16 *см.* оукрастн

ОУКРОИ, -да и -н м (88) κειρία погребальная пелена plátno k zavnutí mrtvolý: і авне лзде оумьрты • овьзанъ ногама і ржкма • оукроемъ • і лице его овьзано оуброукомъ *И* 11, 44 *Зогр Мар* *Сав*, оукроимн *Ас*; оубьзанъ оукрон *Супр* 311, 13 и 317, 7; доушж отъ жзъ съмьртѣмнхъ простн • не можааше ли н оукрон отрѣшити *Супр* 311, 18; оукромъ мьртвааго рѣшшиш • а свокго невѣрства не рѣшшиш *Супр* 338, 26

ОУКРОПЪ, -а м (1) εὐκράτιον горячая похлѣбка polévka, úkrop: хотѣвъ азъ датн кмоу оукропъ • коснжхъ са двьрехъ н отвързоша са • н обрѣтохъ н ѡмьманьницж въ чашж нспьяжшта *Супр* 297, 18

ОУКРОТИТИ, оукроцж, оукротити *сов.* (6) κατακραθνεῖν, κραθνεῖν, καταλαύειν успо-

ОУКР

коить, унять; укротить uklidnit, zkrotit: заканнаж тл... запрѣщшннм вѣтромъ • і влѣнне морское оукроцшшемъ *Евх 53a 16*; оукротилъ еси всь гнѣвъ твои *Пс 84, 4 Син* □ оукротити сѧ *греч. нет* успокоиться шпѣнит се: оумносердн сѧ на ма океанааго • оукротн сѧ *Евх 79a 11*; не оукрощенъ в *знач. прил. ἀνήμερος* дикий divoký: п'се неоукроштенгын *Супр 61, 6. — Пс 82, 2; 88, 10; 93, 13 Син; Супр 60, 8; 61, 28. — Ср. вѣмѣрнтн, сѣмѣрнтн, оукротѣтн*

ОУКРОТѢТИ, -ѣж, -ѣжшн сов. (1) *греч. нет* успокоиться, смириться, стать кротким шпѣнит се, zkrotnout: прѣжде же сын сверѣпгын поганнѣ • потом же с(ва)тааго крѣштеньа даромъ оукротѣвъ • оста оу него тѣгда нночьскок жнтнк възлюбнвъ *Супр 560, 22. — Ср. оукротити (оукротити сѧ)*

ОУКРОУХЪ, -а м (25) клѣсца кусок (*остаток, обломок*); крошка kousek, úlomek; drobet: ѡша всн і насытнша сѧ • і възаша ізвѣтытъкы оукроухъ • ж кошннщъ ісплѣнь *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 6, 43; 8, 8 Зогр Мар*; дньн въ ноштѣ сѧ прѣвоавѣче • каменъ на оукроухы распада сѧ *Супр 475, 17. — Зогр Мар Ас Сав Супр. — Ср. кроушница*

ОУКРЫТИ, оукрыж, оукрыжшн сов. (9) κρύπτειν, ἀλοκρύπτειν укрыть, скрыть, спрятать ukryt, skryt: нѣ не можа'ше града оукрыти врѣху горы стоашта *Супр 240, 2 (ср. Мт 5, 14)* □ оу к р ы т и с ѧ κρύπτειν, ἀλοκρύπτειν укрытыи, скрытыи, спрятаться skryt se: нгнѣ же оукры сѧ • отъ очью твоєю *Л 19, 42 Зогр Мар*; не можетъ градъ оукрыти сѧ врѣху горы стоа *Мт 5, 14 Зогр Ас (Ѡ Мар)*; нѣстъ же оукрыетъ сѧ топлоты его *Пс 18, 7 Син, оукрытѣ (без сѧ) Супр 348, 27. — Пс 54, 13 Син; Евх 55a 25. — Ср. потантн, сѣкрыти, оутантн*

оу к р ы т и *Супр 240, 6 см. оукорити*

ОУКРѢПТИ, -павж, -пншн сов. (23) ἐνισχύειν, катисχύειν, ἐνδυναμοῦν, κραταιοῦν, κρατύνειν, στήριζειν, κρατεῖν, ἰσχύειν укрепить, упрочить; сделать стойким, сильным upevnit, posilit: можжшмоу же оукрѣптн въ • по еванг(е)аню моему *Рим 14, 23 Ен; м'ышьца моѣ оукрѣптѣ і Пс 88, 22 Син; очнстн н • і оукрѣпн н на дѣло твоухъ заповѣден Евх 74a 21; оукрѣпн н въ дрѣжавѣ твоєа снагы Евх 93b 18-19; мнѣ же снаж подан н оукрѣпн ма *Супр 112, 14* □ оу к р ѣ п н т и с ѧ на кого ісχύειν одолеть, осилить кого-л. přemoci někoho: еда когда речетъ врагъ мой (о)укрѣпнхъ сѧ на нѣ *Пс 12, 5 Син; оукрѣпнхъ сѧ Евх 74a 2. — Син Ен Евх Супр. — Ср. възмоцн**

ОУКРѢПАІАТИ, -павж, -павжшн несов. (8)

ОУЛО

ἐνισχύειν, ἐπιστήριζειν укреплять, упрочивать; делать стойким, сильным posilovat: ѣвн же сѧ емоу а(н)ѣ(е)лѣ съ н(е)в(е)се • оукрѣпѣѣ н *Л 22, 43 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47a 24*; на трыѣбннк мжжы н на сѣврѣшннк мжженна • помазавжште оукрѣпѣахж *Супр 256, 10*; авнж же нчазаахж ганггѣа нхѣ страстн • н възтаахж оукрѣпѣахж • нстгынмѣ н прннгынмѣ сѣдравнѣмъ *Супр 557, 6. — Супр 517, 30. — Ср. крѣптн*

оу к р ѣ п а к т ѣ с ѧ *Супр 492, 13 см. оукраплатн*

ОУКРѢПѢТИ, -ѣж, -ѣжшн сов. (1) *греч. нет* окрешнуть zesilit: н оукрѣпѣв'шоу кмоу зѣло • н цѣлоу бѣв'шоу *Супр 567, 20-21. — Ср. оукрѣптн (оукрѣптн сѧ)*

оу к т і м о н ѣ *Супр 136, 26-27 см. еуктнмонъ*

оу к т о р ѣ *Супр 203, 11 см. оункторъ*

ОУЛАВІАТИ, -ѣж, -ѣжшн несов. (3) θηρεύειν ловить lovit: днвнаа жнвоты оулавѣаа словомъ х(рнсто)совомъ *Супр 223, 5* □ оу л а в і а к м о с, оу л а в і а к м н и м мн. в *знач. суц. τὰ ἀλιεύματα, οἱ ἀλιεύμενοι* добыча kořist: ловаштн во прнсно отъ водѣ износатѣ рнвы • н оумаражтѣ • оулавѣакомо • мы възлаагакмъ • н жнєн бѣважктѣ оулавѣакинн *Супр 496, 6 и 7. — Ср. ловнтн*

ОУЛѢЩИ, оулаж, оулажшн сов. (8) κολλάειν, παύεσθαι улечься, успокоиться, утихнуть ulehnout, uklidnit se, ustát: унѣ же възтавѣ запрѣтн вѣтроу • і влѣненью морскоумоу • і оулеже • і бѣстѣ тншна *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мк 4, 39 Зогр Мар*; възлѣзѣшю емоу въ коравѣ оулеже вѣтрѣ *Мт 14, 32 Сав (прѣста Зогр Мар Ас); Мк 6, 51 Зогр Мар. — Ср. прѣстатн*

оу л ѣ ш н н (н) *Супр 12, 16-17 см. ноуланн*

оу л ѣ ш н н (н) *Унд 2a 18 см. ноуланн*

ОУЛОВИТИ, -вѣж, -вншн сов. (12) θηρεύειν, ἀγκιστρεύειν, ἀλιεύειν, ἀγρεύειν, παυδεύειν изловить, поймать (*на охоте*) ulovit: старааго зѣлодѣа • і глажннѣнааго змнѣ • в(о)гомжд-рымъ хждожьствомъ • оуловѣ *Евх 63b 12*; како звѣрн сна оуловн *Супр 223, 14* ● *перен.*: начаша кѣннжннщн і фарнсѣн... гнѣвати сѧ... лавжште его • оуловитн нѣчьто отъ оустѣ его *Л 11, 54 Зогр Мар*; она же... хоташтн нго оуловнтн • н на похотѣнѣк зѣло с(ва)тааго прнвєстн *Супр 516, 18* ● на кого, чѣто *перен.* θηρεύειν подстеречъ, подловить, поймать uspořádat hon; vrhnout se: оуловѣтѣ на а(оу)шж праведннчж *Пс 93, 21 Син. — Пс 58, 4 Син; Супр 223, 17; 328, 27 и 28; 496, 2; 514, 27. — Ср. ѣтн*

ОУЛОВАІЕННІЕ, -нѧ с (1) θήρα добыча kořist: благословѣнкѣ г(оспод)ѣ • нже не дастѣ

насть на оуловеник зжвомъ нхъ *Супр 119, 4-5.*— *Ср.* патѣнъ, оулавлати (оулавлаакма)

ΟΥΛΟΥЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* (10) τυυχά-
νειν, ἐπιτυυχάθει, ἀφαιροῦν, διδάσκειν (1)
получить, достигнуть dosáhnout, dosíci:
съподовышеи са • вѣкъ тѣ оулуочатъ (1) • и
вѣскрѣшенъе еже отъ мрътвѣхъ • ни женатъ
са • ни посагажтъ *Л 20, 35 Зопр, оулуочити*
Мар; да и ти с(ъ)п(а)сенне оулуочатъ сжще
о х(рист)ѣ і(сoux)сѣ *2 Тим 2, 10 Ен;* н(е)-
в(е)снное оулуочити ц(ѣса)р(ь)ство *Евх 100б*
10; кто съ градъи въ нма господьне • не мок
рече оученик дньсе • младеништеть во кстѣ
оулуочено *Супр 320, 24.*— *Евх 67б 26; 68б*
23; 99б 7; Клоц 10а 28; Супр 428, 7.—
Ср. оврѣсти, полоуочити

ΟΥΛΩΣΤΙΤΙ, оульцж, оульстиши *сов.* (1)
δολοῦν оболгать, оклеветать obelstít: еже
не оульстигъ ѣзъкомъ своимъ *Пс 14, 3 Син.*—
Ср. вѣльстити

ΟΥΛΩЧИТИ, -чж, -чиши *сов.* кого на чьто
(1) τάσσειν определить, предназначить ur-
stít: по истинѣ син людик жродиви а не мждри •
испрѣва бо оульчени на законъ • ни въ
послѣднимъ мѣстѣ написани бьша вогопознаниа
Супр 335, 24-25.— *Ср.* отъльжити

ΟΥΜΑΛΙΤΙ, -льж, -лиши *сов.* (10) σμικρῶ-
νειν уменьшитъ zmenšit: скотъ ихъ не оумали
Пс 10б, 38 Син □ оумалиши са ὀλιγοῦ-
σθαι, ἐλασσοῦσθαι уменьшиться (в коли-
чествѣ) zmenšit se: оумалиша съ и озъловиша
съ *Пс 10б, 39 Син;* ни ништеть радн оумалитъ
ти са радостъ доуховнаа *Супр 491, 26* □
оумалкнѣ, -ын в *знач. прил.* ἐλάχιτος
униженный ponížený; *перен.* смиренный
rokoпný: тѣмъже и азъ оумалены • недостонны
равѣ • съ страхомъ и трепетомъ • велики
выпикъ и г(лаго)лж *Евх 3б 14;* г(оспод)и
в(о)же нашъ • прими оумаленжкъ нашкъ
сложъвж *Служ 2а 2;* прими оумаленое се
мое моление *Евх 79б 4.*— *Пс 88, 46; 11, 12*
Син; Евх 77б 19; Супр 496, 22.— *Ср.*
оумниши; оумалкнѣ *ср.* съмѣркинѣ

ΟΥΜΑΛΙΑΤΙ, -лажж, -лажши *несов.* (1)
греч. нет перен. унижать, умялять ponížovat,
rokožovat: досаждажъ трыпѣаше • и оум-
лажкъ мьчаше *Супр 474, 3.*— *Ср.* мьнити

ΟΥΜΑΛΙΣΝΙΕ, -ниа с (1) ὀλιγότης умень-
шение, сокращение zmenšení, zkrácení: оума-
ленье дни моухъ звѣсти (1 *вм.* възвѣсти)
мигѣ *Пс 101, 24 Син*

оу м а р а т и *Супр 100, 12; 496, 5 см.* оума-
ратти

ΟΥΜΑΡΙΑΤΙ, -гжж, -гжши *несов.* (2) [оума-
ра- *Супр (2)*] θανατοῦν, νεκροῦν умерщ-
влять, убивать usmrčovati, zabíjet: повелѣникъ
неповѣдимыихъ ц(ѣса)рѣ • оумарактъ тѣ

Супр 100, 12; ловаштни во присно отъ водаъ
износатъ ривъы • и оумарактъ оулавлаакмо
Супр 496, 5.— *Ср.* оумръщелати

ΟΥΜΑΣΤΙΤΙ, оумажж, оумастниши *сов.* (2)
ἀλαίειν, ἰλαρῶναι умаститъ potřít tukem.
pomazati: оумастити лице олънимъ *Пс 103, 15*
Син; оумастилъ еси олъемъ главж мож *Пс 22,*
5 Син.— *Ср.* помазати

оу м е р - *см.* оумрѣти

ΟΥΜΝΙΑΤΙ **ΓΑΔ**, -льж са, -лиши са *сов.*
(9) [оумоли- (1) *Син (2)*] 1. καταλύσσεσθαι
сокрушиться zarmoutit se, pocítit lítost:
да въспоетъ тебѣ слава моѣ и не оумоли (1)
съ *Пс 29, 13 Син;* ѣже г(лаго)лете въ
ср(ъдъ)цихъ вашихъ • и на ложихъ вашихъ
оумниате са *Евх 73а 15* 2. καταλύσσεσθαι
умилиться, расстрогаться dojmout se, býť
dojat: оумниавъ са отъ благодѣти нападе на
выж кго *Супр 52б, 11 З.* оумниакнѣ, -ын
в *знач. прил.* κατανευυμένος печальный,
грустный smutný, sklíčený: зане не помьняж
сътворити милости • и погына ча(овѣ)ка оубога и
нища • и оумилена ср(ъ)д(ъ)ц(е)мъ оумрътвтитъ
Пс 108, 16 Син □ катпфѣс печальный
žalostný: бога отътждоу молаахъ • изъбавьк-
ниа просаште • прѣскрѣвьянаго того оумиленаа-
го обладааниа вражиа *Супр 461, 18;* прѣтърпнть
снж оум(ниенж повѣст)ъ *Рыл 5аѡ 7.*— *Пс 4,*
б; 34, 16 Син; Рыл 5аѡ 17.— *Ср.* оуныти;
оумниакнѣ *ср.* драсель, драхъ, печальнѣ,
прискрѣвнѣ

ΟΥΜΙΛΟΣРЪДИΤΙ **ΓΑΔ**, -сръждж са, -сръдши
са *сов. без доп. или на кого (3)* [оумилосръд-
Евх (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявить милосер-
дие, сжалиться projevit milosrdenství, smilo-
vat se: оумилосръди са на ма окаянааго *Евх*
79а 10; тѣгда же оуже оумилосръдивъ са
въведе ѡж • и прѣдъставивъ кн водаж и хлѣвъ •
вълѣзъ самъ въ жтрьпжкъ клѣткъж заключи са
Супр 51б, 1.— *Супр 551, 29.*— *Ср.* помилова-
ти, съмниати, оуцедрити

ΟΥΜΙΛΙΕΝНΙΕ, -ниа с (5) κατάνυξις,
νῆψις (1) печаль, скорбь zarmutek: ави
людемъ своимъ жестокаа • напоилъ ны еси вина
оумиленъ *Пс 59, 5 Син;* аще к'то иматъ
оумиленъе • и слъзъи въ м(оантва)хъ • да
помолитъ са г(оспode)в(и) *Рыл 4аа 8-9* ● сми-
рение, смиренное раскаяние pokora, lítost:
вьси оубо да прстѣпимъ • съ оуштенемъ • и
съ цѣломждръствиемъ подовномъ • и съ многомъ
оумиленемъ *Клоц 8а 7* (съ... чистотж *Супр*
420, 9-10); съ горькыиамъ слъзъами... и съ мно-
гомъ оумиленнимъ • вьсе врѣма прѣпроводивъ
Супр 528, 28.— *Супр 513, 15.*— *Ср.* пооувер-
зеник, съмѣркиник, съкроушеник

ΟΥΜΙΡΑΤΙ, -льж, -акши *несов.* (32) ἀλο-
θνήσκειν, τελευτᾶν, τελειοῦσθαι умирать

ОУМИ

umirat: сътънкоу же етепоу равъ бола злѣ оумирааше *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; вѣ же седемь братья • і прывъ помя женя • і оумирава не остави съмене *Мк 12, 20 Зогр Мар*; нжде оумирава не оставитъ ли въсего *Пс 48, 18 Сив*; зълѣодѣнскож съмрътнж оумирати *Супр 87, 4* □ не оумирава н в знач. прил. *ἀθάνατος* бессмертнй *nesmrtný*: не оумиравшинимъ о немъ (! *вм. онѣмъ*) • палькомъ чинны • без-држкоу важегъ *Супр 462, 15*.— *Зогр Мар Ас Сав Сив Супр*.— *Ср. издыхати, исконычавати, мрѣти, съконецавати; не оумираваи ср. вѣсмрътнж, несмрътнж*

ОУМИРИТИ, -рж-, -риши *сов.* (1) *ἐν εἰρήνῃ* *ἠυβερεῖν* умиротворить, успокоить *obdařit* *mírem*: м(о)л(н)твами ихъ *χ(ρισ)τ(ε) β(о)ж(е)* е жизнь нашж оумири *Ен 76 2*

оу м а л ь к -, оу м а л ь ч - *см.* оумьлк-, оумьлч-
оу м а л ь ч а н н и *Рим 14, 24 Ен см. оумьлчати*

ОУМЪЛКНЖТИ, -нж-, -нешн *сов.* (7) [*оумълч-* *Зогр-нал* (1) *Сив* (2) *Супр* (1)] 1. *σιγᾶν*, *σιωπᾶν* умолкнуть, смолкнуть, замолчать *zmlknout*: да оумьлкнета *Мт 20, 31 Зогр-нал* (оумьлчнте *Мар, оумьлчнта Ас Сав, Ѳ Зогр*); г(ла)съ оумьлче *Супр 570, 18 2. σιγᾶν*, *ἡσυχάζειν* утихнуть, перестать, успокоиться *ztičhnout*, *uklidnit se*; *přestat*: н повелѣ воури н ста вѣ хладъ • н оумьлкъ влѣны его *Пс 106, 29 Сив*; въспрѣтнши бездыгъ огъиѣи • н речешн оумьлкин обратн са *Супр 384, 3*; н нно же много поучаа • не прѣста ни оумьлкнж отъ добра *Супр 208, 2*.— *Пс 106, 30 Сив; Супр 155, 27-28*.— *Ср. нзмьлкнжти, прѣмьлкнжти, оумьлчати*

ОУМЪЛЧАТИ, -чж-, -чиши *сов./несов.* (34) [*оумьлч-* *Мар* (10) *Ас* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Сив* (3) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] 1. *сов. без доп.* *σιγᾶν*, *σιωπᾶν*, *φισοῦσθαι* умолкнуть, смолкнуть, замолчать *umlknout*, *zmlknout*: народи же запрѣтнша има да оумьлчнте *Мт 20, 31 Мар, оумьлчнта Ас Сав* (оумьлкнета *Зогр-нал; Ѳ Зогр*) 2. *сов.* *σιγᾶν*, *φισοῦσθαι*, *ἡσυχάζειν* промолчать (*не зная, что отвѣтитъ*) *zmlknout* (*nevědět, co říci*): і дивыше са о отвѣтѣ его оумьлчаша *Л 20, 26 Зогр Мар*; онѣмѣхъ н съмѣрнхъ съ і оумьлчачъ отъ благъ *Пс 38, 3 Сив*; г(лаго)ла емоу дроуже како вынде сѣмо • не имъ одѣаннѣ брачъна • онъ же оумьлча *Мт 22, 12 Мар Ас* (Ѳ *Зогр*); *Евх 1066 18-19 3. сов.* *ἡσυχάζειν* стихнуть, остановиться; успокоиться *utichnout*, *uklidnit se*; *přestat*: земаѣ оубоѣ съ н оумьлча *Пс 75, 9 Сив; Клоц 126 5; Супр 448, 5*; славивъше же б(ог)а оумьлчаша *Супр 134, 8* ● остаться в покое (*ничего не делать*) *održet klid*: вѣ сжвотж • оумьлчаша по заповѣдн *Л 23, 56 Зогр Мар 4. сов. без*

ОУМО

доп. или кого, что *σιγᾶν* промолчать; умолчать о ком-л., чем-л. *romlčet* о *пѣсет*: і ти оумьлчаша • і ннкомоуже не възвѣстнша въ ты дни ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣша *Л 9, 36 Зогр Мар*; по шкръвенню тинны • лѣтты вѣчны • оумьлчаннѣ (і *вм. оумьлчангъла*) *Рим 14, 24 Ен*; с(ва)дгын... мола а не прославько то сътворити • нъ оумьлчати бывъшек *Супр 551, 12 5. несов. кого, что (?)*, *чесо (?) греч. net* заставлятъ молчать *umlčovati*: *χ(ρισ)т(о)с* е б(о)же нашъ • побѣдилъ еси... вѣсѣкж ѣзж нѣмж • оумьлчашѣкж гл(аго)ла *Евх 43а 16-17*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Сив Евх Клоц Супр*.— *Ср. оумьлчати, прѣмьлкнжти, прѣмьлчати*

ОУМНЕН, -та м *имя* (1) *Ἰμηναιος* Гименей *Hymenaeus*: н слово нхъ • ѣко ганьгрена жиръ обратетъ • отъ нхъже естъ • оумнен фнантъ 2 *Тим 2, 17 Ен*

оу м о д р и т н *Пс 104, 22 Сив см. оумьдрити*

ОУМОЛАНТИ, -лж-, -ланшн *сов.* *кого, что* о комъ, о чемъ (33) 1. *παραικαλεῖν*, *ἐρωτᾶν*, *ἄξιου*, *ἰλαρεῖν*, *δυσωλεῖν*, *ἐλιμάρπειν*, *ἰκετεύειν*, *παρὰβάλλειν* (1); (оумолкнѣ быти *εἶκειν*) попросить *porrosit*: ли мнннтъ ти са • ѣко не можъ нгъиѣ • оумоланти о(тъ)-ца моего *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян*; азъ оумолѣк о(тъ)-ца о васъ *И 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* (2); повинн съа г(оспод)ю і оумолн *Пс 36, 7 Сив* ● умолить, упросить *uprosit*: многымаи молантвами оумолень • и оунштенъ бывъ • отъ прѣподобнаго мжжа *Супр 530, 19-20 2. оумоланти са, оумолкнѣ быти* *παραικαλεῖσθαι* сжалиться, смилостивитъ *smilovat se*, *slitovat se*: ѣко сжднтъ г(оспод)ь людемъ своімъ • і о равѣхъ своіхъ оумолант(ъ) съа *Пс 134, 14 Сив*; оумолень вѣди на равъ своа *Пс 89, 13 Сив*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Сив Евх Супр*.— *Ср. помоланти, оумносорьданти са*

оу м о л н т и *Пс 4, 6; 29, 13 Сив см. оумнланти са*

ОУМОРНИТИ, -рж-, -риши *сов.* (18) *ἀποκτεῖναι*, *ἀναλίσκειν*, *θανатоῦν*, *τιμωρεῖσθαι* (1) умертвить, убить, погубить *usmrtit*, *zahubit*, *umořit*: вѣдовыца і сира оуморнша • і пршельца оубиша *Пс 93, 6 Сив*; твоякж слоуж • н твоимъ божествомъ зевѣри съа оумори *Супр 229, 13*; ты разнчнчыннми мжками прѣштааше оуморити ма *Супр 254, 1*; азъ оуморж н оживьж • н никтоже кстъ иже оубѣжитъ ржкоу мою *Супр 263, 6-7* □ оуморити са; н дроугъ дроуга іаджште сами са оуморнхомъ *Супр 135, 23-24*.— *Сив Супр*.— *Ср. оумрътентн, оумрътнтн*

ОУМОЧИТИ, -чж-, -чиши *сов.* (2) *βρέχειν* смочить, увлажнить *smočit*: слѣзамъ моими

постелях мовк оумочк *Пс 6, 7 Сир*; теченик кръвънок отъ с(ва)твнхъ тѣлесъ нхъ нсхождаше • такоже отъ множества кръвънааго оумочити са ризамъ слоугамъ *Супр 180, 1.— Ср. намочити, омочити*

оумръ-, оумръ- см. также оумръти

ОУМРЪТВИТИ, оумръцвалъ, оумрътвиши сов. (29) [оумръ- *Зогр (1) Мар (1) Ас (1) Сир (5) Евх (7) Клоц (1) Хил (1); оумрт- Супр (1)*] 1. θανατοῦν, νεκροῦν, ἀποκτείνειν; (оумръцвалъ теѳврнхѡς; нсполоу оумрътвити ἡμιθανῆ ποιεῖν) убить, умертвить usmrtit, zabít: прѣдани же вждете родителъ и братрък • и родомъ • и друугъ • оумрътватъ отъ васъ *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; г(осподъ)... прызръ... раздрѣшитъ с(ы)ны оумръцвалъхъ *Пс 101, 21 Сир*; хотѣаше оумрътвити коустодникъ *Супр 472, 30*; исполоу оумрътвивше пометаахъ на земли *Супр 39, 7-8* ● *перен.* уничтожить, подовать zničít, potít: раздрѣшилъ еси смръть • и в'сѣхъ волѣзнь оумрътвалъ еси *Евх 30а 9-10*; просити милости оу тебе • оумръцвалъшааго смръть *Евх 39б 5 2. оумрътвити са спец.* νεκροῦσθαι, εἶαυτὸν τιθεῖναι (I) подовать мирские желанья, умертвить плоть umrtvit se: разоумѣн же крѣпъко • отъ настоуцааго д'не • пропнати ти са и оумрътвити (без са) в'семоу мироу *Евх 89б 22-23*; тако стръмъ оумрътвнвъ са самохотъкъ • яко бесловеснѣхъ нѣкакж и несамовольнѣхъ доушж нмъ *Супр 273, 12.— Зогр Мар Ас Сав Сир Евх Клоц Супр Хил.— Ср. оуморити, оумрътити*

ОУМРЪТВИНІЕ, -ниа с (3) [оумрът- *Ас (1) Супр (1)*] телеутѣ, ἀλοβίωσις смерть, кончина smrt, úmrtí: отиде въ еѳоупетъ • и вѣ тоу до оумрътвнѣ родова *Мт 2, 15 Ас* (до оумрътна *Сав*, оумрътинѣ *Боян*); и по оумрътвнн ли хотѣахъ за нь дрѣзовати • аште да не въ вѣсталаъ *Супр 441, 22-23*; по того оумрътви(и) • спѣшьнѣк вждетъ съѳати • троуды же и гоенниа и бѣды • аже подѣа за правовѣрникъ *Супр 302, 4.— Ср. смръть, оумрътик*

ОУМРЪТВѢТИ, -ѣкъ, -ѣкши сов. (1) νεκροῦσθαι умереть, погибнуть zemřít: присази къ палти моен оумрътвѣвшинъ васъ дѣла *Супр 503, 29-30.— Ср. оумръти*

ОУМРЪТВИТИ, оумръцж, оумрътиши сов. (4) [оумръ- *Супр (1)*] νεκροῦν умертвить usmrtit: гвннжшта съпаслъ • оумрътвенты оживнлъ *Супр 479, 30* □ оумръцнѣнъ в *знач. прил.* омертвевший, парализованный ochrnulý: пришдѣ же и оумрътшено нмъ тѣло все *Супр 561, 26-27.— Супр 349, 9; 456, 6.— Ср. оумрътвити, оуморити*

ОУМРЪТНИЕ, -ниа с (3) [оумръ- *Боян (1)*] телеутѣ, κοίμησις смерть, кончина smrt, úmrtí: и отиде въ еѳоупетъ • и вѣ тоу до оумрътнѣ родова *Мт 2, 15 Боян Сав* (до оумрътвнѣ *Ас*, Ø *Зогр Мар*); молн са кмоу • по оумрътнн кго • погретн и въ немъ *Супр 531, 29.— Ср. смръть, оумрътвик*

ОУМРЪЦВЕННІЕ, -ниа с (4) [оумръ- *Супр (1)*] νέκρωσις 1. умерщвление; *перен.* уничтожение usmrcení; *перен.* zničení: проповѣднмъ оумръштвнвк днаволово *Супр 479, 15 2. омертвение; паралич odumření; ochrnutí: раслабѣ кмоу авьк тѣло • и прѣдано бы прьвоуоумоу оумръштвенню Супр 563, 23-24; кже оумръштвеннк оудънок къ животынѣнъ възъвати силѣ Супр 249, 22-23.— Супр 561, 1.— Ср. мрътвостъ, оумрътик, оумрътвик*

ОУМРЪЦВАЛТИ, -валъ, -валши *несов.* (5) [оумръцвалѣ- *Сир (1), оумръцвалѣ- Евх (3), оумръштвалѣ- Супр (1)*] θανατοῦν, ἀποκτείνειν, νεκροῦν умерщвлять, убивать zabíjet, usmrcovat: в(о)же нашъ... оумръцвалъ и жива • и ннзъвода въ адъ и възвода *Евх 57б 16-17; внетъ та • и оумръцвалѣтъ та Евх 50а 23-24* ● *перен.* уничтожать, подавлять ničít, hubít: днаволъ сѣтоуктъ • грѣхъ оумръштвалѣтъ са *Супр 479, 20.— Пс 43, 23 Сир; Евх 25а 14*

ОУМРѢТИ, оумръж, оумрърши [основа *наст. вр.* также оумръ-, оумр-, оумер-, основа *инф.* также оумрък-] сов. (>200) телеутѣν, телеиоῦσθαι, ἀποθνῆσκειν, ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι, ἀλαγορεῖν (I), μεταλλάσσειν τὸν βίον: (оумръти съ цѣмъ συναποθνῆσκειν; нждежк оумръъ βιοθανής) умереть; погибнуть zemřít; zahynout: не плачите са нѣсть оумръла дѣвнца • нъ съпнитъ *Л 8, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав; нже зъласловнтъ о(тѣ)-ца ли м(ате)рь • смрътнѣк да оумръетъ Мт 15, 4 Зогр Мар; Мк 7, 10 Зогр Мар; добрѣ естъ единомуу ч(ловѣ)коу оумръѣти за люди И 18, 14 Зогр Ас, оумръти *Сав (Ø Мар)*; и авне оустрѣми са стадо все по врѣгоу въ море • и оумръша *Мт 8, 32 Зогр (нет Мар Ас Сав)*; аще с нимъ оумръѣхомъ • с нимъ оживемъ *2 Тим 2, 11 Ев;* не оумръж нъ живѣ вждж *Пс 117, 17 Сир*; в(ог)ъ плътъжк оумръѣтъ *Клоц 12б 6 (оусьне Супр 448, 6); послоушан мене и пожры богомъ • да не тако зълодѣн злѣл оумръши Супр 101, 15-16; оумръши же с(ва)тааго конона женѣ чистѣн • и съ матернѣк кго • въ кдномъ гровѣ положи I Супр 2б, 7; кокмоу ноуждежк оумръшоу чловѣкоу • нменемъ толико лѣтъ вѣсн нзгонатъ са *Супр 13б, 16-17; господъ оставн съгрѣшеннѣк твою не нмашн оумръти Супр 360, 27-28* □ оумрърн в *знач. прил. и суц.* умерший,**

ΟΥΛΟΥ

мертвый zemřelý, mrtvý: шаръжнмъта нгнѣ скръбнѣ • оумеръшааго радн • твонмъ м(н)л(осръ)днемъ оутѣшн *Евх* 576 4; прнно-симъ тебѣ • словесъжнжк снж слоужъбѣ • о оумеръшннхъ въ вѣрѣ (вр)атрѣхъ нашнхъ *Служ* 3а 25; да внджд ч'то кмоу оуспѣктъ распатън н оумърън *Супр* 157, 28.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сил Евх Служ Клоц Супр Хил.*— *Ср.* издъхнжтн, измрѣтн, погъвнжтн, оусънжтн

ΟΥΛΟΥΔΙΤΗ, оумоудж, оумоуднш *сов.* (1) χρονίζειν задержатъ, замешкатъ zdržet se, zprodit se: аште ан да с'лоучааше са нѣ оу кого оумоуднтн кмоу *Супр* 206, 7-8.— *Ср.* замоуднтн, замжднтн

ΟΥΜΉ, -а м (>100) 1. διάνοια, συνειδός, γνώμη, νοῦς, ψυχή, φρήν, φρόνημα, βούλημα (1), σχολός (1); (всѣмъ оумомъ проθύμωс) мысль, помыслы mysl: възлюбншн г(оспод)ѣ в(ог)а своего • всѣмъ срѣдцемъ твоимъ • і всѣмъ д(оу)шевж своею • і всѣмъ оумомъ твоимъ *Мк* 12, 30 *Зогр* (мысльж *Мар*); просвѣтн оумѣ его • ζ(ва)тумъ д(оу)хомъ твонмъ *Евх* 236 3; ω оуме правъта вѣры испльнень *Супр* 63, 27; се во нмѣаше аьстнвѣн на оумѣ *Супр* 58, 11; распрострѣте оубо молж вы са ваша оумъ *Супр* 498, 20; се во с'палѣтак оумъ наша • н творнтъ тѣлесн кад'номоу бытн всѣмъ *Супр* 423, 27 (сѣмъслы *Клоц* 96 7); въ нѣже заповѣдъ възроаа блаженън • на небо нмѣаше оумъ *Супр* 253, 13; архаргѣль же разоумѣвъ конона... всѣмъ оумомъ прн-тмъш слово *Супр* 25, 10 2. νοῦς, λογισμός, ἔννοια, γνώμη; (снла н оумъ αἰ προαιρέσεις) разум, рассудок rozum, cháráni: тогда отвѣ-зе лмъ оумѣ • да разоумѣвктъ кѣннгы *Л* 24, 45 *Зогр Мар Ас*; днево дѣло прѣходнтъ оумѣ *Супр* 248, 19; протнвж снлѣ н оумоу чловѣкомъ • нцѣльба отъ врача прнноснтъ са *Супр* 308, 63. γνώμη, λογισμός, τρόπος мысль, замысел myšlenka, úmysl: не мозн оубо ннктоже зъла оума нмѣтн въ себѣ *Супр* 421, 22 (зѣлы мъсы *Клоц* 86 13-14); нѣ онъ кадначе прѣбъ-вааше въ злѣ оумѣ *Супр* 420, 7 (зѣлж волж лмы *Клоц* 8а 2) ● образ мыслей smýšlení: обратн оумѣ отроковнцн *Супр* 25, 27; оузырѣвъ... врата веньшннна... врата н ксть-ствомъ н оумомъ *Супр* 367, 29; оумачн сн хоуолобнвнн оумѣ *Супр* 395, 11 ● собир. оі λογισμοί, οἱ διαλογισμοί мысли myšlenky: в(о)же вѣды... мыслен нашнхъ оумѣ *Евх* 24а 10; акы сѣжды ганнгы • тълѣннн оума сѣвръшшала са сѣтѣретъ *Супр* 336, 10 4. νοῦς смысл, значение smysl, význam: вѣдно во разоумѣтн • въ повѣстн пнсменьнѣн лежан оумѣ *Супр* 345, 19 ♦ без оума а) ἀπλῶς, ἀκαίρως, ἀφρόνως безрассудно,

ΟΥΜΉ

неблагоразумно nerozumně, nesmyslně: да не без оума наскачетъ на все кже вндтъ *Супр* 497, 15; да н тмъ възлюбншн кже възненавндѣ без оума *Супр* 395, 13 б) εἰκῆ, μάτην зря, напрасно marně, zbytečně: аште во н тѣмъмъ правды тн паматнвн кмѣ зѣлоу • все то без оума н вѣтѣште *Супр* 424, 6 (въ соуѣ *Клоц* 96 16-17); без оума гнѣвакте са на младенншта *Супр* 325, 12 (ашютъ *Клоц* 1а 6) в) ἀδίκως, несправедливо, без основания neprávně, bezdůvodně: без оума жж прокла *Супр* 346, 2-3; каднѣмъ оумомъ ѳроφρόνως, μὴ γνώμη единодушно jednomyslně: акоже жн-хомъ кад'ноу д(оу)шевж • н каднѣмъ оумомъ *Супр* 72, 11; оумѣ по оубнтн, изгоубнтн ἐξίστασθαι, ἐξίστασθαι τῶν φρενῶν; (оума не погоубнтн ἢ τοῦ νοῦς οὐσία; не погоубн оума οὐκ ἐξέστη ἢ διάνοια) лишиться разума, потерять рассудок být bez sebe; zešlet: акоже отъ страха оум' погоубнтн ан'оупаоу *Супр* 110, 19-20; сѣна же тоанко прнкмъше • канкоже тѣчъж оума не погоубнтн • бессыннѣмъ *Супр* 274, 25; нѣсмъ оума изгоубнл *Супр* 149, 29; въ свон оумѣ прнтн, на оумѣ нантн, въ оумѣ вѣтн, оумѣ сѣвѣратн ἐν εαυτῷ γίνεσθαι прнтн в себя, опомннтъ-ся vzpamatovat se, přijít k sobě: въ свон оумѣ прншѣдъ отъ освобожденья вѣсовьска *Супр* 560, 12; ѣко сѣмѣртнъ са емоу тѣло • і на оумѣ нандѣтъ *Евх* 38а 24; бгъвше же въ оумѣ свокмъ • вѣставъше прнпадоша кавшѣ са *Супр* 39, 12; сѣверѣта оумѣ н поманѣта са *Супр* 212, 25; на оумѣ възжтн, на оумѣ сн положнтн ἐν ψφ λαμβάνειν, τὸ συνειδός ἀναγινώσκειν обдумать, обратить внима-ние pomyslet, vzít na vědomí: нн бгъвшшааго кмоу отъ волѣзнн нцѣленья на оумѣ възъмъ *Супр* 563, 17; вндѣвъ же все то н на оумѣ сн положнвъ *Супр* 426, 25-26; раздѣлаштн, дѣлнтн оумѣ μερίζεσθαι τὸν λογισμὸν колебаться, сомневаться váhati: (раз)дѣлаж-штемъ оумѣ свон к(ѣ) ко(н)мъ) есть лѣпо прнванжтн са *Зогр-лл* 26 3; прѣжасактѣ ма дѣло • дѣлантѣ мн са оумѣ *Супр* 343, 30; расколнхн н оумѣ см. раскольнѣ.— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр Рыл Хил Зогр-лл.*— *Ср.* доуша, мъслъ, мъшакннк, разоумѣ, сѣмъслъ; без оума *ср.* ашоутѣ, въ соуѣ, спытн, тоунк; безоуман

ΟΥΜΉΒΕΝΝΕ, -нн с (2) [-мъв- *Сав* (2)] *греч.* нег омовение, умывание umyti: (на ѳ)мъвеніе ногѣ • ева(н)г(елне) • шт(ѣ) нш(а)на *Сав* 986 17.— *Сав* 99а 9.— *Ср.* омѣвеннк, оумываннк

оумѣвенѣ *см.* оумѣтн

ΟΥΜΗΝΟЖΑΤΗ, -аж, -акшн *несов.* (2) 1. без. доп. πληθύνεσθαι размножаться,

множиться množit se: растнѣ н оумножанте н испаннѣтѣ земьжъ *Супр* 420, 21 (*Быт* 1, 28) 2. кого, чѣто полωορεῖν переоценивать, слишком ценитъ vysoko cenit, přeceňovat: тѣ внсрѣ адъскы... зьлѣ оумножакиш *Супр* 335, 15-16.— *Ср.* мъножити

ОУМЪНОЖЕНИЕ, -на с (10) [оумнож-*Сав* (2) *Ас* (2) *Зогр-нал* (1) *Син* (1)] τὸ πληθυνθῆναι, πληθος умножение, увеличенне rozmnžení, rozhojnění: за оумноженне безаконнѣ • исакнетъ лѣбѣ мъногыхъ *Мт* 24, 12 *Мар Зогр-нал Ас* (2) *Сав* (2) (Ø *Зогр*); не помыша оумноженѣ млостн твоеа *Пс* 105, 7 *Син*; еже тн вѣхомъ дльжънн сътворити... за оумноженне грѣхъ нашнхъ *Служ* 2а б.— *Пс* 93, 19 *Син*; *Пс* 105, 45 *Син*

ОУМЪНОЖИТИ, -жъ, -жншн *сов.* (39) [-множ- *Син Евх* (2) *Супр* (4); -мънож- *Син*] πληθύνειν, πλεονάζειν, πολωορεῖν умножить, увеличитъ, преумножить rozmnžiti: оумножилъ еси млостн своеа в(о)же *Пс* 35, 8 *Син*; потнннѣ нхъ оумножи *Евх* 156 15-16 □ оумножити сѧ πληθυνεσθαι, αύξάνειν умножиться rozmnžit se: скрѣви сръдъца моего [ε] оумножиша сѧ *Пс* 24, 17 *Син*; г(оспод)и чѣто сѧ оумножиша сътѣжавъще мѧ *Пс* 3, 2 *Син*; *Евх* 75а 20; благословн сѧ манастырь • н оумножиша сѧ дроужна при строителствѣ кго *Супр* 285, 25-26.— *Син Евх Супр*

ОУМЪВАЛЬНИЦА, -а ж (4) υἰτήρ сосуд для омовения, умываня umyvadlo: по томъ же волнѣ водж въ оумывальницѣ • і начатъ оумывати нозѣ оученкомъ *И* 13, 5 *Зогр Мар Ас Сав*

ОУМЪВАННІЕ, -на с (1) *греч.* нет омовенне umývání: о оумываннн *Мар* 133а 17.— *Ср.* крыщеннк, омъвеннк, оумъвеннк

ОУМЪВАТИ, -авж, -акшн *несов.* (11) νίπτειν омывать, умывать mýt, umývati: вѣ дльжънн есте дроугъ дроугоу • оумывати нозѣ *И* 13, 14 *Зогр Мар Ас Сав*; рѣци мн кто волнн • оумываа ли нозѣ • нан онъ кмоуже оумываатъ нозѣ *Супр* 303, 19 и 20.— *Мк* 7, 3 *Зогр*; *И* 13, 5 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* мыти, омывати

ОУМЫСАТИ, оумышлѣж, оумысаншн *сов.* (5) 1. ἐνθυμεῖσθαι, λογίσεσθαι, ἐννοεῖν замыслить, задумать usmyslit si, rojmout úmysl: се же емоу оумышалышоу • се ан(ь)к(е)лъ г(оспод)нъ въ сынѣ вѣн сѧ емоу *Мт* 1, 20 *Ас* (съмышлышоу *Сав Боян*, Ø *Зогр Мар*); неправдѣж оумысали ѣззыкъ твои *Пс* 51, 4 *Син*; како оубо оумысанн бгыша • на коньца вселенъга тешти *Супр* 442, 23 2. λογίσεσθαι понять, осознать pomyslet, pochopit: сатор-

нннѣ же много мѣдрѣство въспрннмъ • оумысан въ правдѣж тако мѣжъ тѣ • малъчалнеж жнзнѣ кстѣ обькълѣ *Супр* 204, 13-14.— *Евх* 37а 1.— *Ср.* възнепышевати, помысантн, размысантн, съмысантн

ОУМЫТИ, оумыж, оумыкишн *сов.* (67) νίπτειν, νίπτεσθαι, ἀνονίπτεσθαι умыть, омытъ, вымыть, помыть umýt: г(лаго)ла емоу петръ • не оумыешн моею ногоу въ вѣкъ • отъвѣшта емоу н(соу)с(ъ) • аште не оумыж тебе • не лмаши частн съ множ *И* 13, 8 *Зогр Мар Сав* (омыешн... оумыж *Ас*); възвеселитъ сѧ праведникъ егда вндитъ местъ • рѣцѣ свои оумыетъ во крѣви грѣшника *Пс* 57, 11 *Син*; онн же оумывше кмоу нозѣ • н хлѣвъ прѣдложнше молважъ н вѣкоуспити *Супр* 523, 22-23 ● оу м ы т и н р ж ц ѣ (обряд как свидетельство невинности своей или другого): прнмъ водж оумы ржцѣ прѣдъ народомъ • г(лаго)ла неповнннѣ есмь • отъ крѣве сего правдыннка *Мт* 27, 24 *Зогр Мар Ас Сав*; і рѣхъ оубо въсоуе оправданхъ сръдъце мое • і оумыхъ въ неповнннхъ ржцѣ мои *Пс* 72, 13 *Син* □ оу м ы т и с ѧ νίπτεσθαι омытъся umýt se: ідн оумы сѧ • въ кжгѣан снаоуамьсцѣ *И* 9, 7 *Зогр Ас*, оумын сѧ *Мар*; замазавы слннами і вреннемъ (т. е. очи) • слѣпоумоу родышо сѧ • і постлавъ н оумытъ сѧ *Евх* 33а 6 □ не оу м ѣ в е н ѣ ἄνιπτος неумытый, немыйтый nemutý: не оумъвенама рѣкама ѣдатъ хлѣвъ *Мк* 7, 5 *Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоу Супр*.— *Ср.* нзмыти, омыти, пожкпатн

ОУМЫШАЛАН, -ага м (2) ἐπίνοια, πανούργευμα помысел; умысел záměr, úmysl; obmysl: не прѣдълаган мн змннѣ оумышлан • н днаволѣ *Супр* 102, 9; вѣроуж вооу... ізвѣвъмѣшта (ем. -штоу) ма отъ всѣху зълынхъ твонхъ оумышлан *Супр* 4, 21-22.— *Ср.* прнмышлѣннк, промысль, промышлан, промышлѣннк, оумышлѣннк, къзнъ

ОУМЫШАЛЕННІЕ, -на с (1) 1. ἐννοια мысль, помышление pomyslení, myšlenka: нже оумышлѣнннмъ кдгѣмъ водж на внно прѣтворн *Супр* 344, 20 2. ἐπίνοια, μηχανή помысел, умысел, замысел záměr, obmysl, nápad: кдномоу тѣчѣжъ образоу остатн нмѣ • на оумышленък с(ъ)п(а)сеню • оубѣдѣша рода своего • влъшьвнжж хытросъ *Супр* 567, 2-3; даждъ кмоу повѣднтн вѣса оумышленна • іже творнтъ на нѣ *Супр* 226, 7.— *Супр* 87, 9; 89, 1-2.— *Ср.* прнмышлѣннк, промысль, промышлан, промышлѣннк, оумышлан, къзнъ

ОУМЫНИТИ, оумынж, оумыншнн *сов.* (1) ἐλασσούν уменьшить učinit menším: оумыннл і еси маломъ чмѣ отъ анѣ(е)лъ • славоуж н чѣствѣж вѣнъчалъ н еси *Пс* 8, 6 *Син*

ОУМЪ

ОУМЪНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς διανοίας умственный, ума *род.* myslī *род.*, rozumový: енкж мн подасн снаж оумънжк н тѣле(си)жк *Рыл* 76а 2; оумынын зракъ • дѣгынымъ трыпѣнкмъ очнштаа *Супр* 289, 2; оупонвѣ не дастъ • оумъноуоумоу очесн сквозѣ проливавѣшни са на немъ тымѣ прозырѣти *Супр* 339, 16-17.— *Ср.* мѣслынъ

оумър - *см.* оумрѣти

ОУМѢСИТИ, оумѣшж, оумѣснши *сов.* (1) παλάσσειν смесить (*тесто*) smísiti (*тѣсто*): кдннѣ хлѣбѣ сѣвшити на севѣ • не кроже жрѣвни сѣмѣша • н ржцѣ оумѣснста н огнѣ сѣврѣши *Супр* 395, 30

ОУМѢТИ, оумѣк, оумѣкши *несов.* (25) 1. eídēnai, γυνώσκειν; (тѣчно имъ оумѣян хытрычѣ ἀντίτεχνος) уметь, мочь, бытъ в состоянии imēt, být s to: аште оубо въ зьли сжште • оумѣете • даанѣ влагаа даати чадомъ вашнмъ *Л* 11, 13 *Зогр Мар Ас Сав; Мт* 7, 11 *Зогр Мар; выѣшныи (!)* хытрычи рѣвнооукѣтъ тѣчно имъ оумѣкштинмъ хытрычемъ *Зогр-лл* 2а 13 2. eídēnai, γυνώσκειν знать vědēt, znāt: оврѣте ѡ пакы сѣпашта • вѣшаште бо имъ очн таготынѣ • л не оумѣахж чыто вниша отъвѣштаан емоу *Мк* 14, 40 *Зогр Мар; не оумѣк ни сѣвѣмъ • чыто ты г(аа)о)аешн Мк* 14, 68 *Зогр Мар □ оумѣти кѣннгы см.* кѣннгы.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* вѣдѣти, разоумѣти

ОУМАКНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) ἀπαλύνεσθαι обмякнуть, стать мягким změknout; *перен.*: оумакнжшы словеса ихъ паче оуба • н та сжтъ стрѣлы *Пс* 54, 22 *Син*

ОУМАЧИТИ, -чж, -чнши *сов.* (2) λύειν смягчать, умягчить změkčit: чловѣкъ... аште ли къ богу сѣврѣшнтѣ кто молитъ са за нь • да онъ строуѣт ни молитва оудобѣ оумачитъ *Супр* 407, 16 ● *перен.* κολάζειν смягчить obvĕkčit: внидѣ ка несътжж любве • ти оумачн си хоулоубнвыи оумч *Супр* 395, 10-11.— *Ср.* омачнти, отъмачнти

ОУМЖДРИТИ, оумждрык или оумждрык, оумждриши *сов.* (8) [оумдрн- *Син* (1)] σοφίξειν, σοφροῦνίζειν умудрить, сделать разумным, мудрым učinit moudrým, dát moudrost: постави г(оспод)а • домоу своемоу... да наоучнтѣ кнѣзья его ѣко самъ сѣ • н старыца его оумдритѣ (!) *Пс* 104, 22 *Син; оумждри* н възлати цнтѣ вѣры *Евх* 94а 5; оумждри млждростникъ твоек *Супр* 103, 14-15; кто оумждригыи въ *Супр* 321, 2 □ оумждрнти сѣ фроуеѣвн стать мудрым zmoudřet: разоумѣите безоумьши въ людехъ • ї воупи когда оумждрите сѣ *Пс* 93, 8 *Син.*— *Пс* 118, 98 *Син; Евх* 95а 1; *Супр* 175, 24

ОУНИ

ОУМЖДРИАТИ, -ажк, -ажши *несов.* (1) σοφίξειν умудрять, делать разумным, мудрым činit moudrým: сѣвѣдѣтѣ г(осподъ) не вѣрѣно оумждрѣва младенцьца *Пс* 18, 8 *Син*

ОУМЖЧИТИ, -чж, -чнши *сов.* (6) [оучи (!) *Син* (1)] 1. ὑποτάσσειν, δαμάξειν укротить, покорить podmanit, zkrotit: ннктоже не можааше его сѣвзатн... л ннктоже его не можааше оумжчнти *Мк* 5, 4 *Зогр Мар; в(о)гъ* дава мѣсти мѣнѣ • н оучи (! *вм.* оумжчн) люди мова подѣ мѣ *Пс* 17, 48 *Син* 2. τυραννείν, τιωροεῖν, καταλίνειν замучить, уморить zmučit, umučit: шѣдѣше на онж страж възништате прѣдѣт градомъ • кокго савина нменемъ • крѣстниана сжшта • оумжчена мжками *Супр* 151, 22.— *Супр* 460, 7 и 8-9

оун - *см.* также юн-

оуневытнвѣ *Клоц* 3а 3 *см.* оу² и быти

ОУНИИ и **ОУНѢИ** *прил.* *сравн.* *ст.* (23) [с оунк *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (5) *Зогр-лл* (1); оунѣк *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (1) *Клоц* (1)] βελτίων, κρείσσων, διευγεῖων; (оунк διαφέρει) лучший lepší: нн снче рачи оунни быти *Супр* 414, 1 (лоучн *Клоц* 5а 36); снѣ... снаоуж тѣченѣ въсѣхъ своухъ • оунѣше *Супр* 84, 29; л до послушанѣ оунѣе дара благо *Клоц* 3а 1 □ оунк, оунѣк к стъ в *знач.* *сказ.* συμφέρει, λυσιτελεῖ лучше је lére: оунѣе естѣ единомоу ча(оубъ)коу оумрѣти за люди *И* 18, 14 *Ас Сав* (добрѣ естѣ *Зогр Мар*); оунѣе бо кстѣ паче юнгынмъ въ словесехъ вононосыннхъ оунтеѣ • присно пожштемъ • чнстѣ наѣти оумъ *Супр* 403, 27.— *Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* добръ (добрѣн), лоучни, соуани оуннстн *см.* оунжжнтн

ОУНИТИ, оунжк, оуннши *несов.* (1) θέλειν предпочитатъ dávat přednost: въжизавѣтъ са • своимъ жегоми огнемъ • оунатѣ бо да быша огнемъ нзгорѣли *Супр* 435, 12-13

ОУНИЧИЖИТИ, -жж, -жнши *сов.* (2) *греч.* net уничтожить, свести на нет zničit: сѣкроушнаѣ еси главож вѣсеѣ ѡзѣ • н оуничжиѣ еси снаж еѣ *Евх* 286 9.— *Евх* 286 17.— *Ср.* оуничжнтн

оуничнтн *Пс* 107, 14 *Син см.* оуничжнтн

ОУНИЧЪЖАТИ, -ажк, -ажши *несов.* (2) ἐξουθενεῖν унижать pohrdat: рече же л къ етеромъ • надѣжжште имъ са на са • ѣко сжтъ правѣдннцн • л оуничъжавштемъ • прочаѣ прнтѣчж сѣк *Л* 18, 9 *Зогр, оуничъжавштемъ Мар.*— *Ср.* неврѣци

ОУНИЧЪЖЕНИЕ, -на *с* (8) 1. ἐξουθένωσις уничижение, унижение opovržení, potupa: о оуничъженни продовѣ *Мар* 77а 27 (*нет Зогр*); нзлѣѣ сѣ оуничъженѣ на кнѣзья ѡхъ *Пс* 106, 40 *Син* 2. ἐξουθένωμα, ἐξουθένημα то,

что презирают, чем пренебрегают то, čím se opovrhuje, bezcenná věc: азъ ж-е-смъ чръвъ і не ча(овѣ)къ • поношенье ча(овѣ)-комъ • і оуничъженіе лкъдемъ Пс 21, 7 Сун ● то, что будет уничтожено то, со má být zničeno: оуничъженіе вжджтъ лѣта іхъ • ютро ѣко трѣва мимоиджтъ Пс 89, 5 Сун.— Пс 30, 19; 118, 22; 123, 3 и 4 Сун

ОУНИЧЪЖИТИ, -жж, -жнши сов. (21) [оуничъж- (!) Сун (1); оуничи- (!) Сун (1); оунич- (!) Сун (1); оунич- (!) Сун (1); оуничъж- (!) Сун (1)] ἐξουδεοῦν, ἐξουδενεῖν унизить, уничижить *уст.* opovrhnout, pohrdnout: како естъ псано о с(ъ)нѣ ч(ловѣч)сцѣмъ • да много постраждеть • і оуничъжатъ і Мк 9, 12 Зогр Мар; не вьннман добротѣ • нн вьсотѣ вьзраста кго • іако оуничъжнхъ кго Сунр 546, 12-13 ● уничтожить, свести на нет знічіт: о нмени твоємъ оуничъжнмъ вьстаившьяма на ны Пс 43, 6 Сун; і ть оуничъжитъ сътъжжавшьяма намъ Пс 59, 14 Сун □ оуничъженъ в знач. прил. ἐξουδενοῦμενος презренный, заслуживающий презрения, унижения оровгтзніћоднъ: юноша азъ есмь і оуничъженъ Пс 118, 141 Сун; оуничъженъ естъ прѣдъ нимъ лккавон Пс 14, 4 Сун.— Зогр Мар Сун Сунр.— Ср. погѡуѡити, прокоуѡити

оуничъчъжнти Пс 57, 8 Сун см. оуничъжнти

ОУНЫВАЛА, -ян прич.-прил. (1) ὁ ἐν ὀλιγοψυχία унылый; удрученный, подавленный malomyslný, sklícený; ochablý: г(оспод)і в(о)же нашъ... в'сѣмъ оунывающнмъ застѣпленне съ • удръжнмьма нгнѣ скръбнжъ • оумерьшааго радн Евх 576 2.— Ср. оунълъ

ОУНЫЛЪ, -ян прил. (3) ὀλιψυχός, ὀλιψυχοῦτος малодушный; слабовольный, вялый, равнодушный malomyslný, sklícený; ochablý: оунылъ прѣдълюженьемъ • славъ волеж Рыл 2аа 13; нн поуже постъ мнмошълъ • оунылы вьша Сунр 494, 15 ● перен. ταλαίπωρος жалкий, презренный ubohý: страстьннкъ хрнстовъ рече • окапане н оуныле • н безаконно дѣлаателю Сунр 61, 16.— Ср. оунывала

ОУНЫНИКЪ, -на с (5) ἀκηδία, ἀθυμία подавленность, тоска sklícenost, ochablost: вьздръма д(оу)ша моѣ отъ оуныннѣ Пс 118, 28 Сун; пакы налагаеть тн оунынне • много приежно Евх 88а 23; в'сегда оубо тамо оубогын въ оунынн-н драхльствѣ вьваатъ Сунр 491, 15.— Сунр 492, 20; 493, 1.— Ср. печаль, тѣга, оуныннкнж

ОУНЫНИКЪ, -на с (1) ἀκηδία подавленность, тоска skleslost, ochablost: нанваште же прѣдъ сънъмъ моантвы твораше • н кѣннгы почнтааше • то бо кмоу вѣаше тъчъжъ оуныннню вьсхлаштнню (! вм. вьсхлаштннкъ)

Сунр 274, 29.— Ср. печаль, тѣга, оуныннк

ОУНЫТИ, оуныжъ, оуныжнши сов. (3) ἀκηδία, ὀλιψυχεῖν пасть духом, впасть в уныние ochabnout; zmalomyslnět: егда оунты ср(ъ)-д(ъ)це мое на кнша вьзнесе мьа Пс 60, 3 Сун; моантва нншаго егда оуныеть прѣдъ г(осподе)мъ Пс 101, 1 Сун; егда оуныемъ • нн оученье намъ польза творитъ • нн казанье Клоц 56 20 (кгда лѣннмъ са Сунр 414, 30)

ОУНЫЗЖИТИ, оунызжъ, оунызжнши или **ОУНИСТИ**, оунызжъ, оунызжнши сов. (2) ἐπιήγυυσθαι вонзиться, пронзить proniknout: ѣко стрѣлы твоѣ оунызж мнѣ Пс 37, 3 Сун; оунызж въ мнѣ Евх 76а 4.— Ср. вьннсти, вьнозити оунъше см. оунни

ОУНЫШИННА, -ы ж (1) τὸ κρείσσον лучшее lepší věc, lepší stránka: ты чловѣкы небесънъяа показа • ты земьжъ невесе свѣт'лѣншж сътворн • ты вьсе на оунышннж прѣстави Сунр 506, 1.— Ср. нзѡунышнна, лоучнн (лоучъшаа с мн.)

оунж см. оунни

ОУОБИДѢТИ, оубовиджъ, оубовиднши сов. (1) συχοφαντεῖν нанести ущерб (материальнъй) ošidit: н аще есмь кого чмъ оубовдѣлъ • вьзвращтж седморцеж Л 19, 8 Ас (овндѣлъ Зогр Мар).— Ср. овндѣти, прѣовндѣти

ОУОБРАЗИТИ, -ажж, -азнши сов. (1) μορφοῦν образовать, создать vytvořit: оубоказн въ немъ довердѣаннѣ • истннно творнтн • а не оубождннѣ ч(ловѣ)комъ Евх 946 6.— Ср. вьобразнтн

ОУОРЖЖИТИ, оуборжжъ, оуборжжнши сов. (2) ἀνθολλίξειν вооружить ozbrojit: на дръжжнштаго съмрътъ • оуборжжн съмрътъ • побѣждъшааго троудн Клоц 106 2 □ оуборжжнтн с а κηθολλίξεισθαι вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкы оуборжж са храннтъ свон дворъ • въ мнрѣ сътъ нмѣннѣ его Л 11, 21 Мар (вѣоржж са Зогр).— Ср. вьоржжнтн

ОУПАСТИ¹, оупаджъ, оупадешн сов. (2) ἀλορρεῖσθαι, var. ἀλομλлтειν опастъ, упасть spadnout: лст(ъ) его не оупадеть Пс 1, 3 Сун; Сунр 352, 27-28.— Ср. отъпастн, пастн¹, съпастн²

ОУПАСТИ², оупасжъ, оупасешн сов. (10) λογαίνειν 1. уберець, сохрानить, соблюсти uchránit, ohlídat: нс тебе ко нзидеть вождъ • лже оупасеть людн своѣ н(здран)лѣ Мт 2, 6 Ас Сав (Ѡ Зогр Мар); оупаси ѡ въ незълоба (! вм. незълобѣ) срѣдъца своего Пс 77, 72 Сун ● σῶζειν спасти spatit: вьнегда воскреснетъ на сждъ в(о)гъ • да оупасеть вьсыа кротъкыа земѣ Пс 75, 10 Сун 2. прокормить (на пастбшце; сов. к пастн²) napást, nasytit: ѣко овьца въ адѣ положены сжтъ • съмрътъ оупасеть ѡ Пс 48, 15 Сун □ оупастн с а

ОУПА

ποσιμαίνεσθαι прокормиться (на пастбище; сов. к пастн² сѧ) pasytit se: насѧн землѧж ї оупасешн сѧ въ богатствѣ еѧ *Пс 36, 3 Сун 3*. подчинить, овладеть; управить *уст. pod-gobit si, ovládnout: оупасешн ѡ палцѣж желѣзнокъ Пс 2, 9 Сун.— Пс 27, 9; 47, 15 Сун; Рыл 5аа 24.— Ср. съпастн¹*

ОУПАІАТИ, -ѧж, -ѧкшн *несов.* (1) μεθύομεν поить парѧет: оумастил еси олѣемъ главѧж моѧж • н чѣша твоѣ оупаѣжшті мѧ коль дрѣжавѧна естѣ *Пс 22, 5 Сун.— Ср. напастн*

оупва - см. оупѡва-

ОУПЕПЕЛІТИ, -ѧж, -ѧншн *сов.* (1) τεφροῦν испепелить obrátit v popel: видѣхъ дѣма нж ѡа до нѣнѣшнѧго въсходашга • н землѧ оѧемъ оупепелѣж *Супр 128, 21*

ОУПИВАТИ Сѧ, -ѧж сѧ, -ѧкшн сѧ *несов.* (2) μεθύομεσθα напиваться (*допьяна*) opríjet se: начнѣтъ бити рабѣы • ї рабѣнѧ • ѣсти же ї пнтн • ї оупивати сѧ *Л 12, 45 Зоґр Мар*

ОУПИТИ Сѧ, оупнѧж сѧ, оупнѧкшн сѧ и оупнѧж сѧ, оупнѧкшн сѧ *сов.* (8) [оупнѣт' (!) *Евх (1)*] μεθύομεσθα, μεθύοσθα, λίπειν напиться (*допьяна*) oprít se: всѣкъ ч(ловѣ)къ прѣжде доброе внно даетѣ • ї егда оупнѣтъ сѧ тачае *И 2, 10 Зоґр Мар, оупнѣтъ сѧ Ас; оупнѣтъ сѧ отъ обѧгѣ домоу твоего Пс 35, 9 Сун; аще к'то заканѧетъ кого с(вѧ)тѣми • тоан оупнѣ' сѧ облѧетѣ • ѣтн денѣ да постнѣт' сѧ о хѧѣ(ѣ) о водѣ *Евх 105а 18; аще которѣи п(о)пѣ • ли причѣтнѧкъ оупнѣт' (!) сѧ *Евх 104а 21* ● перен.: кгда наджѣ н оупнѣтъ сѧ отъ мѧжк *Супр 267, 22; онн внна не въкоуснѡше • завнстнѧж оупнѡше сѧ зѣбааѧж *Супр 398, 26-27.— *Евх 104а 21*****

ОУПИТИКѢ, -ѧа с (2) [оупнтн (!) *Супр (1)*] медѣн опыѧнение oprilost: отѣ оупнтнѧ не можѣтъ нтн въ домѣ своѧ • поѧеже много сѧтъ пнѧн въсладнѡше сн внномъ *Супр 267, 12; тѣмн оупнтн (! вѧ. тѣмъ оупнтнѧмъ) оубонцѣ н достоннѧмъ сѧмрѣтн не оубнѧктѣ *Супр 397, 30.— Ср. пнѧнствѧнк, пнѧнство**

ОУПИТѢНѢ, -ѧн *прич. прил.* (13) [оупнпнтѣнѣ (!) *Сав (1)*] σιτευτός откормленнѣй (о скоте) vykrměný: закѧла о(тѣ)ць твои • тельць оупнтѣнѣы *Л 15, 27 Зоґр Мар Ас Сав; закла емоу тельць оупнпнтѣнѣы (!) Л 15, 30 Сав (пнтомы Зоґр Мар Ас) □ оупнтѣна ѧа с мн. в знач. суц. τὰ σιτιστά* скот, откормленнѣй на убой krmný dobytek: се оѧѣдъ мон оґготоваѣхъ • юнцн мон н оупнтѣнаѧ нсколена н въсѣ готова *Мт 22, 4 Мар Ас (Ѳ Зоґр); *Евх 106а 18-19.— Л 15, 23 Зоґр Мар Ас Сав; *Евх 90б 21.— Ср. пнтомѣ***

оупаѣчнтн сѧ *Пс 26, 3 Сун см. въпаѣчнтн*

ОУПР

ОУПОДОБИТИ, -ѧж, -ѧншн *сов.* (46) 1. ὁμοιοῦν уподобить, приравнять, сравнить prí-podobnit, přirovnat: комоу оуподобѧж ч(ловѣ)-кы рода сего • ї комоу сѧтъ подобнн *Л 7, 31 Зоґр Мар □ оуподобнтн сѧ ὁμοιοῦσθα, ἐνδύεσθα* уподобиться, стать подобным stát se podobným: тѣгда оуподоби сѧ ц(ѣса)р(ѣ)с(тѣ)не н(евесь)ское • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зоґр, Ас 121аа 21, Сав (2), *Ен 36а 18, оуподобнтѣ сѧ *Мар Ас 85бѧ 6-7, *Супр 368, 25; оуподобнхъ сѧ неѧстытн поустѣнѣы *Пс 101, 7 Сун; оуподобнѣ сѧ змнн прѣѧстн ѡж *Супр 9, 15 □ оуподоблѧжѣ в знач. *прил. ἐοικώς* подобнѣй podobný: дрѣзо кстѣ днѧвоѧемъ оустомъ оуподобѧна нмѣтн вѣса *Супр 381, 1*******

2. μαθαοραΐζειν украсить, убратъ upravít; ozdobit, okrášlit: ч(ловѣ)ка не тѣкъмо своимъ образомъ • сѣмѣтѣнѣымъ • ї словѣсѣнѣымъ • разанчѣно оукрашѣ • нѣ н власѣ многоразанчѣѣ • оуподобѧ *Евх 8б 11; (т)воѣ цнркѣнѣѣ твердѣ за(ш)чнтн нѣн г(оспод)и • ѡже еси образѣмъ своимъ оуподобѧѣ *Киев 46 18-19 3. ἄξιοῦν* удостоить učinit hodným: моштенѣ кстѣ отѣ мѧжк тѡнхъ соукѣнѣнѣнѣнѣ нзѧвнтн мене • н вѣчнооуоумоу цѣсарствѣ оуподобнтн ма *Супр 153, 16.— Зоґр Мар Ас Сав *Ен Сун Киев *Евх *Супр Хил.— Ср. съподобнтн, оуравннтн сѧ; оуподоблѧжѣ ср. подобнѣнѣ*****

ОУПОДОБИАТИ Сѧ, -ѧж сѧ, -ѧкшн сѧ *несов.* (1) ἐξομοιοῦσθαι уподобляться, становиться подобным stávat se podobným: образѣмъ оѧво къ п'шеннцн оуподоблѣѧ сѧ *Хил 2аа 17-18*

ОУПОНТИ, оупоѧж, оупоѧшн *сов.* (4) 1. μεθύομεν напоить, оросить парojít: посѣтѧѣ еси землѧ н оупон ѡж оумножил еси обогатити ѡж *Пс 64, 10 Сун 2. ἐκμεθύομεν* напоить, опоить oprít: аще к'то дроґга своего оупонтѣ до рѧга *Евх 104а 24; оупонѧж еси • в'са ненавѧщаѣмѧ тѣѣѣ *Евх 42б 15-16* ● перен.: оумѣ во нхъ прѣѧштѣнна • мечѣ тѣштѧннѧ (! вѧ. мѧчѣштѧннѧ) • оупонѡѣ *Супр 339, 16.— Ср. напонтн**

оупокрнтѣ *Мт 6, 16 Ас см. впокрнтѣ оупостѧсѣ *Евх 86а 19 см. впостѧсѣ**

ОУПРАВИТИ, -ѧж, -ѧншн *сов.* (15) 1. εὐοδοῦν, δικάοιῦν выровнять, подготовить (путь); *перен.* провести, направить (по прямому пути, по пути справедливости, праведности upravít, srovnat (cestu); *перен.* uvést (na správnou cestu, správným směrem): оуправнтѣ тн господа пѧжѣ тѡн прѣдѣ товож *Супр 191, 30; тѣ во освѧтн оѧразѣ отрока свокго закана бе зѣлобы авѣѧ • н оуправнѧ въсотѧж *Супр 232, 9 □ оуправлѧжѣ в знач. *прил. εὐθετός* подготовленнѣй, год-**

иный způsobily: никътоже възложь ржкы своєю на рало • і зьра всплатъ • оуправленъ есть въ ц(ѣса)р(ъ)с(твен)н б(о)жин Л 9, 62 Зогр Мар Ас Сав, Евх 91а 9-10; оуправьникъ вждеть Сунр 54б, 29 2. *перен.* κατορθοῦν (правильно) сделать (správne) učinit: въздръжанни же безъ... съмѣренна оуправити са не можетъ Сунр 279, 24-25 ● (не оуправнѣть ἀδιόρθωτος) исправить, выправить παρῆαι: ако разоумѣе такожде прѣбывати кмоу не оуправнѣшоу зьли тол Сунр 188, 21.— Сунр 171, 14; 380, 25; 371, 9 и 17 (2).— Ср. исправити, направити

ОУПРАВЛЯТИ, -аѣж, -акиш *сов.* (2) 1. οδηγεῖν *перен.* направлять по прямому пути, по пути справедливости, праведности vést (po správné cestě, správným směrem): павать... напрасно въшедъ въ домъ свон • оверѣте га зьло творашта • промыслоу на пользнок оуправляѣштоу павла... възьпн к ѣнма Сунр 169, 11 2. оуправляти са *перен.* διορθοῦσθαι исправляться παρῆαι: слышатъ словеса си • н да оуправляѣтъ са Сунр 375, 12.— Ср. исправляти, направляти

ОУПРАВЛЕННІЕ, -на с (7) 1. ποδηγία *перен.* направление (по правильному, праведному пути) uvedení (na správnou cestu); řízení: отъ того самого мѣста • велико нъ (! *вм.* къ) невиднмоу оумоу • оуправьникн н оупрѣхъ прнобрѣстн помысланѣ... отъсѣче отъ себе вьса свом вола Сунр 273, 7 2. *перен.* διορθωσις исправление παρῆαι: аште н ты тако глаголешн • аште оуправьникн въскрннѣаго глаголешн • прнобраштешн азькъ подобаштъ са томоу Сунр 380, 9 3. κατορθωμα, εὐθύτης правильность, праведность; (правильный, праведный) поступок, действие spravedlnost, správnost; (správnij) skutek: таче чоуднвѣше са вьси н • вьсѣмъ оуправьникнмъ кго Сунр 277, 5; прсно съ тѣмн прѣбываа • нхъже ногты столтъ оубо въ оуправьникн Сунр 272, 26 4. κανών правило pravidlo: манастырскою оуправьникъ • нскропутьнѣ наоучнвѣшемъ са Сунр 284, 18-19.— Сунр 278, 25; 283, 19.— Ср. исправьникн, наставьникн, правило, оустрон

ОУПРАЖНЕННІЕ, -на с (1) σχολή занятие zaměstnání: мнѣ же ѡ прѣчнсто н хрѣстолоубьно послорошаник • оупражъненна мжченна съψати Сунр 54, 16

ОУПРАЗНИТИ, оупражнѣж, оупразниши *сов.* (10) 1. кого отъ чего σχολάζειν опорожнить uprázdnit; *перен.* освободить от кого-л., чего-л. uvolnit z něčeho: аште оубо хоштешн насъ отъ снхъ оупразнитн Сунр 37, 18 ● перестать přestat, ustat: оупразните съ н разоумѣнте • ѣко азъ есмъ в(ог)ъ Пс 45, 11 Сун □ оупразнитн са *греч.* нет осво-

бодиться uvolnit se: оупразнивѣше са отъ потрѣбъ мнра сего мьлчати Сунр 282, 9-10 2. что καταργεῖν упразднить, устранить odstranit, zrušit: никтоже не глаголетъ ѡко сего дѣла законъ оупразни Сунр 416, 26 (исправни Клоц 66 9); оупразнитъ капнштемъ прѣльштеник Сунр 329, 17 ● уничтожить zničit: в(ог)ъ н се н сї да (о)упразнитъ 1 Кор 6, 13 Ен 3. оупразнитн са кмоу εορτάζειν отпраздновать, прославить oslavit: отълѣкъ помышленѣ оупразнитн (! *вм.* оупразнитъ) съ тебѣ Пс 75, 11 Сун.— 1 Кор 1, 28 Ен; Сунр 144, 23; 550, 16.— Ср. исправнитн, прзднѣж (прзднѣжъ быти), прѣставитн

ОУПОУСТИТИ, оупоушж, оупоустити *сов.* (1) ἐξεῖν выпустить, упустить upustit: дразни же на разбонникы оустрѣмнѣвѣша са оустрашнша • ѡкоже омертвѣтн нмъ н мечъ оупѣститн Сунр 39, 4

ОУПОУЩАТИ, -аѣж, -акиш *несов.* (1): сльзъ оупоушати н даκρυροεῖν проливать слезы, плакать prolévat slzy, plakat: воле оубо сльзъ оупоуштакши ѡко надъ мртвѣмъ Сунр 457, 16.— Ср. испоушати

ОУПЪВАННІЕ, -на с (41) [оупв- Сун (5), оупв- Сунр (5), оупв- (!) Евх (1)] ἐλπίς, παρηγοία; (съ оупъванникмъ εὐθαρσής; оупъванни дати ἐλελλίξειν); fiducia упование, твердая надежда naděje, důvěra: въ мнрѣ вькоупѣ оусънж н почникъ ѣкъ ты г(оспод)і единого на оупъванѣ вьселмъ мь еси Пс 4, 9 Сун; дажди емоу... съ вѣрож і любовьж • і оупъваннемъ • прнѣати вѣчнны жнвотъ Евх 81б 18; оупъванни кдно на исправьникъ д(о)шн наставника нмъ Сунр 523, 9; довланшнмъ оупванъ вѣчнны жнзнн остави Сунр 533, 16; г(оспод)і... молитвж нашж оусльнши • да оупъване (въ)нмемъ дѣлъ своихъ Киев 26 21 ● *перен.* опора, надежда, упование (о том, на кого или на что можно положиться) opora, naděje (ten, v něhož se doufá): г(оспод)ъ оупъване емоу есть Пс 13, 6 Сун.— Сун Евх Киев Сунр.— Ср. надежда, пъванни, чапанн

ОУПЪВАТИ, -аѣж, -акиш *несов.* на кого, что; цѣмъ, чнмъ; (къ) кмоу, чесомоу; с инф. или без доп. (>100) [оупв- Сун; оупв- Сунр; оупв- Сунр] ἐλλίξειν, πείθεσθαι, πιστεύειν, ἐλελλίξειν, θαρρεῖν, παρηγοιάζεσθαι; (оупъвааи πελαγορησιαμένως) уповать, твердо надеяться, возлагать большие надежды на кого-л., что-л. doufat, důvěřovat: не мыните ѣко на вы рекъ азъ къ о(тъ)цю • есть і же на вы речеть мьси н на негоже вы оупъваете И 5, 45 Зогр, оупъваете Мар, оупъваете Ас; заштннкъ есть вьсѣмъ оупъважшнмъ (! *вм.* цнмъ) на нъ Пс 17,

ΟΥΡΑ

31 *Син*; доверъ естѣ оупъвати на г(оспод)ѣ • неже оупъвати на кнѣзѣмъ *Пс 117, 9 Син*; г(оспод)ѣ оупъвала не изнеможъ *Пс 25, 1 Син*; г(оспод)ъ н(соу)с(ъ) χ(ριστος)ъ • имже в'си оупъваемъ м(н)л(о)сть обрѣсти • и отпушченне грѣхомъ *Евх 656 24*; антонинъ рече • рѣхъ ти александре тако бѣсъ нмашн • и тѣмъ оупъвал не стыдиши са *Супр 158, 19*; прьвок оубо исповѣдайкмъ оупъвал привести кго *Супр 525, 10*; оупъважште койскыимъ ходомъ • н голѣымн свонимъ *Супр 31, 5-6*; не во мн кестъ оупвати канѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 4*; к' тебѣ оупвадомъ н не постыдѣхомъ са *Супр 77, 28*.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*.— *Ср. дръзати, надѣяти са, чапати*

ОУРАВНИТИ СѦ, -нж са, -нши са *сов.* комоу, чесомоу (1) ἰσοῦσθαι сравниться vugovnat se: к'то въ овацѣхъ оуравнитъ сѧ г(оспод)ю *Пс 88, 7 Син*.— *Ср. оуподобити оурама!* *Мт 2, 18 Боян см. рама*

ОУРАРЬ, -ра м (1) *греч.* нет орарь (часть дьякопского облачения) orar, orarion: поп(ъ) възложъ оурарь • н фелонъ *Евх 386 5*

ОУРЕЩИ, оурекж, оуречешн *сов.* (2) μελεῦειν, ὀρίζειν определить, назначить, обусловить ustanovit, určit: се поставьжъ та дньсь • не въ оуреченъ днь разоумѣван • нъ в'ннж н прсно *Супр 357, 20*; законъ четворо четворичевъ оурече *Супр 360, 15*

ОУРВАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) ἀλοφλίβειν окружать, теснить, напирать tlačit, tísniť, strkat: народн оурважтъ та н гнетжтъ *Л 8, 45 Сав* (оутѣштажтъ *Зогр Мар*, оутискажтъ *Ас*).— *Ср. гнестн, оургѣтати, оутискаати, оутѣтати*

ОУРИНИТЬ, -ын *прил.* к оурна (2) [оурин-*Сав* (1)] τοῦ Οὐρίου Уриин Uriášúv: оуринна та ж в *знач. суц.* жена Урии žena Uriášova: д(аву)дъ же ц(ѣса)рь роди соломона wt(ъ) оурингымъ *Мт 1, 6 Ас*, оурингымъ *Сав* (Ø) *Зогр Мар*.— *Ср. вуръсавеа*

ОУРИАТЬ, -а м *имя ангела* (1) Οὐρουήλ Уриил Uriel: заклинажъ васъ... а(н)ѣ(е)ли г(оспо)дъсцин • миханъ гавьрнаъ • оурнаъ *Евх 596 5-6*

оуринъ *Мт 1, 6 Сав см. оурингъ*

ОУРИЦАТИ, -аж, -акши *несов.* (2) 1. *греч.* нет назначать, объявлять určovati: снце н покааннн тебѣ оурнцаан... съпасеник тебѣ творитъ *Супр 362, 4 2*. βασκαίνειν поносить, чернить hapobit: в(ог)ъ же едннъ прозираетъ • съвазанъ в'са оурнцажцымъ своего образа *Евх 55а 6*.— *Ср. нарнцати, поносити*

ОУРИА, -нмъ м *имя* (1) Οὐρίας Урия Uriáš: богата давнда нарнча а ншшта оурнжъ *Супр 360, 3*

оурод - *см. жрод-*

ΟΥΣΑ

ОУРОЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὀρισμένος определенный, назначенный určítý: не имамъ хлѣбнны оурочьны • не имамъ кжшта нн домоу *Супр 416, 4*.— *Ср. нарочитъ, нарочьнъ*

ОУРГАЛА, -ты ж *местность* (1) Σούρσαλον χωρίον Сурсалон Sursalon: с(ва)т(аа)го м(ж)ч(енн)ка корната • еп(н)скоупа • нкомъска • старѣнша въ...рекомыма • оурсала *Евх 296 14*

ОУРЪВАТИ СѦ, оуръвж са, оуръвешн са *сов.* (1) *греч.* нет вырваться, оторваться, сорваться utrhnout se, urvat se: юнць... нже оурвавъ са отъ привазаньа • н ізъ оградаы нзлѣзъ *Супр 565, 18*

ОУРЪЗАТИ, оурѣжж, оурѣжешн *сов.* (16) ἀφαιρεῖν, ἀποκόλλειν; (языкъ оурѣзати ὑλωσοστορεῖν) отрезать, отрубить uriznout, useknout: оударн раба ар'хнереова • и оурѣза емоу оухо *Мт 26, 51 Зогр Мар Ас Сав Боян*; И 18, 10 *Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то хота своема пльти оурѣжетъ • ё лѣт(ъ) да покаетъс(а) о хлѣб(ѣ) о вод(ѣ) *Евх 103а 19-20*; повелѣша слоугамъ... азыкъ кмоу оурѣзати *Супр 268, 20*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ОУРЪШИТИ, оурѣшж, оурѣшшиш *сов.* кого чесо (1) λύειν развязать, освободить zbavit: мене съгрѣвакши • кгда снхъ горькымъ стюдени н болазни оурѣшшиш *Супр 341, 21*.— *Ср. раздрѣштити*

ОУСЕЛЕНАТА, -нмъ ж (4) οἰκουμένη населенная часть земли, вселенная (obydlená) země, svět: і созъда сѧ землѣ і оуселенаѣ *Пс 89, 2 Син* ● население obyvatelstvo: изнде повелѣнне отъ кесарѣ августоа • написати въсж оуселенжж *Л 2, 1 Мар* (въселенжж *Зогр*, въселенжж *Ас Сав*) ● ἀνθρωπίνη человечество; природа человека lidstvo; lidství: дньсь крѣминнкъ чловѣчьскъ • добрада оуселенма привесла (! *вм.* прна весла) *Супр 429, 12*.— *Пс 32, 8 Син*.— *Ср. въселеннаа, мнръ* (въсь мнръ, мнръ съ), свѣтъ²

ОУСНІА, -нмъ ж (3) οὐσία [осн- (!) *Супр* (1)] существо, сущность podstata: а(н)ѣ(е)ли... днвнша са • въпальшыа са в(ог)а вндаце сѧмѣреннемъ • в(о)жнж оуснж нашевъ пльтникъ покрывъшж са *Евх 53а 8*; въ истнж богать • ѣко соугоувьжж оуснж χ(ристо)вж отъ палата • прыать *Клоц 146 23*, оснж (!) *Супр 453, 13*.— *Ср. сжцик, сжщество*

ОУСЛАЖДАТИ, -ждаж, -ждакши *несов.* кого о чель (1) συνήδειν радовать púsobit radost, těšit: дньсь аггѣан нгражтъ • н въса небесьскымъ слызъ веселатъ са • оуслаждакмъ о съпасеникн обьштааго рода чловѣчьскаго *Супр 490, 2*.— *Ср. наслаждати*

ОУСЛОУЖИТИ, -жж, -жшиш *сов.* комоу чнмъ (1) εὐαρεστεῖν услужить, послужить poslou-

zit: хотѣхъ... покаданнемъ оуслѡужити тебѣ • нѣ врагъ ѡбстѣити ма • ѡ блазнитѣ д(оу)шѣж можъ г(оспод)и Евх 836 19.— Ср. послѡужити

оуслытѣ Пс 54, 20; 91, 12 Син см. оуслышатн

ОУСЛЫШАНИЕ, -на с (2) 1. греч. нег услышание uslyšeni, vyslyšeni: ѡ оуслышаньн г(оспод)ю гласъ молнтвѣы нашѣы Евх 60а 20 2. мн. ἀκοαί молва, слухи, разговоры pověsti, řeči: оуслышите бранн • н оуслышанна бранн виднте • не оужасаите са Мт 24, 6 Сав (слышаннѣ Мар Ас, Ѳ Зогр).— Ср. слоухъ, слышаннѣ

ОУСЛЫШАТИ, оуслышж, оуслышнши сов. (>200) [оуслъш- Син (11) Мар (2); оуслытѣ! Син (2)] 1. ἀκούειν, μανθάνειν, γινώσκειν услышати, восприняти на слух uslyšet, zaslechnout: слоухъмъ оуслышите • ѡ не ѡмате разоумѣти Мт 13, 14 Зогр Мар; да оуслышж гласъ хвалы твоеы Пс 25, 7 Син; онъ же оуслышавъ гласа плачѡу вьскоди къ двѣремъ по обычаю Сурп 44, 4; вѡводѣ се оуслышавъ рече Сурп 148, 13; нѣ паче оуслышнмъ нхъ ноштнж Сурп 263, 15-16 ● узнать dovědět se: егда же оуслыша г(оспод)ъ • ѣко оуслышаша фарсеи И 4, 1 Зогр (оувѣдѣ... оуслышаша Мар) □ оуслышанъ сѣтворити ἀκουστόν ποιεῖν сделать известным učinit známým, gozhlásit: кто възглаголетъ слыы г(оспод)на оуслышанъ сѣтворитѣ вьса хвалы кгѡ Сурп 489, 27, оуслышанъ (!) Пс 105, 2 Син 2. εἰσακοῦειν, ἐλακοῦειν exaudire услышати, вняти; исполнить vyslyšet: о(тъ)че хвалж тебѣ въздажж • ѣко оуслыша ма И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав; молнтвѣ нашж оуслънши Киев 26 21; оуслышн м(о)л(н)теж мож Ен 21а 18; азъ къ в(ог)оу възвѣахъ г(оспод)ъ оуслъша (!) мы Пс 54, 17 Син; приклони ко мьнѣ оухѡ твое н оуслыши г(лаго)лы мои Пс 16, 6 Син; оуслышн мене дньсе н простърн ржжж своыж крѣпжжж Сурп 150, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Киев Сурп Рыл.— Ср. вьноушитн, оувѣдѣти

ОУСМНАТИ СД, оусмѣж са, оусмѣжнн са сов. комоу, чесомоу (1) ἐξμυκτηρίζειν надсмѣяться vusmát se: н наржгавъше са комоу н оусмнавъше са словесемъ кгѡ • шнбаахж н хръзанъ Сурп 192, 18.— Ср. вьсмнатн са, посмнатн са

ОУСМѢНЪ, -ын прил. (1) δερμάτινος кожаный kožený: вѣ же ѡанъ ѡблченъ власти вельвжждн • ѡ поѣсъ оусмѣнѣн о чрѣслахъ его Мк 1, 6 Зогр (оусмнѣнѣ Мар Ас Сав, оусмнѣнѣ Боян).— Ср. кожнъ, оусмнанъ

ОУСМНІАНЪ, -ын прил. (6) δερμάτινος [оусмнѣн (!) Боян (1)] кожаный kožený:

сам(ъ) же ноанъ нмѣаше рнзж своыж • шт(ъ) власъ вельвжждъ • н поѣсъ оусмнѣнѣ о чрѣслахъ своухъ Мт 3, 4 Ас Сав (Ѳ Зогр Мар); Мк 1, 6 Мар Ас Сав, оусмнѣнѣ Боян.— Ср. кожнъ, оусмѣнъ

оусонъ Л 16, 19 Сав см. ввссонъ

оусоп- см. оусмнжтн

ОУГОРОВЪ прил. к названію местности (4): оусорова вьсь ή Σόροβος (κόμη) Соров Sorobus: дошедъ оусоровъ вьси Сурп 46, 9-10; прѣвѣсть оусоровѣ вьси Сурп 47, 18.— Сурп 46, 7; 47, 13

оусох- см. оусмнжтн

оуспеннѣк Унд 16 18 см. оуспеннѣк

ОУСПѢВАТИ, -авж, -акшн несов. чнмъ (2) προκόπτειν, ὑλακτοτροφεῖσθαι успевати в чем-л. преуспевати, продвигати вперед, расти prospivat, jít kupředu, růst: того ради оубо строа • родн са х(рнсто)с(ъ) пльтнж • н кже оуспѣвактѣ врьствож по пльтскоуоумоу Сурп 11, 5-6; вьсе спѣшеннѣк твора отъ славы н кже оуспѣвактѣ врьствож по пльтскоуоумоу Сурп 289, 6.— Ср. поспѣшатн

ОУСПѢТИ, -ѣж, -ѣжнн сов. (17) 1. ὠφελεῖν, ἀνύειν, ὀνύνααι успѣти в чем-л. продвинуться, достичь чего-л. uspět, mít úspěch, dosáhnout něčeho: видѣвъ же пмлатъ • ѣко ннчъсоже оуспѣтѣ Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав; ничесоже оуспѣтѣ врагъ на нь Пс 88, 23 Син; еже естѣ кѣто чѣто насъ оуспѣла вь вѣсе жнтѣе свое н сѣтворилъ Рыл 76β 19; комие почто прнведе вь градъ снн • правѣднваго сего мжжа да ны погубнтѣ • н ты не оуспѣжнн ннчсоже Сурп 229, 27-28 2. комоу, чесомоу ὠφελεῖν помочь, принести пользу, успех pomoci, prospět: чѣто комоу оуспѣктѣ распатънн н оумърѣн Сурп 157, 27-28; кгда лѣннмъ са • ннчъсоже намъ казаннѣк оуспѣктѣ Сурп 415, 1 (польза творитѣ Клоц 56 20-21) 3. προκόπτειν, διέχεσθαι продвинуться вперед, пройти pohnout se kupředu, projít: ношѣ оуспѣ • а дѣнъ прнганжнн са Рыл 13, 12 Ен; іаквѣ... оуспѣвъ пжтн н мало съвратнвъ са • оверѣте грѡвъ ветѣхъ Сурп 527, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Сурп Рыл.— Ср. поспѣтн

ОУСПѢХЪ, -а м (23) ὠφέλεια, ὄφελος, κέρδος, ὄνησις; (обычаго ради оуспѣха κοινῶφελῶς) польза; удача užitek, prospěch: котерън же пакы оуспѣхъ цѣломждроватн добрѣ хоуловатн же нечестнѣ Хил 26β 14; обыштаго ради оуспѣха жнтн Сурп 379, 3 ♦ вез оуспѣхъ а ἀνόητος бесполезный neuzitečný: нѣ безъ оуспѣха тебѣ да вждетъ овѣтѣ твон Сурп 50, 12; на оуспѣхъ (с)ын) ὄφελῶν, ἐπωφελής полезный užitečný: нно во смѣхъ поржанна • ннѣ же на оуспѣхъ Сурп 356, 21; сьде же

и не на оуспѣхъ сѣштаа... истыштаахштоу
Супр 370, 25; на оуспѣхъ быти ѡφε-
 λείν, πρὸς οἰκοδομὴν συντείνειν быть на
 пользу, содействовать, помогать *prosperat*,
 romáhat: то да вѣштактъ кже на оуспѣхъ кетъ
 сазышаштннмъ *Супр* 497, 23; на оуспѣхъ ближ-
 ноуоуоу быти хотати *Супр* 375, 19-20.— *Ср.*
 польза, поспѣхъ, поспѣшенник, спѣхъ, оуспѣше-
 нник; на оуспѣхъ *ср.* пользынь, оуспѣшынь; без
 оуспѣха *ср.* непользынь, непоспѣшынь; на оуспѣ-
 хѣхъ быти *ср.* оуспѣтн

ОУСПѢШЕННИКЪ, -на с (1) ѡφέλεια польза
 užitek, prospěch: съ тихостнжк примѣте хоудаа
 моя словеса • да мало что отъ ннхъ оуспѣшенна
 примете *Супр* 498, 22.— *Ср.* польза, поспѣхъ,
 поспѣшенник, спѣхъ, оуспѣхъ

ОУСПѢШЫНЪ, -ын *прил.* (5) ѡφέλιμος,
 λυσιτελής, σύμφωνος, ἐλωφελῶς (1) полез-
 ный užitečný, prospěšný: жтнню оуспѣшнжк
 памать оставша *Супр* 542, 19-20; не во на
 хвалж намъ слово... нъ н на оуспѣшно оуспѣшено
 (1) *Супр* 379, 9; кже оуспѣшно вамъ въ
 ратехъ показасте *Супр* 69, 19-20.— *Супр* 356,
 26-27; 346, 19.— *Ср.* пользынь

ОУСРАМЛЯТИ СѦ, -ааж сѦ, -ажнн сѦ *несов.*
 и *сов.* (?) кого, чего, чего (8) ἐντρέλεσθαι,
 αἰδεσθαι, αἰσχύνεσθαι, κατααἰσχύνεσθαι сты-
 диться stydět se: послѣдъ же посылъ къ ннмъ
 с(ъ)нъ свон г(лаго)ла • оусрамлиятъ сѦ
 с(ъ)на моего *Мт* 21, 37 *Мар* *Ас*, оусрам-
 тъ сѦ *Боян* (пстыдѣтъ сѦ *Сав*, ѳ *Зогр*);
 почтн сн старость н оусрамыан сѦ сѣдннъ
 свонхъ *Супр* 227, 8-9.— *Л* 20, 13 *Зогр* *Мар*;
Супр 116, 14; 118, 15.— *Ср.* стыдѣтн сѦ

ОУСРЪДНІКЪ, -на с (5) προθυρία, πρόθεσις;
 (съ оусрѣдннжк проθύиоу) готовность, горя-
 чее желание (сделать что-л.) horlivost,
 ochota: приммъ же слоужьжк тж съ оусрѣдннжк
 н съ радостнжк *Супр* 284, 9; съ оусрѣдннжк на
 прѣр приходѣтъ *Супр* 267, 7-8; нм'же съ
 оусрѣдннжк прѣтн с(ва)тоуоуоу васнлеоу
 мжченна вѣннцъ *Супр* 538, 13.— *Супр* 204,
 26; 122, 25.— *Ср.* поспѣшенник, поощанник,
 поощенник

ОУСРЪДНЪ, -ын *прил.*, *сравн.* ст. оусрѣдн-
 нѣн (1) προθύριος исполненный желания,
 готовый (сделать что-л.), усердный (*устар.*)
 horlivý, ochotný: тн мжченнцн видѣвъше
 свѣтаа Іѡнж н варахнннна • н оусрѣднѣнншн
 вѣвъше о прѣшъствнн кн *Супр* 256, 5-6.—
Ср. рывнннвѣ

ОУСТА, оустъ с *мн.* (>100) στόμα, τὰ
 χεῖλη, χεῖλος, λάρυγξ; (оуста затворнтн
 φμοῦν) рот; губы ústa: отъ оустъ твоихъ
 осжаждъ тѦ • зѣлы рабе *Л* 19, 22 *Зогр* *Мар*
Ас; отъвъзоша же сѦ оуста его авье • ѡ
 ѡзъзыкъ его • ѡ г(лаго)лааше *Л* 1, 64 *Зогр* *Мар*

Ас; онѣмѣхъ ѡ не отъвъсѣ оустъ моихъ *Пс* 38,
 10 *Син*; ѡз оустъ младнечъ съсжнщнхъ
 съвършнлхъ еси хвалж *Пс* 8, 3 *Син*; *Мт* 21, 16
Мар *Сав* *Зогр*-нал (ѳ *Зогр*); *Клоц* 1а 21;
Супр 326, 2; 403, 9; прнзѣрн на... дрѣжжааго
 вѣдѣ болѣзнынь въ оустѣхъ *Евх* 28а 19;
 въ оуста лежаштааго прѣсты вѣложнвѣ своа •
 н ѡзъзыкъ н прочаа частн оустъ помазавъ
Супр 562, 16 и 17; ● *перен.*: прѣмьлкоша отъ
 прѣвннна • затвореномъ вѣвъшемъ оустомъ
 нхъ истнннжк *Супр* 331, 20; зннж адъ оусты
 своннн *Супр* 487, 21; не тольма прнжмьктъ
 оуста пророчьска *Супр* 383, 20 ● зев, пасть
 tlama: кдннъ отъ каеннню отъвъзъ оуста своа
Супр 224, 4; с(ъ)п(ас)и мѡя отъ оустъ львовъ
Пс 21, 22 *Син*; *Супр* 18, 2; постнгоша н
 (т. е. вѡкъ) далече зѣло • кште младеннштъ
 въ оустѣхъ носаштъ *Супр* 44, 19 ◆ оусты
 къ оустомъ тѡѡа πρὸς στόμα лицомъ к
 лицу, лично tváří v tvář, osobně: н оусты къ
 оустомъ глаголааше • ѡкоже дроугъ къ свонкѡу
 дроугѡу *Супр* 383, 27 и 28.— *Зогр* *Мар* *Ас*
Сав *Зогр*-нал *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Рыл*
Хил.— *Ср.* оустына

ОУСТАВНТИ, -важ, -вншн *сов.* (17) 1. ἀλ-
 λάσσειν, ἐκφέρειν, κρῖνειν, ὀρίζειν, τιθέναι
 установить, постановить ustanovit, zřídít:
 тѣгда оуѡ оуставъ оуставнша да н кѣснѣннѣ
 града епнскоупъ • то жде старѣннннштѡ да
 нматъ н тж жде чьстъ • ѡже н рнмьска
 града епнскоупъ *Супр* 202, 24-25; положн
 прѣдѣлы н оуставн часты *Супр* 257, 30 ● кого
 на чѣто τάσσειν определить, назначить, по-
 ставить určit: воннн же на то оуставнннн •
 възъмъше мечъ отъсѣкоша главѣ свѡтоу
Супр 185, 6 2. παύειν, καταπαύειν, ἀφίεσαι,
 ἰσάναи, καταστέλλεσθαι, κατασιγᾶν (1)
 остановить, прекратить, удержатъ; успо-
 коить zastavit, zdržet: оуставн оустрѣмленнѣ
 страстн • оугасн тѣлеснѡе раждеженне *Евх*
 38а 4; оуставн оустрѣмькнне то • да не
 възъмъдѡа троуднааго... лншншн сѦ *Супр* 558,
 11; кто виднтъ матере чадолюбж... да не
 надон дѣтншта • нъ да отъ плача оуставнтъ
Супр 384, 22 □ оуставнтн сѦ *греч.* *нет*
 успокоиться uklidnit se: н ѡко оуставнвѣша сѦ
 вѣстаста съ пѣванннмъ *Супр* 211, 13 3. κα-
 ταφγεῖν отменить zrušit: сего дѣлаа н (т. е.
 законъ) оуставн • поне нсплннтн кѡ не
 можааше *Супр* 416, 27 (нспразнн *Клоц* 66 9).—
Евх *Супр.*— *Ср.* поставнтн, прѣставнтн,
 оудрѣжатн

ОУСТАВЛЯТИ, -ааж, -ажнн *несов.* (1)
 ἐρίζειν (1) устанавливатъ ustanovovat: внждъ
 сжштнн съвърѣ н прѣстванн къ нам(ъ) оуставьла
Супр 430, 26 (*переводчик* читал ὀρίζων
 в.м. ἐρίζων)

ΟΥΣΤΑΒΛΕΙΝΗΕ, -ни с (1) ὄρος установление ustanovení: акы състоальникоу сжштоу оуставьению правьта вѣрты *Супр* 189, 21.— *Ср.* оуставъ

ΟΥΣΤΑΒЪ, -а м (17) 1. ὄρος; (безъ оустава ἀόριστος) то, что установлено, определено; предел, граница stanovená mez, hranice: оуиж лихо мѣрты не быти... не въ сласть во оуже тъ прииметь • прѣмнижвъ потрѣбыгьла оустава *Супр* 494, 30; да нматъ оубо н око оуставъ н мѣрж *Супр* 497, 14; безъ оустава отьвѣтъ *Супр* 433, 3 ● определение уу-zezení: тѣмже н павль тъ полагаа оуставъ вешти *Супр* 375, 26 □ по оу с т а в оу συνήθως по обычаю, по обыкновению, обычным способом obvyklým způsobem: кгоже н мты по оуставоу славиимъ *Супр* 532, 16 2. δόγμα, ὄρος, λόγος; (оуставомъ στοιχεῖν) правило, закон, установление ustanovení, nařízení, pravidlo: аще которааго цр(ь)кы отължчаеть въ мало врѣмѣ • вынѣ стоѣти • такъ во оуставъ есть • отъ в(ог)а прѣданъ ен • и отъ с(ва)тъхъ ап(осто)лъ • н отъ прѣ(по)д(о)в(ъ)нъхъ о(ъ)ць *Евх* 69а 8; гоненна иже приа • по благовѣштению за апостольскыа оустава *Супр* 302, 1; тьгда оубо оуставъ оуставиша да н къснатннѣ града епискоупъ • тожде старѣншиннѣство да нматъ н тжде чьсть • вжже н римьска града епискоупъ *Супр* 202, 22 □ спец. оу с т а в ъ в ѣ р т ы τὰ συνῶδα περὶ τῆς πίστεως (!) символ веры symbol víry, vyznání víry: оутвѣрдневшье же никенскыа с(ва)тъхъ правьж вѣрж коупно • н ти оуставиша оустав' вѣрты *Супр* 202, 8.— *Евх* *Супр*.— *Ср.* вѣдь, заповѣдь, зарокъ, правило, прѣдѣль; по оуставоу ср. оуставьнѣ

ΟΥΣΤΑΒЪНЪ, -ын прил. (1): по оуставь-но оукмоу *греч.* нет по обычаю, обычным способом obvyklým způsobem, jako obvykle: мнѣахж кмоу разболѣти са • н не мошти по оуставноу оубо кго донти до ефрата *Супр* 551, 2.— *Ср.* оуставъ (по оуставоу)

ΟΥΣΤΑΤИ, оустанж, оустанешн *сов.* (3) φηοῦσθαι, ἴστασθαι перестать, прекратиться, остановиться ustat, přestat: и въставъ запрѣти вѣтроу • и рече морю • мьлчн • и оустани • и оулеже вѣтръ *Мк* 4, 39 *Зогр* *Мар*; прикоснж са кран рнзѣ его • н абне оуста крвн теченне *Л* 8, 44 *Сав* (ста *Зогр* *Мар* *Ас*).— *Ср.* статн

оу с т а ш н т н (1) *Пс* 77, 53 *Син* см. оустрашитн

ΟΥΣΤΙΤИ, оуцж, оуститиш *несов.* (2) λαλαίνειν, μελετᾶν подстрекать, наущать, подговаривать podněcovat, přemlouvat: по-что на безъратни мнр' оуститѣ рати *Супр* 324,

22; оуашне н оугыле • н безаконноу дѣлателю • аште цѣсароу твоумоу оусташтоу мене не покорихъ са *Супр* 61, 17-18.— *Ср.* поуцати **ΟΥΣΤΟΙΑΤИ**, оустоиж, оустонши *несов.* (9)

1. κομοῦ, χεσομοῦ χυριεῦεῖν, καταχυριεῦεῖν царствовать, господствовать над кем-л., чем-л., управлять кем-л., чем-л. paonavat, vládnout nad někým, nad něčím: вѣсте ѣко къназн ѡз(ъ)къ оустоивът нмъ *Мт* 20, 25 *Мар* (Ѡ *Зогр*); вѣсте ѣко мьнаштеи са властн ѡзътыкы • оустоивът имъ *Мк* 10, 42 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* 2. без доп. καταχύειν превозмогатъ, пересиливать nabývat vrchu, převládá: они же прилеждахж гласы велин... и оустоѣхж гласн ихъ *Л* 23, 23 *Зогр*, оустоѣахж *Мар*.— *Л* 22, 25 *Зогр* *Мар*.— *Ср.* властн, цѣсарьствовати

ΟΥΣΤΡΑΒИТИ, -важ, -внши *сов.* (2) ἐξευείρειν поднятъ zvednout; перен. исцелить vyčelit: цѣлн рава твоего сего • и оустрабн н отъ ложа боаѣзни *Евх* 246 17-18 □ оу с т р а б и т н са ἀναρρώυσθαι выздороветь, поправиться (от болезни) uzdravit se, zotavit se: оустрабнж же са... въ константннѣ градѣ приде *Супр* 197, 29.— *Ср.* възвестн, нзвращевати, ницѣантн, оубаловати

ΟΥΣΤΡΑШАТИ, -аж, -акиш *несов.* (9) καταλήσειν устрашать, внушать ужас nahánět strach, děsit: оустрашають ратьннчскъ плькъ *Супр* 105, 14-15 □ оу с т р а ш а т н са без доп. или кого, чесо δειλιᾶν, φοβερόν εἶναι страшиться, ужасаться strachovat se, báť se: да не съмжштаеть са срѣдьце ваше • ни оустрашають *И* 14, 27 *Зогр*, оустрашають *Мар* *Ас* (2) *Сав* (2); *И* 14, 1 *Ас* (нет *Зогр* *Мар* *Сав*); мжжы са боиж гешньскыа • оустрашаж са оног оуѣ *Супр* 88, 6.— *Ср.* боати са, страшитн

ΟΥΣΤΡΑШЕНИЕ, -ни с (1) φοβερισμός угроза, устрашение zstrašování: по мьнѣ прѣндж гнѣи твои • оустрашеннѣ твоѣ възмжгышья мь *Пс* 87, 17 *Син*.— *Ср.* пострашеннж

ΟΥΣΤΡΑШИТИ, -шж, -шиши *сов.* (15) [оусташн- | *Син* (1)] φοβεῖν, καταλήσειν, πτοεῖν устрашить, ужаснуть, запугать pahnat strach, vyděsit: си г(лаго)лж не хота оустрашитъ • нъ оутвѣдгтн *Клоц* 86 2; ни мжжы твоа оустрашатъ мене *Супр* 162, 3; оустраши бжджштннмъ оуѣмъ *Супр* 414, 11 □ оу с т р а ш и т н са ἀποδειλιᾶν, δεηλιᾶν, καταλήσεισθαι без доп. или отъ кого, чесо испугаться, устрашиться uleknout se, zaleknout se: отъ кого сьа оустрашж *Пс* 26, 1 *Син* (кого оубоиж са *Супр* 235, 23-24); отъ гласа грома твоего оустрашяють сьа *Пс* 103, 7 *Син*; тоу оустрашишья сьа боѣзньж иже не

вѣ воѣзни *Пс 13, 5 Син*; ἵ настави **с**а на оупѣвание і не оусташисѣ (і) **с**а *Пс 77, 53 Син* ● φρίσσειν поднятисѣ (от страха — о воло-
с) vstát hrůzou (от vlasech): како не оустрашисѣ **с**а кмѣ власн *Супр 66, 2.— Пс 118, 161 Син; Супр 39, 3; 86, 3; 148, 27; 389 22; 428, 10; 466, 8.— Ср. възвѣдати са, пострашнтн, съмастн, оубѣвати с*

ΟΥΣΤΡΑΙАТН, -ѣж, -ѣжшн *несов.* (4) ἀλοκαθιστάν, μεταρρυθμιζειν устраивать uspořádat, připravovat: ты еси оустраѣѣи достоѣные мо(е) мѣнѣ *Пс 15, 5 Син*; тако н бесѣды благаы • оустраѣѣти съвѣстн послоушашштнхъ *Супр 544, 3*; оустраѣѣ тѣ оуже въ ран *Супр 470, 2.— Супр 420, 20.— Ср. приговѣвати*

ΟΥΣΤΡΟИ, -ѣ м (3) 1. κατάστασις установка, правило ustanovení, pravidlo: поставитн въ къснатнн градѣ епископа • н датн оустрон свѣтънмъ цркъвѣмъ въсѣмъ людемъ *Супр 201, 5 2*. διόρθωσις устройство, упорядочивание, устройство správnost, správné chování, náprava: съгрѣшшии г(оспод)оу просимъ простыѣж вамн възати • прочнхъ лѣтъ въ оустрон *Супр 67, 27.— Супр 288, 19.— Ср. исправлнкн, правило, оуправлнкн, оустроннкн*

ΟΥΣΤΡΟΝΤН, оустроѣж, оустроншн *сов.* (31) 1. κατασκευάζειν, ομευάζειν, παρασκευάζειν, ἀλοκαθιστάναι, καθιστάναι, ἀντικαθιστάναι, εὐτρελίζειν, διατιθέναι, οἰκονομεῖν, καθολοῖζειν, ἐμφυτεύειν, ἐλοικηλτεῖν (і) устроить, упорядочить; наладить, уладить; подготовить uspořádat, zařídít; upravit; připravít: ланѣ оубо пришедъ прѣжде оустроитъ вѣѣ *Мк 9, 12 Зогр Мар; Мт 17, 11 Мар (Ѳ Зогр)*; аште снце оустронмъ доушж своѣж • можемъ н молнтн за ѱа *Супр 406, 27*; в'са оуды • потрѣбно оустрон на немъ *Евх 76 13*; многомъ же лѣтомъ мнжвѣшемъ • оустрон богъ • швнтн съкровѣнок богатство іѡанново *Супр 293, 20*; обаче тж (т. е. пасѣж) оубо оуготоваша оученнцн • а снж нашк самъ оустрон *Супр 416, 13 (оуготова Клоц 6а 38)*; мвромъ кже кстѣ разанчѣ вѣнамн оустронко *Супр 425, 23* ● кого, чѣто въ чѣто, въ чѣмъ ἀλοκαθιστάναι, καθιστάναι направить, привести, ввести zameřít, uvést: въ мнрѣ съдравне оустрон н *Евх 18а 18*; оустрон ы въ пристаннцн с(ѣ)п(ас)ѣнѣмъ *Евх 186 17*; аште оубо въ такъ обычан запрѣва себѣ (і ѡм. секе) оустронмъ *Супр 498, 1* ● чѣто отъ чѣсо ἀλοκαθιστάναι сохранить от кого-л., чѣго-л. zachránit od něčeho, před něčím: оустрон д(оу)шж мож отъ зѣловѣ-г-хъ *Пс 34, 17 Син* □ оустронкѣ в знач. прил. хатестермѣнов, хатесталмѣнов, ѱѣφρο-

μένος украшенный vystrojený, okrášlený: повѣдож • оустронкн *Супр 464, 1*; w мжчннцн • славынн н чыстѣнн... оустронкн дѣлателе *Супр 67, 14 2*. καθιστάναι назначить, поставить ustanovit: въ цр(ь)к(ч)вн твоен • слоугж оустронмъ н вѣѣ *Евх 58а 25 3*. ουστρον-тн сѣ διαλλάσσεισθαι примиритисѣ, смирнитисѣ smířit se: шѣдѣ оустрон сѣ съ братомъ *Супр 422, 30 (съмнрн сѣ Мт 5, 24 Зогр Мар, съмнрѣтѣ сѣ Клоц 9а 19-20)* 4. ουστρον-тн сѣ, ουστρον-тн кого συνιάσσεισθαι проститисѣ, распрошачатисѣ rozloučit se: шѣдѣ оустрон сѣ съ жжнкамн своимн *Супр 16, 5*; да шѣдѣ оустроѣж жжнкы своа *Супр 16, 14.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр.— Ср. одѣтн, поставитн, оуправнтн; оустронтн сѣ ср. съмнрнтн сѣ, състронтн*

ΟΥΣΤΡΟΕΝНІЕ, -нѣ с (6) κατάστασις устройство; установленный порядок uspořádaní, řád: (о) оустроенн въселенѣстѣмъ *Ен 216 12*; влаженън нсаѣн радоуѣ сѣ о оустроннкн цркъвѣнѣѣмъ *Супр 203, 3* ● перен.: въсѣмъ отыцѣмъ възграднвѣшемъ сѣ о того оустроннкн • н чнстотѣ н доуховнѣмъ разоумѣ *Супр 285, 2*; образъ кстѣ етерѣ доушевнѣго оустронкѣ *Супр 497, 30.— Супр 285, 2; 386, 10; Хил 2аѱ 13-14.— Ср. прнставлнкн, строн, стронкн, оуставлнкн, оуставѣ, оустрон*

ΟΥΣΤΡΥΜНТН, -мѣж, -мншн *сов.* (24) [оустрѣм- *Зогр (3) Мар (3) Ас (2) Клоц (1) Супр (6)*] 1. (оуставнтн н оустрѣмнтн κρίνειν) решить, приказатъ, постановитъ pařídít, přikázat: тако оуставнхомъ н оустрѣмнхомъ *Супр 130, 23-24 2*. ουστρύμν-тн сѣ ὀρμᾶν, κατὰγεσθαι устремитисѣ, броситисѣ (rychle) zamiřit, vrhnout se, obořít se, vyřítit se: оустрѣмн сѣ стадо по брѣгоу въ морѣ *Мк 5, 13 Зогр Мар; Мт 8, 32 Зогр Мар Ас Сав; Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; н двнж къ тнхоуоумоу прнстаннштоу с(вд)ѣтцоу в(о)жью оустрѣмн сѣ *Супр 567, 10*; оустрѣмнша сѣ на мѣсто *Супр 38, 1*; дроузнн же на разброннкы оустрѣмнѣша сѣ оустрашнша *Супр 39, 2-3* ● решитисѣ rozhodnout se, zameřit se: люды же оубо нгы внты оставлше • на кръстѣ сѣ оустрѣмнша *Клоц 11а 8-9*; овн оустрѣмнша сѣ оубнтн і *Супр 30, 3* ● направитисѣ zamířít: коравъ оустрѣмн сѣ на онж странж *Супр 152, 18.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ΟΥΣΤΡΥΜΑΙАТН **СѢ**, -ѣж сѣ, -ѣжшн сѣ *несов.* (1) *греч. нет* устремлятисѣ (rychle) mířít, vrhat se, řítit se: звѣр же оустрѣмѣше сѣ къ манастыроу *Супр 558, 16*

ΟΥΣΤΡΥΜΑΕΝНІЕ, -нѣ с (7) [оустрѣ- *Син (1) Евх (1) Супр (3)*] ὀρμη, ὀρμηца быстрое целенаправленное движение (prud-
ký) pohyb, útok: видаште ко оустрѣмннкн

къ юнцоу *Супр* 566, 8 ● поток proud, p'ival: рѣчьна оустръмленнѣ весельятъ града в(о)жѣ *Пс* 45, 5 *Син* (стрѣмленнѣ *Ен* 266 10) ● *перен.* напор парог: оуставн оустръмленнѣ страстн *Евх* 38а 4 ● стремительность proudkost: видаште издадеча • съ веланкымъ оустръмкннмъ теченьа приходаштъ *Супр* 558, 18 ● волнение, возмущение rozhořčení: лн въ рѣкахъ аротъ твоа • лан въ морн оустръмкннн твоа *Супр* 76, 29-30.— *Супр* 557, 28; 558, 11.— *Ср.* стрѣмакннн

ОУСТРѢЛНИТН, -лж, -лншн сов. (4) πλήσσειν, σαυηνεύειν застрелить, подстрелить zasáhnout (střelou); *перен.* сразить, поразить porazit: тьгда же оустрѣленъ вьстъ врьховьнн апостолъ отъврѣженнмъ *Супр* 471, 28-29; оустрѣленъ вьстъ печальк *Супр* 492, 29; аште кръвн нашеа не пролѣжтъ • словесы ны оустрѣлаатъ *Супр* 472, 8.— *Супр* 381, 13

ОУСТОУДИТИ, оустоуждж, оустоуднши сов. (4) καταψύχειν охладить, остудить ochladit: послан лазора да омочнтъ • коньць прьста своего въ водѣ • л оустоуднтъ ѡзтыкъ мой • ѣко страждъ въ пламене семь *Л* 16, 24 *Зогр Мар Ас Са*

ОУСТЫДѢТИ СѦ, оустыжда сѦ, оустыднши сѦ сов. без доп.; оу кого, чего (4) κατασχύνεσθαι, αίσχύνεσθαι, αἰδέσθαι устыдиться, смутиться zastydět se: възвратятъ сѦ н оустыдыатъ сѦ зѣло въкорѣ *Пс* 6, 11 *Син*; оустыдн сѦ • шбраза образованаага о ржкожъ в(о)жнеж *Евх* 546 19; ничъсоже са отъ тѣхъ оустыдѣша жидове *Супр* 443, 3.— *Евх* 68а 4.— *Ср.* постыдѣти сѦ

оуст(ъ)нѣ *И* 1, 23 *Ас см.* оустышнн
ОУСТЪНА, -ы ж, *чаще дв. или мн.* (36) χείλος губа, рот get: люднє снѣ оусты своимн • л оустънами чьгтъ ма *Мт* 15, 8 *Зогр Мар*; *Мк* 7, 6 *Зогр Мар*; нѣмъ да вжджтъ оустънын лѣствыма *Пс* 30, 19 *Син*; да съважж маъчаннмъ оустнѣ *Супр* 242, 7-8; отъ грѣшьно(у)ю оустноу ка излѣзъ *Супр* 391, 16-17; твоа оуста тебе огааголаша • свон оустнѣ тебе вьста обанченнн *Супр* 237, 29.— *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* оуста

ОУСТЖПАТИ, -ажъ, -акшн несов. (1) *греч.* нег уступать; отступать ustupovat; ustávat: снльнѣ дѣлы • повелѣвааше вѣтромъ • н оустжпаахъ *Супр* 476, 16.— *Ср.* остжпати, прѣстаати

ОУСТЖПНИТН, -пажъ, -пншн сов. (3) ἀναχωρεῖν, ἀφίστασθαι, λαύεσθαι уступить, отступить ustoupit, odstoupit: тебе радн пакы прстжпнхъ • отъждѣже не оустжпнхъ вьшьжъ вожьствомъ *Супр* 503, 2; вѣстъ бо то н сльнце • того бо радн н оустжпн да ноштъ въ

днн сътвори *Супр* 503, 16.— *Супр* 328, 1.— *Ср.* остжпнн

ОУСОУОУБИТИ, -важъ, -вншн сов. (1) διπλασιάσειν удвоить zdvojnásobit: оусоуоубнте оубо радость *Супр* 325, 4 (соуоубте (1) *Клоц* 1а 1)

оу с оу ж д а т н *Клоц* 11а 14 см. оусжждатн
оу с оу м ѣ н ѣ т н *Мт* 14, 31 *Мар см.* оусжжмнѣтн

ОУСОУШНТИ, -шж, -шншн сов. (9) ξηραίνειν иссушить, засушить (лишить жизненных соков) vysušit, učinit suchým: оусоушн лнствнн смоквн *Супр* 348, 9; оусоушн жъ словомъ акты вогъ *Супр* 345, 7-8.— *Супр* 346, 2, 19 и 26; 348, 1 и 5; 350, 5; 352, 17-18.— *Ср.* нсоушнтн

ОУСЪМОЩРЕНННЄ, -на с (1) οἰκονομία провидение, промысел úradek, záměr: въ врьменехъ с(ва)тънхъ апостолъ • кгда слово вожьства н вьпльштвенна оусъмоштреннн чловѣкомъ проповѣдаше са тьгда *Супр* 24, 2-3.— *Ср.* съмоштреннн, промыслъ, промышлкннн

оу с ѣ м ѣ н ѣ *Мк* 1, 6 *Зогр см.* оусмѣнѣ
оу с ѣ н ѣ н ѣ *Мк* 1, 6 *Боян см.* оусннганѣ

ОУСЪНЖАТИ, -нж, -нешн сов. (49) κοιμάσθαι, ύπνοῦν, εἰς ύπνον καταφερεσθαι, ύπνώσσειν, ἀποθνήσκειν, ἀποκαθεῖδειν, ἀφύπνοῦν; (прѣжде оусънжтн проκοιμάσθαι) уснуть usnout: ѣджштемаъ же имѣ • оусъпе н(соу)с(ъ) *Л* 8, 23 *Зогр Мар Ас*; въ мирѣ въкоупѣ оусънж н почнжъ *Пс* 4, 9 *Син*; *Евх* 73а 23; лазаръ дроугъ нашъ оусъпе • нѣ їдж да възвоуждж і • рѣша же оученнчн его • г(оспод)н • аште оусъпе • сьпасенъ вждетъ • л(соу)с(ъ) же рече о смърьтн его *И* 11, 11 и 12 *Зогр Мар Сав.* оусъпе *Ас* (2); *Супр* 306, 13; 313, 26; 314, 9; просвѣтн очн мой еда кгда оусънж н смърьтн *Пс* 12, 4 *Син*; *Евх* 74а 1; въздрѣма са н оусънж малъ *Супр* 275, 22 ● *перен.* почить, умереть zesnout, zemřít: вогъ пльтнжъ н оусъпе *Супр* 448, 6 (оумрѣтъ *Клоц* 126 6); многа же тѣлеса оусъпншнхъ с(ва)тънхъ вьсташа съ хрьстомъ *Супр* 485, 28.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* въздрѣматн, почнтн, оумрѣтн

оу с ѣ п - см. также оусънжтн
ОУСЪПАТИ, оусъпажъ, оусъпншн сов. (1) *греч.* нег усыпить uspat: оусъпн н повелѣннемъ твоимъ • на ложн его *Евх* 426 5

ОУСЪПЕНННЄ, -на с (14) [оусъп- *Ас* (5) *Супр* (4), оусъп- *Супр* (1), оусъп- *Унд* (1)] κοιμησῶν сон spánek: л(соу)с(ъ) же рече о смърьтн его • онн же мьнѣша • ѣко о оусъпеннн [снн і] сьна г(ааго)летъ *И* 11, 13 *Зогр Мар Ас Сав*; *Супр* 487, 9-10 и 28 ● *перен.* смертъ, уснение (устар.) zesnutí, smrt: оуспенне с(ва)тъаго їw(а)на златоуостаго *Унд*

ОУСЪ

16 18; па(мла)т(ъ) оусьпениѣ... мѳѳодіа • арх(непнскоу)па въшинаѣ моравѣн Ас 1456 21 ♦ оусъпеник богородица Успение Богородицы (церковный праздник) Nanebevzetí Panny Marie (církevní svátek): навечерне оусьпенниѣ с(ва)тъныѣ в(огороди)ца Ас 152a 10.— Ас 1506 29; 152a 12; Сурп 296, 21; 314, 17; 488, 17.— Ср. прѣставленнк, сънь

ОУСЪХНѢТИ, -нж, -нешн сов. (15) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout: како аѣе оусъше смоковныѣ Мт 21, 20 Зогр-нал (Ø Зогр); видѣша смоковныѣ оусохъшж с(корене) Мк 11, 20 Зогр Мар; ржка деснаѣ адамова ржка прикоснж с(дрѣвѣ) • н прѣстжпкнннмъ оусъхнж Сурп 396, 19.— Мк 4, 6 Мар (Ø Зогр); Мк 11, 21 Зогр Мар; Л 8, 6 Зогр Мар Ас; Мар 436 25; Сурп 343, 28; 347, 2; 352, 1.— Ср. нсѣхнжтн, съсѣхнжтн

ОУСЪШНѢННІЕ, -на с (1) υιοθεσία усыновление рѣјети за супа: съвѣкоупн давъшен с(емоу) дарѣ • от(ъ) прѣдѣдъ оусъшнѣню Евх 936 13.— Ср. въсынннк

оусъспаван см. неоусъспаван

ОУСЪШРНТИ С(В)А, -ржж с(а), -рншн с(а) сов. (3) τυροῦσθαι створожиться, свернуться (о молоке) zesýřet, srazit se v sýr: оусъ[ш]рн с(а) ѣко млѣко ср(ъдъ)це ихъ Пс 118, 70 Сун ♦ гора оусъшрна название горы όρος τετυροῦμενον гора Васанская hora Bášan: гора в(о)жѣѣ гора тоуѣнна • гора оусъшрена Пс 67, 16 Сун; Пс 67, 17 Сун.— Ср. осырѣтн, съсѣстн с(а)

ОУСЪШКНОВЕННІЕ, -на с (1) ἀλοτομή отсечение головы, обезглавливание stěti: мѣ(с(а)ца) аѳго(у)с(та) нѣз оусъшкновење с(ва)тааго ноана пр(ѣ)д(ъ)те)ч(а)н(к(ъ)ст(н)те)лѣ Ас 152a 27

ОУСЪШКНѢТИ, -нж, -нешн сов. (17) ἀλοκεφαλίζεῖν, ἀλοτέμνειν, ἀναλίσκειν, κρούειν, πλῆσσειν обезглавить, казнить (отсечением головы) stít: оусъшкнж іона (!) въ тьмннцн • с(а) прннесоша главж его на вѣюдѣ Мт 14, 10 Зогр Мар; Мк 6, 27 Зогр Мар Ас; воквода повелѣ кго оусъшкнжтн • ведоша же н из града н оусъшкнжша н Сурп 23, 15 и 16.— Зогр Мар Ас Сурп.— Ср. нсѣшн, отъсѣшн, оусъшн

ОУСЪШЦН, оусъшж, оусъшечшн сов. (6) 1. ἐκκόλλειν отсечь, отрубить useknout: аште деснаѣ твоѣ ржка съблажнаетъ та • оусъшце (1 в.м. оусъшцн) жж Мт 5, 30 Зогр, оусъшцн Мар; хоштж да мн дасн оусъшечнж на вѣюдѣ главж • іона крѣстнтѣлѣ Мк 6, 25 Зогр (нет Мар) 2. ἀλοτέμνειν, κρούειν; (оусъшечнъ) вьтн телеіоῦσθαι) обезглавить, казнить (отрубить голову) stít: павлѣ... прѳтагнж вьжж свожж • н

ОУТВ

оусъшечнъ вьштѣ Сурп 14, 22-23.— Сурп 62, 3; 119, 11.— Ср. нсѣшн, отъсѣшн, оусъшкнжтн

ОУСЪШДНТИ, оусъшджж, оусъшдншн сов. (1) ὀλλίξειν оснастить vyzbrojit: ногы мьсѣшныѣ • оусъшднте колѣзньмн • н пощеннемъ Евх 976 19

ОУСЪШДДАТИ, -аѣж, -аѣшн несов. (1) κατασκευάζειν создавать, образовывать vytvářet: не домъшлѣаѣж же с(а) крста • повѣдѣшныѣ оусъшддѣшжте (!) прикладѣ Клоц 11a 14

ОУСЪШМНѢТИ С(В)А, -нжж с(а), -нншн с(а) сов. без доп.; кого, чесо (11) [оусъшмн- Зогр (1) Ас (1) Ен (1); оусъшмн- Ас (1); оусъшмн- Мар (1)] διατάζειν, διακρίνεσθαι усомниться, поколебаться zapochybovat, zaváhat прѣд нѣсѣт: по чьто с(а) оусъшмнѣ Мт 14, 31 Зогр Ас, оусъшмнѣ Мар, (сжмнѣ) Сав); аще нмате вѣрж н не оусъшмннте с(а) Мт 21, 21 Мар (Ø Зогр); прѣвомжненца въ женахъ • вьзнде бо на шгнѣ • не ѳсжмнѣвшн с(а) пламене Ен 36a 9.— Мт 28, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мк 11, 23 Зогр Мар

ОУТАНТИ, оутаѣж, оутаншн сов. без доп.; кого, чьто отъ кого, чесо (31) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, λανθάνειν, ἐκκρύπτειν утаить, скрыть, спрятать utajit, skryt: оуталаѣ ешн сн • отъ прѣмждрыжъ с(а) разоумьныхъ Мт 11, 25 Зогр Мар; Л 10, 21 Зогр Мар Ас (2) Сав (2) □ оутантн с(а) без доп.; (отъ) кого, чесо скрыться, спрятаться utajit se, skryt se: с(а) видѣвшн жена • ѣко не оута с(а) • трепештжшн прнде Л 8, 47 Зогр Мар Ас; н вьздъханне мое отъ тебе не оутаѣ с(а) Пс 37, 10 Сун; оутантн с(а) хоштж снаѣ небесъскынжъ Сурп 247, 25 □ оутантн ж в знач. прил. ἀποκρυφος скрытый skrytý: нѣстѣ бо тално • еже не авнтѣ с(а) • нн оутаено еже не вьдѣтѣ познано Л 8, 17 Зогр Мар.— Ср. потантн, съскрытн, оскрытн; оутанжж ср. талннѣ

ОУТАПАТИ, -павж, -павшн несов. (6) καταποντίζεσθαι, λνίγεσθαι утопать, тонуть torpit se, topout: вида же вѣтрж крѣпъжы оубѣ с(а) • с(а) начынѣ оутапати Мт 14, 30 Зогр Мар Ас, оу.. Боян (потапѣтн с(а) Сав); оустрѣмн с(а) стадо по брѣгоу въ море... с(а) оутапааѣж въ морн Мк 5, 13 Зогр Мар.— Ср. потапатн с(а)

ОУТВАРЪ, -н ж (6) κόσμος 1. украшение ozdoba, okrasa: прѣмѣннте оутварѣ кнжже обложени ксте Сурп 447, 6 2. мироздание, мир svět: дньшъ мала оутварѣ въ оутварн съставн с(а) • дньшъ крѣмннкъ чловѣчьскъ • добраѣ оусѣленъѣ прнвесла Сурп 429, 11 (2).— Сурп 105, 19; 380, 20; 433, 20-21.— Ср. краса, миръ (вьсѣ миръ, миръ съ), свѣтъ, тварѣ

ОУТВΑΡΙΑΤΗ, -ται, -ταши *несов.* (3) 1. κατακοσμεῖν, καλλωπίζειν украшать krásliit, zdobit: азъ а (г. е. плаенца) на пагоубж своих доуши оутварѣхъ *Супр* 392, 8 2. διακοσμεῖν устраивать роfádat: кже трепезж онж оутвори • сини н нына снж оутварае *Супр* 420, 14 (краситъ *Клоц* 8а 14).— *Супр* 392, 4.— *Ср.* красити, оукрашати

ОУТВОРИТИ, -риж, -риши *сов.* (4) 1. διακοσμεῖν устроить uspofádat: кже (вм. нже) трепезж онж оутвори *Супр* 420, 13-14 (оукрашеи *Клоц* 8а 12-13) 2. оутвори ти с а ἀλοκαθίστασθαι восстановиться (о *здоровье, силах*), исцелиться, поправиться zotavit se, uzdravit se: оутвори с а • і оузрѣ вса свѣтъло *Мк* 8, 25 *Зогр Мар*; жена нѣкаа по в(ог)очьстью оутворивъши с а... молитвж сътвори къ в(ого)вн *Супр* 559, 8-9.— *Ср.* оукрасити, оукрашати, оутврдити

оутврѣдити *Пс* 48, 10 *Син см.* оутроудити

ОУТВРЪДИТИ, оутврѣждж, оутврѣдиши *сов.* (>100) [оутврѣ- *Зогр* (8) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (21) *Евх* (12) *Клоц* (2) *Супр* (5)] 1. στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὑποστηρίζειν, στερεοῦν, βεβαιοῦν, κρατύνειν, καθιδρῦειν, ἀσφαλίζεισθαι, χαρίζεσθαι (!) firmare укрепить, усилить, упрочить, утвердить urevnit, posilit, utvrđit: растаѣ с а землѣ... азъ оутврѣдихъ стапгы ея *Пс* 74, 4 *Син* ● *перен.*: да не оскѣбѣтъ вѣра твоѣ • і ты... оутврѣди братнж твож *Л* 22, 32 *Зогр Мар*; главж на вышнннмь мѣстѣ положи • і на нен множеншиѣ човьствнѣ оутврѣждж *Евх* 76 8; с і г(ааго)ах не хота оутрашити • нъ оутврѣдити *Клоц* 8б 2 (паче оутврѣждаа *Супр* 421, 11) ● исцелить vylécit, uzdravit: како ли раздрѣши азж отъ роуд хромѡфѡмоу • томь часѣ нозѣ кмоу оутврѣднвъ *Супр* 358, 12 ● κραταιοῦν sublimare сделать высоким, великим; возвысить učinit vysokým, velikým; povýšit: ѣко по высотѣ н(е)в(есъ)нѣн отъ земля • үтврѣдилъ (!) естѣ г(осподъ) мностѣ свож на боыщнхъ с а его *Пс* 102, 11 *Син*; ѣкоже ѡ (г. е. мѣченникы) еси славож твож несеськооуж оутврѣдилъ *Киев* 6б 8 □ оутврѣдити с а στηρίζεισθαι, στερεοῦσθαι, κραταιοῦσθαι стать сильным, окрепнуть, укрепиться urevnit se, posilit se, stát se silným: да оутврѣдитъ с а ржка твоѣ *Пс* 88, 14 *Син*; тѣмь же молж с а вельмъ да оутврѣдимъ с а въ словесехъ *Клоц* 4а 4-5 ● ἀλοκαθίστασθαι, στηρίζεισθαι окрепнуть, выздороветь, исцелиться vylécit se, uzdravit se: оутврѣди с а ржка его цѣла ѣкы дроугаѣ *Мк* 3, 5 *Зогр Мар* *Ас* *Сав*; *Мт* 12, 13 *Зогр Мар*; *Л* 6, 10 *Зогр Мар*; авнж оутврѣди с а нога вельждоу н вьстѣ

сѣдрава *Супр* 218, 18 □ оутврѣжденъ в *знач. прил.* ἐστηρικυμένο прочный, крепкий, надежный репνύ, spolehlivý: вѣрныи всаа заповѣди его • оутврѣждены въ вѣкъ вѣкоу *Пс* 110, 8 *Син* 2. κυροῦν, βεβαιοῦν; (оутврѣжденок ἡ ἀσυλία) подтвердить potvrdit: не ты ли издрече а азъ оутврѣдихъ *Супр* 249, 10; оуставомъ оутврѣжденок разараа *Супр* 281, 29 3. кого, чьто на кого, чьто; на комь, чьемь στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν поставить, положить (прочно, твердо), опереть орřit, upřit, (репнѣ) postavit, položit: разоломены ноги • не можашгоу оутврѣдити *Супр* 218, 15; оутврѣждж на ты очи мои *Пс* 31, 8 *Син*; оутврѣднѣ еси на мыгѣ ржжж твож *Пс* 37, 3 *Син*; *Евх* 76а 5 □ лице оутврѣдити τὸ πρῶσολον στηρίζειν принять решение, решить, решиться rozhodnout se: оутврѣди анце свое гти въ і(ероуца)а(н)мъ *Л* 9, 51 *Зогр Мар* □ оутврѣдити с а ἐπιστηρίζεσθαι опереться, положиться орřit se, spolehnout se: на ты оутврѣдихъ с а отъ жтробы і чрѣва матери моея *Пс* 70, 6 *Син* ● отгаотить dolehnout: на мы оутврѣди с а ѣростѣ твоѣ *Пс* 87, 8 *Син* 4. στερεοῦν, κραταιοῦν сделать, сотворить utvořit, učinit: ты оутврѣди силож твожж море *Пс* 73, 13 *Син* □ оутврѣдити с а στηρίζεισθαι возникнуть vzniknout: между нами і вами • пропасть вельѣ оутврѣди с а *Л* 16, 26 *Зогр Мар* *Ас* *Сав* 5. ἀσφαλίζεισθαι, τηρεῖν, φρουρεῖν сохрानить, охранить, сберечь; запереть zajistit, zabezpečit; zavřít: они же шдѣшше оутврѣднша гроувъ *Мт* 27, 66 *Зогр Мар* *Ас*; вѣврѣгоша н въ темннцѣ н оутврѣднша *Супр* 111, 5 ● *перен.*: сего дѣльма всъждоу самѣмъ с а всъждоу оутврѣдити н оградити лѣпо *Супр* 410, 6 6. κοσμεῖν исправитъ, поправить, починить upravit, paravit: кл'ма же оубо оутврѣднша свѣтла своа • глаголаша жроднвля мждрыннъ *Супр* 372, 22-23.— *Зогр Мар* *Ас* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Киев* *Клоц* *Супр.*— *Ср.* ицѣлнти, сътвориити, оукрасити, оукрашати, оутврдити, оутврдити с а *ср.* вѣзмоши

ОУТВРЪЖДАТИ, -ажд, -ажиши *несов.* (20) [оутврѣжд- *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (1); оутврѣжд- *Супр* (1); оутроудж- ! *Супр* (1)] 1. βεβαιοῦν, ἀσφαλίζειν, στηρίζειν, ὑποστηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὀχυροῦν укреплять, усилить, упрочивать (кого-л. в *чем-л.*) urevnovat, posilovat, utvrzovat (někoho v něčem): ѣко мшыщца грѣшннкъ съкроушлатъ с а • оутврѣждаетъ же праведынъа г(осподъ) *Пс* 36, 17 *Син*; твоѣ повелѣннѣ оутврѣждаа въ ннхъ • цр(ь)к(ъ)въ сътворъ нескрѣпнж *Евх* 22б 21-22; падажшѣ

ΟΥΤΒ

ны от' лѣности оутврѣждаетъ *Супр* 522, 28; събраа н оутврѣдаа народъ оученнимъ своимъ *Супр* 198, 5; нигѣхъ оутроуждаетъ (!) • больша хоташте подражатн *Супр* 124, 12; въсь родъ того гласа ради • оутврѣдает' са *Супр* 509, 15-16 2. βεβαλιουν подкреплять, подтверждать rotvzvovat: они же ншедъше проповѣдѣша въсждѣ • г(оспод)ю поспѣшъствоуѣкштоу • л слово оутврѣждавштю • послѣдъствоуѣкштннм знаменним *Мк* 16, 20 *Мар* *Ас* (θ *Зогр*) 3. καταρτίζειν, συγκαταρτίζειν создавать, устраивать; сочинять tvořit, činit, skládat: оутврѣждаан громъ *Евх* 566 20; повѣдънжк пѣсны съ ннми оутврѣдаа владыцѣ *Супр* 332, 25-26 4. ἀσφαλίσειαи сохранять, охранять; стержь; запирачь заjišt'ovat, zabezpečovat: zavírat: зѣло ли помнши яко встанетъ • оутврѣдактъ гробъ • мнѣ во оутврѣдакши • блуди мрътвѣца да не оубѣжи *Супр* 438, 29-30 и 30.—*Мар* *Ас* *Син* *Евх* *Супр*.—*Ср.* бакшти, стрѣщи

ОУТВРѢЖДЕНИЕ, -ни с (23) [оутврѣжд-*Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2)] 1. ἀσφάλεια, οχύρωμα, στήριγμός, στερέωμα укрепление, восстановление; выздорвление upnění, zopulnění, posila; uzdravení: въ ржкоу несы яко оржжн на оутврѣжденнк севѣ нгоумена молнтвѣ *Супр* 273, 24-25; нѣсть волѣзнь нъ оутврѣжденнк *Супр* 313, 7-8 2. κραταίωμα, στήριγμα, στερέωμα опора орота: г(оспод)ь оутврѣжденье мое л прѣвѣжще мое *Пс* 17, 3 *Син* 3. ἀσφάλεια обеспечение zajištění: видѣвъше л (т. е. съсжды) съ многомъ оутврѣжденнмъ связзаны печатн оловѣгннхъ нмашта *Супр* 52, 12-13 ● уверенность, достоверность jistota, spolehlivost: о ннхъже наоучнал са еси словесехъ • оутврѣжденье *Л* 1, 4 *Зогр* *Мар* *Ас*.—*Зогр* *Мар* *Ас* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр*.—*Ср.* нцѣлкннк, крѣпость

ОУТѢТИ, оутѣпж, оутѣпши *сов.* (3) μαστιγούν избить pabít někomu: л поржгавтъ са емоу • л оутѣпжтъ л • л оплѣкжтъ л • л оубѣжтъ л *Мк* 10, 34 *Зогр* *Ас* (*нет* *Мар*); на сънмнщннхъ вашнхъ оутѣпжтъ вън *Мт* 10, 17 *Ас* (оубѣжтъ въ *Зогр* *Мар*).—*Ср.* извѣтн, повѣтн, оувѣтн

ОУТИСКАТИ, -аж, -акши *несов.* (1) συνέχειν теснить tísnit, tlačit: наставъннче • народи оутискажтъ га н гнетжтъ *Л* 8, 45 *Ас* (оутѣштажтъ *Зогр* *Мар*, оурнважтъ *Сав*).—*Ср.* оугнѣтатн, оурнватн, оутѣшатн

ОУТИШАТИ **СА**, -аж са, -акши са *несов.* (1) *греч.* *нет* успокаиваться, утихать, стихать utišovat se: морю прѣштааше н оутншааше са *Супр* 476, 13-14.—*Ср.* отншатн

ОУТИШИТИ **СА**, -шж са, -шнши са *сов.*

ΟΥΤΡ

(1) γαλήνην γίγνεσθαι успокоиться, утихнуть, стихнуть utišit se: авнк оутнши са • н корабъ оутроумн са на онж странж *Супр* 152, 18

ОУТЛѢСТѢТИ, -ѣж, -ѣкши *сов.* (1) παύνεσθαι ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout: оутлѣстѣ во ср(ъ)дѣце • люди снхъ *Мт* 13, 15 *Зогр* (отлѣстѣ *Мар*).—*Ср.* отлѣстѣтн, оудевелѣтн

ОУТО *нареч.* (6) πάντως несомненно, безусловно zajisté; ovšem: глаголатн же оуто нматъ миръ на людехъ свонхъ *Супр* 318, 29; оуто жѣдааше смрътн лазоровъ *Супр* 313, 22; оуто яко оумьтн нозѣ съмѣренѣк • неже молнтн са *Супр* 303, 27.—*Супр* 241, 29; 303, 20; 352, 6-7

ОУТОЛАНТИ, -аж, -анши *сов.* (6) πείθειν, ἀναστέλλειν, καταστέλλειν убедить, уговорить, успокоить, смягчить (*словом*) přemluvit, uchlácholit, zmírnit: аште се оуслышано вждеть • оу лѣмона • мѣ оутоланмъ л • л въ вес печалн сътворнмъ *Мт* 28, 14 *Зогр* *Ас*, оутолнмъ н *Мар* (оувѣщаемъ *Сав*); хотѣхъ нгѣвъ ихъ оутолантн *Клоц* 5а 28 (съпрататн *Супр* 413, 23); воуоуж вѣтрынж оутолнмъ словомъ *Супр* 473, 19.—*Клоц* 46 37.—*Ср.* съпрататн, оувѣшатн

ОУТОЛАНТИ, -аж, -анши *сов.* (1) καταπονείν изнурить; измучить schvátit; zmučit, ztýrat: овъхода градъ н всн • благодарьства въса оутомькнмъ днаволомъ *Супр* 11, 10.—*Ср.* нзмжчнтн, оумжчнтн

ОУТОНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (3) ἀποθνήσκειν угонуть utonout: л авѣ оутроумн са стадо въсе по брѣгоу въ море • л оутопж въ водахъ *Мт* 8, 32 *Мар* *Ас*, оумрѣша л оутопоша *Зогр* (*нстопж* *Сав*).—*Ср.* нстопжтн

оутоп - *см.* также оутопжтн

ОУТОПИТИ, -паж, -пнши *сов.* (1) *греч.* *нет* утопить utopit; *перен.* победить, уничтожить přemoci; zničít: х(рист)е в(о)же нашъ • оутопнал еси въса протнвннмъ силъ *Евх* 296 13-14

ОУТРИА, -ни ж (1) ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриа во х(рист)о(с)тъ яко же рече пророкъ *Супр* 348, 18.—*Ср.* оутрнк, оутро

ОУТРИЕ, -ни с (24) 1. ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриа во х(рист)о(с)тъ яко же рече пророкъ • акты оутрнк готово овраштемъ ко *Супр* 348, 19 ♦ на оутриа πρωί, (τῆ) ἑωθεν, εἰς τὰς πρωίας утром ráno: авѣ на оутрѣ • съвѣтъ створнша архънерѣ *Мк* 15, 1 *Зогр* (на оутрѣн *Мар*); на оутрѣ извѣдаахъ въса грѣшннмъ земл *Пс* 100, 8 *Син* 2. на оутриа ἐπὶ τὴν αὐριον, εἰς τὴν αὐριον, (τῆ) ἐλαύριον, τῆ ἐξῆς на следующий день, завтра pazitří, následujícího dne: на оутриа ксть по патѣцѣ *Супр* 439, 17 (въ оутрнн же д(ъ)нь *Мт* 27, 62 *Зогр* *Мар*);

повеаѣ на оутрѣна на рѣцѣ тигръстѣ да са обраштѣжѣ *Супр* 59, 30.— *Зогр Ас Сав Син Супр*.— *Ср.* оутрѣна, оутро

ОУТРО¹, -а с (31) [ютр- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (1)] λρωία, ὄρθρος утро; рассвет jitro, ráno; gozbrěsk: ютроу же вьвьшю • съвѣтъ сътворѣша • вси архѣрен *Мт* 27, 1 *Зогр Мар Сав*, оутроу *Ас*; посъланъ вьстѣ оутро нды прѣдъ свѣтомъ дьнньым *Супр* 244, 24 ♦ из оутра (из оутра приходити ὄρθρίζειν) с утра od rána: вси людьє из оутра приходаште къ немоу вь црѣковѣ послушатѣ его *Л* 21, 38 *Зогр Мар*; къ оутроу прѣдъ ὄρθρον под утро k ránu: мѣсачно оубо вѣаше • н само то къ оутроу *Супр* 431, 17; за оутра см. заоутра.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* заоутра; из оутра *ср.* оутро², оутрик

ОУТРО² нареч. (26) [ютро *Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9); утро *Мар* (1)] 1. (то) λρωί утром ráno: оутро же вьзвращѣ са в градъ вьзалѣка *Мт* 21, 18 *Зогр-нал*, ютро *Мар* (Ѳ *Зогр*); ютро молитва моѣ варитѣ тѣ *Пс* 87, 14 *Син* □ коу пьно оутро ѡца λρωί рано утром časně zrána: лже (т. е. чловѣкъ домовитѣ) изиде коупьно утро (!) • навѣтъ дѣлатель виноградоу своемоу *Мт* 20, 1 *Мар*, оутро *Ас* (за Ѳтра *Сав*, Ѳ *Зогр*) 2. аўрион завтра, на следующий день zitra, druhého dne: аще трѣвж сельнжк дньсь сжшж • а оутро вь печь вьлагажшж са • в(ог)ъ тако одѣветѣ *Мт* 6, 30 *Сав* (оутрѣ *Зогр Мар*); оутро вь тѣ днь ати нмжгѣ вьтѣн *Супр* 125, 2.— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Син Супр*.— *Ср.* заоутра, оутро¹ (из оутра), оутрѣ

ОУТРОСЪ, -а м (6) [..осъ *Сав* (1)] ὄρθρος церк. утрєня, заутрєня jitřní, ganní hodinky: ева(н)г(єанк) шт(ъ) лок(ъ) на Ѳтросъ *Сав* 126а 11-12.— *Ас* 111аа 18-19; *Сав* 83б 18; 128а 15; 139а 12; 147б 14.— *Ср.* оутрѣница, оутрѣнь (оутрѣница)

ОУТРОУДИТИ СѦ, оутроудж са, оутроудити са сов. (3) [оутврѣди (!) *Син* (1)] κολλάζειν, κολλῶν изнемоу, устатѣ, утомитѣся unavit se, vysilit se: оутроуд(н)хъ съа вопѣа измѣчє грьтанъ моѣ *Пс* 68, 4 *Син*; оутроудихъ съа вьздъханьє-м-омѣ (-нъємь моимъ) *Пс* 6, 7 *Син*; ꙗ оутврѣди (! вл. оутроудн) съа вь вѣкъ живѣ вьждетѣ до коньца *Пс* 48, 10 *Син*

оутроудадати *Супр* 124, 12 см. оутврѣж-дати

ОУТРЪНИЦА, -Ѧ ж (7) ὄρθρος церк. утрєня, заутрєня jitřní, ganní hodinky: начатокъ оутрѣнѣнѣ се естѣ *Ас* 131а 18-19; по коу чанн оутрѣнѣнѣнѣ поет(ъ) са *Ен* 30б 6.— *Ас* 27аа, 30бв, 112ав, 158а 1; *Ен* 30а 16.— *Ср.* оутросъ

ОУТРЪНЬ, -ѣнн прил. (18) [оутрѣнѣн- *Син*

(1); ютр- *Евх* (1)] 1. τῆς πρωίας, ἑσθινός утренний ganní: оутрѣва д(оу)ша моѣ на г(оспод)ѣ • отъ стражи оутрѣна до ношти *Пс* 129, 6 *Син*; изгонитѣ та г(оспод)ѣ трасавѣце ютрѣнѣ *Евх* 49а 6 □ на оутрѣнѣжж, на оутрѣнѣннхъ ἐν τοῖς ὄρθροις, ὄρθρινός (!) утром ráno: на оутрѣнѣхъ (!) поучаахъ съа вь тѣ *Пс* 62, 7 *Син*; нан на оутрѣнѣжж • нан на полоуд'не *Евх* 54а 24 □ оутрѣнѣа ж в знач. суш. ὄρθρος церк. утрєня, заутрєня jitřní (hodinky): чьтенна шт(ъ) еваг(єанн) ѣт • на Ѳтрѣнн • с(ва)таго пѣтѣка *Сав* 99а 13 2. оутрѣнн (н) (дънъ) ἡ ἑλουσα ἡμέρα, ἡ αὔριον, ἡ ἐλαύριον завтрашний, следующий день zítřek, druhý den: вь оутрѣнѣ ж д(ъ)нъ по параскевѣѣнн • съвѣраша са архѣренн фанрсєн • къ пилатоу *Мт* 27, 62 *Зогр Мар* (на оутрѣна *Супр* 439, 17); повеаѣ на оутрѣнн днь првєстѣ рава вожна артемона *Супр* 226, 9; вь оутрѣнн • лншдъшемъ имъ отъ витаннѣа • вьзлака *Мк* 11, 12 *Зогр Мар*; на оутрѣнн шедѣ *Л* 10, 35 *Мар* (на оутрѣѣ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*.— *Ср.* заоутра, заоутрѣнь, оутрѣшньѣ, оутрик (на оутрѣна), оутрѣн

ОУТРЪНѢВАТИ, -нѣжж, -нѣжшн сов. (2) [ютрѣн- *Син* (1)] ὄρθρίζειν рано вставатѣ časně vstávat: вьсоуєе вама естѣ ютрѣнѣвати *Пс* 126, 2 *Син*.— *Пс* 62, 2 *Син*

ОУТРЪНЖТИ, -нж, -нєшн сов. (1) ναρκῶν застытѣ на мєстє ztrnout, ztuhnout: w скврѣнавьнма ногама како не оутрѣпєста тн *Супр* 6б, 1

оутрѣп- см. оутрѣнжтн

ОУТРѢ нареч. (10) [ютрѣѣ *Мар* (1)] αὔριον завтра, на следующий день zitra, druhý den: аште же сѣно дньсь сжштєє • а оутрѣѣ вь огнь вьмѣтаємо *Мт* 6, 30 *Зогр Мар Ас* (оутро *Сав*); *Л* 12, 28 *Зогр Мар*; оубачє подоваатѣ ми дньсь н ютрѣѣ • н вь онъ дньн тн *Л* 13, 33 *Мар* (Ѳ *Зогр*); отъ ча(овѣ)къ нже дньсь сжтѣ • а оутрѣѣ не вьждѣтѣ *Супр* 102, 3.— *Супр* 154, 22; 165, 3; 561, 19.— *Ср.* заоутра, оутро²

ОУТРѢН прил. (21) 1. на оутрѣнн λρωί утром, с утра ráno, zrána: на оутрѣнн съвѣтъ сътворшє архѣренн н старьци *Мк* 15, 1 *Мар* (на оутрѣѣ *Зогр*) 2. оутрѣнн (дънъ) ἡ αὔριον, ἡ ἐλαύριον завтрашний день zítřek, druhý den: оутрѣнн ко печетѣ са совож *Мт* 6, 34 *Сав* (оутрѣнн во д(ъ)нъ *Зогр Мар*); вь оутрѣнн же дньн вьсоуєтѣ л(соу)с(ъ) изнтн вь галнаєж *И* 1, 44 *Зогр Мар*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен*.— *Ср.* оутрѣнѣ, оутрѣшньѣ; оутрик (на оутрѣна)

ОУТРѢШНЬ, -ѣнн прил. в знач. суш. (1) ἡ αὔριον завтрашний день zítřek: слышалаѣ

ΟΥΤΟΥ

во вѣаше реченокъ отъ г(оспод)а • не п'цѣте са оутрѣшыннмъ *Супр 547, 9* (на оутрѣн *Мт 6, 34* *Зогр Мар*, на оутрѣна *Сав*).— *Ср.* оутрѣн (на оутрѣна), оутрѣнь, оутрѣн

ΟΥΤΟΥЖДИТИ, -ждж, -ждиш сов. (1) ἀλαλοῦσθαι отторгнути, отнять одцизит, vzdálit, odvŕnouť: оутѡуждени бышма грѣшнии отъ ложеснѣ • завлѣдшыя отъ чрѣва гла(гола)шма лѣжж *Пс 57, 4* *Син*

ΟΥΤЪКНѢТИ, -нж, -нешн сов. (2) συναντᾶν наткнуться на кого-л., (случайно) встретити parazit na někoho, potkat: нан без дюдны етеры • ли за оутра • лии полуоченьемъ н еси оутѡкль *Евх 546 1* □ оутѣкнѣти са комъ, чемъ прооллѣтеи наткнуться на что-л., столкнуться, встретиться с чем-л. (случайно) parazit na něsco, potkat se: ч(ловѣ)къ слѣпъ • прѣждѣаше тварь • емже са оутѣкнѣаше • кланѣаше са емоу в(ог)а не могу обрѣсти *Клоц 10а 22*.— *Ср.* потѣкнѣти

ΟΥΤѢХА, -ы ж (9) παρακλησις утешение; облегчение, подкрепление útěcha; posílení, občerstvení: вваче горе вамъ богатымъ • ѣко въспрѣмсте оутѣхъ вашъ *Л 6, 24* *Зогр Мар*; на оутѣхъ довлѣжштаи странннмъ *Супр 565, 22*.— *Л 2, 25* *Зогр Мар* *Ас Сав Боян*; *Евх 926 21*.— *Ср.* оувѣтъ, оутѣшеник

ΟΥΤѢЩАТИ, -ашж, -акши несов. (2) συνέχειν теснить, напирать tisnit, tlačit: народи оутѣщатжъ та • і гнетжъ *Л 8, 45* *Зогр Мар* (оутѣскажъ та *Ас*, оуриважъ та *Сав*).— *Ср.* гнести, оуригѣтати, оуривати, оутискати

ΟΥΤѢШАТИ, -ашж, -акши несов. (15) παρακαλεῖν παραμυθεῖσθαι, εἰς παραμυθίαν εἶναι, voubteitv утешать; ободрять utěšovati, těšit; posilovat: в'всемъ сѣцааго печальна • притѣкажцааго къ тебѣ • оутѣшаеш *Евх 32а 19-20*; жьдахъ нже со мѣножъ поскрѣбжтъ і не вѣ • і оутѣшажшта і не обрѣтъ *Пс 68, 21* *Син* ● поуцать, наставлятъ роуцоват: мѣнога же н нна оутѣшала благовѣствоваше къ людемъ *Л 3, 18* *Мар* *Ас* (г(лаго)ла *Зогр*, повѣдаа *Сав*); нж оутѣшанте себе на вѣсѣкъ (дѣнь) *Евр 3, 13* *Ен* □ оутѣшати са радоваться těšit se, radovat se: въспрѣмъ еси твоѣ благаа • въ животѣ твоємъ • і лазарь такожде своѣ зѣлаѣ • ныйѣ же съде оутѣшаежъ са • а ты страждеш *Л 16, 25* *Зогр* *Ас Сав*.— *И 11, 31* *Зогр* *Мар* *Ас Сав*; *Супр 291, 22*; *Зогр-лл 1а 7*

ΟΥΤѢШЕНИЕ, -ниа с (12) παρακλησις, παραμυθία, γαλήνη (!) утешение; ободрение útěcha; posila: оутѣшениѣ твоѣ възвеселишма мѣ *Пс 93, 19* *Син*; г(лаго)лати благаа... о в'сѣхъ людехъ • да оутѣшение (вм. оутишеник? въ тѣшеник?) нхъ • въ безмлъвно житне • еже живемъ • во в'сѣко благовѣрне • і

ΟΥΧΟ

чистотѣ *Евх 19а 15-16* ● παραίνεις поучение, наставление poučení: то бо ксть похваленик мжченик' • оутѣшеник съвѣраннхъ *Супр 83, 22*.— *Пс 76, 3* *Син* (глосса 976 1); *Евх 25а 12*; 326 8; 57а 25; 926 16; *Супр 92, 25*; 379, 9; 407, 11; 570, 14.— *Ср.* оувѣтъ, оутѣха

оутѣшнмъ н *Супр 190, 30* см. неоутѣшнмъ

ΟΥΤѢШИТИ, -шж, -шши сов. (27) παρακαλεῖν, παραμυθεῖσθαι, ἀλαλάσσειν утешить; ободрить utěšit; posilit: тешъ ти (!) палца твоѣ та мѣ оутѣшисте *Пс 22, 4* *Син*; егда възврати г(оспод)ъ плѣнь енонь • възхоумъ ѣко оутѣшени *Пс 125, 1* *Син*; они же... по силѣ юго оутѣшиша *Супр 524, 4* □ оутѣшити са παρακαλεῖσθαι утешиться utěšit se: рахиль плачжши са чьдъ своухъ • и не хотѣаше оутѣшити са ѣко не жтъ *Мт 2, 18* *Ас Сав Боян*; днес(ь) • штъ ветѣхааго плача оутѣшнхомъ са *Евх 26 11* ● греч. нег убедитъса, уверитъса роуцит се, přesvědčit se: не мене ради благодать в(о)жня сътвори се чоудо • мжж бо ксмъ оубогъ н грѣшнъ • нъ васъ рад'ма странннхъ да въ оутѣшити са *Супр 551, 15-16*.— *Зогр* *Мар* *Ас Сав Боян* *Син* *Евх* *Супр*

ΟΥΤѢШНЪ, -ын прил. (1) παρακλητικός утешающий, утешительный utěšný: си словеса оутѣшная • подаважште дрогѣ дрогѣ *Супр 91, 27*

ΟΥΤΑГНѢТИ, -нж, -нешн сов. (1) merere удостоиться, сподобиться zasloužit si; stát se hodným: чьстнаго канмента законьника і мжченика чьсти чьстѣце • лже оутяже бѣнги блаженоумоу апостолау твоємоу петроу • въ инокости подрогѣ *Киев 16 19*.— *Ср.* съподобити са, достоннѣ (достоннѣ быти)

ΟΥΤАЖИТИ, -жж, -жиши сов. (1) βαρεῖν обременить, отяготить zatížit, obtížit: ни сице оутажнѣ (! в.м. -ло) земьж стлѣпотвореник споловъ *Супр 485, 9*.— *Ср.* отагжчнти, оутажжчнти

ΟΥΤАЖЪЧИТИ, -чж, -чши сов. (1) βαρεῖν обременить, отягчить zatížit, obtížit: ни сице оутажъчнаа ѣж крѣвь захаринна *Супр 485, 12-13*.— *Ср.* отагжчнти, оутажнти

ΟΥΧΟ, оуха и оушесе с (>100) [въ ноушню *Мар (1)*; вън-оуши *Син (1)*] οὐς, ώτίον, ώτάριον; (за оухо оударннι ῥαλίειν) ухо ucho: въ слоухъ оухѡу оуслышаше мѣ *Пс 17, 45* *Син*; лже иматъ оуши слышати да слышнжъ *Мк 4, 23* *Зогр* *Мар*; се бо ѣко вьстѣ гласъ • цѣлованѣ твоего • въ оушыю мою възгра са младѣншти радостами въ чрѣвѣ моемъ *Л 1, 44* *Зогр*, въ оушню *Ас Сав*, въ ноушню *Мар*; да ови похватнѣшше за оуши влѣчаахъ н

Супр 44, 20; вѣчера за оухо оударенъ бывааше Клоц 13а 24; Супр 449, 25; ни обрѣзани срѣдци • ни оушесты своими Клоц 7а 19; оуши кмоу свѣтълкѣ вьста Супр 142, 7 • τρημα, τριμαλιά ушко оушко: оудовѣ бо естѣ вельвѣдоу • сквозѣ игьлингѣ оуши проити Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав ♦ кѣ оухоу, вѣ оухоу еис то оус, прѣс то оус на ухо, тайком тайнѣ: еже кѣ оухоу г(лаго)ласте • вѣ талиштнхъ • проповѣстѣ са на кровѣхъ Л 12, 3 Зогр Мар Боян, вѣ оухо Ас.—Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.—Ср. слоухъ

ОУХОДЪ, -а м (1) φυγάς беглец urghlik: видѣша лазара оухода смърьти вневъша (!) Супр 323, 18.—Ср. оушндъ

ОУХОУДѢТИ, -ѣхъ, -ѣши несов. (1) μειοῦσθαι уменьшаться zmenšovati se: не вьнгѣ томъ же чьсти сьмовн слово причаштакмо кстѣ • не бо ни начьномо ни прьтываѣште • или оухоудѣхште Супр 327, 21.—Ср. оухоудѣти

ОУЩЕДРНТИ, оущедрѣхъ или оущедрѣхъ (?), оущедрѣши сов. (5) οἰκτιρεῖν, οἰκτιρεῖν смилостивиться, сжалиться, проявить сострадание, милосердие slitovat se, smilovat se: в(о)же оущедри нты Пс 66, 2 Син; написанне зѣлы жизни • вѣже помилвавѣхъ оушнсти • н оуштедрнвѣ омы Супр 390, 18-19.—Пс 101, 15; 122, 2 Син; Супр 75, 21.—Ср. помилвати, сьмилантн сѣ, оушносрѣднти сѣ

ОУЩЕДРНТИ СѦ, -рѣхъ сѣ, -рѣши сѣ сов. (1) βασιλεύειν воцариться zavládnout: н оуцѣсарн сѣ смърьтѣ отъ адама до мосеа Супр 482, 18.—Ср. вѣцѣсарнтн сѣ

оуцекъ Супр 498, 26 см. оученикъ

ОУЧЕНИКЪ, -а м (>800) [оуче(к)- Ас (9), оуч(к)- Ас (2), оучк- Ас (1), оуче(н)- Ас (1), оуче(н)к Ас (1), оучекъ (!) Супр (1); оучени (!) Сав (1); оученикотѣ Ас (1)] μαθητής, νήπιος (!), παῖς, υἱός (!), φοιτητής (!), ἄγγελος (!) discipulus ученик, последователь (учения) žák, učedník: сѣ нѣмъ цѣлѣхъ оученици его • н народъ много Л 7, 11 Зогр Мар Ас; постѣла дѣва отъ оученикъ слоухъ Мк 11, 1 Зогр Мар; нѣстѣ оученикѣ надѣ оучителемъ своимъ Л 6, 40 Зогр Мар; ничѣтоже вѣ не остало • цѣхъже (т. е. чюдесъ) не подобаеът оученикоу показати Клоц 5б 7; сватѣн прѣдастѣ доушж господоу • сѣ дѣвѣма оученикома своимъ Супр 217, 1-2; чловѣкъ вѣ оученикъ сотонинъ Супр 7, 15.—Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-нал Боян Киев Евх Клоц Супр

ОУЧЕНИЦА, -а ж (1) греч. net ученица, последовательница (учения) žákyně, učednice: нед(ѣлѣ) вѣ в(ѣ) нѣжж(ѣ) вѣнн(а)ет(ѣ) памат(ѣ)... прочим(ѣ) оученик(о)мъ н оученицам(ѣ) г(осподь)нѣм(ѣ) Ас 11ба 11

ОУЧЕНИЧЪ трил. (3) τοῦ μαθητοῦ ученика род. učedníkŭv: вѣ имъ оучениче Мт 10, 42 Зогр (оученика Зогр Ас, оученикоу Сав): сѣмате сѣ оубо зѣра везоумѣкъ оученича Клоц 3б 8.—Клоц 3б 30-31

ОУЧЕНИКЪ, -на с (76) [теченик (!) Супр 310, 12] 1. διδαχή, διδασκαλία, ἀνάγνωσμα (!) учение, доктрина učení, паика: г(лаго)лаше имѣ вѣ оучении своемъ Мк 12, 38 Зогр Мар; Мк 4, 2 Мар (Ѡ Зогр); вѣсь народъ дивѣлѣхъ сѣ о оучении его Мк 11, 18 Зогр Мар; Мк 1, 22 Зогр Мар; вѣ соуе же чѣтѣтѣ ма • оучаште оученигѣ заповѣдн ч(ловѣ)ч(ь)скѣ Мк 7, 7 Зогр Мар; храннте сѣ... отъ оученигѣ фарисенска Мт 16, 12 Зогр Мар; вѣ многоаго мѣсто мирьскааго оученья прѣдѣложнѣвѣ • покоушж сѣ... прѣдѣложнтн доушеоуспѣшьнаа Супр 534, 16 □ оученика мн. τὰ δόγματα догматы dogmata: ни оучениа правѣдѣ вѣрѣ • без дѣлѣ влагѣ прнатѣна в(ог)оу Хил 2бв 3; показа довлаа матн • шко оучениннмъ влагѣдѣ вѣрѣ вьскрѣмнла н Супр 96, 17-18 2. παραίεσις, διδασκαλία, διδασκαλεῖον, διδαχή, μάθησις, κατήχησις, νοουθεσία учение, поучение, наставление učení, vyučování, poučování, poučení: егда оушьемъ • ни оученье намѣ польза творитѣ • ни казанье Клоц 5б 20; талантн бо сѣде сѣтѣ • кокождо сила... или вѣ оучении • или вѣ конн любо потрѣбѣ Супр 378, 22.—Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Зогр-лл.—Ср. вѣглашеник, казанник, наказаник, наоученик, оглашеник, пооученик, оучительство

оучи Пс 17, 48 Син см. оумѣчнтн

ОУЧИНАНИКЪ, -на с (1) ἐπιτήδευμα начинание, деяние ročinná, skutek: I пооучж сѣ во вѣсѣхъ дѣлѣхъ твоихъ • I на оучинанихъ твоихъ поглагоумж сѣ Пс 76, 13 Син.—Ср. дѣло, начинаник, начатѣкъ

ОУЧИНИТИ, -нѣхъ, -ниши сов. (11) [оучиненимъ! Син (1)] τάσσειν, παρατάσσειναι устроить, организовать, упорядочить uspořádat, zaříditi: вѣсѣмъ бо ч(ловѣ)комъ овѣщннж оучинилъ еси Евх 58а 16-17; оучиннвѣ цѣсарь вол своа • нсхождааше на ратѣ Супр 192, 24 • κατατάσσειν; (прѣвѣк оучинитн проανατάσσειναι) поместити umístiti: оучини д(о)хъ цхъ • в' сѣлѣхъ праведьннчнхъ Евх 64б 19-20; ѣште не прѣвѣ оучиненимъ (I вл. оучинѣ) ἱπ(ер)ουσαλ(н)μα • ѣко вѣ началю веселнѣ моего Пс 136, 6 Син • τάσσειν подчинити podříditi: азъ ч(ловѣ)къ есмь подѣ властелѣ • оучиннѣ Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав □ оучинитн сѣ ῥυθμιζεσθαι вести себя соответственно chovat se příměřeně: н вѣсѣми отънждѣ оучинитн сѣ подобаатѣ • наѣнааго вѣ стадин добрыа • дѣтѣлн Супр

497, 27.— *Евх* 59а 1-2; 656 2-3.— *Ср.* вѣчинити, оустроити

ОУЧИНИЕНІЕ, -на с (3) 1. διάταξις устроительство, определение zařizení, řizení: оучниеннемъ твоимъ прѣвѣваетъ день • ѣко всѣ работна тебѣ *Пс* 118, 91 *Син* 2. εὐταξία порядок, распорядок řád: да ли о пльтнѣвѣмъ оучниенникъ *Супр* 361, 22; оучниенникъ во вьнѣшнѣмъ оудовѣ • образъ кстѣ етерѣ доушевнаго оустроеннаго *Супр* 497, 28.— *Ср.* оустроенникъ

ОУЧИНИКЪ *Пс* 136, 6 *Син* см. оучинити
ОУЧИТЕЛЬ, -ла м (>100) διδάσκαλος, ῥαββί, παιδοτρίβης, παιδευτής учитель, наставник učitel: нѣсть оученикъ надъ оучителемъ *Мт* 10, 24 *Зогр Мар Ас*; она же рѣсте емоу • равни • еже г(лаго)летъ са съказасмо оучителю • кѣде живеши *И* 1, 39 *Зогр Мар Ас*; г(лаго)лаша емоу оученици его • оучителю • нынѣ искаахъ тебе каменнемъ повити юден *И* 11, 8 *Мар* (равни *Зогр Ас*); оученици и дрѣззи с ѣимъ толци • за има оучителя своего оумрѣша *Супр* 136, 15; воуксти оучитель кси *Супр* 139, 26.— *Зогр Мар Ас Сав Охр* Боян *Евх* Клоу *Супр*.— *Ср.* казатель, наставникъ, пѣстоанъ, равни, раввоуѣн

ОУЧИТЕЛЬНЪ, -ын прил. (1) греч. нет поучающий, поучительный poučnú: что бо въ словесеуъ оучительнынхъ оставиша *Супр* 542, 15-16.— *Ср.* поучаливъ

ОУЧИТЕЛЬСТВО, -а с (1) διδασκαλεῖον поучение, наставление učení, poučování: сего радн црѣкы наказаетъ • сего радн нынѣшнѣга оучительства *Хил* 26а 20-21.— *Ср.* оученик

ОУЧИТЕЛЕВЪ прил. (2) τοῦ διδασκάλου учителей, учительский učitelův: видѣ ли испытанье оучителево *Клоу* 4а 10-11; нъ обѣштани ли оучителевы иѣкоторыими *Супр* 442, 16-17

ОУЧИТИ, оучж, оучиши несов. без доп.; кого чесомоу; кого чьто; о чемъ; *с инф.* (>100) διδάσκειν, λαραίνειν, νουθετεῖν, τὸν λόγον ποιεῖν, κρατύνειν (!), δεικνύναι (!), τὴν λύσιν τῆς ἀμαρτίας μεταδιδόναι (!) учить, наставлять; поучать učít, vyučovat; poučovati: възнде н(соу)с(ъ) въ црѣкѣве и оучааше *И* 7, 14 *Зогр Мар Ас*; пристѣпниша къ нему оучаици • архирен и старьци людстини *Мт* 21, 23 *Мар* *Зогр-нал* (Ѡ *Зогр*); въ соуе же чьтжъ ма • оучаште оучениѣ заповѣдн ч(ловѣ)ч(ь)скъ *Мк* 7, 7 *Зогр Мар*; и егда не бѣ никътоже оуча его • тогда оучты бывааше *Клоу* 5б 26 (никогоже бѣ кажшта *Супр* 415, 4); бьсть мжжъ пророкъ... о бждштиннѣмъ оуча *Супр* 476, 9; оучааше и всен мждрости

Супр 414, 8; не крайж сего • нѣ оучж лиу мѣры не быти *Супр* 494, 26 • подкреплять, побуждать povzbuzovat: ведомомъ же имъ • оучааше а с(ва)твын кврнвнѣ • глагола • вратни не възвонмъ са *Супр* 72, 21 • чьто διδάσκειν показывать ukazovat: дѣва потакна оученика • съкрытъ ісоуса въ гробѣ градета • съкрѣвенжжъ въ адѣ тѣснж (! *вм.* таинж)... оучашта *Супр* 453, 29; земля трасѣаше са... показашти ж(е) (н) (о)учашти іако в(о)гъ бѣ пропниакмын *Супр* 485, 5 □ оучити са мауθάνειν, μαθητεύεσθαι учиться; бытъ учеником učít se; býť žákem: како съ клѣнны оумѣетъ не оучь са *И* 7, 15 *Зогр Мар Ас*; прнде... лоснфъ • лже и оучи са оу і(соу)са *Мт* 27, 57 *Зогр Мар Ас*; оученици кмоу бьваахъ • кгда хотѣахъ чьто от него оучити са *Супр* 477, 2 □ оуча(н) в знач. суц. διδάσκειν, διδάσκαλος учитель učitel: паче всѣхъ оучаштинхъ сы (! *вм.* мь) разоумѣхъ *Пс* 118, 99 *Син*; добрѣ наричемъи странникъ • оучаштинхъ оучитѣ • добрѣ хота оувѣдѣти • оучаштинхъ онѣмыактѣ *Супр* 477, 28 и 29.— *Зогр Мар Ас Сав* *Зогр-нал* Боян *Евх* *Син* *Евх* *Клоу* *Супр*.— *Ср.* казати, наоучати, показати, пооучати; оучити са *ср.* навѣщати оучити *Пс* 17, 48 *Син* см. оумжчити

ОУЧИЩАТИ, -аж, -акши несов. (1) греч. нет очищать očisťovat; *перен.*: и нашж д(оу)шж како оучиштаетъ • отъ всѣкого гнѣва и ѣрости *Клоу* 4а 12-13.— *Ср.* очнщати, оуѣщати

оучичьжитъ (!) *Пс* 68, 34 *Син* см. оучичьжити

ОУЧОУТИ, оучоуж, оучоужши сов. (1) греч. нет ошутить, почувствовать, услышать pocit zaslechnout: правѣдныи же оучоужъ паштѣ бѣгавштинхъ • пытааже кын извѣтъ сьматенья того *Супр* 566, 1

оучьжитъ *Пс* 50, 19 *Син* см. оучичьжити

ОУЧАСТНІЕ, -на с (5) μερίς доля, участие podíl, účast: і съ прѣлюбоудѣ оучастъе свое полагааше *Пс* 49, 18 *Син*; и прнми н • въ оучастне • избѣранчъи твоихъ *Евх* 1016 9; имаши во часть оучастна родствѣа огнѣнааго • и съпрнчастыннѣ кси отцоу твоюмоу днавоаю *Супр* 12, 3.— *Евх* 926 22; *Супр* 279, 10.— *Ср.* часть

оучастнѣ *Супр* 445, 25-26 см. оучастнѣ
ОУЧАСТНѢ нареч. (1) μερικῶς в частности, особенно zvláště: кстѣ оубо отъ многынхъ дроугынхъ • оузрѣти знаменни • оучастнѣ же н отъ хоташтааго • отъ насъ прѣдъложенааго быти съповѣданья *Супр* 513, 25

ОУЧАТИ, оучьж, оучьнеши сов. (1) ἄρχεσθαι начать začít: оучатъ в'се множьство оученикъ • радоужште са хвалите (! *вм.* -ти)

ОУШИ

в(ог)а • глаголь вельемъ *Л 19, 37 Зогр* (начать *Мар*).— *Ср.* вѣчати, начати

ОУШИДЪ, -и м (1) φυγάς беглец *urcchlik*: воинъ оушидъ храбѣрѣи • пѣвниникъ *Супр 93, 11*.— *Ср.* оуходъ

ОУШИРИТИ, -рик-, -риши *сов.* (1) πλατύνειν расширить *rozširit*: оуширяъ естъ (! *ам.* еси) стопы моя подо мноюж *Пс 17, 37 Син*.— *Ср.* рашириши

ОУИДЕННІЕ, -ниа с (1) *греч.* нет укус *kousnuti*: і се ꙗко всѣкого пламене пламенинѣе • і ѣдовитоу оуѣденю ѣдовитѣе да отѣвѣжмѣ *Клоц 16 28*

ОУИЗВЕНТИ, оуизвѣж или оуизвѣж (?), оуизвнши *сов.* (4) τραυματίζειν ранить, поранить *zranit*, *poranit*: они же і сего оуѣзвнѣше • изгнана *Л 20, 12 Зогр*, оуѣзвѣше *Мар*; дваволь же съ еѣсъ оуизвнѣ вѣсть *Супр 86, 9*.— *Супр 339, 28-29*

ОУИАСТИ, оуамъ, оуаси *сов.* (1) θηρεύειν съестъ, сожратъ *snist*, *sežat*: (да)... ни вѣка овьж мыгѣвѣше оуадени вждемъ *Хил 26а 10-11*.— *Ср.* изовати, изѣсти, помати, съиѣсти
ОУИАШИНАТИ, -ниакъ, -ниакши *несов.* (1) διαφθεῖν разъяснить, объяснять *objasnivat*: показание оудное на много приждаемо потрѣбнѣ намъ оуашинати прѣдѣлжаштее *Зогр-л 16 6*

ОУИДРИТИ (СА), оуидрик или оуидрик (?), оуидриши (СА) *сов.* (3) ταχύνειν поспешить, поторопиться *pospišit si*: приклони ко мнѣ оухо твое оуидри изыти мѣ *Пс 30, 3 Син*; оуидриша забыша дѣла *Пс 105, 13 Син*; оумножиша съ немощи ихъ по сѣ оуидриша съ *Пс 15, 4 Син*

ОУИАТИ, оуимж, оуимши *сов.* чѣто кого (4) 1. (оуати са ἀδυνατεῖν) отнять, взять у кого-л. *odejmout*, *vzít někomu*: ничѣто же оуиметъ са вѣсь *Мт 17, 20 Сав* (не възможно вѣдетъ вѣсь *Мар Ас, ѳ Зогр*) ● *греч.* нет устранить, убрать, разобрать *odstranit*: оуаша градънѣа стѣны *Супр 540, 4 2. греч.* нет взять *vzít*: приаша кго кръстниани съ многож радостникъ • оуимѣше коупни с ѣимъ н съ сжштинни *Кмоу Супр 540, 3-4* ● *перен.* охватить *zachvatit*: воизнъж многож оуатъ *Супр 543, 21*.— *Ср.* вѣзати, повати

Ф

Ф цифра *кир.* (1) φ' 500: паматъ с(ва)-тыхъ мѣченикъ калистрата н дружинны его • числомъ • ф' • *Ен 376 13*

ФАЛЕКОВЪ *прил.* к мужскому имени *Фалек* (2) тоу Фалек Фалеков *Fálekûv*: с(ы)нѣ сы ꙗко мнѣмъ еѣ • лосифовъ... рагавовъ...

ФАР

фалековъ • еверовъ *Л 3, 35 Зогр Мар* *фананлевъ Л 2, 36 Сав см.* **ФАНОУИЛЕВЪ** *прил.* к мужскому имени *Фануил* (4) [фананлев- *Сав* (1)] тоу Фануилъ *Fanuuelûv*: еѣ анна пророчица • дъшти *фануилева* • отъ колѣна *сурова Л 2, 36 Зогр Мар Ас, фананлева Сав*

ФАОСА (1) *Пс 134, 9 Син см.* **ФАРОСЪ** **ФАРАОНОВЪ** *прил.* (1) тоу *φαραώ* фараонов *φαραόνûv*: отъверже са нари(цати сынѣ) дъщер(е) фараоновъ(и) *Евр 11, 24 Ен*.— *Ср.* фараонѣ, фараоушъ

ФАРАОНЪ, -а м (1) *φαραώ* фараон *φαραόν*: дажшта знаменна н чоудеса въ египтѣ • въ фараонѣ н въ людехъ кго *Супр 77, 12-13*.— *Ср.* фараосъ

ФАРАОНЪ *прил.* (1) тоу *φαραώ* фараонов *φαραόνûv*: сънабдѣвнн мѣнѣнн отъ ржкы *фараонѣ Супр 179, 9-10*.— *Ср.* фараоновъ, фараоушъ

ФАРАОСЪ, -а м (3) [*фаос* - *1 Син* (1)] *φαραώ* фараон *φαραόν*: послаа знаменнѣ і чоудеса... на *фаоса* (1) і на вѣсь рабъ его *Пс 134, 9 Син*; ты *фараоса* въ срѣдци внтавъ • новорожденна жидовскы дѣти акты трѣвѣ оуванжти сътвори *Супр 389, 12*.— *Пс 135, 15 Син*.— *Ср.* фараонѣ

ФАРАОУШЪ *прил.* (1) тоу *φαραώ* фараонов *φαραόνûv*: ты еси в(ог)ъ нашъ • संबожден отъ работы *фараоуша Евр 56 5*.— *Ср.* фараоновъ, фараонѣ

ФАРЕСОВЪ *прил.* к *фаресъ* (2) тоу *Φάρες* *Фаресов* *Fáresûv*: с(ы)нѣ сы ꙗко мнѣмъ еѣ... есромовъ • *фаресовъ* • *людовъ Л 3, 33 Зогр Мар*

ФАРЕСЪ, -а м *имя* (4) *Φάρες* *Фарес* *Fáres*: нуда же роди *фареса* н *зара* • штъ *тамарѣи* • *фаресъ* же роди *есрома Мт 1, 3 Ас* (2) *Сав* (2) (*ѳ Зогр Мар*)

ФАРИСЕИ, **ФАРИСѢИ**, -и м (>100) [*фарисе*- *Зогр Мар Ас Сав Супр, фариск*- *Зогр Мар, фарысѣ*- *Клоц* (1)] *φαρισαῖος* *фарисей* *farizej*, *farizeus*: събраща са др'хнен н *фарисей* • къ *платоу Мт 27, 62 Зогр Мар Ас*; се естъ *кръвѣ моѣ* о неже прѣжде сего • *вестоуднны съвѣтъ творѣаше* • съ *безоумныи фарысѣи Клоц 76 29*; съ... *фарисен Супр 419, 24-25*; *моли нѣк'то фарисен г(оспод)а да вѣсть съ ѣимъ н вѣлѣзъ въ домъ фарисевъ възлеже Супр 390, 26*.— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ФАРИСЕИНЪ *прил.* (1) тоу *φαρισαίου* принадлежащий *фарисею* *farizejûv*: въ *фарисениж хлѣвннж* *приде* акты *чловѣкъ Супр 391, 4*.— *Ср.* *фарисенскъ, фарисевъ*

ФАРИСЕИНСКЪ, **ФАРИСѢИНСКЪ**, -ын *прил.* (20) [*фарисе*- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (1),

ФАР

фарисѣ- Зоґр (5) *Мар* (5) *Евх* (1)] τῶν φαρισαίων фарисейский, принадлежащий фарисеям farizejský, farizejů *род.*: вѣнде н(сѡ)сѣ въ домѣ единого кѣназа фарисѣиска въ соботѣ хлѣва ѣсть *Л 14, 1 Мар; Евх 31a 20*, фарисенска *Ас Сав* (θ Зоґр); ω квасѣ фарисѣисцѣ *130a 8 Зоґр*, фарисенсцѣ *766 22 Мар.*— *Зоґр Мар Ас Сав Евх.*— *Ср.* фарисениѣ, фарисеовѣ

ФАРИСЕОВЪ, ФАРИСѢОВЪ *прил.* (9) [фарисе- *Ас* (2) *Супр* (3), фарисѣ- *Зоґр* (2) *Мар* (2)] τοῦ φαρισαίου фарисеев, фарисейский farizejův: въшьдѣ въ домѣ фарисѣовѣ възлеже *Л 7, 36 Зоґр Мар, фарисеов' Ас; Супр 390, 27*; нечловѣчьскѣ въшьж и слѣпѣ фарисеовѣ съмыслѣ *Супр 393, 4.*— *Л 7, 37 Зоґр Мар Ас; Супр 391, 9.*— *Ср.* фарисениѣ, фарисенскѣ

ф а р и с е ъ - *см.* фарисе-

ФЕВРОНИИА, -нѣ ж *имя* (1) *Февρωνία* Февронія Febronie: прѣ(по)д(овъ)нхѣхъ постыницахѣ х(ристосо)вахѣ... февронии • оломьпни *Евх 93a 3*

ф е з д а *И 5, 2 Зоґр см.* витезда

ФЕЛИЦИТА, -тѣ ж *имя* (2) [фелицт- (1) *Киев* (1)] Felicitas Фелицита Felicitas: въ тѣзе днь фелицтѣи *Киев 2a 11*; влаженгѣнѣ радѣ мѣченица твоеѣ фелицтѣи *Киев 2a 15*

ФЕЛОНЬ, -ни м или **ФЕЛОНЬ**, -н ж (1) *φελόνιον спец.* фелонь felon: поп(ѣ) възлож оуарѣ • и фелонь • поставѣ волцѣаг(о) прѣд(ѣ) ольтаремъ... молигѣ сѣ в(ог)оу *Евх 386 5*

ФЕРВАРЬ, -ря м (8) [фервар- *Ас* (1), фев-роар- *Супр* (1), фервар *Ас* (1), фервар *Ас* (1), ферр *Ас* (2), фѣр *Ас* (2)] *φεβρουάριος* февраль *ѣпог.*: мѣ(сѣ)ца фервар(ѣ) ѣ сѣрѣтенне г(оспода) наш(его) ис(оу)х(рист)а *Ас 1416 13.*— *Ас 1416 10; 1426 9, 17, 18 и 20; 1506 2; Супр 81, 21*

ф е в р о а р ѣ *Супр 81, 21 см.* ферварѣ

ФИЛЕИ, -и м *имя* (4) [зв. филеа *Супр* (3)] *Φιλίας* Филей Fileas: повелѣ вратароу призвати дѣакона филеа *Супр 224, 14-15.*— *Супр 224, 17 и 21; 225, 20*

ФИЛКТИМОНЪ, -а м *имя* (1) *Φιλοκτίμων* Филотимон Filoktemon: а се имѣ имена • дометнианѣ • исухинѣ... сисиниѣ • филктимон • кврнѣ *Супр 69, 12-13*

ФИЛМОНЪ, -а м *имя* (1) *Φιλήμων* Филмон Filemon: мѣ(сѣ)ца дек(ѣбра) *Г҃и с(ѣл)таг(о) турса левка калнинка • и с(ѣл)тоуоу м(ж)ч(ени)коу филмона и аполона Ас 1296 21*

ФИЛИПОВЪ *прил.* к филипѣ (8) *τοῦ Φιλίππου* Филиппов *Филіпѣ* Filipův: изиде же н(сѡ)сѣ(ѣ) • і оученици его • въ всѣ кесарии филиповѣ *Мк 8, 27 Зоґр Мар Ас Сав.*— *Мт 16, 13 Зоґр Мар Ас; Супр 350, 7*

ФИН

ФИЛИПЪ, -а м *имя* (69) *Φίλιππος* Филипп *Filip*: снѣ же пристѣпиша къ филипоу • іже вѣ отъ видѣсалѣ *И 12, 21 Зоґр Мар Ас; съваза і • въ тѣмьници • іроднѣдѣ ради • жены филиппа брата своего Мк 6, 17 Зоґр Мар Ас.*— *Зоґр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр*

ФИЛИСТИОНОВЪ *прил.* к мужскому имени *Φιλιστιωνος* Филистионов *Filistionův*: жродивѣа вѣсѣдѣ филистионовѣ писати не ставѣате *Супр 403, 23*

ФИЛИТЪ, -а м *имя* (1) *Φίλιτος* Филит *Filetos*: отъ нхѣже естѣ • оуменнѣ филитѣ *2 Тим 2, 17 Ен*

ФИЛОНДЪ, -а м *имя* (1) *Φιλωνίδης* Филонид *Filonides*: мѣ(сѣ)ца авгос(та) *Г҃и с(ѣл)таг(о) св(ѣ)щ(е)ном(ж)ч(ени)ка филонда Ас 1536 7*

ФИЛОСОФИА, -нѣ ж (3) *φιλοσοφία* 1. стремление, любовь к глубоким знаниям, мудрости *touha po poznání, láska k věděni*: да трѣбѣ естѣ трѣзва д(оу)ша • нмѣже мѣнози сѣтѣ крадовощеннѣ философиѣи н тѣщѣж лѣстник *Хил 26б 23-24 (ср. Кол 2, 8)*; то ли сѣтѣ твоѣ кнѣигѣ • тѣхѣ сократѣ отъ ѣннен не пострада • тои ли сократѣ н аристидѣ • н аназарѣхѣ • н прочин величаахѣ сѣ • нмѣже философиѣи н правѣж • н трѣпѣннѣ любѣахѣ *Супр 138, 15 2.* умудренность, премудрость *moudrost*: да би оучи бѣлы • всѣи философин • вѣштѣми • і г(лаго)лѣтѣ наоучн і *Клоц 56 3 (мѣдрости Супр 414, 9).*— *Ср.* мѣдрость, прѣмѣдрость, хѣтрость

ФИЛОСОФЪ, -а м (3) *φιλόσοφος* мудрец, философ *mudrc, filosof*: іакоже чоудитѣ сѣ единѣскыи мѣ философомѣ • крѣстѣианѣстѣи мѣдрости н трѣпѣннѣ *Супр 105, 21* ● *именование Константина-Кирилла*: мѣ(сѣ)ца тог(о) *Г҃и с(ѣл)таг(о) о(тѣ)ца наш(его) кврнѣ философа Ас 1426 12.*— *Ас 1456 23.*— *Ср.* хѣтрыць

ФИЛОСЪ, -а м (1) *ψύλλος* (?), *вар.* *ψυλίτης* (?), *вар.* *ψαλίτης* (?) *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачѣннѣ г(лаго)лати • имена гадомѣ • прѣжѣ • сланѣж • чрѣвѣгѣи прѣжѣ • катааросѣ • филосѣ • лосѣ *Евх 59a 17*

ФИЛОФЕИ, -и м *имя* (1) *греч. нет* Филофей *Filotheos*: въ вѣторѣѣмѣ же (т. е. дворѣ) бѣвъ обращѣтѣтѣ филефеа • то бо бѣаше и мѣ бѣвъшо оуоумоу примѣкирию въ старца мѣсто *Супр 555, 11*

ФИНИКЕСИИА, -нѣ ж (1) *Φοινικισσα* финикиянка, жительница Финикии *Féničanka*: *Ж҃і о финикесини Мар 436 11*

ФИНИКЪ, -а м (6) [финикѣсѣ *Син* (1)] *φοινίξ* пальма *palma*: пришьа ваі отъ финикѣ • і изидѣж противѣж емоу *И 12, 13 Зоґр Мар Ас*

Сав; праведникъ ꙗко пинкъсъ (1) про(ц)вьтетъ
Пс 91, 13 Сун; финн(к..) Ен 7а 11

ФИНИСЪ, -а м имя (1) Φινεές Финеес
Fines: н ста финисъ н оугоди • н прѣста съчъ
Пс 105, 30 Сун

ФЛАВИИ, -на м имя (1) Φλάβιος Флавий
Flávius: а се намъ имена • дометннѣгъ... евтн-
хин • флавин • левитин *Супр* 69, 14

ФЛОРЪ, -а м имя (1) Φλώρος Флор Florus:
мѣ(сѣ)ца авг(а)с(та) 31 с(вѣ)тоу м(ж)-
ч(енн)коу флора н лавра *Ас* 152а 14

ФОКА, -гы м имя (1) Φωκᾶς Фока Fokas:
мѣ(сѣ)ца сеп(та)б(рѣ) ѿб • с(вѣ)тънх(ъ)
м(ж)ч(енн)къ фокън н дражинън е(го) *Ас*
121а 15

фор'фнра *Л* 16, 19 *Зогр см.* поръфюра

ФОТИИ, -на м имя (1) Φώτιος Фотий
Fótios: фотѣ (1) патрнарха константина града
слово на вренницъ н о лазарѣ *Супр* 332, 12

фрнканъ *Супр* 181, 7 *см.* африканъ

фропитъ *Клоц* 26 14 *см.* профитъ

ФРВГНИСКЪ, -ын *прил.* к названію стра-
ны *Фригия* (1) τῶν Φρυγῶν фригийский
fryzský: оврѣтоша затворена презвнтера
съворытъѣ цркъвѣ • именемъ анна... н
кдного отъ вѣры фрвгнискѣѣ *Супр* 133, 27

ФОРТУНАТИАНЪ, -а м имя (3) [φνρτοῦ-
натιαν- *Супр* (2)] Φουρτουνάτος, вар. Φουρ-
τουνάτιος Фортунатиан Fortunatianus: пось-
ла же... къ князоу фрвртоунатнаноу африкскоуоу-
моу *Супр* 174, 22-23.— *Супр* 175, 21-22;
176, 12

фвртоунатнѣнъ *Супр* 174, 22-23;
175, 21-22 *см.* фвртоунатнѣнъ

X

Х цифра глаг. (1) χ' 600: с(вѣ)тънхъ
о(тъ)ць ѿже въ халкидонѣ • хѣ *Ас* 150б 27
ХАЖДАТИ, хаждаѣ, хаждакши *несов.* (1)
λογεῖσθαι ходитъ ходитъ: мнози же молашѣж
н прити кмоу въ домъ нхъ • да помолнтъ сѣ
богоу за ѿд • онъ же видѣ вѣрж нхъ н непрѣ-
зорьство показоѣ хаждааше *Супр* 206, 6.—
Ср. нти, ходити

ХАЛКИДОНЪ, -а м город (1) Χαλκηδών
Халкидон Chalkedon: мѣ(сѣ)ца июл(ѣ) еї
сынмъ с(вѣ)тънхъ о(тъ)ць ѿже въ халкидонѣ
Ас 150б 27

ХАЛКИДОНЬСКЪ, -ын *прил.* к халкидонъ
(3) τῆς Χαλκηδώνος халкидонский chalke-
donस्कý: отъ арневы же н македойѣ страны...
н маръ • халкидоньскъ *Супр* 201, 18; дошѣдъ
же халкидоньскааго града *Супр* 561, 4.— *Супр*
561, 8-9

ХАЛКОПРАТИИ, -ни с *мн.* название пло-
щади в Константинополе (1) τὰ Χαλκοπρα-
τεῖα Халкопратея Chalkopratae: поѣса
чес(тъ)нааго пр(ѣ)с(вѣ)тънѣ в(огородн)ца
лежащааго въ с(вѣ)тѣ кравни • въ халкопра-
тинхъ *Ас* 153б 10

ХАЛЖГА, -гы ж (4) φραγμός ограда, забор,
изгородь plot, ohrada: изиди на пѣтти • ѿ
халжгы • ѿ оубѣди вьннти • да напѣннти сѣ
домъ мон *Л* 14, 23 *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.*
ограда, олатъ, плотъ

ХАМОВЪ *прил.* к мужскому имени **Хам**
(4) τοῦ Χαῶν Хамов Chamûv: чюдеса въ земѣ
хамовѣ *Пс* 105, 22 Сун.— *Пс* 77, 51; 104, 23
и 27 Сун

ХАНААНОВЪ *прил.* к ханаанъ (1): землѣ
ханаанова ἡ γῆ Χαναάν Ханаан Канаанъ—
тевѣ дамъ землѣ ханаановѣ *Пс* 104, 11 Сун.—
Ср. ханааньскъ, хананенскъ

ХАНААНЪ, -а м имя (1) Χαναάν Ханаан
Канаанъ: ѿ вѣнхъ старьць • ѿ сѣмѣ ханаана
всерамька *Супр* 323, 29-30

ХАНААНЬИИ, -нѣ ж (1) Χανααναίη хана-
неянка Kananejka: одолѣ нмъ раавъ влѣд-
ница... одолѣ ханааньиин *Супр* 434, 19.— *Ср.*
ханаанѣ

ХАНААНЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τῆς Χαναάν
ханаанский kananejský: вьсѣ ц(ѣ)с(а)-
р(ѣст)ва ханааньска *Гс* 134, 11 Сун.— *Пс*
105, 38 Сун.— *Ср.* ханаановъ, хананенскъ

ХАНАНЕНСКЪ, **ХАНАНЬИСКЪ**, -ын *прил.*
(4) [хананенск- *Мар* (1) *Супр* (1), хананьиск-
Зогр (1) *Сав* (1)] τῆς Χαναάν, Χαναανίος
ханаанский kananejský: н се жена хана-
нѣска... възъпи *Мт* 15, 22 *Зогр Сав*, хана-
ненска *Мар*; дѣвшн ли ннѣ кстъ на хана-
ненстѣ земѣ богъ • а ннѣ въ егвптѣ *Супр* 366,
11.— *Ср.* ханаановъ, ханааньскъ

ХАНАНЕИ, -еѣ ж (1) Χανααναίη хана-
неянка Kananejka: ѿкоже помнлова онж хана-
неж *Супр* 392, 20.— *Ср.* ханааньиин

ХАПАТИ, хапавъ, хапавши *несов.* (1) δά-
νειν кусать kousat: дроугъ дроуга хапавшге •
н дроугъ дроуга пажшге *Супр* 135, 22-23

харава *Мт* 1, 5 *Сав см.* рахава

ХАРАЛАМПИИ, -ни м имя (2) [..ραλαμ-
Ен (1)] Χαράλαμπης Хараламхий Chara-
lampios: мѣ(сѣ)ц(а) 31 м(ж)ч(енн)ка (ха-
раал..) *Сав* 130б 2.— 35а 1-2 Ен

ХАРИТОНИИ или **ХАРИТОНИИ**, -нѣ
ж имя (1) Χαρίτινη Харитония Charitonia:
стр(а)сть с(вѣ)таго сезона • н с(вѣ)тън
харитони мжчинци Ен 25б 10-11

ХАРИТОНЪ, -а м имя (2) Χαρίτων Харя-
тон Charitón: достонна творѣтѣ • ѿ оуѣстѣю
с(вѣ)тънхъ • ѿ прѣ(по)д(о)бьнхъ о(тъ)ць
нашнхъ • ѿ постъннѣхъ... савѣ • харитоню •

ХАР

и ниже съ ними *Евх* 92б 25-26.— *Ас* 115с 3
ХАРТИИ или **ХАРТИИ**, -ня ж (2) χάρτι лист (*папируса, бумаги и т. п.*) list (*paperi, papiriu apod.*): и испросивъ хартиикъ написа тако *Супр* 152, 14.— *Супр* 558, 7

ХВАЛА, -ы ж (>100) 1. αἶνος, αἴνεσις, εἰλαιος honor хвала, похвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: вынж хвала его въ оустѣхъ моихъ *Пс* 33, 2 *Син*; о х(р)истосѣ и (с)а(р)сѣ г(оспод)и нашимъ • съ нимъже тебѣ слава • и хвала *Евх* 26б 9 ● αἶνος, ὕμνος, ὑμνοδία, ψαλμός; (пѣсьн и хвала ψαλμοδία; хвала пѣнья αἶνος φῶδης) хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: изъ оустъ младычъ съзжичъ съвръшиа еси хвалж *Пс* 8, 3 *Син*; *Мт* 21, 16 *Мар Сав* (θ *Зогр*); *Клоц* 1а 22; *Супр* 331, 7; 335, 30; 336, 12-13; 403, 11 (пѣсьн *Супр* 325, 4; 326, 3); срѣдъца своя просыпльвмъ прѣдъ нимъ • пѣсьнымъ и хвалами *Супр* 319, 26; оцрѣѣ... д(а)шж кто отъ агбѣа прѣкмькмж • и съ божьствьнжмъ нѣкаторжж хвалож... на небеса възносимъ *Супр* 296, 9; хвала пѣнжѣ да(выдо)ва *Пс* 90, 1 *Син* 2. εἰλαιος, αἴνεσις honor sláva слава: възвѣщжъ всьа хвалы твоа • въ вратѣхъ дѣщерн синовъ *Пс* 9, 15 *Син*; даръ съ... еждъ тебѣ въ хвалж *Киев* 7б 2 ● гордость chlouba: ва(ады)ко г(оспод)и в(о)же нашъ... хвала и(здран)лева *Евх* 22а 6 3. αἶνος, αἴνεσις, εὐχαριστία благодарность, благодарение dik: тѣмъже оубо възносимъ жрѣтвж хвалѣ *Евр* 13, 15 *Ен*; пожрѣн в(о)а(р)сѣ жрѣтвж хвалж (! *см.* хвалѣ) *Пс* 49, 14 *Син* □ хвалж (хвалы) въ здати/въ здати, приносити, въсылати, имѣти εὐχαριστεῖν, τὴν εὐχαριστίαν προσεθεῖν, χάριν ἔχειν благодарити/благодарить roděkovat/děkovat: паде ниць на ногоу его • хвалж емоу въздаа *Л* 17, 16 *Зогр Мар*; приимъ чашж • хвалж въздавъ рече *Л* 22, 17 *Зогр Мар*; съподовъ сътажавъшаго е... хвалж тебѣ приносити *Евх* 15а 21; наачн ма тебѣ хвалы въсылати *Евх* 37б 15; еда имать хвалж равоу томоу • ꙗко сътвори повеѣннаа *Л* 17, 9 *Зогр Мар Ас Сав*; не имѣти хвалы ἁγνώμων εἶναι быть неблагодарнымъ bý nevděčný: не имѣахъ хвалы в(о)а(р)сѣ цюдѣи • и егда примажъ добро отъ него • скоро забывахъ *Клоц* 6б 17-18 4. χάρις заслуга zásluha: аште въ замъ даете • отъ нимъже чаете въсприяти • каѣ вамъ хвала естъ *Л* 6, 34 *Зогр Мар Ас Сав*; *Л* 6, 32 и 33 *Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр*.— *Ср.* похвала, похвалникъ, пѣсьн, слава, хвалникъ

ХВАЛИТИ, -льж, -лши *несов.* (89) αἰνεῖν, ἐλαλεῖν, δοξάζειν, εὐφημεῖν, ἀνευφημεῖν, ἐνασχολεῖσθαι, ἀποδέχεσθαι (!) хвалить,

ХВА

восхвалять, славить, прославлять chválit, slavit: хвалаште и славаште в(о)а • о всѣхъ ѣже слышаша *Л* 2, 20 *Зогр Мар Ас* (2); и вѣахъ въ инж въ цр(ь)к(ь)ве • хвалаште и ва(а)гословааште в(о)а *Л* 24, 53 *Мар Ас* (пожште *Зогр*); хвалите г(оспод)ѣ яко влад(ь) *Ен* 22а 10; *За* 18 (*Пс* 146, 1) ● ὑμνεῖν, ὑμνολογεῖν, ἀναφωνεῖν, ἀνυμνεῖν воспевать opěvat: хвалити вельдѣное има твоа *Евх* 38а 14; сице снн чоудодѣанникъ хвалаатъ *Супр* 337, 29; игоже хвалитъ всьа тварь *Супр* 77, 5 □ хвалитъ в *знач.* прил. ἐλαυνετός достойный похвалы chvályhodný: хвалитъ оубо яко словомъ оуцшн • зазорьнъ же яко без оума ѣж проклад *Супр* 346, 1 2. εὐχαριστεῖν благодарить děkovat: хвалитъ та г(оспод)и избавльшааго • по мнотѣн мнолости твоен • рава твоего сего • штъ соуетънааго житнѣ сего мира *Евх* 81а 18; и вѣвргоша ѣа въ огнѣ • и вѣбаста въ огнѣ пожштан и хвалаашта бога *Супр* 5, 21 3. хвалити с а, хвалитъ быти чмъ; о комъ, чемъ; въ кого, чьто; въ чьмъ хвалѣшати, ἐχαιουχᾶσθαι, κατακαυχᾶσθαι, ἐλαυνεῖσθαι гордиться, хвастаться; кичиться honosari se; pyšnit se, chlubit se: хвалите сьа въ имя с(в)а(т)ое его *Пс* 104, 3 *Син*; ꙗ множествомъ богатства своего хвалаште сѣ *Пс* 48, 7 *Син*; да постыдять сьа вси кланѣжште сьа истоуканымъ • хвалаште сьа о идолѣхъ своихъ *Пс* 96, 7 *Син*; хвалитъ естъ грѣшнѣнъ въ похотѣхъ д(а)шмъ своеа *Пс* 9, 24 *Син*; да неосрамленъ вждеть... хвала са о тебѣ *Евх* 27б 16; да не хвалитъ са силънънъ въ крѣпости свои *Супр* 54б, 14.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* пѣти, славити; хвалитъ *ср.* хвалитъ

ХВАЛЬНЪ, -ын *прил.* (6) [хвален- *Син* (2)] 1. αἰνετός восхваляемый, прославляемый, достойный хвалы, похвалы hodný chvály, chvályhodný: велы г(оспод)ѣ и хвалень вѣао *Пс* 47, 2 *Син*; ото вѣстокъ (с)а(т)ныца до западъ • хвалено имя г(оспод)не *Пс* 112, 3 *Син* 2. (τῆς) αἰνεσεως благодарный, благодарственный děkovný: жрѣтва хваленаа прославитъ имя *Пс* 49, 23 *Син*; тебѣ пожрѣж жрѣтвж хвалнж *Пс* 115, 8 *Син* □ пѣнникъ хваленьнок αἶνος φῶδης хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: да(вы)да пѣнжѣ хвалньнѣ въ дымъ прѣвѣтъа соботѣ *Пс* 92, 1 *Син*.— *Ср.* похвалньнъ, славньнъ, хвалити (хвалитъ)

ХВАЛЕННЪ, -ниа с (4) 1. αἰνεσις, ὕμνος хвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: въсхваля имя в(о)а моего съ пѣсьнж • възвелжж и въ хвалены *Пс* 68, 31 *Син*; ннединоже слово оудолѣтъ • къ хваленью чиде съ твонхъ *Евх* 3б 19-20; жрѣтвж хваленьнѣ и въскликновене пожж и въспожж г(оспод)ю *Пс* 2б,

6 *Син* 2. καύησις гордость, слава hrdost: одолѣвши рати на нѣже идещи • и възвратиши са мирнѣ • и вждеть на хвалѣ хвалѣнна *Супр* 194, 18.— *Ср.* похвала, похвалник, пѣснь, слава, хвала

ХВАТАТИ, хватати, хвататиши (?) или хващѣ, хващешин (?) *несов.* (1) *греч.* нет хватать chápat se, chytat: и начинам рѣкама своима хватати кг *Супр* 554, 10

херови (!) *Евх* 100а 5 *см.* херовимъ¹

ХЕРОВИМЪ¹, -а или *нескл. м* (26) [херови ! *Евх* (1), хероѡвим- *Ен* (1) *Син* (1), хировим- *Син* (1), хироѡвим- ! *Син* (1)] хероѡβίμ херувимы; херувим cherubínové; cherubín: сѣды на хировимъ (!) *Пс* 98, 1 *Син*; (на) херовимъ *Ен* 32а 13; и възиде на хероѡвимъ 1 *летѣ* *Пс* 17, 11 *Син*; прѣвѣше же еа херовимъ славѣ *Евр* 9, 5 *Ен*; егоже трепещитъ... многоразлични херовими *Евх* 456 23; кгоже трепещитъ херовимъ *Супр* 456, 18.— *Ен Син Евх Супр*

ХЕРОВИМЪ² *прил.* (1), *сравн. ст.* херовимъи хероѡβίμ херувимский cherubínský: влажж iwsифа и никодима • вьсте во прѣжде херовимъ херовимъиша бога въ себѣ носаша *Супр* 458, 5.— *Ср.* херовимъскъ

ХЕРОВИМЪСКЪ, -ын *прил.* (2) [хероѡвим- *Клоц* (1)] хероѡβίμός херувимский cherubínský: херовимъскын прѣстоль оутговила саксть *Супр* 470, 24.— *Клоц* 1а 37-38.— *Ср.* херовимъ²

ХЕРСОИЪ, -на *город м* (2) *греч.* нет Херсон Cherson: не лъжнѣ поставити памать • нъ на хвалѣ и славѣ самѣхъ с(ва)тъиныхъ (отъ)ць • и млченикъ въ градѣ херсоин *Супр* 534, 21.— *Супр* 532, 21

ХЕРСОИЪСКЪ, -ын *прил. к* херсоин (9) *греч.* нет херсонский chersonský: да прѣславъи нына херсонскын градъ вьстѣ *Супр* 543, 1.— *Супр* 535, 7 и 30; 538, 17; 539, 9 и 30; 541, 24 и 29-30; 542, 2

ХЕРСОИАНИНЪ, -на *м* (3) *греч.* нет житель Херсона obyvatel Cherson: потом же оубѣдѣвше херсонѣне вьвѣшаа [сѣвѣвшаа] сѣвѣраша са *Супр* 540, 5-6.— *Супр* 539, 22-23; 542, 6

хероѡвимъ *Пс* 17, 11 *Син*; *Ен* 286 4 *см.* херовимъ¹

хероѡвимъскъ *Клоц* 1а 37-38 *см.* херовимъскъ

хировимъ *Пс* 98, 1 *Син см.* херовимъ¹

хироѡвимъ *Пс* 79, 2 *Син см.* херовимъ¹

ХИТОНЪ, -а *м* (4) χιτόν хитон (нижняя одежда) tunika, spodní šat: воин... прнѣшаа ризы его 1 сѣтвориша четъри части • комоуждо воиноу часть • 1 хитонъ • вѣ же хитонъ нешвѣнъ *И* 19, 23 *Зогр Мар*.— *Ср.* котыга, матизмъ

ХЛАДЪ, -а *м* (3) αῦρα легкий, прохладный ветер chladný vánek: и повелѣ воури и ста вѣ хладъ *Пс* 106, 29 *Син* • αἱ αῦραι прохлада, свежесть chlad, osvěženi: прохлади хладомъ твоимъ *Евх* 296 24; ꙗко да... хладомъ твоимъ благости • възгорнтъ са въ немъ • сѣмыслно пламень д(оу)ховенъ *Евх* 236 6

ХЛАДНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς ἀναψύξεως прохладный; освежающий, бодрящий chladný, osvěžující: покон д(оу)шж раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтълаѣ • на мѣстѣ хладнѣ *Евх* 57а 4; 646 17 • *греч.* нет бодрый svěži: касаша са жѣгомъиымъ огнемъ • и хладни бѣваахъ *Супр* 476, 17

ХЛАМИДА, -ы *ж* (10) [хламуда *Зогр* (2)] χλαμίδς хламида (короткий плащ) chlamida (svrchní šat, plášť): сѣвлѣша сѣ него хламудж *Мт* 27, 31 *Зогр*, хламидж *Мар Ас Сав*; *Евх* 50а 9.— *Мт* 27, 28 *Зогр Мар Ас Сав*; *Евх* 496 25.— *Ср.* плащъ

хламуда *Мт* 27, 28 и 31 *Зогр см.* хламида

ХЛАПЪ, -а *м* (1) (яко оубогомъ хлапомъ δρακετοδούλω) слуга, раб služebník, otrok: нъ владѣчскы вамъ яко оубогомъ хлапомъ • велаштоу възати са вѣчынимъ вратомъ *Супр* 465, 11.— *Ср.* рабъ, работникъ

ХЛЪМЪ, -а *м* (13) [хлъм- *Зогр* (1), шлъм- *И Син* (1)] βουνός холм, пригорок chlum, pahorek: тогда начинятъ глаголати горамъ падѣте на ны • 1 хлъмомъ покрѣте ны *Л* 23, 30 *Зогр Мар*; да примжтъ горы мирѣ людеи • 1 шлъми (1) правѣдъж *Пс* 71, 3 *Син*; мало вьнѣ вьси на хлъмъ вѣзведѣше • мечемъ глвжж комоу отъсѣшти *Супр* 118, 30.— *Л* 3, 5 *Зогр Мар Ас Сав*; *Пс* 64, 13; 77, 58, 113, 4 и 6 *Син*; *Евх* 36 10

ХЛѢБЪ, -а *м* (>200) [хлѣбъ *Евх* (14), хлѣбъ *Евх* (1)] ἄρτος, προσφορά (!), αἱ τροφαί (!) хлеб chléb: аште вѣспроситъ с(ы)нъ твои хлѣва • еда каменъ подастѣ емоу *Мт* 7, 9 *Зогр Мар*; аще кѣто вратра своего вѣ гнѣвѣ прокълнетъ • 1 пакы възможитъ • ж денъ да покаетъ са о хлѣбѣ о водѣ *Евх* 1046 18; чловѣкъ тако живѣаше • падѣше хлѣбъ • и жадааше *Супр* 473, 29 • хлеб (печеный), буханка bochník, bochníček: не имашъ сѣде • тькмо дъ • хлѣбъ • 1 б рѣгѣт *Мт* 14, 17 *Зогр Мар Ас Сав*; имѣше же врѣма хлѣбѣ чисты и топы *Супр* 291, 6 • φωμίον кусок хлеба chléb, kousek chleba: тѣ есть емоуже азъ омочъ хлѣбѣ подами • 1 омочъ хлѣбѣ прнѣтъ • 1 дастъ людѣ снмоноу • 1 скарнотьскомоу *И* 13, 26 *Зогр Мар* • *перен.* хлеб, пища jídlo: нѣстѣ во добро отати хлѣва чадомъ • 1 псомъ поврѣшти *Мк* 7, 27 *Зогр Мар* • *перен.* (о Христе): сего хлѣва марниа роди • а цркы приа • и по вьса дьни нами

ХЛЪ

вадомъ ксть *Супр 396, 3*; хлѣвъ невестьскын • оутверждаа срьдца *Супр 143, 21* ● ἄρτος, προσφορά просфора prosfora (*obětní chléb*): тѣгда бо кже н въза хлѣвъ нюда • тоу вѣскочи въ нѣ днаволѣ *Супр 421, 2* (тѣло Клоу *8а 32-33*); прызьри на ны • ѿ на (хлѣвъ съ • ѿ на чашкь снж *Служ 26 б* ◆ хлѣвъ дньевъ-нъ, надньевънъ, настоѣн, насж-щънъ см. дньевыгъ, надньевыгъ, настоати, насщънъ; хлѣвы прѣдъложениа, прѣдъложити. — *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоу Супр*

ХЛѢБЫНЪ, -ын прил. (5) [хлѣбн-! *Супр (1)*] 1. тоу ἄρτου хлебный chlebový, chleba rod.; jídla rod.: и призѣва гладь на земляк • все оутвержденье хлѣбное сътръ *Пс 104, 16 Син*; гладь не хлѣбынъ ни жажда водънаа *Супр 135, 6 2.* τὸν ἄρτων хлебный, для хлеба, для печения хлеба chlebový (*k pečení chleba*): храните са • не от кваса хлѣвнааго • нъ отъ оученигѣ фарисенска *Мт 16, 12 Зогр Мар*; приножденомъ нмъ быти воазныхъ юмца • самѣмъ са вѣврѣшти въ пешть хлѣвынж *Супр 565, 24-25*

ХЛѢВИНА, -ы ж (14) 1. οἰκίμα, κτίσμα дом, здание, постройка dům, budova: не во домъ молитвънынъ тѣчыкь вѣше испльненъ кдннѣ... нъ н окржгѣла вьса хлѣвинъ • испльнъ вѣахъ позороуштинъхъ вьважмънхъ *Супр 563, 5*; мнози же отъ народа вьлѣзъше въ хлѣвинж нжде мжчаше воковда роба христосова *Супр 51, 9*; оунторъ же вѣше прѣвградъ много мѣсто • многоамъ хлѣвинамъ • н велнкамъ *Супр 204, 28 2.* δωμάτιον жилье přibytěk, obydlí: въ фарисенж хлѣвинж приде акы чловѣкъ *Супр 391, 4* ● *перен.* καταγωγῶν пристанище, приют útulek: не имамъ хлѣвингы оурочыны • не имамъ кжшта ни домоу *Супр 416, 4 3.* κελλίον каморка, келья (*монашеская*) chatrč, cela (mnišská): мѣсто въ немъже затворилъ са ксть с(ва)тън стар(ь)-ць • вѣргъ имать на западъ • н вьсокъ зѣло • вѣ станн мѣста съ • вѣ немъже стела хлѣвинны кго оутверждена ксть *Супр 300, 2 4.* κειμήλιον ковчежец, сокровищница schránka, pokladnice: да не кладешн (!) кже въ немъ • вес порока съсждъ • ве скврны хлѣвина *Супр 243, 3.* — *Супр 204, 17; 300, 6; 499, 22; 524, 22; 555, 6; 565, 30; 566, 7.* — *Ср.* домъ, кафъ, кафътка, кжца, скинни, хранина, храмъ, хызна, хызъ

ХЛѢВЪ, -а м (2) *греч.* нет хлев chlév: приближивъ са къ юмцоу... ржкомъ понмъ • введе въ свон хлѣвъ къ аслаемъ *Супр 566, 14.* — *Супр 566, 3*

ХЛАБЪ, -н ж (1) καταράκτης водопадъ

ХОД

vodopád: вездъна вездънж призываетъ въ гласъ хлабви твоихъ *Пс 41, 8 Син*

ХЛАБЫНЪ *Супр 135, 6 см. хлѣбынъ*
ХЛЖБАТИ *Мк 10, 46 Мар см. хлжпати*
ХЛЖПАТИ, -аж, -акши несов. (4) [хлжва-*Мар (1)*] ἐλατεῖν, προσλατεῖν (нищенствовать, побираться, просить милостыню žebgat: копати не можъ • хлжпати стъждж са *Л 16, 3 Зогр Мар*; слѣгъ сѣдѣаше при пати хлжпавъ *Мк 10, 46 Зогр, хлжбавъ Мар.* — *Ср.* просити

ХОБОТЪ, -а м (1) οὐρά хвост ocas: вьсь во коравъ морьскън • кожъ еднона хобота его подѣати не можааше *Хил 1аβ 23.* — *Ср.* опашъ

ХОДАТАИ, -аи м (13) μεσίτης, πρῶξενος, πρῶξενος (!) заступник, защитник; посредник, ходатай přimlůvce; prostředník: да вждешн мироу ходатаи *Клоу 9а 37* (исходатаи *Супр 423, 15-16*); ходатаи нашъ • ѿ доводителю • къ о(тъ)цю твоемоу н(е)в(е)сн(е)моу • молимъ тла о вѣхъ насъ *Евх 276 2*; вьзвѣштж о тебѣ къ цѣсароу • н старѣвшиннъскъмоу самоу вжджти ходатаи *Супр 100, 16.* — *Супр 48, 22; 99, 2; 141, 29; 251, 24; 330, 1; 358, 30; 359, 12; 361, 19; 364, 10; 513, 19.* — *Ср.* заштъннжъ, заштнтителъ, застжпънникъ, исходатаи, исходатанннкъ

ХОДАТАИСТВО, -а с (2) 1. *греч.* нет заступничество; посредничество, ходатайство prostřednictví; přimlůva: се десницъж емоу даешн цѣломждрне • дѣвѣства твоего • непорочнааго житнѣ... ходатанствоомъ нашнмъ грѣшнтымъ *Евх 876 11 2.* πρῶξις претворение, исполнение uskutečňování, provádění: дажди емоу вѣдѣти • благодѣати въ пѣнне... въ свѣтѣ правденъ • ср(вдъ)це съмѣрено • вѣ ходатанствооу жинн • ѿ кротости • ѿ истинѣ *Евх 95а 12-13*

ХОДАТАИТИ, -тажъ, -танши (1) несов. intercedere ходатайствовать, посредничать přimlůvat se, být prostředníkem: ходатаицю блаженоумоу климентоу мжченноу твоемоу • снмъ нън отъ грѣхъ скврности нашхъ очисти *Киев 16 11*

ХОДИТИ, хождж, ходиши несов. (>200) 1. περιπατεῖν; (ходити инф. ὁ περιπατος) ходить, двигаться (быть в состоянии передвижаться) chodit, pohybovat se (*mit schopnost pohybu*): ѿ аьсе цѣлъ вьс(тъ) ч(ловѣ)къ... ѿ хождаше *И 5, 9 Зогр Мар Ас*; заканнаж тла... давѣшннмъ хромъымъ ходити *Евх 53а 25-26 2.* περιπατεῖν, πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παρὰγειν, βαδίζειν, περιέρχεσθαι, διατρέβειν, ἀτέρχεσθαι, ἐρχεσθαι, μέλλειν (!); (ходити съ ου-водеύειν) ходить chodit: есте ако ѿ гроби не вѣдоми • ѿ ч(ловѣ)ци хождаштеи вѣрхоу не вѣдате

Л 11, 44 *Зогр Мар*; блѣдѣте са отъ кѣнижъ-никъ • хоташтихъ въ одеждахъ ходити *Мк 12, 38 Зогр Мар*; егда бѣ юнѣ • поѣсаше са самъ • ѿ хождаѣше ꙗкоже хотѣаше *И 21, 18 Зогр Ас Сав (Ѡ Мар)*; в(о)же нашъ • хожденъ съ слоужь своимъ и ꙗковомъ *Евх 18а 11* ● шагати, наступати кга́сет: иде къ ѿнмъ и(соу)с(ъ) • хожд по морю *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Сав*; подаати власть своимъ кою • ходити по змянамъ *Супр 556, 14* ● идти jít: оузырьѣ и(соу)са хождаша • ѿ г(лаго)ла • се агньць в(о)жи *И 1, 36 Зогр Ас (градъшта Мар)*; каи сжтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ хождаша • ѿ кста сѣтна *Супр 474, 25 (идъшта Л 24, 17 Зогр Мар Ас)*; г(лаго)ла емоу г(оспод)и • ходи и видѣ *И 11, 34 Сав (градъ Зогр Мар Ас)* ● проходить, идти мимо procházet, jít kolem: въ оно в(рѣма) хождаше и(соу)съ въ сжботъ • скозѣ сѣанѣ *Мк 2, 23 Ас Сав*, мимо хождашоу емоу *Зогр Мар*; сквозѣ породж хожд акы ншта *Супр 304, 15* ● хаживати, ходити (множественно) chodívati: хождашете родителѣ его • по всѣ лѣта въ ѿ(ероу)сали)мъ • въ праздыникъ пасцѣ *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, хождаста *Сав*; обвчан же бѣаше въ величѣн тон поустыинъ • розвонникомъ поганьихъ ходити срацинь *Супр 559, 17-18* ● путешествовати cestovat, konat cesty: ходившии же и видѣвшии достоинно-верьнии отъци • ти съповѣдаша намъ *Супр 168, 18* □ ходити въ слѣдъ кого, по комъ а̀κολουθεῖν, παρακολουθεῖν идти следомъ за кем-л., следовать jít за někým, následovat někoho: ѿ прѣдхождаште • ѿ въ слѣдъ хождаште • въ пѣхъж *Мк 11, 9 Зогр Мар*; извои са ѿ мнѣ хождашю • ѿ прѣва по всѣхъ • въ истини по радю • псати тебѣ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* ● перен.: видѣхомъ етера • о имени твоемъ изгонашта бѣсы • ꙗже не ходитъ по насъ *Мк 9, 38 Зогр Мар Ас*; ходити прѣдъ цѣмъ проа́γειв иди перед кем-л., иди впереди кого-л., предшествовати jít před někým: народи же хождаште прѣдъ нимъ • ѿ въ слѣдъ • зъваахъ *Мт 21, 9 Мар Сав (Ѡ Зогр)*; мимо ходити см. мимоходити 3. перен. περὶπατεῖν, πορεύεσθαι, ποιεῖν, διαγείν, ἐπεσθαι, διατρέχειν; (въ правжъ ходити ѡ κατορθῶν; не ходити ἀφίστασθαι) поступати, жить jednat, jít: по дѣломъ же нхъ не ходите *Мт 23, 3 Мар (не творите Ас, Ѡ Зогр)*; ꙗко въ дне влаговьразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*; г(оспод)ъ не лиштъ довра • хождаштихъ незъловожъ *Пс 83, 12 Син*; въ мнозѣ оубо пльгнѣмъ оубожствѣ хождашгемъ *Супр 283, 9-10*; аште ли овѣннимъ са и праздыни ходимъ съде *Супр 378, 12*; и ꙗже чьстномъ быти въ правжъ ходивъ-

шимъ *Супр 412, 30* □ ходити (въ законѣ и т. п.) πορεύεσθαι соблюдать (закон и т. п.) zachovávat (zákon apod.): вѣшете же ова правдына прѣдъ в(ого)мъ • хождаша въ заповѣдхъ всѣхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; въ законѣ его не извоишъ ходити *Пс 77, 10 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*.— *Ср.* грасти, нти, стѣпати, хаждати

ХОДЪ, -а м (4) βάδισμα, δρόμος, κίνησις, κατάστασις (l) ход, поступъ, движение; бег, аллюр chůze, pohyb, běh: и вештннѣнныи же смѣхъ вѣхъмъ отъверѣшти подобаатъ • и хождъ вьлобвнѣ имѣти *Супр 497, 25*; они же видѣвшѣ старость кмоу поржгаша са и обѣшташа са • оупѣважште коньскынимъ ходомъ • и голѣннимъ сконми *Супр 31, 6*; что сътворж азъ • лице дѣвниче • хождъ дѣвничъ... а жтрова не дѣвнича *(Супр 240, 11*.— *Супр 49, 28*.— *Ср.* хожденникъ хождъ *Супр 170, 13 см. заходъ*

ХОЖДЕННІЕ, -на с (7) 1. περίπατος, τὸ βαδίσειν ход, движение chůze, pohyb; жѣ о морьсцѣмъ хожденни *Мар 436 9 и 1836 10*; слышаша по морю хожденникъ *Супр 323, 20*; давъшоуоумоу хожденникъ недвижимыиша ногамъ *Супр 457, 1* 2. διαγωγῆ образъ жизни způsob života: въ начатгкъ того вожествѣнааго хожденна *Супр 289, 14-15*.— *Зогр 356 1*; *Супр 562, 3*.— *Ср.* хождъ

ХОРАЗИНЪ, -а или нескл. (?) м город (4) Χοραζίν Хоразин Chorazin: горе тебѣ хоразинъ • горе тебѣ витѣсаида *Мт 11, 21 Зогр Мар*; *Л 10, 13 Зогр Мар*

ХОРИВЪ, -а м гора (1) Χορηβ Хорив Choreb, Oreb: створишъ телець въ хоривѣ • и поклонишъ съа истоканъмоу *Пс 105, 19 Син*

ХОРЖГЫ, -гъве ж (1) οχητῶν скипетр žezlo: съвршашаи • и хожгивъ дарстввоуа любимыиимъ товожъ... оуслыши насъ *Супр 179, 12*

ХОТЬ, -н м (1) ὁ συνήθης любовникъ milepec: и видѣвъ ѿкъ съ обвчыннжъ ка хотникъ • вьсминавъ са възпн к ѿнма *Супр 169, 13*

ХОТѢННІЕ, -на с (8) 1. θέλημα, θέλημα желание, пожелание рѓání: желанье срѣдъца твоего даль емоу еси • ѿ хотѣнѣ въ оустъ его нѣси его лшлѣ *Пс 20, 3 Син*; обрати са на хотѣние равъ твоухъ • ѿ нцѣли волащааго *Евх 26а 2*; и настави ѿ въ пристанище хотѣнѣ своего *Пс 106, 30 Син* ● βουλή, βούλησις намерение, воля vůle, záměr: прѣкръмн же пать тѣсаштъ • ꙗкоже въ ѿемъ властельско хотѣнникъ *Супр 345, 4* □ хотѣнникъ тв. ед. в знач. нареч. τῇ προαιρέσει намеренно záměrně: никътоже во ижддежъ лучинъ вѣваецъ • аште волежъ • ѿ хотѣннимъ *Клоц 5а 37-38 2. ἐπιθυμία* страстное желание touha: вьхотѣшъ

χοτῆνιῳ въ поустыни Пс 105, 14 Син.— Пс 102, 7 Син; Супр 334, 4.— Ср. воля, желаніе, изволяник, похоть

ХОТѢТИ, хоѣж, хоѣши несов. комоу, чесоу; кого, чѣто; с инф. (>500) [хѣт- Супр (2), хѣшт- Супр (3)] 1. θέλειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἀναβούλεσθαι, ζητεῖν, μέλλειν, αἰρεῖσθαι, σπουδάζειν, φιλονεικεῖν, ἀνέχεσθαι, ἐλείγεσθαι, κατελείγεσθαι, δοκεῖν, πτοεῖσθαι, ἐπιχειρεῖν, καταδέχεσθαι, ἠγεῖσθαι (!), ἀρχεσθαι (!), πειραῖσθαι (!); (не хотѣти мисеῖν, ἀναβάλλεσθαι) хотеть, желать chtít, přát si: рече ц(ѣса)рь дѣвни • емоу же аште хоѣште дамъ ти Мк 6, 22 Зогр Мар, хоѣе (!) Ас; и же аще хоѣтеъ въ васъ вѣти прѣдъни • да вѣдетъ ваѣъ рабъ Мт 20, 27 Мар Зогр-нал (Ѡ Зогр); оутанти са хоѣштъ снъ невесеъскыиъ Супр 247, 25; жити же съ ваи не хоѣштъ Супр 252, 21; ● пытаться, намереваться, собираться hodlat, zamýslet: прѣде къ ѡнамъ по морю хоѣдъ • и хотѣ минжити ѡ Мк 6, 48 Зогр Мар; пилатъ же хотъ народоу похотъ сътворити • поусты имъ вараажъ Мк 15, 15 Зогр Мар; двок себѣ приобрѣталъ с(ва)тъын • првое... коупно же и себѣ оутвръжденник • вѣдъжитиъ по томъ хотъ притворити Супр 525, 11 ● комоу; кого относиться доброжелательно, быть расположенным к кому-л., желать добра кому-л. přát někomu, být někomu nakloněn, mít v někom zálibeni: оупѣва на г(оспод)ѣ да избавито-1 и с(ъ)п(ас)ето-1 ѣште хоѣтетъ емоу Пс 2, 9 Син; Мт 27, 43 Зогр Мар Ас Сав; граждане емоу не хотѣахъ его Л 19, 14 Ас (ненавидѣахъ его Зогр Мар) □ хотъ а в знач. нареч. ἐκὼν по собственной воле, добровольно, сознательно в vlastní vůle, dobrovolně, vědomě: онъ же хотъ прѣбывааше въ пагоубѣ Супр 414, 17; хоташте зъло твораахъ Супр 440, 23; аще к'то хотъ своєю пѣти оупѣжетъ • ѳ л(ѣ)тѣ да покаетъ с(а) Евх 103а 19; и не хотъ а ѡхон не по своей воле не в vlastní vůle, nedobrovolně, nevědomky: марна въ инъ мѣсыл прѣде • ти и не хоташти рече Супр 242, 2; видѣъ како и не хоташте троудажтъ са Супр 440, 10 2. с инф. в знач. модального и вспомогательного гл. μέλλειν быть должным, надлежать mít: чѣто естъ знамень • егда хотатъ си вѣти Л 21, 7 Зогр Мар; вѣдѣаше во искони л(соу)с(ъ) • к'то сжтъ не вѣроуште • и к'то естъ хотъ прѣдати I В 6, 64 Зогр Мар Ас; начатъ имъ • г(аго)лати • еже хотѣаше вѣти емоу Мк 10, 32 Зогр Мар Ас Сав; ч'то же хѣштъ гааголати Супр 534, 11 ● в функции вспомогательного гл. при образовании будущего времени μέλλειν, ἐρχεσθαι (!) греч. буд. вр.

на русск. и чешск. переводится будущим вр. полнозначного гл.: кгда ваште трѣвоваахомъ • инкомоу же вѣхомъ • и нѣина како хоѣтемъ вѣзати Супр 134, 4; кгда велчник снъ в(о)жиа авѣ хоѣтетъ вѣти Супр 546, 6 □ хотъ а щ а а в ѣ т и с мн. в знач. суц. та μέλλοντα будущее budoucnost: акы оже сжшта • хоташтаа вѣти проповѣдааше Супр 323, 10-11 3. с инф. или без доп. в знач. модального гл. δύνασθαι, ἐθέλειν, ἔχειν мочъ мочи: рахнаъ плаажци са чѣдъ своихъ • и не хотѣаше оутвѣшити са ѣко не сжтъ Мт 2, 18 Ас Сав, Ѡ Зогр Мар; аще хоѣши помози ми Мк 9, 22 Сав (можеш Зогр Мар Ас) ● при обозначении действия, которое началось, но не совершилось до конца: они рѣвностныкъ задъхити са хотѣахъ Супр 398, 29; вагны же вѣливаахъ са въ ладникъ • ѣко оже погражити хотѣаше Мк 4, 37 Зогр Мар □ хоѣтеъ в ѣти θέλει εἶναι может быть asi je: рѣци ми ч'то се хѣште вѣти ѡко инкакоже инчсоже чоукии Супр 153, 7 8 4. с инф. в знач. модального гл. χρεῖαν ἔχειν нужно je třeba: азъ хоѣжъ оубъ тебе кръстити са Мт 3, 14 Сав (трѣвоажъ Зогр Ас, Ѡ Мар) ● также кого, чесо (в виде исключения): чѣто еше хоѣемъ • съвѣдѣтель Мт 26, 65 Сав 112а 8 (трѣвоажемъ Зогр Мар Сав 98а 3, трѣвоае Ас) 5. хотъ а с инф. в знач. союза цели ίνα, ѡсте ч'тобы абу: нападаахъ емъ • хоташте прикосжити са емъ Мк 3, 10 Зогр Мар; иъ хотъ очити • и везоумѣ-го оутолти • волежъ своежъ прѣданъ вѣс(тъ) Клоц 46 36 (да кмоу съпрататъ везоумне и наоучитъ Супр 412, 8); ванзъ вси вѣлѣзе въ инвѣ асти хоташти Супр 218, 1; ѡко вокевода вѣлѣзе въ коравъ • прити хоташтоу въ син градъ Супр 150, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-нал Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср. желѣти, имѣти, нскати, трѣбовати

хоѣе Мк 6, 22 Ас см. хотѣти

хошти Супр 65, 21 см. хотѣти

ХРАБРЪ, -ын прил. (5) [хравьр- Супр (3); хравьр- Супр (2)] ἀριστεύς, πολεμικώτατος, πολειμότης, φοβερός (!) храбрый, отважный, доблестный, мужественный chrabrý, statečný: воинъ оушндъ хравьртын Супр 93, 11; канко сжтъ воини подъ ц(ѣса)ремъ • ни сжтъ акы вѣн • ни хравьрн Супр 71, 12; и хравьръ вѣвѣ неже ни' кто Супр 566, 23.— Супр 197, 4; 464, 24

ХРАБРЬСКИ нареч. (1) πολειμικῶς храбро, отважно, доблестно, мужественно chrabře, statečně: дньсе же боголапно • вѣкоупѣ же и хравьрьскы и владътьскы • сѣходитъ на ада и на сьмрътъ Супр 463, 11

ХРАМИНА, -ты ж (55) οἰκία, οἰκίσκος,

δῶμα (!); (господинъ храмныи οἰκοδεσπότης) дом, здание dŭm, budova: οὑποδοβαῖж и мѣжю мѣдрοу • лжъ съзѣда храмннж свою на камене Мт 7, 24 Зоґр Мар Ас; храмнна же исплѣнн са • отъ воѣа хрнзмьныѣ И 12, 3 Зоґр Мар; изъ основаниѣ храмнны Евх 546 12 ● дом, домочадцы dŭm, domácnost: се же вѣдѣнте • ѣко аште вѣдѣѣл г(осподн)нъ • храмнны • вѣ кы часть татъ прндеть • бѣдѣѣл οὔβο вѣн • л не далъ подѣкопатн домоу своего Л 12, 39 Зоґр Мар Ас Сав ● жилье obydlí: лво пѣтца оверѣте сеѣтѣ храмннж Пс 83, 4 Снн ◆ в ѣ х р а м н н ѣ ἐν τῇ οἰκίᾳ дома doma: г(осподн)н отрокъ мн лежнтъ вѣ храмннѣ • ослабленѣ жилами Мт 8, 6 Сав (вѣ домоу Зоґр Мар Ас).— Зоґр Мар Ас Сав Снн Евх Снпр.— Ср. домъ, зѣданнк, храмъ

ХРАМЪ, -а м (60) οἰκία, οἶκος, δῶμα (!), στέυη (!); (господннъ храма οἰκοδεσπότης) дом, здание dŭm, budova: сѣрѣте і мѣж етерѣ... лже... вѣ храмѣ не живѣаше • нѣ вѣ провѣхъ Л 8, 27 Зоґр Мар Ас (вѣ храмннѣ Сав); і гроѣн ихъ і храмн ихъ вѣ вѣтъ Пс 48, 12 Снн; на храмѣхъ (глосса тисца к стиху да вѣджтѣ ѣко трѣѣва на зѣданннхъ) Пс 128, 6 Снн; вл(а)г(осло)вѣн і прославн • вес пако-сти • і вѣрѣжденнѣ в'сего житнѣ • вѣ храмѣ семь Евх 146 23 ● жилье obydlí: в бытн намъ храмоу • н жннцю • прѣс(вѣ)таго емоу д(оу)ха Евх 60а 7; ндн къ изволенню мокого чьстѣннаго храма • ндн къ чнстѣн невѣстѣ Снпр 248, 8 ● стец. οἶκος, οἰκία, ναός храм, святилище, церковъ chrám, svatyně, kostel: писано естѣ храмъ мон храмъ молитвѣ наре-четъ са Мт 21, 13 Мар Зоґр-пал (Ѡ Зоґр); Мк 11, 17 Зоґр Мар; како вынде вѣ храмѣ в(о)жнн Мк 2, 26 Зоґр Мар Сав (вѣ домѣ Ас); г(оспод)і вындж вѣ (х)рамѣ тѣон Служ 1а 3; повелѣ же воквода вѣвестн ко вѣ храмѣ аполоновъ Снпр 20, 4 ● дом, домочадцы dŭm, domácnost: аште вѣдѣѣл г(осподн)нъ храма • вѣ кжж стражж татъ прндеть Мт 24, 43 Зоґр Мар Ас (храмннѣ Сав).— Зоґр Мар Ас Сав Зоґр-пал Ен Снн Евх Служ Снпр.— Ср. домъ, зѣданнк, кѣтъ, кѣтъка, кѣца, скннн, хѣвѣв, хѣвѣнна, храмнна, хъзннна, хъзъ, цркъы

ХРАНИЛИЩЕ, -а с (6) 1. κατάδυσις, ἀποθήκη; (овощнок храннлнще ὀλωροφυλάκιον) убежнще, прнют úkryt, útulek, skrýš: сѣмотрнтѣ вранъ • како не сѣжктъ нн жнѣжктъ • лмѣже нѣстѣ сѣкровншта • нн храннншта Л 12, 24 Зоґр Мар; ѣзъцы... оскверннша цркъовѣ с(вѣ)тжж тѣоуж • положнша і(ероу)са)лема ѣко овоштноѣ храннлнште Пс 78, 1 Снн; н ннн прѣнсподьннаѣ храннншта н нъ-рншта • н пештн нскаахъ н течаахъ Снпр 467,

19 2. φυλακτήριον филактернй fylaktérion (др.-евр. талнсман с нзреченнями из Пятн-кннжнѣ): рашнрѣжктъ же храннншта своѣ • і велнчажктъ подѣметы • вѣскрннатѣ рнзѣ своухѣ Мт 23, 5 Мар Ас (Ѡ Зоґр).— Ср. сѣкровнще

ХРАНИЛО, -а с (1) φυλακή наморднкп náhubek: положнхъ οὔστο(мѣ) монмѣ храннло Пс 38, 2 Снн

ХРАНИТЕЛЪ, -ма м (5) φύλαξ, ὁ φυλάσσειν τεταγμένος, φύλαγξ (!) храннтель, блюстн-тель, защитнкп ochránce, strážce: оградн жнвотъ нашъ • храннтелемѣ ап(осто)ломѣ вѣрѣномѣ Евх 626 18; і в'сѣмѣ храннтелемѣ его • сѣпадѣшннамѣ сѣ нмѣ • сѣ вѣшннѣѣѣ свѣтѣлостн Евх 516 9-10; в развоинче • коупче ц(ѣ)с(а)р(ь)ствню • храннтелю раю Клоу 116 13.— Снпр 96, 29; 292, 4.— Ср. зацнтнтелѣ, застѣпннкъ

ХРАНИТИ, -нж, -нншн несов. кого, чѣто отъ кого, чѣсо (66) 1. φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, συντηρεῖν, κατέχειν охранятѣ, оберегатѣ chrániti, ochraňovat: ιροдѣ во вѣтѣ-ше са лоана • вѣдѣтѣ мѣжа правѣѣѣна і с(вѣ)та • і хрѣнѣаше і • і послοушаша его мѣного творѣаше Мк 6, 20 Зоґр Мар Ас; тѣ ма нз-ѣавѣятѣ н хрѣнтѣ • непорочна отъ ржкѣ вѣ-шнхъ Снпр 269, 20 ● охранятѣ, защитятѣ hlídat: егда крѣпѣкы вѣоржж са хрѣнтѣ • свои дворѣ Л 11, 21 Зоґр Мар; дрѣѣво жнвотѣ-нок • пламеннѣннмѣ оржжнкмѣ хрѣннмо кстѣ Снпр 247, 22 ● сохранятѣ uchovávat: еже... слышатѣ слово н хранятѣ е • н плодѣ творѣатѣ вѣ трѣпѣнн Л 8, 15 Сав (дрѣжалѣ Зоґр Мар Ас); къ дѣвнцн... поржченѣ ἰωσφῶφ • а хрѣ-ннмѣ ісоусоу Снпр 245, 21-22 ● скриватѣ, утаиватѣ tajit, skrývat: оваче тѣгда да не познатѣ ко • хрѣнааше во себе • да внтѣ са нма на прѣломѣкннн хлѣѣва Снпр 474, 23 □ х р а н и т и с а отъ кого, чѣсо; с инф. φυλάσσειν, ἀσφαλῖζεσθαι, προσέχειν остере-гатѣся, беречѣся chránit se, střežit se: хрѣ-ннтѣ же са • отъ кваса фарнсенса і садоуѣл-ска Мт 16, 11 Зоґр Мар; вѣдѣте са • і хрѣннтѣ са • отъ всѣкого нхрѣмнѣ Л 12, 15 Зоґр Мар; старѣнншнамѣ же хрѣнтѣлемѣ том поустѣнѣѣ вѣзвѣстнѣшѣмѣ о ратннцѣхъ хрѣнтн са • по манастѣра велнкѣѣ лаврѣ Снпр 292, 5-6; отътоѣтѣ οὔβο хрѣнааше са не оставѣятн манастѣрѣ Снпр 549, 7 □ х р а н а н в знач. суц. ὁ φυλάσσειν сторож, страж, храннтель strážce: нн да вѣздрѣм-летѣ хрѣнѣѣ тѣ Пс 120, 4 Снн 2. перен. φυ-λάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, διατηρεῖν, ποιεῖν соблюдатѣ, блюстн, исполнѣятѣ zachovávat, dodržovat: нѣстѣ сѣ отъ в(ог)а ч(ловѣ)кѣ • ѣко сѣвотѣ не хрѣнтѣ И 9, 16 Зоґр Мар Ас; тѣмѣ же οὔβο блаженн • слы-

шаште слово в(о)жьє • і хранаште є Л 11, 28 Зоґр Мар Сав, хранаштин Ас; хранаштихъ заповѣди твоѣ Пс 118, 63 Син; да в(о)жи хранитъ законъ Клоц 26 38.— Зоґр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сутр.— Ср. блаости, съблаодати, шадѣти

ХРАНЬНО нареч. (1) μετὰ ἀσφαλείας безопасно, в сохранности bezpеcнѣ: сице во възмошти нмамъ • н вьлгы нънншншааго житна хранио прѣплаотн Сутр 498, 6

хривѣтъ Син см. хрьвьтъ

ХРИЗМА, -ы (11) μύρον миро vonná mast, vonný olej: чєсо ради хризма си не продана вѣсть И 12, 5 Зоґр (муро Мар Ас Сав); ꙗко хризма на главѣ • съходьштеі на брадж ароновж Пс 132, 2 Син; воле же н хризмж възлибавкин на цѣсара • н хризмѣ пролиавъшни са • н вьсь миръ исцѣльши Сутр 457, 4 и 5.— Мк 14, 3 Зоґр Мар; Мк 14, 5 Зоґр Мар; И 12, 3 Зоґр Мар; 76а 21 Мар.— Ср. муро, масть, масло, помазанник

ХРИЗМЪНЪ, -ын прил. (4) состоящий из благовоный, благовоный vonné masti, vonného oleje род.: вь чємъ гыгѣль си хризмънаѣ вѣс(тъ) • можааше во си хризма продана вѣти • вьште три сътъ пѣнаъ Мк 14, 4 Зоґр Мар; храмни же испльни са • отъ войл хризмънъ И 12, 3 Зоґр Мар (отъ) вонн мурнъ Ас Сав.— Ср. мурнъ

христосовъ Сутр см. христосовъ

христ- см. также хрьст-

христианъ Сутр 486, 3 см. крестнианъ

ХРИСТО(СО)БОРЬЦЪ или **ХРЬСТО(СО)БОРЬЦЪ**, -а м (2) [ѡсов- Сутр (2)] χριστομάχος христосовоборцъ, противник Христа perfitel Krista: се оубо х(рист)о(со)борци творѣахъ • не разоумѣахште пропинама Сутр 484, 25.— Сутр 541, 27-28

ХРИСТ(ОС)ОВЪ или **ХРЬСТ(ОС)ОВЪ** прил. к христ(ос)ъ (>100) [христосов- Сутр (52), христос- Сутр (18), хрьстов- Сутр (3) Рыл (1), хрьстов- Мар (1) Сутр (4), хр'стов- Сутр (1), хрьстосов- Сутр (1), христосов- (!) Сутр (6), хѣ- Зоґр (2) Мар (3) Ас (19) Сав (7) Ен (6) Евх (10) Клоц (9) Сутр (8), хсов- Сутр (25)] του Χριστού, ὁ ἐν Χριστῷ, του Ἰησοῦ, του κυρίου, του Θεοῦ (!); (христо(со)во рождество тѣ Христоуґєнна; вь христо(со)вѣ образъ христотѣлос) Христос, Христа род. Kristûv: л(со)с(тъ) же рече... лже во аште напоитъ вѣ чашж водъ • вь има ꙗко хрьстови есте Мк 9, 41 Мар, х(ристо)ви Ас (крести'вини Зоґр) ● του Χριστού, ὁ εἰς Χριστόν, ὁ κατὰ Χριστόν Христа род., (в) Христа, против Христа Krista род., (v) Krista, proti Kristovi: мы же готови ксмъ за христосово исповѣданник • не тѣчьж кдновъ оумрѣти Сутр 106, 23; подобаше

во осрадинѣшюуоумоу христосовами хоулами • на смрадинѣ мѣстѣ съконьчати житик Сутр 190, 12; отъстѣпиша отъ вѣрты христосовы (!) Сутр 175, 7.— Зоґр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Сутр.— Ср. христо(со)вѣнъ

ХРИСТО(СО)ВѢНЪ или **ХРЬСТО(СО)ВѢНЪ**, -ын прил. (7) [христос- Сутр (2), хрьстов- Сутр (2), хѣ'н- Клоц (1), хѣ'н- Клоц (1), хѣн- Клоц (1)] του Χριστού Христос, Христа род. Kristûv, Krista род.: обратити хоштж слово... къ новънмъ вономъ хрьстовѣннмъ Сутр 495, 9-10; нъ оубо слыши х(ристо(со))вѣн мжцѣ • вьшннее слово Клоц 13а 34; христосовѣн Сутр 450, 3.— Клоц 136 5 и 10; Сутр 450, 13 и 18.— Ср. христ(ос)овъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБНЪ или **ХРЬСТО(СО)ЛЮБНЪ**, -ын прил. (6) [хлюбнв- Евх (1) Сутр (1), хрьстолубнв- Сутр (2), хрьстолубнв- Сутр (2)] φιλόχριστος христолубивый milující Krista: с(тъ)п(ас)н г(оспод)и... х(ристо(со))любнвааго отъ в(ог)а ц(ѣса)ра нашего Евх 56 21; постави имъ... мжжа вѣрѣна н хрьстолубнва • н правокѣрна Сутр 197, 2.— Сутр 114, 18; 202, 19; 209, 16; 517, 28.— Ср. хрьстолубнвнъ, хрьстолубнъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБЬЦЪ или **ХРЬСТО(СО)ЛЮБЬЦЪ**, -а м (4) [хлюбв- Евх (2), хрьстолубв- Сутр (1), х(рист(ос))олубц- (!) Ен (1)] φιλόχριστος христолубец (устар.) člověk milující Krista: тѣмже хлюбѣч • съ любовник приими образъ н(є)в(є)снааго житиѣ Евх 866 13-14; цнѣ же отъ хрьстолубьцъ въземъше тѣлеса имъ Сутр 67, 8.— Ен 216 16; Евх 846 1

ХРИСТО(СО)ОУБНИСТВО или **ХРЬСТО(СО)ОУБНИСТВО**, -а с (1) χριστοκτονία убийство Христа zabiti Krista: опустѣ во все чьстнок жидовьскок • за х(рист(ос))оубниство (или х(рѣст(ос))оубниство) Сутр 485, 25-26

ХРИСТ(ОС)УЪ или **ХРЬСТ(ОС)УЪ**, -а м (>500) [христос- Сутр (43), хрьстос- Сутр (1), хрьстос- Сутр (1), христ- Сутр (1), хрьст- Зоґр (1) Сутр (10), хрьст- Мар (2) Син (1) Сутр (7), х- Зоґр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Сутр Рыл, хѣ- Сав Сутр, хѣст- Ас (1), хѣс- Евх] 1. χριστός помазанник romazanъ: не прикасите силъ хрьстѣхъ моихъ Пс 104, 15 Син; і творъ милости х(рист(ос))оу своемоу Пс 17, 51 Син ● мессия mesiáš: не видѣти смъртн • прѣжде даже видѣтъ х(рист(ос))а г(оспод)иѣ Л 2, 26 Зоґр Мар Ас Сав 2. Χριστός, Ἰησοῦς, Θεός, σωτήρ, δεσπότης; (христ(ос)а носн христософос; лъжин христ(ос)ъ ψευδόχριστος) Christus (Иисус) Χριστός (Ježíš) Kristus: роди са вьмъ • дньсь с(тъ)п(ас)ъ • лже есть х(рист(ос))ъ г(оспод)ъ Л 2, 11 Зоґр Мар Ас Сав; канко нхъ

могъть христоса носаштааго корабъа дръжати *сд Сутр 401, 5*; встанжтъ во лъжни хръсти • и лъжни про(ро)ци *Мк 13, 22 Зогр, хръсти Мар; Мт 24, 24 Зогр Сав, лъжи хръсти Мар, лъжни х(ри)с(ъ)т(ос)и Ас.—Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Сутр Киев Рыл*

ХРИСТОФОРЪ или **ХРЪСТОФОРЪ**, -а м имя (1) Χριστοφόρος Христофор Christoforos, Kruštof: мѣ(са)ца маѣ ѣ... м(ж)ч(ени)ка хр(и)с(ъ)т(ос)а (или хр(ъ)с(ъ)т(ос)а) *Ас 146а 26-27*

ХРОМЪ, -ын *прил.* (32) χαλός, κυλλός хромой, с больными ногами chromý, kulhavý, ochrnutý: и пристжпнша къ нему хромии и слѣпни въ цр(ъ)к(ъ)е и исцѣлн ѿ *Мт 21, 14 Мар, хромии Зогр-нал(Ѡ Зогр)*; давъшнимъ хромымъ ходити *Евх 53а 26*; како ли раздрѣши азъ отъ рода хромоуоумоу • томъ часѣ нозѣ клоу оутвердивъ *Сутр 358, 11.—Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Евх Сутр*

ХРОМЦЪ, -а м (1) χαλός хромой, человек с больными ногами chromes: х(ристос)ъ же хромцемъ ихъ теченьк даровааше *Сутр 481, 20*

ХРОУСОПОЛЬ, -ла м или **ХРОУСОПОЛЬ**, -н ж город (1) Χρυσόπολις Хрисополь Chrysopolis: с(ва)тѣни в(огороди)ци • въ хрѣсцполи *Ен 356 13*

хрѣвьтъ см. хръвьтъ

ХРЪЗАНЪ, -а м (1) φραγγέλλη бич bič: шиваахъ и хръзанъ *Сутр 192, 19.—Ср. вичъ, воцага*

ХРЪСОСТОМЪ, -а м (1) *греч. нет* (Иоанн) Златоуст (Jan) Zlatoustý: ioана хръсостома архіепископа • константинѣ града *Клоц За 24.—Ср. златоустъ*

хрѣсчтнанискъ *Сутр 255, 2-3 см. крѣстнианскъ*

хрѣсчт(ос)- см. христ(ос)-

ХРЪБЪТЪ, -а м (11) [хрив- *Син* (5), хръв- *Сутр* (4)] вѣдос спина zâda: на хръвтѣ моемъ коваахъ грѣшынни *Пс 128, 3 Син*; на хръвьтѣ *Сутр 113, 10*; отъватъ отъ врѣмень хриветъ хъ *Пс 80, 7 Син*; внаше и по хръвьтоу *Сутр 172, 14.—Пс 17, 41; 20, 13; 65, 11; 68, 24; Сутр 104, 26; 178, 28; 179, 1.—Ср. зажда*

хръст- см. также христ-

ХРЪСТОЛЮБЪВЪНЪ, -ын (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: похваахъ ти распърыжж и хръстолюбъвнжж вѣдъ *Сутр 500, 17-18.—Ср. христо(со)любнвъ, хръстолюбнвъ*

ХРЪСТОЛЮБНЪ, -ын *прил.* (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: в прѣчисто и хръстолюбнво послушани *Сутр 54, 15.—Ср. христо(со)любнвъ, хръстолюбъвнвъ*

ХРЪСТОЕНАВИДНЪ, -ын *прил.* (1) κακότεχνος (!) ненавидящий Христа nepávidicí Krista: да побѣждж нечистааго • и хръстоненавиднаго примъшлѣа *Сутр 225, 23-24*

ХОУДИОНЪ, -а м имя (1) Χουδαίων Худион Chudaion: а се имъ имена • дометнианъ... хоудион • манади *Сутр 69, 15-16*

ХОУДОВЪРЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* мало, недостаточно глубоко верующий málo věřící: изгонитъ та г(оспод)ъ трасавице ютрънѣ • посладънѣ ѿзе... хоудоуъмъна и хоудовѣрнъна трасжци *Евх 49а 8-9.—Ср. маловѣръ*

ХОУДОСНАЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* слабосильный slabý: изгонитъ та г(оспод)ъ трасавице ютрънѣ... хоудоуъмънаа • и хоудоснаа *Евх 49а 7-8.—Ср. слабъ, хоудоснанъ*

ХОУДОСНАНЪ, -ын (1) *греч. нет* слабосильный slabý: емаетъ же непослушънавнъна • хоудоуъмъна • и хоудоснанъна • тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсачнаа *Евх 456 5-6.—Ср. слабъ, хоудоснаъ*

ХОУДОСТЪ, -н ж (1) βραχύτης немощь, слабость slabost: ка'ма тако рава христова любье имата покони можъ хоудостъ *Сутр 203, 28.—Ср. немощь, слабость*

ХОУДОУМЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: емаетъ же непослушънавнъна • хоудоуъмъна... тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсачнаа *Евх 456 4-5.—Ср. неразоумнвъ, неразоумнчнъ, неразоумнъ, хоудоуъмнъ*

ХОУДОУМНЪ, -ын *прил.* (3) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: запрѣщаеетъ ти г(оспод)ъ трасавице • въшедъшигъ в' сего • хоудоуъмънааго • и непослушънавааго *Евх 46а 22-23.—Евх 49а 7 и 8.—Ср. неразоумнвъ, неразоумнчнъ, неразоумнъ, хоудоуъмъ*

ХОУДЪ, -ын *прил., сравн. ст.* хождани (21) 1. τυχών; (хождани ἐλάσσων) маленький, небольшой malý: по тѣлоу же хоудъ вѣаше възрастомъ *Сутр 545, 25*; не хоудъ вѣаше звѣръ нъ страшнъ *Хил 1аѵ 19*; овъ множан и овъ не хоужден приносъ показаста *Сутр 376, 9* 2. εὐτελής, ἐλάχιστος, μικρός, βραχύς (!) малый, ничтожный, слабый peratný, bezvýznamný: каьма оубо сътвористе кадномоу отъ брати сел моа хѣдъна • то мнѣ сътвористе *Сутр 123, 25-26* (малыхъ *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); съ тихостникъ примѣте хоудаа моа словеса *Сутр 498, 21*; 3. μέτριος бедный, скудный chudý, chudobný, nuzný: сии вамъ хлѣвъ на хоудѣи свои тrespѣзъ положивъ *Сутр 396, 6*; по малоу во пниста противж хоудѣи пшшти свои *Сутр 548, 3.—Сутр Хил.—Ср. малъ*

ХОУЖ

ХОУЖДЕ нареч., сравн. ст. (3) греч. нет 1. меньше мѣнѣ: прѣвгы же вѣсь ничимъ же хоужде съкроушаа старьца *Супр 553, 2* 2. хуже һиѣ: хоужде лѣпааго троудивъшаа са примлѣ *Супр 550, 22.*— *Супр 550, 11.*— *Ср.* сждо

ХОУЗАЙНЪ прил. к мужскому имени *Хуза* (1) тоу Хоуца Хузов Chuzov: i жены единъ ѡже вѣбахъ исцѣлены • отъ д(оу)хъ зьль и волѣзнии... i ноанна жена хоузаинѣ прнставъника продова *Л 8, 3 Мар (хоузаинна Зогр).*— *Ср.* хоузаиннѣ

ХОУЗЪАНИНЪ прил. к мужскому имени *Хуза* (1) тоу Хоуца Хузов Chuzov: i жены етеры • ѡже вѣбахъ цѣлѣны отъ неджгъ • i ранъ... i оан'на (!) жена хоузаинна • i нгы многы *Л 8, 3 Зогр (хоузаинѣ Мар).*— *Ср.* хоузаинъ

ХОУЛА, -ы ж (31) 1. βλασφημία, δυσφημία, ὕβρις поношение, оскорбление, ругань роhana, rotura; pomlupa: iжде во зависть • тоу живѣтъ • вражда i сварн... хоула i оукорення *Супр 400, 21* ● богохульство rouhání: высѣкъ грѣхъ i хоула отъпоуститъ са чавѣкомъ • а ѣже на д(оу)хъ хоула не отъпоуститъ са чл(овѣ)к(о)мъ *Мт 12, 31 Мар (2) Ас (2) (власнимѣ Зогр (2), хоуленне Сав (2))* ● ересь hereze, kacířství: нѣсть дошгъла западъныхъ странъ арнанъскаа хоула *Супр 197, 20-21* □ хоула глаголати, вѣшатн, хоула творитн, извѣшатн βλασφημεῖν, λοιδορεῖν, ὀνειδίξειν поносить, ругать, злословить tupit, hanět, vysmívát se: вѣсь же хоула вѣштааше на антонна и на павѣла *Супр 172, 15;* ни глагола кто снн кстѣ • нже дръзнж прѣдъ всѣми хоула мьнѣ толнкж извѣштати *Супр 360, 20-21* ● богохульствовать rouhat se: хоула творатъ къ свокмоу господоу и влагодѣтелю *Супр 148, 2 2. κατηγορία, ἐπίσηψις* обвинение obžaloba, obvinění: вел'ми оубо напанж нашж хоулаж • совож оставимъ *Супр 91, 2;* нъ оуорты i хоула • акты доверъла цѣльеты примлѣ... глаголааше *Супр 364, 3.*— *Мар Ас Боян Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* власнимна, оглаголанник, оклеветаник, рѣчъ, оукорът, оукоркиник, хоулакиник; хоула глаголати *ср.* власнимсати, власнимлати, оукоорити, хоулантн, хоуловати

ХОУЛИТИ, -аж, -лишн несов. (30) 1. βλασφημεῖν, ὕβριζειν, ἀθετεῖν поносить, оскорблять, ругать, злословить tupit, hanět, pomlouvat, vysmívát se: единъ же отъ овѣшеною зьлодѣю хоулаше i *Л 23, 39 Зопр Мар Ас, хоулаше Сав;* тьмноиъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9;* нъ господь і(соу)с(ъ) х(ристо)с(ъ) хоулимъи товож оживи ма *Супр 194, 10* ● богохульствовать rouhat se: съсжштнн воговать • а старьци хоулатъ *Супр 324, 6 2. κατηγορεῖν* обвинять obviňovat: приведа

ХЫЗ

жго къ с(ва)тоуоумоу кононоу съвзавъ съ краденнымъ сланоу'комъ хоулаше глагола *Супр 41, 20.*— *Зопр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* вадитн, власнимсати, власнимлати, глаголати, коудитн, хоуловати, хоула (хоула глаголати)

ХОУЛОВАТИ, хоуловж, хоуловжши несов. (1) βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣлоиждрвати доврѣ хоуловати же нечестыиъ • велнко оубо естъ прнтажанне правовѣрньныхъ *Хил 26β 15-16.*— *Ср.* вадитн, власнимсати, власнимлати, глаголати, коудитн, хоулантн, хоула (хоула глаголати)

ХОУЛОЛЮБИВЪ, -ын прил. (1) φιλολόδορος любящий, склонный все порицать, бранить, поносить mající zálibu v tupení, pomlouvání: оумачи си хоулолюбивъи оумъ *Супр 395, 11*

ХОУЛЬНИКЪ, -а м (3) βλάσφημος, αίρετικός богохульник; еретик rouhač; heretik, kacíř: не вждн досадитѣль владыкамъ всеса выселеныа • н хоульникъ о возѣхъ *Супр 13, 5-6;* не хоули христосова цѣсарства хоульниче *Супр 328, 9.*— *Супр 404, 8-9*

ХОУЛЬНЪ, -ын прил. (4) βλάσφημος, τής βλασφημίας оскорбительно-бранный, поносный (*устар.*), богохульный, богохульствующий hanlivý, potupný; rouhavý: заклинаж та • зьлаы начальниче • хоульнъи начальниче *Евх 516 26;* хоульнъи ковааше на нъ мъсан • н съпаса чавѣкоульственик • акты невѣсть зьлотворѣаше *Супр 392, 28.*— *Супр 188, 2-3; 481, 2.*— *Ср.* власнънъ

ХОУЛЮНИКЪ, -ниа с (4) βλασφημία поношение, оскорбление tupení, hanění; pomlupa: iз жтръждоу во • отъ сръдца ч(ловѣ)ч(ъ)ска • помышленнѣ зьлаа ісходатъ... око ажкаво • хоуленне • грѣдыни... *Мк 7, 22 Зопр (власнимѣ Мар);* да отъстѣпнтъ отъ вась... вѣрость • кличъ • хоуленне • клевета *Евх 916 15* ● богохульство rouhání: всакъ грѣхъ и хоуленне • отъдастъ са чл(овѣ)комъ • а д(оу)ховное хоуленне не отдастъ са чл(овѣ)комъ *Мт 12, 31 Сав (2) (власнимѣ Зопр (2), хоула Мар (2) Ас (2)).*— *Ср.* власнимна, хоула

ХОУМИАНЬСКЪ, -ын прил. (1): вѣсь съ хоумианьска то хоурион Хоумиалѡν деревня Хумиалис vesnice Cumialis: дадите ми воаж мало дьниі • да шедъ оустрожжжикъ своа • вѣ всн хоумианьсцѣ *Супр 16, 15*

хоухоуа *Супр 301, 23-24 см.* соухота хътѣтн *Супр см.* хотѣтн

ХЫЗИНА, -ы ж (15) κέλλα, κελλίον, ξενία (!) хижина, келья, каморка chýska, cela, komůrka: сътворни кмюу хъзинж осовъ да искоусъ примметъ вѣсовъскъ *Супр 171, 8-9;* вѣ пештерѣ ѡже маломъ отъстояше отъ хы-

зныт кго... съ съьзами плакаше са *Супр* 274, 20; сжшто бо веанкоуоумоу отъцоу въ хызинѣ... въздръма са *Супр* 275, 21.— *Супр* 119, 27; 122, 9; 172, 6 и 27; 204, 1; 287, 26; 288, 6; 292, 10; 295, 12; 296, 18; 293, 16; 302, 16.— *Ср.* клѣтъ, клѣтъка, кѣща, скинии, хлѣвина, хызь

ХЫЗЪ, -а м (1) δωμάτιον домик, хижина domek, chýše: въ хызѣ малѣмъ и съ нѣми крѣстианы тааше са *Супр* 145, 12.— *Ср.* клѣтъ, клѣтъка, кѣща, скинии, хлѣвина, хызина хытро *Супр* 437, 14 см. хытрость

ХЫТРОСТЬ, -и ж (12) [хытро отъ насъ | *Супр* (1)] 1. τέχνη, δεινότης, ἐμπειρία; (риторская хытрость ῥητορικὴ) искусство, мастерство, умение umění, dovednost: и за враньскыи хытрость • и за мажъство д(о)ша • того дѣлама велла чьсти имѣахъ отъ цѣсара *Супр* 84, 30—85, 1; чим бо пѣвавште • хытростникъ словесънжж *Супр* 442, 8-9; чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ • навътъкъ зѣло хытрость вальшевнжж *Супр* 7, 16; не бо нъ и породънымъ двѣри приноудн • хытро отъ насъ (1 см. хытрость на) съпасъ прѣвративъ *Супр* 437, 14 □ хытростникъ в знач. нареч. ἐν τέχνῃ τινὶ искусство, умело dovedně, důmyslně: в(о)мрѣмъ кже ксть разанъ вонами оустрокну • и хытростникъ съкоупькно *Супр* 425, 23 2. ἀχίνοια премудрость, мудрость; остроумие moudrost, rozumnost, bystrost: шесть на десате лѣтъ оубо сжшто блаженноуоумоу врьстожъ • тысаштъноу же разоумънжж хытростникъ *Супр* 273, 1 3. *греч.* нет выдумка, замысел vŭmysl, lstivý úmysl: алеѣандръ мжнжмъ глагола • инчѣтоже сжтъ хытрости твоа *Супр* 159, 4-5.— *Супр* 7, 22; 138, 10; 161, 24; 381, 27; 567, 3.— *Ср.* мадрость, прѣмъдрость, хждожество

ХЫТРОСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς τέχνης искусный, умелый důmyslný: не кончати своего хытросътнааго дѣла *Супр* 431, 23.— *Ср.* хытръ

ХЫТРЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет искусный, умелый dovedný: акты врачъ хытрын • нача мазати кго *Супр* 562, 30.— *Ср.* хытросътнь

ХЫТРИЦЪ, -а м (7) 1. τέχνιτης, ἐμπειρος; (тъчно оумѣян хытрицъ ἀντίτεχνος) знаток, искусный мастер znalec řemesla, mistr: видѣаше са то стражда отъ прѣподовънааго еп(искоу)па • и отъ твораштинихъ гнстернжж хытрицъ • и дѣлаатель *Супр* 553, 7; ако и вьнѣшныи хытрици рьвнооужтъ тьчно имъ оумѣжштнимъ хытрицемъ • въ потѣпѣ пьра съ ными въздвжжжште *Зогр-л* 2а 12 и 13 ● творец, создатель tvůrce: градъ в(о)жнн • кже хытрець и сдѣтель в(о)гъ *Супр* 84, 13 2. φιλόσοφος философ, мудрец filosof, mud-

řes: и азгыци вѣтни • и словеса хытрицъ • и бесѣды оучитель • извѣштати не можъ зълобы ка *Супр* 400, 1.— *Ср.* кызынникъ, творьць, философъ, хждожьникъ

ХЫЩЕННІЕ, -на с (3) ἀρλαγή грабеж, разбой loupez: очнштаате вьнѣщънее стькъльници • и паросидѣ • жтрыждж же сжтъ • пльни хыштенинѣ • и нечнстотъ *Мт* 23, 25 *Мар* (θ *Зогр*); вьнжтрынѣа ваша пльна сжтъ • хыштеньѣ и зълобы *Л* 11, 39 *Зогр Мар*.— *Ср.* вьсхыщеник, грабаник

ХЫЩЬНИКЪ, -а м (9) ἀρλαῖ 1. грабитель, разбойник lupić: ивѣсмъ ѣко и прочни ч(ловѣ)ци • хыштънници • неправдънници • прѣлюбодѣи *Л* 18, 11 *Зогр Мар Ас Сав*; вждн... въ хыщъника мѣсто • раздавнникъ имѣниѣ своего *Евх* 706 9-10; горе тѣ(мъ кже) сжтъ хыщъ(ници) *Рыл* 5аа 7 2. хищный зверь, хищник dravec: вьнемлѣте отъ лъжнхъ пророкъ • кже приходатъ къ вамъ въ одеждахъ овъчахъ • вьнжтрыждоу же сжтъъ вьлци • хыштънници *Мт* 7, 15 *Зогр Мар Ас*.— *Ср.* вьсхыщънникъ

ХЖДОЖЬНИКЪ, -а м (2) τεχνίτης создатель, творец tvůrce: да вѣсѣми вьсхуаантъ тѣ • благааго хждожьника *Евх* 76 15; в(о)гъ в(о)гомъ... огньнхъ д(о)хъ • творецъ вьспальтънхъ силъ • хждожьникъ *Евх* 51а 14-15.— *Ср.* кызынникъ, творьць, хытрицъ

ХЖДОЖЬСТВО, -на с (1) τέχνασμα произведение мастера mistrovský výtvor: нъ вьсѣ оубо добра сжтъ • и зѣло д(о)бра • и творьча мадрости хждожъствѣ *Клоц* 10а 8

ХЖДОЖЬСТВО, -а с (3) 1. ἐπιστήμη мудрость moudrost: ты съподовн и въ кротость • въ лъвьвь • въ съвръшенне • въ хждожество *Евх* 95а 17 2. τέχνη, δολέασμα хитрость, коварство chytrost, lstivost: вьсхожденне показавъ • сгарааго зълодѣа • и главинънааго змиѣ • в(о)гомъдрътымъ хждожъствомъ • оуловъ *Евх* 636 12; w... ненависть ч(ловѣ)ча • шт(ъ) нечнстааго д(о)хъ како ти и кымъждо хждожъствомъ(ъ) апинает *Рыл* 26β 17-18.— *Ср.* хытрость

W

W *межд.* (>100) [о *Евх* (3) *Супр* (4) *Рыл* (5)] ѿ, ѿ ol ol: в жено велиѣ естѣ вѣра твоѣ *Мт* 15, 28 *Зогр Мар*; в г(оспод)і ізъвани д(о)шж можъ *Пс* 114, 4 *Син*; в неистовство великое паче же в съвероловьствѣе *Клоц* 46 7 и 8; в корабь тьмами зъла пльнъ *Супр* 400, 17; в свѣте зълынъ завнстнжж сѣкмъ *Супр* 402, 12; в чловѣколюбъствѣнааго и свдтааго гласа *Супр* 341, 17.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

W

W- СМ. О-

W л а ъ м ъ Пс 71, 3 Син см. хлѣмъ

W СМ. ОТЬ

W с а н а, W с а н н а см. осана

W T - СМ. ОТ-

Щ

щ е д р а т а Евх 1006 11-12 см. щедрота

ЩЕДРОТА, -ы ж, чаще мн. **ЩЕДРОТЫ**, -ъ (39) [щедрата 1 Евх (1)] οἰκτιρμός, ἔλεος милосердие, сострадание; милость *milosrdství, slitování, milost*: да приждѣть мнѣ штедроты твоѣя ѿ живѣ вѣдѣ Пс 118, 77 Син; оубѣщѣте сѧ ѣко избрани в(о)г(о)у.. вѣ жтробѣ щедротѣ • и благостѣ Кол 3, 12 Ен; w отъ-даны богатѣья м(н)л(о)сти • и щедроты в(о)жныя... г(оспод)ю помоан(мъ) (сѧ) Евх 606 13-14; прѣзри незаконнѣ наша • щедротами твоими Евх 626 11; в(о)г(о)у милостивѣ щедратамъ (!) • и ч(ловѣ)к(о)любиво еси Евх 1006 11-12; тоанко множество штедротѣ показа о мнѣ прѣмилостивын г(оспод)ъ Сутр 23, 7; да варатѣ ны штедроты твоѧ г(оспод)н Сутр 461, 26 (милости Пс 78, 8 Син).— Ен Син Евх Сутр Рыл.— Ср. милостѣ, милостивын

ЩЕДРЪ, -ын прил. (9) 1. οἰκτιρμων (щедръ и прѣмилостивѣ μεγαλόψυχος) милосердный, милостивый, сострадательный *milosrdný, slitovný*: милостивѣ ѿ штедрѣ г(оспод)ъ Пс 110, 4 Син 2. μεγαλόψυχος щедрый, великодушный *štedrý, velkodušný*: инкодимъ во вѣ змврѣж и ал(г)оуи штедрѣ Сутр 454, 1.— Пс 111, 4 Син; Евх 84а 8; 1016 16; Сутр 21, 20; 526, 16.— Ср. прѣщедръ, милосрьдъ, милосрьднѣ, милостивѣ

щ и т о т о м ъ (!) Пс 5, 13 Син см. щитъ

ЩИТЪ, -а м (7) θυρεός, ὄπλον щит *štít*: прими оружїе і щитъ Пс 34, 2 Син ● *перен.*: ѣко щито[то]мъ (!) благоволенѣ вѣнѣчалъ ны еси Пс 5, 13 Син; оумждри и възати щитъ вѣры Евх 94а 5-6 ● ἀσπίς ряд řada, sled: подраживѣ борыца прѣдѣпальчыта • цни вѣ прѣвѣемъ щитгѣ падѣшааго • абнк напальѣатъ тржтъ Сутр 93, 28.— Пс 45, 10; 75, 4; 90, 4 Син

ЩОУДЪ, -и ж (2) σχημα, τρόπος обычай, нрав zvuk, obucej: безвожыныхъ странъ щюди и трѣбованѣ Рыл 26в 9.— Евр 13, 5 Ен.— Ср. нравѣ

ЩОУЖДЕКРЪМЪНИЦА, -ѧ ж (2) ξενοδοχείον, ὑποκόμιον гостинница, трапезная для странников (в монастыре) *hospitál, útulek*: вѣнегда монастырьскаѧ штоуждекрѣмъница зѣдааше сѧ Сутр 284, 5-6; и тако кмюу прѣвѣважшоту вѣ штоуждекрѣмъници Сутр

Ц

282, 23-24.— Ср. господа, гостинница, гостиньница, гатъхуаьница

ЦЮУЖДЪ, **ТОУЖДЪ**, **СТОУЖДЪ**, -ни прил. (65) [стоужд-Евх (1) Сутр (8), тоужд-Зогр (2) Мар (6) Ас (5) Сав (3) Ен (1) Син (11) Евх (8) Клоц (4), тоуз-Киев (1), цюужд-Зогр (1) Сутр (14) Зогр-лл (1)] ἀλλότριος, ξένος чужой *cizi*: овьца... по тоуждемъ же не лждтъ • и ѣ вѣжатѣ отъ него • ѣко не знажтъ штюждего гласа И 10, 5 Зогр, по тоуждемъ... тоуждинѣ Мар, по тоуждемъ... тоуждинѣ Ас; вѣ вѣсхушениѣ тоуждего имѣниѣ Евх 686 5-6; на стоужде лице Евх 686 3-4; погоченюмъ много имѣник • и свок и стоужде Сутр 120, 2; поклонимъ сѧ богомъ стоуждинимъ Сутр 176, 19; како съпоемъ пѣснь г(оспод)нж на земли тоуждеї Пс 136, 4 Син, Клоц 76 1, штоужден Сутр 419, 6 ● отъ кого, чесо не имеющий ничего общего с кем-л., чем-л. *nemající nic společného s někým, s něčím*: штоуждѣ кмѣ отъ нихъ • и не поклояж сѧ имъ вѣхма Сутр 261, 1 ● кого, чесо; комоу, чесомоу чуждый *cizi, vzdálený*: ѣкоже вьчти намъ • тоуждемъ грѣха Евх 606 7-8; не стыдиши (л)и сѧ прѣисподьяни темьныи днаволе • и штѣждѣ истинѣ Сутр 74, 27-28 □ щ о у ж д и и в знач. суц. чужестранец *cizinec*: богатъ... пол телицъ инштааго • и закла ѣж штоуждемоу Сутр 360, 6-7 ◆ щ о у ж д и н ѣ в ѣ в е д е н и к ξενοδοχία гостеприимство *rohostinnost*: начни(ть)ше во рьвновати на доброе... вѣ штоуждинѣ вѣведенни Зогр-лл 2а 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Сутр Зогр-лл.— Ср. страннѣ

ЦАДѢТИ, цаждѣ, цадиши *несов.* (4) ἀντέχειν, φείδεσθαι, κήδεσθαι беречь, охранять, щадить, бережно относиться *šetřit*: богатын во штада своѧ чрѣды Сутр 360, 5; не мозѣмъ ризѣ штадѣти за породаж ѣже погочвихомъ Сутр 90, 25 □ щ а д ѣ т и с ѧ ἢ ἀνεσις (!) сдерживаться, удерживаться *omezovat se v něčem, zdržovat se něčeho*: потрыпи оубо чадо... не штадаште бо сѧ иже жити съде вѣчнжж мжжж творитъ Сутр 290, 26-27.— Сутр 292, 18.— Ср. влюсти, съблюдати, хранити

Ц

ц а л о в а н и к 316 2 Ен см. цѣлованик

ц а н а 1 Кор 6, 20 Ен см. цѣна

ц а с а р ѣ Сутр 192, 8 см. цѣсарѣ

ЦВѢСТИ, цвьтж, цвьтешн *несов.* (4) ἀνθεῖν, ἀναβάλλειν; (добрѣ цвьтын *καλλίπνοος*) цвести; *перен.* процветатъ *kvést*: всади крсть вѣроуж цвьтжштъ Сутр 352, 18-19; завнсть добрѣ цвьтжштни цвѣтъ • ловьѣ

ЦВѢ

оубаждактъ *Супр* 399, 18.— *Супр* 352, 7; 354, 4

ЦВѢТИЛО, -а с (1) λειμών луг louka; *перен.*: нъ нини по законънымъ цвѣтиломъ • съ любовныхъ цвѣтъ обьмавъше • свѣтлыи свѣтло оубасти • въ цркъвынѣмъ ликоуктъ чрътозѣ *Супр* 335, 6.— *Ср.* пажитъ

ЦВѢТЬ, -а м (15) ἄνθος, κρίνον, βαίον (!) цветок, цветущее растение květ, květina; kvetoucí rostlina: ꙗко цвѣтъ тако отъ-цвѣтетъ *Пс* 102, 15 *Син*; земля оубо въ се врѣмѣ веснънок • шипъкъ и ѿ и нигъ цвѣтъ раститъ *Супр* 495, 17; мол(итва) на цвѣты • на връбънници *Евх* 156 24; съмотрице цвѣтъ сельныхъ како растжтъ *Мт* 6, 28 *Зогр*, цвѣты *Сав* (кринъ *Мар* *Ас*); *Л* 12, 27 *Зогр* (кринъ *Мар*) ● *перен.* цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: обратити хоштж слово • доброуоумоу садоу цркъвыноуоумоу цвѣтоу дѣховноуоумоу *Супр* 495, 8 ● ἄνθος, ἀνθήριξ цветение, расцвет rozkvět: мжи въ самомъ цвѣтѣ юности *Супр* 97, 7; кдинѣмъ желѣзомъ нѣченъ лежаша... ни цвѣта класнааго (! *вм.* власянааго) измѣнѣше *Супр* 397, 7.— *Супр* 97, 1; 335, 7; 388, 29; 399, 19; 429, 29 (2).— *Ср.* кринъ, цвѣтъць

ЦВѢТЬНЪ, -ын *прил.* (5) [цвѣ(т)-] *Ас* (2), цвь(т)- *Сав* (1)] 1. тѡν ἀνθῶν цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květu: аште отъ водъ пажити цвѣтныи гвнша са *Супр* 495, 19 2.: недѣла цвѣтнана κυριακή τῶν βαίων Вербное воскресенье, Цветная неделя Květná neděle: нед(ѣла) цвѣт(ь)наѣ) *Ас* 816β 1; нед(ѣла) цв(ѣ)т(ь)наѣ) *Сав* 85а 1; сжвота цвѣтнана τὸ σάββατον τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Λαζάρου суббота перед Вербным воскресеньем, Лазарева суббота sobota před Květnou nedělí: сжв(ота) цвѣтнана *Сав* 81а 7.— *Ас* 1586 4.— *Ср.* цвѣтъчанъ

ЦВѢТЬЦЬ, -а м (4) ἄνθος цветок květ, květina: цвѣтъць прѣдварактъ прѣдъ овоштемъ *Супр* 284, 22 ● *перен.*: кмѡже листвик ве старости • и цвѣтъць неоубажда *Супр* 352, 23 ● цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: дождоша... добрымъ цвѣтъца крѣстнаномъ *Супр* 57, 18.— *Супр* 335, 13.— *Ср.* цвѣтъць

ЦВѢТЬЧАНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνθοφόρος цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květu: око оубо вида или джѣъ цвѣтъчанъ *Супр* 343, 4.— *Ср.* цвѣтънь

ции *см.* кын

ЦРКЪНЪ, -ын *прил.* (1) *лат.* нет церковный, церкви *род.* církvě *род.*, církevní: твоѣ цркънаѣ твердъ зашчгити нъи г(осподъ) *Киев* 46 17.— *Ср.* цркъвынъ

ЦРЬ

Ц

ЦРКЪ, -кѣе ж (2) [цркъ- *Син* (1) *Киев* (1)] 1. ναός храм chrám: wskvřeníшъ цркъовъ с(въ)тжж твоѡхъ *Пс* 78, 1 *Син* 2. *лат.* нет церковъ církev: сы даръ же тыи еси далъ и сътвориалъ • цркъкѣе радѣ твоѡмъ *Киев* ба 4.— *Ср.* цркъы

ц и р ъ к - *см.* цркъы

ц р ъ к - *см.* цркъ-

ц р ъ н о р и з ѣ ц ѣ *Супр* 119, 19 *см.* чръ-норизъць

ЦРКЪВНИЦЕ, -а с (12) [цркъ- *Супр* (10)] ναός языческий храм pohanský chrám, svatyně: въшьдѣ нечестивыи анѡпатъ • въ цркъвнште аполоново *Супр* 114, 26; повеалъ раздѣратн рнзы ихъ • н вести а въ цркъвнште каумирьскок *Супр* 176, 23; цркъвнште капиштьнок разори са *Супр* 180, 22-23.— *Супр* 105, 8; 107, 7; 220, 25; 221, 7-8; 227, 22 и 28; 228, 8, 11 и 12.— *Ср.* капищница, каумирьница, трѣвище

ЦРКЪВНИЦЪНЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ναῶν языческихъ храмов *род.* chrámový: въшьдѣ въ градъ възискааше мѣстѣ цркъвнштънхъ *Супр* 220, 20-21.— *Ср.* цркъвынъ

ЦРКЪВНИЦА, -а ж (3) [цркъв- *Супр* (1)] *греч.* нет церковка, часовня kostelík, kaplička: знаменъкъ начрѣта крѣстънок • и цркъвнцъ съзьда *Супр* 567, 30.— *Супр* 553, 29; 555, 24

ЦРКЪВЪНЪ, -ын *прил.* (46) [цркъ- *Зогр* (3) *Супр* (8); цркъ- *Зогр* (1) *Мар* (6) *Ас* (4) *Сав* (2) *Евх* (6)] 1. τοῦ ναοῦ, τοῦ ἱεροῦ, ὁ ἐν τῷ ναῷ, τῆς ἐκκλησίας церковный (о здании церкви) chrámový: катапетазма црковънаѣ • раздѣра са *Мт* 27, 51 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; *Л* 23, 45 *Зогр* *Мар* *Ас*; *Евх* 51а 1; *Супр* 454, 12; 485, 21: възсковааше капиштъ цркъвнштънхъ *Супр* 221, 9; въ цркъвынѣмъ ликоуктъ чрътозѣ *Супр* 335, 8 □ с т р а т н г ѣ ц р ѣ к ѣ в ѣ н ѣ и *см.* стратигъ 2. τῆς ἐκκλησίας, τῶν ἐκκλησιῶν, ἐκκλησιαστικός церковный, относящийся к христианской церкви církevní, příslušející k církvi, církvě *род.*: и мты • видаште... цркъвнштъ дѣти окрѣсть столышъ *Супр* 384, 25; обратити хоштж слово • доброуоумоу садоу цркъвыноуоумоу цвѣтоу дѣховноуоумоу *Супр* 495, 8; законъ оубо цркъвыноуоумоу • покарѣл са присагоухъ *Супр* 508, 13.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Боян* *Евх* *Супр.*— *Ср.* цркъвнъ, цркъвнщнъ

ЦРКЪ, -кѣе ж (>200) [цркъ- *Зогр* *Мар* (2) *Син* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* (1), цркъ- *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Боян* (2) *Зогр*-нал (1) *Ен* *Син* *Служ* *Евх* *Клоц* *Супр*, цркъ- *Мар* (1), цркъ- *Син* (1)] 1. ναός, τὸ ἱερόν, ἐκκλησία, εὐκτήριον, μαρτύριον, οἶκος, μοναστήριον (!), πόλις (!) храм chrám: посрѣдѣ цркъвы въспожъ

ЦЪ

тъа *Пс 21, 23 Син*; рѣша же юдѣи • четырьми десѣты • и шестинъ лѣтъ • създана быс(тъ) цр(ь)кы си *И 2, 20 Зогр Мар Ас Сав*; издѣзоша же звѣрикъ вѣнъ цркъвѣ повелѣнимъ правдника *Супр 229, 15 2. ἐκκλησία* сборише, собрание народа *shromáždění*: възненавидѣхъ цр(ь)ковѣ лжквѣнѣицъхъ *Пс 25, 5 Син*; утѣ тебе похвала моѣ въ цркъвѣ велицѣ исповѣмъ ти съа *Пс 21, 26 Син*; нога моѣ ста на правдѣ • въ цр(ь)къвахъ благословесъстоужтъа *Пс 25, 12 Син 3. ἐκκλησία* црковь, христианская община *církev, křesťanské společenství*: полемимъ рече кока цркъвѣ • отъвѣшта съборьнѣи не во кстѣ инѣ отъ хрѣста *Супр 132, 7*; кгда же и поставиша патрарха с(ва)тѣи цркви римьстѣи *Супр 121, 6-7*; повелѣ вса сватгъа божиа цркви правокѣрнѣицъхъ затворити *Супр 190, 24*; създа цркъвѣ сватаго • прьвомъжченника stefana *Супр 208, 27. — Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-нал Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил. — Ср. домъ, храмъ, цнркы*

ЦѢ союз *уступительный (4) καίτοιγε, καίτοι, καί* хотя (и) *ačkoliv*: нъ пойже надѣаша са възати оу тѣхъ • и не въ годъ прошиша • цѣ и ничтоже онѣхъ дѣвицъ чловѣколюбивѣк *Супр 373, 2*; тако и не видѣаше тоу жшта кгоже хотѣаше прѣдати • цѣ свѣштамъ жштамъ и свѣтоу толкоу *Супр 412, 16 (лво Клоц 5а б). — Супр 441, 13; 444, 11. — Ср. ацѣ*

ЦѢВЪНИЦА, -а ж (1) *λύρα* лира *lyra, strunný nástroj*: на врьнѣ посрѣдѣ ка обѣсичомъ съсѣды своа • си рѣчъ гжси свирѣан • цѣвница (! *вм. -а*) • и прочаа *Супр 418, 24 (нет Клоц)*

ЦѢАНТЕЛѢ, -ла м (6) *ἰατρός, θεραπευτής* исцелитель, врач *lékař*: в(о)же нашъ • сжи цѣантель неджжнѣимъ *Евх 40а 1*; цѣантелею болащимъ *Евх 40б 22*; цѣантелеъ врѣдомъ невидимъимъ *Супр 276, 8. — Евх 28а 4; 68а 10; Супр 431, 21-22. — Ср. баин, врачъ, ицѣантелеъ*

ЦѢАНТЕЛѢНЪ, -нъ *прил. (1) греч. нет* целительный, исцеляющий, врачующий *léčebný*: покоуж са кже въ мнѣ волѣзньнок • цѣантелеънжж нхъ свѣлостнжъ • прѣдъложити дошешоупѣшнѣа *Супр 534, 17-18. — Ср. врачьвнъ, цѣавънъ, цѣальвнъ*

ЦѢАНТИ, цѣаж, цѣаниши *несов. (58) θεραπεύειν, ἰάσθαι, ἀναστέλλειν, πολεμεῖν (!), θεραλεῖα (!)* лечити, исцелять *léčit, uzdravovat*: цѣла всѣкъ иѣджъ и всѣкж ѡжж въ людхъ (!) *Мт 9, 35 Мар Ас Сав (ицѣлѣа Зогр)*; посѣла ѡ... цѣлнги болащамъ *Л 9, 2 Мар Ас Сав (ицѣлнги Зогр)*; в'са неджжъ • цѣлнги неджжнѣимъ *Евх 43б 23*; врачевьстини отроци

ЦѢА

змингъа гзвъы цѣлатъ *Супр 430, 15. — Зогр Мар Ас Сав Евх Супр. — Ср. врачевати, ицѣлати*

ЦѢЛОВАННІЕ, -ниа с (27) [*цалов- Ен (1)*] *φίλημα, ἀσπασμός* поцелуй, лобзание *políbení, polibek*: цѣлованниа ми не да *Супр 395, 4-5 (любъзанѣ Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав)*; и по цалова(нѣ) м(о)л(н)тѣа *Ен 31б 2* • приветствие, приветствование *pozdravení, pozdrav*: ѣко быстѣ гластѣ • цѣлованѣ твоего • въ оушью мою *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; приспѣша нѣцини въ самъ знои • пришедѣше на молитвж и цѣлованъ и видѣнъ с(ва)тааго *Супр 549, 22* • поцелуй в знак мира, примирения *polibek na znamení míru, smíření*: с(ва)таѣ любъзанѣ • страшнѣа цѣлованѣ • ѣже между совожъ имамъ *Клоц 9б 5. — Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр. — Ср. лобъзаник, лобъзаник*

ЦѢЛОВАТИ, цѣлоужъ, цѣлоужкин *несов./сов. (31) ἀσπάζεσθαι, ἀσπασμοῦ μεταδιδόναι, φιλεῖν, περιττύσειν* целовать/поцеловать *líbat/políbit*: мол(нтѣа) цѣлоужкште кр(ь)стѣ *Служ 1б 22*; и абие цѣлоужетъ п(о)пѣ ока братра • и сама са цѣлоужете *Евх 11а 2 и 3*; цѣлова'ше колѣнѣ правед'ноуоумоу *Супр 51, 22-23*; • приветствовать *zdravit/pozdravit*: никого же на пжти не цѣлоужит *Л 10, 4 Зогр Мар*; всъ народъ... прирнштжште цѣловаауж *Мк 9, 15 Зогр Мар*; иде къ правдникуоу артемоноу цѣловать кго *Супр 23б, 22* • поздравлять/поздравити *blahopřát/poblahopřát*: и въ радостн бгъвъ • вѣставъ цѣлова нхъ о прѣславнѣѣмъ чюдеси *Супр 39, 26. — Зогр Мар Ас Сав Евх Служ Супр. — Ср. лобъзати, лобъзати, оболюбъзати, оболюбъзати, цѣлѣвати*

ЦѢЛОМЖДРНІЕ, -ниа с (7) *σωφροσύνη, σοφία* здравомыслие; сдержанность *uvážlivost; zdrženlivost*: равъ же в(о)жин въ кротости и цѣломждрни тихо г(лаго)ла къ еп(иско)поу *Супр 553, 19-20*; шѣлкъше са въ образѣ неистѣлѣна • и вѣрѣна жениха • съхраните са въ кротости • и цѣломждрн *Евх 97б 3-4*; и в'сж чистотж дароуи еи • да поживѣши оугодно текѣ • ѣко свѣцж да ти приносити • цѣломждрнѣ свѣтѣлостъ *Евх 81а 9-10*; пошните са поѣсомъ цѣломждрнѣ *Евх 97б 16*; храннши ли са въ дѣвьствѣ • и цѣломждрн *Евх 87а 13-14. — Евх 87б 7-8; 88а 15. — Ср. въздръжаник, цѣломждрностъ, цѣломждрьствик, цѣломждрованик, чистота, чистотъ*

ЦѢЛОМЖДРОВАННІЕ, -ниа с (1) *τὸ σωφρονοῦσαι* здравомыслие; *uvážlivost; zdrženlivost*: не доврѣ мждровати на цѣломждрованик къ богоу *Супр 1, 4. — Ср. въздръжаник, цѣломждрнѣ, цѣломждрьствик, цѣломждрностъ*

ЦѢЛА

ЦѢЛОМЪДРОВАТИ, -дроужь, -дроужши *несов.* (1) σωφρονεῖν быть сдержанным být zdrženlivý: котерѣи же пакы оуспѣхъ цѣломъдровати добрѣ хоуловати же нечестыи *Хил 26β 14-15.*— *Ср.* цѣломъдрствовать

ЦѢЛОМЪДРОСТЬ, -и ж (1) *греч.* нет сдержанность zdrženlivost: ѣко дати има цѣломъдрость • и любовь нелицемѣрнѣж *Евх 96 7-8.*— *Ср.* въздръжаник, цѣломъдрник, цѣломъдрованик, цѣломъдрствик

ЦѢЛОМЪДРЪНЪ, -ын *прил.* (2) 1. σωφροῦν здравомыслящий, благоразумный zdráveho rozumu: въ во вѣсныи сжште нѣи цѣломъдрънѣи вѣшеныи мыннѣ *Супр 116, 16 2.* σωφρων целомудренный, воздержанный zdrženlivý, čistý: тако цѣломъдрънѣи нѣисновови обржнѣша мариж *Супр 246, 24.*— *Ср.* цѣлооумнѣ

ЦѢЛОМЪДРЪСТВЕНІЕ, -нѣи с (1) σωφροσύνη сдержанность, благоразумие zdrženlivost: къ с(вѣ)тѣи • и страшнѣи трапезѣ пристжпнѣи • вси оубо да пристжпнѣи • съ очштенѣемъ • и съ цѣломъдръствѣемъ подобномъ *Клоц 8а 6* (съ... въздръжанинѣи *Супр 420, 9.*)— *Ср.* въздръжаник, цѣломъдрник, цѣломъдрость

ЦѢЛОМЪДРЪСТВОВАТИ, -ствоужь, -ствоужши *несов.* (2) σωφρονεῖν 1. обладать здравым умом, благоразумием být zdravého rozumu: рече к ѣмоу • поумилъ ли са кси ѣбо кодате • или ни • онѣ... рече • измладѣ ногѣтнѣи цѣломъдръствоужь *Супр 117, 27 2.* быть сдержанным být zdrženlivý: вѣды такоже чрѣвѣнаа сътотѣ • ни въдѣтнѣи вѣстѣ • ни цѣломъдръствовати *Супр 279, 21-22.*— *Ср.* цѣломъдровати

ЦѢЛОМЪДРЪСТВЕНО *нареч.* (1) σωφρων (!) здравомысляще, благоразумно střízlivě, zdrženlivě, čistě: праздынѣствоужимъ оубо въ сласть и цѣломъдръствѣно *Супр 479, 10*

ЦѢЛООУМНЪ, -ын *прил.* (1) σωφρων сдержанный, целомудренный, чистый zdrženlivý: жнтькѣи цѣлооумномъ самн са ограднѣи *Супр 507, 20.*— *Ср.* цѣломъдрнѣ

ЦѢЛЪ, -ын *прил.* (39) 1. σῶος, ὁλόκληρος целый, нетронутый, непочатый; невредимый celý, úplný; peroušený: протнѣж цѣлѣ странѣ о ѣемъ воржште са *Супр 442, 1;* прилежашта печати цѣлы остави *Супр 502, 5* ● *перен.* ἀμέραιος непорочный, чистый čistý: въдѣте же мѣдрн акы змыѣ • и цѣлн ѣко и голъбне *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас Сав 2.* ὑγιής, ὑγιαίνων; (цѣлѣ быти ἰάσθαι) здоровый, исцеленный, излеченный zdravý, uzdravený: бѣдн цѣла отъ раны твоеѣи *Мк 5, 34 Зогр Мар;* оутвѣрди са рѣка его цѣла ѣкы дроугѣѣ

ЦѢЛА

Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар; разоумѣ тѣломи • ѣко цѣла есть от(ѣ) раны *Мк 5, 29 Ас* (цѣлѣветъ *Зогр, цѣлѣватъ Мар, цѣветъ ! Сав);* повелѣвъ емоу • прострѣти рѣкѣ свои • и оутвѣрждѣ ѣж ѣко и цѣлѣж *Евх 406 7-8;* цѣла раслабькнааго сътворивъ *Супр 518, 22;* сътворивѣше кго цѣла прилежаинкѣи *Супр 51, 21.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* съдравъ; цѣлѣ быти *ср.* ицѣлѣтн

ЦѢЛѢВЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет исцеляющий, лечащий hojivý, léčivý: дажди емоу в'сѣ повелѣннѣи твоѣ • цѣловѣнаа • ѣже прообразилъ еси на земли *Евх 416 17-18.*— *Ср.* врачѣвнѣи, цѣлительнѣи, цѣлѣвнѣи

ЦѢЛѢ, цѣлѣе ж (7) *греч.* нет исцеление, излечение vyléčení, uzdravení: призри на раба твоего сего... просѣца цѣлѣе отъ тебе • съдравнѣ же и жнвога *Евх 41а 22; Евх 39а 10;* дажди емоу ѣко прѣмъдрость цѣловѣ *Евх 336 7; 36а 6-7;* дажди емоу г(оспод)и цѣлѣвѣ по вѣрѣ его *Евх 39а 11.*— *Евх 33а 25; 476 3.*— *Ср.* балованик, балѣство, врачѣва, ицѣлѣва, ицѣлѣник, цѣлѣва, цѣлѣник

ЦѢЛѢВАТИ, -ажь, -акши *несов.* (2) 1. ἀπάξουθαи приветствовать zdravít, pozdravovat: начаша цѣлѣвати и *Мк 15, 18 Ас* (цѣловати *Зогр Мар Сав*) 2. *без доп. греч.* нет быть здоровым být zdravý, *перен.* достигать спасения docházet spásy: небеснок любатъ вѣчнок жнтнѣи • и цѣлѣважѣтѣ • не тѣчьж въ житни свокѣи • иѣи н по съмърти *Супр 542, 22.*— *Ср.* любызати, любѣзати, цѣловати

ЦѢЛѢВА, -ы ж (16) 1. θεράτεια, ἰασις, ῥῶσις излечение, исцеление uzdravení, vyléčení: ѣко тѣи еси цѣлѣва наша • и волѣ твоѣ съдравне наше *Евх 41а 24;* ѡ съмърти съмърти избавнтелю... болаштнѣи покон • неджжнѣи цѣлѣва *Супр 314, 30* □ в е с ц ѣ л ѣ в ѣ т ѣ ἀνίατος неисцелимый, непоправимый nevyléčitelný, nenapravitelný: они вес цѣлѣвѣи сжтѣ и без милости *Супр 407, 10 2.* φάρμακον, ἐμπλαστρος, αἰτία (!) лекарство lék: ни рачнѣта въискати показаннѣи готовѣи цѣлѣвѣи *Супр 362, 16.*— *Евх Супр.*— *Ср.* балованик, балѣство, врачѣва, ицѣлѣва, ицѣлѣник, лѣчѣва, цѣлѣи, цѣлѣник

ЦѢЛѢВНЪ, -ын *прил.* (4) ὀλεξίκακος, ἰατικὸς целебный, целительный léčebný, léčivý: ни отъпоушь ни единого же приведѣнааго къ тебѣ • без дара цѣлѣвѣнааго *Евх 28а 8-9;* рж-цѣи слѣпнѣи цѣлѣвнѣи • хромынѣи врачѣвнѣи *Супр 431, 19;* не тѣхъ иземьжште цѣлѣвѣнаа была *Супр 430, 15-16;* цѣлѣвнѣи ж н житно оуспѣшнѣи ж памѣтѣ оставиша *Супр 542, 19.*— *Ср.* врачѣвнѣи, цѣлительнѣи, цѣлѣвнѣи

ЦѢА

ЦѢЛѢТИ, цѣлѣѣж, цѣлѣѣкши *несов.* (3) ἰάσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: разоумѣ тѣломъ ꙗко цѣлѣѣтъ отъ ранъ *Мк 5, 29 Мар.* цѣѣтъ (!) *Сав* (цѣлѣѣѣтъ *Зогр*, цѣла естѣ *Ас*); ннкыже во врѣдѣ тѣлесныи • не цѣлѣѣтъ присно въ пнѣнствѣ сжцо *Евх 69а 26*.— *Ср.* цѣлѣѣвати

ЦѢЛѢНИЕ, -ни с (6) ἰαμα, θεραпеῖα лечение, врачевание léčení, uzdravování: даын намъ нма твое цѣленю • отъ в'сего неджа *Евх 41а 2; 39а 15*; да проситъ врача • да дастъ (ъ) емоу цѣленю постъ • ѿ день о хлѣбъ (ъ) о водъ (ѣ) *Евх 1036 18*; цѣленна въ жнтин свомъ сътворн *Супр 53, 27*.— *Супр 333, 25 и 29-30*.— *Ср.* балованнк, балъство, врачѣба, цѣлѣѣба, цѣлѣѣкши, цѣлѣѣба

цѣ м ъ см. къто

ЦѢНА, -ты ж (20) [цан- *Ен* (1)] τιμή цена, стоимость сена, hodnota: не дастъ в(ог)оу измѣны за сы • і цѣны избавленѣ д(оу)шы своѣ *Пс 48, 9 Син*; не достойно естѣ в'ложити его въ кар'ванж • по неже цѣна крѣве естѣ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; и поставиша емоу дати • ꙗ • с'рѣврьникъ • цѣнж съвѣшташа крѣвы *Клоц 56 30; Супр 415, 11*; не съмѣв'шаша в'зати • с'рѣвря цѣны его *Евх 49а 22* ● δίκαλον; (цѣнж съвѣщати συμφωνεῖν) (справедливая) плата (spravedlivá) mzda: идѣте и въ въ виноградъ мой • и еже вждетъ цѣна примете *Мт 20, 7 Сав* (правѣда *Мар Ас, 0 Зогр*); съвѣщавъ же цѣнж по с'рѣврьникоу • на виноградъ послаа ѿ *Мт 20, 2 Сав* (нет *Мар Ас, 0 Зогр*) □ цѣнож в знач. нареч. дорого drage: коупленн во есте цанож *1 Кор 6, 20 Ен* ◆ не им ты цѣны τιμήν οὐκ ἔχων бесценный nedocenitelný, drahocenný: цѣнж съвѣшташа крѣвы • не имжштин цѣны *Клоц 56 31; Супр 415, 11*; вес цѣны ѡвев τιμῆς за бесценно, дешево levně: продастѣ люди своѣ вес цѣны *Пс 43, 13 Син*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* в'змъзди, мьзда; вес цѣны *ср.* вецѣннѣ, м'ногочѣннѣ

ЦѢНИТИ, цѣнж, цѣнниши *несов.* (8) τιμᾶν оценивать, назначать цену осейоват, hodnotit: и приыша ꙗ с'рѣврьникъ • цѣнж цѣненнаго • егоже цѣниша отъ с(ы)новъ и(здран)левъ *Мт 27, 9 Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* вѣннити, продаати

ЦѢСАРИТИ, -риж, -риши *несов.* (1) regnare господствовать, владычествовать, царствовать vládnout, panovat; kralovat: иже цѣсаритъ съ отъцемъ *Киев 46 14*.— *Ср.* власти, цѣсарьствовати, цѣсарквати

ЦѢСАРИЦА, -а ж (5) [цѣрц- *Мар* (1), цѣрц- *Зогр* (1) *Ен* (1), цѣрц- *Син* (1)] βασίλισσα владычица, царица kralovna: ц(ѣса)рица южь-

ЦѢС

скаа вѣстанетъ на сждъ съ родомъ снмъ *Мт 12, 42 Зогр (0 Мар); Д 11, 31 Зогр Мар*; прѣдѣста ц(ѣса)р(н)ца о деснож (! *вм.* -нжж) тесе *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10*

цѣ с а р оу м н *Супр 158, 5 и 435, 23 см.* цѣсарквати

ЦѢСАРЬ, -ря м (>500) [цасарь- *Супр* (1); цѣр- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, ц(с)р- *Мар Син Клоц*, цѣр- *Син* (1), цѣр- *Син* (3)] 1. βασιλεύς, ἄρχων, κύριος; (всѣмъ цѣсарь παμβασιλεύς; цѣсарь в'гити βασιλεύειν; акы цѣсарь βασιλικῶς) властелин, владыка, царь vládce, vladař, král: г(лаго)ла имъ пилатъ • ц(ѣса)рѣ ли вашего пропнж • отъвѣшташа архереи не имамъ ц(ѣса)рѣ • тѣк'мо кесарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас Сав Боян; цѣсарѣ Супр 435, 17*; в(о)гъ же цѣсарь наш прѣжде вѣка • с'дѣла с(ъ)п(асе)ние посрѣдѣ земли *Пс 73, 12 Син; Ен 32а 8; 33а 5*; дѣва ц(ѣ)с(а)рѣ • пилатъ • и родъ *Клоц 136 7; Супр 450, 15*; постави нмъ цѣсари именемъ ѡεωδοσιѣ *Супр 197, 1 2*. καῖσαρ, βασιλεύς, αὐτοκράτωρ, δεσπότης, σεβαστός, τύραννος кесарь, цезарь, император (*Рима*) císař (římský): в'здадите оубо ц(ѣса)рева ц(ѣса)реви • и в(о)жнѣ в(о)г'ви *Мт 22, 21 Сав* (кесерева кесереви *Мар Ас, 0 Зогр*); самодръжче цѣсарю аврианине • неправеднѣ сжднши *Супр 13, 29*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* кесарь

ЦѢСАРЬ *трил.* (44) [цѣр- *Зогр Ас Син Супр*, цѣр- *Мар*, цѣр- *Син* (1)] 1. τῶν βασιλέων, τοῦ βασιλέως, βασιλικός, παρὰ τοῦ βασιλέως; (цѣсарѣ власть, цѣсарѣ полаты τὰ βασιλεία) принадлежащий владыке, властелину, царю královský, vladářský: нъ ч'со изидосте видѣтъ • ч(ловѣ)ка ли въ макъты ризы овальчена • се иже макка носатъ • въ домоухъ ц(ѣса)рихъ сжтъ *Мт 11, 8 Зогр*, ц(ѣ)с(а)рихъ *Мар*, ц(ѣ)с(а)рихъ *Ас*; въ ср(ь)д(ь)ци врагъ ц(ѣса)рѣ *Пс 44, 6 Син*; всѣ слава дѣщери ц(ѣса)ри в'нжтрѣждоу *Пс 44, 14 Син*; повелѣ привести и съ всѣкож чьстникъ въ полаты цѣсарѣ *Супр 199, 2* □ цѣ с а р ѣ м ж ж ѣ βασιλικῶς царедворец, придворный, приближенный властелина královský úředník: г(лаго)ла къ ѡемоу ц(ѣса)рѣ *Мжж И 4, 49 Зогр Мар Ас; И 4, 47 Зогр Мар Ас 2*. τοῦ βασιλέως императорский cisářský: покорите са вькоупѣ ц(ѣса)роу законоу *Супр 69, 23* ◆ цѣ с а р ѣ градъ Κωνσταντινούπολις, ἡ βασιλεύουσα Царьград (*Константинополь*) Sañhrad (*Konstantinopol, Istanbul*): с(ва)таго о(тъ)ца наш(е)го митрофана арх(иеп)скоу па ц(ѣса)рѣ града *Ас 1466 14*.— *Зогр Мар Ас Син Супр*.— *Ср.* кесарквѣ, цѣ-

сарскѣ, цѣсаркѣвѣ; цѣсарѣ градъ *ср.* константинѣ (градѣ)

ЦѢСАРЬСКЪ, -ын *прил.* (18) [цѣ- *Супр* (3)] 1. βασιλικός, τοῦ βασιλέως, βασιλείος, τῆς βασιλείας, τῶν βασιλέων, προφητικός (!) принадлежащий властелину, относящийся к властелину, царский kralovský, vladařský: ни саюгъ прѣвѣын поновнѣын цѣсарьскын вѣнць *Супр* 238, 17; постави а по чиноу • подѣстѣлаавъ подѣ ногы нхѣ багѣрѣницѣ цѣсарьскѣ *Супр* 7, 2; повелѣ вонномѣ сконимѣ оседѣлати кмоу кою цѣсарьскѣ *Супр* 221, 18; благовѣсти са... дѣвѣ с(ва)тѣ н прѣчнстѣ отъ рода цѣсарьска сжшти *Супр* 10, 22 2. τῶν βασιλέων, βασιλικός цесарский, императорский císarřký: зане молж та казнѣ ц(ѣса)рьскѣ • н боѣрѣскѣ вѣскорѣ сѣкончан о мнѣ *Супр* 101, 29.— *Супр.*— *Ср.* кесаркѣвѣ, цѣсарѣ, цѣсаркѣвѣ

ЦѢСАРЬСКИ *нареч.* (1) βασιλικός (!) по-царски kralovsky: оубонте са мжчнтѣе законопрѣстжпнни • н тако се при ц(ѣса)ри храбѣрѣ • цѣсарьскы оплѣмжштн са • н по вѣждажштн *Супр* 464, 24

ЦѢСАРЬСТВЕНІЕ, -на с (>300) [цѣрствн- *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх*, цѣрствн- *Сав Супр*, цѣрствн- *Ен*, цѣрствн- *Ас Син Евх*, цѣрн- *Зогр*, цѣрн- *Сав*, цѣрствн- *Мар Боян Клоц*, цѣрествн- *Мар*, цѣрествн- *Мар*, цѣрествн- *Мар*, цѣрствн- *Мар*, цѣрствн- *Клоц Рыл*] βασιλεία 1. царствование, царская власть kralování, vláda: ни саюгъ прѣвѣын поновнѣын цѣсарьскын вѣнць • ни давидъ рогомѣ гавькнын достоннѣ цѣсарьствн нареченъ *Супр* 238, 19 2. царство kralovství: всѣко ц(ѣса)р(ѣ)с(тв)не • раздѣлѣва са само въ себѣ запустѣть *Л* 11, 17 *Зогр*, ц(ѣ)с(а)р(ѣ)ствнѣ *Мар*; ты кен богъ кдинѣ надѣ всѣмн цѣсарьствннми населѣнѣ *Супр* 232, 2; съмьлса са ѣзгыци ї оуклоннша са ц(ѣса)р(ѣ)ствнѣ *Пс* 45, 7 *Син* • τὸ βασιλείον царский дворец kralovský palác: се же въ одежди славѣнѣ і въ пшшти мнозѣ сжште • въ ц(ѣса)р(ѣ)ствнхѣ сжтъ *Л* 7, 25 *Зогр Мар* □ цѣсарьствнк небесьскок, небесьнок, божнк, вѣчьнок царство (царствие) небесное, божие kralovství nebeské, kralovství boží: прнвланжн во са ц(ѣса)р(ѣ)ствнѣ н(ѣ)в(ѣ)с(ѣ)кое *Мт* 4, 17 *Зогр*, ц(ѣса)р(ѣ)ствнѣ *Сав*, ц(ѣса)р(ѣ)ство *Ас*, ъ *Мар*; тьгда оуподобн са ц(ѣса)р(ѣ)с(тв)не • н(ѣ)в(ѣ)с(ѣ)кое • ї дѣвѣ *Мт* 25, 1 *Зогр Мар Сав*, *Супр* 368, 25 (ц(ѣса)р(ѣ)ство *Ас*, *Ен* 36а 18); никѣтоже вѣзложь ржкы своеса на рало • і зрѣа вѣспатѣ • оуправленъ естѣ въ ц(ѣса)р(ѣ)с(твн)н б(о)жнн *Л* 9, 62 *Зогр*, въ цѣс(а)р(ѣ)ствнѣ *Мар* (ц(ѣса)-

р(ѣ)ство *Ас Сав*; цѣсарьство *Супр* 546, 29-30; ц(ѣса)р(ѣ)ство *Евх* 91а 9-10).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* цѣсарьство

ЦѢСАРЬСТВО, -а с (>100) [цѣрств- *Зогр Ас Сав Унд Ен Служ Евх*, цѣрств- *Зогр Ас Сав Супр*, цѣрств- *Зогр Ас Син*, цѣр- *Зогр Евх*, цѣрств- *Мар*, цѣтв- *Мар*, цѣрв- *Син*, цѣрств- *Мар*, цѣрств- (!) *Син*] βασιλεία 1. царствование, царская власть kralovství, kralování, vláda: семоу... дастѣ г(оспо)дѣ богъ столя давѣда от(ѣ)ца кго • н цѣсарьствоу кго не влѣдетъ коньца *Супр* 237, 25; 238, 8; въ шесток на десате лѣто дивклнтнана цѣсарьства *Супр* 535, 2 2. царство kralovství, říše: н гытн кн женѣ ми н господжн цѣсарьствоу мокмоу *Супр* 2, 6; вѣстанетѣ бо ѣз(т)кѣ на ѣз(т)кѣ • і ц(ѣсарь)ство на ц(ѣсарь)ство *Мт* 24, 7 *Мар Ас Сав Зогр-нал* (Ѳ *Зогр*); *Мк* 13, 18 *Зогр Мар*; *Л* 21, 10 *Зогр Мар* □ цѣсарьство небесьскок, небесьнок, божнк, вѣчьнок βασιλεία, τῶν οὐρανῶν, τοῦ θεοῦ, οὐσία (!) царство (царствие) небесное, божие kralovství nebeské, boží: блаженн ништн д(о)р(ѣ)хомѣ • ѣко тѣхѣ естѣ ц(ѣса)р(ѣ)с(тв)о н(ѣ)в(ѣ)с(ѣ)кое *Мт* 5, 3 *Зогр Ас*, ц(ѣса)рствнѣ *Сав* (Ѳ *Мар*); *Мт* 5, 10 *Зогр Ас*, ц(ѣса)р(ѣ)ствнѣ *Сав* (Ѳ *Мар*); оуподобн са ц(ѣса)р(ѣ)ство н(ѣ)в(ѣ)сное • ї д(ѣ)вѣ *Ен* 36а 18; не(в)е(в)с(ѣ)нааго цѣсарьства съпрнчастнннн нмѣ вьтн *Супр* 543, 8-9.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал Ен Син Евх Служ Киев Супр.*— *Ср.* цѣсарьствнѣ

ЦѢСАРЬСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣши *несов. без доп. или надѣ цѣмѣ, чнмѣ; на комѣ, чемѣ; на кого, чьто; чесоמוу* (24) [цѣрствоу- *Ас* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (1), цѣроу- *Зогр* (1), цѣрствоу- *Сав* (1), цѣрствоу- *Супр* (1), цѣрствоу- *Мар* (1)] βασιλεύειν, βασιλεία (!) владѣть, владычествовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: архнан ц(ѣса)р(ѣ)ствоуѣтъ въ нуден • въ нрѣда мѣсто о(тѣ)ца своего *Мт* 2, 22 *Ас Сав Боян* (Ѳ *Зогр Мар*); не хоштемѣ семоу • да ц(ѣса)р(ѣ)с(тв)оуѣтъ надѣ нами *Л* 19, 14 *Зогр Мар Ас*; наьлнцн н спѣи ц(ѣса)р(ѣ)ствоуѣн • рѣснотѣ ради н кротостн н правѣдѣ *Пс* 44, 5 *Син*; тѣ дръжннн • н ц(ѣса)р(ѣ)ствоуѣшн на насѣ *Евх* 56б 1; въ то врѣмѣ цѣсарьствовавѣшоу мажнманѣноу • прнде прѣмѣнннкѣ въ асканпнда мѣсто *Супр* 15, 19; цѣсарьствоуѣжштоу дѣкно • рнмѣстѣн властн *Супр* 174, 11.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* цѣсаркѣвати

ЦѢСАРИѢВАТИ, -рюж, -рюжнн *несов.* (3) [цѣсароу- *Супр* (2)] βασιλεύειν владычест-

ЦѢС

вовать, господствовать, царствовать *královat, vládnout, panovat*: г(оспод)ь цѣсарюган въ вѣкы и на вѣкы и кште *Супр 435, 23; Супр 158, 5*; ели бо распинаемъ цѣсарюетъ • како бждетъ вѣнгчаемъ *Клоц 11а 37*.— *Ср.* цѣсарити, цѣсарьствовать

ЦѢСАРИВЪ *прил.* (5) [цѣв- *Сав* (2) *Евх* (1), рѣв- (!) *Син* (1)] 1. τοῦ βασιλέως, βασιλεύς (!) владыки *род.*, властелина *род.*, царский *králův*: възвемчаша с(ъ)п(асе)нѣ [р]ц(ѣса)р(е)ва *Пс 17, 51 Син*; веджтъ с(а)ц(ѣса)ревъ (*см.* цѣсаревн ?) дѣвѣ въ сѣдѣ еш *Евх 876 22* (ц(ѣса)рю *Пс 44, 15 Син*) 2. τοῦ καίσαρος цесарев, императорский *císařův*: въздадите оубо ц(ѣса)рева ц(ѣса)ревн • н б(о)жиа в(о)г(о)вн *Мт 22, 21 Сав* (*кесарева Мар Ас, Ѳ Зогр*).— *Супр 85, 30*.— *Ср.* кесаревъ, цѣсарь, цѣсарьскъ

ЦѢСТИТИ, цѣстиж, цѣстиши *несов.* (1) εὐνουχίειν кастрировать *vykleš'tovat*: по господню словеси самъ с(а) цѣстинѣ • не ножемъ нѣ вѣрож *Супр 365, 30*.— *Ср.* казити, скопити с(а)

ЦАТА, -ты ж (2) *греч.* нет мелкая монета *drobný peníz*: аще ли не оумѣетъ • да дастъ ц(а)тж • аще ли не нматъ ц(а)тгы • то да от(ъ) брашъна еже нматъ • да дастъ *Евх 1036 24 и 25*.— *Ср.* игнлѣ

ЦАТОНМЬСТВО, -а с (1) *греч.* нет публичный дом *nevěstinec*: юлианнжх повелѣ поставити на блажнанштн • рекъше на цатонмьствѣ *Супр 2, 26*.— *Ср.* блажнанце

Ч

Ч *цифра кир.* (10) ἐνενηκοντα 90: аще бждетъ еднному ч(овѣ)коу р(о)вць н погъветъ едина отъ ннхъ • не оставитъ ли ч(и) н ѣтн на горахъ *Мт 18, 12 Сав* (деватн десатъ н деватн *Мар*, девати десат н девати *Ас*).— *Ен 376 13; Пс 91, 1; 92, 1; 93, 1; 94, 1; 95, 1; 96, 1; 98, 1; 99, 1 Син*.— *Ср.* девать (девать десатъ)

ЧАРН, чаръ *мн.* (2) ἐνοικοφανταί; (чары люба *φάρμακόςφιλος, вар. φαρμάκουφιλος*) колдовство, магия, чары *magie, kouzelnictví, čáru*: нан ндоескъ • нан чары люба • нан на похотъ ненстовъ • нан звѣздозорецъ • нан чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 16 и 18*.— *Ср.* чародѣшник

ЧАРОДѢИ, -ѣи м (4) ἐλαοιδός, ἐλαοιδία (!) заклинатель, колдун, чародей *zaklínač, kouzelník, čaroděj*: н принзввавъ вьса чародѣи звѣрннѣи • повелѣ принвестн канко нмжтъ звѣрнн • лють н зѣль • аспндъ н ехндънъ • н керасты *Супр 183, 19*; чародѣи (*см.* чародѣ-

ЧАС

анни?) своимн признъважште а • не послашахъ нхъ *Супр 184, 19-20*.— *Супр 184, 15 и 17*.— *Ср.* влѣхъвъ, обавьннкъ

ЧАРОДѢИЦА, -а м (1) γόης колдун; шарлатан, обманщик *kouzelník; podvodník*: проныривни же чловѣци н чародѣица • на горьшек прѣспѣжтѣ льстатен льстѣмн *Супр 214, 21* (2 *Тим 3, 13*)

ЧАРОДѢИАННѢ, -на с (1) *греч.* нет колдовство *kouzelnictví*: сѣргѣшнхъ... пронсо вѣпадаж... вѣ прѣстжпоклатнѣ • вѣ чародѣаннѣ • вѣ вражннѣ *Евх 686 1*.— *Ср.* чарн

ЧАСЪ, -а м (>100) [чѣс- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὥρα 1. καιρός время, час, пора *doba, čas*: прнде часъ • да прославнтъ с(а) с(ъ)нѣ ч(ловѣч)скы *И 12, 23 Зогр* (годнна *Мар Ас*); сн корене не нмжтъ • нже въ часѣ вѣрожктъ *Л 8, 13 Сав* (въ врѣмѣ *Зогр Мар Ас*); многоу же часоу прѣбѣвѣшюу • н огню ннкакоже прикоснжвѣшюу с(а) кмѣ *Супр 118, 27*; многоу плачѣ твораште по вьса *часы Супр 134, 20* □ на мѣ ногъ часѣ, (на) мѣ ногы ч(а)сты ἐπὶ πολλὰς (τάς) ὥρας, ἐν πολλαῖς ὥραις долгое время, долго *dlouho*: гласъ испоштентѣ бгы нзъ облака • окы громънѣн • на многоу часъ грѣмѣ *Супр 570, 9*; прѣбѣвѣ многоу часы въ тѣхъ ранахъ *Супр 47, 10*; та же на земн падъшн на многоу часы • без гласа лежалаше *Супр 520, 9 2*. στιγμή, ῥολή мгновение, краткий промезуток времени *chvíle, okamžik*: показа емоу вьсѣка ц(ѣ)с(а)р(ъ)ствнѣ вьселеннѣи въ чѣсѣ врѣменнѣи *Л 4, 5 Мар* (Ѳ *Зогр*) □ въ тѣ часѣ, томъ ч(а)сѣ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ, (ἐν) αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην, ἀλλὸ τῆς ὥρας ἐκείνης, ἀθρόον в тот же миг, в то же мгновение, тотчас; тогда *v tu chvíli, ihned; tehdy*: н нцѣлѣ отрокъ его въ тѣ часѣ *Мт 8, 13 Зогр Мар Ас Сав*; томъ часѣ *Мт 17, 18 Мар Ас*, отъ того часа *Сав* (Ѳ *Зогр*); та въ тѣ часѣ • прнставъшн исповѣдааше с(а) г(осподе)вн *Л 2, 38 Зогр Мар Ас*, въ часѣ (без тѣ) *Сав*; въ сѣ ч(а)сѣ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ сейчас, сию минуту, теперь *rupí*: обанчи о мьнѣ снаж божьства твояго въ сѣ часѣ *Супр 22, 10*; по малѣ ч(а)сѣ, часѣ малѣ *μετὰ μικρόν, ὡς μετὰ ὥρας δύο* (!) незадолго до того *zanedlouho*: таче по малѣ часѣ глагла цѣсарь къ блаженоуемоу *Супр 194, 22*; вьстѣ же часѣ малѣ вьзѣрѣвъ очнна своимъ • н оузѣрѣ с(ва)тааго савнна *Супр 146, 13*; въ малѣ часѣ *πρὸς ὀλίγον* некоторое время, недолго *chvíli, na krátko*: она же идъшн помалъча въ малѣ часѣ *Супр 516, 4-5 3*. час (часть *cytok*) *hodina*: часъ вѣ ѣко шесты *И 4, 6 Зогр* (годнна *Мар Ас*); а о дьнн томъ л о часѣ • ннкътоже не вѣстѣ *Мк 13, 32 Зогр Мар*; како съи

послѣдняя • единѣ часть сѣтворьша • и равнѣны намъ сѣтворилъ ѡ еси *Мт 20, 12 Мар (В Зогр)*; сѣтвориша же шьствик... отъ часа деватааго до свѣта *Супр 60, 5*; нже положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 30* ● *спец.* молитва определенного часа *modlitba na určitou hodinu*: поижште третни часть такоже бѣаше имъ обгычани *Супр 64, 19 4.* погода роčasí: бѣаше же и въздохъ стоуденъ • и часть бридѣкъ • къ вечероу бо бѣаше дни *Супр 76, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣма, година, годъ

ЧАСЫНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет часовой *hodinový*: внетъ тѣ трисавнице г(оспод)ь • часънаа *Евх 496 14-15*

ЧАША, -а ж (68) [чѣш- *Син (4) Евх (1)*] *лотήριον, καυχίον* чаша, чара *číše, kalich*: же бо аште напоитъ вы • чашъ воды... не погоубитъ мьзды своеа *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас; Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; чловѣкъ же... имѣѣ телицъ кдинъ • паже... чашъ кдинъ сѣ нимъ пиаше *Супр 360, 1*; обрѣтохъ и ѡбмьганициъ въ чашъ истыпажшта *Супр 297, 20* ● *спец. (ритуальная)* чаша (*mešní*) *kalich*: призри на ны • и на (х)лѣвъ съ • и на чашъ снъж *Служ 26 6*; аще к'то пролѣветъ отъ с(ва)тъва чаш(а) • въ врѣма прѣношенью • ж день да пости(тъсѣ) *Евх 105а 2* ● *перен.* судьба, доля, участь *osud, úděl*: г(оспод)ь чьастъ достоѣннѣ моего і чѣшва моего *Пс 15, 5 Син*; огнь і зюпелъ ѣ д(оу)хъ боуренъ чьастъ чѣшва (и)хъ *Пс 10, 6 Син*; о(тъ)че мои • аште възможно естъ • да мимо гдетъ отъ мене чаша си *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 7*; чашъ ажже дастъ мьнѣ о(тъ)ць • не мамъ ли пнти еѣ *И 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*; въкоу-снхъ оцѣта • да разорж твока сьмрѣти • оцѣтънжъ и лютжъ чашъ *Супр 469, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* потиръ

ЧАШАНИЕ, -ниа с (6) *προσδοκία, ἀπεκδέχασενος* (!) ожидание *očekávání*: издыхажштемъ ч(ловѣ)комъ отъ страха • и чааннѣ • граджштнхъ на вселенжъ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ш... чааннъ благодѣти с(ва)тааго д(оу)ха *Евх 61а 7-8*; ● надежда падѣје: не посрамн мене отъ чааннѣ моего *Пс 118, 116 Син.— Ср.* надежда, оупъваник

ЧАПАТИ, чажъ, чакшн *несов.* кого, чесо; чьто отъ кого (62) [чѣ- *Ас (1)*] *προσδοκᾶν, προσδέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, ἐπιθυμεῖν, ὑπομένειν, ἀπελπίζειν, ἐλπίζειν* ждать, ожидать *čekat, očekávat*: въ тѣхъ же лежааше мьножьство болаштнхъ... чажштехъ движеньѣ водѣ *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; чаахъ с(ъ)п(ас)ениѣ твоего *Пс 118, 166 Син*; придеть г(осподи)нъ раба того въ нъ же днь не

чаеть *Л 12, 46 Зогр*, чаатъ *Мар; Мт 24, 50 Зогр Мар Ас Сав*; ты ли еси • гради • лииного чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Мар Ас; Л 7, 19 и 20 Зогр Мар*; цркъвннѣ дѣтн... чажште словесънааго бе-льсти млѣка словеси *Супр 384, 26*; отъ него мыштениа чажште *Супр 387, 11*; призри... на... людне твоѣ • снѣ... чажшма отъ тебѣ когатъма м(н)а(о)сти *Евх 626 11* ● жаждать *toužit*: д(оу)ша же наша чаеть г(оспод)ѣ *Пс 32, 20 Син*; паже дакши штемъ • паже хоштеши видѣти чакмъ *Супр 513, 8* ● надеяться *doufat*: аште въ залмъ даете • отъ нихъ же чаеи въсприяти *Л 6, 34 Зогр Ас Сав*, чаате *Мар; Л 6, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* жьдати, жадати, ожидати, надѣяти сѣ, оупъвати

ЧАЕМЪНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет ожида-
дания *rod.*, ожидаемый *vyčkávaní rod.*: възбранѣеть ти врѣмени • възстанънааго • и чаемънааго *Евх 496 19*

ЧЕЛО, -а с (3) *μέτωλον* лоб *čelo*: образъ крѣстъннъ сѣтворивъ • отъ чела нача *Супр 162, 29* ● *перен.* *συνασπισμός* передовой, головной отряд *čelo (zástupu)*: подраживъ борца прѣдъпальчннѣ • цни въ прѣвѣтѣмъ штитѣ падъшааго • абиж напальѣатъ тржтъ • да не чело ихъ възмжтнть сѣ • падъшиннѣ *Супр 93, 29.— Супр 229, 5*

ЧЕЛЮСТЬ, -н ж (2) *σιαγόων* челюсть *čelist*: брѣздами и оудожъ челюсти ихъ въстѣагнеш *Пс 31, 9 Син*; повелѣ сьвалъмъ оловѣны бити на по челюстѣма *Супр 1, 12*

ЧЕЛЯДЬ, -н ж (1) *θεράλεια* челядь *čeled'*: егоже поставитъ г(оспод)ъ надъ челѣднжъ своеж *Л 12, 42 Мар (домомъ Зогр).*— *Ср.* домъ

ЧЕСАТИ, чешж, чешешн *несов.* (2) *συλλέγειν* рвать, собирать, снимать (*плоды*) *česat (ovose)*: не отъ трннѣ бо чешжтъ смокъви *Л 6, 44 Зогр Мар.— Ср.* обнмати

чесо см. чьто

честт-см. чьст-

ЧЕТВОРИЦА, -а ж: четворице *ж тв. ед.* (3) *τετραπλοῦν* вчетверо, в четыре раза, четырежды *čtyřnásobně*: и аште есмь кого чнаъ обндѣѣлъ • възвращтж четворицеж *Л 19, 8 Зогр Мар (седморицеж Ас)* ♦ четворо четворицеж *τετραπλάσιονα* четырехкратно *čtyřnásobně*: законъ четворо четворицеж оҗрече *Супр 360, 15*

четворо *Супр 360, 14-15 см.* четворъ

ЧЕТВОРЪ *числ.* (2) *τέσσαρες* четыре *čtyřerý*: четворы бо сжттъ вьса • о томъ раз-
личъ намъ съказажшта *Супр 370, 11 12* ♦ четворо четворицеж см. четворница.— *Супр 360, 15*

ЧЕТВЕРТВОЛАСТНИКЪ, -а м (2) [четвѣрт- Зогр (1) Мар (1)] τετραράρχης тетрарх tetrarcha: родъ же четвѣртовласть-никъ • обанчаемъ имъ Л 3, 19 Зогр Мар.— Ср. тетрархъ (тетраархъ), четвѣртовластьць **ЧЕТВЕРТВОЛАСТЬСТВОВАТИ**, -стьствоужь, -стьствоужши *несов.* (15) [четвѣрто-Зогр (3) Мар (3) Ас (3) Боян (2), четвѣрть-Боян (1), четвѣртогласств-! Сав (3)] τετραρχεῖν бытъ тетрархомъ býт tetrarchou: въ пѣтѣе же на десѣте лѣто • владычества • тнверьѣ кесарѣ... н четвѣртовластьствоужштию • галлаеужь родоу • фнанпоу же... четвѣрто-власть[с]твоужштию • стврнеуж... н лвию (1) • четвѣртовластьствоужштию • авнаннеуж Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян, четвѣртогласствоуж-щю (1) Сав (3)

ЧЕТВЕРТВОЛАСТЬЦЪ, -а м (2) [четвѣрто-Зогр (1) Мар (1)] τετραράρχης тетрарх tetrarcha: слыша же родъ четвѣртовластьць • бываужштаа отъ него в'сѣ Л 9, 7 Зогр, четвѣр-товластьць Мар.— Ср. тетрархъ (тетраархъ), четвѣртовластьникъ

ЧЕТВЕРТВОГЛАССТВОВАТИ (1) Л 3, 1 Сав см. четвѣртовластьствовати

ЧЕТВЕРТОДНЬНЪ, -ын прил. (4) τετραήμερος четвѣрехдневный (о мертвом) čtyři dny mrtvý: лазара четвѣртодньна нз мртв-в'ынхъ в'сѣставилъ Сутр 480, 23; слово о четвѣр-тодньнѣмъ лазаръ Сутр 312, 1-2; четвѣр-тодньн'ынн оми мртвѣтъ б'ывъ Сутр 387, 15.— Сутр 339, 1-2.— Ср. четвѣрѣдньневнъ

ЧЕТВЕРТЬ, -ын числит. порядк. (15) [четвѣрт- Зогр (2) Мар (2) Ас (1) Боян (1) Сутр (5)] τέταρτος четвѣртый čtvrtý: въ четвѣрт'жъ же стражъ ноштн • лде къ ннмъ н(соу)с(ъ) Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Боян (въ дѣж же годинъ Сав); въ четвѣртокъ лѣто мар-ѣнана цѣсарства Сутр 279, 2; нъ сѣде по прѣвѣѣмъ в'тор'ын с'лазнтъ • по в'торѣѣмъ третнн н четвѣрт'ын Сутр 496, 20; въ лѣто дводесѣт'нокъ н четвѣртокъ • цѣсара днвкн-тнана • матежъ б'ыстѣ велнкъ Сутр 220, 10; н се донде с'тъннааго четвѣртааго свокл в'р'стѣ лѣта Сутр 302, 19.— Мк 6, 48 Зогр Мар; Сутр 14, 8; 170, 15 и 26; 183, 29; 406, 28, 496, 20

ЧЕТВЕРТЬКЪ, -а м (23) [четвѣрт- Ас (1) Син (1) Клоц (1) Сутр (2), четвѣр(к) Ас (2), чѣ(к) Ас (8), чѣ(т) Сав (7), ч. Ен (1)] 1. ѣ делѣтѣ четвѣрг čtvrtek: въ чет(вѣрт'т'к(ъ) жъ нед(ѣла) Ас 30с 15, чет(вѣрт'т'къ) Сав 140а 5 □ велнк'ын четвѣрт'т'къ ѣ áyia καὶ μεγάλη πέμπτη четвѣрг Страстной недели Zelený čtvrtěk: ѣванна зааотоустааго слово въ велнкы четвѣрт'т'к Сутр 424, 15; 405, 4; Клоц 3а 25-26 2. четвѣрт'т'къ собо-

тѣ τετὰς σαββάτων среда středa: пѣс(а)-лмъ да(в'ыдо)въ въ четвѣртокъ собоѣ Пс 93, 1 Син.— Ас Сав Ен Син Клоц Сутр

ЧЕТВЕРѢДНЬЕВНЪ, -ын прил. (4) τετρα-ταῖος, τετραήμερος четвѣрехдневный (о мерт-вом) čtyři dny mrtvý: г(оспод)н юже смрѣднтъ • четвѣрѣдньевнъ во естѣ И 11, 39 Зогр Мар Ас; слово о четвѣрѣдньевнѣмъ лазарѣ Сутр 303, 1-2.— Ср. четвѣртоднь-нъ

ЧЕТВЕРѢНОГЪ, -ын прил. (1): четвѣрѣ-ногокъ с греч. нет четвѣроногое (о живот-ном) čtvernožec: аще котор(ы) причѣт-ник(ъ) • съ четвѣрѣногомъ влждъ с'творнтъ Евх 104а 16-17

ЧЕТЫРЕ числит. колич. (60) τέσσαρες; (четыре десѣте, четвѣрн десѣтн τεσσαράκοντα, τετάρτη δεκάς; четвѣрн тысѣщн τετρακισχίλιοι; четвѣре мѣсѣцн τετράμηνος; четвѣрн лѣта τετραετής χρόνος) чѣтыре čtyři: н с'бѣржтъ лзѣбран'ыа его • отъ четвѣрѣ вѣтръ Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 27 Зогр Мар; ты отъ четвѣрѣ стоужнн тваръ с'сѣтавалъ • четвѣр'ымъ в'рѣмѣны • кржгъ лѣтоу вѣнъчалъ есн Евх 36 25-26 и 4а 2; шндн сотоно • отъ снхъ двѣрен • н отъ снхъ четвѣрѣ жголь Евх 37а 23; кстѣ же въ прѣв'т'нѣхъ мѣсто то... растоа отъ града попрнштъ четвѣрѣ Сутр 26, 21; атн же б'ыша... прѣжде четвѣрѣ калаан'дъ мар'та • снрѣчъ въ кѣ февроара Сутр 81, 20; четвѣремъ же лѣтоа коньчав'шемъ са Сутр 288, 21; четвѣри десѣтн лѣтъ него-довахъ рода того Пс 94, 10 Син; лишениа четвѣрѣ десѣтѣ нап'ланнѣ ксн Сутр 79, 9; четвѣре десѣте нхъ кстѣ Сутр 78, 13; нже въ поуст'ынн шѣстѣ с'тътъ тысѣщтѣ прѣкръ-мнв'ын • въ четвѣрѣхъ десѣтѣхъ лѣтѣхъ Сутр 290, 15; обѣшташа же са нѣкторнн отъ ннхъ числомъ четвѣрн десѣтн • добкъ с'х'однв'ше с'ьконьчатн са Сутр 175, 9; четвѣр'ымн де-сѣт'ы н шѣстнж лѣтѣ с'з'здана б'ыс(тѣ) цр(ъ)кы сн И 2, 20 Мар Ас (Ѡ Зогр); нн жъ • хлѣбѣ • четвѣремъ тысѣщтѣамъ • н коанко кош'ннцъ в'застѣ Мт 16, 10 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Сутр.— Ср. ѣ, д, к, м

ЧЕШЮА, -нѣ ж (1) греч. нет чешуя šupina: ѣкоже чешоа от'вѣр'глъ есн • отъ очью его Евх 34б 2-3

ЧНИ, чнпа, чнк мест. (12) τίνος чей čí: онъ же г(лаго)ла нмъ чн естѣ образъ н на-пнсанне Мт 22, 20 Мар, чнн Ас (что е дѣлао се Сав, Ѡ Зогр); чнн лматѣ образъ н нап'санье Л 20, 24 Зогр Мар; чнн образъ прннесе Сутр 34б, 4; 347, 26.— Мт 22, 42 Мар Ас Сав; Мк 12, 16 Зогр Мар; Сутр 242, 14

чнж Сутр 370, 29 см. съ

ЧИННИТИ, чиньж, чиниши *несов.* (4) ἀνατάσσεισθαι составлять, устраивать, сочинять *uspořádat, skládat*: по неже оубо • мнози начаша • чинити повѣсть • о известьныхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас* ● μεταρρυθίσειν устраивать, приготавливать, готовить *připravovat, upravnovat*: и слово незазорно съмѣшено съ солижъ вожествовнжъ • иже плодѣннѣишъ (! *вм.* иже подѣ нимъ) словомъ и дѣломъ • на житикъ въздрѣжанънок чиниаше *Супр 279, 30*

ЧИНЪ, -оу и -а м (39) τάξις 1. порядок, очередность *pořadí, řada*: вьсть же слоужаштѣмоу • въ чиноу чрѣды своєа прѣдѣ б(о)гомъ *Л 1, 8 Зогр Мар Ас*; принесоша кланкоже бѣаше оу него коумирь... и постави а по чиноу *Супр 7, 1* ● военный строй, воинский отряд *vojenský oddíl*: к'то ксть кгоже веджтъ нашего чина воини *Супр 146, 17* ● спец. τάγμα чин, хор, лик (*ангельский*) sbor, kůr (*андѣи*): отъпаде • чина невесныхъ силъ *Супр 545, 15*; чиновъ невидимыхъ *Супр 463, 14*; нгнѣ невидимо прѣстоать • чини бесплотнни твои *Евх 84а 19* □ въ чинъ εὐτάχως по порядку *po řadě*: вогноаоченжжъ вьспоуститъ въ чинѣ гбсна *Супр 321, 17 2. вар.* ἄξια общественное положение, сословие, звание *postavení, stav, hodnost*: поч'то прокоудн чинъ свои *Супр 101, 7*; аште бо дѣло чьстьно было • то славнѣ оубо бы отъ чловѣкъ слоуженикъ принималъ • и не бы слоужилъ намъ рабѣскомъ чиномъ *Супр 262, 4* □ св а щ е н н ы и чинъ ἱερατικὸν τάγμα духовенство *duchovenstvo*: помани... в'сѣкъ св(а)щеницы чинъ *Служ 36 22 3. κατάστασις* способ *způsob*: чты еси гербѣ въ вѣкъ по чиноу мельхиседековоу *Пс 109, 4 Син 4. λόγος* правила, установления, норма *řád, pořádek*: кже бо и видѣ... дньнныи же свѣтъ бѣжашть • и съставоу (! *вм.* съставъ) чиноу своко отъмештжтъ (! *вм.* отъмештжтъ) са *Супр 426, 23*; хоташтѣоумоу тѣлесн доврѣ и по чиноу на всє дѣиство съставляти са *Зогр-лл 16 9* ● обряд *obřad*: чин(ъ) ношти с(ва)тѣаго пытка *Ас 92б 13-14*; чин(ъ) слоуженью • вбраза чрѣнечьска *Евх 81а 15*; чин(ъ) над(ъ) wskrѣсьннѣишъ са • стоуденьцемъ *Евх 20б 4* □ не по чиноу, без чиноу ἄτάχως неправильно, не по правилам, необычно *neobvykle, nepravidelně*: доухъ тжааше болѣзникъ • пригвождень • ноздрѣми не по чинѣ исхождаше *Супр 397, 22*; бе чиноу • нападаа на сьрѣтажштала кго *Супр 565, 19.* — *Зогр Мар Ас Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл.* — *Ср.* законъ, достоинство, обьчян, санъ

чинъ: бес чина к *Супр 322, 25-26 см.*
• бецинан

ЧИСЛО, -а с (24) ἀριθμός число *počet*: бѣ же трѣва многа на мѣстѣ • възлеже оубо мжжъ числомъ • ѣко пать тьсжштъ *И 6, 10 Зогр Мар Ас*; или въ штоужднихъ въведенни • или въ въздрастении числа съ(въ)здръжники *Зогр-лл 2а 20*; тевѣ дамъ земля ханаановжъ • жже достобнѣе вашего • зане вѣша мало числомъ *Пс 104, 12 Син*; съкажи ми г(оспод)и коньчинж можъ и число дѣнеи моухъ кое есть *Пс 38, 5 Син*; кдинъ же отъ числа м̄ отъпадъ пригѣже къ байн *Супр 76, 23*; паматъ с(ва)тыхъ мжченикъ... числомъ • фѣ *Ен 37б 13*; ♦ без числа, (кмоу же) нѣсть числа ἄλειρος, οὐ οὐκ ἔστιν ἀριθμός бесчисленный, многочисленный *nesčislný*: съ ними же и безъ числа множество крѣстианъ *Супр 57, 24*; одръжаша мы зълаа имже нѣсть числа *Пс 39, 13 Син.* — *Зогр Мар Ас Ен Син Супр Зогр-лл.* — *Ср.* чнсла; без числа *ср.* бецисанъ

ЧИСАНЫ, -ын *прил.* (1) μετρεῖν (!) отпущенный, определенный (*о времени*) *vyměřený, určený*; сьдѣтель... лѣтоу числяноумоу • живьмъ *Евх 6-а 16*

ЧИСМА, чисмене с (8) ἀριθμός число *počet*: да не останетъ ни кдинъ же отъ чисмене • чьстьно ксть чнсла кже почель кси *Супр 92, 6* и 7; не о кдиноу мжченицѣ чоудити са ни о дѣвою • ни о десати чнсла ксть блажимыхъ м̄ сжтъ мжжъ *Супр 82, 15.* — *Супр 92, 12; 93, 24; 94, 29; 95, 1; 409, 6.* — *Ср.* число

ЧНСТН, чьтж, чьтеши *несов.* (>100) [чь(т)- *Мар (10) Ас (1) Сав (4) Клоц (2) Супр (9)*, ч'т- *Супр (6)*, ч'т)- *Мар (4) Боян (2) Зогр-нал (1) Супр (8)*] 1. ἀναγινώσκειν читать *číst*: нѣсте ли чьли николаже • ѣко из оустъ младаичь и сьсжтихъ сьвршилъ еси хвалж *Мт 21, 16 Мар Зогр-нал (θ Зогр)*; сего же титѣла • мнози чнша отъ людѣи *И 19, 20 Зогр, чнса Мар Ас, чьтоша Сав*: и по сем(ь) чьтет(ъ) паремнж *Евх 5а 10; 58б 14* и 18; въ сиухъ кннгадъ чте са роумьскы *Супр 142, 21*; и речетъ не можж чнсти ихъ... кннгы бо сжтъ печатлѣны *Супр 247, 3 2. τιθέν, σέβειν, σέβεσθαι, πολυπραγμοεῖν*; (не чнсти ἀτιμάζειν; чьтжцини *дат. ж прич.* τῆς φιλοτιμίας) чтиж, почитать *ctít, uctívati*: чьти от(ъ)ца и матеръ *Мт 19, 19 Мар Ас Сав (θ Зогр)*; ни дѣвѣства срамаѣва са • ни цѣломждриѣ чьты *Евх 88а 15*; наоучж васъ кого бы чнсти *Супр 28, 4*; кокто бога чьтеши *Супр 132, 23* ● соблюдать *zachovávat*: тьгда бо истовок пока'никъ • кгда бо не рѣчникъ ч'томо ксть *Супр 362, 19.* — *Зогр Мар Ас Сав Зогр-нал Боян Евх Клоц Супр Рыл.* — *Ср.* почитати, чьстити

чнсти *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТИНА, -ы ж (1) ἀκρίβεια (!) чистота čistota: почто много ѱ имѣхъ рѣчиюуши • оу мене чистингы • жже аште ти покажж нына • не соуде ти ксть *Супр 394, 10.* — *Ср.* чистость, чистота

ЧИСТИТЕЛЬ, -ла м (4) ἱερεὺς, πρεσβύτερος священнослужитель kněz: приведе са самъ яко нѣкака чиста самонзвольна жрѣтва къ велкоуоумоу чистителю *Супр 273, 3.* — *Супр 219, 30; 220, 8-9; 232, 13.* — *Ср.* жьрьць, икрен, попь, сватитель, священникъ

ЧИСТИТЕЛЬСТВО, -а с (2) ἱεραοσύνη священство, сан священнослужителя kněžství: и сице приноужденъ повѣда и родъ • и отъчство и чистительство *Супр 294, 28;* также ма прѣльстити • и мыѣти достоинна сжшта чистительства ѱвана *Супр 287, 11.* — *Ср.* икренство, попьство

ЧИСТИТИ, чищж, чистиши *несов.* (2) καθάρειν чистить, очищать očišť'ovat: заѣе ли прокаженъга чистити *Супр 411, 16;* и чистотж срьдъчьжж помысла прсно чиста *Супр 280, 29*

ЧИСТО *нареч.* (6) ὀρθῶς, καθαρῶς чисто, ясно čistě, jasně: и раздрѣши са жза ѡзтыка его • и г(лаго)лаше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Саа Боян;* ни чисто гладати дал виднмъихъ *Супр 340, 3.* — *Ср.* право, чистѣ чисто *Супр 372, 11-12 см.* часто чисто *Супр 421, 8 см.* чьсть

ЧИСТОЛЮБЦЬ, -а м (1) *греч.* нет сторонник целомудрия, непорочности, чистоты milovník čistoty, zdrženlivosti: вждн... въ вѡждоубнѣ мѣсто • чистолубецъ... и въ вѡхъубоубнѣ мѣсто • в(о)голубецъ *Евх 706, 15-16*

ЧИСТОСТЬ, -н ж (1) ἀγνεΐα непорочность, чистота bezúhonnost, čistota: веселитъ са пакы о чистости житиа *Супр 29, 10.* — *Ср.* вѣлостъ, чистина, чистота

ЧИСТОТА, -ы ж (19) καθαρότης, καθαρότης, τὸ καθαρόν, σεμνότης, ἀγνεΐα, εὐλιχρίνεΐα, σωφροσύνη, νῆψις чистота, *перен.* непорочность čistota, *перен.* bezúhonnost, zdrženlivost: по чистотѣ ржкоу мою въздасть ми *Пс 17, 21 Сун; Пс 17, 25 Сун;* въ чистотѣ тѣлеснѣи *Служ 36 26;* в'сж чистотж дароуи еи *Евх 81а 7-8;* сего ради оубо празднѡчимъ... опрѣснѣкы чистоты и истингы *Супр 486, 7;* всн оубо идѣмъ • съ лѣпнымъ въздръжаннимъ и чистотж *Супр 420, 9-10.* — *Ср.* чистина, чистость

ЧИСТЪ, -ын *прил., сравн. ст.* чистѣи (97) [чѣст-! *Син* (1), чѣст-! *Супр* (1)] καθαρός, καινός, πλυθείς, ἀκίβδηλος, καλός (!), λευκός (!), *вар.* καταλυθείς чистый čistý: измъвенъ не трѣвожеть • тькъмо носѣ оумъ-

ти • есть во весь чистъ • и въ чисти есте нь не всн *И 13, 10 Зогр Мар Ас Саа;* и примл тѣло исифъ • обитъ е поѣвнцевж чистож *Мт 27, 59 Зогр Мар Ас;* подобаетъ же въпадъшее нечистое • изати аене • и изврѣшти е вонъ • и инъ съсждъ чистъ омъти *Евх 196 4;* *перен.:* наоучи ны... в'се товож сътворено • чисто быти вѣроуижциимъ *Евх 196 22;* ● о белом хлебе о bílém chlebu: имѣше же брѣма хлѣбгы чистгы и топы *Супр 291, 6* ● (чистъ быти καθαρῖσθαι) здоровый, выздоровевший, поправившийся zdravý, uzdravený: аине отиде проказа отъ него • и чистъ бысть *Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Саа;* и дажди емоу на съдрание чистъ гласъ *Евх 43а 22* ● (отъ) чесо καθαρός, καθαρῶων незапятнанный, невиновный в чем nevinný čím, prost čeho: чистъ азъ отъ крѣве сего праведника *Евх 496 5* (неповиннъ есмъ *Мт 27, 24 Зогр,* не повиненъ *Мар Ас,* недостоенъ *Саа);* да чистъ вѡдетъ гнѣва *Супр 407, 3;* да та накажеть чистъ (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниа азъкъ *Супр 410, 23* ● καθαρός, σεμνός, ἀσεπτός, ἀπλαστός, ἀριότης, ἱερός безгрешный, чистый, неоскверненный čistý, bez hříchu, bezúhonný: блажен чисти срьд(ь)цемъ • ѣко ти в(ог)а оузреть *Мт 5, 8 Зогр Саа,* чисти *Ас (Ø Мар);* нь да очистимъ свои сьмысла • къ чистѣ во • жрѣтвѣ пристжаемъ *Клоц 86 15;* самъ себе чиста хранити... и о своеѣ женѣ довѣлти са *Клоц 2а 40;* что рекать прѣмо семоу твораштн са чисти • чистѣишихъ себе • а самн сжште вьсѣхъ нечистѣише *Супр 358, 13* ● καθαρός, ἄφρανος, ἀμίαντος, ἀφθορος, ἀμόλυντος, ἠ λαρθένος, ἀγνώος (!); (чистаа дѣва virgo) непорочный, девственный neposkvrněný, panenský: сътвори нѣи г(оспод)и... достоинъ... прѣподобньихъ (и чистъихъ дѣвъ *Киев 76 21;* обрати оумъ отроковици • и чиста прѣвъвъша • трюждиста са извѣсто въ в'сен чистотѣ съхранивъша свон тѣлесѣ *Супр 25, 27;* иди къ чистѣи невѣстѣ *Супр 248, 9.* — *Зогр Мар Ас Саа Еи Сун Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.* — *Ср.* прѣчистъ, простъ, цѣлъ

чистъ *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТЪ *нареч.* (4) καθαρός, ἀσπιλος (!), σεμνός чисто, безгрешно čistě, bezúhonně: чистѣ и крѣпѣ свож вѣрж влоджитъ *Супр 58, 16;* прндѣмъ же ўбо всн чистѣ къ чистоу *Супр 506, 28* ● правильно správně: во дворѣхъ закалажтъ чистѣ *Супр 116, 4* ● ясно jasně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни аснѣ *Супр 562, 19.* — *Ср.* чисто, аснѣ

чиса *аор. 3 л. мн. И 19, 20 Мар Ас см.* чисти

чиж *Супр 370, 29 см. съ*

ЧЛОВЕКОЛЮБИВЪ, -тън *прил., сравн. ст.*
 ЧЛОВЕКОЛЮБИВЪН (17) [чкюлюв-*Супр* (2), чкюлюв-*Супр* (4)] φιλάνθρωπος человекoлюбивый, отличающийся человекoлюбием *milujici lidi: тѣмъ же чловѣколюбивѣтън богъ • не хотан съмрѣти грѣшгѣтънмъ Супр 529, 5; цѣсарь чловѣколюбивѣ кстѣ Супр 200, 15; въпраша пилаатъ • васнѣ жидовѣ чловѣколюбивѣтън Супр 432, 16.—Супр.—Ср. чловѣколюбѣствѣнѣ*

ЧЛОВЕКОЛЮБИЕ, -на с (29) [чкюлюв-*Евх* (8), чкюлюв-*Евх* (1), чкюлюв-*Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (1), чкюлюв-*Супр* (2)] φιλάνθρωλία человекoлюбие *láska k lidem: слава твоѣ непостыжна естѣ • ѡ ч(ловѣ)к(о)любие неиздреченно Евх 63а 1; прилми н обгъчангѣтъмъ твоимъ ч(ловѣ)к(о)любиемъ Евх 756 15; показавъ ч(ловѣ)колюбѣѣ своего • великотѣж Клоц 36 32-33; побѣдити своимъ ч(ловѣ)колюбимъ зѣлобж мѣжа Супр 564, 5.—Евх Клоц Супр.—Ср. чловѣколюбѣствѣнѣ, чловѣколюбѣство*

ЧЛОВЕКОЛЮБИВНѢ *нареч.* (1) φιλάνθρωπoс человекoлюбиво, с любовью к человеку *s láskou k lidem: н тогда во господѣ ма гѣ постѣлаатъ к тебѣ • искоусити оусердик твою • аште оубо чловѣколюбнѣ • а не чловѣкомъ творниши видѣти милость своуж Супр 122, 26*

ЧЛОВЕКОЛЮБѢСТВНѢ, -на с (11) [чкюлюв-*Клоц* (1), чкюлюв-*Клоц* (2), чкюлюв-*Клоц* (1)] φιλάνθρωλία, тo φιλάνθρωπoс человекoлюбие, любовь к людям *láska k lidem: да н вожин строн н чловѣколюбѣствѣнѣнѣ показетѣ Супр 391, 6; зѣри оубже ч(ловѣ)к(о)любѣствѣѣ г(осподѣ)нѣ Клоц 5а 22-23; ш чловѣколюбѣствѣна многа въсота Супр 394, 14.—Клоц 76 29; 96 28; 126 38-39; Супр 316, 7; 341, 7; 342, 17-18; 392, 29-30; 394, 7-8.—Ср. чловѣколюбнѣнѣ, чловѣколюбѣство*

ЧЛОВЕКОЛЮБѢСТВО, -а с (4) φιλάνθρωπoс человекoлюбие, любовь к людям *láska k lidem: въходниши чловѣколюбѣствомъ ѡкоже гѣ • въходниши отрѣшакши безаконни съвѣзты Супр 507, 9; да н христосово чловѣколюбѣство видимъ Супр 390, 21.—Супр 373, 8; 390, 30.—Ср. чловѣколюбнѣнѣ, чловѣколюбѣствѣнѣ*

ЧЛОВЕКОЛЮБѢСТВНЪ, -тън *прил.* (1) φιλάνθρωπoс человекoлюбивый, отличающийся человекoлюбием *milujici lidi: ш чловѣколюбѣствѣнааго н сватааго гласа • мнѣ рече котѣгы постилакиши нгда ништаа одѣвакши Супр 341, 17.—Ср. чловѣколюбнѣнѣ*

ЧЛОВЕКОЛЮБИЦЪ, -а м (34) [чкюлюв-*Клоц* (2), чкюлюв-*Евх* (16), чкюлюв-*Евх* (2), чкюлюв-*Рыл* (1)] φιλάνθρωπoс тот, кто любит людей, отличается человекoлюбием *milujici lidi,*

přitel lidí: ѣко влаетъ ч(ловѣ)к(о)любѣцѣ в(ог)ъ еси Евх 63а 12; сего ради н ч(ловѣ)колюбѣцѣ г(осподѣ)ъ зѣра дрѣзости оученича съмѣжштаае сѣ Клоц 36 30; н съгрѣшенимъ простѣнѣ просатѣ • отъ чловѣколюбѣца сѣдня Супр 390, 13.—Евх Клоц Супр Рыл

ЧЛОВЕКОУБИЦА, -а м (2) [чкюлюв-*Зогр* (1) *Ас* (1)] ἀνθρώποκτόνος человекoубийца *vrah lidi: онѣ ч(ловѣ)коубица гѣ искони И 8, 44 Зогр Ас ч(ловѣ)коубица Мар.—Ср. оубица, оубонца, чловѣкоубица, чловѣкоубонца*

ЧЛОВЕКОУБИЦЪ, -а м (1) ἀνθρώποκτόνος человекoубийца *vrah lidi: онѣ ч(ловѣ)коубица гѣ искони И 8, 44 Мар ч(ловѣ)коубица Зогр Ас.—Ср. оубица, оубонца, чловѣкоубица, чловѣкоубонца*

ЧЛОВЕКОУБОНЦА, -а м (1) ἀνθρώποκτόνος человекoубийца *vrah lidi: ѡвѣ ѡко н прѣвааго • чловѣкоубонца днѣвола • да кто изгоубатѣ Супр 402, 2.—Ср. оубица, оубонца, чловѣкоубица, чловѣкоубонца*

ЧЛОВЕКОУГОДНИКЪ, -а м (1) ἀνθρώποκτόμος тот, кто угрожает людям (*не богу!*), потворствует их слабостям *ten, kdo se snaží zalíbit lidem: ѣко в(ог)ъ расѣпа (к)ости ч(ловѣ)коугодникоу Пс 52, 6 Син.—Ср. оугодникъ*

ЧЛОВѢКЪ, -а м (>1000) [чкюлюв-*Зогр Мар Ас Сав* Боян *Зогр-пал Син Евх Супр*, чкюлюв-*Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл*, чкюлюв-*Мар Унд Ен Син Хил*, чкюлюв-*Мар Син*, чкюлюв-*Евх*, чкюлюв-*Мар Син*] ἀνθρώπος, βροτός, ἀνθρώποιον, πνεῦμα (1); (ненавистникъ чловѣкомъ, ненавидѣн чловѣка *μισάνθρωπος*) человек *člověk: въсѣ оубо елико хоштете да творатѣ вамъ ч(ловѣ)ци • тако ѡ въ творите лмѣ Мт 7, 12 Зогр Мар Ас; прѣданъ иматѣ быти с(ы)нѣ ч(о)в(ѣ)ч(ь)скы ѣ рѣцѣ ч(о)в(ѣ)комъ Мт 17, 22 Мар Ас (грѣшникъ *Сав, 0 Зогр*); аште не би родилъ сѣ ч(ловѣ)къ тѣ Мх 14, 21 Зогр, ч(о)вѣкотѣ Мар; ѡже отъврѣжетѣ сѣ мене прѣдъ ч(ловѣ)кы • отъврѣж сѣ ѡ азѣ еге Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав, при чловѣцѣхъ Супр 259, 15-16; самѣ во вѣдѣаше чѣто гѣ въ ч(ловѣ)цѣ И 2, 25 Зогр Мар; въсѣкъ во грѣхъ • еже аще сътѣ(о)ритѣ ч(о)в(ѣ)къ • кромѣ тѣлесѣ естѣ 1 Кор 6, 18 Ен; ч(ловѣ)къ етерѣ добра рода • иде на странж далече Л 19, 12 Зогр Мар Ас; когъ... послѣжде же въсѣхъ съзѣда чловѣка по образоу свокоу Супр 8, 26; азѣ чловѣкоу жрѣтѣ не творж • крѣстнианъ во ксмѣ Супр 132, 4; доколѣ наше вѣстрѣстнѣнѣнѣнѣнѣ ш чловѣче Супр 436, 30 • мужчина *muž: аште достонитѣ ч(о)в(ѣ)коу поустити женж своуж Мт 19, 3 Мар Ас (нет Сав, 0 Зогр) •**

δοῦλος служитель, слуга, подданный služebník, poddaný: и вты подобны ч(ловѣ)комъ • чажштемъ г(оспод)а своего Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав.—Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-нал Боян Ен Син Евх Клоц Сунр Хил Рыл.—Ср. чловѣчинъ

ЧЛОВѢЧИНЪ, -а м *уничижит.* (2) ἀνθρώπος человек člověk: да без оума оубо овнамкъ вездюкшиш ш чловѣчине Сунр 365, 13.—Сунр 358, 25-26.—Ср. чловѣкъ

ЧЛОВѢЧЬ *прил.* (94) [чѣч- Ас Син Евх Хил, чѣч- Ас Боян Син, чѣ- Ас Рыл, члѣч- Евх, чѣвѣч- Ас, чѣ- Ас] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων человеческий lidský: възлюбениша во паче славж чл(овѣ)чьк неже славж в(о)жнж И 12, 43 Ас (ч(ловѣч)ьскж Зогр Мар); ѣко оузьрж н(еве)са дѣла прѣстъ твоихъ... чъто естъ чл(овѣ)къ ѣко помъниши и • ли с(ты)нъ чл(овѣ)чь ѣко постѣцаеш егo Пс 8, 5 Син; днес(ъ) • ндола невидимы крѣтеъ са • и чл(овѣ)чь родъ авѣтеъ са Евх 26 14; по прѣданию чл(овѣ)чьо Хил 2аа 9 ♦ с(ты)нъ чловѣчь υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου (о Христе): и оузьратъ с(ты)на чл(овѣ)ча Мт 24, 30 Ас (ч(ловѣч)ьскаго Зогр Мар); възнестъ са подоваеъ с(ты)ноу чл(о)в(ѣ)чьо И 12, 34 Боян (ч(ловѣч)ьскоумоу... ч(ловѣч)ьскы Зогр, чл(о)в(ѣ)ч(ь)скоумоу... чл(о)в(ѣ)ч(ь)скъ Мар; чл(овѣ)чьскоумоу... чл(о)вѣчьскы Ас, чл(овѣч)ьскоумоу... чл(овѣч)ьскы Сав).—Ас Боян Син Евх Сунр Рыл Хил.—Ср. чловѣчынъ, чловѣчскъ

ЧЛОВѢЧЫНЪ, -ын *прил.* (1) χολώδης (!) человеческий lidský: тако же и съпасъ вса зылаа винты на благок прѣтворн • горкок сладко сътворивъ чловѣчнок (вм. зальчнок ?) • на цѣлаж прѣложивъ Сунр 430, 19.—Ср. чловѣч, чловѣчскъ

ЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ын *прил.* (>200) [чѣск- Мар Сав Боян Син Евх, чѣ(ь)ск- Мар Ас Сав Син Сунр, чѣвч(ъ)ск- Мар Унд Ен Син, чѣвчк- Мар, чѣвск- Мар, чѣк- Сав, чѣвѣч- Мар, чѣк- Зогр Мар Клоц, чѣск- Зогр, чѣск- Син, чѣ- Мар] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων, ἀνθρώπελος, τῆς ἀνθρώποτης, ὁ ἀνθρώπος (!), τῶν νεκρῶν (!), τῶν χριστιανῶν (!) humanus человеческий, относящийся к человеку lidský, lidí *род. мн.*, člověka *род.*: с(ъ)п(асе)ниѣ ради чл(овѣч)ьска Евх б3а 21; с(ты)н(о)ви же ч(ло)в(ѣч)ьстин на кровъ крилоу твою надѣжтъ съ Пс 35, 8 Син; а днесь господьска дѣла • въчера чловѣчска Сунр 449, 24; Клоц 13а 23; и-сцѣлѣа чловѣчска страсти Сунр 480, 18; градѣте рече вслѣдъ мене и сътвори вты ловыца чловѣчска Сунр 496, 3 (ч(ловѣ)комъ

ловыца Мт 4, 19 Зогр Ас Сав, Ѡ Мар); оужасенъ же втыв епискоупъ • о чловѣчьстѣ гласѣ елейн Сунр 224, 11-12 ♦ с(ты)нъ чловѣчьскы и υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, υἱὸς τοῦ Θεοῦ (!) (о Христе): с(ты)нъ ч(ловѣч)ьскы не имать кде главы подыклонити Мт 8, 20 Зогр Мар Сав, Клоц ба 23 (чл(овѣ)чь Ас); власть имать с(ты)нъ ч(ловѣч)ьскы на зеин Мт 9, 6 Зогр Мар, чл(овѣч)ьскы Сав (чл(овѣ)чь Ас); како естъ псано о с(ты)нѣ ч(ловѣч)ьсцѣмъ Мк 9, 12 Зогр Мар.—Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Киев Сунр.—Ср. чловѣч, чловѣчынъ

ЧЛОВѢЧЬСТВО, -а с *собр.* (6) [чѣчств- Евх (1), чѣств- Евх (1)] ἀνθρώποτης человечество lidstvo: в(ог)ъ... понестъ в(са) неджгы чл(овѣч)ьства Евх 256 21; стоудениж во нечъстна • все чловѣчъство оувазано бѣаше Сунр 349, 2; ако вѣсовъ множество пропато вьстъ • ако чловѣчъство проштено вьстъ Сунр 386, 19 ♦ по чловѣчьств оу оахи как человек, по-человечески lidský, jako člověk: и оумраатъ по чловѣчъствоу Сунр 11, 15.—Евх 536 8; Сунр 352, 9

чрвь - см. чръ-

чръвенъ Мт 27, 28 Сав; Евх 59а 16 см. чръвакнъ

ЧРЬВЛЕНЪ, -ын *прил.* (5) [чръвлен- Зогр (1) Мар (1) Евх (1), чръвен- Сав (1), чръвен- Евх (1)] κόκκινος красный, пурпурный červený, šarlátový: и съвальгыше и • хламудож чръвенож одѣша Мт 27, 28 Зогр Мар, Евх 496 25, чръвенож Сав (очръвакнож Ас) ♦ чръвакны и пржгъ *греч.* неясно вид саранчи druh kobylky: зачыж нынѣ г(лаго)лати • имена гадомъ • пржгъ • сланж • чръвенты (или вм. чръвыны ?) пржгъ Евх 59а 16.—Ср. очръвакнъ, прапржднъ

ЧРЬВЛЕНЪ, -н ж (1) *греч.* нет ткань багряного цвета červená tkanina: херсоньскын градъ... въ багъра мѣсто и чръвыкн • с(ва)ттынхъ о(тъ)цъ и архънеп(искоу)пъ чръвыж оукрасивъ са Сунр 543, 2.—Ср. багъръ, багърѣница, ввссонъ

ЧРЬВЪ, -н м (21) [чръв- Зогр (5) Мар (5) Ас (2) Син (1) Сунр (2)] 1. οχιάλη червь červ: идеже чръвъ ихъ не оумраеъ Мк 9, 48 Зогр Мар; Мк 9, 44 и 46 Зогр Мар; вьсѣтъ измръмржтъ чръвык Сунр 238, 13; также во чръвъ срьдце джеву вды оуваждаеъ Сунр 399, 25 ● *перен.*: азъ ж-есмъ чръвъ и не чл(овѣ)къ Пс 21, 7 Син 2. σής моль mol: не съкрыванте себѣ съкровишта на зеин • иде же чръвъ и тълѣ тьлито Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.—Зогр Мар Ас Сав Син Сунр.—Ср. тьла

ЧРЬМЬНОВАТИ *СА*, -ноуѣк *СА*, -ноуѣкин *СА* *несов.* (2) [чръм- *Зогр* (1) *Мар* (1)] πυρράζειν красить ѿгерпат се: вечеръ сжшто г(лаго)лете • ведро чръмьноуетъ *СА* н(ε)во *Мт* 16, 2 *Зогр Мар*

ЧРЬМЬНЪ, -тын *прил.* (7) [чръм- *Син* (5) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: чръмьнок морк θάλασσα ἐρυθρά Красное море *Rudé moře*: о(ть)ци наши въ егѣптѣ не разоумѣиша чудесь твоихъ... н прогнѣваша въходяще въ чръмное море *Пс* 105, 7 *Син*; проидж і чръмное море *Клоц* 66 21.— *Пс* 105, 9 и 22; 135, 13 и 15 *Син*; *Супр* 173, 25-26

ЧРЬНИЛО, -а *с* (2) ἀσβόλη черная краска, сажа černidlo, saze: н к'то кетъ богъ вашъ • да покажж (! *эм.* помажж) кго чръниломъ *Супр* 27, 23 ● μέλαν чернила inkoust: закон оуже чръниломъ лежж *Супр* 433, 15-16

ЧРЬНИЦА¹, -а *ж* (2) [чръниц- *Син* (2)] συμμίμιος шелковица, тутовое дерево туѓе: їзвн градомъ вина їхъ • і чръница їхъ славнож *Пс* 77, 47 *Син*.— *Пс* 77, 49 *Син* (*запись на полях*).— *Ср.* *суккамина*

ЧРЬНИЦА², -а *ж* (2) [чръниц- *Евх* (2)] *греч.* *нет* монахиня řeholnice: аще к'то чръницж оградеть • ё лѣта да постит' *СА* *Евх* 105а 9.— *Евх* 103а 1

ЧРЬНОРИЗЬСКЪ, -тын *прил.* (1) μοναχικός монашеский mnišský: н снце епискоупство неволежж принять • правькина чръноризьскааго житна не измѣни *Супр* 280, 17.— *Ср.* *иноческъ*, *мънишьскъ*, *чръноризьчесьскъ*, *чръньчесьскъ*

ЧРЬНОРИЗЬСТВО, -а *с* (1) ἡ ἀθλητική (!) монашество mnišský stav: еже оубо которын кетъ родивтын • довьаго сего н въскрѣмивтын • прѣжде чръноризьства *Супр* 272, 8-9.— *Ср.* *иночество*

ЧРЬНОРИЗЬЦЪ, -а *м* (9) [чрън- *Супр* (6), чрън- (!) *Супр* (1)] μοναχός, ἀναχωρητής монах mnich: житик їакува чръноризьца *Супр* 513, 15; азъ во идж н вждж чръноризецъ *Супр* 169, 17; чръноризьцъ бѣ въ манастыри *Супр* 119, 19.— *Супр* 169, 22; 206, 29; 219, 20-21; 277, 20; 283, 8; 548, 25.— *Ср.* *мънихъ*, *чръниць*

ЧРЬНОРИЗЬЧЕСКЪ, -тын *прил.* (2) [чръно- *Супр* (2)] μοναχικός, τοῦ μοναχοῦ монашеский mnišský: на принимаик тоу новопрходоштинхъ из мира • чръноризьчесьскж истинж • пръвок въ томъ наоучати *СА* *Супр* 284, 16.— *Супр* 195, 5-6.— *Ср.* *иноческъ*, *мънишьскъ*, *чръноризьскъ*, *чръньчесьскъ*

ЧРЬНЪ, -тын *прил.* (3) [чрън- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (1)] μέλας, ζοφερός черный ѿгпнъ: ёко не можешн власа единого вѣла • ли чръна сътворити *Мт* 5, 36 *Зогр Мар*; видѣхъ...

мрътвоек же тѣлесънок видѣнник • акты тинавъ калъ смръдашт чрънъ *Супр* 167, 22

ЧРЬНЫЦЪ, -а *м* (15) [чрън- *Ас* (1) *Евх* (6)] μοναχός, ὁ τὸν μονηρὸν βίον μετῴων. ἀββᾶς, ἀδελφός (!); (чръниць вьтти μονάξειν) монах mnich: пострѣци хотаще чръница въ скимж *Евх* 82а 2; аште хоштеши чрънецъ вьтти • вьлѣзи въ обышгги манастырь *Супр* 170, 3; шестьдесятъ лѣтъ стъ • н старъ оуже стъ • сьде чрънецъ не можешн вьтти *Супр* 169, 25.— *Ас* 121а 25; *Евх* 36а 14; 386 11; 806 3; 966 12; 1026 12; *Супр* 170, 2; 194, 9; 275, 5; 285, 30; 294, 10; 519, 9.— *Ср.* *мънихъ*, *чръноризьскъ*

ЧРЬНЬЧЕСКЪ, -тын *прил.* (1) τὸν μοναχῶν монашеский mnišský: чин(ъ) слоуженью • шбраса чрънеческа *Евх* 81а 15-16.— *Ср.* *иноческъ*, *мънишьскъ*, *чръноризьчесьскъ*, *чръноризьскъ*

ЧРЬПАТИ, чръпакж, чръпакши *несов.* (1) ἀντλεῖν, *вар.* ἀνασύρειν черпать ѿгерпат: син же н чръпѣкште вьагодѣтъ • оубоство вь срьд'цихъ събираажж *Супр* 398, 17

ЧРЬТА, -ты *ж* (4) [чрът- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] κεραία черта, черточка čárka: оудо-бѣе же естъ н(ε)воу і земли прѣити • неже отъ закона единого чрътѣ погывижити *Л* 16, 17 *Зогр Мар*.— *Мт* 5, 18 *Зогр Ас* (Ѳ *Мар*)

чрътаник *Супр* 83, 6-7 *см.* *начрътаник*

ЧРЬТАТИ, -ажж, -акши *несов.* (2) [чръта- *Супр* (1)] ἐυχαράσσειν, περιάγειν писать (красками), рисовать, чертить kreslit, črtat: многаш'ди во словописателе • н шарописателе начрътажжт' ови словомъ оукрашажште • а син на дѣскы чрътажште *Супр* 83, 11; акоже во шарьчна на кдион дестѣ • н образы чрътажжтъ н истниж пишжтъ шаромъ *Супр* 418, 2.— *Ср.* *псати*

ЧРЬТОГЪ, -а *м* (9) [чрътог- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] θάλαμος внутреннее помещение, покои komnata: се во отвьрзъ вь(ады)ка • чрътога своего двьри • зоветь иы *Евх* 856 25; вь црьквьнѣмъ ликоужжтъ чрътозѣ *Супр* 335, 9 ● νυμφών, πλατάς, πλατός; (без чрътога ἀθαλάμειος) брачный покой; брачное ложе svatební komnata; svatební lože: і ть ёко женихъ нсходьа отъ чрътога своего *Пс* 18, 6 *Син*; посыланъ вьстѣ гавриилъ • подовьнн оуготовати чистогоумоу жениху чрътогъ *Супр* 244, 12; без невѣстьства дѣвица • безъ чрътога чистаа *Супр* 243, 6.— *Евх* 85а 18; *Супр* 319, 17; 335, 18; 404, 24.— *Ср.* *ложе*

ЧРЬВНИ, -на *м* (1) ὑλόδημα обувь, башмак stěvíc, sandál: градеть крѣпаен мене вь слѣдъ мене • емоуже нѣсмъ достонитъ поклонъ *СА* раздрѣшити • ремене чръвнемъ его *Мк* 1, 7 *Мар* (сапогоу *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* *оноуца*, *песньце*, *сандалица*, *сапогъ*

ЧРѢ

ЧРѢВО, -а с (73) [и-штрѣва *Син* (1)] 1. *κοιλία, γαστήρ* живот, брюшная полость, чрево (*устар.*) *břicho, útroba*: всѣко еже вѣходитъ въ оуста • въ чрѣво вѣмѣштаетъ сѧ *Мт* 15, 17 *Зогр Мар*; вѣ она въ чрѣвѣ китовѣ *Мт* 12, 40 *Зогр Мар*; вѣсть срдѣце мое ѣко воскъ тамъ посрдѣдѣ чрѣва моего *Пс* 21, 15 *Син*; ѣкоже і тѣлеснаѣ пища • егда въ чрѣво внидетъ • ѡмжштее зълъ волѣзнь • волн неджгѣ творитъ • не своеѣ • слоужъ • нѣ неджгомъ • сжштимъ въ чрѣвѣ *Клоц* 86 4 и 7; повелѣ... подѣпалити кмоу чрѣво и ребра *Супр* 153, 1 ● *перен.*: рѣкы отъ чрѣва его истекжтъ воды живы *И* 7, 38 *Зогр Мар* (отъ ребрь *Сав*); и-чрѣва адова выплъ мон *Супр* 461, 20 ● *κοιλία, γαστήρ, μήτρα* материнская утроба, чрево *mateřské lůno*: на тѣмъ оутврѣдихъ сѧ отъ жтробы і чрѣва матери моеѣ *Пс* 70, 6 *Син*; вл(а)г(о)с(ло)вень плодъ чрѣва твоего *Л* 1, 42 *Зогр Ас Сав* (жтробы *Мар*); възигра сѧ младѣннштъ радощами въ чрѣвѣ моеѣ *Л* 1, 44 *Зогр Ас* (жтробѣ *Мар Сав*); нагъ изидоухъ и чрѣва матери моѣ *Супр* 64, 13 ◆ ис чрѣва, отъ чрѣва (матере) *ἀπό μήτρας, ἐκ γαστρός, ἀπό γαστρός, ἐκ κοιλίας* мѣтроѣ от рождения отъ *parogeni*: ѣко т-ы-стрѣгои мѧ иштрѣва *Пс* 21, 10 *Син*; закинажъ тѧ... зѣницѣ очью и чрѣва ослѣплентѣ • врѣнож слѣпоумоу просвѣщншемъ *Евх* 53а 19; вѣстави хромаго... сжца хрома отъ чрѣва матери своеѣ *Евх* 44а 3; въ чрѣвѣ ѣмати, при-мѧ ти, зачатн *ἐν γαστρὶ ἔχειν, ἐν γαστρὶ συλλαμβάνειν* бытъ беременной, зачинать/зачать *být těhotná; ročínat/ročit*: прѣжде даже не сынасте сѧ • оврѣте сѧ ѡмжци въ чрѣвѣ *вт(ъ) д(о)уха с(ва)та Мт* 1, 18 *Ас Сав Боян* (Ѡ *Зогр Мар*); се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родитъ с(ы)на *Мт* 1, 23 *Ас Сав Боян* (Ѡ *Зогр Мар*), въ чрѣвѣ зачнетъ *Супр* 245, 26-27; се зачнешн въ чрѣвѣ • і роднши с(ы)нѣ *Л* 1, 31 *Зогр Мар Ас* 2. чрѣва мн. *ἐγκата* внутренности *vnitřnosti*: повелѣ дѣрати • желѣзны ногты дондеже чрѣва начнжтъ хѣтѣти извалити сѧ на земьж *Супр* 114, 1.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* *ложесна, жтроба*

ЧРѢВНЪ, -ын *прил.* (3) *τῆς γαστρός* живота *rod. břicha rod.*; *перен.* *плотский tělesný*: се достоѣнне г(о)сподѣ не с(ы)н(о)ве • мѣзда плода чрѣвнаго *Пс* 126, 3 *Син*; тѣмъже не поравоцианмъ сѧ • чрѣвнымъ похотемъ *Евх* 69а 20-21; чрѣвнаа стытость *Супр* 279, 20

ЧРѢДА, -ы ж (6) 1. *σπερ. ἐφημερία* чреда, очередность (*в совершении богослужения у еврейских первосвященников*), (перей-ская) чреда (*kněžská třída*: *ierei* етеръ іменемъ захаритѣ • отъ днєвнѣтымъ чрѣды

ЧОУД

авнайн Л 1, 5 *Зогр* (ефимерны *Мар Ас*); вѣсть же слоужаштю моу • въ чиноу чрѣды своеѣ прѣдъ в(о)г)мъ *Л* 1, 8 *Зогр Мар Ас* 2. *λοῖμνιον, τὰ πρόβατα* стадо *stádo*: чловѣкъ нѣкто вѣ вогатъ • имѣѧ скоты и чрѣды многы *Супр* 359, 28; вогатыи во штада своемъ чрѣды *Супр* 360, 5.— *Ср.* *ефимерна; стадо*

ЧРѢЖДЕННІЕ, -ниа с (3) *δοχή* угощение, пир *pochoštění, hostina*: сътвори чрѣжденье велико *Л* 5, 29 *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* *пиръ*

ЧРѢНОВЫНЪ, -ын *прил.* в *знач. суц.* (1) *дѣлѣ* коренной зуб *třenový zub, stolička*: в(о)г) съкроушитъ зжгы ихъ • въ оустѣхъ ихъ • чрѣновынѣмъ лвовѣ съкроушлѣ естѣ г(о)сподѣ *Пс* 57, 7 *Син*

чрѣпъ жштѣ *Супр* 398, 17 *см.* чрѣпати

ЧРѢСАД, чрѣсѧ с мн. (12) *ὄσφρος* поясница, чресла (*устар.*) *bedra*: поѣсъ оустѣмѣнн о чрѣсѧхъ его *Мк* 1, 6 *Зогр Мар Ас Сав*; *Мк* 3, 4 *Ас Сав*; вѣжд чрѣсѧ ваши прѣпоѣсана • і свѣтлннши горжште *Л* 12, 35 *Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: прѣпоѣши чрѣсѧ его слоуж истинны *Евх* 936 26-94а 1.— *Евх* 856 24

ЧОУВСТВЕНІЕ, -ниа с (1) *αἴσθησις* чувство; орган чувств *mysl*; *čidlo*: г(о)спод)и... главж на вышнннмъ мѣстѣ положи • і на нен множннштѣ човственнѣ оутврѣждѣ *Евх* 76 8.— *Ср.* *човество, чоуство*

ЧОУВСТВО, -а с (3) *αἴσθησις* чувство; орган чувств *poznání (smyslové)*; *mysl*; *čidlo*: волеж и чоуства и оумъ свои • коупно зълѣ ослѣпнвѣше *Супр* 333, 28; чоуства • іже сжтъ нантрѣбнши пѣти оучению • зѣло лютѣ прокоуди *Супр* 339, 30 ● *понимание, осознание, ощущение* *ročit, vnímání*: не помьжж кнште отънелѣже коумъ (! *ѡм. ксмь*) въ чловѣцѣхъ • и оувѣдѣхъ что к чвество *Супр* 265, 13-14.— *Ср.* *човственн, чоуство*

ЧОУВСТВОВАТИ, -ствоужъ, -ствоужши *несов.* (1) *греч. нет* ощущать, сознать *roznávat (mysly)*, *chápat*: тѣ же не чоустввоуѧ и подовик ихъ имѧ... слѣпы надежда имашн *Супр* 161, 26.— *Ср.* *чоути*

ЧОУВСТВЫНЪ, -ын *прил.* (1) *αἰσθητός* воспринимаемый органами чувств, ощущаемый *vnímatelný, postžitelný smysly*: тварь... видѣвъ чоуственнокъ слньце • х(р)истос)ѧ правдѣнаго слньца • досаждѧма безаконнны • ...отвѣѣжа омрачивъ земьж *Супр* 484, 29

ЧОУДЕСЫНЪ, -ын *прил.* (2) *θαυμαστός*; (чоудеснокъ дѣло *θαυματούρημα*) чудесный, удивительный *podivný, podivuhodný*: выѣждѣ обраштаахъ чоудесно • а жтрьждѣ страшно *Супр* 511, 21; снхъ чоудеснннхъ

дѣлестъ възлюбькиниче *Супр 317, 27.* — *Ср.* дивный, оужастьнѣ, оужаснѣ, чоудьнѣ

ЧОУДИМЪ, -ын прич.-прил. (3) θαυμάζομενος; (чоудимъ быти θαυμάζεσθαι) вызывающий восхищение, уважение obdivovaný, obdivuhodný; иже ѿеодыр... о сѣмъслѣ и чистотѣ житиѣ • и правѣ вѣрѣ и милости чоудимъ кстѣ *Супр 281, 16*; ты бо кси сътворишь господи небо и земьж • и все чоудникомъ подѣ небесемъ *Супр 232, 4.* — *Супр 82, 28*

ЧОУДИТИ СѦ, чоуджѣ сѦ, чоудиши сѦ *несов. без доп.*; комоу, чесоמוу; о комъ, чемъ (54) [чюд- *Зогр (12) Мар (11) Ас (9) Сав (4)*] θαυμάζειν, ἀγασθαι, ἐκπλήσσειν удивляться, поражаться, дивиться divit se: ч(ловѣ)ци же чюднша сѦ г(лаго)ажше • кѣто съ естѣ ѣко вѣтри • ѿ море послушажьтѣ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; оученици его чоудажѣ сѦ г(лаго)ажше • кто можетѣ с(т)пасти сѦ *Мт 19, 25 Сав (днелѣажѣ сѦ Мар Ас; ѿ Зогр)*; иакоже чоудити сѦ • единъскымъ философомъ *Супр 105, 20*; онѣмъша на много врѣмѣ словесемъ кго чюдаште сѦ *Супр 266, 23* ● восхищаться кем-л., чем-л. obdivovat někoho. něco: нам' же прѣдѣлежитъ не о кадиномъ мъченицѣ чоудити сѦ ни о дѣвоу • ни о десати *Супр 82, 14.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.* — *Ср.* дивити сѦ, оужасати сѦ

ЧОУДО, чоудесе и чоуда с (>100) [чюд- *Зогр Мар Ас Сав Ен (1) Син Евх Клоц*] 1. θαῦμα, θαυμάσιον, τέρας, θαυματουργία, θαυματουργία, δύναμις, σημεῖον, θέασι, λαῖμα (!), τὸ μέγα (!); (чоудеси бывати θαυματουργείσθαι; чоудеса творити θαυματουργείν; прѣславьно чоудо παράδοξον) чудо div, zázrak: вѣстанжѣтѣ бо лъжи х(ръст)и • ѿ лъжи пророци • ѿ дадатѣ знаменнѣ веланѣ ѿ чюдеса ѣко прѣабстити • аште естѣ възможно изѣбрантыѣ *Мт 24, 24 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 22 Зогр Мар*; аште знамени ѿ чюдесѣ не видите • не имате вѣрѣ ѿги *И 4, 49 Зогр Мар Ас*; ѿповѣдытѣ неб(е)са чюдеса твоѣ *Пс 88, 6 Син; Ен 376 9*; и инединоже слово оудолѣетѣ • кѣ хваленью чюдесѣ твонхъ *Евх 36 20*; г(оспод)и... авлен чюдо • оученикомъ своимъ *Евх 35а 1*; ѣко чюдоу бьхъ многымъ *Пс 70, 7 Син*; и бѣаста славашта бога • о чоудесехъ иже сътвори о нею *Супр 6, 25*; отъ чоудесѣ кѣ чоудесемъ господнемъ ходимъ братиѣ *Супр 318, 12 (2)*; что бьстѣтѣ кгда чоудеса творашта видѣ *Супр 414, 23* (чюдотворьца *Клоц 56 13-14*); на прѣславьно чоудо течаажѣ *Супр 125, 24*; г(лаго)лааше мѣчтоу быти и раздорюу • о палатинѣ бьввшоуоумоу чоудоу *Супр 563, 21*; онѣ вьсчоуди сѦ • о старчи

прозорнѣемъ дароу • и чоудесемъ измѣнивѣтѣ са *Супр 299, 2 2.* *греч.* нет изумление, восторг, восхищение údiv, podiv; алежандръ рече • чоудо велико обѣдръжитѣ ма княже • да нескан и тебе самого виднѣтѣ покажышта сѦ *Супр 157, 4* □ чоудо сътворити ἐκπλήσειν изумитѣ, потрясти, восхититѣ údivit, překvapit: и съврѣгъ ризы кѣ нагымъ сѦ примѣси... и напасникмъ прѣложениѣ • чоудо сътворишь зѣраштинимъ *Супр 93, 23.* — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* диво, днѣв, знаменни, чоудодѣнни, чоудодѣшаник, чоудотворик, чоудотворникник чоудо *Супр 300, 18 см.* чудо чоудо *Супр 323, 30 см.* нюда

ЧОУДОДѢНИЕ, -на с (1) θαυματούρημα чудо zázrak: чоудодѣнина ми да покажетѣ *Супр 315, 29-30.* — *Ср.* диво, днѣв, чоудо, чоудотворик

ЧОУДОДѢЯНИЕ, -на с (2) θαυματοουργία сотворение чудес kopání zázraků: чоудодѣянию съпаса не разоумѣжѣтѣ *Супр 396, 28*; сице син чоудодѣяник хвалатѣ *Супр 337, 29.* — *Ср.* чоудотворникни

ЧОУДОТВОРЕНІЕ, -на с (2) *греч.* нет чудо zázrak: възвѣсти же с(ва)тынъ еп(иско)пѣ... отъ в(ог)а бьввшешк чоудотворьк *Супр 541, 23*; повѣдавшѣ кмоу вьса иже о с(ва)тынхъ о(т)ьцихъ • бьввшѣа' чоудотворни *Супр 539, 26.* — *Ср.* диво, днѣв, чоудо, чоудодѣнни

ЧОУДОТВОРЬЦѢ, -а м (9) [чюд- *Ас (3) Сав (1) Унд (1) Клоц (1), чюдтв- Ас (2)*] θαυματουργός, θαυματουργών чюдотворец, тот, кто сотворил чудо divotvůrce: егда видѣ чюдотворьца *Клоц 56 13-14* (чоудеса творашта *Супр 414, 23*); видѣша бо безаконници и осазаша чоудесѣ чоудотворца бога *Супр 323, 13*; мѣ(са)ца номь(рѣ)жѣ • с(ва)тааго гнигорни чюдотворца *Ас 127а 23-24; Сав 134а 13; Унд 2а 6.* — *Ас 1256 1-2; 127а 28; 1286 18-19; 1416 8*

ЧОУДОТВОРЕНІИЕ, -на с (1) θαυματουργία сотворение чуда, чудо kopání zázraků, zázrak: мѣсаца марта вѣ 5 днѣ чюдотворениѣ с(ва)тааго конона иже вѣ исаври *Супр 23, 28.* — *Ср.* диво, днѣв, чоудо, чоудодѣнни, чоудодѣшаник, чоудотворик

ЧОУДНѢ, -ын прич., *сравни. ст.* чоудьнѣн (22) [чюд- *Син (2) Евх (1)*] θαυμάσιος, πανθαύματος, παράδοξος, ἀξίαμωστος, ξένος чудесный, дивный; удивительный podivný; podivuhodný: чюдно имя твоѣ *Пс 8, 2 и 10 Син*; велен еси г(оспод)и • ѿ чюдна дѣла твоѣ *Евх 36 18*; чоудьнѣн градъ земьтинъ кстѣ *Супр 272, 9*; оубрѣ... мѣжа чоудна свѣта *Супр 296, 6*; и навькин чоудьнѣк • стѣнѣ апостола мрѣтвѣмъ вѣстави

ЧОУИ

Супр 307, 13 □ чоудьно в знач. суш. θαῦμα, τὸ παράδοξον чудо zázrak: швакимо са велико и дръжимо чоудно *Супр 511, 23*; и се чоудьно аште слоушакте възлюбькнини • ста дрѣво кръстьное *Супр 353, 14*; вьса шже на нен чоудьна *Супр 87, 29*.— *Син Евх Супр*.— *Ср.* дивьнь, чоудесьнь; чоудьно *ср.* чоудо

ЧОУИСТВО, -а с (1) αἰσθησις чувство, ощущение pocit: волѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходяшти • волѣзньно творитъ • мразимъ-нимъ чоуство *Супр 89, 23*.— *Ср.* чоувствик, чоувство

ЧОУТИ, чоуж, чоужши *несов.* (36) [чю-*Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (5) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] γινώσκειν, κατανοεῖν, νοεῖν, αἰσθάνεσθαι, ἐλασθάνεσθαι; (не чоути ἀνοεῖν, ἀναίσθητεῖν; не чоум себе ληθαργικός) осознавать, замечать uvědomovat si, rozpozovat: брьвѣна еже естъ въ очесе твоёмъ не чоуши *Л 6, 41* *Зогр Мар; Мт 7, 3* *Зогр Мар Ас* (не видиши *Сав*); да не чоужъ шюца твоѣ • чю то творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3* *Зогр Мар Ас Сав*; азъ во чоужъ силъ шьдѣшъ из мене *Л 8, 46* *Зогр Мар Ас Сав*; шста отрокъ и(соу)с(ъ) • въ и(ероу)с(а)л(н)мѣ • и не чюста родитеѣ его *Л 2, 43* *Зогр Сав, чюсте Ас Боян*, не чю носифъ и мати его *Мар* • чувствовать, ощущать citit, pocitovat: не чоуста свѣтаа волѣзнини *Супр 183, 15-16*; сънь во не чоужштинихъ себе • врьждактъ продължаа са *Супр 314, 13-14* • воспринимать, постигать, понимать chápat, rozumět: не оу ли чюете ни разоумѣете • окаменено ли имате сръдце ваше *Мк 8, 17* *Зогр Мар*; въ какъ брьгъ себе вьврьгъ не чоужше *Клоц 36 5*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр*

чъстъ *Пс 23, 3* *Син см.* чистъ

ЧЬВАНЪ, -а м (3) [чъв- *Мар* (2)] ξέστης сосуд, кружка nádoba, džbán: пришлаа дръжати • крыштенигъ стькаѣницамъ • и чьваномъ • и котъломъ • и одромъ *Мк 7, 4* *Зогр Мар; Мк 7, 8* *Мар* (кръчагомъ *Зогр*).— *Ср.* кръчагъ, кръчажнь (съсждаъ кръчажнь)

чъла - *см.* чисти

ЧЬСТИВЪ, -ын *прил.* (4) [чъст- *Боян* (1), чът- ! *Зогр* (1)] εὐλαβής благочестивый, набожный ctnostný, zbožný: ч(ловѣ)къ съ правѣденъ и чьстивъ *Л 2, 25* *Мар Сав Боян*, чьтивъ (!) *Зогр* (в(ог)очьстивъ *Ас*).— *Ср.* благочьстивъ, вогочьстивъ, говѣинъ, доброчьстивъ, чьстивъ

ЧЬСТИТИ, чьщж, чьстити *несов.* (2) colere, recurrete почитать, чтить, уважать ctít, uctívati: егоже чьсть чьстимъ *Киев*

ЧЬС

16 7; чьстнаго канмента законьника и мжченика чьсти чьстаце *Киев 16 19*.— *Ср.* чьсти

ЧЬСТЬ, -н ж (87) [чъст- *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (10) *Клоц* (2) *Супр* (4), чьст- ! *Зогр* (1) *Супр* (1), чъст- *Син* (1), *Клоц* (2), чьст- ! *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), чьст- ! *Син* (1), вештьсти *Зогр* (1)] 1. τιμή, τὸ ἐπίσημον; (коупьно въ чьсти ὁμοτιμῶς; чьсть приммати δορυφορεῖσθαι) честь, почет, уважение, почтение čest, pocta, úcta: пророкъ въ своемъ отъчъствн • не имать чьсти (!) *И 4, 44* *Зогр*, чьсти *Мар*; и чл(о)в(ѣ)къ во-чьсти сы не разоумѣ • приложи съа скотѣхъ несъмьслъныхъ *Пс 48, 21* и *13* *Син*; дщери ц(ѣса)ръ въ чьсти твоѣ *Пс 44, 10* *Син*; чьсти съподоваше са *Евх 1а 11*; оставъ са кръстнаштва съ нами ед'нако вьди • да и чьсть великжъ отъ мене възьмешн *Супр 60, 27*; повелѣ привести и съ вѣкожъ чьстнжъ въ полатъ цѣсара *Супр 199, 1*; прикъман чьсть отъ аггелъ *Супр 481, 25* • εὐσέβεια благочестие, набожность zbožná úcta, zbožnost: съ чьстемъ и отроку намъ д(а)д(и)те и мы съ ними вьспоемъ... пѣснь еванѣ(е)л(ь)скжъ *Клоц 1а 25* (съ благочьстнимъ *Супр 326, 5*) • φιλοτιμία; (любвѣын чьстемъ φιλότιμος) шедроты, милости přízeň, milost: аште и вьжъ вьселенжжъ вьврьжешн • въ водахъ не оумалитъ са чьсть *Супр 496, 22*; чю противж томоу мъздамъ въздателъ • любвѣын чьстемъ добро дѣжштинимъ х(ристо)с(ъ) *Супр 427, 11* ♦ по дългоу и по чьсти ὀφείλων какъ следуеъ, чьсть чьстюю jak se sluší: по дългоу и по чьсти • съ любвѣын присно свокмоу г(оспод)н • вьнижъ прѣстоати вогови *Супр 463, 24*; вез чьсти ἄτιμος, ἀγέραστος обесславленный, опозоренный zneuctěný: нѣсть пророкъ вештьсти • тькъмо въ своемъ отъчъствн *Мк 6, 4* *Зогр*, вешьсти *Мар*; въ чьсть, въ чьсти имѣти кого ἐν τιμῇ ἔχειν почитать ctít: и поганомъ с(в)а)тоѣ кръстенье въ чьсть вельж имѣти *Клоц 2а 19*; възлюбнжъ коу доуховьнын • разоумъ... въ чьсти имѣаше вьса лѣта *Супр 288, 20*; чьсть съ-творити τὰ τῆς φιλοφροσύνης ἐλπίδειν υψθαи оказате, выразити почтение prokázat úctu: прѣжде излѣстн ти цѣловати ма • и чьсть въ вьсѣхъ сътворити *Супр 395, 7 2*. τιμή, ἀξίωμα honoр чин, звание, должность, достоинство hodnost, úřad: лже оутыже быти блаженомоу апостолю твоемоу петроу • въ шнокости подроугъ • въ исповѣди оученикъ • въ чьсти намѣстникъ *Киев 2а 1*; не възвелича са ц(ѣса)ръскожъ чьстнжъ *Супр 360, 19 3*. σέβασμα предмет поклонения, почитания, святыня předmět úcty: вьждъ чьсти ваша • кде кръпость нхъ *Супр 180, 19 4*. solemnia

(с мн.), solemnitas, natalitia, officium празднество, торжество oslava: иже нъи... блаженаго климента мѣченика твоего і папежа чьстыиъ веселии *Киев 16 5.*— *Зогр Мар Син Евх Киев Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* достоинство, почитаник², почтеник; без чьсти *ср.* вещьствынъ, вещьстинъ, вещьстьнъ; чьсть сътворити *ср.* почисти²

чьсть *Супр 410, 23 см.* чьсть

ЧЬСТЬНО нареч. (2) [честно *Евх* (1)] ἐντιμός с уважением, почитательно, благоговейно uctivē, dūstojnē: покрыва еси в'са грѣху • чьтжцинимъ чьственно с(в)ѣтъннъ цр(ъ)к(ъ)вьннъ *Евх 27a 22*; принесеше же ѿ в'своа грады положиша чьстью *Супр 114, 22.*— *Ср.* достоинно, достоиннѣ

ЧЬСТЫНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* чьстынѣн (93) [чест- *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (4), чьст- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Супр* (14), чь(с)н- *Ас* (8)] 1. τίμιος, ἐντιμός, τιμόμενος, πρότιμος, σεπτός, σεμνός, σεβαστός, σεβόμενος, σεβάσιμος, αἰοίδιμος, ἀξιόλογος почтенный, достойный stihodný, ūctyhodný: егда възъванъ вѣдеш на вракъ • не садн на прѣдѣйнимъ мѣстѣ • еда кѣто чьстынѣн тебе вѣдетъ • зъваныхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съвакъше со мнѣ чьстыннъ твоа одеждѣ • еиже ма бѣ оукрашилъ • і чьстнааго ти знаменнѣ отъвръгыше ма • стоудна і мръзъка... сътвориша ма *Евх 78a 25 и 78b 1*; мечемъ повелѣ чьстыннъ кго главъ отъсѣшти *Супр 61, 25-26; 64, 7 и 16* ● в почительныхъ обращенияхъ и наименованияхъ: много съсѣда чьстыннъ отъче не имамъ *Супр 120, 28*; вѣроуи ми чьстыннъ владыко *Супр 121, 19*; чьстыннъ же отыць нашъ иваннъ • о прнстѣштеннъ божи възвесели са доухомъ *Супр 291, 9 2.* εὐσεβής благочестивый, набожный zbožný: смѣ... въ слоуха възшедъшемъ • мѣненааго чьстнааго константина цѣсара *Супр 188, 13-14 3.* τιμόμενος, σεβόμενος; (чьстынъ быти τιμόσθαι) чтимый, почитаемый, уважаемый ctěný, vážený: възсодѣша вѣчно чьстынъ быти *Супр 55, 8*; како можеш оувѣрити насъ тако кстѣ вогъ • вашти нашего бога • кр(ъ)ста г(осподь)нѣ *Ен 30b 10*; въздвиженне с(в)ѣта г(осподь)нѣ *Ен 30a 5-6*; такова же и таковаа зѣла чьстынѣн божи цркви показа *Супр 215, 3-4 5.* τίμιος, ἐντιμός (высоко) ценимый, цен-

ный, дорогой; драгоценный (vysoce) осеповануý, cenný, drahý, milý; drahocenný: сътынкоу же етероу рабѣ бола зѣлѣ оумирааше • иже вѣ емоу чьстынъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чьстына прѣдъ г(осподь)мъ • съмрътъ прѣ(по)д(о)внннхъ его *Пс 115, 6 Син*; кын оупѣхъ повѣжда ми чьстнааго каменна сего *Супр 447, 8 6.* τίμιος чьстный, искренный, чистосердечный čestný, upřímny, roctivý: обновити са хоцешн • чьстнннмъ покланнемъ *Евх 66b 5*; изводан во чьстынок отъ недостоинства *Супр 380, 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* благородннъ, доверодннъ, драгъ, мнгооцѣнннъ, прѣсватъ, прѣславннъ, прѣчьстынъ, сватъ, славннъ

чьт - см. чьсти

ЧЪТЕННЮ, -на с (7) [чѣт- *Сав* (1), чѣт *Клоц* (1)] 1. ἀνάγνωσμα чтение, читаемый текст čtení, text: ници тоажде wt(ъ) полѣ • чѣтениа wt(ъ) еваг(елниа) вѣ • на ўтрыни • с(в)ѣтаго патъка *Сав 99a 12-13*; не вѣдѣ во како чѣтеник се иновѣрннкомъ да врѣдъ *Супр 303, 5-6*; чѣтение отъ кѣ коласанскааго посыланна *Хил 2aa 3* • въ навечерне • въважтъ • чтеннѣ *Ен 30a 8 2.* λόγος, слово, гомилия homilie: сватаго о(ть)ца нашего • ю(а)на • чѣтенье • въ великннъ параскевьннъ *Клоц 96 32.*— *Ен 36b 16; Клоц 3a 25.*— *Ср.* вѣсѣда, съказаник

чьтивъ *Л 2, 25 Зогр см.* чьствнвъ

ЧЪТО, чесо (чьсо) и чесога *мест.* (>900) [ч'то *Ас Супр*, ч'то *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*, ч'то *Мар Ас Сав Син Клоц*] 1. *вопр.* τί, τίς (!), ό (!); (чнмъ лѣбен, лоѣф трѣлф) что со: чьсо изидосте вндѣтъ *Мт 11, 8 Зогр*, чесо *Мар Ас*; аште ли же соль неслава вѣдетъ • о чемъ иж осолнте *Мк 9, 50 Зогр*, чнмъ *Мар*, чнмъ *Супр 259, 30*; чесомоу хоштеши да сътворижъ тебѣ *Мк 10, 51 Зогр Мар*; ч'то ти привѣтъка въстѣ *Супр 6b, 18*; к'то ты кси • и что кстѣ има твоа *Супр 122, 3*; чемоу хоштеши навъкижти *Супр 408, 6*; чсо истѣштивннше са плачете са *Супр 388, 14*; что кст' прѣславннок се *Супр 218, 25* □ чѣто кстѣ мнѣнѣ (тебѣ и т. д.) τί έμοί, τί πρός что мне до того, какое мне дело до... со mám (máš) společného s někým, s něčím: ч'то есть мнѣнѣ • і тебѣ і(соу)се *Л 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*; г(ааго)ла м(а)ти іс(оус)ва кѣ немюу • вниа не имжтъ г(ааго)ла еи н(соу)с(ъ) • ч'то есть мнѣнѣ і тебѣ жено *И 2, 4 Зогр Мар Ас Охр*; съгрѣшнхъ прѣдавъ кровь неповнннж • они же рѣша ч'то есть намъ • ты оувѣршиши *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; кѣждо своаи имать воаж • ч'то оубо тебѣ *Супр 133, 20*

ЧЪТ

2. *относит.* *тi*, *ѡс* что со: не отвѣщаваеш ли ничьсоже • чьто си на та съвѣдѣтельствуюжтъ *Мк 14, 60 Зогр Мар*; не оумѣж ни съвѣмъ • чьто ты г(лаго)леш *Мк 14, 68 Зогр Мар*; не чюеш ли чьто страждеш *Клоц 11а 28 З.* *неопр.* *тi* что-нибудь, нечто, что-то пѣсо: отъ назарета • можеть ли чьто добро быти *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав*; оготоваи чьто вечерѣж *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (нѣчто вечери *Сав*); никътоже во оукрадѣ чьто господа своего • *и там милостыниж* приметь *Евх 68б 17*; аште имаш чьто на врага • *иждени гнѣвъ Клоц 8б 19; Сунр 421, 2б 4.* *в знач. нареч.* чьто, по чьто, чесо ради (радѣма, дѣльма), къ чесом оу, въ чемъ тi, *εις тi, προς тi, тiνος ѳвевен, δια тi, тiνi τροφѳ (!)* почему, зачем грощ: чьто ма окоушаате упокрити *Мт 22, 18 Мар Ас Сав (Ѳ Зогр)*; о одежди чьто са печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*; чьто приде братре принадаи къ с(ва)тоумоу ольтарю *Евх 8бб 19*; чьто брата моко зьлѣ мжчнши *Сунр 13, 9*; чесо ради хризма си не продана бысть *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав*; сего же никътоже не разоумѣ • възлежаштижъ • чесо ради рече емоу *И 13, 28 Зогр.* къ чесомоу *Мар*; како и чьсога ради мжчнжъ сего неподогънааго *Сунр 153, 23*; чьсо радѣма то глаголетъ *Сунр 569, 29-30*; чьсо радма плачете *Сунр 53б, 6*; съ не сьгрѣшилъ и оумрѣтъ • чсо дѣлаи и почто *Сунр 493, 29*; въ чемъ гьгѣлъ си хризманѣ быс(ъ) *Мк 14, 4 Зогр Мар* □ чьто (ли) *ѡко*, чьто же *тi, ѡтi, тi деi, тi дѣ ѳтi (!)* почему же, как же *jak to že*, грощ: чьто ѳко съ мьнтари и грѣшннкнжъ ѳсть и пнетъ *Мк 2, 16 Ас Мар*, что се *ѡко Сав*, почьто *Зогр*; чьто же виднши сжчць ижъ естъ въ оцѣ брата твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чьто ли *ѡко* зимѣ глаголетъ евагѣлнсть • быти въ то врѣма *Сунр 352, 4б.* аще чьто *в знач. обобщающей частицы* *ei тi, ѡтi ѳν* если (что), если *jestliže, kdykoli*: отъпоуштаге • аште чьто имате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште что можеши помози н(а)мъ *Мк 9, 22 Мар Ас* (аште *Зогр Сав*) • *иже чьто, тькъмо чьто греч. net* что-либо *sokoliv*: ни бо ни дѣскы бѣаше под нимъ ни рогозны • ни ино кже чьто бываатъ въ хѣвннѣ *Сунр 555, 6*; аще к'то отъ монастырьскыма цр(ъ)к(ъ)ве • токъмо что оукрадет(ъ) • *ж* • лѣт(ъ) да пок(а)етъ с(а) *Евх 103б 13 б.* *в знач. вопросит. частицы* *tí* разве, ли *sož, zdaž*: власннкнжъ рече • чьто еште трѣбоумъ съвѣдѣтель *Мт 2б, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2ъ) — *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Сун Евх Клоц Сунр Рыл*

ЧАД

чьт- см. также чистн
ЧЪТЫЦЬ, -а м(3) [чьт- *Ен* (1)] *ἀναγνώστης* чтец (в церкви) *lektor (přislušník nižšího kléru)*; и чьтет(ъ) чьт(ь)ць • *ἀπο(στο)λ(ъ)* *Евх 58б 14 и 99б 20.* — *Ен 25а 3*
 чѣсѣ *Мк 14, 35 Зогр*; *Л 4, 5 Мар см. часъ*
 чѣша *Сун* (4): *Евх 47а 7 см. чаша*
 чѣшатн *Мт 24, 50 Ас см. чапати*
 чюд- см. чоуд-
 чютн см. чоутн
ЧАДО, -а с (>100) [чоуд- | *Сунр* (1)] *вештад- Зогр* (1) *Мар* (1) *τέχνον*, *τεχνίον*; (без чада, чадѣ *ἀτεχνος*; без чадѣ сьтворити *ἀτεχνεῖν*; прижитик чада, чадѣ *τεχνογονία*) дитя, ребенок *dítě*; и тѣ вештадѣ оумреть *Л 20, 28 Мар* (вештаднѣ *Зогр*); остана да прѣвѣе настытатъ са чада • и ѳсть во добро отати хѣва чадомъ • *и пьсомъ поврѣшити Мк 7, 27 Зогр Мар*; *Мт 15, 2б Зогр Мар*; прѣдасть же братѣ брата на сьмреть • *и о(ть)ць чадо* • *и вьстанитъ чада на родитѣла Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* • сын суп: ч(ловѣ)къ етеръ имѣ дѣвѣ чадѣ • *и приедъ къ прѣвоумоу рече • чадо иди днесь дѣлаи въ виноградѣ моемъ Мт 21, 28 Мар (Ѳ Зогр)*; рече къ немоу мати его • чадо чьто твори нама тако *Л 2, 48 Зогр Мар Ас Сав* • потомок *potomek*: аште чада аврамѣ бысте были • дѣла аврамѣ творили бысте *И 8, 39 Зогр Мар Ас*; вждж чада его въ пагоубж *Пс 108, 13 Сун*: работаеътъ бо съ чады своимн *Гал 4, 25 Ен* • *в обращении к взрослым людям*: г(лаго)ла ослабѣноумоу • чадо отъпоуштажтъ са тебѣ грѣси твои *Мк 2, 5 Зогр Мар Ас Сав*; *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; г(лаго)ла же имѣ *i(со)у(с(ъ))* • чада • имате ли что сьгнѣдно *И 21, 5 Сав* (дѣти *Зогр Мар Ас*); придѣте чьада послушаите мене *Пс 33, 12 Сун* • *о духовных детях, божьих детях и т. п.*: блаженъ еси ѳко д(о)уовноу чадоу о(ть)ць достоннѣ бысть *Евх 83а 19*; глаголааше имъ • чада молнте са богу • да избавитъ прѣдѣлы сна отъ находоштинжъ бѣдъ *Сунр 569, 18*; дастъ имъ власть чадомъ в(о)жнемъ быти *И 1, 12 Зогр Ас (Ѳ Мар)*; да чада в(о)жнѣ сьберетъ расточенаа въ едно *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; вждеши чадо свѣтоу и дьни *Евх 70б 19.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Сун Евх Клоц Сунр Рыл.* — *Ср. дѣти, сынѣ, чадыце*
ЧАДОЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (1) *φιλότεχνος* чадолюбивый, любящий детей *milující děti*: прѣподобьныи же мжжъ акы отьць чадолюбнѣ • прѣпнрааше и *Сунр 205, 6-7.* — *Ср. чадолюбъ*
ЧАДОЛЮБЪ, -ын *прил.* (2) *φιλότεχνος* чадолюбивый, любящий детей *milující*

děti: тако се мати чадолюба • подавѣши съсъ младенцоу • веселитъ са *Супр* 312, 3.— *Супр* 384, 19.— *Ср.* чадолюбивъ

ЧАДЪ, -и ж *собир.* (2) 1. (мало чадн ôlúyoi) люди, группа людей lidé, skupina lidí: изъ м'нога мало чадн приходитъ *Рыл* 26β 22-23 2. oi perí с вин. друзья, близкие přátelé, družina: приносимаго отъ вѣрныиъ не възимають пишииа чадъ *Супр* 134, 1.— *Ср.* людик, народъ, чадо

ЧАДЫЦЕ, -а с (5) τεχνίον дитя; сын, сынок dítě; суп, synek ● *перен.*: чадыца еште мало съ ваин есмь *И* 13, 33 *Зогр Мар* *Ac* *Сав*; чадыца моа • еда кто васъ отълажч са отъ любви христосовы *Супр* 221, 1.— *Ср.* дѣти, дѣтиць, отрокъ, отроца, сынъ, чадо

ЧАСТО нареч. (16) [чисто ! *Супр* (1)] λιχνά, συνεχῶς, διηνεχῶς, τῆ συνεχεῖα часто často: по чьто оученици ioанови постагть са часто *Л* 5, 33 *Зогр Мар*; того ради и чисто (! *вм.* часто) а въздражають *Супр* 372, 11-12; видиши ли коль часто се поминають *Супр* 375, 6; да твердо еждеть оучениа слово • часто оученикмъ примать са • сего дѣла часто мыкмъ словесы *Супр* 406, 30 и 407, 1.— *Супр* 412, 25; 414, 13; 421, 7; 441, 27; 516, 16; 553, 3; 556, 1 и 23; 569, 28; *Рыл* 56а 22.— *Ср.* присно

ЧАСТЪ, -ьи *прил.* (5) 1. συνεχής частый, часто повторяющийся častý, hojný: тако ли скоро заветы • частое оученье *Клоц* 4а 27; днь гаче днь • на высотж растеть частымъ теченикмъ оправданиа *Супр* 548, 11 2. даσύς, συνεχής густой, частый hustý: цѣсаръ оуаль... видѣ мѣсто нѣкако... лѣсь частъ въ пѣн • и тръникъ зѣло мотъ и кжпиникъ *Супр* 193, 14.— *Супр* 94, 21; 543, 28.— *Ср.* непрѣстанный, непрѣстаин

ЧАСТЬ, -и ж (45) 1. μέρος; (на части мерихос) часть, доля část, díl: они же даша емоу рыбъы печены часть *Л* 24, 42 *Мар* *Ac* (Ѳ *Зогр*); приняша ризы его і сътвориша четыри части • комоуждо волноу часть *И* 19, 23 *Зогр Мар*; о(тъ)че даждь ми • достоинжъ часть • смѣньѣ *Л* 15, 12 *Зогр Мар* *Ac* *Сав*; видимъ же и остатъчнжъ часть дши *Супр* 435, 29 ● часть тела část těla: аште оубо тѣло твое свѣтло еждеть • не смъ части етеры тьмны • еждеть свѣтло в'се *Л* 11, 36 *Зогр Мар* □ по части а) хатѣ μέρος подробно podrobně: w ниъже нѣсть н(тъ)нѣ г(лаго)латѣ по части *Евр* 9, 5 *Ен* б) *греч.* нет по частям, постепенно postupně: нача мазати ко • отъ патоу начьнъ • по части • дожи і до главъ *Супр* 563, 1 2. меріς, μέρος,

κλήρος судьба, участь, доля, удел účast, úděl, osud: часть его съ впокриты [ты] положитъ *Мт* 24, 51 *Зогр Мар* *Ac* *Сав*; аште не оумъж тебе • не смашн части съ множ *И* 13, 8 *Зогр Мар* *Ac* *Сав*; часть моѣ еси г(оспод)і *Пс* 118, 57 *Син*.— *Зогр Мар* *Ac* *Сав* *Ен* *Син* *Евх* *Супр* *Рыл* *Зогр-лл*.— *Ср.* жрѣвни, оудъ
часть *Пс* 95, 7 *Син*; *Супр* 94, 21; *Зогр-лл* 1а 20 см. часть

ЧАСТЫНЪ, -ын *прил.* (1) μερικὸς неполный, несовершенный neúplný; nedokonalý: да отъстжпитъ отъ васъ... прѣзорство • дръзновение • ловы частынаа *Евх* 916 17

Ш

ШАРОПИСАТЕЛЬ, -ла м (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: тако и добѣства повраньскаа • многош'ди во словописателе • и шарописателе начрътають ови словомъ оукрашають • а син на дѣскы чрътають *Супр* 83, 9.— *Ср.* шаръчни

ШАРЪ, -а м (2) χροῖμα краска barva: ажоже во шаръчни на кадн дьстѣ • и образы чрътають и истинж пишжтъ шаромъ *Супр* 418, 2; и како зижджтъ са • така оуста... кымни шары конжъ вештнж *Супр* 381, 30

ШАРЪЧНИ, -ня м (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ажоже во шаръчни на кадн дьстѣ • и образы чрътають и истинж пишжтъ шаромъ *Супр* 418, 1.— *Ср.* шарописатель

шепътание *Евх* 916 18 см. шьпътаник шествик *Л* 13, 22 *Ac*; *Евх* 18а 24 см. шьствик

ШЕСТОКРИЛАТЪ, -ын *прил.* (1) ἑξαπτερυγος шестикрылый (о серафимах) šestikřídly (о serafínech): м'ногоочитни херовими • и шестокрилатаа серафимъ *Евх* 4а 17-18.— *Ср.* шестокрилять

ШЕСТОКРИЛАТЫЦЪ, -а м (1) ἑξαπτερυγος тот, кто имеет шесть крыльев (о серафимах) šestikřídly (о serafínech): тьсжшта тьсжштами • имъ аггелъ и архангелъ • властин владычствни • господьствни смлъ и прѣстоаъ • шестокрилатыцъ многоочитныхъ • невесъскъхъ чиновъ провадштаа *Супр* 463, 18-19

ШЕСТОКРИАНЫЪ, -ын *прил.* в знач. суц. (2) ἑξαπτερυγος шестикрылый (о серафимах) šestikřídly (о serafínech): бысте прѣжде шестокриляннхъ богоу слоужѣ *Супр* 458, 6.— *Супр* 458, 15.— *Ср.* шестокрилатъ, шестокрилатыцъ

ШЕЩЬ, -ын числит. порядк. (38) ёхтос шестой šestý: утѣ шестыма же години • тѣма вѣс(тѣ) по всен землѣ • до девятыма години *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас (ѡа Саѡ)*; въ шестыи мѣсѣцѣ посѣланъ вѣстѣ гавриилъ къ дѣвници *Супр 245, 4.—Зогр Мар Ас Супр.—Ср. ѡ*

ШЕЩЬ, -н числит. колич. (34) ἕξ, ῥ'; (шесть на десѣте ёххаїδεκα, шесть десѣтъ ёξήκοντα, шесть сѣтъ ёξακόσιοι) шесть šest: шесть дньгъ естѣ • въ ѣаже достолтѣ дѣлати *Л 13, 14 Зогр Мар, шесть дьни Ас (ё ! дьни Саѡ)*; шесть воннѣ пиинна ношаауж стрѣмоглавъ *Супр 137, 16-17*; обрѣтоша с(ва)тааго савина съ нѣми шестнѣхъ братна *Супр 145, 30-146, 1*; се дѣва... їджшта... въ вьсь отѣстоаштѣжъ • стади шесть десѣтъ отѣ і(ероѡса)л(н)ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; шесть на десѣте лѣтъ сѣтворихъ въ анагностѣствѣ *Супр 227, 11*; нже въ поустьѣи шесть сѣтъ тѣжштѣ прѣкрѣмнѣын *Супр 290, 14.—Зогр Мар Ас Саѡ Супр.—Ср. ё, ѡ*

ШИБАТИ, -аѣ, -акши несов. (1) παστιζειν битъ, бичевать, хлестать bičovat, mrskat: н наржгавѣше са кмоу н оѡсманѣвѣше са словесемъ ко • шиваауж н хрѣзанъ *Супр 192, 19.—Ср. вѣти, тетн*

ШИПѢКЪ, -а м (1) ῥόδον роза růže: земля оубо въ се вѣрѣма весѣнок • шипѣкъ н їа н нѣгъ цѣвѣтъ раститѣ *Супр 495, 16*

ШИПѢЧАНЪ прил. (1) τῶν ῥοῶν (1) с колючками, с шипами trnitý: повелѣша принести жѣзанѣ шипѣчано не оцѣштено • на мженни с(ва)тоу ѣиѡны н варахисна *Супр 258, 15-16*

ШИРОКЪ, -ын прил., сравн. ст. ширѣи (11) πλατός, ευρύχωρος широкий, просторный široký, širý: выидѣте жѣзѣкыи враты • ёко пространа врата • і широкъ пѣтъ • въводи въ пагоуѡж *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; пронде тѣснѣиши дѣврѣи • на широкъ н великъ свѣтъ *Супр 142, 3* ● *перен.*: вьждѣ акты салѣнце снажтѣ • сѣделѣша земн мошти правѣднѣааго • ширѣи гвн са вьсеа тварн *Супр 508, 27*; широка заповѣдъ твоѣ сѣло *Пс 118, 96 Сѣн.—Супр 350, 16, 20 и 23; 351, 16; Рыл баѡ 2*

ШИРОТА, -ы ж (4) πλατός протяженность в ширину, ширина šíře: вѣауж (т. е. змнѡе) во въ широтѣ пати лактѣтъ • а въ дълготѣ два десѣти ти пати лактѣтъ *Супр 230, 11*; широтѡж подрагъ мѣнаште са законъ сѣхранаште *Супр 339, 22-23* ● πλατοςμός ширь, простор prostor, prostranství: н вьснѣтъ г(осподъ) подѣвателъ моі • н вьзведе(е) мѣа на широтѣ *Пс 17, 20 Сѣн; і*

хождаауъ въ широтѣ • ёко заповѣдеі твоѣхъ вьзискауъ *Пс 118, 45 Сѣн*

ш и т н см. шьвенъ

ШИЯ, шны ж (1) τραχηλος шея šíje, krk: а твоѣ шнѣ бравнѣхъ отѣсѣкнетѣ *Супр 237, 2.—Ср. вѣта*

ШЛѢМЪ, -а м (3) грец. нет шлем přilba: і шлѣмъ с(ѣ)п(асе)нью прияти • і мечъ л(оу)ховѣти *Евх 94а 9 (Еф 6, 17); Евх 97а 5; 99а 10*

ш т - см. цп

ШОУИ прил. (22) [шоу- Ас (2), шж- Мар (3), шо- Зогр (3)] *Мар (6) Ас (5) Саѡ (2) Евх (1)*; о ш оу ѡж, о ш оу ѡж ѡж в знач. нареч. ёξ εὐωνύμων, ёξ ἀριστερῶν слева, по левую сторону по levici, na levé straně: тѣгда распаша сѣ ѣимъ два развоинка • ёднного о деснѣжъ • і ёднного о шоуѡжъ *Мт 27, 38 Зогр, о шжѡжъ Мар (о лѣвѣжъ Саѡ); Мк 15, 27 Зогр Мар Ас (о лѣвѣжъ Саѡ)*; о шоуѡжъ *Л 23, 33 Мар, о шоуѡжъ Ас (о лѣвѣжъ Зогр)*; о шжѡжъ *Евх 50а 23*; а еже сѣсти о деснѣжъ мене н о шоуѡжъ • нѣстѣ мѣнѣ дати • нѣ маѣже естѣ оуготовано *Мк 10, 40 Мар, о шоуѡжъ Ас (о лѣвѣжъ Зогр Саѡ)—Зогр Мар Ас Саѡ Евх.—Ср. лѣвѣ*

ШОУИЦА, -а ж (4) ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: тѣвѣ же твораштѣ милостѣиѣжъ • да не чюетѣ шницѣ твоѣ • чѣто творитѣ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Саѡ*

ШОУМЪ, -а м (12) [шоум- Супр (2), шо- Зогр (2) Мар (2) Ас (1) Саѡ (1) Сѣн (4)] ἦχος шум šumění: тѣга ѡзѣнокъ • отѣ нечаанѣтъ • шома морьскааго • і вьзмѣштѣнѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Саѡ*; въ гласѣ радѡванѣтъ... шома празѣноуѡжѣаго *Пс 41, 5 Сѣн*; сѣмѣтѣша сѣа безѣдны мѣножѣство шома водѣ *Пс 76, 18 Сѣн*; н се напасно шоумъ н громъ сѣ небесе *Супр 6, 15* ● *перен.* молва, слухи zvěst, pověst: і нсхождааше шумъ о ѣемъ • въ всѣко мѣсто страны *Л 4, 37 Зогр Мар.—Пс 9, 8; 64, 8 Сѣн; Супр 210, 24.—Ср. говорѣ, мѣва*

ШОУМЪНЪ, -ын прил. (1) κηκραλληρός шумный hluchný, *перен.* хмельной, пьяный podnapilý: ї вѣста ёко сѣпыи г(осподъ) • і ёко сѣленъ шумѣнъ отѣ вина *Пс 77, 65 Сѣн*

ш ѣствик *Л 13, 22 Саѡ; Супр 118, 22; 399, 8 см. шѣствик*

ш ѣстѣк *Супр 527, 23 см. шѣстѣк*

ШЬВЕНЪ, -ын прич.-прил. (3) 1. (не шьвенъ ἄρραφος шитый šitý: воини же егда пропаша і(соу)са • приаша ризы его... і хитонъ • вѣ же хитонъ нешьвенъ • і сѣ врѣху істѣканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар 2.* (златомъ шьвенъ χρυσόλαστος) вышитый vyšívaný: кыи оуспѣхъ повѣждѣ ми чѣстѣнааго

КАМЕННА СЕГО • И ЗАТОМЪ ШЪВЕНЪНХЪ РИЗЪ
Супр 447, 9

шъд-, шъл- см. нтн

ШЪПЪТАНИЮ, -на с (1) ψιθυρισμός шепот šerot; *перен.* нашептывание, клевета, оговор pomlouvaní: рѣпътанне • шѣпътанне • сѣпъжанне... • друугаа в'сѣ плодънаа зълѡвѣ Евх 916 18.— Ср. рѣпътаник, рѣпътъ

ШЪПЪТАТИ, шъпътъж, шъпътъцешн или -пътъжж, -пътъжжн *несов.* на кого (1) ψιθυρίζειν шѣптать šeptat; *перен.* нашептывать, клеветать, оговаривать pomlouvat: вѣкоупѣ на мѣа шъпътъауж вси врази мои Пс 40, 8 Син.— Ср. рѣпътати

ШЪСТЪНИЮ, -на с (10) [шѣст- Ас (1) Евх (1), шѣст- Сав (1) Супр (2)] πορεία, ἐπίβασις; (шѣствик пѣтънок ὁδός) путешествие, странствование cesta, putování: мол(итва) на шѡдащѣа на пѣтъ... мол(итва) бѣ томоужде шѣствю Евх 18а 24; шѣствне творѣ вѣ (ероуца)л(н)мъ Л 13, 22 Зогр Ас Сав (шѣствѣ Мар); трѡдъна ма сжтъ (! *вм.* сжшта) отъ шѣствнѣ пѣтънааго Супр 118, 22; море своа валны сѣпратѣа на шѣствнѣк владѣтъцѣ готовѣаше са Супр 399, 8 ● *перен.:* на мжченикы прѣндемъ • доврѣ исповѣдажшѣ шѣствнѣк нрава Супр 55, 20.— Ср. Мар 60, 3-4; 326, 28; 527, 23.— Ср. пѣтъ, пѣтъшѣствнѣк, пѣтъоутросна, стѣпаннѣк, шѣствнѣк

ШЪСТВОВАТИ, -воуѣж, -воуѣжн *несов.* (2) *греч.* нет идти, следовать jít, následovat: дажди емоу шѣствовати вслѣдъ тебе Евх 34а 2; отврѣзе очи обѣма • и подавѣ има пѣтъ шѣствовати вслѣдъ тебе Евх 336 17

ШЪСТНИЮ, -на с (2) [шѣст- Супр (1)] πορεία путь, путешествие cesta, putování: шѣствѣ творѣ вѣ ероусалнмъ Л 13, 22 Мар (шѣствнѣ Зогр Ас Сав).— Супр 527, 23.— Ср. пѣтъ, пѣтъшѣствнѣк, пѣтъоутросна, стѣпаннѣк, шѣствнѣк

шю- см. шоу-

ШАТАНИЮ, -на с (2) φούαυα *перен.* возмущение, беснование zuřivost, běsnění: къде люде • шатанѣ • и тржтъ неправедьныи Клоц 126 16 (гнѣваннѣа Супр 448, 13-14); ваще шатанѣк лютѣ яко раздроушн са Супр 467, 11.— Ср. вѣзмжщеник, говорѣж, маѣва, рѣпътъ, сѣматеник

ШАТАТИ СѢД, -тажж сѣ, -тажжн сѣ *несов.* (2) φουάσειν шуметь, бушевать, возмущаться, бесноваться zuřit, běsnit; bouřit se: вѣскжжж шаташѣа сѣ езѣци (!) Пс 2, 1 Син, шаташ(а сѣ) Ен 206 16-17 (разгнѣваша са Супр 243, 17; величаша са Супр 102, 26-27).— Ср. говорити, маѣвнѣти, рѣпътати

ш ж и Мт 20, 23 Мар; Мт 25, 41 Мар; Мт 27, 38 Мар см. шоуи

Ѣ

Ѣ (в начале слова встречается преимущественно в глаголических рукописях) см.

Ѣ

Ѣ в н[вн]е Л 5, 13 Мар см. авнк

Ѣ в- см. ав-

Ѣ в н а в н а ф а р ѣ (!) Мк 2, 26 Зогр см. авнатарѣ

Ѣ г н ѣ ц ѣ Клоц 7а 4 и 5 см. агнѣцѣ

Ѣ з ѣ Мк 11, 29 Мар см. азѣ

Ѣ ко в ѣ Зогр см. наковѣ

Ѣ к к ѣ Зогр см. акѣ

Ѣ с о у р ѣ Пс 82, 9 Син см. асоурѣ

Ѣ ц ѣ Мар Син см. аце

Ю

ю (не ю) Зогр Мар Сав Супр см. ю²

ю Супр 523, 25 см. ю³

ЮГОВѢ прил. (1) тоу νότου южного ветра *род.* jižního větru *род.:* то тополк възвѣваннѣ югово Супр 349, 13.— Ср. южскѣ

ЮГЪ, -а м (11) νότος 1. юг jih: и приджтъ отъ вѣстокъ н западъ н сѣвера н юга Л 13, 29 Мар Ас Сав (Ѹ Зогр) 2. южный ветер jižní vítr: и егда югъ доушетъ • г(лаго)аете варѣ бждетъ • и вѣваетъ Л 12, 55 Зогр Мар; възврати г(оспод)ъ плѣнение наше ѣко потокъ югомъ Пс 125, 4 Син; акѣ водотѣча вѣ югъ Супр 349, 5; вѣстаннѣ сѣвере н приди юже • провѣн градѣ мн Супр 349, 15.— Пс 77, 26 Син; Супр 349, 6 и 10

ю д а (часто после и: н-юда) Зогр Мар Супр см. нюда

ю д е-, ю д ѣ- см. нюде-

ю же см. оуже

ЮЖЬСКЪ, -ын прил. (3) тоу νότου южный jižní, jihu *род.:* ц(ѣса)рнѣа южскаа вѣстанетъ на сждѣ съ родомъ снмѣ Мт 12, 42 Зогр (Ѹ Мар).— Л 11, 31 Зогр Мар.— Ср. юговѣ

ЮНИЦА, -а ж (2) δειραλις молодая корова, телка jalovice, mladá kráva: аште во кровь юнѣча н козьла • н попелѣ юница кропнмъ Супр 483, 21, юнц.. (!) Евр 9, 13 Ен

ЮНОСТЬ, -н ж (26) νεότης, ἀκμή юность, молодость mladost, mládí: вѣсѣ си сѣхраннѣхъ отъ юности моеѣа Мт 19, 20 Мар Ас Сав (Ѹ Зогр); Мк 10, 20 Зогр Мар; Л 18, 21 Зогр Мар Ас Сав; грѣхъ юности моеѣа и невѣзеста моего не помѣни Пс 24, 7 Син; Евх 746 20-21 и 62а 25-26; женж юности твоѣа • да не оставннѣ Клоц 26 15 (Мал

ЮНО

2, 15); мжжн въ самомъ цвѣтѣ юности *Супр* 97, 7.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ЮНОТА, -ы м (2) νεώτερος, ὁ ἐν ἀκμῇ νεότητος юноша mladik: юноша и дѣвѣ и старѣши • съ юнотами • да хвалатъ гма г(осподь)не *Евх* 88а 6 (*Пс* 148, 12); нѣ ли юнотъ въ васъ и благогоулѣнень... да пондемъ... въ же варите азъ же акты старъ вслѣдоуеж *Супр* 30, 24.— *Ср.* юноша

ЮНОТЪНЪ, -ын *прил.* (1) νεανικός юношешкий mladý, mladistvý: на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ тржсъ и гладъ и с'мрѣти разанчѣны по земан • (ю)нот'нѣ д(оу)ши ест(ъ) могжши съдръжати свое г(лаго)мж жнтѣе посрѣдѣ съблалнъ *Рыл* 4аа 20-21

ЮНОША, -а м (32) νεανίσκος, νεανίας, νεώτερος юноша mladik, jinosch: единъ етеръ юноша по немъ иде *Мк* 14, 51 *Зогр Мар*; юноша азъ есмь ї оуничъженъ *Пс* 118, 141 *Син*; юноша іхъ поѣстгъ огнь • і дѣвѣ-г-мъ не посѣтованъ вѣшья *Пс* 77, 63 *Син*; оунчтѣль... помъсанвѣ шко ни отъ таковааго д(оу)хъвѣнааго юноша • окъ отъ оуненика подобаатъ слоужѣж принимати *Супр* 548, 14-15; съвѣштаваж тн юноше пожрѣти *Супр* 253, 22-23.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* юнота

ЮНЪ, юнын *прил.*, *сравн. ст.* юнѣи (18) νεός, νεώτερος, νεάζων, ἀκμάζων юный mladý: егда вѣ юнъ • поѣсаше сж самъ *И* 21, 18 *Зогр Ас Сав (Ѡ Мар)*; рече юнѣи ею от(ъ)цю *Л* 15, 12 *Мар* (мыни *Зогр*); ї годѣ еждетъ в(ог)оу паче тельца юна *Пс* 68, 32 *Син*; юнъ вѣхъ тво състарѣхъ съ *Пс* 36, 25 *Син*; о чемы їсправитъ юноі пжтъ свои *Пс* 118, 9 *Син*; старн юнни • припадажмъ тн грокоу *Супр* 513, 1; веселне юности не движе са въ немъ николиже • н матеж' грѣхъовннхъ страстни • дѣнствуюжштни присно въ юнгнхъ *Супр* 544, 29.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЮНЫЦЪ, -а м (10) ταῦρος молодой бык mladý býk: юнѣи мон и оунтѣнаа исколена и вьсѣ готова • прндѣте на вракъ *Мт* 22, 4 *Мар Ас, Евх* 10ба 18 (*Ѡ Зогр*); шидж мѣ тельца мнози • юнѣи тоуѣни одрѣжашья мѣ *Пс* 21, 13 *Син*; юнѣи гнѣва испльнѣ бывѣт н їс хлѣва искоичѣв *Супр* 566, 2-3.— *Супр* 565, 14 и 24; 566, 7, 8 и 12

ЮНЫЧЪ *прил.* (4) τῶν ταύρων молодого быка род., бычий býci: ѣмь мѣса юнѣча *Пс* 49, 13 *Син*; аште во кровь юнѣча и козла • н поелъ юнѣца кропимъ *Супр* 483, 21 (*Евр* 9, 13); прочин же всн отъ оужасенья юнѣча на хлѣвнны горѣ вьзлѣзоша *Супр* 565, 30.— *Супр* 566, 10

ІАДЪ

ю тр о¹ с *Мт* 27, 1 *Зогр Мар Сав; Пс* 118, 148 *Син см.* оутро¹

ю тр о² *нареч.* *Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9) *см.* оутро²

ю тр ѣиъ *Евх* 49а 6 *см.* оутрѣиъ

ю тр ѣнквати *Пс* 126, 2 *Син см.*

оутрѣнквати

ю тр ѣ *Л* 13, 33 *Мар см.* оутрѣ

ІА

іа в- *см.* ав-

іа д ж *см.* іахати

ІАДЕННИЕ, -ниа с (2) *греч.* нет еда jidlo: ѣкоже азъ коанжѣдо сътворнхъ • і в'сѣ из лнха • въ ѣдени • і въ питѣи *Евх* 72а 18-19; еждн въ добро брашѣно ѣдениѣ мѣсто • соухъдець *Евх* 70а 25.— *Ср.* сънѣденик, сънѣдъ, іадъ, іато

ІАДОВИТЪ, -ын *прил.*, *сравн. ст.* іадовитѣи (3) [ѣдов- *Клоц* (2)] *греч.* нет ядовитый jedovatý: і се ѣко вьсѣкою пламене пламениѣе • і ѣдовнтоу оуѣдению ѣдовнѣе да отъвѣжимъ *Клоц* 16 27 и 28; того радма попррааше страсти гадънѣма и іадовнѣма *Супр* 556, 16

ІАДРА, -ъ с *мн.* (7) [въ нѣдр- *Син* (3) *Супр* (1)] κόλλος, οἱ κόλλοι 1. объятія páguči: егоже і приатъ... ѣко въ ржцѣ свои • въ своѣ ѣдра *Клоц* 14а 35, іадра *Супр* 452, 18 • пазуха západří: вѣскжж възвраштаеш ржж твою • і десниж твою отъ срѣдѣ ѣдр твоюхъ до конца *Пс* 73, 11 *Син* 2. лоно lúno: посланъ вьстѣ гавриилъ • възвѣштаа сжштааго въ нѣдрѣхъ отъчнхъ *Супр* 244, 26 • *перен.* нутро nitro: и молитва моѣ въ нѣдра моѣ възвратнѣ съ *Пс* 34, 13 *Син.*— *Пс* 78, 12; 88, 51 *Син.*— *Ср.* лоно

ІАДРО, -а с (2) ιστίον, ιστός мята stěžeň, stožár: твок іадро кстѣ испрѣва • въ породѣ о дрѣвѣсн прѣслаушанна *Супр* 400, 12; нмѣ снн корабъ іадро *Супр* 400, 29

ІАДЪ, -а м (5) ίός яд jed: аште тн речетъ почто злѣчъ и оцѣтъ испльнѣ • рѣчи кмѣ да мѣ съмрѣтоноснѣ іадъ зминнѣ изблаюкмъ *Супр* 484, 10 • *перен.*: не вѣди... никѣтоже ѣда имъ • въ срѣдѣци съкрѣвена *Клоц* 8а 9, іадъ *Супр* 420, 11-12.— *Супр* 420, 30; 421, 12

ІАДЪ, -н ж (14) τροφή, βρώσιμα, ἐσθίων (!): (на кдннн іади ομοδιαιτός) еда, пиша jidlo, pokrm: вѣ же лоанъ овльченъ власти вельвѣждн... і ѣдъ • акриди і медъ днвни *Мк* 1, 6 *Зогр Мар Сав* (ѣдъи *Ас*); *Мт* 3, 4 *Ас Сав* (Ѡ *Зогр Мар*); ї дашья въ ѣдъ моуж злѣчъ *Пс* 68, 22 *Син*; *Супр* 478, 19; съгрѣшнхъ... лнхъѣ ѣднж *Евх* 68а 18; многы

дѣнь безъ іадн прѣвѣства *Супр* 547, 24; н подѣ канѣмъ кровомъ вѣхъ • н на кад'нон іадн *Супр* 394, 2.— *Супр* 154, 6; 478, 19; 537, 25; 547, 26; 558, 6.— *Ср.* вращьно, крѣма², крѣмага, крѣмакннк, пнца, сѣнѣденнк, сѣнѣдъ, іаденнк, іато

ІАДЬЦА, -а м (4) φάγος обжора jedlik: се ч(ловѣ)къ ѣдѣца і пнѣвѣца *Мт* 11, 19 *Зогр Мар*; се ч(ловѣ)къ ѣдѣца • і винопнѣвѣца *Л* 7, 34 *Зогр Мар*

і же *Мк* 1, 1 *Сав см.* іакоже

ІАЗВА, -ы ж (35) πληγή, μόλωψ, τύπος, τραύμα, ώτελή: (іазвж прнхатн τραυματίζεσθαι) ранение, порез гапа, роганѣні: прнстѣпъ оѣзда іазвы его *Л* 10, 34 *Сав* (строупъ *Зогр Мар Ас*); къ волѣзнн ѣзв моухъ приложнша *Пс* 68, 27 *Син*; не стѣждѣ са тѣлеснѣнннн своннн іазвнн *Супр* 503, 12 ● *перен.*: аште іаши чѣто на врага • іжденн гнѣвѣ • ісцѣіа ѣзвж *Клоц* 86 20; *Супр* 421, 27 ● страдание utreni: вѣровааше во • іако всѣа страстн н всѣа іазвы тѣлеснѣннн • отъ сотонѣ сѣлоуѣчѣтъ са *Супр* 556, 10 ● беда, напасть гапа, роηγομα: іазвѣвшѣ отъ нашѣдѣшѣа нмѣ вогомъ поштѣнѣа іазвы *Супр* 531, 5 ● рубец, шрам jizva: аште не внждѣ на рѣкѣ его ѣзвы гвозденнѣа... нн вѣлож(ж) прѣста моего въ ѣзвж гвозднннѣж • не нмѣ вѣрѣ *И* 20, 25 *Мар* (2) *Ас* (2) *Охр* (2) (θ *Зогр*) ◆ іазвж въ зложнтн, вѣнестн, навѣстн τήν πληγήν ἐλίτθεσθαι, ἐλάγειν ранишь, поранити roganit, zganit: ч(ловѣ)къ егерѣ... въ разволннкѣ вѣпаде • іже і сѣвѣакѣше і • і ѣзвы вѣзложнше отндоша *Л* 10, 30 *Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* повредить uskodit: і сѣж кровѣж не вѣзложѣ вѣскочити • і ѣзвж навѣстн *Клоц* 66 37; іазвж вѣнестн *Супр* 417, 18-19.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* рана, строупъ; іазвж вѣзложнтн *ср.* іазвнтн

ІАЗВННА, -ы ж (8) φωλεός нора, дупло пога, doupe: іаши ѣзвннѣ імѣтъ і п'тнца неб(ε)с(εс)кѣнѣ гнѣзда *Мт* 8, 20 *Зогр Мар Ас*, іазвннѣ *Сав*; ѣзвннѣ *Л* 9, 58 *Зогр Мар Ас*, іазвннѣ *Сав.*— *Ср.* ложе

ІАЗВНТИ, іазвѣж или іазвѣж, іазвннн *сов.* (2) τραώσειν ранишь, поранити zganit, roganit: вѣсѣватнѣ съ земѣа камѣк' • вѣрѣже... н толмн н іазвн *Супр* 558, 1; вндѣхомъ ко н свѣток ребро • іазвѣшѣе са насъ радн *Супр* 499, 28.— *Ср.* іазва (іазвж вѣзложнтн, вѣнестн, навѣстн), іазвнѣтн (іазвнѣтн)

ІАЗВІАТИ, -іаѣ, -іаѣшн *несов.* (1) πλήσειν ранишь zganivat: чловѣкъ во вѣашѣ а не вогъ іазвѣкѣнѣнн *Супр* 436, 12

ІАЗВНЪТ, -ын *прнл.* (9) 1. τραυματίας, ἐλαυνόμενος (!); (іазвнѣт бѣтнн τραώσειεσθαι, τραυματίζεσθαι, πλήσσειεσθαι) раненый гапѣнѣ: н нн каднѣ отъ насъ не вѣ іазвнѣт *Супр* 72, 30; тѣгда лѣвѣ акѣ ранѣж іазвнѣт отѣбѣже отъ наю *Супр* 297, 6 ● *перен.* убитѣй, сраженнѣй, навншн (в бою) zemřely na zranění, padlý (v boji): ѣко ѣзвнн сѣпешт(ε) (!) въ гробѣхъ *Пс* 87, 6 *Син* 2. του λάθους раны rod. gánu rod.: вннннн іазвнѣнннн вѣдѣ цѣлаште *Супр* 430, 16-17.— *Пс* 88, 11 *Син*; *Супр* 436, 19, 23, 26 и 28

ІАКО *нареч.*, союз, частица (>4000) [іако *Зогр* (3) *Ас* (3) *Супр* (14)] **І.** *нареч.* 1. *вопр.* (в восклицательных предложениях и косвенных вопросах) ѡς, πώς как как: чѣда • ѣко не ѡдобъ естѣ ѡупѣвѣштннѣ на богатѣство • въ ц(ѣса)р(ь)с(тв)не в(о)жне внннтн *Мк* 10, 24 *Зогр* (іако *Мар*); г(оспод)і нашѣ • ѣко чюдно імѣ твоѣ по всѣеи землѣ • ѣко вѣзѣтъ сѣ вѣллѣпота (!) твоѣ прѣвѣтѣше н(ε)с(ε)сѣ *Пс* 8, 2 *Син*; обѣче вѣсте канко васѣ нскоуѣснсте знѣж • іако тажекъ кѣтъ образѣ томъ мѣжѣ *Супр* 89, 11 2. *относит.* ѡς, ѡσπερ, ѡσει, καθώς, καθάπερ, καθά, δίχην; (іако въ зрычалѣ εσόπρωος; іако ѡѣвогомѣ χαλαπὸς δραματοδούλος; іако скотѣ κτηνώδης): іако, іако се, іако н *при сравненнн* (членов предложения или целых предложений) как іако: іже аште не прнметѣ ц(ѣса)р(ь)с(тв)ѣ в(о)жнѣ • ѣко отроча • не імѣтъ внннтн въ нѣ *Мк* 10, 15 *Зогр Мар*; процвѣтетѣ отъ града ѣко трѣва земнаѣ *Пс* 71, 16 *Син*; прнвндѣннѣмѣ са авѣѣа • ѣко се мѣжескъ полѣ • іан жenesкъ *Евх* 54а 6; не сѣтъ от(ѣ) всѣего мнра • ѣко н азъ от(ѣ) всѣего мнра нѣсѣмъ *И* 17, 14 *Ас* (ѣкоже *Мар*, іакоже н *Сав*, θ *Зогр*) ● *в сравненнн* как, как будто, вроде іако, jakoby: і сѣтворѣ ѣко внѣ отъ вѣрвн *И* 2, 15 *Зогр Ас* (нет *Мар*); н вѣнс(ѣтѣ) ѣко мрѣтѣ *Мк* 9, 26 *Ас Мар Сав*, ѣко і *Зогр* ● *вводит* *придаточное предложение образа действия* как іако: прнждѣ пакѣ народн къ нѣмоу • і ѣко імѣ обѣчѣан • пакѣ ѡѣчаашѣ ѣа *Мк* 10, 1 *Зогр Мар*; с(ѣ)нѣтъ сѣ ѣко мнннѣтѣ вѣ • іоснфѣвѣ *Л* 3, 23 *Зогр Мар* ● іако, іако н *присоединяет приложение, по смыслу близкое сравнительному обороту* как, в качестве, будучи, тѣ. *без предлога* іако, jakožto: вѣ же зракъ его • ѣко мѣнн • і одѣнне его вѣло ѣко снѣгъ *Мт* 28, 3 *Зогр Мар Ас*, іако... іако *Сав*; і азъ ѡннѣженѣ і не разѡмѣхъ • ѣко скотѣ вѣхъ ѡу тебе *Пс* 72, 22 *Син*; попѣл ѣко хлѣбѣ вѣс *Пс* 101, 10 *Син*; сѣтворѣ мѣ • ѣко єдннго отъ нѣмнннѣкѣ твоухъ *Л* 15, 21 *Зогр Ас Сав*

(нет Мар); ꙗко пророка имѣхъ ꙗ Мт 14, 5 Зоґр Мар; видѣхомъ славу его • слава ꙗко иначадаего отъ о(т)ца И 1, 14 Зоґр Ас (Ѳ Мар) ● ꙗко... тако (н), ꙗко... н, ꙗко... тако же (н), ꙗко (се)... тако же (же н), ꙗко... снце н ѡс... ꙗи, καθὼς... ꙗи, ѡслер... οὕτως, ѡс... οὕτως, ὅν τρόπον... οὕτως, ὡσεὶ... οὕτως, καθάπερ... οὕτω ꙗи как... так (и) jak... tak (i, také): ꙗко во вѣ иона въ чрѣвѣ кнговѣ... тако бждеть с(ы)нъ ч(ловѣч)скы въ ср(ъ)д(ь)цн земла Мт 12, 40 Зоґр Мар; ꙗко възакви ма о(т)ць • н азъ възз[вѣз]люихъ въ И 15, 9 Ас 95аа 26 (ꙗкоже... ꙗ Зоґр Мар, Ас 146а 29, Сав); ꙗко се при ц(ѣса)ри хравьрѣ... страхъ прнстрашнъ нападаеть • на неговѣдмаго владыкы врата (! в м. врага) • такожде же н въ адъское оно днвнн[о] х(рнсто)сово прншгствнк Супр 464, 24; ꙗко брашно пльтнок... паче продлжнтъ неджъ... снце н о танннхъ доуховннхъ ксть Супр 421, 13 (ꙗкоже и... тако ꙗ Клоц 86 3) 3. ꙗко, ꙗко н при обозначени прнблнзительного количества ѡс, ѡсеі прнблнзительно, около asi, kolem с род.: прѣвнсть же марнѣ съ нежъ • ꙗко трн м(ѣ)с(а)ца Л 1, 56 Зоґр Ас, ꙗко Сав, ꙗко н Мар; вѣ же витаннѣ блнзъ ꙗ(ероуса)-л(н)ма • ꙗко дѣ стади И 11, 18 Зоґр Мар Ас Сав; ѣдннхъ же вѣ мжжъ • ꙗко пльть тысщъ Мт 14, 21 Мар Ас (нет Зоґр Сав) II. союз 1. ꙗко, ꙗко н изъяснительный ѡти, ѡтилер, ѡс что же: не мннте ꙗко прндъ разорнтъ закона Мт 5, 17 Зоґр Ас (Ѳ Мар); да ѡвѣсте ꙗко властъ лматъ с(ы)нъ ч(ловѣч)скы на земн • отъпошгтатн грѣхъ Мт 9, 6 Зоґр Мар Ас Сав; о семь не радѡйте са • ꙗко вѣсн вамъ повннѡжтъ са Л 10, 20 Зоґр Мар Сав (2), ꙗко н Ас (2); глаголете въ самн ꙗко мждри ксмъ Супр 265, 29; показавште • ꙗко н отъ того сжтъ начатъкъ прнмали дѣлоу Супр 376, 23; не вѣсте ли ꙗко огню неѡгасакмоу вгтн Супр 107, 18 ● вводитъ прямую речь, на русск. и чешск. не переводится: г(лаго)лааше во • ꙗко аште прнкоснж са понѣ рнзѣ его • с(ъ)п(ас)ена бждж Мк 5, 28 Зоґр Мар Ас Сав Унд; прндоша отъ архиснагога г(лаго)лжште • ꙗко дъштн твоѣ ѡмрѣтъ Мк 5, 35 Зоґр Мар; г(лаго)лж же вамъ • ꙗко нанѣ юже прнде Мт 17, 12 Мар (Ѳ Зоґр); онъ же рече емѡ ꙗко вратръ твон прнде Л 15, 27 Мар (...рече емѡ • братъ... Зоґр Ас Сав); да разоумѣжтъ рече ꙗко ты ма поусти • то како нмамъ разоумѣтн рече ꙗко ты ма поусти Супр 309, 29 и 310, 1; не рѣхъ ли тн ꙗко останн са бладнн тѣхъ Супр 156, 25 ● вводитъ цитату

(из Библии и т. п.): да кѣннгы събжджтъ са • ꙗко ѣды съ мною хѣбѣ • въздвннетъ на ма пльть свою И 13, 18 Зоґр (нет Мар); нѣсте ли чьлн ннколанже • ꙗко нз ѡустъ младнечъ н съсжштнхъ съвршнл еси хвалж Мт 21, 16 Мар Сав Зоґр-нал (Ѳ Зоґр); послѡхѡжтъ ли мждростн слово глаголетъ ꙗко богъ съмрѣтн не сътвори Супр 389, 6 ● не ꙗко не то, чтобы не, же by: не ꙗко о(т)ца видѣл естъ кѣто И 6, 46 Зоґр Мар 2. пояснительный (после вопросительного предл.) ѡти что же: кѣто съ естъ ꙗко вѣтрн • ꙗ море послѡшавжтъ его Мт 8, 27 Зоґр Мар; г(оспод)н (чь)то вгстъ • ꙗко намъ хшшт(е)шн са вѣтн • а не всемоу мироу И 14, 22 Зоґр Мар Ас Сав; чѣто естъ чл(овѣ)къ ꙗко помъншн н Пс 8, 5 Снн ꙗ чѣто ꙗко, чѣто се ꙗко ті ѡти почему, зачем рго: чѣто ꙗко искашета мене Л 2, 49 Зоґр Мар Ас Сав; чѣто ꙗко съ грѣшннкы вѣстъ н петь Мк 2, 16 Мар Ас, чѣто се ꙗко Сав (только чѣто Зоґр) 3. причинный (часто с пояснительным оттенком) ѡти, діѡти, ꙗи ѡѡ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikož, nebot': радѡйте са ꙗ веселнте са • ꙗко мъзда ваша многа естъ на невесехъ Мт 5, 12 Зоґр Ас Сав (Ѳ Мар); лже во аште напоитъ въ • чашж воды • въ лма ꙗко крстнѣнн есте Мк 9, 41 Зоґр Мар Ас; велнчнтъ д(ѡ)ша моѣ г(оспод)ѣ... ꙗко прнзрѣ на сѣмѣренне рабъ своѣа Л 1, 48 Зоґр Мар Ас Сав; дръзгае • ꙗко азъ повѣднхъ мнрѣ И 16, 33 Сав (во Ас, нет Зоґр Мар); ꙗко видѣвъ ма вѣрова И 20, 29 Зоґр Мар Ас Охр, ꙗко ли ма видѣ Супр 506, 3 ● сего радн... ꙗко, того радн... ꙗко діѡ тоѡто... ѡти потому... чѣто proto... же: сего радн въ не послѡшаете • ꙗко нѣсте отъ в(ог)а И 8, 47 Зоґр Мар Ас; того радн во н жроднвы а наречеть • ꙗко... хѡждъшаго радн въсе поѡуенша Супр 372, 1 4. временной ѡс, ѡтан, ѣн тѡ с инф.; метѡ тѡ с инф. когда když: ꙗ вгстъ ꙗко възлаже съ нма • прнемъ хѣбѣ ба(а)г(осло)вн Л 24, 30 Мар Ас Охр (Ѳ Зоґр); да ако вгстъ посрѣдѣ рѣкы • пакы вѣскрнча Супр 154, 18 ● с уступительным оттенком (единственный случай) ѡв если (бы) и, если даже i když, i kdyby: зане ннкѣтоже прѣдъ товож чнстъ бждеть • ꙗко едннъ день живѣ бждеть • тогмо ты авлен са на земн Евх 656 21 ● ꙗко... н (се), ꙗко... тогда ѡс... ꙗи (idou) когда... тогда když... tehdy, když... ту: ꙗко градъ прнбанжн са къ домоу • н слыша пѣннѣ ꙗ анкы Л 15, 25 Зоґр, ꙗко... прнбанжн са къ домоу • слыша Мар Сав, ако Ас; ꙗ ꙗко съмѣрнтъ са емѡ

тѣло... тогда да възьметъ(ъ) мол(нѣж) ѡт(ъ) поп(а) Евх 386 1; н іако оуставивъша са възста са пѣваннѣа • н видѣста нѣкого въ бѣлахъ рнзахъ посрѣдѣ облака сѣдаша *Супр* 211, 13 □ іако тѣ чнѣж *греч.* нет только что, как только *jakmile*: н ако тѣчѣжъ вынде сѣдъшоу князоу • прѣкрѣстн са *Супр* 166, 10 *5. целевой* ὄλωσ (ἄν), ἴνα, ὡστε с *инф.*, πρὸς τὸ с *инф.*: іако да чтобы абу: съвѣтъ створнша фарнсеи на і(соу)са • іако да овельстатъ і словомъ *Мт* 22, 15 *Сав* (да *Мар* *Ас*, *Ѳ* *Зогр*); да испланѣтъ сѣа оуста моѣ похвалы • ѣко да възпожъ слава твоя *Пс* 70, 8 *Син*; съподовн н неосажденно прнхатн • страшнѣнхъ твонхъ і вестъртѣнхъ таннѣ... ѣко да избавленъ еждетъ • отъселѣ в'сего немнста • възкоушеннѣ н дѣннѣ *Евх* 22а 19; мѣслѣжъ въ адъ ндѣмъ • іако да виднмъ • како тоу... дрѣжнть • дрѣжаштааго мѣчнтельство *Супр* 462, 12 ● с *инф.* чтобы абу: съвѣтъ сѣтворнша • всн архерен... ѣко оубнтн *Мт* 27, 1 *Зогр* *Мар*, *Ас* 92аѢ 4, ѣко да оубнѣтъ н *Ас* 106бѢ 26-27, *Сав* (2); (сѣтво)рн оубо хѣбѣтъ сѣ • драгое тѣло х(рнстос)а твоего... ѣко быти прнемажннмъ въ в(ъ)д(ро)стѣ д(оу)шн *Служ* 3а 18 б. *следственный* ὡсте с *инф.*, ὡс с *инф.*, ὄλου (!): іако, іако н так что *также*: сѣрѣтосте н дѣва бѣсна... люта зѣло • ѣко не жоааше ннѣтоже • мннжтн пѣтемъ тѣмъ *Мт* 8, 28 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав*; вапнъ же вѣанваахъ са въ ладнѣжъ • ѣко оуже погражнжтн хотѣаше *Мк* 4, 37 *Зогр* *Мар*; оужасѣ са всн • ѣко і сѣтѣзаахъ са къ севѣ *Мк* 1, 27 *Зогр* (только н *Мар*) ● с *инф.* так что *также*: абне • сѣбѣраша са мнози • ѣко къ томоу не вѣмѣцатн са нн прн дѣврѣхъ *Мк* 2, 2 *Ас*, ѣко... не вѣмѣштаахъ са *Зогр* *Мар* *Сав*; вѣнс(тъ) ѣко мрѣтъвѣ • ѣко н многомъ г(лаго)латн ѣко оумрѣтъ *Мк* 9, 26 *Ас*, ѣко... г(лаго)лаахъ *Зогр* *Мар* (н *Сав*); нсконѣчавѣтъ сѣа грѣшннці отъ земаля • н безаконнці • ѣко не бытн нмъ *Пс* 103, 35 *Син* ● тако... іако, снѣце... іако, тольмн... іако оѡтѡс... ὡсте, оѡтѡ... ὄтн, тооѡтѡ... ὄтн так... что, настолько... что *так*... же, *natolik*... же (аѣ): *тако* во в(о)гъ възловн мнра • ѣко с(ъ)на своего нночадааго дастъ *И* 3, 16 *Мар* *Ас* (2) *Сав* (*Ѳ* *Зогр*); снѣце вѣ ἰωснфа воголювѣ... іако н льстнмъ н бѣднмъ • егѡуптѣннѣа гнѣшааше са *Супр* 365, 17; тоамн не може прѣдатн кго нюда • іако н не видѣаше тоу сжшта кгоже хотѣаше прѣдатн *Супр* 412, 14 (тольмн... і *Клоц* 5а 5) III. *частица усиительная* (при нареч. авѣ, лютѣ и, в *виде* *исключения*, при *прил.* *прочѣнн*) πάντως, ὄтн совсем,

полностью zcela, úplně: *цѣмъ* же даны еждѣтъ • свѣтнтелѣ авѣ іако *Супр* 246, 12; ваше шатанѣжъ лютѣ іако раздроушн са *Супр* 467, 11-12; н изволеннемъ нѣконхъ прочнѣа іако похѡлатн *Зогр*-лл 26 11.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Унд* *Боян* *Зогр*-нал *Ен* *Син* *Служ* *Киев* *Евх* *Клоц* *Супр* *Хил* *Рыл* *Зогр* -лл.— *Ср.* акы, оуы, іакоже

іако в- см. *наков-*

ІАКОЖЕ нареч., союз, частица (>500) [акоже *Супр* (1)] I. нареч. 1. *вопр.* (в *косвенных* *вопросах*) ὡс, ὄλωс как *как*: іакоже бѣаше по нстннѣ • нсповѣда нмъ *Супр* 524, 1 2. *относит.* ὡс, ὡсеі, ὡспер, καὶ ὡс, καὶ ἄ, καὶ ἄτερ, ὄлоіѡν те, оіѡν, оіѡνεі: іакоже, іакоже н, іакоже се *при сравнении* (членов *предложения* или *целых* *предложений*) *как* іако: довлѣтъ оученноу да еждетъ ѣкоже і оучнтель его • і рабу ѣкоже і г(оспод)ьнѣ его *Мт* 10, 25 *Зогр* (ѣкоже... ѣко *Мар*, ѣко... ѣкоже *Ас*); не ану г(лаго)лѣте • ѣкоже і ѣзѣчнннцн *Мт* 6, 7 *Зогр* *Мар* (ѣко н *Ас* *Сав*); аште кто въ мнѣ не прѣбѣдетъ • ізврѣжетъ са вѣнъ • ѣкоже розга *И* 15, 6 *Зогр* *Мар* *Ас*, *Сав* 276 8 (н іако *Сав* 1026 15); да прнхатн еждемъ • іакоже жрѣтва жнва *Супр* 91, 23; нсоушн монхъ безаконнн источникннѣ • іакоже нсоушн подрагомъ крѣвоточаштнн рѣкы *Супр* 392, 17 ● *при обозначении* (определенного) *сходства* *как* будто іакобу: ѣкоже чешюа отъврѣгалъ есн • отъ очю его *Евх* 346 2 (*Деян* 9, 18); рекоша же воннн • мѣ іакоже нзмрѣан вѣхомъ сьномъ • очѣ же вѣдѣ *Супр* 79, 15-16; да іакоже се прѣдѣ лицемъ прннесѣше дѣанннхъ • подвннѣмъ са на подражаннн добѣанншнхъ *Супр* 83, 17 ● *вводит* *придаточное предложение* *образа действия* *как* *jak*: вѣставъ же носіфъ отъ сына • сѣтвори ѣкоже повелѣ емоу ан(ъ)ѣ(е)лѣ *Мт* 1, 24 *Ас* *Сав* (*Ѳ* *Зогр* *Мар*); мнозн начаша • чнннтн повѣстѣ • о ізвѣстѣнхъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдаша намъ • етѣвѣшеі ісконн самовндѣцн *Л* 1, 2 *Зогр* *Мар* *Ас*; нзде же паче іакоже правѣн пѣтъ веантѣ евагѣлажа *Супр* 547, 4; пѣтемъ мноуа н спѣша іакоже к подова *Супр* 380, 26 ● *в* *вводных* *предложениях*, *по характеру* *близких* *предложениям* *образа действия* *как* *jak*: аште за сѣмрѣтѣнааго цѣсара вѡржште са о долѣва'хомъ • іакоже н тѣ послѡушьствоушнн • колнко паче за вестъртѣнааго цѣсара подвнзавште са • повѣднмъ *Супр* 69, 27; пакы нмамъ іакоже рѣхъ жнзн н вѣчннѣжъ *Супр* 153, 19; нѣ велнн трѣбѣі нскатн... внда смѡковнааго отъ многѣнхъ сѣказано (! *мн.* сѣказана) • іакоже мѣнѣ са мѣннтѣ • нѣ не по істннѣ *Супр*

ІАКО

345, 14; все же также решит забыть... вь вадньнхъ погывѣль вьподоухъ *Супр* 525, 29 ● *присоединяет предложение, по значению близкое к сравнительному обороту (отмечено в единичных случаях)* как, в качестве, будучи *jak*, *jakozto*: прѣвок прѣдложж вѣ словесн отьца івана мльчаланвадо... *пакже* н лѣты н жтнкмъ свѣтъломъ • ннѣхъ вьсѣхъ старѣнша сжшта *Супр* 278, 13; нн... *подобаатъ*... *ономоу пакы сътрѣпѣтн отъ него пакже отъ оучнтела слоужьж приматн Супр* 548, 16 ● *пакже* (н)... *так*о, *пакже*... н, *пакже*... *так*о н, *пакже*... *снце* н, *пакже* н... *то* н, *так*о... *пакже* (н), *так*ождѣ (н)... *пакже* (н), *толь* ма... *пакже*, *снце*... *пакже*, *такъ*... *пакже* *ѡслер*... *оѡто*(с), *ѡс*... *оѡто*(с), *ѡслер*... *ѡсаѡто*с, *каѡѡс*... *оѡто*с, *каѡѡлер*... *оѡто*(с), *каѡѡс*... *каѡ*, *оѡто*с... *ѡс*, *оѡто*с... *каѡѡс*, *оѡто*с... *ѡн* *троблон*, *оѡс*... *ѡс* как... *так* (н), *так*... как (н), *так*ой... как *jak*... *так* (н), *так*... *яко* (н), *так*оу... *яко*: *ѣкоже* во о(ть)цѣ вьскрѣшаеть мрѣтвѣнн н живнть • *так*о н с(ты)нѣ *ѡже* *хоцетъ* живнть (! *вм.* -тъ) *И* 5, 21 *Ac* (*ѣко Зогр Мар*); *ѣкоже* розга не можетъ плода творнтн о севѣ... *так*о н вь *И* 15, 4 *Мар*, *ѣкоже* во *Ac Сав* (*ѣко Зогр*); *ѣкоже* посѣла ма отьцѣ н азѣ сѣлж вь *И* 20, 21 *Мар Охр Ac* (Ѳ *Зогр*); *ѣкоже* вѣ тѣмѣ *так*о творнтъ нъ *ходн(тн)* *Клоц* 46 17; *пакже* во чрѣвѣ срьдце дѣвоу падъ *ѡвѣждатъ* • *снце* н *завнсть* срьдце... *ѡвѣждатъ* *Супр* 399, 25; *пакже* н івна поклонн сд... *то* н азѣ *паче* *поклоиж* сд *Супр* 261, 24; *так*(о) *коньчажтъ* • *ѣкож*(ѣ) н в'сег'да *Евх* 66а 20; нѣстѣ во ннч'тоже *так*о в(ог)ѡу *любо* • *пакже* *кже* *овьшта*го *ради* *ѡспѣда* *жнтн* *Супр* 379, 2; *кын* во *гвоздн* *снце* *острѣ* *пакже* *завнст'*... срьдце *проводетъ* *Супр* 399, 15; н *вѣдешн* вѣ *того* *такъ* • *пакже* н онѣ *Супр* 381, 21 ● *пакже*... *то* *лнцѣ*мъ *ѡслер*... *то*ѡѡтоу *чем*... *тем* *сѣм*... *тѣм*: *пакже* *велико* *падень* • *толнцѣ*мъ *ваште* *потомъ* *кго* *вѣтъ*ж *нсправьннхъ* *Супр* 521, 1 *II*. *союз* 1. *изъявительный* (*очень редко*) *ѡтн*, *ѡтлѣ* *кго* *ѡте*: *ѣкоже* *вѣстажтъ* *мрѣтвнн* • н *моснн* *сѣказа* *II* 20, 37 *Мар* (*ѣко Зогр*); *вѣдатъ* *во*... *пакже* вѣ *градѣ* *нн* *смокы* *вѣдетъ* • *нн* *дѣбѣ* *Супр* 301, 11; *та* *вса* *внда* *оучнтѣль* • н *ѡвѣдѣвѣ* *пакже* *вьсѣ* *д(ѡ)ховннѣ* *кстѣ* *Супр* 548, 10 2. *пакже*, *пакже* н *причинный* (*часто с пояснительным оттенком*) *ѡтн*, *каѡѡс*, *ѣлѣидѣ*, *каѡѡлер* *потому* *что*, *так* *как*, *ибо* *protože*, *ježto*, *jelikqž*, *nebot'*: *любнтѣ* *врагън* *ваша*... *да* *вѣдете* с(ты)н(о)вѣ о(ть)ца *вашего*... *ѣкоже* н *слѣнце* *свое* *снѣтъ* на

ІАКО

зѣлѣннѣ • н на *благѣннѣ* *Мт* 5, 45 *Ac* (*ѣко Зогр Мар Сав*); *хвалнмъ* *та* *г(оспод)* *н* *в(о)же* *нашѣ* • *ѣкоже* *тебѣ* *едннмоу* *жнвотъ* *бесѣ* *мрѣтенѣ* *естѣ* *Евх* 58а 9; *жнвнмъ* *н* *мрѣтвнмъ* *сжднтель* *ѣвалѣтъ* *са* • *ѣкоже* *естѣ* *поставлѣ* *день* • *вь* *нѣже* *хоштетъ* *сжднтн* *в(ог)ъ* *вьсе* *земн* *правѣдож* *Клоц* 11а 3 (*Дѣян* 17, 31) 3. *временной* (*очень редко*) *ѡтан*, *ѡс* *когда* *když*: *ѣкоже* *ведомн* *вѣдете* • *не* *пыцѣте* *са* *како* • *лн* *что* *нматн* *г(лаго)латн* *Мт* 10, 19 *Ac* (*егдаже Зогр Мар*); *пакже* *отрѣшнша* *врѣтнште* • *нсконнѣтъ* с(вд)тнн *ста* *простѣ* *Супр* 112, 7 4. *целевой* (*с изъявительным накл.—единственный случай*) *їва* *чтобы* *aby*: *не* *так*о *не* *правѣд'нѣ* *владѣ*ка... *пакже* *тебѣ* *свои* *паль* *ѡвѣроуктъ* *Супр* 512, 10 ● *пакже* *да* (*единственный случай*) *ѡс* *чтобы* *aby*: на *ка*'но *тѣчѣж* *зрѣѡж* на *сво*к *пронѣрьство* • *пакже* *тѣмѣ* *да* *оделѣжтъ* *Супр* 44а, 8-9 ● *с* *инф.* (*часто также в изъявительных конструкциях, по значению близких обстоятельству цели*) *ѡсте* *с* *инф.*, *лрѡс* (тѡ) *с* *инф.*, *ейс* тѡ *с* *инф.*, *ѣн* *тѡ* *с* *дат.* *чтобы* *aby*: *ѣкоже* *бѣтн* *намѣ* • *тоуждемъ* *грѣха*... *г(оспод)* *помоан*(мъ *са*) *Евх* 60б 7; *посѣла* *во* *вьсе*моу *цѣсарствѡу* *сво*кмоу • *пакже* *вьсд* *на*рнцѡнѣштѣл *нма* *хрснстово* • *прнвалѣштн* на *скврѣнннпадннн* *Супр* 174, 16; *ѡмьнѣн* *зракъ* • *длѣтнмъ* *трыпѣнннмъ* *очншта* • *пакже* *отѣкрѣвеномъ* *лнцемъ* *славѣж* *господнѣж* *вндоватн* *Супр* 289, 3 5. *следственный* (*с изъявительным накл.—очень редко*) *ѡс* *с* *инф.*, *ѡсте* *с* *инф.*, *ейс* тѡ *с* *инф.* *так* *что* *takže*: *сѣбра* *са* на *мѣсто* *то* *мѣжн* *н* *женъ*... *пакже* *не* *вѣашѣ* *вьмѣстнтн* *са* *народѡу* *Супр* 109, 2-3 ● *пакже*, *пакже* н *с* *инф.*: *бѣѡж* *во* *мнози* *молаште* *са* *о* *нѣю* *кѣ* *во*гоу • *пакже* н *многомъ* *отъ* *поганъ* *покаатн* *са* *Супр* 6, 5; *внѣштѣ* *кго* *женѣѡж* • *пакже* *крѣвн* *кго* *земьж* *полнатн* *Супр* 17, 21; *жзѣ* *облежашта* на *нѣмѣ* • *акы* *ѡтварѣ* *многѡцѣн'нж* *нмѣ*... *радоваашѣ* *са* • *пакже* *чѡднтн* *са* *елннѣскыннмъ* *фнлософомъ* *Супр* 105, 20 ● *так*о... *пакже*, *толн*ко... *пакже*, *толн*кѣ... *пакже*, *толь* ма... *пакже* *то*ѡѡтоу... *ѡсте*, *то*ѡѡтос... *ѡсте*, *оѡто*с... *ѡс* *так*... *что*, *настолько*... *что* *tak*... *že*, *natolik*... *аз*: *так*о *кмоу* *жнтн* *вогъ* *почѣте* • *пакже* н *по* *сѣмрѣтн* *кго* *славнѣнша* *сѣтворн* *Супр* 43, 9; *толн*ко *во* *бѣашѣ* *вьзлювѣкнѣнн* *н* *славѣннн* *градѣ* • *пакже* *вьторѣн* *словѣѣше* *отъ* *цѣсарѣ* *града* *Супр* 56, 17; *толн*ко *кмоу* *бѣашѣ* *поѡвѣрѣзненн* • *пакже* *слѣзнтн* *кмоу* *зѣло* *Супр* 285, 16-17; *вьскжж* *ма* *господн* *толь*ма *прѣзърѣ* • *пакже* *ма* *прѣлѣстнтн* *Супр* 287, 9 *III*. *частица* *усилительная* (*единствен-*

ный случай при нареч. авѣ) (авѣ также εὐδην) совсем, полностью zcela, úplně: да аште оубо не въ вѣсталь авѣ • такоже акты прѣлыштени снѣ... отъврѣган са иго вѣша Сурп 441, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Сурп Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. акты, омы, тако

ІАКЪ, **іака**, **іако** (іако *уотр.* также *безотносительно к роду существительного*) *мест.* (4) 1. *относит.* ѡс, ѡіос какой, который *іакү*: і вѣша рнзты его лышташта са вѣлы зѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафен на земли тако оубѣлантн Мк 9, 3 Мар (ѣцѣхъ же Зогр); вѣрѣствоумъ іако то сѣтворини... ни разбонника оставн вѣтн іакъ вѣ • ни мѣтара отъврѣже покажшта са Сурп 507, 15 □ іако с ѡісц что соз: се мѣжа дѣва съ ѡнм г(лаго)лѣшта • ѣко вѣсте • мѡисъ • і канѣ Л 9, 30 Зогр (ѣже Мар) 2. *неопр.* ѡтїдѣлоте какой-то пѣякү: и не просто • іако чесо ли радн прнаагак лице Сурп 370, 30.— Ср. іакъже

ІАКЪЖЕ, **іакаже**, **іакоже** *мест.* (12) 1. *относит.* ѡіос, ѡс (!) какой, который *іакү*: вѣдетъ во тѣгда скрѣвъ велнѣ • ѣкаже не была • штѣ начала всего мира • до селѣ Мт 24, 21 Зогр Мар Ас Боян, іака же Сав; и на то прндешн и сѣтворини оуста така іака же рѣхомъ Сурп 380, 27 2. *неопр.* ѡдѡлоте какой-то пѣякү, *іакүси*: ѣцѣмъ же неджомъ одрѣжимъ вѣвааше И 5, 4 Мар (нет Зогр Ас).— Мк 9, 3 Зогр; Киев 5а 2; 5б 2; Сурп 34, 6; 46, 24.— Ср. іакъ

ІАМА, -ы ж (12) βόθυνος, βόθρος, λάκκος *яма* *јама*: сѣпѣ же слѣпца аште воднтѣ • оба вѣ ѣмж вѣпадета са Мт 15, 14 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар; вѣпаде са въ ѣмж ѡже створи Пс 7, 16 Син; вѣвелѣша вѣльсн троупѣ иго вѣврѣштн въ іамж глѣвож Сурп 269, 8.— Мт 12, 11 Зогр Мар; Пс 56, 7; 93, 13 Син; Сурп 368, 12; 460, 30.— Ср. прѣровъ, ровъ

ІАМОЖЕ *нареч.* (42) 1. *относит.* оу, ѡлов куда *кам*: ѣможе азъ ідж • не можешн нѣнѣ по манѣ лтн И 13, 36 Зогр Мар Ас, іаможе Сав 2. *іаможе*, *іаможе* *колиждо* *неопр.* ѡлов ѡв, ѡлов ѡвн куда... ни *kamkoliv*: оунтѣлю ідж по тевѣ • ѣможе колиждо ідешн Мт 8, 19 Зогр Мар Ас, іаможе Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср. *камо*

ІАМНѢ, -ын *прил.* (1) тоу *лакх*ку *ямы* *род.* *јамоу*, *јаму* *род.*: не поманѣ котыгы расстрѣзанна • ни іамнѣмъ глѣвинны Сурп 367, 17

іанкура Сурп 509, 17 *см.* *анкура*

ІАРНТИ **СА**, *іарн* *са*, *іарншн* *са* *несов.* *на* *кого*, *что* *или* *без* *доп.* (3) θυμοῦσαι,

ὀργίζεσθαι гневаться, сердиться zuif, zlobit se: не имате моштн сѣтрѣпѣти *іарстн* *гнѣва* *кмоу* • на такыа бо напрасно *іарнтъ* *са* Сурп 29, 19; *арнманѣ* же *іарѣше* *са* *слыша* *то* *вѣсе* *отъ* *нѣа* Сурп 13, 23; (иже) *наг*(ло *гнѣва*етъ *са* *и*)*ан* *ѣрнтъ* Рыл 1βа 2.— Ср. *гнѣватн* *са*, *гнѣвъ* (въ *гнѣвъ* *вѣтн*)

ІАРСТЬ, -н ж (50) θυμός, ὀργή *ярость*, *гнев*, *злобность* *zlost*, *rozhořčení*, *hněv*, *zuřivost*: і *испѣлнша* *са* *ѣрстн* *вѣсн* *на* *сѣнѣмнштн* *слышаште* Л 4, 28 Мар Зогр Ас; *пролы* *на* *нѣа* *гнѣвъ* *твои* • і *ѣрость* *гнѣва* *твоего* *да* *иметъ* *ѡ* Пс 68, 25 Син; *прогнѣва* *са* *ѣрость* *твоѣ* *на* *овыцѣ* *пажитѣ* *твоемѣ* Пс 73, 1 Син; Ен 32а 1; *нде* *на* *аравнѣ* *и* *на* *палестннѣ* *съ* *многояж* *іарстнж* Сурп 291, 28; *зане* *прогнѣвахъ* *ѣрость* *твою* Евх 79а 7; *іарость* *мѣчнтѣла* *арнманѣ* Сурп 6, 2.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Сурп.— Ср. *гнѣваннѣ*, *гнѣвъ*, *прогнѣваннѣ*

ІАРОУ *частица* (3) εἴθε о если бы, если бы *кѣз* *бул*: *іароу* *да* *вѣ* *оврѣлѣ* *могѣнша* *и* *не* *чело* *вѣчнѣнша* Сурп 213, 2; *іароу* *тоу* *грѣховннѣн* *зѣловн* *прѣсталѣ* *коньцѣ* Сурп 386, 7; *іароу* *и* *того* *да* *вѣхъ* *не* *вѣдѣлѣ* Сурп 410, 12

ІАРЪ, -ын *прил.* (6) αὐστηρός жестокий, суровый tvrdý, krutý: *вѣдѣаше* *ѣко* *ч*(ловѣ) *къ* *ѣрѣ* *есмѣ* Л 19, 22 Зогр Мар Ас.— Л 19, 21 Зогр Мар Ас.— Ср. *гнѣвнѣнъ*

ІАРЪМЪ, -а м (3) ζυγόν *ярмо* *јхо*; *перен.* *ярмо*, *иго* *јагмо*: *сѣверыоша* *іаръмъ* *братѣства* *съ* *себе* Сурп 364, 29; *прѣвѣдѣте* *оубо* *не* *цѣсароумн* • *работнѣннѣ* *іаръмъ* *вѣчнѣннѣ* *влачаште* Сурп 435, 26-27; *подъ* *іаръмъ* *вѣнж* *подълагаа* Сурп 533, 21.— Ср. *нго*

ІАРЪМЪНИКЪ, -а м (1) ὑλοζυγίου *вьючное* *животное* *тазнѣ*: *и* *всѣдѣ* *на* *осла* *и* *жрѣва* *с*(ъ) *на* *іаръмнѣ* Мт 21, 5 Сав (ѣръмнѣнѣ Мт Ас, Ѳ Зогр)

ІАРЪМЪНИЧЪ *прил.* (2) тоу *υλοζυγίου* *вьючного* *животного* *род.* *тазнѣ* *но* *зѣфете* *род.*: *се* *ц*(ѣ) *с*(а) *рѣ* *твои* *градѣтѣ* *тебѣ* • *кротокъ* *и* *всѣдѣ* *на* *осла* • і *жрѣва* *с*(ъ) *на* *ѣръмнѣ* Мт 21, 5 Мар Ас (іаръмнѣнѣ Сав, Ѳ Зогр)

ІАРЪ *нареч.* (1) ἐμβριθῶς *неустанно* *vutrvale*: *іарѣ* *и* *съ* *страхомъ* • *и* *съ* *всѣмъ* *говѣнннмъ* *стол* *въ* *пѣтнн* *по* *глаголанюу* *моу* *въ* *палмѣхъ* Сурп 285, 11

ІАСЛИ, -нн ж *мн.* (24) φάτνη *ясли* (*кормушка* *для* *скота*) *jesle* (*krmelec*): *кождо* *ва* *съ* *въ* *сѣботѣ* • *не* *отърѣшашетъ* *ли* *своего* *волау* • *ли* *осла* *отъ* *ѣсли* • і *ведѣ* *напѣтѣ* Л 13, 15 Зогр Мар Ас; *іасли* Сав; *прнѣанжнѣ* *са* *къ* *юньцоу*... *ржкож* *понмѣ* • *вѣведе* *въ* *свои* *хлѣвъ* *къ* *іаслемъ* Сурп 566, 14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Сурп

ЈАСН

ЈАСНО нареч. (1) (ясно глаголати τρανω-
λοуεῖν) ясно, отчетливо, чисто jasně, zřetelně: то ли не азъци нанѣм истинѣ ясно
глаголють *Супр 336, 25.*— *Ср.* чистѣ, яснѣ

ЈАСНЪ, -ын прил. (3) (ясна рѣчь τρανότης
ῥημάτων) ясный, чистый, отчетливый jasný,
zřetelný: яснѣ рѣчникъ • нсавръскимъ азъкомъ
отвѣшта глагола *Супр 49, 1* ♦ на яснѣ
ὕπὸ τὸ αἴθριον, αἴθριος (!) под открытым
небом на volném prostranství, pod širým
nebem: тѣгда оубо присъждени быша на яснѣ
всѣж ношгѣ стоати *Супр 90, 1.*— *Супр 89,*
9.— *Ср.* чистѣ

ЈАСНѢ нареч., *сравн. ст.* яснѣк (3) *греч.*
нет ясно, отчетливо, чисто jasně, zřetelně:
онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни яснѣ...
н їзглагола то малы яснѣк *Супр 562, 19*
и 21.— *Супр 562, 23.*— *Ср.* чистѣ, ясно

ЈАСТН, амь, ясти *несов./сов.* (>300)
ἐσθίειν, εἶσθαι, συνεσθίειν, προλαμβάνειν,
τρώγειν, ἐκτρώγειν, βόσκεισθαι, βιβρώσκειν,
ἐκβιβρώσκειν, ἐλιτελεῖν (!); (жрътвно ясти,
ясти сквернына мѣса μαροφαγεῖν; не ядъ
νῆστις) еств/свествъ jíst/sníst: възлакахъ ко
са і дасте ми ѣсти *Мт 25, 35* *Зогр Мар*
Ас, дасте *Сав*, дасте (!) *Супр 123, 20;*
w(ть)ци нашн ѣша маи'на въ поустьини
И 6, 31 *Зогр*, ѣса *Мар Ас*; отъпоустити
їхъ не хоштѣ не ѣдъшь *Мт 15, 32* *Зогр Мар*
Ас Сав; еда ѣмь мѣса юнѣча *Пс 49, 13*
Син; попель ѣмоу хрѣбъ ѣсѣ *Пс 101, 10* *Син*;
чсо дѣлама оубо тѣ пастъ пасѣж х(ристо)с(ъ)
Супр 416, 16; близъ вснхъ вылѣзе въ ѣнвж
ясти хоташти *Супр 218, 1*; јакоже бо чръвь
срьдце джеоу ядъ оубаждаетъ • сице и
завистъ срьдце маѣжштаго ѣж • ѣ странгы
ядъшти оубаждаетъ *Супр 399, 26* и 28.—
Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц
Супр Хил.— *Ср.* изѣдати, сънѣдати, снѣсти

ЈАТО, -а с (1) οἰτίον еда, пища jídlo,
rozkrm: два десати ксть днин • нѣ въкоусна
ни ята ни питна *Супр 520, 1.*— *Ср.* брашьно,
крѣма², крѣмѣла, крѣмѣнник, ядъ

ЈАТЪХОУАЛЬНИЦА, -а ж (2) *греч.* *нет* мона-
стырская гостиница hospic, hospitál, útulek
(v klášteře): юница... оустрьми са на вынѣтрѣни
дворъ и вылѣзе въ ятѣхоуальницѣ *Супр 565,*
21.— *Супр 566, 4.*— *Ср.* господа, гостиница,
гостиньница, цюждекръмьница

ЈАХАТИ, ядѣж, ядешн и јахаж, јахакши
несов. (8) ὑλάγειν, ἐλαυνεῖν, πλεῖν,
ἐρχεσθαι ехать jet: видъѣ ѣхѣи въ глѣбннѣ
Л 5, 4 *Зогр* (възѣди *Мар*, въѣди *Ас*);
вылѣзъше въ галнѣж (вм. ладнѣж) • ѣдѣахъ
на онъ полъ морѣ *И 6, 17* *Зогр Мар*
(ндѣахъ *Ас*).— *Мк 6, 33* *Зогр*; *Л 8, 23* *Зогр*
Мар; *И 6, 21* *Зогр Мар*

ЈЕГА

ЈАЧЕ нареч. (1): дънь јаче дънь *греч.*
нет день ото дня, день за днем den co den,
den ze dne: та вса видѣ оучителъ • н оубѣдѣвъ
јакоже всѣ д(оу)ховнѣ ксть • н дънь јаче
дънь • на въсотѣж растетъ частынимъ
теченнѣмъ оправданнѣ *Супр 548, 10*
аште *Супр 475, 22* см. аще

ЈЕ

к мест. с вин. ед. см. н

ЈЕГА союз и нареч. (>500) [егода (!) *Син*
(2), егда *Евх Супр*] I. союз ѓте, ѓтан, ѓн
тѣ с *инф.*, ἐπειδή, εἰ ποτε, ὡς, ἐπειδάν, ἡνί-
κα, ὁπότε, ὅπου, ποῦ, ἐλεῖ, ἀνθ' ὧν 1. *времен-*
ной когда když, až: по чѣто оученнѣ твои... не
омывавѣтъ во рѣкѣ своѣхъ • егда хлѣбъ ѣдатъ
Мт 15, 2 *Зогр Мар*; егда оумъ нозѣ ихъ...
пакы рече имъ *И 13, 12* *Зогр Мар Ас*, егда
Сав; прѣжде даже не бѣдетъ • да егда бѣдетъ
вѣсте ѣко азъ есмь *И 13, 19* *Зогр Мар*; г(ос-
под)ъ оуслышнтъ ма егда възовж *Евх 73а 12*;
мол(нтва) егда хоташе виноградъ садити
Евх 136 19; егда врани бѣша нѣдѣштѣмъ ихъ
• ни псалмъ съмѣша решти *Клоц 76 5*; *Супр 419,*
4-5 ● кгда... н (се), кгда... тогда,
кгда... то ὡς... καί, ὅταν... καί, ὅταν...
ἄτε, ὅταν... τότε когда... тогда když (až)...
tehdy: егда пать хлѣбъ прѣломнхъ • въ пать
тысѣшштъ • і колнко кошь оукроухъ възасте *Мк*
8, 19 *Зогр Мар*; егда въс(ъ)тъ • въ единомъ
отъ градъ • і се мѣжъ... паде ницъ • мола са
емоу *Л 5, 12* *Зогр Мар*; егда же възидѣ братрнѣ
его въ праздникъ • тогда і самъ възиде *И 7,*
10 *Зогр Мар Ас*; егда себѣ добрѣ оустронтъ •
тѣгда съ всеж красотожъ да нсходитъ *Супр*
497, 20 2. *условный* если, если и jestliže,
-li, kdyby: сего ради не оубоимъ смъ егда съмѣ-
цаетъ смъ землѣ *Пс 45, 3*; *Ен 266 6*; егда
приносиши даръ твои... остави тоу даръ твои *Клоц*
9а 16, *Супр 422, 26* (аште *Мт 5, 23* *Зогр*
Мар) ● кгда... тогда, кгда... то,
кгда... тоу ὅταν... τότε, ὅταν... εἰ ποτε
если... то jestliže... pak: егда нравъ благъ...
страхъ божин приметъ • тѣгда въсе... къ
обѣштѣннхъ благннхъ приатню подвижатъ
са *Супр 252, 2*; егда хоташте съгрѣшакмъ •
то како проштеннѣк примемъ *Супр 379, 18*
II. *нареч.* *относит.* ѓте, ѓтан, ѓн оїс когда
kdy: въ то же врѣма кгда с(ва)тъмъ мѣчаахъ
• бѣаше стодень велика *Супр 76, 11.*— *Зогр*
Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх
Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл
кгда *Мт 13, 15* *Зогр*; *Мк 4, 12* и 21 *Зогр*;
И 4, 29 *Ас*; *Пс 58, 12*; 77, 20 *Син см.* еда

кгда (I) *Супр* 471, 3 см. *евга*

ЮГДАЖЕ союз и нареч. (11) I. союз *оте*, *отав*, *ελειδίη*, *έν τῷ* с инф. 1. временной когда *аз*, *kduz*: егдаже захождааше слынце • приношаахъ къ нѣмоу вса неджынъма *Мк* 1, 32 *Зогр* (егда *Мар*); и егдаже идѣше народн *оугнѣтажъ* I *Л* 8, 42 *Сав* (егда же без н *Зогр* *Ас*; только егда *Мар*) 2. условный если *jestliže*: ег'даже хочешн творити над(ъ) (н)мь мол(итвж) • поглади прѣстома очн его *Евх* 336 10 II. нареч. *относит*. *отав* когда *kdu*: приджтъ же днне • егдаже отгнметъ са отъ ннхъ женнхъ *Мт* 9, 15 *Мар* (Ѳ *Зогр*); въ годннж онж... егдаже придет(ъ) х(ристос)ъ шт(ъ)дати хота комоуждо по дѣломъ его *Рыл* 2аа 34.— *Л* 7, 1 *Зогр*; *Евх* 53а 9; 996 23; *Клоц* 56 21; *Супр* 85, 4 и 5

кда *Л* 11, 11 *Сав* (123а 14); *Супр* (26) см. *еда*

кдва *Супр* (8) см. *кдѣва*

ЮДИНАКО нареч. (1) *греч*. *нет* одновременно, вместе с тем, заодно *zároveň*, *spolu*, *stejně*: шт(ъ)нждъ в'сѣхъ зѣлахъ шт(ъ)врѣзѣм' са • н единако моажъ свѣлѣцѣм' са ветхуаго ч(ловѣ)ка *Рыл* 26а 32.— *Ср.* *кдѣнако*

ЮДИНАЧЕ нареч. (5) *ѣт*, *ἀμιήν* еще *ještě*: л(соу)с(ъ) же рече емоу • единаче лн и въ без-д-разоума есте *Мт* 15, 16 *Мар* (едѣначе *Зогр*); единаче же емоу гла(аголож)цю • се облакъ свѣтелъ оснѣ ѡ *Мт* 17, 5 *Ас* (еште *Мар*, Ѳ *Зогр*); болн же единач(е) поклонъ стонтъ • л пак(ы) поп(ъ) молнтъ с(а) *Евх* 416 2; оужасе са • јако кднначе живн сжтъ *Супр* 39, 24-25; кднначе же стоаше еуктимонъ • при коумирннци *Супр* 137, 22.— *Ср.* *нначе*, *кдѣначе*, *кце*

ЮДИНАЧЫНЪ, -ын *прил.* (4) *μοναχικός*, *μοναχικός*, *τῆς μοναστικής*; (кднначын образъ *ἀσκησις*) монашеский *mníšský*: мол(итва) над(ъ) хотащнмъ принати образъ • единачынн *Евх* 806 21; ш съкончатн емоу • сѣмыслаз единачѣнааго образа • бес порока и бесъблазна *Евх* 98а 22.— *Евх* 936 14-15; 99а 20.— *Ср.* *нночадѣ*, *мѣнншскъ*, *чрьнонрнзскъ*, *чрьнонрнзчѣскъ*, *чрьнчѣскъ*

ЮДИНОМЖДРЬНО нареч. (1) *греч*. *нет* единомушно *jednomyslně*: ш(тъ)ца же н с(ы)на • л д(оу)ха в'сн прѣс(ва)тааго • едннмждрѣно вѣрннн • славословнмъ *Евх* 86а 16.— *Ср.* *ннодоушьно*, *сѣгласно*

ЮДИНОСЖЦИНЪ, -ниа с (1) *спец*. *ὁμοούσιος* (I) *единосушнне*, *единосушность* (о *Троице*) *soupodstatnost*: истнннжж н нераздѣлажжж вѣрж • кднносжштнн трончѣнааго... вѣрнннмъ прѣдаша *Супр* 189, 16.— *Ср.* *коупносжцнн*

ЮДИНОСЖЦЫНЪ, -ын *прил.* (1) *спец*. *ὁμοούσιος* *единосушннн* (о *Троице*) *soupodstatný*: показавы намъ проображенне • с(ва)-тѣн *единосжцннѣн* тронцн *Евх* 646 2-3.— *Ср.* *коупносжнн*, *коупносжцннъ*, *сѣсжцннъ*, *кдннокѣствннъ*, *кднносжцннъ*

ЮДИНОСУМЫНЪ, -ын *прил.* (1) *ὁμόφρων* *единодушнн* *jednomyslný*: отъвржж са тннѣбно крѣстнннжскы вѣрты нх' • н кднносуменъ тн бждж ц(ѣса)роу *Супр* 65, 30.— *Ср.* *равнодоушьнъ*, *кдннодоушьнъ*, *кднносумнъ*

ЮДИНОЧАДЪ, -ын *прил.* (33) *μονογενής* *единственнн* (о *ребенке* и *родителѣ*), *единороднн* *jednorozený*: призрн на с(ы)нъ мои • ѣко едннчадъ мн есте *Л* 9, 38 *Зогр* (*ннчадъ* *Мар* *Ас* *Сав*); тако во в(ог)ъ възлюбн мира • јако с(ы)на своего • едннчадааго далъ еси въ миръ *И* 3, 16 *Сав* *Ас* 127а 14 (*ннчадааго* *Мар*, *възлюбленааго* *Ас* 86 18-20, Ѳ *Зогр*); слава едннчадъ с(ы)не *Ен* 32а 11; посѣлавы с(ы)на своего едннчадаааго *Евх* 41а 5.— *Зогр* *Ас* *Сав* *Ен* *Евх* *Супр*.— *Ср.* *ннчадъ*, *кдннорожденъ*, *кдннчадъ*

ЮДИНОСЕСТЬСТВЫНЪ, -ын *прил.* (1) *спец*. *греч*. *нет* *единосушнн* *soupodstatný*: ш... поклонѣтн са • л пѣтн с(ва)тѣма тронца • еднносестѣствннма *Евх* 61а 6.— *Ср.* *коупносжнн*, *коупносжцннъ*, *сѣсжцннъ*, *кднносжцннъ*

ЮДИНОЖ нареч. (8) [кдннж (!) *Супр* (1)] *ѡлаж* *один* раз, *единожды* *jednou*, *jedenkrát*: въ прѣвжж скнннж • втнж вѣхождажж *нере* • слоужбъ сѣдѣважже • въ вторжж же едннж лѣта • едннж архнере *Евр* 9, 7 *Ен*; тако н сѣ гласъ едннж реченъ въс(тъ)ж *Клоц* 8а 25, кдннж (!) *Супр* 420, 22; едннж г(ла)ла в(ог)ъ дѣвое сн салышахъ *Пс* 61, 12 *Син*.— *Пс* 88, 36 *Син*; *Евх* 70а 5; 70а 21; *Клоц* 8а 23.— *Ср.* *кднннж*

ЮДИНЪ *числ.лит.* и *мест.* (>1000) I. *числ.лит.* *колич.* *ѣйс* *один* *jeden*: аште хочешн да сътворнмъ сѣде трн кровъы • текѣ едннъ н мосевн едннъ • н нлнн едннъ *Мт* 17, 4 *Мар* (3), едннъ *Ас* (3) (Ѳ *Зогр*); овомоу же дастъ пать талантъ • овомоу же дѣва • овомоу же едннъ *Мт* 25, 15 *Мар*, едннъ *Ас* (а • *Зогр* *Сав*); кдннъ *Супр* 369, 18; можемъ во се створитн • аште хоштемъ • едннѣмъ дннемъ *Клоц* 86 18; намъ же прѣдѣлжнтъ не о кднномъ мжченнцѣ чоуднтн са нн о дѣвою *Супр* 82, 13-14 ● *один* (*из двух*), *один*... *другой* *jeden* (*ze dvou*), *jeden*... *druhý*: тѣгда распаша съ ннмъ два разволннка • едннго о деснжж • л едннго о шюжж *Мт* 27, 38 *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* □ кдннъ, кднннъ н дѣсате *колич.* и *порядк.* *ѣвдѣка*, *ѣвдѣкатог* *одиннадцатъ*; *одиннадцатый* *jedenáct*; *jedenáctý*: *последѣ*

ЇДН

же възлежаште нмъ • едннѹемоу на десате
ѳвн са *Мк 16, 14 Мар (Ѳ Зогр)*; едннѹ же
на десате оученикѹ лдоша въ галнаеж *Мт 28,
16 Зогр Мар Ас (2) Сав*; въ едннѹж же на
десате годннѹ ншедъ • обрѣте дрѹгѹмъ
стошштѹ прѹзднѹмъ *Мт 20, 6 Мар Ас Сав
(Ѳ Зогр)*; їсоуѣ всѹ прнкмѹ • нже н кѹ
кдннѹѹм (!) на десате часѹ прншѣдѣшннѹмъ •
то же давѣ дннарнѹнѹ *Супр 437, 30*; к д н н а
с ж б о т ѣ см. сжбота II. мест. 1. еїс; (подъ
кдннѣмъ кровомъ ѳиоѳѳиѹс) один, общій, тот
же jeden, spoločný, túž: влостн • еднненне
д(ѹ)ха • въ сѣжъ мнра • едннѹ тѣло • н
едннѹ д(ѹ)хъ *Евх 1056 19-20 и 20*; кдннѹ
д(ѹ)шж нмѣште • въ раздѣлена тѣлеса *Супр
82, 16*; подъ кдннѣмъ кровомъ бѹхъ *Супр
394, 1* □ кдннѹ с в знач. суц. ѣв одно,
(единое) целое, то же jedno, jedna podstata,
totéz: азъ і о(тѣ)ць едннѹ есѣѣ *И 10, 30 Зогр
Мар Ас* □ въ кдннѹ еїс ѣв воедино, в
одно место dohromady: нѣ і да чада в(о)жнѣ
сѣберетъ растоценаѹ едннѹ *И 11, 52 Зогр
Мар Ас*; кдннѣмъ гласно см. гласъ; кдннѹ
ж доушеж см. доуша; кдннѣмъ
ѹмомъ см. ѹмъ 2. еїс отдельный jednot-
livý: (кдннѹ) по кдннѹмѹ ѹ (еїс) кад' *ѣс,
кад' ѣв, кад' ѣв, кад' ѣв* отдельно, по одному,
один за другим jednotlivě, jeden po druhém:
сѣтъ же і нна многа • ѣже створи нс(ѹсѣ) •
ѣже аште по едннѹмѹ с'пана (! в м. п'сана)
бываѣтъ • нн самоѹмнож (і в м. мнѹж) •
всѣмоу мнроу вѣмѣстннѹ • пншемѹхъ кѣннѹ
И 21, 25 Зогр Сав, по едннѹмѹ *Ас (2), (Ѳ Мар)*;
слышавѣше сѹхѹждаѹж • едннѹ по едннѹмѹ •
начнѣше отъ старѣцъ *И 8, 9 Зогр Мар* □
к д н н ѣ к ѣ ж д о еїс ѣнаѹсѹс каждѹй каз-
дѹ: посла прѣс(вѹ)тѣн д(ѹ)хъ • на с(вѣ)-
тѹмъ оученикѹ • і ап(ѹ)сто(л)ы • і сѣде на едн-
нѹмъ комѣждѹ нхъ *Евх 62а 10-11 З. мѹнос, еїс,
мѹн-* (первая часть сложных слов) единст-
венный, (только) один jediný, pouhý, (jen)
jeden: добрѣ бо тн естѣ да погубѣлетъ едннѹ
ѹдѣ твоѹхъ • а не все тѣло твое вѣврѣжено
вѣдетъ въ ѣнож *Мт 5, 29 Зогр Мар*; како
вннде въ домѣ в(о)жн • і хѣбѹ прѣдѣло-
женѣ ѣстѣ • і дѣстѣ сѣштнмъ сѣ ѣнмъ • іхъ-
же не достоѣше ѣстн • тѣлѹмо іерѣомъ едн-
нѣмъ *Л 6, 4 Зогр Мар Ас*; кдннѹнѹ блаже н мн-
лосрѣде *Супр 21, 27* ● при отрицанин ника-
кой, никто žádný, nikdo: не можешн власа едн-
нѹго бѣла • ан чрѣна сѣтворннѹ *Мт 5, 36 Зогр
Мар*; нѣстѣ твѹрнѹ вѹгѹстнѹмъ нѣстѣ до едн-
нѹго *Пс 13, 3 Снн* □ кдннѹ влѹстѣ см.
влѹстѣ 4. кдннѹ, тѣ кдннѹ мѹвѹтѹтѹс,
кад' ѣавтѹн; (по кдннѹмѹ кад' ідіѹв) один
(без дрѹгнх) sám: і нѣсмъ едннѹ • ѣко о(тѣ)ць
сѣ м'нож естѣ *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав (2)*;

ЇДЪ

отнде пакѹ въ горѣ едннѹ *И 6, 15 Зогр Ас*,
тѣ едннѹ *Мар*; прнстѣпнша къ немѹ оученици
его едннѹмоу *Мт 24, 3 Мар Ас (2) (нет Сав,
Ѳ Зогр)*; копнѣ же въ печалн бѹвѣѣ о сѣвѣтѣ
нхъ • кдннѹ оставѣ на мѣстѣ *Супр 38, 2
5. тис, еїс* какой-то, кто-то, некто, некоторый
jakýsi, některý: жена едннѹ нменемъ марѣта •
прнѣтъ і *Л 10, 38 Мар Сав* (етера *Зогр Ас*);
прнѣтъ едннѹ вѹгатѣ • і поклонн сѹ емѹ на
колѣноу *Мк 10, 17 Зогр Мар*; въ істннѹ сѣтъ
едннѹ отъ стошштннѹхъ сѣде нже не нмѣтъ
вѣкоуѣсннѹ сѣмрѣтн • донѣдеже ѹзѣрѣтъ
ц(ѣ)с(а)р(ѣ)ствне в(о)жне *Л 9, 27 Мар
(етерн Зогр)* □ нн кдннѹ(ж)е см. нн-
кдннѹ(же).— *Зогр Мар Ас Сав Охр* Боян
*Зогр-нал Ен Снн Служ Евх Клоц Супр
Рыл.*— *Ср.* а, днна, етерѣ, ннѣ, кѣто,
кын, нѣкѹторын, нѣкѣто, нѣкын, онѣснца,
кдннѹ

ЇДННѢСТВО, -а с (1) *греч.* нет единство
jednota: едннѣство в(о)ж(ь)ства • въ трѣхъ
сѣще ѹпѹстасехъ • несѣмѣсно прѣвѣдѹще
Евх 86а 18.— *Ср.* кдннѣннѹ

к д н н ж *Супр 420, 22 см. кдннѹж*

ЇДННѢННІЕ, -на с (3) ѳиѹноіѹ, ѣвѹтнѣ
единство, единение jednota, svornost: лѹбо-
внѹж тѣцацѣ сѹ влостн • еднненне д(ѹ)ха •
въ сѣжъ мнра • едннѹ тѣло • н едннѹ д(ѹ)хъ
Евх 1056 18-19; нам' же прѣдѣлѣжнѣтъ...
чѹдннѹ сѹ... ї сѣтъ мѣжъ • пакѹже кдннѹ
д(ѹ)шж нмѣште... въ кдннѹмъ сѣдѹхѹаннн •
н кдннѣннн вѣрѹ • кдннѹ же н трѣпѣннѹ...
показашѹ *Супр 82, 18.*— *Супр 493, 19.*—
Ср. кдннѣство

ЇДѢВА нареч. и союз (16) [едѢва *Ас (1)*;
кѢва, едѢва *Супр (10)*] I. нареч. мѹлнс, мѹнѹс
трудоу, насилу, едѢва sotva, stěží, s náhahou,
тѣжсе: і се д(ѹ)хъ емлетѣ і... і едѢва ѹходнтѣ
отъ ѣго сѣкѹрѹшѹмъ і *Л 9, 39 Зогр Мар Ас
Сав*; ннѣтоже бо тѹмъ вѣрѣдѣ свѹн... цѣлѣветъ
• нѣ прнлѣжно нцѹ цѣлѣтелѣ • едѢва
полѹчнтѣ ослабѣ вѣрѣѹ своѣмоу *Евх 68а
10*; аште бо правѣднѹнн кѣде авнтѣ сѹ
Супр 128, 8 II. кѢдѢва же союз мѹлнс
дѣ едѢва, лишь только sotvaže: кѢдѢва же ста-
внша мѢтежъ • нже сѹ мнѣѹж обрѹштѹвшѣ
сѹ • начѢша глаголатн *Супр 30, 7*; кѢдѢва же
въ сѣвѣ бѹвѣ анѹпатѣ • повелѣ мѣ вѣстн въ
темннѹж *Супр 111, 1.*— *Зогр Мар Ас Сав
Евх Супр.*— *Ср.* кѢѣ

ЇДѢНАКО нареч. (1) ѳиѹѳѹѹн (!) одно-
временно, вместе, заодно zároveň, spolu,
stejně: сѣ намн ед'нако вѣдн *Супр 60, 26-27.*—
Ср. кдннѹко

ЇДѢНАЧЕ нареч. (15) [едѢначе *Зогр (1)*,
едначе *Супр (1)*] ѣтн; (нн кѢначе оудѣлоу,
нѣ кѢначе аллѢ, дѣ) еще жесть: едѢначе ан

въ бездразоума есте *Мт 15, 16 Зопр* (единаче *Мар*); нъ кадначе съвършенна не имѣахъ *Супр 30, 6*; прокъ же нхъ кадначе не покораште са • по днаволовѣ снаѣ *Супр 35, 18*; кадначе дъхажште огню прѣдани бгыша *Супр 94, 12*; покорнсте ли са понѣ нгынѣ • наи ни едначе *Супр 33, 21* ● по значению близко противительному союзу все-таки рѣсе: аште и врази нмъ ксмъ... нъ чловѣци кадначе обндаж ненавндаште *Супр 126, 28*.— *Супр 41, 9; 43, 12; 62, 6; 126, 28; 352, 7; 397, 8; 413, 24; 417, 9; 420, 6; 484, 28*.— *Ср.* нначе, одънече, кадначе, кше

ЮДНОГЛАСИЕ, -на с (1) συμφωνία единодушие, согласие *jednomyslnost, souhlas*: покажете н нгынѣ кад'ногласкь ваше *Супр 69, 22*

ЮДНОДОУШЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁμόψυχος единодушный, согласный *jednomyslný*: н бгыхъ высѣмъ въ ржгъ • не имы кад'нодоушенъ слоугъ *Супр 78, 29-30*.— *Ср.* равньнодоушнь, кад'нодоушнь

ЮДНОНАДЕСАТЬ, -ын *числ. порядк.* (1) ἐνδέκατος одиннадцатый *jedenáctý*: по истинѣ бгысть развонникъ • кад'нонадесатааго часа дѣлатель *Супр 427, 3*.— *Ср.* кдинъ (кдинъ на десате)

ЮДНОРОЖДЕНЪ, -ын *прил.* (1) μονογενής единственный (о ребенке у родителей), единопородный *jednorozený*: кже бо сътвори кад'норожденъ сынъ вожи *Супр 423, 13-14*.— *Ср.* нночадъ, кад'ночадъ, кад'ночадъ

ЮДНОСЖЦЫНЪ, -ын *прил.* (3) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (о Троице) *soupodstatný*: ты ве съмртн • акы кад'носжцънъ отъцоу *Супр 505, 6*; поклаиакмъ са тронци кад'носжцънѣ н неразлжчнѣ *Супр 59, 23*.— *Супр 342, 25*.— *Ср.* коупьностын, коупьносжцънъ, съсжцънъ, кдиносжцънъ, кдникостъствынъ

ЮДНООУМЪНЪ, -ын *прил.* (2) ὁμόφρων единодушный *jednomyslný*: покорн ми са • н кад'нооуменъ ми бжди *Супр 65, 11-12*.— *Супр 67, 16-17*.— *Ср.* равньнодоушнь, кад'нооуменъ, кад'нодоушнь

ЮДНОЧАДЪ, -ын *прил.* (5) [Единочад-*Супр* (1)] μονογενής единственный (о ребенке у родителей), единопородный *jednorozený*: нѣкоко бо старѣишны... нажштоу с(ы)нъ едночадъ • того оумъръша вынѣ града погребоша *Супр 536, 2*; кже кстьт кго кад'ночадын с(ы)нъ *Супр 10, 9-10*.— *Супр 109, 21; 163, 25-26; 455, 25*.— *Ср.* нночадъ, кад'ночадъ, кад'норожденъ

ЮДНОКЪСТЬСТВЪНЪ, -ын *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный *soupodstatný*: вѣроужште... въ тронцъ кад'нокъствънъ н несъ-

творенъ *Супр 486, 8-9*.— *Ср.* коупьностын, коупьносжцънъ, съсжцънъ, кдиносжцънъ, кдникостъствънъ, кад'носжцънъ

ЮДНОУЖ *нареч.* (19) [ка'ноуж *Супр* (3), кад'ноуж *Супр* (15), кднж (!) *Супр* (1)] 1. ἀλάξ, καταβόνας один раз, однократно *jednou, jedenkrát*: повѣданнкъ бо крѣстьт • кад'ноуж оубо подраженъ *Супр 428, 1*; владыкты х(рист)са • не кад'ноуж н д'вашидн • нъ н трнш'дн кго отвѣргъ са *Супр 526, 26* 2. ἀμα вместе *zároveň*: повелѣ сабелароу свокмоу въ кад'нъ днь • кад'ноуж привести бѣ маломошти *Супр 121, 9*.— *Супр*.— *Ср.* кад'ноуж

ЮДНЪ, -ын *числит. и мест.* (>100) [ка'н- *Супр*, кдн- *Супр*] 1. *числит. колич.* εἷς, ἕτερος (!), ἀλλοῦς (!) один *jeden*: принажжаштоу са кмоу къ цркъвни • тако въ дала кад'ного пьпрншта *Супр 221, 26*; разнѣ бгыша прн[с]носи отъ кад'ноа мнась • овъ пать овъ десате приносста *Супр 376, 3*; приведѣте ми кад'ного отъ нхъ *Супр 60, 12-13* ● один (их двух), один... другой *jeden (ze dvou), jeden... druhý*: д'вѣма прѣдълажаштема вештьма... кад'но изволите *Супр 59, 15* □ кад'нъ на десате *ἐνδεκα* одиннадцать *jedenáct*: кад'нѣмн бо на десате звѣзда кланнахъ са кмоу *Супр 389, 24 II. мест.* 1. εἷς, ὁμο- один, общий, тот же *jeden, společný, týž*: въ кад'номъ съдъхани • н кдинѣнн вѣрты • кад'но же н трѣпѣннкъ кже противъ лотъымъ *Супр 82, 17-18*; повелѣ а въ кад'нои темницъ затворити *Супр 60, 9* □ въ кад'но εἷς ἐν в одно место *dohromady*: аште въ кад'но съвереш м *Супр 95, 1*; кад'ноуж доушкыж *см.* доуша; на кад'нои юди *см.* юдь 2. εἷς отдельный *jednotlivý*: по кад'номоу *ἀνὰ ἕνα, ἕνα ἕκαστον* по одному, отдельно по *jednom, jednotlivě*: не по кад'номоу раздѣленн бгыше прикмыжштнмъ • нъ размѣшенн бгыше въкоупѣ анкоужтъ *Супр 94, 25-26*; кад'нъ къ жъ до εἷς ἕκαστος каждый (jeden) *každý*: повелѣ вестн а въ своа • зема а градъ • кад'ного кождо нхъ *Супр 111, 11 3. εἷς, μόνος* единственный, (только) один *jediný, pouhý, (jen) jeden*: вѣмъ заповѣдн б(о)жна • въ нхъже велитъ намъ томоу кад'номоу са кланати *Супр 125, 18*; мльчашти моантѣж творааше • н срьдцемъ кад'нѣмъ исповѣданнкъ творашти *Супр 391, 19* □ кад'нѣмъ тѣчнж *в знач. нареч.* *ἐν καὶ μόνον, var. ἐνὶ καὶ μόνον* только тем, только в одном *pouze tak, pouze v jedné věci*: кад'нѣмъ тѣчнж не подобенъ бгывъ мисеви *Супр 277, 20* □ кад'на власть *см.* власть 4. μόνος, ἄλλος (!) один (без других) *sám*: походаштоу кмоу ноштиж кад'номоу по срьдоудворни *Супр 282, 26*; не добро кстьт бытн чловѣкоу кад'номоу *Супр 9, 2 (Быт 2, 18)* 5. εἷς

некий, один пѣjакý, jeden: дошьдъшоу же цѣсарю кдного града ванзъ доунава *Супр* 196, 9; въ кдннѣ оубо отъ дннн • въземъ с(ва)ттын старць (!) сѣма смокъве кднла *Супр* 300, 8 □ нн кдънъ (же) см. ннкдннъ (же).— *Супр.*— *Ср.* кдннѣ

кже мест. с ед. (встречается в единичных случаях и в им. других родов и чисел) см. нже

ЇЖЄ нареч. и союз (18) I. нареч. 1. образа действия διό (!) как jak: придъ во салтѣ отъ каатвы законъна отати (р)одъ ч(ловѣчъ)-скы • еже и павель г(лаго)летъ *Клоц* 66 4; нн третьаго же дьне прѣвѣсте кже рече нмъ *Супр* 472, 19-20 □ кже и в знач. союза καί как и jako i: в(о)жествъное н с(ва)ттоє • л великоє • л страшное • еже • н трепетьное • л невъздръжаное • нарцанне • л прнзыванне творнмъ *Евх* 566 7 2. причины ίνα τι почему ргоѡ: онъ же рече к нѣмоу • н кже вѣпрашакнн имене монго *Супр* 122, 4 II. союз 1. причинный διότι, ѡте, οίς потому что ргоtože, že: сна же плакааста са н тѣжааста о томъ кже сътворнста зыло много *Супр* 211, 22; радоуѣк са такожде • кже выждъ отрокы простомъ азъкомъ н дѣлесемь • пѣснь цѣсарю творышта *Супр* 333, 1; онъ же драхъ отиде • кже не погнѣва са на крадъшааго *Супр* 42, 10; о снхъ радоуѣкмъ са • кже на чловѣкѣн бытн исприва *Супр* 37, 15 2. изъяснительный ὅτι, ἐν τῷ, var. ἐλί τῷ что же: не се тѣчьк нмѣахъ • кже ветъчьа нмъ възспомннааше благодѣаннн • нъ н нно большек • кже градъшта нмъ прѣжде казааше *Супр* 417, 21 и 23; л вѣша люде жиджшге захарнн • л чюждаахъ са еже мѣждааше въ цр(ъ)кѣве Л 1, 21 *Зогр Мар* Ас 3. временной ὡς, μετὰ τό с инф. когда když: тѣгда во кже н възд хлѣвъ нюда • тоу въскочн въ нѣ днавоаъ *Супр* 421, 2 (егда *Клоц* 8а 32); кже во н вндѣ г(оспод)а посрѣдоу внсашта... н всѣ тварь кже вндѣ • сѣмо н онамо зывѣжштъ са *Супр* 426, 20 и 27 4. условный εἰ если jestliže: кже пытник повѣжденн бысте • крѣпостнж д(оу)шнѣжж повѣднте *Супр* 108, 21 □ вждн кже *греч.* нет если и jestliže i, i kdyby: вждн кже не вндѣлъ кси • то не слыша лн *Супр* 475, 5.— *Ср.* аще, како, кгда

ЇЗЄРО, -а с и **ЇЗЄРЪ**, -а м (24) [вин. езеръ *Зогр* (1) *Сав* (1)] λίμνη озеро jezero: прѣдѣлмъ на онъ полъ езера... сннде еоурѣ ветрѣна въ езеръ Л 8, 22 и 23 *Зогр*, езера... езеро *Мар*, езерѣ... езеро *Ас*; л оустръян са стадо по врѣгоу въ езеро Л 8, 33 *Зогр Мар* Ас, въ езерѣ *Сав*; положи еси поустъннж въ езера *Пс* 106, 35 *Син*; изеро же вѣ о нѣмъже н градъ сътворенъ быстъ *Супр* 90, 3; кстѣ во

въ севастнѣ езеро нмъ вожд много *Супр* 76, 10.— *Зогр Мар* Ас *Сав* *Син* *Супр*

ЇЛЄНЬ, -е м (11) ἔλαφος олень jelen: горы въсокыа еленемъ • каменъ прѣвѣжше зыацемъ *Пс* 103, 18 *Син*; отъкждоу прдоша сна днвна козты н клenni авнж же кдннѣ отъ клenni отврѣзъ оуста своа рече *Супр* 224, 3 и 3-4.— *Пс* 28, 9; 41, 2 *Син*; *Супр* 223, 7 и 27; 224, 12, 18, 22 и 27

ЇЛЄНЬ прил. (2) τοῦ ἐλάφου, τῆς ἐλάφου олений jeleni; н положи непороченъ пѣтъ мой • съврѣшаа носѣ мой ѣко еленн *Пс* 17, 34 *Син*; оужасенъ же въывъ епнскоупъ • о чловѣчствѣ гласѣ еленн *Супр* 224, 12

ЇЛН союз (4) εἰ если jestliže: еи во распннаемъ цѣсарюетъ • како вждетъ вѣнѣчаемъ *Клоц* 11а 36-37; кан во овъ протнвѣ женьскъ прѣштенню не сътрѣпѣ • овъ же прѣтнвѣ вѣзѣ *Супр* 442, 25.— *Супр* 379, 17; 442, 20.— *Ср.* аще

к л н (е л н) Л 9, 10 *Зогр* см. канко

ЇЛНКО мест. и нареч. (>100) I. нескл. мест. [елн (!) *Зогр* (1)] ὄσος, ὄς; (елнко сна можетъ κατὰ δύναμιν) сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, со: зане еанко въ тѣлмѣ рѣсте въ свѣтѣ оуслышнтъ са Л 12, 3 *Мар* Ас *Боян* (нет *Зогр*); напдаахъ емь • хоташте прнкоснжтн са емь • еанко лмѣахъ раны *Мк* 3, 10 *Зогр Мар*; да испытаетъ заемодавць • всѣ еанко сѣтъ его *Пс* 108, 11 *Син*; всѣ еанко въсхотѣ с(ъ)творн г(оспод)ъ *Пс* 134, 6 *Син*; да чнсто съвадешн ср(ъдъ)це • отъ скврѣненъ помъшленен • дѣвннѣ • еанко сна можетъ *Евх* 92а 5-6; прѣмаж прѣжде еанко отъ в(ог)а власть прѣемъше *Клоц* 16 35; дннесъ с(ъ)п(а)сенъ всемоу мироу • еанко вндимъ • л еанко невндимъ *Клоц* 126 36 (2); канко сѣтъ коннн подъ ц(ѣса)ремъ *Супр* 71, 10; вале блаженнн азъцн • канко нхъ с(ва)ттын тѣ гласѣ нспоустнша *Супр* 86, 5 □ к л н к о (а ц е) ὄσος ἄν, ὄσος ἐάν, ὄσος, ἄν τι что(бы) ни sokoliv: еанко аще съважете на земн • вждетъ съвазано на небесехъ *Мт* 18, 18 *Мар* Ас *Сав* (Ѳ *Зогр*); еанко аште оуслышнтъ г(лаго)латн лматъ И 16, 13 *Зогр Мар*; еанко проснте отъ о(тѣ)ца • о нмени моемъ • дастъ са вамъ И 16, 23 *Сав* 276 7 (аште чесо *Зогр Мар* Ас (2) *Сав* 1066 12) II. нареч. ὅσῳ, ὅτε (!) сколько, насколько kolik, o kolik, оѣ, čím: тѣжъшаа нмѣтн нмашн длъгы... еанко н большнн благодѣтн наслаждаешн са нтынѣ ваагыъ *Евх* 91а 21; тты дьваола попыра канко хотѣ *Супр* 505, 24 □ к л н к о... т о л н ц ѣ м ѣ ὄσῳ... то-σοῦτῳ насколько... настолько čím (vice)... tím (vice): канко во великоке въздръжанъ н жнтнж прѣжде обаен • тоанцѣмъ велъмн и отъпаде *Супр* 520, 30.— *Зогр Мар* Ас *Сав* *Боян* *Син*

Клоц *Супр Рыл.* — Ср. нже, канкоже, калма, калмаже

КАНКОЖЕ *мест. и нареч.* (19) I. *мест.* нескл. бѡос, ѡс сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, со: тѣ... вспомѣнетъ вамъ всѣ еанкоже рѣхъ вамъ *И 14, 26 Мар* (ѣже *Зогр Ас, еже Сав*); сѣтвориша емоу еанкоже хотѣша *Мк 9, 13 Зогр* (еанко *Мар*); аще к'то гнѣвает' са на брата своего • еанкоже день гнѣвъ дрѣжнтъ • толнко да поститъ са *Евх 104б 13*; молѣхъ вѣн н(ты)нѣчю брат(н)ѣ моѣ • еанко же васъ есть боище са в(ог)а *Рыл 2аа 24* □ канкоже аще бѡос ѡв что (бы)ни соkoliv: канко же ми аште вѣложитъ богъ • повѣдѣ ти *Супр 299, 19 II. нареч.* бѡос чем больше ѡтм vice: еанкоже имъ тѣ запрѣштааше • они паче из лиха проповѣдаахъ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ канкоже... толнко бѡос... тосоутов насколько... настолько ѡтм (vice)... тѣм (vice): не канкоже ли она течааше къ немюу • толнко онъ оуканиааше са ка *Супр 365, 28*; толнко... канкоже в знач. союза тосоутов... бѡос столько... чтобы tolik... абу: сѣна же толнко прижмаше • канкоже тѣчьк оума не погубити • бессыннкмъ *Супр 274, 25. — Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.* — Ср. нже, канко, калма, калмаже

КАНИКЪ, -а, -о *мест.* (5) бѡос; (канка снала кстѣ хатѣ дѣуацѣ) который, какой (по количеству) který, jaký, jak veliký: еанко врѣма сѣ совожк ѡмжтѣ женхѣ • не ѡмжтѣ постити са *Мк 2, 19 Зогр Мар*; примышлани оубо мжкы канкы хоштеши *Супр 12, 22*; и еанкж ми подаси снал оум'нжк и тѣле(сын)жк • трѡждѣ са *Рыл 7ба 1. — Клоц 9а 3б*

КАЛЬ *нареч.* (1) (каль далече хад' бѡос) насколько jak, jak velice: ель далече отъстоовать вѣстоци отъ западѣ • оудалил естѣ отъ насѣ безаконнѣ *Пс 102, 12 Син*

КАЛЬКРАТЫ или **КАЛЬКРАТЬ** (?) *нареч.* (2) [елькр- *Ен* (2)] бѡаѣс сколько раз kolikrát: се творите ельк(раты аци)е пнете... елькрат(ы)... 1 *Кор 11, 25 и 26 Ен.* — Ср. кратъ

КАЛЬМА *нареч. и союз* (36) [кама *Супр* (30). еама *Супр* (3)] I. *нареч.* ер' бѡос, бѡос сколько kolik, nakolik: калма оубо сѣтвористе кдномуу отъ братна сел моа хѣдѣа • то мнѣ сѣтвористе *Супр 123, 24* (по неже *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); ни сице оутажчнла ѡж кровь захаринна • калма жидове нечѣстик се великок сѣтвориша *Супр 485, 13 II. союз* 1. *причинный* елѣи, елѣидѣ, елѣидѣлер, ѡвѣ ѡв, διὰ τό с инф. потому что, поскольку protože, pokud: нѣ калма оубо тѣштнши са на сѣмарѣтѣ • живѣ да изгорниш *Супр 140, 20*; си къ жидомъ глаголж • калма мнѣтѣ са пасхж

твораште • калма оубомъ стѣдѣкомъ • опрѣснѣкы прѣдн полагаютъ *Супр 418, 9 и 10* (понеже... лбо *Клоц Та 16 и 17*) □ калма оубо... сего дѣла ма елѣи... диѡ тоубо, елѣидѣлер... диѡ потому что... поэтому protože... proto: калма оубо домоу не имѣаше владѣтика • сего дѣла ма оубо глаголжтѣ *Супр 416, 1 2. условный* еи если jestliže: калма господннѣ мои госпожде не вѣстѣ ницсоже из мене... како мож азѣ сѣтворити неприазннок се дѣло *Супр 366, 3. — Супр.* — Ср. аще, кгда, калмаже, калми

КАЛЬМАЖЕ *нареч. и союз* (10) [калмаже *Супр* (1), калмаже *Супр* (5), ельмаже *Зогр-лл*. (1). елмаже *Супр* (1)] I. *нареч.* бѡсф насколько оѡ: калма же оубо немоштѣнѣн сѣпротнвннѣкъ • толма же и бес простѣиа повѣждѣнѣа *Супр 371, 28 II. союз* *причинный* елѣи. елѣидѣ, елѣидѣр так как, потому что protože: калма же не хоштеши повнжтѣ са цѣсарюу • въ рѣкж вѣврженѣ вѣдеш *Супр 253, 28*; калма же молитѣвы проси моантѣж дасть *Супр 308, 12. — Супр 71, 21; 259, 26-27; 372, 22; 373, 14; 435, 24; 507, 4; Зогр-лл 16 7. — Ср. кгда, калма, калми*

КАЛЬМИ *нареч.* (3) [калми *Супр* (2), елми *Ен* (1)] хад' бѡос насколько оѡ. ѡтм: ..а елми.. (т. е. большни во славѣ паче мосеа сѣподоби са • калми вѣцѣшю чѣсть храма нматѣ сѣтворни кго) *Евр 3, 3 Ен* • бѡос (не столько...) сколько, как jako: не тол'ми богочѣстѣно отѣвѣшташа • калми врачѣбно *Супр 314, 13. — Супр 242, 2. — Ср. канко, канкоже, калма, калмаже, калмиже*

КАЛЬМИЖЕ *нареч.* (1) *греч. нет* насколько, как, в какой степени nakolik, jak, do jaké míry: ш многообразнааго дѣнн... паче же не толма врѣднѣвѣ • камиже исѣблнѣвѣ (т. е. дѣнь) *Супр 429, 20. — Ср. канко, канкоже, калмаже, калми*

КАЛЬ *нареч.* (4) (каль живѣ ηθιθανίς) едва, еле sotva: ч(ловѣ)къ етерѣ... въ развоиннѣкы вѣпаде • лже... оставѣше л ель живѣ сжштѣ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав. — Ср. кдѣ-ва*

кмъше *Супр 40, 17 см. ѡтн*
крмниа *Супр 152, 2 см. ермиа*
кросалимъ *Супр 99, 17 см. нкросалимъ*

кссе *Супр 88, 23; 369, 25 см. есе*

ксмѣ, ксн, кстѣ *см. быти*

КЕСТЬСТВНІЕ, -на с (1) φύσις существо, природа (чего-л.); сущность ргігоzenost: ти к'то хоштѣтѣ о томъ пытати ноуда са • а не по свѣтѣннмъ хода словесемъ • то н кѣстѣствна • а словеса нмнже са кычнтѣ • гор'ко прѣтрѣгнетѣ • и богословнааго охѡлантѣ закона

Супр 338, 10.— Ср. родъ, сжщник, сжщство, кстьство, впостасъ

КЕСТЬСТВО, -а с (41) φύσις, οὐσία, πράξις, ἰδιότης сущность; естество, субстанция podstata, substance: непрѣходима естѣтва • прѣходима авнша см *Евх 16 6-7*; бездоушный кстьство • доушынаа животънаа изнесе *Супр 495, 25-26*; етеръ во вѣтрѣ страха въ нѣ вѣвѣавъ • такоже анстомъ вьсѣмъ естѣствомъ дивизааше *Супр 472, 17-18*; како сътвори множество чоудесъ • извоилаъ атъ быти • кстьство водьнок въ вино прѣбоживъи *Супр 473, 9* ● сущность, природа (чего-л.) ргігоzenost: дньсь чловѣческо кстьство • отъ днавола протгнѣства свободивъ *Супр 490, 6*; сего дѣлама во сыниде сынъ в(о)жин • да състроитъ наше кстьство съ богомъ *Супр 423, 9* (родъ *Клоц 9а 29-30*) ● качество vlastnost: тако брашно пльтьнок кгда въ жтробж слоузъ имѣвштоу зьль вѣпадетъ • паче продолжитъ неджгъ • не своимъ кстьствомъ нѣ неджгы жтробж *Супр 421, 16* (своевж • слонж *Клоц 8б 6*); маадеништъ во кстьство • не вѣстъ пропирна ни просоупства имѣти *Супр 337, 23* ● собир. живые существа tvorstvo: прѣдакши... кстьствоу вьсеому владыкж *Супр 412, 7* (вѣсѣ-кои твари *Клоц 4б 35*) ● действительность, факт skutečnost, fakt: не моштына и чоудьна вѣштакши • и бѣхма не видима естѣства *Супр 502, 1.*— *Евх Супр.*— Ср. родъ, сжщник, сжщство, кстьствник, впостасъ

КЕСТЬСТВЫНЪ, -ын *прил. (7) 1.* φυσικός, τῆς φύσεως природный, естественный ргігоzený: кстьствыныа ради тѣлеси потрѣбы *Супр 289, 7-8*; кже исцѣанти кстьствыныа съваазны • кже раздрѣшнти страшныа жзы *Супр 249, 20-21*; творитъ всего не знати • и себе и бланжнаа • и кстьствыныа законъ *Супр 411, 25-26* (тѣлеснаго обычаѣ *Клоц 4б 13*) **2.** τῆς φύσεως сущностный, сущности род., природы род. podstata род., ргігоzenosti род.: цѣантеаъ кстьствыныѣ дръжимъ вѣаше • не кончатн своего хытростынаго дѣла *Супр 431, 22.*— *Супр 273, 14; 327, 21; 365, 22-23*

КЕЩЕ нареч. (>100) ἔτι, ἤδη, ἀμφὶν, εἴθε, αὐ; (паче кще проостѣ; не кще οὐδέλω, οὐλω, οὐжѣти) еще jestě: еште же емоу не далече сжштво отъ домоу • посылла къ немоу дроугы сътъникъ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав (2)*; вѣсѣ покорилъ еси подъ носѣ его • овыцца і волы всьа • еше же и скоты польскыа • и пьтыца и(еве)с(ь)ныа *Пс 8, 9 Син*; і еше мало • і не вждетъ грѣшника *Пс 36, 10 Син*; хогѣхъ гивѣвѣ ихъ оутолнти • не хотатъ нѣ еште прѣвѣважтъ • въ зьловѣ своєї *Клоц 5а 28* (кдане *Супр 413,*

24); кште же къ снмъ чоудесемъ и се бгысть *Супр 43, 11*; кште мало прѣтрѣин да съврѣшенъ вждеш *Супр 79, 29*; не ю кште почоу мжкж *Супр 112, 9.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил*
КЮША частица (3) [еша *Супр (1)*] еіѣе если бы, хотя бы kěj (by): еша могъль бѣхъ азъ вась оувѣштати крстынаномъ бѣти *Супр 131, 9*; кша и не събрали събора • кша и снче не вестѣдовали • тароу тоу грѣховыгѣн зьловн прѣсталъ коньць *Супр 386, 6 и 7*
к юга *Супр 463, 2 см. еуга*



▲ - см. ▲-



ЖГЛЪ, -н м (4) ἄνθραξ уголь uhel: жгале вьзгорѣшша съ отъ него *Пс 17, 9 Син*; стрѣлаі сильнааго ізоштренѣі • съ горжштин жглын поустыинныѣи *Пс 119, 4 Син*; вѣсыпавъ въ лоно свок отъ жгани • излѣзе... без врѣда и цѣль *Супр 541, 3.*— *Пс 117, 13 Син*

ЖГЛЪА, -а м (10) [жгъ- Ас (1) *Супр (1), жгъ- Сав (1), жгъ- Евх (1)*] γωνία угол kout, goh: събравъ кости положи въ кад'номъ жгълѣ *Супр 527, 28*; штиди сотоно... отъ снхъ четьыр жголѣ *Евх 37а 23-24* ◆ глава жгълоу жѣфалѣ γωνίας краеугольный камень uhelny kámen: камень іже не врѣдоу сътворишша зж-джштеі • съ бгысть въ главж жгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар Ас Сав (0 Зогр); Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

ЖГЛЪЛНЪ, -ын *прил. (4)* ἀκρογωνιαίος краеугольный uhelny, základní: по срѣдѣ дѣвоухъ люди • камень жгъленъ лежа *Клоц 13б 32; жгълынъ Супр 451, 7*; потъкнжша са въ жгълынѣи о камень х(ристо)са *Супр 448, 17* (акрогонне *Клоц 12б 20-21.*— *Супр 385, 14.*— Ср. акрогонник)

ЖДИЦА, -а ж (3) ἄγκιστρον удочка udice: шедъ въ море вѣврѣзи жднцж *Мт 17, 27 Мар Ас Сав (0 Зогр)*

ЖДОЛИЕ, -ина с (1) κοιλάς долина údolí: ждольѣ оумножятъ пшеницж *Пс 64, 14 Син.*— Ср. ждоль

ЖДОЛЬ, -н ж (3) κοιλάς долина údolí: ждоль селомъ размѣриж *Пс 59, 8 Син; Пс 107, 8 Син* ◆ ждоль плачевьнаа см. плачевьнѣ.— *Пс 83, 7 Син.*— Ср. ждолик
ж дъ *Евх 55а 25 и 26 см. оудъ*

ЖЖЕ, жжа с (25) 1. σχοινίον, ἵμας, κάλος веревка; канат provaz; lano: и повелѣ..

страстника распяти жжи четырьмя • и привезати и по четыри колы *Супр* 152, 29; старейшины вальшьскыя • повелѣша жжемъ за ногъ поврѣзше и вѣшити *Супр* 261, 7-8; нмѣ снн коравъ жже *Супр* 401, 1 • петля oprátka: оудавькнню жже приа *Супр* 426, 14 • мн. силки, сети *osidla, tenata*: жжа грѣшннкъ обязаша съ мьнѣ *Пс* 118, 61 *Син* • веревка для измерения мѣрѣи *šňůga*; *перен.* межа, граница *mez, hranice*: по жрѣвю раздѣлан имъ земьж • жжемъ дѣломѣрынымъ *Пс* 77, 55 *Син*; жжа допадѣ ми въ дръжавнѣхъ *Пс* 15, 6 *Син* 2.: жже желѣз н о(ж) *ἀλλυσις* оковы, цепи *řetěz*: вѣзлажж и жжи желѣзны *Л* 8, 29 *Зогр Мар Ас Сав*; съкроушнте са желѣзнага жжа • нераздрѣшимага *Супр* 464, 21; 462, 20; 466, 2-3.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— *Ср.* жжа

ЖЖИКА, -ы м и ж (21) *ὁ, ἡ συγγενής, ἡ συγγενίς, οἰκείος*; (жжикы *συγγενεία*) родственник, родственница *přibuzný, přibuzná*: се еансавъть • жжика твоѣ *Л* 1, 36 *Зогр Мар Ас Сав*; *Супр* 245, 11; вѣроуи акы жжикѣ *Супр* 336, 1; палмат(ъ) с(вѣ)т(а)го семевна • по палтн жжикы г(осподъ)нѣ архнеп(н)-ск(о)ма *Ен* 296 17; рѣшя въ срьдци своемъ жжикы ихъ въкоупѣ *Пс* 73, 8 *Син* • *собир.* родня, родственники *přibuzenstvo*: отъметашн во сѣ роднтель • вратоны жены и дѣтен • жжикы • н в'сего рожденнѣ *Евх* 896 26.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* ванжика, срьдвола

ЖЖИЧЕСТВО, -а с (2) *συγγένεια, τὸ συγγενές* родство *přibuzenství*: образъ и жжичество просвѣштааше са *Супр* 511, 25-26; аште нѣсн н словесты отъврѣглъ жжичества *Супр* 336, 2

ЖЖЫННКЪ, -а м (3) *δέσμιος* узник, заключенный *vězeň*: нъ подвижнѣте са • и жжннкы изведѣте ажѣ доселѣ пожрѣсте *Супр* 467, 9; известъ вѣчыннхъ жжннкъ мжжствомъ *Супр* 460, 6; вратне • моляж въ азъ жжннкъ о г(оспод)и *Евх* 1056 11 (*Еф* 4, 1; *связаны Зогр-лл* 16 1).— *Ср.* связати (связантын), связьнѣ, жжннкъ

ЖЖА, -ы ж (59) 1. *δέσμιος, σείρα, ῥῆς* (1) оковы, кандалы; узы *roulo, roula*: и разстръзаше жжы • гонимъ вѣвааше вѣсомъ • сквозѣ поустыня *Л* 8, 29 *Зогр Мар Ас Сав*; не достобѣше ли раздрѣшити семя • отъ жжы въ дньн съвотынъ *Л* 13, 16 *Зогр Мар Ас*, отъ жжъ *Сав*; разстръгнѣмъ жжы ихъ *Пс* 2, 3 *Син*; *Ен* 21а 5; дньне нераздрѣшнчымъ жжамы • связаетъ говѣтеля *Клоц* 13а 28; *Супр* 449, 28; вожводнны слогуты вѣровааша къ г(оспод)у • н отрѣшнша когъ отъ жжъ *Супр* 18, 29 2. (*единственный случай*) *νευρά* сухожилие *vazivo*,

šlachy: кгда кръсть яко лжкъ в(о)жннма ржжамы • жжамн яко татнвож наладче *Супр* 462, 25.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* жже

ЖЖИАНЩЕ, -а с (3) *δέσμοιτιον* тюрьма *žalář*: лоанъ же слышавъ • въ жжннштн дѣла х(ристос)ва *Мт* 11, 2 *Зогр Мар Ас.*— *Ср.* тьмнница

ЖЖЫКЪ, -ын *прил.* (8) *στενός* узкий, тесный *úzký, těsný*: выннѣте жжыкымъ враты *Мт* 7, 13 *Зогр Мар Ас*; колы жжыка врата и тѣснъ пѣть • въводи въ животъ *Мт* 7, 14 *Зогр Мар Ас*; *Евх* 896 7; жжыкын пѣть паче пространааго почтн *Супр* 290, 25.— *Ср.* тѣснъ

ЖЖЫННКЪ, -а м (2) *δέσμιος* узник, заключенный *vězeň*: даждъ ми тѣло мрътво на погревеник... жжннка *ἰσοуса* *Супр* 454, 19; хоташтын • подати жжннкъ • н долѣ лежаштоуоумоу ржжж *Супр* 522, 15.— *Ср.* связати (связантын), связьнѣ, жжннкъ

ЖРОДНѢ, -ын *прил.* (12) *μορός*; (*жродна* вѣсѣда *μορολογία*) глупый, неразумный *hloupy, rošetilý*: пать же отъ ннхъ вѣаше мждръ • пать же жроднѣ *Супр* 368, 29 (*вои* *Мт* 25, 2 *Зогр Мар Ас Сав*); по нестнгѣ снн люднж жроднн а не мждрн *Супр* 335, 24; жроднвма вѣсѣды фнанстноновъ пнсати не ставьаате *Супр* 403, 23.— *Супр* 165, 18; 183, 1; 265, 28; 368, 30; 372, 1, 23, 25, 26 и 30.— *Ср.* везоумьнъ, вои, жродъ, жродьнъ

ЖРОДНТИ СѢ, жроджж сѣ, жродншн сѣ *несов.* (1) *гrec.* *нет* лишать рассудка *bláznit*: александръ рече • чоуждж са како жродншн са глагола вогы *Супр* 163, 20.— *Ср.* жродьствовати

ЖРОДОВАТИ, жродоуыж, жродоуышн *несов.* (1) *гrec.* *нет* оглуплять *ohlupovat*: аште ли то тебе послоушашъ • то не тѣчьж владѣ кмѣмъ нъ и жродъ • жродоуыжтъ во словеса твоа *Супр* 156, 2

ж р о д о у ы ж ш т е (!) *Супр* 145, 27 *см.* орждовати

ЖРОДЪ *прил. м в знач. сущ.* (5) *λήρος* неразумный, глупый; глупец, дурак *rošetilý, hlupák*: владѣ кмѣмъ нъ и жродъ *Супр* 156, 1; доколѣ досаждашн не срамьаа са жроде и везоумьяю *Супр* 2, 16; жроде непрѣподовьчын *Супр* 8, 10; 8, 15; 12, 11.— *Ср.* жроднѣ, жродьнъ

ЖРОДНО *нареч.* (1) *ἀφρόνως* неразумно, глупо *rošetile, hloupě*: глагола кмоу не жродно и прѣзорно отъвѣштаван *Супр* 1, 12-13.— *Ср.* жродьскы

ЖРОДНЪ, -ын *прил.* (1) *ἀνώμων* неразумный, глупый *rošetilý, hloupy*: си ксть кровь каже дѣльма тократь стыдъкыа съвѣты

ЖРО

оны творааше • съ жродьыннми фарисеи *Супр* 419, 24. — *Ср.* неразоумнѣ, жродивѣ, жродѣ

ЖРОДЬСКИ нареч. (1) παραφρονήσας (!) неразумно, глупо рошетиле, hloupe: съгрѣшнхомъ прѣдъ гоговѣ жродьскы *Супр* 3, 19. — *Ср.* жродьто

ЖРОДЬСТВО, -а с (3) μαρία, ἀνωμοσύνη неразумность, глупость, безрассудство рошетилост, hloupost: мждрость во чловѣчьска • жродьство оу вога ксть *Супр* 183, 4 (1 *Кор* 1, 25); видѣ ли жродьство видѣ ли безаконик *Супр* 419, 4 (везоумк Клоц 76 4). — *Супр* 340, 20. — *Ср.* везоумник, воуиство, воуксть, неразоумник

ЖРОДЬСТВОВАТИ, -ствоуѣж, -ствоуѣжин несов. (1) μαράνειν поступать неразумно, глупо бѣт рошетилу, jednat рошетиле: анѣупате • не жродьствоуѣн вогы г(аго)ла *Супр* 100, 19. — *Ср.* жродити са

ж р ж ж и к (!) *Пс* 16, 13; 44, 4 *Син*; *Евх* 29а 4 см. оржжик

ЖСОБИЦА, -а ж (1) στάσις мятеж, возмущение vzbouzení, vzrouga: пналтъ нн глаголати ни слышати можааше • съкоупыкнааго ради матежа • и жсобица мышалааше вѣти *Супр* 434, 3-4 (*ср.* *Мт* 27, 24). — *Ср.* говорѣ, котора, млъва, матежъ, плицъ, рѣпѣтъ, тржсъ, шлатаник

ЖТРОБА, -ы ж (46) [ржтров- (1) *Син* (1)] 1. τὰ ἐγκυατα, τὰ σπλάγγνα, οἱ νεφροί внутренности vnitřnosti: вынде ѣко вода въ жтровѣ его *Пс* 108, 18 *Син*; вращно пльнѣнок кгда въ жтровѣ слоузы имѣвштоу зьль вѣпадетъ • паче продължитъ неджтъ • не своимъ кстьствоу нъ неджтъ жтровы *Супр* 421, 14 и 17 (въ чрѣво, въ чрѣвѣ *Клоц* 86 4 и 7) ● *перен.* внутренность vnitřek: прндѣте оубо братрѣ • видимъ болѣзни гровѣныа • видимъ жтровоу гровоу *Клоц* 12а 26 ● *перен.* сердце, душа nitro, srdce: овлѣцѣте са... въ жтровоу шедротѣ *Кол* 3, 12 *Ен*; ср(ь)д(ь)це чисто съзиди въ мнѣ в(о)же • і д(о)хъ правъ онови въ жтровѣ моеи *Пс* 50, 12 *Син*; авн же въ немъ о(ть)чж жтровоу *Евх* 83а 23-24; огнь възгорѣ са въ жтровѣ нго • и овьхождааше вьсждѣ по вожно же попуштению *Супр* 191, 12-13 2. γαστήρ живот břicho: иждени из него... в'сжъ ѣзжъ жегжщжкъ пльть его • і жтровоу его *Евх* 29б 21-22; марина... многы ризы на жтровѣ полагажшти • іушифа гонезнжти хотѣаше *Супр* 239, 30 ● *перен.*: г(оспод)і... сокръвенъхъ твоиѣхъ испльни съа жтрова іхъ • насытшъа съа с(ъ)нѣвъ и оставишъа одаѣѣкъ младенцемъ своимъ *Пс* 16, 14 *Син* 3. κοιλία, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: еда моветъ вѣторнцевъ въ жтровоу вьлѣсти матере своей *И* 3, 4 *Зогр* (въ чрѣво *Мар*

ЖДР

Ас Сао); кште сжштж ми въ жтровѣ матерни • овѣштанимъ дано вьстѣ нма мок *Супр* 227, 6 □ отъ жтровы (матере), изъ жтровы матере алѣ γαστρός (μητρός), ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: къ теѣѣ приврѣженъ есмъ из ложеснъ • отъ жтровы матери нашеа *Евх* 62а 20-21; отъ ржтровы (1 *вм.* жтровы) матери моя в(ог)ъ мой еси ты *Пс* 21, 11 *Син*; на ты оутврѣдиѣ съа отъ жтровы *Пс* 70, 6 *Син*; из жтровы матере мока крѣстниамъ ксмъ *Супр* 117, 28. — *Зогр* *Мар* *Ас Сао* *Ен* *Син* *Евх* *Клоц* *Супр.* — *Ср.* исто, ложесно, лоно, чрѣво

ЖТРОБЪНЪ, -ын *прил.* (1) ἐν ἀφεδρόνι брюшной, кишечный břišní, stěvní: жтровънынмъ подвизаниемъ женомъ вѣаше *Супр* 190, 4. — *Ср.* чрѣвнъ

ж т р ѣ *Супр* 344, 4; 558, 27 см. жтръ

ЖТРЪ нареч. (9) [жтръ *Супр* (2)] 1. ἐνδοθεν. ἐντός, ἔσω: (въ... жтръ εἶσω) внутри uvnitř: жтръ въ домоу са обрѣте *Супр* 501, 10; оста же жтръ с(ва)тын *Супр* 22, 17; аште к'то виднѣ вѣдро злато • имѣвште жтръ каменне чьстьнок *Супр* 344, 4; младенишъ жтръ движааше са *Супр* 239, 28 2. (жтръ въ ἐνδον внутри dovnitř): вьлѣзъ же безвожнныи жтръ въ градѣ *Супр* 56, 23. — *Супр* 23, 3 и 4; 444, 1; 558, 27. — *Ср.* вьнжтръ, вьнжтрѣждоу, извжтрѣждоу, жтрѣждоу, жтрѣждѣ

ЖТРЪНЪ, -нин *прил.* (5) ἐνδότερος, ἐσιώτερος, ὁ ἐνδοθεν; (въ жтрънынхъ привѣжщжкъ ἐνδότερον) внутренний vnitřní: въ жтрѣнжкъ каѣтъкж закюни са *Супр* 516, 2-3 □ ж т р ѣ н ж к с в знач. *сущ.* τὸ ἔσω внутренность nitro: отъ зьла и очиштанимъ вьсе жтрѣнѣк и вьнѣшнѣк *Супр* 430, 28. — *Супр* 344, 7; 466, 16; 547, 12. — *Ср.* вьнжтрѣнъ; жтрѣнѣк *ср.* жтроба

ЖТРЪЖДОУ нареч. (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: жтрѣждж же сжтъ • пльни хуштенинѣ • і нечистоты *Мт* 23, 25 *Мар* (θ *Зогр*). — *Ср.* вьнжтрѣждоу, вьнжтръ, жтръ, жтрѣждѣ

ЖТРЪЖДѢ нареч. (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: вьнѣждѣ обраштаахъ чоудесно • а жтрѣждѣ страшно *Супр* 511, 21-22. — *Ср.* вьнжтрѣждоу, вьнжтръ, жтръ, жтрѣждоу

ЖТЪЛЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет дырявый děravý: не вѣ възмогла ѣжкавын врагъ акы въ аа'ды жтълѣ • о камты того розвити съѣѣсть *Супр* 522, 8

ЖА

ѣа мест. м и ж вин. мн. см. н

ѣа 2 и 3 л. ед. аор. см. ѣати

ЖАДРО нареч. (11) ταχύ, ταχέως скоро,

быстро *guchle*, *spēsñē*: зане ꙗко трѣва **ИДРО** їсѣшжтъ *Пс 36, 2 Син*; **ИДРО** оуслыши мѧ *Пс 101, 3 Син*; *Пс 137, 3 Син*; *Пс 68, 18 Син*; отъшедъши **ИДРО** отъ гроба *Мт 28, 8 Мар Ас* (скоро *Зогр Сав*).— *Мт 28, 7 Мар*; *Л 14, 21 Мар*; *И 11, 29 и 31 Мар*; *Пс 78, 8 Син*.— *Ср.* врьзо, скоро, скоръ (въ скорѣ)

ИДРОПИШЬЦЬ, -а м (1) ὀξύραφος скорописец *guchlōpisec*: **ИЗЪТЪКЪ** мон трѣстѣ кнѣжѣника **ИДРОПИШЬЦА** *Пс 44, 2 Син*

ИДРЪ, -ын *прил.* (1) ὀξύς скорый, быстрый *guchlŭ*, *spēsñŭ*: херовнѣскын прѣстоаль оуготовнѧ са крѣпѣ • възносаштен **ИДР** • нначе готовн • трѣпеза оуготова са *Супр 470, 25*.— *Ср.* вьстръ, скоръ

ИДЪ *нареч.* в *знач.* *предлога с род.* (1) ἐχόμενοι следом, вслед за кем-л., чем-л. *zágovēi s nekŭt*, *pēsŭt*: донждеже правѣда обратитѣ сѧ на сѣдѣ • ꙗ **ИДЪ** еѧ всѣ прави срѣдѣцѣмъ *Пс 93, 15 Син*

ИСА, **ИЗА** ж (37) μαλακία, νόσος, ἀσθένεια, ἀρρώστια, ἀρρώστημα, συμφορά; (сжпротичивно **ИЗН** бгынкъ ἀντιφάρακον) болезнь, недуг *nemos*, *peduh*: ꙗ прохощааше всѣж гаанаеж *н(сѣ)с(ъ)*... цѣла всѣкъ неджгъ • ꙗ всѣж **ИЗЖ** въ людехъ *Мт 4, 23 Зогр*, **ИЗЖ** **Ас**, **ИЗЖ** *Сав* (Ѳ *Зогр*); *Мт 9, 35 Зогр Мар*, **ИЗЖ** **Ас**, **ИЗЖ** *Сав*; *нцѣлатъ*... всѣж **ИЗЖ** въ людехъ *Мт 10, 1 Ас* (волѣзнъ *Зогр Мар Сав*); отъгона неджгъ • ꙗ **ИЗА** н волѣзн *Евх 276 19*; мнозн же н ннн прихощаахъ к ѧмоу • разанчѣнѧ • **ИЗА** нмжштѣ *Супр 518, 25*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*.— *Ср.* волѣзнъ, неджгъ

ИЗЪТЪКЪ (1) *Пс 54, 10 Син см.* **ИЗЪТЪКЪ**

ИЗЪТЪКЪ, -а м (>200) [езык-! *Син* (1), *Супр* (1), **ИЗЪТЪКЪ** (1), **ИЗЪК-**! *Мар Ас Син*] 1. ἰλῶσσα языкъ (*organ*) *jazyk*: *w(тѣ)че* аврааме... посѧн лазора да омочнтѣ • коньць прѣста своего въ водѣ • ꙗ оустоуднтѣ **ИЗЪТЪКЪ** мой *Л 16, 24 Зогр*, **ИЗ(ТЪ)КЪ** (!) *Мар*, **ИЗ(ТЪ)КЪ** **Ас**, **ИЗЪТЪКЪ** *Сав*; раздрѣши са жза **ИЗЪТЪКА** его • ꙗ г(лаго)лааше чнсто *Мк 7, 35 Зогр*, **ИЗ(ТЪ)КА** *Мар Ас*, **ИЗЪТЪКА** *Сав*; н **ИЗЪТЪКЪ** мой приѧпе грѣтани моймъ *Пс 21, 16 Син*; **ИЗЪТЪКЪ** ѡхъ мечь остръ *Пс 56, 5 Син*; то ли не **ИЗЪТЪКЪ** нанѣмъ истиннѧ ѧсно глаголажтъ *Супр 336, 24-25 2*. ἰλῶσσα, διάλεκτος языкъ (*pech*) *jazyk* (ѣс): именемъ моймъ вѣсѧ ижденжтъ • **ИЗ(ТЪ)КЪ** възглаж(о)лжтъ новѧ *Мк 16, 17 Мар* (Ѳ *Зогр*); свонжъ нмъ **ИЗЪТЪКОМЪ** възскрнча глагола *Супр 26, 28*; нсаврьскѣннѧ **ИЗЪТЪКОМЪ** отъвѣшта глагола *Супр 49, 2*; потопп г(оспод) ꙗ раздѣл **ИЗЪТЪКЪ** (! *см.* **ИЗЪТЪКЪ**) *нхъ Пс 54, 10 Син 3*. ἔθνος народ, племя *párod*, *kmen*: възстанетѣ во **ИЗЪТЪКЪ** на **ИЗЪТЪКЪ** • ꙗ ц(ѣсарь)ство на ц(ѣ)с(а)р(ь)ство *Мт 24, 7 Мар Ас*,

ИЗЪТЪКЪ на **ИЗЪТЪКЪ** *Сав* (Ѳ *Зогр*); *Мк 13, 8 Зогр Мар*; *Л 21, 10 Зогр Мар*; да единѣ ч(ловѣ)къ оумьретъ за люди • а не всѣ **ИЗЪТЪКЪ** погьветъ *И 11, 50 Зогр*, **ИЗ(ТЪ)КЪ** *Мар*; възскжж шыташа сѧ **ИЗЪТЪКЪ** • ꙗ люде поочнша сѧ тѣщет[•]нѣмъ (!) *Пс 2, 1 Син*; *Супр 243, 17* (страны *Супр 102, 27*); възвеселити сѧ въ веселье **ИЗЪТЪКА** твоего *Пс 105, 5 Син*; ꙗко пр(оро)ка во въ **ИЗЪТЪКЪ** положижъ тѧ *Евх 82а 22-23 4*. **ИЗЪТЪКЪ** *мн.* τὰ ἔθνη чужеземцы, иноплеменники; язычники *szozemsci*; роһанѣ: осждатъ ꙗ • на сѣмрѣтъ • ꙗ прѣдадатъ ꙗ **ИЗЪТЪКОМЪ** *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас*, **ИЗЪТЪКОМЪ** *Сав*; всѣхъ бо снхъ **ИЗЪТЪКЪ** шжжтъ *Мт 6, 32 Зогр Мар Ас* (поганин *Сав*); *Идоан* **ИЗ(ТЪ)КЪ** сѣреврънн ꙗ **ИЗЪТЪКЪ** *Пс 113, 12 Син*; оуклоннвѣ са отъ сего пѧтн • да не сѣрѣтена бждѣвѣ сверѣпнннн **ИЗЪТЪКЪ** • пастѣха во оувиша *Супр 472, 12*.— *Зогр Мар Ас Сав* Боян *Зогр-нал* *Ен Син Евх* *Клоц Супр Рыл Зогр-лл*.— *Ср.* рѣчъ; людик, народъ; варъваръ, поганинѣ, поганѣ, **ИЗЪТЪКЪ**

ИЗЪТЪКЪ, -а м (6) ἑθνικός язычник *rohān*: молаште же са не анхо г(лаго)лѣте • ꙗкоже ꙗ **ИЗЪТЪКЪ** н мѧлатъ са ꙗко въ мнозѣ г(лаго)ланн своѣмъ • оуслышани бжджтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас*, **ИЗЪТЪКЪ** *Сав*.— *Мт 18, 17 Мар Ас* (поганѣ *Сав*, Ѳ *Зогр*).— *Ср.* варъваръ, поганѣ, поганинѣ, **ИЗЪТЪКЪ**

ИЗЪТЪКЪ, -ын *прил.* (3) [ИЗЪКЪ- *Рыл* (1)] 1. αἰλιλαός болтливый, болтун *zvanivŭ*, *mluvka*: нѣкоторнн завнстнжк пострѣкажн • **ИЗЪТЪКЪ** н **ИЗЪТЪКЪ** н нарнцаж (! *см.* *нарнцажъ или нарнцажтъ*) *Супр 276, 24 2*. τῶν ἑθνῶν языческий, чужеземный *rohānskŭ*: н поклонѧтъ сѧ прѣдъ нимъ всѣ отъчѣства **ИЗЪТЪКЪ** *Пс 21, 28 Син*; ꙗко възвращаете са възпатъ еже е.тѣ на **ИЗЪТЪКЪ** дѣла *Рыл 2аβ 18-19*.— *Ср.* **ИЗЪТЪКЪ**, **ИЗЪТЪКЪ**

ИЗЪТЪКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἑθνῶν языческий, чужеземный *rohānskŭ*: пакн печете са творнтн **ИЗЪТЪКЪ** вѣсѣ *Рыл 2аβ 31*.— *Ср.* поганьскъ, **ИЗЪТЪКЪ**

ИЗЪТЪКЪ, -а м село (в Палестине) (1) Ἰενδώρ *Аендор* *Endor*: потрѣвиша сѧ въ **ИЗЪТЪКЪ** • бгыша ꙗко гнои земьнои *Пс 82, 11 Син*

ИТИ, нмж, нмешн *сов.* (>300) 1. кого, что *или* кого за что *κρατεῖν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, σφίγγειν, λαροκρατεῖν* взять; схватить *vzit*, *uchopit*: възшьдъ же **ИТИ** жъ за ржж *Мт 9, 25 Зогр Мар Ас*, **ИТИ** *Сав*; н по комъканъ • нметъ п(о)пъ за ржж старѣншаго *Евх 116 6* ● *перен.*: коньчнѣ каннѣ

ЇАТН

аша съвѣтъ *Супр* 515, 1 ● катаλαμβάνειν, λαμβάνειν охватить, обнять zachvátit, roj-mout: да тѣма васъ не ѡметъ *И* 12, 35 *Зогр Мар Ас*; ѡса мѡ безаконнѣ моѣ *Пс* 39, 13 *Син*; въ скорѣ възнесеннѣмъ нѣкымъ нан величааннѣмъ • атъ • въ сьгрѣшенѣхъ попоуштенѣ быстъ въпасти *Супр* 519, 14 □ ѡ т н с ѡ за чѣто кратеѡв схватить uchopit: онѣ же прнстѣпыши • ѡсте сѡ за нозѣ его *Мт* 28, 9 *Зогр Мар Ас Сав* 2. λαμβάνειν, συλλαμβάνειν, κρατεῖν, πιάξειν, κατέχειν, συνέχειν взятъ в плен, схватить (*задержато*) chytit, zajmout: съвѣтъ сѣтворнша на н(соу)са • да льстнѣхъ ѡмѣтъ *И* *Мт* 26, 4 *Зогр Мар Ас Сав*; възложнша рѣцѣ на н(соу)са • *И* ѡша н *Мт* 26, 50 *Зогр Сав*, ѡса *Мар Ас*; родѣ • постѣлавѣ ѡтъ ѡана • *И* съваза *И* • въ тѣмннцн *Мк* 6, 17 *Зогр Мар Ас*; ати же вѣтша с(ва)тнн мѡченнцн на мѡченнѣ о х(рст)ѣ *Супр* 81, 18 ● πιάξειν, ἀναλαμβάνειν, λαμβάνειν поймать, изловить chytit, ulovit: оужасѣ во одрѣжааше *И* • *И* всѡ сѡштѡмѡ съ нѣмъ • о ловнтѣ рѣвѣ ѡже ѡша *Л* 5, 9 *Зогр*, ѡса *Мар Ас*; ов ноштѣ всѡ троуждѡше сѡ • не ѡхомѣ ннчѡ соже *Л* 5, 5 *Зогр Ас*, ѡсомѣ *Мар* ● катаλαμβάνειν, αἰρεῖν, εὐρίσκειν застичъ, захватить (*врасплох*) přistihnout: сн жена ѡта естъ нѣнѣ въ прѣлюводѣаннѣ *И* 8, 4 *Зогр Мар*; колнко зѣлодѣнскѡ сѡмрѣтъ прнѡша • ати вѣвѣше о неправѣдахъ *Супр* 91, 15; варадавѣж во вѣ развон нѣмѣше дрѣжаща *Супр* 398, 9 **Ѕ**. ѡ т н с ѡ о чѣмъ, по чѣто, чѣсомѡ ѣхѣсѡи, χηῖσθαι, τρέλεσθαι възтѣся, прннѣтѣся за что-л. dát se do něčeho, pustit se do něčeho, začít něco: ѡ сѡ о молнтѣ *Супр* 530, 17; по вољшѣк въздрѣжаннѣ ѡ сѡ влаженѣнн дннна *Супр* 548, 5; протнвѣнѣмѡ слѡгѣ вѣстѡу сѡ аша *Супр* 466, 6; да оубо не позороимъ • нѣ всѣмъ сѣшѣеннѣмъ нѣмѣмѡ сѡ *Супр* 382, 13 ♦ вѣ р ѡ ѡ т н с м. вѣра; ѡ т н с ѡ п ѡ т н с м. пѣтъ; ѡ т н в ѣ словесн с м. слово.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Син Евх Клоу Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* възѡтн, похвѡтнн, поѡтн

ЇАТИѢ, -нѡ с (1) *греч.* нетъ взятіе, прн-косновеніе uchopení, dotyk: атик краѡ рнзѡ крадѣаше нѣдѣленьѡ *Супр* 473, 19

ЇАЧЬНѢ, -ѡн *прл.* (2) κριθίνος ячменнѣй же снѣу: ѡже нмѡтъ пѡтъ хлѣвѣ ѡчѣнѣ *И* 6, 9 *Мар* (ѡчѣнѣнѣ *Зогр Ас*).— *И* 6, 13 *Мар*.— *Ср.* ѡчѣнѣнѣ

ЇАЧЬНѢНѢ, -ѡн *прл.* (4) κριθίνος ячменнѣй же снѣу: съвѣраша же • *И* нспѡлннша дѣ-ва на десѡте коша оукроухъ • отѣ пѡтн хлѣвѣ ѡчѣнѣнѣхъ *И* 6, 13 *Зогр Ас* (ѡчѣнѣнѣхъ *Мар*).— *И* 6, 9 *Зогр Ас*.— *Ср.* ѡчѣнѣ

ѢАЛ

ЇЖ

ѡ мест. ж ед. вин. см. н
ЇЖДОУЖЕ *нареч.* (14) ὄθεν, ἐνθα, ὅ (1), *вар.* ὅλου где kde: жестоу еси ч(ловѣ)кѣ • жнѡ ѡдеже нѣсн сѣѣалъ • *И* съвнраѡ ѡдоу же не расточнѣ *Мт* 25, 24 *Зогр Мар Ас Сав*; жнѡ ѡдеже не сѣѣхъ • *И* съвнраѡ ѡдоу же не расточнѣхъ *Мт* 25, 26 *Зогр Мар Ас Сав* ● откуда odkud: вѡлѣсн... повѣлѣша слѡугѡмѣ да одѣрѣжѣтѣ грѣгомѣ (! *ем.* крѣгомѣ) всѣж главѣ кѡ • ѡдоу же власн сѣтѣ *Супр* 268, 18-19; х(рстос)ѣ... възнѣе въ вѣспрннн (ѣроу са-лн)мѣ • ѡдоу же не разлѣчн сѡ *Клоу* 14а 29; *Супр* 452, 12.— *Л* 19, 22 *Зогр*; *Л* 19, 21 *Ас*; *Супр* 251, 4.— *Ср.* кѣде, отѣнѡдоу, оуѣтѣнѡ-доу же, ѡдѣѣже

ЇЖДѢЖЕ *нареч.* (1) ὄθεν где, куда, какнм путем kudy: да не нзѡлзн слово скврънѡво ѡдѣѣже х(рстос)ѣ вѡлѡзнѣ *Супр* 507, 22.— *Ср.* кѣде, ѡдоу же

Ѕ

Ѕ *цифра кир.* (18) ͵ε̅. ἐξήκοντα 60: ева(н)-г(елне) ѡт(ѣ) маѡ(ѣа) глав(а) ͵α̅ *Сав* 326 1.— *Сав Син Супр.*— *Ср.* ѡ (глаз.)

ЅАНѢНИ, -нѡ м *имѡ* (1) Ξάνθιος Ксанфнѣй Xanthios: а се нмѣ нмена... сѡнонкѣ • ͵ξαν'ѡнѣ • сѡврнѡнѣ *Супр* 69, 10

Ѳ

Ѳ а л' м о с т ъ *Супр* 73, 10 см. псалѣмь о с т ъ
Ѳ а л м ѡ *Супр* см. псалѣмѣ
Ѳ а т н *Супр* 250, 24; 476, 8; 478, 22 см.
пѣсѡтн
Ѳ а н н к *Супр* 266, 25 и 28; 304, 28 см.
пѣсѡннѣ

Ѵ

Ѵ *цифра кир.* (35) ϑ', ἐννέα 9: не ѣ ли нн-стнша сѡ • да Ѵ како *Л* 17, 17 *Сав* (дѣвѡтъ *Зогр Мар Ас*).— *Сав Ен Син Супр Рыл.*— *Ср.* ͵ε̅, дѣвѡтъ, дѣвѡтъ

ѴАЛАСНИ, -нѡ м *имѡ* анѣла (1) Θαλάσσιος Фаласнѣй Thalassius: тѣгда глагола кнѡу вѣднѣнѣ ѡлѡлснн • вѣкоу сн вѡрѡшнѡ *Супр* 168, 6-7

ѡеѡдоръ *Сав* 736 б см. ѡеѡдоръ

⚡ЕКЛА, -ы ж имя (6) [текъла- *Евх* (1)] Θεῖλα Фекла Tekla: мѣ(сѡ)ца сеп(тѡ)в(ра) ѡѡ страс(тѣ)... апо(сто)лы ѡеклы *Ас* 121а 20, ѡеклы *Сав* 131а 8, ..кы *Ен* 36а 1-2; гавѡж твоѡж пострѡзаешн • ѣкоже текъла пострѡже сѡ павъломъ *Евх* 866 11; цѣсарьствоѡжштоѡ гръчьстѣн властн • мнханаѣ ѡеѡдръ • н ѡекла правовѣрннѣ ц(ѣса)рн *Супр* 65, 4.— *Супр* 179, 10

⚡ЕОДОРА, -ы ж имя (5) [теѡдор- *Ас* (1) *Ен* (2), теѡдоръ *Ен* (1)] Θεοδοῖρα Феодора Theodora: ѡѡз(т. е. авгос(тѡ))... с(вѡ)тѣ ѡеѡдорѣ соѡз(нѣ)ннн *Ас* 152б 2; с(вѡ)тѣн теѡдорѣ *Ен* 24б 10-11.— *Ас* 1146а 7; *Ен* 296 7; 35а 10

⚡ЕОДОРОВѢ *прил. к ѡеѡдоръ* (1) *греч. нет* Феодоров Theodorov: придошѡ же томоѡ вѣвѣшоѡ... ѡваннѣ ѡеѡдоровѣ вподнакѣ съ тѣгда • н ннн нѣщн *Супр* 554, 6

⚡ЕОДОРЪ, -а м имя (21) [теѡдор- *Ас* (1), ѡеѡдор- *Сав* (1), ѡеѡр- *Сав* (1), ѡеѡдор- *Ен* (1), *Супр* (3), ѡеѡдор- *Супр* (5), ѡеѡдръ- *Супр* (3)] Θεόδωρος Феодор Theodor: сѡб(ота) ѡ с(вѡ)таѡг(о) пос(тѡ) • вѣ ныже вѣваецѣ памѡт(ѣ) с(вѡ)таѡг(о) м(ѡ)ч(енн)ка ѡеѡдора *Ас* 746а 10, ѡеѡдора *Сав* 736 б, ѡеѡдора *Ен* 6а 3; влаженаѡго же зннона н алеѡандра • н ѡеѡдора... повелѣ къ сѡдншшоѡ привести *Супр* 177, 18; привеѡшоѡ же... ѡеѡдора непоѡѡднмаѡго *Супр* 60, 17.— *Ас* *Сав* *Ен* *Супр*

⚡ЕОДОСИИ, -ни м имя (13) [ѡеѡдос- *Супр* (11), ѡеѡдос- *Супр* (1)] Θεοδοσίος Феодосий Theodosius: мѣ(сѡ)ца еѡѡгар(ѣ) ѡ с(вѡ)таѡг(о) ѡеѡдосна *Ас* 141а 12; гратнѡнѣ цѣсарѣ нѡе вѣ римѣ • а ѡеѡдоснн вѣ къснатннѣ градѣ *Супр* 197, 14.— *Супр* 197, 1, 11 и 24; 198, 18; 199, 20; 200, 26; 201, 7; 202, 20; 206, 14; 208, 11; 209, 17

⚡ЕОДОТЬ, -н (?) или ⚡ЕОДОТИ(Н), -нѡ (?) ж имя (2) Θεοδότι Феодотия Theodota: нарѣчн себе ѡеѡдоти *Супр* 132, 10; что сѡ галголешн • она же рече ѡеѡдоть *Супр* 132, 19

⚡ЕОДОУЛЬ, -а м имя (1) Θεόδουλος Феодул Theodulos: а се нѡѣ нмена • ѡметнѡнѡ... прнскѣ • ѡеѡдоѡ • еѡтѡхн *Супр* 69, 14

ѡеѡдръ *Супр* (3) см. ѡеѡдоръ

⚡ЕОЛОГЪ, -а м (1) θεολόγος Богослов (наименование евангелиста Иоанна) Theolog (přidomek Jana Evangelisty): мѣ(сѡ)ц(ѡ) кѣ прѣставленн(е) (н)ѡан(на) ѡеѡлог(а) *Сав* 131а 12-13.— *Ср.* богословѣ, богословѣць

⚡ЕОНА, -ы м имя (2) [ѡеѡнн- *Супр* (1)] *греч. нет* Феона Theonas: посланѣ вѣ жтнн вѣннѡж вѣ херсоньстѣ градѣ • ѡеѡна патн сътѣ воннѣ старѣншнѡ *Супр* 542, 2-3; вѣсн

кѡпнѡ отндошѡ... съ еп(нскоѡ)помѣ н ѡеѡноѡж жтнн *Супр* 542, 10

⚡ЕОНИИЪ *прил. к ѡеѡна* (2) [ѡеѡннн- *Супр* (2)] *греч. нет* Феонин Theonin: тѣмѣ отѡлжчн жтнн вѣсточннѡж странѡ граѡа • да того радѡа н нарече сѡ херсонѡнѡемѣ • стоѡжднн ѡеѡнннн родѣ *Супр* 542, 6-7.— *Супр* 542, 12

ѡеѡоръ *Сав* 144а б см. ѡеѡдоръ

⚡ЕОФИЛЪ, -а м имя (11) [теѡфнл- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2), ѡеѡфнл- *Супр* (6)] Θεόφιλος Феофил Teofil, Bohumil: лзволн сѡ л мѡнѣ хѡжднѡ • лс прѣва по всѣхѣ • вѣ лстнѡж по радѡѡ • патн теѡѣ • славѣнѣ теѡфнле *Л* 1, 3 *Зогр*, теѡфнле *Мар* *Ас*; ѡеѡфнлѣ кже о насѣ цѣсарьствоѡж • воѡ сътворнѣ на сквернѡвѡѡ срацннѣ нзнѡе *Супр* 56, 1.— *Ас* 141а 10; *Супр* 54, 7; 64, 8-9; 69, 16; 136, 25; 137, 5 и 8

ѡеѡдоснн, ѡеѡдѡснн *Супр* см. ѡеѡдоснн

ѡеѡдоръ *Ен* 6а 3, *Супр* см. ѡеѡдоръ

ѡеѡфнлѣ *Супр* (6) см. ѡеѡфнлѣ

ѡнѡѡен *Ен* 16 3 см. тнѡѡен

⚡ОЛАСЪ, -а (?) или *нескл. м* местность (1) Θολᾶς Фолас Tholās: мѣстоѡ же томѡ нѡѡ ѡолас *Супр* 273, 28

⚡ОМА, -ы м имя (58) [том- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (1) *Охр* (3)] Θωμάς Фома Tomáš: вѣѡхѡж вѣ кѡпнѣ снѡмонѣ петрѣ • л ѡома нарнцѡемѣ вѡнзньѣ *И* 21, 2 *Зогр* *Ас*, тома *Мар*.— *Зогр* *Мар* *Ас* *Сав* *Охр* *Супр*

⚡ОМИИЪ *прил. к ѡома* (2) τοῦ Θωμά Фомин Tomášiv: ѡомиѡ невѣрствннк нцѣлѡѡ *Супр* 533, 15.— *Супр* 509, 26

⚡РАКНІА, -нѡ ж страна (1) ἡ Θράκη Фракия Thrácie: н съѡравѣше пѡѡѡ своѡ • прѣпѡѡвѣше рѣкѡ рекѡжжѡ доѡнавѣ • пѡѡнѡѡѡж ѡракнѡѡ *Супр* 191, 19

⚡ОУФАНЛЪ, -а м имя (1) *греч. нет* Фифаил Thuthael: нже прнзѡвѡвѣ ѡѡѡфнла во(го)чѣствнѡѡго поѡѡ *Супр* 564, 9

ѡѣ м ѡ ѡнѡѡ *Супр* 220, 23 см. тѣмнѡнѣ

ѡѣ м ѡ ѡнѡѡ *Супр* 228, 4 и 18 см. тѣмнѡнѣ

⚡ЪМЪИАНЪНИЦА, -ѡ ж (1) θυματήριον кадильница kadidelnice: н ѡврѣтохѣ н ѡѣмѡѡннѡѡж вѣ чашѡ нѡѡпѡѡжшѡ *Супр* 297, 19-20

⚡МНИАТОСЪИИ, -ннн *прил.* (1) τοῦ θυματηρίου кадильнѡѡ, из кадильнѡѡѡ kadidlový, z kadidelnice: рекѡ • ѡѡко мнѡга лѣта сътворн сѣѡѡннн тѣѡѡ прнѡѡѡѡ • н се съ ѡѡмнѡнѡѡсѣннѡѡ пепелѡѡѡ рѡствѡрѣѡѡше тн тако ѡдѣѡѡше *Супр* 297, 14.— *Ср.* тѣмнѡнѡѡѡ

ВБА

V

ВБАЪЗЕ Пс 9, 16 Син см. оубазнѣти
ВГЛЪВЪЖ Пс 9, 16 Син см. оуглѣвиж-

ти

ВПОДНАКЪ, -а м (3) *греч. нет* иподьякон
podjāhen: іваниъ ѿеѡдоровъ иподнакъ съ
Супр 554, 6-7.— Супр 554, 30; 555, 14

ВПОКРИТЪ, -а м (21) [оупо- Ас (1), ипо-
Сав (1)] ὑποκριτής лицемер licoměrnik:
разоумѣвъ же и(соу)с(ъ) • лжквѣство ихъ
рече • чѣто ма окоушаате ипокрити Мт 22,
18 Мар Ас (лицемѣри Сав, Ѳ Зогр).— Зогр
Мар Ас Сав.— Ср. лицемѣръ

ВПОСТАЪ, -и ж (3) [оупо- Евх (1)] ὑπό-
στασις 1. сущность, природа, естество род-

ВТР

stata, bytost: і ипостасъ моѣ ѣко ничъ(то)же
прѣдъ тобою Пс 38, 6 Син; і ипостасъ моѣ оу
тебе естъ Пс 38, 8 Син 2. спец. ипостасъ
(одно из лиц Троицы) hypostase, osoba
(jedna z osob božské Trojice): единѣст-
во в(о)ж(ъ)ства • въ трехъ сѣще оупоста-
сехъ Евх 86а 19.— Ср. сълчник, съставанник,
сѣщество, сѣщник, кѣство, кѣственик

ВСОПЪ, -а м (5) [исоф- Евх (1), ософ- Син
(1)] ὑσσωλος иссоп (душистый кустарник)
узор: окропи ма ософомъ Пс 50, 9 Син; исо-
фомъ Евх 846 22; глѣж же наплѣньше оцѣт(а)
на всопъ възнезѣше • придѣша къ оустомъ
его И 19, 29 Зогр Мар Ас

ВСТИНА, -ы ж имя (1) Ἰουστίνη Устина
Justina: еп(искоу)па квприѣна • и истинън
дѣвѣи Ас 122а 6-7

в тр о Мт 20, 1 Мар см. оутро²

**МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ
ТАБЛИЦЫ**

Прочерк в графе обозначает, что данная форма в старославянских рукописях не засвидетельствована.

Если конкретная форма слова, принятого в таблице за образец, в старославянских рукописях не встречается, то в круглых скобках приводится форма другого слова этого же типа.

I ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Имена существительные в качестве заглавных слов приводятся в нормализованной форме *им. п. ед. ч.* (у *pluralia tantum* — *им. мн.*), за ней следует нормализованное окончание *род. п. ед. ч.* (*род. мн.* у *pluralia tantum*) и обозначение рода пометами *м, ж, с*. По этим признакам в старославянском языке имеются следующие типы склонения имен существительных:

Падежное окончание	Род	м	с	ж
И.	Р.			
-ъ -о	-а -а	рабѣ, раба	лѣто, лѣта	
-ъ -е	-а -а	конь, коня мжъ, мжа	полк, поля сѣньмище, сѣньмища	
-ни -нк	-на -на	жрѣбни, жрѣбна	знаменик, знаменна	
-а	-ы	воквода, вокводы		жена, жены
-а -н	-а -а	цѣдѣца, цѣдѣца		земля, земля доуша, доуша богыни, богыни
-на -н(н)	-на -на	сѣднн, сѣднѣ		змя, змя мѣнн(н), мѣннѣ
-ь	-н	пѣтъ, пѣти		кость, кости
-тъ	-оу	сынъ, сыноу		
-ы// -ень -а	-ене -ене	камъ, камене	нма, нмене	
-а	-ате		отроча, отрочате	
-о	-есе		слово, словесе	
-ы// -ъвь	-ъве			цркъы, цркъѣ
-н	-ере			матн, матере

1. К существительным, которые склоняются по образцу **равъ**, относятся названия жителей с суффиксом **-анннъ**, у которых во мн. ч. выпадает сочетание **-нн-**; во мн. ч. они склоняются следующим образом:

И. З. **граждане**
 Р. **гражданъ**
 Д. **гражданемъ**
 В. **гражданы**
 Т. **гражданы**
 М. **гражданеуъ**

2. К существительным, которые склоняются по образцу **конь**, относятся существительные с суффиксами **-тедь**, **-арь**, которые во мн. ч. склоняются следующим образом:

И. З. прнателе	мытаре// -рн
Р. прнатель	мытарь// -рь
Д. прнателкмъ	мытаркмъ
В. прнательа	мытарья
Т. прнателы// -лн	мытары// -рн
М. прнателеуъ// -лнхъ	мытарехъ// -рнхъ

3. К существительным, которые склоняются по образцу **мжъ**, относятся существительные на **-ць**, **-азь// -азь**, которые в зв. ед. имеют окончание **-е**, как у типа **равъ**, а перед окончанием чередования **цн**, **з/зж**, например, им. ед. **отць**, зв. ед. **отче**; им. ед. **кьназь/кьназь**, зв. ед. **кьнаже**.

4. У некоторых одушевленных существительных (особенно со значением лица), склоняющихся по образцам **равъ**, **конь**, **мжъ**, **жрѣвн**, встречаются в дат. ед. также окончания **-овн// -евн** (по аналогии с типом **сынъ**), например, **равовн**, **мжевн**.

5. У тех же существительных в тех же типах склонения встречается в вин. ед. также окончание **-а**, например, **раба**, **кона**, **мжа** (так наз. формы родительного-винительного).

6. У существительных, которые склоняются по типу **сынъ**, в род. и дат. ед., в им. вин. зв. дв. встречаются дублетные окончания по типу **равъ**, например, род. ед. **сыноу// сына**, дат. ед. **сыновн// сыноу** и т. п.

7. По образцу **камъ** склоняется — за исключением им. ед. — существительное **днь**, род. ед. **дье**.

8. У существительных, склоняющихся по образцу **камъ**, в род. и местн. ед., в им. и род. мн. могут употребляться дублетные окончания по типу **пжъ**, например, род. местн. ед. **камени**, им. мн. **дннк// дньк**, род. мн. **днни**.

Примечания к табл. на стр. 815

1. У существительных, которые склоняются по образцам **има**, **отроча**, **слово**, как вариант возможно окончание **-н** в род. и местн. ед., им. вин. зв. дв. по аналогии с парадигмой типа **кость**, например, местн. ед. **имене// имени**, им. вин. зв. дв. **словесѣ// словеси**.

2. По образцу **слово**, **словесе** склоняется — за исключением им. ед. — существительное **лице**, **лицесе**.

3. У существительных, которые склоняются по образцу **слово**, встречаются формы с окончаниями по образцу **лѣто**, в которых утрачивается элемент основы **-ес-**, например, род. ед. **словесе// слова**, дат. ед. **словеси// словоу**.

Примечания к табл. на стр. 816

1. У существительного **кръвь**, склоняемого по образцу **кость**, встречается в род. ед. также форма **кръве** по образцу **црькы**.

2. В функции вин. ед. у существительных, склоняющихся по образцам **црькы**, **мати**, иногда употребляется форма род. ед.; в функции им. ед. иногда употребляется форма вин. ед.; например, вин. ед. **матерь// матере**; им. ед. **црькы// црькъвь// црьковь**.

3. У существительных, которые склоняются по образцам **црькы**, **мати**, в род. и местн. ед. как дублетные представлены окончания по типу **кость**, например, род. ед. **матере// матери**, местн. ед. **црькъве// црькъвн**.

Образцы склонения существительных мужского рода

Ед. ч.	И. Р. Д. В. Т. М. З.	рабѣ раба рабоу рабѣ рабомь рабѣ рабе	конь коня коню конь конкьмь конь коню	мѣжѣ мѣжа// -ѣ мѣжю// -ю мѣжѣ мѣжемь мѣжн мѣжю// -ю	жрѣбнн жрѣбна жрѣбню жрѣбнн жрѣбнкьмь жрѣбнн жрѣбню	воквода вокводѣ вокводѣ вокводѣ вокводѣ вокводѣ воквода	ѡдыца ѡдыца ѡдыци ѡдыци ѡдыци ѡдыци ѡдыце	сѣднн сѣдня сѣднн сѣднн сѣдникь сѣднн сѣднн	пѣтъ пѣтн пѣтн пѣтъ пѣтъмь пѣтн пѣтн	сынѣ сыноу сыновн сынѣ сынѣмь сыноу сыноу	камѣ камене каменн камень каменьмь камене (камень, каменн?)
Мн. ч.	И. З. Р. Д. В. Т. М.	рабн рабѣ рабомѣ рабѣ рабѣ рабѣхъ	коьн коьн конкьмь конь коьн коьнхъ	мѣжн мѣжѣ мѣжемѣ мѣжа мѣжн мѣжнхъ	жрѣбнн жрѣбнн жрѣбнкьмь жрѣбнѣ жрѣбнн жрѣбннхъ	вокводѣ вокводѣ вокводамѣ вокводѣ вокводамн вокводахъ	ѡдыца ѡдыцѣ ѡдыцамѣ ѡдыца ѡдыцамн ѡдыцахъ	сѣдня сѣднн сѣднямѣ сѣдня сѣднямн сѣдняхъ	пѣтнн// -н пѣтнн// -н пѣтъмѣ пѣтн пѣтъмн пѣтъхъ	сынове сыновѣ сыномѣ сынѣ сынѣмн сынохъ	камене камень каменьмѣ// -емѣ каменн каменьмн каменьхъ// -ехъ
Дв. ч.	И. В. З. Р. М. Д. Т.	раба рабоу рабома	коня коню конкьма	мѣжа// -ѣ мѣжю// -ю мѣжема	жрѣбна жрѣбню жрѣбнкьма	вокводѣ вокводоу вокводама	ѡдыци ѡдыцю// -ю ѡдыцама	сѣднн сѣдню сѣдняма	пѣтн пѣтню пѣтъма	сынѣ сыновоу сынѣма	каменн каменю каменьма

Образцы склонения существительных среднего рода

Ед. ч.	И. В. З. Р. Д. Т. М.	лѣто лѣта лѣтоу лѣтомь лѣтѣ	полк поля полю полкьмь полн	сѣньмнше сѣньмнша// -ѣ сѣньмнцю// -ю сѣньмншемь сѣньмншн	знаменнк знаменна знаменню знаменнкьмь знаменнн	нма нмене нменн нменьмь// -емь нмене	отроча отрочате отрочатн отрочатьмь// -емь отрочате	слово словесе словесн словесемь словесе
Мн. ч.	И. В. З. Р. Д. Т. М.	лѣта лѣтъ лѣтомь лѣтѣ лѣтѣхъ	поля полѣ полкьмь полн полнхъ	сѣньмнша// -ѣ сѣньмншѣ сѣньмншемь сѣньмншн сѣньмншнхъ	знаменна знаменнн знаменнкьмь знаменнн знаменннхъ	нмена нмень нменьмь// -емь нменѣ нменьхъ// -ехъ	отрочата отрочать отрочатьмь// -емь отрочатѣ отрочатьхъ// -ехъ	словеса словесѣ словесемь словесѣ словесехъ
Дв. ч.	И. В. З. Р. М. Д. Т.	лѣтѣ лѣтоу лѣтома	полн полю полкьма	сѣньмншн сѣньмнцю// -ю сѣньмншемь	знаменнн знаменню знаменнкьма	нменѣ нменю нменьма	отрочатѣ отрочатоу отрочатьма	словесѣ словесю словесьма

Образцы склонения существительных женского рода

Ед. ч.	И.	жена	земля	доуша // -ѣ	богыни	змя	маъни(н)	кость	цькы	мати
	Р.	жены	земля	доуша	богыня	змя	маъныя	кости	цькѣ	матере
	Д.	женѣ	землѣ	доушн	богыни	зми	маъни	кости	цькѣн	матери
	В.	женѣ	земля	доушѣ	богыня	змя	маъня	кость	цькѣ	матерь
	Т.	женоу	земля	доушеу	богыня	змя	маъня	кости	цькѣ	матери
	М.	жено	земля	доуше	богыня	змя	маъня	кости	—	мати
Мн. ч.	И. З.	жены	земля	доуша	богыня	змя	маъныя	кости	цькѣн	матери
	Р.	женѣ	землѣ	доушѣ	богыня	зми	маъни	кости // -ѣн	цькѣ	матерь
	Д.	женамѣ	землямѣ	доушамѣ	богынямѣ	змямѣ	маънямѣ	костямѣ // -емѣ	цькѣвамѣ	матерьмѣ
	В.	жены	земля	доуша	богыня	змя	маъныя	кости	цькѣн	матери
	Т.	женамн	землямн	доушамн	богынямн	змямн	маънямн	костямн	цькѣвамн	матерьмн
	М.	женахѣ	земляхѣ	доушахѣ	богыняхѣ	змяхѣ	маъняхѣ	костяхѣ // -ехѣ	цькѣвахѣ	матерьхѣ // -ехѣ
Дв. ч.	И. В. З.	женѣ	землѣ	доушн	богыни	зми	маъни	кости	—	—
	Р. М.	женоу	землю	доушю // -оу	богыню	змию	маъню	костню	—	—
	Д. Т.	женама	земляма	доушамма	богынямма	змяма	маънямма	костьма	—	—

II ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Как заглавная форма в основных словарных статьях приводится нормализованная форма им. ед. м. р. именного¹ склонения, за ней приводится окончание им. ед. м. р. местоименного склонения и помета *прил.*

А. ИМЕННОЕ СКЛОНЕНИЕ

Прилагательные склоняются как существительные, а именно:

1. В так называемом «твердом» типе в мужском роде по образцу *ракъ*, в среднем роде по образцу *лѣто*, в женском роде по образцу *жена*, например, *слѣпъ* (м. р.), *слѣпо* (с. р.), *слѣпа* (ж. р.).

2. В так наз. «мягком» типе в м. р. по образцу *конь*, или *мяжь*, а также *жрѣвни*, в с. р. по образцу *полк* или *сньманце*, а также *знаменник*, в женском роде по образцу *земля* или *доуша*, а также *змяна*, например, *последънь* (м. р.), *последъник* (с. р.), *последъня* (ж. р.); *гѣшь* (м. р.), *гѣше* (с. р.), *гѣша* (ж. р.); *вожин* (м. р.), *вожинк* (с. р.), *вожина* (ж. р.).

По твердому типу склоняются также причастия настоящего времени страдательного залога (с суффиксальным -м-) и причастия прошедшего времени страдательного залога (с суффиксальным -н- или -т-), например, *ведомъ* (м. р.), *ведомо* (с. р.), *ведома* (ж. р.); *несенъ* (м. р.), *несено* (с. р.), *несена* (ж. р.); *ытъ* (м. р.), *ыто* (с. р.), *ыта* (ж. р.).

Причастия прошедшего времени действительного залога (с суффиксальным -а-) также относятся к этому типу, но так как они употребляются как именная часть составного сказуемого, они представлены только в формах именительного падежа (во всех родах и числах), например, *неса* (м. ед.), *несао* (с. ед.), *несла* (ж. ед.), *несли* (м. мн.), *несла* (с. мн.), *неслы* (ж. мн.), *несла* (м. дв.), *неслѣ* (с. дв.), *неслѣ* (ж. дв.).

3. Переходный (смешанный) тип: в склонении прилагательных сравнительной степени и причастий действительного залога настоящего и прошедшего времени преобладают окончания преимущественно по типу «мягкого» склонения, но встречаются и отдельные окончания по образцу *камъ*, *камѣне*, см. следующие таблицы.

Примечания к табл. на стр. 818—820

1. В вин. ед. прилагательных мужского рода сравнительной степени наряду с формой, тождественной с формой им. ед., употребляется форма на -шь, например, *волин*//*вольшь*.

2. В зв. ед. прилагательных мужского рода наряду с именной формой на -е, например, *слѣпе*, как вариант употребляется и форма им. ед., например, роде *невѣрънь*.

3. В им. мн. прилагательных мужского рода в сравнительной степени и причастий наряду с окончанием -е изредка встречается окончание -н (чаще в сравн. ст., чем в причастиях), например, *вольшн*.

4. В им. вин. ед. прилагательных среднего рода в сравнительной степени как вариант встречается также форма на -шь, например, *волк*//*вольше*.

Б. МЕСТОИМЕННОЕ СКЛОНЕНИЕ

Членные (местоименные) формы прилагательных представлены во всех типах прилагательных.

Примечания к табл. на стр. 821—824

1. Наряду с приведенными в таблице формами род. ед. мужского и среднего рода твердого и мягкого типов с -ак-//*-акъ-*, дат. ед. твердого и мягкого типов с -оук-//*-оукъ-* и местн. ед. твердого типа с -ѣк- в старославянских рукописях встречаются формы соответственно с -аа-//*-ааъ-*, -оуоу-//*-оуоуъ-* и -ѣѣ-//*-ѣѣъ-*, например, *слѣпакого*//*слѣпагоо*, *последънюмоу*//*последънюоуоуоу*, *слѣпѣкимъ*//*слѣпѣѣъмъ*//*слѣпѣѣъмъ*.

¹ Именные прилагательные называются также краткими, а членные — полными или местоименными.

Образцы именного склонения прилагательных в сравнительной степени

		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	болѣни	болѣк	болѣши	вацѣни	вацѣ	вацѣши	старѣни	старѣк	старѣши
	Р.	болѣша// -ѣ	болѣша// -ѣ	болѣша	вацѣша// -ѣ	вацѣша// -ѣ	вацѣша	старѣша// -ѣ	старѣша// -ѣ	старѣша
	Д.	болѣшю// -оу	болѣшю// -оу	болѣши	вацѣшю// -оу	вацѣшю// -оу	вацѣши	старѣшю// -оу	старѣшю// -оу	старѣши
	В.	болѣни	болѣк	болѣшѣ	вацѣни	вацѣ	вацѣшѣ	старѣни	старѣк	старѣшѣ
	Т.	болѣшемь	болѣшемь	болѣшеѣ	вацѣшемь	вацѣшемь	вацѣшеѣ	старѣшемь	старѣшемь	старѣшеѣ
	М.	болѣши	болѣши	болѣши	вацѣши	вацѣши	вацѣши	старѣши	старѣши	старѣши
Мн. ч.	И. З.	болѣше	болѣша	болѣша	вацѣше	вацѣша// -ѣ	вацѣша	старѣше	старѣша// -ѣ	старѣша
	Р.	болѣшь	болѣшь	болѣшь	вацѣшь	вацѣшь	вацѣшь	старѣшь	старѣшь	старѣшь
	Д.	болѣшемъ	болѣшемъ	болѣшамъ	вацѣшемъ	вацѣшемъ	вацѣшамъ	старѣшемъ	старѣшемъ	старѣшамъ
	В.	болѣша	болѣша	болѣша	вацѣша	вацѣша// -ѣ	вацѣша	старѣша	старѣша// -ѣ	старѣша
	Т.	болѣши	болѣши	болѣшами	вацѣши	вацѣши	вацѣшами	старѣши	старѣши	старѣшами
	М.	болѣшихъ	болѣшихъ	болѣшахъ	вацѣшихъ	вацѣшихъ	вацѣшахъ	старѣшихъ	старѣшихъ	старѣшахъ
Дв. ч.	И. В. З.	болѣша// -ѣ	болѣши	болѣши	вацѣша// -ѣ	вацѣши	вацѣши	старѣша// -ѣ	старѣши	старѣши
	Р. М.	болѣшю// -оу	болѣшю// -оу	болѣшю// -оу	вацѣшю// -оу	вацѣшю// -оу	вацѣшю// -оу	старѣшю// -оу	старѣшю// -оу	старѣшю// -оу
	Д. Т.	болѣшема	болѣшема	болѣшама	вацѣшема	вацѣшема	вацѣшама	старѣшема	старѣшема	старѣшама

Образы именного склонения причастий действительного залога настоящего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -е-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несы	несы	несщи	знааь	знааь	знащи	хвала	хвала	хвалащи
	Р.	несща// -ѣ	несща// -ѣ	несща	знаща// -ѣ	знаща// -ѣ	знаща	хвалаща// -ѣ	хвалаща// -ѣ	хвалаща
	Д.	несщю// -оу	несщю// -оу	несщи	знащю// -оу	знащю// -оу	знащи	хвалащю// -оу	хвалащю// -оу	хвалащи
	В.	несщрь	несщре	несщрь	знащрь	знащре	знащрь	хвалащрь	хвалащре	хвалащрь
	Т.	несщремь	несщремь	несщремь	знащремь	знащремь	знащремь	хвалащремь	хвалащремь	хвалащремь
	М.	несщи	несщи	несщи	знащи	знащи	знащи	хвалащи	хвалащи	хвалащи
Мн. ч.	И. З.	несщре	несща// -ѣ	несща	знащре	знаща// -ѣ	знаща	хвалащре	хвалаща// -ѣ	хвалаща
	Р.	несщрь	несщрь	несщрь	знащрь	знащрь	знащрь	хвалащрь	хвалащрь	хвалащрь
	Д.	несщремь	несщремь	несщрамь	знащремь	знащремь	знащрамь	хвалащремь	хвалащремь	хвалащрамь
	В.	несща	несща// -ѣ	несща	знаща	знаща// -ѣ	знаща	хвалаща	хвалаща// -ѣ	хвалаща
	Т.	несщи	несщи	несщрами	знащи	знащи	знащрами	хвалащи	хвалащи	хвалащрами
	М.	несщихъ	несщихъ	несщахъ	знащихъ	знащихъ	знащахъ	хвалащихъ	хвалащихъ	хвалащахъ
Дв. ч.	И. В. З.	несща// -ѣ	несщи	несщи	знаща// -ѣ	знащи	знащи	хвалаща// -ѣ	хвалащи	хвалащи
	Р. М.	несщю// -оу	несщю// -оу	несщю// -оу	знащю// -оу	знащю// -оу	знащю// -оу	хвалащю// -оу	хвалащю// -оу	хвалащю// -оу
	Д. Т.	несщема	несщема	несщема	знащема	знащема	знащема	хвалащема	хвалащема	хвалащема

Образцы именного склонения причастий действительного залога прошедшего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -е-						от глаголов с основой настоящего времени на -н-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несѣ	несѣ	несѣши	знавѣ	знавѣ	знавѣши	хвалѣ	хвалѣ	хвалѣши
	Р.	несѣша// -ѣ	несѣша// -ѣ	несѣша	знавѣша// -ѣ	знавѣша// -ѣ	знавѣша	хвалѣша// -ѣ	хвалѣша// -ѣ	хвалѣша
	Д.	несѣшю// -ю	несѣшю// -ю	несѣши	знавѣшю// -ю	знавѣшю// -ю	знавѣши	хвалѣшю// -ю	хвалѣшю// -ю	хвалѣши
	В.	несѣшь	несѣше	несѣшѣ	знавѣшь	знавѣше	знавѣшѣ	хвалѣшь	хвалѣше	хвалѣшѣ
	Т.	несѣшемь	несѣшемь	несѣшеѣ	знавѣшемь	знавѣшемь	знавѣшеѣ	хвалѣшемь	хвалѣшемь	хвалѣшеѣ
	М.	несѣши	несѣши	несѣши	знавѣши	знавѣши	знавѣши	хвалѣши	хвалѣши	хвалѣши
Мн. ч.	И. З.	несѣше	несѣша// -ѣ	несѣша	знавѣше	знавѣша// -ѣ	знавѣша	хвалѣше	хвалѣша// -ѣ	хвалѣша
	Р.	несѣшь	несѣшь	несѣшь	знавѣшь	знавѣшь	знавѣшь	хвалѣшь	хвалѣшь	хвалѣшь
	Д.	несѣшемь	несѣшемь	несѣшамь	знавѣшемь	знавѣшемь	знавѣшамь	хвалѣшемь	хвалѣшемь	хвалѣшамь
	В.	несѣша	несѣша// -ѣ	несѣша	знавѣша	знавѣша// -ѣ	знавѣша	хвалѣша	хвалѣша// -ѣ	хвалѣша
	Т.	несѣши	несѣши	несѣшамн	знавѣши	знавѣши	знавѣшамн	хвалѣши	хвалѣши	хвалѣшамн
	М.	несѣшихъ	несѣшихъ	несѣшахъ	знавѣшихъ	знавѣшихъ	знавѣсахъ	хвалѣшихъ	хвалѣшихъ	хвалѣсахъ
Дв. ч.	И. В. З.	несѣша// -ѣ	несѣши	несѣши	знавѣша// -ѣ	знавѣши	знавѣши	хвалѣша// -ѣ	хвалѣши	хвалѣши
	Р. М.	несѣшю// -ю	несѣшю// -ю	несѣшю// -ю	знавѣшю// -ю	знавѣшю// -ю	знавѣшю// -ю	хвалѣшю// -ю	хвалѣшю// -ю	хвалѣшю// -ю
	Д. Т.	несѣшема	несѣшема	несѣшама	знавѣшема	знавѣшема	знавѣшама	хвалѣшема	хвалѣшема	хвалѣшама

Образцы местоименного склонения прилагательных

		Твердый тип			Мягкие типы					
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	сл'ѣпѣын	сл'ѣпок	сл'ѣпаѡ	посл'ѣд'ѣѣнн	посл'ѣд'ѣннѣ	посл'ѣд'ѣнѡѡ	п'ѣшнн	п'ѣшѣѣ	п'ѣшаѡ
	Р.	сл'ѣпѣѡгѡ	сл'ѣпѣѡгѡ	сл'ѣпѣѡѡ	посл'ѣд'ѣннѡгѡ	посл'ѣд'ѣннѡгѡ	посл'ѣд'ѣннѡѡ	п'ѣшѡгѡ	п'ѣшѡгѡ	п'ѣшаѡѡ
	Д.	сл'ѣпоѡѣѡѡ	сл'ѣпоѡѣѡѡ	сл'ѣп'ѣн	посл'ѣд'ѣннѡѡѡ	посл'ѣд'ѣннѡѡѡ	посл'ѣд'ѣнн	п'ѣшѡѡѡ	п'ѣшѡѡѡ	п'ѣшнн
	В.	сл'ѣпѣын	сл'ѣпок	сл'ѣпѣѣѣ	посл'ѣд'ѣнн	посл'ѣд'ѣннѣ	посл'ѣд'ѣннѣѣѣ	п'ѣшнн	п'ѣшѣѣ	п'ѣшѣѣѣ
	Т.	сл'ѣпѣѣннѣ	сл'ѣпѣѣннѣ	сл'ѣпоѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣ	посл'ѣд'ѣнннѣ	посл'ѣд'ѣннѣѣѣ	п'ѣшнннѣ	п'ѣшнннѣ	п'ѣшѣѣѣ
	М.	сл'ѣп'ѣѣѣ	сл'ѣп'ѣѣѣ	сл'ѣп'ѣн	посл'ѣд'ѣнннѣ	посл'ѣд'ѣнннѣ	посл'ѣд'ѣнн	п'ѣшнннѣ	п'ѣшнннѣ	п'ѣшнн
Мн. ч.	И. З.	сл'ѣпнн	сл'ѣпаѡ	сл'ѣпѡѡ	посл'ѣд'ѣнн	посл'ѣд'ѣнѡѡ	посл'ѣд'ѣннѡѡ	п'ѣшнн	п'ѣшаѡ	п'ѣшаѡѡ
	Р.	сл'ѣпѣѣннѣѣ	сл'ѣпѣѣннѣѣ	сл'ѣпѣѣннѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣѣ	п'ѣшнннѣѣ	п'ѣшнннѣѣ	п'ѣшнннѣѣ
	Д.	сл'ѣпѣѣннѣѣ	сл'ѣпѣѣннѣѣ	сл'ѣпѣѣннѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣѣ	посл'ѣд'ѣнннѣѣ	п'ѣшнннѣѣ	п'ѣшнннѣѣ	п'ѣшнннѣѣ
	В.	сл'ѣпѣѣѣ	сл'ѣпаѡ	сл'ѣпѣѣѣ	посл'ѣд'ѣннѣѣ	посл'ѣд'ѣнѡѡ	посл'ѣд'ѣннѣѣ	п'ѣшаѡѡ	п'ѣшаѡ	п'ѣшаѡѡ
	Т.	сл'ѣпѣѣннн	сл'ѣпѣѣннн	сл'ѣпѣѣннн	посл'ѣд'ѣннннн	посл'ѣд'ѣннннн	посл'ѣд'ѣннннн	п'ѣшннннн	п'ѣшннннн	п'ѣшннннн
	М.	сл'ѣпѣѣннѣѣ	сл'ѣпѣѣннѣѣ	сл'ѣпѣѣннѣѣ	посл'ѣд'ѣннннѣѣ	посл'ѣд'ѣннннѣѣ	посл'ѣд'ѣннннѣѣ	п'ѣшннннѣѣ	п'ѣшннннѣѣ	п'ѣшннннѣѣ
Дв. ч.	И. В. З.	сл'ѣпаѡ	сл'ѣп'ѣн	сл'ѣп'ѣн	посл'ѣд'ѣнѡѡ	посл'ѣд'ѣнн	посл'ѣд'ѣнн	п'ѣшаѡ	п'ѣшнн	п'ѣшнн
	Р. М.	сл'ѣпоѡѡ	сл'ѣпоѡѡ	сл'ѣпоѡѡ	посл'ѣд'ѣннѡѡ	посл'ѣд'ѣннѡѡ	посл'ѣд'ѣннѡѡ	п'ѣшѡѡѡ	п'ѣшѡѡѡ	п'ѣшѡѡѡ
	Д. Т.	сл'ѣпѣѣннѡѡ	сл'ѣпѣѣннѡѡ	сл'ѣпѣѣннѡѡ	посл'ѣд'ѣнннѡѡ	посл'ѣд'ѣнннѡѡ	посл'ѣд'ѣнннѡѡ	п'ѣшнннѡѡ	п'ѣшнннѡѡ	п'ѣшнннѡѡ

Образцы местоименного склонения сравнительной степени прилагательных

		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	бо́лнн	болжк	бо́лшна	ваџнн	ваџек	ваџьшна	стар'ѣнн	стар'ѣк	стар'ѣшна
	Р.	бо́лшакго	бо́лшакго	бо́лшаѡ	ваџьшакго	ваџьшакго	ваџьшаѡ	стар'ѣншакго	стар'ѣншакго	стар'ѣншаѡ
	Д.	бо́лшюкмоу	бо́лшюкмоу	бо́лшни	ваџьшюкмоу	ваџьшюкмоу	ваџьшни	стар'ѣншюкмоу	стар'ѣншюкмоу	стар'ѣншни
	В.	ко́лнн	болжк	бо́лшжжк	ваџнн	ваџек	ваџьшжжк	стар'ѣнн	стар'ѣк	стар'ѣншжжк
	Т.	бо́лшнннмь	бо́лшнннмь	бо́лшеѡк	ваџьшнннмь	ваџьшнннмь	ваџьшеѡк	стар'ѣншнннмь	стар'ѣншнннмь	стар'ѣншеѡк
	М.	бо́лшнннмь	бо́лшнннмь	бо́лшни	ваџьшнннмь	ваџьшнннмь	ваџьшни	стар'ѣншнннмь	стар'ѣншнннмь	стар'ѣншни
Мн. ч.	И. З.	бо́лшен	бо́лшаѡ	бо́лшаѡ	ваџьшен	ваџьшаѡ	ваџьшаѡ	стар'ѣншен	стар'ѣншаѡ	стар'ѣншаѡ
	Р.	бо́лшннхъ	бо́лшннхъ	бо́лшннхъ	ваџьшннхъ	ваџьшннхъ	ваџьшннхъ	стар'ѣншннхъ	стар'ѣншннхъ	стар'ѣншннхъ
	Д.	бо́лшнннмъ	бо́лшнннмъ	бо́лшнннмъ	ваџьшнннмъ	ваџьшнннмъ	ваџьшнннмъ	стар'ѣншнннмъ	стар'ѣншнннмъ	стар'ѣншнннмъ
	В.	бо́лшаѡ	бо́лшаѡ	бо́лшаѡ	ваџьшаѡ	ваџьшаѡ	ваџьшаѡ	стар'ѣншаѡ	стар'ѣншаѡ	стар'ѣншаѡ
	Т.	бо́лшннннн	ко́лшннннн	бо́лшннннн	ваџьшннннн	ваџьшннннн	ваџьшннннн	стар'ѣншннннн	стар'ѣншннннн	стар'ѣншннннн
	М.	бо́лшнннхъ	бо́лшнннхъ	бо́лшнннхъ	ваџьшнннхъ	ваџьшнннхъ	ваџьшнннхъ	стар'ѣншнннхъ	стар'ѣншнннхъ	стар'ѣншнннхъ
Дв. ч.	И. В. З.	бо́лшаѡ	бо́лшни	бо́лшни	ваџьшаѡ	ваџьшни	ваџьшни	стар'ѣншаѡ	стар'ѣншни	стар'ѣншни
	Р. М.	бо́лшю	бо́лшю	бо́лшю	ваџьшю	ваџьшю	ваџьшю	стар'ѣншю	стар'ѣншю	стар'ѣншю
	Д. Т.	бо́лшнннма	бо́лшнннма	бо́лшнннма	ваџьшнннма	ваџьшнннма	ваџьшнннма	стар'ѣншнннма	стар'ѣншнннма	стар'ѣншнннма

Образцы местоименного склонения причастий действительного залога настоящего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -е-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несъи	несъщек	несъщиа	знаѡи	знаѡщек	знаѡщиа	хѡалан	хѡалашек	хѡалашиа
	Р.	несъщакго	несъщакго	несъщаль	знаѡщакго	знаѡщакго	знаѡщаль	хѡалашакго	хѡалашакго	хѡалашаль
	Д.	несъщюкмоу	несъщюкмоу	несъщии	знаѡщюкмоу	знаѡщюкмоу	знаѡщии	хѡалашюкмоу	хѡалашюкмоу	хѡалашии
	В.	несъщии	несъщек	несъщжьж	знаѡщии	знаѡщек	знаѡщжьж	хѡалашии	хѡалашек	хѡалашжьж
	Т.	несъщииимь	несъщииимь	несъщьеж	знаѡщииимь	знаѡщииимь	знаѡщьеж	хѡалашииимь	хѡалашииимь	хѡалашьеж
	М.	несъщииимь	несъщииимь	несъщии	знаѡщииимь	знаѡщииимь	знаѡщии	хѡалашииимь	хѡалашииимь	хѡалашии
Мн. ч.	И. З.	несъщен	несъпада	несъщаль	знаѡщчен	знаѡщала	знаѡщаль	хѡалашчен	хѡалашала	хѡалашаль
	Р.	несъщииихъ	несъщииихъ	несъщииихъ	знаѡщииихъ	знаѡщииихъ	знаѡщииихъ	хѡалашииихъ	хѡалашииихъ	хѡалашииихъ
	Д.	несъщииимъ	несъщииимъ	несъщииимъ	знаѡщииимъ	знаѡщииимъ	знаѡщииимъ	хѡалашииимъ	хѡалашииимъ	хѡалашииимъ
	В.	несъщаль	несъщала	несъщаль	знаѡщаль	знаѡщала	знаѡщаль	хѡалашаль	хѡалашала	хѡалашаль
	Т.	несъщииими	несъщииими	несъщииими	знаѡщииими	знаѡщииими	знаѡщииими	хѡалашииими	хѡалашииими	хѡалашииими
	М.	несъщииихъ	несъщииихъ	несъщииихъ	знаѡщииихъ	знаѡщииихъ	знаѡщииихъ	хѡалашииихъ	хѡалашииихъ	хѡалашииихъ
Дв. ч.	И. В. З.	несъщала	несъщии	несъщии	знаѡщала	знаѡщии	знаѡщии	хѡалашала	хѡалашии	хѡалашии
	Р. М.	несъщюю	несъщюю	несъщюю	знаѡщюю	знаѡщюю	знаѡщюю	хѡалашюю	хѡалашюю	хѡалашюю
	Д. Т.	несъщииима	несъщииима	несъщииима	знаѡщииима	знаѡщииима	знаѡщииима	хѡалашииима	хѡалашииима	хѡалашииима

Образы местоименного склонения причастий действительного залога прошедшего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -е-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несъын	несъшек	несъшня	знавъын	знавъшек	знавъшня	хвалъин	хвалъшек	хвалъшня
	Р.	несъшакго	несъшакго	несъшаѡ	знавъшакго	знавъшакго	знавъшаѡ	хвалъшакго	хвалъшакго	хвалъшаѡ
	Д.	несъшюкмоу	несъшюкмоу	несъшнн	знавъшюкмоу	знавъшюкмоу	знавъшнн	хвалъшюкмоу	хвалъшюкмоу	хвалъшнн
	В.	несъшнн	несъшек	несъшжж	знавъшнн	знавъшек	знавъшжж	хвалъшнн	хвалъшек	хвалъшжж
	Т.	несъшннмь	несъшннмь	несъшеж	знавъшннмь	знавъшннмь	знавъшеж	хвалъшннмь	хвалъшннмь	хвалъшеж
	М.	несъшннмь	несъшннмь	несъшнн	знавъшннмь	знавъшннмь	знавъшнн	хвалъшннмь	хвалъшннмь	хвалъшнн
Мн. ч.	И. З.	несъшен	несъшаа	несъшаѡ	знавъшен	знавъшаа	знавъшаѡ	хвалъшен	хвалъшаа	хвалъшаѡ
	Р.	несъшннхъ	несъшннхъ	несъшннхъ	знавъшннхъ	знавъшннхъ	знавъшннхъ	хвалъшннхъ	хвалъшннхъ	хвалъшннхъ
	Д.	несъшннмь	несъшннмь	несъшннмь	знавъшннмь	знавъшннмь	знавъшннмь	хвалъшннмь	хвалъшннмь	хвалъшннмь
	В.	несъшаѡ	несъшаа	несъшаѡ	знавъшаѡ	знавъшаа	знавъшаѡ	хвалъшаѡ	хвалъшаа	хвалъшаѡ
	Т.	несъшнннн	несъшнннн	несъшнннн	знавъшнннн	знавъшнннн	знавъшнннн	хвалъшнннн	хвалъшнннн	хвалъшнннн
	М.	несъшннхъ	несъшннхъ	несъшннхъ	знавъшннхъ	знавъшннхъ	знавъшннхъ	хвалъшннхъ	хвалъшннхъ	хвалъшннхъ
Дв. ч.	И. В. З.	несъшаа	несъшнн	несъшнн	знавъшаа	знавъшнн	знавъшнн	хвалъшаа	хвалъшнн	хвалъшнн
	Р. М.	несъшюю	несъшюю	несъшюю	знавъшюю	знавъшюю	знавъшюю	хвалъшюю	хвалъшюю	хвалъшюю
	Д. Т.	несъшннма	несъшннма	несъшннма	знавъшннма	знавъшннма	знавъшннма	хвалъшннма	хвалъшннма	хвалъшннма

2. Наряду с формами с **-ын-** в твердом типе и с **-ин-** в мягком типе в старославянских рукописях встречаются формы с **-ы-** и **-и-**; кроме форм с **-аа-// -аа-, -оу-// -оу-, -ѣѣ-// -ѣѣ-** (см. пункт 1) встречаются формы с **-а-// -а-, -оу-// -о-, -ѣ-,** например, **слѣпѣнѣхъ//слѣпѣхъ, пѣшинѣхъ//пѣшинѣхъ, слѣпааго//слѣпаго, болюшоумоу//болюшоу, новѣѣмѣ//новѣамѣ//новѣамѣ.**

3. В род. и дат. ед. мужского и среднего рода твердого типа изредка встречаются дублетные окончания **-ого, -оуоу** по образцу местоимения **тѣ**, например, **слѣпаго//слѣпоуоу, слѣпоуемоу//слѣпоуоу.**

4. В тв. ед. женского рода единичны дублетные окончания на **-жж,** например, **слѣпоуж//слѣпуж.**

5. В им. мн. мужского рода прилагательных сравн. ст. и причастий действительного залога настоящего и прошедшего времени встречаются дублетные окончания на **-ни,** например, **болюшен//болюшни.**

6. В им. вин. ед. мужского и среднего рода в формах сравнительной степени имеются дублетные окончания, содержащие **-ш-**, например, **волюнн//болюшнн, болюкк//болюшекк.**

III МЕСТОИМЕНИЯ

Как заглавные слова основных словарных статей местоимения приводятся в нормализованной форме им. ед. (для местоимений, изменяющихся по родам, — в мужском роде) с пометой *мест.*

Основные типы склонения: а) местоимения, не имеющие форм рода (личные местоимения 1-го и 2-го лица и возвратное местоимение);

б) местоимения, изменяющиеся по родам с подтипами:

ба) твердым — образец **тѣ, то, та;**

бб) мягким — образцы **нашъ, наше, наша; мон, моу, моу; съ, се, си.**

Особым образом склоняются местоимения **кѣто, чѣто; вьсь, вьсе, вьса; кын, коу, каа.**

Склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица и возвратного местоимения

		1-е лицо	2-е лицо	возвратное местоимение
Ед. ч.	И.	азѣ	ты	—
	Р.	мене	тебе	себе
	Д.	мнѣ//ми	тебѣ//ти	себѣ//си
	В.	ма	та	са
	Т. М.	мѣноу мнѣ	тобоу тебѣ	собоу себѣ
Мн. ч.	И.	мы	вы	
	Р.	насъ	васъ	
	Д.	намъ	вамъ	
	В.	ны	вы	
	Т. М.	нами насъ	вами васъ	
Дв. ч.	И.	вѣ	ва	
	Р. М.	наю	ваю	
	Д. Т.	нама	вама	
	В.	на	ва	

Образцы склонения местоимений, изменяющихся по родам

		Твердая разновидность			Мягкие разновидности								
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И.	тѣ	то	та	нашѣ	наше	наша	мон	мок	моѡ	сѣ	се	си
	Р.	того	того	тоѡ	нашего	нашего	нашеѡ	мокого	мокого	мокоѡ	сеѡ	сеѡ	сеѡ
	Д.	томуѡ	томуѡ	тон	нашемуѡ	нашемуѡ	нашен	мокомуѡ	мокомуѡ	моки	сеѡу	сеѡу	сен
	В.	тѣ	то	тѡ	нашѣ	наше	нашѡ	мон	мок	моѡ	сѣ	се	сиѡ
	Т.	тѣмѣ	тѣмѣ	тоѡ	нашимѣ	нашимѣ	нашеѡ	монимѣ	монимѣ	мокоѡ	симѣ	симѣ	сеѡѡ
М.	тоѡ	тоѡ	тон	нашеѡ	нашеѡ	нашен	мокомѣ	мокомѣ	моки	сеѡѣ	сеѡѣ	сен	
Мн. ч.	И.	ти	та	тѣ	наши	наша	наша	мон	моѡ	моѡ	сини	си	снѡ
	Р.	тѣхѣ	тѣхѣ	тѣхѣ	нашихѣ	нашихѣ	нашихѣ	моухѣ	моухѣ	моухѣ	снхѣ	снхѣ	снхѣ
	Д.	тѣмѣ	тѣмѣ	тѣмѣ	нашимѣ	нашимѣ	нашимѣ	монимѣ	монимѣ	монимѣ	симѣ	симѣ	симѣ
	В.	тѣ	та	тѣ	наша	наша	наша	моѡ	моѡ	моѡ	снѡ	си	снѡ
	Т.	тѣми	тѣми	тѣми	нашими	нашими	нашими	моними	моними	моними	сини	сини	сини
М.	тѣхѣ	тѣхѣ	тѣхѣ	нашихѣ	нашихѣ	нашихѣ	моухѣ	моухѣ	моухѣ	снхѣ	снхѣ	снхѣ	
Дв. ч.	И. В.	та	тѣ	тѣ	наша	наши	наши	моѡ	мон	мон	снѡ	си	си
	Р. М.	тоѡ	тоѡ	тоѡ	нашеѡ	нашеѡ	нашеѡ	мокоѡ	мокоѡ	мокоѡ	сеѡ	сеѡ	сеѡ
	Д. Т.	тѣѡ	тѣѡ	тѣѡ	нашимѡ	нашимѡ	нашимѡ	монѡѡ	монѡѡ	монѡѡ	снѡѡ	снѡѡ	снѡѡ

Особые виды склонения

И.	кѣто	чѣто
Р.	кого	чесо, чесоґо
Д.	комуѡ	чесоמוѡ
В.	кого	чѣто
Т.	цѣмь	чимь
М.	комь	чемь

	Единственное число			Множественное число		
	М	С	Ж	М	С	Ж
И.	вьсь	вьсе	вьса	вьси	вьса	вьса
Р.	вьсеґо	вьсеґо	вьсеѡ	вьсѣхѡ	вьсѣхѡ	вьсѣхѡ
Д.	вьсеמוѡ	вьсеמוѡ	вьсен	вьсѣмѡ	вьсѣмѡ	вьсѣмѡ
В.	вьсь	вьсе	вьсѣ	вьса	вьса	вьса
Т.	вьсѣмь	вьсѣмь	вьсеѣ	вьсѣми	вьсѣми	вьсѣми
М.	вьсеѡ	вьсеѡ	вьсен	вьсѣхѡ	вьсѣхѡ	вьсѣхѡ

	Единственное число			Множественное число		
	М	С	Ж	М	С	Ж
И.	кѣи	кок	каґа	ции	каґа	кѣѡѡ
Р.	когоґо	когоґо	коѡѡ	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ
Д.	комуѡ	комуѡ	коки	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ
В.	кѣи	кок	кѣѣ	кѣѡѡ	каґа	кѣѡѡ
Т.	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ	коѣѣ	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ
М.	коѡѡ	коѡѡ	коки	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ	кѣиѡѡ

В двойственном числе засвидетельствована форма И. В. женского рода *цѣи*.

Примечания к табл. на стр. 825—827

1. У личных местоимений в ед. и мн. и у возвратного местоимения в функции вин. п. встречаются формы род. п.: *мѡ//мене, тѡ//тебе, сѡ//себе, нѡ//насъ, вѡ//васъ*.

2. У мест. *азъ* в род. ед. наряду с формой *мене* встречается (но реже) дублетная форма *мьне*.

3. Дублеты встречаются: а) в дат. мн. *намѡ//нѡ*, б) в им. дв. 2 лица *ва//вѡ*, в) в вин. дв. *на//нѡ*, *ва//вѡ*, г) в функции им. мн.: *мѡ//нѡ*.

4. Местоимения, которые склоняются по образцу *мон* и *нашь*, в местн. ед. мужского и среднего родов имеют также дублетные формы, оканчивающиеся на *-имь*, например, *моѡѡ//монь, нашеѡѡ//нашимь*.

5. У местоимений *тѣ* и *сь* изредка употребляются дублетные формы по местоименному типу склонения прилагательных, например, вин. мн. мужск. и ж. родов *тѡѡѡ//тѡѡѡ*, им. ед. мужск. р. *сѡ//сѡи*.

6. В типе *вьсь* в вин. ед. женского рода представлены дублеты *вьсѣ//вьсѣ*, в им. и вин. мн. среднего рода — *вьсаѡѡ//вьсаѡѡ*.

7. В ж. р. типа *мон* изредка встречаются дублетные формы без серединного слога, напр. *моѡѡ//моѡѡ*, *моѣѣ//моѣѣ*.

8. Значительная вариативность форм наблюдается в род. и дат. местоимения *чѣто*, у которого кроме представленных в таблице употребляются формы *чѣсо, чесоґо, чѣсоґо; чѣсоמוѡ, чѣмоѡ*.

9. Местоименные прилагательные на **-ликъ** (**толикъ, колникъ, канкъ, селикъ**), а также **мъногъ, другъ** встречаются как в именной, так и в членной форме и склоняются частично по твердому типу склонения прилагательных (именному или местоименному), частично имеют формы местоимений **тъ, то, та** — в тех падежах, в окончаниях которых имеется **ѣ**, т. е. в тв. ед. мужского и среднего рода, в род., дат. и местном мн. ч. всех родов, в им., вин. и зв. дв. ч. среднего и женского рода и дат., местном дв. ч. всех родов. Например, **толикъ, толицѣмъ** и т. п.

10. У прилагательного **тоуждъ** засвидетельствованы — кроме форм по мягкому адъективному типу (именному и членному) — также формы по образцу **мон, мох, моа**.

IV ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Как заглавные слова словарных статей числительные приводятся в нормализованных формах именительного падежа (у числительных, различающихся по роду, — в м. р.) и сопровождаются пометой **числ.** Числительные склоняются частью как существительные, частью как прилагательные, частью как местоимения.

1. Как существительные склоняются:

а) **трик м, три с и ж** по образцам **пять м, кость ж** во мн. ч.

б) **четыре м, четыре с и ж** по образцу **камъ** во мн. ч.

в) **пять, шесть, седмь, осмь, девать, десать** по образцу **кость**; числительное **десать**, кроме того, имеет дублетные формы м. р. с окончаниями по типу **камъ** в составе сложных числительных, а именно:

ва) в местн. ед. форму на **-е** в предложном сочетании **на десате**, образующем составную часть числительных 11—19, например, **кдинъ на десате**;

вб) в им. дв. форму на **-и** м. р. у числительного 20: **дѣва десати**;

вв) в им. мн. форму на **-е** м. р. у числ. 30, 40: **трик десате, четыре десате** (//**три десати, четыре десати**);

вг) в род. мн. форму на **-ъ** у числ. 50—90, например, **пять десать**; во всех остальных падежных формах сложных числительных **десать** склоняется как указано в пункте в);

г) **съто** склоняется по образцу **лѣто**;

д) числ. **тысяци**//**тысяци** по образцу **вогыни**.

2. Как прилагательные склоняются:

числительные порядковые как местоименные прил.:

по мягкому типу **третни**, по твердому типу все остальные (кроме **третни**), например, **прѣвыни, патвыни, сътыныни**.

3. Как местоимения склоняются:

а) количественные числительные **кдинъ** по образцу **тъ**; **дѣва** и **оба** по тому же образцу в двойственном числе;

б) порядковые числительные **дѣвон, обон, трон** по образцу **мон**.

V ГЛАГОЛЫ

Как заглавное слово в основной словарной статье приводится глагол в нормализованной форме инфинитива, за ним даются в нормализованной форме окончания 1 и 2 лица ед. ч. индикатива наст. вр. По окончанию 1-го л. индикатива (изъявит. наклонения) наст. вр. различаются: А. глаголы на **-мь** (атематические); Б. глаголы на **-ж/-жь** (тематические).

А. ТАБЛИЦА ФОРМ АТЕМАТИЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ

Инфинитив		вѣти	вѣдѣти	дати	дати	имѣти
Наст. вр.	Ед. ч.	1. ксмь 2. кси 3. ксть	вѣмь вѣси вѣсть	дамь даси дасть	дамь даси дасть	имамь имаси имать
	Мн. ч.	1. ксмь 2. ксте 3. кжть	вѣмь вѣсте вѣдѣтъ	дамь дасте дадѣтъ	дамь дасте дадѣтъ	имамь имате имжть
	Дв. ч.	1. ксвѣ 2. кста 3. ксте	вѣвѣ вѣста вѣсте	давѣ даста дасте	давѣ даста дасте	имавѣ имата имате
Наст. вр. сов. в. в знач. буд. вр.	Ед. ч.	1. бждж 2. бждши 3. бждетъ				
	Мн. ч.	1. бждемь 2. бждете 3. бжджть				
	Дв. ч.	1. бждевѣ 2. бждета 3. бждете				
Повел. накл.	Ед. ч.	2. бжди 3. бжди	вѣждь вѣждь	даждь даждь	даждь даждь	имѣи имѣи
	Мн. ч.	1. бждѣмь 2. бждѣте	вѣдимь вѣдите	дадимь дадите	дадимь дадите	имѣимь имѣите
	Дв. ч.	1. бждѣвѣ 2. бждѣта	вѣдивѣ вѣдите	дадивѣ дадите	дадивѣ дадите	имѣивѣ имѣите
Прич. наст. вр. действ. зал.	м с ж	сы сы сжци	вѣды вѣды вѣджци	дады дады даджци	дады дады даджци	имы//имѣы имы//имѣы имжци//имѣжци
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж			вѣдомъ, -о, -а //вѣдимъ, -о, -а		дадомъ, -о, -а/ //дадимъ, -о, -а	—

Инфинитив		БЫТИ	ВЪДѢТИ	ДАТИ	ИСТИ	ИМѢТИ
Аорист	Ед. ч.	1. БЫХЪ	ВЪДѢХЪ	ДАХЪ	ИСТЪ // ИХЪ	ИМѢХЪ
		2. БЫ / БЫСТЪ	ВЪДѢ	ДА // ДАСТЪ	И // ИСТЪ	ИМѢ
		3. БЫ // БЫСТЪ	ВЪДѢ	ДА // ДАСТЪ	И // ИСТЪ	ИМѢ
	Мн. ч.	1. БЫХОМЪ	ВЪДѢХОМЪ	ДАХОМЪ	ИСОМЪ // ИХОМЪ	ИМѢХОМЪ
		2. БЫСТЕ	ВЪДѢСТЕ	ДАСТЕ	ИСТЕ	ИМѢСТЕ
		3. БЫША	ВЪДѢША	ДАША	ИСА // ИША	ИМѢША
	Дв. ч.	1. БЫХОВѢ	ВЪДѢХОВѢ	ДАХОВѢ	ИСОВѢ // ИХОВѢ	ИМѢХОВѢ
		2. БЫСТА	ВЪДѢСТА	ДАСТА	ИСТА	ИМѢСТА
		3. БЫСТЕ	ВЪДѢСТЕ	ДАСТЕ	ИСТЕ	ИМѢСТЕ
Имперфект	Ед. ч.	1. БѢХЪ	ВЪДѢАХЪ	ДАДѢАХЪ	ИДѢАХЪ	ИМѢАХЪ
		2. БѢ	ВЪДѢАШЕ	ДАДѢАШЕ	ИДѢАШЕ	ИМѢАШЕ
		3. БѢ // БѢАШЕ	ВЪДѢАШЕ	ДАДѢАШЕ	ИДѢАШЕ	ИМѢАШЕ
	Мн. ч.	1. БѢХОМЪ	ВЪДѢАХОМЪ	ДАДѢАХОМЪ	ИДѢАХОМЪ	ИМѢАХОМЪ
		2. БѢСТЕ	ВЪДѢАШЕТЕ	ДАДѢАШЕТЕ	ИДѢАШЕТЕ	ИМѢАШЕТЕ
		3. БѢША // БѢАХЖ	ВЪДѢАХЖ	ДАДѢАХЖ	ИДѢАХЖ	ИМѢАХЖ
	Дв. ч.	1. БѢХОВѢ	ВЪДѢАХОВѢ	ДАДѢАХОВѢ	ИДѢАХОВѢ	ИМѢАХОВѢ
		2. БѢСТА	ВЪДѢАШЕТА	ДАДѢАШЕТА	ИДѢАШЕТА	ИМѢАШЕТА
		3. БѢСТЕ // БѢАШЕТЕ	ВЪДѢАШЕТЕ	ДАДѢАШЕТЕ	ИДѢАШЕТЕ	ИМѢАШЕТЕ
Прич. прош. вр. действ. зал.	м	БЫВЪ	ВЪДѢВЪ	ДАВЪ	ИДЪ	ИМѢВЪ
	ж	БЫВЪШИ	ВЪДѢВЪШИ	ДАВЪШИ	ИДЪШИ	ИМѢВЪШИ
Прич. на -л- м, с, ж		БЫЛЪ, -о, -а	ВЪДѢЛЪ, -о, -а	ДАЛЪ, -о, -а	ИДЛЪ, -о, -а	ИМѢЛЪ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж		(за-)БѢВЕНЪ, -о, -а	ВЪДѢВЕНЪ, -о, -а	ДАНЪ -о, -а	ИДЕНЪ, -о, -а	
Супин		—	ВЪДѢТЬ	ДАТЬ	ИСТЪ	ИМѢТЬ
Сослаг. накл.	Ед. ч.	1. БИМЪ // БИХЪ				
		2. БИ				
		3. БИ				
	Мн. ч.	1. БИМЪ // БИХОМЪ				
		2. БИСТЕ				
		3. БИЖ // БИША				

Б. ТАБЛИЦЫ ФОРМ ТЕМАТИЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ

Тематические глаголы классифицируются: а) по основообразующему суффиксу наст. вр. (или: по суффиксу основы наст. вр.), который представлен в форме 2-го л. ед. ч. индикатива наст. вр. перед окончанием -ши как -е- (в том числе -не- и -к-) и -и-; б) по суффиксу основы инфинитива, который представлен в форме инфинитива перед окончанием -ти как Ø (нуль звука), -а-, -нж-, -ѣ-, -и-. Чтобы определить тип спряжения, необходимо, кроме того, принять во внимание также облик корня и возможные чередования его конечного согласного (например, -к-:-ч-:-ц-, -т-:-щ- и др.) или целой группы его конечных фонем (например, -ьн-:-л-, -ов-:-оу-, -ьр-:-рѣ- и др.).

Типы спряжения

Суффиксы основы настоящего времени	Суффиксы основы инфинитива				
	Ø	-а-	-нж	-ѣ-	-и-
-е-	1	вести, ведж, ведеш мощи, могж, можеш пати, пнж, пнеш мрѣти, мьрж, мьреш плоути, пловж, пловеш	зѣвати, зовж, зовеш		
	2	стати, станж, станеш		двигнѣти, двигнж, двигнеш минѣти, минж, минеш	
	3	знати, знаж, знакши брати, борж, боркши	глаголати, глаголаж, глаголакши плакати, плачж, плачеш вѣровати, вѣроуж, вѣроукиши		
-и-		съпати, съпж, съпши дрьжати, дрьжж, дрьжиши		трѣпѣти, трѣпж, трѣпиши	хвалати, хвалж, хвалиши просити, прошж, просиши

**Образцы спряжения глаголов с основной настоящего времени на -е-
(1-я группа)**

Инфинитив			вести	моги (реци)	пяти	мрѣти (трѣти)	пловти	зѣвати
Наст. вр.	Ед. ч.	1. ведѣ 2. ведеш 3. ведеть	могѣ можеш можетъ	пнѣ пнеш пнетъ	мрѣти мреш мретъ	пловѣ пловеш пловеть	зѣвѣ зѣвеш зѣветъ	
	Мн. ч.	1. ведемъ 2. ведете 3. ведѣтъ	можемъ можете могѣтъ	пнемъ пнете пнѣтъ	мремъ мрете мрѣтъ	пловемъ пловете пловѣтъ	зѣвемъ зѣвете зѣвѣтъ	
	Дв. ч.	1. ведевѣ 2. ведета 3. ведете	можевѣ можета можете	пневѣ пнета пнете	мревѣ мрета мрете	пловевѣ пловета пловете	зѣевѣ зѣета зѣете	
Повел. накл.	Ед. ч.	2. веди 3. веди	моги// -зи моги// -зи	пни пни	мри мри	плови плови	зѣви зѣви	
	Мн. ч.	1. ведѣмъ 2. ведѣте	могѣмъ// -з- могѣте// -з-	пнѣмъ пнѣте	мрѣмъ мрѣте	пловѣмъ пловѣте	зѣвѣмъ зѣвѣте	
	Дв. ч.	1. ведевѣ 2. ведѣта	можевѣ// -з- можѣта// -з-	пневѣ пнета	мревѣ мрѣта	пловевѣ пловѣта	зѣевѣ зѣѣта	
Прич. наст. вр. действ. зал.	м с ж	ведѣ ведѣ ведѣщи	могѣ могѣ могѣщи	пнѣ пнѣ пнѣщи	мрѣ мрѣ мрѣщи	пловѣ пловѣ пловѣщи	зѣвѣ зѣвѣ зѣвѣщи	
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж		ведомъ, -о, -а	(рекомъ, -о, -а)	пномъ, -о, -а	(трѣромъ, -о, -а)		зѣвомъ, -о, -а	
Асигм. аорист	Ед. ч.	1. ведѣ 2. веде 3. веде	могѣ може може		(отъре)			
	Мн. ч.	1. ведомъ 2. ведете 3. ведѣ	могомъ можете могѣ					
	Дв. ч.	1. ведевѣ 2. ведета 3. ведете	моговѣ можета можете					

Сигм. аорист I	Ед. ч.	1.	вѣсь	рѣхъ	пась// пяхъ	мрѣхъ	пложъ	зѣвахъ
		2.	[веде]	[рече]	па	мрѣ	плож	зѣва
		3.	[веде]	[рече]	па	мрѣ	плож	зѣва
	Мн. ч.	1.	вѣсомъ	рѣхомъ	пасомъ// пахомъ	мрѣхомъ	пложомъ	зѣвахомъ
		2.	вѣсте	рѣсте	пасте	мрѣсте	пложсте	зѣвасте
		3.	вѣса	рѣша	паса// паша	мрѣша	пложша	зѣваша
Дв. ч.	1.	вѣсовѣ	рѣховѣ	пасовѣ// пяховѣ	мрѣховѣ	пложховѣ	зѣваховѣ	
	2.	вѣста	рѣста	паста	мрѣста	пложста	зѣваста	
	3.	вѣсте	рѣсте	пасте	мрѣсте	пложсте	зѣвасте	
Сигм. аорист II	Ед. ч.	1.	ведохъ	могохъ				
		2.	[веде]	[може]				
		3.	[веде]	[може]				
	Мн. ч.	1.	ведохомъ	могохомъ				
		2.	ведосте	могосте				
		3.	ведоша	могоша				
Дв. ч.	1.	ведоховѣ	могоховѣ					
	2.	ведоста	могоста					
	3.	ведосте	могосте					
Импер- фект	Ед. ч.	1.	ведѣахъ	можаахъ	пнѣахъ	мрѣахъ	пловѣахъ	зѣваахъ
		2.	ведѣаше	можааше	пнѣаше	мрѣаше	пловѣаше	зѣвааше
		3.	ведѣаше	можааше	пнѣаше	мрѣаше	пловѣаше	зѣвааше
	Мн. ч.	1.	ведѣахомъ	можаахомъ	пнѣахомъ	мрѣахомъ	пловѣахомъ	зѣваахомъ
		2.	ведѣашете	можаашете	пнѣашете	мрѣашете	пловѣашете	зѣваашете
		3.	ведѣахж	можаахж	пнѣахж	мрѣахж	пловѣахж	зѣваахж
Дв. ч.	1.	ведѣаховѣ	можааховѣ	пнѣаховѣ	мрѣаховѣ	пловѣаховѣ	зѣвааховѣ	
	2.	ведѣашета	можаашета	пнѣашета	мрѣашета	пловѣашета	зѣваашета	
	3.	ведѣашете	можаашете	пнѣашете	мрѣашете	пловѣашете	зѣваашете	
Прич. прош. вр. действ. зал.	м	ведъ	могъ	пнъ	мръ	пложъ	зѣвавъ	
	с	ведъ	могъ	пнъ	мръ	пложъ	зѣвавъ	
	ж	ведъши	могъши	пнъши	мръши	пложъши	зѣвавъши	
Прич. на -а- м, с, ж		вель, -о, -а	могль, -о, -а	паль, -о, -а	мръль, -о, -а	пложль, -о, -а	зѣвалъ, -о, -а	
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж		веденъ, -о, -а	(реченъ, -о, -а)	пль, -о, -а	(тьренъ, -о, -а// тръ, -о, -а)	пловенъ, -о, -о	зѣванъ, -о, -а	
Супин		вествъ	моцъ	пль	мрѣтъ	пложтъ	зѣватъ	

Вместо не засвидетельствованных в письменности форм 2-го и 3-го л. ед. ч. I сигматического и II сигматического аориста глагола *вести* в квадратных скобках даются формы асигматического аориста от этого глагола, а в типе *моци* — от глагола *рещи*.

**Образцы спряжения глаголов с основной настоящего времени на -е-
(2-я группа)**

Инфинитив		ДВИГЪТЪ (КОСНЪТЪ)	МИНЪТЪ (РИНЪТЪ)	СТАТЪ
Наст. вр.	Ед. ч.	1. ДВИГЪЖ 2. ДВИГЪШИ 3. ДВИГЪТЪ	МИНЪЖ МИНЪШИ МИНЪТЪ	СТАНЪЖ СТАНЪШИ СТАНЪТЪ
	Мн. ч.	1. ДВИГЪЕМЪ 2. ДВИГЪЕТЕ 3. ДВИГЪЪТЪ	МИНЪЕМЪ МИНЪЕТЕ МИНЪЪТЪ	СТАНЪЕМЪ СТАНЪЕТЕ СТАНЪЪТЪ
	Дв. ч.	1. ДВИГЪЕВЪ 2. ДВИГЪЕТА 3. ДВИГЪЕТЕ	МИНЪЕВЪ МИНЪЕТА МИНЪЕТЕ	СТАНЪЕВЪ СТАНЪЕТА СТАНЪЕТЕ
Повел. накл.	Ед. ч.	2. ДВИГНИ 3. ДВИГНИ	МИНИ МИНИ	СТАНИ СТАНИ
	Мн. ч.	1. ДВИГЪЕМЪ 2. ДВИГЪЕТЕ	МИНЪЕМЪ МИНЪЕТЕ	СТАНЪЕМЪ СТАНЪЕТЕ
	Дв. ч.	1. ДВИГЪЕВЪ 2. ДВИГЪЕТА	МИНЪЕВЪ МИНЪЕТА	СТАНЪЕВЪ СТАНЪЕТА
Прич. наст. вр. действ. зал.	м с ж	ДВИГЪНЫ ДВИГЪНЫ ДВИГЪЮЩИ	МИНЪНЫ МИНЪНЫ МИНЪЮЩИ	СТАНЪНЫ СТАНЪНЫ СТАНЪЮЩИ
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж		(непостръгноуь, -о, -а)		
Асигм. аорист	Ед. ч.	1. ДВИГЪ 2. ДВИЖЕ 3. ДВИЖЕ		
	Мн. ч.	1. ДВИГОУЪ 2. ДИЖЕТЕ 3. ДВИГЪ		
	Дв. ч.	1. ДВИГОВЪ 2. ДВИЖЕТА 3. ДВИЖЕТЕ		

Сигм. аорист I	Ед. ч.	1. 2. 3.	(коснѣхъ коснѣ коснѣ)	минѣхъ минѣ минѣ	стахъ ста ста
	Мн. ч.	1. 2. 3.	коснѣхомъ коснѣсте коснѣша	минѣхомъ минѣсте минѣша	стахомъ стасте сташа
	Дв. ч.	1. 2. 3.	коснѣховѣ коснѣста коснѣсте)	минѣховѣ минѣста минѣсте	стаховѣ стаста стасте
Сигм. аорист II	Ед. ч.	1. 2. 3.	двигохъ [двиге] [двиге]		
	Мн. ч.	1. 2. 3.	двигохомъ двигосте двигоша		
	Дв. ч.	1. 2. 3.	двигоховѣ двигоста двигосте		
Имперфект	Ед. ч.	1. 2. 3.	(по)двигнѣахъ (по)двигнѣаше (по)двигнѣаше	(ринѣахъ ринѣаше ринѣаше	(о)станѣахъ (о)станѣаше (о)станѣаше
	Мн. ч.	1. 2. 3.	(по)двигнѣахомъ (по)двигнѣашете (по)двигнѣахъ	ринѣахомъ ринѣашете ринѣахъ	(о)станѣахомъ (о)станѣашете (о)станѣахъ
	Дв. ч.	1. 2. 3.	(по)двигнѣаховѣ (по)двигнѣашета (по)двигнѣашете	ринѣаховѣ ринѣашета ринѣашете)	(о)станѣаховѣ (о)станѣашета (о)станѣашете
Прич. прош. вр. действ. зал.	м с ж	двигъ двигъ двигъши	минѣвъ минѣвъ минѣвъши	ставъ ставъ ставъши	
Прич. на -л- м, с, ж		двиглъ, -о, -а	минѣлъ, -о, -а	сталъ, -о, -а	
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж		двигненъ, -о, -а //двигновенъ, -о, -а			
Супин				статъ	

**Образцы спряжения глаголов с основой настоящего времени на -е-
(3-я группа)**

Инфинитив		ЗНАТИ	БРАТИ (КААТИ)	ГЛАГОЛАТИ	ПЛАКАТИ	ВЪРОВАТИ
Наст. вр.	Ед. ч.	1. ЗНАѢ 2. ЗНАКШИ 3. ЗНАКТЪ	БОРѢ БОРКШИ БОРКЪТЪ	ГЛАГОЛѢ ГЛАГОЛКШИ ГЛАГОЛКТЪ	ПЛАЧѢ ПЛАЧЕШИ ПЛАЧЕТЪ	ВЪРОУѢ ВЪРОУКШИ ВЪРОУКТЪ
	Мн. ч.	1. ЗНАКМЪ 2. ЗНАКТЕ 3. ЗНАКЪТЪ	БОРКМЪ БОРКТЕ БОРКЪТЪ	ГЛАГОЛКМЪ ГЛАГОЛКТЕ ГЛАГОЛКЪТЪ	ПЛАЧЕМЪ ПЛАЧЕТЕ ПЛАЧЪТЪ	ВЪРОУКМЪ ВЪРОУКТЕ ВЪРОУКЪТЪ
	Дв. ч.	1. ЗНАКВѢ 2. ЗНАКТА 3. ЗНАКТЕ	БОРКВѢ БОРКТА БОРКТЕ	ГЛАГОЛКВѢ ГЛАГОЛКТА ГЛАГОЛКТЕ	ПЛАЧЕВѢ ПЛАЧЕТА ПЛАЧЕТЕ	ВЪРОУКВѢ ВЪРОУКТА ВЪРОУКТЕ
Повел. накл.	Ед. ч.	ЗНАИ ЗНАИ	БОРИ БОРИ	ГЛАГОЛИ ГЛАГОЛИ	ПЛАЧИ ПЛАЧИ	ВЪРОУИ ВЪРОУИ
	Мн. ч.	ЗНАИМЪ ЗНАИТЕ	БОРИМЪ БОРИТЕ	ГЛАГОЛИМЪ ГЛАГОЛИТЕ	ПЛАЧИМЪ ПЛАЧИТЕ	ВЪРОУИМЪ ВЪРОУИТЕ
	Дв. ч.	ЗНАИВѢ ЗНАИТА	БОРИВѢ БОРИТА	ГЛАГОЛИВѢ ГЛАГОЛИТА	ПЛАЧИВѢ ПЛАЧИТА	ВЪРОУИВѢ ВЪРОУИТА
Прич. наст. вр. действ. зал.	м с ж	ЗНАѢ ЗНАѢ ЗНАѢЩИ	БОРѢ БОРѢ БОРѢЩИ	ГЛАГОЛѢ ГЛАГОЛѢ ГЛАГОЛѢЩИ	ПЛАЧѢ ПЛАЧѢ ПЛАЧѢЩИ	ВЪРОУѢ ВЪРОУѢ ВЪРОУѢЩИ
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж		ЗНАКМЪ, -о, -а	(КОЛКМЪ, -о, -а)	ГЛАГОЛКМЪ, -о, -а		ВЪРОУКМЪ, -о, -а

Сигм. аорист I	Ед. ч.	1. 2. 3.	знахъ зна зна	брахъ бра бра	глаголахъ глагола глагола	плакахъ плака плака	вѣровахъ вѣрова вѣрова
	Мн. ч.	1. 2. 3.	знахомъ знасте знаша	брахомъ брасте браша	глаголахомъ глаголасте глаголаша	плакахомъ плакасте плакаша	вѣровахомъ вѣровасте вѣроваша
	Дв. ч.	1. 2. 3.	знаховѣ знаста знасте	браховѣ браста брасте	глаголаховѣ глаголаста глаголасте	плакаховѣ плакаста плакасте	вѣроваховѣ вѣроваста вѣровасте
Импер- фект	Ед. ч.	1. 2. 3.	знаахъ знааше знааше	бромахъ бромаше бромаше	глаголаахъ глаголааше глаголааше	плакаахъ плакааше плакааше	вѣроваахъ вѣровааше вѣровааше
	Мн. ч.	1. 2. 3.	знаахомъ знаашете знаахъ	бромахомъ бромашете бромахъ	глаголаахомъ глаголаашете глаголаахъ	плакаахомъ плакаашете плакаахъ	вѣроваахомъ вѣроваашете вѣроваахъ
	Дв. ч.	1. 2. 3.	знааховѣ знаашета знаашете	бромаховѣ бромашета бромашете	глаголааховѣ глаголаашета глаголаашете	плакааховѣ плакаашета плакаашете	вѣровааховѣ вѣроваашета вѣроваашете
Прич. прош. вр. действ. зал.	м с ж		знавъ знавъ знавъши	бравъ бравъ бравъши	глаголавъ глаголавъ глаголавъши	плакавъ плакавъ плакавъши	вѣровавъ вѣровавъ вѣровавъши
Прич. на -л- м, с, ж			зналъ, -о, -а	бралъ, -о, -а	глаголалъ, -о, -а	плакалъ, -о, -а	вѣровалъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж			знанъ, -о, -а	боренъ, -о, -а	глаголанъ, -о, -а	плаканъ, -о -а	вѣрованъ, -о, -а
Супин			знатъ	братъ	глаголатъ	плакатъ	вѣроватъ

**Образцы спряжения глаголов
с основной настоящего времени на -и-**

Инфинитив			съпати	дръжати	трьпѣти	хвалити	просити
Наст. вр.	Ед. ч.	1. 2. 3.	съпая съпиши съпитъ	дръжа дръжиши дръжитъ	трьпая трьпиши трьпитъ	хвая хвалиши хвалитъ	проса просиши проситъ
	Мн. ч.	1. 2. 3.	съпаямъ съпите съпатъ	дръжимъ дръжите дръжатъ	трьпаямъ трьпите трьпатъ	хваямъ хвалите хвалатъ	просимъ просите просатъ
	Дв. ч.	1. 2. 3.	съпявѣ съпита съпите	дръживѣ дръжита дръжите	трьпявѣ трьпита трьпите	хваявѣ хвалита хвалите	просивѣ просита просите
Повел. накл.	Ед. ч.	2. 3.	съпи съпи	дръжи дръжи	трьпи трьпи	хвали хвали	проси проси
	Мн. ч.	1. 2.	съпимъ съпите	дръжимъ дръжите	трьпимъ трьпите	хваемъ хвалите	просимъ просите
	Дв. ч.	1. 2.	съпявѣ съпита	дръживѣ дръжита	трьпявѣ трьпита	хваявѣ хвалита	просивѣ просита
Прич. наст. вр. действ. зал.	м с ж	съпа съпа съпаци	дръжа дръжа дръжаци	трьпа трьпа трьпаци	хвая хвая хваяци	проса проса просаци	
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж			дръжимъ, -о, -а	трьпимъ, -о, -а	хваемъ, -о, -а	просимъ, -о, -а	

Инфинитив		съпати	дръжати	трьпѣти	хвалити	просити
Сигм. аорист	Ед. ч.	1. съпахъ 2. съпа 3. съпа	дръжахъ дръжа дръжа	трьпѣхъ трьпѣ трьпѣ	хвалихъ хвали хвали	просихъ проси проси
	Мн. ч.	1. съпахомъ 2. съпасте 3. съпаша	дръжахомъ дръжасте дръжаша	трьпѣхомъ трьпѣсте трьпѣша	хвалихомъ хвалисте хвалиша	просихомъ просисте просиша
	Дв. ч.	1. съпаховѣ 2. съпаста 3. съпасте	дръжаховѣ дръжаста дръжасте	трьпѣховѣ трьпѣста трьпѣсте	хвалиховѣ хвалиста хвалисте	просиховѣ просиста просисте
Имперфект	Ед. ч.	1. съпаахъ 2. съпааше 3. съпааше	дръжаахъ дръжааше дръжааше	трьпѣахъ трьпѣаше трьпѣаше	хвалаахъ хвалааше хвалааше	прошаахъ прошааше прошааше
	Мн. ч.	1. съпаахомъ 2. съпаашете 3. съпаахъ	дръжаахомъ дръжаашете дръжаахъ	трьпѣахомъ трьпѣашете трьпѣахъ	хвалаахомъ хвалаашете хвалаахъ	прошаахомъ прошаашете прошаахъ
	Дв. ч.	1. съпааховѣ 2. съпаашета 3. съпаашете	дръжааховѣ дръжаашета дръжаашете	трьпѣаховѣ трьпѣашета трьпѣашете	хвалааховѣ хвалаашета хвалаашете	прошааховѣ прошаашета прошаашете
Прич. прош. вр. действ. зал.	м с ж	съпавъ съпавъ съпавъши	дръжавъ дръжавъ дръжавъши	трьпѣвъ трьпѣвъ трьпѣвъши	хвалѣ хвалѣ хвалѣши	прошь прошь прошьши
Прич. на -л-м, с, ж		съпалъ, -о, -а	дръжалъ, -о, -а	трьпѣлъ, -о, -а	хвалилъ, -о, -а	просилъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж			дръжанъ, -о, -а	трьпѣнъ, -о, -а	хваленъ, -о, -а	прошенъ, -о, -а
Супин		съпатъ	дръжатъ	трьпѣтъ	хвалитъ	проситъ

1. Глагол **видѣти** частично спрягается по образцу **трьгѣти**, но во 2 и 3 л. ед. повелит. накл. — по образцу атематического глагола **вѣдѣти**, т. е. **виждь**.

2. Глагол **хотѣти**/**хѣтѣти** имеет в индикативе наст. вр. смешанное спряжение: частично по типу **плакати**, частично по типу **трьгѣти**:

ед.	мн.	дв.
1. хощь	хощемъ	хощевѣ
2. хощеши	хощете	хощета
3. хощеть	хощатъ	хощете

3. Дублетные формы имеет в индикативе наст. вр. глагол **довьялѣти**:

ед.	мн.	дв.
1. довьялъ // довьялѣ	довьялмъ // довьялѣмъ	довьялвѣ // довьялѣвѣ
2. довьялши // довьялѣши	довьялте // довьялѣте	довьялта // довьялѣта
3. довьялтъ // довьялѣтъ	довьялтъ // довьялѣтъ // довьялатъ	довьялте // довьялѣте

4. Дублетные формы наст. вр. имеют глаголы **искати**: **искъ**//**ищеш** и **метати**: **метъ**//**мещъ**//**метахъ**, **метеш**//**мещеш**//**метахши**.

5. Некоторые глаголы, спрягаемые по типу **знати**, имеют дублетные основы инфинитива с нулевым суффиксом или с суффиксом **-а-**, например, **сѣти**//**сѣяти**, **сѣхъ**, **сѣхши**.

6. Некоторые глаголы 3-й группы с основной наст. вр. на **-е-** образуют наст. вр. двояким способом, например, **связази**, **связахъ**//**связахъ**.

7. Глагол **ити** имеет супплетивные формы: а) от основы **и-** (инф. **ити**, супин **итъ**); б) от основы **ид-** (наст. вр. **идъ**, императив **иди**, прич. наст. вр. действ. зал. **идъ**, аорист асигматич. **идъ**, аорист сигмат. II **идохъ**, имперфект **идѣхъ**); в) от основы **шьд-** (прич. прош. вр. действ. залога **шьд-**, прич. прош. вр. действ. залога **шьль**).

Аналогично глагол **ѡхати** образует супплетивные формы от основы **ѡдъ-** (наст. вр. **ѡдъ**, императив **ѡди**, прич. наст. вр. действ. зал. **ѡдъ**, аорист асигматический **ѡдъ**, аорист сигмат. II **ѡдохъ**, имперфект **ѡдѣхъ**), от основы **ѡ-** (прич. прош. вр. действ. зал. **ѡвъ**), от основы **ѡхъ-** (инфинитив **ѡхати**, супин **ѡхатъ**, дублеты причастия прош. вр. действ. залога **ѡхавъ** и императив **ѡхан**).

8. У глаголов 3-й группы с основной наст. вр. на **-е-** относительно редко возникают дублетные формы в результате ассимиляции **-ак-// -аа-**, **-ѣк-// -ѣа-**, **-ѡк-// -ѡѡ-** (подобно дублетам в склонении сложных прилагательных), например, **подѡбактъ**//**подѡбаатъ**, **питѣктъ**//**питѣатъ**, **вѣрѡктъ**//**вѣрѡѡтъ**.

9. В имперфекте изредка возникают дублетные формы в результате стяжения в сочетаниях **-ѣа->-ѣ-**, **-аа->-а-**, например, **вѣдѣхъ**//**вѣдѣхъ**, **крыѡахъ**//**крыѡхъ**.

10. В формах сигматического аориста I у некоторых глаголов (особенно у глаголов с корневым носовым и у атематического глагола **ѡсти**) имеются дублетные формы, с одной стороны, с архаичным окончанием на **-с-**, с другой, с новыми, возникшими по аналогии, окончаниями **-хъ**, **-ш-**, например, **пасъ**//**пахъ**, **паса**//**паша**.

11. В 3 л. ед. наст. вр. как дублеты встречаются формы без окончания **-тъ** (преимущественно в *Сурп*), например, **достонтъ**//**достон**.

12. В 1 л. мн. в индикативе наст. вр. и в повелит. наклонении наряду с обычным окончанием **-мъ** встречается изредка и дублетное окончание **-мы** (преимущественно в *Сурп*), например, **мы вѣмъ**//**мы вѣмы**, **прѣвѣдѣмъ**//**прѣвѣдѣмы**.

13. В 1 л. дв. наряду с обычным окончанием **-вѣ** изредка встречается (в более поздних рукописях) также дублетное окончание **-ва**, например, **дѣлаквѣ**//**дѣлаква**.

14. В 3 л. дв. наряду с окончанием **-те** широко представлено (со времени наиболее ранних памятников и позднее) также дублетное окончание **-та** не только в наст. вр., но также и в формах аориста и имперфекта, например, **дѣва рава идете**//**дѣва рава идета**; в ж. и с. родах в поздних памятниках изредка встречается и окончание **-тѣ**, например, **дѣвѣ женѣ идетѣ**.

15. Во 2 л. ед. повелит. наклонения атематических глаголов в *Евх* наряду с ожидаемым окончанием **-ь** как дублетное представлено также окончание **-и** (по аналогии с тематическими глаголами), например, **вѣждь**//**вѣжди**.

16. Во мн. ч. форм повелит. наклонения у некоторых глаголов 3-й группы с основной наст. вр. на **-е-** наряду с регулярным окончанием **-имъ**, **-ите** как дублетные встречаются также окончания с **-ѣ-**, **-а-// -а-**, например, **глаголите**//**глаголѣте**, **покажитѣ**//**покажѣте**, **плачѣте**//**плачатѣ**, **винѣте**//**винѣте**.

17. Во 2 и 3 л. сигматического аориста у некоторых глаголов с односложным корнем наряду с регулярным нулевым окончанием употребляется также окончание -тъ, преимущественно у атематических глаголов *дати* и *пастн* (у *быти* — окончание -стъ), у глаголов типа *пати*, *мрѣти* и *вити*, например, *да//дастъ*, *па//патъ*, *пови//повитъ*.

18. При образовании форм имперфекта у некоторых глаголов встречаются наряду с формами, произведенными от основы инфинитива, также дублетные окончания, образованные от основы, преобразованной по аналогии с основной наст. вр.; уже в ранних старославянских рукописях такая дублетность имеет место у глаголов типа *зъвати*, например, *къраахъ//верѣахъ*, *зъваахъ//зовѣахъ*. У других глаголов подобные дублеты наблюдаются реже, при этом преимущественно в поздних старославянских рукописях, например, *метаахъ//мецаахъ*, *вѣровааше//вѣроуаше*.

19. Во 2 л. мн. и во 2 и 3 л. дв. имперфекта наряду с ожидаемыми окончаниями -шете, -шета, -шете представлены дублетные окончания -сте, -ста, -сте по аналогии с флексиями сигматического аориста (преимущественно в кириллических памятниках).

20. В им. ед. м. местоименных форм причастий наст. вр. действит. залога атематических глаголов и тематических с основной наст. времени на -е- наряду с окончанием -чи представлены также окончания с носовыми -ми, -жи, в *Зогр* и *Мар* преимущественно с «носовым с хвостиком» (в кириллической транскрипции Δ), например, *градми*, *живжи*, *сам*.

21. У глаголов типа *двигнѣти* в причастиях прош. вр. действит. залога окончание нередко присоединяется непосредственно к корню, например, *привѣгнѣти* → *привѣгъ*; наоборот: *навѣкнѣти* → *навѣкѣ*.

22. У глаголов с основной наст. вр. на -и- и с основной инфинитива на -и- в формах прич. прош. вр. действит. залога наряду с исконными формами представлены (преимущественно в поздних старославянских рукописях) также дублетные образования по аналогии с типом *трьпѣти*, например, *расточъ//расточивъ*.

23. У некоторых глаголов употребляются дублеты форм прич. прош. вр. страдат. залога, а именно:

а) у глаголов 1-й и 3-й группы с основной наст. вр. на -е- дублеты -тъ//-(е)нъ, например, *прострътъ//простръенъ*, *сѣтъ//сѣанъ*;

б) у глаголов 2-й группы с основной наст. вр. на -е- окончание -енъ иногда присоединяется непосредственно к корню, а иногда к корню, расширенному суффиксом -нов-, например *двигнѣти:двигненъ//двигновець*;

в) у глаголов типа *кратн*, *корж*, *коржи* возможны дублеты с -нъ, присоединяемым или к основе инфинитива, например, *кланъ*, или же к основе наст. вр., например, *колкнъ*.

ОСНОВНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ГРАММАТИКЕ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

- Более подробные сведения о фонетико-фонологических и морфологических особенностях старославянского языка можно найти в грамматиках старославянского языка.
- Горшков А. И. Старославянский язык. М., 1963
- Грамматика на старобългарския език. Глав. ред. И. Дуриданов, ред. колегия: Е. Дограмджиева, А. Минчева. БАН, София, 1991
- Гурьева Е. И. Старославянский язык. Тарту, 1971
- Гълъбов И. Старобългарски език с увод в славянското езикознание. София, 1980
- Добрев И. Старобългарска граматика. София, 1982
- Елкина Н. М. Старославянский язык. М., 1960
- Иванова Т. А. Старославянский язык. М., 1977
- Кривчик В. Ф., Можейко Н. С. Старославянский язык. Минск, 1970
- Кульбакин С. М. Древне-церковно-славянский язык. Харьков, 1917
- Майборода А. В. Старослов'янська мова. Київ, 1975
- Матвеева-Исаева А. В. Лекции по старославянскому языку. Л., 1958
- Мирчев К. Старобългарски език. София, 1972. То же. 2-е изд., София, 1985
- Ницифоров И. Д. Старославянский язык. М., 1952
- Селищев А. М. Старославянский язык. М., 1951—1952. Т. 1—2
- Скупский Б. П. Старославянский язык. Махачкала, 1965—1967. Т. 1—2
- Хабургаев Г. А. Старославянский язык. М., 1974. То же. 2-е изд., М., 1986
- Ѓорѓиќ П. Старословенски језик. Нови Сад, 1975
- Aitzetmüller R. Altbulgarische Grammatik als Einführung in die slavische Sprachwissenschaft. Freiburg, 1978
- Bartula Cz. Podstawowe wiadomości z gramatyki staro-cerkiewno-słowiańskiej na tle porównawczym. Warszawa, 1981
- Biefeldt H. H. Altislavische Grammatik. Halle/Saale, 1961
- Diels P. Altkirchenslavische Grammatik. Heidelberg 1932. То же 2-е изд. Heidelberg, 1963
- Ham J. Staroslavenska gramatika. Zagreb, 1963
- Kulbakin Št. Mluvnice jazyka staroslověnského. Praha, 1948
- Kurz J. Učebnice jazyka staroslověnského. Praha, 1969
- Le Guillou J.-Y. Grammaire du vieux bulgare (vieux slave). Budapest — Paris, 1984
- Lehr-Splawiński T., Bartula Cz. Zarys gramatyki języka staro-cerkiewno-słowiańskiego na tle porównawczym. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1973
- Leskien A. Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache. Heidelberg, 1969
- Lunt H. G. Old Church Slavonic Grammar. Hague, 1955. То же. 6-е изд. Hague, 1974
- Łoś J. Gramatyka starosłowiańska. Lwów—Warszawa—Kraków, 1922
- Nandriš G. Handbook of Old Church Slavonic I. Old Church Slavonic Grammar. London, 1959
- Pastrnek F. Tvarosloví jazyka staroslověnského s úvodem a ukázkami. Praha, 1912
- Słoński St. Gramatyka języka starosłowiańskiego (starobułgarskiego). Warszawa, 1950
- Schmalstieg W. R. An Introduction to Old Church Slavic. Cambridge, Mass., 1976. То же. 2-е изд. Cambridge, Mass., 1983
- Stanislav J. Starosloviensky jazyk, т. 1 Bratislava, 1978; т. 2 Bratislava, 1987
- Trubetzkoy N. S. Altkirchenslavische Grammatik. Wien, 1954. То же. 2-е изд. Wien, 1968
- Vaillant A. Manuel du vieux slave. Paris, 1948. Перевод на русский язык: Вайян А. Руководство по старославянскому языку. М., 1952
- Večerka R. Staroslověnština. Praha, 1984
- Vondrák V. Altkirchenslavische Grammatik. Berlin, 1900. То же 2-е изд. Berlin, 1912
- Weingart M. Rukověť jazyka staroslověnského, т. 1. Praha, 1937; т. 2 Praha, 1938
- Van Wijk N. Geschichte der altkirchenslavischen Sprache. Berlin; Leipzig, 1931. Перевод на русский язык: Ван-Вейк Н. История старославянского языка. М., 1957

Справочное издание

СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(по рукописям
X—XI веков)

Ведущие редакторы:

Д. А. ДЛУГИ

Н. Ф. АФОНИН

Редактор:

А. В. ЧИРКОВА

Художественный редактор

В. Г. ТЕРЕХОВ

Технический редактор

Э. Т. СОБОЛЕВСКАЯ

ИБ № 6700

Лицензия ЛР № 010155 от 04.01.92 г.

Сдано в набор 16.12.93. Подписано в печать 22.03.94.
Формат 70×100^{1/16}. Бумага офсетная. Гарнитура
кудр.-энцикл. Печать офсетная. Усл. печ. л. 68,9.
Усл. кр.-отт. 68,9. Уч.-изд. л. 92,76. Тираж 5060 экз.
Заказ № 777. С 040.

Издательство «Русский язык» Комитета Российской Федерации по печати и информации. 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5.

Диaposитивы изготовлены в ордена Трудового Красного Знамени ГП «Техническая книга» Комитета Российской Федерации по печати и информации. 198052, г. Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29.

Отпечатано в ГПП «Печатный Двор» Комитета Российской Федерации по печати и информации. 197110, г. Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК



Старославянский словарь